




3 1761 11973871 4



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119738714>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 1

Thursday, October 10, 1974

Thursday, October 17, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 1

Le jeudi 10 octobre 1974

Le jeudi 17 octobre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Organization Meeting and
Main Estimates 1974-75 under
the Department of Justice

CONCERNANT:

Réunion d'organisation et
Budget principal 1974-1975 sous la
rubrique Ministère de la Justice

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

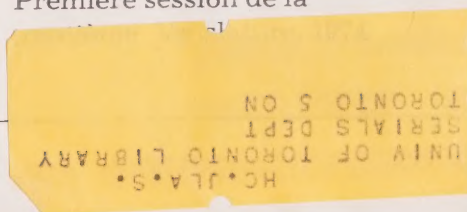
(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la



STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Carter
Dick
Fairweather

Gilbert
Hnatyshyn
Holt (*Mrs.*)
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Nielsen
Pinard

Robinson
Rondeau
Wagner
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, October 8, 1974:

Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Prud'homme.

On Thursday, October 10, 1974:

Mr. Reynolds replaced Mr. Fairweather.

On Wednesday, October 16, 1974:

Mr. Fairweather replaced Mr. Reynolds.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 8 octobre 1974:

M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Prud'homme.

Le jeudi 10 octobre 1974:

M. Reynolds remplace M. Fairweather.

Le mercredi 16 octobre 1974:

M. Fairweather remplace M. Reynolds.

ORDERS OF REFERENCE

Thursday, October 3, 1974

Ordered,—That the following Members do compose the Standing Committee on Justice and Legal Affairs:

	Messrs.
Blais	MacGuigan
Carter	Marceau
Dick	Nielsen
Fairweather	Pinard
Fox	Poulin
Gilbert	Prud'homme
Hnatyshyn	Robinson
Holt (Mrs)	Rondeau
Lachance	Wagner
Landers	Woolliams

Thursday, October 3, 1974

Ordered,—That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to the Department of Justice;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services;

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le jeudi 3 octobre 1974

Il est ordonné,—Que le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques soit composé des députés dont les noms suivent:

	MM.
Blais	MacGuigan
Carter	Marceau
Dick	Nielsen
Fairweather	Pinard
Fox	Poulin
Gilbert	Prud'homme
Hnatyshyn	Robinson
Holt (M ^{me})	Rondeau
Lachance	Wagner
Landers	Woolliams

Le jeudi 3 octobre 1974

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 ayant trait au ministère de la Justice;

Le crédit 1 ayant trait au ministère du Solliciteur général;

Les crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux Services correctionnels; et

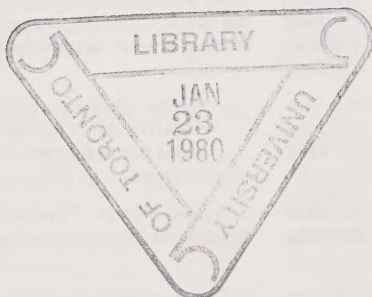
Les crédits 20 et 25 ayant trait à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 10, 1974

(1)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:45 o'clock p.m. this day, for the purpose of organization.

Members present: Messrs. Blais, Dick, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Lachance, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Reynolds, Robinson, Rondeau and Wagner.

Other Member present: Mr. Brisco.

The Clerk of the Committee presided over the election of the Chairman of the Committee.

Mr. Marceau, seconded by Mr. Robinson moved,—That Mr. Poulin do take the Chair of this Committee as Chairman.

The question being put on the said motion, it was agreed to, and Mr. Poulin was invited to take the Chair.

Mr. Poulin thanked the members of the Committee for the honour bestowed upon him, and then called for motions to elect a Vice-Chairman.

Mr. Lachance, seconded by Mr. Marceau moved,—That Mr. Fox be appointed Vice-Chairman of this Committee.

Mr. Gilbert, seconded by Mr. Hnatyshyn proposed to move,—That Mr. Reynolds be appointed Vice-Chairman of this Committee.

The question being put on the motion of Mr. Lachance, seconded by Mr. Marceau, that Mr. Fox be appointed Vice-Chairman of the Committee, it was agreed to on the following division: YEAS: 8; NAYS: 2.

Mr. Blais moved,—That the Sub-committee on Agenda and Procedure be composed of four members representing the government, two members representing the official opposition, one member representing the New Democratic Party and one member representing the Social Credit Party; and that questions be decided in the Sub-committee by a majority of voices, including the voice of the Chairman; and whenever the voices are equal, the Chairman have a second or casting vote.

Mr. Dick moved in amendment thereto,—That all the words after the words "composed of", up to and including the words "Social Credit Party", be deleted and the following substituted therefor;

"three members representing the government, two members representing the official opposition and one member representing either the New Democratic Party or the Social Credit Party".

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 4; NAYS: 10.

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 10; NAYS: 4.

Ordered,—That the Committee print 1000 copies of its Minutes of Proceedings and Evidence and, as a supplementary issue, an Index prepared by the Library of Parliament.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 OCTOBRE 1974

(1)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 45 pour s'organiser.

Membres du Comité présents: MM. Blais, Dick, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Lachance, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Reynolds, Robinson, Rondeau et Wagner.

Autre député présent: M. Brisco.

Le greffier du Comité préside à l'élection du président du Comité.

M. Marceau, appuyé par M. Robinson, propose: Que M. Poulin soit nommé président du Comité.

La motion, mise aux voix, est adoptée, et M. Poulin est invité à prendre place au fauteuil.

M. Poulin remercie les membres du Comité de l'honneur qu'ils lui ont fait et les invite à présenter une motion en vue d'élire un vice-président.

M. Lachance, appuyé par M. Marceau, propose: Que M. Fox soit nommé vice-président du Comité.

M. Gilbert, appuyé par M. Hnatyshyn, propose: Que M. Reynolds soit nommé vice-président du Comité.

La motion de M. Lachance, appuyée par M. Marceau, que M. Fox soit nommé vice-président du Comité, mise aux voix, est adoptée par 8 voix contre 2.

M. Blais propose: Que le sous-comité du programme et de la procédure soit formé de quatre députés représentant le Gouvernement, de deux députés de l'Opposition officielle, d'un député du Nouveau parti démocratique et d'un député du Crédit social, et que les décisions du sous-comité soient prises à la majorité des voix, y compris celle du président dont le vote répété en cas de partage sera prépondérant.

M. Dick propose en amendement, que tous les mots après les mots «formé de» jusqu'à et y compris les mots «Crédit social» soient supprimés et remplacés par ce qui suit:

«trois députés représentant le Gouvernement, deux députés de l'Opposition officielle et un député du Nouveau parti démocratique ou du Crédit social».

Après débat, l'amendement proposé, mis aux voix, est rejeté par 10 voix contre 4.

La motion principale, mise aux voix, est adoptée par 10 voix contre 4.

Il est ordonné,—Que le Comité fasse imprimer 1,000 copies de ses procès-verbaux et témoignages et, à titre de supplément, un index préparé par la Bibliothèque du Parlement.

Mr. Blais moved,—That the Chairman be authorized to hold meetings to receive and authorize the printing of evidence when a quorum is not present provided that representatives of two parties are present.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

At 4:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 17, 1974
(2)

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Wagner.

Witnesses: From the Law Reform Commission of Canada: The Honourable Mr. Justice E. Patrick Hartt, Chairman and the Honourable Mr. Justice Antonio Lamer, Vice-Chairman.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Thursday, October 3, 1974, which is as follows:

*Ordered,—*That Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 relating to the Department of Justice;

Vote 1 relating to the Department of the Solicitor General;

Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services;

Votes 20 and 25 relating to the Royal Canadian Mounted Police, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

*Agreed,—*That the Committee proceed this day to consider Vote 25 relating to the Department of Justice and to hear witnesses from the Law Reform Commission of Canada.

*Agreed,—*That during the questioning of witnesses at this meeting, ten minutes be allotted to each Member, and that a representative of each party be among the first four members recognized during such questioning.

*Agreed,—*That this Committee do adjourn at 11:00 o'clock a.m. this day.

The Chairman called Vote 25 relating to the Department of Justice.

Mr. Justice Hartt made brief opening remarks and he and Mr. Justice Lamer answered questions.

And the questioning continuing;

*Agreed,—*That the Committee meet on Tuesday, October 22, 1974 at 9:30 o'clock a.m. with the same witnesses present, to continue consideration of Vote 25 relating to the Department of Justice.

M. Blais propose: Que le président soit autorisé à tenir des séances, à recevoir et à autoriser l'impression des témoignages, en l'absence de quorum, pourvu que les représentants de deux partis soient présents.

Après débat, la motion mise aux voix, est adoptée.

A 16 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1974
(2)

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40, sous la présidence de M. Poulin.

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Wagner.

Témoins: De la Commission de réforme du droit: Son Honneur le Juge E. Patrick Hartt, président, et son honneur le Juge Antonio Lamer, vice-président.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1974, qui est le suivant:

*Il est ordonné,—*Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30 ayant trait au ministère de la Justice;

Le crédit 1 ayant trait au ministère du Solliciteur général;

Les crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux Services correctionnels; et

Les crédits 20 et 25 ayant trait à la Gendarmerie royale du Canada soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

*Il est convenu,—*Que le Comité entreprend aujourd'hui l'étude du crédit 25 ayant trait au ministère de la Justice et entende les témoins de la Commission de réforme du Droit du Canada.

*Il est convenu,—*Que pendant l'interrogation des témoins au cours de la présente réunion, 10 minutes sont réservées à chaque député, et qu'un représentant de chaque parti est parmi les 4 premiers députés qui auront la parole au cours de ladite interrogation.

*Il est convenu,—*Que le Comité suspendra ses travaux à 11 h aujourd'hui.

Le président met aux voix le crédit 25 ayant trait au ministère de la Justice.

M. Juge Hartt fait une courte entrée en matière et il répond aux questions ainsi que M. le Juge Lamer.

L'interrogation se poursuit, puis

*Il est convenu,—*Que le Comité se réunit le mardi 22 octobre 1974 à 9 h 30 en présence des mêmes témoins, pour continuer l'étude du crédit 25 ayant trait au ministère de la Justice.

Questioning of the witnesses having been resumed and continuing;

L'interrogation des témoins se poursuivant;

At 11:04 o'clock a.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, October 22, 1974.

A 11 h 04, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le jeudi 22 octobre 1974.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, October 17, 1974

[Texte]

• 0941

The Chairman: Lady and gentlemen, may we now call the meeting to order. Although there is not a quorum here, at the last meeting it was indicated that we could hear evidence and have it printed if there were representatives from at least two parties here. There are, in fact, representatives from three parties, I have spoken to Mr. Wagner, and it is perfectly all right, in his view, if we proceed now.

May I suggest to the committee at this time that in the first round of questioning we go to a representative of each party first and that person be permitted to have 10 minutes of time, following which I will take down the names as the hands appear. If that is agreed, that is the way I think we should proceed this morning, and if it works out then we could do it this way in succeeding meetings.

I also would put to the meeting for your consideration the time of adjournment. I believe in the past session the meetings started at 9.30 a.m. and continued until 11.00 a.m. This will enable us to schedule our times and meet our other commitments as they may arise from time to time.

Is it agreed that the meeting today shall adjourn at 11.00 a.m. or before in the event that we are finished with this vote at that time?

Mrs. Holt: May I ask one question about the time? It is in conflict with another committee that I am on. Is it always going to be this way? Is it going to be at the same time as the meetings of the Standing Committee on Finance, Trade and Economic Affairs?

The Chairman: No, I believe that the scheduling of the committees has not been finalized by the Whips' offices yet but that when it has been these will not conflict with the committee that you or any of us are on.

Mrs. Holt: Thank you.

The Chairman: Lady and gentlemen, may I say how we arrived at the decision to proceed with the Law Reform Commission this morning? I consulted with a member of the Official Opposition and also with the offices of Mr. Gilbert and Mr. Rondeau. In the past Parliament we had dealt with all the estimates except Vote 25 dealing with the Law Reform Commission. Although all had not been passed we at least had some evidence on each of the subjects. It was agreed that we would proceed, therefore, with this vote this morning, that is by way of consultation rather informally with the other members of other parties.

Does the committee agree that we proceed this morning with the Law Reform Commission?

Mr. Blais: Mr. Chairman, are you saying that you had meetings with members of the Opposition or are you saying that you had a meeting with the Committee on Agenda and Procedure which determines these things?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 octobre 1974

[Interprétation]

Le président: Mesdames et messieurs, nous pouvons à présent ouvrir la séance. Bien que le quorum ne soit pas réuni, nous avons décidé, lors de la dernière réunion, que nous entendrions les témoignages et que ces derniers seraient imprimés à partir du moment où deux partis au moins seraient représentés ici. Je crois qu'il y a là des représentants de trois partis et j'ai consulté M. Wagner à ce sujet: il considère que nous pouvons parfaitement entreprendre nos délibérations.

Je propose que, pour le premier tour de questions, nous donnions la parole pendant 10 minutes à un représentant de chaque parti, après quoi je donnerai la parole à tous ceux qui la demanderont. Je propose donc que nous procédions de la sorte ce matin et que si la méthode s'avère efficace, nous la conservions par la suite.

Je voudrais également aborder la question de l'heure de clôture de la séance. Je crois que lors de la dernière session parlementaire, les séances débutaient à 09 h 30 et se terminaient à 11 h 00. Je crois que cet horaire nous permettra de prévoir notre emploi du temps et de faire face à nos autres obligations.

Est-il entendu que nous lèverons aujourd'hui la séance à 11 h 00, à moins que le crédit ne soit adopté auparavant?

M. Holt: Je crois que l'horaire de la séance soulève des difficultés. Pour ma part, je suis censé assister au même moment aux délibérations d'un autre comité. Est-ce qu'il va toujours en être de la sorte. Est-ce que ce comité va toujours siéger au même moment que le comité des Finances, du commerce et des questions économiques?

Le président: Non, je pense que l'emploi du temps définitif n'a pas encore été mis au point par les bureaux des Whips mais que la question sera réglée sous peu.

Mme Holt: Je vous remercie.

Le président: Mesdames et messieurs, je voudrais vous faire part de la façon dont nous avons déterminé la procédure retenue pour la comparaison, ce matin, de la Commission de réforme du droit. J'ai consulté un représentant de l'Opposition officielle, ainsi que les bureaux de MM. Gilbert et Rondeau. Lors de la dernière session parlementaire, nous avions examiné tous les crédits à l'exception du crédit 25 concernant la Commission de réforme du droit. Tous les crédits n'avaient pas été adoptés mais nous avions déjà recueilli les témoignages sur chacun des sujets. Il a donc été entendu que, pour ce matin, nous procéderions plutôt par consultation officieuse avec les membres des autres partis.

Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous recueillions ce matin le témoignage de la Commission de réforme du droit?

M. Blais: Monsieur le président, j'aimerais savoir si vous vous êtes contenté de consulter des membres de l'Opposition ou si vous avez soulevé la question devant le comité de la Procédure et de l'Organisation, qui est chargé de ce genre de choses.

[Text]

The Chairman: No, I am saying that we had an informal discussion, that is myself, a representative of our party and the representative of the Official Opposition, and we also advised Mr. Gilbert. They were in agreement that we do proceed and I am asking the committee this morning if they are in agreement to proceed now with Vote 25, the Law Reform Commission of Canada.

Mr. Blais: I do not have any objections and I would not want to cast any aspersions on our very honoured guest here, Mr. Chairman, but surely the matter is one which usually is referred to the Committee on Agenda and Procedure, which then reports to this particular committee? I would assume that this is the procedure we are to follow, unless we want to build up a new tradition in committees relating to the establishment of meetings and when they will be held.

The Chairman: Mr. Blais, may I just say that in my discussions with members of our side and Mr. Gordon Fairweather of the Progressive Conservative Party it was agreed that that is the case and I am just putting to the meeting that recommendation, without all eight of us actually sitting down and determining that that would be done. It was done in an informal manner and I am asking for the concurrence of the committee to proceed with Vote 25, the Law Reform Commission of Canada, this morning. It was done informally rather than being done formally around the table.

• 0945

Mr. Blais: I just want to put on the record, Mr. Chairman, that we did have a subcommittee on Agenda and Procedure and a provision was put down in the Minutes of the last meeting, the organizational meeting, that that was the procedure to be followed and that the proper procedure is to have the subcommittee report to the full Committee and have the matter decided upon. At this particular time I agree that we should concur to having the attendance of the Law Reform Commission before this Committee, but I am sure that in future, Mr. Chairman, it ought to be done in the way that matters are set down to be done.

The Chairman: Mr. Blais, for your information may I say that this was done in many cases last year behind the curtain and informally, and in the manner in which it was done this time. May I now please have either the concurrence or otherwise of the Committee to proceed with this vote at this time.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: May I say then, gentlemen, that we are proceeding with Vote 25 in the Estimates. They are to be found on page 12-16 of the Blue Book.

Department of Justice
Law Reform Commission of Canada Program

Vote 25—Law Reform Commission of Canada— Program expenditures—\$1,762,000

We are very honoured to have with us Mr. Justice Patrick Hartt, Chairman of the Law Reform Commission, whom I would now ask to make some introductory remarks and to introduce to you the other officials he has with him. Mr. Justice Hartt.

[Interpretation]

Le président: Non, j'ai simplement abordé la question de manière officielle avec les représentants de l'Opposition officielle et nous avons également informé M. Gilbert. Tous étaient d'accord sur la procédure proposée et c'est pourquoi je demande à présent au comité si nous pouvons passer à l'examen du crédit numéro 25 concernant la Commission de réforme du droit du Canada.

M. Blais: Je n'y vois personnellement aucune objection, monsieur le président, et je ne voudrais surtout pas mettre en cause l'honorable témoin qui comparaît aujourd'hui devant nous; mais je crois qu'à moins de tenter d'établir une nouvelle tradition au sein des comités, il importe que la question soit transmise au comité de la Procédure et de l'Organisation, lequel doit statuer sur la question.

Le président: Monsieur Blais, permettez-moi de dire que lors de mes consultations tant avec les membres de notre parti qu'avec M. Gordon Fairweather, du parti progressiste conservateur, nous nous sommes entendus sur la question, de manière officielle, encore une fois. Je demande donc à présent au comité l'autorisation de procéder à l'examen du crédit numéro 25 concernant la Commission de réforme du droit.

M. Blais: Monsieur le président, je voudrais simplement que l'on porte au procès-verbal le fait qu'un sous-comité de la Procédure et de l'Organisation avait été mis sur pied et que l'on avait inscrit au procès-verbal de la dernière réunion, consacrée à l'organisation, qu'un sous-comité devrait présenter un rapport sur la question au comité plénier, afin qu'une décision soit prise. Je ne vois pas d'inconvénient à ce que nous entendions le témoignage de la Commission de réforme du droit aujourd'hui, mais je pense que dans l'avenir, monsieur le président, il importe que nous respections les règles fixées.

Le président: Monsieur Blais, pour votre gouverne, cette méthode a été utilisée à plusieurs reprises l'an dernier de manière tout à fait officielle. Je voudrais maintenant que le Comité se prononce sur la question de l'examen du crédit en question.

Des voix: Entendu.

Le président: Messieurs, nous passons donc à l'examen du crédit 25 des prévisions budgétaires. Ces prévisions se trouvent à la page 12-16 du Livre bleu sous le titre

Ministère de la Justice
Programme de la Commission de réforme du droit du Canada

Crédit 25—Commission de réforme du droit du Canada—Dépenses du programme—\$1,762,000

Nous sommes très honorés d'avoir comme témoin aujourd'hui M. le juge Patrick Hartt, président de la Commission de réforme du droit, à qui je vais demander un petit exposé préliminaire et qui voudra nous présenter les membres de sa délégation. Monsieur le juge Hartt.

[Texte]

Hon. Mr. Justice E. Patrick Hartt (Chairman, the Law Reform Commission of Canada): Thank you, Mr. Chairman. Very briefly, may I first apologize for the fact that Mr. Justice Lamer is not here at the moment. He is the Vice-Chairman of the Law Reform Commission. I believe he is on his way and will be here shortly. He was held up coming from Montreal this morning. I do have with me, though, from the Commission, Mr. Coté, the Secretary of the Commission, and Mr. Oliver, who is in charge of the aspects of administration.

The second thing I would like to bring to your attention is that we had hoped that we would have our annual report available this morning for perusal by members of the Committee, but unfortunately we have not succeeded in doing that. The report in its final published form was just handed to me a few minutes ago by the Secretary. Under the Act it will be given to the Minister and then he has 15 days to table it, so it will go to him this morning. Of course, when he sees fit to table that report, that is up to the Minister. Under the Act, he has 15 days to do so, and it is not until after that time that I assume we could discuss it.

The third thing is that despite diligent efforts on my part in terms of the French language, unfortunately I am still somewhat at a loss in that regard, so I will have to speak English in my efforts this morning. I think that is all I have to say by way of introduction.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Chairman. I have two names on my list, Mr. Wagner and Mr. Blais. I wonder, Mr. Wagner, would you like to proceed now or do you want to wait for Mr. Justice Lamer to appear?

Mr. Gilbert: On a point of order, Mr. Chairman, I wonder if Mr. Justice Hartt is going to give us sort of an overview of what has happened in the Law Reform Commission in the last year so that we can apprise ourselves of what has been done?

Mr. Justice Hartt: Yes, Mr. Gilbert. Since my last appearance before the Committee we have published four working papers of the Commission. The first of these was in the field of family law. Members of the Committee who were here on my last visit will recall that at that time it was pointed out that although we did not intend to get into the field of family law when the Commission was first started, we made extensive inquiries with respect to where the public thought we should direct our efforts and our resources, and a substantial amount of the response that we obtained from that inquiry directed us into the field of family law. That seemed to be a major concern of a lot of people in this country.

So, we did direct some of our resources to that area as a result of the direction that we were given by the public in answer to that inquiry. So our first working paper was on a unified family court in which we set out what we thought was a proper procedure for dealing with the family problems that arise that cannot be settled in any informal way, and that must have some more formal institutional method of being dealt with.

• 0950

That report has had extensive discussion right across the country. There have been pilot projects set up in some of the provinces, in several of the Western provinces. Quebec has adopted some of the suggestions already and has

[Interprétation]

L'honorable Juge E. Patrick Hartt (président, Commission de réforme du droit du Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais en premier lieu m'excuser de l'absence du juge Lamer, vice-président de la Commission de réforme du droit, qui ne devrait pas tarder à nous rejoindre. Il a été retenu ce matin à Montréal. Sont présents aujourd'hui, le secrétaire de la Commission, M. Côté ainsi que M. Oliver, chargé de l'administration.

Messieurs les députés, nous espérons pouvoir vous présenter aujourd'hui notre rapport annuel, mais cela nous a été malheureusement impossible. Le rapport vient de m'être transmis, voici quelques minutes par le secrétaire. Or, aux termes de la loi, il doit être soumis au ministre qui dispose alors de 15 jours pour le présenter; par conséquent, le rapport sera transmis ce matin même au ministre, qui décidera du moment opportun pour sa présentation. Etant donné qu'aux termes de la loi, il dispose de 15 jours pour ce faire, je ne crois pas que nous puissions en discuter ensemble avant l'écoulement de ce délai.

Enfin, je dois avouer que malgré mes efforts persévérants, j'ai encore du mal à m'exprimer convenablement en français et c'est pourquoi je vais devoir m'exprimer en anglais ce matin. Monsieur le président, j'en ai terminé avec mes remarques préliminaires.

Le président: Merci, monsieur Hartt. Deux députés ont demandé la parole, M. Wagner et M. Blais. Monsieur Wagner, voulez-vous poser tout de suite vos questions ou préférez-vous attendre l'arrivée du juge Lamer?

M. Gilbert: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Monsieur le juge Hartt ne pourrait-il pas nous donner un tableau d'ensemble de l'activité de la Commission de réforme du droit au cours de l'an dernier, afin que nous puissions nous faire une idée de la question?

Le juge Hartt: Certainement, monsieur Gilbert. Depuis ma dernière comparution devant le Comité, la Commission a publié trois documents de travail. Le premier de ces documents concernait le droit de la famille. Les membres du Comité qui étaient présents lors de mon dernier témoignage se souviendront que bien que l'intention de la Commission ait été de ne pas aborder la question du droit de la famille, les réactions de l'opinion publique à nos enquêtes nous ont poussées à étudier ce domaine.

Il semble, en effet, que l'opinion publique soit très sensibilisée à ce sujet. Nous traitons donc, dans notre premier document de travail, d'un tribunal de la famille à compétence élargie et nous avons jeté les bases d'une procédure qui, selon nous, devraient permettre de traiter des problèmes de la famille, dont la solution suppose la mise sur pied d'institutions adéquates.

Ce rapport a fait l'objet de nombreuses discussions dans l'ensemble du pays dans certaines provinces, notamment dans l'Ouest, des projets pilotes ont été élaborés. La province de Québec a également adopté quelques-unes des

[Text]

changed its court. There are changes in the Maritimes arising from that report.

It is in those terms, as I explained the last time I was here, that we basically see law reform, not in terms of specific legislative changes being recommended to the Minister but in terms of basic working papers that create a changed attitude in the public, bringing about the time for the type of practical change that we see for real law reform.

The second paper dealt with the basic concepts of guilt and innocence in our criminal justice system, and specifically with the topic of strict liability. We have proceeded again on the basis that we try to analyse a very general problem in terms of some specific problem. We look at a specific problem and analyse it with empirical research as detailed as we can, and then try to relate it to the general problem involved.

The third working paper we put out dealt with the question of sentencing, a matter that is again causing great concern in this country. It is a very general paper setting the general approach that the commission sees to the problem of dealing with those persons who arrive at the end of the criminal justice process. What do we do with the people? We have all this complicated machinery for dealing with them and then at the end it is up to the judge as to what disposition will be made.

The last paper is on the specific topic of criminal discovery. It deals with criminal procedure, in which we consider the question of the adversary system, how it should be modified, how it should hopefully be improved. There are recommendations for pilot projects in that, and there are pilot projects being formulated at the present time and being proceeded with.

These changes being suggested in these papers are not just very minor matters where we accept the present setup and then just make reasonably small variations to the present situation. We are trying to discuss very basic directional problems.

Those are the four working papers out at the present time, Mr. Gilbert. There were several other project papers dealing with the law of evidence and other matters. We have nine publications, I think, at the present time at the publishers, including a further working paper on fines and compensation in the sentencing area, which will be available within about 10 days. We have the galley proofs here today.

We have found that we are being held up to a considerable extent in our publications through difficulties in translation in both directions, from French to English and from English to French, and also in the publishing area where there are extensive delays that I found unacceptable and very difficult to understand initially. But now I am slowly beginning to accept them because it is just one of those things that despite our efforts we just do not seem to be able to do anything about.

Mr. Fairweather: Do not sink into the system. It is very alarming news.

Mr. Justice Hartt: When I hear the time limits for publication that are always given to me, it is just absolutely incredible. I keep saying, they publish newspapers every day. Why can we not do that? But there are always answers and we never seem to get them out with the speed I would like to see.

[Interpretation]

propositions et modifié l'organisation de ses tribunaux. Des modifications ont également été enregistrées dans les provinces Maritimes.

J'ai d'ailleurs expliqué, lors de ma dernière comparution devant le comité, que nous ne cherchons pas à recommander des amendements statistiques aux diverses lois mais plutôt à formuler des recommandations générales au ministre, afin de favoriser une évolution de l'attitude au sein de l'opinion publique.

Le deuxième document de travail traite des concepts de culpabilité et d'innocence au sein de notre système pénal et plus particulièrement de la responsabilité inconditionnelle. Il s'agit encore une fois pour nous de passer du particulier au général, c'est-à-dire de nous servir de l'étude détaillée d'un problème pour tirer des conclusions s'appliquant à l'ensemble de la situation.

Le troisième document de travail aborde la question des condamnations qui, elle aussi, fait l'objet de profonde préoccupation au sein de l'opinion publique. Il s'agit d'un document de travail général, qui expose le point de vue de la Commission sur le traitement réservé aux accusés, lorsqu'il ne reste plus qu'à rendre la sentence. Au fait, il y a tout un ensemble de mécanismes judiciaires compliqués qui s'enchevêtrent, mais il n'en reste pas moins que c'est le juge qui est responsable de la décision en dernier ressort.

Le dernier document de travail traite de l'interrogatoire préalable, en matière criminelle. Nous y abordons la procédure en matière criminelle et les modifications qui permettraient, selon nous, d'améliorer le système contradictoire. A l'heure actuelle, des projets pilotes sont à l'étude dans ce domaine.

Il ne s'agit donc pas pour nous de proposer des modifications de détail, mais d'aborder les problèmes de fond.

Tels sont donc, monsieur Gilbert, les quatre documents de travail que nous avons présentés jusqu'à présent. Nous avons d'autres projets en chantier, concernant notamment le droit de la preuve. Nous avons également en ce moment, neuf documents chez l'imprimeur dont un mémoire portant sur les amendes et les réparations et qui devrait être disponible d'ici une dizaine de jours. Nous avons d'ailleurs apporté aujourd'hui avec nous les galées de ce document.

La préparation de diverses publications a été extrêmement difficile, notamment en ce qui concerne la traduction, tant vers l'anglais que vers le français. Nous avons également eu du mal avec l'imprimeur mais là encore, force nous est de reconnaître notre impuissance.

M. Fairweather: Ne vous laissez pas aller. Voilà qui est bien inquiétant.

Le juge Hartt: Je trouve les délais imposés pour la parution de ces publications absolument inadmissible. Après tout, on parvient bien à publier des quotidiens! Pourquoi ne pouvons-nous pas en faire autant?

[Texte]

That is a general review of what has gone on in the last year, Mr. Gilbert. We are still proceeding on the general policy directions that are set out in our second annual report. They are dealt with again in our third report where we try to explain how we are proceeding and why we see law reform in these terms rather than in the traditional terms of dealing with them as statutory amendments and changes and reports to the Minister. We just do not see law reform in those terms and we try to explain why in the annual reports.

The Chairman: Thank you, Mr. Justice Hartt. Mr. Wagner.

• 0955

Mr. Wagner: Thank you, Mr. Chairman. I would like to say at the outset how pleased we are to have the opportunity to listen once again to Mr. Justice Hartt, to receive him here. I consider myself fortunate that our extra judicial activities of last summer permit us to be here today. I would like to add that I think Mr. Justice Hartt is far too modest when he says that he would prefer to reply in English to our questions if we choose to put them in French. I have heard from reliable sources that he has made gigantic progress in the knowledge not only of listening in French but also of speaking French. However, as a well behaved lawyer I will respect his wishes. I will speak in French and I will accept the answers in English.

Je sais que la Commission s'est attachée depuis maintenant quelques années et avec beaucoup de succès à étudier des problèmes d'ordre juridique, des problèmes spécifiques, et à les étudier dans leur contexte, c'est-à-dire par exemple lorsque, dans le Québec, il y a une situation particulière, les commissaires se penchent sur la réforme du droit en égard à cette situation particulière, et ils en font mention dans leurs travaux.

Je suis particulièrement troublé par un problème, et je me demande si la Commission s'y est penchée, c'est celui de l'outrage au tribunal. On comprendra que je ne parle de l'outrage au tribunal en la présence même du juge, mais de l'outrage au tribunal qui se fait à l'extérieur, l'outrage au tribunal que l'on peut retrouver, soit dans les conflits ouvriers, soit dans d'autres domaines et je m'en prends particulièrement à cette procédure expéditive qui existe et qui prive l'accusé d'un véritable procès. Cela prive également l'accusé de la présomption d'innocence et je pense que quelqu'un a déjà mentionné que dans cette initiative de l'outrage au tribunal, le juge agit un peu comme s'il était un gérant de banque qui juge celui qui le dévalise. Et dans le Québec en particulier, vous n'ignorez pas, monsieur le juge, que nous semblons avoir depuis quelque temps le championnat de ces outrages au tribunal et c'est malheureux. Tout dernièrement, certains événements qui se sont déroulés non seulement lors de conflits ouvriers, mais également à l'occasion d'enquêtes devant les coroners, et je cite en particulier l'affaire Samson qui vient de se dérouler, soulignent jusqu'à quel point il est urgent de réformer le droit afin de mieux protéger les libertés individuelles des citoyens et afin d'éviter que les tribunaux aient à recourir à des moyens aussi abusifs et de nature aussi arbitraire.

Je me rappelle qu'en 1965, alors que j'étais ministre de la Justice du Québec, lors d'une conférence fédérale-provinciale des procureurs généraux, j'avais suggéré au gouver-

[Interprétation]

Je pense, monsieur le président, vous avoir donné un aperçu de notre activité de l'an dernier. Nous respectons les lignes générales présentées dans notre second rapport annuel. On en parle encore dans le troisième rapport, dans lequel nous essayons d'expliquer notre façon de procéder et pourquoi nous envisageons la réforme judiciaire de cette façon-là et non pas de la façon traditionnelle, qui consiste à faire des modifications et des amendements statutaires et présenter des rapports au ministre. Ce n'est tout simplement pas notre façon d'envisager la réforme judiciaire, et c'est ce que nous essayons d'expliquer dans les rapports annuels.

Le président: Merci, monsieur le juge. Monsieur Wagner.

M. Wagner: Merci, monsieur le président. Puis-je dire dès le début combien il me fait plaisir d'avoir l'occasion d'écouter M. le juge Hartt. Je suis très content que nos activités supplémentaires dans le secteur juridique de l'été dernier nous aient donné l'occasion d'être présents ce matin. Cependant, je pense que M. le juge se montre beaucoup trop modeste lorsqu'il nous dit qu'il aimerait répondre en anglais aux questions posées en français. Selon des sources dignes de foi, il a fait beaucoup de progrès dans sa connaissance de la langue française, du côté de la compréhension et aussi en la parlant lui-même. Cependant, en tant que conseiller juridique bien sage, je vais respecter ses désirs. Je lui parlerai donc en français et j'accepterai ses réponses en anglais.

I realize that the Commission has, over the last few years, and with a great deal of success, studied specific legal problems in their context. For example, when a particular situation arose in Quebec, the commissioners examined the possibility of legal reform in connection with that particular case, and they mentioned this in their reports.

Contempt of court is a legal problem of particular interest to me, and I was wondering if the Commission has spent any time studying it. I am not speaking here of contempt of court in the courtroom before the judge himself, but of the kind of contempt of court found, for example, in strike situations or related fields. I wish to speak out especially against the present procedure which consists of depriving the accused of a real trial. This kind of procedure also deprives the accused of his state of presumed innocence. Someone has already mentioned in this regard that, in such cases, the judge behaves like a bank manager condemning the thief trying to rob him. As you know, Quebec seems to hold the national championship for contempt of court cases, which is an unfortunate situation. There have been such cases recently in Quebec, not only pertaining to strike situations but also concerning coroners' inquests. As an example, I could cite the Samson case, which has just been heard, in order to point out how urgently law reform is needed in order to better protect the individual freedom of citizens and prevent courts from having recourse to such arbitrary and harsh measures.

At a federal-provincial attorneys general conference held in 1965, when I was Quebec Minister of Justice, I remember having proposed to the federal government an

[Text]

nement fédéral un amendement à la loi afin d'abolir cet outrage au tribunal. Depuis ce temps-là, le seul amendement à ma connaissance que nous ayons reçu a été un amendement qui visait à permettre un appel d'une condamnation et d'une sentence, mais cela n'abolissait pas complètement l'outrage au tribunal et surtout cela ne modifiait pas la procédure, procédure absolument difficile pour un accusé. Cependant, la jurisprudence, elle, semble avoir évolué, elle s'est montrée plus progressive que la législation. Vous connaissiez mieux que moi les décisions de vos collègues de la Cour supérieure du Québec en particulier qui, à partir de 1970, ont rendu des jugements assez extraordinaires. Je me réfère en particulier au jugement du juge Pierre Letarte, à Québec, le 27 juin 1970; un jugement où l'honorable juge concluait comme ceci, et je cite:

• 1000

On prétend dans certains milieux que la déclaration des droits de l'homme ne veut rien dire, la Cour pense, au contraire, qu'elle peut constituer un instrument efficace de rajeunissement des lois.

C'est ainsi que le juge cassait l'accusation qui était portée et se refusait, lui, à condamner quelqu'un pour outrage au tribunal dans les circonstances que l'on connaît. Et, tout dernièrement, il y a eu la décision assez célèbre du juge Deschênes à Montréal à l'occasion d'un conflit ouvrier et je cite ce passage suivant du texte du jugement rendu par le juge en chef de la Cour supérieure, et je cite:

D'ici à ce que l'autorité politique trouve des remèdes appropriés à la solution de ces conflits sociaux, je suis d'opinion que la Cour supérieure ne doit pas prêter son autorité à l'écrasement d'une masse de citoyens par l'amende et la prison. Dans les circonstances qui prévalent actuellement la Cour, qui doit toujours user de son pouvoir répressif avec circonspection, ne doit pas collaborer à un geste voué d'avance à l'échec et impropre à résoudre un conflit qui relève maintenant depuis un certain temps de l'autorité politique.

Je fais ces remarques, monsieur le juge, afin de savoir d'abord si, vous-mêmes, vous vous inquiétez du non-sens ou de la vétusté de cette procédure, une procédure qui relève, en somme, des temps de l'Inquisition et, si, en raison du caractère trop sommaire et trop injuste, et je dirais trop pernicieux de cette procédure, et c'est ainsi que cela a été qualifié par la Commission Prévost dans le Québec, si en raison de tout cela vous ne croyez pas qu'il s'agit d'un problème spécifique auquel vous devriez apporter vos lumières, votre considération et une recommandation pour que la loi soit modifiée dans le plus bref délai possible. Parce que l'on ne peut pas véritablement blâmer les juges d'appliquer les lois telles qu'elles sont. Si les lois sont injustes ou si elles ne répondent pas à la situation actuelle ou aux temps modernes, les juges sont pris, eux, dans un carcan, ils sont prisonniers de ces lois.

Alors par votre entremise nous espérons, du moins, moi, j'espère, je formule un vœu personnel et je pense bien que la plupart des membres du Comité entérinent ce vœu, je formule le vœu que vous vous attachiez par priorité à cette question et que vous remettiez au ministre de la Justice des recommandations dans le plus bref délai possible afin que l'on corrige la loi, que l'on protège mieux les libertés des citoyens, que l'on évite les injustices qui se commettent devant les cours du coroner, les cours de commissaire des

[Interpretation]

amendement abolishing the contempt of court provisions. Since that time, the only amendment I have heard of which was made was one allowing an appeal from a ruling or a sentence handed down. But this did not completely do away with the contempt of court provisions, and in particular did not in any way modify the extremely difficult procedure the accused has to go through. Legal science seems to have evolved, and has shown itself to be more progressive than the law. You know better than I do about the decisions of your colleagues on the Quebec Superior Court, in particular, who, from 1970, rendered some amazing judgments. I refer, in particular, to the decision of Judge Pierre Letarte, in Quebec City, on June 27, 1970; in this judgment the honourable judge concluded as follows, and I cite:

It is alleged in some areas that the Declaration of Human Rights means nothing, this Court thinks, on the contrary, that it can become an efficient instrument to rejuvenate our laws.

The judge thus set aside the charge laid and refused, himself, to condemn someone for contempt of court under these circumstances. And, very lately, Judge Deschênes rendered a quite notorious decision about some labour conflict and I quote the following passage of the judgment rendered by the Chief Justice of the Superior Court, and I quote:

Until our political authorities find suitable remedies to our social conflicts, I am of the opinion that the Superior Court should not lend its authority to the crushing of a mass of citizens by fines and prison. Under the present circumstances, the Court, which must always use its repressive powers with caution, must not cooperate in a gesture which is deemed in advance to failure and is unsuited to solving a problem that now, and for awhile, has come under political authority.

I make these remarks, Your Honor, in order to know in the first place if you, yourself, worry about the nonsense or the decrepitude of this procedure, a procedure which goes back, in fact, to the Inquisition and if, due to the too summary and too unjust and, I would say, too pernicious character of this procedure, and this is the way it was qualified by the Prévost Commission in Quebec, if, by way of all this, you do not think that this is a definite problem that needs your lights, your consideration and a recommendation to amend the law as soon as possible. We cannot really blame the judges for applying the laws as they exist. If the laws are unjust or if they do not apply to present situations or modern times, judges themselves are caught in a choker, they are prisoners of these laws.

Therefore, through you, we hope, at least I do, and I make a personal wish, and I am sure that most of the members of this Committee agree with it, that you give priority to this matter and that you make recommendations to the Minister of Justice, as soon as possible, to amend this Act, so that the liberties of citizens are better protected, that injustices are avoided in front of coroners' courts or fire commissioners' courts or after labour troubles. I would like to hear your comments on this

[Texte]

incendies ou à la suite de conflits ouvriers. J'aimerais vous entendre là-dessus, et je m'excuse d'avoir pris tellement de temps à poser le problème.

Mr. Justice Hartt: If I could answer it this way, Mr. Wagner, this was one of the problems that we set out in our first program of research and we considered at that time how we should best proceed.

We decided, rightly or wrongly, as the priorities within the commission itself, to concentrate on the two areas of the law; one, when the state first interferes with the person in the initial stages of the process, and then, at the other end of the process, at the sentencing, rather than to concentrate our efforts during the course of the trial, on what happens during the trial, which we thought was working reasonably well in comparison to the other two extremes where we thought the problems were.

• 1005

There is no doubt that there are some tremendous problems in respect of contempt of court. We set up a joint working arrangement with the Manitoba Law Reform Commission to study the problem of contempt of court because it has, again, extensive provincial ramifications, and we thought it would best be done in conjunction with one of the provincial commissions. That has not been proceeded with as quickly, again, as I would have hoped, but it is in the process of its work at the present time. We also have received some help from the judges of the Superior Court in Quebec in this field, because I think they have had, as you have pointed out, very extensive experience in it—I think more than any other provinces up to the present time. I think it is in Quebec that the major problems have arisen in this field. The judgment of Chief Justice Deschesnes, to which you have referred, is of course a landmark decision, I think, and we must carefully consider in the future what the role of the judiciary is and what role it will play in matters of industrial dispute of that nature.

It is a question just simply, sir, of priority. I agree that it is a problem. We have not concentrated specifically on that area, although, as I say, we have been doing some very general work, which has not proceeded as expeditiously as I would have hoped. We can direct our priorities to that. And under the act the Minister, of course, can direct us specifically to carry on, to give priority to a specific thing. I might say that we are very amenable to the members of this Committee directing us to our priorities, because there are tremendous problems at all levels in the criminal justice area, as you know, sir. If that is the area to which we should be directing priority, we are perfectly happy to do so. At the moment we have not done so, as I say. But work is progressing in the background.

Mr. Wagner: Thank you, very much, for such a complete answer. Could I assume then that if it is the consensus of this Committee you would consider it as a priority?

[Interprétation]

matter and I apologize for taking so much time to state the problem.

M. le juge Hartt: Si je pouvais répondre de cette façon, M. Wagner, ceci a été un des problèmes que nous avons inscrit à notre premier programme de recherches et nous avons alors décidé comment procéder.

Nous avons décidé, à tort ou à raison, en tant que priorités au sein de la commission, de concentrer nos efforts dans deux domaines du droit; d'abord, lorsque l'État intervient en premier lieu contre la personne au début du processus, et ensuite, à l'autre bout du processus, à la sentence, plutôt que de concentrer nos efforts durant le procès, sur ce qui arrive pendant le procès, ce qui, à notre avis, marchait assez bien par rapport aux deux extrêmes où nous croyions trouver les problèmes.

Il est certain qu'il existe certains problèmes sérieux en ce qui concerne l'outrage au tribunal. Nous avons mis sur pied un groupe conjoint de travail avec l'approbation de la Commission de réforme du droit du Manitoba afin d'étudier le problème de l'outrage au tribunal car il a bien des répercussions au niveau de la province et nous croyons qu'il serait préférable de s'assurer la collaboration d'une des commissions provinciales. Les travaux ne se sont pas mis en marche aussi rapidement que je l'aurais souhaité, mais ils sont en cours à l'heure actuelle. Nous avons également bénéficié de l'aide des juges de la Cour supérieure du Québec dans ce domaine, car à mon avis ils possèdent comme vous l'avez souligné une très longue expérience dans ce domaine et plus que les juges de toutes autres provinces à l'heure actuelle. Je crois que c'est au Québec que les principaux problèmes se sont posés dans ce domaine. Le jugement du juge en chef Deschesnes auquel vous avez fait allusion représente, bien entendu, une décision où nous devons examiner attentivement à l'avenir en quoi consiste le rôle du pouvoir judiciaire et quel rôle il jouera dans les questions de litiges industriels de cette nature.

Il s'agit simplement d'une question de priorité. Cette situation pose un problème, j'en conviens. Nous n'avons pas concentré notre tension précisément dans ce domaine, même si comme je l'ai mentionné nous avons entrepris certains travaux d'ordre général qui ne se sont pas mis en branle aussi rapidement que je l'aurais souhaité. Nous pouvons l'inclure dans nos priorités. En vertu de la loi, le ministre, bien entendu, peut nous demander précisément d'accorder la priorité à un problème précis. Je pourrais ajouter que nous sommes très disposés à laisser les membres du présent comité à nous dicter nos priorités, quand il existe de graves problèmes à tous les niveaux dans le domaine de la justice criminelle comme vous le savez tous. Nous serions très heureux de pouvoir accorder la priorité à un domaine en particulier. Comme je l'ai mentionné, nous n'avons pas procédé ainsi à l'heure actuelle mais les travaux préliminaires progressent.

M. Wagner: Je vous remercie de nous avoir donné une réponse aussi complète. Puis-je supposer alors que si le Comité est d'accord on pourra accorder la priorité à ce problème?

[Text]

Mr. Justice Hartt: Absolutely, sir. We look for help from the Committee and we are prepared to put our resources any place that the Minister directs us under the act, or that the Committee will direct us.

Mr. Wagner: Thank you, very much, Mr. Justice Hartt.

The Chairman: Thank you, Mr. Wagner. Mr. Blais is next.

Mr. Blais: Mr. Justice Hartt, I was interested by your comment on Mr. Justice Deschesnes' decision. I take it that that particular decision, which you have classified as being a landmark I do not know whether you are doing it in the positive or negative term

Mr. Justice Hartt: I am not making a comment on my evaluation of it in those terms, Mr. Blais, no, but I think it is a very important decision. I will put it that way.

Mr. Blais: I take it that you have received numerous comments related to that particular decision.

Mr. Justice Hartt: Yes.

Mr. Blais: And it is a matter that is being discussed in legal circles quite avidly.

Mr. Justice Hartt: Oh yes, because it goes to the basic role that our judiciary is to play in our parliamentary and constitutional system, and I think that is something we have to look at. And that is the type of thing over the years, the three years that I have been with the Commission now, that we are being more and more forced into. We are sort of moving away from the things we set out in our initial program to do, reasonably minor amendments to specific things, to look at some of the more basic questions, because what role the judiciary plays in our parliamentary setup at the present time is certainly far from clear and I think there would be a great benefit if someone could throw a little light on that.

Mr. Blais: I simply want to go on record as approving that particular decision and approving the sentiment which it expresses, and even though I am a legislator I do feel that indeed the indication that the institutions that we are presently protecting are in danger of being attacked, and indeed weakened, if we push them to a degree that make them unacceptable completely to that society that we have now developed and rendered more sophisticated.

Mr. Justice Hartt: To this extent, if I may say so, I would like to reinforce what you said with regard to making it clear what the role is. I am not so sure that the scope of the judiciary should be circumscribed by that one decision. But, I think it is a decision that is bringing it out into the open and I think that is good. I think somewhere we have to decide what the role of the judiciary is. I think it is clear to say that in all our papers so far, we are suggesting a changed role for the judiciary—absolutely; a role completely different than it has been traditionally.

Mr. Blais: I think that is manifest in your family court working paper, which I think is admirable. As well, I want to congratulate the Commissioner and his officials because of the support that the particular report has received from the Minister of Justice. I cite his speech given on Friday, September 27, to the Association of Family Court Judges where he invites the various provinces to commence pilot projects to develop these particular concepts.

[Interpretation]

M. Hartt: Absolument. Nous demandons l'aide du Comité et nous sommes disposés à travailler dans la voie que nous dictera le ministre aux termes de la loi ou le Comité.

M. Wagner: Merci beaucoup, monsieur Hartt.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wagner. M. Blais a la parole.

M. Blais: Monsieur Hartt, j'ai été intéressé par votre observation sur la décision rendue par le juge Deschesnes. Vous avez qualifié cette décision de décision témoin, mais je ne sais pas si vous parliez de façon positive ou négative.

M. Hartt: Je ne désire pas commenter mon évaluation de la question de cette façon, monsieur Blais, mais je crois qu'il s'agit d'une décision très importante, si je peux m'exprimer ainsi.

M. Blais: J'en conclus que vous avez reçu de nombreux commentaires au sujet de ces décisions particulières.

M. Hartt: Oui.

M. Blais: Et il s'agit d'une question qui est fortement débattue dans les milieux juridiques.

M. Hartt: Oui, car il s'agit du rôle fondamental qu'est appelé à jouer le pouvoir judiciaire au sein de notre système parlementaire et constitutionnel et je crois que cette question mérite d'être examinée. Et durant mes trois années de service au sein de la Commission, nous étions de plus en plus tenus d'étudier des questions de cette nature. Nous laissons de côté d'une certaine façon les questions que nous avions établies dans notre programme initial, notamment des modifications mineures à des questions précises, et nous nous intéressons de plus en plus à certaines des questions fondamentales car le rôle que joue le pouvoir judiciaire au sein de notre système parlementaire n'est vraiment pas clair et précis à l'heure actuelle et je crois qu'il serait très utile qu'on puisse éclaircir la situation.

M. Blais: Je tiens simplement à signaler que j'approuve cette décision ainsi que l'idée qu'elle exprime et même si je suis un législateur, je crois vraiment que les institutions que nous protégeons à l'heure actuelle sont en danger d'être attaquées et même affaiblies si nous les forçons à adopter une attitude qui les rendrait inacceptables entièrement pour la société que nous avons instaurée et rendue plus compliquée.

M. Hartt: Si je peux m'exprimer ainsi, j'aimerais insister sur la nécessité d'éclaircir le rôle du pouvoir judiciaire. Je doute que celui-ci doive être limité par cette seule décision. Cependant, je suis d'avis qu'il s'agit là d'une décision qui apporte des précisions, et elle me paraît favorable. Je crois qu'il est important de décider quel est le rôle du système judiciaire. Je crois qu'il est possible de dire que dans tous nos documents, jusqu'à présent, nous proposons un nouveau rôle pour le système judiciaire—absolument. Un rôle tout à fait différent de son rôle traditionnel.

M. Blais: Je crois que votre document sur le tribunal familial le précise, ce qui me paraît admirable. Je tiens également à féliciter le commissaire et ses fonctionnaires à cause de l'appui que le ministère de la Justice a fourni à ce rapport. Je cite son discours prononcé le vendredi 27 septembre devant l'Association des juges du tribunal familial alors qu'il invite les diverses provinces à entreprendre des projets-pilotes visant la mise au point de ces concepts.

[Texte]

In that regard, I also note in your working paper, sir, that you state on page 25, if I recall correctly, one of the problems is going to be one of jurisdiction, the difficulties between federal and provincial jurisdictions. My question is to determine whether you have received any input from the provinces indicating that they are now ready to proceed with some pilot project in family courts to encompass all the jurisdictions involving the family.

Mr. Justice Hartt: Yes. The provinces have been very responsive and there are two or three different types of pilot projects now in progress: there is one in British Columbia; there is a different procedure that is being tried in the Province of Quebec; and there is a new arrangement that is being proceeded with in Prince Edward Island.

Mr. Blais: Is there any demand by these provincial jurisdictions for some sort of uniform legislation or some sort of indication of uniformity throughout the country? If we are dealing with a highly mobile society, moving from province to province—and you do not make any mention of this, of course—there would seem to me to be a necessity of having some sort of uniformity of legislation at least in the rough structures that are being created. If we are going to launch ourselves in a completely new organization in family courts and other tribunals, I would suggest that it might be better at this stage to try to do it as best we can on a frontal basis with all provinces participating.

The other thing that I find some exception to in the report on the family court is the question that you seem to favour the creation of a court as an extension of an existing body, in the sense that you start off by saying that the superior courts would be the ideal situation because they can then encompass all the jurisdictions with no difficulty. However, you then go into the county courts and you say, "Well, in any event, I think the county courts would be acceptable as well but please prevent us from going into the lower courts because of the difficulties in appointments, the quality of judges and so on." I just wonder whether there is not a possibility of completely withdrawing yourself from that and saying, "Superior courts, county courts, have really no meaning. We are dealing with a family court and we want to establish an institution which would be recognized in its own right," and to which judges would be appointed, or referees, or masters, or whatever, without regard to what existed previously.

The other question that I am interested in is with reference to your working papers. I just wonder whether you would advise us as to what sort of relationship or what sort of input you have had from various interested bodies relating to these works. As an example, I do not think you have received any representations from the Nipissing Bar Association, and I just wonder...

Mr. Fairweather: Are you the only member?

Mr. Blais: Mr. Chairman, I take strong exception to that. The Nipissing Bar Association is a very vibrant part of the Law Society of Upper Canada.

At any rate, I just wonder because your estimates do not have any item here involving public relations or dealing with dissemination of information. I understand you have the printing, but what is the system of distribution of these reports, these working papers? Who has access to them; how are they delivered; what sort of input and feedback do you get on them? Those are all my questions, Mr. Chairman.

[Interprétation]

A cet effet, je remarque également qu'à la page 25 de votre document, monsieur, vous déclarez, si je ne m'abuse, que l'un des problèmes portera sur la juridiction, soit les difficultés qui existent entre la juridiction fédérale et provinciale. J'aimerais savoir si les provinces vous ont indiqué qu'elles sont maintenant en mesure d'entreprendre des projets-pilotes dans les tribunaux familiaux en vue de réunir tous les pouvoirs touchant la famille.

M. Hartt: Oui, Les provinces ont grandement collaboré avec nous et deux ou trois types de projets-pilotes sont actuellement en cours. Il y en a un en Colombie-Britannique; la province de Québec entreprend un projet de façon différente; et l'Île-du-Prince-Édouard tente également de mettre au point un nouveau système.

M. Blais: Ces juridictions provinciales ont-elles demandé qu'il y ait une législation uniforme, quelques principes d'uniformité d'un bout à l'autre du pays? Si nous devons servir les intérêts d'une société hautement mobile changeant constamment de province et aucune allusion n'y est faite, évidemment, il me semblerait nécessaire d'uniformiser la législation en quelque sorte, ou du moins les structures fondamentales que l'on crée à l'heure actuelle. Si nous devons nous lancer dans une organisation tout à fait nouvelle les tribunaux familiaux et d'autres tribunaux, il serait peut-être préférable à ce moment-ci de faire de notre mieux grâce à la participation de toutes les provinces.

Un autre point qui me préoccupe dans ce rapport sur les tribunaux familiaux est que vous semblez favoriser la création d'une cour qui serait une extension d'un corps déjà existant, en ce sens que vous commencez en disant que les cours supérieures seraient en position idéale puisqu'elles pourraient alors comprendre toutes les juridictions sans aucune difficulté. Toutefois, on dira ensuite aux tribunaux de comté «Eh bien, de toute façon, les tribunaux de comté seraient également acceptables, mais ne nous adressons pas aux tribunaux inférieurs à cause des difficultés qu'ils comportent dans les nominations, la qualité des juges et ainsi de suite». Je me demande s'il ne serait pas possible de se dégager entièrement en déclarant: «Les cours supérieures, les cours de comté n'ont à vrai dire aucun sens. Ce qui nous intéresse c'est une cour familiale et nous désirons créer une institution qui serait reconnue d'elle-même», et où on nommerait des juges, des arbitres ou des maîtres, ou autres, sans se préoccuper de ce qui existait auparavant.

Une autre question qui m'intéresse se rapporte à vos documents de travail. Je me demande si vous allez nous conseiller quant au genre de rapport ou de documentation que vous avez reçu de divers groupes intéressés concernant ces travaux. Par exemple, je ne crois pas que vous ayez reçu de document du Nipissing Bar Association, et je me demande...

M. Fairweather: Êtes-vous le seul membre?

M. Blais: Monsieur le président, je m'intéresse vivement à cette question. La Nipissing Bar Association est une partie très importante de la Law Society of Upper Canada.

De toute façon, je me posais la question puisque vos prévisions ne contiennent aucun poste touchant les relations publiques ou la diffusion de renseignements. Vous avez les publications, mais comment sont distribués ces rapports, ces documents de travail? Qui y a accès; comment sont-ils livrés, quel genre de documentation avez-vous à leur sujet? C'est tout, monsieur le président.

[Text]

• 1015

Mr. Justice Hartt: If I may take them in order, the first comment you made with regard to provincial participation, I agree completely with what you said. I think it is one of the roles of the federal Commission to try to make information available to all the provinces in the hope there will be some degree of uniformity worked out between them along with the federal Commission. However, I think we have squarely faced that many of these matters, particularly in the family field, are strictly provincial matters under the present constitution. For example, we have a working paper coming out shortly in the field of family property because we feel that it is under the Divorce Act and because of its relationship with the maintenance which flows under the Divorce Act it is a matter that we should be dealing with there, but we very clearly acknowledge in the very first paragraph of that report that it is clearly *per se* a provincial matter. However, it seems to me that is one of the roles of the federal Commission, to try to bring about some degree of uniformity with the provinces if that is possible.

Another delay, of course, for our work and particularly in the field of family law is because the requirement—and a very good one in my opinion—under Section 11 of the act where we must look at the concepts of the two systems and try to reconcile those or bring about a system that is responsive to the peculiar needs of Canadians. So it is not just a question of getting a common law lawyer to tell us what the common law is and what it should be. We must and do have common law lawyers working with lawyers who have been trained under the civil law system and try to bring about this unique solution about which the act talks.

The second thing with regard to your comment on the courts, if I may say so, I agree with you again, that the historical hierarchy of courts probably has no place any more or not an effective place any more, but changing institutions of that nature overnight is virtually impossible. So unfortunately I think in that report I went along with the question of expediency which I hate to have to do on occasions and talked in terms of the present court structure. However, I agree with you, I wish we could talk in terms of just a family court where judges are appointed to that court, the best people we can get to deal with the family problems of the people in this country, and that is the way we should be talking and that is the way I hope we will be talking in the near future. I hope to create, again, through the Commission and our approach to it a ground swell of opinion in the lawyers and in the public which will bring about this type of thing about which you are talking.

You asked me, then, a question about distribution. First of all, we try to get to the bar and we do that by putting all our publications in the national and the publication of the Canadian Bar Association and the Barreau for the lawyers in Quebec. So there is no excuse for every lawyer's not being kept up with what we are doing. They might not agree with us, but if they read these publications they will get everything we are doing as we are doing it. We have developed relationships with many, many bodies which have never before, I think, shown any real interest in law or law reform. One of these, the Canadian Council of Churches, for example, has set up a permanent committee which will liaise with us all the time; they have set up

[Interpretation]

M. le Juge Hartt: Permettez-moi de procéder par ordre. Je suis entièrement d'accord avec ce que vous avez dit en ce qui concerne la participation provinciale. C'est un des rôles de la Commission fédérale que d'essayer de prendre les renseignements disponibles à toutes les provinces dans l'espoir qu'on arrivera à une certaine uniformité entre ces provinces et la Commission fédérale. Cependant, nous avons honnêtement reconnu que bon nombre de ces questions, surtout dans le domaine de la famille, relèvent strictement des provinces en vertu de la constitution actuelle. Par exemple, nous publierons bientôt un document de travail au sujet de la propriété dans la famille parce que nous pensons que cela dépend de la Loi sur le divorce; or, étant donné qu'elle se rattache à l'entretien d'écoulant de la Loi sur le divorce, c'est une question qui devrait être réglée en vertu de cette loi. Cependant, nous avons clairement admis dès le premier paragraphe de ce rapport que c'était essentiellement une question provinciale. Cependant, il me semble que c'est un des rôles de la Commission fédérale que d'essayer de créer une certaine uniformité avec les provinces.

Bien entendu, un autre retard dans notre travail et surtout dans le domaine des lois concernant la famille découle de l'article 11 de la loi (très efficace à mon avis) selon laquelle nous devons concilier les deux systèmes ou en créer un qui réponde aux besoins propres aux Canadiens. Il ne s'agit donc pas seulement de demander à un avocat de droit coutumier de définir le droit coutumier. Certains d'entre eux travaillant avec des avocats ayant étudié le droit civil et tentent d'arriver à une solution unique dont parle la loi.

En ce qui concerne votre observation sur les tribunaux, permettez-moi de dire que je suis d'accord avec vous lorsque vous dites que la hiérarchie des tribunaux que l'histoire justifie n'a probablement aucune raison d'être maintenant ou n'est plus efficace à l'heure actuelle, mais il est impossible de modifier en une nuit des institutions de ce genre. Par conséquent, je pense malheureusement que dans ce rapport j'ai tenu compte de la question d'opportunité, ce que je déteste, et j'ai parlé en fonction de la structure actuelle des tribunaux. Cependant, je suis d'accord avec vous, j'aimerais que nous puissions parler en fonction d'une seule Cour de la famille dont les juges sont les plus aptes à s'occuper des problèmes familiaux de notre pays. C'est la façon dont nous devrions parler et c'est la façon, je l'espère, dont nous parlerons à l'avenir. J'espère grâce à la Commission et à notre façon de voir créée chez les avocats et la population un mouvement d'idées qui nous vaudra la réalisation de ce dont vous parlez.

Vous m'avez alors posé une question au sujet de la distribution. Premièrement nous tentons d'informer le Barreau et ce en faisant connaître toutes nos publications à l'échelle nationale et en les faisant paraître dans la publication de l'Association et du Barreau du Québec. Donc sous aucun prétexte un avocat ne peut dire qu'il ignore ce que nous faisons. Il se peut que les avocats ne soient pas d'accord avec nous mais s'ils lisent ces publications ils sauront la nature exacte de nos activités. Nous sommes entrés en relation avec bien des organismes qui selon moi ne se sont jamais intéressés réellement auparavant au droit ou à la réforme du droit. Par exemple, un de ceux-ci, le Conseil canadien des églises a établi un

[Texte]

study groups across the country, and we are getting continuous feed back from them. All the women's organizations have given us great support; the Canadian Legion has developed a law section now in which they are dealing with us. We are also trying to bring about a much greater interest in law in the schools. The members of the Commission took an active interest in a course at Carleton last summer where high school teachers came to be taught about law and how we think it should be taught in the schools, which I think is a very fertile area for more and more work to be done with the provincial ministers of education for law in the schools.

• 1020

Our actual response in terms of people writing in has not been great, but I am not as discouraged with that as I was the last time I was before the Committee because I am learning that that is just not the way people communicate any more. I am still talking in terms of a previous era; people apparently just do not communicate that way any more. We have had extensive coverage on TV. In many of the major organizations across the country, in the schools and so on, there is much more interest in law and legal problems. I prefer that response to people writing us and making comments.

We have had trouble developing mailing lists for our documents. We send them to everyone who is interested. We have tried to develop a liaison with the newspapers and the television stations to try to get extensive coverage through the media but we have not been too successful in that. I feel that there is a much greater interest in law and legal problems now than there was before. Now to what extent, if any, we have contributed to that I do not know.

The Chairman: Thank you, Mr. Blais. Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, back in 1970 when this legislation was introduced, I remember suggesting to the Minister of Justice that I hoped that the Law Reform Commission was not a stalling device for immediate legislative reform. I remember asking the present Minister of Justice, when we had the estimates before us, if there had been any legislative reforms coming forth on the Law Reform Commission report and he said: No. Now we have the conflict between legislative reform and working papers on particular areas to the law.

I made it my business, just while Mr. Justice Hartt was talking, to look at the first annual report. On the first page it says that the Law Reform Commission is a permanent body established by Parliament, and so forth. The purpose of the Commission is described in the act as being:

...to study and keep under review on a continuing and systematic basis the statutes and other laws comprising the laws of Canada with a view to making recommendations for their improvement, modernization and reform,...

[Interprétation]

comité permanent qui sera en communication avec nous entretemps. Ils ont créé des groupes d'étude à travers le pays, et ils nous envoient continuellement de la documentation. Toutes les organisations féminines nous ont appuyé grandement; la Légion canadienne a maintenant formé une section juridique par laquelle elle traite avec nous. Nous tentons aussi d'amener les écoles à s'intéresser beaucoup au droit. Les membres de la Commission ont pris une part active à un cours donné l'été dernier à Carleton où des enseignants des écoles secondaires se renseignaient sur le droit et sur la façon dont nous pensons qu'il devrait être enseigné dans les écoles. Je crois que c'est une région très fertile où nous pourrions faire de plus en plus de travail en collaboration avec les ministres provinciaux de l'éducation pour l'enseignement du droit dans les écoles.

Les réactions que nous obtenons effectivement sous forme de lettres ne sont pas nombreuses, mais je ne suis pas aussi découragé à ce sujet que je l'étais lors de ma dernière comparaison devant le comité car j'apprends que ce n'est plus de cette façon que les gens communiquent de nos jours. Je parle encore en fonction d'une autre époque; il semblerait que les gens ne communiquent plus de cette façon de nos jours. Nous avons fait l'objet de nombreuses émissions de télévision. Beaucoup de grandes organisations au pays, écoles, etc., manifestent beaucoup plus d'intérêt pour les problèmes des droits. Je préfère cette réaction à celle des gens qui nous écrivent pour nous faire leurs commentaires.

Nous avons eu du mal à mettre au point les listes postales de nos documents. Nous les envoyons à tous les intéressés. Nous avons essayé de mettre au point des contacts avec les journaux et stations de télévision afin d'essayer d'obtenir l'intérêt continu des media, mais nous n'avons pas très bien réussi à ce niveau. J'estime que l'on s'intéresse beaucoup plus aujourd'hui qu'auparavant aux questions d'ordre juridique et questions de droit. Je ne sais pas dans quelles mesures nous avons contribué à cet intérêt.

Le président: Merci, monsieur Blais. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, en 1970, lorsque ce projet de loi a été présenté, je me souviens avoir laissé entendre au ministre de la Justice que j'espérais que la Commission de réforme du droit ne serait pas un moyen de retarder une réforme législative immédiate. Je me souviens avoir demandé à l'actuel ministre de la Justice, au moment où nous étudions le budget, si l'on envisageait des réformes législatives suite au rapport de la Commission de la réforme du droit. Et il avait répondu: Non. Nous avons maintenant un conflit entre la réforme législative et les documents de travail dans divers secteurs du droit.

Je me suis donné la peine, pendant que l'honorable juge Hartt parlait, d'examiner le premier rapport annuel. A la première page, il est mentionné que la Commission de réforme du droit est un organisme permanent créé par le Parlement, etc. L'objectif de la Commission est défini dans la Loi comme suit:

... d'étudier et de revoir, d'une façon continue et systématique, les lois et autres règles de droit qui constituent les droits du Canada, en vue de faire des propositions pour les améliorer, moderniser et réformer...

[Text]

And then it goes further:

...within its general area of study and reform the Commission is given specific mandates. It is instructed by its statute to develop new approaches to and new concepts of the law in keeping with and responsive to the changing needs of modern Canadian society and of individual members of that society. It has the task of reflecting in legal reforms its advance, the distinctive concepts and institutions of both the common law and civil legal systems in Canada and of reconciling differences in expression and application arising out of differences in these institutions.

And the final sentence says:

It has the function of removing anachronism and anomalies from the law and of eliminating obsolete laws.

Now, Mr. Chairman, I am a little concerned that the Law Reform Commission just may be slipping back into working papers on particular subjects without taking the initiative of recommending necessary legislative changes to the law. From what Mr. Justice Hartt has said, the only change that we have had that he knows of is the change regarding family law in Quebec, Prince Edward Island, and B.C., with some pilot projects operating. It seems to me that the Law Reform Commission has to seize the initiative under the act to make specific recommendations on law reform, otherwise it becomes a stalling device for legislative reform.

I would like Mr. Justice Hartt to comment on that.

Mr. Justice Hartt: Mr. Gilbert, there is no reason why it should be a stalling device. There is no way we can stop Parliament from passing any act that it sees fit to pass. I do not see how it can be used as a stalling device because no one has to wait for us to deal with a particular... If there is any obvious change that is so clearly to the benefit of the people of this country then I am sure Parliament will make it immediately regardless of what we say.

Mr. Gilbert: It is not a stalling device on the part of the Commission; it is a stalling device on the part of the Minister of Justice, this is what concerns me.

• 1025

Mr. Justice Hartt: In view of the position we take, Mr. Gilbert, I find it hard to understand how it could be used that way. We have set out, for example, specific recommendations in the discovery paper. We say specifically how we think a plea of guilty should be handled, for example, and you and I had many of those when we were practising and know the way they are dealt with in the machine at the present time is not satisfactory. What we recommend is set out specifically in that paper. If Parliament saw fit to do so, there is no reason they could not be taken from that and implemented at the present time.

[Interpretation]

Le texte se poursuit comme suit:

Cependant ce domaine général d'étude et de réforme s'accompagne de plusieurs objets particuliers. Ainsi, aux termes de sa loi organique, la Commission a reçu pour mission de «développer de nouvelles méthodes et de nouveaux concepts de droit correspondant à l'évolution des besoins de la société canadienne moderne et des individus qui la composent». Il lui incombe, dans les réformes juridiques qu'elle soumet, de «refléter les concepts et les institutions distinctes des deux systèmes juridiques du Canada, la «common law» et le droit civil»... et de concilier les différences et les oppositions qui existent dans la formulation et l'application du droit par suite des différences entre ces concepts et ces institutions.

La dernière phrase se lit comme suit:

De même, il lui revient de supprimer les anachronismes et les anomalies du droit ainsi que les lois tombées en désuétude.

Monsieur le président, je crains quelque peu que la Commission de la réforme du droit retombe dans ces documents de travail sur des questions particulières sans prendre l'initiative de recommander les changements législatifs nécessaires aux lois. D'après ce que vient de dire M. le juge Hartt, le seul changement dont il est au courant porte sur le droit familial au Québec, dans l'Île-du-Prince-Édouard et en Colombie-Britannique, où certains projets pilotes sont réalisés. Il me semble que la Commission de réforme du droit doit prendre l'initiative, au terme de la Loi, de faire des recommandations précises sur la réforme du droit, sans quoi elle devient un moyen de retarder une réforme législative.

J'aimerais que M. le juge Hartt commente cette affirmation.

L'honorable Juge Hartt: Monsieur Gilbert, il n'y a pas de raison pour que la Commission soit un moyen de retarder les choses. Nous ne pouvons en aucune façon empêcher le Parlement d'adopter toute loi qu'il veut bien adopter. Je ne vois pas comment l'on peut l'utiliser pour retarder les choses car personne ne doit attendre pour voir comment nous allons aborder une question donnée—s'il y a un changement évident qui est si nettement à l'avantage de la population du pays, je suis convaincu que le Parlement le fera immédiatement, quoi que nous disions.

M. Gilbert: Ce n'est pas un moyen de retarder les choses au niveau de la Commission; c'est un moyen de retarder pour le ministre de la Justice, voilà ce qui m'inquiète.

L'honorable juge Hartt: Compte tenu de la position que vous adoptez, monsieur Gilbert, j'ai du mal à comprendre comment on pourrait l'utiliser de cette façon. Par exemple, nous avons donné des recommandations précises dans un document de travail. Nous parlons de façon précise de la façon dont on devrait s'occuper, à notre avis, d'une admission de culpabilité, par exemple; vous et moi avons connu beaucoup de praticiens et nous savons que la façon dont ils procèdent à l'heure actuelle n'est pas satisfaisante. Nos recommandations sont clairement données dans ce document. Si le Parlement décide d'agir, aucune raison ne les empêche de partir de ce point et de mettre cela en vigueur maintenant.

[Texte]

I guess it is a question of real reform and what real change is. People say: why do you not do something? Why do you not change a law? Well, to what? How do we know it is going to be better if we change it from what we have? There is no real merit in change for change's sake. I venture to say that the majority of changes that have been made in the criminal law over the last quarter of a century have had more harmful effects than good ones. The ability of the present system or any system to accommodate to change and make it so that there is no real change except in a statute is just phenomenal. I think unless we look at it as a many-pronged approach where we deal not only with the change in the wording of the law itself but deal with the attitudes of the people who are enforcing that law, who are administering it, who are dealing with it and the understanding of the people who must abide by it and let us look at it in that whole context, then I do not think we are doing anything.

The point is change but change to what? That is why in the more than three years I have been with the Commission I see it really quite differently than I did in the initial program. Maybe that is a fault, but I would hate to think I am so encased in cement in my head that I cannot change. Whether we are changing in the right direction or not is another thing, but certainly I see it differently from the way I saw it in that original report. I thought, for example, that it would be reasonably simple to write a code of sentencing procedure for a judge or reasonably simple to write out other codes. But why? What good does it do? It is only a question of semantics and the words can be used and applied as the people who are enforcing it or dealing with it or administering it see fit. It is a basic question I think of how you see law reform.

Again we try to deal with this in our annual report and as I said before, Mr. Gilbert, on both occasions I have been here, and on both occasions you have been here, it is the way this commission sees law reform. Maybe that is wrong and if it is, then a direction from this Committee will certainly put us back into the old way of law reform where we recommend specific new sections or rewording of present sections which is a very, very simple task to do. As you know, you and I have both been in this business a long time, and I could rewrite a new Code in a very short period of time that would not be any better than the one now and probably would be an awful lot worse in many ways.

Mr. Gilbert: I would take my chances on that.

Some hon. Members: Oh, oh.

Mr. Gilbert: I think it would be better.

Mr. Justice Hartt: I just do not see law reform in those terms, and as I say, maybe we are wrong in that attitude. It might well be that we are wrong and certainly that is why I try to set out clearly in our reports what our approach is so that if we are wrong, people can tell us we are wrong and we can revert to the traditional method of law reform.

[Interprétation]

Je pense qu'il s'agit plutôt d'une question de savoir ce qu'est une véritable réforme et un véritable changement. Les gens demandent: pourquoi ne faites-vous pas quelque chose? Pourquoi ne changez-vous pas la loi? Eh bien, comment? Comment savons-nous que la loi sera meilleure si nous changeons à partir de ce que nous avons? Il n'y a aucun véritable mérite à changer pour le principe de changer. J'oserais affirmer que la majeure partie des changements effectués dans le droit pénal depuis 25 ans, ont eu plus d'effets nocifs que positifs. La capacité du système actuelle, ou de tout système, à s'accommoder aux changements de façon à ce qu'il n'y ait pas de véritables changements, sauf dans la loi, est tout simplement phénoménal. A mon avis, si nous n'adoptons pas une approche pluridisciplinaire en vertu de laquelle nous changeons non seulement le libellé de la loi, mais aussi nous attaquons aux attitudes des gens qui appliquent la loi, qui l'administrent, qui ont des contacts avec elle et la compréhension des gens qui doivent la respecter, si nous n'abordons pas le travail dans ce contexte général, je ne pense pas que nous fassions quoi que ce soit.

L'idée est de changer, mais pourquoi? Voilà pourquoi, depuis les trois ans que je suis membre de la Commission, j'ai maintenant une idée très différente de celle que j'avais au début du programme. C'est peut-être une faute, mais je n'aimerais pas croire que mes idées sont tellement figées que je ne puis changer. Quant à savoir si nous changeons dans la bonne direction, c'est tout autre chose, mais j'ai certainement maintenant une idée différente de celle que j'avais dans le premier rapport. Par exemple, je pensais qu'il serait assez simple d'écrire un code de procédure de sentences destiné aux juges, ou assez simple d'écrire d'autres codes. Mais pourquoi? Quelle utilité cela a-t-il? Il ne s'agit que d'une question de sémantique et les mots peuvent être utilisés et appliqués par les gens qui appliquent la loi ou ont des contacts avec la loi, ou l'administrent, comme bon leur semble. Il s'agit d'une question fondamentale, à mon avis, de savoir comment on envisage la réforme du droit.

Nous essayons encore une fois d'aborder cette question dans notre rapport annuel et, ainsi que je l'ai déjà déclaré, monsieur Gilbert, lors de mes deux comparutions antérieures,—vous étiez présent chaque fois—c'est de cette façon que la Commission envisage la réforme du droit. C'est peut-être une erreur et, si c'est le cas, une directive du comité va certainement nous ramener dans la bonne vieille route de la réforme du droit suivant laquelle nous recommandons de nouveaux articles précis ou la reformulation de certains articles actuels, ce qui est une tâche très simple. Vous savez certainement, vous et moi sommes actifs dans ce domaine depuis longtemps, que je pourrais réécrire un nouveau code dans un très bref délai qui ne serait pas meilleur que celui que nous avons maintenant et qui serait probablement de beaucoup pire à maints égards.

M. Gilbert: Je courrais le risque.

Des voix: Oh, oh!

M. Gilbert: Je pense qu'il serait meilleur.

L'hon. Juge Hartt: Je ne vois pas la réforme du droit en ce sens et, je le répète, notre attitude est peut-être erronée. Il est fort possible que nous nous trompions et c'est pourquoi j'ai essayé d'énoncer dans nos rapports quelle était notre approche de façon à ce que si nous nous trompons, les gens pourront nous le dire et nous pourrions revenir aux techniques traditionnelles de réforme du droit.

[Text]

I do not know whether that answers your question, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, what I want the Law Reform Commission to do is really take the lead, the initiative and tell us what is wrong and suggest changes. I just feel that there is a blockage there, not so much maybe from the Commission but from the Minister of Justice. We are just not bringing about the changes that are necessary. For instance, you mentioned sentencing. In the last few days there has been a great deal of talk in Ontario papers with regard to an inquest arising from a suicide in Kingston, where a young fellow committed suicide. He was in isolation, and it seems to me that when you were studying sentencing that should have been a very specific item of study, the effect of isolation with regard to the treatment of an offender. I will be honest with you, I did not study your report on sentencing in depth, so I am not prepared to criticize or to commend you on it, but these are some of the things that we have to come to grips with. I would like the Law Reform Commission to take the initiative, and if the fault lies with the Minister of Justice, then the public has the course to criticize the Minister of Justice. However, I do not think we should use the Law Reform Commission—and I do not like to use it again—as a stalling device for the Minister of Justice. I think we have to come to grips with these problems.

• 1030

Mr. Justice Hartt: All I can say, Mr. Gilbert, is that I agree with you, but it is a question of how you define coming to grips with them.

Mr. Gilbert: Well, you come to grips in legislative reform. Take, for instance, the young offenders bill. If anything should have had an input on the young offenders bill it should have been the Law Reform Commission, and it was completely ignored by the Minister of Justice. The result was that we got a bill which was terrible, and it was only by the grace of God that the Justice Committee put the block into that particular bill—not only the Justice Committee, but many other organizations across the country. But it seems to me that the Law Reform Commission should have played a very vital part in the young offenders bill, and now the young offenders bill is coming back and it will probably go through the same process of having these different groups attend. We have to study the philosophy of that bill, and I thought the Law Reform Commission could do it.

Mr. Justice Hartt: As you know, Mr. Gilbert, the young offenders bill was not referred to us. However, we have taken a very active part in the task force that is working on it. Two of the most experienced members of that reasonably small task force are from the Commission, and we have taken a very active part. So, when the new bill comes before you, we will have to take some responsibility for it because we have been involved in the new one.

Mr. Gilbert: I am glad to hear that.

Mr. Justice Hartt: It is just a question of the fact that we attack and everyone attacks the present penal system, but the reality of the situation, Mr. Gilbert, is that we have no idea how to deal with anti-social behaviour except in terms of our present penal system. Everybody attacks it—

[Interpretation]

Je ne sais pas si cela répond à votre question, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je veux en fait que la Commission de réforme du droit joue un rôle-chef, qu'elle prenne l'initiative et nous dise ce qui ne va pas et suggère des changements. J'ai l'impression qu'il y a là un blocage, peut-être pas de la Commission, mais du ministre de la Justice. Nous n'apportons tout simplement pas les changements qui sont nécessaires. Par exemple, vous avez parlé des sentences. Depuis quelques jours, on parle beaucoup, dans les journaux de l'Ontario, d'une enquête qui a été lancée suite au suicide, à Kingston, d'un jeune prisonnier. Il était au cachot, et il me semble que dans votre étude des sentences, vous auriez dû étudier cette question de façon particulière, l'effet du cachot quant au traitement des prisonniers. Je vais être honnête avec vous; je n'ai pas étudié à fond votre rapport sur les sentences et je ne suis donc pas prêt à vous critiquer ou vous féliciter à ce propos, mais ce sont là certaines questions dont nous avons été saisies. J'aimerais que la Commission de la réforme du droit prenne l'initiative et, si la faute en incombe au ministre de la Justice, le public aurait alors la possibilité de critiquer le ministre de la Justice. Toutefois, je ne pense pas que nous devrions utiliser la Commission de la réforme du droit—et je n'aime pas l'utiliser de nouveau—comme moyen pour le ministre de la Justice de retarder les choses. Je pense que nous devons nous attaquer à ces problèmes.

L'hon. juge Hartt: Tout ce que je puis dire, monsieur Gilbert, est que je suis d'accord avec vous, mais la question est de savoir comment on s'attaque à ces problèmes.

M. Gilbert: On s'y attaque au moyen de réformes législatives. Prenons par exemple le bill sur les jeunes délinquants. La Commission de la réforme du droit aurait certainement dû contribuer à l'élaboration du bill sur les jeunes délinquants; or, elle a été complètement ignorée par le ministre de la Justice. Il s'ensuit que nous avons eu un bill déplorable. Et ce n'est que par la grâce de Dieu que le comité de la Justice a pu bloquer ce bill—non seulement le comité de la Justice, mais beaucoup d'autres organisations au pays. Il me semble toutefois que la Commission de réforme du droit aurait dû jouer un rôle tout à fait vital dans l'élaboration du bill sur les jeunes délinquants. Ce bill sur les jeunes délinquants va maintenant nous revenir et il suivra sans doute la même route des audiences de divers groupes. Nous devons étudier la philosophie du bill et je pensais que la Commission de la réforme du droit aurait pu le faire.

L'hon. juge Hartt: Ainsi que vous le savez, monsieur Gilbert, le bill sur les jeunes délinquants ne nous a pas été référé. Toutefois, nous avons joué un rôle très actif au sein de l'équipe de travail qui s'en est occupé. Deux des membres ayant le plus d'expérience au sein de cette équipe de travail plutôt petite provenait de la Commission; nous avons donc joué un rôle très actif. Lorsque le bill vous sera présenté, nous devons donc en assumer une certaine partie de la responsabilité puisque nous avons participé à la rédaction du nouveau bill.

M. Gilbert: Je suis enchanté de l'apprendre.

L'hon. juge Hartt: Il est vrai que nous attaquons et que tout le monde attaque le système pénal actuel, mais en fait, monsieur Gilbert, nous ne savons pas comment faire face au comportement anti-social, si ce n'est en termes de notre système pénal actuel. Tout le monde l'attaque—et je ne

[Texte]

and I do not want to get into a philosophical discussion—but it is based on Bentham's pain-pleasure calculus. It is the basis of our whole system. What Bentham said a long time ago is the basis of much of our living today. It is unsatisfactory today, but we just have not come up with anything to replace it at the moment. Most of the direct criticism that we receive is that the courts are not tough enough. There are enough people in jail. People talk about the war against crime. By making minor legislative changes I do not think we should give the appearance that the social problems of our day can be dealt with through the criminal justice system. I think it is kind of a fabrication we are weaving if we just proceed to make very minor changes.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Just one final comment. I think Mr. Justice Hartt would agree that we made legislative changes with regard to bail in the omnibus bill, so I think legislative changes are the final act with regard to your study, and so forth. We just cannot sweep legislative change aside. Under the present system it is a necessary part of the change.

With regard to developing philosophical changes, and so forth, I think you have to be avant-garde on it. I am not criticizing the Commission. I think we are very fortunate to have yourself and the members on that Commission, but I want to see—and I guess I am an impatient person—the very best apply in the particular field. We have never been pacers, we have never been in the lead in moral reform, we have always been followers, and I was looking to the Law Reform Commission to be a pacer. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. I am sorry, did you have a comment?

Mr. Justice Hartt: No.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

• 1035

Mr. Hnatyshyn: Chief Justice Hartt, I have a few questions I would like to direct to your and possibly you could give me an answer for the purpose of supplying information.

I am carrying on what Mr. Gilbert said in relation to the role of the Law Reform Commission. With respect to family law and the discussion and consideration, you said you had made inquiries across Canada in order to determine the priority that should be given to this particular study, and you found there was a very considerable demand for this type of investigation. I was wondering if you have any considered procedure with respect to determining the criteria as to priority, what sort of inquiries the commission itself makes, what general public opinion it seeks, or just how it comes to terms with it. What in fact are the priorities for the commission?

I was also interested in the fact that each province, almost without exception—there may be one or two exceptions—now has a law reform commission of its own. I was wondering if you could tell me if there is a practice among the various law reform commissions of consultation and co-ordination. I have knowledge of the fact that provincial law reform commissions are carrying out family law con-

[Interprétation]

veux pas m'embarquer dans une discussion philosophique—mais il est fondé sur le calcul douleur-plaisir de Bentham. C'est la base de tout le système. Ce que Bentham a dit il y a très longtemps constitue la base d'une grande partie de la vie d'aujourd'hui. Cela est insatisfaisant aujourd'hui, mais nous n'avons pas encore trouvé quelque chose qui puisse le remplacer. La majeure partie des critiques que nous recevons sont à l'effet que les tribunaux ne sont pas assez sévères. Il y a assez de gens en prison. Les gens parlent de la guerre au crime. Je ne crois pas que c'est par des modifications législatives mineures que nous devrions donner l'impression que les problèmes sociaux de notre époque peuvent être réglés par l'intermédiaire du système pénal. J'estime que c'est une sorte de supercherie que nous tissons si nous ne procédons qu'à des changements mineurs.

Le président: Merci, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Un dernier commentaire. Je crois que le juge Hartt conviendra que nous avons apporté des modifications législatives en matière de caution dans le bill omnibus; je crois donc que les changements législatifs sont l'action finale suite à votre étude, etc. Nous ne pouvons tout simplement pas mettre de côté les changements législatifs. Dans le système actuel, c'est là une partie nécessaire du changement.

Quant à l'élaboration d'une philosophie des changements, etc., je pense qu'il faut être d'avant-garde. Je ne critique pas la Commission. J'estime que nous sommes très fortunés de pouvoir disposer de vos services et de ceux des membres de la Commission, mais je veux voir—je suppose que je suis un impatient—les meilleures solutions s'appliquent à ce domaine. Nous n'avons jamais été les chefs de file; nous n'avons jamais mené en réforme morale; nous avons toujours suivi et j'espérais que la Commission de réforme du droit serait un chef de file. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gilbert. Je m'excuse, aviez-vous un commentaire?

L'hon. juge Hartt: Non.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le juge en chef, je voudrais vous poser quelques questions et j'espère que vous pourrez y répondre.

Je voudrais revenir sur ce qu'a dit M. Gilbert à propos du rôle de la Commission de la réforme du droit. En ce qui concerne le droit de la famille, vous avez dit avoir mené des enquêtes d'un bout à l'autre du Canada pour déterminer les priorités qui devraient être accordées à cette étude particulière; vous avez constaté que ce genre d'enquête était tout à fait nécessaire. Avez-vous envisagé certaines procédures quant aux critères qui seront appliqués pour déterminer le degré de priorités, et quelles sortes d'enquêtes la Commission elle-même entreprendra, que veut l'opinion publique, etc. Quelles sont, en fait, les priorités de la Commission?

Je m'intéresse également au fait que chaque province, ou presque, à une ou deux exceptions près, ont maintenant leur propre commission de réforme du droit. Pourriez-vous me dire si ces différentes commissions de réforme du droit ont l'habitude de se consulter? On m'a dit que les commissions provinciales étudiaient le droit de la famille chacune de leur côté. Pour épargner l'argent du contribuable, je me

[Text]

siderations on their own. In the interests of the public purse I was wondering what these commissions are doing to avoid getting into a situation where they were doing precisely the same sort of background work and expending public funds for the same basic research.

For my own information, since I am a new, can you let me know in terms of numbers what your permanent staff is? Maybe you can break it down into administrative, and research. What permanent staff do you have?

I understand that you engage people on a contract basis, or engage them on salary for limited periods of time. I wonder if you could tell me what your policy is with respect to that, and some of the considerations you have on the way you proceed with any particular topic under consideration.

Finally, getting back to what Mr. Gilbert alluded to, will you tell me how you visualize your role with respect to promoting changes in the laws of Canada? Let us assume that the commission concludes that a particular improvement in the law is very much in order at this time. Do you feel that you are entitled to go out on the public platform, notwithstanding the fact that the Minister of Justice does not show any interest for one reason or another, or he thinks the priority is not that great? How do you visualize your own role with respect to trying to bring public opinion behind the point of view of the commission? Do you see that as one of your functions? If you do, how do you visualize that particular role and how do you carry it out?

The Chairman: Before Chief Justice Hartt begins to answer, may I say that Mr. Justice Lamer has joined us and I welcome him here and thank him for coming. Excuse me for interrupting, Mr. Justice Hartt.

Mr. Justice Hartt: First of all, you raised the question of the criteria for priorities in the commission. That is a very difficult thing. We developed those priorities ourselves to a great extent. Then, as I explained earlier, we set them out in a document which we gave very extensive distribution across the country and asked for comments. Those comments played a very significant part in the priorities which we eventually gone to different subjects.

• 1040

It is perfectly obvious that there are limitations in staff and funds, and there must be priorities developed. The Minister of Justice at the time the act came into force directed us to the question of criminal law, which is the reason why, I assume, both my colleague, Justice Lamer, and myself were there, because both of us has spent all our professional lives in the criminal courts.

The question of priorities is rather a hit-and-miss affair. We were directed to the criminal law; the priorities within that, we have developed ourselves, and, as I said to Mr. Wagner earlier, we concentrated on the early stages and the sentencing stage rather than the real trial process itself. Perhaps in that we were wrong, but we had to make some decision as to where we would put our resources. We put rather extensive resources into family law because that was the major thrust of the public information that we received as a result of our questionnaire.

[Interpretation]

demande s'il sera possible pour ces commissions d'éviter d'en arriver à une situation où elles vont toutes effectuer, chacune de leur côté, la même recherche de base nécessitant le même contexte de travail, tout en utilisant les deniers publics.

Pourriez-vous me dire de combien de membres se composent votre effectif permanent? Vous pourriez peut-être répartir ces chiffres en personnel administratif et personnel de recherche.

On m'a dit également que vous engagez des personnes sous contrat, ou que vous leur versez un salaire pour une période de temps limitée. Pourriez-vous me dire exactement quelle est votre politique dans ce domaine, et comment vous procédez pour étudier une question particulière?

Enfin, pour revenir à ce que disait M. Gilbert, quelle est, à votre avis, l'influence que vous avez pour promouvoir certains changements dans les lois canadiennes? Supposons que la Commission conclue qu'une amélioration particulière de la loi est tout à fait appropriée. Vous estimez-vous en droit de le clamer au public, alors que le ministre de la Justice n'y voit aucun intérêt ou juge que cela n'est pas urgent? Quel est, à votre avis, le rôle que vous jouez pour essayer de convaincre l'opinion publique de se ranger à l'avis de la Commission? Considérez-vous cela comme une de vos fonctions? Si oui, comment envisagez-vous ce rôle particulier?

Le président: Avant que le juge en chef ne réponde à votre question, je voudrais dire que le juge Lamer vient de se joindre à nous et je l'en remercie. Veuillez m'excuser de vous avoir interrompu, monsieur le juge en chef.

M. le juge Hartt: Vous avez tout d'abord soulevé la question des critères applicables aux priorités de la Commission. C'est un problème assez compliqué. Nous avons nous-mêmes établi la majorité de ces priorités. Comme je l'ai dit auparavant, nous les avons inscrites dans un document que nous avons fait distribuer dans tout le pays tout en demandant les commentaires des lecteurs. Ces commentaires ont considérablement influencé l'ordre de priorités que nous avons finalement appliqué aux différents sujets.

Il est évident que nous devons tenir compte de certaines limites en ce qui concerne le personnel et les fonds disponibles, et des priorités doivent donc être appliquées. Au moment où la loi est entrée en vigueur, le ministre de la Justice nous a soumis la question du Code criminel, et c'est la raison pour laquelle, je pense, mon collègue, le juge Lamer, et moi-même, étaiéms là, car nous avons tous deux passé une grande partie de notre vie professionnelle dans les tribunaux criminels.

La question des priorités est très délicate. On nous a soumis le problème du Code criminel; nous avons dû établir nos propres priorités et, comme je l'ai déjà dit à M. Wagner, nous nous sommes concentrés sur les premières étapes et sur celles du jugement plutôt que sur le procès en lui-même. Peut-être avons-nous eu tort, mais il nous a bien fallu décider quoi faire de nos ressources. Nous avons consacré la majorité d'entre elles au droit de la famille parce que c'est ce domaine qui intéressait le plus l'opinion publique, si l'on en juge par les résultats de notre questionnaire.

[Texte]

With regard to the provincial commissions, we keep a very close liaison with them. They are supplied with all our working material as we are preparing it. We do not wait to finish a document and then publish it, and that is the first time they see it; they get it as it is going along. In fact, it is not unusual to see the odd little comment or paragraph or something in some government document that comes out, or maybe in some other place, that comes from one of our earlier working papers. That is all part of law reform as far as I am concerned: to try to bring the whole thing along together; and certainly we try to have very close relationship with the provincial commissions.

We try to work out with them areas of work so that there is no duplication and sometimes we have joint projects with them, as again I explained to Mr. Wagner earlier. For example, in contempt of court, we had this arrangement with the Manitoba commission. We have also worked jointly with some of the other commissions.

As to our permanent staff, we have 36 many years in the public service and 40 major contracts now existent outside. We have 20 research personnel under contract in Ottawa, full-time. We use contract personnel because the work will change and if we use public service personnel who are experts in a particular area, then, when the subject matter of the work changes, we would have to bring in other people. We would then build up a tremendous organization which, I think, is very, very bad. I like to keep it as small as we can and that is why we have proceeded on a contract basis. They come in for a short period of time; they do the work we ask of them; then we replace them with other experts who can do work relevant to the priority at that particular time.

You asked me about how we saw our role with regard to promoting change. We see it as completely independent from the Department of Justice. I have stressed the independence of the commission before, in my other appearances here, and I would stress it again. We proceed where we think it should be. If the government sees fit to pick up any recommendations, fine; if they do not, then we still have our views as to the way it should be.

We have tried to get to the public at many levels. We appreciate that it was hard to expect the general public to read rather technical documents, so we try to develop other methods of getting to the general public, even to the extent of going to the little brochures which we put into court rooms.

I do not know whether Mr. Côté has one here or not, just to illustrate what I mean, using a sort of cartoon approach, raising the basic problems, as we see them, in the different areas. Her is the one for family court which we are putting in the family courts. They have been in Montreal for some time, Justice Lamer tells me, and in some of the other cities. These raise some of the basic problems in a way which, we hope, will cause people to start thinking about them.

[Interprétation]

En ce qui concerne les commissions provinciales, nous gardons des liens très étroits avec elles. Nous leur transmettons tous nos documents de travail au fur et à mesure que nous les préparons. Nous n'attendons même pas de les avoir publiés, de sorte qu'elles les reçoivent au fur et à mesure. En fait, il n'est pas rare de voir certains commentaires ou paragraphes assez étranges dans un document gouvernemental de travail initiaux. Cela fait partie de la réforme du droit, en ce qui me concerne; en fait, il faut essayer de réunir le tout. Il est évident que nous essayons de maintenir des contacts très étroits avec les commissions provinciales.

Nous essayons, avec elles, de délimiter certains secteurs de travail afin qu'il n'y ait pas de double emploi et même, parfois, nous avons des projets communs, comme je l'ai expliqué à M. Wagner. Par exemple, pour la question de l'outrage au tribunal, nous avions conclu un arrangement avec des commissions du Manitoba. Nous avons également travaillé de concert avec d'autres commissions.

En ce qui concerne notre personnel permanent, nous avons 36 années/hommes dans la Fonction publique et 40 personnes employées sous contrat. Nous avons 20 personnes employées sous contrat et à plein temps dans le secteur de la recherche, à Ottawa. Nous engageons du personnel sous contrat car la nature du travail varie beaucoup et si nous avons recours à des fonctionnaires spécialisés dans un domaine particulier, lorsque nous abordons un autre domaine, il nous faut faire venir d'autres personnes. On aurait alors une organisation énorme ce qui, à mon avis, n'est pas du tout indiqué. Je veux au contraire que notre organisation reste aussi réduite que possible et c'est la raison pour laquelle nous faisons appel à des agents contractuels. Ils sont engagés pour une courte période de temps, et ils font le travail que nous leur demandons de faire. Nous les remplaçons ensuite par d'autres spécialistes lorsque le travail change, selon la priorité du moment.

Vous m'avez demandé comment je définissais notre rôle en ce qui concerne la promotion des changements. Nous nous estimons complètement indépendants du ministère de la Justice. J'ai déjà beaucoup insisté sur cette indépendance de la Commission au cours de mes comparutions précédentes devant ce Comité, et je n'hésiterai pas à le répéter. Nous organisons notre travail comme nous jugeons bon de le faire. Si le gouvernement décide d'accepter certaines recommandations, parfait; sinon, tant pis, mais nous maintenons notre position.

Nous avons essayé d'atteindre le public à différents niveaux. Nous savons qu'il serait utopique d'attendre de celui-ci qu'il lise ces documents assez techniques; aussi avons-nous élaboré d'autres méthodes de contact avec le public, et nous avons même publié de petites brochures que nous avons placées dans les salles de tribunaux.

Je ne sais pas si M. Côté en a un exemplaire ici, mais il s'agit d'une brochure très simple dans laquelle nous avons soulevé les problèmes essentiels qui se posent aux différents secteurs. En voici une sur le tribunal de la famille que nous faisons circuler dans les tribunaux de la famille. On en trouve à Montréal depuis déjà un certain temps, selon ce que m'a indiqué le juge Lamer, ainsi que dans d'autres villes. Ces brochures soulèvent donc les problèmes essentiels qui se posent dans différents domaines et nous espérons qu'elles sensibiliseront le public à ces questions.

[Text]

We are preparing similar type documents for sentencing, strict liability, the question of guilt and some of the other problems.

We have tried to go to the public and we feel that is the direction in which true reform, true change, can be brought about. That was really what I was trying to say to Mr. Gilbert before, that if we can bring about the desire for change, a variation in the conventional wisdom of how people see things, then I think the legislative change becomes easy. However, if you superimpose the legislative change upon the old attitudes, then I do not think there really will be any basic change. You will have a different wording in your statutes but there will not be, I do not think, that much basic change.

I do not know whether I have covered all the points or not, Mr. Chairman.

• 1045

Mr. Hnatyshyn: Yes, thank you.

The Chairman: Thank you. May I suggest to the committee at this time, I have six more names of persons who wish to question the Commission or the Commissioners. May I therefore suggest that we continue this questioning, there is only 15 minutes left, at the next period that would be set aside for this Committee, which would be next Tuesday morning at 9:30. Is that agreeable to the Committee? Would you like to continue with the Law Reform Commission at that time?

Mrs. Holt: With Mr. Justice Hartt present?

The Chairman: I am sorry, sir, would you be available? Mr. Justice Hartt said they would be available next Tuesday at 9:30 a.m. Mr. Fairweather?

Does the committee agree, then, that we will continue with the Law Reform Commission at 9:30 a.m., next Tuesday?

Mr. Gilbert: Are we going to go on until 11 a.m.?

The Chairman: I believe so, yes, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: As long as we go on until 11 a.m., then we might as well continue.

The Chairman: Yes, indeed, but I thought I would make that suggestion now, before we get right to the end. The next name I have is Mrs. Holt.

Mrs. Holt: First of all, thank you very much, Mr. Chairman. It is a real honour to meet the man I have been writing to for some time and I have been receiving very agreeable and genial replies. I started writing after the story in *Weekend* or one of these weekly magazines. I am a neophyte in Parliament but not in dealing with crime, arrests or prisons. Most of my career has been following that field. I must say that one of the reasons I let my name stand for election was to come here and get the law into the language of the people. Everybody here is probably a lawyer, I am not. I am a newspaper woman who came here in the hope that I could help edit copy and when you said that you could rewrite the law into a new code I was ready to cheer because it has been a patchwork, it is full of inequities because of its confusions. The common man, the common woman, cannot really function in our society without an accountant and a lawyer at their side. I notice the recent reforms in the Income Tax Act, one section runs for three pages, I think, without a comma; there may be one semicolon, I do not remember. But it needs editing. This is really one of the reasons I am in Ottawa. I am very, very concerned that the average person understands the

[Interpretation]

Nous préparons actuellement des brochures semblables sur le jugement, la question de la culpabilité, et d'autres problèmes.

Nous avons donc essayé de contacter le public et c'est par là qu'à notre avis toute réforme et tout changement réels peuvent être instaurés. C'est justement ce que j'essayais de dire à M. Gilbert tout à l'heure: si nous pouvons susciter ce désir de changer cette façon conventionnelle de voir les choses, alors je pense qu'il est beaucoup plus facile de procéder à des changements législatifs. Cependant, si vous apportez des changements à la loi alors que les attitudes n'ont pas changé, alors il n'y aura en fait aucun changement. Les lois auront un libellé différent, mais il n'y aura pas de changement véritable.

Je ne sais pas si j'ai répondu à toutes vos questions.

M. Hnatyshyn: Oui, je vous remercie.

Le président: Merci. Je voudrais suggérer aux membres du Comité que six personnes veulent encore poser des questions à la Commission ou au commissaire. Étant donné qu'il ne reste plus que dix minutes, je propose que nous reprenions nos questions à la prochaine séance qui sera prévue pour ce Comité, à savoir mardi prochain, à 9 h. 30. Êtes-vous d'accord pour que nous reprenions nos questions à la Commission de réforme du droit à cette date?

Mme Holt: Le juge Hartt sera-t-il présent?

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur, mais serez-vous disponible? Le juge Hartt a dit qu'ils seraient disponibles mardi prochain à 9 h. 30. Monsieur Fairweather?

Êtes-vous d'accord, donc, pour que nous reprenions nos questions aux représentants de la Commission de réforme du droit mardi prochain, à 9 h. 30?

M. Gilbert: La séance se poursuit-elle jusqu'à 11 heures?

Le président: Je crois que oui, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Dans ce cas, nous pouvons très bien continuer.

Le président: Oui, mais je voulais faire cette suggestion maintenant avant qu'il ne soit trop tard. J'ai maintenant sur ma liste le nom de M^{me} Holt.

Mme Holt: Tout d'abord, je voudrais vous remercier, monsieur le président. C'est un honneur pour moi que de rencontrer celui auquel j'écris depuis un certain temps et dont j'ai reçu des réponses très aimables. J'ai commencé à écrire après la parution de cet article dans *Weekend*, ou un autre hebdomadaire de ce genre. Je suis néophyte au Parlement, mais pas en matière judiciaires. En effet, j'ai fait presque toute ma carrière dans ce domaine. Je dois dire que l'une des raisons qui m'ont poussée à me lancer dans la politique était de venir ici et d'essayer de rédiger les lois dans la langue du peuple. Tous les membres de ce Comité sont sans doute des avocats; je ne le suis pas. Je suis journaliste; lorsque vous avez dit que vous vouliez transformer la loi en un nouveau code, j'étais prête à applaudir car je pense que la loi actuelle n'est qu'un enchevêtrement compliqué, plein d'inégalités et de confusion. N'importe quel homme ou n'importe quelle femme de la société ne peut se passer d'un comptable ou d'un avocat. Par exemple, après la réforme récente de la loi sur l'impôt sur le revenu, un article s'étend sur trois pages sans une seule virgule; il y a peut-être un point et virgule, je ne sais pas exactement. Mais cela a besoin d'être corrigé. C'est une des raisons

[Texte]

law. They managed to do it very well when they had to carve it in stone, six-hand-widths deep. They had: Thou shalt not kill, Thou shalt not commit adultery.

It is all very well to turn out pamphlets, but I hope that you are considering the fact that you are talking of codes that date back to and have been patched up for more than a century and that you will put them in simple language so we do not need lawyers. We cannot find lawyers to live in this society and I hope that we can get the law out of the legalese into public language.

I do not know whether you feel that you are going to be able to do it. That is just one question and it might seem very simple to you. I know it is going to be very difficult because writing a book simplistically is much more difficult than writing a book in a complex way because the typewriter goes too fast and too speedily, faster than stone work. I hope that it can be done. I do not know whether you feel that you can do it. I do not know whether you feel that this committee should have a few more common people on it, like me.

I have watched the whole process of law right through from the victim to the family and I have spent most of my life working in prisons. I wrote to you about very simple things and I am afraid I got great toms on obscenity and family law. I wrote you about the simple question of probate, how many people are deprived of their estates because they cannot fight alone, they do not have the money. Until these problems are settled—I wonder whether you are going into that.

You mentioned 36 man-years in the Public Service. I hope there will be some 36 women-years in there now that more lawyers and more women are interested in public affairs and you will have a few women-years thrown in. I wondered whether you were going to follow the program, I know it has been talked about, that has been started in the United States, whether you are bringing in anything on the California-style approach to rape where the victim is no longer put on trial and has to prove herself of chaste character. I wondered if you were going to go into a very vital area today, and I do not know whether this comes under Combines or comes under you or what it is, because I am thinking simplistically of people out in the street. That is where I live. I wondered if there were any law that can be introduced at this crucial time of fraud in the marketplace where people can be prosecuted for cheating in the marketplace. You said that newspapers publish almost everyday. I would hope that the law can be rewritten in total. I am not thinking of continuing the patchwork. They did that in 1955 and they have done it over and over and it is becoming very, very complex.

• 1050

I wondered, also, about the divorce law. It was changed and everybody was extremely happy, but for the first time, and I think I wrote you this, children are seen in the court room and have to take sides in an adversary system; they become the center of a battlefield, and they have to turn on one parent against the other for the first time.

[Interprétation]

principales pour lesquelles je suis à Ottawa. Mon principal objectif est que chaque Canadien comprenne la loi. En fait, c'était très bien lorsqu'on gravait les lois dans la pierre, et on avait: «Tu ne tueras pas; tu ne commettras pas d'adultère».

Je vous félicite d'avoir publié les brochures, mais n'oubliez pas que vous parlez de codes qui remontent à plus d'un siècle, et qu'il vous faudra les rédiger dans une langue simple afin que nous puissions nous passer d'avocat. Nous ne pouvons pas nous permettre d'avoir des avocats dans cette société, et j'espère que nous pourrions rédiger les lois dans la langue du peuple.

Je ne sais pas si vous croyez être en mesure de le faire. Ce n'est qu'une question et il peut vous paraître bien simple. Je sais que cela va être difficile car écrire un livre dans une langue simple est beaucoup plus difficile que de le faire de façon plus complexe, car la dactylo va trop vite, plus vite que le graveur. J'espère toutefois qu'on y parviendra. Je ne sais pas si vous croyez être en mesure de le faire. Pensez-vous que ce Comité devrait être composé d'un plus grand nombre de personnes ordinaires, comme moi?

J'ai examiné l'ensemble du processus judiciaire, de la victime à la famille, et j'ai passé une grande partie de ma vie à travailler dans les prisons. Dans mes lettres, je vous ai parlé de choses très simples, et j'ai bien peur d'avoir des livres volumineux sur l'obscénité et le droit de la famille. Je vous ai parlé de la simple question de la validation. Combien de personnes sont dépossédées de leurs biens parce qu'elles ne peuvent pas lutter seules, et qu'elles n'ont pas l'argent nécessaire. Je me demande si vous allez réussir à régler ces problèmes.

Vous avez parlé de 36 années-hommes dans la Fonction publique. J'espère que ce sera bientôt 36 années-femmes puisqu'il y a de plus en plus d'avocats et de femmes qui s'intéressent aux affaires publiques. Allez-vous appliquer le programme dont on a parlé et qui a été lancé aux États-Unis; selon la méthode californienne pour juger un cas de viol, la victime n'est plus jugée mais elle doit prouver sa chasteté. Je me demande si vous allez vraiment aborder des questions vitales, car ce qui me préoccupe essentiellement, c'est l'homme de la rue. C'est là où j'habite. Je me demande si des lois pourraient être présentées, à cette époque de la fraude organisée, pour que ceux qui en sont coupables soient poursuivis. Vous avez dit que les journaux étaient publiés presque tous les jours. J'espère qu'on pourra rédiger à nouveau toute la loi. Je n'ai pas l'intention de faire durer la situation actuelle. On a fait des réformes en 1955, et on en a fait d'autres depuis lors et la loi est devenue extrêmement complexe.

Je me préoccupe également de la loi sur le divorce. Elle a été modifiée et tout le monde a été très content. Mais pour la première fois, et je pense vous avoir écrit à ce sujet, on voit des enfants dans les salles de tribunaux et ces enfants doivent prendre partie dans un système d'opposants. Ils deviennent alors le centre de la bataille et ils sont obligés, pour la première fois, de prendre partie pour un de leur parent, contre l'autre.

[Text]

These are some of the things that concern me, but my basic concern is if you can get the law into the language of the common person so they can live within the law. The public has a feeling and I have a feeling that with so many Parliamentarians in the legal profession, we are becoming victims of the legal profession in other words. I know this is not so. The law, the rules of society and the regulations are all written by lawyers for lawyers and I hope, because I notice you do speak in very human terms and not too legalistically, that you can write a law that people can understand.

That is quite a lot of comment and a few questions.

Mr. Justice Hartt: Thank you very much. It was a pleasure to meet you also.

On the sentiments that you have expressed, all I can say is that I agree with them and I have so expressed myself on many occasions. However, doing it is another problem. Looking at the laws, trying to simplify them and trying to make them available to everyone is certainly the goal which must be our objective. It is one of the reasons that we have been reluctant to put in new specific amendments into the Code as Mr. Gilbert, for example, suggested before and as many other people have suggested to me. The only way you could put in those amendments is to write them in the same terms and in the same context that the other sections of the Code are there. There is no way you can put in an amendment and have the amendment basically different or written basically different than all the other documents, because they must form a whole. It cannot be just an independent thing by itself. The only way you are going to do what you suggest is to redo the whole thing. There is just no other way. We have to know what we are doing when we are redoing it. We have to know what we are trying to do when we redo it. Those are questions that have just not been answered.

Mrs. Holt: Is that the ultimate goal in your work?

Mr. Justice Hartt: I say that it is and it must be because that is the only term in which I see real reform. That does not mean there will not be amendments put in all the time to the present Criminal Code, for example. There will be a new criminal law amendment bill in very shortly amending specific sections. I think the Minister has already announced it is going to deal with the question of cross-examination of a complainant in a rape case. I think he has also stated that it arose from our initial study paper on the subject in which we said that law should be changed.

It is a very difficult complex process, trying to develop this new procedure for putting the laws into this context, because it is entirely different than what our whole history has been in terms of the common law. We are talking, if we do that, in terms of the codification of law, something that is foreign to our system of law historically, something foreign to all the lawyers. It is something we are looking at and we are trying to get a little light on it. That is really the other major system of law in the world. That is the way it proceeds, from philosophical principle. To do that, you must give tremendous discretion to the judges, to the people who are enforcing that law.

[Interpretation]

Ce sont là certaines des questions qui me préoccupent, la principale étant que la loi doit être rédigée dans la langue du peuple afin que celui-ci puisse s'y conformer. Le public a une opinion et la mienne est que nous allons être victimes de la profession juridique parce que beaucoup trop de députés exercent cette profession. Je sais que ce n'est pas exact. La loi et les règlements qui sont imposés à la société sont tous rédigés par des avocats, pour des avocats, mais j'espère toutefois que vous pourrez rédiger cette loi dans une langue que le peuple comprendra, car je vous ai entendu dire en termes très humains et pas trop juridiques.

J'ai fait beaucoup de commentaire et j'ai posé assez peu de questions.

M. Hartt: Merci beaucoup. J'ai été ravi de faire votre connaissance.

Je suis d'accord avec ce que vous venez de dire et je pense l'avoir exprimé à plusieurs reprises. Toutefois, il ne suffit pas de le dire, il faut le faire et c'est un autre problème. Il faut évidemment que nous ayons pour objectif de simplifier les lois et de les rendre accessibles à tous. C'est une des raisons pour lesquelles nous avons hésité à apporter des amendements spécifiques au Code, comme M. Gilbert l'a suggéré par exemple, ainsi que beaucoup d'autres personnes. En effet, la seule façon d'insérer ces amendements est de les rédiger dans les mêmes termes et dans le même contexte que les autres articles du Code. Il est absolument impossible d'insérer un amendement qui serait rédigé d'une façon totalement différente de celle des autres documents, car ceci doit former un tout. Un amendement ne constitue pas un texte indépendant. La seule façon d'appliquer votre suggestion et de refaire le tout. Il n'y a pas d'autres solutions. Il faudra également que nous sachions ce que nous faisons, et quels sont nos objectifs, lorsque nous y procéderons. Ce sont des questions qui n'ont pas encore reçu de réponse.

Mme Holt: Est-ce là votre objectif ultime?

M. Hartt: Oui, et cela doit l'être car c'est la seule façon de procéder à une réforme véritable. Cela ne signifie pas que des amendements ne seront pas insérés au Code criminel actuel, par exemple. Ainsi un nouvel amendement au Code criminel sera présenté d'ici peu, qui portera sur des articles spécifiques. Je pense que le ministre a déjà annoncé qu'il s'agissait de la question du contre-interrogatoire d'une plaignante en cas de viol. Il a également déclaré que cela résultait de notre étude initiale sur cette question, étude dans laquelle nous disions que la loi devrait être changée.

Il est très difficile d'élaborer cette nouvelle procédure visant à replacer les lois dans ce contexte, car c'est une méthode totalement nouvelle dans l'histoire de la jurisprudence. La codification de la loi est quelque chose de totalement étranger à notre système juridique, et par conséquent étranger à tous nos hommes de loi. C'est une chose que nous envisageons, et nous essayons de tirer profit de l'expérience des autres. En effet, c'est le système juridique le plus appliqué dans le monde. Il repose sur des principes philosophiques. Selon ce système, vous devez donner des pouvoirs discrétionnaires très importants aux juges et à ceux qui veillent à l'exécution de la loi.

[Texte]

• 1055

There is no way you can write a simple law and not give a great deal of discretion to the people who are enforcing it, the police or the judges themselves who are determining the final issues. If you are going to take away the power of the judges, and many people say we should do that, then you must have more and more specificity—is that a good word?—in the law. And that is going to make it more complex.

He says if I spoke in French I would do better.

Mrs. Holt: But do not your amendments and all these “whereas” and definitions—I know that definitions are essential in law—do they not, as they grow more complex, allow inequities in sentencing, in convictions? If you can afford the expensive lawyer, you can get off, because there is always that little “whereas”. It happens, and I see it every day in covering courts, in seeing men in prison. There are some in and some out because of these “whereases” and the overwriting of the law.

Possibly it cannot be simplistic. Maybe we should be writing a whole law for Canada, even though we are not trained or prepared to codify it. But this is Canada 1974, and we are still tied up in amendments and precedents that date back to British law of 100 years ago.

Mr. Justice Hartt: Would you allow me to direct the question to Mr. Justice Lamer who has been working in this general area, and allow him to proceed with this?

Hon. Mr. Justice Antonio Lamer (Vice-Chairman, Law Reform Commission of Canada): Yes. We have been looking at this whole question for more than two and a half years now, and pray accept that one of our first concerns when we came to the Commission was to try to simplify the law, the giving of the law. As Mr. Justice Hartt said, it is not an easy thing, because when you think of what pharmacists do, chemistry is not a simple thing. You must have a language of communication. I went to the football game the other day and I realized all the technical terms, because I do not know much about football. You are talking about the layman's language. But the layman also develops technical languages in his lay activities such as going to football games or hockey games. So it is not easy. There is inevitably going to be developed a vocabulary that people recognize as meaning specific things. I am afraid we cannot get away from that.

I am a great believer, in this area, not so much of changing the law necessarily, but the attitudes. You were giving an example of the “whereases”. Surely one can frame an indictment in simple terms and not refer to all the realms of the earth, and you do not need to amend any law for that.

Second, surely judges can talk to witnesses in language that witnesses can understand, and court clerks also. So much of it can be done by just making the legal profession aware of the fact that sometimes we sound ridiculous when we go about dealing with the public.

[Interprétation]

Il est impossible de rédiger une loi simple sans donner beaucoup de pouvoirs discrétionnaires à ceux qui veillent à son application, que ce soit les policiers ou les juges. Si vous voulez supprimer les pouvoirs des juges, et beaucoup le voudraient, il faut alors que la loi soit de plus en plus spécifique, et je me demande si c'est le qualificatif exact. De sorte qu'elle en sera encore plus complexe.

Il dit que si je parlais en français ce serait mieux.

Mme Holt: Mais tous vos amendements, les «attendu que», les définitions, je sais que les définitions sont essentielles dans la loi, tous vos amendements, donc, lorsqu'ils deviennent plus complexes, ne permettent-ils pas certaines injustices lors du jugement et des accusations? Si vous pouvez vous permettre d'engager un avocat très célèbre, vous vous en sortez, car il y a toujours ce petit «attendu que». Cela se passe tous les jours, je le vois dans les tribunaux et je vois des hommes en prison. Certains n'y vont pas à cause de ces «attendu que» et de certaines modifications abusives de la loi.

Peut-être est-il impossible que la loi soit simple. Nous devrions peut-être rédiger une loi pour le Canada, même si nous ne sommes pas prêts à la codifier. Nous sommes en 1974, et nous sommes encore gouvernés par des amendements et des cas de jurisprudence qui remontent au droit britannique d'il y a plus de cent ans.

Le juge Hartt: Me permettez-vous de poser cette question au juge Lamer qui travaille dans ce domaine depuis un certain temps?

Le juge Antonio Lamer (vice-président de la Commission de réforme du droit du Canada): Oui. Nous étudions cette question depuis plus de deux ans et demi, et je vous assure que notre première préoccupation, en arrivant à la Commission, était d'essayer de simplifier la loi. Comme l'a dit le juge Hartt, ce n'est pas chose facile, car si vous songez à ce que font les pharmaciens, la chimie n'est pas chose simple. Il vous faut une langue pour communiquer. Je suis allé à un match de football l'autre jour, et je me suis rendu compte qu'il y avait beaucoup de termes techniques, car je n'y connais pas grand-chose en matière de football. Vous parlez de la langue du profane. Mais ce dernier se crée également un vocabulaire technique pour ses activités de profane, comme les matchs de football ou de hockey. Ce n'est donc pas facile. On en arrivera inévitablement à un vocabulaire qui, selon les gens, aura une signification bien spécifique. Je crains que nous ne puissions en sortir.

Mais je suis convaincu que, dans ce domaine, ce n'est pas tellement la loi qu'il faut changer mais plutôt les attitudes. Vous avez cité cet exemple des «attendu que». Certes, on peut rédiger une accusation en termes simples sans faire allusion à tous les royaumes de la terre; mais vous n'avez pas besoin de modifier la loi pour cela.

En second lieu, il est évident que les juges pourraient s'adresser aux témoins dans une langue que ces derniers pourraient comprendre, ainsi que les greffiers. On pourrait faire beaucoup rien qu'en montrant aux membres de la profession juridique combien ils sont ridicules dans leurs rapports avec le public.

[Text]

What I would like to convey to you is that whatever we do in changing the attitudes, there nevertheless must inevitably remain a basic technical, professional vocabulary that always will be foreign to the lay public, as when two chemists are talking about chemistry. They are using terms they recognize. In fact they are using symbols, and this we will not do away with.

• 1100

I think you are right when you say that laws should be drafted in a way that the layman can understand. Maybe the solution is not so much in changing the way the sections are drafted now as by innovating, by putting—and I am just throwing this out as an idea, this is not yet a conclusion—by putting in explanatory notes, marginal notes, as they do for bills when they go to the House. Then the layman in reading the act understands what it is all about. Maybe that is better than trying to simplify the act itself, because in simplifying the act you have to use terms like “gismos” or “thing” and the “other thing” and finally you will find a name for it, and we will fall back into . . .

What have we done? If you want me to develop that, I can tell you what we have been doing. We have committees going on this question. I have consulted with linguists. We have asked people to draft sections to see how they would do it. If you read our documents—and you have read them evidently—you see that to a certain extent we tried to use language that is not foreign to the layman. When and if we report in the form of legislation, we will most probably set out different ways one could draft legislation.

We are also trying to cope with the problem of how you give the law: do you put it out in sections, or do you have a general paragraph? We are exploring that also.

Let me finish with one of our shortcomings. We are not having great success, because there are not many people in Canada who know about this, and there have been few experiences in the world. Two are going on now. One is the CEE, Communauté économique européenne, where they draft in nine languages simultaneously. Right now, today, at this very moment, we have one of our men there looking at how they do it.

I must say that French, or European legislation is not something I would like to see imported here, because I think their drafting is not all that good. I think the language there is worse than the one we are using. But at least we are exploring how they are going to draft, Mr. Chairman.

Mr. Justice Hartt: If I may continue with this?

The Chairman: Certainly, Mr. Hartt.

Mr. Justice Hartt: You mentioned fraud. We have so many sections now that cover fraud and theft. Again, I do not think it is a deficiency in the law. Practically everything you do is an offence in that area, under one of the many sections. Again, I do not think it is a question of drafting the legislation, it is a question of dealing with the people who are involved, and maybe simplifying that section into a very general one—which I would agree with.

[Interpretation]

Ce que j'essaie de vous faire comprendre est que, même si les attitudes changent, il n'en demeure pas moins qu'un vocabulaire de base, technique et professionnel restera inévitable, voire étranger aux profanes. C'est comme le cas de deux chimistes qui parlent de chimie. Ils utilisent des termes qu'ils connaissent. En fait, ils utilisent des symboles, symboles dont ils ne peuvent se passer, pas plus que nous.

Vous avez raison lorsque vous dites que la Loi devrait être rédigée de telle façon que le profane puisse la comprendre. La solution n'est peut-être pas tellement de modifier le libellé des différents articles, mais plutôt d'essayer d'innover en insérant—et j'hésite à lancer cette idée, car elle n'est pas encore bien ferme—en insérant, donc, des notes explicatives, des notes en marge, comme on le fait pour les bills qui sont présentés à la Chambre. Le profane pourrait alors lire la loi et la comprendre. Ce serait peut-être une meilleure solution que d'essayer de simplifier la loi en elle-même, car la simplification d'une loi implique l'emploi de termes comme «truc», «chose», et «autre chose»; finalement, vous trouverez le terme qui correspond, et on reviendra à la situation dernière.

Qu'avons-nous fait? Si vous voulez des détails, je puis vous en donner. Des comités ont été constitués pour étudier cette question. J'ai consulté des linguistes. Nous avons demandé à des personnes de rédiger certains articles afin de voir comment elles s'y prendraient. Si vous avez lu le document, ce que vous avez certainement fait, vous avez pu voir que nous avons essayé, dans une certaine mesure, d'utiliser des termes qui ne sont pas étrangers au profane. Si nous faisons un rapport à ce sujet, nous mentionnerons certainement différentes manières de rédiger la loi.

Nous nous préoccupons d'un autre problème, à savoir comment exposer la loi: l'énoncer par articles ou faire un paragraphe général? Nous examinons également cette question.

Je vais terminer en vous parlant de nos difficultés. Nous n'avons pas beaucoup de succès car peu de gens au Canada sont informés de cette question, et peu d'expériences ont été faites dans le monde, à l'exception de deux. La première concerne la CEE, la Communauté économique européenne, qui rédige ses lois en 9 langues, simultanément. En ce moment, un de nos agents se trouve là-bas pour nous rendre compte de cette expérience.

Sincèrement, je ne tiens pas à ce que le système français ou européen soit importé, car la rédaction des lois n'y est pas de très bonne qualité. En fait, je pense que c'est pire qu'ici. Mais tout au moins, nous étudions l'expérience.

Le juge Hartt: Puis-je continuer à ce sujet?

Le président: Mais certainement, monsieur Hartt.

Le juge Hartt: Vous avez parlé de fraude. Beaucoup d'articles de la loi couvrent la question de la fraude et du vol. Je ne pense pas qu'il y ait des lacunes dans la loi à cet égard. Pratiquement, tout ce que vous pouvez faire dans ce domaine constitue un délit, couvert par l'un des nombreux articles de la loi. Non plus, je ne pense donc pas que ce soit une question de libellé de la loi, mais plutôt une question de rapport avec les personnes intéressées, et peut-être de simplification de cet article en un article très général, ce avec quoi je serais d'accord.

[Texte]

Divorce was the other matter you raised. We are working on that. I do not think our working paper on divorce will be out until after Christmas, it is being proceeded with at present. That will also deal with the question of children in divorce proceedings.

Our paper on family court deals with the adversary process itself. You will recall that in that document, we say, in effect, that the adversary process should be the very last resort in family matters in cases where the dispute cannot be settled in any other way. Questions do arise that refuse to be settled by arbitration, mediation, consultation, or anything else. Somebody is going to have to be appointed by society, and is going to have to say, "you are right and you are wrong in this particular instance".

The position we have taken in our family court paper is that it should be the very last resort, the adversary process should come in only at the very last stage and that something has to be done about dealing with children in those types of proceedings. It should be dealt with in much more human surroundings and in a much more human way, and should be taken out of the adversary process. That is one of the basic recommendations in our family court document.

Mrs. Holt: Yes, it is very destructive for the children to have to turn on one parent and say, "he is bad and she is good."

Mr. Justice Hartt: I have sat on a few of those cases and they are a hopeless task for the judge, absolutely hopeless. For the information he has before him under the rules of the adversary system, it is absolutely hopeless to expect him to be able to make any type of reasonable decision that even he can live with, let alone the parties.

Mrs. Holt: Thank you very much, Mr. Justice.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Holt.

Mrs. Holt and gentlemen, I have five additional names on my list. It being 11 o'clock and we having agreed to adjourn, it is also agreed that we reconvene this meeting with the Law Reform Commission at 9.40 a.m. on Tuesday next.

I thank Mr. Justice Hartt and Mr. Justice Lamer and their officials for being here.

[Interprétation]

Vous avez également soulevé la question du divorce. Nous y travaillons. Je ne pense pas que notre document de travail sur le divorce sera publié d'ici Noël, car nous y travaillons actuellement. Ce document traite également de la question des enfants pendant la procédure de divorce.

Notre document sur le tribunal de la famille concerne le processus de la partie adverse. Vous vous souviendrez que dans ce document, nous disions que le processus de la partie adverse devrait constituer le dernier recours en ce qui concerne le droit de la famille, c'est-à-dire lorsque le conflit ne saurait être résolu d'une autre façon. Dans certains cas, les parties refusent que le conflit soit résolu par arbitrage, médiation, consultation ou autre chose. Il faut donc bien que la société nomme quelqu'un qui tranchera la question.

La position que nous avons prise dans notre document sur le tribunal de la famille est la suivante: le processus de la partie adverse ne devrait constituer qu'un recours ultime, il ne devrait être utilisé qu'à la dernière étape et les enfants devraient être pris en soin lors de la procédure. Nous avons dit également que ce recours devrait être utilisé d'une manière et dans un contexte plus humains. C'est une des recommandations essentielles que nous avons proposées dans notre document sur le tribunal de la famille.

Mme Holt: En effet, il est très mauvais pour les enfants de devoir prendre parti pour un de leurs parents et dire: «Il a tort et elle a raison».

Le Juge Hartt: J'ai eu l'occasion de juger quelques-uns de ces cas, et il faut reconnaître que le juge se trouve alors dans une situation sans issue. Pour l'instruction, il doit se conformer aux règlements du système de la partie adverse, et il est absolument impossible de lui demander de prendre une décision qui lui semblerait raisonnable et satisfaisante, sans compter les parties.

Mme Holt: Merci beaucoup, monsieur le juge.

Le président: Merci, madame Holt.

Madame Holt, messieurs, j'ai encore 5 noms sur ma liste. Il est 11 h 00 et nous avons convenu de lever la séance. Nous avons également convenu de recevoir à nouveau la Commission de la réforme du droit mardi prochain à 09 h 30.

Je remercie MM. les juges Hartt et Lamer, ainsi que leurs fonctionnaires, d'avoir comparu devant nous ce matin.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 2

Tuesday, October 22, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 2

Le mardi 22 octobre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1974-1975 under
the Department of Justice

CONCERNANT:

Budget principal 1974-1975 sous la
rubrique Ministère de la Justice

INCLUDING:

The First Report to the House

Y COMPRIS:

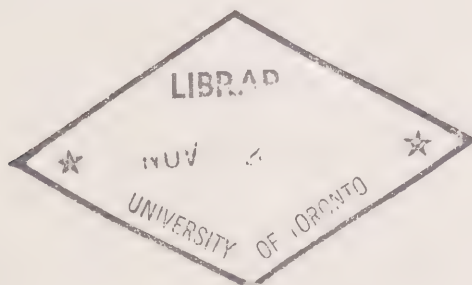
Le premier rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974

NOV 1 1974
LIBRARY
UNIVERSITY OF TORONTO

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Carter
Dick
Fairweather

Gilbert
Hnatyshyn
Holt (*Mrs.*)
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Lapointe
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Nielsen

Robinson
Rondeau
Wagner
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b):

On Tuesday, October 22, 1974:

Mr. Lapointe replaced Mr. Pinard

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le mardi 22 octobre 1974:

M. Lapointe remplace M. Pinard

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, October 22, 1974

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIRST REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, October 3, 1974, your Committee has considered Vote 25 under Justice in the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1975 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 1 and 2*) is tabled.

Respectfully submitted

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 22 octobre 1974

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

PREMIER RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 3 octobre 1974, le Comité a étudié le crédit 25 sous la rubrique Justice du Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n^{os} 1 et 2*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

HUGH POULIN

Chairman

MINUTES OR PROCEEDINGS

TUESDAY, OCTOBER 22, 1974

(3)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Carter, Dick, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lapointe, Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Poulin and Woolliams.

Witnesses: From the Law Reform Commission of Canada: The Honourable Mr. Justice E. Patrick Hartt, Chairman and the Honourable Mr. Justice Antonio Lamer, Vice-Chairman.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference relating to the Estimates of the Department of Justice for the fiscal year ending March 31, 1975. (See *Minutes of Proceedings, Thursday, October 17, 1974, Issue No. 1*).

Pursuant to its agreement of Thursday, October 17, 1974, the Committee resumed questioning of the witnesses under Vote 25, Law Reform Commission of Canada Program.

Vote 25 carried.

Ordered,—That the Chairman report Vote 25 to the House.

At 11:08 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI, 22 OCTOBRE 1974

(3)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Carter, Dick, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Mme Holt, MM. Lapointe, Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Poulin et Woolliams.

Témoins: De la Commission de réforme du droit du Canada: L'honorable E. Patrick Hartt, président et l'honorable Antonio Lamer, vice-président.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi ayant trait au budget des dépenses du ministère de la Justice pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975. (Voir *procès-verbal du jeudi 17 octobre 1974, fascicule n° 1*).

Conformément à sa décision du jeudi 17 octobre 1974, le Comité reprend l'interrogation des témoins sur le crédit 25, Programme de la Commission de réforme du droit du Canada.

Le crédit 25 est adopté.

Il est ordonné: Que le président fasse rapport à la Chambre du crédit 25.

A 11 h 08, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, October 22, 1974

• 0940

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, if it pleases the Committee, we could call the meeting to order at this time.

As you will recall, the Chairman has been authorized to hear evidence so long as there are representatives of at least two parties present, notwithstanding that a quorum is not here. If it is agreed that we continue with this meeting, notwithstanding the fact that a quorum is not here, we can proceed as we agreed at the end of the last meeting to continue considering the Main Estimates 1974-75 under the Department of Justice.

As agreed at our last meeting, we are resuming questioning under Vote 25 which deals with the Law Reform Commission and, if it meets with the pleasure of the Committee, I will recognize first those members whose names remained on the list from last time. At the conclusion of their questioning, we can continue with others.

I take this opportunity of welcoming back Mr. Justice E. Patrick Hartt and Mr. Justice Antonio Lamer, the Chairman and the Vice-Chairman of the Law Reform Commission, respectively.

Is it agreed that we continue on the basis of the procedure I have outlined?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The first on my list, then, is Mr. Lachance. Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. M. le juge Hartt nous disait la semaine dernière qu'il se demandait parfois quel impact les travaux de la Commission pouvaient avoir dans certains milieux. Je pourrais lui donner une idée de l'impact que ces travaux en question ont dans les milieux universitaires, lesquels travaux sont vus comme ceux d'un organisme de recherches, qui par de ses ressources, jouent plutôt un rôle consultatif. Je me souviens d'avoir étudié à l'université certains fascicules publiés par la Commission, à la suggestion même de mes professeurs, et ces travaux étaient ensuite discutés en cours à la lumière de la législation actuelle. C'est pourquoi je ne vois pas, contrairement à certains membres du Comité, les travaux de la Commission comme devant suggérer des réformes ou des amendements aux lois actuelles. Laissons cela au ministère de la Justice qui est peut-être, non pas mieux préparé mais plus apte à le faire.

Par contre, j'aimerais que la Commission se préoccupe beaucoup plus qu'elle ne le fait présentement d'organiser des consultations publiques, des séminaires sur le droit, de manière que la population puisse comprendre un petit peu comment fonctionne le droit.

Le droit étant le gardien d'un certain système de valeurs, le rôle d'une commission de réforme de droit doit être de veiller à ce que les valeurs en question soient celles du temps d'aujourd'hui, non pas celles d'autrefois, de veiller à ce que la population ait son mot à dire dans le processus d'évolution.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 octobre 1974

[Interprétation]

Le président: Messieurs, si vous êtes d'accord, la séance commencera.

Comme vous vous rappelez, le président a été autorisé à entendre des témoignages pourvu que soient présents des représentants d'au moins deux partis. Si vous êtes d'accord, malgré le manque de quorum, nous pouvons poursuivre notre étude des prévisions de 1974-1975 du ministère de la Justice.

Comme nous en avons convenu à notre dernière séance, nous reprendrons les questions ayant trait au crédit 25 qui porte sur la Commission de réforme du droit, et si personne ne s'y oppose, je vais donner la parole aux membres dont les noms restent sur la liste de la dernière réunion. Une fois qu'ils auront terminé, les autres auront leur tour.

Je profite de l'occasion pour souhaiter la bienvenue à M. le juge E. Patrick Hartt et à M. le juge Antonio Lamer, le président et vice-président de la Commission de réforme.

Êtes-vous d'accord pour continuer de la façon que je vous ai proposée?

Des voix: D'accord.

Le président: Le premier nom sur ma liste est celui de M. Lachance. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Justice Hartt told us last week that he often wondered what impact the work of the Commission had on certain milieus. Speaking for universities, I can say that the Commission's documents are treated in a similar way to those of research organizations, which, because of the resources, play an advisory role. I remember having studied certain papers published by the Commission when I was at university at the suggestion of one of my professors and these works were later discussed in the light of present legislation. That is why, contrary to certain members of the Committee, I do not see why the Commission's work should be to suggest reforms or amendments to present laws. This should be left up to the Department of Justice which although it may not be better prepared is in a better position to do so.

On the other hand, I would like the Commission to attach more importance to organizing consultations with the public consisting of seminars on the law, for example, so that the public at large be better informed on the way in which the legal system works.

Since the law is the guardian of a certain system of values, the role of the Law Reform Commission should be to ensure that the values involved reflect those of the time and not those of a different period, and to allow the public to express its views on this evolutionary process.

[Text]

Monsieur le juge, est-ce que la Commission, et là je rejoins les aspirations d'un autre membre du Comité, je ne me souviens plus lequel, est-ce que la Commission a l'intention d'organiser plus qu'elle ne le fait, et d'insister plus qu'elle ne le fait présentement, sur l'aspect relations publiques avec la population en général par l'information et avec les milieux universitaires de recherches juridiques par la consultation systématique?

Hon. Mr. Justice E. Patrick Hartt (Chairman, Law Reform Commission of Canada): Mr. Lachance, as I explained before, unfortunately I will not be able to answer you in French. Mr. Justice Lamer has been preparing some work in the field to which you are referring and I was wondering if it would be satisfactory if he answered your question. Will that be O.K.? Right.

L'hon. Juge Antonio Lamer (vice-président de la Commission de réforme du droit du Canada): Oui, en effet, disons que cette préoccupation que vous avez je l'ai constamment partagée depuis le début des travaux de la Commission. Cependant, permettez-moi une remarque très préliminaire, c'est que nous abordons, nous de la Commission, depuis déjà quelques semaines, une deuxième étape.

Pour la première, il fallait quand même faire l'inventaire d'un certain nombre de problèmes, s'organiser, faire l'inventaire de nos propres connaissances et trouver certaines orientations. Nous en sommes maintenant à la phase où nous abordons une communication avec le public passablement différente de celle que nous avons par le passé. Autrefois, il s'agissait de domaines techniques, de droit, nous avons communiqué surtout avec les représentants des différentes professions. Mais maintenant, nous abordons des sujets qui sont de nature à intéresser davantage le public et qui, de toute façon, exigent de notre part, une consultation du public. Mais, il y a des problèmes à ce sujet. D'abord, vous n'êtes pas sans savoir qu'il existe parmi le public une certaine apathie et nous rencontrons constamment ce problème lorsque nous essayons de communiquer ou d'intéresser le public.

• 0945

Je pense, et j'en fais l'aveu, que nous avons, à date, été trop traditionnels dans nos manières d'aborder le public. Je pense que nous avons manqué d'imagination. Mais je m'empresse de vous dire que nous allons, très bientôt, remédier à cette situation. Nous avons fait préparer des rapports par des consultants en communications, parce qu'il faut bien reconnaître que notre formation ne nous préparait pas à ce genre de travail, ces travaux proposaient des méthodes de communication. Si vous êtes intéressé, je peux vous donner certains exemples de ce que nous ferons peut-être, compte tenu, évidemment, des budgets et des ressources humaines, également.

M. Lachance: Oui, s'il vous plaît, ce serait intéressant, si le Comité accepte de vous écouter.

M. le Juge Lamer: Comme vous le savez, nous abordons plusieurs domaines qui sont de nature bien différente. On ne communique pas avec le public en matière de preuves de la même façon qu'on communique avec le public en matière de droit substantif. On ne parle pas de procédure pénale comme on parle d'avortement. Donc, les méthodes de communications varient dans chaque domaine. Présentement, en matière de procédure, et j'espère avoir des nouvelles positives dans ce sens dès aujourd'hui, nous mettons sur pied des projets pilotes en matière de communication des preuves. Pour ce qui est des témoins, nous

[Interpretation]

Mr. Justice, does the Commission intend to organize and give more emphasis than it does at present to the public relations aspect by providing the public at large with information and setting up systematic consultation with university research legal experts?

L'hon. le Juge E. Patrick Hartt (Président, Commission de réforme du droit du Canada): Monsieur Lachance, comme je vous ai dit tantôt, je ne serais malheureusement pas en mesure de vous répondre en français. M. le juge Lamer a travaillé dans le domaine auquel vous faites allusion et vous accepteriez sans doute qu'il vous réponde, n'est-ce pas?

The Hon. Mr. Justice Antonio Lamer (Vice-Chairman, Law Reform Commission of Canada): Yes, the concern which you expressed has been one of my constant preoccupations since the setting up to this Commission. However, before beginning let me point out that we in the Commission began a second step in this work some weeks ago.

At the outset, we had to take stock of a certain number of problems and the state of our own knowledge, organize and decide on certain orientations. We are now at the phase where we are communicating with the public in a way sensibly different from that which we used in the past. When we were dealing with more technical legal questions, our consultations were mainly with representatives of a different profession. But now we are discussing subjects of a more general interest which require public consultation. But we do have obstacles in our way. You fully realize that there exists a certain apathy in the public and that we must face up to it regularly when we attempt to communicate with or interest the public.

I am ready to admit that to date, we have been too traditional in our way of approaching the public. I think we showed lack of imagination. But let me hasten to add that this situation will soon be rectified. We have commissioned reports by communication experts since, our legal training does not provide us with much background in this field. Different suggestions were made in these reports and if you are interested, I can give you a few examples of what we may be doing provided we have the necessary funds and human resources.

Mr. Lachance: Yes, it would be interesting, that is if the Committee agrees.

Mr. Justice Lamer: As you know, we are concerned with questions of a completely different nature. Our consultation with the public relating to evidence is not carried out in the same way as that concerning substantive law. We do not speak of criminal procedure in the same way as abortion. Thus, we adjust our methods of consultation according to the circumstances. Presently, as far as procedure is concerned, and I hope to be receiving positive news in this respect as soon as today, we are setting up pilot projects relating to evidence. If it is possible and subject to the remarks I have already made. We expect to consult witnesses

[Texte]

avons l'intention, si la chose est possible, et sous réserve des remarques que j'ai faites, de consulter des témoins en cour en nous servant des salles de témoins où les gens attendent, de vidéo-cassettes, en faisant appel aux greffiers, qui remettraient à ceux qui sont appelés à témoigner en cour, des formules et des questionnaires. Nous avons essayé également d'intéresser des groupes au niveau des paroisses et des quartiers, pour parler de nos documents. Nous avons également préparé un film sur le tribunal de la famille; je pense que peut-être certains d'entre vous l'ont vu. Le président et moi, ainsi que tous ceux qui travaillent à la Commission, sommes constamment en voyage pour rencontrer des groupes.

Nous sommes donc extrêmement sensibles à la nécessité de communiquer avec le public. Il y a une idée, peut-être un peu plus imaginative, c'est d'avoir des agents de communications. Là encore c'est une question de budget, nous avons pensé à un camion remorque qui se déplacerait dans une partie du pays, ce serait un camion d'information, avec des agents d'information qui rencontreraient les gens de différentes localités, un peu dans le genre du train de la Confédération.

M. Lachance: Ces agents renseigneraient-ils la population sur les travaux de la Commission ou bien sur le droit en général? Quel serait leur rôle? Comment l'envisagez-vous?

M. le juge Lamer: Je pense que ces agents, dans un premier temps, sensibiliseraient les gens, les amèneraient à se poser des questions en matière de justice.

M. Lachance: Des animateurs sociaux dans le domaine de la justice en quelque sorte!

M. le juge Lamer: C'est de l'animation, mais dirigée par nous, en ce sens que, nous tenterions de faire de l'animation dans les domaines qui nous intéressent plus particulièrement à ce moment précis.

M. Lachance: Je comprends très bien.

• 0950

M. le juge Lamer: Enfin, comme vous voyez, nous abordons la phase où nous allons tenter de communiquer avec le public, mais évidemment, il faut que cela soit bilatéral et comme vous le savez, ce n'est pas toujours facile de combattre cette inertie. Mais nous sommes constamment à la recherche de moyens. Si vous voulez d'autres détails de ce que nous faisons... Enfin, il y a une kyrielle de choses que nous aimerions faire...

M. Lachance: Je pense que le Comité a déjà une très bonne idée de l'orientation nouvelle. Maintenant cela c'était le deuxième volet de ma question. Quant au premier volet de ma question, je ne sais pas s'il s'est bien dégagé de mon allocution du début, je disais que je n'étais pas tellement d'accord sur le fait que la Commission s'engage dans les amendements comme tels aux lois actuelles et je me souviens que la dernière fois M. le juge Hartt avait répondu à madame et je pense que la réponse n'est pas très bien dégagée. Est-ce que vous avez l'intention comme tel de préparer des amendements aux lois ou est-ce que vous allez continuer dans la direction où vous vous êtes assise jusqu'à maintenant, soit la recherche pure?

M. le juge Lamer: Eh bien, je ne crois pas que recommander la législation est uniquement de la recherche pure, cela peut être de la recherche appliquée.

[Interprétation]

ses in legal proceedings by interviewing them and recording their opinions and by asking clerks to distribute questionnaires to witnesses. We have also attempted to interest neighbourhood groups in discussing our documents. We have prepared a film on the family court system; I think a number of you have seen it. The Chairman and I, as well as other members of the Commission, are constantly travelling to meet different groups.

Thus, we are extremely sensitive to the need for communication with the public. One of the more imaginative ideas put forth is the creation of communications offices. This depends to a large extent on our budget but we have given thought to a mobile information unit operated by information officers who would visit different localities somewhat in the style of the Confederation train.

Mr. Lachance: Would these officers inform the public on the work carried out by the Commission or the legal system in general? How would you envisage their role?

Mr. Justice Lamer: I think that at the beginning these officers would attempt to make the public more aware by raising different legal questions.

Mr. Lachance: A sort of social animator specializing in legal matters.

Mr. Justice Lamer: Yes, it would be a type of animation carried out under our direction in areas of particular interest to us at a precise time.

Mr. Lachance: I understand.

Mr. Justice Lamer: As you can see, we have begun the phase of communication with the public but this has to be a twoway process and it is not always easy to fight against inertia. But we are always looking for new methods. If you would like other details on what we are doing, I can refer to the numerous projects which we would like to carry out.

Mr. Lachance: I think the Committee already has a good idea of a new orientation. Relating to the second aspect of my question in which I expressed hesitancy about the Commission's role as an initiator of amendments to present legislation, the matter was raised and the reply given by Mr. Justice Hartt was not very clear. Do you intend to prepare amendments as such to the present legislation or will you be continuing your present direction, namely, pure research?

Mr. Justice Lamer: I do not think that recommending legislation is a matter of pure research but rather applied research.

[Text]

M. Lachance: Non, ce que j'ai voulu dire, c'est si vous avez l'intention de préparer des projets de lois, modifiant par exemple le Code criminel.

M. le juge Lamer: Je pense que le seul domaine où nous pourrions peut-être préparer ce qu'on pourrait appeler des projets de lois, c'est dans celui de la preuve. Peut-être que notre rapport serait sous forme d'un code de la preuve.

M. Lachance: Cela serait autre chose.

M. le juge Lamer: Hormis ce cas-là, je crois que nous nous appliquons plutôt à susciter des changements d'attitude de la part, non seulement des justifiables, mais surtout de ceux qui sont appelés à appliquer la justice.

M. Lachance: D'accord.

M. le juge Lamer: Je pense pouvoir parler pour mon collègue, le juge Hartt, puisque nous en avons souvent discuté, je crois qu'on ne fait pas de réforme à moins de changer les attitudes et qu'une fois que l'attitude des gens s'est changée, souventes fois il n'est plus nécessaire de changer la loi. Une mauvaise loi avec un bon juge cela donne un bon jugement et une excellente loi avec un mauvais juge, cela donne toujours un mauvais résultat.

M. Lachance: D'accord.

M. le juge Lamer: Alors, nous mettons, nous, l'accent, sur le changement d'attitude et c'est dans ce sens-là que nous faisons de l'animation présentement. A titre d'exemple: le projet pilote sur la communication de la preuve. Personnellement, et je vais parler personnellement, je pense qu'on n'a pas besoin de changer la loi pour amener tout ce concept de communication de la preuve. Je ne pense pas qu'on ait besoin de changer la loi pour éviter à la kyrielle de témoins qui paraded inutilement en cour, de venir en cour dire des choses que tout le monde est prêt à admettre. Je pense qu'il nous faut susciter une prise de conscience de la part des administrateurs, des avocats et des juges, une prise de conscience de l'abus de procédures qui se commet dans ce pays. Nous abusons des procédures, nous abusons des assignations, nous abusons des mandats. On assigne tout le monde comme témoins quand on pourrait fort bien, dans une séance préparatoire au procès, se rencontrer, voir, explorer ensemble les domaines où on ne conteste pas, et là, vraiment limiter les débats au point en litige. Donc, nous de la Commission, plutôt que de suggérer de la législation, abolissant l'enquête préliminaire et édictant obligatoirement aux avocats des rencontres qui seraient, de toute façon, formalisées, artificielles, nous allons plutôt procéder à l'inverse et faire prendre cette prise de conscience; c'est ça le projet pilote dont je vous parlais.

M. Lachance: Une dernière question bien directe, à ce que vous venez de dire. Est-ce que la réponse des avocats à vos travaux a été positive?

The Chairman: Excuse me, Mr. Lachance, your time has expired.

Mr. Lachance: I am sorry.

The Chairman: I will permit Mr. Justice Lamer to answer the question and then we will move on to the next questioner. If you wish to continue later, I will put your name down on the list.

[Interpretation]

Mr. Lachance: No, that is not what I meant, I wanted to know whether you intended to prepare bills for the amendment of the Criminal Code for example.

Mr. Justice Lamer: The only field in which we could perhaps prepare a draft or a bill would be in that of evidence. Our report might take the form of an evidence code.

Mr. Lachance: That will be something quite different.

Mr. Justice Lamer: But with that exception, I think that our main intention is to foster attitudinal changes, not only on the part of those who come under the law but those who are called upon to apply it.

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Justice Lamer: I think that I can speak for my colleague, Mr. Justice Hartt, since it is a matter we have often discussed together; I do not think it is possible to carry out reforms without changing attitudes and once people's attitudes change, very often it is not necessary to change the law. A poor law and a good judge will give a much better result than an excellent law and a poor judge.

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Justice Lamer: Therefore, in this sense, we are emphasizing attitude changes and this is the purpose of our present activity. Just to give an example, the pilot project on evidence. Personally, I do not think that there is any need to change the law to have a new concept on evidence admitted. A change in law is not necessary to avoid having a whole string of witnesses parading before the court to state what everyone is willing to admit. I think that we have to bring about an awareness on the part of administrators lawyers and judges, of the procedural abuses taking place in this country. We abuse not only procedures but subpoenas and writs. We subpoena all sorts of people as witnesses when we could very easily meet in a pre-trial session to agree on the areas on which there will be no contestation and limit debates to the case under dispute. Therefore, we in the Commission rather than suggesting a change in legislation whereby the preliminary investigation would be abolished and obligatory meetings would be held between lawyers which, in any case, would be formalized and artificial, we take the opposite procedure and are interested in giving rise to an awareness of the abuse, this is the pilot project to which I referred.

Mr. Lachance: One last question relating to what you have just said. Has lawyers' reaction to your work been positive?

Le président: Excusez-moi, monsieur Lachance, votre temps est écoulé.

M. Lachance: Pardon.

Le président: Je permettrai à M. le juge Lamer de répondre à votre question et ce sera ensuite le tour du prochain. Si vous voulez continuer plus tard, je vais mettre votre nom sur la liste.

[Texte]

Mr. Lachance: No, this is my last question.

M. Le juge Lamer: Ma réponse est oui.

M. Lachance: Merci, monsieur le président; merci, monsieur le juge.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

Mr. Fairweather, please.

• (0955)

Mr. Fairweather: I was interested, Mr. Justice Hartt, in your answer to Mrs. Holt last Thursday. You said that you did not want to philosophize, but presumably your third report is a pretty excellent example of rather good philosophy, it seems to me if I can say so. You are prepared to philosophize in annual reports, but perhaps in meetings that deal with estimates a time constraint or something is inhibiting.

I was reflecting last week because one of our questioners, my friend, Mr. Gilbert, called himself a pacer. It seemed to me—perhaps it is not fair to discuss this without his being here—the problem in law reform of being a pacer without preparing the track or preparing the constituency raises very profound social problems. I would like to suggest an example, bail reform. I think many lawyers, and I am one of them, were very glad to vote for and support this change, but there seems to be very little doubt that the change was not understood. I hope it is a little better understood now, but it was not understood by the police, the philosophy of it, the practical workings of it or the public, the constituency.

I know I am getting into philosophy now, but do you see that type of preparation as an important part of your role? I do not mean conflicting with the political and governmental process, but the preparation of the public for a major reform so it will be understood and accepted?

Mr. Justice Hartt: Yes, sir, that is the way in which I see law reform and I think it is fair to say that is the way the Commission sees law reform. That is the only way, I think, you are going to have effective change. I think the public has to be prepared for the change; they have to be made knowledgeable about what is trying to be accomplished and what the alternatives are to proceeding in this way that is suggested by Parliament.

If it is not done that way then my experience has been that the side effects which will be brought about are probably worse than the cure that is trying to be effected.

Mr. Fairweather: I have purged my contempt, the pacer has just arrived.

An hon. Member: Start at the beginning.

Mr. Fairweather: I will not go through that again.

Mr. Justice Hartt: Even the Bail Act that you refer to, sir, I think might well have had some side effects and some ramifications that have been rather detrimental in a general over-all sense. I think the only effective way to do it, as I said, is to prepare all persons concerned, the public, the administrators, the police and the lawyers, with what the ramifications are of the proposed change and then the legislation can be enacted.

[Interprétation]

M. Lachance: Non, c'est ma dernière question.

Mr. Justice Lamer: My answer is yes.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman; thank you, Mr. Justice.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Lachance.

Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: La réponse que vous avez donnée à M^{me} Holt jeudi dernier m'a intéressé. Vous avez dit que vous ne vouliez pas philosopher ici, mais je ne crois pas me tromper en disant, si vous me le permettez, que votre troisième rapport est un excellent exemple de saine philosophie. Vous êtes d'accord pour philosopher dans le rapport annuel, mais peut-être qu'aux réunions sur le budget la question temps est assez gênante.

Je suis resté perplexe la semaine dernière car l'un des députés qui vous a posé des questions, mon ami M. Gilbert, s'est qualifié d'entraîneur. Pour moi, mais peut-être ne devrais-je pas parler de cela en son absence, en matière de réforme juridique il me semble difficile d'être un entraîneur sans préparer la voie ou l'électorat, si vous voulez. Je prendrai un exemple, la réforme des cautions. Je pense que beaucoup de juristes, et moi notamment, ont été très contents de voter en faveur de cette réforme, mais il semble évident qu'elle n'a pas été comprise. J'espère que cela va un peu mieux maintenant, mais la police n'en avait pas compris le principe ni les mécanismes pratiques et le public ou si vous voulez les électeurs n'en avaient pas saisi non plus la portée.

Je sais que j'aborde là des questions plus philosophiques, mais ce genre de préparation vous semble-t-il constituer une partie importante de votre rôle? Je ne veux pas parler de conflit avec le gouvernement ou les organismes politiques, mais je veux dire cette préparation du public en vue d'une réforme d'importance afin que celle-ci soit comprise et acceptée?

M. Hartt: Oui, monsieur, c'est comme cela que j'envisage la réforme juridique et je pense pouvoir ajouter que c'est là le point de vue de la Commission dans son ensemble. C'est la seule façon, à mon avis, de réaliser des changements réels. Je pense que le public doit être prêt à une telle évolution; il doit être mis au courant de ce que l'on essaie d'accomplir et des différents choix qui s'offrent à nous dans l'entreprise que nous a confiée le Parlement.

L'expérience m'a appris qu'autrement les effets secondaires seront probablement pires que la situation à laquelle on essaie de remédier.

M. Fairweather: J'ai commis l'outrage et voici justement l'entraîneur.

Une voix: Recommencez donc.

M. Fairweather: Non, je ne vais pas reprendre tout cela.

M. Hartt: Même la Loi sur la réforme du cautionnement dont vous parliez, monsieur, a, me semble-t-il, eu certains effets secondaires et certaines ramifications plutôt défavorables dans l'ensemble. Je pense que la seule façon de faire est, comme je l'ai dit, de préparer tous les intéressés, le public, les administrateurs, la police et les juristes et de leur indiquer quelles sont les ramifications des modifications proposées, et c'est seulement alors que l'on pourra adopter la loi.

[Text]

Mr. Fairweather: Of course, justices are political, but I could not help thinking last Thursday that your statement was an eloquent small "c" conservative statement. It was very interesting, a brilliant philosophy.

Mr. Justice Hartt: A small "c" conservative statement.

Mr. Fairweather: All right then, let us discuss for a second the follow up. We have heard the witnesses discuss follow up with various parts of the community. What are the contacts with law enforcement agencies? Have your staff, for instance, been at the RCMP headquarters in Regina? Are they part of OPP, QPP and so on, and what has been the success of that contract, if any?

Mr. Justice Hartt: Yes, we have a continuing relationship with the police, from the meeting with the chiefs—I think on every occasion when they have met in the last two or three years I have been there or certainly some representative from the Commission has been there—and we have been actively involved with the police, the RCMP, the provincial police in Ontario and Quebec particularly. We have on our staff two senior police officers, by contract—one from the Ontario Police Commission, who is a senior police officer at the Metropolitan Toronto Police Department, and an ex-senior member of the Montreal Police; and they are involved actively in all the work we do.

• 1000

Mr. Fairweather: My last question has to do with the research people. I would like to be reassured that this is not just an Ontario-Quebec operation and that you are tapping the brains of people who live in the other eight provinces.

Mr. Justice Hartt: We have set out, Mr. Fairweather, as you know, in quite great detail in our report, the research that has been done and is being done; and I think you will see from that that the research is being carried out right across the country. Mr. Justice Lamer was out in Vancouver last week and we are looking for more assistance from the western provinces.

Mr. Fairweather: That is all, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather.

Mr. Landers, please.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Justice Hartt: the subject of my query is cannibal sativa or marijuana, or, as it is referred to at the University of New Brunswick, Maritime gravel. At any rate, in New Brunswick, people have been sentenced to jail terms for mere possession of marijuana, whereas I understand that in other parts of the country, fines are in order. It is also my understanding that the law is going to be changed, so that imprisonment will not be imposed for mere possession of marijuana. Is that correct, Mr. Justice Hartt?

Mr. Justice Hartt: I could not answer that. All I know about it is that I saw the Minister of Justice on television, a week ago Sunday night, and he made that statement.

[Interpretation]

M. Fairweather: Il est certain que les juges sont apolitiques mais jeudi dernier j'ai trouvé que vous nous aviez fait une déclaration assez conservatrice. C'était très intéressant et reflétait une philosophie très brillante.

M. Hartt: Une déclaration assez conservatrice.

M. Fairweather: Très bien; alors, parlons donc un peu des suites. Nous avons entendu que les témoins avaient abordé ce sujet avec divers éléments de la collectivité. Quels contacts avez-vous eus avec les organismes responsables de l'application de la loi? Est-ce que, par exemple, votre personnel s'est rendu au quartier général de la GRC à Regina? En avez-vous à la PPO, à la PPQ, etc., et quels ont été les résultats de ces contacts?

M. Hartt: Oui, nous avons des relations continues avec la police; je crois que chaque fois qu'il y a eu une réunion des chefs de la police ces 2 ou 3 dernières années, j'étais présent ou il y avait au moins un représentant de la Commission et nous avons été en relations suivies avec la police, la GRC, les polices provinciales de l'Ontario et du Québec en particulier. Notre personnel compte deux agents de police chevronnés, un de la Commission de police de l'Ontario, qui occupe un poste supérieur au Département de police du Toronto Métropolitain, et un deuxième, ex-officier supérieur de la police de Montréal. Ils participent activement à toutes nos activités.

M. Fairweather: Ma dernière question concerne le personnel qui s'occupe des recherches. J'aimerais m'assurer qu'il ne s'agit pas d'une activité touchant le Québec et l'Ontario seulement mais que vous cherchez également les cerveaux dans les huit autres provinces.

M. le juge Hartt: Monsieur Fairweather, nous avons expliqué en détail dans notre rapport que nous avons fait de la recherche et que nous en faisons encore, à l'échelle du pays. M. le juge Lamer s'est rendu à Vancouver la semaine dernière et nous essayons d'obtenir une aide accrue des provinces de l'Ouest.

M. Fairweather: C'est très bien, je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fairweather.

Monsieur Landers, c'est à vous.

M. Landers: Je vous remercie, monsieur le président.

Monsieur le juge Hartt, j'aimerais parler du cannabis sativa ou marijuana, ou comme on l'appelle à l'université du Nouveau-Brunswick, du gravier des Maritimes. De toute façon, on a condamné à la prison au Nouveau-Brunswick des personnes trouvées en possession de la marijuana, alors que dans d'autres parties du pays on ne fait qu'imposer des amendes. Si je comprends bien, la loi doit être changée sous peu, et par conséquent l'emprisonnement ne sera plus imposé pour simple possession de marijuana. Est-ce exact monsieur le juge Hartt?

M. le juge Hartt: Je ne puis vous répondre. J'ai entendu le ministre de la Justice à la télévision il y a une semaine dimanche faire cette déclaration.

[Texte]

We are not working specifically in the area of drugs; it is not in our program. As you know, there was a specific royal commission dealing with that and we did not consider that it was appropriate that we redo that subject.

However, we have been dealing with it in terms of our general sentencing paper and we have a paper now, that has just been handed to me, that will be out next week on fines and restitution. Certainly, the general thrust of our papers on sentencing is that incarceration is not an appropriate penalty under those circumstances, for that type of offence; but all I know about the change in law is what the Minister said on television.

Mr. Landers: I was not aware that you are not involved in drug legislation.

Mr. Justice Hartt: We are not working in the field of drug legislation, no.

Mr. Landers: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Landers.

Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: I would like to ask a few questions and I am not going to be as philosophical as my good friend was a few moments ago.

I would give the former Solicitor General credit in that he did try to bring in a young offenders' bill, but because of the opposition from various groups and the manner in which it was drafted—it was like a new criminal code for young people—no change was made. I was wondering if you have had strong submissions on this part of the code.

Under the present state of law, no person under the age of seven years shall be convicted of an offence, this constituting a presumption *de jure*, and no person between the ages of seven years and fourteen years can be convicted unless he is competent to know the nature and consequences of his conduct. It seems to me that this is pretty archaic and I was thinking that you must have had submissions on that part of the code.

Myself, I have had a private member's bill before Parliament for a long time asking that the age—and I am not sure this is a solution, sir—be increased from seven years to twelve years, in the first case, and from twelve years to sixteen in the second. What submissions have you made? And have you come to any conclusion as to the age of young offenders, particularly in some jurisdictions where they do not have, really, a good juvenile law from a provincial point of view, particularly for the procedure.

Mr. Justice Hartt: Sir, we are not working, again specifically, in those terms. The young offenders' bill, as you know, was not referred to us. However, as I stated the last time I was here last week, we have two senior people working on the task force with the Solicitor General's department in the preparation of the new document.

[Interprétation]

Dans notre travail, nous n'avons pas affaire aux drogues, cela ne fait pas partie de notre programme. Comme vous le savez, il y a une Commission royale d'enquête qui étudie la question. Nous n'avons pas jugé convenable de travailler en parallèle.

Toutefois, nous avons touché à ce sujet dans notre document de portée générale sur les sentences. Un document qui vient de m'être remis concernant les amendes et la restitution sera publié la semaine prochaine. Dans ce document concernant les sentences ou peines, l'idée générale c'est que l'incarcération n'est pas appropriée dans ces circonstances et pour ce genre d'infraction. Et tout ce que je connais du changement de la loi, eh bien, je l'ai appris par le ministre, à la télévision.

M. Landers: Je ne savais pas que vous ne participiez pas à la législation sur les drogues.

M. le juge Hartt: Nous n'y travaillons pas.

M. Landers: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup monsieur Landers.

Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: J'aimerais poser quelques questions, et mes propos ne seront pas aussi philosophiques que ceux de mon ami il y a un instant.

J'aimerais donner à l'ancien Solliciteur général le crédit qui lui revient pour avoir tenté de présenter le bill sur les jeunes délinquants. A cause de l'opposition manifestée par divers groupes et de la façon dont le bill était rédigé, il s'agissait plutôt d'un nouveau Code criminel pour les jeunes, et aucun changement n'a été fait. Je me demande si vous avez reçu des instances à ce sujet.

En vertu de la loi actuelle, aucune personne de moins de 7 ans ne peut-être condamnée pour crime, cela constituant une présomption irréfragable, et personne entre les âges de 7 et 14 ans ne peut être condamné à moins de connaître la nature et les conséquences de son acte. Cela me semble assez archaïque et je me demandais si vous aviez reçu des instances au sujet de cette partie du Code.

J'ai présenté moi-même un bill privé au Parlement demandant que l'âge, et je ne suis pas certain que ce soit une solution, monsieur, soit porté de 7 à 12 ans dans le premier cadre, et de 12 à 16, dans le second. Quelles instances avez-vous reçues? En êtes-vous venu à une conclusion au sujet de l'âge des jeunes délinquants, et surtout pour certains tribunaux et où ils n'ont pas vraiment de bonnes lois provinciales pour les jeunes, en particulier dans les questions de procédure?

M. le juge Hartt: Là encore, monsieur, ce n'est pas de notre domaine. Le bill concernant les jeunes délinquants, comme vous le savez, ne nous a pas été déféré. Toutefois, comme je l'ai dit la semaine dernière, nous avons deux personnes expérimentées dans le groupe d'étude au ministère du Solliciteur général qui participent à la préparation du nouveau document.

[Text]

[Interpretation]

• 1005

I agree with you that these are absolutely archaic sections and dealt with in a completely different era. We have a study under way—it is half completed at the present time, although the first report is available to us—on age and the law, where we are trying to look at it in terms of how age in different statutes deals with the question of responsibility, because it is a real hodge-podge in different acts.

With regard to the minimum age you talk about, the seven and the fourteen, the age of responsibility, I cannot say that we have done anything specific.

Mr. Woolliams: I am glad to hear you say it is archaic, because it seems to me that this is about 200 years old. We start off by saying any person seven, and then we deal with the nature and quality of the act from seven to fourteen. I hope you will take note of that, and I trust that when they get down to what my friend called the real plumbers work that they, as the philosopher said, will really get into the details of how it should be amended or not. That is a very important part of the Code and one that I think has caused a lot of concern for a long time.

There is another section that is a bit more sensitive, but I think is just as archaic, and I had the opportunity this summer of running into it. This is a case where three fellows that were over the age of 18 years were attending a rodeo not far from Calgary and met up with a very generous female. I want to read this section because I agree with my friend, Mr. Fairweather, when he asks questions continually during the question period in reference to at least seeing that our fair females get a better shake in society from a civil rights point of view. This is the section. There are other ones with it, but I will just read the one:

Every male person who, being 18 years of age or more, seduces a female person of previously chaste character who is 16 years or more, but less than 18 years of age, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment.

These three fellows went from my fair city to a rodeo and they were charged with the offence. After some considerable cost, by way of research we found that the complainant, that is, the female, was rather a generous person in the community and the charges were finally withdrawn. It seems to me that in a day and age when we are trying to get equality between the sexes that that is a pretty archaic section of the act. I wonder what the Commission has to say about those sections that deal with that.

Mr. Justice Hartt: There is the letter that I directed to you—I do not know if it has arrived on your desk as yet or not—recently with regard to that particular section and the whole area. Certainly it is an archaic section, and we again—maybe wrongly again—are trying to look at the whole question of sexual offences. We are working with the Clarke Institute in Toronto in relation to that and they are trying to be of some assistance to us. What I wish to point out is that there is no reason that some of these obviously archaic sections cannot be eliminated from the Code if there is any real merit in that at the present time.

Je suis d'accord avec vous que ce sont là des articles très archaïques et une façon de faire d'une autre époque. Nous avons une étude en cours, elle est à moitié terminée, mais nous avons déjà reçu un premier rapport concernant l'âge et la loi, et nous essayons de déterminer comment l'âge dans différentes lois touche la question de responsabilité, car c'est vraiment un beau mélange dans les différentes lois.

Pour ce qui est de l'âge minimum, et vous avez parlé de sept et quatorze, de l'âge responsable, je dois dire que nous n'avons rien fait de précis à ce sujet.

M. Woolliams: Je suis content de vous entendre dire que ces articles sont archaïques; il me semble à moi qu'ils sont vieux de deux cents ans. Nous mentionnons d'abord toute personne de sept ans et nous parlons ensuite de la nature et de la qualité de l'acte pour les personnes de sept à quatorze ans. J'espère que vous en prendrez note et que, lorsque l'on en arrivera au travail véritable, comme le philosophe l'a dit, ce sujet sera étudié en détail pour y apporter ou non les modifications requises. C'est une partie importante de notre Code qui nous préoccupe depuis longtemps.

Il est un autre article tout autant archaïque qui touche une corde un peu plus sensible, ce que j'ai eu l'occasion l'été passé de constater. Il s'agissait du cas de trois garçons de plus de 18 ans qui s'étaient rendus à un rodéo non loin de Calgary et qui ont rencontré une dame assez généreuse. Je vais vous lire cet article, car je suis du même avis que mon ami, M. Fairweather, lorsqu'il pose ses questions au sujet du sexe faible qui devrait avoir une meilleure part dans la société du point de vue des droits civils. Cet article se lit comme suit. Il s'accompagne d'autres articles du même genre, mais je vais vous lire simplement celui-ci:

Tout homme qui, étant âgé de 18 ans ou plus, séduit une femme auparavant de caractère chaste qui est âgée de 16 ans ou plus, mais qui a moins de 18 ans, est coupable d'un délit criminel et passible d'emprisonnement.

Ces trois jeunes hommes se sont donc rendus dans ma belle ville, à un rodéo, et ils ont été inculpés. Après des frais considérables, nous nous sommes rendus compte que la plaignante, c'est-à-dire la dame, était une personne plutôt généreuse dans la communauté et, finalement, l'accusation a été retirée. Il me semble que de nos jours, alors que nous cherchons à obtenir l'égalité des sexes, que ce soit là un article de la loi plutôt désuet. Je me demande si la Commission a quelque chose à dire au sujet de tels articles.

M. Le Juge Hartt: Je vous ai adressé une lettre—je ne sais pas si elle est arrivée à votre bureau.—Récemment, concernant cet article en particulier et tout le sujet. Il est évident que cet article soit archaïque et, là encore, nous essayons d'examiner toute cette question des délits sexuels. Nous travaillons de concert avec l'Institut Clarke de Toronto, qui tente de nous aider. J'aimerais souligner qu'il n'y a pas de raison que ces articles archaïques ne soient pas retranchés du Code s'il y a avantage à le faire à ce moment-ci.

[Texte]

Mr. Woolliams: It is hard to . . .

Mr. Justice Hartt: I would not have thought there would be charges brought under that section, to tell you the truth. I am surprised to hear that a charge would be laid under that section today.

Mr. Woolliams: I was too, but it is still possible. I suppose that pressure is brought on the police. The police were really against laying it, they were RCMP, and it was out in the rural area, but it is still there.

I agree with you, and I am shocked—I am not being critical of any party—that it takes so long to get any changes made in the Criminal Code. I was very happy to see, at the time the Commission was set up, that we were going to have a thorough study both from the point of view of jurisprudence as to where we are going and also from the technical point, which two points I have raised. You can take other sections of the Code. The whole Code needs revamping. There was really not much change in the Code before 1900 that was brought forward in the English Parliament which was turned down because they did not codify their law, so we still have the old English code of the past century and we are implementing it in some cases. I suppose if the law is on the statute books, and I am sure you will agree with me, it can be enforced.

• 1010

Mr. Justice Hartt: The problem we face, sir, as you will recall from other occasions when I have been before this Committee, is whether we can take the present document and do a scissors and paste job on it and end up with basically the same as we had before, or whether we should try to develop a new approach based on much more reliable information now than was available to the drafters of the Code at the end of the last century.

It is based, as you well know, on a psychology and on social relationships that are just no longer appropriate in today's society. If a new Code is to be devised, and the new laws set up on the knowledge available to us now, this is a long process. It is hard to do the two things, to do a scissors and paste job on the old Code and still try to develop a new one.

We took the wider approach, rightly or wrongly, but we do notify the department on occasion of situations which we think can be changed immediately in the criminal law amendment bills that are coming forward all the time. In fact the letter I referred to a minute ago made it very clear what we think of that section, for example.

Mr. Woolliams: Right. I am glad to see that we are both liberal minded.

When will your final report be in? Do you think you could estimate that? Is it a continuing thing, or will there really be a report on these technical points, looking at the Code, and analysing and making several recommendations where we have these antiquated laws or sections in the Code?

[Interprétation]

M. Woolliams: Il est difficile de . . .

M. Le Juge Hartt: Je n'aurais pas cru qu'on puisse accuser quelqu'un en vertu de cet article, pour vous dire la vérité. Je suis surpris de l'entendre dire qu'on ait pu de nos jours inculper quelqu'un aux termes de cet article.

M. Woolliams: J'ai été moi-même surpris, mais c'est possible. Je suppose que l'on exerce des pressions sur la police. Les policiers étaient vraiment contre cette inculpation, il s'agissait de gendarmes de la Gendarmerie royale, et cela s'est passé dans un secteur rural, mais vous voyez que cela existe quand même.

J'ai été moi aussi très étonné; je ne veux pas critiquer les partis, mais cela prend beaucoup de temps à apporter des changements au Code criminel. J'ai été très heureux, lorsque la Commission a été formée, de voir que nous pourrions étudier en profondeur les questions de jurisprudence pour savoir où nous allions, surtout dans ces deux domaines que j'ai mentionnés. Si vous voulez également prendre d'autres articles du Codes, tout le Code a besoin d'être refait. Il n'y a pas eu beaucoup de propositions de changements relatifs au Code avant 1900, lorsque présentées au Parlement anglais, elles étaient rejetées parce que, à ce moment-là, on ne codifiait pas la loi. Nous avons donc toujours reconnu le vieux Code anglais, du siècle dernier, et nous l'appliquons dans la plupart des causes. Si la loi est dans les livres, je suis sûr que vous serez d'accord avec moi: on peut l'appliquer.

Le Juge Hartt: Si vous vous souvenez de mes précédents témoignages devant le Comité, vous saurez qu'à mon avis le problème est de savoir si nous devons prendre le document actuel et le remanier, pour aboutir à peu près la même chose, ou si nous devons attaquer le problème sous un angle différent, et sur la base d'informations beaucoup plus exactes que celles dont pouvaient disposer les rédacteurs du code à la fin du siècle dernier.

Comme vous le savez, il s'agit d'un problème de rapports psychologiques et sociaux qui ne sont plus adaptés à la société d'aujourd'hui. Il nous faudrait très longtemps avant de formuler un nouveau code, et d'adopter des lois correspondant aux connaissances dont nous disposons aujourd'hui. Il est donc très difficile de faire les deux choses en même temps, soit de remanier l'ancien code et tenter d'en formuler un nouveau.

Nous avons adopté l'attitude la plus large possible, à tort ou à raison, qui nous amène à informer le Ministère des cas pouvant faire l'objet de modifications immédiates par la voie des amendements au droit criminel qui sont proposés en permanence. En fait, la lettre que je viens de mentionner, définissait très clairement votre position à l'égard de cet article, par exemple.

M. Woolliams: Très bien. Je suis heureux de constater que nous avons tous les deux une attitude libérale.

Quand votre rapport final sera-t-il déposé? Êtes-vous en mesure de le dire? S'agit-il d'un travail permanent ou y aura-t-il un rapport sur certains problèmes techniques, d'analyses du code, de recommandations, à l'égard de certaines lois ou de certains articles un peu trop vieux?

[Text]

Mr. Justice Hartt: I think it is unrealistic to think that in the period of time I will have available with the Commission and Mr. Justice Lamer, there will be a comprehensive code submitted to this Committee for consideration. I just do not think it is realistic. There will be in certain areas, for example in the sexual offences. Certainly we will have finished and have submitted with regard to that. In the question of evidence, unquestionably a code will be submitted.

In the general part of the Code, as Mr. Justice Lamer brings to my attention, we are working on that and hope to have that in a form which can be presented, and also in the area of discovery and pre-trial procedure.

Mr. Woolliams: Thank you for your answers. I appreciate that you have already received a copy of the letter I wrote the Minister particularly on those sexual offences. I will be looking forward to receiving your letter.

I see I have a call from Mr. Baldwin, so when I walk out it is not that I have just asked questions and found out what I wanted to know and then ignored it. I will be back.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams.

Members of the Committee, I advise you that there are five persons who yet wish to speak. If we could judiciously use our time at 10 minutes each, I think we could get in everyone who wishes to speak on this prior to adjournment time, which I think we had agreed in a former meeting to be 11 o'clock. Mr. Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Je me permets d'adresser mes questions au juge Lamer puisqu'elles font suite aux commentaires qu'il faisait antérieurement. Si je comprends bien, monsieur le juge, une grande partie de vos propositions ou du travail que vous entendez faire à l'aide de cette commission pourrait être mis en application assez rapidement. Pourriez-vous me dire quelle partie de votre travail, pourrait à brève échéance, être utilisée sans toucher directement les lois existantes ou sans apporter de modifications à la loi qui, comme vous le savez, sont assez lentes?

M. Lamer: Il y a deux domaines en particulier et il y en a sûrement d'autres, mais pour illustrer, prenons les deux domaines suivants: il y a celui des sentences. Les documents que nous avons publiés à date et ceux qui doivent paraître sous peu, relatifs à la façon d'intervenir quand il s'agit de la liberté des gens, aux mesures employées au niveau des peines, telles que l'emprisonnement, la restitution, la compensation, l'amende, les ordres de probation. Je ne crois pas qu'il soit absolument nécessaire de changer les lois mais tout simplement d'éveiller les juges, les procureurs de la Couronne et de la défense à la nécessité d'intervenir dans la liberté des gens, selon certaines modalités. Maintenant, il y a un autre domaine où beaucoup peut être fait sans même modifier la loi, parce que personnellement, je crois qu'on ne la modifie qu'en dernier ressort. On change la loi quand on a constaté que la réforme a été un échec. Alors, on le fait pour forcer les gens à changer d'attitude mais c'est le constat d'un échec, une loi. Donc, ce deuxième domaine, c'est la communication de la preuve que j'ai mentionnée tantôt en réponse à la question de M. Lachance.

[Interpretation]

Le juge Hartt: Il ne serait pas réaliste de s'attendre à ce que je sois en mesure, avec la Commission et le juge Lamer, de soumettre un projet de code global au Comité, dans les délais qui nous sont impartis. Par contre, nous ferons sans doute certaines propositions, comme dans le cas des délits sexuels, par exemple. En effet, nous aurons terminé nos travaux dans ce domaine. En ce qui concerne le problème de la preuve, un nouveau code sera évidemment proposé.

Quant à la section générale du code, comme me l'indique le juge Lamer, nous espérons terminer nos travaux suffisamment vite pour faire des propositions concrètes, tout comme en ce qui concerne la procédure préjudiciaire et la procédure d'établissement de la preuve.

M. Woolliams: Merci beaucoup. Je suppose que vous avez déjà reçu un exemplaire de la lettre que j'ai envoyée au ministre en ce qui concerne les délits sexuels. Je serais très heureux de lire votre réponse.

Je viens de recevoir un appel de M. Baldwin, qui m'oblige à partir; ne considérez donc pas que j'ai eu toutes les réponses aux questions que je voulais poser, car je reviendrai.

Le président: Merci, monsieur Woolliams.

Messieurs les membres du Comité, je dois vous informer qu'il nous reste cinq orateurs. Si nous pouvons répartir le temps qui reste de manière judicieuse, soit 10 minutes par personne, je pense que nous pourrions entendre tout le monde avant de lever la séance, c'est-à-dire avant 11 heures, comme nous l'avions tous accepté lors d'une réunion antérieure. Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. I would like to ask a few questions to Mr. Justice Lamer, since they follow some remarks he made previously. If I understand you, Mr. Lamer, the main part of your proposals, or of the work that you intend to do with that commission, could be put into effect rather rapidly. Could you tell me which part of your work could be applied rapidly, without amending existing laws or trying to bring changes, which is a rather slow process?

Mr. Justice Lamer: To illustrate my point, I will give you two examples, but there are others. First of all, there is the field of sentencing. The documents we have published to date, and those we intend to publish in the near future, relating to our means of intervention in the matters of individual freedom, to the measures used in sentencing, such as jail, restitution, compensation, fines probation... I do not think that it is absolutely necessary to change the law but rather to increase the awareness of judges, crown attorneys and defence lawyers by making them realize the need to observe certain procedures when intervening in the liberty of others. There is one field where there can be a great deal done without changing the law since, in my opinion, an amendment to the law is a last resort. A law is changed upon recognition of the failure of a reform. This is done to force people to change their attitude, but it is nonetheless an admission of failure. This second area is in the field of evidence to which I referred in reply to Mr. Lachance's question.

[Texte]

M. Marceau: Le projet pilote dont vous avez parlé?

• 1015

M. le juge Lamer: Le projet pilote est un mécanisme de consultation d'une part, mais également de «marketing», c'est une façon entre autres, mais c'est une façon efficace d'amener les gens à être témoins et à participer à un changement d'attitude, c'est de l'endoctrinement en somme. Alors, voilà deux domaines où, dès demain les juges et les avocats peuvent changer d'attitude, sans même modifier une loi.

M. Marceau: Incidemment, est-ce que vos relations avec le Québec dans ces domaines-là, je parle du Québec parce que j'y vis, est-ce que vos relations avec le gouvernement du Québec concernant votre travail en général et la mise en application partielle de vos recommandations générales, sont acceptées par le Québec ou si les conflits de juridiction, qui peuvent prendre naissance, existent dans l'exécution de votre travail ou l'exécution éventuelle de vos recommandations?

M. le juge Lamer: Voici, si on parle de réformes par le truchement de changement d'attitude, sans modifier la législation, nous entrons carrément sous l'article 92, l'administration de la justice. Il va de soi qu'il faut absolument avoir des communications étroites avec les autorités provinciales. A la Commission, je suis celui qui, disons principalement, est naturellement chargé de communiquer avec le Québec et je dois dire que mes relations ont été excellentes. Je pense même que je souhaite avoir de bonnes nouvelles aujourd'hui pour un projet pilote à Montréal en communication de la preuve. Nous avons eu une excellente collaboration jusqu'à maintenant. Quant aux autres provinces, je pense qu'il en va de même. Nous avons d'ailleurs eu des projets conjoints avec le Québec, l'Ontario, le Manitoba et nous avons présentement un projet conjoint en marche avec la Colombie-Britannique. Nous travaillons intimement avec les commissions de réforme du droit provinciales, ainsi qu'avec l'Office de révision du code civil. Et nous communiquons surtout avec les provinces par le truchement de ces organismes de réforme plutôt que de communiquer par l'entremise des sous-ministres.

M. Marceau: Monsieur le juge, est-ce que vous pourriez me dire de façon générale, si le travail que vous faites actuellement s'inspire uniquement de votre expérience personnelle en tant que juge ou si c'est à la suite d'enquêtes que vous avez faites auprès du public, des enquêtes qui démontrent les besoins les plus grands dans le domaine de la réforme, quelles sont les sources sur lesquelles vous vous basez pour faire votre travail? Le deuxième volet de ma question porte sur le sens des recommandations que vous entendez apporter: est-ce qu'elles s'inspirent des législations existant actuellement en Europe, en Angleterre, aux États-Unis ou dans d'autres pays?

M. le juge Lamer: Voilà; quant aux sources, je vous assure que nous ne nous limiterons pas, et je ne parle que pour moi, à ma maigre expérience comme juge ou comme avocat. Encore là, il s'agit des domaines dans lesquels nous travaillons. Tout le droit adjectif ou le droit organique peut faire l'objet d'un inventaire technique. Et on peut lever des données empiriques; c'est une technique coûteuse, mais cela se fait et cela se fait de façon assez précise et assez simple. Là où nous avons vraiment besoin de décloisonner la consultation et de consulter le grand public d'une part et les experts dans d'autres domaines, c'est dans le droit subjectif.

[Interprétation]

Mr. Marceau: The pilot project which you spoke of?

Mr. Justice Lamer: The pilot project is a consultative mechanism on the one hand and also a type of marketing. It is one of many ways but an effective one, of bringing people forth as witnesses and involving their participation in a change of attitude. It amounts to indoctrination. These are two areas in which judges and lawyers can change their attitude as of tomorrow without amending any law.

Mr. Marceau: Incidentally, with respect to relations with Quebec in these areas, I mention Quebec because I live there, if your work in general and the partial application of your general recommendations accepted by Quebec or are there any jurisdictional conflicts which may prove to be obstacles to the carry out of your recommendation.

Mr. Justice Lamer: If we are talking about reform through attitudinal change and without legislative amendment, we come right under the scope of Section 92, The Administration of Justice. It is obvious that we must have close co-operation with provincial authorities. Being most actively involved in the Commission's communications with Quebec, I can say that our relations have been excellent. I hope to have good news today relating to a pilot project to be carried out in Montreal dealing with the matter of evidence. We have had excellent co-operation to date. As with the other provinces, I think the same holds true. We have had joint projects with Quebec, Ontario, Manitoba and there is now a project under way with British Columbia. We work in close co-operation with provincial law reform commissions as well as with the Civil Code Review office. Our contacts with the provinces are affected mainly through these law reform organizations rather than through deputy ministers.

Mr. Marceau: Mr. Justice, could you tell me in a general way whether the work which you are carrying out at the present time is based on your personal experience as a judge or whether it is founded on investigations and inquiries on public attitudes bringing to light the areas in which need for reform is the greatest? What are your main sources? The second part of my question relates to the general nature of the recommendations which you expect to make; will they be inspired by existing legislation in Europe, in Great Britain, the United States or other countries?

Mr. Justice Lamer: As for our sources, I can assure you that I do not confine myself, and here I am speaking personally, to my meagre experience as a judge or lawyer. And we must not forget that these are areas in which we have professional knowledge. The entire domaine of objective and organic law could be profitably catalogued from a technical point of view. We can obtain empirical data. This is a costly technique but it is being done in a precise and simply way. Subjective law is the field in which we really need to break down barriers and engage in consultations with the general public and experts in various fields.

[Text]

[Interpretation]

• 1020

Le droit subjectif porte sur des valeurs en soi, comme l'avortement, la liberté de fumer de la marijuana, l'outrage au tribunal. Ce sont des concepts qui sont là pour souligner ou protéger des valeurs auxquelles nous donnons une priorité. Et dans ce domaine-là, je ne crois pas que l'avocat, le juriste, ait l'exclusivité de la connaissance. Au contraire, il est peut-être même biaisé.

Alors, nous de la Commission, nous avons décloisonné et si la profession et les avocats nous ont fait un reproche, c'est peut-être d'avoir un peu trop décloisonné, selon certains du moins. M. le président de notre Commission le mentionnait tantôt, nous avons des projets conjoints avec le *Clarke Institute* qui, comme vous le savez, est un institut qui s'intéresse aux conduites sexuelles ou para-sexuelles; nous consultons les ingénieurs; vendredi prochain, M. Hartt et moi, nous passons la journée avec le Conseil des églises, le *Canadian Council of Churches*; nous consultons des philosophes, des moralistes.

Une voix: Des politiciens.

M. Le Juge Lamer: Ah, les politiciens, nous les consultons constamment. De toute façon, c'est une consultation facile parce qu'ils communiquent très activement avec nous.

Alors, voilà nos sources.

Maintenant, j'ai oublié la deuxième partie de votre question, je m'excuse.

M. Marceau: Elle portait sur la philosophie qui inspire votre travail. Votre travail s'inspire-t-il des lois américaines, des lois françaises, des lois européennes? Autrement dit, votre philosophie est-elle tout simplement de faire une loi canadienne qui soit complètement innovatrice ou une loi qui s'inspire des lois les plus progressives à travers le monde?

M. Le Juge Lamer: Il va de soi que nous n'ignorons pas les autres lois. Nous les regardons de très près.

M. Marceau: C'est ça.

M. Le Juge Lamer: Nous regardons dans les autres pays pour voir s'ils n'ont pas, eux, développé des techniques.

Laissez-moi vous dire en passant que nous sommes très conscients du fait que notre population est nord-américaine, qu'il s'est fait énormément de travail aux États-Unis, ils ont des ressources humaines et des ressources financières que notre pays n'a pas. Ils ont fait énormément de recherches dans une quantité de domaines, ces projets-pilotes. Je pense en ce qui a trait à la communication de la preuve à ce qui se passe à San Diego, Californie, à ce qui se passe au Texas. Alors, il n'est pas question pour nous d'ignorer cela. Nous en tenons compte. Je pense notamment aux différents *Model Codes of Evidence*, il y a le *US Federal Code*, il y a le *US Model Code*, il y a une dizaine de codes qui sont suggérés. Alors, nous en tenons compte.

Subjective law is concerned with values as such and therefore acts such as abortion, the smoking of marijuana and contempt of court. These are concepts to underline or protect values to which we give priority. In such a field I do not think a lawyer or jurist has a monopoly on knowledge. On the contrary, he may even be biased.

Thus, we in the Commission have opened up to the public and if the legal profession has any reproach to formulate against us, it maybe that we have become too open to the public, according to certain people at least. As the Chairman of the Commission mentioned a while ago we have a joint project with the Clarke Institute which, as you know, does research on sexual and sexually related behaviour. We also consult engineers; next Friday Mr. Hartt and I will be spending the day with the Canadian Council of Churches; we consult philosophers and moralists.

An hon. Member: And politicians.

Mr. Justice Lamer: Ah, as for politicians, we meet them regularly. In any case, this consultation is easily carried out since they are very active in communicating with us.

These, in general, are our sources.

And now I seem to have forgotten the second part of your question.

Mr. Marceau: It dealt with the philosophy inspiring your work. Do you take American, French, or European legislation as your inspiration? In other words, is your intention to compose completely innovative Canadian law or a law inspired by more progressive legislation throughout the world?

Mr. Justice Lamer: Obviously, we do not ignore other laws, but examine them very closely.

Mr. Marceau: That was what I was wanting to know.

Mr. Justice Lamer: We look at what is happening in other countries to find out whether they have developed interesting techniques.

We are very aware of the fact that our population is North American and that a great deal of work has been done in the United States which has at its disposal human and financial resources which Canada does not. They have done research in a vast number of topics and one only has to think of the Katzenbach Report, the work done by the Vera Foundation or the Manhattan Bail Project. I could keep on naming such projects. Of course, we have no desire to reconduct these tests and pilot projects. I am thinking of the work done on evidence in San Diego, California, and what is taking place in Texas. We would not think of passing over this work. We take all this into account. I am thinking in particular of a different Model Codes of Evidence, there is the U.S. Federal Code, and the U.S. Model Code, and a dozen codes suggested. We take all this into account.

[Texte]

M. Marceau: Tout ça, dans un contexte canadien?

M. Le Juge Lamer: Oui.

M. Marceau: Ma dernière question, monsieur le juge. Je voudrais savoir quelle est selon vous, la priorité que nous, législateurs devrions considérer, parce que nous aurons peut-être un ensemble de recommandations? Selon vous, qu'est-ce que nous devrions modifier en priorité? Et la seconde question porte sur l'outrage au tribunal. Il y a eu des déclarations récemment à l'effet que nous devrions rejeter l'outrage au tribunal, purement et simplement. Vous, personnellement, trouvez-vous que la solution est aussi facile? quel est votre point de vue sur l'outrage au tribunal?

M. Le Juge Lamer: Mais au sujet de la priorité, vous accepterez le fait que je ne peux parler qu'en mon nom.

M. Marceau: Oui, oui, je demande un commentaire personnel.

M. Le Juge Lamer: Alors, ma priorité, c'est de ne pas hésiter, si vous êtes invité à le faire évidemment, de ne pas hésiter à dépenaliser une kyrielle de conduites. Il y a eu un abus flagrant du processus pénal. Nous avons érigé en infractions des conduites qui, d'une part, ne devraient même pas être contrôlées par la société, et d'autre part, si contrôle il y a, nous devrions recourir à des mécanismes autres que le droit pénal.

M. Fox: Pourriez-vous donner des exemples à ce sujet?

M. Lamer: Voici: un citoyen canadien qui traverse de la province de Québec, est susceptible d'aller en prison pour 30,000 raisons. Il y a 30,000 infractions, en moyenne dans les provinces, punissables de prison, à défaut de paiement de l'amende, et parfois directement punissables de prison. Cela peut être, uriner dans un parc national, jeter des papiers le long de la route, enfin, tirer sur un oiseau migrateur. J'ai fait l'inventaire, des statuts révisés du Canada, il y a au-delà de 10,000 conduites qui sont punissables, et j'en saute parce que je ne tiens pas compte des complots.

Par priorité, n'hésitez donc pas à diminuer les sanctions. Les administrateurs, il me semble, cherchent toujours à introduire des sanctions dans les lois et surtout l'emprisonnement. Et à cause de cette habitude nous avons 30,000 conduites punissables de prison.

La deuxième partie, de votre question concerne l'outrage au tribunal, nous avons déjà fait beaucoup de travail dans ce domaine. Nous avons mis sur pied une section de recherche, un groupe d'étude. Et ce groupe a décidé, en accord avec nous, qu'il valait mieux s'attacher, au départ, à identifier de façon concrète les situations auxquelles se heurtent les tribunaux, à discerner les formes d'outrages ou d'obstructions auxquels ils ont à faire face, pour enfin se demander si le droit d'outrage au tribunal est adapté aux problèmes actuels. Je m'étais préparé à ce sujet soulevé lors de notre dernière rencontre avec cette commission, voici donc une liste de questions, qui sans être exhaustive, situe le problème et permet de déterminer les priorités.

Dans le cadre de l'administration de la justice, quel est le rôle du juge, quant au maintien de l'ordre à l'audience, quant à l'exécution des ordonnances du tribunal allant du simple rappel à l'ordre et de l'avertissement jusqu'à l'injonction enfin, quant à la procédure et la notion de procédure légale?

[Interprétation]

Mr. Marceau: All this in a Canadian context?

Mr. Justice Lamer: Yes.

Mr. Marceau: My last question Mr. Justice. I would like to know what we as legislators should consider as your priority in the series of recommendations which we might be faced with? Of the different proposed changes what items should we considered most important? My second question relates to contempt of court. It has recently been said that we should simply do away with the notion of contempt of court. Do you personally think that the solution is that easy? What is your own opinion concerning contempt of court?

Mr. Justice Lamer: As for the matter of priority, you realize that I can only speak on my own behalf.

Mr. Marceau: Yes, I was inviting a personal comment.

Mr. Justice Lamer: My priority would be the removal of a whole series of acts from the Criminal Code. There has been a flagrant abuse of the criminal process. We have set up as offences a number of acts that, first of all, should not come under the control of society, and, if control is felt necessary, would require mechanisms other than criminal law.

Mr. Fox: Could you give us some examples?

Mr. Lamer: A Canadian citizen passing through the Province of Quebec could be sent to prison for any of 30,000 reasons. The provinces have an average of 30,000 offences punishable by prison sentences on non-payment of a fine and sometimes there is no possibility of a fine. They range from urinating in a national park to littering along a highway or shooting a migrating bird. I went through the Revised Statutes of Canada and found that there are over 10,000 acts which can give rise to prison sentences, and I am skipping some of them since I am not dealing with plots.

Therefore, a priority would be to show no hesitation in removing some of these acts from the Criminal Code. It seems to me that administrators always attempt to put teeth into legislation, as they call it, and this consists of providing for a prison sentence. Because of this habit, we have 30,000 acts which are punishable by prison.

Relating to the matter of contempt of court, we have done a lot of work in this field. We have set up a research group to deal with this. This group decided, with our blessing, that the best approach was to begin identifying the situations in which the courts are faced with obstruction in an effort to determine whether the further notion of contempt of court is adapted to the problems which actually arise. Since the last meeting when this matter was also raised, I have looked into the subject and have come up with a list of questions which, without being exhaustive, enables us to put the problem in its context and decide on priorities.

In the framework of the administration of justice, what is the judge's role in maintaining order with respect to the carrying out of the court's orders ranging from a simple calling to order to a warning and an injunction; finally, how do we introduce the notion of procedure and due process?

[Text]

Pour ce qui est de l'outrage au tribunal, on peut se demander quelle est la distinction entre l'outrage au civil et l'outrage au criminel et quels sont les problèmes conditionnels qui en découlent. Il y a lieu d'analyser les distinctions de droit commun quant à l'effet de l'outrage: celui qui porte atteinte aux magistrats, celui qui jette du discrédit sur le système judiciaire ou enfin celui qui influence le litige. D'après moi, et je pense que M. le juge Hartt est de mon avis, le principal problème au sujet de l'outrage au tribunal, c'est la kyrielle de situations prévues qui sont couvertes par une seule et unique notion. Qu'un accusé insulte personnellement un juge dans une cour, qu'il fasse du tapage, qu'un syndicat ou une compagnie n'obtempère pas à un ordre de la cour que ce soit sous forme d'injonction ou autrement, tout cela fait partie du même chapitre. Le problème de la législation est de ne pas avoir codifié l'outrage au tribunal. Nous avons donc cherché à identifier des situations qui présentement sont prévues dans ce mécanisme d'outrage au tribunal, à les cataloguer, selon les événements, pour ensuite prévoir des réactions différentes selon la situation. En d'autres mots, on ne traite pas un homme qui fait du tapage dans une cours de la même façon qu'on traite une compagnie ou un syndicat qui n'obtempère pas à une injonction. Il est ridicule d'avoir la même procédure. Donc, l'identification des situations, leur définition et la mise sur pied d'une procédure sont nécessaires. Laissez-moi terminer ainsi: nous avons fini la première phase: toutes les situations que nous appelons des délits d'audience. Nous avons présentement un document qui n'est pas prêt à être publié, mais je pense que la politique de notre Commission, c'est de vouloir partager avec vous ce document, si vous en voulez une exemplaire. J'en ai déjà envoyé un à M. Wagner, il y a déjà quelques mois, il m'en avait fait la demande, et si vous voulez en avoir un vous-mêmes, il suffit de nous le laisser savoir, nous vous le ferons parvenir. Maintenant il nous reste à étudier l'outrage au tribunal à l'extérieur, mais à cet égard, laissez-moi dire ceci: il est impossible pour nous de le faire seuls, il faudrait que cela se fasse en collaboration avec les provinces parce que la plupart des outrages au tribunal, hors la présence du tribunal, relèvent des législations provinciales à l'origine et il faudra faire des projets conjoints avec les provinces.

M. Marceau: Alors merci, monsieur le juge, et félicitations à tous les membres de la Commission pour leur excellent travail.

• 1030

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I want to ask Mr. Justice Hartt some questions about the procedure, or the perspective, of the Commission. I hope I do not transgress too much on ground that was covered last day. I was immersed in French last week... cela me permet de mieux comprendre M. le juge Lamer

Perhaps it has other disadvantages in that I may have missed some of the context.

I want to concentrate on the procedure, because I do not think one can exaggerate the novelty of what this Law Reform Commission of Canada is doing. Its departure from the traditional mode of proceeding of law reform commissions is really spectacular. My questions are designed not to criticize this, but merely to elucidate the direction in

[Interpretation]

We might also attempt to examine more deeply the distinction between civil and criminal contempt and the conditional problems which result from this distinction. We might analyse the common law differentiation according to the effects of contempt: there is the casting of insult on magistrates, discrediting of the legal system and contempt which influences the case at issue. In my opinion, an opinion which I believe is shared by Mr. Justice Hartt, the main problem relating to contempt of court is that a plethora of situations are covered by one single notion. The defendant's insulting of a judge in court, the making of an uproar, or the disobedience on the part of his union or company to a court order, whether it be issued in the form of an injunction or otherwise, all comes under the same notion of contempt. The problem is that the law has not codified the different forms of contempt. Therefore, we have sought to identify different situations now covered by this mechanism, listing them according to categories, and provide for different reactions according to the situation. In other words, we will not give the same treatment to a man causing an uproar in a court as to a company or a union which does not obey an injunction. It is ridiculous to have the same procedure. Hence, it is necessary to identify various situations, define them and set up a procedure. We have completed the first phase of this process and classified those situations which were referred to as offences committed during a hearing. We have a document to be published although not yet ready, but I think that the policy of our commission is to share the document with you and if you wish a copy, please let us know and we will forward you one. I have already sent one to Mr. Wagner who requested one a few months ago. Now we still have to review contempt of court outside the court, but let me say this; there is no way we can do this on our own, we would need the collaboration of the provinces because most contempts of court, outside the court, are originally regarded as provincial legislation and we will need joint projects with the provinces.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Justice, and I want to commend all the members of the Commission for their excellent work.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je voudrais poser quelques questions à M. le juge Hartt quant aux méthodes ou à la perspective dans laquelle agit la Commission. J'espère ne pas trop revenir sur ce qui aurait été dit la dernière fois. Je suivais une semaine d'immersion en français... which now enables me to better understand Mr. Justice Lamer.

Il se pourrait également, malheureusement, que j'ai manqué une partie du contexte.

Je voudrais que l'on parle de méthodes car, à mon avis, on ne risque pas d'exagérer le caractère d'innovation attaché à l'œuvre de la Commission de réforme du droit du Canada. Il est extraordinaire de constater combien elle se détache du mode d'action traditionnel des commissions de réforme juridique. Je ne voudrais donc pas critiquer ce

[Texte]

which the Commission is going and how it understands its own mission.

I suppose that any procedure could be said to have advantages and disadvantages. It seems to me that probably the disadvantage that might be laid at the door of this type of proceeding is one of few short-term gains. But the very fact that the Commission feels that it must go into society, I think one might say, that the law reform process is so broadened, means that in the short run at least there probably will not be very many changes made in the law.

One way the Commission could help us would be to tell us the concrete results they might see to this stage of their work. I presume there is not very much of any legislation, but I am aware of the fact that within the last month, for example, the Department of Justice here and the Government of Prince Edward Island have agreed to set up a new unified family court. I think this is the type of thing that undoubtedly is inspired, at least in part, by the work of the Law Reform Commission.

Also, taking their own example of the changes in the law on vagrancy, I wonder if the Commission would feel that the type of law reform that issues quickly in legislation is likely to appear again, as the example with respect to vagrancy would suggest? I take it that perhaps they would also feel that participation by many groups and people in society in the process of changing the law is more important than a subsequent attempt to explain and to publicize the changes that have been made, as, for example, in the law of bail.

So I would encourage Mr. Justice Hartt to respond to those comments, and I have one further question that I would like to ask afterwards.

Mr. Justice Hartt: Mr. MacGuigan, we have tried, in our second annual report and then in the one that was just made available to you yesterday, to explain the general philosophical base from which we are attempting to operate.

I might say at the very beginning that when this Commission was brought into being there was really no direction given as to how it should proceed. It was a matter of great debate within the Commission itself as to how we should proceed. At that time we only had for a model, really, the English Law Reform Commission and the Commission in Ontario, which had been going for some time. They followed the traditional approach to law reform of making legislative change and recommendations, followed by legislative enactment.

• 1035

You will recall that in our initial program we really started out in that way, but questioned whether it was the correct way. We did not know how else to proceed; this was the only precedent we had.

I might say that as we developed and learned a little more about the law reform business, we became more and more convinced within the Commission itself that it was not the way to bring about effective and lasting and realistic change. We have slowly moved away from that into this new perspective that we have tried to set out for the Committee and for anyone who was introduced in the general parts of our annual reports.

[Interprétation]

fait, mais seulement me faire préciser l'orientation que prend la Commission et la façon dont elle comprend sa mission.

Je suppose que toute méthode a ses avantages et ses inconvénients. Je crois que l'inconvénient de celle-ci serait le peu de résultats à court terme. Mais le fait même que la Commission estime qu'elle se doit d'entrer dans la société, le fait que le processus de réforme juridique est tellement élargi prouve qu'à court terme au moins il n'y aura probablement pas beaucoup de modifications d'apportées au droit.

La Commission pourrait peut-être nous aider en nous indiquant les résultats concrets qu'elle estime avoir déjà obtenus. Je me doute bien qu'il n'y a pas là de projets de loi, mais je sais qu'au cours du mois dernier, par exemple, le ministère de la Justice et le gouvernement de l'île-du-Prince-Édouard ont convenu de créer un nouveau tribunal familial unifié. Je pense que c'est le genre de choses que la Commission de réforme du droit a au moins en partie suscitées.

De même, si l'on reprend son exemple de modifications à la Loi sur le vagabondage, je me demande si la Commission estime que le genre de réformes juridiques qui s'est traduit rapidement par une loi comme celle-ci risque de se reproduire? Je comprends qu'elle considère peut-être aussi que la participation de nombreux groupes et de citoyens au processus de modifications du droit est plus importante que les essais d'explications et de publicité qui pourraient accompagner les modifications réalisées, par exemple, dans la Loi sur le cautionnement.

C'est pourquoi j'aimerais que M. le juge Hartt réponde à ces observations et je voudrais encore lui poser une question après.

M. le Juge Hartt: Monsieur MacGuigan, nous avons essayé, dans notre second rapport annuel, puis dans celui qui vous a été distribué hier, d'expliquer les bases philosophiques générales sur lesquelles nous essayons de nous fonder.

J'ajouterais qu'au début, au moment où cette Commission a été mise sur pied, aucune orientation ne lui a été donnée quant à sa façon de procéder. La question a fait l'objet de longs débats au sein de la Commission. Notre seul modèle alors était en fait la Commission de réforme juridique anglaise et la Commission ontarienne, qui existaient depuis un certain temps. Elles avaient adopté le système traditionnel qui consiste à proposer des modifications et des recommandations en matière de droit, pour faire adopter par la suite certains projets de loi.

Vous vous souviendrez que dans notre premier programme c'est réellement de cette façon que nous avons commencé, tout en nous interrogeant sur le bien-fondé d'un tel procédé. Nous ne savions pas encore quelle autre méthode choisir; c'est jusque-là tout ce qui existait.

J'ajouterais que plus nous avançons dans cette affaire de réforme juridique, plus nous comprenons, au niveau de la Commission, que ce n'était pas la façon dont nous pourrions apporter des modifications durables, réelles et réalistes. C'est donc peu à peu que nous avons abandonné cette première approche et que nous avons essayé de préciser, à l'intention du Comité et de quiconque abordait les parties générales de nos rapports annuels, dans quelle perspective nous souhaitons nous placer.

[Text]

We see it in that way. We see the process as being much more significant than the end result. We do not feel that it is possible to bring about change by making legislative change *per se*, that the administrators within the system and all persons affected will accommodate to the legislative change in such a way as to carry on, as much as possible, unaffected by that change. It is in the same way that they have carried on before.

We see it in terms, as Mr. Fairweather said, of preparing the constituency in advance by the true facts as to what is happening. This includes empirical research, a broad discussion on the values involved, and then bringing forward the legislative enactments which will reflect the new and changed attitudes that have previously taken place.

I keep saying to this Committee and I say it again, Mr. MacGuigan, that if that is not the way this Committee wishes the federal Law Reform Commission to proceed, then we are certainly very much open to direction as to how we should proceed. This has been a matter of endless debate at the Commission, and this is the way we see it as having effective results.

For example, you asked if there was no indication of short-term change. Well, there has been no indication of short-term legislative change, I would agree. But I see a tremendous changed attitude in the police who now discuss openly with us the question of discovery, the question of confessions, the taking of statements, people's rights at that stage, and legal representation at an early stage. These are things that were not considered by the police before. It was always just a question that well, the lawyers are going to impose, through the legislature, some ideas of theirs, but we will think of other ways to deal with it. You must have a lawyer when you first arrive at the police station. Well, we will just not bring the individual to the police station; we will drive around in the car for a couple of hours.

There are endless ways. I am not attributing that to—the expectations we place upon the police are tremendous. We ask them to do impossible jobs. Then we impose legislative enactments upon them without explaining why or anything of that nature, and then still hope they will keep the crime down, but somehow they will do it in such a way that ostensibly at least they carry on in terms of the very high expectations we impose on them legislatively.

I think there have been tremendous changes. With the judges, we have participated in many judicial seminars. In the first ones that Mr. Justice Lamer and I attended, I might say, we received rather hostile responses to our sentencing paper and our procedures with regard to sentencing. Now I do not think they are nearly as hostile. We have explained, or tried to explain from the research that we have developed, the complete inefficiency of the system as it now exists. We have broken down some of the myths at the judicial level, at the political level, and I think in relation to the public understanding. As soon as you break down those myths and you have to face the reality of it, it is not nearly as simple as it would initially seem.

I think as soon as you start that and you carry on this type of dialogue, you are getting some place, maybe much farther than by legislative enactment. That is the basis upon which we work. Whether it is right or not is a question to be told to us by this Committee.

[Interpretation]

A notre avis, le processus est beaucoup plus important que le résultat final. Nous pensons qu'il n'est pas possible de faire une réforme en se contentant d'apporter des modifications aux lois, que les responsables de leur application et tous les intéressés s'arrangeront pour que de telles modifications bouleversent le moins possible leur façon de procéder. Cela a toujours été comme ça.

Comme le disait M. Fairweather, pour nous il s'agit de préparer l'électorat à l'avance en lui expliquant exactement ce qui se passe. Cela implique une recherche empirique, des discussions assez larges sur les valeurs concernées, et la proposition de certaines mesures législatives qui refléteront l'évolution des attitudes.

Je vous dis toujours et je le répète encore, monsieur MacGuigan, que si le Comité ne veut pas que la Commission de réforme du droit procède de cette façon, nous accueillerons certainement toute directive à ce sujet. Ceci a fait l'objet de débats sans fin à la Commission et c'est pour nous la meilleure façon d'obtenir des résultats efficaces.

Par exemple, vous avez demandé si l'on n'envisageait pas des modifications à court terme. Eh bien, non, je suis d'accord. Mais je constate que l'attitude des policiers a considérablement changé et qu'ils viennent maintenant discuter ouvertement avec nous de questions telles que la découverte, les confessions, les déclarations, les droits du citoyen à ce niveau, et de la présence de juristes dès les premiers degrés d'accusation. Ces choses n'effleuraient pas la police auparavant. L'idée était toujours que les juristes allaient imposer certaines lois, qui reflétaient leurs idées, mais que la police, elle, trouverait d'autres façons de procéder. On doit vous fournir un avocat dès que vous arrivez au poste de police. Alors, on n'emmènera pas tout de suite l'intéressé au poste, mais on le traînera en voiture une ou deux heures.

Il y a des tas de façon de procéder. Je ne critique pas, alors que nous attendons beaucoup trop de la police et des policiers. Nous leur demandons d'accomplir des tâches impossibles. Ensuite nous leur imposons des lois sans leur en expliquer le pourquoi ni rien, et nous espérons pourtant qu'ils s'arrangeront pour diminuer le taux de criminalité, mais sans bien sûr trahir la haute confiance que nous mettons en eux dans nos lois.

Je pense que l'évolution a été très spectaculaire. Nous avons également participé à beaucoup de séminaires regroupant des juges. Je dirais qu'au premier séminaire auquel M. le juge Lamer et moi-même avons assisté, les réactions que nous avons reçues à la suite de notre rapport sur les jugements furent plutôt hostiles. Je dirais que maintenant la situation est tout à fait différente. Nous avons expliqué, ou au moins essayé d'expliquer à partir de la recherche effectuée, l'inefficacité totale du système actuel. Nous avons détruit certains des mythes au niveau des juges, au niveau politique et je crois au niveau du public également. Ceci fait, il faut évidemment faire face à la réalité et ce n'est pas du tout aussi simple qu'on pouvait l'espérer.

Je pense qu'en entamant ce genre de dialogue, on avance peut-être beaucoup plus loin qu'en faisant adopter des lois. C'est donc la méthode que nous avons retenue. Il appartient donc au Comité de nous dire si nous nous trompons.

[Texte]

Mr. MacGuigan: Personally I am quite prepared to endorse your approach, but I wanted to highlight it for the Committee and for the country. There are many aspects of what you said that I would like to follow up, but I know the Chairman will limit me to one further question because it will also take a few moments for the reply.

• 1040

Granted what you have said, I wonder what your constituency really is. I am wondering if the whole public is your constituency. The public of course is affected by law reform so that in that sense they are very much involved but I wonder if there is enough awareness in the public to be of any assistance in the rather technical aspects of law reform. Really to do law reform you have to be fairly technical about it. Perhaps your own experiment, which is a pilot project you referred to here, would suggest the same thing.

It might be argued that your constituency is not the public as a whole but it is the legal profession, the law enforcement agencies and the legislators and that this is where your work should be primarily directed. I realize of course that you are doing that as well but you are doing so much. As a matter of fact it is really astonishing to me what you are doing but I am wondering if you can continue to spread your resources in such fashion.

Mr. Justice Hartt: Mr. Justice Lamer just pointed out to me today that we are getting tired, which is I think true.

We have spread our resources terribly thin and certainly it is one of our basic problems. Mr. Gilbert pointed it out to me when we first put our program before this Committee that it is was too wide. There is no doubt he was right. As I said last year, it is hard for me to say that I was naive in this business because I had been in it for so long but I think that is so.

The more you get into it, the more you find that the problems are more elusive and they do keep going down to basic problems in our society. It is another reason why I think legislative change per se is bad because it indicates that somehow we have come to a solution to this problem and the public begins to accept it, oh well, we have a new act now, the problem is settled. Of course, it is not. I think it is much more realistic to try and discuss it in terms of social problems involved.

There is no doubt we have spread ourselves very thin. It would be a lot easier if we just stayed with the profession and maybe extended it to the police but I just do not see it in those terms. I think if we stay solely with the profession, there will be very little basic change. We might reorganize the sections but I do not think there will be basic changes. I would rather see pressure coming up from the community.

Sure, people are not interested in any of the technical aspects. I do not think they should be. For example, evidence I think basically is a lawyer's problem. However, whether there be a husband and wife privilege, for example, or the whole question of privilege, many other basic value problems in the law of evidence go far beyond the professions, far beyond the police and I think that is where they should be put. That is why, as I pointed out in the report and I mentioned it the last time Mr. Justice Lamer and I were here, we have gone to the schools. We think this

[Interprétation]

M. MacGuigan: Personnellement je suis tout à fait disposé à vous appuyer dans cette entreprise, mais je voulais que cela soit exprimé clairement à l'intention du Comité et du pays en général. Il y a bien des choses dans ce que vous avez dit que j'aimerais relever, mais je sais que le président va me limiter à une autre question, car votre réponse prendra quelques instants.

Je comprends ce que vous venez de dire, mais je me demande ce qu'est vraiment votre circonscription. Je me demande si tout le public représente votre circonscription. Le public est évidemment affecté par la réforme du droit, par conséquent il est engagé. Le public prend-il suffisamment conscience pour que cela puisse vous aider dans ces aspects plutôt techniques de la réforme du droit. Pour faire cette réforme, il vous faut l'aborder de façon assez technique. D'après votre propre expérience; d'après ce projet pilote dont vous avez parlé, peut-être est-ce ce que vous avez déduit.

Mais on peut prétendre que votre circonscription n'est pas vraiment le public et que votre travail devrait d'abord s'adresser à la profession du droit, aux organismes d'application des lois et aux législateurs. Je réalise évidemment, que vous travaillez dans ce sens, mais vous en faites tellement que je me demande si vous pourrez continuer à étaler vos ressources de cette façon.

M. le Juge Hartt: Monsieur le juge Lamer m'a justement mentionné aujourd'hui que nous commençons à être las et je crois que c'est vrai.

Nous avons étalé nos ressources en couches très minces et c'est là un de nos problèmes essentiels. M. Gilbert a souligné que lorsque nous avons proposé notre programme au Comité ce programme était trop vaste. Il n'y a pas de doute qu'il avait raison. Comme je l'ai dit l'an passé, il m'est difficile de croire que j'étais naïf, car j'étais dans ce domaine depuis si longtemps, mais je pense que je l'ai été.

Plus vous y travaillez, plus les programmes vous échappent et plus vous en arrivez aux problèmes essentiels de notre société. C'est pour moi une autre raison de penser qu'en eux-mêmes les changements apportés aux lois sont mauvais, car ils indiquent que nous en sommes arrivés à une solution du problème et que le public commence à l'accepter. Nous avons une nouvelle loi, et maintenant le problème est réglé. Évidemment, il ne l'est pas. Il est beaucoup plus réaliste de tenter de discuter des problèmes sociaux en cause.

Je le répète, nous avons essayé de trop en faire. Il aurait été plus facile de rester dans le cadre de la profession et de toucher peut-être la police, mais ce n'est pas comme ça que je conçois le problème. Si nous demeurons dans le cadre de la profession seulement, il y a peu de changements fondamentaux. Nous pourrions réorganiser les articles, mais il n'y aura pas de changements essentiels. J'aimerais plutôt que la communauté exerce des pressions.

Il est vrai que les gens ne sont pas intéressés à ces aspects techniques. Je ne crois pas qu'ils devraient l'être. Je pense, par exemple, que la preuve est un problème qui relève de l'avocat. Toutefois, qu'il y ait un privilège pour le mari et l'épouse, par exemple, ou que cela concerne toute la question des privilèges, bien d'autres problèmes de valeur fondamentale dans la Loi de la preuve dépassent les professions et la police, et c'est là qu'il faut chercher. C'est pourquoi, comme je l'ai dit dans le rapport, et je l'ai mentionné la dernière fois que le juge Lamer et moi-même

[Text]

is a very important thing. That is a long way from the traditional concept of law reform but I think it is more important than rearranging the theft act to read a different way.

Mr. MacGuigan: I would agree with you as far as you have gone. I would like to ask further questions but I must defer to my colleagues.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacGuigan. I would remind the Committee that there are four names and this room is taken at 11 o'clock. If it is possible, it would probably would be very desirable for each of the four persons to have an opportunity to question.

Mr. Dick.

Mr. Dick: I have a number of questions and perhaps I will direct these to Mr. Justice Hartt to start with.

I was interested in the expression scissors and paste job and so on. I think around 1954 the changes then were basically a scissors and paste job reducing them from 1100 sections to around 700.

Mr. Justice Hartt: Yes, I do not think there was any doubt about it. That is what their terms of reference were. The terms of reference were to clarify a bit, to cut out sections of the bill.

Mr. Dick: Combine a couple if necessary.

Mr. Hartt: That is right. I do not think they truly purport it to do anything else.

• 1045

Mr. Dick: I am going to be dealing with the aspect of sentencing. One thing I do not think was the intent of Parliament at the time—it came as a sort of surprise afterwards, but provisions were made a few years ago for a judge in giving a sentence to have the discretion to give a partial or absolute discharge. Now, of course, it shows up on the criminal record sheet that so-and-so was convicted, but he has an absolute discharge. So there he has a criminal record showing an absolute discharge, where I think the intent was that he would not end up with a criminal record.

Along with that there is an idea, which I have tried to foster at times, for some of the minor offences in the Criminal Code—which are criminal acts, but which are, as I sort of see them, social criminal acts—maybe shoplifting, common assault—I think 70 per cent of cases of common assault are amongst good friends or within a family—and a third might be impaired driving, although I do not know. Judges usually impose a fine, but in the theft charge, a 17-year-old or an 18-year-old person comes in who swiped a pair of sunglasses at \$3.98, he is going to get a criminal record. Two years later he wants to work in a bank as a clerk and he is not going to be able to be bonded, so he does not get the job. In dealing with things such as the absolute and partial discharge or minor offences similar to this, has any thought been given to setting up a quasi-criminal record in which you get two kicks at the can. You know, if you punched to guy out twice and he was a good friend, the judge had been lenient both times, he could also have had a greater discretion in giving you 20 days in jail for doing it, but it did not give you a criminal record which is really the biggest punishment. If it were on a quasi-criminal, record, it would not appear as a criminal record, you could honestly say you do not have a criminal record, but if you did a

[Interpretation]

étions ici, nous nous sommes rendus dans les écoles. Nous croyons que c'est une chose importante. C'est peut-être très éloigné de l'idée qu'on se faisait traditionnellement de la réforme du droit, mais il est plus important de réaménager la Loi sur les vols pour qu'elle se lise différemment.

M. MacGuigan: Je suis d'accord avec vous jusqu'à maintenant. J'aimerais vous poser d'autres questions, mais je dois laisser la parole à mes collègues.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacGuigan. Je dois rappeler au Comité qu'il y a encore quatre noms sur ma liste et qu'il y a également un autre comité qui siège à 11 h 00 en cette pièce. S'il était possible, j'aimerais beaucoup que chacune des quatre personnes puisse avoir la parole.

Monsieur Dick.

M. Dick: J'ai un certain nombre de questions à poser et je vais d'abord m'adresser au juge Hartt.

Le travail des ciseaux et de la colle a frappé mon attention. Je crois que c'était vers 1954 que les changements apportés ont été surtout un travail de ciseaux et de colle, alors qu'on a retranché des articles pour passer de 1,100 à 700.

M. le juge Hartt: Oui, il n'y a pas de doute à ce sujet. C'était le mandat à ce moment-là. On devait jeter un peu de lumière, retrancher des articles du bill.

M. Dick: On devait en combiner si nécessaire.

M. le juge Hartt: C'est juste. Je ne crois pas qu'on ait vraiment tenté de faire quoi que ce soit d'autre.

M. Dick: Je vais maintenant parler de la question des sentences ou peines. Je ne pense pas que c'était là l'intention du Parlement à l'époque. Ce fut en quelque sorte une surprise, mais il y a quelques années, certaines dispositions ont été introduites qui donnaient au juge le pouvoir discrétionnaire d'accorder une réhabilitation partielle ou absolue. Évidemment, le casier judiciaire montre qu'un tel a été condamné et qu'il a été réhabilité. Il y a donc une mention de la réhabilitation au casier judiciaire, alors qu'à mon avis, nous voulions faire en sorte qu'il n'y ait plus de casier judiciaire.

En outre, comme j'ai essayé de le mettre de l'avant à plusieurs reprises, pour certaines infractions au Code criminel—qui sont néanmoins des actes criminels mais qui sont à mon avis davantage des actes criminels sociaux—le vol à l'étalage et les voies de fait, par exemple—je pense que 70 p. 100 des cas de voies de fait impliquent des amis intimes ou des membres d'une même famille—et il y a également la conduite en état d'ivresse, bien qu'à ce sujet je ne sois pas sûr—généralement, les juges imposent le paiement d'une amende, mais dans le cas d'une accusation pour vol, un jeune de 17 ou 18 ans qui comparait pour avoir dérobé une paire de lunettes de soleil à \$3.98, a néanmoins un casier judiciaire. Deux ans plus tard, le jeune en question veut aller travailler comme commis dans une banque mais il ne peut obtenir son cautionnement et il n'obtient pas la place. Pour ce qui est de la réhabilitation partielle ou absolue des infractions mineures comme celle-là, a-t-on envisagé la création d'un casier quasi judiciaire qui permettrait de répondre aux deux besoins. Si deux fois vous commettez des voies de fait à l'égard d'un de vos bons amis, le juge peut être compréhensif les deux fois, mais il pourrait également avoir davantage de pouvoir discrétionnaire et vous condamner à vingt jours de prison sans toutefois

[Texte]

third thing, then the game would be over. You know, the first time it was a mistake, the second time a coincidence, but the third time, because you have had two chances, here is the book.

An hon. Member: Baseball.

Mr. Dick: As the man says, baseball, but they would get a chance. I used to prosecute people as a criminal prosecutor and these things used to upset me so much. It used to be girls in the high schools in some of the surrounding towns, Smith's Falls, Perth and so on, where there was at that time sort of a dare going on, you had to steal something at Woolworth's, you know, a pair of nylons, some lipstick, a pair of sunglasses, everything under \$5 and they all ended up with criminal records. Little did they know that three years later when they are going to try to get a job, they may not get a job because of it. The punishment of a criminal record was too hard, but in actual fact if they had had 24 hours in jail it might have brought the thing home to them an awful lot better than the judge's saying he was giving them very severe punishment, you know, they would have a criminal record, and they all sort of haw, haw, hawed, laughed, paid a \$25 fine, or their fathers paid it for them and away they went. Has there been any sort of thought or direction in this way?

Mr. Justice Hartt: First of all, with regard to the question of the intent of Parliament, you know, at the time that was enacted I did not really know what it was. It is hard to tell from the section. Again this raises the problem that I was trying to discuss with Mr. MacGuigan about when just individual sections are suddenly inserted into an act, I do not know what type of philosophy was behind that really and it is kind of difficult to tell as a result of what has happened.

We have tried to look at it in terms of a diversionary scheme, some way of diverting out of the criminal justice system this type of conduct to which you were referring and which is currently being dealt with in the criminal justice system. If there were a complete philosophy of diversion and a plan to deal with it to keep reasonably minor things out of the criminal justice system then it seems to me there is a logical place for an absolute discharge by the judge because that becomes a diversion at the very last stage and should not be dealt with in a criminal record any more than it would be if it were a diversion that took place at a much earlier stage.

As you know, I think, we did some extensive work in this field—we have been delayed in getting our report out on it, it is now at the publishers, finally, and will be out shortly—in the project that we carried on in East York for a year in which we dealt with this and tried to see what type of activity is coming before the courts, how serious it is, whether it can be dealt with in some other way. There will be a working paper out shortly on this question of diversion, as well as the East York Report.

[Interprétation]

vous imposer de casier judiciaire, ce qui est en fait la plus grosse punition. S'il existait un casier quasi judiciaire, cette condamnation ne figurerait pas au casier judiciaire et vous pourriez en toute honnêteté dire que vous n'avez pas de casier. Mais la troisième fois, la récidive ne serait plus la même chose. Vous pouvez dire que la première fois cela a été une erreur, que la deuxième, cela a été une coïncidence mais, à la troisième fois, puisque vous avez déjà eu deux fois votre chance, les jeux sont faits.

Une voix: Rien ne va plus.

M. Dick: Quelqu'un a dit «rien de va plus» mais ces gens auraient quand même eu leur chance. J'ai moi-même été avocat général au criminel et c'était là le genre de cas qui me troublait le plus. C'était généralement des jeunes filles des écoles secondaires des villes avoisinantes, Smith's Falls, Perth et ainsi de suite, qui avaient à l'époque un petit jeu qui consistait à voler quelque chose chez Woolworth, une paire de bas, du rouge à lèvres, des lunettes de soleil, un objet de moins de \$5, et cela se terminait toujours par un casier judiciaire. Ces jeunes filles ne savaient pas que trois ans plus tard, lorsqu'elles essaieraient de trouver un emploi, cela pourrait leur nuire. La sanction imposée par le casier judiciaire est trop dure, mais, en fait, une peine de vingt-quatre heures de prison aurait pu leur faire davantage de bien qu'un juge qui leur dirait qu'il allait les punir très sévèrement en leur imposant un casier judiciaire, alors qu'il les condamnait à une amende modique de \$25; leur père s'empressait de payer, et voilà tout. A-t-on envisagé une solution de ce genre?

M. le juge Hartt: Tout d'abord, pour ce qui est de l'intention du Parlement, au moment où la loi a été adoptée, je ne savais pas vraiment ce qu'il en était. Il est difficile de se faire une idée de cet article. Ici encore, comme j'essayais d'en discuter avec M. MacGuigan, cela pose le problème des articles distincts qui sont soudainement ajoutés à une loi; je ne sais pas exactement quelle est la philosophie de tout cela, mais il est assez difficile de dire quels sont les résultats.

Nous avons essayé de l'envisager comme un programme de diversion, comme quelque chose qui nous permettrait de laisser ces cas en dehors du système judiciaire ou criminel, alors que ce ne n'est pas le cas actuellement. Si nous avions une philosophie complète à ce sujet et si nous avions un programme qui nous permettrait de laisser les cas mineurs en dehors du système judiciaire ou criminel, il me semble à ce moment-là qu'il serait logique de prévoir une réhabilitation complète parce que cela reviendrait en fait à une diversion de dernier ressort pour les cas qui ne devraient pas être envisagés sous l'angle criminel, comme ce serait le cas si nous avions un plan de diversion qui interviendrait beaucoup plus tôt.

Comme vous le savez, nous avons beaucoup étudié la question—bien que la publication de notre rapport eût été retardé; le rapport est à l'heure actuelle en voie d'être publié et il le sera très prochainement—nous avons réalisé pendant un an un projet à York-Est, et nous avons essayé de voir quels genres de cas étaient soumis aux tribunaux et quelle était leur gravité, de déterminer s'il n'y avait pas moyen de les traiter autrement. Il paraîtra bientôt un document de travail sur cette question de diversion, ainsi que le rapport York Est.

[Text]

[Interpretation]

• 1050

We are hoping to recommend a method of getting a lot of these things out of the criminal justice system entirely, dealing with them in a different way under concepts of the relationship between the accused and the victim and the question of paying the thing back to the victim—developing that relationship, and getting it out of the criminal justice system altogether. I think it is fair to say that is the way we see it at the Commission.

We have hopes that there is something of value in that approach, but there are also some very grave problems. Some people have picked up the ball and run with it very quickly, but it is not so simple, there are problems in dealing with that too.

Mr. Dick: Of course, if you do get it out of the criminal system, you get it away from the criminal records.

Mr. Justice Hartt: That is right, absolutely.

Mr. Dick: One area I would like to inquire a bit about seems discriminatory, it concerns the 16 to 18 and so on indeterminate sentences under the Penitentiaries Act, I think it is in Ontario and British Columbia. You can get two years less a day definite and two years less a day indeterminate where you cannot in the rest of the provinces. I think a case in the Supreme Court of Canada has questioned it, but it is still the law of the land in a sense—I do not think the case clarified the point beyond all reasonable doubt, although they adjusted the sentence.

I would like you to direct your thinking, to that and, as well, to the fact that citizens, say of 17 years, in Ontario are dealt with differently from the way they are in Quebec. I think in Quebec you are a juvenile if under 18, and in Ontario it is under 16. There are there two years where you do not get a criminal record in Quebec while you would get the criminal record if you did it 100 feet across the line somewhere. Have you made any suggestions, or any sort of philosophical approach, to the government which they might try to tidy up that area?

Mr. Justice Hartt: No, we have not dealt with that question because it is being dealt with by this task force on the Young Offenders Bill. It is a very difficult problem—like all of the problems; I keep saying that, but they are all terribly difficult—because by changing that one year, that age, you are talking about a very large percentage of the criminal activity that comes before the courts.

Mr. Dick: Which is all small stuff; usually it is theft at Woolworth's, stealing an automobile...

Mr. Justice Hartt: It is. But we are finding also that a younger and younger age group are starting to commit, and are committing, very serious crimes. The high-percentage crime area is within those age groups. It is a very difficult problem that we have not dealt with, except indirectly in terms of our participation on the task force of the Solicitor General.

Nous espérons pouvoir recommander une méthode permettant de faire disparaître bien des choses du système de droit criminel, en les réglant de manière différente dans le cadre des rapports existants entre l'accusé et la victime, et de la question de remboursement à la victime; la prise en charge de ce rapport devrait permettre de faire sortir ce problème du droit criminel. Je pense pouvoir vous dire que c'est là notre interprétation, à la Commission.

Nous espérons que cette attitude se révélera intéressante, mais nous n'ignorons pas qu'elle pose des problèmes assez graves. Certaines personnes se sont emparées de cette idée sans l'analyser en profondeur, ce qui leur a fait ignorer certains des problèmes qu'elle soulevait.

M. Dick: Si vous réussissez à en débarrasser le système criminel, vous en débarrasserez également les dossiers criminels.

Le juge Hartt: Absolument.

M. Dick: J'aimerais vous poser quelques questions au sujet d'un problème qui me semble relever de la discrimination puisqu'il s'agit des peines indéterminées appliquées aux jeunes de 16 à 18 ans, en vertu de la Loi sur les pénitenciers, en Ontario et en Colombie-Britannique. Ce système permet d'imposer une peine ferme de 2 ans moins un jour ou une peine indéterminée de 2 ans moins un jour, ce qui n'est pas le cas dans les autres provinces. Je crois d'ailleurs savoir le système a été contesté devant la Cour suprême, mais que la cause, puisque la loi demeure, n'a pas permis de résolution au-delà d'un doute raisonnable, même si l'on a alors ajusté la peine.

J'aimerais donc connaître votre avis sur cette question ainsi que sur le fait que des citoyens de 17 ans, par exemple, sont traités différemment en Ontario et au Québec. En effet, au Québec, l'âge adulte commence après 18 ans, alors qu'il s'agit de 16 ans en Ontario. Ainsi, pour le même délit, on n'aura pas de dossier criminel au Québec, alors que l'on en aura un si l'on habite 100 pieds plus loin. Avez-vous fait des propositions au gouvernement visant à clarifier cette situation?

M. le juge Hartt: Non, nous ne nous sommes pas occupés de ce problème puisqu'il est actuellement soumis au groupe spécial chargé d'examiner le projet de loi sur les jeunes délinquants. C'est un problème assez complexe, comme tous les autres, d'ailleurs. Vous direz peut-être que je me répète, mais vous savez qu'il est très difficile de modifier cette limite d'âge puisque cela représentera de grands changements pour une partie très importante des accusés passant devant nos tribunaux.

M. Dick: Ce qui ne représente tout de même pas grand-chose, puisqu'en général il s'agit de vol au Woolworth, de vols d'automobile ou...

M. le juge Hartt: Certes, mais nous constatons qu'un nombre de plus en plus élevé de crimes graves sont commis par des personnes de plus en plus jeunes. C'est en effet dans ces limites d'âge que l'on trouve les plus hauts pourcentages de crimes. C'est donc là un problème assez complexe auquel nous ne nous sommes pas attaqués, si ce n'est de manière indirecte, du fait de notre participation au groupe spécial du solliciteur général.

[Texte]

Mr. Dick: Really it depends on the provinces' coming together to try to agree, on one age group or another, rather than Parliament.

Mr. Justice Hartt: The administration of justice being in the provinces, they are going to have to set up the machinery to deal somehow with these. If you make it at, say, a very high age, obviously your juvenile court system has to be prepared to deal with a great influx of cases. If you do it the other way, then it falls on your other court system. It becomes a very serious administrative problem.

The Chairman: Thank you, Mr. Dick.
Mr. Fox.

• 1055

M. Fox: Merci, monsieur le président. Je dois dire tout d'abord que les premiers mots qui m'ont frappé dans le rapport de la Commission sont évidemment les mots en page couverture, où on parle d'un reflet fidèle. Il me semble que cette notion de reflet fidèle comporte des éléments pessimistes et des éléments optimistes. Pessimistes ou réalistes dépendant votre point de vue en ce sens que, il semble que nous soyons éternellement condamnés en tant que législateurs à être déphasés et être en arrière de la réalité sociale. Optimistes en ce sens que c'est quand même un objectif vers lequel nous tendons. Et si je comprends bien une partie de la notion développée par M. le juge Lamer ce matin, c'est que la meilleure façon de permettre au droit de tendre à refléter la réalité sociale, c'est par l'approche humaine plutôt que par l'approche d'amendements législatifs. Nous savons tous ce que veut dire un amendement législatif. Évidemment, je comprends très bien que vous ne l'avez pas exclu de cet aspect-là, mais en ce qui concerne l'approche humaine, en tant que législateurs, nous n'avons pas beaucoup de contrôle là-dessus et peut-être est-ce mieux ainsi. Mais, vous, en tant que membre de la Commission de réforme du droit du Canada, pouvez-vous nous dire de quelle façon nous pouvons assurer que les gens qui participent à ce processus d'application judiciaire puissent demeurer constamment à la page et refléter le genre de conscience sociale que, normalement, l'on trouverait désirable et que seule l'histoire nous dira, dans 100 ans, si oui ou non telle approche était conforme à la réalité sociale du moment?

M. le juge Lamer: Bien, voilà, je pense que comme législateurs vous êtes condamnés plus souvent qu'autrement, à voter des pis-aller. La loi qui dit que l'on ne doit pas voler ou que l'on ne doit pas tuer est le constat d'un échec, savoir le respect de la vie humaine entre concitoyens ou le respect de la propriété privée. Et on ne fait des lois que dans la mesure où l'on n'a pas réussi à convaincre les gens de vivre d'une certaine façon en société. Vous me demandez maintenant, si vous êtes condamnés à être déphasés, et vous avez référé au fait d'être déphasés par rapport aux événements. Je pense que ce qui serait plus grave serait d'être déphasé, c'est-à-dire d'être trop en avant. Quand les citoyens ne reconnaissent plus la loi, si la loi les dépasse trop vite et trop loin, à ce moment-là je pense que cela est plus grave que quand la loi accuse un certain retard; parce que le retard que la loi accuse sur l'évolution d'une société peut être corrigé par des attitudes. Exemple: tout à l'heure, un de vos collègues a parlé du fait que dans l'Ouest, en Saskatchewan ou en Alberta, on a accusé deux jeunes hommes d'avoir séduit une jeune fille. Il trouvait que la loi était archaïque.

[Interprétation]

M. Dick: Il semblerait donc que la solution devrait être trouvée par les provinces, plutôt que par le Parlement, en ce sens qu'elles pourraient se mettre d'accord sur une limite d'âge unique.

M. le juge Hartt: L'application de la justice relevant des responsabilités provinciales, ce sont les provinces qui devront y trouver une solution. Évidemment, si l'on fixe la limite d'âge au niveau le plus élevé, il faudrait adopter un ensemble de tribunaux pour jeunes délinquants qui devront faire face à une augmentation importante des causes. Si l'on va dans l'autre sens, l'augmentation retombera sur les autres tribunaux. Il s'agit donc là d'un problème administratif assez complexe.

Le président: Merci, monsieur Dick.
Monsieur Fox.

Mr. Fox: Thank you, Mr. Chairman. I must begin by saying that the first words which attracted my attention, in the report of the Commission, were those on the cover referring to the notion of a faithful reflection. It seems to me that this notion embodies pessimistic and optimistic elements, according to your point of view. Indeed, they are pessimistic in that sense that, as legislators, we seem to be eternally condemned to being out of phase with social reality. However, they are optimistic in that they represent the goal towards which we are aiming. If I do understand Mr. Justice Lamer's statement, this morning, the best way to make the law reflect social reality is to adopt a human approach, instead of looking for changes in the law. We all know what a legislative amendment means. I understand that you have not excluded this possibility, but as far as the human approach is concerned, we as legislators do not have much control over this aspect. But can you tell us in your quality of member of the Law Reform Commission how we can ensure that those who apply the legal system remain up to date and reflect the type of social consciousness which we consider desirable, a judgement which only history will be able to confirm 100 years from now?

Mr. Justice Lamer: I think that you as legislators are, more often than not, forced into adopting half-way solutions. The law against stealing and killing is the result of the failure on the part of citizens to respect the values of human life and private property. We only make laws inasmuch as we have failed to convince people to live in a certain way in society. You asked me whether you are condemned to remain behind the times and you spoke with particular reference to the events of the day. I think that it would be even more serious if you were too far ahead of your time. Were citizens no longer to recognize the law, if the law were to progress too far in too short a time, I think that this would be more serious than having laws which are somewhat behind the evolution of society since this defect can always be corrected by attitudinal changes. For example, one of your colleagues referred to an incident in the west, in Alberta I believe. Two young men were accused of seducing a girl. He thought that the law was archaic.

[Text]

En Alberta. Alors, voici, la loi, nous l'avons reconnu, est effectivement déphasée par rapport aux attitudes courantes présentement. Mais ce qui est surtout déphasé, c'est l'attitude de celui qui a porté la plainte, il suffisait que le procureur général ou que l'officier de police qui a constaté l'événement ne donne pas suite à l'événement, et voyez-vous, sans même amender la loi, il aurait pu ne pas s'en servir. La preuve que l'on peut modifier la loi en changeant les attitudes, et on peut d'ailleurs combler ce fossé, c'est que cette accusation-là est très rarement portée. On voit très peu d'accusations de ce genre-là et je me permets, en toute déférence pour tout le monde, de soupçonner qu'il y a des jeunes filles entre 16 et 18 ans qui sont séduites, par des personnes de plus de 18 ans, et qu'elles étaient antérieurement de mœurs chastes. Mais l'attitude, voyez-vous, c'est un exemple patent de la réforme par la persuasion. Et à un point tel que cet article-là est tellement peu employé que demain, dans le Parlement, quelqu'un proposerait que cela soit aboli et je pense que cela rallierait l'unanimité.

M. Fox: Est-ce que l'on peut institutionnaliser ce genre de processus de changement d'attitude? Prenons tout simplement un aspect très important de l'administration de la justice, à savoir la nomination des juges. Évidemment, on peut dire qu'on choisit des hommes qui ont une certaine expérience et une certaine maturité. Mais on pourrait également dire, par contre, qu'on choisit des hommes qui sont déjà eux-mêmes, je parle en théorie, déphasés d'une certaine façon. Cela ne s'applique évidemment pas aux gens qui travaillent pour la Commission de réforme du droit du Canada.

M. le Juge Lamer: Tout le monde est déphasé par rapport à quelqu'un d'autre. Déjà, l'enfant de trois ans ne comprend pas le bébé d'un an. Et, enfin, le juge qui est nommé à 38 ans, ce qui fut mon cas, est déphasé par rapport à ceux qui ont 16 ans.

• 1100

M. Fox: C'est quand même un des éléments les plus importants dans l'esprit de la Commission de réforme du droit du Canada, cette question d'attitude, alors comment vous y prenez-vous pour vous assurer que ces gens-là vont continuer à évoluer? Est-ce que la Commission s'est attaquée ou va étudier ce problème-là?

M. le Juge Lamer: Vous tombez dans mon «dada»! Nous avons fait des recherches préliminaires dans le domaine et, sous réserve de temps, de ressources, parce qu'il ne faut pas oublier que nous sommes là pour à peine un an et quelques mois encore, nous espérons nous initier nous-mêmes ou amener d'autres corps intermédiaires à faire une recherche en profondeur sur la formation initiale et permanente des juges ce qui débouche forcément sur la méthode de sélection voulue. La façon, je pense qu'elle est la suivante: vous faites bien attention au moment de la nomination. Il ne s'agit pas évidemment de partir au départ avec une fin de non-recevoir. Et deuxièmement, vous imposez une période de formation, de formation pas tellement juridique, mais sociale, d'éveil social, il faut éveiller le juge à l'événement judiciaire, pas lui enseigner du droit, il en sait trop, mais l'éveiller à l'événement judiciaire. Et ensuite, à périodes fixes, vous troublez sa quiétude, troublez-le constamment, prenez-le et déportez-le de la cour, à périodes fixes, et envoyez-le dans la vie. Enfin, disons que pour résumer ma pensée, je souhaiterais à tous mes collègues qu'il leur arrive ce qui est arrivé au Juge Hartt et à moi. Ce ne serait pas possible, il faudrait peut-être prendre les juges et les

[Interpretation]

It is true that in this case the law does not reflect present social attitudes. But the person most behind the times was the one who laid the charge. It would have been enough for the Attorney General or the police officer who took note of the incident to decide not to follow it up. Even without amending the law, it is always possible to decide not to use it. The proof that the law can be modified through changes in attitudes and that the gap can be eventually filled is that such an accusation is very rarely made nowadays. And with all due respect, I think it can be safely said that there are girls between 16 and 18 that are reduced by persons over 18 and that they were previously of chaste character. But attitude is a patent example of reforms through persuasion. So little is that section now used that, should anyone propose its abolition in Parliament tomorrow, I am sure that it would be unanimously approved.

Mr. Fox: Can we institutionalize this process of attitudinal change? Let us take a very important aspect of the administration of justice, that is the appointment of judges. Obviously, it can be said that these men are chosen according to their experience and maturity. But it could also be claimed, and I am speaking theoretically, that these men are already behind the time in a certain respect. Of course, I do not mean this to apply to the people working for the Canada Law Reform Commission.

Mr. Justice Lamer: Everyone is behind the times with respect to someone else. A child of three years does not understand a one year old baby. And a judge who is appointed at the age of thirty-eight, as was my case, is behind the times with respect to someone of 16.

Mr. Fox: Nonetheless, this is one of the most important elements in the Law Reform Commission's consideration of attitudes. How do you ensure that these people continue to evolve? Has the Commission given any thought to this problem?

Mr. Justice Lamer: You are bringing up one of my favourite subjects. We have carried out some preliminary research in this field with our limited time and resources. You must not forget that we have been in existence for only a year and a half. We hope that we will be able to undertake ourselves, or have another intermediary group carry out in-depth research on initial and continuing education for judges, a process which will naturally have an effect on selection methods. What is to be done? I think it is first of all very important to consider all factors when the appointment is made. We do not want to start out with any unnecessary obstacles in our way. The second point would be to require a training period with emphasis on social matters. A judge must be made aware of the implications of the legal process, it is not a matter of teaching him moral law since he already knows more than enough. And then, at regular intervals, his quietude should be troubled, he should be exiled from the court and sent out to life. To resume my own thought on the matter, I would like all my colleagues to go through the same experience that Mr. Justice Hartt and I have gone through. This might not be possible but at least judges could be sent to meet unions,

[Texte]

envoyer, à périodes fixes, rencontrer des syndicats, aller dans des usines, voir la société à l'œuvre, ailleurs que dans l'enceinte de la cour. Mais, faites attention, vous pouvez...

Mr. Gilbert: Do you suggest that they go to penitentiaries and spend a month in a penitentiary?

Mr. Justice Lamer: I suggest that no judge should have the right to sit in a criminal case unless he has been to a penitentiary for a period of time and has stayed in a penitentiary. I am not ready to suggest one month—I suggest that for members of this Committee—but maybe a week.

Mr. Gilbert: In other words, they could not take it; they could not go beyond a week.

Mr. Justice Lamer: I also suggest that judges that are called upon to sit in criminal cases should know the workings of the police and know their problems. They should spend nights with them—I have done it with the night patrol in Montreal—to try to understand the problems of split second decisions, to try to understand the policeman.

I also think that judges should be sent elsewhere. Life on the docks is not like life in the high court. Provocation on the docks is not provocation at a tea party. Self defence on the docks is not self defence in the gymnasium or self defence in the kitchen, with your wife. These are concepts to whose evolution you have constantly to expose the judge.

I believe in permanent training of judges on a continuing basis. Surely we are interested in this, to terminate my answer to that question. We are interested in it and we are hopeful that if we do not take it up, other bodies, such as possibly—I am going to pass the ball to them—the Canadian Judicial Council, might pick it up.

Mrs. Holt: Maybe re-licensing of doctors and of judges after five years.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Fox. May I say to the Committee that I have two persons who wish to ask questions, Mrs. Holt and Mr. Hnatyshyn, both of whom had asked questions at earlier meetings. By special order of the House all estimates that have not been reported by today are deemed to have been reported. It is not therefore essential that the Committee report this vote. It may, however, be the wish of the Committee to do so. And this room is now required for another committee meeting.

Mrs. Holt: Mine are merely suggestions, which have obtained over the weekend, of work, and I will write them out.

The Chairman: Mrs. Holt is passing up her opportunity to continue.

Mr. Gilbert: It may be that Mrs. Holt could be a member of the Commission for a while on a temporary basis to turn some of the legalese into layman's language. I would like to see that done by Mrs. Holt.

[Interprétation]

visit factories and see society at work, elsewhere than in the confines of a court. But care has to be taken...

M. Gilbert: Suggérez-vous qu'ils aillent passer un mois dans un pénitencier?

M. le Juge Lamer: A mon avis, un juge ne devrait pas avoir le droit d'entendre une cause du droit pénal à moins d'avoir passé une période dans un pénitencier. Un mois serait sans doute trop (c'est ce que je propose pour les membres de ce Comité), une semaine suffirait peut-être.

M. Gilbert: En d'autres termes, il ne serait pas capable de l'endurer; il ne pourrait tenir le coup pendant plus d'une semaine.

M. le Juge Lamer: Je propose également que les juges qui entendent ces causes du droit pénal devraient savoir comment fonctionne le système policier et les problèmes auxquels fait face la police. Ils devraient faire la ronde de nuit avec des agents de police, afin d'essayer de saisir les difficultés d'une décision instantanée et de mieux comprendre l'agent de police.

Je crois que les juges devraient passer du temps ailleurs aussi. La vie dans les ports n'est pas comme celle que l'on passe au tribunal. La provocation dans un port ne ressemble pas à la provocation dans une réception mondaine. La défense personnelle dans les ports n'est pas comme celle pratiquée dans un gymnase ou dans la cuisine avec sa femme. Ce sont des faits à la connaissance desquels les juges devraient être exposés.

Je crois que la formation permanente des juges devrait se poursuivre de façon régulière. C'est sûr que notre Commission s'intéresse à cette question. Nous nous y intéressons et nous espérons que si nous ne l'étudions pas, d'autres organismes comme le Conseil judiciaire du Canada l'approfondiront.

M. Holt: Peut-être sera-t-il bon d'exiger que les médecins et les juges passent un nouvel examen après cinq ans.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fox. Permettez-moi de dire au Comité qu'il reste encore deux personnes pour poser des questions, M^{me} Holt et M. Hnatyshyn, qui ont demandé tous les deux d'être inclus sur la liste à une séance antérieure. Une ordonnance spéciale de la Chambre prévoit que toutes prévisions dont on n'a pas fait rapport jusqu'à aujourd'hui sont considérées comme ayant fait l'objet d'un rapport. Il n'est donc pas essentiel que le Comité fasse rapport sur ce crédit. N'empêche que le Comité voudra peut-être le faire. Je dois également vous signaler que cette salle est prévue pour une autre séance.

Mme Holt: Je n'ai que quelques suggestions à formuler, suite à un travail que j'ai fait pendant la fin de semaine, mais je vais les écrire.

Le président: M^{me} Holt cède son tour.

M. Gilbert: Il serait peut-être intéressant que M^{me} Holt fasse temporairement partie de la Commission afin de traduire le langage juridique en termes compréhensibles pour tout le monde. J'aimerais bien que ce travail soit fait par M^{me} Holt.

[Text]

Mrs. Holt: I went out in the street over the weekend to pick up some information and I have ideas on your Bail Reform Act. I know how to solve the prostitution problem now: just get the names of the men when they arrest the women.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Gilbert: There is an offer for you, gentlemen. I think you should pick it up.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, Mr. Fox obviously is a great thinker because he initiated an area that I was interested in. I have just a couple of very brief comments with respect to the whole question of appointment of judges.

I take it that the Law Reform Commission is in fact looking at this whole question of appointment of judges and training of judges. Are they looking at the question of the term of appointment in the sense of the concept of having them appointed in accordance the suggestion of the Senate for a period of ten years and then a review.

Another thing I am concerned about is the independence of the judiciary. The whole concept of appointment bothers me in the sense that when political leaders make statements, for example, with respect to matters before the court, there is always the suggestion that the people who appointed these judges have some special influence with respect to the outcome of a decision. I am interested in trying to remove as much as possible the stigma that might be attached to the concept of appointments and so on. I simply make that statement.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Is the Committee ready for the question on Vote 25?

Vote 25 agreed to.

The Chairman: Shall I report it to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I thank Mr. Justice Hartt and Mr. Justice Lamer for attending. The Committee is adjourned to the call of the Chair.

Thank you very much.

[Interpretation]

Mme Holt: Cette fin de semaine, je me suis promenée un peu dans les rues pour parler aux gens et j'ai quelques idées pour votre loi de réforme de la libération sur caution. Je sais maintenant comment résoudre le problème de la prostitution. Il suffit d'enregistrer le nom des hommes au moment de l'arrestation des femmes.

Le président: Merci, madame Holt.

M. Gilbert: Messieurs, on vient de vous faire une offre et c'est à vous de la prendre ou de la laisser.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, M. Fox se révèle un grand philosophe, puisqu'il vient de se lancer dans un chapitre que j'avais l'intention d'ouvrir. J'aimerais formuler quelques brefs commentaires au sujet de la question de la nomination des juges.

J'imagine que la Commission de réforme s'en occupe, comme, d'ailleurs, de celle de leur formation. Est-ce que vous allez suivre la suggestion du Sénat de nommer les juges pour une dizaine d'années et de les soumettre ensuite à un examen?

Par ailleurs, je m'intéresse à la question de l'indépendance du système juridique. Si la nomination des juges me pose un problème, c'est qu'on a l'impression que les personnes qui ont nommé les juges pourraient, en faisant une déclaration politique, exercer une certaine influence sur telle ou telle décision. Vous voyez que je tiens à enlever dans la mesure du possible le stigmate associé dans l'esprit des gens à cette méthode de nomination. Voilà mon opinion.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Pouvons-nous voter au sujet du crédit 25?

Le crédit 25 adopté.

Le président: Pui-je faire rapport à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je remercie les juges Hartt et Lamer d'être venus. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation.

Merci beaucoup.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 3

Tuesday, November 19, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 3

Le mardi 19 novembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs

COMPARAÎT:

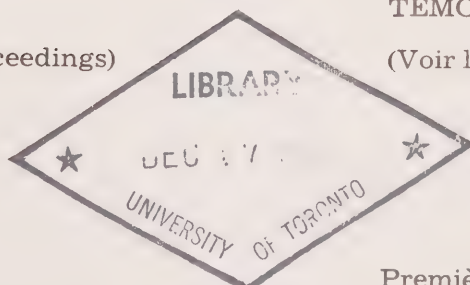
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Abbott
Blais
Carter
Dick
Fairweather

Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Lachance
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
Marceau
Pinard
Robinson

Rondeau
Stevens
Wagner
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b):

On Friday, November 15, 1974:

Mr. Stevens replaced Mr. Nielsen
Mr. Pinard replaced Mr. Lapointe

On Tuesday, November 19, 1974:

Mr. Abbott replaced Mr. Landers

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le vendredi 15 novembre 1974:

M. Stevens remplace M. Nielsen
M. Pinard remplace M. Lapointe

Le mardi 19 novembre 1974:

M. Abbott remplace M. Landers

ORDER OF REFERENCE

Friday, November 8, 1974

*Ordered,—*That Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 8 novembre 1974

*Il est ordonné,—*Que le Bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes, soit déféré au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 19, 1974

(4)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Abbott, Blais, Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Stevens.

Other Member present: Mr. Landers.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs) and Mr. Fred Sparling, Director (Corporations Branch).

The Committee commenced consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (Canadian Business Corporations Act).

The Chairman presented the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee on Agenda and Procedure met on November 13, 1974 and agreed to recommend:

1. That the Committee meet:

On Tuesday, November 19, 1974 at 9:30 o'clock a.m.,

On Wednesday, November 20, 1974 at 3:30 o'clock p.m., and

On Thursday, November 21, 1974 at 8:00 o'clock p.m., with the Minister of Consumer and Corporate Affairs and/or his Parliamentary Secretary and departmental officials in attendance to consider Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations; and

2. That the Committee commence consideration of the said bill by standing Clause 1 (which contains only the short title of the bill) and proceeding to general discussion of the bill on Clause 2.

Your Sub-committee requested that the Chairman contact the Canadian Bar Association, the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Institute of Chartered Accountants and the Canadian Manufacturers' Association to advise them of the Committee's pending consideration of Bill C-29, and to determine if they wished to make representations with regard to the bill. In this respect your Sub-committee recommends:

—That Committee meetings be scheduled for Tuesday, November 26, 1974 at 3:30 o'clock p.m. and

Thursday, November 28, 1974 at 11:00 o'clock a.m., to accommodate any of the above-mentioned groups requesting an appearance before the Committee.

Mr. Lachance moved,—That the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be concurred in.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 19 NOVEMBRE 1974

(4)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Abbott, Blais, Fairweather, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Stevens.

Autre député présent: M. Landers.

Comparait: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint (Corporations) et M. Fred Sparling, directeur (Direction des corporations).

Le Comité entreprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (Loi sur les corporations commerciales canadiennes).

Le président présente le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le 13 novembre 1974 et il est convenu de recommander:

1. Que le Comité se réunisse:

Le mardi 9 novembre 1974, à 9 h 30,

le mercredi 20 novembre 1974, à 15 h 30 et

le jeudi 21 novembre 1974, à 20 heures avec la présence du ministre de la Consommation et des Corporations, de son secrétaire parlementaire ou des deux et des hauts-fonctionnaires du ministère, en vue d'étudier le bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes; et

2. Que le Comité entreprenne l'étude dudit bill, réserve l'article 1 (qui ne comprend que le titre résumé du bill) et entame une discussion générale sur l'article 2.

Votre sous-comité a demandé que le président communique avec l'Association du Barreau canadien, la Chambre du commerce du Canada, l'Institut canadien des comptables agréés de l'Association des manufacturiers canadiens afin de les informer de l'étude imminente du bill C-29 par le Comité et de déterminer s'ils désirent faire des instances concernant le bill. A cet égard, votre sous-comité recommande:

—Que des séances soient prévues pour le mardi 26 novembre 1974, à 15 h 30 et

le jeudi 28 novembre 1974, à 11 heures, afin de permettre à tout organisme susmentionné qui en fait la demande de témoigner devant le Comité.

M. Lachance propose: Que le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

After debate thereon, the said First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in, on the following division: YEAS: 9; NAYS: 1.

Agreed,—That the Committee hear representatives from the Canadian Bar Association at its meeting scheduled for 3:30 o'clock p.m. on Tuesday, November 26, 1974.

Agreed,—That the Chairman and the Clerk of the Committee be authorized to schedule the appearance of any of the other organizations mentioned in the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure in accordance with the terms of the said Report.

Ordered,—That the Clerk of the Committee investigate the possibility of obtaining for the use of Members of the Committee copies of Bill C-213, An Act respecting Canadian business corporations which was given first reading during the First Session of the Twenty-ninth Parliament.

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

The Parliamentary Secretary made a statement, and he and the witnesses were questioned.

Agreed,—That notwithstanding the provisions of the First Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure adopted earlier this day, the Committee meeting scheduled for 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, November 20, 1974, be cancelled.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Thursday, November 21, 1974.

Après débat, le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté sur division par 9 voix contre 1.

Il est convenu: Que le Comité entende les représentants de l'Association du Barreau canadien au cours de la séance prévue pour le mardi 26 novembre 1974, à 15 h 30.

Il est convenu: Que le président et le greffier du Comité soient autorisés à convoquer certains des autres organismes mentionnés dans le Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure conformément aux termes dudit rapport.

Il est ordonné: Que le greffier du Comité étudie la possibilité d'obtenir, à l'intention des membres du Comité, des exemplaires du bill C-213, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes, qui a été lu pour la première fois au cours de la première session de la vingt-neuvième législature.

L'article 1 est réservé.

Article 2

Le secrétaire parlementaire fait une déclaration et il est interrogé ainsi que les témoins.

Il est convenu: Que, nonobstant les dispositions du Premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure adoptées plus tôt ce jour, la séance du Comité prévue pour le mercredi 20 novembre 1974 à 15 h 30, soit contremandée.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'au jeudi 21 novembre 1974, à 20 heures.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 19, 1974.

• 0946

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I now see a quorum and we can begin this morning's proceedings.

We have an order of reference before the Committee dated November 8, 1974, relating to Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations and that is that Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

I also have a report of the Subcommittee on Agenda and Procedure.

(See Minutes of Proceedings)

That is the report of the first meeting of your subcommittee. Do I have a motion for adoption of that report?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before we vote on that motion, I was wondering if any consideration had been given to advertising the fact that we are considering this bill in Committee now and the possibility of mailing a notice to each of the corporations that are presently incorporated under the federal jurisdiction, pointing out that this reconstituting instrument is now being considered.

I say this because although it has been in the bill for some time, I think people often do not perhaps realize it may be reality now. They have heard about it for years and I think it is something that behooves us to be doubly sure that anybody who has an interest with respect to this bill be given an opportunity at least to attend on their lawyer to find out if there is anything that they should be representing to us. Granted you have gone through various associations there and hope that they will in turn advise their members, but I am simply saying that I think 23,000 corporations are formed under the present act, and if this act should pass in its present form, those corporations are deemed to be dissolved within five years if they do not take certain steps to bring themselves within the new act. I think it is a very important thing that they first of all realize that, and secondly, that they have an opportunity to make whatever representations they wish.

• 0950

The Chairman: Mr. Stevens, I cannot speak for the entire committee, but I wonder, if you have additional recommendations to make, whether it would be appropriate to make them after the adoption of this report or whether you wish to propose a sub-amendment or an amendment to it.

Mr. Stevens: I simply felt the appropriate time to raise this point was now when we are considering the report of the steering committee to see what the feeling of the Committee is and, if necessary, I will move a sub-amendment to the steering committee report.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, as yet there is no motion, so perhaps in a sense there is nothing to discuss. There is no motion by Mr. Stevens. I regard his suggestion as an unfortunate precedent. We act on the assumption here that the whole country is aware of what we are doing and, of course, is vitally concerned with what we are doing, and for us to change that tradition and to start advertising in particular cases I do not think would be a good prece-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 19 novembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, le quorum est atteint, nous pouvons commencer.

L'ordre du renvoi en comité est daté du 8 novembre 1974 et a trait au Bill C-29, Loi concernant les Corporations commerciales canadiennes. Le Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques en est donc saisi pour étude.

Je dois vous communiquer également le rapport du sous-comité du programme et de la procédure.

(Voir le compte rendu des délibérations)

Il s'agissait de la première réunion du sous-comité. Quelqu'un veut-il proposer l'adoption du rapport?

M. Stevens: Monsieur le président, avant de voter la motion, je voudrais savoir si on a envisagé d'annoncer le fait que le bill est maintenant à l'étude en comité, de même que la possibilité d'envoyer par la poste un avis à chacune des corporations dotées d'une charte fédérale pour indiquer qu'une nouvelle loi est envisagée.

Même si le projet de loi existe depuis quelque temps, je ne crois pas que les gens sachent vraiment qu'il est en voie d'être adopté. Il en est question depuis des années, mais nous devons nous assurer que ceux qui pourraient être intéressés par le projet de loi aient la chance de consulter un avocat afin de déterminer s'ils désirent présenter des instances au Comité. Vous avez invité plusieurs associations et vous espérez qu'elles informeront leurs membres, mais je voudrais m'assurer que les 23,000 corporations existant actuellement savent bien que si le projet de loi est adopté dans sa forme actuelle, elles risquent d'être dissoutes d'ici cinq ans si elles ne prennent pas certaines mesures afin de respecter les nouvelles dispositions. Il est très important que ces corporations soient bien informées et qu'elles aient l'occasion de présenter des instances si elles le désirent.

Le président: Monsieur Stevens, je ne puis me prononcer au nom de tout le Comité, mais je voudrais savoir maintenant si vous vous proposez de faire d'autres recommandations avant l'adoption du présent rapport ou si vous envisagez de proposer des sous-amendements ou un amendement à ce rapport.

M. Stevens: J'estime que le moment est parfaitement choisi pour poser la question, puisque nous examinons le rapport du sous-comité de direction; je veux savoir quel est l'avis du Comité; au besoin, je proposerai un sous-amendement au rapport du sous-comité.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, le Comité n'est saisi d'aucune motion; il n'y a donc rien à discuter. M. Stevens établit ici un précédent malheureux. Nous devons penser que tout ce que nous faisons ici est connu des citoyens de l'ensemble du pays et que chacun s'intéresse à notre travail. Faire de la publicité autour d'une question maintenant créerait un précédent malheureux. Il faut supposer que les corporations savent ce qui se passe ici; elles

[Texte]

dent for the future. I think we have to assume that others are aware, these corporations all have legal counsel and should be aware of what is going on here, and I think it is their duty to get in touch with us rather than our duty to get in touch with them. I am not specifically opposed to further witnesses if Mr. Stevens has any particular ones in mind, but I certainly would not want to go about it by advertising in the newspapers and trying to drag them in.

The Chairman: Any further discussion? Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to ask this question. Has this task force that was set up as far back as 1967 interviewed many people on this? In view of the witnesses you have already heard, would that not have covered the cross section of the problems as set out by Mr. Stevens? It is a question that I would have thought by now you would have covered. It looks like it has been going on forever.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Would it not be better to put the motion now and then, if there is a sub-amendment, we can speak to the sub-amendment? What we are doing now is in effect speaking to a sub-amendment that has not even been presented to a motion.

The Chairman: As a matter of fact, there has been a motion, which has been seconded, to adopt the report, and Mr. Stevens intervened at that time. If Mr. Stevens wishes to either bring an amendment to the report on the one hand, or refer the matter that you are considering and brought up, Mr. Stevens, to the Sub-Committee on Agenda and Procedure to consider whether or not further witnesses should be called, or indeed to discuss that particular problem, I am sure the Committee is open to direction on that.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I do not want to get tied up in procedural questions. I felt the appropriate time to raise the points that I have raised was at the time of this initial motion, in that in effect I am saying I feel the steering committee report is inadequate. I am looking for suggestions, before I make any sub-amendment, as to what the general attitude of the Committee is.

In response to Mr. MacGuigan's point, I am rather surprised that he has raised that...

Mr. Blais: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: If Mr. Stevens is not ready to move the amendment, perhaps we could vote on that particular report and after that, if he has some comments to make, he can make his comments.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: There is some objection to Mr. Stevens making any comments on a motion. It seems to me that they are relevant to the motion, in any event, and he is raising a suggestion. I do not see how we can stand on some technicality and simply get into an argument about whether he is in order or not.

[Interprétation]

ont toutes des conseillers juridiques qui sont bien placés pour les informer. C'est à elles d'entrer en communication avec nous plutôt que le contraire. Je ne suis pas opposé en principe à ce que d'autres témoins soient entendus si M. Stevens en a proposés, mais je ne veux pas qu'il soit question de publicité dans les journaux pour essayer de traîner les corporations devant les comités.

Le président: Quelqu'un d'autre désire-t-il la parole? Madame Holt.

Mme Holt: J'ai une question à poser, monsieur le président. Le groupe de travail qui œuvre depuis 1967, je pense, n'a-t-il pas interviewé beaucoup de gens au sujet du projet de loi? Les témoins déjà entendus ne sont-ils pas suffisamment représentatifs pour que soit évité le problème soulevé par M. Stevens? Je supposais que le problème était réglé. Il semble que la question est à l'étude depuis une éternité.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, ne serait-il pas préférable que vous mettiez la motion en délibération maintenant? S'il y a sous-amendement, nous pourrions le discuter. En fait, ce que nous faisons actuellement, c'est discuter un sous-amendement à une motion qui n'a même pas encore été présentée.

Le président: Il y a une motion, qui est d'ailleurs appuyée, visant à l'adoption du rapport. M. Stevens est intervenu après M. Stevens peut présenter un amendement au rapport, ou encore renvoyer la question devant le sous-comité du programme et de la procédure pour qu'il soit déterminé si d'autres témoins doivent être convoqués. Il peut préférer également que la question soit discutée maintenant. Je suis à la disposition du Comité.

M. Stevens: Monsieur le président, je ne veux pas en faire une question de procédure. J'ai pensé que le meilleur moment pour soulever les points qui m'intéressaient était celui où la motion était présentée; disons que j'estime que le rapport du sous-comité de direction présente des lacunes. Cependant, avant de présenter un sous-amendement, je voudrais connaître l'opinion du Comité.

Pour répondre à l'objection de M. MacGuigan, je suis un peu surpris qu'il mentionne le fait...

M. Blais: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Si M. Stevens ne veut pas présenter d'amendement, je suppose que nous pouvons voter sur le rapport. Après, il pourra toujours faire les suggestions qu'il voudra.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Il semble qu'on s'oppose à ce que M. Stevens parle de la motion. Il peut très bien le faire; sa suggestion est pertinente. Je ne vois pas pourquoi nous devrions nous en tenir strictement au Règlement, ou rejeter sa suggestion.

[Text]

The Chairman: May I say, Mr. Hnatyshyn, that Mr. Stevens is in order...

Mr. Hnatyshyn: Yes.

The Chairman: ... in discussing the motion that is on the floor. The motion is for the adoption of this first report of the steering committee. Mr. Stevens is certainly in order in discussing that.

I am sorry, Mr. Stevens. I might say, though, at this time, if it is of any assistance to you, that I understand the Parliamentary Secretary is going to be going into some detail with respect to the degree of exposure that this bill has had with the Canadian Bar Association, the Canadian Institute of Public Chartered Accountants, the Canadian Manufacturers Association and the Canadian Chamber of Commerce, and others, in his opening remarks. I say that only by way of inviting further discussion on the motion which is before us at this time.

Mr. Stevens: If I may continue, Mr. Chairman, as we made clear at second reading, our caucus has no particular objection to this bill. In fact, how could we? As I pointed out, it is largely modelled after the Ontario bill which was passed and brought into effect by the present government of Ontario. But on the other hand, I think we as parliamentarians have to go as far as we can to ensure that all people who have an interest with respect to this legislation have an opportunity to appear before this Committee, granted the Parliamentary Secretary may indicate that they have had many representations and conferences and discussions concerning the bill. But my point is that this is for real now. It is 99 per cent sure that this bill is going to be passed in the present session, and I believe that it is important, certainly for the 23,000 corporations who have something very much at stake, to understand that this is a bill that is going to make changes in their constitution, in their method of corporate existence. If they wish to appear, I am saying this to be doubly sure that they have an opportunity to do it.

• 0955

Now, in answer to Mr. MacGuigan's point that he thinks this is a precedent, I am a little surprised because I think it is a precedent to do otherwise. Certainly in the Finance, Trade and Economic Affairs Committee this is exactly what we have done on current legislation. There are advertisements at the present time advertising the fact that we are considering the competition bill and giving people an opportunity to appear on that bill. During the consideration of the foreign investment review take-over legislation there was extensive advertising. It was made clear that people who wished to appear with respect to that bill could do so.

In the case of Ontario, I have referred to the fact that the act that we now have is modelled to some degree after that bill. Each corporation in Ontario—and there were over 100,000 at that time—was sent a copy of the act and it was explained that the new legislation was then under consideration and they were asked for their suggestions. Certainly I think the precedents are all the other way, of notification, and this odd attitude of the government that the eyes of twenty-two million Canadians are just fascinated every day with what happens in Parliament is totally wrong. It is typical of the arrogance.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hnatyshyn, M. Stevens est parfaitement dans son droit...

M. Hnatyshyn: Oui.

Le président: ... lorsqu'il parle de la motion qui est en délibération actuellement. La motion vise à l'adoption du premier rapport du sous-comité de direction. M. Stevens a tout le loisir d'en parler.

En passant, je veux signaler, monsieur Stevens, si cela peut vous aider, que le secrétaire parlementaire a l'intention de donner des détails sur la diffusion qu'a eue le projet de loi auprès de l'Association du barreau canadien, de l'Institut canadien des comptables agréés, de l'Association canadienne des manufacturiers et de la Chambre de commerce du Canada. Je dis ceci simplement pour relancer la discussion sur la motion qui est à l'étude actuellement.

M. Stevens: Monsieur le président, comme nous l'avons mentionné à l'étape de la deuxième lecture, notre caucus n'a rien à redire au projet de loi. Comment le pourrait-il? Après tout, ce projet de loi n'inspire largement la Loi qui vient d'être adoptée par la province de l'Ontario. D'autre part, je pense qu'en tant que parlementaire, nous devons nous assurer que tous ceux qui sont visés par le présent projet de loi aient l'occasion de comparaître devant le Comité. Le Secrétaire parlementaire voudra peut-être faire valoir que des instances ont été présentées, qu'il y a eu des conférences, des discussions sur le projet de loi. Cependant, il est maintenant sur le point de devenir réalité. On est à peu près certain que le projet de loi sera adopté au cours de la présente législature et il est essentiel que les 23,000 corporations qui sont visées directement comprennent bien ce que cela signifie pour elles, comprennent bien ce changement qui touche leur existence même. Si elles veulent présenter des instances, je tiens à ce qu'elles aient l'occasion de le faire.

Pour répondre à l'objection de M. MacGuigan, qui estime que ce serait créer un précédent, je dois dire que je suis un peu surpris parce que le précédent serait d'agir autrement. Au Comité permanent des Finances, du Commerce et des Questions économiques, c'est justement ce qui est fait à l'égard du projet de loi à l'étude. Il y a des annonces dans les journaux, qui font état du fait que le projet de loi sur la concurrence est à l'étude actuellement et qu'il est possible de présenter des instances en comité. Tout au cours de l'étude du projet de loi sur l'investissement étranger et les prises de contrôle, une publicité considérable a été faite. Il y a eu une invitation directe à comparaître.

J'ai mentionné le fait que le projet de loi suit d'assez près la loi ontarienne des corporations. Au moment de l'adoption de la mesure dans l'Ontario, chacune des corporations de la province, et il y en avait plus de 100,000 à ce moment-là, a reçu un exemplaire de la loi avec lettre explicative indiquant que la nouvelle loi était à l'étude et que les corporations pouvaient faire des suggestions. Le précédent serait certainement de ne pas donner avis; l'idée du gouvernement à l'effet que les yeux des vingt-deux millions de Canadiens sont fixés à tout moment sur ce qui se passe au Parlement est tout à fait fausse. C'est de l'arrogance.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stevens.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, perhaps—

The Chairman: I am sorry, Mr. MacGuigan. Mr. Robinson had his hand up.

Mr. MacGuigan: I defer to my honourable colleague.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to point out to Mr. Stevens that when the steering committee met, there was unanimous agreement that this was the procedure that we would adopt and the groups that were mentioned were the groups that would be heard. The representation of the Progressive Conservative Party was there and he agreed with this. As a matter of fact, he was probably the greatest proponent of this approach. However, having said that, if there are some other specific groups that you feel should be heard, I would like to know which ones they are.

The Chairman: Mr. Robinson, may I say that the steering committee, in my understanding of this motion that is before the Committee at this time, has not closed the door to hearing further witnesses if it should appear to be desirable and wise to do so. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Well, I was just going to comment, Mr. Chairman, that maybe Mr. Stevens should have more exposure to the work of this Committee rather than those of the committees on the economic side because what he is advocating here is not the condition of this Committee. But since there is no motion, Mr. Chairman, and if no one else wants to comment on the principal motion I suggest we put that to a vote.

The Chairman: There is a motion, with respect, Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Yes, but I mean—there is no motion by Mr. Stevens is what I mean.

The Chairman: Is there any further discussion?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, just before we go to any possible vote, in reference to Mr. Robinson's comment I hope there is no suggestion that when the steering committee agrees on a report, be it unanimous or otherwise, somebody at this Committee cannot make any comment. What is the point of asking for confirmation or otherwise at this Committee if this Committee does not have the right at least to speak on the proposed steering committee report and to vote on whatever the motion is? I was not in attendance at the steering committee meeting and if there was a feeling that there was unanimity, I can tell you after discussing this with Mr. Fairweather that he had absolutely no objection to having anything of an additional nature to ensure that as many people in Canada as possible know exactly what is transpiring with regard to this business corporations bill. If it is not the Committee's wish—and I am outnumbered here, what is it, nine to one—to notify the 23,000 corporations we are dealing with here, I, of course, have to abide by the wish of this Committee. But I think it is a mistake, and an unfortunate mistake, not attempting to communicate what we are doing as effectively as possible to the people who are most concerned.

Mr. MacGuigan: It is too bad, Mr. Chairman, that Mr. Stevens' colleagues are not interested enough in this bill to attend this morning's session.

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Stevens.

M. MacGuigan: Monsieur le président...

Le président: Je regrette, monsieur MacGuigan. M. Robinson avait demandé la parole avant vous.

M. MacGuigan: Bon, je m'efface devant mon collègue.

M. Robinson: Je vous remercie, monsieur le président. Je veux simplement signaler à M. Stevens qu'il y a eu unanimité, au sein du comité de direction sur la procédure à suivre de même que sur les témoins devant comparaître. Le représentant du Parti progressiste-conservateur était présent et il a été d'accord. En fait, il a probablement été l'un des principaux partisans de la formule qui a été adoptée. Si M. Stevens a des noms de témoins à proposer, je voudrais bien les connaître.

Le président: Monsieur Robinson, je crois que le sous-comité de direction n'a pas fermé la porte à toute possibilité de faire entendre d'autres témoins s'il devenait souhaitable de le faire. C'est la façon dont j'ai compris sa décision. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense que M. Stevens devrait essayer de mieux connaître le travail du comité plutôt que de suivre seulement ce qui se passe au comité des affaires économiques. Ce qu'il propose ici ne vaut pas pour le présent Comité. De toute façon, monsieur le président, il n'y a pas de motion; si personne d'autre ne veut parler de la motion principale, je suppose que nous pouvons voter.

Le président: Le Comité est saisi de la motion, monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Mais M. Stevens n'a pas présenté de motion lui-même.

Le président: Quelqu'un d'autre désire-t-il prendre la parole.

M. Stevens: Monsieur le président, avant que vous ne mettiez la motion aux voix, pour faire suite à ce qui vient de dire M. Robinson, j'espère qu'on ne s'oppose pas, lorsqu'une décision est prise, à l'unanimité ou non, par le sous-comité de direction, à ce que quelqu'un au sein du Comité formule des observations. Pourquoi demander l'approbation, l'autorisation du Comité, si le Comité n'a pas le droit de parler du rapport du sous-comité et de voter sur la motion en dernier ressort? Je n'étais pas présent à la réunion du sous-comité de direction mais, concernant cette question de l'unanimité, je peux vous dire, après en avoir parlé avec M. Fairweather, qu'il n'est pas opposé à ce que l'on fasse en sorte que le plus de gens possible au Canada sachent à quoi s'en tenir au sujet de la Loi concernant les corporations commerciales canadiennes. Étant donné que je suis en minorité, neuf contre un, si le comité juge inutile d'avertir les 23,000 sociétés concernées, je m'inclinerai bien entendu. Mais à mon avis, ce serait une erreur hautement regrettable.

M. MacGuigan: C'est dommage, monsieur le président: si les collègues de M. Stevens s'intéressaient suffisamment au bill, ils auraient participé à la séance de ce matin.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens and Mr. MacGuigan.

Are you ready for the question? All those in favour of adoption of the First Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure, please so indicate.

Motion agreed to.

The Chairman: Following the meeting of the steering committee, I was instructed to contact each of the four associations I mentioned. I did so by telephone, and have had an indication from the Canadian Bar Association that they would like to appear before this Committee. The suggested date is Tuesday next, I believe, which is November 26.

The Canadian Institute of Chartered Accountants have indicated that they also may like to make further and other representations to this Committee.

The Canadian Manufacturers Association and the Canadian Chamber of Commerce, together with those two associations I have already mentioned, have also received letters from me as Chairman of the Committee inviting them, if they wish to make further and other submissions, to please advise the clerk by Thursday, November 21 of their intention. We would then attempt to schedule them in the week of November 25.

Is it agreed that we will hear the Canadian Bar Association on Tuesday next, November 26?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: And may the steering committee have your authority to schedule the others that I have mentioned in appropriate times in the other meetings that we have scheduled according to the adoption of the steering committee report?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Stevens: Mr. Chairman when you say the others that you have mentioned, that will not necessarily close off those we have not heard from yet that may want to appear?

The Chairman: I do not see any reason why it would, Mr. Stevens. If others wish to appear, I think the Committee must decide whether or not they wish to hear that particular individual or that particular group.

Mr. Lachance.

M. Lachance: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire si, au cours du 29^e parlement, ce projet de loi qui, à ce moment-là, était le Bill C-2, je pense, a été étudié en comité et s'il y a eu un rapport? Et s'il y a eu un rapport effectivement, pourrions-nous avoir des copies des délibérations du 29^e parlement sur le Bill C-2?

The Chairman: In the last Parliament, Mr. Lachance, the bill received only first reading and it did not get to the committee stage.

M. Lachance: Deuxièmement, serait-il possible que les membres du Comité aient accès à des copies du Bill C-2 du 29^e parlement pour pouvoir comparer les deux projets de loi?

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, MM. Stevens et MacGuigan.

Êtes-vous prêts pour le vote? Que tous ceux qui sont pour l'adoption du premier rapport du sous-comité du programme et de la procédure veuillent bien lever la main.

La motion est adoptée.

Le président: A l'issue de la réunion du sous-comité de direction, j'ai été invité à contacter chacune des 4 associations dont j'ai mentionné le nom. Je les ai contactées par téléphone et le Barreau canadien m'a fait savoir qu'il aimerait comparaître devant le comité. Je leur ai suggéré la date du 26 novembre, mardi prochain.

L'Institut canadien des comptables agréés a également fait savoir qu'il aimerait comparaître devant le comité.

L'Association des fabricants canadiens, la Chambre de commerce canadienne ainsi que les deux associations que j'ai déjà évoquées, ont reçu des lettres que j'ai signées en ma qualité de président du comité, lettres les invitant à comparaître et à contacter le greffier du comité avant le jeudi 21 novembre au cas où elles désireraient soumettre d'autres rapports. Nous nous efforcerons alors de les entendre durant la semaine du 25 novembre.

Êtes-vous d'accord pour entendre le Barreau canadien le 26 novembre, à savoir mardi prochain?

Des voix: D'accord.

Le président: Et est-ce que le comité de direction est autorisé à fixer un calendrier pour les autres témoins conformément au rapport du comité de direction que nous venons d'adopter?

Des voix: D'accord.

M. Stevens: Monsieur le président, lorsque vous parlez de témoins que vous avez mentionnés, cela n'exclut pas nécessairement, je suppose, ceux que nous n'avons pas encore entendus mais qui aimeraient peut-être comparaître.

Le président: Certainement pas, monsieur Stevens. C'est au comité de décider si oui ou non il désire entendre tel ou tel témoin.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, could you please tell me whether during the 29th Parliament, this Bill, which was numbered Bill C-2, was brought before the Committee and whether a report was prepared? If such a report was drafted, would it be possible for us to have copies of the deliberations of the 29th Parliament on Bill C-2?

Le président: Au cours de la dernière législature le bill a été étudié en première lecture seulement; il n'est pas allé jusqu'au comité.

Mr. Lachance: Secondly, would it be possible for Committee members to have copies of Bill C-2 of the 29th Parliament, so as to enable us to compare the two Bills?

[Texte]

The Chairman: I believe that is possible, I will ask the Clerk. Yes, the Clerk will look into it, Mr. Lachance, and advise you.

May I now introduce to you Mr. Norman Cafik, the Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, welcome him here on your behalf and ask him to introduce to you the officials of the department who are accompanying him.

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Thank you very much, Mr. Chairman.

I have with me today, on my immediate right, Mr. John Howard who is the Assistant Deputy Minister of Corporate Affairs. Also in attendance with us is Mr. Fred Sparling, Director of the Corporations Branch; Mr. Glen Stanley, Assistant Director of the Legal Division; Mr. Digby Viets, Senior Legal Advisor of the Corporations Branch; Mr. Miles Pepper, a lawyer in the Legal Section of the Department of Justice; and Mr. Phil Anisman, Director of the Corporate Research Branch.

Mr. Chairman, if I may be allowed to make an opening statement I will be as brief as possible. I have some notes to keep myself on track, but there is no prepared statement for distribution to the Committee.

The Chairman: Mr. Cafik, if I may interrupt you for a moment.

• 1005

Mr. Cafik: Yes.

The Chairman: May I get the concurrence of the Committee on a procedural matter which I should have done. In adopting the steering committee report, it was agreed that Clause 1 stand. I shall now call Clause 2 on which general discussion of the bill may take place and ask Mr. Cafik to continue, please.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, perhaps I should outline some of the background to this bill in its formation so that all members will know what has happened in its preparation.

Back in December 1966 the Cabinet authorized John Turner, who was then the Registrar General, to set up a task force to make a comprehensive study of federal corporation law.

In January 1967 Mr. R. W. V. Dickerson, a lawyer and chartered accountant from Vancouver, was appointed to head this task force.

In June 1967 the task force organization was completed and 18 members from across Canada formed that task force and submitted working papers at the conclusion of their work. From 1968 until 1971 a small working group of three people from the task force were organized to study all the working papers that were submitted to them by the task force itself. That small working group consisted of Mr. Dickerson, Leon Getz and Mr. John Howard. Mr. Howard is now one of our departmental officials but was not during that period. It was after the completion of this work that he came to the Department of Consumer and Corporate Affairs. They analyzed the task force papers and prepared a report for the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

[Interprétation]

Le président: Je pense que oui, mais je vais demander au greffier. Le greffier va examiner cette question et je vous tiendrai au courant, monsieur Lachance.

Si vous le permettez, je vais maintenant vous présenter M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations et lui souhaiter la bienvenue en votre nom. Je lui demanderai également de bien vouloir nous présenter les fonctionnaires du ministère qui l'accompagnent.

M. Norman Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations): Je vous remercie monsieur le président.

A ma droite, se trouve M. John Howard, sous-ministre adjoint de la Consommation et des Corporations. Et également présent M. Fred Sparling, directeur de la Direction des corporations; M. Glen Stanley, directeur adjoint de la Division juridique; M. Digby Viets, principal conseiller juridique de la direction des corporations; M. Miles Pepper avocat auprès de la section juridique du ministère de la Justice et M. Phil Anisman, directeur de la recherche des corporations.

Monsieur le président, ma déclaration d'ouverture sera aussi brève que possible. J'ai des notes que je vais consulter mais je n'ai pas préparé de document à faire distribuer aux membres du comité.

Le président: Monsieur Cafik, vous permettez que je vous interrompe un instant?

M. Cafik: Oui.

Le président: Je dois obtenir l'accord du comité sur une question de procédure. Lors de l'adoption du rapport du comité de direction, il avait été convenu de réserver l'article 1. Donc, je vais maintenant mettre aux voix l'article 2, article qui fera l'objet d'une discussion générale. Je demanderais à M. Cafik de bien vouloir poursuivre.

M. Cafik: Si vous le permettez, monsieur le président, je vais essayer d'expliquer l'historique de ce bill de façon à ce que tous les membres sachent comment il a été élaboré.

Au mois de décembre 1966, le Cabinet a autorisé John Turner, à l'époque registraire général, de constituer un groupe de travail chargé d'effectuer une étude approfondie des lois fédérales régissant les sociétés.

En janvier 1967, M. R. Dickerson, avocat et comptable agréé de Vancouver, a été nommé président de ce groupe de travail.

En juin 1967, un groupe de travail comportant 18 membres de toutes les régions du Canada a soumis ses documents de travail à l'issue de leurs travaux. De 1968 à 1971, un groupe de travail restreint de trois personnes choisies parmi le groupe de travail élargi a été organisé en vue d'examiner tous les documents de travail soumis par les groupes de travail. Ce groupe restreint était constitué de MM. Dickerson, Leon Getz et John Howard. M. Howard est actuellement un fonctionnaire du ministère, mais ne l'était pas à l'époque. Ce n'est qu'après qu'il eut terminé ce travail qu'il est venu au ministère de la Consommation et des Corporations. Ce groupe a effectué une analyse des documents de travail et rédigé un rapport à l'intention du ministre de la Consommation et des Corporations.

[Text]

Both task force and working group members consulted practicing lawyers, accountants and professional associations in the course of preparing their task force papers and working group report.

In June 1971 the Department of Consumer and Corporate Affairs published a working group report entitled *Proposals for a New Business Corporation Law for Canada* in two volumes; they are here and I am sure could be available to members of the Committee if they wish them.

That particular two-phase report was distributed to all members of Parliament and senators, media offices, especially the financial press, professional and business associations, law and business faculties and individuals, which would include lawyers, accountants, and businessmen who were concerned with the new corporation law for Canada.

From June 1971 until July 1973, over a period of two years, Mr. Dickerson and Mr. Howard made numerous presentations on the proposals to professional and business organizations, law firms, accounting firms and large corporations. That covered an audience of between 3,000 and 4,000 people. Concurrently, the Department received and considered hundreds of letters and some thirty major briefs from such people as the Canadian Chamber of Commerce, the Canadian Bar Association, The Trust Companies Association of Canada, Canadian Bankers Association, Institute of Association Executives the Canadian Mutual Funds Association and others.

In July 1973 the Canada Business Corporation Bill, which is Bill C-213, was tabled in the House following generally the recommendations of the proposals but containing hundreds of changes which were recommended by commentators on the original proposal. It died on the *Order Paper* at the end of the First Session of the twenty-ninth Parliament after having had first reading. About 5,000 copies of the bill plus 500 information kits were distributed at that time.

From July 1973 until October 1974, again the Department received hundreds of letters and some twenty new briefs on Bill C-213 mainly from the same group that had commented on the original proposals. Again the Minister of Consumer and Corporate Affairs and the departmental officials made presentations to large audiences of professionals and businessmen during that period.

In October 1974 the present bill, C-29, was tabled in the House requesting a large number of changes recommended by commentators on Bill C-213. At the present moment and during this recent period the Department has been considering further letters and representations which have been received. Now, of course, we are in the committee stage and we are anxiously awaiting any suggestions that might come forward from the Committee.

• 1010

Mr. Chairman, it is quite obvious that this bill has been preceded by an extraordinary amount of documentation and public debate, the original proposals, Bill C-213, of the 29th Parliament, the present bill, Bill C-29 and the detailed background paper that was distributed with the current

[Interpretation]

Les membres de ces deux groupes ont consulté des avocats, des experts comptables et des associations professionnelles en vue de la rédaction de leurs documents de travail et de leur rapport.

En juin 1971, le ministère de la Consommation et des Corporations a publié le rapport du groupe de travail, rapport en deux volumes intitulé Proposition en vue de l'élaboration d'une nouvelle loi régissant les sociétés commerciales au Canada; j'ai ces deux volumes ici et les membres qui aimeraient en avoir un exemplaire pourraient certainement l'obtenir.

Les exemplaires du rapport ont été remis à tous les députés et sénateurs, aux médias et plus particulièrement au journal Financial Post, aux associations professionnelles et commerciales, aux facultés de droit et de gestion des affaires ainsi qu'à diverses personnes y compris des avocats, des experts comptables, et des hommes d'affaires s'intéressant à la nouvelle loi des sociétés.

De juin 1971 à juillet 1973, c'est-à-dire pendant deux ans, M. Dickerson et Howard ont soumis de nombreux mémoires à ce sujet à divers organismes professionnels et commerciaux, à des sociétés d'avocats et d'experts comptables et à des grandes sociétés, touchant ainsi entre trois et quatre mille personnes. En même temps le ministère a reçu et examiné des centaines de lettres et trente mémoires importants, entre autres de la Chambre canadienne de commerce, du Barreau canadien, de l'Association canadienne des compagnies fiduciaires du Canada, de l'Association des banquiers canadiens, de l'Institute of Association Executives, de l'Association des fonds mutuels canadiens et de bien d'autres.

En juillet 1973, le Bill C-213 intitulé Loi sur les corporations commerciales canadiennes a été déposé à la Chambre des communes, et dans l'ensemble faisait état des diverses recommandations et propositions soumises mais contenait également des centaines de modifications recommandées par diverses personnes intéressées. Le bill est resté sur le Feuilleton à la fin de la première session de la 29^e Législature, après avoir passé en première lecture. Environ 5,000 exemplaires du bill ainsi que 500 collections de renseignements avaient été distribués à l'époque.

De juillet 1973 à octobre 1974, le Ministère a reçu des centaines de lettres et environ 20 nouveaux mémoires concernant le bill C-213, essentiellement du même groupe qui avait fait parvenir leur avis au sujet du premier bill. Le ministre de la Consommation et des Corporations ainsi que des fonctionnaires du ministère ont de nouveau fourni des explications à d'importants auditoires de professionnels et d'hommes d'affaires.

En octobre 1974, l'actuel bill C-29 était déposé à la Chambre en demandant un nombre important de modifications recommandées par tous ceux qui avaient fait connaître leur avis au sujet du bill C-213. Depuis lors et jusqu'à présent le Ministère étudie toujours les lettres et les mémoires qui lui sont parvenus. Maintenant que le bill est devant le comité, nous attendons avec impatience les suggestions que vous pourriez faire à ce propos.

Monsieur le président, il est évident que le présent bill a été précédé par une documentation et un débat public d'une ampleur extraordinaire, notamment le Bill C-213 de la 29^e Législature, ainsi que l'actuel Bill C-29, sans parler des documents explicatifs qui ont été distribués en même

[Texte]

bill. To the extent possible, I attempted to summarize the major policy goals of the bill when speaking on behalf of the Hon. André Ouellet in the House to introduce the bill on second reading.

Rather than reiterate those issues here, I shall focus instead on a number of issues raised during the debates on the original proposals, Bill C-213 and Bill C-29, but not expressly dealt with in the bill. More particularly, I should like to discuss very briefly the following points, the purpose of the Canada Corporations Act; why we have a federal act in the first place; the use of the Ontario act as a model for this act; the emphasis on remedies, and the power to make regulations.

In respect of the purpose of the Canada Corporations Act, I would like to say that from time to time—it set up the original task force—the Department has been flooded with recommendations to reform the world through the federal corporation law. We have consistently resisted this approach arguing that the real purpose of the corporation law is to govern relations among the corporations, its management and shareholders within the broader context of public interest. There are a few exceptions to this specific objective, for example, directors' liability for wages in case of insolvency, which is essentially bankruptcy law; disclosures of financial statements, which in this case is essentially competition law, and majority of Canadian directors and constrained share rules, which are essentially foreign direct investment law.

In general, however, the bill sticks to its central objectives, not so much because of legal purism, but because for two reasons common sense dictates this approach. First, if too many obstacles are created to achieve extraneous policy goals, no one will incorporate at the federal level and, second, if the objectives of the law are too diffuse, we will never know whether the law effectively achieves any of these objectives. Although its objective is relatively narrow, the application of the bill is very broad. It applies to all federal corporations, other than financial intermediaries, and I shall return to that topic in a moment.

In respect of the question of why a federal act, I would like to say that having defined the purpose of a corporation law, the next obvious question is why do we have a federal law at all? There are clear answers to this question. First, there already exists a large number of federal corporations, approximately 23,000, which may seem modest in terms of numbers, but in terms of percentage of business activity in Canada, it represents approximately 40 per cent of volume of activity.

Secondly, only the federal law can protect an intra-provincial enterprise from a discriminatory provincial law directed at extra-provincial corporations, and that is a very important point in terms of incorporation in Canada.

Finally, and the most important, federal corporations are important federal institutions that bind together the economy of Canada as a whole. The patterns of corporation law vary considerably in other federal jurisdictions. In Germany only the federal government can create corporations. In the United States only the states have corporation

[Interprétation]

temps que l'actuel bill. Dans toute la mesure du possible j'ai cherché à résumer le principal objectif du bill lorsque j'ai parlé au nom de l'honorable André Ouellet à la Chambre en introduisant le bill lors de sa seconde lecture.

Donc, au lieu de me répéter, j'aimerais plutôt m'attacher à plusieurs questions soulevées lors de discussions sur le Bill C-213 et le Bill C-29, questions qui n'ont pas été expressément traitées dans le bill. J'aimerais tout particulièrement vous entretenir de l'objet de la Loi sur les corporations canadiennes, de la raison pour laquelle nous voulons faire adopter une loi fédérale, de l'utilisation de la loi de l'Ontario en tant que modèle, de l'importance donnée aux mesures correctives et enfin du pouvoir de faire des règlements.

En ce qui concerne l'objet de la Loi sur les corporations canadiennes, depuis que le ministère a constitué le premier groupe de travail, il a été inondé de recommandations visant à réformer le monde entier par le canal de la Loi fédérale sur les corporations. Nous sommes toujours opposés à cette approche du fait que l'objet de la Loi sur les corporations est de régir les rapports entre les sociétés, leur direction et leurs actionnaires dans l'intérêt du public. Il existe cependant quelques rares exceptions à cet objectif, notamment la responsabilité des administrateurs en ce qui concerne les salaires en cas d'insolvabilité, ce qui se rapporte essentiellement à la Loi sur la faillite; les publications des états financiers, ce qui se rapporte essentiellement à la Loi sur la concurrence, et la majorité d'administrateurs canadiens et les règles régissant les actions à participation restreinte, ce qui se rapporte essentiellement à la Loi régissant les investissements étrangers directs.

Dans l'ensemble, cependant, le bill s'en tient à son objectif principal, pas tellement pour des raisons de purisme juridique, mais bien parce que le bon sens nous commande cette approche. D'une part, si trop d'obstacles sont dressés en vue de réaliser des objectifs secondaires, aucune société n'acceptera de se constituer en société au niveau fédéral et, d'autre part, si les objectifs de la loi sont trop vagues, il sera impossible de savoir si la loi atteint effectivement ces objectifs. Bien que les objectifs du bill soient relativement restreints, son champ d'application est très vaste. En effet le bill s'applique à toutes les sociétés fédérales autres que les intermédiaires financiers, et je reviendrai à ce sujet dans quelques instants.

Visant à exposer l'objet de la Loi sur les corporations vous pourriez me demander pourquoi bon adopter une loi fédérale de ce genre. Premièrement il existe un nombre important de sociétés nationales, environ 23,000, ce qui n'était pas un chiffre impressionnant mais qui représente néanmoins environ 40 p. 100 de l'ensemble de l'activité commerciale du Canada.

Deuxièmement, seule une loi fédérale peut protéger une société provinciale contre une loi provinciale discriminatoire visant les sociétés des autres provinces, ce qui est très important du point de vue de la constitution en société au Canada.

Enfin ce qui est le plus important c'est que les sociétés constituées au niveau national servent de ciment à l'ensemble de l'économie du Canada. Les modalités des lois régissant les sociétés varient énormément d'un État fédéral à l'autre. Ainsi en Allemagne seul le gouvernement fédéral est autorisé à créer des sociétés. Aux États-Unis, les États

[Text]

acts, but in fact, the federal security laws have already largely eclipsed the importance of the state acts. In Australia the federal government is currently considering a federal statute that will replace all state statutes. The reason for this flow of incorporating power to the federal level is the tendency of subordinate states to deprecate statutory standards to attract incorporation business forcing all jurisdictions down to the lowest common denominator. There is no evidence of such a trend yet in Canada. However, this points out a fourth good reason for a federal corporation law, that is, to serve as a model law to be followed by other jurisdictions in Canada. At present, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and Quebec, are considering new corporation law. There is no doubt that the bill will have considerable influence on the legislatures of those provinces.

• 1015

In respect of the question of Ontario as a model to our present federal act, I would like to make a few comments. The Ontario Business Corporation Act of 1970 also will have a strong influence in those provinces obviously, and rightly so for it was for Canada a reasonably innovative act. But, because this bill was assembled more carefully after much wider consultation and with the benefit of Ontario mistakes, it is much stronger in several areas. One, it deals far more effectively with the now obsolete *ultra vires* doctrine. Two, it resolves far more simply and fairly, corporate finance issues. Three, it imposes quite strict duties on directors and officers but softens the impact with reasonable indemnity provisions. Four, it makes clear a corporation's duty to disclose its financial affairs and it ensures that the auditor will be responsible to the directors and shareholders and not just to the professional managers. Five, above all, it furnishes several civil and administrative remedies to ensure that directors and officers act in the interest of the corporation and not in their own interests.

In respect to remedies, in fact the remedies set out in the bill are one of its most interesting aspects. The present Canada Corporations Act is very weak in this respect, offering administrative paralysis in the form of discretionary rules instead of clear statutory rights,—for example—requiring that special rights be attached to preferred shares. The bill takes an almost opposite approach, setting out a battery of remedies which clearly empower a creditor, shareholder or group of shareholders to invoke the law to protect themselves. But the bill does not abandon an investor who is in distress. In a number of instances the Director of the Corporations Branch is empowered to initiate or intervene in a court action where the shareholders are too weak or too disorganized to take or continue legal proceedings. The best illustration of the weakness of the present law was the inability of the department to act decisively with respect to the investors overseas service problem, with which I think all of you are familiar.

In respect to regulations, although the director has considerable power under the act to take or intervene in a legal action, his discretion to determine rights by refusing

[Interpretation]

ont des lois sur les sociétés mais en réalité les lois fédérales régissant la sécurité ont largement éclipsé l'importance des lois des différents États. En Australie, le gouvernement fédéral étudie actuellement une loi fédérale qui remplacerait toutes les lois des différents États. La raison de cette consolidation du pouvoir de se constituer en société entre les mains des gouvernements fédéraux est la tendance des différents États faisant partie des fédérations à écarter les normes statutaires pour attirer les sociétés et ramener ainsi les lois au plus bas commun dénominateur. Pareille tendance n'est pas encore apparue au Canada. Ce qui m'amène à la quatrième raison d'une loi fédérale sur les sociétés, et notamment qu'elle servirait de modèle pour les autres juridictions canadiennes. Ainsi le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et le Québec sont en train d'envisager la possibilité d'élaborer de nouvelles lois sur les sociétés. Le présent bill aura certainement une influence importante dans ces parlements provinciaux.

J'aimerais maintenant vous dire quelques mots au sujet du fait que la Loi de l'Ontario a servi de modèle à la Loi fédérale. La Loi *Ontario Business Corporation Act* de 1970 aura également une grande influence dans ces provinces et ce pour des raisons évidentes, car elle faisait œuvre novatrice au Canada. Mais le présent Bill fédéral ayant été élaboré à l'issue d'une vaste consultation et après que nous ayons pu profiter des erreurs de l'Ontario, la Loi fédérale l'emporte en plusieurs domaines. D'une part elle traite plus efficacement avec la doctrine actuellement dépassée d'anti-constitutionnalité. Deuxièmement elle résout de façon plus simple et plus équitable les questions relatives aux finances des sociétés. Troisièmement elle impose des obligations strictes aux administrateurs et aux cadres tout en amortissant les effets en prévoyant des indemnités raisonnables. Quatrièmement, elle impose aux sociétés de publier des états financiers et veille à ce que le vérificateur soit responsable vis-à-vis des administrateurs et des actionnaires et non pas uniquement vis-à-vis du directeur. Cinquièmement, elle prévoit des correctifs d'ordre civil et administratif pour s'assurer que les administrateurs et les cadres supérieurs agissent dans l'intérêt de la société et non pas dans leur intérêt propre.

Ces correctifs constituent un des aspects les plus intéressants du Bill. En effet l'actuelle Loi sur les corporations canadiennes est très faible dans ce domaine, prévoyant notamment des règles discrétionnaires plutôt que des obligations statutaires claires et nettes. Ainsi l'actuelle Loi accorde des droits spéciaux aux actions privilégiées. Le Bill, par contre, part d'un principe contraire en prévoyant toute une série de correctifs permettant aux créanciers, aux actionnaires ou à un groupe d'actionnaires d'invoquer la Loi pour se protéger. Le Bill toutefois n'abandonne pas les investisseurs en détresse. Dans certains cas le directeur de la Direction des corporations est autorisé à lancer une action ou à intervenir lors d'une instance devant les tribunaux lorsque les actionnaires sont trop faibles ou pas suffisamment organisés pour entreprendre ou pour suivre une action en justice. Le meilleur exemple de la faiblesse de l'actuelle Loi est l'incapacité du Ministère d'agir de façon décisive en ce qui concerne les services des investisseurs à l'étranger, que vous devez tous connaître.

En ce qui concerne les règlements, et bien que le directeur ait des pouvoirs étendus en application de la Loi pour intervenir ou intenter une action en justice, son pouvoir de

[Texte]

to take administrative action is severely restricted. Where the director fails to act, for example, to accept a document for filing, he is deemed to have refused the application, a decision that is expressly appealable to a court, compelling the director to justify his action. In this same vein, quite broad regulation-making powers are conferred on the Governor in Council to ensure that wherever possible the law will be administered according to express rules and standards and not just broad policy statements based on the administrator's interpretation of the law.

There are two safeguards that ensure that these rule-making powers cannot be exercised arbitrarily. First, there is the requirement of a 60-days predisclosure to the public of any proposed rules. Secondly, there is a parliamentary mechanism, the Committee on Statutory Instruments, that can maintain surveillance over the exercise of these powers. Because a corporation law is inherently complicated, it is impossible to set out all the detailed rules and standards in the statute; therefore, regulations are essential to make clear how the law is being administered, in effect, substituting rule-making for what is now achieved through the exercise of administrative discretion or the issue of policy bulletins.

In summary then the law introduces a number of new, substantive concepts and a completely new set of administrative procedures. The bill, therefore, proposes that the transition of existing corporations to the new law be spread over five years at the option of the corporation. These rules are set out in Section 261 and are described in detail on page 18 of the detailed background paper and therefore I will not repeat them here. It is important to underline, however, this five-year transition period because it does mean that the only immediate effect of this bill will be on new federally incorporated corporations and those who are presently incorporated under federal law have five years to decide whether they will opt into the program and if they do not then they will be deemed to be nonexistent at the end of that period. So they do have time to work out the whole system.

• 1020

I would like, however, to underline the policy goals that are reflected in the rules. One, the bill has the potential to apply to all federal corporations other than financial intermediaries thus leading us as far as possible to one system of federal corporation law. Two, financial intermediaries have been excepted at the request of the Minister of Finance because many corporate provisions of the Bank Act, Trust Companies Act and so on serve a regulatory purpose. Also, those acts are easier to work with if the corporate and regulatory provisions are all contained in one statute. Any special-act corporations including Crown corporations can be required by the Governor in Council to become continued under the new law. Other special corporations now subject to Part I of the Canada Corporations Act must become continued under the new law unless exempted by the Governor in Council. Also special-act corporations that do not carry on specified regulated businesses are given an option to continue under the new law.

[Interprétation]

trancher en refusant de prendre des mesures administratives est sévèrement limité. Ainsi lorsque le directeur refuse d'accepter un document pour le verser au dossier, cela équivaut à un refus de sa part d'étudier la demande; or cette décision pouvant faire l'objet d'un appel au tribunal, oblige le directeur à justifier son action. De même le gouverneur en conseil possède des pouvoirs très étendus pour s'assurer que dans toute la mesure du possible la Loi est appliquée conformément aux règlements et normes et non pas simplement selon des déclarations de politique fondées sur l'interprétation que l'administrateur se fait de la Loi.

Deux mesures sont destinées à empêcher l'exercice arbitraire du droit de faire des règlements. Premièrement, tout projet de règlement doit être publié 60 jours à l'avance. Deuxièmement, il existe le mécanisme parlementaire et notamment le Comité sur les instruments statutaires qui est habilité à surveiller l'exercice de ces pouvoirs. Mais les lois régissant les sociétés étant nécessairement fort complexes, il est impossible de prévoir tous les règlements et normes dans le texte de la Loi elle-même; c'est pourquoi il est tant essentiel d'avoir des règlements pour expliciter la mise en vigueur de la Loi, les règlements remplaçant ainsi l'arbitraire administratif actuel ou bien la publication de bulletins d'information.

En résumé, donc, la Loi introduit toute une série de nouvelles notions quant au fond ainsi que des procédures administratives entièrement neuves. Le Bill propose donc que l'application de la nouvelle Loi aux sociétés existantes soit échelonnée sur cinq ans à la demande des sociétés en question. Ces règles sont énoncées à l'article 261 et vous en trouverez le détail à la page 18 des documents de travail, ce qui m'évitera de les reprendre ici. Cette période transitoire de cinq ans est toutefois fort importante, car cela veut dire que le Bill aura des effets immédiats uniquement sur les sociétés nouvellement incorporées en société au niveau fédéral, alors que les sociétés existant déjà ont cinq ans pour décider si oui ou non elles désirent adhérer au programme. Mais si elles refusent, elles seront considérées comme non existantes à l'expiration de cette période de cinq ans. Donc les sociétés auront le temps d'examiner la loi.

Je voudrais souligner les objectifs de politique tels qu'ils sont traduits dans les Règlements. Premièrement, le bill pourrait éventuellement s'appliquer à toutes les sociétés nationales autres que les intermédiaires financiers, ce qui nous mènera loin déjà sur la voie d'un système unique de loi fédérale sur les corporations. Deuxièmement, les intermédiaires financiers ne font pas l'objet de la présente loi à la demande du ministre des Finances, de nombreuses dispositions de la Loi sur les banques, de la Loi sur les compagnies fiduciaires, etc., faisant déjà office de règlement. En outre, la mise en œuvre de ces lois est plus aisée parce que les dispositions réglementaires figurent toutes dans une seule loi. Le gouverneur en conseil peut exiger que n'importe quelle société spéciale, y compris les sociétés de la Couronne, devienne assujettie à la nouvelle loi. D'autres sociétés spéciales actuellement assujetties à la Partie I de la Loi sur les corporations canadiennes seront assujetties à la nouvelle loi à moins qu'elles n'en soient exemptées par le gouverneur en conseil. En outre, les sociétés assujetties à des lois spéciales qui ne font pas des affaires déterminées faisant l'objet de règlements spéciaux auront la possibilité d'opter en faveur de la présente loi.

[Text]

To ensure that the decision of Parliament made when a special-act corporation was incorporated are not undermined, the bill permits, any provision of the corporation's constitution to be set out in the corporation's articles. These provisions can be locked in, that is rendered unamendable unless any proposed amendments are previously approved by the Governor in Council or Parliament, whichever body is most appropriate to control changes of specified parts of a corporation's constitution particularly when the corporation is a Crown corporation.

Mr. Chairman, in summary I would like to say to the Committee that in my view and from my limited exposure as the Parliamentary Secretary in the Department of Consumer and Corporate Affairs I am thoroughly satisfied, and I know the Department is, that there has never been a law that has come before Parliament previously that has had as much detailed review by the people who are affected by it, consultation which was not cursory. To give examples of this, the briefs that were brought forward on the task force report and the briefs that were brought forward on the previous bill were not only reviewed by the Department but by officials of this Department. When individuals or organizations submitted briefs, they were met with face to face and they discussed those briefs with them and the points that they raised. There has been an enormous amount of consultation and I do not think it is overstating the case very much to say that there is a very broad consensus by the business community in Canada that this bill is an important bill that ought to go forward as quickly as possible.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, how long do we have for questioning?

The Chairman: It has been our practice, Mr. Stevens, on the first round to have 10 minutes and then to alternate from one party to the other depending on those who wish to speak on the first round.

Mr. Stevens: Through you, Mr. Chairman, I wonder if Mr. Cafik could indicate if we will have an opportunity to hear from the Minister, Mr. Ouellet, on this bill. He did not speak in Parliament on it and he is not here today. Will he be attending so that we might ask him some direct questions as well as to the Parliamentary Secretary?

Mr. Cafik: As all honourable members know, there is another bill within our Department, which is a competition Act now before committee. The decision that was taken is that the Minister of Consumer and Corporate Affairs would pilot that bill through the various stages of Parliament and the new Corporations Act has been assigned to me as a responsibility to pilot it through the various stages in Parliament, which I am proposing to do under his instructions.

• 1025

I might enter one caveat: if you have questions that you want to ask that I feel incapable of answering or my officials cannot answer, I am sure that that might be reconsidered. But at the moment I would think we are concerned primarily with getting the facts and the information, and it would be on that basis that one might have a complaint if it was not coming forward.

[Interpretation]

Afin de ne pas saper les décisions du Parlement relatives aux sociétés assujetties à des lois spéciales, le bill autorise l'insertion de toute disposition de la constitution des sociétés dans les articles d'incorporation de ladite société. Ces dispositions peuvent être exceptées non modifiables à moins que lesdits amendements n'aient été approuvés par le gouverneur en conseil ou par le Parlement, selon que le gouverneur en conseil ou le Parlement, soit mieux apte à contrôler les modifications apportées à la constitution de la société, particulièrement lorsqu'il s'agit de sociétés de la Couronne.

Pour résumer, je sais qu'aucune loi n'a jamais été soumise au Parlement après une étude aussi par les personnes intéressées. Ainsi, les mémoires soumis au groupe de travail ainsi que les mémoires relatifs au bill déposé à la précédente législature ont été examinés non seulement par le ministère mais également par les fonctionnaires du ministère. Toutes les personnes et organisations qui ont soumis des mémoires ont pu discuter de vive voix avec les fonctionnaires. Les consultations ont été extrêmement étendues et je ne pense pas exagérer en disant que le monde des affaires canadien considère que ce bill est extrêmement important et qu'il devrait être adopté dès que possible.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Cafik. Monsieur Stevens.

M. Stevens: De combien de temps disposons-nous pour poser des questions?

Le président: On a toujours eu 10 minutes au cours du premier tour, après quoi on donne la parole aux représentants de tous les partis l'un après l'autre, selon l'ordre d'inscription au premier tour.

M. Stevens: Cafik pourrait-il nous dire si M. Ouellet viendra s'expliquer au sujet de ce bill. Il n'en a pas parlé à la Chambre et il n'est pas ici aujourd'hui. Est-ce qu'il compte venir devant le Comité de façon à ce que nous puissions lui poser des questions ainsi qu'à son secrétaire parlementaire?

M. Cafik: Vous savez sans doute que le Ministère a un autre bill en chantier et notamment la Loi sur la concurrence qui est actuellement devant le Comité. Il a été décidé que le ministre de la Consommation et des Corporations guiderait la discussion sur ce bill aux divers niveaux du Parlement tandis que moi je suis chargé de m'occuper de la nouvelle Loi sur les corporations.

Je tiens à souligner que s'il y a des questions auxquelles moi-même ou mes aides sommes incapables de répondre, il vaudrait mieux reconsidérer l'affaire. En ce moment, il semble que notre préoccupation principale est d'accumuler des faits et des renseignements. C'est seulement si on n'accomplissait pas cette tâche que les plaintes seraient justifiées.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I might comment, in response to Mr. Cafik's reply, as one who sits on that other committee, the economic committee, that to date we have been unable to get the Minister to appear before that committee. We have invited him twice to come and at least make a start on the competition legislation, and he has declined on both occasions to turn up at that committee. Presumably he is available for some committee and I thought it was this one we would be seeing him at.

Mr. Blais: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: I do not sit on the other committee...

Mr. Stevens: Too bad.

Mr. Blais: ...but it has not been my experience, Mr. Chairman, that ministers decline to attend before committees. Usually it is because they have some other engagement and they cannot attend at the specified times or the times that are set aside by the committee. This business of declining, by some indication that no one is here to rebut, whatever Mr. Stevens is indicating...

Mr. Fairweather: Come on, we have a lot to do.

Mr. Blais: Excactly, we have a lot to do and I think comments like that are just delaying the whole process before this particular Committee.

Mr. Cafik: Not in response to that, but I just want to make one point. I think it is quite evident that the Minister of Consumer and Corporate Affairs is indeed very anxious to put forward his own legislation, of which the competition bill Act, phase 1—this particular Bill happens to be phase 2—is at present before Parliament. I think all members can be assured that we will do everything in our power to expedite that in either Committee.

Mr. Blais: May I just add as well, Mr. Chairman, that I welcome the fact that Parliamentary Secretaries are being given more responsibility and are being charged with guiding legislation through the House.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Blais: I think that is a strong innovation and I do not think anyone should criticize it.

The Chairman: On the same point of order, Mr. Abbott?

Mr. Abbott: Yes. I just want to say that it is my understanding—and I do not sit on the steering committee of the finance and trade committee—that the consideration of the Bill is properly scheduled in the affairs of that Committee and I do not think it is because Mr. Ouellet has declined to show up that it has not appeared. It is because we have had other matters, as I understand it. Perhaps you could correct me.

The Chairman: Thank you, Mr. Abbott. I am sorry, Mr. Stevens. Would you like to continue?

Mr. Stevens: I agree. I was just inquiring whether the Minister was going to appear before the Committee. I do sit on the steering committee of the other economic affairs committee and I can tell you that, to date, we have not been able to have the representation from the Minister concerning the competition bill.

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président, je désire apporter un commentaire à la suite de la réponse de M. Cafik. En tant que membre de cet autre comité, le comité sur l'économie, je tiens à préciser que nous avons été incapables d'obtenir la comparution du ministre audit comité. Nous l'avons invité à deux reprises afin de mettre sur pied une législation sur la compétition, mais il a refusé notre invitation. Il est probablement à la disposition de quelque autre comité et je croyais que c'était à celui-ci que je l'y trouverais.

M. Blais: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Je ne fais pas partie de cet autre comité...

M. Stevens: C'est malheureux.

M. Blais: Monsieur le président, je n'ai jamais entendu dire que les ministres refusaient de se présenter aux séances des comités. D'habitude, c'est parce qu'ils ont quelque autre engagement ou qu'ils ne peuvent s'absenter aux heures auxquelles se tiennent les comités. De là à dire que le ministre refuse de se présenter à un tel comité, surtout qu'il n'y a personne ici pour le défendre, indique...

M. Fairweather: Allons, nous avons beaucoup à faire.

M. Blais: Exactement, nous avons beaucoup à faire et je crois que les commentaires tels que celui que nous venons d'entendre ne servent qu'à retarder le travail de ce comité.

M. Cafik: Je tiens à souligner un autre fait d'importance. Il me semble qu'il est évident que le ministre de la Consommation et des Corporations tient à présenter sa propre législation, c'est-à-dire le bill sur la compétition, devant les communes. Je tiens à assurer tous les membres que nous ferons tout pour accélérer ce procédé dans les deux comités.

M. Blais: Monsieur le président, puis-je ajouter qu'il me fait plaisir de voir que les secrétaires parlementaires jouissent d'une responsabilité accrue puisqu'on les charge d'assurer le passage de la législation jusqu'aux communes.

Des voix: Très bien!

M. Blais: Je crois qu'il s'agit là d'un changement favorable que personne ne peut se permettre de critiquer.

Le président: Monsieur Abbott, sur le même rappel au Règlement?

M. Abbott: Oui. Si j'ai bien compris—et je ne fais pas partie du comité de direction des finances et du commerce—l'étude du bill fait partie des délibérations du Comité et ce n'est pas l'absence de M. Ouellet qui en empêche la discussion. Plutôt, c'est parce qu'il y avait d'autres affaires à discuter. Peut-être suis-je dans l'erreur.

Le président: Merci, monsieur Abbott. Je m'excuse, monsieur Stevens. Voulez-vous continuer?

M. Stevens: Je suis tout à fait d'accord. Je me demandais seulement si le ministre allait comparaître devant le Comité. Je ne fais pas partie du comité de direction de l'autre comité sur les questions économiques. Tout ce que je peux vous dire, c'est que le ministre ne s'est pas présenté aux séances de notre Comité.

[Text]

In connection with this matter, though, Mr. Cafik has dealt with the general question of why do we need federal corporations. First, before I get into that, Mr. Cafik did mention that he had further briefs and representations that have been made to the Department. Mr. Cafik, would it be suitable to let the Committee have the benefit of those briefs that you have had of recent date concerning this Bill so that we can have an opportunity to review the comments that have been raised, in addition to whatever departmental review is being made of those briefs?

Mr. Cafik: All right. There are some briefs. I do not know the exact number. Perhaps Mr. Howard could tell us how many briefs have been received of late. Certainly, we would give consideration to tabling any recent briefs that would be of any assistance to you.

How many briefs have we received, Mr. Howard?

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs), Department of Consumer and Corporate Affairs): Altogether there are, of course, thousands of pages of documentation relating to the proposals, Bill C-213, and now some relating to Bill C-29. We have no objection to anybody on the Committee having access to this internal documentation. I must make it clear, however, that much of this documentation was received on a confidential basis. Therefore we would have to ask the Committee members to keep it confidential unless they have the consent of the individual who submitted the brief or letter to make it public.

We have a number of indexes prepared that enable us to access this information on a section-by-section basis. Personally, before preparing copies of this kind of background information, I would prefer that the views of commentators be heard by the Committee. We think we have done quite a good job of picking up their comments. If we have failed, we think we should focus on the exceptions and not on all of the details in the briefs that have already been corrected. That will certainly expedite the work of the Committee, and make much easier our task of making accessible the pertinent information.

• 1030

Mr. Stevens: I do understand you correctly though, that any member of this Committee will have an opportunity to review the various briefs and the material that you have?

Mr. Howard: We have no objection whatever to any member's of the Committee having it, subject to the confidentiality qualification that I mentioned.

Mr. Stevens: Good. I think that is very helpful, Mr. Chairman.

Dealing with the question of why we have federal corporations, I was wondering if Mr. Cafik, or his officials, could give us some detail as to the financial operation of the corporate affairs sector of the department. I realize that you certainly have expenditures on the one side and revenue on the other. I would like some detail as to whether the corporate activities of a federal nature are costing money to the Canadian taxpayer or are producing net revenue for the government.

[Interpretation]

Cependant, M. Cafik a parlé du bill sur la compétition: quel besoin avons-nous des corporations fédérales? Premièrement, avant de procéder à la discussion, M. Cafik nous a dit qu'il avait d'autres documents ainsi que d'autres renseignements qui avaient été fournis au Ministère. Monsieur Cafik, pourriez-vous faire part de ces documents aux membres au sujet de ce bill afin que nous ayons l'occasion de revoir les commentaires qui ont été faits, ainsi que les commentaires apportés par le Ministère au sujet de ces documents?

M. Cafik: D'accord. Il y a des documents; je n'en connais pas le nombre exact. Peut-être M. Howard pourrait-il nous fournir des renseignements à ce sujet. Je n'hésiterais certainement pas à vous faire part des documents récents qui pourraient vous être utiles.

Combien d'exposés avons-nous reçus jusqu'à maintenant, monsieur Howard?

M. John Howard (sous-ministre adjoint des Corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): La documentation au sujet du Bill C-213 et maintenant au sujet du Bill C-29 est innombrable. Nous n'avons aucune objection à ce que les membres de ce Comité prennent connaissance de toute cette documentation. Cependant, je tiens à vous rappeler que la plupart de ces documents nous ont été envoyés à titre confidentiel. Je demanderai donc aux membres du Comité de garder le secret à moins d'avoir la permission de la personne qui a soumis l'exposé de faire part de ces renseignements au public.

Nous avons préparé un bon nombre d'index qui nous donnent accès à cette information, section par section. Personnellement, je préférerais que les points de vue des commentateurs soient entendus par le Comité avant de préparer des copies de cette documentation. Je crois que nous avons assez bien rendu leurs commentaires. Si nous n'avons pas réussi à assimiler leurs commentaires, nous pensons qu'il vaut mieux s'apesantir sur les exceptions et non sur tous les détails des mémoires qui ont déjà été corrigés. Ceci accélérera très certainement les travaux du Comité et nous permettra de rendre plus facilement accessibles les renseignements pertinents.

M. Stevens: Si je comprends bien, chaque membre du présent Comité aurait la possibilité de revoir les divers mémoires et les documents que vous avez?

M. Howard: Nous n'y voyons pas d'inconvénient, sous réserve de ce qui est confidentiel, comme je l'ai mentionné.

M. Stevens: Très bien. Je crois que ceci est très utile, monsieur le président.

Pour traiter de cette question de savoir pourquoi nous avons les sociétés fédérales, je me demandais si M. Cafik ou ses fonctionnaires pouvaient nous donner plus de détails sur les opérations financières du secteur des affaires des corporations de son ministère. Je suis sûr que vous avez d'un côté les dépenses et de l'autre les recettes. J'aimerais savoir si les activités des sociétés de nature fédérale, coûtent ou fournissent des recettes nettes au gouvernement.

[Texte]

Mr. Cafik: Thank you very much, Mr. Stevens. In view of the fact that I do not have detailed information with respect to that—it is not directly related to the bill—I will ask Mr. Sparling, who is Director of the Corporations Branch, to fill you in on that.

Mr. F. Sparling (Director, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Compared with other departments and branches, we are perhaps not very large. On the whole, I think it is safe to say that we are a revenue-producing agency; our revenues are somewhat in excess of \$1 million, and our expenditures are somewhat less than \$1 million.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if he could be more specific as to where those revenues come from.

Mr. Sparling: They come primarily from fees on an application for letters patent, supplementary letters patent and amalgamations. That represents, by far, the largest percentage of our revenue. Other revenue comes from searches of files, copies of documents and that sort of thing. But that is relatively small.

Mr. Stevens: Generally speaking then, the federal corporations sector is self sustaining.

Mr. Sparling: Yes.

Mr. Stevens: Another point that you touched on, Mr. Cafik, was the fact that certain corporations, and I think you included Crown corporations, can, in effect, opt into this legislation. Could you give us some guidance as to why it has been left so open? My experience down here is that Crown corporations seem to be left in a rather sacred position. For instance, there is your requiring various disclosure sections as far as private corporations are concerned, but Crown corporations seem to be in a very exalted role in that they are almost untouchable. Why was there not more of a move made to require Crown corporations to fit automatically into this type of legislation, instead of giving them this out—to opt in?

Mr. Cafik: First of all, special corporations or Crown corporations are set up by Parliament. If they, within their acts, are already under the Canada Corporations Act, they have to be expressly excluded by orders in council. If they are outside the purview of the Canada Corporations Act, the Governor in Council can move to have them continued under the new act.

One of the reasons for it, I suppose, is the constant argument that people have heard—and I certainly have in my exposure to the committees of the House of Commons—as to the principle of Parliamentary control. Parliament, in the case of Crown corporations and a lot of these special act corporations, has established how they are going to be set up and under which rules they are going to operate. It appears to some to be inappropriate for one act, all of a sudden, to change all those things that Parliament itself, in its wisdom, decided to have apply to that particular corporation. It was decided for that reason and a number of others. One, which I outlined in my opening statement, is that it is deemed to be advisable to have all the rules related to these special act corporations contained in one place rather than, just from a simple mechanical administrative standpoint, have the Canada Corporations Act and the act under which it is set up in Parliament and its regulations in two different places. So I suppose, like all good solutions, a compromise has been achieved where it is

[Interprétation]

M. Cafik: Merci beaucoup, monsieur Stevens. Vu que je n'ai pas de renseignements détaillés sur cette question, qui ne se rapporte pas directement au bill, je demanderais à M. Sparling qui est directeur de la Direction des corporations, de répondre à votre désir.

M. F. Sparling (directeur, Direction des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Comparée à celle des autres ministères et directions peut-être que notre importance n'est pas immense, mais dans l'ensemble, je crois que nous fournissons des recettes dépassant 1 million de dollars et que nos dépenses sont de moins de 1 million de dollars.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demandais si vous pourriez nous préciser d'où viennent ces recettes.

M. Sparling: Principalement des droits lorsque l'on demande l'obtention des lettres patentes, des lettres patentes supplémentaires et des fusions. Ceci représente, de loin, la plus grande part de nos bénéfices. D'autres recettes proviennent de la recherche faite dans les dossiers, de la copie des documents, etc., mais celles-ci sont moins importantes.

M. Stevens: D'une façon générale, le secteur fédéral des corporations s'auto-finance.

M. Sparling: Oui.

M. Stevens: Vous avez aussi mentionné, monsieur Cafik, le fait que certaines corporations, et je crois que vous avez inclus les sociétés d'État, peuvent, en fait, être candidats à cette législation. Pourriez-vous nous dire pourquoi cette question est restée si en suspens, si ouverte? D'après mon expérience, les sociétés d'État détiennent une position privilégiée par exemple, dans le cas des articles concernant les divulgations pour les sociétés privées; les sociétés d'État, elles, semblent presque intouchables. Pourquoi n'a-t-on pas obligé les sociétés d'État à s'intégrer automatiquement dans cette loi au lieu de leur donner le choix?

M. Cafik: Tout d'abord, les corporations spéciales ou les sociétés d'État sont établies par le Parlement et si, dans le cadre de leur loi, elles dépendent déjà de la Loi sur les corporations canadiennes, il faut lorsqu'on veut les exclure, qu'il y ait décret du conseil. Lorsqu'elles ne dépendent pas de cette loi, le gouverneur en conseil peut décider qu'elles continueront leurs opérations dans le cadre de la nouvelle loi.

Je suppose que la raison c'est, comme je l'ai souvent entendu exposer aux comités de la Chambre des communes, qu'il y a le principe en jeu du contrôle parlementaire. Le Parlement, dans le cas des sociétés d'État et dans le cas de ces sociétés qui dépendent de lois spéciales, a décidé de la façon dont elles seraient établies et des règles en vertu desquelles elles fonctionneraient. Pour certaines, il ne semble pas pertinent de changer, à cause d'une nouvelle loi, tout ce que le Parlement a dans sa sagesse décidé d'appliquer dans le cas de cette société spéciale. C'est pour cela qu'on a décidé, ainsi que pour un certain nombre d'autres raisons, que j'ai soulignées dans ma déclaration d'ouverture, qu'il est pertinent que toutes les règles se rapportant à ces corporations constituées par une loi spéciale se trouvent centralisées dans un endroit plutôt que d'avoir, simplement du point de vue rouage administratif, deux endroits de référence, la Loi concernant les corporations canadiennes commerciales et la loi en vertu de laquelle les corporations ont été établies ainsi que les

[Text]

possible for them to be moved under the aegis of the new Canada Corporations Act, if it is passed by Parliament, through the directions of the Governor in Council. And I am sure parliamentarians would be in a position to move that that be done or not done or debated in the House of Commons at will from time to time.

• 1035

Mr. Stevens: Mr. Chairman, Mr. Cafik has indicated, or certainly in the material that we are supplied with it is confirmed that this act has been modelled after, I suppose, the Ontario act which, in turn, had many aspects that were similar to the American model act. I was wondering if Mr. Cafik or perhaps one of his officials could indicate to what extent the Ontario act has been amended further than it was in 1970. I know there have been several amendments. To what extent has this new federal act caught up the amendments to the Ontario act, and also to what extent have you caught up any recent amendments to the American model act in order to ensure that as a result of the delay that we have had at least we have caught up to whatever appear to be the appropriate legislative amendments in both the American act and the Ontario act?

Mr. Cafik: There are two or three questions here. First of all, in connection with this act being modelled on the Ontario act, there is no question that there is a parallel approach in some areas, and I think that is highly desirable in a country such as ours. I have indicated the desirability of setting this up as a model so that other provincial jurisdictions might follow the type of approach that we have here, because of the amount of work that has gone into it.

I would point out to the Committee that when the Ontario Corporations Act was established there was a great deal of consultation between the federal and provincial authorities. You know, it is something like the chicken and the egg and which came first, and I will not get into that argument. But, sure, there are areas of parallelism, there are areas of difference, and I have outlined some of the more significant differences.

The second point, is that indeed there have been amendments to the Ontario act each year since its inception. And of course they have the unique position, I suppose in relationship to the federal government, of it being easier to get amendments through the House of Commons to things when they are required than it is on the national scene when things often are debated at great length. So they have amended their act subsequent to its original inception and the department has taken into consideration those amendments and other changes in attitudes and approaches in the United States and around the world subsequent to the task force report and they are all married into this bill so that we have the absolute best bill that we can come up with at the present time. We have certainly taken into account approaches not only in Ontario but elsewhere, in the United States and abroad. So I think we have caught up with any changes that have taken place during this long period of debate, going back to 1966.

The Chairman: Mr. Stevens, thank you. Your time has expired but we will get back to you. There are other names on the list.

[Interpretation]

règlements qui en découlent. On a donc fait un compromis pour les intégrer dans la nouvelle Loi concernant les corporations commerciales canadiennes; s'il est adopté par le Parlement, sous la directive du gouverneur en conseil. Et je suis sûr que les parlementaires seraient en mesure de proposer qu'il en soit ainsi ou qu'il en soit différemment ou que l'on en discute à la Chambre des communes de temps à autre, lorsque voulu.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Cafik a indiqué, ou cela se trouve très certainement dans les documents qu'on nous a fournis, que cette loi a été faite sur le modèle, je suppose, de la loi de l'Ontario qui, à son tour, a beaucoup d'aspects qui ont été pris à la loi américaine. Je me demandais si M. Cafik ou peut-être l'un de ses fonctionnaires pourrait nous indiquer jusqu'à quel point la loi de l'Ontario a été encore plus modifiée qu'elle ne l'a été en 1970. Je sais qu'il y a eu plusieurs amendements d'apportés et jusqu'à quel point cette nouvelle loi fédérale a suivi ces amendements de la loi de l'Ontario ainsi que les récents amendements de la loi américaine. M. Cafik pourrait nous le dire et il pourrait nous dire si nous avons rattrapé le retard tout au moins en ce qui concerne les amendements législatifs appropriés tant dans la loi américaine que dans celle de l'Ontario.

M. Cafik: Je crois qu'il y a deux ou trois questions d'impliquées ici: tout d'abord, au point de vue de la loi de l'Ontario, il est bien certain que l'approche est parallèle dans certains domaines et je crois que ceci est très souhaitable dans notre pays. Vous avez indiqué qu'il était souhaitable d'établir un modèle que les autres juridictions pourraient copier du fait de tout le travail qui a été fait à ce sujet.

Je voudrais faire remarquer au Comité que lorsque la Loi concernant les corporations de l'Ontario a été établie, il y a eu beaucoup de consultations entre les autorités fédérales et provinciales et c'est comme la poule et l'œuf, je ne discuterai pas de ce qui a précédé l'autre. Il y a un parallélisme dans certains domaines et il y a des différences dont j'ai souligné les plus importantes.

En deuxième lieu, il y a eu des modifications faites à la loi de l'Ontario chaque année et cette province a l'avantage dans ses rapports avec le fédéral de pouvoir chez elle adopter plus facilement des amendements que nous ne pouvons le faire au niveau national. Et notre ministère a tenu compte de ces amendements ainsi que d'autres changements d'attitudes qui se sont produits en Ontario et aux États-Unis dans ce domaine ainsi que dans le monde après le rapport du groupe d'étude, et tout ceci a été intégré dans ce bill qui est, par conséquent, la quintessence de ce qu'il y a de mieux pour l'instant. Je crois donc que nous avons tenu compte des modifications qui se sont produites au cours de cette longue période de débats ayant son origine en 1966.

Le président: Monsieur Stevens, merci. Votre temps est terminé mais vous aurez la parole plus tard. Il y a d'autres noms sur ma liste.

[Texte]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, most of the discussion in a bill of this kind I think more appropriately comes on a clause to clause basis, but I do have general questions in two areas.

First of all, with respect to the phasing in of existing corporations, do I understand that when they have opted in their situation is exactly the same as if they were incorporated or registered under this act as new corporations. There is no difference at that point?

Mr. Cafik: That is correct.

Mr. MacGuigan: Now, during the intervening period what is their status? Do some sections of this act apply or do they remain entirely under the old act as the old act remains in force?

Mr. Cafik: They remain entirely under the old act until they move to continue under the new act and then they automatically go on as if they had been incorporated under the new act.

Mr. MacGuigan: So for a five year period we shall have two acts in effect?

• 1040

Mr. Cafik: That is correct.

Mr. MacGuigan: Right. The other area that I wanted to pursue is slightly broader, and I might begin by asking the Parliamentary Secretary or his assistants, what kinds of corporations normally incorporate under federal law and what kinds normally under provincial law?

Mr. Cafik: There is no distinction at all. My understanding, Mr. MacGuigan, is that any person can opt to go the federal route or go the provincial route. I would guess that those who are engaged in national enterprises are more likely to go on a national basis. There is a prestige factor that is generally felt with a Canadian incorporated company as opposed to a provincial one. Also, of course, there is the advantage of not being subject to discriminatory action by a provincial body against another provincially incorporated firm.

Mr. MacGuigan: You are getting into my next question, which is, what kinds of considerations motivate a company to seek incorporation at the federal as opposed to the provincial level? Are there any features of the present act which are counter-productive with regard to incorporation at the federal level?

Mr. Cafik: I think I should ask Mr. Howard to respond in detail to that because there are so many new provisions in this in connection with disclosure, shareholders' rights and that sort of thing, the open market stock.

Mr. Howard: Thank you. I will try not to be too glib about this, but the general answer is that the present Canada Corporations Act is so bad, both with regard to its substance and its administrative procedures, that lawyers and businessmen avoid it simply because of all of the unnecessary red tape connected with incorporation at the federal level, the uncertainty about the application of basic substantive provisions and the slowness of the administration. We have tried very hard to improve the turn-around time to process documents and so on over the last few months.

[Interprétation]

M. MacGuigan: Monsieur le président, il me semble que la plupart des discussions dans un bill de ce genre découlent de l'étude article par article, cependant, j'ai des questions d'ordre général dans deux domaines.

Tout d'abord, en ce qui a trait à l'intégration progressive des sociétés actuelles, je crois avoir compris que lorsqu'elles ont décidé d'entrer dans le cadre de cette loi, leur situation est la même que si elles avaient été constituées en corporation ou enregistrées en vertu de cette loi à titre de nouvelles sociétés. Il n'y a aucune différence?

M. Cafik: C'est exact.

M. MacGuigan: Mais au cours de la période intérimaire, quelle est leur situation? Est-ce que certains articles de cette loi s'appliquent ou est-ce que ces sociétés restent entièrement tributaires de leur ancienne loi tant que celle-ci est en vigueur?

M. Cafik: Elles restent entièrement tributaires de leur ancienne loi jusqu'à ce qu'elle tombent sous le coup de la nouvelle loi et alors automatiquement c'est comme si elles avaient été enregistrées à titre de corporations en vertu de la nouvelle loi.

M. MacGuigan: Donc au cours d'une période de cinq années, il y aura deux lois en vigueur?

M. Cafik: C'est exact.

M. MacGuigan: Oui. L'autre domaine dont je voudrais parler est plus vaste et je commencerai par demander au secrétaire parlementaire et à ses adjoints quel serait le genre de société qui normalement serait constituée en société en vertu de la loi fédérale et quelles sont celles qui le seraient normalement en vertu d'une loi provinciale?

M. Cafik: Il n'y a aucune distinction à faire: je crois comprendre, monsieur MacGuigan, qu'une personne a le choix entre la voie fédérale ou provinciale. Je suppose que celles qui s'occupent d'entreprises nationales, choisiront la voie nationale, car il y a un certain prestige de ce côté et d'autre part, on veïte d'être sujet à des mesures discriminatoires prises par un organisme provincial à l'encontre d'une entreprise constituée au niveau provincial.

M. MacGuigan: Vous touchez à ma prochaine question, qui est de savoir quels seraient les motifs qui pousseraient une société à se constituer au niveau fédéral plutôt qu'au niveau provincial? Est-ce que dans la loi actuelle, il y a des contre-indications en ce qui concerne la constitution au niveau fédéral?

M. Cafik: Je crois que je devrais demander à M. Howard de répondre d'une façon détaillée à cette question car il y a tellement de dispositions là en ce qui a trait aux divulgations, aux droits des actionnaires, etc., aux actions sur le marché ouvert...

M. Howard: Merci, je tâcherai de ne pas faire trop de verbiage, mais d'une façon générale la Loi actuelle sur les corporations canadiennes est si mal faite dans sa nature et dans ses procédures administratives, que les avocats et les hommes d'affaires évitent d'y faire appel vu toutes les formalités administratives impliquées dans la constitution de sociétés au niveau fédéral, vu la nature incertaine de l'application de ses stipulations essentielles et vu la lenteur de son administration. Nous avons au cours des quelques derniers mois essayé d'accélérer le traitement des documents dans ce cas.

[Text]

As I said, I do not want to appear glib, but I certainly do not mind being candid about it. We have very, very serious difficulties with the present act; first, because of these procedural complexities, but second, because the Minister has a great deal of discretion to exercise. One of the main purposes of this bill is to get rid of that discretion so we can administer in accordance with law, and if anybody thinks we have not administered in accordance with law, then the decision that we have made can be quickly reviewed by the courts.

Mr. MacGuigan: Would it be fair to say then that at the present time the principal counter consideration in the minds of people who are considering incorporating at the federal level would be the state of the present act?

Mr. Howard: That is correct, yes.

Mr. MacGuigan: Then that leads me to what I want to get. Do you feel that this new bill will lead to a great increase in incorporations at the federal level?

Mr. Howard: That is an extremely difficult question to answer. Certainly the administrative procedures of this bill, because they are designed to be very, very efficient and simple to apply, will be very attractive to outside lawyers and, of course, their clients. However, the bill also sets forth an extraordinary number of remedies for the protection of shareholders. There are some businessmen who might not like those characteristics of the bill, and therefore, they will not want to come under it. Thus, there are good reasons to attract businesses to come under the bill, but we have never, ever, diluted a provision in order to attract incorporations at the federal level.

Mr. MacGuigan: I am satisfied with those answers, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, dealing again with the question that I raised, which Mr. Cafik answered in a general way concerning the comparisons between this bill and the Ontario or the American model acts, I was wondering whether the Department has prepared any type of comparison sheets or memorandums as to how this new bill, especially, will differ, where it differs from the Ontario Act or in what aspects specifically does it cover portions of this type of law that are not for some reason covered by the Ontario Act, and likewise, do you have some type of a similar memorandum in respect of the American Bar Foundation's model, the Business Corporations Act, and I stress in their most recently amended form? Mr. Howard informs me that it is extremely difficult in complex law like this to make comparison tables. I think it would be highly desirable if it could be easily done, but there is such a divergence of law in respect to the thing that it is not easy to come up with a simplified table that we could give you for this comparative purpose.

• 1045

When we are having our clause-by-clause deliberations in respect to each clause I think we will be in a position to be able to give you any specific answers in respect to each one as to what is happening elsewhere in other jurisdictions respecting those clauses.

[Interpretation]

Comme j'ai dit, je ne voulais pas faire de verbiage mais cela ne me fait rien de paraître naïf dans ce cas: la loi actuelle nous crée des difficultés des plus sérieuses, tout d'abord parce qu'au point de vue procédure elle est extrêmement compliquée et, en deuxième lieu, parce que le ministre a beaucoup de discrétion pour son application. L'un des principaux objectifs de ce bill est de supprimer cette discrétion afin que nous puissions faire l'administration conformément à la loi et dans le cas où quelqu'un penserait que ce n'est pas le cas, les tribunaux pourront rapidement réexaminer notre décision.

M. MacGuigan: Donc, serait-il juste d'indiquer qu'actuellement les gens ne seraient pas enclins à considérer l'établissement en société au niveau fédéral en vertu de la loi actuelle?

M. Howard: Oui.

M. MacGuigan: Donc, me voici où je voulais en venir: est-ce que vous pensez qu'avec ce nouveau bill nous aurons une grande augmentation de ces cas de constitution en société au niveau fédéral?

M. Howard: Voilà une question à laquelle il est fort difficile de répondre. Il n'y a pas de doute que les procédures administratives du présent bill, du fait qu'elles sont extrêmement efficaces et simples à appliquer, seront fort attrayantes pour les avocats de l'extérieur, et, naturellement, pour leurs clients. Toutefois, le bill établit aussi un très grand nombre de remèdes pour la protection des actionnaires, et il se peut que certains hommes d'affaires ne seraient pas d'accord dans ce cas et ne veuillent pas s'en prévaloir. Les hommes d'affaires seront très certainement fortement attirés par ce bill, mais nous n'avons jamais, au grand jamais, affaibli une stipulation pour attirer des constitutions en sociétés au niveau fédéral.

M. MacGuigan: Ces réponses me satisfont, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Pour traiter à nouveau de cette question que j'avais soulevée et à laquelle M. Cafik a répondu d'une façon générale, soit au sujet de cette comparaison entre ce bill et la loi de l'Ontario ou la loi américaine, je me demandais si le ministère a préparé des feuilles ou des mémoires où il établit la comparaison entre ce nouveau bill et les aspects par lesquels il diffère de la loi de l'Ontario ou quels aspects sont traités dans ce bill sans l'être pour quelques raisons dans la loi de l'Ontario, et si vous avez établi aussi des mémoires du même genre en rapport avec le modèle de la Fondation du Barreau américain, avec la *Business Corporation Act*, sous leur état le plus récemment modifié? M. Howard m'informe qu'il est extrêmement difficile dans une législation aussi complexe d'établir des tableaux comparatifs. Ce serait très utile si c'était facile à faire, mais il y a une telle divergence dans la législation dans ce domaine qu'il n'est pas facile de tracer un tableau simplifié à des fins comparatives.

Lorsque nous examinerons le bill article par article, nous pourrions vous donner des réponses précises quant à ce qui se produit ailleurs dans d'autres juridictions touchant ces articles-là.

[Texte]

Mr. Chairman, I wonder if Mr. Cafik could approach it this way. Are there certain standout differences that Mr. Howard might be able to comment on? Are there places where the Ontario act is substantially different in the method of dealing with some particular point?

Mr. Cafik: Mr. Stevens, in my opening statement I dealt with that particular question. Perhaps, if you want more detail, Mr. Howard may be able to give you some specifics that I have not dealt with in my opening statement.

Mr. Howard: I will try to repeat those provisions of the Ontario law that we think are demonstrably weak. However, before doing that, I would like to point out those parts that are virtually identical.

What is parallel in the Ontario law and the bill is the administrative system, which has been copied largely out of the American Bar Foundation's Model Business Corporation Law. The areas that are most different in the statutes, indeed, those areas that are most widely praised in the particular bill, I shall try to go through very quickly by running down a checklist of them.

The first one is Part III, which deals with the Capacity and Powers of a corporation. The Ontario law is literally antediluvian in this respect. The bill attempts to adopt what has been European law for centuries, that is, to declare that a corporation has the capacity and powers of a natural person, and so eliminate altogether consideration of the ultra vires doctrine.

The next novelty in this bill that is totally different from Ontario law concerns Corporate Finance, that is, Part V. This deals particularly with the issue of securities and the accounting for the issue of those securities. More than anything else, this bill compels management to tell it bluntly as it is. When they issue shares they must credit a stated capital account for the amount of the consideration received. There are very strict limitations on setting up any odd surplus accounts. They can be juggled by management in order to make it look like management is paying dividends out of earnings when in fact they are coming out of capital. We try to avoid in Part V any kind of accounting jargon. I will not represent that it is simple. It is relatively difficult to wade through Part V and to understand the accounting terminology that is used in it, but we did keep it as simple as we could and, as you will find out, we will have the strong support of the Canadian Institute of Chartered Accountants on this, who feels that these are model provisions.

I will just mention Part VI. It is relatively long and it concerns Security Certificates, Registers and Transfers. It is almost exactly parallel to Ontario law because we both copied it from the same source, that is, Article 8 of the Uniform Commercial Code of the United States. We feel that this is particularly useful in Canada, or we can now say in North America since we do have an international North American capital market. It will be most helpful to have one system of law governing securities transfers as far as possible all over the continent.

[Interprétation]

Monsieur le président, je me demande si M. Cafik pourrait l'aborder de cette manière. Est-ce qu'il y a certaines différences marquées dont M. Howard pourrait parler? Est-ce qu'il a des cas dans lesquels la loi de l'Ontario traite ce cas particulier de façon tout à fait différente?

M. Cafik: Monsieur Stevens, lors de mes remarques d'introduction, j'ai parlé de cette question particulière. Si vous voulez avoir plus de détails là-dessus, peut-être que M. Howard pourrait vous donner certains détails auxquels je n'ai pas fait allusion.

M. Howard: J'essaierai de répéter les dispositions de la loi de l'Ontario qui à notre avis contiennent des faiblesses apparentes. Cependant je voudrais d'abord souligner les parties qui sont pratiquement identiques.

Un élément parallèle dans la loi de l'Ontario et le bill tient au régime administratif qui a été copié en grande partie sur la Loi des corporations commerciales modèle du Barreau américain. Les domaines les plus différents dans les statuts qui sont les plus loués dans ce bill, j'essaierai de les énumérer rapidement.

D'abord c'est la Partie III qui traite de la capacité et des pouvoirs d'une corporation. La loi ontarienne est littéralement antédiluvienne dans ce domaine. Notre projet de loi essaie d'adopter la loi en vigueur en Europe depuis des siècles en déclarant qu'une corporation a les droits, les pouvoirs et les privilèges d'une personne physique et elle élimine donc toute la doctrine d'inconstitutionnalité.

L'innovation suivante du bill qui se sépare tout à fait de la loi ontarienne touche le financement corporatif à la Partie V. Cette partie touche en particulier à l'émission de valeurs mobilières et à la comptabilité de ces émissions. Essentiellement ce projet de loi oblige les dirigeants à dire clairement les choses telles qu'elles sont. Lorsqu'ils émettent des actions, ils doivent créditer un compte de capital déclaré du montant de la contre-partie touchée. Des limites très strictes sont établies pour la création de comptes surplus. Ils peuvent être manipulés par la direction pour donner l'impression que la compagnie verse des dividendes à mêmes les bénéfices alors que ces dividendes proviennent du capital. A la Partie V nous essayons d'éviter tout jargon comptable. Je ne prétendrais pas que c'est simple. Il est relativement difficile de parcourir la Partie V et de comprendre la terminologie comptable qui est utilisée, mais nous avons essayé de rester aussi simples que possible et comme vous le constaterez nous avons là-dessus l'appui très ferme de l'Institut canadien des comptables agréés qui estime que ce sont des dispositions modèles.

Pour ce qui est de la Partie VI qui touche les certificats de valeurs mobilières, les registres et les transferts, je me contenterai de la mentionner; elle est relativement longue. Elle est presque exactement parallèle à la législation ontarienne, puisque nous l'avons copiée comme les législateurs ontariens, à la même source, c'est-à-dire l'article 8 du Code commercial uniforme des États-Unis (the Uniform Commercial Code). A notre avis cela est particulièrement utile pour le Canada, ou pour l'Amérique du Nord, chose que nous pouvons dire actuellement puisque nous avons un marché de capital international en Amérique du Nord. Ce sera très utile d'avoir un régime légal régissant les transferts de valeurs mobilières dans tout le continent, dans la mesure du possible.

[Text]

Another area where we differ considerably from Ontario is in respect of directors and officers. The actual provisions and the concepts are parallel. We give the directors and officers, very broad power to administer the corporation. However, we are considerably more generous than the Ontario bill in permitting directors and officers to seek indemnification where they have been guilty of a breach of duty of care, particularly to seek indemnification through commercial insurance policies. The areas that were picked up in the federal law in 1971—this is insider-trading, proxies, financial disclosure and so on—tend to be parallel to Ontario law except that this bill, as does the present Canada Corporations Act, requires considerably more disclosure of a corporation's financial affairs by a large private corporation.

• 1050

Finally, the most novel part of this bill and the weakest part of the Ontario law is the part dealing with Remedies, Offences and Penalties, that is Part XIX. This is quite a detailed, technical thing but I will just underline that we have brought in the bill what we think are the best remedy provisions of both U.S. law and English law to make up an ideal composite. Two other jurisdictions that have done this: one is New Jersey, the other is North Carolina. To you here, North Carolina may sound like an odd jurisdiction as a model. In fact, one of the most knowledgeable corporation lawyers in the world was Dean Latty of Duke University Law School. He was, I believe, the principal author of that statute which has been recognized as a particularly good one. I say it is beyond those generalizations. I do not think we should go into Part XIX right now but that is certainly the most novel provision here and the weakest provision of Ontario law.

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Stevens would allow a supplementary.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: My lack of knowledge of corporate law will be obvious in this question. I never practised corporate law but I do have a feeling about minority shareholders and their rights. Particularly because of some New Brunswick situations, I wonder whether this bill makes any provision for the rights of minority shareholders, or what I think should be rights of minority shareholders, in take-over situations where once a majority situation is realized by the "swallowor", if I can use that technical term, what about the guys on the low end of the totem pole? Are they protected? I have talked to the former Minister about this and I know Mr. Gray felt strongly. I wonder if Mr. Howard could address himself to this question.

Mr. Cafik: On that point, Mr. Fairweather, there are two basic rights. One is the appraisal right in the bill which means that under the circumstances that you describe, when a minority shareholder does not want to go in the direction that the management is going, that person has a right to have an outside objective appraisal of the value of his or her particular interest in the corporation and that

[Interpretation]

Ce projet de loi est considérablement différent de la législation ontarienne en matière d'administrateurs et de hauts dirigeants. Les dispositions et les notions sont parallèles. Nous donnons aux administrateurs et aux dirigeants une autorité très vaste pour administrer la corporation. Cependant nous sommes considérablement plus généreux que la loi ontarienne en permettant aux administrateurs et aux hauts dirigeants d'essayer de se faire indemniser lorsqu'ils ont manqué à leur devoir d'administrateurs, particulièrement de se protéger par des polices d'assurance commerciale. Les domaines sujets à la loi fédérale de 1971—c'est-à-dire le commerce interne, la délégation des pouvoirs, les révélations financières, et ainsi de suite—sont semblables à ceux énumérés dans la loi de l'Ontario sauf que ce projet de loi, ainsi que la Loi actuelle concernant les corporations canadiennes commerciales, demande beaucoup plus de détails au sujet des ressources financières d'une corporation par une corporation privée plus importante.

La partie la plus originale de ce projet de loi et la partie la plus faible de la loi ontarienne à ce sujet est celle qui traite des recours, des offenses, des sanctions, c'est-à-dire la partie XIX. Il s'agit d'une partie détaillée et assez technique, mais je voudrais souligner que nous avons tenté d'apporter dans ce projet de loi le meilleur de la loi américaine et de la loi anglaise afin d'aboutir à une solution idéale. Deux autres juridictions ont agi de cette façon: le New Jersey et la Caroline du Nord. A vous qui êtes présents, il vous semblera que la Caroline du Nord offre un bien curieux exemple. En fait, un des meilleurs avocats des corporations commerciales au monde est le doyen Latty, de Duke University Law School. Il était l'auteur principal de cette ordonnance qui a été reconnue excellente. Je ne m'attache pas à ces généralisations. A mon avis, nous ne devrions pas passer à l'étude de la partie XIX en ce moment. Cependant, c'est certainement la disposition la plus originale de ce bill et ainsi que la disposition la plus faible de la loi ontarienne.

M. Fairweather: Monsieur le président, je me demande si M. Stevens permettrait une question supplémentaire.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je vous avoue que je ne connais pas grand-chose à la loi sur les corporations. Je n'ai jamais exercé ce genre de droit, mais j'ai quelques commentaires au sujet des actionnaires minoritaires et de leurs droits. Il s'agit tout particulièrement d'événements qui ont eu lieu au Nouveau-Brunswick. Je me demande s'il y a quelque disposition dans ce projet de loi pour les droits des actionnaires minoritaires, ou du moins ce que j'entends par les droits des actionnaires minoritaires, lors d'une prise de possession. En effet, une fois que la situation majoritaire existe, qu'advient-il des actionnaires minoritaires? Sont-ils protégés? J'en ai parlé à l'ancien Ministre et je sais que M. Gray a des sentiments très nets à ce sujet. Je me demande si M. Howard pourrait nous faire part de quelques commentaires à ce sujet.

M. Cafik: Monsieur Fairweather, dans une telle situation, il y a deux droits de base. Il y a le droit d'évaluation qui fait partie de ce projet de loi et qui veut dire dans des circonstances telles que celles que vous décrivez, lorsqu'un actionnaire n'est pas d'accord avec la décision prise par l'administration, il a le droit de recevoir une évaluation objective de la valeur de ses intérêts dans la corporation

[Texte]

has to be paid. Two is the oppression right which means that when a minority shareholder or a group of shareholders feel that they are being oppressed and they do not want to go via the appraisal route, they have the right to go to court and to have it objectively decided there.

Mr. Fairweather: That is a great improvement, then, obviously.

Mr. Cafik: Yes.

Mr. Fairweather: So a simple shareholder like myself with 10 shares of something, when one of the bigs takes over the little company, I have a right to get the money for my shares that the large company offers for majority control. Is that right? I will not be out in left field as so many are in this particular situation.

Mr. Cafik: You are dealing with a very specific point and I think Mr. Howard ought to deal with that.

Mr. Howard: You are getting very technical.

Mr. Fairweather: I see the results of this all over this country and I would like to see that this new act protects the small man. That is my interest.

Mr. Howard: As I mentioned, in most ordinary corporate changes where minority shareholders do not agree with decisions either of management or of majority shareholders, they can apply to the court under the oppression clause. This was the oppression remedy that was introduced into the United Kingdom law in 1948. It has been copied in British Columbia and is set out in this bill. The other minority shareholder remedy is the appraisal right. When there is an amalgamation or a change of the basic purposes of the corporation, if they have stated purposes, or a sale of all the underlying assets of the corporation, then if a shareholder does not agree with the proposed fundamental change in the corporation he can require the corporation to buy back his shares at an objectively appraised price. You have brought up a third case. This is the take-over bid. Fortunately, we have with us Dr. Philip Anisman who is Director of our Corporate Research Branch, and who is also author of the leading Canadian text on take-over bids and you will find that he has had ...

Mr. Fairweather: I would like to talk to him afterwards.

• 1055

Mr. Howard: You will find that he has had some influence on this draft and you will find he will be able to explain in great detail, no doubt with reference to his text, showing exactly why we have done certain things in Part 16 on take-over bids and how we have protected minority shareholders.

We have continued in this bill and for good reason, the provision in the present law that enables a bidder that has taken over at least 90 per cent of the shares of a corporation to acquire the other 10 per cent at a fairly appraised price. This is a concept we have taken, in part, from New Jersey law. In studying this we found that the New Jersey committee, the committee corresponding to this, used as a model the present federal Canada Commercial Corporations Act, thus you will find an unconscionable feeling among all of the people who work on these bills. However, as we underlined before and as Mr. Cafik did in his opening, we have looked at all laws, in all jurisdictions in

[Interprétation]

ainsi que de ce qui doit être payé. Il a aussi le droit des opprimés, ce qui veut dire que lorsqu'un actionnaire minoritaire ou un groupe d'actionnaires croit qu'il est opprimé et qu'il ne veut pas se prévaloir de son droit d'évaluation, il a alors le droit d'aller en cour.

M. Fairweather: Il s'agit donc d'une amélioration.

M. Cafik: Oui.

M. Fairweather: Donc, un simple actionnaire comme moi-même ayant dix actions de quelque chose, a le droit de recevoir le montant représentant ces actions que la société plus importante offre pour le contrôle majoritaire. Est-ce exact? Tout ne sera pas perdu, comme il arrive si souvent?

M. Cafik: Il s'agit là d'une question très précise et je crois que M. Howard devrait y répondre.

M. Howard: Il s'agit là d'une question très technique.

M. Fairweather: Cependant, cela se produit à travers le pays et je voudrais que ce projet de loi contienne des dispositions propres à protéger les droits des petits ainsi que les droits des grands.

M. Howard: Tel que je l'ai dit, dans la plupart des changements au niveau des corporations où les actionnaires minoritaires ne sont pas d'accord avec les décisions prises soit par l'administration soit par les actionnaires majoritaires, ils peuvent faire appel à la cour selon l'article qui protège le droit des opprimés. C'est ce genre de législation qui a été introduite dans la loi du Royaume-Uni en 1948. On l'a copiée en Colombie-Britannique ainsi que dans ce projet de loi. L'actionnaire minoritaire a aussi le droit de se prévaloir d'une évaluation objective. Lorsqu'il y a fusionnement ou un changement quelconque dans une corporation, s'il y a des objectifs précis, ou la vente de l'actif de ladite corporation, l'actionnaire, s'il n'est pas d'accord avec le changement proposé, peut exiger que la corporation rachète ses actions à un taux qui sera déterminé objectivement. Cependant, vous avez fait allusion à un autre problème, c'est-à-dire la prise de possession. Heureusement, nous avons parmi nous M. Philip Anisman qui est le directeur de la Direction des recherches et des corporations, et qui est également l'auteur du livre canadien le plus important sur les options de prises de contrôle, et vous saurez qu'il a eu ...

M. Fairweather: J'aimerais lui parler après.

M. Howard: Vous trouverez qu'il a eu une certaine influence sur cette ébauche et qu'il pourra l'expliquer en grand détail, sans doute en se référant à son livre, pour vous montrer précisément pourquoi nous avons fait certaines choses dans la Partie 16 sur les offres de prises de contrôle et comment nous avons protégé les actionnaires minoritaires.

Nous avons continué dans ce projet de loi et pour de très bonnes raisons, la disposition de la loi actuelle qui permet à un offrant qui a pris contrôle d'au moins 90 p. 100 des actions d'une société d'acquiescer l'autre 10 p. 100 à un prix raisonnable. C'est un concept que nous avons emprunté en partie de la loi du New Jersey. En étudiant cette question, nous avons découvert que le comité de New Jersey, qui correspond au nôtre, a pris comme modèle la loi fédérale existante, c'est-à-dire la Loi sur les corporations canadiennes, et vous saurez donc qu'il y a un sentiment peu raisonnable parmi tous les gens qui travaillent sur ces bills. Cependant, comme nous avons déjà souligné, et comme M.

[Text]

order to come up with the best synthesis that we could design.

Mr. Cafik: Mr. Fairweather, would you like Mr. Anisman also to respond?

Mr. Fairweather: I really am embarrassed. This is really one of those parachuted supplementaries but this has been a major concern of mine since I have watched it happen in New Brunswick, usually to the disadvantage of the American minority shareholders and I am glad to see that this act will protect those people.

The Chairman: Mr. Stevens, one further question and then we move on to the next questioner.

Mr. Stevens: Yes, if I could just follow up then. I know this may be a very difficult question to answer but while I am familiar with the Ontario law or somewhat familiar with it, I was wondering if Mr. Howard could expand his answer in relation to what he thought was pertinent in the other nine jurisdictions where companies may be incorporated. Are they substantially what he has said with respect to Ontario law, applicable there, or are there instances where he feels that he should add various points concerning, say, the law in New Brunswick or the law in Saskatchewan or some other jurisdiction? Or maybe I should make more specific reference to Quebec. It is probably . . .

Mr. Howard: I happen to be a Quebec lawyer as well as a British Columbia lawyer. Therefore, of course Quebec law was considered throughout these proceedings. British Columbia enacted a new corporations law just two years ago. It picked up a great many of the points in this present bill. In addition, Ontario has made several amendments to its statute, also picking up things out of the proposed federal law.

Other jurisdictions, Manitoba, Saskatchewan, Alberta and Quebec are currently considering new corporation laws in each of those jurisdictions. They are studying both the Ontario law and, of course, the federal bill. I am not sure but I believe the federal bill will have the strongest influence on those jurisdictions. We hope, therefore, that we will thus achieve much greater uniformity in the substance and in the administrative procedures set out in these laws for the whole of Canada.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stevens. Mr. Blais.

Mr. Blais: Really, I think the witness has answered the question I wanted to pose. That was the point I was concerned about. Is there any tendency in any one jurisdiction to try not to follow the lead of Canada or not to adopt the measures that are restrictive measures, really, in terms of corporate law, namely the question of minority rights or the question of transfer of shares and so on, so that in effect, Mr. Chairman, these provinces might be able to widen the advantages that are offered to the people who are seeking incorporation so that they avoid the restrictions within the corporate law? I am just wondering if there is any of that attitude. I think the witness has indicated that, in effect, the Canadian law is showing some leadership to other jurisdictions. They are hastily seeking to amend their own statutes in order to take advantages of the innovations that this particular bill is presenting. I take it that is without exception.

[Interpretation]

Cafik l'a dit dans sa déclaration d'ouverture, nous avons étudié toutes les lois, dans tous les domaines, afin d'obtenir la meilleure synthèse possible.

M. Cafik: Monsieur Fairweather, voulez-vous que M. Anisman réponde?

M. Fairweather: Je suis très embarrassé. J'ai une question supplémentaire qui n'est pas tout à fait pertinente, mais c'est quelque chose qui me préoccupe beaucoup car j'ai vu cette chose arriver au Nouveau-Brunswick, généralement au désavantage des actionnaires minoritaires américains, et je suis heureux de voir que cette loi protégera ces personnes.

Le président: Monsieur Stevens, une dernière question et nous passerons ensuite au prochain membre.

M. Stevens: J'aimerais faire suite à cela. Je sais qu'il sera peut-être difficile de répondre à ma question, mais j'ai une certaine connaissance de la loi en Ontario, et je me demande si M. Howard pourrait élargir sa réponse quant à ce qui, à son avis, est pertinent aux neuf autres provinces où les sociétés pourraient être incorporées. Est-ce que ce qu'il a dit à propos de la loi de l'Ontario s'applique dans ces autres cas, ou a-t-il des points à ajouter en ce qui concerne, par exemple, la loi du Nouveau-Brunswick ou de la Saskatchewan ou d'autres provinces? Je devrais peut-être parler précisément du Québec, il est probablement . . .

M. Howard: Je suis inscrit au Barreau du Québec aussi bien qu'à celui de la Colombie-Britannique. On a donc tenu compte de la loi du Québec. La Colombie-Britannique a adopté une nouvelle loi sur les corporations il y a deux ans. Cette loi a tenu compte de beaucoup des points contenus dans ce projet de loi actuel. En plus, l'Ontario a fait plusieurs amendements à sa loi en tenant compte de certains points dans le projet de loi fédéral.

D'autres provinces, le Manitoba, la Saskatchewan, l'Alberta et le Québec envisagent à l'heure actuelle l'adoption de nouvelles lois sur les corporations. Elles étudient la loi de l'Ontario et, bien sûr, le projet de loi fédéral. Je ne suis pas certain, mais je crois que le bill fédéral aura exercé une très forte influence sur les provinces. Nous espérons donc que nous aurons beaucoup plus d'uniformité dans le fond et dans les procédures administratives établis dans ces lois, partout au Canada.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stevens. Monsieur Blais.

M. Blais: Je pense que le témoin a répondu à la question que je voulais poser. Je me préoccupais de la même chose, à savoir s'il y a une tendance dans une province d'essayer de ne pas suivre le chemin fédéral ou de ne pas adopter les mesures qui sont réellement restrictives, en ce qui concerne les lois sur les corporations, à savoir la question des droits des actionnaires minoritaires ou la question de transferts d'actions, etc., afin que, en effet, monsieur le président, ces provinces puissent donner plus d'avantages aux gens qui cherchent à être incorporés, afin d'éviter les restrictions que renferme cette loi sur les corporations. Je me demande si cette attitude existe. Je pense que le témoin a indiqué, en effet, que la loi fédérale trace en quelque sorte le chemin aux provinces. Elles cherchent rapidement à amender leurs propres lois afin d'y inclure les innovations introduites par ce projet de loi. Je dois comprendre que cela se fait sans exception.

[Texte]

[Interprétation]

• 1100

Mr. Cafik: I could respond this way, Mr. Blais: I do not think we are going to see in Canada what some people might refer to as "the Delaware approach" in the United States, where everybody goes to one state to be incorporated because of special provisions there that are beneficial to incorporating. There is a pretty broad consensus to try to achieve some degree of parallelism and general approach. So, there is no feeling—at least, on this level in the federal government—that any province is going to try to short-circuit the system, so we will end up with a weaker kind of law, to attract incorporations within its jurisdiction.

Mr. Blais: That is satisfactory—yes. Thank you very much. I take it that that is confirmed by the witness?

Mr. Howard: Yes—I...

Mr. Cafik: I am the witness.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Blais: After me, the flood.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, further to Mr. Cafik's question, could Mr. Howard give us some comment on the Delaware type of incorporation. Certainly, in my experience, it is by far the easiest jurisdiction to operate in, as far as North American corporations are concerned. I always appreciate that I can pick up the phone and incorporate within about 10 minutes in Delaware, and get on with it; whereas so many other jurisdictions give you a lot of red tape—including the federal. Perhaps you are right, Mr. Howard, that it is the present act that is your problem, but I certainly, know a few clients who would look forward to an in-incorporation through the federal jurisdiction at present compared with their alternatives—including Delaware.

To what extent have you reviewed the Delaware type of incorporation? Why would Mr. Cafik be justified in saying that we are not going to try to head that way?

Mr. Howard: I would have to qualify respecting Mr. Cafik's answer on that. We are following some of the administrative...

Mr. Stevens: Oh, oh!

Mr. Howard: ... advantages of the Delaware act. We are avoiding all of the substantive provisions that, in effect, deprive minority shareholders of the protection that we think should be accorded by a corporation law.

Just to refer back briefly to the administrative advantages; we have two problems with the administration of corporation laws. One is just the handling of formalities—all of the documents that many of you here have handled respecting an incorporation. The second, and even more formidable problem, is the granting of a corporate name.

There are now so many corporations, so many business firms, and so many trade-marks issued and registered in Canada—we have approximately 600,000 in our file—that applicants very frequently propose names that are the names of existing firms. We are doing a tremendous amount of development work in our department to develop a computerized search system that will enable us to expe-

M. Cafik: Permettez-moi de vous répondre de la manière suivante, monsieur Blais. Je ne pense pas que nous allons avoir au Canada ce que certaines personnes appellent «l'orientation Delaware» qui existe aux États-Unis et qui fait que toutes les entreprises veulent être incorporées dans cet État puisque sa législation leur est particulièrement favorable. On est généralement d'accord pour atteindre un certain degré de parallélisme dans notre législation. Le gouvernement fédéral, au moins, ne s'attend donc pas à ce qu'une province va essayer de paralyser le système en essayant d'attirer les entreprises dans le cadre de sa juridiction à elle et affaiblissant par là la loi.

M. Blais: Votre réponse me paraît satisfaisante. Merci beaucoup. J'imagine que les témoins sont également d'accord?

M. Howard: Oui, je...

M. Cafik: Je détiens le fouet.

Des voix: Oh! Oh!

M. Blais: Après moi, le déluge.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, en enchaînant sur la question de M. Cafik, j'aimerais que M. Howard nous parle un peu plus longuement de la législation du Delaware. Apparemment, c'est pour les entreprises commerciales en Amérique du Nord une des structures juridiques les plus favorables. Je trouve que c'est une idée réconfortante que de savoir qu'il me suffit de prendre le téléphone pour obtenir dans l'espace de 10 minutes que ma société soit incorporée au Delaware, par opposition à toutes les tracasseries administratives par lesquelles je devrais passer dans d'autres juridictions, y compris le domaine fédéral. Peut-être avez-vous raison de dire que votre problème est la loi actuelle, monsieur Howard, mais je connais des personnes qui seraient heureuses de pouvoir obtenir l'incorporation de la part du fédéral, par opposition aux autres juridictions, y compris celle de l'État du Delaware.

Dans quelle mesure avez-vous étudié le procédé du Delaware? M. Cafik a-t-il raison de dire que nous n'allons pas dans la même direction?

M. Howard: Il faudrait que je complète la réponse de M. Cafik à ce sujet. Nous étudions quelques-uns des avantages...

M. Stevens: Oh!

M. Howard: ... administratifs qu'offre la loi du Delaware. Nous laissons de côté toutes les dispositions qui privent les actionnaires minoritaires de la protection qu'une loi sur les entreprises commerciales devrait offrir.

Pour revenir brièvement aux avantages administratifs, je dirais que nous avons deux problèmes avec l'application d'une telle loi. D'abord, il s'agit de toutes les formalités qui doivent être faites avant l'incorporation d'une entreprise, et vous avez vu les documents à ce sujet. Ensuite, il y a le problème plus difficile encore du choix du nom de la corporation.

Le nombre des corporations, des entreprises ou des noms de marques est tellement élevé au Canada, nous en avons à peu près 600,000 dans notre dossier, qu'il arrive très souvent que les noms que l'on nous propose existent déjà. Nous accomplissons à l'heure actuelle un travail considérable afin de mettre sur pied un système électronique de recherche qui nous permettra de passer rapidement en

[Text]

dite the review of all 600,000 existing names and trademarks so that we can more accurately determine whether there is confusion and respond far more quickly to a request for a name.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard.

Mr. Stevens, it is after eleven o'clock. It has been our custom to adjourn at this time because of other commitments and ...

Mr. Stevens: Mr. Chairman, just before we ...

Mr. Fairweather: One other problem—a political problem to which I am sure the Chairman is sensitive. The budget reply of our party will be on Wednesday, after Orders. I am certain that most of our people would like to be in the House.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we have carried on today with never more than two Conservatives here. Perhaps we can do the same tomorrow.

Mr. Fairweather: No. I am asking for a little more than that—just politely. If you want me to pull them out—which will mean your meeting is illegal—I can do that, but I would ask that we not have a meeting tomorrow.

The Chairman: Mr. Fairweather's comment is very well taken, certainly by me. The fact is that the reply of their party to the budget will take place tomorrow afternoon. It was not taken into consideration, I can tell you, at the steering committee meeting. I think the request is reasonable. I would ask the Committee if they would concur in Mr. Fairweather's request not to have a meeting on Wednesday. We would then have the next meeting of this Committee, I believe, on Thursday evening at 8 o'clock. I would remind members that there is a vote expected that evening at 9.45.

We are, therefore, adjourned until Thursday at 8.00 p.m. Thank you very much, gentlemen.

[Interpretation]

revue les 600,000 noms ou noms de marques existants pour que nous puissions répondre rapidement et avec précision aux demandes que l'on nous adresse.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howard.

Il est 11 heures passées, monsieur Stevens. Normalement, c'est l'heure de lever les séances pour permettre aux députés de respecter d'autres engagements et ...

M. Stevens: Monsieur le président, avant ...

M. Fairweather: Il y a encore un problème d'ordre politique qui n'a certainement pas échappé au président. Notre parti va donner sa réponse au budget mercredi. Je suis sûr que la majorité de nos députés voudront être à la Chambre à ce moment.

M. MacGuigan: Aujourd'hui, nous n'avons jamais vu plus de 2 conservateurs ici, monsieur le président. Cela suffira également peut-être pour demain.

M. Fairweather: Non. Je demande, très poliment, un peu plus. Je pourrais, évidemment, les enlever ce qui signifierait que votre réunion serait illégale, et pour cette raison, je vous demande d'annuler la réunion de demain.

Le président: Je pense que M. Fairweather a tout à fait raison. Il est vrai que la réponse de son parti au budget sera donnée demain après-midi. Je sais que le comité directeur n'en a pas tenu compte lors de sa réunion. Je pense que la demande est raisonnable. Le Comité est-il d'accord pour accepter la demande de M. Fairweather d'annuler la réunion de mercredi? Notre prochaine réunion se tiendra, je pense, jeudi à 8 heures du soir. N'oubliez pas qu'il y aura probablement un vote ce soir-là à 9 heures 45.

La séance est levée jusqu'à jeudi, à 20 heures. Merci beaucoup, messieurs.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 4

Thursday, November 21, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 4

Le jeudi 21 novembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs

COMPARAÎT:

M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations

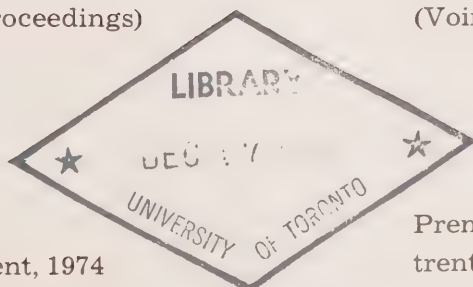
WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974



Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alkenbrack
Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b):

On Tuesday, November 19, 1974:

Mr. Landers replaced Mr. Abbott

On Thursday, November 21, 1974:

Mr. Towers replaced Mr. Woolliams
Mr. Huntington replaced Mr. Wagner
Mr. Alkenbrack replaced Mr. Carter

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement:

Le mardi 19 novembre 1974:

M. Landers remplace M. Abbott

Le jeudi 21 novembre 1974:

M. Towers remplace M. Woolliams
M. Huntington remplace M. Wagner
M. Alkenbrack remplace M. Carter

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 21, 1974

(5)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:10 p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alkenbrack, Blais, Dick, Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Huntington, Lachance, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Stevens and Towers.

Other Members present: Messrs. Abbott and Ritchie.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. J. Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs); Mr. F. Sparling, Director (Corporations Branch).

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Friday, November 8, 1974 relating to Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (Canadian Business Corporations Act).

Mr. Stevens moved—That the Committee adjourn until such time as the Minister is available to appear before the Committee.

And the question being put on the said motion, it was negatived on the following division: Yeas 3; Nays 8.

The Committee resumed consideration of clause 2.

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

Clause 2 was allowed to stand.

At 9:48 p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 21 NOVEMBRE 1974

(5)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 10, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Alkenbrack, Blais, Dick, Fairweather, Hnatyshyn, Mme Holt, MM. Huntington, Lachance, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Stevens et Towers.

Autres députés présents: MM. Abbott et Ritchie.

Comparait: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. J. Howard, sous-ministre adjoint (Bureau des corporations); M. F. Sparling, directeur (Direction des corporations).

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 8 novembre 1974 portant sur le bill C-29, «Loi concernant les corporations commerciales canadiennes» (Loi sur les corporations commerciales canadiennes).

M. Stevens propose,—que le Comité suspende ses travaux jusqu'à ce que le ministre puisse comparaître.

La proposition, mise aux voix, est rejetée sur division par 8 voix contre 3.

Le Comité reprend l'étude de l'article 2.

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

L'article 2 est réservé.

A 21 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Michael A. Measures

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 21, 1974

• 2010

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have here representatives of at least two parties. Although I do not believe we have a quorum, we are entitled to hear evidence at this point.

Before we get into the general consideration of the bill and continue on as we did the last time, maybe I should indicate to you that the only response received, either by me or the Clerk of the Committee, to the invitation we extended to the four associations that I mentioned last week, was a positive response from the Canadian Bar Association. They will appear before this Committee next Tuesday at 3.30 in the afternoon.

I had a communication by telephone from the Canadian Institute of Chartered Accountants. They indicated that they did not intend to present further information or present a further brief unless this Committee asked them to do so. We have extended an invitation to them to come if they wish to, and the message I have received is that, if the Committee wishes them to come, they will come. But we have asked them to do so. They are putting the cart before the horse—or one or the other. So we have one positive response, and that is from the Canadian Bar Association for next Tuesday evening.

Mr. Blais: Mr. Chairman, did the Institute of Chartered Accountants, when approached, indicate that they agree with all the provisions of this particular bill wholeheartedly?

The Chairman: The message related to my office was that it was not necessary for their association to appear before the Committee. That is the essence of the message. But if this Committee wanted them to come, they would send us written submissions. That is the message I have received from the Canadian Institute of Chartered Accountants, after having contacted the Association by telephone and by letter, as directed by this Committee and the steering committee.

If it is the wish of the Committee we can continue on with the general discussion under Clause 2.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Before we get into that, Mr. Chairman, I would like to follow on your comments. There has certainly been a great deal of activity here over the past months or years with respect to representations and briefs. I believe at our last session this was pointed out, in fact, Mr. Cafik mentioned that he felt that this had been looked into in great depth. Do I take it from your comments that we have circulated all these people who previously submitted briefs, and all either indicated that they had no interest in appearing or you just did not hear from them?

The Chairman: Mr. Stevens, the persons and associations contacted by telephone, by me as your Chairman, and by letter by me as Chairman, were the Canadian Institute of Chartered Accountants; the Canadian Bar Association; the Canadian Manufacturers' Association; and the Canadian Chamber of Commerce. The Canadian Bar has requested that they appear here next Tuesday. The Canadian Institute of Chartered Accountants—I have explained to you what they have said. There has been no response to either myself, as the Chairman of this Com-

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 21 novembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, deux partis sont au moins représentés ici. Nous avons donc le droit d'entendre les témoins, même si nous n'avons pas de quorum.

Avant de commencer l'étude du projet de loi et de continuer notre discussion de la dernière fois, je tiens à vous dire que sur les 4 associations que j'ai mentionnées la semaine dernière et que moi-même ou le greffier de... du comité nous avons contactées, seule l'Association du Barreau canadien a répondu positivement. Elle viendra mardi prochain à 3 heures trente de l'après-midi.

L'Institut canadien des comptables agréés m'a appelé. A moins d'une invitation spécifique du comité, il n'a pas l'intention de revenir. Nous lui avons envoyé une invitation et j'ai reçu un message comme quoi il va venir si le comité le désire. Nous avons déjà invité des représentants de l'Institut. Ils mettent donc la charrue avant les bœufs. Nous avons, par conséquent, une seule réponse positive. L'Association du Barreau canadien va venir mardi soir.

M. Blais: Monsieur le président, l'Institut des comptables a-t-il indiqué qu'il était d'accord avec les dispositions de ce projet de loi et de tout cœur?

Le président: Dans le message que j'ai reçu, l'Institut me fait savoir qu'il ne croit pas nécessaire de comparaître. Voilà la substance du message. Si le comité désirait qu'il vienne, nous recevions un mémoire écrit. Voilà le message que j'ai reçu de l'Institut canadien des comptables agréés après avoir contacté l'Association par téléphone et par lettre tel qu'ordonné par le comité et le comité directeur.

Si vous le désirez, nous allons maintenant reprendre la discussion générale à propos de l'article 2.

Monsieur Stevens:

M. Stevens: Avant de nous lancer, j'aimerais enchaîner sur vos commentaires. On s'est beaucoup activé ici dans les derniers mois ou années pour inviter les témoignages. Lors de notre dernière réunion on en a parlé, c'était, en fait, M. Cafik qui a mentionné que l'on s'occupait de ce problème très activement à son avis. Est-ce que cela signifie que toutes ces personnes qui, auparavant, ont soumis des exposés et que nous avons invitées par lettre nous ont fait savoir que cela ne les intéresse pas de comparaître ou bien n'avons-nous plus rien entendu d'elles?

Le président: Monsieur Stevens, les personnes et associations contactées par téléphone par moi-même, en tant que votre président, et par lettre, également par moi-même, votre président, sont l'Institut canadien des comptables agréés, l'Association du Barreau canadien, l'Association des manufacturiers du Canada et la Chambre de commerce du Canada. Le Barreau nous a demandé de pouvoir venir mardi prochain. Je viens de vous donner la réponse de l'Institut des comptables agréés. Ni moi-même, en tant que président du comité, ni le greffier, nous

[Texte]

mittee, or to the Clerk of the Committee from the Canadian Manufacturers' Association or the Canadian Chamber of Commerce.

I did contact these people by telephone last Wednesday and/or Thursday and a letter went to them last Thursday, as well—which is a week ago today—asking them both in the telephone conversation and in the letter, which went from me to each of the associations, to reply so that we could schedule our business by today. These are the only two that have replied, and only one requested that they be permitted to present some further information to the Committee.

Mr. Stevens: I take it that you are just giving us this for information purposes? There is no suggestion that any of these people would be cut out from appearing before us, if they so request, or that others that so request, would be cut out?

The Chairman: Certainly not. I am completely in the hands of the Committee, as you know Mr. Stevens, and whatever the Committee decides is what will happen with further proceedings.

Mr. Stevens: On another point of order—I guess that is what it is. I am a little surprised that we do not have the Minister with us tonight. The notice indicated that it was going to be the Minister and/or the Parliamentary Secretary. I raised this at the last Committee meeting that here we have a bill and granted it is quite bulky—it is an administrative type of bill—but the Minister did not choose to speak at second reading on the bill and we have not had him before the Committee. I would have thought it to be very normal practice that the Minister at least would give the Committee the benefit of his over-all views at the opening session, if not the opening, at the second session.

• 2015

I say this because we have a Minister of Consumer and Corporate Affairs who has made, to speak very mildly, some rather strange comments about corporations and the whole corporate sector, and I am not particularly defensive of so-called corporations but I thought it would have been very helpful if we could have had him here and hear his philosophy and what he really thinks the corporate or business sector of this country should do.

The type of thing I am referring to is a speech, for example, he made in Toronto on March 25 of this year to the Canadian Club in which he said that he went through various comments about corporations and he ended up towards the end of his speech stating that no matter how moral a corporate leader, the system is amoral. It measures only in dollars and dollars have no ethics. The corporate idea that pursuing self-interest ensures the public interest is half right. The corporation gets results from its main dynamic when that is tapped and that main dynamic is pure self-interest.

I would have thought that here we have a Corporate Affairs Minister and it would have been very helpful to have him here and have him expand on a bit of his philosophy. If this is a new act that is going to constitute the whole legal framework for a corporate sector as far as any federal incorporations are concerned, surely we should at least for openers have the philosophy and general outlook of the Minister as an opening guide.

[Interprétation]

n'avons reçu de réponses de l'Association des manufacturiers ou de la Chambre de commerce.

Mercredi ou jeudi dernier, j'ai contacté ces personnes par téléphone et j'ai envoyé également une lettre jeudi dernier, c'est-à-dire il y a une semaine, leur demandant aussi bien par téléphone que par lettre de nous donner une réponse afin que nous puissions prévoir notre horaire jusqu'à aujourd'hui. Nous n'avons donc reçu que deux réponses et seulement dans l'une d'entre elles on nous demande la permission de pouvoir présenter davantage de renseignements au comité.

M. Stevens: J'imagine que c'est simplement pour nous renseigner que vous dites cela, n'est-ce pas? Cela ne signifie pas que nous n'accepterions pas d'entendre ces gens si tout d'un coup ils se ravisaient, eux ou d'autres.

Le président: Certainement pas. Vous savez que je dépends entièrement de vos décisions, monsieur Stevens.

M. Stevens: J'invoque encore un autre point du Règlement, au moins je pense que c'est cela. Je suis étonné de ne pas voir le ministre parmi nous ce soir. C'est lui qu'on nous avait annoncé, et non pas le secrétaire parlementaire. J'ai posé la question lors de notre dernière réunion et bien que le bill soit effectivement très gros et qu'il s'agisse d'une question administrative, néanmoins le Ministre n'a pas daigné comparaître lors de la deuxième lecture. J'aurais cru que le Ministre serait venu nous donner une vue d'ensemble, si pas lors de la première session du moins au cours de la deuxième.

C'est que le Ministre de la Consommation et des Corporations a dit des choses plutôt étranges au sujet des grandes sociétés et bien que je n'aie pas l'habitude de le défendre, je pense qu'il eût été utile que le Ministre vienne nous expliquer sa façon de penser et le rôle que le monde des affaires doit jouer dans ce pays.

Ainsi dans un discours prononcé à Toronto le 25 mars dernier devant le Canadian Club, le Ministre, après avoir dit toutes sortes de choses au sujet des grosses sociétés, a dit pour conclure que même si les qualités morales d'un p.-d.g. de grosse société sont au-dessus de tout soupçon, le système lui-même est amoral, son unique valeur étant le dollar. C'est une demi-vérité que de dire comme le font les grosses sociétés, qu'en soignant son propre intérêt on assure en même temps l'intérêt public. Les sociétés obtiennent des résultats en mettant en œuvre leur propre dynamisme qui est au fond l'intérêt égoïste.

Comme nous avons un ministre des Corporations, il eût été bon qu'il nous explique plus en détail son point de vue. Puisqu'il s'agit d'une nouvelle loi qui jettera les bases de la constitution en société de sociétés au niveau fédéral, il aurait été normal que le Ministre nous expose sa philosophie de base.

[Text]

Through you Mr. Chairman, could we get an indication from Mr. Cafik? Can we expect Mr. Ouellet at the next meeting for sure—I guess the next meeting is the Canadian Bar Association—or can we expect him at an early meeting and why, specifically, is he not with us tonight?

The Chairman: Mr. Stevens, I just asked all members on this point of order to try to be relevant and I am just wondering whether the philosophy of the Minister is really relevant to the discussion of this bill.

Mr. Stevens: Well, surely his presence is relevant, Mr. Chairman.

The Chairman: His presence may be on the bill but his philosophy generally, I wonder—and that is the point you quoted from the speech. Mr. MacGuigan on this point of order.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think it is unfortunate that Mr. Stevens has spent so much time on the Finance Committee and so little on this Committee because in this Committee relevance counts. Mr. Stevens' point of order is furious and irrelevant and his reference to the speech of the Minister is also irrelevant because such comments as that are the things Mr. Stevens, himself, may well have given in an after-dinner address. It has nothing whatsoever to do with our purpose here before the Committee.

Mr. Stevens: I hope I would never say that type of thing.

Mr. MacGuigan: Well, if you do not, it is only unfortunately because you are cursed with the Conservative philosophy.

But, Mr. Chairman, I do not want to become as irrelevant as my friend. My point is merely to insist that this is not a proper line of questioning whatsoever. We were told before that the Parliamentary Secretary was carrying this bill through from beginning to end. He is obviously very competent to do it. He has the assistance of the key departmental officials. Indeed, in the light of the recent ruling by the Speaker which assimilated the Parliamentary Secretaries to the Ministry, there is no conceivable valid complaint.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Mr. Robinson, on the same point of order.

Mr. Robinson: Well, Mr. Chairman, I was going to reiterate some of the things that my honourable friend, Mark MacGuigan, has pointed out. But, basically I merely wanted to say that at the last meeting the Parliamentary Secretary explained, I thought, to Mr. Stevens and the rest of us that he would be piloting the bill through. He is quite well acquainted with the bill and what it portends and I thought it was agreed at that time that he would carry on.

So, I am really not looking for the Minister to appear before this Committee at this time. Maybe before the bill is finally passed through the Committee he will be able to attend. In the meantime, however, I think we are probably quite satisfied with the Parliamentary Secretary who knows what the bill is all about and whose intention it is to pilot it through the House.

• 2020

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I would like to be allowed to make a comment. This question was raised at the previous meeting and I thought my straightforward approach would have been acceptable to the members of this Committee. I did not try to delude

[Interpretation]

M. Cafik pourrait-il nous dire si M. Ouellet compte venir à la prochaine réunion lorsque nous aurons comme témoin le Barreau canadien, et aussi pourrions-nous savoir pourquoi il n'est pas venu ce soir?

Le président: J'ai demandé à tous les députés de s'en tenir à la question à l'ordre du jour et je me demande si la philosophie du Ministre se rapporte directement à la discussion de ce bill.

M. Stevens: Je pense néanmoins que sa présence ici serait intéressante.

Le président: Peut-être pour discuter au sujet du bill mais non pas au sujet de sa philosophie générale, ce que vous en avez cité dans son discours. Monsieur MacGuigan, toujours au sujet de ce rappel au Règlement.

M. MacGuigan: Monsieur le président, il est bien dommage que M. Stevens passe tant de temps au Comité des Finances et si peu à ce comité-ci, car ici il faut être logique. Le rappel au Règlement avancé par M. Stevens manque totalement de pertinence de même que son allusion au discours du Ministre, car M. Stevens lui-même aurait pu faire pareilles remarques dans un discours après un dîner. Cela n'a rien à voir avec notre réunion d'aujourd'hui.

M. Stevens: Je serais bien le dernier à dire pareille chose.

M. MacGuigan: C'est bien dommage parce que la malédiction de la philosophie conservatrice vous en empêche.

Mais je ne voudrais pas comme M. Stevens m'écarter du sujet. Je veux simplement insister sur le fait que ce genre de question s'en écarte complètement. On nous a expliqué que le Secrétaire parlementaire était chargé de guider ce bill d'un bout à l'autre. Il est évident qu'il est parfaitement compétent pour le faire. Il a en plus aidé les principaux fonctionnaires du ministère. L'Orateur de la Chambre ayant statué récemment que le secrétaire parlementaire était assimilable au ministère, je ne vois pas de raison valable de critiquer la procédure.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacGuigan. Monsieur Robinson, toujours sur ce même rappel au Règlement.

M. Robinson: J'allais justement répéter ce que M. MacGuigan vient d'expliquer, simplement que lors de la dernière réunion, le secrétaire parlementaire avait expliqué qu'il était chargé de guider la discussion sur le projet de loi; il est en effet parfaitement au courant de tous les détails du bill et j'avais cru comprendre que nous étions convenus de poursuivre dans cette voie.

C'est pourquoi je ne m'attends pas à ce que le Ministre compareisse devant le Comité à ce sujet. Il se pourrait toutefois qu'il puisse venir avant l'adoption du bill. Mais entre-temps, le Secrétaire parlementaire qui est au courant du bill est parfaitement à même de guider la discussion à ce sujet.

M. Norman Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations): Monsieur le président, j'aimerais faire une observation. Cette question a été soulevée lors de la dernière réunion et je pensais que la façon directe dont je l'avais traitée avait convenu aux membres du Comité. Je n'ai pas essayé de décevoir qui-

[Texte]

anyone as to the general intentions of the Minister. The Minister has given me the responsibility of piloting this bill through second reading, through the Committee stage and through third reading. That is quite within his powers to do so and it is quite within my responsibilities as a Parliamentary Secretary to conform to that request. As I did mention earlier, I think honourable members might well have a justifiable complaint if they are putting forward questions that I am incapable of answering or cannot be dealt with adequately and that is something that the Committee might well take into account.

But it seems to me that truth does not have any geography, that it does not matter what the source is as long as you get it. We are dealing with a specific bill and I think all members want to know and understand that bill and to make sure it is a good bill . . .

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Cafik: . . . in the public interest. It would seem to me that the methodology involved in the passage of the bill through the Committee stage or any other stage in Parliament is not really relevant to the question involved. I certainly agree that the Speaker's decision might well have some bearing on this. But in the past, in my previous assignments as Parliamentary Secretary, I have performed this function in the same way as I am doing now and have not had any difficulty in so doing. I would respectfully suggest of Mr. Stevens, a man whom I respect a great deal, that providing we can deal with it in a rational and reasonable way, I do not think there is anything really to complain about. As far as the philosophy of the Minister is concerned, all I can say is that his philosophy is not really in the preamble of this bill or in any part of the bill and when we have a special hearing on his philosophy respecting corporate affairs, then perhaps it would be relevant to have him here.

The Chairman: Mr. Cafik, thank you. And I therefore would suggest, members of the Committee, that we resume consideration of Clause 2 on which general discussion of the bill. . .

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I am a little surprised at the comments that have been made. I will try to be relevant and perhaps the most relevant thing I can do is simply move now that we adjourn until such time as the Minister is prepared to attend.

An hon. Member: Question.

The Chairman: The Clerk advises me that there are two members of Parliament here who are not members of the Committee and therefore we do not have a quorum for a vote. That could be rectified relatively quickly. There are two members on your side, Mr. Stevens, who although members of Parliament are not members of this Committee at this time and therefore we do not have a quorum for a vote on the motion which you propose.

You can either rectify the situation in the normal way—we have another member coming in now, so we are one short—for a vote. Now if you would like to present the motion . . .

Mr. MacGuigan: That makes 13 people. If there were only two more members then there would be enough.

[Interprétation]

conque quant aux intentions générales du ministre. Ce dernier m'a chargé de ce bill pendant la deuxième lecture, au niveau du Comité, et pendant la troisième lecture. Il a tout à fait le droit d'agir ainsi et mes responsabilités de secrétaire parlementaire m'autorisent sans nul doute à honorer sa requête. Comme je l'ai déjà dit, je pense que les honorables députés seraient en droit de se plaindre si je n'étais pas en mesure de répondre à leurs questions correctement et c'est quelque chose dont le Comité devrait peut-être tenir compte.

Mais il me semble que la vérité ne dépend pas de la source d'information, mais bien du contenu. Nous étudions un projet de loi bien précis et je pense que tous les députés veulent en prendre connaissance et le comprendre afin de s'assurer qu'il est valable.

Une voix: Bravo!

M. Cafik: Je crois que dans l'intérêt public, la méthodologie adoptée au niveau du Comité ou à tout autre niveau parlementaire importe peu. Je suis tout à fait d'accord que la décision de l'Orateur pourrait avoir une certaine influence là-dessus. Mais par le passé, dans mes autres affectations de secrétaire parlementaire, j'ai joué ce rôle comme je le fais actuellement et je n'ai éprouvé aucune difficulté dans cette tâche. Je déclarerai donc très respectueusement à M. Stevens que si nous pouvons nous acquitter de ces fonctions de façon convenable et raisonnable, je ne crois vraiment pas qu'il y ait lieu de se plaindre. Quant à la pensée du ministre, tout ce que je puis dire c'est qu'elle n'est pas réellement reflétée dans le préambule de ce projet de loi ni dans aucune partie du bill en question, et lorsque nous aurons une audience spéciale portant sur ses idées à propos des corporations, il serait peut-être bon à ce moment de le convoquer ici.

Le président: Monsieur Cafik, merci. Et je suggérerais donc, membres du Comité, que nous reprenions l'étude de l'article 2 sur lequel une discussion générale à propos du bill . . .

M. Stevens: Monsieur le président, je suis un peu surpris des observations qui viennent d'être faites. Je vais essayer de ne pas tourner autour du pot, et je crois que la meilleure façon de le faire est de simplement proposer que nous ajournions jusqu'à ce que le ministre soit disposé à comparaître.

Une voix: Votons!

Le président: Le greffier m'avise qu'il y a ici deux députés qui ne sont pas membres du Comité et que nous n'avons donc pas le quorum nécessaire. Cela pourrait être rectifié assez rapidement. Il y a deux députés de votre côté, monsieur Stevens, qui ne sont pas membres du Comité pour le moment, et nous n'avons donc pas le quorum voulu pour voter sur la motion que vous nous proposez.

Vous pouvez soit rectifier la situation, normalement—voici un autre député qui arrive, il n'en manque donc plus qu'un—afin de voter. Maintenant si vous souhaitez déposer la motion . . .

M. MacGuigan: Cela fait 13 personnes. S'il en arrivait encore 2, nous aurions le nombre suffisant.

[Text]

The Chairman: Now there is only one.

An hon. Member: You have a quorum now, Mr. Chairman.

The Chairman: We have a quorum now. Fine. Would you like to put the motion in writing and submit it to the Clerk, please, Mr. Stevens, and then we can have a vote on it.

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, while this is being done, might I be allowed a comment?

The Chairman: Yes, of course.

Mr. Huntington: We have had opportunity to be exposed to the Minister's philosophy or parts of it that are not quite clear to us pertaining to corporations and business and self-interest, and rather shocked at the statement of the member across here that some of us were cursed with the Conservative philosophy. I wonder if he might explain that philosophy to us that we are cursed with.

Mr. Robinson: He meant to say that you are blessed with it.

• 2025

Mr. MacGuigan: Mr. Huntington, on a suitable political occasion I would be most happy to instruct the hon. member opposite on what I mean by the Conservative philosophy, but I think the only important point at the moment is that the relevant philosophy for this Committee is the philosophy which is incorporated in the bill. Whatever private philosophy the Minister may have is not of concern to this Committee at the present time.

The Chairman: Could we have the motion, Mr. Clerk?

Mr. Huntington: I would like to state, Mr. Chairman, that most bills come out of a philosophy.

Mr. MacGuigan: The philosophy, Mr. Chairman, is in the bill; that is the philosophy that counts. Indeed, the principal Conservative spokesman on this bill has stated that he has really no objections to the bill, alleging that it is largely copied from the Ontario bill that we saw. It makes many advances over the Ontario bill but this indicates, I assume, a general disposition by the opposition to approve of the bill, and they also voted for it on second reading.

An hon. Member: Question.

Mr. Towers: Mr. Chairman, may I . . .

The Chairman: Just one moment, please, Mr. Towers. May I put the motion.

It is moved by Mr. Stevens that the Committee adjourn until such time as the Minister is available to appear before the Committee.

That is the motion and I invite discussion on the motion. It is not debatable.

Mr. Hnatyshyn: It is not debatable?

The Chairman: A motion to adjourn is not debatable.

[Interpretation]

Le président: Il n'en manque plus qu'une.

Une voix: Voici votre quorum, monsieur le président.

Le président: En effet, Bon. Voulez-vous déposer la motion par écrit et la soumettre au greffier, monsieur Stevens, afin que nous puissions voter.

M. Stevens: Oui.

M. Huntington: Monsieur le président, dans l'intervalle, puis-je faire une observation?

Le président: Oui, bien sûr.

M. Huntington: Nous avons eu l'occasion d'être mis au courant des idées du ministre et certaines du moins ne nous semblent pas très claires en ce qui concerne les sociétés, le commerce et l'intérêt personnel, et j'ai été plutôt choqué de la déclaration du député selon laquelle certains d'entre nous étaient affligés de philosophies conservatrices. Je me demande s'il voudrait bien nous expliquer ce que cela veut dire.

M. Robinson: Il voulait dire le contraire.

M. MacGuigan: Monsieur Huntington, je me ferais un plaisir d'expliquer au député d'en face ce que je veux dire par philosophie des conservateurs à un moment plus politiquement opportun; pour le moment, la seule philosophie pertinente ici est celle qui inspire ce projet de loi. Pour le moment, peu importe la pensée du ministre.

Le président: Pouvons-nous avoir la motion, monsieur le greffier?

M. Huntington: Permettez-moi de vous dire que la plupart des bills sont nés d'une philosophie.

M. MacGuigan: Elle se trouve, dans le projet de loi, et c'est cela qui compte. Le porte-parole principal des conservateurs a déclaré au sujet de ce projet de loi qu'il n'y voit pas d'objection puisqu'il s'agirait, selon lui, d'un bill de l'Ontario que nous avons vu. Il va plus loin, en fait, mais cela indique, à mon avis, que l'opposition est généralement disposée à l'approuver, ce qu'elle a fait lors de la deuxième lecture.

Une voix: Le vote!

M. Towers: Monsieur le président, puis-je . . .

Le président: Une seconde, monsieur Towers. Puis-je présenter la motion?

M. Stevens propose que le Comité ajourne la séance jusqu'à ce que le ministre puisse comparaître.

Voilà la motion. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet? Il n'y a pas de discussion sur le fond.

M. Hnatyshyn: Comment?

Le président: Une motion d'ajournement ne peut être discutée.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Oh, I see, a motion to adjourn. I was just going to say that if it was debatable, it sounds reasonable to me.

The Chairman: All those in favour of the motion please so indicate. The following are not eligible to vote: Mr. Alkenbrack, Mr. Huntington and Mr. Towers. All those in favour of the motion please so indicate. All those opposed to the motion please so indicate.

An hon. Member: Is there no justice?

Some hon. Members: Hear, hear.

Motion negatived.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, are all the members that voted negative not members of the Committee?

The Chairman: Yes, they are. May I suggest again that the Committee resume consideration of clause 2, at which time general discussion of the bill may take place. I introduce to you again at this time, although I am sure it is very unnecessary, the Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Cafik, and the officials with him.

Mr. Robinson on a point of order.

Mr. Robinson: Do I understand correctly that we are going to be proceeding on a clause-by-clause basis at the present time? If we are going to do that, are we making some reference to the fact that the Canadian Bar Association may make representations and their representations may in effect change some of the clauses or may be the subject of some amendments?

The Chairman: Mr. Robinson, what occurred the last time we met is that we were proceeding on Clause 2, which is a general discussion of the bill, not a clause-by-clause discussion of the bill, so that the bill in all its parts and all its aspects may be discussed at this time by members and questions may be put to the Parliamentary Secretary, who is taking the place of the Minister, and the officials who are here. So, we will not go through it clause-by-clause until the Committee so instructs and so desires.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn on a point of order.

An hon. Member: There is no such thing.

Mr. Hnatyshyn: It is the same thing.

The Chairman: Sure.

Mr. Hnatyshyn: I missed part of the proceedings because of circumstances beyond my control, and I wonder if you would reiterate for my benefit, and anyone else who was not able to be here, the names of the witnesses that you intend to call and that the steering committee has recommended we have before us. I know the Canadian Bar is going to attend. Does the Institute of Chartered Accountants plan to be here?

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, I explained with respect to this bill, and you were not able to be here at the time, that the Institute of Chartered Accountants have advised me by telephone that it was not necessary for their association to appear before the Committee. That is what they said, but . . .

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Je vois, il s'agit d'une motion d'ajournement. J'allais justement dire qu'elle me semblait raisonnable, si j'ai le droit de le dire.

Le président: Tous ceux en faveur de la motion sont priés de lever la main. M. Alkenbrack, M. Huntington et M. Towers n'ont pas le droit de vote. Tous ceux en faveur de la motion sont priés de lever la main. Qui est-ce qui est contre la motion?

Une voix: Il n'y a donc pas de justice?

Des voix: Bravo!

La motion est rejetée.

M. Huntington: Est-ce que tous les députés qui ont voté contre la motion sont membres du Comité?

Le président: Oui. Puis-je vous inviter encore une fois à reprendre l'étude de l'article 2 pour que nous puissions discuter du projet de loi. Je me permets de vous présenter le secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations, M. Cafik, et les autres représentants, quoique je suis convaincu que vous les connaissiez déjà.

M. Robinson vient d'invoquer le Règlement.

M. Robinson: Allons-nous maintenant étudier le projet de loi, article par article? Dans ce cas, est-ce qu'on songe à ce que le Barreau canadien peut se faire entendre et que son opinion pourrait entraîner la modification de quelques-uns des articles?

Le président: La semaine dernière, nous avons dit que nous allions avoir une discussion générale du projet de loi à propos de l'étude de l'article 2 et non pas une étude article par article. Les députés auront ainsi l'occasion de voir tous les aspects du projet de loi et de poser des questions au secrétaire parlementaire, qui remplace le ministre, et aux représentants du ministère qui sont ici présents. L'étude, article par article, va donc attendre jusqu'à ce que le Comité s'y décide.

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, pour un rappel au Règlement.

Une voix: Il n'y en a pas.

M. Hnatyshyn: Cela revient au même.

Le président: Bien sûr.

M. Hnatyshyn: Pour des raisons hors de mon contrôle, j'ai raté une partie de la séance et j'aimerais que vous répétiez le nom des témoins que vous avez l'intention d'inviter sur la recommandation du Comité directeur. Je sais que le Barreau canadien va venir. Allons-nous également avoir des témoins de l'Institut des comptables agréés?

Le président: J'avais déjà dit, mais vous n'avez pas pu être présent ici, que l'Institut m'a appelé pour me dire qu'il n'était pas nécessaire que ses membres comparaissent. C'est ce qu'on m'a dit, mais . . .

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Is there anyone else that we might expect?

The Chairman: I have not heard from the other two institutions which were contacted by me by phone directly and also by letter a week ago. Those two are the Canadian Manufacturers' Association and the Canadian Chamber of Commerce, who were asked by me by telephone last Wednesday or Thursday, one or the other, and a letter was sent to them last Thursday to please advise us today whether they wished to make further submissions to this association. They have not replied as of today. The request was made so that we can schedule the business of the Committee.

Mr. Lachance.

• 2030

M. Lachance: Monsieur le président, nous nous réunissons assez régulièrement au cours des prochaines semaines, serait-il possible que le greffier prenne des dispositions pour qu'on ait des chaises plus mobiles que celles-ci, car on est obligé de déplacer trois chaises à la fois, ce qui n'est pas très pratique.

The Chairman: Mr. Lachance, I quite agree with you, those chairs are most difficult. In some other committee rooms we have independent chairs. I think we may have to talk to the Commissioners of Internal Economy or the Speaker of the House of Commons, but that is a point well taken and I would ask the Clerk to please take it up with the appropriate authorities.

An hon. Member: The rumour was that it was to keep the Tories at the meeting.

The Chairman: Gentlemen, we will proceed now with Clause 2 if it is the wish of the Committee to have a general discussion of the bill. I do not have anyone's name on my list at this time, and I am open for questions of the Parliamentary Secretary and the officials.

On Clause 2—Definitions

Mr. Stevens: Mr. Chairman, there is a bit of confusion here. You refer to Clause 2, but you are not suggesting we are on clause-by-clause consideration?

Mr. Fairweather: Clause 2 is the open clause, as I understand it, that permits the Committee to carry on with its work and it will remain open until we have finished our work.

The Chairman: Mr. Fairweather, I think I have said that two or three times this evening, and I quite agree that it is a general discussion of the bill.

Mr. Stevens: Right. Well, one of our members was still wondering about that.

The Chairman: Okay? Thanks, Mr. Stevens.

All right. Now all I need is a member to begin questioning the Parliamentary Secretary and his officials if they are ready.

Mr. MacGuigan: With some satisfaction.

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: Y a-t-il d'autres témoins qui vont peut-être venir?

Le président: Je n'ai pas eu de réponse de la part des autres deux instituts que j'ai appelés et auxquels j'ai envoyé une lettre il y a une semaine. Il s'agit de l'Association canadienne des manufacturiers, et de la Chambre du commerce du Canada. Je leur ai téléphoné mercredi ou jeudi dernier, je leur ai envoyé jeudi dernier une lettre pour savoir si elles avaient l'intention de revenir témoigner. Ils n'ont pas répondu, pour ce qui est de cette date. Nous avons fait la demande afin de pouvoir répartir le temps du comité.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Mr. Chairman we will be meeting on a regular basis over the next few weeks; would it be possible for the clerk to take the necessary steps so that we can have a seating arrangement which is more mobile than this one, since we must move three chairs at a time, which is not very practical.

Le président: Monsieur Lachance, je suis d'accord, il est difficile de déplacer ces chaises. Dans certaines autres salles de comités, nous avons un système de chaises individuelles. Je crois que nous devons en parler aux commissaires de l'économie interne ou à l'Orateur de la Chambre des communes, mais il s'agit là d'un point très important, et je demanderais au greffier de faire les représentations qui s'imposent.

Une voix: Il y a une rumeur qui court à l'effet que c'était là une mesure destinée à garder les conservateurs avec nous.

Le président: Messieurs, nous allons maintenant passer à l'article 2, si le comité désire discuter du bill de façon générale. Je n'ai pas de nom sur ma liste à ce moment-ci, et vous pourrez questionner le secrétaire parlementaire et les fonctionnaires.

Article 2—Definitions

M. Stevens: Monsieur le président, il y a ici quelques confusions; vous avez fait allusion à l'article 2, mais vous ne voulez pas étudier la loi article par article?

M. Fairweather: Je crois que l'article 2 est complètement ouvert, comme je le comprends, cela permet au comité de faire son travail, cet article restera donc ouvert jusqu'à ce que nous ayons fini.

Le président: Monsieur Fairweather, je crois que j'ai répété ces remarques à plusieurs reprises ce soir et je suis d'accord, il s'agit là d'une discussion générale du bill.

M. Stevens: Bon, d'accord; un de nos membres se posaient encore des questions à ce sujet.

Le président: Cela va? Merci, monsieur Stevens.

Bon. Il faudrait qu'un membre commence à interroger le secrétaire parlementaire et ses hauts fonctionnaires, s'ils sont prêts.

M. MacGuigan: Il me ferait plaisir de la faire.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Do you want some discussion?

The Chairman: I am inviting discussion, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Pass the bill, I have no objection.

The Chairman: Either discussion or if you wish to have information from the officials of the department who are here.

Mr. Hnatyshyn: Yes, I would like some information with respect to the general schedule of fees and so on. I happened for some reason, again beyond my comprehension, to be sitting in on the presentation of a private bill with respect to the British Columbia Telephone Company's amendment to their incorporating act increasing the authorized capital of the company, and changing some of the characteristics of share capital and so on. They mentioned the fact that they have paid a very substantial amount of money with respect to that particular application for increased capitalization, because it was under Standing Order 91 which set a schedule of fees. They indicated that there had been some discussions and as far as they were able to determine, some consideration was being given to making sort of a uniform schedule of fees with respect to corporations, that is aside from nonprofit corporations. Has the Parliamentary Secretary any knowledge with respect to the intention of the government covering companies which have to be incorporated under a special act of Parliament? Are we going to have some uniformity here, is that the intention of the government or are we going to have a sliding scale type of fee or just what is the situation contemplated?

Mr. Cafik: Yes, I would say, first of all, it is the general intent in this bill to establish fees that are related to services provided, rather than on the old basis which is largely on the size of the capitalization involved.

The fee schedules are part of the regulations under this proposed act. They are not contained within the proposed act itself; consequently, they have not been fully determined as yet, except that in principle we will try to have a reasonable balance between fee and service provided.

Mr. Hnatyshyn: Well, the fee this morning, for example, was \$208,000. I just wonder whether any sort of fee like that would be possible under this bill on a very large capitalization?

Mr. Cafik: Well I think it would depend on the amount of servicing required, and the work performed. Fees are related in the present act to the size of the capitalization; consequently, you would have some very, very large fees and you would have some modest fees.

• 2035

Mr. Hnatyshyn: It reminded me again—is it contemplated that the fees payable on incorporation and supplementary letters patent will be involved on the basis of capitalization?

Mr. Cafik: No. The attempt is going to be made under the regulations to relate fees more to services rendered rather than size of capitalization. That is my understanding.

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Voulez-vous des discussions?

Le président: Oui, j'en appelle à la discussion, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je n'ai pas d'objection à faire passer le bill.

Le président: Vous pourrez en discuter ou si vous le préférez, vous pourrez obtenir des renseignements de la part des officiels du ministère qui sont avec nous.

M. Hnatyshyn: Eh bien, j'aimerais des renseignements en ce qui a trait à la répartition générale des salaires etc. Cela me dépasse, mais pour une raison ou pour une autre, j'assistais à la présentation d'un bill privé en ce qui a trait à la société de téléphone de la Colombie-Britannique; il s'agissait d'un amendement à leur loi d'incorporation qui augmentait le capital autorisé de la société et qui changeait certaines caractéristiques du capital partagé, etc. On a mentionné qu'ils avaient payé un très gros montant d'argent en ce qui a trait à cette demande spécifique d'augmentation de capital, étant donné qu'elle tombait sous le coup du règlement en conseil n° 91 qui établissait la répartition des frais. On a indiqué qu'il y avait eu des discussions et en autant qu'ils pouvaient le déterminer, on avait étudié la possibilité de donner une répartition uniforme des frais en ce qui a trait aux sociétés, sauf les sociétés à but non-lucratif. Le secrétaire parlementaire a-t-il une connaissance spéciale en ce qui a trait à l'intention du gouvernement sur les sociétés qui doivent être incorporées par une loi spéciale du Parlement? Allons-nous obtenir une certaine uniformité ici? Est-ce là l'intention du gouvernement? Ou plutôt, est-ce que nous allons obtenir une échelle de salaires variable, quelle est la situation que vous envisagez?

M. Cafik: Oui, tout d'abord je dirais que l'intention générale du bill est d'établir des frais relatifs aux services qui sont offerts, plutôt que sur la base primitive, c'est-à-dire le montant de capital investi.

La répartition des frais fait partie des règlements, en vertu de cette loi proposée. Ils ne sont pas contenus dans la loi même; ils n'ont donc pas été déterminés complètement, sauf en principe, nous essayerons d'obtenir un équilibre raisonnable entre les frais et les services qui sont offerts.

M. Hnatyshyn: Eh bien, ce matin, les frais étaient de l'ordre de \$208,000. Je me demandais s'il serait possible d'obtenir de tels frais en vertu de ce bill, en ce qui est d'un très grand capital investi?

M. Cafik: Eh bien, je crois que cela dépendrait du volume de services exigé, tout dépendrait aussi du travail qui est accompli. Les frais sont proportionnels au volume de capitaux, pour ce qui est de la loi actuelle; vous pourrez donc obtenir des frais importants, ainsi que des sommes assez modestes.

M. Hnatyshyn: Cela me rappelle... A-t-on l'intention d'inclure dans la capitalisation les frais d'incorporation et de lettres patentes supplémentaires?

M. Cafik: Non. Le règlement va plutôt essayer de relier les frais plutôt aux services rendus qu'à l'importance de la capitalisation. C'est mon opinion.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: I thought I would ask.

The Chairman: Thank you very much Mr. Hnatyshyn. Is there another member who has questions? Mr. Huntington.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, one point that I need explanation on is the matter of a corporation purchasing its own shares. The shares once purchased are cancelled and they are paid for out of surplus. Has this aspect of the bill been studied in relationship with the tax act and the new taxation laws so that it does not lead us to a stripping abuse or is it a mechanism to encourage stripping by existing shareholders? Has it been studied out thoroughly in its interrelationship with the tax act or the act governing stripping and of that nature? We used to have a situation where we would have trust companies and less-than-arm's-length situations that were corrected recently. Does this open that whole can of worms up again?

Mr. Cafik: All right. Firstly, Mr. Huntington I would answer in the following way that a corporation's right to purchase its own shares is allowed at any time subject to very strict solvency safeguards and provisions. Secondly, in relation to this bill and taxation law the general intent is to keep this proposed Canada Business Corporations Act neutral. In other words, the taxation act could stand full by itself. It is not directly related to this bill. Whatever provisions are within the act would apply here. It is a very complex question that you have asked and I think a very important one. I will ask Mr. John Howard, who is one of the acknowledged experts in corporation law not only in Canada but pretty widely, to deal with some of the technical sides of the questions that you have raised.

Mr. Huntington: Thank you.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. J. Howard (Assistant Deputy Minister, Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs): I will not go into this in detail at the moment, because you have raised a question that will come up again in Clauses 26 to 32. Even more specifically there will be an amendment proposed to Clause 26(4), which deals with a relationship between stated capital accounts under the proposed new law and existing paid-up-capital-surplus and contributed-surplus accounts that exist in the corporation accounts under the present law. We have to improve the transition.

Mr. Huntington: Under the present law, do you mean the present . . .

Mr. Howard: The present Canada Corporations Act.

Mr. Huntington: Right. Thank you.

Mr. Howard: From a tax point of view we have tried very hard to be neutral. As you know, this bill has been scrutinized by most of the top lawyers in Canada including a large number of tax lawyers. We thought we had satisfied all of them some time ago. One prominent lawyer wrote to us recently and pointed out that we had missed one point. Hence, this further amendment to Clause 26(4).

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: Je voulais simplement le demander.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Hnatyshyn. Quelqu'un d'autre veut-il poser des questions? Monsieur Huntington.

M. Huntington: Monsieur le président, j'aimerais qu'on m'explique comment une corporation peut racheter ses propres actions. Les actions une fois achetées sont annulées et elles sont payées à partir des surplus. A-t-on étudié cet aspect du bill en rapport avec la loi de l'impôt, de la nouvelle loi sur les impôts, pour que nous n'ayons pas d'abus. S'agit-il d'un mécanisme pour encourager les actionnaires actuels à dépouiller les autres? A-t-on bien examiné cette interrelation avec la loi sur les impôts ou la loi qui empêche ce genre de dépouillement? Nous avons vu des compagnies de trust moins que défendantes, dans des situation qu'on a pu corriger récemment. Ne se place-t-on pas dans une situation dangereuse de nouveau?

M. Cafik: Très bien. Tout d'abord, monsieur Huntington, je vous réponds qu'une corporation a le droit d'acheter ses propres actions en tout temps, mais il y a des dispositions de solvabilité très strictes. Deuxièmement, pour ce qui est du bill et de la loi sur les impôts, l'objectif principal est de faire que cette loi sur les corporations commerciales canadiennes soit très neutre. Autrement dit, la loi sur les impôts est indépendante de tout cela et n'a pas trait directement à ce bill. Quelles que soient les dispositions contenues dans la loi, elles s'appliquent ici. C'est une question très complexe et très importante. Je vais demander à M. John Howard qui est un de nos experts reconnus dans la loi des corporations non seulement au Canada mais un peu partout, de vous parler des côtés techniques de cette question.

M. Huntington: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Howard.

M. J. Howard (sous-ministre adjoint, Bureau des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Je ne vais pas vous expliquer en détail tout cela pour l'instant, mais vous avez soulevé une question qui va de nouveau se présenter aux articles 26 et 32. Il y aura un amendement proposé à l'article 26 (4) qui traite du rapport entre les comptes de capital déclarés en vertu du nouveau projet de loi et du surplus de capital payé et des comptes de surplus souscrits qui existent dans les comptes de la corporation en vertu de la loi actuelle. Il nous faut améliorer la transition.

M. Huntington: En vertu de la loi actuelle, voulez-vous parler . . .

M. Howard: Il s'agit de la Loi actuelle sur les corporations canadiennes.

M. Huntington: Très bien. Je vous remercie.

M. Howard: Du point de vue impôt, nous avons essayé d'être tout à fait neutres. Comme vous le savez, ce bill a été examiné par la plupart des grands avocats canadiens, et un grand nombre d'avocats s'occupant de fiscalité. Nous pensions les avoir tous convaincus il y a quelque temps; mais un avocat très connu nous a écrit récemment pour nous souligner que nous avions oublié quelque chose. C'est pourquoi nous avons apporté cet amendement à l'article 26 (4).

[Texte]

I would like to underline from a tax point of view this corporation law is neutral. We have been very careful to ensure that where there is any required redesignation of accounts, we do not require a transfer out of one account into another account, which might bring into operation Sections 63 and 64 of the Income Tax Act and result in a deemed dividend.

Mr. Huntington: Could I have your last sentence? I am sorry.

Mr. Howard: If we have very carefully characterized the transition provisions to ensure that we will not bring into operation the provisions of, I believe, Sections 63 and 64 of the Income Tax Act, which if we under this Act required transfers from existing accounts to new accounts as described in the proposed law there would be tax exigible. We have cast this in such a way that that will not happen under the Income Tax Act. In short, the corporation law and the proposed changes under it will not give rise to any new form of taxation and will not create a taxable event that would cause taxes to become exigible.

• 2040

This is an enormously complicated thing to try to sum up in a few words. I think it will be easier if we go through these section by section, between 26 and 32, as we come to them. Then, focusing on specific provisions I can show how they work, giving you illustrations of case applications.

Mr. Huntington: I almost have it, not quite, but I will work on it. I will read over what you have said. As you say, it is a complicated field, and I see areas where an imaginative mind could move into this new act. It is a stripping operation that is available to us.

Mr. Howard: There will be no stripping rendered possible by this statute. I am not saying that there will not be imaginative minds that will try to exploit some of the flexibility in this statute to gain a tax advantage, but they can do that under the present law too. This proposed law will not increase nor decrease the possibilities available to the imaginative.

Mr. Huntington: I perceive from your comments that the point I am raising has had a great deal of consideration.

Mr. Howard: Yes; indeed, it has, sir.

Mr. Huntington: Thank you. I will need a few minutes to prepare another question, Mr. Chairman.

The Chairman: If I might come back to you then later, Mr. Huntington.

Mr. Huntington: Yes, please.

The Chairman: Mr. Lachance, please.

M. Lachance: Monsieur le président, étant donné l'utilité, de ce qu'on appelle les transactions d'initiés, pourquoi n'a-t-on pas pu ou voulu élaborer un mécanisme semblable pour les administrateurs des compagnies privées?

Mr. Cafik: I am sorry, Mr. Lachance, I am not clear as to exactly what you have in mind.

M. Lachance: Un initié est un administrateur de compagnie publique qui détient des actions ou qui a des intérêts dans les actions d'une compagnie, et de part sa position, il est en mesure d'être en conflit d'intérêt. Ce concept de transactions d'initiés s'applique exclusivement aux corporations publiques. Pourquoi n'a-t-on pas élaboré un mécanisme semblable, ou presque pour les compagnies privées?

[Interprétation]

J'aimerais souligner que du point de vue fiscal cette loi sur les corporations est tout à fait neutre. Nous avons pris beaucoup de soin pour nous assurer que lorsqu'il y a une nouvelle désignation de comptes nécessaire, nous n'avons pas besoin d'un transfert d'un compte à un autre compte, qui pourrait amener l'application des articles 63 et 64 de la Loi sur l'impôt et causer un dividende.

M. Huntington: Excusez-moi, voulez-vous me répéter votre dernière phrase.

M. Howard: Nous avons soigneusement rédigé les dispositions concernant la transition pour nous assurer qu'elles n'amèneront pas l'application des dispositions des articles 63 et 64 de la Loi sur l'impôt qui, si nous exigeons le transfert des comptes existants à de nouveaux comptes tels que décrits dans le projet de loi, pourraient rendre les impôts exigibles. Nous avons fait en sorte que ces dispositions ne s'appliquent pas. En résumé, la Loi sur les corporations et les changements proposés ne provoqueront pas une nouvelle forme de taxation ni d'impôt exigible.

Il est extrêmement difficile de résumer en quelques mots une question tellement complexe. Je crois que le plus facile serait de passer en revue les articles 26 à 32, l'un après l'autre. Ensuite je pourrais mettre en relief le fonctionnement de certaines dispositions, en vous fournissant des exemples.

M. Huntington: J'ai presque compris, pas tout à fait, mais je m'y appliquerai. Je vais relire ce que vous venez de dire. Comme vous l'avez dit, c'est un domaine extrêmement compliqué, et je vois certaines parties de cette nouvelle loi où un esprit pénétrant pourrait se donner libre cours. Nous pourrions effectivement procéder à un certain dépouillement.

M. Howard: La présente loi ne permettra aucun dépouillement. Je ne dis pas que certains esprits pénétrants ne tâcheront pas d'exploiter la souplesse de cette loi et faire des économies d'impôts, mais ils peuvent déjà faire cela sous la loi qui est déjà en vigueur. Ce projet de loi ne va ni augmenter ni diminuer les possibilités disponibles aux gens d'imagination.

M. Huntington: Je vois d'après ce que vous dites qu'on a déjà beaucoup réfléchi à la question que je soulève.

M. Howard: Eh oui, en effet, monsieur.

M. Huntington: Merci. Il me faudra quelques minutes pour préparer une autre question, monsieur le président.

Le président: Je reviendrai donc à vous plus tard, monsieur Huntington.

M. Huntington: S'il vous plaît.

Le président: La parole est à M. Lachance

Mr. Lachance: Mr. Chairman, in view of the usefulness of what is called insider trading, why have people been unable or unwilling to develop a similar mechanism for the management of private companies?

M. Cafik: Excusez-moi, monsieur Lachance, je ne vois pas très bien à quoi vous pensez.

Mr. Lachance: An insider is a management official of a public company who has shares or an interest in the company, and whose position may give rise to a conflict of interest. The concept of insider trading applies exclusively to public corporations. Why has not similar mechanism been developed for private companies?

[Text]

Mr. Cafik: I am going to ask somebody else to answer that question. It seems also a bit complex to me.

Mr. Howard.

M. Howard: Ce serait un peu compliqué en français, je continuerai donc en anglais.

We are jumping all over the bill. I will try to be brief at this time. You know that we will get into this topic later on, and we will expand on it at that time.

The insider trading provisions are broken down into two sections. The first concerns the disclosure system. That is the requirement of public filing of holdings and any changes you may impose. The filing provisions apply only to corporations that have distributed their shares to the public. The other part, the liability for improper insider trading applies to both public distributing corporations and so-called private corporations.

M. Lachance: Cela peut répondre à mes questions, mais comment se fait-il que dans la définition de l'article 121, on dit:

« initié », désigne, sauf dans l'article 125, a) un administrateur ou dirigeant d'une corporation publique,

N'y aurait-il pas lieu, d'étendre la définition, . . .

M. Howard: Il faut lire l'article 124?

M. Lachance: Non, 121.

M. Howard: Il y a une autre définition, dans l'article 125 à la page 94.

M. Lachance: Cela s'appliquerait aussi aux corporations privées.

M. Howard: Il n'y a pas de restriction. On parle simplement de corporations dans cet article. C'est pourquoi la Loi peut s'appliquer aux corporations privés.

M. Lachance: Dans la présente loi le concept a-t-il été étendu . . .

M. Howard: Nous avons exactement le même concept dans la loi actuelle. Mais la distinction n'est pas très claire.

M. Lachance: Autrement dit, cela a été amélioré par rapport à la loi actuelle.

• 2045

M. Howard: Oui, c'est vraiment une clarification du texte.

M. Lachance: Merci.

Le président: Monsieur Lachance, is that it?

M. Lachance: Oui, merci beaucoup.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Through you, Mr. Chairman, I wonder whether we could have some reaction from the Parliamentary Secretary of his officials concerning the security provisions in the proposed act. As we all know, there are extensive provincial security acts and legislation, and I wonder to what extent the Department has ensured that there are no conflicts between the provincial jurisdictions and the bill we are now considering, and I make special reference to the take-over bids clauses, 187 to 199, and the insider trading clauses, 121 to 125. I can see that there could be unfortunate confusion, to

[Interpretation]

M. Cafik: Je vais demander à quelqu'un d'autre de répondre à cette question. Cela me semble assez compliqué, à moi aussi.

Mr. Howard.

Mr. Howard: It would indeed be complicated in French, so I will continue in English.

Notre discussion porte sur plusieurs dispositions du projet de loi. J'essaierai d'être bref. Vous savez bien que nous allons débattre cette question plus tard, et nous aurons alors le loisir de rentrer dans le détail.

Les dispositions relatives aux transactions d'initiés se divisent en deux catégories. La première a trait à la déclaration d'intérêt. C'est-à-dire l'obligation de publier la liste de ces actions, sujete aux amendements que vous pourrez y apporter. Ces dispositions relatives à la publication s'appliquent uniquement aux compagnies qui ont vendu leurs actions au public. L'autre catégorie, qui concerne la responsabilité de transaction d'initié illégale, s'applique également aux sociétés publiques qui vendent des actions et aux sociétés dites privées.

Mr. Lachance: That may answer my questions, but why does it say, in the definition of Clause 121:

"insider" means, except in section 125, (a) a director or officer of a distributing corporation, should not the definition be extended to include . . .

Mr. Howard: Is this Section 124?

Mr. Lachance: No, 121.

Mr. Howard: There is another definition in Section 125, page 94.

Mr. Lachance: That would apply to private corporations as well.

Mr. Howard: There is no restriction. That section simply speaks of corporations. The act therefore may be applied to private corporations.

Mr. Lachance: In the existing act, did the concept include . . .

Mr. Howard: Exactly the same concept in the present act. But the distinction is not very clear.

Mr. Lachance: In other words, it is an improvement on the existing act?

Mr. Howard: Yes, it really clarifies the text.

Mr. Lachance: Thank you.

The Chairman: Mr. Lachance, is that it?

Mr. Lachance: Yes, thank you very much.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Je voudrais que le secrétaire parlementaire ou ses assistants nous parlent des dispositions au sujet des valeurs mobilières contenues dans ce projet de loi. Nous savons tous que les provinces ont déjà toute une série de lois et de mesures législatives sur les valeurs mobilières et je me demande si le ministère a vérifié qu'il n'y a pas de conflit entre les juridictions provinciales et le projet de loi que nous sommes en train d'étudier. Je pense particulièrement aux articles 187 à 199, offres de prises de contrôle et les articles 121 à 125, transactions d'initiés. Il pourrait y avoir une

[Texte]

put it mildly, between some of these clauses and existing provincial legislation in these fields.

Mr. Cafik: Actually there are two ways. First of all, the Department of Consumer and Corporate Affairs is presently studying securities problems and possible legislation that may be required in this particular area at the federal level.

Second, in respect of any of the differences in the clauses that you have referred to, Mr. Stevens, there are minor differences between the federal law and the various provincial statutes, but only in cases where we feel that existing provincial statutes are demonstratively weak and we could improve the provisions they presently have.

I think when we get into the clause-by-clause study in respect of the clauses involved, we could go into the specific differences, if you would like to do it at that time, or if you would like a global overview of some of those substantial differences, perhaps we could have one of the officials give it to you at this time, if you would like to do that.

Mr. Stevens: Yes, Mr. Chairman, I think what I am looking for is to what extent you have had discussions with the various jurisdictions or with counsel with whom you have been conferring as to how your provisions, generally speaking, are going to mesh with the relevant security provisions in these provinces, in that I think it is unfortunate when you have double and sometimes triple legislation dealing essentially with the same point. It certainly may be welcomed by the lawyers, but it is a very frustrating thing for businesses to have to go through.

Mr. Cafik: It has been outlined, Mr. Stevens, before. We have tried to achieve some degree of parallelism. Some of the provinces, Ontario, British Columbia and others have already brought out new legislation in this regard, and I think all levels of government are trying to get it as parallel as possible. Other provincial legislatures are now considering changes to their incorporation procedures to try to achieve, hopefully, the same general objective.

However, in the specific terms of the clauses to which you are referring, if you want at this time to go through the specific differences, then we will have one of the officials do that.

Mr. Stevens: No, Mr. Chairman, I am deliberately trying to stay away from the specifics. I know where some of the differences are, but what I am looking for is to what extent you have, for example, met with the Ontario Securities Commission people, or with other provincial securities people, and maybe had a round-table session as to whether they agree that your clauses are better. I think it has already been indicated that you feel that you are filling some gaps here. To what extent do they agree it is something that is going to mesh properly or have they, in effect, said it is likely that provincial legislation is going to be amended to correspond to the type of inconsistencies we have here?

Mr. Cafik: Generally speaking there has been some consultation with security commissions across the country in respect of this, but I think Mr. Howard could give you the details with which I am not familiar as to the extent of that kind of consultation, and with whom.

[Interprétation]

confusion malencontreuse, pour utiliser cet euphémisme, entr quelques-uns de ces articles et les différentes lois provinciales.

M. Cafik: En fait, il a deux possibilités. Premièrement, le ministère de la Consommation et des Corporations est en train d'étudier les problèmes des valeurs mobilières et les mesures législatives qui seront peut-être nécessaires dans ce domaine au niveau fédéral.

Deuxièmement, pour ce qui est d'éventuelles différences, il y en a quelques-unes d'importance mineure entre la loi fédérale et les statuts des provinces, mais seulement là où nous sommes d'avis que les lois des provinces sont visiblement faibles et que l'on peut les améliorer, a-t-il réagi?

Lorsque nous allons étudier ce projet de loi article par article, nous pourrons voir les différences d'une manière spécifique, à moins que vous ne préfériez un aperçu global de quelques-unes de ces différences substantielles que les représentants du ministère pourraient vous donner tout de suite.

M. Stevens: Oui, monsieur le président. J'aimerais savoir si vous avez discuté avec les représentants des autres juridictions ou avec des conseillers pour savoir si vos dispositions sur les valeurs mobilières sont incluses dans les mesures législatives des provinces. C'est un problème que l'on rencontre malheureusement lorsqu'il y a deux ou trois législations sur une même chose. Cela fait peut-être le bonheur des avocats, mais certainement le malheur des hommes d'affaires.

M. Cafik: On en a déjà parlé, monsieur Stevens. Nous avons essayé d'arriver à un certain parallélisme. Quelques provinces comme l'Ontario, la Colombie-Britannique et d'autres ont déjà adopté une nouvelle législation, et je pense que tous les niveaux du gouvernement essaient d'harmoniser les choses autant que possible. Un certain nombre de provinces veulent modifier leurs procédures d'incorporation en essayant d'atteindre le même objectif général.

Si vous désirez voir les différences spécifiques dans les articles que vous venez de citer, nous allons demander à l'un des représentants du ministère de le faire.

M. Stevens: Non, monsieur le président, je ne voudrais pas entrer dans les détails. Je sais où se trouvent quelques-unes de ces différences, mais je voudrais savoir si vous avez discuté avec les représentants de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario ou d'autres encore. Peut-être avez-vous organisé une séance de travail pour savoir s'ils préféreraient également vos articles. Je crois qu'il a déjà été dit que vous croyiez combler une lacune. Ces personnes pensent-elles également que les différentes mesures législatives vont s'intégrer facilement ou bien que les provinces vont modifier les leurs afin d'éviter qu'il n'y ait des différences?

M. Cafik: On a consulté les commissions des valeurs mobilières à travers le pays, mais je pense que M. Howard pourrait vous donner les détails que j'ignore.

[Text]

Mr. Howard: As I mentioned the other day, we had some discussions with officers of the Ontario Securities Commission and the Department of Consumer and Commercial Affairs in the early stages of preparing the bill. These were very extensive discussions.

• 2050

The Ontario representatives cut off those discussions, I believe, in 1969 because they were most anxious to proceed with the completion of their bill, arguing that our process was too slow to enable them to wait for us and to actually prepare a parallel bill.

The one real aspect of securities law that the task force had recommended to be considered by Parliament was with respect to prospectus qualification. This is Part XV of the bill. Because of criticisms from the business community that this would tend to create another level of securities administration above the present provincial securities commission, we withdrew from our position on that, and in fact Part XV now contains only one section requiring each federal corporation simply to file a prospectus with us for notification purposes.

With respect to the other issues that are frequently dealt with in securities laws, such as insider trading, proxies, financial disclosure and takeover bids, these of course are corporation law, pure and simple. Except to the extent that they are fairly new topics in law they have been dealt with in English companies acts since 1844 because, as I stated, they are corporation law, not securities law as such. I say that because, for example, the insider trading rules that I explained a few minutes ago apply to very small corporations with only two or three or four shareholders as well as to corporations that have distributed their shares publicly.

The reason these things have become characterized as securities law provisions in Canada is that the provincial jurisdictions tended to borrow the provisions of the U.S. securities acts, particularly the Securities Act of 1933 and the Securities Exchange Act of 1934, with very little modification. The reason in the United States that these provisions were put in the securities laws was because they did not have a federal corporation law. Currently there are two or three major articles in the law journals, the most prominent by Professor Carey of Columbia University, a former chairman of the Securities Exchange Commission, arguing once again that the federal government in the United States should consider one federal corporation law that would preempt all of the corporation laws. One of the main reasons for that argument is because of the development rule under the securities exchange act of 1934 which is tending to displace the inferior court corporation laws at the state level by superimposing on the state law a number of so-called securities rules that apply to any securities trades. They have gone to an extreme degree to characterize transactions as securities transactions in order to impose higher corporation law administration standards.

Does that answer your question satisfactorily?

Mr. Stevens: Yes. You say that Ontario chose to break off whatever ongoing discussions you had with them in 1969. Is that the last contact you had with the Ontario Securities?

[Interpretation]

M. Howard: Comme je l'ai déjà mentionné l'autre jour, nous avons discuté avec les représentants de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario et du ministère de la Consommation et du Commerce au cours de la première phase de la rédaction du projet de loi. Ces discussions ont été très longues.

Les représentants d'Ontario y ont mis fin, je crois en 1969, car ils tenaient à ce que le bill soit adopté dès que possible, alors qu'à leur avis, notre procédure était trop longue.

L'unique aspect de la loi sur les valeurs mobilières que le groupe d'études a recommandé de soumettre à l'examen du Parlement se rapporte au prospectus qui figure à la Partie XV du bill. Le monde des affaires ayant expliqué que ceci risquerait de créer un nouveau palier d'administration des valeurs mobilières en plus de l'actuelle commission provinciale des valeurs mobilières, nous avons fait marche arrière si bien que l'actuelle Partie XV ne contient qu'un article stipulant que chaque société constituée au niveau fédéral est tenue de soumettre un prospectus aux fins de notification.

En ce qui concerne les autres questions se rapportant aux lois régissant les valeurs mobilières, telles que les ventes par procuration, la publication financière et les options d'achat, etc., elles relèvent bien entendu de la Loi sur les sociétés. Exception faite des sujets nouveaux, les lois britanniques sur les sociétés traitent déjà de ces questions depuis 1844 car, je le répète, il s'agit de lois sur les sociétés et non pas de lois sur les valeurs mobilières. Car ainsi que je viens de l'expliquer, les règles régissant les ventes d'actions s'appliquent aux petites sociétés n'ayant que deux ou trois actionnaires ainsi qu'aux grosses sociétés dont les actions sont cotées en bourse.

Au Canada, ceci est considéré comme des lois sur les valeurs du fait que les provinces ont tendance à calquer les dispositions des lois américaines en la matière, et plus particulièrement la *Securities Act* de 1933 et la *Securities Exchange Act* de 1934, et à les reprendre pratiquement telles quelles. Or aux États-Unis, ces dispositions furent insérées dans les lois sur les valeurs du fait qu'il n'existait pas une loi fédérale régissant les sociétés. Plusieurs articles très importants ont paru dans les revues juridiques, le plus notable par le professeur Carey, de l'Université Columbia, ancien président de la *Securities Exchange Commission*; dans son article le professeur Carey dit que le gouvernement fédéral aux États-Unis devrait envisager l'adoption d'une loi fédérale régissant les sociétés, pareille loi ayant bien entendu préséance sur toutes les lois en vigueur dans les différents États. En application de la *Securities Exchange Act* de 1934, les lois régissant les sociétés en vigueur dans les différents États ont tendance à être remplacées maintenant par les règles régissant les valeurs mobilières, règles qui régissent l'ensemble des opérations. On a donc cherché par tous les moyens à qualifier ces transactions de transactions des valeurs afin d'imposer les normes de droits sur les sociétés de plus haute instance.

Est-ce que cela répond à votre question?

M. Stevens: Oui. Vous avez dit que l'Ontario a mis fin aux discussions qui avaient eu lieu entre vous en 1969. Est-ce que c'est la dernière fois que vous avez discuté avec l'Ontario de la question des valeurs?

[Texte]

Mr. Howard: We still have informal contact with them but not on these bills. There are two reasons for that.

We have undertaken and indeed we have had imposed upon us by Cabinet from an early stage instructions to the effect that we should attempt to maintain uniformity with the provinces as far as possible in respect of these common topics, insider trading, proxies, takeover bid rules, and therefore we have only added modifications where we felt there was a demonstrable weakness in the provincial law.

There is a second factor. Currently in the Department of Consumer and Corporate Affairs we are conducting an indepth study of securities regulations in Canada to determine what role, if any, the federal government should play in regulating securities transactions that take place in more than one province in Canada. This study should be completed and a report published late in 1975. At that time we will be in a position to sit down and discuss this general problem of securities regulation with the provinces.

Mr. Stevens: Mr. Howard touched on clause 186, the prospectus qualification section I was wondering if he could elaborate for the Committee the reason for the wording in that section. Do I take it that what in effect you are saying there is that if a federal corporation files under the SEC or files in Ontario, all they are required to do is just file a prospectus with you and that is it?

• 2055

Mr. Howard: That is correct, sir. That is, in fact, the practice under the present law, although we have many thousands of words dealing with the topic, the prospectus qualifications in the present Canada Corporations Act. In fact, from an administrative point of view, we do nothing with them. We rely in Canada on the securities commissions at the provincial level or, if there is a distribution in the United States, we rely on the SEC qualification of the prospectus.

Mr. Stevens: Do you mean every time we went to all that work to fill in your form up to date, it really had no significance? One of the most frustrating things when you are filing on behalf of a Dominion company, is trying to make sure that you have your provisions to comply with, as you say, the sections in the present act and with the local provincial act. You are saying that really the federal one was virtually immaterial.

Mr. Howard: It was there, but for many years we have accepted provincially-qualified prospectuses as satisfactory, and although there are some, for example, financial disclosure provisions in the federal law that are slightly different from provincial law, lawyers, as you know, comply with them as a matter of course in order to make sure they comply with what are really the formalities of the federal statute. There is no scrutiny at the federal level other than to make sure those formalities have been complied with. There is no scrutiny of the prospectus really to look at either the quality of the disclosure or the quality of the issuer.

Mr. Stevens: Or their timing problems. They have to fly people down here to get the thing in on time.

[Interprétation]

M. Howard: Nous avons des contacts officiels avec les représentants de l'Ontario, mais pas au sujet de ce bill, et ce pour deux raisons.

Le cabinet nous a donné ordre d'assurer dans toute la mesure du possible l'uniformité avec les règlements provinciaux en ce qui concerne le commerce des valeurs, les ventes par procuration, les options d'achats, etc. Voilà pourquoi nous avons introduit des modifications uniquement lorsqu'il y avait une lacune dans la Loi provinciale.

D'autre part, le ministère de la Consommation et des Corporations effectue actuellement une étude approfondie des règlements sur les valeurs mobilières en vigueur au Canada de façon à déterminer les mesures que le gouvernement fédéral devrait prendre en ce qui concerne les ventes et achats de valeurs effectués dans plus d'une province. Le rapport sur cette étude devrait être publié à la fin de l'année 1975. Après quoi, il nous sera possible de discuter du problème global des règlements régissant les valeurs avec les représentants des différentes provinces.

M. Stevens: M. Howard a évoqué l'article 186 traitant de normes applicables au prospectus. Pourrait-il nous donner les raisons de l'énoncé de cet article? Est-ce que cela revient à dire que lorsqu'une société constituée au niveau fédéral dépose un prospectus dans l'Ontario, tout ce qu'elle est tenue de faire c'est de déposer également un prospectus auprès du gouvernement fédéral?

M. Howard: C'est juste, monsieur. C'est ce qu'on fait, sous la loi actuelle, quoique nous ayons des milliers de mots pour cela dans la Loi sur les corporations canadiennes. En fait, du point de vue administratif, nous ne faisons rien à cet égard. Au Canada, nous nous en remettons aux différentes commissions des valeurs mobilières au niveau provincial, et lorsqu'il y a une distribution aux États-Unis, nous regardons si le prospectus porte le qualificatif CVM.

M. Stevens: Est-ce que cela veut dire que chaque fois que nous avons mis à jour ces formulaires c'était pour rien? Une des choses les plus frustrantes qui arrivent lorsqu'on fait une demande au nom d'une société du Dominion est d'essayer de veiller à ce que les différentes dispositions des différentes lois soient respectées, aussi bien au niveau fédéral que provincial. Voulez-vous dire par là que ces dispositions fédérales n'avaient aucune importance?

M. Howard: Non, pendant des années nous nous sommes contentés des prospectus vérifiés par les provinces et même s'il y a une légère différence entre les dispositions fédérales et provinciales sur la publication des bilans, les avocats s'y prennent de manière à respecter surtout les formalités du statut fédéral. C'est tout ce que le Fédéral contrôle. On ne scrute ni la qualité de la publication ni celle de l'auteur.

M. Stevens: Pensons également aux difficultés d'horaire. Les gens doivent venir en avion pour apporter les documents à temps.

[Text]

Mr. Chairman, through you, what are you going to do in the situation of a Dominion company that wants to float an issue in the Territories? What happens up there?

Mr. Howard: I believe the Commissioners up in the Territories, either have considered some securities rules or apply the Alberta or British Columbia rules in the Territories. I do not know if they have ever had an issue up there, but I do know that the Securities Commissioners held a meeting up in the Territories about three months ago with the Territorial officers to deal with this topic.

There is a considerable amount of informal co-operation among all of the agencies that deal with these laws.

Mr. Stevens: Anyway, speaking generally, I am pleased that you simplified this bit of a hiatus that has existed.

Coming around, though, to another group prospectus . . .

The Chairman: Mr. Stevens, if I may. Your time has expired and you are only encroaching on the time of your colleagues on your side. I wonder whether . . .

An hon. Member: Let him go ahead.

Mr. Stevens: If I could just touch this last one. It is sort of under the same heading . . .

The Chairman: Of course.

Mr. Stevens: . . . I would be interested to get the Parliamentary Secretary's or Mr. Howard's rationale for including trust indentures in a corporations act. I am just not clear why you would feel that it is appropriate to bring this type of legislation into the bill we are considering now.

Mr. Cafik: I understand that the trust companies have been consulted in a pretty thorough way and there is an agreement on their part for uniformity, that it should be treated in this particular bill. It was for that reason that it was included in the bill, provisions in respect of trust indentures.

Mr. Stevens: I am not sure whether that is an answer, Mr. Chairman. What I am saying is that there may be a need for trust indenture legislation, but as a rule, it is handled as a separate act, or it is treated as a peculiar problem in itself and just not thrown in among sections dealing generally with corporate activity. In short, I would like to know, not just that you have talked to loan and trust corporations, and this type of thing, but why specifically, in all the wisdom of the federal government, was it decided not to have a separate act but plunk right into a corporations act that does not seem to be that relevant.

Mr. Cafik: All right. I will ask Mr. Howard to respond specifically to that.

• 2100

Mr. Howard: Again, these trust indenture provisions were, of course, very carefully considered before they were added to this statute. The model for it was, of course, the Trust Indenture Act, which is a federal act in the United States.

[Interpretation]

Monsieur le président, que feriez-vous si une société du Dominion voulait lancer une offre dans les Territoires? Que se passerait-il?

M. Howard: Je pense que les commissionnaires ont ou bien définis leurs propres règles ou bien appliqué celles de l'Alberta et de la Colombie-Britannique. Je ne sais pas s'il y a eu une émission de valeurs dans les Territoires, mais je sais que les commissaires se sont réunis il y a à peu près trois mois pour en discuter avec les représentants des Territoires.

Toutes les agences qui ont affaire à ces lois se consultent beaucoup d'une manière informelle.

M. Stevens: Quoi qu'il en soit, je suis content que vous ayez éclairci ce petit hiatus.

Parlons maintenant d'un autre prospectus . . .

Le président: Monsieur Stevens, malheureusement il ne vous reste plus de temps et vous enlevez celui de vos collègues. Je me demande si . . .

Une voix: Laissez-le parler.

M. Stevens: Une dernière question. Sur le même sujet, pour ainsi dire . . .

Le président: Évidemment.

M. Stevens: . . . j'aimerais que le secrétaire parlementaire ou bien M. Howard me dise pour quelle raison les contrats fiduciaires ont été incorporés dans une loi sur les corporations. Je ne comprends pas pour quelle raison vous avez inséré un tel article dans ce projet de loi.

M. Cafik: Apparemment, on a longuement consulté les sociétés fiduciaires qui, pour l'amour de l'uniformité, ont voulu que cela se trouve dans ce projet de loi.

M. Stevens: Je ne sais pas si je dois accepter cela comme réponse, monsieur le président. Peut-être avons-nous besoin d'une mesure législative sur les contrats fiduciaires, mais normalement, il faudrait une mesure à part ou bien avoir un chapitre consacré à ce sujet et ne pas mêler ceci aux activités commerciales en général. En résumé, j'aimerais savoir non seulement ce dont vous avez parlé aux sociétés de prêts et de fiducie, mais pourquoi précisément dans sa sagesse le gouvernement fédéral a décidé de ne pas avoir une loi distincte mais plutôt de s'attaquer à la Loi sur les corporations qui ne semble pas tellement pertinente.

M. Cafik: Très bien. Je vais demander à M. Howard de vous répondre.

M. Howard: Là encore, ces dispositions contractuelles concernant les fiducies ont été évidemment examinées soigneusement avant d'être ajoutées à cette loi. Le modèle évidemment c'est la *Trust Indenture Act*, loi fédérale des États-Unis.

[Texte]

Mr. Stevens: That is right. A separate act, though.

Mr. Howard: Yes, a separate act there. Again, the reason that was a separate act in the U.S. is because they did not have a federal corporation law, and as a result they have a whole series of laws that apply to corporations that could in fact be incorporated into one law. Indeed, a major study is being conducted there now under Professor Laws in an attempt to tie together all of these existing so-called securities laws that are really corporation laws in the United States. However, more specifically, the reason it was included in this statute is because, of course, the use of a trustee in effect as an agent through which a corporation issues securities is a very important institution. We wanted to ensure as far as possible that whether a security holder acquires his security through a trustee or directly from a corporate issuer, he would have roughly the same statutory protection. We did not see where the slight difference in the formality of issuing the security should make any difference with respect to the amount of protection that should be conferred on the security holder, thus this was integrated here for a good reason.

Mr. Stevens: If I may ask a short supplementary. Mr. Howard mentioned several times that there is no federal incorporation legislation in the United States. It is true, though, that there are federally-incorporated companies in the United States. Is that not so?

Mr. Howard: Yes, but they are only special act companies. As you probably know, this has been a constitutional issue since the late eighteenth century, but there is no doubt about their capacity now to set up—and indeed there has not been for 150 years—special act corporations. At the federal level they now think they also have the power to set up a unique corporation law that could preempt all state law, but because these state corporation laws are a very important source of revenue to a number of states, that is a very delicate issue.

Mr. Stevens: Right.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stevens. Mr. Huntington, please.

Mr. Huntington: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, as a layman businessman I have lived most of my business life in Canada under the restriction of a company by not being able to purchase its shares. I went to a great deal of expense some years ago to get a special type of share, and approval from the provincial government, in order to buy those shares back from employees. I would appreciate very much if I could have explained to me the philosophy in this bill. I am not being critical of it, but I would like for future questioning, or future ability and donation to this Committee, to understand the philosophy and the reasoning behind this rather abrupt change in the philosophy of a corporations act where a company can purchase its own shares from surplus or from treasury.

Mr. Cafik: I think Mr. Howard should answer that.

Mr. Howard: I must say you are picking out the difficult clauses, but that is fair enough, and we will get into this in detail when we reach Clause 32. Briefly, the history of these provisions is that in England during the first half of the nineteenth century corporations normally did buy back their own shares. It was only relatively late in the nineteenth century when a common law court decided that this should be prohibited. In theory it was because it

[Interprétation]

M. Stevens: C'est exact, mais il s'agit d'une loi distincte.

M. Howard: Oui. La raison en est qu'ils n'ont pas aux États-Unis une Loi fédérale sur les corporations et à cause de cela, ils ont toute une série de lois qui s'appliquent aux corporations mais qui pourraient très bien être incorporées en une seule loi. Le professeur Laws est en train de faire aux États-Unis une étude importante à ce sujet pour essayer de regrouper toutes ces lois existantes relatives à des soi-disant valeurs qui sont en réalité très importantes. Nous voulons nous assurer autant que possible qu'un actionnaire qui achète ces valeurs par l'intermédiaire d'un fiduciaire ou directement d'une corporation aurait la même protection statutaire. Nous n'avons pas cru qu'il y aurait des différences dans l'émission des valeurs quant à la protection que pouvait recevoir l'actionnaire et c'est pour cela que ces dispositions ont été incluses ici.

M. Stevens: Puis-je poser une courte question supplémentaire? M. Howard a mentionné à plusieurs reprises qu'il n'y a pas d'incorporation de lois fédérales aux États-Unis. Il est vrai cependant qu'il y a des sociétés incorporées fédéralement aux États-Unis, n'est-ce pas?

M. Howard: Oui, mais ce sont là des sociétés constituées en vertu d'une loi spéciale. Comme vous le savez probablement, c'est une question constitutionnelle depuis la fin du XVIII^e siècle, mais il n'y a pas de toute qu'ils peuvent maintenant établir, même si cela n'a pas été fait depuis 150 ans, une loi spéciale concernant les corporations. Au niveau fédéral, ils pensent maintenant qu'ils ont également le pouvoir de créer une loi unique concernant les corporations qui aurait préséance sur toutes les lois d'États, mais parce que ces lois concernant les corporations d'États sont une source de revenu très importante pour un grand nombre d'États, c'est un problème délicat.

M. Stevens: Très bien.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Stevens. Monsieur Huntington.

M. Huntington: Je vous remercie, monsieur le président. En tant qu'homme d'affaire, j'ai passé ma vie dans une société au Canada tout en ne pouvant pas acheter ces actions. J'ai dépensé beaucoup d'argent il y a quelques années pour obtenir un genre spécial d'actions et l'approbation du gouvernement provincial afin de racheter aux employés leurs actions. J'apprécierais beaucoup qu'on m'explique la théorie de ce projet de loi. Je ne veux pas le critiquer, mais j'aimerais poser des questions et mieux comprendre les raisons et la théorie qui ont provoqué ce changement abrupt dans la loi concernant les corporations alors qu'une société peut acheter ses propres actions de surplus ou du Trésor.

M. Cafik: Je pense que M. Howard peut vous répondre.

M. Howard: Je dois dire que vous choisissez les articles les plus difficiles mais c'est de bonne guerre et nous allons essayer d'expliquer cela en détail lorsque nous arriverons à l'article 32. Brièvement, l'historique de ces dispositions provient du fait qu'en Angleterre au cours de la première partie du XIX^e siècle, des sociétés pouvaient normalement racheter leurs propres actions. Plus tard, vers la fin du XIX^e siècle, un tribunal de droit commun décidait d'inter-

[Text]

was reducing the cushion of capital that was there to protect creditors. In fact, in modern corporation law this is largely illusory. Very frequently a corporation will be set up and perhaps only issue three common shares worth \$3. All of the rest of the capital will be raised by issuing redeemable preferred or promissory notes or, what is the same thing, debentures. As a result, it is a totally illusory protection to prohibit a corporation from repurchasing its own shares. So, rather than continue that mythology, what was decided as a matter of policy by the task force and to reflect it in the bill was that we should liberalize the repurchase rules and permit exactly what has continued in the United States under the original common law rules that dated from the early 19th century. Corporations in the United States have always been permitted to repurchase their own shares.

What we did, however, was go through the United States litigation and through the texts to determine what possible abuses might arise through the exercise of this power; we then carefully built in safeguards to preclude those abuses from arising under this bill. For example, we have in the bill very tough solvency standards that must be fulfilled before a purchaser can reacquire its own shares.

Mr. Huntington: Could you describe those solvency standards?

• 2105

Mr. Howard: There are about eight of them in the bill, but essentially, when a corporation repurchases its corporations after the purchase, its assets must still exceed its total liabilities and its total stated capital. The term is never used in this bill. In short, there must be retained earnings available before a corporation actually repurchases its own shares.

Mr. Huntington: It can only be done out of retained earnings.

Mr. Howard: That is right.

Also, in respect of these transactions, a corporation is an insider. It must make disclosure of what it is doing. In addition to that, if there is any kind of misconduct involved in the transaction on the part of the corporation, the directors who made the decision are personally liable to an outsider who is harmed by the transaction.

In addition to that, we have two shareholder remedies: the derivative action and the oppression action, both of which could be invoked in the circumstances of an improper repurchase of shares where the motive is, for example, to squeeze out a minority shareholder. That is what we did as a matter of philosophy: we opened up the power to repurchase and then made exercise of that power subject to all of these safeguards.

Mr. Huntington: Mr. Chairman, another question, please?

The Chairman: Yes, of course, Mr. Huntington.

Mr. Huntington: In the draft of this aspect of the bill, have you considered the pressure that is possible on a company when it is forced to purchase a dissenting shareholder's holdings? Is that pressure again controlled by these liquidity factors that you have just described?

[Interpretation]

dire cette pratique. En théorie, on en avait décidé ainsi pour réduire le capital qui protégeait les créanciers. C'est un concept tout à fait illusoire dans une loi moderne concernant les corporations. Très souvent, une corporation est créée et n'émet que trois actions ordinaires qui valent \$3. Tout le reste du capital sera obtenu en émettant des billets à ordre ou des actions privilégiées remboursables ou, ce qui est la même chose, des obligations. C'est donc une protection tout à fait illusoire que d'interdire à une société ou une corporation de racheter ses propres obligations. Donc, plutôt que de perpétuer cette mythologie-là, le groupe d'étude s'est décidé en faveur de la politique de rendre par ce projet de loi plus libéral le Règlement relatif au rachat, et de permettre précisément ce qui s'est toujours fait aux États-Unis en vertu du premier règlement de *droit commun*, qui remonte au début du 19^e siècle. Les sociétés américaines ont toujours eu le droit de racheter leurs propres actions.

Nous avons cependant parcouru tous les procès et les documents américains en vue de déterminer quels étaient les abus qui pourraient éventuellement se produire en conséquence de ce droit de rachat. Nous y avons inséré ensuite les garanties nécessaires pour empêcher que ce projet de loi donne lieu à de tels abus. Nous avons inclus, par exemple, dans ce projet de loi des normes très strictes de solvabilité qui doivent être respectées avant que l'acheteur puisse racheter ses propres actions.

M. Huntington: Voudriez-vous bien décrire ces normes de solvabilité?

M. Howard: Ce projet de loi en comporte environ huit, mais le sens en est que lorsqu'une compagnie rachète ses sociétés après l'achat, son actif doit dépasser encore le total de son passif, et le total de ses capitaux déclarés. On n'emploie jamais le terme dans ce projet de loi. En bref, des revenus retenus doivent être disponibles pour qu'une compagnie en arrive à racheter ses propres actions.

M. Huntington: Cela ne peut donc se faire qu'au moyen de revenus retenus.

M. Howard: C'est exact.

De plus, dans le contexte de ces transactions, une compagnie constitue un initié. Elle est donc obligée de déclarer ce qu'elle sait. Par surplus, en cas de transaction illégale de la part de la compagnie, les directeurs responsables de la décision sont responsables en personne de tout dommage encouru auprès d'un non-initié.

En plus de cela, nous avons deux recours d'actionnaires: l'action dérivée et la demande en cas d'abus, deux recours valables en cas de rachat illégal d'actions en vue, par exemple, d'éliminer un actionnaire minoritaire. Voilà donc les grandes lignes de notre pensée: d'accorder d'abord le pouvoir de rachat, et de rendre ensuite ce pouvoir sujet à toutes ces garanties.

M. Huntington: Monsieur le président, permettez-vous que je pose une autre question?

Le président: Oui, bien sûr, monsieur Huntington.

M. Huntington: En rédigeant cette partie du projet de loi, avez-vous tenu compte des pressions auxquelles une société doit être soumise lorsqu'elle est obligée de racheter les actions d'un actionnaire dissident? Est-ce que ces pressions-là sont également réglées par les conditions de liquidité que vous venez de décrire?

[Texte]

Mr. Howard: Yes, indeed. There is a solvency standard of this type in there and it suspends the obligation of the corporation to repurchase those shares until the corporation is in a position financially to repurchase them. During that period of time, the dissenting shareholder is deferred below the creditors but is preferred above other shareholders who did not dissent. Thus he becomes a kind of priority creditor, but behind all other creditors—but ahead of shareholders.

Mr. Huntington: But does not, in any way, restrict the ability of the corporation to declare dividends.

Mr. Howard: If the corporation could declare dividends, then it would have retained earnings before it could declare the dividends; and if it had those retained earnings, it could buy the shares. And its first obligation would be to repurchase the shares.

Mr. Huntington: "It could buy the shares." Would it have to?

Mr. Howard: If it had the surplus available?

Mr. Huntington: Yes, if it had the surplus.

Mr. Howard: . . . and wanted to declare dividends rather than repurchase the shares?

Mr. Huntington: Yes.

Mr. Howard: In those circumstances, it would have to repurchase the shares. It has that existing obligation.

Mr. Huntington: All right. Thank you.

The concern you have in this new bill for foreign directors. Have you had a full and open debate on the possible harm that that is going to do to Canada and to its corporations in the way of possibly denying us knowhow and experience that is available in other countries and that would normally be available to Canadian corporations through directors from other countries? This has been an extremely valuable aspect in many of the histories of Canadian companies. It also gives us an inside knowledge into off-shore markets that you are possibly denying to Canadian corporations in the future.

Also, have you considered that it is not entirely possible to fully man these director positions with people of Canadian origin and Canadian training?

Mr. Cafik: Mr. Huntington, I would say, first of all, that the requirements under this act are that a majority of directors be Canadians, which means that there is no prohibition against a non-Canadian being a director of a company providing they are not in the majority.

• 2110

Secondly it just strikes me—and I certainly am not an expert in the field of the kind of expertise that you might have in mind—that that expertise is not only available through members of a Board of Directors that are available through employees and through consultation and association with foreign companies and any number and manner of means of achieving the kind of things that I think you have in mind without the person having to control the Board of Directors, or having a sufficient number of them to control the Board of Directors.

[Interprétation]

Mr. Howard: Oui, absolument. Cela aussi fait l'objet d'une norme de solvabilité, dont l'effet est de suspendre l'obligation de la société à racheter les actions en question jusqu'à ce que la société se trouve en assez bonne posture financière. En attendant, l'actionnaire dissident remplace après les crédateurs, mais avant les autres actionnaires non dissidents. Il devient ainsi en quelque sorte un créancier prioritaire, qui passe après les autres crédateurs mais avant les actionnaires.

Mr. Huntington: Ce qui ne restreint nullement la déclaration de par la société de ses dividendes.

Mr. Howard: Si la société peut déclarer ses dividendes, c'est qu'elle a déjà retenu les revenus nécessaires, et si elle a retenu ses revenus, elle a le droit de racheter les actions. D'ailleurs, sa première obligation serait de racheter les actions en question.

Mr. Huntington: «Elle aurait le droit de racheter les actions». Y serait-elle obligée?

Mr. Howard: Si elle avait l'excédent nécessaire?

Mr. Huntington: Oui, si elle avait l'excédent nécessaire.

Mr. Howard: . . . et préférerait déclarer des dividendes que de racheter les actions?

Mr. Huntington: Oui.

Mr. Howard: Dans un tel cas, elle serait obligée de racheter les actions. C'est une obligation prioritaire.

Mr. Huntington: Très bien. Merci.

Dans ce projet de loi, vous exprimez votre inquiétude au sujet des directeurs étrangers. Avez-vous débattu pleinement la question du préjudice que pourrait éventuellement représenter pour le Canada et les sociétés canadiennes le fait de nous priver de l'expertise et de l'expérience auxquelles les autres pays ont accès, et dont les sociétés canadiennes ont profité jusqu'ici en les personnes de ses directeurs étrangers? Ceux-ci ont joué un rôle extrêmement précieux dans le passé d'un bon nombre de sociétés canadiennes. Ils représentent également une source de renseignements sur les marchés étrangers, dont vous êtes peut-être en train de priver les sociétés canadiennes.

Avez-vous également réfléchi à la possibilité qu'il s'avère impossible de trouver suffisamment de personnes d'origine et de formation canadiennes pour remplir ces postes?

Mr. Cafik: Laissez-moi dire d'abord, monsieur Huntington, que cette loi exige seulement que la majorité des directeurs soit des Canadiens, ce qui n'empêche nullement qu'un étranger un directeur de société, à condition que les étrangers ne fassent pas la majorité.

Deuxièmement, je suis justement frappé par le fait, et je ne prétends certainement pas être un expert dans ce domaine, que la source de cette consultation soit non seulement les administrateurs, mais également les employés et des sociétés étrangères, et qu'il n'est donc pas nécessaire de faire ce à quoi vous songez sans contrôler le Conseil d'administration ou influencer suffisamment les membres de celui-ci.

[Text]

Mr. Huntington: I think you are missing or not understanding the point that it is a very effective way of having connections with offshore technology and/or markets and/or financial institutions through the medium of directors, and I suggest that your desire here to enforce this kind of pressure on companies is going to have a negative effect and not a totally beneficial effect.

Mr. Cafik: I gather from your remarks that you are opposed to the majority of directors being Canadian, under the provisions of the Bill.

Mr. Huntington: I am just suggesting to you that it is going to be very difficult, with the restrictions and responsibilities being placed on a director now, to attract directors. My question was, have you fully debated and considered all these implications that every Canadian corporation is going to be faced with, if they cannot get a majority. Well, they could get a majority of the directors, Canadian, but really you are putting in vegetables in many cases in order to have it that way.

Mr. Cafik: Well, I am not too sure that I would subscribe to the premise that Canadians who are directors of corporations are vegetables.

Mr. Huntington: I do not think I said that. I think you know what I meant.

The Chairman: Order, please. Continue, please.

Mr. Cafik: But in any event, yes, I think these factors have been considered, and it is quite clear from the intent and content of the Bill that the department has made a conscious decision that it is in the public interest the majority of directors be Canadian.

Mrs. Holt: Try the women.

Mr. Cafik: You know, I was simply trying to learn from your questions, Mr. Huntington, what your specific views were in respect of it, as to whether or not you really think that is an appropriate approach in legislation.

Mr. Huntington: You have a lot of emphasis on it in the introductory reading to the Bill and it is one that I suggest is going to cause a fair disruption, and I do not think it is working totally in the best interest of Canadian corporations. I suggest that it is something that might have a backlash.

Mr. Cafik: I can respond further. In all the consultation that has gone on prior to this Act being at the stage it is in now this particular question was not considered to be a serious one by the people affected. As I indicated in second reading, there certainly was a great deal of concern by corporations in respect of the provision that a director could not be an employee of the company and a Canadian under those rules and that was changed and there will be an amendment coming forward, or it will be changed in the Bill. So that problem has been overcome. But I do not think there is a concern of the type you are expressing by the people who are directly affected.

The Chairman: Thank you, Mr. Huntington. Your time has expired, Mr. Huntington.

Mr. Huntington: Can I have one question of the Chairman?

[Interpretation]

M. Huntington: Apparemment vous ne comprenez pas que, par le truchement des administrateurs, on peut obtenir de bonnes connections avec les marchés et les instituts de crédit. A mon avis, notre désir d'exercer ce genre de pressions sur les entreprises va également avoir un effet négatif et pas uniquement bénéfique.

M. Cafik: A en juger de vos observations, vous êtes contre les dispositions du projet de loi qui exigent que la majorité des directeurs soient des citoyens canadiens.

M. Huntington: Vu les restrictions des responsabilités, il sera très difficile de trouver des directeurs. Je voulais savoir si vous avez discuté de toutes les conséquences qui en découleront pour les sociétés canadiennes si elles n'arrivent pas à obtenir cette majorité. Il est, évidemment, toujours possible d'avoir suffisamment de directeurs canadiens pour avoir la majorité, mais dans bien des cas, il faudra alors accepter des têtes de citrouilles.

M. Cafik: Eh bien, je n'oserais pas souscrire à cet argument.

M. Huntington: Je n'ai pas dit que c'est le cas à l'heure actuelle, d'ailleurs je pense que vous m'avez très bien compris.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Continuons.

M. Cafik: Quoi qu'il en soit, je pense que l'on a étudié ces choses et l'intention et le contenu du projet de loi montrent très clairement que le ministère a décidé en toute confiance qu'il est dans l'intérêt du pays que la majorité des directeurs soient des Canadiens.

Mme Holt: Faites appel aux femmes.

M. Cafik: Vous savez, j'étais simplement en train d'essayer de comprendre à partir de vos questions si vous croyez que c'est un concept approprié ou non, monsieur Huntington.

M. Huntington: Vous avancez cet argument avec beaucoup d'emphase à l'introduction du projet de loi qui, à mon avis, va créer beaucoup d'ennuis aux sociétés canadiennes. A mon avis, cela va nous créer des torts.

M. Cafik: J'irai encore plus loin dans ma réponse. Aucune des personnes que nous avons consultées avant de rédiger cette loi n'y a vu un problème grave. Comme je l'ai déjà indiqué lors de la deuxième lecture, on était très inquiet de la disposition disant qu'un directeur ne pouvait être l'employé d'une société et un Canadien citoyen dans le cas de ces règles, il y aura un amendement. Ce problème a donc été résolu. Je ne pense néanmoins pas que les gens directement affectés aient le même souci que vous.

Le président: Merci, monsieur Huntington. Il ne vous reste malheureusement plus de temps, monsieur Huntington.

M. Huntington: Puis-je poser une question au président?

[Texte]

The Chairman: Certainly.

Mr. Huntington: Is the Canadian Chamber of Commerce sending a delegation to this Committee?

The Chairman: Mr. Huntington, you were not at the first meeting.

Mr. Huntington: I am sorry.

The Chairman: But we did ask the Canadian Chamber of Commerce if they wished to present further representations to this Committee, asked them to reply, and this was done by me by telephone and then also by letter, which was sent out a week ago today, asking them to reply by today, if they would, both by telephone and letter, and we have not heard back from the Canadian Chamber of Commerce. But they have been invited if they wish to come and present further information.

Mr. Huntington: May I be allowed one other comment, Mr. Chairman? I am wondering if you would advise the charming lady across the table that director does include women. There are many companies that have women directors on them.

Mrs. Holt: May I ask a question?

The Chairman: This has to be a point of order.

Mrs. Holt: M. Chairman, on a point of order, may I ask a question . . .

The Chairman: By all means.

Mrs. Holt: . . . through you, to Mr. Huntington?

• 2115

I just wanted to know what qualifications are required to be a director of these corporations.

An hon. Member: You have to be good looking.

Mrs. Holt: It sounds as though you have to be something ethereal, and out of heaven or something.

An hon. Member: Ask the Parliamentary Secretary.

Another hon. Member: The Parliamentary Secretary is here as a witness.

Mr. Huntington: There is a fair amount of responsibility involved, Mr. Chairman, in reply to her question, and primarily a director of a corporation is one who has had a great deal of experience in that line of activity and in those markets.

Mrs. Holt: I would think if there are 22 million people, there must be some . . .

Mr. Huntington: There are a lot of people who are going to have to be disqualified. That is my comment.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Fairweather please.

Mr. Fairweather: I would like to return for a minute or two to the earlier questions by Mr. Stevens about the securities aspect. Speaking as one who is from a smaller province, not blessed like Ontario and British Columbia with highly sophisticated security frauds sections in our provincial administration, really we have skirted a bit on this, I think, perhaps because Mr. Howard and you, Mr. Cafik, have wanted to avoid a long discussion. However, has this not been in the pipe for at least 10 years in order to get provincial agreement on a national security exchange commission type, and is it only because the provinces could not agree that this has not been possible?

[Interprétation]

Le président: Certainement.

M. Huntington: Allons-nous recevoir une délégation de la Chambre de commerce du Canada?

Le président: Monsieur Huntington, vous n'avez pas assisté à la première réunion.

M. Huntington: Je m'excuse.

Le président: Nous avons demandé à la Chambre de commerce du Canada si elle désirait présenter un autre mémoire. Nous l'avons contactée par téléphone et par lettre. C'était une semaine. La réponse devait nous parvenir au plus tard aujourd'hui par téléphone ou par lettre, mais nous n'avons rien reçu. Nous avons néanmoins invité la Chambre de commerce de venir témoigner, si tel était son désir.

M. Huntington: Puis-je formuler encore une observation, monsieur le président? Voulez-vous, s'il vous plaît, expliquer à cette charmante dame qu'on fasse que le terme «directeur» comprenne également les femmes. Beaucoup de sociétés ont des directrices.

Mme Holt: Puis-je poser une question?

Le président: Il faut que cela concerne le Règlement.

Mme Holt: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Puis-je poser une question . . .

Le président: Soit.

Mme Holt: . . . à M. Huntington par votre entremise?

Je voulais seulement savoir quelles sont les conditions requises pour devenir administrateur de ces sociétés.

Une voix: Il faut être beau.

Mme Holt: On dirait qu'il faut avoir quelque chose d'un peu céleste.

Une voix: Demandez au secrétaire parlementaire.

Une autre voix: Le secrétaire parlementaire est ici à titre de témoin.

M. Huntington: La réponse à sa question, monsieur le président, engage une grande responsabilité et un administrateur de sociétés est tout d'abord quelqu'un qui a eu une forte expérience dans le domaine et dans ces marchés.

Mme Holt: Je pense que sur 22 millions de personnes, il doit y avoir quelques . . .

M. Huntington: Il y a beaucoup de gens qui vont devoir être disqualifiés. C'est tout ce que je puis dire.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'aimerais revenir un instant sur d'autres questions soulevées par M. Stevens à propos des valeurs mobilières. Venant d'une petite province qui n'a pas la chance d'avoir comme l'Ontario et la Colombie-Britannique des articles très complexes sur les fraudes touchant ce secteur, je crois que nous avons en fait tourné très court là-dessus, et c'est peut-être parce que M. Howard et vous, monsieur Cafik, avez voulu éviter une longue discussion. Toutefois, ne parle-t-on pas depuis dix ans d'un accord provincial sur un genre de commission nationale d'échange de valeurs mobilières et est-ce simplement parce que les provinces n'ont pas réussi à s'entendre que cela n'a pas été fait?

[Text]

Mr. Cafik: It is my understanding, Mr. Fairweather, that discussions have been going on in this subject since 1966...

Mr. Fairweather: I am sorry, I am out two years.

Mr. Cafik: ... but Mr. Sparling, who was the head of the Securities Commission, I think in Saskatchewan, who is now the Director of the Corporations Branch, may be able to shed some light on this subject to be of assistance.

The Chairman: Mr. Sparling.

Mr. F. Sparling (Director, Corporations Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Fairweather, back in 1966 there was quite a bit of discussion along this line and a federal-provincial meeting of officials was called. There was quite a bit of concern about the possibility of certain provinces becoming havens for unscrupulous people because of lack of statutory provisions or general administration. For that reason, at that meeting the provinces placed a fair amount of pressure on the federal government to do what they could to bring forth legislation within the jurisdiction of the federal government to make sure that at least the federal jurisdiction would be as strong as any other legislation in the country, and that the federal government also would look into the possibility of expanding in this area with a view to assisting provinces or to partially take over in areas of provincial concern where the provinces wished it done, if the jurisdiction were not there for the federal government to do it alone.

Mr. Fairweather: Dr. MacGuigan is not a witness, but as I understand it—many of us hoped, you see, that it would be possible to delegate from the smaller provinces, the responsibility for security frauds prevention through the national government.

Mr. Sparling: As Mr. Howard has indicated, there is a study presently underway in the Department looking into all aspects of the securities administration with a view to seeing what can be done, either on a corporate basis, such as you have suggested, or whatever can be done to assist in the securities fraud area.

Mr. Cafik: Mr. Howard, I think would like to respond as well.

Mr. Howard: I just wanted to add, Mr. Fairweather, as a result of the federal-provincial meetings between 1966 and 1969, a very substantial tome was produced relating to the proposed regulation of mutual funds. As a result of that, proposed amendments have been made to the securities law in Ontario. In addition, our Department has published a set of proposals on a new federal mutual funds law. No action beyond the proposal stage has been taken yet by our Department. We are still waiting for responses to that.

• 2120

I would like to add that Mr. Philip Anisman, the Director of our Corporate Research Branch, who is here, has as his prime responsibility the direction of our study of the federal role with respect to securities regulations. In that there are three papers devoted to the problems of sanctions and remedies, particularly a review of the present provisions of the Criminal Code and of the penal provisions in the Securities Act to determine whether or not these sanctions are satisfactory to prevent wrongdoing.

[Interpretation]

M. Cafik: Je crois, monsieur Fairweather, que des pourparlers à ce propos se déroulent depuis 1966.

M. Fairweather: Je suis désolé, je me suis trompé de deux ans.

M. Cafik: Mais M. Sparling qui était chef de la Commission des valeurs mobilières en Saskatchewan, si je ne m'abuse et qui est maintenant directeur de la direction des corporations, pourrait peut-être essayer de vous donner plus de renseignements là-dessus.

Le président: Monsieur Sparling.

M. F. Sparling (directeur, Direction des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Monsieur Fairweather, en 1966, on a beaucoup discuté de cela et une réunion fédérale-provinciale a révélé que l'on s'inquiétait beaucoup de la possibilité que certaines provinces deviennent des refuges pour personnes peu scrupuleuses et ceci du fait de l'absence de textes statutaires ou d'administration générale. C'est pourquoi, les provinces ont à cette réunion, exercé une forte pression sur le gouvernement fédéral afin qu'il fasse ce qu'il pouvait pour proposer des lois fédérales en vue de s'assurer que le gouvernement fédéral serait au moins aussi fort que tout autre au pays et que le gouvernement fédéral étudierait également la possibilité d'aider les provinces dans ce domaine et de prendre quelques fois le contrôle partial d'entreprises provinciales lorsque c'était le désir de ces provinces, si le gouvernement fédéral n'avait pas le pouvoir de le faire de son propre chef.

M. Fairweather: M. MacGuigan ne fait pas partie des témoins, mais si je comprends bien—beaucoup d'entre nous espéraient qu'il serait possible de confier au gouvernement fédéral la responsabilité de la prévention des fraudes en matière de valeurs mobilières.

M. Sparling: Comme l'a indiqué M. Howard, le ministère a lancé une étude portant sur tous les aspects de l'administration des valeurs mobilières en vue de définir ce qui peut être fait, soit au niveau de la corporation, comme vous le suggériez, soit à un autre niveau, qui permettrait d'amoin-drir ce problème.

M. Cafik: Je crois que M. Howard voudrait également répondre.

M. Howard: Je voulais juste ajouter, monsieur Fairweather, qu'à la suite des réunions fédérales-provinciales, qui se sont déroulées entre 1966 et 1969, on a senti que les intéressés étaient en faveur des règlements proposés des fonds mutuels. Ceci a mené aux amendements qui ont été proposés à la Loi ontarienne sur les valeurs mobilières. Ensuite, notre ministère a publié une série de propositions pour une nouvelle loi fédérale sur l'effort mutuel. Notre action s'est limitée à cela. Nous attendons encore des réactions.

Je tiens à ajouter que notre directeur de la recherche, M. Philip Anisman, qui est ici, a surtout la responsabilité de diriger notre étude sur le rôle fédéral en matière de règlements sur les valeurs mobilières. Il y a trois documents sur les problèmes des sanctions, et surtout une revue des dispositions du Code pénal et des dispositions pénales de la Loi sur les valeurs mobilières en vue d'une évaluation de leur efficacité au milieu de la prévention des abus.

[Texte]

In addition, you probably know that in about 1968, Mr. Langford, then Chairman of the Ontario Securities Commission, proposed a joint federal-provincial commission called Cansec which would have nominees on it from the provinces and from the federal government. That body would have a great deal of influence on the policy-making and the actual administration with respect to securities law. Nothing was seriously done about it. It was not followed up, largely because the federal government was not receptive to some of the provisions in it.

In the securities study being directed by Mr. Anisman, I have the rather unenviable task of reviewing that whole problem of possible federal-provincial structures to determine whether, in fact, a workable structure can be developed that will be acceptable both to the provinces and to the federal government. So that is being looked into. We hope to have that report published by late next year.

Mr. Fairweather: As for the practical aspect of prosecuting the stock fraud people, it has been my experience that the RCMP has a very efficient fraud group within the national headquarters that comes to the aid of provinces like . . .

Mr. Howard: Yes, I am pleased you mentioned that. I forgot to mention it. Another result of the 1966 discussions was that the RCMP set up a very specialized fraud squad which specializes in securities market frauds. This is now a very substantial organization across Canada and I understand there is a very good rapport between this RCMP group and the various provincial commissions. They work closely together as much as possible on the Securities Act and Criminal Code violations.

Mr. Fairweather: I guess other people are editorializing; one of the problems that you have and the statute has and fraud squads have is that it is very difficult to protect people from inherent greed at times.

Mr. Cafik: That is true.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather.

Mr. Blais.

Mr. Blais: I just wanted to make a comment following what Mr. Huntington said. I thought for the record, I should indicate that I am sure, from the reaction of all the members of the Committee, that we are persuaded that we have sufficient talent in Canada to be able to provide any corporation that is affected by this statute with a majority of highly competent Canadian directors, without any reservation whatsoever.

Some hon. Members: Hear, hear.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Blais. All Canadian directors will be very happy to hear you have said that. Mr. Robinson, please.

An hon. Member: Including Senators.

Mr. Robinson: I have just one comment, Mr. Chairman. I understand that Part II of this Bill C-29 indicates in effect that corporations should be as of right, not a privilege. I wonder if the Parliamentary Secretary would care to comment on this?

[Interprétation]

Vous savez que M. Langford a proposé en 1968, lorsqu'il était le président de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario la création d'une commission fédérale-provinciale. Cet organisme intergouvernemental devait avoir une très grande influence sur la définition de la politique et l'administration de la législation sur les valeurs mobilières. Rien de sérieux n'a été fait. L'idée n'a pas été reprise parce que le gouvernement fédéral n'a pas réagi à quelques-unes des dispositions.

C'est la tâche peu enviable d'étudier tous ces problèmes des structures fédérales-provinciales éventuelles pour déterminer la possibilité d'en développer qui seraient acceptables aussi bien par les provinces et par le gouvernement fédéral. Cette étude fait partie de celles que dirige M. Anisman. Nous espérons pouvoir publier ce rapport en automne prochain.

M. Fairweather: Au niveau concret, et pour ce qui est de la poursuite des gens qui font du fraudage avec les valeurs mobilières, j'ai fait l'expérience avec la Gendarmerie Royale a un groupe très efficace d'inspecteurs à Ottawa qui viennent au secours des provinces comme . . .

M. Howard: Oui, je l'avais oublié, je suis heureux que vous l'ayez mentionné. C'est justement la suite des discussions de l'année 1966 que la Gendarmerie Royale a créé un groupe d'enquêtes spécialisées dans les fraudes sur le marché des valeurs mobilières. C'est devenu une organisation importante à travers le pays. Apparemment, ce groupe de la Gendarmerie Royale a de très bon rapports avec les commissions des provinces. Ils coopèrent aussi étroitement que possible en cas de violation de la Loi sur les valeurs mobilières et du Code pénal.

M. Fairweather: Un de vos problèmes, de nos problèmes en tant que législateurs est un problème de la police est qu'il est très difficile de protéger les gens contre l'avarice, si je peux me permettre ce petit laïus.

M. Cafik: C'est vrai.

Le président: Merci, monsieur Fairweather.

Monsieur Blais.

M. Blais: J'aimerais en finir avec ce que vient de dire M. Huntington. Je tiens à dire que tous les membres du comité semblent convaincus que nous ayons suffisamment de personnes compétentes au Canada pour que chaque société affectée par ce projet de loi puisse avoir une majorité de directeurs canadiens qualifiés et il ne peut y avoir aucun doute à ce sujet.

Des voix: Bravo.

Le président: Merci, monsieur Blais. Tous les directeurs canadiens vous seront très reconnaissants pour cela. Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

Une voix: Y compris les sénateurs.

M. Robinson: Je n'ai qu'un seul commentaire, monsieur le président. Apparemment, il est dit dans la partie deux du bill C-29 que les sociétés devraient avoir un statut de droits et non pas de privilèges. Le secrétaire parlementaire peut-il nous l'expliquer?

[Text]

Mr. Cafik: I think it is fairly simple. I will ask Mr. Howard to deal with it in perhaps more detail. But it is a quite a simple statement that as a matter of right, a person should have the right to be incorporated, as opposed to the sort of approach that is used now, that it is more or less a privilege to be incorporated under the Federal Corporations Act. Mr. Howard may want to elaborate on that.

Mr. Howard: Just very briefly, sir. In theory, at the federal level, incorporation is a privilege granted by the state. That is, the Minister of Consumer and Corporate Affairs has the discretion to refuse to permit anybody to incorporate for any reason whatever. In fact, of course, he does not exercise his discretion in that manner and actually administers the present corporation law as though incorporation were a matter of right. Incorporation has been a matter of right in England since 1844, in New York State since 1850. It is really not a novel provision that we are introducing here. It is only new at the federal level in Canada.

• 2125

Mr. Robinson: If the discretion of the Minister is in terms of trying to effect incorporations rather than not then I wonder why it is that a nonprofit sports organization is unable to get incorporated because of your department?

Mr. Howard: You have raised another problem. You are discussing a nonprofit corporation, not a business corporation. I only raise this because we are only talking about a business corporation.

Mr. Robinson: Then you are suggesting that the same principles do not apply to a nonprofit corporation?

Mr. Howard: We have already published proposals in our department suggesting that we also have a parallel bill relating to nonprofit corporations. There, too, we suggest that incorporation should be as a matter of right; not controlled by the discretion of any minister.

Mr. Robinson: Then I can assume that the incorporation of this nonprofit sports organization will have to wait until you people get your second bill under way?

Mr. Howard: No, sir. You notice that I said "the discretion of any minister". In fact, our minister does not have sole discretion to control the incorporation of nonprofit corporations. Frequently these have to be referred to other departments in order to obtain clearance, before our minister can exercise his discretion.

In short, that discretion is shared among several ministers. I am not sure, and I will check with Mr. Sparling, but I believe another department vetoed the proposed incorporation that you named, for reasons that are unknown to me at this time. But certainly we could give them to you outside of this room.

Mr. Robinson: I will accept that for the time being.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Are you talking about a sort of prerogative of a particular minister to allow incorporation or are you talking about the Governor in Council?

Mr. Howard: No, no. As a matter of theory, specific ministers have power, acting on behalf of the Crown, to refuse to incorporate. That is not exercised in respect of business corporations but it does happen from time to time with respect to nonprofit corporations.

[Interpretation]

M. Cafik: Je pense que c'est très simple. Je demanderai à M. Howard de vous donner les détails. Toutefois, on dit tout simplement qu'une personne doit avoir le droit d'être incorporée, par opposition au concept actuel qui disons que c'est plus ou moins un privilège que d'être incorporé en vertu de la Loi sur les corporations. M. Howard voudra peut-être vous l'expliquer plus longuement.

M. Howard: En quelques mots. En théorie, l'incorporation au niveau fédéral est un privilège octroyé par l'État. Cela veut dire que le ministre de la Consommation et des Corporations a le pouvoir discrétionnaire d'accorder ou de refuser l'incorporation pour n'importe quelle raison. En fait, ce n'est pas ainsi qu'il exerce ce pouvoir puisque la Loi actuelle sur les corporations est appliquée comme si l'incorporation était un droit. En Angleterre, elle l'est depuis 1844 dans l'État de New York depuis 1805. Nous n'introduisons donc aucun concept nouveau. C'est nouveau uniquement au niveau fédéral au Canada.

M. Robinson: Si la discrétion du ministre se traduit par des efforts pour veiller à la constitution de sociétés, je me demande alors pourquoi un organisme sportif à but non lucratif se voit refuser le certificat de société à cause de votre ministère?

M. Howard: Vous avez soulevé un autre problème. Vous parlez d'une société à but non lucratif, et non pas d'une société commerciale. Je précise cela car nous ne parlons que de sociétés commerciales.

M. Robinson: Vous déclarez alors que ces principes ne s'appliquent pas à une société à but non lucratif?

M. Howard: Nous avons déjà indiqué officiellement que nous avions également préparé un bill parallèle à propos des sociétés à but non lucratif. Là encore nous pensons qu'il doit s'agir d'une question de droit; et que cela ne doit pas dépendre d'un ministre.

M. Robinson: Je suppose donc que cet organisme sportif à but non lucratif devra attendre que vous passiez à votre second projet de loi pour se constituer en société?

M. Howard: Non monsieur. Vous remarquerez que j'ai dit: «d'aucun ministre». En réalité notre ministre n'est pas le seul qui intervient dans les décisions de ce genre. Elles doivent fréquemment être renvoyées à d'autres ministères afin d'être approuvées avant que notre ministre puisse exercer son pouvoir discrétionnaire.

Bref, ce pouvoir est partagé entre plusieurs ministres. Je vais vérifier auprès de M. Sparling, car je ne suis pas certain, mais je crois qu'un autre ministère a fait opposition à la constitution en société dans ce cas particulier, et ceci pour des raisons qui n'ont pas été portées à ma connaissance. Mais je crois que nous pourrions vous les donner en d'autres lieux.

M. Robinson: Je vais accepter cela pour le moment.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Parlez-vous d'une sorte de prérogative d'un ministre en particulier qui autoriserait la constitution en société ou parlez-vous du gouverneur en conseil?

M. Howard: Non, non. Théoriquement, certains ministres ont, au nom de la Couronne, le pouvoir de refuser la constitution en société. Ceci ne s'applique pas aux sociétés commerciales mais de temps en temps le cas se présente avec les sociétés à but non lucratif.

[Texte]

The motivés are often strange. Usually it is because a splinter group is trying to set up a competitive nonprofit or membership organization. The existing organization moves in and attempts to block it, usually by alleging that the proposed name of the new organization is confusingly similar to the old one. We would prefer, under the proposals that I have mentioned, to have such problems resolved on application to courts, so that they are not dealt with as political problems. Hence our recommendation that a new not-for-profit corporation law be enacted following the completion of this bill to resolve those problems, as I say, before the courts and not on a discretionary basis.

Mr. Hnatyshyn: You say that, theoretically, a specific minister has the right. Is it not, in effect, the Governor in Council? Is it not a Crown prerogative?

Mr. Cafik: I think the answer to that is that certain ministers, of course, have certain responsibilities, and nonprofit corporations might be in the field of sports activity, like the one that has already been mentioned. That would fall under the purview of the Minister of Health and Welfare who, I presume, would hear representations or be influenced one way or another as to whether it was advisable in the public interest for that particular nonprofit corporation to be incorporated; and would have the power, because he is a minister of the Crown, to act on behalf of the Crown in that particular connection.

Mr. Hnatyshyn: You mean that the Queen has a number of ears?

An hon. Member: Certainly.

The Chairman: Thank you Mr. Hnatyshyn.

Mr. Cafik: I am not going to talk about the anatomy of the Queen.

The Chairman: In your supplementary, Mr. Hnatyshyn, you have taken up the balance of Mr. Robinson's time.

Mr. Robinson: Possibly the Parliamentary Secretary or one of his advisors could advise me as to what is the criteria for the Minister exercising his discretion as to whether he will accept the incorporation or not?

Mr. Cafik: I think the criteria would be clearly the public interest. The argument would be whether it was validly done or not done.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Robinson.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could just follow up on those questions. I had this subject down the list somewhat but I will bring it in now.

• 2130

Granted that in practice that there may not be much difference in your proposed procedure from the procedure you have been following, but how will the government of Canada handle an application from somebody that it feels should not have the privilege of having a Canadian charter? I am referring, for example, to what happened with LOS. I can remember seeing prospectuses of IOS over in Germany. One of the things that they played up in bold type was the fact that they were incorporated under the laws of Canada and they gave the general appearance that somehow they had a status within Canada. I suppose the inference was that they had some type of official approval at the governmental level.

[Interprétation]

Les motifs sont souvent étranges. Habituellement c'est parce qu'une scission s'est produite au sein du groupe et qu'on essaie par ailleurs de créer un organisme concurrentiel à but non lucratif. Le premier organisme essaie de bloquer cela, en prétendant habituellement que le nom que l'on propose pour le nouvel organisme prête beaucoup à confusion avec l'ancien. Nous préférierions donc, et nous l'avons indiqué dans les propositions dont je parlais, que ces problèmes soient résolus au tribunal pour que la politique n'entre pas là-dedans. C'est ainsi que nous recommandons l'adoption d'une nouvelle loi sur les sociétés à but non lucratif pour que ces problèmes soient résolus devant le tribunal et non pas à la discrétion des ministres.

M. Hnatyshyn: Vous dite que théoriquement, un ministre a le droit de le faire. N'est-ce pas plutôt le gouverneur en conseil? N'est-ce pas une prerogative de la Couronne?

M. Cafik: Je pense que pour répondre à cela on peut dire que certains ministres ont, bien sûr, certaines responsabilités et que les sociétés à but non lucratif peuvent concerner le domaine sportif, comme l'exemple dont on parlait tout à l'heure, et relèveraient alors du ministre de la Santé et du Bien-être qui entendrait, je suppose, les délégations respectives ou serait d'une façon ou d'une autre conseillé sur le choix à faire dans l'intérêt public; il aurait le pouvoir, car il est ministre de la Couronne, d'agir au nom de la Couronne dans ce cas particulier.

M. Hnatyshyn: Vous voulez dire que la Couronne a plusieurs voies possibles?

Une voix: C'est certain.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

M. Cafik: Je ne veux pas parler de l'anatomie de la Reine.

Le président: Dans votre question supplémentaire, monsieur Hnatyshyn, vous avez épuisé le temps de M. Robinson.

M. Robinson: Le secrétaire parlementaire ou l'un de ses conseillers pourrait-il me dire sur quel critère se base le ministre lorsqu'il exerce son pouvoir discrétionnaire dans ce domaine?

M. Cafik: Je pense que le critère serait l'intérêt public. La question sera de savoir si la société peut se constituer convenablement ou non.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, si vous me permettez de poursuivre là-dessus. Ceci venait quelque part dans ma liste mais je vais en parler tout de suite.

Je vous accorde qu'en pratique il n'y a pas beaucoup de différence entre la procédure proposée et celle que vous avez suivie, mais comment le gouvernement du Canada peut-il considérer la demande de quelqu'un qui ne lui semble pas mériter le privilège d'une charte canadienne? Je pense par exemple à ce qui est arrivé à l'IOS en Allemagne. On disait en grosses lettres, par exemple, que cette institution était constituée en société en vertu des lois du Canada et on avait l'impression qu'elle occupait un rang au Canada. Je suppose qu'elle avait reçu une autorisation quelconque au niveau gouvernemental.

[Text]

What is going to happen in future if some person, let us say a fugitive from justice or somebody for whom you certainly would not clear a security issue, presumably an international fellow, directly or indirectly proposes that he wants to have a corporation? If it is of right, how are we going to say no to him?

Mr. Cafik: We do not. We are not prohibiting under this act the right of association and to form a corporation. But there are provisions within the act to prohibit anyone who does found a corporation in Canada from doing anything that is wrong. So the answer to that is in the prevention of someone incorporating and doing something that would be improper, illegal or against the public interest.

Now you raised the question of IOS. As a matter of interest, you probably know that Mr. John Howard is on the international committee on IOS and the problems related to that. Perhaps you might care to hear his comments in respect to that problem.

Mr. Howard: Again I am glad you asked that question. IOS, as you probably know, has been a very embarrassing thing to Canada. This is a corporation that was incorporated at the federal level. It is the holding corporation at the top of the entire IOS pyramid. We are currently liquidating it under the federal Winding-up Act. One of the liquidators is a member of our department, Consumer and Corporate Affairs. He is not here this evening; I thought he was. He is probably working on IOS, as a matter of fact. The other is a chartered accountant from Fredericton, New Brunswick.

One of our great difficulties with IOS was that we had no right under the existing Canada Corporations Act to initiate any action against the management, the directors or officers of IOS, or against the corporation itself. In the light of that experience, at a relatively late stage we went through this bill and we made sure that those sensitive areas that arose in IOS—the appointment of an auditor to scrutinize the books, the intervention of the corporations administrator, the director under this bill, the power of that director to go into court and to bring management and the corporation into court to give an accounting—were rechecked and where possible we gave the director, not discretion to decide any of these important internal issues in the corporation, the power to go to court and to ask a court either to restrain misconduct or direct management to take specific action, particularly with a view to protecting the shareholders, so that we could not have a recurrence of IOS.

That is rather a roundabout way of answering your initial question. We do not think there should be any discretion vested in anybody to refuse incorporation to anybody who qualifies under the standards applied here, persons of legal age and so on. We do think, however, there should be adequate sanctions, penal sanctions and civil remedies, to ensure that anybody who suffers a wrong as a result of conduct of a corporation or its management to remedy that law.

In addition to that, of course, if management of the corporation distributes securities to the public then the securities laws at the provincial level will come into effect, which is another kind of protection altogether. We thought

[Interpretation]

Qu'est-ce qui arrivera à l'avenir si quelqu'un, disons un fugitif ou quelqu'un d'autre qui ne répondrait pas à nos normes de sécurité, probablement d'envergure internationale, directement ou indirectement déclare qu'il désire fonder une corporation? Comment le lui refuser?

M. Cafik: Nous ne le faisons pas. Nous n'empêchons pas, en vertu de cette loi, le droit d'une association à se constituer en corporation. Il y a des dispositions dans la loi qui empêchent une personne qui fonde une corporation au Canada de faire quoi que ce soit d'illégal. Par conséquent, la réponse c'est qu'on empêche quelqu'un de commettre des actions illicites ou allant à l'encontre de l'intérêt public.

Maintenant vous avez soulevé la question de l'IOS. Vous vous souvenez probablement que M. John Howard fait partie du comité international de l'IOS et qu'il connaît les problèmes de cette institution. Vous voulez peut-être entendre ce qu'il a à dire à ce sujet.

M. Howard: Je suis heureux que vous ayez posé cette question. L'IOS, comme vous le savez probablement, a créé une situation très embarrassante pour le Canada. Il s'agit d'une corporation qui s'est constituée au niveau fédéral. Il s'agit d'un holding à qui appartenait toute la pyramide de l'IOS. Nous sommes en train de liquider toute l'affaire en vertu de la Loi sur les liquidations. Un des responsables de la liquidation fait partie de notre ministère de la Consommation et des Corporations. Il n'est pas ici ce soir, je croyais qu'il serait présent. Il doit probablement travailler sur cette question de l'IOS. L'autre membre est comptable agréé à Frédéricton, Nouveau-Brunswick.

Une des grandes difficultés qui s'est posée au sujet de l'IOS, c'était que nous n'avions pas le droit, en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes, d'intenter une action contre la direction, les directeurs ou les cadres de l'IOS ou contre la corporation elle-même. À la lumière de cette expérience, un peu tard peut-être, nous avons étudié le bill et nous nous sommes assurés que les problèmes qu'a posé l'IOS, la nomination d'un vérificateur pour étudier les livres, l'intervention de l'administrateur des corporations, le directeur en vertu de ce bill, le pouvoir de ce directeur d'aller en cour et d'y amener la direction et la corporation ont été revérifiés et là où c'était possible, nous avons donné au directeur la discrétion de décider de ces questions internes importantes de la corporation, du pouvoir de saisir un tribunal et de demander à ce tribunal soit de mettre fin à la mauvaise conduite ou d'exiger que la direction prenne des mesures précises afin de protéger les actionnaires, pour qu'il n'y ait pas de nouveaux abus comme ceux de l'IOS.

J'ai répondu par bien des détours à votre question initiale. Nous ne croyons pas que quiconque doive être investi du pouvoir de refuser l'incorporation à toute personne qui est admissible en vertu des normes spécifiées, des personnes qui ont l'âge légal et qui répondent aux autres conditions. Nous croyons, toutefois, qu'il devrait y avoir des sanctions adéquates, des amendes et des dédommagements civils pour s'assurer que quiconque a souffert de la mauvaise conduite d'une corporation ou de sa direction puisse trouver, en vertu de la loi, des compensations.

En plus de cela, évidemment, si la direction d'une corporation distribue des valeurs au public, les lois concernant ces valeurs au niveau provincial prendront effet, ce qui est une autre sorte de protection. Nous avons pensé qu'il

[Texte]

this should be on an exceptions basis rather than by a screening, and indeed by controlling through discretion the right to incorporate.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I am really surprised how open then that you have left this. You know, there is no securities legislation, say, in the Bahamas. There is a very fast-growing trade in international circles regarding securities, and am I not right in saying then, that what you are indicating is that somebody who may be a stock promoter in the Bahamas will be able to incorporate a Canadian company under this new act? He will be able to advertise that he has a Canadian incorporation and take the aura—if that is an aura—off the Canadian status, sell securities virtually all around the world and the only time you can step in is when you think something is going wrong. I would have assumed that you would have had some surveillance or some way that you could have prevented what may become another embarrassing situation.

Mr. Howard: As I stated a moment ago, under the present law, we have very little power to deal with such a situation.

• 2135

Mr. Stevens: I am talking about before the fact, though.

Mr. Howard: We have a dozen remedies that we can invoke before the fact, to go in, for example, to seek a restraining order to stop management from such-and-such conduct. Now, if we have a corporation incorporated in Canada at the federal level or at the provincial level, and if that corporation goes to Germany and starts peddling paper called securities, only the German officials can check that in Germany.

We have had numerous meetings with the German officials in Berlin and, of course, with all of the Europeans in the OECD in Paris to see what we can do to resolve this problem. The approach taken is to induce the Europeans in each of their jurisdictions to up-grade their own securities laws to protect their own citizens.

By putting some artificial constraint on a corporation in Canada, we do not stop a bandit from incorporating in Panama and going to Germany and selling securities there. Indeed, as Mr. Sparling mentions, we cannot stop them from incorporating in Ontario or Quebec, which they frequently do, as you know if you read the current press, and they are able to sell the securities of those corporations in Germany.

Only the Germans can control that kind of misconduct. We cannot control it by scrutiny of persons who come in, who may have some kind of past bad record. Obviously, we make sure that they go through all of the formalities correctly if they have a past record, but we do not try to exercise our discretion to preclude somebody who has been in trouble before, from incorporating. Indeed, not just because of my name, but I think it is quite wrong to impose some other sanctions on somebody who has had a criminal record in the past to preclude him from rehabilitating himself through a corporation or any other means.

[Interprétation]

fallait plutôt parler d'exception et ne pas faire de choix, mais en contrôlant le droit de constitution en corporation et en le faisant avec discrétion.

Le président: Je vous remercie, monsieur Howard. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je suis vraiment surpris de la grande liberté que vous laissez. Vous savez qu'il n'y a pas de loi concernant les valeurs au Bahamas disons. Il y a une croissance phénoménale de vente de valeurs mobilières dans les cercles nationaux, et n'ai-je pas raison de dire que ce que vous dites, c'est qu'un vendeur de parts au Bahamas pourrait s'incorporer en tant que société canadienne, en vertu de cette nouvelle loi? Il pourra annoncer qu'il a une société canadienne et retirer la gloire—s'il s'agit d'une gloire—dorer son blason à partir du statut canadien, vendre des parts partout dans le monde, et vous ne pourrez enquêter que lorsque vous voyez que ça ne tourne pas rond. J'aurais supposé que vous auriez eu une certaine surveillance afin que ne se reproduise pas une autre situation embarrassante.

M. Howard: Comme je l'ai dit il y a un moment, en vertu de la présente loi, nous avons très peu de pouvoir pour nous occuper d'une telle situation.

M. Stevens: Mais je parlais de ce qui est venu auparavant.

M. Howard: Nous avons une douzaine de remèdes que nous pouvons invoquer avant que cela ne se produise; nous pouvons demander un ordre de restriction qui empêche la gestion d'agir d'une telle façon. Cependant, si une société est incorporée au Canada au niveau fédéral ou provincial, si cette société se rend en Allemagne vend des bouts de papier qu'elle appelle des titres, il n'y a que les fonctionnaires allemands qui puissent les contrôler en Allemagne.

Nous avons eu de nombreuses discussions avec les fonctionnaires allemands à Berlin et évidemment, avec tous les autres Européens, à l'OCDE, à Paris afin de voir ce que nous pouvons faire pour résoudre le problème. L'approche que nous avons adoptée c'est d'encourager les Européens, à l'intérieur de chacune de leur juridiction, de moderniser leurs lois sur les titres afin de protéger leurs citoyens.

Si on met certaines obligations artificielles sur des sociétés au Canada, nous n'empêchons pas un bandit de s'incorporer au Panama, étant donné que cette personne pourrait se rendre en Allemagne pour y vendre ces titres. De fait, comme l'a mentionné M. Sparling, nous ne pouvons pas empêcher que ces personnes s'incorporent en Ontario ou au Québec, comme elles le font fréquemment, d'après ce que vous pouvez voir si vous lisez les journaux, et ils peuvent vendre les titres de ces sociétés-là en Allemagne.

Il n'y a que les Allemands qui puissent contrôler ce genre de fraude; nous ne pouvons pas la contrôler en passant au peigne fin tous les individus qui entrent avec un mauvais dossier. Évidemment, nous nous assurons qu'ils passent par toutes les formalités s'ils ont un mauvais dossier, mais nous n'essayons pas d'exercer notre discrétion afin d'empêcher de s'incorporer une personne qui a eu des problèmes auparavant. Je ne crois pas qu'il soit juste d'imposer des sanctions sur une personne qui a un casier judiciaire, afin de l'exclure de la possibilité de se réadapter, soit en s'incorporant ou par tout autre moyen.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: Could I ask a supplementary question?

The Chairman: It is Mr. Stevens' time. He has two minutes left and there are others on the list.

Mr. Hnatyshyn: Oh, are there? I just had something relating to what he was talking about.

The Chairman: Mr. Stevens?

Mr. Stevens: Well, I sort of agree and disagree. I am a little surprised that you have left it so open. I guess what you are saying is that promoters of IOS can line up again with a new name, incorporate again, and away they go.

Sure, I agree with you. Maybe the German legislation was a little lax but the fact is there is a tremendous, completely unregulated field out in the international world. You do not have to worry about German jurisdiction. It is completely unregulated. It surprises me that we are still leaving ourselves open to have companies incorporated under the laws of Canada with no—even if you use it one time in a thousand or ten thousand—remedy apparently to say “no” to somebody.

Mr. Howard: We can say “no” after the event. We cannot anticipate misconduct at the time of the incorporation and, based on that anticipation, refuse incorporation and so resolve the problem because we know that bad actor will just go to another jurisdiction anyway. If he does incorporate under this bill, we will at least have some very effective remedies that will enable us, at least within our jurisdiction, to take action to stop him.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I give the balance of my time to my colleague, because the next area I want to get into is a very controversial area? It is this shareholder democracy approach that is in this act. I think it will take considerable time to deal with that.

The Chairman: Mr. Stevens, your time has expired. There are other names on the list.

Mr. Stevens: That is fine.

The Chairman: Thank you.

Mr. Abbott, please.

• 2140
Mr. Abbott: Yes, Mr. Chairman. I would just like to ask a question or two regarding the clauses on directors and their liability. As long as it is not a breach of fiduciary duty, I gather that the directors are prevented from suffering the full implications of their negligence by the fact that there is a rather liberal ability for the corporation to insure against them as opposed to the Ontario act. Correct me if this has already been covered by people who got here earlier tonight. I wonder how much merit or how much worth there is in clause 117(1)(b) if the corporation can in one of its first acts take out substantial insurance against negligence, however gross, of the director.

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: C'est au tour de M. Stevens. Il lui reste deux minutes, il y en a d'autres sur la liste.

M. Hnatyshyn: Ah bon? Il s'agissait d'un point connexe.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Eh bien, je ne sais pas si je vais être en accord ou en désaccord. Je suis un peu surpris que vous ayez laissé la question si grande ouverte; je suppose que ce que vous dites là c'est que les personnes qui ont mis sur pied l'IOS peuvent se reconstituer avec un nouveau nom, se réincorporer, et tout recommencer.

Oui, je suis d'accord. Il est possible que la législation allemande ait été quelque peu généreuse, mais le fait, c'est qu'il y a un énorme domaine qui fonctionne sans règlement dans le domaine international. Il ne faut pas vous soucier de la juridiction allemande, étant donné qu'elle n'a pas de règlements. Il me surprend que nous nous laissions tout à fait vulnérables à des sociétés qui s'incorporeraient en vertu des lois du Canada sans—même si vous l'employez 1,000 ou 10,000 fois—un remède qui puisse vous permettre de dire non à certaines personnes.

M. Howard: Nous pouvons dire non par la suite. Nous ne pouvons pas anticiper qu'il y aura de la fraude lorsque certaines personnes s'incorporent. Nous ne pouvons pas nous baser sur cette anticipation pour refuser l'incorporation et résoudre le problème de cette façon, étant donné que nous savons que certaines personnes de mauvaise foi ne feront que se plier à une autre juridiction. Si ces personnes ne s'incorporent pas en vertu de ce bill, nous aurons au moins des remèdes très efficaces qui nous permettront de prendre des mesures pour l'arrêter, du moins en ce qui a trait à notre juridiction.

M. Stevens: Monsieur le président, pourrais-je donner le reste de ma période à mon collègue, étant donné que le domaine où je voudrais m'engager se prête à la controverse? Il s'agit de l'approche de la démocratie des actionnaires comprise dans cette loi. Je crois que nous mettrons un bon moment à en traiter.

Le président: Monsieur Stevens, votre temps s'est écoulé. Il y a d'autres noms sur ma liste.

M. Stevens: Bon, d'accord.

Le président: Merci.

Monsieur Abbott, s'il vous plaît.

M. Abbott: Oui, monsieur le président. J'aimerais poser quelques questions sur les articles concernant les administrateurs et leur responsabilité. Tant qu'il ne s'agit pas d'un manque à leur devoir fiduciaire, je crois comprendre que les administrateurs évitent de subir toutes les conséquences de leur négligence, du fait que ce projet de loi, à la différence de la loi ontarienne, permet aux sociétés de s'assurer assez librement contre cette éventualité. Arrêtez-moi si on a déjà parlé de cette question au début de cette séance. Je me demande notamment ce que vaut l'alinéa (b) du paragraphe (1) de l'article 117, dans la mesure où la société peut, dès le début, s'assurer très considérablement contre toute négligence pour flagrante qu'elle soit, de la part de l'administrateur.

[Texte]

Mr. Cafik: Yes. My understanding is that, yes, in terms of insurance, directors can do so under the federal act, and under the provincial act this is somewhat questionable as to what the rates are in this particular regard.

Mr. Abbott: Yes. It does not appear to be questionable in this bill. I gather that . . .

Mr. Cafik: No. In the Ontario act it is questionable.

Mr. Abbott: Yes, the Ontario act has the anomaly, I suppose, that the fee paid by the corporation to the director can be significant enough for him to take out insurance against his own negligence. But I just wonder how much work there is left even if we assume that female Canadians acting as the majority on any board are bound to be competent, how much merit there is left in a clause that says this if the corporation takes the prudent course or the directors take the prudent course of authorizing the corporation to take out all this insurance? What is there left in this clause to protect the shareholders from a group of incompetent directors?

Mr. Cafik: Mr. Howard would like to answer that.

Mr. Howard: Mr. Chairman, basically, as you stated in the first place, the only insurance coverage that is permitted here is in respect of a breach of a duty of care, not a fiduciary duty. No insurance can be obtained with respect to a breach of a fiduciary duty. The Ontario law makes it very doubtful whether you can even obtain insurance coverage with respect to a breach of a duty of care. If there is a breach of a duty of care, presumably the corporation has suffered considerably and, of course, the shareholders suffer too unless they have insurance. If there is insurance then presumably any, for example let us say, claim, that an outsider has against the corporation because of the negligence of directors, the corporation will be able or the directors will be able to claim indemnity with respect to that alleged wrongdoing and thus minimize the loss to the shareholders.

Admittedly, this kind of provision could be abused because directors would take out so much insurance that it would be a very heavy burden to the company. However, there are two qualifications on this. One, there are very few cases in the common law jurisdictions anywhere or indeed in Quebec where directors have ever been found liable for breach of a duty of care. There is a business gentleman's rule, a common sense one, which is based on the assumption that directors are paid to take business chances in order to make profits and therefore the courts should not attempt to second guess decisions they made in the stress of what is a competitive environment.

The second is when insurance is purchased under this bill, the corporation will be required to disclose in its financial statements the amount of premium being paid by the corporation and the amount being paid by the directors individually, to try to limit any kind of abuse of this power.

Mr. Abbott: Despite what you said about the lack of jurisprudence on the question of want of care on the part of directors, I had assumed that this subclause and the one in the Ontario act were created just for the purpose of creating a higher standard of care and a better quality of director. Let us say that the directors were so negligent

[Interprétation]

M. Cafik: Je crois savoir, pour ce qui est de l'assurance, que la loi fédérale permet de s'assurer contre les administrateurs, alors que la loi provinciale laisse assez vague quels taux s'appliqueraient à une telle assurance.

M. Abbott: Oui. Cela ne semble pas être vague dans le présent projet de loi. Je crois savoir que . . .

M. Cafik: Non. C'est dans la loi ontarienne que c'est vague.

M. Abbott: Oui, je crois que la loi ontarienne contient cette anomalie que les honoraires que la société paie à l'administrateur peuvent être assez importants pour permettre à celui-ci de s'assurer contre sa propre négligence. Mais même en admettant que tout conseil d'administration comportant une majorité de Canadiennes soit obligatoirement efficace, il est permis de se demander ce que vaut un tel article, tant que la société en question ou ses administrateurs peuvent, par prudence, autoriser la société de s'assurer libéralement. Qu'y a-t-il dans cet article pour protéger les actionnaires d'un groupe d'administrateurs incompetents?

M. Cafik: M. Howard va vous répondre là-dessus.

M. Howard: Foncièrement, monsieur le président, comme vous l'avez dit d'abord, la seule assurance permise vaut pour les cas de manque à la fonction de prendre soin, et non de manque au devoir fiduciaire. On ne peut obtenir aucune assurance qui couvre les cas de manque au devoir fiduciaire. Or, la loi ontarienne elle rend même douteuse la possibilité d'obtenir une assurance couvrant le manque aux fonctions de prise de soin. Dans le cas de manque aux fonctions de prise de soin, la société elle-même subit normalement un préjudice considérable, et les actionnaires aussi, naturellement, à moins qu'ils ne soient assurés. Si la société est assurée, alors on peut supposer qu'en cas de négligence de la part des administrateurs, la société ou les administrateurs peuvent demander des indemnités correspondant à la prétendue infraction, et par là minimiser la perte encourue par les actionnaires en honorant leurs revendications.

J'avoue que ce genre de disposition est sujette aux abus, car rien n'empêche les administrateurs de s'assurer pour une telle somme que cela pèserait lourd sur la société. Cependant, il existe deux influences contraires à cela. D'abord, il existe dans les juridictions de la loi commune, au Québec ou ailleurs, très peu de cas où des administrateurs ont subi des poursuites pour manque à leur fonction de prise de soin. Il y a dans le monde des affaires un accord de gentleman, et de sens commun, qui est fondé sur la supposition que les administrateurs sont payés pour prendre des risques en affaires pour réaliser des bénéfices, mais que, par conséquent, il ne convient pas de soumettre à l'avis des tribunaux les décisions qu'ils auraient prises sous les pressions d'un milieu de forte concurrence.

Le deuxième facteur, c'est qu'au moment de s'assurer de la façon prévue par ce projet de loi, la société doit divulguer dans son état financier le montant des primes que paie la société, ainsi que les montants payés par chacun des administrateurs, et ce précisément pour limiter la possibilité d'abus de ce genre.

M. Abbott: Malgré ce que vous avez dit au sujet du manque de jurisprudence relative au manque au devoir de soin par les administrateurs, j'avais supposé que cet alinéa, ainsi que celui qu'on trouve dans la loi ontarienne étaient créés exprès pour améliorer les soins, et pour améliorer l'incompétence des administrateurs. Admettons

[Text]

that they failed to take out adequate insurance and then proceeded to be increasingly negligent to the expense of the shareholders, would the shareholder have a claim against the corporation for failing to take out insurance?

Mr. Howard: Mr. Chairman, may I answer that hypothetical question. I find it rather convoluted, but I think the answer is, no; there would be no action against the directors. However, yes, there is an attempt here in the statement of this declaration of duty of care in the statute, to upgrade somewhat the duty of care the directors owe to the corporation. But there is no intent here to abrogate the business judgment rule that has been applied for a century by the courts.

• 2145

Mr. Abbott: Yes, but it seems to me that you set up a standard of care that is higher than that previous and embodied it in the legislations. You permitted the use of insurance. If the directors are sufficiently negligent as not to take out insurance and one of their number is sufficiently negligent as to run the company into a severe liability, then I would think there would be a recourse on the part of the shareholders against the corporation for failing to take out insurance and then holding them all negligent.

I do not know—forget it. I daresay it is all academic. Nevertheless, I think the Ontario act imposes a far higher duty of care on persons who seek to be directors of public corporations than this act.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: May I answer that?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Howard: The wording is almost identical in the two acts.

Mr. Abbott: Except for the insurance proviso.

Mr. Howard: Except that this act permits, respecting a breach of the duty of care, a corporation and its directors to take out insurance to indemnify them in respect of any claim against the directors for an alleged breach of the duty of care. It seems strange indeed to impose this duty on directors—and probably it is not a higher duty than the present common-law standard—and not enable them to seek indemnity which they have always been entitled to under the common law and under the previous corporations.

Mr. Fairweather: Over what he has already done on his own to cover his own possible negligence.

Mr. Abbott: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Abbott. Mr. Lachance.

I am sorry, did you have a point of order, Mrs. Holt?

[Interpretation]

que des administrateurs négligents aient omis de s'assurer adéquatement et qu'ensuite, leur négligence occasionne des pertes aux actionnaires, est-ce qu'à ce moment-là l'actionnaire a le droit d'attaquer la société en justice sous prétexte qu'elle aurait dû s'assurer?

M. Howard: Si vous permettez, monsieur le président, que je réponde à cette question hypothétique, je trouve cela assez compliqué, mais je crois qu'il faut répondre que non; les actionnaires n'auraient aucun droit de poursuite contre les administrateurs. Et pourtant si, on attachait, au moyen de cette définition du devoir des administrateurs, contenue dans le projet de loi, de renforcer dans une certaine mesure le devoir des administrateurs envers la société. Mais on a nullement l'intention d'abroger la règle relative au jugement en affaires que les tribunaux appliquent depuis cent ans.

M. Abbott: Oui, mais il me semble que vous avez établi des normes de devoirs plus élevés que par le passé, en les inscrivant dans les projets de loi. Par ailleurs, vous avez permis l'assurance. Or, si les administrateurs sont assez négligents pour ne pas s'assurer, et que l'un d'entre eux soit assez négligent pour encourir des dettes importantes à la société, ne pourrait-on pas conclure que les actionnaires auraient quelque recours contre la société en raison du manque d'assurance, ne détenant tous pour responsables.

Moi, je ne sais pas—passons. Je veux bien croire que tout cela est bien hypothétique. Néanmoins, je crois que la Loi ontarienne est bien plus exigeante que celle-ci en ce qui concerne le devoir de ceux qui cherchent à devenir administrateurs de sociétés publiques.

Le président: M. Howard a la parole.

M. Howard: Permettez-vous que je réponde à cela?

Le président: Oui, s'il vous plaît.

M. Howard: Le libellé de ces deux lois est pratiquement identique.

M. Abbott: Sauf la condition relative à l'assurance.

M. Howard: Sauf que cette loi-ci permet aux administrateurs d'une société de s'assurer contre toute réclamation faite à la suite d'un prétendu manque à leur devoir. Il semblerait bien étrange d'imposer ce devoir aux administrateurs—bien qu'il ne soit sans doute pas plus ardu que la norme actuelle de loi commune—sans leur permettre de demander une indemnisation à laquelle ils ont toujours eu droit en vertu du droit commun et des lois précédentes relatives aux sociétés.

M. Fairweather: En plus de ce qu'un administrateur a déjà pu faire pour s'assurer contre sa propre négligence.

M. Abbott: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Abbott. M. Lachance a la parole.

Excusez-moi, faites-vous un rappel au Règlement, madame Holt?

[Texte]

Mrs. Holt: No, I have a very simple question to ask. Then I have a point of order too.

The Chairman: Then on a point of order, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: How is it possible, in all justice, that some people speak 10 minutes and have three cracks at it and some of us never get to speak at all? We do not even get our first chance.

Mr. Hnatyshyn: I will make sure you get on that list.

Mrs. Holt: The point that bothers me is that on all Committees there are certain persons who speak three and four times and I never hear from others once.

The Chairman: Mrs. Holt, if you wish to speak just indicate to the Chair and you certainly will be put down on the list.

Mrs. Holt: All right. The bell is ringing.

The Chairman: Is the bell ringing?

An hon. Member: Hark! The bell rings.

The Chairman: We are now called to the Chamber to vote. Shall clause 2 stand until the next meeting?

Clause 2 allowed to stand.

The Chairman: I am reminded that there will be a meeting at 3.30 on Tuesday next at which time the Canadian Bar Association will be with us.

Thank you very much, ladies and gentlemen.

[Interprétation]

Mme Holt: Non, j'ai une question toute simple à poser. Ensuite, j'ai un rappel au Règlement.

Le président: Un rappel au Règlement, donc, M^{me} Holt a la parole.

Mme Holt: Comment se peut-il, en toute justice, que certains puissent parler pendant dix minutes et à trois reprises, alors que d'autres n'ont jamais une seule occasion de parler? On ne nous donne même pas une première chance.

M. Hnatyshyn: Je verrai à ce que votre nom soit sur la liste.

Mme Holt: Ce qui me nargue, c'est que dans tous les comités, il existe certaines personnes qui prennent la parole trois ou quatre fois, et d'autres que je n'entends jamais parler.

Le président: Si vous voulez prendre la parole, madame Hold, vous n'avez qu'à faire signe au président, et votre nom sera inscrit sur la liste.

Mme Holt: Très bien. On entend la sonnette.

Le président: On entend?

Une voix: Prêtez l'oreille. La cloche sonne, sonne.

Le président: On nous appelle à la Chambre pour le vote. Doit-on réserver l'article 2 jusqu'à la prochaine réunion?

L'article 2 est réservé.

Le président: On me rappelle qu'il y aura une réunion mardi prochain à 3 h 30, lorsque comparaitra l'Association du Barreau canadien.

Merci beaucoup, messieurs, dames.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 5

Tuesday, November 26, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 5

Le mardi 26 novembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Gouvernement
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

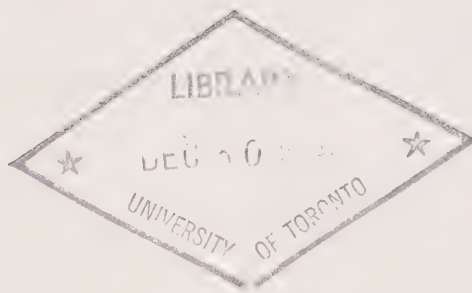
Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alkenbrack
Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, NOVEMBER 26, 1974

(6)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:47 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Huntington, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Towers.

Witnesses: From the Canadian Bar Association: Mr. Ronald Merriam, Q.C., Executive Director and Mr. D. L. Campbell, Q.C. *From the Department of Consumer and Corporate Affairs:* Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canadian Business Corporations Act*).

On Clause 2

Messrs. Merriam and Campbell made statements.

Agreed,—That the Memorandum of the Canadian Bar Association and the Supplementary Memorandum from Manitoba referred to by Mr. Campbell in his statement be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-1").

Mr. Campbell answered questions.

And questioning continuing;

The Committee proceeded to consider the scheduling of future meetings.

Mr. Howard answered questions.

Agreed,—That representatives of the Canadian Institute of Chartered Accountants be invited to appear before the Committee on Thursday, November 28, 1974, at 11:00 o'clock a.m.

Questioning of the witnesses from the Canadian Bar Association resumed.

At 5:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 26 NOVEMBRE 1974

(6)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 47, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Huntington, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Towers.

Témoins: De l'Association du Barreau canadien: M. Ronald Merriam, C.R., Directeur exécutif et M. D. L. Campbell, C.R.; *du Ministère de la Consommation et des Corporations:* M. John Howard, Sous-ministre adjoint (Corporations).

Le Comité reprend l'étude du Bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les Corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

MM. Merriam et Campbell font des déclarations.

Il est convenu,—Que le mémoire de l'Association du Barreau canadien et le mémoire supplémentaire du Manitoba mentionné par M. Campbell dans sa déclaration soient versés en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir Appendice «JLA-1»).

M. Campbell répond aux questions.

Et l'interrogation se poursuit;

Le Comité poursuit l'étude de l'établissement du programme des prochaines réunions.

M. Howard répond aux questions.

Il est convenu,—Que les représentants de l'Institut canadien des Comptables agréés soient invités à comparaître devant le Comité le jeudi 28 novembre 1974 à 11 heures.

On reprend l'interrogation des témoins de l'Association du Barreau canadien.

A 17 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du Président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, November 26, 1974.

• 1548

[Text]

The Chairman: Gentlemen, as you know, we may proceed to hear evidence without a quorum present if two parties are represented, as authorized by the Committee at our organization meeting. I therefore propose that we commence the proceedings now.

In accordance with the agreement of the Committee last week, we have with us today representatives of the Canadian Bar Association. We will continue general discussion of the bill on Clause 2.

May I introduce to you, first of all, Mr. Ronald Merriam, Q.C., who is the Executive Director of the Canadian Bar Association, and Mr. D. L. Campbell, Q.C., who was chairman of a special committee established to study Bill C-213, which is the predecessor of the bill we have before us.

Mr. Merriam, would you care to make some opening remarks?

Mr. Ronald Merriam (Q.C., Executive Director, Canadian Bar Association): Mr. Chairman, hon. members, first of all, may I say to you, on behalf of the Canadian Bar Association, that we appreciate the opportunity to appear before you this afternoon and contribute whatever may be within our ability to do so to your deliberations on Bill C-29.

Just by way of background, may I just briefly review the participation of the Canadian Bar Association in the development of this proposed new Canada corporations law? As members of the Committee are aware, in 1971 a study was released entitled: *Proposals for a new Business Corporations Law for Canada*. That was followed by the naming by the association of a special committee which examined those proposals in some considerable detail and, as a result, we filed with the Minister of Consumer and Corporate Affairs a very comprehensive brief dealing with those proposals.

Subsequently, as hon. members know, in 1973, Bill C-213 was introduced and, again, the Canadian Bar Association had a special committee that examined the bill in some detail and also prepared a brief on it. Of course, that bill died on the order paper and now we are studying Bill C-29.

• 1550

With me, as your Chairman pointed out, is Mr. D. L. Campbell, Q.C., of Toronto who, in addition to having wide experience in the field of corporation law, has also been a member of each of the committees to which I referred a moment ago and, in fact, was Chairman of the special committee which prepared our brief on Bill C-213.

With those few words of introduction and again a word of appreciation for the opportunity to be present this afternoon, may I ask Mr. Campbell if he would present the views of the Canadian Bar Association and answer any questions which you may wish to raise with him.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 26 novembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, comme vous le savez, nous pouvons écouter des témoins sans qu'il y ait de quorum pourvu qu'il y ait des représentants des deux partis conformément à l'entente convenue par le Comité lors de notre réunion d'organisation. Je propose donc que nous commençons tout de suite.

Comme nous l'avons convenu la semaine dernière, nous avons aujourd'hui parmi nous des représentants de l'Association du barreau canadien. Nous poursuivrons la discussion générale du projet de loi, à l'article 2.

Je voudrais d'abord vous présenter M. Ronald Merriam, C.R., directeur exécutif de l'Association du barreau canadien et M. D. L. Campbell, C.R., qui était le président d'un comité extraordinaire créé pour étudier le Bill C-215, pré-décesseur du projet de loi dont nous sommes actuellement saisis.

Monsieur Merriam voulez-vous faire des remarques préliminaires?

M. Ronald Merriam (C.R., directeur exécutif de l'Association du barreau canadien): Monsieur le président, messieurs, d'abord je voudrais vous dire au nom de l'Association du barreau canadien que nous sommes heureux de pouvoir comparaître devant vous cet après-midi et de pouvoir contribuer à vos délibérations sur le Bill C-29.

Pour commencer, je voudrais simplement rappeler brièvement la participation de l'Association du barreau canadien dans l'établissement de ce projet de loi sur les corporations canadiennes. Comme les membres du Comité s'en souviennent, une étude intitulée: *«Proposal for a new Business Corporations Law for Canada»* (Proposition d'une nouvelle Loi des corporations commerciales pour le Canada) a été publiée en 1971. Par la suite l'Association a créé un comité extraordinaire qui s'est chargé d'étudier les propositions en détail et qui a remis au ministre de la Consommation et des Corporations un mémoire très complet sur ses propositions.

Par la suite, comme vous le savez, le Bill C-213 a été présenté en 1973 et de nouveau l'Association du barreau canadien a nommé un comité extraordinaire qui a étudié ce projet de loi en détail et qui a également rédigé un mémoire à ce sujet. Bien entendu, ce projet de loi est resté au feuillet et nous étudions actuellement le Bill C-29.

Comme l'a fait remarquer votre président, M. D. L. Campbell, C.R., de Toronto se trouve avec moi; outre sa vaste expérience dans le droit des sociétés, il a fait partie de tous les comités que je viens de mentionner et il était même le président du Comité extraordinaire qui a rédigé notre mémoire sur le Bill C-213.

Après cette brève introduction et une réitération de mes remerciements de nous avoir appelé cet après-midi, je voudrais demander à M. Campbell de présenter le point de vue de l'Association du barreau canadien et de répondre à d'autres questions que vous voudrez bien lui poser.

[Texte]

Mr. D. L. Campbell (Q.C., Canadian Bar Association): Mr. Chairman, again on behalf of the Bar Association, we appreciate the opportunity to be heard here. I must say that we do not feel we have lacked any opportunity to be heard because Mr. Howard has been most receptive to all our views both on the proposals and on Bill C-213. In fact, as the days have gone by we have also fed him a certain amount of material on Bill C-29, coming mostly by way of members of the Bar writing directly to him, with our encouragement, and with the view that we did not expect to have to make a further representation here because we felt the bill had been very adequately canvassed, and while we might not think that all the things in it were 100 per cent, we do not expect perfection of the government any more than we do of ourselves.

I might say that we are possibly a little disappointed that this bill, which we regard as so excellent, will not affect the existing Canada corporations for the better part of five years because they do not have to come under it for five years, and therefore in the ordinary course of events we would expect that most Canada corporations would not choose to be continued until that time. Some of the provisions of the bill, while excellent, are a little more onerous than what they have been working under, and they will see very little reason to expose themselves to these further provisions. I guess the greatest disappointment as far as I am concerned is that I would like to see the Canadian resident director provision brought into force for all Canadian corporations. That is not necessarily the view of the Bar Association, but it is certainly my view.

Going on to some of the sections in the bill, we are raising these because they particularly affect our practice in that we are asked for opinions and we do not wish to be in the position where we are struggling with the wording of a bill which we have an opportunity to amend even at this late date. The first one is Clause 4. This has been in Bill C-213, and we did not raise it at that point. It was just one of those things that I thought would disappear as the crusading zeal left the government on this point. British Columbia has particularly asked that we have it deleted on the grounds that it serves no useful purpose. On the other hand, should the government feel that it is absolutely essential, for some reason which we cannot appreciate, then we would like to see the words in the third and fourth line of the clause deleted for objects other than provincial because we are concerned that we might have a company incorporated under the proposed Canada Business Corporations Act for possibly a use which would be totally within one province, and then there might be some question raised when we have to give an opinion as to the legality of the incorporation. So we would like that out at the very least, but we would strongly recommend to you the deletion of the whole section.

We have a point to make on Clause 24(1), which is on page 18 of the bill.

• 1555

24.(1) Shares of a corporation shall be registered and shall be without nominal or par value.

We would like to have the word "registered" changed. We know what is intended but we do not like the way it is put, and we have a suggestion here for a change.

[Interprétation]

M. D. L. Campbell (C.R. Association du barreau canadien): Monsieur le président, au nom de l'Association du barreau canadien je voudrais répéter que nous vous remercions de nous avoir fait comparaître devant vous. Je peux dire que nous n'avons pas manqué une occasion de comparaître parce que M. Howard a toujours bien reçu notre opinion tant sur les propositions que sur le Bill C-213. Au fil des jours nous lui avons aussi fourni un certain nombre de renseignements sur le Bill C-29; ce sont surtout des membres du Barreau qui lui ont écrit directement avec notre encouragement et nous ne pensions pas comparaître à nouveau ici parce que nous estimions que le projet de loi avait fait l'objet d'une participation extérieure suffisante et bien que nous ne soyons pas d'accord avec 100 p. 100 des choses nous n'attendons pas la persécution du gouvernement plus que de nous-mêmes.

Nous sommes un peu déçus que ce projet de loi que nous considérons si excellent ne touche pas les sociétés actuelles pendant encore 5 ans parce qu'elles ne tombent pas nécessairement sur le coût de cette loi d'ici 5 ans et par conséquent dans une situation normale nous prévoyons que la plupart des corporations canadiennes ne choisiront pas de continuer jusqu'à ce moment-là. Certaines dispositions du projet de loi bien qu'excellentes sont un peu plus onéreuses que dans la situation actuelle et les sociétés n'auront pas beaucoup de raison de s'exposer à ces dispositions supplémentaires. Pour ma part je suis surtout déçu parce que j'aimerais que la disposition relative à l'administrateur canadien résident soit mise en vigueur pour toutes les corporations canadiennes. Ce n'est pas nécessairement l'opinion de l'Association du barreau canadien mais c'est certainement la mienne.

Pour ce qui est de certains articles particuliers du projet de loi nous les mentionnons parce qu'ils touchent particulièrement notre profession et nous ne voulons pas être pris avec le libellé d'un projet de loi que nous avons la possibilité de modifier même à un stade aussi avancé. Nous commencerons par l'article 4. Cet article se trouvait dans le Bill C-213 et nous ne l'avons pas mis en cause à ce moment-là. C'est une des choses, qui, je pensais, disparaîtrait quand le gouvernement calmerait ses élans sur la question. La Colombie-Britannique en particulier a demandé la suppression de cet article parce qu'il n'a aucune utilité à leur sens. D'un autre côté si le gouvernement estime que c'est absolument essentiel pour quelques raisons que nous ne saisissons pas nous voudrions que les mots qui se trouvent à la troisième et à la quatrième ligne de cet article «pour des objets non provinciaux» soient supprimés parce qu'il se pourrait qu'une compagnie soit constituée en corporation en vertu de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes proposées pour des fins se limitant entièrement à une province et la même question pourrait surgir si nous devons juger de la légalité de la constitution en corporation. Nous aimerions donc qu'au moins ce passage soit supprimé mais nous recommandons fermement que tout l'article soit supprimé.

Nous avons quelque chose à dire sur l'article 24(1) qui se trouve à la page 18 du projet de loi.

24(1) Les actions d'une corporation doivent être des actions nominatives sans valeur nominale ou sans valeur au pair.

Nous aimerions modifier ce libellé par la suppression du terme «nominatives». Nous comprenons l'intention mais nous ne sommes pas d'accord sur la formulation et nous proposons donc un changement.

[Text]

In that same clause, Clause 24(4)—I do not know whether you want to deal with these as we go or just accept...

Mr. Robinson: I think this is a good way to handle it, Mr. Chairman; go through all the new material and suggestions that are being offered. I find it very helpful. I hope you continue.

The Chairman: I think the Committee too wishes you to continue in this manner.

Mr. Campbell: Clause 24(4); in this subclause we say that one class of shares shall be entitled both (a) to vote, and (b) to receive the residual property. We do not think that these necessarily have to be concentrated in one class, which is the impression we receive from the wording. I do not pretend to be a draftsman of the calibre that you have in the Department of Justice so it may be that the point is wrongly taken, but as far as I am concerned, in reading it, I would prefer to see it split into two sections.

In Clause 25(1) we have the words: "acting in good faith and in the best interests of the corporation". We consider that these words detract from the general obligation which is upon directors to act in good faith and in the best interests of the corporation. We feel that they would be better deleted from this Clause and also from Clause 39.

If we could go to the back sheet, which is the supplementary memorandum from Manitoba...

Mr. Blais: Mr. Chairman, on Clause 25(1), could Mr. Campbell direct his mind to the words: "for such consideration as the directors acting in good faith". There would appear to be a purpose there, that is, the question of the determination of the consideration is one in which the directors are asked to act in good faith. Perhaps it lends emphasis to the question that directors might be issuing shares in such a way as not to be acting in good faith and for a consideration which may not be...

The Chairman: Mr. Blais, I hesitate to interrupt you but could we permit Mr. Campbell to finish his entire presentation and then we can come back with questions? I already have some names down. May I put your name down, just in the interest of an orderly proceeding, if it meets with your approval?

Mr. Blais: Yes, of course. That is fine, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Blais.

Mr. Campbell: Clause 26(1); we have the objection from Manitoba, which I do not know that I have accurately mirrored here, but they are saying that in some cases more will be paid for a share than it is worth and that...

Mr. MacGuigan: Is Clause 26(1) on the list here?

• 1600

The Chairman: The supplemental list.

Mr. Campbell: ...and that therefore some part of what is paid for the shares will be a capital contribution and that this, in their view, does not get into the wording of clause 26 adequately in order to become part of either stated capital or—sorry—to the extent that it was intended to be a capital contribution, would be included in stated capital, which I do not think is the intention of the person buying the share.

[Interpretation]

Dans le même article, au paragraphe 24(4)—Je ne sais pas si vous voulez que nous traitions ces articles un par un ou bien une simple acceptation...

M. Robinson: Cette manière est tout à fait valable monsieur le président; il vaut mieux énumérer tous les nouveaux éléments et les propositions qui sont faites. C'est très utile à mon avis. J'espère que vous continuerez.

Le président: Je pense également que le Comité préfère que vous continuiez de cette manière.

M. Campbell: Article 24(4); dans ce paragraphe il est indiqué qu'une catégorie d'actions confère à leur détenteur à la fois (a) le droit de voter et (b) le droit de recevoir les biens restant. Nous ne considérons pas qu'il est nécessaire que ces droits soient concentrés dans une même catégorie et c'est là l'impression que donne le libellé de ce paragraphe. Je ne prétends pas être un rédacteur de calibre de ce que vous avez au ministère de la Justice et j'ai donc tort mais pour ma part lorsque je lis ce paragraphe je préférerais y voir deux articles.

A l'article 25(1) nous avons les termes suivants: «agissant de bonne foi et au mieux des intérêts de la corporation». Nous considérons que ces mots amoindrissent l'obligation générale des administrateurs d'agir de bonne foi et dans le meilleur intérêt de la corporation. Il vaudrait mieux les supprimer de cet article ainsi que de l'article 39.

Si vous pouvez passer à la dernière page qui est le mémoire supplémentaire présenté par le Manitoba...

M. Blais: Monsieur le président, pour ce qui est de l'article 25(1), est-ce que M. Campbell pourrait réfléchir aux termes: «moyennant telle contrepartie que peuvent fixer les administrateurs, agissant de bonne foi». Il semblerait y avoir un but: c'est pour l'établissement de la contrepartie que les administrateurs doivent agir de bonne foi. Peut-être que le but est d'insister sur les faits que les administrateurs pourraient émettre des actions de manière qu'ils ne soient pas de bonne foi et pour une contrepartie qui n'est pas...

Le président: Monsieur Blais, j'hésite à vous interrompre mais peut-être pourrions-nous permettre à M. Campbell de finir ses remarques et lui poser ensuite des questions. J'ai déjà certains noms sur ma liste. Puis-je inscrire votre nom simplement pour que les délibérations puissent rester bien disciplinées si vous êtes bien d'accord?

M. Blais: Mais bien sûr. Très bien, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Blais.

M. Campbell: Passons maintenant à l'article 26(1). Nous avons l'objection du Manitoba et je ne sais pas si j'ai bien souligné leur point de vue mais ils indiquent que dans certains cas une action sera payée plus cher qu'elle ne vaut et que...

M. MacGuigan: Est-ce que l'article 26(1) se trouve sur cette liste?

Le président: La liste supplémentaire.

M. Campbell: Et par conséquent, une partie de la somme payée pour les actions constitue une contribution capitale et à leur avis cela n'apparaît au libellé de l'article 26 qui n'indique pas de manière appropriée que cela fera partie du capital déclaré ou—excusez-moi—dans la mesure où ce montant est censé être un apport de capital il serait inclus dans le capital déclaré et je ne crois pas que c'ait été l'intention de l'acquéreur de l'action.

[Texte]

Clause 26 (2)—I understand from Mr. Howard that they are presenting a change in subclause (2) of clause 26 and that the comment that we have made here and the comment which I know has been made by another Ontario barrister will be taken into account.

Clause 36—Again off the supplemental sheet. This is on page 25 of the bill.

In subclause (1) it states:

... a corporation may by special resolution

(a) extinguish or reduce a liability in respect of an amount unpaid on any share; . . . ts.

In subclause (3) it states:

(3) A corporation shall not reduce its stated capital under paragraph (1) (a) . . .

In my reading of it, it would be better worded that "the corporation shall not take the action contemplated by clause 36 (1)(a)" because of the relationship of the wording there. It has also been suggested that the "and" at the end of (a) be made into an "or" in order to make those two things disjunctive and make it clear that you can do one or the other, that you do not have to do both.

Clause 37(9). We have made a suggestion as to the amendment of this subclause which we feel is important. If you look at the second paragraph of my submission, at the end of it we give you a wording which we are suggesting, and the reason for suggesting it is primarily that a company issues debentures and pledges them to the bank in order to secure certain loans. They then may repay those loans but leave the debentures in the hands of the bank as security for a subsequent loan. The jurisprudence is that once the first loan is repaid, the debenture is no longer a security and the inclusion of this paragraph would, we think, bring the situation back to what it is under the Canada Corporations Act, that these debentures can be allowed to remain outstanding and will act as security for the subsequent loan, the second loan, the third loan or the fourth loan.

In Clause 39, we again have the clause:

• 1605

... acting in good faith and in the best interests of a corporation . . .

Again, we are recommending its deletion.

In Clause 42(1), again a technical suggestion. The section starts out: "A corporation or any of its affiliates shall not . . ." do certain things. "Affiliates", in this context includes not only corporations incorporated under this act, but also bodies corporate which are incorporated under the acts of other provinces or possibly under the Canada Corporations Act. We are suggesting that the federal department should not be legislating in respect of these other bodies corporate.

Clause 44(3). We are dealing here with a concept—which I must say I personally find very difficult, because I have been living with the other too long—of a negotiable instrument, and we have never had shares that were negotiable instruments so the equation becomes difficult for me. It becomes more difficult if you realize that a security does include shares of a company, the shares of a company have

[Interprétation]

Pour ce qui est de l'article 26(2)—je crois comprendre d'après ce qu'a indiqué M. Howard qu'il présente un amendement au paragraphe 2 de cet article et que la remarque que nous avons faite ici est la remarque qu'a fait un autre avocat de l'Ontario et dont je suis au courant seront prises en considération.

Article 36—Il s'agit là encore d'une remarque qui se trouve sur la liste supplémentaire. Cet article se trouve à la page 25 du projet de loi.

Le paragraphe 1 indique:

... la corporation de, par résolution spéciale

(a) libérée entièrement ou partiellement une personne de l'obligation de payer les soldes du prix d'une action; . . .

Au paragraphe 3 il est indiqué que:

(3) La corporation ne peut réduire le montant de son capital déclaré aux termes de l'alinéa (1) (a) . . .

D'après moi il vaudrait mieux dire «La corporation ne peut prendre la mesure prévue à l'alinéa 36(1)(a)» à cause du rapport du terme à cet endroit-là. On m'a aussi suggéré que le mot «et» à la fin de l'alinéa (a) devrait être remplacé par le mot «ou» pour que ces deux éléments soient disjonctifs et qu'il apparaisse clairement qu'on veut prendre une mesure ou l'autre et qu'il n'est pas nécessaire qu'on veut prendre les deux en même temps.

Article 37(9)—Nous avons proposé un amendement que nous considérons important. Si vous vous reportez au deuxième paragraphe de mon mémoire, nous vous fournissons à la fin un texte que nous proposons et c'est essentiellement pour le cas où la compagnie émet des obligations et s'en sert auprès de la banque pour garantir certains emprunts. Ensuite la compagnie peut rembourser ces emprunts mais laisser les obligations auprès de la banque comme garantie d'emprunts subséquents. Le droit veut qu'une fois que le premier emprunt est remboursé l'obligation ne soit plus une valeur et son inclusion dans cette partie de l'article ramènerait la situation à ce qu'elle est actuellement en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes à savoir que ces obligations peuvent rester en circulation et servir de garanties pour un emprunt subséquent le deuxième emprunt le troisième ou le quatrième.

A l'article 39, nous pouvons lire encore une fois:

... sagissant de bonne foi et au mieux des intérêts d'une corporation . . .

Ici encore, nous recommandons la suppression.

A l'article 42(1), encore une suggestion d'ordre technique. L'article commence par: «Une corporation ou son affiliée ne doit pas . . .» faire certaines choses. Dans ce contexte, «affiliée» signifie non seulement les corporations constituées en vertu de cette Loi, mais également les organismes constitués en vertu des lois provinciales ou peut-être également de la Loi sur les corporations canadiennes. Selon nous, le ministère fédéral ne devrait pas légiférer dans le domaine de ces autres organismes constitués en société.

L'article 44(3). Il s'agit ici d'un concept qui, dois-je l'avouer, m'est personnellement très difficile à comprendre car cela fait très longtemps que je suis habitué à l'autre concept; il s'agit du concept de l'effet négociable, et jamais les actions n'ont été des effets négociables, de sorte que l'équation me semble assez difficile. Elle le devient encore davantage au moment où on se rend compte que dans les

[Text]

to be registered, and many of them will contain restrictions. In my mind, restrictions are not compatible with a negotiable instrument. Therefore, to say that any security, even though it may have restrictions, is negotiable detracts from the whole wording of the section. We are suggesting that it does deserve some reconsideration.

Again going back to the Manitoba memorandum, Clause 45. I am not sure that this is the correct place to have classified this, but where a security is convertible, it is often stated that you shall convert on or before a certain date or else you shall not convert at all. Sometimes the only way of getting this information—other than possibly through your broker, who should know—is to read the share provisions, and there it is not likely to stand out and hit you in the eye. It is suggested that it may be desirable to have it put on the face of the security so that people will not forget it. It very often represents a fair loss in value if they do forget it.

Clause 46(7), on page 38. Under this section a corporation is not required to produce a cancelled security certificate after the date of its cancellation. It has been suggested that this is very important evidence in the case of a forgery and that such certificates should not be destroyed immediately, in fact, six years seems like a reasonable period but possibly some other is more appropriate. In any event, it is very vital evidence in cases of forgery and Manitoba would like to see this change made.

• 1610

Clause 109(4) on page 77: the directors receive a notice for a meeting and normally that notice which, varies from company to company, is not required to have in it any advice as to what is going to come up at that meeting. Companies will on the other hand send along agendas and all kinds of extra material that may help the directors but in fact, the normal directors' notice does not and never has been required to send along a statement of what is going to come up at that meeting. The reasoning as appears in the cases is that the directors have an obligation to turn up at these meetings and to look after the affairs of the company and Clause 109(4) requires certain specified matters, which appear in Clause 110, to be put into the notice of directors' meeting, otherwise they cannot be brought forward at that meeting.

We think this is a retrograde step, that the directors' notice should be left alone. When the director turns up he is presented with this material and is supposed to cope with it as best as he can. He is not entitled to come only to meetings where he thinks there is going to be something important coming up.

If you turn the page to Clause 110(3) you find the list of the things to which the directors under the clause would be entitled to notice. We suggest, however, that there are some here that a director does not need to have prior notice of and some of them that will come up on such short notice that possibly he should not have notice of them ahead of time because if you have to go through the business of sending out a notice in that kind of detail, you are that

[Interpretation]

effets il y a les actions d'une société, que ces actions doivent être enregistrées et que bon nombre d'entre elles portent des limitations. A mon avis, ces limitations sont incompatibles avec le concept de l'effet négociable. En conséquence, le fait de dire qu'un effet soit négociable, même s'il porte des limitations, est en contradiction avec le libellé même de l'article. Selon nous, cet article devrait être réétudié.

Pour en revenir maintenant au mémoire du Manitoba, passons à l'article 45. Je ne sais pas si c'est l'endroit le plus approprié, mais lorsqu'un effet est convertible, il est souvent précisé sur l'effet qu'il doit être converti au plus tard à une certaine date, sinon il devient inconvertible. Parfois, la seule manière d'obtenir ces renseignements—excepté peut-être par l'entremise de votre courtier qui lui, doit savoir—consiste à lire les dispositions qui accompagnent l'action, et ce n'est pas là l'une des dispositions les plus susceptibles de vous sauter aux yeux. Selon nous, il serait peut-être souhaitable d'inscrire cette disposition au recto de l'effet afin que les gens ne l'oublient pas. S'ils l'oublient, cela représente très souvent une perte sèche.

L'article 46(7), à la page 38. En vertu de cet article, une corporation n'est pas tenue de produire un certificat de valeur mobilière annulé après la date de son annulation. On soutient qu'il s'agit là d'un élément de preuve extrêmement important dans le cas des contrefaçons et qu'il conviendrait de ne pas détruire immédiatement ces certificats; en fait une période de six ans nous semblerait raisonnable, sans toutefois vouloir l'imposer. Quoi qu'il en soit, dans le cas des contrefaçons il s'agit d'un élément de preuve essen-

tiel et le Manitoba aimerait qu'une modification soit apportée en conséquence.

Selon l'article 109 (4) à la page 77, les administrateurs reçoivent un avis de convocation pour une réunion et, normalement, cet avis qui varie d'une société à l'autre ne doit pas nécessairement mentionner l'ordre du jour de la réunion. D'autre part, les sociétés enverront aux administrateurs l'ordre du jour et les documents nécessaires qui pourraient les aider, mais, en fait, les avis de convocation envoyés aux administrateurs ne s'accompagnent pas et ne se sont jamais nécessairement accompagnés d'un exposé des questions qui seront abordées lors de la réunion. Le raisonnement sous-jacent est que les administrateurs ont l'obligation de se présenter à ces réunions et de s'occuper des affaires de la société et l'article 109 (4) exige que certaines questions bien précises, qui sont énumérées à l'article 110, figurent dans l'avis de convocation, sous peine que ces questions ne puissent être évoquées lors de la réunion.

A notre avis, il s'agit d'une mesure rétrograde dans la mesure où les avis de convocation envoyés aux administrateurs devraient être laissés libres. Si l'administrateur se présente, il reçoit les documents et il est censé s'en occuper du mieux possible. Il n'a pas le droit de ne se présenter qu'aux réunions au cours desquelles il estime qu'une question importante sera abordée.

Si vous tournez la page, vous passez à l'article 110 (3), vous verrez la liste des éléments qui, en vertu de l'article en question, doivent être portés à l'attention des administrateurs dans l'avis de convocation. Toutefois, selon nous, il y a certains éléments dont un administrateur ne doit pas nécessairement être informé d'avance et il y a également certaines questions qui peuvent se poser tellement à bref délai qu'il serait impossible d'en informer les administra-

[Texte]

much farther behind in calling your directors' meeting and some of these things have to be dealt with very promptly.

Clause 117 corresponds with Clause 113 in Bill C-213. Bill C-213 had subclause (4) which provided some relief and comfort for a director who has been elected to represent the views of a certain class of shares. There are preference shares outstanding in many companies which state that those shareholders are entitled to elect one or two directors to represent their interest.

Now, we recognize that all directors are supposed to act in the best interest of the corporation but you put a man in a pretty difficult position when you elect him to represent a certain class of shares and then say that he really has to balance that with the other obligations he has under the act. I thought, myself, subclause (4) had a great deal of virtue and we are recommending that this be restored.

• 1615

Clause 119 (1). This is a very technical amendment, it is one that we have repeated and repeated without, maybe, being understood. Perhaps we have been understood, and they have just been rejected. We are trying again.

In Clause 119(1), starting in line 4, it is stated that, "a corporation may indemnify a director or officer of the corporation," or a corporation", of which the corporation is... a shareholder or creditor...". There is a proviso at the end that they can only indemnify if the director in question, "... acted honestly and in good faith and with a view to the best interests of the corporation;". In my view, the corporation referred to there is the one referred to in line 4. If that is the case, we are saying that if the man, let us say, is a director of a provincial corporation and is representing on that board the views or the ownership of the Canada Business Corporation, the director may be indemnified if he acts in the best interests of the Canada Corporation, even though he may not be acting in the best interests of the provincial corporation of which he is a director.

We think this is contrary to the thrust of the whole bill. We think the proposed Canada Business Corporation Act is intended to give guidance and leadership to all provincial corporations and provincial corporations acts, and that you should not be putting an indemnity in these terms.

Clause 121 (1). There is a definition here of an insider; if you go to Subclause (c), on page 89, an "insider" means:

(c) a person who beneficially owns or exercises control or direction over more than ten per cent of the shares of a distributing corporation,

In some cases shares will have one vote, in some they may have 15 votes or 100. If that is the case, we think you should be counting votes and not shares, that is the intention and thrust of the bill.

[Interprétation]

teurs à l'avance, car s'il faut suivre toute la filière et envoyer un avis de convocation aussi détaillé, cela retarde d'autant la réunion des administrateurs, alors qu'il y a justement des questions à régler très rapidement.

L'article 117 correspond à l'article 113 de l'ancien Bill C-213. Le Bill C-213 comportait un alinéa (4) qui venait soulager en quelque sorte les administrateurs élus pour représenter l'opinion d'une certaine catégorie d'actionnaires. Bon nombre de sociétés émettent des actions préférentielles qui précisent que les détenteurs ont le droit d'élire un ou deux administrateurs pour représenter leurs intérêts.

Évidemment, nous reconnaissons bien que tous les administrateurs sont censés agir au mieux des intérêts de la corporation, mais le fait d'élire quelqu'un pour représenter une certaine catégorie d'actionnaires pour dire ensuite qu'il doit faire la part des choses entre les gens qu'il représente d'une part et les autres obligations qu'il a en vertu de la loi d'autre part, revient à le mettre dans une

situation assez difficile. Je pense quant à moi que l'alinéa (4) avait beaucoup de bon et nous recommandons donc qu'il soit rajouté.

A l'article 119(1) nous avons un amendement très technique que nous avons répété à maintes reprises sans peut-être nous faire bien comprendre. Peut-être nous a-t-on bien compris et a-t-on simplement rejeté notre opinion. Mais nous essayons encore une fois.

A l'article 119(1), à partir de la ligne 5, nous pouvons lire que: «une corporation peut indemniser un administrateur ou un dirigeant de celle-ci», ou une corporation, «dont cette corporation est... actionnaire ou créancière...». A la fin de l'article il y a une réserve selon laquelle elle ne peut indemniser cette personne que si le directeur en question «... a agi avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la corporation;...». A mon avis, la corporation dont il est fait question ici est celle dont il est fait mention à la ligne 5. Dans ce cas, cela revient à dire que si la personne en question est par exemple un administrateur d'une corporation provinciale et représente au Conseil l'opinion ou la propriété de la Corporation commerciale canadienne, l'administrateur peut être indemnisé s'il s'agit au mieux des intérêts de la Corporation canadienne, même s'il n'agit pas au mieux des intérêts de la Corporation provinciale dont il est l'administrateur.

Nous estimons que ceci est contraire à l'objet du projet de loi tout entier. A notre avis, le projet de loi sur la Corporation commerciale canadienne vise à ouvrir la voie à toutes les Corporations provinciales et à toutes les législations sur les Corporations provinciales et il conviendrait de ne pas présenter de cette manière l'article sur l'indemnisation.

A l'article 121(1) nous trouvons une définition de «l'initié» qui figure au paragraphe (c), à la page 90, selon les termes suivants:

(c) une personne qui est propriétaire à titre de bénéficiaire de plus de 10 p. 100 des actions d'une corporation distributrice,...

Dans certains cas, les actions portent une voix, dans d'autres, elles peuvent porter sur 15 ou sur 100 voix. Dans des cas de ce genre, il faudrait à ce moment-là compter, à notre avis, les voix et non pas les actions, car c'est là l'intention et l'objet du projet de loi.

[Text]

Mr. Howard has looked at this, and he has already told me that he is prepared to accept that suggestion.

• 1620

In Clause 131 we are dealing with a shareholder proposal. A shareholder who is entitled to vote at the annual meeting of shareholders may submit a notice of something that he wants to raise as a proposal and, at the subsequent annual meeting, is entitled to discuss it. The point we make here is that the shareholder may submit his proposal to the company so late that it does not get on as special business and, in that case, it cannot be voted on or acted upon at the annual meeting. Yet, at the same time, the shareholder can get up, discuss it at length and as likely end up terribly frustrated because he has been ruled out of order if he makes a motion on it, and I think the rest of the shareholders present at the meeting would be rather annoyed by the whole procedure as well. I do not know how the Chairman could even take the vote under the circumstances. It is a difficult point and I do not know how you can meet it unless Mr. Howard can work in some further magic on the matter.

In Clause 137(1) you have shareholders permitted to requisition the directors to call a meeting of shareholders. Clause 137(2) states that the requisition referred to in Clause 137(1) shall be sent to the registered office of the corporation. Having arrived at the registered office of the corporation, it is not then in the hands of the directors and it is our submission that it will not reach the hands of the directors until they hold their next meeting. Therefore, the drafting could be improved in such a way that when the requisition reaches the corporation, the president is then obligated to call a directors' meeting to look after this requisition and to get the procedure under way. There are many other ways in which it could be met. This is merely one suggestion.

Clause 143(2) on page 109 states that where a corporation has fewer than 15 shareholders, the corporation is not required to send out a form of proxy as shown under Clause 143(1) which is the elaborate type of proxy that is appropriate to a company that has distributed shares to the public. But it is our contention that if the company is not under an obligation to send out some form of proxy, the chances are that the only shares that will be represented at the meeting will be shares which are represented by people who turn up at the meeting and that no proxies will come in from the other shareholders. This certainly is not going to disturb the chairman of the meeting because he likely has enough shares in hand to deal with the whole thing but at the same time we think the mere fact that he could include one more piece of paper with his notice and get a general form of proxy into the hands of the shareholder and get those shares represented is to the advantage of the shareholder.

Under Clause 144, Manitoba has suggested that what is normally referred to as an information circular in the provinces is in this bill referred to as a proxy circular and that it might be desirable to go with the provincial wording. Mr. Howard has already said to me, and I think there is some justice in his remarks, that is possibly identifies it much better to call it a proxy circular. I really do not think

[Interpretation]

M. Howard a étudié la question et il m'a déjà dit qu'il était disposé à accepter cette proposition.

A l'article 131, nous abordons la question de la proposition d'un actionnaire. Un actionnaire qui a droit de vote à l'assemblée annuelle des actionnaires peut soumettre un avis de toute question qu'il désire évoquer en tant que proposition, et, lors de la réunion annuelle suivante, il a le droit d'en discuter. Nous soutenons ici que l'actionnaire pourrait soumettre sa proposition à la société tellement tard qu'elle ne figure pas sous une rubrique précise à l'ordre du jour et, dans pareil cas, elle ne peut faire l'objet ni d'un vote, ni d'une mesure quelconque, lors de l'assemblée annuelle. Pourtant, au même moment, l'actionnaire en question peut se lever, discuter de cette question comme bon lui semble et se sentir à la fin extrêmement déçu car, s'il présente une motion, cette motion sera déclarée irrecevable, et je pense que les autres actionnaires présents lors de la réunion seraient également fort ennuyés par toute cette procédure. Je ne sais même pas comment le président de la réunion pourrait même accepter un vote dans des circonstances pareilles. Il s'agit d'une question difficile et je ne sais pas comment vous pouvez la résoudre à moins que M. Howard puisse trouver une autre de ses formules magiques.

A l'article 137 (1), on voit que les actionnaires peuvent requérir des administrateurs qu'ils convoquent une réunion des actionnaires. L'article 137 (2) précise que la réquisition visée au paragraphe (1) de l'article 137, doit être envoyée au siège social de la corporation. Si cette réquisition arrive au siège social de la corporation, elle n'est pas encore arrivée entre les mains des administrateurs, et nous soutenons qu'elle ne leur parviendra pas avant la prochaine réunion des administrateurs. On pourrait donc améliorer le texte de manière à prévoir que lorsque la réquisition arrive au siège social de la corporation, le président est obligé de convoquer une réunion des administrateurs afin qu'ils étudient cette réquisition et qu'ils entament la procédure. On pourrait résoudre le problème de bien d'autres façons et il ne s'agit là que d'une suggestion.

A l'article 143(2) à la page 109, on lit que si une corporation compte moins de 15 actionnaires, elle n'est pas tenue d'envoyer une formule de procuration que prévoit le paragraphe (1) dudit article, c'est-à-dire la formule complexe de procuration des sociétés qui émettent des actions publiques. Nous soutenons toutefois que si la société n'est pas obligée d'envoyer une procuration quelconque, il est très probable que les seules actions qui seront représentées lors de la réunion seront celles des personnes présentes et qu'aucune procuration n'aura été établie par les autres actionnaires. Cela n'est certainement pas pour déplaire au président de la réunion car, très probablement, il disposera de suffisamment d'actions pour régler toute la question, mais nous pensons néanmoins que le fait même qu'il pourrait ajouter à l'avis de convocation un feuillet supplémentaire de manière à remettre aux actionnaires une formule générale de procuration de sorte que toutes ces actions soient représentées est de l'intérêt des actionnaires.

Pour ce qui est de l'article 144, le Manitoba souligne que les circulaires qu'on appelle généralement circulaires d'information dans les provinces s'appellent ici circulaire sollicitant des procurations, et qu'il serait peut-être souhaitable d'aligner le texte sur le libellé provincial. M. Howard m'a déjà dit, et je crois que son intervention est fondée, qu'il serait davantage précis d'appeler cette circulaire une circu-

[Texte]

there is a strong feeling about this point except to the extent that it goes away from uniformity. If he can persuade the provinces to uniformity in his sight we have no real objection.

Clause 170(1)(e) says that you have to have a separate meeting of the various classes of shareholders if, as in (e), you:

• 1625

(e) create a new class of shares, or make any class of shares having rights or privileges inferior to the shares of such class, equal or superior to the shares of such class;

The wording, whether it appears in a provincial act or here, is not easy to follow, but essentially we say that the wording here is less good than, for instance, the Ontario act in that it refers to rights and privileges inferior or superior. The trouble is that you have preference shares that have varying provisions, and only the wording of the preference shares themselves, as you stack them up in the letters patent or the articles of the various companies, determines whether you have one class of share that is superior or not to the other.

I think you have to take it right by right if you are going to do it, and that is the way they do it in the Ontario Act, or else you have to forget about it entirely and let the Corporation determine under the articles which way it is to be. British Columbia, I think, would be strongly of the view that it would be better to let the chips fall where they may under the letters patent and get away from what they regard as motherhood. I think I would be likely to prefer to see the clause redrafted a little so that it would meet the objections and this Bill would state more clearly when class votes are to be taken.

Part XVI is the take-over part, and there is no particular place I can point at in this, because the clause just does not provide for this. In a take-over bid such as we had with the Price shares, although that one was done on the stock exchange and therefore it was an exception,—but in the ordinary take-over bid provided for under these clauses, if you are following the provincial code under the Securities Act you would be required to say, "We are going to make this offer to you for 21 days and at the end of that time it is finished, but we will make it for 21 days." Usually you would go on to say that we have the right to extend the offer but we are certainly not going to, but we will not bring it forward, we will bring it backwards in time. This provision does not appear to be in Part XVI. We feel that it is a desirable one, notwithstanding that it appears in the Ontario Securities Act and in the securities acts of most of the provinces, and we suggest that it be put into this.

• 1630

Clause 219(2) contemplates that a corporation may be dissolved by the director while litigation is going on. I just do not think this is a reasonable thing to do with a corporation and I do not see how a company can go to the director and say that it has no liabilities when it is in that situation, and this is usually the situation when you are asking for a dissolution. So I think the clause should be changed.

[Interprétation]

laire sollicitant des procurations. Je ne pense pas que cela suscite beaucoup d'objections, sauf bien sûr, dans la mesure où cela nuit à l'uniformité. S'il pouvait persuader les provinces d'uniformiser leur texte en l'alignant sur celui-ci, nous n'aurions aucune objection à formuler.

L'article 170 (1) (e) stipule qu'il doit y avoir une réunion séparée des diverses catégories d'actionnaires si on veut, comme à l'alinéa (e):

(e) créer une nouvelle catégorie d'actions ou rendre toute catégorie d'actions assorties de droits ou de privilèges inférieurs à ceux des actions de cette catégorie égale ou supérieure aux actions de cette catégorie;

Ces termes, qu'ils apparaissent dans une loi provinciale ou ici, ne sont pas faciles à suivre mais nous estimons essentiellement que le texte ici est de moindre qualité que celui de la loi de l'Ontario par exemple, du fait qu'il fait allusion à des droits ou privilèges inférieurs ou supérieurs. Le problème c'est qu'il y a des actions privilégiées qui comportent diverses dispositions et que seul le libellé des actions privilégiées proprement dites dans les lettres patentes ou dans les statuts des diverses compagnies détermine si l'on a une catégorie d'actions qui est supérieure ou non à l'autre.

A mon avis on ne peut s'y prendre qu'en considérant les droits un par un, et c'est ainsi que le fait la loi de l'Ontario, sinon il faut complètement abandonner la chose et laisser à la corporation le soin de le déterminer dans les statuts. La Colombie-Britannique serait, je pense fermement d'avis qu'il faudrait mieux laisser les choses s'arranger d'elles-mêmes en vertu des lettres patentes et éviter ce qu'ils considèrent être une évidence. Je crois que je préférerais que la formule soit modifiée pour satisfaire aux objections et qu'il y soit indiqué plus clairement quelle catégorie d'actions donne lieu à un vote.

La Partie XVI du projet de loi traite des prises de contrôle et je ne peux pas mentionner une partie particulière parce que le texte n'y donne pas lieu. Lors d'une offre de prise de contrôle, comme dans le cas de Price, bien que c'était une exception puisque cela s'est fait à la bourse, mais dans le cas d'une offre de prise de contrôle ordinaire prévue dans ces articles, si l'on suit le code provincial en vertu des lois sur les valeurs mobilières, on est tenu d'indiquer que l'on fait une offre qui est maintenue pendant 21 jours et qu'à la fin de cette période l'offre est échue et qu'elle est faite pour une durée de 21 jours. En général, on indique ensuite qu'on a le droit de prolonger l'offre, que l'on ne le fera certainement pas, qu'on ne la reportera pas mais qu'on l'annoncera. Cette disposition ne semble pas se trouver à la Partie XVI. Nous estimons qu'elle est souhaitable bien qu'elle se trouve dans la Loi sur les valeurs mobilières de l'Ontario et dans la Loi sur les valeurs mobilières de la plupart des provinces et nous suggérons qu'elle soit incluse dans ce projet de loi.

L'article 219(2) prévoit que l'administrateur peut dissoudre une corporation pendant qu'une procédure est intentée. Je ne pense pas que c'est raisonnable de faire cela dans le cas d'une corporation et je ne vois pas comment une compagnie peut aller à son administrateur et dire qu'elle n'a pas de dettes alors qu'elle est dans une telle situation, et c'est généralement dans cette situation qu'on demande une dissolution. J'estime donc que l'article devrait être modifié.

[Text]

I have a company, as a matter of fact, that is in just that situation. It has been sitting there for three or four years and I still do not think it should be dissolved, but if this goes through in this form I am going to try and get it continued under the proposed act—get rid of it.

On Clause 222, here we have an investigation of the company being started either by a shareholder or the director *ex parte*, which is to say without notice to the company. If the shareholder is starting the application, he has to give notice to the director but he still does not have to give notice to the company. It is our view that the company is vitally interested and should be able to present a contrary view before the full investigation is started.

In my remarks, there seems to be some suggestion that possibly the company would destroy some records that would be vital if they knew three days beforehand that an examination of their affairs was going to be asked for. If the government feels it is so necessary to cover this point, then we would be in favour of the shareholder or the director being allowed to go to the court *ex parte* and ask for a seizure of certain documents or of a large group of documents, which would then be held until it was decided whether the full-blown investigation should go on.

We are not in favour of any shareholder or in fact the director himself going before the court and asking for an investigation without the company having a chance to say something about it.

Clause 243 covers a very minor point. It says in the first part that a person who knowingly makes a report that contains an untrue statement is guilty of an offence. Then it goes on in the third subclause to say that:

No person is guilty of an offence... if the untrue statement or omission was unknown to him...

and I do not see how you can knowingly make a statement unless you knew it was untrue or false. I think we should take out the "knowingly" in the first line.

Clause 247 deals with service of notice upon a corporation. As these notices come into corporations we suggest that they should have to be addressed for the attention of the secretary, because in a large corporation they will go astray if they are not addressed for the attention of the secretary, just as you might have a thing go astray if you addressed it to the Government of Canada when you might want it to end up in one of the ministries. It might never get there, or it might get there so late as to be quite useless.

• 1635

The Chairman: Thank you very much, Mr. Campbell. Before we get into questions from the members of the Committee may I suggest, if it is the wish of the Committee, that we have this memorandum regarding Bill C-29, an Act respecting Canadian business corporations and the supplementary memorandum from Manitoba, the first being four pages and the supplementary being one page, be appended to the *Minutes of Proceedings*.

[Interpretation]

J'ai justement une compagnie qui se trouve dans cette situation. Elle se trouve dans cette situation depuis trois ou quatre ans et je ne pense toujours pas qu'elle devrait être dissoute si le projet de loi est adopté tel quel, je vais essayer d'en assurer la permanence en vertu de cette loi—il faut s'en débarrasser.

A l'article 222, soit un actionnaire, soit l'administrateur demande une enquête *ex parte*, c'est-à-dire sans en envoyer avis à la compagnie. Si l'actionnaire fait la demande, il doit en donner avis au directeur mais pas à la compagnie. Nous estimons que la compagnie a un intérêt vital en cause et doit être à même de présenter l'opinion opposée avant le début de l'enquête.

Il semblerait que la compagnie pourrait peut-être détruire certains dossiers qui seraient vitaux si elle savait trois jours auparavant qu'on allait demander un examen de ses affaires. Si le gouvernement estime qu'il est tellement nécessaire de couvrir ce cas, il faudrait à notre avis que l'actionnaire ou le directeur ait la possibilité d'aller au tribunal *ex parte* et de demander une saisie de certains documents ou d'un grand nombre de documents qui seraient détenus jusqu'au moment où la tenue d'une enquête complète serait confirmée ou annulée.

Nous ne sommes pas d'avis qu'un actionnaire quelconque ni même le directeur lui-même devrait avoir la possibilité d'aller aux tribunaux et de demander une enquête sans que la compagnie ait droit à la parole.

L'article 243 touche un aspect très secondaire. Il stipule au premier paragraphe qu'une personne qui sciemment établit un rapport qui contient un énoncé inexact est coupable d'un délit. Il est stipulé ensuite au troisième paragraphe de cet article que:

Aucune personne n'est coupable d'une infraction... si elle n'avait pas connaissance de la déclaration fausse ou de l'omission—

et je ne vois pas comment on peut sciemment faire une déclaration à moins que l'on sache si elle est vraie ou fausse. Je pense qu'il faudrait supprimer le mot «sciemment» à la première ligne.

L'article 247 traite des avis et de leur signification à une corporation. Lorsque ces avis sont envoyés aux compagnies, nous estimons qu'ils devraient être adressés au secrétaire, car ils risquent autrement de se perdre dans une grande compagnie comme une lettre peut se perdre si on l'envoie au Gouvernement du Canada alors que l'on veut qu'elle atteigne un des ministères. Elle n'arrivera peut-être jamais ou elle y arrivera avec tellement de retard qu'elle sera inutile.

Le président: Merci beaucoup monsieur Campbell. Avant de passer aux questions, et si les membres du Comité le souhaitent nous pourrions annexer au compte rendu des délibérations ce mémoire concernant le Bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes, et le mémoire supplémentaire du Manitoba, le premier ayant une longueur de 4 pages et le deuxième d'une page.

[Texte]

Mr. Marceau: I so move.

Motion agreed to.

The Chairman: I have four names on my list. I would remind the members of the Committee that our usual time of adjournment is five o'clock and I think I now have five members on my list. The first, is Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my questions are very brief, through you to Mr. Campbell. I was intrigued by his remarks about Clause 4. We have not yet, of course, heard the Minister on this clause so we can only suppose what the reasons may be why this is deemed essential. However, I suspect that it is if the words Mr. Campbell suggest could be removed, which are the whole purpose of the clause to the extent that the clause may be said to have a single purpose. I would just like to try to understand the point of view from which you say this is unnecessary so that when we do have the Minister back we can put this view to him squarely.

As I understand your fear, it would seem to be that you are afraid this statute would be so limited in interpretation that it would not go to the full extent of federal constitutional power but that it would be a kind of self-denying rule which would prevent a corporation in cases where, without such a limitation, federal constitutional power would allow a company to be incorporated. Is that fairly stating your point of view?

Mr. Campbell: Well, for the clause as a whole, I would say that I regard it as somewhat of a window dressing and not really necessary to the whole scheme of the thing at all.

As to those words in particular, if the objects for which the company is to be incorporated include certain provincial objects and if it is a fact that the company has confined all its operations to one province, then I become concerned, in giving an opinion as to the incorporation of the company whether it is validly incorporated or not, that possibly we have here a company that has been incorporated under the Canada Corporations Act for objects that are provincial and in that case possibly I do not have a good incorporation.

In view of the fact that a company can be incorporated under this act without any objects at all, I do not really see the purpose of those words. As I say, I regard the whole thing as unnecessary in any event. For instance, in the Canada Corporations Act there is no such section. To me it is like the old preambles they used to put in the acts that were stated not to be of any real corporative value. I mean even if we do put it in I do not really see that the Crown has gained all that much. I assume that the Department of Justice must have thought that there was something in there or they would not have done it and I notice that they have done it in a couple of acts recently but I have never felt that it was ever going to help them or me.

Mr. MacGuigan: I believe then you are agreeing with the wording of the question as I posed it to you, that you would see such a wording as a limitation on the otherwise larger federal power under the constitution to incorporate and you think that such a limitation serves no useful purpose.

[Interprétation]

M. Marceau: Je le propose.

Motion adoptée.

Le président: J'ai 4 noms sur ma liste. Je voudrais rappeler aux membres du Comité que nous ajournons généralement à 17 h 00 et je crois que j'ai maintenant 5 noms sur ma liste. Le premier est celui de M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, les questions que je poserai à M. Campbell par votre intermédiaire sont très brèves. J'étais intrigué par ses remarques au sujet de l'article 4. Nous n'avons pas encore entendu bien sûr l'opinion du ministre sur cet article et nous ne pouvons donc supposer les raisons pour lesquelles il estime qu'il soit essentiel. Cependant je suppose que ce sont les termes que M. Campbell voudrait voir supprimer qui contiennent le but intégral de cet article dans la mesure où l'on peut dire que cet article n'a qu'un seul but. Je voudrais comprendre votre point de vue lorsque vous dites que ce n'est pas nécessaire de manière que lorsque le ministre reviendra nous puissions le lui dire clairement.

Si je comprends bien vous craignez que cette disposition soit si limitée dans son interprétation qu'il ne permettrait pas l'exercice des pouvoirs constitutionnels intégraux, que ce serait une sorte de règlement autodestructeur qui empêcherait une corporation dans des chaos en l'absence d'une telle limite l'autorité constitutionnelle fédérale permettrait à la compagnie d'être constituée en corporation. Est-ce que c'est bien là votre point de vue?

M. Campbell: Eh bien pour ce qui est de l'article dans son ensemble je vous dirais que c'est un peu du trucage qui n'est pas réellement nécessaire pour l'ensemble.

Pour ce qui est de ces mots-là en particulier si la corporation a parmi ses objectifs certains objectifs provinciaux et si de fait la compagnie s'est limitée dans son exploitation à une seule province je me demande dans ce cas en jugeant la constitution de la compagnie en corporation si cette constitution est valide ou non il se pourrait qu'une compagnie soit constituée en corporation en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes pour des objectifs provinciaux et dans ce cas cette constitution en corporation n'est pas valable.

Étant donné qu'une compagnie peut être constituée en corporation en vertu de cette loi sans aucun objectif je ne vois pas vraiment le but de ces termes. Comme j'ai déjà dit l'ensemble de l'article est superflu quoiqu'il en soit. Par exemple la Loi sur les corporations canadiennes ne comporte pas de telles dispositions. Pour moi c'est un peu comme les anciens préambules qui précédaient les lois et voulaient stipuler qu'elles n'avaient pas de véritable valeur corporative. Même si on l'inclut je ne vois pas vraiment que la Couronne puisse y gagner grand-chose. Je suppose que le ministère de la Justice y voyait un élément important si non il n'aurait pas inclut cet article et je remarque qu'ils l'ont fait dans un certain nombre de lois récemment mais je n'ai jamais pensé que ça allait leur être utile ni m'être utile à moi.

M. MacGuigan: Je suppose alors que vous êtes d'accord avec la formulation de ma question et que vous considérez que ce libellé constitue une restriction d'une autorité fédérale constitutionnelle de constitution en corporation, l'autorité qui autrement serait plus vaste et vous considérez qu'un telle restriction n'a pas de but utile.

[Text]

To save time, Mr. Chairman, I will content myself with just one other question: the *obiter dictum* of Mr. Campbell about the Canadian directors. I was not quite sure I got his point there. Was your point that you would wish such legislation as we are now proposing to be also in all the provincial corporations acts?

• 1640

Mr. Campbell: No. It is in many of the provincial acts. It is not in the Canada Corporations Act and, therefore, will not apply to the 19,000-odd companies you already have until they are continued under this bill and that may be as long as five years.

Mr. MacGuigan: You would like this provision applied immediately without waiting for the adjustment period?

Mr. Campbell: Yes. I think I would like to see an amendment to the Canada Corporations Act to that effect.

If I may go on a little further, I think there are things in this bill which are good and which are not going to come into effect for most companies under the Canada Corporations Act until four and a half to five years from now and that there would be justification for speeding up the implementing of the bill.

Mr. MacGuigan: Yes, that is an interesting point. Do you also feel that the five-year period is generally too long?

Mr. Campbell: As a personal view, I think that three years would be long enough. I do not know that I am echoing the Barr Association in that or not.

Mr. MacGuigan: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Robinson: Would you comment on the Ontario act?

Mr. Campbell: When the Ontario act brought in the resident Canadian director provision, I think they allowed either nine months or a year and I would guess that most of the directors were changed in the 11th month or maybe the 12th month.

Mr. Robinson: Are you recommending the same thing?

Mr. Campbell: If I had the say, I would think that maybe December 1975 would be time enough to bring this in across the whole thing for Canadian resident director provision and that means an amendment to the Canada Corporations Act, not an amendment here.

The Chairman: Thank you Mr. MacGuigan, Mr. Robinson and Mr. Campbell. Mr. Fairweather.

An hon. Member: Mr. Robinson?

The Chairman: No, I was thanking him for his interjection.

[Interpretation]

Pour gagner du temps, monsieur le président, je me contenterais d'une seule autre question. Il s'agit de la remarque faite en passant par M. Campbell au sujet des administrateurs canadiens. Je n'étais pas tout à fait certain de l'avoir suivi. Vouliez-vous qu'une mesure législative comme celle que nous proposons maintenant figure également dans toutes les lois provinciales sur les corporations?

M. Campbell: Non. Elle y figure déjà très souvent. Elle ne figure pas dans la Loi sur les corporations canadiennes et, en conséquence, elle ne s'appliquerait pas aux 19,000 et quelques compagnies qui existent déjà et qui sont constituées en vertu de ce Bill, c'est-à-dire jusque dans cinq ans au maximum.

M. MacGuigan: Préféreriez-vous que cette disposition soit appliquée directement sans qu'il faille attendre la période d'ajustement?

M. Campbell: Sans conteste. J'aimerais que la Loi sur les corporations canadiennes soit modifiée en conséquence.

Si vous me permettez de poursuivre ce sujet, je pense que le projet de loi contient de bonnes choses qui, malheureusement, n'entreront pas en vigueur pour la plupart des sociétés canadiennes constituées en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes avant quatre ans et demi à cinq ans, et voilà qui justifierait qu'on accélère la mise en œuvre du projet de loi.

M. MacGuigan: En effet, c'est un argument intéressant. Pensez-vous également qu'en règle générale la période de cinq ans soit trop longue?

M. Campbell: Personnellement, je pense que trois ans seraient suffisant. Mais je ne me fais nullement l'écho de l'Association du barreau.

M. MacGuigan: Merci monsieur le président.

M. Robinson: Auriez-vous des commentaires à faire au sujet de la Loi ontarienne?

M. Campbell: Lorsque la Loi ontarienne a mentionné la disposition sur les administrateurs résidant au Canada, l'Assemblée législative a accordé je crois un délai de neuf mois ou d'un an et je crois que la plupart des administrateurs ont été remplacés le onzième ou peut-être le douzième mois.

M. Robinson: Recommanderiez-vous qu'il en soit de même ici?

M. Campbell: Si j'avais un mot à dire, je pense que l'application générale de la disposition sur les administrateurs résidant au Canada pourrait peut-être être fixée à décembre 1975, ce qui signifie bien sûr une modification à apporter à la Loi sur les corporations canadiennes et non pas ici.

Le président: Merci monsieur MacGuigan, monsieur Robinson et monsieur Campbell. Monsieur Fairweather.

Une voix: M. Robinson.

Le président: Non, je le remerciais pour son intervention.

[Texte]

Mr. Robinson: I have not asked my questions yet.

Mr. Fairweather: Thank you. I would like to pursue Mr. MacGuigan's point because I think we are going to get into the position—I hope we are, this is on Clause 4—that the rules of evidence are drastically changed and that, indeed, courts and others will know what the purpose of legislation is. I think this is an outmoded part of the Canada Evidence Act. I am not saying Clause 4 is going to do it but I think that debates in Parliament and statements of Ministers and statements of senior people like our expert, Mr. Howard and Mr. Sparling and others are very relevant to judicial interpretations of the meaning of statutes and we have waited far too long in this country to get what legislators and administrators are saying into the courts so that the courts will know. This is, of course, heresy but I have felt for a long while that the laws of evidence really should be attacked. They are, in many aspects, outmoded and I am hoping that the Law Reform Commission will do its job.

So I am not quite as sanguine about having that little declaration in Clause 4. I think it gives in rather straight forward language a general statement of purpose. It may be, as Mr. MacGuigan said, Mr. Campbell, that your feeling is it may be unduly restrictive but, with only that exception, I think it was not right to drop preambles and purposes and that legislators got themselves into a bind when courts would not take notice of what was said when Ministers who were responsible made statements.

Mr. Campbell: Well, if I may, I accept that, and if it has a real purpose, then, fine but I then suggest that the wording has to be reconsidered in that particular because we would not like to see it go forward with those words in.

• 1645

Mr. Fairweather: I am sorry about that editorial, but I have been frustrated for years by this strange doctrine that judges must not pay any attention to what people, who make laws, have said.

Mr. Campbell: If I may interject, in the statement by the Minister, or this detailed background paper, they say, for instance, if you take it, reading alone...

To achieve this goal, the bill requires that a majority of the directors of a corporation must be resident Canadians.

Yes, if it is incorporated under this Bill or when it is continued under this Bill. But in the meantime, most of the Canadian business corporations are going to go along with just exactly the director they had the day before it was passed. I do not think...

Mr. Fairweather: I am intrigued...

Mr. Campbell: This would be a relevant...

Mr. Fairweather: ... that the Bar Association wants to speed this up, and, as an inheritor of the party of Sir John A. Macdonald, the first Canadian nationalist, I am excited by your evidence. We have a hell of a time in this country with our nationalism. That is another issue.

[Interprétation]

M. Robinson: Je n'ai pas encore posé mes questions.

M. Fairweather: Merci. J'aimerais poursuivre sur la même voie que celle qui a été abordée par M. MacGuigan, car à mon avis, nous allons arriver—et j'espère que nous y sommes déjà; il s'agit de l'article 4—à une modification radicale des règles en matière de preuve et à ce que les tribunaux en arrivent à connaître l'objet de la mesure législative. Il s'agit à mon avis d'une partie totalement périmée de la Loi sur la preuve au Canada. Je ne dis pas par là que l'article 4 va y arriver mais je pense que les débats du Parlement, que les déclarations des ministres et les déclarations des hauts fonctionnaires comme notre expert ici présent, M. Howard, ainsi que M. Sparling et bien d'autres encore, sont tout à fait pertinentes pour ce qui est des interprétations des lois au judiciaire et cela fait bien trop longtemps que notre pays attend de savoir ce que les législateurs et les administrateurs viennent dire devant les tribunaux, de manière même à ce que ces derniers sachent de quoi il retourne. C'est bien sûr de l'hérésie mais cela fait longtemps que je pense qu'il faut attaquer les lois sur la preuve. Elles sont à bien des égards dépassées et j'espère que la Commission de réforme du droit fera son travail.

Je ne suis donc pas aussi irréductible que cela pourrait paraître pour que cette petite déclaration figure à l'article 4. Je pense qu'elle énonce dans une langue directe une déclaration générale d'intentions. Il se peut, comme l'a dit M. MacGuigan, que vous pensiez, monsieur Campbell, qu'elle soit indûment limitative mais, à cette seule exception près, je pense qu'il ne fallait pas abandonner les préambules et les objets et que les législateurs se sont liés eux-mêmes les mains dans la mesure où les tribunaux peuvent ne pas tenir compte des déclarations faites par les ministres responsables.

M. Campbell: Eh bien, si vous me le permettez, j'accepte cette intervention et si elle poursuit d'un but précis, à ce moment-là c'est parfait, mais je dirais toutefois qu'il faudrait réétudier le libellé dans ce contexte précis car nous n'aimerions pas qu'il soit adopté sous cette forme-là.

M. Fairweather: Excusez-moi de cette expression d'opinion, mais cela fait des années que je suis frustré par cette doctrine étrange qui veut que les juges ne prêtent pas attention à ce que les gens, les législateurs, ont dit...

M. Campbell: Si vous me permettez une petite intervention, le ministre précise dans sa déclaration, ou plutôt dans le document d'information, par exemple, la chose suivante:

Pour réaliser ce but, le projet de loi exige que la majorité des administrateurs des corporations soient des résidents canadiens.

D'accord, si cela doit être inclus dans le projet de loi ou si cela doit se poursuivre en vertu du projet de loi. Mais entre-temps, la plupart des corporations commerciales canadiennes vont garder exactement le même administrateur que celui qu'elles avaient la veille de l'adoption du bill. Je ne pense pas...

M. Fairweather: Cela m'intrigue...

M. Campbell: Il s'agirait d'un point pertinent...

M. Fairweather: ... de voir l'Association du Barreau souhaiter l'accélération de la procédure et, en tant qu'héritier du parti de Sir John A. Macdonald, le premier nationaliste canadien, votre intervention m'enthousiasme au plus haut point. Notre nationalisme nous en fait voir ici de toutes les couleurs. Mais c'est une autre question.

[Text]

I read the memorandum as being a general endorsement of the purpose of this Bill, with some exceptions. In other words, you are not here, as I read this, in any effort to hold up the movement forward of this Bill.

Mr. Campbell: No. We are very much in favour of the Bill's going forward. We think it is an excellent Bill. We find some minor little quarrels with it, but in general we think it is an enormous improvement over what we have. We think it deserves to be fully effective sooner than the government is intending, and we would like to see it go forward.

Mr. Fairweather: That is all.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather. Mr. Blais.

Mr. Blais: Just following up on this, I take it that you also made some comments initially that the Bill had been sufficiently canvassed. There had been a great deal of co-operation from the officials...

Mr. Campbell: That is right.

Mr. Blais: ... with the Canadian Bar Association and, by extension, with other interested parties.

Mr. Campbell: Certainly.

Mr. Blais: So that all the various principles which guided the drafting of this bill are principles approved by you.

Mr. Campbell: I think that is right, yes. We put in a large brief on the proposals, a slightly smaller brief on C-213, and now this on C-29. I think the diminishing quantity is only evidence of the co-operation we have had from the Department and possibly our own diminishing enthusiasm for going through this thing once again.

Mr. Blais: Like Mrs. Holt, I am not an expert in all these technical amendments that are proposed, and I take it that you will bear with us when we are making our comments. But I would like to draw your attention back to my comment that was ruled out of order by our charming Chairman. It related to Clause 25.(1), which dealt with the words

... in good faith and in the best interests of the corporation...

and whether, indeed, because these particular words affect the question of issuing shares without or with consideration, it might not be a justification for leaving the words in. I leave that with you, subject to further comments.

The other problem I had was with reference to Clause 219.(2) about which you state:

This section appears to contemplate that dissolution of a corporation will be granted after court proceedings have commenced either for or against it.

I did not quite gather that in the full context of Clause 219.(2). It seems to me to indicate that indeed prosecutions can go on, whether the company is dissolved or not. It does not expressly indicate that you can commence dissolution after an action has been commenced.

[Interpretation]

Selon moi, le mémoire constitue une acceptation générale de l'objet du projet de loi, à quelques exceptions près, toutefois. En d'autres termes, vous n'êtes, selon moi, pas venu pour retarder l'avancement de ce projet de loi.

M. Campbell: Non. Nous sommes fortement en faveur de l'adoption du projet de loi. Nous pensons qu'il est excellent. Nous trouvons certaines petites choses à y redire mais, dans l'ensemble, nous pensons qu'il s'agit d'une amélioration considérable par rapport à ce qui existe pour l'instant. Nous pensons qu'il mérite d'entrer pleinement en vigueur avant la date prévue par le gouvernement, et nous aimerions qu'il poursuive son chemin.

M. Fairweather: C'est tout.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather. Monsieur Blais.

M. Blais: Dans la même optique, je conclus que vous avez également précisé, au début, que le projet de loi avait été rédigé en connaissance de cause suffisante. Les fonctionnaires ont beaucoup coopéré...

M. Campbell: C'est exact.

M. Blais: ... avec l'Association canadienne du Barreau et, par ricochet, avec les autres parties intéressées.

M. Campbell: Certainement.

M. Blais: Ainsi donc, tous les principes divers qui ont présidé à la rédaction de ce projet de loi sont des principes que vous approuvez.

M. Campbell: Je pense que c'est exact, oui. Nous avons commenté dans un long mémoire les propositions, nous avons rédigé un mémoire un peu moins gros sur le Bill C-213, et nous avons maintenant ces quelques pages sur le Bill C-29. Je pense que la quantité qui décroît est à elle seule la preuve de la coopération du ministère, et également du fait que nous avons de moins en moins d'enthousiasme pour recommencer une fois de plus toute la procédure.

M. Blais: Tout comme M^{me} Holt, je ne suis nullement expert pour ce qui est de tous ces amendements techniques qui viennent d'être proposés, et je conclus que vous nous pardonnez lorsque nous faisons nos commentaires. Mais j'aimerais attirer une fois encore votre attention sur l'intervention qui a été jugée irrecevable par notre charmant président. Il s'agit de l'article 25 (1) qui précise:

... de bonne foi et au mieux des intérêts de la corporation...

Et il s'agit également aussi de la question de savoir si on ne pourrait pas justifier le maintien de ces termes par le fait même qu'ils touchent la question de l'émission des actions avec ou sans contrepartie. Je vous sou mets la question, sous réserve de plus amples observations.

Mon autre problème est relatif à l'article 219(2) pour lequel vous dites:

Cet article semble envisager la possibilité qu'une corporation puisse être dissoute après qu'une action ait déjà été intentée dans un sens ou dans l'autre.

Je n'ai pas tout à fait saisi cela dans le contexte global de l'article 219(2). Il me semble que cela indique que les poursuites peuvent continuer, qu'il y ait eu ou non dissolution de la société. Cela n'indique pas expressément qu'on puisse entamer une procédure de dissolution après qu'une action ait été intentée.

[Texte]

[Interprétation]

• 1650

Effectively, if I commence an action against a corporation and it then makes an application to wind up, I will use the remedies that are available to me in court to prevent the winding up. I do not think that there is anything in this particular proposed statute which would prevent me from going before the courts and seeking or objecting to the winding up in view of some civil action that I have commenced.

Mr. Campbell: No, I agree, but on the other hand, it says in Clause 219.(2) that:

Notwithstanding dissolution . . . ats . . . proceeding commenced by or against the corporation before its dissolution may be continued . . .

That to me means that there is some sanction in this proposed act for dissolving the company while litigation is going on, and this to me seems not a thing that one should be allowed to even press upon the director, that he would be allowed a dissolution while the . . .

Mr. Blais: Are there not provisions in this bill where there is automatic dissolution if certain reports are not filed or certain steps not taken by the directors?

Mr. Campbell: Not automatic. I think there has to be some . . .

Mr. Blais: Well, even so, I just would not want the plaintiff in an action to be prejudiced because the directors of a given company failed to abide by certain prerequisites in the statute and thereby encouraged the dissolution of the company. That is the context. At any rate I leave that with you.

Mr. Campbell: I appreciate your point. If there is automatic dissolution, which I guess I had not appreciated as a possibility, the even under the Canada Corporations Act you can continue against a corporation. This does not prevent it from going off, but I find my mind rather boggles of the idea of a nonentity going on with some litigation which it has started when it is dissolved. Who gives the instructions?

Mr. Blais: I am sure that the statutes on champerty and maintenance might take care of that.

Mr. Campbell: Who would pay the lawyer? It is very important.

Mr. Blais: I am sure they would weigh the benefits . . .

Mr. Campbell: In any event, that was the background of my thinking.

Mr. Blais: The other clause I want to draw to your attention is Clause 243. (1). You made a comment indicating that "knowingly" ought not to be placed in there. I have not done much corporation law but criminal law usually requires that there has to be some knowledge of what is going on. I suggest that there might be some report filed by one individual, prepared by some other individual, which contains an untrue statement made by the latter individual completely without the knowledge of the initial individual who presents the report, if you gather that particular peregrination.

En fait, si j'intente une action envers une corporation et ensuite fais une demande de dissolution, je vais utiliser tous les recours qui me sont permis en cour pour empêcher cette dissolution. Je ne pense pas qu'il y ait dans ce projet de loi une disposition quelconque qui puisse m'empêcher d'aller au tribunal pour m'opposer à la dissolution compte tenu du fait que j'ai déjà intenté une action civile.

M. Campbell: En effet, je suis d'accord, mais d'autre part, l'article 219. (2) précise:

Nonobstant la dissolution . . . une action . . . qu'a intenté cette corporation ou qui a été intentée contre elle avant sa dissolution peut être continuée . . .

Cela signifie pour moi que ce projet de loi prévoit une sanction quelconque en cas de dissolution de la société pendant un litige et il ne me semble pas qu'on puisse, ne serait-ce que tenter de persuader le directeur du fait qu'il peut procéder à la dissolution pendant que . . .

M. Blais: Le projet de loi ne contient-il pas des dispositions prévoyant la dissolution automatique si certains rapports ne sont pas présentés ou si certaines mesures ne sont pas prises par les administrateurs?

M. Campbell: Pas automatiques. Je pense qu'il doit y avoir certaines . . .

M. Blais: Eh bien, même si c'est le cas, je ne tiens pas à ce qu'un préjudice quelconque puisse être causé au plaignant dans une action en justice à cause du fait que les administrateurs d'une société ne se sont pas conformés à certaines conditions prescrites par la loi en encourageant dès lors de la dissolution de la société. Voilà le contexte. Quoiqu'il en soit, je vous soumetts simplement la question.

M. Campbell: Je comprends votre position. S'il y a dissolution automatique, possibilité que je n'avais, je crois, pas envisagée, même en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes, les poursuites entamées contre une corporation peuvent être poursuivies. Cela n'empêche nullement la dissolution, mais ce qui me chiffonne ici, c'est la possibilité qu'une entité qui n'existe pas continue à être engagée dans un litige entamé lors de la dissolution. Qui donne les instructions?

M. Blais: Je suis sûr que les lois sur les pactes de *quota litis* et les interventions vexatoires auraient réponse à cela.

M. Campbell: Et qui paierait l'avocat? C'est très important.

M. Blais: Je suis persuadé qu'elles pèseraient les avantages . . .

M. Campbell: Quoiqu'il en soit, c'était sur cela que je m'appuyais.

M. Blais: L'autre article sur lequel je voulais attirer votre attention est l'article 243. (1). Vous avez dit que le mot «sciemment» ne devrait pas y figurer. Je n'ai guère pratiqué le droit des sociétés mais le droit criminel exige généralement qu'il y ait connaissance des événements. Selon moi, il se pourrait que quelqu'un dépose un rapport préparé par quelqu'un d'autre, rapport qui contiendrait un exposé erroné fait par le rédacteur sans que la personne qui présente le rapport en ait connaissance, si vous me suivez bien.

[Text]

Mrs. Holt: In other words, they have not knowledge.

Mr. Blais: That is right. It is Clause 243, the whole clause.

Mr. Campbell: I am prepared to leave it to the Committee as to whether the point is...

Mr. Robinson: Following up on that, Mr. Chairman, in view of the fact that there are certain, I suppose...

The Chairman: Are you taking a part of Mr. Blais' time, Mr. Robinson? You are down on the list. We can continue on; no problem on that—so long as these gentlemen wish to stay.

Mr. Robinson: I was just going to say that in using the term "knowingly", etc., considering there are penalty provisions under the proposed statute, I think that is quite a fair comment to make that the words be used.

Mr. Campbell: As I say, I find difficulty in seeing that it makes any difference in there at all. A person who makes a report, where he does not know that it is untrue, under proposed subsection (3) is absolved. If he knowingly made the report then I do not see how he can possibly fit under subsection (3), but I will be quite happy to leave this to the criminal bar.

Mr. Hnatyshyn: I would rather have a piece of the oils bar, thank you.

• 1655

Mrs. Holt: How can you tell the difference.

Mr. Blais: If I might come back, Mr. Chairman, the only reason you might leave "knowingly" in there, and I think perhaps it is sufficient justification, is that if the prosecution is commenced and the information does not contain that particular wording, the information itself might be attacked.

The Chairman: Are you finished, Mr. Blais?

Mr. Blais: Yes, thank you.

The Chairman: Thank you very much. I wonder if we may deal with a housekeeping matter, that is, the business of the Committee for this coming Thursday. If the Clerk could see that these letters are distributed, I have letters here from the Canadian Institute of Chartered Accountants and from Petrofina Canada Limited. Each of these will be handed to you. While they are going around may I just say that it was received in my office this morning only from the Canadian Institute of Chartered Accountants.

It says, among other things:

Thank you for your letter—

In summary they say:

However, we still believe that our position in several areas represents the better view and we would be glad to make our detailed brief on Bill C-213 available to the Committee if the Committee feels this would be of value to its deliberations. We would also be prepared to have our representatives appear before the Committee if the Committee would like further clarification of our views.

[Interpretation]

Mme Holt: En d'autres termes, il n'aurait pas connaissance du fait.

M. Blais: C'est exact. Il s'agit de l'ensemble de l'article 243.

M. Campbell: Je suis disposé à soumettre la question au Comité pour savoir si...

M. Robinson: Dans la même veine, monsieur le président, vu qu'il y a, je suppose, certaines...

Le président: Empiètez-vous sur le temps de parole de M. Blais, monsieur Robinson? Votre nom figure sur ma liste. Nous pouvons poursuivre; il n'y a pas de problème pour autant que ces messieurs soient d'accord pour rester.

M. Robinson: Je voulais simplement dire que si l'on utilise le terme «sciemment» notamment, et compte tenu des sanctions prévues dans le projet de loi, on peut dire je crois avec raison que le terme peut être utilisé.

M. Campbell: Comme je le disais, je ne vois pas très bien où est la différence. Si quelqu'un fait un rapport et s'il ne sait pas que ce rapport est erroné, aux termes du paragraphe (3), il est absous. S'il a fait sciemment son rapport, je ne vois pas comment le paragraphe 3 peut s'appliquer à lui, mais je laisserai très volontiers cette décision au barreau criminel.

M. Hnatyshyn: C'est plutôt le coup de barre du pétrole qui m'intéresse, moi.

Mme Holt: C'est tout aussi criminel.

M. Blais: Pour revenir à nos moutons, monsieur le président, la seule raison qu'il y aurait pour laisser le mot «sciemment», raison peut-être adéquate, c'est que si le procès est déjà intenté, on pourrait soulever des objections contre la documentation si elle ne contenait pas ce libellé-là.

Le président: Avez-vous fini, monsieur Blais?

M. Blais: Oui, merci.

Le président: Merci beaucoup. Avec votre permission, j'aimerais passer à une question d'administration interne, à savoir l'ordre du jour du comité de jeudi. Si le greffier veut bien faire distribuer des copies de ces lettres, je signalerai à votre attention des lettres que nous avons reçues de l'Institut canadien des comptables agréés et de la Petrofina Canada Limitée. Vous allez en recevoir des copies. Pendant qu'on vous les distribue, permettez-moi de vous faire remarquer qu'elles sont arrivées à mon bureau ce matin seulement, celles du moins qui nous parviennent de l'Institut canadien des comptables agréés.

On y lit, entre autres:

Merci pour votre lettre...

En résumé, on y lit:

Cependant, nous croyons encore que dans plusieurs domaines, notre position est celle qui se défend le mieux, et nous serons très heureux de rendre disponible au Comité notre mémoire relatif au Bill C-213, si le Comité estime qu'il puisse lui être utile au cours de ses délibérations. Nous serions également prêts à faire comparaître nos représentants devant le Comité, si le Comité désirait entendre d'autres explications de notre point de vue.

[Texte]

As you know, at our earlier meetings we had sent out specific invitations to four associations: the Canadian Bar, which is here today, the Canadian Institute of Chartered Accountants and we have had no response from the other two.

I would like the feeling of the Committee on how we should deal with this letter which was received today from the Canadian Institute of Chartered Accountants.

Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I would like to suggest that because we have invited the Institute, we asked them to come on Thursday, they are a representative group therefore they are in a different category from Petrofina.

Now, with Petrofina, subject to the feelings of colleagues here, I would like to have the benefit of the views of Mr. Howard and others, but I do not think we should start having Petrofina and every other individual. They could come if there is a representative group; otherwise we would hear thousands or could open ourselves to . . .

An hon. Member: Thousands of individuals.

Mr. Fairweather: Yes. Petrofina's is quite a lengthy letter and we could get the view of the department and then make a decision whatever the majority of the Committee wants depending on that view of the Department. Is that agreeable?

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am certainly not opposed to that but looking over this letter from them, they do not really appear to be very anxious to appear at all. I would prefer, personally at least, just to receive a copy of their brief. I suppose we could always arrange some time afterwards to question them if we wished. However, in the light of their letter and without having seen their brief, I do not really feel anxious to have them come before this Committee on Thursday.

The Chairman: Are there other comments? We did, as members of the Committee know, issue a specific invitation to them and they have replied, Mr. MacGuigan. Because they have indicated an interest and they are a very large representative group and we had scheduled a time,—I ask the Committee's guidance on this, of course—and had extended the invitation by the Committee for them to come if they so wished, I wonder whether it would be appropriate to hear them, their having said that if we wished them to come we could schedule them for 11 o'clock on Thursday morning.

Mr. MacGuigan: May I ask if anyone here has seen the brief and if there are points of substance in the brief? Have you seen the brief yourself, Mr. Chairman?

• 1700

The Chairman: Mr. MacGuigan, I have not seen it but I understand Mr. Howard has seen it. The letter itself indicates that much of the brief has been incorporated in the legislation although they think there are some points, from their letter, they would like to underline again to this Committee.

[Interprétation]

Comme vous le savez, lors de nos séances précédentes, nous avions envoyé des invitations à quatre associations: le Barreau canadien, qui est ici aujourd'hui, l'Institut canadien des comptables agréés, et deux autres dont nous n'avons pas encore eu de réponse.

J'aimerais connaître l'opinion du Comité en ce qui concerne l'attitude qu'il faut prendre envers la lettre qui nous est parvenue aujourd'hui de l'Institut canadien des comptables agréés.

M. Fairweather a la parole.

M. Fairweather: J'aimerais faire valoir qu'étant donné que nous avons invité l'Institut à comparaître jeudi, c'est donc un groupe représentatif qui n'est donc pas dans la même catégorie que le Petrofina.

Maintenant, en ce qui concerne la Petrofina, j'aimerais connaître le sentiment de mes collègues, de M. Howard et d'autres, mais il ne me semble pas qu'il faudrait s'engager à entendre la Petrofina et tous les autres intéressés. Elle pourrait comparaître à condition d'envoyer un groupe représentatif; sinon, nous nous exposerions à entendre des milliers de . . .

Une voix: Des milliers de particuliers.

M. Fairweather: Oui. La lettre de la Petrofina est assez longue, nous pourrions obtenir d'abord l'opinion du Ministère, et puis prendre une décision majoritaire au Comité, selon l'avis qu'exprimerait le Ministère. Serait-on d'accord pour agir ainsi?

Le président: La parole est à M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne m'oppose certainement pas à cela, mais à la lecture de cette lettre de la société, je constate qu'elle ne semble pas, en effet, tenir énormément à comparaître. Pour moi, personnellement du moins, je préférerais tout simplement obtenir un exemplaire de son mémoire. Je suppose que nous pourrions toujours nous arranger plus tard pour lui poser des questions, si cela s'imposait. En attendant, étant donné le sens de sa lettre, mais sans avoir encore lu son mémoire, je ne tiens pas spécialement à la faire comparaître devant le Comité jeudi.

Le président: Veut-on faire d'autres commentaires? Comme les membres du Comité le savent, nous avons envoyé à cette société une invitation précise, et elle y a répondu, monsieur MacGuigan. Comme elle s'est montrée intéressée, et étant donné qu'elle représente un groupe assez important, que nous avions prévu un horaire, j'aimerais naturellement connaître les sentiments du Comité à ce sujet, et comme le Comité l'avait invitée à comparaître si elle le désirait, trouveriez-vous convenable de l'entendre, étant donné qu'elle s'était offerte à comparaître jeudi à 11 heures du matin, si nous trouvions utile de le faire?

M. MacGuigan: Permettez-moi de demander si quelqu'un a déjà lu ce mémoire, et s'il traite de questions importantes? Avez-vous déjà vu ce mémoire vous-même, monsieur le président?

Le président: Je ne l'ai pas vu, monsieur MacGuigan, mais je crois savoir que M. Howard l'a vu. La lettre même dit qu'une bonne partie du contenu du mémoire a déjà été incluse dans le projet de loi, bien qu'il semblerait, d'après la lettre, que la Société trouverait encore utile de souligner certains points aux yeux du Comité.

[Text]

Mr. Robinson: I wonder, Mr. Chairman, if we could have a copy of this brief before we have them appear before us. If they are going to go through the same brief and possibly add to it, I think we should have an opportunity of seeing it.

The Chairman: My understanding, Mr. Robinson, is that they would proceed. We would ask them to proceed on your direction as the Canadian Bar have; in other words, focusing only upon those portions that have not been incorporated in this legislation that they have previously submitted. I do not think they would go through the whole thing. They are talking here I think in the letter and focusing on those matters which have not been carried forward into this legislation.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, what is our framework here? I think I detect a feeling that we would like to get on with the job and get the thing through. That seems to be general amongst all members of the Committee and I am just curious to find out now what the steering committee recommendation is as far as our detailed consideration is concerned. My understanding is that if we do decide to hear from the Institute of Chartered Accountants, you are going to have them and then proceed with clause-by-clause consideration with a view to getting through the thing and reporting back to the House. Is that correct?

The Chairman: I believe that is the general understanding, Mr. Hnatyshyn, to proceed in that manner.

Mr. Hnatyshyn: If I may just finish off my point, I would be inclined to get on with having them come forward rather than going through the process of seeing their brief, then delaying the whole process. I would rather take our chances with them at 11 o'clock, get in an hour or an hour and a half with them, and if they have any substantial points to make, I think we can get over that on Thursday. And for what it is worth, then we can maybe direct our attention next week to getting on with clause-by-clause. I would be inclined to say, let us bring them on and get on with the job.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Blais.

Mr. Blais: I would like to support Mr. Hnatyshyn because there is one sentence in that letter from the Institute that gives me some pause, some cause for concern, when they say, "We are somewhat hesitant to put forward again views which have been given careful consideration by the draftsmen and rejected." Evidently, there is a bit of a lack of understanding of what the rule of a committee of Parliament might be, and if only to have them here to indicate why we want them here and what their purpose is and what our purpose is might advance the cause of the committee system.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think Mr. Blais has advanced an excellent point because that sentence struck me too and I was going to comment on it. I am quite happy to accept the suggestion that they appear before us on Thursday, but I do not like this kind of procedure and I would merely register an objection for the future, that it would be preferable if the group were to make their brief available at least to the chairman so that he would be able to recommend to us whether he believed there was something substantial to be said by the group or not. In this situation we do not know whether they really have anything to say to us or not. But we do not have that much to

[Interpretation]

M. Robinson: Monsieur le président, avant de la faire comparaître, nous serait-il possible d'obtenir des exemplaires de ce mémoire? Si la Société doit présenter le même mémoire, avec éventuellement des ajouts, j'estime que nous devrions avoir l'occasion de le lire.

Le président: Il me semble, monsieur Robinson, que la Société suivrait vos directives, comme l'a fait le Barreau canadien; c'est-à-dire qu'elle se concentrerait seulement sur les parties qui n'ont pas été incorporées au projet de loi, comme elle avait recommandé de le faire. Je ne crois pas qu'elle veuille parcourir le mémoire entier. Sa lettre indique bien qu'elle entend se concentrer sur les recommandations qui n'ont pas été incorporées au projet de loi.

Monsieur Hnatyshyn a la parole.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, quel est le cadre de nos travaux ici? Je crois déceler une certaine impatience, un désir de faire adopter ce projet de loi au plus vite. Ce sentiment semble être partagé par tous les membres du Comité, et j'aimerais bien savoir quelle est la recommandation du comité directeur en ce qui concerne le détail de l'étude qui nous reste à faire. J'avais l'impression que si nous décidions d'écouter l'Institut des comptables agréés, nous allions ensuite procéder tout de suite à l'étude article par article du Bill, en vue de le faire adopter et de faire rapport à la Chambre. Est-ce bien cela?

Le président: Je crois bien, monsieur Hnatyshyn, que nous sommes tous d'accord pour agir ainsi.

M. Hnatyshyn: Pour terminer ma remarque, je serais plus enclin à faire comparaître tout de suite la Société, plutôt que de faire venir d'abord son mémoire, ce qui retarderait tout le processus. Je préférerais que nous prenions nos risques avec elle à 11 h 00 jeudi, pendant une heure, une heure et demie, pour que, au cas où elle aurait des arguments valables, nous puissions en tenir compte jeudi même. Cela nous permettrait de passer la semaine prochaine à l'étude article par article. J'aurais donc tendance à dire, «faisons-la venir, et ne perdons plus de temps».

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

Monsieur Blais a la parole.

M. Blais: J'aimerais donner mon appui à la proposition de M. Hnatyshyn, car une phrase de la lettre de l'Institut me fait hésiter et m'inquiéter, et c'est la suivante: «Nous hésitons quelque peu à soumettre à nouveau des points de vue que les responsables du projet de loi ont déjà étudiés attentivement avant de les rejeter.» Il semblerait y avoir un élément de malentendu sur les pouvoirs d'un comité parlementaire, ce serait donc peut-être dans l'intérêt de tout le régime des comités que de faire venir cette société pour lui expliquer à quoi peut servir sa présence, et quelle est la portée de nos décisions.

M. MacGuigan: Il me semble, monsieur le président, que M. Blais a touché un point très important, car j'ai été frappé moi aussi par cette phrase-là, et j'allais faire la même remarque que lui. Je suis tout à fait prêt à accepter que la Société compareaisse devant nous, jeudi, mais je n'aime pas trop ce genre de procédés et j'aimerais faire remarquer, pour nos besoins futurs, qu'il serait préférable que ce groupe nous fasse parvenir son mémoire, au président tout au moins, pour qu'il puisse nous transmettre ses impressions sur l'importance des recommandations du groupe en question. A présent, par exemple, nous sommes incapables de savoir si on a vraiment quelque chose à nous

[Texte]

lose. It is only one organization concerned in this case. I just do not like the procedure but I do not object to hearing this particular group.

The Chairman: Mr. Howard has a comment to make. I wonder if members would mind if Mr. Howard were to comment.

Mr. Howard, please.

Mr. Howard: Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to underline that no group in Canada has been more conscientious about getting briefs in to us on a timely basis than the Canadian Institute of Chartered Accountants. I am sure, if it would be of interest to the members, that I could arrange at 9 o'clock tomorrow to have them sent up by bus so that they would be available for distribution here tomorrow afternoon. I could arrange that for you and at least you would have a few hours to look at these briefs before the meeting on Thursday.

The Chairman: That would be very helpful, Mr. Howard, and I am sure the Committee would appreciate your doing that. Do I then take it that we will have the Canadian Institute of Chartered Accountants before us at 11 o'clock on Thursday morning next?

Motion agreed to.

The Chairman: Is there also agreement that we then proceed with clause-by-clause consideration of this bill commencing with our first meeting the following week?

• 1705

Mr. Marceau: Unless we have new requests.

The Chairman: Yes, unless there are other people who wish to appear, and the Committee wishes to hear other people. There is always the possibility that there may be somebody else.

Mr. Robinson: Is the content of this letter from Petrofina to be discussed?

Mr. Fairweather: I think we should ask the officials to give us their view on that letter.

The Chairman: That letter from Petrofina, Mr. Robinson, is of a somewhat technical nature and I think Mr. Fairweather's point is well taken and, if we have the advice of the department prior to making a decision whether or not we wish to hear them or not, probably is good. Mr. Towers has suggested that possibly we should take a decision on whether we will hear other witnesses or not on Thursday, and in the meantime, hear the Canadian Institute of Chartered Accountants on Thursday and then make that further decision then, depending on what other groups or individuals we wish to hear.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The next name then on my list is Mr. Towers.

Mr. Towers: Just from a layman's point of view, Mr. Chairman, I was rather surprised that Mr. Campbell slipped over Clause 117, subclauses (1)(a) and (b). It seems, as I say from a layman's point of view, that perhaps the act is trying to have the best of both worlds there, that you are really putting an obligation upon the director and with no provision if he does not qualify for that responsibility. Who defines whether he is acting honestly and in good faith and what happens if he does not? There is no

[Interprétation]

dire, ou non. Mais, de toute façon, nous ne risquons pas grand-chose. Il ne s'agit cette fois-ci que d'une seule organisation. Je n'aime pas ce procédé, mais je ne m'oppose pas à ce que nous écoutions le groupe en question.

Le président: M. Howard voudrait faire une remarque. Permettons que M. Howard fasse sa remarque?

La parole est à M. Howard.

M. Howard: Merci, monsieur le président. Je tenais seulement à souligner le fait qu'aucun groupe canadien n'a jamais été plus consciencieux, pour ce qui est de nous faire parvenir ses mémoires à temps, que l'Institut canadien des comptables agréés. Si le Comité le trouve utile, je suis certain de pouvoir faire venir ces mémoires par l'autobus, pour que nous puissions les avoir en mains demain après-midi. Cela vous laisserait au moins quelques heures pour examiner ces mémoires avant la réunion de jeudi.

Le président: Cela nous serait d'une aide précieuse, monsieur Howard, et je vous en remercierais beaucoup de la part du Comité. Dois-je donc comprendre que nous allons recevoir l'Institut canadien des comptables agréés à 11 h 00 jeudi matin?

La motion est adoptée.

Le président: Est-on également d'accord pour que nous passions à l'étude article par article de ce projet de loi, à commencer par la première réunion de la semaine prochaine?

M. Marceau: A moins que nous ne recevions de nouvelles demandes.

Le président: Oui, à moins que d'autres ne veuillent comparaître, que le Comité ne veuille entendre d'autres témoins. Il est toujours possible que quelqu'un d'autre se présente comme témoin.

M. Robinson: Pourrait-on discuter du contenu de cette lettre de la Petrofina?

M. Fairweather: Je crois que nous devrions demander à ses responsables de nous donner leur opinion sur cette lettre.

Le président: Monsieur Robinson, cette lettre de la Petrofina est un peu technique; je crois que M. Fairweather a raison de dire qu'il serait bon d'obtenir l'avis du ministère avant de décider si, oui ou non, nous voulons convoquer la société. M. Towers a proposé que nous remettions à jeudi la décision de savoir si nous voulons ou non convoquer d'autres témoins, et de recevoir en attendant l'Institut canadien des comptables agréés, jeudi matin, et ensuite décider des autres groupes ou particuliers que nous voudrions éventuellement convoquer.

Des voix: D'accord.

Le président: Le prochain nom sur ma liste est M. Towers.

M. Towers: En tant que profane en matière juridique, monsieur le président, j'ai été un peu surpris de voir que M. Campbell a omis de parler des alinéas a) et b) du premier paragraphe de l'article 117. D'un point de vue de profane, comme je dis, il semblerait que cette loi veut gagner sur tous les tableaux à cet égard, en imposant une responsabilité à l'administrateur sans préciser les mesures à prendre s'il y manque. A qui de définir s'il agit avec intégrité et de bonne foi ou non? Cette loi ne prévoit pas de

[Text]

provision made there, under criminal law, or any other form, that he might be subjected to some kind of justice.

Then, second, what would happen if he were a director of two companies and one were in conflict with the other and he could not act this way, be honest and with good faith, for both companies. I just wanted to have you express your feelings on why you overlooked that. I can see in Clause 117(2), where it says:

Every director and officer of a corporation shall comply with this Act, the regulations, articles, by-laws and any unanimous shareholder agreement.

That spells it out particularly, but in subclauses (1)(a) and (1)(b), it would seem to me that it is a bit ambiguous.

Mr. Campbell: I do not think we, or at least the brief did not deal with Clause 117 because this is something that we had been over and we feel that the statement which is here is a reasonable one to impose upon directors. The machinery of its imposition really is that the director is subject to a suit by the shareholders to collect damages for his failing to act honestly and in good faith, and so on. If that action is taken by the shareholders, then the courts will decide it, and in our view, there is no other place that you really can decide that. It is unfortunate that it has to be decided with hindsight rather than as the director sat on the day the problem arose, but the courts have dealt with this kind of thing over the years and, frankly, we know of no other place that you can fairly lead the thing to be tried.

As to the second point of the conflict, well, you are going to have directors who have these conflicts. They are to declare them. If the conflict is of sufficient severity, then I think they possibly might even absent themselves from the discussion and certainly from the voting. But this is something that directors take a chance on when they become directors of two corporations. They must meet this, meet it head on and think about it. I think Clause 117 does provide them with a standard which they must look at on that day and say: Am I acting honestly in good faith and in the best interests of this corporation when I vote in favour of this section?

• 1710

Mr. Towers: Do you not think, Mr. Campbell, that you are still trying to have the best of both worlds here? Either you should spell it out directly that the shareholders will have the opportunity of bringing action against the directors if it has been proved that they did not act in good faith, or delete it entirely. They must accept that responsibility when they become directors, that they will act in good faith. This is my point. Either it should be deleted or it should go a little further and spell it out.

Mr. Campbell: I think it is spelled out in the bill in other clauses. I cannot, off-hand, just direct your attention to the specific one but I am satisfied that a shareholder is entitled, as a shareholder, to take an action against a director for failure to live up to this obligation. Furthermore, this obligation is a codification of the obligation of a director,

[Interpretation]

l'exposer au droit criminel, ni à quelque autre forme de justice.

Puis, ensuite, que se passerait-il s'il s'agissait d'un administrateur au service de deux sociétés, dont l'une serait en conflit avec l'autre, ce qui lui rendrait impossible d'agir avec intégrité et de bonne foi de la part de chacune des sociétés. Je voulais seulement vous entendre expliquer pourquoi vous avez passé cela sous silence. Je vois bien qu'on apporte des précisions au paragraphe 2 de l'article 117, qui stipule que:

Tout administrateur et dirigeant d'une corporation doit se conformer à la présente loi, et à ses règlements d'application ainsi qu'aux statuts et aux règlements de la corporation et à toute convention unanime des actionnaires.

Mais il me semble que cela reste assez ambigu en ce qui concerne les alinéas (a) et (b) du paragraphe (1).

M. Campbell: Il me semble que, si nous n'avons pas parlé de l'article 117 dans notre mémoire, c'est que nous en avons déjà discuté, et que nous sommes d'accord pour dire que la définition qu'il contient est raisonnable et applicable. Son application est rendue possible par le fait qu'un administrateur peut être soumis à une poursuite juridique intentée par les actionnaires en vue de récupérer les dommages subis par son manque au devoir d'agir avec intégrité et de bonne foi, etc. Si les actionnaires intentent un tel procès, ce sera alors aux tribunaux d'en décider et à notre avis, il n'y a vraiment que les tribunaux qui puissent en décider. Il est malheureux qu'il faille en décider après le fait, plutôt que le jour où le problème s'est présenté, mais les tribunaux ont toujours eu à décider de ce genre de question, et très franchement, cela nous semble être le seul endroit où l'on puisse équitablement les faire juger.

Votre deuxième remarque portait sur les conflits d'intérêt; il y aura toujours des administrateurs qui auront des conflits de ce genre. Ils devront les déclarer. Si le conflit est suffisamment considérable, ils pourront éventuellement s'absenter lors des débats et du vote mais il s'agit là d'un risque constant lorsqu'on accepte de devenir administrateurs au sein de deux sociétés. C'est un problème qui se présente et qu'ils doivent résoudre eux-mêmes. Je crois que l'article 117 représente pour eux une norme qu'ils devront prendre en considération pour se demander: est-ce que j'agis avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de cette corporation si je vote en faveur de tel ou tel article?

M. Towers: Mais n'avez-vous pas l'impression, monsieur Campbell, de vouloir gagner sur tous les tableaux? Il faudrait ou bien stipuler explicitement que les actionnaires auront l'occasion de lancer des poursuites contre les administrateurs dès qu'il est prouvé que ceux-ci n'ont pas agi de bonne foi, ou bien éliminer tout à fait cet article. Il s'agit d'une responsabilité que l'on accepte lorsqu'on devient administrateur, celle d'agir de bonne foi. Voilà l'essentiel de mon argument. Il faudrait donc soit l'éliminer complètement, soit aller un peu plus loin et préciser les détails.

M. Campbell: Je crois que ces précisions se trouvent dans d'autres articles du projet de loi. Je ne peux pas vous les indiquer sans chercher, mais je suis certain qu'un actionnaire a le droit en tant qu'actionnaire d'intenter un procès contre un administrateur qui a manqué à cette obligation-là. De plus, cette obligation représente une défi-

[Texte]

not perhaps as it appears in the common law but with a somewhat higher degree than appears in the common law. I think to that extent it is an improvement. I do not think there is any fairer way of going any further or having a better result.

Mr. Towers: Really, what I was trying to get at was that I thought it was superfluous.

Mr. Campbell: No, no, no; it is not superfluous. It is a higher standard that is being imposed here than the common law would impose. I think it is to the advantage of the shareholders and of the country that this should be imposed.

Mr. Towers: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Towers.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would hope that, before my term ends, I will not have to ask these questions again, and that the changes will be made. I do not think there is a more important group in Canada with whom to register these questions.

The Interpretation Act notwithstanding, does the Canadian Bar Association not accept the fact that there are women in this country competent to be corporation directors or officers? The only reference to women that has been made here today is motherhood and I wondered if the Interpretation Act covers that.

For example, Clause 119(1) has *his, him*. It is like that all through and you yourself keep referring to *the men*. I wish Mr. Blais was here so I could congratulate him on being nondiscriminatory when he called our Chairman charming. But I really am concerned—

The Chairman: I would much rather have it from you, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Yes, but that is not hard to do. I can do the female chauvinist bit, too. But, this is a matter for concern. There is a psychological and a real discrimination here. The Interpretation Act, I know, says that wherever it is *his* or *her*, but you, yourself have gone through the route. I know there are women lawyers now; there are even women judges—which is a real breakthrough.

Mr. Campbell: And there are even women directors.

Mrs. Holt: Well, I have yet to find a few. Anyhow, I did notice that and I also noticed that you used *motherhood*. Maybe the Interpretation Act should include that too.

Mr. Chairman, I do not want to offend the authors of this bill, but is there no way that this bill can be written without double negatives, ambiguities? Take that Clause 4, I am a layman—and Mr. Fairweather may have touched on it—but it is not written for people at all; it is written for lawyers. If this bill ever comes before the courts and this clause is discussed, it would take years of working out the issues because there is so much *double entendre* in this. I know we are going to be going through it clause by clause but I come back to the very same thing that I once brought up, that the laws should be written for people. I wonder why the law is written this way. Mr. Howard, I am con-

[Interprétation]

nition des responsabilités d'un administrateur, non pas seulement tel que les définit le droit commun, mais avec certaines exigences en plus. J'estime donc que cela représente une avance. Je ne crois pas qu'il existe de moyen d'aller plus loin ou de le rendre plus efficace.

M. Towers: En fin de compte, je voulais dire que je trouvais cela superflu.

M. Campbell: Non, non, non; ce n'est pas superflu. On impose par là une norme plus exigeante que celle du droit commun. J'estime donc que cela est à l'avantage des actionnaires et du Canada, que d'imposer ceci.

M. Towers: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Towers.

La parole est à M^{me} Holt.

Mme Holt: J'aimerais pouvoir croire que d'ici la fin de mon mandat de député je n'aurai pas à répéter ces questions, et que l'on effectuera les changements qu'elles exigent. Je ne crois pas qu'il existe au Canada un groupe plus important à qui les adresser.

Malgré les dispositions de la Loi de l'interprétation, l'Association du barreau canadien n'accepte-t-elle pas le fait qu'il y a au Canada des femmes capables d'être des administrateurs ou des cadres de sociétés? La seule référence aux femmes que l'on ait faite ici aujourd'hui avait trait aux lapalissades de la maternité, et je ne sais pas si la Loi de l'interprétation couvre cela.

Par exemple, au premier paragraphe de l'article 119, il est question de *his*, de *him*. Cela se répète dans tout le projet de loi, et vous-mêmes, vous parlez tout le temps des hommes. Je voudrais que M. Blais soit resté pour que je puisse le féliciter d'avoir manifesté son ouverture d'esprit en qualifiant notre président de charmant. Mais vraiment, ceci m'inquiète...

Le président: Je préfère de beaucoup que cela vienne de vous, madame Holt.

Mme Holt: Bien sûr, mais cela est facile. Moi aussi, je peux jouer le rôle de partisane des femmes mais ce problème est vraiment inquiétant. Il est question ici de discrimination psychologique réelle. Je sais bien que la Loi de l'interprétation précise que *his* doit se lire *him* or *her*, mais vous connaissez très bien vous-même l'évolution de cette question. Je sais qu'il existe maintenant des femmes-avocats; il y a même des femmes-juges—ce qui représente une véritable victoire.

M. Campbell: Et il y a même des femmes administratrices de sociétés.

Mme Holt: Eh bien, je ne les ai pas rencontrées... De toute façon, j'ai relevé cela, et j'ai noté aussi que vous avez parlé de maternité. Peut-être que la Loi de l'interprétation devrait-elle couvrir cela aussi.

Monsieur le président, je ne veux pas offenser les auteurs de ce projet de loi, mais est-il vraiment impossible de le rédiger sans avoir recours aux doubles négations, et aux ambiguïtés? Regardez, par exemple, l'article 4, je ne suis pas une experte—M. Fairweather en a parlé peut-être—mais ce libellé ne vise absolument pas des êtres humains; il est fait pour les avocats. Si ce projet de loi devait jamais être discuté dans les tribunaux, et cet article-ci par exemple, il faudrait des années de discussions pour en résoudre les ambiguïtés. Je sais que nous allons l'étudier article par article, mais je reviens à l'idée que j'ai déjà soulevée une fois, à savoir qu'il faudrait que les lois

[Text]

cerned about it because, as you know, Part IV was brought up and it almost becomes meaningless because of the style of writing. Is the Canadian Bar Association ever going to do anything about teaching lawyers how to write in English or French, common French?

Mr. Campbell: I do not think the Canadian Bar Association has undertaken the education of anybody except their own members and that only very incidentally after they have left the law school.

• 1715

Mrs. Holt: Does the law school not given editing training or something along that line?

Mr. Campbell: I think the draftsmanship is something that in part is innate in the makeup of particular lawyers and is subject to long and arduous training in the government and I do not think there are many countries where the statutes are better drafted than in Canada and . . .

Mr. Robinson: Hear, hear!

Mr. Campbell: —Ontario, which is the other jurisdiction with which I am particularly familiar. Your alternative, and perhaps I am wrong in being disparaging of it, is something like the uniform commercial code that was adopted in the United States where they sort of include examples and try to tell you in layman's language what they mean and then you get into interpreting what they say they mean. I think it is an endless sort of thing.

Mrs. Holt: But does this type of bill not invite an adversary system, because there is not one part that I have read that much might not be said on both sides? In other words, you can find loopholes in every single section of this—and not as a lawyer. I could find a way of arguing any point. They have brought up the business of the ex parte approach to it, and it is obvious that there is danger in that. There always is in that type of an approach, whether it is seizure of the property of one member of the corporation or whether it is appearing in court without their knowledge. It worries me to ever approach something like this, as a member of this Committee, Mr. Chairman, clause by clause, because obviously none of us had any say in the drafting of it. It is just a matter of concern to me, and I would like to see it edited. And you say Canadian law is written better than any other law?

Mr. Campbell: I would say so. For instance, if you look at the equivalent statute in other jurisdictions I think you will find that some of them are grossly inadequate and that this is a fine piece of legislation.

Mrs. Holt: How do you explain double negatives? Anyhow, I am not going to solve it because it is obviously written for lawyers and judges. And Mr. Fairweather implied the same thing, I think, if I read him right.

Mr. Campbell: But you would not have the legislation drafted inaccurately, and I think in order to do it accurately you have to use some legal language.

[Interpretation]

soient écrites pour les citoyens. Je ne sais pas pourquoi l'on tient à rédiger les lois de cette façon. Je m'en inquiète, vous le savez, monsieur Howard, car on a parlé de la partie 4 du projet de loi, qui est pratiquement sans aucun sens à cause du style de la rédaction. L'Association du Barreau canadien n'envisagera-t-elle donc jamais d'apprendre aux avocats comment écrire l'anglais ou le français, le français ordinaire?

M. Campbell: Je ne crois pas que l'Association du Barreau canadien ait déjà entrepris l'éducation de qui que ce soit, à part ses propres membres, et encore de façon sporadique après leur sortie de l'école de droit.

Mme Holt: Et l'école de droit n'enseigne-t-elle pas la rédaction, ou quelque chose de ce genre?

M. Campbell: Je crois que la capacité de rédiger les textes est innée chez certains avocats, alors que chez le gouvernement, elle fait l'objet d'une formation longue et difficile, mais je ne crois pas qu'il y ait beaucoup de pays dont les lois soient mieux rédigées qu'au Canada, et . . .

M. Robinson: Bravo.

M. Campbell: . . . et en Ontario, qui est la seule autre juridiction que je connaisse tout spécialement. L'alternative que vous proposez, et j'ai peut-être tort de la mépriser, ressemble un peu au code commercial uniforme qu'on a adopté aux États-Unis, qui comporte des exemples et un langage de tous les jours pour vous expliquer les choses, mais cela entraîne le problème d'interprétation de l'intention précise de la loi. A ce train-là on n'en finit jamais.

Mme Holt: Mais les projets de loi de ce genre n'encouragent-ils pas le régime de contradiction, car je n'y lis rien qui ne permette une attaque et une défense valables? En d'autres termes, on y trouve toujours des échappatoires . . . Et non pas seulement en tant qu'avocat. Je trouverai toujours le moyen de discuter n'importe quel détail. On a parlé de l'approche ex parte, ce qui comporte évidemment certains dangers. Il s'agit toujours d'une approche de ce genre, qu'il s'agisse de la saisie des biens d'un membre de la société ou de sa comparution au tribunal sans qu'ils le sachent. Cela m'inquiète, monsieur le président, en tant que membre du Comité, d'avoir à étudier ceci article par article, car naturellement aucun d'entre nous n'a pu influencer la rédaction du bill. Cela m'inquiète tout simplement, et j'aimerais en voir une nouvelle rédaction. Et vous dites que la loi canadienne est mieux écrite qu'aucune autre loi?

M. Campbell: Je crois bien. Si, par exemple, vous consultez la loi équivalente de toute autre juridiction je crois que vous constateriez que certaines d'entre elles sont d'une insuffisance flagrante, alors que celle-ci est une loi admirable.

Mme Holt: Comment expliquez-vous les doubles négations? En tout cas, ce n'est pas moi qui résoudrai la difficulté, car cela est manifestement écrit à l'intention des avocats et des juges. M. Fairweather a sous-entendu la même chose, si je l'ai bien compris.

M. Campbell: Mais vous ne voudriez tout de même pas que les mesures législatives soient rédigées de façon imprécise, et je crois que pour être précis, il faut avoir recours quelquefois au langage juridique.

[Texte]

Mrs. Holt: Some!

Mr. Campbell: By the same token—and I believe you are a reporter of worth—

Mrs. Holt: Yes, I am.

Mr. Campbell: —you could not write an article that would be published in this kind of language. But it does not follow that what you write for publication is going to be as accurately capable of being interpreted as this.

Mrs. Holt: But we write for people and I really think the law is for people.

Mr. Campbell: Yes, but sometimes . . .

Mrs. Holt: And our writing is accurate. Mine was.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

• 1720

Mrs. Holt: I do not think I have added much to it. It is just a matter of concern to me. I do not think an ordinary citizen has a hope in hell in Canada as long as the law is so complex whether it is corporation law or criminal law.

Mr. Campbell: I can barely pick up the statutes of Ontario for the year 1973, and I would agree with you that there is too much law. But I do not think, necessarily, the federal government is failing to contribute to that situation—to put it in the double negative.

Mrs. Holt: Double negatives, that is what always gets me.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Holt. Mr. Robinson's is the last name on the list. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I will be very brief then.

There were two or three points on which I wanted some clarification. The first has to do with Clause 4. I understand from your comments, Mr. Campbell, that you feel it is somewhat too restrictive in that it uses the term "incorporated for objects other than provincial." You feel that it is just too restrictive?

Mr. Campbell: Yes. I feel that, for our purposes and likely for yours, that is better left out. I was not thinking so much of the federal government as I was thinking of myself.

Mr. Robinson: You do not feel that there is any conflict, if a company is incorporated with objects that may be provincial as well as federal, using the terms of the British North America Act?

Mr. Campbell: I am no great constitutional expert, but I would think there is no problem because, up to this point, there never has been up with the Canada Corporations Act, and it does not have such a clause in it.

Mr. Robinson: Right.

Taking a look at Clause 39, there is a phrase "acting in good faith and in the best interests of a corporation." This is pretty much a normal term to be used in many statutes and with regard to most people in positions of authority. Do I understand correctly that you do not have my objection to its being incorporated, but you feel that it is redundant?

[Interprétation]

Mme Holt: Quelquefois!

M. Campbell: Et par là même . . . Je crois que vous êtes un rapporteur de qualité . . .

Mme Holt: Oui, en effet.

M. Campbell: . . . il vous serait impossible d'écrire un article destiné à la publication, dans un tel langage. Mais il ne faut pas conclure que ce que vous faites publier permettrait une interprétation aussi précise que celui-ci.

Mme Holt: Mais nous, nous écrivons à l'intention des citoyens, et je suis d'avis que la loi est faite à l'intention des citoyens.

M. Campbell: Oui, mais quelquefois . . .

Mme Holt: Et notre façon d'écrire est précise. La mienne l'était, en tout cas.

Le président: Merci, madame Holt.

Mme Holt: Je ne crois pas y avoir contribué pour grand-chose. C'est seulement que cela m'inquiète. Je ne crois pas que le citoyen ordinaire ait la moindre chance au Canada, tant que la loi sera aussi complexe, qu'il s'agisse de la Loi des corporations ou du droit criminel.

M. Campbell: J'arrive difficilement à soulever les statuts de l'Ontario de l'année 1973, et je suis d'accord avec vous pour dire qu'il existe trop de lois. Mais je ne crois pas nécessairement que le gouvernement fédéral ne fasse rien pour remédier à cette situation, pour employer la double négation.

Mme Holt: C'est toujours les doubles négations qui me compliquent la vie.

Le président: Merci beaucoup, madame Holt. Le dernier nom sur ma liste est celui de M. Robinson. M. Robinson a la parole.

M. Robinson: J'essayerai donc d'être très bref.

J'aurais souhaité avoir des précisions sur deux ou trois questions. La première a trait à l'article 4. Je constate, d'après vos remarques, monsieur Campbell, que vous le trouvez trop restrictif à cause de l'inclusion de l'expression «constituées pour des objets non provinciaux». Vous le trouvez donc trop restrictif?

M. Campbell: Oui. J'estime que pour mes besoins et les vôtres aussi, probablement, il vaut mieux éliminer cette expression. Je n'avais pas tout le gouvernement fédéral en vue, que moi-même.

M. Robinson: Vous ne trouvez pas qu'il y a un conflit lorsqu'une société est constituée dans des buts provinciaux autant que fédéraux, en vertu de l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique?

M. Campbell: Je ne suis pas un grand expert en droit constitutionnel, mais je ne crois pas qu'il y ait de difficulté, car jusqu'ici, il n'y en a jamais eue avec la Loi sur les corporations canadiennes, qui ne comporte pas un tel article.

M. Robinson: Exact.

Pour passer maintenant à l'article 39, on y trouve l'expression: «Agissant de bonne foi et au mieux des intérêts d'une corporation». C'est là un terme qui peut s'appliquer, dans bien des lois, à la plupart de ceux qui détiennent des postes responsables. Ai-je raison de croire que vous ne vous opposez pas à l'inclusion de cette expression, mais que vous la trouvez superflue?

[Text]

Mr. Campbell: We feel it is somewhat redundant, and that it may detract from the general statement in Clause 117 that you "shall act honestly and in good faith...". The words are not exactly the same, but I think you might make a fair argument. Whether the court would accept it or not is another question. Since it was put in in certain words in Clause 117, these words must have some different meaning and maybe there is a lesser standard applied here. You then get into a problem of what that lesser standard is.

Mr. Robinson: I see.

Under Clause 44(3) your last sentence is the following:

We suggest that some qualification of the section is necessary.

What sort of qualification are you speaking of? Do you have a specific proposal?

Mr. Campbell: I guess a policy. I have no specific words. I guess you would have to make some allowance for the restriction on the shares which exist, and which are going to exist in the future, and which are known under the present act as constrained shares. For instance, without the consent of the corporation you cannot transfer them to American citizens, broadcasting-type shares. If you have that type of restriction on them, it is in conflict with my understanding of what is a negotiable instrument which passes by delivery and is good in the hands of the holder.

Mr. Robinson: I see.

• 1725

I have some concern with Clause 109 (4), as a matter of fact I am somewhat ambivalent about it. I appreciate your comment, when you take into consideration Clause 110 (3), and it is a rather onerous clause on setting out what the notice for the meeting should contain. On the other hand, one thing that comes to mind is that the individual attending the meeting may wish to be prepared on something of great importance. Obviously every director and officer does not have at his fingertips everything that maybe we would hope for or that would be brought up at a meeting. Should there not be some provision on something that is out of the ordinary, or something unusual or something that may be considered by the people calling the meeting, that some preparation will be necessary, or that at least that item be included in the agenda?

Mr. Campbell: Let us assume that the day before a directors' meeting is to take place and after the notice for the meeting has already gone out, the company receives a take-over bid from another corporation, which the directors are then obliged to think about and decide whether they are going to oppose it or not oppose it. I think that would be one of the more important events in the life of a corporation. I would expect that you should be able to deal with that item at that directors meeting. If people felt that they did not have sufficient preparation, then they should be allowed to adjourn that meeting to a later date. But it would have to be a fairly quick date because you have to deal with these things quickly if you are going to serve your shareholders. I think that is the kind of thing that comes up which should be dealt with by the directors, and anything that stands in the way of it being dealt with should be eliminated from the bill.

[Interpretation]

M. Campbell: Nous la trouvons un peu superflue, et de plus, nous trouvons qu'elle peut affaiblir la directive générale de l'article 117 selon laquelle on doit «agir avec intégrité et de bonne foi...». Le libellé n'est pas exactement le même, mais je crois que cela se soutient. Il ne s'agit pas de savoir si le tribunal admettrait cela. Étant donné qu'un certain libellé se trouve à l'article 117, cet autre doit avoir un sens différent, ce qui entraîne le problème de savoir si l'on n'est pas en train d'appliquer ici une norme moins exigeante.

M. Robinson: Je vois.

La dernière phrase de votre traité du paragraphe (3) de l'article 44 se lit comme suit:

Nous croyons qu'une certaine modification de cet article est nécessaire.

De quel genre de modification parlez-vous? Avez-vous une proposition précise?

M. Campbell: Une politique, oui, sans doute. Je n'ai pas de libellé précis à proposer. Je suppose qu'il faudrait tenir compte des contraintes qui s'appliquent aux actions qui existent, et susceptibles d'exister à l'avenir, que la loi actuelle qualifie d'actions restreintes. Par exemple, celle qu'on ne peut vendre aux citoyens américains sans le consentement de la société, du genre des actions des sociétés de radiodiffusion. Or, dès le moment que ces actions font l'objet de telles restrictions, cela entre en conflit avec ce que j'entends par effets négociables, c'est-à-dire des valeurs au porteur.

M. Robinson: Je vois.

J'ai une question au sujet du paragraphe (4) de l'article 109; en fait, je suis un peu partagé à ce sujet. Je comprends votre remarque relative à l'article 110(3), qui impose des exigences assez considérables, comme le contenu de l'avis de réunion. Par contre, il me vient à l'esprit qu'un particulier qui assisterait à une telle assemblée peut vouloir recevoir une certaine préparation en ce qui concerne les questions de grande importance. Or il est évident que tout administrateur, tout cadre de la société, ne peut pas avoir en main la réponse à toutes les questions que l'on pourrait poser lors d'une réunion. Ne faudrait-il prévoir, pour les cas extraordinaires, pour les questions inhabituelles ou celles que pourraient éventuellement soulever ceux qui ont convoqué la réunion, la nécessité d'une certaine préparation, ou du moins l'inclusion de telle question à l'ordre du jour?

M. Campbell: Supposons que la veille d'une réunion des administrateurs, après l'envoi de l'avis d'assemblée, la Société fait l'objet d'une offre de prise de contrôle par une société, offre que les administrateurs doivent alors étudier avant de décider s'ils vont s'y opposer ou non. Cela m'apparaît être un des moments les plus importants dans la vie d'une société. Je m'attendrais bien à ce que l'on puisse traiter de cette question-là lors d'une réunion d'administrateurs. Si les intéressés s'estimaient insuffisamment préparés, il faudrait qu'il leur soit permis de remettre la réunion à plus tard. Mais il faudrait que ce soit assez bientôt, car pour bien servir les intérêts de ses actionnaires, il faut décider vite de ces choses-là. C'est le genre de cas qui, à mon avis, devrait pouvoir être résolu par les administrateurs, et il ne faudrait donc pas que ce projet de loi empêche une telle éventualité.

[Texte]

Mr. Robinson: In view of your comments with regard to Clause 143.(2), do you have any special suggestion with regard to the form the proxy should take?

Mr. Campbell: There is a general form of proxy in use in most corporations that are private companies and so on. It names people who are to represent the shareholder at the meeting and it authorizes those persons, who may not necessarily be shareholders themselves, to appear and to represent those shares at a meeting. I guess you would call it a kind of form that you could pick up at any legal stationer. It is a very common kind of form that should be available to any corporation whether it has one shareholder or fifteen.

Mr. Robinson: So you feel that maybe they could have two different forms, one that may be somewhat complex in nature where there are quite a number of shareholders, and another one for the smaller corporation with a few shareholders.

Mr. Campbell: Yes. I deal with more small corporations than I do with large, and I feel that . . .

Mr. Robinson: Well, so do I. There is one further clarification I would like, and that has to do with Part XVI, where you state:

It is our suggestion that this part is deficient in that it contains no obligation upon the offer or to continue to make the offer for any specified time.

I am wondering if you could clarify this and indicate how much time you feel should be allowed. Is there any special recommendation you would make with regard to time? Are you just saying that it has to be accepted now, or you have five hours or several days or several weeks?

Mr. Campbell: I think there is a provision under the Ontario act that it has to be left open for—I am guessing—either 10 or 21 days. But in any event, when the take-over bid is made it has to be left open for a certain length of time so that all the shareholders who might be interested can get their shares in to take advantage of the offer.

What you could have would be a take-over bid made today, and then the one big shareholder accepts it tomorrow and they close the bid and that is it. And all the little shareholders are left hanging on to their shares.

Mr. Robinson: So, what is your recommendation?

Mr. Campbell: That there be a definite period of time, which, I suggest, would coincide with the Ontario Securities Act or one of the securities acts of one of the other provinces.

Mr. Robinson: For something like a take-over bid, would you say there should be 21 days or something of that nature?

Mr. Campbell: Yes.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. That is all the questions I have.

[Interprétation]

M. Robinson: Compte tenu de vos remarques au sujet du paragraphe 2 de l'article 143, avez-vous quelque chose de spécial à proposer en ce qui concerne la forme que doit prendre la procuration?

M. Campbell: Il existe une forme générale de procuration qui est courante chez la plupart des sociétés privées, et ainsi de suite. Elle nomme ceux qui doivent représenter l'actionnaire lors de la réunion et elle autorise ces personnes, qui ne seront pas nécessairement elles-mêmes des actionnaires, à comparaître et à représenter les actionnaires en question à la réunion. Il s'agit, je suppose, du genre de formulaire qui s'achète dans n'importe quelle papeterie du secteur juridique. C'est un genre de formulaire que toute société doit avoir, qu'elle ait un seul actionnaire ou une quinzaine d'actionnaires.

M. Robinson: Vous croyez donc qu'on pourrait éventuellement avoir deux formulaires différents, un qui serait assez complexe pour les cas où il y aurait de nombreux actionnaires, et un autre pour les petites sociétés qui n'auraient que peu d'actionnaires?

M. Campbell: Oui. J'ai plus d'affaires avec les petites sociétés qu'avec les grandes, et il me semble que . . .

M. Robinson: Eh bien, moi aussi. J'aimerais demander une autre précision, qui a trait à la Partie 16 du projet de loi, et à votre déclaration que voici:

Nous sommes d'avis que cette partie est déficiente, car elle n'impose aucune obligation à l'offre, et ne stipule pas la durée obligatoire de l'offre.

J'aimerais que vous vous expliquiez là-dessus, en indiquant la durée que vous trouveriez convenable. Avez-vous une recommandation en particulier en ce qui concerne les délais? Voulez-vous dire qu'il faut que l'offre soit acceptée tout de suite, ou accordez-vous 5 heures, plusieurs jours ou plusieurs semaines?

M. Campbell: Je crois savoir que la loi ontarienne contient une disposition obligeant de maintenir l'offre pendant—et là, je cite des chiffres au hasard—10 ou bien 21 jours. En tout cas, lorsque l'offre de prise de contrôle est faite, il faut qu'elle soit maintenue pendant une certaine période pour que tous les actionnaires intéressés puissent renvoyer leurs actions et profiter ainsi de l'offre.

Il pourrait se produire qu'une offre de prise de contrôle soit faite aujourd'hui, que l'unique grand actionnaire l'accepte demain, que l'appel d'offre soit terminé, et que ce soit tout. Et ce, en laissant tous les petits actionnaires avec leurs actions en main.

M. Robinson: Qu'est-ce que vous recommandez donc?

M. Campbell: Je recommande que l'on prévoie une période de temps précise, et de plus qu'elle soit celle prévue par la Loi ontarienne sur les valeurs mobilières, ou par l'une des lois semblables d'une autre province.

M. Robinson: Dans le cas, par exemple, d'une offre de prise de contrôle, vous diriez qu'il faudrait un délai de 21 jours, ou quelque chose de ce genre?

M. Campbell: Oui.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. Je n'ai plus de questions.

[Text]

The Chairman: Before we adjourn, I will take the opportunity on behalf of the Committee to thank Mr. Merriam and Mr. Campbell for coming here today and for presenting this additional and further information to us.

• 1730

May I also thank you, Mr. Campbell, and through you, your committee for the many hundreds of hours which we understand you have spent in reviewing this legislation. It has been of benefit I am sure to the department and indeed to many of us. Thank you, very much.

Mr. Campbell: Thank you. There is one consolation that also helps us; at this point we likely know more about the act than any other practitioners in Ontario.

The Chairman: Thank you very much. We will adjourn to the call of the Chair.

[Interpretation]

Le président: Avant d'ajourner, j'aimerais remercier de la part du Comité MM. Merriam et Campbell de s'être rendus ici aujourd'hui, et de nous avoir fourni ces renseignements supplémentaires.

Je voudrais vous remercier, monsieur Campbell, et par votre intermédiaire remercier votre comité pour les centaines d'heures que vous avez dû passer à étudier ce projet de loi. Vous avez rendu service j'en suis sûr au Ministère et à beaucoup d'entre nous. Merci beaucoup.

M. Campbell: Merci. Nous avons tous une consolation; à ce stade nous sommes probablement plus renseignés sur cette loi que tout autre praticien dans l'Ontario.

Le président: Merci beaucoup. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation de la présidence.

APPENDIX "JLA-1"

THE CANADIAN BAR ASSOCIATION
MEMORANDUM:

Re: Bill C-29 The Canada Business Corporations Act

First and above all we find the legislation as a whole very acceptable and concur with the department that the legislation is required and long past due as the Canada Corporations Act is essentially the same Act that was in existence in 1934. Furthermore we are of the view that ample time for discussion of the legislation has been given in that there were the original Proposals and then Bill C-213 and now Bill C-29 and certainly on the first two there was enough time given to review the legislation adequately. For an organization such as the Canadian Bar Association it is nearly impossible to get a consensus of the views of the practising bar between the time that Bill C-29 was reintroduced into the house and now. We can assure you however that The Canadian Bar Association is in favour of the legislation being promptly enacted. Nevertheless there are some points which we are obliged to make because they affect the practice of our profession in that lawyers are asked to give opinions, for instance, as to whether a company is validly incorporated, as to whether its shares have been validly issued, as to whether it is necessary to hold meetings of shareholders other than common and as to whether a debenture is valid when issued and continues valid. The wording of the act is therefore of vital importance to us so that while we would like to see this legislation enacted and in force we still have suggestions to make about it.

Section 4 In our view this section serves no useful purpose and should be deleted from the act entirely. If for some reason the government considers it vital, then delete the words in the third and fourth lines "incorporated for objects other than provincial" because a corporation may have to have an object which falls within the provincial sphere. This may seem an unnecessary concern but we may have to give an opinion from time to time that the company is duly incorporated and this opinion may have to be satisfactory to foreign counsel who know little of the B.N.A. Act and these words have some suggestion that it is not proper to incorporate companies under this act which will only be working within one province. Mining or oil production might very well be in this category. We feel that the very least that can be done is to remove this phrase. It is our view however that the whole section is unnecessary and therefore objectionable.

Section 24(1) We find the word "registered" in line two unsatisfactory and it is suggested that section 24 (1) be amended to read as follows "Shares of a corporation shall be without nominal or par value and shall be registered in the securities register maintained under Section 46". The alternative would seem to be to state that they shall not be issued in bearer form. We feel that either suggestion is appropriate to the intent of the section.

Section 24(4) In this sub-section it states that at least one class of shares shall be entitled (a) to vote and (b) to receive the residual property on dissolution. It does not seem necessary that both these rights be concentrated in one class and we suggest that the sub-section might be split into two.

APPENDICE «JLA-1»

L'ASSOCIATION DU BARREAU CANADIEN
MÉMOIRE:

Objet: Loi concernant les corporations commerciales canadiennes

En premier lieu et surtout nous trouvons que la loi dans l'ensemble est tout à fait acceptable et convenons avec le ministère qu'elle s'imposait depuis longtemps puisque la Loi sur les corporations canadiennes est essentiellement la même depuis 1934. En outre, nous estimons qu'on a eu suffisamment de temps pour discuter la loi puisqu'il y a déjà eu les propositions initiales, puis le bill C-213 et maintenant le bill C-29. Certes, les deux premières fois, on a eu amplement l'occasion de passer en revue la mesure législative. Pour une association comme celle du barreau canadien, il est presque impossible d'obtenir l'opinion de tous les membres dans le laps du temps qui s'est écoulé entre la nouvelle présentation du bill C-29 à la Chambre et maintenant. Nous pouvons cependant vous assurer que l'Association du barreau canadien veut que la loi soit promulguée dans le plus bref délai. Néanmoins, nous devons signaler certains points qui ont des répercussions sur l'exercice de notre profession, puisqu'on demande aux avocats de donner des avis quand on veut savoir si la constitution d'une entreprise en société est valide, si ses actions ont été légalement émises, s'il est nécessaire de tenir des réunions d'actionnaires autres que les assemblées ordinaires, si une débenture est valide au moment de l'émission et si elle l'est encore. Le libellé de la loi est donc pour nous d'une importance vitale et bien que nous voulions que la loi soit promulguée et qu'elle entre en vigueur, nous avons quand même certaines suggestions à faire.

Article 4 A notre avis, cet article est inutile et devrait être supprimé. Si, pour une raison quelconque, le gouvernement le juge important, il faudrait alors supprimer les mots «constituées pour des objets non provinciaux» parce qu'une corporation peut avoir un objet qui se situe dans un contexte provincial. C'est une préoccupation apparemment inutile, mais il se peut que de temps à autre nous ayons à dire si une société est dûment constituée en corporation et cette opinion doit être satisfaisante pour l'avocat étranger qui connaît mal l'Acte de l'Amérique du Nord Britannique. Les mots que nous proposons de supprimer laissent entendre qu'il ne convient pas de constituer en corporation en vertu de cette loi des sociétés qui ne seront exploitées que dans une province. L'exploitation minière ou la production pétrolière peuvent très bien tomber dans cette catégorie. Nous estimons que le moins qu'on puisse faire est de supprimer cette expression et encore que l'article tout entier est inutile et donc critiquable.

Article 24(1) Nous trouvons que le mot «nominatives» à la 2^e ligne ne convient pas et proposons que l'article 24(1) soit modifié et se lise ainsi «les actions d'une corporation doivent être sans valeur nominale ou sans valeur au pair et devront être portées au registre des valeurs mobilières tenues en vertu de l'article 46». On pourrait aussi stipuler qu'elles ne devront pas être émises au porteur. Nous estimons que l'une ou l'autre des possibilités convient au but de cet article.

Article 24(4) Dans ce paragraphe, on précise qu'au moins une catégorie d'actions confère à leurs détenteurs le droit a) de voter et b) de recevoir les biens restants de la corporation lors de sa dissolution. Il ne semble pas nécessaire que ces deux droits se concentrent dans une seule catégorie et nous proposons que le paragraphe soit divisé en deux.

Section 25(1) We recommend the deletion of the words "acting in good faith and in the best interests of the corporation". There is concern that the inclusion of these words creates uncertainty as to the validity of an issue of shares because whether the directors acted in good faith when the shares were issued is not a matter that is readily ascertainable some years later when it may be necessary to give a legal opinion as to the validity of the issue of all shares. The directors of the Company are in any event required to act at all times in good faith and in the best interests of the corporation and the deletion of these words would not detract from this or prevent a shareholder from pursuing any remedy to which he was entitled. On the other hand the inclusion of these words here and in Section 39 does detract from the other places in the Act where the Directors have to make a decision and are not specifically instructed to act in good faith and in the best interest of the Corporation. This might well lead to an argument that in those other places the directors were not obliged to so act.

Section 37(9) This sub-section makes no express reference to "debentures deposited to secure advances". This expression appears in Section 67 (4) of the Canada Corporations Act and in our view should be in this Act. It is believed that section 67 (4) was first enacted in England following the decision in *re Russian Petroleum and Liquid Fuel Company* reported in (1908) 77 L. J. Ch. 21. In that case it was held that payment in full of a debt for which debentures were originally issued and deposited as security, cancelled the debentures as effectively as if they had been handed back to the company. In consequence in the English Act and subsequently in the Canada Corporations Act and the Companies Act of the various provinces such a phrase has been included and we recommend its inclusion in this case.

It is appreciated that sub-section (9) does embrace all issued debentures which would include *pledged* or *deposited* debentures which first must be issued. However it is recommended in the interests of clarity that sub-section (9) of Section 37 be amended to read as follows "Debt obligations issued and sold, pledged, hypothecated or deposited by a corporation are not redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are pledged, hypothecated or deposited is repaid."

The amendment is considered to be particularly necessary because of the practice now generally adopted by banks and other lending institutions of accepting a deposit, pledge or hypothecation of debentures as security for continuing advances primarily evidenced by demand promissory notes.

Section 39 This clause contains the phrase "acting in good faith and in the best interests of a corporation" and for the reasons stated in respect of Section 25 (1) we feel that the clause should be deleted. Again a legal opinion as to the validity of the authority for a commission may be a prerequisite to the sale of shares.

Article 25(1) Nous recommandons la suppression des mots «agissant de bonne foi et au mieux des intérêts de la corporation». On craint que l'insertion de ces mots donne lieu à une incertitude quant à la validité d'une émission d'actions car le fait de savoir si les directeurs ont agi de bonne foi ou non au moment de l'émission des actions n'est pas une question qu'il est facile de vérifier plusieurs années plus tard si l'on doit donner un avis juridique quant à la validité de l'émission de toutes les actions. On exige de toute façon des administrateurs de la société qu'ils agissent en tout temps de bonne foi et au mieux des intérêts de la société. La suppression de ces mots n'atteindrait pas le principe et n'empêcherait pas un actionnaire d'avoir recours à une solution qu'il a le droit d'employer. D'autre part, l'inclusion de ces mots, ici et dans l'article 39, porte atteinte à certaines autres parties de la Loi où il est dit que les administrateurs doivent prendre une décision sans qu'il ne soit spécifiquement mentionné qu'ils doivent le faire de bonne foi et au mieux des intérêts de la société. Un malentendu pourrait fort bien en découler, car on pourrait être porté à croire que les autres parties de la loi n'obligent pas les administrateurs à agir de la façon ci-dessus mentionnée.

Article 37(9) Ce paragraphe ne parle pas de «débitures déposées pour garantir des avances». On retrouve cette expression à l'article 67(4) de la Loi sur les corporations canadiennes et nous croyons que cette expression doit être incluse à la loi. On croit que l'article 67(4) a été édicté pour la première fois en Angleterre à la suite de la décision concernant le cas *Russian Petroleum and Liquid Fuel Company* dont il est fait mention dans "(1908) 77 L. J. ch. 21". Il avait été décidé dans cette cause que le paiement en entier d'une dette pour laquelle les débiteures avaient été originellement émises et déposées en garantie, annulait les débiteures de façon aussi complète que si elles avaient été remises à la société. En conséquence cette phrase a été incluse à la Loi anglaise et subséquemment à la Loi sur les corporations canadiennes et à toutes les Lois des sociétés des diverses provinces; nous recommandons donc son insertion dans le cas présent.

Nous reconnaissons que le paragraphe (9) vaut pour tous les genres de débiteures, y compris donc les débiteures offertes en garantie qui doivent d'abord être émises. Nous recommandons cependant, afin de clarifier le paragraphe (9), que l'article 37 soit amendé afin de se lire comme il suit: "les titres de créances émis et vendus, offerts en garantie, hypothéqués ou déposés par une corporation, ne sont pas rachetés du seul fait qu'ait été acquittée la dette qu'ils constatent ou en vertu de laquelle les titres de créances sont offerts en garantie, hypothéqués ou déposés."

On considère l'amendement particulièrement nécessaire à cause de la pratique généralement adoptée maintenant par les banques ou institutions de prêts et qui consiste à accepter un dépôt, une garanti ou une hypothèque sur les débiteures, à titre de garantie des avances continues constatés par des billets à ordre payables sur demande.

Article 39 Cet article contient la phrase "agissant de bonne foi et au mieux des intérêts d'une corporation" et pour les mêmes raisons que dans le cas de l'article 25(1) nous croyons que cet article doit être supprimé. A nouveau une opinion juridique concernant la validité de l'autorité de la commission peut constituer un prérequis à la vente d'actions.

Section 42(1) This section commences "A corporation or any of its affiliates" and it is recommended that it be amended to read "A corporation and any corporation with which it is affiliated" as otherwise the legislation purports to cover affiliates and affiliates may include bodies corporate incorporated under provincial or other law.

Section 44(3) The section states that "a security is a negotiable instrument" but a security includes a share and a share can have restrictions on its transfer and to that extent is not negotiable. We suggest that some qualification of the section is necessary.

Section 109(4) This sub-section provides that a notice of a meeting of directors has to specify any matter referred to sub-section 110 (3) which is to be dealt with but otherwise no specification is required. This is contrary to the usual practice for directors' meetings as these ordinarily do not specify any of the business to come up. The directors are supposed to manage the company and should be prepared to attend every directors meeting. They should not expect only to turn up only for a meeting at which they know something important is going to be discussed. When you look at the list of items in sub-section 110 (3) many are not of such importance as to require a special notice to the Directors and some of them may arise with sudden urgency. The requirement for notice might prevent their being dealt with at a meeting and the failure to have the necessary specification in the notice might void an action which was proposed and passed at the meeting. We strongly urge that this section be left so that no specification need be given in a notice to directors unless the by-laws of the company require.

Section 117 In Bill C-213 the corresponding Section 114 had a sub-section (4) which provided some relief for a director who is appointed to represent a class and who might therefore have some conflict between his obligations to the class and his obligations to the corporation. If it were necessary to raise further money by the sale of preference shares or convertible securities, it is quite possible that a director representing and existing preferred would feel that the position of his class would be adversely affected and yet the good and the corporation as a whole might require that further money be raised. We feel that the deletion of the sub-section makes the position of such directors unduly difficult.

Section 119(1) We have commented before on the predecessor of this section apparently without making our point. If you follow through the language of the section you find that the "corporation" in line 4 is allowed to indemnify a person who acts at the corporation's request as a director or officer of a body corporate and who is brought into an action but this indemnity is conditional upon that persons having acted in the best interest of the "corporation" rather than of the body corporate of which he was a director. This would seem to be inconsistent with the philosophy of the act and we conclude that our exposition of the position has not been understood. We suggest in any event that "or body corporate" be added after corporation in line 22 in order to correct the situation.

Article 42(1) Cet article débute ainsi: "une corporation ou son affilié" et nous recommandons qu'il soit modifié de façon à se lire ainsi: "une corporation et toute corporation avec laquelle elle est affiliée"; autrement la loi vise les affiliées, et les affiliées peuvent inclure des organismes corporatifs incorporés en vertu d'une loi provinciale ou d'une autre loi.

Article 44(3) Cet article stipule que: "la valeur mobilière est un effet négociable" mais la valeur mobilière comprend une action et une action peut avoir certaines restrictions concernant le transfert et n'est donc pas toujours négociable. Nous soumettons qu'il est nécessaire d'apporter quelques précisions à l'article.

Article 109(4) Ce paragraphe stipule que l'avis d'une assemblée d'administrateurs doit faire état des questions visées au paragraphe 110(3) qui doivent y être examinées; mais aucune autre précision n'est exigée. Cela est contraire à la pratique usuelle des assemblées d'administrateurs où on ne précise presque jamais les questions qui seront à l'ordre du jour. Les administrateurs sont sensés diriger la compagnie et doivent être prêts à assister à toutes les assemblées d'administrateurs. Ils ne doivent pas s'attendre à assister seulement aux assemblées pendant lesquelles ils savent qu'il va y avoir des discussions importantes. En parcourant la liste des rubriques du paragraphe 110(3), vous vous apercevez que beaucoup ne sont pas si importantes qu'il faille envoyer un avis spécial aux administrateurs et que certaines d'entre elles peuvent devenir soudainement urgentes. L'exigence de l'avis peut empêcher qu'elles soient abordées lors de l'assemblée et ne pas donner les précisions nécessaires dans l'avis peut rendre nulle une action qui a été proposée et adoptée lors de cette dernière. Nous encourageons fortement à conserver cet article afin qu'il ne soit pas nécessaire de donner des précisions dans un avis aux administrateurs si les règlements de la compagnie ne l'exigent pas.

Article 117. Dans le Bill C-213, l'article 114 correspondant comporte un paragraphe (4) qui prévoit un certain allègement pour un administrateur qui est nommé pour représenter une catégorie et dont les obligations envers cette catégorie et envers la compagnie pourraient, par conséquent, être incompatibles. S'il fallait obtenir d'autres fonds en vendant des actions privilégiées ou des valeurs convertibles, il est tout à fait possible qu'un administrateur représentant des actions privilégiées existantes pense que cela nuirait à la situation de sa catégorie et pourtant, ces fonds seraient quand même nécessaires pour le bien de la société dans son ensemble. Nous pensons que le retrait de ce paragraphe met ces administrateurs dans une situation inutilement difficile.

Article 119(1) Nous avons déjà présenté des remarques sur l'article précédent celui-ci; mais, semble-t-il, notre argument n'a pas porté. En lisant cet article, vous découvrirez que la "corporation" de la ligne 4 a le droit d'indemniser une personne qui agit à la demande de cette corporation en qualité d'administrateur ou de dirigeant d'une personne morale et contre laquelle une action est intentée, mais cette indemnité dépend du fait que cette personne a agi au mieux des intérêts de la "corporation" plutôt que de la personne morale dont elle est l'administrateur. Cela ne semble pas compatible avec l'esprit de la loi et nous concluons que notre exposition de la situation n'a pas été comprise. Nous proposons en tout cas d'ajouter "ou personne morale" après corporation à la ligne 22 afin de remédier à cette situation.

Section 131 As this section is drafted it would seem that a proposal can be submitted at a time when it is too late to include in the notice of the proposed annual meeting. Under Section 129 (4) any such proposal is special business so there is no question of being able to deal with it at the meeting. Under Section 131 (1) (b) the shareholder is still entitled to discuss the proposal even though it cannot come to a vote. We assume that this result is intended but it is bound to be somewhat frustrating to all shareholders.

Section 137 This section permits shareholders to requisition the directors to call the meeting of shareholders and requisition is to be sent to the registered office of the corporation. In sub-section (3) it states that "upon receiving the requisition the directors shall call a meeting of shareholders" and they must do this within 21 days after they receive the requisition. It is suggested that since the document is not served under Section 246, the directors will not receive the requisition until the next meeting of directors. If a no meeting is being held for say 3 months they do not receive the requisition until they meet. It would seem desirable to require the requisition to be served on the corporation and then require the president to call a meeting of directors within a period of 5 days to deal with the requisition and call a meeting of shareholders.

Section 143(2) This states that where a corporation has fewer than 15 shareholders the management of the corporation is not required to send a form of proxy out with their notice of meeting. We submit that the reality of the situation is that if a proxy is not sent out then no proxy will be returned and the shares will be unrepresented. We suggest that the Section be amended to say that management shall send a proxy but it need not be in prescribed form.

Section 170(1) (e) We are of the view that because of the variety of preferences which may be given to preferred shares it is frequently going to be impossible to say that one class of shares has rights or privileges (in the plural) inferior or superior to another. To illustrate, the first preferred may have a preference as to dividends which are not cumulative and may share in dividends beyond the stated preference and the second may carry a lesser rate of dividend but it is cumulative and may participate in equity on winding up. The priority of these preference shares is determined in specific wording of the preference provisions and these provide for the requisite meetings and the wording of Section 170 (1) (e) only confuses the question of what meetings are to be held. It is our suggestion that this clause (e) be omitted in its entirety and that shareholders be left to rely upon the provisions of their preference shares. If this is not acceptable then the clause should be divided into two so that there is no doubt that the last nine words are read with the first six words of the clause.

Part XVI It is that our suggestion that this part is deficient in that it contains no obligation upon the offeror to

Article 131. D'après le libellé de cet article, il semble qu'une proposition puisse être présentée à un moment où il est trop tard pour l'inclure dans l'avis de l'assemblée annuelle projetée. En vertu de l'article 129(4), toute proposition est une affaire spéciale si bien qu'il ne fait aucun doute qu'elle pourra être abordée lors de l'assemblée. En vertu de l'article 131(1) b), l'actionnaire a toujours le droit de discuter la proposition même si elle ne peut faire l'objet d'un vote. Nous supposons que ce résultat est intentionnel mais il va être quelque peu décourageant pour tous les actionnaires.

Article 137. Cet article permet aux actionnaires de requérir les administrateurs de convoquer une assemblée d'actionnaires et la réquisition doit être envoyée au siège social de la corporation. Au paragraphe (3), il stipule que "sur réception de la réquisition, les administrateurs doivent convoquer une assemblée d'actionnaires", ce dans les 21 jours qui suivent la réception de la réquisition. Nous pensons qu'étant donné que le document n'est pas visé par l'article 246, les administrateurs ne recevront la réquisition qu'à l'assemblée suivante des administrateurs. Si aucune assemblée n'est tenue pendant mettons 3 mois, ils ne recevront pas la réquisition avant. Il semble souhaitable d'exiger que la réquisition soit envoyée à la corporation, puis que le Président convoque une assemblée des administrateurs dans un délai de cinq jours pour discuter la réquisition et convoquer une assemblée d'actionnaires.

Article 143(2) Selon ce paragraphe, lorsqu'une corporation a moins de 15 actionnaires, la direction n'est pas tenue d'envoyer une formule de procuration avec son avis de convocation. Nous considérons que concrètement, si l'on ne fait pas parvenir de formule de procuration aux actionnaires ils n'en renverront pas, et la réunion ne sera pas représentatives. Nous proposons que l'article soit modifié de manière que la direction envoie la formule de procuration, mais que cette dernière ne soit pas nécessairement selon la forme prescrite.

Article 170(1) (e) Nous considérons qu'à cause de la variété des préférences accordées aux actions préférentielles, il sera fréquemment impossible de déterminer si une classe d'actions est assortie de droits ou de privilèges (au pluriel) inférieurs ou supérieurs à ceux d'une autre catégorie. Par exemple, dans la première catégorie, la préférence peut consister en dividendes non cumulatifs, et l'action peut prendre des dividendes au-delà de la préférence établie, alors que dans la seconde, le taux de dividende peut être moindre, mais être cumulatif, et peut donner droit à une part du capital à la liquidation. La priorité de ces actions préférentielles est déterminée en termes clairs dans les dispositions visant les préférences, qui prescrivent les réunions exigées, et le libellé de l'article 170(1) (e) ne fait que rendre plus confuse la question de la nature des réunions qui seront tenues. Nous proposons que l'alinéa (e) soit intégralement retiré et que les actionnaires n'aient qu'à se fonder sur les dispositions visant les actions préférentielles. Si cette solution est inacceptable, nous proposons que l'alinéa soit divisé en deux, de manière qu'il n'y ait aucun doute quant au fait qu'il faut associer les neuf derniers mots aux six premiers mots de l'alinéa.

Partie XVI Nous considérons que le défaut de cette partie consiste à ne contenir aucune obligation pour le pollicitant

continue to make the offer for any specified time. In most provinces that is a requirement and therefore the deficiency may not be a serious one unless it is thought that the whole code applicable to take-over bids should be in this part.

Section 219(2) This section appears to contemplate that dissolution of a corporation will be granted after court proceedings have commenced either for or against it. We are of the view that dissolution should not be granted in these circumstances.

Section 222(1) This sub-section permits a shareholder or the Director to apply ex parte for an investigation of a Corporation. We submit that no such order should be made ex parte and that the corporation is in every instance entitled to notice. We note that under sub-section (3) if the shareholder is making the application the Director is entitled to reasonable notice and this confirms our view that an application at which the corporation is not represented, is unwarranted. If the concern is that the documents will be destroyed or removed, then this can be met by the court on an ex parte application appointing an inspector and authorizing him to enter the premises and seize documents as is provided in Section 223(1)(d). Everyone could then come and be represented at the hearing of the application to determine whether an investigation is to go forward.

Section 243(1) We find it difficult to believe that a person can knowingly make a false return and yet be unaware of the untrue statement or omission and we suggest that "knowingly" adds nothing Section 243 (1).

Section 247 We again suggest that any notice or document addressed to the corporation should be required to be marked for the attention of the Secretary as in large corporations such notices can go astray as would be the case if a notice were addressed to the Government of Canada rather than to the appropriate department.

Supplementary Memorandum from Manitoba

Section 121(1) In definition of insider the test is holding of voting shares without regard for number of votes per share. One class might have 1 vote and another 100 votes but for this definition they would be weighted equally. In my recollection Shell Canada A shares had 1 vote and B shares 3 votes.

Section 26(1) Definition does not take account of portion of consideration which is a capital contribution.

26(2) Problem with stated capital definition in that would not take in consideration for shares issued before company was continued.

Section 36 States Corporation may (a) extinguish or reduce a liability and (b) reduce its stated capital. It is suggested that since (a) and (b) are not related the "and" be changed to "or".

In any event 36(3) states a corporation shall not reduce its stated capital under 36(1) (a) in certain circumstances — in fact 36(1) (a) refers only to extinguishing or reducing a liability and it would be better to state in 36 (3) that the corporation shall not take the action contemplated by 36(1) (a) if

de continuer à faire sa pollicitation pour un temps déterminé. Dans la plupart des provinces, cela constitue une exigence, et en conséquence, ce défaut peut ne pas être grave, à moins que l'on considère que le code régissant les offres de prise de contrôle soit contenu intégralement dans cette Partie.

Article 219(2) Cet article semble considérer que la dissolution d'une corporation sera accordée après que les poursuites aient débuté soit en sa faveur, soit contre elle. A notre avis, il ne faudrait pas accorder la dissolution dans ces circonstances.

Article 222(1) Ce paragraphe permet à l'actionnaire ou au directeur de demander ex parte une enquête sur la corporation. Nous considérons qu'on ne devrait pas prescrire une ordonnance de cet ordre ex parte, et que la société peut recevoir un avis de la cour en tout temps. Notons qu'en vertu du paragraphe (3), si l'actionnaire présente une demande, le directeur a le droit d'en être avisé dans un délai raisonnable, et cela confirme notre avis selon lequel une demande où la corporation n'est pas représentée est injustifiable. Si l'on craint que les documents soient détruits ou enlevés, la cour peut, sur demande ex parte, nommer un inspecteur, et l'autoriser à pénétrer dans les locaux et à saisir les documents, tel que prescrit dans l'article 223(1) (d). Quiconque pourrait alors venir et être représenté à l'instruction de la demande, pour déterminer si l'on mènera une enquête.

Article 243(1) Nous avons de la difficulté à croire qu'une personne puisse sciemment établir une fausse déclaration et, à la fois, ne pas être consciente qu'il s'y trouve un énoncé inexact ou une omission; nous considérons donc que le "sciemment" n'ajoute rien à l'article 243(1).

Article 247 Nous proposons de nouveau qu'on exige que tout avis ou document à l'intention de la corporation soit envoyé à l'attention du secrétaire, étant donné que dans les grandes corporations, ces avis peuvent facilement s'égarer, comme ce serait le cas si l'on envoyait un avis au gouvernement du Canada sans indiquer le ministère pertinent.

Mémoire supplémentaire du Manitoba

Article 121(1) Dans la définition de initié, la preuve de ce fait en est la propriété d'actions conférant un droit de vote, sans tenir compte du nombre de voix que donne une action. Une classe d'actions peut n'accorder qu'une voix et une autre, cent; mais, selon cette définition, on les juge de la même façon. Si je ne m'abuse, les actions A de Shell Canada confèrent une voix tandis que les B en confèrent trois.

Article 26(1) La définition laisse tomber la part de contrepartie considérée comme un apport de capitaux.

26(2) Le problème de la définition du capital déclaré est qu'elle ignore les actions émises avant le maintien de l'existence d'une compagnie.

Article 36 Selon lui, une corporation peut (a) libérer entièrement ou partiellement une personne d'une obligation de payer et (b) réduire le montant de son capital déclaré. Puisque (a) et (b) ne sont pas reliés, on suggère que le mot "et" soit remplacé par "ou".

De toute façon, le paragraphe (3) stipule qu'une corporation ne peut réduire le montant de son capital déclaré aux termes de l'alinéa (1) (a) dans certaines circonstances; or, l'alinéa (1) (a) n'a trait qu'à la libération entière ou partielle d'une obligation de payer. Il vaudrait peut-être mieux dire dans le paragraphe 3 que la corporation ne peut prendre la mesure mentionnée dans l'alinéa (1) (a) si

Section 45 It is suggested that where a security is convertible before a stated date but not thereafter, that information should be presented in bold type on the face of the certificate.

Section 46(7) This permits a corporation to destroy a cancelled security certificate after the date of its cancellation. It is submitted this may be vital evidence in case of a forgery and that such certificates should not be destroyed for 6 years.

Section 144 What is referred to here as a proxy circular is referred to in all provincial Securities Acts as an Information Circular. It would seem desirable to keep the wording the same here since the provinces set the pattern.

Article 45 Lorsqu'une valeur mobilière est cessible avant une certaine date, mais plus après, on suggère que ce renseignement soit écrit en caractère gras au recto du certificat.

Article 46(7) Celui-ci autorise une corporation à détruire un certificat de valeur mobilière annulée, après la date de son annulation. Nous vous faisons remarquer que cela pourrait servir de preuve essentielle dans une affaire de contrefaçon et que de tels certificats ne devraient donc pas être détruits avant au moins 6 ans.

Article 144 Ce que l'on appelle ici une circulaire sollicitant des procurations s'appellent dans toutes les lois provinciales sur les valeurs mobilières, lettre d'information. Il serait souhaitable de conserver la même expression puisque ce sont les provinces qui ont ouvert la marche.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 6

Thursday, November 28, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 6

Le jeudi 28 novembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs.

COMPARAÎT:

M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations.



WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alkenbrack
Blais
Dick
Fairweather

Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Landers
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, NOVEMBER 28, 1974
(7)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:37 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Stevens.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. J. Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

The Committee proceeded to discuss the order of business to be followed at this day's and future meetings.

After discussion it was,

*Agreed,—*That at this meeting the Committee continue general discussion of the bill on Clause 2 with the Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs and Officials of the Department in attendance.

After further discussion, the Committee
Agreed as follows:

1. That the Committee accept briefs or representations on the bill until Friday, December 6, 1974, and not thereafter;

and;

That at the meetings held until that date, the Committee continue general discussion of the bill on Clause 2;

2. That the briefs on Bill C-29 presented to the Committee by Petrofina Canada Ltd., and Stikeman, Elliott, Roberts & Bowman, together with any other briefs received, be distributed to members of the Committee and referred to the officials of the Department of Consumer and Corporate Affairs for comment, prior to the Committee making a decision concerning requests from those wishing to appear before it;

3. That representatives of the Quebec Bar Association be invited to appear before the Committee at its meeting scheduled for 8:00 o'clock p.m. on Thursday, December 5, 1974.

On Clause 2

The Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

And questioning continuing;

*Agreed,—*That the Committee meet at 9:30 a.m. on Tuesday, December 3, 1974 with the Parliamentary Secretary and officials of the Department in attendance.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 28 NOVEMBRE 1974
(7)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 37 sous la présidence de M. Poulin (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Loisel (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Stevens.

Comparaît: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. J. Howard, sous-ministre adjoint (Corporations).

Le Comité reprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Le Comité entreprend l'étude de l'ordre des travaux à suivre au cours de la présente séance et de celles qui suivront.

Après discussion

Il est convenu: Qu'au cours de la présente séance, le Comité continue l'étude générale de l'article 2 du bill avec le secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations et des hauts fonctionnaires du ministère présents.

Après plus ample discussion, le Comité
Convient de ce qui suit:

1. Que le Comité reçoive les mémoires ou les instances portant sur le bill au plus tard jusqu'au vendredi 6 décembre 1974;

et

Qu'aux séances tenues jusqu'à cette date, le Comité continue l'étude générale de l'article 2 du bill;

2. Que les mémoires portant sur le bill C-29 présentés au Comité par *Petrofina Canada Ltd.* et *Stikeman, Elliott, Roberts et Bowman* ainsi que tous autres mémoires reçus, soient distribués aux membres du Comité et déferés aux hauts fonctionnaires du ministère de la Consommation et des Corporations aux fins de commentaires, avant que le Comité prenne une décision concernant les demandes de ceux qui désirent comparaître devant lui.

3. Que les représentants de l'Association du barreau du Québec soient invités à comparaître devant le Comité lors de sa séance prévue pour le jeudi 5 décembre 1974, à 20 heures.

Article 2

Le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

L'interrogation se poursuit;

Il est convenu: Que le Comité se réunisse le mardi 3 décembre 1974, à 9 h 30, en présence du secrétaire parlementaire et les hauts fonctionnaires du ministère.

Questioning of the Parliamentary Secretary and the witness was resumed.

At 12:35 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, December 3, 1974.

L'interrogation du secrétaire parlementaire et du témoin se poursuit.

A 12 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 3 décembre 1974, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, November 28, 1974

• 1117

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, we can proceed in the absence of a quorum as there are representatives from two parties here now.

May I, as a matter of the business of today, explain to you what has happened with regard to the Canadian Institute of Chartered Accountants. They were invited to come and had sent a letter, copies of which were distributed to members of this Committee.

After a conversation with Mr. Mallin, who is one of their officials, I received a telegram from him this morning. If I may, I will read it to you, It explains, I think, the reason for their not appearing before us. It says:

Dear Mr. Poulin,

Further to our conversation of November 27, I confirm that our study group will not take advantage of your offer to appear before the Committee at this time.

We are pleased that our brief is before the Committee and we feel this adequately represents our views.

We are willing to appear and clarify our views should the Committee be left in doubt about the basis or meaning of our position on particular issues, particularly of PARA. In submitting our views to the Minister we stressed our concerns over provisions governing trust indentures and the right of a corporation to repurchase its own shares. This will be seen in the covering letter which should be page 2 of our brief.

Thank you for your willingness to consider our views.

Yours sincerely,

M. G. Mallin,

Communications Officer, Canadian Institute of Chartered Accountants.

If members would like copies of this telegram, I can have them made and distributed. So that is why the Canadian Institute of Chartered Accountants is not here with us today.

I also had a telephone conversation yesterday with Mr. Graham Hughes, who is the manager of the legislative department of the Canadian Manufacturers Association. Their views are much the same as those expressed by the Canadian Institute of Chartered Accountants. They thank us for the offer but are not going to come and appear before this Committee: they are not going to take us up on our offer.

Therefore, having scheduled a meeting for today, and after consultation with some of you, we have asked the representative of the Minister, the Parliamentary Secretary, and the officials of the department to be here this morning so that we can continue general discussion of this bill. If that meets with the approval of the Committee, we could commence doing that at this time.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 28 novembre 1974

[Interprétation]

Le président: Messieurs, nous pouvons commencer, puisqu'il y a des représentants des deux partis.

J'aimerais vous expliquer ce qui est arrivé concernant l'Institut canadien des comptables agréés. On leur a envoyé une lettre d'invitation, et tous les membres du comité en ont eu un exemplaire.

J'ai reçu un télégramme de M. Mallin, un de leurs représentants, suite à une conversation que j'ai eue avec lui. Je vais vous le lire, puisqu'il y explique la raison pour laquelle ils ne vont pas comparaître devant nous:

Monsieur,

Suite à notre conversation du 27 novembre, je tiens à confirmer qu'il sera impossible à notre groupe d'étude d'accepter votre invitation à comparaître devant le Comité.

Nous sommes heureux que vous soyez saisis de notre mémoire qui, à notre avis, reflète suffisamment notre point de vue.

Nous sommes à la disposition du comité si celui-ci désire des précisions quant à notre position concernant des questions précises, surtout la PARA. En présentant notre point de vue au ministre, nous avons exprimé notre intérêt au sujet des actes de fiducie et sur le droit d'une société de racheter ses propres actions. Cela figure dans la lettre d'envoie c'est-à-dire à la page 2 de notre mémoire.

Nous vous remercions d'avoir bien voulu tenir compte de nos points de vue.

M. G. Mallin,

Responsable des communications,

Institut canadien des comptables agréés.

Si les membres du comité désirent avoir des copies du télégramme, je peux les leur faire parvenir. Voilà pourquoi l'Institut canadien des comptables agréés n'est pas représenté aujourd'hui.

Par ailleurs, j'ai parlé au téléphone hier, avec M. Graham Hughes, directeur du contentieux de l'Association canadienne des manufacturiers, et ils sont plus ou moins du même avis que l'Institut canadien des comptables agréés. Ils nous remercieront de notre invitation, mais ils ne vont pas comparaître.

C'est ainsi que, après avoir consulté quelques-uns parmi vous, nous avons demandé au représentant du ministre, un secrétaire parlementaire, et aux fonctionnaires du Ministère de venir ce matin pour que nous puissions continuer la discussion générale de ce bill. Si tel est le désir du Comité, nous allons pouvoir commencer.

[Text]

Mr. MacGuigan: We are certainly agreeable to that, Mr. Chairman, and, if there is to be no further general discussion, I suggest we proceed to clause by clause discussion of the bill.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before we get into the general discussion, I was wondering whether the Committee has received any further briefs or requests, either from individuals or associations, indicating that they would like to appear here. I was in Toronto last evening and was surprised to have two law firms come to me and say that they hoped there was still an opportunity to appear before this Committee. I said that we were still sitting. One firm in particular has an extensive brief that they are trying to finish and they, I think, would like an opportunity to come down.

The Chairman: Mr. Stevens, I am sorry. I have before me a letter from Stikeman, Elliot, Roberts & Bowman, and perhaps this is one of the firms to whom you are referring. This letter should also be circulated, together with the enclosures. It states:

• 1120

Dear Sir,

I enclose herewith five copies of our submissions to the House of Commons Standing Committee on Justice and Legal Affairs with respect to Bill C-29. In the event that you require further copies, I should be obliged if your secretary would call my secretary.

As I indicated to you on the telephone I should appreciate an opportunity of appearing before the Committee if you so consider that it would be appropriate or useful that I do so.

Mr. G. H. Bowman

This I have received from Stikeman, Elliot, Roberts & Bowman; it came in this morning and I believe the Clerk has also received a copy of it and it can be circulated.

At the last meeting we had also received a representation from Petrofina Canada and it was suggested by the Committee that the suggestion and brief from Petrofina Canada be referred to the Department and its officials for their comments and then after we heard those comments from the Department and its officials, we could determine, as a Committee, whether or not we wished to have the individuals appear before us, whether they be corporate individuals or a law firm. I would suggest to the Committee that we do the same thing with the representation that we have here. It is not a request from Stikeman, Elliot, Roberts & Bowman to appear, but it accompanied the submitting a brief to us. I suggest that the brief be circulated to all members of the Committee including, of course, to Mr. Howard and perhaps we can then have the benefit of his observations on it. Does that meet with the approval of the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Une voix: Monsieur le président, est-ce que le . . .

Le président: Un instant s'il vous plaît, monsieur Pinard.

Mr. Pinard: What about the Quebec Bar Association? Are they not supposed to appear? They were interred in coming here because of the translation or something I heard about.

[Interpretation]

M. MacGuigan: Je serais d'accord avec vous et je propose que nous passions aussitôt à l'étude du bill article par article.

M. Stevens: Le Comité a-t-il reçu d'autres mémoires ou d'autres demandes, soit de la part de particuliers ou d'associations qui aimeraient comparaître devant nous? J'étais à Toronto hier soir, et j'ai été surpris lorsque des membres de deux cabinets juridiques m'ont dit qu'ils espéraient beaucoup comparaître devant le Comité. Je leur ai dit que nous siégeons toujours. Une des sociétés en particulier a préparé un memorandum assez détaillé qu'elle essaie d'achever, et je pense qu'elle aimerait comparaître devant nous.

Le président: J'ai devant moi une lettre du cabinet Stikeman, Elliot, Roberts et Bowman, lequel est peut-être l'un de ceux auxquels vous faites allusion. On devrait également vous faire parvenir cette lettre et les documents ci-inclus. Elle se lit comme suit:

Monsieur,

Vous trouverez ci-joint 5 exemplaires d'un document exposant nos desiderata au Comité permanent de la Justice et des questions juridiques au sujet du Bill C-29. S'il vous faut davantage d'exemplaires, votre secrétaire n'aura qu'à contacter le mien.

Comme je vous l'ai dit au téléphone, j'aimerais avoir l'occasion de comparaître devant le Comité si vous pensez que ce serait utile.

M. G. H. Bowman.

J'ai reçu cette lettre du cabinet Stikeman, Elliot, Roberts & Bowman. Je pense que le greffier en a également reçu une copie, et on peut vous la remettre.

Lors de la dernière séance, nous avions également reçu un mémoire de Petrofina Canada, et il a été proposé par le comité que ce mémoire soit envoyé au ministère. Après avoir pris connaissance des observations de cette société, nous pouvons décider si le comité souhaite entendre des particuliers, qu'il s'agisse des représentants de cabinets juridiques ou de sociétés commerciales. Je propose qu'on adopte la même procédure dans le cas de ce mémoire. Il ne s'agit pas d'une demande de la part du cabinet Stikeman, Elliot, Roberts & Bowman de comparaître, mais la lettre accompagne leur mémoire. Je propose que ce mémoire soit communiqué à tous les membres du Comité, y compris H. Howard, pour qu'il puisse nous dire ce qu'il en pense. Est-ce le désir du comité?

Des voix: D'accord.

An hon. Member: Mr. Chairman, . . .

The Chairman: One moment please, Mr. Pinard.

M. Pinard: Que se passe-t-il au sujet de l'Association du Barreau du Québec? Ne sont-ils pas sensés de comparaître? Ils souhaiteraient venir à cause de la traduction du bill, si j'ai bien compris.

[Texte]

The Chairman: Yes, there is a telegram from Bâtonnier of the Quebec Bar. Mr. Marceau may have some information on that.

M. Marceau: Oui, monsieur le président, à ce sujet-là, j'ai communiqué avec le Bâtonnier du Québec il y a quelques minutes au sujet de sa présence devant le comité et M. Robert m'a demandé de présenter officiellement une demande ce matin pour qu'il compare devant le Comité jeudi prochain.

The Chairman: I understand, Mr. Marceau and Mr. Pinard, that the reason for their concern is the translation from English to French of Bill C-29. I do have here a telegram also from the Quebec Bar, which I think should also be circulated to all members of the Committee. I have here, I think, sufficient numbers for that to be done. Mr. Lachance.

M. Lachance: Justement, monsieur le président, j'ai remarqué moi aussi un certain nombre d'erreurs que j'ai soulignées dans la traduction française du projet de loi. Je pense qu'il serait très bon qu'on étudie la recommandation du Bâtonnier de la province de Québec parce qu'il y a de nombreuses erreurs dans cette traduction.

M. Marceau: Je voudrais ajouter, monsieur le président, si vous le permettez, qu'à mon sens également, après vérification du projet de loi, la traduction semble contenir des anomalies et des erreurs assez importantes. Je voudrais que le ministère de la Consommation et des Corporations, par l'intermédiaire de ses représentants, du secrétaire parlementaire ainsi que de M. Howard, examine sérieusement cette traduction de manière à y apporter les changements appropriés. Évidemment, je ne pense pas que les membres du comité aient l'intention de retarder indûment l'adoption de ce projet de loi qui est important, et qui est accepté semble-t-il par la population, mais je pense qu'il devrait y avoir des amendements apportés à la traduction française. Je suis assuré qu'il sera possible de trouver une solution à ce problème qui est important puisque, à moins que je ne fasse erreur, depuis l'adoption de la Loi sur les langues officielles, le texte français et le texte anglais sont acceptés. C'est la raison pour laquelle, monsieur le président, lorsque nous discuterons les articles, un par un, je voudrais demander que nul ne soit accepté, tant et aussi longtemps que le problème de la traduction ne sera pas réglé. Alors, nous pouvons discuter les articles, mais je demande qu'ils soient tous réservés, tant et aussi longtemps que le problème de la traduction ne sera pas réglé et je pense que la présence de M. Robert, Bâtonnier du Québec, jeudi prochain, pourra résoudre le problème, et peut-être qu'avant la présence du Comité, nous pourrions peut-être trouver une solution au problème de la traduction.

• 1125

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. I think Mr. Stevens is making a submission along somewhat the same line. Perhaps individuals or associations who have presented briefs or who wish to present briefs will want to provide us with additional information. Mr. Stevens thinks we should keep it open in the event that someone comes along at some later date.

I think, Mr. Marceau, you are saying that if we hear the Bâtonnier of the Quebec bar, we may be able to solve his problem. But if I understand the—maybe there is a consensus here that we begin clause-by-clause study of this bill at this time, but stand each clause and leave it open.

[Interprétation]

Le président: Oui, nous avons reçu un télégramme du Barreau du Québec. M. Marceau pourrait peut-être nous renseigner davantage.

Mr. Marceau: Yes, I was in touch with the batonnier of the Quebec Bar a few minutes ago concerning their appearing before the Committee, and Mr. Robert asked me to officially present their request to appear before the Committee next Thursday.

Le président: Si je comprends bien, la traduction française du Bill C-29 les préoccupe. J'ai également un télégramme du Barreau de Québec, lequel doit également être distribué à tous les membres du Comité. Je pense que j'en ai assez pour tout le monde. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: I also notice a number of mistakes in the French translation of the bill. I think it would be a good idea to study the recommendation made by the batonnier from Quebec, since there are a number of errors in the translation.

Mr. Marceau: I also came upon some rather important irregularities and errors. I would like the Department of Consumer and Corporate Affairs, acting through one of its officials, or through a parliamentary secretary, and Mr. Howard, to give serious consideration to this translation with a view to making the appropriate changes. I do not think that the members of the Committee intend to unduly unduly delay the adoption of this bill, the importance of which is obvious, and which most people seem to approve of. At the same time, I do believe that the French translation should have some changes made to it. I am sure we shall be able to solve this problem. It is an important one, since the English and French texts of an act are equally valid under the Official Languages Act, if I am not mistaken. This is why I would not like any section of the Act to be passed if there are any translation difficulties to be ironed out. We could discuss such sections, but I ask that they be stood until the translation is in order. If Mr. Robert, the batonnier for Quebec, appears next Thursday, we could perhaps find a solution to the translation problem.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Je pense que M. Stevens veut faire une proposition semblable. Il se peut que les associations ou les particuliers qui nous ont présenté des mémoires, ou qui veulent en présenter, cherchent à nous fournir des renseignements supplémentaires. M. Stevens est d'avis qu'on devrait laisser le champ libre à d'autres témoins qui aimeraient se présenter plus tard.

Si je vous ai bien compris, monsieur Marceau, vous dites que nous allons peut-être pouvoir résoudre le problème du bâtonnier de Québec s'il comparait devant nous. Le Comité est peut-être disposé à étudier le bill article par article, tout en réservant les articles au fur et à mesure.

[Text]

Then after we have had discussion on the clauses, we could possibly deal with the bill by dealing with part one and then part two and so on, and pass it in a formal way.

I think we would probably need a motion to be able to do that. Ordinarily when you deal with a clause it is dealt with, and that disposes of the clause at that time. But I think here as a Committee we can determine that we will discuss clause by clause, have the clauses stand, and then do it again at a later date. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would be very concerned if this procedure would mean that we would do a clause-by-clause study of the bill twice. I think it is a matter of considerable concern just how we do this.

If the problem were only one of translation—and when I say “only” I do not mean it is not important. It is terribly important, but what we could do is to agree to approve the English version. That would mean we would not then have any debate subsequently on anything other than the question of translation. We would not debate whether the clause should be passed or not.

I appreciate the fact that Mr. Stevens has other reasons, but what I am concerned about is that we should not do the whole process twice.

It may be that we could agree that only with respect to clauses on which there had been new submissions would we come back to them for further debate. In other words, I would like to eliminate the debate the second time. I do not mind holding up the vote, but I do not want to have two debates on each section, or there is no point in going through the bill the first time.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I think we are a little premature to be thinking about clause-by-clause study at the present time. I agree with Mr. MacGuigan that it could get very confusing if we go through, and then somehow it is stood and yet people may want to comment later before a final vote on one of the clauses. I think we should stick to the general approach we have been taking.

It may be wise to put a termination date as to when briefs will be received in order that we can tell people who are hovering to get it in by a certain date or the Committee intends to proceed to clause-by-clause study.

I think it is the general feeling of this Committee that the bill is certainly a great advancement over anything we have at the present time. We would like to expedite it, but on the other hand I think it would be a mistake, for the sake of a month or whatever time might elapse, not to be careful to pick up the type of thing that has been referred to on the translation, and also any other comments that might be made from law firms or other groups currently studying the bill.

I would suggest that we say we will keep up with the general type of approach, hear any representatives who might want to appear as witnesses, but that we say in any event all representations must be made, say, by December 15, if somebody wants to say something about this bill. I think that would give us time to get into clause by clause and, hopefully, get it reported back to the House before the end of the year.

[Interpretation]

Nous pourrions peut-être étudier le bill partie par partie, et l'adopter à ce moment-là.

Je crois qu'il faut présenter une motion pour ce faire. D'habitude, on étudie un bill article par article, tout en adoptant les articles au fur et à mesure. Mais, nous pouvons décider de réserver les articles et d'y revenir plus tard. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je serais désolé si cette méthode signifiait qu'il faudrait étudier le bill article par article 2 fois. La procédure importe ici.

Si ce n'est qu'un problème de traduction—lorsque je dis, «n'est que», je ne veux pas dire que la précision de la traduction n'importe pas; au contraire c'est une chose fort importante—nous pourrions tout simplement approuver la version anglaise. Cela voudrait dire qu'il n'y aura pas de discussion lors de l'adoption de l'article en français, la traduction mise à part. Il ne serait plus à ce moment-là question d'adopter ou de ne pas adopter un article.

Je suis sensible au fait que M. Stevens a d'autres raisons pour procéder de cette façon-là, mais ce qui m'intéresse, c'est de ne pas avoir à reprendre 2 fois l'étude article par article.

Bref, j'aimerais éliminer la discussion lors de la seconde étude. Nous pouvons revenir sur un article et en discuter seulement s'il y a quelque chose de nouveau à ajouter. Je n'aimerais pas avoir 2 débats pour chaque article; autrement, la première étude n'aurait pas de sens.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, c'est un peu prématuré de songer à l'étude article par article. Je comprends le point de vue de M. MacGuigan. Cela pourrait prêter à confusion si on réserve un article et si on y revient pour en discuter avant de l'adopter. Je pense qu'il serait préférable de suivre la procédure normale.

Il serait peut-être sage de fixer une date limite pour la présentation d'un rapport, pour que nous puissions dire aux personnes intéressées de nous envoyer ce rapport avant une date donnée, puisque le Comité a l'intention de procéder à l'étude du bill article par article.

Je pense également que les membres du Comité sont tous d'accord sur le fait que le bill actuel est de beaucoup supérieur à toute législation actuelle dans ce secteur. Nous aimerions accélérer l'adoption de cette loi, mais en même temps, ce serait une erreur de ne pas tenir compte des problèmes de traduction et des observations faites par les cabinets juridiques et d'autres groupes qui étudient le bill actuellement, rien que pour gagner 1 mois ou 2.

Je propose donc que nous suivions la procédure habituelle, et que nous entendions tous ceux qui aimeraient témoigner devant nous. En même temps, il serait bon de fixer une date limite, disons le 15 décembre, pour la comparution des témoins. Nous aurions ainsi le temps d'étudier le bill article par article et de le renvoyer à la Chambre avant la fin de l'année.

[Texte]

• 1130

The Chairman: Following your suggestion, Mr. Stevens, we are then open to receive additional briefs for some considerable length of time, until the fifteenth of the month. Then we would be into clause by clause. Very few requests or briefs have been received by this Committee; I indicated Petrofina, Stikeman, Elliott, the Quebec Bar on a particular issue. If we keep it open for that length of time, I am just wondering . . .

Mr. Stevens: I am not hung up on the days so much. If you want to say the tenth . . .

Mr. MacGuigan: A week from today would be a better date, Mr. Chairman, December 5.

Mr. Stevens: How about if we say by Friday of next week?

Mr. MacGuigan: O.K.

The Chairman: O.K. They must have briefs in by Friday, December 7, and in the meantime . . .

Mr. Stevens: Or an indication that they would like to appear and why.

The Chairman: Is the consensus, therefore, that we will only receive representations until December 7, and not thereafter and, in the meantime, we will have the regularly scheduled meetings and, by discussing Clause 2, thereby have the bill open for general discussion?

Mr. Fairweather: The Quebec situation is a particular issue, and a vital one. But I would think professional groups and others . . . You know—all my married life, I was going to say—all my life here this thing has been aborning, it has not been sprung on anybody. I would think law firms and societies and others should not be surprised if by next Friday—I have just asked the Clerk, and it was first read October 21 and it is the second time around. I would hope that this would end it next Friday. I really do not want to spend the next three months on this, with great respect to the department. I think it is a neutral bill that should be put in place very quickly, neutral in the sense that it is not a great ideological debate.

An hon. Member: You are right.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather.

Mr. MacGuigan: I would make a motion that . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. MacGuigan. Mr. Lachance.

M. Lachance: Pour répondre à l'objection de M. Fairweather, je pense que nous pourrions tout simplement décider d'accorder un délai de huit jours, mais qu'éventuellement le Comité pourra se réserver, dans un cas très précis et s'il y a urgence, le droit d'entendre d'autres personnes. Le Comité peut, je crois, se réserver ce droit, sans créer de problème. Cela répond peut-être à l'objection de M. Fairweather.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. May I make this suggestion too: any other briefs that come in from firms or individuals should be referred to the department for their comments prior to our making a decision as to whether we will hear the individuals. I believe this has happened with Petrofina; we have just agreed to do that with Stikeman, Elliott. Is it also the consensus of the Committee that the bâtonnier of the Quebec Bar appear before this Committee at our meeting scheduled for Thursday next? Is that agreed?

[Interprétation]

Le président: Nous allons donc recevoir des mémoires d'ici le 15 décembre prochain, avant de passer à l'étude du bill article par article. Le comité a reçu très peu de mémoires ou de demandes. Petrofina, la société Stikeman et Elliott, et le barreau de Québec s'intéressent à des questions particulières. Si nous réservons autant de temps pour l'envoi de memorandum, je me demande . . .

M. Stevens: Si vous préférez le dix, . . .

M. MacGuigan: Le 5 décembre, d'ici une semaine, serait préférable.

M. Stevens: Disons vendredi de la semaine prochaine.

M. MacGuigan: Très bien.

Le président: Il faut donc que tous les mémoires nous parviennent avant le vendredi 7 décembre, et en attendant . . .

M. Stevens: Un mémoire, ou une demande de comparaître ainsi que les raisons.

Le président: Le comité est-il d'accord pour ne pas accepter les mémoires qui lui parviendraient le 7 décembre, de se réunir régulièrement et de procéder à la discussion du bill article par article?

M. Fairweather: Le problème soulevé par le Québec est un peu spécial. J'espère donc que nous allons pouvoir finir l'étude des rapports vendredi prochain. Je n'ai pas envie de passer les trois mois à venir à étudier ce bill, malgré tout le respect que je dois au ministère. La première lecture du bill a eu lieu le 21 octobre. Il vaut mieux l'adopter le plus vite possible, étant donné qu'il ne s'agit pas d'un débat idéologique.

Une voix: Vous avez raison.

Le président: Merci, monsieur Fairweather.

M. MacGuigan: Y a-t-il une motion pour que . . .

Le président: Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: In answer to Mr. Fairweather, I think we could simply decide upon an eight-day limit. However, the Committee should reserve the right to hear other witnesses, should the need make itself felt. I think the Committee has the power to reserve this right without giving rise to any further problem.

Le président: Merci, monsieur Lachance. J'ai une autre suggestion à faire. Tout mémoire émanant d'une société ou d'un particulier doit être envoyé au ministère, pour que celui-ci fasse ses observations avant que nous ne décidions à entendre le parti concerné. C'était la procédure civile dans le cas de Petrofina, et nous avons décidé de procéder ainsi avec les cabinets Stikeman et Elliott. Est-ce également le désir du comité que le bâtonnier du Barreau de Québec compareisse devant nous jeudi prochain?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. MacGuigan you had something . . .

Mr. MacGuigan: I was just going to move that, but Mr. Marceau moved it.

The Chairman: Very well then, I believe we may continue with the general discussion of the bill on Clause 2. With that, I have the great pleasure of once again introducing the outstanding Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs, Mr. Cafik.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I wonder if I might be allowed to make a brief comment in respect to the question that has been raised by the members and Mr. Marceau, latterly, in connection with the French translation. We, of course, recognize that both official languages in this country bear equally in terms of the law and equal meaning before the law and we are very much concerned about this. When I heard for the first time that there were some objections by the Quebec Bar Association in respect to translations, I immediately alerted our departmental officials to look into this question. We certainly are anxious to see that the English and French are the same and that they reflect the kind of law that Parliament wants to pass. We are quite amenable to doing everything we can, as a department, to ensure that your wishes and the wishes of the Canadian Bar Association are met wherever humanly possible.

One other point: the brief received by Petrofina, I think it was, . . . submitted to departmental officials contains I am informed one major suggestion for change in respect of the law. That has already been met. There will be an amendment put forward in respect of that.

With respect to the meetings that you had at your last sitting with the Canadian Bar Association, there are a series of amendments coming forward, not directly arising from that but meeting most of the points that they raised, many of which were technical in nature. If I recall correctly, there are 12 amendments which we ourselves intend to see are brought forward and which directly bear on the representations that were made by the Canadian Bar Association at your last meeting.

There are a number of others and, all in all, at the moment, I think there are 35 amendments, mostly of a technical nature, that we would want brought forward. I simply indicate that to illustrate that our general intention is to accommodate all legitimate concerns in respect of the bill from anyone who has any expertise on the subject. We welcome any of these representations so that we end up with the best possible law.

Mr. Fairweather: Mr. Chairman, can we expect those amendments soon? Perhaps some of them meet the . . .

Mr. Cafik: Yes, a number of them, Mr. Fairweather, do meet points that have already been raised. They are not all fully prepared but I will make a commitment to the Committee to see that they are circulated at the earliest possible date or given to the Clerk for circulation to committee members, so that we will not waste our time, as a committee, dealing with matters that have already been taken care of. I hope we can do that before the end of this week so that you will have them available for your next sitting.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'allais justement faire cette suggestion, mais M. Marceau l'a déjà faite.

Le président: Nous pouvons donc continuer la discussion générale de l'article 2. Ceci dit, j'ai le plaisir de vous présenter le remarquable secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations, M. Cafik.

Des voix: Bravo!

M. Norman Cafik (secrétaire parlementaire au Ministre de la Consommation et des Corporations): J'aimerais faire quelques remarques assez brèves au sujet de la traduction française du bill, dont M. Marceau a parlé. Évidemment, nous reconnaissons que les deux langues officielles sont également valables devant la loi, et lorsque j'ai appris que l'Association du barreau de Québec s'est plainte de la traduction, j'en ai aussitôt avisé le ministère. Nous tenons à ce que les versions françaises et anglaises correspondent, et qu'elles reflètent la loi que la Chambre veut adopter. Nous voulons faire de notre mieux afin d'assurer que les désirs du comité et de l'Association du barreau de Québec soient satisfaits.

Le mémoire envoyé par Petrofina a été soumis aux représentants du ministère, et il propose un changement majeur au bill. Cette modification a été déjà faite, et un amendement à cet égard sera proposé.

En ce qui concerne les réunions que vous avez eues avec l'Association du Barreau canadien, toute une série d'amendements seront proposés, dont la plupart découlent des arguments qu'ils ont soulevés, surtout les arguments techniques. Si je ne m'abuse, le Comité a l'intention de proposer deux amendements, lesquels portent directement sur les observations faites par l'Association du Barreau canadien lors de la dernière séance.

Il y en a d'autres, 35 amendements en tout, je pense, dont la plupart sont écrits et que nous aimerions présenter. Tout cela pour dire que nous cherchons à satisfaire tout spécialiste qui fait une critique positive du bill. Nous accueillons ces critiques afin de formuler la meilleure loi possible.

M. Fairweather: Ces amendements seront-ils bientôt prêts?

M. Cafik: Oui, plusieurs d'entre eux portent sur des points qui ont été déjà soulevés. Ils ne sont pas tout à fait prêts, mais je promets au Comité de vous les communiquer le plus tôt possible, pour que le Comité ne perde pas de temps à parler de questions déjà réglées. J'espère qu'ils seront prêts avant la fin de cette semaine, pour que vous les ayez lors de la prochaine séance.

[Texte]

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Are we now going to proceed to a general discussion of Clause 2?

The Chairman: Yes.

Mr. Hnatyshyn: Maybe I can lead off with a few inquiries and comments with respect to the bill, then. I do not want to take up too much of the time of the Committee but I am rather interested in getting an answer, if I can, from either the Parliamentary Secretary or one of the departmental officials with respect to the contemplated operation of this act.

It seems we are now hearing a lot about belt-tightening and so on, and in that context, I was just wondering whether the Parliamentary Secretary or the departmental officials could advise the Committee, through you, Mr. Chairman, on the sort of administrative staff contemplated with respect to the implementation of this bill. What are we looking at as far as changes in actual numbers and expenditure are concerned, with respect to dealing with business corporations? How does that compare with what we now have in place?

Mr. Cafik: First of all, Mr. Hnatyshyn, I think I pointed out in one of the previous committee meetings that the cost of the operation of this is really self-liquidating in the sense that fees are based on costs involved, and the net out-cost to the Canadian taxpayer is very close to even: there is no cost.

Secondly, there are 70 people at the present moment involved in the Department of Consumer and Corporate Affairs with respect to the administration of this act, involving expenditures of about \$950,000; and, as I pointed out earlier, that is recovered through fees for service.

We do not anticipate that there will be any increase in staff required to administer this act. As all members know, it is much cleaner and less legalistic, and there is less red tape involved in incorporation under the new proposed law than under the previous one.

I would not want to make any commitment that there would be a reduction in staff but there certainly would not be an increase in staff as a result of the passage of this law. There is the likelihood of a decrease, in terms of manpower required to administer it.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, on a question of privilege on behalf of my colleague here, I think I should inform the high table that his name is pronounced "Na-tish-in".

The Chairman: Thank you.

Mr. Hnatyshyn: It is like "mortician."

Mr. Cafik: Thank you very much. Please accept my apologies, Mr. Hnatyshyn.

• 1140

Mr. Hnatyshyn: I do not know; perhaps after the fourth year, just before I face another election, they will get my name right.

Mr. Cafik: I know his first name is Ray.

Mr. Hnatyshyn: You can be informal with me; I do not mind.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Allons-nous procéder maintenant à une discussion générale de l'article 2?

Le président: Oui.

M. Hnatyshyn: Je vais commencer par quelques remarques et je poserai quelques questions au sujet du bill. L'application du bill m'intéresse de façon particulière.

On nous parle beaucoup de restrictions ces jours-ci, et je me demandais combien d'employés administratifs seraient nécessaires pour faire appliquer ce bill. Le nombre d'employés et les dépenses seront-ils augmentés?

M. Cafik: Tout d'abord, je crois avoir déjà dit lors des séances précédentes que les frais d'exploitation n'existent pas, c'est-à-dire, les frais sont basés sur les coûts des services, de façon à ce que cela revienne presque au même.

Deuxièmement, 70 employés travaillent au ministère de la Consommation et des Corporations pour faire appliquer cette loi, et les dépenses se chiffrent à \$950,000 environ. Comme j'ai dit tout à l'heure, les frais de service couvrent les dépenses.

Nous n'envisageons pas d'augmentation du personnel pour l'application de cette loi. Comme vous le savez tous, cette loi s'applique d'une façon plus directe que l'ancienne et moins de paperasse est nécessaire.

Je n'irais pas jusqu'à dire qu'il nous faudra moins de personnel, mais il ne nous en faudra certainement pas plus. Il est possible que nous n'ayons pas besoin d'autant de personnel pour la mettre en application.

M. MacGuigan: J'ai une question de privilège à soulever de la part de mon collègue. J'aimerais vous informer que le nom de mon collègue se prononce «Na-tish-in».

Le président: Merci.

M. Hnatyshyn: Comme «mortician» en anglais.

M. Cafik: Merci. Excusez-moi, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je n'en sais rien; peut-être après la quatrième année juste avant une autre élection, on arrivera à bien prononcer mon nom.

M. Cafik: Je sais que son prénom est Ray.

M. Hnatyshyn: Vous pouvez parler simplement avec moi.

[Text]

Thank you for that answer. Clause 4 makes reference to some of the purposes of the act and I was rather interested in the part that dealt with the wish on the part of the draftsmen to bring forward uniformity of legislation for corporations. I gather this is a reference to an attempt to bring provincial legislation into line. I wonder if this is, in fact, the desire of the Department or Minister or the government in this particular type of legislation and secondly, if there has been any consultation and a brief description of the type of consultation that has taken place with the Commissioners in uniformity of legislation. Has the matter been dealt with by the Commissioners? Are they in general agreement that it has been dealt with by them with respect to the form of this bill and is it contemplated that there be some move to convince provincial bodies that they should fall into line with some of the basic principles outlined in this bill?

Mr. Cafik: Okay. There has been some discussion in the past about parallelism on the provincial level and as the honourable member knows there is a fair amount of parallelism between this Act and the Ontario Act. There are other provinces that are coming forward with a new corporation law themselves and we expect the same kind of principle to be holding forth. We think it is in everybody's interest and we think the provincial bodies recognize the advisability of some degree of uniformity in this area. On the direct consultations with the Commissioners that you refer to, their submissions have been received by the Department and are being incorporated in the general consideration of matters that were considered prior to the bill coming forward in the first instance. To my knowledge, there has been no direct negotiations in this respect. Mr. John Howard is responsible for that type of thing within the Department and I would ask him to elaborate further on this question.

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs), Department of Consumer and Corporate Affairs): Just two brief points. First, the Uniformity Commissioners had worked for many, many years, indeed for about two generations, on a uniform corporation law for Canada. By 1964 they had reached an absolute impasse; in fact, the Uniformity Commissioners had recommended two model laws: one based on the letters-patent system; the other on the registration system. In the meetings with the Ontario officials in 1968 and 1969 that I referred to last week, there was unanimity among the people who were doing the policy work that led to the development of this bill that we should abandon the letters-patent concept and adopt the registration system. However, in preparing the registration type of statute that is reflected in this bill, we did look at the two documents prepared by the Uniformity Commissioners. In addition, Mr. Jim Ryan, ADM, the Legislative Drafting Section in the Department of Justice, has continuously been a member of the Uniformity Commissioners working on this problem. He is one of the key draftsmen who has worked with us, not only on this bill but also on the earlier version of the bill and even as a consultant on the original proposals. Thus there has been very close liaison with the Uniformity Commissioners on this topic. Thank you.

Mr. Hnatyshyn: This is just dealing with some general clauses within the bill; I notice that in obtaining details and keeping records of shareholders of the rights of any person upon payment of certain fees to obtain details of shareholders within any corporation, the bill seems, as

[Interpretation]

Merci pour votre réponse. L'article 4 parle de but de la loi et j'étais intéressé par ce fait que le rédacteur voulait promouvoir l'uniformisation du droit des corporations commerciales. Je suppose qu'il s'agit d'apporter de l'uniformité avec les lois provinciales et je me demande si c'est là le désir du ministère ou des ministres du gouvernement et, deuxièmement, je me demande si l'on a consulté les commissaires, et donné une vague description de ce genre de consultation qui a eu lieu, sur l'uniformité du droit. Est-ce que les commissaires sont d'accord pour dire qu'on en a traité avec eux au sujet de ce bill et est-ce qu'on a songé à convaincre les organismes provinciaux qu'ils devaient se conformer à certains des principes fondamentaux de ce bill?

M. Cafik: Oui; dans-le passé il y a eu certaines discussions qui ont eu lieu au sujet de mesures parallèles au niveau provincial et comme les députés le savent cette loi ressemble beaucoup à celle de l'Ontario. Il y a d'autres provinces qui vont présenter un nouveau droit des sociétés et nous nous attendons à ce qu'elles respectent les mêmes principes. Je crois que c'est dans l'intérêt de tous et que les organismes provinciaux reconnaissent qu'il est souhaitable d'établir une certaine uniformité dans ce domaine. Quant aux consultations faites directement avec les commissaires, leurs soumissions ont été reçues par le ministère et sont incorporées dans les considérations générales des questions qui ont été étudiées avant que le bill ne soit présenté au début. Autant que je le sache, il n'y a pas eu de négociation directe à ce sujet. M. John Howard est responsable pour cette question au sein du ministère et je lui demanderais de donner plus de détails.

M. John Howard (Sous-ministre adjoint, Affaires des corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Brièvement, il y a deux questions: tout d'abord, les commissaires chargés d'établir l'uniformité travaillent depuis de nombreuses années, en fait depuis à peu près deux générations, pour établir un droit uniforme des sociétés au Canada. En 1964 l'impasse était complète et en fait, ils avaient recommandé deux genres de loi: une basée sur le système des lettres patentes et l'autre sur le système de l'enregistrement. Au cours des rencontres avec les fonctionnaires de l'Ontario en 1968 et 1969 dont j'ai parlé la semaine dernière, les personnes responsables de la politique étaient unanimes pour dire qu'il fallait abandonner le principe des lettres patentes et adopter le principe de l'enregistrement. Cependant, en préparant une loi du type enregistrement tel que ce bill, nous avons examiné aussi les deux documents préparés par les commissaires à l'uniformité et en plus, M. Jim Ryan, administrateur à la section de rédaction des lois du ministère de la Justice a toujours été aussi lui-même commissaire à l'uniformité et a travaillé à ce problème. Il est l'un des principaux rédacteurs pas seulement du présent bill mais de la version précédente et a été conseiller pour les propositions dès l'origine. Donc il y a eu étroite liaison avec les commissaires à l'uniformité à ce sujet. Merci.

M. Hnatyshyn: Il s'agit ici d'articles à sens général dans le bill mais je remarque que si l'on veut obtenir des détails sur les droits des actionnaires il faut payer certains frais. Il semble en effet qu'il s'agisse d'un projet de loi sur l'enregistrement. Dans l'intérêt public, pourquoi n'a-t-on

[Texte]

you suggest, to be one of registration. In the public interest, why was not the idea of filing with the department lists of shareholders on an annual, or whatever basis they are reporting, so that a central registry of shareholders and shareholding directors adopted as opposed to the provisions of the bill which seem to require this information to be provided upon request and payment of certain fees, as I read the act? It seems to me, although it would involve possibly something more in the way of administration in the department, with all our modern equipment and so on as a convenience to the average citizen there is some merit in maintaining a central registry containing all this information which is available and accessible to people as opposed to having to chase down companies themselves for this information.

• 1145

Mr. Cafik: Well, perhaps I can respond by saying that the department does not view a central registry of such information to be a really essential element in view of the fact that the law, as proposed, provides public access to this information. It is true that you would have to go to the registered office of the corporation to receive that information, but it is publicly available. I think it is understandable that those who would like information in respect of a given corporation probably would be reasonably familiar with the corporation in order to want to have the access in the first place. It is felt to be one of those areas where we can cut down on administrative expense and so on to accommodate things that are very unlikely to arise in the first instance. The law does, as I pointed out, allow public access to this information through the registered office of the corporation. We think at the moment that is adequate.

Mr. Hnatyshyn: I do not want to engage in a long discussion, because I am not sure it is that important. I guess it is a decision that, of course, you will have to make with respect to the matter. However, it seems to me, with my own limited experience of a central registry concept, that it is very often the situation that you want to get this information when you are involved in possible litigation and if a company is not a good corporate citizen or its shareholders or there is something that is involved there, it may be that leaving the obligation upon these people to provide the information may be a disservice to legitimate litigants who have claims against either shareholders or companies or who want to get information. It just seems to me that I am going to have to weigh the public good with respect to the cost that might be involved in a central registry.

I simply make that observation, because I think there is some merit in having a central registry. Even though there is somewhat of an additional cost, the fact is that it places an obligation on a continuing basis on companies to provide this material to a central registry provided that they shall, after changes in ownership or changes in directorship, immediately provide that information so that a person can have a central method of access to the information, rather than trying to chase it down from a company that may be reluctant to give the information out for one reason or another.

Mr. Cafik: First of all, Mr. Hnatyshyn, they are obliged to give it out under the terms of this particular act. Second, if we felt that indeed there was some public interest to be served that would offset the expenses involved, you could be assured that the department would be the first to recognize that.

[Interprétation]

pas plutôt retenu l'idée de soumettre au ministère des listes d'actionnaires tous les ans ou à intervalle régulier selon l'usage de sorte qu'il soit constitué un registre central des actionnaires et administrateurs détenteurs d'actions? Cela ne serait-il pas mieux que les dispositions du projet de loi qui semblent stipuler que ces renseignements doivent être fournis sur demande et que certains droits soient réglés? Il me semble que même si cela risque de compliquer un peu la tâche de l'administration du ministère, il serait possible avec tout l'équipement moderne dont nous disposons de tenir à jour un registre central contenant toutes ces informations qui seraient ainsi facilement accessibles au grand public plutôt que d'être obligé d'aller se renseigner auprès des sociétés elles-mêmes.

M. Cafik: Eh bien, je répondrai qu le ministère n'estime pas qu'un registre central de telles informations soit réellement essentiel étant donné que la loi, telle qu'elle est proposée, rend ces informations accessibles au public. Il est vrai qu'il faut pour cela se rendre au siège social de la société en question mais le public peut avoir accès à ces renseignements. Je crois qu'il s'entend bien que ceux qui souhaitent des informations à propos d'une certaine société la connaisse déjà assez bien. C'est à notre avis un des domaines dans lesquels nous pouvons justement réduire nos frais administratifs. Comme je l'ai dit, la loi autorise au public l'accès à ces renseignements au siège social de la société. Nous pensons que c'est pour le moment suffisant.

M. Hnatyshyn: Je ne voudrais pas que l'on s'étende trop là-dessus car je ne suis pas certain que ce soit si important. Je pense que c'est une décision qu'il vous appartient de prendre à ce sujet. Toutefois, il me semble, d'après l'expérience réduite que j'ai d'un registre central, que c'est très souvent en cas d'éventuel conflit que l'on veut se procurer ce genre de renseignements et que si une société ou ses actionnaires ne s'acquittent pas bien de ses devoirs d'état ou s'il y a quelque chose qui entre en ligne de compte, on risque d'agir contre l'intérêt de plaideurs légitimes contre les actionnaires ou sociétés sur lesquelles ils souhaitent recevoir certaines informations. Je crois qu'il va falloir que je compare l'intérêt public et le coût d'un registre central.

Je ne fais cette remarque parce que, à mon avis, l'idée d'un registre central est valable. Même si cela doit représenter des frais supplémentaires, il n'en reste pas moins que c'est une obligation continue pour les sociétés de fournir ces renseignements à un registre central et d'aviser immédiatement de tout changement de propriété ou de direction de sorte que les informations recueillies par ce centre soient tenues à jour et qu'il ne soit pas nécessaire d'aller les chercher au siège social d'une société qui peut-être ne voudra pas, pour une raison ou une autre, fournir le renseignement demandé.

M. Cafik: Tout d'abord, monsieur Hnatyshyn, cette loi oblige justement les sociétés à donner ces informations. Deuxièmement, si nous estimons que ces frais supplémentaires seraient en effet justifiés par le service rendu au public, vous pouvez être certain que le ministère serait le premier à le reconnaître.

[Text]

We think it is kind of a nonissue at the present moment that central registry does not exist and we have not seen that as any kind of a problem until now and at the present moment do not see any reason to change it. I think if there were some paramount public interest to be served, if it really were going to provide an offsetting benefit to the people of Canada, I think it would be reconsidered. At the moment, as I understand it from the officials of the department, it is not a subject that really is of any great concern.

Perhaps Mr. John Howard would like to elaborate on that response.

Mr. Howard: May I explain just one of the technical reasons why we adopted this particular policy. British Columbia, for example, in its recently enacted Companies Act, continues to require the filing of lists of shareholders. We felt that this was rather non-productive. With respect to very small companies where there are very few shareholders it is very, very easy to find out who the shareholders are. With respect to very large corporations, where the shares are traded actively, a list that is more than one week old is not a very useful list anyway. Therefore we have gone very far in this bill to ensure that any person upon payment of a reasonable fee has access to one of these lists, subject only to the condition that he does not use it for marketing purposes. That is unlawful under this bill. His rights are clear under this and, if necessary, the law can be invoked to compel the corporation to comply with the request of a shareholder or an outside person for a list of shareholders.

• 1150

Incidentally I should add, too, that this parallels almost exactly with the current Ontario law on this topic.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry to be taking so much time but I want to clear these things up in my mind. Please interrupt me if someone else wants to put questions and I will come back later, because I do not mean to monopolize the time.

On the uniformity thing it occurs to me that there is some real point, if we are going to accept the principles enunciated in this bill, in the government or the department pursuing the question of uniformity as much as possible, because it seems to me that people who want to incorporate in Canada are going to do a bit of shopping around and get into a jurisdiction and incorporate under provincial jurisdiction where it suits their convenience. It strikes me that if we think the principles involved here are worthwhile then there should be an active campaign on the part of the government to try to convince provinces to tighten up through direct consultation because, otherwise, it is going to lose a lot of its effect. This bill should protect the public against some rather dubious types of corporations, but if they are allowed to go to a jurisdiction, which will go nameless, incorporate and have very limited requirements then people who want to come to our country and set up for dubious purposes may in fact be shopping around quite a bit.

Mr. Cafik: Mr. Hnatyshyn, I am very pleased to see that you think so highly of the bill that you would like all jurisdictions to follow it.

[Interpretation]

Nous pensons qu'à l'heure actuelle cela ne constitue pas un problème et nous ne voyons donc pas pour le moment de raison de le changer. Je pense que si cela devait représenter un grand service pour le public, la question serait évidemment réétudiée. Pour le moment, ce n'est pas véritablement un sujet qui préoccupe le ministère.

Peut-être que M. John Howard voudrait ajouter quelque chose à cela.

M. Howard: Puis-je simplement expliquer une des raisons techniques qui nous ont fait adopter ce système. La Colombie-Britannique par exemple, dans sa nouvelle loi sur les sociétés, continue d'exiger le dépôt de listes d'actionnaires. Nous avons pensé qu'il n'en valait pas la peine. En ce qui concerne les très petites compagnies qui ont peu d'actionnaires, il est facile de savoir qui ils sont. Les grandes compagnies, dont les actions changent de mains rapidement, une liste de plus d'une semaine perd toute son utilité. Nous avons donc essayé de faire en sorte dans le projet de loi que toute personne ait accès à l'une de ces listes, moyennant paiement d'une cotisation raisonnable et à la condition qu'elle ne soit pas utilisée pour des raisons commerciales. Les droits des personnes sont clairement définis; la loi peut être invoquée pour forcer une corporation à se soumettre à la demande d'un actionnaire ou d'une personne de l'extérieur concernant la liste des actionnaires.

Je signale en passant que c'est à peu près ce que prévoit la loi ontarienne sur ce sujet.

M. Hnatyshyn: Je regrette de prendre tout ce temps, mais je tiens à préciser tous ces points. Qu'on n'hésite pas à m'interrompre si quelqu'un d'autre veut poser des questions; je suis prêt à attendre. Je ne veux pas prendre tout le temps alloué.

En ce qui concerne l'uniformité, si nous devons accepter les principes énoncés dans le projet de loi, je pense que nous devons y tenir le plus possible. Les entités qui voudront se constituer en corporations au Canada examineront sûrement la situation et préféreront les juridictions provinciales lorsqu'elles seront favorisées. Si les principes énoncés dans le présent projet de loi sont solides, le gouvernement doit se lancer dans une campagne destinée à convaincre les provinces de remanier leur loi, sinon le présent projet de loi risque de perdre toute son efficacité. Le projet de loi veut protéger le public contre les corporations douteuses; il faut éviter qu'elles tombent sous d'autres juridictions et puissent ainsi éviter toutes les conditions posées. Il faut éviter que les entités qui veulent s'établir au Canada pour des fins malhonnêtes ne puissent pas avoir un choix.

M. Cafik: Monsieur Hnatyshyn, je suis heureux de voir que vous pensiez tellement de bien du projet de loi que vous voudriez le voir appliquer dans toutes les juridictions.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: You said that, I did not.

Mr. Cafik: I got the impression that you thought we should encourage others to follow suit. I will say that we have had a number of meetings, of course, with our provincial counterparts, we are doing everything that we can to encourage them to have parallelism, and I think most of them feel the same way as we do. There are constitutional problems, of course, we cannot insist upon it, as you know, but we are actively pursuing a course to achieve the maximum degree of parallelism in respect of corporation law in Canada and we will continue to do so. We have offered to meet with any of the provincial authorities at our own expense at any time in order to assist, advise and consult with them in the preparation of any laws that they may be coming forward with. So I think our general disposition is the same as your own, and we are doing everything we can within the framework of our constitution that we are permitted to do.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, your time has expired. I have the name of Mr. Stevens on the list following you and that is all. But, as the former President of the Saskatchewan Bar Association, I think perhaps your colleague would ...

Mr. Hnatyshyn: Present President; they have not kicked me out yet.

The Chairman: Oh, you still are the President of the Saskatchewan Bar Association. Maybe Mr. Stevens would let you continue on his time. You are the only one left.

Mr. Hnatyshyn: I have just one other question, if I may be permitted to intrude. Again, I am a novice at this particular business, but I notice there is provision in the bill for the promulgation of regulations under the act. I understood earlier on that these regulations are in process but not yet completed as a draft.

It seems to me that when we are talking in terms of these bills the regulations often are rather an integral part of consideration of the bill as a whole. I do not want to detract from the consideration of the actual principles in the bill, the clauses and so on, and I realize it is usual that the regulations are promulgated after the bill has been enacted. But it occurs to me, and maybe this is a naive suggestion, there may be some merit, if they are in fact in draft form, in our having a look at those draft regulations for the purpose of considering them in the context of the bill because it sort of, if you will, finishes off the total consideration of the bill and gives us a total perspective. I will make that suggestion and I would be interested in hearing what your response or reaction to that idea is.

• 1155

Mr. Cafik: First of all, as you realize, within the act there is a 60-day prepublication of regulations, which allows public input and input from those who are directly concerned. The second point is that to my knowledge it is not customary within committees to make proposed regulations available to the committee *per se*. The third point that I want to make is that this department, particularly in relation to this bill, is very anxious that there be full public discussion of these things and that members of the Committee have access to as much information as possible to allow them to make a contribution to the bill. Therefore we are prepared to let any individual member of this Committee, if he or she so wishes, to approach the department and have a look at these draft regulations, and they

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: C'est vous qui le dites, non pas moi.

M. Cafik: Je pensais que vous disiez que nous devions encourager les provinces à faire comme nous. Évidemment, nous avons tenu plusieurs réunions avec nos homologues provinciaux; nous les encourageons à adopter une attitude parallèle et je pense que la plupart d'entre eux sont d'accord avec nous. Il y a des difficultés d'ordre constitutionnel, comme vous le savez, mais nous essayons d'en venir à un parallélisme le plus complet possible pour ce qui est du droit des sociétés. C'est l'attitude que nous continuerons d'avoir. Nous avons offert aux provinces de les aider à nos frais dans la préparation des projets de loi qu'elles pourraient vouloir mettre de l'avant. Nous sommes en parfait accord avec vous donc en ce que nous faisons tout en notre possible, aux termes de la constitution, pour amener une meilleure uniformité.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, votre temps de parole est écoulé. Le dernier nom sur ma liste est celui de M. Stevens. Mais puisque vous êtes un ancien président de l'Association du barreau de la Saskatchewan, je pense que votre collègue acceptera ...

M. Hnatyshyn: Je suis encore président; on ne m'a pas chassé encore.

Le président: Donc, vous êtes toujours président de l'Association du barreau de la Saskatchewan. M. Stevens voudra peut-être vous laisser son temps de parole.

M. Hnatyshyn: J'ai encore une question, si l'on veut bien me permettre de continuer. Je ne suis pas familier avec ce genre de choses, mais je pense qu'il y a des dispositions dans le projet de loi pour promulgation de règlements. J'ai cru comprendre que ces règlements étaient en voie de rédaction et, mais n'ont pas encore terminé.

Il me semble que les règlements qui peuvent être promulgués font partie intégrante des projets de loi qui sont présentés. Je ne veux pas ici dévier les principes du projet de loi, des articles et des dispositions du projet de loi, et je sais que les règlements sont habituellement promulgués après l'adoption des diverses mesures. Mais il me semble qu'il pourrait y avoir avantage à examiner ces règlements, même s'ils ne sont pas dans leur forme définitive encore, dans le contexte du projet de loi; il me semble qu'ici le projet de loi pourrait être situé dans sa perspective finale. J'en fais ici la suggestion et je serais intéressé de savoir ce que vous en pensez.

M. Cafik: Vous savez sans doute que la loi prévoit une période de 60 jours antérieurs à la publication de tout nouveau règlement; ainsi le public et tous les intéressés ont l'occasion de réagir. Deuxièmement, je ne pense pas que ce soit la pratique de faire connaître les règlements proposés au Comité. Enfin, le Ministère tient, tout particulièrement en ce qui concerne le présent projet de loi, à ce qu'il y ait la discussion la plus ouverte possible et à ce que les membres du Comité contribuent le maximum. Nous sommes donc prêts à accepter que tout membre du Comité, à titre individuel, prenne connaissance des règlements dans leur forme actuelle, et je signale qu'il ne s'agit à cette date-ci que d'un projet de règlement; nous préférons que ce ne soit pas fait au niveau du Comité dans son

[Text]

are only in draft form at the present moment, but we would prefer not to have it done through the official Committee but would rather have it done in the way that I have outlined. If you, Mr. Hnatyshyn, or anyone else would like access to those draft regulations, I will make arrangements to accommodate you.

Mr. Hnatyshyn: Do I understand correctly that this would involve possibly going over and looking at them, as opposed to getting a copy of them?

Mr. Fairweather: A further point concerns the Statutory Instruments Committee with a staff that will be seized of these regulations and will then be making their report if they go beyond the ambit of the act.

Mr. Cafik: May I make one point?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Cafik: You were talking about having to physically go over to the department. No, that would not be necessary. I have copies of the draft regulations in my office and anybody who would like to approach me with respect to that, I would see that they are given the information.

Mr. Hnatyshyn: All right. That is very kind. The point I was making was that I realize I have the great honour to be a member of the very important Regulations and Other Statutory Instruments Committee. On the other hand, it was not the form but rather the content that I was particularly interested in at this point in time. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Just call me Ray.

The Chairman: All right. That is the correct pronunciation, is it not, Mr. Hnatyshyn, and the current President of the Saskatchewan Bar Association, as a matter of fact. Mr. Stevens, please.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Chairman, if I could deal with the general topic of the so-called shareholder democracy. I think it is a bit of a motherhood thing in that it is very easy, and I think right, to suggest that shareholders must be protected from unfair treatment at the hands of the directors or the majority shareholders of a corporation.

I want to put a few questions centering on Clauses 207, 222, 235 and 184, the clauses dealing generally with this topic. If one reads Clause 207, and frankly I think it is a very terrifying clause in that it says:

A court may order the liquidation and dissolution of a corporation or any of its affiliated corporations upon the application of a shareholder.

It then goes on to state the various grievances that the shareholder may raise. It says that if it is found to be:

... oppressive or unfairly prejudicial to or that unfairly disregards the interests of any security holder, creditor, director or officer;

• 1200

This type of thing, and the thing that disturbs me about it is that this is the type of clause that I would be fairly confident that if most people operating corporations knew of it, and if the directors and the senior executive officers of corporations knew that this bill was contemplating this type of thing, they might be down here in droves to try to make the clause a little more temperate or modified. I am suggesting this because I think, while lawyers might not be too frightened of it, if anything it maybe means a lot of legal business for them. Chartered accountants I do not think would be too directly interested. Certainly to a

[Interpretation]

ensemble. Si vous, monsieur Hnatyshyn, ou quelqu'un d'autres du Comité veut examiner les règlements proposés, nous sommes prêts à vous les communiquer.

M. Hnatyshyn: Vous voulez dire qu'il faut aller les examiner là où ils sont, qu'il est impossible d'en obtenir un exemplaire pour en disposer à son gré?

M. Fairweather: Il ne faut pas oublier que le Comité des textes réglementaires prendra connaissance des règlements et pourra indiquer s'ils dépassent le contexte de la loi.

M. Cafik: Puis-je ajouter encore quelque chose?

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Cafik: Il ne sera pas nécessaire pour quiconque de se rendre au Ministère: J'ai à mon bureau des exemplaires des règlements proposés et je me ferai un plaisir de les montrer à tous ceux qui m'en feront la demande.

M. Hnatyshyn: Je vous en remercie. Je sais que j'ai l'honneur de faire partie du très important Comité des règlements et des autres textes réglementaires. Mais ce n'est pas la forme qui m'intéresse dans le cas présent, comme le fond. Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Appelez-moi Ray.

Le président: C'est d'accord, monsieur Hnatyshyn, et je note que vous êtes toujours président de l'Association du barreau de la Saskatchewan. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je vous remercie, monsieur le président. Je vais essayer de parler de la démocratie telle qu'elle s'applique aux actionnaires des compagnies. Je pense que c'est la chose la plus naturelle au monde de dire que les actionnaires de façon générale doivent être protégés contre les traitements que peuvent leur infliger les directeurs ou les actionnaires majoritaires.

J'ai quelques questions à poser au sujet des articles 207, 222, 235 et 184 qui visent cet aspect de la question. L'article 207 ne laisse pas de m'inquiéter. Je cite:

Une cour peut ordonner la liquidation et la dissolution d'une corporation ou d'une de ses corporations affiliées à la demande d'un actionnaire.

Il indique les divers griefs qu'un actionnaire peut présenter. Il prévoit ce qui suit:

... est abusive ou injustement préjudiciable aux intérêts de tout détenteur de valeurs mobilières, créancier, administrateur ou dirigeant;

C'est un article qui me préoccupe passablement et que s'il était parfaitement compris de la part des corporations, des directeurs et des principaux dirigeants, les amènerait devant le Comité par légions. Ils exigeraient sûrement que l'article soit assoupli quelque peu. Je sais que c'est le genre d'article qui n'effraie pas trop les avocats parce qu'ils savent très bien qu'il va leur attirer beaucoup d'affaires. Les comptables agréés ne sont pas directement concernés. La plupart des hommes d'affaires dirigeant des compagnies, et je suppose que 99.9 p. 100 d'entre eux sont des gens aussi honnêtes que n'importe qui au pays, ne

[Texte]

person in the business world who is trying to run a company, and I would suggest that 99.9 per cent of the businessmen in this country are just as honourable and as honest as any other citizen in the country, it is something that is possibly going to be misused. It would appear to be a tremendous opportunity for the one-share Sweeneys who can just plague the living daylight out of corporations. I notice that such a shareholder does not even have to post any costs. It is specifically stated that there is no security for costs. In certain circumstances corporations even have to pay his preliminary legal fees to get him going. In the United States there have been a lot of problems where they do have contingency fees. There are certain provinces in Canada where contingency legal fees are accepted by the law associations. I just feel that we are setting up some very fertile ground here where there may be prolonged litigation detrimental to corporations in the sense that it will be something that will tie up their executives—to put it mildly, it would be a terrible nuisance to them—and yet the end result is really not to rectify a true grievance, but it is just a form of blackmail almost where, with these kinds of provisions at their disposal, they will be able to work over a corporation. I can be specific. I have seen this happen, acting on the behalf of corporations, where shareholders will come in and in no uncertain terms say what their price is and if you do not agree they intend to institute some type of shareholder action in order to, in effect, shake you out.

While I am sympathetic to ensuring that a shareholder gets proper protection, I would hope to hear the Parliamentary Secretary or his officials comment as to why they feel it is, first of all, desirable to go as far as they have. I would like some indication as to what extent they think this is a problem. How many complaints have they had where shareholders feel that they have been hard done by?

I will throw in this final comment. Just think of what would happen in our parliamentary system here if some person, after the rule of the majority has prevailed, presumably 51 per cent, had the opportunity to carry on his battle and go to courts and try to have acts set aside or to have the whole parliamentary process virtually drawn to a standstill because he is very disgruntled over the will of the majority decision. Being in the opposition, we maybe feel this continually, the great frustration of what this government is doing, but on the other hand, the essence of democracy is the will of the majority prevails. I am suggesting that we should not inadvertently, I feel, go too far in giving shareholders' rights that may promote a lot of unfortunate litigation and lead to situations, such as you have in the United States, which I really think is a misuse of the legal process.

Mr. Cafik: Perhaps I could respond in this way by saying, first of all, in respect of what you term "shareholders' democracy", there is no question that there is an attempt within this bill to protect shareholders from being taken advantage of. The Canadian Bar Association, who is very much concerned with these matters, has approved clauses of the bill dealing with shareholders' rights. The Institute of Chartered Accountants has approved this. The business associations have some reservations, but no real strong objection, it is my understanding.

[Interprétation]

voient pas la possibilité que l'article pourra mener à des abus. Il me semble que les fauteurs de trouble ne détenant qu'une action pourront faire la vie dure aux corporations. Ils n'auront même pas à payer les coûts. Il n'y a rien dans le projet de loi qui le prévoit. Il est même prévu qu'en certaines occasions, les corporations devront payer les frais préliminaires. Aux États-Unis, chaque fois qu'il a été prévu des frais obligatoires, il est survenu passablement de problèmes. Il y a quelques provinces où de telles dispositions existent actuellement. Je crains simplement qu'il y ait ici la possibilité pour des disputes qui traînent en longueur au détriment des corporations en ce sens que leurs dirigeants devront consacrer passablement de temps à ces affaires et, ce sera vraiment pour eux un embêtement; et en fin de compte il ne s'agirait pas de rectifier un grief bien souvent, mais simplement de la possibilité pour quelques-uns de faire du chantage et d'embêter les corporations. Je sais, pour en avoir fait l'expérience moi-même, quand je travaillais pour certaines corporations, que des actionnaires n'hésitent pas à exiger un certain prix à défaut de quoi ils menacent de lancer des poursuites pour effrayer les corporations.

Je suis parfaitement d'accord avec le principe selon lequel les actionnaires doivent être protégés, mais je voudrais bien savoir du secrétaire parlementaire ou des hauts fonctionnaires ici présents pourquoi ils croient devoir aller aussi loin qu'ils le font. Je voudrais savoir comment ils envisagent le problème. Combien ont-ils eu de plaintes d'actionnaires qui se prétendaient lésés.

Je termine une autre observation. Penser à ce qui pourrait survenir dans le système parlementaire si une personne, après qu'une décision majoritaire ait été prise, disons à 51 p. 100, pouvait aller plus loin et se présenter devant les tribunaux pour retarder la promulgation des lois ou bloquer tout simplement le processus parlementaire simplement parce qu'elle ne serait pas satisfaite de ce qui viendrait de se produire. Nous appartenons à l'Opposition, nous savons quel peut être le sentiment de frustration lorsque le gouvernement décide de faire quelque chose, mais nous savons aussi que c'est le principe essentiel de la démocratie que la majorité fait la loi. J'estime qu'il ne faut pas aller trop loin dans les droits qui sont accordés aux actionnaires à titre individuel, droits qui peuvent donner lieu à toutes sortes de difficultés et amener des situations comme il en existe actuellement aux États-Unis où il y a nettement abus dans certains cas.

M. Cafik: En ce qui concerne ce que vous appelez «la démocratie des actionnaires», il ne fait pas de doute que le présent projet de loi tente de protéger les actionnaires contre tout abus. L'Association du barreau canadien, qui est fort occupée par la question, a approuvé les articles du projet de loi qui traitent des droits des actionnaires. L'Institut des comptables agréés a également donné son approbation. Les associations d'hommes d'affaires pour leur part n'ont pas fait valoir d'objections majeures. Du moins c'est ce que j'ai cru comprendre.

[Text]

The kinds of provisions contained within this law have existed in England since 1948 and there is no evidence there has been any real difficulties as a consequence of it.

The British Columbia law has existed since 1962 and there are no real problems that we know of there, and if there are any, it is that the people feel that the courts have been rather shy to implement some of the provisions or to carry them forward in the way that some may feel that they ought to be carried forward. So, you know, generally speaking, we feel that these provisions—in fact, we are married to the provisions as being in the broad public interest and in the interest of shareholders, and the appraisal remedies, and the oppression remedies that are contained within the act, we think are very important for the protection of shareholders in this country. You refer to the U.S. experience and yes, I am familiar with some of the difficulties in the United States in respect of confrontations between shareholders and management and so on.

This bill is not designed to put undue strictures on management but to allow them to manage their affairs in a reasonable and businesslike way.

Perhaps Mr. John Howard might care to comment further in respect to this.

Mr. Howard: I have just one or two very minor points. The first is very much a matter of policy. As you know, the bill goes to an extraordinary degree, as Mr. Cafik has already mentioned, to remove artificial constraints on management flexibility. This concerns the repurchase by a corporation of its own shares, reduction of capital, other major changes in the corporate life.

On the other hand, of course, the bill attempts to furnish remedies that can be invoked by shareholders, particularly minority shareholders, on an exceptions basis where management is seen to be abusing that power. The idea is that we should not attempt through the exercise of administrative discretion or through wooden rules in the statute itself to limit management flexibility. By comparison with other jurisdictions, for example, the appraisal right that is set out in Section 184, is contained in all of the U.S. corporation laws other than those of West Virginia. It has been a character of those laws for many years.

The appraisal right is the right that can be invoked by a shareholder to require the corporation to buy back his shares where a fundamental change is being made in the corporation, by amendment amalgamation or sale of the business of the corporation. In short, it enables a shareholder to opt out of the corporation if management or majority shareholders are changing the basic nature of the investment that the shareholder originally made.

With respect to the remedies in Part 19, the derivative action under Section 232 and the oppression action under 234, the oppression action, as Mr. Cafik stated, has been a characteristic of English law since 1948, and just to underline what he stated, the major criticism of these scholars and the lawyers who have worked with it, is that the judges have been too timid in applying the effective remedies that Parliament tried to provide there to protect minority shareholders.

[Interpretation]

Les dispositions prévues par le présent projet de loi existent en Grande-Bretagne depuis 1948; il n'y a pas eu de difficulté.

La loi de la Colombie-Britannique est en vigueur depuis 1962 et il n'est pas survenu de problème. Au contraire, tout le monde semble penser que les tribunaux ont été quelque peu réticents à appliquer les dispositions de la loi telles qu'elles devraient l'être. C'est l'opinion d'une bonne partie de la population. Alors, vous savez, de façon générale, nous sommes d'accord avec ces dispositions, étant donné qu'il s'agit là de l'intérêt public et de l'intérêt des détenteurs d'actions, et il nous semble que les remèdes d'évaluation et de pression inscrits dans la loi nous semblent être très importants afin de protéger les détenteurs de parts au Canada. Vous avez fait allusion à l'expérience des États-Unis et je connais certains des problèmes auxquels ils ont eu à faire face en ce qui a trait aux confrontations qui ont eu lieu entre les détenteurs de parts, la direction, etc . . .

Ce bill n'a pas été conçu de façon à imposer des limitations très strictes à la direction, mais plutôt de façon à leur permettre de diriger leurs affaires de façon raisonnable et commerciale.

M. John Howard voudrait peut-être ajouter ses commentaires.

M. Howard: Je n'ai qu'une ou deux remarques très peu importantes. Il s'agit tout d'abord d'une question de politique; comme vous le savez déjà, le bill va très loin, comme M. Cafik l'a déjà mentionné, en enlevant les restrictions artificielles qui pesaient sur la flexibilité de gestion. Cela a trait au rachat par une corporation de ses propres actions, aux réductions de capital et aux autres changements importants dans les corporations.

De l'autre côté, il est évident que le bill essaie de donner des remèdes qui peuvent être employés par les détenteurs de parts, surtout ceux qui sont minoritaires, dans des cas exceptionnels où il est évident que la direction abuse de son pouvoir. L'idée dirigeante, c'est qu'il ne faut pas que nous essayions, par l'exercice de discrétion administrative ou par les règles inflexibles du statut même, de limiter la flexibilité de la gestion. On peut remarquer, en la comparant à d'autres juridictions, que le droit d'évaluation établi à l'article 184, est contenu dans toutes les lois sur les corporations aux États-Unis, exception faite de l'État de la Virginie de l'Ouest. Il s'agit d'un point qui a été contenu dans ces lois depuis très longtemps.

Le droit d'évaluation est un droit que peut invoquer un détenteur d'actions afin de demander que la corporation rachète ses actions, lorsque la corporation décide de faire des changements majeurs, par exemple, une amalgamation par amendement ou la vente de la corporation même. Bref, cela permet au détenteur d'actions d'acquitter la corporation si la direction ou les détenteurs majoritaires changent la nature de base de l'investissement que le détenteur avait fait à l'origine.

En ce qui a trait aux remèdes à la partie 19, l'action dérivée qui provient de l'article 232 et l'action d'oppression qui est régie par l'article 234, comme M. Cafik l'a déjà dit, l'article 234 est une caractéristique de la loi britannique depuis 1938, et pour souligner ce qu'il a déjà dit, la critique principale qu'ont à en faire les professionnels et les avocats qui ont travaillé avec cette loi, c'est que les juges ont été trop hésitants à appliquer les remèdes efficaces que le Parlement avait essayé de donner afin de protéger les détenteurs minoritaires.

[Texte]

Again with reference to the American jurisdiction, we, of course, have often heard of the argument that somehow we are legitimating the use of so-called strike suits by small minority shareholders who are attempting to harass management. To ensure that there could be no abuse of these provisions we have put in four safeguards. First, before a derivative action can be commenced under Section 232, the derivative action must be approved by the court. Second, under Subsection 235(2), a court is required to maintain control over any settlement of the action to ensure that management does not buy off the shareholder who initiated the derivative action. Third, of course, we have the sanction in Canada that arises through our party and party cost system, something that is generally not true in the United States. Fourth, we have in a number of Canadian jurisdictions restrictions on contingency fees. Obviously contingency fees are available in some jurisdictions in Canada but there has been absolutely no history in Canada of strike suits in any area of the law because of these various constraints. We do not see how that can be a serious problem in the future.

Mr. Fairweather: Just a supplementary, I am sorry. Is there a jurisdiction that allows contingency fees in this country?

Mr. Howard: Yes, there are several jurisdictions that allow contingency fees, but normally this was done to legitimate what was really done with respect to automobile accident practice and so on. A number of jurisdictions do it. There is no evidence of any abuse of the contingency fee system.

• 1210

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I most adamantly disagree with that last observation. I know of specific situations where there is no other term for it but of misuse of the contingency-fee system in dealings in the corporate area. But, Mr. Chairman, if I could . . .

Mr. Cafik: Could I just make one comment, Mr. Stevens? We are not putting ourselves on the side of being in favour of contingency fees. I think that would be an inappropriate conclusion. I am not suggesting that you have made it, but I would just like it clear on the record that there is nothing in this act that advocates or suggests that contingency fees are a desirable thing; it is simply a statement of fact that they do exist in certain jurisdictions.

Mr. Stevens: That is all I intended; that it was a fact of life. When we look at these provisions, I think we have to accept that some lawyers are using this approach to fees. They make their livelihood out of contingency fees and they certainly have no qualms about dealing in the corporate sector exactly on that basis, that their fee is based on the direct relationship of the success of their litigation and nothing else.

Why is it not provided that there would be certain costs chargeable against an applicant if the court can show that the application was made in bad faith or that there was some reason that a court felt justified in charging the shareholder a cost or some type of penalty for instituting the action?

[Interprétation]

De plus, en ce qui a trait à la juridiction américaine, nous avons bien souvent entendu l'argument voulant que nous donnions une certaine légitimité à l'utilisation de poursuites de grèves faites par les détenteurs minoritaires qui essaient de faire voir leurs opinions à la direction. Afin de s'assurer qu'il n'y aura pas d'abus dans ces dispositions, nous avons incorporé 4 défenses. Tout d'abord, avant que l'on ne puisse entreprendre une action dérivée en vertu de l'article 232, il faut qu'un tribunal l'approuve. Puis, en vertu du sous-article 235(2), on exige qu'un tribunal garde un certain contrôle sur le règlement de la poursuite, afin de s'assurer que la direction n'achète pas le titulaire qui avait entrepris la poursuite dérivée. Puis, au Canada, il y a la sanction qui provient de notre système de parti et de coût de parti, c'est là quelque chose qui n'est pas vrai, de façon générale, aux États-Unis. Enfin, nous avons plusieurs restrictions juridiques au Canada en ce qui a trait aux frais contingents. Évidemment, les frais contingents sont disponibles dans certaines juridictions au Canada, mais il n'y a pas d'historique de poursuites de grèves au pays, dans quelque domaine de la loi, étant donné ces diverses restrictions. Nous ne voyons pas comment cela peut constituer un problème sérieux à l'avenir.

M. Fairweather: Une question supplémentaire, si vous me le permettez. Y a-t-il une juridiction qui permet les frais contingents au Canada?

M. Howard: Oui, plusieurs juridictions permettent les frais contingents; cependant, de façon normale, on l'a accordé pour rendre légitime ce qui avait été fait pour la pratique des accidents automobiles, etc.. Il y a un certain nombre de juridictions qui le permettent, mais il n'y a pas eu de preuve d'abus du système de frais contingents.

M. Stevens: Monsieur le président, je suis tout à fait opposé à cette dernière remarque. Je connais des situations précises où il n'y a pas d'autre mot qu'on puisse employer sauf la mauvaise utilisation du système des frais contingents, dans le domaine des corporations. Cependant, monsieur le président, si vous me le permettez . . .

M. Cafik: Puis-je me permettre un commentaire, monsieur Stevens? Nous ne nous mettons pas sur le côté des frais contingents; je crois que ce serait là une conclusion qui ne serait pas appropriée. Je ne dis pas que vous en ayez fait la suggestion, mais j'aimerais que ce soit bien clair qu'il n'y a rien dans cette loi qui encourage ou qui sous-entende que les frais contingents sont un aspect désirable; il s'agit tout simplement d'un fait; cela existe en effet dans certaines juridictions.

M. Stevens: C'est là ce que je voulais dire; il s'agit de quelque chose de courant. Lorsque nous étudions ces dispositions, je crois qu'il nous faut accepter le fait que certains avocats emploient cette idée de leurs frais. Ils tirent leur subsistance des frais contingents et ils n'ont pas de maux de conscience quand ils traitent avec les sociétés sur cette base précise; leurs frais sont fondés sur la relation directe du succès de leurs procès, rien de plus.

Pourquoi n'y a-t-il pas disposition stipulant qu'il devrait y avoir des frais imposables au demandeur, si le tribunal peut démontrer que la demande a été faite de mauvaise foi ou bien qu'il y a une raison pour le tribunal de se croire justifié en imposant au sociétaire des frais ou une certaine pénalisation pour avoir entrepris la poursuite?

[Text]

Mr. Cafik: Mr. Stevens, we feel that the ordinary party-to-party cost system, which is in vogue in this country, provides a penalty in itself. It is up to the court to administer it on what might be frivolous or non-serious approaches towards the court. That can be resolved in that way. There clearly is a penalty involved in the undertaking of what might be a frivolous action.

Mr. Stevens: Could you or Mr. Howard elaborate more on that? Let us say somebody proceeds and asks for an order under Section 207. There may be a considerable amount of pretrial preparation. Perhaps Mr. Howard could give us an indication of what he contemplates is going to happen under Section 207.

As I read the section, before a lawyer could satisfy a court, he is going to have to go to considerable length in documenting whatever his case is and, in turn, the corporation is going to have to go to considerable length in defending why this type of application should not be granted. Do you feel that party-to-party costs would be the normal thing that the judge would order in the event he finds the application, in the final analysis, frivolous or even mischievous?

Mr. Cafik: Yes, I am informed that this kind of approach that is involved in Section 207 has been in the law for some considerable time. I think Mr. Howard should deal with the technical point—and I think the important point—that you raised, so I would ask Mr. Howard to make some detailed comments.

Mr. Howard: I think the first answer is: of course, yes, there will be litigation engendered by these sections, but then that is what courts are for, to resolve conflicts of this type. We try to ensure that under the law this can be done, where possible, by application before the court, without trial, of an issue, if the proof available permits that kind of resolution of the problem. Again, as you know, under the party and party cost system, you do not recover all your costs, necessarily, as a party to litigation.

• 1215

But it is impossible to avoid litigation in this world. If somebody thinks he has been wronged, then he should have a right at least to have the issue heard in trial. If he is wrong, through the party and party cost system, he will pay a considerable penalty. In addition, obviously, he must pay his own legal fees, which as you know are very, very considerable, or can be a considerable sum, and therefore are a real deterrent to any kind of frivolous litigation today.

As you know, too, in applying the party and party cost rules, from time to time common law courts have imposed the burden of payment of costs on the lawyers themselves for bringing forward what is really frivolous litigation. That is another sanction in this.

Finally, on this Clause 207 that you refer to, that is essentially the just and equitable provision that has been in the Winding-up Act and in the English Companies Acts for generations and has caused very, very few problems.

[Interpretation]

M. Cafik: Monsieur Stevens, nous croyons que le système général de frais aux parties, accepté dans ce pays, donne lui-même une pénalisation. Les tribunaux doivent l'administrer, dans des circonstances de requête au tribunal qui ne serait pas sérieuse. Nous pouvons résoudre le problème de cette façon-là; il y a évidemment une pénalisation lorsqu'on essaie d'entreprendre un procès qui ne serait pas sérieux.

M. Stevens: Est-ce que M. Howard ou vous-même pourriez nous en dire plus long sur ce sujet? Disons, par exemple, qu'une personne entreprenne une poursuite et demande une obligation en vertu de l'article 207. Il se peut qu'il y ait eu un volume considérable de préparations avant que le cas n'atteigne le tribunal. M. Howard pourrait peut-être nous donner une indication des événements qu'il prévoit devoir se produire en vertu de l'article 207.

Si je comprends bien cet article, pour pouvoir convaincre un tribunal, un avocat doit aller très loin et obtenir une documentation considérable, quel que soit le cas qu'il représente, et la corporation, de son côté, a à faire un travail considérable pour défendre sa cause et expliquer pourquoi on ne devrait pas permettre ce genre d'application. Croyez-vous que les frais paritaires seraient normalement l'adjudication d'un juge lorsqu'il décide, dans l'analyse finale, que la demande a un aspect frivole ou même mesquin?

M. Cafik: Oui, on m'a dit que l'article 207 recouvre ce genre d'étude et on m'a dit qu'il a été incorporé à la Loi il y a un certain temps. Je crois que M. Howard pourrait traiter de l'aspect technique, et je crois c'est un point important que vous avez souligné, et je crois que M. Howard serait mieux placé pour faire des commentaires détaillés.

M. Howard: Je crois que la première réponse, c'est oui; ces articles donneront lieu à certains litiges, mais c'est là la raison d'être des tribunaux, ils sont là pour résoudre ce genre de conflit. Nous essayons de nous assurer qu'on peut prendre ces mesures en vertu de la Loi en faisant une demande devant un tribunal, sans procès, afin que le tribunal étudie le cas, si les preuves disponibles permettent ce genre de solution au problème. De plus, vous le savez, dans le système paritaire, vous ne recouvrez pas toujours tous vos frais en tant que partie au litige.

Il est cependant impossible de ne pas avoir des litiges ici-bas; si quelqu'un se croit lésé, il devrait avoir au moins le droit de se faire entendre devant le tribunal. S'il a tort, dans le système des frais paritaires il devra déboursier une amende considérable. De plus, il est évident qu'il doit payer ses propres frais juridiques, qui, comme vous le savez, peuvent représenter une somme considérable et constitue une barrière solide contre les litiges non sérieux.

De plus, en appliquant les règlements des frais paritaires, les cours de droit coutumier ont parfois imposé les frais juridiques aux avocats eux-mêmes, lorsque ces derniers ont présenté un litige qui n'est vraiment pas sérieux. C'est là une autre sanction.

Enfin, l'article 207, auquel vous faites allusion, donne essentiellement une disposition juste et équitable qui fait partie du *Winding-up Act* et de la Loi britannique sur les sociétés depuis fort longtemps et qui a causé très peu de problèmes.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I agree with what Mr. Howard says, that it is not a unique provision. But I would say that the impact of these provisions dealing with the whole question of shareholders' rights is unique. You have gone further in giving shareholders rights than, I think, most lawyers would feel is the shareholder-right position at the present time.

Perhaps before we go further Mr. Howard could answer a question I threw in in my original question, and that is, to what extent do you feel there is a problem here? How many complaints have you had from minority shareholders who say that they are completely frustrated, that management is walking over them and that they somehow or other do not feel that they have rights available to them that you are trying to cure with respect to your proposed provisions here, bearing in mind that, unlike a citizen of the country, a shareholder could always sell his shares? He can get out; he has that option. I am talking about public companies. I am just trying to weigh this. To what extent have you been receiving complaints from shareholders who feel they are hard done by?

Mr. Howard: Needless to say, since there is no organization to represent minority shareholders in Canada, we have not been deluged by complaints. I think I could say that Dickerson and I have received roughly 20 complaints, one of them, incidentally, from minority shareholders in a corporation in which a majority of shares are owned by the Government of Canada, which is just one of the ironies.

Mr. Stevens: That is a legitimate complaint, probably.

Mr. Howard: Obviously, we think even they should be able to invoke the law and to seek protection under it.

However, if you look at the case law in all of the common law jurisdictions you will see that one of the most frequent problems is the problem of the squeeze-out or freeze-out of minority shareholders. To say that they can go to the market is no answer at all. For example, in Canada there is a liquid market only for the shares of 120 or 130 corporations. To say that they are listed on a stock exchange or that they have issued a prospectus largely begs the question by assuming that there is a liquid market there. In fact, there are very few corporations in Canada for which there is really a liquid market.

It is true that if you are willing to sell at a sufficient discount you can always sell. That is why these remedies are here to ensure that people cannot be squeezed out and be forced to sell at a discount. The common law in Canada at present is very weak in this regard. In short, if the majority has power under its constitution, then it can exercise that power to do anything to minority shareholders short of blatant fraud. That is the problem we are attempting to resolve here with the standards set out in these remedial sections.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, Mr. Howard has indicated that he has had 20 complaints. What time span are the 20 complaints under?

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président, je suis d'accord avec ce qu'a dit M. Howard, il ne s'agit pas là d'une disposition unique. Cependant, j'aimerais dire que l'effet de ces dispositions traitant de toute la question des droits des sociétaires est tout de même une question unique. Vous êtes allé plus loin en accordant les droits aux sociétaires que la plupart des avocats, à ce moment-ci.

Avant de poursuivre, M. Howard pourrait peut-être répondre à une question que j'ai posée tout d'abord, à savoir jusqu'à quel point croyez-vous que nous avons un problème? Combien de plaintes avez-vous eues de la part de sociétaires minoritaires qui se disent complètement frustrés, qui affirment que la gestion les écrase et qu'ils ne croient pas avoir les droits que vous essayez de leur donner dans les dispositions que vous avez proposées ici—et il faut vous souvenir qu'un citoyen ne peut pas échanger sa citoyenneté, mais qu'un sociétaire peut toujours vendre ses actions. Il peut s'en sortir, il a ce choix-là. Je fais évidemment allusion aux sociétés publiques. J'essaie tout simplement de faire le poids; jusqu'à point avez-vous reçu des plaintes de la part des sociétaires qui se sentent lésées dans leurs droits?

M. Howard: Il est inutile de dire que nous n'avons pas reçu de nombreuses plaintes, étant donné qu'il n'y a pas d'organisme qui représente les sociétaires minoritaires au Canada. Je crois que Dickerson et moi-même avons reçu environ 20 plaintes, dont l'une provenant des sociétaires minoritaires d'une corporation, dans laquelle la plupart des actions étaient détenues par le gouvernement du Canada ce qui est très ironique.

M. Stevens: Il s'agit probablement là d'une plainte tout à fait légitime.

M. Howard: Nous croyons évidemment qu'ils devraient avoir le droit d'invoquer la Loi et de demander certaines protections.

Cependant, si vous étudiez les causes dans les juridictions du droit coutumier, vous verrez qu'un des problèmes les plus fréquents est celui de l'élimination des sociétaires minoritaires. Dire qu'ils peuvent se lancer sur le marché n'est pas répondre à la question; au Canada, par exemple, il y a un marché de liquidité pour les actions de 120 ou 130 sociétés seulement. Affirmer que les noms des sociétés apparaissent sur la cote boursière ou qu'ils ont publié un prospectus ne répond pas à la question en supposant qu'il y a là un marché de liquidité. Il y a très peu de corporations qui, de fait, ont réellement un marché de liquidité au Canada.

Il est vrai que si vous voulez vendre à perte, vous pouvez toujours vendre. C'est pourquoi nous avons inclus des remèdes afin de nous assurer que les gens ne seront plus éliminés, ne seront plus forcés à vendre à perte. Au Canada, le droit coutumier est très faible à cet égard. Bref, si la majorité obtient le pouvoir en vertu de sa constitution, elle peut exercer ce pouvoir pour agir avec les sociétaires minoritaires comme elle le veut, exception faite de la fraude évidente. C'est là un problème que nous essayons de résoudre avec les normes établies dans les articles de remèdes.

M. Stevens: Monsieur le président, M. Howard nous a dit qu'il avait reçu 20 plaintes. Quelle période de temps recouvrait-elle?

[Text]

• 1220

Mr. Howard: We would have received these over the last three years but, as I say, we did not solicit complaints. If you want me to go out and solicit from all the lawyers in Canada complaints that have been raised by minority shareholders, I assure you I can get thousands.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, this is an attitude that bothers me about this whole subject. Here people have complained in 20 instances over three years, there are 23,000 companies alone that are federally incorporated; there are 270,000 incorporated in the whole of Canada. We have only 20 complaints and I do not think it is a fair reply to say that nobody has been stirring up the complaints because surely this is just what we are talking about. Unless somebody feels sufficiently aggrieved, what right has the government or any association to be going around trying to stir them up. I am suggesting that the more we relax these provisions the more we make it conducive to shareholders to say that they think they have a complaint and if they have a friendly lawyer, and Mr. Howard says that you have to bear in mind lawyers charge fees—well, that is just the point. Where you have contingency fee jurisdictions there is no question of a fee. The lawyer can listen to the shareholder, if he thinks he has a good mark, as I understand the Liberals say in their fund-raising pamphlets, that you go after your mark, well, in this contingency jurisdiction, if the lawyer and the shareholder think they have a good mark going, the bigger the company, the juicier the company—bear in mind the company does not want the publicity to start with—boy, you have put them into a beautiful, beautiful spectrum. I just suggest this may be a typical example of where the civil service claim that they are solving some problem and really it is a problem mainly in their own mind as opposed to a problem that the average shareholder in Canada really feels is a significant problem as far as he is concerned.

Mr. Cafik: Perhaps I could respond by saying that I think it would be improper to conclude that the remedial sections in this bill were formulated and brought forward on the basis of 20 written or telephoned complaints or whatever type they were. That simply is not true. I think Mr. John Howard is being very frank and honest with the Committee and straight forward in indicating numbers. Perhaps it was unwise to do so in political terms but the fact of the matter is that it is not on the basis of any number of complaints received from shareholders in this country that this law has been brought forward. Mr. Howard has also indicated that on looking at the courts and litigation in this country, there is ample evidence of really genuine problems here. Furthermore, the recommendations that have been put forward and ultimately come before us in the form of proposed law to try to protect shareholders in this country we think is a very worthwhile thing to do. That the Bar Association . . .

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that point, surely that is motherhood? We all in this Committee are agreed on that, but really what I hoped to make clear by raising this is where do you say the proper balance is. There is no suggestion, that is what I want to emphasize, that if shareholders have suffered a wrongdoing, by all means let us ensure that they have proper protection, but I think we have to watch that we do not go too far the other way and perhaps trigger a mischievous or rather inconsequential

[Interpretation]

M. Howard: Nous avons reçu ces plaintes au cours des 3 dernières années, mais comme je l'ai dit, nous n'avons pas encouragé les gens à nous soumettre leurs plaintes. Si vous voulez que j'encourage tous les avocats du pays à nous soumettre les plaintes soulevées par des sociétaires minoritaires, je puis vous assurer que nous en obtiendrons des milliers.

M. Stevens: Monsieur le président, voilà une attitude qui m'inquiète sur toute la ligne. Il y a eu 20 plaintes au cours des 3 dernières années, pourtant nous avons 23,000 sociétés à charte fédérale, et 270,000 sociétés au Canada. Nous n'avons reçu que 20 plaintes, je ne crois pas qu'il soit juste de répondre que les gens n'ont pas encouragé les plaintes, étant donné que c'est là un sujet dont nous discutons. A moins que les gens ne se sentent suffisamment lésés, le gouvernement ou une association quelconque n'a pas le droit d'aller les inciter à soumettre des plaintes. D'après moi, plus nous encouragerons les sociétaires à soumettre leurs plaintes à leur avocat du coin; M. Howard nous rappelle sans cesse que les avocats coûtent cher, c'est là un point important. Il n'est question de frais lorsque vous parlez de juridiction des frais contingentes. L'avocat peut écouter le sociétaire, s'il croit qu'il a un point important, et il vous faut étudier cela de près; si l'avocat et le sociétaire croient qu'ils ont un cas valable, plus la compagnie est importante, plus c'est alléchant, il faut se souvenir que les sociétés ne veulent pas de mauvaise publicité, à ce moment-là, vous pouvez vous servir comme vous le voulez. D'après moi, c'est peut-être là un exemple typique de la déclaration de la Fonction publique à l'effet qu'il pouvait résoudre le problème; il s'agit d'un problème de leur création, par opposition à un problème auquel a à faire face le sociétaire moyen au Canada, étant donné que celui-là y trouve un problème important, en autant que cela le regarde.

M. Cafik: Je pourrais peut-être répondre de la façon suivante: d'après moi, il ne serait pas approprié de conclure que les articles de remède de ce bill ont été conçus et soumis à l'appui de 20 plaintes faite au téléphone ou de façon écrite. Ce n'est pas vrai. Je crois que M. John Howard est très honnête avec le Comité, et qu'il nous indique les chiffres de façon directe. Il n'est peut-être pas bon de le faire, en politique, mais ce n'est pas parce que les sociétaires ont demandé que les Canadiens ont voulu cette loi. M. Howard a aussi indiqué qu'en examinant les tribunaux et les litiges de ce pays, nous avons de bonnes preuves démontrant que nous avons de vrais problèmes. De plus, les recommandations qui ont été faites et qui nous viennent sous forme de projet de loi veulent protéger les sociétaires du pays; nous croyons qu'il s'agit là d'une preuve valable. L'Association du Barreau . . .

M. Stevens: Monsieur le président, il s'agit d'une certaine maternité à cet égard. Nous sommes tous d'accord, à ce Comité, mais ce que j'essayais de préciser en posant cette question, c'est où vous voulez l'équilibre. Il est évident que si les sociétaires ont été lésés, il faut leur assurer une protection adéquate, mais il faut nous méfier que nous allions dans l'autre sens et que nous en arrivions à un système de griefs non sérieux ou à des genres de litiges qui deviennent des tactiques de terreur.

[Texte]

grievances applications or forms of litigation, largely as shake-down tactics.

Mr. Cafik: I do not think there is any attempt in this law to do that to provoke frivolous complaints and frivolous actions. There is no question about that at all and the safeguards have already been outlined by Mr. Howard. There may well be a difference of general approach toward the question of protection of shareholders but as you, yourself, have pointed out, it is a motherhood thing, everybody wants to protect shareholders or anybody who is having an injustice foisted upon them and this bill is designed to do just that. The kind of approach that you have adopted in connection with this surely would also be a concern of the Canadian Bar Association, which approves the form of this bill. The Institute of Chartered Accountants comprises people who are specialists in their field and they do not see any difficulties. They think these remedial actions are necessary in terms of protection of shareholders and our Department and the government share the view that we have to take action to ensure that these kinds of things are avoided. It is often said by many people that perhaps governments only respond to problems and now we are on the other side of the coin, where perhaps 20 problems do not seem to be enough and perhaps we should not respond. However, I think there is a role for governments to initiate action, too, to eliminate potential abuses and real abuses that exist in this field.

• 1225

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik. Mr. Stevens' time has expired and Mr. Lachance is next on this list. We are rapidly approaching the time when we usually adjourn. May I just make a comment that December 6 is Friday, not December 7, so we should amend our earlier motion that all the briefs and submissions will be received by us by Friday, December 6. May I also suggest at this time that at the meeting we are going to have next Tuesday we continue with Mr. Cafik and the officials of the Department. Is that agreed?

Mr. Hnatyshyn: The idea then would be generally on Pearl Harbour Day.

The Chairman: It would be Friday, December 6, I believe. Next week when we commence on Tuesday we will be continuing with Mr. Cafik and the officials of the Department.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Lachance, please.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais continuer un petit peu sur le même sujet que M. Stevens. D'un côté je ne suis pas d'accord avec lui et d'un autre côté, je suis d'accord avec lui. En ce sens que je pense que la protection des actionnaires minoritaires est un des changements les plus importants et les plus significatifs qui ont été apportés dans la nouvelle loi par rapport à l'ancienne. Définitivement que l'ancienne loi était tout à fait déficiente dans ce rapport et étant donné qu'elle sanctionnait l'arrêt Foss contre Harbottle qui rendait très difficiles les plaintes des actionnaires minoritaires quant à l'administration de la compagnie. Maintenant je me demande dans quelle mesure le ministère a étudié l'impact que la nouvelle réglementation ou les nouveaux articles concernant la protection des actionnaires minoritaires auraient sur des compagnies, disons, qui ont un capital

[Interprétation]

M. Cafik: Je ne crois que la loi tente de le faire, je ne crois pas qu'elle tente de provoquer des plaintes non sérieuses ou des procès frivoles. M. Howard nous a déjà montré les défenses, alors il y a un problème. Il se peut que les gens aient une approche différente sur la question de protection, vous l'avez indiqué vous-même, il s'agit là d'une certaine maternité, tout le monde veut protéger les sociétaires ou ceux qui se sentent lésés, et ce bill-là a été conçu de façon à répondre à ces besoins. L'approche que vous avez adoptée à cet égard est également un souci exprimé par l'Association du Barreau du Canada, étant donné que cette dernière approuve ce bill. L'Institut des comptables agréés comprend des gens qui sont spécialistes dans leur domaine, et ils n'y voient pas de problèmes. Ils croient que ces procès correcteurs sont nécessaires afin de protéger les sociétaires; notre Ministère et le gouvernement croient qu'il nous faut prendre des mesures afin de nous assurer qu'on évitera ce genre de situation. Il y a bien des gens qui disent que les gouvernements ne répondent qu'aux problèmes; nous sommes maintenant de l'autre côté de la médaille, quand 20 problèmes ne me semblent pas assez et qu'il me semble que nous ne devrions pas répondre. D'après moi, il s'agit aussi d'un rôle gouvernemental d'entreprendre les mesures, d'éliminer les abus possibles et les abus qui existent dans ce domaine.

Le président: Merci, monsieur Cafik. Le temps de M. Stevens est écoulé et M. Lachance a la parole. Nous devons bientôt ajourner; me permettez-vous un commentaire? Le 6 décembre est un vendredi, et non pas le 7 décembre, alors nous espérons modifier notre proposition afin qu'elle reflète la dernière date de soumission des rapports; nous devons les avoir reçus vendredi le 6 décembre. Puis-je aussi suggérer qu'à notre prochaine réunion, mardi prochain, nous continuerons d'interroger M. Cafik et les fonctionnaires de son Ministère. Êtes-vous tous d'accord?

M. Hnatyshyn: Nous commémorons l'attaque de Pearl Harbour.

Le président: Il s'agit du vendredi 6 décembre, je crois. Mardi prochain, nous continuerons à interroger M. Cafik et les fonctionnaires de son Ministère.

Des voix: D'accord.

Le président: La parole est à vous, monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I would like to keep on with Mr. Stevens' line of questioning. There are some points which I disagree with him and others on which I do agree. I think that protecting minority shareholders is one of the most important and most significant changes brought about by the new act, as compared to the old one. It is obvious that the former act was altogether deficient in that respect, and since it sanctioned the decree Foos-Harbottle which made minority shareholder complaints very difficult for the administration. I am now wondering how far the department has gone in studying the impact the new regulation or the new sections on minority shareholder protection would be on companies which have unauthorized capital greater than 2, 3, or \$4 million; and I shall explain my opinion. These new sections are very interesting and I think they are quite neces-

[Text]

autorisé supérieur à deux ou trois ou quatre millions de dollars, et je m'explique. Ces nouveaux articles sont extrêmement intéressants et, je pense, tout à fait nécessaires en ce qui concerne les compagnies privées ou les compagnies publiques ayant un capital autorisé inférieur à 400 . . . ou 500 mille dollars. Maintenant je me demande si, pour les compagnies ayant un capital autorisé supérieur à ce montant, les recours et les peines imposés par l'article 209 ne sont pas, et là je rejoins M. Stevens, peut-être un peu trop forts. Le remède est peut-être un peu trop fort par rapport au mal lui-même. Est-ce que le ministère a étudié la possibilité de restreindre la portée du remède proposé par l'article 209, soit la dissolution de la compagnie, en stipulant que cela ne s'appliquerait qu'aux compagnies qui ont un capital autorisé inférieur à 500 mille dollars ou 400, le chiffre n'a pas d'importance mais enfin, en imposant une limite à l'application de cet article.

Mr. Cafik: I would ask Mr. Howard to respond.

Mr. Howard: Excuse me, you said . . .

Vous avez dit: «Article 209»?

M. Lachance: Pardon, l'article 207; excusez-moi.

Mr. Howard: As I mentioned earlier, this is a characteristic of the present federal law and has been common in most companies' laws for generations. You could limit the application of any of these provisions, of course, in respect of size of corporation and so on. We could see no merit in it. This kind of provision applies equally to all corporations. Admittedly the court has very, very broad powers under this bill to try to resolve a problem in a common-sense manner that will keep the business alive and functioning, that will protect majority shareholders and, of course, that will stop the oppression of minority shareholders. These are not conceived of as Draconian remedies. Courts generally do use a lot of common sense and, as I mentioned earlier, indeed, one of the criticisms in respect of these remedial provisions is that the courts have not been very aggressive in invoking the powers they had even under earlier law.

M. Lachance: Bon, mon point est le suivant, si vous me permettez: généralement, les problèmes relatifs à la protection des actionnaires minoritaires surviennent dans les compagnies qui ont un nombre restreint d'actionnaires et généralement ces problèmes prennent leur source dans des compagnies ayant un petit capital autorisé. Ayant étudié l'ancienne Loi et les problèmes qui en découlaient d'une façon assez extensive, je me souviens que les nombreuses actions qui ont été prises au cours des 100 dernières années, basées sur l'arrêt Foss contre Harbottle, avaient toujours lieu dans le cas de compagnies ayant un petit capital autorisé et non pas de grosses compagnies où généralement on détient un demi ou un tiers, ou enfin moins d'un pour cent des actions. Je pense d'ailleurs qu'il faut avoir 5 p. 100 des actions pour se prévaloir de ces articles-là. Alors, justement, je me demandais si, en étendant le recours de l'article 234, à toutes les compagnies, on ne va pas créer, et là je rejoins encore M. Stevens, on ne va pas créer, dis-je, un courant de demandes abusives qui devront être étudiées par le Ministère et un problème administratif assez énorme. C'est simplement ce que je voulais dire. Est-ce que vous avez étudié cet aspect de la question?

[Interpretation]

sary as concerns private or public companies with unauthorized capital lower than \$400,000 or \$500,000. I am now wondering, whether, for companies with unauthorized capital above that amount, the action and penalties set out in Section 209 are not—this is where I and Mr. Stevens—somewhat too strong. The remedy is perhaps a little too strong for the disease itself. Has the department studied the possibility of restricting the application of the remedy proposed in Section 209, either by the dissolving the company or by stating that this regulation will only apply to companies with unauthorized capital lower than \$400,000 or \$500,000; the figure is not important, but what I mean is by imposing a limitation to the application of that section.

M. Cafik: Je demanderais à M. Howard de répondre.

M. Howard: Pardon, vous avez dit . . .

You said Section 209?

Mr. Lachance: No, I am sorry, Section 207.

M. Howard: Comme je l'ai mentionné plus tôt, il s'agit là d'une caractéristique de la loi fédérale actuelle qui fait partie des lois de la plupart des sociétés depuis fort longtemps. Vous pourriez évidemment limiter l'application de toutes ces dispositions en ce qui a trait à l'importance de la société, etc., mais nous n'y voyons pas de mérite. Ce genre de disposition s'applique également à toutes les sociétés. J'admets que les tribunaux ont des pouvoirs très importants qui leur sont confiés dans ce bill, afin qu'ils puissent résoudre le problème d'une façon logique, permettant à l'entreprise de se poursuivre; il faudrait que ce soit des mesures qui protègent les sociétés majoritaires et qui empêchent l'oppression des sociétés minoritaires. Nous n'avons pas conçu ces règlements comme étant des remèdes draconiens. Les tribunaux font usage de beaucoup de bon sens et, comme je le mentionnais plus tôt, une des critiques de ces dispositions de remèdes, c'est que les tribunaux ont été trop hésitants à invoquer les pouvoirs qui leur avaient été confiés dans des lois précédentes.

Mr. Lachance: My point is the following one, if you will allow me to state it: Generally, problems concerning minority shareholder protection usually crop up in companies which have the restricted number of shareholders; these problems generally stem from companies which have small authorized capital. Having studied the old law and being aware of its extensive difficulties, I recall the numerous cases of the past 100 years based on the judgment Foss versus Harbottle that always involve small companies with a small authorized capital and never big companies with half or a third or less than 1 per cent of the shares. I think in any case that one must hold 5 per cent of the shares to benefit by the sections. So I wondered that with a more extensive use of Section 234, for all companies, that would not tend to create,—and here I join Mr. Stevens—I would repeat, if we are not going to create a current of abusive demands that will have to be examined by the Department and enormous difficulties in administration. This is all I had to say. Did you examine that aspect of the question?

[Texte]

• 1230

Mr. Howard: Certainly we have studied it, and the answer is, no, we do not conceive of any great volume of work or litigation under these provisions. The rights exist now under law. It is very difficult to invoke them because of the case you mentioned, the Foss and Harbottle case, which raised procedural difficulties that bar the practical application of remedies that, theoretically, exist in the law, simply because the parties cannot get into court.

M. Lachance: Non, mais actuellement le principe de Foss contre Harbottle, c'est la ratification des infractions des administrateurs par la majorité; autrement dit, c'est la loi de la majorité, «majority group». Mais si j'ai bien compris, dans la nouvelle Loi, ce principe de la ratification par la majorité n'existe plus comme tel, c'est-à-dire qu'on peut toujours continuer à ratifier, mais les actionnaires minoritaires pourront passer outre à cette ratification et aller devant les tribunaux beaucoup plus facilement. Et j'en reviens à ce que je disais tout à l'heure, est-ce que les grosses compagnies ne vont pas être dans une position difficile lorsqu'elles feront une assemblée générale de leurs actionnaires et qu'elles feront une ratification des actions des administrateurs, est-ce qu'elles ne seront pas dans une position difficile s'il y a 5 p. 100 ou 6 p. 100 des actionnaires qui, à chaque fois, qu'elles prennent une décision à l'assemblée générale annuelle, vont au Ministère et demandent justice?

Mr. Howard: They can, of course. But they have to indicate that they do have a legal claim under the common law or under this statute.

M. Lachance: Autrement dit, vous n'avez pas révoqué le Droit coutumier comme tel, tout ce que vous avez fait, vous avez facilité l'accès aux tribunaux?

Mr. Howard: Oh, certainly, the rights; for example, the common law of fraud, which is the most commonly-invoked right with respect to corporate maladministration, will still continue. All we try to furnish here is a series of remedies that enable a shareholder to get into court, and lists of powers to ensure that a court will be able to deal in a practical manner with a problem when it arises.

With respect to the ratification by a majority of shareholders, you will see that that has been characterized in the bill as an evidentiary problem.

Mr. Lachance: Evidentiary?

Mr. Howard: Evidence. What we say is that ratification can always be considered by the court as evidence. But if, in fact, the majority shareholders have a majority of the shares, obviously the ratification is essentially a formality because they could overwhelm the minority shareholders anyway.

M. Lachance: Comme je vous ai dit, je ne m'attaque pas au principe de la Loi, il est excellent je suis entièrement d'accord, il y avait des lacunes terribles dans l'ancienne Loi à ce propos-là et c'est un des éléments les plus importants dans la nouvelle Loi, à mon humble avis. Mais je me demandais si, pour les grosses compagnies, ça ne poserait pas des problèmes, mais je crois que vous avez répondu à ma question d'une façon satisfaisante. Merci, monsieur le président.

[Interprétation]

M. Howard: Nous l'avons certainement examiné et la réponse, c'est non: nous ne prévoyons pas un grand surcroît de travail ou de contestation en vertu de ces dispositions. Les droits existent légalement. Il est très difficile de les invoquer, vu la cause que vous mentionnez, celle de Foss and Harbottle, qui a suscité des complications de procédure interdisant d'y remédier par des mesures pratiques inhérentes en théorie à la loi, pour la simple raison que les parties ne pouvaient pas figurer en cour.

Mr. Lachance: No, but the principle implied in the case Foss versus Harbottle is that offences committed by the directors were condoned by the majority; in other words the majority rules, the "majority group". But if I understood well, according to the new statute, this principle of ratification by the majority no longer exists as such, meaning that one can keep on ratifying by the minority shareholder can supersede this ratification and have recourse through the courts much more easily. And coming back to what I said a moment ago, will not the big companies be in some difficulty when they have a general meeting of the shareholders and ratify the directors activities; will they not be in difficulty if 5 or 6 per cent of the shareholders, as always happens when they make a decision at the annual general meeting, ask justice of the department?

M. Howard: Ils le peuvent, naturellement. Mais ils doivent justifier leur requête conformément au droit coutumier ou en vertu des dispositions de ce statut.

Mr. Lachance: In other words, you did not revoke the common law as such; all you did was make access to the courts easier?

M. Howard: Oh, certainement, les droits; par exemple, le droit coutumier concernant visant la fraude, le droit le plus souvent invoqué concernant la mal administration corporative, sera maintenu. Nous essayons simplement de fournir des moyens de remédier qui permettent à l'actionnaire d'ester en justice et énumérons les pouvoirs qui permettent au tribunal de régler de façon pratique le problème qui se présente.

Au sujet de la ratification par la majorité des actionnaires, vous observerez qu'elle est caractérisée dans le projet de loi comme une complication de la preuve.

M. Lachance: «Evidentiary»?

M. Howard: Portant sur la preuve. Ce que nous disons c'est que la ratification peut toujours être admise en preuve par la cour. Mais si, en fait, la majorité des actionnaires détiennent la majorité des actions, il va de soi que la ratification n'est qu'une formalité car l'élément majoritaire serait toujours gagnant contre l'élément minoritaire.

Mr. Lachance: As I told you, I am not against the principle of the law, it is an excellent statute to which I fully agree. There were disastrous omissions in the old law in this respect and it is one of the most important sections of the new law as I humbly state. But I wondered if, in the case of big companies, this would not cause problems; but you did answer my question quite satisfactorily. Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance.

One thing before we adjourn: the Parliamentary Secretary has indicated that he will provide to the Clerk, as soon as he can, any amendments that will be proposed. If other members of the Committee who have any amendments they would propose to this act could do that, it would facilitate the work of the Clerk of the Committee.

Mr. Lachance.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: A ce propos-là, monsieur le président, nous avons discuté tout à l'heure du problème de la traduction française. Est-ce que vous considérez les omissions ou les mauvaises traductions qui ont été faites de certains articles? Croyez-vous que nous devons présenter des amendements pour les changer ou allons-nous les étudier d'une façon différente?

• 1235

The Chairman: I think, Mr. Lachance, we should hear from the Quebec bar on that translation problem and deal with that subject separately. If any proposed amendments could be in the hands of the Clerk, it would facilitate the work of the Clerk where; at is a very onerous one.

Mr. Lachance: Amend, but not for an amendment. Is that what you mean?

The Chairman: Really, any amendment that you would propose, but with respect to the translation problem raised by the *bâtonnier* of the Quebec Bar, I think we should deal with that separately when we have the representative of the Quebec Bar here.

Mr. Cafik: Would I just indicate that following the hearing of the Quebec Bar Association, the department, of course, will then be very concerned with what is being brought forward. When I talk about tabling amendments for the benefit of the Committee members, that does not preclude I would hope the possibility of introducing further ones down the pipe. If there are legitimate amendments to be made in terms of translation you can be assured that we will take that into account and we will be very anxious to find out what complaints they have specifically.

We will have someone here from the Department of Justice who has played a particular role in this regard to make sure that he is fully cognizant with what is going on. The Committee, at the same time during the representations of the Bar Association from Quebec, may also want to call this gentleman forward—he will be here—if you wanted to do that at that time so that you would have the other side. It can be sort of discussed openly at that time.

The Chairman: Thank you very much.

We will then adjourn to next Tuesday morning at 9.30 to the call of the Chair.

Thank you very much, gentlemen.

[Interpretation]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

Un mot avant d'ajourner: le secrétaire parlementaire a indiqué qu'il transmettra au greffier dès qu'il le pourra les amendements à proposer. Si d'autres membres du Comité ont des amendements à soumettre concernant cette loi, ils pourraient le faire et cela faciliterait la tâche du greffier du Comité.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: About this, Mr. Chairman, we have discussed a moment ago the difficulties of French translation. Do you survey omissions and faulty translations in some sections? Are we to submit amendments and then change them or should we proceed differently?

Le président: Je crois, monsieur Lachance qu'il nous faudrait entendre le Barreau du Québec au sujet de ce problème de traduction et traiter ce sujet séparément. Si les amendements proposés pouvaient être adressés au commis, son travail s'en trouverait facilité, car il a une tâche énorme.

M. Lachance: De quel amendement voulez-vous parler?

Le président: Tout amendement que vous voulez proposer concernant le problème de traduction soulevé par le bâtonnier du Barreau du Québec. A mon avis, il faudrait traiter de ce sujet séparément, lorsque les représentants du Barreau du Québec viendront au comité.

M. Cafik: Je voulais tout simplement mentionner qu'à la suite de la visite de l'Association du Barreau du Québec, le ministère sera évidemment très intéressé par les renseignements apportés. Lorsque je parle d'apporter les amendements qui aideront les membres du comité, cela n'empêche pas qu'il est possible d'en présenter d'autres un peu plus tard. Comme pour faire des amendements légitimes, concernant la traduction, soyez assurés que nous en tiendrons compte. Nous voulons connaître la nature exacte des plaintes.

Nous aurons quelqu'un du ministère de la Justice qui connaît très bien le sujet étant donné qu'il a joué un rôle dans cette affaire. Lorsque l'Association du Barreau du Québec présentera ses instances, le comité demandera peut-être à ce représentant du ministère de la Justice de prendre la parole, et il sera ici; on pourrait en discuter ouvertement à ce moment-là.

Le président: Je vous remercie beaucoup.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain 9 h 30.

Merci messieurs.

CAI XC
-516

Government
Publication

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 7

Tuesday, December 3, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 7

Le mardi 3 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

**Justice and
Legal Affairs**

**Justice et des
questions juridiques**

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting Canadian
business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister
of Consumer and Corporate Affairs.

COMPARAÎT:

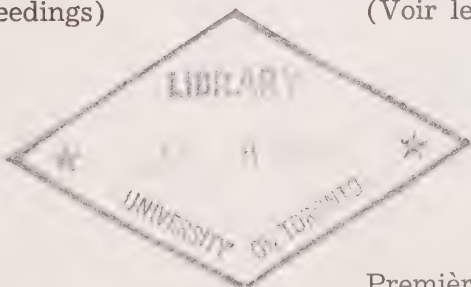
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alkenbrack
Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (*Mrs.*)
Huntington
Lachance
Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle
(*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—20

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 3, 1974
(8)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:55 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Dick, Fairweather, Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Stevens.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. J. Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

The Parliamentary Secretary, assisted by the witness, made a statement commenting on proposals in the briefs received to date by the Committee.

Ordered,—That the Clerk of the Committee forward a copy of this day's Minutes of Proceedings and Evidence to each organization referred to in the said statement.

The Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

At 11:05 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 3 DECEMBRE 1974
(8)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques, se réunit aujourd'hui à 9 h 55 sous la présidence de M. Poulin, (président).

Membres du Comité présents: MM. Dick, Fairweather, Hnatyshyn, Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Stevens.

Comparaît: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. J. Howard, sous-ministre adjoint, (Corporations).

Le Comité reprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

Le secrétaire parlementaire, avec l'aide du témoin, fait une déclaration sur les propositions figurant dans les mémoires reçus à ce jour par le Comité.

Il est ordonné,—Que le greffier du Comité fasse parvenir un exemplaire des procès-verbaux et témoignages de ce jour à chaque organisme dont il est fait mention dans la déclaration.

Le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

A 11 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Tuesday, December 3, 1974.

● 0958

[Text]

The Chairman: Gentlemen, we have representatives from at least two parties, although not a quorum. We will, therefore, continue with questioning of the Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs and Mr. Howard, Assistant Deputy Minister of that department.

For our general discussion, will anyone who wishes to put questions to either of these gentlemen please so indicate to me and I will see that their names are placed on the list.

Mr. MacGuigan: I do not have a question, Mr. Chairman, but on a point of order, I wanted to ask whether we will be hearing a representative from the Quebec Bar on Thursday. Is that the next order of business?

The Chairman: The next order of business is that the batonnier of the Quebec Bar has been invited to appear before us on Thursday. I understand that he is in Ottawa today and will make his decision today as to whether or not he intends to appear before us on Thursday, and then advise us. So we will know later today, or tomorrow at the latest, whether he will be appearing before us on Thursday.

Mr. MacGuigan: Right. So that if he is not going to appear, then there is no other witness to appear before us before we begin the clause-by-clause: is that right? Although we did agree to wait until the end of this week to accept other briefs, as I recall.

The Chairman: Yes, that is correct.

Mr Fairweather.

Mr. Fairweather: On Friday, we referred two bills, S-3 and S-16. One concerns the Statute Revision Commission and the other, the change of name of the Quebec Court of Queen's Bench. Thursday might be a pretty good day to dispose of those bills. As far as I am personally concerned, the quicker, the better.

The Chairman: I think we have enough members here to constitute a steering committee of this Committee. So, in the event that the Quebec Bar does not wish to appear before us on Thursday night, would it be agreeable that we do proceed with the two bills that Mr. Fairweather has just referred to, at our meeting on Thursday evening? If the Quebec Bar wishes to appear before us, of course, then they would have precedence, and we would continue with them. Is it agreed, gentlemen, that we would do that on Thursday?

Some hon. Members: Agreed.

● 1000

The Chairman: In respect of our meeting which is scheduled for tomorrow, Wednesday, my understanding

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le mardi 3 décembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, bien que n'ayant pas le quorum, nous avons des représentants d'au moins deux partis, ce qui nous permet de continuer à questionner le secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations, ainsi que M. Howard, sous-ministre.

Si quelqu'un souhaite poser des questions à l'un ou l'autre, qu'il me l'indique et j'inscrirai son nom sur la liste.

M. MacGuigan: Je n'ai pas de question à poser, monsieur le président, mais je voudrais faire un rappel au Règlement; en effet, je voulais savoir si nous aurons jeudi les représentants du Barreau du Québec. Est-ce bien ce qui est prévu?

Le président: Nous avons invité le bâtonnier du Barreau du Québec à venir témoigner. Je crois savoir qu'il est actuellement présent à Ottawa et qu'il devra décider aujourd'hui même s'il a l'intention de venir témoigner jeudi; il nous donnera donc sa réponse à ce sujet plus tard dans la journée d'aujourd'hui ou demain.

M. MacGuigan: Très bien. S'il ne vient pas témoigner, nous n'avons donc pas d'autres témoins à entendre avant de commencer l'examen article par article du projet de loi. Cependant, il me semble que nous avons accepté d'attendre la fin de la semaine, pour accepter des mémoires supplémentaires.

Le président: C'est juste.

Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Vendredi, on a référé au Comité les projets de lois S-3 et S-16. Le premier concerne la Commission de révision des lois, et le second, le changement de nom de la Cour du Banc de la Reine de la province de Québec. Il me semble que l'on pourrait très bien en terminer jeudi avec ces projets de loi. En ce qui me concerne, plus vite cela ira, mieux cela vaudra.

Le président: Nous avons suffisamment de membres du Comité, maintenant, pour constituer le comité directeur. Donc, si le Barreau du Québec ne souhaite pas venir témoigner jeudi soir, seriez-vous d'accord pour en profiter pour examiner les deux projets de lois mentionnés par M. Fairweather? Par contre, si le Barreau du Québec souhaite venir témoigner, il pourra le faire et nous continuerons l'examen du projet de Loi sur les corporations commerciales. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: En ce qui concerne la réunion de demain, il me semble qu'il va y avoir des votes, à la Chambre,

[Texte]

is that we will be having votes after question period, maybe as many as four votes. With the question period ending approximately at 3.15 p.m. and with four votes, and our meeting scheduled to start at 3.30 p.m., I wonder whether we would be able to gain much productive work in the very short time that would remain before this Committee ordinarily adjourns on Wednesday.

Mr. MacGuigan: I have the impression we could finish the questioning of this witness this morning.

Mr. Stevens: What gave you that impression?

Mr. MacGuigan: The fact that questions were petering out on our last day, Mr. Stevens. If that is not true, I stand to be corrected.

Mr. Stevens: You stand to be corrected.

Mr. Pinard: Mr. Chairman: when do you think we will be able to commence the studying of the bill clause by clause?

The Chairman: Mr. Pinard, we have asked that all briefs received up to this coming Friday, December 6, be referred to departmental officials for their consideration. I would hope, therefore, by our meeting of next Tuesday, December 10, that the Department would be able to provide us with their comments on all the briefs they have received, together with any amendments which would have been prompted by the submissions made by individuals or associations. I would think at that time, subject to the wish of the Committee, we would be in a position to complete general discussion and to commence a clause-by-clause discussion on Clause 2 next week. I would be open for comment on that, the general plan of the Committee.

Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: In reply to Mr. Stevens' suggestion that this morning will not be sufficient to finish questioning the Parliamentary Secretary, I suggest that we do meet tomorrow then after the votes to continue the questioning if that additional time is needed.

The Chairman: All right, is that the wish of the Committee, that we meet tomorrow after. . .

Mr. MacGuigan: If needed, if needed, if we do not finish today.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that we will determine at the end of today's meeting whether we will meet on Wednesday after the votes? The alternative, then, if you would leave it with the Chair, is to either call before us on Thursday the batonnier of the Quebec Bar, on the one hand, or the officials from the Department of Justice on the two other bills that have been referred to us. Is it the agreement of the Committee to leave that discretion with the Chair, depending upon the alternative that appears? Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We may then proceed with the...

[Interprétation]

après la période des questions. Cette dernière se terminant à environ 15 h 30, et si l'on tient compte des 4 votes prévus, notre réunion, censée commencer à 15 h 30, sera sensiblement abrégée. Je me demande s'il sera possible de faire quelque chose de positif pendant le peu de temps qui nous restera.

M. MacGuigan: Je pensais que nous pourrions terminer ce matin les questions aux témoins actuels.

M. Stevens: Qu'est-ce qui vous a donné cette impression?

M. MacGuigan: Le fait que les questions étaient de plus en plus clairsemées, lors de la dernière séance. Si ce n'était pas le cas, on peut me corriger.

M. Stevens: Ce que je fais.

M. Pinard: Monsieur le président, quand pensez-vous que nous pouvons commencer l'examen du projet de loi article par article?

Le président: Monsieur Pinard, nous avons demandé à ce que tous les mémoires que nous aurons reçus jusqu'au 6 décembre soient adressés aux hauts fonctionnaires du ministère, afin qu'ils puissent les examiner. J'espère donc que le ministère sera en mesure de nous faire part des commentaires de ces derniers, sur les mémoires, ainsi que des amendements éventuels, lors de notre réunion de mardi prochain, soit le 10 décembre. A ce moment-là, et sous réserve des décisions du Comité, nous serions en mesure de terminer la discussion générale et de commencer l'examen du projet de loi article par article. Je suis d'ailleurs prêt à accueillir toutes suggestions des membres du Comité à ce sujet.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: En réponse à la suggestion de M. Stevens, qui a dit que nous n'aurons pas suffisamment de temps ce matin pour en terminer avec les questions à poser au secrétaire parlementaire, je suggère que nous nous réunissions demain, après les votes en Chambre, afin d'en finir.

Le président: Très bien, si les membres du Comité le veulent...

M. MacGuigan: Si cela s'avère nécessaire, et seulement si nous n'avons pas terminé aujourd'hui.

Le président: Les membres du Comité sont-ils d'accord pour que l'on décide, à la fin de la réunion de ce matin, s'il y aura une réunion mercredi, après les votes? Ensuite, et selon la décision prise par le bâtonnier du Barreau du Québec au sujet de son témoignage de jeudi, le président décidera s'il convient ou non de convoquer les hauts fonctionnaires du ministère de la Justice pour l'examen des deux autres projets de loi qui nous ont été renvoyés. Les membres du Comité sont-ils d'accord pour que le président prenne cette décision, en fonction de l'évolution de la situation?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pouvons alors commencer...

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman...

The Chairman: I am sorry, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: If I may, before we proceed, I notice the government has put a reference to this Committee on the order paper in respect of the green paper on members' conflicts of interest, and after a report is made on that the Committee is then charged with the responsibility of considering conflicts in respect of ministers themselves. I wonder whether the Chairman could give the background as to why the reference was made to this Committee, in that we do have several things before us, including this bill and the two smaller bills you mentioned, when one ordinarily would have expected that reference would have been to the Privileges and Elections Committee. Is there some good reason why it has been referred to this Committee?

The Chairman: Being facetious for a moment, probably because it is one of the most outstanding committees of the House and would deal with this in great depth and be sure that justice was done. However, Mr. Stevens, I could inquire to find out the specific reasons of which I have not been apprised. The matter has not yet been referred to us. It is on the order paper, I do not believe it has reached the stage where it has been referred and it may not be until the first of the year. However, I can make inquiries to find out why this Committee, not Privileges and Elections, and I will advise you and other members.

Mr. Stevens: I am not sure what the procedure is, but is there any way that we in anticipation that it might be referred to us can indicate that we think we have a fairly full workload and it should, in fact, be referred to Privileges and Elections. This is a very urgent thing, and the mere suggestion of yours that it may be referred until the new year, I do not think is adequate.

The Chairman: I do not know, Mr. Stevens. This depends on the House Leader and his priorities there, and whether it would be referred at the beginning of the year or at the beginning of next week, I do not know, so that was a gratuitous comment by me. I can make the inquiry. It is not before us at this time and really I wonder whether we should be discussing it at all.

I am sorry, Mr. MacGuigan.

• 1005

Mr. MacGuigan: That was the point I was going to make, Mr. Chairman. This is not a decision for us, it is a decision by the House and when the House takes it we will simply have to follow it. I think it would be inappropriate for us to take any action before that time and, in fact, even in the proper sense it is not on our agenda.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: When it was introduced the other day, I think there was some consternation. I know the Minister

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président...

Le président: Veuillez m'excuser, monsieur Stevens.

M. Stevens: Si vous me le permettez, avant de commencer, je remarque que le gouvernement a inscrit à l'ordre du jour le renvoi, devant notre Comité du Livre vert sur les conflits d'intérêt et les députés, et lorsqu'un rapport aura été fait sur cette question, le Comité devra examiner la question des conflits d'intérêt concernant les ministres eux-mêmes. Le président pourrait-il nous expliquer pourquoi ce mandat nous a été adressé, alors que notre programme de travail est déjà assez chargé, et que ce genre de problème relève ordinairement du Comité des privilèges et des élections? Y a-t-il une raison valable à cela?

Le président: Si je voulais plaisanter, je vous dirais que c'est sans doute parce que nous constituons l'un des Comités les plus remarquables de la Chambre, et que tout le monde est convaincu que nous analyserons cette question avec la plus grande minutie et en toute impartialité. Toutefois, pour être plus sérieux, monsieur Stevens, je dois vous dire que je devrai m'informer pour obtenir la réponse à votre question. Cependant, ce mandat ne nous a toujours pas été adressé. Il figure à l'ordre du jour, mais je ne pense pas que la décision ait déjà été prise, et elle ne le sera peut-être pas avant le début de l'année prochaine. Quoi qu'il en soit, je pourrai m'informer pour savoir pourquoi c'est notre Comité, et non pas celui des Privilèges et Élections, qui devra se charger de cette question.

M. Stevens: Je ne sais pas quelle est la procédure appropriée, mais est-il possible d'informer les autorités compétentes que, selon nous, cette question devrait être déferée au Comité des privilèges et élections, surtout du fait que notre programme de travail est déjà très chargé. Il s'agit là d'un programme très urgent, et je ne suis pas du tout certain que nous n'aurons pas à nous occuper de ce renvoi avant le début de l'année prochaine comme vous venez de le dire.

Le président: Je n'en sais rien, monsieur Stevens. Ceci dépend du leader en Chambre, de ses priorités, et il serait tout à fait vain de ma part de faire des commentaires à cet égard. Toutefois, ceci ne m'empêche pas de me renseigner, mais, puisque la question ne nous a pas encore été renvoyée, je ne pense pas que nous ayons à en discuter actuellement.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: C'est précisément ce que j'allais dire, monsieur le président. Nous n'avons pas à prendre la décision, et, lorsqu'elle aura été prise, par la Chambre, nous devons tout simplement le respecter. Je pense donc qu'il serait tout à fait inopportun de notre part de faire quoi que ce soit avant cela.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Lorsqu'on en a parlé, l'autre jour, je pense qu'il y a eu une certaine consternation. Je sais que

[Texte]

of Justice has an increase in judges' salaries, the Supreme Court amendments which are urgent plus the Human Rights Commission. I, myself, found it rather amazing that we are to be charged with the responsibility of conflicts when the other committee does not seem to have anything. It is only housekeeping; it does not matter to me who does it.

Mr. MacGuigan: No. Perhaps we could agree to take this up informally with our House Leaders. I can see no reason in particular to bring this point up before this Committee either, so perhaps we could all discuss it with our House Leaders to see what the reasoning was behind this decision. However, I do not really think it is appropriate for us to debate it here.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather and Mr. MacGuigan. We will attempt to find these answers out. We are not seized of it now and it is not proper for us to discuss it, I do not think.

Mr. Stevens: I think Mr. MacGuigan's suggestion is a good one...

The Chairman: Yes.

Mr. Stevens: ...and we certainly want to give our friend, Mr. Cafik, ample time before this Committee.

The Chairman: Maybe we could commence now with Mr. Cafik if he has any additional opening remarks.

Mr. Cafik: Yes. Mr. Chairman, I had indicated at the last meeting that I would make an attempt to have tabled with the Clerk of the Committee the amendments that the government was considering bringing forward by last Friday. I apologize to the Committee members as that was not possible. We were not in a position to have brought them all forward at that time and I will have tabled with the Clerk, if it is the wish of the Committee, the amendments that we have organized and renumbered. There have been some technical problems in numbering and so on to make sure that we can refer to them properly and that should be prepared this afternoon and given to your Clerk, if that is your wish, for distribution to Committee members so that you will be aware of the amendments that we have in mind.

I should also draw to your attention that that does not necessarily mean they would be all the amendments that would come forward. I have underlined on a number of occasions the desire of the Department of Consumer and Corporate Affairs to take into account any reasonable and legitimate representations that are made and in keeping with that we may come forward with additional amendments ourselves at a later date.

I am prepared, if it is the wish of the Committee, to outline briefly to you today the reaction of the Department to the submission that was brought to this Committee by the Canadian Bar Association, the Institute of Chartered Accountants and to two other documents that I think have been circulated to all Committee members, a representation by Petrofina and one from Stikeman and

[Interprétation]

le ministre de la Justice doit s'occuper de l'augmentation des salaires des juges, des amendements visant la Cour suprême, qui sont urgents, ainsi que de la Commission des droits de l'homme. Moi-même, j'ai été très surpris que l'on nous charge du problème des conflits d'intérêt, lorsque les autres comités semblent n'avoir rien à faire. Puisqu'il ne s'agit que de problèmes internes, n'importe quel comité peut s'en charger.

M. MacGuigan: C'est cela. Peut-être pourrions-nous accepter d'en discuter, officieusement, avec nos leaders en Chambre. Je ne vois pas non plus pourquoi cette question devrait être soumise à notre Comité et peut-être pourrions nous tous en discuter avec nos leaders en Chambre, afin de voir si cela est justifié. Toutefois, il ne paraît pas opportun de poursuivre le débat sur cette question, à l'heure actuelle.

Le président: Merci, monsieur Fairweather et monsieur MacGuigan. Nous tenterons de vous trouver des réponses. Pour l'instant, il ne me paraît pas opportun de poursuivre la discussion là-dessus.

M. Stevens: Je pense que la suggestion de M. MacGuigan est très bonne...

Le président: Oui.

M. Stevens: ...et nous tenons tous à ce que notre ami, M. Cafik, ait tout le temps nécessaire pour s'expliquer devant le Comité.

Le président: Parfaitement, et c'est pourquoi je lui demanderais maintenant s'il a une déclaration préliminaire à faire.

M. Cafik: Oui. En effet, monsieur le président, lors de la dernière réunion j'avais signalé que je tenterais de déposer, vendredi dernier, auprès du greffier du Comité, les amendements proposés par le gouvernement. Je demanderais aux membres du Comité de m'excuser, mais cela n'a pas été possible. Nous n'aurions pas été en mesure de les déposer tous et, si les membres du Comité sont d'accord, je remettrai au greffier les amendements que nous avons déjà rédigés et renumérotés. En effet, il y a eu certains problèmes techniques à cet égard, et, pour nous assurer qu'il n'y a pas d'erreur, nous avons préféré prendre un peu plus de temps; tout ceci devrait être prêt pour cet après-midi, et, si vous le voulez, pour être distribué aux membres du Comité, afin qu'ils sachent quelles sont nos intentions.

J'attirerais également votre attention sur le fait que ceci ne signifie pas nécessairement qu'il n'y en aura pas d'autres. J'ai souligné, à maintes reprises, le désir du ministère de la Consommation et des Corporations de tenir compte de toute démarche raisonnable et légitime qui pourra être faite et, dans cet esprit, de proposer des amendements supplémentaires, si cela s'avère nécessaire.

Si vous le voulez, je peux maintenant vous donner quelques explications quant à la réaction de notre Ministère aux mémoires qui ont été présentés devant le Comité par l'Association du barreau canadien, par l'Institut des comptables agréés, ainsi que par Petrofina et par Stikeman et Elliot. Mes remarques à leur sujet seront plutôt brèves.

[Text]

Elliot. I would be prepared to give brief comments on those particular positions if it is the wish of the Committee.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I think it would be helpful if we could have Mr. Cafik's comments on those various briefs.

Mr. Cafik: All right. Obviously, Mr. Chairman, to save time I am not going to go into them in any great depth; you may want to pursue them by asking questions later. There is quite a number and I will briefly run through them if it is the wish of the Committee.

In the Canadian Bar Association's brief, they have recommended that Clause 4 which deals with the purposes of the bill ought to be deleted from the bill; the Department of Justice, from their standpoint, insist that it be included. The clause that is considered to be offensive by the Canadian Bar Association is in respect to objects that are provincial not being included and the department and the Minister of the Department of Justice believe that should remain. So we rejected the proposal that they have put forward.

On Clause 24 (1), which deals with shares to be in registered form, they have recommended the wording be clarified and we agree. We do not agree precisely with their corrected wording, but we believe it should be clarified and we are bringing forward an amendment to achieve that objective.

• 1010

In respect to Clause 24(4), relating to voting shares, they have recommended that we amend to delete requirement for at least one class of traditional common shares, and we have rejected that proposal, so that there will in fact be only one class of common shares.

In respect to Clause 25(1), relating to issues of shares, they suggest that we delete the standard "in good faith" because it is redundant in the light of Clause 117(1), and we agree with that and we will bring forward amendments to achieve that objective.

In respect to Clause 26, we agree with their proposal. Perhaps I might, to shorten this, indicate agreement or disagreement with the sections, rather than the argument, if that is agreeable.

In respect to Clause 36(1), they have made a proposal for the reduction of capital.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think it might be better to have the reasons as well on the record. I think this would be useful to us because it will be in the minutes and then we can study it at our leisure.

Mr. Cafik: Okay. I will back up, if I may, Mr. Chairman, to Clause 26, which I rather skirted over quickly. That deals with the transition requiring paid-up capital, contributed surplus capital and surplus accounts, and they have recommended that we add express transition

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, il me paraît tout à fait positif que nous connaissions les remarques de M. Cafik au sujet de ces mémoires.

M. Cafik: Évidemment, monsieur le président, pour ne pas prendre trop de temps, je ne vous donnerai pas de détails très précis; vous pourrez revenir sur les questions qui vous intéressent pendant les questions.

Dans son mémoire, l'Association du barreau canadien recommandait que l'article 4, concernant les buts de la loi, en soit supprimé; le ministère de la Justice, pour sa part, insiste pour que cet article demeure dans la loi. Pour l'Association, le problème provient du fait que les objets provinciaux ne sont pas inclus, mais le ministre de la Justice ne partage pas cette préoccupation. Nous avons donc rejeté cette proposition.

En ce qui concerne l'article 24 (1), qui concerne les actions nominatives, l'Association recommande une clarification des expressions, et nous sommes d'accords. Nous n'approuvons pas totalement les nouveaux termes proposés par l'Association, mais nous pensons que l'idée est acceptable, et avons l'intention de proposer un amendement pour atteindre cet objectif.

En ce qui concerne l'article 24(1), qui concerne les assorties du droit de vote, l'Association recommande un amendement destiné à supprimer l'exigence concernant l'émission d'au moins une catégorie d'actions ordinaires traditionnelles, mais nous avons rejeté cette proposition; il n'y aura donc qu'une seule catégorie d'actions ordinaires.

En ce qui concerne l'article 25(1), concernant l'émission d'actions, l'Association recommande de supprimer les mots «de bonne foi», qui sont inutiles du fait des dispositions de l'article 117(1), opinion que nous partageons; nous proposerons donc des amendements pour atteindre cet objectif.

En ce qui concerne l'article 26, nous acceptons les recommandations de l'Association. Peut-être pourrais-je me contenter, pour aller plus vite, de vous indiquer notre accord ou désaccord avec les diverses propositions, plutôt que de vous donner des explications assez longues.

En ce qui concerne l'article 36(1), l'Association propose une réduction de capital.

M. MacGuigan: Monsieur le président, il me paraît très intéressant que les raisons du ministère figurent également au procès-verbal. Ceci sera en outre très avantageux pour nous, puisque nous pourrions les examiner à loisir.

M. Cafik: Très bien, je reviendrai donc en arrière, monsieur le président, pour vous donner des détails sur l'article 26. Il s'agit là des questions de transition, concernant le capital versé, le capital excédentaire contribué, et les comptes excédentaires; l'Association a recommandé

[Texte]

provisions to clarify the insolvency tests. We have agreed with their recommendation.

Clause 36(1), dealing with reduction of capital, they wanted to change the word "and" to "or", and the Department of Justice considers that "and" is the correct term and therefore we have rejected their proposal.

Clause 37(9), dealing with debt obligations pledged with a bank as collateral to secure a loan, they wanted to clarify the wording to remove any doubt about continuing validity of such obligations, and we have agreed with their proposal.

Clause 39 deals with commission for the sale of shares. In that particular case, as in Clause 25(1), the good faith standard is redundant in the light of Clause 117(1), and we will be changing that in the light of a previous change that I have already alluded to.

Clause 42(1), dealing with prohibited loans, they wanted a clarification of the wording to clarify the scope, and particularly to ensure that it does not exceed federal powers. We have agreed with their suggestion.

In respect to Clause 44(3), dealing with securities that are declared to be negotiable instruments, they have recommended a clarification of the wording expressly to make legitimate restrictions on transfers under Clause 48(1)(a), and we agree with that proposal.

Clause 45, dealing with contents of security certificates, they have recommended that we state the last date to exercise a conversion right on the certificate. We have rejected that, feeling that there is adequate notice of attached rights provided under Clause 45(7) to Clause 45(11).

Clause 46(7), dealing with the duty to retain cancelled security certificates, the association recommended that we require retention of six years so that the owner will have proof of forgery or unauthorized signature. We have accepted that recommendation for the same reason, that we think it is important that evidence be maintained in cases of possible forgery for use before the courts.

Clause 109(4), dealing with notice of directors' meetings, to state if any business at the meeting relates to a topic referred to in Clause 110(3). They wanted to delete this because it is not in keeping with the usual practices. We have rejected that. We believe it only relates to topics where directors can be held personally liable. Some directors complain that they do not have adequate notice and, in any case, directors can waive notice under Clause 109(5) or resolve it by a telephone meeting under Clause 109(8). So, we have rejected that submission.

• 1015

With respect to clause 117, dealing with special immunity from general duty of care where a director repre-

[Interprétation]

que nous ajoutons des dispositions de transition spécifiques pour préciser la notion de tests de solvabilité. Nous acceptons cette recommandation.

Pour l'article 36(1), traitant de réduction de capital, l'Association souhaite remplacer le mot «et» par le mot «ou»; le ministère de la Justice rejette cette proposition.

Pour l'article 37(9), concernant les titres de créances engagés par une banque comme garantie de prêt, l'Association voudrait préciser les termes employés, afin de supprimer tout doute quant à la permanence de la validité de ces titres de créances, proposition que nous acceptons.

L'article 39 traite des commissions sur vente d'actions. Dans ce cas, comme dans l'article 25(1), l'expression «de bonne foi» est inutile du fait de l'article 117(1), et un amendement adéquat sera présenté, comme pour le cas précédent.

Pour l'article 42(1), traitant des prêts interdits, l'Association voudrait préciser les termes employés, afin de mieux définir la portée de l'article, et, tout particulièrement de s'assurer qu'ils n'excèdent pas les pouvoirs fédéraux. Nous acceptons cette recommandation.

En ce qui concerne l'article 44(3), traitant des valeurs mobilières déclarées être des instruments négociables, l'Association recommande une clarification des termes employés, afin d'accorder une légitimité aux restrictions sur les transferts, en vertu de l'article 48(1)(a), et nous acceptons cette proposition.

Pour l'article 45, qui traite du contenu des certificats de valeurs mobilières, l'Association recommande que nous définissions la date ultime à laquelle il sera possible d'exercer un droit de conversion. Nous rejetons cette proposition, puisqu'il nous paraît que les articles 45(7) et suivants jusqu'à 45(11), comportent suffisamment de dispositions quant aux droits annexes.

Pour l'article 46(7), concernant l'obligation de rétention de certificats de valeurs mobilières annulés, l'Association recommande que cette obligation soit maintenue pendant six ans, afin que le propriétaire dispose d'une preuve dans les cas de fausse signature ou de faux. Nous acceptons cette recommandation, pour la même raison, à savoir qu'il est important que les preuves soient préservées, dans les cas de faux devant être portés devant les tribunaux.

Pour l'article 109(4), prévoyant que l'avis d'une assemblée d'administrateurs doit faire état des questions visées au paragraphe 110(3), l'Association veut qu'il soit supprimé, vu qu'il ne correspond pas aux pratiques habituelles. Nous rejetons cette recommandation. En effet, nous considérons que cet article ne concerne que les questions pour lesquelles les administrateurs peuvent être jugés personnellement responsables. Certains administrateurs se plaignent qu'ils ne reçoivent pas d'avis adéquat et, quoi qu'il en soit, ils peuvent toujours abandonner leur droit à cet égard, en vertu de l'article 109(5), ou résoudre le problème par des appels téléphoniques, en vertu de l'article 109(8). Nous rejetons donc cette recommandation.

En ce qui concerne l'article 117, l'Association recommande que l'on maintienne les dispositions du Bill C-213

[Text]

sents a class of shareholders, they have suggested that this was in C-213 and should be continued. We have rejected that proposal. We think it is too subtle a distinction to be useful, and the bill adequately protects class shareholders in Part XIV.

Clause 119 (1) deals with indemnification of a director or officer. They wanted to add "or body corporate" in line 22 to show director entitled to an indemnity if he acts in best interest of the corporation that nominated him, or of a body corporate of which he was a nominee director. We have rejected this. We believe he is entitled under this Bill only to indemnity from the corporation. The law governing the body corporate may provide for further indemnity, and we have rejected that proposal.

On Clauses 121.(1) and 125.(1), dealing with the definition of an insider, they recommended expanding the definition to include a person who owns 10 per cent of shares or who controls 10 per cent of voting shares. We have agreed with this recommendation.

Respecting Clause 131, dealing with shareholder proposals, their recommendation is that under 131.(1) (b), a shareholder is entitled to raise an issue at a meeting that cannot be voted on because it is not set out in the notice of the meeting under Clause 129 (5). Yes, we concede, but we do not want to muzzle the shareholder. The chairman can control any improper conduct at a meeting, and a shareholder may raise an issue on which management can act without a formal shareholder resolution. So we basically accepted their proposal in this regard.

I am going to ask Mr. Howard to make a further comment in respect to that. He thinks my explanation has perhaps not hit the issue square on. So you go ahead.

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister, Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Cafik. I will be very brief. This is rather an anomalous result, that a shareholder can raise an issue at a meeting on which the shareholders cannot take a vote at the meeting because the specific issue of special business to be voted on must have been set out in the notice of meeting.

Quite frankly, we considered precluding a shareholder from even raising, at a meeting of shareholders, a topic that was not in the notice of meeting. However, after considerable reflection, we concluded that we should not preclude a shareholder from raising any issue at the meeting. The chairman has quite good control of the meeting under the normal parliamentary rules, and if it is a digression he can submit it to the whole meeting and cut off what is really a nonessential discussion. Therefore, in essence, we have rejected their recommendation, although we admit it does create an anomaly at a meeting.

Mr. Cafik: Clause 137 ...

[Interpretation]

concernant l'immunité spéciale à l'égard des devoirs généraux d'un administrateur, lorsqu'il représente une catégorie d'actionnaires. Nous rejetons cette proposition. En effet, nous pensons que la distinction est trop subtile pour être utile, et que le bill protège de manière adéquate les catégories d'actionnaires, par sa Partie XIV.

L'article 119(1) traite de l'indemnisation d'un administrateur ou d'un dirigeant. L'Association voudrait ajouter l'expression «ou d'un organisme corporatif», à la ligne 25, afin que l'administrateur ait droit à une indemnité s'il a agit dans le meilleur intérêt de la société qui l'a nommé, ou d'un organisme corporatif dont il est administrateur nommé. Nous rejetons cette proposition. En effet, nous considérons que l'administrateur n'a droit à indemnité que si elle provient de la corporation. La loi gérant l'organisme corporatif peut prévoir d'autres indemnités, et nous rejetons donc la proposition.

En ce qui concernent les articles 121(1) et 125(1), traitant de la définition des initiés, l'Association recommande que l'on étende cette définition, afin d'y inclure toute personne possédant 10 p. 100 des actions ou contrôlant 10 p. 100 des actions assorties de droit de vote. Nous acceptons cette recommandation.

Pour l'article 131, qui traite des propositions d'un actionnaire, l'Association signale qu'en vertu de l'article 131(1)b), un actionnaire a le droit de soulever, lors d'une assemblée d'actionnaires, toute question ne pouvant pas faire l'objet d'un vote, puisqu'elle n'aura pas été incluse dans l'avis de convocation, en vertu de l'article 129(5). Cela est juste, mais nous ne voulons pas museler les actionnaires. Le président peut parfaitement contrôler l'assemblée, et il nous paraît important qu'un actionnaire puisse soulever une question sur laquelle la direction pourra prendre des mesures, sans résolution d'actionnaires officielle. Nous acceptons donc la proposition.

J'aimerais demander à M. Howard de faire quelques remarques supplémentaires à cet égard. Il pense que mon explication n'est pas tout à fait convaincante.

M. John Howard (sous-ministre adjoint des Corporations): Merci, monsieur Cafik. Je serai très bref. Il s'agit là d'un résultat assez bizarre, puisqu'un actionnaire peut soulever une question, lors d'une assemblée, sur laquelle les actionnaires ne pourront pas voter, puisqu'elle aurait figuré sur l'avis de convocation de l'assemblée pour pouvoir faire l'objet d'un vote.

Très sincèrement, je dois reconnaître que nous avons examiné la possibilité d'empêcher un actionnaire, lors d'une assemblée d'actionnaires, de soulever toute question qui n'aurait pas été mentionnée sur l'avis de convocation. Toutefois, après avoir analysé cette question, nous avons conclu qu'il ne convenait pas de le faire. En effet, le président de l'assemblée dispose de moyens de contrôle assez étendus, en vertu des règlements parlementaires courants, et, si la question représente une digression, il peut le soumettre à l'ensemble de l'assemblée et interrompre une discussion apparemment non essentielle. Nous repoussons donc cette recommandation, tout en reconnaissant qu'elle représente une anomalie.

M. Cafik: L'article 137 ...

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I was wondering if Mr. Howard could go a little further. What do you feel is gained by allowing the shareholder to raise the matter if it cannot actually be voted on at the meeting?

Mr. Howard: I believe the best reason is the one Mr. Cafik gave. It may be a matter in respect of which the directors can take action without a formal resolution of the shareholders. It may just be a policy issue about which a shareholder feels strongly, and which the directors can carry out. If it is not such a matter, or if the directors dissent from the suggestion, then the issue can be put to the meeting, and the discussion can be terminated readily.

As you know, this happens frequently at company meetings now, and we are most reluctant to empower a chairman of an annual meeting of shareholders simply to cut off a shareholder, saying that the question is out of order because the issue is not on the notice of meeting of shareholders.

Mr. Cafik: If I may continue, Mr. Chairman, respecting Clause 137, dealing with shareholders' requisition of a meeting of shareholders, the recommendation was to impose an express duty on the office of the corporation to call the meeting. We agree, but agree in a slightly different way. Instead we wish to give the notice, not to the officers, but to the directors who have a clear duty to call a meeting.

• 1020

Respecting Clause 143(2), dealing with mandatory proxy solicitation by management, they recommended that we require it even in a case of a corporation having fewer than 15 shareholders; we have rejected this because we believe it is cheap and easy for any shareholder to solicit that small number.

In relation to Clause 144, dealing with proxy circulars, the CBA recommendation is to call it an information circular because that phrase is used in provincial securities acts. That is being rejected because we believe it would be confusing to shareholders. The bill distinguishes very clearly between proxy circulars and take-over bid circulars.

In Part XVI, dealing with take-over bids, the recommendation was to continue to require the bidder to hold the offer open for 21 days and this is already achieved. That was overlooked by the CBA in Clauses 189(1)(a) and 190(c).

Respecting Clause 219(2) dealing with dissolution, the recommendation was to prohibit dissolution where there is an outstanding litigation. We agree. Normally we will, but it may often be insolvent. Example: where the only

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: M. Howard pourrait-il aller un peu plus loin? Selon vous, quel avantage y a-t-il à autoriser un actionnaire à soulever cette question, si elle ne peut pas faire l'objet d'un vote?

M. Howard: Je pense que la meilleure justification est celle qu'a donnée M. Cafik. Il peut s'agir d'une question pour laquelle les administrateurs seront en mesure d'agir, sans qu'une résolution officielle des actionnaires soit requise. Il peut s'agir simplement d'une question de politique générale préoccupant fortement un actionnaire, et pour laquelle les administrateurs peuvent agir. Si ce n'est pas le cas, ou si les administrateurs ne sont pas d'accord avec la population, la question peut être soumise à l'assemblée générale, ce qui évite de prolonger la discussion.

Comme vous le savez, ce genre de chose existe déjà dans les assemblées générales actuelles, et nous hésitons beaucoup à donner à un président d'assemblée annuelle d'actionnaires le pouvoir de couper la parole à un actionnaire quelconque, pour la simple raison que la question n'est pas réglementaire, pour la simple raison que la question n'est pas recevable puisqu'elle n'était pas inscrite sur l'avis de convocation.

M. Cafik: En ce qui concerne l'article 137, qui concerne la réquisition, par un actionnaire, d'une assemblée d'actionnaires, l'association recommande d'imposer au bureau de l'entreprise le devoir de convoquer l'assemblée. Nous sommes d'accord, mais de manière quelque peu différente. En effet, nous voulons que ce devoir ne soit pas imposé aux dirigeants mais bien plutôt aux administrateurs.

A propos de l'article 143(2), concernant la sollicitation obligatoire par procuration de la part de la direction, cette association recommandait de ne pas en exempter les corporations ayant moins de quinze actionnaires; nous avons rejeté cela, car, à notre avis, il est beaucoup plus simple pour tout actionnaire de solliciter un nombre peu élevé.

En ce qui concerne l'article 144, à propos des sollicitations de procuration, l'ABC recommandait d'employer le terme circulaire d'information car c'est l'expression que l'on retrouve dans les lois provinciales sur les valeurs mobilières. Nous avons rejeté cette proposition car nous pensons que cela créerait de la confusion chez les actionnaires. En effet, le bill fait une distinction très nette entre les sollicitations de procuration et les circulaires d'offres de prise de contrôle.

Dans la Partie XVI, qui porte sur les offres de prise de contrôle, cette association recommandait de continuer à exiger du solliciteur qu'il garde son offre valable pendant 21 jours, mais ceci est déjà prévu par la loi, aux articles 189(1)a) et 190c).

En ce qui concerne l'article 219(2), portant sur la dissolution d'une corporation, l'association recommandait d'interdire la dissolution lorsqu'il y avait litige en suspens. Nous avons accepté. C'est ce que nous faisons générale-

[Text]

real defendant is an insurer. In any case, it is easy to revive the corporation under Clause 202.

Clause 222(1) dealing with investigation. The recommendation is that the courts should not make investigation orders *ex parte*. We reject this. There are in essence search warrants being sought, not a decision of guilt. Any predisposition enables the person being investigated to destroy evidence, as the CBA concedes.

In respect to Clause 243(1) dealing with offences with respect to false reports, the CBA recommendation is to delete "knowingly" to make clear that the only standard of liability is Clause 243(3). We agree with this.

Clause 247, respecting notice to corporation, the CBA recommendation is to require notice to a secretary. We reject this. The bill never refers to a corporate officer as such because frequently it will not exist, but a notice must be sent to the registered office. To protect itself, a large corporation can specify a very particular office. Example: Room 1429. A large corporation must train its officers to evaluate all kinds of notices and legal documents and these are not different in this particular case.

Now, those are the responses that we have at the moment in respect to the Canadian Bar Association brief.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I may have missed it, but did Mr. Cafik comment on Clause 170(1)(e)?

Mr. Cafik: No, I have not made any comment on Clause 170(1)(e). We will check in the bill and see whether we should have or not.

It was left out in my comments inadvertently. We will correct that. There is an agreed change in this particular paragraph to split it into two sub-paragraphs which, I think, is in conformity with the recommendation. We will deal with that, if it is acceptable, at a subsequent meeting when we will have an opportunity to bring it in a more formal form.

Mr. Stevens: But you are not in a position to deal with it now?

Mr. Cafik: I think Mr. Howard may be able to shed some further light on it.

• 1025

Mr. Howard: The brief of the Canadian Bar Association on this point was a little ambiguous. It is stated that perhaps we should delete paragraph (e) altogether. We would be most reluctant to do that because this is the so-called anti-leapfrogging provision which precludes the corporation from issuing one class of shares and then turning around without the consent of that existing class of shareholders creating another share that has prior rights over the existing shareholders. For that reason, as I say, we would be most reluctant to delete the paragraph. The Bar brief stated that in any event we probably should break up paragraph (e) into two separate paragraphs. We agree that that would make the wording

[Interpretation]

ment, mais parfois, il arrive que la société soit insolvable. Des exemples, lorsque le seul défendant réel est un assureur. De toute façon, l'article 202 permet de reconstituer la corporation.

L'article 222(1) porte sur les enquêtes. L'Association recommandait que les tribunaux n'ordonnent pas des enquêtes *ex parte*. Nous avons refusé. On demande des mandats de perquisition, et non pas une décision de culpabilité. Toute publication préférable permettrait à l'individu soupçonné de détruire les preuves, comme le reconnaît l'ABC.

En ce qui concerne l'article 243(1), qui porte sur les infractions relatives aux fausses déclarations, l'ABC recommande de supprimer le terme «sciemment» afin que la seule référence de culpabilité soit l'article 243(3). Nous sommes d'accord avec cela.

L'article 247, qui concerne les avis à une corporation, l'ABC recommandait d'exiger que cet avis soit fait au secrétaire. Nous refusons cela. Le bill ne fait jamais mention d'un agent de corporation en tant que tel, car, bien souvent, il n'y en a pas et l'avis doit être envoyé au siège déclaré. Pour se protéger, une grande corporation peut spécifier un bureau particulier, par exemple: pièce 1429. Une grande corporation doit former ses agents pour qu'ils puissent évaluer toutes sortes d'avis et de documents légaux, ce qui s'applique à notre cas particulier.

Ce sont donc les réponses que nous avons obtenues de l'Association du barreau canadien.

M. Stevens: Monsieur le président, je n'ai peut-être pas été assez attentif, mais M. Cafik a-t-il parlé de l'article 170(1)(e)?

M. Cafik: Non, je ne l'ai pas fait. Nous allons vérifier dans le projet de loi afin de voir s'il s'agit d'une omission.

J'ai passé cet article sous silence sans m'en apercevoir. Nous allons remédier à cela. Nous avons accepté de diviser ce paragraphe en deux sous-paragraphes, comme nous l'avait recommandé l'Association. Nous en parlerons au cours d'une séance ultérieure, si vous êtes d'accord, lorsque nous aurons un libellé plus officiel.

M. Stevens: Vous n'êtes donc pas en mesure de traiter cette question maintenant?

M. Cafik: M. Howard pourrait vous dire quelques mots à ce sujet.

M. Howard: Le document de l'Association du barreau canadien était un peu ambigu sur ce point. Il recommandait de supprimer la totalité de l'alinéa e). Nous n'étions pas du tout d'accord car cette disposition interdit à la corporation d'émettre une catégorie d'actions et ensuite, sans le consentement de cette catégorie d'actionnaires, créé une autre catégorie d'actions ayant priorité sur les actionnaires précédents. C'est pour cette raison que nous avons refusé de supprimer cet alinéa. Le mémoire du Barreau recommandait, en tout cas, de diviser l'alinéa e) en deux sous-alinéas. Nous avons accepté car cela clarifie le libellé et, par là même, la portée de la disposition.

[Texte]

clearer and, of course, the intention of the provision clearer.

Mr. Cafik: If I may proceed to deal with the Canadian Institute of Chartered Accountants' brief on Bill C-29. In respect to Clause 2(2), subclauses (5) and (7), dealing with the definitions of subsidiary and distribution to the public, they have recommended to recast to clarify the meaning and to delete deeming phrases. We have accepted part of the recommendation and rejected another part. In part, we agree to recast (7) to clarify it, but we believe the deeming phrases to be an essential part of the bill, and we have rejected their representations in respect to control. The bill applies a *de facto* control test, not a wooden, more than 51 per cent of voting shares test.

In respect to Clause 4, which again relates, as one of the previous briefs did, to the purposes of the act, there is a recommendation that that be deleted, and that has been rejected for the same reasons as the CBA brief. A recommendation on the same subject was rejected.

Clause 25(5), dealing with promissory notes as consideration for shares, they recommend that we permit use of notes as payment for shares. That has been rejected. It gives a totally false impression that a corporation has assets. All good corporation law, for example, in Ontario prohibits this.

Clauses 32, 33 and 171 . . .

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that subject, how do you get around a corporation simply receiving cash and then loaning money back to the share subscriber?

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: We cannot control that altogether and, of course, they will make loans within the restrictions imposed by the income tax law. As you know, there are fairly tight strictures under the income tax law that discourage loans. Therefore we do not consider it a serious problem. We just want to make it clear that a corporation should not be setting up asset accounts that really arise in respect of promissory notes received from shareholders which, as you know, can often be meaningless accounts receivable in the books of the corporation.

It is true they could do what you suggest but, of course, when directors start doing that under this bill they are getting into a rather difficult position where they can be found personally liable if there is serious default on such loans or if they are improper loans in contravention of the solvency standards set out in the loan section.

Mr. Cafik: Dealing with clauses 32, 33 and 171, respecting the purchase of a corporation's own shares, they recommend to restrict it to specific cases as set out in clause 33. We have rejected this. We believe that the bill effectively controls possible abuses as it is.

[Interprétation]

M. Cafik: Je vais maintenant parler du document de l'Institut canadien des comptables agréés. En ce qui concerne l'article 2(2), paragraphes (5) et (7), qui porte sur les définitions du terme «filiale» et «distribution publique», cet Institut recommandait d'en clarifier le sens et de supprimer certaines expressions. Nous avons accepté une partie de ces recommandations et avons rejeté l'autre. De façon générale, nous avons accepté de re-rédiger l'alinéa (7) afin de le rendre plus clair, mais nous pensons que les expressions «est réputée être», etc., sont partie intégrante du projet de loi, et nous avons donc rejeté cette recommandation. Le Bill prévoit un test de contrôle *de facto*, un test portant sur plus de 51 p. 100 des actions assorties du droit de vote.

A propos de l'article 4 qui concerne les buts de la loi, l'Institut recommandait de le supprimer; nous avons rejeté cela pour les mêmes raisons données à l'Association du Barreau canadien.

En ce qui concerne l'article 25(5), qui porte sur les billets à ordre comme contrepartie des actions, l'Institut recommandait d'autoriser l'emploi de ces billets pour payer des actions. Nous avons refusé. Cela donne une impression totalement fausse qu'une corporation a des biens. Toute loi sur les corporations, si elle est bonne, interdit cela, comme le fait la loi de l'Ontario.

A propos des articles 32, 33 et 171 . . .

M. Stevens: Monsieur le président, à ce propos, comment contrôlez-vous une corporation qui encaisse simplement des fonds et les prête ensuite au souscripteur d'actions?

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: Nous ne pouvons pas tout contrôler et il est évident que les corporations feront des prêts dans la limite des restrictions imposées par la Loi de l'impôt sur le revenu. Comme vous le savez, cette loi impose des contrôles très stricts à ce sujet afin de décourager les prêts. Nous ne pensons donc pas qu'il s'agisse d'un problème important. Nous voulons simplement préciser qu'une corporation ne doit pas constituer des comptes d'actif à partir des billets à ordre reçus des actionnaires, ces comptes étant souvent insignifiants dans les livres de la corporation.

Il est évident que les corporations pourraient très bien faire ce que vous venez de dire, mais lorsque les administrateurs se prêtent à ce genre de procédure, ils se trouvent finalement dans une situation assez difficile vis-à-vis du projet de loi car ils peuvent être trouvés coupables en cas de manquement grave, ou si des prêts ont été faits sans tenir compte des normes de solvabilité énoncées dans l'article concernant les prêts.

M. Cafik: A propos des articles 32, 33 et 171, qui portent sur l'achat par une corporation de ses propres actions, l'Institut recommandait de restreindre cela à des cas spécifiques mentionnés dans l'article 33. Nous avons refusé car nous pensons que le Bill contrôle efficacement tout abus éventuel.

[Text]

In respect to clause 171, they point out a policy inconsistency, and we agree, and subclause 171(2) will be modified accordingly.

Dealing with clauses 81 and 83 respecting trust indentures, they recommend tougher import U.S. law in this case, which requires qualification of trustee and of contents of trustee indentures. This has been rejected. Lawyers feel that this is adequate to resolve the Canadian problems. For example, power of trustee to require information, conflict of interest, trustee duty of care, etc. Also, the proposals are now uniform with Ontario law and B.C. law.

Clauses 97 and 165 . . .

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I wonder if Mr. Cafik has any comment to make on the Chartered Accountants' comment on clauses 79 and 80, or are you grouping them all together?

Mr. Cafik: Clause 79? No, I have no comment to make, but we will check to see whether something has been overlooked in this regard.

Mr. Howard: Excuse me. I did not realize the confusion here. The section on trust indentures in the CICA brief refers to clauses 79, 80 and 81 of Bill C-213. Those, of course, are now clauses 81, 82 and 83 in the present bill, C-29, and those are the ones to which Mr. Cafik referred. In all of his references he is referring to the bill that is presently before the Committee.

• 1030

The numbers in the TICA brief unfortunately refer back to C-213.

Mr. Cafik: Dealing with Clauses 97 and 165 respecting the number of directors, the recommendation was that we require 3 directors only where audit committee is mandatory under Clause 165. We agree with this representation and are redrafting accordingly.

Clause 100 dealing with Canadian Employee Directors, the recommendation was:

Do not exclude employees from being counted as resident Canadian directors

We agree and this is being redrafted accordingly.

I should point out that because of the confusion resulting from this brief relating to the previous bill, these comments are in relationship to their representations respecting the previous bill. When I say redrafted, it has already been redrafted in many cases and included in the bill we presently have before us. It is a confusing thing. If I do not work at it that way, then it is hard to clarify the situation at all, but with that understanding, perhaps, I would be allowed to proceed.

In respect of Clauses, 104 109(3) and 110(2) dealing with holding companies' exemption from Canadian director rules, their recommendation is for us not to limit to holding corporations. We reject this proposal. This

[Interpretation]

A propos de l'article 171, l'Institut relève une incohérence de politique et nous sommes d'accord avec lui. Il s'agit de l'article 171(2) que nous modifierons en conséquence.

A propos des articles 81 et 83, qui portent sur les actes de fiducie, l'Institut recommandait la loi américaine qui, dans ce cas, exige la qualification de l'agent de fiducie et du contenu des actes de fiducie. Cela a été refusé. Les avocats estiment que cela suffit à résoudre les problèmes canadiens. Par exemple, le droit du fiduciaire à exiger des renseignements, les conflits d'intérêts, etc. De plus, ces propositions coïncident maintenant avec celles de la loi de l'Ontario et de la loi de la Colombie-Britannique.

Les articles 97 et 165...

M. Stevens: Monsieur le président, M. Cafik pourrait-il nous dire ce qu'il pense des commentaires des experts-comptables à propos des articles 79 et 80, à moins que vous ne les ayez regroupés tous ensemble?

M. Cafik: L'article 79? Non, je n'ai aucun commentaire à faire, mais nous vérifierons pour voir si nous avons oublié quelque chose.

M. Howard: Excusez-moi. Je n'avais pas vu qu'il y avait erreur. Le document de l'Institut canadien des comptables agréés, lorsqu'il traite des actes de fiducie, fait référence aux articles 79, 80 et 81 du Bill C-213. Dans le Bill C-29, il s'agit maintenant des articles 81, 82 et 83, dont a parlé M. Cafik. Dans tous ses commentaires, il fait toujours allusion au bill que le Comité examine actuellement.

Les chiffres mentionnés par le document de l'Institut canadien des comptables agréés s'appliquent aux articles de la Loi C-213.

M. Cafik: A propos des articles 97 et 165 qui portent sur le nombre des administrateurs, l'Institut recommandait de n'exiger que 3 administrateurs lorsqu'un comité de vérification est obligatoire et conformément à l'article 165. Nous acceptons cette recommandation et allons donc modifier le texte en conséquence.

L'article 100 traite des administrateurs employés canadiens; l'Institut recommandait ce qui suit:

Ne pas exclure les employés des administrateurs résidents canadiens.

Nous sommes d'accord et nous allons modifier le texte en conséquence.

Je voudrais maintenant faire remarquer, étant donné la confusion provoquée par certaines références à l'ancien bill, que ces commentaires portent sur des exposés concernant l'ancien bill. Lorsque je parle de nouvelle rédaction, cela a déjà été fait dans la plupart des cas et le bill que vous avez devant vous avait donc été modifié dès le départ. Je sais que c'est très compliqué mais on est obligé de procéder ainsi, sinon la situation est encore pire. Je vais maintenant poursuivre.

En ce qui concerne les articles 104, 109(3) et 110(2) qui libèrent les *holdings* des règlements s'appliquant aux administrateurs canadiens, l'Institut recommandait de ne pas limiter cette exemption aux *holdings*. Nous avons

[Texte]

exemption was intended to be very narrow to exclude only corporations that use Canada as an international headquarters. Furthermore, they recommended in respect of those clauses that, in any case, extend the exemption to quorum and committee rules in Clause 109(3) and Clause 110(2). This has been done.

Respecting Clause 110(3)(1) regarding directors' approval of financial statements, they recommend that we do not include interim statements. We agree and have amended accordingly.

Clause 115(4) respecting disclosure of directors' interest in a contract, they recommend that we limit to "material" contracts and permit disclosure by entry in the minutes of directors' meetings. We concur and have amended accordingly.

Clauses 123 and 153 respecting notice of meetings, they have recommended that we leave minimum notice at 14 days instead of 21 days. We have rejected this. Twenty-one days gives shareholders more time to respond to this. In small corporations, it is possible to waive notice under Clause 130.

Respecting Clause 154(1) dealing with public disclosure of financial statements, they maintain it is awkward for small closely-held corporations and, therefore, it should be amended. We say no, the disclosure rules do not apply to small corporations.

Clause 154(3), dealing with exemptions from public disclosure of financial statements, they want to broaden the relief. We have agreed and recast as a regulatory power to permit more flexibility.

In respect of Clause 154(4) respecting filing of other public documents, example, stock exchange filing, they recommend we make it narrower, to exclude some documents. We have rejected this. This provision only requires filing of public documents.

Clause 154(5) dealing with exemption of subsidiary from public disclosure, they have recommended that we do not exempt a subsidiary if its shares are issued to the public. We have rejected this. If a subsidiary is public, it must file its financial statements under Clause 154(4), because these are filed with stock exchanges and security commissions.

Respecting Clauses 154, 160 and 161, dealing with dispensing of an auditor, they have recommended that we limit to corporations not required to disclose financial statements under Clause 154(1). We have agreed and re-drafted accordingly.

They have also recommended that we extend the exemption to Clause 160, which is "Filling vacancy". No, if no auditor is involved, there is no vacancy to fill.

● 1035

Clause 162(1) respecting the notice of appointment of auditor, they recommend that we require the corporation to give auditor advance notice of proposed appointment in case of conflict of interest. This has been rejected. The

[Interprétation]

rejeté cette proposition. Nous voulions que cette exemption soit très limitée afin de n'exclure que les corporations n'ayant au Canada que leur siège international. L'Institut recommandait également d'élargir l'exemption aux règlements s'appliquant au quorum et au comité, relativement aux articles 109(3) et 110(2). Cela a été fait.

A propos de l'article 110(3)(1) qui porte sur l'approbation des états financiers par les administrateurs, l'Institut recommandait de ne pas inclure les états provisoires. Nous avons accepté et avons modifié le texte en conséquence.

L'article 115(4), qui porte sur la révélation des intérêts d'un administrateur dans un contrat, l'Institut nous recommandait de nous limiter aux contrats «importants» et autoriser la révélation de ce conflit d'intérêts dans le procès-verbal des réunions des administrateurs. Nous avons accepté et modifié le texte en conséquence.

A propos des articles 123 et 153, qui portent sur la convocation d'assemblées, l'Institut nous recommandait de garder le préavis minimum de 14 jours au lieu des 21 jours. Nous avons refusé. Un délai de 21 jours donne plus de temps aux actionnaires pour répondre. Les petites corporations peuvent se passer d'avis de convocation, conformément à l'article 130.

A propos de l'article 154(1), qui porte sur la publication des états financiers, l'Institut jugeait cette disposition très gênante pour les petites corporations et proposait donc de l'amender. Nous avons refusé car les règlements de publication ne s'appliquent pas aux petites corporations.

A propos de l'article 154(3), qui porte sur les exemptions à la publication des états financiers, l'Institut recommandait d'élargir ces exemptions. Nous avons accepté et modifié les règlements afin de les rendre plus souples.

A propos de l'article 154(4), qui porte sur la remise d'autres documents, la remise à la bourse, par exemple, l'Institut nous recommandait de restreindre cela afin d'exclure certains documents. Nous avons refusé. Cette disposition n'exige que la remise des documents publics.

A propos de l'article 154(5), qui exempte les filiales de la publication des états financiers, l'Institut nous recommandait de ne pas en exempter une filiale dont les actions sont émises publiquement. Nous avons refusé. Si une filiale est publique, elle doit remettre ses états financiers, conformément à l'article 154(4), lesquels sont ensuite remis aux bourses et aux commissions de valeurs mobilières.

A propos des articles 154, 160 et 161, qui portent sur la dispense d'un vérificateur, l'Institut nous recommandait de nous limiter aux corporations non tenues de publier leurs états financiers conformément à l'article 154(1). Nous avons accepté et modifié le texte en conséquence.

L'Institut nous recommandait également d'élargir cette exemption à l'article 160, qui porte sur «la manière de combler une vacance». Nous avons refusé car si un vérificateur est impliqué, il n'y a aucune vacance à combler.

A propos de l'article 162(1), qui porte sur les droits d'un vérificateur à assister aux assemblées, l'Institut nous recommandait d'exiger que la corporation en informe au préalable le vérificateur, en cas de conflit d'intérêt. Nous

[Text]

corporation must obtain an auditor's consent or auditor not appointed. Small corporation can easily correct any oversight by shareholder meeting or written resolution.

Clause 162 (2) dealing with the demand that former auditor attend a meeting, they recommend a limit to narrower class of former auditors. This has been rejected with the argument that any former auditor may have valuable knowledge and he is entitled to payment for his attendance in any event.

Respecting Clause 163 (2) dealing with holding corporation auditor's reliance on audit of subsidiary, in their recommendation they recommend in line 30 to substitute "fact" for "extent" to make clear the auditor relies totally or not at all in order to clarify respective responsibility. We have agreed and redrafted accordingly.

Clause 165 (4) dealing with the power of an auditor to address directors, they have recommended that we empower auditor to address any meeting of directors. We agree in part since the auditor is entitled to appear and be heard at any meeting of audit committee which is composed of directors. If small corporation, auditor can resign if refused a hearing.

Clause 165 (4) dealing with an auditor's attendance at an audit committee meeting, they suggest a change in that we change "every" in line 6 to "any". We disagree; we believe the present draft is correct.

Clause 165 (7) dealing with an error in a financial statement, their recommendation is that an auditor should be required to point out only material errors. We agree and are redrafting accordingly, but directors and officers must point out all errors under subclause (6) since only auditor can determine "if it is material".

Clause 165 (8) dealing with informing shareholders of errors in financial statement, they recommend that directors should have reasonable time to notify shareholders. We disagree. A reasonable time is implied within the bill, but directors must give notice properly to ensure shareholders are not prejudiced by sale of shares.

Clause 180 (g) dealing with the certificate of amalgamation, they recommend that we make the French and English versions correspond. We agree, and both versions have been corrected to remove any ambiguity.

Clause 199 dealing with compulsory acquisition of minority holder-outs, they have recommended that we correct the drafting errors. We agree and the drafting errors have been, as a consequence, corrected.

Respecting Clause 261 which deals with the subject of continuance, they have questioned the policy of continuing the present act for five years to permit gradual transition. We have rejected this. No new corporation can be formed under the old law in any event. The Canadian

[Interpretation]

avons refusé. La corporation doit obtenir le consentement du vérificateur, sinon il n'est pas convoqué. Une petite corporation peut facilement corriger une erreur en organisant une assemblée des actionnaires ou par résolution écrite.

A propos de l'article 162(2), qui oblige un ancien vérificateur à assister aux réunions, l'Institut recommandait de limiter ce nombre d'anciens vérificateurs. Nous avons refusé car nous pensons que tout ancien vérificateur peut apporter une contribution utile et qu'il a le droit d'être payé pour assister à ces réunions.

A propos de l'article 163(2), qui porte sur la foi au rapport d'un autre vérificateur, l'Institut recommandait de supprimer le mot «fait», à la ligne 36, et de le remplacer par le mot «mesure», afin de préciser les responsabilités respectives. Nous avons accepté et modifié le texte en conséquence.

A propos de l'article 165(4), qui autorise un vérificateur à être entendu par les administrateurs, l'Institut nous recommandait d'autoriser le vérificateur à prendre la parole à toute réunion des administrateurs. Nous étions d'accord, en partie, puisque le vérificateur a le droit d'assister et d'être entendu au comité de vérification, lequel est composé des administrateurs. Pour les petites corporations, le vérificateur peut démissionner si on lui refuse de se faire entendre.

A propos de l'article 165(4) (version anglaise), qui porte sur la présence du vérificateur aux réunions du comité de vérification, l'Institut proposait de changer le mot «every» à la ligne 6 par «any». Nous avons refusé et nous pensons que le libellé actuel est exact.

A propos de l'article 165(7), qui porte sur les erreurs dans les états financiers, l'Institut proposait d'exiger du vérificateur qu'il ne signale que les erreurs importantes. Nous avons accepté et avons modifié le texte en conséquence; toutefois, les administrateurs et les agents doivent signaler toute erreur, conformément à l'alinéa (6) seul le vérificateur peut déterminer «s'il s'agit d'une erreur importante».

A propos de l'article 165(8), selon lequel les actionnaires doivent être informés de toute erreur dans les états financiers, l'Institut recommandait que les administrateurs disposent d'un délai raisonnable pour informer les actionnaires. Nous avons refusé. Le bill prévoit déjà un délai raisonnable, mais les administrateurs doivent en informer les actionnaires afin que ceux-ci ne soient pas lésés par une vente d'actions.

A propos de l'article 180g), qui porte sur les statuts de fusion, l'Institut nous recommandait de faire correspondre les versions française et anglaise. Nous avons accepté, et les deux versions ont été corrigées afin de dissiper toute ambiguïté.

A propos de l'article 199, qui traite des offres de prise de contrôle, l'Institut nous a recommandé de corriger certaines erreurs dans le texte. Nous avons accepté et ces erreurs ont été corrigées en conséquence.

A propos de l'article 261, qui porte sur la continuation autorisée, l'Institut n'était pas d'accord avec l'application de la loi actuelle pendant cinq ans encore, afin de permettre une transition progressive. Nous avons refusé. Aucune nouvelle corporation ne pourra être constituée

[Texte]

Bar Association recommended three years and at the present moment we are prepared to stick with five years.

Two other general points have been made, I believe, to the Committee. One is in respect to the Petrofina submission, which really is a kind of grandfather clause they want. It deals with the conversion of registered shares to bearer shares where there are provisions already within their present operations to do so. We believe we can accommodate that through an amendment.

The next one is the Stikeman, Elliot case. They have made recommendations that there be exemptions in connection with the Canadian director rules for pre-1965 corporations, I think it is, which were really foreign corporations not carrying on business in Canada. We have rejected that particular proposal.

• 1040

We believe that the Canadian director rule should apply to them as to anyone else. Part of the problem in connection with their representation has to deal with taxing and the Canadian tax act, and we believe that it is much more appropriate for them to deal with tax matters directly in relationship to tax policy, not through the Canada Corporations Act.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cafik. Are there questions arising out of the comments of the Parliamentary Secretary and indeed, generally, from the Bill?

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if a copy of today's transcript could be sent to each of the people that have submitted the briefs that Mr. Cafik has commented on, pointing out that they are specifically dealt with in the transcript? It may be that they will have some further reply when they have heard the comments of Mr. Cafik or Mr. Howard.

Would that be agreeable?

An hon. Member: Agreed.

The Chairman: It is agreed that we send copies of the transcript of today's proceedings, when they are available, to each of the persons who have submitted briefs? Agreed.

Mr. Cafik: I might even go further on the useful point you have made, Mr. Stevens. In respect of those clauses on which we have rejected the proposals that have been put forward, obviously I have refrained from going into any great lengthy detail. But we have documents prepared giving the more fleshed out reasons for not accepting them, and we would be quite prepared, as a Department to forward those as well directly to those who submitted briefs.

Mr. MacGuigan: Perhaps those could also be made available to members of this Committee, Mr. Chairman.

The Chairman: I think that would be a very good idea. I think the Clerk of the Committee can send on the

[Interprétation]

selon l'ancienne loi. L'Association du barreau canadien recommandait une période de trois ans mais nous avons décidé de garder le délai de cinq ans.

Deux autres questions générales ont été soulevées au Comité; il s'agit, d'une part, de la soumission de Petrofina, qui veut inclure une disposition assez paternaliste. Il s'agit de la conversion des actions enregistrées au porteur, lorsque des dispositions le permettent déjà. Nous pourrions certainement répondre à cette demande au moyen d'un amendement.

Il y a également l'affaire «Stikeman, Elliot». Cette société a demandé qu'elle soit exemptée des règlements sur les administrateurs canadiens, pour les corporations étrangères constituées avant 1965 et qui n'ont aucune activité au Canada. Nous avons refusé cette proposition.

A notre avis, ce règlement sur les administrateurs canadiens devrait s'appliquer à ces corporations aussi bien qu'aux autres. La requête de cette société était modifiée, en partie, par certains problèmes fiscaux; à notre avis, tous les problèmes relatifs à la fiscalité canadienne devraient être directement replacés dans le contexte de la loi fiscale et non pas, dans celui de la Loi sur les corporations commerciales canadiennes.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cafik. Y a-t-il des questions à la suite des commentaires du secrétaire parlementaire?

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je voulais vous demander si un exemplaire du procès-verbal d'aujourd'hui pourrait être envoyé à chacun des groupes ayant soumis les documents dont a parlé M. Cafik. Ces groupes auront peut-être d'autres commentaires à faire lorsqu'ils auront lu ceux de M. Cafik ou de M. Howard.

Êtes-vous d'accord?

Une voix: D'accord.

Le président: Il est donc convenu que nous enverrons des exemplaires du procès-verbal d'aujourd'hui, lorsqu'il sera disponible, à chacun des groupes qui ont soumis des documents.

M. Cafik: J'irais même plus loin, monsieur Stevens. Je ne suis pas entré dans les détails, en ce qui concerne les propositions que nous avons rejetées. Nous avons toutefois préparé des documents indiquant les raisons qui nous ont poussé à les rejeter et le ministère est prêt à faire parvenir ces documents aux personnes intéressées.

M. MacGuigan: On pourrait peut-être transmettre également ces documents aux membres du comité, monsieur le président.

Le président: Ce serait en effet une très bonne idée. Le greffier du comité se chargera donc de transmettre

[Text]

Minutes of Proceedings, because that is within her area of responsibility, and the Parliamentary Secretary can see that persons and associations, and members of the Committee, receive the additional background papers. Is that an undertaking from your Department, Mr. Cafik?

Mr. Cafik: Yes. We are quite prepared to do that—anything to expedite the bill and keep everybody fully informed.

Mr. Stevens: Do I take it then, following Mr. MacGuigan's comment, that we will have an opportunity to see the fuller reasons that may be available? Maybe they could be appended to these minutes?

Mr. Cafik: I am not sure that we have them all prepared in as much detail as we would like. I will have a meeting with the officials of the Department following this meeting in order to expedite the fulfilment of that commitment, and if it can be done today, we will do so. We will do it at the earliest possible moment. If it might be helpful, we perhaps could table them as they are prepared. We would not have to wait until the entire group are available and you would have the benefit of that at the earliest possible date.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Stevens, I do not think they should be appended to the minutes until such time as we have received them and seen them.

The Chairman: I quite agree. I do not think they can be appended until we have had them. They would have to be brought here by the Parliamentary Secretary and then appended to the minutes of that day's proceedings if it is the wish of the Committee.

Mr. Cafik: I think they are at present prepared in a rather technical form. I do not think they are prepared in such a way that the general public would get very much out of them. But Committee members and those who have made representations would know precisely what we are talking about.

I have just been informed that there are some time pressures on Mr. Howard. That is fine; I think the Committee recognizes that we will do it as quickly as we can.

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik. Mr. Stevens, do you have some questions you would like to put to the witnesses this morning?

Mr. Stevens: Yes, could I follow up some of the questions I was raising at our last meeting?

At that time we were dealing with the shareholder democracy provisions or whatever you would like to call them. Mr. Howard made a comment in reference to my trying to determine just how much of a problem we are trying to solve here by giving these extensive shareholder rights. I think Mr. Howard put on the record that he had 20 complaints from shareholders over the last three years. He also made a comment in reference to a suggestion I made that after all a shareholder can always sell his share if he is disgruntled enough. I think he said that was a myth, or it was something that was not completely

[Interpretation]

des copies du procès-verbal d'aujourd'hui puisque c'est là sa responsabilité; de son côté le secrétaire parlementaire veillera à ce que les particuliers des groupes intéressés, ainsi que les membres du comité, reçoivent les documents de base. Vous engagez-vous à faire cela, monsieur Cafik?

M. Cafik: Oui. Nous sommes prêts à faire tout ce que nous pouvons pour expédier le bill et tenir tout le monde informé.

M. Stevens: Dois-je donc en conclure, à la suite des remarques de M. MacGuigan, que nous aurons la possibilité d'étudier les motifs profonds qui vous ont conduit à refuser certaines propositions? On pourrait peut-être les inclure dans notre procès-verbal?

M. Cafik: Je ne pense pas que ces documents soient aussi détaillés que nous n'aimerions. Je dois rencontrer des fonctionnaires de ce ministère après cette réunion et afin que l'engagement que je viens de faire soit respecté, si possible, aujourd'hui. Nous pourrions peut-être présenter ces documents dès qu'ils seront prêts. Ainsi nous n'aurions pas à attendre que tout le groupe soit libre et vous pourriez examiner ces documents le plus vite possible.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur Stevens, il vaudrait sans doute mieux attendre que ces documents nous soient présentés avant de les insérer dans notre procès-verbal.

Le président: Je suis d'accord. On ne peut pas les inclure dans notre procès-verbal tant que nous ne les avons pas. Ils nous seront présentés, ici par le secrétaire parlementaire et inclus ensuite, dans le procès-verbal de ce jour, si vous êtes d'accord.

M. Cafik: Il s'agit, je crois de documents assez techniques, de sorte que le public n'en tirerait certainement pas grand-chose. Cependant les membres du comité et ceux qui nous ont soumis des documents sauront précisément de quoi nous parlons.

On me dit que M. Howard est surchargé de travail; je pense toutefois que les membres du comité tiendront compte de cela.

Le président: Merci, monsieur Cafik. Monsieur Stevens, voulez-vous poser des questions aux témoins ici présents?

M. Stevens: Oui; puis-je reprendre certaines des questions que nous avons abordées à notre dernière séance?

Nous discutons alors des dispositions démocratiques concernant les actionnaires. M. Howard a fait quelques commentaires après que j'ai parlé du problème que nous cherchions à résoudre en donnant aux actionnaires des pouvoirs très larges. Il a dit avoir reçu, depuis ces trois dernières années, 20 plaintes des actionnaires. Il a dit également et fait remarquer qu'à la suite d'une suggestion que j'avais faite, un actionnaire pouvait très bien vendre son action, s'il en était mécontent. Il a parié, je crois de mythe, en disant que ce n'était pas tout à fait exact, et il a indiqué qu'il n'y avait, au Canada que 120 à 130

[Texte]

accurate, and he indicated there were only 120 to 130 corporations in Canada that were liquid. That startled me a little.

● 1045

Since that time, I have done a little research as to the number of companies listed in Canada and I find that on all Canadian exchanges for the week ending November 29 the statistics were as follows: industrial companies, 1,212; mining companies, 823; other companies including oils and that type of thing, 1,701. There are various ways of looking at this. We checked with the Ontario Securities Commission. They have informed the Investment Dealers' Association of Canada that there are 1,236 companies that are on what they call the unlisted but tradeable market. I can give you the number of companies listed on the Toronto Stock Exchange. I thought perhaps Mr. Howard could give an explanation as to what he means by liquidity when he is saying that there are only 120 to 130 companies that are actually liquid.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: I do not want to give the impression that it is the companies that are liquid. I was a little more careful than that.

Mr. Stevens: Well, their shares . . .

Mr. Howard: I stated there were only in respect of 110 to 120 companies that there is a continuous liquid market for the securities in Canada. Indeed, given the state of the market today, I doubt that there are that many corporations in respect of which there is a liquid market for their issued securities. This is just a rule of thumb. The best way to calculate it is to go through the top 100 or 120 corporations in Canada and look at the activity on the exchanges with respect to their shares. There is no firm rule on this.

Only through my research branch in the corporate bureau and through my own personal forces in this area over the last several years, have I been forced to come to grips with the reality of this. We have gathered a lot of empirical data about the actual operations on the stock exchange as distinct from the total numbers of listings on the exchange or the total number of prospectuses qualified through the securities commissions. We were a little surprised to find how little market there was for the shares of most Canadian securities.

When I say a liquid market, I mean a market where there is continuous trading and in which a shareholder can go in with at least a round lot of 100 shares and effect a trade without a very, very radical change in price, one way or the other.

As I say, our research has shown that there are very very few corporations where there is this kind of liquidity and debt. Quite frankly our best source of information when we were doing this was the institutional investors, the insurance companies, the trust companies and mutual funds that have great difficulty investing all their cash in

[Interprétation]

corporations dont les actions pouvaient être vendues sur un marché quelconque. Cela m'a un peu surpris.

Depuis, j'ai fait quelques recherches afin de déterminer le nombre des sociétés au Canada et j'ai découvert que, pour la semaine se terminant le 29 novembre, les statistiques recueillies aux diverses bourses du Canada étaient comme suit: les sociétés industrielles, 1,212; les sociétés minières, 823; les autres sociétés, c'est-à-dire les sociétés pétrolières et autres sociétés analogues, 1,701. Il y a plusieurs façons d'envisager cette situation. Nous avons vérifié auprès de la Commission des valeurs immobilières de l'Ontario. Ils ont informé l'Association des courtiers de valeurs du Canada qu'il y a 1,236 sociétés qui font partie du marché mais qui ne sont pas inscrites officiellement; je peux vous faire part du nombre de sociétés inscrites à la Bourse de Toronto. J'avais pensé que M. Howard pourrait peut-être nous apporter des explications supplémentaires en ce qui a trait au terme «liquidité» qu'il a déjà employé. Que veut-il dire exactement lorsqu'il dit qu'il n'y a que 120 à 130 sociétés qui sont vraiment liquides.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: Je n'entends pas par là que ce sont les sociétés qui sont liquides. J'avais cru m'exprimer un peu mieux que ça.

M. Stevens: Donc, leurs actions . . .

M. Howard: J'ai dit que ce n'était que par rapport aux 110 à 120 sociétés qu'il y avait un marché liquide continu pour les valeurs au Canada. Si l'on considère l'état de la bourse aujourd'hui-même, je doute fort qu'il y ait plusieurs corporations qui aient un marché liquide pour leurs valeurs. Il s'agit seulement d'un procédé approximatif. La meilleure façon de le calculer c'est simplement de vérifier l'activité enregistrée à la bourse quant aux actions de quelque 100 ou 120 corporations au Canada. Il n'y a pas de règle précise à ce sujet.

Ce n'est que par l'entremise des sections de recherche du Bureau des corporations ainsi que par mes études personnelles dans ce domaine au cours des dernières années que j'ai pu me rendre compte de ce phénomène. Nous avons amassé beaucoup de données empiriques au sujet de l'activité à la bourse en tant qu'elles diffèrent de valeurs enregistrées à la bourse ou du nombre total des prospectus autorisés par l'entremise des commissions de valeurs. Nous avons été surpris d'apprendre qu'il y avait très peu de demandes pour les actions de la plupart des valeurs canadiennes.

Lorsque je parle d'un marché liquide, j'entends un marché où il existe un commerce continu dans lequel un actionnaire peut placer une centaine d'actions et prendre part aux transactions sans qu'il y ait une grande divergence dans les prix.

Comme je l'ai déjà dit, nos recherches ont démontré qu'il y a très peu de corporations qui aient ce genre de liquidités et de dettes. Lorsque nous étudions la question, nous avons trouvé que les investisseurs institutionnels, les sociétés d'assurance, les sociétés de fiducie ainsi que les sociétés de fonds mutuels nous ont fourni

[Text]

securities issued by Canadian corporations simply because there is not a broad enough market yet to enable them to have a diversified portfolio and as I say in time know that all of their securities in their portfolio may be marketed quickly when demands are made upon them.

Mr. Stevens: I find Mr. Howard's evidence quite surprising and if he is basing it on the information that may be given to him by institutional investors, I think that is an improper premise. Institutional investors have various problems with respect to their investing that the average investor would not have. But to suggest that a 100-share market—and I think that was the term he used—does not exist in more than 110 to 120 corporations in Canada is a dreadful reflection on the present state of our market.

I would suggest that our market is much more active. It is a much more sophisticated market than to suggest that there is only 110 to 120 corporations where there is true share liquidity in the sense of being able to trade 100 shares. In fact you would be delisted. I would suggest that the type of situation Mr. Howard is indicating is very odd if what he says is true since there are, as I say, over 2,000 companies actually listed in Canada.

Mr. Howard: As you know there are quite a few companies listed in Canada, a couple of thousand in fact on all of the exchanges. That has nothing to do with the actual liquidity of the market in respect of the shares issued by each of those corporations.

• 1050

One of the current problems in Canada today in respect of capital markets is this lack of breadth in the markets. This is why we have done so much work in our department to determine what we can do to convert these into Canada-wide markets, perhaps through automated trading of securities, to try to increase the liquidity in respect of the shares of these many smaller corporations that may or may not be listed, but that are traded publicly.

I do not know if you follow the current literature concerning, for example, the New York stock exchange in the United States. But there are dire warnings now by officers, even of the New York stock exchange, that that exchange may cease to exist after May of next year when all of the brokers are compelled to go on a competitive commission-rate basis, as distinct from the present fixed-rate basis. First, the markets are generally bad, as you know. Second, even in the United States they are having problems in the current markets with liquidity. But they do not have anything near the problems we have in our very restricted markets.

As I say, it is misleading to look at total listings or total prospectuses qualified. You really have to go in and do an actual analysis of the shares traded on the exchange, and traded in such volume that there is both liquidity and the depth—within the terms that I earlier explained. It is surprising. It was surprising to me too when I first got

[Interpretation]

des renseignements fort utiles. Ils éprouvent des difficultés à investir tous leurs fonds dans des valeurs émises par les corporations canadiennes parce qu'il n'y a pas encore un marché suffisant qui puisse leur permettre une diversification. Cependant, ils savent que toutes les valeurs pourront être mises sur le marché rapidement dès qu'il y aura une demande à cet effet.

M. Stevens: Il me semble que le témoignage de M. Howard est assez surprenant et s'il se base sur les renseignements qui lui ont été fournis par les investisseurs institutionnels, il s'agit probablement d'une prémisse incorrecte. Les investisseurs institutionnels ont plusieurs problèmes qui n'affectent pas l'actionnaire moyen. Mais de là à suggérer qu'un marché de 100 actions—je crois que c'est bien ce que M. Howard a dit—n'existe pas dans plus de 110 ou 120 corporations au Canada, c'est dire que la bourse canadienne est dans un état assez précaire.

A mon avis, la bourse canadienne est beaucoup plus active. C'est un marché beaucoup plus complexe et il y a certainement beaucoup plus de 110 ou 120 corporations où la véritable liquidité des actions existe. En fait, vous seriez rayé de la liste. Il me semble que la situation à laquelle M. Howard fait allusion est très curieuse, si ce qu'il dit est vrai, puisqu'il y a plus de 2,000 sociétés présentement enregistrées au Canada.

M. Howard: Comme vous le savez, il y a un bon nombre de sociétés enregistrées au Canada; en effet, il y a deux milliers de sociétés enregistrées sur le marché canadien. Cela n'a rien à voir avec la liquidité du marché en ce qui a trait aux actions émises par chacune de ces corporations.

Un des problèmes qui affectent présentement les marchés de capitaux, c'est leur exigüité. Voilà pourquoi notre ministère a tant travaillé afin de déterminer ce que nous pouvons faire pour convertir ces marchés en des marchés à l'échelle nationale. Nous avons songé à l'automatisation du commerce des valeurs afin d'augmenter la liquidité des actions de plusieurs petites corporations, qu'elles soient enregistrées ou non, pourvu qu'elles fassent partie du marché.

Je ne sais pas si vous êtes au courant des publications récentes à ce sujet, par exemple, en ce qui concerne la Bourse de New York. Plusieurs agents, même ceux de la Bourse de New York, envisagent sa fermeture au mois de juin de l'année prochaine lorsque tous les courtiers devront opérer sur une base de commission sujette à la compétition au lieu des tarifs fixes en vigueur à l'heure actuelle. Premièrement, la situation de la bourse n'est guère brillante, comme vous le savez. Deuxièmement, même les États-Unis ont des problèmes avec les liquidités sur la bourse actuelle. Mais ils n'ont pas le quart des problèmes auxquels nous devons faire face dans nos marchés pourtant si restreints.

Comme je l'ai déjà dit, il est assez trompeur de vérifier les enregistrements ou les prospectus autorisés. Il faut vraiment effectuer une analyse des actions qui font partie du marché—dont le volume assure qu'il y a liquidité et profondeur—selon l'explication que je vous ai fournie plus tôt. En effet, c'est très surprenant. Moi aussi

[Texte]

into this and started to do this kind of empirical analysis. We have, as yet, a very limited market in Canada for corporate securities.

Mr. Stevens: I would suggest, Mr. Chairman, that we are talking about two different things. What an institution may feel is a sufficient liquidity in any corporation's shares to allow them—such as a mutual fund—to get in and out and feel that they can realize their shares for cash, is one thing. I think it is a totally different thing to be talking in that context with reference to why it is necessary to build up these very extreme shareholder rights, allowing them to require the company to cash them out and this type of thing. It is this background that I am anxious to get more information on.

I really think we are building up a problem here that, perhaps, does not exist to the extent that the department perhaps feels that it exists, building up the problem simply to come in with some legislative solutions. It is the typical civil-service approach, deeming there to be a problem and then setting up the bureaucracy to solve it. We are certainly going to find that there will be a lot of bureaucracy and there is going to be a lot of future problems to be dealt with, because they will see to it that it is generated.

Mr. Howard: May I come in in defence of the bureaucracy on this one? Normally I would not defend the bureaucracy, as such.

Mr. Stevens: Glad to hear that.

Mr. Howard: But I would underline that one of the most fundamental rules of this entire bill is that the remedies should be invoked by individuals, who feel they have been harmed, and tried in the normal courts without any interference or intervention whatever from public servants. What you have called extreme remedies, particularly the appraisal right, as I pointed out the other day have been in all of the United States statutes, other than those of West Virginia, for a couple of generations. The appraisal right is not only not considered an extreme remedy there, it is considered common sense for the reason that I have stated. It obviates using bureaucratic paternalism to take care of shareholders, and substitutes rights and remedies that enable shareholders to exercise those rights in the ordinary courts. The way these two things relate: there are two jurisdictions in the United States that I know of well—both of them frequently characterized as corporate Reno's because they compete for corporation business—Delaware and New Jersey. They have a special qualification in their appraisal right saying that, where there is a liquid market for the securities of the corporation, the shareholder cannot invoke the appraisal right, he must go and sell his share in the market-place.

We got into this analysis of the market-place in the first place in connection with securities markets generally in Canada. However, it was pertinent to the particular exemption standards set out in the Delaware and New Jersey laws. We found out that, if we put those particular

[Interprétation]

j'ai été surpris lorsque j'ai entrepris une analyse empirique de la situation. Jusqu'à maintenant, il y a, au Canada, un marché limité pour les valeurs émises par les corporations.

M. Stevens: Monsieur le président, il me semble que nous parlons de deux choses tout à fait différentes. Une institution, telle qu'un société de fonds mutuels, envisage une liquidité suffisante d'actions de corporations afin de leur donner suffisamment de liberté pour convertir leurs actions en argent comptant. Cependant, ce n'est plus du tout la même chose lorsque nous parlons de la nécessité d'établir ces droits aux actionnaires qui me semblent assez exagérés puisqu'ils leur réservent le droit de demander à la société de leur rembourser leur argent. C'est à ce sujet que je désire obtenir de plus amples renseignements.

Il me semble que nous sommes aux prises avec un problème qui n'est peut-être pas aussi sérieux que ne l'a cru le ministère. Il ne faut pas amplifier le problème simplement pour pouvoir y apporter des solutions législatives. C'est tout à fait la manière de procéder des fonctionnaires, c'est-à-dire, qu'on s' imagine qu'il y a un problème et ensuite on met sur pied une sorte de bureaucratie destinée à le résoudre. Nous allons certainement faire face à beaucoup de bureaucratie dans cette situation et nous allons rencontrer beaucoup de problèmes puisque les bureaucrates verront à ce qu'ils soient créés de toutes pièces.

M. Howard: Un mot pour défendre la bureaucratie. Normalement, je ne prendrais pas le parti de la bureaucratie.

M. Stevens: Je suis très heureux d'entendre ça.

M. Howard: Je tiens à souligner que l'une des règles fondamentales de ce projet de loi est de fournir aux individus, qui estiment que leurs intérêts n'ont pas été protégés, l'occasion de faire entendre leur cause à la cour sans intervention de la part des fonctionnaires. Ce que vous avez appelé des solutions exagérées, surtout lorsqu'il s'agit du droit d'évaluation, fait partie des statuts des États-Unis depuis au moins deux générations, sauf en Virginie. Le droit d'évaluation n'est pas une solution exagérée, plutôt une affaire de bon sens, pour les raisons que j'ai mentionnées plus tôt. Cette mesure évite le paternalisme bureaucratique en ce qui concerne les droits des actionnaires et elle substitue des droits et des solutions qui permettent aux actionnaires d'exercer leurs droits dans les tribunaux. Ces deux solutions sont reliées l'une à l'autre: il y a deux juridictions aux États-Unis que je connais très bien—on en parle souvent comme des Reno corporatifs puisqu'elles sont en compétition pour les affaires des corporations—le Delaware et le New Jersey. Ils ont une qualification spéciale à leur droit d'évaluation prévoyant que lorsqu'il y a un marché liquide pour les valeurs de la corporation, l'actionnaire ne peut pas invoquer son droit d'évaluation. Il doit vendre ses propres actions sur le marché.

Nous avons effectué une analyse de la bourse tout d'abord en ce qui a trait aux marchés des valeurs au Canada. Cependant, cette étude avait quelque rapport avec les exemptions particulières délimitées par la loi du Delaware ainsi que du New Jersey. Nous nous sommes

[Text]

standards into this bill, very very few corporations would qualify in Canada within the terms of liquidity as set out in the Delaware and New Jersey acts. For that reason, we decided that we should not put the qualification in here. There was one other reason—and this is one that the bar representatives, for example, agreed to: any man with common sense, if there is a liquid market for the shares, rather than invoke all of the necessary technical complications associated with the appraisal remedy, will go into the marketplace and sell his shares rather than undertake the cost of going through the appraisal routine. Quite frankly, we think most people will use common sense where there is a market for them.

• 1055

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could Mr. Cafik or Mr. Howard give us the background philosophy around directors' liability provisions such as we have in Clause 113? Perhaps he could indicate how this clause is different from any present section dealing with this question and where the drafting or the precedent for the clause came from.

That is the one about the joint and several liability to the corporation.

Mr. Howard: Mr. Cafik has asked that I reply to this. Are you talking about the whole of Clause 113 or a specific part of it?

Mr. Stevens: I realize the limitations that are placed on it but I was looking, first of all, for the general concept and why you felt it necessary to place such a heavy liability on directors.

Mr. Howard: As I have mentioned many times in the more general discussions on the bill, one of the basic features of the bill is that it gives very broad discretion to the directors and officers to manage a corporation. There is a correlative of that very great flexibility: they have considerable responsibility to act in the interest of a corporation and not in their own interests.

Clause 113 is essentially a listing of those areas where directors have frequently been found personally liable under the common law. The principal sources for that particular provision are the New York Business Corporations Law of 1963 and the American Bar Foundation's Model Business Corporation Act.

Again, it is essentially declaratory of what the law is and it states clearly those areas where directors have consistently and for a long time had personal liability. For example, respecting stock watering, we have added other things in here such as an improper repurchase of shares of the corporation or the improper payment of a dividend, in order to ensure that directors look very closely at the solvency rules before they start getting into what are very unusual transactions, particularly the repurchase of the corporation's own shares.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would like to have further questions on that but I believe Mr. Dick is trying to get on.

[Interpretation]

rendu compte que si nous incluissions ces normes au projet de loi, très peu de corporations pourraient se qualifier comme telles au Canada selon les modalités de la liquidité telles qu'établies par les lois du Delaware et du New Jersey. Pour cette raison, nous avons décidé de ne pas inclure cette qualification dans ce projet de loi. Il y a aussi une autre raison et les représentants du barreau, par exemple, sont d'accord avec celle-ci: il est évident que s'il existe un marché liquide pour les actions, un homme de bon sens les vendra lui-même au lieu d'en appeler à son droit d'évaluation ainsi qu'aux complications techniques qui s'ensuivent. A notre avis, la plupart des gens feront preuve de bon jugement lorsqu'ils constateront qu'il y a un marché pour leurs actions.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que M. Cafik ou M. Howard pourrait nous fournir quelques renseignements de base au sujet de la responsabilité des directeurs tels que définis par l'article 113? Il pourrait peut-être nous indiquer les différences entre cet article et la loi actuelle à ce sujet ainsi que la source de cet article.

Il s'agit de la responsabilité conjointe et multiple par rapport à la corporation.

M. Howard: M. Cafik m'a demandé de répondre à cette question. S'agit-il de l'article 113 tout entier ou d'une section précise?

M. Stevens: Je suis au courant des limitations de cet article mais je voulais, tout d'abord, une explication du concept général de la modification ainsi que la réponse pour laquelle vous avez décidé d'imposer une telle responsabilité sur les directeurs.

M. Howard: Au cours de plusieurs discussions de ce projet de loi, j'ai déjà dit que l'une des modalités de base de ce bill est d'accorder une assez grande liberté aux directeurs et aux agents quant à la gestion d'une corporation. Il y a donc une très grande souplesse mais les directeurs ont la responsabilité d'agir dans l'intérêt de la corporation et non pas dans leur propre intérêt.

L'article 113 est essentiellement une liste de tous les domaines où tous les directeurs ont déjà été trouvés responsables selon le droit commun. Pour ce qui est de cette disposition, nous nous sommes basés sur la Loi des corporations commerciales de New York en 1963, ainsi que sur la Loi modèle des corporations commerciales fournies par l'Association du Barreau américain.

Cet article fournit une liste des domaines où les directeurs ont, depuis longtemps, été prouvés coupables de responsabilités personnelles. Par exemple, en ce qui a trait à la déduction des actions, nous avons ajouté quelques autres dispositions telles que le rachat abusif des actions d'une corporation ou le paiement malhonnête de dividendes, afin d'assurer que les directeurs consultent de très près les règlements au sujet de la solvabilité avant de prendre part à des transactions plus ou moins honnêtes, surtout le rachat des actions de sa propre compagnie.

M. Stevens: Monsieur le président, je voudrais poser d'autres questions à ce sujet, mais...

[Texte]

The Chairman: Your time has expired, Mr. Stevens. Mr. Dick.

Mr. Dick: I have a question on Clause 222.

At first glance there appears to be a conflict. In subclause (1) it says:

A shareholder or the Director may apply, *ex parte* or upon such notice as the court may require . . .

But it contemplates that a shareholder can apply to a judge *ex parte*. In subclause (3) it says:

If a shareholder makes an application under subsection (1) he shall give the Director reasonable notice . . .

Now if you apply *ex parte*, I cannot see why you have to give notice if it is for an application.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: The reason for this is clearly that the two adverse parties to the litigation are the shareholder and the corporation . . .

Mr. Dick: But there is no litigation. This is going to be an application to the court for an investigation.

Mr. Howard: That is correct. As we pointed out respecting the Canadian Institute of Chartered Accountants' brief, this is only an application to get a search warrant to go in, enter, investigate, make copies of documents; in short, to gather evidence of some alleged wrongdoing.

The two adverse parties, as I pointed out before, really are the shareholder and the corporation. You can say it is not litigation, but obviously the investigation is with a view to litigation. They are adverse parties, they certainly would be if the corporation and the shareholder were before the judge in the court.

Subclause (3) requires that the shareholder who is going to bring on such an application give prior notice to the Director of the Corporations Branch so that he can come in and express the public interest to the court, as a friend of the court. As I said, it is *ex parte*, as between the normal adverse parties to any litigation or contemplated litigation. The Director is always on the outside strictly as a friend of the court.

Mr. Dick: The Director of the Corporations Branch must be given notice, then?

Mr. Howard: That is correct.

Mr. Dick: But not the company; that is your distinction.

Mr. Howard: Oh, definitely not the company. Obviously the company would be in a position to destroy the evidence and that would block the whole purpose of having an investigation.

Mr. Dick: Technically, it is not a complete *ex parte* application because there still is a notice being given.

[Interprétation]

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Stevens. Monsieur Dick. Je crois que M. Dick voudrait poser une question.

M. Dick: J'ai une question au sujet de l'article 222.

A première vue, il semble y avoir un conflit. Au paragraphe 1, on lit:

Un actionnaire ou le directeur peut demander à une cour compétente au lieu où cette corporation a son siège social, *ex parte* ou sur tel avis que cette cour peut exiger . . .

Cela accorde donc à l'actionnaire le droit de faire une demande *ex parte* à un juge. Au paragraphe 3, on lit:

Si un actionnaire présente une demande prévue au paragraphe 1, il doit en donner, dans un délai raisonnable, avis au directeur . . .

Si l'on applique le droit d'*ex parte*, je ne vois pas pourquoi il faut donner avis s'il s'agit d'une demande.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: La raison pour cela est que les deux parties adverses au litige sont l'actionnaire et la corporation . . .

M. Dick: Mais il n'y a pas de litige. Il y aura une demande à la cour pour une enquête.

M. Howard: C'est exact. Comme nous l'avons indiqué au sujet du mémoire présenté par l'Institut canadien des comptables agréés, il ne s'agit que d'une demande de mandat de perquisition afin de pénétrer, de faire enquête et de faire des copies de certains documents; bref, d'accumuler des preuves de quelque infraction.

Les deux parties adverses, comme je l'ai dit plus tôt, sont en réalité l'actionnaire et la corporation. On ne peut pas parler de litige, mais il est évident que l'enquête se fait en vue d'un litige. Il y a des parties adverses; il y en aurait certainement si la corporation et l'actionnaire étaient devant le juge. Le paragraphe (3) exige que l'actionnaire qui fera une telle demande en avise au préalable un directeur de la section des corporations afin qu'il vienne représenter l'intérêt public au tribunal. Comme je l'ai dit, il s'agit d'un *ex parte*, comme cela se produit entre les parties adverses d'un litige. Le directeur est toujours un témoin de l'extérieur, il témoigne en tant qu'ami du tribunal.

M. Dick: Il faut donc aviser le directeur de la section des corporations?

M. Howard: C'est exact.

M. Dick: Mais pas la société? C'est là votre distinction.

M. Howard: Surtout pas à la société. Il est évident que la société serait à même de détruire les preuves, ce qui annulerait le but de l'enquête.

M. Dick: Il ne s'agit donc pas d'une demande complète d'*ex parte* puisqu'un avis doit être donné.

[Text]

Mr. Howard: Yes to the Director, essentially as a friend of the court and not as a party to the litigation.

Mr. Dick: All right.

The Chairman: Just prior to adjournment may I indicate this? We had some discussion on what our business would be on Wednesday and whether we would have the Minister of Justice here on Bill S-3 and Bill S-16 on Thursday. I am advised that the Minister of Justice will be out of town on Thursday, but there is a possibility that he might be able to...

Mr. Dick: Is he going back to Calgary?

The Chairman: There may be a possibility, Mr. Dick, that he could be here tomorrow after the vote. If it meets with the concurrence of the Committee, you could leave it with the Chair to check whether or not we could deal with Bill S-3 and Bill S-16 after the vote tomorrow; if not, we could continue with this work tomorrow and then, depending on the disposition of the Quebec Bar, continue with this again on Thursday evening.

Mr. MacGuigan: I believe Mr. Howard will not be available tomorrow anyhow, is that not true?

Mr. Cafik: Mr. Chairman, perhaps I could make the comment that the Quebec Bar Association, who were considering appearing before this Committee, I believe will be meeting with officials of our Department to discuss the French translation and the parallelism within the French and English tomorrow afternoon. It would be very difficult for us to appear before the Committee tomorrow afternoon in light of that possible meeting.

The Chairman: Mr. Dick, I know the committee is very anxious to move on with the business that we have. We have two other bills and if it is possible to deal with those bills after the vote tomorrow, I will certainly discuss it with members of all parties and after the vote we could meet, even in Room 112-N which is in the Centre Block at 3:30 p.m., or as soon after the vote as we can get there, so that we can continue with work before the Committee. As Mr. Stevens has mentioned, we do have quite a full plate and it would be a shame to let one day go by if we could accomplish something. We will not be meeting on Bill C-29.

An hon. Member: Thursday evening then, in any event, but you will tell us?

The Chairman: Yes.

[Interpretation]

M. Howard: Oui au directeur, en tant qu'ami du tribunal et non en tant que partie en litige.

M. Dick: Très bien.

Le président: Avant d'ajourner, permettez-moi d'ajouter un commentaire. Nous avons discuté de l'ordre du jour de notre réunion qui aura lieu mercredi ainsi que de la présence du ministre de la Justice jeudi afin de discuter des projets de Loi S-3 et S-16. On m'informe que le ministre de la Justice ne pourra pas assister à la séance jeudi puisqu'il sera en-dehors de la ville, mais il est possible qu'il puisse...

M. Dick: Est-ce qu'il rentre à Calgary?

Le président: Monsieur Dick, il est possible qu'il soit ici demain après le vote. Si vous êtes tous d'accord, je pourrais m'informer s'il serait possible de traiter des projets de Loi S-3 et S-16 après le vote demain; sinon, nous pourrions continuer ce que nous avons commencé aujourd'hui et ensuite, selon la disposition des représentants du Barreau du Québec, poursuivre le même débat jeudi soir.

M. MacGuigan: Il me semble que M. Howard ne pourra pas assister à la séance de demain, n'est-ce pas?

M. Cafik: Monsieur le président, je pourrais peut-être vous communiquer un renseignement au sujet de l'Association du Barreau du Québec, qui devait témoigner devant ce comité. Je crois qu'ils rencontreront les représentants de notre ministère demain après-midi afin de discuter de la traduction française et du parallélisme qui doit nécessairement exister entre la version anglaise et la version française. Il nous sera donc très difficile de comparaître devant le comité demain après-midi si cette rencontre a lieu.

Le président: Monsieur Dick, je sais que le comité est pressé de poursuivre l'ordre du jour. Nous avons deux autres projets de loi à examiner et s'il est possible de le faire demain après le vote, j'en discuterai certainement avec les membres de tous les partis et après le vote, nous pourrions nous rencontrer, même dans la pièce 112-N de l'édifice central à 15 h 30, ou dès après le vote afin de continuer notre travail. Comme M. Stevens l'a indiqué, nous avons un horaire assez chargé et ce serait dommage de laisser passer une journée sans travail. Nous ne nous rencontrerons donc pas au sujet du bill C-29.

Une voix: A jeudi soir donc. Mais nous avertirez-vous?

Le président: Oui.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 8

Thursday, December 5, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

196
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 8

Le jeudi 5 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs.

COMPARAÎT:

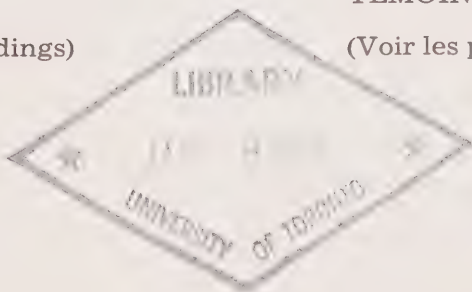
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Landers
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Ritchie
Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, December 5, 1974:

Mr. Ritchie replaced Mr. Alkenbrack.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 5 décembre 1974:

M. Ritchie remplace M. Alkenbrack.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 5, 1974

(9)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:22 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Gilbert, Lachance, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens and Towers.

Other Member present: Mr. Kempling.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

Mr. Marceau, seconded by Mr. Lachance, moved—

(1) That the Committee acknowledge the validity of the comments of the Bar of the Province of Quebec concerning the French version of Bill C-29;

(2) *Therefore* that the Committee recommend the rapid passage of Bill S-3 providing for a revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada, and it further recommend that Bill C-29 be referred as soon as possible after its adoption to the proposed Statute Revision Commission with a view to revising with priority the French version of Bill C-29, without changing the substance of the Bill but recognizing the French version as having equal validity before the law.

And debate arising thereon;

The Parliamentary Secretary and the witness answered questions.

After further debate, the said proposed motion was, by leave, withdrawn.

The Parliamentary Secretary and the witness were questioned.

At 10:06 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 5 DÉCEMBRE 1974

(9)

[Traduction]

Le comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 22 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Gilbert, Lachance, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens et Towers.

Autre député présent: M. Kempling.

Comparait: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint (corporations).

Le Comité reprend l'étude du Bill C-29, loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

M. Marceau, appuyé par M. Lachance propose:

(1)—Que le comité reconnaisse la validité des commentaires du Barreau du Québec, concernant la version française du projet de loi C-29;

(2)—*En conséquence*, que le comité recommande le passage rapide du projet S-3 prévoyant la codification et la révision permanente des lois et des règlements du Canada, et il recommande, de plus, que le projet de loi C-29 soit référé, dès que possible après son adoption, à la commission de révision des lois pour qu'il soit révisé en priorité, sans en modifier le fond, de manière à respecter les exigences de la langue française qui a également valeur officielle devant la loi.

Le débat s'engage, puis

Le secrétaire parlementaire et le témoin répondent aux questions.

Le débat se poursuit, puis ladite motion, du consentement, est retirée.

Le secrétaire parlementaire et le témoin sont interrogés.

A 22 h 06, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, December 5, 1974

• 2022

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I now see that there are representatives from at least two parties, so we can commence this evening's proceedings.

This evening we were to have heard from Le Bâtonnier of the Quebec Bar. I understand he has had meetings with departmental officials. He sent a telegram to me and I understand he sent one also to Mr. Marceau both in the same words. I believe it has been circulated to all members of the Committee indicating the reason for not appearing tonight. Mr. Marceau, I wonder if you would be good enough to advise the position of Le Bâtonnier of the Quebec Bar Association.

M. Marceau: Oui, monsieur le président, il s'agit d'un télégramme adressé au président du Comité permanent de la Justice et des Questions juridiques, à son vice-président, M. Francis Fox ainsi qu'à moi-même et les textes sont identiques.

Le télégramme que j'ai reçu se lit comme suit:

Barreau du Québec regrette et s'objecte à rédaction du projet de loi C-29 sur corporations commerciales canadiennes parce que constitue traduction littérale contient incorrections graves de langage et ne correspond pas au génie de la langue stop version française fait autorité au même titre que l'anglaise en vertu de la Loi sur les langues officielles stop demande que révision soit entreprise par commission de révision des lois ou autre organisme immédiatement après adoption et en priorité

Et le télégramme est signé:

Le Bâtonnier du Québec Michel Robert

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau, I believe this telegram has been circulated to each member of the Committee.

You have not received one yet?

I am sorry the telegram was not received in time to have it circulated. Copies are being made now and will be circulated.

M. Robinson: Y-a-t-il beaucoup de fautes dans le bill?

M. Lachance: Dans la dernière partie, il y a dans environ une trentaine d'articles.

• 2025

The Chairman: The Quebec Bar Association is asking in this telegram that the translation be reviewed, and be reviewed immediately, by whatever authority there might be at present or in the future to do so. We have another reference to us, Bill S-3, which is of course on our agenda at some time in the future. It, in Clause 6 (e), would provide that in preparing a revision the Commission may—that is the Commission established under this proposed act...

6. (e) make such alterations in the language of the statutes as may be required to preserve a uniform mode of expression, without changing the substance of any enactment;

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 5 décembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons maintenant des représentants d'au moins deux partis, et que nous pouvons donc commencer la réunion de ce soir.

Nous devons entendre la bâtonnier du Barreau de Québec, mais si je comprends bien, il a eu des réunions avec certains responsables du ministère, et m'a envoyé un télégramme ainsi, je crois, qu'à M. Marceau. Je pense que ce télégramme a été communiqué à tous les membres du Comité, qui savent donc pourquoi le bâtonnier ne peut comparaître ce soir. Monsieur Marceau, voudriez-vous avoir l'obligeance de nous indiquer ce qu'a déclaré le bâtonnier de l'Association du Barreau du Québec?

Mr. Marceau: Yes, Mr. Chairman, the telegram was sent to the Chairman of the Standing Committee on Justice and Legal Affairs, its Vice-Chairman, Mr. Francis Fox and myself in the same words.

I will now read to you the telegram I have received:

The Quebec Bar Association regrets and objects to the drafting of Bill C-29 on Canadian Commercial Corporations because it is a literal translation which contains serious inaccuracies and is not in keeping with the spirit of the French language. The French and English version are equally valid before the law under the Official Languages Act. We request that it be reviewed by the Statute Revision Commission or by some other agency immediately following its passage and that it be given top priority.

Signed by:

Michel Robert, President of the Bar Association

Le président: Merci, monsieur Marceau, je crois que ce télégramme a été communiqué à chaque membre du Comité.

Vous ne l'avez pas encore reçu?

Je suis désolé, mais l'on n'a donc probablement pas eu le temps de vous le faire distribuer. Cela ne saurait tarder.

Mr. Robinson: Are there many mistakes in the bill?

Mr. Lachance: In the last part, in about 30 sections there are...

Le président: L'Association du Barreau du Québec demande dans son télégramme qu'on revoie la traduction immédiatement, en vertu de l'autorité qui nous est confiée. Nous avons aussi une référence au Bill S-3 qui apparaît à notre programme à un moment dans l'avenir. Il y a des dispositions à l'article 6(e) qu'en préparant une révision, la Commission peut—c'est-à-dire la Commission établie en vertu de cette loi proposée—

6. (e) faire des changements dans la langue des statuts, selon le besoin, afin de conserver un mode d'expression uniforme sans changer la substance des lois;

[Texte]

That, however, has not been dealt with by this Committee, nor, of course, has it been passed by the House of Commons.

Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je voudrais, brièvement, faire certains commentaires, vu l'importance de la question. Je voudrais dire aux honorables membres de ce Comité, qu'après avoir pris connaissance du projet de loi lui-même, en avoir discuté avec mes collègues francophones, il est manifeste et évident qu'il contient plusieurs erreurs graves, et qu'il ne peut, en principe, être adopté comme tel. Je pense que le Barreau, par ses commentaires, nous a alerté sur un problème sérieux, qui doit être solutionné dans les plus brefs délais possibles.

Je pense que le problème sérieux qui se présente, c'est celui de la traduction française, qui, depuis toujours, n'est qu'une traduction littérale, d'une loi inspirée par la langue anglaise et dont la formulation est anglo-saxonne et évidemment pas la même; je ne veux pas comparer, j'apprécie les deux versions. Mais, vu que la Loi sur les langues officielles donne égale valeur à la version française et à la version anglaise, je pense qu'il est normal que nous donnions suite aux recommandations du Barreau.

J'ai fait enquête, personnellement, sur ce problème et, à la suite de discussions que j'ai eues avec les autorités du ministère de la Justice, on m'a informé qu'on procédait actuellement à des modifications profondes du bureau de traduction, et que, depuis quelques mois justement, de nouvelles procédures permettaient enfin à de nouveaux projets de loi, d'être rédigés officiellement dans les deux langues officielles. Autrement dit, cette anomalie sérieuse qui faisait de la langue française uniquement une langue de traduction, est actuellement, en voie d'être abolie au ministère de la Justice où on m'a assuré qu'à l'avenir, après une période d'adaptation ou de préparation du personnel qui prendra peut-être un an, on aura mis en place un mécanisme qui tiendra compte de ces revendications, qui nous sont présentées par le Barreau du Québec, mais que bien d'autres personnes pourraient nous faire, puisque mes collègues et moi avons souvent reproché le fait que les lois ne sont conçues qu'en anglais et traduites en français. En conséquence, je pense que pour regarder ce problème d'une façon concrète, et non pas dans le but de retarder l'adoption du projet de loi puisque ce n'est pas notre intention mais dans le but de faire avancer la solution de ce problème vers la rédaction de deux versions officielles qui ont égale valeur devant la loi, je propose premièrement que le Comité reconnaisse la validité des commentaires du Barreau du Québec concernant la version française du Bill C-29.

• 2030

Deuxièmement, en conséquence, je propose que le Comité recommande l'adoption rapide du Bill S-3, *Loi prévoyant la codification et la révision permanente des lois et des règlements du Canada* et qu'il recommande de plus que Bill C-29 soit référé dès que possible après son adoption à la Commission de révision des lois pour qu'il soit révisé en priorité sans en modifier le fond et de manière à respecter les exigences de la langue française qui a également valeur officielle devant la loi.

Alors, monsieur le président, je déposerai dans quelques moments, dans les deux langues, le texte de cette proposition qui est faite dans un but constructif et je suis sûr que les membres du Comité réalisent que nous sommes ici pour essayer de nous entraider, de faire respecter nos droits.

[Interprétation]

Cependant, le Comité n'a pas traité de cette question et cette résolution n'a pas été faite à la Chambre.

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I would briefly like to make some comments, given the importance of this question. I would like to tell the honourable members of this Committee that after making themselves acquainted with the bill itself and discussing it with my French-speaking colleagues, it is obvious that it contains several serious mistakes and cannot be adopted as such, in principle. I think that the comments made by the Quebec Bar have warned us of a serious problem which must be solved as soon as possible.

I think that there is a serious problem, that of the French translation, which, as always, is only a word-for-word translation, of an act which was drawn up in English, and therefore was composed in the same manner; I do not wish to compare, I have made myself acquainted with both versions. But in view of the Official Languages Act, which gives equal value to the French and English version, I think it is logical that we take heed of the recommendations of the Quebec Bar.

I have conducted some investigations myself, on this matter, and further to discussions with the Department of Justice authorities, I was advised that the translation Bureau was now going through important changes and that for the last few months, there had been new procedures which finally allowed new bills to be officially drawn up in both official languages. In other words, this serious and unnatural state of seeing the French language used only as a translation language is now being done away with at the Department of Justice, where I was assured that in the future, after a period of adaptation and of preparation of personnel, something like a year, an organization will be set up to study and satisfy the claims submitted to us by the Quebec Bar, but which might also be made by many other persons, since my colleagues and myself have often found fault in versions which were conceived in English and only translated into French. Therefore, in order to look at this problem in a concrete way and so as not to slow up the adoption of the bill since that is not our intention, but rather to hasten the solution of this problem and get editions in both official languages which will have equal value before the law, may I first move that the Committee acknowledge the validity of the comments of the Bar of the Province of Quebec concerning the French version of Bill C-29.

Secondly, I move therefore that the Committee recommend the rapid passage of Bill S-3 providing for a revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada, and it further recommend that Bill C-29 be referred as soon as possible after its adoption to the proposed Statute revision commission with a view to revising with priority the French version of Bill C-29, without changing the substance of the bill but recognizing the French version as having equal validity before the law.

So, Mr. Chairman, I shall table in a few minutes in both languages the text of this motion which is made constructively and I am sure that the members of the Committee realize that we are here to try to help one another, to see to it that each one's rights are respected. I hope that the

[Text]

J'espère que le Comité acceptera à l'unanimité cette position que je soumets respectueusement parce que je crois qu'elle n'est que la reconnaissance d'un droit et non pas la privation des droits des anglophones qui ont le droit à une version officielle qui leur appartient, comme nous avons également le droit à une version française qui soit reconnaissable et non à une simple traduction comme c'est le cas actuellement. Merci, monsieur le président.

Le président: D'accord. Thank you very much, Mr. Marceau. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je ne voudrais pas reprendre le fond des arguments exposés par M. Marceau qui a très bien décrit la situation telle qu'elle se présente devant nous.

Il est bien évident que nous ne pouvons nous permettre de retarder indûment l'adoption de ce projet de loi et c'est la raison pour laquelle c'est avec beaucoup de plaisir que je partage l'opinion de M. Marceau et que je vais appuyer cette motion qu'il va proposer au Comité. Il est bien important qu'on reconnaisse la valeur de langue officielle au français et je pense que le mécanisme prévu dans le Bill S-3 pourra peut-être nous donner la chance de réviser Bill C-29 de telle façon que nous puissions disposer de deux versions d'égale valeur, aussi respectueuse l'une et l'autre du sens fondamental du projet de loi sur les corporations commerciales canadiennes.

Donc, j'appuie la position de M. Marceau dans tous ses points.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance.

Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I do not want to object one bit to this except I was not clear whether you wanted... The only way to get C-29 before a prospective law review commission is for us to pass it; you do not want it held up because of the inadequacy of the translation. I am sorry, I was not clear on that.

M. Marceau: Je ne veux pas retarder l'adoption du projet de loi. Mais je veux que dès qu'il sera adopté, il soit référé à la commission qui sera créée par S-3 qui a précisément été référé à ce Comité et que nous devons étudier la semaine prochaine. Ce qui veut dire que dans des circonstances normales, le Bill S-3 étant adopté, le premier projet de loi qu'il devrait étudier, serait le Bill C-29 pour en faire une traduction qui soit acceptable.

Mr. Fairweather: I just needed that reassurance. As I understand Bill S-3, and I hope the Committee can deal with it; it is not a matter of great contention, but surely it in itself is a codification of an existing situation. There is, in fact, a commission that is not in statute form but it exists within the Department of Justice. I do not think we even have to wait for Bill S-3; we can in due time pass C-29 and refer it to the Law Review Commission. I am not arguing the point, I am just saying that Bill S-3 is only really to codify an existing situation; there is indeed a Law Review Commission now.

[Interpretation]

Committee will unanimously accept this position that I submit respectfully because I believe it is only the recognition of a right and not the deprivation of the rights to an official version which belongs to them, as we also have right to a French version which is recognizable and not to a simple translation as is presently the case. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: I quite agree. Merci beaucoup, monsieur Marceau. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I do not want to repeat the substance of Mr. Marceau's arguments who has described the present situation to us very well.

It is obvious that we cannot allow ourselves to unduly prolong the passage of this bill and that is why I am pleased to second Mr. Marceau's opinion and I will second this motion that he will put before the Committee. It is very important that we recognize the official language status of French and I think that the mechanism provided for in Bill S-3 could perhaps give us the opportunity to revise Bill C-29 so that we may have two versions of equal status both respecting the substance of the bill on Canadian commercial corporations.

Therefore, I second the position of Mr. Marceau on all his points.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

Monsieur Fairweather.

Mr. Fairweather: Je ne veux pas du tout m'opposer à cela, sauf que je ne comprends pas très bien si vous voulez... La seule façon pour nous de présenter le projet de loi C-29 à une éventuelle commission de révision des lois est que nous l'adoptions; vous ne voulez pas qu'il soit retardé à cause de l'imperfection de la traduction. Je suis désolé, c'est cela qui n'était pas clair.

Mr. Marceau: I do not want to hold up the passage of the bill. But as soon as it is passed, it should be referred to the commission which will be set up by Bill S-3 which was specifically referred to this Committee and which we are to examine next week. This means that under normal circumstances, once Bill S-3 is passed, the first bill we should study would be Bill C-29 to get an adequate translation for it.

M. Fairweather: Je voulais tout simplement qu'on me le confirme. Si je comprends bien le Bill S-3 et j'espère que la Commission peut s'en occuper; il ne s'agit pas d'un point de désaccord mais sûrement en soi cela constitue la codification d'une situation réelle. Il y existe effectivement une commission non sous la forme d'une loi mais effectivement elle existe au sein du ministère de la Justice. Je ne crois pas qu'il faille même attendre le Bill S-3; on peut adopter le C-29 et le référer à la Commission de réforme du droit. Je ne veux pas débattre cette question, je veux tout simplement dire que le Bill S-3 ne fait que codifier une situation existante; de fait il y a maintenant une Commission de réforme du droit.

[Texte]

Mr. Marceau: Yes.

Mr. Fairweather: It has not got statute form but it is in existence; is that not the case? Some of the officials may tell me I am wrong. I understood that Bill S-3 was merely putting into statute form...

An hon. Member: No, no.

Mr. Marceau: This is a new commission.

Mr. Fairweather: Surely there has been a section of the Department of Justice reviewing the statute laws all along, and it is now being elevated into a commission. I am not arguing; I am only asking, but nobody seems to know.

The Chairman: If I may, I would like the assistance of members on this point of procedure because we are anticipating the passage of an act, Bill S-3. I am not quite sure that this Committee has the right to be referring to something that is not, at this point, law. I would like some guidance on that. I think, Mr. Fairweather, apart from raising the point that it...

Mr. Fairweather: That is why I raised the point about Bill S-3. We could refer it to the department which now has a law review committee. It is not a commission, but surely any Department of Justice has some section reviewing statute law constantly.

The Chairman: Mr. Fairweather, if I may, I certainly take very seriously the points that Mr. Marceau and Mr. Lachance and "Le Bâtonnier" of the Quebec Bar Association have made, that the inaccuracies in the translation are not acceptable and must be changed. The question is: Has this Committee the power to refer this to the Department of Justice, or to a law which is not yet passed? But it should be done; it must be done. I am concerned about the procedural aspects of doing it correctly and properly.

Mr. Ritchie had his hand up, I am sorry.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, just on a point of clarification. What is the objection of the Quebec Bar Association? Is the translation too literal or do they mean that the French version will be a different law than the English version and the nuances and emphases will be slightly different?

M. Marceau: Le principal grief selon moi est que la loi a été rédigée en anglais et on a tout simplement voulu traduire exactement la version anglaise. Ce qui rend le texte intelligible en français. Nous ne voulons pas changer le fond mais présenter le texte dans une langue française intelligible pour celui qui le lira. On ne veut pas changer le fond mais la forme; on veut que le texte soit lisible et compréhensible car les textes de loi sont déjà assez difficiles et lorsque c'est une simple traduction cela devient complètement inintelligible en français.

M. Lachance: Monsieur le président, pour résumer le point de vue de M. Marceau, la traduction française c'est du chinois.

[Interprétation]

M. Marceau: Oui.

M. Fairweather: Elle n'existe pas en vertu d'une loi mais elle existe; n'est-ce pas? Certains parmi les représentants du ministère pourront me dire si j'ai tort. J'ai compris que le Bill S-3 ne faisait que confirmer son existence sous forme de loi...

Une voix: Non, non.

M. Marceau: Il s'agit d'une nouvelle Commission.

M. Fairweather: Certes il y a eu une section du ministère de la Justice qui depuis longtemps révisait les statuts et cette section est maintenant élevée au rang de Commission. Je ne discute pas; je demande mais personne ne semble être au courant.

Le président: Permettez-moi de demander l'aide des membres du Comité à l'égard de ce point de procédure parce que nous sommes en train d'anticiper l'adoption d'une loi, le Bill S-3. Je ne suis pas certain que le Comité ait le droit de parler d'une chose qui pour l'instant n'est pas encore loi. J'aimerais qu'on m'éclaire à ce sujet. Je crois, monsieur Fairweather, en plus de soulever la question...

M. Fairweather: Voilà pourquoi j'ai soulevé cette question au sujet du Bill S-3. Nous pourrions le soumettre au ministère qui maintenant a une commission de réforme du droit. Il ne s'agit pas d'une commission, mais le ministère de la Justice a certainement une section qui révisé constamment les statuts.

Le président: Monsieur Fairweather, permettez-moi de prendre tout à fait au sérieux les observations de M. Marceau et de M. Lachance et du bâtonnier du Barreau québécois, à savoir que les inexactitudes présentes dans la traduction sont inacceptables et doivent être changées. La question est la suivante: Le Comité a-t-il le pouvoir de soumettre ceci au ministère de la Justice ou de se référer à une loi qui n'est pas encore adoptée? Mais cela devrait être fait; cela devrait être fait; cela doit être fait. Ce qui me préoccupe c'est la procédure, afin que cela soit fait selon les règles et de façon adéquate.

M. Ritchie a levé la main, excusez-moi.

M. Ritchie: Monsieur le président, j'aimerais ici des éclaircissements. Quelles sont les objections du Barreau québécois? La traduction est-elle trop littérale ou veulent-ils dire que la version française sera une loi différente de la version anglaise et que les nuances et les points accentués seront légèrement différents?

Mr. Marceau: I think that the main grievance is that the law has been originally written in English and that an attempt has been made to merely translate the English version; this makes the French version unintelligible. We do not want to change the content, but we want the French version to be intelligible for the ones who will read it, we do not want to change the substance but the form. We want the text to be readable and understandable because laws are already quite hard to comprehend. When they are a mere translation they become truly unintelligible in French.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, to sum up Mr. Marceau's position, the French translation is equivalent to Chinese.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, are you referring to the section of the Law Reform Commission which gave them power to...

The Chairman: No, Mr. Gilbert. It is a commission which will be established.

Mr. Gilbert: A law review commission, then?

The Chairman: No. It is a commission which will be established by virtue of...

Mr. Gilbert:... Bill S-3?

The Chairman:... Bill S-3, that is right. It states in Clause 3(1):

3.(1) There is hereby established a Statute Revision Commission consisting of three employees...

and so on. That is Clause 3(1) of the proposed act, which is:

An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada...

It has been referred to this Committee, Mr. Gilbert, but we have not yet reached it on our agenda. That is correct.

Mr. MacGuigan. I am sorry, Mr. Blais.

M. MacGuigan: Monsieur le président, le projet de loi S-3 est-il maintenant devant nous?

The Chairman: Yes. It has been referred to us, Mr. MacGuigan. We have not yet reached it on our agenda.

M. MacGuigan: Les deux projets de loi nous sont soumis?

The Chairman: It is one of the two bills that have been referred to us and we have yet to consider it.

M. MacGuigan: Je pense que nous pouvons faire une recommandation relative à un projet de loi qui nous est soumis. Nous ne pourrions pas ajouter un amendement au projet de loi, mais il s'agit d'une simple recommandation et je pense que c'est conforme au règlement.

The Chairman: Yes. Thank you, Mr. MacGuigan.

Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: The simple approach would be to stand hearings on Bill C-29, have hearings on Bill S-3, pass Bill S-3, and then go right back to Bill C-29. Then, we could report it to...

The Chairman: Mr. Gilbert, Bill S-3 would have to not only go through this Committee but it would have to be passed in the House of Commons before it became law.

Mr. Gilbert: It may take one week, two weeks.

The Chairman: Yes. Mr. Stevens and then... I am sorry. Mr. Blais was on my list earlier.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Lachance.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président faites-vous allusion à l'article de la Commission de réforme du droit qui les autorise à...

Le président: Non monsieur Gilbert. Il s'agit d'une Commission qui va être créée.

M. Gilbert: Une commission chargée de la révision de la Loi.

Le président: Non, il s'agit d'une commission qui sera créée conformément à...

M. Gilbert:... au Bill S-3.

Le président: Oui, c'est cela, conformément au Bill S-3. L'article 3(1) du Bill en question stipule ceci:

3.(1) Est établie une Commission de révision des lois composée de trois fonctionnaires...

Il s'agit donc de l'article 3(1) du projet de loi intitulée:

Loi prévoyant la codification et la revision permanentes des lois et des règlements du Canada.

Le Comité en a été saisi, monsieur Gilbert, mais son étude ne figure pas encore à l'ordre du jour.

M. MacGuigan. Je m'excuse, monsieur Blais.

Mr. MacGuigan: Has Bill S-3 been referred to us, now?

Le président: Oui. Nous avons été saisi du bill, monsieur MacGuigan, mais il n'est pas encore inscrit à notre ordre du jour.

Mr. MacGuigan: Which means that both bills have been referred to us.

Le président: C'est un des deux bills dont nous sommes saisis et nous ne l'avons pas encore examiné.

Mr. MacGuigan: I feel that we might make a recommendation concerning a bill which has been referred to us. We cannot add an amendment to the bill but I am thinking of a simple recommendation which I feel is in order.

Le président: Oui, je vous remercie monsieur MacGuigan.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Le plus simple serait de remettre les audiences sur le Bill C-29, ensuite de tenir les audiences sur le Bill S-3 et d'adopter le Bill S-3 pour en revenir ensuite à l'examen du Bill C-29. Ensuite nous pourrions en faire rapport...

Le président: Avant d'avoir force de loi le bill S-3 doit être adopté non seulement par le Comité mais également par la Chambre des communes.

M. Gilbert: Cela exigerait sans doute une semaine ou deux.

Le président: C'est exact. M. Stevens et ensuite M. Blais, qui était déjà sur ma liste auparavant.

[Texte]

Mr. Blais: I like what Mr. Gilbert has indicated. We are dealing with a bill which is relatively complex. Bill S-3 does not appear to be extremely complex and I am a bit concerned with the terms of Bill S-3. I agree that you may create a commission to review texts or laws on a periodic basis but I think the force of that particular law might be enhanced vis-à-vis the problem that we are facing if, when we are passing that particular bill, we are conscious of a direct example where the difficulty has arisen.

Si le Bill S-3 nous est présenté alors que nous avons devant nous le télégramme du Barreau ainsi que le projet de loi étudié, nous pourrions exiger lorsque nous adopterions le Bill S-3 que les termes puissent résoudre les problèmes auxquels nous faisons face présentement. J'ai un peu peur que le Bill S-3 soit quelque peu général, que lors de la révision des textes, on accorde beaucoup plus d'importance au texte anglais qu'au texte français et que nous nous trouvions dans la même situation de façon périodique.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Blais. It is most important that we have the law in Quebec the same as it is in the rest of Canada.

Mr. Stevens. It is a very important point.

Mr. Blais: We read French laws in Northern Ontario.

The Chairman: In Ottawa too. Mr. Stevens, please.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, what would be helpful is that perhaps I could have a little further explanation as to what is the problem that is so peculiar with respect to Bill C-29, in that, we have various bills that are in some process of adaptation. What I do not understand is if there is a problem in the French version, why can it not be corrected and simply amend whatever you feel is the imperfection and pass the bill? I just do not understand why we take this strange procedure simply because Bill S-3 happens to be coming down the conveyor belt here. Until now we have got along without Bill S-3. Why do we change course on C-29 and simply not go back to the people that produced the French version and require them to put it into a form that presumably the Justice Department and anybody else that is concerned, is happy with?

• 2045

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens. I think there are some terms that are used in the English common law that just are not translatable literally, and maybe Mr. Lachance has a comment along that line.

M. Lachance: Si je peux répondre à M. Stevens, il y a deux points dans son intervention. Il dit que nous pourrions présenter des amendements pour corriger la version française. Je vais lui répondre que oui nous pourrions le faire, mais qu'il y a deux problèmes qui se posent. Le premier c'est que je ne pense pas qu'il y ait ici de linguistes qui puissent d'une façon précise faire un travail honnête pour corriger la version française. Moi en tout cas je ne pourrais pas m'intituler linguiste pour dire à un moment donné que j'impose ma version francophone. Je crois que ce ne serait pas honnête vis-à-vis les francophones qui vont lire le projet de loi. C'est ma première objection, il faut que cela soit fait par des spécialistes.

[Interprétation]

M. Blais: Je suis d'accord avec ce que M. Gilbert vient de proposer. Ce bill-ci est relativement complexe. Or le Bill S-3 ne paraît pas tellement compliqué, mais son libellé me préoccupe. On peut effectivement constituer une commission chargée de réviser périodiquement les textes de loi, mais je pense que la Loi serait renforcée si au moment de l'adoption du Bill nous avions présent à l'esprit une difficulté qui s'est déjà posée dans la pratique.

Mr. Chairman, if bill S-3 is being referred to us while we have in front of us a telegram sent by the Bar Association as well as the bill which we are now examining, we might demand, when we shall be passing bill S-3, that the terms of the bill might be such as to solve the problem which we are facing now. I am afraid that Bill S-3 might be of a very general nature and that when statutes are revised, much more importance be given to the english text than to the French text, with the result that we shall be in the same difficulty as before.

Le président: Je vous remercie, monsieur Blais. Il est essentiel que la Loi soit la même au Québec que dans le reste du Canada.

Monsieur Stevens.

M. Blais: Il y a des lois libellées en français dans le nord de l'Ontario.

Le président: A Ottawa également. La parole est à M. Stevens.

M. Stevens: C'est peut-être bon que l'on nous explique plus en détail en quoi consiste le problème qui se pose avec le Bill C-29, étant donné qu nous avons d'autres bills qu'on est en train d'adopter. Si la version française pose des difficultés pourquoi ne pas la corriger, après quoi le Bill pourrait être adopté? Je ne comprends pas pourquoi l'on doit adopter cette procédure étrange du seul fait que c'est le Bill S-3 qui se présente actuellement à l'examen. Jusqu'à présent nous nous sommes fort bien passés de ce Bill S-3. Pourquoi avons-nous changé d'attitude au sujet du Bill C-29 et pourquoi ne nous adressons-nous pas aux personnes qui ont fourni la version française et pourquoi ne leur demandons-nous pas de mettre sous une forme qui satisferait le ministère de la Justice ou toute autre personne concernée?

Le président: Merci, monsieur Stevens. Je crois qu'il y a certains termes utilisés en common law britannique qui ne se traduisent pas littéralement. Peut-être que M. Lachance pourrait nous en parler.

Mr. Lachance: To answer Mr. Stevens, there are two points here; he says that we could move amendments to correct the French version and I would say that yes, we could do it but there are two problems: first, I do not think we have here the linguist who can correct the French version. Myself, I could not call myself a linguist and impose my French version. I think it would not be honest to the Francophones who will read the bill. So, first we have to have it done by specialist.

[Text]

Ma deuxième objection est la suivante: J'ai étudié le projet de loi en collaboration avec M. Marceau. Personnellement, j'étudiais les 50 derniers articles du projet de loi et dans les 50 derniers articles, si je n'ai pas retrouvé au moins 30 articles où il y avait des erreurs manifestes dans la traduction française, il n'y en avait pas un. Alors s'il faut commencer à rédiger des amendements, il y en aurait peut-être 150 ou 200 à rédiger, vous pouvez vous imaginer le travail immense, monstrueux qu'il faudrait effectuer ici lorsqu'il faudrait discuter les amendements en question et les adopter. Il faudrait mettre trois mois ou quatre mois de travail de ce Comité. Alors je pense que le travail de défrichage devra être fait par un spécialiste, ensuite de quoi nous pourrions peut-être adopter en bloc les amendements de ce spécialiste. Je ne sais pas si cela répond à votre objection.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, surely the answer, if Mr. Lachance is correct, is that the bill is prematurely before us. If the French version has so many imperfections in it, the specialists that he is referring to can surely clear up those imperfections on the French side for this Committee as well as for any other group, be it the Law Reform Commission or not.

I find it very, very strange to be asked to sit on a Committee with a view to passing a bill, be it on the French side or on the English side, which we know is immediately to go to a commission to be rewritten, not even to bring it into literal translation with the English version, but really to write it in a French version that we think more accurately reflects what presumably we are trying to pass. Surely, we should have the correct French version, as the officials see it and the correct English version—and we pass it. But to suggest that we pass an imperfect French version with a view to somehow correcting it by some group of experts, I find is a very strange thing for the Committee to be doing.

Now, as I understand this commission, it presumably is to review legislation that is already on the books and if it finds inconsistencies, it will correct those, but for us to go ahead and pass a new bill, with a view that whatever we have made a mistake on is going to be corrected with that commission, I just think it is fundamentally not right.

Mr. Robinson: Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry, Mr. Robinson. On the same point of order, Mr. Towers and then Mr. Robinson.

Mr. Towers: I just had a question, Mr. Chairman. I am just wondering if we follow the proposed plan as suggested, will we not end up with a French version of the English act and an English version of the French act, in order to ensure that we have the same law for English and French Canada?

The Chairman: I would trust that we would have one law in two official languages, Mr. Towers.

Mr. Towers: That is what we thought; this is what Mr. Stevens was saying, but if we follow this pattern...

The Chairman: I am sorry, on a different point of order, Mr. Fairweather.

[Interpretation]

Secondly, I studied the bill with Mr. Marceau and I studied the 50 last sections of the bill and there are at least 30 sections where there are obvious mistakes in the French translation. So if we have to write amendments there would be about 150 to 200 and this would be a tremendous work when we will have to discuss them and adopt them. It would be at least three or four months of work for the present Committee. So I think first a clearing work should be done by specialists and then we could perhaps accept in a package all the amendments made by the specialist. I do not know if this answers your objections.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, très certainement, si M. Lachance a raison, le bill nous a été prématurément présenté. S'il y a tant d'imperfections dans la version française, le spécialiste dont il parle peut certainement améliorer cette version pour le bénéfice du Comité et de la Commission de réforme du droit du Canada.

Je trouve qu'il est curieux qu'on nous demande de siéger à un comité pour adopter un bill, qu'il s'agisse de la version française ou anglaise, que nous savons devoir être immédiatement rerédigée, et de ne pas même fournir une traduction qui corresponde à la version anglaise. Nous devrions très certainement avoir une version française exacte ainsi qu'une version anglaise exacte pour l'adoption. Mais vouloir que nous adoptions une version française qui n'est pas juste en essayant de la faire corriger par un groupe d'experts je trouve que c'est assez bizarre.

Si je comprends le but de cette commission, c'est de réviser la loi telle qu'elle est rédigée et encore de choses qui ne concordent pas, il y aura correction cependant si nous voulons adopter un nouveau bill en pensant que pour les fautes on s'adressera à la commission je crois que ce n'est pas juste fondamentalement.

M. Robinson: Monsieur le président.

Le président: Je m'excuse, monsieur Robinson, au sujet de la même question du Règlement, ce sera M. Towers puis M. Robinson.

M. Towers: Je me demande si en suivant le plan proposé nous n'en arriverons pas à avoir une version française de la loi anglaise, et une version anglaise de la loi française afin de nous assurer d'avoir la même loi pour le Canada anglais et français?

Le président: Je suppose que nous devrions avoir une loi dans les deux langues officielles, monsieur Towers.

M. Towers: C'est ce que nous pensions; c'est ce que M. Stevens disait mais si nous suivons ce mode...

Le président: Je m'excuse, une autre question de Règlement, monsieur Fairweather.

[Texte]

Mr. Towers: May I follow that through, Mr. Chairman, just for a moment.

The Chairman: I am sorry, Mr. Towers. Order please.

Mr. Towers.

Mr. Towers: I have been struggling with this, Mr. Chairman, with the two versions of *O Canada*, and I can see that we are in trouble.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Towers.

Mr. Robinson, Mr. Lachance and then Mr. Fairweather.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, in reply to Mr. Stevens and also to Mr. Towers, my understanding is, hopefully the correct one—and I am sure Mr. Stevens really means it—is that there is nothing wrong with the translation as far as the English version is concerned. There is nothing wrong with the English version.

The Chairman: That is right. That is my understanding; there is no objection to the English version.

• 2050

Mr. Robinson: I see no reason why we could not proceed on that basis, it being understood that the members here realize that there are some errors in the French version but those errors are to be corrected. As long as we have one version that is agreed to there is no reason why we could not continue.

The Chairman: Mr. Lachance, on the same point of order.

M. Lachance: Monsieur le président, M. Stevens a parfaitement raison dans ses remarques, mais je pense qu'on pourrait en arriver à un certain compromis. Il y a deux situations: il y a d'abord des erreurs manifestes, des erreurs graves affectant le sens, et deuxièmement des erreurs de style, grammaticales, qui font que le français est très mauvais ou incompréhensible. Je pense que les membres francophones de ce Comité pourraient peut-être faire des suggestions, ou un rapport sur les erreurs les plus graves pour les faire corriger par le Ministère, puis les présenter au Comité comme un bloc et à ce moment-là nous pourrions adopter le projet de loi. Il serait à ce moment-là exact bien que traduction littérale et éventuellement, on pourrait référer toute la traduction française, toute la version française à la commission créée par le Bill S-3 pour qu'elle révise le style et la formation française. Je ne sais pas si ce serait possible mais peut-être qu'à ce moment-là nous pourrions adopter les deux versions qui seraient exactes.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Une voix: Monsieur le président, je pense qu'il faudrait...

Le président: Un instant, excusez-moi s'il vous plaît.

Monsieur Fairweather.

Mr. Fairweather: I guess I came in late. I do not want Mr. Howard not to have a happy Christmas. I am serious. This is really a very odd situation. Surely, within the Department there are people to tell us. Has the *Bâtonnier*—I have had a telegram—did they come, have they seen the Department or do they just fire off telegrams? Is there somebody in the Department of Justice who is responsible for the French version and its inaccuracies. As Mr. Stevens says, we are passing laws in Parliament every day. We do not have telegrams from the *Bâtonnier*. I want to be fair but is this the first time this has come up? If I were a

[Interprétation]

M. Towers: Pour continuer en ce sens, si vous le permettez, monsieur le président.

Le président: Je m'excuse, monsieur Towers. A l'ordre, s'il vous plaît.

Monsieur Towers.

M. Towers: Je me débats avec cette question, monsieur le président, des deux versions du *O Canada* et je vois que nous avons des ennuis.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Towers.

M. Robinson, M. Lachance, puis ce sera le tour de M. Fairweather.

M. Robinson: Monsieur le président, pour répondre à M. Stevens et aussi à M. Towers, je crois comprendre et c'est ce que M. Stevens réellement veut dire, qu'il n'y a rien de mauvais dans la traduction quant à la version anglaise.

Le président: C'est exact. Nous n'avons aucune objection à la version anglaise.

M. Robinson: Je ne vois pas pourquoi nous ne pourrions pas poursuivre notre étude, étant bien entendu qu'il y a certaines erreurs à corriger dans la version française. Du moment qu'il y a une version acceptée, je ne vois vraiment pas pourquoi on ne pourrait pas continuer.

Le président: Monsieur Lachance, sur ce même rappel au Règlement.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, Mr. Stevens is quite right but I think we could come to a compromise. There are two things, first obvious errors, serious errors affecting the meaning, then drafting, grammatical errors which result in very bad or meaningless French. I think that the Franco-phone members of the Committee might make some suggestions or write a report on the most serious errors so that they could be corrected by the Department. Then they would be submitted as a whole to the Committee so that we could pass the bill. It would then be exact of a literally translated and we might eventually refer the whole French version to the Commission set up under Bill S-3 so that the French wording be edited. I do not know whether it would be possible but perhaps at that time we could pass the two versions.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

An hon. Member: Mr. Chairman, I think we should...

The Chairman: One moment please.

Mr. Fairweather.

M. Fairweather: Je crois que je suis arrivé en retard. Je ne voudrais pas que M. Howard risque de ne pas passer un joyeux Noël. Je suis sérieux. C'est véritablement assez étrange. Je suis bien certain qu'il y a au Ministère des gens qui pourraient nous renseigner. J'ai reçu un télégramme, est-ce que le *Bâtonnier* est venu, est-ce que le barreau a bien contacté le Ministère ou est-ce qu'ils ont simplement expédié des télégrammes? Est-ce que quelqu'un au ministère de la Justice est responsable de la version française et de ses inexactitudes. Comme le dit très bien M. Stevens, on adopte des lois au Parlement tous les jours. On ne reçoit

[Text]

Francophone I would be insulted by the fact that we are about to pass a bill that to the francophone members here is incomprehensible.

The Chairman: We can go on, gentlemen, for ever on this discussion and I think we are getting into...

Mr. Fairweather: I know but we are not getting any advice on it.

The chairman: And we are not getting into the substance of the matter. If I may, I would now like to ask the Parliamentary Secretary if he can answer some of these questions in relation to the bill and to the translation of it at this time.

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Perhaps I can make this comment. I guess the first point is by way of an apology; I think the apology extends far beyond this particular bill. I think it is a peculiarity of all or most bills that have been passed by this Parliament in the past that the French version in fact to a much greater extent than that which I would think appropriate, is really a translation of the English version of the bill. I think that gives rise to the very proposal that your Committee will be studying in due course, Bill S-3, to rectify perhaps that whole situation, not only in respect to the bill that we have in front of us but to other bills that have been passed by Parliament.

I am informed that there may be some modest exceptions which I think should be brought forward by Committee members but substantially with the odd exception that I am not personally aware of, the French version of this bill is technically correct in terms of the law but the problem seems to be, to a large extent, one of style and approach toward the use of the French language. I think that is very very important; it is important to all members of this Committee and it is important to this Department as well.

It seems to me that there are no inconsistencies between one and the other that I am personally aware of at this time. If I am allowed by the Committee to make a further comment, this Department is quite prepared when Bill S-3 becomes law, if it does become law, to make the commitment that we will recommend to the Minister who is responsible for Bill S-3, the Minister of Justice who has the power under this bill, to refer any other bill to the Statute revision Commission set up under the bill, Bill C-29.

• 2055

This would be with a view to looking at it with an eye to changing the French text to bring it more in conformity with the English text and to put it in a version and style that is more acceptable to our French-speaking colleagues and the French-speaking people in this country, who have a right to that in the official language.

We are prepared to do that at this time, without in any way, perhaps, overcoming the technical difficulty that you might have of putting a recommendation of this Committee referring a bill to a law that does not even exist. We are prepared to commit ourselves in straightforward terms to recommend to the Minister of Justice under Bill S-3 when it is passed, if it is, that this Bill be referred to it so that the appropriate changes can be made to meet the legitimate concerns of the members of this Committee.

[Interpretation]

pas de télégramme du Bâtonnier. Je voudrais être juste mais est-ce là la première fois que cela se produit? Si j'étais francophone, je serais très vexé que l'on songe à adopter un bill incompréhensible pour les députés francophones.

Le président: Messieurs, la discussion peut se poursuivre indéfiniment et je pense que nous en arrivons...

M. Fairweather: Je sais mais l'on n'aboutit à rien.

Le président: Et nous n'entrons pas dans le fond de l'affaire. Si vous me le permettez, j'aimerais maintenant demander au Secrétaire parlementaire s'il peut répondre à certaines de ces questions portant sur le bill et sur sa traduction.

M. Norman Cafik (secrétaire parlementaire auprès du ministre de la Consommation et des Corporations): Je crois tout d'abord pouvoir présenter en effet des excuses; il ne s'agit pas simplement de ce projet de loi. Je crois que cela touche presque tous les projets de lois adoptés jusqu'ici par le Parlement, en ce sens que la version française est beaucoup trop une traduction de la version anglaise. Je crois qu'il faudrait justement que votre comité étudie à un moment donné le bill S-3 en vue de rectifier peut-être cette situation, non seulement quant au projet de loi qui nous est présenté ici, mais quant à d'autres qui ont été adoptés par le Parlement.

Il paraît qu'il y aurait certaines exceptions qu'il serait bon que les membres du comité soulignent, mais, sinon ces quelques exceptions que je ne connais pas personnellement, la version française de ce projet de loi est techniquement correcte, légalement parlant, et il semble que le problème soit surtout une question de style et de syntaxe en français. Je crois que cela est très très important; très important pour tous les membres du comité et pour le Ministère aussi.

Il me semble que les deux versions se tiennent toutefois. Si le comité me permet d'ajouter quelque chose, je dirais que le Ministère est tout à fait disposé une fois le bill S-3 adopté, s'il l'est jamais, à s'engager à recommander au Ministre responsable du bill S-3, le Ministre de la Justice habilité aux termes dudit bill, de soumettre tout autre projet de loi à la Commission de révision des lois, créée aux termes de ce bill.

Cela, afin d'étudier la possibilité de changer le texte français afin qu'il soit plus conforme au texte anglais et afin de pouvoir le mouler dans une version et dans un style qui soient plus acceptables à nos collègues francophones et aux gens de langue française de ce pays, qui ont droit de voir leurs lois rédigées dans la langue officielle.

Nous nous préparons à le faire en ce moment sans peut-être surmonter la difficulté technique que vous pouvez éprouver en faisant une recommandation à ce Comité, en faisant allusion dans le bill à une loi qui n'existe même pas. Nous sommes prêts à nous engager officiellement, afin de recommander ces propositions au ministre de la Justice, afin si le Bill S-3 est adopté, les changements appropriés puissent être apportés afin de satisfaire aux préoccupations bien fondées des membres de ce Comité.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Cafik. That would ease my problem as Chairman—because I am not sure of the propriety of the procedure with respect to your motion, Mr. Marceau, Bill S-3 being before us, not being law and not having been passed by the House of Commons—if you would be prepared to hold your motion at this time and not put it forward upon the undertaking that you have heard from the Parliamentary Secretary—on behalf of the Minister, I would imagine, Mr. Cafik...

Mr. Cafik: Agreed.

The Chairman: ... that the Department will do as you say and the appropriate steps will be taken to correct such irregularities and such incorrectness in translation as are there, as soon as, and if, the law is amended in that way.

Mr. Marceau:

M. Marceau: Monsieur le président, je remercie le secrétaire parlementaire de nous avoir donné des précisions sur l'attitude que son ministère entendait adopter à l'égard du problème soulevé ce soir, ce qui a permis à tous les membres de ce comité de s'exprimer d'une façon positive.

Comme je l'ai dit au début je pense que le Barreau du Québec et tous les membres francophones de ce comité ne sont pas ici pour faire obstruction à l'adoption des lois, mais ils ont des droits à faire respecter et il est important que des engagements soient pris. Si le secrétaire parlementaire s'engage au nom du ministère et de son ministre à référer ce projet de loi C-29 dès qu'il sera accepté à la commission qui sera formée conformément au le bill S-3, ou bien au ministère de la Justice s'il en a actuellement les pouvoirs, de manière à obtenir une version française exacte, je pense que nous serions prêts à leur accorder cette chance.

Cependant, j'ai bien l'intention de ne pas prendre cette question à la légère en me contentant d'un engagement et sans insister. Nous surveillerons la situation de près et nous ne reviendrons pas l'année prochaine si dans quelques mois aucun effort n'a été fait après l'adoption des deux projets de loi bien sûr, mais connaissant l'ouverture d'esprit, du secrétaire parlementaire et de M. Howard, je pense qu'il sont sensibilisés au problème et nous n'aurons pas besoin d'insister. Dans de telles circonstances avec l'engagement du secrétaire parlementaire qui s'est exprimé au nom du ministre, je ne présenterai pas ma motion, monsieur le président.

The Chairman: Do I take it therefore, Mr. Marceau and Mr. Lachance, that the motion is now withdrawn and not before the Committee at this stage, based upon the undertaking given by the Parliamentary Secretary, on behalf of the Minister in due course?

Mr. Marceau: On behalf of the Minister.

Mr. Cafik: Can I make one clarifying point? I do not want in any way to mislead the Committee in even the slightest manner. I did point out, and I was not quite clear, Mr. Marceau, in listening to your comments whether you have the understanding that the Department would refer Bill C-29 directly to the Commission. I would point out that I tried to make it clear, and perhaps I did not, that we have no power to refer anything to the Commission. We do have the power, I presume, under this Act to approach the Minister of Justice, who is the Minister who is operative under this particular Act, to ask him to refer it to the Revision Commission. That is the only power that we have and we will exercise whatever influence we have over the Minister of Justice to see that that in fact is done.

[Interprétation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Cafik. Étant donné que je ne suis pas sûr de la procédure à suivre en ce qui a trait à votre proposition, monsieur Marceau, étant donné que nous avons le Bill S-3 à l'étude et qu'il n'a pas été adopté à la Chambre, cela rendrait plus facile ma tâche si vous vouliez bien suspendre votre proposition pour l'instant et ne pas la présenter, en vertu de l'accord conclu avec le secrétaire parlementaire (et je suppose qu'il agissait là au nom du ministre, monsieur Cafik),...

M. Cafik: D'accord.

Le président: ... que le ministère agira en ce sens et que les mesures appropriées seront prises afin de rectifier les irrégularités et les imprécisions dans la traduction, aussitôt que la loi sera modifiée en ce sens.

Monsieur marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I wish to thank the Parliamentary Secretary for giving us information on the outlook taken by his Department as concerns the problem raised tonight, which allowed all committee members to express themselves in a positive manner.

As I stated at the very beginning, I believe that the Quebec Bar and the French-speaking members of this Committee are not here to obstruct the adoption of acts, but I think it is important that engagement be respected and I also think that we should be entitled to make ourselves heard. If the Parliamentary Secretary undertakes, on behalf of his Department and of his Minister, to refer Bill C-29 as soon as it is accepted, to the Commission created under Bill S-3 or the Department of Justice, if it is now empowered to do so, so as to get a correct French version, I think that we are ready to give them that opportunity.

However, I do not intend to take this question lightly and be content with an engagement, without insisting further. We will follow the situation closely, and we will not come back next year, if within several months, no effort has been made, after adopting both bills. But bearing in mind the broad mindedness, both of the parliamentary Secretary and of Mr. Howard, I think that they are aware of the problem and I do not think we will have to insist. In these circumstances, with the personal engagement of the Parliamentary Secretary, who expressed himself on behalf of his Minister, I will not put forward my motion, Mr. Chairman.

Le président: Dois-je comprendre, Messieurs Marceau et Lachance que vous retirez la proposition qui était devant le Comité, sur l'engagement du secrétaire parlementaire au nom du ministre?

M. Marceau: Au nom du ministre.

M. Cafik: Pourrais-je faire une certaine clarification? Je ne voudrais pas faire méprendre les membres du Comité, de quelque façon que ce soit. J'ai indiqué, et il ne semble pas très clair, monsieur Marceau, à entendre vos commentaires, si vous aviez bien compris que le ministère renverra le Bill C-29 directement à la Commission. J'ai essayé d'indiquer, peut-être je ne l'ai pas fait clairement, que nous ne sommes pas habilités à renvoyer quoi que ce soit à la Commission. En vertu de ce paragraphe, je suppose que nous sommes habilités pour communiquer avec le ministre de la Justice, le ministre responsable en vertu de cette loi, afin de lui demander de renvoyer le bill devant la Commission de révision. Il s'agit là du seul pouvoir que nous ayons, et nous exercerons l'influence que nous avons sur le ministre de la Justice, pour voir ce que nous pouvons faire.

[Text]

The Chairman: I need unanimous consent from the Committee for Mr. Marceau to be permitted to withdraw his motion. Do I have such unanimous consent? Mr. Gilbert, I am sorry.

• 2100

Mr. Gilbert: Just before he does withdraw the motion, is it the intention of Mr. Marceau and Mr. Lachance and the other French-speaking members to present amendments? Mr. Lachance says there are at least 30 amendments that he can think of on language in the last 50 sections. Are you going to present amendments here before the final passage of the bill? You are going to require some kind of amendments.

M. Lachance: Moi, je n'en vois pas la nécessité, personnellement. C'est M. Marceau qui a présenté la motion, je le laisse décider de ce que c'est qu'il va faire de ce problème.

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, pour donner suite aux commentaires de mon ami M. Gilbert, je pense qu'il est évident qu'aucun membre du Comité n'a la prétention d'être un linguiste, comme le disait M. Lachance, et qu'aucun membre du Comité n'a le temps de réviser un projet de loi aussi volumineux que celui-là. Et je ne voudrais pas m'engager à présenter des amendements et à agir comme traducteur ou linguiste. Je pense que mon travail c'est plutôt de m'adresser aux personnes concernées. De cette manière, le ministère de la Consommation et des Corporations faisant pression auprès du ministère de la Justice, et nous aussi, comme membres du Comité, je pense que, sans nous engager à présenter des amendements, nous allons essayer de régler la situation de la façon la plus rapide et la plus juste possible.

Maintenant je pense que ce serait peut-être prendre un engagement inutile que de dire que les membres francophones du Comité vont s'atteler à rédiger le texte de la loi. Je pense que ce n'est pas notre travail et je pense que nous nous engagerions alors dans un domaine qui n'est pas de notre responsabilité. Notre responsabilité, c'est de voir à ce que ceux qui ont la responsabilité de la traduction le fassent d'une façon normale. Et d'ailleurs je voudrais ajouter, monsieur le président, que la rédaction du Bill S-3, est exactement ce que nous voulons atteindre puisque le bill S-3 est rédigé dans des termes français. Il y a deux ou trois projets de lois présentés actuellement qui ont été rédigés justement en tenant compte d'une nouvelle forme de traduction.

Alors, c'est déjà démarré, mais cela ne s'applique pas au projet de loi qui est devant nous. Ce que nous voulons c'est qu'on continue de traduire ou de rédiger les textes de lois de la même façon que le Bill S-3 est rédigé. Alors je pense que nous allons réussir et nous allons faire les démarches auprès des autorités concernées. Quant à moi, je suis satisfait de la réponse qui m'a été donnée à ce sujet-là par le secrétaire parlementaire, au nom du ministre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marceau. Monsieur MacGuigan, s'il vous plaît.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je pense que M. Marceau a un peu d'influence sur le ministre de la Justice, étant donné qu'il est son secrétaire parlementaire.

[Interpretation]

Le président: J'ai besoin du consentement unanime du Comité afin que M. Marceau ait la permission de retirer sa proposition. Est-ce que j'obtiens le consentement unanime? Monsieur Gilbert, je m'excuse.

M. Gilbert: Avant qu'il ne retire sa proposition, est-ce l'intention de M. Marceau, de M. Lachance et des autres membres de langue française de présenter des modifications? M. Lachance disait qu'il pouvait penser à au moins 30 changements qu'on pourrait apporter à la langue pour ce qui est des 50 derniers articles. Allez-vous présenter des modifications à ce Comité-ci avant la dernière lecture du bill? Il va vous falloir faire ce genre de modifications.

Mr. Lachance: I do not personally see that it is necessary. Mr. Marceau is the one who made the motion, I shall let him decide what he wants to do with the problem.

Le président: Oui, monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, to answer Mr. Gilbert's questions, I think that it is obvious that none of the Committee members has any pretensions of being a linguist, as Mr. Lachance was saying, and I do not believe any Committee member has the time to review such a thick bill as this one. I for one would not like to undertake to make amendments and act a translator or a linguist. I think that my task should rather be that of talking to the persons concerned. In that manner, the Department of Consumer and Corporate Affairs would put some pressure on the Department of Justice and we, as members of the Committee, without undertaking to make amendments, should try and settle the question as fast and as fairly as possible.

But I think it would be an unnecessary undertaking for the French-speaking members of the Committee to try and draw up the text of the bill. I do not think that is our task, and I think that we would be getting into an area which is not our responsibility. Our responsibility is to see that the translators do their task in the best possible way. Furthermore, Mr. Chairman, I would like to add that the composition of Bill S-3 is exactly what we wanted to do, since Bill S-3 was drawn up in French terms. There are two or three bills which have been drawn up recently, taking into account a new form of translation.

So the first steps have already been taken, but that does not apply to the bill before us. We want the bill to be translated and drawn up in the same manner as Bill S-3. I think we will be successful in our endeavour, and we will get in touch with the authorities involved. I am personally satisfied with the answer which was given me on that matter by the Parliamentary Secretary on behalf of the Minister.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think that Mr. Marceau has some influence on the Minister of Justice, since he is his Parliament Secretary.

[Texte]

Mr. Gilbert: I hope he has not got him in his pocket.

The Chairman: Order, please.

Mr. MacGuigan: If the problem we were talking about involved legal mistakes in the strict sense and this were a unique situation, Mr. Stevens would have been right, I think, in saying that it would be preposterous to proceed with this bill. But what we are talking about are legal subtleties which are not really legal mistakes, except in the sense that they force the language which is normally used by the civil lawyers into a mold which they would prefer not to use. In other words, these are not outright mistakes but they are distortions in an over-all sense. This situation is so far from being unique that we are actually introducing a bill which will be directed in a large part towards this very problem. Almost all the bills that we are passing are affected by this problem. I think Mr. Lachance is quite right in saying that we are better off not getting ourselves involved with it here. It is a problem of such staggering dimensions that only a group that is going to specialize in this alone, I think, can do it adequately.

So those are the reasons why I think we can proceed with the Bill and yet at the same time realize that it needs this cleaning up in the future for the sake of the French language.

• 2105

The Chairman: Thank you, Dr. MacGuigan. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I was just going to suggest that if Mr. Marceau's motion was still outstanding it would appear that all we could do is adjourn the meeting to the call of the Chair when we have this properly before us in the two official languages.

The Chairman: Mr. Robinson, Mr. Marceau agreed that he would withdraw the motion, but I believe the procedure requires unanimous consent of the Committee, once a motion has been put, that it be permitted to be withdrawn.

Mr. Stevens, I am sorry. I was asking for that unanimous consent because it seemed to be the wish of Mr. Marceau and Mr. Lachance that that be done, according to the spirit of what Mr. MacGuigan has just said, that we proceed with the Bill and have the corrections, which are more of a technical nature than a legal nature, made, and henceforth more attention be devoted to proper translation by the Department of Justice and the people who are doing it.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on a further point of clarification, could somebody confirm that the French version, as it is now before us, is technically or literally, or whatever you like to call it, a translation, an accurate translation, and that there is in fact no material difference, between the two versions? Could I have that confirmed?

The Chairman: I will ask the Parliamentary Secretary and his officials if they could give us that assurance.

Mr. Cafik: Mr. Stevens, it is, I think, true with this Bill as with any other that the Department of Justice and others are involved in the drafting of a bill, and the Bill would not be before the Committee now if it was not felt with reasonable assurance that both languages that are used in the law are in fact equally valid before the law, that they stand and fall themselves.

[Interprétation]

M. Gilbert: J'espère qu'il ne l'a pas dans la poche.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. MacGuigan: Si le problème dont nous parlons comprenait des erreurs judiciaires au sens strict, et s'il s'agissait d'une situation unique, M. Stevens aurait le droit, d'après moi, de dire qu'il est inutile d'en poursuivre avec le bill. Mais ce dont nous parlons sont des subtilités d'ordre légal qui ne sont pas vraiment des erreurs juridiques, sauf qu'elles moulent la langue normalement employée par les avocats de droit civil d'une façon qui ne leur va pas. En d'autres mots, il ne s'agit pas d'erreurs distinctes, mais de distorsions, en général. Cette situation est loin d'être unique, et nous présentons maintenant un bill qui s'attaque à ce problème, étant donné que ce bill affecte tous les bills que nous présentons. M. Lachance a raison de dire que nous faisons mieux d'en rester là. Le problème est tel que seul un groupe d'experts peut le résoudre.

Nous pouvons quand même continuer l'étude du bill tout en considérant qu'il y a encore beaucoup de travail à faire pour ce qui est de la version française.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacGuigan. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Si la motion de M. Marceau tient toujours, tout ce qu'il reste à faire c'est de lever la séance jusqu'à nouvelle convocation du président ou jusqu'à ce qu'il soit possible de présenter le texte dans les deux langues officielles.

Le président: Monsieur Robinson, je crois comprendre que M. Marceau a retiré sa motion, mais il faut évidemment le consentement unanime du comité pour que ce soit possible.

Monsieur Stevens, je regrette. Je demande le consentement unanime parce que M. Marceau et M. Lachance en ont exprimé le désir, à la suite de ce qu'a dit M. MacGuigan à l'effet que nous devons continuer l'étude du projet de loi tout en demandant les corrections nécessaires, qui sont d'ordre technique, et en exigeant qu'on traite une plus grande attention à la traduction au ministère de la Justice.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: J'aimerais éclaircir un point, monsieur le président. Quelqu'un a-t-il pu déterminer que la traduction française à l'étude actuellement et techniquement ou littéralement exacte et qu'il n'y a pas vraiment de différence entre la version anglaise et la version française? Quelqu'un a-t-il pu le confirmer?

Le président: Je demanderais au secrétaire parlementaire et à ses hauts fonctionnaires qui sont prêts à nous en donner l'assurance.

M. Cafik: Monsieur Stevens, le projet de loi, comme tout autre projet de loi que rédige le ministère de la Justice ou tout autre ministère, ne serait pas devant le comité s'il n'était pas raisonnablement certain que les deux versions sont parfaitement valides.

[Text]

But I think the point that Dr. MacGuigan made in respect to stretching, perhaps, or bending the French language to accommodate certain legal approaches is certainly true and certainly valid, and is something that is offensive to people. I can well understand that.

But in terms of their validity, they are both accurate as far as the Department of Justice is concerned, which has dealt with this and has been involved in the drafting of this Bill, and it is certainly true in terms of the Department of Consumer and Corporate Affairs. I said, and perhaps rather loosely, that it is a matter of style, it is a matter of approach, which is very, very important. I am not trying to minimize that. But if this Bill is passed as is, it would not in any way make the law different in either its application by those in the French language or in the application of those in the English language.

The Chairman: Have you anything further to add to that, Mr. Howard?

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs), Department of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. I just wanted to add, in defence of my colleagues at the Department of Justice, two things.

I have heard criticisms from the Committee here with respect to both the English drafting and the translation. We have, during the course of preparing this Bill, considered corporation laws in something like 50 jurisdictions. Judging from that study of all those laws, I do not think there is any corporation law in the world that is comparably as well drafted as this Bill has been drafted by the legislation section of the Department of Justice.

I admit, of course, the French version is a translation. That is the problem, of course, that Bill S-3 is directed at. As long as it is strictly a translation then a Francophone lawyer, when he approaches it, also has to read the English text to be absolutely certain of the meaning. And that is the problem. In short, it was not written in French. And that is the goal of S-3. Indeed, as Mr. Marceau mentioned, S-3 is an example of that technique of writing a law in both languages. But it is an enormously difficult task.

I just wanted to underline that we think the Bill is as good and as accurate a translation as is possible at this time. The substance of the law is not distorted. There is the problem that we force the French to live with the conceptual and the linguistic rules that we have adopted from the English and Canadian law.

• 2110

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard.

Mr. Towers had a comment I believe he wished to make.

Mr. Towers: Two questions, Mr. Chairman. After the changes take place in the French version what guarantee, other than the verbal guarantee that the Parliamentary Secretary just gave the Committee, is there going to be for the Committee to be assured that the two versions are alike? Second, in a court of law if there is any variation in the interpretation—which I understand there possibly could be—with one lawyer using the French version, and another lawyer using the English version, what then would happen if there were a difference of opinion?

[Interpretation]

Le point que soulève M. MacGuigan concernant la possibilité d'adopter en quelque sorte la langue française pour refléter certaine approche juridique est tout à fait recevable également et c'est quelque chose qui peut choquer certaines personnes. Je le comprends.

Mais pour ce qui est de la validité des deux versions, elles sont toutes les deux parfaitement recevables en ce qui concerne le ministère de la Justice qui a été chargé de la rédaction du projet de loi; c'est vrai également pour le ministère de la Consommation et des Corporations. J'ai dit que c'était une question de style, une question d'approche, c'est très important. Je n'essaie de minimiser la chose. Si le projet de loi était adopté dans sa forme actuelle, il n'y aurait de différence dans la version française ou dans la version anglaise.

Le président: Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur Howard?

M. John Howard (sous-ministre adjoint, Corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Il y a deux choses que je veux souligner à la décharge de mes collègues du ministère de la Justice.

Il y a eu des critiques ici tant à l'égard de la version anglaise que de la traduction. Nous avons dû, au cours de la préparation du projet de loi, étudier des lois relevant de quelque 50 juridictions. D'après l'étude de toutes ces lois, je ne pense pas qu'il y a une autre loi visant les corporations qui soit aussi bien révisée que le présent projet de loi.

Je sais fort bien que la version française est une traduction. C'est un problème évidemment que tente à résoudre le Bill S-3. Tant et aussi longtemps qu'il s'agit d'une traduction, le juriste francophone qui étudie la loi doit se référer au texte anglais pour être absolument certain de la signification. Tout est là. En d'autres mots, la loi n'est pas écrite en français. Comme M. Marceau le souligne, le Bill S-3 est un exemple d'une mesure écrite dans deux langues. Mais c'est un travail extrêmement difficile à réaliser.

La traduction du projet de loi qui est à l'étude ici est aussi bonne que n'importe quelle autre. Elle rend justice au texte de base. Évidemment, nous forçons les francophones à accepter la pensée et les tours linguistiques de l'anglais et du droit canadien.

Le président: Je vous remercie, monsieur Howard.

M. Towers a quelque chose à ajouter.

M. Towers: J'ai deux questions à poser, monsieur le président. Une fois que les changements auront été apportés à la version française, quelle garantie y a-t-il, à part celle qu'a bien voulu donner le secrétaire parlementaire, que les deux versions seront identiques? Également, devant les tribunaux, s'il y a divergence dans l'interprétation, et je pense que le cas peut se présenter, s'il y a un juriste qui utilise la version française et un autre qui utilise la version anglaise, que se passe-t-il?

[Texte]

Mr. Stevens: I hope you get a bilingual judge.

Mr. Cafik: In a court of law both official languages used in this bill have equal force.

Mr. Towers: Granted.

Mr. Cafik: It is understood, I presume, or perhaps presumed, that any person who would be passing judgment might make himself available to look at both texts, perhaps to put the thing into some kind of context that might be helpful to him in making his decision. But under the law they are both equally valid.

Mr. Towers: I grant you that, and that is why I ask you this question, sir. Suppose a difference of opinion can be made in the interpretation of that law, can you get it close enough so that there is not a discrepancy in the interpretation?

Mr. Fairweather: Actually we have had a pretty good lesson in the problems of the country here. It has not been a wasted hour. I am sorry to butt in . . .

The Chairman: That is all right, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: But I really think our compatriots have been very patient with the government of this country, and this is not a partisan observation, and I notice even in my own what once was a modest practice, that there are terms . . .

Mr. Lachance: Is it up or down?

Mr. Fairweather: Downhill all the way. But I think this is a very useful exposition of more than an irritant. It must be a matter of very deep concern to a great number of Canadians that up to this point in history most things have been done in one language. I think in Quebec for instance the word "hypothecate" is not a term that is very familiar to the common lawyer. This is so simple that I am embarrassed to put it forward, but I hope very much that we could go on and perhaps have the Justice Department come very early next week.

As far as my party is concerned, there is no objection to Bill S-3. You have noticed that it went through last Friday without debate. I have assured the Minister that we are anxious to facilitate the movement through the pipes of this bill and that might be a thing we could do early next week—not to interrupt Mr. Howard's obvious frustration about the length of time we are taking to get his baby birthed.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Towers: I think you still have a question to be answered by the Parliamentary Secretary.

Mr. Cafik: Well, there are two points that I think have not been adequately responded to. The second one you raised is: what happens if there is a difference in the interpretation? Clearly I think under our system judges make those decisions. That is their very job, to make interpretations of the law, and whether it be a law in one language or in a number of languages he would still have that task to perform. I do not think it is any different in this particular case.

[Interprétation]

M. Stevens: Il faut espérer que le juge est bilingue.

M. Cafik: Devant un tribunal, les deux langues officielles ont égale force.

M. Towers: Je comprends.

M. Cafik: On suppose que toute personne qui doit porter jugement fait le nécessaire pour comprendre les deux versions, de façon qu'une décision puisse être rendue dans le contexte plus large possible. Au terme de la loi, les deux versions sont valides.

M. Towers: Je comprends, et c'est pourquoi je pose la question. Supposons qu'il y ait divergence dans l'interprétation de la loi. Est-il possible que vous puissiez éviter toute différence?

M. Fairweather: Nous avons eu un bon aperçu des problèmes qui existent au pays. Nous n'avons pas perdu notre temps au cours de la dernière heure. Je m'excuse d'intervenir . . .

Le président: Je vous en prie, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Mais je pense que nos compatriotes ont été très patients avec le gouvernement actuel, et ici je ne veux pas être partisan; j'ai pu m'apercevoir, quand j'ai pratiqué le droit moi-même . . .

M. Lachance: Votre clientèle augmente-t-elle ou diminue-t-elle?

M. Fairweather: Elle diminue continuellement. C'est plus qu'un irritant. Il s'agit d'une question qui préoccupe grandement bon nombre de Canadiens, le fait qu'à ce moment-ci dans notre histoire encore beaucoup de choses se fassent en une seule langue. Par exemple, je pense qu'au Québec, le terme «*hypothecate*» n'est pas très connu de l'avocat moyen. J'espère que le ministère de la Justice pourra agir dès la semaine prochaine.

En ce qui concerne mon parti, il n'a pas d'objection au Bill S-3. Vous aurez noté qu'il a été adopté vendredi dernier sans débat. J'ai assuré le Ministre que nous sommes prêts à faciliter l'adoption du projet de loi et c'est quelque chose qui pourrait être fait dès la semaine prochaine. Ici je comprends le sentiment de frustration de M. Howard qui a très hâte de voir son projet réalisé.

Le président: Je vous remercie.

Monsieur Towers, je pense que vous n'avez pas encore reçu de réponse du secrétaire parlementaire.

M. Cafik: Il y a deux questions qui n'ont pas reçu de réponse: vous avez demandé ce qui se passait quand il y avait divergence dans l'interprétation. Je pense que c'est au juge de prendre la décision. C'est à eux d'interpréter la loi, quelle que soit la langue qui est utilisée. Je ne pense pas qu'il y ait de différence pour le cas que vous soumettez.

[Text]

The second thing is that in respect to the first point you raised, if the commitment I have made is kept in terms of Bill S-3, if it does go through and we ask the Minister of Justice to refer this particular bill to the Commission set up under Bill S-3, you really ask, what assurance do you have that they in fact will come forward with adjustments to the French text that would be satisfactory to the members of the Committee? All I can say is that I do not know that you could ever get such assurance. You would have to rely on the ability of the people in the Commission to be able to perform their function in a proper way. It certainly would not be the Minister of Consumer and Corporate Affairs who could direct them as to precisely what they ought to do. I do not see under S-3 that, in fact, the Minister of Justice has the power to tell them what they have to do in terms of dotting *i*'s and crossing *t*'s in specific words. Now that may be in the Act which I have not read—if somebody could shed some light on that—but he certainly does have the right to refer it to this particular Commission.

• 2115

So at the moment, without having read the entirety of Bill S-3, I am not in a position to say that you would have any absolute guarantees that anybody would be satisfied but I think we have to have some kind of faith that they would do their job properly.

The Chairman: Mr. Howard, have you something to add?

Mr. Howard: I want to add that Bill S-3 has been very carefully cast to ensure that Parliament will retain control over the substance of the law. It is proposed there will either be a committee of each House or a joint committee of both Houses set up to scrutinize the work of the Commission, then to make recommendations to the whole House, where it will either be approved by resolution or, I think, more probably by a part of an act. It will be part of a schedule to an act approving of the revision as made by the Commission.

Mr. Cafik: Yes, that is in Clause 7. I was not aware of that at the time I gave my answer.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Towers. Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: This is more of a comment. It seems to me that we could well be having two laws or two versions of the same law which might lead to a client choosing one or the other language of the two official languages to have his case heard. Although it may not be practical it seems that this Commission should really function before the bill comes before a committee so that both language groups can have their input which I, think, very valuable. Probably this is impractical in actual fact.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Ritchie. If I can feel a consensus here it is that Mr. Marceau is prepared and willing to withdraw the motion that he has and relying upon the undertaking of the Parliamentary Secretary and in the expectation that Bill S-3 will become law and the changes that Mr. Marceau and our colleagues from Quebec are concerned about will be dealt with at that time. Now, that is the consensus as I see it. I would, therefore, ask the Committee if there is unanimous consent that Mr. Marceau be permitted to withdraw his motion. Is there such unanimous consent?

[Interpretation]

Quant à votre premier point, concernant le Bill S-3, son adoption, son renvoi à la Commission qui est prévue, vous demandez quelle assurance vous pouvez avoir que les changements qui seront faits à la version française satisfieront les membres du Comité. Tout ce que je puis vous dire, c'est que je ne sais s'il y a moyen d'obtenir pareille assurance. Il faudrait se fier à l'attitude des membres de la commission et visiter pour exécuter leur tâche comme il faut. Ce n'est pas au ministre de la Consommation et des Corporations de leur dire ce qu'ils doivent faire. Aux termes du bill S-3, le ministre de la Justice lui non plus n'a pas le pouvoir de leur donner des instructions précises. Or, il semblerait qu'il ait le droit de saisir la Commission de ce problème.

N'ayant pas lu l'ensemble du texte du bill S-3, il m'est impossible de vous donner des garanties sur ce point, mais à mon avis, il faut leur faire confiance.

Le président: Vous avez quelque chose à ajouter M. Howard?

M. Howard: Le bill S-3 a été rédigé avec le plus grand soin de façon à ce que le Parlement perde le contrôle quant au fond même de la loi. Il est proposé en effet qu'il y aura un comité de chaque chambre, soit un comité mixte des deux chambres chargé de surveiller le travail de la Commission et ensuite de faire des recommandations au Parlement, les recommandations étant ensuite adoptées soit par résolutions, soit par une loi. Ce serait vraisemblablement au moyen d'un annexe à une loi que le Parlement adoptera une loi révisée instituée par la Commission.

M. Cafik: En effet c'est ce qui est prévu à l'article 7. Je ne me rendais pas compte de cela au moment où j'ai donné la réponse.

Le président: Je vous remercie monsieur Towers. Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: A mon avis, on pourrait avoir deux versions de la même loi ce qui permettrait aux clients éventuels de décider dans laquelle des deux langues officielles il veut présenter sa cause. Même si ce n'est pas pratique, à mon avis, la Commission devrait fonctionner avant que le comité ne subisse son examen de façon à ce que les deux groupes linguistiques puissent participer à son élaboration. Ce n'est pas pratique de faire cela.

Le président: Je vous remercie monsieur Ritchie. Je crois que M. Marceau est disposé à retirer sa motion et qu'il se fie aux engagements du secrétaire parlementaire, étant entendu que le bill S-3 fait cette loi et modifie les lignes demandées par M. Marceau et nos collègues du Québec, et tout sera mis en œuvre. A mon avis, tel est le consensus. Je demanderai donc au comité s'il est d'accord pour permettre à M. Marceau de retirer sa motion.

[Texte]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The motion is, therefore, withdrawn. We may continue now, gentlemen, with discussion of the Bill under Clause 2, which is general discussion. Are there any further questions of the Parliamentary Secretary?

On Clause 2—*Definitions*

Mr. Cafik: Perhaps I could make a brief statement to bring the Committee up to date on commitments that I have made to the Committee at the previous meeting and to inform all members that our Department has delivered to the Committee as of noon today 25 copies of the Summary of Motions to amend up to this time for use by Committee members. That is done in both official languages and hopefully with the proper translation. Also, I indicated that we would bring to the Committee the departmental responses and negative responses to representations and briefs that had been brought before us by the Canadian Bar Association and the CICA and Stikeman and Elliott. That is also done. I apologize that is only done in one of our official languages. It is done in English because we did not have time to respond in both languages to that at this early date. In addition we have received letters and telexes, some of which have come via the Committee and some directly to us from other representations. We are preparing our responses to those representations now and that information will be brought before the Committee as soon as it is available. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik. Do you have any questions, Mr. Stevens?

• 2120

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Chairman, at our last meeting I started to deal with Clause 113, and I think I asked a few questions on that. I know that we will be given an opportunity to touch clause by clause at a later time, but I think it is important that we understand the general philosophy and approach of the Minister and his department in this bill, and that is why I am particularly interested in the answers that we might get in special reference to Clause 113. I dealt with subclause (1) last time but if we could go down to subclause (2), it states:

Directors of a corporation who vote for or consent to a resolution authorizing ...

for example:

... (a) a purchase, redemption or other acquisition of shares contrary to section 32, 33 or 34, ...

and then if you jump on down:

... are jointly and severally liable to restore to the corporation any amounts so distributed or paid and not otherwise recovered by the corporation.

Mr. Chairman, bearing in mind the shareholder provisions that are contemplated in this proposed act, the management of corporations, the directors of corporations, are going to be placed in a position where they may literally be harangued by the shareholders at meetings; they may be subjected to various types of applications and eventually even litigation. The shareholders seem to have no particular limitations on their rights. In some instances they are even to be funded out of the corporation.

[Interprétation]

Des voix: D'accord.

Le président: La motion est donc retirée. Nous poursuivons donc maintenant la discussion du bill, article 2. Quelqu'un voudrait-il poser d'autres questions au secrétaire parlementaire?

Article 2—*Définitions*

M. Cafik: Je voudrais dire quelques mots aux membres du comité pour faire le point de la situation et des engagements que je puis leur dire pour la précédente réunion ainsi que pour informer les députés que le ministère a mis à l'intention des membres du comité 25 exemplaires du résumé des motions produites jusqu'à présent. Celles-ci sont rédigées dans les deux langues officielles et j'espère que la traduction est correcte. J'allais par ailleurs signaler au comité que nous leur soumettrions les réponses du ministère ainsi que les réponses négatives des représentations des mémoires qui nous ont été présentés par le Barreau canadien et par la CICA et ainsi que par Stikeman and Elliott. C'est ce qui a été fait. Malheureusement, ceci n'a été rédigé que dans une des deux langues officielles et naturellement en anglais car nous n'avons pas eu le temps de faire rédiger la traduction française. En plus nous avons reçu des lettres, des télex, certains aux demandes du comité et d'autres qui nous ont été adressés directement. Nous sommes en train de rédiger des réponses à ces différents textes et les renseignements assurant à ces échanges de la correspondance qui seront soumis au comité dès que possible. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Cafik. Avez-vous des questions à poser, monsieur Stevens?

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, lors de notre dernière rencontre j'ai commencé à traiter de l'article 113 et je crois que j'ai posé quelques questions à ce sujet. Je sais qu'on nous donnera plus tard l'occasion d'étudier chaque article mais je crois qu'il est important que nous comprenions la philosophie générale et l'approche du ministre et de son ministère vis-à-vis de ce projet de loi et c'est pourquoi je suis plus particulièrement intéressé par les réponses que nous pourrions recevoir concernant surtout l'article 113. J'ai parlé de l'alinéa (1) la dernière fois, mais si nous pouvons parler de l'alinéa (2), on y voit que:

les administrateurs d'une corporation qui votent en faveur ou consentent à l'adoption d'une résolution autorisant ...

Par exemple:

... ou pas) l'achat, le rachat ou une autre acquisition d'actions, en violation de l'article 32, 33 ou 34, ...

Puis, si on continue:

... sont conjointement et solidairement tenus de restituer à la corporation toute somme ainsi distribuée ou versée que cette corporation n'a pas recouvrée par ailleurs.

Monsieur le président, considérant les dispositions de ce projet de loi concernant les actionnaires la direction et les administrateurs de corporation se verront littéralement obligés de subir les harangues des actionnaires lors des réunions; ils pourront être sujets à toute sortes de mesures et même à des procès. Il ne semble pas y avoir de limite particulière aux droits des actionnaires. En certains cas, la corporation devra même leur fournir des fonds.

[Text]

From the management side, you do not have Trudeau's closure type of thing to invoke to try to shut this thing off, so that is why I come back to the directors. I think they are going to be an unhappy breed of people because when you read the proposed sections that are being referred to, if they make a mistake, if they do something that falls within the provisions of this proposed Section 113, they suddenly find that they are jointly and severally liable to restore to the corporation any amount so distributed, etc., or paid and not otherwise recovered by the corporation.

Now, we are dealing in the case of many of these corporations literally in hundreds of thousands and maybe millions of dollars. Think of the spot we are putting directors in. Presumably they are trying to do a job, they have taken whatever precautions that they can, but somehow they find themselves subjected to this liability. I was wondering if the Minister or if Mr. Howard can give us a little insight into what degree these provisions are already in the law. I do not mean in the common law, that is a very vague thing, and as soon as you codify it surely you have a very much more precise right on behalf of anybody that wishes to utilize it than anything that exists in the common law. Perhaps the Minister or the Parliamentary Secretary can indicate to what extent this type of thing is already codified and, if not, where do these ideas come from of joint and several liability on directors? What is the philosophy behind this?

Mr. Cafik: All right. I would respond first of all with a general comment in respect to the rights of shareholders, and haranguing directors and management, and so on. I think it has been said before in this Committee on a number of occasions that the general intent of this law is to leave management free to manage in a way that I think is pretty clear and good in respect to the proposed act.

At the same time, it is recognized that shareholders do have rights. I will not go into that too much because we have discussed that at great length already, but in connection with proposed Section 113 I understand that its provisions are largely the practice now of jurisdictions that have what we call good corporation law. That is maybe begging the question, but Ontario and British Columbia parallel this to a large extent. Through the present Canada Corporations Act and through the common law, these things are, in fact, in effect now. What we have tried to do in Clause 113 is typical of what we have tried to do in the entire bill, and that is to consolidate like things with like, so that they are pulled together and put in one place, so that they can be handily referred to and dealt with.

• 2125

I myself do not view the provisions of Clause 113 to be anything particularly unique or onerous on directors. It simply spells out in fairly precise terms what their obligations are, things that they cannot do, certain prohibitions against their actions. I do not think there is any great body of objection to doing this, even by the people directly involved. There are certain reservations, I think it would be fair to say, that have been put forward, but basically, there is nothing really new or unique about the clause that we are referring to at this time.

[Interpretation]

Du côté de l'administration, on n'a pas le fameux règlement de clôture à-la-Trudeau pour essayer de mettre un terme à ce genre de choses et c'est pourquoi j'en reviens aux administrateurs. Je crois que ces gens ne seront pas très heureux parce qu'en lisant les parties auxquelles je me suis reporté, s'ils font une erreur, s'ils font quelque chose qui contrevient aux dispositions de cet article 113, ils trouvent tout d'un coup qu'ils sont conjointement et solidairement tenus de restituer à la corporation toute somme ainsi distribuée ou versée et que cette corporation n'a pas recouvrée par ailleurs.

En ce qui concerne plusieurs de ces corporations, nous traitons littéralement de centaines de milliers et même de millions de dollars. Nous plaçons ces administrateurs sur une drôle de sellette. De toute évidence, ils essaient de faire du bon travail, ils ont pris toutes les précautions qu'ils ont pu, mais ils se retrouvent avec cette responsabilité sur les bras. Je me demande si le ministre ou si M. Howard peuvent nous donner une idée jusqu'où ces dispositions peuvent aller dans la loi actuelle. Je ne veux pas dire en «Common law», c'est plutôt vague, et au moment où on codifie la chose les gens qui veulent s'en prévaloir ont des droits beaucoup plus précis que tout ce qui peut exister en vertu du «common law». Peut-être que le ministre ou le secrétaire parlementaire pourrait nous dire jusqu'à quel point c'est déjà codifié et, sinon, d'où viennent ces idées sur la responsabilité conjointe et solidaire des administrateurs? Quel en est le principe?

M. Cafik: D'accord. J'aimerais faire tout d'abord une observation générale concernant les droits des actionnaires, la direction et les administrateurs sujets à des harangues, etc. Je crois qu'on a déjà dit à ce comité à maintes reprises que l'intention générale du présent projet de loi est de laisser la direction libre de diriger ses affaires d'une façon que je crois assez claire et assez bonne en ce qui concerne la loi proposée.

En même temps, on admet que les actionnaires ont des droits. Je n'en parlerai pas trop parce que nous en avons déjà parlé suffisamment, mais en ce qui concerne l'article 113 qu'on nous propose, je crois comprendre que ses dispositions sont maintenant respectées dans les juridictions qui ont ce qu'on appelle de bonne lois corporatives. Je tourne peut-être la question, mais l'Ontario et la Colombie-Britannique s'en inspirent largement, en vertu de l'actuelle loi sur les corporations canadiennes et du «common law» ces dispositions sont, de fait, en vigueur maintenant. Ce que nous avons tenté de faire dans l'article 113 est représentatif de ce que nous avons voulu faire tout au long du bill, c'est-à-dire de regrouper les choses semblables ensemble de sorte qu'elles se retrouvent en un endroit pour qu'on puisse s'y référer et les traiter de façon pratique.

Pour ma part, je ne crois pas que les dispositions de l'article 113 soient si spéciales et onéreuses pour les administrateurs. Elle ne fait qu'énoncer en termes très précis quelles sont leurs obligations, les choses qu'ils ne peuvent faire, les limites à leurs actions. Je ne crois pas que l'opposition se trouve forte à cet égard même de la part des gens qui sont concernés directement. Pour être franc il y a certaines réserves que l'on pourrait faire mais fondamentalement il n'y a rien de nouveau ou de spécial au sujet de l'article auquel nous nous référons pour l'instant.

[Texte]

Now, perhaps I could ask Mr. Howard to make some more detailed comments about the various jurisdictions that have provisions that parallel these, not only in this country but abroad.

Mr. Howard: Thank you, Mr. Cafik. Two brief points: subclause (1) of Clause 113, of course, is the anti stock-watering provision, which has been common law for probably two centuries. Subclause (2) was adapted from the American Bar Foundation model act which influenced very much both the present Ontario law and this bill.

This is an attempt to list those gross abuses, those specific matters that have been characterized as gross abuses by management, of their powers. For those reasons, personal liability is imposed on management for this kind of misconduct.

There are quite straightforward rules in this bill respecting the limitations on the payment of dividends, the reacquisition of shares, and so on. The directors, if they do not comply with the law, are either being very negligent indeed or, far worse, are flouting the law. Therefore, this statute, following the statutes on which it is modelled, has set out this liability expressly in one section for the reasons which Mr. Cafik stated.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, through you, could we have a comment on why there is not at least some protection for a director under subclause (2) similar to the protection under subclause (6) with respect to subclause (1)? Why is there not some protection for a director, who, unknowingly or in spite of his best efforts, did not know of some transgression or violation of the act? It seems such an oppressive wording that we find in subclause (2). I find this most alarming.

I would recommend that each member of this Committee read the clauses that are being referred to here and put yourself into the seat of a director who is confronted with this. Take a look at Clause 39, for example—but I will come back to that. Why is there not at least some provision where a director can give the defence that he did not realize that what is alleged to have happened, happened?

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: Two qualifications on that. The first question was: Why there is no equivalent to subclause (6) which relates to subclause (1) that relates to subclause (2)? The reason, of course was that subclause (1) is a question of valuation. It is a very subjective thing, and for that reason the law was designed to give extra protection to the director who acted in good faith but did not have the judgment to evaluate the specific asset being received in respect of which securities were issued.

The general protection for directors is set out essentially in Clause 118. Under that clause, a director is always entitled to dissent from a decision. Also, under Clause 118.(4) a director is entitled to rely on financial statements furnished by the auditors of the corporation. These were the techniques used to protect the director, both in respect of these specific obligations under Clause 113 and also the general duty of care and the general fiduciary duty under Clause 117. If you look at Clause 118 you will see that it refers back to both 113 and to 117 to ensure that the director acting in good faith who disagrees with a decision

[Interprétation]

Cependant, peut-être que je pourrais demander à M. Howard de nous fournir des détails supplémentaires sur les cas qui dans d'autres juridictions s'apparentent à ces dispositions, non seulement au pays mais à l'étranger.

M. Howard: Merci, monsieur Cafik. Je ne soulèverai que deux points brièvement: au sous-paragraphe (1) de l'article 113, bien sûr on trouve la disposition condamnant la dilution des actions ce qui pour environ deux siècles avait fait partie du droit coutumier. Le sous-paragraphe (2) constitue une adaptation de la loi modèle de l'*American Bar Foundation* qui a influencé à la fois les lois ontariennes et ce bill.

Il s'agit là d'une tentative pour énumérer les abus flagrants, c'est-à-dire ce que l'on a appelé abus de pouvoirs flagrants de la part de la direction. En conséquence, on tient la direction personnellement responsable dans ce genre de conduite.

Dans ce bill il y a des règles très précises au sujet des limites sur les paiements de dividendes, le rachat des actions, etc. Les directeurs qui ne se conforment pas à la loi ou bien sont très négligents ou bien, ce qui est pire, se moquent de la loi. Ainsi donc, cette loi, tout comme les autres lois sur lesquelles elle prend modèle, a confiné expressément dans une section la responsabilité, pour les raisons que M. Cafik a énoncées.

M. Stevens: Monsieur le président, par votre intermédiaire, pourrions-nous obtenir des commentaires sur les raisons pour lesquelles le sous-paragraphe (2) ne contient pas au moins une forme de protection pour un directeur semblable à la protection contenue dans le sous-paragraphe (6) à l'égard du sous-paragraphe (1)? Pourquoi n'existe-t-il pas de protection pour un directeur qui sans le savoir et en dépit de ses efforts, ne se rendait pas compte qu'il violait cette loi? Le texte du sous-paragraphe (2) semble tellement accablant. Je le trouve tout à fait alarmant.

Je suggère que chaque membre de ce Comité lise les articles en question et se mette à la place d'un directeur en face de ceci. Prenons par exemple la clause 39, mais j'y reviendrai. Pourquoi n'y a-t-il pas au moins quelques dispositions selon lesquelles un directeur peut pour sa défense invoquer qu'il ne se rendait pas compte que ce que l'on prétend s'être produit, se produisait?

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: J'ai deux précisions à cet égard. La première question était la suivante: Pourquoi n'y a-t-il pas d'équivalent au sous-paragraphe (6) qui se rapporte au sous-paragraphe (1) qui se rapporte au sous-paragraphe (2)? La raison, bien sûr, est que le sous-paragraphe (1) est une question d'appréciation. Il s'agit d'une chose tout à fait subjective, et pour cette raison, la loi est ainsi faite qu'elle accorde une protection supplémentaire au directeur qui a agi de bonne foi mais ne pouvait pas évaluer l'avoir précis qu'il recevait pour des valeurs émises.

De façon plus générale, la protection accordée au directeur est confinée essentiellement dans l'article 118. En vertu de cet article, un directeur, au sujet d'une décision, a toujours la possibilité de se déclarer dissident. Aussi en vertu du paragraphe de l'article 118, un administrateur doit pouvoir se fier de bonne foi à des états financiers fournis par les vérificateurs de la société. Ils y avaient des techniques utilisées pour protéger les administrateurs tant en ce qui concerne les obligations en vertu de l'article 113 ainsi qu'en vertu de ces obligations générales à titre de gardien et de fiduciaire en vertu de l'article 117. Si vous examinez

[Text]

on the ground that the decision is contrary to the law, can then exculpate himself.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard. Mr. Ritchie.

• 2130

Mr. Stevens: Is my time up?

The Chairman: Your time is up, Mr. Stevens, but I can put you on again right after Mr. Ritchie.

Mr. Stevens: I want to follow up on that because with all due respect I think the suggestion that either of those clauses is an answer to the point I was raising is perhaps unfortunate as I do not think they are an answer. I am talking about the director who literally was not aware of the problem. It was not a question of his being given an opportunity to object. I agree he can rely on a financial statement or he can rely on what is set out in Clause 118. I am talking about the director who, completely unaware, sits at a director's meeting and for example, violates Clause 39. You tell me how a director can read Clause 39 and say that he is sure that he has not contravened as is contemplated under subclause (2).

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: I will try to answer that briefly. There is no doubt that this bill does impose substantial duties on directors. A director will never be able to defend himself by sticking his head in the sand. There is no doubt about that. The law—as the present Ontario law does—will require more sophistication on the part of directors in considering these issues. If necessary in certain cases, and this has happened in some jurisdictions, they will have to seek legal advice or accounting advice as to the propriety of a specific act, and if they are unsure then they should dissent and render themselves immune from liability in that manner. Admittedly that does impose a very heavy burden on directors, but then of course...

Mr. Stevens: A ridiculous burden, I might suggest.

Mr. Howard: ... that is what directors are appointed for.

Mr. Stevens: Have you ever been a director?

Mr. Howard: Yes, sir, I have, a number of times.

Mr. Stevens: I am surprised that you countenance these kinds of provisions.

Mr. Howard: It is not only a matter of countenancing them. I am not going to say that all the outside critics who commented on this bill loved these provisions; they did not. Many people had reservations about them but there was a general consensus among the parties who scrutinized the bill that the relative balance of liabilities and powers was effective to enable management, as Mr. Cafik said, to manage the corporation with a minimum of interference but at the same time to enable shareholders to stop mismanagement and, indeed, to recover damages where there has been gross mismanagement.

[Interpretation]

cet article 118 vous verrez qu'il se rapporte tant aux articles 113 que 117 pour s'assurer qu'un administrateur agissant de bonne foi qui est en désaccord avec une décision pour la raison que la décision va à l'encontre de la loi peut alors se disculper.

Le président: Merci, monsieur Howard. Monsieur Ritchie.

M. Stevens: Est-ce que mon temps est terminé?

Le président: Oui, monsieur Stevens, mais je peux vous remettre sur la liste juste après M. Ritchie.

M. Stevens: J'aimerais continuer dans cette même voie parce qu'avec tout le respect que je vous dois, je pense que cette suggestion indiquant que chacun de ces articles est une réponse au point que j'ai soulevé et peut-être quelque chose de malheureux car je ne le crois pas. Je parle d'un administrateur qui n'était pas littéralement au fait du problème; il n'était pas question de lui donner la possibilité de s'objecter. Je sais qu'il peut faire foi aux états financiers ou faire foi en ce qui a trait à l'article 118. Je parle d'un administrateur qui n'est pas averti de ce qui se passe et qui siège dans une séance de direction et qui par exemple viole l'article 39. Pouvez-vous me dire comment un administrateur peut interpréter l'article 39 en indiquant qu'il est sûr qu'il ne va pas à l'encontre du paragraphe 2.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: J'essaierai de répondre brièvement. Il n'y a pas de doute que le bill impose de lourdes charges aux administrateurs. Un administrateur ne sera jamais capable de se descendre en cachant sa tête dans le sable comme l'autruche, cela ne fait aucun doute. Le droit, tel qu'il est dans la province d'Ontario, demandera que les directeurs s'occupent sérieusement de ces questions et même dans certains cas fassent appel à des conseils juridiques ou comptables pour savoir ce qu'il en est dans le cas de telle loi définie, et lorsqu'ils ne sont pas sûrs de ce qu'il en est alors, il faudra qu'ils indiquent leur désaccord et se dégagent de leur responsabilité de cette façon. De toute façon, c'est une lourde charge mais naturellement...

M. Stevens: Une charge ridicule.

M. Howard: ... c'est-à-dire que les directeurs sont nommés pour cela.

M. Stevens: N'avez-vous jamais été un administrateur?

M. Howard: Si, monsieur bien des fois.

M. Stevens: Je suis surpris que vous appuyiez ce genre de stipulation.

M. Howard: Ce n'est pas une question de les appuyer; je ne dirais pas que tous les critiques de l'extérieur au sujet de ce bill ont aimé ces dispositions. Beaucoup de gens avaient des réserves mais il y avait unanimité parmi ceux qui ont examiné le bill pour indiquer que l'équilibre relatif de responsabilité et de pouvoir permettait à la gestion, comme M. Cafik l'a dit, de gérer la société avec un minimum d'interférence mais en même temps permettait aux actionnaires d'empêcher qu'il y ait une mauvaise gestion et, en fait, de recouvrer les dommages lorsqu'il y avait eu une mauvaise gestion évidente.

[Texte]

Mr. Stevens: That is not what you say, though.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens. Mr. Ritchie, please.

Mr. Ritchie: In our critique of the *Canadian Business Review* here it is suggested by one person—and this may be somewhat repetitious—that apparently the federal government's intention is that the bill serve as a model for administration of other federal corporation laws and probably to influence similar laws at the provincial level. Can you give me some idea as to what were the complaints and in what general area it was found that the present laws were deficient? Is this law based on experience of complaints that have come in or on the possibilities of conditions that might arise but have not yet arisen?

Mr. Cafik: Mr. Ritchie, I think that question has been answered somewhat before by indicating that it is a whole combination of factors, a general intention to have a good corporate law in this country, a federal corporations act. The present Act under which we are operating is an old act, it is antiquated. A commission was set up to look into this whole question and they reported and made recommendations. It was on the basis of those recommendations that this Bill and its predecessor arose. There has been a great deal of representations by people who are affected by it, people who are concerned. There had been abuses in the market place, if you want to put it that way, in connection with the rights of shareholders and the obligations of directors and so on.

• 2135

All these things have been taken into account and I think most unbiased observers would come to the conclusion that the Bill we have before us, Bill C-29, is probably one of the most thoroughly researched and consulted documents with all the affected parties that we have seen in Parliament for some time. I think it arises from a whole combination of background factors, but generally from the intent to streamline the law, to try to take away a lot of the red tape and burdensome provisions of the previous law and to achieve objectives like the right to incorporate as a right itself, to give to corporations the right of any ordinary human body, in terms of their objects and so on, to change them from time to time. But perhaps our assistant here, Mr. Howard, might care to comment on it further than that.

Mr. Howard: I have just two brief points. You have raised two issues, the general quality of the present law and, second, what the theory was behind the development of the proposed law.

First, my only comment on the present law is that if you start with the first word and go to the very last word you will find that it is full of flaws, in respect of both procedures and substance. It is a very bad, very archaic, law. If you look through any of the comments that have ever come in on the Bill you will find that, although there may be some difference about the policies reflected in the proposed law, there is absolute unanimity about the total inadequacy of the present law. A good example of this is that, reading about this Committee hearing, Mr. Justice Batshaw of the Quebec Superior Court wrote a letter to me asking, if we do nothing else, to please try to straighten up the language of Sections 46 and 47. That is just typical. He was rendering a judgment on this last week and he had great difficulty making any sense at all out of it, because of inherent conflicts in the sanction. I raise that only as an illustration.

[Interprétation]

M. Stevens: Ce n'est pourtant pas ce que vous dites.

Le président: Merci, monsieur Stevens. Monsieur Ritchie, s'il vous plaît.

M. Ritchie: Dans notre critique du *Canadian Business Review* quelqu'un a indiqué, et ceci est une répétition, que le gouvernement fédéral avait apparemment l'intention d'utiliser ce bill comme un modèle d'administration pour d'autres lois fédérales sur les sociétés et pour influencer probablement les lois du même genre au niveau provincial. Pouvez-vous m'indiquer quelles étaient les plaintes qui avaient été faites et dans quel domaine général on avait trouvé que les lois actuelles étaient déficientes? Est-ce que cette loi est basée sur l'expérience de plaintes reçues ou de ce qui pourrait se produire à l'avenir?

M. Cafik: Monsieur Ritchie, je crois qu'on a déjà répondu quelque peu à cette question auparavant en indiquant qu'il s'agit ici d'une combinaison de facteurs, une intention générale d'établir un bon droit des sociétés dans le pays, soit une loi fédérale sur les sociétés. La loi en vertu de laquelle nous travaillons à l'heure actuelle est ancienne et démodée. Une commission a été établie pour examiner toute cette question, et elle a fait rapport et a présenté des recommandations. C'est sur la base de ces recommandations que le présent bill et son prédécesseur ont été établis. Il y a eu beaucoup d'exposés présentés par des gens qui étaient touchés par la question. Sur le marché, il y a eu des abus, en ce qui a trait aux droits des actionnaires et aux obligations des administrateurs, etc..

Toutes ces questions ont été prises en considération, et je crois qu'un observateur impartial en arrivera à la conclusion que ce bill que nous avons ici soit le Bill C-29, est probablement celui qui a été le plus approfondi et au sujet duquel on a consulté le plus de documents, parmi tous ceux que le Parlement a vus depuis quelque temps. Je crois que ceci découle de divers facteurs d'antécédents combinés, mais d'une façon générale, l'intention de la Loi est de supprimer beaucoup de ces formalités administratives et des stipulations lourdes de la Loi précédente, et d'atteindre ses objectifs tels que le droit de se constituer en corporations, en soi même, de donner aux sociétés le droit d'une personne ordinaire et d'apporter des modifications à leurs objectifs, de temps à autre. Peut-être que notre adjoint, ici, M. Howard, aimerait dire quelques mots.

M. Howard: J'ai deux points très courts à indiquer: vous avez soulevé deux problèmes: la qualité générale de la loi actuelle, et en deuxième lieu, le principe, la théorie, sous-jacente à l'évolution de cette loi proposée.

Premièrement, ma remarque au sujet de la loi actuelle c'est que si vous commencez au premier mot pour terminer au dernier, vous verrez qu'il y a beaucoup de déficiences tant au point de vue procédure qu'aux substances. Il s'agit d'une loi archaïque très mauvaise. Si vous examinez les commentaires qui ont été faits au sujet du bill, vous vous apercevrez que même s'il y a certaines différences au sujet des politiques qui se trouvent dans cette proposition de loi, il y a une unanimité au sujet de l'insuffisance de la loi actuelle. Un bon exemple de ceci, c'est la lecture des audiences du présent Comité, lorsque le juge Batshaw de la Cour supérieure du Québec m'a écrit une lettre de bien vouloir, au minimum, essayer d'améliorer les termes des articles 46 et 47. Voilà un exemple typique; il rendait un jugement la semaine dernière et il a eu extrêmement de difficultés vu les conflits inhérents qui se trouvaient dans la sanction.

[Text]

The second thing I would like to underline is that nowhere did we aim in the Bill to deal with hypothetical problems. There is not a problem mentioned in the Bill that has not arisen many times. What is novel in the Bill is the development of remedies that are recommended to try to deal effectively and at reasonable cost with those problems.

Mr. Ritchie: Was the old bill a bad bill in the first place, or is it just that time has made it irrelevant?

Mr. Howard: Do you mean the present law?

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Howard: The present law was adopted by Parliament in 1934. At that time it was essentially a copy of the English law of 1929. What happened, I do not know. It was not a bad bill at the time but it has been patched up many times since that date without any concern for the over-all symmetry and consistency of the Act. As a result, definitions, substantive rules, procedural rules, are scattered throughout the entire statute so that now only an expert on that specific statute can render an opinion on it. Anyone who is not familiar with working with it on a day-to-day basis avoids it because of its technical complexity.

Mr. Stevens: Now you will need a new batch of experts.

Mr. Ritchie: The Parliamentary Secretary mentioned abuses of the market place. Can he define where these abuses mainly are, in what areas?

Mr. Cafik: I think Mr. Howard, if you want to go into some details in connection with it...

Mr. Ritchie: Basic areas...

Mr. Cafik: There has been some discussion—I do not want to get hung up in the numbers game again—but the last time, I think in response to Mr. Stevens, there was some question as to how many complaints come in from shareholders and so on. We got locked into the position of sort of 20 complaints and whether that was an adequate base on which to change the law and...

Mr. Stevens: Seven a year.

Mr. Cafik: Yes, and then there was the counter-response indicating that we do not run around trying to find all the complaints, that there are some complaints that have come forward but with the familiarity that the Department has, and Mr. Howard in particular, with the situation that does prevail in the field we are aware of a lot more than that that are not brought directly to our attention. I think it would be wise to refrain from reopening the question of how many specific complaints we have and whether that is adequate or inadequate to change the law. I think the real premise is that we believe this is a good law as it is. It is a great improvement over the existing law. It has had a great deal of consultation. There is a large body of agreement across this country by the people affected in major associations that it is good law and that it ought to be brought forward as soon as possible.

Mr. Ritchie: Can you define a little better for me—I do not know much about corporations—just what the shareholders have complained about, where you find the main complaints?

[Interpretation]

En deuxième lieu, je voudrais souligner que nous n'avons jamais essayé de traiter de problèmes hypothétiques dans ce bill: tous les problèmes qui se trouvent dans ce bill se sont produits; ce qui est nouveau dans le bill, c'est l'établissement de mesures rectificatrices recommandées pour essayer de résoudre à un coût raisonnable ces problèmes.

M. Ritchie: Est-ce que dès l'origine, l'ancien bill était mauvais ou est-ce que c'est avec le temps qu'il est devenu désuet?

M. Howard: Est-ce que vous parlez de la loi actuelle?

M. Ritchie: Oui.

M. Howard: La loi actuelle a été adoptée par le Parlement en 1934. A l'époque il s'agissait essentiellement d'une copie de la Loi britannique de 1929. Je ne sais pas ce qui s'est produit; ce n'était pas un mauvais bill à l'époque, mais il a été raccommodé bien des fois, sans tenir compte de l'ensemble de la symétrie et la logique de la Loi. Donc, il en a résulté que les définitions, les règlements essentiels, les règlements de procédure, se trouvent un peu dispersés partout dans le statut, et seul un expert peut maintenant s'y retrouver.

M. Stevens: Maintenant, il vous faudra une nouvelle série d'experts.

M. Ritchie: Le Secrétaire parlementaire a indiqué qu'il s'était produit des abus dans le marché; peut-il indiquer où, principalement, ces abus se sont produits?

M. Cafik: Je crois, monsieur Howard, si vous voulez entrer dans les détails...

M. Ritchie: Les domaines principaux...

M. Cafik: On a discuté, et je ne voudrais pas me lancer à nouveau dans ce jeu de massacre, mais en réponse à M. Stevens, sa dernière fois, de cette question du nombre des plaintes reçues de la part des actionnaires etc.. Il n'y a eu en quelque sorte que 20 plaintes et est-ce que c'était une base suffisante pour modifier la loi...

M. Stevens: Sept en une année.

M. Cafik: Oui, et on nous a répondu qu'on ne cherchait pas à trouver toutes les plaintes qui s'étaient produites et que certaines plaintes étaient connues du ministère et la situation c'est que nous savons qu'il y avait beaucoup plus de plaintes encore qui n'avaient pas été portées directement à notre attention. Je pense qu'il serait préférable de ne pas rediscuter du nombre exact de plaintes que nous avons reçues si ce nombre est suffisant ou non pour modifier la loi. Ce qui compte c'est que c'est une bonne loi qui constitue une amélioration certaine par rapport au texte existant. Il a fait l'objet de consultations étendues. Un consensus s'est dégagé dans l'ensemble du pays parmi les personnes intéressées que la loi est bonne et qu'elle devra donc être adoptée dès que possible.

M. Ritchie: Pourriez-vous me dire de quoi les corporations se sont plaintes?

[Texte]

• 2140

Mr. Cafik: My tenure of office as a Parliamentary Secretary has been short so far and is rather tenuous at best. I will turn that question over to Mr. Howard.

Mr. Stevens: Tell us about the 20.

Mr. Howard: But it is not a matter of 20. There is only one thing that shareholders complain about basically, that is losing money. They particularly resent it when they have been cheated by professional managers. Thus the case reports for a century and a half have been replete with cases concerning accusations by shareholders or minority shareholders against management or against majority shareholders. There is an infinite variation of the possibilities either to cheat or to bring unfair pressure on minority shareholders.

I could probably make up a list of these for you or I could give you some illustrations. For example, some of the worst abuses are listed in Clause 113, which we turn to. This is where directors, for example, issue shares to friends at bargain prices, in effect watering down the value of the shares of all the other shareholders. Similar circumstances arise where they go out and purchase shares from friends at an unrealistically high price. I mentioned friends, I am really talking about various kinds of self-dealing by management where they are not acting objectively at arm's length. There is any number of dealings of this type which have long been considered improper, indeed unlawful, and that this bill aims to remedy as far as possible.

Mr. Ritchie: This is my final question on this round. In this critique it mentions that it be an influence on provincial legislators. Do you regard that looking forward to provinces having legislation in line with this and how important is this if you do believe it should be in line with this?

Mr. Cafik: Dr. Ritchie, we think it is important that we have as much parallelism in corporation law in Canada as possible. I have indicated before that there has been much consultation in the past and on an ongoing basis. We are prepared to meet with any other jurisdictions within Canada at any time to discuss the provisions of this bill and how best to achieve parallelism across this country. We believe there is a genuine desire on the part of other legislatures in Canada to achieve that objective as well. We think it is important and we believe most provinces feel it is important as well.

Mr. Ritchie: If the provinces do not follow suit, would you say that the over-all pattern of corporation law is quite deficient?

Mr. Cafik: Perhaps I could best respond by saying that we have certain constitutional responsibility and it is not on the provincial level. We really have no direct way by which we could force, I do not think, any other jurisdiction to comply with our general approach. But we feel that in his country there is a broad basis of consensus that parallelism is advisable and in fact we think it will be achieved to a very great extent.

Mr. Ritchie: That is all for now. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Ritchie. Mr. Stevens.

[Interprétation]

M. Cafik: Cela ne fait que peu de temps que j'occupe le poste de secrétaire parlementaire et c'est pourquoi je demanderais à M. Howard de vous répondre.

M. Stevens: Parlez-nous des 20.

M. Howard: Il ne s'agit pas de 20. Les actionnaires se plaignent essentiellement de perdre de l'argent et c'est d'autant plus fâcheux qu'ils ont bien souvent été trompés par la direction. Depuis plus d'un siècle et demi on signale des cas où des actionnaires ou groupe minoritaire d'actionnaires accusent la direction d'un groupe majoritaire d'actionnaires. Les possibilités de tromper et d'exercer des pressions injustifiées contre des actionnaires minoritaires sont en effet infinies.

Je pourrais dresser une liste pour vous donner quelques exemples. Vous avez le plus grave repris à l'article 113 que nous allons examiner maintenant. Il s'agit notamment du cas où les administrateurs vendent des actions à leurs amis à des prix donnés, diminuant ainsi la valeur des actions par les autres actionnaires. La même chose est vraie parce que les administrateurs achètent des actions de leurs amis à des prix actuellement gonflés. J'ai parlé d'amis et il s'agit en réalité de toutes sortes de transactions effectuées par la direction lorsque celle-ci n'agit pas objectivement. Il y a toute une série de transactions de ce genre qui sont en réalité illégales et que le présent bill cherche précisément à empêcher.

M. Ritchie: Ma dernière question pour ce tour. Il est question que ce bill doive influencer les législateurs provinciaux. Pensez-vous qu'à l'avenir les provinces adoptent une loi plus ou moins conforme à celle-ci et croyez-vous que ce soit important que les provinces se conforment à la loi?

M. Cafik: Nous estimons qu'il serait bon que les lois sur les sociétés au Canada soient aussi uniformes que possible. J'ai déjà dit qu'il y a eu beaucoup de consultations plus ou moins permanentes à ce sujet. Nous sommes tout à fait disposés à discuter des dispositions du présent bill avec toutes les instances intéressées de façon à déterminer comment réaliser l'uniformité dans ce domaine. Nous estimons en effet que des législatures provinciales tiennent également à réaliser cet objectif. C'est une question importante et les provinces, je pense, partagent cet avis.

M. Ritchie: Si toutefois les provinces ne vous suivaient pas, est-ce que cela porterait, à votre avis, atteinte aux lois régissant les sociétés?

M. Cafik: Nous avons des responsabilités constitutionnelles qui ne se situent pas au plan provincial. Nous n'avons pas le pouvoir d'obliger les gouvernements provinciaux d'adopter notre approche. Mais à notre avis un consensus s'est dégagé quant à l'opportunité de cette uniformisation et nous croyons qu'elle sera réalisée dans une large mesure.

M. Ritchie: C'est tout ce que vous avez à dire. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Ritchie. Monsieur Stevens.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I can come back to Clause 113.(2) again. Put yourself in this position. Let us assume there is a director of a corporation and he is absent for a meeting. What exactly is meant then by "he consents to a resolution"? Is he deemed to have consented to a resolution if he does not voice a protest? Or are you saying here that the voting situation is clear, but presumably you either mean that he is deemed to have consented or he actually consents, which would apply to a person who did not attend the meeting but who subsequently finds that a commission was paid under Section 39. What do you contemplate he does then?

• 2145

Mr. Cafik: Well, this is dealt with, Mr. Stevens, under clause 118(3) on page 86 of the draft bill, which deals with the question of when a director is not present at a meeting. He has the option, within seven days, to cause his dissent to be placed on the minutes of the meeting, or he sends his dissent by registered mail or delivers it to the registered office of the corporation. So he has a remedy within seven days, on any action taken at a board meeting at which he was not present.

Mr. Stevens: All right. Now, that is exactly what I was frightened about. Now Mr. Chairman, may we come back to clause 39 then? Let us assume, at this directors' meeting, that the directors agreed to pay a commission to an investment dealer. Let us say that they are selling shares and they have agreed to pay him an 8 per cent commission or something. This is what I am unclear on. In what way can the director be sure that it will be interpreted by a court that he is acting in good faith and in the best interest of the corporation?

I just do not understand how you can say that he is jointly and severally liable, if he does what is contemplated under Clause 39 or he was not even at the meeting, and he has to file his notice within seven days of dissent. I just cannot understand what you mean by saying that he is jointly and severally liable if something goes wrong with respect to the commission. Are you talking about 50 per cent commissions? What are you trying to cover under Clause 39 when you link it up with Clause 113?

Mr. Cafik: I think Mr. Howard should deal with that.

Mr. Howard: It would be general standard there: acting in good faith and in the best interest of the corporation. You will recall that Mr. Campbell of the Canadian Bar Association recommended that that phrase be deleted from Clause 39. Instead, the standard applicable is set out in Clause 117. It is roughly the same. He recommended that it be deleted from Clause 39 so that we have no confusion about the standards, and so you have to read Clause 117(1), particularly paragraph (b).

When he is paying a commission for shares he has to exercise the care, diligence, and skill that a reasonably prudent person would exercise with comparable persons. Again the assumption is that he must always act in good faith with a view to the best interest of the corporation. That is the fiduciary duty under Clause 117(1)(a).

[Interpretation]

M. Stevens: Je voudrais revenir encore une fois à l'article 113(2). Supposons qu'un administrateur de société ne soit pas présent lors d'une réunion de conseil d'administration. Qu'entend-on au juste par la phrase «consenti à l'adoption d'une résolution»? Est-ce que l'on considère qu'un administrateur va consentir à l'adoption d'une résolution lorsqu'il ne s'y oppose pas? Ou est-ce que vous nous dites au point de vue vote est clair ou que probablement il est censé avoir consenti ou il a consenti, ce qui s'appliquerait à une personne qui n'a pas assisté à la séance mais qui par la suite s'est aperçu que la commission était payée en vertu de l'article 39. Que prévoyez-vous alors?

M. Cafik: On a traité de cette question, monsieur Stevens en vertu du paragraphe 3 de l'article 118 à la page 86 du projet de loi qui traite de la question d'un administrateur qui est absent d'une assemblée. Il y a la possibilité dans les sept jours de faire valoir la dissidence d'une affaire consignée au procès-verbal de la séance ou il envoie cette dernière par courrier recommandé ou il l'envoie au siège social de la corporation. Il a donc sept jours pour un remède pour toute mesure prise lors d'une assemblée de la direction à laquelle il n'était pas présent.

M. Stevens: Très bien. C'est justement ce que je craignais; monsieur le président, et si nous en revenions alors, à l'article 39? Supposons que lors d'une assemblée des administrateurs, ceux-ci décident de payer la Commission à un courtier d'investissements et disons qu'on vend des actions et qu'on a décidé de lui verser 8 p. 100 de commission ou quelque chose de ce genre. Pour moi, ce n'est pas clair dans ce cas: de quelle façon un administrateur peut-il s'assurer qu'auprès des tribunaux on interprétera ceci en disant qu'il agit de bonne foi et au meilleur intérêt de la société?

Je ne vois pas comment vous pouvez prétendre qu'il est conjointement et en propre responsable s'il agit selon ce qui est prévu à l'article 39 ou s'il n'a même pas été présent à l'assemblée et qu'il ait indiqué la dissidence dans les sept jours. Je ne puis pas comprendre ce que vous voulez dire en disant qu'il est ainsi conjointement responsable si quelque chose ne fonctionne pas bien dans le cas de cette commission. Est-ce que vous parlez des commissions de 50 p. 100? Que voulez-vous entendre dans le cas de cet article 39 en le liant à l'article 113?

M. Cafik: Je crois que M. Howard devrait traiter de cette question.

M. Howard: Ici c'est une norme générale qui s'applique: il s'agit d'agir de bonne foi et dans le meilleur intérêt de la société. Vous vous souviendrez que M. Campbell de l'Association du barreau canadien a recommandé que cette phrase soit rayée de l'article 39. A la place la norme qui s'applique est indiquée à l'article 117. Il s'agit en gros de la même chose. Il recommande qu'on la raye de l'article 39 afin qu'il n'y ait pas de confusion dans les normes et par conséquent, il faut dire 1, article 117, particulièrement l'alinéa (b).

Lorsqu'il verse une commission pour les actions et il faut qu'il fasse preuve de soin, et de compétence comme une personne raisonnablement avisée serait capable de prouver dans des circonstances comparables. A nouveau cette supposition qu'il doit agir de bonne foi et dans le meilleur intérêt de la société se trouve là. Ce sont ces fonctions fiduciaires en vertu de l'alinéa (a) et du paragraphe 1 de l'article 117.

[Texte]

Now, if he is not doing either of those things mentioned in (a) or (b) then he can be found liable. The duty is very expressly set out in Clause 113 as a reminder that although the standard is the general standard set out in Clause 117, this is a particularly sensitive question, one in which abuses have frequently arisen under the law, where directors have paid excessive commissions to underwriters and, therefore, that the directors should have some knowledge about what is a reasonable commission to pay for the distribution of shares. That is all.

Now, the answer is that a court, of course, will decide when that standard applies. There is no way we can put in mechanical rules to resolve these problems.

Some of these statutes historically have put in a 15 per cent, 20 per cent, 25 per cent figure. We could not see where there was any merit in any one of these. Each was absolutely arbitrary. In some circumstances, all would be unreasonably high under this bill. In some circumstances, they might be too low, and only a court will be able to decide that when a case comes before it. But as you know, in most circumstances, before the commission is paid, an opinion will be obtained as to the reasonableness of the commission. That will not place the directors in a safe haven but it will give them some very powerful evidence to support their decision to pay the commission.

• 2150

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I follow up on that? Perhaps Mr. Howard could clarify why he feels that automatically a count would read Clause 39, Clause 113 (2)(b) and 117(1)(a) or (b) without the possibility that they would interpret Clause 39 and Clause 113 (1)(b) as being exclusive. I had missed the fact that a brief apparently covered this, but I would think it is a good point. Should not this language be identical? Should not Clause 39 refer possibly to Clause 117 if that is really your intention; that the good faith that you are speaking about is really the good faith and honesty that you are referring to in Clause 117?

Mr. Howard: May I answer this?

The Chairman: Mr. Howard. Yes, please.

Mr. Howard: Yes, sir. We could, of course, refer through to Clause 117, which is the general fiduciary duty and duty-of-care provision that applies to a great many clauses in this bill. But we did not, of course, flag it in any specific provision because, if we were to do so, then we would have to flag it in a great many provisions because it applies virtually to every decision that the directors make under this proposed act. Since they have very wide discretion, of course, there are a great many such provisions. Therefore, any director who may be working with this proposed act, as does any director now working under the aegis of the Ontario act, knows that there is a general fiduciary duty and duty-of-care provision and that every decision he makes is going to be adjudged in the light of that standard, which is set out in this bill in Clause 117.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens.

[Interprétation]

Maintenant s'il ne se conforme pas à ces alinéas (a) et (b), on pourra le déclarer responsable. Les charges sont bien indiquées dans l'article 117 et même s'il s'agit d'une norme générale, comme déclarée à l'article 117, la question est particulièrement délicate vu les nombreux abus faits par des administrateurs qui avaient des commissions excessives à des souscripteurs et par conséquent ceci implique des administrateurs qui doivent avoir quelques connaissances de ce qu'était une commission raisonnable à verser pour la répartition des actions.

La réponse est qu'un tribunal, naturellement, décide des cas où la norme s'applique et on ne peut pas établir de règle ménacique pour résoudre des problèmes.

Certains des statuts dans le temps, ont indiqué des chiffres de 15, 20 et 25 p. 100. Cependant nous ne voyons pas exactement la valeur de ces chiffres qui sont arbitraires. Dans certaines circonstances, tout serait trop élevé en vertu du bill; et dans d'autres, les taux seraient trop bas, et ce ne serait qu'un tribunal qui pourrait décider de ce qui en est lorsque la cause lui est présentée. Mais comme vous le savez, dans la plupart des cas, avant que la commission ne soit payée, on se sera renseigné pour savoir si la commission était bien raisonnable. Cela ne mettrait pas évidemment les administrateurs en sécurité mais au moins ils auront de bons arguments pour appuyer leur décision de payer la commission.

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je reprendre ici? Peut-être M. Howard pourrait-il préciser pourquoi il estime qu'un tribunal interpréterait automatiquement les articles 39, 113(2)(b) et 117(1)(a) ou (b) sans ne jamais les considérer comme exclusifs. Je n'avais pas compris qu'un rapport avait couvert cette question, mais je crois que c'est intéressant. Est-ce qu'in ne faudrait pas adopter les mêmes termes? Est-ce que l'article 39 ne devrait pas renvoyer à l'article 117 si c'est véritablement votre intention; si la bonne foi dont vous parlez est véritablement la bonne foi et l'honnêteté dont il est question à l'article 117?

M. Howard: Puis-je répondre à cela?

Le président: Monsieur Howard. Oui, je vous en prie.

M. Howard: Oui, monsieur. Nous pourrions bien sûr renvoyer à l'article 117, qui est une disposition générale sur les devoirs de se conformer et qui s'applique à de très nombreux articles de ce projet de loi. Mais nous ne l'avons bien sûr signalé particulièrement nulle part, car si nous l'avions fait il aurait fallu le faire à propos de beaucoup de dispositions puisqu'il s'applique pratiquement à toute décision prise par des administrateurs en vertu de ce projet de loi. Étant donné qu'ils ont de très vastes pouvoirs discrétionnaires il est certain qu'il y a énormément de dispositions semblables. Ainsi, tout administrateur opérant conformément à ce projet de loi, comme c'est actuellement le cas pour les administrateurs relevant de la législation ontarienne, sait qu'il existe une disposition générale sur les devoirs et que chaque décision prise le sera conformément à cette norme établie à l'article 117 de ce projet de loi.

Le président: Merci, monsieur Stevens.

[Text]

Mr. Gilbert.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, is my time out again?

The Chairman: Yes. You are so interesting that your time goes so quickly, Mr. Stevens.

Mr. Gilbert.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I thought I would get out of this clause tonight.

Mr. Gilbert: I apologize for asking this question but I have not been able to attend other meetings. It is probably a question that has been asked both to the Parliamentary Secretary and to Mr. Howard. I must say that I am impressed both by the Parliamentary Secretary and Mr. Howard for their clearness, and the conciseness and the clarity, that they set forth their views.

This is a very simple question. Do you have similar sections in the Ontario act and the B.C. act such as Clause 117, which you say is the fiduciary relationship of directors to shareholders and Clause 113 and Clause 39? Are there similar provisions in the provincial acts? If so, has there been any difficulty regarding the application of those provisions?

Mr. Howard: These standards are set out in the Ontario act and in the British Columbia act. They have been set out in the New York act since 1963 and I believe in the Pennsylvania act since 1958. They were set out in the ABA Model Act of 1928 so they are not very original as law.

Mr. Gilbert: But they are effective; that is the main thing.

Mr. Howard: At least they do give some direction to a court as to what standards directors must comply with.

Mr. Gilbert: That is all. It was a very simple question, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gilbert.

Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Coming back to some of the criticisms and following along the line of Mr. Stevens here, the suggestion is that we will not know how these clauses or this proposed act will function until a body of court opinions will have been built up. Would you suggest that this is so, and if so, would this be quite a long time in the future?

Mr. Cafik: Yes. I think I could respond by saying that this bill largely is a reflection of the common law now which the courts have been dealing with for a great many years, so there is a large body of precedents and decisions in the past which I think are directly related to the provisions of the present proposed bill.

Mr. Ritchie: This critic says: What is the reasonable problem involved in this provision? What is a reasonably prudent person? How does one establish the standards of care, diligence or skill? These ideas are in quotation marks.

[Interpretation]

Monsieur Gilbert.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que j'ai épuisé tout le temps que vous m'avez consenti?

Le président: Oui. Vous êtes tellement pris par votre sujet que le temps file très vite, monsieur Stevens.

Monsieur Gilbert.

M. Stevens: Monsieur le président, je pensais que l'on pourrait en finir avec cet article ce soir.

M. Gilbert: Je regrette d'être obligé de poser cette question, mais je n'ai pas pu assister à d'autres réunions. Elle a probablement déjà été posée au secrétaire parlementaire et à M. Howard. Je dois d'ailleurs les féliciter tous deux de la façon explicite et concise dont ils expriment leur point de vue.

Il s'agit d'une question très simple. Existe-t-il des articles similaires dans la loi ontarienne, et dans la loi de Colombie-Britannique, des articles comme l'article 117, qui, dites-vous porte sur la relation fiduciaire entre les administrateurs et les actionnaires. De même pour l'article 113 et l'article 39? Y a-t-il des dispositions similaires dans les lois provinciales? Dans l'affirmative, celles-ci ont-elles présenté des difficultés d'application?

M. Howard: Ces normes figurent dans la loi ontarienne et dans celle de Colombie-Britannique. Elles sont également dans la loi new-yorkaise depuis 1963 et je crois qu'elles sont dans celle de la Pennsylvanie depuis 1958. Elles figuraient à la loi modèle ABA de 1928 il ne s'agit donc pas de quelque chose de très original.

M. Gilbert: Mais elles sont très efficaces et c'est l'essentiel.

M. Howard: Au moins elles donnent aux tribunaux une indication sur les normes auxquelles sont tenus les administrateurs.

M. Gilbert: C'est tout. C'était une question très simple comme vous le voyez, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gilbert.

Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Pour revenir à certaines des critiques et à ce qu'a dit M. Stevens, il semblerait que nous ne savons pas comment ces articles ou ce projet de loi sera appliqué tant qu'un groupe d'avocats n'aura pas été constitué. Si c'est le cas, cela va-t-il prendre très longtemps?

M. Cafik: Oui. Je crois que je pourrais répondre que ce projet de loi reflète essentiellement le droit coutumier dont se servaient les tribunaux depuis bien des années et qu'il y a donc de nombreux précédents et décisions passés directement liés aux dispositions du projet de loi en cause.

M. Ritchie: La critique dit: Quel est le problème raisonnable à propos de cette disposition? Qu'est-ce qu'une personne raisonnablement prudente? Comment peut-on établir des normes pour les soins, la diligence et la compétence d'une personne? C'est entre guillemets.

[Texte]

• 2155

It says presumably definition will be forthcoming for future court cases. You say that they have already been decided basically.

Mr. Cafik: Well I would like Mr. Howard to respond to that. I think he has a much broader experience in connection with that specific point.

Mr. Howard: For more than two centuries of course the common law courts have dealt with these problems of *mado fiducial* duties and duties of care. The fiduciary standards are very high indeed. The statement in the law here, Clause 117(1), of the fiduciary duty is almost purely declaratory of the common law, which has always had a very, very high standard of fiduciary duty for directors, particularly directed at self-dealing, that is where they profit themselves at the expense of the corporation.

Paragraph (b), which concerns the duty of care, diligence and skill, probably modifies Anglo-Canadian law slightly, at least what was the traditional law at the turn of this century, not in respect of care. A director is expected to exercise reasonable care. But of course a court is most reluctant to find that a director has been negligent in respect of a business decision. This is the so-called business judgment rule, and the courts have been very consistent in not attempting to second guess business decisions made by directors in good faith after the event.

However this bill does probably change slightly the rules concerning diligence. There was some old common law to the effect that a director had no duty to be diligent, that in fact he could exculpate himself from all liability simply by staying away from directors' meetings. This provision changes that common law rule and does require that a director attend meetings. If he cannot attend meetings on a reasonably regular basis and pay attention to the affairs of the corporation, then he should not accept an appointment as a director.

An hon. Member: What if he is ill?

Mr. Howard: There is no question if the director is ill. That is no problem. He is entitled of course to receive copies of the minutes and if he disagrees with any decision taken at the meeting he can dissent from that decision under Clause 118 within a reasonable time after he has notice of the decision.

Mr. Ritchie: Now this critique also mentions that:

A situation has... developed in the United States where some companies are finding it quite difficult to attract competent individuals...

This is on the basis that many frivolous suits have been brought forward. Are you aware of anything to back up this statement? If so, in the States where this was...

Mr. Howard: To my knowledge, sir, no corporation in North America has had a critical problem obtaining acceptable and competent directors to act as directors, notwithstanding that standards of this type, as I mentioned, have been the law in some jurisdictions for a considerable period of time. Indeed, in New York, which has a very, very large number of active corporations, it has been the law since 1963 and to my knowledge it has not caused any serious problems in this respect.

[Interprétation]

Il est indiqué que la définition sera donnée plus tard devant les tribunaux. Vous dites qu'il en a déjà été décidé de façon générale.

M. Cafik: Je demanderais à M. Howard de répondre à votre question. Il a une plus grande expérience sur ce point.

M. Howard: Depuis plus de deux siècles, les tribunaux de droit coutumier traitent des problèmes des obligations *modo fiduciae* et des obligations de soin. Les normes fiduciaires sont très élevées. L'article 117(1) de la loi, ici, reprend le droit coutumier qui a toujours été extrêmement exigeant quant aux devoirs fiduciaires des directeurs, c'est-à-dire pour ce qui est des opérations personnelles, là où ils peuvent profiter aux dépens de la corporation.

L'alinéa (b), qui a trait aux soins, à la diligence et à la compétence, modifie probablement quelque peu le droit anglo-canadien, du moins ce qu'il était au début du siècle, mais pas pour ce qui a trait aux soins. Un directeur doit normalement exercer le soin raisonnable. Mais les tribunaux hésitent toujours à décréter qu'un directeur a été négligent dans ses fonctions. On a jusqu'ici fait valoir que c'était une question de jugement et les tribunaux ont hésité à mettre en doute les décisions que les directeurs ont pu prendre de bonne foi.

Le projet de loi apporte un nouvel élément en ce qu'il exige la diligence. Selon l'ancien droit coutumier, un directeur n'avait pas à être diligent, en fait, il pouvait éviter toute responsabilité en évitant tout simplement de se montrer aux réunions. Les présentes dispositions modifient le droit coutumier en ce qu'elles obligent le directeur à se présenter aux réunions. S'il ne peut le faire sur une base assez régulière et s'il ne peut apporter une attention suffisante aux affaires de la corporation, il ne doit pas accepter le poste de directeur.

Une voix: Mais s'il est malade?

M. Howard: Ce n'est pas un problème. Il peut toujours recevoir le compte rendu des délibérations et s'il n'est pas d'accord avec les décisions qui ont été prises, il peut s'inscrire en faux, aux termes de l'article 118, dans un délai raisonnable.

M. Ritchie: La critique ajoute:

La situation est telle aux États-Unis que certaines compagnies ont beaucoup de difficulté à attirer les compétences nécessaires...

C'est à la suite de plusieurs poursuites plus ou moins sérieuses. Connaissez-vous la situation? Aux États-Unis, ou...

M. Howard: A ma connaissance, aucune compagnie en Amérique du Nord n'a du mal à obtenir des gens compétents comme directeurs, nonobstant les nouvelles normes qui de toute façon existent depuis passablement de temps dans plusieurs juridictions. Dans l'État de New York, qui compte un grand nombre de compagnies actives, la loi est telle depuis 1963 et elle n'a pas causé de difficultés sérieuses.

[Text]

Mr. Ritchie: And in New York there has not been an increase in frivolous suits, as far as you are aware. Is that correct?

Mr. Howard: Recently I was discussing this problem with Professor Hornstein, who teaches in New York University and he is an authority on shareholder actions in New York. He pointed out to me that the typical shareholder actions in New York under state law, that is under the corporation law, have almost dried up, and in fact that most actions are now brought under what is called Rule 10 (b) (5), a rule made under the federal Securities Exchange Act of 1934. To his knowledge there was no serious problem of frivolous actions in New York State either under the corporation law or under the federal law.

Mr. Ritchie: I have noticed one or two newspaper reports, I think, saying somebody bought one share of a very large corporation and then brought suit. They were selling arms to South Africa or something like that. He did not like the South Africans for some reason. Now I think there was some comment in the newspapers about that case, if you recall. I do not know, I have even forgotten the details.

Mr. Howard: Yes, it could be that it happened. Probably what he did was buy one share in a corporation and then submit a shareholder's proposal recommending to the shareholders that they should pass a resolution to the effect that the corporation should not sell arms to South Africa. The most famous case on this concerned the manufacture of napalm by Dow during the Viet Nam war. There was a very extensive action concerning this specific problem. Yes, under this Bill, too, one shareholder could come in and could make a proposal, in theory. But, of course, if it is a fatuous proposal he will get short shrift from the other directors.

• 2200

Also, under the proposal rules here there is a special procedure to enable management to go to a court and state that they want to refuse to put this proposal into the proxy materials because it simply is not a serious proposal. Then the court can decide at that time whether it is simply a capricious or idiosyncratic recommendation by one individual or whether it is a serious proposal that should be submitted to the shareholders. If the court agrees with management, then management has no duty to publish the proposal in the proxy materials.

Mr. Ritchie: They must still go to court, no matter how frivolous that...

Mr. Howard: Yes, but it is only a summary application to the court.

Mr. Ritchie: Yes.

Mr. Howard: That is a relatively fast, inexpensive procedure.

Mr. Ritchie: Yes. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Ritchie. We have reached our...

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, on a point of order. We are almost ready to adjourn...

[Interpretation]

M. Ritchie: Et dans l'État de New York il n'y a pas eu de poursuites inutiles à votre connaissance? C'est ce que vous dites?

M. Howard: Je discutais du problème récemment avec le professeur Hornstein, qui enseigne à l'Université de New York et qui est une compétence en la matière. Il me faisait remarquer que les actions ordinaires dans l'État de New York, aux termes de la loi, n'existent presque plus et qu'en fait la plupart des actions, maintenant, sont soumises au règlement 10(b) (5), un règlement adopté aux termes de la Loi fédérale de 1934 sur l'échange des valeurs. A sa connaissance, il n'y a pas eu de problème en ce qui concerne les poursuites inutiles dans l'État de New York, soit aux termes de la Loi des corporations, soit aux termes de la loi fédérale.

M. Ritchie: J'ai lu des articles de journaux indiquant que certaines personnes avaient acheté une action d'une grande société, puis avaient entamé des poursuites. Il s'agissait de sociétés qui vendaient des armes à l'Afrique du Sud ou quelque chose du genre. Les plaignants n'aimaient pas les sud-Africains pour une raison ou pour une autre. Je crois me rappeler que certains journaux en ont parlé. J'ai oublié les détails.

M. Howard: Il se peut que le cas se soit produit. Une personne a probablement acheté une action d'une société, puis a soumis une proposition aux autres actionnaires recommandant qu'ils adoptent une résolution interdisant à la société de vendre des armes à l'Afrique du Sud. Le cas le plus connu concernait la fabrication du napalm par Dow pendant la guerre du Vietnam. Il y a eu une longue action concernant ce problème précis. Oui, en vertu du présent projet de loi, aussi, un actionnaire pourrait entrer et faire une proposition, du moins en principe. Mais, évidemment, s'il s'agissait d'une proposition ridicule, les autres administrateurs ne l'endureraient pas longtemps.

De plus, en vertu des règlements de proposition, il y a une procédure spéciale permettant à l'administration de s'en reporter aux tribunaux et déclarer qu'ils veulent refuser d'inscrire cette proposition à la documentation de procuration parce que la proposition n'est tout simplement pas sérieuse. Le tribunal peut alors décider si la recommandation n'est due qu'au caprice ou à la manie d'un individu ou s'il s'agit d'une proposition sérieuse qui devrait être soumise aux actionnaires. Si le tribunal donne raison à la direction, la direction n'est pas obligée d'insérer les propositions dans la entation de procuration.

M. Ritchie: Ils doivent tout de même aller en cour, peu importe la frivolité...

M. Howard: Oui, mais il ne s'agit que d'une procédure sommaire.

M. Ritchie: Oui.

M. Howard: C'est une procédure relativement rapide et peu coûteuse.

M. Ritchie: Oui. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Ritchie. Nous en sommes rendus à notre...

M. Gilbert: Monsieur le président, je fais appel au Règlement. Nous étions presque sur le point d'ajourner...

[Texte]

The Chairman: Yes, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: It is past 10 o'clock. I am just wondering if we could agree to have Bill S-3 brought before the Committee next Tuesday, because it looks as though there would be very quick passage of that Bill. It would give us a stronger position to be in, if S-3 is passed and referred back to the House before we pass Bill C-29. I am just wondering if we could agree to that.

The Chairman: The only problem on that, Mr. Gilbert, is the availability of the officials and the Minister from the Department of Justice on Tuesday, if that is the wish of the Committee. There is also another bill, S-16, which is an Act to revise References to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec. Fundamentally, it changes the name of that court, too. Both of those could possibly be dealt with at the same time, if it is the wish of the Committee and if the Minister is available.

Mr. Marceau, the Parliamentary Secretary to the Minister of Justice, may be able to help us on that.

M. Marceau: Monsieur le président, je soutiens la proposition de M. Gilbert et je vais sûrement demander au ministre, s'il est disponible mardi pour venir devant le Comité présenter ces deux projets de loi. Le ministre n'est pas à Ottawa, en ce moment, je ne sais pas si je pourrai le rencontrer avant la réunion de mardi mais je vais sûrement lui demander d'être présent si la chose est possible.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Gentlemen, before we adjourn... Yes, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, just before we adjourn, I was wondering if I understood Mr. Howard correctly when he referred to...

The Chairman: Before you go into that... I am sorry, I do not mean to interrupt you... we are on the business of next week. Then I am sure we can continue with the question.

In the event that the Minister will be available, is it therefore the consensus of the Committee that we proceed with Bill S-3 and Bill S-16 on Tuesday, and if the Minister is unable to be here, shall we continue with this Bill with the Parliamentary Secretary and the departmental officials on Tuesday? Will you leave that to the Chair, and I will advise you as soon as we know which we can do, the priority being Bill S-3 and Bill S-16 and following that we return to Bill C-29. Is that correct for next week?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. Now, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Just a point of clarification. In referring to Clause 113, Mr. Gilbert asked Mr. Howard, I believe, if this was an identical clause to the section in the Ontario Corporations Act and the British Columbia Act, and I believe Mr. Howard in answering referred to New York.

Mr. Howard: I am sorry. I understood he was asking about the general duty clause. That is 117, not 113.

Mr. Stevens: Oh. I understood that he was linking, following my question, 117, 113 and 39.

[Interprétation]

Le président: Oui, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Il est plus de 10 h 00. Je me demandais tout simplement si nous pourrions nous accorder à faire revenir le Bill S-3 en comité mardi prochain, puisqu'il semble que nous pourrions l'adopter assez vite. Cela nous donnerait une position plus forte si le Bill S-3 était adopté en renvoyé en Chambre avant que nous n'adoptions le Bill C-29. Je me demandais tout simplement si nous pourrions nous accorder là-dessus.

Le président: Le seul problème, monsieur Gilbert, est la disponibilité des fonctionnaires et du ministre du ministère de la Justice mardi, si le Comité désire cela. Il y a aussi un autre bill, le S-16, loi portant révision de la mention Cour du Banc de la Reine de la province de Québec. Fondamentalement, il change le nom de cette cour aussi. On pourrait traiter des deux en même temps si le Comité le désire et que le Ministre est disponible.

M. Marceau, le secrétaire parlementaire du ministre de la Justice, pourrait peut-être nous aider.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I endorse Mr. Gilbert's suggestion and I will certainly ask the Minister if he is available Tuesday to come before the Committee and present these few bills. The Minister is not in Ottawa at the moment and I do not know if I will be able to meet him before Tuesday's meeting, but I will certainly ask him to be present if it is at all possible.

Le président: Merci, monsieur Marceau.

Messieurs, avant d'ajourner... oui, monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, avant que nous n'ajournions, je me demandais si j'avais bien compris M. Howard lorsqu'il parlait de...

Le président: Avant d'aller plus loin, je suis désolé, je ne voulais pas vous interrompre, nous en sommes rendus aux affaires de la semaine prochaine. Je suis sûr qu'alors nous pourrions continuer avec cette question.

Donc, si le Ministre est disponible, le Comité décide de continuer avec les Bills S-3 et S-16 mardi et si le Ministre ne peut pas venir ici, nous continuerons avec le présent projet de loi avec le secrétaire parlementaire et les fonctionnaires du ministère mardi. Si vous voulez bien laisser cette question au président, je vous dirai dès que possible ce que nous pourrions faire, la priorité étant accordée aux Bills S-3 et S-16, et après nous nous tournerons vers le projet de loi C-29. Cela va pour la semaine prochaine?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie. A vous, monsieur Stevens.

M. Stevens: Juste un détail à éclaircir. En parlant de l'article 113, je crois que M. Gilbert a demandé à M. Howard si cet article était identique à l'article du *Ontario Corporations Act* et le *British Columbia Act* et il me semble que M. Howard, dans sa réponse, a parlé de New York.

M. Howard: Je suis désolé. J'ai cru comprendre qu'il parlait de l'article général. C'est l'article 117 et non pas 113.

M. Stevens: Oh! J'ai cru comprendre qu'après ma question il mettait ensemble les articles 117, 113 et 39.

[Text]

Mr. Howard: Oh, no.

Mr. Stevens: The real one I am after is 113.

Mr. Howard: No. I would like to make it clear for the record. It is 117 that I said was virtually identical to Ontario law and British Columbia law, both of which are largely derived from New York law.

• 2205

Clause 113 is largely influenced by, although not identical to, the ABA Model Business Corporation Act. That, too, has influenced Ontario. I do not think the provisions are identical, but you will find the same personal liability of director provisions in the Ontario law, in the B.C. law, and in most modern corporation statutes. They are not identical provisions.

Mr. Stevens: That is the point I am trying to make. While the same subject matter may be covered in the different acts, I do not think there should be any suggestion that the wording is identical so that we may be lulled into a position of thinking that somehow we are simply doing...

Mr. Howard: Oh, no; not at all. What I wanted to underline was that the general standard of duty is set out in Clause 117 and it applies to all of these specific, so-called abuses.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stevens.

We will adjourn to the call of the Chair.

Thank you very much, gentlemen.

[Interpretation]

M. Howard: Pas du tout.

M. Stevens: Celui auquel je songe vraiment c'est le 113.

M. Howard: Non. J'aimerais le consigner au compte rendu. C'est de l'article 117 que je disais qu'il était à toute fin pratique identique aux lois de l'Ontario et de la Colombie-Britannique et les deux se fondent largement sur la loi de New York.

L'article 113 a été influencé tout en n'étant pas identique par la *Model Business Corporation Act*. Cette Loi a également influencé la Loi de l'Ontario. Les dispositions ne sont pas identiques, mais la Loi de l'Ontario prévoit également la responsabilité personnelle des administrateurs tout comme d'ailleurs la Loi de la Colombie-Britannique et la plupart des lois modernes sur les sociétés.

M. Stevens: C'est justement où je voulais en venir. Bien que le même sujet soit traité dans ces différentes lois, il ne faut pas à mon avis laisser entendre que l'énoncé est identique de façon à ce que nous puissions nous bercer de l'illusion que...

M. Howard: Pas du tout. Je voulais simplement souligner que la norme générale des devoirs des administrateurs est prévue à l'article 117, article qui s'applique à tous ces abus.

Le président: Je vous remercie, monsieur Stevens.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.

Je vous remercie messieurs.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 9

Tuesday, December 10, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 9

Le mardi 10 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs.

COMPARAÎT:

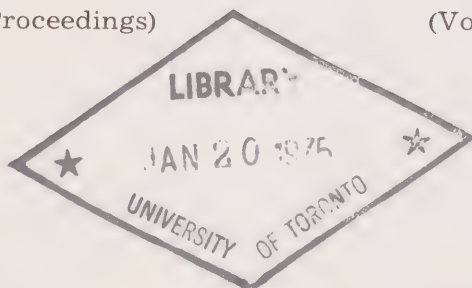
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Landers
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Ritchie
Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 10, 1974

(10)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Stevens and Towers.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs), Mr. Phil Anisman, Director (Corporate Research Branch) and Mr. R. W. V. Dickerson (Consultant).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

The Parliamentary Secretary commented on certain submissions received by the Committee and he and the witnesses answered questions.

And questioning continuing;

Mr. MacGuigan moved,—That at its next meeting the Committee begin clause-by-clause consideration of the Bill.

And debate arising thereon;

By leave, Mr. Hnatyshyn moved, in amendment thereto,—That clause 2 stand and that the Bill be dealt with on a clause-by-clause basis at the next sitting of the Committee.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was negatived on the following division: YEAS: 3; NAYS: 8.

And the question being put on the main motion, it was agreed to on the following division: YEAS: 9; NAYS: 3.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 10 DÉCEMBRE 1974

(10)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 15 h 40, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Gilbert, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson, Stevens et Towers.

Comparaît: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint (corporations), M. Phil Anisman, directeur (Direction de la recherche des corporations) et M. R. W. V. Dickerson (expert-conseil).

Le Comité reprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

Le secrétaire parlementaire fait des commentaires sur certains mémoires reçus par le Comité, et lui-même et les témoins répondent aux questions.

L'interrogation se poursuit, puis

M. MacGuigan propose,—Qu'à sa prochaine réunion, le Comité entreprenne l'étude du bill, article par article.

Le débat s'engage, puis

Du consentement, M. Hnatyshyn propose, comme amendement,—Que l'article 2 soit réservé et que le bill soit étudié article par article à la prochaine séance du Comité.

Après débat, l'amendement proposé étant mis aux voix, il est rejeté par huit voix contre trois.

La motion principale est mise aux voix et est adoptée par neuf voix contre trois.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 10, 1974.

• 1545

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see that there are representatives from two parties here and, as you know, the Chairman may proceed to hear evidence without a quorum present if two parties are represented as authorized by the Committee on Thursday, October 10, 1974.

We are now resuming consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations. We are resuming consideration, as it stands now, of Clause 2 of the bill—general discussion on the bill.

Dr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I do not want to waive our right to proceed at this meeting to clause by clause discussion of the bill. It seems to me that all the points that are being raised at this stage are, in fact, ones that would be much more appropriate at a clause by clause stage than they are by way of general discussion. In other words, they become very particular. I think we have exhausted the general discussion and it seems to me that, as soon as a quorum is present, we should proceed to deal with the bill on a clause by clause basis.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. As you know we have to have a quorum before we could consider doing that.

Mr. MacGuigan: Yes. I just wanted you to take notice of my wish to see that point of view prevail when we do have a quorum.

The Chairman: Fine. Thank you.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, if I could just comment on the particular point that has been raised. I think it fair to say there is general accord that we try to deal with this bill in an expeditious manner.

I had an opportunity of discussing the matter with the Parliamentary Secretary and I gather that it is the feeling, at least on this side, that we should continue to consider the general principle of the bill and direct our attention to that particular aspect of the bill, Clause 2 consideration, with a view, for one thing, to allowing any sort of response that might be forthcoming, at least for a day or two until the next sitting of the Committee which is coming up, I believe, on Thursday. At that particular time, it will also be possible for us, from our point of view, to have a chance to assess it with respect to possible suggestions for amendments that may be forthcoming from our particular side and our caucus committee.

So, I appreciate the things that motivate Dr. MacGuigan and I certainly want to tell him that, as far as I personally am concerned, I am not anxious to hold this matter up unduly. I would think that the general attitude is that we might profitably carry on with a general discussion at this time. Barring an unforeseen response indicating some serious concern and barring some sort of response from the members of the Official Opposition there somebody got up in the course of caucus saying that they have a particular grievance, I would think that we should be ready to go very smartly.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 10 décembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que nous avons des représentants des deux partis et comme vous le savez le président peut écouter des témoins en l'absence de quorum si deux partis sont représentés conformément à l'autorisation accordée par le Comité le jeudi 10 octobre 1974.

Nous reprenons l'étude du Bill C-29, Loi concernant les Corporations commerciales canadiennes. Nous reprenons l'examen de l'article 2 du bill sous sa forme actuelle, discussion générale du projet de loi.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne veux pas renoncer à notre droit de procéder lors de cette réunion à une discussion du projet de loi article par article. Il me semble que tous les arguments qui ont été soulevés jusqu'à maintenant seraient mieux examinés lors d'une étude article par article que lors d'une discussion générale. En d'autres termes, ils sont assez particuliers. Il me semble que nous avons terminé la discussion générale et dès que nous aurons un quorum, j'estime que nous devrions passer à l'étude du projet de loi article par article.

Le président: Merci monsieur MacGuigan. Comme vous le savez, il est nécessaire qu'il y ait quorum avant que nous puissions faire ce que vous proposez.

M. MacGuigan: Oui. Je voulais simplement vous faire part de mon opinion pour que vous puissiez agir en conséquence quand nous aurons le quorum.

Le président: Très bien, merci.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque au sujet de l'argument qui vient d'être soulevé. On peut dire il me semble qu'on est généralement d'accord pour essayer d'accélérer l'étude de ce bill.

J'ai eu l'occasion d'en discuter avec le secrétaire parlementaire et je crois comprendre que du moins de ce côté on considère qu'il faudrait poursuivre l'étude du principe général du projet de loi et se pencher sur un aspect particulier à savoir l'article 2 pour permettre pour commencer de recevoir toutes réactions qui pourraient survenir du moins pour un jour ou deux jusqu'à la prochaine réunion du Comité qui aura lieu je crois bien jeudi. A ce moment-là il nous sera possible en ce qui nous concerne de l'évaluer en fonction des propositions d'amendements qui pourraient venir de notre côté après la réunion de notre caucus.

Je comprends donc les motifs de M. MacGuigan et je tiens à l'assurer que personnellement je ne tiens pas à retarder cette affaire plus que nécessaire. L'opinion générale serait à mon avis qu'il serait bon de poursuivre la discussion en général actuellement. A moins de réactions imprévues indiquant de graves préoccupations; à moins que les membres de l'Opposition officielle indiquent qu'au cours du caucus quelqu'un a formulé un grief particulier, il ne devrait pas y avoir de difficulté.

[Texte]

The Chairman: Thank you.

Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I have not had the advantage of discussions with the Parliamentary Secretary on this subject and perhaps he may want to express some views as well. I certainly welcome Mr. Hnatyshyn's statement that he personally does not wish to hold up the bill but I must admit that I have had some suspicions of his colleague, Mr. Stevens. If he were here to give the same assurance, I would have no worries whatsoever.

But I would not want to see us wait for submissions from other people. The deadline for that has now passed and, since none have come forward, I think we should not wait for that. If the Opposition feel they might have some amendments themselves to present and want until Thursday to prepare those, then I think that we would be sympathetic to that; but I think there is some desire on the part of members to get this bill through, if possible, before the Christmas adjournment. As long as we can do that, and beginning on Thursday, I have no objection. Indeed, this ties in with the wishes of the Parliamentary Secretary.

The Chairman: Mr. Cafik.

• 1550

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): First of all, indeed I did have some discussions with a couple of the Opposition members to find out what steps could be taken in order to expedite this bill. I think it is quite clear there is a broad basis of agreement across the country between the people affected by this bill that it is a good bill substantially and ought to be put forward as quickly as possible. I think there is a broad basis of agreement in this Committee on all sides really that it is substantially a good bill as well. If the opposition members or any members have any particular amendments they would like to put forward, I think it is important in the interest of expediting these things as quickly as possible for us to get any proposed amendments on the table as soon as possible so the Department can give adequate consideration to them. If there are things we can accept we would be delighted to accept them. However I think it would help us a great deal if we had those in advance.

I think it is relatively important that we try to get this bill through this year, that is through all stages, the House of Commons itself, so people will have an opportunity to comply and for us to get the whole process in motion at the end of this year through proclamation. We have had a large number of meetings already and I think we have answered as well as we can all the general questions that have been raised. If there are others, obviously we are very anxious to accommodate the members, but it is our view that we should try to get the bill through as quickly as possible.

Mr. Hnatyshyn: May I just make a further comment in respect of Mr. MacGuigan's comments. I think we are all interested in doing what we can to put the bill through in the best possible form. My reference to the feedback was not in respect of further representations. I fully appreciate the deadline that we put on it and rightly so, you cannot have these things drag on, as it were, indefinitely, but a number of things have transpired including some representations that we have received, some amendments that have been proposed and so on, and it seems to me to be eminently sensible for the public and people concerned with the operation of this bill, if in fact there is going to be some

[Interprétation]

Le président: Merci.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je n'ai pas eu le privilège de discuter avec le secrétaire parlementaire de cette question et peut-être qu'il tient aussi à exprimer son opinion. Je suis très heureux d'entendre dire M. Hnatyshyn qu'il ne tient pas personnellement à retarder le bill, mais je dois dire que j'ai certains doutes quant à son collègue M. Stevens. S'il est ici pour m'assurer la même chose, je n'aurai plus aucun souci.

Mais je voudrais que nous entendions des mémoires d'autres gens. La date limite est maintenant écoulée et puisque nous n'en n'avons pas reçus, je ne crois pas que nous devrions les attendre. Si l'opposition estime qu'elle aurait certains amendements à présenter et qu'elle veut jusqu'à jeudi pour le faire, nous pourrions comprendre cela; mais je crois que les membres voudraient faire adopter le projet de loi si c'est possible avant l'ajournement de Noël. Pourvu que cela soit possible à partir de jeudi je n'ai pas d'objection. Cela correspond d'ailleurs au vœu du secrétaire parlementaire.

Le président: Monsieur Cafik.

M. Normand Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations): Tout d'abord il est vrai que j'ai discuté avec quelques députés de l'opposition pour voir quelles mesures pourraient être prises pour accélérer l'adoption du projet de loi. Il est tout à fait clair que dans tout le pays les gens touchés par ce projet de loi sont généralement d'accord pour dire que c'est une loi valable mais qu'elle devrait être adoptée aussi vite que possible. Je pense que dans ce comité aussi tous les partis sont généralement d'accord sur la valeur générale du projet de loi. Si les membres de l'opposition ou d'autres députés ont des amendements particuliers à proposer il est important pour accélérer les travaux que nous soyons mis au courant le plus vite possible de tout amendement proposé pour que le ministère puisse les étudier de façon appropriée. S'il y a des choses que nous pouvons accepter nous serons très heureux de le faire. Cependant si nous pouvions les avoir à l'avance cela nous faciliterait énormément la tâche.

Il est relativement important que nous essayions de faire adopter le bill cette année dans toutes ses étapes par la Chambre des communes pour que les gens aient la possibilité de prendre les mesures nécessaires et que tout le processus soit mis en œuvre à la fin de l'année jusqu'à la proclamation. Nous avons déjà tenu nombre de réunions et nous avons déjà répondu de notre mieux à toutes les questions qui ont été soulevées. S'il y en a d'autres, nous sommes évidemment désireux de satisfaire les membres mais nous estimons que nous devrions essayer de faire adopter le bill aussi vite que possible.

M. Hnatyshyn: Puis-je faire encore une remarque au sujet des propos de M. MacGuigan. Nous tenons tous à faire ce que nous pouvons pour faire passer le projet de loi sous sa meilleure forme possible. Quand j'ai parlé de réaction, je ne voulais pas parler d'autres représentations je sais très bien qu'une note limite a été établie, avec raison d'ailleurs, puisqu'on ne peut pas faire traîner les choses indéfiniment mais un certain nombre de choses se sont produites; notamment nous avons reçu certaines représentations, certains amendements ont été proposés et il me semble qu'il serait tout à fait logique que le public et les personnes qui seront touchées par l'application de la loi si

[Text]

feedback for them, to have just a reasonable time to react to the proposals and the representations. That is the basis of my comment, not from the point of view of anticipating or in fact calling for more representations. I think the deadline's having been set, people were put on warning that they should in fact come forward at this time, and I accept that.

Mr. MacGuigan: Thank you very much.

The Chairman: I would like at this time and maybe by way of further information for all of us to introduce to you Mr. R. W. D. Dickerson who is on the right of Mr. Howard. Mr. Dickerson was originally appointed in 1967 by the Honourable John Turner who was then Registrar General of Canada to head up the task force which has since that time been studying this very bill and which is resulting in the legislation of Bill C-29 which is before us. Mr. Dickerson is here to provide us with such additional information as he can. That is just by way of indicating to the members how long this bill has been under intensive study by a task force and, indeed, by the professions and industry generally.

Mr. Hnatyshyn: Is it your intention, Mr. Chairman, to call on Mr. Dickerson to make a statement at this time?

The Chairman: Mr. Dickerson is still a consultant to the Department in respect of this bill and in respect of the regulations under it. If any questions arise as a result of the questions here today, Mr. Dickerson is here to help as are the other officials of the Department.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

The Chairman: May I just continue. There were a couple of things that as a matter of housekeeping I should clear up. I was asked if I would consult the House Leader in respect of the Green Paper on Conflict of Interest. I think we all know that has now been referred to the Standing Committee on Procedures and Elections and, therefore, will not be coming to this Committee.

The other matter was whether today we would be dealing with Bills S-3 and S-16, rather than Bill C-29 which we have before us. You left it in my hands and as the Minister of Justice is not available to appear this afternoon, we are continuing with this bill.

Very briefly, if I may, I will give a resumé of what has happened to date in respect of briefs. On Thursday, November 28 the Committee decided that briefs or representations would be received until Friday, December 6 and not thereafter, and that representations received would be referred to the officials of the department for comment. So far the following representations have been received: Canadian Bar Association, who appeared before the Committee on November 26; the Canadian Institute of Chartered Accountants who were invited, but did not appear; Petrofina Canada Limited; Stikeman, Elliott, Roberts and Bowman. At our meeting of December 3 the Parliamentary Secretary, Mr. Howard, commented on the department's reaction to the above briefs. As ordered by the Committee, a copy of the *Minutes of Proceedings and Evidence* of that meeting were forwarded to the four organizations involved. Also, more detailed comments concerning these representations were made available to members on December 5, 1974.

[Interpretation]

elles vont faire part de leurs réactions, aient suffisamment de temps pour communiquer leur opinion sur les propositions et les représentations. C'est cela que j'ai voulu dire, je ne parlais pas de prévoir et de demander davantage de représentations. La date limite ayant été établie les gens ont été avertis qu'ils devaient se manifester à ce moment-là et je suis d'accord là-dessus.

M. MacGuigan: Merci beaucoup.

Le président: Je voudrais pour l'information de tous vous présenter M. R.W.D. Dickerson qui est à la droite de M. Howard. M. Dickerson a été nommé en 1967 par l'honorable John Turner qui était alors registraire général du Canada à la tête de l'équipe de travail qui étudie depuis ce même projet de loi qui a abouti au bill C-29 dont nous sommes actuellement saisis. M. Dickerson est ici pour nous fournir les renseignements supplémentaires pertinents. Je voudrais en passant indiquer aux membres combien depuis ce temps l'équipe de travail étudie ce bill de manière approfondie de même que les professions générales et l'ensemble du monde des affaires.

M. Hnatyshyn: Avez-vous l'intention, monsieur le président, de demander à M. Dickerson de prendre la parole tout de suite?

Le président: M. Dickerson est encore conseiller du ministère pour ce qui est du projet de loi et des règlements. Si des questions soulevées aujourd'hui le justifient, M. Dickerson nous aidera de même que les autres fonctionnaires du ministère.

M. Hnatyshyn: Oui.

Le président: Puis-je poursuivre? Je devrais éclaircir deux ou trois autres questions. On m'a demandé si j'allais consulter le leader de la Chambre au sujet du livre vert sur les conflits et intérêts. Nous savons tous, je pense, que la question a été renvoyée au comité permanent des procédures et élections et par conséquent, ne viendra pas à ce comité.

L'autre question qu'on m'a demandée c'est si nous allions étudier aujourd'hui les bills S-3 et S-16 plutôt que le bill C-29 que nous avons devant nous. Vous avez laissé la question entre mes mains et étant donné que le ministre de la Justice ne peut pas comparaître cet après-midi, nous poursuivons l'étude de ce bill.

Très brièvement, si vous permettez, je donnerai un résumé des mémoires qui ont été présentés jusqu'à maintenant. Jeudi le 28 novembre, le comité a décidé de recevoir des mémoires de représentations jusqu'au vendredi 6 décembre au plus tard et de renvoyer les représentations reçues aux fonctionnaires des ministères pour qu'ils fassent part de leurs remarques à leur sujet. Jusqu'à maintenant, nous avons reçu des représentations des sources suivantes: l'Association du Barreau canadien qui a comparu devant le comité le 26 novembre; l'Institut canadien des comptables agréés qui ont été invités et n'ont pas comparu; Petrofina Canada Limited; Stikeman Elliott Roberts and Bowman. Lors de notre réunion le 3 décembre, le secrétaire parlementaire M. Howard nous a fait part du point de vue du ministère concernant ces mémoires. Si telle est la demande du comité un exemplaire des procès verbaux et témoignages de cette réunion ont été envoyés aux quatre organismes en cause, de même des marques plus détaillées touchant ces représentations ont été fournies aux membres le 5 décembre 1974.

[Texte]

• 1555

With respect to the Quebec Bar Association, the representations made by the Quebec Bar Association were dealt with by the Committee on December 5, 1974. In addition, there remained to be considered representations made by the following: one, Dominion Foundries and Steel Company limited; two, the Canadian Manufacturers' Association, who have submitted their brief on Bill C-213; three, the Toronto Stock Exchange. Perhaps at this time, with the consent of the members of the Committee I will ask the Parliamentary Secretary and his officials if they are prepared to comment on the three briefs which were received up to the close of the deadline. As a matter of fact, I believe the one from the Canadian Manufacturers' Association, although mailed on November 28, was not received by the Committee until Monday morning. Notwithstanding that, I would ask Mr. Howard and the officials if they are prepared at this time to comment on those submissions, and that will bring us up to date.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before we hear from the Parliamentary Secretary, I wonder if, on a point of order, I could take you up on the statement you made initially. Referring to Mr. Dickerson, I think you said that that will give you evidence, referring to 1967, as to how long this bill has been before us. I would not want those who read these minutes to feel that the bill we are dealing with today has been before some Committee or before Parliament since 1967. I think it would be much more accurate to say that the process of amending and changing and coming up with a new type of corporation law for Canadian companies has been going on since, 1967, but certainly this bill has not been with us any longer than October 21, 1974 and even it was amended in 30 different respects. Was it 30, or more? I have lost count. Anyway, it was considerably amended at an earlier meeting.

The Chairman: Mr. Speaker, you are quite correct on your point of order if I said that, but the fact remains that this review of corporation law began in 1967. Mr. Dickerson was the chairman of the task force at that time and the gestation period has been from then until now, and we now have before us Bill C-29. Thank you for the correction.

Mr. Stevens: If I may add that the reason I raise it, Mr. Chairman, is because I think one of the problems is that this entire question has been in such a state of flux. I find in going through it that you read a brief from somebody and he is referring to Bill C-213 and, without quite a bit of research, to figure out exactly what has happened to the provision he is talking about in Bill C-213, compared with the provision that might be comparable in Bill C-29, you are not sure whether he has answered or not. I think part of the difficulty of members of this Committee will be to make sure that the bill that is in its final form and as amended by the Parliamentary Secretary is in truth what we hope it should be.

The Chairman: I take your point, but I feel that the questions which have been directed from time to time to the Parliamentary Secretary and the officials have been able to relate to the very problem you were talking about, Mr. Stevens; that is, that present section such and such in Bill C-29 is the former section such and such in Bill C-213, and I think this is what Mr. Stevens, the Parliamentary

[Interprétation]

Pour ce qui est de l'Association du barreau du Québec le comité a étudié le 5 décembre 1974 les représentations de cet organisme. En outre, les représentations faites par les organismes suivants peuvent encore être étudiées: Dominion Foundries Steel Company Limited; la Canadian Manufacturers' Association qui avait présenté un mémoire sur le Bill C-213; la Bourse de Toronto. Si les membres du comité sont d'accord, je demanderais maintenant au secrétaire parlementaire ainsi qu'aux fonctionnaires s'ils sont prêts à discuter de ces trois mémoires que nous avons reçus avant la date limite. En fait, celui de la CMA bien qu'il ait été envoyé le 28 novembre n'est revenu au comité que lundi matin. Cependant, je demanderais à M. Howard et aux fonctionnaires de son ministère s'ils sont prêts à nous faire part de leur opinion sur ces mémoires pour que nous soyons à jour sur cette question.

M. Stevens: Monsieur le président, avant que nous écoutions le secrétaire parlementaire je voudrais faire un rappel au Règlement et faire une remarque sur ce que vous avez dit tout à l'heure. En parlant de M. Dickerson, vous avez dit je pense en faisant allusion à 1967 que cela donnerait une idée de la période depuis laquelle ce projet de loi nous avait été soumis. Je ne voudrais pas que ceux qui lisent le procès-verbal pensent que le projet de loi que nous étudions aujourd'hui a été présenté à un comité au Parlement depuis 1967. Il serait beaucoup plus exact de dire que le processus d'amendement et de modification et d'établissement d'un nouveau type de loi concernant les corporations canadiennes durent depuis 1967 mais ce projet de loi ne nous a certainement pas été présenté avant le 21 octobre 1974 et il a même été modifié à 30 égards différents. Était-ce bien 30 ou plus? Je ne suis plus les calculs. Quoi qu'il en soit, un nombre considérable d'amendements a été adopté lors d'une réunion au préalable.

Le président: Monsieur Stevens votre rappel au Règlement est tout à fait valable si j'ai dit cela; mais il n'en reste pas moins que cette refonte de la loi sur les corporations a commencé en 1967. M. Dickerson était président de l'équipe de travail à cette époque et la période de gestation dure depuis et nous avons maintenant devant nous le bill C-29. Merci pour votre mise au point.

M. Stevens: Pourrais-je ajouter monsieur le président, que si je soulève la question c'est parce qu'un des problèmes résulte des changements continuels qu'ils ont produits. On lit un mémoire présenté par quelqu'un qui fait allusion au bill C-213 et sans beaucoup de recherche il est très difficile de savoir exactement ce qui s'est produit des dispositions à laquelle il fait allusion au bill C-213 par comparaison avec les dispositions analogues du bill C-29. Une des difficultés auxquelles se heurtent les membres du comité est de garantir que le bill sous sa forme définitive et tel qu'amendé par le secrétaire parlementaire est en fait conforme à souhait.

Le président: J'accepte votre objection mais à mon sens les questions que ont été posées de temps au secrétaire parlementaire et aux fonctionnaires de son ministère ont touché le problème dont vous parlez monsieur Stevens; c'est-à-dire que tel ou tel article du bill C-29 correspondent à l'article du bill C-213 et c'est, je crois, ce que le secrétaire parlementaire à M. Howard essaie de résoudre.

[Text]

Secretary, and Mr. Howard are trying to attempt to resolve.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, if the process started in 1967 do you think we could finish it by 1977?

The Chairman: Mr. Howard, I hope so—and that is a good point—because we only have one more meeting this week and then we have two meetings scheduled for the following week. Then, of course, depending on whether we sit through what would ordinarily be the Christmas vacation or not, we really have three meetings certain and others contingent upon whether or not we are here. The wish of the Committee, of course, will prevail as to whether or not this does pass at that time.

Mr. Cafik, I wonder if you could comment on those three briefs I referred to?

Mr. Gilbert: It seems we may finish by 1977.

• 1600

The Chairman: Thank you very much. I wanted the assurance from your colleagues on that. We are rapidly approaching the time which is usual for adjournment, gentlemen. Mr. Cafik, please.

Mr. Cafik: I can appreciate making a general comment about the confusion that exists as a consequence of the former bill and the present bill and a number of amendments we have ourselves put forward. I suppose the fact that we have put so many amendments forward has indicated that we are responsive to submissions that come in, and I think that is good. But I think in terms of expediting the bill, perhaps it is being a little counter-productive because there have been suggestions made that now we ought to listen to the feedback from our response to the original feedback, and that could go on forever and ever.

In any event, Mr. Chairman, since we last met, the Minister and myself and the departmental officials have carefully considered all the briefs that have been submitted to the Committee. As a result of these further briefs we are making further changes to Motion 7 and 17, 17.2 and deleting 13.1 which is rendered unnecessary by the amendment to Motion 7 itself.

Aside from these technical changes—and that is what they are—the briefs raise no new issues. More particularly with respect to the basic issue, the balancing of interests between shareholders and management, no new ideas have been presented. The basic issue was considered in depth and widely debated before the government tabled Bill C-213 in 1974. It was further considered before Bill C-29 was tabled in this particular Parliament.

Obviously the bill cannot be drafted so that everyone likes every single provision. As you have seen from the briefs and heard in the debate here, managers would like to have even greater insulation from shareholder or government intervention in the affairs of their particular corporations. But because shareholders are not organized and therefore not represented as such, I would like to remind the Committee members that the government and Parliament in our view must bear the heavy burden of ensuring that shareholders are in fact adequately protected.

[Interpretation]

M. Gilbert: Monsieur le président, si le processus a commencé en 1967 est-ce que vous pensez que nous pourrions l'achever d'ici 1977?

Le président: Monsieur Howard je l'espère bien et c'est un argument valable parce que nous n'avons qu'une autre réunion cette semaine et nous avons deux réunions prévues pour la semaine prochaine. Alors bien sûr suivant que nous siégeons ou non pendant la période qui généralement est réservée aux vacances de Noël, nous avons vraiment trois réunions certaines et les autres dépendent de ce qui se passera pendant les vacances. C'est bien sûr le comité qui décidera si le projet de loi est adopté d'ici là ou non.

M. Cafik, est-ce que vous pourriez parler des trois mémoires auxquels vous faites allusion?

M. Gilbert: J'ai l'impression que nous pourrions finir d'ici 1977.

Le président: Merci beaucoup, je voulais que vos collègues m'en assure. Nous approchons rapidement de l'heure à laquelle nous ajournons généralement messieurs. Monsieur Cafik s'il vous plaît.

M. Cafik: Je suis d'accord qu'il est assez déconcertant de devoir passer des dispositions de l'ancien bill au bill actuel et de tenir compte des nombreux amendements que nous avons proposés nous-même. Je suppose que le fait que nous avons proposé tant d'amendements indique que nous sommes sensibles aux mémoires qui nous ont été soumis et cela est bon. Mais pour ce qui est d'accélérer le bill cela va peut-être un peu en sens inverse parce qu'on dit maintenant que nous devrions écouter des réactions à nos réactions à la suite des réactions initiales et cela pourrait se poursuivre indéfiniment.

Quoi qu'il en soit monsieur le président, depuis notre dernière réunion, nous avons étudié, le ministre, moi-même ainsi que les fonctionnaires du gouvernement tous les mémoires qui ont été présentés au Comité. A la suite de ces mémoires, nous apporterons d'autres changements aux motions 7, 17, 17.2 et nous supprimons la motion 13.1 qui n'est plus nécessaire du fait de l'amendement de la motion 7.

A part de ces changements techniques et il s'agit en fait de changements techniques, ces mémoires ne soulèvent pas de nouvelles questions. Plus particulièrement pour ce qui est de la question essentielle, l'équilibre des intérêts entre les actionnaires et la direction, aucune nouvelle idée n'a été présentée. Le principe fondamental a été étudié en profondeur et considérablement discuté avant la déposition du Bill C-213 par le gouvernement en 1974. Il a encore été étudié avant la déposition du Bill C-29 par la législature actuelle.

De toute évidence, on ne peut pas rédiger le projet de loi d'une manière à ce que tout le monde soit d'accord sur chaque disposition. Comme vous le constatez, en lisant le mémoire et en écoutant les discussions ici, la direction aimerait être encore plus protégée de l'intervention des actionnaires du gouvernement dans les affaires des compagnies. Mais étant donné que les actionnaires ne sont pas organisés et ne sont donc pas représentés en tant que tel, j'aimerais rappeler aux membres du Comité que le gouvernement et le Parlement doivent à mon avis porter le lourd fardeau d'assurer que les actionnaires soient protégés comme il faut.

[Texte]

The bill, I submit, does achieve that goal, and judging from the reaction of the professional groups that must work continually with the corporation law, the bill achieves this goal very well. As I mentioned in the House during second reading, I think the bill is intelligent, clear and practical. We now have had extensive discussions about the general policies of the bill and we have considered all the further submissions.

Mr. Chairman, I have detailed comments which I am prepared to make in respect to the new submissions, if you would like me to do that. It would take some time, as it did in the previous deliberations where I went through the same process. If you would like that, it is acceptable to me, and I would be prepared to do it. Or if you like, I could table our responses in respect to these.

They are unfortunately only in the English language because of the short time frame we have had to work on it, but they could be tabled, perhaps translated and attached to the Minutes or distributed to all members without me going through the exercise of making specific comments into the record. But I am at your disposal in respect to that.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, how long does the Parliamentary Secretary think it would take?

Mr. Cafik: It would take me 15 minutes or more.

Mr. Stevens: I would be interested to hear your comments on the stock exchange one. I am not sure if that takes up your whole 15 minutes.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, there appears to be some kind of disposition to hear my eloquent words. I would be glad to give them. But if you pick one, perhaps we would have to do them all.

The Chairman: I think the Committee asked that these briefs as they were received be submitted to the department for comment, and possibly following the procedure you had before, Mr. Cafik, if you would comment it would then be in the record in both official languages.

Mr. Cafik: All right. In connection with the brief of the Canadian Institute of Chartered Accountants, it involves Section 168(2). It deals with the reliance on other auditors. Their recommendation is to extend the reliance provisions to enable an auditor of a corporation to rely on the report of the auditor of a body corporate effectively controlled by the corporation, because the CICA handbook requires such corporation to account for its holdings in the body corporate on an equity basis.

• 1605

Our response to that is "yes" and for the reasons we outlined earlier. We had earlier overlooked this because we are only concerned with the subsidiary whose accounts are required by the bill to be consolidated with the holding corporation's account. So, we are prepared to accept that particular recommendation.

In connection with the recommendations made by Dominion Foundries and Steel Ltd. in respect of Clause 131 which deals with "Shareholder proposal" to include in the bill the equivalent of the present CCA Section 108.8(9) which permits a corporation to rely absolutely on the opinion of counsel when determining whether a shareholder proposal may be omitted from a proxy circular, we have rejected this. This bill sets out a new, inexpensive, practi-

[Interprétation]

A mon avis, le projet de loi atteint cet objectif et d'après la réaction reçue de représentants de profession libérale qui doivent traiter continuellement avec le droit des sociétés, le projet de loi atteint très bien ce but. Comme je l'ai mentionné à la Chambre pendant la deuxième lecture je pense que ce bill est intelligent clair et pratique. Nous avons déjà discuté de manière approfondie de la ligne de conduite générale de ce projet de loi et nous avons considéré tous les projets de loi qui nous ont été soumis par la suite.

Monsieur le président, j'ai des remarques détaillées touchant les derniers mémoires qui ont été présentés et je suis prêt à vous les lire si vous voulez que je le fasse. Cela prendrait un certain temps comme au cours des délibérations précédentes où j'ai fait la même chose. C'est ce que vous voulez, je suis d'accord et je suis prêt à le faire. Ou si vous préférez, je pourrais déposer le texte écrit de nos réponses à ces mémoires.

Malheureusement, je ne dispose que d'un texte anglais étant donné que nous avons eu très peu de temps mais ce texte peut être déposé, peut être traduit et attaché aux procès-verbaux ou distribués à tous les membres sans que je doive verser certains éléments particuliers de ce texte aux procès-verbaux. Mais je ferai ce que vous voudrez.

M. Stevens: Monsieur le président, combien de temps est-ce que le secrétaire parlementaire estime que cela prendrait?

M. Cafik: Cela prendrait 15 minutes au plus.

M. Stevens: Je serais intéressé par vos remarques au sujet du mémoire de la bourse. Je ne suis pas sûr que cela prenne la totalité des 15 minutes.

M. Cafik: Monsieur le président, les membres semblent souhaiter écouter mes propos éloquentes. Je serais très heureux de les leur faire entendre. Si l'on choisit la réponse à un mémoire, peut-être vaudrait-il mieux le lire tout.

Le président: Le Comité a demandé que ces mémoires soient envoyés au Ministère pour qu'il fasse part de ses remarques et comme vous l'avez fait auparavant monsieur Cafik, si vous lisez ce texte, il sera versé au procès-verbal dans les deux langues.

M. Cafik: Pour ce qui est du mémoire présenté par l'Institut canadien des comptables agréés, il touche l'article 168(2). Il traite de la confiance faite aux autres vérificateurs. Il recommande d'élargir les dispositions permettant à un vérificateur d'une société de s'appuyer sur le rapport du vérificateur d'un organisme constitué contrôlé effectivement par la corporation, parce que le manuel de l'ICCA exige que la corporation rende compte de son portefeuille dans l'organisme constitué sur la base de l'avoir.

Nous répondons par l'affirmative, pour les raisons données plus tôt. Cette question avait été oubliée puisque nous nous intéressons seulement aux filiales dont les comptes doivent être, aux termes du bill, incorporés aux comptes de la société de portefeuille. Nous sommes donc prêts à accepter cette recommandation.

Quand aux recommandations faites par la *Dominion Foundries and Steel Limited* au sujet de l'article 131 qui porte sur la «proposition d'un actionnaire», afin d'inclure dans le bill un article équivalent à l'article 108.8(9) de la loi actuelle sur les corporations commerciales canadiennes, qui permet à une société de se fier complètement à l'avis d'un conseiller pour déterminer si la proposition d'un actionnaire peut être omise de la circulaire de procuration,

[Text]

cal, procedure under Clause 131(8) and (10) that enables a completely objective court to decide this issue, precluding a corporation's bringing pressure for a favourable opinion.

Further, they have recommended, on the subject of "Deposits for future proposal", inclusion in the bill the equivalent of Section 108.8(9) which requires a shareholder to put up a deposit if he has submitted two proposals within the previous five years that were not adopted by the shareholders. This is a device to discourage frivolous proposals. We have rejected that recommendation. Again, the bill's substitute for this structural "gimmick" is a court procedure to resolve the problem. The earlier version of the bill, C-213, was modified to ensure that the standards to be applied by the court would be clear and practical. I think the Committee should see Clause 131(5) in that particular connection.

Respecting recommendations made by Messrs. Crawford, Hebb, Zaid (Osler, Hoskins and Harcourt), I would say that, first of all, in respect of Clause 2, under the topic of "Definitions"—"resident Canadian", they have made the recommendation to recast to parallel better the like definition in the Foreign Investment Review Act, particularly to add rule-making power to permit further refinement. Our response is "yes".

In respect of Clause 110(4) dealing with "Directors' liability", they have recommended to allow directors to delegate the responsibilities to a managing director or committee, holding them liable only where they delegate negligently. We have rejected that recommendation. This is essentially only a declaratory of the common law. A principal always remains liable for his agents' misconduct within the scope of his authority. Therefore, the directors should not be allowed to exclude themselves by delegation. Subclause (4) was added only to make this point absolutely clear.

Respecting Clause 116(a) dealing with the "Officers" of the corporation, they have recommended that we make clear that the directors cannot delegate to officers functions that can only be exercised by a director or a committee of directors, for example, under Clause 110(3), and cannot delegate functions that should not "reasonably" be delegated. We have rejected this.

First, subclause (a) refers only to the "business" of a corporation, never its "affairs", which are strictly functions of directors or shareholders.

Second, the "reasonable" standard does not help. Usually the officers manage all of the business as distinct from the "affairs" of the corporation, subject only to the general supervision of the directors themselves.

Respecting Clause 128 and Clause 132 dealing with the topics of "record date" and "Voters List", they have recommended that the bill be redrafted to clarify the relationship between Clause 128 which deals with "record date" and Clause 132 which deals with "voters list". Our response is "yes", but achieve it in a slightly different way by recasting Clause 128, which is the source of the confusion.

[Interpretation]

nous les avons rejetées. Le bill prévoit une méthode nouvelle, peu dispendieuse, pratique, aux articles 131. (8) et (10), qui permet à une cour tout à fait objective de trancher la question, empêchant ainsi une société d'exercer des pressions pour obtenir une opinion favorable.

En outre, ils ont recommandé, au sujet des «dépôts pour proposition future», que l'on inclue dans le bill l'équivalent de l'article 108.8(9), qui exige qu'un actionnaire fasse un dépôt s'il a, au cours des cinq années antérieures, présenté deux propositions qui n'ont pas été adoptées par les actionnaires. Il s'agit là d'un moyen pour décourager les propositions frivoles. Nous avons rejeté cette recommandation. Ici encore, le bill remplace ce «truc» structurel par une Cour qui peut trancher la question. La version antérieure du bill, C-213, a été modifiée de façon à ce que les normes devant être appliquées par la Cour soient claires et pratiques. Je crois que le comité devrait examiner l'article 131(5) à ce propos.

Quant aux recommandations faites par MM. Crawford, Hebb, Zaid (Osler, Hoskins and Harcourt), je dirais tout d'abord, au sujet de l'article 2, quant à la définition de «résident canadien», qu'ils ont recommandé une nouvelle formulation plus parallèle à la définition comparable dans la loi sur l'examen de l'investissement étranger, surtout afin d'ajouter des pouvoirs de réglementation pour rendre possible d'autres améliorations. Nous répondons par l'affirmative.

Quant à l'article 110(4), «responsabilité des administrateurs», ils ont recommandé que l'on permette aux administrateurs de déléguer des responsabilités à un administrateur-gérant ou à un comité d'administrateurs, sans les tenir responsables, sauf s'il y a délégation négligente. Nous avons rejeté cette recommandation. Il s'agit ici en fait d'une disposition déclaratoire du droit coutumier. Un mandant demeure toujours responsable de la mauvaise conduite de son agent dans les limites de son autorité. Par conséquent, l'on ne devrait pas permettre aux administrateurs de s'exclure par le moyen de la délégation. Le paragraphe (4) n'a été ajouté que pour bien préciser ce fait.

Quant à l'article 116 a), qui porte sur les «dirigeants» de la société, ils ont recommandé que nous précisions que les administrateurs ne peuvent déléguer aux dirigeants des fonctions qui ne peuvent être exercées que par un administrateur, ou un comité d'administrateurs, par exemple, aux termes de l'article 110(3), et ne peuvent déléguer des fonctions qui, de façon «raisonnable», ne peuvent être déléguées. Nous rejetons cette recommandation.

En premier lieu, le paragraphe a) ne fait allusion qu'à «l'entreprise» d'une corporation, jamais à ses «affaires», qui sont strictement des fonctions d'administrateurs ou d'actionnaires.

Deuxièmement, la norme «raisonnable» n'est pas utile. Normalement, les dirigeants assurent l'administration de l'ensemble de l'entreprise, par opposition aux «affaires» de la corporation, sous la seule réserve d'une surveillance générale par les administrateurs eux-mêmes.

Quant aux articles 128 et 132, qui portent sur la «date de référence» et la «liste des actionnaires», ils ont recommandé que le libellé soit modifié de façon à éclaircir la relation entre l'article 128, qui porte sur la «date de référence» et l'article 132, qui porte sur la «liste des actionnaires». Nous répondons par l'affirmative, mais nous atteignons cet objectif d'une façon quelque peu différente en reprenant l'article 128, source de la confusion.

[Texte]

Dealing with the submission made by Bernard Mayer, who is an IOS adviser, in respect of Clause 201 dealing with "Staying proceedings", they have recommended an amendment to make clear that there is no automatic stay of liquidation proceedings. A stay should take place only where a corporation is held by a court to be insolvent. We agree with that recommendation.

• 1610

Clause 209(1) deals with application to a court. They have recommended that we legitimate expressly the use of affidavit evidence based on information and belief. We have rejected this. First, proceedings here are not final proceedings as under the winding-up act because of revival procedures in Clause 202. Therefore a deposition based on information and belief may be admissible. Second, we prefer to leave such evidentiary problems to the courts.

With respect to Clause 210, dealing with the power of the court, they have recommended that we empower the court to make a receiving order under the Bankruptcy Act to avoid repetition of proceedings. We have rejected this. This would create confusion between the two statutes and have an impact upon established court structures.

Dealing with Clause 210(g), respecting powers of the court again, they propose to amend (g) to refer to a former or present director to clarify the court's jurisdiction over former directors and officers. We have agreed with that particular proposal.

With respect to Clause 210 dealing with the topic of investigatory powers, they have recommended to empower the court to confer power on any person to examine under oath or to require production of documents.

Mr. Hnatyshyn: May I get a clarification? Who is the person who is making these submissions?

Mr. Cafik: These submissions are from Bernard Mayer, the IOS adviser.

Our position in respect to that is no. The court already has broad powers to authorize an investigation under Clause 222. Also, if it is a case of insolvency, it is more appropriate to investigate under the Bankruptcy Act.

With respect to the Stock Exchange brief, which deals with Clause 187 under the topic of exempt offers, they have recommended that we do not amend the present wording of clause 187 permits a bidder to circumvent the statutory rules if he makes his bid through a stock exchange. Our position is no. We do not accept that.

First this exclusion was meant to apply to share acquisitions made through ordinary auction market purchases. No one contemplated its use as a truckhole to avoid completely the statutory rules. Second, to legitimate bids through exchange means two separate takeover regimes. One for listed and one for unlisted corporations is there. Third, in general, the regime set out in Part XVI is demonstrably fairer both to shareholders and incumbent management than any bid that has been effected through an exchange. Fourth, similar laws in the United States and Australia do not permit a bid through the exchange under different

[Interprétation]

Quant au mémoire présenté par Bernard Mayer, expert-conseil de l'IOS, au sujet de l'article 201, qui porte sur la «suspension des procédures», il a recommandé un amendement pour préciser qu'il n'y a pas suspension automatique des procédures de liquidation. La suspension ne devrait survenir que lorsqu'un tribunal déclare insolvable la société. Nous sommes d'accord sur cette recommandation.

L'article 209(1) traite de la demande à la Cour. Ils ont recommandé que nous légitimions expressément l'utilisation de preuves par affidavit fondées sur les informations et des croyances. Nous avons rejeté cela. En premier lieu, ces procédures ne sont pas des procédures originales, comme c'est le cas aux termes de la Loi sur les liquidations, étant donné les mécanismes de reprise d'existence prévus à l'article 202. C'est ainsi qu'une déposition fondée sur des renseignements et des croyances peut être admissible. En deuxième lieu, nous préférons laisser ces problèmes de preuve à la Cour.

Quant à l'article 210, les pouvoirs de la Cour, ils ont recommandé que nous donnions à la Cour le pouvoir d'émettre une ordonnance de mise sous séquestre aux termes de la Loi sur la faillite afin d'éviter la répétition des procédures. Nous avons rejeté cela. Il s'en suivrait confusion entre les deux lois et des répercussions sur la structure établie des tribunaux.

Quant à l'article 210g), qui porte également sur les pouvoirs de la Cour, il propose de modifier le paragraphe g) afin de mentionner les administrateurs anciens ou actuels afin d'éclaircir la compétence du tribunal sur les anciens administrateurs et dirigeants. Nous avons accepté cette proposition.

Quant à l'article 210, au sujet des pouvoirs d'enquête, ils ont recommandé que l'on donne au tribunal le pouvoir de conférer à toute personne le pouvoir d'examen sous serment, ou l'exigence de la production de documents.

M. Hnatyshyn: Puis-je avoir un éclaircissement? Qui fait ces représentations?

M. Cafik: Ces représentations sont de M. Bernard Mayer, représentant conseil de l'IOS.

Nous refusons cette recommandation. La Cour a déjà des pouvoirs étendus pour autoriser une enquête aux termes de l'article 222. En outre, s'il s'agit d'un cas d'insolvabilité, il est plus approprié de faire enquête aux termes de la Loi sur la faillite.

Quant au mémoire de la bourse, qui traite de l'article 187, au sujet des offres franches, ils ont recommandé que nous ne modifions pas le libellé actuel de l'article 187, qui permet à un enchérisseur de circonvier les règlements statutaires s'il fait son offre par l'intermédiaire d'une bourse de valeurs. Nous ne sommes pas d'accord. Nous n'acceptons pas.

En premier lieu, cette exclusion voulait s'appliquer à l'acquisition d'actions au moyen d'achats ordinaires sur le marché des valeurs. Personne n'avait songé que l'on puisse s'en servir comme moyen d'éviter entièrement les règles statutaires. En second lieu, légitimer les offres à la bourse signifie deux régimes distincts de prise de contrôle: un pour les sociétés cotées et l'autre pour les sociétés non cotées. Troisièmement, de façon générale, le régime établi dans la partie 16 est nettement plus équitable à l'égard des actionnaires et des cadres responsables que toute offre faite par l'intermédiaire d'une bourse. Quatrièmement, des

[Text]

rules. All bids must comply with the statutory rules. The U.K. City Code also precludes bids that do not comply with the general rule. Fifth, the provincial securities commissions are currently discussing whether they should permit this practice of effecting exempt bids through the exchange to continue.

Lastly, the final conclusion, which perhaps belies the first comment that I made which was a straightforward no, is that the Department has really concluded, therefore, that Parliament should not decide this issue now but should give the Governor in Council regulation-making powers to deal with the issue after discussions with the security commissions and exchanges. So, effectively, we are saying we should within this statute have an amendment that allows us to deal with this very important question through the Governor in Council after adequate consultation. That is what the amendment is really all about, and that is what they are opposing at the present time.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I ask a question in connection with that?

I wonder whether the Parliamentary Secretary could indicate why the Department feels that they want to get involved in this question? It is at present something that is being dealt with by security commissions, by stock exchanges. It strikes me that, in a kind of frustrated way, Ottawa is trying to get into security regulation, knowing that to date they have had really no role to play effectively in that field.

• 1615

The Chairman: Mr. Stevens, I wonder if, for orderly procedure, Mr. Cafik could complete his comments on all of those briefs, and when he has completed them, would you answer the questions.

Mr. Cafik: I have one other brief comment to make and then we will deal with the point raised by Mr. Stevens. We have not prepared a similar summary with respect to the CMA brief because it only raises issues that were set out in their original brief that was dealt with in Bill C-213 and that had been discussed with the CMA at that time, and it had been decided by the government before Bill C-29 was tabled in the House. So, we do not think it is necessary to make a further summary of those particular points. They have been raised before the Committee.

With respect to the points that I raised in response to the stock exchange briefs respecting this particular amendment, it is a fairly important point and I think it might save time for the Committee if Mr. Howard were to respond in detail to it.

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs) Department of Justice): You really have raised two issues. The first and general one is that somehow the federal government is trying to back into the securities business. That is not true. These takeover provisions were introduced into the statute in 1970 in order to ensure that shareholders of federal corporations would be protected even in those circumstances where no provincial law applied. That could happen in respect of a corporation. It is not subject to regulation by any specific province. There could be a case where there would be a gap if we did not have a provision in the law.

[Interpretation]

lois similaires aux États-Unis et en Australie ne permettent pas une offre faite à la bourse sous des règles différentes. Toutes les offres doivent respecter les règlements statutaires. Le code municipal du Royaume-Uni interdit également les offres qui ne respectent pas la règle générale. Cinquièmement, les commissions provinciales de valeurs mobilières discutent actuellement de la question pour savoir si l'on devrait permettre que se poursuive cette pratique de faire des offres franches à la bourse.

Enfin, comme conclusion finale, qui dément peut-être la première réaction, un non direct, le ministère en est venu à la conclusion que le Parlement ne devrait pas trancher cette question maintenant mais devrait donner au Gouverneur en conseil des pouvoirs de réglementation afin de trancher la question, suite à des discussions avec des commissions de valeurs mobilières et les bourses. Nous disons, en fait, que nous devrions apporter un amendement de façon à ce que cette question très importante puisse être réglée par le Gouverneur en conseil, après consultation adéquate. Voilà vraiment le but de l'amendement, ce à quoi il s'oppose pour l'instant.

M. Stevens: Puis-je poser une question à ce propos?

Je me demande si le secrétaire parlementaire pourrait nous dire pourquoi le ministère estime qu'il veut s'impliquer dans cette question? C'est là une question qu'étudient les commissions de valeurs mobilières, les bourses. J'ai l'impression qu'Ottawa essaie, d'une façon quelque peu frustrante, de s'immiscer dans la réglementation des valeurs mobilières, sachant qu'il n'a jusqu'à maintenant aucun rôle à jouer dans ce domaine.

Le président: Monsieur Stevens, est-ce que, pour la bonne marche des choses, M. Cafik pourrait terminer ses commentaires sur tous ces mémoires; une fois qu'il aura terminé, il répondra aux questions.

M. Cafik: J'ai un dernier bref commentaire et nous pourrions ensuite parler de la question soulevée par M. Stevens. Nous n'avons pas préparé de résumé similaire quant au mémoire de la CMA car il ne porte que sur des questions qui figuraient dans leur mémoire original au sujet du Bill C-213, questions dont nous avons discuté à l'époque avec la CMA. Le gouvernement avait alors pris une décision avant que le Bill C-29 ne soit déposé à la Chambre. Nous ne pensons donc pas qu'il soit nécessaire de faire un nouveau résumé de ces arguments. Ils ont déjà été invoqués devant le Comité.

Quant aux arguments que j'ai exposés en réponse aux mémoires de la Bourse des valeurs au sujet de cet amendement, c'est là un argument assez important et je crois que nous pourrions éviter de gaspiller le temps du Comité si M. Howard répondait.

M. John Howard (sous-ministre adjoint, affaires corporatives, ministère de la Justice): Vous avez en fait soulevé deux questions. La première, d'ordre général, est à l'effet que le gouvernement fédéral essaie d'une quelconque façon de s'immiscer dans les affaires de valeurs mobilières. Cela n'est pas vrai. Ces dispositions sur la prise de contrôle ont été incorporées à la loi en 1970 de façon à assurer la protection des actionnaires de sociétés fédérales même lorsque aucune loi provinciale ne s'applique. Cela pourrait arriver au niveau d'une société constituée en corporation. Elle n'est pas soumise à la réglementation d'une province précise. Il pourrait arriver qu'il y ait une lacune si ces dispositions n'étaient pas dans la loi.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that point, I wonder if Mr. Howard could indicate if there are any provinces where that is the case at the present time.

Mr. Howard: There is no province, to my knowledge, that has no takeover legislation, but I can check that with Mr. Anisman in one second. Mr. Anisman states there are four provinces that have no such legislation. There are some cases that can arise, even where the provinces have legislation, with respect to small corporations that are not subject to the securities acts, and it was put in to fill that gap.

In addition, we wanted to make sure that the federal law remained uniform with the provincial laws. This is one of the reasons for the response to the issue raised by the stock exchanges. That is, that we leave it to be determined by regulation so that we can find out what the commissions and exchanges propose and then, after discussion with them, we can determine what policy should be adopted.

As you know, one of the difficulties with these laws is that they are never static; there is always a new issue coming up.

I just have one further point. I am a little sensitive about the implication that we are somehow edging into the securities field.

Mr. Stevens: It has been done before.

Mr. Howard: Mr. Anisman, who is the Director of Corporate Research in the department, has as his specific task the direction of an in-depth study into the regulation of securities markets in Canada with a view to determining what the federal role should be. A number of studies have been going on; joint studies with the provinces and unilateral studies here. They started in 1966 and are continuing to this day. We hope to have a report on this prepared and published late in 1975.

Mr. Hnatyshyn: Can you perhaps indicate, just on a matter of clarification...

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, you are cutting into Mr. Stevens' time.

Mr. Hnatyshyn: I am sorry. I did not realize we were on a time basis yet.

The Chairman: We commenced questioning immediately after the witness finished his brief.

Mr. Hnatyshyn: I wanted clarification on a point of order.

The Chairman: If you have a point of order, go ahead, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: No, I thought it was a point of order that he had raised.

Mr. Stevens: I intended it as a point of order, but if you want to treat it as my time, that is fine.

Mr. Hnatyshyn: No, no. Go ahead.

The Chairman: Then you can commence your questioning now.

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président, à ce propos, M. Howard pourrait-il nous dire s'il y a actuellement des provinces où cela est le cas?

M. Howard: Que je sache, il n'y a pas de province qui n'a pas de loi sur les prises de contrôle, mais je peux vérifier auprès de M. Anisman en un instant. M. Anisman me dit qu'il y a quatre provinces qui n'ont pas de telles lois. Certains cas peuvent survenir même lorsque les provinces ont une législation, avec de petites sociétés qui ne sont pas soumises aux lois sur les valeurs mobilières; ces dispositions sont incluses pour combler la lacune.

En outre, nous voulions nous assurer que la loi fédérale demeurerait uniforme avec les lois provinciales. C'est à une des raisons pour la réponse donnée aux questions soulevées par les bourses des valeurs. En d'autres termes, nous laissons aux règlements le soin de régler la question de façon à ce que nous puissions connaître les propositions des commissions et des bourses pour ensuite établir, après discussion, les politiques à adopter.

Une des difficultés de ces lois est qu'elles ne sont jamais statiques; il y a toujours de nouveaux problèmes.

J'ai un dernier commentaire. Je suis quelque peu offusqué par le sous-entendu à l'effet que nous essayons de nous immiscer dans le domaine des valeurs mobilières.

M. Stevens: On l'a déjà fait avant.

M. Howard: M. Anisman qui est le directeur des services de recherche en droit corporatif au ministère, a pour fonction précise de diriger une étude en profondeur des règlements des marchés de valeurs mobilières au Canada en vue d'établir ce que devrait être le rôle du fédéral. Un certain nombre d'études se sont poursuivies; des études conjointes avec les provinces et des études réalisées seules à Ottawa. Elles ont débuté en 1966 et se poursuivent toujours. Nous espérons préparer un rapport qui sera publié à la fin de 1975.

M. Hnatyshyn: Pourriez-vous peut-être nous dire comme simple éclaircissement...

Le président: Monsieur Hnatyshyn, vous prenez le temps de M. Stevens.

M. Hnatyshyn: Je m'excuse. Je ne pensais pas que nous en étions rendus là.

Le président: Nous avons commencé les questions dès que le témoin eut terminé sa présentation.

M. Hnatyshyn: Je voulais un éclaircissement sur un rappel au Règlement.

Le président: Si vous avez un rappel au Règlement, allez-y, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Non, je pensais que c'était un rappel au Règlement qu'il avait soulevé.

M. Stevens: Je voulais que ce soit un rappel au Règlement, mais si vous voulez le prendre sur mon temps, c'est parfait.

M. Hnatyshyn: Non, non. Allez-y.

Le président: Vous commencez donc votre temps d'interrogation.

[Text]

Mr. Stevens: It does not matter to me.

Mr. Hnatyshyn: On that point of order, and I am sorry, but whatever I do I do not want to interfere with Mr. Stevens' time because he is a busy man, but the fact is that I was curious as to what the general response from the various securities commissions was with respect to the study that is now going on as far as the federal government's involvement is concerned by virtue of the statute. Could you summarize that?

Mr. Cafik: Are you talking about the ongoing studies that we have in this whole area?

Mr. Hnatyshyn: I understand that it is in process now and ready for report, yes.

Mr. Cafik: Yes. It is not for me to say, but it seems to me that it is not directly related to this bill. However, if you would like something further, and it is the wish of the Committee, we can have some comments in respect to it.

the Chairman: On that point of order, Mr. Howard.

• 1620

Mr. Howard: We had had no discussions with the provincial commissions with respect to the topic of the general study.

Mr. Hnatyshyn: I see.

Mr. Howard: We propose, quite frankly, not to discuss it with them until we have prepared for publication the policy documents that we are now working on so that we know or have a better idea of what the consultants who make up that specific task force recommend as a federal policy to the government.

With respect to this specific issue, I had a discussion with Mr. Pattillo, the Chairman of the Ontario Securities Commission, earlier this morning, telling him that we would like to keep this open, obtain regulatory power in order to deal with this definition of an exempt bid with a view to keeping this law as uniform as possible with the provincial law. He agreed that that would be a good idea.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could just follow up, I was wondering if...

The Chairman: From the point of view of order, are we beginning the questioning now of the Parliamentary Secretary and department officials or are we still on the point of order?

Mr. Stevens: We are in your hands, Mr. Chairman.

The Chairman: I would suggest we are on questioning now. Mr. Stevens, your time will commence.

Mr. Stevens: Thank you very much. Following on my point of order in my question period, then, I was wondering if the department could indicate which provinces in their minds still do not have take-over legislation by name.

[Interpretation]

M. Stevens: Cela n'a aucune importance.

M. Hnatyshyn: Au sujet de ce rappel au Règlement, et je m'excuse, mais, quoi que je fasse, je ne veux pas prendre de temps de M. Stevens, car c'est un homme occupé, mais il demeure que je suis intrigué quant aux réactions générales des diverses commissions de valeurs mobilières au sujet de l'étude présentement en cours au sujet de la participation du gouvernement fédéral aux termes de la loi. Pourriez-vous me donner un résumé?

M. Cafik: Voulez-vous parler des études que nous faisons actuellement dans ce domaine?

M. Hnatyshyn: Je pense qu'elles sont présentement en cours et que vous êtes prêt à faire un rapport, oui.

M. Cafik: Oui. Ce n'est pas à moi de le dire, mais il me semble que cela ne porte pas directement sur le bill. Toutefois, si vous voulez d'autres commentaires, et si c'est là le désir du Comité, nous pouvons vous faire quelques commentaires à ce propos.

Le président: Au sujet de ce rappel au Règlement, monsieur Howard.

M. Howard: Nous n'avons pas discuté avec les commissions provinciales du thème de l'étude générale.

M. Hnatyshyn: Je vois.

M. Howard: A vrai dire, nous nous proposons de ne pas en discuter avec eux tant que nous ne serons pas prêts à publier un document d'énoncé de politique, auquel nous travaillons maintenant, de façon à ce que nous sachions, ou ayons une meilleure idée de ce que les experts-conseils qui constituent cette équipe de travail, vont recommander au gouvernement comme politique fédérale.

Quant à cette question précise, j'ai rencontré M. Pattillo, président de la Commission des valeurs mobilières de l'Ontario, plus tôt ce matin, et je lui ai dit que nous aimerions ne pas clore cette question, obtenir des pouvoirs de réglementation afin de s'occuper de la définition d'une offre franche en vue de garder cette loi aussi conforme que possible avec la loi provinciale. Il a convenu avec moi que ce serait une bonne idée.

Le président: Merci, monsieur Howard.

M. Stevens: Monsieur le président, si je puis poursuivre, je me demandais si...

Le président: Au niveau du règlement, est-ce que nous commençons maintenant à interroger le secrétaire parlementaire et les hauts fonctionnaires du ministère, où en sommes-nous, toujours au rappel au Règlement?

M. Stevens: C'est à vous de décider, monsieur le président.

Le président: Je suggérerais que nous commençons les questions. Monsieur Stevens, votre temps de parole commence.

M. Stevens: Merci beaucoup. Suite à mon rappel au Règlement, donc dans mon temps de parole, je me demandais si le ministère pourrait indiquer quelles provinces n'ont toujours pas de loi sur les prises de contrôle.

[Texte]

The Chairman: Mr. Anisman.

Mr. Phil Anisman (Director, Corporate Research Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): The four Maritime provinces have not yet enacted take-over legislation.

Mr. Stevens: Could Mr. Howard or one of his officials indicate to us how you would see this operating? When you say that you will have it covered by Order in Council and dealt with at that level, what explanation could you give us to clarify more fully what you see happening here? I think some people are quite concerned with the question of, when is a take-over a take-over? There is the question of some company just quietly nibbling away at somebody else's shares. They may start out simply thinking it is a good investment and they get in so deep they decide that they had better go for control in order to straighten up management or something. How from a mechanical standpoint do you see handling that?

Mr. Cafik: I think we will refer this question to Mr. Anisman, who has been dealing with it.

Mr. Anisman: There are two questions. The question of when is a take-over a take-over is at the moment reasonably clear under the statute except for the one definition that we are discussing. A take-over bid under the statute is and was considered to be at the time the legislation was enacted a formal offer made to shareholders at a fixed premium above the past market price for a specified period of time. The exemption under discussion in the legislation was enacted to permit acquisitions in the normal auction market because they do not subject shareholders to the types of pressures that occur when a formal offer is made. Under that legislation one can acquire any amount, even control in the open market and it is not a take-over bid for the purposes of the definition. As well, private agreements are also exempt offers. That is the first half of the question. The second half of the question I think I should probably refer back to Mr. Howard, as to how we intend to deal with it. I expect that we will observe the provincial developments and discuss the matter with the exchanges before recommending any regulations to the Governor in Council.

Mr. Howard: May I expand on that just slightly. The difficulty is that with having a stock exchange exemption of this type, it means that after many, many years of work to develop one uniform regime to regulate take-over bids in Canada, we are now going to come up with a whole new set of rules for take-over bids effected through the stock exchange with respect to listed corporations. As a matter of policy that is very undesirable, but after further study and discussion we may develop a consensus that it is desirable. If so, we may require a very extensive set of regulations that duplicate to a very large extent the present take-over bid rules but that make a number of exceptions with respect to these exchange transactions. Therefore they could be fairly extensive regulations.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Anisman.

M. Phil Anisman (directeur, Direction des recherches sur les corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): Les quatre provinces Maritimes n'ont pas encore adopté de loi sur les prises de contrôle.

M. Stevens: M. Howard ou l'un de ses fonctionnaires pourrait-il nous dire comment vous envisagez l'application de ces dispositions? Lorsque vous dites que vous utiliserez un décret du conseil et que vous allez travailler à ce niveau, quelles explications pouvez-vous nous donner pour mieux préciser ce qui se passera, selon vous? Je pense que certaines personnes sont très intéressées par la question de savoir quand une prise de contrôle est une prise de contrôle. Il y a aussi le fait que certaines compagnies grugent silencieusement les actions d'une autre compagnie. Au départ, cette compagnie peut simplement croire qu'il s'agit d'un bon placement et elle peut s'impliquer à tel point qu'elle décide d'essayer d'obtenir la prise de contrôle afin de réorganiser les cadres, ou autre chose. Comment envisagez-vous les mécanismes d'application?

M. Cafik: Je pense que nous allons référer la question à M. Anisman, qui s'en est occupé.

M. Anisman: Il y a deux questions. La question de savoir quand une prise de contrôle est une prise de contrôle est pour l'instant raisonnablement claire aux termes de la loi, exception faite de la définition dont nous discutons. Aux termes de la loi, une offre de prise de contrôle est, et était considérée être au moment où la loi a été adoptée, une offre formelle faite aux actionnaires à un prix fixe supérieur au prix du marché, pendant une période donnée. L'exemption dont on discute dans la loi a été adoptée pour permettre des acquisitions sur le marché normal des valeurs car les actionnaires ne sont pas ainsi soumis aux pressions qui sont exercées lorsqu'une offre formelle est faite. Selon cette loi, toute personne peut acquérir n'importe quelle quantité d'actions, même le contrôle sur le marché libre et il ne s'agit pas alors d'une offre de prise de contrôle aux fins de la définition. En outre, les ententes privées sont aussi des offres franches. C'est là la première partie de la question. Je pense que la deuxième partie de la question devrait sans doute être retournée à M. Howard, à savoir comment nous avons l'intention d'en faire l'application. Je suppose que nous allons observer l'évolution des provinces et que nous allons discuter de la question avec les bourses de valeur avant de recommander des règlements au gouverneur en conseil.

M. Howard: Puis-je ajouter quelque chose. La difficulté, lorsqu'il y a une telle exemption pour le marché des valeurs, est qu'après beaucoup, beaucoup d'années de travail pour établir un régime uniforme, pour réglementer les offres de prises de contrôle au Canada, nous allons maintenant nous retrouver avec toute une nouvelle série de règlements sur les offres de prises de contrôle réalisée par l'intermédiaire des bourses de valeur pour les sociétés cotées. Au niveau de la politique, cela est tout à fait indésirable, mais après de plus amples études et discussions, nous allons peut-être nous entendre pour dire que c'est souhaitable. Dans ce cas, nous aurons peut-être besoin d'une série très complexe de règlements qui vont reprendre, dans une très large mesure, les règlements actuels sur les offres de prises de contrôle, mais avec un certain nombre d'exceptions pour ces transactions à la bourse. Il pourrait donc s'agir de règlements assez détaillés.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, what is the root problem that you feel you have to solve here? What is so wrong with a company choosing to buy through a stock exchange with a view to getting control, presumably supporting the market and in some respects taking a great gamble? They may find that they will not get control and yet they have ended up with a very large block of stock. What do you feel is so important to cover that you are trying to limit the freedom to purchase, I would suggest not only to a stock exchange but any one of the some 2,000-odd companies that are traded on the unlisted market.

Mr. Cafik: Okay. I think other than the fact that we would like some uniform approach, which has already been dealt with. I gather that is not the substantive point, but maybe Mr. Anisman can give you further details that might enlighten everyone on this point.

• 1625

Mr. Anisman: I assume that your question is directed at these particular types of takeovers made through the facilities of the exchange.

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Anisman: The exchange at the moment in the past three bids has halted trading during the period of the takeover. The problems with these bids are that they are for a shorter period of time than the statutory period so that shareholders may not have the time—they certainly do not have the time—that was considered necessary when this legislation was enacted to consider the bid. The bids are for a short period and as a result the target corporation's directors may not have an opportunity to advise the shareholders as to what they think they should do.

On top of that, when a bid is made through the exchange a circular is not mailed to each shareholder, which is required by the legislation, which means that the only information the shareholder gets is the information in the newspaper. It may not be as detailed as that required by the legislation at the moment. On top of that some shareholders may never find out about the bid. At least under the legislation a takeover circular is mailed to every registered shareholder.

Moreover, the exchanges when they halt trading remove an avenue for shareholders to consider an alternative disposition of their shares. During a bid any shareholder can sell his shares on the market, the normal option market, which continues parallel to a bid made under the legislation. This enables an offeree shareholder where a bid is made for less than all of the shares of the company to sell all of his shares at the market price which usually rises to just beneath the premium offered.

When the exchange halts trading that cannot happen and the shareholder is limited to the bid which means he does not have the alternative of selling all his shares but if he submits the bid he will have to have his shares pro-rated. That is what occurred in the Cornat bid, and I believe in the Price bid.

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, quel est à votre avis le problème de base que nous devons régler? Qui a-t-il de si mauvais dans le fait qu'une compagnie choisisse d'acheter à la bourse en vue d'obtenir le contrôle, je présume en soutenant le marché et en courant un grand risque à certains niveaux. Ils peuvent constater qu'ils n'acquerront pas le contrôle et pourtant ils se trouveront avec un groupe d'actions considérable. Qu'est-ce qui d'après vous est si important pour essayer de limiter la liberté d'achat, non seulement pour une bourse des valeurs mais pour n'importe laquelle des 2,000 compagnies dont les titres sont négociés hors liste.

M. Cafik: D'accord. A part le fait que nous aimerions que notre approche soit uniforme, et on s'en est déjà occupé, je suppose que ce n'est pas le point essentiel. Mais peut-être que M. Anisman peut vous donner d'autres détails qui éclaircirait tout le monde sur la question.

M. Anisman: Je suppose que votre question touche le genre de prises de contrôle qui se font par l'intermédiaire de la bourse?

M. Stevens: Oui.

M. Anisman: Pour les trois dernières offres, la bourse a interrompu les négociations pendant la période de la reprise. Le problème lors de ces offres c'est qu'elles sont faites pour une période plus brève que la période statutaire de sorte que les actionnaires n'ont pas toujours le temps, ils n'ont certainement pas le temps qui a été considéré nécessaire pour étudier l'offre lorsque la loi a été adoptée. Les offres sont faites pour une période plus brève et en conséquence les administrateurs de la corporation qui fait l'objet de l'offre risquent de ne pas avoir l'occasion de conseiller les actionnaires sur la meilleure solution à leur avis.

En outre, lorsqu'une offre est faite par l'intermédiaire de la bourse, une circulaire n'est pas envoyée à chaque actionnaire, ce que la législation exige, et par conséquent les seuls renseignements qu'obtient l'actionnaire se trouvent dans les journaux. Ces renseignements risquent de ne pas être aussi détaillés que l'exige la loi à ce moment-là. De plus, certains actionnaires risquent de ne pas être du tout au courant de l'offre. Au moins en vertu de la loi une circulaire est envoyée à chaque actionnaire nominatif pour le mettre au courant.

En outre lorsque les bourses suspendent la négociation, elles enlèvent aux actionnaires la possibilité de se défaire autrement de leurs actions. Pendant la période de l'offre, l'actionnaire peut vendre ses actions sur le marché, le marché d'actions normal qui se poursuit parallèlement à l'offre en vertu de la loi. Cela permet à l'actionnaire de la compagnie faisant l'objet de l'offre, si l'offre ne touche pas la totalité des actions de la compagnie, de vendre tout son portefeuille au prix du marché qui augmente généralement à un prix juste inférieur à la prime offerte.

Lorsque la bourse interrompt la négociation cela ne peut pas se produire et l'actionnaire est restreint à l'offre ce qui signifie qu'il n'a pas la possibilité de vendre toutes ses actions mais dans ce cas ses actions sont soumises à un calcul proportionnel. C'est ce qui s'est produit dans le cas de l'offre de Cornat et je pense dans le cas de l'offre de Price.

[Texte]

I am sure I have another point but it has slipped my mind at the moment.

Well Mr. Howard mentioned short tendering, which I have been kind of crying about for the past two weeks. The Price bid, which occurred several weeks ago is the first bid in Canada in which there has been a reported information about short tendering.

Short tendering is prohibited in the United States. It is a practice whereby a shareholder where a bid is for less than all the shares will tender more shares than he owns in order that on the pro-ratio he may have all of his shares taken up. This means that his shares are taken up at the expense of the other shareholders who tender only what they own and have the proration occur that way. As I say, the SEC prohibited it by rule and it has no benefit to the market at all.

This type of practice seems to be facilitated at the moment by offers made through the exchange, offers using the exemption, because in a formal offer made under the legislation the practice has been to require the certificates themselves to be tendered. This means that it is much more difficult to tender short. It may happen but it is much more difficult and there have been no reported instances of it until this recent bid. But that is another problem with bids through the exchange.

Basically in summary what it means is that bids through the exchange provide the shareholder with less time to consider the bid, with less information, and with less avenues to take care of his shares.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thanks, Mr. Chairman.

• 1630

Mr. Chairman, perhaps I could go to another question that I was dealing with at an earlier meeting. I believe some legal opinions were going to be supplied to us. I wondered if there were legal opinions concerning the provincial constitutional question, when you get into the security field as to whether in fact the federal government has the right to cover some of the security matters that they are covering under Bill C-29. Are there legal opinions available that substantiate that?

Mr. Cafik: I am informed that any of the provisions here basically are all in the present law now which is administered by the federal government. At that time, when they were brought forward, there were legal opinions sought as to the constitutionality of the positions taken by the federal government and it was agreed that we were not going beyond our appropriate jurisdiction.

Mr. Stevens: For clarification, then, Mr. Chairman, is the Parliamentary Secretary saying that all provisions in Bill C-29 are identical to previous provisions in Canadian corporation law?

Mr. Cafik: I will back up. Before I deal with that, I will deal with something earlier. I have just been handed a note here that there was a memo from the Department of Justice submitted to the Senate hearings on Bill C-4 in 1970 which deals precisely with that point. Perhaps the Clerk or we ourselves could get a copy of it and make sure that it is made available to you.

[Interprétation]

Je suis sûr que je voulais parler d'autre chose, mais cela vient de m'échapper.

M. Howard a parlé plus tôt des offres à découvert «short tendering» au sujet desquelles je me plains depuis déjà deux semaines. L'offre de Price qui a eu lieu il y a quelques semaines est la première offre au Canada au sujet de laquelle on a rapporté des offres à découvert.

Ces pratiques sont interdites aux États-Unis. Ce sont des mesures par lesquelles l'actionnaire, lorsque l'offre de prise de contrôle ne porte pas sur la totalité des actions, offre plus d'actions qu'il n'en possède pour que le calcul proportionnel donne lieu à l'achat de la totalité de ses actions. Cela signifie que ces actions sont prises au détriment d'autres actionnaires qui n'offrent que le nombre d'actions qu'ils détiennent et pour qui le calcul proportionnel se fait en conséquence. Comme je l'ai dit la commission des valeurs a interdit cette pratique par règlement et aucun avantage n'en résulte au marché.

Ce genre de pratique semble être facilité actuellement par les offres faites par l'intermédiaire de la Bourse, les offres se prévalant de l'exemption parce que dans une offre officielle faite en vertu de la loi l'habitude a été d'exiger que les certificats proprement dit soient soumis. Il en résulte qu'il est beaucoup plus difficile de faire une offre à découvert. Cela peut se produire mais c'est beaucoup plus difficile et il n'y a pas eu de cas indiqué avant cette offre récente. Mais c'est un autre problème concernant les offres faites par l'intermédiaire de la Bourse.

En résumé, ce que cela signifie, c'est que les offres faites par l'intermédiaire de la Bourse donne à l'actionnaire moins de temps pour étudier l'offre, moins de renseignements et moins de possibilités de se défaire de ses actions.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président.

Monsieur le président, peut-être pourrais-je passer à une autre question soulevée lors d'une réunion préalable. Je crois bien que nous étions censés recevoir des opinions juridiques; je me demande si des opinions juridiques avaient été émises sur la question de la constitutionnalité provinciale dans le domaine des valeurs mobilières: est-ce que le gouvernement fédéral a en fait le droit de couvrir certaines des questions relatives aux valeurs mobilières comme il le fait en vertu du bill C-29. Est-ce que des opinions juridiques le confirment?

M. Cafik: Apparemment, toutes les dispositions contenues dans le projet de loi actuel se trouvent dans la loi actuellement en vigueur qui est appliquée par le gouvernement fédéral. Lorsque ces dispositions ont été incluses, les intéressés ont fait appel à des conseillers juridiques pour s'informer de la constitutionnalité de la position prise par le gouvernement fédéral et il a été convenu que nous n'outrepasserions pas notre juridiction.

M. Stevens: Aux fins d'éclaircissement, monsieur le président, je voudrais savoir si le secrétaire parlementaire veut dire que toutes les dispositions du Bill C-29 sont identiques à des dispositions préalables dans la Loi sur les corporations canadiennes?

M. Cafik: Je vais remonter plus haut. Avant de répondre à cela je veux parler d'autre chose. On vient de me passer une note qui indique que le ministère de la Justice a envoyé une note de service aux audiences du Sénat portant sur le Bill C-4 en 1970 traitant justement de cette question. Peut-être que le greffier ou nous-mêmes pouvons en obtenir un exemplaire et veiller à ce qu'il vous parvienne.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, we are dealing in a very, very technical subject here as to whether there is constitutional power or not, and I would suggest that unless legal counsel have passed on the actual sections that we are now dealing with or those sections are identical to previous sections, we do not in fact have a legal opinion. I do not think it is sufficient to have a general opinion as to whether the federal government has a right or does not have a right.

Mr. Cafik: I think that the first fundamental point that I should make is that clearly with this bill, as with all others, they go through the Department of Justice, who passes judgment on every aspect of the bill, are concerned not only that the bill reads in a way that expresses the desires of those who are drafting it and achieves its objectives but to make sure that we are not going beyond our constitutional authority in any of the laws that we would bring forward. So I think fundamentally that can be pretty well taken for granted, but when there are areas of conflict, and I guess there always can be in terms of interpretation of the law, I would think that the courts are the ones who make those ultimate decisions. There is no attempt in this bill or in any other bill that I know of for the federal government to deliberately go and try and exceed its constitutional authority and responsibilities.

Mr. Hnatyshyn: You have not read the budget lately.

Mr. Cafik: But I do not come from Alberta either. It makes a difference.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I just could put one short supplementary here . . .

The Chairman: Your last question, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Again to the Parliamentary Secretary, I think that confirms my point. You say you take it for granted that the Department of Justice has reviewed this question. I would presume you would want at least a memo or a letter from them and if so, I would like to see it tabled, that says that they have reviewed this and that they feel that all the proposed provisions in this act are within the federal power set out in the British North America Act with special reference to the securities provisions.

Mr. Cafik: Mr. Howard would like to comment.

Mr. Howard: My first comment on that is that there are no securities provisions as such in this bill, as I pointed out earlier during these hearings. Securities regulation provisions mean that you are either regulating entry into the market by an issuer or by a broker or anybody else who deals with securities trade. Or it means that you are regulating conduct within that market, particularly trading conduct with respect to share trades. We have not put any such provisions in this bill. Everything that is in this corporations bill is quite correctly characterized as corporation law.

As I mentioned earlier, one of the reasons why people think of provisions like proxy rules, take-over bid rules, disclosure rules, insider trading rules and securities law, is that in the United States these were put into the federal securities act because they did not have a federal corporation law. However, these, as I mentioned, traditionally in England, to the extent that the English dealt with them at

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, nous essayons de traiter d'une question très technique à savoir si le gouvernement fédéral a l'autorité constitutionnelle ou non et à moins que des conseillers juridiques aient examiné les articles dont il est actuellement question ou que ces articles soient identiques à des articles préalables nous ne disposons pas en fait d'opinion juridique. Je ne pense pas qu'il soit suffisant d'avoir une opinion générale indiquant si le gouvernement fédéral a un droit ou non.

M. Cafik: La première réponse fondamentale que je dois vous donner, c'est que ce projet de loi, comme tous les autres, passe par le ministère de la Justice qui fait un jugement sur tous les aspects, et qui veille non seulement à ce que le texte corresponde aux souhaits de ceux qui le rédigent et qu'il remplisse les objectifs mais qu'il veille à ce que nous n'outrepassions pas notre autorité constitutionnelle, dans aucune des lois que nous présentons. Par conséquent, essentiellement on peut prendre cela pour acquis, mais lorsqu'il y a des questions de conflit et je suppose qu'il peut toujours y en avoir dans l'interprétation des lois ce sont les tribunaux qui prennent les décisions en dernier recours. Ni dans ce projet de loi ni dans aucun autre dont je sois au courant, le gouvernement fédéral n'essaie délibérément d'outrepasser son autorité constitutionnelle et ses responsabilités.

M. Hnatyshyn: Vous n'avez pas lu récemment le budget.

M. Cafik: Mais je ne viens pas non plus de l'Alberta. Cela change pas mal les choses.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que je pourrais poser une brève question supplémentaire?

Le président: Votre dernière question, monsieur Stevens.

M. Stevens: Ma question s'adresse à nouveau au secrétaire parlementaire; je pense que cela confirme mon argument. Vous dites que vous prenez pour acquis que le ministère de la Justice a examiné cette question. J'aurais pensé que vous voudriez avoir au moins une note de service ou une lettre de ce ministère et dans ce cas je voudrais qu'elle soit déposée, indiquant qu'ils ont revu la question et qu'ils estiment que toutes les dispositions posées dans le projet de loi tombent dans les limites de l'autorité fédérale établies dans l'Acte de l'Amérique du Nord britannique pour ce qui est des valeurs mobilières.

M. Cafik: M. Howard voudrait faire une remarque là-dessus.

M. Howard: Tout d'abord le bill ne contient pas de dispositions touchant les valeurs proprement dites comme je l'ai déjà dit au cours de ces audiences. Lorsque l'on établit des dispositions de réglementation en matière de valeurs, ou bien on réglemente l'entrée dans le marché d'un émetteur de titres ou d'un courtier ou d'un quiconque fait le commerce des valeurs; ou bien on réglemente la conduite au sein de ce marché, particulièrement la conduite relative à la négociation des actions. Nous n'avons pas placé de telles dispositions dans le bill. Tout les éléments contenus dans ce projet de loi sont caractéristiques du droit des sociétés.

Comme je l'ai dit auparavant une des raisons pour lesquelles les gens pensent à des dispositions comme les règlements des procurations des offres de prise de contrôle, les renseignements relatifs à la divulgation de renseignements au commerce interne et les lois sur les valeurs, c'est qu'aux États-Unis ces règlements sont inclus dans la Loi fédérale sur les valeurs parce qu'ils n'ont pas de loi fédé-

[Texte]

all, were of course set out in the corporation law because it was a unitary law that applied to the whole of the United Kingdom. And we, as I have stated, have carefully avoided putting any securities rules in this particular bill.

At one time, in part 15, we had recommended that an extensive series of rules be set out with respect to the qualification of prospectuses. Even with respect to that we had no difficulty characterizing it as a corporation problem. However, because of criticism from some of the commentators that we would be setting up another layer of regulation on top of the existing provincial regulation, we took out all of those provisions, and Part XV now only requires that a corporation that issues in any other jurisdiction—that is, more exactly, qualifies a prospectus in any other jurisdiction—must file a copy with us. So that way we know what the corporation is doing, and anybody who wants to come in and investigate that corporation's file has a complete record of its activities.

Mr. Stevens: I am sorry, Mr. Chairman, but really what I am saying is, has Mr. Howard or the department got a legal opinion backing up what Mr. Howard believes is the law and the case?

• 1635

Mr. Howard: We do not have a legal opinion on this provision. As we pointed out to you, when these were first introduced into the present Canada Corporations Act an opinion was obtained, there was a memo tabled at the Senate hearings in response to a question just like yours. In preparing this bill our instructions were that, in substance, we should continue the law that is in the present Canada Corporations Act. We have done so. We would not go back and ask for another opinion on what are exactly the same substantive provisions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard. Mr. Stevens' time has expired. There are no other names on my list. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, again I am going to ask a very short question, it is to Mr. Howard. Has there been any challenge or questioning of the constitutional authority of the provisions that are set forth in this act, other than the one that was set forth in 1970 before the Senate Committee? Have any of these groups challenged the constitutional authority?

Mr. Howard: No. Nobody has seriously challenged our authority to deal with these things so long as we characterize them—and, as I say, we do fairly characterize them—as dealing with corporations, that is, being integral parts of the corporation and the activities of the corporation.

Mr. Gilbert: That is all I wanted to ask.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gilbert.

[Interprétation]

rale relative aux corporations. Cependant comme je l'ai mentionné ces éléments étaient inclus en Angleterre dans la Loi sur les corporations, dans la mesure où les Anglais en traitaient, parce que c'était une loi unitaire s'appliquant à l'intégralité du Royaume-Uni. Et comme je l'ai dit nous avons soigneusement évité de classer dans ce projet de loi des règles relatives aux valeurs.

A un moment donné, dans la partie 15, nous avions recommandé l'établissement d'un grand nombre de règlements relatifs à l'admissibilité du prospectus. Même dans ce domaine nous n'avons pas eu de difficulté à identifier cet élément comme un problème relatif aux corporations. Cependant, certains ont critiqué ces propositions alléguant que nous superposerions un autre niveau de règlement aux règlements provinciaux déjà en vigueur et c'est pourquoi nous avons supprimé toutes ces dispositions et la partie XV exige seulement que la corporation qui émet des titres dans un autre territoire de compétence, c'est-à-dire plus exactement qui fait accepter un prospectus dans un autre territoire, doit nous en remettre un exemplaire. Par conséquent nous sommes au courant des activités de la corporation et si quelqu'un veut enquêter sur les dossiers de la compagnie un registre complet de ses activités est disponible.

M. Stevens: Je regrette, monsieur le président, mais ce que je voudrais savoir c'est si M. Howard ou le ministère dispose d'une opinion juridique qui appuie ceux qui d'après lui constituent la loi et ce qui est le cas?

M. Howard: Nous n'avons pas d'opinion juridique concernant ces dispositions. Comme je vous l'ai dit lorsque ces dispositions ont été incluses dans la loi actuelle relative aux corporations une note incarnant une opinion juridique, a été déposée lors des audiences du Sénat en réponse à une question analogue à la vôtre. Lorsque nous avons rédigé ce projet de loi nous avons reçu l'instruction de maintenir les dispositions contenues dans la loi actuelle sur les corporations canadiennes. C'est ce que nous avons fait. Nous n'allons pas retourner et demander une autre opinion sur des dispositions qui sont exactement les mêmes en substance.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howard. Le temps de M. Stevens est écoulé. Il n'y a pas d'autre nom sur ma liste. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je vais encore poser une brève question à M. Howard. Est-ce que l'autorité constitutionnelle a été mise en doute au sujet des dispositions établies dans cette loi à part le cas des comités du Sénat en 1970? Est-ce que ces groupes ont mis en doute l'autorité constitutionnelle?

M. Howard: Non, personne n'a sérieusement mis en doute notre autorité de traiter de ces questions pourvu que nous établissions et je le répète nous le faisons, qu'elles traitent des corporations, c'est-à-dire qu'elles font partie intégrante de la corporation et de ses activités.

M. Gilbert: C'est tout ce que je voulais demander.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gilbert.

[Text]

Are there any other questioners? Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, some of us were not here before this session of Parliament, so I ask these questions for information. Mr. Dickerson, I understand, has been involved in a task force with respect to investigating the whole area of reform as far as the Canadian business corporations are concerned. Do I understand that he is a consultant with the department now? What is your exact capacity?

Mr. Cafik: He is a consultant, indeed, and continues to be a consultant. He is, at present, working on the regulations related to this bill.

Mr. Hnatyshyn: Is Mr. Dickerson in practice otherwise, or is he involved in . . .

Mr. Cafik: I will let Mr. Dickerson speak for himself in respect to his qualifications and extracurricular activities. Mr. Dickerson.

Mr. R. W. D. Dickerson (Consultant, Department of Consumer and Corporate Affairs): I am practising as a lawyer in Vancouver, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: And you are now in the process of dealing with the regulations that are contemplated under this particular bill?

Mr. Dickerson: That is right.

Mr. Hnatyshyn: When is it anticipated that you will be in a position to bring forward the regulations? Is there any time limit that you have set?

Mr. Dickerson: I do not know that I can really answer that or, perhaps, even should answer it.

Mr. Hnatyshyn: I raised this on a previous occasion, and I have not had an opportunity of looking at the draft. I was interested because I believe, I am sorry Mr. Howard, that the regulations are important, as we all acknowledge and agree, they are an important element of this whole business. I was just curious as to the time limit.

Mr. Cafik: If I can just make one comment, rather facetiously: we need the bill, first, of course. That is what it is all about. But go ahead.

Mr. Hnatyshyn: We can anticipate with the majority that that will be the case.

Mr. Howard: I just wanted to remind you, Mr. Cafik pointed out at an earlier session that we had instructions from the Minister to keep available for any interested member of the Committee a rough draft of the regulations in the state that they are now in. You must understand that these sometimes go through 10 or 12 drafts before they are actually presented for publication. On our time-table we have done a lot of the work on the regulations and, in accordance with that time-table, we will have regulations ready to distribute to the public for comment immediately after this bill goes through Parliament.

Mr. Hnatyshyn: You are anticipating, then, that it will be a rather immediate thing after the passing of this bill?

Mr. Howard: Yes, sir.

[Interpretation]

Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, certains d'entre nous n'étaient pas ici avant cette session parlementaire et je pose donc ces questions à titre d'information. Si je comprends bien, M. Dickerson a participé à une équipe de travail qui a étudié toute la question de la réforme des lois touchant les corporations canadiennes commerciales. Est-ce qu'il est bien actuellement conseiller auprès du ministère? Quelle est exactement votre capacité?

M. Cafik: Il est en effet conseiller et il continue d'être conseiller. Actuellement il travaille au règlement afférent à ce projet de loi.

M. Hnatyshyn: Est-ce que M. Dickerson est praticien ou est-ce qu'il participe à . . .

M. Cafik: Je donnerai la parole à M. Dickerson pour qu'il parle lui-même de ses compétences et de ses activités extérieures. Monsieur Dickerson.

M. R. W. D. Dickerson (conseiller au ministère de la Consommation et des Corporations): Je pratique le droit à Vancouver, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Est-ce que vous vous occupez actuellement des règlements prévus en vertu de ce projet de loi?

M. Dickerson: C'est exact.

M. Hnatyshyn: Quand est-il prévu que vous serez à même de présenter ces règlements? Est-ce que vous avez établi une date limite?

M. Dickerson: Je ne sais pas si je peux vraiment ou si je devrais même répondre à cette question.

M. Hnatyshyn: J'ai déjà posé cette question au préalable et je n'ai pas eu l'occasion d'examiner le projet de règlement. Je suis simplement intéressé par cette question parce qu'à mon avis, je m'excuse monsieur Howard, les règlements sont importants comme nous en convenons tous et ils constituent un élément important de la question. J'étais curieux de savoir quelle était la date limite.

M. Cafik: Je voudrais faire une remarque qui est un peu une plaisanterie: d'abord, bien sûr, il faut que le projet de loi soit adopté. C'est tout. Mais poursuivez.

M. Hnatyshyn: Étant donné la majorité nous pouvons prévoir que ce sera le cas.

M. Howard: Comme l'a souligné M. Cafik lors d'une réunion préalable je voulais simplement vous rappeler que le ministre nous a demandé de mettre à la disposition de tout membre du Comité intéressé un projet des règlements dans leur état actuel. Il faut comprendre que ces règlements font l'objet d'une dizaine ou d'une douzaine de révisions avant d'être présentés pour publication. D'après notre emploi du temps nous avons fait une grande partie du travail relatif à ces règlements et conformément à cet emploi du temps ces règlements seront prêts à être distribués au public immédiatement après l'adoption du bill par le Parlement.

M. Hnatyshyn: Vous prévoyez donc que ce sera fait immédiatement après l'adoption du bill?

M. Howard: Oui, monsieur.

[Texte]

Mr. Cafik: Agreed.

Mr. Hnatyshyn: There has been some reference to the fact that the provisions of the bill, in general terms, represent codification of the common law situation. I was wondering whether the Parliamentary Secretary would want to make comment on the salient areas where he considers that this is the case within the bill.

Mr. Cafik: I would not want to presume to be able to cover all of them adequately. I think there is a large body of parallelism in respect to the common law and the provisions of this Act. I would ask Mr. Howard to give you a brief résumé of that.

Mr. Howard: That, as you know, is a very, very general question. The difficulty is when you say: "the common law". You mean, for example, areas of the law of agency, and so on, that apply particularly to the corporate context?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Howard: In part, we touch on pre-incorporation contracts in Clause 14. There, again, we very carefully characterize this as always in relation to the corporation even if itself.

Under Clauses 17 and 18, we declare what is generally the common law; that is, that an outsider has no constructive notice of documents relating to the corporation even if filed in a public office also. We have a declaration in Clause 18 that an outsider cannot be affected by want of authority of directors unless he has reason to know to the contrary of limits on their authority.

Mr. Dickerson states that perhaps I should mention trust indentures. I suppose a lot of the rules are under the common law, that is, under contract law and trust law, but, of course, there is very little law with respect to these issues. That is one of the reasons why they are set out in this bill, to at least deal with the salient items so that we will know, in respect of a federal corporation, that a corporation must comply at least with that standard. That is equally true of Part VIII, Receivers and Receiver-Managers; that is included for the same reason.

As to the rest of the bill, I think we can say that that is all corporation law, pure and simple, and is made up, largely, of provisions that you would find in any corporation law. Indeed, even with respect to things like receivers and managers, that has long been a feature of the English Companies Act. We did not bring in all of the sections from the English Companies Act; rather, we focused on those that were directed only to what were peculiar Canadian problems, to ensure that we would have one set of laws applying across Canada to a federal corporation that carries on business across Canada.

Mr. Dickerson mentions one more. This is the general duties of care of directors and officers, set out in Clause 117. Again, I frankly overlooked that, because that has been statutory law for a number of decades, in a number of jurisdictions already, and is becoming recognized as a rather conventional statutory provision.

[Interprétation]

M. Cafik: Très bien.

M. Hnatyshyn: On a dit que les dispositions du Bill en termes généraux représentent une modification du droit coutumier. Je me demandais si le secrétaire parlementaire voudrait bien parler des domaines saillants dans lesquels il considère que c'est le cas dans le projet de loi.

M. Cafik: Je ne voudrais pas prétendre pouvoir parler de tous ces domaines de manière appropriée. On peut établir beaucoup de parallèles entre le droit coutumier et les dispositions de la Loi. Je voudrais demander à M. Howard de vous donner un bref résumé de ces questions.

M. Howard: Comme vous le savez c'est une question très générale. Il est difficile de parler de «droit coutumier» est-ce qu'on veut par exemple parler des domaines de la Loi des agences etc. qui s'applique particulièrement dans le contexte des corporations?

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Howard: Nous abordons en particulier la question des contrats préalables à la constitution en corporation article 14. Là encore nous indiquons prudemment que c'est toujours en rapport avec la société elle-même.

En vertu des articles 17 et 18 nous déclarons ce qui est généralement le droit coutumier c'est-à-dire qu'une personne extérieure n'a pas de présomption de connaissance des documents touchant la corporation même s'ils ont été tenus à la disposition dans un bureau public. A l'article 18 il est déclaré qu'une personne extérieure ne peut pas être touchée par le manquement des pouvoirs des administrateurs à moins qu'il y ait des raisons d'être informé du contraire sur les limites de leur autorité.

M. Dickerson estime que je devrais peut-être mentionner les actes de fiducie. Je suppose qu'un certain nombre des règlements touchent le droit coutumier c'est-à-dire tombent sous le coup de la Loi des contrats et de la Loi fiduciare mais bien sûr il y a très peu de Lois qui traitent de ces questions. C'est une des raisons pour lesquelles ces questions sont traitées dans le projet de loi pour qu'au moins les questions essentielles soient traitées et que nous sachions pour ce qui est des corporations fédérales du moins que la corporation doit au moins obéir à ces normes. Cela est vrai aussi de la partie 8 traitant des séquestres et séquestre-gérant; cela est inclus pour la même raison.

Pour ce qui est du reste du Bill nous pouvons dire qu'il s'agit uniquement de droits des sociétés pur et simple, et qu'il est constitué essentiellement des dispositions que l'on trouve dans toute loi des corporations. Même pour ce qui est des séquestres des gérants cela se trouve depuis longtemps dans la Loi sur les compagnies de l'Angleterre. Nous n'avons pas inclus tous les articles de la Loi anglaise sur les compagnies nous nous sommes concentrés surtout sur ce qui concerne des problèmes particuliers au Canada pour veiller à avoir une législation qui s'applique dans tout le Canada à une corporation fédérale qui fait affaire dans tout le pays.

M. Dickerson mentionne autre chose je crois il s'agit du devoir des administrateurs et des dirigeants stipulé à l'article 117. Je ne l'ai pas mentionné parce qu'il s'agit là encore d'éléments statutaires depuis plus des dizaines d'années dans un certain nombre de juridictions et que cette question est considérée comme une disposition statutaire assez habituelle.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard.

Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Dealing with this whole area of director liability—and this is for my own elucidation and clarification—I was curious as to your reaction to the general motivation on the part of the Government, as far as policy is concerned, with respect to what might be termed by some as provisions of the bill which might discourage people from letting their names stand as directors.

You know, there is always that kind of hue and cry that arises with respect to changes in corporations acts and so on. On hears of Mr. Dickerson's home province with respect to provincial corporations legislation and so on. I think it would be useful, as far as this particular Committee meeting is concerned, to try to articulate, if the Parliamentary Secretary is in a position to do so, the objectives of the act with respect to that area of complaint that one hears form time to time, not only from people involved in the business world but occasionally from people involved in the legal side of advising and involving themselves in corporation law.

Mr. Cafik: I will make a couple of comments. First, the provisions here in respect to directors are really declaratory of the common law as it at present exists. We do not feel that these particular provisions are much different from the common law provisions.

• 1645

You ask about the objective of these particular provisions. Clearly it is to get directors to act responsibly, and for them to know what their responsibilities are, clearly and precisely. It is certainly in their interest, and in the interest of the public and of shareholders, that they do know what their responsibilities are, that they be encouraged through the proposed act to exercise those responsibilities. I think it is really beneficial to the directors, as well as to the shareholders, that they know these things in precise terms rather than having to rely on the common law which is not as easily understood and checked out as it would be here.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: To finish this off, would the Parliamentary Secretary be good enough to indicate, either himself or through his departmental officials, the extent of objections, if any, with respect to provisions of the bill that relate to directors' liability generally? Have you been cognizant of any rumblings out in the boondocks, or are you satisfied that the provisions of this particular bill are not causing any untoward concern with respect to people's allowing themselves to act as directors with respect to corporations under the Business Corporations Act?

Mr. Cafik: As I indicated in my previous answer, when these provisions really parallel the common law now I do not think there would be any added reasons for a person not to want to be a member of a board of directors. In this bill he has spelled out clearly in front of him what his responsibilities are. I am sure that anybody who sits on the board of directors of any corporation would want to do so in a responsible way, in any event, and would like to know what his obligations and duties really are. That is precisely what we are trying to do through this provision. Mr. Howard might want to add to that.

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup monsieur Howard.

Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Pour ce qui est de toute la question de la responsabilité des administrateurs et je pose cette question pour ma propre information, j'ai été curieux d'apprendre votre réaction sur la motivation générale du gouvernement pour ce qui est de la ligne de conduite concernant ce que certains appelleraient des dispositions du bill pouvant décourager certains à se laisser nommer administrateur.

Comme vous le savez les changements dans les lois relatives aux corporations etc. donnent toujours lieu à ce genre de tollées. On parle de la province de M. Dickerson qui est de la législation provinciale des corporations etc. Il serait utile je pense pour ce qui est de la réunion de ce Comité d'essayer d'exposer si le secrétaire parlementaire peut le faire les objectifs de la Loi quant aux genres de plaintes que l'on entend de temps en temps non seulement de gens qui participent au monde des affaires mais parfois de gens qui s'occupent de fournir des conseils juridiques et qui ont affaire aux droits des corporations.

M. Cafik: Je ferai deux commentaires. Tout d'abord, les dispositions qui ont trait aux administrateurs sont déclaratoires dans le droit commun tel qu'il existe actuellement. Nous ne pensons pas que ces dispositions-ci soient très différentes de cela.

Vous avez demandé quel sera le but de ces dispositions. Évidemment, il s'agit de faire en sorte que les administrateurs agissent de façon responsable, et qu'ils puissent savoir de façon claire et précise ce que sont leurs responsabilités. Il est certainement dans leur intérêt et dans l'intérêt du public et des actionnaires, qu'ils puissent savoir ce que sont leurs responsabilités et que la loi les encourage d'exercer de telles responsabilités. A mon avis il sera très utile que les administrateurs aussi bien que les actionnaires puissent savoir précisément ce qu'ils doivent faire sans avoir à se fier au droit coutumier qui n'est pas aussi facile à comprendre et à vérifier que les dispositions de ce projet de loi.

Le président: Votre dernière question, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Le secrétaire parlementaire ou l'un de ses fonctionnaires peut-il nous dire si le ministère a reçu des objections quant aux dispositions du bill qui ont trait aux responsabilités des administrateurs en général? Êtes-vous conscient d'objections quelconques ou êtes-vous satisfait que les dispositions de ce projet de loi n'inquiètent pas les gens qui détiennent des postes d'administrateurs au sein de diverses sociétés en vertu de la Loi sur les corporations canadiennes?

M. Cafik: Comme je l'ai déjà indiqué dans ma réponse précédente, étant donné que ces dispositions sont analogues aux dispositions actuelles du droit commun, je ne vois aucune raison pour laquelle une personne ne voudrait pas devenir membre d'un conseil d'administration. Ce projet de loi lui indique clairement ce que sont ses responsabilités. Je suis certain que quiconque siège comme membre d'un conseil d'administration de toute société, voudrait le faire de façon responsable, et qu'il voudrait savoir ce que sont ses devoirs et ses obligations. Cela est précisément ce que nous essayons de faire dans cette disposition. M.

[Texte]

Mr. Howard: Mr. Dickerson just reminded me that, as a result of the many panels and meetings that he and I have addressed on this topic, we have generally had a very positive response in this area because of the reasonable provisions concerning dissent, indemnity and so on, which enabled a director not only to recognize what his responsibilities are, but to avoid those if he acts in the correct manner. We have had a very, very positive response, in general, to these, except for one expert. I mentioned earlier Professor Hornstein of New York University; he thinks we are too soft on directors with these provisions we have put in. We have no experience either way with them in Canada, and we thought it was a reasonable provision.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, now that we have the quorum we lacked at the beginning of the meeting I would move that at its next meeting the Committee begin clause-by-clause consideration of the bill.

I might add, although I would not make it part of the motion, that as there was some mention of possible amendments that might come from the opposition side, it would be very helpful if they would get those in as quickly as possible. I presume the Committee, as it is concerned to get the bill through as quickly as possible, would not wish at any time to wait for amendments to be prepared. I think it would be helpful if we had any amendments available to us on Thursday.

The Chairman: It is moved by Mr. MacGuigan, and seconded by Mr. Marceau, that, at its next meeting, the Committee begin clause-by-clause consideration of the bill. Is there discussion on the motion? Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Having regard to the point that I raised at the outset of this meeting, with respect to our party.

• 1650

I am not involved in leading this discussion. I simply tried to enunciate some of the things that were brought to my attention with respect to the position of possible amendments, possible consideration of some of the general principles of the bill. The only observation I have with respect to the motion is that it was suggested in the informal discussion that took place before this quorum appeared that possibly we might consider letting the consideration of Clause 2 stand subject to an opportunity for us to obtain some general consensus with respect to the caucus committee and the caucus general as being an item of business to see whether there is any outstanding complaint with respect to the principle of the bill.

If the original motion of Mr. MacGuigan could be so amended, I think we would have no trouble but I would otherwise like to move that Clause 2 stand and that we commence with consideration of clause-by-clause at the next hearing subject to some further opportunity for feedback on one part from any interested party until next day, or indeed, on consideration by our party.

[Interprétation]

Howard voudrait peut-être ajouter quelques commentaires là-dessus.

M. Howard: M. Dickerson m'a signalé qu'à la suite des nombreuses réunions auxquelles nous avons discuté de ce sujet, nous avons eu en général une réponse très positive dans ce domaine à cause des dispositions raisonnables à propos de la dissidence et de l'indemnisation, etc., qui permettent aux administrateurs non seulement de voir ce que sont ces responsabilités, mais également d'éviter ces choses-là s'ils se comportent convenablement. En général, la réponse a été extrêmement positive, sauf dans le cas d'un seul expert. J'ai parlé tantôt du professeur Hornstein de l'université de New York. Il pense que nous sommes trop aimables envers les administrateurs en ajoutant de telles dispositions. Nous n'avons eu aucune expérience du genre au Canada et, à notre avis, ces dispositions sont fort raisonnables.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, étant donné que nous avons le quorum qui nous manque au début de la séance, je propose qu'à la prochaine réunion le Comité commence l'étude article par article de ce projet de loi.

Je n'ai pas l'intention d'inclure ceci dans ma motion, mais il a été question d'amendements éventuels proposés par les membres de l'opposition, et il serait très utile si nous pourrions les recevoir aussitôt que possible. J'imagine que le Comité, étant donné qu'il veut adopter le bill aussitôt que possible, ne voudrait pas attendre la préparation de tels amendements. A mon avis il serait utile si nous pourrions recevoir ces amendements jeudi prochain.

Le président: M. MacGuigan propose, appuyé par M. Marceau, que lors de la prochaine réunion, le Comité commence l'étude article par article du projet de loi. Y a-t-il des commentaires à ce sujet? Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: En ce qui concerne le point que j'ai soulevé au début de la séance, quant à notre parti, je suis...

Ce n'est pas à moi de mener la discussion. Je n'ai fait que signaler certains points auxquels mon intention était d'attirer quant à la question d'amendements éventuels et l'étude de certains principes généraux de ce bill. Le seul commentaire que j'ai sur la motion s'intéresse que lors des discussions officielles qui ont eu lieu avant que nous n'ayons eu de quorum, on a suggéré la possibilité de réserver l'article 2 afin de nous permettre d'obtenir l'approbation générale—du caucus à savoir s'il reste des plaintes tantôt principes fondamentaux.

Je pense que nous n'aurions pas de difficulté si on peut modifier la motion de M. MacGuigan et je voudrais donc proposer que l'article 2 soit réservé et que le Comité commence l'étude article par article lors de notre prochaine réunion qui nous donnerait l'occasion de recevoir les commentaires de tout parti intéressé au cours des prochains jours et jusqu'à ce que notre parti ait étudié cette question.

[Text]

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, on that point of amendment, as each clause is being discussed that is the time at which an amendment to the clause would be receivable and would be proposed.

Mr. Hnatyshyn: I understand that, yes.

The Chairman: With respect to the other point you are making, I think you are suggesting that we stand Clause 2. I would ask you, therefore, to put that down as subamendment to Mr. MacGuigan's amendment: that Clause 2 stand and that we begin on the others. I would point out to you, however, that all the meetings so far have been devoted to a discussion of Clause 2 which is a general discussion of the bill. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I am not clear as to what the point of postponing consideration of Clause 2 would be. It is a definition clause. I do not think it could be said really to contain the philosophy of the bill. If I am not mistaken that would be found in later clauses. The only merit I can see is that an amendment perhaps just on later clauses might have a consequential effect on Clause 2. That could happen not only to Clause 2 but to a great many clauses that would involve the interlocking of clauses and I would not therefore, see any particular point in holding Clause 2.

I might ask the Parliamentary Secretary or Mr. Howard if they would have any comment on this because I am not sure I even understand what the point of holding up Clause 2 would be. It certainly would be a different reason from the one we have had. We are having our debate so far in the context of Clause 2.

The Chairman: As I understand it, the context of Clause 2 has been so that we could discuss this bill generally.

Mr. MacGuigan: Right. But that surely is not why Hnatyshyn is now asking this question. So what reason do you have, through Mr. Chairman, for holding up Clause 2?

Mr. Hnatyshyn: The reason is specifically that my understanding is that the discussion on Clause 2 is one on which the general principles of the bill could be discussed at this point in time, questioning information obtained with respect to the general thrust of the bill as opposed to specific clauses. It simply has a tendency, if we go on clause-by-clause consideration, to restrict the discussion with respect to a particular clause as opposed to looking at the philosophy behind the general area of the act and so on. I am attempting to leave open that particular channel of discussion which might arise at a subsequent date after we have a chance to consider it in caucus and secondly, if there is in fact some reaction to amendments as proposed at the present time.

Mr. MacGuigan: Having heard Mr. Hnatyshyn's explanation, Mr. Chairman, I would not be prepared to accept his amendment. He in effect is negating my motion by providing that general discussion will continue by Clause 2 being stood and therefore I could not possibly accept this amendment on his part.

The Chairman: I think Mr. Hnatyshyn has something else to say.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Hnatyshyn, les amendements seraient proposés lors de l'étude de chaque article et c'est à ce moment-là que les amendements seraient recevables.

M. Hnatyshyn: D'accord.

Le président: En ce qui concerne votre deuxième point, je pense que vous suggérez que nous réserverions l'article 2. Je vous demande donc de présenter cela comme sous-amendement à la motion de M. MacGuigan: que l'article 2 soit réservé et que nous commencions l'étude des autres articles. Cependant, je vous signale que toutes nos réunions précédentes ont été consacrées à l'étude de l'article 2, c'est-à-dire à une discussion du bill en général. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je ne comprends pas très bien pourquoi on réserverait l'article 2. Il s'agit des définitions. On ne peut pas dire que c'est un article qui contient la philosophie du bill. Si je ne me trompe pas, cela se trouve dans d'autres articles. A mon avis, le seul avantage c'est que l'amendement apporté aux articles qui suivent pourrait avoir un effet sur l'article 2. Mais la même chose peut se produire dans le cas de bien d'autres articles et je ne vois donc aucun avantage à ce que nous réservions l'article 2.

Je demanderais au secrétaire parlementaire ou à Howard s'ils veulent faire des commentaires là-dessus car je ne comprends même pas pourquoi on réserverait l'article 2. La raison serait certainement très différente de celle que nous avons eue jusqu'ici. Nos discussions ont eu lieu dans le contexte de l'article 2.

Le président: Si je comprends bien, nous avons parlé de l'article 2 puisque cela nous a permis d'avoir une discussion du bill en général.

M. MacGuigan: C'est exact. Mais cela n'est pas la raison pour laquelle M. Hnatyshyn pose cette question. Quelle raison avez-vous donc, monsieur le président, de réserver l'article 2?

M. Hnatyshyn: La raison est la suivante: J'ai cru comprendre que les discussions sur l'article 2 nous ont permis d'étudier les principes généraux du bill et de poser des questions sur la portée générale du bill par opposition aux articles précis. Si nous commençons l'étude article par article, cela a tendance à limiter les discussions sur un article précis par opposition à l'étude de la philosophie générale du projet de loi, etc. J'essaie de laisser ouvert cet aspect de la discussion afin de nous permettre d'en parler dans notre caucus et de voir s'il y a des réactions quelconque aux amendements proposés jusqu'ici.

M. MacGuigan: Dans la lumière de l'explication donnée par M. Hnatyshyn, monsieur le président, je ne suis pas disposé à accepter son amendement. En effet, il annule ma motion en disant que la discussion générale continuera en réservant l'article 2 et je ne peux donc accepter son amendement.

Le président: Je pense que M. Hnatyshyn voudrait ajouter quelque chose.

[Texte]

• 1655

Mr. Hnatyshyn: Yes, I simply want to make the point that we would like to get on with the bill, we would like to have the clause-by-clause discussion. Certainly it is incumbent upon the Committee in its wisdom and depending on the majority vote to bring this matter to a conclusion. I think the main point is to get on with the clause-by-clause consideration and in accomplishing that I think we are getting at least seven-eighths if not 99/100 per cent through this thing.

If there is some general discussion that will be raised at a subsequent date, I think it is all to the general benefit of the consideration of this bill. It may even be after the clause-by-clause consideration an appropriate thing for us to look at some items in general terms with respect to the philosophy of the bill, and the policy of the government with respect to the bill that occur to us after the consideration of the individual clauses.

As I say, I speak here as a relative newcomer to the Committee system. But it seems to me that the fullest possible opportunity—if the Committee system is going to operate and function properly, we should not unnecessarily curtail the opportunity of all the members of the Committee to give the fullest possible consideration to the legislation. I think it is fair to say this is not a partisan, political type of bill we are trying to argue out and make political points on. I think we are all interested in the best possible bill that can be accomplished in the interests of citizens across Canada generally.

So I make that proposal, not from the point of view of extending discussion, because that is not my intention. It is simply from the point of view of allowing us the greatest flexibility with respect to the consideration. I hope it is a reasonable proposal. I do not want any impression left, for example, that it is for the purpose of dragging this thing on indefinitely.

The Chairman: I will ask you to put that in ...

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think one could argue that the motion is entirely out of order as negating my motion. However, I think it will serve our purposes just as well if we merely defeat the amendment.

The Chairman: Would you put the amendment in Mr. Hnatyshyn, please? I would ask the Parliamentary Secretary if he has a comment after having heard the discussion.

Mr. Cafik: I hardly know. I am not accustomed to sitting in this role where I do not participate as a Committee member. I beg your forgiveness if I intruded in an area which is none of my business.

Mr. MacGuigan: We will soon tell you.

Mr. Cafik: This particular bill has 266 clauses and 20 parts. It is divided into 20 distinct parts. The Committee might want to give consideration to dealing with it on a part-by-part basis. That might accommodate some of the views Mr. Hnatyshyn has in mind because it is fairly broad within that whole part, and then zap through and pass all the clauses within that particular part, which would mean you would have it segmented into 20 pieces as opposed to 266. I do not know, but that is something you might care to consider at the time.

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Oui, je voulais dire que nous voulons passer à l'étude article par article du bill. Il incombe au Comité, sous réserve de la voie de la majorité, de mettre fin à cette affaire. L'essentiel c'est de commencer l'étude article par article du bill et ainsi de faire 99 p. 100 du travail.

S'il y a à l'avenir des discussions générales, cela ne fera que nous aider dans notre travail. Il est même possible qu'à la suite de l'étude article par article, nous devrions examiner certaines questions générales quant à la philosophie du bill et de la politique gouvernementale qui surgissent au cours de notre étude.

Je suis un nouveau venu au Comité, mais il me semble que si nous voulons que le système des comités fonctionne de façon efficace, nous ne devrions pas empêcher les membres de ces comités de faire tous les commentaires possibles sur cette législation. Le projet de loi n'est pas du tout partisan politique et nous n'essayons pas d'y présenter des arguments politiques. Je pense que nous voulons tous obtenir la meilleure législation possible pour protéger les intérêts des citoyens canadiens.

Je n'ai pas donc l'intention de retarder notre travail; je n'essaie que d'obtenir une certaine souplesse dans nos délibérations. J'espère que ma proposition est raisonnable. Je ne veux pas donner l'impression que je veux retarder notre travail.

Le président: Je vais vous demander de lire cela ...

M. MacGuigan: Monsieur le président, à mon avis la motion est irrecevable puisqu'elle annule ma motion. Cependant, je pense qu'il serait aussi bien que nous rejetions l'amendement.

Le président: Voulez-vous proposer votre amendement, monsieur Hnatyshyn? Je vais demander au secrétaire parlementaire s'il veut faire des commentaires après avoir entendu la discussion.

M. Cafik: Je ne sais pas. Je n'ai pas l'habitude d'assister aux séances de comité sans pouvoir y participer en tant que membre. Je vous demande pardon si j'entre dans un domaine dans lequel je ne devrais pas me mêler.

M. MacGuigan: On vous le dira bientôt.

M. Cafik: Ce projet de loi contient 266 articles et 20 parties. Le bill est divisé en 20 parties distinctes. Le Comité pourrait choisir de l'étudier partie par partie. Cela pourrait répondre aux exigences de M. Hnatyshyn car on pourrait avoir une discussion assez générale sur chaque partie et ensuite adopter les articles contenus dans cette partie. Cela voudrait dire qu'on aurait 20 parties au lieu de 266. C'est une possibilité que vous pourriez envisager.

[Text]

Mr. MacGuigan: That would just be following on the order of the bill. I think we probably will do that as we come to it on Thursday.

The Chairman: Is there further discussion on the subamendment?

Mr. Hnatyshyn: Having a one-track mind I either talk or write, but not both at the same time. And also I cannot listen and talk at the same time.

Mr. MacGuigan: It is a common problem with Conservatives.

Mr. Hnatyshyn: That is right. As I said, this is not a partisan Committee. We are all friends here. I am going to start calling you "Mr." as opposed to "Dr." pretty soon.

The fact of the matter was that I detected a certain suggestion here that we might have a tendency to fragment the consideration of the bill with respect to allowing us the opportunity—if I understood you correctly—on a basis of speaking on general principle. I am not sure that I would agree necessarily with that. With all deference it seems to me that there are parts of the bill—there are a number of sections. The length of the bill itself dictates to me the distinct possibility of having questions arise during the course of clause-by-clause study that might in fact bring to mind some other aspects and general terms that we would like to discuss.

I do not want to restrict ourselves unduly to being held by the Chair to be out of order because we perhaps are considering it in the over-all picture as opposed to looking at the technical words before us in one section. I would like to make that particular observation before we go to any vote.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, the Chair would certainly look upon any relevant discussion of the bill on the clauses as we were dealing with them as in order depending on what exactly it was. I now find that we have not really a subamendment, but two motions before us, one of Mr. MacGuigan and one of Mr. Hnatyshyn.

Mr. MacGuigan: Let us treat Mr. Hnatyshyn's as a subamendment.

• 1700

The Chairman: I seek the guidance of the Committee as well. Mr. Hnatyshyn's subamendment reads as follows:

That Clause 2 stand and that bill be dealt with on a clause by clause basis at the next sitting of the Committee.

All in favour of that motion please so indicate.

Mr. Hnatyshyn: A seconder.

The Chairman: It does not need to be seconded. All in favour?

Mr. Hnatyshyn: Just a moment. Here is Mr. Stevens. He may want to add something to this. For his information we are now dealing with a motion which I amended to the effect that there be clause by clause consideration at the next sitting and my amendment is that the provision of Clause 2 stand and that we do in fact proceed clause by clause consideration at the next sitting of the Committee.

[Interpretation]

M. MacGuigan: Dans ce cas, on ne ferait que suivre l'ordre du bill. C'est ce que nous ferons probablement jeudi prochain.

Le président: Y a-t-il d'autres commentaires sur les sous-amendements?

M. Hnatyshyn: Je suis désolé, je peux parler ou écrire, mais je suis incapable de faire les deux choses en même temps. En plus, je ne peux pas écouter et parler en même temps.

M. MacGuigan: C'est un problème assez commun parmi les conservateurs.

M. Hnatyshyn: Vous avez raison. Comme je l'ai dit, le Comité n'est pas du tout partisan. Nous sommes tous des amis ici. Je vais bientôt vous appeler monsieur au lieu de docteur.

En effet, il me semble qu'on suggère que nous étudions ce bill partie par partie, ce qui nous permettrait, si je vous ai bien compris, de continuer à parler des principes généraux. Je ne sais pas si je serais d'accord. Il me semble que le bill a plusieurs parties ou sections. Le projet de loi est tellement long qu'à mon avis, au cours de notre étude article par article, certaines questions pourraient être soulevées qui pourraient ensuite soulever d'autres aspects et d'autres termes généraux dont nous aimerions parler.

Je ne veux pas que nous nous limitions ou que la présidence puisse juger nos discussions irrecevables parce que nous envisageons l'ensemble au lieu d'étudier les mots techniques dans un article quelconque. C'est le seul commentaire que je voudrais faire avant de passer au vote.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, la présidence recevrait toute décision pertinente aux articles du bill dont nous étions saisis. A mon avis, nous avons devant nous deux motions, l'une proposée par M. MacGuigan et l'autre par M. Hnatyshyn.

M. MacGuigan: Prenons la motion de M. Hnatyshyn sous forme de sous-amendement.

Le président: J'accepterai les conseils du Comité à cet égard. Le sous-amendement de M. Hnatyshyn est le suivant:

Que l'article 2 soit réservé et que l'on commence l'étude article par article du bill lors de la prochaine réunion du Comité.

Tous ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez l'indiquer.

M. Hnatyshyn: Personne n'a appuyé la motion.

Le président: Cela n'est pas nécessaire. Tous ceux en faveur?

M. Hnatyshyn: Un instant. Voici M. Stevens. Il voudrait peut-être faire quelques commentaires. Pour sa gouverne, nous avons devant nous une motion que j'ai amendée à l'effet que l'on commence l'étude article par article lors de notre prochaine réunion et j'ai proposé que l'article 2 soit réservé et que nous commencions l'étude article par article lors de la prochaine réunion du Comité.

[Texte]

Since you are our leader here in this particular Committee, I thought you might be interested in the motion and you might have a comment with respect to it.

Mr. MacGuigan: Stevens the leader.

The Chairman: Gentlemen, I think I am really in the hands of the Committee. I had put the question as Mr. Stevens came in and in fairness I think we need consent to re-open in order that Mr. Stevens could be permitted. I had put the question and asked all those in favour as Mr. Stevens walked in when you interjected Mr. Hnatyshyn. Is it agreeable to the Committee that Mr. Stevens . . .

Mr. Hnatyshyn: Just on a point of order, yes.

The Chairman: . . . interject at this time.

Mr. Stevens: Well I do, Mr. Chairman.

The Chairman: I am asking first of all is it agreeable to the Committee that Mr. Stevens interject?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Stevens, we will welcome your comment.

Mr. Stevens: Thank you.

The Chairman: There are two motions, Mr. Stevens, and one is by Mr. MacGuigan that we proceed clause by clause with this bill at the next meeting of the Committee.

There is a subamendment to that by Mr. Hnatyshyn in general terms that Clause 2 stand and we proceed clause by clause with the balance of the bill.

Mr. Stevens on the motion and the amendment to it.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, this general subject of how soon can we get to clause by clause was discussed before the meeting commenced. Our position, and I think some of the departmental officials may want me to say this on the record, is that we feel the bill is an advance. We think it is generally in good form and acceptable form as far as we are concerned.

There are two or three areas of a broad nature—and I think we have touched on at least some of them or most of them already—that we are concerned with. When I was asked as to whether we would be prepared to go clause by clause today, I said we would prefer to have some more time. We have a caucus tomorrow. We want to be sure that we have the total view of our caucus concerning all aspects of this bill. There is the possibility of certain amendments that we might be putting forth. We would like to make sure that those amendments are acceptable or whether it would be preferable not to put the amendments through.

While I can understand the government's anxiety in wanting to get to clause by clause consideration, that for the sake of 30 minutes or whatever it may be, it is a bit premature to try to do this today.

Mr. MacGuigan: No, I am sorry. We were not proposing to do it today, but on Thursday.

[Interprétation]

Étant donné que vous êtes notre chef dans ce Comité, je pensais que vous aimeriez faire quelques commentaires sur cette motion.

M. MacGuigan: Le leader Stevens.

Le président: Messieurs, je suis à la disposition des membres du Comité. J'avais mis la question aux voix lorsque M. Stevens est entré et je pense que nous devrions obtenir l'approbation des membres afin d'interrompre le vote pour que M. Stevens puisse parler. J'avais déjà mis la question aux voix lorsque M. Stevens est entré et M. Hnatyshyn a interrompu. Les membres du Comité sont-ils d'accord que M. Stevens . . .

M. Hnatyshyn: Je n'ai fait qu'invoquer le Règlement.

Le président: . . . puisse parler maintenant.

M. Stevens: Je voudrais parler, monsieur le président.

Le président: Je demande tout d'abord si les membres du Comité sont d'accord que M. Stevens fasse ses commentaires.

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Stevens, vous avez la parole.

M. Stevens: Merci.

Le président: Il y a deux motions, monsieur Stevens, une proposée par M. MacGuigan à l'effet que nous commençons l'étude article par article de ce bill lors de notre prochaine réunion.

M. Hnatyshyn a proposé un sous-amendement à l'effet que l'article 2 soit réservé et que nous commençons l'étude article par article du reste du projet de loi.

Monsieur Stevens, vous avez la parole sur la motion et sur l'amendement.

M. Stevens: Monsieur le président, nous avons parlé avant le commencement de cette réunion de la possibilité d'entamer la discussion article par article. Notre position, et je pense que certains des fonctionnaires du Ministère aimeraient que je le dise, c'est qu'à notre avis le bill est un pas en avant. De façon générale, nous le trouvons acceptable.

Il y a deux ou trois aspects généraux, dont nous avons déjà parlé, qui nous préoccupent. Quand on m'a demandé si nous serions prêts de commencer aujourd'hui l'étude article par article, j'ai répondu que nous aimerions mieux avoir plus de temps. Notre caucus se réunit demain. Nous voulons nous assurer que nous avons l'opinion de l'ensemble de notre caucus sur tous les aspects de ce bill. Il est possible que nous introduisions certains amendements. Nous aimerions nous assurer que ces amendements soient acceptables ou s'il vaudrait mieux ne pas les présenter.

Je comprends très bien que le gouvernement veuille commencer l'étude article par article mais à mon avis il est trop tôt d'essayer de le faire aujourd'hui.

M. MacGuigan: Non, je suis désolé. Nous proposons de le faire jeudi prochain, non pas aujourd'hui.

[Text]

The Chairman: Thursday's meeting of the Committee, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I would suggest, Mr. Chairman, that I would prefer that this be brought up on Thursday and then we will know much better our own position as to what we would like to do.

• 1705

Mr. Chairman, in all fairness this is a bill that we mentioned earlier has been in a great state of flux. Very many amendments were brought in at our last meeting. We have been reviewing those amendments. I think I have gone reasonably far in saying that we are substantially in agreement with the form of the bill. Today we heard the Parliamentary Secretary's reaction to the most recent briefs. I am not sure what he meant. He referred to those briefs point by point and he said some are rejected, some are accepted. I do not know whether it is anticipated more amendments are going to come in, when he says "accepted", or whether he means that he thought it was a good point.

I just do not want to be pressured, Mr. Chairman. We can go to clause by clause as quickly as this Committee wishes to do it, but I can assure you we are going to have our day at this Committee, we are going to make the points that we think have to be made, and we will not appreciate any type of railroading or whatever you like to call it on the part of this government. We realize we are in a minority spot but in no way are we going to allow any committee or any parliamentary session to dominate so that we at least cannot have our voice as we see fit.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, ...

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens.

Mr. MacGuigan: ... Mr. Stevens was attacking a straw man, because no one is suggesting that the Committee be railroaded. As he well knows, his argument was entirely directed towards saying that they will be prepared to proceed on Thursday until he found out that that was exactly what we were proposing, and at that point his argument changed to take a different track. We are not proposing any undue haste, we are saying in effect that there is ample time in discussion of the clauses to have the kind of discussions which he wants because the Parliamentary Secretary's comments, for example, related to particular clauses. This is no longer a general discussion, it is clause by clause discussion, and we feel we should proceed to clause by clause discussion.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Thank you, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: On a point of order, Mr. Chairman, ...

The Chairman: A point of order.

Mr. Stevens: ... I did not say that we had asked that clause by clause be left over to Thursday. I said that the subject question as to whether we are ready to go to clause by clause be left to Thursday, and if I created the other impression it was certainly unintentional on my part.

The Chairman: Mr. Stevens, I would say, certainly as far as the Chair is concerned, you will have your day. I think you have had your day since we commenced, and I can see that that will not change. But we do have before us a motion and the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn.

[Interpretation]

Le président: Il s'agit de la réunion de jeudi, monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, je suggère que l'on souleuvre ce point lors de la réunion de jeudi, car nous pourrions mieux vous dire notre position à cet égard.

Monsieur le président, comme nous avons dit tout à l'heure, il s'agit d'un bill qui a connu des transformations énormes. Beaucoup d'amendements ont été proposés lors de notre dernière réunion. Nous avons examiné ces amendements. Je pense que nous avons déjà dit que de façon générale nous sommes d'accord avec la forme du bill. Aujourd'hui nous avons entendu les réactions du secrétaire parlementaire envers les mémoires les plus récents. Je ne suis pas certain de ce qu'il voulait dire. Il a parlé de ces mémoires en disant que certains ont été rejetés tandis que d'autres ont été acceptés. Je ne sais pas s'il attend à ce que d'autres amendements soient proposés, lorsqu'il dit «acceptés» ou s'il veut dire que la suggestion a été bonne.

Je ne veux pas qu'on exerce des pressions sur moi, monsieur le président. Nous ne pouvons pas faire l'étude article par article dès que le comité voudrait le faire, mais je peux vous assurer que nous allons participer au travail du comité, nous allons soulever les points que nous voulons soulever et nous n'accepterons pas que le gouvernement essaie de faire adopter ce projet en vitesse. Nous savons que nous sommes dans une transition minoritaire mais nous ne permettrons pas qu'on nous empêche de parler en comité ou ailleurs au parlement.

M. MacGuigan: Monsieur le président, ...

Le président: Merci, monsieur Stevens.

M. MacGuigan: ... M. Stevens a attaqué un homme de taille, car personne ne suggérerait que le comité soit obligé à avaler ce bill. Il sait bien qu'il voulait dire qu'il serait prêt de continuer jeudi prochain mais quand il a découvert que nous avons proposé justement cette procédure, il a changé de tactique. Nous ne proposons aucune vitesse inattendue, et nous disons simplement qu'il y a assez de temps pour le genre de discussion qu'il voudrait entamer étant donné que les commentaires du secrétaire parlementaire, par exemple, avaient trait à des articles précis. Cette discussion n'est plus générale, mais plutôt article par article et nous pensons que nous devrions commencer l'étude article par article.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan. Merci, monsieur Stevens.

M. Stevens: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je n'ai pas dit que nous avions demandé que l'étude article par article soit remis à jeudi. J'ai dit que la question à savoir si nous sommes prêts à commencer l'étude article par article devrait être remise à jeudi et je n'avais pas l'intention de laisser une telle impression.

Le président: Monsieur Stevens, en ce qui concerne la présidence, je pense que vous aurez l'opportunité de parler. Je pense que vous l'avez eue depuis le début de nos délibérations et je vois bien que rien va changer. Néanmoins, nous avons devant nous une motion aussi bien que l'amendement proposé par M. Hnatyshyn.

[Texte]

The motion is that at its next meeting the Committee begin clause by clause consideration of the bill. And the amendment of Mr. Hnatyshyn is that Clause 2 stand and that the bill be dealt with on a clause by clause basis at the next sitting of the Committee. The question is on the amendment proposed by Mr. Hnatyshyn. Are you ready for the question? All those in favour of the amendment? All those opposed?

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am going to practise what the government practice was at the United Nations; I am going to abstain.

The Chairman: I declare the amendment lost. Amendment negated.

The question now is on the motion, which is that at its next meeting the Committee begin clause by clause consideration of the bill.

All those in favour of the motion please so indicate.

Mr. Stevens: There goes the railroading, and the old alliance.

Mr. Gilbert: Would it make you feel better if I abstained?

The Chairman: All those opposed to the motion please so indicate.

Motion agreed to.

Mr. Cafik: Could I respond to a point that was made by Mr. Stevens affecting me?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I move that the Committee do now adjourn.

The Chairman: It is now the regular time of adjournment.

An hon. Member: I will second that.

The Chairman: The Committee adjourns to the call of the Chair.

[Interprétation]

La motion est à l'effet que lors de sa prochaine réunion, le comité commence l'étude article par article du bill. L'amendement de M. Hnatyshyn est à l'effet que l'article 2 soit réservé et que le bill soit étudié article par article lors de la prochaine réunion du comité. On vote maintenant sur l'amendement de M. Hnatyshyn. Êtes-vous prêts? Tous ceux en faveur de l'amendement? Tous ceux qui sont contre l'amendement?

M. Gilbert: Monsieur le président, je vais suivre la pratique du gouvernement aux Nations unies; je vais m'abstenir.

Le président: L'amendement est rejeté.

Nous votons maintenant sur la motion, c'est-à-dire que lors de sa prochaine réunion le comité commence l'étude article par article du bill.

Tous ceux qui sont en faveur de la motion, veuillez lever la main.

M. Stevens: Voilà, on voit maintenant les pressions politiques et l'ancienne alliance.

M. Gilbert: Aimeriez-vous mieux que je m'abstienne?

Le président: Tous ceux qui sont contre la motion veuillez lever la main droite.

La motion est adoptée.

M. Cafik: Puis-je répondre à un commentaire fait par M. Stevens à mon égard?

M. MacGuigan: Monsieur le président, je propose que le comité s'ajourne.

Le président: C'est l'heure à laquelle nous ajournons normalement.

Un député: J'appuie la motion.

Le président: Le comité s'ajourne jusqu'à la prochaine convocation de la présidence.

HC.JLA.S.
UNIV OF TORONTO LIBRARY
SERIALS DEPT
TORONTO 5 ON

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 10

Thursday, December 12, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 10

Le jeudi 12 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Government

Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting Canadian
business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the Minister
of Consumer and Corporate Affairs.

COMPARAÎT:

M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la

trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Dick
Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn

Holt (*Mrs.*)
Huntington
Lachance
Landers
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
Marceau
Pinard
Ritchie

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, DECEMBER 12, 1974

(11)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Dick, Fairweather, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens and Towers.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs) and Mr. Phil Anisman, Director (Corporate Research Branch).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

And questioning continuing;

Agreed.—That the Committee meet at 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, December 17, 1974, with the Parliamentary Secretary and officials of the Department in attendance.

Questioning of the Parliamentary Secretary and the witnesses was resumed.

At 12:32 o'clock p.m., the Committee adjourned until Tuesday, December 17, 1974 at 9:30 o'clock a.m.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 12 DÉCEMBRE 1974

(11)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Dick, Fairweather, Gilbert, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens et Towers.

Comparait: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint, (Corporations) et M. Phil Anisman, directeur (Direction de la recherche sur les corporations).

Le Comité reprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes. (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

L'interrogation se poursuit,

Il est convenu.—Que le Comité se réunisse à 9 h 30, le mardi 17 décembre 1974, avec le secrétaire parlementaire et des hauts fonctionnaires du ministère.

L'interrogation du secrétaire parlementaire et des témoins se poursuit.

A 12 h 32, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mardi 17 décembre 1974, à 9 h 30.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE*(Recorded by Electronic Apparatus)*

Thursday, December 12, 1974.

• 1115

[Text]

The Chairman: I see representatives from at least two parties and although we do not have a quorum we are authorized to hear evidence. According to the proceedings of last week, we are to commence discussion on Clause 2. So I will call Clause 2 and ask if there are any questions with relation thereto.

On Clause 2—Definitions

Mr. Stevens: Mr. Chairman, before Mr. Ritchie commences his questioning may I comment on the procedure that we might follow now?

The result of the very unfortunate and very unfair vote that was taken at the last meeting has placed us in a difficult position and, this being so, I would suggest that it is now going to take very, very much longer to process this bill than it would have if that vote had not been passed.

I say that because it puts us now in an uncomfortable position in that while we have to consider Clause 2, this being a bill of such a technical nature, where there are references in Clause 2, for example, to many other sections within the act, we will have to roam perhaps through the act in order to make our point in Clause 2. There may be resulting points of order where people will say we are not directly on Clause 2 and this type of thing, yet certainly our intention will be to stay within the rules.

So I ask your tolerance, if that is the proper expression, in not restricting our questioning too rigidly. We have been put in an unfortunate situation. It is a very straitjacket type of procedure that the government members of this Committee have dictated to us now. They apparently, for their own good reasons, feel that this must be steamrollered through this Committee.

I would point out that this is a bill that has come out of many months, perhaps years of consideration. I think the staff has done an excellent job in drafting a bill in concert with the various people that have made briefs. And I think it will be a long step ahead when the bill is finalized. But I would emphasize that I think we, as members of this Committee, are only being responsible if we give it a proper review and try to ensure to the best of our ability that amendments that perhaps still should be made will be made, or at least clarifications made, bearing in mind that, while constitutional matters are not of too much interest publicly, they do have a tremendous interest and tremendous bearing on the corporate activity in the country. It will be rare that you will find this type of legislation going through any parliament, and I think that when it does go through certainly there should be no suggestion that it be expedited unduly or that for some reason we on this Committee be expected to act like rubber stamps for a government draft that is maybe appropriate or maybe not. I say that because I think the Parliamentary Secretary

TÉMOIGNAGES*(Enregistrement électronique)*

Le jeudi 12 décembre 1974.

[Interpretation]

Le président: Nous n'avons pas le quorum, mais étant donné que deux partis au moins sont représentés, nous avons l'autorisation d'entendre des témoignages. Ainsi que nous en avons convenu la semaine dernière, nous allons commencer aujourd'hui l'examen de l'article 2. Je vais donc demander à ceux qui ont des questions à poser à ce sujet de le faire.

Article 2—Définitions

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je prendre la parole avant M. Ritchie afin de vous demander quelle procédure nous allons suivre maintenant?

Il y a eu un vote très regrettable, lors de la dernière séance, qui nous a mis dans une situation assez délicate. L'examen de ce bill va nécessiter beaucoup plus de temps que si une telle motion n'avait pas été adoptée.

Nous nous trouvons donc dans une situation assez délicate en ce sens que nous devons examiner l'article 2 mais que, étant donné la nature très technique de ce bill, cet article peut faire référence à de nombreux autres articles de la Loi. Nous serons donc peut-être obligés de nous reporter sans cesse à d'autres articles dans nos questions portant sur l'article 2. Certaines personnes pourront invoquer le règlement en disant que nos questions ne portent pas directement sur l'article 2, même si nous avons nettement l'intention de respecter les règlements.

Je vous demanderai donc de vous montrer tolérant, si l'on peut dire, et de ne pas limiter nos questions de façon trop stricte. On nous a mis dans une situation assez délicate. Les membres de ce comité qui appartiennent à la majorité nous ont imposé une procédure assez rigide. Ils l'ont fait, apparemment, pour de bonnes raisons.

Ce bill fait l'objet d'étude depuis plusieurs mois, voire depuis plusieurs années. Les législateurs ont fait un excellent travail, en collaboration avec les différents auteurs de mémoires. Mais il nous faudra parcourir encore une longue étape avant que ce bill ne soit terminé. En tant que membres du comité, nous devons examiner ce bill de façon adéquate et nous assurer que tous les amendements qui devraient être faits le seront, ou qu'au moins, certaines précisions seront apportées. Bien que les questions d'ordre constitutionnel n'intéressent pas beaucoup le public, elles ont des conséquences extrêmement importantes sur l'activité des corporations de ce pays. Rarement un tel bill n'a été présenté dans un parlement, et je pense que nous ne devrions pas l'expédier trop rapidement, ce qui reviendrait à dire que le comité ne fait qu'entériner les actes du gouvernement. Je dis cela car à mon avis, le secrétaire parlementaire a fait un excellent travail en nous indiquant les recommandations du ministre vis-à-vis des mémoires soumis. Nous avons donc entendu la réaction du ministère à cet égard mais nous ne pouvons pas, peut-être à cause de la motion que nous

[Texte]

has done an excellent job in telling us what the department's recommendations are concerning briefs. But I would point out that while we are now in the position of having heard the department's reply, if you like, to various briefs we are still not able, particularly because of this motion at our last meeting—to call those that made the briefs, to simply get their replies.

• 1120

We are in the odd position where briefs have been made, the department has said, sometimes, very categorically—here is one, for example: "The summary of the Canadian Bar Association brief on the bill before us." They deal with Clause 4 which is dealing with the purposes of the bill. The Canadian Bar Association said "delete". Lo and behold, the Department of Justice says "no", insisting on including it; and the Department of Consumer and Corporate Affairs acquiesced.

Well, you know, that is very nice; but on the other hand, it might be very interesting to hear again from the Canadian Bar Association as to why did they feel that that should be deleted. I have read their brief on that subject. I think their point is well taken. It is just that we are getting a very one-sided retort on the brief submissions.

As I was pointing out, I think that the very, very unfortunate motion that was carried and forced upon us by the government members at the last meeting has been a step backwards, very much so, as far as this committee's proceedings are concerned; and I hope that we will have your tolerance in being able to ask, hopefully, what are relevant questions to Clause 2, but questions which may have to range on certain other clauses within the bill in order to make the question meaningful.

The Chairman: May I say that I intend, of course, that the rules be followed, but to exercise, subject to the Committee, which has the final say on these things, the widest type of questioning with respect to Clause 2—the widest type of questioning, subject to the committee indicating on a point of order that I should not do so. As the Chairman, I am in the hands of the committee, of course, on that. I think I have expressed that before and I express it again.

I would also point out, in relation to one of your remarks, Mr. Stevens, that the committee did indicate to those persons who would be interested in making briefs or representations, that we would receive such briefs or representations, I believe, only until December 6; and that date having passed, not only for the receipt of briefs but representations, I believe we have given opportunities to those who wished to appear before us, to do so. All who have asked to appear before us have appeared; and those who chose to submit briefs, we have had those briefs. And we have had the remarks—as the committee requested—the remarks and the comments thereon by the department.

I have noted very well what you have said and I hope I have responded in the manner in which you had directed me, Mr. Stevens. In other words, on Clause 2 which we are now calling, it would be the intention to

[Interprétation]

avons adoptée, convoquer tous les auteurs de ces mémoires pour obtenir leur opinion réelle.

Nous nous trouvons dans une situation assez bizarre: des mémoires ont été soumis, et le ministère les a parfois présentés de façon catégorique en disant, par exemple: «Résumé du mémoire présenté par l'Association du barreau canadien à propos du bill que nous étudions». A propos de l'article 4, cette association recommande de le supprimer. Or, le ministère de la Justice dit «non», et insiste pour le conserver; le ministère de la Consommation et des Corporations en fait autant.

Tout cela est parfait, mais il serait certainement intéressant de réentendre l'Association du barreau canadien afin de savoir exactement pourquoi elle jugeait bon de supprimer cet article. J'ai lu son mémoire à ce sujet, et je pense que ces raisons sont tout à fait valables. Je pense donc que nous entendons toujours le même son de cloche à propos de ces mémoires.

Je faisais remarquer que la motion qui a été adoptée lors de la dernière séance, et qui est fort regrettable car elle nous a été imposée par les membres de la majorité, constitue un pas en arrière en ce qui concerne les débats de ce Comité. J'espère donc que vous vous montrerez tolérants à propos des questions que nous voudrions poser sur l'article 2 ainsi que des autres questions qui pourraient porter sur d'autres articles du bill.

Le président: J'ai l'intention de faire observer les règlements, mais même si c'est aux membres du Comité d'en décider en dernier ressort, j'ai l'intention d'autoriser le débat le plus large possible en ce qui concerne l'article 2, sous réserve des rappels au Règlement que pourront faire certains membres du Comité. En tant que président, je dois me plier aux décisions de l'ensemble des membres. Je l'ai déjà dit et je le répète.

Je voudrais dire également, à la suite de vos remarques, monsieur Stevens, que le Comité a fait savoir aux personnes susceptibles d'être intéressées à soumettre des mémoires que nous les recevions jusqu'au 6 décembre; ce délai est donc expiré, non seulement pour la soumission de mémoires mais aussi pour la convocation de témoins; je pense donc que nous avons donné suffisamment de possibilités à ceux qui le désiraient de comparaître devant nous. Tous les témoignages et mémoires qui désiraient être présentés à ce Comité l'ont été, ainsi que les commentaires appropriés du ministère.

Je tiens compte des remarques que vous avez faites et j'espère pouvoir répondre à votre demande, monsieur Stevens. En d'autres termes, le débat que nous allons entamer à propos de l'article 2 devra être aussi large que

[Text]

have a wide discussion. Of course, that is subject to the Committee's not indicating, on a point of order, that we are going far afield; but I would leave that to the discretion of the Committee and would now ask for questions, if there are any, of the officials and the Parliamentary Secretary.

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: If I may commence questioning, I would like to touch on the definition of "liability": "liability includes a claim under sections 38, 184 and 234;". This definition, Mr. Chairman, as you are well aware, was dealt with in briefs.

It was suggested that it was really an unnecessary definition to include and I would, at this point, subject to hearing from the Parliamentary Secretary, tend to agree that it is a rather strange definition to be throwing in here.

When we look at the wording, it says: "liability includes a claim...". It does not say it "is a claim"; it says "it includes." In other words, it is a broader concept, as I read that definition, than the word.

Mr. Chairman, I am not sure, and perhaps I could put this first question to the Parliamentary Secretary: Is it the Oxford dictionary that you refer to when you wish to get a dictionary definition of a term such as "liability?"

• 1125

Or, perhaps the Parliamentary Secretary could indicate does he or one of his officials generally refer to an Oxford type of dictionary when they use the word "liability" or "claim" or just what is the main source of our dictionary definitions?

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): I will respond initially, Mr. Stevens, by saying that what we are concerned about here in the definition section respecting liability is that the common law definition of liability, the traditional approach to liability is included, of course. But also, we want to make sure that claims under Clauses 38, 184 and 234 are also liabilities. So we are not trying to broaden the term "liability", except in so far as it applies to Clauses 38, 184 and 234.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could the Parliamentary Secretary indicate when we use a term such as "liability", where should we turn to to get a dictionary definition of what you mean by "liability"?

Mr. Cafik: I am informed that the source for that kind of information is through the Statutes of Canada and "liability" is a generic term related to liabilities as generally defined. Now, perhaps Mr. Howard would like to comment further to give you the kind of detail I think perhaps you are looking for.

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs)): I am sorry, Mr. Stevens. This was added to Bill C-213. It had not been included in the proposal. It was added at the request of some commentators who thought that perhaps the obligations referred to in those three

[Interpretation]

possible. Tout dépendra, naturellement, des rappels au Règlement que certains membres du Comité pourront faire si nous allions trop loin; c'est donc à vous de décider, et nous allons maintenant passer aux questions.

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je vais donc commencer, avec votre permission, en abordant la question de la définition de «passif»: «passif» comprend une créance visée aux articles 38, 184 et 234;» Comme vous le savez sans doute, monsieur le président, ce problème a été abordé dans les mémoires.

On avait suggéré que cette définition était inutile et, à moins que le secrétaire parlementaire ne me dise le contraire, je pense également que c'est une définition assez étrange.

Si on l'examinait de près, elle dit exactement: «passif comprend une créance...». Cette définition ne dit pas qu'il «s'agit d'une créance»; elle dit qu'elle «comprend une créance». En d'autres termes, cette définition adopte un concept beaucoup plus large, que les termes eux-mêmes.

Je vais donc poser la question suivante au secrétaire parlementaire: vous êtes-vous reporté, pour votre définition du terme «passif» à celle du dictionnaire Oxford?

Le secrétaire parlementaire ou les hauts fonctionnaires se fondent-ils d'habitude sur la définition du dictionnaire Oxford? Quelle est la source?

M. Norman Cafik (secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations): Je vous dirais tout d'abord, monsieur Stevens, que la définition que nous avons adoptée dans ce chapitre du terme «passif» est celle de la jurisprudence; nous avons également tenu compte de la définition traditionnelle de ce terme. Nous voulons également nous assurer que les créances relevant des articles 38, 184 et 234 sont couvertes par les termes «passifs». Nous ne voulons donc pas élargir ce terme, si ce n'est aux articles 38, 184 et 234.

M. Stevens: Monsieur le président, le secrétaire parlementaire pourrait-il nous dire si l'on pouvait se reporter à la définition du dictionnaire Oxford pour comprendre ce qu'il entend par «passif»?

M. Cafik: On me dit que notre source d'information est les Statuts du Canada où le terme «passif» est un terme générique. M. Howard va peut-être vous donner les précisions que vous demandez.

M. John Howard (sous-ministre adjoint, (corporations)): Cette définition, monsieur Stevens, a été ajoutée au Bill C-213. Elle n'était pas incluse dans la proposition. Elle a été ajoutée à la demande de certains critiques qui pensaient que les obligations mentionnées dans ces 3 articles

[Texte]

specific clauses would not be encompassed within the usual concept of liability. That is, the obligation of the person to fulfil some duty to another person. As Mr. Cafik stated, we use the term "liability" instead of "obligation" or any other term because that is the usual generic term used in the Statutes of Canada. It is set out here in such a way so that it does not qualify the general concept of liability. We only make sure that those three specific obligations, arising under the clauses referred to in the definition are included within the more general concept of liability.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, perhaps I do not make myself clear. What I am saying though is when you refer to the general definition of "liability", where, to be precise, should we turn to find out what "liability" means? Do we go to an Oxford dictionary? I say that because if you read the Oxford dictionary a "liability" is defined as being: "Being liable: What one is liable for, debts, pecuniary obligations". Now, my point is, at this Committee, may I assume that that Oxford dictionary definition of the word "liability" is what you mean when you are using this word "liability" to include a claim?

Mr. Howard: There is no conflict there. The difficulty is that from a draftsman's point of view the Oxford dictionary definition is circular. That is, it defines "liability" in terms of being liable which really does not help much. As I expanded a moment ago, a "liability" means that somebody has some obligation to fulfil a duty and the liability may be expressed in terms of payment of a claim or an obligation to serve a jail sentence for having committed some contravention of the statute. Liability is a very broad term. As I stated, it is a generic term that includes all of these things. We have not attempted in any way to amend the general meaning of the term as stated in the Oxford dictionary, as used in the Statutes of Canada. We have simply tried to make sure that the general term does encompass these three unusual obligations that are referred to in those sections.

Mr. Stevens: But, Mr. Chairman, to go further on what Mr. Howard has stated, "liable", if he wishes that definition, means: "Legally bound, answerable for", and it goes on to mention certain other things. Now, I believe that you use the word "claim" interchangeably on that.

And this is where I think there is a very fundamental misunderstanding in the present wording of this definition. Let me read what a claim is under the Oxford dictionary. A claim is a demand as one's due; it represents oneself as having; it is a demand recognition of the fact. There are several definitions, but it is a call for; it is a demand. As I read the definitions of the Oxford dictionary concerning liability and claim, there is an essential difference between a liability which is a well-founded, presumably, debt. It is an obligation. Whereas, a claim is an alleged obligation. It is simply stating that somebody believes they have a right that may become a liability on whoever is the subject, but at the present time it is nothing more than a declared possible liability.

I say this because if you read the definition, liability includes a claim. In effect what the Department is proposing is that liability will include an alleged liability. When you read Clauses 38, 184 and 234 it becomes very

[Interprétation]

spécifiques risquaient de ne pas être comprises par la définition ordinaire de passif. C'est-à-dire l'obligation d'une personne de respecter ses engagements à l'égard d'une autre. Comme M. Cafik l'a dit, nous utilisons le terme «passif» au lieu de «obligation» ou de tout autre terme parce qu'il s'agit là du terme générique que l'on trouve dans les Statuts du Canada. Il ne s'agit pas du concept général de passif. Nous voulons nous assurer que ces 3 obligations spécifiques stipulées par les articles mentionnés dans la définition, sont incluses dans un concept plus général de passif.

M. Stevens: Monsieur le président, peut-être ne me suis-je pas bien fait comprendre. Je voudrais savoir si, pour comprendre exactement votre définition générale de «passif», on peut se reporter au dictionnaire Oxford. En effet, si vous lisez la définition de ce dictionnaire, «passif» signifie «être responsable de dettes, d'obligations financières». Puis-je donc assumer que cette définition du dictionnaire Oxford correspond à la vôtre lorsque vous voulez englober dans ce terme les créances.

M. Howard: Il n'y a aucun conflit. Pour les législateurs, la définition du dictionnaire Oxford était imprécise; en effet «être responsable» ne signifie pas grand-chose. Comme je l'ai déjà dit, «passif» signifie que quelqu'un a des engagements à respecter, ces engagements pouvant être des engagements financiers, ou une condamnation pour violation de statuts. Le terme de passif est très très large. Comme je l'ai dit, c'est un terme générique qui comprend beaucoup de choses. Nous n'avons absolument pas essayé de modifier le sens général de ce terme, tel qu'il est défini dans le dictionnaire Oxford et tel qu'il est utilisé dans les Statuts du Canada. Nous avons simplement voulu nous assurer qu'il englobait les 3 obligations peu communes qui sont mentionnées dans ces articles.

M. Stevens: Monsieur le président, si l'on voulait aller plus loin, M. Howard vient de dire que le terme «responsable» voulait dire «responsable sur le plan juridique». Il poursuit ensuite en disant que ce terme comprend également d'autres choses. Je crois pas ailleurs que vous employez le terme «créance» de façon interchangeable. Et c'est là que, je pense, il y a un malentendu fondamental dans le libellé actuel de cette définition. Laissez-moi vous lire la définition du dictionnaire Oxford. Une créance est une réclamation après certains délais. Il y a plusieurs définitions, mais c'est essentiellement une réclamation. Si je compare les définitions de passif et de créance du dictionnaire Oxford aux vôtres, il y a une différence essentielle avec un passif défini par dette bien fondée, présumée. C'est une obligation. Tandis qu'une créance n'est pas une obligation présumée. Quelqu'un cherche simplement à se prévaloir de son droit qui peut devenir un passif pour la personne qui en est l'objet, mais à l'heure actuelle, il n'y a rien de plus qu'un passif éventuel.

Je dis cela car si vous lisez la définition, passif comprend une créance. Ce que le département propose, en fait c'est d'inclure dans le passif tout passif présumé. Si vous lisez les articles 38, 184 et 234, il est très alarmant

[Text]

alarming as to what that alleged liability may be. Perhaps I could have the Parliamentary Secretary or his officials respond to this.

• 1130

Mr. Cafik: A debt is a liability and that clearly is a liability. I think also implied in the word "liability" is the obligation to perform or to fulfil certain commitments which may not be of a financial nature, that certain things have to be done which are considered liabilities of the person, an obligation to do something.

To be honest with you, I cannot see at the moment, by the way you expressed yourself, wherein lies the real difficulty that you are trying to get at. Claims are clearly claims that would be arising from the three clauses that are referred to in the definition clause under liability. It clearly is the intent of the bill in the definition of liability to include the provisions of those three clauses for obvious reasons because liabilities can and may arise as a result of the application of those three clauses.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may clarify it this way, as I understand, and based on the Oxford dictionary definitions of the words "claim" and "liability", a claim, for example, would be where you file your writ in a court proceeding, you claim that you are owed a thousand dollars, and if you win and you receive a judgment it then has become a liability. I believe to suggest that a liability includes a claim, without making it clear that the claim has to be well founded, it has to be adjudicated on, it has to be substantiated as a liability, is conveying an impression in this bill that presumably the drafters never intended. I mention this because the strange thing is that if you look at Clause 38, no place does it refer to the word "claim", it does not even suggest that a person may even be able to make a claim under that clause. No place is the word "claimant" ever referred to in Clause 38. If you go to Clause 184 you do find under subclauses (4) and (9) the word "claim" is used, and liabilities are referred to in subclause 26(a) and (b). Under Clause 234, no place is the word "claim" referred to.

What a strange kind of a confusing definition this is becoming. You say that liability includes a claim, for example, under Clause 38. You go to Clause 38 and the word "claim" is not there.

The Chairman: Mr. Stevens, as I read this, it says:

38. (1) A contract with a corporation providing for the purchase of shares of the corporation is specifically enforceable...

if you just read that in relation to the liability clause it seems that that would be the claim, the specific enforcement of—

An hon. Member: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Maybe I should not have intervened, excuse me, Mr. Stevens.

[Interpretation]

de constater quels peuvent être ces passifs présumés. Le secrétaire parlementaire ou l'un de ses fonctionnaires pourrait peut-être me répondre.

M. Cafik: Une dette est un passif, et cela est évident. Le terme «passif» implique aussi l'obligation de respecter certains engagements qui ne sont pas toujours de nature financière; il s'agit d'une obligation pour une personne de faire quelque chose.

En toute sincérité, je ne vois pas très bien là où il y a un problème pour vous. Les créances sont clairement des créances qui pourraient être suscitées par les trois articles mentionnés dans la définition de «passif». Le bill veut donc inclure dans la définition de «passif» les dispositions des trois autres articles qui peuvent susciter certains cas de passif.

M. Stevens: Monsieur le président, je voudrais voir ce point éclairci; si l'on s'en tient aux définitions du dictionnaire Oxford en ce qui concerne les termes «créance» et «passif», une créance est, par exemple, une réclamation en tribunal, de \$1,000; si vous gagnez, et qu'il y a jugement, cette somme devient un «passif». Le fait que vous disiez que le mot «passif» comprend une créance, sans préciser que la créance doit être bien fondée, laisse une impression que les auteurs de ce bill n'ont certainement pas voulu donner. En effet, si vous vous reportez à l'article 38, nulle part vous n'y trouverez le mot «créance», pas plus qu'il ne dit qu'une personne peut réclamer une créance dans le cadre de cet article. Le mot «requérant» n'est jamais mentionné dans l'article 38. Si vous passez à l'article 184, vous trouvez aux paragraphes (4) et (9), le mot «créance», ainsi que les cas de passif mentionnés aux paragraphes 26a) et b). L'article 234, quant à lui, ne parle jamais de «créance».

Nous avons donc une définition qui prête à confusion. Vous dites que passif comprend une créance conformément, par exemple, à l'article 38. Or, si vous vous reportez à cet article, il ne mentionne absolument pas le terme de «créance».

Le président: Monsieur Stevens, je vais vous lire l'article 38(1):

38. (1) Un contrat passé avec une corporation en vue de l'achat d'actions de celle-ci peut être exécutoire...

Si vous lisez cela en vous référant à l'article sur le passif, vous voyez que le caractère exécutoire de cela est considéré comme une créance.

Une voix: Monsieur le président, je voudrais invoquer le règlement.

Le président: Je m'excuse d'être intervenu, monsieur Stevens.

[Texte]

• 1135

Mr. Robinson: This might help Mr. Stevens. Clause 38(1) does refer to Clauses 32 and 33 and they both refer to a claim.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Stevens, I am sorry for interrupting you.

Mr. Cafik: Mr. Chairman, may I make a comment on it? Firstly, the drafters, I suppose, could have used but chose not to use the word "obligation" instead of "liability" because the word "obligation" does not have any traditional interpretation by the legal profession or the courts through the common law. The word "liability" is a generic term that is more properly used in this particular context.

Secondly, it was done to maintain that a claim which is not justified, originally agreed upon by the two offending parties or disputants, would not be a liability unless it was mutually agreed or unless there was an obligation found for the performance by the court itself which interprets the law. To maintain that it is a liability when, in fact, it is a disputed claim, is not really in my view a proper interpretation of the clause.

Mr. Blais: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Blais, on a point of order.

Mr. Blais: Mr. Chairman, it would seem apparent from the answer that was given by the Parliamentary Secretary that the lengthy questioning by Mr. Stevens on this particular bill is providing the Parliamentary Secretary with a crash course both in draftsmanship and in corporate law.

Mr. Cafik: Which I appreciate.

An hon. Member: At government expense.

The Chairman: Thank you. I am doubtful of the point of order, Mr. Stevens.

An hon. Member: And both official languages.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, without getting too specific, it may be helpful if we could just put the direct question again, then, to the Parliamentary Secretary. Because it has been recommended in more than one brief that this definition simply be deleted, could we have a general explanation as to why the department is insistent on it? I believe there is a confusion, if you read the dictionary definition of "liability" and of "claim" as to what is gained by including the term "liability" which includes a "claim" under those clauses.

Mr. Cafik: Could I respond by saying that we find it difficult to go both ways at once. There have been recommendations originally that it be included, that we add a definition clause dealing with "liability". Some recommended that after it was put in as a result of previous proposed changes; and we added it in as a result of that. Others came forward and recommended that it be withdrawn. We cannot really do both things. So you cannot go both ways. Mr. Howard would like to make a further comment.

[Interprétation]

M. Robinson: Cela pourra peut-être aider M. Stevens. L'article 38(1) fait référence aux articles 32 et 33, lesquels parlent tous les deux de créance.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Stevens, je m'excuse de vous avoir interrompu.

M. Cafik: Monsieur le président, puis-je faire quelques commentaires à ce sujet? Tout d'abord, les législateurs ont pu choisir de ne pas utiliser le terme «obligation» au lieu de «passif» car le terme «obligation» ne se prête pas à une interprétation traditionnelle de la part des juristes, au moyen de la jurisprudence. Le terme de «passif» est un terme générique qui convient mieux à ce contexte particulier.

En second lieu, on a choisi ce terme pour s'assurer qu'une créance qui n'est pas justifiée ne constitue pas un cas de passif à moins qu'il y ait eu accord mutuel ou que les tribunaux eux-mêmes aient jugé qu'il y avait une obligation. Le fait de maintenir qu'il s'agit d'un passif alors qu'en fait il s'agit d'une créance n'est pas la bonne interprétation de cet article.

M. Blais: Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, il semble que le long interrogatoire que M. Stevens fait subir au secrétaire parlementaire à propos de ce bill particulier fournit à M. Cafik l'occasion de suivre un cours accéléré en rédaction et en loi sur les corporations.

M. Cafik: Ce que j'apprécie beaucoup.

Une voix: Aux frais du gouvernement.

Le président: Merci. Je ne suis pas très sûr de la valeur de ce rappel au Règlement. Monsieur Stevens.

Une voix: Et dans les deux langues officielles.

M. Stevens: Monsieur le président, il serait peut-être utile de reposer la question directement au secrétaire parlementaire. En effet, plusieurs mémoires on recommandé que cette définition soit supprimée et je voudrais savoir pourquoi le ministère insiste pour la conserver? Il y a une certaine confusion, si vous lisez la définition du dictionnaire des termes «passif» et «créance», et je ne vois pas ce que l'on gagne en disant que «passif» comprend une «créance», dans ces articles.

M. Cafik: Je dirais tout d'abord qu'il est difficile de courir deux lièvres à la fois. Au début, on nous a fait certaines recommandations pour ajouter une définition de «passif». Par la suite, d'autres nous ont recommandé que ces définitions soient supprimées. On ne peut pas contenter tout le monde. Mais M. Howard a quelque chose d'autre à dire.

[Text]

Mr. Howard: I just want to add that the commentators who suggested that it be added to the bill had a good reason for it. They pointed out that in a number of clauses such as 32 and 33 and so on where we have insolvency tests we refer to liabilities. They wanted to make abundantly clear that these rather unusual contingent liabilities referred to in the definition of "liability" would be included within the meaning of the term "liability" as set out in the insolvency tests. Again, the pressure for this came from the accountants who must frequently work with the liability tests. They wanted clarification of it. This was a way to clarify the use of that word "liability" in those insolvency tests.

Whether or not it conforms precisely to the Oxford dictionary use, I am not certain. I do know that it does conform to the general meaning of "liability" as it is used in the statutes of Canada. We are saying that "liability" here as it is used in the insolvency provisions in this bill includes those rather unusual contingent claims under Clauses 38, 184 and 234.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens. Dr. Ritchie's name is also on the list. I will put you down again, if you wish.

• 1140

Mr. Stevens: If I could just follow up there? Are you suggesting, then, through you Mr. Chairman and through the Parliamentary Secretary to Mr. Howard, that you feel that "liability" in the definition clause applies to Clauses 32 and 33 presumably because you have referred to Clause 38—on Mr. Robinson's point of order this is really what I am saying. As I understood his point of order he was in effect saying that Clause 33 refers to claim. Somehow that is an answer to me. My point is that I find that a very circuitous route to get into Clause 32 and 33. Do you agree with me, or with Mr. Robinson?

Mr. Howard: I would rather not agree or disagree with either of you. I am just a witness here. However, I just wanted to make clear that what I am referring to in Clause 32 and 33 are the solvency tests.

A number of accountants were concerned because we had these rather unusual contingent liabilities arising under Clauses 38, 184 and 234, which probably would not be set out in the normal balance sheet other than as a note to the financial statement. They wanted to make sure, when they were calculating to determine whether or not the corporation was solvent, that those rather unusual claims were included in the definition of liability as it is used in the solvency tests.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, may I have another round on that? I am far from satisfied.

The Chairman: Of course, Mr. Stevens. Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, for clarification along Mr. Stevens' line of questioning, one of the criticisms of the bill was that it permits the shareholder to bring suit

[Interpretation]

M. Howard: Je voulais simplement dire que les critiques qui nous ont suggéré d'ajouter cette définition au bill avaient de bonnes raisons à cela. Ils ont fait remarquer que dans un certain nombre d'articles, comme les articles 32 et 33, où il est question de tests d'insolvabilité nous parlons de passifs. Ils voulaient également qu'il soit bien clair que les éléments de passifs mentionnés dans la définition de «passif» soient compris dans la définition de «passif» tel que ce terme est employé dans les tests d'insolvabilité. Ce sont les comptables qui ont particulièrement insisté car ils traitent fréquemment de tests de passif. Ils voulaient avoir des précisions. C'est ainsi que nous avons pu éclaircir le sens de «passif» pour les tests d'insolvabilité. Que cela se conforme ou pas, de façon précise, à la définition du dictionnaire Oxford, je n'en sais rien.

Je ne sais pas si cette définition se conforme également au sens général de «passif» tel qu'employé dans les Statuts du Canada. Nous disons que «passif» tel qu'employé dans les dispositions de ce bill concernant l'insolvabilité comprend les créances contingentes mentionnées aux articles 38, 184 et 234.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stevens. J'ai également le nom de M. Ritchie sur ma liste. Je peux vous inscrire pour un autre tour, si vous le désirez.

M. Stevens: Pourrais-je reprendre cette question? Pen-
sez-vous, monsieur le secrétaire parlementaire, que le terme «passif» tel que défini ici, s'applique aux articles 32 et 33 parce que vous faites référence à l'article 38? Si je comprends bien le rappel au Règlement de M. Robinson, il disait que l'Article 33 parlait de créance. A mon avis, il faut suivre un chemin assez tortueux pour parvenir aux articles 32 et 33. Êtes-vous d'accord avec moi?

M. Howard: Je me garderais de me ranger à l'avis de quelqu'un car je suis simplement un témoin. Toutefois, je veux simplement préciser que lorsque je parle des articles 32 et 33, c'est parce qu'il s'agit de tests de solvabilité.

Un certain nombre de comptables étaient inquiets car les articles 38, 184 et 234 risquaient de susciter des cas rares d'éléments de passif, qui ne figureraient pas dans le bilan normal si ce n'est par un additif à l'état financier. Il voulait être sûr, lorsqu'il devait déterminer si une corporation était solvable, que ces créances rares étaient comprises dans la définition de passif, tel que ce terme est utilisé dans des tests de solvabilité.

M. Stevens: Monsieur le président, pouvez-vous m'inscrire à nouveau? Je suis loin d'être satisfait.

Le président: D'accord, monsieur Stevens. Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, je voudrais poursuivre sur cette question. Une des critiques faites à l'égard du bill est qu'il permet à l'actionnaire d'intenter

[Texte]

where it is judged that the directors are exceeding their authority. I presume they would bring this suit under the term "liability" that we are talking about and under the three clauses mentioned.

Mr. Cafik: The definition of liability is used in this bill for the purpose of insolvency tests and not related to the question, as I understand it, that you have raised.

Mr. Ritchie: I see, well what about a director...

Mr. Cafik: Mr. Howard would like to expand on this.

Mr. Howard: You are using, I think, "liability" in the generic common law sense.

Mr. Ritchie: I am not a lawyer, so I probably am.

Mr. Howard: All right, then if you owe any duty to me and you do not fulfil that duty I have a claim against you, and if I enforce that obligation in law, you then have a liability to me that I can enforce through legal process, the process of execution. But as I say, "liability" is a very generic term; it includes virtually every duty that can be owed by any person, under this bill or indeed under the common law, to the extent that it complements the statutory law.

Mr. Ritchie: Well then, what liabilities could occur other than a money liability within the meaning of this bill?

Mr. Howard: There are a number of penalty provisions.

Mr. Ritchie: Well, there is a classic example of a shareholder in the United States bringing action against the corporation for selling arms. He was not complaining about the money; he was complaining about the principle of doing business. Does a liability mean that in any way?

Mr. Howard: You are really referring to the shareholder proposal clause. That, of course, does not create any liability on anybody. The shareholder is entitled to have his proposal, if it otherwise complies with the law, included in the proxy materials and to have that item of business set out in the notice of shareholders' meeting.

If the shareholders agree with the shareholder's proposal and if they pass a resolution at the shareholders' meeting imposing some duty on the directors and officers to act in a certain way, then the directors and officers have an obligation to comply with the resolution of the shareholders.

Mr. Ritchie: I see. Then in other words, the shareholders or the company could be liable, other than in actual money, for doing business in a certain way. I am using that as an example.

Mr. Howard: The difficulty is that the example is complicated because you are getting into the whole area of proposals. There are a number of standards concerning proposals in the proposed act that preclude a shareholder from even presenting a proposal that is in interference with the operation of the business of the corporation.

[Interprétation]

une action lorsque, à son avis, les administrateurs ont abusé de leur pouvoir. Ils pourraient donc intenter cet action conformément aux termes «passif» dont nous parlons dans les trois articles mentionnés.

M. Cafik: La définition de passif est utilisée dans ce bill pour les tests d'insolvabilité et non pas pour les cas que vous venez de mentionner.

M. Ritchie: D'accord, mais si un administrateur...

M. Cafik: M. Howard va vous donner des détails à ce sujet.

M. Howard: Vous utilisez le terme «passif» au sens générique de la jurisprudence.

M. Ritchie: Sans doute, car je ne suis pas avocat.

M. Howard: D'accord. Par exemple, si vous avez une obligation envers moi et que vous ne la respectez pas, j'ai une créance contre vous et si je la fais exécuter juridiquement, vous avez un passif envers moi que je peux faire exécuter par voie juridique, par voie exécutoire. Je dis que le terme «passif» est très générique; il comprend presque toutes les obligations qu'on peut devoir à une personne dans le cadre de ce bill ou de toute jurisprudence, dans la mesure où cela complète les règlements.

M. Ritchie: A part l'obligation financière, qu'entendez-vous par passif dans ce bill?

M. Howard: Il y a un certain nombre de dispositions prévoyant des sanctions.

M. Ritchie: Il y a l'exemple classique d'un actionnaire, aux États-Unis, qui intente une action contre la corporation pour avoir vendu des armes. Sa plainte n'était pas du tout d'ordre financier mais plutôt d'ordre moral. Le terme de passif comprend-il ce cas-là?

M. Howard: Vous faites allusion à l'article concernant les propositions des actionnaires. Cela ne crée pas de passif sur quiconque. L'actionnaire a droit de faire une proposition si elle est conforme à la loi et de soulever cette question lors de l'assemblée des actionnaires.

Si les autres actionnaires sont d'accord avec lui, et si j'adopte une résolution lors de l'assemblée des actionnaires pour obliger les administrateurs et les agents de la corporation à agir de telle manière, les administrateurs et les agents ont alors l'obligation de se plier à cette résolution des actionnaires.

M. Ritchie: Je comprends. En d'autres termes, les actionnaires ou la compagnie pourraient être responsables pas simplement sur le plan financier, de leurs activités. Je citais cela comme exemple.

M. Howard: L'exemple n'était peut-être pas très bien choisi car il aborde la question de propositions. Il y a un certain nombre de normes applicables aux propositions dans le projet de loi qui interdisent à un actionnaire de présenter une proposition qui irait à l'encontre des activités de la corporation.

[Text]

• 1145

You are getting into a very nebulous area of the relationships between shareholders and the directors and the power of the shareholders over the directors and the officers with respect to the day-to-day operations of the corporation. The question is very, very hypothetical and I am just saying that if all of the proposal criteria are fulfilled, if the proposal is made, if the shareholders agree with the proposal, then an obligation is created that management must comply with.

Mr. Ritchie: Well, now in a general way looking at Clause 234 a liability then would be decided by the court. Right? You are using the term "liability" in relationship to Clause 234. I think that is the...

Mr. Howard: I do not like to—because we are looking at three clauses here at once. Normally, the liability will only arise where the corporation has acknowledged the liability or where a court has decided that it is, indeed, liable.

An hon. Member: Well, it is not a claim then.

Mr. Howard: The difficulty is, yes, it is a claim if the corporation has acknowledged the claim and it is a legally enforceable obligation of the corporation. Now when drafting this we had considered using "obligation" as the generic term because that was used in French law in that sense. However, that is not the custom in the Statutes of Canada, therefore, we substituted the generic term "liability" and we are saying that that generic term liability includes these rather unusual contingent claims against the corporation that arise under those three specific clauses.

Mr. Ritchie: Thank you for now, Mr. Chairman.

Mr. Cafik: I was just going to make a comment. Clause 234 talks of an application to a court and a court making an order in respect of the complaint so I think the answer is yes, I think that is interpreted by the court.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Ritchie. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could just come back, and perhaps I have to stress again because I think this is the important distinction, we have to return to a dictionary definition presumably. I do not think it is sufficient for a witness to simply say in his view "liability" is something or "claim" is something. The fact is that claim is defined only as a demand. It is a call for; it is somebody alleging that it is one's due. It is alleging, whereas a liability is being liable and liable means you are legally bound. Mr. Chairman, I dwell on this because the word "liability" is used throughout this bill in many, many places, I think it is important that we make clear exactly why, first of all, this definition is being included and, second, what we are covering when we use the word liability to include a claim under these various clauses.

[Interpretation]

Il s'agit là du domaine très nébuleux des rapports existant entre les actionnaires et les administrateurs, et des pouvoirs des premiers sur ces derniers, en ce qui concerne les activités quotidiennes de l'entreprise. La question est très hypothétique et je me contenterais d'affirmer que, si tous les critères de la propositions sont respectés, et si les actionnaires l'acceptent, il existe alors une obligation devant être assumée par la direction de l'entreprise.

M. Ritchie: Donc, sur un plan général, le sens du mot «passif», à l'article 234, sera décidé par les tribunaux? En effet, ce mot est employé dans l'article 234. A mon avis...

M. Howard: En fait, nous parlons de trois articles à la fois. Sur un plan général, la responsabilité de l'entreprise ne sera engagée que si celle-ci l'a reconnue ou si un tribunal en a décidé.

Une voix: Dans ce cas, ce n'est pas un créance.

M. Howard: Le problème vient du fait que si, puisqu'il s'agit d'une créance si l'entreprise l'a reconnue comme telle et qu'elle peut être juridiquement exécutoire pour l'entreprise. Lorsque nous avons rédigé ce projet de loi, nous avons examiné la possibilité d'employer le mot «obligation», dans son sens générique, puisque c'est le sens qu'il a dans le droit français. Toutefois, ce n'est pas la même chose pour les statuts du Canada, et nous avons donc préféré employer le mot «passif», dans son sens générique; nous affirmons donc que ce sens inclut également ces créances contingentes quelque peu inhabituelles, pouvant être présentées du fait de ces trois articles particuliers.

M. Ritchie: Merci, monsieur le président.

M. Cafik: Je voudrais faire une remarque. L'article 234 parle d'une demande devant un tribunal, et d'une décision rendue par ce tribunal, à l'égard de la créance; la réponse est donc que l'interprétation sera fournie par les tribunaux.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Ritchie. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais revenir, en insistant, sur cette distinction qui me paraît très importante; je suppose que nous devons revenir à la définition du dictionnaire. En effet, je ne pense pas que nous puissions nous contenter de la propre définition du témoin, des mots concernés, soit «passif» et «créance». Le fait est qu'une créance ne se définit que par rapport à une demande. Il s'agit de quelqu'un affirmant que quelque chose lui est dû. J'insiste sur le fait que ce n'est qu'une prétention, alors qu'un passif représente un engagement juridiquement exécutoire. J'insiste sur ce fait, monsieur le président, car le mot «passif» est employé à maintes reprises dans ce projet de loi. Il me paraît donc important de préciser, le plus exactement possible, pourquoi cette définition est incluse dans le projet de loi, et, en outre, à quelle situation veut-on faire face lorsque l'en emploie le mot «passif» pour parler de créance, dans ces divers articles.

[Texte]

I believe Mr. Howard wants to say something and I will come to my question later, though, if...

The Chairman: Mr. Howard, please.

Mr. Howard: Thank you, Mr. Chairman. I have tried very clearly and concisely to underline that the real purpose for the definition of liability in here was to refine or rather to expand the meaning of liability as used in the insolvency test sections; for no other purpose.

In the clauses referred to in the definition of liability we have what are, in effect, contingent claims against the corporation; obligations that the corporations must fulfil if it has the assets to enable it to fulfil the claims without being in contravention of the insolvency tests. As I say, it is only an expansion of the definition or the concept of liability as it is generally known in the law. I say that the word claim was used, and correctly used, in order to connote that it is a contingent liability of the corporation which the corporation does not have to pay unless it has the assets that enable it to pay without contravening the insolvency standards.

• 1150

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that specific point. If you were the auditors for a corporation and you had the situation that you just referred to, what do you feel would be the proper accounting procedure? Would they include the matter as a liability on the balance sheet of the company?

Mr. Howard: No, the obligation is when they are applying solvency test. Let us say we have a solvency test that states that you cannot pay a dividend unless, after the payment of the dividend, your net assets exceed your liabilities. Included in those liabilities would be any claims referred to in the definition of liability. Only after you took your assets, deducted them from your normal balance sheet liabilities and these three liabilities, if indeed they exist, only after that, in effect, if you have a surplus could you pay a dividend out of that balance remaining. That is exactly how it was meant to apply and there is no ambiguity when it is used that way.

If it is an unusual meaning for liability, then that justifies exactly the reason for expanding the definition in here, because it is an expansion of the ordinary common law meaning to include these contingent claims.

Mr. Stevens: But as we are all well aware, unfortunately Mr. Howard will not be able to sit at the right hand of every judge who is trying to decide what exactly these types of provisions are supposed to... The point I am making is that liability includes a claim under Clause 38. To be specific, turn to Clause 38. It states:

A contract with a corporation providing for the purchase of shares of the corporation is specifically enforceable...

My point is, what happens if somebody claims that he has a contract with the corporation for the purchase of its shares? In other words, he owns shares in the corporation;

[Interprétation]

Je pense que M. Howard souhaite me dire quelque chose, et j'en arriverai à ma question un peu plus tard si...

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: Merci, monsieur le président, J'ai tenté de souligner, le plus clairement et le plus brièvement possible, l'objectif réel visé par cette définition du mot «passif», à savoir que nous voulions raffiner, ou plutôt élargir, le sens général de ce mot, tel qu'utilisé dans les articles traitant des tests de solvabilité; c'est tout.

Dans les articles mentionnés dans la définition du passif, il s'agit, en fait, de créances contingentes à l'égard d'une entreprise; il s'agit donc d'obligations que l'entreprise doit respecter, si elle dispose d'un actif suffisant pour le faire, sans contrevenir au test de solvabilité. Comme je l'ai dit, il ne s'agit là que d'une expansion de la définition ou du concept général de passif, tel qu'on le retrouve dans le droit commun. A mon avis, on a employé, à juste titre, le mot «créance», dans le but de préciser qu'il s'agit d'une dette contingente de l'entreprise, que celle-ci n'a pas à payer si elle ne dispose pas d'actif suffisant pour le faire, sans contrevenir aux normes de solvabilité.

M. Stevens: A ce sujet, si vous étiez le vérificateur comptable d'une entreprise et que vous vous trouviez confronté à la situation que vous venez de mentionner, quelle serait, selon vous, la procédure comptable appropriée? Devriez-vous tenir compte de cette créance dans le passif du bilan de l'entreprise?

M. Howard: Non, cette obligation n'existe que dans le cadre des normes de solvabilité. Supposons que cette norme implique que vous ne puissiez pas payer de dividende sauf si après paiement de ces dividendes, votre actif net dépasse votre passif. Evidemment, votre passif comprendrait toute créance mentionnée dans la définition du passif. Ce n'est qu'après avoir déduit votre actif de vos dettes normales, du bilan, et que ces trois éléments de passif, s'ils existent, que vous pourriez payer un dividende si vous aviez un excédent. C'est précisément de cette manière que cette disposition devait être appliquée, et ceci ne crée aucune ambiguïté.

Si l'on considère que cette définition du passif est quelque peu inhabituelle, cela justifie parfaitement notre tentative de l'élargir car il s'agit d'un élargissement du droit commun, destiné à inclure ces créances contingentes.

M. Stevens: Mais comme nous le savons tous, monsieur Howard, vous ne serez malheureusement pas assis à la droite de chaque juge ayant à rendre une décision à ce sujet. Ce que je veux dire c'est que ce passif comprendra toute créance présentée en vertu de l'article 38. Soyons plus précis et examinons cet article. Il affirme:

Un contrat passé avec une corporation en vue de l'achat d'actions de celle-ci peut être exécutoire...

Que se passe-t-il alors si quelqu'un prétend qu'il avait un contrat avec l'entreprise pour que celle-ci lui rachète ses actions? En d'autres termes, une personne possède des

[Text]

he claims the corporation for some reason has agreed to buy them. He claims that.

Mr. Howard: Mr. Chairman, is it all right if Mr. Anisman answers this?

Mr. Phil Anisman (Director, Corporate Research Branch, Department of Consumer and Corporate Affairs): Mr. Chairman, I would think that a claim under Clause 38 would be a claim specifically to enforce the contract which you are empowered to enforce in that way under the clause. It would then become a contingent liability and if, after that claim was filed—in other words, after a suit to specifically enforce the contract mentioned in that section was brought—the corporation then wished to go out and repurchase shares on the market or declare a dividend, it would have to, in calculating its liabilities for the solvency test, include the value that was claimed in that suit. That would be the time when it was relevant.

The same thing would apply under the other clauses. It would only apply when there was a claim actually instituted under the clause regarding appraisal remedies, and the same would apply to Clause 234, I would think.

In short, it is a contingent liability, prior to judgment. The attempt is to protect the interests that those sections are there to protect, in the event of the types of actions in which a solvency test becomes relevant, so that the corporation could not pay out that money prior to the claimant's winning a suit, if it were won. That is the point, I think, of including it.

It seems to me that you are absolutely right, by the way, about the dictionary definition. The fact that according to the dictionary a claim is not a liability seems to me to be the very reason to include it in this definition. It makes it crystal clear that for these purposes a claim is a liability, or these certain types of claims are a liability.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, and perhaps we are really coming to the pith of what I am getting at, that is what makes me nervous. I believe the Parliamentary Secretary and his Department are using this to catch what they feel is a problem, perhaps, on the insolvency side. But I am trying to direct your attention to the collateral problem that may ensue from the person who, let us say, thinks he has an oral contract from the company.

Let us say that the president of a company has said, "We are willing to buy your shares." He wants a way of saying, "See, I have got a contract." He then tries to enforce it. He has a claim, he thinks, for the purchase of his shares by the company. You are saying that a liability, then, as far as the corporation is concerned, will include the claim that the man alleges he has got, which will only be substantiated, presumably, when he goes before a court and is able to make it clear that he, in fact, did have a contract.

[Interpretation]

actions d'une entreprise et prétend que celle-ci, pour une raison quelconque, a accepté de les lui accepter. Ce n'est qu'une prétention.

M. Howard: Monsieur le président, puis-je demander à M. Anisman de répondre?

M. Phil Anisman (Directeur de la Recherche sur les corporations): Monsieur le président, je pense que toute créance présentée en vertu de l'article 38 doit être nécessairement présentée dans le but de faire appliquer un contrat selon les dispositions prévues par cet article. Il s'agirait alors d'une créance contingente et, après la présentation de cette créance, ou en d'autres termes, après avoir engagé des poursuites précisément destinées à faire appliquer le contrat mentionné dans cet article, si l'entreprise désire racheter les actions sur le marché ou déclarer un dividende, elle devra dans le calcul de son passif, pour les normes de solvabilité, inclure la valeur de cette créance. C'est alors que ces dispositions s'appliqueraient.

La même chose s'appliquerait en vertu des autres articles. En fait, ce système ne s'applique que lorsqu'une créance est réellement présentée, en vertu de l'article concerné au sujet de méthodes d'évaluation, et le même principe s'applique à l'article 234.

En bref, il s'agit d'une création contingente avant jugement. L'objectif, ici, est de protéger les intérêts prévus dans ces articles dans le cas où des poursuites sont engagées pour lesquelles les normes de solvabilité s'appliquent; ainsi, l'entreprise ne pourrait pas payer la somme concernée avant que le créancier n'ait gagné ces poursuites. Voilà, selon moi, pourquoi cela a été inclus dans le projet de loi.

Je dois préciser, d'ailleurs, que vous me semblez avoir tout à fait raison en ce qui concerne la définition du dictionnaire. Précisément, le fait que la définition du dictionnaire implique qu'une créance ne soit pas un élément du passif, me semble être une justification tout à fait pertinente pour cette inclusion dans la définition. Ainsi, il est parfaitement clair que, dans le cadre des articles concernés, une créance est un élément du passif, dans certains cas.

M. Stevens: Monsieur le président, nous arrivons peut-être au cœur du problème, ce qui me préoccupe. Je pense que le Secrétaire parlementaire et ses hauts fonctionnaires se servent de ce système pour tenter de résoudre ce qu'ils voient comme un problème de solvabilité. Pour ma part, j'essaie d'attirer votre attention sur le problème collatéral qui pourrait en découler, pour la personne prétendant qu'elle a un contrat oral avec l'entreprise.

Supposons que le président de l'entreprise lui ait dit: «Nous sommes disposés à acheter vos actions.» Cette personne considère qu'elle a un contrat et tente de le faire respecter. Selon elle, elle bénéficie d'une créance pour le rachat de ses actions par l'entreprise. D'après ce que vous me dites, et en ce qui concerne l'entreprise, le passif devra comprendre cette créance qui n'est pour l'instant que présumée, et qui ne pourrait être justifiée que devant un tribunal.

[Texte]

Mr. Anisman: Only for certain purposes, I am saying. That only occurs where the term "liability" becomes relevant. The definition of liability says, "includes." It is not an exhaustive definition which, according to the Interpretation Act means that it would be governed to some extent by the context. What I am saying is that that type of claim, if brought in a court, would, yes, be relevant to the determination of solvency for purposes of the corporation's paying out money to repurchase shares or for the declaration of a dividend. It might not be considered a liability by an accountant preparing the annual financial statements. He would, presumably, treat it as a contingent liability in a note as he now would. But, to ensure that for the solvency test it is considered, it is necessary to include it in the definition of liability. That is the only point of the definition.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, can one of the witnesses show us where it is clearly limited to this test of insolvency? That is what I do not see. I cannot see how you can throw a general definition into a general act like this and say, "Of course, we want people to put the blinkers on, and the only time they will look at our definition is if it is a question of insolvency." I would think most accountants, when they are trying to determine the liabilities of a corporation, would read this kind of definition and say, "If there is any claim, be it *bona fide* or not, under any of those three sections you have to reflect that as a liability because it says, "a liability includes a claim." I am saying that you are putting a corporation in an impossible position, where somebody may allege that the corporation has agreed to buy X amount of stock from him and, automatically, the auditor will have to reflect that as a liability.

Mr. Howard: With respect, the question just does not mean anything. An auditor, as a matter of practice, knows exactly what a liability is in accordance with generally accepted accounting principles. He does not look at frivolous or fatuous claims, he looks at actual liabilities. We are telling him here that, not only do you look at actual liabilities within the meaning of generally accepted accounting principles, you also include these three contingent liabilities if you are actually calculating under the insolvency test. Other things that are just claims, and perhaps far-fetched claims, are treated in the usual fashion as notes to the balance sheet—if, indeed, the auditor thinks they merit that kind of attention in the financial statements.

Mr. Stevens: I am suggesting that I think you have made the auditor's job a little tougher. I agree with you, an auditor will regard liabilities in what are regarded as usually accepted accounting principles. But that is subject to the auditor's taking your new Canadian Business Corporations Act in hand and saying, "By gosh, they are defining liabilities, if it is a Canadian company, as something a little different from what I, up until now, regarded it. In other words, if you purely want to cover insolvency, let us have an amendment to make clear that you are simply trying to cover that odd situation that

[Interprétation]

M. Anisman: Ceci ne s'applique que dans certains cas. En fait, uniquement lorsque le mot «passif» devient applicable. En effet, la définition de ce mot est basée sur le mot «comprend». Ce n'est donc pas une définition exhaustive, qui, en fonction de la loi d'interprétation, devrait être interprétée dans le cadre du contexte. Ce que je veux dire c'est que si ce genre de créance est présenté devant un tribunal, il faudrait en tenir compte pour définir la solvabilité de l'entreprise, si celle-ci devait payer certaines sommes pour racheter les actions, ou pour déclarer un dividende. Cela pourrait ne pas être considéré comme un élément du passif par un comptable préparant le bilan annuel. En fait, ce comptable indiquerait sans doute, dans une note, qu'il s'agit là d'un élément contingent du passif. Toutefois, dans le cadre des normes de solvabilité, il est nécessaire d'inclure cette créance dans le passif. Voilà l'objectif visé par cette définition.

M. Stevens: Monsieur le président, l'un des témoins pourrait-il nous indiquer en quoi l'usage de cette définition est clairement restreint aux normes de solvabilité? Pour moi ce n'est pas le cas. Évidemment, vous pouvez fort bien inclure une définition générale de ce genre dans une loi et affirmer que les gens ne devront en tenir compte que dans le cadre des questions de normes de solvabilité. Cependant, la plupart des comptables, lorsqu'ils tenteront de déterminer le passif d'une entreprise liront cette définition et considéreront que toute créance, justifiée ou non, présentée dans le cadre de l'un de ces trois articles, doit être considérée comme un élément du passif. Donc, vous mettez les entreprises dans une situation possible, puisque n'importe qui pourra prétendre que l'entreprise a accepté de lui racheter un certain nombre d'actions et que, dans ce cas, le vérificateur comptable devra automatiquement en tenir compte dans le passif.

M. Howard: Je dois vous dire, très respectueusement, que cette question ne signifie rien. Pratiquement, un vérificateur comptable sait exactement ce qu'est un élément de passif, dans le cadre des principes généraux de comptabilité. Il ne tient pas compte de créances frivoles ou injustifiables, il considère uniquement les éléments réels du passif. Par cette définition, nous lui demandons non seulement de tenir compte des éléments réels de passif, dans le sens général, mais également d'inclure ces trois catégories de créances contingentes, lorsqu'il aura à faire des calculs dans le cadre des normes de solvabilité. Tout le reste ne sera que créance simple, même si quelque peu frivole, devant être traitée selon les procédures comptables normales, sous réserve, toutefois, que le vérificateur comptable juge que ce genre de créance mérite d'être incorporé dans le bilan financier.

M. Stevens: Je pense que vous rendez le travail de ces vérificateurs comptables beaucoup plus compliqué. Je suis d'accord avec vous, un vérificateur considérera le passif dans le sens général de ce mot. Cependant, s'il se base sur votre nouvelle loi des corporations commerciales canadiennes, et s'il s'agit d'une entreprise canadienne, il constatera que votre définition du passif est quelque peu différente de la sienne. Donc, si votre but est uniquement de tenir compte des normes de solvabilité, il devrait y avoir un amendement précisant ce fait. En effet, si vous lisez la définition du mot passif dans un dictionnaire, vous

[Text]

pertains to insolvency. I am suggesting right now that, if you go back to the dictionary read the word liability, read the word claim, you have yourself in a bit of a hiatus, if some lawyer or an accountant wants to interpret it in the way I am suggesting.

Mr. Howard: What you are suggesting is that it should state that "liability" includes a claim under those sections for the purposes of sections—and then list all of the in-

Mr. Stevens: Yes.

Mr. Cafik: Mr. Stevens, if you want to put forward an amendment in the normal course, specifically making that recommendation, we will give it very serious consideration. We are not trying to do something in the law that is not intended. We certainly want a clear-cut law, we do not want any confusion about it. There appears to be no doubt, from our standpoint, that we are concerned about this question in relationship to the solvency test and not in relationship to others. If it would make you feel more comfortable to put forward an amendment in that regard, we will consider it and respond after we have seen the wording.

• 1200

Mr. Stevens: But it is agreed that it might possibly be a...

Mr. Cafik: It may well be a useful suggestion and we will take it into account if you would like to have something prepared.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I believe one of my colleagues had...

Mr. Hnatyshyn: Well I was just going to follow up on this. It seems the Parliamentary Secretary indicates some interest in improving this situation, either by virtue of elaborating or taking it right out. It occurs to me, sitting back, it is a practice in law that if anyone still does, in the nature of writing a letter of opinion with respect to a liabilities contingent or otherwise with respect to corporations, I would be inclined, in looking in terms of this particular definition, to be rather apprehensive as to whether I would want to do that. If it has been in fact the suggestion that this be placed as I understood the witness, in the proposed act in this form, they are going to have a hard time, I think, getting orders to put their signatures on any letters of opinion in that way. I think it simply places counsel in a position of, in my own estimation from my observations, in a rather difficult position with respect to questions of liability.

Mr. Cafik: I would just say that we do not feel it is a legitimate problem, but if members of the Committee, bringing their expertise to it, feel that there is a problem there and that it is required to have further definition of it, providing that further elaboration does not weaken the intent of the proposed act and achieves the objectives we have in mind—and I think all Committee members have in mind—we are always flexible. I think we have proved that in the past by the number of amendments

[Interpretation]

constaterez qu'il y a une contradiction, et que tout avocat ou comptable devra interpréter le mot comme je l'ai fait.

M. Howard: Vous voulez donc dire que la définition devrait affirmer que le mot «passif» comprend toute créance présentée en vertu de ces articles, en fonction des articles tant et tant, puis énumérer tous les articles concernant les tests d'insolvabilité.

M. Stevens: Oui.

M. Cafik: Monsieur Stevens, si vous désirez présenter un amendement à cet effet, nous l'examinerons avec le plus grand sérieux. Nous ne tentons pas de faire passer dans la loi quelque chose que nous voudrions cacher. Nous voulons une loi claire, ne pouvant prêter à aucune confusion. Pour nous, il semble n'y avoir aucun doute que cette définition concerne la question des normes de solvabilité, et rien d'autre. Si vous jugez que cela mérite un amendement, nous en tiendrons compte et vous donnerons une réponse.

M. Stevens: Mais vous reconnaissez qu'il est possible...

M. Cafik: C'est peut-être une suggestion utile et nous l'examinerons lorsque vous aurez préparé quelque chose.

M. Stevens: Monsieur le président, je crois que l'un de mes collègues avait...

M. Hnatyshyn: Je voulais rester sur le même sujet. Il me semble que le secrétaire parlementaire est tout à fait disposé à améliorer la situation, par le moyen qui s'impose. Il me semble cependant qu'en pratique juridique, si quelqu'un exprime une opinion par écrit, au sujet d'éléments du passif, contingent ou non, à l'égard d'une entreprise, il faudra examiner la question dans le cadre de cette définition, plutôt qu'en vertu des principes généraux. Il me semble donc que vous aurez beaucoup de mal à faire reconnaître cette situation, si l'article n'est pas amélioré. En effet, si je me base sur ma propre expérience, les avocats auront beaucoup de mal à formuler des opinions précises au sujet de ces problèmes de passif.

M. Cafik: Selon nous, il ne s'agit pas d'un problème légitime, mais si les membres du Comité en décident autrement, et s'ils souhaitent que la définition soit plus élaborée, et si cela est possible sans affaiblir l'intention du projet de loi, nous serons disposés à examiner les propositions qui nous seront faites. Nous avons suffisamment prouvé dans le passé, par les amendements que nous avons proposés nous-mêmes à l'égard du Bill C-29, que nous sommes ouverts à toutes suggestions. Notre objectif,

[Texte]

we are about to put forward ourselves in relationship to Bill C-29 and the changes we have made in the past, so we will continue in that particular approach. We want to see good corporation law in Canada.

Mr. Hnatyshyn: I am sure it will be a continuing process. A bill of this nature cannot help but have constant review on the basis of experience, and I appreciate the fact that this will not be the last time we will have this particular proposed act before us within the next four years.

Mr. Cafik: I am not putting a time frame on it but lawmakers are not gods and, you know, everything cannot be always foreseen.

The Chairman: Thank you Mr. Hnatyshyn. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just had a point I wanted to make. I think Mr. Stevens has brought up a very valid point when he talks about the meaning of words and the dictionary definition. Certainly we all accept Oxford as a proper dictionary for definition purposes. But it reminds me of Alice in Wonderland where I recall one of the characters saying something to the effect: when I use a word it means what I say it means, nothing more and nothing less.

I think the drafters of the bill in their wisdom or lack of it have decided that the definition section with regard to the meaning of the word "liability" should be expanded upon as being necessary in order to include the term "claim" for the purposes of this proposed act and the sections that they have mentioned. I think if we look at it from that point of view I do not find any objection to it, although I think as I said before there may be a good point raised and maybe this could be an amendment to the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson.
Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, just before we leave this question of liability or liabilities, I take it then from the Parliamentary Secretary's response that he would be willing to at least review an amendment which we will be coming up with. For greater certainty then, the only thing that you were trying to cover by including a definition of the word "liability" to include claims was questions that might arise with respect to claims under insolvency.

Mr. Cafik: That is correct. If you would like, Mr. Stevens, we would be prepared to prepare an amendment ourselves to reflect that particular thing and submit it to you, or you can do it the other way around. We are willing to go in either direction.

Mr. Howard indicates that we would prefer to prepare the first draft of a proposed amendment. We are quite prepared to discuss it with you personally and privately any time you wish so we can accommodate our wishes.

• 1205

Mr. Stevens: That might be easier because I think your craftsmen are used to dealing with the whole act. You

[Interprétation]

de toute façon, reste le même, c'est-à-dire de créer une loi des corporations positives.

M. Hnatyshyn: Je suis certain que ce sera là un processus permanent. Un projet de loi de cette nature doit nécessairement être constamment réexaminé, sur la base de l'expérience passée, et je sais bien que ce n'est pas la dernière fois que nous aurons à discuter de ce projet de loi dans les quatre prochaines années.

M. Cafik: Je ne fixe pas de calendrier à cet égard, mais, comme vous le savez, le législateur n'est pas un Dieu.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Je pense que M. Stevens a soulevé un problème très sensé, en mentionnant cette définition du dictionnaire. Nous acceptons tous le dictionnaire Oxford comme étant adéquat sur un plan général. Toutefois, ceci me rappelle la situation d'Alice au pays des merveilles, dans laquelle l'un des personnages affirme, en substance, que lorsqu'il utilise certains mots, il ne leur prête que leur sens qu'il veut bien leur prêter, rien de plus et rien de moins.

Les rédacteurs du projet de loi, dans leur sagesse ou leur absence de sagesse, ont décidé que la définition du mot «passif» de vrait être élargi, afin de pouvoir y inclure les créances présentées dans le cadre de certains articles du projet de loi. Si tel est bien le cas, il n'y a pas de problème, mais, comme je l'ai dit auparavant, cela justifie peut-être un amendement au projet de loi.

Le président: Merci monsieur Robinson.
Monsieur Stevens.

M. Stevens: Avant de quitter ce sujet, monsieur le président, je voudrais m'assurer que le secrétaire parlementaire serait tout à fait disposé à examiner tout amendement que nous pourrions proposer à cet égard. Pour le mettre à l'aise je lui répéterai que la seule chose que nous voulons rectifier concerne le fait que la définition actuelle du mot «passif» ne devrait comprendre que les créances pouvant être examinées dans le cadre des normes d'insolvabilité.

M. Cafik: Absolument. Si vous le voulez, monsieur Stevens, nous pouvons parfaitement préparer un amendement nous-mêmes, pour refléter cette préoccupation; nous pourrions vous soumettre cet amendement. Si vous voulez nous pouvons le faire dans le sens contraire.

M. Howard me dit qu'il préférerait assurer la première rédaction de ce projet d'amendement. Nous sommes tout à fait disposés à en discuter avec vous personnellement et en privé, si vous le voulez.

M. Stevens: Cela serait peut-être préférable, puisque vos rédacteurs ont l'habitude de ce genre de choses. Donc,

[Text]

know what the complications are. We will let our legal man look it over then, if you could at least prepare the first draft.

Mr. Cafik: Also it is important, of course, for everyone to recognize that any possible amendment that would be acceptable to us would have to go through the Department of Justice for their views on it. It is for that reason we would like to have something prepared our way, as it were. Not that it is any better than yours, but at least we feel more comfortable with it, perhaps. We will do that at the earliest possible date.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. I believe Mr. Ritchie had another point he wanted to raise.

The Chairman: Mr. Ritchie.

Mr. Ritchie: On page 5, the definition of "special resolution":

means a resolution passed by a majority of not less than two-thirds of the votes cast...

What type of thing in a corporation would be called a special resolution, or what events arise in most special resolutions, and why the two-thirds? Is it standard procedure, the two-thirds? What is the reasoning behind this? Is this a long-established procedure in corporations?

Mr. Cafik: I am informed that the special resolutions we have in mind are related to amendments of the special articles of the corporation itself, very fundamental changes which require a two-thirds vote.

Mr. Ritchie: Is that two-thirds established by law?

Mr. Cafik: I am informed that the present act varies from a simple majority to two-thirds to three-quarters, and we are trying to correct that and make it two-thirds in connection with fundamental changes of the corporation. It is not really that much inconsistent with present practice.

Perhaps you would like an elaboration of the kinds of things we are talking about in connection with that special resolution. I will ask Mr. Howard to give you a brief rundown of the kinds of things that would be dealt with under "special resolution".

Mr. Ritchie: Before we go into that, can you give me a reason why? Do you mean a company cannot have it 50 plus one or anything like that? That is not their privilege. To be a corporation, they will have to adopt the 66 per cent rule or the two-thirds per cent rule. Is that right?

Mr. Cafik: I will ask Mr. Howard to respond to this. In Part XIV there is a whole series of fundamental changes. I would like him to elaborate on which ones are involved here.

Mr. Howard: As Mr. Cafik stated, this is common in all corporation laws, to require a more than simple majority where a fundamental change is being made to the constitution of the corporation, or where the entire nature of the business is being changed.

[Interpretation]

si vous êtes disposés à vous en occuper, nous demanderons à nos propres juristes d'examiner vos propositions.

M. Cafik: Je dois signaler qu'il est important que tout le monde sache que tout projet d'amendement nous paraissant acceptable doit également être approuvé par le ministère de la Justice. C'est pour cette raison que nous voudrions préparer l'amendement nous-mêmes. Ce n'est pas qu'il serait forcément meilleur que le vôtre, mais au moins nous aurions déjà l'approbation de nos services. Nous nous en occuperons le plus tôt possible.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. M. Ritchie voudrait signaler autre chose.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: En page 4, vous définissez les «résolutions spéciales» de la manière suivante:

désignent une résolution adoptée aux deux-tiers au moins des voies...

Pourriez-vous me dire à quoi cette définition peut se rapporter, et pourquoi avez-vous fixé cette limite des deux-tiers? S'agit-il là d'une procédure normale? Quelle est votre justification, et quelle est la procédure habituelle des entreprises à ce sujet?

M. Cafik: On me dit que les résolutions spéciales prévues par cette définition concernent des amendements aux articles spéciaux de la constitution de l'entreprise elle-même, changements fondamentaux qui doivent être adoptés par au moins deux-tiers des voies.

M. Ritchie: Cette norme des deux-tiers est-elle déjà établie par la loi?

M. Cafik: On me dit que les dispositions de la loi actuelle peuvent aller d'une majorité simple à une majorité des trois-quarts; nous tentons de rectifier cette situation, par l'adoption d'une marge de deux-tiers. Cela correspond relativement bien aux pratiques actuelles.

Peut-être voudriez-vous avoir des précisions quant aux actions pouvant être concernées par ces résolutions spéciales? Dans ce cas, je demanderai à M. Howard de vous donner des détails.

M. Ritchie: Avant cela, pourriez-vous m'expliquer pourquoi vous avez pris cette décision? Voulez-vous dire qu'une entreprise ne peut pas se baser sur la règle des 50 plus 1? Voulez-vous dire que pour être une corporation, elle devra adopter la règle des 66 p. 100 ou la règle des deux-tiers. Est-ce bien cela?

M. Cafik: Je demanderai à M. Howard de vous répondre. La partie 14 du projet de loi comporte toute une série de changements fondamentaux. J'aimerais qu'il vous indique lesquels sont concernés par cette disposition.

M. Howard: Comme l'a dit M. Cafik, il s'agit d'une pratique courante dans le droit des corporations à savoir qu'il faut plus qu'une simple majorité pour apporter des changements fondamentaux à la constitution d'une corporation, ou pour modifier la nature globale de l'entreprise.

[Texte]

This arises under Clause 167 with respect to amendments to the articles of the corporation. It arises with respect to constraints being placed on the transfers of shares of a public distributing corporation under Clause 68. It arises in respect of an amalgamation under Clause 177, in respect of continuance, that is, export out of the federal jurisdiction under Clause 182, and also it applies to an extraordinary sale, lease or exchange of the entire business under Clause 182. Finally, it applies in respect of dissolution under Clauses 203 and 204.

• 1210

There is nothing novel about these. All we have attempted to do is establish one more, that is, the two-thirds majority which is defined as a special resolution and make that apply to all of these fundamental formal changes throughout the bill in order to simplify the procedures.

Mr. Hnatyshyn: A supplementary question, if I may interject at this point. Is there any requirement to file special resolutions with your office under the act?

Mr. Howard: Unlike English type statutes, this bill does not require the filing of internal documents; instead, it makes documents of this type available to shareholders and others who have an interest in it.

Mr. Hnatyshyn: I alluded to this just a few sessions ago with respect to the whole question of registration and public records and so on. I was wondering what your attitude is with respect to some of the more fundamental transactions of corporations and the idea of maintaining some sort of central registry in this regard? I realize there are great administrative problems and you are trying to avoid the bureaucracy, if I may term it that, involved in Ottawa, but I was curious, when you get down to fundamental changes, whether or not there might be some considerable consideration to having at least a central registry with respect to these technical items and what your attitude is with respect to that suggestion.

Mr. Howard: I guess I can answer that, the Chairman is not paying any attention to either of us.

With respect to your question, when I say that we do not require resolutions and so on, we do not want copies of the evidentiary documents that are part of the internal operation of the corporation. What we will require, of course, is filing of articles of amendment, articles of amalgamation and so on. They contain all of the details of the proposed change. For example, the agreement and the terms of the amalgamation will be always in the public file of the director of the corporation's branch and any person may have access to that file and may obtain copies of that document, which is a public document.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate that, excepting the idea, you will, of policing this whole matter. The occasion might arise where a special resolution is passed and the directors, for one reason or another, may not be too

[Interprétation]

Ceci émane de l'article 167, concernant les amendements aux articles de la constitution de l'entreprise. Ceci provient des contraintes imposées au transfert d'actions d'une collaboration de distribution publique, en vertu de l'article 68. En outre, cela concerne également l'amalgamation en vertu de l'article 177, et les problèmes de continuation dans une juridiction autre que la juridiction fédérale, en vertu de 182; ce dernier concerne également une vente extraordinaire, une location ou un échange de toute l'entreprise. Finalement, il s'agit des problèmes de dissolution, en vertu des articles 203 et 204.

Tout ceci ne présente aucun caractère de nouveauté. Tout ce que nous avons voulu faire c'est définir cette majorité des deux tiers, pour les résolutions spéciales, et l'appliquer à tous ces changements officiels fondamentaux, afin de simplifier les procédures.

M. Hnatyshyn: Une question supplémentaire, si vous me le permettez. En vertu de la loi, est-il nécessaire de déposer ces résolutions spéciales à votre bureau?

M. Howard: A la différence des statuts d'origine britannique, ce projet de loi n'exige pas la production de documents internes; au contraire, nous voulons que les documents de ce genre soient mis à la disposition des actionnaires, ainsi que les autres parties pouvant être concernées.

M. Hnatyshyn: J'avais déjà soulevé cette question, dans le passé, dans le cadre de la question générale de l'enregistrement et des dossiers publics. Je me demandais quelle était votre attitude à l'égard de certaines des transactions des plus fondamentales des entreprises, et d'en maintenir une sorte de registre central. Je sais que cela soulève des problèmes administratifs importants, et que vous tentez d'éviter l'envahissement bureaucratique, si je puis employer cette expression, à Ottawa; toutefois, lorsqu'il s'agit de changements fondamentaux, ne serait-il pas intéressant d'avoir au moins un registre central, comportant toutes ces questions techniques?

M. Howard: Je pense pouvoir répondre à cette question, car le président ne semble pas nous écouter.

Lorsque je dis qu'il n'y a pas d'exigence de production pour les résolutions spéciales, etc., je veux dire que nous ne souhaitons pas recevoir d'exemplaires des documents faisant partie des activités internes de l'entreprise. Évidemment, nous demanderons la production des articles amendés, des articles d'amalgamation, et autres. Ceux-ci comporteront tous les détails des changements proposés. Par exemple, l'accord et les conditions d'amalgamation se trouveront toujours dans le dossier public de l'administrateur de l'entreprise, toute personne pourra avoir accès à ce dossier et obtenir des exemplaires du document, qui est un document public.

M. Hnatyshyn: Je comprends bien, mais il existe un problème de surveillance. Il se peut qu'une résolution spéciale soit adoptée et que les administrateurs, pour une raison ou pour une autre, ne soient pas tellement

[Text]

favourably disposed to proceed with the resolution as adopted, the idea being that if there is an obligation under statute to file the resolution at least it is easily accessible to an interested party with the idea of enforcing their rights through the courts or otherwise.

Mr. Howard: Mr. Hnatyshyn, we could have done it that way, of course. In part we do that under the present law.

One of the fundamental purposes of this bill is to try to get the bureaucrats—and I am not using it in the pejorative sense you used—from intervening in this formal process. We think the lawyers of Canada are sophisticated enough to be able to read a statute and to comply with these relatively simple formal procedures. Therefore, we do not think it is appropriate for us to go through a checklist of all of the things that a lawyer should do and then require copies of all of the documents that he should have in his file. Of course, if we are in doubt or if a shareholder complains, we can require that the corporation satisfy us; indeed, satisfy us in the form of a statutory declaration that it has complied with all of the statutory formalities.

In short, we do it very much on an exceptions basis because certainly in 99.99 per cent of the cases the lawyers do it correctly and we do not want to set up bureaucratic routines to back-check on every act of every lawyer who deals with a federal corporation.

Mr. Hnatyshyn: Thank you.

The Chairman: Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Mr. Chairman, pursuing this, how would an ordinary citizen who is a shareholder decide or who would decide for him that a certain action taken fell under the definition of a special resolution or, I presume, ordinary resolution or ordinary business? How would he ascertain his rights concerning an action which he might not like? Who would make that decision for him?

• 1215

Mr. Cafik: He has to make it for himself. The statute is quite clear as to what is a special resolution and as a shareholder I guess he would have some obligation to know what the law is what his rights are and how it applies in relationship to this holdings.

It is difficult for us, through legislative means, to provide to every shareholder in Canada all the information that really is relevant to his rights and so on under the law. It seems to me to be an informational program more than a statutory one in that sense.

Mr. Ritchie: Let us say he went to his lawyer, who would make the decision then?

Mr. Cafik: The statute makes the decision as to what is a special resolution and what is not. If he were to go to his lawyer...

Mr. Ritchie: But he might have to take that to court.

[Interpretation]

disposés à l'appliquer; si la loi les oblige à produire la résolution, elle sera au moins plus facilement accessible aux parties intéressées qui pourront de cette manière, mieux faire valoir leurs droits devant les tribunaux ou autrement.

M. Howard: Monsieur Hnatyshyn, nous aurions pu adopter ce système. En fait, la loi actuelle le fait en partie.

L'un des objectifs fondamentaux de ce projet de loi est de tenter d'empêcher l'intervention des bureaucrates dans ce processus officiel, et je n'utilise pas le mot bureaucrate dans son sens péjoratif. Nous pensons que les avocats canadiens sont suffisamment compétents pour être en mesure de lire une loi et d'en respecter les procédures officielles relativement simples. Donc, nous ne pensons pas qu'il soit approprié de notre part, d'assurer un contrôle de toutes les choses qu'un avocat devrait faire, et de demander les exemplaires de tous les documents qui devraient se trouver dans ses dossiers. Évidemment, si nous avons un doute ou si un actionnaire se plaint, nous pourrions demander des précisions; en fait, nous pourrions demander à l'entreprise de nous assurer, par une déclaration statutaire, qu'elle a respecté toutes ces dispositions officielles.

En bref, nous préférons adopter les systèmes des exceptions car il est presque certain que dans 99.9 p. 100 des cas, les avocats respecteront la procédure; nous ne voulons donc pas mettre en place toute une bureaucratie destinée à regarder au-dessus de l'épaule de chaque avocat s'occupant des affaires des entreprises fédérales.

M. Hnatyshyn: Merci.

Le président: Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Monsieur le président, pour poursuivre sur le même sujet, comment un citoyen ordinaire actionnaire d'un entreprise pourrait décider que telle ou telle mesure correspond à la définition de résolution spéciale ou même de résolution ordinaire ou d'activité ordinaire? Comment pourrait-il formuler ses droits à l'égard d'une mesure qu'il pourrait ne pas approuver? Qui pourrait prendre cette décision pour lui?

M. Cafik: Il doit l'apprendre lui-même. Le statut s'exprime très clairement sur le sens de résolution spéciale, et je suppose qu'en tant qu'actionnaire il est obligé de connaître un peu la loi et ses droits, dans le contexte de ses actions.

Il nous serait très difficile de fournir par voie législative, à chaque actionnaire canadien, tous les renseignements qui portent sur ses droits et les lois qui l'intéressent. Cela me paraîtrait comme un programme d'information plutôt que législatif.

M. Ritchie: S'il s'adressait à son avocat, qui prendrait alors la décision?

M. Cafik: Le statut décide de ce qui constitue une résolution spéciale ou non. S'il s'adressait à son avocat...

M. Ritchie: Mais il serait peut-être obligé de porter sa cause devant les tribunaux.

[Texte]

Mr. Cafik: Clearly I think there is a reasonable amount of confidence that lawyers know what they are doing. There may be some exceptions to that, but you go to your lawyer to find out whether it was a subject of a special resolution.

Mr. Ritchie: I see. So...

An hon. Member: Mrs. Holt wants the exposure.

Mrs. Holt: It was an aside, that is all, but thank you anyway.

Mr. Ritchie: In the final conclusion then, the special resolutions are very clearly defined, I gather, in corporation law.

Mr. Cafik: Yes.

Mr. Ritchie: Later on I would like to ask about the unanimous shareholder agreement, but I will pass for now.

The Chairman: Thank you Mr. Ritchie, Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I would like to venture into Clause 100, but I would hasten to come back into the definitions and I am referring to the holding corporation that is referred to in Clause 100(4). Could one of our witnesses indicate what is meant by a holding corporation? It does not seem to be defined in the definition. Specifically, is it a holding body corporate? You seem to have gone to great pains to define various animals in the corporate field, but a holding corporation just pops out here. What had you in mind by a holding corporation?

Mr. Cafik: I think I will ask Mr. Howard to deal with this, because it relates to three or four different definitions in the definition clause and perhaps he would enlighten us on that.

Mr. Stevens: All right.

Mr. Howard: Thank you, Mr. Cafik. You have to look at the definition of body corporate, which is the generic concept to include all corporations wherever and however incorporated.

Then if you look at the definition of corporation, that means a body corporate, incorporated or continued under this proposed act and to which this proposed act applies.

Then if you go to Clause 2(4) you will see there is a statement of the concept of a holding body corporate which, of course, subsumes a holding corporation. That gets you to the point where, of course, a holding body corporate includes a corporation and gets you to the point holding corporation. We did it this way, that is to have a broad concept which we refine in this manner in order to obviate repeating long phrases and, of course, to minimize the number of defined terms.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, it is the last part of our witness' answer with which I am a little confused. Why did he assume that a holding body corporate is one and the same as a holding corporation?

[Interprétation]

M. Cafik: Je crois qu'on fait généralement confiance aux avocats pour connaître leur métier. Il peut y avoir des exceptions, mais on peut s'adresser à son avocat pour savoir s'il y a sujet de résolution spéciale ou non.

M. Ritchie: Je vois. Alors...

Une voix: M^{me} Holt désire prendre la parole.

Mme Holt: C'était un aparté, seulement, mais merci quand même.

M. Ritchie: Dans la conclusion finale, donc, les résolutions spéciales sont très clairement définies, d'après ce que j'ai compris, dans les lois relatives aux corporations.

M. Cafik: Oui.

M. Ritchie: J'aimerais poser des questions plus tard au sujet de l'accord unanime des actionnaires, mais j'abandonne la parole pour l'instant.

Le président: Merci, monsieur Ritchie. M. Stevens a la parole.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais parler de l'article numéro 100, mais sans quitter pour autant les définitions, car je veux parler de la corporation mère dont il est question au paragraphe 4 de l'article 100. Est-ce que l'un des témoins peut nous indiquer le sens précis de corporation mère? La définition ne semble pas le préciser. Très précisément, est-ce qu'il s'agit d'une personne morale mère? Vous semblez avoir pris beaucoup de soin pour définir différents animaux dans le domaine des corporations, mais l'expression de corporation mère frappe tout de suite l'œil. Que signifie pour vous corporation mère?

M. Cafik: Je vais demander à M. Howard de répondre à cela, car il est question ici de trois ou quatre des définitions de l'article 2, auxquels il pourra éventuellement apporter des précisions.

M. Stevens: Très bien.

M. Howard: Merci, monsieur Cafik. Il faut regarder d'abord la définition de personne morale, concept générique qui comprend toutes les corporations, quel que soit l'endroit ou le mode de son incorporation.

Si l'on regarde ensuite la définition de corporation, on voit qu'il s'agit d'une personne morale qui a été constituée ou dont l'existence se continue sous l'autorité de la loi proposée, dans le contexte de la loi proposée.

Si l'on passe ensuite au paragraphe 4 de l'article 2, on trouve une définition de personne morale mère, ce qui suppose, naturellement, une corporation mère. A ce moment-là, naturellement, une personne morale mère comprend une corporation, ce qui nous amène à la corporation mère. Nous avons choisi de procéder ainsi, c'est-à-dire en établissant un concept général que nous précisons progressivement de cette façon en vue d'éviter la répétition de longues expressions, et aussi, bien sûr, pour limiter au minimum le nombre des définitions.

M. Stevens: Monsieur le président, c'est la dernière partie de la réponse du témoin qui me laisse perplexe. Pourquoi a-t-il supposé qu'une personne morale mère est la même chose qu'une corporation mère?

[Text]

Mr. Howard: Because the term "body corporate" includes a corporation by definition.

Mr. Stevens: You feel that if you add all those definitions together you fit the right answer, do you?

Mr. Howard: Yes sir. I apologize for that, but it was the most efficient way we could do it in the statute and absolutely avoid ambiguity.

Mr. Cafik: You find it terribly confusing, do you?

The Chairman: Order, please. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I had better make no comment on it. I suppose the most direct question I can put then is that you do not feel that in the interest of priority and to save lawyers going through this process that Mr. Howard has indicated, it would not be better to simply define a holding corporation specifically.

The Chairman: Mr. Howard.

• 1220

Mr. Howard: We had considered that but rejected it because then it becomes confusing throughout the bill, and you are not consistent. In other words, is a holding body corporate something different from a holding corporation, and so on? As it is now, the terms are very carefully used.

As I mentioned once before at the meeting, when we go through the process of preparing these bills all of the text of the bill is placed in both languages in a computer. We then generate what is called a key word in context index, using the computer, which gives us access to each word that is used in the bill, pointing out to us the section, subsection, and paragraph in which the word is used so that we can go through and check for consistency. And with respect to these terms, we do that. I admit it will take lawyers a little while to get used to the defined terms "holding body corporate", "holding corporation" and so on. But they are, from the point of view of logic and language, clear and consistent throughout the bill. We have taken great care to achieve that.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I am really getting worried, if this bill is a result of a computer operation. But I will take your word for that.

Could we then go to the definition of "Subsidiary body/corporate"? I am referring to Clause 2(5) which says that:

A body corporate is a subsidiary of another body corporate if it is controlled by that other body corporate.

What do you mean by "controlled"?

Mr. Howard: You have to look up at Clause 2(3), and control here, as under the present Canada Corporations Act, means that you have effective power to elect

[Interpretation]

M. Howard: Parce que, de par sa définition même, le terme de personne morale comprend une corporation.

M. Stevens: Vous croyez donc qu'en ajoutant ensemble toutes ces définitions-là, tout devient clair, n'est-ce pas?

M. Howard: Oui, monsieur. Je m'excuse, mais nous avons conclu que c'était la façon la plus efficace de rédiger ce statut sans jamais tomber dans l'ambiguïté.

M. Cafik: Vous le trouvez très embrouillé, n'est-ce pas?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Stevens a la parole.

M. Stevens: Je ferais mieux de m'abstenir de commenter. Je suppose donc que la question la plus directe que je puisse vous poser serait de vous demander si vous n'avez pas l'impression qu'il vaudrait mieux ajouter une définition précise de corporation mère en vue d'établir les priorités et d'éviter aux avocats de passer par l'acheminement que M. Howard nous a indiqué.

Le président: M. Howard a la parole.

M. Howard: Nous avons envisagé cette possibilité-là, mais nous l'avons rejetée parce qu'elle entraînerait une série de points de confusion à travers tout le projet de loi, et en détruit la consistance. Par exemple, est-ce qu'une personne morale mère est différente d'une corporation mère, et ainsi de suite? Sous la forme actuelle du projet de loi, les termes sont employés de façon très précise.

Comme je l'ai déjà dit à la réunion, en rédigeant ces projets de loi, on enregistre le texte entier du bill, dans les deux langues, dans un ordinateur. Nous établissons alors ce qui s'appelle un index de mots clés par contexte, au moyen de l'ordinateur, qui nous permet de savoir, pour chacun des termes utilisés, les articles, paragraphes et alinéas où on le trouve, de sorte que nous pouvons contrôler l'uniformité de son emploi. Et c'est ainsi que nous procédons en ce qui concerne ces termes. J'avoue volontiers qu'il faudra un certain temps aux avocats pour s'habituer à ces termes tels que définis «personne morale mère», «corporation mère», etc. Mais du point de vue de la logique et de la langue, ces termes sont clairs et uniformes dans tout le projet de loi. Nous avons pris grand soin de cela.

Le président: Merci, monsieur Howard.

M. Stevens: Monsieur le président, je commence à vraiment m'inquiéter, si ce projet de loi est le produit d'un ordinateur. Mais je vous ferai confiance.

Pouvons-nous donc passer à la définition de «filiale»? Je parle du paragraphe 5 de l'article 2, qui dit:

Une personne morale est la filiale d'une autre personne morale si celle-ci en a le contrôle.

Qu'entendez-vous par «contrôle»?

M. Howard: Pour cela, il faut consulter le paragraphe 3 de l'article 2, juste au-dessus, où le contrôle, comme dans l'actuelle loi sur les corporations canadiennes, si-

[Texte]

a majority of the directors of the body corporate that you control. As you know, under the common law that is generally interpreted to mean that you have more than 50 per cent of the shares of the subsidiary.

As I will point out later on, the accountants have come to us and requested in a later section, section 263, that we also bring in the idea of effective control as distinct from legal control as defined with respect to the corporation laws and the income tax laws. That is, where you effectively control a corporation although you have less than 50 per cent of the shares. We have restricted that concept to only one section, which has to do with reliance by auditors on the report of an auditor of an effectively controlled corporation.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on that section then, and if you like, referring to Clause 2.(3), the "Deemed control" section, am I correct in saying that Mr. Howard, means a 51 per cent or more control situation?

Mr. Howard: Yes, that is how that particular provision has been interpreted very frequently.

Mr. Stevens: Well, one witness is shaking his head "no" and the other is saying "yes".

The Chairman: Mr. Anisman, have you something to add to this?

Mr. Anisman: Well, it is a minor qualification; over 50 per cent, it need not be 51 per cent.

Mr. Stevens: No, I did not mean it in that sense.

When you say "control" do you distinguish between simply having voting rights, then official ownership? To what degree do you see the question of control? Do you relate it at all to whether or not the shares are beneficially owned?

Mr. Howard: No, beneficial ownership is irrelevant in this context. We only look at the votes. That is why we focus on power to elect directors. It does not matter who the beneficial owners are. You will see that there are other provisions in here that enable us to go through certain provisions and find out who actually controls the votes, that is, who is the beneficial owner. But, with respect to control, we really are only looking at votes, and one person may have one share that has 1,000 voting rights attached to it and he may control the corporation although he has only one per cent of the shares.

• 1225

Mr. Stevens: If we mean more than 50 per cent as being control, would it not be helpful to be more specific, because this is something that often comes under consideration, especially when you use that term "Deemed control".

Many people can control a corporation with perhaps as little as 10 per cent of the outstanding stock. I am just wondering if there is not room for confusion here

[Interprétation]

gnifie le pouvoir réel d'élire la majorité des administrateurs de la personne morale contrôlée. Comme vous le savez, le droit commun interprète d'habitude qu'il faut détenir plus de 50 p. 100 des actions de la filiale.

Comme je vais vous l'indiquer plus tard, les comptables sont venus nous demander, à propos d'un article subséquent, l'article 263, d'introduire là aussi l'idée de contrôle réel, indépendant du contrôle légal dans le contexte des lois sur les corporations et sur l'impôt sur le revenu. C'est-à-dire, un contrôle qui s'exerce réellement malgré le fait que l'on détient moins de 50 p. 100 des actions d'une corporation. Nous avons réservé ce concept-là à un seul article, qui a trait à l'utilisation obligatoire par les vérificateurs du rapport d'un vérificateur d'une corporation réellement contrôlée.

M. Stevens: Donc, monsieur le président, j'ai raison de dire, à propos du paragraphe 3 de l'article 2, qui a trait à la «présomption de contrôle», que M. Howard parle d'un contrôle de 51 p. 100 ou plus?

M. Howard: Oui, c'est ainsi qu'on a très souvent interprété cette disposition-là.

M. Stevens: Eh bien, l'un des témoins fait «non» de la tête et l'autre dit «oui».

Le président: Monsieur Anisman, avez-vous quelque chose à ajouter à cette discussion?

M. Anisman: Eh bien, il s'agit d'une précision très mineure; il s'agit de plus de 50 p. 100, mais pas forcément de 51 p. 100.

M. Stevens: Non, ce n'est pas cela que j'ai voulu dire.

En parlant de contrôle, est-ce que vous faites une distinction entre les droits de vote et les droits de propriété officielle? De quel degré de contrôle parlez-vous? Est-ce que vous établissez un rapport quelconque au fait que les actions soient ou non détenues à titre de bénéficiaire?

M. Howard: Non, les titres de bénéficiaires n'ont aucun rapport avec cela. Nous ne regardons que les droits de vote. Voilà pourquoi nous nous concentrons sur le pouvoir d'élire les administrateurs. L'identité des bénéficiaires n'a aucune importance. Vous allez voir qu'en vertu d'autres dispositions de ce Bill, nous pouvons découvrir qui contrôle réellement les votes, c'est-à-dire qui est le bénéficiaire. Mais pour ce qui est du contrôle, nous ne regardons que les votes, et par conséquent une personne qui détient une action avec 1,000 votes peut avoir le contrôle d'une corporation bien qu'il ne détienne qu'une seule action.

M. Stevens: Si par contrôle nous entendons plus de 50 p. 100, ne serait-il pas utile de le préciser, car c'est là une question qui se pose très souvent, surtout quand on emploie le terme de «présomption de contrôle». Il est très souvent possible de contrôler une corporation sans détenir de 10 p. 100 en cours. Je me demande donc si une certaine confusion ne pourrait pas résulter du fait qu'en l'absence de M. Howard l'on interprète ces défi-

[Text]

in that, when Mr. Howard has gone out of the picture, people may be reading these definitions to include effective control, if you like, rather than the 50-plus type of control situation.

For the purpose of uniformity, it is consistent with provincial corporation law at the present time and it is also consistent with security laws in connection with this definition, and we like to keep that kind of parallelism.

Mr. Stevens: On that point, then, Mr. Chairman, can I take it that these definitions are dead ringers for the definitions in the comparable, say, Ontario Business Corporations Act?

Mr. Cafik: When you use the term "dead ringer", I would like Mr. Howard to respond. That is refining my statement, perhaps.

Mr. Howard: Substantively, they are the same; but the wording is different. The wording is far more concise in this particular provision than it is either in the present Canada Corporations Act or in the provincial acts.

The Chairman: Mr. Stevens, your time has expired, and Mr. Fairweather is next on the list. But we are approaching the normal time of adjournment. Can we reach a consensus that we continue at the next meeting with the discussions that we are now on, on Clause 2?

The next meeting is for next Tuesday, I believe, at 9:30 a.m. We also have a meeting next Wednesday scheduled, according to our slot, at 3:30 in the afternoon and another for next Thursday, December 19, at 8 p.m. These are the next three meetings. Have I a general consensus that when we continue on Tuesday, we continue the discussions as we are doing, clause by clause and on Clause 2, until we finish it?

Mr. Stevens: What is our alternative, Mr. Chairman?

The Chairman: I just wanted the Committee to be clear that this is what we are doing.

Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I am interrested in Mr. Howard's computer. I am not as alarmed about it as some people, but is this not the system that is in effect in the department on bills other than this one?

Mr. Howard: Yes, sir. The Department of Justice now places all new laws on computer for the reasons that I mentioned: first, so that we can analyse them by computer, word by word; and also, of course, so that we can make changes in the computer and then go from it to automated photocomposition.

I was going to make a facetious comment when Mr. Stevens criticized our bills. I was going to mention that *Hansard* is probably published in exactly the same way.

Yes, this is used now in respect of all the statutes of Canada.

Mr. Fairweather: Is this computer in the department or is it the one that Queen's University...

[Interpretation]

nitions comme signifiant un contrôle réel, si vous voulez plutôt que le contrôle soit de plus de 50 p. 100.

Pour ce qui est de l'uniformité, cela est conforme avec les actuelles lois provinciales sur les corporations, ainsi qu'avec les lois relatives aux titres et valeurs dans le contexte de cette définition, et nous tâchons de maintenir ce parallélisme.

M. Stevens: Pour relever ce point-là, monsieur le président, peut-on conclure que ces définitions ne font que reproduire celles contenues dans, par exemple, la *Business Corporations Act* de l'Ontario?

M. Cafik: Vous dites «ne font que reproduire» et j'aimerais que M. Howard vous réponde, car il me semble que vous dépasser le cadre de mon affirmation.

M. Howard: Ces lois sont d'accord sur l'essentiel, mais leur libellé est différent. Le libellé de cette disposition est bien plus concise que la Loi sur les corporations canadiennes, ou que celui des lois provinciales.

Le président: Votre temps de parole est terminé, monsieur Stevens, et M. Fairweather sera le prochain orateur. Mais l'heure normale de l'ajournement s'approche. Pouvons-nous nous mettre d'accord pour continuer ces discussions sur l'article 2 lors de notre prochaine réunion?

Cette réunion doit se tenir mardi prochain, je crois, à 9h30. Nous avons également prévu une réunion mercredi à 15h30, et une autre jeudi, 19 décembre à 20 heures. Voilà nos trois prochaines réunions. Sommes-nous tous d'accord pour continuer mardi notre étude article par article, et notamment de l'article 2?

M. Stevens: Est-ce que nous avons le choix, monsieur le président?

Le président: Je tenais seulement à ce que le Comité comprenne bien ce que nous allions faire.

M. Fairweather a la parole.

M. Fairweather: Moi, je m'intéresse à l'ordinateur dont parle M. Howard. Il ne m'inquiète pas autant que certains autres députés, mais ne s'agit-il pas du même dont le ministère se sert pour d'autres projets de loi que celui-ci?

M. Howard: Oui, monsieur. Le ministère de la Justice enregistre sur l'ordinateur toutes les nouvelles lois, pour les raisons que je vous ai déjà dites: d'abord, pour que nous puissions les analyser mot par mot, au moyen de l'ordinateur; et aussi, bien entendu, pour pouvoir améliorer l'ordinateur en vue de passer directement à la photocomposition automatique.

J'allais faire une remarque frivole lorsque M. Stevens a critiqué notre traitement des projets de loi. J'allais dire que le *Hansard* se publie probablement exactement de la même façon.

En effet, on utilise ce procédé maintenant pour tous les *Statuts du Canada*.

M. Fairweather: Est-ce que cet ordinateur se trouve au ministère, ou s'agit-il de celui de Queen's University...

[Texte]

Mr. Howard: I think you are confusing it with the Quick-Law system. That was a legal research, and information storage and retrieval system, that was developed at Queen's University. The Department of Justice system for publishing these bills is not related to that particular system. I am not sure but I do not think the Department of Justice has its own computer. I believe it uses the private sector utility or one of the other government computer facilities to do the actual computing work. They have done it at various times through different utilities.

Mr. Fairweather: This is not a facetious comment, but after we finish this bill, I would be interested as a member to see that system at work. Perhaps we could arrange...

The Chairman: A very good suggestion, Mr. Fairweather. I would be very interested, personally, too, and I wonder if I could...

Mr. Howard: Perhaps at one stage, the Committee might like to hear Mr. S. J. P. Skelly, who is the Director of the Jurimetrics Branch in the Department of Justice and who is specifically responsible for these systems.

The Chairman: I hear a suggestion that we ask questions of the computer. Sometimes we get good answers.

It being the usual time of adjournment, is it agreed that we adjourn now to the call of the Chair?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

[Interprétation]

M. Howard: Je crois que vous confondez avec le système *Quick Law*. Cela, c'était un système de recherche juridique et de stockage de données qui a été élaboré par *Queen's University*. Le système utilisé par le ministère de la Justice pour publier ses projets de loi n'a pas de rapport avec ce système-là. Je n'en suis pas sûr, mais je ne crois pas que le ministère de la Justice possède son propre ordinateur. Je crois qu'il s'adresse au secteur privé, ou bien à l'un ou l'autre des ordinateurs du gouvernement, pour le travail automatique. On s'est adressé à différents moments à plusieurs services de ce genre.

M. Fairweather: Sans aucune intention frivole, j'aimerais beaucoup qu'après avoir terminé l'étude de ce projet de loi nous puissions, les députés, voir le fonctionnement de ce système. Nous pourrions peut-être arranger...

Le président: Excellente suggestion, monsieur Fairweather. Moi aussi, cela m'intéresserait, et je voudrais peut...

M. Howard: Le Comité voudra peut-être convoquer plus tard M. S. J. P. Skelly, directeur de la Direction de jurimétrie du ministère de la Justice, qui est le premier responsable de ces systèmes-là.

Le président: Quelqu'un propose que nous adressions des questions à l'ordinateur. On en obtient parfois d'excellentes réponses.

Comme c'est maintenant l'heure prévue de l'ajournement, sommes-nous d'accord pour ajourner maintenant, jusqu'à nouvel appel de la présidence?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 11

Tuesday, December 17, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 11

Le mardi 17 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Gouvernement
Public Affairs

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs.

COMPARAÎT:

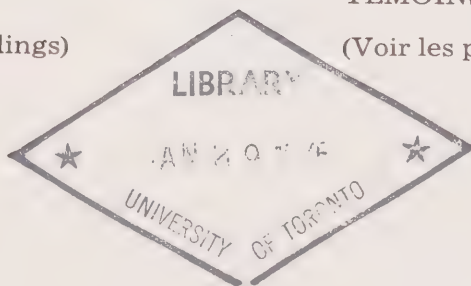
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la
trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Dick
Fairweather
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Huntington
Lachance

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Landers
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
Marceau
Pinard

Ritchie
Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 17, 1974

(12)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:44 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie and Stevens.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witness: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

The Parliamentary Secretary made a brief statement and he and the witness answered questions.

And questioning continuing;

Agreed,—That the Committee meet at 8:00 o'clock p.m. this day to continue consideration of Bill C-29.

Questioning of the Parliamentary Secretary and the witness was resumed.

At 10:57 o'clock a.m. the Committee adjourned to 8:00 o'clock p.m. this day.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 DÉCEMBRE 1974

(12)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 44 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Fairweather, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie et Stevens.

Compareît: M. Norman Cafik, secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoin: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint (Corporations).

Le Comité reprend l'étude du bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

Le secrétaire parlementaire fait une brève déclaration et répond aux questions ainsi que le témoin.

L'interrogation se poursuit;

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse à 20 heures aujourd'hui pour poursuivre l'étude du Bill C-29.

L'interrogation du secrétaire parlementaire et du témoin se poursuit.

A 10 h 57, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 17, 1974

• 0943

[Text]

The Chairman: Gentlemen, there being representatives of two parties, we are, according to the order of this Committee, authorized to proceed to hear evidence.

At the conclusion of our meeting on Thursday last, the Committee was considering Clause 2 of Bill C-29. I would now ask if there are further questions with respect to Clause 2.

Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: Just one on the definition "unanimous shareholder agreement."

The Chairman: Excuse me, Dr. Ritchie, but the Parliamentary Secretary is trying to get my ear. I am sorry to interrupt you.

Members of the Committee, the Parliamentary Secretary is saying to me that he has some comments he could make with respect to an amendment proposed by Mr. Stevens at the last session and discussed then. Is it the wish of the Committee to hear the Parliamentary Secretary on that point at this time? Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Do you agree, Dr. Ritchie, to put off your questioning for a moment?

Mr. Ritchie: Yes.

The Chairman: Mr. Cafik.

Mr. Norman Cafik (M.P., Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): Thank you, Mr. Chairman. Since our meeting last Thursday, we have carefully reviewed the definition of "liability" in Clause 2, which was raised by Mr. Stevens at that time. We have also reviewed each clause of the bill within which the term "liability" is used.

Our review confirmed that the definition should not create any serious problem but, because this Committee did have to spend some considerable time on this definition and, in order to show the kind of attitude that we bring to this bill and to everyone who makes any proposals to it, we are prepared to make a change. The present draft states that "liability" includes a claim under Clauses 38, 184, 234. We are proposing to redraft that to read "liability" includes a debt of a corporation arising under Clauses 38, 184 (25) and 234(3)(f) and (g). This redraft is preferable for two reasons. Firstly, it makes it clear that we are dealing with a crystallized obligation and, secondly, it parallels better the meaning of the present French version.

• 0945

In conclusion, I would like to underline again the purpose and scope of this definition of "liability". A number of accountants felt that it was required because the Bill created a hybrid obligation, a claim that has priority over shareholder claims, but that is deferred to all other creditors' claims. The definition, although designed principally to apply to the insolvency tests in Clauses 32(2), 33(3), 34(2), 36(3) and 40, also applies to balance sheet disclosures.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 décembre 1974

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous avons des représentants des deux partis et, d'après notre règlement, nous pouvons commencer à entendre les témoignages.

A la fin de la réunion jeudi dernier, le Comité étudiait l'article 2 du Bill C-29. Avez-vous d'autres questions à poser concernant cet article 2?

Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: Une question seulement concernant la définition de «convention unanime des actionnaires».

Le président: Excusez-moi, monsieur Ritchie, mais le secrétaire parlementaire cherche à attirer mon attention. Je regrette de vous interrompre.

Le secrétaire parlementaire me dit qu'il a une remarque à faire concernant un amendement qui a été proposé et dont on a discuté lors de la dernière réunion. Voulez-vous entendre maintenant ce qu'a à dire le secrétaire parlementaire à ce sujet? Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Ritchie, voulez-vous remettre votre question à un peu plus tard?

M. Ritchie: Oui.

Le président: Monsieur Cafik.

M. Norman Cafik (député et secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations): Je vous remercie, monsieur le président. Depuis notre réunion de jeudi dernier, nous avons examiné sérieusement la question soulevée par M. Stevens, soit la définition du mot «passif» à l'article 2. Nous avons également revu chaque article du bill où s'inscrit le mot «passif».

D'après cette étude, nous ne croyons pas que cette définition créée de problèmes sérieux. Étant donné que le Comité a passé pas mal de temps sur le sujet, et pour montrer que nous étudions ce bill avec sérieux, que nous accueillons toutes les propositions qu'on veut bien présenter, nous sommes disposés à apporter un changement. Le projet actuel stipule que le «passif» comprend une créance visée aux articles 38, 184 et 234. Nous proposons donc un nouveau libellé pour que le «passif» comprenne une créance d'une corporation visée aux articles 38, 184(25) et 234(3)(f) et (g). Ce nouveau libellé est préférable pour deux raisons. Tout d'abord il précise l'obligation, et deuxièmement, il est conforme à la version française actuelle.

J'aimerais souligner finalement le but et l'envergure de cette définition de «passif». Un certain nombre de comptables la croyaient nécessaire étant donné que le bill créait une obligation hybride, une créance qui a priorité sur les créances des actionnaires, mais qui passe après toutes les autres créances des créanciers. La définition, même si elle est prévue principalement pour s'appliquer aux cas d'insolvabilité, suivant les articles 32(2), 33(3), 34(2), 36(3) et 40 s'applique également à la révélation des bilans.

[Texte]

If the former shareholder's claim is crystallized, it must be included as a liability when applying the insolvency criteria and must be set out as a captioned liability on the balance sheet. If the claim is not yet crystallized, management and its advisers should consider carefully the exclusion of such claim when applying the solvency criteria; in any event such claims, unless immaterial, should be noted on the financial statements as contingent liabilities. Although we believe the Bill has not changed in any substantive way as a result of this change, if it does made hon. members feel happier about the proposal that I have referred to, we are prepared to see the Bill amended accordingly.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I may comment on that, I am pleased that the Parliamentary Secretary has changed this definition in the form that he is suggesting. Of course, the Oxford Dictionary makes it quite clear that a debt is an amount owing under obligation. I think there is no question that it is just the milder thing, like a claim, and I am pleased that we have at least made that amount of progress.

Mr. Cafik: Mr. Howard would like to make a further comment.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. John Howard (Assistant Deputy Minister, Corporate Affairs, Department of Consumer and Corporate Affairs): I would like to make one thing clear for the record and repeat the last point that Mr. Cafik raised in his statement. When you have one of these claims outstanding that is still a contingent claim, not yet crystallized—and remember these claims can only arise under those three clauses—it is only in respect of those clauses that the definition of “liability” is extended to include these odd hybrid obligations that fit in between shareholders' claims and other creditors' claims. In short, a shareholder who has a claim here is deferred behind all other creditors but has a claim that takes priority over all other shareholders.

If a corporation is in the position—and remember this can only happen within a period of a few days, for example when a person can invoke an appraisal right—where shareholders may invoke their appraisal rights, then there are substantial contingent claims outstanding that should be taken into consideration by management when it is applying the insolvency test. Otherwise, management is going to be in the position where it pays out a very substantial dividend that might disable the corporation from fulfilling the solvency test when the appraisal rights come in.

Therefore, I would like to underline that because we have changed that word, we are not creating a safe haven for management—we do not think the Bill creates a safe haven for management—and management must carefully consider those contingent claims just as it must consider any other contingent claims when it is making dividend payments or re-acquiring its own shares. And in summation, Mr. Stevens, I just want to underline there is no mechanical rule we can devise to place management in an absolute safe haven. Where these unusual claims are outstanding management should take them into account.

[Interprétation]

Si l'ancienne créance de l'actionnaire est cristallisée, elle doit être comprise comme étant un passif lorsque s'applique le critère d'insolvabilité et doit être indiquée comme passif au bilan. Si la créance n'est pas encore cristallisée, la direction et ses conseillers doivent étudier avec attention l'exclusion d'une telle créance comme l'application du critère de solvabilité; de toute façon, de telles créances, à moins d'être sans importance, doivent être notées sur les bilans financiers comme étant des passifs accidentels. Bien que nous croyions que le Bill n'ait pas changé essentiellement, à la suite de cette modification, si les membres du Comité sont heureux de cette proposition, nous sommes disposés à modifier le Bill en conséquence.

Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Cafik.

M. Stevens: Monsieur le président, j'aimerais ajouter quelque chose. Je suis heureux que le secrétaire parlementaire ait fait ce changement. Il est vrai que le dictionnaire Oxford dit très clairement qu'une dette représente une somme due, pour laquelle il y a obligation. Il n'y a pas de doute qu'il s'agit d'un cas mineur, comme dans celui d'une créance, et je suis heureux que nous ayons fait ce progrès.

M. Cafik: M. Howard aimerait ajouter une remarque.

Le président: Monsieur Howard.

M. John Howard (sous-ministre adjoint, Corporations, ministère de la Consommation et des Corporations): J'aimerais que ce soit consigné au procès-verbal et répéter le dernier point qu'a soulevé M. Cafik dans sa déclaration. Lorsqu'une de ces créances est due, s'il s'agit d'une créance accidentelle, qui n'est pas encore cristallisée—et souvenez-vous que ces créances ne peuvent se produire qu'en vertu de trois clauses—ce n'est qu'à l'égard de ces clauses que s'applique la définition du mot «passif», pour inclure ces obligations un peu hybrides qui s'inscrivent entre les créances des actionnaires et celles des créanciers. En résumé, un actionnaire qui aurait une créance ici passe après tous les autres créanciers, mais il a une créance qui a priorité sur tous les autres actionnaires.

Si une corporation est dans une situation—souvenez-vous que cela peut se produire pendant quelques jours seulement, par exemple lorsqu'une personne peut invoquer un droit d'appréciation—où les actionnaires peuvent invoquer leur droit d'appréciation, il pourrait y avoir à ce moment-là des créances accidentelles importantes dont la direction devrait tenir compte lors du test d'insolvabilité. Autrement, la direction pourrait avoir à payer un dividende trop élevé qui pourrait empêcher la corporation de répondre au test de solvabilité lorsque les droits d'évaluation seraient soulevés.

J'aimerais donc souligner ici que ce mot a été changé, mais que nous ne créons pas de situation privilégiée pour la direction—ce n'est pas ce que le bill fait—et la direction doit donc étudier soigneusement ces créances accidentelles, de la même façon qu'elle doit étudier toute autre créance accidentelle lorsqu'elle doit faire des paiements de dividendes ou racheter ses propres actions. Pour terminer, j'aimerais vous dire, monsieur Stevens, qu'il n'y a pas de mécanisme nous permettant de mettre la direction à l'abri. Lorsque de telles créances sont dues, la direction doit y voir.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Howard.

• 0950

Mr. Stevens: I think I am finished but I would point out once again that a debt is defined as being one who is under obligation to pay something. I feel that that is a stronger way of putting it than simply to say that he has a claim, although I do understand Mr. Howard's point there.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Cafik: Do you want to pursue this?

Mr. Howard: Yes, I do. I just want to say that we agree with you on that. I just wanted to underline that it is not a safe haven.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard. Dr. Ritchie.

Mr. Ritchie: I just wanted a little more explanation of unanimous shareholder agreement under Clause 140.(2). Can you give some examples? How does this function?

Mr. Cafik: I would ask Mr. Howard to comment.

Mr. Ritchie: What are some examples that might be in a corporation?

Mr. Howard: Under the common law there is a rule that the shareholders cannot by agreement detract from the very broad powers of the directors to manage a corporation.

The draftsmen, in preparing the bill, considered putting in a number of rules applying specifically to closely-held corporations. Although perhaps most members are not aware of this, the average corporation only has two or three or four shareholders. It really is the exceptional corporation that has any substantial number of shareholders. We had therefore considered putting in a large number of specific rules, such as they have in some European laws and now in some U.S. state laws, applying specifically to these small closely-held corporations.

We felt, however, that it was not the business of a federal statute to try to attract the business of these small corporations. Therefore we decided to do only one thing, and this was to legitimate a unanimous shareholder agreement, that is, an agreement which all the shareholders sign stating that the shareholders may take away powers from the directors and vest those powers in themselves as shareholders.

In most situations, of course, the directors will only be there for notice purposes and so on. The bill requires that there always be one or more directors who can receive notice and who will have personal liability in certain circumstances. But in most cases, the shareholders will take over completely the operation of the corporation and will operate it, or at least govern the corporation, in accordance with the rules set out in the unanimous shareholder agreement instead of relying on the statute and the by-laws of the corporation.

Mr. Ritchie: Is this a departure from our past experience, or ...

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Howard.

M. Stevens: Je crois avoir terminé, mais j'aimerais répéter qu'une dette est définie comme étant une chose pour laquelle il y a obligation de payer quelque chose. Cela me paraît plus fort que de dire tout simplement qu'une personne a une créance, si je comprends le point de vue de M. Howard.

Le président: Monsieur Howard.

M. Cafik: Voulez-vous poursuivre sur cette question?

M. Howard: Oui, je suis d'accord avec vous sur ce sujet. J'aimerais répéter quand même qu'il n'y a pas d'abri véritable.

Le président: Je vous remercie monsieur Howard. Monsieur Ritchie.

M. Ritchie: J'aimerais qu'on m'explique un peu mieux cette convention unanime des actionnaires à l'article 140 (2). Pouvez-vous me donner des exemples? Comment cela fonctionne-t-il?

M. Cafik: Je demanderai à M. Howard de répondre.

M. Ritchie: Quels exemples pouvons-nous trouver dans une corporation?

M. Howard: En vertu du droit coutumier, un règlement prévoit que les actionnaires ne peuvent par convention retirer aux administrateurs les importants pouvoirs qu'ils ont dans la gestion d'une corporation.

En préparant ce projet de loi, les rédacteurs ont songé à y inclure un certain nombre de règlements s'appliquant plus précisément aux corporations fermées. Même si certains d'entre vous ne savez pas, une corporation moyenne ne compte que deux, trois ou quatre actionnaires. Lorsqu'on en compte plus, il s'agit réellement d'une corporation exceptionnelle. Nous avons donc pensé à ajouter un nombre important de règlements précis comme c'est le cas dans certaines lois européennes et dans certains des États des États-Unis, lorsqu'il s'agit de ces petites corporations privées.

Nous avons cru cependant que ce n'était pas à une loi fédérale d'attirer les activités de ces petites corporations. Par conséquent nous avons décidé de légitimer une convention unanime des actionnaires, c'est-à-dire qu'une convention où tous les actionnaires signent, et qui déclare que les actionnaires peuvent retirer aux administrateurs leurs pouvoirs et s'en investir.

Dans la plupart des cas, l'administrateur ne serait pas là que pour des fins de notification de toute façon. Le projet de loi exige qu'il y ait toujours un ou plusieurs administrateurs qui peuvent recevoir avis et avoir des responsabilités personnelles dans certaines circonstances. Mais dans la plupart des cas les administrateurs reprennent complètement les activités de la corporation et exploitent celle-ci ou du moins ils gouvernent la corporation selon les règlements établis dans la convention unanime des actionnaires plutôt que de compter sur la loi et les règlements de la corporation.

M. Ritchie: Est-ce que cela est très différent de ce qui se passait à ... ou ...

[Texte]

Mr. Howard: It is just a departure from the common law rule that the shareholders cannot detract from the broad powers of the directors. That is all. All we are saying here is that, if all the shareholders agree, then they may detract from the powers of the directors.

Mr. Ritchie: But in practice we have always had a unanimous shareholder agreement, or an unwritten one, or something like this.

Mr. Howard: In practice, a very, very large number of small corporations are governed by shareholder agreements, but there is an element of uncertainty in these agreements where the agreements purport in any way to restrict the future discretion of the directors. Therefore, we are adding a new clause to the statute law, abrogating the common law rule that the shareholders cannot derogate from directors' powers.

Mr. Ritchie: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Ritchie. Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, could I just briefly continue with the same clause that I believe we touched on at the last meeting? It is Clause 2.(3), in which we are dealing with this question of "deemed control".

I was wondering if we could have some evidence as to why this definition, deemed control, is left so relatively vague. Last time, I believe the testimony was that the control that is deemed would be 50 plus of the voting shares of a corporation. I am not sure of the actual section, but in the Ontario Corporations Act I believe it is defined as being that type of control, whereas here it is left in a more nebulous vein as to what really is control of a corporation. Could we have some evidence as to why it has to be left that vague?

• 0955

Mr. Cafik: I understand, Mr. Stevens, that we have simply continued the concept that already exists in federal law in relationship to the power to be able to elect a majority of the directors as being the definition of deemed control. It is consistent with previous law in this regard.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could point out though the question of deemed control—at what time? For example, there are very few meetings, certainly of a public company, where 100 per cent of the shares that have a right to vote are represented at the meeting; you are often lucky if you get 50 per cent of the shares out. So it really means that somebody who has 25 per cent of the total outstanding voting rights in the corporation, if he attends that meeting, has the 50-plus power to elect the board of directors. In those circumstances would he be regarded as a person who has deemed control?

Mr. Cafik: No, he would not. One would have to have the power to be able to elect a majority under the presumption that all voters were able to vote.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if we could have it indicated where, in the bill, that is made clear—that that is what you have in mind.

Mr. Cafik: I will pass this through to Mr. Howard if you do not mind now.

[Interprétation]

M. Howard: C'est différent du droit coutumier qui stipulait que les actionnaires ne pouvaient retirer aux administrateurs leurs pouvoirs étendus. C'est tout. Nous disons que si tous les actionnaires sont d'accord, ils peuvent retirer aux administrateurs leurs pouvoirs.

M. Ritchie: Mais en pratique nous avons toujours eu une convention unanime des actionnaires, ou une convention non écrite ou quelque chose du genre.

M. Howard: En pratique, un très grand nombre de petites corporations sont gouvernées par des conventions des actionnaires, mais il y a un élément d'incertitude dans ces conventions quand la convention prétendant en quelque chose restreindre la discrétion future des administrateurs. Nous avons donc une nouvelle clause à la loi, abrogeant la stipulation du droit coutumier que les actionnaires ne peuvent déroger aux pouvoirs des administrateurs.

M. Ritchie: Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie beaucoup monsieur Ritchie. Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, puis-je poursuivre pendant quelques instants les discussions que nous avons eues lors de la dernière réunion au sujet de cette clause? Il s'agit du paragraphe 3 de l'article 2 où il est question de «présomption de contrôle».

J'aimerais savoir si on pourrait nous dire pourquoi cette définition de «présomption de contrôle» est aussi vague. La dernière fois on nous a dit que le contrôle était censé être de 50 ou plus des actions assorties du droit de vote d'une corporation. Je ne suis pas certain de quel article il s'agit, mais la Loi sur les corporations de l'Ontario définit, je crois, ce genre de contrôle, alors qu'ici on parle du contrôle des corporations de façon très vague. Pourriez-vous me dire pourquoi cette disposition est aussi vague?

M. Cafik: Je crois, monsieur Stevens, que nous avons simplement accepté ce que dit la loi fédérale concernant le pouvoir d'élire une majorité d'administrateurs comme étant la définition de présomption de contrôle. C'était la même chose dans la loi précédente.

M. Stevens: Monsieur le président, sur ce sujet de présomption de contrôle, quand s'exerce-t-elle? Il y a, par exemple, très peu de réunions prévues pour une compagnie publique, où toutes les actions comportant droit de vote sont représentées à cette réunion. Très souvent, vous avez de la chance si vous obtenez 50 p. 100 des actions. Cela signifie donc que quelqu'un ayant 25 p. 100 du total des droits de vote d'une corporation, s'il assiste à la réunion, a ce pouvoir de 50 et plus pour élire des administrateurs du conseil. En ce moment-ci, cette personne est-elle considérée comme ayant le contrôle présumé?

M. Cafik: Non. Il faut que cette personne ait l'autorité lui permettant d'élire une majorité en présumant que tous les votants aient pu voter.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demande si vous pourriez me dire où dans le projet de loi on dit ce que vous venez de dire.

M. Cafik: Je vais demander à M. Howard de vous répondre, si vous ne voyez pas d'inconvénient.

[Text]

Mr. Howard: In short, you are sort of equating a control rule with a quorum rule and, of course, there is no relationship whatever. The real purpose of having control in here is for the purposes of the definitions of subsidiary and affiliate which are used throughout the statute in order to make a special rule applicable to not only a corporation but its affiliates, that is, its related corporations whether above it as mother corporations, below it as subsidiary corporations or equal with it but under a common control.

All that the rule does is state in a very concise way exactly what is in the Ontario Securities Act and the Ontario Corporations Act except that it does not refer to 50 per cent. It is just implied in there that if you have power to elect a majority of the directors, you have more than 50 per cent. It is a concise way of stating that; it is consistent with the present Canada Corporations Act; it has not caused anybody any difficulty; it has not caused any confusion in the past.

Mr. Stevens: I take it then that you feel it would not be a little clearer to do as they did in Ontario and simply say it is 50-plus that you are referring to.

Mr. Howard: No. We see no advantage in it.

Mr. Stevens: We could change to another topic and it is one that I do not think we have gone into in any detail at this Committee. It is the question of the sanctions or the penalties that result from infractions of the act. The thing that surprised me in going over this act on the weekend is the number of places where if a director or an officer somehow has violated the act, he may not only be fined quite heavily but in some cases he is subject to a jail sentence. I was wondering to start with if you have compiled any type of a memorandum that you could table with the Committee showing the offences that are actually punishable by jail sentences. Presumably, with your computer facility, you are able to pull that off pretty fast.

Mr. Cafik: I could table, Mr. Stevens, a chart here that will show all the offences which would cover fines and jail sentences—the whole thing—that are implied throughout this entire act. If that would be useful to you and other members of the Committee, I would be pleased to table it.

• 1000

Mr. Stevens: How many are there, Mr. Chairman?

Mr. Cafik: There are 26 clauses that are involved in offences.

Mr. Stevens: How many include gaol sentences?

Mr. Cafik: I will have to scan this.

Clause 21(10) deals with a \$5,000 fine or up to six months; the same with Clause 22(3); Clause 86; Clause 122(10), which affects the body corporate—the directors or officers or both.

Mr. Hnatyshyn: Are these all the same, \$5,000 or six months?

Mr. Cafik: Yes, they are unless I indicate otherwise.

Clauses 122(10), 124(4), 143(4), 144(3), 144(4), 146(2), 147(8), 147(9), 162(4), 165(9), 198(1), 198(2), 218(2), 228(4), 228(5), 243(1), 243(2), and Clause 244. Those are the ones that carry with them combinations of fine or gaol sentences.

[Interpretation]

M. Howard: En résumé, vous essayez d'équilibrer un règlement de contrôle avec un règlement de quorum. Et, évidemment, il n'y a pas de rapport. Ce contrôle est employé ici à des fins de définition de filiales et affiliées dont on se sert partout dans la loi pour rendre un règlement spécial applicable non seulement à une corporation mais à ses filiales, c'est-à-dire à des corporations connexes que ce soit au-dessus la société mère ou au-dessous les filiales, ou à niveau égal, mais en vertu d'un contrôle commun.

Ce règlement ne fait que reprendre de façon précise ce que dit la Loi sur les valeurs de l'Ontario et la Loi sur les corporations d'Ontario, mais sans parler de 50 p. 100. Il est sous-entendu ici que si vous avez le pouvoir d'élire une majorité d'administrateurs vous avez plus de 50 p. 100. C'est une façon concise de l'exprimer. C'est également ce qui est dit dans la Loi actuelle sur les corporations canadiennes. Cela n'a jamais causé de problèmes, ni de confusion par le passé.

M. Stevens: Si je comprends bien, vous ne croyez pas que ce serait plus clair d'emprunter le libellé de l'Ontario et de dire simplement qu'il s'agit de 50 et plus.

M. Howard: Non, je n'y vois pas d'avantage.

M. Stevens: Nous pourrions passer à un autre sujet, je ne crois pas que nous en ayons beaucoup parlé ici au Comité. Il s'agit de sanctions ou de pénalités qui résultent d'infractions à la Loi. J'ai été surpris lorsque j'ai lu ce projet de loi en fin de semaine de voir qu'à bien des endroits, on disait que si un administrateur ou un dirigeant violait de quelque façon la Loi, non seulement il serait pénalisé fortement, mais dans certains cas, il pouvait être emprisonné. Je me demande d'abord si vous avez un mémoire qui indiquerait au Comité les infractions qui sont actuellement punissables d'emprisonnement. Probablement qu'avec vos ordinateurs, vous pouvez compiler ce genre de choses rapidement.

M. Cafik: Je pourrais déposer, monsieur Stevens, un graphique indiquant toutes les offenses pour lesquelles il y a une amende, emprisonnement, ou toutes les situations dont parle la Loi. Si cela peut vous être utile à vous et aux membres du Comité, je serais heureux de déposer ce document.

M. Stevens: Combien y en a-t-il, monsieur le président?

M. Cafik: Il y a 26 clauses qui portent sur les infractions.

M. Stevens: Dans combien est-il question de peine de prison?

M. Cafik: Permettez-moi de vérifier cela.

L'article 21(10) prévoit une amende de \$5,000 ou six mois de prison; de même qu'à l'article 22 (3); l'article 86; l'article 122(10), qui touche la personne morale, les administrateurs et les dirigeants.

M. Hnatyshyn: Est-ce qu'il s'agit toujours d'une amende de \$5,000 ou de six mois?

M. Cafik: Oui, sauf indication contraire.

Articles 122(10), 124(4), 143(4), 144(3), 144(4), 146(2), 147(8), 147(9), 162(6), 165(9), 198(1), 198(2), 218(2), 228(4), 228(5), 243(1), 243(2), et article 244. Il s'agit là de combinaisons d'amende et d'emprisonnement.

[Texte]

Mr. Stevens: The usual gaol sentence is up to six months?

Mr. Cafik: Up to six months in all cases; I do not see one case that is above that.

The Chairman: Mr. Howard, do you have something to add?

Mr. Howard: I would like to add that, when we originally prepared the proposals that led up to this statute, the task force, after reviewing actual experience with the penal provisions in the corporation law, concluded that it really was not worthwhile to put penal provisions in the law except in a few specified cases—such as improper insider trading and in a few other areas where a civil type of remedy would have no application. The proposals stated that very clearly.

However, these penal rules are, in essence, prophylactic rules, a warning to anybody working with this statute that you should not do this—if you do, you are going to face a penalty. The Department of Justice stated that we should not draw an inference from the relatively small number of cases that have been prosecuted because, in fact, probably they did work to dissuade people from carrying out that not only improper, but also unlawful conduct.

Therefore, upon the advice of the Department of Justice, we added in these penal provisions, which are relatively consistent with penal provisions in other corporation laws. There is a long list of them, admittedly, but they are hardly horrendous provisions. You will notice that each one has to do with a very specific type of misconduct and, normally, will only be invoked where a civil-type remedy, or an administrative remedy such as a restraining order or a compliance order, will not do the job better. In short, although we have a number of penal provisions under the present law, we do not frequently invoke them, we invoke them only as test cases to make it clear to the business community that we expect them to comply with the law, for example, in the filing of annual returns—things of that type.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering if the honourable Parliamentary Secretary or one of his witnesses could go further, and indicate first of all to what extent there are penalties, including gaol sentences, in the present Canada Corporations Act.

• 1005

Mr. Cafik: We will check on how quickly we can give you that information.

Mr. Howard: There are a number of penal provisions in the Canada Corporations Act, but they are not cast in this form. I believe, if I recall correctly, there is a summary conviction for a contravention of the act, exactly as there is in the bill. We would have been quite happy, quite frankly, to rely on that general summary conviction clause to apply to most of the penal provisions, except in those few cases where we not only wanted the corporation to be liable, but the directors and officers who made the decision for the corporation also to be liable for the penal offence.

[Interprétation]

Mr. Stevens: Habituellement, l'emprisonnement est d'au plus six mois?

Mr. Cafik: C'est un maximum de six mois dans tous les cas; je crois qu'il n'y a aucun cas où cela dépasse six mois.

Le président: Monsieur Howard, voulez-vous ajouter quelque chose?

Mr. Howard: J'aimerais ajouter que lorsque nous avons préparé les propositions relatives à ce statut, le groupe de travail a étudié comment les dispositions relatives aux peines relatives dans la Loi sur les sociétés étaient en fait appliquées; il a conclu qu'il n'était en fait pas nécessaire d'inclure de telles dispositions dans la Loi sinon dans certains cas très précis comme des transactions internes illégales et autres où un remède civil semblable ne s'appliquerait pas. Ceci est très clairement établi dans les propositions.

Ces règles sont essentiellement prophylactiques et servent seulement à avertir que certaines choses ne se font pas, et un refus de se conformer entraînerait une peine. Le ministère de la Justice a déclaré que nous ne devons pas tirer de conclusions du petit nombre de cas de poursuites car, probablement, elles n'ont pas servi à dissuader les gens qui avaient envisagé de transactions non seulement irrégulières mais illégales.

C'est pourquoi le ministère de la Justice nous a conseillé d'ajouter ces dispositions sur les peines qui sont assez similaires à ce que l'on trouve dans d'autres lois sur les sociétés. On peut en citer une longue liste mais il ne s'agit de rien de terrible. Vous remarquerez que chacune a trait à une offense très particulière et que normalement elle ne sera invoquée que lorsqu'un remède civil ou administratif comme une restriction ou un ordre de se conformer sera jugé insuffisant. Bref, bien que la loi actuelle contienne un certain nombre de dispositions d'ordre pénal, nous ne les avons invoquées que rarement et seulement pour bien préciser aux entreprises que nous entendons qu'elles se conforment à la loi, par exemple dans le cas de la divulgation des profits annuels, etc.

Mr. Stevens: Monsieur le président, je me demandais si l'honorable secrétaire parlementaire ou l'un des témoins voudrait bien encore me dire tout d'abord ce qu'il existe actuellement dans la Loi sur les corporations canadiennes en matière de peines et notamment d'emprisonnement.

Mr. Cafik: Nous vérifierons afin de vous apporter ce renseignement dans le plus bref délai possible.

Mr. Howard: Il y a un nombre de dispositions pénales qui font partie de la loi sur les corporations canadiennes, mais elles ne sont pas stipulées de cette manière. Si je me souviens bien, toute personne commettant une infraction à cette loi est coupable sur déclaration sommaire de culpabilité, tout comme il est prévu au projet de loi à l'étude en ce moment. Nous aurions été assez satisfaits de nous en tenir à cette disposition générale de déclaration sommaire de culpabilité en ce qui a trait à la plupart des dispositions pénales, sauf dans les quelques cas où nous voulions tenir non seulement la corporation, mais aussi le directeur et le corps administratif responsable de la décision qui a eu comme résultat une infraction à la loi.

[Text]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I wonder if I could also have some background concerning the reason this type of criminal law or criminal concept has been put into the bill, bearing in mind, as I recall it, that the Dickerson Task Force were trying to conceive of a corporate law as being really self-enforcing within the civil structure, as opposed to going into the criminal side. What was the main reason the department shifted over to what I feel is in some cases a rather strong, and certainly considering the size of the penalties, an alarming twist of a criminal nature with respect to an act that is surely an administrative, regulatory type of act that is to facilitate commerce and not, hopefully, to be used to persecute or end up giving criminal records to people who, for all intents and purposes, have been trying to carry on an honest operation.

Mr. Howard: As I stated earlier, the Department of Justice felt that we had drawn an improper inference when we prepared the proposals because we concluded that since the administrators of the law had only on rare occasions ever invoked the penal provisions, they were not effective remedies and that really to help shareholders you had to give them power to help themselves, either through administrative remedies or civil remedies. That is certainly the emphasis of this whole bill. Nevertheless, the Department of Justice persuaded us that these penal provisions can have a very useful prophylactic effect to underline the responsibility of management to do certain things or face the penal consequences, and this can arise even if shareholders are too weak or too disorganized to invoke the law and to prosecute these cases themselves. However, you are quite correct in stating that the emphasis on this statute is self-regulation by the shareholders and other interested persons by invoking civil or administrative remedies that are set out particularly in Part XIX of the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. Howard. Mr. Stevens, on this round your time has expired. Monsieur Pinard, s'il vous plaît.

M. Pinard: Oui, ma question, par votre intermédiaire, monsieur le président, s'adresse à M. Howard.

Monsieur Howard, j'aimerais savoir si la présomption qui est édictée au paragraphe (3) de l'article 2 est une présomption *juris tantum* plutôt qu'une présomption *juris et de jure*? The presumption, which is edicted in...

M. Howard: Je comprends très bien, je n'ai pas de problème avec le français, c'est le latin que je ne comprends pas.

M. Pinard: Alors une présomption *juris tantum* permet la preuve contraire. Est-ce qu'ici, on peut faire la preuve que la personne qui détient le contrôle d'une compagnie n'est pas celle qui est définie au paragraphe (3) de l'article 2? En d'autres termes, est-ce qu'il y a des cas où une autre personne que celle qui est définie ici pourrait détenir le contrôle d'une compagnie ou d'une personne morale?

Mr. Howard: May I answer, Mr. Chairman. The presumption is absolute. The word "deemed" in English is exactly the counterpart of *censé* in French, and if somebody has the power to elect a majority of the directors he must necessarily have more than 50 per cent of the voting shares, therefore he is presumed absolutely to have control, and there is no ambiguity.

[Interpretation]

M. Stevens: Monsieur le président, je me demande si je pourrais obtenir quelques renseignements au sujet de la raison pour laquelle ce genre de loi criminelle ou de concept criminel a été inclus à ce projet de loi. Rappelons que le groupe de travail Dickerson a tenté de mettre sur pied une loi des corporations qui se suffirait à elle-même dans les confins de la structure civile, plutôt que de s'en tenir à la loi criminelle en ce qui concerne ces infractions. Quelle est la raison principale pour laquelle le ministère a changé d'idée afin d'établir des règlements qui, dans certains cas, sont assez rigoureux et d'après les pénalisations, on semble vouloir imposer un élément du droit criminel dans ce projet de loi? A mon avis, il s'agit plutôt d'une loi concernant une réglementation administrative afin de faciliter le commerce et non, du moins j'ose l'espérer, destinée à harceler ou à infliger des dossiers judiciaires à certaines personnes qui n'avaient peut-être d'autres soucis que de tenter de mener à bien leurs affaires.

M. Howard: Comme je l'ai dit plus tôt, le ministère de la Justice a souligné que nous avions formulé une conclusion assez injuste en établissant de telles propositions puisque nous avions conclu puisque le responsable de la loi n'avait presque jamais évoqué les dispositions du code pénal, ce remède s'avérait assez inefficace. Nous avions aussi déclaré qu'afin d'aider les actionnaires, il fallait, leur accorder le pouvoir de s'aider eux-mêmes, soit par des mesures administratives ou de mesures civiles. Voilà l'idée principale de ce projet de loi. Cependant, le ministère de la Justice a réussi à nous persuader que les dispositions du code pénal peuvent être très efficaces puisqu'elles soulignent la responsabilité de la direction face aux conséquences prévues par le code pénal. Cette situation peut se présenter même lorsque les actionnaires sont trop faibles ou mal organisés afin de faire appel à la loi et de régler ces cas eux-mêmes. Toutefois, vous avez raison lorsque vous dites que ce statut vise à la suffisance des actionnaires et aux autres intéressés en leur accordant le droit de faire appel à des mesures civiles ou administratives qui sont établies à la partie XIX de ce projet de loi.

Le président: Merci, monsieur Howard. Monsieur Stevens, votre temps est écoulé. Mr. Pinard it is now your turn.

Mr. Pinard: Mr. Chairman, I wish to direct my question to Mr. Howard.

Mr. Howard, I would like to know "deemed control" which is set out in paragraph (3) of Section 2 is *juris tantum* rather than *juris et de jure*? La présomption qui fait partie de...

Mr. Howard: I understand very well, I do not have any problem with the French, rather with the Latin.

Mr. Pinard: A deemed control of the *juris tantum* type allows for contrary proof. In this case, is it possible to prove that the person controlling the company is not the same one that is defined in paragraph (3) of Section 2? In other words, are there cases where another person than the one defined in paragraph (3) of Section 2 could have control of a company or of a corporate body?

M. Howard: Puis-je répondre à cette question, monsieur le président? La présomption est absolue. Le terme anglais "deemed" est la traduction exacte du terme français "censé". Lorsqu'une personne a le pouvoir d'élire la majorité des administrateurs, elle doit avoir plus de 50 p. 100 des actions. Il n'y a donc aucune ambiguïté.

[Texte]

Mr. Pinard: So you are saying that this presumption cannot be rebutted at all?

Mr. Howard: It is not just a presumption, it states it is deemed, it is *censé être*. It is not simply a presumption, therefore, it is not a matter of evidence or proof, he is absolutely deemed, and there is no way to rebut that particular conclusion of law.

Mr. Pinard: Okay, I understand your interpretation of this, but the danger is, although since the beginning you have been talking about common law, in the Province of Quebec when we talk presumption, if the law itself does not say that it cannot be rebutted, it can be. If I read the French text of it correctly, we could say in Quebec that this federal law here in subclause (3) states a presumption that can be rebutted because it does not say that it cannot be rebutted. Then it would be a presumption *juris tantum* and not *juris et de jure*, and I think this is important because as a lawyer I could go into court with this and I could state that this presumption can be rebutted by proof to the contrary, and say that it is not automatic that this person who is deemed to have control here in subclause (3) is the only person who can have control. I do not know whether you get the point.

Mr. Howard: Okay, we are getting into a subtlety in the French here that quite frankly is beyond me. They have used *réputé* instead of *censé*.

Mr. Pinard: Yes.

Mr. Howard: Personally I do not think there is any distinction, and I do not think it matters even much under Quebec law, but even if you can call evidence to rebut it—and remember, we very carefully characterized these not as evidentiary problems but as cases where somebody is deemed to have control. This is done probably in 20 places in the bill, and it was very deliberately done that way so that people would not get into the evidentiary problem of trying to set aside presumptions.

Now we may have that problem in Quebec law. This is one of the problems that was raised here, I believe, two meetings ago where these laws are translated instead of written in French and these problems will arise and that is exactly what of course the revision commission is all about, to make sure it is rewritten in French and not a translation, so that we do not by imitating the language get into conceptual difficulties with the two legal systems. That is what that revision should resolve for us.

Mr. Pinard: So you mean that this could be changed in French, this translation?

Mr. Howard: Yes, if I am not correct in my statement that it is not an evidentiary problem, but it is *réputé* or *censé* and therefore irrebuttable, then perhaps it should be changed, because in English it is not a presumption it is absolute in the law that a person is deemed if he has more than 50 per cent to have control of the corporation.

Mr. Pinard: I am saying respectfully that your translation is very good, that deemed is like you said, *réputé* and this is the good translation, but if you leave it like this in French, it means that we can try to rebut it.

[Interprétation]

M. Pinard: Donc, vous êtes d'avis que cette présomption ne peut pas être très futée.

M. Howard: Il ne s'agit pas tout simplement d'une présomption, plutôt il s'agit d'une présomption de contrôle. C'est-à-dire *censé être*. Il ne s'agit pas simplement de présomption et ce n'est donc pas une question de preuve et il est impossible de réfuter cette conclusion.

M. Pinard: D'accord, je comprends cela, mais le danger reste que vu que vous parlez depuis le début de *droit coutumier*, dans la province de Québec nous disons présomption, si la loi ne stipule pas qu'elle est irréfutable, on peut toujours la réfuter. A la lecture du texte français, je crois que l'on pourrait dire au Québec au paragraphe (3) de cette loi fédérale, il est question d'une présomption réfutable car il n'est pas précisé qu'elle est réfutable. C'est pourquoi il s'agirait d'une présomption *juris tantum* et non pas *de jure*, je pense que cela est important car en tant qu'avocat je pourrais me présenter au tribunal avec cela et déclarer que la présomption est réfutable par preuve du contraire, en disant qu'il n'est pas automatique que cette personne qui, aux termes du paragraphe (3) est censée avoir le contrôle de la société, est la seule qui puisse en avoir le contrôle. Je ne sais pas si vous comprenez bien ce que je veux dire.

M. Howard: Oui, il s'agit là d'une subtilité du français qui très franchement me dépasse. Ils ont utilisé le terme «réputé» plutôt que «censé».

M. Pinard: Oui.

M. Howard: Personnellement, je ne vois aucune distinction à faire, et je ne crois pas que cela ait grande importance même dans le droit québécois. De toute façon, même si vous pouviez essayer de la réfuter à l'appui de preuves, vous n'y parviendriez pas, et n'oubliez pas que nous avons pris bien soin d'indiquer qu'il s'agissait non pas d'éléments à prouver mais de cas où quelqu'un est censé avoir le contrôle. Cela revient probablement 20 (vingt) fois dans le projet de loi, et c'est exprès pour que l'on ne soit pas tenté de rechercher des preuves pour réfuter certaines présomptions.

Toutefois le problème peut exister dans le droit québécois. C'est un des problèmes que l'on a soulevés ici, je crois, à l'avant-dernière réunion, à propos de la traduction en français et cela se reproduira et le rôle de la Commission de révision est justement de s'assurer que cela sera rédigé directement en français et non pas traduit, pour que nous ne nous retrouvions pas en face des difficultés que représente la comparaison de deux systèmes juridiques. C'est le problème que devra résoudre pour nous cette Commission.

M. Pinard: Vous voulez donc dire que cette traduction pourrait être modifiée en français?

M. Howard: Oui, si je me trompe en déclarant qu'il ne doit pas y avoir de distinction entre «réputé» et «censé» et qu'il s'agit donc d'une présomption irréfutable. En effet, en anglais, il ne s'agit pas d'une présomption, il est irréfutable qu'une personne détenant plus de 50 p. 100 des actions est censée avoir le contrôle de la société.

M. Pinard: Je dois dire que votre traduction est excellente, que «deemed» signifie bien «réputé», c'est exact, mais si on laisse cela en français, cela laisse entendre que c'est réfutable.

[Text]

Mr. Howard: Okay I agree, but as I am saying now, as a Quebec lawyer you can try to rebut it, I do not think you will succeed anyway under this wording, but that, as I say, we cannot clarify here, I do not think, and this is the kind of problem that should be raised before the commission. Now that it is on the record they will indeed have to look at this specific problem...

Mr. Pinard: Thank you.

Mr. Howard: ... which arises in a number of cases in the statute.

The Chairman: Thank you Mr. Pinard. I have no other questioners on my list. Are there other questions?

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I want to carry on just for clarification of the deeming provision with respect to control. Could I get some comments from the Parliamentary Secretary or Mr. Howard? One hears the idea that sometimes something less than 50 per cent is deemed to be, in colloquial terms, actual control with respect to public corporations with vast shareholdings traded on the public exchanges and so on. What bothers me about the definition is that it appears to be rather a question of fact in each case than something that is clearly defined by the bill or am I misreading this particular definition? In other words, conceivably if you have a very large corporation some person or a group may have something in the vicinity of 10 or 15 per cent in actual shareholdings. Now if you are getting down to having a definition which is intended to be precise, that is one thing, but if it is intended to be something for the guidance of the court to assess whether or not it is actual control for the purpose of electing directors that is another matter. I just wonder whether Mr. Howard has any observations to make with respect to what the intention of the section is.

• 1015

As I say, it is not absolutely clear to me. In the Ontario act apparently there is a reference to a certain percentage of shares being held. I know there are circumstances in which under the by-laws there may be rights of certain classes of shares to elect a certain number of directors. It is conceivable that you could have a corporation established where, for whatever reason, certain classes may in fact be entitled to choose a certain number of shareholders and so on. I can see almost the necessity of having some flexibility in the definition.

It may be that I misunderstood Mr. Howard, but I think I understood him to say that this was intended to be a categorical precise statement of a situation where there would be deemed control of a corporation. I was wondering whether he has any comments as to what the intent is on this particular section.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: Unfortunately this is a categorical rule as it is at present cast. Before anybody can have control he must have more than 50 per cent of the voting shares of the subsidiary corporation. We will be introducing an amendment later to Clause 163 which concerns auditors' reliance. There we will be using the term "effective control", which was the issue you raised, where somebody may be able, with a minority block of shares—let us say 20 per cent of a very widely distributed corporation—to use the proxy machinery to obtain effective control over the corporation and to elect a majority of directors. However, that would not render that corporation a subsidiary or an affiliate

[Interpretation]

M. Howard: Je suis d'accord, mais comme je le disais tout à l'heure, vous pouvez selon le droit québécois essayer de le réfuter, et je ne crois pas que vous y parviendrez avec le texte que nous avons ici, mais je crois que c'est une question qui ne pourra être réglée définitivement que par la Commission. Elle devra maintenant se pencher sur ce problème particulier...

M. Pinard: Merci.

M. Howard: ... problème qui revient à plusieurs reprises.

Le président: Merci, monsieur Pinard. Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste; y a-t-il d'autres questions?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je voudrais simplement revenir sur la disposition qui porte sur la présomption du contrôle. Le secrétaire parlementaire ou M. Howard pourrait-il me donner certaines explications? On entend quelquefois dire qu'un peu moins de 50 p. 100 peut en fait conférer le contrôle réel d'une grosse société publique dont de nombreuses actions sont cotées en bourse, etc. Ce qui m'ennuie dans la définition c'est qu'il semble qu'il s'agisse plutôt d'une question de fait que d'une définition purement établie. Autrement dit, il semblerait que dans le cas d'une société très importante une personne ou un groupe pourrait détenir approximativement 10 ou 15 p. 100 du capital d'actions réel. Maintenant, si l'on veut une définition précise, c'est entendu, mais si l'on souhaite que cela assiste le tribunal quand il doit décider s'il s'agit ou non de contrôle réel dans le cas d'élection d'administrateurs, c'est une autre question. Je me demande si M. Howard pourrait nous dire ce que l'on entend exactement dans cet article.

Je répète que cela ne me semble pas très clair. Il semble que dans la loi ontarienne il soit question d'un certain pourcentage d'actions. Je sais qu'il y a des circonstances où du fait de certains règlements telle ou telle catégorie d'actionnaires ont le droit d'élire un certain nombre d'administrateurs. Il est possible que dans une société certaines catégories aient le droit, pour une raison ou une autre, de choisir un certain nombre d'actionnaires, etc. Je crois donc qu'il serait nécessaire de prévoir une certaine souplesse dans cette définition.

Peut-être ai-je mal compris M. Howard, mais je crois qu'il a dit qu'il s'agissait d'avoir là une définition précise d'une situation où il y aurait présomption de contrôle d'une société. Peut-il nous préciser cela?

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: Il s'agit malheureusement là d'une règle catégorique pour le moment. Avant d'avoir le contrôle il faut détenir plus de 50 p. 100 des actions de la filiale donnant droit au vote. Nous proposerons plus tard un amendement à l'article 163 qui porte sur la foi au rapport d'un vérificateur. Nous utiliserons alors le terme «contrôle effectif» pour le cas où comme vous le disiez quelqu'un peut avec un capital-actions minoritaire, par exemple 20 p. 100 d'une société très largement décomposée, avoir recours au système de procuration pour obtenir le contrôle réel de la société et élire la majorité des administrateurs. Ceci ne ferait toutefois pas de la société une filiale. C'est le seul

[Texte]

under this particular act. That is the only place in the statute where we ever refer to effective control as distinct from actual control.

Mr. Hnatyshyn: Perhaps the next question is, why the distinction for this purpose? In other words, why not be looking at effective control for the purpose of assessing whether there is a subsidiary relationship or an affiliate relationship with the corporation in question?

Mr. Howard: Because really we are driving at two altogether different problems. This is raised in Clause 163 itself, if I may use it as an example. There is a rule in the statute requiring that a holding corporation consolidate its financial statements with those of its subsidiary so that the shareholder can have an overview of the whole enterprise by looking at the consolidated statement.

Of course, we would not want that kind of consolidation where a corporation had a 20 per cent block in another body corporate, and had effective control of that body corporate. It would be totally misleading to the shareholders of both corporations if there were consolidated financial statements prepared in that case. Thus there are good reasons throughout the statute to distinguish between parent subsidiary or affiliates on the one hand and other corporations that are not affiliates on the other hand.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, something occurred to me earlier. I meant to mention it. We talk in terms of bills that are introduced in the House of Commons and the Senate, and it occurred to me that if you are talking about Senate reform, the Senate is well equipped to deal with this kind of legislation. It seems to me that when there is a particular interest in getting the right kind of bill and having it technically correct, it might have been a good idea for the government, as opposed to some other legislation they have been introducing through the Senate to have brought this one in and initiated it there where they have people with great experience in corporate law to go over it with a fine-tooth comb and then have it come before the House of Commons for the purpose of discussing the principle.

However, the die is cast, and I simply make the observation and suggestion that if they are going to have this type of bill, there may be some merit in considering another way of introducing the bill rather than bringing it into the House of Commons in the first instance.

I wanted to ask another question for elucidation on the principle behind the definition section. The intention is, I take it, to try to include in the definition section terms that are used within the act which are not clearly understood or adjudicated upon in common law. Is that a correct assessment? Could you advise me on what the guiding principles are with respect to terms included in the definition section?

The Chairman: Mr. Howard, please.

• 1020

Mr. Howard: Thank you, Mr. Chairman. The definitions serve several functions. Of course, the normal function is to compress the text. Where you have a very wordy phrase or concept, you compress that into one word or a very short phrase in order to avoid repetition in the statute text. In some cases we introduce a new concept in the definitions themselves, but that very rarely happens. We have never put in to my knowledge, and indeed we have scrupulously avoided putting in, what is a Humpty Dumpty definition; that is, a word that has a meaning in the statute that is

[Interprétation]

endroit où nous distinguons dans la loi contrôle effectif et contrôle réel.

M. Hnatyshyn: Peut-être alors devrais-je demander pourquoi cette distinction? Si vous voulez, pourquoi lorsqu'il s'agit d'évaluation ne pas examiner le contrôle effectif, qu'il s'agisse ou non de relation de filiale à société mère?

M. Howard: Car il s'agit véritablement de deux problèmes totalement distincts. Par exemple à l'article 163, il est stipulé dans les statuts que la société mère doit regrouper dans ses états financiers ceux de sa filiale de sorte que l'actionnaire puisse avoir un aperçu de toute l'entreprise en examinant l'état financier principal.

Il est certain que ce genre de regroupement ne serait pas souhaitable dans le cas d'une société qui détient 20 p. 100 des actions d'une autre personne morale ayant le contrôle effectif de cette personne morale. Il serait très trompeur de présenter aux actionnaires ceux de l'une et l'autre société un état financier global. Ainsi il semblerait très utile dans ces statuts de bien distinguer entre filiale et autres sociétés non filiales.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je pensais à quelque chose tout à l'heure. Je voulais en parler. A propos des projets de loi déposés à la Chambre des communes et au Sénat, je crois que le Sénat, que l'on envisage de réformer, est bien équipé pour étudier ce genre de projet de loi. Il me semble que lorsqu'il est important d'avoir un projet de loi techniquement correct, il aurait peut-être été bon que le gouvernement soumettre celui-ci au Sénat tout d'abord, où il y a des experts du droit des sociétés qui auraient pu le passer au peigne fin avant qu'il soit déposé à la Chambre des communes pour que l'on en discute.

Mais les dés sont jetés et je suggérerais simplement que dans de tels cas, il serait peut-être bon d'envisager de ne pas déposer le projet de loi d'abord à la Chambre des communes.

Je voulais demander une autre précision à propos de l'article sur les définitions. Je crois que l'on entend par là essayer de donner les termes qui peuvent prêter à confusion ou peuvent avoir une autre signification dans la loi. Est-ce bien cela? Pourriez-vous me dire quels sont les principes directeurs qui ont présidé au choix des termes contenus dans l'article en question?

Le président: Monsieur Howard, s'il vous plaît.

M. Howard: Merci, monsieur le président. Les définitions servent à diverses fins. Et, d'abord, en vue de la concision. Les phrases filandreuses et les principes vaseux sont exprimés en un mot juste ou en une locution afin d'éviter la répétition dans le texte de loi. Dans certains cas, nous intégrons un nouveau concept aux définitions mêmes, mais très rarement. Nous n'y avons jamais introduit, à ma connaissance, et nous avons même scrupuleusement évité d'y introduire toute définition redondante; expression qui dans la loi a un sens tout différent de celui du dictionnaire.

[Text]

quite different from its normal dictionary meaning. I said that we scrupulously avoided it. In fact, wherever we tried to do that the Department of Justice corrected it and made us get it back into what was normal usage, or repeat the term in the statute rather than use a definition. But the main purpose, of course, is to compress the text.

Mr. Hnatyshyn: I have always been sort of curious as to why there has not been more use of the definition of the term "shares" and "shareholders" per se. I think, there is one reference to redeemable shares. Do you think there is any necessity to have "shares" defined as to what is a shareholder and who would be considered a shareholder for the purpose of this act?

Mr. Howard: "Share", of course, is one of the most difficult concepts of the statute, and the aim of this statute was to leave that specific issue as open as possible. It is very confusing to require people to talk about shares, common shares, class A common, preferred shares and deferred shares. In fact, there are a number of rights and restrictions, and variations on those rights and restrictions, that you can attach to shares. You have to read the whole statute to see how flexible it is in that regard. The only real limitation is in Clause 24(4) which, in effect, requires that every corporation must have one class of common shares. When I say "one class of common shares", we make it clear there must be at least one class of shares that has the right to vote and that is entitled to a liquidation dividend upon liquidation and dissolution. All any shares are, economically, is a division of the power to control the corporation, the right to share in the profits, that is, interim dividends, and the right, indeed, to share the risk, which means the liquidation dividend, which may be greater or smaller than the amount of capital you originally paid in.

When you are talking about the attributes of a share, as I say, all you are talking about is voting power, interim dividend rights and liquidation dividend rights. Thus it is only in Clause 24(4) that we ever specify what must be attached to a share. Otherwise you have great freedom here to attach whatever rights and restrictions you want to shares and, so long as they are not misleading, you can designate those shares as common, preferred, Class A common, whatever you want. As I say, there will be the one restriction on that that the designation is not itself misleading.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Howard. Mr. Hnatyshyn. Are you finished, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: Yes. I am sorry.

The Chairman: Mr. Stevens, do you wish to continue with the questioning?

Mr. Stevens: If I may.

The Chairman: Of course. Mr. Stevens, please.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, if I could continue with the line of questioning I was on, I would like to get a better understanding as to the concept behind the department or the drafters of this proposed act in dealing with these criminal and bailable offences that they have put into the act. I notice that one of the clauses—and I believe you have referred to it—Clause 228(4) and (5), deals with the question of ownership and control of shares, and in certain instances it can be deemed that somebody owns or controls shares, and I may come back to that whole concept as to whether it is proper legislation in effect to be going behind

[Interpretation]

J'ai dit que nous l'évitions scrupuleusement. En fait, chaque fois que nous l'avons tenté, le ministère de la Justice l'a corrigée et a rétabli le sens usuel ou répété le terme dans la loi plutôt que d'utiliser la définition. Toutefois, la principale intention est de rendre le texte plus concis.

M. Hnatyshyn: Je me suis toujours demandé pourquoi l'usage n'était pas plus constant des définitions de «actions» et «actionnaires» comme tel. On parle, me semble-t-il d'actions récupérables. Estimez-vous nécessaire de définir les «actions» par rapport à actionnaires et ce qu'il faut considérer comme actionnaires aux fins de la présente loi?

M. Howard: «Actions» est sans contredit un des concepts les plus complexes des statuts et la loi vise autant que possible à laisser cette option particulière au bon vouloir. C'est susciter beaucoup de confusion que de demander aux gens de discuter d'actions, d'actions ordinaires, d'actions ordinaires de la classe A, d'actions privilégiées et d'actions différées. En fait, il existe certains droits et restrictions et variations de ces droits et restrictions reliées aux actions. Il faut lire tout le texte de la loi pour voir combien flexible le statut est à cet égard. La seule véritable restriction est celle de l'article 24(4) qui exige, en réalité, que toute corporation compte qu'une catégorie d'actions ordinaires. Lorsque je dis «une catégorie d'actions ordinaires», il est évident que cela signifie une catégorie d'actions au moins d'un endroit de vote ayant droit à des dividendes à la liquidation ou dissolution. L'action, du point de vue économique, est une part du pouvoir de contrôle de la corporation, le droit de partager les bénéfices, soit les dividendes intérimaires, et le droit, à vrai dire, de partager le risque, soit le dividende de liquidation, qui peut être plus ou moins grand que le capital d'abord investi.

Les attributs de l'action ne représentent que le droit de vote, le droit au dividende intérimaire et le droit au dividende de liquidation. Ce n'est donc que dans l'article 24(4) que nous spécifions ce qui se rapporte à l'action. Autrement, vous êtes libres d'annexer à l'action tout droit ou restriction qui vous convient et, du moment que cela n'est pas trompeur, vous pouvez désigner ces actions comme actions ordinaires, actions privilégiées, actions de la classe A, ou employer toute autre désignation. Je répète donc que la seule restriction c'est que cette désignation ne sera pas trompeuse.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Howard. Monsieur Hnatyshyn. Est-ce que vous avez terminé, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Oui. Excusez-moi.

Le président: Monsieur Stevens, est-ce que vous désirez continuer l'interrogatoire?

Mr. Stevens: Si vous le permettez.

Le président: Bien sûr. Monsieur Stevens, s'il vous plaît.

M. Stevens: Monsieur le président, si vous permettez que je continue dans la même veine. J'aimerais comprendre de façon plus claire le concept qui guide les ministères ou les rédacteurs de ce projet de loi dans leur façon de traiter des infractions ou délits criminels pouvant faire l'objet de cautionnement et qui sont insérés dans la loi. J'observe qu'un article de la loi—et il me semble que vous l'avez mentionné—l'article 228(4) et (5) traite de la propriété et du contrôle des actions et, dans certains cas, ferait présumer qu'une personne possède ou contrôle les actions, et je reviendrai peut-être sur toute cette question du concept en

[Texte]

what appears on share registers to be ownership, but the thing I am curious about is the magnitude, if you like, of the offence that happens if you do not comply with this deeming section.

• 1025

A person who fails to comply with this clause, under Clause 21(10) of Part IV:

... is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding five thousand dollars or to imprisonment for a term not exceeding six months...

Could we have some explanation as to why it is thought essential to have a penalty of that magnitude with respect to something that could easily be a misunderstanding or in some way be involving a relatively innocent person, in the sense that it is a deeming clause that you are dealing with here and it is a clause that is dealing with a very nebulous subject: ownership, apparent or otherwise, of shares or securities.

Mr. Cafik: First of all, Mr. Stevens, the offence subclause of this particular clause does indeed carry a fine of \$5,000 or imprisonment not to exceed six months, or both, but of course that would be something determined by the court itself. If it were the kind of technical offence that you are talking about, I think it would be inconceivable that a court would fine somebody \$5,000 or imprison them for six months. These are maximum penalties: you cannot impose above that point but you certainly could quite conceivably impose a lesser fine or sentence.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, perhaps the Parliamentary Secretary or his officials could indicate to us what type of thing they are trying to catch here. What is the main problem that you feel has to be covered that justifies the type of penalty that you are suggesting in subsection (4)?

Mr. Cafik: As I pointed out, it is the maximum penalty; we are not suggesting that that be the penalty for every offence. That is up to the courts to determine.

In terms of specifics, Mr. Howard will comment.

Mr. Howard: There are two types of misconduct at which this subclause aims. What we are talking about here is a very special kind of investigatory power. This originated, in part, in Australian law but is also a characteristic of the present Canada Corporations Act.

What you really want to get information on here is either improper insider trading or misconduct by a broker who had a duty to send proxy materials through to the beneficial owners—that is, to the clients for whom he holds shares—but did not do so, and in fact used that holding of the shares to exercise the voting power that was really the voting power of his clients.

It is an investigatory power. Normally most people will comply. If they do not comply, then they are facing a penalty under this provision.

[Interprétation]

vue de savoir s'il est conforme à la loi que de se retrancher derrière ce qui semble être l'action enregistrée selon l'appartenance; ce qui me préoccupe pour le moment, toutefois, c'est la gravité relative de l'infraction commise lorsque l'action n'est pas conforme à ce que présume cet article.

Une personne qui contrevient à cet article selon l'article 21, paragraphe 10, de la Partie IV:

... est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas \$5,000 ou d'un emprisonnement d'une durée n'excédant pas six mois...

Pourriez-vous nous expliquer pourquoi l'on a cru qu'il fallait inclure une pénalisation d'une telle ampleur lorsqu'il s'agit d'une infraction qui est peut-être le résultat d'une méprise ou le fait d'une personne relativement innocente puisque l'article de la présomption de contrôle est en soi un sujet très nébuleux: la possession, apparente ou autre, d'actions ou de valeurs mobilières.

M. Cafik: Tout d'abord, monsieur Stevens, l'alinéa concernant l'infraction de cet article comprend l'imposition d'une amende de \$5,000 ou l'emprisonnement ne dépassant pas une période de six mois, ou les deux, mais bien entendu, cette décision appartient au tribunal. S'il s'agissait d'une infraction de nature technique comme celle que vous vous avez décrite, il est assez inconcevable qu'un tribunal imposerait une amende de \$5,000 ou un emprisonnement de six mois. Il s'agit de pénalisation maximale; il est impossible d'en imposer plus que ce qui a été délimité par la loi, mais il est tout à fait possible qu'un tribunal imposerait une amende ou un terme d'emprisonnement inférieur.

M. Stevens: Monsieur le président, le secrétaire parlementaire ou l'un de ses hauts fonctionnaires pourrait peut-être nous indiquer quelle infraction ils espèrent éviter par ce genre de pénalisation. Quel est le problème qui s'est présenté le plus souvent et qui a justifié ce genre de pénalisation?

M. Cafik: Comme je l'ai indiqué, il s'agit d'une pénalisation maximale; nous ne suggérons nullement qu'il s'agisse de la pénalisation imposée à chaque infraction. C'est une décision qui revient aux tribunaux.

Pour ce qui est des cas particuliers, M. Howard vous fera part de ses commentaires.

M. Howard: Il y a deux sortes d'inconduite auxquelles nous tentons de mettre fin par cet alinéa. Il s'agit d'un pouvoir spécial d'enquête. Les origines se retrouvent dans la loi australienne, mais il s'agit ici d'un élément de la Loi sur les corporations canadiennes en vigueur à l'heure actuelle.

Il s'agit surtout d'infraction en ce qui a trait au commerce interne ou d'inconduite par un courtier qui a la responsabilité d'expédier des documents de procuration en faveur des bénéficiaires—c'est-à-dire des clients desquels il détient les actions—mais qui a omis de le faire et a abusé de ses droits afin d'exercer des droits de vote qui revenaient, en toute justice, à ses clients.

Il s'agit d'un pouvoir d'investigation. Normalement, la plupart des gens s'y conforment. S'ils ne le font pas, ils sont alors passibles d'une pénalisation selon cette disposition.

[Text]

I might underline, too, that with respect to the insider trading, because the profits can be so large in respect of an insider trade, this might be a petty cash penalty relative to the amount of money that can be made where such trades are effected.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering whether Mr. Howard could be a little more explicit. Dealing first of all with his reference to a broker who fails to send out the proxy information and, presumably, to request instructions as to how to vote the proxy: first of all, is there anything that requires the broker to send out the proxy, assuming he does not vote the proxy?

Mr. Howard: Yes, sir. As under present law, there are a series of rules requiring a broker always to pass through proxy materials to his client unless his client has given him written instructions to the contrary, that render the broker immune from that particular obligation and perhaps give him power to vote the shares also. That is set out in clause 147 of the bill.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, in that case, then, what position is the broker in if he does not vote the shares and he does not bother to send out the proxy? Is he possibly subject to a charge here?

• 1030

Mr. Howard: Under clause 147, subclause (8), if the broker knowingly fails to fulfil this particular obligation, then he is liable to a penalty under that section.

In contrast, Clause 228, as I mentioned earlier, is an investigatory section and the penalty there relates not to the registrant's failure to pass through the materials but his failure for refusal to comply with the investigator's questions or demands.

Mr. Stevens: I may not be making myself clear, Mr. Chairman. I am talking about the first case of where a broker receives a request for a proxy but he does nothing; he does not send it through to his beneficial owner, nor does he vote the shares. Is there any offence on that?

Mr. Howard: Yes, sir. Under clause 147, unless he has written instructions from the client to the effect that he is not required to pass through the material. That is consistent with present law.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I may miss it, but where in clause 147 does it say he has to send out the proxy? As I read subclause (1) it says:

... shall not be voted unless ...

he does various things. But if he does not intend to vote the shares, what requires him to send out the proxy?

Mr. Howard: He can, in some circumstances, sit on the proxy material, but he must not vote it unless he has instructions to that effect from the client. He must, if he has instructions, comply with those instructions. If he does not, then he can be penalized.

[Interpretation]

Je tiens à souligner qu'en ce qui concerne les commerces internes, puisque souvent les bénéfices sont tellement considérables, que l'amende est minime dans de tels cas.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demande si M. Howard pourrait préciser un peu plus ce qu'il vient de dire. J'aimerais avoir plus de renseignements au sujet de ce qu'il a dit d'un courtier qui ne transmet pas les renseignements de procuration et ne demande pas comment il devrait voter suite à une procuration: tout d'abord, y a-t-il un règlement quelconque qui oblige les courtiers à faire parvenir la procuration, s'ils ne votent pas dans une telle situation?

M. Howard: Oui, monsieur. Aux termes de la loi courante, il y a une série de règlements qui obligent le courtier à transmettre les procurations à son client à moins que son client ne lui ait fait parvenir des directives écrites le déchargeant de cette obligation et lui accordant peut-être le droit de voter lorsqu'il s'agit d'actions. On parle d'une telle situation à l'article 147 de ce projet de loi.

M. Stevens: Monsieur le président, si le courtier ne vote pas en conséquence des actions et qu'il ne fait pas parvenir la procuration à son client, est-il sujet à une inculpation quelconque?

M. Howard: Selon l'article 147, paragraphe (8), un courtier qui omet sciemment de se conformer à cette obligation est passible d'une pénalisation aux termes de cet article.

Par contre, l'article 228, tel que je l'ai dit plus tôt, a trait au pouvoir d'investigation et la pénalisation dans ce cas n'a pas trait à l'omission du courtier de transmettre les documents mais plutôt à son refus de satisfaire aux demandes et aux exigences de l'investigateur.

M. Stevens: Monsieur le président, je crois que l'on n'a pas bien saisi ma question. Je tiens à recevoir des explications dans le premier cas, c'est-à-dire lorsqu'un courtier reçoit une demande de procuration et qu'il n'y répond pas; il ne la fait pas parvenir au bénéficiaire, il ne vote pas sous l'autorité des actions. Y a-t-il une infraction dans ce cas-là?

M. Howard: Oui, monsieur. Selon l'article 147, à moins qu'il n'ait reçu des directives par écrit de son client à cet effet. Cette disposition est conforme à la loi en vigueur à l'heure actuelle.

M. Stevens: Monsieur le président, à quel endroit dans l'article 147 est-il précisé que le courtier doit faire parvenir la procuration? J'ai devant les yeux l'alinéa 1 qui se lit comme suit:

... ne doivent pas être utilisées pour voter, à moins que ...

ils prennent certaines mesures. Cependant, s'il n'a pas l'intention de voter les actions, pourquoi doit-il transmettre la procuration?

M. Howard: Dans certains cas, le courtier peut ne pas transmettre la procuration, mais il ne peut pas voter à moins qu'il ait reçu des directives à cet effet de la part de son client. S'il a reçu de telles directives, il doit s'y conformer. S'il n'a pas reçu de telles directives, le courtier est alors sujet à la pénalisation.

[Texte]

Mr. Stevens: Mr. Chairman, when Mr. Howard says "in some circumstances", as I read it, in any circumstances all he has to do is just throw the material into the waste can. What is the obligation in this act that requires the broker to send on the material and ask for instructions if he does not intend to vote the shares?

Mr. Howard: He has no obligation unless his client instructs him to pass through those materials, but he has an obligation not to exercise the voting powers attached to those shares unless he has prior written instructions from the client.

Mr. Stevens: Oh, I understand that.

Mr. Howard: The reason for this, of course, is that the broker holds essentially a fungible block of shares that are held for his client that are constantly being traded, and that is the reason for these rules in clause 147.

At one stage we had in a stricter rule. I believe in the proposals we have watered it down here in order to recognize that this is essentially a fungible block of shares, and rather than to require this pass-through in all circumstances, particularly where a trading client does not care much about the voting rights, then he has no obligation to pass it through. But I underline that he must not vote those shares without instructions.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, assuming then that the broker wishes to vote the shares and he is uncertain of the beneficial owner, to what degree do you see the broker's having to investigate who the beneficial owner is? Let us say that he has a client in X trust company, X trust company has 1,000 shares of Bank of Montreal with him. Can he act simply on the trust company's instructions or does he have to insist that the trust company in turn go through to the beneficial owners, whoever they are, in order to ensure that he is acting on the true instructions, not of the trustee, but of the beneficial owner?

Mr. Howard: If you look at the definition of registrant in clause 141, you will see that we have now limited that to a securities broker or dealer, which means there does not have to be a pass through the trustee who holds for another beneficial owner. Thus this obligation now applies only to the broker. Thus, as far as the broker is concerned, the trust company is the beneficial owner; he does not have to go down beyond that. However, that might give good reason to invoke clause 228. It might give reason to require an investigation under clause 228. That is precisely what clause 228 is for; to make sure that you can get down to the beneficial owners if, indeed, you have good reason to suspect that there has been improper insider trading. Otherwise you cannot get down through this chain of nominees to find out who the real beneficial owners are.

• 1035

Mr. Stevens: In the situation you are referring to then, if the registrant, the broker, has as a client a mutual fund trusteeship, who does he say is the beneficial owner of the shares in that case? Let us assume that his client is MIF or MAF, which is a trusteeship as opposed to a corporate entity. Who is the beneficial owner of the shares?

[Interprétation]

M. Stevens: Monsieur le président, lorsque M. Howard dit «dans certains cas», comme j'ai lu la loi, dans tous les cas le courtier n'a qu'à jeter tous les documents au panier. A quel endroit est-il stipulé dans ce projet de loi que le courtier doit faire parvenir les documents et demander des directives s'il n'a pas l'intention de voter sous l'autorité des actions?

M. Howard: Il n'a aucune obligation de le faire à moins que son client ne lui ait dit de lui transmettre ces documents, mais le courtier n'a pas le droit d'exercer le droit de vote qui découle de ces actions à moins qu'il n'ait les directives par écrit de la part de son client.

M. Stevens: Je comprends cela.

M. Howard: La raison pour laquelle on exige une telle mesure, c'est que le courtier détient essentiellement un nombre d'actions fongibles pour son client qui sont sur le marché. Voilà la raison pour laquelle on a cru bon d'inclure les règlements de l'article 147.

A un moment donné, il y avait un règlement encore plus sévère. Dans ce projet de loi, le règlement est quelque peu atténué afin de souligner qu'il s'agit d'un nombre d'actions fongibles et plutôt que d'exiger ce transfert de documents dans tous les cas, surtout lorsque le client n'est pas tellement intéressé à exercer son droit de vote, le courtier n'a alors aucune obligation de faire parvenir ces documents à son client. Cependant, je tiens à souligner que le courtier ne doit pas voter sous l'autorité de ces actions sans avoir reçu des directives à cet effet.

M. Stevens: Monsieur le président, supposons qu'un courtier désire voter selon des actions et qu'il est incertain du bénéficiaire, jusqu'à quel point le courtier est-il tenu de faire enquête afin de découvrir quel est le bénéficiaire? Disons que son client est une société de fiducie dont il détient 1,000 actions émanant de la Banque de Montréal. Est-ce que le courtier peut réagir selon les directives de la société de fiducie ou doit-il insister pour que la société de fiducie transmette la demande au bénéficiaire, qui qu'il soit, afin de s'assurer qu'il agit conformément aux directives du bénéficiaire et non de la société de fiducie?

M. Howard: Si vous vérifiez la définition de «licencié» à l'article 141, vous constaterez que nous avons maintenant limité cela au courtier en valeurs mobilières, ce qui veut dire qu'il n'est pas nécessaire de faire appel à l'administration qui détient les actions d'un autre bénéficiaire. Donc, cette obligation est la responsabilité du courtier en valeurs mobilières. En ce qui le concerne, la société de fiducie est bénéficiaire; il n'est pas tenu de poursuivre l'affaire plus loin. Cependant, il faudrait peut-être revoir l'article 228 selon lequel il faudrait peut-être procéder à une investigation. C'est précisément ce à quoi vise l'article 228, afin de pouvoir rejoindre le propriétaire qui reçoit les bénéfices, si en fait, vous avez quelques bonnes raisons de soupçonner qu'il y a des échanges internes frauduleux. Autrement, vous ne pouvez déceler les maillons de la chaîne des nominations afin de vous assurer quels sont les propriétaires qui bénéficient en réalité.

M. Stevens: Alors, dans ce cas, si celui qui est inscrit au registre, le courtier, a un client qui est un fonds fiduciaire mutuel, qui faut-il considérer comme étant le propriétaire bénéficiaire des actions? Supposons que son client est MIF ou MAF, société fiduciaire par opposition à corporation. Qui est le propriétaire bénéficiaire des actions?

[Text]

Mr. Howard: As far as the broker is concerned he passes through the proxy materials to the trustee of the trustee mutual fund. As far as he is concerned, his responsibility stops there. The rules respecting the voting of those shares by the manager of the mutual fund depends, of course, upon the constitution of the mutual fund itself.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, are we really saying that you anticipate that an insider who wrongfully trades, as far as this proposed act is concerned, is going to be subjected to two different possible charges, one under the usual securities legislation of Ontario—or some other province—dealing with insider trading and one under this dominion act? Is this what you contemplate?

Mr. Howard: No, sir, only one law applies.

Mr. Stevens: Well, which law, Ontario or Ottawa?

Mr. Howard: It depends upon which law is contravened. If the federal corporation law is contravened, that law will apply. There are rules in the common law that protect a person quite well from any kind of double jeopardy under these statutes. The liability, in effect, is the same. If I understand your question correctly, you are saying that somebody could be charged in respect of the same insider trade under either the Ontario securities law, if it took place in Ontario, or under the federal corporation law.

Our assumption is—and I think it is a safe one—that a court will look at it and determine that one law applies, probably the federal corporation law. It preempts the provincial law respecting that specific issue which will then be determined under the applicable law, that is, the federal statute.

That, of course, is why these rules were set out in the federal statutes; to remove beyond any doubt the fact that those laws do apply to federal corporations. That was one of the main reasons why it was brought into the Canada Corporations Act, because there was no absolute certainty, under the constitutional law of Canada, that provincial securities laws were really what our corporation laws set out in securities laws applied to federal corporations.

I mentioned before that things like proxy rules came up from the U.S. securities acts. They were in the U.S. securities acts simply because there was no federal corporation law. As I mentioned, Ontario brought these in without a great deal of analysis or thought. Mr. Anisman pointed out after the meeting that I should have qualified that. One of the reasons Ontario brought them into its securities law was to make sure that the rules would apply to all corporations actually carrying on business or distributing their shares in Ontario, whether they were Ontario corporations, federal, or other corporations.

The Chairman: Thank you, Mr. Stevens. There are no other names on my list . . .

Mr. Fairweather: I think we should try to meet tonight. Is that possible?

[Interpretation]

M. Howard: Le courtier passe par procuration au syndic du fonds mutuel fiduciaire. Sa responsabilité s'arrête là. Les règlements du vote du directeur du fonds mutuel relativement à ces actions dépend, naturellement, de la constitution même du fonds mutuel.

M. Stevens: Monsieur le président, est-ce que nous prétendons que l'initié qui se livre à des échanges frauduleux relativement à ce projet de loi, sera exposé à deux accusations différentes, l'une touchant la législation ontarienne—ou de toute autre province—sur les titres et valeurs ordinaires pour ce qui est des échanges internes et, l'autre, en vertu des stipulations de la loi fédérale? Est-ce à cela que vous visez?

M. Howard: Non, monsieur, une seule loi s'applique.

M. Stevens: Eh bien, quelle loi, celle de l'Ontario ou celle d'Ottawa?

M. Howard: Cela dépend de la loi qui est violée. Si c'est la Loi fédérale sur les corporations, c'est cette loi qui sera appliquée. Il y a des règlements du droit coutumier qui protègent une personne très bien de tout double risque en vertu des dispositions de ces lois. Le risque est en fait le même. Si je comprends bien votre question, vous supposez qu'une personne pourrait être accusée sous le seul chef des échanges internes soit en vertu de la Loi ontarienne sur les titres et valeurs, si cela se passait en Ontario, ou en vertu de Loi fédérale sur les corporations.

Notre présomption,—et je l'estime une bonne sauvegarde—c'est que la cour étudiera la cause et déterminera la loi qu'il faut appliquer, probablement la Loi fédérale sur les corporations. Elle annule la loi provinciale dans ce cas, dont l'issue sera déterminée en vertu des stipulations de la loi qui s'applique, c'est-à-dire le statut fédéral.

C'est pourquoi des règles ont été fixées dans les statuts fédéraux; afin d'enlever tout doute sur l'application de ces lois aux corporations fédérales. C'est une des principales raisons pourquoi cela a été inséré dans la Loi sur les corporations car il n'y avait rien d'absolument certain en vertu du droit constitutionnel canadien garantissant que les lois provinciales sur les titres et valeurs et qui répondent exactement à l'esprit de nos lois sur les corporations telles que formulées dans les lois sur les titres et valeurs s'appliquent aux corporations fédérales.

J'ai déjà mentionné que les règlements sur la procuration émanent de lois américaines visant les titres et valeurs; ils sont extraits des lois américaines sur les titres et valeurs simplement parce qu'il n'y avait pas de Loi fédérale sur les corporations. Ainsi que je l'ai expliqué, l'Ontario les a fait siens sans rop de réflexion. M. Anisman m'a fait remarquer, après la séance, que j'aurais dû faire des réserves à ce sujet. Une des raisons pour lesquelles l'Ontario les a intégrés à sa Loi sur les titres et valeurs était de s'assurer que les règlements s'appliqueraient à toutes les corporations faisant des opérations ou distribuant leurs actions en Ontario, et que les corporations soient ontariennes, fédérales ou toutes autres.

Le président: Merci, monsieur Stevens. Il n'y a pas d'autres noms d'inscrits sur ma liste . . .

M. Fairweather: Je crois que nous devrions nous réunir ce soir si possible?

[Texte]

The Chairman: On that point, Mr. Fairweather, the Clerk has advised me that there is a room available this afternoon at 3:30, but I understand that this time is not convenient for some members of the Committee. The Clerk also has advised me that there are no other committees sitting this evening.

• 1040

If it is the wish of the Committee, whether the Committee has taken up any room, I am sure we can meet this evening.

Mr. Fairweather: There is a personal problem this afternoon with me but the Committee has 20 members and that should not affect whether you meet this afternoon. I would be glad to be here tonight.

Mrs. Holt: I do not know if some of the others have to be there this afternoon but I have a committee meeting and I have been missing it because of this and it bothers me.

The Chairman: Yes, I understand there are others as well who have other obligations this afternoon. My information is that there are no other committees meeting tonight. Is it agreed therefore, that we meet tonight to continue study of Bill C-29?

Mr. Stevens: Mr. Chairman, just before we move on that, I wish the government would be a little clearer in their priorities because I understood that the number two priority to get through the House of Commons before the Christmas recess was the Export Development Bill. The Export Development Bill is on this afternoon at the Committee on Finance, Trade and Economic Affairs. As I understand it, it is intended to have a special Finance Committee meeting tonight in the event we are not able to report that this afternoon. Unfortunately, I have to be at that committee meeting and it is a very awkward thing for me to be at two committees at once, as we all recall on that black day when the members of this Committee voted through a resolution very unwisely. It is something that I point out; I possibly would not be able to be at a meeting tonight, certainly I cannot be this afternoon.

Mrs. Holt: I am on the same committee as Mr. Stevens and I have missed all of them. I was here during that black day, Mr. Stevens, instead of being there.

The Chairman: Of course, I am in the hands of the Committee. If Mr. Stevens or anyone else has an objection to sitting tonight, therefore...

Mr. MacGuigan: They have not in any event raised objections to sitting tonight, so I suggest we go ahead with the sitting tonight but not this afternoon.

The Chairman: Is it agreed by the Committee that we sit tonight for further discussion of the Bill?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Stevens: I would certainly like to register a protest on that. I have no objection to sitting tonight provided the Finance Committee is not sitting. If the Finance Committee is sitting, I just cannot be in the two places at once.

[Interprétation]

Le président: A ce sujet, monsieur Fairweather, le greffier m'a informé qu'une pièce serait disponible cet après-midi, à 15 h 30, mais je crois comprendre que cela ne convient pas à certains membres du Comité. Le greffier m'informe également qu'il n'y a aucun autre comité qui siège ce soir.

Si le Comité le veut, je suis sûr qu'il pourra siéger ce soir même s'il n'y a pas de pièce prévue pour l'instant.

M. Fairweather: Personnellement, je serai occupé cet après-midi mais puisque le Comité compte 20 membres, il y en aura sûrement qui pourront venir cet après-midi. Je serai content d'assister ce soir.

Mme Holt: Je ne sais pas ce que font les autres cet après-midi, mais je dois assister à la réunion d'un comité que je manque invariablement à cause de ce genre de confusion.

Le président: Oui, je comprends votre situation et celle des autres qui ont des obligations cet après-midi. On me dit qu'aucun autre comité ne se réunit ce soir. Êtes-vous d'accord pour vous réunir ce soir afin de continuer notre examen du Bill C-29?

M. Stevens: Monsieur le président, avant de répondre à cela, j'aimerais que le gouvernement établisse de façon plus rationnelle ses priorités, parce que j'avais compris que la deuxième priorité législative avant la prorogation de Noël était l'adoption du projet de loi concernant l'expansion des exportations. Ce projet de loi fait l'objet de notre étude au Comité des finances cet après-midi. J'ai cru comprendre que l'intention était d'avoir une réunion supplémentaire ce soir s'il n'était pas possible de faire rapport sur ce bill cet après-midi. Malheureusement, je dois assister à la séance de ce Comité et il m'est très difficile d'être présent à deux réunions à la fois. Nous nous souvenons tous de ce jour noir où les membres de ce Comité ont voté une résolution très imprudente. C'est possible que je ne sois pas capable d'assister à la séance de ce soir mais c'est certain que je ne pourrai pas y assister cet après-midi.

Mme Holt: Je fais partie du même comité que M. Stevens et j'ai dû manquer toutes les réunions. J'ai été présente ici pendant ce jour noir, monsieur Stevens, au lieu d'être à l'autre séance.

Le président: Je suis, bien sûr, à la disposition du Comité. Si personne ne s'oppose à la séance de ce soir, je...

M. MacGuigan: Puisqu'il n'y a pas eu d'opposition à la séance de ce soir, je propose qu'il y ait une réunion supplémentaire ce soir et non pas cet après-midi.

Le président: Le Comité veut-il siéger ce soir pour discuter du bill en plus grand détail?

Des voix: D'accord.

M. Stevens: Je voudrais élever une protestation à ce propos. Je ne m'oppose pas à une séance ce soir pourvu que le Comité des finances ne siège pas. Si le Comité des finances siège, il me sera impossible d'être dans deux endroits à la fois.

[Text]

The Chairman: Mr. Cafik.

Mr. Cafik: Obviously I cannot participate in the discussion of whether or not you are going to sit. There was some suggestion that the government should get its priorities straight and I think it has been clear from the standpoint of the Department of Consumer and Corporate Affairs, which I represent, from the very beginning with this Bill that we would like to see this Bill passed into law this year. It has been sitting around for a number of years. It has been involved in extensive public debate and a great deal of debate here in the Committee and elsewhere. I think it is important that we do pass this Bill out of Committee this week; that possibly can be done so that we could have third reading before we recess and hopefully pass it.

As everybody constantly says, it is not a controversial bill and yet I think perhaps there is a growing impatience on the part of the officials who have been tied up here for a considerable length of time and at public expense. We would like to see whatever amendments members might want to put forward so that they can be dealt with in an expeditious way, in a responsible way, so that we can bring these debates to a conclusion this week. I would be very hopeful, and I know my Minister shares this view and the members of this department share it, that it would be very, very important to us and, I think, to the people of this country that we try to pass it if we can, possibly by Wednesday, so that we would have an opportunity of getting into the House with third reading before we recess.

Everyone that I have talked to on all sides seems to think there is some possibility of doing that. Whatever sittings are required, we are prepared to sit all day and all night if necessary to expedite this bill, in light of the fact particularly that it is good corporation law and that there is no broad base of disagreement with its content.

• 1045

The Chairman: Thank you, Mr. Cafik.

Mr. Fairweather has suggested, and Mr. MacGuigan has seconded that suggestion, that the Committee meet tonight. Is it the wish of the Committee that we meet tonight for further consideration of Bill C-29?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We then continue with the questioning. I am advised that this room is required at 11 o'clock and it is now 10:45 a.m. Are there further questioners?

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I believe we were on Clause 147 and also Clause 228. Why, specifically, in this type of clause do you feel that it is necessary to have a jail penalty of up to six months? For the wrongful voting of shares, in the sense that you are speaking of, would it not be sufficient to subject the broker to a penalty or, perhaps, on a second offence that the man be jailed? In so many instances business people, because they have broken what I feel, and I believe most would agree, is an administrative type of act, can somehow end up being charged with a criminal offence to the extent that they have even to be subjected to a jail sentence. Do you not feel that, in many of these instances, a fine would be sufficient as opposed to a jail sentence?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Cafik.

M. Cafik: Évidemment, je ne peux pas participer à cette discussion, mais on a parlé des priorités du gouvernement et je crois que, dès le début, le ministère des Corporations et de la Consommation, que je représente, avait fort clairement indiqué qu'il voulait que ce bill devienne loi avant la fin de l'année. Ce projet de loi traîne depuis longtemps. Il a fait l'objet de longs débats publics et discussions à la Chambre et ailleurs. Je crois qu'il est important de terminer notre étude de ce projet de loi en comité cette semaine, de façon à permettre une troisième lecture avant la prorogation. Ainsi il deviendra loi.

Comme tout le monde le dit, ce n'est pas un bill controversé, mais je crois que les fonctionnaires que nous monopolisons depuis longtemps commencent à s'impatienter. Nous aimerions que tous les amendements que les membres ont l'intention de proposer soient formulés afin de nous permettre d'en traiter de façon rapide et responsable, et de clore le débat cette semaine. J'espère beaucoup, et ce sentiment est partagé par le Ministre et les membres de son ministère, et même la population en général, que nous terminerons notre étude avant jeudi de façon à permettre une troisième lecture à la Chambre avant la prorogation.

Tout le monde, de tous les partis, semble croire que c'est une possibilité. Nous sommes prêts à siéger pendant toute la journée et toute la nuit si cela est nécessaire afin d'accélérer l'examen de ce bill qui, à notre avis, est une bonne loi pour les corporations commerciales et sur lequel il y a un accord assez généralisé.

Le président: Merci, monsieur Cafik.

Il a été proposé par M. Fairweather, appuyé par M. MacGuigan, que le Comité se réunisse ce soir. Le Comité veut-il siéger encore une fois afin d'étudier plus longuement le Bill C-29?

Des voix: D'accord.

Le président: Nous pourrions alors continuer les questions. On m'informe qu'il y aura une séance dans cette pièce à 11 h 00 et il est maintenant 10 h 45. Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je crois que nous parlions de l'article 147 et également de l'article 228. Pourquoi estimez-vous qu'il soit nécessaire dans ces cas de prévoir une peine d'emprisonnement ne dépassant pas six mois? Lorsqu'il s'agit d'une infraction des règlements régissant le droit de vote, ne suffirait-il pas de prévoir une peine à l'intention du courtier coupable et, s'il y a une récidive, il pourrait être question d'incarcération? Dans bien des cas, un homme d'affaires qui n'observe pas une disposition d'une loi qui concerne essentiellement l'administration finit par recevoir un traitement de criminel dans le sens qu'il risque la prison. A votre avis, ne serait-il pas mieux de prévoir une amende plutôt que l'emprisonnement.

[Texte]

Mr. Cafik: As I pointed out earlier, if it is a modest infraction of some technicality within the law, it is pretty unlikely that any court is going to send anyone to jail. I think there is a long-standing tradition that they are reluctant to do that sort of thing. The penalty in this clause is \$5,000 or six months; it can be any part of either one. I think that really deals with the question.

Mr. Stevens: If that is true, Mr. Chairman, surely it is very imprudent for Parliament to be putting in sentences that we expect a judge is not going to invoke; yet, on the other hand, somehow we feel that it is necessary to put that type of penalty into the act.

Mr. Cafik: Mr. Stevens, in my response to your hypothetical question of it's being a modest infraction of some technicality, I say it is unlikely that they will go to jail; and you turn around and say, "Well, why do you have a jail sentence?" The question you put to me was related to a modest infraction which, in my view, would not require a jail sentence. If there is a major infraction where this penalty of a jail sentence ought to be imposed, the law would allow that to be done by the court. It allows the court the discretion of going in either direction, according to the situation brought before the court.

We believe there may well be cases where there would be a jail sentence if warranted. And we think it is important in the law that we allow the court to have some kind of discretion so that people cannot evade sections, or this particular section, by some fine which may be large to some people but very modest to others. That particular provision, I think, would signal to anyone who looked at the act that we would consider major infractions to be very important.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I take it then from the Parliamentary Secretary's comments that he is not willing to entertain a reduction, or an elimination, of any of the jail-sentence provisions now in the bill.

Mr. Cafik: I am not, at this point, making a comment one way or the other. But, Mr. Stevens, if you have some amendments to move, I am sure they will be dealt with by the Committee and we will respond to each one of those amendments indicating whether we would be willing to entertain them.

It has just been pointed out to me, that the provision under the provincial act is a year . . .

• 1050

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on a point of clarification, surely there is no suggestion . . .

Mr. Cafik: And under the present Canada Corporations Act.

Mr. Stevens: Surely there is no suggestion though that automatically all the provisions that are being covered here with jail sentences are also in the Ontario Act?

Mr. Phil Anisman (Director, Corporate Research Branch, Consumer and Corporate Affairs): Perhaps I may answer that. No there is not a suggestion that all the provisions are the same in the Ontario Act. The point is, however, that the offence provisions in the Ontario Securities Act, the Ontario Business Corporations Act and in the present Canada Corporations Act which apply in situations similar to those in which the offences apply in this act, generally impose a potential sentence of up to one year imprisonment.

[Interprétation]

M. Cafik: Comme je l'ai dit tantôt, s'il s'agit d'une infraction mineure à l'égard d'un aspect technique de la loi; c'est peu probable que le tribunal considère l'incarcération. Ce n'est pas le genre de mesure qu'on prend à la légère. La peine prévue par cet article est une amende de \$5,000 ou six mois d'emprisonnement, mais il s'agit d'une peine maximale et c'est à la cour de préciser. Je crois que cela répond à votre question.

M. Stevens: Si la situation est telle que vous la décrivez, monsieur le président, il me semble très imprudent de la part du Parlement de fixer des peines qui, à notre avis, ne seront pas appliquées par les juges. N'empêche que nous estimons qu'il est nécessaire de mettre ce genre de disposition dans la loi.

M. Cafik: Monsieur Stevens, en réponse à votre question sur une infraction mineure d'un aspect technique de la loi, je vous ai dit qu'il serait peu probable que le coupable reçoive une peine de prison; et maintenant vous me demandez pourquoi nous avons mis cette disposition dans la loi. Je vous ai donné une réponse pour le cas d'une infraction mineure, mais s'il y a une infraction plus importante où cette peine d'emprisonnement devrait être imposée, la loi donnerait cette possibilité au tribunal. Le tribunal a une certaine latitude dans l'application de cette loi, selon la situation particulière.

Nous sommes persuadés que dans certains cas la peine d'emprisonnement serait tout à fait justifiée. Nous estimons également qu'il faut donner à la cour une certaine liberté d'agir pour que l'effet de dissuasion affecte aussi bien ceux qui sont capables de payer l'amende sans difficulté que ceux pour qui la somme représente un montant important. Je crois que cet article démontre clairement que le gouvernement voit d'un œil très sérieux les infractions majeures.

M. Stevens: Monsieur le président, je suppose, d'après les remarques du secrétaire parlementaire, qu'il n'est pas prêt à considérer une réduction ou une élimination des dispositions prévoyant une peine de prison dans le projet de loi.

M. Cafik: A présent je ne saurais vous répondre, ni affirmativement ni négativement. Mais, monsieur Stevens, si vous avez des amendements à proposer, je suis sûr que les membres du Comité y seront attentifs et vous saurez si oui ou non nous sommes disposés à les adopter.

On vient de me signaler que les dispositions de la loi provinciale consiste en une année . . .

M. Stevens: Monsieur le président, afin d'élucider, il n'y a sûrement aucune suggestion . . .

M. Cafik: Et en vertu des dispositions de la Loi canadienne sur les corporations telle qu'elle est présentement.

M. Stevens: Il n'y a certainement rien qui suggère que les dispositions à l'étude concernant les peines de prison se trouvent automatiquement aussi dans la loi ontarienne?

M. Phil Anisman (Directeur des recherches du ministère de la Consommation et des Corporations): Peut-être devrais-je répondre. Non, rien ne suggère que toutes les dispositions soient les mêmes dans la loi ontarienne. Le trait saillant, toutefois, c'est que les dispositions de la loi ontarienne sur les titres et valeurs, de la loi ontarienne sur les corporations commerciales et de la loi canadienne sur les corporations en vigueur présentement s'appliquent à des situations semblables à celles où les peines sont prévues dans cette loi et fixées en général dans le cas d'une sentence éventuelle à un an de prison.

[Text]

Mr. Stevens: But I would suggest Mr. Chairman, that they are in relation to much more serious offences than some of the rather technical infractions that people might be charged with under this act. I think once you shift into the suggestion of a jail sentence, it does not particularly matter whether you are putting them in jail for a week or six months or a year, he is in trouble.

Mr. Cafik: This potential fine or imprisonment covers a whole range of things from very modest infractions of a technical nature right up to gross fraud. We believe after all the consideration we have given to this bill that the provisions here are appropriate and that some discretion has to be given the court to be able to deal with serious infractions in a serious way and modest ones obviously the courts would deal with in a more modest way. But, to eliminate any possibility of a jail sentence in the clause which we are talking about, we do not think is appropriate because it would provide inadequate protection to the people who are being offended.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: But, if I understand the Parliamentary Secretary correctly, he might entertain the elimination of jail sentences in some of the clauses.

Mr. Cafik: No, I hope I did not create that impression. I said that I would not make any comment in respect to it one way or another until members might want to bring forward some amendments and at that particular time, we would deal with them.

Mr. Stevens: We may well try.

Mr. Chairman, on clause 154, I was wondering if we could have an explanation as to why it relates to a company where there is only one person involved. I am referring to clause 154(1)(a) which says:

(a) any of the securities of which are or were part of a distribution to the public, remain outstanding and are held by more than one person,

If I understand that, it means that literally if you have had a public corporation and there are still two people outstanding, the effect of this clause becomes operative. It struck me that if there are only two people remaining, it would seem a bit harsh to have the entire provisions of the clause apply. I remember the old rule was that as a private corporation up to 50 people, I think, could be involved, and if you had some provision that if there are 50 or more people involved, fine, the clause applies, but to have it applying to two people seems to be pretty narrow.

Mr. Cafik: This particular clause is by way of exemption for a wholly owned subsidiary and if it is not wholly owned subsidiary, then this clause applies. A wholly owned subsidiary would have one and if there is more than one, then it would not be a wholly owned subsidiary.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: I must read that clause again, because certainly if that is the limitation of the clause, I have no objection to it, but when I read it, it somehow or other did not dawn on me, if you like, that it had that very, very narrow application.

The Chairman: Mr. Howard, would you like to comment?

[Interpretation]

M. Stevens: Mais je prétends, monsieur le président, que cela vise des infractions beaucoup plus graves que les simples infractions de caractère technique dont les gens peuvent se rendre coupables en vertu de la présente loi. Lorsqu'on passe à la peine de prison, il importe peu que la sentence soit d'une semaine ou de six mois ou d'une année, l'inculpé est mal pris.

M. Cafik: Cette peine éventuelle d'amende ou d'emprisonnement s'étend à tout un éventail d'infractions depuis les plus modestes détails techniques jusqu'aux fraudes les plus grossières. Nous estimons, après avoir longuement réfléchi à ce projet de loi, que ces dispositions sont appropriées et que la cour doit user d'une certaine discrétion dans sa façon de traiter des délits graves avec gravité, et de menues infractions avec plus d'indulgence. Mais, d'éliminer toute possibilité de peine de prison dans cet article que nous discutons, nous semblerait inapproprié, car cela n'assurerait pas une sauvegarde suffisante pour les victimes.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Mais, si je comprends bien le secrétaire parlementaire, il envisagerait d'abolir les peines de prison dans certains articles.

M. Cafik: Non. J'espère que ce n'est pas l'impression que j'ai créée. J'ai dit que je ne me prononcerais d'aucune façon à cet égard avant que les membres ne proposent les amendements qu'ils jugent à propos, et qu'à ce moment-là, nous en traiterions.

M. Stevens: Nous pourrions essayer.

Monsieur le président, je me demandais, au sujet de l'article 154, si on pourrait nous expliquer pourquoi cela vise une compagnie alors qu'une seule personne est en cause. Je cite l'article 154(1)a) qui stipule:

a) dont les valeurs mobilières qui font ou ont fait partie d'une distribution au public restent en circulation et que plus d'une personne...

Si je le comprends, cela signifie, littéralement, que si la corporation est publique et qu'il reste deux personnes, cet article prend effet. Ce qui me frappe c'est que, s'il ne reste que deux personnes, il semble un peu dur d'appliquer toutes les dispositions de cet article. Je me souviens que l'ancien règlement prévoyait qu'une corporation privée comptant jusqu'à 50 personnes, si je me souviens bien, pouvait être insolvable et, si la disposition prévoyait 50 personnes ou plus en cause, très bien, que cet article s'applique, mais de l'appliquer à deux personnes semble serrer d'un peu trop près l'esprit de la loi.

M. Cafik: Cet article particulier fait exception dans le cas d'une filiale indépendante et si la filiale n'est pas indépendante, alors cet article s'applique. La filiale indépendante serait formée d'une unique personne et, sinon, ce ne serait pas une filiale entièrement indépendante.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je dois relire cet article, car si c'est un article restrictif je ne m'y oppose pas; mais, quand je l'ai lu, cette application très étroite ne m'était pas apparue.

Le président: Monsieur Howard, est-ce que vous avez un commentaire à faire?

[Texte]

Mr. Howard: Just to expand on that for a moment, we added this to the bill at a relatively late stage in order to exempt corporations that were formerly public corporations, but as a result of a take-over bid, became wholly owned subsidiaries of a corporation. Those ones we, in effect, exempt, thus this is in effect an exemption provision, but if the corporation has distributed shares to the public, if it has not become a wholly owned subsidiary, then the disclosure rules apply.

The Chairman: Mr. Stevens.

• 1055

Mr. Stevens: That is an explanation that I am very pleased to get because—I will read that clause again—I did not realize that it would only pertain to a wholly owned literally sub.

How much more time have we, Mr. Chairman?

The Chairman: Mr. Stevens, I have one more name on my list. If you have another question to ask then your time will have expired on this round. There is another name on my list following yours and the room is required at 11 o'clock.

Mr. Stevens: If you want to go to the next person because the next subject I will be getting into is a fairly big one, it will be fine.

The Chairman: Of course, Mr. Stevens. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: No, because Mr. Stevens did not bring in a motion on penalties, I do not want to speak at all.

The Chairman: You wish to...

Mrs. Holt: I thought he was going to bring in a motion and I would speak on the penalties.

Mr. MacGuigan: I think this would be a good place to adjourn, Mr. Chairman, because it is about three minutes to eleven.

The Chairman: Is it agreed that the Committee adjourn, therefore, to 8 o'clock this evening according to our earlier agreement?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much. The Committee is adjourned until 8 o'clock this evening.

[Interprétation]

M. Howard: A titre d'information supplémentaire, nous avons ajouté ceci au projet de loi vers la fin de nos travaux dans l'intention d'exempter les corporations anciennement publiques mais qui, par suite de fusion, sont devenues des filiales entièrement indépendantes d'une corporation. Elles sont exemptées et par conséquent cette disposition en est une d'exemption; mais si la corporation a lancé des actions dans le public, si elle n'est pas une filiale entièrement indépendante, la divulgation s'impose.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Je suis très heureux d'avoir cette explication—je vais relire cet article—car je ne m'étais pas rendu compte que cela ne devrait s'appliquer qu'aux filiales entièrement indépendantes.

Combien me reste-t-il de temps monsieur le président?

Le président: Monsieur Stevens, j'ai encore un nom d'inscrit sur ma liste. Si vous avez une autre question à poser, votre temps est écoulé pour ce tour; il y a un autre nom sur ma liste après le vôtre et la pièce doit être libre à 11 heures.

M. Stevens: Si vous voulez passez à la prochaine personne, car le prochain sujet que je veux aborder est plutôt long à discuter, ce sera très bien.

Le président: Très bien, monsieur Stevens. Madame Holt.

Mme Holt: Non, comme M. Stevens n'a pas proposé de motion sur les peines, je n'ai rien à dire.

Le président: Vous désirez...

Mme Holt: Je pensais qu'il allait proposer une motion et j'avais l'intention de parler sur les peines.

M. MacGuigan: Il me semble que ce serait le bon moment d'ajourner, monsieur le président, car il ne reste que trois minutes avant 11 heures.

Le président: Êtes-vous d'accord pour que le comité s'ajourne à 20 heures ce soir, conformément à ce qui avait d'abord été convenu?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup. Le comité est ajourné à 20 heures ce soir.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 12

Tuesday, December 17, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 12

Le mardi 17 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-29, An Act respecting
Canadian business corporations

CONCERNANT:

Bill C-29, Loi concernant les corporations
commerciales canadiennes

INCLUDING:

The Second Report to the House

Y COMPRIS:

Le deuxième rapport à la Chambre

APPEARING:

Mr. Norman Cafik, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
Minister of Consumer and Corporate
Affairs.

COMPARAÎT:

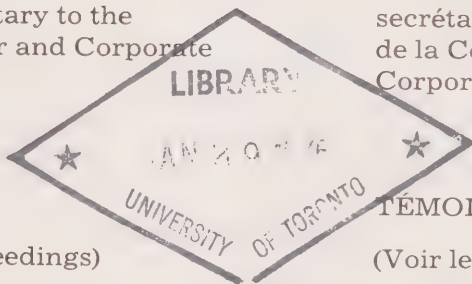
M. Norman Cafik, député,
secrétaire parlementaire du ministre
de la Consommation et des
Corporations.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974

Première session de la

trentième législature, 1974

STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)

Huntington
Lachance
Lapointe
Lawrence
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
Marceau
Pinard
Ritchie

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, December 17, 1974:

Mr. Lapointe replaced Mr. Landers

Mr. Lawrence replaced Mr. Dick

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le mardi 17 décembre 1974:

M. Lapointe remplace M. Landers

M. Lawrence remplace M. Dick



ORDER OF REFERENCE

Friday, November 8, 1974

Ordered,—That Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 8 novembre 1974

Il est ordonné,—Que le Bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Wednesday, December 18, 1974

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SECOND REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, November 8, 1974, your Committee has considered Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out line 3 on page 3 and substitute the following therefor:

"Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Ontario,"

Strike out line 7 on page 3 and substitute the following therefor:

"lumbia and Prince"

Strike out lines 34 and 35 on page 3 and substitute the following therefor:

"liability" includes a debt of a corporation arising under section 38, subsection 184(25) and paragraphs 234(3)(f) and (g);"

Strike out the word "or" in line 21 on page 4.

Strike out line 22 on page 4 and substitute the following therefor:

"(b) a Canadian citizen not ordinarily resident in Canada who is a member of a prescribed class of persons, or
(c) a landed immigrant within the"

Clause 24

Strike out line 21 on page 18 in the English version only and substitute the following therefor:

"be in registered form and shall be without nominal"

Clause 25

Strike out lines 13 to 15 inclusive on page 19 and substitute the following therefor:

"directors may determine."

Clause 26

Add immediately after line 14 on page 20, the following new subclause:

"(4) For the purposes of subsection 32(2), sections 36 and 40 and paragraphs 42(2)(e) and 179(2)(a), when a body corporate is continued under this Act its stated capital is deemed to include the amount that would have been included in stated capital if the body corporate had been incorporated under this Act."

Re-number present subclause (4) as subclause (5).

Clause 37

Strike out lines 34 to 37 inclusive on page 27 and substitute the following therefor:

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mercredi 18 décembre 1974

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DEUXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 8 novembre 1974, le Comité a étudié le Bill C-29, Loi concernant les corporations commerciales canadiennes, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 2

Retrancher la ligne 44, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit:

«wick, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et en Onta-»

Retrancher les lignes 1 et 2, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«b) en Colombie-Britannique et dans l'Île-du-Prince-»

Retrancher les lignes 44 et 45, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit:

«passif» comprend toute dette d'une corporation contractée en vertu de l'article 38, du paragraphe 184(25) et des alinéas 234(3)f) et g);»

Retrancher le mot «ou» à la ligne 13 de la page 4.

Retrancher la ligne 14, à la page 4, et la remplacer par ce qui suit:

«b) un citoyen canadien ne résidant pas habituellement au Canada qui fait partie d'une catégorie prescrite de personnes, ou
c) un immigrant reçu, au sens de la»

Article 24

Retrancher la ligne 21, de la version anglaise seulement, à la page 18, et la remplacer par ce qui suit:

«be in registered form and shall be without nominal»

Article 25

Retrancher les lignes 14 à 16 inclusivement, à la page 19, et les remplacer par ce qui suit:

«fixer les administrateurs.»

Article 26

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 20, le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Pour l'application du paragraphe 32(2), des articles 36 et 40 et des alinéas 42(2)e) et 179(2)a), dans le cas où une personne morale est maintenue en existence en vertu de la présente loi son capital déclaré est réputé comprendre les sommes qui, si elle avait été constituée en vertu de la présente loi, auraient été comprises dans le capital déclaré.»

Renommer le paragraphe (4), qui devient le paragraphe (5).

Article 37

Retrancher les lignes 35 à 38 inclusivement, à la page 27, et les remplacer par ce qui suit:

"9. Debt obligations issued, pledged, hypothecated or deposited by a corporation are not redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, pledged, hypothecated or deposited is repaid."

Clause 39

Strike out lines 21 and 22 on page 28 and substitute the following therefor:

"39. The directors acting honestly and in good faith with a view to the best interests of a corporation"

Clause 42

Strike out lines 12 and 13 on page 29 and substitute the following therefor:

"42. (1) A corporation or any corporation with which it is affiliated shall not, directly or indirectly, give"

Strike out line 17 on page 29 and substitute the following therefor:

"or employee of such corporation or affiliated corporation, or an associate of any such"

Clause 43

Strike out line 24 on page 30 and substitute the following therefor:

"except under subsection 36(4), 140(4) or 219(5)."

Clause 44

Strike out line 8 on page 33 and substitute the following therefor:

"(3) Except where its transfer is restricted and noted on a security in accordance with subsection 45(8), a security is a negotiable instru-"

Clause 46

Strike out line 7 on page 38 and substitute the following therefor:

"(a) a cancelled security certificate six years after"

Clause 91

Strike out lines 25 and 26 on page 66 and substitute the following therefor:

"that the receiver-manager is authorized to exercise may not be exercised by the directors until the receiver-manager"

Clause 97

Strike out line 30 on page 68 and substitute the following therefor:

"(2) A corporation shall have one or more directors but a corporation, any of the issued"

Clause 121

Strike out lines 12 to 16 inclusive on page 89 in the French version only and substitute the following therefor:

"«Corporation distributrice» désigne une corporation dont les valeurs mobilières émises font ou ont fait partie d'une distribution au public et restent en circulation, et que plus d'une personne détiennent;"

"9. Les titres de créance émis, donnés en gage, hypothéqués ou déposés par une corporation ne sont pas rachetés du seul fait de l'acquittement de la dette qu'ils constatent ou pour laquelle ils sont émis, donnés en gage, hypothéqués ou déposés."

Article 39

Retrancher les lignes 22 et 23, à la page 28, et les remplacer par ce qui suit:

"39. Les administrateurs, agissant avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la"

Article 42

Retrancher les lignes 13, 14 et 15, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

"42. (1) Il est interdit à une corporation ou à celle à laquelle elle est affiliée de fournir, directement ou indirectement, une aide financière au moyen d'un"

Retrancher les lignes 17 et 18, à la page 29, et les remplacer par ce qui suit:

"a) à ses actionnaires, administrateurs, dirigeants ou employés, ni à ceux de ses affiliées, ni à une associée"

Article 43

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 30, et les remplacer par ce qui suit:

"la corporation, sauf dans les cas prévus aux paragraphes 36(4), 140(4) ou 219(5)."

Article 44

Retrancher la ligne 18, à la page 33, et la remplacer par ce qui suit:

"(3) A l'exception des cas où des restrictions au transfert sont portées sur le certificat en vertu du paragraphe 45(8), la valeur mobilière est un effet"

Article 46

Retrancher la ligne 9, à la page 38, et la remplacer par ce qui suit:

"nulé, six ans après la date de son annulation; ni"

Article 91

Retrancher les lignes 27 et 28, à la page 66, et les remplacer par ce qui suit:

"de la corporation que le séquestre-gérant est autorisé à exercer ne peuvent l'être par leurs titulaires jusqu'à ce"

Article 97

Retrancher la ligne 34, à la page 68, et la remplacer par ce qui suit:

"corporation se compose d'une ou plusieurs personnes, toutefois celui d'une corporation qui effectue ou a effectué une"

Article 121

Retrancher les lignes 12 à 16 inclusivement, de la version française seulement, à la page 89, et les remplacer par ce qui suit:

"«Corporation distributrice» désigne une corporation dont les valeurs mobilières émises font ou ont fait partie d'une distribution au public et restent en circulation, et que plus d'une personne détiennent;"

Strike out lines 15 and 16 on page 89 and substitute the following therefor:

"more than ten per cent of the shares of a distributing corporation or who exercises control or direction over more than ten per cent of the votes attached to shares"

Clause 125

Strike out lines 10 to 12 inclusive on page 94 and substitute the following therefor:

"(c) a person who beneficially owns more than ten per cent of the shares of a corporation or who exercises control or direction over more than ten per cent of the votes attached to shares of a"

Clause 128

Strike out lines 19 to 28 inclusive on page 97 and substitute the following therefor:

"on which the meeting is held; and
(b) the record date for the determina-"

Strike out lines 30 and 31 on page 97 and substitute the following therefor:

"other than that specified in paragraph (a) shall be at the close of busi-"

Clause 132

Strike out lines 37 to 39 inclusive on page 101 and substitute the following therefor:

"(b) if no record date is fixed

- (i) at the close of business on the day immediately preceding the day on which the notice is given, or,
- (ii) where no notice is given, the day on which the meeting is held."

Strike out line 13 on page 102 and substitute the following therefor:

"vote his shares at the meeting.

(3) Where a corporation does not fix a record date under subsection 128(2), a person named in a list prepared under paragraph (1)(b) is entitled to vote the shares shown opposite his name at the meeting to which the list relates."

Renumber present subclause 132(3) on page 102 as subclause 132(4).

Clause 137

Strike out line 23 on page 104 and substitute the following therefor:

"shall be sent to each director and to the registered office of"

Clause 154

Strike out lines 32 and 33 on page 116 and substitute the following therefor:

"corporation include the gross revenues and"

Clause 163

Strike out lines 26 to 32 inclusive on page 122 and substitute the following therefor:

"(2) Notwithstanding section 164,

Retrancher la ligne 8, à la page 90, et la remplacer par ce qui suit:

«pour cent des votes afférents aux actions d'une corporation»

Article 125

Retrancher la ligne 15, à la page 94, et la remplacer par ce qui suit:

«cent des votes dont les actions d'une corporation sont assortis;»

Article 128

Retrancher les lignes 20 à 28 inclusivement, à la page 97, et les remplacer par ce qui suit:

«tenue de l'assemblée; et
b) la date de référence servant à déter-»

Retrancher la ligne 30, à la page 97, et la remplacer par ce qui suit:

«non prévues à l'alinéa a) est»

Article 132

Retrancher les lignes 42 à 44 inclusivement, à la page 101, et les remplacer par ce qui suit:

«b) lorsqu'aucune date de référence n'est fixée,

(i) à l'heure de la fermeture des bureaux, la veille de la date de l'avis, ou

(ii) en l'absence d'avis, à la date de l'assemblée.»

Retrancher la ligne 17, à la page 102, et la remplacer par ce qui suit:

«ses actions lors de l'assemblée.

(3) Lorsque la corporation fixe une date de référence en vertu de l'article 128(2), les personnes dont les noms apparaissent sur la liste établie en vertu de l'alinéa (1)b) ont le droit d'exercer les droits de vote afférents aux actions inscrites en regard de leur nom à l'assemblée visée par la liste.»

Renommer le paragraphe 132(3), qui devient le paragraphe 132(4).

Article 137

Retrancher la ligne 27, à la page 104, et la remplacer par ce qui suit:

«et être envoyée à chaque administrateur et au siège social de la»

Article 154

Retrancher la ligne 35, à la page 116, et la remplacer par ce qui suit:

«tion comprennent»

Article 163

Retrancher les lignes 29 à 37 inclusivement, à la page 122, et les remplacer par ce qui suit:

«(2) Nonobstant l'article 164, le vérificateur d'une corporation, qui estime fondé de s'en remettre au rapport du vérificateur,

(a) an auditor of a holding corporation may reasonably rely upon the report of the auditor of a body corporate that is a subsidiary of the holding corporation if the fact of his reliance is disclosed in his report as auditor of the holding corporation; and

(b) an auditor of a corporation may reasonably rely upon the report of the auditor of a body corporate that is not a subsidiary of that corporation but is, as prescribed, effectively controlled by the corporation, if the fact of his reliance is disclosed in his report as auditor of the corporation."

Clause 170

Strike out lines 12 to 16 inclusive on page 129 and substitute the following therefor:

"(e) create a new class of shares equal or superior to the shares of such class;

(f) make any class of shares having rights or privileges inferior to the shares of such class equal or superior to the shares of such class;"

Renumber paragraphs 170(1)(f) and (g) as paragraphs 170(1)(g) and (h).

Clause 179

Strike out lines 32 and 33 on page 135 and substitute the following therefor:

"with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation"

Clause 180

Strike out line 20 on page 136 and substitute the following therefor:

"against the amalgamated corporation or its directors or officers;"

Clause 181

Strike out line 37 on page 137 and substitute the following therefor:

"poration or its directors or officers."

Strike out line 11 on page 138 and substitute the following therefor:

"(8) Where a corporation continued under this Act had, before it was so continued, issued a share certificate in registered form that is convertible to bearer form, the corporation may, if a holder of such a share certificate exercises the conversion privilege attached thereto, issue a share certificate in bearer form for the same number of shares to the holder.

(9) For the purposes of subsections 7 and 8,"

Clause 183

Strike out lines 5 to 8 inclusive on page 141 and substitute the following therefor:

"to vote."

Strike out line 13 on page 141 and substitute the following therefor:

"referred to in subsection (2) only if such class or series is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the shares of another class or series."

a) soit d'une filiale de cette corporation

b) soit d'une personne morale effectivement contrôlée, de la manière prescrite, par celle-ci, doit l'indiquer dans le rapport qu'il présente en cette qualité."

Article 170

Retrancher les lignes 21 à 26 inclusivement, à la page 129, et les remplacer par ce qui suit:

«e) créer une nouvelle catégorie d'actions égale ou supérieure aux actions de cette catégorie;

f) rendre toute catégorie d'actions assorties de droits ou de privilèges inférieurs à ceux des actions de cette catégorie égale ou supérieure aux actions de cette catégorie;»

Renommer les alinéas 170(1)f) et g) qui deviennent 170(1)g) et h).

Article 179

Retrancher les lignes 31 à 33 inclusivement, à la page 135, et les remplacer par ce qui suit:

«ou plusieurs corporations qu'il précise et qu'un créancier de cette corporation peut s'opposer à cette fusion dans les»

Article 180

Retrancher les lignes 24 et 25, à la page 136, et les remplacer par ce qui suit:

«exécutoires par ou contre la corporation née de la fusion, ses administrateurs ou dirigeants; et»

Article 181

Retrancher les lignes 43 et 44, à la page 137, et les remplacer par ce qui suit:

«ci ou contre eux sont exécutoires par ou contre la corporation, ses administrateurs ou dirigeants.»

Retrancher la ligne 13, à la page 138, et la remplacer par ce qui suit:

«(8) La corporation qui, avant la continuation de son existence conformément à la présente loi, avait émis un certificat d'actions nominatif mais convertible au porteur peut émettre, au profit du titulaire de certificat qui exerce ce privilège de convertibilité, un certificat au porteur pour le même nombre d'actions.

(9) Aux fins des paragraphes (7) et (8), «ac-»

Article 183

Retrancher les lignes 5 à 8 inclusivement, à la page 141, et les remplacer par ce qui suit:

«(2).»

Retrancher la ligne 13, à la page 141 et la remplacer par ce qui suit:

«un échange visé au paragraphe (2), uniquement si cette opération n'a pas le même effet sur leurs actions que sur celles d'une autre catégorie ou d'une autre série.»

Clause 184

Strike out line 38 on page 142 and substitute the following therefor:
 "of the meeting and of his right to dissent."

Clause 187

Strike out line 8 on page 148 and substitute the following therefor:
 "over-the-counter market in such circumstances as may be prescribed,"

Strike out lines 7 and 8 on page 149 and substitute the following therefor:

"per cent of any class of issued shares of an offeree corporation and includes every offer, other than an exempt offer, by an issuer to repurchase its own shares."

Clause 194

Strike out line 16 on page 153 and substitute the following therefor:
 "lar required by subsection (1) and, if he indicates his opinion or disagreement, he shall"

Clause 201

Strike out lines 22 to 24 inclusive on page 161 and substitute the following therefor:

"corporation is at any time found, in a proceeding under the *Bankruptcy Act*, to be insolvent within the meaning of that Act."

Clause 207

Strike out line 13 on page 167 in the French version only and substitute the following therefor:
 "affiliées aboutit à une situation,"

Clause 210

Strike out line 5 on page 170 and substitute the following therefor:
 "the duty or liability of any present or former director,"

Clause 234

Strike out line 16 on page 185 in the French version only and substitute the following therefor:
 "aboutit à une situation,"

Clause 243

Strike out line 1 on page 191 and substitute the following therefor:

"243. (1) A person who makes"

Clause 254

Strike out lines 30 to 33 inclusive on page 195 and substitute the following therefor:

"tor or to be issued by him; and
 (d) prescribing rules with respect to"

Clause 261

Strike out line 28 on page 199 and substitute the following therefor:

"the *Canada Corporations Act* applies, other than a body corporate in respect of which an order has been made under the *Winding-up Act* before this Act comes into force, shall"

Article 184

Retrancher la ligne 43, à la page 142, et la remplacer par ce qui suit:
 «donné avis du but de cette assemblée et de»

Article 187

Retrancher la ligne 34, à la page 148, et la remplacer par ce qui suit:
 «ou sur le marché hors cote dans les cas prescrits,»

Retrancher les lignes 26 et 27 inclusivement, à la page 148, et les remplacer par ce qui suit:

«des actions d'une catégorie émises par une corporation pollicitée; elle comprend également l'offre, autre qu'une offre franche, que fait un émetteur de racheter ses propres actions;»

Article 194

Retrancher la ligne 17, à la page 153, et la remplacer par ce qui suit:
 «cord dans cette circulaire auquel cas il doit y insérer une»

Article 201

Retrancher les lignes 23 à 25 inclusivement, à la page 161, et les remplacer par ce qui suit:

«ment quelconque, dans des procédures intentées en vertu de la *Loi sur la faillite*, que cette corporation est insolvable au sens de cette loi.»

Article 207

Retrancher la ligne 13, de la version française seulement, à la page 167, et la remplacer par ce qui suit:
 «affiliées aboutit à une situation,»

Article 210

Retrancher la ligne 6, à la page 170, et la remplacer par ce qui suit:
 «geants ou actionnaires précédents ou actuels»

Article 234

Retrancher la ligne 16, de la version française seulement, à la page 185, et la remplacer par ce qui suit:
 «aboutit à une situation,»

Article 243

Retrancher la ligne 1, à la page 191, et la remplacer par ce qui suit:

«243. (1) La personne qui»

Article 254

Retrancher les lignes 35 à 38 inclusivement, à la page 195, et les remplacer par ce qui suit:

«teur ou à être délivrés par lui; et
 d) établissant des règles relatives aux»

Article 261

Retrancher la ligne 33, à la page 199, et la remplacer par ce qui suit:

«les corporations canadiennes, à l'exception des personnes morales à l'égard desquelles une ordonnance a été rendue en vertu de la *Loi sur les liquidations* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, doit deman-»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-29, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings, and Evidence relating to this Bill (*Issues Nos. 3 to 12 inclusive*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le Comité a ordonné la réimpression du Bill C-29, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicules n° 3 à 12 inclusivement*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

Hugh Poulin

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, DECEMBER 17, 1974

(13)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:03 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lapointe, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens and Towers.

Other members present: Messrs. Bussi res, Caccia, Lee, Lumley and Philbrook.

Appearing: Mr. Norman Cafik, Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs.

Witnesses: From the Department of Consumer and Corporate Affairs: Mr. John Howard, Assistant Deputy Minister (Corporate Affairs) and Mr. Phil Anisman, Director (Corporate Research Branch).

The Committee resumed consideration of Bill C-29, An Act respecting Canadian business corporations (*Canada Business Corporations Act*).

On Clause 2

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

And questioning continuing;

A point of order having been raised as to the relevancy of certain questions on Clause 2:

RULING BY MR. CHAIRMAN

As I indicated I am asked to rule on a point of order on whether or not your question is in order with relation to relevancy to Clause 2. Mr. Stevens I asked you if you would relate to a specific question on Clause 20(1)(b) and make it relevant, for my assistance, to Clause 2, which we are discussing and my ruling would have to be that the question is not in order, in accordance with the relevancy rules, and with respect to Clause 2. That is the point of order, I think, that I was asked to rule on and I make that ruling in view of the comments that I have heard and the assistance that I have asked for. It was a question of relevancy and if I am asked on that basis I cannot see its relevance.

Mr. Marceau moved,—That Clause 2 be amended

(a) by striking out line 3 on page 3 thereof and substituting therefor the following:

"Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Ontario,"

(b) by striking out line 7 on page 3 thereof and substituting therefor the following:

"lumbia and Prince".

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 17 DÉCEMBRE 1974

(13)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 03, sous la présidence de M. Poulin (*président*).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Fox, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lapointe, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Ritchie, Robinson, Stevens et Towers.

Autres députés présents: MM. Bussières, Caccia, Lee, Lumley et Philbrook.

Compar it: M. Norman Cafik, Secrétaire parlementaire du ministre de la Consommation et des Corporations.

Témoins: Du ministère de la Consommation et des Corporations: M. John Howard, sous-ministre adjoint (Corporations) et M. Phil Anisman, directeur (*Direction de la recherche sur les corporations*).

Le comité reprend l'étude du bill C-29 Loi concernant les corporations commerciales canadiennes (*Loi sur les corporations commerciales canadiennes*).

Article 2

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

L'interrogation se poursuit;

Un rappel au Règlement ayant été fait au sujet de la pertinence de certaines questions concernant l'article 2:

DÉCISION DE M. LE PRÉSIDENT

Comme je l'ai indiqué, on me demande en vertu d'un rappel au Règlement de décider si votre question est recevable ou irrecevable en ce qui concerne sa pertinence au sujet de l'article 2. M. Stevens, je vous ai demandé de vous reporter à une question précise au sujet de l'article 20(1)(b) et de la rendre pertinente, afin de m'aider, en ce qui concerne l'article 2, qui fait l'objet de notre discussion et ma décision devra être que la question est irrecevable, conformément au règlement en matière de pertinence, et en ce qui concerne l'article 2.   mon avis, il s'agit du rappel au Règlement sur lequel on m'a demandé de statuer et je prononce cette décision compte tenu des observations que j'ai entendu formuler et de l'aide que j'ai demandée. Il s'agissait d'une question de pertinence et si on me demande de me prononcer à ce sujet,   mon avis, la question n'est pas pertinente.

M. Marceau propose,—que l'article 2 soit modifié en remplaçant

a) la ligne 44, à la page 2, par ce qui suit:

«wick, à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et en Onta-»

b) les lignes 1 et 2,   la page 3, par ce qui suit:

«b) en Colombie-Britannique et dans l' le-du-Prince-»

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Mr. Marceau moved,—That Clause 2 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 3 thereof and substituting therefor the following:

“liability” *«passif»*

“liability” includes a debt of a corporation arising under section 38, subsection 184(25) and paragraphs 234(3)(f) and (g);”

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Mr. Marceau moved, That Bill C-29 be amended

(a) by striking out the word “or” in line 21 on page 4 thereof; and

(b) by striking out line 22 on page 4 thereof and substituting therefor the following:

“(b) a Canadian citizen not ordinarily resident in Canada who is a member of a prescribed class of persons, or

(c) a landed immigrant within the”

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

On Clause 3

The Parliamentary Secretary was questioned.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

By unanimous consent, it was

Agreed,—That the Chairman put the question on groups of clauses comprising the various Parts of the Bill.

Clauses 5 to 14 were called.

The Parliamentary Secretary answered questions.

Clauses 5 to 14 inclusive carried.

Clauses 15 to 18 inclusive carried.

Clauses 19 to 23 inclusive carried.

The Chairman called clauses 24 to 43 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 24 be amended by striking out line 21 on page 18 in the English version only and substituting therefor the following:

“be in registered form and shall be without nominal”

—That Clause 25 be amended by striking out lines 13 to 15 on page 19 thereof and substituting therefor the following:

“directors may determine.”

—That Clause 26 be amended

(a) by adding thereto immediately after line 4 on page 20 the following new subclause:

“(4) For the purposes of subsection 32(2), sections 36 and 40 and paragraphs 42(2)(e) and 179(2)(a), when a body corporate is continued under this Act its stated capital is deemed to include the amount that would have been included in stated capital if the body corporate had been incorporated under this Act.”; and

(b) by renumbering present subclause (4) as subclause (5).

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Marceau propose—que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 44 et 45, page 3, par ce qui suit:

«passif» “liability”

« «passif» comprend toute dette d'une corporation contractée en vertu de l'article 38, du paragraphe 184 (25) et des alinéas 234(3)f) et g);»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

M. Marceau propose que l'article 2 soit modifié

a) en supprimant le mot «ou» à la 13^e ligne de la page 4; et

b) en remplaçant la ligne 14, à la page 4, par ce qui suit:

«b) un citoyen canadien ne résidant pas habituellement au Canada qui fait partie d'une catégorie prescrite de personnes, ou

c) un immigrant reçu, au sens de la»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 2 modifié est adopté.

Article 3

Le secrétaire parlementaire est interrogé.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

Du consentement unanime il est

Convenu,—que le président mette aux voix en groupe les articles des diverses parties du bill.

Les articles 5 à 14 inclusivement sont mis en délibération.

Le secrétaire parlementaire répond aux questions.

Les articles 5 à 14 inclusivement sont adoptés.

Les articles 15 à 18 inclusivement sont adoptés.

Les articles 19 à 23 inclusivement sont adoptés.

Le président met les articles 24 à 43 inclusivement en délibération.

Du consentement M. Marceau propose:

—Que l'article 24 soit modifié en remplaçant la ligne 21, à la page 18, dans la version anglaise seulement, par ce qui suit:

“be in registered form and shall be without nominal”

—Que l'article 25 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 16, à la page 19, par ce qui suit:

«fixer les administrateurs.»

—Que l'article 26 soit modifié

a) en ajoutant, à la suite de la ligne 18, à la page 20, le nouveau paragraphe suivant:

«(4) Pour l'application du paragraphe 32(2), des articles 36 et 40 et des alinéas 42(2)(e) et 179(2)(a), dans le cas où une personne morale est maintenue en existence en vertu de la présente loi son capital déclaré est réputé comprendre les sommes qui, si elle avait été constituée en vertu de la présente loi, auraient été comprises dans le capital déclaré.»; et

b) en donnant le numéro (5) à l'actuel paragraphe (4).

—That Clause 37 be amended by striking out lines 34 to 37 on page 27 thereof and substituting therefor the following:

“9. Debt obligations issued, pledged, hypothecated or deposited by a corporation are not redeemed by reason only that the indebtedness evidenced by the debt obligations or in respect of which the debt obligations are issued, pledged, hypothecated or deposited is repaid.”

—That Clause 39 be amended by deleting lines 21 and 22 on page 28 thereof and substituting therefor the following:

“39. The directors acting honestly and in good faith with a view to the best interest of a corporation.”

—That Clause 42 be amended by striking out lines 12 and 13 on page 29 and substituting therefor the following:

“42. (1) A corporation or any corporation with which it is affiliated shall not, directly or indirectly, give”

—That Clause 42 be amended by striking out line 17 on page 29 thereof and substituting therefor the following:

“or employee of such corporation or affiliated corporation, or an associate of any such”

—That Clause 43 be amended by striking out line 24 on page 30 thereof and substituting therefor the following:

“except under subsection 36(4), 140(4) or 219(5).”

The said proposed amendments carried.

Clauses 24, 25 and 26, as amended, carried.

Clauses 27 to 36 carried.

Clause 37, as amended, carried.

Clause 38 carried.

Clause 39, as amended, carried.

Clauses 40 and 41 carried.

Clauses 42 and 43, as amended, carried.

The Chairman called Clauses 44 to 76 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 44 be amended by striking out line 8 on page 33 thereof and substituting therefor the following:

“(3) Except where its transfer is restricted and noted on a security in accordance with subsection 45(8), a security is a negotiable instru-”

—That Clause 46 be amended by striking out line 7 on page 38 thereof and substituting therefor the following:

“(a) a cancelled security certificate six years after”

The said proposed amendments carried.

On Clause 44

The Parliamentary Secretary and Mr. Howard answered questions.

Clause 44, as amended, carried.

—Que l'article 37 soit modifié en remplaçant les lignes 35 à 38, à la page 27, par ce qui suit:

«9. Les titres de créance émis, donnés en gage, hypothéqués ou déposés par une corporation ne sont pas rachetés du seul fait de l'acquittement de la dette qu'ils constatent ou pour laquelle ils sont émis, donnés en gage, hypothéqués ou déposés.»

—Que l'article 39 soit modifié en remplaçant les lignes 22 et 23, à la page 28, par ce qui suit:

«39. Les administrateurs, agissant avec intégrité et de bonne foi au mieux des intérêts de la»

—Que l'article 42 soit modifié en remplaçant les lignes 13, 14 et 15 à la page 29, par ce qui suit:

«42. (1) Il est interdit à une corporation ou à celle à laquelle elle est affiliée de fournir, directement ou indirectement, une aide financière au moyen d'un»

—Que l'article 42 soit modifié en remplaçant les lignes 17 et 18 à la page 29, par ce qui suit:

«à ses actionnaires, administrateurs, dirigeants ou employés, ni à ceux de ses affiliées, ni à une associée»

—Que l'article 43 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28 à la page 30, par ce qui suit:

«la corporation, sauf dans les cas prévus aux paragraphes 36(4), 140(4) ou 219(5).»

Les amendements proposés sont adoptés.

Les articles 24, 25 et 26, modifiés, sont adoptés.

Les articles 27 à 36 sont adoptés.

L'article 37, modifié, est adopté.

L'article 38 est adopté.

L'article 39, modifié, est adopté.

Les articles 40 et 41 sont adoptés.

Les articles 42 et 43, modifiés, sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 44 à 76 inclusivement.

Du consentement du Comité, M. Marceau propose

—Que l'article 44 soit modifié en remplaçant la ligne 18, à la page 33, par ce qui suit:

«(3) A l'exception des cas où des restrictions au transfert sont portées sur le certificat en vertu du paragraphe 45(8), la valeur mobilière est un effet»

—Que l'article 46 soit modifié par le retranchement de la ligne 9, à la page 38, et son remplacement par ce qui suit:

«nul, six ans après la date de son annulation; ni»

Les amendements proposés sont adoptés.

Article 44

Le secrétaire parlementaire et M. Howard répondent aux questions.

L'article 44, modifié, est adopté.

Clause 45 carried.

Clause 46, as amended, carried.

Clauses 47 to 76 inclusive carried.

Clauses 77 to 88 inclusive carried.

The Chairman called Clauses 89 to 96 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 91 be amended by striking out lines 25 and 26 on page 66 thereof and substituting therefor the following:

“that the receiver-manager is authorized to exercise may not be exercised by the directors until the receiver-manager”

And the question being put on the said proposed amendment, it carried.

Clauses 89 and 90 carried.

Clause 91 as amended, carried.

Clauses 92 to 96 inclusive carried.

The Chairman called clauses 97 to 120 inclusive.

Mr. Marceau moved,

—That Clause 97 be amended by striking out line 30 on page 68 thereof and substituting therefor the following:

“(2) A corporation shall have one or more directors but a corporation, any of the issued”

And the question being put on the said proposed amendment, it carried.

Clause 97, as amended, carried.

Clauses 98 to 120 inclusive carried.

The Chairman called clauses 121 to 125 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 121 be amended by deleting lines 12 to 16 on page 89 in the French version only and substituting the following therefor:

“«Corporation distributrice» désigne une corporation dont les valeurs mobilières émises font ou ont fait partie d'une distribution au public et restent en circulation, et que plus d'une personne détiennent;”

—That Clause 121 be amended by striking out lines 15 and 16 on page 89 thereof and substituting therefor the following:

“more than ten per cent of the shares of a distributing corporation or who exercises control or direction over more than ten per cent of the votes attached to shares”

—That Clause 125 be amended by striking out lines 10 to 12 on page 94 thereof and substituting therefor the following:

“(c) a person who beneficially owns more than ten per cent of the shares of a corporation or who exercises control or direction over more than ten per cent of the votes attached to shares of a”

L'article 45 est adopté.

L'article 46, modifié, est adopté.

Les articles 47 à 76 inclusivement sont adoptés.

Les articles 77 à 88 inclusivement sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 89 à 96 inclusivement.

Du consentement du Comité, M. Marceau propose

—Que l'article 91 soit modifié en remplaçant les lignes 27 et 28, à la page 66, par ce qui suit:

«de la corporation que le séquestre-gérant est autorisé à exercer ne peuvent l'être par leurs titulaires jusqu'à ce»

L'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

Les articles 89 et 90 sont adoptés.

L'article 91, modifié, est adopté.

Les articles 92 à 96, inclusivement, sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 97 à 120, inclusivement.

M. Marceau propose

—Que l'article 97 soit modifié en remplaçant la ligne 34, à la page 68, par ce qui suit:

«corporation se compose d'une ou plusieurs personnes, toutefois celui d'une corporation qui effectue ou a effectué une»

Et l'amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 97, modifié, est adopté.

Les articles 98 à 120, inclusivement, sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 121 à 125, inclusivement.

Du consentement, M. Marceau, propose

—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant, dans la version française seulement, les lignes 12 à 16, à la page 89, par ce qui suit:

««Corporation distributrice» désigne une corporation dont les valeurs mobilières émises font ou ont fait partie d'une distribution au public et restent en circulation, et que plus d'une personne détiennent;»

—Que l'article 121 soit modifié en remplaçant la ligne 8, à la page 90, par ce qui suit:

«pour cent des votes afférents aux actions d'une corporation»

—Que l'article 125 soit modifié en remplaçant, à la page 94, les lignes 10 à 12 par ce qui suit:

«c) une personne qui est propriétaire à titre de bénéficiaire de plus de dix pour cent des actions d'une corporation ou a sous sa dépendance plus de dix pour cent des votes dont les actions d'une corporation sont assortis;»

The said proposed amendments carried.

Clause 121, as amended, carried.

Clauses 122, 123 and 124 carried.

Clause 125 as amended carried.

The Chairman called clauses 126 to 140 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 128 be amended
(a) by striking out lines 19 to 28 on page 97 thereof and substituting therefor the following:

“on which the meeting is held; and

(b) the record date for the determination; and
(b) by striking out lines 30 and 31 on page 97 thereof and substituting therefor the following:

“other than that specified in paragraph (a) shall be at the close of business.”

—That Clause 132 be amended by striking out lines 37 to 39 on page 101 thereof and substituting therefor the following:

“(b) if no record date is fixed

(i) at the close of business on the day immediately preceding the day on which the notice is given, or

(ii) where no notice is given, the day on which the meeting is held.”

—That Clause 132 be amended

(a) by striking out line 13 on page 102 thereof and substituting therefor the following:

“vote his shares at the meeting.

(3) Where a corporation does not fix a record date under subsection 128(2), a person named in a list prepared under paragraph (1)(b) is entitled to vote the shares shown opposite his name at the meeting to which the list relates.”; and

(b) by renumbering present subclause 132(3) on page 102 as subclause 132(4).

—That Clause 137 be amended by striking out line 23 on page 104 thereof and substituting therefor the following:

“shall be sent to each director and to the registered office of”

The said proposed amendments carried.

Clauses 126 and 127 carried.

Clause 128, as amended, carried.

Clauses 129 to 131 inclusive carried.

Clause 132, as amended, carried.

Clauses 133 to 136, as amended, carried.

Clause 137, as amended, carried.

Clauses 138, 139 and 140 carried.

The Chairman called clauses 141 to 148 inclusive.

Les dits amendements proposés sont adoptés.

L'article 121, tel que modifié, est adopté.

Les articles 122, 123 et 124 sont adoptés.

L'article 125, tel que modifié, est adopté.

Le président met en délibération les articles 126 et 140 inclusivement.

Du consentement, M. Marceau propose

—Que l'article 128 soit amendé
a) en remplaçant, à la page 97, les lignes 20 à 28 par ce qui suit:

«tenue de l'assemblée; et

b) la date de référence servant à déterminer
b) la ligne 30 par ce qui suit:

«non prévues à l'alinéa a) est»

—Que l'article 132 soit modifié en remplaçant, à la page 101, les lignes 42 à 44 par ce qui suit:

«b) lorsqu'aucune date de référence n'est fixée,

(i) à l'heure de la fermeture des bureaux, la veille de la date de l'avis, ou

(ii) en l'absence d'avis, à la date de l'assemblée.»

—Que l'article 132 soit modifié

a) en remplaçant la ligne 17 par ce qui suit:

«ses actions lors de l'assemblée.

(3) Lorsque la corporation fixe une date de référence en vertu de l'article 128(2), les personnes dont les noms apparaissent sur la liste établie en vertu de l'alinéa (1)b) ont le droit d'exercer les droits de vote afférents aux actions inscrites en regard de leur nom à l'assemblée visée par la liste.»; et

b) en donnant le chiffre (4) à l'actuel paragraphe 132(3).

—Que l'article 137 soit modifié, en remplaçant la ligne 27 à la page 104, par ce qui suit:

«et être envoyée à chaque administrateur et au siège social de la»

Les amendements proposés sont adoptés.

Les articles 126 et 127 sont adoptés.

L'article 128, modifié, est adopté.

Les articles 129 à 131 inclusivement sont adoptés.

L'article 132, modifié, est adopté.

Les articles 133 à 136, modifiés, sont adoptés.

L'article 137, modifié, est adopté.

Les articles 138, 139 et 140 sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 141 à 148 inclusivement.

The Parliamentary Secretary and Mr. Howard answered questions.

Clauses 141 to 148 inclusive carried.

The Chairman called clauses 149 to 166 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 154 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 116 thereof and substituting therefor the following:

“corporation include the gross revenues and”

—That Clause 163 be amended by striking out lines 26 to 32 on page 122 thereof and substituting therefor the following:

“(2) Notwithstanding section 164,

(a) an auditor of a holding corporation may reasonably rely upon the report of the auditor of a body corporate that is a subsidiary of the holding corporation if the fact of his reliance is disclosed in his report as auditor of the holding corporation; and

(b) an auditor of a corporation may reasonably rely upon the report of the auditor of a body corporate that is not a subsidiary of that corporation but is, as prescribed, effectively controlled by the corporation, if the fact of his reliance is disclosed in his report as auditor of the corporation.”

The said proposed amendments carried.

Clauses 149 to 153 inclusive carried.

Clause 154, as amended, carried.

Clauses 155 to 162 inclusive carried.

Clause 163 as amended, carried.

Clauses 164, 165 and 166 carried.

The Chairman called clauses 167 to 185 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 170 be amended

(a) by striking out lines 12 to 16 on page 129 thereof and substituting therefor the following:

“(e) create a new class of shares equal or superior to the shares of such class;

(f) make any class of shares having rights or privileges inferior to the shares of such class equal or superior to the shares of such class;” ; and

(b) by renumbering paragraphs 170(1)(f) and (g) as paragraphs 170(1)(g) and (h) respectively.

—That Clause 179 be amended by striking out lines 32 and 33 on page 135 thereof and substituting therefor the following:

“with this Act and that a creditor of the corporation may object to the amalgamation”

—That Clause 180 be amended by striking out line 20 on page 136 thereof and substituting therefor the following:

“against the amalgamated corporation or its directors or officers;”

Le secrétaire parlementaire et M. Howard répondent aux questions.

Les articles 141 à 148 inclusivement sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 149 à 166 inclusivement.

Sur consentement du Comité, M. Marceau propose

—Que l'article 154 soit modifié en remplaçant la ligne 35, à la page 116, par ce qui suit:

«tion comprennent»

—Que l'article 163 soit modifié en remplaçant les lignes 29 à 37, à la page 122, par ce qui suit:

«(2) Nonobstant l'article 164, le vérificateur d'une corporation, qui estime fondé de s'en remettre au rapport du vérificateur,

a) soit d'une filiale de cette corporation,

b) soit d'une personne morale effectivement contrôlée, de la manière prescrite, par celle-ci doit l'indiquer dans le rapport qu'il présente en cette qualité.»

Les amendements proposés sont adoptés.

Les articles 149 à 153 inclusivement sont adoptés.

L'article 154, modifié, est adopté.

Les articles 155 à 162 inclusivement sont adoptés.

L'article 163, modifié, est adopté.

Les articles 164, 165 et 166 sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 167 à 185 inclusivement.

Du consentement du Comité, M. Marceau propose

—Que l'article 170 soit modifié:

a) en remplaçant les lignes 21 à 26, à la page 129, par ce qui suit:

«e) créer une nouvelle catégorie d'actions égale ou supérieure aux actions de cette catégorie;

f) rendre toute catégorie d'actions assorties de droits ou de privilèges inférieurs à ceux des actions de cette catégorie égale ou supérieure aux actions de cette catégorie;» ; et

b) en donnant aux alinéas 170(1)f) et g) les lettres g) et h).

—Que l'article 179 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 33, à la page 135, par ce qui suit:

«ou plusieurs corporations qu'il précise et qu'un créancier de cette corporation peut s'opposer à cette fusion dans les»

—Que l'article 180 soit modifié en remplaçant les lignes 24 et 25, à la page 136, par ce qui suit:

«exécutoires par ou contre la corporation née de la fusion, ses administrateurs ou dirigeants; et»

—That Clause 181 be amended by striking out line 37 on page 137 thereof and substituting therefor the following:
 "poration or its directors or officers."

—That Clause 181 be amended by striking out line 11 on page 138 thereof and substituting therefor the following:

"(8) Where a corporation continued under this Act had, before it was so continued, issued a share certificate in registered form that is convertible to bearer form, the corporation may, if a holder of such a share certificate exercises the conversion privilege attached thereto, issue a share certificate in bearer form for the same number of shares to the holder.

(9) For the purposes of subsections 7 and 8,"

—That Clause 183 be amended by striking out lines 5 to 8, inclusive, on page 141 thereof and substituting therefor the following:
 "to vote."

—That Clause 183 be amended by striking out line 13 on page 141 thereof and substituting therefor the following:
 "referred to in subsection (2) only if such class or series is affected by the sale, lease or exchange in a manner different from the shares of another class or series."

—That Clause 184 be amended by striking out line 38 on page 142 thereof and substituting therefor the following:
 "of the meeting and of his right to dissent."

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

The said proposed amendments carried.

Clauses 167, 168 and 169 carried.

Clause 170, as amended, carried.

Clauses 171 to 178 inclusive carried.

Clauses 179, 180 and 181, as amended, carried.

Clause 182 carried.

Clauses 183 and 184 as amended carried.

Clause 185 carried.

The Chairman called Clauses 187 to 199 inclusive.

Mr. Marceau moved,

—That Clause 187 be amended by striking out line 8 on page 148 thereof and substituting therefor the following:
 "over-the-counter market in such circumstances as may be prescribed,"

And debate arising thereon;

The Parliamentary Secretary and the witnesses answered questions.

After further debate, the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to, on the following division:

YEAS:

Messrs. Blais, Fox, Holt (*Mrs.*), Lachance, Lapointe, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Robinson—
 10

—Que l'article 181 soit modifié en remplaçant les lignes 43 et 44, à la page 137, par ce qui suit:

«ci ou contre eux sont exécutoires par ou contre la corporation, ses administrateurs ou dirigeants.»

—Que l'article 181 soit modifié en remplaçant, à la page 138, la ligne 13 par ce qui suit:

«(8) La corporation qui, avant la continuation de son existence conformément à la présente loi, avait émis un certificat d'actions nominatif mais convertible au porteur peut émettre, au profit du titulaire de certificat qui exerce ce privilège de convertibilité, un certificat au porteur pour le même nombre d'actions.

(9) Aux fins des paragraphes (7) et (8), «ac-»

—Que l'article 183 soit modifié en remplaçant les lignes 5 à 8, à la page 141, par ce qui suit:

«(2).»

—Que l'article 183 soit modifié en remplaçant la ligne 13, à la page 141, par ce qui suit:

«un échange visé au paragraphe (2), uniquement si cette opération n'a pas le même effet sur leurs actions que sur celles d'une autre catégorie ou d'une autre série.»

—Que l'article 184 soit modifié en remplaçant la ligne 43, à la page 142, par ce qui suit:

«donné avis du but de cette assemblée et de»

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Les amendements proposés sont adoptés.

Les articles 167, 168 et 169 sont adoptés.

L'article 170, modifié, est adopté.

Les articles 171 à 178 inclusivement sont adoptés.

Les articles 179, 180 et 181, modifiés, sont adoptés.

L'article 182 est adopté.

Les articles 183 et 184, modifiés, sont adoptés.

L'article 185 est adopté.

Le président met en délibération les articles 187 à 199 inclusivement.

M. Marceau propose

—Que l'article 187 soit modifié en remplaçant la ligne 34 à la page 148, par ce qui suit:
 «ou sur le marché hors cote dans les cas prescrits,»

Le débat s'engage, puis

Le secrétaire parlementaire et les témoins répondent aux questions.

Le débat se poursuit, puis l'amendement proposé étant mis aux voix, il est adopté par le vote suivant:

POUR:

Messieurs Blais, Fox, Holt (*Mme*), Lachance, Lapointe, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Robinson—
 son—10

NAYS:

Messrs. Fairweather, Hnatyshyn, Lawrence, Ritchie, Stevens, Towers—6

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 187 be amended by striking out lines 7 and 8 on page 149 thereof and substituting therefor the following:

“per cent of any class of issued shares of an offeree corporation and includes every offer, other than an exempt offer, by an issuer to repurchase its own shares.”

—That Clause 194 be amended by striking out line 16 on page 153 thereof and substituting therefor the following:

“lar required by subsection (1) and, if he indicates his opinion or disagreement, he shall”.

The said proposed amendments carried.

Clause 187, as amended, carried.

Clauses 188 to 193 carried.

Clause 194, as amended, carried.

Clauses 195 to 199 inclusive carried.

The Chairman called clauses 200 to 221 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 201 be amended by striking out lines 22 to 24 on page 161 thereof and substituting therefor the following:

“corporation is at any time found, in a proceeding under the *Bankruptcy Act*, to be insolvent within the meaning of that Act.”

—That the French version of Clause 207 be amended by striking out line 13 on page 167 thereof and substituting therefor the following:

«affiliées aboutit à une situation,»

—That Clause 210 be amended by striking out line 5 on page 170 thereof and substituting therefor the following:

“the duty or liability of any present or former director,”

The said proposed amendments carried.

Clause 200 carried.

Clause 201, as amended, carried.

Clauses 202 to 206 carried.

Clause 207, as amended carried.

Clauses 208 and 209 carried.

Clause 210, as amended, carried.

Clauses 211 to 221 inclusive carried.

Clauses 222 to 230 inclusive carried.

The Chairman called clauses 231 to 245 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 243 be amended by striking out line 1 on page 191 thereof and substituting therefor the following:

CONTRE:

Messieurs Fairweather, Hnatyshyn, Lawrence, Ritchie, Stevens, Towers—6

Du consentement, M. Marceau propose,

—Que l'article 187 soit modifié en remplaçant les lignes 26 et 27, à la page 148, par ce qui suit:

«des actions d'une catégorie émises par une corporation pollicitée; elle comprend également l'offre, autre qu'une offre franche, que fait un émetteur de racheter ses propres actions;»

—Que l'article 194 soit modifié en remplaçant la ligne 17, à la page 153, par ce qui suit:

«cord dans cette circulaire, auquel cas il doit y insérer une»

Les amendements proposés sont adoptés.

L'article 187, modifié, est adopté.

Les articles 188 à 193 sont adoptés.

L'article 194, modifié, est adopté.

Les articles 195 à 199 inclusivement sont adoptés.

Le président met les articles 200 à 221 inclus en délibération.

Du consentement du Comité, M. Marceau propose:

—Que l'article 201 soit modifié par le retranchement des lignes 23 à 25 de la page 161, et leur remplacement par ce qui suit:

«ment quelconque, dans des procédures intentées en vertu de la *Loi sur la faillite*, que cette corporation est insolvable au sens de cette loi.»

—Que la version française de l'article 207 soit modifiée en remplaçant la ligne 13, de la page 167, par ce qui suit:

«affiliées aboutit à une situation,»

—Que l'article 210 soit modifié en remplaçant la ligne 6, de la page 170, par ce qui suit:

«géants ou actionnaires précédents ou actuels»

Les amendements proposés sont adoptés.

L'article 200 est adopté.

L'article 201, modifié, est adopté.

Les articles 202 à 206 sont adoptés.

L'article 207, modifié, est adopté.

Les articles 208 et 209 sont adoptés.

L'article 210, modifié, est adopté.

Les articles 211 à 221 inclus sont adoptés.

Les articles 222 à 230 inclus sont adoptés.

Le président met les articles 231 à 245 inclus en délibération.

Du consentement du Comité, M. Marceau propose:

—Que l'article 243 soit modifié en remplaçant la ligne 1, de la page 191, par ce qui suit:

"243. (1) A person who makes"

The said proposed amendment carried.

Clauses 231 to 242 inclusive carried.

Clause 243, as amended, carried.

Clauses 244 and 245 carried.

The Chairman called clauses 246 to 266 inclusive.

By leave, Mr. Marceau moved,

—That Clause 261 be amended by striking out line 28 on page 199 thereof and by substituting therefor the following:

"the *Canada Corporations Act* applies, other than a body corporate in respect of which an order has been made under the *Winding-up Act* before this Act comes into force, shall"

—That Clause 254 be amended by striking out lines 30 to 33 on page 195 thereof and substituting therefor the following:

"tor or to be issued by him; and

(d) prescribing rules with respect to"

The said proposed amendments carried.

Clauses 246 to 253 inclusive carried.

Clause 254, as amended, carried.

Clauses 255 to 260 inclusive carried.

Clause 261, as amended, carried.

Clauses 262 to 266 inclusive carried.

Clause 1 carried.

The Schedule carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on division.

Ordered,—That the Chairman report Bill C-29, with amendments, to the House.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-29, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

Agreed,—That the Committee meet on Wednesday, December 18, 1974 at 3:30 o'clock p.m., with the Minister of Justice in attendance to consider Bills S-3, S-16, S-2 and C-43.

Mr. Pinard moved,—That the Clerk of this Committee bring as soon as possible to the knowledge of an NDP representative the approval of Bill C-29 by the said Committee.

And the question being put on the said motion it was agreed to.

At 10:20 o'clock p.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, December 18, 1974.

«243. (1) La personne qui»

L'amendement proposé est adopté.

Les articles 231 à 242 inclusivement sont adoptés.

L'article 243, modifié, est adopté.

Les articles 244 et 245 sont adoptés.

Le président met en délibération les articles 246 à 266 inclusivement.

Sur consentement du Comité, M. Marceau propose

—Que l'article 261 soit modifié par le retranchement de la ligne 33, à la page 199 et son remplacement par ce qui suit:

«les corporations canadiennes, à l'exception des personnes morales à l'égard desquelles une ordonnance a été rendue en vertu de la *Loi sur les liquidations* avant l'entrée en vigueur de la présente loi, doit deman-

—Que l'article 254 soit modifié en remplaçant les lignes 35 à 38, à la page 195, par ce qui suit:

«teur ou à être délivrés par lui; et

d) établissant des règles relatives aux»

Les amendements proposés sont adoptés.

Les articles 246 à 253 inclusivement sont adoptés.

L'article 254, modifié, est adopté.

Les articles 255 à 260 inclusivement sont adoptés.

L'article 261, modifié, est adopté.

Les articles 262 à 266 inclusivement sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le bill tel que modifié, est adopté sur division.

Ordonné—que le président fasse rapport du bill C-29, avec modifications, à la Chambre.

Ordonné—que le Comité fasse réimprimer le bill C-29, modifié, aux fins d'utilisation par la Chambre à l'étape du rapport.

Il est convenu,—Que le Comité se réunisse le mercredi 18 décembre 1974 à 15 h 30, le ministre de la Justice étant présent, pour considérer les bills S-3, S-16, S-2 et C-43.

M. Pinard propose,—Que le greffier du Comité avise aussitôt que possible un représentant du NPD de l'approbation du bill C-29 par ledit Comité.

Et la motion, mise aux voix, est adoptée.

A 22 h 20, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 15 h 30 le mercredi 18 décembre 1974.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, December 17, 1974.

[Texte]

• 2004

The Chairman: Gentleman, I see that there are members of at least two parties present, and according to our rules of procedure we can begin hearing evidence without a quorum.

At the conclusion of our meeting this morning, the Committee was considering clause 2 of this bill. Are there any further questions on Clause 2?

• 2005

Mr. Stevens, do you have questions on Clause 2?

On Clause 2—Definitions

Mr. Stevens: Yes, Mr. Chairman. Dealing in the general area of this question of penalties and the reason for them, I was wondering if we could perhaps consider some specific examples of penalties, and I am referring to Clause 20(5), which says that accounting records, etc., have to be kept in Canada, and then under subclause 6, a corporation that fails to comply with this subclause is guilty of an offence and liable on summary conviction to a fine not exceeding \$5,000. I would be curious to know why in the minds of the department this is a \$5,000 per day, I take it, type of offence. As I recall it, I believe this is an offence under Bill 213 that was \$20. Inflation is pretty dramatic, but even under a Liberal government, I do not think a \$20 fine in the original Bill C-213 would mean that you would have to have a \$5,000 fine in this bill. Could we have some explanation as to why you have shifted up into that kind of range?

Mr. Cafik: First of all, Mr. Stevens, in response to the first part of your question, it is true that in Clause 245, it does indicate in subclause 2 that it is a continuing offence. In other words, any fine that would be levied under the part that you have mentioned would in fact be a fine for each of the days that proceed, so you are right on that count. I do not think that it is necessary for me to make any comments in connection with inflation, but this is a fine which is a maximum which can be imposed by the court, and the court, of course, would make that decision and would make an appropriate fine up to that maximum limit, depending on the nature of the offence and its severity.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I was wondering, though, if we could have some explanation as to why it was felt necessary to increase this ceiling from, as I say, \$20 to \$5,000.

Mr. Cafik: I would ask Mr. Howard to give you some details in respect of that.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, on a point of order, may I ask if there has been an amendment brought in?

The Chairman: Mrs. Holt, on a point of order.

Mrs. Holt: We discussed this this afternoon. Has there been a motion on this fine?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 17 décembre 1974.

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je constate qu'il y a les membres d'au moins deux partis, et selon les règles de procédure dont nous disposons, nous pouvons commencer à écouter les témoignages sans avoir le quorum.

A la fin de la réunion que nous avons eue ce matin le comité étudiait l'article 2 de ce bill. Y a-t-il des questions supplémentaires en ce qui a trait à l'article 2?

Monsieur Stevens, avez-vous des questions sur l'article 2?

Article 2 Définition

M. Stevens: Oui monsieur le président. En ce qui concerne la question générale des pénalisations et de leurs raisons d'être, je me demandais si nous ne pourrions peut-être pas examiner des cas précis d'amendes? Je fais allusion au paragraphe 20(5), qui stipule que les registres de comptabilité, etc, doivent être conservés au Canada. Au paragraphe 6, une corporation qui omet de se conformer au présent article est coupable d'une infraction et passible, sur déclaration sommaire de culpabilité, d'une amende n'excédant pas \$5,000. J'aimerais bien savoir pourquoi le ministère est d'avis qu'il s'agit là d'une infraction d'une valeur de \$5,000 par jour. Si j'ai bonne mémoire, cette infraction valait, aux termes du Bill C-13, \$20. L'inflation est assez radicale, mais même sous un gouvernement libéral, je ne pense pas qu'une amende de \$20 dans le Bill original C-13 veut dire qu'il faudrait avoir une amende de \$5,000 dans ce Bill. Pourrions-nous avoir une explication du passage à cette catégorie?

M. Cafik: Monsieur Stevens, pour répondre tout d'abord à la première partie de votre question, il est exact que l'article 245, paragraphe 2, prévoit qu'il s'agit là d'une infraction continue. En d'autres termes, toute amende qui pourrait être imposée aux termes de cette disposition dont vous avez parlée, serait applicable à chacune des journées en cause; vous avez donc raison sur ce point. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire que je fasse un commentaire au sujet de l'inflation, mais c'est là un amende maximale, qui peut être imposée par le tribunal et il est évident que le tribunal rendrait cette décision et imposerait une amende appropriée pouvant atteindre ce maximum compte tenu du genre d'infraction et de sa gravité.

M. Stevens: Monsieur le président, je me demandais toutefois si nous pouvions avoir une explication quelconque, à savoir pourquoi l'on pensait qu'il était nécessaire d'augmenter ce maximum de, je le répète, \$20 à \$5,000.

M. Cafik: Je demanderais à M. Howard de vous donner de plus amples détails.

Mme Holt: Monsieur le président, sur un rappel au Règlement, puis-je demander si un amendement a été proposé?

Le président: Madame Holt, un rappel au Règlement.

Mme Holt: Nous en avons discuté cet après-midi. Y a-t-il une motion au sujet de cette amende?

[Text]

The Chairman: Mrs. Holt, we are now in general discussion with respect to Clause 2. There have been notices given with respect to amendments on this, I believe. Three notices of amendment have been given with respect to Clause 2, which at the appropriate time will be moved.

Mrs. Holt: Maybe I have mixed this up with another Committee where this same subject came up. I do not know. I am sorry.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Monsieur Pinard.

M. Pinard: Comme nouveau député, je voudrais savoir si nous pouvons siéger actuellement, ou si nous devons attendre qu'un représentant du NPD soit présent?

The Chairman: No, Mr. Pinard, we are entitled to sit so long as there is either a quorum, which would be eleven members, or there are representatives of two parties. And we may hear evidence without a quorum in the latter case.

M. Pinard: C'est que je constate que le parti NPD n'est pas représenté ici ce soir au Comité permanent, de la Justice, et je voulais savoir s'il était nécessaire que ce parti assiste à une séance pour que le tout puisse se dérouler normalement et légalement.

• 2010

The Chairman: No. Mr. Pinard, as long as there are representatives of two parties, and there are here representatives of the government and representatives of Her Majesty's Official Opposition and it is not necessary for a member of the NDP to be here for us to proceed.

Mr. Pinard: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Pinard.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on this type of point of order and for the record, are we empowered to actually sit when Parliament is not sitting?

The Chairman: If you are asking me for a ruling, I would say that Parliament is in fact sitting. The session is on. The House of Commons is not sitting this evening but it is my view, and I have made some preliminary checks with respect to this matter, that indeed this session is continuing. The House is not sitting this evening but we will continue with our ordinary procedures of this Session of Parliament tomorrow at the regular hour.

If you are asking me to make a ruling, and I do not know that you are, I would say that the House of Commons is in session at this time and we are therefore entitled to hear evidence and to proceed with committee hearings.

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, would it not be fair to say that the reason the House is not sitting tonight is that the NDP want a holiday, they do not want to work like the rest of us? And I would take note that there are no members of the NDP here at the present time.

The Chairman: I will not comment on that, Mr. Robinson. The fact is, I think, that we are entitled to continue sitting because the House of Commons is in session at this time and we are a committee of that House and we are entitled to go on. I think that pretty well ends this point of order unless there is some other discussion upon it.

[Interpretation]

Le président: Madame Holt, nous en sommes maintenant à la discussion générale au sujet de l'article 2. Je crois que les avis ont été donnés au sujet d'amendements à ce propos. Trois avis d'amendements ont été remis au sujet de l'article 2, amendements qui seront proposés au moment approprié.

Mme Holt: Il est possible que je fasse confusion avec un autre Comité, où la question a été soulevée. Je ne sais pas. Je m'excuse.

Le président: Merci, madame Holt. Mr. Pinard.

Mr. Pinard: As a new member, I would like to know if we can sit now, or if we have to wait for the arrival of the representative from the NDP?

Le président: Non, monsieur Pinard, nous pouvons siéger dès qu'il y a quorum, c'est-à-dire 11 membres, ou s'il y a des représentants des deux partis. Nous pouvons entendre des témoins sans quorum dans ce dernier cas.

Mr. Pinard: I note that the NDP is not represented here tonight in the Justice Committee and I wanted to know if it was necessary for this party to assist to the meeting so that everything can proceed normally and legally.

Le président: Non, monsieur Pinard, dès qu'il y a des représentants de deux partis ici présents, les représentants du gouvernement et les représentants de l'Opposition officielle de Sa Majesté; il n'est donc pas nécessaire qu'un membre du NPD soit présent pour que nous puissions commencer.

M. Pinard: Merci.

Le président: Merci, monsieur Pinard.

M. Stevens: Monsieur le président, au sujet de ce règlement et pour le compte rendu, avons-nous le pouvoir de siéger lorsque le Parlement ne siège pas?

Le président: Si vous me demandez une décision, je dirai, qu'en fait, le Parlement siège. La session est en cours. La Chambre des communes ne siège pas ce soir, mais je suis d'avis, et j'ai fait quelques vérifications préalables à cette matière, que la session se poursuit effectivement. La Chambre ne siège pas ce soir, mais nous allons poursuivre les travaux habituels de cette session de la législature demain, à l'heure habituelle.

Si vous me demandez de rendre une décision, et je ne pense pas que ce soit le cas, je dirai que la Chambre des communes est actuellement en session et nous avons donc le droit d'entendre des témoins et de poursuivre les réunions de comités.

Monsieur Robinson.

M. Robinson: Monsieur le président, ne peut-on pas dire que la Chambre ne siège pas ce soir parce que le NPD veut un congé, qu'il ne veut pas travailler comme le reste de nous? Je noterai également qu'il n'y a pas de membres du NPD de présents à l'heure actuelle.

Le président: Je ne ferai pas de commentaire, monsieur Robinson. En fait, je crois que nous avons le droit de poursuivre nos séances car la Chambre des communes est en session; nous sommes un Comité de cette Chambre et nous avons le droit de continuer. Je pense que ceci règle ce rappel au Règlement, à moins qu'il y ait d'autres commentaires.

[Texte]

Mr. Howard or Mr. Cafik, could you answer the question put by Mr. Stevens?

Mr. Norman Cafik (Parliamentary Secretary to the Minister of Consumer and Corporate Affairs): I must admit, with all the intervening conversation I am not quite sure exactly what Mr. Stevens had in mind, but I will say that in this section, where there is a maximum penalty of \$5,000, the purpose of this section is to have records kept in Canada and to have accurate records of account of the corporation for the information of the Board of Directors themselves and for any shareholders. It strikes me and this department that it is very important that such provisions be in this Act and that there be some kind of reasonable penalties for failing to comply, because it is important, in our view, that directors and shareholders have access to accurately kept records. The maximum fine involved is \$5,000 and we think it is appropriate to have a fine at least of that magnitude in order to ensure that those records are properly kept.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, one reason that I raised this point, and I notice this is an aura that is repeatedly put forth at this Committee, is the suggestion that somehow this is a bill that has been hanging fire for months and months and years and years and why can we not get on with it and be quick.

The fact is that the bill we have before us—and I think this has got to be hammered home, perhaps—is a bill that was first introduced on October 21, 1974. It is not a bill identical to bills that have been introduced with respect to the reframing of our Corporation Act at the federal level, and I am only drawing attention to the fact that here is one example of where a provision has been shifted from a \$20 fine—and I emphasize “per day”—to a \$5,000 fine per day. I am surprised at the rather—let me look for the proper word—the rather timid, if you like, response of the members on the government side. They seem to suggest that nothing bothers them in this bill, the 260-odd sections are fine by them, that if they have been through them and if they have digested the full impact of this bill, they are a lot speedier than I am, and perhaps that is so. But I am suggesting that there are significant things in this bill. Certainly it is a complete misunderstanding of this bill if anybody seriously believes that it is somehow a bill that has been reviewed in any depth by a previous committee of this House.

Mr. Cafik: Could I respond to that, Mr. Chairman?

Mr. MacGuigan: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. MacGuigan, on a point of order.

Mr. MacGuigan: Before the Parliamentary Secretary responds, with respect to the reflection cast by the hon. member on the members on this side, he seems to have a peculiar personal problem with understanding this bill but we do not have the same affliction and we also believe that the bill has been in the public domain sufficiently long—and all the precursors of the bill—for fairly speedy attention to be given to it. We have also remarked the fact that it is principally the honourable member who has just spoken who was asking the questions on the other side.

[Interprétation]

Monsieur Howard, ou monsieur Cafik, pourriez-vous répondre à la question de M. Stevens?

M. Cafik: Je dois admettre que, suite à tous les commentaires, je ne sais plus exactement ce à quoi pensait M. Stevens, mais je dirai que cet article, qui prévoit une amende maximale de \$5,000, a pour but d'assurer que les registres seront conservés au Canada et qu'il y aura des registres de comptabilité exacts de la Corporation pour la gouverne du Conseil d'administration lui-même et des actionnaires. Le ministère et moi-même sommes d'avis qu'il est très important qu'une telle disposition figure dans la loi et que l'on impose une amende raisonnable pour toute infraction, car il est important, à notre avis, que les directeurs et actionnaires aient accès à des registres bien tenus. L'amende maximale est de \$5,000 et nous croyons qu'il est approprié d'imposer une amende pouvant au moins atteindre ce niveau afin de s'assurer que les registres seront bien tenus.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Monsieur le président, j'ai soulevé cette question pour une raison, et je note que c'est là une attitude maintes fois répétée au Comité; on laisse entendre que ce bill est d'une façon ou d'une autre en attente depuis des mois et des mois, des années et des années et l'on se demande pourquoi l'on ne peut pas l'étudier rapidement.

En fait, le bill dont nous sommes saisis,—j'estime qu'il faut le répéter et le répéter—a été présenté pour la première fois le 21 octobre 1974. Ce bill n'est pas identique aux bills qui ont été présentés antérieurement pour restructurer la Loi sur les corporations au niveau fédéral et je ne veux que souligner cet exemple d'une disposition où une amende est passé de \$20—je veux souligner “par jour”—à \$5,000 par jour. Je suis étonné de la réaction plutôt—laissez-moi trouver le mot juste—plutôt timide, si l'on peut dire, des membres du côté du Gouvernement. Ils semblent laisser entendre que rien ne les inquiète dans ce bill, que les 260 quelques articles sont parfaits, à leur avis. Eh bien, s'ils les ont examinés et s'ils ont bien digéré l'impact total du bill, ils sont beaucoup plus rapide que moi, c'est peut-être le cas. Je suggère toutefois qu'il y a des questions importantes dans ce bill. Il est certain que c'est tout à fait mal comprendre ce bill que de croire vraiment qu'il s'agit là d'un bill qui a déjà été examiné en détail par un comité antérieur de cette Chambre.

M. Cafik: Puis-je répondre, monsieur le président?

M. MacGuigan: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur MacGuigan, sur un rappel au Règlement.

M. MacGuigan: Avant que le secrétaire parlementaire ne réponde, quant aux assertions de l'honorable député sur les membres de ce côté-ci, il semble avoir un problème personnel particulier quant à la compréhension de ce bill, mais nous ne souffrons pas du même mal et nous croyons en outre que le bill a été rendu public il y a suffisamment longtemps—il en va de même pour tous les précurseurs du bill—pour que l'on puisse l'étudier à un rythme assez rapide. Nous avons aussi remarqué que c'est surtout l'honorable député qui vient de prendre la parole qui a posé les questions de l'autre côté.

[Text]

Mr. Cafik: In response to the point that is being made, first of all . . .

• 2015

Mr. Blais: Can I speak on the same point of order, Mr. Chairman, that the honourable member from York-Simcoe has been expressing party policy throughout these—

The Chairman: Order, please. Mr. Blais, I will put your name down if you wish to speak on the point of order.

Mr. Cafik: I want to deal seriously with the question that is suggested, that the fine of \$5,000 in this bill is different from that of its predecessor, Bill C-213. It certainly is not: it is exactly the same. In this bill, Clause 26 is identical to Clause 25 of Bill C-213; and in terms of the continuing nature of the offence, it is identical to a clause in Bill C-213, which said exactly the same thing. So, in terms of there being any change in relationship to the previous bill that was introduced to Parliament, in respect of this particular clause, there is no difference whatsoever.

Mr. Stevens: Well, I may come back to the question of penalties. Could I go on to another definition—or term, I should say—and that is the term that is, I think, first used in Clause 32(2)(b). I am referring to the phrase:

(b) the realizable value of the corporation's assets would after the payment be less than the aggregate of its liabilities and stated capital of all classes.

I am referring specifically to that term "realizable value". That is, as I understand it, not a term generally used in accounting circles. Could we have an explanation as to why it is being plunked in here when it is not a readily understood type of terminology in corporate law, or certainly in the accounting world. Could we not use terminology similar to the Ontario Business Corporation's terminology with respect to the matter which is being discussed in Clause 32?

The Chairman: Mr. Cafik, please.

Mr. Cafik: First of all, it was the Institute of Chartered Accountants that made representations, asking us to use the terminology that is presently in the bill before us. The Department, at one time, had considered "fair market value", "current values", and other phraseology; but they felt—"they" being the accountants that you have alluded to yourself—that "realizable value" is the appropriate course to take. We have accepted the recommendations they have made, they being the professionals in the field. We felt that we ought to pay some heed to their recommendations because they are the ones that would be directly concerned.

The Chairman: Mr. Stevens, your time has expired.

Mr. MacGuigan, you had your name down. Was that just on the point of order?

Mr. MacGuigan: That was just on the point of order, yes.

[Interpretation]

M. Cafik: En réponse à ce qui vient d'être dit, en premier lieu . . .

M. Blais: Puis-je prendre la parole sur ce rappel au Règlement, monsieur le président, à l'effet que l'honorable député de York-Simcoe a exprimé la politique du parti pendant ces . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Blais, je vais inscrire votre nom si vous voulez prendre la parole sur ce rappel au Règlement.

M. Cafik: J'aimerais parler sérieusement de la question soulevée, à l'effet que l'amende de \$5,000 dans ce bill diffère de celle du bill précédent, bill C-213. Ce n'est certainement pas le cas. C'est exactement la même chose. Dans ce bill, l'article 26 est identique à l'article 25 du bill C-213; quant à la nature continue de l'infraction, elle est identique à un article du bill C-213, qui stipulait les mêmes faits. Donc, en ce qui concerne tout changement par rapport au bill antérieur déposé devant le Parlement, quant à cet article, il n'y a aucune différence.

M. Stevens: Eh bien, j'en reviendrai peut-être à la question des amendes. Pourrais-je passer à une autre définition . . . ou terme, je devrais dire—il s'agit du terme qui est utilisé, pour la première fois, je crois, au paragraphe 32(2)(b). Je fais allusion à la phrase suivante:

(b) «que la valeur de réalisation de l'actif de la corporation serait, à la suite de ce versement, inférieur au total de son passif et du capital déclaré de toutes les catégories d'actions.»

Je fais allusion de façon précise à l'expression «*realizable value*» (valeur de réalisation). Je crois que cette expression n'est pas couramment usitée chez les comptables. Pourriez-vous nous expliquer pourquoi on la jette ici alors qu'elle n'est pas facilement comprise en droit corporatif, ou du moins chez les comptables. Ne pourrions-nous pas utiliser une terminologie similaire à la terminologie de l'Ontario Business Corporation quant à la question prévue à l'article 32?

Le président: Monsieur Cafik, s'il vous plaît?

M. Cafik: En premier lieu, c'est l'Institut des comptables agréés qui a fait des représentations, nous demandant d'utiliser la terminologie qui se trouve actuellement dans ce bill. A une certaine époque, le ministère avait songé aux expressions «*fair market value*» (valeur équitable du marché), «*current values*» (valeurs courantes) et autres termes; toutefois ils étaient d'avis—«ils» étant les comptables dont vous avez parlé vous-même—que «*realizable value*» (valeur de réalisation) est l'expression appropriée. Nous avons accepté leur recommandation, puisque ce sont les experts en la matière. Nous pensions devoir tenir compte de leur recommandation, car ils seront les personnes directement mises en cause.

Le président: Monsieur Stevens, votre temps est écoulé.

Monsieur MacGuigan, votre nom était inscrit. Était-ce simplement pour le rappel au Règlement?

M. MacGuigan: Oui, il s'agissait simplement du rappel au Règlement.

[Texte]

The Chairman: Mr. Towers.

Mr. Towers: Mr. Chairman, in the interpretation, I noticed that "person" is referred to as "an individual". Then, when we go to Clause 243, we find:

(1) A person who knowingly makes or assists in making a report, return, notice or other document required by this Act or the regulations to be sent to the Director or to any other person that

(a) contains an untrue statement of a material fact, or

(b) omits to state a material fact required therein or necessary to make a statement contained therein not misleading in the light of the circumstances in which it was made

Then I go to penalties in Clause 245(1) where I find:

(1) Where a person is guilty of an offence under this Act or the regulations, any court in which proceedings in respect of the offence are taken may, in addition to any punishment it may impose, order that person to comply with the provision of this Act or the regulations for the contravention of which he has been convicted.

• 2020

Where does this place an employee of a corporation that perhaps knowingly would fall within the category of 243(a) or (b) and that a statement contains an untrue statement, yet has no authority to correct that error?

The Chairman: Mr. Cafik, please.

Mr. Cafik: The point is very simply that if he made the statement, he is liable for the consequences of making such a false statement. I do not know whether you have in mind some suggestion perhaps that some employee might be directed to do this and therefore be in an awkward position by refraining from doing so, but the simple fact of the matter is that it is considered to be an offence to knowingly make a false statement in this regard, and we have to hold with that.

Mr. Towers: I recognize, Mr. Chairman, that we are talking about a grey area here, but it could well be...

Mr. Cafik: What is grey about it?

Mr. Towers: The point is that the statement could be made unwittingly, in error, perhaps by a director to an employee, and while the director may not know that that statement is in error it could well be that the employee may know it is in error. So is the employee liable?

Mr. Cafik: Yes.

Mr. Towers: I refer to this, Mr. Chairman, primarily because of the fact that more often than not, sharp secretaries pick out these errors. If they recognize it and it is not brought to the attention of the director or the corporation, are they liable?

Mr. Cafik: Anybody who would have any part, the director or the officers, clearly if they make a knowing false statement, they are liable. And anybody further down in the process who assists or abets or makes a knowing false statement in respect of one of these reports, returns or notices or other documents would clearly be liable.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Towers.

M. Towers: Monsieur le président, à l'interprétation, je note qu'une «personne» est aussi un «particulier». Toutefois, l'article 243 se lit comme suit:

«Une personne qui, sciemment, établit ou aide à établir un rapport, une déclaration, un avis ou un autre document que la présente loi ou les règlements imposent d'envoyer au directeur ou à toute autre personne et qui

(a) contient un énoncé inexact d'un fait important, ou

(b) n'énonce pas un fait important qui y est exigé ou qui est nécessaire pour éviter qu'une déclaration contenue dans ce document ne soit trompeuse dans les circonstances où elle a été faite»,

Je passe maintenant aux amendes en vertu du paragraphe

«(1) Lorsqu'une personne est coupable d'une infraction prévue par la présente loi ou les règlements, la cour saisie des procédures relatives à cette infraction, peut, en sus de toute autre peine qu'elle peut imposer, ordonner à cette personne de se conformer aux dispositions de cette loi ou des règlements auxquels on l'a déclarée coupable d'avoir contrevenu.»

Où se situe, dans ce cas, un employé d'une société qui, peut-être sciemment, serait une partie de cette catégorie de 243 a ou b, à l'effet qu'un énoncé contient un énoncé inexact, mais qui n'a pas d'autorité nécessaire pour corriger cette erreur.

Le président: Monsieur Cafik.

M. Cafik: C'est très simple; s'il a fait la déclaration, il est responsable des conséquences d'un tel énoncé inexact. Je ne sais pas si vous vouliez laisser entendre qu'un employé pourrait peut-être se voir ordonner de faire cela et qu'il serait donc dans une position fâcheuse s'il s'abstenait de le faire, mais en fait, l'on estime que c'est commettre une infraction sciemment de faire un énoncé inexact à cet égard et nous devons nous en tenir à cela.

M. Towers: Je sais, monsieur le président, que nous parlons d'une question floue, mais cela pourrait fort bien...

M. Cafik: Qu'est-ce qu'il y a de flou?

M. Towers: En fait, une déclaration inexacte pourrait n'être faite involontairement, peut-être par un directeur à un employé, et, bien que le directeur puisse ne pas savoir que cette déclaration n'est pas exacte, il se peut fort bien qu'il le sache. L'employé est-il alors responsable?

M. Cafik: Oui.

M. Towers: Je mentionne cela monsieur le président, surtout parce que très souvent, des secrétaires intelligents relèvent ces erreurs. C'est qu'ils les reconnaissent et qu'ils ne les portent pas à l'attention du directeur de la société sont-ils responsables?

M. Cafik: Toute personne qui serait partie, directeur, ou cadre, à une déclaration inexacte faite sienne, serait certainement responsable. En outre, toute autre personne à un niveau inférieur de la hiérarchie qui assiste ou tolère ou fait sciemment un énoncé inexact dans l'un de ces rapports, déclarations, avis ou autres documents, serait nettement responsable.

[Text]

And, Mr. Towers, I do not think there is anything grey about it, as I see it. I think it is quite clear.

Mr. Towers: I can see that there could be a problem here because how do you actually prove that they did or did not?

Mr. Cafik: It would be the court's responsibility in rendering their decision in respect of a case before it to decide whether it was done knowingly or not knowingly. I do not think there is anything peculiar about courts having to wrestle with that kind of problem.

Mr. Towers: Getting back, then, to subclause (2) of Clause 245.

(2) Where an offence under this Act is committed on more than one day or is continued for more than one day, it shall be deemed to be a separate offence for each day on which the offence is committed or continued.

Does this mean that while a case could be under scrutiny by the courts, this could be continuing during that period of time?

I seems to be a very undue penalty when you start multiplying it every 24 hours.

Mr. Cafik: As I understand it, Mr. Towers, if there is a charge laid and it goes before the courts it would spell out the period in question and if it were a multiplicity of days, then it would cover those particular days. That does not mean, however, that if the corporation or the individual were to continue, there would not be a possibility of a further offence being committed during the period of discontinuance.

Mr. Towers: And it would not necessarily mean then consecutive days. If an offence were committed, shall we say, on a Monday of a week and if it was not rectified during the course of that week, it would not necessarily mean to say that they would be penalized for every day of that week.

Mr. Cafik: It is possible for a court to so penalize an individual but it is not necessary that they do so.

Mr. Towers: Do you think that this is justifiable and necessary in a case of this kind? It seems to me to be a very, very harsh penalty.

• 2025

Mr. Cafik: It depends on the nature of the crime. Of course, these are maximum penalties and the court can award an amount that they think is appropriate to the crime, but the simple fact of the matter is that you can be dealing with some very, very large sums of money and very, very severe cases, and \$5,000 may be a large amount of money to we as individuals, but collectively it may not be a very large penalty at all. It is important that we make sure that these provisions are in fact followed in the interests of the directors and shareholders and other people involved.

Mr. Towers: Do you not think, Mr. Chairman, that there should be a maximum number of days under this clause and that there should be afforded a certain amount of protection to the individual or corporation?

[Interpretation]

Par ailleurs, monsieur Towers, je ne pense pas qu'il y ait quoique ce soit de flou, à mon sens. J'estime que c'est très clair.

M. Towers: Je peux voir un problème, comment allez-vous effectivement prouver qu'ils l'ont fait ou ne l'ont pas fait?

M. Cafik: C'est à la cour que revient la responsabilité de prendre une décision dans un cas dont elles est saisie, à savoir si cela a été fait sciemment ou involontairement. Je ne pense pas que cela soit inhabituel que les cours doivent trancher ce genre de problème.

M. Towers: Donc, pour en revenir au paragraphe 2 de l'article 245:

(2) quiconque commet une infraction prévue par la présente loi pendant plusieurs journées consécutives ou non est réputé comme étant une infraction distincte pour chacune de ces journées.

Cela veut-il dire que, si une cause fait l'objet de l'attention d'un tribunal, l'infraction pourrait se poursuivre en même temps?

Il me semble que c'est une amende très injuste quand on la multiplie à tous les 24 heures.

M. Cafik: A mon sens, monsieur Towers, une accusation est portée et que les tribunaux en sont saisis, l'accusation préciserait la période en cause et s'il y avait plusieurs jours, elle porterait alors, sur ces journées. Toutefois, il ne s'en suit pas que si la société ou un particulier devait continuer à agir ainsi, il ne serait pas possible qu'une autre infraction serait commise pendant la période où cette pratique a été discontinuée.

M. Towers: Il ne s'agit donc pas nécessairement de journées consécutives. Si une infraction est commise, par exemple, un lundi d'une semaine et qu'elle n'est pas rectifiée pendant la semaine, il ne s'en suit pas nécessairement qu'il serait pénalisé pour chaque journée de la semaine.

M. Cafik: Il est possible qu'un tribunal pénalise ainsi un particulier, mais il n'est pas nécessaire qu'il le fasse.

M. Towers: Pensez-vous que cela est justifiable et nécessaire dans un cas de cette nature? Il me semble que c'est une amende très, très dure.

M. Cafik: Cela dépend de la nature du délit. Il s'agit bien entendu des peines maximales, et le tribunal peut adjuger le montant qu'il considère raisonnable, mais il est cependant possible que vous ayez à traiter de sommes très importantes d'argent et de délits très graves, et \$5,000 peuvent représenter une somme assez lourde pour un particulier, mais de façon collective, il ne s'agit pas d'une peine énorme. Il est important que nous nous assurions que ces dispositions sont observées, par l'intérêt des administrateurs et des actionnaires, ainsi que des autres parties intéressées.

M. Towers: Ne croyez-vous pas, monsieur le président, qu'il devrait y avoir un nombre de jours maximum en vertu de cet article, et qu'il devrait y avoir une certaine protection pour les particuliers ou pour les sociétés?

[Texte]

Mr. Cafik: In terms of Clause 243 specifically, this is a one-time offence. In other words, it is not a continuing thing, but most of the provisions are continual, or a number of them. That may answer your question in relation to clause 243.

Mr. Towers: It would not necessarily mean a one-time offence if it was multiplied by every day that it was before the courts, or unwittingly done by the corporation or individual involved.

Mr. Cafik: I am informed, Mr. Towers, that the continuing nature in relation to this is related to a corporation that would refuse to bring its records into Canada, and for the period that it would not bring them in it would be liable on a daily basis, if the court so decided to rule, and that there would be a continuing offence. However, in terms of making a false statement, there is nothing continuing about that. It is a one-time offence to make a false statement, and the maximum penalty is \$5,000 or six months, or both.

Mr. Towers: Would it not be well advised that the bill be more explicit in this particular area? If you want a clause in there to deal with corporations or individuals who would not comply with the regulations of Parliament, then there should be explicit directions in this particular area.

Mr. Cafik: I understand that the kind of provision we are talking about here is typical throughout the statutes of Canada. It applies to a large number of other acts. It has not really been a problem for the courts or for departments of the government, so we do not consider it a serious problem.

Mr. Towers: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Towers. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, there seems to be a certain class of people who are entitled to break the law, and I wonder if they would be as greatly disturbed if it was a person outside a corporation. I wonder if the member expects special rights to break the law for certain classes of people. I am terribly concerned that this kind of a discussion even occurs. A fine is very, very simple for some of these corporations to pay, and \$5,000 is probably not that high. I wonder if they would be concerned, if they violated the law, that they would go to prison. I do not know why there should be a special class, and I just want to make that comment. I heard the same type of comment this afternoon, that because people can afford a corporation they have to have a special right to break the law.

Mr. Robinson: That is right, we have a double standard.

Mrs. Holt: That is right, and if some little person on the street broke any law, and knowingly broke that law, they might even go to jail, but not this way. I am very concerned about it. This came up today earlier from that side of the room.

[Interprétation]

M. Cafik: Pour ce qui est de l'article 243, il s'agit d'une infraction unique. En d'autres mots, il ne s'agit pas d'une infraction continue, mais la plupart des dispositions s'appliquent de façon continue, ou du moins, un bon nombre. Cela peut répondre à votre question pour ce qui est de l'article 243.

M. Towers: Cela ne signifie pas nécessairement qu'il s'agit d'une infraction unique si on la multipliait par le nombre de jours pendant lesquels cette infraction était devant le tribunal, ou si elle était faite à l'insu de la société ou du particulier intéressé.

M. Cafik: Monsieur Towers, on me dit que la nature continue pour ce qui est de cette infraction a trait à la société qui refuserait d'apporter ses registres au Canada, et la peine pourrait être imposée de façon quotidienne pour la période de refus, si le tribunal décidait en ce sens, et il s'agirait alors d'une infraction continue. Cependant, pour ce qui est des fausses représentations, il n'y a rien de continu. Il s'agit d'une infraction unique que de faire une fausse représentation et la peine maximale est de \$5,000 ou six mois, ou bien les deux.

M. Towers: Ne serait-il pas favorable que le Bill explique plus clairement ce domaine particulier? Si vous voulez y inclure un article traitant des sociétés ou des particuliers qui ne se plient pas aux règlements du Parlement, il devrait y avoir des directives explicites pour ce qui est de ce domaine.

M. Cafik: Je crois comprendre que le genre de dispositions dont nous parlons ici est typique des dispositions contenues dans les *Statuts du Canada*. Elles s'appliquent à de nombreuses autres lois; et n'a pas jusque là constitué un problème sérieux pour les tribunaux ou pour les ministères du gouvernement. Il ne nous faudrait pas considérer qu'il s'agissait là d'un problème sérieux.

M. Towers: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Towers. Madame Holt.

Mme Holt: Monsieur le président, il semble y avoir une certaine classe de gens qui ont le droit d'enfreindre la Loi, et je me demande s'ils se feraient autant de soucis s'il s'agissait d'une personne qui n'appartenait pas à la société. Je me demande si le membre s'attend à obtenir des droits spéciaux pour que certaines classes de gens puissent enfreindre la Loi. Je me trouve attristé que ce genre de discussion puisse exister. Une amende est quelque chose de très simple pour ces sociétés, et \$5,000 ne représente pas un chiffre très élevé. Je me demandais si les sociétés se feraient du soucis si elles enfreignaient la Loi, si on les obligeait à aller en prison. Je ne sais pas pourquoi il y aurait une classe spéciale, c'est le seul commentaire que je voulais faire. J'ai entendu ce commentaire cet après-midi, à l'effet qu'étant donné que les personnes puissent se permettre d'appartenir à une société, ils ont un droit spécial d'enfreindre la Loi.

M. Robinson: Vous avez raison, nous avons des normes doubles.

Mme Holt: D'accord, et si un particulier quelconque enfreignait la Loi en connaissance de cause, il pourrait aller en prison, mais pas de cette façon-ci. Cela me cause énormément de soucis; l'opposition a soulevé la question plus tôt aujourd'hui.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Holt. Did you wish to continue?

Mrs. Holt: I think the courts are very careful, and probably more careful with the heads of corporations than they are in any other case. I think the courts are very judicious, and I would not be concerned about this up to \$5,000. There is discretion.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Holt. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just have one point, Mr. Chairman. I would like to point out to some of those who may not be aware of it that the clause does provide for a continuing offence. It is an offence each day; so, theoretically, you could receive a summons every day in the week, for weeks or months, that there may be an offence committed. So that the fine could be far, far in excess of \$5,000. It could be \$100,000, or even more, depending on how many charges are laid.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, did you wish to make a comment?

• 2030

Mr. Hnatyshyn: No, I was just clearing my throat.

The Chairman: Oh, I see.

An hon. Member: A very productive move.

The Chairman: I have no further names on my list. Are there other questioners?

Mr. Stevens.

Mr. Stevens: Thank you, Mr. Chairman. If I might refer to Clause 20(1)(b) and then to Clause 21.

As I read these two clauses, it would appear that under Clause 20 the Department is contemplating that minutes of meetings and resolutions of shareholders must be maintained, which is a normal provision. But then we have the rather surprising effect of Clause 21, that these records be open to virtually anybody that wishes to come in and look at them, notwithstanding that the corporation is simply a private corporation, that it is not a public corporation in the normal sense that it is distributing shares to the public. Could we have some explanation as to why there seems to be this type of openness required of a corporation that presumably is purely private?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. MacGuigan, on a point of order.

Mr. MacGuigan: We are dealing with Clause 2 on a clause by clause basis. This question relates to Clauses 20 and 21. I suggest that it is out of order.

The Chairman: I indicated, of course, at the outset, Mr. MacGuigan, that subject to the Committee, the questioning would be broad; but I am, of course, at the disposal of the Committee on that point of order.

[Interpretation]

Le président: Merci beaucoup, madame Holt. Vouliez-vous poursuivre?

Mme Holt: Je crois que les tribunaux font très attention, et sont probablement très prévenants pour ce qui est des chefs de sociétés; je crois que les tribunaux sont tout à fait judicieux, et je ne me ferai pas de soucis pour ce jusqu'à \$5,000; il y a une certaine discrétion.

Le président: Merci beaucoup, madame Holt. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Une question, monsieur le président. J'aimerais indiquer à ceux qui ne le savent pas que l'article inclut certaines dispositions pour une infraction de nature continue. Il s'agit d'une infraction par jour; alors, en théorie, vous recevez une convocation chaque jour de la semaine, pendant des semaines ou des mois, où l'effraction s'est produite. De là sorte, l'amende serait bien supérieure à \$5,000. Elle pourrait représenter \$100,000 même plus, tout dépend du nombre d'accusations portées contre la société.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, voulez-vous faire un commentaire?

M. Hnatyshyn: Non, j'avais un chat dans la gorge.

Le président: Pardon.

Une voix: Il s'agit d'une disposition profitable.

Le président: Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste. Y a-t-il d'autres questions?

Monsieur Stevens.

M. Stevens: Merci, monsieur le président. Je voudrais porter votre attention à l'article 20(1)(b) et puis à l'article 21.

Tel que j'ai lu ces deux articles il apparaît qu'en vertu de l'article 20, le Ministère étudie la possibilité de continuer la procédure habituelle et obligatoire des procédures de réunion et des résolutions des actionnaires. Mais à l'article 21, nous avons un effet surprise, établissant que les dossiers doivent être à la disposition de tous ceux qui veulent les étudier, nonobstant le fait que la société peut représenter tout simplement une société particulière, qu'il ne s'agit pas d'une société publique, dans le sens qu'elle distribue les actions au public. Pourrions-nous obtenir des explications sur la raison pour laquelle il semble y avoir cette exigence de dossiers publics pour une société qui est supposément particulière?

M. MacGuigan: Monsieur le président, un rappel à l'ordre.

Le président: Monsieur MacGuigan, vous avez un rappel à l'ordre.

M. MacGuigan: Nous traitons de l'article 2 sur la base d'une étude article par article. Cette question a trait aux articles 20 et 21. Je suis d'avis que c'est une motion irrecevable.

Le président: J'ai déjà indiqué, monsieur MacGuigan, que le domaine des questions pourrait être assez vaste, tout dépendait de l'opinion du Comité; mais le Comité peut décider de ce rappel à l'ordre.

[Texte]

Mr. Blais: Mr. Chairman, in support of that point of order...

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais:... I recall that you indicated that, and I think that with a great deal of patience, you have abided by that. But have had the unpleasant—no, I should not say unpleasant—but we have had the experience of having one main questioner who has been going all over this bill. He has discussed mainly, or in large measure, matters of principle; but now we seem to be fishing by indicating interest in certain specific articles, and we are no longer discussing general principles affecting this particular bill. As a matter of fact, I think we have ceased doing that for the past two or three meetings.

Perhaps it is indicative, Mr. Chairman, of our now being ready to proceed on a clause by clause study of this particular bill, and so I support Mr. MacGuigan in holding that the question with reference specifically to Clauses 20 and 21, at this time, is out of order.

The Chairman: Thank you. Are there any other comments with respect to the point of order, Mr. Stevens or others from your side?

You referred specifically to Clause 20(1)(b) and put the specific question on that point, as I recall your question. If I may ask for your assistance, Mr. Stevens, with respect to the point of order, how do you relate that to Clause 2 and the discussion of the bill?

As I say, and mentioned at the outset, my understanding and intention was to have broad discussion with respect to Clause 2, realizing of course that I am in the hands of the Committee and that all questions must be relevant. This is the first time it has been raised and I would ask you for whatever assistance you can be with respect to the specific question you have put regarding Clause 20(1)(b) and how it relates to our general discussion, and, in particular, to Clause 2?

• 2035

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I do not want to delay this Committee. I believe that there are certain clarifications that are needed with respect to clauses. Granted, to raise a question, you often have to refer to a specific clause. If I talk in generalities, I am quite sure the same honourable members are going to say, "Why does he not be specific. What clause is he referring to?"

I do not want to take you through the history of this unfortunate vote that was pushed through, I understand largely at the instigation of one member on this Committee, and in spite of the fact that there was an understanding we would not proceed to clause-by-clause, when I was unfortunately at another Committee meeting a motion was made to go clause-by-clause. I tried to resist it but we were voted down. Subsequent to that I was given assurance that while we were on a clause-by-clause there would be a liberal interpretation given to any questions I wished to raise on Clause 2, and if I wanted to make reference to various other clauses within the bill there would not be a technical interpretation taken on the understanding—which I made clear at all times—that basically I think in the long run it is a faster way to proceed through this bill to allow people to hit the various clauses that they are concerned with before going to clause-by-clause, and then

[Interprétation]

M. Blais: Monsieur le président, j'appuie ce rappel à l'ordre...

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Je me souviens que vous aviez indiqué, avec bien de la patience, ce point-là et vous vous y êtes maintenu. Mais nous avons eu la surprise désagréable—non il ne faudrait pas dire désagréable—nous avons eu la malheureuse expérience d'avoir eu une personne qui ait discuté de chaque article contenu dans ce bill. Il a surtout discuté de questions de principe; mais nous semblons maintenant être à la pêche en démontrant un certain intérêt pour quelques articles, nous ne discutons plus des principes généraux modifiant ce bill en particulier. De fait, je crois que nous avons cessé de le faire lors de deux ou trois dernières réunions.

Cela peut être un indice, monsieur le président, de notre état de préparation en vue de procéder à une étude article par article de ce bill, alors j'appuie la motion de M. MacGuigan et je dis que la question ayant trait aux articles 20 et 21 est irrecevable à ce moment.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres commentaires en ce qui a trait au rappel à l'ordre, monsieur Stevens ou un de ses collègues?

Vous avez fait allusion spécialement à l'article 20(1)(b), et vous avez adressé une question à cette intention, si ma mémoire me sert bien. Si je peux vous demander votre aide, monsieur Stevens, pour ce qui est de ce rappel à l'ordre, comment rattachez-vous ce rappel à l'article 2 et à la discussion du bill?

Comme je l'ai mentionné au début, j'avais l'intention d'obtenir une discussion générale pour ce qui est de l'article 2, je comprenais évidemment que cela dépendait du Comité, et que toutes les questions devaient être connexes. C'est la première fois qu'on me rappelle cette résolution, et je vous demanderai de m'aider pour ce qui est de la question que vous aviez à poser pour ce qui est de l'article 20(1)(b); j'aimerais savoir comment elle a trait à notre discussion en général, et en particulier à l'article 2.

M. Stevens: Monsieur le président, je ne veux pas retarder ce Comité. Je crois que nous avons besoin de plus de clarification pour ce qui est des articles. J'admets que pour poser une question, il faut souvent faire allusion à un article précis. Je suis sûr que si je ne parlais que de généralités, les mêmes députés diraient «pourquoi n'est-il pas plus précis».

Je ne veux pas revenir sur cette malheureuse motion à l'effet d'étudier le projet de loi article par article, qui a été adoptée lors d'une réunion à laquelle je n'ai malheureusement pas pu assister étant occupé dans un autre comité et que nous devons apparemment surtout aux efforts d'un de nos collègues, et ceci en dépit de ce que nous avions convenu de ne pas le faire. J'ai essayé de résister, mais les votes affirmatifs l'ont emporté. Ensuite, on m'avait promis que l'on allait interpréter d'une manière généreuse les questions que j'avais à poser au sujet de l'article 2 et que l'on n'allait pas s'opposer à ce que je fasse également référence à d'autres articles. D'ailleurs je n'ai jamais renoncé à dire qu'il est plus rapide, à long terme, de permettre aux députés de discuter les différents articles qui nous intéressaient particulièrement avant de commencer l'étude article par article puisque, à ce moment-là, la plupart des questions ne se posent plus. Bien des questions

[Text]

when you go clause-by-clause presumably most of the questions are answered. I think in many instances the questions I have raised have been answered to my satisfaction, and when we get to that clause I will not have to repeat the question. However, I am saying that for reasons known only to themselves the government members seem to be terribly anxious to push this thing through. I have been given the responsibility on the part of my party to review this bill, to advise on it and hopefully come up with any questioning or possible amendments that we in our Committee see fit. This is all I am trying to do. If the government resents that, if they feel that somehow we do not have the right to question, that they wish to pull these technical manoeuvres which I have referred to, of course that is their business. It is very typical of their actions and I can only say that I resent it very much. I feel that it is very unparliamentary.

The Chairman: Order, please. Mr. Fairweather is first and then Mr. MacGuigan and then Mr. Blais on the same point of order.

Mr. Fairweather: I do not really want to bore anybody with the fact that I have been in public life for 22 years, and about all I have learned, I guess, is patience, but I must say my patience is rapidly coming to an end. I also do not want to pander to anybody, but we have had six or seven senior public servants sitting here now for, I think, eight meetings. We have had at my request—and I know the steering committee was good enough to agree with me—invitations sent to the professional associations and others to indicate what they thought of this bill. The bill, as Mr. Howard has reminded us, draws from the jurisprudence of some 50 areas. I think the department has been amazingly forthcoming at meeting the requests of professional associations for amendments.

For the record, there are four bills now standing referred to this Committee. Two are trivial, perhaps, but one has to do with the next term of the Supreme Court of Canada. I have no doubt that both that court and the Minister are quite anxious about it. The Committee was good enough to hear me out on a point I made because I have a brief for minority shareholders. On the point I raised the officials have reassured me on this, and I think most of us have sat here quite calmly—or I hope we have—but there is, I think, a need to move with this bill. I do not know about other people, but I have other responsibilities. I am sure the officials do not really care to hear my agenda, but I think it is time to move.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Mr. MacGuigan.

Mr. Fairweather: As a matter of fact, I happen to be the Chairman of our Caucus Committee on Justice and have the responsibility of this bill. That is for the record too.

• 2040
Mr. MacGuigan: Well, Mr. Chairman, Mr. Fairweather has stated what I would have said more eloquently than I could have.

The Chairman: Mr. Blais.

Mr. Blais: No comment.

[Interpretation]

que j'aurais voulu poser au sujet de tel ou tel article ont déjà été répondues de manière satisfaisante et il sera donc inutile que j'y revienne. Pour des raisons connues seulement par eux-mêmes, les membres du gouvernement semblent absolument tenir à expédier ce projet de loi. Mon parti m'a donné la responsabilité d'étudier ce projet de loi, d'en faire rapport et de proposer les questions au projet d'amendement que notre Comité voudra reprendre. C'est tout. Si le gouvernement pense toutefois que nous n'avons pas le droit de poser des questions tirant les ficelles de la manière que je viens de décrire, eh bien, c'est son affaire. C'est tout à fait typique, et tout ce que je peux dire est que je m'y oppose. A mon avis, c'est contraire à l'esprit parlementaire.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Fairweather, ensuite M. MacGuigan et M. Blais pour le même règlement.

M. Fairweather: Je ne veux ennuyer personne avec le fait que cela fait 22 années que je suis ici et avec tout ce que j'ai appris pendant ce temps, dont avant tout, la patience, mais elle a quand même des bornes. Je ne tiens pas non plus à critiquer qui que ce soit, mais six ou sept hauts fonctionnaires assistent maintenant, en tant que témoins, à leur huitième réunion, je pense. Le comité directeur a bien voulu inviter, sur ma demande, les associations professionnelles et autres, pour venir nous donner leur point de vue sur ce projet de loi. Le dernier s'inspire, comme M. Howard l'a déjà mentionné, d'une cinquantaine de statuts. A mon avis, le Ministère a fait preuve d'une bonne volonté étonnante en répondant aux demandes de modifications exprimées par les associations professionnelles.

Vous savez que notre Comité attend le mandat d'étudier quatre autres projets de lois. Deux d'entre eux ne sont peut-être pas très importants, mais il y en a un qui concerne le prochain mandat de la Cour suprême du Canada. J'imagine que la Cour et le Ministre ont hâte de le voir adopter. Le Comité a bien voulu entendre mes arguments au sujet des actionnaires minoritaires. Les représentants officiels m'ont donné une réponse rassurante et je pense que la plupart d'entre nous ont assisté d'une manière très calme, il me semble, à tous ces débats, mais il faut, enfin, passer aux actions. Je ne sais pas quel est votre cas, mais j'ai encore d'autres responsabilités. Je sais que mon emploi du temps vous intéresse très peu, mais allons-y enfin.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Monsieur MacGuigan.

M. Fairweather: Je me permets de préciser que je suis également le président de notre Comité de la justice du caucus et je suis responsable de ce projet de loi envers lui.

M. MacGuigan: Eh bien, monsieur le président, M. Fairweather a exprimé mon opinion de façon bien plus élogieuse que je n'eusse pu le faire.

Le président: Monsieur Blais.

M. Blais: Sans commentaire.

[Texte]

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Je ne vois pas pourquoi M. Stevens aurait un régime de faveur par rapport aux autres membres du Comité qui s'en tiennent à l'étude du projet de loi article par article.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. As I indicated, I am asked to rule on a point of order on whether or not your question is in point of order with relation to relevancy to Clause 2. Mr. Stevens, I asked you if you would relate your specific question on Clause 20 (1) (b) and make it relevant for my assistance to Clause 2, which we are discussing, and my ruling would have to be that the question is not in order in accordance with the relevancy rules with respect to Clause 2. That is the point of order, I think, that I was asked to rule on, and I make that ruling in view of the comments that I have heard and the assistance that I have asked for. It was a question of relevancy and if I am asked on that basis I cannot see its relevancy. Mr. Stevens, your time is still running on Clause 2.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I have no further questions. It is just a charade.

The Chairman: Are there any further questions with respect to Clause 2? If there are no further questions to be asked, there are three notices of amendments which have been received and I think have been circulated, all of which relate to Clause 2.

The Clerk advises me a complete package or list of amendments is now available, and I would ask with the permission of the Committee that they be circulated. They have been circulated, I am advised, except for one or two which have not been circulated. I think one of those relates to Clause 2. But there are questions, there are amendments to be proposed with respect to Clause 2, and if there are any special amendments, this is now the time to propose those amendments.

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I have three amendments to propose to Clause 2. The first one concerns the definition of "court".

I move that Bill C-29 be amended (a) by striking out line 3 on page 3 thereof and substituting therefor the following: Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Ontario.

The second amendment on Clause 2 concerns the definition of "liability".

I move that Bill C-29 be amended by striking out lines 34 and 35 on page 3 thereof and substituting therefor the following: "liability" includes a debt of a corporation arising under Section 38, subsection 184, 25 and paragraph 234, 3 (s) and (g).

• 2045

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, on a point of order, with Mr. Marceau's indulgence. As I believe these amendments have been distributed and tabled as well, I wonder if we could simply refer to them in some shorthand manner and hold them in front of us rather than actually reading them out?

The Chairman: Does the Committee agree to Mr. MacGuigan's suggestion that the amendments, having been circulated and tabled, be referred to by me as we proceed through the ...

[Interprétation]

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I cannot understand why Mr. Stevens is being favoured over other members of the Committee who are studying the bill clause by clause.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Comme je l'ai indiqué, on me demande de rendre une décision pour ce qui est du rappel au Règlement pour savoir si votre question a bien trait à l'article 2. Monsieur Stevens, je vous ai demandé si vous pouviez rattacher votre question à l'article 20(1)b) et la rattacher à l'article 2, que nous discutons, et il me faudrait alors vous dire que votre question n'est pas recevable pour ce qui est de l'article 2. Il me semble qu'il s'agissait là de la décision que j'avais à prendre, et je la prends en me fondant sur les commentaires que j'ai entendus et sur l'aide que j'avais demandée. Il s'agissait de la pertinence, et je n'en vois pas dans ce cas-là. Monsieur Stevens, vous avez encore un moment qui vous est alloué pour l'article 2.

M. Stevens: Monsieur le président, je n'ai pas de question; c'est une charade.

Le président: Y a-t-il d'autres questions pour ce qui est de l'article 2? S'il n'y en a pas, il y a trois avis de modification que j'ai reçus, je crois qu'on les a fait circuler, ils ont tous trait à l'article 2.

Le greffier m'informe qu'une liste complète des amendements est maintenant disponible, et je demanderais maintenant, avec la permission du Comité, de les distribuer. On me dit qu'on les a distribués, exception faite d'un ou deux. Je crois qu'un de ces deux-là a trait à l'article 2. Mais il semble y avoir des questions, des amendements sont proposés pour ce qui est de l'article 2, et s'il y a des amendements spéciaux, c'est maintenant le moment de les proposer.

Monsieur Marceau.

M. Marceau: J'ai trois modifications à proposer à l'article 2. La première a trait à la définition de «tribunal».

Je propose que le Bill C-29 soit modifié a) en éliminant à la page 2 la ligne 43 et partie de la ligne 44 de cet article et en y substituant ..., à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et en Ontario.

Le deuxième amendement à l'article 2 a trait à la définition de «passif».

Je propose que le Bill C-29 soit modifié en éliminant les lignes 44 et 45 à la page 3 et en y substituant: «passif» comprend la dette d'une société visée aux articles 38, 184(25) et 234(3)s) et g).

M. MacGuigan: Monsieur le président, un rappel au règlement, avec la permission de M. Marceau. Je crois que les textes de ces modifications ont été distribués et déposés; je me demande si nous pourrions tout simplement y faire allusion d'une façon quelconque, plutôt que de les lire.

Le président: Le comité est-il d'accord avec la suggestion de M. MacGuigan que je fasse allusion aux modifications, étant donné qu'elles ont été distribuées et déposées, à mesure que nous avançons ...

[Text]

Mr. MacGuigan: The pages are numbered on this.

The Chairman: Is that agreed by the Committee?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, are most of them merely draftsmen's corrections? Are there any of real substance here? I am sorry if I am butting in at a very late hour on this thing. I have not had the opportunity...

Mr. Cafik: Perhaps I could respond to that, Mr. Lawrence. All of these amendments have been referred to previously. Generally speaking, they are technical amendments. There are none of great major substance, and each one I have gone through in the past with the Committee members indicating which amendments they would be and the reasons for them.

The Chairman: Gentlemen, referring to the amendments, the question is on the amendment to Clause 2 (1). It was moved by Mr. Marceau that bill C-29 be amended, (a), by striking out line 3 and paragraph 3 thereof and substituting therefor the following: New Brunswick, Newfoundland, Nova Scotia and Ontario, and (b), by striking out line 7 on page 3 thereof and substituting therefor the following:
lumbia and Prince...

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, with all due deference to your eloquent reading, I think perhaps you could refer to the clause in a more shorthanded fashion than actually reading each word of it.

The Chairman: All right.

Mr. Hnatyshyn: He mispronounced "lumbia".

The Chairman: I mispronounced "Hnatyshyn" for a long time, too.

Mr. Hnatyshyn: All the simple terms.

The Chairman: Do all members have before them a copy of the summary of the proposed amendments? This may be the easiest way of doing it. Therefore, with respect to the first proposed amendment, Number 1, with respect to Clause 2, definition of court, the question is on that amendment. Shall the amendment carry?

Amendment Number 1 agreed to.

The Chairman: The second question is on the next amendment, which in our summary is 1.1, on Clause 2 with respect to the definition of "liability". Shall that amendment carry?

• 2050

Amendment agreed to.

The Chairman: Also on Clause 2, the third amendment, which is number 2 on our summary sheet, refers to the definition of "resident Canadian". Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: They being all the amendments with respect to Clause 2, shall Clause 2 carry?

[Interpretation]

M. MacGuigan: Les pages y sont numérotées.

Le président: Le comité est-il d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Lawrence: Monsieur le président, s'agit-il simplement de corrections d'épreuves? Comportent-elles une certaine importance? Je regrette d'interrompre à ce moment-ci, mais je n'ai pas eu l'occasion...

M. Cafik: Je pourrais peut-être répondre à votre question, monsieur Lawrence. Nous avons fait allusion à toutes ces modifications antérieurement. Il s'agit d'une façon générale d'amendements d'ordre technique; il n'y a pas de changement majeur, et chaque article que les membres du comité et moi-même avons étudié par le passé indique quelles modifications ont été apportées et les raisons pour lesquelles elles ont été apportées.

Le président: Messieurs, pour ce qui est des modifications, la question s'applique à la modification à apporter à l'article 2(1). Il a été proposé par M. Marceau que le bill C-29 soit modifié, (a), en éliminant à la ligne 43 et partie de la ligne 44 et l'alinéa 3 de cet article et en substituant: ..., à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse et en Ontario, et (b) en éliminant les lignes 1 et 2 en page 3 et en y substituant:
en Colombie-Britannique, et dans l'Île-du-Prince Édouard...

M. MacGuigan: Monsieur le président, sauf le respect que je vous dois, je crois que vous pourriez faire allusion à l'article d'une façon plus simple.

Le président: D'accord.

M. Hnatyshyn: Il a mal prononcé, en anglais, «lumbia».

Le président: J'ai mal prononcé le mot «Hnatyshyn» pendant assez longtemps.

M. Hnatyshyn: Tous des mots simples.

Le président: Les membres ont-ils tous une copie du résumé des modifications proposées? Il s'agit peut-être de la façon la plus aisée de procéder. Alors, pour ce qui est de la première modification proposée, n° 1, pour ce qui est de l'article 2, définition de «cour» ou «tribunal» le vote s'applique à cette modification. L'amendement est-il adopté?

Amendement n° 1 adopté.

Le président: Le deuxième vote s'applique à l'amendement suivant, qui, dans notre résumé, porte le n° 1.1 et s'applique à l'article 2 pour ce qui est de la définition de «passif». Cette modification est-elle adoptée?

L'amendement est adopté.

Le président: Le troisième amendement qui porte le numéro 2 sur votre résumé concerne également l'article 2 et porte sur la définition de «résident du Canada». L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Ce sont tous les amendements pour l'article 2. Cet article est-il adopté?

[Texte]

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: Members of the Committee, may I indicate to you that the next notice of amendment that we have received and have had circulated is in Part V of the act, Clause 24(1). Subject to the wishes of the Committee and subject to the wishes for further discussion, I make this only as a suggestion: if you wish to look at Part I of the bill—

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, are you suggesting we look at it in chronological order and deal with the amendments as they occur—

The Chairman: Yes, Mr. Hnatyshyn.

Mr. MacGuigan: We just proceed from clause to clause as—

Mr. Hnatyshyn: I raised that point just simply for Dr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Thank you for your courtesy.

The Chairman: May I say, members of the Committee, that in Part I of the bill we have just passed Clause 2. But Part I of the bill includes Clauses 1, 2, 3 and 4. We have stood Clause 1 and have passed Clause 2. I will put the question, then, with respect to Clauses 3 and 4.

If it meets with the concurrence of members of the Committee, I would then ask, with respect to Part II, in which there are Clauses 5 to 14, whether there are any questions on that; and if not, then: "Shall those clauses pass?" But I think we need the concurrence of the Committee to proceed in that manner; otherwise we can do this one by one.

At this stage, may I put the question with respect to Clause 3, Application of the Act, and Clause 4, Purposes of the Act.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, may I ask a question with respect to Clause 3?

The Chairman: Of course, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: What is the intention of the Department with respect to notifying corporations under the Canada Corporations Act in connection with this matter? Are you going to be circularizing them and bringing this particular clause to their attention so that there will be adequate time for them to make the adjustment?

Mr. Cafik: Yes, we will be sending out notices to all the corporations affected.

Clauses 3 and 4 agreed to.

The Chairman: If I may, then, members of the Committee, I will move on to Part II, which includes Clauses 5 to 14, generally under the heading of "Incorporation". I believe that only with the unanimous consent of the Committee can I ask that the question be put with respect to Part II, and that all the clauses in Part II do carry. Do I have the unanimous consent of the Committee to put the question in that way?

Some hon. Members: Agreed.

• 2055

The Chairman: I then put the question with respect to Part II of the bill, clauses 5 to 14 inclusive. Shall Part II and those clauses—I am sorry, Mr. Ritchie.

[Interprétation]

L'article 2 tel que modifié est adopté.

Le président: Madame et messieurs, le prochain avis de modification que nous avons reçu et fait distribuer concerne l'article 24(1) de la Partie V du projet de loi. A moins que vous n'en décidiez autrement, je suggérerais de voir d'abord la Partie I...

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, voulez-vous suivre l'ordre chronologique et voir les amendements au fur et à mesure...

Le président: Oui, monsieur Hnatyshyn.

M. MacGuigan: Nous verrons cela article par article.

M. Hnatyshyn: Si j'ai soulevé ce point, c'était seulement pour l'expliquer à M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Vous êtes trop gentil.

Le président: Nous venons d'adopter l'article 2 de la Partie I. La Partie I comprend les articles 1, 2, 3 et 4. Nous avons réservé l'article 1 et adopté l'article 2. Passons donc aux articles 3 et 4.

Au cas où vous les adopteriez, je poserais la même question au sujet de la Partie II qui comprend les articles 5 à 14. Je vous demanderai «les articles mentionnés sont-ils adoptés?» à moins qu'il n'y ait d'autres questions. Je pense que le Comité doit exprimer son consentement avec cette procédure, autrement il nous faudrait le faire article par article.

Êtes-vous d'accord pour adopter les articles 3 et 4 de la loi, concernant l'application et les buts?

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, puis-je poser une question au sujet de l'article 3?

Le président: Bien sûr, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Quelle est l'intention du ministère pour ce qui est des avis aux corporations à ce sujet? Allez-vous attirer l'attention des sociétés sur cet article pour qu'elles aient suffisamment de temps pour procéder aux ajustements nécessaires?

M. Cafik: Oui, nous allons en avvertir toutes les sociétés intéressées.

Les articles 3 et 4 sont adoptés.

Le président: Passons maintenant à la Partie II, qui comprend les articles 5 à 14 et qui porte le titre général «Incorporation». Je pense qu'il me faut le consentement unanime du Comité pour pouvoir mettre aux voix tous les articles de la Partie II. Le Comité est-il unanimement d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Les articles 5 à 14 de la Partie II du projet de loi, sont-ils—je m'excuse, monsieur Ritchie.

[Text]

Mr. Ritchie: How is the legal definition of an unsound mind arrived at for one who is a director?

Mr. Cafik: I would have thought a man of your judgment would be able to work that out.

Mr. Ritchie: I got involved one time deciding what it was and I just wondered how the legal people look on the unsound mind.

An hon. Member: If you see one long enough you know one.

The Chairman: The nature and quality of the act I believe...

Mr. Ritchie: But who makes the decision?

Mr. Cafik: The court would make that decision.

Mr. Ritchie: They would have to have medical advice, I presume. They could not make it on their own.

Mr. Cafik: The court would have had to have made that decision to start with before he is rendered ineligible.

Mr. Ritchie: All right, thank you.

Clauses 5 to 23 inclusive agreed to.

The Chairman: Could I draw the attention of the members of the Committee once again to the summary of amendments which have been presented to us and in particular respecting Part V of the bill? Once again, with the concurrence of the members of the Committee, notwithstanding that the clause may be taken out of order, I would propose, with your unanimous consent, to deal with the amendments first to each of the clauses and then go back and deal with the part of the bill as we had done previously.

Do I have the unanimous consent of the Committee to deal with the amendments to Part V as they occur in our summary list and to go back thereafter and deal with the part of the bill in its entirety?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: On the summary sheet under Part V of the bill, amendment number three respecting clause 24(1): Shares of a corporation shall be registered in a registered form.

The question is on the amendment and is moved by Mr. Marceau.

Clause 24(1) as amended agreed to.

The Chairman: The next amendment, which is amendment number four on our list, is on clause 25(1). Delete phrase "acting in good faith and in the best interests of the corporation", moved by Mr. Marceau. The question is on that amendment. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment is numbered 5 and is with respect to Clause 26(4), new subclause (4), as moved by Mr. Marceau. Shall the amendment carry?

[Interpretation]

M. Ritchie: Quelle est la définition de faible d'esprit sain pour un directeur?

M. Cafik: J'aurais pensé qu'un homme de vos capacités trouverait cela tout seul.

M. Ritchie: A une certaine époque de ma vie j'ai dû y réfléchir et je voulais simplement savoir comment les juristes définissent cela.

Une voix: C'est tout à fait empirique.

Le président: Je pense que, de par sa nature, la loi...

M. Ritchie: Qui est-ce qui prend cette décision?

M. Cafik: Le tribunal.

M. Ritchie: Sur avis médical, je présume. Le tribunal ne peut pas prendre une telle décision tout seul, n'est-ce pas?

M. Cafik: La décision doit déjà avoir été prise pour qu'une personne puisse être considérée inadmissible.

M. Ritchie: Très bien, merci.

Les articles 5 à 23 sont adoptés.

Le président: Puis-je attirer encore une fois votre attention sur le résumé des projets d'amendements qui nous a été présenté, et, plus particulièrement, ceux concernant la Partie V? Je vous propose encore une fois de voir d'abord tous les projets d'amendements et de revenir ensuite au projet de loi.

Êtes-vous unanimement d'accord pour voir les amendements à la Partie V tels que présentés sur notre résumé avant de revenir à la partie en question?

Des voix: D'accord.

Le président: Amendement numéro 3, concernant l'article 24(1) (version anglaise):

Shares of a corporation shall be registered in a registered form.

L'amendement a été présenté par M. Marceau.

L'article 24(1) est adopté tel que modifié.

Le président: Passons à l'amendement numéro 4 à l'article 25(1). M. Marceau propose de supprimer le membre de phrase suivant «... agissant de bonne foi et au mieux des intérêts de la corporation.» L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Passons à l'amendement 5 qui concerne l'article 26, en y ajoutant un nouveau paragraphe (4). L'amendement, présenté par M. Marceau, est-il adopté?

[Texte]

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, numbered 6, with respect to Clause 37(9), add pledged, hypothecated or deposited, moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Carried. The next amendment, numbered 7, with respect to Clause 39, amend the phrase "acting in good faith and in the best interests of the corporation", moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, numbered 8, with respect to Clause 42(1) replace "of its affiliates" by "corporation which is affiliated", moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, numbered 8.1, with respect to Clause 42(1) (a) add phrase "of such corporation or affiliated company", moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Carried. The next amendment, numbered 9, with respect to Clause 43(1) to add references 36 of subclause (b) and 219 subclause 5, moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Those being all of the amendments with respect to Part V of the bill, the question now is with respect to Part V, Corporate Finance, as just here and before amended, including clauses 24 to 43 inclusive. Shall Part IV, those clauses as amended carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Part V. Shall those clauses as just amended carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: With respect to Part VI of the bill, there are two amendments, and with the same consent of the Committee I shall deal with the amendments and then deal with the clause of the bill. The first amendment to this part, numbered 10, with respect to Clause 44(3), add "except clause". Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, numbered 11, with respect to Clause 46(7), add new paragraph (a) "requiring security certificates to be held six years". Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The question now is on Part VI, Security Certificates, Registers and Transfers, clauses 44 to 76 inclusive as just here and before amended. Shall Part VI, Clauses 44 to 76 inclusive as amended carry?

Mr. Lawrence: Can I just ask a question of the officials or the Parliamentary Secretary?

[Interprétation]

L'amendement est adopté.

Le président: M. Marceau propose dans son amendement 6 concernant l'article 37(9) d'ajouter «données en gage, hypothéquées ou déposées...». L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: D'accord. L'amendement n° 7 concernant l'article 39 est proposé par M. Marceau et modifie l'expression «agissant de bonne foi et au mieux des intérêts de la corporation». L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement n° 8 concernant l'article 42(1), présenté par M. Marceau, remplace «ou son affiliée» par «à celle à laquelle elle est affiliée». L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement n° 8.1 concernant l'article 42(1)(a), présenté par M. Marceau, ajoute le membre de phrase suivant: «de cette corporation ni de ses corporations affiliées». L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Adopté. L'amendement n° 9 concernant l'article 43(1) présenté par M. Marceau propose d'ajouter les renvois 36(4) et 219(5). L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Voilà tous les projets d'amendement pour la Partie V du projet de loi. Les articles 24 à 43, constituant la Partie V, financement corporatif, sont-ils adoptés tels que modifiés?

L'amendement est adopté.

Le président: Les articles de la Partie V sont-ils adoptés tels que modifiés?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous avons deux projets d'amendement pour la Partie VI et je vous propose de les voir avant de mettre aux voix les articles en question. L'amendement n° 10 concernant l'article 44(3) et qui propose d'y ajouter «à l'exception» est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement n° 11 concernant l'article 46(7) et qui a pour but d'ajouter un nouvel alinéa (a) «exigeant de conserver les certificats de valeurs mobilières pendant six ans» est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Les articles 44 à 76 de la Partie VI, certificats de valeurs mobilières, registres et transferts, sont-ils adoptés tels que modifiés?

M. Lawrence: Puis-je poser juste une question aux témoins ou au secrétaire parlementaire?

[Text]

The Chairman: Mr. Lawrence.

• 2105

Mr. Lawrence: Under this bill you still have to issue in tangible form a certificate for shares. Is that still required?

Mr. Cafik: I will ask Mr. Howard to answer that, Mr. Lawrence.

Mr. Howard: Rather than flounder with the clauses here, we had a provision in here similar to the uniform commercial code provision that was picked up in Ontario permitting either issue, transfer or pledge by way of book entries to a central depository.

Mr. Lawrence: I notice that you are talking all the way through—as a matter of fact, one of the amendments deals with it—about the shares of the corporation shall be in registered form. I have been trying to leaf through the thing and to where your definition of “registered form” is. The concept comes up in Clause 44.

Mr. Lawrence: I have just gone through that.

Mr. Howard: It is subclause (4) of clause 44.

Mr. Lawrence: I apologize if the Committee has dealt with this point before.

Mr. Howard: “Registered form”, of course, is a concept. It is not a strictly defined term.

Mr. Lawrence: Then I come back to my original statement. Is it possible to have shares in a corporation under this bill without having those shares in a tangible written form?

Mr. Howard: We do not permit a simple book entry issue, transfer or pledge. In the interim we have done a lot of work with respect to the Canadian Depository for Securities. As a result of that analysis, we concluded that we could not resolve the problems with respect to the Canadian Depository by one simple provision in a statute. They could not resolve it that way under the uniform commercial code either. In fact, I have been circulating all states in the United States seeking amendments. We realize that if we are going to legitimize a Canadian Depository operation it will have to be done by special act. The answer to your question is no, but there is a compromise in here. We do allow a corporation to issue a non-transferable acknowledgement that a shareholder is entitled to a share certificate, and that way he does not have to take out a share certificate which, as you know, under this type of bill is almost like money.

The Chairman: Thank you, Mr. Lawrence. The question is with respect to Part VI, clauses 44 to 76 inclusive, as herein-before amended.

Part VI agreed to.

The Chairman: The next question is with respect to Part VII, Trust Indentures. I have no notice of amendment. Part VII includes Clauses 77 to 88 inclusive.

Part VII agreed to.

The Chairman: Part VIII is on page two of our summary of amendments. Amendment number 12 with respect to Clause 91 recasts the last three lines. This was moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

[Interpretation]

Le président: Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Aux termes du bill, il faut toujours émettre un certificat d'actions sous forme tangible. Est-ce toujours exigé?

M. Cafik: Je demanderais à M. Howard de répondre, monsieur Lawrence.

M. Howard: Au lieu de sombrer avec ces articles, nous avons ici une disposition similaire à la disposition du code commercial uniforme adopté en Ontario et permettant soit l'émission, le transfert ou l'engagement sous forme d'entrée comptable dans un dépôt central.

M. Lawrence: Je note que partout vous parlez (en fait un des amendements est à ce sujet) des actions d'une corporation qui doivent être nominatives. J'ai essayé de parcourir le bill pour trouver la définition de «nominative». Le concept se retrouve à l'article 44.

M. Lawrence: Je viens juste d'en parler.

M. Howard: Il s'agit du paragraphe 4 de l'article 44.

M. Lawrence: Je m'excuse si le Comité en a déjà discuté.

M. Howard: La valeur «nominative» est évidemment un concept. Il ne s'agit pas d'un terme strictement défini.

M. Lawrence: J'en reviens donc à ce que j'ai dit. Est-il possible, aux termes du bill, de détenir des actions d'une société sans posséder ces actions sous une forme écrite tangible?

M. Howard: Nous ne permettons pas qu'il y ait seulement une entrée, un transfert ou une promesse inscrite dans les registres de comptabilité. Dans l'intervalle, nous avons fait beaucoup de travail sur le dépôt canadien des valeurs mobilières. Suite à cette analyse, nous avons conclu que nous ne pouvions pas résoudre les problèmes au niveau du dépôt canadien par une seule disposition dans une loi. Ils n'ont pas non plus réussi à le résoudre de cette façon dans le code commercial uniforme. En fait, il y a des tentatives dans tous les états des États-Unis pour obtenir des amendements. Nous savons que, si nous voulons légitimer un système de dépôt canadien, il faudra adopter une loi spéciale. La réponse à votre question est non, mais il y a là un compromis. Nous permettons qu'une société émette une reconnaissance non transférable du droit d'un actionnaire à un certificat d'actions; il n'est donc pas nécessaire pour lui d'obtenir un certificat d'actions qui, ainsi que vous le savez, aux termes du bill, vaut presque de l'argent.

Le président: Merci, monsieur Lawrence. Nous votons sur la partie VI, les articles 44 à 76 inclusivement, tels que modifiés.

La partie VI est adoptée.

Le président: Le prochain vote porte sur la partie VII actes de fiducie. Je n'ai pas d'avis d'amendement. La partie VII inclut les articles 77 à 88 inclusivement.

La partie VII est adoptée.

Le président: La partie VIII est à la page 2 du résumé des amendements. L'amendement n° 12 de l'article 91 reprend les trois dernières lignes. Il a été proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

[Texte]

Amendment agreed to.

The Chairman: The question now is on Part VIII, Receivers and Receiver-Managers, Clauses 89 to 96 inclusive, as hereinbefore amended.

Part VIII as amended agreed to.

The Chairman: Part IX, Directors and Officers. On our summary of amendments it is amendment Number 13 with respect to Clause 97, Subclause (2). It reads:

A corporation shall have one or more directors but ...

This was moved by Mr. Marceau.

Amendment agreed to.

The Chairman: The question then is on Part IX, Directors and Officers, Clauses 97 to 120 inclusive, as amended.

Part IX as amended agreed to.

• 2110

The Chairman: With respect to Part X, Insider Trading, on page 3 of our summary of amendments, amendment numbered 14 respecting Clause 121(1), amendment correct French, moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Amendment numbered 15 with respect to Clause 121(1), separate beneficial ownership and control concepts, moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: With respect to amendment numbered 16, respecting Clause 125(1), separate beneficial ownership and control, moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The question now is on Part X, Insider Trading, Clauses 121 to 125 inclusive as just here and before amended. Shall Part X, Clauses 121 to 125, as amended carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: With respect to Part XI, amendment numbered 17 respecting Clause 128(3), delete paragraph (b), renumber paragraph (c) as (b) and refer in line 30 to paragraph (a), moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Amendment numbered 17.1 respecting Clause 132(1)(b), recast paragraph (b). Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Amendment numbered 17.2 respecting Clause 132(3), add new paragraph (b) and renumber former subclause (3) and subclause (4), moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

[Interprétation]

L'amendement est adopté.

Le président: Le vote est maintenant sur la partie VIII, Séquestres et séquestres-gérants, articles 89 à 96 inclusivement tels que modifiés.

La partie VIII, modifiée est adoptée.

Le président: Partie IX, Administrateurs et dirigeants. Au résumé des amendements, il s'agit de l'amendement n° 13 à l'article 97, paragraphe 2. Il se lit comme suit:

Une corporation se compose d'une ou plusieurs personnes, toutefois ...

Proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: Le vote est donc sur la partie IX, Administrateurs et dirigeants, articles 97 à 120 inclusivement, modifiés.

La partie IX, modifiée est adoptée.

Le président: L'amendement numéro 14 présenté par M. Marceau au sujet de l'article 121(1) de la partie 10 et qui se trouve à la troisième page de notre résumé et qui a pour but de corriger la version française est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'amendement numéro 15 présenté par M. Marceau concerne l'article 121(1) «notion distincte de la propriétaire à titre de bénéficiaire de contrôle», est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: L'amendement numéro 16 présenté par M. Marceau et qui concerne l'article 125(1) et qui établit une «distinction entre la propriété à titre de bénéficiaire le contrôle distinct». Est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Les articles 121 à 125 faisant partis de la partie 10, transactions d'initiés, sont-ils adoptés tels que modifiés?

Des voix: D'accord.

Le président: Le prochain amendement numéro 17 de M. Marceau concernant l'article 128(3) et qui veut supprimer l'alinéa b, renuméroter l'alinéa c qui devient b et remplacer à la ligne 30 les mots «aux alinéas a et b par «à l'alinéa a» est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement numéro 17.1 concernant l'article 132(1)(b) qui vise a reformuler l'alinéa b est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement numéro 17.2 concernant l'article 132(3) et qui vise à ajouter un nouvel alinéa b à renuméroter l'ancien paragraphe 3 qui devient le paragraphe 4 et qui a été présenté par M. Marceau, est-il adopté?

[Text]

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Amendment numbered 18 with respect to Clause 137(2), add phrase: to each director and... Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The question now is on Part XI, Shareholders, Clauses 126 to 140 inclusive as amended. Shall Part XI, Clauses 126 to 140 inclusive as just here and before amended carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We are now moving to Part XII of the bill, Proxies. There being no amendments before the Chair, the question is on Part XII, Clauses 141 to 148 inclusive. Shall Part XII, Clauses 141 to 148 inclusive carry?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I am sorry; Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Is it mandatory to deposit proxies in all cases with the company in advance of the time of meetings? Clause 142(5) seems to indicate...

Mr. Cafik: If a corporation has less than 15 shareholders, you do not have to comply with these regulations, if that touches the question you have in mind.

• 2115

Mr. Hnatyshyn: That is the situation but it is within the by-laws set up in the company. In corporations with over 15 members, is it obligatory?

Mr. Cafik: I will ask Mr. Howard to deal with this.

Mr. Howard: There are two things I believe implicit in your questions. First, if there are more than 15 shareholders in the corporation, management of the corporation must prepare and distribute proxy materials. If a shareholder, upon receiving a proxy, signs it and sets out his instructions in the proxy and sends it in to the proxy holder, then under Clause 146 the proxy holder is required to attend the meeting and is required to vote as he was instructed by the shareholder.

The Chairman: Does that satisfy you, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: The question, I think, is not exactly answered in the sense that in companies having more than 15 shareholders, is it obligatory for a person who wishes to vote by proxy to file with the company in advance of the meeting the proxy in question?

Mr. Howard: Yes, normally the proxy holder who receives the proxy will file it with the secretary at the meeting.

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Howard: It is proof of his authority to vote on behalf of the shareholder who granted the proxy.

Mr. Hnatyshyn: In advance of the meeting.

Mr. Howard: Yes. And he can do it right up to the beginning of the meeting.

[Interpretation]

Des voix: D'accord.

Le président: L'amendement numéro 18 qui a été présenté par M. Marceau en ce qui concerne l'article 137(2) et qui veut ajouter le nombre de phrases suivantes: «A chaque administrateur et», est-il adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Passons aux articles 126 à 140 de la partie 11, actionnaires. Les articles 126 à 140 de la partie 11 sont-ils adoptés tels que modifiés?

Des voix: D'accord.

Le président: Passons à la partie 12, procuration. Puisqu'il n'y a pas de projet de modification, nous pouvons tout de suite mettre aux voix les articles 141 à 148 de la partie 12. Ces articles sont-ils adoptés?

Des voix: D'accord.

Le président: Je m'excuse, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Est-ce qu'il sera toujours obligatoire de déposer les formulaires de procuration d'avance auprès des sociétés? Il semble que l'article 142(5)...

M. Cafik: Lorsqu'une société se compose de moins de 15 actionnaires, cette règle ne s'applique pas, si c'est à cela que vous songiez.

M. Hnatyshyn: C'est la situation mais elle est conforme aux règlements établis dans la compagnie. Dans les corporations comptant plus de 16 membres, c'est obligatoire?

M. Cafik: je vais demander à M. Howard d'en parler.

M. Howard: Il y a deux choses qui me semblent implicites dans votre question. Premièrement, si la corporation compte plus de 15 actionnaires, l'administration doit préparer et distribuer la matière de procuration. Si l'actionnaire, en recevant une procuration, la signe et y annexe ses instructions il l'envoie au titulaire de la procuration ou fondé de pouvoir, le fondé de pouvoir est tenu en vertu de l'article 146 d'assister aux réunions et de voter selon les instructions de l'actionnaire.

Le président: Est-ce que cela vous semble satisfaisant, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: La réponse n'est pas précise en ce sens que dans les compagnies comptant plus de 15 actionnaires il est obligatoire pour la personne qui désire voter par procuration de déposer d'avance auprès de la compagnie la procuration en question?

M. Howard: Oui, ordinairement le fondé de pouvoir qui reçoit la procuration l'aura remise au secrétaire à la réunion.

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Howard: Cela affirme son droit de vote au nom de l'actionnaire qui a concédé la procuration.

M. Hnatyshyn: Avant la réunion.

M. Howard: Oui. Et il peut le faire jusqu'au tout début de la réunion.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: I see.

The Chairman: Is that alright, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

The Chairman: Therefore the question is on Part XII of this act, Proxies, Clauses 141 to 148 inclusive. Shall Part XII, Clauses 141 to 148 inclusive, carry?

Clauses 141 to 148 inclusive of Part XII agreed to.

On Part XIII—*Financial Disclosure*.

The Chairman: On the amendment on our summary sheet, No. 19, with respect to Clause 154(2), "phrased in such manner as may be prescribed" deleted, moved by Mr. Marceau, shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: On amendment No. 20 on our summary sheet, with respect to Clause 163(2), substitute "fact" for "extent" and recast to add paragraph (b), shall that amendment, carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The question now is on Part XIII, Financial Disclosure, Clauses 149 to 166 as herein before amended. Shall Part XIII, Clauses 149 to 166 as herein before amended, carry?

Clauses 149 to 166 inclusive, Part XIII, as amended, agreed to.

The Chairman: With respect to Part XIV, Fundamental Changes, Amendment No. 21 on our summary sheet, with respect to Clause 170(1)(e), split paragraph (e) into paragraph (e) and paragraph (f) and renumbered following paragraphs, moved by Mr. Marceau, shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: On amendment No. 22 on our summary sheet, with respect to Clause 179(3)(c) to change "unless" to "and that", and "objects" to "may object", moved by Mr. Marceau shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: On amendment No. 23 with respect to Clause 180(f) to add at end "or its directors or officers", moved by Mr. Marceau, shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

• 2120

The Chairman: Amendment No. 24, respecting Clause 81(6)(e) add; or its directors of officers. Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: Amendment No. 24.1, respecting Clause 81(8), new provisions to permit a corporation to issue a earlier share where a shareholder exercises a conversion privilege attached to an issued share. Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry? Sorry, Mr. Lawrence.

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Je vois.

Le président: Est-ce bien, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Oui.

Le président: La question porte donc sur la partie XII de la loi: procuration, articles 141 à 148 inclusif. Est-ce que la partie XII et les articles 141 à 148 inclusifs sont adoptés?

Les articles 141 à 148 inclusifs de la partie XII sont adoptés.

Partie XIII: *Divulgence des renseignements financiers*.

Le président: Sur l'amendement de notre résumé n° 19 concernant l'article 154(2): «libellé dans la forme prescrite» retrancher, proposé par M. Marceau, est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Sur l'amendement n° 20 de notre résumé concernant l'article 163(2): remplacer «dans quelle mesure» par «qu'» et reformuler le paragraphe pour ajouter l'alinéa (b). Est-ce que cet amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Nous passons maintenant à la partie XIII: Divulgence des renseignements financiers, articles 149 à 166 tels que modifiés. Est-ce que la partie XIII et les articles 149 à 166 tels que modifiés sont adoptés?

Les articles 149 à 166 inclusifs de la partie XIII sont adoptés avec modification.

Le président: Relativement à la partie XIV: Modifications de structures, amendement n° 21 de notre résumé concernant l'article 171(1)(e), diviser en (e) et (f) et rémunérer les alinéas suivants; proposé par M. Marceau. Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Sur l'amendement n° 22 de notre résumé concernant l'article 179(3) (c) dire «qu'il précise et qu'un créancier de cette corporation peut s'opposer», proposé par M. Marceau. Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Sur l'amendement n° 23 concernant l'article 180(f) ajouter à la fin «ces administrateurs ou dirigeants», proposé par M. Marceau. Est-ce que l'amendement est adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Amendement n° 24, à l'égard de l'article 181(6)(e), ajouter: de ses administrateurs ou dirigeants. Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Amendement n° 24.1, à l'égard de l'article 181(8), nouvelles dispositions permettant à une corporation d'émettre des actions au porteur lorsqu'un actionnaire exerce un droit de conversion à l'égard d'une action émise. Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté? Monsieur Lawrence.

[Text]

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, I would like to hear some explanation of that. That is a fairly new thing.

The Chairman: Do you have the full amendment before you, Mr. Lawrence?

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Cafik: This was an amendment that was proposed by Petrofina of Canada Limited, and we dealt with it a little bit earlier. In any event, to give you some background on it, I think Mr. Howard could make a brief comment.

Mr. Howard: Generally sir, the bill itself absolutely precludes the issue of bearer shares, although the present Canada Corporations Act has allowed that in part. The general consensus of the commentators who worked with the bill was that that should be stopped because it enables management to manage a corporation without any kind of scrutiny at all by the shareholders.

However, Petrofina and several other corporations pointed out to us that they have already issued a number of shares that have attached to them conversion rights, enabling them to convert those shares from registered form to bearer form. Because they have actually distributed in the European markets, where bearer securities are the norm and where registered shares are the exception, they have asked that we not make this provision retrospective by taking away the privilege that is attached to issued shares. Thus it is a very narrow exception to the general rule.

We had undertaken earlier, during the preparation of the bill, not to put in retrospective provisions that would detract from existing rights of shareholders. They were concerned that this was a privilege and that it was not clear in the bill whether or not we were in fact retrospectively taking away a right they had. Therefore we have acquiesced in this change, knowing that it is of very limited application.

Mr. Lawrence: So you felt that this discriminated against existing shareholders or circumstances. All right. This is a matter of policy on which I would ask the Parliamentary Secretary to comment because the general policy is not to permit bearer shares. Is it the policy of the government that this is going to be closed off as time goes on, or are you going to leave this reverse discrimination, in effect, in the bill forever, or what?

Mr. Cafik: Our policy is not changed. It simply means it will all come to an end when the existing issues become converted at some time in the future.

Mr. Lawrence: Except that it will still be possible to convert them to share certificates of a bearer form if that privilege is now attached to the existing shares.

Mr. Cafik: That is correct.

Mr. Lawrence: Well then I guess . . .

Mr. Cafik: You cannot create any new ones.

Mr. Lawrence: No, but how long are you going to permit that to continue? This is a clear exception to the general policy.

[Interpretation]

M. Lawrence: Monsieur le président, je voudrais quelques explications. C'est assez nouveau.

Le président: Vous avez l'amendement en main, monsieur Lawrence?

M. Lawrence: Oui.

M. Cafik: Il s'agit d'un amendement proposé par *Petrofina of Canada Limited*; il en a été question plus tôt. M. Howard peut peut-être vous donner quelques explications supplémentaires.

M. Howard: De façon générale, le projet de loi interdit d'émettre des actions au porteur même si la loi actuelle le permet dans une certaine mesure. De l'avis des gens qui avaient étudié le projet de loi, il fallait mettre fin à cette pratique, puisqu'elle permettait aux dirigeants d'une société de travailler sans que les actionnaires aient droit de regard.

Cependant, Petrofina et plusieurs autres sociétés nous ont indiqué qu'elles avaient déjà émis des actions qui pouvaient être converties à la forme au porteur. Ces actions ont été distribuées en Europe où les actions sont souvent des actions au porteur par opposition aux actions nominatives. Ces sociétés nous ont demandé de faire en sorte que les dispositions du projet de loi ne soient pas rétroactives et enlèvent le privilège qui est attaché aux actions qui ont déjà été émises. Il s'agit donc d'une exception bien précise à la règle générale.

Nous avons essayé, dans la préparation du projet de loi, d'éviter que les dispositions soient rétroactives et enlèvent des droits déjà acquis aux actionnaires. Les sociétés nous ont signalé qu'il y avait imprécision quant à savoir si les dispositions du projet de loi étaient rétroactives et enlevaient le droit qu'avaient acquis leurs actionnaires. Nous avons donc consenti au changement en sachant très bien que l'exception était très limitée.

M. Lawrence: Vous avez estimé que le projet de loi pouvait aller à l'encontre des intérêts des actionnaires. D'accord. C'est une question de politique et je voudrais bien que le secrétaire parlementaire l'aborde. La politique générale veut que les actions au porteur ne soient pas permises. Y a-t-il possibilité que la faille se referme plus tard ou y aurait-il toujours dans la loi cette sorte de discrimination à rebours?

M. Cafik: La politique est inchangée. L'exception prendra fin lorsque les actions existant actuellement auront été converties.

M. Lawrence: Sauf qu'il sera possible de les convertir en actions au porteur si ce privilège est prévu actuellement.

M. Cafik: C'est exact.

M. Lawrence: Je suppose . . .

M. Cafik: Il est impossible de procéder de cette façon dorénavant.

M. Lawrence: Mais jusqu'à quand est-ce que ce sera permis? C'est une exception à la politique générale.

[Texte]

Mr. Cafik: That is correct.

Mr. Lawrence: Are you going to permit it to continue?

Mr. Cafik: Yes, there is no limitation; they continue as long as those shares are outstanding.

Mr. Lawrence: It is a stupid question to ask you, I guess, but do you think that it is really equitable in the long run to permit that extraordinary privilege and exception to the general policy of the government to continue, simply because it is in effect now?

Mr. Cafik: Yes, we think it is a reasonable provision. We have stated on previous occasions that we do not want anything in this act to be retrospective, and this particular amendment that we are talking about here prohibits that from happening.

Mr. Lawrence: I would have thought though that if the general policy is not to permit bearer shares that are form certificates, that you would be writing into the general policy, certainly in the statute some progressive staging to eventually close them off.

• 2125

Mr. Cafik: No, we have not decided to do that.

Mr. Lawrence: It is a pretty big privilege you are handing to about three corporations. I hope you appreciate that.

Mr. Cafik: To those who already have issued shares with those particular rights attached, yes. We are not handing anything to corporations; we are respecting that which has already been issued.

The Chairman: Thank you, Mr. Lawrence.

The question is with relation to amendment number 24.1 with respect to Clause 181 (8), new provisions to permit a corporation to issue a bearer's share where a shareholder exercises a conversion privilege attached to an issued share. Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, number 25 on our summary sheet, with respect to Clause 183(5), words deleted or added to 183(6). Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next is amendment number 26, with respect to Clause 183(6), words deleted in 183(5) are added. Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The next is amendment number 26.1, with respect to Clause 184(5), in line 38 change "or" to "and". Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: The question now is on PART XIV, FUNDAMENTAL CHANGES, Clauses 167 to 185 inclusive as just herein before amended. Shall PART XIV, Clauses 167 to 185 inclusive, as just herein before amended, carry?

[Interprétation]

M. Cafik: C'est exact.

M. Lawrence: Et vous allez permettre que la chose continue?

M. Cafik: Il n'y a pas de limite, le privilège existe tant et aussi longtemps que les actions sont en circulation.

M. Lawrence: La question est peut-être stupide, mais pensez-vous qu'il est juste de permettre que ce privilège extraordinaire ou cette exception à la politique générale du gouvernement se continue simplement parce que la pratique existe actuellement?

M. Cafik: Nous pensons que notre attitude est raisonnable. Nous avons déjà dit que nous ne voulions pas que la loi soit rétroactive; le présent amendement vient simplement le garantir.

M. Lawrence: J'avais pensé que si la politique générale ne permettait pas d'actions au porteur, vous auriez prévu dans la loi une procédure par étape grâce à laquelle vous auriez pu mettre fin à la pratique.

M. Cafik: Non, nous n'avons pas décidé de le faire.

M. Lawrence: C'est un privilège considérable que vous accordez à environ trois sociétés. J'espère que vous vous en rendez compte.

M. Cafik: Celles qui ont déjà émis des actions auxquelles se rattachent des droits particuliers, oui. Nous ne devons rien aux sociétés; nous respectons ce qui a déjà été fait.

Le président: Merci, monsieur Lawrence.

La question se rapporte à l'amendement numéro 24.1 touchant l'article 188, nouvelle disposition permettant à une société d'émettre une action au porteur lorsque l'actionnaire exerce un droit de conversion relatif à une action émise. Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

Amendement adopté.

Le président: L'amendement suivant numéro 25 sur votre résumé, se rapportera à l'article 183 (5), suppression ou adjonction de termes à l'article 183 (6). Proposé par M. Marceau. Cet amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant porte le numéro 26, et il se rapporte à l'article 183 (6), suppression de mots à l'article 183 (5) et rajoutés ici. Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant porte le numéro 26.1 et se rapporte à l'article 184 (5) à la ligne 38, remplacer «ou» par «un». Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Il s'agit de la partie XIV, changements fondamentaux, les articles 167 à 185 inclus tels qu'amendés plus haut, aux présentes. La partie XIV, articles 167 à 185 inclus, tels qu'amendés au préalable est-elle adoptée?

[Text]

PART XIV, Clauses 167 to 185 inclusive agreed to.

The Chairman: With respect to PART XV, it is one clause only, PROSPECTIVE QUALIFICATION. No amendments have been received by the Chair.

On Clause 186—*Distribution document*

PART XV, Clause 186 agreed to.

The Chairman: With respect to PART XVI, TAKE-OVER BIDS: first of all, amendments. On our summary sheet amendment number 27 with respect to Clause 187, definition of exempt offer, amended by addition of words in such circumstances as may be prescribed. Moved by Mr. Marceau. Shall that amendment carry?

I am sorry, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: I apologize if the Committee has dealt with this before, but this is a very important clause in the light of current takeover practices and some abuses, as the amendment now indicates. Have you dealt with this before?

The Chairman: There has been some discussion but certainly ...

• 2130

Mr. Lawrence: In effect, we are handing a blank cheque to the department to come up with rules to plug a loophole. Quite frankly, I am not so sure that, as legislators, we should. Why cannot these circumstances be indicated to us right in the statute? Why do we have to rely on regulations by order in council to be passed when circumstances pop up? I appreciate the difficulty of the draftsmen in an evolving circumstance today in respect of takeover bids. It is a very difficult field to get into. But I do say to you that I do not think we are fulfilling our role as legislators either, to slough off the problems in the way this has been sloughed off here. I think there is a very important principle involved. Surely the guidelines, surely the rules of the game, should be laid out in the statute, right now.

Mr. Cafik: I could perhaps respond to that, Mr. Lawrence, by indicating that indeed it was discussed at some length a little earlier; but in any event, the department would like more time to discuss this very important thing with the exchanges and securities commissions in this country to arrive at a policy decision in respect to it.

I think that all members are aware of a condition within this bill in respect to predisclosure regulations which gives an opportunity of 60 days' advance notice to people in respect to them. We think it is important that we have some kind of co-ordinated approach in this country in respect to this and there is a great deal more to be discussed with the commissions and the exchanges concerning this at this time.

Mr. Lawrence: That may well be. I am saying to you that it should be in statutory form and not in regulation form. It is a very difficult subject, I appreciate that.

Mr. Cafik: Yes it is.

Mr. Lawrence: Are we playing fair to permit it to be done in this way when you are dealing with pretty high stakes. I would think, quite frankly, that if you do not have the capabilities of drafting up the statutory rules, then you leave it alone until you are capable. You do not do it by saying that the circumstances "may pop up where we do not agree with it and, at that time, we will deal with it by regulation", which is really what you are saying here.

[Interpretation]

La partie XIV, articles 167 à 185 inclus est adoptée.

Le président: Pour ce qui est de la partie XV, il s'agit d'un article seulement, les normes applicables au prospectus. La présidence n'a reçu aucun amendement.

A l'article 186—Document distribué.

Partie XV, article 186 adopté.

Le président: Pour ce qui est de la partie XIV, Offres de prises de contrôles; tout d'abord les amendements. Sur votre feuille d'amendements numéro 27, relatif à l'article 187, définition de «offres franches» modifié par l'adjonction des mots «dans les circonstances qui peuvent être prescrites». Proposé par M. Marceau. L'amendement est-il adopté?

Je m'excuse, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Je m'excuse si le Comité en a déjà traité auparavant, mais il s'agit d'un article très important étant donné les prises de contrôle et certains abus qui ont eu lieu récemment comme l'indique l'amendement actuellement. Est-ce qu'il en a déjà été question?

Le président: On a déjà discuté, mais certainement ...

M. Lawrence: En effet, nous donnons toute liberté au ministère pour trouver une solution pour éviter les échappatoires. Franchement, je ne suis pas tellement sûr que nous devrions le faire en tant que législateurs. Pourquoi est-ce que ces circonstances ne peuvent pas nous être indiquées dans la Loi elle-même? Pourquoi attendre des règlements para-interministériels lorsque les circonstances se présentent? Je comprends la difficulté de rédaction dans les circonstances actuelles en évolution pour ce qui est des offres de prises de contrôle. C'est un domaine dans lequel il est très difficile selon ces points, mais à mon avis, nous ne remplissons pas notre rôle de législateurs non plus, si nous évitons les problèmes comme cela se fait ici. A mon avis, il s'agit d'un principe très important et je crois que les directives, les règles du jeu, devraient être précisées dans la loi dès maintenant.

M. Cafik: Je pourrais vous répondre, monsieur Lawrence, en vous disant que cette question a fait l'objet d'une discussion assez longue tout à l'heure; de toute façon, le Ministère aimerait avoir plus de temps afin d'en parler avec les bourses et les commissions qui s'occupent des valeurs pour en arriver à une décision sur la politique.

Je crois que tous les membres sont au courant d'une disposition dans cette loi qui donne la possibilité de fournir préavis de soixante jours. Nous croyons qu'il est important d'avoir une coordination et il faudrait en parler davantage avec les commissions et les bourses.

M. Lawrence: C'est bien possible. A mon avis, cela devrait être incarné dans la loi et non dans les règlements. Je sais bien qu'il s'agit d'un sujet très difficile.

M. Cafik: Oui.

M. Lawrence: Est-il juste de procéder ainsi quand l'enjeu est aussi important? Franchement, j'estime que si vous n'êtes pas capables de rédiger les dispositions légales, vous laisseriez tomber la question avant de pouvoir faire comme il faut. Mais on ne dit pas que dans certaines circonstances nous ne serons pas d'accord et, à ce moment-là, nous nous en occuperons en établissant un règlement, ce que vous dites en somme ici.

[Texte]

If you need more time to draft statutory rules, then why are you putting in these words? Presumably you are going to come back at some later session, hopefully the sooner the better, with an amendment to the statute; but I have not heard any undertaking by anybody in authority yet in that respect.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, may I just say that I share Mr. Lawrence's concern about this question. It may be that you have a fuller explanation which will help us.

Of course, we are aware of the Special Committee on Statutory Instruments, to which indeed this might even be especially referred subsequently by undertaking of the department. But I would be interested in hearing a fuller explanation as to why you felt these words were necessary.

Mr. Cafik: I will ask Mr. Howard to make some further comments. But we have tried not to be arbitrary in any respect, in relationship to this bill. This is a big question; there is no doubt about that at all. The department feels at this time, after having heard representations from people affected, that in order not to be arbitrary, we need some more time in order to discuss with them, hear arguments and so on in respect to it.

Mr. MacGuigan: Before Mr. Howard gives the explanation, might I ask, then, whether you are inserting this amendment in order to protect the department's position or in order to protect the position of those to whom the statute might be applied? In other words, who is this amendment designed to protect?

Mr. Cafik: It is designed to protect shareholders.

Mr. Howard, would you care to comment further to Mr. MacGuigan and Mr. Lawrence.

Mr. Howard: Very briefly, I do not think I can add much to what Mr. Cafik stated.

Both Mr. Anisman and I have discussed this issue, because it is current and topical, with the president of the Montreal Stock Exchange, the President of the Toronto Stock Exchange and the chairmen of the Quebec and Ontario securities commissions.

We had hoped we would be able to come to some kind of an agreement on a provision that would block the use of this particular loophole that has recently been discovered in the takeover bid law. The commissions decided that they would like to temporize until they have had further time to discuss it with the exchanges to see if, in fact, a suitable system cannot be developed to permit the bids through the exchanges, quite frankly, so that the exchanges do not lose the business which is very attractive to them right now. If we went ahead . . .

Mr. Lawrence: We are not here to protect the exchanges.

• 2135

Mr. Howard: We are not here to protect the exchanges either and that is why Mr. Cafik underlined that the aim is to protect shareholders.

Obviously, our instructions—Mr. Cafik's and mine—from the government were that we can put this in there, but of course the ultimate policy must be designed adequately to protect shareholders. If at the same time, however, we can work out a system that is satisfactory to the exchanges and the commissions, and to the federal government, then we will be able to continue with a uniform law

[Interprétation]

S'il vous faut plus de temps pour rédiger les dispositions légales, pourquoi le libellé actuel? Je suppose que vous allez nous revenir un jour avec un amendement à la loi; mais jusqu'ici personne ne s'est engagé à cet égard.

M. MacGuigan: Monsieur le président permettez-moi de dire que je partage le souci exprimé par M. Lawrence à ce propos. Vous avez peut-être une explication plus satisfaisante à nous donner.

Bien sûr, nous connaissons l'existence du Comité spécial des textes réglementaires, auquel cette question pourrait être éventuellement renvoyée. J'aimerais savoir en plus de détails pourquoi vous avez estimé nécessaire l'inclusion de ces mots.

M. Cafik: Je vais demander à M. Howard de faire quelques remarques supplémentaires. Nous avons voulu éliminer tout ce qui est arbitraire dans ce projet de loi. Il s'agit d'une question importante, et il n'y a pas de doute là-dessus. À l'heure actuelle, le Ministère est d'avis, ayant entendu l'opinion des gens affectés, que pour ne pas être arbitraire il nous faut plus de temps afin d'approfondir notre étude sur la question et entendre différents arguments.

M. MacGuigan: Avant l'explication de M. Howard, pourrais-je vous demander si vous insérez cet amendement afin de protéger la position du Ministère ou afin de protéger la position de ceux à qui la loi pourrait s'appliquer? En d'autres termes, qui est-ce qui doit être protégé par cet amendement?

M. Cafik: Il est destiné à protéger les actionnaires.

Monsieur Howard, voulez-vous en parler plus longuement à M. MacGuigan et M. Lawrence?

M. Howard: Je ne crois pas pouvoir ajouter grand-chose à ce qu'a déjà dit M. Cafik.

M. Anisman et moi avons tous les deux parlé de cette question avec le président de la Bourse de Montréal et de Toronto aussi bien que les présidents des Commissions des valeurs du Québec et de l'Ontario.

Nous espérons arriver à un accord sur une disposition empêchant de se servir de cet échappatoire qui vient d'être découvert dans la loi sur les offres de prise de contrôle. Les commissions ont décidé de remettre la décision afin d'en discuter avec les bourses pour trouver un moyen acceptable de traiter les offres de prise de contrôle en bourse de sorte que ces dernières ne perdent pas leurs clients.

M. Lawrence: Nous ne sommes pas là pour protéger les bourses.

M. Howard: Ce n'est pas notre mission non plus et c'est pour cela que M. Cafik a souligné que notre objectif est de protéger les actionnaires.

Évidemment, le gouvernement nous a autorisé d'inclure cette disposition, mais il faut accorder une protection suffisante aux actionnaires. Si, en même temps, nous pouvons trouver une procédure qui satisfait les bourses et les commissions et le gouvernement fédéral, nous pourrions alors avoir une loi uniforme gouvernant une question très significative. Il est très certain que les hauts fonctionnaires en

[Text]

in what is a very, very significant issue here. I believe, and I can say certainly that the officials, in any event, share Mr. Lawrence's and Mr. MacGuigan's reservations, but we would hate to see the government make an arbitrary decision here now in case there is some compromise arrived at between the exchanges on the one hand and the government regulators on the other. If such a compromise is arrived at, we would like to keep the law as parallel as possible and then perhaps at a future time the government will want to move that out of regulations into the statutes.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, given the fact that this is for the protection of shareholders, I think I would be willing to go along with it but I would welcome an undertaking by the department that when these regulations are drafted they would be especially drawn to the attention of the Committee on Regulations and Other Statutory Instruments. Of course all regulations that are made automatically are referred to them but this should be highlighted in some way with a full explanation as a gratuitous act on the part of the department.

Mr. Cafik: We are quite prepared to give that undertaking to the Committee, that we will flag that issue and draw it to the attention of the Statutory Instruments Committee.

Mr. Howard: May I add one other point, Mr. Chairman. I understand from Mr. Sparling and Mr. Anisman that the exchanges issued a press release today saying that they will not permit any further take-over bids to take place through the exchanges until there is discussion with the regulatory authorities and a definitive policy arrived at.

The Chairman: Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: I do not know. This still worries me. I mean, you are laying down rules of the game and yet you are saying, here is one thing that all of us in the regulatory field have to get together, boys, and lay down the rules. In the meantime we will ask Parliament to pass this so that later on we can figure out what those rules should be. You know, I really do not think that is good enough. If you are, as I say, not capable—I do not mean—that is not the right word.

If you are not able due to other circumstances and the problems that come about in other jurisdictions to all get together on a satisfactory uniform solution to the thing, I still say to you that this is a very important thing. It has got to be in the statutes. I think we are being derelict in our duty here if we permit you to go ahead or even have the authority to try to rectify this by regulation after some of these giant, massive schemes are put into effect. Then come along with regulations is not the way to do it. I share everybody's concern about protection of the shareholders. I think what you are really worrying about is income to the stock exchanges and to a lesser extent you are worrying about the protection of the shareholders in one way. I do not think it is good enough to say we cannot come up with a solution right now so we are asking you to give us a blank cheque.

[Interpretation]

tout cas partagent les réserves de messieurs Lawrence et MacGuigan, mais nous ne voulons pas que le gouvernement prenne une décision arbitraire en cas de compromis entre les bourses d'un côté et les responsables de la réglementation de l'autre. Si un tel compromis se faisait, il faudrait à notre avis que la loi reste aussi parallèle que possible et peut-être que dans l'avenir le gouvernement voudra que cela figure dans les lois plutôt que dans les règlements.

M. MacGuigan: Monsieur le président, étant donné que cela vise la protection des actionnaires, je serais prêt à l'accepter mais j'aimerais que lorsque ces règlements seront rédigés, le ministère les porte spécialement à l'attention du comité des règlements et autres textes réglementaires. Bien entendu, tous les règlements leur sont envoyés d'office mais la chose devrait être soulignée dans ce cas par une pleine explication gratuite de la part du ministère.

M. Cafik: Nous sommes assez prêts à nous engager à le faire auprès du comité; nous soulignerons la question et la porterons à l'attention du comité des textes réglementaires.

M. Howard: Est-ce que je pourrais ajouter quelque chose monsieur le président? Je crois comprendre de la part de messieurs Sparling et Anisman que les bourses ont fait un communiqué de presse aujourd'hui où elles indiquent qu'elles ne permettront pas que d'autres offres de prise de contrôle se fassent par l'intermédiaire des bourses avant qu'il n'y ait une discussion avec les autorités responsables de la réglementation et qu'une ligne de conduite définitive ne soit tracée.

Le président: Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Je ne sais pas. Cela me préoccupe encore. Vous établissez les règles et cependant vous dites qu'il s'agit là d'une question sur laquelle tous les responsables de la réglementation doivent se mettre d'accord et suivre les règles. Entre-temps nous demanderons au Parlement d'adopter cette loi pour que l'on puisse savoir par la suite quelles devraient être les règles. Vous savez, je ne pense pas que cela soit suffisant. Si vous n'êtes pas capables, comme je le disais—non, ce n'est pas ce que je veux dire, ce n'est pas le terme que je cherchais.

Si vous ne pouvez pas étant donné les autres circonstances et les problèmes qui surgissent dans d'autres territoires de compétence, si vous ne pouvez pas vous mettre d'accord sur une solution uniforme satisfaisante, je maintiens quand même que c'est un facteur très important. Cela doit se trouver dans la loi. Nous négligeons notre devoir si nous vous permettons d'aller de l'avant ou même d'avoir l'autorité de rectifier la situation par règlement, après que certains de ces plans énormes ont été mise en œuvre. L'imposition d'un règlement par la suite n'est pas la bonne solution. Je partage l'inquiétude générale quant à la protection des actionnaires. Ce qui me préoccupe vraiment c'est le revenu des bourses et dans une moindre mesure vous vous préoccupez de la protection des actionnaires en un sens. Je ne trouve pas que cela suffise de dire que nous ne pouvons pas trouver une solution tout de suite et nous vous demandons donc de donner carte blanche.

[Texte]

Mr. Cafik: I think, Mr. Lawrence, I could respond by saying that first of all, the problem that is dealt with in this section is a relatively new one. It is only in the last three months. It is not as if this issue had been around for a long time. If it had been, one could have expected, and I think rightly so, the Department of Consumer and Corporate Affairs and its officials to have sat down prior to this time and worked out some kind of uniform approach. But the fact of the matter is that it is a new question. It is a new problem that has come up since this bill was originally envisaged and we are trying, if I can underline again with a sharp pencil, we are trying to have uniform law as much as possible. We are trying to avoid being arbitrary so that we can take everything into account before we come forward with regulations, and I think that is a pretty responsible approach to take and I am quite prepared, as I indicated before, to see that the regulation involved with this is flagged in the appropriate way to bring it to the attention of the Standing Committee on Statutory Instruments, which is empowered to be able to deal with this.

An hon. Member: It is pretty ineffective.

• 2140

Mr. Cafik: I would not want to make any reflection on a Committee of the House personally . . .

An hon. Member: Perhaps I do.

Mr. Cafik: Yes, I appreciate that. In any case . . .

Mr. Robinson: I take exception to those remarks, Mr. Chairman. I happen to be on the Committee.

Mr. Cafik: In any case, we have tried to be responsible with this thing and not be arbitrary. I think we could be criticized for trying to go the other route, without the kind of consultation that has been typical of this whole bill and the way it has been brought forward from the very beginning quite a number of years ago.

Mr. Lawrence: Let us be realistic. This is a fairly massive bill. While it is still following along five years behind most other jurisdictions, nevertheless it is obviously going to require amendments for every session of this Parliament.

Mr. Cafik: That is probably true.

Mr. Lawrence: And you have not made up your mind what to do about a problem. I am saying that that problem should really and can only be rectified by statutory amendment, not by regulation. You will obviously have to come back with amendments anyway. There are all sorts of loopholes in this thing. It is inevitable. There has to be in a statute this size. I just do not think it is right to say, especially when you are trying to deal with it by statute and there are lots of other equally important problems, that we will deal with it by regulation.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I have a good deal of sympathy with the point Mr. Lawrence makes, but perhaps he has a sharper sense of what he feels the consequences may be because of his greater expertise in this area. I would merely say that the power to make regulations is frequently used in this way, and I think rightly so, provided there are some safeguards. It is true that the Committee on Statutory Instruments is only now becoming active, but I think the Committee is in the process of establishing itself and asserting its influence. Regulations often have to be made in a new area, and before experience has been gained one of the best ways of dealing with it by law is through regulations, which are more flexible. Then

[Interprétation]

M. Cafik: Monsieur Lawrence, je pense que je peux répondre en disant que tout d'abord le problème dont il est question ici est relativement nouveau. Il ne date que de trois mois. Ce n'est pas la même chose que si la question existait depuis longtemps. Si cela avait été le cas, on aurait pu s'attendre, avec raison, que le ministère de la Consommation et des Corporations se soit efforcé au préalable de trouver une approche uniforme mais c'est qu'il s'agit d'une question nouvelle. C'est un nouveau problème qui a surgi depuis la préparation du bill et nous essayons, et je tiens à le souligner clairement une fois de plus, nous essayons d'avoir une loi aussi uniforme que possible. Nous essayons d'éviter l'arbitraire pour tenir compte de tous les éléments avant de proposer des règlements et je pense que c'est une attitude tout à fait valable et je suis tout à fait prêt comme je l'ai déjà dit à veiller à ce que le règlement touchant cette question particulière soit porté à l'attention du comité permanent des textes réglementaires qui a l'autorité voulue pour traiter de cette question.

Une voix: C'est inefficace.

M. Cafik: Je ne veux pas critiquer un comité de la Justice ou de la Chambre des communes.

Une voix: Je suis prêt à le faire.

M. Cafik: Je sais de toute façon . . .

M. Robinson: Je m'inscris en faux monsieur le président. Je fais partie du comité.

M. Cafik: De toute façon nous avons essayé d'être juste et d'éviter l'arbitrage. Nous aurions pu être critiqués si nous avions agi autrement, sans engager le processus de consultation qui a caractérisé le projet de loi depuis qu'il a été présenté il y a quelques années.

M. Lawrence: Soyons réalistes. Le projet de loi est volumineux. Il est en retard sur 5 ans sur ce qui s'est fait dans d'autres juridictions, mais il aura besoin d'être modifié probablement à toutes les sessions de la présente législature.

M. Cafik: C'est probablement vrai.

M. Lawrence: Si vous n'avez pas encore décidé de la solution à apporter au problème. Le problème ne peut être solutionné que par les amendements non pas parfois un peu de réglementation. Il faudrait toujours apporter des amendements à la mesure. Il y a toute sorte d'échappatoire. C'est inévitable. Je ne pense pas qu'il convienne de dire que s'il y a des problèmes importants qui se présentent, ils seront réglés parfois de réglementation, surtout à un moment où il y a quelque chose de fait au niveau de la loi.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je comprends très bien le point de vue de M. Lawrence; il craint peut-être davantage les conséquences que moi, puisqu'il a plus d'expérience dans la question. J'estime pour ma part que les règlements peuvent être utilisés pour solutionner certains nombres de problèmes à la condition qu'il y ait certaines garanties. Il est vrai que le comité sur les Textes réglementaires ne fait que commencer son travail, mais il est en train de s'affirmer et de faire sentir son influence. Les règlements interviennent souvent lorsqu'il s'agit d'un nouveau domaine, lorsque l'expérience manque; et ils sont plus souples que les lois. Il arrive qu'à la longue ils deviennent des lois. Le processus ne m'inquiète donc pas tellement pourvu qu'il y ait des

[Text]

at a later stage it often passes into legislation. So, I am not alarmed by the process in itself, provided there are adequate safeguards. As I say, I do not quite share Mr. Lawrence's feeling of the consequences that may result, but perhaps that is only because I do not see the situation quite as he does.

Mr. Lawrence: Certainly I think there are all sorts of ways in which regulations are much simpler and easier and, in some cases, more flexible, but what really horrifies me here is the officials admitting they do not know what to do. And they do not know what to do simply because it is a new experience, and therefore we will ask for the power to pass regulations. Usually when that type of clause comes in in a statute, if the legislators are not asleep on their feet—and I am not by any means indicating that this group is—the first thing they will say is, "Produce the regulations before we pass that clause", and here the officials cannot produce the regulations. You say you are looking for uniform legislation in respect of this, and in at least two other jurisdictions in this country they are presumably going to have to pass amendments to their statutes on it. So, that is going to take some time. What is the matter here? You are going to have to come back with amendments next session, or perhaps even this session. Why do it? This is not the way to deal with important rules governing commercial life in this country as far as regulations are concerned. It should be done by statute. You all agree with that, presumably.

Mr. Cafik: I have said that I think we have some pretty strong views on what we think should be done, but I think all of us have been around Parliament and around this institution long enough to realize that there is some merit—even by those who think they know what ought to be done—in consulting with other people who are directly affected. It is for that reason that this particular amendment is being brought forward, so we can have that consultation. I do not think there is any doubt, Mr. Lawrence, that in a bill of this magnitude it is hardly conceivable that there would not be amendments coming forward at one time or another. When this thing has been thrashed out and we have had adequate consultation with all the people concerned, then we can deal with it by regulation, and then consequently—I think Mr. MacGuigan made a good point—after that experience in the field as it were, then to amend the statute accordingly.

Mr. Lawrence: Yes, in that event then, if you know what the regulations are, or should be or are going to be. I do not want to pull a nasty trick on you, but we can certainly then I think ask you to produce the draft regulations.

• 2145

Mr. Cafik: I have indicated, Mr. Lawrence, on previous occasions that the draft regulations in connection with this bill are available to any member of the Committee. We have not in any way tried to hide a single thing.

Mr. Lawrence: I am not suggesting you have.

Mr. Cafik: We have been terribly open and frank about our own deficiencies as well as perhaps some of our virtues in respect to this bill, and anyone is quite entitled to see these draft regulations at any time.

Mr. Lawrence: Well, you know we are dealing here with exempt offers under takeover bids. I am not asking you for the actual phraseology of it, but I certainly do feel that I have every right in the world to ask you to give us the general scheme of what these regulations are going to contain. You are asking us to pass this clause.

[Interpretation]

garanties. Je ne suis pas tout à fait d'accord avec M. Lawrence au sujet des conséquences. Je ne vois peut-être pas les choses de la même façon que lui.

M. Lawrence: Je sais qu'il y a plusieurs cas où les règlements sont beaucoup plus aptes et faciles à appliquer, mais ce qui me fait peur c'est que des hauts fonctionnaires admettent qu'ils ne savent pas faire cela. Il s'agit de quelque chose de nouveau, il y a un manque d'expérience, on procédera par voie de réglementation. En règle générale, lorsqu'un article de ce genre est introduit dans une loi, si les députés sont alertes, et ici je ne veux pas dire que le présent groupe ne l'est pas, ils demanderont aux fonctionnaires de présenter les règlements avant d'adopter l'article. Et tant que représentants-les hauts fonctionnaires ne peuvent le faire. Vous dites que vous voulez que les lois soient uniformes à cet égard, quand dans au moins deux autres juridictions au pays il y a des amendements qui seront adoptés très bientôt. Il faudrait quelque temps. Que se passe-t-il? Il faudra présenter deux nouveaux amendements à la nouvelle session ou même au cours de la présente session. Pourquoi? Je ne pense pas que cela soit une façon de procéder à l'égard des règlements qui vont régir toute la situation commerciale au pays. Il faut que cela soit fait par voie de législation. Je suppose que tout le monde est d'accord là-dessus.

M. Cafik: J'ai déjà dit que nous avons des opinions très précises sur ce qui doit être fait, mais je pense que nous qui sommes au Parlement depuis quelque temps nous avons pensé aux avantages à consulter les gens qui peuvent être touchés par les diverses mesures législatives que nous adoptons. Et c'est vrai même pour ceux qui pensent savoir ce qu'il y a à faire. L'amendement vise simplement à ce qu'il y ait consultation. D'autre part, je pense qu'il est inévitable qu'il y ait d'autres amendements qui soient présentés plus tard. Lorsque le travail de déblaiement aura été fait et que la consultation nécessaire aura été assurée, nous pourrions procéder par voie de règlement. Nous serons en mesure... Je crois que M. MacGuigan a compté un point—après cette expérience sur le tas, façon de parler, puis d'amender le statut en conséquence.

M. Lawrence: Oui, dans le cas où vous sauriez ce que les règlements sont, devraient être ou seront. Je ne veux pas vous jouer un sale tour, mais nous pouvons certainement alors vous demander de préparer l'ébauche des règlements.

M. Cafik: J'ai déjà dit, monsieur Lawrence, que les ébauches de règlements concernant ce projet de loi sont à la disposition de tout membre du Comité. Nous n'avons jamais essayé de cacher quoi que ce soit.

M. Lawrence: Je ne prétends pas le contraire.

M. Cafik: Nous avons toujours été francs et ouverts concernant nos propres défauts et vertus concernant ce projet de loi et tous ont le droit de voir ces ébauches de règlements n'importe quand.

M. Lawrence: Nous parlons ici d'offres franches pour les offres de prises de contrôle. Je ne vous demande pas la façon exacte dont c'est décrit, mais je crois certainement que j'ai tous les droits de vous demander de nous donner une idée générale de ce qui se trouvera dans ces règlements. Vous nous demandez d'adopter cet article.

[Texte]

Mr. Howard: May I add something?

Mr. Cafik: Mr. Howard would like to answer that.

Mr. Howard: Mr. Anisman who is sitting here at my right wrote what is the best known text in Canada on takeover bids. That was published several months ago. In that he anticipated that somebody might try to exploit this particular definition as a loophole.

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Howard: In fact they did. He pointed out—

Mr. Lawrence: That will teach you to write.

Mr. Howard: The point is he condemned it in his book in general. I should point out that in all of the discussions we have had with government regulators they have all condemned the use of this loophole, and they all want to be satisfied that the exchanges can set up a system that will accord equal protection to shareholders, and if the exchanges cannot satisfy them on that point then the loophole is going to be blocked in order to protect shareholders.

In addition, the administrators have all decided that we should not have two parallel systems. After working for a number of years to get a relatively uniform set of rules applying to takeover bids in Canada, we do not want to have some standard rules applying to listed companies. There is general consensus on this, but as Mr. Cafik pointed out, we have always given affected parties a reasonable chance to state their point of view with respect to these issues before writing it in stone, as it were in a statute. We simply have not had that time for consultation on this issue, and hence this rather unusual suggestion here.

Although there are a number of provisions in the bill giving the Governor in Council regulation-making powers, this is the most unusual one of all. We concede it. But the issue has just arisen. It is something we would like to be able to deal with very quickly. Then as Mr. MacGuigan stated, once the policy is crystallized, we can put it through as an amendment to the statute if, for example, the Committee on Statutory Instruments feels that it should go into the statute, instead of being left in regulations.

Mr. Lawrence: I would imagine there would be very little doubt in anybody's mind that eventually it should come into the statute, and I would hope there would be some sort of undertaking along that line. We are dealing with quite important rules here.

Mr. Cafik: We all agree with that.

Mr. Lawrence: I still have not heard the draft, or even the general scheme. How are you going to block the shares of unlisted companies that are traded over the unlisted market on the Toronto Stock Exchange? I think I am entitled to ask that question. You are asking us to pass it here, giving you the power to pass regulations to do just exactly that. I think we would all be derelict in our duty if that question was not asked of you. How are you going to do it?

[Interprétation]

M. Howard: Puis-je ajouter un mot?

M. Cafik: M. Howard aimerait y répondre.

M. Howard: M. Anisman qui se trouve à ma droite a écrit le texte le mieux connu au Canada au sujet des offres de prises de contrôle. Il a été publié il y a quelques mois. Il a prévu que quelqu'un pourrait essayer d'exploiter cette définition précise et s'en servir comme échappatoire.

M. Lawrence: Oui.

M. Howard: En fait, ils l'ont fait. Il a souligné...

M. Lawrence: Cela vous apprendra à écrire.

M. Howard: De fait, dans son livre, il condamnait cela en général. Je devrais souligner que dans tous les entretiens que nous avons eus avec les gens du gouvernement, cette échappatoire a toujours été fustigée et on veut que tout simplement que, grâce aux échanges, puisse être établi un système qui accordera protection égale aux actionnaires et si cela ne peut se faire, on devra toucher cette échappatoire pour protéger les actionnaires.

De plus, les administrateurs ont tous décidé qu'il ne devrait pas y avoir de système parallèle. Après avoir travaillé pendant des années pour établir des règlements relativement uniformes concernant les offres de prises de contrôle au Canada, nous ne voulons pas avoir des règlements classiques pour les sociétés inscrites. Il y a un consensus général à ce sujet, mais comme l'a dit M. Cafik, nous avons toujours permis aux partis touchés de nous faire part de leurs opinions concernant ces sujets, avant de les graver dans la pierre, pour ainsi dire, d'un statut. Nous n'avons tout simplement pas eu le temps nécessaire à la consultation à ce sujet, et c'est la raison de cette proposition plutôt inhabituelle.

Même s'il y a un bon nombre de dispositions dans ce projet de loi qui donne des pouvoirs de réglementation au gouverneur en conseil, celle-ci est la plus inhabituelle de toutes. Nous l'avouons. Mais la question vient tout juste d'être soulevée. Nous aimerions pouvoir en traiter très rapidement. Puis, comme M. MacGuigan l'a dit, lorsque la politique aura pris forme, nous pourrions amender le statut, ainsi, par exemple, le Comité sur les textes réglementaires croyait que cela devrait faire partie des statuts plutôt que des règlements.

M. Lawrence: A mon avis, personne ne doute que cela devra faire partie des statuts et j'espère qu'on fera quelque chose en ce sens. Il s'agit de règlements très importants.

M. Cafik: Nous sommes tous d'accord là-dessus.

M. Lawrence: Je n'ai pas encore entendu une lecture de l'ébauche ou même de la théorie générale. Comment allez-vous empêcher qu'on le fasse avec les actions des compagnies non-inscrites qui s'échangent sur le marché des actions non-inscrites ou à la Bourse de Toronto? Je crois avoir le droit de poser cette question. Vous vous demandez d'adopter cela ici, de vous donner le pouvoir d'adopter des règlements pour faire cela. Je crois que nous ne ferions pas notre devoir si nous ne vous posions pas cette question. Comment allez-vous le faire?

[Text]

Mr. Cafik: I think it is rather difficult for us at this stage to indicate really what we are going to do, and at the same time advocate that we need consultation and that we are going to be discussing with people and taking representations from people to come out at this time with a definitive statement with respect to it.

Mr. Lawrence: I am not asking you that. I am just asking for—I have not had the benefit of reading Mr. Anisman's book.

Mr. MacGuigan: That is it. He has it right there on his desk.

Mr. Lawrence: Is that your book, Mr. Anisman?

Mr. MacGuigan: He would be glad to sell it to you.

Mr. Cafik: That could be appended to the Minutes.

Mr. Lawrence: Well, what is the general scheme of things?

• 2150

Mr. Howard: As I say, we do not like to appear arbitrary on this. As soon as these takeover bids started to occur, we put forward a tentative amendment to paragraph (a) of the definition of "exempt offer" just stating that there would be no such takeover bids permitted through an exchange if there were any public announcement made off the floor of the exchange, which in effect would block it altogether.

However, the provinces themselves were uneasy about our arbitrary point of view on it and, because they were uneasy and wanted to temporize, we felt we should too. The only way we could temporize but at the same time act quickly to deal effectively with the problem was to seek power for the Governor in Council to decide it by regulation after we had consulted with the provinces on it.

I do not want to give the indication here that our mind is made up. It is not; we simply have not heard the exchange's point of view yet.

Mr. Lawrence: Well, what is the existing regulation, then? Or is there an existing regulation?

Mr. Howard: We have not been able to draft a regulation on this because we have not had the consultation with the exchanges or with the commissions yet, other than informally, as I mentioned, through telephone conversations.

Mr. Lawrence: I appreciate the urgency of the thing and I appreciate the currency of the thing; but with all due respect, this is government power gone mad: it really is.

Mr. Cafik: It is extremely difficult for these officials to be out negotiating some kind of an agreement on this and hearing all the representations when most of these senior people have been tied up here in the House of Commons for a considerable length of time already on this bill.

Mr. Lawrence: Oh, hell, come on! We are tied up, too. It is their responsibility to be tied up; it is our responsibility, in some cases, to tie them up; so do not give me any of that jazz.

[Interpretation]

M. Cafik: Je crois que c'est plutôt difficile à cette étape-ci, de vraiment vous dire ce que nous allons faire tout en vous disant que nous devons avoir des sessions de consultation et que nous allons en parler avec des gens pour avoir leur avis et de vous donner en même temps, une déclaration définitive à ce sujet.

M. Lawrence: Je ne vous demande pas de faire cela. Je vous demande tout simplement—je n'ai pas pu lire le livre de M. Anisman.

M. MacGuigan: C'est celui-là. Il est sur son bureau.

M. Lawrence: C'est votre livre, monsieur Anisman?

M. MacGuigan: Il serait heureux de vous le vendre.

M. Cafik: On pourrait l'ajouter en appendice aux comptes rendus.

M. Lawrence: Quel est donc le principe général?

M. Howard: Comme je l'ai dit nous n'aimons pas donner l'impression d'être arbitraires là-dessus. Dès que les offres de prises de contrôle vont commencer à surgir nous avons proposé un amendement provisoire (a) de la définition de «offre franche» en indiquant que ces offres de prises de contrôle par la bourse ne seraient pas permises si des avis publics étaient faits sur le parquet de la bourse ce qui aurait pour effet de bloquer entièrement toute la chose.

Cependant, les provinces n'étaient pas d'accord sur notre point de vue arbitraire là-dessus et parce qu'elles voulaient temporiser leur estimé que nous devrions nous faire aussi. La seule manière pour nous de temporiser tout en nous attaquant aux problèmes d'une manière efficace consistait à obtenir pour le Gouverneur en conseil l'autorité de décider les règlements après avoir consulté les provinces à ce sujet.

Je ne veux pas donner l'impression que nous avons décidé. Ce n'est pas le cas; nous n'avons simplement pas entendu encore l'opinion de la bourse.

M. Lawrence: Eh bien quel est le règlement en vigueur dans ce cas? Ou y a-t-il un règlement en vigueur?

M. Howard: Nous n'avons pas pu établir un règlement là-dessus parce que nous n'avions pas encore consulté les bourses ni les commissions officiellement à part comme je l'ai mentionné au cours de quelques conversations au téléphone.

M. Lawrence: Je comprends que les questions sont urgentes et d'actualité; mais avec tout le respect que je vous dois c'est de la folie de la part de l'autorité gouvernementale, vraiment.

M. Cafik: Il est extrêmement difficile pour ces hauts fonctionnaires de négocier un accord sur la question et d'écouter toutes les représentations alors que la plupart de ces hauts fonctionnaires ont les mains liées depuis longtemps à la Chambre des communes sur ce Bill.

M. Lawrence: Oh voyons, voyons! Nous aussi nous avons les mains liées. C'est leur responsabilité d'avoir les mains liées; c'est notre responsabilité dans certains cas de les lier; ne me racontez donc pas ces histoires.

[Texte]

Mr. Cafik: No, I am simply saying, Mr. Lawrence, that you cannot be tied up and untied at the same time. It is difficult for us to do more than one thing at a time.

Mr. Lawrence: Well, it is a good job you are not MPs, then.

Anyway, I really think, in that case, you should be doing nothing as far as the statute is concerned. I am quite concerned to see this amendment go through. I say that in all sincerity and with a complete absence of partisan political ploy. I do not think that enters into this aspect of it at all. I am quite concerned to see an amendment such as this come along under these circumstances, I really am.

Mr. Fairweather: Why do we not stand this and go on?

Mr. Cafik: If we withdraw the amendment, then we leave the loophole; and that is the very thing that we do not want to do in order to protect shareholders. So, if you withdraw the amendment, you have the problem. At least with this, you have empowered us to be able to deal with the problem and to thwart it if necessary.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my feeling is that although I am uneasy about this, there is no alternative, practically, at the moment.

What I anticipate will happen is that you will red-flag these regulations, the Statutory Instruments Committee will consider them, and if they recommend then that this regulation should be put into statute, that the government would follow this recommendation.

Mr. Cafik: If there is a recommendation from the Statutory Instruments Committee to that effect, I think you can be assured that it would be followed, at the appropriate time. I mean, we cannot introduce amendments every day of the week, but obviously at the first opportunity when an amendment is coming forward respecting the act, that would be included.

Mr. MacGuigan: Thank you.

Mr. Lawrence: I hate to flog a dead horse and I will just say this and then shut up, because obviously my sentiments are not universally accepted in any event.

It is simply that this is not the type of thing that should be dealt with by regulation: it should be in the statute. The Statutory Instruments Committee—that is not the way to deal with it: it has to be a statutory amendment. I do not think we should slough off our responsibility here by saying: "Okay, in the interim, deal with it by regulation", when we do not even have the undertaking that it will come forward in the form of statutory amendments from the only responsible political individual we have in the room here.

Mr. Cafik: Obviously we have a dilemma. I clearly agree with you, Mr. Lawrence, as a legislator myself, that clearly it would be preferable to deal with it through the statute itself; but I have tried to allude to the dilemma that we all find ourselves in, a recent problem where the shareholder's interest may not be properly protected. It is by the inclusion of this particular amendment that we take that temporary action to give ourselves the power to be able to protect shareholders. We agree with you that it would be preferable to have it in statute itself, but for the reasons I have outlined, that just cannot be done at this time, in order to

[Interprétation]

M. Cafik: Non, je vous dis simplement monsieur Lawrence qu'on ne peut pas avoir les mains liées et les mains libres en même temps. Il est difficile pour nous de faire plus d'une chose à la fois.

M. Lawrence: Eh bien heureusement que vous n'êtes pas député.

De toute façon je parle vraiment dans ce cas que vous ne devriez rien faire pour ce qui est de la Loi. Je suis très inquiet que l'amendement soit accepté. Je le dis très sincèrement et sans parti pris politique. Je ne pense pas que cela entre en ligne de compte. Je suis très inquiet de voir un tel amendement dans des circonstances pareilles, vraiment.

M. Fairweather: Pourquoi ne pas laisser la question en suspens et poursuivre?

M. Cafik: Si nous retirons l'amendement nous laissons l'échappatoire; et c'est exactement ce que nous ne voulons pas faire pour protéger les actionnaires. Par conséquent, si vous retirez l'amendement, le problème se pose. Au moins comme cela vous avez donné l'autorité de nous attaquer au problème et de le supprimer si nécessaire.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, à mon avis bien que cela me met mal à l'aise, il n'est pratiquement pas d'autre solution.

Ce qui se produira je pense c'est que vous mettrez plus rapidement en vedette ces règlements, le Comité du texte réglementaire les étudiera et s'il recommande que ce règlement prenne force de loi le gouvernement suivra cette recommandation.

M. Cafik: Si le Comité des textes réglementaires fait une recommandation en ce sens vous pouvez être assuré qu'elle sera suivie en INAUDIBLE ÉPOUVANTABLE. Nous ne pouvons pas présenter les amendements chaque jour de la semaine mais de toute évidence à la première occasion lorsqu'il y aura un amendement à la loi ce sera inclus.

M. MacGuigan: Merci.

M. Lawrence: Je n'aime pas insister lorsque c'est peine perdue; je ferai donc cette dernière remarque et puis je me tairai parce que de toute évidence mon opinion n'est pas acceptée universellement quoi qu'il en soit.

C'est simplement que ce n'est pas le genre de chose qui doit être résolu par règlement: c'est la Loi qui devrait en traiter. Le Comité des textes réglementaires ne constitue pas la solution voulue: il faut faire un amendement à la Loi. Je ne pense pas que nous devons mettre notre responsabilité de côté en disant «eh bien entretemps on en traitera par règlement» alors que nous n'avons même pas un engagement que la modification se fera par amendement par INAUDIBLE de la part de la seule personne politique INAUDIBLE.

M. Cafik: De toute évidence il y a dilemme. Je suis entièrement d'accord avec vous, monsieur Lawrence en tant que législateur moi-même je crois qu'il serait nettement préférable que la Loi elle-même résolve le problème; mais j'ai essayé de résoudre le dilemme dans lequel nous nous trouvons à la suite d'un problème récent où l'intérêt de l'actionnaire risque de ne pas être dûment protégé. C'est par l'inclusion de cet amendement particulier que nous prenons la mesure temporaire pour nous donner l'autorité nécessaire pour pouvoir protéger les actionnaires. Nous convenons qu'il sera préférable de l'inclure dans la Loi

[Text]

be consistent with the whole spirit of this act of consultation, and so on, with all the affected parties.

• 2155

I have made a commitment that we would flag it and we would send it to the Statutory Instruments Committee for that purpose. I have made a further undertaking that if the Statutory Instruments Committee decide that they think it ought to be in the form of a legislative change, then we will bring forward a legislative change when the act is reopened.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, is it within the ambit of the Regulations and Statutory Instruments Committee to make that kind of recommendation? Being a member of that Committee, my experience has been that the only thing we can do is assess the regulations on the basis of the criteria before us. I am not sure that they are in the business of telling whatever government there is as to whether it is something that should be in the statute or otherwise. I hardly think that is part of the function of that Committee. It would be presumptuous, in fact.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, as Chairman of the Committee, that was responsible for setting up the present Committee if they are not doing that, I would be very sad.

The Chairman: Gentlemen, are we ready for the question on the amendment?

It is amendment number 27 respecting Clause 187, definition of exempt offer amended by addition of words: in such circumstances as may be prescribed. Moved by Mr. Marceau.

Mr. Stevens: No. I would like a recorded vote on that.

Amendment agreed to: Yeas, 10; nays, 6.

The Chairman: The next amendment is number 28 respecting Clause 187 also. The definition takeover bid is amended to apply to any class of shares and to include tender offers made by any issuer or repurchase of its own securities.

Moved by Mr. Marceau.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next is on our summary sheet amendment number 29 respecting Clause 194 (5) to add: and if he indicates his opinion or disagreement he shall ...

Moved by Mr. Marceau.

Shall that amendment carry?

Mrs. Holt: I must say something for the record. I am not objecting because I know that I am not going to win this until I get the Interpretation Act changed. I object to the "he" in that clause; the limitation of the "he". I know that I have to change the Interpretation Act but I do not want to let it go by.

[Interpretation]

elle-même mais pour les raisons que je vous ai expliquées, cela ne peut pas se faire à l'heure actuelle. Si nous allons respecter l'esprit de consultation avec tous les partis affectés.

Je vous ai promis d'accorder une attention spéciale à cette question et de la renvoyer au Comité sur les textes réglementaires. J'ai également dit que si ce Comité décide que cela doit prendre la forme d'un changement de droit, nous proposerons la modification quand la Loi fera l'objet de nouvel examen.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président est-ce que le Comité sur les textes réglementaires a la compétence de faire ce genre de recommandations? Étant membre de ce Comité, j'ai constaté que nous ne pouvons qu'examiner les règlements, en tenant compte des critères qu'on nous soumet. Je ne suis pas sûr qu'il incombe à nous de dire au gouvernement qu'un certain règlement devrait se trouver dans une loi. Je ne crois guère que cela fasse partie du travail de ce Comité qui risquerait d'être taxé de présomptions s'il procédait ainsi.

M. MacGuigan: Monsieur le président, comme président du Comité responsable de l'établissement du Comité actuel, je serais très triste d'apprendre que les membres ne font pas ce genre de travail.

Le président: Messieurs, nous pouvons maintenant passer aux voix sur l'amendement.

Il s'agit de l'amendement numéro 27, concernant l'article 187, définition d'offres franches, amendé en ajoutant les mots: dans les circonstances qui peuvent être prescrites. Proposé par M. Marceau.

M. Stevens: Non. J'aimerais un vote par appel nominatif.

L'amendement est adopté: 10 pours, et 6 contres.

Le président: Le prochain amendement est le numéro 28 qui concerne également l'article 187. La définition de «offres de prises de contrôle» est modifiée afin qu'elle s'applique à toutes les catégories d'action et qu'elle comprenne les offres légales présentées par un émetteur ou le rachat de ses propres valeurs mobilières.

Proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement numéro 29 concerne l'article 194(5) et se fait en ajoutant: sans désaccord dans cette circulaire, ou quelqu'un y doit y insérer une ...

Proposé par M. Marceau.

Cet amendement est-il adopté?

Mme Holt: Il y a un aspect que je ne voudrais pas laisser passer inaperçu. Je sais que je ne pourrai pas faire accepter ce changement avant de faire modifier la Loi sur l'interprétation. Je m'oppose à l'emploi de la troisième personne au masculin.

[Texte]

An hon. Member: Most directors are "it".

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Members of the Committee, shall that amendment carry?

• 2200

Amendment agreed to.

On Part XVI—*Take-over Bids* Clauses 187 to 199 inclusive, as just herein before amended.

Clauses 187 to 199 inclusive, of Part XVI, as amended agreed to.

On Part XVII—*Liquidation and Dissolution*

Amendment No. 29.1 on our summary sheet with respect to Clauses 201 (2), add "in proceeding under the Bankruptcy Act" after "found" in line 22, moved by Mr. Marceau.

Amendment agreed to.

The Chairman: Amendment No. 29.11 with respect to Clause 207 (1) (a) (i), substitute "situation" for "résultat". Moved by Mr. Marceau.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, numbered 29.2, with respect to Clause 210 (g), in line 5, add "present or former" before "Director", moved by Mr. Marceau.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment, No. 29.3, with respect to Clause 234 (2) (a), substitute "situation" for "résultat". Moved by Mr. Marceau

Amendment agreed to.

The Chairman: The question now is with respect to Part XVII, Liquidation and Dissolution, Clauses 200 to 221 inclusive as just hereinbefore amended.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, I see it is now 10 o'clock. Is it the intention of the Committee to continue past 10 o'clock?

The Chairman: I am of course in the hands of the Committee on this point. Is it the wish of the Committee to continue?

Some hon. Members: Yes.

The Chairman: The question is on Part XVII, Clauses 200 to 221 inclusive, as just hereinbefore amended.

Clauses 200 to 221 inclusive, Part XVII, as amended agreed to.

The Chairman: The next part is Part XVIII of this act, generally titled Investigations, Clauses 222 to 230 inclusive. There being no amendments before the Chair, the question is with respect to Part XVIII, Clauses 222 to 230 inclusive.

Clauses 222 to 230 inclusive of Part XVIII agreed to.

[Interprétation]

Une voix: La plupart des directeurs sont des êtres neutres.

Le président: Merci, madame Holt.

Est-ce que cet amendement sera adopté?

L'amendement est adopté.

Partie XVI: *Offres de prises de contrôle*, articles 187 à 199 inclusivement, tels que présentement modifiés.

Les articles 187 à 199 inslusivement de la partie XVI, tels que modifiés sont adoptés.

Partie XVII: *Liquidation et dissolution*

Amendement numéro 29.1 de notre résumé concernant l'article 201(2): ajouter «dans des procédures intentées en vertu de la Loi sur la faillite» après «moment quelconque» à la ligne 23, proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: Amendement numéro 29.11 concernant l'article 207(1)a) (i) remplacer «un résultat» par «une situation», proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est le numéro 29.2 concernant l'article 210g): à la ligne 5 ajouter «ancien ou actuel» après le mot «administrateur», proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: L'amendement suivant est le numéro 29.3 concernant l'article 234(2)a): remplacer «résultat» par «situation», proposé par M. Marceau.

L'amendement est adopté.

Le président: La question intéresse maintenant la partie XVII: Liquidation et dissolution, article 200 à 221 inclusivement tels que présentement modifiés.

M. Stevens: Monsieur le président, il est 10 heures; est-ce que le Comité doit siéger après 10 h.?

Le président: Je suis à la disposition du Comité; est-ce que le Comité désire continuer les délibérations?

Des voix: Oui.

Le président: La question porte donc sur la partie XVII, articles 200 à 221 inclusivement, tels que présentement modifiés.

Les articles 200 à 221 inclusivement, partie XVII, tels que modifiés sont adoptés.

Le président: Nous passons à la partie XVIII de la loi ayant pour titre général: Enquêtes comprenant les articles 222 à 230 inclusivement. Comme aucun amendement n'est proposé, la question porte sur la partie XVIII, articles 222 à 230 inclusivement.

Les articles 222 à 230 inclusivement de la partie XVIII sont adoptés.

[Text]

On Part XIX—Remedies

The Chairman: On our summary sheet with respect to amendments, amendment No. 30 with respect to Clause 243 (1), delete "knowingly", moved by Mr. Marceau. Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, is the reasonable diligence standard of care the one all through the act? That is a pretty low standard of conduct of care. It has been awhile since I have been involved in one of these things that...

• 2205

Mr. Cafik: Mr. Lawrence, have I got your question correctly? The use of the term "reasonable diligence" is limited to this particular clause that we are talking about.

Mr. Lawrence: Right. That is what I thought. Fine.

Mr. Cafik: I did not hear every word that you spoke, but I got the impression that you felt that that was not a very high standard and we look on it as being a very high standard. I may not quite have understood what you said there.

Mr. Lawrence: Well, I have forgotten my jurisprudence on these things but I thought, if I remembered rightly, "reasonable diligence" is fairly well down on the totem pole of standard of care. There are all sorts of terms up further. I am speaking from memory here now, but...

Mr. Cafik: This means that he cannot hide behind his own ignorance.

Mr. Lawrence: "The prudent man" is much higher up. A prudent director is much higher up if I remember rightly. Reasonable diligence is a fairly low standard of care required, if my memory serves me right.

The Chairman: Mr. Howard.

Mr. Howard: Mr. Lawrence, if I may answer as briefly as possible, this is an analogue, of course, of the due diligence test that usually applies, for example, to prospectus misstatements.

Mr. Lawrence: Yes.

Mr. Howard: It is used here in this penal section, not because it is a lower standard respecting a penal provision, but a higher standard. In short, it is easier to see it in terms of a defence. If somebody accuses me of an improper misstatement under this section, it is not enough for me to say "I did not know".

Mr. Lawrence: Right.

Mr. Howard: I also have to prove that I made reasonable inquiries and that I checked the document before it went out if, indeed, it was my duty to check it as a corporate officer, and that it looked all right to me and that I honestly believed that it was correct and I actually took care to verify the facts in it to ensure that nobody would be misled by the document. In short, it is a much higher standard than just "knowingly".

[Interpretation]

Partie XIX: Recours

Le président: Dans notre résumé des amendements, à l'amendement numéro 30 concernant l'article 243(1): supprimer «sciemment», proposé par M. Marceau. Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Monsieur le président, est-ce que toute la diligence voulue est apportée à l'examen de la loi? Ce critère des soins est plutôt de nature inférieure. Il y a déjà quelque temps que je n'ai participé à ce genre de travaux...

M. Cafik: Monsieur Lawrence, est-ce que j'ai bien compris votre question? l'expression «diligence raisonnable» ne s'applique quant à cet article particulier qu'à la question que nous débattons.

M. Lawrence: Très bien. C'est ce que je pensais. Très bien.

M. Cafik: Je n'ai pas entendu toutes vos paroles, mais j'en ai tiré l'impression que vous aviez le sentiment que notre sens du devoir n'est pas très élevé alors que nous l'estimons au contraire très élevé. Il est possible que je ne vous aie pas très bien compris cependant.

M. Lawrence: Mes connaissances légales m'échappent à ce sujet mais j'ai pensé, si je me souviens bien, que «diligence raisonnable» se trouvait plutôt au bas de l'échelle concernant le devoir fiduciaire ou du séquestre. Il y a toutes sortes d'expressions en cours de route, mais je cite de mémoire; toutefois...

M. Cafik: Cela veut dire qu'il ne peut se retrancher derrière sa propre ignorance.

M. Lawrence: «L'homme prudent» est à un niveau beaucoup plus élevé... Un administrateur prudent se situe bien au-dessus dans l'échelle. La diligence raisonnable est plutôt une exigence inférieure du devoir si ma mémoire me sert bien.

Le président: Monsieur Howard.

M. Howard: Monsieur Lawrence, si vous permettez que je réponde le plus brièvement possible, cela est analogue au test de la diligence habituellement requise, par exemple le processus faussé.

M. Lawrence: Oui.

M. Howard: Cela s'inscrit dans la section de la pénalité, pas parce que le respect de la disposition pénale est d'un caractère inférieur mais plutôt d'un caractère supérieur. En bref, il est plus facile de l'envisager en termes de défense. Si quelqu'un m'accuse d'une déclaration déviée en vertu des dispositions de cette partie de la loi, il ne suffit pas que je plaide ignorance.

M. Lawrence: En effet.

M. Howard: Je dois également prouver que j'ai fait une enquête raisonnable et que j'ai vérifié le document avant de le diffuser si, en réalité, il était de mon devoir de le vérifier à titre d'administrateur et que j'ai estimé honnêtement qu'il était dans l'ordre ayant eu soin de contrôler les faits et de m'assurer que nul ne pouvait être trompé par ce document. Cette norme est bien supérieure à celle de faire «sciemment».

[Texte]

Mr. Lawrence: Oh yes, there is no question about that.

Mr. Howard: But still, of course, it is lower than the civil standard but we do not want to impose on here the kind of standard that might be imposed in civil litigation between two adverse parties.

Mr. Lawrence: Oh, no, no, but you are dealing here with a standard of care required by people who are signing a notice, and if they do not know, they should have known the results of their act.

Mr. Howard: An annual return is a good example. It is a quandary for me. Dr. Ritchie questioned me on this from a quite different point of view earlier this evening. Of course, he was concerned about the strictness of the standard and now you are worried about the standard being low. In fact, it is a sort of medium standard that we have tried to hit at, partly because of the points that Dr. Ritchie raised. Sometimes these forms are filled out by, say, lower level corporate officers and only casually verified, perhaps by the corporate secretary or the president.

Mr. Lawrence: What is the standard of care required now in the current Act?

Mr. Howard: I believe just "knowingly". This actually raises that standard to require corporate officers actually to look at it and to use reasonable diligence, to verify the truth of the facts in these documents.

Mr. Lawrence: Again, I apologize to the committee if they have discussed this before, but the standard of care required of officers and employees and directors especially, is a very important thing. This is, as you well know, the whole thing that the Atlantic fiasco foundered on in all sorts of ways. It did seem to me that the diligent and prudent terminology which, I think, is now written into this type of clause in other jurisdictions and in securities legislation, is a higher standard of care and conduct required. I stand to be corrected; I have not gone through this in three or four years.

Mr. Robinson: I think you are quite correct. There is no doubt about it.

Mr. Cafik: I can confirm, Mr. Lawrence, that...

Mr. Lawrence: This is better than "knowingly", there is no question about that.

Mr. Cafik: I am just confirming the point that was made earlier, that we thought it was "knowingly" in the existing Act and that is true. So this imposes a higher standard obviously, than the present Act.

Mr. Lawrence: Yes, well my question to you is: really, is that high enough?

Mr. Cafik: We think it is. I think there are arguments on both sides.

Mr. Lawrence: How about the committee, then?

Mr. Cafik: I thought you were asking me but it is up to the committee to make that judgment, I suppose, by expressing itself through a vote or in whatever other way it chooses.

• 2210

Mr. Robinson: I would think, Mr. Chairman, that most would be more than satisfied to leave it the way it is, with the word "knowingly" in there. There is a pretty high onus of responsibility on the individual if you take out the word "knowingly."

[Interprétation]

M. Lawrence: Oh oui, il n'y a pas de question à cela.

M. Howard: Ce n'en est pas moins inférieur à la norme civile, mais nous ne voulons pas imposer ici la cote du litige civil entre deux parties adverses.

M. Lawrence: Oh, non, non, mais il s'agit ici de la norme du devoir fiduciaire ou du séquestre des personnes qui signent un avis et qui devaient être au courant des résultats de leur action si elles ne l'étaient pas.

M. Howard: Le rapport annuel en est un bon exemple. Cela présente pour moi une difficulté. M. Ritchie m'a questionné à ce sujet d'un point de vue tout différent au début de la soirée. Il se préoccupait de la norme restrictive et maintenant vous vous préoccupez d'une norme inférieure. En fait, c'est une norme moyenne à laquelle nous avons visé, en partie à cause des points soulevés par M. Ritchie. Les formules sont parfois remplies par des administrateurs subalternes et vérifiées *grosso modo*, peut-être par le secrétaire ou le président de la corporation.

M. Lawrence: Quelle est la forme du devoir fiduciaire ou de séquestre exigée par la loi présentement?

M. Howard: Je crois que c'est juste «sciemment». Ceci exige des administrateurs qu'ils appliquent à son examen une diligence raisonnable afin de s'assurer de la véracité des faits exposés dans ces documents.

M. Lawrence: Encore une fois, je prie le Comité de se montrer indulgent si cela a déjà été discuté, mais la norme du devoir imposée aux administrateurs et employés et directeurs en particulier est très importante. C'est sur cet écueil qu'a échoué le fiasco Atlantic. Il me semble que la terminologie concernant la diligence et la prudence maintenant insérée dans ce genre de disposition légale d'autres juridictions et la législation relative aux valeurs mobilières, suppose un degré plus élevé du sens du devoir et de la conduite. Je puis avoir tort, qu'on me le dise. Je n'ai pas revu cette jurisprudence depuis trois à quatre ans.

M. Robinson: Je crois que vous avez parfaitement raison. Il n'y a pas de doute.

M. Cafik: Je puis confirmer, monsieur Lawrence, que...

M. Lawrence: C'est mieux que «sciemment», sans nul doute.

M. Cafik: Je confirme simplement ce qui a été dit plus tôt, que nous pensions que le terme était «sciemment» dans la loi présentement, et c'est vrai. Ceci impose donc une norme supérieure par rapport à la loi présentement.

M. Lawrence: Oui, et je vous demande: est-ce assez élevé?

M. Cafik: Nous le croyons. Je crois qu'il y a du pour et du contre.

M. Lawrence: Qu'en pense le Comité, alors?

M. Cafik: Je croyais que vous vous adressiez à moi mais il appartient au comité de former son propre jugement, je suppose, et de l'exprimer par un vote ou de toutes autres manières.

M. Robinson: Je crois, monsieur le président, que la plupart d'entre nous préféreraient ne pas y toucher et y laisser le mot «sciemment». Le particulier a une drôle de responsabilité si on enlève le mot «sciemment».

[Text]

Mr. Lawrence: Oh, no, no.

Mr. Fox: There is no onus at all if you leave it in.

Mr. Fairweather: The Canadian Bar Association asked us...

The Chairman: Are you ready for the question on the amendment?

Mr. Lawrence: I just want to say that I do not think it is high enough, that is all.

The Chairman: The amendment is number 30, with respect to Clause 243 (1) delete "knowingly". Moved by Mr. Marceau. Is that amendment carried?

Clause 243 (1) as amended agreed to.

The Chairman: The question now is on PART XIX, REMEDIES, OFFENCES AND PENALTIES, which includes Clauses 231 to 245 inclusive, as just here and before amended.

Clauses 231 to 245 as amended agreed to.

The Chairman: The next part is PART XX, GENERAL. Our first amendment, with respect to that part, is amendment number 31, with respect to Clause 254 (1) to delete the rule-making power respecting recognized stock exchanges in paragraph (d). Moved by Mr. Marceau.

Clause 254(1)(d) as amended agreed to.

The Chairman: The next amendment is number 32, with respect to Clause 261(3) add the "other than" clause after "applies" in line 28. Moved by Mr. Marceau.

Clause 261(3) as amended agreed to.

The Chairman: The question now is on PART XX, GENERAL, Clause 246 to 266 inclusive as herein before amended.

Clauses 246 to 266 inclusive as amended agreed to.

The Chairman: I now put the following questions. Shall Clause 1 carry?

Clause 1 agreed to.

Schedule agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments?

Some hon. Members: On division.

Mr. Stevens: On division, and I would like my dissent recorded, if I may.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-29 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, before we adjourn tonight's meeting, may I suggest that we have a scheduled meeting tomorrow afternoon at 3.30 at which we have four bills we could deal with, if it is the pleasure of the Committee so to do. They are Bills S-3, S-16, S-2 and Bill C-43. We can decide to meet tomorrow—the Minister of Justice, I know, will be available—we could meet briefly with the steering committee for a few moments, or this Committee could decide to hear such bills as the Minister may be ready to proceed with tomorrow.

[Interpretation]

M. Lawrence: Oh, non, non.

M. Fox: Il n'y a aucune responsabilité si on laisse le mot.

M. Fairweather: Le Barreau canadien nous a demandé...

Le président: Mettons l'amendement aux voix?

M. Lawrence: Je voulais tout simplement dire que la responsabilité n'est pas assez grande.

Le président: L'amendement n° 30 concernant l'article 243(1) pour supprimer «sciemment». Proposé par M. Marceau. Est-ce que cet amendement est adopté?

L'article 243(1) amendé est adopté.

Le président: La question porte maintenant sur la Partie XIX, Recours, Infraction et Peine qui comprend les articles 231 à 245 inclusivement comme ils sont écrits et avant amendement.

Les articles 231 à 245 amendés sont adoptés.

Le président: La Partie XX, Généralité. Notre premier amendement concernant cette partie est l'amendement n° 31 concernant l'article 254(1) pour supprimer le pouvoir d'édicter des règlements en ce qui concerne les bourses reconnues de valeurs, alinéa d). Proposé par M. Marceau.

L'article 254(1)d) amendé est adopté.

Le président: L'amendement suivant est le n° 32 concernant l'article 261(3) pour ajouter «...à l'exception de» après «Loi sur les corporations canadiennes». Proposé par M. Marceau.

L'article 261(3) amendé est adopté.

Le président: La question porte maintenant sur la Partie XX, Généralité, articles 246 à 266 inclusivement tels qu'amendés ci-dessus.

Les articles 246 à 266 inclusivement sont adoptés avec modification.

Le président: Je pose maintenant les questions suivantes: L'article 1 est-il adopté?

Article 1 adopté.

Annexe adoptée.

Titre adopté.

Le président: Est-ce que je rapporte le projet de loi avec les amendements?

Des voix: Sur division.

M. Stevens: Sur division et j'aimerais que ma dissidence soit portée au registre si cela est possible.

Le président: Est-ce que le Comité ordonne que le Bill C-29 soit réimprimé tel qu'amendé pour la Chambre des communes au stade du rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs, avant d'ajourner la séance de ce soir, j'aimerais vous dire que nous avons une rencontre prévue pour demain à 3 h 30 et nous pourrions y traiter de trois projets de loi si tel est le plaisir du Comité. Il s'agit des Bills S-3, S-16, S-2 et C-43. Nous pouvons décider de nous réunir demain—je sais que le ministre de la Justice est libre—le Comité directeur pourrait tenir une brève réunion où ce Comité pourrait décider d'étudier les projets de loi que le ministre sera prêt à nous proposer demain.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Are you sure about that, Mr. Chairman? It seems to me that he is at present sitting before the Agriculture Committee, of which I have the great honour to be a member.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, I was discussing it with the Minister earlier today, and my understanding is that he would be available tomorrow at 3.30.

Mr. Hnatyshyn: Well maybe so.

Mr. MacGuigan: On the assumption that he is available, we could sit.

The Chairman: Is it therefore the wish of the Committee that we ask the Minister to appear, and to deal with such of these four bills as we can tomorrow? Is that agreed? Monsieur Lapointe.

M. Lapointe: Monsieur le président, j'aurais une motion à proposer. Est-ce que vous me permettez? Avez-vous terminé?

• 2215

Monsieur le président, j'aurais une motion à proposer. Est-ce que vous me permettez? Avez-vous terminé.

The Chairman: Of course.

M. Lapointe: Étant donné l'adoption, après délibérations, du Bill C-29, par le Comité de la justice, le 17 décembre 1974; étant donné l'absence absolue de représentants du parti NPD à cette importante séance d'un comité permanent de la Chambre des communes, Comité qui, de fait, est le seul à siéger ce soir du 17 décembre 1974, alors que la Chambre des communes elle-même ne siège pas; étant donné la nature du Bill C-29 concernant les corporations commerciales canadiennes et qu'il peut être susceptible d'intéresser les membres du parti NPD, je propose, appuyé par le député Francis Fox, que le secrétaire de ce Comité porte aussitôt que possible, l'adoption du Bill C-29, par ledit Comité, à la connaissance d'un représentant du parti NPD.

The Chairman: Gentlemen, is there any discussion on the motion? Shall the motion carry?

Motion agreed to.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: When you refer to gentlemen, is that covered by the Interpretation Act too?

The Chairman: Mea culpa, mea culpa, Mrs. Holt. I usually refer to members of the Committee.

Mrs. Holt: That is all right. I just could not resist it. We have to have a laugh once in a while.

The Chairman: Is it agreed that we adjourn to the Call of the Chair, which will be tomorrow afternoon?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Vous en êtes sûr, monsieur le président? Il me semble qu'il témoigne au Comité permanent de l'agriculture à l'heure actuelle et je fais partie de ce Comité.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, j'en ai parlé plus tôt avec le ministre aujourd'hui et j'ai compris qu'il serait libre demain à 3 h 30.

M. Hnatyshyn: Peut-être.

M. MacGuigan: Supposons qu'il sera libre; nous pourrions nous réunir.

Le président: Le Comité aimerait donc que nous demandions au ministre de témoigner pour traiter de ces quatre bills si c'est possible, demain? Est-on d'accord? Mr. Lapointe.

Mr. Lapointe: Mr. Chairman, I would like to move a motion. May I? Have you finished?

Mr. Chairman, I have a motion. May I put it forward? Have you already ended the discussion?

Le président: Bien entendu.

Mr. Lapointe: Since Bill C-29 was discussed and adopted by the Justice Committee on December 17, 1974, and since there were no representatives from the New Democratic Party at this very important meeting at a House of Commons Standing Committee which was in fact the only one to meet on the evening of December 17, 1974, when the House of Commons itself did not meet; and in view of the nature of Bill C-29 concerning Canadian commercial corporations, and of the fact that it might interest members of the New Democratic Party, I propose, seconded by member Francis Fox, that the committee's secretary bear the notice of the adoption of Bill C-29 by the said committee to the attention of a representative of the New Democratic Party, as soon as possible.

Le président: Messieurs, y a-t-il une discussion? La motion est-elle adoptée?

La motion est adoptée.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Lorsque vous faites référence aux messieurs, la Loi sur l'interprétation couvre-t-elle aussi cette discussion?

Le président: Par ma faute, par ma faute, par ma très grande faute, madame Holt. Je fais habituellement allusion aux membres du Comité.

Mme Holt: Ça va, c'est tout simplement que je ne pouvais pas résister à la tentation; il faut rire de temps en temps.

Le président: Vous êtes tous d'accord que nous ajournions à la convocation du président, c'est-à-dire demain après-midi?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, messieurs.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 13

Wednesday, December 18, 1974

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 13

Le mercredi 18 décembre 1974

Président: M. Hugh Poulin

Verbaux
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill S-16, An Act to revise references
to the Court of Queen's Bench of the
Province of Quebec

Bill S-2, An Act to amend the Supreme
Court Act and to make related
amendments to the Federal Court Act

Bill S-3, Statute Revision Act

Bill C-43, An Act to amend the Law
Reform Commission Act

INCLUDING:

The Third, Fourth, Fifth, Sixth
Reports to the House

CONCERNANT:

Bill S-16, Loi portant revision de la mention
Cour du banc de la reine de la province
de Québec

Bill S-2, Loi modifiant la Loi sur la Cour
suprême et modifiant en conséquence
la Loi sur la Cour fédérale

Bill S-3, Loi sur la revision des lois

Bill C-43, Loi modifiant la Loi sur la
Commission de réforme du droit

Y COMPRIS:

Les Troisième, Quatrième, Cinquième,
Sixième Rapports à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Otto Lang,
Minister of Justice and
Attorney General of Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974

COMPARAÎT:

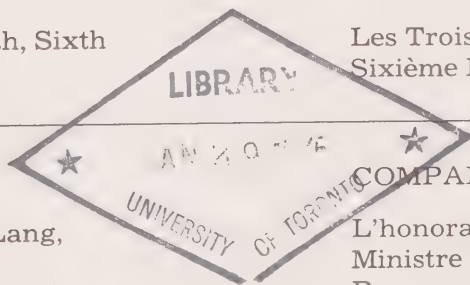
L'honorable Otto Lang,
Ministre de la Justice et
Procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

Première session de la

trentième législature, 1974



STANDING COMMITTEE ON
JUSTICE AND
LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)

Huntington
Lachance
Landers
Lawrence
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE
LA JUSTICE ET DES
QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
Marceau
Pinard
Ritchie

Robinson
Rondeau
Stevens
Towers—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On December 18, 1974:

Mr. Landers replaced Mr. Lapointe

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 18 décembre 1974:

M. Landers remplace M. Lapointe



ORDERS OF REFERENCE

Friday, November 29, 1974.

Ordered,—That Bill S-3, An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Friday, November 29, 1974.

Ordered,—That Bill S-16, An Act to revise references to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Thursday, December 12, 1974.

Ordered,—That Bill S-2, An Act to amend the Supreme Court Act and to make related amendments to the Federal Court Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Thursday, December 12, 1974.

Ordered,—That Bill C-43, An Act to amend the Law Reform Commission Act, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le vendredi 29 novembre 1974

Il est ordonné,—Que le Bill S-3, Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le vendredi 29 novembre 1974

Il est ordonné,—Que le Bill S-16, Loi portant révision de la mention Cour du banc de la reine de la province de Québec, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le jeudi 12 décembre 1974

Il est ordonné,—Que le Bill S-2, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et modifiant en conséquence la Loi sur la Cour fédérale, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le jeudi 12 décembre 1974

Il est ordonné,—Que le Bill C-43, Loi modifiant la Loi sur la Commission de réforme du droit, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

Alistair Fraser

The Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Thursday, December 19, 1974

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

THIRD REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, November 29, 1974, Your Committee has considered Bill S-16, An Act to revise references to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FOURTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, December 12, 1974, your Committee has considered Bill S-2, An Act to amend the Supreme Court Act and to make related amendments to the Federal Court Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

FIFTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, November 29, 1974, your Committee has considered Bill S-3, An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SIXTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Thursday, December 12, 1974, your Committee has considered Bill C-43, An Act to amend the Law Reform Commission Act, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 13*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président
HUGH POULIN
Chairman

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le jeudi 19 décembre 1974

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

TROISIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 29 novembre 1974, le Comité a étudié le Bill S-16, Loi portant révision de la mention Cour du banc de la reine de la province de Québec, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 13*) est déposé.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

QUATRIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 décembre 1974, le Comité a étudié le Bill S-2, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et modifiant en conséquence la Loi sur la Cour fédérale, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 13*) est déposé.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 29 novembre 1974, le Comité a étudié le Bill S-3, Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 13*) est déposé.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du jeudi 12 décembre 1974, le Comité a étudié le Bill C-43, Loi modifiant la Loi sur la Commission de réforme du droit, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des procès-verbaux et témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n°13*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, DECEMBER 18, 1974
(14)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:40 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson and Stevens.

Other Member present: Mr. Dick.

Appearing: The Hon. Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: Mr. T. B. Smith, Constitutional, Administrative and International Law Section, Mr. R. L. du Plessis, Legislative Section, Mr. B. Shaffo, Legal Counsel.

The Committee proceeded to consider Bill S-16, An Act to revise references to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec.

On Clause 1,

The Minister made a statement and answered questions.

Clauses 1 to 5 carried.

The Schedule Carried.

The Title carried.

Bill S-16 carried.

The Chairmn was instructed to report Bill S-16 to the House.

The Committee proceeded to consider Bill S-2, An Act to amend the Supreme Court Act and to make related amendments to the Federal Court Act.

On Clause 1,

The Minister made a statement and answered questions.

Clause 1 to 10 carried.

The Title carried.

Bill S-2 carried.

The Chairman was instructed to report Bill S-2 to the House.

The Committee proceeded to consider Bill S-3, An Act to provide fo a continuing revision and consolidation of the satutes and regulations of Canada.

On Clause 1,

The Minister made a statement and answered questions.

Clauses 2 to 26 carried.

The Schedule carried.

Clause 1 carried.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 18 DÉCEMBRE 1974
(14)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 40 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Fox, Gilbert, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Robinson et Stevens.

Autre député présent: M. Dick.

Comparaît: L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: M. T. B. Smith, Section du droit constitutionnel, administratif et international; M. R. L. du Plessis, Section de la législation et M. B. Shaffo, conseiller juridique.

Le Comité entreprend l'étude du bill S-16, Loi portant révision de la mention Cour du banc de la reine de la province de Québec.

Article 1,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les articles 1 à 5 sont adoptés.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le bill S-16 est adopté.

Le président est prié de faire rapport du bill S-16 à la Chambre.

Le Comité entreprend l'étude du bill S-2, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et modifiant en conséquence la Loi sur la Cour fédérale.

Article 1,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les articles 1 à 10 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le bill S-2 est adopté.

Le président est prié de faire rapport du bill S-2 à la Chambre.

Le Comité entreprend l'étude du bill S-3, Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada.

Article 1,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les articles 2 à 26 sont adoptés.

L'annexe est adoptée.

L'article 1 est adopté.

The Title carried.

Bill S-3 carried.

The Chairman was instructed to report Bill S-3 to the House.

The Committee proceeded to consider Bill C-43, An Act to amend the Law Reform Commission Act.

On Clause 1,

The Minister made a statement and answered questions.

Clauses 1 to 7 carried.

The Title carried.

Bill C-43 carried.

The Chairman was instructed to report Bill C-43 to the House.

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Le titre est adopté.

Le bill S-3 est adopté.

Le président est prié de faire rapport du bill S-3 à la Chambre.

Le Comité entreprend l'étude du bill C-43, Loi modifiant la Loi sur la Commission de réforme du droit.

Article 1,

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions.

Les articles 1 à 7 sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le bill C-43 est adopté.

Le président est prié de faire rapport du bill C-43 à la Chambre.

A 17 h 05, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

G. A. Birch

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, December 18, 1974.

• 1541

[Texte]

The Chairman: Members of the Committee, I see that there are now representatives of at least two parties here, and according to an order of this Committee, we may proceed and begin to hear evidence in the absence of a quorum as long as there are representatives of two parties present.

We have before us four separate bills that have been referred to us and I suggest that we proceed with them in the following order. After having consulted with the Minister of Justice, that we proceed first with Bill S-16, an Act to revise references to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec; then with Bill S-2, an Act to amend the Supreme Court Act and to make related amendments to the Federal Court Act; then to proceed with Bill S-3, an Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada, and then to proceed with Bill C-43, an Act to amend the Law Reform Commission Act. Now, I make that suggestion and invite your comments.

Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I have a point of order, Mr. Chairman, which I raise at my own initiative and not because of any . . . I have reflected on an outburst of mine last night and I would like the record to show that I had no intention of imputing motives to any member of this Committee when I urged that we begin, I think I said, clause-by-clause discussion. I was not referring, in any personal way, to any member and I would like the record to show that if any member thought I was referring to him in a personal way that was not the case. I would like to have that publicly on the record.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather. I can say that the Chair did not take it in that way but that you wished to move on with the bill.

Mr. Stevens: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Stevens.

Mr. Stevens: It is not enough to have a charade such as we witnessed last night but I do not think we should beat around the bush. We know perfectly well what Mr. Fairweather was referring to and to suggest that there is any lack of innuendo, or whatever you like to call it, is just unbelievable.

Mr. Fairweather: Well, I do not want to comment further. I took that step because I wanted to and I had hoped that it would be taken that way.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather. I said what I said because I only take the things I hear on basis of the fact and it is not my position as Chairman to read them one way or the other.

Do I have the agreement of the Committee to proceed with the four bills in the order in which I have mentioned them. Is there agreement of the members of the Committee who are here to proceed in that way?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 18 décembre 1974

[Interprétation]

Le président: Messieurs, étant donné que deux parties au moins sont représentées, nous pouvons commencer à entendre des témoignages, même si nous n'avons pas le quorum.

Nous devons examiner quatre bills distincts qui nous ont été transmis, et je suggère que nous les étudions dans l'ordre suivant: après en avoir discuté avec le ministre de la Justice, je propose que nous examinions d'abord le Bill S-16, loi portant révision de la mention Cour du Banc de la reine de la province de Québec; le Bill S-2, loi modifiant la loi sur la Cour suprême et modifiant en conséquence la loi sur la Cour fédérale; le Bill S-3, loi prévoyant la codification et la révision permanente des lois et des règlements du Canada; et ensuite le Bill C-43, loi modifiant la loi sur la Commission de réforme du droit. Je suis maintenant ouvert à toute suggestion.

Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je voudrais invoquer le Règlement, monsieur le président. J'ai peut-être été un peu agressif hier soir, et je ne voudrais pas que le dossier me prête de mauvaises intentions à l'égard de tout membre de ce comité lorsque j'ai proposé que nous entamions des discussions article par article du bill. Je ne faisais allusion à aucun membre de ce comité et je voudrais que cela soit bien clair. J'aimerais donc que cela soit inscrit officiellement dans le dossier.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather. Tout ce que je puis dire, c'est que la présidence n'avait pas interprété votre intervention d'hier au soir comme vous le craigniez.

M. Stevens: Monsieur le président, je voudrais invoquer le Règlement.

Le président: Monsieur Stevens.

M. Stevens: Non seulement avons-nous dû éclaircir cette charade d'hier au soir, mais aussi faut-il maintenant que nous tournions autour du pot. Nous savons très bien ce que M. Fairweather voulait dire et il est tout à fait surprenant que vous affirmiez qu'il n'y ait eu là aucun sous-entendu.

M. Fairweather: Je me garderais d'en dire plus. Si j'ai fait cette remarque, c'est de plein gré.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather. Je me base sur les faits, car ma position de président m'interdit de les interpréter.

Les membres du comité sont-ils d'accord pour que nous passions à l'examen des quatre bills dans l'ordre que je viens de mentionner?

[Text]

Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, could you explain why we do not proceed with Bill S-3 first because, as you know, there is a problem concerning Bill C-29 which was adopted last night and I have asked for a reference to the new committee formed by Bill S-3. I would like to know if the Minister has any objection to proceed with Bill S-3 first.

• 1545

Mr. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Mr. Chairman, the reason for dealing with S-16 and S-2 is that these two both have a fairly immediate time urgency associated with them. Bill S-16 is really needed to complement a law that has been passed in the Province of Quebec which we usually try to accommodate and it would affect a change in the law there as soon as it becomes law.

If we can make progress with Bill S-2 it may allow the Supreme Court business to be put in order even in the early part of the year. I anticipate from discussions I have had that we may actually be able to make pretty good progress and even get to Bill S-3. In any case I should think we would be able to dispose of Bill S-3 certainly before the bill you were discussing last night becomes law and in that way not really cause any delay.

Mr. Marceau: After these explanations I agree with the Minister.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marceau. I take it, therefore, and is it agreed that we proceed in the order in which I have just indicated.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, gentlemen. We will, therefore, begin consideration of order of reference dated November 29, 1974, relating to Bill S-16, An Act to revise references to the Court of Queen's Bench of the Province of Quebec.

I will now call Clause 1 and invite the Honourable Otto Lang, Minister of Justice to make such comments as are appropriate.

On Clause 1—*Amendments*

Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Chairman, the necessary comments really were made in the House on the second reading. This is a simple bill to deal with the structure and names of courts in the Province of Quebec. They have had up to this point a confusing nomenclature with the Court of Queen's Bench used at two different levels and with the Court of Queen's Bench being the name for Appellate division when, where it is used elsewhere in the country, it is the name for a trial division. Accordingly after consultations in Quebec, the provincial government has adopted the necessary legislation to change that court structure to drop the use of the name Court of Queen's Bench and the Court of Queen's Bench appeal side and to substitute the name Superior Court and Court of Appeal for the trial division and the appeal court respectively, more in line with what is the practice in most of the provinces.

[Interpretation]

Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, pourriez-vous nous dire pourquoi nous ne commençons pas par le bill S-3 car, comme vous le savez, le bill C-29 que nous avons adopté hier soir pose certains problèmes et j'ai demandé qu'on le renvoie au nouveau comité qui serait constitué par le bill S-3. J'aimerais savoir si le ministre voit quelque objection à ce que nous commencions par le Bill S-3.

M. Otto Lang (ministre de la Justice et procureur général du Canada): Monsieur le président, nous traiterons d'abord des Bills S-16 et S-2, car ils sont relativement urgents. Le Bill S-16 a réellement pour objet d'apporter un complément à une loi qui a été adoptée par la province de Québec et qui y apporte une modification du droit.

Si nous pouvons avancer avec le Bill S-2, ceci permettra à la Cour suprême de mettre de l'ordre dès le début de l'année dans ses affaires. D'après les discussions que j'ai eues, nous pourrions peut-être progresser assez rapidement et peut-être même passer au Bill S-3. De toute façon, je crois que nous serons capables d'en terminer avec le Bill S-3 avant que le Bill dont vous discutiez hier soir devienne loi et ainsi il n'y aura pas de retard.

M. Marceau: Après ces explications, je suis d'accord avec le ministre.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marceau. Nous sommes d'accord donc pour procéder ainsi que je l'ai indiqué.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, messieurs. Par conséquent, nous allons commencer par nous occuper du mandat du 29 novembre 1974 se rapportant au Bill S-16, Loi portant révision de la mention Cour du banc de la reine de la province de Québec.

Je mets donc l'article 1 en délibération et invite l'honorable ministre de la Justice, M. Otto Lang, à apporter les commentaires appropriés.

Article 1—*Modifications*

Monsieur Lang.

M. Lang: Monsieur le président, les remarques nécessaires ont réellement été faites à la Chambre à la deuxième lecture. Il s'agit simplement d'un bill qui traite de la structure et du nom des tribunaux dans la province de Québec. Jusqu'ici la nomenclature a été confuse dans le cas de la Cour du banc de la reine, qui s'établit à deux niveaux différents, et bien que la Cour du banc de la reine soit le nom de la Division d'appel ainsi qu'on la dénomme, ailleurs il s'agit en fait d'une division de première instance. Après avoir consulté le Québec, le gouvernement provincial a adopté la loi nécessaire pour modifier cette structure du tribunal et laisser tomber le nom de Cour du banc de la reine (appel y compris) et l'a remplacé par les noms de Cour supérieure et Cour d'appel, pour la division de première instance et pour la cour d'appel respectivement, ce qui est plus conforme à la pratique dans les autres provinces.

[Texte]

The Chairman: If members now have questions, I am sure the Minister would be happy to entertain them. Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le ministre, si je comprends bien, vous avez eu des discussions avec les représentants de la province de Québec et il y a consentement sans aucune réserve de la part des autorités provinciales au projet de loi que vous proposez.

Mr. Lang: Yes, indeed, It follows the already enacted law in the Province of Quebec of the parallel legislation which requires a proclamation so that it will come into effect really when we have made the necessary changes in our law and the two proclamations will have to be made simultaneously. We consider, of course, that the structure of the courts is within the provincial jurisdiction under the constitution and our part is simply to recognize what they have done and to make the necessary judicial appointments.

Mr. Marceau: If I understand correctly, this is a technical change.

Mr. Lang: That is right.

Mr. Marceau: Thank you.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: Monsieur le président, c'est plutôt un commentaire. Comme praticien, j'ai constaté qu'il y avait une confusion indescriptible quand on voulait tenter des procédures criminelles. Il fallait littéralement indiquer sur des documents de procédures et faire la distinction lorsqu'il s'agissait d'une action en première instance ou en Cour d'appel.

En première instance, il fallait spécifier: «Cour du banc de la reine (juridiction criminelle).» Et en Cour d'appel, il fallait indiquer: «Cour du banc de la reine, siégeant comme cour d'appel». Avec ce projet de loi, ce sera très simplifié, la Cour supérieure et la Cour d'appel seront identiques sur le plan du droit civil. Je pense donc que ce projet de loi est le bienvenu pour les praticiens afin d'éviter la confusion totale qui existait et qui confondait également les justiciables.

• 1550

M. Loiselle: Pour compléter le commentaire de M. Pinard, je voudrais dire que cet amendement a été souhaité et demandé depuis fort longtemps par les théoriciens, c'est-à-dire les professeurs au niveau du Barreau et au niveau des universités. En conséquence, je tiens à féliciter l'initiative du ministre qui a proposé ce projet de loi.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Loiselle. Mr. Fox.

Mr. Fox: I was just wondering whether there was any confusion. You are talking now of a superior court, and it looks as if the expression covers both the criminal jurisdiction and the civil jurisdiction. Is that correct? That is the intention?

Mr. Lang: Yes, that is right. That is in effect, I suppose, as substantive change that has been made in the court structure. The Queen's Bench appellate side used also to have jurisdiction in the first instance criminal side and, of course, now that will be cleared, in the sense that the same court will have first instance jurisdiction.

[Interprétation]

Le président: Si les membres du Comité veulent poser des questions, je suis sûr que le ministre sera heureux d'y répondre. Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Minister, if I am not mistaken, you have had discussions with the representatives of the Province of Quebec and there is a unanimity from the provincial authorities on this proposed bill.

M. Lang: Oui, ceci suit la mise en pratique déjà dans la province de Québec d'une loi parallèle qui oblige à faire une proclamation, de sorte que la mise en application de cette loi viendra lorsque nous aurons apporté les changements nécessaires à notre loi, et les deux proclamations devront être faites simultanément. Nous considérons, naturellement, que la structure des tribunaux relève de la juridiction provinciale et ceci en vertu de la Constitution, et tout ce que nous faisons c'est de reconnaître ce qui déjà a été accompli et à faire les nominations judiciaires nécessaires.

M. Marceau: Il s'agit donc d'une modification technique.

M. Lang: C'est exact.

M. Marceau: Merci.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Mr. Chairman, I should like to make some remark: Having been in practice, I noticed an undesirable confusion when initiating a criminal procedure; we had to state literally on the procedure document the distinction to be made and whether this was a trial or an appeal case.

Concerning first instance matters, we had to specify "Court of Queen's Bench (criminal jurisdiction)". And in appellate we had to put "Court of Queen's Bench sitting as Court of Appeal". With this bill the situation will be much simplified, since the Superior Court and the Appeal Court will be alike as far as civil law is concerned. So I think this bill is welcome among people practicing law as it avoids the total confusion which used to be the case and it is clearer also for people who have to deal with justice.

Mr. Loiselle: To add to the remark of Mr. Pinard, I would say that this amendment has been asked and wished for over a long time, but by the theoreticians, that is the professionals at the bar and university levels. So I am pleased to congratulate the Minister for having initiated this bill.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Loiselle. Monsieur Fox.

M. Fox: Je me demandais s'il n'y avait pas ici une confusion: vous parlez maintenant de la Cour supérieure, et il semble que cette expression touche à la fois à la juridiction criminelle et à la juridiction civile? Est-ce exact?

M. Lang: Oui. Il s'agit, je suppose, d'un changement essentiel de la structure du tribunal. La Cour du Banc de la Reine, en matière d'appel, avait aussi la juridiction en matière criminelle en première instance et, naturellement, ceci est supprimé en ce sens que c'est le même tribunal qui a la juridiction en première instance.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I notice that a member of the NDP has now come in to take his place in this Committee.

The Chairman: Mr. Gilbert is a distinguished member and we are pleased to welcome him.

Are there further questions or discussions with respect to Clause 1 of the bill to be directed to the Minister? I would, therefore, state that the question now is with respect to Clause 1.

Clauses 1 to 5 agreed to.

Schedule agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Members of the Committee, we now begin consideration of Order of Reference dated November 12, 1974 relating to Bill S-2, An Act to amend the Supreme Court Act and to make related amendments to the Federal Court Act.

On Clause 1—*Supreme Court Act*

I would now invite the Minister of Justice to make a statement.

Mr. Lang: Mr. Chairman, I again want to express appreciation to members on all sides of the House for their co-operation in expediting this bill, which is important, and the timing of which is also important. I am delighted that the Committee is dealing with it at this stage in the hopes that we may be able to see it become effective at the earliest date so that the workload in the Supreme Court can be organized more effectively.

I think the main point of the bill is to change the use of a \$10,000 dividing line for matters that go before the Supreme Court and to change to a leave to appeal procedure. Members in the House discussed this matter at length and I do not think I have any further general remarks to contribute to the Committee at this point, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lang. Are there questions to the Minister from any members of the Committee? Mr. Fairweather.

• 1555

Mr. Fairweather: I guess we are on the open clause, Clause 1, and I wonder if the Minister could put on the record his comments about my suggestion during the second reading debate about one way around, or a compromise, on the retroactivity provision of the abolition of—well, that Section 36 would be that courts of appeal which have rendered judgments, at the time of the coming into force of this act, then right of appeals might be continued.

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je remarque qu'un membre du Nouveau parti démocratique est venu se joindre à notre comité.

Le président: M. Gilbert est un membre très distingué du Comité et nous sommes heureux de lui souhaiter la bienvenue.

Y a-t-il d'autres questions ou d'autres remarques au sujet de l'article 1 de ce bill, remarques à adresser au ministre? Donc nous votons sur l'article 1.

Les articles 1 à 5 sont adoptés.

L'annexe est adoptée.

Le titre est adopté.

Le président: Puis-je faire rapport du bill?

Des voix: D'accord.

Le président: Messieurs les membres du Comité, en vertu de notre mandat du 12 novembre 1974, nous allons maintenant nous occuper du Bill S-2, Loi modifiant la Loi sur la Cour suprême et modifiant en conséquence la Loi sur la Cour fédérale.

Article 1—*Loi sur la Cour suprême*

J'invite maintenant le ministre de la Justice à faire une déclaration.

M. Lang: Monsieur le président, je voudrais bien indiquer à nouveau mon appréciation pour les députés de tous les partis de la Chambre pour toute la collaboration qu'ils ont montrée pour accélérer l'étude de ce bill qui est fort importante. Je suis heureux de voir que le Comité en traite maintenant et nous espérons qu'il pourra entrer en vigueur le plus tôt possible afin que la Cour suprême soit mieux organisée pour faire son travail.

Je crois que le point essentiel de ce bill est l'abandon de la ligne de démarcation de \$10,000 en ce qui a trait aux affaires se rendant à la Cour suprême, et l'autorisation d'utiliser la procédure d'appel. Les députés à la Chambre ont discuté longuement de cette question et je ne pense pas que j'aie d'autres remarques à apporter ici au Comité.

Le président: Merci beaucoup monsieur Lang. Est-ce qu'il y a des membres du Comité qui aimeraient poser des questions au ministre? Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je suppose que nous traitons de l'article du début, de l'article 1, et je me demande si le ministre pourrait faire consigner au procès-verbal les remarques qu'il a apportées au sujet de la proposition que j'ai faite au cours du débat en seconde lecture au sujet de cette possibilité de contourner la question ou de faire un compromis au sujet de la stipulation de rétroactivité de l'abolition... cet article 36, c'est-à-dire que lorsqu'il y aura eu des jugements rendus par des Cours d'appel au moment de la mise en application de cette loi, alors les droits d'appel dans ces cas pourraient se prolonger.

[Texte]

Mr. Lang: Yes, Mr. Chairman. The member for Fundy-Royal made the suggestion in the course of the debate and I gave some consideration to it. The fundamental reason for not establishing a grandfather clause in total is to avoid a long delay in bringing about order into the Supreme Court. That rule would obviously not apply with regard to matters which have already received appeal court judgments, since that is a fairly limited number and therefore in balance one could indeed, I think, go to that kind of a dividing line. I suppose it is quite justifiable not to go there, however, on the grounds that in any of these cases those with merit, where there is an important principle involved, would be able to get leave even under the new rule.

What concerns me at the moment is my hope to move forward if possible with this bill into law in this part of the session, and it is a bill which has, of course, already received consideration and approval by the Senate, and I do not know if making such a change would delay it. I grant that if members felt strongly about the change that would not be an adequate reason for not doing it, but it is, of course, fairly crucial that if we can have Royal Assent to this bill within this week the Supreme Court can begin the planning for its next session, with this in mind and with a period of open time, as it were, in order to make the necessary changes. For that reason I personally would hope that we would not make that change.

Mr. Fairweather: I am not going to press it, but we are really caught here because we, I suppose, as a Parliament want to see the Senate side with some, you know, work before it, and yet if then we get into the time bind, the Minister really has not, you know—I think I am interpreting him correctly, that it is the time problem with the Minister, not so much the merit of the proposition I suggest.

Mr. Lang: That is right, although I would emphasize that if I really thought it was a very important distinction between the way the bill is written and the change I would certainly not think we should let time influence us, but since as I indicated the people involved have leave to appeal in any case, and we are applying that same principle in other cases, I would not elevate it to that importance.

Mr. Fairweather: I am not going to press this one, but there could be a dilemma with other legislation originating from the Senate, and the timetable under which we operate, not the court, but the Parliament of Canada, that we would be a bit constrained by making amendments before this Committee or at some other stage just because the Senate had dealt with it. I am not a supporter of Mr. Knowles' plea to abolish the Senate, but I do think we, as a House of Commons, should not have any restrictions on freedom. I am not pushing this, I just think it should be on the record. That is all.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather.

Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I wonder whether the Minister would advise us whether the Supreme Court has developed a procedure with regard to how they are going to handle these applications for leave to appeal. Are they going to do it in a panel, or are they...

[Interprétation]

M. Lang: Oui, monsieur le président. Le député de Fundy-Royal en a parlé au cours du débat et j'ai examiné sa suggestion. La raison principale pour laquelle ce genre d'article n'a pas été inclus est que nous voulons éviter que la remise en ordre de la Cour suprême prenne trop longtemps. Évidemment, cette règle ne s'appliquerait pas aux problèmes ayant déjà fait l'objet de jugements en Cour d'appel, puisqu'ils sont relativement peu nombreux; il serait donc possible de faire une séparation à ce niveau. Toutefois, il est tout à fait justifiable de ne pas le faire, pour la raison que toutes les causes importantes, basées sur une question de principe fondamental, pourraient quand même aller en appel, malgré ce nouveau règlement.

Ce qui me préoccupe, pour l'instant, c'est d'essayer de faire adopter ce projet de loi pendant cette partie de la session, puisqu'il a déjà été approuvé par le Sénat; je ne pense pas qu'un tel changement le retarderait. Évidemment, si les députés pensent qu'il s'agit d'un changement fondamental, ils pourraient retarder la procédure, mais, il me paraît crucial de tenter d'obtenir la sanction royale de ce projet de loi cette semaine, afin que la Cour suprême puisse planifier ses activités pour la session prochaine et déjà prévoir les modifications qui s'imposeront. C'est pour cette raison que j'espère que l'on n'apportera pas de changement au projet de loi.

M. Fairweather: Je n'insisterai pas, car nous comprenons parfaitement la position du Sénat et celle du ministre qui, si je l'interprète bien, est plus préoccupé par des problèmes de délai que par le mérite intrinsèque de ma proposition.

M. Lang: C'est juste, bien que je doive insister sur le fait que s'il s'agissait, à mon avis, d'une modification importante, je ne me laisserais pas influencer par les délais; toutefois, comme les personnes concernées auront quand même le droit de faire appel, et comme nous appliquerons ce même principe dans les autres causes, je ne pense pas qu'il s'agisse là d'une distinction fondamentale.

M. Fairweather: Comme je l'ai dit, je n'insisterai pas, mais cela risque de créer un dilemme, du fait de l'autre projet émanant du Sénat, et des délais en fonction desquels nous fonctionnons; en effet, le Parlement fédéral risque de voir son pouvoir d'amendement quelque peu limité, au niveau du Comité ou ailleurs, du fait que le Sénat a déjà adopté le projet de loi. Je n'approuve pas la proposition de M. Knowles, visant à abolir le Sénat, mais je ne pense pas, non plus, que la liberté d'action de la Chambre des communes devrait être soumise à ce genre de restriction. Sans insister, donc, je tenais à ce que ceci figure au procès-verbal.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, le ministre pourrait-il nous indiquer si la Cour suprême a mis au point une procédure pour régler ce genre de demandes d'appel. Ceci se fera-t-il en petit comité ou...

[Text]

Mr. Lang: Yes, I understand it is their practice now and their intention in the future to use essentially three men panels to deal with the leave to appeal question.

Mr. Gilbert: You probably are familiar with the procedure in the United States where the parties file written arguments and then the court decides whether leave should be granted, but here they are going to permit counsel to attend and to present argument I would imagine.

• 1600

Mr. Lang: Yes, the existing Section 45 describes that where an act authorizes an appeal to the Supreme Court with leave, any three judges constitute a quorum for purposes of disposing of the question and under that rule the three judges hear argument. There is no change being made in that existing section.

Mr. Gilbert: Yes. I wonder if it should be discretionary rather than mandatory that there should be a personal appearance by counsel on that. I am thinking of cases such as an experience, say in the Court of Appeal of Ontario, where an accused is appealing conviction and sentence and he makes no personal appearance, then they deal with the appeal regardless of whether he is in attendance or not. It may be that we should have a discretion within the Supreme Court to permit appellants to appeal with the discretion to attend or not.

During the debate in the House at that moment all I could think of was the Immigration Appeal Board; when a person is appealing from the Special Inquiry Officer to the Immigration Appeal Board he has the right to appear in person and present evidence or the right to submit written submissions and so forth. I wonder if that discretion should be vested in the Supreme Court also. I am thinking of the expense, to be quite honest with you, Mr. Minister. It is quite an expense for an appellant who is appealing in British Columbia or the Maritimes to employ counsel to come to Ottawa to argue a case.

Mr. Landers: As long as it is done by agents, it is reasonable.

Mr. Gilbert: Well, it is, but you have to retain agents and they in turn may argue the case with their counsel.

The Chairman: Mr. Lang.

Mr. Lang: Mr. Chairman, I think the court could, if pressed I am sure by a litigant, proceed to examine or hear the opposite side without hearing the applicant. The rule right now would apply a hearing. I would think the real route for development is to provide assistance to persons who need the assistance rather than necessarily provide some way around the hearing. I would be inclined to think we might leave the matter as it is until we really see a difficulty but be prepared to move if the difficulty arises.

Mr. Gilbert: One of the problems with me is that I am very much like Mr. Fairweather; I am too co-operative, Mr. Minister. I am sure that you appreciate that.

Mr. Lang: It is a very difficult experience for me, I must say, to move on to some other committees.

[Interpretation]

M. Lang: Oui, je crois savoir que la pratique actuelle, qui devrait être maintenue à l'avenir, est de faire régler ce genre de question par des comités composés de trois membres.

M. Gilbert: Vous connaissez sans doute la procédure adoptée aux États-Unis, en fonction de laquelle les parties produisent leurs arguments, par écrit, après quoi le tribunal décide si le droit d'appel devra être accordé; ici, je suppose que l'on autorisera les avocats à présenter leurs propres arguments.

M. Lang: Oui, l'article 45 actuel stipule que lorsqu'une loi prévoit un appel avec l'autorisation de la Cour suprême, un quorum de trois juges suffit à régler la question et les trois juges peuvent entendre la cause. Aucune modification n'est recherchée dans le cas de cet article.

M. Gilbert: Oui. Je me demande si la comparution personnelle du conseiller ne devrait pas être plutôt discrétionnaire qu'obligatoire. Je pense par exemple au cas où à la Cour d'appel ontarienne, par exemple, un accusé fait appel d'une condamnation sans comparaître personnellement; on règle son appel qu'il soit là ou non. Peut-être devrions-nous laisser à la discrétion de la Cour suprême l'autorisation d'exiger ou non la présence de l'appelant.

Au cours du débat à la Chambre, je n'ai pensé qu'à la Commission d'appel de l'immigration; lorsque quelqu'un fait appel de la décision de l'agent d'enquête spécial, il a le droit de comparaître en personne et de témoigner ou de soumettre des déclarations écrites, etc. Je me demande si ce pouvoir discrétionnaire ne pourrait pas également s'appliquer à la Cour suprême. Je pense aux frais que cela représente, pour être plus honnête avec vous, monsieur le ministre. Cela coûte très cher à un ressortissant de Colombie-Britannique ou des Maritimes de retenir les services d'un avocat qui devra aller plaider sa cause à Ottawa.

M. Landers: Tant que cela est fait par des agents, c'est raisonnable.

M. Gilbert: D'accord, mais il faut retenir le service d'agents qui à leur tour peuvent revenir là-dessus avec leurs avocats.

Le président: Monsieur Lang.

M. Lang: Je crois, monsieur le président, que la Cour pourrait, si l'intéressé le demandait, accepter d'examiner ou d'entendre l'autre partie sans que le demandeur ne soit là. Actuellement la règle exigerait une audience. Je pense que la voie du progrès est d'aider les personnes qui en ont besoin plutôt que de leur donner la possibilité de ne pas comparaître. Je pense que l'on pourrait laisser les choses telles quelles jusqu'à ce qu'une difficulté se présente, étant entendu que l'on prendrait alors des mesures.

M. Gilbert: Le gros problème avec moi c'est que comme M. Fairweather je suis trop coopérant, monsieur le ministre. Je suis certain que vous comprenez cela.

M. Lang: Je dois avouer qu'il est très difficile pour moi de passer ensuite à d'autres comités.

[Texte]

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Before I am questioned, it is on the clause with regard to interest. I was not too sure whether that interest commenced at the time of the original action or at the time of a judgment in the lower court.

Mr. Lang: I am sorry, Mr. Chairman. Mr. Brad Smith from the Department has arrived here and perhaps he might just make a comment about that.

Mr. T. B. Smith (Director, Constitutional, Administrative and International Law Section, Department of Justice): Mr. Gilbert, the intention is to leave the matter entirely open, as I understand the civil law rule, in the sense that interest can be awarded from the time that the action was commenced or even earlier. The idea is really to broaden it up and to give it a good deal of flexibility depending on the legal rules that are being applied in the particular case. That is the intention of that particular clause.

Mr. Robinson: What is the interest rate?

Mr. Lang: That is provided for in the Interest Act, is it not, at the moment.

Mr. Smith: That will go according to the original action and from the court from which it has originated.

Mr. Gilbert: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gilbert.

Mr. Robinson: There is no power in court then to make any further decision with regard to interest? What I mean, if interest is allowable, then it is interest at a given rate.

Mr. Lang: Whatever the rate is. That is right, yes.

• 1605

The Chairman: Thank you Mr. Robinson. Mr. Fox.

M. Fox: Monsieur le président, ma question se rapporte à l'article 5 de la loi qui modifie l'article 41. Si je comprends bien cet article était conçu pour permettre à la Cour suprême de mieux contrôler les litiges qui, d'après les juges de la Cour suprême, méritent d'y être entendus.

Ceci a-t-il pour effet de retirer aux cours de plus haute instance des provinces le droit d'accorder la permission d'aller à la Cour suprême?

Mr. Lang: I do not understand quite which...

Mr. Fox: It seems to me that there is a way of getting to the Supreme Court at the moment.

Mr. Lang: By reference.

Mr. Fox: By obtaining permission to appeal from the highest court of the province, the Provincial Appeal Court. I wonder if this affects those existing provincial...

Mr. Lang: No.

Mr. Fox: That takes the right to go before the Provincial Appeal Court?

Mr. Lang: No, it does not.

Mr. Fox: Which I understood was perhaps part of the point raised by Mr. Gilbert where he is saying that the chap from British Columbia had to come to Ottawa actually to have this right heard, whereas my understanding would be that all he has to do is go to the highest appeal court in British Columbia to obtain permission to appeal to the Supreme Court.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Avant que l'on me pose la question, il s'agit de l'article sur l'intérêt. Je me demandais si cet intérêt prenait effet dès le début ou lorsqu'une Cour inférieure avait pris une décision.

M. Lang: Excusez-moi, monsieur le président. M. Brad Smith vient d'arriver et pourrait peut-être répondre à cela.

M. T. B. Smith (Directeur, Section du Droit constitutionnel, administratif et international, ministère de la Justice): Monsieur Gilbert, ce que l'on veut c'est laisser la question entièrement ouverte, comme je crois en matière de droit civil, en ce sens que l'intérêt peut être consenti à partir du début de l'opération ou même plus tôt. Il s'agit en fait d'élargir l'idée d'intérêt et de laisser beaucoup de souplesse selon les règles juridiques appliquées dans le cas particulier.

M. Robinson: Quel est le taux d'intérêt?

M. Lang: Cela n'est-il pas prévu pour le moment dans la loi sur l'intérêt?

M. Smith: Cela dépendra de la première action en justice et de la Cour où tout a débuté.

M. Gilbert: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gilbert.

M. Robinson: La Cour n'a donc alors pas le pouvoir de prendre d'autres décisions relativement à l'intérêt? S'il y a lieu d'accorder des intérêts, ils sont accordés à un taux donné.

M. Lang: Aux taux approprié, oui.

Le président: Merci monsieur Robinson. Monsieur Fox.

Mr. Fox: Mr. Chairman, my question concerns Clause 5 of the bill amending paragraph 41. If I am not mistaken, this clause was designed to allow the Supreme Court better control over the cases which, according to the judges of the Supreme Court, should be heard there.

Does this, in effect, withdraw from the highest courts of the provinces the right to give permission to appeal to the Supreme Court?

M. Lang: Je ne comprends pas tout à fait...

M. Fox: Il me semble que c'est une façon de paraître devant la Cour suprême.

M. Lang: Par ordre de renvoi.

M. Fox: En obtenant, de la plus haute instance de la province, la Cour provinciale d'appel la permission d'en appeler. Je me demande si cela touche...

M. Lang: Non.

M. Fox: Cela n'annule pas le droit d'aller devant la Cour provinciale d'appel?

M. Lang: Non, cela ne l'annule pas.

M. Fox: J'ai cru comprendre que c'était une partie de la question soulevée par M. Gilbert lorsqu'il citait le cas d'un habitant de Colombie-Britannique qui avait dû venir à Ottawa pour se faire entendre tandis que, d'après moi, il n'avait qu'à se présenter à la plus haute cour d'appel de la Colombie-Britannique pour obtenir la permission d'en appeler à la Cour Suprême.

[Text]

Mr. Lang: That is right, he can go to both places.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fox. Mr. Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président. Monsieur le Ministre, vous disiez dans vos remarques au début que l'une des clauses importantes de ce projet de loi était de supprimer le plafond de \$10,000, l'article 41 ne va-t-il pas plus loin que cela, ne permet-il pas en fait à la Cour suprême d'entendre des causes sur des simples questions de fait, contrairement à ce qui existait dans l'ancien texte où il fallait que ce soit des questions de droit. Si je comprends bien le texte de l'article 41, pour une simple question de fait, la Cour suprême pourra entendre une cause si elle la juge importante.

Mr. Lang: Yes, I think that is right. It does have the effect as the new wording indicates that restricts it to questions of law or mixed law in fact.

Mr. Marceau: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. There are no other names on my list. Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I have a second point. I know it is not covered, but what is the court doing for out of town counsel that has to sit waiting for days in Ottawa hotels? Is there not some better way?

Mr. Lang: Mr. Smith, perhaps you can comment about their current practices.

Mr. Smith: I can only say that they make very serious efforts not to get them down before the case comes on. There is constant telephone communication between counsel and the registrar's office, and certainly in my observation they bend over backwards not to inconvenience counsel but as you are aware on certain occasions things will go on longer than anticipated even from one day to the next. I think, generally speaking, it is working quite well but there is some inconvenience from time to time.

Mr. Fairweather: I just happened to have been the recipient of a good blast from a British Columbia counsel who waited here for a week recently. It seemed to me there was a better way. You know, it is all right in Montreal or Toronto, they can move back and forth, but it is a little more awkward from the Maritimes. It is obvious.

Mr. Smith: Perhaps I could make one comment. If all cases are coming the court will perhaps have a better grasp of each case as it is coming along and perhaps know a little better how long it is going to take which is not the situation right now.

Mr. Fairweather: Thank you.

• 1610

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. There are no other names on my list. If there is no further questioning, I would propose then to put the question.

Clauses 1 to 10 agreed to.

[Interpretation]

M. Lang: C'est vrai, il peut présenter son recours devant les deux instances.

Le président: Merci, monsieur Fox. Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, in your opening remarks you said that one of the important clauses of this bill was to eliminate the ceiling of \$10,000. Does not Clause 41 go further than that and does it not in fact allow the Supreme Court to hear cases on simple questions of fact, contrary to what existed in the old text where they had to decide on points of law. If I interpret Clause 41 correctly, the Supreme Court, on a simple point of fact, could decide to hear a case if it is decided it is important enough.

M. Lang: Oui, je crois que c'est vrai. Comme la nouvelle phraséologie l'indique, la cour doit s'en tenir à des questions de droit ou à des questions de droit et de fait.

M. Marceau: Merci.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Je n'ai plus de nom sur ma liste. Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'ai une deuxième question. Je sais que l'on n'en parle pas, mais que fait la Cour pour les avocats qui viennent de l'extérieur et qui doivent attendre pendant des jours dans les hôtels d'Ottawa? N'y a-t-il pas une meilleure méthode?

M. Lang: Peut-être que M. Smith pourrait nous parler de ce qui se passe habituellement.

M. Smith: On fait tout ce qu'on peut pour qu'ils ne viennent pas avant que la cause ne soit prête à être entendue. Il y a communication continue entre l'avocat et le greffier et, d'après ce que j'en sais, on fait tout ce que l'on peut pour ne pas incommoder les avocats, mais vous savez certainement qu'il y a des occasions où les choses prennent plus de temps que prévu, parfois d'un jour à l'autre. Je crois qu'en général le système fonctionne très bien, mais il y a des personnes incommodées de temps à autre.

M. Fairweather: C'est tout simplement parce qu'un avocat de la Colombie-Britannique a dû attendre toute une semaine dernière et j'en ai eu des nouvelles. Il me semblait que l'on pouvait faire mieux. Vous savez, cela va pour Montréal ou Toronto, ils peuvent se promener d'un bord à l'autre, mais c'est plus délicat lorsqu'il s'agit des provinces Maritimes. C'est évident.

M. Smith: Je pourrais peut-être faire une observation. Si tous les cas sont connus, la Cour pourrait peut-être avoir une meilleure idée des progrès qui se font dans chaque cas et avoir une meilleure idée du temps que cela pourrait prendre, mais ce n'est pas le cas actuellement.

M. Fairweather: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste. Si vous n'avez pas d'autres questions à poser, nous allons passer au vote.

Les articles 1 à 10 sont adoptés.

[Texte]

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

Members of the Committee, we now will begin consideration of order of reference dated November 29, 1974 relating to Bill S-3, An Act to provide for a continuing revision and consolidation of the statutes and regulations of Canada.

I now call Clause 1 and invite the Minister of Justice to make such statement as he wishes at this time.

On Clause 1—*Short title.*

Mr. Lang: Mr. Chairman, the purpose of this bill is to provide a permanent statutory authority for the continuous revision and consolidation of the public general statutes and regulations of Canada.

Since the middle of the last century provisions of the public general statutes in the various jurisdictions in Canada have been undertaken in different periods ranging from 10 to 25 years. In each case the revision was either validated by, or carried out under, the authority of a specific statute, and when the revision was completed, the validating or authorizing statute, as the case may be, had no further application. This practice has continued into this century for both provincial and federal jurisdictions. The last such federal statute was an act respecting the revised statutes of Canada 1964-65, Chapter 48, under which the 1970 revision was prepared. Earlier revisions took place in 1886, 1906, 1927 and 1952.

With the very large amount of legislation now being enacted by Parliament, the need for a more frequent consolidation of the statutes is obvious. I think I may say, Mr. Chairman, it was Lord Acton who observed towards the end of the 19th century that, this continual legislating will have to cease at some time, and it does not seem as though that is going to happen in the immediate period.

In recent years the experience of a number of the provinces has shown that greater regularity and shorter periods between revisions can be achieved by authorizing continuous revision under the direction of legislative counsel rather than by appointing a new commission for each consolidation. The bill, therefore, authorizes the appointment of a Statute Revision Commission consisting of three members of the staff of the Department of Justice. The Commission will be charged with the responsibility of preparing, under the direction of the Minister of Justice, periodic revisions of the statutes of Canada and the regulations made pursuant to them. This will allow an organization to be developed within the Department of Justice to update statutory material on a continuous basis and to prepare revisions of the statutes at definite regular intervals. It would be desirable if this Commission could be set up soon so that it could start work on a new revision while the Department's experience of the 1970 revision is still fresh.

The bill also contemplates a more direct involvement of Parliament in the actual revision process. Before a revision of the statutes is published, it will be laid before a parliamentary committee for examination and approval. After such approval an act of Parliament will be required to bring the revision into force. The model of the act to be required, to give effect to the consolidation, is set out in a schedule to the bill.

[Interprétation]

Le titre est adopté.

Le président: Puis-je faire rapport du bill à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je vous remercie, messieurs.

Nous allons maintenant commencer l'étude d'un ordre de renvoi du 29 novembre 1974 concernant le Bill S-3, Loi prévoyant la codification et la révision permanentes des lois et des règlements du Canada.

Je mets en délibération l'article 1 et invite le ministre de la Justice à faire une déclaration s'il le désire.

Article 1—*Titre abrégé.*

M. Lang: Monsieur le président, le but de ce projet de loi est de prévoir une autorité statutaire permanente pour la révision et la codification continues des lois d'intérêt public et des règlements du Canada.

Depuis le milieu du dernier siècle, on a fait, à diverses périodes, à intervalles de dix à vingt-cinq ans, des dispositions concernant des lois d'intérêt public. Dans chaque cas, la révision était soit validée ou adoptée en vertu de l'autorité d'une loi spécifique, et une fois la révision complétée, la loi qui validait ou autorisait selon le cas ne s'appliquait plus. Cette coutume a toujours cours aux juridictions provinciales et fédérales. La dernière loi fédérale de ce genre était une loi concernant les Statuts révisés du Canada 1964-1965, chapitre 48, en vertu de laquelle la révision de 1970 a été rédigée. Il y a eu des révisions plus tôt en 1886, 1906, 1927 et 1952.

Comme le Parlement promulgue un très grand nombre de lois, il est évident qu'il doit y avoir une codification plus fréquente. Laissez-moi vous dire, monsieur le président, que vers la fin du 19^e siècle, Lord Acton soulignait qu'il fallait mettre un terme à ces lois incessantes. Il ne semble pas que ce soit pour bientôt.

Au cours des années dernières, un certain nombre de provinces ont montré qu'une révision plus régulière, à des intervalles plus courts, peut être réalisée en autorisant une révision permanente sous la surveillance d'un conseiller juridique plutôt par la nomination d'une nouvelle commission pour chaque codification. Par conséquent, le bill autorise l'établissement d'une commission de révision de lois composée de trois fonctionnaires du ministère de la Justice. La commission a pour mission de préparer, sous la direction du ministre de la Justice, des révisions périodiques des lois et règlements du Canada. On permettra ainsi à une organisation au sein du ministère de la Justice de mettre à date et de façon permanente un document statutaire et de préparer la révision des lois à intervalles réguliers. Il est souhaitable que la commission soit établie très bientôt pour qu'elle puisse entreprendre une nouvelle révision pendant que la révision de 1970 au ministère est encore fraîche.

Le bill prévoit un engagement plus direct du Parlement dans le processus de révision. Avant de publier cette révision des lois, il faudra qu'un comité parlementaire l'étudie et l'approuve. Sa mise en vigueur dépend ensuite d'une loi du Parlement. Le modèle de la loi nécessaire afin de mettre en vigueur la codification est annexé au projet de loi.

[Text]

It has been said that one might liken legislation to an iceberg, the statute being the visible part and the regulations the submerged section.

For the first time this bill authorizes consolidation of the regulations of Canada to be undertaken in a manner similar to that for the revision of the statutes. Only two consolidations of the regulations of Canada have ever been published, one in 1949 and the other in 1955. Neither of these consolidations contained all of the regulations then in force, and neither had the effect of revoking and replacing the regulations selected for improving therein.

The Commission, in addition to preparing bound-volume editions of the consolidations, will have authority to put out loose leaf editions of this method of publications found to be feasible. The Commission will also have authority to make an edition of a consolidation available in microfilm form or on electronic data processing. This will permit retrieval of statutory information from computer terminals and by other similar devices, such as automated typing or high-speed print-outs, as may be required to meet the convenience of practitioners or the public generally.

• 1615

The bill also authorizes the Commission to compile and prepare special editions of constitutional or quasi-constitutional statutes and special editions of local or private statutes. In addition, the Commission will have authority to publish tables of acts of Parliament that have been omitted from, but not repealed by, previous revisions of the statutes of Canada, as well as tables of private acts of Parliament.

Mr. Raymond Duplessis is here with me, Mr. Chairman, in front.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. I have two names on my list now and I see a third coming on. Mr. Robinson, please.

Mr. Robinson: I have just one point, really. How often is it anticipated that these revisions would take place in the regulations and the statutes?

Mr. Lang: We really are not committed to a specific date yet; we will want to see what experience leads us to. It may be possible to pick a fairly regular period and come forward with them. I think when we have a good compilation, when it appears that it is good to substitute it and Parliamentary time should be taken with the matter, we will move with a revision.

Mr. Robinson: Is there no suggestion yet that it be, say, every five years or every ten years, so that people who are dealing with these would have some indication as to when they would be revised and brought up to date?

Mr. Lang: I think the thinking is that 10 would be the likely period.

Mr. Robinson: I have no further questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Dr. MacGuigan.

[Interpretation]

On a déjà dit que la législation peut se comparer à un iceberg, la loi étant la partie visible et le règlement la partie submergée.

Pour la première fois, un projet de loi permet que la codification des règlements du Canada se fasse de la même façon que la révision des lois. Seulement deux codifications des règlements du Canada ont été publiées, une en 1949 et l'autre en 1955. Aucune de ces codifications ne contenait tous les règlements en vigueur à l'époque, et aucune ne pouvait révoquer et remplacer les règlements choisis pour cette amélioration.

En plus de préparer des volumes reliés de codification, la Commission peut faire publier des règlements selon la méthode des feuilles mobiles, si cette méthode est jugée nécessaire. La Commission sera aussi habilitée à préparer les textes consolidés qui seront mis sous forme de microfilms ou qui seront traités suivant un procédé électronique. Le recouvrement de l'information pourra se faire à partir de terminaux d'ordinateurs et à partir d'équipements semblables, par exemple de machines à écrire automatiques ou des imprimés d'ordinateurs à grande vitesse, et l'on répondra de la sorte aux demandes des études d'avocats ou du public en général.

Le projet de loi autorise également la Commission à préparer des compilations et des éditions spéciales des statuts constitutionnels ou quasi constitutionnels et des éditions spéciales des statuts locaux ou privés. De plus, la Commission sera habilitée à publier des ventilations de celles parmi les lois du Parlement qui, quoique non abrogées, n'ont pas été incluses lors des révisions précédentes des Statuts du Canada, et elle préparera également une ventilation des lois privées du Parlement.

M. Raymond Duplessis est ici avec moi, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. J'ai déjà deux noms sur ma liste et maintenant je prévois en avoir un troisième. Monsieur Robinson, s'il vous plaît.

M. Robinson: A vrai dire, je n'ai qu'une remarque. A quel intervalle prévoit-on que ces révisions des règlements et des statuts auront lieu?

M. Lang: Nous n'avons pas vraiment encore pris d'engagement ferme quant à la date; nous voulons attendre un peu avant de le faire. Il se peut qu'il soit possible de le faire à intervalle régulier et de mener la tâche à bien. Je crois que lorsque nous aurons une bonne compilation, lorsqu'il semblera bon de remplacer l'ancienne et de saisir le Parlement de la chose, nous procéderons à une révision.

M. Robinson: N'a-t-on pas déjà proposé que ce soit par exemple tous les cinq ans ou tous les dix ans, afin que les intéressés aient une idée du moment où ils seront révisés ou mis à jour?

M. Lang: Je crois qu'on a parlé de dix ans.

M. Robinson: Je n'ai pas d'autre question.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur MacGuigan.

[Texte]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I would certainly commend the introduction of this legislation; it is very important and useful legislation. I am a little curious about just how the Commission will operate. It will be composed of three officials of the Department of Justice and presumably will have a very large support staff, because the job to be done by this Commission is really staggering. If they do even a fraction of the amount of work that the Minister was saying they might be doing, and they really should be doing all of it, it is going to be a work of almost unmanageable magnitude, even with the assistance of computers. I am taking into account the purifying of the French version and so on. It is really going to be probably the largest job that has ever been undertaken in Canada.

What will the relationship be between the Commission and its employees, for one thing? They are all officials of the Department of Justice, presumably. Are the three Commission members to be of ADM rank? I would welcome some further information about that aspect of the problem.

Mr. Lang: I think that might vary, depending upon actual developments within the section or the unit. You are, I think, quite right in thinking that it clearly will require a substantial staff. There are, at the present time, 12 persons in the Department working on the revision of the regulations, which we hope to have within, say, a couple of years. That may well build up towards, say, 20. But the rank really depends on the kind of person we want to head it up and the size of the unit at the particular time. They will, really, be functioning as a unit within the Department of Justice, effectively under the direction of the Minister. Of course, the control comes through the exercise by a Committee of Parliament on the revision.

Mr. MacGuigan: Why should this Commission be within the Department of Justice at all, as opposed to having an independent commission? I am not worried about the question of control, but I find it hard to visualize just how this will operate within the Department of Justice.

Mr. Lang: I think, really, it avoids setting up a separate total bureaucracy and allows some flexibility of transfer of personnel from one unit to the other. Our legislative section, for instance, may at times want to draw people from the unit and at other times allow the members to move back into the unit. I think a separate unit would create additional personnel and administrative problems.

Mr. MacGuigan: What kind of control will the Commission members have over the people who are working under them? Are these people subject only to their direction?

• 1620

Can they hire and fire them or is their personnel control handled outside the Commission itself? This is the type of thing that I am concerned about.

Mr. Lang: The Commission operates under the direction of the Minister, which really brings into it the usual practices, which would also mean the supervision of the Deputy Minister, naturally, who acts in ordinary fashion in this connection for the Minister. The hiring therefore would be departmental, and the question of exactly what is delegated in the way of the selection and so on would follow the usual practice. Obviously, a section head is often fairly influential in helping to determine who is in fact

[Interprétation]

M. MacGuigan: Monsieur le président, je ne peux que donner mon approbation à la présentation de ce projet de loi. Il s'agit là d'une législation tout aussi importante qu'utile. Je suis toutefois curieux de voir comment la Commission fonctionnera. Elle sera composée de trois fonctionnaires du ministère de la Justice et il est à supposer qu'elle disposera d'un personnel de soutien très important car le travail à accomplir par cette Commission est monumental. Si seulement elle ne fait qu'une fraction du travail que le ministre a dit qu'elle pourrait faire, ce sera une tâche d'une ampleur quasi impraticable, même avec le concours des ordinateurs. Je pense entre autres à l'épuration des versions françaises, etc. Ce sera probablement l'une des plus grosses tâches jamais entreprises au Canada.

D'une part, quels seront les rapports entre la Commission et ses employés? Il est à supposer que ce seront des fonctionnaires du ministère de la Justice. Les trois membres de la Commission auront-ils leur rang de sous-ministres adjoints? J'aimerais avoir des renseignements plus poussés au sujet de cet aspect du problème.

M. Lang: Je crois que cela variera, et dépendra de l'évolution des choses au sein de la section ou de l'unité. Je crois que vous avez tout à fait raison de penser qu'on aura besoin d'un personnel nombreux. Pour l'instant, au ministère, douze personnes s'emploient à revoir les règlements et l'on espère que leur travail sera terminé d'ici un ou deux ans. Leur nombre pourrait augmenter tout aussi bien jusqu'à vingt. Quant au rang, tout dépend du genre de personne que nous désirons voir à la tête de la Commission et de la taille de l'unité à ce moment-là. La Commission fonctionnera en tant qu'une unité au sein du ministère de la Justice; de fait elle sera sous la direction du ministre. Bien entendu, le contrôle est dévolu à la suite de la constitution d'un comité du Parlement sur la révision.

M. MacGuigan: Pourquoi alors faut-il que cette Commission soit au sein du ministère de la Justice, ne pourrait-elle pas être une commission indépendante? La question du contrôle ne me préoccupe pas mais j'ai peine à envisager comment cela fonctionnera au sein du ministère de la Justice.

M. Lang: Je crois que, ce faisant, on évite de constituer une bureaucratie séparée et l'on bénéficie de la possibilité, au besoin, de muter du personnel d'une unité à l'autre. Ainsi donc, à certains moments, notre section de la législation pourrait vouloir détacher des membres de l'unité et à d'autres moments, elle pourrait permettre à ces membres de réintégrer l'unité. Je crois qu'une unité séparée ajouterait aux problèmes de personnel et aux problèmes administratifs.

M. MacGuigan: Quel contrôle les membres de la Commission exerceront-ils sur les gens qui travailleront pour eux? Seront-ils les seuls supérieurs de ces gens?

La commission peut-elle recruter et renvoyer le personnel comme elle l'entend ou bien celui-ci relève-t-il d'un autre service? Voilà le genre de choses qui m'intéressent.

M. Lang: La Commission est placée sous la tutelle du ministère, ce qui signifie qu'elle va suivre les pratiques usuelles et relèvera naturellement du sous-ministre agissant, évidemment, au nom du ministre. Le recrutement sera donc assuré par le ministère qui suivra la pratique habituelle pour ce qui est de la délégation des pouvoirs, etc. Évidemment les chefs de section exercent toujours une certaine influence sur le choix des personnes qui seront recrutées, quoique la décision définitive puisse, théorique-

[Text]

hired, although the final decision may be theoretically made by the Public Service Commission.

Mr. MacGuigan: I am concerned that this may be a little cumbersome process, that even as far as getting someone in to work under the Commission who is in another part of the Department of Justice—I suppose in a way you would have to do that in any event with co-operation from the rest of the department but they are not in a position where they can make an offer to somebody they want to get him, and I am concerned that they may be somewhat hampered in the execution of their duties by reason of not having control over their own staff.

Mr. Lang: I do not think it would really work very much differently given the public service regulations and rules of the Public Service Commission operation. If anything, there would be greater ease of secondment within the Department of Justice, than there might be if you had a separate unit and had always to go through some form of competition. I suppose even there, however, secondment and a good working relationship could be established, but I do not think you would really detect any difference except that this way it is obvious that the same personnel, information and administrative services will serve the same unit.

Mr. MacGuigan: Is there any parallel in structure in government or in the department—not in purpose, of course, but just in structure?

Mr. Lang: Inside the government?

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Lang: I would suppose that many units of government might be seen as being of a similar nature. Within any large department you have separate operations to deal with specific purposes and they are no more separate and no more integrated than this unit would be. A unit within Manpower and Immigration, for instance, working on the dictionary of occupations may be as separated and as integrated.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my mind is not entirely at rest on the matter but I will not pursue it further at the present time.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chariman, following up with that, when you speak of employees in Clause 3, are you speaking of employees who will be assuming two functions? First of all, what level of civil servant are you contemplating as being members of this particular commission?

Mr. Lang: The real direction of the operation is likely to come under Assistant Deputy Minister who, at the moment, for instance, heads the legislative section and has the greatest knowledge of the whole statute revision and legislative process. Not too much should be made, I think, by members of the Committee of the use of the word "commission". I think we are using it because of the tradition of using a commission in this area. In fact, it is really an authorization for the Department of Justice to go ahead with the development of the necessary materials which then have a process to follow in going through Parliament.

[Interpretation]

ment du moins, être prise par la Commission de la fonction publique.

M. MacGuigan: Ne croyez-vous pas que cette procédure est un peu trop compliquée? La commission aura beaucoup de problèmes, ne serait-ce que pour engager une personne qui travaille déjà dans le ministère de la Justice, mais dans un autre bureau. De toute manière, il faudrait le consentement des autres services, mais la commission ne sera même pas en mesure de faire une offre à quelqu'un qu'elle désire recruter. Je crains qu'en l'absence d'une autorité réelle sur son personnel, la Commission ne soit gênée dans son travail.

M. Lang: Étant donné les règlements sur la Fonction publique et les règles opérationnelles de la Commission, cela ne changerait pas beaucoup. Le seul avantage serait peut-être que les mutations au sein du ministère de la Justice seraient plus faciles que s'il y avait un service distinct, ce qui obligerait chaque fois à organiser des concours. Cependant, je suis sûr que l'on pourrait néanmoins établir de bonnes relations de travail et obtenir les détachements nécessaires mais je ne pense pas que cela introduirait une grande différence, sauf que, avec notre solution, il est évident que les mêmes services d'information et d'administration desserviront la même unité.

M. MacGuigan: Y a-t-il déjà une structure analogue quelque part au gouvernement ou dans un ministère? Je ne parle pas de la fonction, mais uniquement de la structure.

M. Lang: Au sein de la Fonction publique?

M. MacGuigan: Oui.

M. Lang: J'imagine que bon nombre de services gouvernementaux possèdent une structure analogue. N'importe quel grand ministère est divisé en services qui ont tous une fonction précise et qui ne sont ni plus indépendants ni plus intégrés que ce nouveau service ne le sera. Prenez par exemple le service responsable de la nomenclature des professions du ministère de la Main-d'œuvre et de l'Immigration.

M. MacGuigan: Je ne suis pas encore tout à fait rassuré à ce sujet, mais je vais m'en tenir là pour le moment.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan. Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, suite aux questions de M. MacGuigan, s'agit-il à l'article 3 d'employés qui auront deux fonctions différentes? Avant tout, je voudrais savoir à quel niveau vous allez recruter les fonctionnaires qui vont travailler pour cette commission.

M. Lang: J'Imagine que les opérations seront dirigées par le sous-ministre adjoint qui est actuellement à la tête de la section législative et qui connaît le mieux tout ce qui a trait à la révision des statuts et à la procédure législative. Les membres du comité ne doivent pas attacher une importance trop grande à ce mot de «commission». C'est par tradition que nous l'utilisons. En fait, le ministère de la Justice aura ainsi tout simplement l'autorisation de rédiger les textes qui seront présentés au Parlement.

[Texte]

Mr. Blais: So basically, you are doing this expeditiously by incorporating in one statute powers to do what is set down in the statute, employing those people who are presently within the department until such time as you determine how many civil servants you might need to perform efficiently the duties set down in the act. Is that correct?

• 1625

Mr. Lang: Yes, that is right. We presently have them working on the regulations. We will start adding them to work on the statutes.

Mr. Blais: Now, the other question arose while we were studying Bill C-29 which successfully passed through this Committee last evening, and that was the one where we received representations from *Le Bâtonnier* of the *barreau de Montreal*, if I recall correctly. The question of translation came up, and the redrafting of the legislation in its French counterpart so that effectively the French version would reflect the spirit of French legislation. I am concerned, in view of the reply we have received, namely, that we would be using basically the same personnel within the Justice Department, whether there is indeed a concentration or whether there will be a greater concentration on the preparation of the French texts of legislation, both in the future and in the past. If so, what are the measures that you are contemplating taking in order to achieve that particular purpose?

Mr. Lang: Well, we have already in recent days paid a good deal of attention to the problem of the two languages in which bills find themselves and one of the problems being faced in Parliament is, as I understand it from people who can judge this better than I, that our bills at the moment are apt to come forward in one of three linguistic approaches, particularly in the French language, an old version, a middle version and a modern version. I think the bill that was being dealt with last night was in the middle version whereas we had really already adapted to the problems that were observed in it and had gone to a new version. I appreciate the concern of members about that, and I will certainly be discussing with my colleagues the question of how quickly we can, perhaps, include the wording of certain bills that are found in this sense in an old fashioned style.

Mr. Blais: Thank you very much. You are fully aware of that problem, of course. I am sure, Mr. Marceau, has made you aware of it. The last question is the one of indexes or indices to the various consolidations. I have always had the greatest difficulty finding my way through the Revised Statutes of Canada...

Mr. Fairweather: There is just an honest-man.

Mr. Blais: And I hope the normal way of dealing with indices will be changed so that indeed cross-references could be used to the greatest extent possible. As well, while you are doing that, would you also consider the possibility of using a French index which is not only at the back but also in the setting out of the statutes in the front in the various sections that bears some relation to the language being used.

Those are all my comments, Mr. Chairman.

Mr. Lang: I will see that that is brought to the attention of the appropriate officials.

[Interprétation]

M. Blais: Il s'agit donc simplement, en fait, d'incorporer dans une loi les pouvoirs nécessaires pour exécuter les tâches qu'elle prescrit et d'utiliser les services de certaines personnes qui font déjà partie du ministère jusqu'à ce que vous ayez déterminé combien de fonctionnaires il vous faudra pour accomplir efficacement les tâches définies par la loi, n'est-ce pas?

M. Lang: C'est exact. Ils sont actuellement à s'occuper à rédiger les règlements et ils devront bientôt s'appliquer au texte de loi.

M. Blais: L'autre question s'est posée au moment où nous examinons le Bill C-29 qui a été adopté hier soir en Comité et au sujet duquel nous avons reçu des représentations du Bâtonnier du Barreau de Montréal. Il a été question notamment de la traduction et de la rédaction du texte de la loi de façon à ce que la version française traduise bien l'esprit de la loi. Or vu que vous avez dit que vous comptiez utiliser le même personnel au ministère de la Justice, j'aimerais savoir si vous pensez consacrer davantage d'effort à l'élaboration du texte français de la loi et dans l'affirmative quelles mesures pratiques vous comptez prendre dans ce sens?

M. Lang: Au cours des derniers jours, nous avons justement étudié très attentivement cette question des deux langues officielles dans lesquelles les projets de loi sont rédigés et d'après les personnes qui s'y connaissent mieux que moi il semblerait que ces projets de loi et plus particulièrement les textes français se présentent dans trois versions, soit une version ancienne, une version moyenne et une version moderne. Ainsi le bill dont il a été question hier soir a obtenu une version moyenne, alors qu'en réalité une version nouvelle avait déjà été terminée. Je comprends fort bien les préoccupations exprimées par les députés à ce sujet et je vais en parler à mes collègues en vue de déterminer l'allure à laquelle ce style désuet pourrait être corrigé.

M. Blais: Je vous remercie. M. Marceau a certainement pu vous expliquer toute l'étendue du problème. Ma dernière question se rapporte aux indexes des divers textes codifiés. J'ai toujours eu beaucoup de mal à me trouver dans les Statuts révisés du Canada.

M. Fairweather: Voilà une remarque bien franche.

M. Blais: Et j'espère que ces indexes seront modifiés afin que l'on puisse utiliser davantage des références croisées. Vous pourriez peut-être également envisager la possibilité d'utiliser un index français non seulement à la fin du volume mais également au début où on donne l'intitulé des divers textes de lois lorsque celles-ci se rapportent plus particulièrement au français.

C'est tout ce que j'avais à dire, monsieur le président.

M. Lang: Je verrai à ce que ces questions soient soumises à l'attention des responsables.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Blais. Mr. Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

Je voudrais tout simplement d'abord dire au ministre que les membres du Comité en général et les francophones en particulier, comptent beaucoup qu'il insistera pour que, à la suite de l'adoption du Bill S-3, le projet de loi C-29 sur les corporations soit référé en priorité au comité qui sera formé. Je pense qu'il est inutile d'insister, monsieur le ministre, sur la situation déplorable dont vous n'êtes pas responsable. Je ne veux blâmer personne, mais je constate que la traduction de ce projet de loi, le Bill C-29, qui remonte évidemment à quelques années, n'est sûrement pas adéquate.

Je ne sais pas si mes confrères francophones membres du Comité voudront prendre la parole, mais je pense que je me fais leur interprète en disant que lors des discussions sur le Bill C-29, il a été pratiquement convenu que ce projet de loi C-29, dès l'adoption du Bill S-3 serait référé en priorité pour qu'on trouve une traduction qui soit plus adéquate et qui, en fait, réponde aux exigences de l'article 6 qui prévoit, entre autres qu'il est possible:

• 1630

6. g) d'apporter aux lois les changements nécessaires à la concordance de textes législatifs apparemment incompatibles;

Alors, monsieur le ministre, ce que nous voulons, et je pense que c'est notre droit et vous avez déjà fait preuve d'ouverture d'esprit à ce sujet-là, ce n'est pas une simple traduction que nous voulons, nous voulons que le texte soit rédigé dans les deux langues officielles du pays, qui sont d'ailleurs officielles devant la loi et devant la population.

Alors, je voudrais insister, monsieur le ministre, pour que vous preniez une part active dans la référence de ce Bill C-29 à la nouvelle Commission qui sera formée en vertu de S-3.

Mr. Lang: Well, Mr. Chairman, I will be glad to attempt to have this work undertaken as soon as possible, and indeed, as well, to see whether we can find a Parliamentary opportunity to introduce in the House the new version of that bill in the French language without waiting for a future revision. I think that will be the key question, if we can put it through in a separate way. I will attempt to see that that is given attention.

Mr. Marceau: Yes. Thank you, Mr. Minister.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Pinard.

M. Pinard: Très brièvement, je veux tout simplement souscrire à ce que M. Marceau vient de dire. Ce n'est pas uniquement par souci d'avoir une traduction décente en français, mais souvent la divergence entre les deux textes, lorsqu'il s'agit de lois fédérales au Québec devant les tribunaux, prête à des conflits qui entraînent des procès et c'est le justiciable qui paie pour l'interprétation du texte. Au Québec, lorsqu'il y a divergence entre les deux textes, celui qui prévaut est celui qui est le plus compatible avec l'esprit du législateur. Mais c'est difficile à expliquer à un de nos clients que le législateur a voulu dire telle ou telle chose en nous basant sur le texte anglais plutôt que sur le texte français. Alors, ce que veut M. Marceau, ce n'est pas uniquement une traduction fidèle et exacte, mais que dans la mesure du possible, on rende fidèlement la pensée du législateur pour éviter des conflits...

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Blais. Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

I wish to say first of all that all of the Committee and the Francophone members in particular hope that the Minister will insist after the passage of the bill S-3 that Bill C-29 on corporations be referred to a special committee which will be set up. There is no need to dwell, Mr. Minister, on the deplorable situation for which of course you are not responsible. I wish to blame no one but the translation of Bill C-29 which dates back to several years now is no longer adequate.

I do not know what my Francophone colleagues on the Committee wish to do, but I am sure that I am expressing their opinions when I say that during discussions on Bill C-29 it had been more or less agreed that as soon as Bill S-3 was passed Bill C-29 would be referred to committee so as to come up with a more adequate translation and which does indeed meet the requirements of Section 6 which provides, among other things, that it is possible to:

6 (g) make such changes in the statutes as are required to reconcile seemingly inconsistent enactments;

What we would like, Mr. Minister, and I believe that it is our right and you have previously shown yourself to be openminded on this topic, is not a mere translation, but rather that the text be written simultaneously in both official languages which carry equal weight before the law and in public usage.

Therefore, Mr. Minister, I would insist that you participate actively in referring Bill C-29 to the new commission which will be set up under Bill S-3.

M. Lang: Eh bien, monsieur le président, je serais heureux d'essayer de mettre en vigueur un tel projet dès que possible et également de déterminer si nous pourrions trouver l'occasion d'introduire à la Chambre la nouvelle version française du Bill sans attendre qu'il soit révisé à l'avenir. Je pense que cela sera la question fondamentale, c'est-à-dire si nous pourrions le faire de façon distincte. Je vais essayer de m'assurer que cette question soit étudiée.

M. Marceau: Oui. Merci, monsieur le ministre.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur Pinard.

Mr. Pinard: I would very briefly like to agree with what Mr. Marceau has just said. Our concern is not merely that we should have a proper French translation, but that very often when federal laws are being considered in Quebec courts, the divergence between the two acts leads to dispute which bring on further trials and it is the ordinary man who has to pay for having the text interpreted. In Quebec, when there is a divergence between the two texts, the one that wins out is the one that is more compatible with the spirit of the legislature. It is very difficult to explain to our clients that the legislator had a particular idea in mind if we base our argument on the English rather than on the French text. But what Mr. Marceau wishes is not simply a faithful and precise translation, but as far as possible the legislator's intention should be rendered faithfully in order to avoid conflicts.

[Texte]

Une voix: Et aussi par décence.

Mr. Pinard: ... en même temps par décence, bien sûr.

Mr. Lang: I agree.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pinard. Mr. Robinson.

Mr. Hnatyshyn: Could I ask a supplementary?

The Chairman: I am sorry. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: What is the present procedure of the department in that regard? Are the statutes drawn in English primarily and then the translation takes place or what?

An hon. Member: It is usually in French.

Mr. Hnatyshyn: I appreciate that that remark was made facetiously, but I was curious whether or not there is in fact a Francophone input into the system.

Mr. Lang: Yes, there is, although certainly the greater number are, in fact, drafted in English. However, the attempt is now being made to avoid what is simply a rigid translation. That is really the key to it.

Mr. Marceau: Like S-3?

Mr. Lang: Yes. We would try now to avoid a rigid translation and really have a new spirit that carries the spirit into the language.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister. Mr. Fairweather has a supplementary.

Mr. Fairweather: I want to revert to chauvinism, my well known chauvinism, and say that the Province of New Brunswick a month ago deposited with the Lieutenant Governor the first revised statutes of that province in the two official languages. That means that New Brunswick is the second province, the third jurisdiction but the second province.

Mr. Marceau: Because of you.

Mr. Fairweather: No, no, no, but, it is a good change.

Mr. Lang: Indeed it is.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Mr. Robinson.

Mr. Robinson: I just wonder whether the Statute Revision Commission would be in the position of making any recommendations to the House of Commons Committee on Regulations and Other Statutory Instruments if they would be going through the statutes and the regulations on this consolidation and revision?

Mr. Lang: Well, I am sure that if in their work they come across any significant problems, difficulties or points for recommendation, they will see that they are brought forward to the attention either of that committee or, indeed, more likely, to a minister responsible for the legislation.

Mr. Robinson: Yes. It would seem to me highly improper for them to try to bring up to date regulations that are really improper. Therefore, I hope that one of the terms of reference of this Statute Revision Commission will be that if there is anything of this nature that they will be sure to turn it over to the Joint Committee on Regulations and Other Statutory Instruments.

[Interprétation]

An hon. Member: And for the sake of decency.

Mr. Pinard: ... and of course, for the sake of decency.

Mr. Lang: Je suis du même avis.

Le président: Merci, monsieur Pinard. Monsieur Robinson.

Mr. Hnatyshyn: Puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Je suis désolé. Monsieur Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Quelle est actuellement la procédure du Ministère à cet égard? Est-ce qu'on rédige les lois surtout en anglais pour les traduire ensuite?

Une voix: D'habitude on le fait en français.

Mr. Hnatyshyn: Je comprends bien sûr que ce commentaire-là était facétieux, mais je me demande si oui ou non les francophones participaient au système.

Mr. Lang: Oui, ils y participent, bien que la plupart des lois soient rédigées en anglais. Cependant, on essaye de créer un système dans lequel les lois ne seraient pas simplement traduites. Voilà l'essentiel du problème.

Mr. Marceau: Comme le Bill S-3?

Mr. Lang: Oui. Au lieu d'avoir des traductions littérales nous essayons plutôt d'incorporer l'esprit de la législation et de respecter le génie de la langue.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. M. Fairweather veut poser une question supplémentaire.

Mr. Fairweather: On sait bien que je suis chauvin donc j'aimerais dire qu'il y a un mois la province du Nouveau-Brunswick a soumis au Lieutenant gouverneur, les premiers statuts révisés de cette province dans les deux langues officielles. Cela veut dire que le Nouveau-Brunswick est la deuxième province, la troisième juridiction mais la deuxième province.

Mr. Marceau: Grâce à vos efforts.

Mr. Fairweather: Non, pas du tout, mais c'est un changement fort désirable.

Mr. Lang: En effet.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Monsieur Robinson.

Mr. Robinson: Je me demande si la Commission de révision des lois serait en mesure de faire des recommandations au Comité mixte permanent des règlements et autres textes réglementaires et s'ils ont étudié les lois et les règlements du point de vue de la consolidation et de la révision?

Mr. Lang: Je suis certain que si la Commission découvre des problèmes graves ou des difficultés au sujet desquelles elle peut faire des recommandations, elle s'assurera que ces choses soient portées à l'attention soit du Comité ou plus probablement, du ministre responsable de la législation en cause.

Mr. Robinson: D'accord. A mon avis il serait inadmissible qu'ils essayent de mettre à jour des règlements qui ne soient pas acceptables. J'espère donc qu'une des dispositions du mandat de cette Commission de révision des lois sera que si une telle chose arrive, elle devrait renvoyer la question au Comité mixte permanent des règlements et autres texte réglementaires.

[Text]

• 1635

Mr. Lang: Yes, I think that is a very valid point.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Robinson.

There being no other names on my list, I would ask if there are any further questioners and, if not, I would proceed to call the clauses.

Clauses 2 to 26 agreed to.

Schedule agreed to.

Clause 1 agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill without amendment?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you very much, members of the Committee.

Members of the Committee we will now begin consideration of Order of Reference dated November 12, 1974 relating to Bill C-43, An Act to amend the Law Reform Commission Act.

On Clause 1—*Commission established*

The Chairman: I would now invite the Minister of Justice to make comments thereon.

Mr. Lang: Mr. Chairman, the bill, as indicated in the House, has the simple purpose of substituting for the two part-time members of the Law Reform Commission an additional full-time member. As indicated in the House, I am, in bringing forward this bill, responding to a recommendation from the Chairman of the Commission who feels that the necessary contact with the bar which was part of the purpose of the part-time members can, in fact, very adequately be maintained in other ways through meetings and seminars, and that it creates a difficulty in responsibility to have, on the one hand, full-time members who can spend a lot more time on material that the Commission may approve and part-time members who, however dedicated, have full-time other occupations and have a great deal of time difficulty in keeping up in a full way with the work that the rest of the Commission is doing. I indicated in the House that if any difficulty every developed in the contact between the Commission and the bar as a result of this change I would be glad to consider an appropriate change to assure that the contact was again maintained, but I do not really foresee that and, therefore, was glad to put before the House the suggestion from the Law Reform Commission.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lang. I have one name on my list at this time.

Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je m'attache à l'article 7 du projet de loi et je me demande quelle est l'utilité d'une telle mesure et quel sera le rôle exact de ces employés à temps partiel. En effet, s'ils doivent siéger à titre de membres de la Commission *ad hoc* au cours de ses délibérations, pourquoi à ce moment-là, si on juge bon que ces gens soient membres de la Commission, n'a-t-on pas augmenté le nombre des commissaires? Par ailleurs, on sait que la Commission a le droit d'embaucher des employés à temps partiel ou à plein temps, alors pourquoi a-t-on dû insérer cet article 7, quand justement la Commission peut employer des gens pour faire les travaux nécessaires, faire les études qui lui sont recommandées et présenter le rapport?

[Interpretation]

M. Lang: Oui, ce point me semble très valable.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Robinson.

Comme il n'y a pas d'autres noms inscrits sur ma liste, je désirerais savoir s'il y a d'autres questions à poser et, sinon, je vais passer à l'examen des articles.

Les articles 2 à 26 sont adoptés.

L'annexe est adoptée.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le président: Est-ce que je vais faire rapport du bill sans amendement?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci beaucoup aux membres du Comité.

Je fais maintenant appel aux membres du Comité pour commencer l'examen de l'ordre de renvoi du 12 novembre 1974 concernant le Bill C-43: Loi modifiant la Loi sur la commission de réforme du droit.

Sur l'article 1: *Création de la Commission*

Le président: J'invite maintenant le ministre de la Justice à nous faire ses commentaires.

M. Lang: Monsieur le président, le projet de loi, comme cela a été mentionné en Chambre, vise simplement à substituer aux deux membres à titre provisoire de la Commission de réforme du droit, un nouveau membre titulaire. Ainsi que je l'ai expliqué en Chambre, j'introduis ce projet de loi en réponse à une recommandation du président de la Commission, qui estime que le contact essentiel avec le Barreau, dont les deux membres provisoires servaient d'agents de liaison, peut très efficacement être maintenu d'autres façons au moyen de réunions et de séminaires et que la responsabilité oscille entre les membres titulaires qui peuvent consacrer plus de temps au travail pratique de la Commission et les membres provisoires qui, quel que soit leur zèle, ont d'autres professions à exercer à plein temps et trouvent beaucoup de difficultés à régler leur horaire de manière à pouvoir répondre à toutes les exigences de leur tâche et des autres travaux de la Commission. J'ai déclaré à la Chambre que s'il existait quelques difficultés de contact entre la Commission et le Barreau, par suite de ce changement, je serais très heureux d'envisager la réforme appropriée en vue d'assurer ce contact et de le maintenir; mais je ne le prévois pas à vrai dire et c'est donc avec plaisir que j'ai proposé à la Chambre la recommandation de la Commission de réforme du droit.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lang. J'ai un nom d'inscrit sur ma liste en ce moment.

Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. I am stopped by Clause 7 of the bill and I wonder what is the use of such a measure and what was the part played by those part-time employees. In fact, if they are to sit as members of the *ad hoc* Commission at its meetings, why then if we feel that these people are members of the Commission, did we not increase the number of commissioners? On the other hand, we note that the Commission is allowed to recruit part-time and full-time employees. Why include Clause 7, since the Commission is free to recruit the necessary staff, conduct studies as recommended and submit a report?

[Texte]

Mr. Lang: I am sorry, I thought you had reference to Clause 5.

Mr. Lachance: No, Clause 7.

Mr. Lang: Oh, Clause 7. I am sorry.

• 1640

Mr. Lachance: My point is that I do not see the necessity of that clause because I think the actual act gives the power to the Commission to take every employee they need. So what is the necessity of having a part-time commissioner on the Commission when you raise the number of commissioners to five?

Mr. Lang: Well, I think it is really because of the possibility that with the passing of the bill the part-time members really have no longer a place but this section continues their ability to act really in order that they may participate in the work they have been engaged in up to the point when the bill became law and engage in as commissioners really as though they were a part of the Commission.

Mr. Lachance: But my point is that I think they will be empowered to act as a witness, or call it what you want, and I do not see the opportunity of the section. I am afraid that it could give rise to problems in the future when those commissioners might like to become full-time commissioners on the board eventually.

Mr. Lang: Well, I do not think this would stand in the way of them being appointed into a vacancy as full-time members. It simply means that after the bill is law they could continue to sit with the other commissioners in reviewing the matter before them. Mr. Shaffer may want to comment in addition.

Mr. B. Shaffer (Legal Counsel, Department of Justice): Mr. Chairman, there may be a confusion here between the employees of the Commission and the members of the Commission. There were under the present legislation a chairman, a vice-chairman, two other full-time members and two part-time members. Now what is being suppressed is the two part-time members and the two full-time members are increased by one. This has nothing to do with the employees which the Commission is empowered to hire, or fire, as the case may be for particular projects. The idea is, as far as the full-time members of the Commission are concerned, an increase of one of full-time and suppressing the two part-time.

Mr. Lachance: So you consider Clause 7 as a transitory provision for the actual work that is being done by the board at the moment?

Mr. Shaffer: Yes, it is transitional. You see, there were two part-timers. There was John McAlpine whose term expired on November 30. The only part-time member now left is Madame Claire Barrette-Joncas. Her term is expiring at the end of May. This will allow her to continue, except for purposes of a quorum, to do any work she has left and then her term will expire at the end of that time.

Mr. Lachance: I might look fussy, but why did you not put Clause 7 as a transitory provision instead of putting it in the bill without any specification of its purpose?

[Interprétation]

M. Lang: Excusez-moi, je pensais que vous parliez de l'article 5.

M. Lachance: Non, de l'article 7.

M. Lang: Oh, de l'article 7. Pardonnez-moi.

M. Lachance: Tout simplement je ne vois pas la nécessité de cet article car sauf erreur la loi actuelle donne pouvoir à la Commission d'engager tout employé dont elle a besoin. Quel besoin d'avoir un commissaire à temps partiel au moment où vous faites passer le nombre des plein-temps à cinq?

M. Lang: Quand ce projet de loi sera adopté, il est très vraisemblable qu'il n'y aura plus de place pour les commissaires à temps partiel. Cet article leur permet de continuer le travail entrepris jusqu'à ce que le projet de loi devienne loi, et d'être considérés comme faisant toujours partie de la Commission.

M. Lachance: Oui, mais ils pourront servir de témoins, ou appelez ça comme vous voulez, et je ne vois pas l'opportunité de cet article. J'ai bien peur que ceci ne pose des problèmes à l'avenir si ces personnes veulent devenir éventuellement commissaires permanents de la Commission.

M. Lang: Cela ne gênerait nullement leur nomination à un poste permanent. Cet article assure simplement qu'après adoption du projet de loi, ces personnes pourront poursuivre l'étude de la question dont elles sont saisies avec les autres commissaires. Peut-être M. Shaffer veut-il ajouter quelque chose.

M. B. Shaffer (conseiller juridique, ministère de la Justice): Monsieur le président, il y a peut-être confusion ici entre les employés de la Commission et les membres de la Commission. En vertu de la loi actuelle il y a un président, un vice-président, deux membres permanents et deux membres à temps partiel. Ce projet de loi supprime les postes des deux membres à temps partiel et augmente d'un le nombre de postes des permanents. Ceci n'a rien à voir avec les employés que la Commission a le pouvoir d'embaucher, ou de congédier, selon qu'il s'agisse d'un projet ou d'un autre. Il s'agit donc pour ce qui est des membres permanents de la Commission, d'augmenter d'un leur nombre de postes en supprimant les deux à temps partiel.

M. Lachance: Donc selon vous, l'article 7 est une disposition provisoire pour les travaux en cours de la Commission?

M. Shaffer: Oui, c'est provisoire. Voyez-vous, il y avait deux personnes à temps partiel. Il y avait M. John McAlpine dont le contrat est venu à terme le 30 novembre. A l'heure actuelle, le seul membre à temps partiel qui reste est M^{me} Claire Barrette-Joncas. Son contrat vient à terme à la fin de mai. Cette disposition lui permettra d'achever, sauf pour le quorum, tout travail lui restant et on mettra alors fin à son contrat.

M. Lachance: Je suis peut-être tatillon, mais pourquoi n'avez-vous pas indiqué que l'article 7 était une disposition provisoire plutôt que de l'inclure dans le projet de loi sans préciser son but?

[Text]

Mr. Lang: Well, I suppose we did not specify the transitory nature because once the bill is passed we will have no longer power to appoint part-time members.

Mr. Lachance: You would have no power?

Mr. Lang: No power to appoint part-time members.

Mr. Lachance: I have no more questions. Thank you.

Mr. Robinson: As a supplementary to that, I would understand then that when this comes into effect, there will be five full-time members of the Commission and that is it?

Mr. Lang: Yes, that is right.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Fairweather, please.

Mr. Fairweather: The Minister has given an explanation about the dropping of the part-time members, but other bills that we have dealt with today have demonstrated to us the value of consultation. Was the Canadian Bar Association consulted about this amendment, and what was their view of it?

Mr. Lang: No. We did not in fact discuss it in any formal way with the Canadian Bar. The Bar would have been aware of it in a little time but we did not formally consult them about this one.

Mr. Fairweather: I appreciate this comes from the Chairman of the Commission. Mr. Justice Hartt in interviews has been telling us publicly that he is a bit disenchanted and it seemed to me that there could be a useful link. You have given an explanation and I guess we accept it, but were the part-time members just unable to continue? Is it at their request?

Mr. Lang: Well, the particular individuals have certainly performed very well, and Mr. McAlpine's term was not to continue beyond the date of November 30 at his request. In fact he specified, when we sought a full year extension for him, a shorter extension. M^{me} Claire Barrette-Joncas might have conceivably been prepared to continue longer. I did not discuss that in great detail with her, knowing that we were in fact planning to move in this direction at the request of the Commissioner. I have no doubt that we could have found additional persons willing to try to serve in this capacity, but it really was a question of whether it was fair to them to put them in the difficult position of trying to assume a full-time job on the one hand and the full responsibility for the Commission...

• 1645

Mr. Fairweather: Mr. Minister, your official is here and he could answer this, perhaps. Presumably the Commission is encouraged to attend professional association meetings, and unlike judges—and I will come to the judges in a second—their expenses at “conventions and other seminars” are paid for by the Department or by the Commission. Is that correct?

Mr. Lang: Yes, that is right.

Mr. Fairweather: Can I be outrageously out of order and ask what the Minister's attitude is about judges? I feel myself that judges have been isolated and do not seem to have a technique through your treasury, or the government's treasury, to attend law meetings and so on as the profession can. Has this been attended to? I know I am out of order, but I am hooking it onto this Commission.

[Interpretation]

M. Lang: Nous n'avons pas précisé le caractère provisoire de cette disposition car une fois le projet de loi adopté nous ne pourrions engager des membres à temps partiel.

M. Lachance: Vous ne pourrez plus?

M. Lang: Non, nous ne pourrions plus engager des membres à temps partiel.

M. Lachance: Je n'ai plus de questions. Merci.

M. Robinson: Une question supplémentaire. Si j'ai bien compris quand ce projet de loi sera adopté, il y aura cinq membres permanents à la Commission et c'est tout?

M. Lang: Oui, c'est ça.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Fairweather, s'il vous plaît.

M. Fairweather: Le ministre nous a expliqué pourquoi on supprimait ces postes à temps partiel, mais d'autres projets de loi dont nous avons discuté aujourd'hui nous ont prouvé la valeur de consultations. A-t-on consulté l'Association canadienne du Barreau au sujet de cette modification, et quel a été son avis?

M. Lang: Non. Nous n'avons pas discuté de ceci officiellement avec le Barreau. Le Barreau en aurait eu connaissance très rapidement mais nous ne l'avons pas consulté officiellement.

M. Fairweather: J'apprécie le fait que cette réponse vienne du président de la Commission. Le juge Hartt a dit publiquement être très déçu et il me semblait que c'était une occasion utile à saisir. Toutefois, vous nous avez donné une explication et nous l'acceptons, mais ne pouvait-on laisser en place les membres à temps partiel? Est-ce à leur requête?

M. Lang: Ces personnes ont fait un excellent travail, et c'est M. McAlpine lui-même qui nous a demandé de ne pas prolonger son contrat après le 30 novembre. D'ailleurs, lorsque nous avons demandé en son nom une prolongation d'une année complète, il a demandé que celle-ci soit réduite. On peut penser que M^{me} Claire Barrette-Joncas était disposée à continuer plus longtemps. Je n'en ai pas beaucoup parlé avec elle sachant déjà que nous avions l'intention d'emprunter cette voie à la demande du commissaire. Je ne doute pas que nous ayons pu trouver d'autres personnes disposées à occuper ce poste, mais nous avons dû nous demander s'il était juste envers eux de leur imposer un emploi à temps plein d'une part, et, d'autre part, l'entière responsabilité de la Commission...

M. Fairweather: Monsieur le ministre, votre fonctionnaire peut peut-être répondre. On encourage peut-être la Commission à assister aux séances des associations professionnelles et, contrairement aux juges, j'y reviens dans un instant. Le ministère ou la Commission défraie leurs dépenses lorsqu'ils assistent à des «conventions et autres séminaires». C'est exact, n'est-ce pas?

M. Lang: Oui, c'est exact.

M. Fairweather: Nous nous permettons de poser une question outrageusement irrecevable, de demander au ministre ce qu'il pense des juges? Pour ma part, il me semble que les juges sont isolés et ne peuvent faire appel à votre trésor ou au gouvernement ou au Trésor du gouvernement pour assister à des réunions juridiques comme les avocats peuvent le faire. S'est-on occupés de cette question? Je sais que c'est irrecevable mais je la soumets à la commission.

[Texte]

Mr. Lang: I am pleased to have the honourable member's observation, and as usual I can indicate to the members of the Committee that the Judges Act amendments, which are on the order paper now and hopefully to be introduced for first reading tomorrow, contain clauses dealing with the expenses of judges' attending seminars and other such matters.

Mr. Fairweather: Thank you.

The Chairman: A timely intervention, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: It is a wonder the judges will not be subject to the *Globe and Mail* editorial, though.

The Chairman: Probably not. Mr. Robinson, please. Thank you. Mr. Fairweather.

Mr. Robinson: Just one further point. I notice that previously the permanent members were appointed for a period of seven years, and the part-time members were only appointed for a period of three years. Is this one of the reasons why the change was made, that they are not with the Law Reform Commission of Canada a sufficiently lengthy period of time?

Mr. Lang: I do not think I could put that down as the reason, since conceivably extensions might have been possible, although, as we discovered in the one case, the burden of the work in his own practice made it difficult for him to continue. So that may be some evidence of the problem. I believe the original philosophy was that new members of the bar reflecting slightly different interests would be brought in to have a different kind of input to the Commission from time to time, and that was the reason for the shorter terms.

Mr. Robinson: Now that all the commissioners will be appointed for a period of seven years, will there be any continuity, or at the end of seven years are they all out and you either re-appoint them or appoint new people?

Mr. Lang: I believe the seven-year term is a maximum and not necessarily an absolute term. I think we will want to try to assure a certain amount of continuity by introducing, at least, either some extensions or some appointments of different lengths of time.

Mr. Robinson: But there is nothing about that in the bill at the present time. That could be a future amendment. Is that what you are suggesting?

Mr. Lang: That is really in the law as it now stands, that the maximum is seven years and it really is open to us at the time of the next appointments to...

Mr. Robinson: But would I understand that at the present time all the permanent members have been appointed for the seven-year period?

Mr. Lang: I would have to check that. The original ones were appointed for five-year periods, and I believe the latest appointment made was also for five years, but I really would have to double check that.

Mr. Robinson: Well, Section 4, as it is presently constituted, says:

The chairman, the vice-chairman and each other full-time member of the Commission shall be appointed for a term not exceeding seven years,

[Interprétation]

M. Lang: Mais je suis heureux d'avoir entendu cette observation et, comme d'habitude, je dirais aux membres du Comité que des modifications à la Loi sur les juges sont inscrites au feuilleton et seront, nous l'espérons, déposées demain en première lecture; ces modifications contiennent des articles traitant des frais encourus par les juges qui assistent à des séminaires ou autres réunions de cet ordre.

M. Fairweather: Merci.

Le président: Une intervention faite au bon moment, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: On peut s'étonner que le *Globe and Mail* ne consacre pas un éditorial aux juges.

Le président: Probablement pas. Monsieur Robinson, je vous en prie. Merci monsieur Fairweather.

M. Robinson: Une dernière question. Je constate qu'au-paravant les membres permanents étaient nommés pour 7 ans et, les membres à temps partiel pour trois ans seulement. Est-ce, entre autres choses, parce qu'ils n'appartiennent pas à la Commission de révision du droit depuis suffisamment longtemps que l'on a apporté cette modification?

M. Lang: Je ne pense pas que cela puisse être retenu comme l'une des raisons puisque des prolongations eussent été possibles; pourtant, nous nous sommes aperçus qu'un des membres en particulier avait du mal à poursuivre sa tâche à cause des exigences de sa propre pratique. Dans une certaine mesure, cela met donc le problème en évidence. On a pensé, avant tout, que les nouveaux membres du barreau représentaient des intérêts quelque peu différents et pourraient parfois apporter une contribution originale à la Commission; voilà la cause de ces nominations plus courtes.

M. Robinson: Puisque tous les commissaires seront maintenant nommés pour une période de 7 ans, a-t-on pensé à établir une certaine continuité, ou bien sont-ils tous remplacés ou nommés de nouveau au bout de 7 ans?

M. Lang: Ces 7 ans représentent plus un maximum qu'une règle absolue. Je pense que nous essaierons d'assurer une certaine continuité soit en accordant des prolongations soit en échelonnant les nominations.

M. Robinson: Mais cela n'est absolument pas précisé dans ce projet de loi. Cela pourrait faire l'objet d'un amendement. C'est bien ce à quoi vous pensez?

M. Lang: En fait, c'est déjà prévu par la Loi: le maximum est de 7 ans et il nous appartient à n'importe quel moment de décider...

M. Robinson: Mais je suppose que tous les membres actuels ont été nommés pour une période de 7 ans?

M. Lang: Je vais vérifier. Les premiers commissaires furent nommés pour 5 ans et je crois que la dernière nomination portait également sur 5 ans mais je vais devoir vérifier cela.

M. Robinson: L'article 4, sous sa forme actuelle, précise: Les membres de la Commission sont nommés pour un mandat maximum de 7 ans.

[Text]

I assumed that they were in fact appointed for that period of time. You are telling us that none of them has been appointed for the maximum at the present time.

Mr. Lang: That is right.

• 1650

Mr. Robinson: Will the new appointments that are being made be made for the maximum period?

Mr. Lang: No decision has been taken about that at this point.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson. Mr. Dick, please.

Mr. Dick: A very simple question, it deals with the philosophy of the commission itself. It appears to me that perhaps it has fortunately or perhaps unfortunately been named the Law Reform Commission. I do not believe there is any law that has been reformed yet because of their work, although they have made a number of studies and suggestions and we as the members are the ones that can reform it. I was wondering, since the section happens to be here, Section 3:

A commission is hereby established to be known as the Law Reform Commission . . .

whether we should change that to the law of review, considering that what they are doing is reviewing the state of the law and maybe making recommendations that Parliament may one day in its wisdom reform it.

Mr. Lang: The point may have some technical validity but I observe two things; one, that the name is a common name used for commissions performing a similar function in other jurisdictions, and secondly, having got some people just to become aware of the commission under this name, I would hate to inflict the confusion of a new name upon the public. The commission has in the immediate period ahead a great number of final reports about to be produced. It really has so far not produced final reports because of its desire to have public discussion upon its work. I think it will be the period following that that will be the challenge to see whether or not we can make the best use of their work by following that with changes in the law.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Dick. Have you a supplementary, Mr. Lachance?

Mr. Lachance: I would just like to say to Mr. Dick that the role and the purpose of this commission has been studied by the Miscellaneous Estimates Committee when Mr. Hartt and Mr. Justice Lamer were here to explain the organization work they are doing and it was very interesting. You could look at the Estimates Committee report.

Mr. Dick: I have been here when they have done their annual report before the Justice and Legal Affairs Committee.

The Chairman: Yes, they did that report, their estimates, before this Committee earlier this year, Mr. Lachance. On a point of order, Mr. Gilbert? Or do you want to go on the list?

[Interpretation]

C'est précisément ce que j'avais supposé et vous nous dites maintenant qu'aucun d'entre eux n'a été nommé pour la période maximum à l'heure actuelle.

M. Lang: C'est exact.

M. Robinson: Les nouvelles nominations qui seront faites le seront-elles pour le mandat maximal?

M. Lang: Aucune décision n'a été prise à ce sujet.

Le président: Merci, monsieur Robinson. Monsieur Dick, s'il vous plaît.

M. Dick: J'ai une question très simple, qui porte sur le principe de la Commission même. Il me semble peut-être heureux, ou peut-être malheureux, qu'on lui ait donné le nom de Commission de réforme du droit. Je ne crois pas qu'aucune loi n'ait encore été réformée grâce à son travail, même si elle a fait un certain nombre d'études et de suggestions à cet égard, car c'est nous, les députés, qui sommes seuls à pouvoir faire des réformes. Je me demandais, puisque l'article 3 précise ici que:

Est constituée la Commission de réforme du droit . . .

si nous ne pourrions pas changer cette appellation en Commission de révision du droit, puisque, en fait, elle effectue une révision de la législation existante et ne peut que faire des recommandations que le Parlement, un jour, dans sa sagesse, pourra décider ou non d'appliquer.

M. Lang: Cet argument a peut-être une certaine valeur théorique, mais je ferai remarquer deux choses: d'une part, le nom est une désignation couramment utilisée par les commissions accomplissant des fonctions similaires sous d'autres gouvernements et, d'autre part, étant donné que le public vient seulement d'être informé de l'existence de cette commission sous ce nom, je n'aimerais pas lui infliger un changement d'appellation. La commission est sur le point de publier un grand nombre de rapports finals. Jusqu'à maintenant, elle n'a pas vraiment publié de rapports finals, car elle voulait que l'on discute publiquement de son travail. J'estime que c'est la phase suivante qui sera cruciale, car c'est alors que l'on verra si nous pouvons effectivement exploiter au mieux ses travaux en modifiant la législation en conséquence.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Dick. Avez-vous une question supplémentaire, monsieur Lachance?

M. Lachance: J'aimerais simplement dire à M. Dick que le rôle et l'objectif de cette commission ont été étudiés par le Comité des prévisions budgétaires en général; M. Hartt et le juge Lamer ont comparu pour expliquer le travail d'organisation qu'ils ont fait, et ce fut très intéressant. Vous pourriez consulter le rapport du Comité des prévisions budgétaires.

M. Dick: J'étais présent lorsqu'ils ont fait leur rapport annuel au Comité de la justice et des questions juridiques.

Le président: En effet, monsieur Lachance, ils ont présenté ce rapport, et leur budget, devant le Comité au début de l'année. Un rappel au Règlement, monsieur Gilbert? Ou voulez-vous que j'inscrive votre nom?

[Texte]

Mr. Gilbert: I have been trying to attract your attention for the last 10 minutes.

The Chairman: I am sorry. I find it very hard not to notice you. I have other members who are ...

Mr. Gilbert: I just went back to the House to check to see if there is a quorum, but ...

The Chairman: Mr. Blais is on the list next.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am asking this question as a surrogate for Mrs. Holt, who had to leave early. I note from the amendments that we are going to have five members, three of whom are going to be either judges or members of long standing of the Bar in the Province of Quebec and the rest of Canada. Could there be some indication as to who the present or who the other two members are going to be, and from what portion of society they are going to be taken or from what area of society they are going to be taken?

Mr. Lang: No decision has been made at this point in time of course about that. At the present time the Commission has its four full-time members. The Chairman and Vice-Chairman are both judges. The third lawyer member is Dr. Gerald Laforest, who is a professor as well as a lawyer, of course. The fourth member of the Commission, Dr. Hans Mohr, is a non-lawyer and sociologist and criminologist, so that at the present time we have recognized the desirability of having some input from the areas not strictly legal.

Mr. Blais: So I take it that the fifth member, permanent member, in view of the fact that you do have three from the legal profession, you would tend to choose from a lay position.

Mr. Lang: We certainly will look carefully at that, although we could of course appoint a fourth lawyer.

Mr. Blais: The other matter is a matter strictly of curiosity, and it deals with Clause 4.

Mr. Fairweather: Are you still the surrogate?

Mr. Blais: No, I am acting on my own behalf now—section 8, the regulations under section 7 of the Aeronautics Act, which seem to affect members of the Public Service. I was wondering why that particular reference. Is that a question of free trips?

Mr. Lang: I do not know. I understand it is quite standard, but why it is standard I have no idea.

• 1655

Mr. Blais: Thank you very much. I trust I will have that answer in the mail by tomorrow.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Blais. Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am going to follow up on what Mr. Dick was questioning the Minister. I recall that Mr. Brewin, my colleague, in his speech in the House on second reading was critical of the lack of legislation coming from the Law Reform Commission Reports and if I understand the Minister's answer in the House correctly, it was that these are working papers and eventually they will be making recommendations and from those recommendations I would imagine there will be study by the Minister, his staff and Cabinet, and legislation will be coming before us. Does the Law Reform Commission appreciate that you are waiting for recommendations from them on the differ-

[Interprétation]

M. Gilbert: J'essaie d'attirer votre attention depuis dix minutes.

Le président: Je m'excuse. Il me serait difficile de ne pas vous remarquer. Il y a d'autres députés qui sont ...

M. Gilbert: Je suis simplement retourné à la Chambre pour vérifier s'il y avait un quorum, mais ...

Le président: M. Blais est le suivant sur ma liste.

M. Blais: Monsieur le président, je pose cette question pour le compte de M^{me} Holt, qui a dû partir prématurément. Je note dans les amendements qu'il y aura cinq membres, trois étant soit des juges, soit des membres de longue date du barreau de la province de Québec et du reste du Canada. Pourriez-vous nous dire qui sont les membres actuels, et quels seront les deux autres, et pourrions-nous savoir dans quel secteur de la société ils seront pris?

M. Lang: Aucune décision n'a encore été prise à ce sujet. A l'heure actuelle, la Commission compte quatre membres à temps plein. Le président et le vice-président sont tous deux juges. Le troisième membre est un avocat, M. Gerald Laforest, qui est professeur en plus d'être avocat. Le quatrième membre de la Commission, M. Hans Molt, n'est pas avocat; c'est un sociologue et un criminologue, puisque nous reconnaissons actuellement qu'il est souhaitable d'avoir une certaine contribution de professions autres que celle de juriste.

M. Blais: J'en conclus donc que le cinquième membre permanent, étant donné que trois d'entre eux ont une formation juridique, ne sera sans doute pas juriste.

M. Lang: Nous allons certainement examiner avec soin cette question, bien qu'il soit possible que nous nommions un quatrième avocat.

M. Blais: Ma dernière question est de pure curiosité et porte sur l'article 4.

M. Fairweather: Êtes-vous toujours substitut?

M. Blais: Non, j'agis maintenant en mon propre nom—l'article 8, les règlements aux termes de l'article 7 de la Loi sur l'aéronautique, qui semble toucher les membres de la Fonction publique. Je voulais savoir pourquoi il y a cette préférence précise. Est-ce une question de voyages gratuits?

M. Lang: Je ne sais pas. Je crois que c'est là une disposition tout à fait habituelle, mais je ne sais pas pourquoi elle figure dans ce texte.

M. Blais: Merci beaucoup. J'espère que la réponse sera dans le courrier de demain.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Blais. Monsieur Gilbert, s'il vous plaît.

M. Gilbert: Monsieur le président, je vais poursuivre l'interrogatoire de M. Dick à l'adresse du ministre. Je me souviens que M. Brewin, mon collègue, dans son discours à la Chambre lors de la deuxième lecture, a critiqué l'absence de législation émanant de la Commission de réforme du droit dans ses rapports et, si je comprends bien, la réponse du ministre donnée en Chambre, c'est qu'il s'agissait simplement de documents de travail et que des recommandations seraient faites éventuellement et, d'après ces recommandations, je présume que cela passera à l'étude par le ministre, son personnel et le Cabinet et que des projets de loi nous seront soumis. Est-ce que la Commis-

[Text]

ent matters on which they have made studies? You know, I am just looking at the Law Reform Commission Report and on the Table of Contents there is Family Court, Strict Liability, Sentencing, Discovery, and so forth. They have made studies on these. Is their next step to make recommendations to you?

Mr. Lang: Yes, it is. They will be, I think, in virtually all of those areas producing their final reports which will contain, in effect, their findings and their recommendations. They are aware that I am awaiting those with interest and I think we all are. They also, of course, are aware that we are in no way committed to wait in every case if we believe certain changes should be made ahead of time and several of the changes in the Criminal Code amendments to be brought down in the new year will be matters which may well be talked about in subsequent reports because we do have to take our responsibility for making certain changes when we think it is time, quite apart from the Report from the Commission. There will be certainly a real opportunity for us to take advantage of the work of the Commission once their reports are in hand and to attempt to put into legislative form such of the changes in law which we think should be put before Parliament.

Mr. Gilbert: Is there a time frame, Mr. Lang, on certain studies, because if I remember correctly, Mr. Justice Hartt, the Chairman, next spring, I think, will be finishing his fifth year, and I would hope there will be some recommendations by the time his term expires.

Mr. Lang: The Commission is very conscious of that kind of time element in trying to organize its work and complete the work it is presently engaged in well before that.

Mr. Gilbert: All right. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gilbert. Mr. Fox.

M. Fox: Monsieur le président, je veux poser au ministre une question concernant l'article 2, qui modifie l'article 4, paragraphe (3) de la loi. Cet article prévoit une garantie légale qu'au moins deux des cinq membres seront, soit un juge, soit un membre du Barreau du Québec. Évidemment, je me réjouis de cette garantie légale mais je me pose la question suivante: est-ce qu'il y a d'autres domaines où ce même genre de garantie existe? La seule autre loi à laquelle je peux penser, moi, c'est la Loi sur la Cour suprême du Canada où on exige qu'un minimum de trois des juges soient d'anciens membres du Barreau du Québec.

Deuxièmement, est-ce qu'il s'agirait là d'un genre de précédent suivant lequel le gouvernement serait tenté, à la formation d'un conseil ou d'une commission quelconque de donner une garantie légale de la participation du Québec, ou bien est-ce simplement une mesure pour cette situation, et si oui, quelles seraient les raisons profondes de cette position?

Mr. Lang: The provisions are not very common, I would agree. You mentioned the Supreme Court, and the provision here. Generally we have left the responsibility at the time of appointment to make sure there was an appropriate balance and I cannot argue very strongly for trying to put it into the law. I think it is not a bad idea to keep the government conscious of the need for proper balance. I suppose in this case there was the very special fact of a

[Interpretation]

sion de réforme du droit se rend compte que l'on attend des recommandations concernant diverses matières qui ont fait l'objet d'étude de la part de la Commission? Je jette un coup d'œil sur le rapport de la Commission de réforme du droit et, à la table des matières, j'y vois cour familiale, responsabilité stricte, pénalité, examen et ainsi de suite. Des études ont été faites sur ces sujets. Est-ce que des recommandations ne devraient pas maintenant vous être adressées?

M. Lang: Oui. Je présume qu'il y en aura de soumises touchant toutes ces questions dans des rapports définitifs qui contiendront et les conclusions et les recommandations. On sait que je les attends avec autant d'impatience que vous. On sait également que nous ne sommes pas tenus dans tous les cas de les attendre si nous estimons que certains changements doivent être faits et des modifications apportées aux amendements du Code criminel au début de la nouvelle année et qui pourront faire l'objet d'analyses dans les rapports subséquents, car nous devons assumer la responsabilité de certaines modifications que nous jugeons opportunes, indépendamment du rapport de la Commission. Nous bénéficierons sûrement des travaux de la Commission quand ces rapports seront mis à notre disposition et lorsque le moment sera venu de donner forme de loi à ces modifications de la loi que nous estimons devoir soumettre au Parlement.

M. Gilbert: Est-ce qu'il y a un échéancier des études, monsieur Lang, car si je me souviens bien le Juge Hartt, président, terminera le printemps prochain son mandat de cinq ans et j'ose espérer que les recommandations seront faites avant qu'il se retire.

M. Lang: La Commission se sent aussi pressée par l'horaire et s'efforce d'organiser son travail et de terminer ses travaux avant cette date fatidique.

M. Gilbert: Très bien. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gilbert. Monsieur Fox.

Mr. Fox: Mr. Chairman, I would like to ask the Minister a question about Clause 2, an amendment to Clause 4, subclause (3) of the bill. That clause gives a legal guarantee that at least two of the five members will be either a judge or a member of the bar of the province of Quebec. It goes without saying that I am pleased with this legal guarantee but this question comes to my mind: does this type of guarantee exist in any other sector? The only other law I can recall is the Supreme Court Act where it is mandatory that at least one of the three judges be ex-members of the bar of the province of Quebec.

Secondly, is this a precedent in virtue of which the government would be tempted, in instituting some sort of council or commission, to assure a legal guarantee of the participation of the province of Quebec; or is it just a simple measure covering that situation and, if so, what would be the true reasons of such a position?

M. Lang: Ce ne sont pas des dispositions communes, je dois l'admettre. Vous mentionnez la Cour suprême et la mesure insérée ici. D'habitude nous laissons libre jeu au moment des nominations afin d'assurer un équilibre convenable, et je n'ai pas d'argument très ferme à opposer à son intégration à la loi. De rappeler au gouvernement qu'il doit maintenir un juste équilibre ne me semble pas une trop mauvaise idée. Je suppose cependant que la situation était

[Texte]

Law Reform Commission for the country properly to be concerned with the civil law as well as the common law and therefore obviously ought to have one particular member. I do not know the history of this section. It may be that it was in fact insisted upon by members as the bills went forward. I would have to check back into the legislative history to know why it is particularly here and not found in any other bill.

• 1700

Mr. Fox: I must say that although I am in complete agreement with the type of provision we have in the Supreme Court Act, I tend to have some hesitation as to seeing this type of legislative enactment where we guarantee to one province, no matter which one it is, a certain amount of representation. I personally much favour the type of situation where in practice you look for the best men available and you try to have an equitable representation from various provinces. I was wondering if this was a new practice that the government was embarking upon or whether it was only an extension of the type of thing we have in the Supreme Court Act because you thought the area was so important that it deserved special consideration.

Mr. Fairweather: There is the danger it will become a minimum too or a maximum.

Mr. Fox: Or a maximum.

Mr. Fairweather: Maximum, yes.

Mr. Fox: Yes; both ways.

Mr. Lang: Yes. I am sorry; I cannot recall the history of the discussion at the time the bill was being developed, so I do not know. I would treat it very much as an ad hoc thing that is not found elsewhere, and I would agree with you that it probably generally ought not to be.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fox. On a supplementary, Mr. Blais.

Mr. Blais: On that point, Mr. Chairman, we are dealing with a very specific sort of function and that is the law reform; the law would include as well the civil law of the Province of Quebec, so there has to be an insurance...

Mr. Fox: ... the civil law of the Province of Quebec.

An hon. Member: The Provincial Law Reform Commission just set up...

The Chairman: Gentlemen, order please.

Mr. Blais: A very good point.

Mr. Lang: However, I agree with you, Mr. Blais, if I may, because the law reform is a broad field, and the Law Reform Commission does not necessarily feel bound to avoid comment on implications for provincial law practice and so on. Even the nature of the civil law may have its impact upon the federal matters that the Commission is looking at. Therefore, I would say it would be a real shame if this Law Reform Commission ever sat without having someone knowledgeable in civil law upon it. It is just really a question of whether it should be prescribed in the law.

[Interprétation]

très spéciale, du fait que la Commission de réforme du droit se préoccupe également du droit civil et du droit criminel, et devrait donc avoir le droit d'y faire participer l'un de ses membres. Je ne sais pas quel est l'historique à cet égard. Il se peut que ce genre de proposition ait été fermement réclamée par les députés, au fur et à mesure des projets de loi. Je devrais vérifier l'historique à cet égard, afin de savoir pourquoi ceux-ci se retrouvent dans ce projet de loi et pas dans l'autre.

M. Fox: Tout en étant tout à fait d'accord avec le genre de disposition qui se trouve dans la Loi de la Cour suprême, j'hésite à accepter ce genre de disposition, par laquelle nous garantissons à une province, quelle qu'elle soit, le droit de se faire représenter. Par contre, je préfère de beaucoup les systèmes permettant d'obtenir les personnes les plus compétentes, tout en essayant d'assurer une représentation équitable des diverses provinces. Je me demande donc s'il s'agit là d'une nouvelle pratique, adoptée par le gouvernement, ou s'il ne s'agit que d'une extension de la Loi de la Cour suprême, extension décidée, parce que, selon vous, le sujet était tellement important qu'il fallait lui accorder un traitement spécial.

M. Fairweather: Le danger vient du fait que ceci pourra être utilisé comme un maximum ou comme un minimum.

M. Fox: C'est cela, un maximum.

M. Fairweather: Parfaitement.

M. Fox: Ou un minimum.

M. Lang: Oui. Je regrette, je ne me souviens pas de la teneur des discussions lors de la préparation du projet de loi. Je pense cependant qu'il s'agit là d'une disposition «ad hoc» que l'on ne retrouve sans doute pas ailleurs; j'ai donc tendance à partager votre opinion.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fox. Monsieur Blais, une question supplémentaire.

M. Blais: Sur le même sujet, monsieur le président, nous avons affaire là à une fonction tout à fait spécifique, qui est la réforme du droit; la Loi devrait donc également s'appliquer au droit civil de la province de Québec afin qu'il y ait une assurance...

M. Fox: ... le droit civil de la province de Québec.

Un député: La Commission provinciale de réforme du droit vient d'être créée...

Le président: Messieurs, à l'ordre.

M. Blais: Très juste.

M. Lang: Toutefois, je suis d'accord avec vous, monsieur Blais, car la réforme du droit présente un problème très vaste, et la Commission responsable ne doit pas nécessairement éviter de faire les commentaires qu'elle juge nécessaires sur les conséquences des lois provinciales ou autres. En effet, de par sa nature même, le droit civil peut avoir un impact sur les problèmes fédéraux actuellement analysés par la Commission. En conséquence, je regretterais fortement que la Commission de réforme du droit effectue ses travaux en l'absence de spécialistes de droit civil. Le problème vient du fait que l'on se demande si ceci devrait être incorporé aux dispositions légales.

[Text]

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, je ne suis pas d'accord avec mon collègue, Francis Fox; le précédent créé, qui d'ailleurs existe à la Cour suprême, ne met en danger aucun principe. Au contraire, il permet de décentraliser en quelque sorte la formation de ces comités et de tenir compte des intérêts provinciaux et des juridictions mentionnées. Je regrette mon ami Francis Fox, il n'est pas une question de faire un statut particulier mais de tenir compte de la variété des idées et des opinions et qu'on le veuille ou non, je pense que la province de Québec, de par sa situation particulière, a un point de vue aussi important que les autres à exprimer, et il peut être exprimé à mon sens de manière très adéquate.

Je tiens à dire que cette disposition, me plaît et j'espère qu'elle sera répétée à d'autres moments.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marceau. I have no other questioner on my list. Therefore, I would propose to ask the questions on the clauses.

Clauses 1 to 7 inclusive agreed to.

Title agreed to.

The Chairman: Shall I report Bill C-43 to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: On your behalf I thank the Minister and his officials for being here this afternoon.

Mr. Lang: May I thank the Chair and all members of the Committee for their excellent co-operation. Thank you, very much.

The Chairman: We are now adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, I do not agree with my colleague, Mr. Fox; the precedent created, which, by the way, exists in the Supreme Court, does not jeopardize any principle. On the contrary, it permits a kind of decentralization of these committees and allows to take into account provincial interests, and the interests of the mentioned jurisdictions. I am sorry, Mr. Fox, it is not intended to set up a particular statute but only to take into account the variety of ideas and opinions and, whether you like it or not, I think the Province of Quebec, because of its special situation, may have as important a point of view as any other province; this point of view could be expressed in a very adequate manner.

I would like to insist upon the fact that I am very satisfied with this proposal and I hope it will be taken up again, with some other bills.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marceau. Je n'ai personne d'autre sur ma liste. En conséquence, nous passons au vote des articles.

Les articles 1 à 7 inclus sont adoptés.

Le titre est adopté.

Le président: Puis-je faire rapport du Bill C-43 à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Je remercie, en votre nom, le ministre et ses hauts fonctionnaires.

M. Lang: Je remercie le président et les membres du Comité de leur collaboration. Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 14

Tuesday, March 11, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CAH 1033
776
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 14

Le mardi 11 mars 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1974-75
under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1974-1975 sous la
rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Otto Lang,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

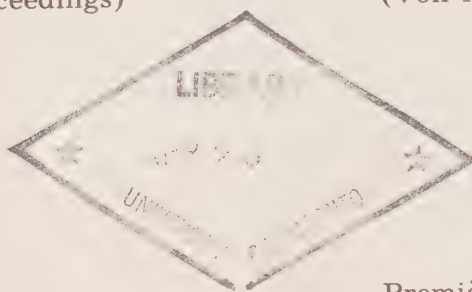
L'honorable Otto Lang,
Ministre de la Justice et Procureur
général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Fairweather	Huntington
Gilbert	Lachance
Hnatyshyn	Lawrence
Holt (Mrs.)	Landers

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (<i>Chambly</i>)	Ritchie
MacGuigan	Rondeau
Marceau	Stanbury
Pinard	Towers
Prud'homme	Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On January 22, 1975:

Mr. Prud'homme replaced Mr. Lachance
Mr. Stanbury replaced Mr. Loiselle (*Chambly*)

On January 27, 1975:

Mr. Woolliams replaced Mr. Stevens

On March 11, 1975:

Mr. Lachance replaced Mr. Blais
Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Robinson

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le 22 janvier 1975:

M. Prud'homme remplace M. Lachance
M. Stanbury remplace M. Loiselle (*Chambly*)

Le 27 janvier 1975:

M. Woolliams remplace M. Stevens

Le 11 mars 1975:

M. Lachance remplace M. Blais
M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Robinson

ORDER OF REFERENCE

Monday, March 3, 1975

Ordered,—That Justice Votes 10d, 15d and 25d and Solicitor General Votes 5d, *L16d*, 20d 25d and *L30d*, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 3 mars 1975

Il est ordonné,—Que les crédits 10d, 15d, et 25d, Justice, et les crédits 5d, *L16d*, 20d, 25d, et *L30d*, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MARCH 11, 1975

(15)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:40 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Prud'homme and Woolliams.

Appearing: The Honourable Otto Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witness: From the Law Reform Commission of Canada: The Honourable Mr. Justice E. Patrick Hartt, Chairman.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975, relating to the Supplementary Estimates (D), 1974-75, which is as follows:

Ordered,—That Justice Votes 10d, 15d and 25d and Solicitor General Votes 5d, L16d, 20d, 20d, 25d and L30d, for the fiscal year ending March 31, 1975, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Justice Votes 10d, 15d and 25d.

The Minister and the witness answered questions.

Votes 10d, 15d and 25d carried.

Ordered,—That the Chairman report the Supplementary Estimates (D), 1974-75, under Justice to the House.

Agreed,—That the Committee meet:

—On Wednesday, March 12, 1975 at 3:30 o'clock p.m. to consider Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (*Domestic and Foreign flags*) and Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada;

and,

—On Thursday, March 13, 1975 at 8:00 o'clock p.m., with the Solicitor General in attendance, to consider the Supplementary Estimates (D), 1974-75 under Solicitor General.

At 10:10 o'clock a.m., the Committee adjourned until Wednesday, March 12, 1975 at 3:30 o'clock p.m.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 MARS 1975

(15)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 40 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Fairweather, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, Pinard, Poulin, Prud'homme et Woolliams.

Comparait: L'honorable Otto Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Témoin: De la Commission de réforme du droit du Canada: L'honorable Juge E. Patrick Hartt, président.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Budget supplémentaire (D) 1974-75 qui suit:

Il est ordonné,—Que les crédits 10d, 15d et 25d, Justice, et les crédits 5d, L16d, 20d, 25d et L30d, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération les crédits 10d, 15d et 25d, Justice.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Les crédits 10d, 15d et 25d sont adoptés.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport du Budget supplémentaire (D) 1974-75, sous la rubrique Justice, à la Chambre.

Il est convenu,—Que le comité se réunisse:

—Le mercredi 12 mars 1975, à 15 h 30 pour étudier le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (*drapeaux canadien et étrangers*) et le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du dominion du Canada;

et,

—Le jeudi 13 mars 1975, à 20 heures avec le Solliciteur général pour étudier le Budget supplémentaire (D) 1974-1975, sous la rubrique Solliciteur général.

A 10 h 10, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 12 mars 1975, à 15 h 30.

Le greffier du comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, March 11, 1975

• 0941

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I see that we have a sufficient number of members. We can proceed, in the absence of a quorum, to hear evidence. Today we will consider Supplementary Estimates (D) under the Department of Justice.

We have with us, of course, the Minister of Justice, the honourable Otto Lang, whom I will ask to make an introductory statement with respect to the Supplementary Estimates (D) which affect his department. Mr. Lang.

Hon. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman, and gentlemen. The three votes included in the estimates perhaps deserve at least a brief word of comment.

Justice

Administration of Justice Program

Vote 10d—Administration of Justice—The grant listed in the Estimates—\$14,258,002

Supreme and Federal Courts of Canada Program

Vote 15d—Supreme Court of Canada—Operating expenditures—To authorize the transfer of \$114,999 from Justice Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1974, for the purposes of this Vote—\$900,001

Law Reform Commission of Canada Program

Vote 25d—Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—To authorize the transfer of \$288,999 from Justice Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1974, for the purposes of this Vote—\$1,762,001

The first is an expansion from \$1,500 to \$2,000 of a grant to L'Institut International de Droit d'Expression Française. The extra money is required in connection with the cost of an annual review published by the institute, and an increase from \$1,500 to \$2,000 is required. This is a grant which is matched in an equal amount by the Province of Quebec.

The second vote is the expansion by \$114,999 of the budget of the Supreme Court of Canada. This is money required to cover printing costs of reports and informational material and some additional moneys with respect to salaries and similar operating expenditures. The reports and informational material is somewhat more extensive, again partly because of the increase in costs and partly because of some improvement in the speed with which reports are emerging from the Supreme Court.

The third vote is in connection with the vote for the Law Reform Commission of Canada and it amounts to \$288,999. It is essentially due to printing and publishing costs in part because of the extensive demand for the materials being published, and also because of the speed with which reports are in fact being published ahead of the schedule that might originally have been contemplated.

I may say that the work of the Commission is going ahead at a very, very rapid pace, as members will know in terms of publications emerging, and I can forecast now that the vote provided for the Main Estimates 1975-76 is likely to be similarly augmented or will require augmentation later on in the year in connection with that on-going work.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 11 mars 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs, je vois qu'il y a suffisamment de députés présents pour commencer la séance car le quorum n'est pas obligatoire. Nous allons examiner aujourd'hui le Budget supplémentaire (D) sous la rubrique Justice.

Notre témoin est le ministre de la Justice, l'honorable Otto Lang, qui nous fera une déclaration d'ouverture concernant le Budget supplémentaire (D) de son ministère. Monsieur Lang, vous avez la parole.

L'hon. Otto Lang (ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Je vous remercie, monsieur le président. Je voudrais vous dire quelques mots au sujet de trois crédits figurant au budget supplémentaire.

Justice

Programme d'administration de la Justice

Crédit 10d—Administration de la Justice—Subventions inscrites au Budget—\$14,258,002

Programme des Cours suprême et fédérale du Canada

Crédit 15d—Cour suprême du Canada—Dépenses de fonctionnement—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$114,999 du crédit 10 (Justice) de la Loi n° 3 de 1974 portant affectation de crédits—\$900,001

Programme de la Commission de réforme de droit du Canada

Crédit 25d—Commission de réforme de droit du Canada—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$288,999 du crédit 10 (Justice) de la Loi n° 3 de 1974 portant affectation de crédits—\$1,762,001

Le premier crédit porte de \$1,500 à \$2,000 la subvention accordée à l'Institut international de droit d'expression française. Ce montant supplémentaire est nécessaire pour couvrir les frais d'un examen annuel publié par l'Institut. Le gouvernement de la province de Québec verse pour sa part une subvention égale.

Le deuxième crédit augmente de \$114,999 le budget de la Cour suprême du Canada. Ces fonds sont utilisés pour payer les frais d'impression des rapports et matériel d'information ainsi que les salaires et autres frais d'exploitation. Les frais de publication des rapports et matériel d'information ont augmenté en raison de la hausse des différents coûts d'une part ainsi que de l'augmentation du nombre de rapports publiés par la Cour suprême.

Le troisième crédit de \$288,999 se rapporte à la Commission de réforme de droit du Canada. Ce montant sera utilisé essentiellement pour l'impression de divers renseignements qui ont fait l'objet d'une vive demande; d'autre part cette augmentation est imputable également au fait que divers rapports sont publiés avant la date prévue.

En effet les travaux de la Commission avancent très rapidement si bien que le crédit prévu dans le budget principal pour l'année 1975-1976 devra vraisemblablement être majoré, maintenant ou plus tard dans le courant de l'année.

[Text]

That, I think, Mr. Chairman, covers and outlines the three votes.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lang. Mr. Lachance.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais m'attacher quelques instants aux crédits supplémentaires de la Commission de réforme de droit, soit le Crédit 25d...

Crédit 25d—Commission de réforme de droit du Canada—Pour autoriser le virement au présent crédit de \$288,999 du crédit 10 (Justice) de la Loi n° 3 de 1974 portant affectation de crédits.

Et au cours d'une discussion antérieure avec le juge Hartt celui-ci me disait qu'une partie de ce montant comprenait des dépenses supplémentaires issues du nouveau programme de relations publiques de la Commission de réforme de droit du Canada. Est-ce que je pourrais avoir une idée du fonctionnement actuel et de la réponse du public au nouveau programme de relations publiques de la Commission?

Mr. Lang: Mr. Chairman, Mr. Justice Hartt is here and perhaps I will ask him to join me in case there are other questions on this subject matter. I think the Commission has been distributing these materials fairly widely, and therefore a part of this cost is due to that additional distribution, but perhaps Mr. Justice Hartt would like to add a word on this as well.

• 0945

Hon. Mr. Justice E. P. Hartt (Chairman, Law Reform Commission): Yes, that is true, Mr. Lang. For the first two or three years of the Commission the public response was not that great. It now seems to be augmenting to such an extent that we are having difficulty coping with it. I think I am correct in saying that originally we were printing 5,000 of our working papers and we are now up to around 15,000. We still have to continually make reprints to fulfill the demands that are being placed upon us. As you know, we also tried other ways of getting to the general public, such as through small brochures, and they have also been tremendously successful, to the extent that, for example, the Royal Canadian Mounted Police asked for 60,000 of them to distribute in the schools, and things of that nature, during the course of their visits. The family court judges in Ontario wanted to put them in all the family courts in Ontario, and we really wanted this type of thing, but now that it is happening we are having problems coping with the tremendous demand. If we are going to continue along this line, if this is the right road on which to proceed, then I think some of the responsibility with regard to public involvement will have to be shifted to one of the other organizations or institutions that have been set up by the government.

On the other hand, if we are on the wrong road...

Mr. Fairweather: Do not ever do that.

Mr. Justice Hartt: ... Now is really the time we should be told that because we are in a position where we can cut back on these things, but at the moment we either have to carry on or we have to cut off some of the programs.

[Interpretation]

Voilà, monsieur le président, tout ce que j'avais à dire au sujet de ces trois crédits.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lang. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you Mr. Chairman. I should like to say a few words about 25d, concerning the Law Reform Commission of Canada program.

Vote 25d—Law Reform Commission of Canada—Program expenditures—To authorize the transfer of \$288,999 from Justice Vote 10, Appropriation Act No. 3, 1974, for the purposes of this Vote.

During a discussion I had with Mr. Justice Hartt, he told me that part of these amounts were earmarked for supplementary expenditures on a new public relations program of the Law Reform Commission of Canada. I would like to know how this new program is functioning and what the public reaction has been to it?

M. Lang: Monsieur le président, étant donné que M. le juge Hartt est ici ce matin je lui demanderais d'approcher de la tribune au cas où on poserait d'autres questions à ce sujet. Ces frais accrus sont dûs en partie à l'importante diffusion de ce document par la commission. Cependant monsieur le juge Hartt aurait peut-être quelques mots à ajouter à ce sujet.

Hon. Juge E. P. Hartt (Président, Commission de réforme du droit du Canada): Au cours des deux ou trois premières années de son existence la Commission n'a pas suscité auprès du public une réaction positive. Maintenant par contre nous avons du mal à suivre la demande. Ainsi au début nous avons publié 5,000 documents de travail alors que maintenant nous sommes arrivés à 15,000 et nous devons continuellement faire de nouvelles impressions. Nous avons par ailleurs cherché à atteindre le public en publiant des brochures qui se sont révélées très populaires; ainsi la Gendarmerie royale du Canada nous a demandé 60,000 exemplaires qu'elle fera distribuer dans les écoles. Les juges de tribunaux familiaux de l'Ontario en ont demandé pour tous les tribunaux familiaux de la province, ce qui fait que nous avons du mal à suivre la demande. Si cette demande continue à croître au même rythme, il va falloir que d'autres instances nous viennent en aide.

D'autre part si telle n'est pas la voie à suivre...

M. Fairweather: Il n'en est pas question.

M. le juge Hartt: ... c'est le moment de nous le dire car nous devons soit poursuivre sur notre lancée, soit réduire certains programmes.

[Texte]

M. Lachance: A la suite de ce nouveau programme de relations publiques, la Commission a-t-elle reçu des commentaires, des études, des rapports de différents groupements organisés ou non ou d'un particulier, au sujet du travail de la Commission, et en particulier au sujet des points de vue de ces organismes sur la réforme de notre droit canadien?

Mr. Justice Hartt: We do not receive extensive comments in terms of written responses. However, we are finding that the reports of the Commission are being picked up at many different levels throughout society and we hear them being commented on all the time. They are referred to in many of the meetings that members of the Commission go to, legal meetings, and many other types. It seems Commission reports are always being referred to. You hear them referred to in debates on the radio and television, and so on. The actual formal responses have not been great. However, we have had formal responses, as I said the last time I was here, from the church councils, for example. They have set a formal organization, a permanent body, to deal with law reform, we also hear from the women's organizations, the welfare council, the citizens' groups, and certainly from the John Howard Society, that has also set up a formal thing, but apart from that we see our ideas sort of infiltrating into the general society.

Mr. Lachance: That is a very good area in which to explore.

Monsieur le président, je voudrais m'arrêter quelques instants sur les détails des dépenses où l'on consacre \$103,000 à l'information; je pense qu'il s'agit des dépenses supplémentaires de publication et de distribution des pamphlets.

Je vois ici:

Traitements et salaires—\$17,000

Est-ce qu'il s'agit du personnel supplémentaire embauché pour répondre à cette nouvelle demande, ou cela est-il dû à une augmentation des traitements? Et pour ce qui est des transports et communications, je vois ici une somme de \$80,000. Est-ce que cela se rapporte aux déplacements des membres de la Commission d'un bout à l'autre du Canada pour continuer à propager le message de la Commission ou est-ce que ce sont des dépenses d'administration normales?

C'est en milliers de dollars? Non.

Mr. Woolliams: \$80,000—\$80 million.

Mr. Lachance: \$80,000.

Mr. Woolliams: Yes, well the translation gave over \$80 million. I just wanted you to know that I was a little nervous. I know Mr. Justice Hartt parts with a lot of money but not that much.

Mr. Lachance: It is a combination of understating the expenditures, for example more postage as the result of the activities.

Mr. Justice Hartt: I think it is fair to say that the majority stems from the increase in production and the increase in trying to get out to attend meetings right across the country. We always try to fill those requests by sending someone from the Commission, and certainly it has increased our salary advance.

[Interprétation]

Mr. Lachance: Following this public relations program, has the Commission received any comments from various organized groups or individuals concerning the work of the Commission on the reform of Canadian law?

M. le juge Hartt: Nous n'avons pas reçu beaucoup de réponses écrites. Nous avons constaté néanmoins que les rapports de la Commission ont été utilisés par différentes couches de la société. On y fait certainement allusion lors de réunions auxquelles des membres de la commission participent, réunions d'ordre juridique et autres. Les rapports de la Commission sont en effet mentionnés un peu partout, notamment lors des débats à la radio et à la télévision. Nous n'avons pas eu beaucoup de réponses officielles mais il y a eu la réaction des conseils d'église qui ont constitué un organisme permanent chargé d'examiner la réforme juridique. Nous avons également reçu des commentaires d'organisations féminines, du Conseil du bien-être, d'associations de citoyens ainsi que de la John Howard Society; nous avons d'ailleurs constaté que nos idées sont maintenant connues de la population dans son ensemble.

M. Lachance: Voilà qui est une bonne chose.

Mr. Chairman, I would like to examine in more detail the expenditure of \$103,000 appropriated for information which will probably be used for supplementary expenditures for the publication and distribution of brochures.

I see here:

Salaries and wages—\$17,000

Is this for supplementary personnel hired to meet this new demand or is it due to the rise in wages? Could you... I also see a further item of \$80,000 for transportation and communications. Has this money been used to pay transportation expenses of members of the Commission in their travels throughout Canada to publicize the aims of the Commission or are these normal administrative expenses?

I assume these are expressed in thousands of dollars.

M. Woolliams: 80 millions de dollars.

M. Lachance: 80 mille dollars.

M. Woolliams: La traduction mentionne 80 millions de dollars. M. le juge Hartt dépense beaucoup d'argent mais quand même pas tellement.

M. Lachance: Cette augmentation est-elle imputable à la hausse des frais d'exploitation?

M. le juge Hartt: L'augmentation est due essentiellement à une productivité accrue et également à l'augmentation du nombre de réunions auxquelles se rendent les membres de la commission. Nous essayons toujours d'envoyer quelqu'un lorsqu'on nous en fait la demande ce qui, bien entendu, augmente nos frais.

[Text]

M. Lachance: C'est exactement ce que je demandais. Je voulais savoir si c'était en rapport avec la nouvelle politique d'ouverture au public et je trouve que c'est une excellente chose.

Merci beaucoup, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: If all the supplementary estimates were like this for the government I think we would have a credit balance, quite a large one, and I do not think there is much to get into.

There is just one question I would like to put to Mr. Justice Hartt. He might not be able to answer this at this time but when do you think your Commission will be able to give some concrete suggestions or file a report with the Minister on amendments to the Criminal Code? I realize the earlier report was being done on a philosophical basis. You had to have that as a matter of jurisprudence as working papers for the amendments to the Code. Could you give us some time estimate on that?

Mr. Justice Hartt: The Commission, as constituted at present, has less than a year to go in the sense that Mr. Justice Lamer and Dr. Mohr will both be leaving at Christmas time. My term terminates the following March.

I have a list here on what we hope to accomplish during the time that is left of the Commission as now set up. We will finish working papers on maintenance and divorce in family law; imprisonment, mental illness, and responsibility in criminal law; limits of the criminal law, corporate criminal responsibility, a code of evidence, pre-trial procedure, and Criminal Code principles and guidelines and structures on how to set up what we say should be the basis for a new Criminal Code in this country. We anticipate final reports in substantive criminal law, family law, a code of sentencing and expropriation. All those final reports should be in the hands of the Minister next fall.

Mr. Woolliams: Mr. Justice Hartt, through you, Mr. Chairman, by that time will you have come out with working papers as to what amendments will be made to the Criminal Code?

Mr. Justice Hartt: Yes.

Mr. Woolliams: So that the Minister if he sells the Cabinet on it, can bring forward a package, a bill, so that the proper amendments and the recommendations, because of the archaic law contained in the Code, will be ready and therefore the Minister can set the men to work in drafting—men and women I should say—drafting and changing the various sections of the Code so that we basically get a new Criminal Code for Canada?

Mr. Justice Hartt: Yes, I can answer yes to that, Mr. Woolliams. However...

An hon. Member: Only a bachelor could get away with that.

Mr. Justice Hartt: ... the basic approach that we have taken, as you know, makes it very difficult to suggest amendments to the present Criminal Code *per se*. They obviously should be carried on on a continuing basis. We had always to be making new amendments to what we had. But we are going to suggest a new type of code, a new approach, and that will be the basis of our report on substantive criminal law. Certainly it will include specific recommendations for amendments so that if the whole

[Interpretation]

Mr. Lachance: That is what I wanted to know. I wanted to make sure that this was due to the new public relations policy which I think is excellent.

Thank you Mr. Chairman.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lachance. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Si toutes les prévisions supplémentaires étaient comme celles-ci, nous aurions un solde créditeur important.

M. le juge Hartt pourrait-il nous dire quand la Commission pourra soumettre un rapport au ministre sur la façon de modifier le Code pénal? Le précédent rapport constitue un document de principe plus qu'un document de travail. Pourriez-vous nous préciser une date?

M. le juge Hartt: La Commission telle qu'elle est constituée actuellement n'a plus qu'un an à vivre car M. le juge Lamer et M. Mohr quitteront à Noël. Moi-même je quitterai au mois de mars de l'an prochain.

J'ai ici une liste des choses que nous espérons réaliser avant cette date. Nous allons notamment terminer les documents de travail sur les pensions alimentaires et le divorce; l'emprisonnement et les maladies mentales et la notion de responsabilité en droit pénal; les limites du droit pénal, la responsabilité pénale des sociétés, un code de la preuve; la procédure précédant les jugements, ainsi que les directives du Code pénal qui serviront de fondement au nouveau Code pénal du pays. Nous devrions par ailleurs terminer nos rapports traitant du droit pénal, du droit familial, des modalités de condamnation et d'expropriation. Ces derniers rapports devraient être entre les mains du ministre à l'automne prochain.

M. Woolliams: Est-ce qu'à ce moment vous aurez rédigé les documents de travail indiquant les amendements à apporter au Code pénal?

M. le juge Hartt: Oui.

M. Woolliams: Donc, si le ministre réussit à convaincre le Cabinet, il pourra aussitôt mettre une équipe au travail pour rédiger à nouveau et changer divers articles du Code pénal de façon à ce que nous ayons un nouveau Code pénal au Canada.

M. le juge Hartt: C'est exact, monsieur Woolliams. Cependant...

Une voix: On voit bien que vous êtes célibataire.

M. le juge Hartt: ... notre méthode de travail fait qu'il nous est très difficile de proposer des amendements à l'actuel Code pénal. Ces amendements devraient constituer un processus permanent. Nous allons cependant suggérer de mettre au point un nouveau type de code, ce qui constituera l'essentiel de notre rapport sur le droit pénal. Il y aura certainement des recommandations en vue d'amendements, de sorte que si l'ensemble n'est pas accepté, il se peut très bien qu'il ne le soit pas, il y aura possibilité de

[Texte]

package is not accepted, and it might well not be, then certainly I would hope that perhaps some of the specifics will be accepted in terms of amendment to our present Criminal Code.

• 0955

Mr. Woolliams: Just one last question: is there any thought by the Commission, particularly for a province like Ontario or Quebec where the workload of the Court of Appeals is so great, that there would be set up eventually an appeal court just for criminal law and criminal cases?

Mr. Justice Hartt: We have not dealt specifically with that, Mr. Woolliams but certainly the recommendations we will make in the field of criminal procedure will relate to the structure of the courts and I would be surprised if that were not the recommendation in terms of the larger provinces.

Mr. Woolliams: Thank you very much. I speak for myself on this side—there may be some other questions eventually from my colleagues—but as far as I am concerned, we are prepared to pass the estimates.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Woolliams.

M. Marceau: Monsieur le président . . .

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Monsieur le président, ma question s'adresse au Ministre et elle a trait au premier crédit du Budget supplémentaire (D) 1974-1975, soit le Programme d'administration de la justice.

J'aimerais obtenir des précisions de la part du Ministre sur cet Institut national de droit d'expression française et sur le rôle que nous y jouons en tant que Canadiens. Est-ce que le Ministre pourrait m'expliquer un peu quelle est la participation du gouvernement canadien? Est-ce simplement une participation monétaire? Envoyons-nous du personnel et avons-nous des rapports? En quoi consiste cet Institut international de droit d'expression française inscrit dans la première partie du Budget supplémentaire?

Mr. Lang: We participate in the Institute as well but we have for the last four years, I think, made a regular grant to the Institute of \$1,500 which has helped in the publication of papers delivered at annual meetings. It is that particular grant that is being sought to be increased in this fashion.

M. Marceau: Est-ce que cet Institut tient des congrès chaque année? Ou s'agit-il seulement de gens qui travaillent en permanence dans le domaine du droit d'expression française, de congrès annuels, de fonctionnaires? En fait, qu'est-ce que c'est?

Mr. Lang: It is an organization that has annual meetings of persons interested and involved in international law. The last meeting was held in Africa.

Yes, I think my then Parliamentary Secretary, Mr. Guay, was at that meeting as well.

[Interprétation]

faire avancer certaines idées bien précises sous forme d'amendements au Code criminel actuel.

M. Woolliams: Une dernière question. La Commission a-t-elle envisagé la possibilité, surtout pour des provinces comme l'Ontario et le Québec, où la charge de travail des cours d'appel est si considérable, d'une cour d'appel qui serait réservée exclusivement au droit criminel et aux causes criminelles?

M. le juge Hartt: Nous n'avons pas examiné la question comme telle, monsieur Woolliams, mais il y aura certainement des recommandations concernant la procédure criminelle, la structure des tribunaux, et je ne serais pas surpris que l'idée soit retenue pour les plus grandes provinces.

M. Woolliams: Je vous remercie. Je parle en mon nom personnel, mes collègues peuvent avoir d'autres questions à poser, mais je suis prêt quant à moi à adopter le budget.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams.

Mr. Marceau: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Mr. Chairman, my question is directed to the Minister and it deals with the first vote of the Supplementary Estimates (D) 1974-75, Administration of Justice Program.

I would like some details from the Minister on this Institut international de droit d'expression française and on the role that we are to play in it as Canadians. Can the Minister give me some insight on what is to be the Canadian government's role in this? Is it limited to financing? Can we contribute personnel and are we to receive reports? What exactly is this Institut international de droit d'expression française which is mentioned in the first part of the Supplementary Estimates?

M. Lang: Nous participons aux travaux de l'Institut, et nous avons au cours des quatre dernières années contribué \$1,500 pour aider à la préparation de documents distribués lors des réunions annuelles. Il s'agit d'une augmentation de la subvention.

Mr. Marceau: Does the Institute hold meetings each year? Or are the people involved permanently working in the field of French expression law, are they public servants? What is it exactly?

M. Lang: Il s'agit d'un organisme qui tient des réunions annuelles à l'intention de personnes qui s'intéressent au droit international et y travaillent. La dernière réunion a eu lieu en Afrique.

Je pense que mon secrétaire parlementaire, M. Guay, en était.

[Text]

Mr. Marceau: Is there a meeting every year?

Mr. Lang: Yes, every year there is a meeting.

M. Marceau: Monsieur le ministre, vous avez dit également que le gouvernement du Québec participait à cet Institut international; est-ce que la participation du Québec est, avec celle du gouvernement fédéral, 50-50 ou si la participation du gouvernement canadien est plus élevée que celle du gouvernement du Québec?

Mr. Lang: It has been a matter of additional grants. I must say I am not sure whether Quebec is adding the \$500 involved here. Mr. Cocks informs me: yes, they are. So that we will remain on a 50-50 basis and, of course, interested members in international law from Quebec go on the delegation normally to the annual meeting as well.

M. Marceau: Merci, monsieur le ministre.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Mr. Fairweather, please.

Mr. Fairweather: Through the Minister or down—I am not sure where the chain goes—but anyway, presumably the mental illness part of the Law Reform Commission study, has to do with the area of people held on Lieutenant Governors' warrants. Is that the case?

Mr. Justice Hartt: Yes, Mr. Fairweather. It is much wider than that though. It includes the whole area, all aspects of mental responsibility in terms of the criminal law. But certainly that is a major consideration with respect to lieutenant governors' warrants, yes.

Mr. Fairweather: Would it be a fair statement that this aspect of the criminal law up to now has not received much attention?

• 1000

Mr. Justice Hartt: It is receiving increasing attention, Mr. Fairweather. We have been working with the Canadian Psychiatric Association as well as the chairmen of all the different review boards in the various provinces. Certainly I think it is considered at the present time at least to be a major problem.

Mr. Fairweather: I just have two other points. I guess we each have a little time.

I would urge personally that the Law Reform Commission continue to look after their own distribution of information. I am not making this as any attack on Information Canada, at all, although I could easily do that if it were not such a nice morning. But it seems to me that the Commission has its own clients, so to speak. When you get into Information Canada, they are really nobody's creature and this is part of the problem. Just to go on with this statement, one of the reasons I think the Commission is getting some favourable response is that the latest series of papers have been on issues that have very great public concern.

If we had to do it over again, it might have been better to go for the so-called popular issues. I realize that there are some problems there too. But the family courts and division of property: these are all things that are very much in the minds of people. Others are more philosophical and so on.

[Interpretation]

M. Marceau: Il y a une réunion tous les ans?

M. Lang: Exactement.

Mr. Marceau: Mr. Minister, you stated that the Government of Quebec was participating in the international institute. Is Quebec's contribution equal to that of the federal government or is the federal government's contribution more important than that of the Government of Quebec?

M. Lang: Il s'agit d'une subvention additionnelle. Je ne sais pas si le Québec ajoute aussi \$500 à sa contribution. M. Cocks me signale que c'est bien le cas. La participation reste donc 50-50; évidemment les spécialistes du droit international de la province de Québec font partie de la délégation qui se rend à la réunion annuelle.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Minister.

Le président: Je vous remerci, monsieur Marceau. Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je ne sais pas à qui la question s'adresse, mais je voudrais savoir si la partie de l'étude de la Commission de réforme du droit qui a trait aux maladies mentales traite des cas des personnes qui sont détenues en vertu de mandats du lieutenant-gouverneur.

M. le juge Hartt: Oui, monsieur Fairweather, cette partie de l'étude va beaucoup plus loin en ce qu'elle englobe tous les aspects de la responsabilité du malade mental face au droit criminel. Mais la question des mandats du lieutenant gouverneur est certainement importante.

M. Fairweather: Est-il juste de dire que cet aspect du droit criminel n'a pas reçu beaucoup d'attention jusqu'ici?

M. le juge Hartt: Il en reçoit de plus en plus, monsieur Fairweather. Nous travaillons en étroite collaboration avec l'Association canadienne des psychiatres ainsi qu'avec les présidents des commissions d'examen de toutes les provinces. Il s'agit d'une question qui est très importante.

M. Fairweather: J'ai encore deux autres points à soulever. Je suppose que nous avons le temps.

Personnellement, je tiens à ce que la Commission de réforme du droit continue de diffuser même les documents qu'elle produit. Je ne veux pas ici m'en prendre à Information Canada, même si je serais tenté de le faire, s'il ne faisait pas si beau ce matin. Il me semble simplement que la Commission a sa propre clientèle. Information Canada ne correspond à rien et c'est là une partie de son problème. Pour revenir à la Commission, les raisons pour lesquelles elle a pu obtenir une réaction favorable tient au fait que la dernière série de documents qu'elle a produite aborde des sujets qui tiennent très à cœur au public.

Si l'on pouvait revenir à l'arrière, je suppose que l'on essaierait peut-être de faire davantage concernant les questions qui sont le plus près du public. Je sais qu'il y a des dangers à cela, mais ce sont des questions comme les cours du bien-être et le partage de la propriété qui touchent le plus les gens. Il y a des gens qui s'attachent peut-être plus aux idées elles-mêmes.

[Texte]

This is really just an urging that the successors, whoever they may be, continue to deal with their own information distribution.

Mr. Justice Hartt: Mr. Fairweather, may I point out, as I think you know, that we have gone partially through Information Canada in terms of the background material.

What we have tried to do is put out information on three levels. One is a very simple and elementary level which has been distributed very very widely in the hope of creating public interest. It is the working paper level which we try to write to the ordinary intelligent citizen who is capable of understanding and appreciating the problems and the principles involved. But we have gone farther than that and tried to put out some of the basic background research material so that the scholars also can appraise our work.

For those background volumes, we have gone to Information Canada and I must admit that it is one of the areas in which I underestimated the cost. The cost of doing that has been far in excess of what I anticipated. In addition to that, we have to do our own publicizing of those documents.

We have put out these background documents through Information Canada: the studies on sentencing document, studies on strict responsibility, the background research material dealing with discovery, and the other document we put out through Information Canada dealt with the native peoples and the law. So to that extent we have gone through Information Canada. We are at the present time in the process of reconsidering that procedure because of the extensive costs. But it seemed to us that it was a good way to have the material available throughout the country—through the Information Canada bookstores.

Mr. Fairweather: Oh, well, the bookstores, yes.

Mr. Justice Hartt: And those documents are sold, yes. The background documents are sold.

Mr. Fairweather: Well, they are your marketer. I do not mind that. But Information Canada were the people who gave the extraordinary advice to the Minister of Manpower and Immigration that 5,000 green papers would be adequate. You know, the thing has backed up totally. Personally, from 12 years here, I do not have the confidence that others have in that organization. I hope the Commission can have Information Canada as a marketer but not the major exponent of its policies. As a matter of fact, the paper from the Canadian Bar Association—you have inserts... would be a direct matter between the Commission and the Chairman Bar.

• 1005

Mr. Hartt: We have a direct relationship with the Canadian Bar. All our documents are published in the National as they are published in the Le Barreau in the Province of Quebec.

Mr. Fairweather: A last question on this, then. What distribution do you get for the more scholarly publications? Is that the Canadian Bar and the other journals? Do you try there, or what happens to them?

[Interprétation]

De toute façon, ce sur quoi je voulais insister c'était la nécessité de maintenir distinct le système des distributions.

M. le juge Hartt: Monsieur Fairweather, je vous signale, et je suppose que vous ne le nierez pas, que nous sommes passés par Information Canada surtout pour la documentation de base.

Nous avons essayé de diffuser les documents sur 3 échelons. Il y a d'abord l'échelon le plus simple, le plus élémentaire du public, dans l'espoir de soutenir son intérêt. Ce sont les documents de travail que nous essayons de rédiger de façon que les gens normalement intelligents puissent les comprendre. Mais nous avons voulu également diffuser des documents beaucoup plus avancés à l'intention des spécialistes pour qu'ils puissent évaluer notre travail.

C'est à cet échelon, c'est pour ces études plus complexes, que nous avons voulu passer par Information Canada, et je dois dire que nous avons sous-estimé le coût à cet égard. Par surcroît, il nous a fallu assurer nous-mêmes la publicité pour ces volumes.

Nous avons publié ces documents de base par l'intermédiaire d'Information Canada: une étude sur les sentences, une étude sur la stricte responsabilité, la documentation de base ayant trait à la découverte, enfin un document ayant trait à la situation des Indiens face à la loi. Nous sommes en train de réexaminer notre décision de passer par Information Canada pour la publication de certains documents, et ce à cause des coûts élevés. Il nous avait semblé que cela serait un bon moyen pour diffuser notre documentation par tout le Canada.

M. Fairweather: Il y a évidemment les librairies.

M. le juge Hartt: Et les documents de base sont vendus.

M. Fairweather: En somme, Information Canada est votre agent. Je n'ai rien contre. Mais c'est également Information Canada qui a fait l'incroyable suggestion au ministre de la Main-d'œuvre et de l'Immigration à l'effet que 5,000 exemplaires du Livre vert seraient suffisants. Et vous savez ce qui s'est passé. Avec l'expérience de mes 12 années ici, je n'ai pas beaucoup confiance en cet organisme. J'espère que la Commission entend se servir d'Information Canada comme agent et non pas comme exécutant de ses politiques. Par exemple, le document émanant de l'Association du barreau canadien—vous en avez des extraits—doit être une question qui regarde la Commission et le Barreau canadien.

M. Hartt: Nous avons des liens étroits avec le Barreau canadien. Tous nos documents sont publiés dans le *National* ainsi que dans le *Barreau* de la province de Québec.

M. Fairweather: Une dernière question à ce sujet. Comment procédez-vous pour les publications qui s'adressent davantage aux spécialistes? Passez-vous par les publications du Barreau canadien ou d'autres organismes? Quelle est votre méthode?

[Text]

Mr. Hartt: Yes, many of our background documents, I think, are sufficiently scholarly and valuable that they should be made public, and yet we have to have regard for the tremendous publishing costs, so we have gone to the different law journals. Some of those documents have been published, and many of them will be published in the future through the different scholarly journals.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. Dr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Very briefly, Mr. Chairman, I want to say through you to the Chairman of the Law Reform Commission that I think the large demand for publications of this Commission is a great tribute to him and the Commission, and I think the fact that there is more demand than they had expected is not considered to be more of a problem than a blessing. It obviously increased the costs but after all that is what they are supposed to be doing. They are supposed to be reaching the public in a broad way for law reform.

For instance, if all the law students in Canada are being required to read documents that the Law Reform Commission puts out I think that is all to the good. Now, I say that without excepting the comments of my colleague, Mr. Fairweather who is just briefly leaving us at the moment. I think it is not really fair to put this in terms of an "either, or" between Law Reform Commission and Information Canada. Obviously they are both involved in the process. With particular respect to the Green Paper on Immigration, that was a joint decision. Nine thousand copies, I understand, were printed of the Green Paper, and a lot of the problem and delay was the Mint strike, because the books were largely stored in one of the Mint warehouses and could not be got out at all at times or got out very slowly because of the difficulties with picketers.

I do not really think Information Canada is part of this discussion. I do not see this as the alternative. Information Canada has its own job which I think it is doing very well, but that does not mean that the Law Reform Commission should turn over part of the job which it is presently doing to Information Canada. I think it should exercise its mandate and I think it should bear the cost of this kind of publication.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. I have no further names on my list; therefore I would put the question.

Votes 10d, 15d and 25d agreed to. Shall I report the Votes carried to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Gentlemen, we have other business. There are two private members' bills, Bill C-223, an Act to amend the Criminal Code with respect to Domestic and Foreign Flags, and Bill C-373, an Act to provide for the recognition of the beaver as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada.

Mr. MacGuigan: I am hoping that I may shortly get before you as well the Bill on Heritage Day.

The Chairman: As soon as the House refers it, Mr. MacGuigan. May I take this opportunity to thank the Minister and Mr. Justice Hartt and the other officials for appearing before us this morning. May I ask members of the Committee if it is agreeable that at tomorrow afternoon's meeting we proceed with those two Private Members' Bills?

[Interpretation]

M. Hartt: Beaucoup de documents de base auraient suffisamment de valeur pour être distribués dans le public. Mai il faut tenir compte des coûts très élevés de la publication de sorte que nous sommes passés par les publications qui s'adressent aux juristes. Beaucoup de ces publications ont déjà été publiées; il en reste encore à publier dans les diverses publications spécialisées.

Le président: Je vous remercie, monsieur Fairweather. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je tiens à souligner le fait que la demande pressante qui se fait sentir pour les publications de la Commission montrent bien sa valeur ainsi que la valeur de son président. Le fait que la demande est plus forte que ce à quoi on s'attendait est bien davantage une agréable surprise qu'un problème. Les coûts ont certainement augmenté, mais après tout il ne peut en être autrement. Tous les documents concernant la Réforme du droit doivent parvenir au public de façon générale.

Je suppose que si tous les étudiants en droit au Canada sont tenus de lire les documents qui émanent de la Commission de réforme du droit, on ne peut que s'en féliciter. Je reviens sur les remarques de mon collègue, M. Fairweather, qui nous quitte à l'instant même. Je pense qu'il ne faut pas voir la question comme étant la publication par la Commission de la réforme du droit ou par Information Canada. Il y a place pour les deux certainement. Concernant le Livre vert sur l'immigration, il s'agit d'une décision commune qui a été prise. Si je comprends bien, il y a eu 9,000 exemplaires du Livre vert qui ont été imprimés; le problème est survenu par suite de la grève à l'Hôtel de la monnaie; un grand nombre d'exemplaires y étaient entreposés et ne pouvaient être sortis à cause des piquets de grève.

De toute façon, la discussion ne tourne pas autour d'Information Canada. Ce n'est pas une autre possibilité. Information Canada a un travail à faire et le fait très bien, ce qui ne signifie pas que la Commission de réforme du droit doit lui confier une partie de son travail. La Commission doit remplir son mandat et certainement assumer la part des coûts qui est imputable à la publication de documents.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacGuigan. Je n'ai pas d'autre nom sur ma liste; je mets les crédits aux voix.

Les crédits 10d, 15d, et 25d sont approuvés. Dois-je faire rapport de l'approbation des crédits à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Il y a deux bills d'initiative privée qui sont à l'ordre du jour, le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et étrangers), ainsi que le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (castor canadiensis) comme symbole de la souveraineté du Dominion du Canada.

M. MacGuigan: J'espère également pouvoir vous présenter le Bill sur le Jour de l'héritage.

Le président: Ce sera fait dès que la Chambre le renverra au Comité, monsieur MacGuigan. Je profite de l'occasion pour remercier le ministre, M. le juge Hartt et les hauts fonctionnaires qui ont comparu devant le Comité ce matin. Puis-je savoir si les membres du Comité sont d'accord avec un ordre du jour qui prévoit l'étude des deux bills d'initiative privée demain après-midi?

[Texte]

Mr. Woolliams: I move that we proceed with the Private Members' Bills tomorrow afternoon at 3:30 p.m.

Motion agreed to.

The Chairman: With respect to the balance of the Supplementary Estimates, there are the Solicitor General's Votes. May I also suggest to the Committee that we proceed with those at our meeting scheduled for Thursday evening. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

• 1010

The Chairman: So we proceed tomorrow afternoon with the private members' bills and with the Solicitor General's votes on the Supplementary Estimates (D) on Thursday?

Thank you very much, gentlemen.

Meeting adjourned.

[Interprétation]

M. Woolliams: Je propose que la réunion de demain après-midi, 3 h 30, soit consacrée aux bills d'initiatives privées.

La motion est adoptée.

Le président: Pour le budget supplémentaire, il reste encore les crédits du Solliciteur général. Le Comité est-il d'accord pour que les crédits soient examinés à la réunion de jeudi soir?

Des voix: D'accord.

Le président: Demain après-midi, nous allons passer à l'étude des bills proposés par les députés et les crédits dans le Budget supplémentaire (D) qui se rapportent au Solliciteur général.

Merci, messieurs.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 15

Wednesday, March 12, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 15

Le mercredi 12 mars 1975

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-223, An Act to amend the Criminal
Code (Domestic and Foreign flags)

Bill C-373, An Act to provide for the
recognition of the Beaver (*Castor
canadensis*) as a symbol of the
sovereignty of the Dominion of Canada

CONCERNANT:

Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel
(drapeaux canadien et étrangers)

Bill C-373, Loi portant reconnaissance du
castor (*castor canadensis*) comme symbole
de la souveraineté du dominion du Canada

APPEARING:

Mr. L. Hopkins, M.P.
Mr. S. O'Sullivan, M.P.

COMPARAISSENT:

M. L. Hopkins, député
M. S. O'Sullivan, député

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alkenbrack

Dick

Gilbert

Halliday

Hnatyshyn

Holt (Mrs.)

Lachance

Landers

Lawrence

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (*Chambly*)

MacGuigan

Marceau

McCleave

Patterson

Pinard

Prud'homme

Rondeau

Stanbury—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, March 11, 1975:

Messrs. Blais and Robinson replaced Messrs. Lachance and Loiselle (*Chambly*)

On Wednesday, March 12, 1975:

Messrs. Lachance, Loiselle (*Chambly*), O'Sullivan, Halliday, Patterson, Dick, McCleave and Alkenbrack replaced Messrs. Blais, Robinson, Towers, Huntington, Woolliams, Ritchie, Fairweather and O'Sullivan.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 11 mars 1975:

MM. Blais et Robinson remplacent MM. Lachance et Loiselle (*Chambly*)

Le mercredi 12 mars 1975:

MM. Lachance, Loiselle (*Chambly*), O'Sullivan, Halliday, Patterson, Dick, McCleave et Alkenbrack remplacent MM. Blais, Robinson, Towers, Huntington, Woolliams, Ritchie, Fairweather et O'Sullivan.

ORDERS OF REFERENCE

Tuesday, February 18, 1975

Ordered,—That Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (Domestic and Foreign flags), be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

Friday, February 21, 1975

Ordered,—That Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRES DE RENVOI

Le mardi 18 février 1975

Il est ordonné,—Que le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien, provinciaux et étrangers), soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le vendredi 21 février 1975

Il est ordonné,—Que le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du dominion du Canada, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MARCH 12, 1975

(16)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:50 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alkenbrack, Fox, Halliday, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Patterson, Pinard, Poulin, Prud'homme and Stanbury.

Other Member present: Mr. Watson.

Appearing: Mr. L. Hopkins, M.P., Sponsor of Bill C-223 and Mr. Sean O'Sullivan, M.P., Sponsor of Bill C-373.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, February 18, 1975 which is as follows:

Ordered,—That Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (Domestic and Foreign Flags), be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 1 and Mr. Hopkins made a statement.

Agreed,—That any proposed amendments to the Bill be submitted and that questioning and debate on such proposed amendments be permitted during the Committee's general consideration of Clause 1.

Debate arose;

The Sponsor of the Bill was questioned.

A point of order having been raised by Mr. McCleave as to the acceptability of certain of the proposed amendments submitted to the Committee, on the ground that they might be destructive of one of the principles of the bill as accepted by the House on Second Reading;

The Chairman ruled that the said proposed amendments, being incidental to the primary intent of the bill were not destructive of its principle, and were thus in order.

And debate continuing;

On Clause 1

Mr. MacGuigan moved,—That Clause 1 be amended by adding the word "wilfully" after the word "who" in line 7 so that line 7 reads:

"49.1 Everyone who wilfully destroys, disfig—"

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Mr. MacGuigan moved,—That Clause 1 be amended by deleting the words "Canadian flag" in line 9 and substituting therefor the words "National Flag of Canada" so that line 9 reads:

"or casts contempt upon the National Flag of Canada".

And the question being put on the said proposed amendment it was agreed to.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 MARS 1975

(16)

[Traduction]

Le Comité permanent de la Justice et des questions juridiques se réunit à 15 h 50 aujourd'hui sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Alkenbrack, Fox, Halliday, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Marceau, McCleave, Patterson, Pinard, Poulin, Prud'homme et Stanbury.

Autre député présent: M. Watson.

Comparaissent: M. L. Hopkins, député, parrain du Bill C-223 et M. Sean O'Sullivan, député, parrain du Bill C-373.

Le Comité entreprend l'étude de son Ordre de renvoi du jeudi, 18 février 1975, qui se lit comme suit:

Il est ordonné,—Que le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et étrangers) soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met aux voix l'article 1 et M. Hopkins fait une déclaration.

Il est convenu,—Que tout amendement proposé au projet de loi soit présenté et qu'on autorise les questions et le débat sur ces amendements proposés pendant l'étude générale de l'article 1 par le Comité.

Le débat s'engage;

On pose des questions au parrain du bill.

M. McCleave ayant invoqué le règlement quant à la recevabilité de certains des amendements proposés au Comité parce qu'ils pourraient être préjudiciables à l'un des principes du projet de loi accepté par la Chambre au moment de la deuxième lecture;

Le président décide que lesdits amendements proposés ayant un caractère fortuit en raison du but premier du bill ne sont pas préjudiciables en principe et qu'ils sont donc recevables.

Le débat se poursuit;

Article 1

M. MacGuigan propose,—Que l'article 1 soit modifié par l'insertion du mot «volontairement» après le mot «quiconque» à la ligne 9 de sorte que la ligne 9 devienne:

«culpabilité, quiconque volontairement détruit, abîme,»

Ledit amendement, mis aux voix, est adopté.

M. MacGuigan propose,—Que l'article 1 soit modifié en retranchant les mots «drapeau canadien» à la ligne 11 et en les remplaçant par les mots «drapeau national du Canada».

«le drapeau national du Canada ou un drapeau».

Ledit amendement proposé mis aux voix est adopté.

Mr. Marceau moved,—That Clause 1 of Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (domestic and foreign flags) be amended by deleting lines 10 to 17 on page 1 and substituting the following therefor:

“is guilty of an offence punishable on summary conviction.”

After debate, the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 8; NAYS: 6.

Clause 1, as amended, carried on division.

On the Title;

Mr. Marceau moved,—That the long title to Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (Domestic and Foreign flags) be amended by substituting for the words “Domestic and Foreign flags” the words “The National Flag of Canada.”

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

The Title, as amended, carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Committee order a reprint of the Bill C-223, as amended, for the use of the House of Commons at the Report Stage.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, February 21, 1975 which is as follows:

Ordered,—That Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman called Clause 1.

The Sponsor made a statement.

Debate arose;

The Sponsor answered questions.

Mr. Fox moved,—That Clause 1 be amended by deleting lines 4 and 5 thereof and substituting the following therefor:

“1. It is hereby recognized and declared that the Beaver”.

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Mr. Stanbury moved,—That Clause 1 be amended by deleting the words “the Dominion of” in line 7 thereof.

After debate thereon, the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to on the following division: YEAS: 9; NAYS: 6.

Mr. Fox moved,—That Clause 1 be amended by deleting the word “proclaims” in line 8 thereof and substituting therefor the words, “it is proclaimed”.

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to.

Clause 1, as amended, carried.

M. Marceau propose,—Que l'Article 1 du Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et étrangers) soit modifié par la suppression des mots «ou un drapeau» à la ligne 11, et les lignes 12 à 18 à la page 1 et leur remplacement par ce qui suit:

«le drapeau national du Canada».

Après débat, ledit amendement proposé mis aux voix est adopté par 8 voix contre 6.

L'Article 1, modifié est adopté sur division.

Au sujet du titre;

M. Marceau propose,—Que le titre intégral du Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et étrangers) soit modifié en remplaçant les mots «drapeaux canadien et étrangers» par «le drapeau national du Canada»

Après débat, ledit amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

Le titre modifié est adopté.

Le projet de loi modifié est adopté.

Il est ordonné,—Que le Comité fasse réimprimer le Bill C-223 modifié, pour usage à la Chambre des communes à l'étape du rapport.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du 21 février 1975 qui se lit comme suit:

Il est ordonné,—Que le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du dominion du Canada, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président met en délibération l'article 1.

Le parrain fait une déclaration.

Le débat s'engage;

Le parrain répond aux questions.

M. Fox propose,—Que l'article 1 soit modifié en retranchant les lignes 4 et 5 et en les remplaçant par ce qui suit:

«1. Il est reconnu et déclaré par les présentes que le castor».

Ledit amendement, mis aux voix, est adopté.

M. Stanbury propose,—Que l'article 1 soit modifié par la suppression des mots «du dominion» à la ligne 7.

Après débat, ledit amendement proposé mis aux voix est adopté par 9 voix contre 6.

M. Fox propose,—Que l'article 1 soit modifié en retranchant le mot «proclame» aux lignes 7 et 8 et en le remplaçant par les mots «il est proclamé».

Ledit amendement proposé, mis aux voix, est adopté.

L'article 1, modifié, est adopté.

On the Title

Mr. Stanbury moved,—That the long title of Bill C-373 be amended by deleting therefrom before the word Canada, the words “the Dominion of”.

And the question being put on the said proposed amendment, it was agreed to, on division.

The Title, as amended, carried.

The Bill, as amended, carried.

Ordered,—That the Chairman report the Bill, with amendments, to the House.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-373, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 5:59 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

Au sujet du titre

M. Stanbury propose,—Que le titre du Bill C-373 soit modifié par la suppression des mots «du dominion».

Ledit amendement proposé, mis aux voix, est adopté sur division.

Le titre, modifié, est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

Il est ordonné,—Que le président rapporte le projet de loi modifié à la Chambre.

Il est ordonné,—Que le Comité ordonne une réimpression du Bill C-373 modifié pour usage par la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 17 h 59, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, March 12, 1975

• 1548

[Texte]

The Chairman: Members of the Committee, we can proceed in the absence of a quorum so long as representatives of two parties are here, which is the case. I therefore suggest that we proceed by commencing with today's business.

The Clerk has drawn my attention to some errors made in drafting the Minutes of Proceedings for the meeting held on Tuesday, December 17, 1974, and has drafted a corrigendum. I believe this corrigendum has been circulated among members of the Committee and I would ask now if members would agree that it be printed in the issue containing this day's *Minutes of Proceedings and Evidence*.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, it may have been distributed amongst some of the members, I do not recall getting a copy myself.

The Chairman: I see. The Clerk will see that that is done, and we can come back to this point later on in the meeting. Is that all right?

Mr. Hnatyshyn: I am sure that it is all right.

The Chairman: With respect to today's business, in accordance with the Committee's decision yesterday, we will be considering two private members' public bills today: Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (Domestic and Foreign flags) introduced by Mr. Leonard Hopkins, which was referred to this Committee on Tuesday, February 18, 1975; and Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada, introduced by Mr. Sean O'Sullivan, which was referred to this Committee on Friday, February 21, 1975. I would suggest that we consider these bills in the order in which they were referred to us.

The first order of reference, therefore, is with respect to Bill C-223, if the Committee is in agreement that we proceed in that order. Agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: I would then call upon Mr. Len Hopkins to make his statement with respect to the bill he has introduced. Mr. Hopkins.

Mr. Leonard Hopkins (Parliamentary Secretary to the Minister of National Defence): Thank you, Mr. Chairman. As I mentioned in the house on February 18 of this year, I had two bills on the Order Paper during the 28th Parliament that covered essentially the same things that I have in this bill. You will also recall that in the House I have a commitment to remove those parts referring to provincial and foreign flags, which would leave the bill essentially a Canadian flag bill. I have those two appropriate amendments ready this afternoon, and I hope that the Committee will see fit to pass them.

Before proceeding to a broader discussion on this bill, I would like to extend my personal thanks to all four political parties in the House that were so thoughtful and congenial on the second reading of my bill.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 12 mars 1975

[Interprétation]

Le président: Je rappelle aux membres du Comité que nous pouvons procéder en l'absence de quorum du moment qu'au moins des partis sont représentés comme c'est le cas. Je propose donc d'entreprendre les travaux du jour.

Le greffier a attiré mon attention sur certaines erreurs des procès-verbaux et témoignages de la séance du jeudi 17 décembre 1974 et il a rédigé des errata. Je pense que ceux-ci ont été distribués aux membres du Comité et je vous prierais de me dire si vous êtes d'accord pour les imprimer dans le fascicule contenant les *procès-verbaux* et témoignages de ce jour.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, il est possible qu'on en ait distribué des exemplaires aux membres, mais je ne me souviens pas en avoir reçu.

Le président: Je vois. Le greffier y remédiera et nous pourrions y revenir un peu plus tard au cours de la séance. Êtes-vous d'accord?

M. Hnatyshyn: Oui, cela est très bien.

Le président: Au sujet des travaux du jour, conformément à la décision prise par notre Comité hier, nous allons étudier deux bills privés: le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien et étrangers) présenté par M. Léonard Hopkins, et qui a été soumis à notre Comité pour examen le mardi 18 février 1975; et le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du Dominion du Canada, présenté par M. Sean O'Sullivan et proposé à l'examen de notre Comité le vendredi 21 février 1975. Je suggère que nous fassions l'étude de ces projets de loi dans l'ordre où ils nous ont été soumis.

Le premier ordre de renvoi est donc l'examen du Bill C-223, pourvu que le Comité y consente. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je demanderai donc à M. Len Hopkins de faire son exposé concernant le projet de loi qu'il a introduit. Monsieur Hopkins.

M. Léonard Hopkins (secrétaire parlementaire du ministre de la Défense nationale): Merci, monsieur le président. Comme je l'ai mentionné en Chambre le 18 février de cette année, j'avais inscrit au *Feuilleton* deux projets de loi pendant la 28^e Législature dont le contenu était essentiellement celui du présent bill. Vous savez que je me suis aussi engagé en Chambre à faire disparaître les parties du bill visant les drapeaux provinciaux et étrangers et à faire du projet de loi un bill portant essentiellement sur le drapeau canadien. Je suis prêt à vous soumettre ces deux amendements et j'espère que votre Comité jugera à propos de les adopter.

Avant d'entreprendre des délibérations poussées concernant ce projet de loi, je tiens à remercier personnellement les quatre partis politiques représentés à la Chambre et qui ont manifesté un intérêt sensible au projet de loi en seconde lecture.

[Text]

I think honourable members will agree, if they heard my speech in the House or if they have read the speech I gave in the House that I have tried and am trying to make this a workable bill. I understand that this particular bill has been the subject of considerable discussion on open-line programs and, while I have not had the opportunity to hear any of them, the reports that I received have been very favourable, indeed. It is only natural that there should be some varying opinions and that those opinions should be given for various reasons.

If one is sincere about proposing this type of legislation, Mr. Chairman, then obviously he must come to grips with the opinion in some circles that such a law would not work. As I mentioned in the House of Commons, I feel that we must have enough faith in our justice system to carry out the laws of the land.

A flag is a symbol that belongs to the people of the nation. In other words, besides being a symbol, it must obviously be considered as an item of property in so far as the people of a nation are concerned. Therefore, if we have laws protecting items of property in this country, why then can we not protect a symbol that is the property of the nation as a whole? It has been said by a few individuals that damaging a flag or insulting it in some way is one way of protest against a government of the day, regardless of what government it may be.

Mr. Chairman, if you or I were to have a fight with one of our neighbours, I doubt very much if we would consider it our right to protest against our neighbour by damaging his property and, indeed, if we tried, we might find out that it is not a very profitable thing to do or, indeed, if you want to make another analogy, we would not find it a very profitable thing to tear down the line fence, because line fences are something that are owned mutually by two neighbours and, therefore, we would have to replace our own share of the fence and may, indeed, be held responsible for the remainder.

Similarly, a symbol such as the Canadian flag is something that is really owned by all the people of Canada, and I suppose one could argue along the same lines, that if a citizen were to destroy a Canadian flag, then that citizen is, in fact, destroying what is part of his own personal property. However, this type of argument or debate could go on and on.

The key thing is that if such a law is on the statute books, the destruction or insulting of the flag should be able to be enforced along with any other law. If we were to get the argument that the law could not be enforced in all cases, then may we not ask whether or not it is true that the law is in fact enforced in all other cases and in all other aspects of Canadian society? For example, for years we had signs up at railway crossings stating that the speed limit was 20 miles an hour, but all of us know that for years people crossed those railways tracks in question at speeds quite often far in excess of 20 miles an hour; so, this argument could be used in many areas of law enforcement in general in the country.

I think I made it quite plain in my speech in the House of Commons on second reading, Mr. Chairman, that it was certainly not my intent to introduce this law as a means of persecution, but rather as a means of showing respect for a major symbol of our land and to have some form of protection for the Canadian flag that is owned by all the Cana-

[Interpretation]

Je crois que les honorables députés conviendront, s'ils ont entendu mon discours à la Chambre ou s'ils l'ont lu, que j'ai essayé et que je m'efforce encore d'en faire un projet de loi applicable. Je crois comprendre que ce projet de loi en particulier a fait l'objet de longues délibérations dans des programmes publics et bien que je n'aie pas eu l'occasion de les entendre, les rapports qui m'en sont revenus étaient très favorables. Il n'est que naturel que les opinions varient et que ces opinions soient exprimées pour diverses raisons.

Lorsqu'on propose ce genre de législation avec sincérité, monsieur le président, il faut accepter évidemment d'avoir à lutter contre l'opinion dans certains milieux où son application ne semble pas possible. Comme je l'ai mentionné à la Chambre des communes, j'estime que nous devons avoir assez confiance en notre système judiciaire pour appliquer les lois nationales.

Le drapeau est un symbole qui reflète l'âme du peuple. C'est-à-dire, qu'en plus d'un symbole, il doit être considéré comme un bien national. Par conséquent, si nous avons des lois protégeant les biens nationaux, pourquoi ne pouvons-nous pas protéger le symbole qui est le bien de la nation? Certains ont dit que de profaner le drapeau ou de l'insulter est une manière de protester contre l'État, quelle que soit son gouvernement.

Monsieur le président, si vous ou moi devions entrer en lutte avec nos voisins, je doute fort que nous estimions notre droit de protester contre le voisin en profanant ou endommageant son bien et, si nous le tentions, nous pourrions le constater à notre grand dam ou, recourant à une autre analogie, nous ne trouverions pas très avantageux d'abattre des frontières, car elles sont communes aux deux et nous devrions les rétablir.

De même, un symbole tel que le drapeau canadien appartient à toute la nation et je suppose qu'on pourrait argumenter, dans le même ordre d'idée, que si un citoyen devait détruire le drapeau canadien, ce citoyen détruirait en fait une partie de son propre bien. Toutefois, on pourrait indéfiniment débattre la question.

La clé de l'affaire, c'est que la loi existe dans les Statuts, que de détruire ou insulter le drapeau doit tomber sous le coup de la loi comme toute autre pratique. Si on nous oppose que la loi ne peut être appliquée dans tous les cas, ne sommes-nous pas justifiés de demander s'il est vrai ou non que la loi est appliquée dans tous les autres cas et touchant toutes les facettes de la société canadienne? Par exemple, pendant des années il y avait des enseignes aux passages à niveau indiquant une limite de vitesse de 20 milles à l'heure, mais nous savons qu'au cours de toutes ces années certains ont traversé la voie ferrée à des vitesses dépassant de beaucoup 20 milles à l'heure; nous pourrions donc évoquer cet argument pour toutes sortes de pratiques dans l'application de la loi au pays.

Je crois avoir expliqué très clairement dans le discours que j'ai prononcé à la Chambre des communes, lors de la deuxième lecture, monsieur le président, que mon intention n'était certainement pas d'introduire cette loi comme moyen de persécution, mais plutôt comme moyen d'inspirer le respect à l'égard du plus grand symbole de notre pays

[Texte]

an people, as well as to make sure that this added to the dignity and decor that went along with it.

As I have said before, I would hope, too, that this law would carry with it the implicit suggestion that Canadian citizenship carries with it, certain duties and responsibilities, as well as the many rights and privileges which we enjoy in our society.

Mr. Chairman, I mentioned in my speech on second reading the fact that the Canadian Armed Forces, wherever they are around the world, consider any ceremony with flags, and the Canadian flag in particular, as something that must be carried out to the degree of perfection along the lines that protocol demands.

I also mentioned the November 11 ceremonies carried out by members of the Royal Canadian Legion and their host of friends across the country. I can only say that I am pleased with the feedback that I have had from members of these two groups in our society. I have stated in my previous speech, Mr. Chairman, that this bill should apply to those people who wilfully damage a Canadian flag or insult it in any way, or where there is clear evidence that there was that very definite intent to do so.

• 1555

I also stated that I did not consider it an insult or desecration to the Canadian flag if someone was using the Canadian flag simply to display a sense of loyalty to, recognition of or identification with their country. I might say to the members of the Committee at this stage, Mr. chairman, that I have been criticized by certain people for being too lenient in this regard. However, I feel that we must take into consideration the reality of our everyday society if indeed we are going to have a practical piece of legislation, and I do not think there is anything to be gained by being overzealous.

Mr. Chairman, I wonder if the honourable members would like to question me now with regard to the bill or whether they would like me to give them a brief resume on some of the examples I have here of where legislation exists and where it does not exist in other countries. I have not got an exhaustive list by any means. I just simply picked a few out as examples that we might go by.

I would like at the earliest opportunity, Mr. Chairman, to have the amendments put to change the bill accordingly.

The Chairman: Is it the wish of the Committee that the amendments be put now so that they can form part of the questioning and discussion as we go on?

Mr. Hnatyshyn: That is a good idea, Mr. Chairman.

M. Marceau: Je vais proposer, monsieur le président, que l'article 1 du Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel, (Drapeaux canadien et étrangers) soit modifié par la suppression des lignes 11 à 18, à la page 1, et leur remplacement par ce qui suit:

le drapeau canadien est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité.

[Interprétation]

et d'assurer la protection du drapeau canadien, bien national, et la dignité et le prestige qu'il représente.

Comme je l'ai déjà dit, j'ose espérer aussi que cette loi stipulera de façon implicite que la législation impose aux citoyens canadiens certains devoirs et certaines responsabilités et leur confère des droits et privilèges qui sont des apanages de notre société.

Monsieur le président, j'ai mentionné dans mon discours lors de la seconde lecture que les Forces armées canadiennes, où qu'elles soient postées dans le monde, considèrent toute cérémonie entourant le drapeau ainsi que le drapeau canadien en particulier comme devant faire l'objet du plus grand soin, comme l'exige le protocole.

J'ai aussi mentionné les cérémonies du 11 novembre organisées par les membres de la Légion royale canadienne et leurs innombrables amis à travers le pays. Je ne puis que souligner le plaisir que j'ai éprouvé à la suite des échos qui me sont revenus des membres de ces deux groupes. J'ai déjà dit dans mon discours précédent, monsieur le président, que ce bill visait tous ceux qui abîmeraient ou discréditeraient volontairement le drapeau canadien de quelque façon que ce soit ou tous ceux qui en auraient eu clairement l'intention.

J'ai dit aussi que ce ne serait pas insulter ou profaner le drapeau si quelqu'un s'en servait tout simplement pour faire connaître sa loyauté envers son pays ou pour lui faire honneur. Je dois dire aux membres de ce comité, monsieur le président, que certaines personnes m'ont critiqué parce qu'on ne me trouvait pas assez sévère à cet égard. Cependant, je crois que nous devons tenir compte de la réalité de notre société si nous voulons avoir une loi pratique et je ne crois pas qu'un excès de zèle serait utile.

Monsieur le président, je me demande si les députés aimeraient me poser des questions sur le bill immédiatement ou s'ils préféreraient que je leur donne un bref résumé de certains exemples que j'ai en main et qui traitent de ce genre de loi qui existe en certains pays et qu'on ne retrouve pas dans certains autres. Il ne s'agit pas du tout d'une liste détaillée ou complète. J'ai tout simplement pris quelques exemples au hasard.

Monsieur le président, j'aimerais dès que possible, proposer des amendements au projet de loi.

Le président: Le comité désire-t-il que les amendements soient proposés dès maintenant pour qu'on puisse en discuter plus tard?

M. Hnatyshyn: C'est une bonne idée, monsieur le président.

Mr. Marceau: I will suggest, Mr. Chairman, that Clause 1 of Bill C-223, An Act to Amend the Criminal Code (Domestic and Foreign Flags), be modified by deleting lines 11 to 18 on page 1 and replacing them by the following:

the Canadian flag is guilty of an indictable offence on summary conviction.

[Text]

The Chairman: Yes, Mr. Marceau.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. En principe, je n'ai aucune objection à l'amendement, sauf que la rédaction française est encore une fois fautive parce que vous répétez les mots «est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité». Si on le prend à la lettre, l'amendement qui a été présenté donnerait ceci comme paragraphe 49.1:

49.1 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité quiconque détruit, abîme, mutile, lacère, salit, profane ou discrédite le drapeau canadien, est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité...

Il faudrait peut-être réviser l'amendement pour qu'il soit conforme aux règles de la langue française.

Peut-être que si on coupait la phrase après les mots: «le drapeau canadien,» ce serait parfait.

With regard to the second amendment, I move that the long title to Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (domestic and foreign flags) be amended by substituting for the words "and foreign flags" the word "flag".

Those are the two amendments.

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Yes, Mr. Lachance.

Mr. Lachance: I am sorry. I think the best thing to do is just to delete the last part of the sentence and stop after "*le drapeau canadien*".

The Chairman: Mr. Marceau...

Mr. Marceau: I will delete the last words.

The Chairman: You will delete the last words from your proposed amendment? Is that correct?

Mr. Marceau: Yes.

The Chairman: Thank you.

Mr. Marceau: This does not change the meaning.

An hon. Member: No, not at all.

Mr. Stanbury: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: There is a difference between the French and English versions...

An hon. member: That is right.

Mr. Stanbury: ... of the first amendment; I think it was the first one presented. One refers to *le drapeau canadien*, the other refers to "domestic flag". I should think the more appropriate term in English, too, would be "Canadian" rather than "domestic". The French version is more accurate in that case.

The Chairman: Mr. Marceau.

• 1600

Mr. Marceau: It is meant to change the word from "domestic" to "Canadian".

[Interpretation]

Le président: Oui, monsieur Marceau.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. In theory I have no objection to the amendment except that once again the French text is incorrect because you have repeated the words "... is guilty of an indictable offence on summary conviction". If we do things this way, the amendment presented would give this in Clause 49.1:

49.1 Any person who destroys, disfigures, mutilates, defaces, defiles, desecrates or casts contempt upon the Canadian flag or provincial flags is guilty of an indictable offence on summary conviction...

Perhaps we should correct the amendment to make sure that it is up to the usual standards of the French language.

We might cut off the sentence after the words; "the Canadian flag", that would be perfect.

En ce qui concerne le deuxième amendement, je propose que le titre du bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadiens et étrangers) soit changé en y substituant les mots «et drapeaux étrangers,» par le mot «drapeaux».

Ce sont les deux amendements.

Le président: Merci, monsieur Marceau. Oui, monsieur Lachance.

M. Lachance: Je suis désolé, je crois qu'il serait tout simplement préférable de supprimer la dernière partie de la phrase et d'arrêter après «the Canadian flag».

Le président: Monsieur Marceau...

M. Marceau: Je supprimerai les derniers mots.

Le président: Vous supprimez les derniers mots de l'amendement que vous venez de proposer? C'est exact?

M. Marceau: Oui.

Le président: Merci.

M. Marceau: Cela n'en change pas le sens.

Une voix: Non, pas du tout.

M. Stanbury: Je fais un appel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Oui, monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Il y a une différence entre le texte anglais et le texte français...

Une voix: C'est exact.

M. Stanbury: ... du premier amendement. Je crois qu'il s'agit du premier qui a été proposé. Dans l'un on dit *le drapeau canadien*; dans l'autre «domestic flag». Je crois qu'en anglais aussi il serait préférable de se servir du mot «canadian» plutôt que «domestic». La version française est beaucoup plus précise.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: On remplace donc le mot «domestic» par «Canadian».

[Texte]

The Chairman: So that in both cases the translation, and the English and French versions, will be "Canada" flag.

Mr. Marceau: Yes.

Mrs. Holt: May I ask Mr. Marceau a question? It is simply that I do not understand how the first amendment he has changes what is already here. It reads:

... is guilty of an offence punishable on summary conviction, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

The Chairman: The point, Mrs. Holt, was to remove provincial and foreign flags, and to only have the offence in relation to the Canadian flag.

Mrs. Holt: Oh, yes, I see.

The Chairman: All right?

Mrs. Holt: I see what you are doing.

The Chairman: We now have before the Committee the bill and the amendments as proposed. It is acceptable to members of the Committee that we have general discussion now on the bill—I have several names on my list—and then we can deal with the matters at the end of the discussion. Mr. Hnatashyn.

Mr. Hnatashyn: I think Mr. Hopkins, the sponsor of the bill, has suggested that he could complete his presentation, giving comparisons as to what the law may be in other jurisdictions so we can have a full presentation, and in this way it might minimize the time that we spend in questioning and we can deal with the bill quickly.

The Chairman: If that is the wish of the committee, certainly. I thought Mr. Hopkins was trying to shorten it by saying that any questions the members had could be directed to him, rather than his going on with his explanation. I felt Mr. Hopkins was trying to speed it up in that way, rather than going on with a lengthier presentation.

Mr. Hopkins: Yes. It is immaterial to me; whatever the wish of the committee is.

An hon. Member: I think we would like to hear his...

The Chairman: Very well. I think it is the wish that you continue on, Mr. Hopkins.

Mr. Hopkins: Mr. Chairman, while I am giving these as examples, it does not change my feelings in any way about the original bill as it pertains to the protection of the Canadian flag. However, I thought maybe the members of the Committee would be interested in other examples. For example, the Federal Flag Desecrations Statute in the United States, 18 USC, Section 700, reads as follows:

Desecration of the flag of the United States Flag—Penalties. Whoever knowingly casts contempt upon any flag of the United States by publicly mutilating, defacing, defiling, burning or trampling on it shall be fined not more than \$1,000 or imprisoned for not more than one year or both.

(b) The term Flag of the United States as used in this section shall include any flag, standard, colours, ensign or any picture or representation of either, or of any part or parts of either, made of any substance or represented on any substance, of any size evidently purporting to be either of said flag, standard, colour or ensign of the United States of America or picture or representation of either upon which shall be shown the colours, the stars and the stripes in any number of either thereof or of any part or parts of either by

[Interprétation]

Le président: Pour que dans les deux cas les textes français et anglais se lisent drapeau «canadien».

M. Marceau: Oui.

Mme Holt: Puis-je poser une question à M. Marceau? Je ne comprends pas tout à fait comment le premier amendement peut changer ce qui existe déjà. Il se lit comme suit.

... est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité,

Le président: Il s'agissait tout simplement de ne plus parler des drapeaux provinciaux et étrangers pour n'avoir d'infraction qu'en ce qui concerne le drapeau canadien, madame Holt.

Mme Holt: Oh, oui. Je vois.

Le président: D'accord?

Mme Holt: Je vois ce qui se passe.

Le président: Nous avons maintenant le bill et les amendements proposés. Est-ce que les membres du Comité veulent bien qu'on ait un débat général concernant le bill immédiatement; j'ai quelques noms sur ma liste et nous pourrions ensuite traiter du reste. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je crois que le parrain du bill, M. Hopkins a dit qu'il aimerait en finir avec sa présentation en nous donnant des comparaisons en ce qui concerne les lois des autres pays; que les questions prendraient peut-être moins de temps et nous pourrions étudier le sujet plus vite.

Le président: Je suis d'accord, si c'est ce que désire le Comité. Je croyais que M. Hopkins essayait d'abrégier les choses en disant qu'on devrait lui poser des questions immédiatement plutôt que d'attendre qu'il en ait fini avec son explication. Je crois que M. Hopkins voulait accélérer les débats de cette façon que d'étirer la présentation.

M. Hopkins: Oui. Cela ne me fait rien; je ferai ce que désire le Comité.

Une voix: Je crois que nous aimerions entendre son...

Le président: Parfait. Je crois qu'on vous prie de continuer, monsieur Hopkins.

M. Hopkins: Même si je donne les exemples suivants, monsieur le président, il ne faudrait pas oublier que cela ne change pas mes sentiments en ce qui concerne les dispositions du bill qui visent à protéger le drapeau canadien. Cependant, j'ai cru que les membres de ce Comité seraient intéressés par certains exemples. Par exemple, de la Loi concernant les affronts au drapeau des États-Unis, article 700, 18 USC, se lit comme suit:

Profanation du drapeau des États-Unis—Pénalités. Est passible d'une amende de \$1,000 ou d'une peine maximum d'un an de prison ou des deux quiconque fait sciemment affront au drapeau des États-Unis en le mutilant, le lacérant, le salissant, le brûlant ou le piétinant en public.

b) Aux fins de cet article, «drapeau des États-Unis» signifie tout drapeau, enseigne, couleurs, portrait ou représentation de celui-ci ainsi que toute partie de celui-ci, de toute image représentée sur une substance qu'on pourrait croire être ledit drapeau, enseigne ou couleurs des États-Unis d'Amérique ainsi que tout portrait ou représentation où on trouvera les couleurs, les étoiles et les barres de telle façon que la personne moyenne en voyant ces symboles pourra croire que ces

[Text]

which the average person, seeing the same without deliberation, may believe the same to represent the flag, standard, colours or ensign of the United States of America.

(c) Nothing in this section shall be construed as indicating an intent on the part of Congress to deprive any state, territory, possession, or the Commonwealth of Puerto Rico jurisdiction over any offence over which it would have jurisdiction in the absence of this section.

Subsection (a) was upheld to be constitutional by the District of Columbia, United States Court of Appeals, in a case in 1970 entitled *Joyce vs The United States*.

I might also add, Mr. Chairman, that in this particular document—it is one that relates to the Congressional Library and all flags in the United States—it says that every state in the United States has a flag and, to my knowledge from research, each is covered by a statute. That is one reason I was interested in including provincial flags in that list.

To continue, I have some here and I will start off with Australia. In Australia, the following documents were studied and no specific provision was found: (a) Constitution of 1900 as amended to 1973; (b) Flags Act 1954, (checked to 1972); (c) The criminal law in the Commonwealth of Australia is a state prerogative: New South Wales, Victoria, South Australia, Queensland, Tasmania, and Western Australia.

A study of a comprehensive criminal law digest (Australian Digest, 2nd edition 1967) showed no case law relating to insult of the flag.

In Austria, Penal Code, Section 278. Gross and Petty misdemeanors against public peace and order are: (c) belittling Austrian symbols

Section 299 A of that act reads:

He who intentionally and maliciously disgraces, treats with scorn or otherwise belittles a flag of the Republic of Austria or one of its federal provinces where such are displayed on a public occasion or an event accessible to the public, or a symbol of sovereignty affixed by an Austrian Authority or the federal or a provincial hymn and who so act that this deed becomes known to the public at large, shall be punished for this gross misdemeanour by strict arrest of from one to six months...

England: The following documents were studied and no specific provision was found: (a) Hallsbury's Laws of England 1972-1973-1974; (b) Public Order Act, 1936, as amended to 1973; (c) Hallsbury's table of Statutes, 1235-1972.

France: The following documents were studied and no specific provision was found: There are a total of about six documents that are listed here, Mr. Chairman.

Greece: But let me take Japan first. Japan has a penalty against the abuse of foreign flags but not against their own domestic flag. One of the reasons that I have been given for this is the fact that there are so many foreign ships visiting Japanese ports and Japan may put such great emphasis on her trade and good relations throughout the world.

[Interpretation]

objets représentent le drapeau, l'enseigne, les couleurs ou l'oriflamme des États-Unis d'Amérique.

c) Rien dans le présent article ne doit porter à croire que le Congrès veut priver tout état, territoire, possession ainsi que le Commonwealth de Porto-Rico de leur juridiction en matière d'infraction qui pourrait avoir lieu si le présent article n'existait pas.

L'alinéa a) a été considéré comme conforme aux normes de la constitution par la Cour d'appel des États-Unis du district de Columbia en 1970 dans le cas de *Joyce contre les États-Unis*.

J'aimerais aussi ajouter, monsieur le président, que dans ce document, on parle de la bibliothèque du Congrès et de tous les drapeaux des États-Unis; on y dit que tout état des États-Unis a un drapeau et d'après mes recherches il y a une loi dans chaque cas. C'est une des raisons pour lesquelles j'ai parlé des drapeaux provinciaux dans ma liste.

Enfin, j'ai d'autres exemples et je parlerai d'abord de l'Australie. En ce qui concerne l'Australie, on a étudié les documents suivants et on n'a pas trouvé de dispositions précises à ce sujet: (a) la constitution de 1900 amendée en 1973; (b) la Loi sur les drapeaux, 1954 (vérifiée jusqu'en 1972); (c) la Loi pénale du Commonwealth d'Australie est une prérogative d'État: La Nouvelle Galle du Sud, Victoria, l'Australie du sud, Queensland, Tasmanie, et l'Australie de l'ouest.

En étudiant le recueil des lois pénales (codification australienne, 2^{ème} édition, 1967) on n'a trouvé aucun cas de droit concernant un affront au drapeau.

En Autriche au code pénal, article 278, des actes délictueux et délits graves contre la paix et l'ordre public sont: (c) dépréciation de symboles autrichiens.

A l'article 299 alinéa (a) de la loi, on trouve:

Est passible de un à six mois de prison pour délit grave quiconque intentionnellement et malicieusement fait affront de quelque façon au drapeau de la République d'Autriche ou d'une de ses provinces fédérales où on fait flotter le drapeau lors d'une fête publique ou d'un événement accessible au public ou à un symbole de souveraineté affiché par une autorité autrichienne ou à un hymne fédéral ou provincial et qui agit de façon à ce que cet acte soit connu du grand public.

Angleterre: on a étudié ce qui suit et on n'a pas trouvé de dispositions précises: (a) Les lois d'Angleterre de Hallsbury, 1972—1973—1974; (b) la Loi sur l'ordre public, de 1936, amendée jusqu'en 1973. (c) le recueil des statuts de Hallsbury, 1233-1972.

France: on a étudié les documents suivant sans trouver de dispositions précises. Il y a une liste d'environ six documents, monsieur le président.

Grèce: mais parlons d'abord du Japon. Il y a une peine judiciaire au Japon pour affront à un drapeau étranger, mais pas pour affront au drapeau japonais. On m'a dit que c'était parce qu'il y avait tellement de drapeau étranger qui s'arrêtaient dans les ports japonais et que le Japon croit qu'il est peut-être important d'entretenir de bonnes relations avec le reste du monde à cause de son commerce.

[Texte]

There are also regulations on the statute books in Greece, and I want to say here that one part of the act reads:

recognized under the rules of Parliament.

New Zealand: the documents that were studied had no specific provisions found therein.

Norway: the Norwegian Penal Code (1902 as amended) states in section 95:

Anybody who, in this country, publicly insults the flag or national symbol of a foreign state, or is accessory thereto, shall be punished by fine, or jailing or imprisonment up to one year.

I think that exhausts it. I had a request in to some other countries but two of them still have not come through. That is just an example, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much for those good examples, Mr. Hopkins.

I have eight names on my list. I would remind members of the Committee that we have another bill scheduled to be dealt with today.

I will call Mr. Lawrence first.

Mr. Lawrence: Oh. I was hoping to hear some reason for the amendment, the first one. Is that not the usual practice?

The Chairman: Very well. Mr. Marceau, would you like to explain the reasons for your amendments, as requested by Mr. Lawrence.

M. Marceau: Oui, monsieur le président. Lorsque M. Hopkins nous a informés de son intention de présenter ce projet de loi, le ministère de la Justice en a examiné le contenu, a fait des recherches et en est venu à la conclusion que le principe de protéger le drapeau canadien était excellent. Cependant, le projet de loi vise aussi à protéger le drapeau des provinces et on a conclu que c'était une question de juridiction provinciale. Dans certaines provinces, présentement, il y a des législations en ce sens et c'est donc sous cet aspect-là que le ministère de la Justice a décidé qu'il ne serait pas à propos de faire une législation qui protégerait le drapeau des provinces.

• 1610

Quant aux drapeaux étrangers, une étude qui a été faite par les fonctionnaires du ministère de la Justice a établi qu'aucun pays n'a adopté de mesure législative en ce sens. Et il y a eu, à un certain moment, une réserve reposant sur le fait, entre autres, qu'au Canada une manifestation pourrait avoir lieu où des immigrants canadiens manifesteraient contre des injustices qui se commettent dans leur propre pays et qui, à un certain moment, utiliseraient leur propre drapeau qu'ils briseraient ou qu'ils brûlraient en signe de protestation et nous serions alors obligés de sévir. C'est donc à la suite d'une précaution et surtout, je pense, en raison du fait qu'aucune législation semblable n'existe dans d'autres pays pour protéger notre propre drapeau que le ministère de la Justice a jugé bon de maintenir, disons, son approbation quant à la protection du drapeau canadien et de demander au député s'il acceptait de retirer ce qui concernait le drapeau provincial et les drapeaux étrangers, ce que le député a accepté de faire et c'est ce qu'il a déclaré lui-même au début de son exposé.

[Interprétation]

La Grèce a aussi ses lois et règlements à ce sujet et je voudrais souligner qu'on y trouve ce qui suit:

Nouvelle-Zélande: il n'y avait aucune disposition précise à ce sujet.

Norvège: à l'article 95 du code pénal norvégien (amendé en 1902), on trouve ce qui suit:

est passible d'une amende ou d'une peine de prison n'excédant pas un an quiconque dans ce pays insulte publiquement le drapeau ou le symbole national d'un pays étranger ou quiconque est partie à un tel affront.

Je crois que c'est tout. J'avais fait des demandes à d'autres pays, mais il y en a deux qui ne m'ont pas encore répondu. Ce n'est qu'un exemple, monsieur le président.

Le président: Merci pour ces exemples, monsieur Hopkins.

J'ai huit noms sur ma liste. j'aimerais rappeler aux membres du Comité que nous devons traiter d'un autre bill aujourd'hui.

C'est au tour de M. Lawrence d'abord.

M. Lawrence: J'espérais qu'on donnerait quelques raisons pour l'amendement, le premier. N'est-ce pas ce qu'on fait d'habitude?

Le président: Très bien. Monsieur Marceau, pourriez-vous nous expliquer pourquoi vous avez proposé votre amendement comme le demande M. Lawrence.

Mr. Marceau: Yes, Mr. Chairman. When Mr. Hopkins told us it was his intention to table this bill, the Department of Justice examined the contents, did some research and came to the conclusion that the principle of protecting the Canadian flag was excellent. However, the bill also intends to protect the flags of the provinces and it was concluded that this was a matter of provincial jurisdiction. At present in certain provinces there is legislation on this, and that is why the Department of Justice decided that it was not appropriate to bring in legislation to protect provincial flags.

With regard to foreign flags, a study carried out by officials of the Department of Justice established that no country has to date passed legislation on this. The reservation was made at one point that, among other possibilities, there might be a demonstration in Canada by immigrants protesting against injustices in their own country and that these people might destroy or burn their own flag as a sign of protest, upon which we would be obliged to take action. Our decision, therefore, reflected this concern, and also the fact that there appears to be no such legislation in other countries to protect the Canadian flag, for example. So the Minister of Justice decided to support the protection of the Canadian flag and to ask the sponsor if he would agree to withdraw the provision respecting provincial and foreign flags, which the sponsor agreed to do as he has told you himself.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau. Do you wish to commence questioning now, Mr. Lawrence?

Mr. Lawrence: As I understand it then, the member who has just spoken is the voice of the Department of Justice here, is that it?

Mr. Marceau: Yes, I am the Parliamentary Secretary.

Mr. Lawrence: I see. Well, as I understood the sponsor of the bill, you are wrong. Japan, for one, has a bill which protects the Canadian flag in Japan. Is that right?

Mr. Hopkins: Foreign flags, yes.

Mr. Lawrence: Yes, foreign flags. Quite frankly, I am not one that gets adamant about flags or banners by any means, but I think if we are going to protect the Canadian flag—and I think it is a good idea that we should—there are other symbols as well that emotionally mean almost as much to people as the Canadian flag does. If we are going to protect the Canadian flag I cannot see why we would not also protect provincial flags. Of course, they have no jurisdiction. They do not have control over the Criminal Code so it is hard to see how they could pass any legislation to protect any provincial flags from criminal harm.

I think the Department of Justice is way off the ball too. I also think it would be very worthwhile, as well, to protect in some way, foreign flags that fly in this country, if for nothing else, out of a sense of neighbourliness or good sense. Why not? I cannot see any harm in it. I am afraid the Department of Justice has not convinced me on that. There are a couple of other flags too that deserve some recognition.

Mr. Prud'homme: The United Nations.

Mr. Lawrence: Perhaps the United Nations. There are some people in this country—maybe some hon. members here would not agree with me—who feel very strongly about the Union Jack. I do not think, by any stretch of the imagination, that would fall under the definition of a foreign flag in this country.

How about a royal standard flying in this country? I think that should be included as well. I do not think the Union Jack is a foreign flag.

Mr. Prud'homme: No, but it is the flag of another country.

Mr. Lawrence: I think the royal banner is permitted and allowed to be flown here the same as it would in the United Kingdom. I think that should be extended. In short, if you are going to protect the Canadian flag, that is fine, I agree with it but I also think out of courtesy we should enact similar provisions in respect of foreign flags. I think we also should protect provincial flags in the same way. I think the actual wording in the act should be extended to include the royal banner, perhaps other commonwealth national flags, which again, I am not so sure would fall under the definition of "foreign flag". Whether you like it or not, we are still members of the British Commonwealth in this country, and I would think the Act should be extended to that as well. I am afraid the Department of Justice, being wrong on the two points they have tried to make, has not convinced me at all that I should vote for the amendment.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Marceau. Voulez-vous poser tout de suite vos questions, monsieur Lawrence?

M. Lawrence: Si j'ai bien compris, le député qui vient de parler est le porte-parole du ministère de la Justice en ces lieux, c'est bien cela?

M. Marceau: Oui, j'en suis le secrétaire parlementaire.

M. Lawrence: Je vois. Eh bien, si j'ai bien compris le parrain de ce projet de loi, vous vous trompez. Le Japon, notamment, a une loi qui protège le drapeau canadien au Japon. C'est bien cela?

M. Hopkins: Les drapeaux étrangers, oui.

M. Lawrence: Oui, les drapeaux étrangers. Très franchement, je ne suis pas de ceux qui se passionnent spécialement pour les drapeaux et les étendards, mais si nous voulons protéger le drapeau canadien, et je trouve l'idée bonne, il existe d'autres symboles que les Canadiens tiennent à cœur aussi bien que le drapeau. Si nous devons protéger le drapeau canadien, je ne vois pas pourquoi nous ne protégerions pas aussi les drapeaux provinciaux. Bien entendu, les provinces n'ont pas de juridiction là-dessus. Elles n'ont pas le contrôle du Code criminel, on voit donc difficilement comment elles pourraient protéger les drapeaux provinciaux contre les auteurs de délits criminels.

Je crois que le ministère de la Justice a également tort pour ce qui est des drapeaux étrangers; il me semble très valable de vouloir protéger ces drapeaux chez nous, ne serait-ce que par le souci d'être de bons voisins. Pourquoi pas? Je n'y vois pas de mal. Là aussi, le ministère de la Justice n'a pas réussi à me convaincre. Il y a aussi deux autres drapeaux qui méritent une certaine reconnaissance officielle.

M. Prud'homme: Celui des Nations Unies.

M. Lawrence: Peut-être celui des Nations Unies. Un bon nombre de Canadiens, peut-être pas certains honorables députés qui ne sont pas d'accord avec moi, ont un sentiment très fort pour l'Union Jack. Ce serait tout à fait impensable de qualifier ce drapeau comme un drapeau étranger dans notre pays.

Qu'en est-il aussi de l'étendard royal qu'on hisse parfois au Canada? Cela aussi devrait être couvert. Et je ne suis pas d'avis que l'Union Jack soit un drapeau étranger.

M. Prud'homme: Non, mais c'est le drapeau d'un autre pays.

M. Lawrence: Je crois qu'on peut hisser l'étendard royal ici au même titre qu'au Royaume-Uni. Il faudrait donc élargir ce projet de loi. Bref, si on doit protéger le drapeau canadien, c'est très bien, je suis d'accord; mais par courtoisie même, nous devrions protéger de la même façon les drapeaux étrangers. Je crois que nous devrions protéger également les drapeaux provinciaux. Et je crois que le libellé du projet de loi devrait être modifié pour y comprendre l'étendard royal, et peut-être d'autres drapeaux des pays du Commonwealth, qui, je le répète, ne sont pas vraiment compris sous la catégorie des «drapeaux étrangers». Que vous soyez d'accord ou non, nous sommes encore membres du Commonwealth britannique en ce pays, et je pense que la loi devrait le prévoir également. Le ministère de la Justice, qui s'est déjà trompé deux fois, ne m'a pas convaincu du bien-fondé de l'amendement.

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Lawrence. Mr. Stanbury.

• 1615

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I want to support Mr. Lawrence in this. I have not been convinced at all by the Department of Justice's objections. I think the comments Mr. Lawrence made would be ones I would subscribe to. I think the original bill is more sensible than the amendment bill would be.

Perhaps Mr. Hopkins, being an expert on this subject, could tell us what the existing legislation is, but it seems to me Parliament passed not too long ago a bill with respect to Canadian flags, one of which is the Union Jack. Can you explain that, Mr. Hopkins?

Mr. Hopkins: I do not get your point, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Is there not a statute of Canada that designates the Canadian flag to be such, and the Union Jack to be the flag indicating our affiliation with the Commonwealth and the Crown? It seems to me there is such a statute. To single out one flag recognized by Canadian statute without including both seems to me to be incomplete. The Department of Justice's suggestion that somehow the Criminal Code of Canada cannot protect provincial flags or foreign flags seems to me to be quite strange indeed.

I have several other questions. Bearing in mind that there is already, I think, a statute of Canada dealing with flags, has Mr. Hopkins considered dealing with this question under regulations of that Act rather than putting it into the Criminal Code? It seems as if it is a rather harsh way to deal with perhaps a necessary kind of provision, a necessary kind of step.

I certainly commend him for his objective, but I wonder whether it is necessary to be put into the Criminal Code at all if we are only being asked to deal with the flags that are already covered by a statute of Canada.

The Chairman: Mr. Hopkins, do you care to try to answer that question?

Mr. Hopkins: One of the reasons why it was placed in this section, Mr. Stanbury, is that it refers to prohibited Acts under Section 49 of the Criminal Code, which reads:

Everyone who wilfully in the presence of Her Majesty does an act with intent to alarm Her Majesty or to break the public peace, or does an act that is intended or is likely to cause bodily harm to Her Majesty, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for fourteen years.

That is Her Majesty.

Mr. Lawrence: How would you do it? Would you bring her in as a witness?

Mr. Hopkins: When this first came up it was felt that was the section under which it should come, but I am open to suggestions, if it can be done in any other way and be enforced. That is the key purpose of my bill. I must say that I am overwhelmed by the support of my original bill here intact.

[Interprétation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Lawrence. Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Je suis d'accord avec M. Lawrence. Je ne suis pas convaincu du bien-fondé des objections du ministère de la Justice. De façon générale, je suis prêt à reprendre à mon compte les arguments de M. Lawrence. J'estime que le bill initial est plus raisonnable que la forme amendée.

M. Hopkins, qui est en quelque sorte un expert en la matière, pourrait peut-être nous dire ce que prévoit la loi actuelle, mais il me semble que le Parlement a adopté il n'y a pas tellement longtemps une loi concernant les drapeaux canadiens, dont est l'Union Jack. Vous pouvez nous éclairer, monsieur Hopkins?

M. Hopkins: Je ne comprends pas votre argument, monsieur Stanbury.

M. Stanbury: N'est-il pas une loi canadienne qui consacre le drapeau national comme tel, mais conserve l'Union Jack comme symbole de notre affiliation au Commonwealth et à la Couronne? Il me semble que c'est le cas. Parler d'un seul drapeau canadien reconnu par la loi me semble incomplet. L'opinion du ministère de la Justice selon laquelle le Code criminel du Canada ne couvre pas les drapeaux provinciaux ou les drapeaux étrangers me semble assez étrange.

J'ai plusieurs autres questions. Puisqu'il y a déjà une loi qui porte sur les drapeaux du Canada, M. Hopkins a-t-il envisagé de traiter la question par voie de réglementation plutôt que par voie du Code criminel? Il me semble que c'est une façon bien compliquée d'adopter des mesures qui sont nécessaires.

Je suis d'accord avec l'objectif qu'on s'est fixé, et je me demande s'il est vraiment nécessaire de passer par le Code criminel s'il doit être question seulement de drapeaux qui sont déjà prévus par une loi du Canada.

Le président: Monsieur Hopkins, vous voulez répondre à la question?

M. Hopkins: Une des raisons pour lesquelles c'est prévu dans l'article, monsieur Stanbury, est que cela rejoint les actes prohibés aux termes de l'article 49 du Code criminel:

Est coupable d'un acte criminel et passible d'un emprisonnement de 14 ans, quiconque, volontairement, en présence de Sa Majesté, accomplit un acte dans l'intention d'alarmer Sa Majesté ou de violer la paix publique; ou accomplit un acte destiné ou de nature à causer des lésions corporelles à Sa Majesté.

Il s'agit de Sa Majesté.

M. Lawrence: Comment procéderiez-vous? Vous le sommeriez de comparaître?

M. Hopkins: Quand il a été question du problème, c'est l'article qui a été mentionné, mais je suis prêt à recevoir les suggestions des membres du Comité. L'objectif principal du bill est de faire en sorte que ces dispositions puissent être appliquées. Je dois dire que je suis flatté par l'appui que reçoit mon bill initial.

[Text]

Mr. Stanbury: Well, as usual, a member of Parliament's bill is better than the Department of Justice's bill. I think what Mr. Hopkins has read illustrates that the Criminal Code provision deals with—I think most people would agree—a much more serious matter. It deals with the safety and the person of Her Majesty rather than a symbol or a banner which stands for sovereignty. I think perhaps those who have criticized the bill would have welcomed something which is more in keeping with the kind of offence which Mr. Hopkins wants to prevent, and it does seem to me perhaps that provisions for fines under the Flags of Canada Bill might have been more appropriate, and perhaps he would like to consider that. Was there any particular reason not to include the Union Jack, which I think is a flag of Canada under that statute?

Mr. Hopkins: No, there was no reason whatsoever, Mr. Stanbury. As a matter of fact, I would like to have gone further and used the term "Commonwealth". It might interest the Committee to know that someone asked me if I had anything against the Red Ensign as opposed to the Canadian flag in the debate that took place 10 years ago, and I said absolutely not, and I gave them this as an argument. My mother was born in 1897 and she was named Victoria after Queen Victoria; I was born in Victoria County in the Province of Ontario; I had an uncle who lived in Prince Albert, Saskatchewan, for many years. Not only did he support a young politician in those days by the name of John Diefenbaker but he went out and worked for him at election time.

Mr. Hnatyshyn: The question is, where did you go wrong?

• 1620

Mr. Hopkins: I am glad you asked that question because that is precisely what the Right Honourable Member for Prince Albert asked me. In this sense, I feel that I can hardly be classified as a prejudiced individual.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I do have one or two other questions, if I can put them quickly. I wonder if the sponsor of the bill has had advice from the Department of Justice on the terms he has put into proposed section 49.1. I notice that they differ somewhat, for instance, from the words used in the American statute which he read out. The American statute includes "burning and trampling on" which he did not include. He did say in his presentation that he did not consider it desecration to do certain things, but what we are going to have to concern ourselves with here is how the courts might interpret these words. I am wondering if the Department of Justice is satisfied that these are sufficiently precise, and words that can be applied readily by a court.

Mr. Hopkins: I am always concerned about the advice that I receive from experts, Mr. Stanbury. I considered "casting contempt upon" or "desecrating" as including the very things mentioned under the United States statute.

Mr. Stanbury: Apparently the Department of Justice has not objected to this part of your bill.

Mr. Hopkins: Obviously not, since they have indicated that they are willing to go ahead with the Canadian flag section of the bill.

Mr. Stanbury: Another thing that arose out of your presentation that I wanted to ask about was that in Austria, apparently all the symbols of sovereignty are included in their statute. I wondered, if the next bill were

[Interpretation]

M. Stanbury: Les bills d'initiative privée sont toujours supérieurs à ceux du ministère de la Justice. Comme M. Hopkins l'a souligné, les dispositions du Code criminel, je pense que tout le monde serait d'accord là-dessus, traitent de cas beaucoup plus sérieux. Il s'agit de la sécurité de la personne de Sa Majesté plutôt que d'un symbole ou d'un drapeau représentant Sa Souveraineté. Les critiques du bill auraient certainement accepté quelque chose qui aurait été plus approprié avec le genre d'infraction que M. Hopkins veut empêcher; les dispositions du bill sur les drapeaux du Canada, prévoyant des amendes, me semblent beaucoup plus convenables dans les circonstances il faudrait peut-être les examiner de plus près. Y a-t-il une raison pour laquelle on n'a pas inclus l'Union Jack qui est, il me semble un des drapeaux du Canada prévus par la loi?

M. Hopkins: Il n'y a pas de raison, monsieur Stanbury. En fait, j'aurais voulu pouvoir utiliser le terme de «Commonwealth». Le Comité serait peut-être intéressé de savoir que quelqu'un m'a déjà demandé si j'avais quelque chose contre le Red Ensign par rapport au drapeau canadien au cours du débat qui est survenu il y a dix ans. J'ai répondu que ce n'était pas le cas, et j'ai cité les faits suivants: Ma mère est née en 1897; elle a reçu pour nom Victoria en l'honneur de la Reine Victoria. Je suis né dans le comté de Victoria dans la province de l'Ontario; j'ai un oncle qui a vécu nombre d'années à Prince Albert, en Saskatchewan. Non seulement a-t-il appuyé un jeune politicien du temps du nom de John Diefenbaker, mais encore il a travaillé pour lui en temps d'élections.

M. Hnatyshyn: Quelle bétise a-t-il pu faire?

M. Hopkins: Je suis heureux que vous posiez la question parce que c'est exactement ce que m'a demandé le très honorable député de Prince Albert. Voilà pourquoi que je dis que je ne peux certainement être accusé d'avoir des préjugés.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'ai encore quelques questions. Je vais essayer d'être bref. Je me demande si le parrain du bill a reçu un avis du ministère de la Justice concernant l'article proposé 49.1. Je remarque que les dispositions de l'article ne sont pas tout à fait conformes à ce que la loi américaine prévoit. La loi américaine parle de «brûlé et de piéténé» qui n'est pas inclus ici. Le parrain du bill a bien dit dans sa présentation qu'il ne considérerait pas comme profanation certains actes, mais il reste à savoir quelle interprétation les tribunaux prêteront à l'article. Je me demande simplement si le ministère de la Justice estime que l'article est suffisamment précis et que le libellé peut être facilement compris par les tribunaux.

M. Hopkins: Je suis toujours heureux de recevoir l'avis d'un expert, monsieur Stanbury. J'estime que les termes «discrédité» ou «profane» incluent les actes qui sont mentionnés d'une façon spécifique dans la loi américaine.

M. Stanbury: Il semble que le ministère de la Justice n'ait pas eu d'objections à cet égard.

M. Hopkins: Il semble que non puisqu'il est disposé à accepter l'article du bill qui a trait au drapeau canadien.

M. Stanbury: Il y a un autre point de votre présentation que je veux aborder avec vous. En Autriche, il semble que tous les symboles de la souveraineté du pays sont inclus dans la loi. Je me demande si dans le prochain bill qui sera

[Texte]

to be passed, whether you would include the beaver as under the protection of this provision of the Code, so that if anyone:

... destroys, disfigures, mutilates, defaces, defiles, desecrates or casts contempt upon the ...

beaver he would also be subject to the same penalties.

• 1625

Mr. Hopkins: Coming from an area where we have many beaver, Mr. Stanbury, I am considered to be an outdoorsman, but I think if your type of philosophy or their approach towards the beaver were followed that I might have massive demonstrations from lumbermen because beavers were flooding the forests by banking up creeks, and it would probably be the same with the farmers in my constituency. So I am afraid I must forego your suggestion in favour of my constituents.

Mr. Stanbury: That is not my suggestion. I am simply asking, do not misunderstand me, whether you think that all the symbols of sovereignty should be so protected. I gather not.

Mr. Hopkins: The symbols? Sure, I would go along with that.

I might say to the honourable members at this stage, with regard to provincial flags, that when this clause was withdrawn from the bill, as you will notice in Hansard on February 18, I was informed that this was a jurisdiction of the various provinces, that they already had certain legislation and that I would be stepping on the toes of provincial legislators if I left it in the bill. So in the interests of getting the bill through and getting a start on this type of legislation, I did leave it out. But I do intend to write the Attorneys General of every province in Canada to ask their opinions on it with regard to a future bill.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, this, I think, highlights ...

The Chairman: This is your last question, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: ... my concern about the use of the Criminal Code. It seems obvious to me that if we deal with this matter in the Criminal Code, then we can deal with it with respect to provincial flags, just as the Criminal Code applies to the protection of other provincial property. But if some provincial governments have dealt with this matter under their own laws, they must be dealing in a way other than by the criminal law. It may be that that is the more appropriate way for us to deal with the question, under our law with respect to our flags rather than under the Criminal Code.

I just wanted to clarify, too, because we do not have all the Criminal Code before us, what the penalty would be for infraction. You told us that in the United States it was \$1,000 or one year's imprisonment. What would the penalty be under the Criminal Code for infractions of this?

M. Marceau: Une amende.

M. Stanbury: Quelle amende?

Mr. Hopkins: I believe it is up to \$500.

[Interprétation]

adopté, il ne pourra pas être question du castor comme d'un symbole pris au code criminel de sorte que quiconque: ... détruirait, abîmerait, mutilerait, l'affarerait, salirait, profanerait, ou discréditerait ...

Le castor, pourrait faire objet des mêmes peines.

M. Hopkins: Il y a beaucoup de castors dans ma région, monsieur Stanbury, et j'aime beaucoup vivre à la rive, mais j'imagine que les bûcherons et les agriculteurs de ma circonscription protesteraient violemment si l'on adoptait votre méthode. Je me vois, par conséquent, dans l'obligation de rejeter votre suggestion en faveur de l'intérêt de mes commettants.

M. Stanbury: Ce n'était pas la mienne, ne me comprenez pas mal, je voulais simplement savoir si vous désirez que tous les symboles de la souveraineté soient protégés. Je ne le pense pas d'ailleurs.

M. Hopkins: Les symboles? Oui, je serais tout à fait d'accord.

Je devrais d'ailleurs vous dire que lorsque nous avons retiré l'article portant sur les drapeaux des provinces de ce projet de loi, et vous en trouverez la preuve dans le Hansard du 18 février, j'ai été informé que cela relevait de la juridiction provinciale et qu'il ne fallait pas marcher sur les pieds des autorités des provinces. En fin d'accélérer l'adoption de ce projet de loi, j'ai donc renoncé à cet article. J'ai néanmoins l'intention d'écrire aux procureurs généraux de toutes les provinces afin d'avoir leur opinion là-dessus.

M. Stanbury: Je pense que cela explique ...

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Stanbury.

M. Stanbury: ... la raison pour laquelle je ne voudrais pas que cela soit inséré dans le code criminel. Autrement, nous serions obligés d'appliquer la loi également aux drapeaux provinciaux, tout comme le code criminel est également valable pour la protection d'autres biens qui appartiennent aux provinces. Les gouvernements des provinces ne peuvent, néanmoins, pas recourir à cette loi, mais à leurs statuts à elles. Je pense, d'ailleurs, que nous ferions également mieux de ne pas nous servir du code criminel, mais d'une autre loi.

Quelle serait la peine en cas d'infraction? Je voudrais le savoir parce que nous n'avons pas le code criminel ici en entier. Vous nous avez dit qu'aux États-Unis, il y avait une amende de \$1,000 ou un an d'emprisonnement. Que prévoit le code criminel pour ce genre de délit?

Mr. Marceau: A fine.

Mr. Stanbury: How much?

M. Hopkins: \$500, je pense.

[Text]

An hon. Member: \$500 or 6 months.

Mr. Stanbury: A fine of \$500 or 6 months?

Mr. Hopkins: I think that is it.

An hon. Member: And/or, I would think.

An hon. Member: And/or.

Mr. Stanbury: Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Stanbury. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I would be interested in getting Mr. Hopkins' opinion and some discussion, possibly, with respect to the wording of the particular provision that he gets in. I should say at the outset that I support the intent of the bill, and I support what Mr. Lawrence and Mr. Stanbury were saying with respect to the application to more than the Canadian flag. I think if we restrict ourselves we may be coming back again in due course and having to go through this whole process to expand it at some point in time.

I think the law should be quite clear, though, with respect to what the offence is so that people would know, on a simple reading of the section of the proposed act, exactly what is an offence. The thing that gave me a little cause for thought is the part of it that deals with contempt for the flag. I should again explain that I agree that if someone shows some sort of real contempt for the flag, that is, in my way of thinking, at least a moral offence at the present time and would be incorporated in the Code under this bill.

But we all know of practical situations where flags are used as wearing apparel; you have them showing up in the most peculiar places. I am not going to suggest that BVDs be made out of flags and so on, but what is contempt? How far does one go to define what contempt is. What is contempt to my friend, Simma Holt, may not be contempt to me, because I am a broadminded person and she may have very strict views on certain things.

So I can understand the strict idea of defiling, or defacing and so on, a flag. But I am just wondering whether the sponsor has any comments with respect to his assessment of how far he would want this bill to go. I mean, obviously we do not want handkerchiefs made out of flags and so on, but on the other hand there is this practical consideration. There apparently is a market now for younger people to wear these articles of apparel. Are we going to say they are in contempt because they happen to have a bathing suit made out of something that appears to be the Canadian flag?

[Interpretation]

Une voix: \$500 ou six mois.

M. Stanbury: L'amende de \$500 ou une peine de prison de six mois?

M. Hopkins: Je pense que c'est cela.

Une voix: Je crois que c'est l'un ou l'autre.

Une voix: C'est cela.

M. Stanbury: Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Stanbury. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais que M. Hopkins nous explique un peu plus longuement le libellé de cette disposition. Je suis d'accord avec l'objectif du bill et je me joins au désir exprimé par MM. Lawrence et Stanbury de ne pas limiter la protection au drapeau canadien. Autrement, il faudrait peut-être tout recommencer afin d'élargir le champ d'application de la loi à d'autres drapeaux.

Le délit devrait néanmoins être clairement défini dans la loi pour qu'il suffise de lire l'article pour comprendre. Le fait que nous parlions ici de mépris pour le drapeau me pose des problèmes. Quelqu'un qui montre à l'heure actuelle vraiment du mépris pour le drapeau commet déjà à l'heure actuelle un délit moral qui, grâce à cette loi, deviendrait un délit au titre du code.

Vous avez tous déjà dû voir des vêtements sur lesquels sont imprimés le drapeau, et parfois aux endroits les plus étonnants. Je ne dis pas qu'il faudrait se servir du drapeau pour faire des culottes, mais que signifie mépris? Comment pouvons-nous le définir? Mon amie Simma Holt ne serait peut-être pas d'accord avec moi, car elle aurait peut-être un esprit moins ouvert que moi sur certaines choses.

Je comprends que l'on interdise à quelqu'un de déchirer ou de déchiqueter un drapeau. Le parrain du bill pourrait peut-être nous dire quel devrait être, à son avis, le champ d'application. Nous ne voulons évidemment pas que l'on fasse des mouchoirs avec les drapeaux, etc., mais il faut quand même tenir compte de ces considérations d'ordre pratique. Les jeunes semblent portés à acheter ce genre de vêtements. Allons-nous leur reprocher de montrer du mépris pour porter un maillot qui semble être fait d'un drapeau canadien?

• 1630

Mr. Hopkins: In my speech on February 18, Mr. Hnatyshyn, I made the statement that I do not consider it an insult to or a desecration of the Canadian flag if someone wishes to wear a sweater or a T-shirt with the Canadian flag on it, if they wish to wear the Canadian flag on a hip pocket of a pair of jeans, or if they wish to sew a Canadian flag on their knapsack when travelling, for example. This is simply a way for people to express their pride in their country and their very definite identification with Canada.

M. Hopkins: Le 18 février j'ai déclaré à la Chambre que je ne considère pas le fait de porter un pull-over avec un drapeau canadien comme une insulte ou une profanation, ou même le fait de coudre le drapeau sur un jeans ou un sac à dos. Je pense que c'est plutôt une manière d'exprimer de la fierté et le sentiment d'appartenir au Canada.

[Texte]

Therefore by bringing forth this bill today, I said in my statement, I wish to make it quite clear to the members of this House that if this bill becomes law, I would not wish to see it used to charge somebody where their intent was simply to express pride in their nation. I would want the real intent of the resulting law, if this bill passes, to be used against those people who wilfully damage a Canadian flag or insult it in any way, or where there is clear evidence that there was that very definite intent to do so.

Mr. Hnatyshyn: I suspected that would be your intention, not to make it too widesweeping.

Your purpose and intention in bringing forth this bill certainly is one thing, but we all know that under the rules of judicial interpretation of statutes, a judge in Vancouver or Halifax is not bound by the discussion on debate. He has to look at the strict words.

I simply draw this particular observation to your attention to see whether you have had any legal advice with respect to wording that might avoid any suggestion that that type of apparel or that type of insignia, for example, would not offend the code and it would not be possible for a judge to so interpret the provision in the proposed act.

Mr. Hopkins: My intention is that the regulations would be so written as to prevent that type of thing.

Mr. Hnatyshyn: Well, I am sorry, I think the proposed act would—of course I speak for myself—I do not think there are provisions for proclaiming regulations under this particular amendment. I do not know whether you can elucidate.

Mr. Hopkins: I have enough faith in the legal system that I think really they would be open to this with the intent of the proposed act. I would hope that the judge—I think by and large our legal system in Canada has worked extremely well, and I think that there would be enough leeway. I mentioned this in the House, that I have faith in the law, and faith in the wise decisions that are made.

Mr. Hnatyshyn: Well, as I say, I have faith in the legal system as well. I simply raised this so that—I do not think we want to get into a position where a law is not clearly understood, as I said at the outset, where it is capable of unfortunate interpretation by some errant judge and brings the law into disrepute. I am interested in having a law that is enforceable and one that bears the respect of the vast majority of our citizens. That is the reason I raised this particular point for your consideration.

Mr. Hopkins: I am glad you did because that is my specific purpose too. The wording of this bill, as you realize from my having read the American section, and the Norwegian section is somewhat the same, will depend on good human judgment.

Mr. Hnatyshyn: That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I simply want to say that basically I favour this, but I am fearful we will confuse the issue and this whole bill could die aborning. It is becoming very confused by the amendment. Before the amendment was introduced I would have only taken three words out of it, and they were "or provincial flags", because I think the provincial flag is a nonflag. I do not think it means anything.

[Interprétation]

Je vous ai d'ailleurs dit dans mon introduction que je ne voudrais pas que ce bill serve à poursuivre quelqu'un qui voulait simplement exprimer ce sentiment de fierté nationale. Au cas où ce projet était adopté, nous aurons le moyen légal de poursuivre les personnes qui insultent volontairement un drapeau canadien lorsque l'intention d'agir ainsi a été clairement établie.

M. Hnatyshyn: C'est ainsi que je vous ai d'ailleurs compris.

Le fait d'avoir présenté ce projet de loi est une chose, mais son application en est une autre. Nous savons tous que les règles d'interprétation légales n'obligent pas les juges de Vancouver ou Halifax de tenir compte de nos discussions. Ils doivent strictement s'en tenir au libellé de la Loi.

J'attire votre attention sur ce fait afin de voir si vous pouvez nous suggérer un libellé qui interdirait aux juges d'interpréter la disposition légale de manière à poursuivre une personne qui porte, par exemple, de tels vêtements.

M. Hopkins: Je voudrais que les règlements soient rédigés dans ce sens.

M. Hnatyshyn: Je ne pense pas que cet amendement puisse être suivi par des règlements, mais vous aurez peut-être quelque chose à y ajouter.

M. Hopkins: J'ai suffisamment de confiance dans le système judiciaire pour ne pas avoir ce genre de craintes. Il fonctionne très bien d'une manière générale et je crois que les juges auront suffisamment de latitude. J'ai d'ailleurs déjà exprimé cette confiance dans les décisions judiciaires à la Chambre.

M. Hnatyshyn: Oui, je vous comprends, et je lui fais également confiance. Je vous ai néanmoins dit que je tiens à ce que la Loi soit rédigée d'une manière extrêmement précise pour qu'aucun juge ne puisse se tromper sur son sens, ce qui risquerait de donner une odeur désagréable à cette Loi. Je tiens à obtenir une Loi qui soit applicable et qui soit respectée par la majorité des Canadiens. Voilà la raison pour laquelle j'attire votre attention sur ce point.

M. Hopkins: J'en suis d'ailleurs très heureux, puisque je partage votre opinion. Le fait d'avoir lu les articles de lois américains et norvégiens ont dû d'ailleurs vous montrer déjà que l'interprétation dépendra en bonne partie du bon sens de ses interprètes.

M. Hnatyshyn: C'est tout.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Madame Holt.

Mme Holt: En principe, je suis d'accord avec ce bill, mais je crains que l'on ne mélange les questions, ce qui provoquerait son agonie. L'amendement complique énormément le bill. Personnellement, j'aurais tout simplement supprimer les mots «ou les drapeaux des provinces» qui, à mon avis, n'en sont pas vraiment. Cela ne veut rien dire à mon sens.

[Text]

Mr. Lachance: Do not say that.

Mrs. Holt: Well, I am sorry, because I am a believer in one nation and one flag. I believe in the federal system, and if I could rewrite the British North America Act, I would. I hate to confuse it, but I do favour the Act very much. I cannot see how wearing it on your BVDs or on a shirt in any way demeans it. I think it gives it more grace.

The other question I wanted to ask, which dealt with punishment, has been answered, but I would propose that possibly, rather than the amendment, we just remove "or provincial flag", but I do not know whether you would agree to that or not. I like the bill, and I do not know whether there should be an amendment or a second amendment to delete that.

• 1635

Mr. Hopkins: One of the things I am most interested in, Mrs. Holt, is in passing a private member's bill. While I appreciate the support I am getting around the table for this, I did make this commitment in the House of Commons to the members, and it went through second reading on that condition. I am afraid if I changed it now I would be going back on my word.

Mrs. Holt: There is an amendment suggesting a change and, if we are debating that amendment, I wonder if this simple deletion would be an easier amendment? I think if we respect our own flag we should respect the nations that are guests in our country and are received in our country. I agree with your original writing except for "or the provincial flag".

Mr. Hopkins: My original argument when I was thinking over this bill in the early stages was that if we are going to have foreign flags legally represented in Canada, then we have an obligation to them because we expect those other countries to have the same respect for our flag in their country under the same conditions, but this was the very point on which I got all kinds of legal arguments.

Mrs. Holt: I might point out that British Columbia has the most grotesque flag in the whole world and I think it should be...

Mr. Prud'homme: They wanted to please everybody. They put everything in it.

Mrs. Holt: That is right. They even have the rising sun in it, for goodness sakes. It was the Socreds, and I can only feel contempt for the design.

Mr. Hnatyshyn: I wish you had been here in 1965.

Mrs. Holt: That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mrs. Holt. Mr. Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

La question qu'on se pose présentement est celle-ci: est-ce qu'on doit protéger le drapeau canadien en même temps que les drapeaux des pays étrangers qui sont reconnus chez nous, et les drapeaux provinciaux? En fait la question qu'il faut poser est celle-ci: est-ce qu'on veut protéger le drapeau pour protéger le drapeau ou est-ce qu'on veut protéger le symbole derrière le drapeau? Pour moi, le drapeau canadien représente l'État canadien...

[Interpretation]

M. Lachance: Attention.

Mme Holt: Je m'excuse, mais il n'y a qu'une seule nation et un seul drapeau pour moi. Je crois au fédéralisme, et s'il m'était possible de rédiger à nouveau la Loi de l'Amérique du Nord britannique, je le ferais. Je ne veux pas confondre, mais je suis tout à fait en faveur de cette loi. Je ne vois pas pourquoi ce serait discréditer le drapeau que de le porter sur les blue jeans ou sur la chemise. C'est au contraire l'honorer.

On a déjà répondu à l'autre question que je voulais poser, celle des punitions prévues mais je proposerais que, plutôt que d'amender le projet de loi, nous enlevions simplement les mots «ou drapeau provincial» mais je ne sais pas si vous serez d'accord. J'appuie ce projet de loi, et je ne sais pas s'il faudrait un amendement ou un deuxième amendement pour rayer ces mots.

M. Hopkins: Je m'intéresse surtout, madame Holt, à faire adopter un projet de loi d'initiative privée. Bien que reconnaissant de l'appui que me témoignent les députés ici présents, je n'oublie pas mon engagement auprès des députés à la Chambre des communes, qui ont laissé passer le projet de loi à la deuxième lecture à cette condition précise. De revenir là-dessus maintenant serait de manquer à ma parole.

Mme Holt: Mais puisqu'il y a déjà un amendement de proposé, puisque nous en discutons actuellement, cette simple rayure ne serait-elle pas encore plus facile? A mon avis, si nous respectons notre propre drapeau, nous devrions respecter ceux des nations qui nous rendent visite et que nous accueillons dans notre pays. J'appuierais donc votre libellé original, à l'exception des mots «ou le drapeau provincial».

M. Hopkins: Au moment de rédiger ce projet de loi, au tout début, je pensais que si nous acceptions les drapeaux étrangers au Canada, nous avons le devoir de les respecter tout comme nous voulons que les autres pays respectent le nôtre, mais c'est précisément là-dessus qu'on m'a répondu par toutes sortes d'arguments juridiques.

Mme Holt: Je pourrais vous faire remarquer que la Colombie-Britannique a le drapeau le plus grotesque du monde entier, que je voudrais...

M. Prud'homme: On voulait faire plaisir à tout le monde, et on y a mis un peu de tout.

Mme Holt: C'est bien cela. Ils y ont même mis le soleil levant, mon Dieu. C'était les créditistes, je n'ai que du mépris pour ce dessin.

M. Hnatyshyn: Vous auriez dû être ici en 1965.

Mme Holt: C'est tout, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, madame Holt. M. Lachance a la parole.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The question that is being asked now is whether we should protect foreign flags in Canada and provincial flags on the same basis as the Canadian flag. The real question we should be asking is this: are we trying to protect the flag as a flag or are we protecting what it symbolizes? For me, the Canadian flag represents the Canadian state...

[Texte]

The Chairman: Excuse me, Mr. Lachance. People are having a difficult time hearing you. Perhaps we could have some order. Excuse me, Mr. Lachance.

M. Lachance: Le drapeau canadien représente selon moi l'État canadien tout autant que le peuple canadien, ce qui n'est pas le cas de l'Union Jack qui ne représente selon moi que les liens entre l'État canadien et d'autres corps constitués en l'occurrence la Couronne britannique ou le Commonwealth. J'ai beaucoup de respect pour l'Union Jack, mais selon moi cela ne représente pas l'État canadien et le peuple canadien. Alors, je suis en complet accord avec M. Hopkins, le promoteur du projet de loi quant au besoin d'avoir des provisions pénales pour faire respecter le drapeau canadien parce que le drapeau canadien est représentatif du peuple canadien.

D'autre part j'ai toujours eu des réserves lorsqu'il s'agissait d'insérer de nouvelles provisions dans le Code criminel. Je ne me souviens pas qui avait dit, durant le débat, qu'il est toujours dommage d'être obligé d'inscrire dans le Code criminel des provisions pénales pour faire protéger un symbole aussi important. Mais enfin il semble qu'on ait besoin de le faire et c'est la raison pour laquelle je supporte le projet de loi tel qu'amendé parce que selon moi, seul le drapeau canadien comme tel doit être protégé par des lois pénales au Canada. On peut toujours faire une déclaration de principe pour dire qu'on respecte les drapeaux des corps constitués étrangers et qu'on respecte les drapeaux provinciaux. Mais je pense que seul le drapeau canadien doit être protégé par des sanctions pénales, parce que c'est quand même grave d'infliger des sanctions pénales, il ne faut pas le faire à la légère et il faut quand même considérer les conséquences.

On parlait tantôt des manifestations étrangères quand il y a eu des événements au Chili, au Sud-Vietnam en Ouganda ou je ne sais où. S'il y a une manifestation et qu'on brûle un drapeau, tous les individus qui ont participé à cette manifestation sont passibles, pour raisons de complot ou autre de sanctions pénales. Alors, moi, je ne suis pas d'accord.

Donc, j'appuie le projet de loi tel qu'amendé.

• 1640

Sur la substance du projet de loi, je suis d'accord, mais il y a un petit problème qui se pose quant à la rédaction. Je partage à ce point de vue-là les inquiétudes de mon collègue, M. Hnatyshyn, lorsqu'il se demande comment les cours de justice vont faire pour déterminer l'intention coupable, l'intention malveillante, lorsqu'il y a eu profanation du drapeau canadien. C'est la raison pour laquelle j'aurais aimé qu'il soit inscrit en noir sur blanc qu'il doit y avoir intention coupable, ce qui n'est pas le cas. Il est écrit:

salit, profane ou discrédite le drapeau canadien.

J'aurais aimé qu'on lise: «détruit, abîme, mutile, lacère, salit, profane le drapeau canadien, avec l'intention de le discréditer. A mon avis, cela aurait été beaucoup plus précis et cela aurait drôlement facilité l'interprétation par le juge lorsqu'il a devant lui un cas patent de profanation.

C'est la seule réserve que j'ai à faire et de toute façon, je suis d'accord avec le projet de loi.

[Interprétation]

Le président: Excusez-moi, monsieur Lachance, mais on a de la difficulté à vous entendre. A l'ordre, s'il vous plaît. Excusez-moi, monsieur Lachance.

Mr. Lachance: To me the Canadian flag represents the Canadian state and the Canadian people which cannot be said for the Union Jack which in my opinion represents the links that exist between the Canadian state and other sovereign bodies, in this case the British Crown or the Commonwealth. I have great respect for the Union Jack but I do not think it represents the Canadian state and the Canadian people. I, therefore, agree entirely with Mr. Hopkins, the sponsor of this bill, with regard to the need for penal provisions for disrespect to the Canadian flag, because the Canadian flag represents the Canadian people.

On the other hand I have always had some reservations about adding new provisions to the Criminal Code. Someone said during the debate that it is always a pity when we have to add provisions in the Criminal Code in order to protect so important a symbol, but it would seem that we have to, and so I support the bill as amended; in my opinion only the Canadian flag, itself, should be protected by penal law in Canada. We are always free to make a statement of principle to the effect that we respect the flags of foreign sovereign bodies and also the provincial flags. But I think only the Canadian flag should be protected by penal sanctions because it is a serious business to inflict penal sanctions; they must not be taken lightly, and one must look at the consequences.

There was mentioned a while ago of foreign demonstrations against events in Chile, South Vietnam, Uganda and so on. If a flag is burnt during a demonstration, all those who have participated in the demonstration are liable to penal sanctions, for conspiracy or some other reasons. So I am opposed to this suggestion.

Consequently, I support the bill as amended.

I am in agreement with the substance of the bill, but there is some slight question about the wording. In this respect, I share the concerns of my colleague, Mr. Hnatyshyn, who wondered how the law courts could set about determining whether or not there was the intention to show contempt to the Canadian flag. I would, therefore, have preferred it to be stated in black and white that there must be "guilty intent" which is not stated, the text reads: defiles, desecrates or casts contempt upon the Canadian flag.

I should have preferred it to read "destroys, disfigures, mutilates, disgraces, defiles, or desecrates the Canadian flag with intent to show contempt". That would have seemed to me to have been much more specific and it would have greatly facilitated the judges' interpretation when faced with a specific case of contempt.

That is the only reservation I have, and in any case, I support the bill.

[Text]

Merci, monsieur le président.

The Chairman: Do you want to make a comment, Mr. Hopkins?

Mr. Hopkins: I think the terminology there covers quite a wide field and we get right back to the same thing, where the judge, in his humanitarian understanding, will be making the final decision.

I think if we put intent in there, and so on, we might be confusing it a little more for him. This is the wording normally used under this type of symbol and is the reason why we worked it in that way. It gives quite a wide range here for consideration by the judge.

M. Lachance: Je ne conteste pas ce que vous venez de dire là, c'est simplement que j'aurais préféré qu'on note bien clairement l'intention. De toute façon, j'ai dit que j'étais en faveur du projet de loi.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. I would remind the members that we have five other names on the list, the next being Mr. Halliday's.

Mr. Halliday: Thank you, Mr. Chairman, I will be quite brief. I would, first of all, like to associate myself in support of what Mr. Lawrence and Mr. Stanbury said about the amendment. I have some reservations about that, indeed.

If I may just digress on to the bill that is before us, so printed, I have two questions in relative degrees of a semantic nature. Mr. Hopkins, in the presentation of your bill, you mentioned several times either in your own presentation or your quotations from other countries, the word "wilfully" and, in fact, you mentioned it in relation to these words here, "destroys, disfigures," and so on. It is missing from the bill and I wonder what the significance of that is.

Second, I wonder, as it is presently worded, what would be the fate of somebody—I presume that all flags at some time or other degenerate to the point where they need to be destroyed or disposed of in some way which could result in a person being accused of disfiguring it, and so on. These are minor points, but they are nonetheless important from the point of view of interpreting the exact wording of the bill. In other words, what about the word "wilfully"? Should it be in, and why is it not in? Second, how about somebody who, as it is presently worded, destroys a flag which has virtually disintegrated, but finishes it off by burning it, throwing it in the garbage or something.

Mr. Hopkins: There has to be criminal intent to begin with, and I really think the idea there was that you cannot really destroy a flag that is already destroyed or desecrated, it has already been done. I think that is the answer to your second question, if that is satisfactory to you because obviously, as you said, if the flag is worn out or torn or something...

Mr. Halliday: Really, what I mean, Mr. Chairman, is that I may have a flag that is getting old and tattered and I just decide I want to have a new flag, so I burn it. Hopefully, I would not want to be charged under this.

[Interpretation]

Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Avez-vous une remarque à faire, monsieur Hopkins?

M. Hopkins: Je crois que le vocabulaire qui s'y trouve déjà couvre un domaine assez vaste et nous revenons toujours au fait que c'est en fin de compte le juge qui prendra la décision définitive, avec compassion et compréhension.

J'estime que ce serait peut-être lui rendre plus difficile sa tâche que d'y insérer l'intention. Le libellé adopté est celui qui est d'usage dans le contexte des symboles de ce genre, c'est bien pourquoi nous l'avons choisi. Il laisse déjà une latitude assez considérable au juge.

Mr. Lachance: I do not deny what you have said, but I would merely have preferred that intent be clearly specified. In any case, as I have said, I am in support of the bill.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance. Je rappelle aux députés que nous avons encore cinq noms sur la liste, le premier étant celui de M. Halliday.

M. Halliday: Merci, monsieur le président, je serai très bref. J'aimerais d'abord m'associer aux commentaires de M. Lawrence et de M. Stanbury au sujet de cet amendement. J'ai en effet des réserves à ce sujet.

Si vous permettez une légère digression au sujet du projet de loi tel qu'imprimé, j'aurai deux questions de caractère plutôt sémantique. Dans la présentation de votre projet de loi, monsieur Hopkins, vous avez prononcé plusieurs fois, dans votre propre discours ou dans vos citations des autres pays, le mot «volontairement» et plus précisément dans le contexte de ces verbes «détruire, abîmer», etc. Mais ce mot fait défaut dans le texte du projet de loi, et j'aimerais savoir pourquoi.

En deuxième lieu, je me demande quel sort vous réservez à celui qui—je suppose que tous les drapeaux arrivent tôt ou tard au stade où il faut les détruire ou s'en débarrasser, avec par conséquent un certain risque d'inculpation pour mutilation du drapeau. Ce sont évidemment des détails, mais peut-être des détails importants du point de vue de l'interprétation précise du libellé du projet de loi. Pour résumer donc, ne conviendrait-il pas d'y insérer le mot «volontairement», et pourquoi ne l'a-t-on pas fait? Deuxièmement qu'advient-il à celui qui détruit un drapeau qui tombe en loques, qui le brûle ou qui le jette à la poubelle?

M. Hopkins: Tout d'abord, il faut qu'il y ait intention criminelle, et j'estime qu'on ne peut pas vraiment détruire un drapeau qui est déjà usé ou abîmé, cela est déjà fait. Voilà donc, à mon avis, une réponse valable à votre deuxième question, dans le cas des drapeaux déjà déchirés, usés, ou quelque chose de la sorte...

M. Halliday: Mon idée, monsieur le président, c'était qu'il peut m'arriver d'avoir un drapeau qui n'est plus très neuf, et de le brûler en vue d'en acheter un neuf. Or, je ne voudrais pas qu'on m'intente un procès pour cela.

[Texte]

Some hon. Members: No.

Mr. Hopkins: No.

• 1645

Mr. Halliday: Well, why would I not be charged?

Mr. Hopkins: It is a criminal offence to desecrate, and you are not wilfully damaging a flag.

Mr. Halliday: I will be burning it. I think if mine is tattered and torn, I am wilfully burning it.

Mr. Hopkins: But I think this is a natural human act on your part. You are not doing it because you hate it.

Mr. Halliday: That is right.

Mr. Hopkins: You are doing it because it is no longer of any use.

Mr. Halliday: Mr. Chairman, I am not a lawyer, so I am not sure exactly how to look at this thing.

Mr. Hopkins: I am not either, maybe that is why we are having a good discussion here.

Mr. Halliday: I will pass at that, and indicate my support for the bill. Hopefully there will be some broadening of the bill as Mr. Lawrence suggested in terms of the other types of flags and symbols and also I would be opposed to that amendment as it is put at present.

The Chairman: Thank you, Mr. Halliday. Mr. MacGuigan.

Order please. The interpreter is having a difficult time hearing and interpreting while other conversations are going on in the room. I would ask you to be considerate of the person who is asking questions. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: I was not troubled by my colleagues, Mr. Chairman, I was waiting for the microphone.

Mr. Chairman, I hope to bring some clarification to the question, particularly with regard to the question of how many flags Canada has. It was raised by Mr. Lawrence. I have before me the Flag Proclamation of 1965, and at that time on the recommendation of a Parliamentary committee, what is here being called the Canadian flag was proclaimed as the national flag of Canada.

There is no other statute and there is only one flag of Canada, and I am sorry Mr. Lawrence left before I was able to draw this to his attention: that we are dealing with a single Canadian flag.

Now, I would be very strongly opposed to a flag bill which covered more than the national flag of Canada. Let us first of all take the question of provincial flags. Many if not all of the provinces now have provincial flags. They have the right by their own legislation to make it an offence to desecrate their flag in any way and it is the province itself which is the appropriate body to make that kind of legislative declaration.

Mr. Lawrence suggested that they did not have the right to put provisions of the Criminal Code. Of course they do not, but as he well knows, they have the right to pass quasi criminal or penal legislation which achieves exactly the same effect as this type of legislation. So, far be it from us to usurp provincial authority by saying what or what not should be the fate of someone who desecrates a provincial flag. That is for the provinces to determine, they have the means to do it.

[Interprétation]

Des voix: Mais non.

M. Hopkins: Non.

M. Halliday: Pourquoi m'accuserait-on?

M. Hopkins: Le délit consiste à profaner le drapeau, tandis que vous ne l'endommagerez pas volontairement.

M. Halliday: Je le brûlerais, pourtant. Si mon drapeau est vieux et déchiqueté, je le brûle volontairement.

M. Hopkins: Ce sera un acte tout à fait compréhensible, et vous ne le ferez pas par haïe.

M. Halliday: C'est juste.

M. Hopkins: Si vous le faites, c'est que vous n'en avez plus d'usage.

M. Halliday: Je ne suis pas un avocat, monsieur le président, et je ne sais pas très bien comment m'y prendre.

M. Hopkins: Moi non plus, et c'est peut-être la raison pour laquelle nous avons une discussion aussi intéressante.

M. Halliday: Avant de passer, je dirais quand même que j'appuie ce bill. J'espère que nous allons tenir compte du désir de M. Lawrence d'inclure dans son champ d'application d'autres drapeaux et symboles. Par ailleurs, je suis contre l'amendement tel qu'il a été présenté.

Le président: Merci, monsieur Halliday. Monsieur MacGuigan.

A l'ordre, s'il vous plaît. L'interprète a du mal à vous entendre avec toutes ces conversations. Respectez celui qui pose les questions. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Ce ne sont pas mes collègues qui m'ont gêné, j'attendais que l'on branche le microphone.

J'espère pouvoir expliquer certaines choses, et surtout la question du nombre de drapeaux qui existent au Canada. M. Lawrence a posé cette question. J'ai devant moi la proclamation de 1965 qui a suivi la recommandation du comité parlementaire au sujet de ce qui est maintenant le drapeau national du Canada.

C'est le seul statut à ce sujet que nous ayons et je regrette que M. Lawrence nous ait quitté avant que j'aie eu l'occasion de lui faire remarquer qu'il n'y a qu'un seul drapeau canadien.

Je serais fortement opposé à n'importe quel bill qui porterait sur plus d'un drapeau national canadien. Parlons d'abord des drapeaux des provinces. La plupart, sinon la totalité des provinces ont maintenant leur propre drapeau. Elles ont le pouvoir de passer des lois pour rendre un délit le fait de profaner ce drapeau. Ce sont, par conséquent, des provinces qui ont cette juridiction.

M. Lawrence a dit que les provinces n'ont pas le droit de recourir au Code criminel. C'est vrai, mais il doit savoir qu'elles ont le droit d'adopter des mesures législatives en matière de droit criminel ou pénal ce qui aurait exactement le même effet. Donc, loin de nous l'idée de vouloir usurper l'autorité des provinces et de prescrire ce qui va arriver à celui qui profane un drapeau provincial. C'est aux provinces d'en décider, et elles en ont le moyen.

[Text]

Now, with respect to other national flags. The problem as I see it is this. Let me take an example. I will not name any group, but we all know that there are many groups in Canada who came originally from countries behind the Iron Curtain. Now, I certainly would not encourage these groups to desecrate the flags of any of the countries from which they came and are now under Communist domination, but I very much question whether the Canadian public would want to see us imprisoning somebody or imposing whatever other penalty was required for the mere act of desecrating the flag of a country with which we were only nominally friendly.

If the person goes on property which does not belong to him and desecrates a flag in that way, he may be guilty of other offences, and the rest of the law will take care of that. But for the mere act of desecrating a flag which is a purely symbolic act, it seems to me that we cannot be in the position of protecting all the flags in the world. I think a good indication of the unwisdom of this policy is the fact that I believe only Japan of other countries does this.

Now, I would say this is true even with respect to Commonwealth countries—I think there are 32 countries in the Commonwealth. Well, South Africa is no longer there but it was for a while. We get into a very similar problem. There are countries with which many citizens, perhaps the majority of citizens in our country, do not have a great deal of agreement. Are we again going to make it an offence for our citizens, much as we find it discourteous, but are we going to make it a criminal offence for our citizens to perform an act which is entirely symbolic against the flag of some other country which even while it may be associated with us in the Commonwealth, may not be very much approved in its form of government at the present time by the Canadian people as a whole.

Mr. Chairman, I think we have to remain free of these complications. We are here to protect only one flag and that is the flag of Canada.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan.

• 1650

Mr. MacGuigan: I have two proposed amendments which I think might help. The first deals with the words "Canadian flag". Since the flag proclamation uses the words "the national flag of Canada" it seems to me that this would probably be a better phrase than the phrase "the Canadian flag". We all know what the Canadian flag means but by the flag proclamation, which is the only recognition we have officially of what the Canadian flag is, and since this uses the words "the national flag of Canada", I think that would probably be a more exact phrase and I will have this written out for the Clerk.

The Chairman: Mr. MacGuigan, while you are speaking, Mr. Marceau is indicating that he would be prepared to accept that amendment to the amendment he has proposed.

Mr. MacGuigan: All right. That will be fine. Shall I give this to the Clerk or to Mr. Marceau? I will give it to the Clerk, I guess.

I move that Clause 1 of Bill C-223 be amended by deleting the words "Canadian flag" in line and substituting the words "national flag of Canada" so that line 9 reads:

"or casts contempt upon the national flag of Canada".

[Interpretation]

Permettez-moi de citer un exemple afin de vous expliquer le problème qui se pose avec les drapeaux étrangers. Vous savez que nous avons beaucoup de groupes de gens au Canada qui viennent des pays de l'Est. Je ne me propose certainement pas d'encourager ces groupes à profaner le drapeau de ces pays qui entre-temps sont devenus communistes, je doute fort que le Canada veuille emprisonner ou punir quelqu'un qui aurait simplement profané le drapeau d'un pays avec lequel nous n'avons que des relations passivement amicales.

Une personne qui profane un drapeau sur un terrain qui ne lui appartient pas peut être accusée d'autres délits. Nous avons suffisamment de lois pour cela. Nous ne sommes néanmoins pas en mesure de protéger tous les drapeaux du monde d'une éventuelle profanation qui, après tout, n'est qu'un acte symbolique. Le fait que seul le Japon le fasse est d'ailleurs une bonne preuve du manque de sagesse d'une telle politique.

Je pense que la même chose s'applique aux pays du Commonwealth, 32 je pense. L'Afrique du Sud n'en fait plus partie, mais la situation serait pareille. Il y a des pays avec qui la majorité des Canadiens n'est peut-être pas d'accord. Allons-nous dire qu'une personne qui commet un acte purement symbolique contre le drapeau d'un autre pays dont la majorité des Canadiens n'approuve pas le régime, même s'il est associé avec nous au sein du Commonwealth, constitue un délit, autant que nous trouverons cela condamnable du point de vue moral?

Je pense que nous devons nous garder de ce genre de complication, monsieur le président. Nous sommes ici pour protéger un drapeau, celui du Canada.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: J'aimerais vous proposer deux amendements. Parlons d'abord de celui qui traite du «drapeau canadien». Puisque nous utilisons depuis la proclamation de la loi sur le drapeau le terme de «drapeau national canadien», nous devrions le préférer également ici à celui de «drapeau canadien». A cause de la proclamation, nous savons tous ce que signifient les mots de «drapeau canadien», puisque c'est la seule définition officielle que nous ayons. Il est, par conséquent, préférable d'avoir un libellé plus exact. Je vais donner à la greffière l'amendement par écrit.

Le président: M. Marceau vient de nous faire signe qu'il est d'accord avec votre modification de son amendement.

M. MacGuigan: Très bien. Dois-je le donner à la greffière ou à M. Marceau? J'imagine que c'est à la greffière que je dois le donner.

Je propose que l'article 1 du bill C-223 soit modifié en remplaçant les mots «drapeau canadien» à la ligne 9 par les mots «drapeau national du Canada». La ligne 9 se lit maintenant comme suit:

«ou discrédite le drapeau national canadien».

[Texte]

I understand we do not have to supply the French version if we draft them here. I would be willing to try my hand at that. I think that is the Clerk's job, if I am not mistaken, so I will allow the Clerk or official interpreter to provide that.

I think Mr. Halliday raised a valid point. I would suggest at the very least the insertion of the word "wilfully". I think the promoter of the bill has made it clear that he favours a *mens rea* offence and not one which occurs because someone does this accidentally. I think the word "wilfully" takes care of most of those situations.

There is perhaps a slight margin for error yet remaining in the situation that Mr. Halliday raised of somebody who really wilfully burns the flag because the flag has served its purpose, it is old and tattered and has now to be destroyed. I am really satisfied that no reasonable court in Canada would convict. If it did it would be overturned at appeal in a case of that kind. So I think the word "wilfully" alone is sufficient. But we could actually put in some other words—"with the intention to desecrate" or something of that kind—that would make it even clearer. I do not think we need to muddy this simple statute with that kind of gloss at this stage. I think the word "wilfully" will bear the burden that we want it to bear. So I would also then move this amendment:

I move that Clause 1 of Bill C-223 be amended by adding the word "wilfully" after the word "who" in line 7, so that line 7 reads:

"49.1 Every one who wilfully destroys, disfig."

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Mr. Hopkins.

Mr. Hopkins: I have no objection to Mr. Halliday's and Mr. MacGuigan's suggestion to add the word "wilfully". It is quite all right with me. I appreciate the comments.

The Chairman: Mr. Marceau is indicating that he would accept that addition to his earlier amendment.

Mr. MacGuigan, had you finished?

Mr. MacGuigan: Yes.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Prud'homme, please.

M. Prud'homme: Merci. Je pense que mes observations ont été bien résumées par mon collègue, M. MacGuigan. Néanmoins, j'aimerais faire une diversion pour l'édification de mon collègue et ami, M. Lawrence, en ce qui concerne ce qu'on appelle «*The Royal flag*». I always thought that this was a usurpation of the flag of another country, the Union Jack, which I respect very much, but as you all very well know, the Queen as Queen of Canada never uses the royal—I do not know how you call it. When she is in Canada, she always flies her own Canadian royal pennant, that is a royal blue flag with a golden crown and three maple leaves designed by her to show that when she is here it is as Queen of Canada and she uses her own symbol.

I think Mr. MacGuigan put it very well when he said "the national flag of Canada". I agree with him also on the provincial flags. There are other ways. I would certainly not be presumptuous enough to say to an ex-attorney general of a province that there is no other way for a provincial government to protect its own flag except by

[Interprétation]

Apparemment, nous ne sommes pas obligés de fournir la version française lorsque nous rédigeons un amendement sur place. Je serais disposé à m'y essayer. Je crois néanmoins que c'est le travail du greffier ou des interprètes.

Je crois que M. Halliday a soulevé un argument important. Il faudrait au moins insérer le mot «volontairement». Je pense que le parrain du bill a clairement montré qu'il ne s'intéresse qu'au délit commis volontairement et non pas accidentellement. Je pense que le mot «volontairement» couvre la majorité des cas.

Il y a néanmoins encore une petite marge d'erreur comme dans le cas cité par M. Halliday de la personne qui brûle un drapeau volontairement parce qu'il est usé et déchiqueté et doit être détruit. Je suis sûr qu'aucun juge ne portera d'accusation à cause d'un tel acte. Si cela devait se produire quand même, la décision serait renversée par la Cour d'appel. Le mot «volontairement» me semble donc suffisant. Sinon, nous pourrions dire quelque chose du genre de «avec l'intention de discréditer» ou quelque chose de ce genre. Je crois qu'il est inutile de trop polir le libellé à ce stade. Je pense que le mot «volontairement» aura l'effet désiré.

Je propose, par conséquent que l'article 1 du Bill C-223 soit modifié par l'insertion du mot «volontairement» après le mot «qui» à la ligne 7 qui se lit maintenant comme suit:

«49.1 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité quiconque, volontairement, détruit, abîme...»

Le président: Merci, monsieur MacGuigan. Monsieur Hopkins.

M. Hopkins: Je n'ai pas d'objection contre l'insertion du mot «volontairement» tel que proposée par MM. Halliday et MacGuigan. C'est très bien. Je comprends vos commentaires.

Le président: M. Marceau est d'accord avec la modification de son amendement.

Monsieur MacGuigan, avez-vous terminé?

M. MacGuigan: Oui.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Prud'homme, s'il vous plaît.

Mr. Prud'homme: Thank you. I think that Mr. MacGuigan already summed up my comments. I would nevertheless like to make a little diversion for the benefit of my friend, Mr. Lawrence, on *The Royal Flag*. On a prétendu que l'Union Jack que je respecte beaucoup appartient à un autre pays. Mais vous savez très bien que sa Majesté ne se sert jamais du drapeau royal lorsqu'elle vient en tant que reine du Canada. Peu importe d'ailleurs le nom de ce drapeau. Elle a toujours son drapeau royal en bleu avec une couronne dorée et trois feuilles d'érable, conçu par elle-même afin de montrer qu'elle est ici comme reine du Canada.

Je pense que M. MacGuigan a raison de dire «le drapeau national canadien». Je suis également d'accord en ce qui concerne les drapeaux des provinces. Il existe d'autres moyens pour cela. Je n'aurais pas la prétention de dire à un procureur général de province que son gouvernement n'a aucun moyen de protéger son drapeau sans venir à Ottawa

[Text]

coming to Ottawa and asking for an amendment to the criminal code. So that would dispose of the provincial flag.

• 1655

I think the intention of Mr. Hopkins, and of Mr. Sullivan after, was to show that there is no language there, that we really want to give importance to a symbol of Canada, the national flag. A private member's bill could cover foreign flags or provincial flags if we saw fit. But to better show the importance we want to give to the national flag of Canada, we should accept the amendments proposed. That would be a very simple bill meaning respect for the national flag of Canada. Period. And I might even work with Mr. Hopkins to introduce a private member's bill to cover flags of other countries and, with all due respect to Mr. Lawrence's views, the one known as the Royal flag in Canada, or the Royal pennant. For today, I think we should accept the amendment unanimously to better show that we have in Canada—and that would certainly please Mrs. Holt—one flag for one country with two official languages, leaving aside, as I said earlier, consideration of provincial or foreign flags or the Royal flag or the Royal pennant.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Prud'homme. Mr. Loiselle?

M. Loiselle (Chambly): Monsieur le président, je pense bien que tous les arguments ont été soulevés en faveur du projet de loi proposé par M. Hopkins, de même que les raisons pour lesquelles nous devons adopter l'amendement proposé. Derrière ce bill, et derrière le drapeau aussi, ce n'est que le symbole, non pas le tissu que l'on doit protéger. Je pense également que tous les partis politiques de ce pays ont tenté de démontrer et de dire à la population que nous avons un besoin, un réel besoin d'unité et, je pense que pour en arriver à cette unité-là, nous devons tenter de permettre à la population de s'identifier à certains symboles qui nous sont vraiment propres. Et si je supporte un projet de loi comme le vôtre, monsieur Hopkins, comme celui de M. O'Sullivan, c'est justement parce que tant le drapeau que le castor ont toujours été des symboles auxquels nous nous sommes toujours identifiés. Or, dans un tel processus d'identification, si l'on multiplie les symboles, nous allons tout simplement manquer notre coup.

Alors, je crois que, comme M. MacGuigan le mentionnait si bien, nous avons un seul drapeau au Canada, c'est le drapeau canadien. Évidemment, si les assemblées législatives provinciales veulent également légiférer dans ce domaine, elles sont libres de le faire, mais dans un pays tel que le nôtre composé de cinq régions où il y a parfois, non pas incompatibilité, mais pour le moins incompréhension et manque de communication, je ne vois pas pour quelle raison une loi nationale obligerait un type de Vancouver à respecter, dans sa propre province, le drapeau de la province de Terre-Neuve ou celui de la province de Québec. Et cela, non pas parce que j'accepterais qu'il mutile ou qu'il s'attaque à un symbole québécois s'il est à Vancouver, mais tout simplement par respect de certaines libertés et parce que je n'en vois pas la nécessité. Alors, c'est la raison pour laquelle j'appuie le projet de loi amendé dans le sens où votre projet de loi et celui de M. O'Sullivan sont vraiment les preuves de votre volonté de promouvoir cette unité et

[Interpretation]

demander que l'on modifie le Code criminel. Voilà donc pour le drapeau provincial.

Je crois que l'intention de M. Hopkins et après lui, M. Sullivan était de montrer que le langage n'y ait pour rien et que nous voulons essentiellement donner une certaine importance à un symbole du Canada, au drapeau national. Une initiative d'un projet de loi privé pourrait venir protéger les drapeaux étrangers et les nôtres si ce besoin se faisait sentir. Mais pour mieux prouver l'importance que nous accordons au drapeau national du Canada, nous devrions adopter les amendements proposés. Il en résulterait un projet de loi très simplement, et dans le sens du drapeau national du Canada. Un point, c'est tout. Je serais même d'accord pour collaborer avec M. Hopkins en vue de présenter un projet de loi d'initiative privée ayant trait aux drapeaux des autres pays, ainsi qu'à celui qu'on appelle au Canada le drapeau royal ou l'étendard royal, sauf le respect que je dois aux opinions de M. Lawrence. Pour le moment, j'estime que nous devons adopter de façon unanime l'amendement proposé, pour montrer que nous avons au Canada—et ceci contentera certainement M^{me} Holt—un drapeau pour un pays, un pays qui a deux langues officielles, en laissant de côté, comme je l'ai dit, la question des drapeaux provinciaux et étrangers, ainsi que le drapeau royal ou l'étendard royal.

Le président: Merci beaucoup monsieur Prud'homme. Monsieur Loiselle.

Mr. Loiselle (Chambly): Mr. Chairman, I believe we have heard all the arguments in support of Mr. Hopkins' bill, and all the reasons why we should accept the proposed amendments. The spirit of this bill is to protect a symbol, and not the cloth on which it is printed. I think also that all the political parties in Canada have tried to show Canadians that we have a real need for national unity, and I think it would help to achieve this if people are allowed to identify with certain symbols that are really Canadian. I am supporting this bill of yours, Mr. Hopkins, and also Mr. O'Sullivan's, precisely because the flag and the beaver have always been symbols we have identified with. But if this process of identification is allowed to apply to too many symbols, we will be defeating our own ends.

So I agree with Mr. MacGuigan that we have one Canadian flag in Canada. Obviously, if the provincial legislators also want to legislate in this area, they are free to do so, but in a country like ours, which is made up of five regions which are not always entirely compatible, where there is some misunderstanding and failure in communication, I fail to see why it should take a national law to force someone in Vancouver to respect, within his own province, the Newfoundland or Quebec flag. I say this, not because I do not mind his mutilating or denigrating a Quebec symbol in Vancouver but merely out of respect for some types of freedom, and because I find it unnecessary. I therefore support the bill as amended, to the extent that your bill and Mr. O'Sullivan's are authentic manifestations of your desire to promote national unity and identity with the symbols we already possess.

[Texte]

cette identification canadienne aux symboles que nous possédons.

Le président: Merci beaucoup monsieur Loisele.

• 1700

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I agree with the argument advanced by Mr. Lachance, Mr. Halliday and Mr. McGuigan that there is a need for the word "wilful" in here. I gather it is acceptable and so I will not pursue the point, but if anybody had any doubts I think I could certainly make a strong case for its use.

The other point I wanted to make and this is for you, Mr. Chairman, can we throw out cavalierly proposed Section 49(2) about the flags of foreign governments that easily? The House of Commons has spoken on this matter. They have given second reading to a bill and sent it along to us. This is one, I suppose of the two principles that were accepted when the measure went through the House. If you say we can do it, I will vote to throw it out. If you say we cannot, I will vote to uphold your ruling. How is that for being...

The Chairman: I think that is pretty fair, Mr. McCleave. It really is. I have not given much consideration. You are raising a point of order now, I presume, Mr. McCleave. Are there any other comments or advice from you in respect of this point of order?

Mr. Prud'homme: I think Mr. McCleave raised an extremely good point except that it will be sent back to the House as a recommendation of this Committee and if anyone who voted on second reading in the House for it to be sent here as it stood before we started our discussion, disagrees with what took place at this Committee, they can amend properly according to the rules of the House before third reading. So, I think there is no objection.

Mr. McCleave: Not quite, but they could do it at the report stage.

Mr. Prud'homme: At the report stage, I am sorry.

Mr. McCleave: It does present a good point. It is something, anyway.

The Chairman: Are you withdrawing your point of order then, Mr. McCleave?

Based on the discussion I have heard, I would rule that the amendments are in order, not being a substantive change to the bill as presented to us, but accidental or incidental thereto, as the removal of the provision in respect of foreign and provincial flags. The primary intent as expressed by the author of the bill, Mr. Hopkins, is to protect the Canadian flag. I would rule, therefore, that the amendments are in order.

There is one other name on my list of a man who is very welcome here, a Member of Parliament, of course, Mr. Watson, who is not on the Committee. If you have some questions you would like to ask, go right ahead.

Mr. Watson: Thank you, Mr. Chairman. I came in here, first, because I was going to comment on the other bill that was to be before the Committee and I realized, when I found out you were on the Canadian Flag Bill, I had had some intention of making a comment, and I appreciate your allowing me this chance today.

[Interprétation]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Loisele.

M. McCleave: Monsieur le président, je suis du même avis que M. Lachance, M. Halliday et M. MacGuigan et le mot « voulu » est nécessaire. Si je comprends bien c'est très recevable et je n'en dirai pas plus mais si quelqu'un avait des doutes, je crois que je m'acharnerais à défendre cet argument.

Monsieur le président, je me demande comment on peut supprimer à-la-va-vite la section 49(2) concernant les drapeaux des gouvernements étrangers? La Chambre des communes s'est prononcée sur cette question. Le Bill a été lu pour la deuxième fois et il nous a été déferé. Je suppose que c'est là l'un des deux principes qui ont été acceptés lorsque la Chambre a examiné cette mesure. Si vous dites que nous pouvons procéder ainsi, je voterai pour la suppression. Si vous dites que nous ne le pouvons pas, j'appuierai votre décision. Que pensez-vous...

Le président: Cela me paraît juste, monsieur McCleave. Vraiment. Je n'avais pas pensé à cela. Vous invoquez le Règlement je suppose, monsieur McCleave. Avez-vous quelque chose à ajouter à ce sujet?

M. Prud'homme: Je crois que l'argument de M. McCleave est très valable sauf que l'on présentera la chose à la Chambre en tant que recommandation du Comité; si un député qui a voté en faveur de déferer le Bill tel qu'il était avant qu'il ne parvienne au Comité n'est pas d'accord avec ce qui s'est passé au Comité, il peut l'amender suivant le Règlement de la Chambre lors de la troisième lecture. Donc, je n'y vois pas d'objection.

M. McCleave: Ce n'est pas tout à fait cela, mais il pourrait le faire au stade du rapport.

M. Prud'homme: Excusez-moi, au stade du rapport.

M. McCleave: C'est un argument valable en tout cas.

Le président: Monsieur McCleave retirez-vous votre rappel au Règlement?

Après cette discussion, je déclare que les amendements sont recevables, puisqu'ils ne constituent pas un changement de fonds au projet de loi tel qu'il nous a été présenté mais qu'il s'agit de détails, notamment pour ce qui est de la disposition relative aux drapeaux étrangers et provinciaux. L'esprit du projet de loi tel qu'il a été présenté par M. Hopkins vise à la protection du drapeau canadien. Dès lors, les amendements sont recevables.

Sur ma liste j'ai le nom d'un homme qui est tout à fait le bienvenu ici, il s'agit d'un député, bien sûr, M. Watson, qui n'est pas membre du Comité. S'il y a des questions que vous désirez poser, vous avez la parole.

M. Watson: Merci, monsieur le président. C'est un autre Bill qui m'a amené à assister à cette séance du Comité et quand j'ai vu que vous étiez en train d'examiner le Bill sur le drapeau canadien, je me suis rendu compte que j'avais l'intention de faire des remarques à ce sujet également et je vous serai gré de m'en fournir l'occasion aujourd'hui.

[Text]

I must say that, initially, here that flag-burning, flag desecration is repugnant to me as I know it is repugnant to the vast majority of Canadians. It is as repugnant to me as the desecration of the symbols of somebody's religion would be. It is conduct that is not acceptable to me and I disapprove of it entirely, but I must say I am worried about this bill, and I am worried about it for several reasons. I do not think we should be expanding the number of criminal offences we have in Canada and, in effect, we are doing that by doing making it a crime to desecrate a flag. There are some people in this country who argue that even the burning of the flag is part of their right of freedom of expression. Until now, there have been very few desecrations of the Canadian flag, very few, the occasional one, but certainly we have not had many episodes since the flag was inaugurated some 10 years ago. I am quite frankly concerned that the effect of this bill is going to be the exact opposite of what Len Hopkins hopes. Instead of presenting this happening, we are going to be waving the red flag in front of people and ensuring that every protest group in the country that wants to make a point, all they need to do will be to get a flag, burn it somewhere publicly and thereby attract attention to themselves and perhaps—if this bill were to result in jail sentences—to make martyrs out of them, at least among their followers, for this symbolic act which they propose to do to gain attention.

• 1705

Certainly among the groups in particular that I think would be doing it from time to time would be the separatist groups. They would just delight in doing this. This worries me because we are going to be achieving the exact opposite of the intent of this bill, which is to protect the sanctity of this flag, and it should be protected.

At the very least, Mr. Chairman, I think the Committee should consider ensuring there is no prison sentence involved. I guess I would go along with a fine, I would even have reservations about that, but I would go along with a fine because there has to be some protection here. But a prison sentence is the surest way to result in the kind of attention-getting that the separatist groups in particular, and perhaps some of the more extreme native rights groups also, like.

It seems to me, if my recollection is correct, there was one native group that burned the flag at some stage. For example, in my constituency there is a percentage of the Caughnawaga population who do not believe that they are citizens of Canada. They believe they are a separate Indian nation. To them the Canadian flag is not even their flag, and to attract attention they could very well burn the flag. I do not suggest that any member of the Caughnawaga band would do this, they probably would not, because even those people do have a great deal of respect for the Canadian flag, but they do not feel it is their flag.

I would like to point out a further difficulty, and this results from a pamphlet issued by the Honourable Jean-Paul L'Allier, ministre des Communications à Québec, intitulé: «*Comment arborer le drapeau québécois*». Cette brochure contient des instructions qui vont à l'encontre des instructions émises par le Secrétariat d'État du Canada relatives au drapeau canadien. Une brochure dit que dans un défilé, le drapeau québécois devrait être le premier en ligne, l'autre dit que le drapeau canadien devrait être le premier en ligne.

[Interpretation]

Au départ, brûler ou profaner le drapeau est tout à fait odieux comme est le cas pour la plupart des Canadiens. Pour ma part, c'est aussi odieux que de profaner le symbole religieux de quelqu'un, je n'accepte pas ce genre de comportement et je le rejette complètement. Toutefois, je dois dire que ce Bill me préoccupe pour plusieurs raisons. Je ne crois pas que nous devrions augmenter le nombre de délits criminels au Canada et en fait, c'est ce que nous faisons si la profanation du drapeau devient un crime. Il s'en trouve déjà dans notre pays qui croient que le droit de brûler un drapeau fait partie de leur liberté d'expression. Jusqu'à maintenant le drapeau canadien n'a pas été très profané, seulement en quelques rares occasions mais il est vrai que les chances n'ont pas été très nombreuses puisque le drapeau n'existe que depuis 10 ans. Je crains que le résultat de l'adoption de ce Bill soit tout à fait opposé à ce que M. Len Hopkins cherche à prévenir. Au lieu de prévenir de tels incidents, nous offrons l'arme voulue à tous les groupes qui protestent au pays et qui veulent faire valoir leur point de vue: ils n'auraient plus qu'à se procurer un drapeau, à le brûler en public, attirant ainsi l'attention sur eux-mêmes, et si des peines d'emprisonnement devaient être rendues à la suite de ce projet de loi, cela ferait des martyrs du moins parmi leurs partisans, du simple fait de poser ce geste simple unique destiné à attirer l'attention.

Nulle doute que les groupes séparatistes en particulier auraient recours à cette pratique de temps en temps. Ils ne demanderaient pas mieux. Je crains que ce faisant, nous ouvririons la voie à l'excès contraire, et que nous n'arrivions pas à protéger l'intégrité du drapeau comme il se doit.

Monsieur le président, j'estime qu'il faut absolument que le Comité s'assure qu'aucune sentence d'emprisonnement ne s'ensuivra. Je serais d'accord pour qu'il y ait une amende. Avec réserve, mais je serais d'accord, car il faut qu'il y ait un châtiment. Mais une sentence d'emprisonnement est le meilleur moyen pour les groupes séparatistes en particulier, d'attirer l'attention sur eux, et peut-être que des groupes revendiquant les droits des autochtones s'en serviraient de la même façon.

Si je me souviens bien, un groupe d'autochtones l'a fait à un moment donné. Par exemple, dans ma circonscription, une partie de la population de Caughnawaga prétend qu'elle n'est pas de citoyenneté canadienne. Selon eux, ils font partie d'une nation indienne distincte. Ils ne reconnaissent pas le drapeau canadien, et pour attirer l'attention sur eux, ils pourraient très bien le brûler. Cela ne veut pas dire qu'un membre de la tribu de Caughnawaga le ferait, c'est peu probable, car même ces gens qui n'estiment pas que c'est leur drapeau, ont du respect pour le drapeau canadien.

Pour étayer ma remarque je vous parlerai du dépliant dont l'honorable Jean Paul L'Allier, ministre des Communications du Québec assume la paternité. Jean-Paul L'Allier is Minister of Communications in Quebec; the title is *How Should One Hoist the Quebec Flag*. The instructions contained in that pamphlet are directly opposite to the instructions given by the Secretary of State of Canada with respect to the Canadian flag. The pamphlet says that in a parade, the Quebec flag should be the first in line whereas the federal pamphlet states that the Canadian flag should be the first in line.

[Texte]

M. Prud'homme: C'est un défilé provincial! and if we carry this to its extreme, in effect the Quebec government, every time it puts the Canadian flag in second place, by a strict interpretation of this bill, would be ...

Casting contempt?

Mr. Watson: ... casting contempt upon the Canadian flag. Perhaps I am exaggerating a bit ...

Mr. Lawrence: That is probably the lightest charge you will get in the last hour!

• 1719

Mr. Watson: In any event, I have a great deal of respect for Len Hopkins and I hope he will forgive me for at least putting a few arguments forward which are not entirely in favour of the bill. I certainly support his objective, which is to preserve the sanctity of the flag. I find any desecration of the flag—even in the so-called expression of a person's feelings, and freedom of expression is not a justification for flag burning or flag desecration, in my view.

I would hope that, at the very least, and I think it would be wise for the member of this Committee to certainly assure themselves, if they are going to pass this bill at the committee stage, that there is no prison sentence attached to it. We are just asking for trouble if we have a prison sentence attached. A fine, yes, but not a prison sentence, because we really would be getting ourselves into hot water.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Watson. Mr. Hopkins would like to comment on the remarks made by Mr. Watson.

Mr. Hopkins: I think I should comment on those words and, Mr. Watson, I can assure you that there is no malice as a result of your words. I gave this due consideration before putting it in, and this came up in discussions. This is why I said that I had faith in the judiciary of this country. I also have faith in the people of this country in groups. However, I do not think we should go on condoning anything that is really bridging on law breaking in the country. I think there has to be some control over adverse groups who decide to burn the national flag of the country. I think the Canadian flag is something that has grown on the people of the nation and it will continue to grow on the people of the country. It is something that has become a symbol of Canada around the world. I would like to think that as the years go by these problems about which you speak will mellow down and that it will be a continuing blending process into a group of Canadians who retain their culture, but who are very proud of their existence and proud of their country. While there may be some risk about these things of which you speak, rather than allow fear of these things to stand in the way of protecting the important symbols of our nation—and again this afternoon we are speaking of the next bill that is coming up—I do not think we should legislate from a sense of fear and I will agree with you to a certain extent that we should not legislate things that are going to promote something else that we do not want. I would like to say in all sincerity that when we as parliamentarians speak across the country we should emphasize the fact that this is not a challenge to oppose for the sake of opposing, it is something that we hope will draw Canadians together. I think there is a strong demand across Canada today for law and order, and I think that basically by far the majority of Canadians would go along with regulations that would protect the

[Interprétation]

Mr. Prud'homme: That is a provincial parade .. et à l'extrême, chaque fois que le gouvernement québécois placerait le drapeau canadien au second rang, en vertu des interprétations strictes de ce projet de loi, il ...

Mépriserait?

M. Watson: ... mépriserait le drapeau canadien. Peut-être que j'exagère un peu ...

M. Lawrence: C'est la moindre des accusations qu'on puisse porter contre vous, au cours de l'heure qui vient de s'écouler.

M. Watson: Cela ne m'empêche pas d'avoir le plus grand respect pour M. Len Hopkins, et j'espère qu'il me pardonnera d'avoir fait valoir des points de vue qui ne soient pas entièrement en faveur de son bill. Je peux appuyer son but, à savoir préserver l'intégrité du drapeau. Selon moi, même si c'est soi-disant pour exprimer des sentiments personnels ou pour exercer sa liberté d'expression, nul ne devrait profaner le drapeau, car ce ne sont pas là les justifications valables.

En tous cas, c'est le moins que nous puissions faire, avant d'adopter ce bill à l'étape du comité, que les membres de ce comité s'assurent qu'il ne prévoit aucune peine de prison. C'est vraiment aller au devant d'ennuis que de prévoir une peine de prison. Une amende, d'accord, mais pas une peine de prison, ce serait nous jeter dans la gueule du loup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Watson. M. Hopkins a quelque chose à dire à propos des observations de M. Watson.

M. Hopkins: Monsieur Watson, je vous assure que je n'ai pas mal pris ce que vous avez dit, mais j'ai quelques observations à faire. J'ai étudié la question très sérieusement avant de prévoir cette disposition, et nous en avons longuement discuté. C'est la raison pour laquelle j'ai dit que j'avais confiance dans le système judiciaire de ce pays. J'ai également confiance en la population de ce pays lorsqu'elle s'assemble. Pourtant, j'estime que nous ne devons pas continuer à fermer les yeux sur des pratiques qui frôlent l'inégalité. Les groupes subversifs qui décident de brûler le drapeau national du pays doivent faire l'objet d'une certaine répression. Le drapeau canadien est un symbole qui émane de la nation et qui continuera à tirer sa signification de la nation. Il est devenu dans le monde entier le symbole du Canada. J'espère qu'avec les années, le problème dont vous parlez s'applanira et que ces Canadiens, tout en conservant leur culture, seront fiers de leur existence et de leur pays. Bien sûr, ce dont vous parlez peut représenter certains risques, mais nous n'avons pas invoqué ces craintes pour protéger les symboles importants de notre nation et je fais encore allusion au projet de loi, nous ne devons pas prendre des mesures inspirées par la peur et, j'en conviens avec vous dans une certaine mesure, nous ne devons pas prendre de mesures qui produiront des effets que nous ne désirons pas. Lorsque nous, parlementaires, parlons à la population, nous ne devons pas nous opposer à cela pour le plaisir de l'opposition, nous devons essayer d'en faire un élément d'union entre les Canadiens. Je crois qu'aujourd'hui les Canadiens veulent que soit respectée la loi et que la grande majorité d'entre eux se prononcerait en faveur d'un règlement qui protège le drapeau canadien. Cette disposition n'est pas un déficit lancé à quelqu'un et c'est la raison pour laquelle nos discours à la Chambre et aujourd'hui devant le comité, ont été le plus souple possi-

[Text]

Canadian flag today. This is not here for the purpose of challenging somebody, and that is why I made the legislation as flexible as I possibly could under the circumstances in my speech in the House and before the Committee today. I am willing to place my faith and the good intent of this bill in the hands of the good judgment of the judiciary of Canada, which I think has had a long-standing record of fairness. I think everyone will agree with that. I do not think any judge is going to go out on a vindictive rampage just to put someone in jail for the sake of putting them in jail. I think we have to depend upon the fairness of the judiciary and the faith in people to accept and abide by the laws of the land.

Mr. Watson: Mr. Chairman, may me question Mr. Hopkins?

The Chairman: Mr. Watson, there is another member of the Committee who is awaiting his turn, and you have been given the privilege of saying something. If we may go on. Mr. Alkenbrack.

• 1715

Mr. Alkenbrack: Thank you, Mr. Chairman. I just have a brief comment and a couple of questions.

That phrase "desecrate or cast contempt". How much evidence would a court have to have to prove the casting of contempt? It would be better if the casting of contempt were not worded that way or was not in the clause.

Mr. Hopkins: Mr. Alkenbrack, I think before you came in, there was another word inserted there on the advice of about three members of the Committee which changed that to read:

... everyone who wilfully destroys ...

et cetera.

Mr. Alkenbrack: Oh, I am glad. And I see now that there is some merit in it.

Well, then, what about "wilfully casting contempt upon the flag of a foreign government"? In the ramifications of history, some day, someone might wilfully cast contempt on the flag of a foreign government with which we are at war.

The Chairman: Order please. Mr. Alkenbrack, if I may, there has been an amendment offered which is before the Committee, that would remove an offence with respect to foreign or other than the national flag of Canada.

Mr. Alkenbrack: What is the extent, then, of disfiguring or desecrating a flag? I have a flag flying on my summer cottage and I ought to change it, almost at the end of every year; and at the end of the year, it is desecrated by nature and by weathers.

Mr. Hopkins: Mr. Alkenbrack, you are setting quite a record here this afternoon because you have always been pre-empted by the advice of your cohorts, your colleagues. Mr. Halliday has already brought that point up, and that is another reason why we inserted "wilful" in there for his benefit and for Mr. MacGuigan's and for Mr. Lachance, and so on. So, by taking it down and doing away with it, that is not a wilful act on your part.

Mr. Alkenbrack: I know that. But I have neglected it to such an extent that I am desecrating it—not wilfully—but especially this flag we have now is of such a short-lived fabric and the dyes do not seem to be very long-lived.

[Interpretation]

ble dans les circonstances. Je suis tout disposé à soumettre ce projet de loi qui est rempli de bonnes intentions au jugement du pouvoir judiciaire du Canada qui, depuis longtemps s'est acquis une grande réputation d'équité. Personne n'en disconvient. Je ne pense pas qu'un juge dans un excès d'animosité envers quelqu'un qui se vante pour le simple plaisir, va l'envoyer en prison. Nous devons nous en remettre à l'équité du pouvoir judiciaire et compter sur la population pour accepter et respecter la loi.

M. Watson: Monsieur le président, pouvons-nous poser des questions à M. Hopkins?

Le président: Monsieur Watson, il y a un autre député qui attend et vous avez déjà dit pris la parole. Vous permettez? Monsieur Alkenbrack.

M. Alkenbrack: Merci monsieur le président. Une observation rapide et deux questions.

Cette expression «profane ou discrédité». Quelles seraient les preuves nécessaires à un tribunal pour prouver qu'il y a eu discrédit? Ne vaudrait-il pas mieux l'exprimer autrement ou ne pas en parler dans l'article.

M. Hopkins: Monsieur Alkenbrack, avant que vous n'arriviez, deux ou trois députés ont proposé d'ajouter un mot qui modifie la proposition:

... quiconque détruit volontairement ...

et le reste.

M. Alkenbrack: Oh, très bien. Je comprends, c'est parfaitement justifié.

Alors, que pensez-vous de «discrédité volontairement le drapeau d'un gouvernement étranger»? Dans l'histoire future, il peut arriver qu'une personne discrédite volontairement le drapeau d'un gouvernement étranger avec lequel nous sommes en guerre.

Le président: A l'ordre. Monsieur Alkenbrack, si vous le permettez, un amendement a été déposé qui supprime la référence à tout autre drapeau que le drapeau national du Canada.

M. Alkenbrack: Alors dans quelle mesure un drapeau est-il abîmé ou profané? Il y a un drapeau devant mon chalet d'été qui devrait être changé presque tous les ans puisqu'il est abîmé et profané par la nature et par le climat.

M. Hopkins: Monsieur Alkenbrack, vous jouez de malheur cet après-midi parce que chaque fois que vous soulevez un problème vous avez été précédé par un de vos collègues. M. Halliday a déjà soulevé cette question et c'est la raison pour laquelle nous avons ajouté le terme «volontairement»; c'est à sa demande et à celle de M. MacGuigan, de M. Lachance, etc. Donc, en remplaçant votre drapeau, vous n'êtes coupable de rien de volontaire.

M. Alkenbrack: Je sais bien, mais je l'ai tellement négligé qu'il s'en trouve tout profané—pas vraiment volontairement—mais le drapeau que nous avons en ce moment est fait d'un si mauvais tissu et si mal teint qu'il ne durera pas très longtemps.

[Texte]

Mr. Lawrence: They are made in Taiwan.

Mr. Alkenbrack: Then, I am wondering, Mr. Chairman, what court would convict? Unless it was an absolute, wilful destruction of the Canadian flag, I think it would be very difficult to gain a conviction. I admire the member for Renfrew North for bringing this legislation up. It certainly is mindful of our patriotism and our citizenship; but yet, I wonder what court would convict, and how far they would go?

Mr. McCleave: Pass the law and we will find out.

Mr. Alkenbrack: I did not say I would not support it: I will support it. So nebulous. I suppose it would be very difficult for a policeman to gain a conviction in court. A fellow that held the match could say that he was just lighting a cigarette or something, and accidentally touched the flag.

Mr. Prud'homme: Then that was not wilful.

Mr. Alkenbrack: He might be telling a damn lie . . .

Mr. Lachance: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Excuse me, Mr. Lachance on a point of order.

Mr. Lachance: The whole question of evidence is a matter other than the substance of the bill. We are not discussing the evidence in a conviction; we are just discussing principles. So I do not think this is relevant.

• 1720

The Chairman: Mr. Alkenbrack, are you finished, sir?

Mr. Alkenbrack: I am finished, thank you very much.

The Chairman: I have no further names on my list. If it is the will of the Committee we can now go to the amendments.

There are four amendments, three relating to Clause 1 and one relating to the title. It is moved by Mr. MacGuigan:

That Clause 1 of Bill C-223 be amended by adding the word "wilfully" after the word "who" in line 7 so that line 7 reads: everyone who wilfully destroys, defiles . . .

et cetera.

Is the amendment carried?

Mr. Lawrence: It is on line 7 and line 12.

Mr. MacGuigan: Excuse me, Mr. Chairman, in respect of the subsequent lines, my amendment was conditional upon the passage of an amendment removing line 12. Of course, if line 12 stands then I would agree with Mr. Lawrence, but perhaps we could just vote on this now for this line and certainly if line 12 remains it should also be in line 12.

Amendment agreed to.

The Chairman: The second amendment is moved by Mr. MacGuigan:

That Clause 1 of Bill C-223 be amended by deleting the words "Canadian flag" in line 9 and substituting the words "national flag of Canada" so that line 9 reads: or casts contempt upon the national flag of Canada

[Interprétation]

M. Lawrence: Ils sont fabriqués à Taïwan.

M. Alkenbrack: Je me demande monsieur le président quel tribunal vous reconnaîtrait coupable? A moins de destruction absolue, volontaire du drapeau canadien, je pense qu'il serait très difficile d'obtenir une condamnation. J'admire beaucoup le député de Renfrew-North qui nous a soumis ce projet de loi qui témoigne de notre patriotisme et de notre esprit civique mais je me demande bien quel tribunal pourrait obtenir une condamnation et jusqu'où il irait?

M. McCleave: Adoptons la loi, nous verrons bien.

M. Alkenbrack: Je n'ai pas dit que je n'approuverais pas: j'approuve. Mais cela n'en est pas moins nébuleux et il serait très difficile pour un policier d'obtenir une condamnation devant un tribunal. Le type qui tenait l'allumette pourrait prétendre qu'il allait allumer une cigarette et qu'il a enflammé le drapeau accidentellement.

M. Prud'homme: Alors ce n'est pas volontaire.

M. Alkenbrack: Il pourrait mentir . . .

M. Lachance: Monsieur le président, j'ai un appel au Règlement.

Le président: Excusez-moi; monsieur Lachance, une question de Règlement.

M. Lachance: Cette question de preuve n'a rien à voir avec la substance du bill. Nous ne discutons pas des preuves nécessaires à une condamnation; nous discutons de principes. Je pense donc que nous nous écartons du sujet.

Le président: Monsieur Alkenbrack vous avez terminé?

M. Alkenbrack: J'ai terminé, merci beaucoup.

Le président: Je n'ai plus d'autres noms sur ma liste. Si vous le voulez bien, nous allons passer aux amendements.

Nous en avons quatre, trois à propos de l'article 1 et un à propos du titre. M. MacGuigan propose:

Que l'article 1 du bill C-223 soit modifié en ajoutant le mot «volontairement» après le mot «discrédite» à la ligne 10 si bien que la ligne 10 se lit: mutile, lacère, salie, profane ou discrédite volontairement . . .

et cetera.

L'amendement est-il adopté?

M. Lawrence: C'est à la ligne 7 et à la ligne 12 du texte anglais.

M. MacGuigan: Excusez-moi monsieur le président mais à propos des lignes suivantes mon amendement dépendait de la suppression de la ligne 12 or, si nous conservons la ligne 12, je suis d'accord avec M. Lawrence nous devrions commencer par voter sur la ligne 12 et, si nous décidons de la conserver, il faut la modifier aussi.

(L'amendement est adopté.)

Le président: Le second amendement est proposé par M. MacGuigan:

Que l'article 1 du bill C-223 soit modifié en remplaçant les mots «drapeau canadien» à la ligne 11 et en les remplaçant par les mots «drapeau national du Canada» si bien que la ligne 11 se lit: «le drapeau national du Canada».

[Text]

Amendment agreed to.

The Chairman: It is moved by Mr. Marceau:

That Clause 1 of Bill C-223, an Act to amend the Criminal Code (domestic and foreign flags) be amended by deleting lines 10 to 17 at page 1 and substituting the following therefor:

“is guilty of an offence punishable on summary conviction.”

Mr. Stanbury: Could we just get clarification? Is this the issue as to whether or not there will be a jail sentence that concerns...

Some hon. Members: No, no.

Some hon. Members: That is on foreign flags.

Amendment agreed to on division.

The Chairman: The question now is on Clause 1.

An hon. Member: Is there not a further amendment?

The Chairman: The next amendment is in respect of the title.

Mr. McCleave: Is there not going to be an amendment by Mrs. Holt to remove our provincial flags? I think she has made the point.

The Chairman: Order, please.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, should it read: an Act to amend the Criminal Code?

The Chairman: We are not on the title as yet. We are still on Clause 1. The question now is on Clause 1 and shall Clause 1 as amended carry?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I am told that we had removed our provincial flags. This was not my understanding.

Mrs. Holt: Yes, from line 10.

The Chairman: Shall I read to you Clause 1 as amended?

The clause as amended would read as follows:

The Criminal Code is amended by adding immediately after section 49 thereof the following:

“49.1 Every one who wilfully destroys, disfigures, mutilates, defaces, defiles, desecrates or casts contempt upon the national flag of Canada is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Mr. McCleave: I stand corrected and enlightened. Thank you, Mrs. Holt, for explaining it.

Mrs. Holt: I did not understand it, they had to translate it for me.

The Chairman: Members of the Committee, may I ask you, shall Clause 1, as amended, carry?

Clause 1 as amended agreed to on division.

The Chairman: Now there is an amendment in respect of the title.

[Interpretation]

(L'amendement est adopté.)

Le président: M. Marceau propose:

Que l'article 1 du bill C-223, Loi modifiant le code criminel (drapeaux canadiens et étrangers) soit modifié en remplaçant les lignes 11 à 18 à la page 1 par ce qui suit:

«Le drapeau national du Canada».

M. Stanbury: Une précision je vous prie, s'agit-il de savoir si une peine de prison sera...

Des voix: Non, non.

Des voix: Nous en sommes aux drapeaux étrangers.

(L'amendement est adopté avec dissidence.)

Le président: Nous votons maintenant sur l'article 1.

Une voix: Il n'y a pas d'autres amendements?

Le président: L'amendement suivant porte sur le titre.

M. McCleave: M^{me} Holt ne voulait-elle pas supprimer la référence à nos drapeaux provinciaux? Je crois qu'elle en a parlé.

Le président: A l'ordre.

M. Prud'homme: Monsieur le président, faut-il lire: Loi modifiant le code criminel?

Le président: Nous n'en sommes pas encore au titre. Nous en sommes toujours à l'article 1. Nous votons maintenant sur l'article 1: l'article 1 modifié est-il adopté?

M. McCleave: Monsieur le président on me dit que nous avons supprimé la référence à nos drapeaux provinciaux; je n'avais pas compris cela.

Mme Holt: Oui, à partir de la ligne 11.

Le président: Voulez-vous que je vous lise l'article 1 modifié?

L'article 1 modifié se lit comme suit:

Le code criminel est modifié par l'adjonction, immédiatement après l'article 49, de ce qui suit:

«49.1 Est coupable d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité, quiconque détruit, abîme, mutile, lacère, salit, profane ou discrédite volontairement le drapeau national du Canada.

M. McCleave: J'en suis tout édifié. Merci de vos explications madame Holt.

Mme Holt: Je n'avais pas compris, il a fallu qu'on m'explique.

Le président: Messieurs les membres du Comité puis-je me permettre de vous demander si l'article 1 modifié est adopté?

(L'article 1 modifié est adopté avec dissidence.)

Le président: Nous avons maintenant un amendement qui porte sur le titre.

[Texte]

It is moved by Mr. Marceau:

That the long title to Bill C-223, an Act to amend the Criminal Code (domestic and foreign flags) be amended by substituting for the words "domestic and foreign flags" the words: "the national flag of Canada".

Amendment agreed to.

• 1725

Title as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Just a minute, please, gentlemen. Shall the Committee order a reprint of Bill C-223, as amended, for use of the House of Commons at the report stage?

An hon. Member: Will the explanatory note be changed accordingly? It will not make sense the way it reads now.

The Chairman: I understand from the Clerk that the explanatory notes are not included in the reprint in any event.

Mrs. Holt: Are we going to bring up the beaver some other day?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I suggest that the beaver bill, apart from one contrary witness here, is relatively noncontroversial. I think it is very uncomplicated, and I think we should try to do it today, if we can.

Some hon. Members: Sure, sure.

The Chairman: Our next order of reference, then, is with respect to Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada, introduced by Mr. O'Sullivan, which was referred to this Committee on Friday, February 21.

Mr. O'Sullivan has a brief introductory statement to make. Mr. O'Sullivan.

Mr. S. O'Sullivan (Member of Parliament, Sponsor, Bill C-373): Mr. Chairman, I want to thank you for this opportunity of appearing before the Committee, and since...

The Chairman: Order, please. It is very hard for the translators to conduct their functions if there is talking going on. I would ask you to please be considerate of the persons giving evidence. Sorry, Mr. O'Sullivan.

Mr. O'Sullivan: As a demonstration of my appreciation, Mr. Chairman, and as a former member of the Justice and Legal Affairs Committee who knows how much time can be spent on introductory statements, I shall forego that. What I have done instead was to circulate yesterday, to the members of the Committee, a copy of the bill and a copy of the debate that took place on second reading. For those members who might not have received it, the bill and the debate are available from the Clerk in both official languages. I hoped that that would forego the necessity of an opening statement.

[Interprétation]

M. Marceau propose:

Que le titre complet du bill C-223, Loi modifiant le code criminel (drapeaux canadien et étrangers) soit modifié en remplaçant les mots «drapeaux canadien étrangers» par les mots «le drapeau national du Canada».

(L'amendement est adopté.)

(Le titre modifié est adopté.)

Le président: Dois-je faire rapport du bill avec ces amendements à la Chambre?

Des voix: D'accord.

Le président: Un instant, s'il vous plaît, messieurs. Le Comité doit-il ordonner que le bill modifié C-223 soit réimprimé pour que la Chambre des communes puisse s'en servir lors de l'étape du rapport?

Une voix: Va-t-on changer les notes interprétatives? Sinon, cela n'aura aucun sens.

Le président: Le greffier me dit que ces notes ne seront pas imprimées de toute façon.

Mme Holt: Va-t-on parler du castor un de ces bons jours?

M. MacGuigan: Monsieur le président, à mon avis le bill sur le castor ne prête relativement pas à la controverse, sauf pour un témoin ici. Le sujet n'est pas très compliqué et je pense que nous devrions essayer de l'étudier aujourd'hui si possible.

Des voix: D'accord.

Le président: Nous passons donc au bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor comme symbole de la souveraineté du dominion du Canada, introduit par M. O'Sullivan et renvoyé à ce Comité le vendredi 21 février.

M. O'Sullivan voudrait faire une brève déclaration d'ouverture. Monsieur O'Sullivan.

M. S. O'Sullivan (député, parrain du bill C-373): Monsieur le président, j'aimerais vous remercier de m'avoir accordé cette occasion de comparaître devant le Comité, étant donné...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il est très difficile pour les traducteurs de travailler si tout le monde parle en même temps. Je vous demanderais d'être plus courtois envers les témoins. Je vous demande pardon, monsieur O'Sullivan.

M. O'Sullivan: Comme témoignage de mon appréciation, monsieur le président, et en tant qu'ancien membre du Comité de la Justice et des Affaires juridiques, je sais combien de temps on peut passer sur les déclarations d'ouverture et je vais donc m'abstenir d'en donner une. Cependant, j'ai distribué hier aux membres du Comité un exemplaire du bill et un exemplaire du débat qui a eu lieu lors de la deuxième lecture. Des exemplaires du bill et du débat sont disponibles dans les deux langues officielles et les membres qui n'en ont pas peuvent les demander. J'espérais ainsi éviter la nécessité de faire une déclaration d'ouverture.

[Text]

The only thing I would add at this point is a quotation that has just come to my attention. I would like to make reference to it, and then I shall be at your disposal for any questions.

In talking about hockey and love of sport, the late Lester B. Pearson said:

It is perhaps fitting that this fastest of all games has become almost as much of a national symbol as the Maple Leaf or the Beaver.

Some hon. Members: Hear, Hear!

The Chairman: Thank you, Mr. O'Sullivan. I have only Mr. MacGuigan on my list. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I had intended to make a speech of some length in strong support of the beaver as a traditional symbol and, in particular, in support of this bill, which is really quite a modest bill. It is not proposing that we should ban the use of the beaver in other contexts. It is merely providing that, when the beaver is used by the Queen in Parliament, it be used as a symbol of the country. It is not the only symbol, it is just one of the symbols. It does not directly try to prevent the Americans from using it. I suppose we hope that maybe they will not, although Oregon has used it for many years, but if they do decide to use it I think the beaver is a sufficiently adaptable animal that we can share it with them.

I do think we should hear Mr. Watson, who I believe is the only person who has reservations about this bill. I merely say in advance that because of the modest character of this bill, I do not think we need to call witnesses on it, on points of heraldry and questions of that kind.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacGuigan. Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I simply want to make a brief statement to commend Mr. O'Sullivan on the manner in which he has presented this whole matter for our Committee. I think many Ministers of the Crown and departmental officials could take some notice of the fact that he has circulated in advance relevant material with respect to the bill. It makes it much easier to consider these matters in advance of the time of the committee meeting, and I think he is to be commended for this.

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I want to join in the chorus of praise to Mr. O'Sullivan for his initiative. I was going to make the same remark that Mr. O'Sullivan, if there should ever be a Conservative Cabinet or if he should ever change parties, certainly should be introducing bills because he has gone about this in just the right way.

• 1730

I only have one suggestion to make. I know that his preference as to this question is well reflected in the words that he has used in the bill; but I think Parliament might prefer, as I would certainly prefer, to use the more modern description of our country, and that is "Canada", rather than the "Dominion of Canada".

I would therefore move that the bill be amended to read, in place of "the Dominion of Canada", in each of two such references, "Canada".

[Interpretation]

Cependant, j'aimerais vous lire une citation que J'ai trouvée récemment. Ensuite vous pourrez me poser toutes les questions que vous désirez.

En parlant du hockey et de l'amour du sport, le regretté Lester B. Pearson a dit:

Il est peut-être bien approprié que le plus rapide de tous les sports soit devenu presque autant un symbole national que la feuille d'érable ou le castor.

Des voix: Bravo!

Le président: Merci, monsieur O'Sullivan. Je n'ai que le nom de M. MacGuigan sur ma liste. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'avais eu l'intention de faire une déclaration assez longue à l'appui du castor comme symbole traditionnel et en particulier à l'appui de ce bill qui est vraiment assez modeste. Le bill ne propose pas que l'on interdise l'utilisation du castor dans d'autres contextes. On ne fait que demander que le castor devienne un symbole du pays lorsque la Reine s'en sert au Parlement. Ce n'est pas le seul symbole, ce n'est qu'un de nos symboles. Cela n'empêche pas que les Américains s'en servent. Bien sûr nous espérons qu'ils ne s'en serviront pas bien que l'Oregon l'a utilisé depuis des années, mais s'ils décident de s'en servir, je pense que le castor est un animal qui sait s'adapter aux circonstances et nous pourrions donc le partager avec les Américains.

Je pense que nous devrions écouter M. Watson, qui est la seule personne qui a des réserves quant à ce bill. Je tiens à dire qu'étant donné la nature modeste du bill, je ne pense pas que nous ayons besoin de convoquer des témoins pour parler de l'héraldique ou des questions pareilles.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, j'aimerais dire brièvement que je tiens à féliciter M. O'Sullivan de la façon dont il a soumis cette question à notre Comité. Je pense que beaucoup de ministres de la Couronne et de fonctionnaires des ministères pourraient noter le fait qu'il a distribué à l'avance les documents pertinents au bill. Il est donc beaucoup plus facile d'étudier ces questions avant la réunion, et je pense que nous devons le féliciter.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'aimerais me joindre au chœur de louanges de M. O'Sullivan. J'allais justement faire la même observation. Si jamais il y a un cabinet conservateur, ou si M. O'Sullivan change de parti, il devrait s'occuper de la présentation de bills, parce qu'il s'est attaqué au problème de la bonne façon.

Je n'ai qu'une suggestion à faire. Ses préférences sont évidentes d'après le libellé du bill. Et je pense que le Parlement préférerait, tout comme moi-même, une terminologie plus moderne. Il serait préférable de parler de «Canada» plutôt que du «Dominion du Canada».

Je propose donc que le bill soit modifié, et que l'expression «le Dominion du Canada» soit supprimée en faveur de «Canada».

[Texte]

The Chairman: It is moved by Mr. Stanbury and he is going to send it up to us in writing. Thank you.

The next one on my list is Mr. Fox.

M. Fox: J'avais à peu près les mêmes remarques à faire que M. Stanbury. J'ai également été frappé par la désignation du Canada comme dominion du Canada et peut-être que M. O'Sullivan aurait des remarques à faire là-dessus. Je n'ai pas fait de recherches sur le mot dominion comme tel, mais j'avais l'impression que c'était plutôt un état que l'économie avait finalement atteint. Mais quand on parle de souveraineté d'un pays, à ce moment-là, on peut tout aussi bien parler uniquement du Canada.

Deuxièmement, je proposerais également que le texte soit amendé de sorte que, immédiatement après le mot décrète on dise: que le castor, (*castor canadensis*), etc., est un symbole de la souveraineté du Canada, etc.

Alors cela se lirait:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète: 1. que le castor (*castor canadensis*) est un symbole de la souveraineté du Canada et proclame que l'utilisation de toute représentation du castor (*castor canadensis*) par Sa Majesté du chef du Canada a cette signification et est réputée l'avoir.

J'appuie la motion de M. Stanbury.

The Chairman: Would you put that down for us in writing, Mr. Fox, please.

Do you have any comments to make, Mr. O'Sullivan, with respect to the two previous . . .

Mr. O'Sullivan: To the comments made?

First of all, there is no objection on my part to the deletion of the "Dominion", if that is going to cause some difficulty. It is my understanding that the Fathers of Confederation so deemed our country in keeping with the biblical phrase "Shall have dominion from sea to sea even unto the ends of the earth". But if that is going to cause problems for some people, Canada, whether it be described as the Dominion of Canada, as the country of Canada, or whatever your choice of phrase, we all know it is as the same country and regard it with the same degree of affection. But if it is going to cause difficulty, I will certainly accede to the suggestion and remove the word "Dominion".

Mr. Stanbury: Good. It is just a matter of preference, as far as I am concerned.

Mr. O'Sullivan: Yes.

Mr. McCleave: It still speaks of "sovereignty", which perhaps is the key word there.

The Chairman: Yes. Thank you, very much, Mr. O'Sullivan.

M. Hopkins.

Mr. Prud'homme: Any comments on the second . . .

Mr. O'Sullivan: The second suggestion made by Mr. Fox was . . .

Mr. Prud'homme: Her Majesty, by—and so on and so forth.

[Interprétation]

Le président: M. Stanbury propose la motion, et il va nous la donner par écrit.

M. Fox est le prochain orateur.

Mr. Fox: I was going to make the same remarks as Mr. Stanbury. The expression "Dominion of Canada" also caught my attention. Perhaps Mr. O'Sullivan would have something to say about it. I have not looked into the exact meaning of the term, but I had the impression it designated a state having an independent economy. But if we want to refer to the sovereignty of a country, we could also simply speak of "Canada".

I also propose that the text be amended to read as follows immediately after the word "enacts": that the Beaver (*Castor canadensis*) is a symbol of the sovereignty of Canada.

It would therefore read as follows:

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons of Canada, enacts as follows: 1. that the Beaver (*Castor canadensis*) is a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada: and proclaims that any representation of the Beaver (*Castor canadensis*) when used by Her Majesty in right of Canada shall be so used and so regarded.

I therefore second Mr. Stanbury's motion.

Le président: Voulez-vous nous donner cela par écrit, monsieur Fox.

Monsieur O'Sullivan, avez-vous des remarques à faire au sujet des points soulevés par les deux autres orateurs.

M. O'Sullivan: La remarque est-elle faite?

Tout d'abord, je n'ai pas d'objection à ce qu'on supprime le terme «Dominion», si cela va poser des problèmes. J'avais compris que les Pères de la Confédération avaient ainsi désigné notre pays en suivant la formule biblique, «Il aura Dominion de mer en mer jusqu'à la fin de la Terre». Mais, peu importe l'expression, nous savons de quel pays il s'agit et nous l'aimons tous autant. Je le répète, si l'expression va créer des problèmes, je ne vois pas d'inconvénients à ce qu'on la supprime.

M. Stanbury: Fort bien. Je la préfère, voilà tout.

M. O'Sullivan: Oui.

M. McCleave: On parle toujours de la «souveraineté», ce qui est l'expression clé.

Le président: Oui. Merci, monsieur O'Sullivan.

Monsieur Hopkins.

M. Prud'homme: Y a-t-il des remarques au sujet de la deuxième suggestion proposée . . .

M. O'Sullivan: La deuxième suggestion faite par M. Fox était que . . .

M. Prud'homme: Sa Majesté, sur l'avis—et ainsi de suite.

[Text]

Mr. O'Sullivan: There was some difficulty with regard to translation. As I understood Mr. Fox' amendment, it was just that in point one or paragraph 1, Mr. Chairman, or whatever it is legally known as, that "Dominion" would again be deleted. Is that correct?

Mr. Prud'homme: Yes. But Mr. Fox said that it will then read:

An Act to provide for the recognition of the beaver (castor canadensis) as a symbol of the sovereignty of Canada . . .

You agree with that?

Mr. O'Sullivan: Yes.

Mr. Prud'homme: Then:

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

1. That the beaver (castor canadensis) is a symbol of the sovereignty of Canada; and proclaims that any representation . . .

and so on and so forth.

Mr. O'Sullivan: That being the case, Mr. Fox, I could certainly agree with the intent, because I am advised by the law officers that I was going, as is my wont, in traditional way of using the form of presenting a bill that has now been replaced by another form, and which should, in the modern usage, read, not "that is", but: "it is hereby recognized and declared". That is, I am told, the customary legal wording. It would now read:

• 1735

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and the House of Commons enacts as follows: It is hereby recognized and declared that the beaver . . .

That is simply in keeping, I am told, with the more up-to-date wording of bills. Mine is more traditional wording, which I guess reflects the authorship of the bill.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Sullivan. Mr. Fox is presenting, I believe, that amendment in those words.

Mr. Fox: A mixture of two languages.

The Chairman: I will do what I can with it. Mr. Hopkins.

Mr. Hopkins: I just want to compliment Mr. O'Sullivan for bringing this legislation in being one who believes in the symbols of our country. We owe a vote of thanks to him for bringing this forward. It just shows that there is the odd loophole left over from a hundred and some years of confederation that must be plugged. I appreciate your bringing it to the attention of Parliament, and I congratulate you on your efforts.

Mr. Lawrence: I wonder if I could ask the sponsor something.

The Chairman: Yes, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: In effect, this is enshrining in statutory form the beaver as a national symbol of Canada, with which I agree. I was just wondering, are there other national symbols so enshrined?

[Interpretation]

M. O'Sullivan: Je n'ai pas bien compris la traduction. Si j'ai bien compris l'amendement de M. Fox, il s'agit tout simplement de supprimer l'expression «Dominion». Est-ce exact?

M. Prud'homme: Oui. La loi se lirait donc comme suit:
Loi portant reconnaissance du castor (castor canadensis) comme symbole de la souveraineté du Canada.

Vous êtes d'accord là-dessus?

M. O'Sullivan: Oui.

M. Prud'homme: Voici la suite:

Sa Majesté, sur l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète:

1. Que le castor (Castor canadensis) est un symbole de la souveraineté du Canada et proclame que l'utilisation de cette représentation . . .

et ainsi de suite.

M. O'Sullivan: Puisque c'est le cas, je suis d'accord. On me dit que la façon usuelle de présenter un bill a été remplacée par une nouvelle formule, laquelle devait lire comme suit: «Il est reconnu et déclaré par les présentes que» à la place de «c'est-à-dire». J'apprends que c'est le libellé juridique ordinaire. Ceci lirait maintenant:

Sa Majesté, de l'avis et du consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, décrète ce

qui suit: Il est reconnu et déclaré par les présentes que le castor . . .

Ce serait le libellé plus moderne. Mon libellé original était plus traditionnel, et j'imagine que cela identifie l'auteur du projet de loi.

Le président: Merci, monsieur O'Sullivan. M. Fox propose, je crois, cet amendement avec ce libellé.

M. Fox: C'est un mélange de deux langages.

Le président: Je ferai mon possible. Monsieur Hopkins.

M. Hopkins: Je voulais simplement féliciter M. O'Sullivan pour avoir proposé cette loi, car je crois au symbole de notre pays. On lui doit un grand merci pour l'avoir présenté. Cela démontre tout simplement qu'il reste toujours des échappatoires qui existent depuis les 100 ans et plus de la Fédération et qu'il faut supprimer. J'apprécie que vous avez porté cela à l'attention du Parlement, et je vous félicite pour votre travail.

M. Lawrence: J'aimerais poser une question au parrain de ce projet de loi.

Le président: Oui, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: En effet, par la présente, on consacre dans la loi, le castor comme symbole national du Canada, et je suis d'accord. Je me demandais s'il y a d'autres symboles nationaux ainsi traités.

[Texte]

Mr. O'Sullivan: Mr. MacGuigan made reference to the ...

Mr. Lawrence: I missed most of Mr. MacGuigan's words of wisdom.

Mr. O'Sullivan: The exact wording of the bill with regard to the national flag of Canada, that bill.

Mr. MacGuigan: The maple leaf is recognized in a different kind of way. It is a protected trademark, I believe. This is not going that far because this does not prevent other people from using it, although it is a statute. It is, as I mentioned, a more modest assertion of our claim to the beaver as a symbol than is our claim to the maple leaf.

Mr. Lawrence: It just goes for the beaver and the maple leaf. And, of course, you have also the coat of arms.

Mr. O'Sullivan: Yes.

Mr. Prud'homme: Could I ask a question?

The Chairman: You are next on the list after Mr. Lawrence is finished.

Mr. Lawrence: No, I was just asking a question.

The Chairman: All right.

Mr. Prud'homme: Mr. Sullivan, it does not mean that anyone at the moment who is using the word beaver has to—for instance, you know the champions of hockey in Quebec at the moment are called les Castors de Sherbrooke.

The Chairman: Thank you, Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: May I congratulate you? I want to say that for the record.

The Chairman: Mr. Watson.

Mr. Watson: I want to clear up any misunderstandings that Mr. MacGuigan may have had that I am opposed to this. I am not opposed to the recognition of the beaver as a symbol of Canada. What I expressed in the House, and what I am expressing now, is that since this bill is really the result of action in favour of this symbol by two or three other jurisdictions, State jurisdictions, we at least, if we take action, should do it in a way that, in the language of heraldry—and it is a complicated language from the part I have seen of it, especially the part that accompanies the Canadian flag resolution—we should seek the advice of one of the experts or the experts available on the subject, and then make our decision so that we use the correct kind of language when the bill is in its final form.

I would urge members to seek the advice, in the form of a witness, of John Matheson, who is without question the Canadian expert in heraldry.

I really do not understand Mr. MacGuigan's position, not wanting to hear anyone, just let us get it through. Let us close our ears and we will pass it and that is it.

Why not at least have the benefit of some expertise in this before we pass it? That is all. It seems basic. Why not get it? I think Mr. O'Sullivan agreed with that sentiment of mine anyway.

[Interprétation]

M. O'Sullivan: M. MacGuigan s'est reporté à ...

M. Lawrence: J'ai perdu presque tous les sages propos de M. MacGuigan.

M. O'Sullivan: Le libellé précis du projet de loi par rapport au drapeau national du Canada, ce projet de loi-là.

M. MacGuigan: La feuille d'érable est reconnue d'une façon différente. C'est une marque protégée, je crois. Ce projet de loi ne va pas aussi loin car il n'empêche pas l'utilisation de ce symbole par d'autres personnes, même s'il est dans la loi. Comme je l'ai dit, c'est une affirmation plus modeste, par rapport à la feuille d'érable, de déclarer que le castor est notre symbole.

M. Lawrence: Cela ne s'applique qu'au castor et à la feuille d'érable. En outre, évidemment, il y a aussi l'écusson.

M. O'Sullivan: Oui.

M. Prud'homme: Puis-je poser une question?

Le président: Vous êtes le prochain sur ma liste après que M. Lawrence aura fini.

M. Lawrence: Non, je vais poser une simple question.

Le président: D'accord.

M. Prud'homme: Monsieur Sullivan, cela ne veut pas dire qu'une personne qui utilise à l'heure actuelle le mot castor doit—par exemple, vous savez que les champions du hockey au Québec à l'heure actuelle s'appellent les Castors de Sherbrooke.

Le président: Merci, monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Puis-je vous féliciter? Je le dis pour retrouver cela au procès-verbal.

Le président: Monsieur Watson.

M. Watson: Je veux simplement dissiper toute impression possible de malentendu de M. MacGuigan concernant mon opposition. Je ne m'oppose pas au fait qu'on reconnaisse le castor comme symbole du Canada. Ce que j'ai dit à la Chambre, et ce que je répète maintenant, est que vu que ce projet de loi est le résultat d'une initiative en faveur de ce symbole, de la part de deux ou trois autres compétences, des compétences d'États, on devrait au moins, en l'occurrence, se servir de la langue héraldique, qui est très compliquée selon mes connaissances, surtout les termes qui accompagnent la résolution sur le drapeau canadien, et on devrait rechercher les conseils d'un expert ou des experts disponibles dans ce domaine, et ensuite nous entendre pour nous assurer que nous employons le langage approprié quand ce projet de loi sera présenté dans sa forme finale.

Alors j'encouragerais les députés à rechercher cet avis en invitant à témoigner M. John Matheson, sans doute l'expert canadien reconnu de la science héraldique.

Franchement, je ne comprends pas la position prise par M. MacGuigan, qui ne veut entendre personne, mais tout simplement adopter un projet de loi. Fermons les oreilles et adoptons ce bill et c'est tout.

Pourquoi ne pas au moins tirer parti des connaissances d'experts dans ce domaine avant de l'adopter? C'est aussi simple que cela. Cela semble fondamental. Pourquoi ne pas faire cela? Je crois d'ailleurs que M. O'Sullivan pensait comme moi.

[Text]

Mr. O'Sullivan: Mr. Watson, there is no question at all that a person who would present a bill such as myself would want to proceed in a manner that would see its implementation done in a haphazard fashion. The fact is that in terms of heraldry, the beaver has been used since our earliest times. It was given as the coat of arms to the founder of Nova Scotia. It has been used ever since.

• 1740

It was used on our first stamp. It is used on the nickel. It is used in 14 regiments of the Canadian Armed Forces, so obviously heraldry experts have already dealt with the proper usage of the beaver.

The question comes up every day: where can you use the Canadian Flag? Is it appropriate to use it on the side of an aircraft or on the standard on an automobile? I think that was brought up recently on the Prime Minister's car.

There are experts in the Secretary of State who deal with protocol who deal with heraldry. We have them. They design our stamps; they design our coinage; our money. Those experts are there.

In the implementation of this bill, if the government chose to use the beaver once this bill was passed, I have great confidence that the government would do it only after consultation with heraldry experts, including Judge Matheson.

The Chairman: Mr. Watson.

Mr. Watson: Thank you. I do not think we are really apart on this. The point you made about the beaver being used in a heraldic context over the last few centuries in Canada is perfectly accurate.

The flag is the best example of the use of heraldry accompanying the proclamation. There was an English-language and French-language explanation and then there was this heraldic explanation which does not make much sense really to anyone except to heraldic experts but nevertheless, it is there and, I am told, makes this flag an emblem that, in heraldic terms, has followed a logical sequence. That is the only argument I am making.

I do not know enough about it to advise the Committee, but we should have somebody here who could at least give us advice on whether any heraldic terms should be used in accompanying your English-language—French-language suggestion here, with which I am in full agreement. I am just suggesting that there may be some terminology that should accompany this that we do not know about. I do not know, but nobody else here knows either.

I am just suggesting that we have two examples of symbols for Canada: the flag and the coat of arms. Both obviously were presented, passed, and approved by whoever needed to approve them in heraldic terms.

We are putting this in a way that is not related whatsoever to heraldic sense. Surely this Committee of the House of Commons should look into this question because the House of Commons does not have the time. As a member of the House of Commons I am asking the Committee to do it. I think a member of Parliament, even if he is not a member of the Committee, has a right to come and ask the Committee to do its duty, which is to look into the questions which are related to the bill before us.

[Interpretation]

M. O'Sullivan: Monsieur Watson, il n'y a aucun doute que toute personne, comme moi, qui présenterait un projet de loi, ne voudrait procéder d'une façon qui en laisserait l'application au hasard. En réalité, le castor a été utilisé comme emblème depuis le début de notre histoire. Il figure dans les armes du colonisateur de la Nouvelle-Écosse. On s'en est toujours servi depuis.

Il était sur notre premier timbre. On le retrouve sur notre pièce de 5 c. Il a été adopté par 14 régiments de l'armée canadienne. Il est donc évident que les experts se sont déjà penchés sur ce problème du castor.

La question revient tous les jours: où peut-on utiliser le drapeau canadien? Peut-on le mettre sur un avion ou sur une automobile? Je pense que la question a récemment été soulevée à propos de la voiture du premier ministre.

Il y a au Secrétariat d'État des experts du protocole et des armes. Ils sont responsables de la conception de nos timbres, de notre monnaie. Ils existent.

Dans l'application de ce projet de loi, si le gouvernement a choisi d'utiliser le castor après l'adoption du bill, je suis persuadé qu'il ne l'a fait qu'après avoir consulté les experts et notamment le juge Matheson.

Le président: Monsieur Watson.

M. Watson: Merci. Je crois que nous sommes en gros d'accord là-dessus. Ce que vous venez de dire quant à l'utilisation du castor au cours des siècles est parfaitement exact.

Le drapeau est le meilleur exemple héraldique en matière de proclamation. Il y avait une explication en anglais et en français en même temps que cette explication héraldique qui ne veut vraiment pas dire grand-chose pour le profane mais qui existe et qui ferait du drapeau un emblème logique du point de vue héraldique. C'est tout ce que j'ai à dire.

Je ne suis pas en mesure de conseiller le Comité, mais nous devrions avoir quelqu'un ici qui puisse au moins nous dire si nous devrions accompagner de termes héraldiques nos suggestions en anglais et en français. Je veux simplement dire qu'il y a peut-être une terminologie que nous ne connaissons pas. Je n'en sais rien, mais personne ne semble être plus au courant.

Je déclare seulement que nous avons deux exemples de symbole pour le Canada: le drapeau et les armoiries. L'un et l'autre ont évidemment été proposés, adoptés et approuvés par qui de droit.

Nous ajoutons cela sans aucun sens héraldique, me semble-t-il. Il est sûr que le Comité devrait examiner la question car la Chambre des communes n'en a pas le temps. C'est une prière que je fais au Comité. Je pense qu'un député, même s'il n'est pas membre du Comité, a le droit de venir demander au Comité de faire son travail, c'est-à-dire d'examiner les questions connexes au projet de loi à l'étude.

[Texte]

Maybe persons who will come here will have nothing new to add and will totally confirm what you say. But I have a doubt about it and I want to have that doubt resolved. My doubt is more than just something that I have pulled out of space; it is based on the example of the flag proclamation which has this whole paragraph using heraldic terminology. I really believe we should have advice on this, I hope it will not delay it. Maybe, it will just take one more meeting and it will finish it. I do not want to delay things either.

The Chairman: Mr. Watson, thank you very much. I think you are making a representation which I have certainly heard, as the Chairman, and as the members of the Committee have. If the members of the Committee wish to make a motion to have a heraldic expert come, of course, the Committee would then discharge its responsibility as it sees fit.

Mr. Lawrence: We did not ask the Department of Justice to give us an opinion on the previous bill.

The Chairman: That is correct, Mr. Lawrence.

• 1745

Mr. Lawrence: The Parliamentary Secretary is still here—they are responsible for these things, what is the opinion of the Department of Justice on this?

The Chairman: Mr. Lawrence, I am sorry. Mr. Watson, as you know, is not a member of the Committee but, as a Member of Parliament, is entitled to make representations to the Committee which he has done. And I was just indicating to the Committee, if any one who is a member of the Committee wished to make a motion along the lines suggested by Mr. Watson, it would certainly be entertained.

There are two other names on my list at this time.

M. Marceau: Un rappel au Règlement.

The Chairman: Mr. Marceau, on a point of order.

M. Marceau: Je pense que ce projet de loi, pour mon collègue M. Lawrence, a été choisi et étudié par le Secrétaire d'État, et non par le ministère de la Justice. Donc, personnellement, je n'ai pas eu de mandat du Secrétariat d'État. Alors, c'est le secrétaire d'État qui a étudié ce projet de loi; il a été simplement référé, mais sans aucune instruction quant à moi, sur le projet de loi.

Mr. O'Sullivan: Could I just intervene on this point that the Secretary of State's Department has studied the bill; that Mr. Gustave Blouin, the Parliamentary Secretary, replied on behalf of the Department, I believe, and the government, to my speech on second reading, endorsing the bill, did not raise any of these objections and also, that the Law Officer of Parliament has studied the bill and was the one who made the suggestions along the lines we have entertained this afternoon.

The Chairman: Thank you very much, Mr. O'Sullivan.

Mr. Alkenbrack.

Mr. Alkenbrack: Thank you, Mr. Chairman. I want to congratulate Mr. O'Sullivan on his bill and I hope that everyone here and in the House will heartily support it just as it is.

[Interprétation]

Peut-être que ceux qui viendront ici n'auront rien de neuf à ajouter et confirmeront ce que vous dites. Mais je n'en suis pas certain et je voudrais l'être. Mes doutes ne sont pas des pures vues de l'esprit; je me fonde sur l'exemple de la proclamation du drapeau qui fait l'objet de tout ce paragraphe dont la terminologie est héraldique. Je crois réellement que nous devrions nous faire conseiller là-dessus. J'espère que cela n'occasionnera pas de retards. Peut-être qu'il s'agira d'une réunion supplémentaire pour en finir. Je ne voudrais pas non plus retarder les choses.

Le président: Monsieur Watson, merci beaucoup. Je pense que vous exposez là un problème dont nous avons déjà entendu parler. Si les membres du Comité souhaitent déposer une motion portant convocation d'un expert de l'héraldique, nous nous acquitterions bien sûr de cette responsabilité.

M. Lawrence: Nous n'avons pas demandé au ministère de la Justice de nous donner son avis sur le projet de loi antérieur.

Le président: C'est exact, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Le secrétaire parlementaire est toujours ici. Qu'en pense le ministère de la Justice?

Le président: Monsieur Lawrence, je suis désolé. M. Watson, comme vous le savez, ne fait pas partie de notre Comité, mais a droit, à titre de député, de soumettre des propositions au Comité et c'est ce qu'il a fait. Je disais donc que si un membre du Comité souhaitait déposer une motion portant sur la suggestion de M. Watson, ce serait tout à fait possible.

J'ai encore deux noms sur ma liste.

Mr. Marceau: On a point of order.

Le président: Monsieur Marceau, un rappel au Règlement.

Mr. Marceau: For Mr. Lawrence's information, I think I might point out that this bill was chosen and studied by the Secretary of State and not by the Department of Justice. Personally, I have not had a mandate from the Secretary of State. The latter part of the bill which was then only referred but without any instruction, as far as I can see.

M. O'Sullivan: Me permettez-vous une petite intervention à ce sujet? M. Gustave Blouin, le secrétaire parlementaire, a je crois répondu au nom du ministère et du Gouvernement lorsque j'ai pris la parole lors de la deuxième lecture de ce projet de loi. Or, il n'a soulevé aucune de ces objections et j'ajouterais que le légiste parlementaire a lui-même étudié le projet de loi et que c'est lui qui a fait les suggestions dont nous avons parlé cet après-midi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur O'Sullivan.

Monsieur Alkenbrack.

M. Alkenbrack: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter M. O'Sullivan de ce projet de loi et j'espère que tout le monde ici et à la Chambre l'appuiera.

[Text]

I think the amendment is in to delete the definition "Dominion," is in utterly bad taste and ethics since the beaver is the animal the trade in whose fur gave us dominion from sea to sea. We would not have the dominion that we do today; we would not dominate this continent as we do were it not for the early fur trade and the advantages gained thereby by both our Mother countries—France and Britain.

The beaver is found in all provinces and territories. In fact, the amenders accept the beaver totally and reject the entity of Dominion which the beaver was the factor. I do not like that.

Another thing in closing, I will give the Committee notice right now that next year I may propose a bill making the Canada goose another official symbol of our great Dominion.

The Chairman: Thank you, Mr. Alkenbrack.

Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Just briefly, Mr. Chairman, I want to congratulate Mr. O'Sullivan on his motion and on the simplicity and directness of the language. I, Mr. Watson, am one who is opposed to legal, heraldic, and all the rest of the clutter in language. I think it is time we wrote for people of Canada and not for Parliamentarians and for lawyers and I do congratulate you on the simplicity. The editing that has been done in this Committee I think adds to the simplicity.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Mr. Patterson.

Mr. Patterson: My remarks will be very brief, Mr. Chairman. I believe we are speaking on the amendment now, are we? Is there an amendment?

An hon. Member: No. To the bill.

The Chairman: To the bill and there have been amendments proposed, Mr. Patterson.

Mr. Patterson: With reference to the suggestion that we delete the phrase "Dominion of Canada," Mr. O'Sullivan referred to the fact that this came out of the discussions of the dates of Confederation. I understand that Sir Leonard Tilley, in his study of the Scripture, was inspired to propose this title as the "Dominion of Canada." It has a spiritual connotation rather than a colonial connotation, as a great many people seem to think. I think it is a recognition of the fact that there is a Supreme Being and we recognize Him; therefore, we are interested. Personally, I feel that we would take a wrong decision if we were to remove this from the bill presently before us.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Patterson. Mr. Halliday.

• 1750

Mr. Halliday: Very briefly, I want to add my congratulations to Mr. O'Sullivan on the presentation of this bill, and also to support his original suggestion of Dominion of Canada as being, I think, the preferable wording. I would like to see the amendment defeated.

The Chairman: Thank you, Mr. Halliday. Mr. Stanbury.

[Interpretation]

Je crois que l'amendement portant sur la suppression de la définition "Dominion" est de tout à fait mauvais goût puisque le castor est l'animal dont la fourrure nous a acquis ce Dominion. Nous n'aurions pas le Dominion actuel et ne dominerions pas ce continent comme nous le faisons sans le commerce des fourrures et les avantages qui y ont trouvés nos deux mères-patries la France et la Grande-Bretagne.

On retrouve le castor dans toutes les provinces et tous les territoires. En fait, les auteurs de l'amendement acceptent le castor mais rejettent l'idée de Dominion qui en est pourtant la consécration. Je trouve cela de mauvais goût.

Pour terminer, je voudrais aviser tout de suite le Comité que je risque de proposer l'année prochaine un projet de loi faisant de Loi du Canada un autre symbole officiel de notre grand Dominion.

Le président: Merci, monsieur Alkenbrack.

Madame Holt.

Mme Holt: Très brièvement, monsieur le président, je voudrais féliciter M. O'Sullivan de sa proposition et de la simplicité de son langage. Personnellement, monsieur Watson, je suis opposée à tout langage juridique, héraldique, ou autre. Je pense qu'il est temps que nous commençons à écrire pour le peuple canadien et non plus pour les parlementaires ou les juristes et je vous félicite de votre simplicité. Les révisions apportées par le Comité renforcent encore à mon avis ce caractère.

Le président: Merci, madame Holt.

Monsieur Patterson.

M. Patterson: Je serai très bref, monsieur le président. Je crois que nous débattons actuellement de l'amendement, n'est-ce pas?

Une voix: Non, du projet de loi.

Le président: Du projet de loi et certains amendements ont été proposés, monsieur Patterson.

M. Patterson: On a suggéré de supprimer les termes "Dominion of Canada" et M. O'Sullivan a indiqué que cela remontait au début de la Confédération. Je crois que Sir Leonard Tilley dans son étude des écritures avait été bien inspiré en proposant ce titre de "Dominion of Canada". Il y a là une connotation spirituelle plutôt que coloniale contrairement à ce que peuvent penser beaucoup. Je crois que c'est une reconnaissance du fait qu'il y a un être suprême. Que nous voulons le reconnaître comme tel. Personnellement, j'estime que ce serait une erreur que de supprimer cela dans le projet de loi qui nous est présenté.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Patterson. Monsieur Halliday.

M. Halliday: Je voudrais brièvement féliciter M. O'Sullivan, pour la présentation de ce projet de loi, et dire que j'appuie sa suggestion originale, pour le Dominion du Canada. Je suis donc opposé à l'amendement.

Le président: Merci, monsieur Halliday. Monsieur Stanbury.

[Texte]

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, as the mover of the amendment, perhaps I could have the opportunity to reply, briefly. I do not mind my taste's being questioned, but I do mind my ethics, being questioned. I hope that Mr. Alkenbrack, who was the only one to use that term, will accept my good faith. It is simply a matter of preference as it is for the others who have spoken in favour of the words of the original bill. I am not aware of any bill passed by Parliament within the last decade that has used the words, The Dominion of Canada. If, indeed, the more modern terminology which has been accepted by Parliament time after time in bills during the past decade, as long as I have been in Parliament, is Canada rather than the Dominion of Canada, it seems to be the preferred terminology. It is my preferred terminology, and that is the only reason I suggested it. I think it would be more consistent with other legislation in recent times, and more consistent with the manner in which people now refer to our country. That is all.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury. There are no other names on my list.

We have three amendments, the first moved by Mr. Fox with respect to Clause 1.

Mr. Fox: I move that Clause 1 be amended by deleting lines 4 and 5 thereof and substituting the following therefor:

It is hereby recognized and declared that the Beaver...

Shall I dispense?

The Chairman: Yes. Shall the amendment carry?

Amendment agreed to.

Mr. Stanbury: I move that Clause 1 be amended by deleting the words "the Dominion of" in line 7 thereof.

Amendment agreed to.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order, how is that going to read now? The word "Dominion" as I understood it, was the sole word deleted.

Mr. Stanbury: The words "the Dominion of".

The Chairman: I will read the Clause in its entirety as it has been amended.

It is hereby recognized and declared that the Beaver (*Castor canadensis*) is a symbol of the sovereignty of Canada and proclaims that any representation of the Beaver (*Castor canadensis*) when used by Her Majesty in Right of Canada, shall be so used and so regarded.

An hon. Member: That does not read right.

Mr. Fox: It would have to be, "and proclaimed."

The Chairman: So, "regarded and proclaimed"?

Mr. McCleave: It should be in the present tense, "proclaims" is in the present tense.

[Interprétation]

M. Stanbury: Monsieur le président, étant l'auteur de l'amendement, peut-être pourrais-je brièvement répondre. Il m'importe peu que l'on mette mon goût en question, mais il m'importe beaucoup que l'on mette mon éthique en question. J'espère que M. Alkenbrack, qui fut le seul à utiliser ce mot, acceptera ma déclaration de bonne foi. Il s'agit simplement d'une question de préférence, et j'accepte que d'autres préfèrent la rédaction du bill d'origine. Je n'ai connaissance d'aucun projet de loi adopté par le Parlement, pendant cette dernière décennie, ayant utilisé les mots «Dominion du Canada». Il me semble en effet que l'expression Canada plutôt que «Dominion du Canada» fait partie de la terminologie moderne, et a été acceptée par le Parlement, à maintes reprises, dans une foule de projets de lois. Il me semble donc normal de préférer ce mot. Je pense que cela correspondrait aux autres projets de lois adoptés ces dernières années et correspondrait au nom donné à notre pays par sa population. C'est tout.

Le président: Merci, monsieur Stanbury. Je n'ai pas d'autres noms sur ma liste.

Nous allons donc voter sur les trois amendements, dont le premier vient de M. Fox, concernant l'article 1.

M. Fox: Je propose que l'article 1 soit modifié en supprimant les lignes 4 et 5 et en les remplaçant par ce qui suit:

«Il est reconnu et déclaré par les présentes que le castor...»

Dois-je poursuivre?

Le président: Non, cela suffira. L'amendement est-il adopté?

(L'amendement est adopté.)

M. Stanbury: Je propose que l'article 1 soit modifié en supprimant les mots «le Dominion du» en ligne 7.

(L'amendement est adopté.)

M. Hnatyshyn: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il me semble que l'on s'est contenté de supprimer le mot «Dominion».

M. Stanbury: Non, il s'agissait des mots «le Dominion du».

Le président: Je vais vous relire l'article modifié.

«Il est reconnu et déclaré par les présentes que le castor (*Castor canadensis*) est un symbole de la souveraineté du Canada et proclame que l'utilisation de toute représentation du castor (*Castor canadensis*) par sa Majesté du Chef du Canada a cette signification et est réputée l'avoir.»

Une voix: C'est mal foutu.

M. Fox: Il faut mettre «et proclamé».

Le président: Il faut donc ajouter «et il est ainsi proclamé» après «réputée l'avoir»?

M. McCleave: Non, il s'agit du verbe proclamer, qui est au présent.

[Text]

Mr. Stanbury: No, but it follows from "it is".

Mr. McCleave: One is intransitive and the other transitive.

Mr. Stanbury: It follows from "it is", when you take out "the Queen proclaims." Now instead of "the Queen and Parliament" you have "it is". It should be, "it is proclaimed".

Mr. Prud'homme: And, "it is proclaimed".

Mr. Fox: I move that the word "proclaims" in line 8 of Clause 1 be deleted and that there be substituted therefor, the words "it is proclaimed".

Amendment agreed to.

Clause 1 as amended agreed to.

• 1755

Mr. Stanbury: I moved that the title of Bill C-373 be amended by deleting therefrom, before the words Canada, the words "the Dominion of".

The Chairman: Shall that amendment carry?

Mr. Patterson: I thought we voted on that before.

The Chairman: We did in the Clause, Mr. Patterson, but not in the title.

Amendment agreed to, on division.

Title, as amended, agreed to.

Bill as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the bill with amendments to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-373 as amended for use of the House of Commons at the report stage.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you, Mr. O'Sullivan and Mr. Hopkins.

The meeting is adjourned.

[Interpretation]

M. Stanbury: Non, cela suit «il est».

M. McCleave: Il y a un verbe transitif et un verbe intransitif.

M. Stanbury: Lorsque vous avez enlevé «la Reine reconnaît», et que vous l'avez remplacé par «il est reconnu», vous auriez dû également remplacer «proclame» par «il est ainsi proclamé».

M. Prud'homme: Il faut dire «il est ainsi proclamé»?

M. Fox: Je propose que le mot «proclame» aux lignes 7 et 8 de l'article 1 soit supprimé et remplacé par les mots «il est ainsi proclamé».

(L'amendement est adopté.)

L'article 1 est adopté.

M. Stanbury: J'ai proposé que le titre du bill C-373 soit modifié en en supprimant les mots «Dominion du».

Le président: Cet amendement est-il adopté?

M. Patterson: Je croyais qu'on avait déjà voté là-dessus.

Le président: Nous l'avons fait pour l'article 1, monsieur Patterson, mais pas pour le titre.

(L'amendement est adopté avec dissidence.)

Le titre modifié est adopté.

Le bill modifié est adopté.

Le président: Dois-je faire rapport à la Chambre du bill modifié?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonne-t-il que le bill C-373 modifié soit réimprimé, pour l'étape du rapport devant la Chambre des communes?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci, messieurs O'Sullivan et Hopkins.

La séance est levée.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 16

Thursday, March 13, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 16

Le jeudi 13 mars 1975

Président: M. Hugh Poulin

Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Supplementary Estimates (D) 1974-75
under SOLICITOR GENERAL

INCLUDING:

The Seventh, Eight and Ninth
Reports to the House

CONCERNANT:

Budget supplémentaire (D) 1974-1975
sous la rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Y COMPRIS:

Les Septième, Huitième et Neuvième
Rapports à la Chambre

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

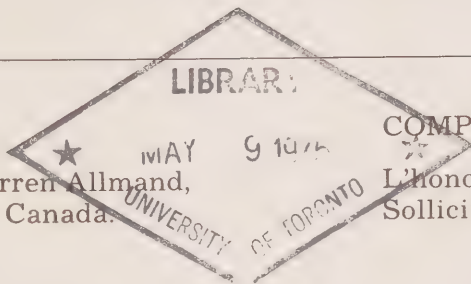
(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975



STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alexander
Dick
Gilbert
Holt (Mrs.)
Huntington

Lachance
Landers
Langlois
Lawrence
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
Marceau
McCleave
McGrath

Nowlan
Prud'homme
Rondeau
Stanbury—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Thursday, March 13, 1975:

Messrs. Woolliams, Fairweather, Stevens, Towers, Huntington and Ritchie replaced Messrs. Alkenbrack, Halliday, Dick, McCleave, Patterson and Towers.

Messrs. Nowlan, McGrath, Alexander, McCleave and Dick replaced Messrs. Fairweather, Hnatyshyn, Ritchie, Stevens and Woolliams.

Mr. Langlois replaced Mr. Pinard.

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 mars 1975:

MM. Woolliams, Fairweather, Stevens, Towers, Huntington et Ritchie remplacent MM. Alkenbrack, Halliday, Dick, McCleave, Patterson et Towers.

MM. Nowlan, McGrath, Alexander, McCleave et Dick remplacent MM. Fairweather, Hnatyshyn, Ritchie, Stevens et Woolliams.

M. Langlois remplace M. Pinard.

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, March 14, 1975

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

SEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, February 18, 1975, your Committee has considered Bill C-223, An Act to amend the Criminal Code (Domestic and Foreign flags) and has agreed to report it with the following amendments:

Delete the long title and substitute the following therefor:

"An Act to amend the Criminal Code (The National Flag of Canada)"

Clause 1

Add the word "wilfully" after the word "who" in line 7, so that line 7 reads as follows:

"49.1 Everyone who wilfully destroys, disfig-"

Delete the words "Canadian flag" in line 9 and substitute therefor the words "National Flag of Canada", so that line 9 reads as follows:

"or casts contempt upon the National Flag of Canada"

Delete lines 10 to 17 and substitute the following therefor:

"is guilty of an offence punishable on summary conviction."

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-223, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 15*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

EIGHTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, February 21, 1975, your Committee has considered Bill C-373, An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of the Dominion of Canada and has agreed to report it with the following amendments:

Delete the long title and substitute the following therefor:

"An Act to provide for the recognition of the Beaver (*Castor canadensis*) as a symbol of the sovereignty of Canada"

Clause 1

Delete lines 4 and 5 and substitute the following therefor:

"1. It is hereby recognized and declared that the Beaver"

28567—1B

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 14 mars 1975

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 18 février 1975, votre Comité a étudié le Bill C-223, Loi modifiant le Code criminel (drapeaux canadien, provinciaux et étrangers), et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Retrancher le titre du Bill et le remplacer par ce qui suit:
«Loi modifiant le code criminel (le drapeau national du Canada)»

Article 1

Insérer le mot «volontairement» après le mot «quiconque» à la ligne 9.

Retrancher les mots «drapeau canadien» à la ligne 11 et les remplacer par les mots «drapeau national du Canada».

Retrancher les mots «ou un drapeau» à la ligne 11 et les lignes 12 à 18.

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-223, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 15*) est déposé.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

HUITIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 21 février 1975, votre Comité a étudié le Bill C-373, Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du dominion du Canada, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Retrancher le titre du Bill et le remplacer par ce qui suit:
«Loi portant reconnaissance du castor (*castor canadensis*) comme symbole de la souveraineté du Canada.

Article 1

Retrancher les lignes 4 et 5 et les remplacer par ce qui suit:

«1. Il est reconnu et déclaré par les présentes que le castor»

Delete the words "the Dominion of" in line 7.

Delete the word "proclaims" in line 8 and substitute therefor the words "it is proclaimed".

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-373, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 15*) is tabled.

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

NINTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Monday, March 3, 1975, your Committee has considered the Votes under Justice and the Votes under Solicitor General in the Supplementary Estimates (D) for the fiscal year ending March 31, 1975 and reports the same.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 14 and 16*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président

HUGH POULIN

Chairman

Supprimer les mots «du dominion» à la ligne 7.

Retrancher le mot «proclame» aux lignes 7 et 8 et le remplacer par les mots «il est proclamé».

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-373, tel que modifié pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 15*) est déposé.

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

NEUVIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975, votre Comité a étudié les crédits sous la rubrique Justice et les crédits sous la rubrique Solliciteur général du Budget supplémentaire (D) pour l'année financière se terminant le 31 mars 1975 et en fait rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages s'y rapportant (*fascicules n°s 14 et 16*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MARCH 13, 1975
(17)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Dick, Fox, Gilbert, Mrs. Holt, Messrs. Huntington, Lachance, Landers, Langlois, Lawrence, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, McGrath, Nowlan, Poulin, Prud'homme and Stanbury.

Other Members present: Messrs. Boulanger and Rodriguez.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Department of the Solicitor General: Mr. R. Tassé, Deputy Solicitor General. From the Royal Canadian Mounted Police: Mr. M. J. Nadon, Commissioner. From the Canadian Penitentiary Service: Mr. A. Therrien, Commissioner.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, March 3, 1975 relating to the Supplementary Estimates (D) 1974-75. (See *Minutes of Proceedings*, Tuesday, March 11, 1975, Issue No. 14).

The Chairman called Votes 5d, L16d, 20d, 25d and L30d under Solicitor General.

The Minister and the witnesses answered questions.

Mr. McGrath proposed to move,—That the Honourable Jean-Pierre Goyer be called to appear before the Committee.

And a point of order having been raised as to admissibility of the said proposed motion;

The Chairman ruled that the proposed motion was beyond the scope of the Committee's Order of Reference and was therefore out of order.

Mr. McGrath proposed to move,—That Controller James Campbell of the Hamilton City Council be called as a witness before the Committee.

And debate arising as to the admissibility of the said proposed motion, it was, by leave, withdrawn.

Questioning of the Minister and witnesses resumed.

Agreed,—That the Committee sit until 10:30 o'clock p.m.

And questioning continuing;

Votes 5d, L16d, 20d, 25d and L30d carried, on division.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 MARS 1975
(17)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du comité présents: MM. Alexander, Dick, Fox, Gilbert, M^{me} Holt, MM. Huntington, Lachance, Landers, Langlois, Lawrence, Loiselle (Chambly), MacGuigan, Marceau, McCleave, McGrath, Nowlan, Poulin, Prud'homme et Stanbury.

Autres députés présents: MM. Boulanger et Rodriguez.

Compareît: L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: M. R. Tassé, Solliciteur général adjoint; De la Gendarmerie royale du Canada: M. M. H. Nadon, commissaire. Du Service pénitentiaire canadien: M. A. Therrien, commissaire.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 3 mars 1975 portant sur le Budget supplémentaire (D) 1974-1975. (Voir *procès-verbal* du mardi 11 mars 1975, fascicule n° 14).

Le président met en délibération les crédits, 5d, L16d, 20d, 25d et L30d, sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

M. McGrath propose,—Que l'honorable Jean-Pierre Goyer soit invité à comparaître devant le Comité.

Un rappel au règlement est soulevé quant à la recevabilité de ladite motion proposée;

Le président décide que la motion proposée dépasse la portée de l'ordre de renvoi du Comité et est donc irrecevable.

M. McGrath propose,—Que le contrôleur James Campbell du Conseil de ville d'Hamilton soit invité à comparaître devant le Comité.

Le débat s'engage quant à la recevabilité de ladite motion proposée et elle est retirée, avec la permission du président.

L'interrogation du ministre et des témoins se poursuit.

Il est convenu,—Que le Comité siège jusqu'à 22 h 30.

L'interrogation se poursuit;

Les crédits 5d, L16d, 20d, 25d, et L30d sont adoptés sur division.

Ordered,—That the Chairman report the Votes under Solicitor General to the House.

At 10:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est ordonné,—Que le président fasse rapport à la Chambre des crédits sous la rubrique Solliciteur général.

A 22 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, March 13, 1975

• 2010

[Texte]

The Chairman: Members of the Committee, I see that there are representatives here from at least two, in fact, three political parties, and we also have a quorum. We will resume consideration of our order of reference relating to the Supplementary Estimates (D) 1974-75 and commence consideration of the votes under the Solicitor General, namely Votes 5d, L16d, 20d, 25d and L30d.

I have the pleasure of introducing to you the Honourable Warren Allmand, the Solicitor General of Canada, whom I would ask now to make, if he wishes, an opening statement with respect to his estimates.

• 2015

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): Well, Mr. Chairman, before I do that I think should just introduce those I have with me. I have Mr. Tassé, the Deputy Solicitor General Maurice Nadon, the Commissioner of the RCMP, and André Therrien, the Commissioner of Penitentiaries. I have some other officials with me as well who will help me answering questions. I have no opening statement to make. There are five items there for supplementary estimates and I would be willing to answer questions on those items or on other matters relating to our administration.

In the last few days there had been some concern over what appeared to be differences of opinion between myself and authorities in the Ontario Provincial Police and the Hamilton city police. I had told the house a day or two ago, I cannot remember exactly when, that I would try and get some information on what appeared to be a disagreement.

I phoned the Commissioner of the RCMP and asked him if he could give me some more details on those particular events and he sent me a report of that particular time. I could read the letter to the Committee. The only thing is that in it there are a few things that relate to one of the cases under discussion and I would have to refer to the individuals as Mr. X, or just leave out the names. But the basic facts would be there.

Mr. Nowlan: How long is the letter? If you read from the letter, then I suppose there would be a request to table it.

Mr. Allmand: No, I was going to say that I cannot table the letter because of the names and so on, but if you wish I could read it. The letter would help. There are considerable details in the letter which would help explain what appears to be a difference of opinion. I do not think it really is.

Mr. Nowlan: I wonder, Mr. Chairman, since the Minister has raised this, obviously it is going to be a subject of some discussion or questions as the Minister anticipated, and without getting into a procedural hassle, I was going to propose that perhaps when our turn came, Mr. Alexander could double up as far as we were concerned. Obviously it will rotate back and forth the way it usually rotates, but because this did involve the Minister and Mr. Alexander in the house in exchanges, he was going to press and request further information on that which the Minister has alluded to. That was the one point.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 13 mars 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs les membres du comité, je crois que nous avons des représentants des trois partis et que nous avons également le quorum. Nous reprendrons notre étude de notre ordre de renvoi concernant le budget supplémentaire (d) 1974-1975 et commencerons l'examen des crédits du ministère du Solliciteur général, c'est-à-dire les crédits 5d, L16d, 20d, 25d et L30d.

J'ai le plaisir de vous présenter l'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada qui voudra peut-être faire une déclaration préliminaire concernant les prévisions des trois ministères.

L'hon. Warren Allmand (Solliciteur général du Canada): Eh bien, monsieur le président, avant de le faire, je voudrais présenter les fonctionnaires qui m'accompagnent. D'abord M. Tassé, Solliciteur général adjoint; MM. Maurice Nadon, Commissaire de la Gendarmerie royale et André Therrien, Commissaire des pénitenciers. Il y a aussi d'autres fonctionnaires qui m'aideront à répondre à vos questions. Je n'ai pas de déclaration préliminaire. Il y a cinq crédits dans le budget supplémentaire et je suis disposé à répondre à des questions les concernant et sur d'autres affaires relevant de notre administration.

Depuis quelques jours on parle de ce qui semble une différence d'opinion entre le Solliciteur général et les autorités de la police provinciale d'Ontario et la police municipale de Hamilton. J'ai dit à la Chambre il y a quelques jours que j'allais essayer d'obtenir des renseignements à ce sujet.

J'ai téléphoné au Commissaire de la Gendarmerie royale pour lui demander de plus amples détails sur les circonstances en question et il m'a envoyé un rapport. Je pourrais le lire au Comité mais il y a certaines choses concernant les cas qui font toujours l'objet de discussions qui devraient rester secrètes, c'est surtout l'identité de certaines personnes. Mais vous auriez les renseignements essentiels.

M. Nowlan: Est-ce que la lettre est longue? Si vous la lisez, je suppose qu'on demanderait qu'elle soit déposée ensuite.

M. Allmand: J'allais vous dire qu'il m'était impossible de déposer la lettre à cause des noms mentionnés, mais si vous voulez, je pourrai vous la lire. Les détails de cette lettre aideraient à expliquer ce qui a pu créer cette différence d'opinion ou plutôt a donné cette impression, puis-je, à mon avis, il n'y en a jamais eu une.

M. Nowlan: Puisque le ministre a soulevé ce point qui fera l'objet d'une discussion assez longue, j'aimerais éviter des difficultés de procédure et proposer que M. Alexander puisse avoir la parole pendant l'équivalent de deux tours. C'est surtout le ministre et M. Alexander qui ont parlé de cette affaire à la Chambre et, c'est suite à cet échange qu'on nous offre maintenant des renseignements supplémentaires.

[Text]

The second point, is there any possibility for this Committee to meet again before we have to report back on Monday? In other words, do we sit longer tonight at 10 o'clock or do we try to get a meeting tomorrow? Again I am not suggesting this to provoke a lot of discussion because we want to get on with the questioning.

The third point, perhaps, I should hold, depending on some of the answers the Minister has as to what this Committee might consider at another meeting in terms of other witnesses—not this Minister, the Solicitor General now, but perhaps the previous Solicitor General.

The Chairman: Mr. Nowlan, with respect to the first item, the usual practice has been that each questioner has ten minutes and I think you are suggesting that maybe one person on your side be given extra time. At the outset here, I think that would be in the hands of the Committee. Ordinarily we rotate from one party to the other and so on.

With respect to whether we are going to sit at another time, that, of course, is in the hands of the Committee and I would ask the clerk to check to see if there is a possibility of us meeting again tomorrow morning at 9:30, for example. We are also in the hands of the Committee whether we wish to extend the time this evening.

Mr. Allmand: I would prefer that because I have another committee tomorrow morning.

The Chairman: Well, we are in the hands of the Committee with respect to a longer sitting tonight.

Mr. Allmand: I am willing to stay here as long as the Committee wants me to. I think we will be able to clear it up.

The Chairman: May I just finish. On the third point raised by you, Mr. Nowlan, about the possibility of other witness. You realize, of course, that we have not yet dealt with the main estimates and we have a tentative meeting scheduled for next week of the steering committee to lay that on and, of course, this subject matter can be raised again. I lay those out as possibilities.

Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, we do have a meeting scheduled for Tuesday afternoon at 3:30. I believe that is still in time for the supplementary estimates. I thought the date was the 19th but . . .

The Chairman: My understanding, Mr. MacGuigan, is that they are deemed to be reported on Monday.

• 2020

Mr. MacGuigan: Then I am in error on that. In any event, we are going on to the main estimates at that point and we could easily come back under that heading rather than scheduling a separate meeting. I really would not favour a separate meeting at this point. But we have lots of chance for it.

Mr. Nowlan: Okay. I think it would expedite matters if we could start the way you normally start. Perhaps with the detail the Minister has, and the succinct questions of Mr. Alexander, there will not be any need for 20 minutes for any one person.

The Chairman: If I may, Mr. MacGuigan, there has not been a meeting of this Committee scheduled for next Tuesday as yet, but the steering committee was to meet at the first of the week to decide what further business we were going to discuss.

[Interpretation]

Je voudrais également savoir si le Comité pourra se réunir encore une fois avant de faire son rapport lundi. Autrement dit, devons-vous siéger plus longtemps ce soir ou essayer de nous réunir demain? Quoi qu'il en soit, je voudrais que cela soit réglé pour que nous puissions consacrer tout notre temps à cette question.

Troisièmement, il serait peut-être opportun de prendre une décision sur la comparution d'autres témoins, le prédécesseur du Solliciteur général, par exemple.

Le président: Monsieur Nowlan, normalement chaque personne a la parole pendant 10 minutes et vous proposez que l'on accorde à un représentant de votre parti du temps supplémentaire. C'est au Comité de se prononcer là-dessus. D'habitude, nous alternons entre les partis.

C'est également au Comité de décider si nous allons siéger encore une fois. Si le Comité le veut, le secrétaire nous dira quand cette réunion pourra avoir lieu. Le Comité préférera peut-être prolonger la séance de ce soir.

M. Allmand: Cela m'arrangerait mieux puisque je dois comparaître devant un autre comité demain matin.

Le président: Alors, c'est au Comité de se prononcer.

M. Allmand: Je veux bien rester le temps que le Comité voudra. Je crois que nous pourrions faire le point.

Le président: En ce qui concerne l'éventualité d'autres témoins, monsieur Nowlan, vous savez que nous n'avons pas encore terminé notre étude du budget principal et que nous avons prévu une réunion du comité directeur où cette question pourra être étudiée.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, il y a une réunion prévue pour jeudi après-midi à 15 h 30. Je crois qu'il nous serait possible de continuer notre étude du budget supplémentaire à cette date.

Le président: Je crois comprendre, monsieur MacGuigan, qu'un rapport est censé avoir été fait lundi.

M. MacGuigan: Alors, je me trompe. En tout cas, nous allons commencer l'étude du budget principal à cette date et il nous sera plus facile de revenir au sujet actuel que de prévoir une séance spéciale. Je ne serais pas en faveur d'une réunion spéciale.

M. Nowlan: Si nous passions maintenant aux questions. Avec les détails fournis par le Ministre et les questions concises de M. Alexander, peut-être ne sera-t-il pas nécessaire de dépasser le limite d'un tour normal.

Le président: Permettez-moi de signaler, monsieur MacGuigan, qu'une réunion n'a pas encore été prévue pour mardi prochain, mais le comité directeur devait se réunir au début de la semaine pour se décider sur nos travaux.

[Texte]

Mr. Allmand, do you wish to make a further representation or have the questions?

Mr. Allmand: I will answer questions.

The Chairman: Mr. Alexander is the first name I have on the list.

Mr. Alexander: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I would think by now you must have a chronological order of events in connection with the investigation by the RCMP regarding the Hamilton Harbour activities. I was wondering whether you would be prepared to file that, sir.

Mr. Allmand: I do not have it in that form. As I say, I have a letter here which I referred to and I would be willing to give you many of the details. I cannot file the whole letter because...

Mr. Alexander: Are you saying, sir, that you do not have a prepared chronological order of events with respect to the first time that the RCMP became involved with the Hamilton Harbour activities?

Mr. Allmand: I do have it, but it is part of a letter. I asked the RCMP for a chronological statement of the events at Hamilton Harbour, and they sent it to me in a letter. But there is more in there than just that.

Mr. Alexander: Let me ask you this, sir. We have recently learned of an alleged massive conspiracy to defraud the federal government and Hamilton Harbour out of about \$4 million between 1969 and 1973. Yet Ottawa orders an investigation which—I believe in your words—really commenced on February 23, 1973. Is this not most unusual, having in mind that the conspiracy, as alleged, began back in 1969?

Mr. Allmand: I must correct you on the first point. The \$4 million does not relate to Hamilton Harbour. The \$4 million-plus fraud relates to six contracts, one of which was Hamilton Harbour. The total Hamilton Harbour contract was, in fact, for \$360,000.

I will continue to answer the other part of your question. You asked why...

Mr. Alexander: No. I said, is this not most unusual, having in mind that the conspiracy was alleged to have begun in about 1969, I think January 1.

Mr. Allmand: I will start now to give you some chronological statement of events.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, on this point, is there any possibility that, after the Minister reviews that letter, that letter could be tabled to the *Minutes*, or the contents of the letter with no names—just X's and Y's?

Mr. Allmand: We could redo it to take out the names, could we? The Commissioner says, yes.

I will go through the events.

On September 18, 1972, an official of the Ministry of Transport inquired with the RCMP as to whether or not the RCMP was conducting an investigation into the activities of a Mr. A. I will say, with the Hamilton Harbour Commission. He was advised that no such case was under investigation by the RCMP, however, a person, a citizen had suggested to the Hamilton detachment of the RCMP that this person was extorting bribes. The citizen was advised to report his allegation to the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police.

[Interprétation]

Monsieur Allmand, est-ce que vous avez quelque chose d'autre à dire?

M. Allmand: Passons maintenant aux questions.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Merci, monsieur le président.

Monsieur le ministre, je suppose que vous avez maintenant, par ordre de dates, les renseignements concernant l'enquête de la Gendarmerie royale sur les irrégularités du port de Hamilton. Voudriez-vous déposer ces renseignements, monsieur?

M. Allmand: Je ne peux pas déposer la lettre, mais je peux vous donner la plus grande partie des détails.

M. Alexander: Est-ce que vous dites que vous n'avez pas une description dans l'ordre chronologique de l'évolution de cette affaire depuis que la Gendarmerie royale a commencé à s'y intéresser?

M. Allmand: Au contraire, mais comme partie d'une lettre. J'ai demandé ces renseignements à la Gendarmerie royale qui me les a envoyés en forme de lettre. Mais elle contient d'autres informations.

M. Alexander: Nous venons d'apprendre l'existence d'une prétendue tentative d'obtenir du gouvernement fédéral et du port de Hamilton 4 millions de dollars en fraude entre 1969 et 1973. Ottawa a lancé une enquête qui, selon vous, je crois, n'a commencé que le 23 février 1973. N'est-ce pas très bizarre, étant donné qu'on prétend que cette fraude remonte à 1969?

M. Allmand: Je dois vous corriger en ce qui concerne le premier point. Les 4 millions de dollars ne proviennent pas du port de Hamilton mais de six contrats différents, dont l'un impliquait ce port et dont la valeur totale était de \$360,000.

Pour ce qui est du reste de votre question, vous avez demandé pourquoi...

M. Alexander: Non. Je vous ai demandé s'il n'était pas très bizarre, vu le fait que cette tentative est censée avoir commencé en 1969, le 1^{er} janvier, je crois.

M. Allmand: Je vais commencer maintenant à vous décrire le déroulement chronologique de cette affaire.

M. Nowlan: Monsieur le président, serait-il possible que, après lecture de cette lettre, elle soit attachée en annexe à nos délibérations, les noms étant remplacés par des Xs et des Ys?

M. Allmand: Oui, ce serait possible d'éliminer les noms.

Passons aux faits.

Le 18 septembre 1972, un fonctionnaire du ministère des Transports a demandé à la Gendarmerie royale si elle effectuait une enquête sur les activités d'un certain M. A, membre de la Commission du port de Hamilton. On lui a répondu que ce n'était pas le cas, que la brigade locale de la Gendarmerie avait déjà reçu des plaintes d'un particulier concernant cette personne et l'extorsion de pots-de-vin. On avait conseillé à ce citoyen portant plainte de faire état de ses allégations à la police municipale de Hamilton ou la police provinciale de l'Ontario.

[Text]

Then, a member of the Hamilton City Council also complained to the Hamilton detachment of the RCMP that there was widespread corruption involving individuals connected with the Hamilton Harbour.

Mr. Alexander: When was that?

Mr. Allmand: That was following September 18, I do not know if we have the exact date—within a week or so after.

• 2025

Mr. Nowlan: This letter was from whom to whom?

Mr. Allmand: This is a letter from the Commissioner of the RCMP to me. When the Opposition asked questions in the House with respect to details, I asked the Commissioner for more details. These details are in a letter the Commissioner sent to me:

A member of the Hamilton City Council also complained to the Hamilton detachment of the RCMP that there was widespread corruption involving individuals connected with Hamilton Harbour.

He was advised that this was a matter within the jurisdiction of the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police. The RCMP were advised that the Ontario Provincial Police declined to investigate the matter because it was within the jurisdiction of the Hamilton City Police.

The Hamilton City Police advised the Hamilton detachment of the RCMP on November 7, 1972, that they would assign one man to carry out this investigation on the condition that it be carried out strictly for criminal infractions and not get involved in local political issues or controversies. The Hamilton detachment of the RCMP offered any assistance it could provide.

On December 15, 1972 the RCMP ascertained that no police agency was in fact investigating the matter. The RCMP then advised the Deputy Minister of Transport by letter dated December 18, 1972 that there was little they could do because of the jurisdictional issues unless the federal Minister of Transport asked the RCMP to investigate the matter because of the interest of the Government of Canada.

On February 5, 1973, the Solicitor General sent a memorandum to Commissioner Higgitt together with a letter dated January 16, 1973 from the Minister of Transport asking for the RCMP's opinion as to whether or not the RCMP should carry out an investigation because the Hamilton Harbour Commission falls under federal jurisdiction.

An interoffice memo directed to the Deputy Minister of Transport dated January 2, 1973 from their legal officer covered in detail various allegations expressed by the member of the Hamilton City Council which tended to indicate criminality on the part of certain harbour officials.

[Interpretation]

Ensuite, un membre du conseil municipale de Hamilton s'est plaint auprès de la brigade locale de la Gendarmerie royale de corruption de grande envergure impliquant des personnes associées au port de Hamilton.

M. Alexander: A quelle date?

M. Allmand: C'était après le 18 septembre, mais je ne sais pas la date exacte. Environ une semaine après.

M. Nowlan: Qui avait signé cette lettre et à qui était-elle adressée?

M. Allmand: Il s'agit d'une lettre que m'a envoyée le Commissaire de la Gendarmerie royale. Lorsque l'Opposition a réclamé des détails, en Chambre, je les ai demandés au Commissaire. Celui-ci me les a envoyés, dans la lettre qui suit:

Un conseiller municipal de la ville de Hamilton s'est également plaint au détachement de la Gendarmerie royale de cette ville de phénomène généralisé de corruption, touchant certains responsables du port de Hamilton.

Il lui a été répondu que cette question relevait des compétences de la police municipale de Hamilton ou de la Police provinciale de l'Ontario. La Gendarmerie royale fut informée que la Police provinciale de l'Ontario ne pouvait enquêter sur cette question puisqu'elle relevait des compétences de la Police municipale de Hamilton.

Le 7 novembre 1972 la Police municipale de Hamilton a informé la section de la Gendarmerie royale détachée à Hamilton qu'elle affecterait un homme à cette enquête, à la condition que l'enquête ne concerne que des infractions d'ordre criminel et ne porte pas sur des problèmes ou controverses de politique locale. La section de la Gendarmerie royale de Hamilton lui a, en retour, offert toute l'aide qu'elle pouvait fournir.

Le 15 décembre 1972 la Gendarmerie royale a constaté qu'aucun organisme de police ne faisait enquête sur cette question. Elle a donc informé le sous-ministre des Transports, par une lettre du 18 décembre 1972, qu'elle ne pouvait pas faire grand-chose en la matière du fait d'un problème de compétence, à moins que le ministre fédéral des Transports ne lui demande spécifiquement de faire enquête, dans l'intérêt du gouvernement du Canada.

Le 5 février 1973, le Solliciteur général a adressé un mémoire au Commissaire Higgitt, accompagné d'une lettre du 16 janvier 1973, émanant du ministre des Transports et demandant l'opinion de la Gendarmerie royale sur l'intérêt qu'il y aurait à effectuer une enquête, puisque la Commission du port de Hamilton relève des compétences fédérales.

Le 2 janvier 1973, un mémoire interne adressé par le conseiller juridique au sous-ministre des Transports examinait en détails les diverses allégations du conseiller municipal de la ville de Hamilton tendant à faire croire que certains responsables du port pourraient être coupables de délit criminel.

[Texte]

Mr. Alexander: What date was that, sir?

Mr. Allmand: January 2, 1973. The letter continues:

It was reported in this memorandum that the member of the Hamilton City Council had contacted an official of the Ontario Attorney General's Department. The member of the City Council expressed the opinion that the City of Hamilton Police were ill-equipped to investigate matters of fraud. He felt that if a worthwhile investigation was to be conducted, it must be undertaken either by the Ontario Provincial Police or the RCMP.

The member of the Hamilton City Council was advised again by the legal officer of the Ministry of Transport that the RMCP had expressed the view that it was basically a matter for investigation by the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police.

On February 19, 1973, after due consideration, Commissioner Higgitt of the RCMP advised that in his opinion the RCMP was prepared to initiate an investigation and requested the concurrence of the Solicitor General. On February 22, 1973, the Solicitor General asked that the RCMP proceed immediately with an investigation, and the RCMP commenced their investigation without delay.

Mr. Alexander: Is there any evidence in there, Mr. Allmand, with respect to the City of Hamilton which passed a resolution October 31, 1972 requesting a full public inquiry?

Mr. Allmand: No, there is not. Commissioner, was there any...

Commissioner Nadon: There is no evidence of this in our files.

Mr. McGrath: It is a matter of public record.

Mr. Allmand: Did the RCMP receive any letter from the Hamilton City Council asking for a public inquiry? Perhaps the Deputy Solicitor General—do you know of any request?

Mr. R. Tassé (Deputy Solicitor General, Department of the Solicitor General): No.

Mr. Allmand: I checked with the former Solicitor General and he received no such request either.

Mr. Alexander: How about the former Minister of Transport?

Mr. Allmand: I cannot answer for him.

Mr. Alexander: Would you check into him then, sir?

Mr. Allmand: I will, but I am telling you that...

Mr. Alexander: You mentioned the former Solicitor General.

Mr. Allmand: I deliberately checked with him, and he told me he had no knowledge whatsoever of this matter while he was Solicitor General.

Mr. Alexander: Well, now I am asking you, sir, to check with the former Minister of Transport at that time, in 1972.

[Interprétation]

M. Alexander: Quelle était la date de ce mémoire?

M. Allmand: Le 2 janvier 1973. La lettre poursuit:

Ce mémoire signalait que le conseiller municipal de Hamilton avait pris contact avec un responsable du bureau du Procureur général de l'Ontario. Ce conseiller municipal exprimait l'avis que la Police municipale de Hamilton n'était pas équipée pour faire enquête sur des problèmes de fraude. Il considérait que l'enquête, pour être efficace, devait être entreprise soit par la Police provinciale de l'Ontario, soit par la Gendarmerie royale.

Le conseiller municipal de Hamilton fut alors informé, par le conseiller juridique du ministère des Transports, que, selon la Gendarmerie royale, l'enquête devait être menée par la Police municipale de Hamilton ou par la Police provinciale de l'Ontario.

Le 19 février 1973, après un examen sérieux de la question, le Commissaire Higgitt, de la Gendarmerie royale, a indiqué que la Gendarmerie royale serait disposée à lancer l'enquête et demandé l'approbation du solliciteur général. Le 22 février 1973, le solliciteur général a demandé à la Gendarmerie royale de commencer l'enquête immédiatement, ce que la Gendarmerie a fait sans retard.

M. Alexander: Cette lettre contient-elle quelque chose, monsieur Allmand, concernant le fait que la ville de Hamilton pourrait adopter une résolution, le 31 octobre 1972, réclamant une enquête publique approfondie?

M. Allmand: Non, il n'y a rien à cet effet. Monsieur le Commissaire, y avait-il...

Le commissaire Nadon: Il n'y a rien à ce sujet dans nos dossiers.

M. McGrath: Cela aurait dû être enregistré quelque part.

M. Allmand: La Gendarmerie royale a-t-elle reçu une lettre du Conseil municipal de Hamilton réclamant une enquête publique? Peut-être le Solliciteur général adjoint a-t-il entendu parler de cette demande?

M. R. Tassé (Solliciteur général adjoint): Non.

M. Allmand: L'ancien Solliciteur général, avec qui j'ai vérifié cette question, m'a affirmé qu'il n'a pas reçu de telle demande.

M. Alexander: Et l'ancien ministre des Transports?

M. Allmand: Je ne puis répondre pour lui.

M. Alexander: Pourriez-vous vérifier?

M. Allmand: Je le ferai, mais je dois vous dire...

M. Alexander: Vous avez parlé de l'ancien Solliciteur général.

M. Allmand: J'ai tenu à faire certaines vérifications auprès de lui mais il m'a répondu qu'il n'avait eu aucune connaissance de cette question lorsqu'il occupait ce poste.

M. Alexander: Je vous demanderais donc de vérifier avec l'ancien ministre des Transports, c'est-à-dire avec celui qui était responsable en 1972.

[Text]

Mr. Allmand: Yes, I will.

Mr. Alexander: Thank you.

Mr. Allmand: Maybe you could ask him that question in the House.

• 2030

Mr. Prud'homme: On a point of order.

The Chairman: Order please. Mr. Prud'homme on a point of order.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, would Mr. Alexander like to tell us if he is aware that the city council forwarded that resolution to somebody? If he knows, that will help the inquiry.

Mr. Alexander: As I understand it, the City of Hamilton...

Mr. Prud'homme: They just passed the resolution.

Mr. Alexander: As I understand it, a resolution was passed that officials of the federal government be advised of their request.

Mr. Minister, am I to understand, then, that the RCMP were not involved in investigating Hamilton harbour activities prior to September 18, 1972?

Mr. Allmand: That is my understanding. Perhaps the Commissioner will...

Mr. Alexander: Well, let me ask you this, then, sir.

Mr. Allmand: Maybe you should let the Commissioner elaborate.

Mr. Alexander: All right. Fine.

Mr. Allmand: Commissioner Nadon.

Commissioner Nadon: We were aware that there were various issues being discussed, but we did not undertake any investigation until February, 1973.

Mr. Alexander: That does not mean that you were not aware of...

Commissioner Nadon: We had several individuals come to our office. There were two individuals: a citizen, and an official of the Harbour Commission who came to our office and requested that we undertake the investigation. We told them at the time it was a matter for the City of Hamilton police and referred them to the City of Hamilton police.

We were aware. That is why I say we were aware.

Mr. Alexander: You were aware because two persons approached you. Could you tell me when that was? Would that be around the month of July, 1972?

Commissioner Nadon: No, it was this September.

Mr. Allmand: I just read that into the record, Mr. Alexander.

[Interpretation]

M. Allmand: Je le ferai.

M. Alexander: Merci.

M. Allmand: Peut-être pourriez-vous lui poser cette question en Chambre?

M. Prud'homme: J'invoque le Règlement.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: Monsieur le président, est-ce que M. Alexander pourrait nous dire s'il est au courant que le conseil municipal ait envoyé cette résolution à quelqu'un? S'il est au courant, cela serait utile pour l'enquête.

M. Alexander: Si je comprends bien, la ville de Hamilton...

M. Prud'homme: Ils viennent d'adopter la résolution.

M. Alexander: Si je comprends bien, ils ont adopté la résolution que les fonctionnaires du gouvernement fédéral soient informés de leur demande.

Monsieur le ministre, est-ce qu'il s'ensuit que la GRC n'a pas participé à l'enquête sur les activités du port de Hamilton avant le 18 septembre 1972?

M. Allmand: C'est bien ce que je crois savoir. Peut-être que le commissaire...

M. Alexander: Bon, alors je vais vous demander ce qui suit.

M. Allmand: Peut-être que vous devriez laisser le commissaire vous donner plus de détails.

M. Alexander: D'accord.

M. Allmand: Monsieur le commissaire Nadon.

Le commissaire Nadon: Nous savions que plusieurs questions étaient discutées, mais nous n'avons pas entrepris d'enquête avant février 1973.

M. Alexander: Cela ne signifie pas que vous n'étiez pas au courant de...

Le commissaire Nadon: Plusieurs personnes sont venues à notre bureau. Il y en avait particulièrement deux: un particulier puis un fonctionnaire de la Commission des ports qui est venu à notre bureau et nous a demandé de lancer l'enquête. Nous leur avons répondu que la question relevait de la police de Hamilton et nous les avons donc envoyés à la police.

Nous étions au courant. C'est pour cela que je dis que nous étions au courant.

M. Alexander: Vous étiez au courant parce que deux personnes sont venues vous voir. Est-ce que vous pouvez me dire qui étaient ces personnes? C'était autour du mois de juillet 1972, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: Non, c'était au mois de septembre.

M. Allmand: Je verse ce renseignement au procès-verbal.

[Texte]

Commissioner Nadon: It was September, 1972. September 18, and shortly after.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I think it is common knowledge now that there was a Mr. Ken Barfknecht, who said that in July, 1972, he went to the RCMP. The RCMP subsequently set up an intelligence unit. Then he went to Don Jamieson, and later he saw a Ministry of Transport solicitor. Sir, are you aware of any of those circumstances?

Commissioner Nadon: We were aware that Mr. Barfknecht had approached us, but not in July. We have not got the exact date, but we suspect that it was in September, 1972.

Mr. Alexander: He did not approach you in July. What was the nature of his allegations? Why did he want to see the RCMP and why was there an intelligence unit set up?

Mr. Allmand: Before the Commissioner answers further; since you brought out his name, he is one of the two people who approached you. You have brought out his name.

Mr. Alexander: Yes, well I think this is all common knowledge now.

Mr. Allmand: It is up to you if you want to bring out the names . . .

The Chairman: Order, please.

I am sorry. Mr. Alexander, your time here has expired. It has gone very quickly. Could you ask this last question and then we will get on to the next person? We will come back to you on another round.

Mr. Alexander: All I am asking, sir, is did Mr. Barfknecht approach the RCMP detachment? You said he did. I am asking you now: what were the allegations that were brought to your attention? He has also indicated, according to the press, that an intelligence unit was then brought to bear.

Commissioner Nadon: We have an intelligence unit in our detachment in Hamilton. It was not set up purposely for this. All information that comes in under intelligence usually goes to the intelligence unit. Then, if an investigation is authorized, it goes to one of the squads. Various squads cover general investigation, commercial fraud, narcotics, or customs, and it is referred to that particular one.

But normally, in the first instance, we refer them to intelligence. They take the information. If they think there is sufficient information to carry out an investigation they refer it to the squad concerned.

In this case they referred him back to the Hamilton police. They thought it was something that would come within their jurisdiction.

Mr. Alexander: Therefore, I can conclude, that there was no RCMP investigation in Hamilton prior to September 18, 1972?

Commissioner Nadon: There was no all-out investigation.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: C'était en septembre 1972. Le 18 septembre et peu de temps après.

M. Alexander: Monsieur le président, on sait très bien maintenant qu'il s'agissait d'un certain M. Ken Barfknecht, qui a parlé en juillet 1972; il est allé à la GRC. La GRC a envoyé une équipe de renseignements. Il est ensuite allé voir Don Jamieson, et ensuite un avocat du ministère des Transports. Est-ce que vous êtes au courant de tout cela?

Le commissaire Nadon: Nous savions que M. Barfknecht était venu nous voir mais pas en juillet. Nous n'avons pas la date exacte mais nous supposons que c'était en septembre 1972.

M. Alexander: Il n'est pas venu vous voir en juillet? Quelle est la nature de ses allégations? Pourquoi voulait-il voir la GRC et pourquoi est-ce qu'une équipe de renseignements a été créée?

M. Allmand: Avant que le commissaire poursuive, puisque vous avez mentionné son nom, je vais dire que c'est une des deux personnes qui sont venues. Vous avez mentionné son nom.

M. Alexander: Oui, je crois que tout le monde le sait maintenant.

M. Allmand: C'est comme vous voulez; si vous voulez mentionner les noms . . .

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

Je regrette. Monsieur Alexander, votre temps est écoulé. Il est passé très vite. Vous pouvez poser cette dernière question puis nous passerons au suivant. Vous aurez de nouveau la parole au deuxième tour.

M. Alexander: Tout ce que je veux savoir, monsieur, c'est si M. Barfknecht s'est adressé au détachement de la GRC. Vous avez dit que oui. Je vous demande maintenant quelles ont été les allégations qui vous ont été soumises. Il a dit également, d'après la presse, qu'une équipe de renseignements est entrée en scène.

Le commissaire Nadon: Nous avons une équipe de renseignements dans notre détachement de Hamilton. Elle n'a pas été créée spécialement pour cette affaire. Toute information touchant au service de renseignements est généralement transmise à cette équipe de renseignements. Ensuite, si une enquête est autorisée, elle est confiée à une brigade. Diverses brigades s'occupent d'enquêtes générales touchant sur la fraude commerciale, les stupéfiants, les douanes et la chose a été confiée à cette brigade-là.

Mais en général, nous commençons par confier ces enquêtes aux services de renseignements. Ils s'informent de la situation. S'ils considèrent que l'information disponible est suffisante pour permettre une enquête, ils s'adressent à la brigade intéressée.

Dans ce cas, ils l'ont renvoyé à la police de Hamilton. Ils pensaient que la question serait de la compétence de la police de Hamilton.

M. Alexander: Je peux donc conclure que la GRC n'a pas mené d'enquête à Hamilton avant le 18 septembre 1972?

Le commissaire Nadon: Il n'y a pas eu d'enquête complète.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I wonder if there might be unanimous agreement to giving Mr. Alexander another 10 minutes? We have nothing to hide and I think we would just as soon give Mr. Alexander a chance to continue his line of questioning.

The Chairman: Of course, I am in the hands of the Committee on that. I think it should be put in the form of a motion from Mr. MacGuigan that Mr. Alexander be extended an additional 10 minutes.

Mr. Prud'homme: Put him first on the second round.

The Chairman: Is it agreed by the Committee that Mr. Alexander have an additional 10 minutes?

• 2035

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, does that mean that spokesmen for the different parties get 20 minutes on the first round? He is the spokesman for the Conservative Party on the first round.

Mr. Nowlan: Let us not get into a discussion of procedure. Let us just go 10, 10 and then alternate. We do not want to waste time on procedural arguments.

The Chairman: All right, thank you. The motion is withdrawn and I call Mr. Gilbert. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just to direct the Minister's attention, what you said is that the first time the RCMP became aware of it was on September 18, 1972, and that the RCMP acted on February 22, 1973. Is that right?

Mr. Allmand: Yes, and the reason was that the RCMP felt they did not have jurisdiction. The people who approached them were both told that this was a Criminal Code matter. They should go either to the OPP or to the Hamilton City Police. Is that right, Commissioner?

Commissioner Nadon: That is right.

Mr. Gilbert: Just prior to September 18, 1972, Mr. Jamieson was the Minister of Transport and Mr. Goyer was the Solicitor General. Have you any knowledge from them that they were contacted by any person with regard to problems concerning these contracts?

Mr. Allmand: I deliberately went to Mr. Goyer and asked him and he said that nobody had approached him about this matter whatsoever.

Mr. Gilbert: I see. And what about Mr. Jamieson?

Mr. Allmand: I discussed it with Mr. Jamieson as well. It is my understanding that while he had heard about it in the newspapers and so on, nobody had approached him directly about it.

Mr. Gilbert: So the time lapse between September and February was one of a jurisdictional matter, the RCMP feeling that it was the Hamilton Police or the Ontario Police that should initiate the investigation.

Mr. Allmand: Yes, that is my understanding. You could ask the Commissioner. My understanding is that that period of time, that delay, was due to some uncertainty or some doubt as to who had jurisdiction in the case to investigate, and there was nothing else. Commissioner, do you have anything further to add to that?

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Alexander.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je me demande s'il y a un accord unanime pour donner à M. Alexander encore dix minutes? Nous n'avons rien à cacher et je pense que nous devrions permettre à M. Alexander de poursuivre ses questions.

Le président: Bien sûr, je m'en remets aux vœux des membres du Comité. Il faudrait donc qu'une motion soit présentée par M. MacGuigan voulant que l'on accorde dix minutes de plus à M. Alexander.

M. Prud'homme: Placez-le d'abord pour le deuxième tour.

Le président: Est-ce que le Comité est d'accord pour que M. Alexander ait dix minutes de plus?

M. Gilbert: Cela veut-il dire que le porte-parole de chacun des partis disposera de 20 minutes au premier tour? C'est lui le porte-parole du parti conservateur au premier tour.

M. Nowlan: Ne perdons pas de temps à parler de la procédure. Prenons chacun 10 minutes les uns après les autres.

Le président: Fort bien. On retire la motion, et M. Gilbert a la parole.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, vous avez dit que la Gendarmerie royale a pris connaissance de ce cas pour la première fois le 18 septembre 1972 et qu'elle est passée à l'action le 22 février 1973. Est-ce exact?

M. Allmand: Oui. La Gendarmerie n'a pas agi avant parce qu'elle ne croyait pas avoir la juridiction nécessaire. On a dit aux deux personnes qui leur en ont parlé qu'il s'agissait d'un cas criminel, et qu'il fallait en parler soit à la police de la ville de Hamilton ou à la PPO. N'est-ce pas exact, monsieur le commissaire?

Le commissaire Nadon: Oui.

M. Gilbert: Au mois de septembre 1972, M. Jamieson était le ministre des Transports et M. Goyer était le Solliciteur général. Que vous sachiez, ont-ils été contactés par qui que ce soit au sujet des problèmes découlant de ces contrats?

M. Allmand: Je suis allé à M. Goyer moi-même, et il m'a dit que personne ne lui avait fait mention de ce cas.

M. Gilbert: Et qu'est-ce que M. Jamieson a dit?

M. Allmand: J'en ai parlé avec M. Jamieson aussi. J'avais compris qu'il avait pris connaissance du cas dans les journaux mais que personne ne lui en avait fait mention.

M. Gilbert: Cela veut que, si on n'a pas agi entre les mois de septembre et février, c'était à cause d'une question de juridiction. La Gendarmerie royale était d'avis que la police d'Hamilton ou la PPO devait faire l'enquête.

M. Allmand: C'est ainsi que je le comprends. Vous pourriez demander au commissaire. Ils ont attendu avant d'agir parce qu'on ne savait pas qui avait l'autorisation d'agir dans le cas. Avez-vous quelque chose à ajouter, monsieur le Commissaire?

[Texte]

Commissioner Nadon: No. It was a jurisdictional problem and we thought we were not involved. We referred them to the Hamilton City Police or to the OPP, and we understand from . . .

Mr. Gilbert: Just one minute, I want to finish up. Between those dates of September and February, did you contact the Hamilton City Police and tell them that it was their jurisdiction, or did you contact the Ontario Provincial Police and tell them that it was their problem?

Commissioner Nadon: Our intelligence squads work together continually and they would discuss this together with the Hamilton City Police at the time.

Mr. Gilbert: In other words, you are telling me that you took some initiative to tell either the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police that, on the question of jurisdiction, it was not your jurisdiction but it was the jurisdiction of either the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police.

Commissioner Nadon: Yes, this is correct. In fact, we had a discussion with the Hamilton City Police, and they decided, "Well, we will look at it from the Criminal Code point of view only," and we said, "Fine," This was in September, sometime in September. It was decided that they would detail one investigator to look at it from the point of view of whether there were any Criminal Code offences.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, with regard to the investigation itself, about how many dredging companies are involved? I have Marine Industries Limited, MacNamara Corporation Limited . . .

Mr. Allmand: Are you talking about the cases where charges have been laid . . .

Mr. Gilbert: Yes, that is right.

Mr. Allmand: . . . because I cannot discuss any investigations that are under way where no charges have been laid?

Twelve companies were charged yesterday. It is difficult to know from some of the corporate names whether they are all dredging companies or not. Is there somebody here who can say if they are all dredging companies?

An hon. Member: Yes.

Mr. Allmand: They are all dredging companies.

Mr. Gilbert: Are there any other dredging companies that perform work for the government, other than these 12, with regard to the Toronto Harbour, the Hamilton Harbour and the St. Lawrence Seaway?

Mr. Allmand: That may be a question for another department. We would not know that. We are a law enforcement . . .

Commissioner Nadon: Not to our knowledge, but it is possible.

Mr. Allmand: We are a law enforcement department.

Mr. Gilbert: Commissioner Nadon Says not to your knowledge but it may be possible.

Mr. Allmand: Yes, but that is really not a question for us. That is a question for Transport or Public Works or some other department.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: Non. Nous pensions qu'il s'agissait d'une question de juridiction et c'est pour cela que nous les avons envoyés à la PPO ou la police de la ville de Hamilton.

M. Gilbert: Un instant, s'il vous plaît. Entre les mois de septembre et février, avez-vous contacté la police de la ville de Hamilton ou la PPO pour leur dire que le cas était de leur ressort?

Le commissaire Nadon: Nos bureaux de renseignements travaillent toujours ensemble, et ils en auraient parlé avec la police de la ville de Hamilton à ce moment-là.

M. Gilbert: En d'autres termes, vous me dites que vous avez fait quelque chose pour dire à la PPO ou à la police de Hamilton que le cas en question n'était pas dans votre juridiction?

Le commissaire Nadon: Oui. En fait, nous avons eu une discussion avec la police de la ville de Hamilton, et ils ont décidé d'examiner le cas du point de vue du Code criminel seulement. Nous étions au mois de septembre et on a décidé à ce moment-là de nommer un enquêteur pour étudier le cas afin de voir s'il y avait des infractions commises du point de vue du Code criminel.

M. Gilbert: En ce qui concerne l'enquête comme telle, combien de sociétés de dragage sont impliquées? Je suis au courant de Marine Industries Limited, McNamara Corporation Limited . . .

M. Allmand: Parlez-vous de cas où des poursuites ont été intentées?

M. Gilbert: Oui.

M. Allmand: Je ne peux pas parler d'enquêtes qui ont lieu actuellement si des poursuites n'ont pas été intentées.

Douze sociétés ont été accusées hier. Il est difficile de savoir d'après les noms de sociétés si elles sont toutes des sociétés de dragage. Y a-t-il quelqu'un de présent qui pourrait me dire si elles le sont toutes?

Une voix: Oui.

M. Allmand: Elles sont toutes des sociétés de dragage.

M. Gilbert: Y a-t-il d'autres sociétés de dragage qui travaillent pour le gouvernement, mis à part ces 12, au port de Toronto ou de Hamilton, ou pour l'Administration de la Voie maritime du St-Laurent?

M. Allmand: Je ne sais pas. La question pourrait peut-être s'adresser à un autre ministère. Nous essayons de faire respecter la loi . . .

Le commissaire Nadon: Pas que je sache mais ce n'est pas impossible.

M. Allmand: Nous essayons de faire respecter la loi.

M. Gilbert: Le commissaire Nadon dit que ce n'est pas impossible.

M. Allmand: Mais la question devrait s'adresser aux Transports ou aux Travaux Publics?

[Text]

Mr. Gilbert: In other words, you have no knowledge of the contents of the contracts that were entered into between the dredging companies and the government concerning the work at the Toronto Harbour and the Hamilton Harbour and the St. Lawrence Seaway.

Commissioner Nadon: Just those that we are investigating.

Mr. Allmand: One of the six contracts, the subject matter of the charges laid yesterday, was with respect to the Toronto Harbour so among those accused that were charged were those people who defrauded in the Toronto Harbour contract as well.

Mrs. Holt: Charged to defraud.

• 2040

Mr. Allmand: Yes, Charged to defraud.

Mrs. Holt: Point of order.

The Chairman: Mrs. Holt, on a point of order.

Mrs. Holt: I am very concerned about this and I was concerned in the House. I have been in courts and I wonder how much of a fair trial the people charged with an offence can have if we keep bandying this about. I know, Mr. Minister, that you feel we should be open about this but I feel we are skirting around violating the rights of a bunch of people. I do not care whether they are drug users or whether they are highly placed people. They have been charged with an extremely serious offence of conspiracy and we are almost treading on their rights as citizens to a fair trial.

I objected to it in the House and I object to it here because I think every so often we step over the edge of justice. I know they are on a fishing expedition and I know we could be on a fishing expedition too. They are lawyers and they should know it. I am not a lawyer but I have been in court where things like this have happened and you cannot get a jury that is not prejudiced.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I was prepared to . . .

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on that point of order, I do not know to whom the remarks are supposed to be made, but I would think the questions I have asked in the first instance I think were quite proper. All I was seeking were dates and any name brought in is all public knowledge. I have only mentioned three names . . .

Mrs. Holt: They are on trial . . .

Mr. Alexander: No, I never mentioned anybody who was on trial.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. Mrs. Holt, I would have to say that the questions that are asked have not been put directly, as far as I have heard, to the cases that are before the courts, but I believe they have been directed by Mr. Alexander towards the general investigation, without respect to a particular case or a particular accused. They are related, in general, to the Solicitor General's estimates. I therefore, would think they are in order.

Would you please continue, Mr. Gilbert. Thank you, Mrs. Holt.

[Interpretation]

M. Gilbert: En d'autres termes, vous n'êtes pas au courant de la teneur des contrats qui ont été signés entre les sociétés de dragage et le gouvernement pour des travaux pour les ports de Toronto, de Hamilton, et l'Administration de la Voie maritime du St-Laurent?

Le commissaire Nadon: Seulement ceux qui font l'objet de notre enquête.

M. Allmand: Un des six contrats, celui qui faisait l'objet des accusations portées hier, concernait le port de Toronto; par conséquent, certaines des personnes accusées ont commis des fraudes dans le contrat du port de Toronto également.

Mme Holt: Ils ont été accusés de fraude.

M. Allmand: Oui, ils ont été accusés de fraude.

Mme Holt: J'invoque le Règlement.

Le président: M^{me} Holt, pour un rappel au Règlement.

Mme Holt: Cette affaire me préoccupe beaucoup et je me suis préoccupée à la Chambre. J'ai été dans les tribunaux et je me demande dans quelle mesure ces accusés peuvent bénéficier d'un procès équitable si nous continuons à nous quereller à ce sujet. Je sais, monsieur le ministre, que vous estimez que nous devrions avoir une attitude ouverte dans cette question, mais j'estime que nous sommes en train d'enfreindre les droits d'un groupe de gens. Qu'il s'agisse de drogués ou de gens haut placés, cela n'a pas d'importance. Ils ont été accusés d'un délit de conspiration d'une haute gravité et nous piétinons presque le droit qu'ils ont, en tant que citoyens, d'avoir un procès équitable.

Je m'y suis opposée à la Chambre et je m'y oppose encore ici parce que j'estime que nous empiétons trop souvent sur la justice. Je sais qu'ils attaquent de partout et nous pourrions aussi le faire. Ce sont des avocats et ils devraient le savoir. Je ne suis pas avocate mais j'ai été dans des tribunaux pour ce genre de procès et je sais qu'il est impossible d'avoir un jury impartial.

M. Allmand: Monsieur le président, j'étais prêt à . . .

M. Alexander: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, je ne sais pas à qui s'adressent ces remarques, mais je considère que les questions que j'ai posées, pour commencer, étaient tout à fait acceptables. Tout ce que je voulais savoir c'étaient les dates et les noms des personnes en cause et ce sont là des questions de notoriété publique. Je n'ai mentionné que trois noms . . .

Mme Holt: Mises en accusation . . .

M. Alexander: Non, je n'ai jamais mentionné quiconque qui soit mis en accusation.

Le président: Merci, monsieur Alexander. Madame Holt, je voudrais dire que les questions qui ont été posées ne touchaient pas directement les causes dont les tribunaux sont saisis mais je pense plutôt que M. Alexander a posé ces questions de façon générale, sans concerner un cas particulier ou un accusé particulier. Ces questions ont un rapport général avec les prévisions du solliciteur général. Elles sont donc, à mon avis, recevables.

Voulez-vous continuer, monsieur Gilbert? Merci, madame Holt.

[Texte]

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if I could direct this to Mr. Nadon. Are the companies that have been charged all the companies that have been investigated, or are there other companies under investigation?

Mr. Allmand: Well, I am going to answer that question. You are going beyond what we can tell you. As I mentioned many times in the House, we do not give any information with respect to investigations underway, either as to whom we are investigating or where we are investigating or whatever. All we can say is that so far we have laid charges against these individuals and these corporations and if you are going to ask us who we might...

Mr. Gilbert: No, I am not going to ask for names. I am just saying: are these the only companies that have been investigated, or are there other companies that are under investigation?

Mr. Allmand: I personally do not think we should answer details about any investigations under way. There is a strong principle of justice supporting that and I do not think we should do that.

Mr. Nowlan: I guess Mr. Gilbert is through is he?

The Chairman: No, Mr. Gilbert still has a couple of minutes. Go ahead Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: It put a bit of a crimp in it.

Mr. Nowlan: I did not intend to trespass on that but just to clarify something you put to the Commissioner, and only with your permission, Mr. Chairman. The Commissioner did say after September 18, 1972 there was discussion by the RCMP with the Hamilton City Police. With whom did the discussion occur? Was it a corporal in the detachment or was it the detachment head or was it some legal officer in Hamilton City and when?

Commissioner Nadon: It was the NCO in charge, one of the NCO's in their intelligence unit.

Mr. Nowlan: Thank you.

The Chairman: Mr. Gilbert I believe you have another question left.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, was the investigation confined to Ontario and Quebec or were other provinces involved?

Mr. Allmand: Are you talking with respect to the charges that have already been laid?

Mr. Gilbert: Yes.

• 2045

Mr. Allmand: The Commissioner says it went beyond Ontario.

Mr. Gilbert: And what other provinces, Mr. Commissioner?

Commissioner Nadon: The reason we got involved is because it was interprovincial jurisdiction and also international. We had to go down to the United States and to British Columbia in connection with these investigations, and Quebec of course, and then Ontario.

[Interprétation]

M. Gilbert: Merci, monsieur le président. Je voudrais m'adresser à M. Nadon. Est-ce que les compagnies qui ont été accusées sont les seules qui ont fait l'objet de l'enquête ou est-ce que l'enquête a porté aussi sur d'autres compagnies?

M. Allmand: Bien, je vais répondre à cette question. Nous dépassons les limites de ce que je peux vous dire. Comme je l'ai mentionné beaucoup de fois à la Chambre, nous ne donnons pas de renseignements sur les enquêtes en cours, ni pour ce qui est des sujets des enquêtes ni pour les lieux ou les causes de ces enquêtes. Tout ce que nous pouvons dire c'est que jusqu'à maintenant nous avons porté des accusations contre ces personnes et ces compagnies et si vous voulez savoir si nous pourrions...

M. Gilbert: Non, je ne veux pas demander des noms. Je veux seulement savoir si ce sont les seules compagnies qui ont fait l'objet d'enquête ou s'il y en a d'autres?

M. Allmand: Personnellement, je ne considère pas que nous devrions donner des détails sur les enquêtes en cours. Les principes de justice dictaient une telle conduite et je ne crois pas que nous devions le faire.

M. Nolan: Je suppose que M. Gilbert a fini.

Le président: Non, il reste encore quelques minutes à M. Gilbert. Vous pouvez poursuivre, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je tiens à les employer.

M. Nowlan: Je ne voulais pas vous enlever la parole mais je voulais avoir un éclaircissement sur une question que vous avez posée au commissaire. Ce n'est donc qu'avec votre permission, monsieur le président, que je prendrai la parole. Le commissaire a dit qu'après le 18 septembre 1972 la GRC a discuté de la question avec la police de Hamilton. Avec qui la chose a-t-elle été discutée? S'agissait-il d'un brigadier du détachement ou le chef ou un membre du Service du contentieux de la ville de Hamilton et à quel moment?

Le commissaire Nadon: C'était le sous-officier en charge, un des sous-officiers de l'équipe de renseignements.

M. Nowlan: Merci.

Le président: Monsieur Gilbert, vous avez bien une dernière question?

M. Gilbert: Monsieur le président, est-ce que l'enquête se limitait à l'Ontario et au Québec ou est-ce qu'elle a porté sur d'autres provinces également?

M. Allmand: Est-ce que vous parlez des accusations qui ont été faites?

M. Gilbert: Oui.

M. Allmand: Le commissaire dit que cela a dépassé l'Ontario.

M. Gilbert: Et les autres provinces, monsieur le commissaire?

Le commissaire Nadon: Nous nous y sommes mêlés parce que l'affaire était interprovinciale et même internationale. Nous avons dû aller aux États-Unis et même en Colombie-Britannique relativement à ces enquêtes, et nous nous sommes rendus au Québec et ensuite en Ontario.

[Text]

Mr. Gilbert: I see. That included British Columbia also. Is that right?

Commissioner Nadon: In connection with these charges.

Mr. Gilbert: All right. Thanks.

The Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I want to ask the Minister some questions about his responsibility for recommending commutation of the death penalty to Cabinet. I think he knows my bias in this respect as one of the three party sponsors of a resolution in 1966 to abolish capital punishment, which did not succeed.

I obviously am not anxious to see people hang. I think it has been some eight years since anyone has been executed in the Western world for the kind of crimes which our Criminal Code has ever in modern times provided for the death penalty, and I am not anxious to see that record changed. However, I am concerned about the possibility, and perhaps the increasing temptation, the government might feel to commute routinely death sentences in the face of a very clear statute which Parliament has adopted.

I think it is very clear that Cabinet has, as Cabinets have had for a long time in the British system and in ours, not only a right but a responsibility to consider commutation in every case. But I think it is clear, too, that that responsibility is to consider the facts and to decide on commutation on the basis of fact rather than on the basis of any emotional or philosophical or moral judgment on the part of members of Cabinet.

I think there is a great danger that the law itself will come into disrepute. Law generally may come into disrepute if the government appears to be flouting the will of Parliament.

I am sure the Minister is as conscious of that as any of us. And I am sure he will tell us, from my observation, in my experience, that Cabinet has been very conscientious in examining every such case on its own merit. Any commutation that has occurred, certainly while the present Minister has had this present responsibilities, I know has been considered on those merits.

But can he give us assurance that this will continue to be the case and that if there is at any time a disposition by the government to start commuting routinely, without seeing clear factual justification for a commutation, they will take their responsibility and introduce a bill to abolish capital punishment, treat it as a government bill, and see that Parliament accepts the will of the majority, if that indeed is the view of the government, and not evade that responsibility and have a kind of phony abolition which stems from a simple reluctance or an unwillingness to face Parliament with the true intentions of the government?

Mr. Allmand: That is a very interesting proposal you make, and one we will have to consider because the present law with respect to capital punishment will expire on December 31, 1977. So within this Parliament we will have to make a decision as to what we will do following that date, and we will have to take action before that time.

[Interpretation]

M. Gilbert: Je vois. Vous êtes allés en Colombie-Britannique également, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: Relativement à ces accusations.

M. Gilbert: D'accord. Merci.

Le président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'aimerais poser au ministre quelques questions sur sa responsabilité pour la recommandation faite au Comité à l'effet que la peine de mort ne soit commuée. Je crois qu'il connaît mon opinion à cet égard car je suis un des trois membres du parti qui ont parrainé en 1970 une résolution pour l'abolition de la peine de mort, bien que cette résolution ait échoué.

Il est évident que je ne veux pas que les gens soient pendus. Quelque huit ans se sont écoulés depuis l'exécution dans le monde occidental pour les genres de crimes pour lesquels notre Code criminel continue à prévoir la peine de mort, et je ne voudrais pas que cette situation change. Cependant, je m'inquiète de la possibilité et peut-être de la tentation progressive que puisse avoir le gouvernement de commuer d'office les sentences de mort, malgré une loi très précise adoptée par le Parlement.

Il est très évident que le Cabinet a un droit et même la responsabilité d'envisager la commutation dans chaque cas, et c'est un droit et une responsabilité qui existent depuis longtemps dans le système britannique et dans le nôtre. Cependant, il est évident également que la responsabilité c'est d'étudier les faits et de prendre la décision en se fondant sur ces faits au lieu de sur des jugements émotif, philosophique ou moral des membres du Cabinet.

A mon avis il y a un risque très grave que la loi même tombe dans le mépris. La loi tombe généralement dans le mépris quand le gouvernement paraît faire fi de la volonté du Parlement.

Je suis certain que le ministre en est très conscient. Je suis certain qu'il nous dira d'après mes observations et mes expériences, que le Cabinet a été très consciencieux en étudiant chaque cas sur ses propres mérites. Je sais que toute commutation accordée a été étudiée sur ses mérites et certainement depuis que le ministre est entré en fonction.

Cependant, peut-il nous assurer que cela se poursuivra et si à tout moment le gouvernement se trouve disposé à commuer d'office les sentences, sans se fonder sur les faits, qu'il prendra la responsabilité et introduira un bill pour l'abolition de la peine de mort? Seront-ils disposés à le considérer comme un bill gouvernemental, et de s'assurer que le Parlement accepte la volonté de la majorité et si en effet telle est l'opinion du gouvernement, car le gouvernement ne devrait pas se soustraire à ses responsabilités en se servant de ce genre d'abolition factice qui découle tout simplement de la répugnance qu'a le gouvernement de dire au Parlement ce que sont ses véritables intentions.

M. Allmand: Votre proposition est très intéressante et nous devrions la considérer étant donné que la loi existant sur la peine de mort expire le 31 décembre 1977. Ce Parlement doit donc prendre une décision à savoir ce que nous ferons ensuite et il faudrait que la décision soit prise avant cette date.

[Texte]

[Interprétation]

• 2050

I must tell you that my experience in respect of commutations is very limited. Since I have been Minister we have only had one and in that one case there was a recommendation for clemency. We now have another case before us, but the dossiers are just being prepared now. The case has just come from the Supreme Court. I am assured by the government, by the Cabinet, and the Prime Minister stated publicly that every case will be seriously studied on its merits. As you know, the decision is made by the Cabinet, by the government, and not by the Solicitor General or by the Prime Minister alone. Consequently, we have approximately 28 men who will bring their different views to bear on the question and we will all go to the discussion with certain views that we had in advance. I take the view that I have an obligation to seriously listen to everyone's view and if they can convince me, I am open to be convinced, but the burden is on them to convince me in a particular case if they are going to recommend something different than I have. However, I am only one of 28 and I do not know how other people approach that, but the policy of the government is that every matter should be dealt with seriously on an individual basis when it comes to commutation and in respect of settling this matter one way or another, we will have to make a decision on that in this Parliament.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I fully appreciate that we will have to do that, but in the meantime the government will have to face the question of commutation more than once, and I think...

Mr. Allmand: There are now six cases...

Mr. Stanbury:... within the next few months there will be, as you say, six occasions when you will have to face that question.

Mr. Allmand: Six possibilities, Mr. Stanbury, if one of the appeal courts or one of the trial courts reject a case, of course, it will not get up to the Cabinet level, but there are six cases that are potential. One is already before us.

Mr. Stanbury: I suggest, Mr. Chairman, that as these cases accumulate it will become increasingly difficult for a collection of men of conscience, most of whom apparently believe in abolition of the death penalty, to treat each case conscientiously on its merit. I can sympathize quite well with their reluctance to take a step backward in the minds of many of them, but do I understand you to assure us that your approach, at least, to this is that the facts of the case must be the criteria for consideration of commutation rather than simply the views or the feelings of ministers?

Mr. Allmand: There are no set guidelines or criteria. I would think each minister decides on a different basis. It is fairly clear if there is a recommendation for mercy, that is a pretty solid criteria, it is a fact. If there are psychiatric reports which indicate there was insanity, even though that insanity may not be considered insanity in accordance with the legal definition of insanity, that would be another ground. There is also the question of even justice. You can get a jury in one place that may be quite ready to recommend clemency and a jury in another place in a very similar case that would recommend otherwise. So you have to have evenness of justice for similar types of cases.

Je dois vous dire que j'ai une expérience très limitée en matière de commutation des peines. Depuis que je suis ministre, un seul cas s'est présenté et il bénéficiait d'une recommandation de clémence. Nous sommes actuellement saisis d'un autre cas, mais les dossiers sont encore en cours de préparation. La Cour suprême vient juste d'être saisie de ce cas. Le Gouvernement et le Cabinet, ainsi que le premier ministre qui l'a dit publiquement, m'assurent que chaque cas sera sérieusement examiné en fonction de ses mérites. Comme vous le savez, c'est le Cabinet, le Gouvernement et non pas le Solliciteur ou le premier ministre seul qui prennent la décision. Par conséquent, il y aura 28 personnes qui apporteront leur point de vue sur la question et nous en discuterons tous en fonction des opinions que nous avions à l'avance. Je considère personnellement que j'ai l'obligation d'écouter sérieusement l'opinion de chacun et s'ils sont prêts à me convaincre, je suis ouvert, mais c'est en eux que réside le fardeau de me convaincre s'ils veulent recommander des vues différentes des miennes. Cependant, je ne suis qu'une personne sur 28 et je ne sais pas comment les autres réagissent, mais la politique gouvernementale veut que chaque question soit résolue individuellement pour ce qui est de la commutation et pour ce qui est du règlement dans un sens ou dans l'autre, nous devons en décider au cours de cette législature.

M. Stanbury: Monsieur le président, je comprends parfaitement que nous devons agir ainsi, mais entre-temps le Gouvernement devra faire face à la question de commutation plus d'une fois et, à mon avis...

M. Allmand: Il y a actuellement six cas...

M. Stanbury: D'ici quelques mois, vous devrez faire face à une telle situation à six occasions.

M. Allmand: Il y a six possibilités, monsieur Stanbury, si l'une des cours d'appel ou l'un des tribunaux de première instance rejette une cause, elle n'ira pas au niveau du Cabinet, mais il y a six cas potentiels. Nous sommes déjà saisis d'un de ces cas.

M. Stanbury: Il me semble qu'au fur et à mesure que ces cas s'accumuleront, il sera de plus en plus difficile à un groupe d'hommes consciencieux, dont la plupart veulent abolir la peine de mort, de traiter chaque cause en pleine conscience d'après ses mérites. Je comprends très bien qu'ils hésitent à prendre des mesures qui, pour beaucoup d'entre eux, seraient rétrogrades, mais est-ce que vous voulez nous assurer que d'après vous, dans ce cas du moins, ce sont les facteurs en cause qui doivent être pris en considération pour décider d'une commutation, plutôt que les opinions ou les préférences des ministres?

M. Allmand: Il n'y a pas de directives ni de critères bien établis. Chaque ministre décide différemment. Il est certain que s'il y a une recommandation de clémence, c'est un critère très solide. Si des rapports psychiatriques révèlent qu'il s'agit d'un cas d'aliénation mentale, bien que l'aliénation mentale n'est pas toujours considérée comme telle d'après la définition juridique d'aliénation mentale, ce serait là base solide. Des considérations d'impartialité de la justice interviennent également. Un tel jury peut être prêt à recommander la clémence alors qu'un autre jury ailleurs ferait des recommandations différentes pour une cause analogue. La justice doit donc être impartiale et égale lorsqu'il s'agit de causes analogues.

[Text]

As you know, I tried when the bill was before the House in 1973 to introduce an amendment to provide for complete abolition because I saw, as the debate progressed, this type of dilemma. I had only been in the Department for a short while when I had this bill to steer through Parliament, but as I dealt with it more and more I realized that we were going to be faced with these decisions on commutation. I thought it was better to go one way or the other, and I tried to introduce an amendment for which I had obtained Cabinet approval, but it was ruled out of order. Now we have a slightly different Cabinet. I do not know what the Cabinet's decision will be. It will be a Cabinet decision as to what type of bill we will place before Parliament to replace this present law and I cannot discuss now what kind of bill we might put before Parliament, but your views are welcomed and your support.

• 2055

Mr. Stanbury: It strikes me that no matter what members' views on the subject might be, they would prefer to have the law respected by the Cabinet and not flouted by it. Therefore, if the Cabinet intends routinely to commute from now on, I think members of all persuasions on this subject would welcome an honest approach by the government. That approach consists of not waiting until 1976, not waiting until there have been a series of commutations without apparent justification, but taking the responsibility that is theirs and introducing now, without continuing to put off this fateful decision, faithful both for the individuals concerned and for the government. It is to take their responsibility now, as a majority government, and introduce a bill which they will expect Parliament to pass as other government bills. I have always felt it was a kind of lack of courage for a government to hide behind a free vote. If the government feels the law should be changed, I would suggest that it should take its responsibility, introduce a bill, and see that it is passed.

Mr. Allmand: I will certainly give serious attention to your views, but I think I must take issue with your suggestion that the law is being flouted.

Mr. Stanbury: I did not say that, I thought I had made it clear that I do not think it has been.

Mr. Allmand: I see.

Mr. MacGuigan: It was somebody on the other side who said that.

Mr. Allmand: I see. I am sorry, I apologize.

Mr. Stanbury: In fact, I am satisfied that I am in a position to feel satisfied that it has not been. But I feel, inevitably, as time goes on there is going to be an increasing temptation for the government to make these decisions, not on the basis of the fact of each case, but to avoid taking what many members of Cabinet, and many of us, would consider to be a tragic step backwards. In lieu of that, if that is going to be the situation in which Cabinet finds itself, should it not take its responsibility in a direct fashion, and rather ask Parliament to abolish capital punishment rather than abolishing it itself?

Mr. Allmand: I will agree with you that there is a danger, the danger you refer to is a real one. All I can say is that your views will be given serious consideration.

[Interpretation]

Lorsque la Chambre était saisie de ce projet de loi en 1973, j'ai essayé, comme vous le savez, de faire accepter un amendement stipulant l'abolition complète parce que je prévoyais ce genre de dilemme. Je n'avais ce portefeuille que depuis peu de temps lorsque j'ai dû diriger ce projet de loi au Parlement, mais plus je m'en occupais et plus je me rendais compte que nous devrions faire face à ces décisions de commutation. Il valait mieux, à mon avis, décider dans un sens ou dans l'autre et j'ai essayé de proposer un amendement que j'avais fait approuver au Cabinet, mais qui a été jugé irrecevable. Maintenant nous avons un Cabinet légèrement différent. Je ne sais pas quelle sera la décision du Cabinet. C'est le Cabinet qui décidera du genre de projet de loi que nous présenterons au Parlement pour remplacer la Loi actuelle et je ne peux pas savoir à l'heure actuelle de quel genre de bill il s'agira. Néanmoins, vos opinions et votre soutien sont bienvenus.

M. Stanbury: J'ai l'impression que quelle que soit l'opinion des députés à ce sujet, ils préfèrent voir le cabinet respecter la loi et non pas s'en moquer. Si le cabinet a l'intention de changer d'avis toutes les cinq minutes, les députés de tous les partis seraient heureux d'entendre une prise de position honnête de la part du gouvernement. Qu'il n'attende pas jusqu'à 1976, qu'il n'attende pas une série de renversements sans apparente justification mais qu'au contraire il assume ses responsabilités en prenant, sans la remettre à plus tard, cette décision fatidique, fatidique à la fois pour les personnes concernées et pour le gouvernement. Il lui appartient d'assumer sa responsabilité de gouvernement majoritaire et de présenter un projet de loi qu'il essaiera de faire adopter par le Parlement comme tous les autres projets. J'ai toujours pensé qu'un gouvernement faisait preuve de manque de courage en se réfugiant derrière le vote libre. Si le gouvernement estime que la loi doit être changée, il doit en assumer la responsabilité, déposer un bill et s'assurer qu'il est adopté.

M. Allmand: Je réfléchirai très sérieusement à ce que vous venez de dire mais, lorsque vous dites que l'on se moque de la loi, je m'insurge.

M. Stanbury: Ce n'est pas ce que j'ai dit, je crois avoir expliqué que j'étais convaincu du contraire.

M. Allmand: Je vois.

M. MacGuigan: C'est de l'autre côté que l'on a dit cela.

M. Allmand: Oui, je suis désolé, excusez-moi.

M. Stanbury: En fait, je suis convaincu de pouvoir me déclarer convaincu qu'elle ne l'a pas été. Mais j'ai l'impression qu'avec le temps le gouvernement sera de plus en plus tenté de prendre ces décisions non pas d'après les faits particuliers à chaque cas, mais en vue d'éviter ce qu'un grand nombre de membres du cabinet et d'entre nous considéreraient comme un déplorable retour en arrière. Si le cabinet risque de se trouver dans cette situation, ne devrait-il pas assumer directement ses responsabilités et abolir lui-même la peine capitale au lieu de demander au Parlement de le faire à sa place?

M. Allmand: J'en conviens, le danger dont vous parlez existe véritablement. Je vous assure que nous réfléchirons sérieusement à ces considérations.

[Texte]

The Chairman: Mr. Stanbury, your time has expired.

Mr. Stanbury: Then, may I just ask, Mr. Chairman, if in the interest of confidence in the law and in the government's respect for it, if the government will attempt in some way, to some degree, to explain the reasons for commutation when it takes the step from now on?

Mr. Allmand: Yes

Mr. Stanbury: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury. Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: I would like to establish a couple of things before I get going. Number one: due to the high profile in the House of the dredging case, you indicated that you would be coming here tonight with your officials prepared to make it known just when it was that the RCMP or other federal law enforcement agencies first got involved in respect of what is now, perhaps incorrectly, called the national dredging scandal. I am correct on that, I trust. If I am incorrect, I am sure you will interrupt me.

Number two: you are now telling us that on September 18, 1972, by means of a citizen's letter still on file, presumably, in the RCMP files, the RCMP were first officially notified. Not a letter? A citizen's complaint?

Mr. Allmand: No, the citizen came to the detachment in Hamilton. This is what I have said in the House on several occasions.

Mr. Lawrence: All right. Number three: that, of course, there is a detachment in Hamilton.

Mr. Allmand: Yes, there is an RCMP detachment in Hamilton.

• 2100

Mr. Lawrence: Right. And number four: the information that you are giving us tonight, presumably, you are giving to us, as the Solicitor General of Canada, and I am speaking now about full ministerial responsibility, if you have a letter indicating that information to us as a committee of the House of Commons, you have satisfied yourself that the information is perfectly correct, as far as you are aware. It is not just something that we have to rely on, and I do not mean this in any derogatory way in respect of your officials. It is not something that at some later date we want anybody to get off the hook about, and I am being very blunt and frank about it in respect of: oh well, my deputy told me that or the RCMP officials told me that. You are telling us that. As I understand the British parliamentary system, if you are telling us that, then as Minister, you are responsible for what you are telling us. All right.

Mr. Allmand: I am responsible for what I am telling you, but I am telling you that I am passing on information that was given to me which was given to the Commissioner from the Hamilton Detachment.

Mr. Lawrence: Yes, and you are satisfied ...

Mr. Allmand: Of course, we have 700 detachments. Investigations are going on in them all and I am not in a position to verify every one of them.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Stanbury, votre temps est écoulé.

M. Stanbury: Alors, monsieur le président, permettez-moi de demander si dans l'intérêt du respect de la loi et du respect du gouvernement pour la loi celui-ci a l'intention à l'avenir de donner les raisons de sa décision lorsqu'il commue une peine capitale?

M. Allmand: Oui.

M. Stanbury: Merci.

Le président: Merci, monsieur Stanbury. Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Avant de commencer, je voudrais faire état d'une ou deux choses. Tout d'abord, à cause des passions soulevées à la Chambre par l'affaire du dragage, vous nous avez dit que vos collègues et vous-même seriez prêts ce soir à annoncer à quel moment la GRC ou un autre organisme fédéral est intervenu pour la première fois dans cette affaire que l'on appelle peut-être à tort le scandale national du dragage. Je pense ne pas me tromper. Sinon, je vous invite à m'interrompre.

En deuxième lieu, vous nous dites que le 18 septembre 1972, c'est un citoyen qui a averti la GRC par une lettre qui se trouve toujours dans les dossiers de la GRC. Il ne s'agissait pas d'une lettre? D'une plainte de la part d'un citoyen?

M. Allmand: Non, la personne en question s'est présentée au poste de Hamilton. C'est ce que j'ai répété à la Chambre à plusieurs reprises.

M. Lawrence: Très bien. Troisièmement, de toute évidence, il existe un poste de la GRC à Hamilton.

M. Allmand: Oui, il existe un poste de la GRC à Hamilton.

M. Lawrence: D'accord. Et quatrième: les renseignements que vous nous donnez ce soir vous nous les donnez probablement à titre de Solliciteur général du Canada, et j'entends par là votre entière responsabilité ministérielle. Si vous communiquez à un comité de la Chambre des communes une lettre contenant ces renseignements, vous vous êtes convaincu que ces renseignements sont parfaitement exacts. Ce n'est pas simplement quelque chose sur quoi nous allons devoir nous fonder et ce que je dis n'a rien de méprisant pour le personnel de votre ministère. Nous ne voudrions pas que plus tard on essaie de se dédire, en d'autres termes, et je vais être très franc, nous ne voudrions pas que la situation de ce soir se reproduise ou nous entendons: «Eh bien, c'est ce que me dit mon sous-ministre ou la GRC.» Je crois que dans un système parlementaire britannique, en nous disant cela, vous êtes, à titre de ministre, responsable de vos propos.

M. Allmand: Je suis responsable de ce que je vous dis, mais je vous dis que je vous transmets des renseignements qui m'ont été donnés ou qui ont été donnés au commissaire par la brigade de Hamilton.

M. Lawrence: Oui, et vous êtes convaincu ...

M. Allmand: Bien sûr, nous avons 700 brigades, chacune mène des enquêtes et je ne peux pas toutes les vérifier.

[Text]

Mr. Lawrence: We have had examples in the past where ministers and even governments have had to resign because even though they have been fed incorrect information from their officials, they themselves had regurgitated that information and it had been wrong. Therefore, they finally had to resign.

Mr. Allmand: We will consider that when the time comes.

Mr. Lawrence: I would just like to get into the chronology here. Are you telling us then that a Mrs. Ellen Reinke, the wife of a Liberal member of Parliament...

Mr. Allmand: Mrs. Ellen who?

Mr. Lawrence: Reinke. The name is familiar to you; I know it is because it has been brought up in the House.

Mr. Allmand: No. It is not familiar to me.

Mr. Lawrence: Are you telling us then that Mrs. Ellen Reinke, the wife of a Liberal member of Parliament, presented no information at all to one John Munro, M.P., in the year 1969 about irregularities in respect of Hamilton Harbour and that information never reached you, it never reached your Department, it never reached your predecessor or it never reached the Royal Canadian Mounted Police?

Mr. Allmand: I am not familiar with the name of Mrs. Reinke. As a matter of fact, I do not know any Mr. Reinke, who is a federal Liberal member of Parliament.

Mr. Lawrence: Used to be, I said.

Mr. Allmand: I have been a member since 1965, and I do not recall anybody by that name, unless...

An hon. Member: What year?

Mr. Lawrence: All right. In 1969. Because the matter was brought up in the House, the RCMP...

Mr. Allmand: Not with me, not with me.

Mr. Lawrence: Yes, yes. I brought it up in the House two weeks ago today, as a matter of fact.

Mr. Allmand: You brought it up with me?

Mr. Lawrence: In a *Canada AM* television show, the RCMP in your name picked up the—I am asking if the information ever went to the RCMP.

Mr. Allmand: It never was brought to my attention. I could ask my officials.

Mr. Lawrence: All right. I am not saying it was. I am trying to find out if the information was ever passed along to you, your predecessor, your department or the RCMP, because the transcript of that TV broadcast was picked up from the CTV Network in Toronto on Thursday evening two weeks ago, and the RCMP—I am told—that day picked up Mrs. Reinke, and gave her a further interrogation that day in Hamilton. Now, I am not saying that this information came to you. I am trying to find out if the information did come to you.

[Interpretation]

M. Lawrence: Nous avons connu des exemples où certains ministres et mêmes certains gouvernements ont dû démissionner, car s'étant fait donner des renseignements inexacts par leurs adjoints, ils les avaient ressortis et c'était une erreur. C'est pourquoi ils ont finalement dû démissionner.

M. Allmand: Nous verrons cela en temps voulu.

M. Lawrence: Je voudrais simplement revenir sur la chronologie des événements. Vous nous avez bien dit qu'une madame Ellen Reinke, femme d'un député libéral...

M. Allmand: M^{me} Ellen qui?

M. Lawrence: Reinke. Vous connaissez ce nom; il a été mentionné déjà à la Chambre.

M. Allmand: Non. Je ne le connais pas.

M. Lawrence: Voulez-vous dire alors que cette madame Ellen Reinke, femme d'un député libéral, n'a pas, en 1969, donné à un certain John Munro, député, certains renseignements sur des anomalies touchant le port de Hamilton, que ceci n'a jamais été porté à l'attention de votre ministère, de votre prédécesseur ou de la gendarmerie royale du Canada?

M. Allmand: Je n'ai jamais entendu parler de M^{me} Reinke. D'ailleurs, je ne connais pas de député fédéral libéral de ce nom.

M. Lawrence: J'ai dit que M. Reinke était autrefois député.

M. Allmand: Je suis député depuis 1965 et je ne me rappelle personne de ce nom, sauf...

Une voix: Quelle année?

M. Lawrence: Bon. En 1969. En tout cas, on en a parlé en Chambre. La GRC...

M. Allmand: Pas devant moi en tout cas.

M. Lawrence: Si. Si. C'est moi qui en ai parlé il y a deux semaines aujourd'hui.

M. Allmand: Vous vous adressiez à moi?

M. Lawrence: Dans une émission télévisée *Canada AM*, la GRC a, en votre nom,—Je demande simplement si ces renseignements sont jamais parvenus à la GRC.

M. Allmand: Je n'en ai jamais été informé. Je pourrais demander au personnel de mon ministère si vous le souhaitez.

M. Lawrence: Enfin, je n'affirme rien. J'essaie simplement de savoir si ces renseignements vous ont été transmis, à vous, à votre prédécesseur, à votre ministère ou à la GRC, car le texte de cette émission télévisée a été diffusé sur le réseau CTV de Toronto, jeudi soir, il y a quinze jours, et la GRC a, dit-on, été rechercher M^{me} Reinke ce jour-là pour l'interroger à nouveau. Je ne dis pas que ces renseignements vous ont été communiqués, j'essaie seulement de savoir s'ils l'ont été.

[Texte]

Mr. Allmand: I am telling you it did not come to me. I will ask the Commissioner if he knows anything about it. Do you?

Commissioner Nadon: I was not aware. I knew Mrs. Reinke's name had come up in an investigation. I just inquired and we interviewed her in the summer of 1973, I believe.

Mr. Lawrence: For your information you interviewed her two weeks ago today as well.

Commissioner Nadon: Yes, but the first time in the summer of 1973, and we probably interviewed her again recently.

Mr. Lawrence: The interview that took place recently obviously was about the allegations that were on national TV.

Mr. Allmand: What were the allegations?

Mr. Lawrence: The allegations were that she went to a Mr. John Munro, M.P. respecting harbour irregularities in 1969. I am not saying that Mr. Munro passed that information along. I am not saying to you that Mrs. Reinke even presented that information to Mr. Munro. I am trying to find out if the information allegedly presented ever went to the RCMP in 1969. And a simple yes or no would be sufficient.

Mr. Allmand: You would think it more than a simple yes or no. The Commissioner says that he has no knowledge of it. He said that the first he knows of it is 1973...

Mr. Lawrence: All right. Let us get back to the investigation...

• 2105

Mr. Allmand: Just a minute. You have asked some questions. Wait for a few answers.

Mr. Nadon: On this investigation we saw her in 1973. We may have seen her since then on other investigations. This is a possibility.

Mr. Lawrence: Could we some time or other get the information about whether there is any recollection in the files anywhere, because it is fairly important. I am not casting any derogatory statement, I hope, in respect of the integrity of the RCMP or their files or the Department, but if a citizen went to his M.P. at that time about harbour irregularities, I want to find out where it went from there. That is all.

Mr. Allmand: I cannot answer that question. I can only answer for the Department.

Mr. Lawrence: I would hope some time or other somebody would tell me if that information from Mr. Munro was ever passed along to the Solicitor General of the day or the RCMP.

Mr. Allmand: I told you earlier that the former Solicitor General said that he had no knowledge of the matters or the allegations respecting the Hamilton Harbour Commission up to the day he was changed in his portfolio.

[Interprétation]

M. Allmand: Je ne vous dis pas qu'ils ne l'ont pas été. Je vais demander au commissaire s'il en a entendu parler. Monsieur le commissaire?

Commissaire Nadon: Je n'étais pas au courant. Je savais que le nom de M^{me} Reinke avait été mentionné au cours d'une enquête. Je viens de me renseigner et nous l'avons en effet interrogée au cours de l'été 1973, si je ne m'abuse.

M. Lawrence: Je vous signale, à titre d'information, que vous l'avez à nouveau interrogée il y a exactement quinze jours.

Commissaire Nadon: Oui, mais pour la première fois pendant l'été 1973. Il est probable que nous ayons recommencé récemment.

M. Lawrence: Il est évident que ce dernier interrogatoire se rapporte aux allégations diffusées sur le réseau national.

M. Allmand: De quoi s'agissait-il?

M. Lawrence: On a dit qu'elle était allée voir un certain M. John Munro, député, à propos d'anomalies constatées en 1969 dans l'administration du port. Je n'affirme pas que M. Munro ait transmis ces renseignements. Pas même que M^{me} Reinke soit allée voir M. Munro. J'essaie uniquement de savoir si les informations qui sont censées avoir été données ont jamais atteint la GRC en 1969. Une réponse par oui ou par non me suffirait.

M. Allmand: Vous estimez que cela exige plus qu'un oui ou un non. Le commissaire dit qu'il n'en n'a pas eu connaissance. Il dit qu'il en a eu connaissance pour la première fois en 1973...

M. Lawrence: Très bien. Revenons à l'enquête...

M. Allmand: Un instant. Vous avez posé des questions, attendez les réponses.

M. Nadon: Nous l'avons vu au sujet de cette enquête en 1973. Nous l'avons peut-être revu, depuis au cours d'autres enquêtes. C'est toujours possible.

M. Lawrence: Pourrions-nous à un moment ou l'autre obtenir l'information qui nous renseigne sur ce qui pourrait se trouver dans les dossiers, car c'est assez important. Je ne vous méjuge pas, j'espère, et ne mets pas en doute l'intégrité de la GRC ou sa façon de maintenir des dossiers ou l'efficacité du ministère; mais si un citoyen a signalé à l'époque des irrégularités portuaires à son député, je veux savoir quelle en a été la suite. C'est tout.

M. Allmand: Je ne puis répondre à cette question. Je ne puis me prononcer que pour le ministère.

M. Lawrence: J'espère qu'à un moment ou l'autre quelqu'un pourra me dire si l'information venue de M. Munro a été transmise au Solliciteur général en fonction à l'époque où la GRC.

M. Allmand: Je vous ai déjà dit que le Solliciteur général alors en fonction avait dit n'avoir pas eu connaissance des faits ou des allégations concernant la Commission du Havre de Hamilton avant de quitter son ministère.

[Text]

Mr. Lawrence: My time is going on . . .

Mr. Allmand: The Deputy Solicitor General, who is with me now and has been the Deputy Solicitor General since the summer of 1972, more or less—from summer of 1972 up to the present day . . .

Mr. Lawrence: Maybe I had better do it in this fashion if you would permit me, Mr. Chairman. Getting back to September 18 of 1972, which is the first official record in the files anyway that something was amiss, I wonder if I can go through a very brief chronology here prior to September 18, 1972, and just indicate at the end what the RCMP did in respect of these matters. For instance, I would like to know if in May or June of 1972, for instance, a meeting took place at all with an officer of the RCMP in Hamilton in respect of some allegedly improper land dealing between a member of the Hamilton Harbour Commission and a citizen and an alleged extortion attempt in respect of land values, of land at that time being rented by the Hamilton Harbour Commission. And I am talking now of May or June of 1972. I would like to get a pretty firm indication from the Solicitor General of whether or not there was any direct order from Ottawa, in respect of the investigation that was started by the RCMP at that time in May or June of 1972, stopped in July of 1972 in respect of the Hamilton detachment and that particular investigation. I would like to know who stopped it, if it came directly from the Minister's office and why it was stopped. I would like to know, on August 28, 1972, when Alderman Dave Lawrence (who is no relation as far as I know to me) called for a public inquiry of the whole Hamilton Harbour situation and specifically the dredging, the federal dredging contract at that time, why the Hamilton Detachment of the RCMP did not move at that time, on August 28, 1972, when it was a matter of public record that an alderman would go on that public record respecting it. I would like to know, for instance, when on August 29, 1972, the Chief—the then Chief of the Hamilton Harbour Police, Mr. Bob Malcolmson, welcomed publicly in the newsprint and in the media at that time—welcomed the suggestion arising in City Council that a federal inquiry or a federal police investigation take place in respect of the Hamilton Harbour situation. For instance, on September 8, 1972—these are all dates prior to the one you have given us—one Herman Turketra, who was then Chairman of the Harbour Committee of the Hamilton City Council, asked the City Council to pass a resolution. As a matter of fact, the City Harbour Committee—now, this is not the Harbour Commission, this is the City Council Harbour Committee—passed, I think, unanimously—I have been informed—September 8, 1972, a resolution asking for either a federal police investigation or a federal public inquiry into the dredging contracts and into the Harbour situation.

I would like to know why there was still no action . . .

Mr. Allmand: Give me some time to answer these.

• 2110

Mr. Lawrence: Well, you will, when my time is up, and my time is almost up. On September 12, 1972, the City of Hamilton Board of Control passed that resolution along endorsing it to the City Council. On September 14, 1972—these are all dates prior to the one you have given us—

[Interpretation]

M. Lawrence: Le temps passe . . .

M. Allmand: Le Solliciteur général adjoint de mon ministère et qui occupe ses fonctions depuis l'été de 1972, plus ou moins, depuis l'été 1972 jusqu'à présent . . .

M. Lawrence: Peut-être ferais-je mieux de procéder ainsi, monsieur le président, si vous me le permettez, et revenir le 18 septembre 1972, qui est la première date dans les dossiers officiels qui indique que quelque chose ne marchait pas rond. Puis-je établir ici une brève chronologie antérieure au 18 septembre 1972 à seule fin d'indiquer au bas de la chronologie quel a été le rôle joué par la GRC en la matière. Par exemple, j'aimerais savoir si en mai ou juin 1972 a eu lieu une réunion avec un officier de la GRC à Hamilton concernant des transactions immobilières présumées frauduleuses entre un membre de la Commission du Havre de Hamilton et un citoyen et au sujet d'une tentative d'extorsion au sujet de la valeur du terrain, d'un terrain qui était, à ce moment-là, loué par la Commission du Havre de Hamilton. Je parle de mai ou juin 1972. J'aimerais que le Solliciteur général me dise nettement si oui ou non il y a eu des ordres donnés directement d'Ottawa en vue d'une enquête commencée par la GRC vers mai ou juin 1972 et interrompue en juillet 1972, à l'adresse du détachement de Hamilton effectuant cette enquête. J'aimerais savoir qui a mis fin à l'enquête, si l'ordre est venu directement du bureau du ministre, et pourquoi l'enquête a été interrompue. J'aimerais savoir pourquoi, lorsque l'échevin Dave Lawrence (qui n'est pas mon parent que je sache) a exigé le 28 août 1972 une enquête publique concernant toute la situation du Havre de Hamilton et plus particulièrement le dragage, le dragage par contrat avec le fédéral à cette époque, le détachement de Hamilton de la GRC n'a pas bougé le 28 août 1972, alors qu'il était publiquement connu qu'un échevin allait le confirmer publiquement. Je voudrais savoir pourquoi, le 29 août 1972, lorsque le chef—le chef en fonction à l'époque de la police du Havre de Hamilton, M. Bob Malcolmson, a accueilli publiquement dans les journaux et aux réseaux des nouvelles—a accueilli la suggestion du Conseil de ville voulant qu'une enquête fédérale ou de la police fédérale soit effectuée concernant la situation du Havre de Hamilton. Par exemple, le 8 septembre 1972—ces dates sont toutes antérieures à celles que vous nous avez citées—un certain Herman Turetra, qui était président du comité du Havre du Conseil de ville de Hamilton a demandé au Conseil de ville de passer une résolution. En fait, le comité municipal du Havre—il ne s'agit pas de la Commission du Havre mais d'un comité du Conseil de ville du Havre municipal—a, je pense, adopté unanimement—d'après ce que l'on m'a dit—le 8 septembre 1972, une résolution demandant soit une enquête de la police fédérale ou une enquête officielle concernant les contrats de dragage et la situation du Havre.

Je veux savoir pourquoi rien n'a été fait encore . . .

M. Allmand: Donnez-moi quelques minutes pour répondre.

M. Lawrence: Vous allez répondre quand mon temps sera écoulé et il l'est presque. Le 12 septembre 1972, le bureau des commissaires de la ville de Hamilton a adopté la résolution l'endossant au nom du Conseil de ville. Le 14 septembre 1972—et toutes ces dates sont antérieures à

[Texte]

Controller James Campbell of the City of Hamilton said, as reported in the media of the day:

... there has been a federal inquiry going on for 14 days ...

... into the Hamilton Harbour situation. Can anyone indicate to me how in the world a responsible City Controller who is still around, and presumably is still available for questioning by the RCM Police, would make a statement in the public print along that line?

On September 20, 1972, a Mr. Grey—who at that time was the legal advisor to the Honourable Mr. Jamieson—was quoted in the *Hamilton Spectator*:

He would not disclose whether he would recommend to his Minister whether or not a federal inquiry would take place.

I would like to know what the Honourable Mr. Jamieson was doing in the summer of 1972 when he personally, was in the Hamilton area and, according to the press, was inspecting the Harbour situation and, "looking at the whole Harbour situation in the City of Hamilton".

My understanding is, sir, that on October 30, 1972, by a vote of 14 to 6, the City Council of the City of Hamilton voted in favour of a federal judicial inquiry into the whole Hamilton Harbour situation and the dredging contracts in particular.

The Chairman: Mr. Lawrence, I would remind you, that your time has expired. You have come to the end of your questioning.

Mr. Lawrence: All right. Those are my dates and for now, that is my chronology. It just seems to me inconceivable that with a Hamilton detachment of the RCMP there, with the Hamilton Harbour Commission being for all intents and purposes, a federal agency, there was not faster action. After all, the majority of the Commissioners on that Commission were appointed by the federal government with the sure knowledge that this was interprovincial—and international in relation to some of these matters. Why was there not faster action at that time and since that time?

Mr. Allmand: I think it will require some time to answer those.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: The first dates—May and June—of course, I know nothing about that. Maybe the Commissioner knows something about that and he will talk about it after.

The next date was August 28, 1972. Mr. Lawrence says a resolution was passed by the Hamilton City Council requesting either a police investigation or a public inquiry. I would say to him, as a former Attorney General for Ontario, that since the matters involved were principally criminal, why would not the Ontario Provincial Police or the Hamilton city police take it up? In fact, charges have now been laid and they are all under the Criminal Code, and the prosecution is taking place under the Attorney General for Ontario. The RCMP does not just take up cases because a resolution is passed by the Hamilton City Council saying there has been wrongdoing. Therefore, in respect of that date, that is my answer to you.

[Interprétation]

celles que vous nous avez citées—le commissaire James Campbell de la ville de Hamilton a déclaré, d'après la nouvelle:

... une enquête fédérale se poursuit depuis 14 jours ...

... concernant la situation du Havre de Hamilton. Est-ce que quelqu'un peut m'expliquer comment un commissaire municipal responsable, qui est toujours en fonction, et présumément à la disposition de la GRC pour être questionné, peut faire une telle déclaration et dans ces termes à la presse?

Le 20 septembre 1972, un certain M. Grey, à l'époque conseiller juridique de l'honorable M. Jamieson a été cité dans le *Spectator* de Hamilton en ces termes:

Il a refusé de dire s'il recommanderait à son ministre d'entreprendre ou de ne pas entreprendre une enquête fédérale.

J'aimerais savoir ce que faisait l'honorable Jamieson lorsqu'il est allé à Hamilton durant l'été de 1972 et, d'après les journaux, a examiné la situation du Havre et «étudié tous les aspects de la Cité du Havre de Hamilton».

D'après ce que je comprends, monsieur, c'est le 30 octobre 1972 que, par un vote de 14 à 6, le Conseil de ville de Hamilton a voté en faveur d'une enquête judiciaire fédérale sur toute la situation du Havre de Hamilton et les contrats de dragage en particulier.

Le président: Monsieur Lawrence, je dois vous rappeler que le temps qui vous était accordé est écoulé. Vous avez terminé votre interrogatoire.

M. Lawrence: Très bien. Pour le moment, ma chronologie est faite. Il me semble tout simplement inconcevable qu'un détachement de la GRC étant posté à Hamilton, et la Commission du Havre de Hamilton étant à toute fin pratique une agence fédérale, l'enquête n'ait pas procédé plus rapidement. Après tout, la majorité des commissaires faisant partie de la Commission ont été désignés par le gouvernement fédéral avec pleine connaissance qu'il y a des juridictions interprovinciales et internationales en certaines de ces matières. Pourquoi l'action a-t-elle été si lente et l'est-elle encore?

M. Allmand: Il faudra quelque temps pour pouvoir y répondre.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je ne sais rien au sujet des premières dates que vous avez mentionnées, soit mai et juin. Peut-être le commissaire est-il au courant et pourra en parler ensuite.

Le 28 août 1972, d'après M. Lawrence, une résolution a été adoptée par le Conseil de ville de Hamilton demandant une enquête policière ou enquête officielle. Étant un ancien procureur général, de l'Ontario, je puis répondre que les causes étant surtout criminelles, pourquoi la police provinciale ontarienne ou la police municipale de Hamilton n'a pas agi? En fait, des accusations ont maintenant été portées qui relèvent toutes du code criminel et c'est le procureur général de l'Ontario qui est chargé des poursuites. Il ne suffit pas qu'une résolution soit adoptée par le Conseil municipal d'Hamilton affirmant qu'il y a eu des irrégularités, pour que la Gendarmerie Royale lance une enquête. C'est tout ce que je puis vous répondre.

[Text]

Mr. Lawrence: In respect of a federal . . .

• 2115

The Chairman: Order, please. Would you let the witness answer the question.

Mr. Lawrence: He misquoted me. I did not say a public inquiry.

Mr. Allmand: You said a public inquiry or a police . . . You know that is not the way you approach the police. One man came later, and I will deal with that after, but to pass a resolution asking for a police investigation or an inquiry and leave it at that is not the way you approach the police.

The next date is August 29, 1972. He says the Chief of Police of Hamilton said that he wanted—and I am repeating here, I do not know whether he did this or not . . .

Mr. Lawrence: No, no. No, no. The Chief of the national Hamilton harbour commission.

Mr. Allmand: It is not part of the Hamilton . . .

Mr. Lawrence: Hamilton Harbour Police, that is right.

Mr. Allmand: You say he asked for a federal . . .

Mr. Lawrence: He indicated in the press that he welcomed the call for a federal inquiry.

Mr. Allmand: As far as I know there was no communication on that subject to the Solicitor General's office. I do not know about the . . .

Commissioner Nadon: It was in the press.

Mr. Allmand: The Commissioner says it was in the press.

An hon. Member: That is what we are saying.

Mr. Allmand: Yes, but again the police do not operate on what is in the press.

An hon. Member: Oh yeah?

Mr. Lawrence: How about the government?

Mr. Allmand: The government does not either. We do not figure that is the proper way of dealing with serious business. You were a minister in Ontario, I do not know if that is how you carried on your business.

The Chairman: Order please, order.

Mr. Allmand: On September 8, you talk about a visit by Mr. Turketra, again we did not mention his name, but he was one of the two people who came to the Hamilton detachment and made these allegations to the Hamilton detachment of the RCMP, but the Hamilton detachment of the RCMP after examining the allegations—at that time they were very vague, very uncertain, there was no indication that they were interprovincial or international at that stage—felt that these were matters under the Criminal Code and they advised him to see either the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police. I will ask the Commissioner if that is a correct statement of what is in the records.

[Interpretation]

M. Lawrence: En ce qui concerne . . .

Le président: A l'ordre. Voudriez-vous laisser répondre le témoin.

M. Lawrence: Il a mal répété mes propos. Je n'ai pas parlé d'une enquête publique.

M. Allmand: Vous avez parlé d'une enquête publique ou de police . . . vous savez que ce n'est pas comme cela que l'on procède. Une certaine personne est entrée en jeu plus tard et je m'occuperai de cela après; pour l'instant je dois vous dire que ce n'est pas en adoptant une résolution réclamant une enquête de police ou une enquête publique que l'on demande quoique ce soit à la police.

La date suivante est le 29 août 1972. Il affirme que le chef de police d'Hamilton a dit qu'il souhaitait, et je me contente ici de répéter, je ne sais pas si cela est vrai ou non . . .

M. Lawrence: Non, non. Le chef de la Commission nationale du port d'Hamilton.

M. Allmand: Cela ne fait pas partie de . . .

M. Lawrence: La police du port de Hamilton.

M. Allmand: Vous dites qu'il a demandé une enquête fédérale . . .

M. Lawrence: Il a dit à la presse qu'il est très heureux que l'on ait demandé une enquête fédérale.

M. Allmand: En ce qui me concerne, je n'ai jamais reçu de communication à cet effet. Je ne sais rien d'eux . . .

Le commissaire Nadon: Cela a été rapporté dans les journaux.

M. Allmand: Le commissaire dit que cela fut rapporté dans les journaux.

Une voix: C'est ce que nous disons.

M. Allmand: Peut-être, mais la police ne base pas ses activités sur ce que rapportent les journaux.

Une voix: Vraiment?

M. Lawrence: Et le gouvernement?

M. Allmand: Le gouvernement non plus. Nous ne pensons pas que ce soit une procédure correcte pour traiter d'affaires sérieuses. Peut-être est-ce comme cela que vous vous occupez de vos affaires lorsque vous étiez ministre en Ontario . . .

Le président: A l'ordre.

M. Allmand: Le 8 septembre vous parlez d'une visite de M. Turketra, dont nous n'avons pas mentionné le nom qui était l'une des deux personnes venues à la section de la Gendarmerie Royale d'Hamilton, pour faire des allégations; après les avoir examinées et je dois dire qu'elles étaient très vagues et très peu précises, qu'elles ne parlaient pas d'affaires provinciales ou internationales, la Gendarmerie Royale d'Hamilton a jugé que ces questions relevaient du Code criminel et a demandé à ce monsieur de prendre contact avec la police de la ville d'Hamilton ou la police provinciale de l'Ontario. J'aimerais que le commissaire nous dise maintenant si cette déclaration correspond bien à ce qui figure dans les dossiers.

[Texte]

The Chairman: Commissioner Nadon.

Commissioner Nadon: That is correct. The first visit we had from the gentleman you mentioned was on September 18 when he laid the complaint to us. We referred him back to the Hamilton City Police because we thought it was a Criminal Code offence and should normally come under the jurisdiction of the Hamilton Police.

Mr. Nowlan: Did he subsequently write a letter to you?

Commissioner Nadon: He never wrote a letter to us.

Mr. Allmand: We have no record of any letter to us either.

The Chairman: Mr. Allmand.

Mr. Allmand: September 14 a controller was supposed to have said that there had been a federal inquiry for 14 days. I do not know how relevant that is, but Commissioner, do you have anything to say about that?

Commissioner Nadon: I do not know of any federal inquiry.

Mr. Prud'homme: On a point of order, Mr. Chairman...

The Chairman: Mr. Prud'homme, a point of order.

Mr. Prud'homme: I would like to submit at least this point of view, Mr. Chairman, that if we start to say that someone is supposed to have said this some time ago to somebody, unless it is very clear information I do not see why the Commissioner le commissaire de la Gendarmerie Royale devrait répondre. A moins qu'une personne nommée ait fait à une date donnée des allégations précises à quelqu'un qui soit identifié à l'effet que telle chose s'est produite, je pense que là l'ancien ministre de la Justice de l'Ontario aurait raison... would be right to ask that this question be answered, but with all due respect, and I never like to be insulting, it is like a fishing expedition, trying to make someone say something, and then after that in a few days contradict...

Mr. Allmand: He did give the name, it was Campbell.

Mr. Prud'homme: He did?

Mr. Allmand: Yes. But again, you know, the Commissioner has no knowledge of that and we have nothing in our records to that effect.

Mr. Lawrence: That is fine, that is what I am asking.

Mr. Allmand: They do not.

The next date is, you say, September 20, when a Mr. Gray—you said he was a legal adviser to Mr. Jamieson. My understanding is that he was a legal adviser in the Ministry of Transport, a legal adviser—according to our information relayed the information that this was a matter for either the Hamilton City Police or the OPP. He did that on several occasions, whether he did it on September 20 or not I do not know, and I do not know if we have any record of that. We do know that he conveyed this opinion.

[Interprétation]

Le président: Le commissaire Nadon.

Le commissaire Nadon: C'est exact. La personne que vous venez de mentionner est venue nous voir la première fois le 18 septembre pour déposer une plainte. Nous l'avons renvoyée à la police municipale d'Hamilton, parce que nous pensions qu'il s'agissait là d'un délit relevant du Code criminel, relevant donc de la police municipale.

M. Nowlan: Après cela vous a-t-il écrit une lettre?

Le commissaire Nadon: Non, il ne nous a jamais écrit.

M. Allmand: Nous n'en avons pas non plus dans nos dossiers.

Le président: Monsieur Allmand.

M. Allmand: Le 14 septembre un contrôleur est censé avoir affirmé qu'une enquête fédérale était en cours depuis quelques jours. Je ne sais pas si cela se rapporte au sujet, mais monsieur le commissaire avez-vous quelque chose à dire là-dessus?

Le commissaire Nadon: Je n'ai eu connaissance d'aucune enquête fédérale.

M. Prud'homme: Un rappel au Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Prud'homme, vous pouvez parler sur un rappel au Règlement.

M. Prud'homme: J'aimerais faire remarquer, monsieur le président, que si nous commençons à affirmer que quelqu'un est censé avoir dit, il y a un certain temps, à quelqu'un d'autre qui n'est pas nommé... tant que nous n'aurons pas eu des informations, je ne vois pas pourquoi le commissaire... the RCMP Commissioner should answer. Unless some named person made some definite allegations, on a definite date, to a named individual, ... then, I think the previous Minister of Justice of Ontario would be right to... aurait raison de demander une réponse, mais sans vouloir insulter personne, je dois dire que ceci ressemble à une tentative de pêche à la ligne, puisque vous tentez de faire dire quelque chose à quelqu'un, pour ensuite contredire...

M. Allmand: On a donné le nom il s'agissait de M. Campbell.

M. Prud'homme: On a donné?

M. Allmand: Oui. Quoi qu'il en soit, le commissaire n'a pas eu connaissance de ce fait et nous n'avons rien là-dessus dans nos dossiers.

M. Lawrence: Très bien, c'est ce que je voulais savoir.

M. Allmand: Parfait.

La prochaine date qui nous intéresse est le 20 septembre lorsqu'un certain M. Gray, qui selon vous, était conseiller juridique du ministère des Transports, M. Jamieson, pourrait avoir donné des informations que cette question relevait soit de la police municipale d'Hamilton soit de la police provinciale de l'Ontario. Il l'a fait à plusieurs reprises, mais je ne sais pas s'il l'a fait le 20 septembre ou non nous n'avons rien dans nos dossiers là-dessus. Cependant nous savons qu'il a donné ce renseignement.

[Text]

The Chairman: Commissioner Nadon.

• 2120

Commissioner Nadon: All we know is that this official from the Ministry of Transport contacted us and asked us at that time, "Are you carrying out an investigation?", and we said we were not carrying out an investigation at that time.

Mr. Allmand: On the next date, you refer to Mr. Jamieson's being in Hamilton during the election campaign. He may have been in Hamilton, but Mr. Jamieson says that no direct information was conveyed to him requesting an investigation while he was the Minister of Transport.

You have given all these dates and I say, so what? The RCMP say that certain people came to them in September. There was an honest disagreement as to who had jurisdiction in this case. Finally, the RCMP took jurisdiction of the investigation and they in fact investigated. It was one of the most successful investigations, criminal investigations, in Canadian history. There was no interference with the investigation from a political level. Why do you not ask that question to the Commissioner? There was no hindrance. As a matter of fact, as I say, three people have already been convicted, two are going to trial, yesterday fourteen individuals were charged, twelve corporations, and there could be more.

This list of dates in September, as to who should start the investigation at that time, that was an honest disagreement. I do not think the RCMP have any complaint against the other police forces. There is often an honest disagreement with respect to jurisdiction on a criminal investigation and a complicated case. This is a normal thing, and it took place here but it did not impede the investigation. The investigation finally did go on and was extremely successful.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand. Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I wish I could proceed on the same subject but I would rather proceed on the subject raised by my colleague, Mr. Stanbury. I think so far the Minister has handled himself very well. I am satisfied so far. If I was not, you know damn well I would proceed.

Mr. McGrath: Poor strategy, anyway.

M. Prud'homme: Monsieur le ministre, au sujet de la peine de mort, il serait-il possible de considérer qu'avant l'échéance, c'est-à-dire décembre 1977, vous pourriez présenter de nouveau un projet de loi demandant l'abolition complète de la peine de mort, en liant à cette proposition gouvernementale, une réforme en ce qui a trait à certaines offenses. Je pense, entre autres à la proposition que M. James Flemming, le député de Toronto et moi-même vous avions faite et qui avait présentée. Malheureusement, notre proposition avait été rejetée par l'orateur qui prévoyait—who at that time was clearly doing away with the death penalty, but in the same resolution was asking for an amendment to the Criminal Code and to parole, to have a minimum of 25 years, with no parole for a series of crimes. At that time we had proposed murder, kidnapping followed by murder, rape followed by murder, hijacking followed by murder and first-degree murder. Would you be considering reintroducing it before, or do you think the law should

[Interpretation]

Le président: Commissaire Nadon.

Le commissaire Nadon: Tout ce que je puis vous dire c'est qu'à l'époque, un fonctionnaire du ministère des Transports est entré en contact avec nous et nous a demandé, «Êtes-vous en train de faire une enquête à ce sujet?» Et nous avons répondu que nous ne faisons pas enquête sur cette affaire à ce moment-là.

M. Allmand: A la prochaine date, vous mentionnez le fait que M. Jamieson ait été à Hamilton au cours de la campagne électorale. Il était peut-être à Hamilton mais M. Jamieson nous assure qu'aucun renseignement direct ne lui est parvenu quant à une demande d'enquête lorsqu'il était ministre des Transports.

Vous nous avez fourni toutes sortes de renseignements au sujet de plusieurs dates. Et puis alors? La GRC nous assure que certaines gens se sont présentées devant eux au mois de septembre. Il y a eu alors un désaccord très ordinaire quant à la juridiction de l'affaire en question. A la fin, la GRC a décidé de mener l'enquête. Il s'ensuivit une des meilleures enquêtes criminelles dans l'histoire du Canada. Il n'y a eu aucune intervention du niveau politique sur cette enquête. Pourquoi ne posez-vous pas la question au Commissaire? Il n'y a pas eu d'obstacles. En fait, comme je l'ai dit, trois personnes ont déjà été reconnues coupables, deux attendent leur procès et hier quatorze individus ont été mis en accusation ainsi que douze corporations et il pourrait y en avoir encore plus.

Cette liste de dates au mois de septembre ayant trait à quelle partie devrait entreprendre de mener l'enquête s'applique à un désaccord très ordinaire. Je ne crois pas que la GRC ait une plainte contre les autres forces constabulaires. Il y a souvent ce genre de désaccord lors d'une enquête criminelle ou d'une cause compliquée. C'est une affaire tout à fait normale et le fait qu'un tel désaccord ait eu lieu n'a pas du tout affecté l'enquête. En effet, l'enquête s'est poursuivie et les résultats ont été plutôt satisfaisants.

Le président: Merci, monsieur Allmand. Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: J'aimerais poursuivre la question mais je préfère entamer un sujet qui a déjà été touché par M. Stanbury. Jusqu'à maintenant le Ministre semble s'être très bien conduit et je suis très satisfait. Si je ne l'étais pas, vous pouvez être certain que je poserais des questions là-dessus.

M. McGrath: Il s'agit là de stratégie inefficace.

Mr. Prud'homme: Mr. Minister, concerning capital punishment, would it be possible to consider that before the expire date, that is December 1977, you could submit a new bill demanding complete abolition of capital punishment while at the same time submitting a program for governmental reform in this field? I am referring to the suggestion made by the hon. member from Toronto, Mr. James Fleming, and myself which we submitted to you. Unfortunately, our proposal was rejected by Mr. Speaker, who predicted . . . qui à l'époque était en faveur de l'abolition de la peine capitale mais qui par la même résolution demandait que le code criminel soit amendé ainsi que le système de parole qui devait être d'une durée minimum de 25 ans, certains crimes n'étant pas éligibles au système de parole. A l'époque, nous avions suggéré le meurtre, le kidnapping suivi d'un meurtre, le viol suivi d'un meurtre, le hijacking suivi d'un meurtre et meurtre qualifié. Croyez-vous que ce projet de loi sera réintroduit avant cette date limite ou

[Texte]

take its course and wait until December, 1977 to reopen the question of the death penalty?

Mr. Allmand: Of course, it is possible to introduce a bill on the death penalty in this Parliament. We have two alternatives. We can either introduce a bill on capital punishment on the death penalty before December 31, 1977, or we can introduce a resolution in the House of Commons to continue the present law. We are considering now what we will do, because we will have to make recommendations to the Cabinet and to Parliament before the expiry date on December 31, 1977. But we could introduce a bill, we could introduce the type of bill you suggest. We will be looking at all alternatives and we will welcome recommendations in the next year or so on the subject matter. Our department will have to grapple with this matter. We will welcome recommendations in the next year or so on the subject matter, but our department will have to grapple with this matter and decide on what kind of bill should be presented to Parliament. But it is certainly possible.

Mr. Prud'homme: Would the Solicitor General give his agreement and not oppose first reading and second reading in the House of Commons if a private member's bill introduced that legislation?

• 2125

Mr. Allmand: I think I would prefer to have a government bill, but I am quite willing to listen to the views of any backbencher or any member of Parliament on the subject. We would consider those views in drafting or preparing the bill to be produced. I would not want to say now what kind of bill that would be because the bill that will finally be presented to the House will be one that will be presented after serious and long consideration.

The Chairman: Thank you, Mr. Prud'homme. Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like to take up where Mr. Lawrence left off, if I may.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, may I ask if Mrs. Holt might finish my time? That was an agreement that I had with her.

The Chairman: That agreement is not in accordance with the procedure of this Committee. I am sorry, Mr. Prud'homme. Mr. McGrath.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, first of all on the question of jurisdiction, I am a little confused with respect to jurisdiction. Let me put it to you this way, Mr. Minister, and this will clarify it in my mind. As the Solicitor General of Canada, if a citizen or an official went to you with serious allegations, evidence of alleged wrong-doing affecting any agency of the Government of Canada, what would be your reaction and what would you do with it?

Mr. Allmand: If they wanted me to...

Mr. McGrath: If they went to you as Solicitor General for Canada, the chief law enforcement agency of the country, and obviously they wanted you...

Mr. Allmand: I share that with Mr. Lang.

[Interprétation]

proposez-vous que la loi continue telle quelle jusqu'au mois de décembre 1977, date à laquelle on reprendrait le débat au sujet de l'abolition de la peine capitale?

M. Allmand: Bien entendu, il est tout à fait possible de présenter un projet de loi sur le sujet de la peine capitale au cours de la session actuelle. Nous avons deux choix. Nous pouvons présenter un projet de loi au sujet de la peine capitale avant le 31 décembre 1977 ou nous pouvons présenter une résolution à la Chambre des communes qui viserait à garder la situation telle quelle. Nous sommes en train d'étudier ce que nous ferons à ce sujet, parce qu'il faudra faire des recommandations au Cabinet et au Parlement avant cette date limite, c'est-à-dire le 31 décembre 1977. Toutefois, nous pourrions présenter un projet de loi, tel que vous l'avez suggéré. Nous examinerons toutes les possibilités et nous serons heureux d'accueillir vos recommandations au cours de l'année prochaine à cet effet. Il faudra que notre ministère étudie soigneusement cette question. Nous serons contents de recevoir des recommandations à cet effet au cours de l'année prochaine mais notre ministère devra s'attaquer à cette question et décider quel genre de bill doit être présenté au Parlement. C'est toutefois très possible.

M. Prud'homme: Le Solliciteur général peut-il nous dire si lors de la première lecture et la seconde lecture à la Chambre des communes, il votera pour un tel bill s'il est présenté par un simple député?

M. Allmand: Je crois que je préférerais que ce soit un bill émanant du gouvernement, mais je suis tout à fait disposé à écouter les points de vue d'un député de l'arrière banc ou de tout autre député. Nous tiendrions compte de ces points de vue dans la préparation et la rédaction du bill. Je ne voudrais pas devoir dire de quel genre de bill il s'agira car le bill qui sera présenté à la Chambre des communes le sera après sérieuses et mûres réflexions.

Le président: Merci, monsieur Prud'homme. Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre dans la même veine que M. Lawrence.

M. Prud'homme: Monsieur le président, j'aimerais savoir si M^{me} Holt peut prendre le temps qu'il me reste? Je m'étais entendu avec elle.

Le président: Ce genre d'entente est contraire à la procédure adoptée par le Comité. Je suis désolé, monsieur Prud'homme. Monsieur McGrath.

M. McGrath: Monsieur le président, tout d'abord j'aimerais que vous me donniez quelques éclaircissements sur une question de juridiction. Monsieur le ministre, peut-être pouvez-vous dissiper la confusion qui règne dans mon esprit. En tant que Solliciteur général du Canada, si un citoyen ou un officiel vous présentant la preuve qu'il existe de sérieuses irrégularités dans un organisme gouvernemental, que feriez-vous, quelle sera votre réaction?

M. Allmand: Si on...

M. McGrath: Si on s'adressait à vous en tant que Solliciteur du Canada, en tant que chef de l'organisme de mise en vigueur suprême de la loi au Canada, et si on voulait...

M. Allmand: C'est une responsabilité que je partage avec M. Lang.

[Text]

Mr. McGrath: If they went to you as Solicitor General...

Mr. Allmand: And they wanted a police investigation?

Mr. McGrath: Obviously that is why they would go to you, because you are the Minister responsible.

Mr. Allmand: And it involved a federal agency?

Mr. McGrath: A federal agency.

Mr. Allmand: I must tell you that this has happened many times, and in many cases the investigation has been carried on by the municipal or provincial police forces despite the fact that a federal agency was involved. I will give you an example. When the Indian Affairs building was occupied a year or so ago by Indian activists and they stole a safe and so on and so on, an approach was made to me by people in Indian Affairs to bring in the RCMP to investigate the case. We consulted with the officials of the RCMP and they said that this was a Criminal Code matter which should be handled by the Ottawa police. We referred it to the Ottawa police and I think in fact they did exercise their jurisdiction. I was told at that time that if we had gone in and exercised an investigative role in that case without taking consideration of this matter, there would have been serious objection from the Government of Ontario.

Mr. McGrath: If somebody went to you as Solicitor General with respect to a federal agency with allegations and evidence regarding federal contracts concerning that agency, what would you do as Solicitor General?

Mr. Allmand: If they came to me directly, of course I would consult with my Deputy Minister and the Commissioner of the RCMP to determine whether we had jurisdiction. Since it had come to me, I would try to be very certain that if we did not have jurisdiction, the matter would be referred to somebody who did and that action was taken. However, in the case before us, the individuals who made the complaints did not go to anybody at a ministerial level, they did not go to anybody in Ottawa in the first place; they went to the local detachment. The local detachment used their best judgment. They felt that since this was a matter that involved the Criminal Code, it should be referred either to the Hamilton City Police or to the Ontario Provincial Police. That was the recommendation that they made. Finally...

Mr. McGrath: But you were...

Mr. Allmand: Let me complete the answer. Finally it did get up to the ministerial level and when it did, we decided that on balance we should investigate and we did. And we had a very successful investigation.

Mr. McGrath: You would consult with your Deputy and you would consult with the Commissioner?

Mr. Allmand: That is right.

Mr. McGrath: Immediately. Obviously, then, you would have jurisdiction because this...

[Interpretation]

M. McGrath: Si on s'adressait à vous en tant que Solliciteur général?

M. Allmand: Et si on demandait une enquête policière?

M. McGrath: De toute évidence c'est dans ce but qu'on s'adresserait à vous parce que vous êtes le ministre responsable.

M. Allmand: Si un organisme fédéral était en cause?

M. McGrath: Oui un organisme fédéral.

M. Allmand: Je dois vous répondre que c'est arrivé à plusieurs reprises et que dans plusieurs cas c'est la police municipale ou la police provinciale qui ont mené l'enquête même s'il s'agissait d'un organisme fédéral. Je vais vous donner un exemple. L'année dernière lors de l'occupation de l'édifice du ministère des Affaires indiennes, un coffre de sûreté a été volé et des fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes m'ont demandé que la Gendarmerie royale du Canada enquête sur l'affaire. Nous avons contacté les officiels de la Gendarmerie royale du Canada et on nous a répondu qu'il s'agissait d'une question de droit criminel et que c'est à la police d'Ottawa qu'il revenait de s'en occuper. Nous avons donc mis la chose entre les mains de la police d'Ottawa et je crois qu'en effet ils se sont acquittés de leur tâche. On me dit que si à ce moment-là nous étions intervenus et nous avions fait enquête, sans examiner de quoi ils retournaient, le gouvernement de l'Ontario s'y serait opposé vivement.

M. McGrath: Si quelqu'un s'adressait à vous en tant que Solliciteur général et vous présentait des preuves incriminant un organisme fédéral, que feriez-vous en tant que Solliciteur général?

M. Allmand: Si on venait me voir directement, je consulterais mon sous-ministre bien sûr et le Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada afin de déterminer si la question est du domaine de notre compétence. Étant donné qu'on s'adressait à moi, si la chose ne relevait pas du domaine de notre compétence, je ferais en sorte qu'elle soit portée à l'attention de celui à qui il appartient d'agir et qu'on fasse le nécessaire. Toutefois, dans le cas qui nous occupe, les intéressés n'ont pas logé de plaintes auprès d'un ministre ou de qui que ce soit à Ottawa. On s'est adressé à un bureau local. Le bureau local a agi au meilleur de son jugement. Ils ont cru qu'étant donné qu'il s'agissait d'une question de droit criminel, on devait mettre l'affaire entre les mains de la police de la ville d'Hamilton ou de la police provinciale de l'Ontario. Voilà la recommandation qu'ils ont formulée en définitive...

M. McGrath: Mais vous...

M. Allmand: Laissez-moi terminer. Finalement le ministre en a eu vent et alors, nous avons pris la décision de faire enquête. Et l'enquête a été très positive.

M. McGrath: Vous consulteriez votre sous-ministre et vous consulteriez le commissaire?

M. Allmand: Oui, c'est juste.

M. McGrath: Immédiatement. De toute évidence cela serait du domaine de votre compétence car...

[Texte]

Mr. Allmand: No, no.

Mr. McGrath: ... would be concerning a federal agency and a contract with that federal agency.

• 2130

Mr. Allmand: No, it is not obvious that we would have jurisdiction. You are talking about a hypothetical case, and I cannot say obviously we would have jurisdiction.

Mr. McGrath: Yes. All right.

Mr. Allmand: I would consult, and if we did have jurisdiction, we would investigate. If we felt we did not have jurisdiction, we would not investigate.

Mr. McGrath: You would consult your Deputy Minister and the Commissioner.

Mr. Langlois: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Langlois.

Mr. Langlois: Mr. McGrath has been saying quite a few times now that the Port of Hamilton is a federal agency, which it is not. It is not a federal agency. It does not belong to the National Harbours Board. It is a city board.

Mr. Alexander: Under a federal act.

Mr. Nowlan: It has its own statute.

Mr. Langlois: It has its own statute, but it does not belong to ...

Mr. Nowlan: It is a federal statute.

Mr. Langlois: All kinds of companies have federal statutes, and they are not agencies of the government.

Mr. Lawrence: The majority of the commission are appointed by the federal government.

The Chairman: Order, please.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, I would like the Minister to react to a statement in the *Hamilton Spectator* of March 11, 1975. This is the same Controller Campbell referred to by Mr. Lawrence in his question. It reads:

Controller Jim Campbell, who is on vacation in Florida, said today he took confidential copies of alleged wrong-doings submitted to a harbor committee meeting to the solicitor-general at the time, Jean-Pierre Goyer, in September of 1972. "I put it in the hands of the top man. I just let her rip," he said.

Now, either Mr. Campbell is daydreaming or your predecessor did not keep very good records. I want to ask, is there any record in your office, or did you consult with Mr. Goyer about any meeting he had with Mr. Campbell or with any other representative of the City of Hamilton with respect to alleged wrong-doings concerning the Hamilton Harbour Commission?

Mr. Allmand: I did ask Mr. Goyer whether he had any representations at all with respect to the wrong-doing in Hamilton Harbour, and he said, "No, as far as I know we have no record". I did not mention Mr. Campbell's name because I did not know about Mr. Campbell. But I said any meetings or any representations, and he said, "No, as far as I know we have no records of material sent to the Solicitor General's office by a Mr. Campbell". I do not know if the Deputy Solicitor General knows of any.

[Interprétation]

M. Allmand: Non, non.

M. McGrath: ... car il s'agirait d'un organisme fédéral et d'un contrat mettant en cause un organisme fédéral.

M. Allmand: Non, il n'est pas évident que cela relèverait de notre compétence. En effet, il s'agit d'un cas purement hypothétique.

M. McGrath: Très bien.

M. Allmand: Si telle était la situation, j'entreprendrais des consultations et je lancerais une enquête si le problème relevait de notre compétence. Si tel n'était pas le cas, nous ne pourrions faire enquête.

M. McGrath: Vous consulteriez votre sous-ministre et le commissaire.

M. Langlois: Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Monsieur Langlois.

M. Langlois: M. McGrath affirme depuis un certain moment que le port de Hamilton est un organisme fédéral, ce qui n'est pas le cas. En effet, le port de Hamilton est un port municipal et ne relève pas de la Commission des ports nationaux.

M. Alexander: Mais il s'agit d'une fédérale.

M. Nowlan: Il a ses propres statuts.

M. Langlois: Peut-être mais il n'appartient pas ...

M. Nowlan: Il s'agit de statuts fédéraux.

M. Langlois: Il existe une foule d'entreprises dont les statuts sont fédéraux sans qu'elles soient pour cela des organismes gouvernementaux.

M. Lawrence: La majorité des membres de la Commission ont été nommés par le gouvernement fédéral.

Le président: A l'ordre.

M. McGrath: Monsieur le président, j'aimerais avoir l'opinion du ministre sur un article paru dans le journal *The Hamilton Spectator*, du 11 mars 1975. Il s'agit d'un article concernant le contrôleur Campbell, mentionné par M. Lawrence dans sa question. Le voici:

Le contrôleur Jim Campbell, qui est en vacances en Floride, a affirmé aujourd'hui qu'il avait transmis au Solliciteur général de l'époque, soit M. Jean-Pierre Goyer, en septembre 1972, des exemplaires confidentiels de rapports faisant état de soi-disante irrégularité, soumis à un comité du port. «Je les ai remis dans les propres mains du super-chef.» A-t-il dit.

Ou M. Campbell rêve en couleur ou votre prédécesseur n'a pas de très bons dossiers. Je voudrais donc vous demander si vous avez une trace quelconque de ce fait dans vos propres dossiers ou si vous avez consulté M. Goyer, au sujet d'une réunion qu'il aurait eue avec M. Campbell ou avec un autre représentant de la ville de Hamilton, concernant les allégations d'irrégularités touchant la Commission du port de Hamilton?

M. Allmand: J'ai demandé à M. Goyer s'il avait quoi que ce soit concernant des irrégularités commises au port de Hamilton, mais il m'a répondu: «Non, à ma connaissance, nous n'avons rien là-dessus». Je n'ai pas mentionné le nom de M. Campbell car je ne le connaissais pas. Cependant, j'ai parlé de toutes réunions ou démarches qui auraient pu être entreprises, ce à quoi il m'a répondu: «Non, à ma connaissance, nous n'avons aucun dossier concernant les documents envoyés au Solliciteur général par M. Camp-

[Text]

The Chairman: Mr. Tassé.

Mr. R. Tassé: I do not know of any, Mr. Chairman. The first time I heard of this case was when it was mentioned in conversation between the Solicitor General and the Commissioner.

Mr. McGrath: But you were not Deputy at the time, of course.

Mr. Tassé: I became Deputy in September. I came on the job in September, 1972.

Mr. McGrath: And it was not discussed with you.

Mr. Tassé: No.

Mr. McGrath: And it was not discussed with the Commissioner.

Mr. Allmand: The Commissioner was a Deputy Commissioner then.

Mr. Nadon: I was Deputy Commissioner then and it was not discussed with me.

Mr. McGrath: Would the fact that there was a general election in progress at the time have anything to do with it?

Mr. Allmand: It could have. But they either discussed it with the Minister or they did not discuss it with the Minister. This man you are referring to . . .

Mr. McGrath: It may have a great deal to do with it because the contractor concerned was a contractor who was involved in other dredging contracts in the Province of Quebec.

Mr. Allmand: Are you talking about Mr. Campbell?

Mr. McGrath: Well, I am talking about the allegations contained in Mr. Campbell's submission, which had to do with dredging contracts with the Hamilton Harbour Commission. And that has subsequently been borne out as the J.P. Porter Co.

Mr. Allmand: Yes, but you said this man, Mr. Campbell—you are referring to a newspaper report. In the newspaper report it says that he brought certain information directly to Mr. Goyer.

Mr. McGrath: Right.

Mr. Allmand: And I am telling you, in answer, Mr. Goyer tells me that he had no such representations made to him, although I did not mention the name "Campbell". The Commissioner, who was then a Deputy Commissioner, says he does not know about this, and the Deputy Solicitor General says he does not know about it. So maybe you should go back and ask Mr. Campbell. Did you talk to Mr. Campbell about it?

Mr. McGrath: I would like to ask Mr. Goyer, but I cannot do it in the House. Can I ask Mr. Goyer before this Committee tomorrow? Can we have him called as a witness?

[Interpretation]

bell». Maintenant, je ne sais pas si le Solliciteur général adjoint est au courant de cela.

Le président: Monsieur Tassé.

M. R. Tassé: Je n'ai aucune connaissance de ce fait, monsieur le président. La première fois que j'ai entendu parler de cette affaire c'était lorsqu'elle fut mentionnée au cours d'une conversation entre le Solliciteur général et le commissaire.

M. McGrath: Mais à l'époque vous n'étiez pas adjoint.

M. Tassé: J'ai été nommé en septembre 1972.

M. McGrath: Et cette question n'a pas été discuté avec vous?

M. Tassé: Non.

M. McGrath: Ni avec le commissaire?

M. Allmand: Le commissaire était alors sous-commissaire.

M. Nadon: C'est cela, mais cette question n'a pas été discutée avec moi.

M. McGrath: Le fait qu'une élection générale était en cours aurait-il eu quelque chose à voir avec cela?

M. Allmand: C'est possible mais il reste que cette discussion avec le ministre a eu lieu ou n'a pas eu lieu. La personne que vous mentionnez . . .

M. McGrath: Cela était certainement directement concerné par l'élection puisque l'entrepreneur concerné avait également d'autres contrats de dragage dans la province de Québec.

M. Allmand: Voulez-vous parler de M. Campbell?

M. McGrath: Je parle des allégations figurant dans le document de M. Campbell, concernant les contrats de dragage avec la Commission du port de Hamilton. Il s'est finalement révélé que cela concernait la Société J. P. Porter.

M. Allmand: Certes, mais vous dites que cette personne, M. Campbell . . . Vous parlez d'un article de journal. Dans cet article, on indique que M. Campbell aurait donné certaines informations à M. Goyer, en main propre.

M. McGrath: C'est cela.

M. Allmand: Et je suis obligé de vous répondre que M. Goyer m'a affirmé qu'il n'avait jamais entendu parler de cela, bien que je n'aie pas mentionné le nom de M. Campbell. Le commissaire, qui était alors sous-commissaire, affirme qu'il ne connaît pas cette question, tout comme le Solliciteur général adjoint. Peut-être devriez-vous alors vérifier vos informations avec M. Campbell. Lui en avez-vous parlé directement?

M. McGrath: J'aimerais poser la question à M. Goyer, mais je ne peux le faire en Chambre. Puis-je demander à ce que M. Goyer vienne témoigner demain devant le comité? Pouvons-nous le convoquer comme témoin?

[Texte]

Mr. Allmand: I asked Mr. Goyer . . .

Mr. McGrath: I directed that question to the Chairman, Mr. Minister.

The Chairman: The witnesses which are to be called, of course, Mr. McGrath, are in the hands of the Committee to determine.

Mr. Allmand: I have asked Mr. Goyer.

Mr. McGrath: I would move that Mr. Goyer be called.

Mr. Allmand: Mr. Goyer tells me that he had no such representation.

Mr. McGrath: I move that Mr. Goyer be called.

This man is a controller for the City of Hamilton. He may . . .

Mr. Allmand: Mr. Goyer was the Solicitor General, and you have the Deputy Solicitor General and the Commissioner of the RCMP here.

Mr. McGrath: I just made a motion, Mr. Chairman.

• 2135

Mr. Fox: I have a point of order on the motion, Mr. Chairman. It is really a query. It seems to me we are examining the supplementary estimates for this year that are before this Committee, and I cannot see in what way, Mr. Goyer, as Solicitor General in previous years can have anything to do with appearing before the Committee at the estimate stage.

This is not a public inquiry. This is not a giant fishing expedition with former solicitors general back through the 50s what have you. It seems to me we are quite clearly studying the estimates and Mr. Goyer has nothing to do with the estimates or the operations of the RCMP during the time that is relevant to the study before the Committee.

It would be quite different if there were reference to the Committee or to some sort of board to have a public inquiry into the whole matter. As far as this Committee is concerned, however, it seems to me that Mr. McGrath's motion is clearly out of order.

The Chairman: Mr. MacGuigan on the same point of order.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, in addition to the fact that it would not be in order under the supplementary estimates, it would also seem to me to be quite improper to call the former solicitor general on that kind of testimony. If we were to call a witness, the witness we should call is Mr. Campbell and not Mr. Goyer. That would certainly be doing it the wrong way around. I do not think we can do that either under supplementary estimates.

The Chairman: Mr. McGrath, if I am asked to make a ruling, I would have to rule in virtue of what Mr. Fox has said and subsequent statements that the . . .

Mr. Lawrence: In spite of the Minister's undertaking in the House.

The Chairman: Order, please. If I have to make a ruling, I may as well do so now. Then it can be challenged if need be. It seems that the estimates that are being considered are Supplementary Estimates (D) of this year and that the Minister is competent and qualified to answer all of those questions. If the Committee would like to hear other witnesses, of course they are entitled to do so. I would therefore have to rule that the motion to bring Mr. Goyer before this Committee at this time is out of order.

[Interprétation]

M. Allmand: J'ai demandé à M. Goyer . . .

M. McGrath: C'est au président du comité que je posais cette question.

Le président: Évidemment, monsieur McGrath, il revient au comité de décider des témoins qu'il désire entendre.

M. Allmand: J'en ai parlé avec M. Goyer.

M. McGrath: Je propose que M. Goyer soit convoqué.

M. Allmand: M. Goyer m'a dit que cette démarche n'avait jamais été entreprise.

M. McGrath: Je propose que l'on convoque M. Goyer.

La personne dont nous parlons est contrôleur de la ville de Hamilton. Elle pourra . . .

M. Allmand: M. Goyer était Solliciteur général, à l'époque, et vous avez devant vous le Solliciteur général adjoint et le Commissaire de la Gendarmerie royale.

M. McGrath: Monsieur le président, j'ai présenté une motion.

M. Fox: J'invoque le Règlement au sujet de la motion, monsieur le président. C'est pour poser une question. Il me semble que c'est le budget supplémentaire de cette année qui est à l'étude devant le Comité; je ne vois pas ce que l'ancien Solliciteur général, M. Goyer, aurait à faire devant le Comité à ce moment-ci.

Il ne s'agit pas ici d'une enquête publique. Il ne saurait être question d'une grande expédition de pêche qui remonterait jusque dans les années 1950 et à tous ceux qui ont occupé le poste de Solliciteur général depuis ce temps. C'est le budget qui est à l'étude; M. Goyer n'a rien à y voir, non plus qu'aux opérations de la Gendarmerie Royale du Canada pour la période qui est couverte par le budget.

Le Comité n'a pas pour mandat de tenir une enquête publique dans toute cette affaire; il n'y a pas non plus de commission d'enquête. J'estime que la motion de M. McGrath est tout à fait irrecevable.

Le président: Monsieur MacGuigan, sur le même rappel au Règlement.

M. MacGuigan: Non seulement la motion n'était pas recevable selon le mandat du Comité, qui prévoit l'étude du budget supplémentaire, il me semble en plus qu'il serait tout à fait inadmissible de convoquer l'ancien Solliciteur général dans ces conditions. S'il fallait convoquer un témoin, ce devrait être M. Campbell et non M. Goyer. Il faut quand même être logique.

Le président: Monsieur McGrath, si je dois rendre une décision, je le fait à la lumière des objections de M. Fox et d'autres . . .

M. Lawrence: Malgré l'engagement du ministre à la Chambre.

Le président: A l'Ordre, s'il vous plaît. Si je dois rendre une décision, je suppose qu'il faut que je le fasse maintenant. On pourra la contester si on le désire. L'ordre du jour prévoit l'étude du budget supplémentaire (D) de cette année et le ministre est habilité à répondre à toutes les questions qui s'y rattachent. Si le Comité veut entendre d'autres témoins, évidemment c'est son droit. Pour l'instant, je déclare irrecevable la motion visant à convoquer M. Goyer devant le Comité.

[Text]

Would you like to continue, Mr. McGrath?

Mr. McGrath: Mr. Chairman, will we have an opportunity at some future date to hear Mr. Goyer as former Solicitor General?

The Chairman: As I say, Mr. McGrath, the witnesses to be called by the Committee will be determined by the steering committee and then by the Committee itself which is the usual and normal procedure. If the Committee decides and feels it would be wise to hear any witness, indeed whoever he may be, I am sure they could present that to the Committee and the Committee...

Mr. McGrath: Then would you entertain another motion?

Mr. Allmand: No more questions for us.

Mr. McGrath: I have lots of questions for you, Mr. Minister. My cup runneth over.

I would like to move that we call Controller Campbell of the Hamilton City Council, Controller James Campbell. That was your suggestion.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, while that would certainly be the logical sequence in which to proceed, I join that suggestion to say that would be improper under the supplementary estimates.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, on Mr. McGrath's moving the motion, we could get involved in a debate on procedural points for the rest of the night, but I was sort of hoping this might be considered by the steering committee. I really do not quite agree with the argument proposed by some here that just because you are dealing with supplementary estimates for a certain time frame, that precludes looking beyond the fiscal year for those supplementary estimates. We are talking about five items in the supplementary estimates—law enforcement, the R.C.M.P.—and are certainly wide enough to involve a longer time frame than any fiscal year.

I think, Mr. Chairman, we could really get into a real procedural hassle which I think we might be able to avoid if the steering committee could meet. Obviously we have a time frame in which to report these estimates but the items under discussion are so wide that I really do not see how they can restrict you to this one year. We are talking about the RCMP, law enforcement and the Solicitor General. Granted, the Solicitor General is here today, but...

Mr. Allmand: That is right, so why do you not put your question?

The Chairman: Order, please...

This is a point of order. Mr. Nowlan has made a representation.

Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: There might be some substance to Mr. Nowlan's argument if he made it with respect to the general estimates where the whole of the Solicitor General's department is up for questioning. Here, however, we are to question only certain parts of the Solicitor General's estimates, supplementary estimates on very limited subjects for the year.

[Interpretation]

Vous voulez poursuivre, monsieur McGrath?

M. McGrath: Monsieur le président, aurons-nous l'occasion à l'avenir d'entendre M. Goyer, en tant qu'ancien Solliciteur général?

Le président: Comme je l'ai expliqué, monsieur McGrath, c'est au Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure à décider des témoins qui doivent être convoqués devant le Comité, puis au Comité lui-même de confirmer selon la procédure habituelle. Si le Comité juge qu'il pourrait être utile d'entendre d'autres témoins, quels qu'ils soient, c'est au Comité de faire en sorte...

M. McGrath: Puis-je présenter une autre motion?

M. Allmand: Il n'y a plus de questions.

M. McGrath: J'ai beaucoup de questions à poser, monsieur le ministre. J'en regorge.

Je propose que le contrôleur James Campbell du Conseil de la ville de Hamilton soit convoqué. C'était suite de votre suggestion.

M. MacGuigan: Monsieur le président, ce serait certainement plus logique, mais je répète que ce serait inacceptable dans le cadre de l'étude du budget supplémentaire.

M. Nowlan: Monsieur le président, la motion de M. McGrath pourrait nous amener à discuter des points de procédure toute la soirée; pour ma part, je ne serais pas opposé à ce que la question soit discutée par le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure. Je n'accepte pas complètement l'argument selon lequel l'étude du budget supplémentaire pour une période donnée nous empêche d'apporter quoi que ce soit qui aille au-delà. Il y a cinq articles au budget supplémentaire: l'application de la Loi, la Gendarmerie Royale du Canada sont certainement des sujets qui dépassent le cadre de l'année financière.

Je pense que nous risquons de nous perdre dans un débat de procédure; je préférerais que le Sous-comité de l'ordre du jour et de la procédure s'en occupe. Il y a une limite de temps pour l'étude du présent budget, mais le sujet est tellement vaste que je ne vois pas comment nous pouvons nous en tenir à une seule année. Il est question de la Gendarmerie Royale du Canada, de l'application de la Loi et du Solliciteur général. Le Solliciteur général est devant nous aujourd'hui...

M. Allmand: Pourquoi ne l'interrogez-vous pas?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît...

Il y a un rappel au Règlement. M. Nowlan fait valoir son point de vue.

Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: L'argument de M. Nowlan tiendrait s'il était question du budget principal qui couvre l'ensemble du ministère du Solliciteur général. Cependant, nous avons devant nous une partie du budget du Solliciteur général, le budget supplémentaire qui porte sur des sujets bien précis et une période bien précise.

[Texte]

What is more important in the present case, they are due in the House by Monday. The whole procedure at this point is simply impracticable. I think if there were to be a motion that would make sense, it would have to be under the consideration of the main estimates and not under the supplementary estimates.

Mr. Allmand: Mr. Chairman.

• 2140

The Chairman: I am sorry, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I knew that this examination of supplementary estimates, if you really want to be strict, would be restricted to those estimates, but I said to you that I would be willing to answer questions on any matter relating to the administration of the department. We have people here from all the agencies who are here to answer questions about our administration.

I knew that there would be questions on this matter. I came here prepared to answer. I have a letter that I was prepared to read, and so on. That is a very wide interpretation of the terms of reference, which are the supplementary estimates. I am willing to give that the widest interpretation but it has to be with respect to the Solicitor General's Department.

We can speak for the Solicitor General's Department even in periods which were prior to my being in that position of Solicitor General. We have people who were in the RCMP prior to that period. We have people who were in the department prior to that period, and we can tell the House and tell the Committee what is in the records and we have answered what is in the records.

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, I agree. I must say I find myself in large agreement with the Minister. He is the Solicitor General. He and his officials are responsible. He is minister during this particular time frame and while this particular government is in power, God help us, but he is and also . . .

Mr. Allmand: Thank God the Canadian people decided that last year.

Mr. Nowlan: There was real fraud there, but in a political way. But be that as it may . . .

Mr. Lawrence: They acted on insufficient information.

Mr. Nowlan: This is a matter for the steering committee. The Minister has said what the previous Solicitor General said. There is someone, obviously not the Solicitor General or Mr. Goyer, who has another opinion and perhaps the steering committee will find it suitable to call Mr. Campbell when he comes back from Florida.

The Chairman: Thank you, Mr. Nowlan.

Mr. McGrath, in view of what Mr. Nowlan has said and the others, my ruling cannot be any different from what it was on your previous motion respecting a witness. Notwithstanding what the Solicitor General had to say, my function is only with respect to procedure, and the votes that we have under consideration are really quite narrow.

[Interprétation]

Ce qu'il faut dire également c'est que le rapport doit être fait à la Chambre pour lundi. Du point de vue de la procédure, la situation devient tout à fait impossible. Pour qu'une motion puisse être présentée, il faudrait qu'on en soit à l'étude du budget principal et non pas du budget supplémentaire.

M. Allmand: Monsieur le président.

Le président: Je m'excuse, monsieur Allmand.

M. Allmand: Je savais que cette étude du budget supplémentaire devait se limiter à des crédits, au pied de la lettre, mais je vous ai dit que je serais disposé à répondre à toute question relative à l'administration du ministère. Nous avons ici des représentants de tous les organismes pour répondre à toute question relative à l'administration.

Je savais qu'on poserait des questions sur cette affaire. Je suis venu ici prêt à répondre. J'ai une lettre que j'étais disposé à lire, etc., etc. C'est une interprétation très généreuse du mandat qui porte sur l'étude du budget supplémentaire. Je suis disposé à être aussi généreux que possible mais il faut que cela porte sur le ministère du Solliciteur général.

Nous pouvons parler de ce qui s'est passé au ministère du Solliciteur général avant que je n'occupe mes fonctions de Solliciteur général. Il y a des représentants de la Gendarmerie Royale qui sont dans le service depuis fort longtemps. Il y a des représentants du ministère qui étaient là bien avant ma nomination, et nous pouvons dire à la Chambre et au Comité ce qui figure dans les dossiers et nous avons divulgué ce qui était dans les dossiers.

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, je suis d'accord. Je dois dire que je suis moi-même tout à fait d'accord avec le ministre. Il est le Solliciteur général. Ses fonctionnaires et lui-même sont responsables. Il est pour le moment ministre tant que ce gouvernement est au pouvoir, que Dieu nous aide, mais il est également . . .

M. Allmand: Dieu merci, c'est ce que la population canadienne a décidé l'année dernière.

M. Nowlan: Il y a eu véritable fraude ici au niveau politique. Mais quoi qu'il en soit . . .

M. Lawrence: Leur action a été dictée par des renseignements insuffisants.

M. Nowlan: C'est au comité directeur de décider. Le ministre a répété ce que le Solliciteur général précédant a dit. Il y a quelqu'un, de toute évidence ce n'est pas le Solliciteur général ou M. Goyer, dont l'opinion diffère et le comité directeur décidera peut-être qu'il est souhaitable de convoquer M. Campbell à son retour de la Floride.

Le président: Je vous remercie, monsieur Nowlan.

Monsieur McGrath, après ce qu'ont dit M. Nowlan et d'autres, ma décision ne peut différer de celle que j'ai prise au sujet de votre motion précédente relative à la comparution d'un témoin. Nonobstant ce que le Solliciteur général avait à dire, mes fonctions ne se rapportent qu'à la procédure, et les crédits à l'étude ont une portée très limitée.

[Text]

The Solicitor General has said, however, that he is prepared to answer any questions on these supplementary estimates that had to do with his department, but when the point of order was raised as to whether or not that witness referred to by you can be called with relation to these supplementary estimates, I would have to rule as before. Do you wish to withdraw, in view of what Mr. Nowlan has said? The steering committee can meet at the earliest opportunity and discuss this and other matters respecting a subsequent meeting, whether it is on supplementary estimates (D) or on the main estimates and determine this in the steering committee and later in the Committee itself.

Mr. McGrath: I will so withdraw then on the understanding that it will be discussed by the steering committee.

The Chairman: I think that is what Mr. Nowlan has every intention of doing, Mr. McGrath. Thank you very much.

Mr. McGrath: I think it would be most unfortunate if we were denied an opportunity, in light of what the Minister has said, to hear from Mr. Goyer or . . .

Mr. Allmand: Not in light of what the Minister has said. I have told you what Mr. Goyer told me. Do not use my words to back up your suggestion.

Mr. McGrath: I would like to ask another question, Mr. Chairman.

The Hamilton investigation covered the contract period of June 1, 1971 to September 30, 1972 according to the information laid with the court in Ottawa. I would like to change my course for a moment and see what we can dredge up on the St. Lawrence River. That one deals with January 1, 1969—this is the one having to do with the Île d'Orléans Contract, I understand. When did that investigation commence?

Mr. Allmand: I understand that the Île d'Orléans investigation started in January 31, 1974. That is correct. It started as a result of initial information respecting wrongdoing in that particular contract. It was brought to the attention of the RCMP, in part, during the investigation of the Hamilton harbour investigation.

The Chairman: Thank you very much. Your time has expired, Mr. McGrath.

Mr. McGrath: It has been pleasant.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Lachance.

M. Lachance: Je vais évoquer un sujet un peu différent qui me préoccupe beaucoup ainsi que tous les Canadiens, il s'agit de la situation actuelle dans nos pénitenciers relative à la réhabilitation des prisonniers.

• 2045

Étant donné l'évolution de la politique carcérale canadienne qui vise maintenant à réhabiliter autant que possible et à réintégrer dans la société les prisonniers de droit commun et à éviter, lorsque c'est possible, l'emprisonnement lui-même par le recours à la probation; étant donné le rapport Ouimet qui faisait de nombreuses suggestions en vue d'éviter les influences néfastes du milieu carcéral et de la société carcérale; étant donné les résultats peut-être un peu décevants de la politique canadienne en matière de réhabilitation et ses effets assez peu sentis, d'après les prisonniers eux-mêmes; étant donné le fait que dans nos prisons et dans nos pénitenciers canadiens on trouve

[Interpretation]

Néanmoins, le Solliciteur général a dit qu'il était prêt à répondre à toute question au sujet de ce budget supplémentaire portant sur son ministère, mais pour ce qui est du rappel au Règlement demandant si le témoin que vous avez cité pouvait être convoqué dans le cadre de l'étude de ce budget supplémentaire, ma décision demeure la même. Voulez-vous retirer votre motion étant donné ce que M. Nowlan a dit? Le comité directeur peut se réunir aussitôt que cela sera possible et en discuter ainsi que d'autres questions pour savoir si nous pouvons le faire dans le cadre de notre étude du Budget supplémentaire (D) ou du budget principal, puis de demander ensuite son avis au Comité lui-même.

M. McGrath: Je la retire donc avec l'assurance que le problème soit discuté en comité directeur.

Le président: C'est exactement ce que M. Nowlan a toutes les intentions du monde de faire, monsieur McGrath. Je vous remercie infiniment.

M. McGrath: A mon avis, il serait des plus malheureux qu'on nous nie la possibilité, à la lumière de ce que le ministre a dit, d'entendre M. Goyer ou . . .

M. Allmand: Pas à la lumière de ce que le ministre a dit. Je vous ai dit ce que M. Goyer m'avait dit. Ne jouez pas avec ce que j'ai dit pour appuyer votre proposition.

M. McGrath: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président.

L'enquête d'Hamilton a couvert la période de contrat allant du 1^{er} juin 1971 au 30 septembre 1972, selon les renseignements déposés devant le tribunal d'Ottawa. J'aimerais modifier ma route un instant et voir ce qu'on peut draguer dans le Saint-Laurent. Je peux me tromper mais il s'agit du contrat de l'île d'Orléans du 1^{er} janvier 1969. Quand l'enquête a-t-elle commencé?

M. Allmand: Sauf erreur, l'enquête sur le contrat de l'île d'Orléans a commencé le 31 janvier 1974. C'est exact. Ce sont des renseignements sur des malversations dans ce contrat particulier qui ont été à l'origine de cette enquête. Elles ont été portées à l'attention de la Gendarmerie Royale, en partie, pendant l'enquête sur le port d'Hamilton.

Le président: Je vous remercie infiniment. Votre temps de parole est écoulé, monsieur McGrath.

M. McGrath: Ce fut un plaisir.

Le président: Je vous remercie infiniment. Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: I will raise a somewhat different matter that is of much concern to me and of much concern to all Canadians, namely the present situation in our penitentiaries in respect with the inmate rehabilitation.

In view of the fact that the current trend in Canadian prison policy is towards rehabilitating prisoners as much as possible and reintegrating them into society and avoid sending people to prison whenever possible by putting them on probation; in view of the fact that the Ouimet Report made numerous recommendations aimed at avoiding the harmful influences of the prison environment and the prison society; in view of the fact that the results of Canadian rehabilitation policy have been somewhat disappointing, and that these effects have been little felt by the prisoners themselves; in view of the fact that in our Canadian prisons and penitentiaries one finds hardened

[Texte]

réunis des individus carrément irrécupérables et des individus condamnés pour une première fois et qu'il y aurait possibilité de réintégrer avec succès dans la société; étant donné que ces deux catégories de prisonniers sont réunies et que l'influence des irrécupérables se fait sentir d'une façon néfaste sur les irrécupérables; et étant donné surtout la nouvelle politique énoncée par le gouvernement de la Californie concernant la réhabilitation des prisonniers, je ne sais pas si le ministre est au courant, je me demande si le ministre a l'intention de réviser d'une façon exhaustive les programmes de réhabilitation actuellement préconisés dans nos pénitenciers et de mettre plus d'accent sur le traitement des prisonniers que sur leur formation. Ma question se relie au crédit 16d qui prévoit des crédits supplémentaires pour des magasins d'exploitation et les industries. Pour moi, c'est ce qu'on appelle la formation des prisonniers. Moi, je m'attache plutôt au traitement des prisonniers.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, we are moving in that direction and have been moving in that direction for some time. We would consider the example referred to as a project that had both treatment aspects and formation aspects.

It is not quite correct to say that we have young offenders or first offenders in the same institutions as hardened, unrehabilitatable inmates. Since 1960 or 1962 when we had large institutions of approximately 1,000 or more inmates, we have moved to institutions of 400-450 inmates so that we could have that kind of segregation of different types of inmates. We now have institutions of medium, minimum and maximum security, and we have many community correctional centres which are much smaller institutions. In our new program, we are moving into much smaller institutions again, 150 to 180 inmates, so we can dwell more on treatment and rehabilitation.

I should also point out that we are moving towards a situation where we hope to keep more people out of prison.

At present, 60 per cent of those convicted of criminal offences, do not go to prison at all. They get fines, suspended sentences, probation, complete or partial discharges—I guess I have covered the different alternatives. Of the remaining 40 per cent of those convicted of criminal offences, approximately 35 per cent are getting sentences of less than two years—which means they go into provincial institutions. At the federal level we only get approximately 5 per cent of those convicted of criminal offences, and they are distributed amongst the different types of institutions.

We are moving in the direction of treatment, but we combine it with formation as well.

Peut-être que M. Therrien, le commissaire des pénitenciers, peut dire quelques mots sur votre question. Je dois dire que c'est la première fois M. Therrien vient devant le Comité comme commissaire; auparavant il était vice-président. Il a remplacé M. Faguy il y a quelques mois.

M. Therrien (commissaire, Service canadien des pénitenciers): Monsieur le président, j'aimerais seulement faire un commentaire à propos de la classification. Je pense qu'il n'est pas juste de dire que les gens qui sont là pour leur première offense et les récidivistes sont placés ensemble.

[Interprétation]

criminals along with first offenders who might still be successfully reintegrated into society; in view of the fact that these two categories of prisoners are incarcerated together and that the hardened criminal has a harmful effect on these first offenders; and above all in view of the new California government's newly proclaimed policy on prisoner rehabilitation, of which the Minister may or may not be aware, I wonder whether the Minister intends to undertake an exhaustive review of the rehabilitation programs now being applied in our penitentiaries and to put greater emphasis on treating rather than on training the prisoners? My question bears some relation to Vote 16d which provides funds for operational stores and industries. I consider that to be training for prisoners and I have more faith in the treatment of prisoners.

M. Allmand: Monsieur le président, notre politique évolue dans ce sens depuis quelque temps. Nous considérons l'exemple cité comme étant un projet qui a des aspects du traitement et de la formation.

Il n'est pas exact que nous mettions ensemble des jeunes délinquants ou des personnes condamnées pour une première fois dans les mêmes institutions que les prisonniers irrécupérables. En 1960 ou 1962 nous avions de grandes institutions qui contenaient à peu près 1,000 détenus, mais nous avons maintenant des institutions de 400 à 450 détenus qui nous permettent de séparer ces différents genres de détenus. Nous avons actuellement des institutions à sécurité moyenne, minimale et maximale et nous avons également beaucoup de centres de correction communautaires qui sont beaucoup plus petits. En vertu de notre nouveau programme, nous essayons d'avoir des institutions beaucoup plus petites, de 150 à 180 détenus, afin de mettre l'accent sur le traitement et la réhabilitation.

Je devrais signaler également que notre but est d'empêcher que plus de gens ne soient incarcérés.

Actuellement, 60 p. 100 des personnes trouvées coupables d'infractions criminelles ne sont pas mises en prison. On inflige des amendes, des condamnations avec sursis, des mises en liberté surveillée ou des mises en liberté partielle ou complète qui sont les quatre possibilités. Sur les autres 40 p. 100, environ 35 p. 100 sont mis en prison pour moins de deux ans, ce qui veut dire qu'ils sont emprisonnés dans des institutions provinciales. Au niveau fédéral, nous ne recevons qu'environ 5 p. 100 des personnes trouvées coupables de délits criminels et elles sont réparties parmi les différentes sortes d'institutions.

Nous évoluons dans le sens du traitement et nous donnons également de la formation.

Perhaps Mr. Therrien who is Commissioner of Penitentiaries might say a few words on this matter. I might add that this is the first occasion on which Mr. Therrien is appearing before the Committee as Commissioner; he was previously Vice-Chairman of the Parole Board. He replaced Mr. Faguy a few months ago.

Mr. Therrien (Commissioner, Canadian Penitentiary Service): Mr. Chairman, I would simply like to comment on the classification system. I think that it is not fair to say that first offenders and habitual criminals are put together.

[Text]

We are trying to do something about classifying people right from the start, which was not the policy, say, five years ago when we had only a small number of receiving institutions in the country to which everybody had to go. In Quebec we now have a reception centre where as soon as they come in they are separated in three different categories. In other provinces, in the Maritimes, for example, and the Prairies, we are trying to make some kind of assessment even before they get into the system, while they are still in the provincial institutions right after they have been sentenced. We allow people now to go directly to a medium-security institution which was not possible before. We do this through the help of the parole service using the offices of the parole service who conduct a quick community investigation and assess the individual. If they find there is no need for this man to go to a maximum security institution, he is sent directly to a medium. We have found this has been successful because we in the penitentiary service have had to return very few to maximum security.

• 2150

As far as treatment is concerned, we do not see improving the work situation in penitentiaries or the industries as something that would not constitute treatment. I, for one, think if we can tackle the problem of idleness in our institutions and if for the time that we have to have them in our institutions they are working and working at something useful, and especially if we can get to the point where we can give them decent wages, I would consider that as a nice way to treat...

M. Lachance: Effectivement, c'est un peu la raison de ma question, et le ministre n'a pas répondu, je lui demandais s'il était au courant de la déclaration du gouverneur de la Californie en ce qui concerne le système pénitentiaire là-bas où justement on a décidé de séparer ceux qui veulent se réhabiliter, je ne dis pas ceux qui sont réhabilitables, j'ai dit, ceux qui veulent se réhabiliter, de ceux qui ne veulent pas se réhabiliter et on leur donne l'occasion au cours d'un stage de 2, 3 ou 4 ans, où ils ne peuvent pas sortir comme tel, où ils sont pris dans le système, on leur donne l'occasion, dis-je, d'avoir tout d'abord une formation professionnelle solide et ensuite, de travailler, parce que vous avez dit vous-même que le plus grand problème dans nos pénitenciers c'est l'oisiveté qui est terrible. Vous avez des bonshommes là-bas qui n'ont autre chose à faire que de se tourner les pouces et de tourner en rond dans une cellule de 6 par 4 je ne sais pas combien. C'est terrible pour le moral et par conséquent, il est très difficile de manoeuvrer ces gens. Alors, on leur donne la chance de travailler et de retirer un salaire, de sorte que lorsqu'ils sortent du système pénitentiaire et qu'ils sont réintégrés dans la société, ils ont un peu d'argent pour voir venir, ce qui est bien important. Les nôtres ont peut-être \$20, \$25, \$30 et ils sont obligés d'aller dans des maisons d'accueil, (*half-way houses*) ou des endroits semblables. En outre, ils ont une formation professionnelle solide, et non pas simplement une formation pour travailler sur des machines d'imprimerie ou sur des machines à couper le bois, etc, cela a été un peu le reproche que l'on a fait à nos institutions pénitentiaires de donner une formation sur des machines qui datent de 20 ou 25 ans, qui n'étaient plus en rapport avec la

[Interpretation]

Nous essayons de faire quelque chose dès le début pour placer les détenus; on n'avait pas une telle politique il y a cinq ans quand nous n'avions qu'un petit nombre d'institutions au pays qui devaient s'occuper de tout le monde. Nous avons maintenant un centre de réception de délinquants au Québec, où on les classe en trois catégories, dès l'entrée. Dans d'autres provinces, par exemple dans les maritimes et dans les prairies, nous essayons de faire une évaluation avant même de les incorporer dans le système, pendant qu'ils sont encore dans des institutions provinciales, immédiatement après leur condamnation. Nous permettons maintenant à des gens de passer directement dans des institutions de sécurité moyenne, ce qui n'était pas possible auparavant. Nous le faisons en nous servant du service de libération conditionnelle, dont les services font une enquête rapide dans la communauté et donnent une évaluation de l'individu. S'ils découvrent qu'il n'est pas nécessaire pour cette personne de se rendre dans une institution à sécurité maxima, on l'envoie directement à une institution de sécurité moyenne. Nous avons obtenu un succès avec ces méthodes, étant donné que dans le service pénitencier, nous en avons renvoyé très peu à la sécurité maxima.

L'amélioration de la situation du travail dans les pénitenciers ou dans les industries ne nous semble pas représenter une mesure de traitement. Personnellement, je crois que si nous pouvons nous attaquer au problème du désœuvrement dans nos institutions et si nous pouvons les faire travailler à des fins utiles pendant qu'ils sont incarcérés, surtout si nous pouvons leur donner un salaire acceptable, ce serait un bon traitement, d'après moi.

Mr. Lachance: Yes, that was the reason for my question. The Minister did not answer; I was inquiring of him whether he was aware of the statements made by the Governor of California as concerns the penitentiaries system in that State, where it was decided to separate those who wished to rehabilitate themselves—not those cannot be rehabilitated—from those who do not want it and they are given the opportunity, during a period of two, three or four years, where they cannot go out; they work within the system, and they are given the opportunity to get a good professional training and then to work, because as you stated yourself, idleness is the greatest problem in our prison system. You have men who have nothing else to do but fiddle their thumbs and walk around a six-by-four-foot cell. This is very hard on morale, and it is therefore difficult to deal with these people. So one should give them the opportunity to work and be paid, so that when they go out of the penitentiary system, they can be re-integrated into society, and they have some money before them, a very important point. Our men might have \$20, \$25, or \$30 dollars and they have to go to half-way houses or similar residences. Furthermore, they would have had a good professional training, not just training to work on printing machines or wood-cutting machines, etcetera; this is a reproach that has been cast upon our prison institutions, this training on 20 or 25-year-old machines which were completely out of step with modern day technology. The men then went out with completely inadequate training as concerns modern industry.

[Texte]

technologie actuelle. Alors, les bonshommes sortaient avec une formation périmée par rapport à ce qui se fait dans l'industrie présentement.

Le deuxième point que je voulais soulever et cela c'est un de mes "bébés"! Nous du Gouvernement fédéral, disons: "Il faut favoriser la réintégration dans la société, il faut donner aux prisonniers la chance de travailler." Comment se fait-il alors que le gouvernement fédéral demande, par ses formules de demande d'emploi, si une personne a un dossier judiciaire et si elle en a un, elle ne peut être embauchée dans l'administration fédérale? Pourquoi? C'était comme cela il y a quinze ans.

M. Therrien: Monsieur le président, les formules de demande d'emploi pour n'importe quel poste au gouvernement fédéral ne posent plus cette question maintenant.

M. Allmand: Non. Nos lois l'interdisent maintenant.

M. Therrien: Il y a même dans le manuel de procédure des agents de placement de la Fonction publique une page où l'on explique l'attitude, on dit: "Vous considérez le type qui est au même niveau que d'autres candidats qui se présentent pour le poste, vous le considérez." Vous devez tenir compte du niveau de sécurité qui peut être attaché à ce poste-là, mais, il n'y a pas de discrimination.

M. Lachance: Qu'est-ce qui arrive, justement? Depuis combien de temps ces nouveaux règlements existent-ils? Les Forces armées canadiennes ne font peut-être pas partie de l'administration fédérale, mais, on a porté à mon attention récemment plusieurs cas d'individus qui voulaient entrer dans les Forces armées canadiennes et parce qu'ils avaient un dossier judiciaire, de délinquance juvénile, ils n'ont pas pu entrer dans les Forces armées canadiennes.

Mr. Allmand: In areas where there are questions of security, of course they would consider that until the person has proved that he has really rehabilitated himself.

Mr. Lachance: How can he prove that if you do not give him an opportunity to?

Mr. Allmand: There are other jobs. There are certain jobs that do not require security clearance and there are jobs that do. We have just completed a study in our Department on the employment of ex-inmates in our Department, in the Ministry generally. Right now we are holding, I think, meetings across the country on the implementation of that particular report.

I should also point out that it is my recollection that we have had discussions with the Department of Manpower and they have established certain units—I do not know whether this has been done in all cities—to give special assistance to ex-inmates in finding employment. This is part of their special teams, whereby they give special assistance to people coming out of mental institutions and penal institutions, people with certain handicaps and so on, people who have difficulty getting employment. We are working with them as well. We are very conscious of this problem; we are trying to do something about it. That was the reason why we established this committee and why we are holding these meetings across the country right now.

We have a report, I do not know if it is public or not, on this very problem, that was published by our Ministry—I am told—by me, about a year ago.

[Interprétation]

The second point I wanted to bring up concerns one of my favourite themes. We, and the federal government, say that we must help them to be reintegrated into society, we must give them an opportunity to work. Why is it, then, that the federal government, on its employment forms, asks whether a person has a criminal record, since a criminal record shuts the door on federal government employment? Why is this? This was the case fifteen years ago.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, the employment request forms no longer bear this question, for federal government positions.

Mr. Allmand: No, our laws forbid it now.

Mr. Therrien: In the Public Service Office Staffing Manual there is a page where this attitude is explained: you must consider a person who is on the same level as the other persons applying for this position. You must take into account the security level of that position, but there is no discrimination.

Mr. Lachance: What exactly happens? How long have these new rules existed? The Canadian Armed Forces are perhaps not part of the federal government, but recently, several cases were brought to my attention where persons who wished to apply for the Canadian Armed Forces were not accepted, either because they had a criminal record, or because they had a record of juvenile delinquency.

M. Allmand: Là où il est question d'un cote de sécurité, évidemment, on devrait pouvoir prouver que la personne s'est vraiment réhabilitée.

M. Lachance: Comment peut-elle le faire, si on ne lui donne pas cette occasion?

M. Allmand: Il y a d'autres emplois. Certains emplois exigent une cote de sécurité, d'autres non. Notre Ministère vient de terminer une étude sur l'emploi des ex-détenus au sein de notre Ministère en général. A l'heure actuelle, je crois que nous avons des réunions à la grandeur du pays, concernant la mise sur pied de ce rapport.

J'aimerais aussi souligner que nous avons eu des entretiens avec le ministère de la Main-d'œuvre et qu'il a mis sur pied certaines unités,—je ne sais pas si on l'a fait dans toutes les villes, visant à aider l'ex-détenu à se trouver un emploi. Cela fait partie de leurs équipes spéciales dont ils se servent pour aider les gens qui sortent d'instituts psychiatriques et de prisons ainsi que les handicapés et les autres, tous ceux qui ont des difficultés à se trouver un emploi. Nous travaillons aussi avec eux. Nous savons qu'il y a un problème et nous essayons d'y remédier. C'est pour cela que nous avons mis sur pied ce Comité et que nous avons des réunions à la grandeur du pays à l'heure actuelle.

Nous avons un rapport qui traite de ce problème particulier et qui a été publié par notre ministère, on me dit que j'en suis l'auteur, il y a environ un an, mais je ne sais pas s'il a encore été rendu public.

[Text]

M. Lachance: Il y a maintenant une volonté, et qui est récente, parce que ce n'était pas comme cela à venir jusqu'à il y a un an, il y a maintenant une volonté très affirmée de donner la chance aux ex-détenus d'entrer dans l'administration fédérale et de détenir des postes responsables et pas simplement des postes de laveurs de planchers.

Mr. Allmand: That is what we studied in this report. Perhaps I can get a copy and send it to you. This is the report we are trying to implement.

But there are, depending on the security clearance of the position... We have a responsibility to the Canadian people. We are trying to balance off those two responsibilities, to rehabilitate on the one hand and to guard our security positions, when that is required, as well.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance. Mr. McCleave, please.

Mr. McCleave: I have two areas of questions, Mr. Chairman. The first one deals with the awesome decisions that have to be made by 27 men and one woman, if I may rescue Mrs. Sauvé from the male sex that her colleagues planted on her a few minutes ago.

In connection with commutation, the Minister is suggesting that the present law could be extended by a simple resolution of Parliament, or is he suggesting that it be done by act of Parliament?

Mr. Allmand: The law provides, I believe, that it can be extended by resolution, but that would be the same law as we have now. If we wanted to vary that in any way, we would have to introduce a new bill. If we do not introduce a bill before December 31, 1977, or if we do not introduce a resolution, we will automatically have the law in force prior to 1968. This, in fact, is what happened at the end of 1972 because we were in...

Mr. McCleave: For a few months.

Mr. Allmand: Yes, for a few months, because we were in an election period. We did not get a chance to introduce a resolution or a bill, and the end of the year came and we had the old law. So we are going to have to introduce a bill or resolution, and the law provides for a resolution before the end of 1977. I hope we would introduce a bill, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: I just wanted the Minister to make rather clear the alternatives that were available.

Now, the Solicitor General is not an abolitionist. Am I not correct in saying that?

Mr. Allmand: He is not an abolitionist?

Mr. McCleave: The Solicitor General is an abolitionist; that is, you are an abolitionist.

Mr. Allmand: Yes, now we are talking in my personal capacity and not in my portfolio capacity. Warren Allmand is an abolitionist. Some solicitor generals may not be.

[Interpretation]

Mr. Lachance: There seems to be recent goodwill in this because it was not like that up to a year ago and we now seem to want very much to give ex-inmates a chance of getting into federal administration and hold responsible positions as opposed to floor watching ones.

M. Allmand: C'est ce que nous étudions dans ce rapport. Peut-être pourrais-je vous en faire envoyer un exemplaire. Nous essayons de le traduire en acte.

Il y a d'abord la question de la cote de sécurité du poste... Nous avons une responsabilité envers le peuple canadien. Nous essayons d'équilibrer ces deux responsabilités; d'une part nous devons réhabiliter et d'autre part, nous devons veiller à notre sécurité.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Monsieur McCleave, s'il vous plaît.

M. McCleave: J'ai des questions à poser dans deux domaines, monsieur le président. Il s'agit d'abord de l'importance énorme des décisions que doivent prendre 27 hommes et une femme, si je puis me permettre de parler de M^{me} Sauvé au genre féminin plutôt qu'au genre masculin comme ses collègues l'ont fait hier il y a quelques instants.

En ce qui concerne la commutation, le ministre propose-t-il que la loi actuelle pourrait être prolongée par simple décision du Parlement, ou propose-t-il que cela se fasse par une loi du Parlement?

M. Allmand: Je crois qu'en vertu de la loi on peut prolonger par simple décision, mais il s'agirait de la même loi que nous avons actuellement. Si nous voulions changer la loi de quelque façon, nous devrions adopter un nouveau bill. Si nous ne proposons pas de bill avant le 31 décembre 1977 ou si nous ne proposons pas de résolution, la loi d'avant 1968 sera automatiquement remise en vigueur. De fait, c'est ce qui est arrivé à la fin de 1972 parce que nous tions en...

M. McCleave: Pour quelques mois.

M. Allmand: Oui, pour quelques mois parce que nous étions en période d'élections. Nous n'avons pas pu proposer de résolutions ou de bills et à la fin de l'année, la vieille loi a été remise en vigueur. Nous devons donc proposer un bill ou une résolution et la loi prévoit qu'on doit proposer une résolution avant la fin de 1977. J'espère qu'on pourra proposer un bill, monsieur McCleave.

M. McCleave: Je voulais tout simplement que le ministre précise quel choix nous avions.

Le solliciteur général n'est pas un abolitionniste. Est-ce que je me trompe en disant cela?

M. Allmand: Il n'est pas un abolitionniste?

M. McCleave: Le solliciteur général est un abolitionniste; c'est-à-dire que vous êtes, vous, un abolitionniste.

M. Allmand: Oui, mais nous parlons de moi en tant que personne et non pas en ma qualité de ministre. Warren Allmand est un abolitionniste. Certains solliciteurs généraux pourraient ne pas l'être.

[Texte]

An hon. Member: Even Warren Allmand.

Mr. McCleave: I think everybody around this table would be prepared to concede that the Minister's heart is as big as all outdoors.

• 2200

An hon. Member: Hear! Hear! Good point.

Mr. McCleave: Is not part of the procedure, if commutation were not to be given in an individual case, that the Solicitor General himself would have to sign the order which, in effect, would send a man or a woman, *pourquoi pas*, to the gallows?

An hon. Member: *Pourquoi pas?*

Mrs. Holt: They are getting to be better criminals, too.

Mr. Allmand: I have just discussed this with the Deputy Solicitor General; he has not been involved in such a case and neither have I, but I believe there are certain requirements that the Solicitor General has to carry out if an execution were to take place—certain documents to sign and certain procedures to carry out. The actual execution, the hanging, is under the jurisdiction of the province and, of course, the condemned person, Mr. Vaillancourt, at present is kept in the Don Jail, a provincial institution, and is under their authority. They would have to provide the gallows, but we would have to transmit certain orders to the provincial authorities under my signature, I believe.

Mr. McCleave: I think further it can be said that some solicitors general in the past, when hanging was still being carried out, had to be literally driven by the spirit late at night before they could, in fact, sign the documents that sent people to the gallows, but you are not aware of that.

Mr. Allmand: I have read some of the history, but I do not know those particular cases. I think it would be a very awesome decision.

Mr. McCleave: Yes. My ultimate question then in this regard whether you are Warren Allmand, or Warren Allmand, the Solicitor General, or whether you are the Solicitor General, knowing your own deeply felt personal views, do you think it would ever be possible that you could do anything but commute sentences of those to be hanged?

Mr. Allmand: I must repeat that the decision to commute or not to commute is a decision of Cabinet, not just mine. I also hope that I am such a person that I can approach a discussion with an open mind, and seriously and honestly listen to other persons who have a different point of view. I will go to Cabinet and I do go to Cabinet with that outlook. It is true that I go to those meetings and those discussions with a point of view in advance, but I am there to listen to the discussion, I am there to listen to the argumentation and I hope I am not so prejudiced that I could not be convinced by solid arguments, solid facts. It would take a hell of a lot to convince me, but I leave that possibility open because at one time in the past I was a retentionist, I was not an abolitionist. I was convinced to move in the direction I have moved and that was years ago which I was at college, but I did move from a retentionist position to an abolitionist position. However, I intend to go to these meetings, these discussions in Cabinet with an open mind.

Mr. McCleave: Since, Mr. Chairman, it would appear that the majority of public opinion was more strongly in the retention camp than the abolition camp, have alternatives other than the steps suggested by the Solicitor General been considered?

[Interprétation]

Une voix: Même Warren Allmand.

M. McCleave: Je crois que tous ceux qui se trouvent ici n'hésiteraient pas à dire que le ministre a le cœur sur la main.

Une voix: Bravo!

M. McCleave: Cela ne fait pas partie de la procédure; si la sentence n'était pas commuée, le Solliciteur général devrait signer une ordonnance envoyant l'homme ou la femme (why not) à la potence.

Une voix: Why not?

Mme Holt: Elles seront de meilleures criminelles, aussi.

M. Allmand: Je viens d'en discuter avec le Solliciteur général adjoint; nous n'avons jamais rencontré de cas semblables mais je pense que dans ce cas, le Solliciteur général doit accomplir certaines obligations si l'exécution doit avoir lieu, à savoir signer certains documents et observer certaines procédures. L'exécution proprement dite, c'est-à-dire la pendaison, relève de la province. Le condamné, soit M. Vaillancourt dans le cas qui nous préoccupe, est gardé dans la prison de Don, qui est un établissement provincial. La province doit alors s'occuper de l'installation de la potence mais il nous faudrait, dans ce cas, transmettre aux autorités provinciales certains ordres signés de moi-même.

M. McCleave: On peut dire que, lorsqu'une pendaison doit avoir lieu, les Solliciteurs généraux de cette époque devaient se convaincre fermement avant de pouvoir signer les documents qui envoyaient les condamnés à la potence.

M. Allmand: J'ai lu certains comptes rendus à ce sujet, mais je ne connais aucun cas particulier. Je pense qu'une telle décision doit être terrible à prendre.

M. McCleave: Oui. Je voudrais maintenant vous poser une dernière question; que vous soyez Warren Allmand, Warren Allmand le Solliciteur général, ou le Solliciteur général tout court, pensez-vous que vous pourriez refuser de commuer une sentence de pendaison?

M. Allmand: Je vous répète que la décision de commuer ou non une sentence relève du Cabinet, et pas simplement de moi. J'espère que si ce cas se présente, je pourrais en discuter librement et sérieusement et que je saurais écouter ceux qui ont un avis différent. C'est dans cet esprit que je me rends au Cabinet. Certes, lorsque je vais à ce genre de réunion, j'ai déjà certaines idées bien précises; mais j'écoute les discussions qui ont lieu et je suis prêt à accepter les arguments de l'adversaire. Il se pourrait même que je sois convaincu par des arguments contraires s'ils sont bien étayés. Certes, il en faudra beaucoup pour me convaincre, mais cela est possible. Par exemple, à une certaine époque, j'étais partisan du maintien de la peine de mort; maintenant, je suis contre. Et je suis convaincu d'avoir eu raison d'évoluer dans cette direction. J'ai cependant l'intention d'aller à ces réunions et à assister aux discussions du Cabinet, en faisant preuve d'un esprit très large.

M. McCleave: Monsieur le président, étant donné que la majorité de l'opinion publique semble être en faveur du maintien de la peine de mort, a-t-on envisagé des mesures autres que celles proposées par le Solliciteur général?

[Text]

For example, technically and actually the government carries out the law when it commutes because there is this section that nothing in the other parts of the Criminal Code are deemed to interfere with, the exercise of the prerogative of mercy. It is there, so quite justifiably, in any commutation the government can say that it carries out the law, that power is given to it.

Have any other possibilities been considered, such as one that comes to mind that the jury, after making the decision on whether the person is guilty of the crime or not, and if guilty of the crime of capital murder, then in a separate decision, perhaps working with the trial judge, it makes some recommendation. This then would take the Cabinet out of the terrible responsibility of having to decide whether or not a life is to be lost.

Mr. Allmand: Mr. McCleave, there is a provision in the Criminal Code now whereby the judge must direct the jury to do one of three things and this happens in every capital murder case. He tells them that they can make a recommendation for clemency, a recommendation against clemency, or make no recommendation at all, which they go out and consider after they have found the man guilty. So, they do have that opportunity to make those recommendations. However, all that is with a view to the possible discussion on commutation that will come afterwards in the Cabinet. So, the Criminal Code provides for capital punishment, it also provides for commutation that will come afterwards in the Cabinet. The Criminal Code provides for capital punishment, it also provides for commutation, and it also provides for direction to the jury on whether they want to recommend clemency or not, or whether they want to recommend against clemency.

I might say that we have not, to my knowledge, had any recommendations against clemency. We have had some recommendations for clemency and we have had several cases where there was no recommendation at all.

Mr. McCleave: They were silent on it. Is any other possible procedure being studied within the Department of the Solicitor General?

• 2205

Mr. Allmand: Yes, of course. What I think most people in the country are concerned about, and I share that concern with them, is the rate of murder. They want protection against murder; they want protection against harm and violence in the streets. That is the principal goal of our department. Where we differ with some people is that they feel capital punishment is a means to that protection; we do not feel that is the means. What we are looking for though, are better means to protect the public. We are looking for better means of dealing with convicted murderers, to assure the public that they will be safe. And right now, since this matter is under study in our Ministry, we would welcome views either privately or publicly in the House. Before 1977 we want to come up with a better system than we have now for protecting the public and dealing with people who do commit murder.

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I have another area of questions. If I have only two or three minutes left, perhaps I could be put down on a second round. If I have more than that I am prepared to launch on them.

[Interpretation]

Par exemple, sur le plan technique, le gouvernement exécute la loi lorsqu'il commue une peine, et exerce en cela son pouvoir d'accorder la grâce, pouvoir qui est délégué par cet article du Code criminel avec lequel rien ne peut interférer. Cet article fait donc, à juste titre, partie du Code criminel, et chaque fois que le gouvernement commue une peine, il peut dire qu'il exécute la loi.

On pourrait peut-être envisager d'autres possibilités; il m'en vient une à l'esprit: le jury, après avoir décidé si une personne est coupable ou non, et coupable de la peine de mort, pourrait, dans un jugement distinct, peut-être en collaboration avec le juge, faire certaines recommandations. Ainsi, le Cabinet serait chargé de cette lourde responsabilité d'avoir à décider de la vie d'un homme.

M. Allmand: Monsieur McCleave, le Code criminel prévoit que le juge doit demander au jury d'accomplir trois choses, et c'est la même procédure dans tous les cas de peine capitale. Le juge informe donc les membres du jury qu'ils peuvent faire des recommandations en faveur de la clémence, contre ou pas de recommandation du tout. Les membres du jury étudient donc ces trois options après avoir décidé de la culpabilité d'un homme. Ils ont donc la possibilité de faire ces recommandations. Bien sûr, tout cela s'inscrit dans le système selon lequel des discussions auront lieu par la suite au Cabinet. Le Code criminel prévoit donc la peine capitale mais prévoit aussi la commutation d'une peine par le Cabinet. Le code pénal prévoit des peines et peut également les commuer. Il stipule également que l'adresse au jury recommande ou non la clémence, ou s'il s'oppose à la clémence.

Il n'y a pas eu que je sache de recommandation contre la clémence. Nous avons eu des recommandations en faveur de la clémence et dans plusieurs cas, aucune recommandation n'a été faite.

M. McCleave: Ils ne se sont pas prononcés. Est-ce qu'il y a d'autres procédures d'étudiées dans le ministère du Solliciteur général?

M. Allmand: Oui, naturellement. Ce qui cause le plus de soucis aux Canadiens, je pense, et c'est aussi le mien, c'est le nombre d'homicides. Les Canadiens veulent être protégés du meurtre; ils veulent être protégés contre les attaques et la violence dans les rues. Et c'est le principal objectif de notre ministère. La différence, avec notre conception, c'est que les gens pensent que la peine capitale est une forme de protection; nous ne le croyons pas. Nous cherchons cependant des meilleurs moyens de protéger le public. Nous cherchons des meilleurs moyens de traiter avec les meurtriers afin de s'assurer que le public sera en sécurité. Présentement, comme la question est à l'étude dans notre ministère, nous apprécierions recueillir des opinions soit privément ou publiquement à la Chambre. Avant 1977, nous voulons instituer un meilleur système que celui que nous avons actuellement pour la protection du public et dans notre façon de traiter avec ceux qui se rendent coupables d'homicides.

M. McCleave: Monsieur le président, j'ai des questions à poser sur un autre sujet. S'il ne me reste que deux ou trois minutes, peut-être pourrais-je être inscrit pour le second tour. S'il me reste plus de temps, je suis prêt à les aborder.

[Texte]

The Chairman: You have only two or three minutes left, Mr. McCleave.

Mr. McCleave: All right then, if I could come back later this evening.

Mr. MacGuigan: What is later? We are already past the hour of adjournment.

The Chairman: You draw to my attention that this is the usual hour of adjournment of this Committee. What is the wish of the Committee, to continue on? The Minister indicated that he would be prepared to stay for as long as there were questions.

Mr. Nowlan: How many more do you have on your list, Mr. Chairman?

The Chairman: I have five who have not yet had an opportunity, Mr. Gilbert who wishes to go again, and Mr. McCleave who is willing to go again.

Mr. Alexander: I would like to go again.

The Chairman: And Mr. Lawrence and Mr. Alexander. And Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: No, I was not putting up my hand, Mr. Chairman. But I think while we would all be prepared to stay a few minutes longer, until 10.30 or something of that kind, with the number of questioners that would not serve much purpose. I would suggest that we just carry this on when we get to the main estimates.

Mr. Nowlan: Then let us carry on until 10.30 or 11 o'clock.

Mr. McCleave: I will try my two minutes then.

The Chairman: If there could be some consensus from the Committee as to what direction you wish to go, until 10.30, to 11...

Mr. Prud'homme: I think Mr. MacGuigan made a good suggestion. If it is going to be cut off at 10.30 while four or five are still left, I do not see why we should proceed. Could we not postpone it until the main estimates as was suggested, and we can all go back with the Minister at that time, if it is in agreement with Mr. Nowlan?

Mr. Nowlan: I must say, I thought we were going to extend over the time a little, I did not expect that we were going to extend it into the wee hours of the morning.

Mr. Allmand: I discussed it with our officials. We are willing to stay to answer questions.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I move that we sit until 10.30 p.m.

Motion agreed to.

The Chairman: Mr. McCleave, do you wish to spend your last couple of minutes?

Mr. McCleave: On June 6, 1974, at the direction of the Minister, the Marin Commission, an enquiry relating to public complaints and internal discipline and grievance procedure within the RCMP was established by order in council under Part II of the Inquiries Act.

[Interprétation]

Le président: Vous n'avez que deux à trois minutes de reste, monsieur McCleave.

M. McCleave: Très bien, pourvu que je puisse y revenir durant la soirée.

M. MacGuigan: Qu'entendez-vous par plus tard? Nous avons déjà dépassé le moment d'ajourner.

Le président: Vous me rappelez que c'est l'heure habituelle d'ajournement de notre comité. Est-ce que le comité désire poursuivre les délibérations? Le ministre a indiqué qu'il est prêt à rester tant qu'on lui posera des questions.

M. Nowlan: Combien de noms avez-vous encore sur votre liste, monsieur le président?

Le président: Il y en a cinq qui n'ont pas encore eu la parole et M. Gilbert qui est prêt à recommencer et M. McCleave qui désire recommencer.

M. Alexander: Et je désire recommencer.

Le président: Et M. Lawrence et M. Alexander. Et M. MacGuigan.

M. MacGuigan: Non, je n'ai pas levé la main, monsieur le président. Mais, comme nous semblons tous disposés à rester encore cinq minutes, jusque vers 10 heures et trente, cela ne vaudrait vraiment pas la peine, vu le nombre de ceux qui désirent poser des questions. Je propose donc de réserver ces questions à l'étude du budget principal.

M. Nowlan: Alors, poursuivons jusqu'à 10 heures trente ou 11 heures.

M. McCleave: Je vais essayer dans ce cas d'utiliser mes deux minutes.

Le président: Il serait bon que le comité décide s'il désire poursuivre jusqu'à 10 heures et trente, jusqu'à 11 heures...

M. Prud'homme: Je trouve bonne la suggestion de M. MacGuigan. Si nous devons interrompre la séance à 10 heures trente, alors qu'il y en a 4 ou 5 qui désirent interroger, je ne vois pas pourquoi nous devrions continuer. Ne pourrions-nous pas attendre les délibérations concernant le budget principal, comme cela a été proposé, alors que nous pourrions de nouveau nous adresser au ministre, si cela convient à M. Nowlan?

M. Nowlan: Nous allons prolonger un peu; je n'avais pas prévu que cela pouvait aller jusqu'aux petites heures du matin.

M. Allmand: J'en ai discuté avec mes hauts fonctionnaires. Nous sommes prêts à rester pour répondre aux questions.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je propose de siéger jusqu'à 10 heures trente.

La motion est adoptée.

Le président: Monsieur McCleave, désirez-vous utiliser vos deux minutes?

M. McCleave: Le 6 juin 1974, à la direction du ministre, la Commission maritime a entrepris une enquête par suite de plaintes officielles visant la discipline interne et la procédure des griefs au sein de la GRC par arrêté en conseil conformément à la partie II de la Loi sur les enquêtes.

[Text]

As a matter of record, could the Minister advise us, or perhaps the Commissioner, what prompted the establishment of this enquiry?

Mr. Allmand: It was a decision that both the Commissioner and I took. There are two matters that the Commission is studying, one of which is public complaints against the force. With respect to that, while the records show that a large number of public complaints against the force were dealt with in a positive way and gave satisfaction to the public, yet some people complained. Because their complaints were turned down, they felt that the complaint was being dealt with internally, within the force. Even though it may have been a just decision, they felt that the system was not just. So the Commissioner and I agreed that maybe we should look at other alternatives because we wanted a system whereby not only justice would be done but that it would appear to be done. The Marin Commission was set up to study that matter. Also just about that time—you remember this Landmark Hotel thing—certain provinces in Canada were studying the same matter. We felt that at the federal level we should look at this question.

The other matter respecting discipline within the force: there had been several cases. Again on the whole there has been general satisfaction in the force that the present system was all right, but there were cases from time to time where there was dissatisfaction felt. The force agreed that they should look at other alternatives, that they should have a commission set up to look at this. Again, in both cases it was a matter really that justice should appear to be done, not only that it should be done. So we have set up this Commission and we hope to have its report, when? In September.

• 2210

Mr. McCleave: Would the purpose be to establish something that would be on a continuing basis?

Mr. Allmand: No, the Commission will make recommendations on those two matters. They will make recommendations on how internal discipline questions could be handled; they may put several alternatives before us. They will also put forward several alternatives on how we might deal with public complaints. It will be up to the government and the force to decide what recommendations, if any, they accept.

Like all royal commissions, we are not bound to accept the recommendations. It will depend on the force of argument in the report and how sound the recommendations are. In any case, we have agreed that it would be good to air these things. A lot of things are enforced for a long time and times change. We do not want to rule out any new way of doing things that could be better; there could be better ways. Who knows?

Mr. McCleave: Mr. Chairman, I will follow the points up when the main estimates are before us at the start of the next fiscal year.

I have questions prompted by something happening to a constituent of mine. I will give the Minister and the Commissioner enough evidence so that they will be able to reply at that particular time.

The Chairman: Thank you, Mr. McCleave. Mrs. Holt.

[Interpretation]

Est-ce que le ministre ou le commissaire pourrait consigner ce qui a provoqué cette enquête?

M. Allmand: C'est une décision prise conjointement par le commissaire et moi-même. La Commission fait une double enquête dont l'une par suite de plaintes officielles à l'égard de la gendarmerie. Bien que les dossiers indiquent qu'un très grand nombre de plaintes portées contre la gendarmerie ont été réglées de façon positive et à la satisfaction générale, certaines personnes ont porté plainte. Comme leurs plaintes ont été déboutées, elles ont estimé que la cause du grief était réglée au sein de la gendarmerie. Quoique la décision ait pu être équitable, les plaignants ont jugé le système inéquitable. Aussi le commissaire et moi-même avons décidé d'étudier les autres alternatives parce que nous voulions un système assurant que non seulement justice serait faite mais aussi que cela se sache. La Commission Marin a donc été mise sur pied afin d'étudier la question. A peu près au même moment, certaines provinces se sont également penchées là-dessus et nous avons estimé que nous devrions en faire autant au niveau fédéral.

Par ailleurs, en ce qui concerne la discipline, plusieurs affaires ont surgi. Dans l'ensemble, on est relativement satisfait du système actuel mais un mécontentement se fait jour néanmoins de temps à autre. On a donc convenu d'envisager d'autres possibilités et de constituer une commission à cet effet. Il s'agissait, là encore, de faire en sorte qu'il paraisse publiquement que justice ait été faite, et nous espérons avoir en septembre le rapport de cette commission.

M. McCleave: Cette commission sera-t-elle permanente?

M. Allmand: Non, la commission fera rapport sur ces deux questions. Elle fera des recommandations sur les problèmes de discipline interne et proposera plusieurs solutions possibles. Il appartiendra au gouvernement et aux responsables de la GRC de décider quelles recommandations accepter.

Comme c'est le cas de toutes les recommandations royales, nous ne sommes pas tenus d'appliquer les recommandations. Tout dépendra de la qualité des recommandations et, en tout état de cause, il ne peut qu'être bon d'exposer au grand air toutes ces choses. Le temps passe et les choses évoluent et nous ne voulons exclure à l'avance aucune méthode nouvelle qui pourrait être meilleure, qui sait?

M. McCleave: Monsieur le président, je reviendrai là-dessus lorsque nous étudierons le budget principal au début de la nouvelle année financière.

J'ai des questions portant sur quelque chose qui est arrivé à l'un de mes électeurs et je donnerai suffisamment d'indications à l'avance au ministre et au commissaire pour qu'ils puissent me répondre à ce moment-là.

Le président: Je vous remercie, monsieur McCleave. Madame Holt.

[Texte]

Mrs. Holt: I am a bit of a pragmatist and I cannot understand what all this is about. We have gone from capital punishment to prisons to this other thing. I thought we were on supplementary estimates, but that is naive, I know.

Mr. Alexander: That is right.

Mrs. Holt: Okay. I wondered if I could possibly join the Ontario fishing expedition as an outsider. We come from fishing country and it is quite an expedition they were on.

In considering the dates that were set down here and the innuendo, I do not believe there is any evidence—at least it does not sound like concrete evidence. If there was a strike of the media, I wonder what would happen to all your questions because obviously it is either media or records of the Attorney General of Ontario that were used.

I wonder if the steering committee would consider bringing as a witness the Attorney General of Ontario, who obviously had jurisdiction at that time, since these were Criminal Code charges, and would have instructed the Ontario Provincial Police, I presume, to investigate it.

Mr. Dick: A point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Dick.

Mr. Dick: Mr. Chairman, that is a great idea and I wholeheartedly agree, but following your further rulings, I think it is up to the steering committee. I cannot see how bringing this up now is asking the Minister questions, and that is what we are here for. If you approached the members of the steering committee, the steering committee will bring it up, but you have already ruled on that twice.

The Chairman: On your point of order, Mr. Dick. I was asked to rule on whether or not it was in order for this Committee to request the attendance of a witness in relation to the estimates we are considering. Mrs. Holt, as a member of the Committee, is entitled to use her time, making representations or...

Mr. Dick: Speeches and things like that.

The Chairman: ... anything, as far as they relate to the issues before the Committee on the estimates.

Mr. Dick: Fair enough.

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: This is based on media evidence. You know, I used to supply a lot of material for you guys.

Mr. McGrath: Is that media evidence.

• 2215

Mrs. Holt: Yes, but since they have already suggested that the steering committee look into that, I would suggest it is more appropriate if we bring a witness that probably can provide real evidence of the period from August 28, 1972, to September 20, 1972, who is the Attorney General and who is responsible for investigations and charges within the Ontario borders. I wonder if you would put that, Mr. Chairman, to the steering committee.

[Interprétation]

Mme Holt: Je suis très pragmatique et je ne comprends pas très bien comment nous procédons. Nous avons commencé avec la peine capitale, puis nous avons parlé des prisons et maintenant cela. Je pensais que nous étudions le budget supplémentaire, mais c'est peut-être un peu naïf de ma part de croire cela.

M. Alexander: C'est vrai.

Mme Holt: Bien. Je vais peut-être me joindre à l'expédition de pêche de l'Ontario à titre d'*outsider*.

Si je regarde toutes les dates qui sont énoncées ici et les insinuations, je n'y vois aucune preuve, du moins aucune preuve concrète. Que se passerait-il s'il y avait une grève dans les media d'information, car ce sont surtout sur les media que l'on se base ici et sur les archives du procureur général de l'Ontario.

Est-ce que le comité directeur pourrait songer à convoquer le procureur général de l'Ontario étant donné qu'il s'agit là d'accusations relevant du Code criminel et qu'il aura donné comme instruction à la police provinciale de l'Ontario de faire enquête.

M. Dick: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Dick.

M. Dick: Monsieur le président, c'est une excellente idée que j'approuve de tout cœur mais, sous réserve de votre décision, il appartient au comité directeur d'en trancher. Je ne vois pas ce que cela a à voir avec le ministre et c'est pour lui poser des questions que nous sommes ici. Vous devriez en parler avec les membres du comité directeur qui en débattront, mais vous avez déjà rendu deux décisions à ce sujet.

Le président: On m'a demandé de décider si oui ou non ce Comité pouvait demander la convocation d'un témoin dans le cadre de l'étude du budget. Mme Holt, en tant que membre du Comité, a le droit d'user de son temps de parole comme elle le souhaite.

M. Dick: Elle peut faire des discours et tout ce qu'elle veut.

Le président: ... tout ce qu'elle veut, aussi longtemps que cela a un rapport avec le budget que le Comité étudie.

M. Dick: Très bien.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: Tout ceci est basé sur des éléments fournis par les moyens d'information.

M. McGrath: Est-ce le cas?

Mme Holt: Oui, mais puisqu'on a déjà demandé au comité directeur de s'occuper de la question, il voudrait peut-être mieux convoquer un témoin qui puisse témoigner directement de la période qui va du 28 août 1972 au 20 septembre 1972 et il me semble que le procureur général, qui est responsable des enquêtes et des inculpations à l'intérieur des frontières de l'Ontario, est tout désigné. Monsieur le président, peut-être pourriez-vous en parler au comité directeur.

[Text]

An hon. Member: Hear, hear.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I was wondering whether Mrs. Holt is now suggesting that in order to clarify the air, we should be bringing witnesses before this Committee in order to delve into the entire matter. Is this what she is stating?

Mrs. Holt: You suggested it. I would say that it is a more appropriate witness...

Mr. Alexander: No. I did not suggest anything.

Mrs. Holt: Well, one of your...

The Chairman: Please address your remarks to the Chair.

Mrs. Holt: I am sorry.

Mr. Alexander: Yes.

The Chairman: Mr. Alexander has a point of order, I believe.

Mr. Alexander: As a result of what occurred before, is Mrs. Holt now indicating that we should be calling witnesses in order to clear up any suspicions we may have and to clear up any allegations and to get to the truth of this matter? If that is what she is stating, and I believe she is, I think we are quite prepared to do that. But I am not the Chairman of the Committee.

Mrs. Holt: I am not saying we should call witnesses.

Some hon. Members: Oh?

Mrs. Holt: I do not think you people are literate.

An hon. Member: Shame on you.

Mrs. Holt: I apologize.

The Chairman: Order, please.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, if witnesses are called, that is my request, and I do not know how you handle it by protocol of the Committee.

I would like to move on to capital punishment, just briefly, and ask the Solicitor General if members of Parliament and the Cabinet reflect public opinion or their own opinion. A questionnaire I received indicated that 79.3 per cent of my constituency favoured the restoration of capital punishment.

Mr. Allmand: It is hard to tell what public opinion in on this matter. There are outright abolitionists and there are outright retentionists. When I say outright retentionists, they are people—I get letters now from people who not only want capital punishment for all types of murder, but for several other crimes as well. And then there are positions in between Mrs. Holt. There are people who would want capital punishment for some types of crimes but not for others. There are some who would want different types of execution. So it is hard to tell what the opinion on capital punishment is if we are going to get into detail.

[Interpretation]

Une voix: Bravo.

M. Alexander: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: M^{me} Holt vous propose-t-elle de convoquer des témoins à ce Comité pour approfondir toute cette question et faire un peu de lumière?

Mme Holt: C'est vous qui l'avez suggéré. Et je pense que le témoin le plus approprié...

M. Alexander: Non, je n'ai rien suggéré.

Mme Holt: Mais pourtant, l'une de vos...

Le président: Je vous prie de vous adresser au président.

Mme Holt: Excusez-moi.

M. Alexander: Oui.

Le président: Il me semble que M. Alexander en appelle au Règlement.

M. Alexander: M^{me} Holt désire-t-elle que nous convoquions des témoins pour nous débarrasser des soupçons et des allégations et obtenir la vérité dans cette affaire? Il me semble que c'est là ce qu'elle demande et nous sommes tous disposés à le faire. Mais ce n'est pas moi qui suis président du Comité.

Mme Holt: Je ne prétends pas que nous devons convoquer des témoins.

Des voix: Oh!

Mme Holt: Je crois que vous ne comprenez pas ce que parler veut dire.

Une voix: Honte à vous.

Mme Holt: Je vous prie de m'excuser.

Le président: A l'ordre, je vous prie.

Mme Holt: Monsieur le président, si des témoins étaient convoqués, c'est ce que je demande, et je connais mal le protocole suivi par le Comité dans un cas de ce genre.

Je voudrais passer à la peine capitale, très rapidement, et demander au Solliciteur général si les députés et les membres du cabinet sont appelés à exposer leur propre avis ou bien l'avis du public. D'après un questionnaire que j'ai reçu, 79.3 p. 100 de mes mandants sont en faveur du rétablissement de la peine capitale.

M. Allmand: Dans ce genre de choses, l'opinion publique est difficile à déterminer. Il y a des abolitionnistes inconditionnels et des partisans inconditionnels de la peine de mort. Quand je parle de partisans inconditionnels, d'après les lettres que je reçois, ce sont des gens qui non seulement réclament la peine capitale pour différents meurtres, mais également pour toute une série d'autres délits. Ensuite, il y a des positions intermédiaires, madame Holt. Il y a des gens qui réclament la peine capitale pour certains délits mais pas pour d'autres. Il y en a qui réclament différents types d'exécution. Il est donc difficile de déterminer l'opinion publique à propos de la peine capitale si nous voulons tenir compte des détails.

[Texte]

If you put a simple question to people, are you in favour of capital punishment, and that is all, then you get one opinion. But if you go into detail and start talking about premeditated or non-premeditated, the killing of policemen and all these other matters, then it is very difficult to get a reading of public opinion.

Let me say this, that in our political system, according to our constitution, we have a system, and this was expressed best at one time by Edmund Burke. It is a system whereby the public elect members to Parliament to consider issues in depth and then make a decision on them in the public interest. They do that because they do not have the time to study all these issues themselves. They feel they do not have the expertise, so they elect people on a full-time basis to go to Parliament and study issues and make decisions.

We are supposed to listen to the public, but the responsibility for those decisions is with ourselves. We do not have a system of Parliament or a system of government by referendum. That is our system. There may be better systems, and it is always open to change our constitutional system. But for the time being, we are not supposed to make decisions of government based on popular referendums or popular plebiscites. We are supposed to look at all the data and make a decision in the public interest.

When the public present data to us, we are supposed to look at that and take it seriously. But still, it is our responsibility to make the decision.

Mrs. Holt: But you know what happened to Edmund Burke. He lost his election.

Mr. Allmand: That is right. We run the same risk.

Mrs. Holt: Yes.

• 2220

Mr. Gilbert: It is not the most serious crime in the world to lose an election.

Mrs. Holt: No. I think that is very good, as a matter of fact.

I would like to say that the penitentiary system has gone a long way. Maybe I am not in a position—well, I think I may be—but I do not know whether you are aware, Mr. Minister, that Manpower has a special placement unit now for ex-convicts and also that there are training programs and that universities have come into Kingston Penitentiary. I would just like to add that because I am aware that the penitentiary system has gone through a great reform.

Mr. Allmand: Yes. I mentioned the special Manpower unit and of course I am aware that universities and junior colleges are coming into the penitentiaries. We are also permitting people when they are qualified for that to go outside on a day parole basis to attend school and university and college where it is permissible and possible.

The Chairman: Mrs. Holt, may I draw to your attention that your time has expired.

[Interprétation]

Si vous posez aux gens une simple question: êtes-vous en faveur ou bien contre la peine capitale, vous n'obtenez qu'un aspect de leur opinion. Mais si vous allez dans les détails, que vous abordez le problème des crimes prémédités et non prémédités, de l'assassinat des policiers, etc., il est très difficile d'interpréter l'opinion publique.

Ici, j'ajoute que notre régime politique, notre constitution a prévu un système dont le fonctionnement est fort bien expliqué par Edmund Burke. C'est un système qui permet au public d'élire des députés au Parlement pour étudier en son nom et en profondeur tous les problèmes qui se posent et prendre ensuite des décisions dans l'intérêt public. Si la population délègue son autorité c'est qu'elle n'a pas le temps d'étudier toutes ces questions elle-même. Elle estime qu'elle n'a pas non plus les connaissances requises, elle élit donc des gens qui la représentent à temps plein au Parlement, étudient les problèmes et prennent des décisions.

Nous sommes censés écouter le public, mais la responsabilité des décisions nous appartient. Notre système parlementaire et gouvernemental ne comprend pas de référendums, il est ainsi fait. Il y a peut-être de meilleurs systèmes et il est toujours possible de changer notre constitution, mais pour l'instant, nous ne sommes pas censés prendre des décisions gouvernementales fondées sur des référendums populaires ou des plébiscites. Après avoir étudié toutes les données d'un problème, nous devons prendre une décision dans l'intérêt public.

Lorsque le public nous présente des données, nous sommes censés les étudier et les prendre au sérieux. Mais il n'en reste pas moins que la responsabilité de la décision nous appartient.

Mme Holt: Vous savez ce qui est arrivé à Edmund Burke. Il s'est fait battre aux élections.

M. Allmand: C'est exact, nous courons tous le même risque.

Mme Holt: Oui.

M. Gilbert: Perdre une élection n'est pas le crime le plus grave.

Mme Holt: Non. Je pense en fait que c'est une très bonne chose.

Il me semble qu'il y a eu beaucoup d'améliorations dans le système pénitentiaire; peut-être que je ne suis pas la même pour en juger mais savez-vous monsieur le Ministre, que le service de la main-d'œuvre a une unité spéciale de placement pour les ex-condamnés et qu'il y a des programmes de formation et que les universités s'occupent du pénitencier de Kingston.

M. Allmand: Oui. J'ai mentionné l'unité spéciale de main-d'œuvre et naturellement je sais que les universités et les collèges s'occupent des pénitenciers. Nous permettons aussi aux personnes compétentes d'assister, en vertu d'une libération conditionnelle d'un jour, d'assister à des cours dans les écoles et les universités lorsque c'est possible et permis.

Le président: Madame Holt, puis-je vous indiquer que votre temps est terminé.

[Text]

Mrs. Holt: Thank you very much. I would like to say that I wish the new Commissioner great success in his tough, tough job.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Mr. Nowlan, please.

Mr. Nowlan: Yes, Mr. Chairman, I do not, Mr. Chairman, with all respect. Not this time. Not this time.

Two points just quickly. We talked about a letter the Minister read at the very start. He was agreeable to having the contents tabled deleting the names. Some of the names have come up anyway, but still, it is most likely better to delete the names. Could there be a motion to do that if that is still agreeable?

The Chairman: My understanding of what the Minister said is that he asked the Commissioner if it could be redone without the names.

Mr. Allmand: Or actually take anything that might be... I did not read all the letter, by the way. I just read part to answer a question. I do not want to be in contempt of court, even in privy. We can avoid contempt of court here in Parliament but I think we should not in principle violate that rule. But I could table a letter which maybe would not be in contempt of court and explain many of these points. It would have many of these details.

Mr. Alexander: Perhaps I could help if my Chairman would just allow a short interjection. I think that that letter was prompted in terms of questions that I asked you in the House...

An hon. Member: You and others, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Yes, right, sure. Apparently there had been stated by you that there was a federal request made to the OPP and the City of Hamilton to at least see the Hamilton police become involved; they in turn said no. Perhaps in tabling whatever you are going to table you could say, or at least you could advise me as to who made the federal request to the two police forces, when this request was made, and to whom in those forces the request was made.

Mr. Allmand: I do not know whether we can give all those details because the RCMP has a good working relationship with the OPP and with the municipal police forces in Ontario...

Mr. Dick: That sounds fantastic from what you said earlier.

Mr. Allmand: Well, check for yourself. We maintain there has been a good relationship, but from time to time there are honest uncertainties with respect to jurisdiction. You should know that as a lawyer.

Now the thing is this. There were two ways in which this approach was made. We had these two people who came to the Hamilton detachment of the RCMP and asked the RCMP to investigate. They were told to go to the other police forces. We understand that they went but we have no definite proof that they went. We have on the record, when they came back to us at one time or other, that they had gone and got a negative answer.

[Interpretation]

Mme Holt: Merci beaucoup. Je souhaite au nouveau Commissaire grand succès dans sa difficile tâche.

Le président: Merci, madame Holt. Monsieur Nowlan, s'il vous plaît.

M. Nowlan: Oui, monsieur le président. Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, pas cette fois-ci.

J'aimerais soulever rapidement deux questions. Nous avons parlé d'une lettre que le Ministre a lue au début et le Ministre nous a permis de la déposer en supprimant les noms. Certains de ces noms ont été mentionnés de toute façon mais c'est probablement mieux ainsi. Peut-on présenter une motion à cette fin; est-on d'accord pour ce dépôt?

Le président: J'ai cru comprendre d'après ce que le Ministre a dit qu'il avait demandé au Commissaire de refaire la lettre sans les noms.

M. Allmand: Ou, en fait, en extraire tout ce qui pourrait—je n'ai pas lu toute la lettre en vérité. Je n'ai lu qu'une partie de la lettre en réponse à une question. Je ne veux pas me rendre coupable d'outrage au tribunal, même en privé. Nous pouvons éviter cet outrage au tribunal ici au Parlement mais nous ne devrions pas, en principe, violer ces règlements. Mais je puis déposer une lettre qui, sans porter atteinte au tribunal, pourrait expliquer beaucoup de faits.

M. Alexander: Si vous permettez que j'intervienne rapidement; cette lettre répondait à des questions que j'avais posées à la Chambre...

Une voix: Vous et d'autres, monsieur Alexander.

M. Alexander: Oui, bien sûr. Vous avez lancé ce sujet et on a fait une demande fédérale à l'OPP à la ville de Hamilton afin qu'au moins la police d'Hamilton s'en occupe; celle-ci a répondu négativement et peut-être qu'en déposant ce que vous voulez déposer vous pourriez tout au moins me dire qui a présenté cette requête fédérale aux deux forces de police et quand cette requête a-t-elle été faite et à qui dans ces forces de police cette requête a été présentée.

M. Allmand: Je ne sais pas si nous pouvons fournir tous ces détails car la Gendarmerie royale entretient de bonnes relations de travail avec l'OPP et avec les forces de police municipale en Ontario...

M. Dick: Ceci semble étonnant d'après ce que vous avez dit plus tôt.

M. Allmand: Eh bien, vérifiez vous-même; nous maintenons qu'il y a eu de bonnes relations mais qu'il y a de temps en temps des incertitudes quant aux juridictions en cause. Vous devriez être au courant étant avocat.

La question a été abordée sous deux angles: il y avait ces deux personnes qui se sont rendues auprès du détachement de la Gendarmerie royale à Hamilton et qui ont demandé à celle-ci de faire enquête. On les a renvoyées aux autres forces de police; nous supposons qu'elles ont été les trouver mais nous n'en savons rien. Elles sont revenues chez nous et nous avons dans nos dossiers indiqué qu'elles s'étaient rendues auprès des autres forces de police et avaient obtenu une réponse négative.

[Texte]

Mr. Alexander: If you do not mind my interrupting, Mr. Minister, I know that.

The Chairman: It is Mr. Nowlan's time, Mr. Alexander, and really . . .

Mr. Alexander: I am talking about the federal request by the RCMP in answer to those three questions. I am not talking about the private citizens.

Mr. Allmand: That is what I was getting to.

There was no official request from the Solicitor General or from the Commissioner of the RCMP. The discussions that were held on this matter, if I understand correctly, were at the investigative level at the detachment level. It was only after it went up to the top that we took jurisdiction and took over the case and took over the investigation. But in that stage when there was a difference of opinion with respect to jurisdiction, it was at the investigative level at the detachment level.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, may I just comment on the suggestion made.

The Chairman: You are taking Mr. Nowlan's time.

Mr. Prud'homme: Before the Minister decides to table it or not, or decides to write a new letter, the main pertinent part of the letter has been read by the Minister and it is now part of the record.

• 2225

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, time is running out and we will have to have another day, I suppose, but it was quite obvious that the Minister skimmed down through several pages and obviously there should be no mention of names or mention of anything that would affect any court proceedings. I would not expect that. It would seem to be a nice interesting document that set out events chronologically and you were using it as a reference. I would not have got into this hassle if we had agreed to table that letter.

Certain questions flow from it that we would want to ask at another time. Mr. Alexander and others may want to ask further questions on that and it might very well happen.

At least that would take care of that letter because I was going to refer to something else that has been kicked around—not so much tonight, but the Minister of Transport in the House has mentioned a letter at different times and different dates. One of them went to the Solicitor General some time in February, 1973 instructing that the Solicitor General instruct the RCMP to formally investigate certain things.

I wonder also if it is possible for the Minister to consider tabling that letter also, which in effect formally initiated, as I understand it, the Solicitor General's instructions to the RCMP to start to do something about this Hamilton Harbour thing—that was January, 1973—again, deleting names that have not already been mentioned in this information that is now a court record.

Mr. Allmand: We did. The letter you referred to is a letter from Mr. Marchand to myself. It was in January of 1973. The confusion on dates originally, and this was explained by Mr. Marchand in the House, is due to the fact that at first a letter was prepared for the Deputy Minister to send to the commissioner but that letter was not sent although discussions were held back and forth and finally the letter was prepared for signature by the Minister himself, Mr. Marchand to me. That letter was sent and received

[Interprétation]

M. Alexander: Si vous me permettez d'interrompre, monsieur le Ministre, je suis au courant.

Le président: Nous prenons sur le temps de M. Nowlan, monsieur Alexander, et en fait . . .

M. Alexander: Je parle de la requête fédérale présentée par la Gendarmerie royale en réponse à ces trois questions. Je ne parle pas des citoyens privés.

M. Allmand: C'est cela où je voulais en venir.

Le solliciteur général ou le Commissaire de la Gendarmerie royale n'ont présenté aucune requête officielle. Les discussions tenues à ce sujet, si je comprends bien, l'ont été au moment de l'enquête au niveau du détachement. Ce n'est que lorsque la question a été portée en haut lieu que nous l'avons prise en main. Mais à l'étape de l'enquête, au niveau du détachement, on n'était pas d'accord sur la juridiction en cause.

M. Prud'homme: Monsieur le président, puis-je apporter une remarque.

Le président: Vous prenez sur le temps de M. Nowlan.

M. Prud'homme: Avant que le Ministre décide de déposer ces documents ou non, ou d'écrire une nouvelle lettre, je fais remarquer que la partie principale de cette lettre a été lue par le Ministre et se trouve maintenant conciliée au procès-verbal.

M. Nowlan: Monsieur le président, il ne reste plus beaucoup de temps, il faudra prévoir une autre journée, je suppose; le ministre a dû passer rapidement sur certaines pages; je sais qu'il doit éviter de nuire à toutes procédures judiciaires qui pourraient survenir. Il s'agit d'un document très intéressant qui donne l'ordre chronologique des événements; il a été utilisé comme document de référence. Je ne me serais pas lancé dans cette discussion si au départ on avait été d'accord pour déposer la lettre.

Il y a des questions qu'il faudra poser un jour ou l'autre au sujet de cette lettre. M. Alexander entre autres, voudra sûrement avoir plus de détails.

Il y a une autre lettre qui est venue sur le tapis à plusieurs occasions, non pas tellement ce soir, mais auparavant à la Chambre. Le ministre des Transports a souvent fait allusion à une lettre. Il a été question d'une missive qui a été envoyée au Solliciteur général, en février 1973, lui demandant de provoquer une enquête de la Gendarmerie royale du Canada sur certains faits.

Je me demande si le ministre consentirait à déposer cette lettre également, lettre qui en fait lance officiellement l'enquête de la Gendarmerie royale du Canada sur toute l'affaire du port de Hamilton. Ces instructions du Solliciteur général doivent être en date de janvier 1973. Encore une fois, il pourrait éviter de nommer les noms pour ne pas nuire à la procédure normale.

M. Allmand: C'est fait. La lettre à laquelle vous faites allusion est une lettre de M. Marchand à moi-même. Elle remonte à janvier 1973. La confusion dans les dates est survenue, et M. Marchand l'a expliqué à la Chambre, du fait que la lettre avait d'abord été préparée par le sous-ministre et s'adressait au Commissaire; elle n'avait jamais été envoyée dans cette forme même s'il y avait eu des discussions de part et d'autre. En fin de compte, c'est le ministre lui-même qui a préparé la lettre et me l'a fait

[Text]

and handed over to the commissioner and the investigation did start. We agreed to that.

The commissioner points out that during the discussions prior to the letter the RCMP had said that although it was a criminal code matter, they might be able to go in if there were a request from the Department of Transport to investigate. Consequently the Minister of Transport did write the letter requesting an investigation, and that the contract was a contract under their jurisdiction.

That, as far as they were concerned, took care of the jurisdictional matter since the Department of Transport requested them officially at the top level, then they did investigate. Now, I will look into this to see if that letter can be tabled but Mr. Marchand would have to be involved too. But we will look into that.

Mr. Nowlan: Well, if you could look into that, I would appreciate it, Mr. Chairman and Mr. Minister, because already in what you have said, there are some questions that I would like to ask about that, but I will leave it alone. I know we all want to get out of here, there is a motion to leave.

I want to ask this question of the Commissioner directly, although I suppose it should be the responsibility of the Minister. Can the Commissioner assure this committee—I guess I should put this to the Minister—that from September 18, 1972 to February 19, 1973, when the formal RCMP investigation started, no personnel within the RCMP at any level were transferred from any position that they held in relation to any investigation or consultations they were having about the Hamilton harbour matter?

What I am getting at is, was there anyone up and down the pipe from Ottawa to Hamilton harbour doing some investigative work and/or having written memos to superiors that were not acted upon and where there was a subsequent protest that they had not been acted on and whereupon any such personnel were transferred out of that position of responsibility to some other police work?

Mr. Allmand: Well, that is an operational question. The Minister is not involved in those questions.

Mr. Nowlan: It is to the Commissioner.

Mr. Nadon: No, there were no transfers made because of any involvement in this investigation at any time. There may have been a transfer but not because of any involvement in this investigation. You asked if there were transfers. There are transfers...

Mr. Nowlan: I appreciate that there are transfers all the time.

Mr. Nadon: I can assure you there were no transfers because of this investigation.

• 2230

Mr. Nowlan: Well, I guess my time. The Minister has mentioned other federal agencies in the House and properly has been restrictive about them. However one question I would like to put, and perhaps the Minister still has perhaps some restrictions too, and I will not mention names, but in the investigation that finally did start, as the Commissioner and the Minister said today in February, 1973, did the RCMP co-operate with any other federal agency that had already investigated some of the parties that are in this information?

[Interpretation]

parvenir. La lettre a été envoyée et remise au Commissaire et l'enquête a pu commencer. Nous avons convenu de ces faits.

Le commissaire avait remarqué que dans les discussions qui ont précédé l'envoi de la lettre à la Gendarmerie royale du Canada, il avait indiqué que c'était une affaire qui relevait du Code criminel, mais qu'il pouvait peut-être agir s'il y avait une demande d'enquête de la part du ministère des Transports. Le ministre des Transports a demandé l'enquête par lettre et indiqué que le contrat tombait sous sa juridiction.

En autant que la Gendarmerie royale du Canada était concernée, la question de juridiction était réglée puisque le ministère des Transports lui demandait officiellement d'instituer une enquête. Je puis essayer de voir si la lettre peut être déposée mais M. Marchand est concerné également. Nous examinerons cette possibilité.

M. Nowlan: Je vous en serais reconnaissant, monsieur le président, monsieur le ministre; seulement à partir de ce que vous venez de dire, j'aurais des questions à poser, mais je vais laisser le sujet pour l'instant. Je sais que nous avons tous très hâte d'en terminer; il y a eu une motion d'ajournement.

Il y a une question que j'aimerais poser au commissaire, même si je suppose que je devrais m'adresser au ministre. Le commissaire, le ministre, peut-il assurer le comité qu'entre le 18 septembre 1972 et le 19 février 1973, pendant que se déroulait l'enquête officielle de la Gendarmerie royale du Canada, aucun membre de la Gendarmerie royale du Canada, à quelque niveau que ce soit, a été muté d'un poste à un autre alors qu'il participait à l'enquête ou aux discussions sur l'affaire du port de Hamilton?

Y a-t-il eu des gens qui ont été appelés à se rendre à Hamilton pour faire enquête et qui ont fait parvenir à leurs supérieurs des notes de service qui n'ont jamais eu de suite, pour ensuite protester contre le fait qu'il n'y ait pas eu de suite et enfin se voir muter à un autre poste ou à un autre travail de police?

M. Allmand: C'est une question qui a trait aux opérations. Le ministre n'a rien à y voir.

M. Nowlan: Je pose la question au commissaire.

M. Nadon: Il n'y a pas eu de mutation à cause de la participation à l'enquête. Il peut y avoir eu mutation, mais non pas pour cette raison. Il y a effectivement eu des mutations...

M. Nowlan: Il y a constamment des mutations.

M. Nadon: Je puis vous garantir qu'il n'y a pas eu de mutations à cause de l'enquête.

M. Nowlan: Je suis bien tombé. Le ministre a mentionné les autres organismes fédéraux à la Chambre; il a été assez circonspect à leur sujet. Toutefois, j'aimerais poser une question, peut-être que le ministre sera réticent, mais je ne vais pas mentionner de nom. Au cours de l'enquête qui a finalement été initiée, en février 1973, comme l'ont mentionné le commissaire et le ministre aujourd'hui, est-ce que la GRC a coopéré avec d'autres agences fédérales qui avaient déjà examiné certaines personnes mentionnées dans cette information?

[Texte]

Mr. Allmand: I said in the House that there was co-operation with other agencies. I could not name them at the time. Obviously, one of them was the Department of National Revenue in the five cases, because they laid income tax evasion charges the other day.

Now, your question was: did we co-operate with any agencies that were working on it before the RCMP got into it? I do not know.

Commissioner Nadon: All I can say right now off the top of my head is that we received co-operation from the Hamilton City Police, from the Ontario Provincial Police, and from several foreign police forces in connection with this investigation.

Mr. Nowlan: No, but I am talking, Commissioner, about a federal agency.

Commissioner Nadon: Other federal departments concerned; the Department of Transport.

Mr. Nowlan: What about the Department of National Defence?

Commissioner Nadon: Not that I recall. I do not recall any reference to the Department of National Defence in connection with this investigation. We used them, I believe—no, I cannot remember. I thought we had used their services but I guess I am just hazy on this.

Mr. Nowlan: Before we come back, could you check to see if after the formal investigation began, or even during the consultations you had between September, 1972 and February, 1973, whether the RCMP through another federal agency, obtained a file affecting several of the people or companies named in this information?

Mr. Allmand: We have with us Superintendent Jensen, who was directly involved with that investigation.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, I have been informed that we did not approach any other federal department that had carried out an investigation prior to our involvement into it. Subsequently, several departments assisted us. We approached several departments to assist in various areas of the investigation.

Mr. Nowlan: But did the assistance involve another federal agency? Did the assistance involve another file on a previous investigation affecting one or more of these people named in the information?

Commissioner Nadon: It is not a question of a file, it is a question of assistance and various pieces of information, but not a complete file.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, time has expired.

Mr. Nowlan: Yes, I apologize for overextending them and thank the Committee for their indulgence, and thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Nowlan. Yes, Mr. Dick.

[Interprétation]

M. Allmand: J'ai dit à la Chambre qu'il y avait eu une collaboration avec d'autres agences. Je ne pouvais pas les nommer à ce moment-là. Il est évident qu'une de ces agences était le ministère du Revenu national dans les 5 cas, puisqu'ils avaient l'autre jour porté des accusations pour évasion fiscale.

Cette question est celle-ci: Avons-nous collaboré avec d'autres agences qui travaillaient à cette affaire avant que la GRC s'en occupe? Je ne sais pas.

Le commissaire Nadon: Tout ce dont je me souviens c'est que la—les policiers de la ville d'Hamilton, la police provinciale de l'Ontario et d'autres forces policières étrangères ont collaboré à cette enquête.

M. Nowlan: Monsieur le commissaire, je parle d'agences fédérales.

Le commissaire Nadon: Parmi les autres ministères fédéraux, nous pouvons mentionner le ministère des Transports.

M. Nowlan: Le ministère de la Défense nationale y a-t-il participé?

Le commissaire Nadon: Je ne me souviens pas. Je ne me souviens pas qu'on ait mentionné le ministère de la Défense nationale à cette enquête. Nous nous sommes servis d'eux, je crois, non je ne me souviens pas. Je pensais qu'on ne s'était—qu'on avait eu recours à leurs services mais je ne me souviens de rien de précis.

M. Nowlan: Avant que nous revenions, pourriez-vous vérifier si, après l'enquête officielle, ou même pendant les consultations que vous avez eues au cours du mois de septembre 1972 et février 1973, la Gendarmerie royale, par l'intermédiaire d'une autre agence fédérale, a obtenu un dossier concernant plusieurs personnes ou sociétés mentionnées dans cette information?

M. Allmand: Nous avons ici le surintendant Jensen qui a participé à l'enquête.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, on me dit que nous n'avons pas communiqué avec d'autres ministères fédéraux qui avaient participé à l'enquête avant notre engagement. Par la suite, plusieurs ministères nous ont aidés. Nous avons demandé à plusieurs ministères de nous aider dans divers secteurs de l'enquête.

M. Nowlan: Cette aide vous a-t-elle été fournie par une autre agence fédérale? N'y a-t-il pas un autre dossier concernant une enquête précédente affectant une ou plusieurs des personnes nommées dans l'information qui serait un élément de cette aide?

Le commissaire Nadon: Non, il n'est pas question de dossiers, mais d'aide et de divers documents, mais non pas d'un dossier complet.

M. MacGuigan: Monsieur le président, son temps est écoulé.

M. Nowlan: Oui, excusez-moi, je remercie le comité de son indulgence et je vous remercie aussi monsieur le président.

Le président: Je vous remercie monsieur Nowlan. Oui, monsieur Dick.

[Text]

Mr. Dick: On a point of order. I will abide by your ruling on this and the feelings of the Committee. If the Minister has this information at hand, could he attach it to the minutes of the meeting? I could briefly outline this in a minute or two.

On each of the charges, could the Minister attach information as to when the invitation for tender was issued; the date that tenders closed; the amounts and the firms which actually made tenders; who was awarded the tender and at what price; when were the tenders actually . . .

Mr. Allmand: Maybe I could interrupt you, Mr. Dick. You are asking for things that are all part of the evidence in the court.

Mr. Dick: Yes, but they are all public information, or they should be. If I went to the Department of Public Works, they issue something on supply and services in the various departments.

Mr. Allmand: I am advised that this is part of the evidence and I could not make that public. It relates to the trials that will take place.

Mr. Dick: All right. I will not pursue it.

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, on this point, if he wants, he could ask a question on the Order Paper.

Mr. Allmand: It could not be answered at this stage. The trial is public.

Mr. Dick: Yes, but they do not answer the questions.

The Chairman: Mr. Lawrence, has a point of order.

Mr. Lawrence: Mr. Chairman, when my turn for questioning came, as a courtesy to the Minister, who indicated he had other appointments tomorrow and, therefore, the Committee could not be recalled tomorrow, there was one other subject, you will be glad to know, entirely unrelated to harbours dredging or anything along that line, that I wanted to ask him, that would be covered in the period of the supplementary estimates. I did not get into that because I thought we were going to have a second round.

It was the decision made by the Committee afterwards that prevented us from getting into a second round. I just want to make sure, if I cannot ask these three simple questions now, that I will not be prevented, on the main estimates, from relating back to this topic.

Mr. Alexander: That is wide open.

The Chairman: That is my understanding as well. Gentlemen, members of the Committee, are you ready for the question on the votes which are in Supplementary Estimates (D) at this time.

[Interpretation]

M. Dick: J'invoque le Règlement. Je vais me conformer à votre décision toutefois et à l'opinion du comité. Si le ministre possède ces renseignements, pourrait-il nous permettre de les annexer au procès-verbal? Je pourrais préciser ma pension— ma pensée si vous me donnez une minute ou deux.

Au sujet de chacune des accusations, le ministre pourrait-il donner des renseignements, à savoir quand l'appel d'offre a été émis; la date de clôture des soumissions, les montants et les sociétés qui ont présenté des soumissions, qui est l'adjudicataire et à quel prix, quand les soumissions ont vraiment . . .

M. Allmand: Permettez-moi de vous interrompre, monsieur Dick. Vous demandez des documents qui font partie de la preuve devant le tribunal.

M. Dick: Oui, mais ce sont là des renseignements d'ordre public, ou du moins ils devraient l'être. Si j'allais au ministère des Travaux publics, je pourrais obtenir des renseignements pour les approvisionnements et services des divers ministères.

M. Allmand: On me dit que cela fait partie de la preuve et que cela ne peut être rendu public. Ce document concerne les procès qui auront lieu.

M. Dick: Très bien, je m'arrête ici.

M. Prud'homme: Monsieur le président, au sujet de ce rappel au Règlement, si M. Dick le désire, il peut inscrire une question au Feuilleton.

M. Allmand: On ne pourrait y répondre à ce moment-ci. Le procès est public.

M. Dick: Oui, mais on ne répondra pas aux questions.

Le président: M. Lawrence invoque le Règlement.

M. Lawrence: Monsieur le président, lorsque mon tour est venu, par courtoisie pour le Ministre, qui avait mentionné qu'il avait d'autres rendez-vous demain et, par conséquent, que le Comité ne pouvait peut-être pas le rappeler demain, j'avais une autre question qui, vous serez heureux de l'apprendre, n'avait rien à voir avec le dragage des ports mais que je devais soulever pendant la période consacrée au budget supplémentaire. Je n'ai pas posé ma question au Ministre, car je croyais qu'il y aurait un second tour.

Le Comité a décidé ensuite de ne pas avoir de second tour. Je voulais m'assurer, si je ne peux pas poser trois questions, trois courtes questions maintenant, qu'on ne m'empêchera pas pendant l'étude du budget principal de revenir sur le sujet.

M. Alexander: Ce sera tout à fait libre.

Le président: C'est bien ce que je pense. Messieurs, êtes-vous prêts à voter le budget supplémentaire (D) maintenant.

[Texte]

Votes 5d, L16d, 20d, 25d, and L30d agreed to.

The Chairman: Shall I report the votes to the House?

Agreed to, on division.

The Chairman: The meeting is adjourned to the call of the Chair. Thank you very much, Mr. Minister, Commissioner Nadon, Mr. Tassé, and all your officials for coming here tonight.

[Interprétation]

Les crédits 5d, L16d, 20d, 25d et L30d sont adoptés.

Le président: Puis-je faire rapport des crédits à la Chambre?

Adoptés sur division.

Le président: La séance est levée jusqu'à convocation du président. Je vous remercie beaucoup monsieur le ministre, monsieur le commissaire Nadon, monsieur Tassé. Je remercie également tous les hauts fonctionnaires qui sont venus ce soir.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 17

Monday, March 17, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 17

Le lundi 17 mars 1975

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:
Vote 1 under SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976:
Crédit 1 sous la rubrique
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,
Solicitor General of Canada,
and
The Honourable Jean-Pierre Goyer.

COMPARAISSENT:

L'honorable Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada,
et
L'honorable Jean-Pierre Goyer.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alexander

Dick

Fraser

Guay

(*Saint-Boniface*)

Hees

Hnatyshyn

Holt (Mrs.)

Langlois

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Leggatt

Lumley

MacGuigan

MacKay

Marceau

Pinard

Prud'homme

Rondeau

Stanbury

Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, March 17, 1975:

Mr. Woolliams replaced Mr. Lawrence.

Mr. Neil replaced Mr. Nowlan.

Mr. Baker (*Grenville-Carleton*) replaced Mr. Alexander.

Mr. Lumley replaced Mr. Loiselle (*Chambly*).

Mr. Alexander replaced Mr. Baker (*Grenville-Carleton*).

Mr. Hees replaced Mr. McCleave.

Mr. Broadbent replaced Mr. Gilbert.

Mr. Pinard replaced Mr. Langlois.

Mr. Gilbert replaced Mr. Broadbent.

Mr. Leggatt replaced Mr. Gilbert.

Mr. Langlois replaced Mr. Landers.

Mr. Guay (*St. Boniface*) replaced Mr. Lachance.

Conformément à l'article 65(4)b du Règlement

Le lundi 17 mars 1975:

M. Woolliams remplace M. Lawrence.

M. Neil remplace M. Nowlan.

M. Baker (*Grenville-Carleton*) remplace M. Alexander.

M. Lumley remplace M. Loiselle (*Chambly*).

M. Alexander remplace M. Baker (*Grenville-Carleton*).

M. Hees remplace M. McCleave.

M. Broadbent remplace M. Gilbert.

M. Pinard remplace M. Langlois.

M. Gilbert remplace M. Broadbent.

M. Leggatt remplace M. Gilbert.

M. Langlois remplace M. Landers.

M. Guay (*Saint-Boniface*) remplace M. Lachance.

ORDER OF REFERENCE

Monday, February 24, 1975.

Ordered,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 and Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le lundi 24 février 1975

Il est ordonné,—Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Justice, et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MARCH 17, 1975
(18)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Alexander, Broadbent, Dick, Fraser, Fox, Gilbert, Guay (*St.-Boniface*), Hees, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Langlois, Leggatt, Lumley, MacGuigan, MacKay, Marceau, Pinard, Poulin, Prud'homme, Stanbury, Woolliams.

Other members present: Messrs. Alkenbrack, Baker (*Grenville-Carleton*), Clermont, Cyr, Duquet, Orlikow.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada and the Honourable Jean-Pierre Goyer.

Witness: From the Royal Canadian Mounted Police: M. J. Nadon, Commissioner.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates of sums required for the service of Canada for the fiscal year ending March 31, 1976 which is as follows:

Ordered,—That Justice Votes 1, 5, 10, 15, 20, 25 and 30 and Solicitor General Votes 1, 5, 10, 15, 20 and 25, for the fiscal year ending March 31, 1976, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Chairman presented the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure which is as follows:

Your Sub-committee on Agenda and Procedure met on Friday, March 14, 1975 and agreed to recommend:

1. That the Committee meet on Monday, March 17, 1975 at 8:00 o'clock p.m., to consider Vote 1 under Solicitor General in the Main Estimates 1975-76, and
2. That the Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada and the Honourable Jean-Pierre Goyer be invited to appear before the Committee at that time.

On motion of Mr. MacKay, the Second Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was concurred in.

The Committee commenced consideration on Main Estimates 1975-76 under Solicitor General.

The Chairman called Vote 1.

The Solicitor General and Mr. Goyer made statements and were questioned.

Agreed,—That the field instructions to R.C.M.P. detachments concerning investigational jurisdiction referred to by the Solicitor General be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (*See extract from 'C' Directorate Operational Manual, Appendix JAL-2*)

And questioning continuing:

Mr. Leggatt moved,—That this Committee do now adjourn.

And the question being put on the said motion, it was negatived on the following division: YEAS: 7; NAYS: 11.

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 17 MARS 1975
(18)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Alexander, Broadbent, Dick, Fraser, Fox, Gilbert, Guay (*Saint-Boniface*), Hees, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Langlois, Leggatt, Lumley, MacGuigan, MacKay, Marceau, Pinard, Poulin, Prud'homme, Stanbury et Woolliams.

Autres députés présents: MM. Alkenbrack, Baker (*Grenville-Carleton*), Clermont, Cyr, Duquet et Orlikow.

Comparaissent: Les honorables Warren Allmand, Solliciteur général du Canada et Jean-Pierre Goyer.

Témoin: De la Gendarmerie royale du Canada: M. M. J. Nadon, commissaire.

Le Comité entreprend l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, que voici:

Il est ordonné: Que les crédits 1, 5, 10, 15, 20, 25 et 30, Justice, et les crédits 1, 5, 10, 15, 20 et 25, Solliciteur général, pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976, soient renvoyés au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le président dépose le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure que voici:

Votre sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni le vendredi 14 mars 1975 et est convenu de recommander:

1. Que le Comité se réunisse le lundi 17 mars 1975 à 20 heures pour étudier le crédit 1, Solliciteur général, du Budget principal des dépenses 1975-1976 et
2. Que les honorables Warren Allmand, Solliciteur général du Canada et Jean-Pierre Goyer, soient invités à comparaître à ce moment-là devant le Comité.

Sur motion de M. MacKay, le Deuxième rapport du sous-comité du programme et de la procédure est adopté.

Le Comité entreprend l'étude du Budget principal des dépenses 1975-1976, Solliciteur général.

Le président met en délibération le crédit 1.

Le Solliciteur général et M. Goyer font des déclarations et sont interrogés.

Il est décidé: Que les instructions aux détachements de la Gendarmerie royale du Canada concernant la compétence dont a parlé le Solliciteur général, soient jointes aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (*Voir extrait du manuel d'opération Direction «C», Appendice JAL-2*).

L'interrogation se poursuit et

M. Leggatt propose: Que le Comité s'ajourne maintenant.

La motion, mise aux voix, est repoussée par 11 voix contre 7.

Questioning was resumed.

L'interrogation se poursuit.

At 12:26 a.m., March 18, 1975, the Committee adjourned
to the call of the Chair.

A minuit 26, le 18 mars 1975, le Comité suspend ses
travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le Greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Monday, March 17, 1975.

• 2015

[Text]

The Chairman: Order please. I see a quorum present now.

I am going to have to ask the members of the press with cameras if they would please leave at this time.

The first item of business is the presentation of the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure. If I may, I will present the report:

(See Minutes of Proceedings)

Are there any comments or is there any further discussion with respect to that report? Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Just one, Mr. Chairman. I understand from the steering committee—I was not at that meeting myself—that Mr. Goyer, the former Solicitor General, has agreed to make a statement tonight. Will he be making that statement forthwith, or are we going to have a statement from the now Solicitor General, Mr. Allmand?

The Chairman: My understanding is that because we are considering the estimates of the Solicitor General of Canada, which gives us the reason for proceeding here this evening, the Solicitor General will commence. Then, seeing that we have the two witnesses here, Mr. Goyer would proceed at the appropriate time.

Mr. Woolliams: I would like now to file one caveat, Mr. Chairman. It is true that you have the two witnesses, but the steering committee and other members on the Committee may wish to call other witnesses in reference to the matter that really brings us here tonight.

The Chairman: That, of course, is open for the Committee to determine what other witnesses they wish to hear, if any.

Are there any further comments with respect to the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure? If not, may I have a motion that that agenda be adopted?

Mr. Pinard: I move that the Second Report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be adopted.

Motion agreed to.

The Chairman: In virtue of the agenda we have adopted, I would not call Vote 1 under the Solicitor General.

Solicitor General
Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grants listed in the Estimates and contributions—\$8,255,000

The Chairman: In that regard, I would now invite the Solicitor General of Canada, the Hon. Warren Allmand, to make some comments. Mr. Allmand.

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, to clarify the point raised by Mr. Woolliams: it is my intention to start my statement and to interrupt it so that Mr. Goyer can make his statement, which is short; then I would continue and we would both answer questions at the end.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le lundi 17 mars 1975

[Interpretation]

Le président: A l'ordre. Je vois que nous avons maintenant quorum.

Je demanderais aux photographes de la presse de bien vouloir se retirer.

La première question à l'ordre du jour est la présentation du rapport du sous-comité du programme et de la procédure. Avec votre permission, je vais présenter le rapport:

(Voir procès-verbal)

Y a-t-il des commentaires suite à ce rapport? M. Woolliams.

M. Woolliams: Monsieur le président, je crois comprendre qu'il a été dit en comité directeur dont je n'étais pas, que M. Goyer, l'ancien Solliciteur général, avait accepté de faire une déclaration ce soir. Va-t-il faire sa déclaration maintenant, ou allons-nous entendre le Solliciteur général actuel, M. Allmand?

Le président: Puisque nous étudions maintenant le budget du Solliciteur général, ce qui constitue la raison d'être de notre réunion ce soir, ce sera au Solliciteur général de commencer. Par la suite, étant donné que nous avons deux témoins, M. Goyer prendra la parole au moment approprié.

M. Woolliams: J'aimerais signaler quelque chose, monsieur le président. Il est vrai que vous avez deux témoins, mais le comité directeur et les autres membres du Comité pourraient décider de convoquer d'autres témoins au sujet de ce dont nous discuterons ce soir.

Le président: Evidemment, c'est au Comité de décider quels autres témoins il souhaite entendre le cas échéant.

Y a-t-il d'autres commentaires suite au second rapport du sous-comité du programme et de la procédure? Sinon, puis-je avoir une motion pour l'adoption du programme?

M. Pinard: Je propose que le second rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

La motion est adoptée.

Le président: En vertu du programme que nous avons maintenant adopté, je mets maintenant en délibération le crédit 1 du Solliciteur général.

Solliciteur général
Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—Dépenses du programme, subventions inscrites au budget et contributions—\$8,255,000

Le président: J'invite maintenant le Solliciteur général du Canada, l'honorable Warren Allmand, à faire quelques commentaires à ce sujet. M. Allmand.

L'hon. Warren Allmand (Solliciteur général du Canada): Monsieur le président, afin de clarifier la question de M. Woolliams, je voudrais dire que j'ai l'intention de commencer puis de m'interrompre pour que M. Goyer puisse présenter sa déclaration qui est brève. Je poursuivrai ensuite et nous pourrions répondre tous deux aux questions à la fin.

[Texte]

Mr. Woolliams: I take it, Mr. Chairman, that because we do not know how lengthy these reports are, our questions may proceed into other committee meetings. I do not want to leave any impression that the two witnesses here, Mr. Allmand and Mr. Goyer, will be here only for this meeting.

The Chairman: Mr. Woolliams, as you know, the procedure and proceedings, and how long this meeting and the subject matter will continue, is solely in the hands of the Committee, whether it be this meeting or several others.

Mr. Allmand: As I stated the other night, I would be quite willing to stay here tonight as long as it takes to deal with this. In any case, I will start.

It was decided to call this meeting of the Justice Committee to clear up certain differences between statements made by James Campbell, City of Hamilton Controller, and the Honourable Jean-Pierre Goyer, Minister of Supply and Services and former Solicitor General, regarding events in the fall of 1972. Mr. Campbell has said that on or about September 11, 1972 he came to Ottawa and delivered certain documents to Mr. Goyer respecting wrongdoing in the Hamilton Harbour. Mr. Goyer says he never met Mr. Campbell and never saw the documents referred to. At this stage it would be appropriate for Mr. Goyer to respond on his own behalf since his personal credibility has been attacked. At the end of Mr. Goyer's short statement I will return to my statement which will deal with the broader questions from a departmental and governmental point of view.

The Chairman: Mr. Goyer.

• 2020

Hon. Jean-Pierre Goyer (Minister of Supply and Services): Mr. Chairman, on Friday I told the House that I would report today with regard to Mr. James Campbell's allegations that he met with me and handed me a document alleging irregularities in the operations of the Hamilton Harbour Commission.

On Friday, I denied ever meeting with Mr. Campbell. It is now quite easy for me to prove that I did not meet with him; Mr. Campbell himself has changed his version of the story. While on the one hand he is saying, "Someone is lying and it is not me", on the other hand he is now saying that he in fact did not meet me but the Deputy Solicitor General. Someone is mistaken and it is Mr. Campbell who is mistaken.

Who in fact did Mr. Campbell meet? What really happened? Since Mr. Campbell seems to have a poor memory—he has had to change his story once already—I will remind him of what took place.

On or about 11:00 on the morning of September 11, 1972, Mr. Campbell, a Controller of the City of Hamilton, presented himself at my departmental office in Ottawa.

Mr. Campbell was not seen by the Deputy Solicitor General. He was seen by Colonel J. R. Cameron, my Departmental Assistant. Mr. Campbell stressed the point that his visit was not in an official capacity and that he was not representing either the Board of Control or the Council of the City of Hamilton.

[Interprétation]

M. Woolliams: J'en conclus, monsieur le président, étant donné que nous ignorons la longueur de ce rapport, que nos questions pourraient se poursuivre lors de réunions ultérieures. Je ne veux pas insinuer que les deux témoins, MM. Allmand et Goyer, ne comparaitront que ce soir.

Le président: Monsieur Woolliams, comme vous le savez, les questions concernant la procédure et les délibérations, la durée de la réunion et le temps consacré à cette question, doivent être entièrement décidés par le Comité, qu'il s'agisse de la seule réunion de ce soir, ou de plusieurs autres.

M. Allmand: Ainsi que je l'ai déclaré l'autre soir, je suis tout-à-fait prêt à rester ici aussi longtemps qu'il le faudra pour vider la question. De toute façon, je vais commencer.

Il a été décidé de convoquer cette réunion du Comité de la justice afin d'éclaircir certaines divergences qui sont apparues entre les déclarations faites par James Campbell, commissaire de la cité d'Hamilton et l'honorable Jean-Pierre Goyer, ministre des Approvisionnements et Services et ancien Solliciteur général, à propos d'événements survenus à l'automne 1972. M. Campbell a déclaré que le 11 septembre 1972, ou aux environs de cette date, il s'est rendu à Ottawa et a remis à M. Goyer certains documents au sujet d'irrégularités commises dans le port d'Hamilton. M. Goyer affirme n'avoir jamais rencontré M. Campbell et n'avoir jamais vu les documents en question. Il conviendrait désormais que M. Goyer réponde en son nom, puisque l'on a attaqué sa crédibilité personnelle. A la fin de la brève déclaration de M. Goyer, je reprendrai la mienne qui portera sur les aspects plus généraux de la question qui concernent le ministère et le gouvernement.

Le président: Monsieur Goyer.

L'hon. Jean-Pierre Goyer (ministre des Approvisionnements et Services): Vendredi dernier, j'ai convenu qu'aujourd'hui je ferais rapport à la Chambre quant aux allégations de M. James Campbell voulant qu'il m'ait rencontré et remis un document révélant de prétendues irrégularités entravant la bonne administration de la Commission des Ports de Hamilton.

Vendredi, j'ai nié avoir déjà rencontré M. Campbell. Il m'est maintenant facile de la prouver; M. Campbell nous a lui-même donné une nouvelle version des faits. Alors que, d'une part il s'écrie «quelqu'un a menti et ce n'est pas moi», d'autre part, il prétend maintenant que ce n'est pas moi qu'il a rencontré mais plutôt mon sous-ministre. Décidément, quelqu'un se trompe; c'est M. Campbell.

Au fait, qui M. Campbell a-t-il rencontré? En réalité, que s'est-il passé? M. Campbell a une mauvaise mémoire; il nous a déjà donné de cette affaire deux versions bien différentes. Je me permettrai donc de lui rafraîchir la mémoire.

Aux environs de 11 heures, le 11 septembre 1972, M. James Campbell, membre du Bureau des Commissaires de la Municipalité de Hamilton, se rendit à mon bureau au ministère du Solliciteur général, à Ottawa.

M. Campbell rencontra non pas le sous-ministre mais plutôt mon adjoint administratif, le Colonel J. R. Cameron. M. Campbell a alors indiqué à M. Cameron qu'il ne venait pas à Ottawa à titre officiel et qu'il ne représentait ni le Bureau des Commissaires, ni le Conseil Municipal de Hamilton.

[Text]

Mr. Campbell discussed with Mr. Cameron the contents of the letter dated August 30, 1972 and a confidential document which had been forwarded by Mr. Campbell.

For security reasons when I was appointed Solicitor General I had given instructions that my Departmental Assistant, Colonel Cameron would be the only person in my office to deal with matters pertaining to the RCMP. I had given Colonel Cameron instructions to the effect that any police matters should be automatically referred to the RCMP. If the matter related to another federal department that information should also be automatically brought to the attention of the department concerned.

Therefore, immediately following Mr. Campbell's visit, my Departmental Assistant discussed by telephone the document with the RCMP who affirmed that the investigations of allegations of criminal acts was a local or provincial police matter and not a matter for the federal police.

Mr. Campbell's visit was next discussed by Mr. Cameron with the Executive Assistant to the Minister of Transport and the very next day, September 12, 1972, Mr. Campbell's letter of August 30, 1972 and the accompanying document "confidential 5" were sent to the Minister of Transport's Special Assistant, charged with matters relating to Harbour Commissions and Boards.

A copy of the September 12, 1972 letter written by my Departmental Assistant and addressed to Mr. Campbell setting out the action taken was also attached.

Not being a federal police matter as of that time, and action having been taken in accordance with standard practice to refer the matter to the federal department of jurisdiction, my Departmental Assistant did not draw the matter to my attention.

A subsequent letter of September 18, 1972 from the Clerk of the City of Hamilton was replied to by Mr. Cameron on September 21, 1972 in the same manner as in the previous reply to Mr. Campbell, namely, that this matter had been referred to the Department of Transport.

• 2025

I was certain that I was never informed of this matter yet I double-checked with the RCMP. The RCMP assures me, after close scrutiny of their files, that they never brought this matter to my attention while I was Solicitor General.

My own memory, my personal notes, the Solicitor General's registry, the departmental assistant's notes, the RCMP files, all show that I was never made aware of this matter while I was Solicitor General.

I find it altogether irresponsible and unfortunate that some people find it so easy to make false accusations. Not only does this indicate their contempt for facts and intellectual rigour but also it shows their lack of respect for integrity, for a man's reputation. These people are willing to distort the facts to serve their cause and they do not even apologize.

[Interpretation]

La discussion entre MM. Campbell et Cameron a porté sur le contenu d'une lettre écrite par M. Campbell, en date du 30 août 1972, à laquelle était joint un document confidentiel.

Pour des raisons de sécurité, dès ma nomination comme Solliciteur général, j'avais émis une directive à l'effet que, dans mon bureau, seul mon adjoint administratif, le colonel Cameron, s'occuperait de questions ayant trait à la G.R.C. J'avais chargé le colonel Cameron de soumettre automatiquement à l'attention de la GRC toute question pouvant les concerner. Si un problème quelconque relevait de la compétence d'un ministère fédéral particulier le colonel Cameron devait immédiatement les en informer.

C'est ainsi qu'immédiatement à la suite de sa rencontre avec M. Campbell, mon adjoint administratif a communiqué par téléphone avec la GRC pour discuter avec eux du document en question. La GRC a alors indiqué à mon adjoint administratif que toute enquête portant sur des prétendus actes criminels relevait de la compétence des corps policiers local et provincial et non pas de la police fédérale.

Mon adjoint administratif a ensuite communiqué avec le chef de cabinet du ministre des Transports. Le lendemain, soit le 12 septembre 1972, M. Cameron faisait parvenir la lettre et le document confidentiel à l'adjoint spécial du ministre des Transports responsable des dossiers portant sur les Commissions des Ports.

Une copie de la lettre du 12 septembre envoyée par M. Cameron à M. Campbell, lui expliquant les mesures prises, fut également envoyée au ministère des Transports.

Puisque cette question ne relevait pas de la compétence de la GRC et puisque conformément aux règles établies, la question avait été référée au ministère concerné, mon adjoint administratif n'a pas attiré mon attention sur cette question.

Subséquentement, une lettre en date du 18 septembre 1972 fut envoyée par le greffier de la Municipalité de Hamilton. Le 21 septembre 1972, M. Cameron répondait à cette lettre essentiellement de la même façon qu'il avait répondu à la lettre de M. Campbell, soit que cette question avait été référée au ministère des Transports.

Moi-même, pour m'assurer que ma mémoire ne me faisait pas défaut, j'ai vérifié les faits auprès de la GRC. La GRC m'assure, qu'en aucun temps, alors que j'étais Solliciteur général du Canada, ils m'ont informé de cette affaire.

Ma mémoire, mes notes personnelles, le registre du ministère, les notes de mon adjoint administratif, les dossiers de la GRC, indiquent tous que cette question n'a jamais été portée à mon attention alors que j'étais Solliciteur général.

Il est malheureux que des gens soient assez irresponsables pour lancer des fausses accusations. Ils démontrent ainsi non seulement un manque de rigueur intellectuelle mais aussi un manque total d'intégrité, de respect pour la réputation. Ils sont prêts à fausser les faits pour en venir à leurs fins.

[Texte]

I am tabling John R. Cameron's letter to Mr. James E. Campbell, dated September 12, 1972, and I will read it for the record:

Dear Mr. Campbell,
Re: Employees of the Hamilton Harbour Commissioners

I wish to refer to your confidential letter of August 30, 1972 with its accompanying document marked confidential "5", and to your subsequent visit to my office on September 11, 1972.

As I mentioned during the course of our conversation, the matters contained in this document, insofar as they may have federal implications, would appear to come within the competence of the Minister of Transport rather than that of the Solicitor General as the Minister of Transport has the federal responsibility for matters relating to Harbour Commissions and Boards.

Following a perusal of this document and a consultation with the office of the Minister of Transport, I have taken the liberty of referring your letter and accompanying document to that office for such attention as may be within federal competence.

Yours sincerely,

J. R. Cameron
Departmental Assistant

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Goyer.

Mr. Allmand, please.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I will now continue with my statement, and, as I said earlier, I will cover some of these matters from my own point of view as the Minister in charge of that department now.

With respect to the allegations of James Campbell, Hamilton Comptroller, we find the following happened. Our departmental records indicate that Mr. Campbell sent a letter to the Hon. J. P. Goyer, Solicitor General, dated August 30, 1972, which was received at the Solicitor General's office on August 31, 1972—very good mail service.

Mr. Woolliams: It is possibly a little late, you know.

Mr. Allmand: No comments.

This letter contained an enclosed report of the Hamilton Harbour Committee, suggesting that an employee or employees of the Hamilton Harbour Commission may be involved in irregular activities and requesting that necessary action be taken in the public interest. Furthermore, on September 11, 1972, Mr. Campbell visited the offices of the Solicitor General in Ottawa to discuss the said letter and attached report. This has been confirmed by John Cameron, Departmental Assistant in the Solicitor General's office at that time, who received Mr. Campbell and met with him. Mr. Cameron is a public servant and not exempt staff. In recent days Mr. Campbell described Mr. Cameron as the Deputy Solicitor General. This is not correct. He was and still is a departmental assistant.

[Interprétation]

Je dépose la lettre de M. J. R. Cameron à M. J. E. Campbell, en date du 12 septembre 1972. Je vais vous la lire.

Monsieur,
Objet: Employés des Commissaires du port de Hamilton.

La présente fait suite à votre lettre confidentielle du 30 août 1972, à laquelle était annexé un document classé confidentiel «5», et à votre visite subséquente à mon bureau le 11 septembre 1972.

Ainsi que je l'ai mentionné au cours de notre entretien, les questions soulevées dans ce document, dans la mesure où elles peuvent impliquer le gouvernement fédéral, sembleraient relever de la compétence du ministre des Transports et non du Solliciteur général, car le ministre des Transports est responsable sur le plan des commissions portuaires.

Suite à un examen du document et à une consultation du bureau du ministre des Transports, je me suis permis de transmettre votre lettre et le document annexé, au Bureau qui s'occupe des questions relevant de la compétence fédérale.

Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée,

L'adjoint administratif,
J. R. Cameron

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Goyer.

Monsieur Allmand, s'il vous plaît.

M. Allmand: Monsieur le président, je vais maintenant poursuivre ma déclaration. Ainsi que je l'ai déjà mentionné, je vais maintenant aborder certaines de ces questions d'un point de vue personnel, en ma qualité de ministre actuellement responsable de ces questions.

En ce qui concerne les allégations de James Campbell, commissaire d'Hamilton, nous avons observé les événements suivants. Les dossiers du ministère révèlent que M. Campbell a adressé une lettre à l'honorable J.P. Goyer, Solliciteur général, le 30 août 1972, lettre qui a été reçue au bureau du Solliciteur général le 31 août 1972. Service postal excellent.

M. Woolliams: C'est peut-être un peu tard, vous savez.

M. Allmand: Sans commentaire.

Cette lettre était accompagnée d'un rapport du comité du port d'Hamilton, où il était suggéré qu'un employé, ou des employés, de la Commission du port d'Hamilton étaient peut-être impliqués dans des activités irrégulières. Le rapport demandait que les mesures nécessaires soient prises dans l'intérêt public. De plus, le 11 septembre 1972, M. Campbell s'est rendu au bureau du Solliciteur général à Ottawa afin de discuter de cette lettre et du rapport annexé. Ce fait a été confirmé par John Cameron, qui, à l'époque, était adjoint administratif au bureau du Solliciteur général et qui a reçu M. Campbell. M. Cameron est fonctionnaire et il ne fait pas partie du personnel exempté. M. Campbell a récemment qualifié M. Cameron de Solliciteur général adjoint, ce qui est incorrect. Il était et il demeure adjoint administratif.

[Text]

Following Mr. Campbell's visit, Mr. Cameron called the RCMP and the Ministry of Transport about Mr. Campbell's letter and documents and was told that they should be sent to the Minister of Transport. On September 12, Mr. Cameron sent Campbell's letter and documents to a special assistant in the office of the Honourable Don Jamieson, Minister of Transport. On the same date, September 12, 1972, Mr. Cameron wrote to Mr. Campbell, referring to his letter of August 30 and subsequent visit of September 11, and stated that the matters contained therein, insofar as they have federal implications, come under the Ministry of Transport, and that his letter and documents had been sent to that department. The office of the Minister of Transport admits having received the said letter and documents.

• 2030

Mr. John Cameron has stated emphatically that he did not show or discuss Mr. Campbell's letter and documents with Mr. Goyer at any time. Further, I am advised that the information submitted by Campbell was substantially the same as that provided by Herman Turkstra who was the Chairman of the Hamilton Harbour Committee and that this information consisted of vague and general allegations against individuals on the Hamilton Harbour Commission, in particular the Hamilton City appointee. I should make it absolutely clear that the allegations at this stage did not relate to dredging but to conflict of interest, misuse of property, theft of property, disposition of water lots, etcetera. Evidence with respect to irregularities relating to dredging only came to light in 1973 during the investigation on the original allegations.

I add here, and it is really unfortunate—I have said this before—that I read reports and I hear programs on the radio saying that the allegations with respect to dredging were brought to our attention in 1972. There were never any allegations with respect to dredging in 1972.

I wish to repeat again—and emphasize—that there is no evidence whatsoever that there was any deliberate or negligent delay in this investigation by any federal minister or official. Our examination of files during the last few days confirms this once more. During the period between September 1972 and January 1973 there were preliminary questions which had to be dealt with but these questions were dealt with diligently by the different departments concerned.

Let me review once again some of the events in this matter. Since last week I have more details which might further clarify the situation.

1. It appears that Mr. K. Barfknecht contacted the RCMP (Hamilton Detachment) in mid-July 1972 and made certain general allegations relating to extortion, smuggling, drug trafficking, conflict of interest, etcetera. No allegations were made regarding dredging. The RCMP advised him that he should take his information regarding criminal code offences to the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police. On the other hand, the RCMP did investigate the narcotics and customs charges because these were a federal responsibility. The investigation on the narcotics allegations proved negative but the RCMP made a seizure on Mr. K. Elliott as a result of the customs allegations.

[Interpretation]

Suite à la visite de M. Campbell, M. Cameron s'est entretenu par téléphone avec la GRC et le ministère des Transports à propos de la lettre et des documents de M. Campbell. On lui a répondu qu'ils devraient être envoyés au ministre des Transports. Le 12 septembre, M. Cameron a envoyé la lettre et les documents de M. Campbell à un adjoint spécial au bureau de l'honorable Don Jamieson, ministre des Transports. Le même jour, c'est-à-dire le 12 septembre 1972, M. Cameron a écrit à M. Campbell à propos de sa lettre du 30 août et de sa visite du 11 septembre; il a déclaré que les questions soulevées par ces documents, dans la mesure où elles avaient des implications fédérales, relevaient du ministère des Transports et que sa lettre et les documents avaient été envoyés à ce ministère. Le ministre des Transports admet avoir reçu la lettre et les documents.

M. John Cameron a affirmé, avec la plus grande fermeté, qu'il n'avait jamais rencontré M. Goyer, ni discuté avec lui de la lettre de M. Campbell. On m'a en outre fait savoir que les informations fournies par M. Campbell étaient essentiellement les mêmes que celles de M. Herman Turkstra, qui était président du Comité du port de Hamilton; de plus, ces informations étaient composées d'allégations vagues et générales, portées contre certains membres de la Commission du port de Hamilton et spécialement sur celui d'entre eux qui fut nommé par la ville. Je tiens à ce qu'il soit absolument clair que les allégations qui ont été faites jusqu'à présent ne concernent aucunement les questions de dragage mais plutôt des questions de conflits d'intérêts, de détournements de biens, de vols, etc. Les irrégularités concernant le dragage n'ont été découvertes qu'en 1973, au cours de l'enquête effectuée sur les premières allégations.

J'ajoute ici, et je répète, que je trouve particulièrement regrettable que les journalistes de la presse écrite ou parlée ne cessent d'affirmer que les allégations concernant les contrats de dragage ont été portées à notre attention en 1972. Ce n'est absolument pas le cas.

Je tiens à répéter, avec la plus grande fermeté, que rien ne prouve que des ministres ou hauts fonctionnaires fédéraux quelconques aient fait preuve de retards délibérés ou de négligence au cours de cette enquête. Cela est largement prouvé par l'analyse de nos propres dossiers, que nous avons faite ces derniers jours. Entre septembre 1972 et janvier 1973 certaines questions préliminaires ont été prises en considération et l'ont été avec diligence, par les divers ministères concernés.

A cet égard, j'aimerais revoir avec vous le cours des événements, puisque j'ai reçu, la semaine dernière, des détails supplémentaires qui pourraient préciser la situation.

1. Il s'est avéré que M. K. Barfknecht a pris contact avec le détachement de Hamilton de la Gendarmerie royale du Canada, à la mi-juillet 1972, pour faire certaines allégations d'ordre général, relatives à des questions d'extorsion, de contrebande, de trafic de drogue, de conflit d'intérêts, etc. Aucune de ces allégations ne portait sur les contrats de dragage. La Gendarmerie royale du Canada l'a informé qu'il devrait transmettre ces renseignements, concernant des délits relevant du Code criminel, à la police municipale de Hamilton ou à la police provinciale de l'Ontario. Toutefois, la GRC s'est chargée de l'enquête concernant les narcotiques et la contrebande, puisque cela relevait des responsabilités fédérales. L'enquête effectuée sur les allé-

[Texte]

2. There was also a meeting between the RCMP (Hamilton Detachment) and Mrs. Ellen Reinke during August 1972 and among the matters discussed were some of the allegations raised by Barfknecht. There were no allegations regarding dredging.

3. During the summer or early fall of 1972, Herman Turkstra, Chairman of the Hamilton Harbour Committee, visited the RCMP (Hamilton Detachment) and mentioned allegations with respect to wrongdoing in the Hamilton Harbour. There is no record of the exact date, but it was in the period of time mentioned. The RCMP told him that these matters related to the Criminal Code and should be referred to the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police. I should point out that the corporation known as The Hamilton Harbour Commissioners was incorporated under federal Statute, Chapter 98, Statutes of Canada, 2 George V, April 1, 1912. The corporation is a public corporation established to administer Hamilton Harbour at the local level and is not under any direct federal administration. It is primarily responsible to the Hamilton City Council which alone has the right to audit the accounts of the corporation. Under the Statute the Governor-in-Council can only require an annual report on the activities of the corporation. Two of the three commissioners are federal appointees with one appointed by the City Council. The expropriation of land and the by-laws of the corporation are subject to approval of the Governor-in-Council but no such approval is required in respect of borrowing or the letting of contracts.

4. The visit of James Campbell to Ottawa on September 11 referred to above and referral of his material to the Ministry of Transport on September 12, 1972.

5. On September 18, 1972, John Gray, legal officer in the Ministry of Transport, approached the RCMP in Ottawa to ask if the Force was investigating the Hamilton Harbour Commission. He was told that the RCMP was not investigating but that Mr. Barfknecht and Mr. Turkstra had visited their Hamilton Detachment and submitted allegations about this matter, and that they had been referred to the Hamilton City Police or the Ontario Provincial Police since the questions raised amounted to offences under the Criminal Code.

• 2035

6. During the fall of 1972, officials in the Ministry of Transport did considerable work in following up on the allegations made and the documents submitted to this department. The Ministry was aware that in 1972 there was some disagreement between the Hamilton City Council and the Hamilton Harbour Commission over such matters as Commission powers, zoning and environmental restrictions, land fill, representation, etc.

On February 29, 1972, the Hamilton City Council established a harbour committee, with Herman Turkstra as chairman, to study the issues relating to the harbour. As a result of the Committee's second report on August 15, 1972, a special Council meeting was held on or about August 28, 1972, and a request was made that Ken Elliott, the City

[Interprétation]

gations concernant les narcotiques, s'est révélée négative, mais la GRC a saisi certaines pièces, chez M. K. Elliott, à la suite de son enquête sur la question de contrebande.

2. En août 1972, fut organisée une réunion entre M^{me} Hélène Reinke et le détachement de Hamilton de la GRC, pour discuter, entre autres, des allégations de M. Barfknecht. Là encore, aucune allégation ne portait sur le dragage.

3. Durant l'été ou au début de l'automne de 1972, M. Herman Turkstra, président du Comité du port de Hamilton s'est rendu au détachement de la GRC pour faire état de certaines allégations concernant des irrégularités commises au port de Hamilton. La date exacte de cette visite n'a pas été enregistrée mais il est certain qu'elle a été faite pendant la période mentionnée. La GRC lui a répondu que ces questions relevaient du Code criminel et devaient donc être portées devant la police municipale de Hamilton ou la police provinciale de l'Ontario. Je signalerai ici que la société connue sous le nom de «Commissaires du port de Hamilton» a été constituée dans le cadre du chapitre 98, des Statuts du Canada, 2, George V, 1^{er} avril 1912. Cette société est une société publique, créée pour gérer le port de Hamilton au niveau local et ne relève en aucun cas de l'administration fédérale. Elle répond de ses activités essentiellement au conseil municipal de Hamilton, qui a seul le droit d'en vérifier les comptes. En vertu de la loi, le gouverneur en conseil ne peut exiger qu'un rapport annuel des activités de la société. Deux des trois commissaires sont nommés par le gouvernement fédéral, le troisième étant nommé par le conseil municipal. Les expropriations foncières et les règlements de la société doivent être soumis à l'approbation du gouverneur en conseil, approbation qui n'est pas requise en matière de prêts ou de contrats.

4. Le voyage qu'a effectué M. James Campbell à Ottawa, le 11 septembre, concernait ce qui vient d'être dit ci-dessus, ainsi que le renvoi de ces documents au ministère des Transports le 12 septembre 1972.

5. Le 18 septembre 1972, M. John Gray, conseiller juridique du ministère des Transports, a pris contact avec la GRC, à Ottawa, pour lui demander si elle avait lancé une enquête concernant la Commission du port de Hamilton. Il lui a été répondu que non, mais que M. Barfknecht et M. Turkstra s'étaient rendus au détachement de Hamilton, pour faire certaines allégations sur cette question, et qu'ils avaient été renvoyés à la police municipale de Hamilton ou à la police provinciale de l'Ontario, puisque les questions soulevées concernaient des délits relevant du Code criminel.

6. Durant l'automne de 1972, des hauts fonctionnaires du ministère des Transports ont effectué un travail considérable pour analyser les allégations qui avaient été faites et les documents qui avaient été soumis. Le ministère savait qu'il existait, en 1972, un certain désaccord entre le conseil municipal de Hamilton et la Commission du port de Hamilton, au sujet de questions telles que les pouvoirs de la Commission, les règlements de zonage, les restrictions d'ordre écologique, les problèmes de remblai, de représentation, etc.

Le 29 février 1972, le conseil municipal de Hamilton a créé un comité du port, dont M. Herman Turkstra fut nommé président, afin d'examiner les problèmes concernant le port. À la suite du second rapport du comité, publié le 15 août 1972, une séance spéciale du conseil fut organisée le 28 août 1972, ou aux environs de cette date; à cette

[Text]

appointee, be asked to resign. Following this, the Ministry of Transport received the representations of Turkstra and Campbell which were based on the Hamilton Harbour Committee's report of August 15. During September, October, November and December officials in the Ministry of Transport examined all available documents and communicated with the Chairman of the Hamilton Harbour Commission, the Clerk of the Hamilton City Council, Mr. Turkstra, the RCMP, and the Privy Council Office. The first request from the City Council of Hamilton to the federal government for an inquiry was on November 7, 1972. This request was sent to the Privy Council Office with a copy to the Ministry of Transport.

On December 18 the RCMP wrote to the Deputy Minister of Transport stating that the RCMP felt that there were grounds for a criminal investigation regarding the allegations against the Hamilton Harbour Commission, but that under ordinary circumstances it should be undertaken by the Ontario Provincial Police or the Hamilton City Police. The Chief of the Hamilton City Police had agreed on November 7 that the Hamilton City Police would assign one man to investigate this matter, but the RCMP learned that as of December 15 no such investigation was underway at that time. The RCMP went on to say, in the letter to which I referred to the Ministry of Transport, that the force would investigate if requested by the Minister of Transport, but suggested that they first approach the Hamilton City Police.

Following this letter, the Ministry of Transport arranged a meeting with H. Turkstra for December 27, 1972. The meeting took place between H. Turkstra, C. K. Kennedy, legal officer, MOT, and F. Lawton, Chief of Harbours and Ports, on that date. Following this meeting, the Ministry of Transport decided to ask the RCMP for a police investigation and the new Minister of Transport wrote to the Solicitor General on January 16, 1973. Following this letter, the investigation started on February 23, 1973.

While the Ministry of Transport was carrying out its work during the fall, the RCMP, Hamilton Detachment, made two reports to Headquarters. One, on October 24, which was the first report to Headquarters on this subject, reported on Turkstra's complaints regarding the Hamilton Harbour Commission. On November 8 there was a second report on certain criminal intelligence information, but the evidence was vague and uncertain. There was also the meeting on November 7 between the RCMP and the Hamilton City Police where the RCMP were advised that the Hamilton City Police would assign an investigator to investigate the criminal infractions regarding the Hamilton Harbour.

I have detailed this information to indicate that there was no deliberate or negligent delay in this matter by any federal politician or official. The Commissioner of the RCMP assures me that the RCMP did not at any time hesitate to proceed with the necessary action which they were required to take nor were they impeded in any manner by any public official. There were problems with jurisdiction in the initial stages which they frequently encounter in law enforcement in determining whether federal, provincial or local authorities will take the required action. In the period between September 1972 and Febru-

[Interpretation]

occasion, il fut demandé à M. Ken Elliott, nommé par la ville, de démissionner. A la suite de cela, le ministère des Transports a fait l'objet de démarches, de la part de MM. Turkstra et Campbell, sur la base du rapport du comité du port de Hamilton, du 15 août. Aux mois de septembre, octobre, novembre et décembre, des hauts fonctionnaires du ministère des Transports ont analysé tous les documents disponibles et ont pris contact avec le président de la Commission du port de Hamilton, avec le greffier du conseil municipal de Hamilton, avec M. Turkstra, avec la GRC et avec le bureau du Conseil privé. C'est le 7 novembre 1972 que le conseil municipal de Hamilton a demandé au gouvernement fédéral de faire une enquête officielle. Cette demande fut adressée au bureau du Conseil privé et une copie en fut envoyée au ministère des Transports.

Le 18 décembre, la GRC a écrit au sous-ministre des Transports pour lui affirmer, que, selon elle, il existait suffisamment de motifs pour enquêter sur les allégations portées contre la Commission du port de Hamilton mais que, dans les circonstances normales, cette enquête devrait être entreprise par la police provinciale de l'Ontario ou par la police municipale de Hamilton. Le 7 novembre, le chef de la police municipale de Hamilton avait accepté d'affecter l'un de ses hommes à cette enquête mais la GRC avait appris, le 15 décembre, que cela n'avait pas été fait. La GRC poussait, dans la même lettre, qu'elle enquêterait si le ministre des Transports le lui demandait mais suggérait au ministre de prendre contact, d'abord, avec la police municipale de Hamilton.

Sur réception de cette lettre, le ministère des Transports a organisé une réunion avec M. Turkstra, le 27 décembre 1972. Participaient à cette réunion MM. Turkstra, C. K. Kennedy, conseiller juridique, au ministère des Transports et M. F. Lawton, directeur des ports. A la suite de cette réunion, le ministère des Transports a décidé de demander à la GRC d'effectuer une enquête de police et le nouveau ministre des Transports en a adressé la demande écrite au Solliciteur général, le 16 janvier 1973. L'enquête fut alors lancée le 23 février 1973.

Alors que le ministère des Transports effectuait tout ce travail, pendant l'automne, le détachement de Hamilton de la GRC adressait deux rapports à son quartier général. L'un, daté du 24 octobre, constituait le premier rapport adressé au quartier général sur cette question et mentionnait les plaintes de M. Turkstra concernant la Commission du port de Hamilton. L'autre, daté du 8 novembre, concernait certains renseignements d'ordre criminel mais ne comportait que des preuves vagues et incertaines. Il faut également noter que le 7 novembre, au cours d'une réunion organisée entre la GRC et la police municipale de Hamilton, la première fut informée que la seconde nommerait une personne pour faire enquête sur les délits d'ordre criminel concernant le port de Hamilton.

J'ai décidé de donner tous ces détails pour montrer qu'aucun homme politique ni aucun haut fonctionnaire du gouvernement fédéral n'avait fait preuve de retard délibéré ou de négligence. Le Commissaire de la GRC m'a assuré que celle-ci n'avait aucunement hésité à prendre les mesures nécessaires ni n'avait été freinée, dans son activité, par quelque homme public que ce soit. Des problèmes d'ordre juridictionnel durent être résolus dans les premières étapes de l'enquête mais ce sont des problèmes que les forces de police rencontrent fréquemment, puisqu'elles doivent décider si la question qui leur est soumise relève des

[Texte]

ary 22, 1973, the allegations were not very articulate and were vague and general.

The principal fact to be emphasized is that the RCMP have vigorously investigated this case and they have been most successful. We must also emphasize that in the first phase of the investigation there was no allegation or evidence regarding dredging operations. These only came to light during the second phase, and they were then followed up with great dispatch. The nature of the RCMP investigations was as follows.

• 2040

Phase one was conducted on the basis of the vague and general charges against individuals made by Turkstra. No charges were laid.

Phase two: in the process of following up the Turkstra allegation the police uncovered evidence of kickbacks in contracts involving some of the individuals Turkstra had wanted investigated for other reasons. This resulted in charges against five persons, one of them Kenneth Elliott who had been fired from the Hamilton Harbour Commission.

Phase three: in pursuing the kickback investigation, the RCMP uncovered a completely separate problem concerning dredging operations extending down the St. Lawrence. This was conducted in the area of fraud and resulted in six counts of conspiracy to defraud laid against 14 persons and 12 companies on March 12. Only one of the cases was related to Hamilton.

The point which clearly must be emphasized is that the dredging charges, which themselves led to phase four, now in progress, were not the subject of allegations back in the fall of 1972. Police work took the investigation in quite different directions than contemplated at the start.

There is an assumption by the public and the press that dredging operations were under scrutiny or suspicion from the beginning and somehow this investigation may have been delayed. Dredging, in fact, entered into the picture some time later and the very opposite of delay has marked the course of that investigation.

I have made this statement on the Main Estimates of the Ministry of the Solicitor General, but I have set out information which comes from the Ministry of Transport and other government sources as well. It is understood that I will appear before the Committee later to proceed with my estimates in a regular way to deal with all matters within my department. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Allmand, and thank you, Mr. Goyer. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: Thank you very much, Mr. Chairman. I guess I can speak for everyone that at least we are pleased we got a statement tonight. I would like to ask Mr. Goyer a few questions. What position did Mr. Cameron actually hold at the time Mr. Campbell's letter was received on August 31, 1972? What was his exact position?

[Interprétation]

compétences fédérale, provinciale ou locale. Les allégations qui furent faites entre septembre 1972 et le 22 février 1973 étaient vagues, générales et imprécises.

Le fait principal sur lequel j'aimerais insister est que la GRC s'est occupée de cette affaire avec le plus grand zèle et que son enquête a largement porté fruit. Je me dois également d'insister sur le fait qu'au cours de la première étape de l'enquête, il n'y avait aucune allégation ni aucun fait concernant les activités de dragage. Ces allégations ne sont apparues qu'au cours de la seconde phase et ont entraîné des mesures rapides. Voici d'ailleurs les phases de l'enquête effectuées par la GRC.

La première phase fut organisée sur la base d'accusations vagues et générales, portées contre certaines personnes par M. Turkstra. Elles n'ont entraîné aucune accusation officielle.

La seconde phase fut lancée parce que la police avait découvert, au cours de son enquête sur les allégations de M. Turkstra, que des pots-de-vin avaient été payés dans le cadre de contrats impliquant certaines des personnes mentionnées par M. Turkstra, dans un autre contexte. Le résultat de cette seconde phase a été que l'on a porté des accusations officielles contre cinq personnes, l'une d'entre elles étant M. Kenneth Elliott, qui avait été renvoyé de la Commission du port de Hamilton.

La troisième phase fut lancée par la GRC car, au cours de son enquête sur les pots-de-vin, elle découvrit un problème complètement différent, concernant les activités de dragage le long du Saint-Laurent. Cette enquête concernait des problèmes de fraude et aboutit à six accusations officielles de conspiration dans le but de frauder, contre quatorze personnes et douze entreprises, le 12 mars. Une seule de ces causes concernait Hamilton.

Il convient donc d'insister sur le fait que les accusations concernant le dragage, et qui ont lancé la quatrième phase de l'enquête actuellement en cours ne faisaient pas l'objet des allégations portées à l'automne de 1972. C'est le travail de la police qui a entraîné l'enquête dans des voies totalement différentes de celles qui étaient prévues au départ.

Le public et la presse semblent croire que les activités de dragage faisaient l'objet de notre surveillance dès le début de cette affaire et que l'enquête a été retardée. En fait, ce n'est que plus tard que les activités de dragage furent portées à notre connaissance et il me semble clair que l'enquête n'a souffert d'aucun retard, bien au contraire.

J'ai déjà fait ces déclarations lors de l'analyse du budget principal du bureau du Solliciteur général mais j'y ai maintenant rassemblé des informations provenant du ministère des Transports ainsi que d'autres sources gouvernementales. Il est en outre entendu que je témoignerai devant le Comité, à date ultérieure, pour répondre aux questions qui pourront m'être posées sur le budget, selon la procédure normale d'analyse des activités de mon ministère. Je vous remercie de votre attention.

Le président: Merci, monsieur Allmand et monsieur Goyer. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Merci beaucoup, monsieur le président. Je crois pouvoir dire, au nom de tout le monde, que nous sommes enfin heureux d'avoir entendu une déclaration officielle. J'aimerais toutefois poser quelques questions à M. Goyer. Quel était le poste de M. Cameron lorsque fut reçue la lettre de M. Campbell, le 31 août 1972?

[Text]

Mr. Goyer: He was my departmental assistant.

Mr. Woolliams: Do you normally call him your executive assistant?

Mr. Goyer: No, as a matter of fact, as a departmental assistant he was a civil servant, an employee of the Department of the Solicitor General and was working in my office for liaison purposes with the RCMP, which was his main responsibility, and also for liaison with the Parole Board.

Mr. Woolliams: Yes. I take it that you have held at least two portfolios and that you would be in a position to say tonight that you take responsibility for the employees of your department, whatever that responsibility may be, whatever actions they take, or when they do not act. You take that responsibility as a Minister.

Mr. Goyer: Of course, as you know under the law the department operates under the control of the Minister.

Mr. Woolliams: Right, and I put that to you again, sir, with the greatest respect: whatever happens in your department, because you are the Minister and you take on the responsibility within the jurisdiction of the Solicitor General—we are going to deal with that—you would have to take the responsibility for actions or people when they cease to act in your department, whether it is your assistant, Mr. Cameron or anyone else in your department.

Mr. Goyer: In a general way, yes.

Mr. Woolliams: When did you discuss with Mr. Cameron the letter in question which was read tonight?

• 2045

Mr. Goyer: I never discussed this question as a matter of fact, or Mr. Campbell's letter with Mr. Cameron. As I mentioned in my statement, it was a routine matter of any information which should be the concern of the RCMP or of a concerned department that should be transferred to the RCMP and or to the concerned department automatically without any reference or any discussion with me. Now in some instances, it might be that when it was the prime role of my department to look at the matter, my departmental assistants would raise the problem with me. In this instance, as I have stated, it was the prime role of the Department of Transport, and this is why he did not raise the question with me.

Mr. Woolliams: This letter of August 30, 1972, received from Mr. Campbell—and we will get Mr. Cameron's name straight—was received in your office on August 31, 1972. There were some documents enclosed. They are confidential documents, as you said. Why are those documents confidential?

Mr. Goyer: I really do not know.

Mr. Woolliams: Have you ever seen those documents?

Mr. Goyer: Never.

Mr. Woolliams: Have you ever seen the letter that Mr. Campbell wrote and that was read by your assistant, Mr. Cameron?

Mr. Goyer: Never.

Mr. Woolliams: May I put this to you: that in that letter apparently and in the statement on page 2 by the present Solicitor General, Mr. Allmand, he talks about suggesting that an employee or employees of the Hamilton Harbour Commission may be involved in irregular activity. Then it went on to discuss also that there was some question of theft of property, misuse of property, etc., etc., but did not deal with dredging. Would you not feel it within the

[Interpretation]

M. Goyer: Il était mon adjoint.

M. Woolliams: Est-ce que son titre normal est celui d'adjoint exécutif?

M. Goyer: Non, en fait c'était un fonctionnaire, c'est-à-dire un employé du ministère du Solliciteur général; son travail, au sein de mon bureau, était d'assurer la liaison avec la GRC, qui était sa responsabilité principale, ainsi qu'avec la Commission de libération conditionnelle.

M. Woolliams: Très bien. Étant donné que vous avez détenu au moins deux portefeuilles, vous êtes sans doute suffisamment au courant de la hiérarchie gouvernementale pour reconnaître que vous assumez la responsabilité de toutes les activités des employés de votre ministère, quelles qu'elles soient ou ne soient pas. Êtes-vous d'accord?

M. Goyer: Évidemment; comme vous le savez, le ministère est juridiquement soumis au contrôle du ministre.

M. Woolliams: Très bien. Je pense donc pouvoir affirmer, avec le plus grand respect, qu'il vous revient d'assumer la responsabilité de tout ce qui s'est passé dans votre ministère, et de tout ce qu'ont fait les personnes qui travaillaient sous vos ordres, qu'il s'agisse de votre adjoint, M. Cameron, ou de qu'il que ce soit d'autre.

M. Goyer: Sur un plan général, ma réponse est positive.

M. Woolliams: Quand avez-vous discuté, avec M. Cameron, de la lettre qui a été lue ce soir?

M. Goyer: En fait, je n'ai jamais discuté de la lettre de M. Campbell, ni de cette affaire, avec M. Cameron. Comme je l'ai déclaré en début de séance, il s'agissait là d'une question de routine, qui relevait des responsabilités de la Gendarmerie Royale ou d'un ministère concerné, et qui devait leur être renvoyée sans que j'aie à en discuter. Dans certains cas, il se peut que mon ministère ait été chargé d'examiner la question, et dans ce cas, mes adjoints s'en occupaient avec moi. Dans ce cas précis, c'était au ministère des Transports de le faire et c'est la raison pour laquelle le ministre ne m'a pas consulté.

M. Woolliams: Cette lettre du 30 août 1972, envoyée par M. Campbell, est parvenue à votre bureau le 31 août 1972. Elle contenait également certains documents, des documents confidentiels selon vos propres paroles. Pourquoi ces documents sont-ils confidentiels?

M. Goyer: Je ne sais pas.

M. Woolliams: Avez-vous vu ces documents?

M. Goyer: Jamais.

M. Woolliams: Avez-vous vu la lettre que M. Campbell vous a envoyée et qui a été lue par votre adjoint M. Cameron?

M. Goyer: Jamais.

M. Woolliams: Apparemment, cette lettre et la déclaration du solliciteur général actuel, M. Allmand, en page 2, suggèrent qu'un ou plusieurs employés de la Commission du port de Hamilton pourraient être impliqués dans des activités frauduleuses. Il y est également question du vol de certains biens, de la mauvaise utilisation d'autres biens, etc. Il n'y est nullement question de dragage. Ne pensez-vous pas qu'en tant que Solliciteur général, responsable de

[Texte]

responsibility of your position as Solicitor General, and under whose jurisdiction the RCMP is, that you or any employee in your firm with that responsibility that you assigned to him as Minister should have made a report to you at least, and you to the RCMP?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, the hon. member should know that the responsibility for the behaviour of civil servants in the government is the responsibility of each individual department. There is no such responsibility vested in the Solicitor General to start an investigation without the knowledge or the request of the concerned department. It was not at all my role as Solicitor General to start investigation. It was for the OPP or the Hamilton City Police to look at criminal behaviour, or the concerned department.

Mr. Woolliams: Do you not think it was rather strange, when you have information coming to your office as Solicitor General dealing with a conflict of interest, misuse of property, theft of property, disposition of water lots, etc., that Mr. Cameron would not tell you or advise you about that letter?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it is a routine matter as far as this department is concerned. We receive a lot of information. Sometimes the information is true; sometimes it is false. Surely if you expect the Minister to look at all of it and to make a judgment on all of it, you will not have a minister responsible for policy in the department but for administration and playing the role of a police officer. I never thought that it was my role to replace a police officer's duty.

Mr. Woolliams: Can I put this to you: if some illegal irregularity came to your attention or your assistant's attention and you felt it was within the jurisdiction of the federal authorities—and that is a decision you have to make in your department and your department has to make—who would you contact immediately?

Mr. Goyer: If it were a matter related to the police, I would certainly call the RCMP, but automatically it would be referred also to the concerned department, because it is the role of the deputy minister of each department to look at the behaviour of civil servants in the department.

Mr. Woolliams: This theft of property which was under investigation, was it federal property?

Mr. Goyer: I do not know.

Mr. Woolliams: If you had come to that conclusion, would you not feel some responsibility to report this to the Attorney General of Canada, the Minister of Justice, and then ask for an investigation by the RCMP immediately because the property belonged to the federal government, the taxpayers of Canada?

Mr. Goyer: From what I heard, Mr. Chairman, the present Solicitor General say, he can surely answer this question properly.

• 2050

Mr. Allmand: Mr. Woolliams, as you asked the question to which I have the answer, perhaps I could read to the Commissioner the instructions that were applicable to the field. I should point out that in Canada the RCMP has approximately 700 detachments across the country, where they receive complaints every day and are asked to investigate things. This is one of the guidelines that is set out for them in Jurisdiction, Criminal Code Investigations, 1, sub-section (1):

[Interprétation]

la G.R.C., vous étiez chargé de demander à l'employé en question de vous faire un rapport, à vous et à la G.R.C.?

M. Goyer: Monsieur le président, l'honorable député devrait savoir que chaque fonctionnaire est responsable de sa propre conduite. Le Solliciteur général ne peut absolument pas ordonner une enquête sans que le ministère en question en soit informé ou le demande. En tant que Solliciteur général, je ne devais pas entamer une telle enquête. En fait, c'était à la police provinciale de l'Ontario ou à la police municipale de Hamilton d'enquêter sur cette question auprès des personnes ou du ministère concernés.

M. Woolliams: Ne trouvez-vous pas cela étrange que M. Cameron ne vous ait pas parlé de cette lettre qui contient pourtant des renseignements relatifs à un conflit d'intérêts, à la mauvaise utilisation ou au vol de biens, à la vente de certains bassins, etc.?

M. Goyer: Monsieur le président, ce genre de problème se pose très fréquemment dans ce ministère. Nous recevons beaucoup d'informations. Parfois elles sont vraies, parfois elles sont fausses. Si vous voulez que le ministre se mette à examiner toutes ces informations et à porter un jugement quant à leur véracité, alors ce ministre ne sera plus responsable de la politique du ministère mais plutôt de l'administration et, finalement, assumera le rôle d'un agent de police. Je n'ai jamais envisagé mon rôle comme celui d'un agent de police en service.

M. Woolliams: Je voudrais vous poser la question suivante: lorsqu'on vous fait part, à vous ou à votre adjoint, de certaines irrégularités qui, à votre avis, relèvent des autorités fédérales, et qu'il vous faut prendre une décision, quelles personnes contactez-vous immédiatement?

M. Goyer: Si cette question concerne la police, je contacte dans ce cas la G.R.C.; par ailleurs, je contacte automatiquement le ministère concerné, car le sous-ministre de chaque ministère est chargé de surveiller la conduite des fonctionnaires de son ministère.

M. Woolliams: Ce cas de vol portait-il sur des biens fédéraux?

M. Goyer: Je ne sais pas.

M. Woolliams: Si cela avait été le cas, n'auriez-vous pas dû en informer le ministre de la Justice, pour leur demander de faire entreprendre immédiatement une enquête par la G.R.C., parce que ces biens appartenaient au gouvernement fédéral, soit aux contribuables du Canada?

M. Goyer: Monsieur le président, je pense que le Solliciteur général actuel peut répondre à cette question.

M. Allmand: Monsieur Woolliams, pour répondre à votre question, je voudrais lire au Commissaire les instructions applicables dans ces cas-là. Je voudrais également signaler que la G.R.C. a environ 700 bureaux dans tout le pays, et qu'elle y reçoit quotidiennement des plaintes demandant qu'enquête soit menée sur certaines questions. Je vais donc vous lire les directives établies dans le chapitre «Juridiction», relatif aux enquêtes du Code criminel, article 1 paragraphe (1):

[Text]

The investigation of Criminal Code offences is the responsibility of the police force that has jurisdiction where the offence was committed. The same applies when criminal offences occur on federal property or when federal property is involved. However, the force will investigate such offences when the local force declines to accept responsibility.

I can go on. I have a long list of instructions that relate to—these are instructions from the RCMP, not my instructions—their field detachments.

Mr. Woolliams: I wonder, Mr. Chairman, if those instructions could be made part of the record?

Mr. Allmand: I will ask the Commissioner if these are confidential—I mean, whether the whole thing is confidential. I knew that part was not, Eldon.

Mr. Woolliams: You are pretty fast on your feet, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: No objections?

Mr. Woolliams: Thank you very much. I now want to come back to ...

The Chairman: Is it agreed that the minute the Minister has been printed as an appendix to our proceedings?

Mr. Allmand: I should point out ...

The Chairman: Is it agreed? Excuse me, Mr. Minister. It is agreed. Thank you.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Allmand: ... that since that time, members of the Committee, there was a royal commission appointed in Ontario known as the Hale Commission. The Hale Commission studied the role of the different police forces in Ontario and tried to rationalize the role of police forces, and since that time the instructions have been changed, but in 1972 these were the instructions.

Mr. Woolliams: Right. Is Mr. Cameron still in your employ?

Mr. Goyer: Yes. I cannot recall the date he was transferred from the Department of the Solicitor General to the Department of Supply and Services, but he is now acting as departmental assistant in my present portfolio.

Mr. Woolliams: Was that done at your request?

Mr. Goyer: Yes, it was at my request because I know, sir, that he is a very loyal person and very vigorous, and I get along with him very well.

Mr. Woolliams: I am glad to hear that, Mr. Goyer.

The Chairman: Mr. Woolliams, your time has about expired, sir. This will be your last question.

Mr. Woolliams: There is one question I would like to ask. Since August 31, 1972, have you discussed with Mr. Cameron the matter of Mr. Campbell's letter? Have you discussed it with Mr. Cameron?

[Interpretation]

Toute enquête relative à un délit défini par le Code criminel relève du poste de police ayant juridiction sur le secteur où le délit a été commis. Il en va de même lorsque des délits criminels ont affecté des biens fédéraux. Cependant, la police se chargera de cette enquête lorsque le poste de police local refusera d'en assurer la responsabilité.

Je pourrais poursuivre. J'ai une longue liste de directives relatives aux postes de police locaux. Il s'agit de directives de la G.R.C., et non pas des miennes.

M. Woolliams: Ces directives pourraient-elles être versées au dossier?

M. Allmand: Il faudrait d'abord vérifier auprès du Commissaire si l'ensemble de ce document est confidentiel. Ce que je viens de vous lire n'en l'était pas, Eldon.

M. Woolliams: Vous retombez vite sur vos pieds, monsieur Allmand.

M. Allmand: Pas d'objection?

M. Woolliams: Merci. Je voudrais maintenant en revenir ...

Le président: Êtes-vous d'accord pour que ces directives soient imprimées en annexe à nos délibérations?

M. Allmand: Je voudrais faire remarquer ...

Le président: Êtes-vous d'accord? Excusez-moi, monsieur le ministre. Vous êtes donc d'accord, merci.

Des voix: D'accord.

M. Allmand: ... que depuis cette date, une commission royale a été nommée en Ontario sous le nom de Commission Hale. Cette Commission a étudié le rôle des forces de police en Ontario afin d'essayer de le rationaliser; depuis cette date, les instructions ont été modifiées, mais celles que je viens de vous lire correspondaient aux instructions de 1972.

M. Woolliams: Très bien. M. Cameron est-il toujours votre adjoint?

M. Goyer: Oui. Je ne me souviens pas de la date à laquelle il a été muté du ministère du Solliciteur général au ministère des Approvisionnements et Services; il est aujourd'hui mon adjoint ministériel par intérim.

M. Woolliams: Cette mutation a-t-elle été faite sur votre demande?

M. Goyer: Oui, car M. Cameron est une personne extrêmement loyale et très énergique; de plus, je m'entends très bien avec elle.

M. Woolliams: Je suis ravi d'entendre cela, monsieur Goyer.

Le président: Monsieur Woolliams, votre temps est presque écoulé. Ce sera votre dernière question.

M. Woolliams: Depuis le 31 août 1972, avez-vous discuté avec M. Cameron de la question soulevée dans la lettre de M. Campbell?

[Texte]

Mr. Goyer: Since when?

Mr. Woolliams: Since August 31, 1972, and since the letter went out reporting the matter to the Minister of Transport.

Mr. Goyer: No. I had a discussion with Mr. Cameron last Friday following the meeting of this Committee on Thursday evening.

Mr. Woolliams: One last question and this will end that line of questioning. What you are suggesting—and we want to make certain that this is correct—is that you had no discussion whatsoever with Mr. Cameron from August 31, 1972, until last Friday in reference to this matter?

Mr. Goyer: That is true. August of 1972.

Mr. Woolliams: Right, 1972.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I want to direct a question to Mr. Goyer. You said that on September 11 Mr. Campbell came down and saw Mr. Cameron and presented documents to him and had a conversation with him. Where were you at that time, Mr. Goyer? Were you in your office, or where were you?

Mr. Goyer: From my personal agenda I can say that I was in Ottawa. I was in my office and was proceeding with my regular meetings, as I usually did every Monday when I was Solicitor General. I mean every Monday, generally speaking. I first meet with my Deputy Minister and then with the Commissioner of the Penitentiary Services. I then see the President of the Parole Board, the Commissioner of the RCMP accompanied by the Director of the Security Services of the RCMP, and then the head of—PSPB; it is a new name—security planning.

Mr. Gilbert: What you are really telling me is that you are in Ottawa, that you are in your office, and that you are very busy.

• 2055

Mr. Goyer: I was busy from 9 a.m. until about 1.30 p.m. that day in my office meeting with...

Mr. Gilbert: May I direct your mind to September 12, when Colonel Cameron sent a letter to the Minister of Transport with the letter and with the documents? Are you telling us that Mr. Cameron acted on his own initiative when he sent that letter to the Minister of Transport?

Mr. Goyer: Yes.

Mr. Gilbert: And you did not read the letter? I am talking about September 12, when Colonel Cameron sent the letter to the Minister of Transport with the letter of August 30, and the documents. Where were you then? Were you in your office on that day?

Mr. Goyer: No, I was not in my office on that day, on September 12.

Mr. Gilbert: Mr. Goyer, here is a very important matter that has got into the hands of Colonel Cameron. You are telling me that Colonel Cameron on September 12, took the initiative to send the letter of August 30 and any other related documents to the Minister of Transport without consulting you, without letting you read the letter that was sent by him to the Minister of Transport. Is that what you are telling us?

[Interprétation]

M. Goyer: Depuis quand?

M. Woolliams: Depuis le 31 août 1972, depuis que cette lettre est parvenue à votre bureau.

M. Goyer: Non. Par contre, j'ai dû en discuter avec M. Cameron vendredi dernier, à la suite de la réunion de jeudi soir de ce Comité.

M. Woolliams: Ce sera maintenant ma dernière question. Voulez-vous dire, et je voudrais en avoir le cœur net, que vous n'avez eu aucune discussion avec M. Cameron à ce sujet, entre le 31 août 1972 et vendredi dernier?

M. Goyer: C'est exact.

M. Woolliams: Bien.

Le président: Merci, monsieur Woolliams. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais poser ma question à M. Goyer. Vous avez dit que le 11 septembre M. Campbell était venu voir M. Cameron pour lui présenter certains documents et avoir une conversation avec lui. Où étiez-vous à cette époque, monsieur Goyer? Étiez-vous dans votre bureau ou ailleurs?

M. Goyer: D'après mon carnet de rendez-vous, je me trouvais à Ottawa. Je me trouvais dans mon bureau et j'assistais aux réunions que j'organisais ordinairement chaque lundi. En effet, je m'entretiens tout d'abord avec mon sous-ministre et ensuite avec le commissaire des services pénitenciers. Je vois ensuite le président de la Commission des mises en liberté conditionnelle, le commissaire de la GRC, accompagné du directeur des services de sécurité de la GRC, puis le chef de la planification et analyse de la police et de la sécurité.

M. Gilbert: Vous étiez donc à Ottawa, dans votre bureau, et très occupé.

M. Goyer: J'ai été occupé de 9 heures du matin jusqu'à 13 h. 30, dans mon bureau, à rencontrer...

M. Gilbert: Qu'en est-il du 12 septembre lorsque le colonel Cameron a envoyé une lettre au ministre des Transports avec cette fameuse lettre et les documents? Voulez-vous dire que M. Cameron a agi de sa propre initiative?

M. Goyer: Oui.

M. Gilbert: Et que vous n'avez pas lu la lettre? Je parle du 12 septembre, lorsque le colonel Cameron a envoyé la lettre au ministre des Transports avec cette fameuse lettre du 30 août et les documents, où étiez-vous à ce moment-là? Étiez-vous dans votre bureau?

M. Goyer: Non, je n'étais pas dans mon bureau le 12 septembre.

M. Gilbert: Monsieur Goyer, il s'agit d'une affaire très importante que le colonel Cameron aurait eu à régler. Vous me dites que celui-ci a pris l'initiative le 12 septembre d'envoyer cette lettre du 30 août et autres documents connexes au ministère des Transports sans vous avoir consulté, et sans que vous ayez lu la lettre qu'il a envoyée au ministre des Transports. Est-ce bien ce que vous voulez dire?

[Text]

Mr. Goyer: Just take into consideration that it is not my role to make a judgment on each and every bit of information we receive in this department to decide whether or not that information should be transferred to police or the concerned department. It is automatically done. It is then up to the police or the department concerned to decide whether or not that information is valid and if you can base an inquiry on those allegations. We receive hundreds of pieces of information of that sort. When it is a matter of direct concern for my department, like security cases, then, of course, I would put my mind to it and discuss it directly with the head of the Security Services or with the Commissioner himself, generally speaking, with both of them.

Mr. Gilbert: Mr. Goyer, you have heard Mr. Allmand say that the substance of the allegations at the beginning were not concerning dredging, but were concerning extortion and bribery and so forth. These are all criminal matters. If that is the case, why would this be sent to the Minister of Transport if there was nothing dealing with dredging.

Mr. Goyer: It is simply because it is normal for a department to know how its employees behave.

Mr. Gilbert: But, Mr. Goyer, if it deals with extortion, with theft, with drugs, surely the department it would be referred to would be the RCMP, or it would be referred back to the Ontario Provincial Police or the Hamilton Police. The dredging question did not come out—I am just using the words of the Solicitor General—the dredging was not alleged at the beginning.

Mr. Allmand: That is right, but let me refresh your memory. Both Mr. Goyer and I said that Mr. Cameron checked with the RCMP and they said it was a matter for the local police. Furthermore, I pointed out that on September 18, one of the legal officers from the Department of Transport, after they had received this material from the Solicitor General's Department, contacted the RCMP and asked if an investigation was under way. The RCMP said no, that there was no investigation because it was a matter either for the Hamilton City Police or the OPP. The officer of the RCMP also mentioned that a Mr. Turkstra and a Mr. Barfknecht came to see them. The insinuation...

Mr. Gilbert: Mr. Minister...

Mr. Allmand: I think we should be allowed to answer these questions fully.

• 2100

The insinuation that because Mr. Cameron referred this matter to the Department of Transport meant that nothing was done, is completely false. As a matter of fact, Mr. Cameron took action. He advised the RCMP. He sent it to Transport, and the people in the Department of Transport acted. They began to examine these documents and they followed up.

That is the answer to your question, John. It is a good question.

An hon. Member: That is not the answer.

[Interpretation]

M. Goyer: Il ne faut pas oublier que mon rôle n'est pas de porter un jugement sur toutes les informations que nous recevons dans ce ministère, pas plus qu'il n'est de décider si telle ou telle information devrait être transmise à la police ou au ministère concerné. Cela se fait automatiquement. C'est alors à la police ou au ministère concerné de décider si l'information est authentique et s'il est possible d'entamer une enquête à partir de ces allégations. Nous recevons des centaines d'informations de ce genre. Lorsque l'une d'entre elles concerne directement mon ministère, comme les cas de sécurité, alors je l'examine et j'en discute directement avec le chef de service de sécurité ou avec le commissaire lui-même, voire avec les deux.

M. Gilbert: Monsieur Goyer, M. Allmand a déclaré que la substance des allégations initiales ne concernait pas le dragage mais plutôt un cas d'extorsion de fonds et de corruption. Il s'agit là de délit criminel. Dans ce cas, pourquoi ces informations auraient-elles été envoyées au ministre des Transports si aucune d'entre elles ne portait sur le dragage?

M. Goyer: Parce qu'il est tout à fait normal qu'un ministère reçoive des informations sur la conduite de ses employés.

M. Gilbert: Mais, monsieur Goyer, s'il s'agit d'extorsion de fonds, de vol et de narcotique, le ministère concerné était évidemment la GRC ou, finalement, la police provinciale de l'Ontario ou la police de Hamilton. Je ne fais que répéter les propres paroles du Solliciteur général en disant que la question du dragage n'était pas mentionnée dans les allégations initiales.

M. Allmand: C'est exact. Mais si vous me le permettez, je vais vous rafraîchir la mémoire. M. Goyer et moi-même avons dit que M. Cameron avait vérifié cette affaire auprès de la GRC et que celle-ci avait répondu qu'elle relevait de la police locale. De plus, je vous ai fait remarquer que, le 18 septembre, l'un des avocats du ministère des Transports, après avoir reçu le document du ministère du Solliciteur général, avait contacté la GRC pour savoir si une enquête était en cours. La GRC avait répondu que non, pour la bonne raison qu'une telle enquête relevait de la police de la ville de Hamilton ou de la police provinciale de l'Ontario. L'agent de la GRC avait également indiqué que deux hommes, M. Turkestra et M. Barfknecht, étaient venus les voir. L'insinuation...

M. Gilbert: Monsieur le ministre...

M. Allmand: On devrait nous donner la possibilité de répondre complètement à ces questions.

L'insinuation selon laquelle rien n'a été fait, parce que M. Cameron a renvoyé cette question au ministère des Transports, est complètement fausse. En fait, M. Cameron a pris certaines mesures. Il a notifié la Gendarmerie royale. Il a notifié le ministère des Transports, et les fonctionnaires de ce ministère ont agi. Ils ont examiné les documents et y ont donné suite.

Voilà la réponse à votre question, Jean. C'est une bonne question.

Une voix: Mais ce n'est pas la réponse.

[Texte]

Mr. Allmand: That is the answer.

Mr. Gilbert: The point is that the original allegation was with regard to theft and extortion and bribery. Normally you would send that to the RCMP for its normal determination, but in this case it was sent to the Minister of Transport. That is the point. And dredging did not come up until much later, on your evidence.

Now on September 18, Colonel Cameron sent a letter to Mr. Campbell in Hamilton. Were you aware of that letter, Mr. Goyer? Did you read that letter?

Colonel Cameron sent a letter to Mr. Campbell in Hamilton in which he indicated that this matter had been referred to the Minister of Transport's office.

Mr. Goyer: September 18, it was a letter sent to the Clerk of the City of Hamilton.

Mr. Gilbert: I thought there were two letters, Mr. Goyer. I thought there was a letter September 12 where Colonel Cameron sent a letter to the Minister of Transport with the letter of August 30 and the documents. I have my note here, and I may have taken it wrongly, that on September 18, 1972 Colonel Cameron sent a letter to Controller Campbell in Hamilton.

Mr. Goyer: No, if I can read, a subsequent letter of September 18, 1972 from the Clerk of the City of Hamilton was replied to by Mr. Cameron on September 21, 1972 in the same manner as in the previous reply to Mr. Campbell, namely that this matter had been referred to the Department of Transport.

Mr. Gilbert: I am sorry then. My notes are wrong on that, Mr. Goyer.

Mr. Goyer, from the time of September 11 until now—because you have told Mr. Woolliams that for the first time, it was last Friday, you became aware of the situation. Is that right?

Mr. Goyer: Yes, of the letter sent by Mr. Campbell and the accompanying document. Yes, I discussed that matter on Friday morning with Mr. Cameron.

Mr. Gilbert: Let us get from the period of . . .

Mr. Goyer: To be exact, I have been informed of the fact that the matter was raised in this Committee on the Thursday evening, and I discussed the matter Friday morning with Mr. Cameron for the first time.

Mr. Gilbert: Mr. Goyer, from September 11, 1972 until February 22, 1973, when the RCMP took the initiative with regard to the investigation, did you have any conversations with Mr. Munro during that period concerning this matter?

Take your time on it.

An hon. Member: Where were you on September 10, 1972?

The Chairman: Order, please.

Mr. Gilbert: I am just asking the Minister a very straightforward question.

[Interprétation]

M. Allmand: C'est la réponse.

M. Gilbert: En fait l'insinuation initiale portait sur des vols, des pots-de-vin et d'extorsions de fonds. Ordinairement les cas de ce genre sont transmis à la Gendarmerie royale pour une étude plus approfondie, mais dans ce cas on l'a déferé au ministre des Transports. Voilà l'important. La question du dragage ne s'est posée que bien plus tard, selon votre propre témoignage.

Ensuite, le 18 septembre, le colonel Cameron a envoyé une lettre à M. Campbell à Hamilton. Avez-vous eu connaissance de cette lettre, monsieur Goyer? Avez-vous vu cette lettre?

Le colonel Cameron a envoyé une lettre à M. Campbell à Hamilton, lettre dans laquelle il indiquait que cette question avait été renvoyée au cabinet du ministre des Transports.

M. Goyer: Le 18 septembre, il s'agissait d'une lettre envoyée au greffier de la ville de Hamilton.

M. Gilbert: Je croyais qu'il y avait deux lettres, monsieur Goyer. Je croyais qu'il y avait une lettre datée du 12 septembre, le colonel Cameron ayant envoyé une lettre au ministre des Transports, ainsi qu'une lettre du 30 août avec documents à l'appui. Je suis mes notes, peut-être me trompé-je, mais il me semble que le 18 septembre 1972 le colonel Cameron avait écrit au contrôleur Campbell à Hamilton.

M. Goyer: Non, si je lis bien, Monsieur Cameron a, par une autre lettre, du 21 septembre 1972, répondu à la lettre du 18 septembre du greffier de la ville de Hamilton, et il y précirait que la question avait été renvoyée au ministère des Transports.

M. Gilbert: Dens-ce cas, excusez-moi. Mes notes sont fausses, monsieur Goyer.

Monsieur Goyer, depuis le 11 septembre donc—vous avez dit à M. Woolliams que vous n'aviez pris connaissance de cette situation que vendredi dernier, n'est-ce pas?

M. Goyer: Oui, il s'agit de la lettre envoyée par M. Campbell et des documents annexés à cette lettre. Oui, j'ai discuté de cette question avec M. Campbell vendredi matin.

M. Gilbert: Partons de la période . . .

M. Goyer: Pour être précis, on m'a informé du fait que cette question avait été évoquée au comité jeudi soir, et j'en ai discuté pour la première fois vendredi matin avec M. Cameron.

M. Gilbert: Monsieur Goyer, entre le 11 septembre 1972 et le 22 février 1973, date à laquelle la Gendarmerie royale a pris l'initiative de cette enquête, avez-vous discuté de cette question avec M. Munro?

Prenez votre temps.

Une voix: Où étiez-vous le 10 septembre 1972?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Gilbert: Cette question est dépourvue de toute ambiguïté.

[Text]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I have to say that I prepared myself to discuss Mr. Campbell's allegations and to refresh Mr. Campbell's memory, but...

An hon. Member: How about your own?

Mr. Goyer: Yes, my own is quite good. I would like to compete with you on this one.

From my own memory, without looking to any personal notes—and I mentioned in the House that I do not have many notes on my stay in that portfolio because it is a quite sensitive portfolio—my answer would be no.

Mr. Gilbert: Your answer would be no.

The Chairman: Mr. Gilbert, this will be your last question.

Mr. Gilbert: Would you be prepared to refresh your memory and check your notes as to whether you had any personal conversations with Mr. Munro between September 11, 1972 and February 22, 1973 relating to this matter, relating to the matter in general, and what was the substance of those conversations? I would appreciate that, Mr. Minister.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I can already answer that I cannot see where I could have put a note on this, and I cannot see where I can find any notes on that. It is really from memory. I can say that I did not discuss this matter at all.

• 2105

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert. Mr. Fox, please.

M. Fox: Merci, monsieur le président. Il me semble qu'on pose beaucoup de questions, ce soir, sur une enquête qui a eu énormément de succès et qui, somme toute, nonobstant les allégations, les insinuations, les *innuendoes* qui ont pu être faits de part et d'autre, prouve qu'il n'y a personne au Canada qui échappe à la Loi, tous sont vraiment égaux, quelles que soient les personnes, quelles que soient les réputations en cause.

Alors, nous faisons vraiment face à une enquête qui a eu un succès retentissant et qui, normalement, mériterait des félicitations à tout le monde, à partir de la Gendarmerie royale du Canada jusqu'au Solliciteur général de l'époque et du temps présent.

Par contre on nous parle également d'allégations qui auraient été faites à la police de Hamilton et présumément à la police de l'Ontario. Pourriez-vous me dire si ces allégations ont fait l'objet d'enquêtes de la part de ces corps policiers?

Mr. Allmand: Are you asking this question to me?

M. Fox: C'est cela.

Mr. Allmand: As I mentioned in my statement, at a meeting on November 7, the Chief of the Hamilton City Police said that he would assign one person to investigate the criminal aspects of this case, and the RCMP took that for granted. However, on December 15 they found that at that time there was no investigation under way.

[Interpretation]

M. Goyer: Monsieur le président, il faut dire que je me suis préparé à discuter des allégations de M. Campbell et à rafraîchir la mémoire de M. Campbell, mais...

Une voix: Avez-vous veillé à vous rafraîchir la mémoire vous-même?

M. Goyer: Oui, ma mémoire est très bonne. Je pourrais vous rendre des points.

Si ma mémoire ne me trompe pas, et sans suivre mes notes—et j'aurais mentionné à la Chambre le fait que je n'ai que peu de notes pour la période pendant laquelle j'étais chargé de ce portefeuille très délicat—ma réponse serait non.

M. Gilbert: Vous répondriez non.

Le président: Monsieur Gilbert, votre dernière question.

M. Gilbert: Seriez-vous prêt à réfléchir et à vérifier vos notes pour voir si oui ou non vous avez eu à ce sujet, et de façon générale des conversations personnelles avec M. Munro entre le 11 septembre 1972 et le 22 février 1973, et si oui quelle en a été la teneur? J'apprécierais une réponse à ce sujet, monsieur le Ministre.

M. Goyer: Monsieur le président, je peux déjà répondre que je ne vois pas où j'aurais pu mettre une note à cet égard, et je ne sais pas où je pourrais en trouver. Je parle strictement de mémoire. Je peux dire que je n'ai aucunement discuté cette question.

Le président: Merci, monsieur Gilbert. Monsieur Fox, s'il vous plaît.

Mr. Fox: Thank you, Mr. Chairman. It seems that we are asking many questions, this evening about an investigation which was very successful and which notwithstanding all allegations made, all the insinuations, all the *innuendos*, which have been made on the part of one and another, an investigation which proves that no one in Canada is beyond the law; that all are equal, that regardless of who is involved, regardless of any reputations at stake.

Therefore, we are looking at an investigation which had a great success and which, normally, would be the object of congratulations from all sides, to the RCMP, all the way up to the then Solicitor General and the present Solicitor General.

On the other hand, we are also speaking of allegations which were made to the Hamilton Police Force and presumably to the Ontario Police. Could you tell me if these allegations were subject to investigation on the part of these police forces?

M. Allmand: C'est à moi que vous posez cette question?

Mr. Fox: Yes.

M. Allmand: Comme je l'ai déclaré lors d'une réunion le 7 novembre, le Chef de police de Hamilton a dit qu'il nommerait une personne pour mener une enquête sur les aspects criminels de ces cas, et la G.R.C. a accepté cela comme fait accompli. Toutefois, le 15 décembre, on a découvert qu'aucune enquête n'était en cours.

[Texte]

As a result, on December 18 the Inspector in charge of that branch sent a letter to the Ministry of Transport, I think to the Deputy Minister—I would have to check on the exact person, but an official, not the Minister. The letter stated that they felt some sort of criminal investigation should be undertaken and it did not appear that one was being undertaken, either by the OPP or the Hamilton City Police, and that they could do it only if the Department of Transport requested, because under ordinary circumstances investigations into Criminal Code matters were under the Attorney General of the province and were a question for the other police forces.

M. Fox: Alors, en somme, le premier fait concret qui ressort de tout ce qui a été dit ce soir, c'est que si un corps policier «s'est traîné les pieds», c'est un corps policier de la province ou d'une municipalité de l'Ontario. C'est le premier fait précis qui ressort des questions ce soir.

Mr. Allmand: I should also mention, Mr. Fox, that when Mr. Barfknecht did come to the RCMP in the summer of 1972 with many allegations, which were vague and rather general—not too much hard evidence, there were two allegations that were completely federal. One related to customs, to smuggling. The allegation, I believe, was that somebody on the Hamilton Harbour Commission was smuggling with a harbour boat. There were also allegations that there were some narcotics offences committed. The RCMP investigated those. They could find no evidence on the narcotics side but they did make a seizure on the customs thing. They referred the man to the Hamilton City Police or the OPP on the Criminal Code questions.

M. Fox: Alors, disons que le deuxième fait concret, encore une fois, c'est qu'en matière de juridiction fédérale, la Gendarmerie royale du Canada a agi avec diligence et rapidité.

Ma question s'adresse par la suite à M. Goyer.

Combien d'allégations par jour peuvent parvenir au ministère du Solliciteur général? C'est quand même le ministère du Solliciteur général qui est un peu le panier à salade pour ce qui est des allégations criminelles du gouvernement du Canada. Avez-vous une idée du nombre d'allégations annuelles ou, pour employer une expression chère à l'opposition en Chambre, d'allégations *prima facie*; c'est apparemment un nouveau terme dans le vocabulaire juridique de nos jours. On ne parle plus de preuve *prima facie* mais d'allégations *prima facie* dans les journaux, des allégations de toutes sortes, monsieur Goyer. Alors, pouvez-vous dire combien d'entre elles parvenaient à votre ministère alors que vous étiez Solliciteur général du Canada?

M. Goyer: Monsieur le président, j'aurais de la difficulté à placer des chiffres et à tenter de donner des indications précises. Tout ce que je sais c'est qu'il y en a plus que pour occuper le temps d'une personne.

• 2110

Je peux vous dire que j'ai reçu à l'occasion des gens qui m'ont raconté les choses les plus farfelues non seulement sur le comportement de fonctionnaires, mais sur le comportement des députés relativement à des choses criminelles ou à des choses de sécurité et que s'il avait fallu que je retienne toutes ces choses farfelues pour déclencher des opérations policières franchement, on n'aurait pas fini de se préparer à faire de l'inquisition.

[Interprétation]

En conséquence, le 18 décembre, l'inspecteur chargé de cette division a envoyé une lettre au ministère des Transports, au sous-ministre je crois, il faudrait le vérifier, il s'agissait toutefois d'un haut fonctionnaire, et non du ministre lui-même. Dans la lettre, il affirmait la nécessité d'entreprendre une enquête juridique en précisant qu'il ne semblait pas que des mesures aient été prises en ce sens, soit de la part de la police provinciale de l'Ontario, soit de la part de la police municipale de Hamilton, et qu'ils ne pouvaient le faire si le ministère des Transports le leur demandait, car normalement, une enquête sur des questions relevant du code criminel relève du Solliciteur général de la province et des autres forces de police.

Mr. Fox: Therefore, generally, the first piece of concrete evidence resulting from all that has been said tonight, is that if a police force were "dragging its feet" it would be either a municipal or provincial police force in Ontario. This is the first concrete detail resulting from tonight's discussion.

M. Allmand: Par ailleurs, monsieur Fox, quand M. Barfknecht a présenté les allégations à la G.R.C. durant l'été de 1972, allégations qui étaient très vagues et très générales, sans beaucoup de fondement, deux d'entre elles attaquaient le fédéral. Une allégation portait sur les douanes, la contrebande. On affirmait, je crois, que quelqu'un au sein de la Commission du port de Hamilton faisait de la contrebande en utilisant un bateau du port. On alléguait aussi certaines infractions aux lois sur les stupéfiants. La G.R.C. a mené une enquête sur ces allégations sans trouver de preuves en ce qui concerne les stupéfiants mais elle a saisi certains biens liés à l'allégation de contrebande. Le coupable a été livré à la Police municipale de Hamilton ou à la Police provinciale de l'Ontario par rapport à ces questions de Code criminel.

Mr. Fox: Therefore, we could say that the second concrete fact arising from tonight's discussions, is that concerning a federal jurisdictional matter, the Royal Canadian Mounted Police acted with diligence and speed.

My next question is for Mr. Goyer

How many allegations per day are received by the Solicitor General department? After all, it is the Solicitor General's department which acts as the Canadian government's catch-all in regard to criminal allegations. Do you have any idea of how many allegations are made in a year, or to use an expression which is dear to the opposition in the House, how many *prima facie* allegations; apparently this is a new word in our judicial vocabulary these days. We no longer speak of *prima facie* evidence, but *prima facie* allegations in the newspapers, allegations of all sorts, Mr. Goyer. Therefore, could you tell us how many allegations are received by your department while you were Solicitor General of Canada?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it would be very difficult for me to cite any figures or to try to give you any precise details. All I can say is that there were more than could be handled by one person.

I can tell you that at the time I heard it from people who told me the most far-fetched things, not only concerning the behaviour of officials, but also of M.P.'s, in the areas of security or criminal matters and had I tried to act on all of these far-fetched allegations by instigating police inquiries, quite frankly we still would not be ready for the grand inquisition.

[Text]

Il y a des choses qui étaient sérieuses, il y a des choses qui ne l'étaient pas, mais la plupart du temps, il appartenait soit à la police soit au ministère concerné de voir si, *prima facie*, il valait la peine de faire enquête.

M. Fox: Est-ce que vous avez une idée du pourcentage d'accusations ou d'allégations farfelues qui peuvent parvenir à un ministère chaque année?

Mr. Allmand: We are referring to the Commissioner of the RCMP?

M. Fox: Somme toute, je présume qu'il y a toute une série d'allégations farfelues qui peuvent parvenir à chaque année à un ministère et si à chaque fois, on demande que ce soit porté à l'attention du ministre évidemment, il ne fera rien d'autre. Et si je veux faire une comparaison extrêmement grossière avec d'autres ministères, si par exemple, le ministre de la Santé nationale et du Bien-être social devait prendre connaissance du problème à chaque fois qu'un chèque de pension de vieillesse ou d'allocations familiales ne s'est pas rendu à destination, plutôt que de s'en remettre aux gens de son Ministère qui sont chargés de faire enquête là-dessus, il ne ferait rien d'autre également.

M. Goyer: C'est exact. On doit quand même faire confiance aux services administratifs du gouvernement. Si on ne fait pas confiance à cet appareil au départ, je ne vois pas ce qu'on fait à la tête d'un ministère.

M. Fox: Là je voudrais poser deux ou trois questions très précises au Commissaire de la Gendarmerie royale. Personnellement, j'ai été extrêmement satisfait par les réponses qui ont été fournies par le Solliciteur général du Canada et le ministre actuel des Approvisionnements et Services. On rapporte quand même dans la *Gazette* de ce matin, encore une fois, des innuendos à l'effet que certains pensent qu'il y aurait eu de l'ingérence politique et on le répète constamment et c'est pour cette raison que je voudrais poser la question directement au Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

Monsieur le Commissaire, dans l'affaire de Hamilton on allègue en plus qu'il y a eu des «délais politiques» à cause de l'élection fédérale en 1972. Y a-t-il eu, avant l'élection fédérale de 1972, des pressions politiques pour empêcher l'enquête de progresser?

M. M. J. Nadon (Commissaire de la Gendarmerie royale du Canada): En aucun temps y a-t-il eu quelque obstruction politique ou autre dans notre enquête sur cette affaire.

M. Fox: Est-ce qu'il y a eu des interventions pour retarder l'enquête, à ce moment-là?

M. Nadon: Aucune intervention pour retarder l'enquête.

M. Fox: Est-ce qu'il y a eu des interventions pour empêcher la tenue de l'enquête ou pour retarder l'enquête après l'élection fédérale de 1972?

M. Nadon: J'ai dit en aucun temps avant ou après les élections.

M. Fox: Je m'excuse de répéter la question mais il y en a qui, semble-t-il, ne veulent pas accepter les faits. Quand les faits sont précis j'aime autant avoir une réponse aussi précise que possible.

[Interpretation]

Some of these things were serious; some of these were not, but in most cases it was the responsibility of either the police or the department concerned to assure itself that *prima facie* these things were worth investigating.

Mr. Fox: Do you have any idea of what percentage or proportion of these accusations or far-fetched allegations are raised every year within the department?

M. Allmand: Nous parlons du commissaire de la Gendarmerie royale du Canada.

Mr. Fox: Over all I presume that a whole series of far-fetched allegations can be raised within the department every year and if the Minister were to be made aware of each of these, obviously he would have time for nothing else. If I were to make a very gross comparison among other departments if, for example, the Minister for National Health and Social Welfare were to be informed every time a pensioner's cheque or a family allowance cheque went astray, rather than referring the matter to his officials in the department who are responsible for such investigations, he would have time for nothing else.

Mr. Goyer: That is correct. We must nonetheless have faith in the administrative services of our government. If we have no faith in this departmental apparatus, I do not see how one could actually head a department.

Mr. Fox: I would like to ask two or three very specific questions to the Commissioner of the RCMP. Personally, I was very satisfied with the answers given by the Solicitor General of Canada and the present Minister of Supplies and Services. Nonetheless in this morning's *Gazette* once again certain innuendos are repeatedly made that there may have been a question of political interference and it is for this reason that I wish to ask the question directly to the Commissioner of the RCMP.

Mr. Commissioner, in this Hamilton affair it is alleged furthermore, that certain "political delays" were made due to the federal election of 1972. Prior to the federal election of 1972 were any political pressures brought to bear to prevent progress of this investigation?

Mr. Nadon (Commissioner of the RCMP): At no time were any obstructions, political or otherwise made in our investigation of this affair.

Mr. Fox: Were there any interventions aiming to slow down the investigation at that time?

Mr. Nadon: No interventions whatsoever slowed down the investigation.

Mr. Fox: Were there any interventions to prevent the holding of such an inquiry or to impede the investigation after the federal election of 1972?

Mr. Nadon: I repeat, at no time were there any interventions, either before or after the elections.

Mr. Fox: Please excuse me for repeating this question once again, but, it seems, certain persons will not accept the fact. When the facts are very precise I prefer to have an answer which is equally precise.

[Texte]

Pour revenir à M. Goyer, la procédure habituelle dans votre ministère quand vous recevez une allégation, c'est celle qui a été suivie dans le cas que vous avez décrit tout à l'heure au Comité, n'est-ce pas?

M. Goyer: Exactement. S'il y avait eu une question de sécurité, j'aurais pris une autre attitude mais dans des cas semblables, il était routinier pour nous d'agir de la sorte, conformément à la loi telle qu'elle existait.

M. Fox: Je vous remercie, monsieur le président.

Mr. Poulin: Thank you very much. Mr. Fox.

Mr. MacKay, please.

Mr. MacKay: Thank you. Mr. Chairman, I have a possible three or four questions I would like to ask, and the first one I would like to direct to the present Solicitor General. I will have to have a short preamble on this because I have certain information that he can perhaps confirm or correct me on. It is not very long.

I am suggesting to you, Mr. Chairman, that on August 2, 1972, Herman Turkstra, former Hamilton city controller advised Mr. Ken Barfknecht, who incidentally is here this evening, to give certain evidence to the Hamilton area RCMP and not to the Hamilton city police. That same day, Sergeant Pallister of the Hamilton RCMP contacted the Toronto district headquarters of the RCMP, with the idea of clearing matters with the Attorney General of Ontario.

This was done and the Burlington detachment of the OPP was contacted; jurisdiction was in effect waived to the RCMP and Sergeant Pallister was authorized to commence the investigation. This was early in August of 1972. This investigation lasted approximately three days, when it ceased ostensibly because of a dispute over jurisdiction.

• 2115

Sergeant Pallister then guided Ken Barfknecht to the intelligence branch of the RCMP in Hamilton, where Corporal McCann and Constable White took him in tow. They, together with Corporal MacDonald of the same branch, accompanied Mr. Barfknecht later on to that meeting of the Hamilton City Council at which Mr. Elliott was dismissed. Then on September 19 Mr. Barfknecht came to Ottawa at the invitation of John Gray, who was then senior solicitor to the then Minister of Transport, Don Jamieson, met with Mr. Gray and an assistant, at which time Mr. Ken Barfknecht presented certain documents and facts obtained from the City of Hamilton, the RCMP and the former chief of the Hamilton Harbour Police, Robert Malcolmson.

Two days later Ken Barfknecht was contacted by John Gray and advised that after meeting with senior officials of Transport, the Department of the Solicitor General and the RCMP, a preliminary investigation would indeed begin, based on information supplied, at least in part, by Mr. Barfknecht. This investigation commenced approximately September 21...

The Chairman: In what year?

Mr. MacKay: ... of 1972, and was once again halted, ostensibly because of another dispute over jurisdiction.

[Interprétation]

To get back to Mr. Goyer, the usual procedure followed by your department when you are informed of allegations, was in fact the procedure followed in the case which you have described to this Committee, was it not?

Mr. Goyer: Precisely. Had it been a matter of security, I may have followed a different route, but in case similar to this one, it is a routine matter to act as we did, in conformity to the law which existed at the time.

Mr. Fox: Thank you, Mr. Chairman.

M. Poulin: Merci beaucoup monsieur Fox.

Monsieur MacKay s'il vous plaît.

M. MacKay: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser trois ou quatre questions, et la première s'adresse au Solliciteur général. Il faudrait commencer par une introduction car j'ai certains renseignements qu'il pourrait soit vérifier, soit rectifier. Cela ne sera pas long.

Le 2 août 1972, Herman Turkstra, ancien contrôleur de la ville de Hamilton a notifié M. Ken Barfknecht qui, notons-le au passage est parmi nous ce soir, qu'il devrait donner certains témoignages à la police de la région de Hamilton et à la Gendarmerie royale, et non à la police municipale de Hamilton. Le même jour, le sergent Pallister du détachement de la GRC situé à Hamilton a contacté le quartier général de la GRC à Toronto dans le but de discuter du problème avec le Solliciteur général de l'Ontario.

Cela s'est fait et le détachement de Burlington de la police provinciale de l'Ontario a été contactée; la question a été différée à la Gendarmerie royale et le sergent Pallister a été autorisé à mener l'enquête. C'était au début du mois d'août 1972. L'enquête s'est terminée au bout d'environ 3 jours, à cause, semble-t-il, de différend concernant la compétence juridique.

Ensuite, le sergent Pallister a envoyé M. Ken Barfknecht à la Direction des enquêtes judiciaires sur la criminalité où le caporal McCann et le constable White l'ont pris en charge. Ceux-ci, ainsi que le caporal MacDonald qui appartient à la même direction, ont accompagné alors M. Barfknecht à la réunion du Conseil municipal d'Hamilton au cours de laquelle M. Elliott a été démis de ses fonctions. Le 19 septembre, M. Barfknecht est venu à Ottawa sur l'invitation de John Gray qui assumait à l'époque les fonctions de premier avocat auprès de l'ancien ministre des Transports, Don Jamieson. Lors de sa rencontre avec M. Gray, un adjoint, M. Ken Barfknecht a présenté certains documents et faits fournis par la ville d'Hamilton, la GRC et l'ancien chef de police du port de Hamilton, M. Robert Malcolmson.

Deux jours plus tard, John Gray a contacté Ken Barfknecht afin de lui annoncer qu'après consultations entre fonctionnaires du ministère des Transports, du ministère du Solliciteur général et de la GRC, on avait décidé de lancer une enquête préliminaire sur la base des informations qui avaient, au moins partiellement, été fournies par lui. Cette enquête a débuté vers le 21 septembre...

Le président: De quelle année?

M. MacKay: ... 1972 et elle fut suspendue encore une fois à cause d'un autre différend en matière de juridiction.

[Text]

Mr. Minister, coming to my question, I feel certain that you, as administrative head of our national police force, will want to be aware of the entire story and all the implications involved in what appears to be a massive fraud, and I want to ask you if you are prepared to act not only in your own capacity, Mr. Minister, as Solicitor General, but to make sure, in so far as it is possible for you to do so, that strict jurisdictional considerations, between the various police forces involved do not, if at all possible, form any roadblocks or any obstacles to this continuing investigation. And are you prepared, sir, to consult the Minister of Justice, in his capacity as Attorney General of Canada, to make certain that his input is available to you pursuant, of course, to the relevant statutes which give him certain authority to, among other things, advise all government departments on matters of law and so on?

Mr. Allmand: Of course, you have mentioned Mr. Barfknecht came on a certain date, and I said in my statement that Mr. Barfknecht did come to the RCMP with allegations and I mentioned the date. I said it was in the summer of 1972, I think I mentioned the month, too, I think it was July. Anyway, that is on the record in my statement.

Mr. MacKay: Yes.

Mr. Allmand: And he was told that except for two allegations, those with respect to narcotics and customs, the others were matters relating to the Criminal Code and he should go to one of the other two police forces.

Now you said in your statement that he did go, or there was some discussion and the Ontario Provincial Police were willing to waive jurisdiction. Because of the fact they might have been willing to waive jurisdiction, I think that sort of question should be put to them. They have objected, and so have other provincial police forces and attorneys general when the RCMP and other federal organizations have gone into what is provincial jurisdiction. And I referred a few minutes ago to the instructions that the RCMP had in the field at that time. Now, since that time these instructions have been changed. I might say that I guess many officials who have to administer at the federal level get a bit frustrated from time to time with the restraints or the traditions of our constitution, because very often there are matters which have aspects that are federal and aspects which are provincial.

Mr. Woolliams: Like this.

Mr. Allmand: Like this one; you are quite correct. And this matter was dealt with at the investigative level, at the detachment level; it did not go up to the Minister until a later stage. And when it did a letter was sent by the Minister of Transport to me, as Solicitor General, we took jurisdiction and an investigation was carried out—and a very successful investigation.

However I guess I could tell you at this time that in addition to the fact that the Hale Commission existed in Ontario and that commission produced a report you can see that report because it is a public report; it is an attempt to rationalize police services in Ontario so that there will not be overlapping jurisdiction and so on—we in our own ministry, because of my concern and the Commissioner's concern—I was going to announce this later but it has been under way for quite a while now, long before this question was raised. We have set up a working group in our Ministry to re-examine the role of the national police force, the RCMP in Canada, because we run into these disputes on jurisdiction quite often and we would like to clarify these areas of jurisdiction. The Ontario government, in their

[Interpretation]

Je suis sûr que vous, le directeur de notre police nationale, vous tenez à connaître tous les détails de ce qui semble être une fraude massive. Je ne vous demande pas si vous êtes prêt à agir de manière à ce que tous les obstacles qui pourraient s'opposer à la bonne conduite d'une telle enquête soient levés pour qu'elle ne soit plus arrêtée par des conflits de juridiction. Êtes-vous prêt à consulter le ministère de la Justice en sa qualité de procureur général du Canada pour vous assurer de l'aide que les différents statuts vous fournissent en matière d'interprétation juridique, notamment.

M. Allmand: Vous avez évidemment, mentionné la date à laquelle M. Barfknecht est intervenu. J'ai d'ailleurs déclaré que M. Barfknecht est venu faire part de ses soupçons à la GRC et dans mon exposé je vous indique la date. J'ai dit que c'était durant l'été 1972, je crois même avoir dit que c'était au mois de juillet. Vous l'avez déjà par écrit.

M. McKay: Oui.

M. Allmand: On lui avait dit qu'à part, la question des stupéfiants et des droits de douane, l'affaire relèverait du Code criminel et qu'il faudrait s'adresser à l'une des deux autres forces de police.

Vous venez de dire qu'il y est allé, ou qu'il y a eu des discussions et que la police de l'Ontario s'était déclarée prête à renoncer à son pouvoir de juridiction. C'est exactement la raison pour laquelle je pense que c'est à elle qu'il faudrait s'adresser pour ce genre de questions. C'est elle ainsi que la police et les procureurs des autres provinces aussi qui s'opposent lorsque la GRC ou certaines organisations fédérales s'ingèrent dans leur domaine. Je viens de vous expliquer les instructions qui avaient été données à la GRC à ce sujet. Elles ont été modifiées depuis. Je crois pouvoir dire que les restrictions ou bien les traditions constitutionnelles sont souvent très gênantes pour ceux qui, au niveau fédéral, sont responsables des affaires qui relèvent simultanément de la compétence fédérale et de la compétence provinciale.

M. Woolliams: Comme celle-ci.

M. Allmand: Vous avez tout à fait raison. Nous avons commencé par faire une enquête, et c'est seulement par la suite que le ministre a été saisi de cette affaire. A ce moment, le ministre des Transports m'a envoyé une lettre et j'ai pris, en ma qualité de solliciteur général, la décision d'assumer le pouvoir de juridiction et de lancer une enquête, qui par ailleurs, a donné d'excellents résultats.

J'imagine que je peux maintenant vous dire également que le rapport de la Commission Hale sur la police ontarienne, qui a d'ailleurs été publié entre-temps, vise justement à éliminer les domaines de double compétence. Le commissionnaire et moi-même, nous étions d'accord pour n'en parler que plus tard, mais la question se pose maintenant de manière très concrète et le rapport est sorti il y a un certain temps déjà. Nous avons créé au sein du ministère un comité chargé de réévaluer le rôle de notre police nationale, la GRC, parce que ces conflits surgissent très souvent et qu'il est nécessaire de les régler une fois pour toutes. C'est exactement ce que vient de faire la Commission Hale du gouvernement ontarien; nous le faisons pour notre part au niveau fédéral. Je vous réponds, par consé-

[Texte]

Hale Commission; wanted to clarify them so now we are doing a similar study at the federal level. If you ask me if I am concerned and I want to do something about it I say, yes, and I took steps to do it long before this issue was raised in Parliament in recent weeks.

• 2120

Mr. MacKay: Thank you very much, Mr. Allmand, for that answer. I would like very much to go into this, Mr. Chairman, with supplementary questions but I would like to follow my original statement and ask two or three more questions which are, I think, relevant to this whole matter, which is a matter of great, sweeping implications.

I would like to ask the Minister—if he cannot answer it briefly I would appreciate it if he might take it as notice so that I might ask these two questions—in connection with the sale of strategic water lots situate to Hamilton Harbour and acquired by the Lax group a few years ago, I believe 1971, has the Minister been briefed on the background and the conflict that has arisen from this sale because the water lots in question were probably sold without proper authorization from the City of Hamilton and perhaps also the federal government? Now that it has been announced that the federal government has...

Mr. Allmand: Who owned the water lots, Mr. MacKay?

Mr. MacKay: The water lots, I believe, at this time and for some time are the property of the Lax Brothers.

Mr. Allmand: Who was the other party? The Hamilton Harbour Commission?

Mr. MacKay: Yes. As I understand it; and I am only putting information before you, Mr. Allmand, for you to comment on later if you wish. At the present time negotiations are under way to have this property reacquired reputedly for an amount in the vicinity of \$8 million. The original sale was for \$212,000 so I am told. Through you, Mr. Chairman, does the Solicitor General feel that something can be done to correct this situation now that the federal government is still apparently negotiating with the Lax group to obtain the property and give it back to the City of Hamilton for a park? And, if so, what justification is there for paying more than the original sale price of \$212,000, which, it would appear, may have been an improper sale in the first place? Again, I would like to get one or two more in, Mr. Chairman, if the Minister would rather take that as notice.

Mr. Allmand: No. I would like to say a few things about it.

First of all, I cannot recall ever having been briefed about this Lax group and the proposed sale. I would like to repeat what I have said many times in the House: that police operations are left with the police force.

Mr. MacKay: Yes.

Mr. Allmand: The Solicitor General is concerned with policy, estimates, guidelines to the police and so on, Orders in Council, but the Solicitor General does not interfere in day-to-day police operations. Furthermore, I want to refer to my statement. I pointed out in my statement that the Hamilton Harbour was not a harbour under the National Harbours Board. It is a sort of queer duck that has a status that is a little bit different from any other harbour in Canada.

[Interprétation]

quent, qui oui, je suis décidé à agir et j'ai d'ailleurs commencé à le faire bien avant que les députés ne se soient attaqués à cette question dans les dernières semaines.

M. MacKay: Merci beaucoup, monsieur Allmand. J'aimerais poser des questions supplémentaires pour avoir davantage de détails, mais je préfère poser d'abord deux ou trois questions générales sur les conséquences générales de cette affaire.

Je voudrais savoir si le ministre a été mis au courant du conflit qui entourait à l'époque la vente des deux emplacements stratégiques du Port de Hamilton au groupe Lax en 1971, je pense, par suite du fait que ni la municipalité de Hamilton ni le gouvernement fédéral, n'avaient vraiment donné leur accord. Si vous ne pouvez pas me répondre brièvement, j'aimerais du moins que vous preniez note de ma question pour que je puisse en poser une autre.

M. Allmand: Qui étaient les propriétaires de ces emplacements, monsieur McKay?

M. MacKay: Ils appartiennent depuis un certain temps aux Lax Brothers.

M. Allmand: Qu'elle était l'autre partie? La Commission du Port de Hamilton?

M. MacKay: Oui. Si je vous donne ces informations, c'est uniquement pour vous demander votre avis par la suite. Il semble que l'on soit en train de négocier leur réacquisition pour une somme de 8 millions de dollars. On m'a dit que le prix de vente était de \$212,000 à l'époque. Croyez-vous qu'il soit possible d'intervenir pour redresser la situation puisque le gouvernement fédéral n'a pas encore terminé ses négociations avec le groupe Lax, et font rendre le terrain à la ville de Hamilton qui le transformera en parc? Pour quelle raison paierait-on plus de \$212,000 puisque la vente était illégale de toute manière? Je voudrais que le ministre prenne note d'une ou de deux questions de plus, monsieur le président.

M. Allmand: Non, permettez-moi de vous répondre.

Je n'ai jamais été informé ni sur le groupe Lax ni sur cette vente. Je tiens à répéter ce que j'ai déjà déclaré à maintes reprises à la Chambre, c'est-à-dire qu'il faut laisser à la police ce qui est à la police.

M. MacKay: Oui.

M. Allmand: Le Solliciteur général est responsable de la politique, du Budget, des lignes de conduite de la police, des décrets etc., mais n'intervient pas dans les affaires courantes de la police. J'ai d'ailleurs déclaré que le Port de Hamilton ne relève pas du Conseil des ports nationaux mais possède un statut quelque peu bâtarde qui le distingue de tous les autres ports canadiens.

[Text]

Mr. MacKay: It seems that way, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: That is right but in law as I am talking about now, Mr. MacKay. I pointed out that the letting of contracts comes under the Hamilton City Council and is not subject to the federal government. So the contracts that were entered into or may be entered into by the Hamilton Harbour Commission are not subject to federal authority. The responsibility goes back to the Hamilton City Council and all the auditing of the Hamilton Harbour Commission activities is subject to the City Auditor in Hamilton. In this respect, it is a bit different from most of our federal harbours.

The Chairman: This will be your last question, Mr. MacKay.

Mr. Allmand: I will check into the other points on that matter. I think I had to make those particular points.

Mr. MacKay: Okay, Mr. Chairman, this will be my last one. I would appreciate it if you would put me down for the second round.

On a somewhat similar or collateral matter, I would like to ask if the Solicitor General has been briefed on the transaction whereby the federal government provided a floating crane for the Hamilton Harbour at a reported cost of approximately \$500,000 and whether he is aware that this valuable crane has been utilized by a former employee of McNamara Construction, a man named Evans McKiel, who pays \$1 a year for its use together with 5 per cent of the gross for this piece of equipment paid for by the taxpayers of Canada. Now, this Evans McKiel Work Boats Ltd. is again I say reported to have an exclusive franchise for docking and berthing all ships requiring tug assistance in Hamilton Harbour, which enterprise is nonunion, and yet, strangely enough, works in perfect harmony with the SIU. This raises the question, perhaps, of whether there has been a breakthrough in labour relations.

• 2125

At the same time, when you are looking into this, Mr. Minister, perhaps you would also assume an undertaking that you will cause an investigation to be made into the land acquisition of United Steel and Refineries Company which took place several years ago and, in particular, the filling of the water lots obtained by USARCO by a dredging contractor from the Hamilton Harbour Commission. A retaining wall, of course, in connection with this was once again paid for by the taxpayers of Canada.

Mr. Allmand: You know, you are making allegations before the Committee.

Mr. MacKay: I realize that.

Mr. Allmand: You are making allegations before the Committee. It may be that these things were the subject of investigation already. I am not too sure. As I say, I do not interfere with the day-to-day operations of police forces.

Mr. MacKay: But, were you briefed, Mr. Minister? Were you aware of this?

Mr. Allmand: Now, again, I do not know about this. I would be pleased to look into it. I do not know whether your facts are right or wrong.

[Interpretation]

M. MacKay: C'est ce qu'il semble, monsieur Allmand.

M. Allmand: Je ne parle que du point de vue juridique, monsieur MacKay. Je vous ai dit que les contrats relèvent du Conseil municipal de Hamilton et non pas du gouvernement fédéral. Nous n'avons donc aucune influence sur les contrats qu'a pu signer la Commission du port de Hamilton. C'est d'ailleurs un employé de la ville de Hamilton qui vérifie les comptes de la Commission. Vous voyez que la situation diffère de celle de la plupart de nos ports.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur MacKay.

M. Allmand: Je vérifierai les autres détails, mais je pense qu'il était de mon devoir d'intervenir.

M. MacKay: Très bien, c'est ma dernière question, monsieur le président. Je vous demande de bien vouloir inscrire mon nom pour un deuxième tour.

J'ai encore une question plus ou moins analogue à poser au ministre, c'est-à-dire que j'aimerais savoir s'il a été informé du contrat par lequel le gouvernement fédéral s'est engagé à fournir au Port de Hamilton une grue flottante qui coûte environ \$500,000 et du fait que cet engin précieux a été utilisé par un ancien employé de McNamara Construction, Evans McKiel, au tarif annuel de \$1 alors que 5 p. 100 du prix brut en soit payés par les contribuables canadiens. Il semble que l'entreprise Evans McKiel Work Boats Ltd. ait un droit exclusif sur les contrats de remorquage dans le port de Hamilton et qu'ils s'entendent à merveille avec la SIU, quoique ses employés ne soient pas syndiqués. Y aurait-il par hasard une révolution dans le domaine des relations du travail?

Vous pourriez peut-être, en vous occupant de cette affaire, commencer une enquête au sujet des terrains qui ont été acquis il y a quelques années par la United Steel and Refineries Company et surtout sur la manière dont la Commission du port de Hamilton a octroyé le contrat de remplissage des bassins. Encore une fois, ce sont nos contribuables qui ont dû payer la construction du mur de soutien.

M. Allmand: Est-ce que vous vous rendez compte que vous êtes en train de lancer des accusations?

M. MacKay: J'en suis conscient.

M. Allmand: Vous exprimez des soupçons devant le Comité. Il se peut qu'ils aient déjà fait l'objet d'enquêtes, je n'en suis pas sûr. Je vous ai déjà dit que je n'interviens pas dans les affaires courantes de la police.

M. MacKay: Vous en a-t-on informé, monsieur le ministre? Étiez-vous au courant?

M. Allmand: Encore une fois, non. Je m'en occuperai néanmoins. Je ne sais pas si vous avez raison.

[Texte]

Mr. MacKay: Neither do I, Mr. Minister, but I...

Mr. Allmand: If they are right then they are subject to investigation, I suppose, and it would be up to the police force to investigate. All I can tell you is that there has never been any interference with investigating any type of allegation that would give rise to an offence by me or by my predecessor, to my knowledge, or by officials in our department. And, if these allegations were made, they were whether investigated by the RCMP or referred to the OPP or the Hamilton City Police for investigation. If it were a criminal code matter, it should have been done by them in ordinary circumstances.

Mr. MacKay: Mr. Minister, are you suggesting that I should not bring these to your attention by these means?

Mr. Allmand: Well, you know, you easily make allegations public. Very often people come to the offices of the RCMP; they investigate allegations and very often those investigations turn out negative.

Mr. Woolliams: Sometimes they are positive.

Mr. Allmand: Sometimes they are positive and, if they are positive, charges are laid and then they are made public. But, to make allegations before a Committee or to make them public before there is any investigation to determine whether there is any *prima facie* evidence at all is something for you to consider. As I say, maybe these have been investigated or maybe they have not.

Commissioner Nadon: They have been investigated.

Mr. Allmand: They have been investigated. By which police force, Commissioner?

Commissioner Nadon: They are part of the allegations of the whole case.

Mr. Allmand: They were investigated. Were charges laid?

Commissioner Nadon: No, no charges were laid. There was not sufficient evidence for that.

Mr. Allmand: No charges were laid because there was not sufficient evidence. But, now everybody knows about it.

Mr. MacKay: Is it still under investigation?

Mr. Allmand: Is it still under investigation?

Commissioner Nadon: All of these things are always under investigation until the last trial is heard. One thing of which I would like to remind the members of the Committee, if it is possible, is that some charges are before the courts now and the more publicity this gets, the more chances there are of getting into some difficulties before the courts when they do come up. They are before the courts, so we would not like to talk about the investigations themselves.

Mr. Allmand: The Commissioner told me earlier that it could be that the attorneys for defence in some of these cases will ask for postponements because they feel that the cases for their clients are already being prejudiced because of the...

Commissioner Nadon: They are getting too much publicity.

[Interprétation]

M. MacKay: Moi non plus, mais je...

M. Allmand: Si jamais vos soupçons sont fondés, la police devra faire une enquête. Tout ce que je peux vous dire, c'est qu'à ma connaissance, ni moi-même, ni mon prédécesseur, ni les fonctionnaires de mon ministère ne sont jamais intervenus dans une enquête qui aurait pu aboutir à une accusation. Lorsqu'il y a ce genre d'allégation, la GRC, la PPO ou la police de Hamilton lance une enquête. C'est ce qui se fait normalement lorsqu'il s'agit d'une affaire qui relève du Code criminel.

M. MacKay: Voulez-vous dire par là que je ne devrais pas ainsi attirer votre attention sur ces faits?

M. Allmand: Vous savez que ce genre de rumeurs se répandent très vite. Beaucoup de gens viennent voir la GRC et après l'enquête, l'on se rend compte que les allégations n'étaient pas fondées.

M. Woolliams: Il arrive aussi le contraire.

M. Allmand: Oui, mais dans ce cas, un procès s'ensuit et l'on en parle en public. Avant de lancer ces accusations devant un comité ou d'en parler en public, il faut être bien sûr d'avoir les preuves nécessaires. Il se peut, comme je viens de vous le dire, qu'il y ait également eu une enquête à ce sujet-là.

Le Commissaire Nadon: Nous avons fait une enquête.

M. Allmand: Qui a fait cette enquête?

Le Commissaire Nadon: Cela fait partie de l'enquête générale.

M. Allmand: A-t-on porté plainte?

Le Commissaire Nadon: Non, les preuves n'étaient pas suffisantes pour cela.

M. Allmand: Il n'y a pas eu de preuve suffisante, mais tout le monde est au courant maintenant.

M. MacKay: L'enquête est-elle terminée?

M. Allmand: L'enquête est-elle terminée?

Le Commissaire Nadon: Ce genre d'enquête se termine uniquement avec le procès lui-même. Je tiens à rappeler aux membres du Comité que le fait de discuter publiquement ici de choses dont les tribunaux ont peut-être déjà été saisis risque de multiplier les problèmes pour ceux-ci. Pour cette raison, nous ne voulons pas parler des enquêtes elles-mêmes.

M. Allmand: Le Commissaire m'a averti tout à l'heure que plusieurs avocats de la défense vont demander que les audiences soient différées, à cause du préjudice causé à leur client...

Le commissaire Nadon: Ils ont trop de publicité.

[Text]

Mr. Allmand: ... publicity that is coming out of Parliament and through the newspapers, about this case. Some cases that may have been well prepared may go down the drain. I think one might consider that.

Mr. Gilbert: On a point of order.

The Chairman: Mr. Gilbert, a point of order.

Mr. Gilbert: On a point of order, I noticed that Mr. Woolliams took from 8.40 p.m. to 8.55 p.m. and I took from 8.55 p.m. to just 9.05 p.m. I just took 10 minutes and no more.

The Chairman: You took from 8.55 p.m. to 9.07 p.m.

Mr. Gilbert: Mr. MacKay has taken from 9.05 p.m. to 9.30 p.m. I hope that you make up the difference with Mr. Leggatt when he has his turn.

The Chairman: Mr. Gilbert, my times do not agree with yours. Mr. Woolliams had from 8.44 p.m. to 8.55 p.m. Mr. Gilbert, you were on from 8.55 p.m. to 9.07 p.m., just a couple of minutes over the 10-minute period. Mr. MacKay has been on from 9.15 p.m. to 9.30 p.m. That is right, he is five minutes over. I tried to stop him earlier and the Solicitor General kept answering his questions.

Mr. Gilbert: Just as long as you make it up with Mr. Leggatt, I do not mind.

The Chairman: Well, I am sure we can always make it up and we always will with you, Mr. Gilbert.

Mr. Stanbury, please.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, perhaps Mr. Gilbert can have some of my time because I will not take 10 minutes.

I want to ask the Commissioner of the RCMP a question or two. The Commissioner has made it quite clear, categorically, that there was no political interference in the investigation or prosecution of these matters. I would like to know whether he feels that there was any lack of diligence on the part of anyone in the Minister's office or in the Department of the Solicitor General or, indeed, in his own force in the investigation of charges that were brought to his attention.

• 2130

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, once the jurisdictional issue was settled, there was no question of any delay in any of the areas. All of these investigations take considerable length of time. There are all kinds of offshoots from these investigations. First of all, there were a lot of allegations that had to be looked into and did not turn up anything. So we lost a lot of time on those investigations. Second, when we did finally settle into some area in which there was definite evidence that could be revealed and brought up to the surface, several months had gone by looking into several allegations, but there was never any delay by any of the members, by any of the departmental officials or any attempt to delay us.

Mr. Stanbury: In fact, to the best of your knowledge, Mr. Commissioner, was any aspect of this matter ever brought to the attention of one of the responsible ministers during that period of discussion of jurisdiction?

[Interpretation]

M. Allmand: ... par la publicité, par les députés et les journaux. Cela pourrait faire écrouler une défense pourtant bien préparée. Il ne faudrait pas l'oublier.

M. Gilbert: J'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Gilbert, pour un rappel au Règlement.

M. Gilbert: M. Woolliams a parlé de 20 h 40 à 20 h 55 et moi-même de 20 h 55 à 21 h 05. Je n'ai eu que dix minutes, pas plus.

Le président: Vous avez parlé de 20 h 55 à 21 h 07.

M. Gilbert: M. MacKay a parlé de 21 h 05 à 21 h 30. J'espère que vous vous entendrez avec M. Leggatt.

Le président: Nos montres ne sont pas d'accord, monsieur Gilbert. M. Woolliams a parlé de 20 h 44 à 20 h 55, et vous-même de 20 h 55 à 21 h 07, ça veut dire un peu plus de 10 minutes. M. MacKay a parlé de 21 h 15 à 21 h 30. C'est juste, il a eu cinq minutes de trop. J'ai essayé de l'arrêter, mais le Solliciteur général a continué à répondre à ses questions.

M. Gilbert: Entendez-vous avec M. Leggatt, le reste m'importe peu.

Le président: Je suis sûr que nous allons pouvoir vous valoir cela, monsieur Gilbert.

Monsieur Stanbury, s'il vous plaît.

M. Stanbury: Je céderai volontiers quelques minutes à M. Gilbert, puisque je n'aurai pas besoin de mes 10 minutes.

J'aimerais poser une ou deux questions au Commissaire de la GRC. Vous affirmez catégoriquement qu'aucune influence politique n'a été exercée ni sur l'enquête, ni sur la poursuite judiciaire. J'aimerais savoir s'il croit qu'il y a eu négligence de la part d'un membre du Cabinet du ministre ou du ministère du Solliciteur général ou au cours de l'enquête que la Gendarmerie a menée à la suite des accusations portées contre elle?

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, une fois qu'on eût déterminé de quelle compétence l'affaire relevait, il n'y a eu aucun retard. Les enquêtes peuvent être très longues. Ces enquêtes donnent lieu à toutes sortes de digressions. Tout d'abord, on a dû vérifier des allégations qui n'ont rien révélé de concluant. Nous avons donc perdu beaucoup de temps. Ensuite, c'est seulement après plusieurs mois passés à enquêter sur plusieurs allégations que nous avons pu nous occuper du secteur où nous avons apporté des preuves décisives pouvant être divulguées mais jamais aucun député ni aucun fonctionnaire, n'a cherché à retarder notre travail.

M. Stanbury: Monsieur le commissaire, vous rappelez-vous si au cours de la discussion sur la question de juridiction, on a porté l'affaire à l'attention d'un ministre responsable?

[Texte]

Commissioner Nadon: The only contacts we have had were from the Department of Transport. Mr. Cameron supposedly called us on one occasion early in 1972 and he was referred back to the Hamilton City, the OPP or the Department of Transport at the time. Then there were calls from the Department of Transport; the Legal Adviser called us to ask if we were investigating. At the time we told him no, we were not investigating. These were the contacts we have had.

Mr. Stanbury: Did you have any discussion with your Minister during this period of consideration of the jurisdictional question?

Commissioner Nadon: Not at the time...

Mr. Stanbury: I beg your pardon?

Mr. Allmand: This Commissioner was not the Commissioner...

Mr. Stanbury: Did you or your predecessor? I presume you have informed yourself.

Commissioner Nadon: Not at the time that this jurisdictional issue was on.

Mr. Stanbury: To your knowledge was there any discussion with the Minister of Transport either?

Commissioner Nadon: There were some discussions on the telephone between the staff of the Department of Transport and the staff at our headquarters.

Mr. Stanbury: I said the Minister of Transport.

Commissioner Nadon: The Minister, no, other than a communication, a letter that was directed through the Solicitor General to us.

Mr. Stanbury: Ultimately, when you decided on it that you would take jurisdiction.

Commissioner Nadon: If we received a request from the Department of Transport.

Mr. Stanbury: Then in your opinion, as Commissioner of the RCMP, was the investigation or prosecution of these charges in any way prejudiced by any delay for which your force, the Department of the Solicitor General or the Department of Transport might be responsible?

Commissioner Nadon: Not at all.

Mr. Stanbury: You heard one of the members describe this report of a private citizen to a member of the staff of the Solicitor General as a very important matter. At that stage, knowing the details of that matter, would you have called it, in your estimation, then a very important matter or a routine matter, one of hundreds of reported suspicions that would come to you in the course of the year?

Commissioner Nadon: This would be one of the many typical cases that come to our attention from time to time when there is a dispute between various parties. They bring it to our attention and one accuses one of certain activities that border on criminal activity at times and at other times it is the other party that turns around and accuses the other. So we get saddled with all this during a year.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: C'est seulement avec le ministre des Transports que nous avons eu des contacts. M. Cameron est censé nous avoir appelés une fois au début de 1972 et on lui a dit de s'adresser à la ville de Hamilton, à la Police provinciale de l'Ontario ou au ministère des Transports. Par la suite, nous avons reçu des appels du ministère des Transports: le conseiller juridique du Ministère nous a téléphoné pour nous demander si nous menions une enquête à ce moment-là. Nous lui avons répondu que non. Ce sont là les seuls rapports que nous avons eus.

M. Stanbury: Avez-vous eu des entretiens avec votre ministre au moment où l'on cherchait à déterminer de quelle compétence l'affaire relevait?

Le commissaire Nadon: Non pas à ce moment-là...

M. Stanbury: Pardon?

M. Allmand: Le commissaire n'était pas commissaire...

M. Stanbury: Votre prédécesseur alors? Je suppose que vous vous êtes renseigné.

Le commissaire Nadon: Non, pas au moment où l'on discutait de cette question de compétence.

M. Stanbury: Y a-t-il eu des entretiens avec le ministre des Transports?

Le commissaire Nadon: Des fonctionnaires du ministère des Transports et des fonctionnaires de nos quartiers généraux ont eu des entretiens téléphoniques.

M. Stanbury: Je parle du ministre des Transports.

Le commissaire Nadon: Pas avec le ministre des Transports, non. Nous avons reçu une communication, une lettre par l'intermédiaire du Solliciteur général.

M. Stanbury: En fait, quand vous avez décidé de prendre la chose en main.

Le commissaire Nadon: A la suite d'une demande provenant du ministère des Transports.

M. Stanbury: En tant que commissaire de la Gendarmerie royale du Canada, croyez-vous que l'enquête ou les poursuites ont souffert d'un retard dont la Gendarmerie, le ministère du Solliciteur général ou le ministère des Transports pourraient être blâmés?

Le commissaire Nadon: Non pas du tout.

M. Stanbury: Vous avez entendu un député qui a dit que ce rapport d'un citoyen présenté à un membre du ministère du Solliciteur général était de la plus haute importance. A ce moment-là avec les détails que vous connaissiez au sujet de l'affaire, s'agissait-il pour vous d'une affaire très importante ou d'une affaire de routine, soit une parmi des centaines d'allégations qui vous parviennent au cours d'une année?

Le commissaire Nadon: L'affaire représentait un cas typique que nous rencontrons de temps en temps lorsqu'il y a un différend entre diverses parties. On attire notre attention sur une situation parfois: une partie accuse l'autre de certaines activités louches alors que parfois, c'est celle-ci qui s'en prend à la première. Et nous avons du travail sur les bras pendant une année.

[Text]

Mr. Stanbury: Do you consider the status of the matter as it was known at that time to your force and to the Solicitor General's office as quite routine?

• 2135

Commissioner Nadon: Yes, and it is something that should be looked into, but by the proper police force.

Mr. Stanbury: You heard the Solicitor General and the former Solicitor General describe the departmental practice, and the practice of the Solicitor General's office, with respect to referring matters that were brought into that office by way of suspicions or allegations or charges from the public. Do you have the same understanding of that practice, namely that the Solicitor General normally did not have these matters brought to his personal attention?

Commissioner Nadon: As a matter of fact, we get calls every day from employees in the Solicitor General's office referring various matters to us for our consideration. This is typical of what happens every day.

Mr. Stanbury: Without the Solicitor General's being aware of them?

Commissioner Nadon: Without the Solicitor General's being aware of them.

Mr. Stanbury: As the Commissioner of the RCMP, do you consider that now to be a perfectly reasonable and sensible and proper practice?

Commissioner Nadon: From our point of view, yes.

Mr. Stanbury: Thank you.

Mr. Hees: On a point of order, Mr. Chairman, if Mr. Stanbury is through.

The letter of Mr. Campbell has been referred to a number of times by various people here tonight and it was just described by the Commissioner, I understand, as a routine letter. I would ask that it be tabled and included in the evidence so that we can all have a look at it.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, Mr. Campbell has designated it as confidential. If he wants to release it, it is up to him as far as I am concerned. It is not our letter. I think he is around somewhere making statements, if he wants to release the letter let him release it; but it is not for us to release his letter, which he designates as confidential.

Mr. Goyer released letters in response that his staff had designated as confidential, and so on, but it is not our role to release his letter.

Mr. Hees: Could I ask that Mr. Campbell be contacted? It seems that he is fairly easy to contact, perhaps too easy from your point of view. Could he be contacted by the Committee and asked if the Committee has his permission to table his letter and include it in the evidence?

The Chairman: If it is the wish of the Committee, we could attempt to do this.

On the same point of order, Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, certainly we would not want to take that unauthorized step unless it were in writing. But I really question whether the Committee should put itself in this kind of position.

[Interpretation]

M. Stanbury: Étant donné les détails qu'on connaissait alors sur l'affaire, à la Gendarmerie et au bureau du Solliciteur général, diriez-vous que cette affaire constituait une affaire de routine?

Le commissaire Nadon: Oui, et nous avons pensé que la force policière dont l'affaire relevait devait s'en occuper.

M. Stanbury: Vous avez entendu le Solliciteur général actuel et l'ancien Solliciteur général décrire quelles procédures le Ministère et le Bureau du Solliciteur General suivaient pour donner ensuite à des questions de soupçons, d'allégations ou d'accusations provenant du public. Voyez-vous la chose de la même façon? D'habitude, ces questions ne sont pas portées à l'attention personnelle du Solliciteur général, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: En fait, nous recevons tous les jours des appels provenant d'employés du Bureau du Solliciteur général qui nous renvoient diverses affaires pour que nous nous en occupions. C'est courant et cela se produit tous les jours.

M. Stanbury: Sans que le Solliciteur général soit au courant?

Le commissaire Nadon: Sans que le Solliciteur général soit au courant.

M. Stanbury: En tant que Commissaire de la G.R.C., croyez-vous que ce soit là une façon raisonnable et sensée de procéder?

Le commissaire Nadon: Selon nous, oui.

M. Stanbury: Merci.

M. Hees: Monsieur le président, j'invoque le Règlement si M. Stanbury a terminé.

La lettre de M. Campbell a été citée à plusieurs reprises par diverses personnes ici ce soir. Si je comprends bien, le Commissaire l'a décrite comme étant une lettre de routine. Je demande qu'elle soit déposée, qu'elle fasse partie des témoignages de sorte que nous puissions tous la voir.

M. Allmand: Monsieur le président, M. Campbell a indiqué qu'elle était confidentielle. C'est à lui de déterminer s'il veut qu'elle soit divulguée. Ce n'est pas notre lettre. Je crois qu'il fait des déclarations un peu partout; s'il veut que sa lettre soit divulguée, qu'il la divulgue lui-même mais ce n'est pas à nous de le faire car c'est lui qui a indiqué qu'elle était confidentielle.

Mr. Goyer y a répondu par des lettres portant la mention «confidentiel». Ce n'est toutefois pas à nous de divulguer sa lettre.

M. Hees: Peut-on entrer en contact avec M. Campbell? Il semble assez facile à rejoindre, peut-être à vos yeux, trop facile. Le Comité peut-il entrer en contact avec lui et lui demander s'il consent à nous laisser déposer sa lettre pour qu'elle soit consignée au compte rendu?

Le président: Si tel est le vœu des membres du Comité, nous essaierons de faire cela.

Monsieur MacGuigan, un rappel au même Règlement.

M. MacGuigan: Monsieur le président, il est sûr que nous ne ferions cela sans une autorisation écrite. De plus, je m'interroge sur l'opportunité pour le Comité de se mettre dans une telle situation.

[Texte]

Mr. Hees: What kind of position?

Mr. MacGuigan: Of asking such a witness to release a confidential document. I see no reason why Mr. Hees cannot do that himself, if he wishes, and make it public.

Mr. Hees: I am one of these generous people, I would like to share my knowledge with everybody.

Mr. MacGuigan: We know you will, George.

Mr. Hees: I think this is a normal request, I think this is very much a key letter.

Mr. Stanbury: Send us a copy.

Mr. Hees: I do not have it, I have never seen it; none of us here, on our side of the table have seen it. It is a key letter. It is something that we should see to make our own judgment as to whether or not Mr. Cameron was right in not bringing this to the attention of the Minister. Having been a minister myself, I know that any important letter is always brought to the attention of a minister by an executive assistant or any departmental assistant.

Mrs. Holt: Would you break a confidence?

Mr. Hees: I have asked that Mr. Campbell be contacted and asked if he is willing to have his letter made public to this Committee. That is all.

The Chairman: Mr. Woolliams, on the same point of order.

Mr. Hees: It is a very simple request.

Mr. Woolliams: I have not seen this letter; nobody on this side has, as far as I know. But I would like to put this to the Committee for their consideration: certainly letters are written confidentially to ministers and to various people but, if those letters that are written confidentially disclose offences or alleged offences, surely that, in itself, in the question of the investigation of a crime, puts it into a position where it no longer is confidential. I do not believe anyone can write to a minister setting out offences of the Criminal Code—we have had a list of them on page 4 here as to what this letter contained—and if you can list what it contained, surely the confidence is already broken.

But I would go further than that, with the greatest respect and I would say this: if a letter, even one written in confidence to a minister, discloses alleged offences, I think the confidence ends right there.

An hon. Member: Hear, hear.

• 2140

Mr. Allmand: That is really, I must say, a lot of nonsense. If somebody writes a letter...

Mr. Woolliams: It may be nonsense to you, but it is not to me.

Mr. Allmand: I will explain why I think it is nonsense. If somebody writes a letter to the Solicitor General marked "confidential" and alleging certain offences, and we refer it to the RCMP and let us say an investigation is undertaken, whether by the federal force or by a provincial force, they certainly do not make public the contents of that letter and the allegations and the evidence. If we did that every time somebody made allegations, there would be a hell of a lot of people in this country who would be slandered by the many allegations that are made.

[Interprétation]

M. Hees: Quel genre de situation?

M. MacGuigan: Que le Comité demande à un tel témoin de divulguer un document confidentiel. Pourquoi M. Hees n'obtiendrait-il pas le document lui-même? Qu'il le rende public s'il le désire.

M. Hees: C'est ma générosité qui me pousse à partager mes renseignements avec tout le monde.

M. MacGuigan: Nous savons bien, George.

M. Hees: Je crois que ma demande est raisonnable car il s'agit d'une lettre dont le contenu est crucial.

M. Stanbury: Envoyez-nous-en une copie.

M. Hees: Je ne l'ai pas. Je ne l'ai jamais vu, pas plus que les autres députés de mon parti. C'est une lettre cruciale. C'est un document dont nous devons prendre connaissance pour déterminer si M. Cameron avait raison de ne pas attirer l'attention du Ministre sur l'affaire. J'ai été ministre moi-même et je sais qu'un adjoint exécutif ou un autre adjoint au Ministère attire toujours l'attention du Ministre sur les questions importantes.

Mme Holt: Violeriez-vous le sceau de la confiance?

M. Hees: J'ai demandé qu'on prenne contact avec M. Campbell et qu'on lui demande s'il veut divulguer le contenu de sa lettre aux membres du Comité. C'est tout.

Le président: Monsieur Woolliams, un rappel au même Règlement.

M. Hees: Il s'agit d'une demande toute simple.

M. Woolliams: Je n'ai pas vu cette lettre et nul autre député de mon parti ne l'a vue. Je voudrais dire ceci aux membres du Comité: certaines lettres sont adressées aux ministres ou à d'autres gens sous le sceau de la confiance mais si ces lettres confidentielles dénoncent des infractions ou des infractions imputées à quelqu'un, par le fait même, au cours de l'enquête, cette lettre perd son caractère confidentiel. Si quelqu'un écrit à un ministre en dénonçant des infractions au Code criminel, et si l'on peut faire une liste de ces infractions, comme la liste que l'on trouve à la page 4, il est certain que le sceau de la confiance a été violé.

J'irai plus loin et j'ajouterais: si cette lettre, bien qu'elle soit adressée à un ministre sous le sceau de la confiance, dénonce des infractions imputées à quelqu'un, la confiance cesse d'exister à ce moment-là.

Une voix: Bravo.

M. Allmand: Quelle sottise! Si quelqu'un écrit une lettre...

M. Woolliams: Cela peut vous paraître sot, mais ce n'est pas mon avis.

M. Allmand: Laissez-moi vous expliquer pourquoi je trouve que c'est sot. Si quelqu'un adresse une lettre au Solliciteur général portant la mention «confidentiel» et qu'il impute certaines infractions à quelqu'un, nous la faisons parvenir à la GRC. Une enquête est menée, soit par la police fédérale, soit la police provinciale, mais on ne divulgue pas le contenu de la lettre ni les allégations ni les preuves. Si nous faisons cela chaque fois que quelqu'un fait des allégations, bien des gens dans ce pays seraient calomniés.

[Text]

Mr. Hees: But you can do it . . .

Mr. Allmand: The members of the Opposition seem to have good contacts with the people in Hamilton. They seem to have got a lot of information, and I am sure that if you approach Mr. Campbell, he will be pleased to give you the letter and make it public, at your request.

The Chairman: Order, please.

Mr. Hees: We have never seen this letter.

Some hon. Members: Order, order.

Mr. Hees: Then you are against having the letter made public?

The Chairman: Order, please.

Mr. Allmand: I always respect a confidence, Mr. Hees.

The Chairman: Order please. Mr. Lachance, on the same point of order.

Mr. Lachance: He has already disclosed it on page four, practically.

Monsieur Lachance.

M. Lachance: Merci, monsieur le président.

Voici, je ne comprends pas comment M. Woolliams peut faire une déclaration pareille et dire que quand une offense criminelle est alléguée dans une lettre confidentielle, il faut nécessairement la rendre publique. Au contraire, je pense que si une enquête est menée et que les allégations contenues dans cette lettre confidentielle se sont révélées non fondées, à ce moment-là, il y a lieu qu'elle reste confidentielle et que les personnes qui auraient pu être mentionnées dans cette lettre ne soient pas attaquées par les journaux et leurs noms mentionnés à la suite de cela. Je ne comprends pas l'allégation de M. Woolliams vis-à-vis du Parlement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance.

Thank you, Mr. Lachance. Mr. MacGuigan, on the same point of order.

Mrs. Holt: I would like to rise on a very serious point of order.

The Chairman: I am sorry, Mrs. Holt, but Mr. MacGuigan was before you. I have your name down right after him, on the same point of order.

Mrs. Holt: Oh, I am sorry.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I thought the Opposition was very concerned about the time here this evening, but if they want to waste time on points of order, it is all right with us; but we would like to get the whole story out, too.

I think that the suggestion is not a good one. We are not conducting an investigation here; we are merely hearing the Solicitor General on his estimates.

I think they will have no trouble getting the letter—releasing it. Mr. Campbell has been making all kinds of declarations, and, if he wants to, I am sure he will release it. It is his decision to make. It certainly is not ours.

[Interpretation]

M. Hees: Mais vous pouvez le faire . . .

M. Allmand: Les membres de l'opposition semblent avoir de bonnes sources d'information à Hamilton. Il semble qu'ils aient beaucoup de renseignements et je suis sûr que si vous contactiez M. Campbell, il se fera un plaisir de vous donner la lettre et de la rendre publique à votre demande.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Hees: Nous n'avons jamais vu cette lettre.

Des voix: A l'ordre! A l'ordre!

M. Hees: Dois-je en conclure que vous refusez de rendre la lettre publique?

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Allmand: Je respecte toujours le sceau de la confiance, M. Hees.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît.

M. Lachance: Une question supplémentaire à ce rappel au règlement.

Mr. Lachance.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman.

I do not understand how Mr. Woolliams can make such a statement and say that when a criminal offence is alleged in a confidential letter, it should be made public. On the contrary, I think that if the matter is investigated and the allegations contained in that confidential letter are proven false, it should then remain confidential so that the persons mentioned in that letter are not attacked by the press publicizing their names as a result. I do not understand Mr. Woolliam's allegation against parliament.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

Merci monsieur Lachance. M. MacGuigan, un rappel au même règlement.

Mme Holt: J'aimerais invoquer le règlement, c'est très important.

Le président: Excusez-moi madame Holt, mais c'est le tour de M. MacGuigan. J'ai votre nom sur ma liste au sujet du même règlement.

Mme Holt: Oh! excusez-moi.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je croyais que l'opposition était très consciente du temps ce soir mais s'ils veulent perdre du temps à invoquer le règlement, je suis d'accord. J'aimerais moi aussi tirer les choses au clair.

Cette suggestion n'est pas bonne. Il ne s'agit pas pour nous de mener l'enquête ici; tout ce que nous devons faire c'est entendre le Solliciteur général au sujet de son budget.

Je crois qu'on n'aura pas de mal à obtenir la lettre et à la rendre publique. M. Campbell a fait toutes sortes de déclarations et s'il le veut, je suis sûr qu'il rendra sa lettre publique. C'est à lui de prendre une décision. Ce n'est certainement pas à nous.

[Texte]

Mr. Hees: That is not the way we operate.

The Chairman: Thank you very much. Everyone has contributed on the point of order, but there is no motion asking the Committee to do anything. There is a suggestion now.

In that case, I will move on to Mrs. Holt for the next point of order.

Mrs. Holt: I am concerned because this is a justice committee where we should be very, very concerned that justice is done. Most of you here are lawyers and I think what we are doing is extremely irresponsible. If you will excuse me using the word, you are all on a dredging expedition and it is pretty bad.

Mr. Hees: Now, Simma, somebody told you that.

Mrs. Holt: You can keep on trying to pull bits and pieces out and jeopardize a fair trial. You do not know what you are treading on right now and you should know.

An hon. Member: He has had lots of experience, George has.

Mrs. Holt: This very thing that you are trying to do, gradually pulling out bits and pieces, this kind of shadow boxing—you wish somebody was there to hit. I think you are really playing around with justice in a committee that should not be doing it, and I am very concerned about it, Mr. Chairman; and I do not know whether it is a point of order or a point of responsibility.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

The next one on my list is Mr. Alexander. Mr. Alexander, please.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, I was very interested in what Mr. Goyer indicated in the first instance, that Mr. Cameron—and I may be paraphrasing him—was the only person who could deal with the RCMP; and if it related to another department, it should be sent to this other department. Now, Mr. Goyer; you, of course, at that time, had a deputy minister, is that right? During September 1972?

Mr. Goyer: Yes, of course.

Mr. Alexander: You have indicated before that you were in your office in and around September 11 and 12—in and around that time.

Mr. Goyer: I was in my office on September 11.

Mr. Alexander: Right. And at that time, did you have any discussion at all with your deputy minister about the Hamilton Harbour activities?

Mr. Goyer: None at all.

Mr. Alexander: None at all?

• 2145

Now, who enjoys the higher status? I mean, I am a little confused; I do not know what the Deputy Minister does and I am just trying to determine who enjoys the higher status. Is it the Administrative Assistant or the Executive Assistant, as you may call them, or the Deputy Minister? Because I find it strange that you have a deputy minister, who, as I understand it—having been around for six-and-one-half years—is your right-hand man, and then you have this other chap who seems to have more authority on matters of routine or otherwise, which seems to leave the Deputy Minister out. Is that the idea?

[Interprétation]

M. Hees: Ce n'est pas notre façon de faire.

Le président: Merci. Tout le monde a mis son grain de sel au sujet de ce règlement mais nous n'avons toujours pas de motion demandant quoi que soit. Pour l'instant, il y a une suggestion.

Je passe donc à M^{me} Holt pour le prochain rappel au règlement.

Mme Holt: Nous sommes ici au Comité de la Justice et nous devrions avoir à cœur que justice soit faite. La plupart d'entre vous sont avocats et je crois que ce que nous faisons n'est pas très adulte. Si vous me permettez d'utiliser l'expression, je dirais que vous êtes tous embarqués dans une opération de dragage et c'est très mauvais.

M. Hees: Allons Simma, qui vous a dit cela.

Mme Holt: Vous pouvez toujours chercher la petite bête et compromettre un procès juste. Vous ne savez pas ce que vous êtes en train de faire et on doit vous le dire.

Une voix: Il a beaucoup d'expérience George.

Mme Holt: En cherchant la petite bête vous vous attaquez à des ennemis qui n'existent pas. Vous vous amusez aux dépens de la justice à un comité qui devrait être plus raisonnable et cela me préoccupe monsieur le président. Je ne sais pas si c'est une question de règlement ou une question de responsabilité.

Le président: Merci madame Holt.

La parole est maintenant à M. Alexander. M. Alexander s'il vous plaît.

M. Alexander: Ce que M. Goyer a dit au début m'intéresse vivement. M. Cameron, était la seule personne qui puisse traiter avec la GRC—peut-être sont-ce là ses paroles—si l'affaire relevait d'un autre ministère, elle devait être envoyée à cet autre ministère. Monsieur Goyer, à ce moment-là, vous avez un sous-ministre, n'est-ce pas? En septembre 1972?

M. Goyer: Oui, bien sûr.

M. Alexander: Vous avez dit plus tôt que vous étiez à votre bureau en septembre 1972, le 11 et 12 environ.

M. Goyer: J'étais dans mon bureau le 11 septembre.

M. Alexander: Bien. A ce moment-là avez-vous eu des discussions avec votre sous-ministre au sujet de ce qui se passait dans le cas de Hamilton?

M. Goyer: Aucune.

M. Alexander: Aucune.

Dites-moi qui a le rang le plus haut? Je ne m'y retrouve pas car je ne sais pas quelles sont les fonctions d'un sous-ministre et je voudrais savoir qui a le rang le plus haut. Est-ce l'adjoint administratif ou l'adjoint exécutif, ou est-ce le sous-ministre? Je trouve curieux que si vous avez un sous-ministre qui a occupé son poste pendant 6 ans et demi et qui est votre bras droit, vous employez cette autre personne qui semble avoir plus d'autorité pour les questions de routine et les autres qui semblent écarter un sous-ministre. Est-ce là le but?

[Text]

Mr. Goyer: Mr. Chairman, I do not expect a Deputy Minister to use his time on purely routine matters. He has problems other than routine ones. Really, I have high respect for Deputy Ministers. This is the second department I have had. You have members of the Privy Council here and I am sure they will answer in the same way.

Mr. Alexander: Mr. Minister, you seem to come to the conclusion that extortion, smuggling, drug trafficking, conflict of interest, sale of lots, and irregularities, are matters of routine...

Mr. Goyer: Yes, because they are purely allegations.

Mr. Alexander: Let me ask you this, sir. Was this matter ever discussed to your knowledge with your Deputy Minister on September 11 by Cameron?

Mr. Goyer: Not to my knowledge.

Mr. Alexander: In other words, then Mr. Minister, notwithstanding all the matters that I have just talked about, Mr. Cameron has had the sole and exclusive jurisdiction and authority to determine what would happen on any allegation or statement at question. He is the one to decide. He does not discuss it with anyone else nor did he discuss it with anyone else at that particular time.

Mr. Goyer: Not to determine what will happen, but to transfer the allegations to the proper authorities.

Mr. Alexander: Did he discuss it with the Deputy Minister at that time to determine the propriety of transferring this material over to the Ministry of Transport?

Mr. Goyer: Not to my knowledge.

Mr. Alexander: All right. Mr. Minister, you seem to indicate that when Mr. Cameron gets this material and if he finds that it is not involved with your department as such, I use your word that it is *automatically* transferred to the other department. Apparently Mr. Campbell wrote a letter on August 30 and yet by the record it seems that nothing would have been done unless Mr. Campbell came down and—as I understand it, he came down on August 11—as the press states...

Mr. Goyer: September 11.

Mr. Alexander: Yes, yes, I am sorry. Anyway, ... I did not get an answer back in 10 days, so I went to Ottawa myself.

Sir, seeing that this is always an automatic thing—and I would say that this means within a day or so, that once your Executive Assistant looks at it and says: I have nothing to do with this; we will transfer it over to another department—have you been able to determine why the matter stood still? We have such great mail service here, but suppose you had the letter by, say, September 2. It is obvious what Mr. Cameron should have done because it is a routine matter and it should have been automatically done. Why did it take so long for him to decide that this material should be forwarded to the Ministry of Transport? Can you discuss that with me, sir?

Mr. Goyer: I have to assume, as I mentioned, that we have many routine matters during the day.

[Interpretation]

M. Goyer: Monsieur le président, je ne pense pas que les sous-ministres s'occupent d'affaires ordinaires. Ils ont des problèmes plus sérieux à résoudre. J'ai beaucoup de respect pour les sous-ministres. C'est mon deuxième portefeuille. Nous avons parmi nous des membres du Conseil privé et je suis sûr qu'ils vous donneront une réponse analogue.

M. Alexander: Monsieur le ministre, vous semblez conclure que l'extorsion, la fraude, le trafic de drogues, les conflits d'intérêt, la vente de lots et les autres irrégularités soient des affaires ordinaires...

M. Goyer: Oui, puisqu'il ne s'agit que d'allégations.

M. Alexander: Permettez-moi de vous poser une question. Est-ce qu'à votre connaissance, M. Cameron a traité de cette question avec votre sous-ministre le 11 septembre?

M. Goyer: Non, pas que je sache.

M. Alexander: En d'autres termes, monsieur le ministre, en dépit de toutes les questions que je viens de soulever, M. Cameron a la responsabilité et l'autorité exclusives de déterminer ce qui se produirait pour toute allégation ou déclaration en question. C'est lui qui décide. Il n'en discute avec personne d'autre et il ne l'a pas fait dans ce cas-là.

M. Goyer: Pas pour déterminer ce qu'il en serait, mais pour soumettre les allégations aux autorités compétentes.

M. Alexander: Est-ce qu'il en a discuté à ce moment-là avec le sous-ministre pour déterminer s'il convenait de soumettre la question au ministère des Transports?

M. Goyer: Pas à ma connaissance.

M. Alexander: Très bien. Monsieur le ministre, vous semblez indiquer que si M. Cameron prend connaissance de la situation et qu'il constate que votre ministère n'est pas en cause, la question est renvoyée d'office à l'autre ministère. Apparemment, M. Campbell a envoyé une lettre le 30 août et il semblerait que rien n'aurait pu se faire sans la venue de M. Campbell—et je crois savoir qu'il est venu le 11 août—d'après les rapports de la presse...

M. Goyer: Le 11 septembre.

M. Alexander: Oui, oui je m'excuse. Quoi qu'il en soit ... Je n'ai pas reçu de réponse dans les dix jours, et je suis donc allé moi-même à Ottawa.

Puisque ce renvoi se fait toujours d'office—et d'après moi cela signifie qu'il se fait dans l'espace d'un ou deux jours—avez-vous pu déterminer pourquoi les choses en sont restées au même point, alors qu'une fois que votre adjoint exécutif examine une question et constate qu'elle ne le touche nullement, il la renvoie à un autre ministère? Notre service postal est tellement efficace, mais supposons que vous ayez reçu la lettre le 2 septembre. Ce que M. Cameron aurait dû faire est évident puisqu'il s'agit d'une question courante qui aurait dû être réglée d'office. Pourquoi est-ce qu'il lui a fallu tellement de temps pour décider que la question devait être renvoyée au ministère des Transports? Qu'est-ce que vous avez à dire à ce sujet?

M. Goyer: Comme je l'ai dit, il faut se rappeler que nous avons beaucoup de questions courantes à régler chaque jour.

[Texte]

Mr. Alexander: Yes, but nothing like this, sir.

Mr. Goyer: Nothing like this, but why? It is sheer allegation. What do you have in mind now?

Mr. Alexander: Mr. Minister, I do not have anything in mind. I read of extortion, smuggling, drug trafficking, conflict of interests, irregularities, sale of lots illegally. You say that you get that sort of thing every day?

Mr. Goyer: I have seen worse things than that and they were based on pure imagination.

Mr. Hees: Yes, but you had to look into them, did you not?

Mr. Alexander: Mr. Minister, before my time runs out, all I want to know is: why the delay? If it was such a routine matter and it is automatically transferred to or passed over to another department, it seems to me you have 10 or 11 days to do this.

Mr. Goyer: Perhaps I should check with your constituents to see how many days you take to answer your mail.

Mr. Hees: That is cheap. You are getting smart alecky.

• 2150

Mr. Alexander: Oh, Mr. Minister, oh, no; I can understand; you are on the stand and I am asking questions. But after all we are talking about a Comptroller of the City of Hamilton who sent a letter with supporting material. This is not the ordinary type of thing. All I am trying to do, sir—and I am not being facetious about it—is get the facts, because you are here to disclose them. Why was there such a lengthy delay until this matter was transferred over to the Department of Transport?

Mr. Goyer: It was a very routine question and we take long minutes on this issue. I would like to say then that it was the Labour Day weekend. Of course, we treat routine matters after important matters at all levels. I do not know what happened from August 31, when we received the letter, to September 11. Surely you do not expect me to give you in detail what happened because I will not find it.

Mr. Alexander: Mr. Minister, it is not what I am expecting. It is just that I am asking you questions. You indicated that this was just a routine matter and that when you get these routine matters, in particular when they relate to another department, they are automatically... The word "automatically" was used by you, sir.

Mr. Allmand: Yes, but he also said "automatically" something else. He said they also checked with the Royal Canadian Mounted Police if it was a matter relating to police or crime and Mr. Cameron did check with the RCMP. He checked with two places automatically. Let us not forget the RCMP, which is the ministry of the Solicitor General, and they told him that it was a matter for the local police or the Ontario Provincial Police and/or for the Department of Transport, so he checked three places. He was not using his non-police advice or his non-police training in this matter alone. He checked with the police.

[Interprétation]

M. Alexander: Oui, mais aucune de ce genre.

M. Goyer: Aucune de ce genre, pourquoi? Il s'agit de simples allégations. A quoi est-ce que vous pensez maintenant?

M. Alexander: Monsieur le ministre, je ne pense à rien de précis. J'entends parler d'extorsion, de fraude, de trafic de drogues, de conflits d'intérêt, d'irrégularités, de ventes illégales de lots. Et vous dites que vous avez ce genre d'affaires à régler tous les jours?

M. Goyer: J'ai déjà entendu pire et c'était de la pure imagination.

M. Hees: Oui, mais vous avez dû vous pencher sur ces allégations, n'est-ce pas?

M. Alexander: Monsieur le ministre, avant que mon temps s'écoule, je veux savoir quelle est la raison de ce retard. S'il s'agit d'une question si ordinaire qui devait être renvoyée d'office à un autre ministère, il me semble pourtant que vous avez pris 10 ou 11 jours pour agir dans ce cas.

M. Goyer: Peut-être devrais-je vérifier auprès de vos commettants combien de jours il vous faut pour répondre à votre courrier.

M. Hees: C'est mesquin. Vous faites le malin.

M. Alexander: Oh, monsieur le ministre, oh non, je comprends; c'est vous qui êtes sur la sellette et c'est moi qui pose les questions. Mais après tout, nous parlons du contrôleur de la ville de Hamilton qui a envoyé une lettre avec des documents à l'appui. Il ne s'agit pas d'une affaire ordinaire. Tout ce que je veux, ce sont les faits, puisque vous êtes ici pour nous les révéler. Pourquoi a-t-il fallu si longtemps pour renvoyer la question au ministère des Transports.

M. Goyer: Il s'agissait d'une affaire ordinaire et nous consacrons assez de temps à ces questions. Je voudrais ajouter qu'il s'agissait de la longue fin de semaine de la fête du Travail. Bien sûr, nous traitons les affaires ordinaires après les affaires importantes à tous les niveaux. Je ne sais pas ce qui s'est passé entre le 31 octobre, date à laquelle nous avons reçu la lettre, et le 11 septembre. Je suis sûr que vous ne vous attendez pas à ce que je vous fournisse des détails sur ce qui s'est produit, parce que je ne pourrais pas les connaître.

M. Alexander: Monsieur le ministre, il ne s'agit pas de savoir ce à quoi je m'attends. Mais je vous pose des questions. Vous avez dit qu'il s'agissait d'une simple affaire courante et que lorsque ces affaires se produisent, surtout si elles touchent un autre ministère, elles sont d'office—c'est vous qui avez employé l'expression «d'office».

M. Allmand: Oui, mais il a mentionné aussi autre chose qui se fait «d'office». Il a dit que l'on vérifiait aussi auprès de la Gendarmerie royale du Canada si la question avait des implications policières ou criminelles et M. Cameron a bien fait cette vérification auprès de la GRC. Il a fait les vérifications d'office. N'oublions pas le rôle de la GRC, qui est sous la responsabilité du ministère du Solliciteur général; la GRC a dit que la question devait être renvoyée à la police locale ou à la police provinciale de l'Ontario ou au ministère des Transports, et il a donc vérifié à ces trois niveaux. Il ne s'en est pas tenu aux conseils fournis à l'extérieur de la police ni à sa formation non policière. Il a vérifié auprès de la police.

[Text]

Mr. Alexander: Well, then, perhaps maybe I can ask this. Would anything have been done... Of course, you have not looked into this matter yourself. It seems strange that nothing was done until Mr. Campbell attended Ottawa.

Mr. Goyer: What do you have in mind?

Mr. Alexander: In terms of his letter.

Mr. Goyer: What do you have in mind, exactly?

Mr. Alexander: In terms of his letter, sir.

Mr. Goyer: What do you have in mind, exactly? What are you getting at?

Mr. Alexander: Am I not supposed to be asking questions?

Mr. Goyer: Yes. And what do you have in mind? I have answered. What do you have in mind? Do you want to imply that if Mr. Campbell had not visited us in Ottawa, no action would have been taken? Is this what you have in mind, yes or no?

Mr. Hees: It looks like it.

Mr. Alexander: Mr. Minister, all I am stating...

Mr. Goyer: I think that is a cheap way to put questions.

Mr. Alexander: Mr. Minister, you may call it a cheap way to put questions, but I am just looking at the facts, the evidence that has been given, and all I want to know, sir, is what happened between August 30 and September 11. I am not implying anything; I am just seeking facts. I do not know why you are getting so uptight about it.

Mr. Goyer: It happened that 11 days passed...

Mr. Alexander: All right.

Mr. Goyer:... including Labour Day weekend.

Mr. Alexander: All right, Mr. Minister. Now just one last question. You have indicated that the matter was then submitted to the Department of Transport. Could you tell us who it was submitted to? I believe that was on September 12.

Mr. Goyer: If you do your homework, you will find out from the letter that I tabled, copy to Mr. Allan Baker, Special Assistant to the Minister of Transport. Better read.

Mr. Alexander: Well, that is fine. That is fine.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. Mr. MacGuigan, please.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, my questions are about the action of various police forces and they are directed primarily to the Solicitor General, but some of them may require an assist from the Commissioner of the RCMP.

Just taking these, Mr. Solicitor General, in the order in which they come in your statement, you note that following Mr. Campbell's visit, Mr. Cameron called the RCMP and the Minister of Transport about the letter. And your statement says:

... was told that they should be sent to the Minister of Transport.

[Interpretation]

M. Alexander: Alors, permettez-moi de vous demander si quelque chose aurait été faite— bien sûr vous n'avez pas examiné la question vous-mêmes. Il est étrange que rien n'ait été fait avant que M. Campbell ne soit venu à Ottawa.

M. Goyer: A quoi faites-vous allusion?

M. Alexander: A sa lettre.

M. Goyer: Qu'est-ce que vous avez exactement à l'esprit?

M. Alexander: Sa lettre, monsieur.

M. Goyer: Qu'est-ce que vous avez exactenent à l'esprit? Où est-ce que vous voulez en venir?

M. Alexander: Est-ce que je ne suis pas censé poser des questions?

M. Goyer: Oui. Et qu'est-ce que vous avez à l'esprit? J'ai répondu. Qu'est-ce que vous avez à l'esprit? Est-ce que vous voulez sous-entendre que si M. Campbell n'était pas venu nous voir à Ottawa, rien n'aurait été fait? Est-ce que c'est, oui ou non, ce que vous sous-entendez?

M. Hees: Ça en a tout l'air.

M. Alexander: Monsieur le ministre, tout ce que j'ai dit, c'est que...

M. Goyer: C'est une façon bien mesquine de poser des questions.

M. Alexander: Monsieur le ministre, si cela vous plaît, vous pouvez dire que c'est une façon mesquine de poser des questions, mais je ne fais que considérer les faits, les témoignages qui nous ont été fournis et tout ce que je veux savoir, monsieur, c'est ce qui s'est produit entre le 30 août et le 11 septembre. Je ne sous-entend rien; je recherche simplement à connaître les faits. Je ne sais pas pourquoi vous vous offusquez de la sorte.

M. Goyer: Eh bien 11 jours sont passés...

M. Alexander: C'est exact.

M. Goyer: Y compris la fin de semaine du Travail.

M. Alexander: Très bien, monsieur le ministre. Une dernière question. Vous avez dit que la question a été soumise au ministère des Transports. Est-ce que vous pourriez me dire à qui vous l'avez soumise? C'était le 2 septembre, je pense.

M. Goyer: Si vous faites bien vos devoirs, vous trouverez la réponse dans la lettre que j'ai déposée, avec copie à Allan Baker, adjoint spécial au ministre des Transports. Vous feriez mieux de la lire.

M. Alexander: Bon, très bien. Très bien.

Le président: Merci, monsieur Alexander. Monsieur MacGuigan s'il vous plaît.

M. MacGuigan: Monsieur le président, mes questions s'adressent toutes au Solliciteur général et portent sur les mesures prises par les forces policières à divers niveaux; peut-être que le commissaire de la GRC pourra répondre à certaines de ces questions.

Pour suivre l'ordre de votre exposé, monsieur le Solliciteur général, vous remarquerez qu'à la suite de la visite de M. Campbell, M. Cameron a parlé de cette lettre à la GRC et au ministre des Transports. Et vous dites dans votre exposé:

... on lui a dit qu'ils devraient être renvoyés au ministre des Transports.

[Texte]

He was told by whom? By the Ministry of Transport or by the RCMP or by both?

Mr. Allmand: He had called, I believe, the Executive Assistant to the Minister of Transport following the visit of Mr. Campbell, and he had also called people in the RCMP. We have tried to find out who those people were exactly. We cannot find out but it could have been the usual channels that he followed as a departmental assistant contacting the RCMP. And they gave him this response.

I mentioned earlier that when Mr. Barfknecht and Mr. Turkstra first came to the RCMP detachment in Hamilton, they were given the same answer, that it was a matter for the provincial police, except for the questions of customs and narcotics, which the RCMP did act on.

Mr. MacGuigan: If there is no record of who answered the query, is there a record of what was answered to the query? Do we know for certain what the RCMP said in answer to that enquiry by Mr. Cameron?

Mr. Allmand: When Mr. Cameron called?

• 2155

Mr. MacGuigan: Yes.

Mr. Allmand: Cameron says that they told him it was a matter for the local police, either the Hamilton City Police or the OPP, and it should also be referred to the Department of Transport.

Mr. MacGuigan: I might ask the Commissioner of the RCMP if the RCMP would not normally keep records of that kind when a call is made by an official of the office of the Solicitor General.

Commissioner Nadon: No, calls from the executive assistants or the departmental assistants are usually made to our departmental secretary and usually they are for general advice. If it gets into the investigative areas then it goes directly to the members who are concerned, either in the commercial crime branch or in the narcotics branch—we have records there—but if it is to the departmental secretary, he just advises them what to do with certain things. There is no record kept, nor have we been able to raise any record on this call, although Mr. Cameron...

Mr. MacGuigan: I appreciate now from your answer that this is in accord with your usual practice, although I think there might be some questions raised about the usual practice.

Next, with regard to the contact with Barfknecht, the RCMP investigated part of the problem that he brought to them. They advised him to take the rest of his problem to the Hamilton City Police or the OPP. Does the RCMP have any knowledge of the outcome of that investigation from its other contacts with those other police forces?

Mr. Allmand: The RCMP note in some report that they understood Mr. Turkstra, I think it was, had approached the OPP and he was told this was a matter for the Hamilton City Police.

[Interprétation]

Qui lui a dit? Le ministère des Transports ou la GRC ou les deux?

M. Allmand: Il a contacté, je pense, l'adjoint exécutif au ministère des Transports à la suite de la visite de M. Campbell et il a également contacté des représentants de la GRC. Nous avons essayé de savoir qui était exactement ces personnes contactées. Nous n'avons pas réussi à le trouver, mais il a dû suivre les réseaux habituels que suit un adjoint du ministère qui s'adresse à la GRC. Puis ils lui ont donné cette réponse.

Comme je l'ai déjà mentionné, lorsque M. Barfknecht et M. Turketra sont venus la première fois à la GRC à Hamilton, ils ont reçu la même réponse, à savoir qu'il s'agissait d'une question relevant de la police provinciale, à l'exception des questions de douanes et de stupéfiants, qui relèvent de la GRC.

M. MacGuigan: Si on ne peut pas retrouver qui a répondu, est-ce qu'on pourrait savoir quelle a été la réponse? Est-ce que nous savons avec certitude ce que la GRC a répondu à la demande de M. Cameron?

M. Allmand: Lorsque M. Cameron s'est mis en contact avec eux?

M. MacGuigan: Oui.

M. Allmand: Cameron a dit qu'ils lui ont répondu que cette question relevait de la police locale, soit de la police municipale de Hamilton, soit de la police provinciale de l'Ontario et que la question devait également être renvoyée au ministère des Transports.

M. MacGuigan: Je voudrais demander au commissaire de la GRC si la Gendarmerie ne tient pas généralement des dossiers de ce genre lorsqu'elle reçoit un appel d'un fonctionnaire du bureau du Solliciteur général.

Le commissaire Nadon: Non, généralement les adjoints exécutifs ou les adjoints du ministère s'adressent à notre secrétaire ministériel et ces appels ont le plus souvent pour objet une demande de renseignements généraux. Si les questions touchent à des enquêtes, elles sont adressées généralement aux intéressés, soit à la direction des infractions commerciales, soit à la direction des stupéfiants—là nous avons des dossiers—mais si les questions sont adressées au secrétaire parlementaire, celui-ci leur fournit simplement des conseils. Nous ne tenons pas de dossiers et nous n'avons pas pu retracer cet appel, bien que M. Cameron...

M. MacGuigan: Je comprends maintenant, d'après votre réponse, que c'est votre méthode générale, bien qu'on puisse avoir certains doutes à cet égard.

Pour ce qui est du contact avec Barfknecht, la GRC a enquêté sur une partie du problème qu'il leur a soumis. On lui a conseillé de soumettre le reste du problème à la police de Hamilton ou à la police provinciale de l'Ontario. Est-ce que la GRC a connaissance des résultats de cette enquête à la suite des autres contacts établis avec ces autres forces de police.

M. Allmand: La GRC a indiqué que d'après un certain rapport, on a conclu qu'un certain M. Turkstra s'est adressé à la police provinciale de l'Ontario et qu'il s'était fait dire que la question relevait de la police municipale de Hamilton.

[Text]

Now eventually, as I pointed out, the Hamilton City Police said that they would conduct the criminal investigation and they would assign one man to it, but at a certain point the RCMP learned that at that time there was no criminal investigation underway, so they reported back...

Mr. MacGuigan: I will come back to that later stage in a moment, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: We do not know for sure whether these people did go to the OPP, but it is reported that they did.

Mr. MacGuigan: Immediately following that in your presentation there was an account of a meeting with Mrs. Ellen Reinke in August of 1972. What was the outcome of that meeting?

Mr. Allmand: Perhaps the Commissioner could give it.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, as a result of the meeting with Mr. Barfknecht, he made certain allegations which brought Mrs. Reinke into the picture. So we decided we should go and see her. We received similar allegations. These were checked out and we were satisfied that whatever there was in her information should be referred to the Hamilton City Police as well.

Mr. MacGuigan: So this also was referred to the Hamilton City Police and you are not aware that any action was taken by those police.

Commissioner Nadon: We are not aware of any action. We had a meeting with the Hamilton City Police, our investigators in Hamilton with Chief Leonard Lawrence, who is now deceased, together with one of his staff sergeants and this was when it was decided that they would appoint one member to investigate the Criminal Code sections of the allegations. We looked after the drugs and we looked after the customs, they would look after the Criminal Code. Whether they did or not we were never in a position to verify.

Mr. MacGuigan: Later on to come to my next question, Mr. Chairman, on page 9 of the Minister's survey of events, the Chief of the Hamilton Police Force is reported to have agreed on November 7 that the Hamilton City Police would assign one man to investigate the matter, but then the RCMP learned a little over a month later that no such investigation was underway.

This appears to me to be the most extraordinary facts in culmination of the other fact that there seems to be no outcome for all these references to the Hamilton City Police. This appears to me to be very extraordinary. I would ask the Commissioner if to his mind this is the usual kind of occurrence?

• 2200

Commissioner Nadon: As far as the Criminal Code allegations, we do not know whether they did investigate them and found that they were unfounded and stopped their investigation, or did not find enough evidence to carry on with their investigation, but we knew as of December that there was no investigation on at that time. They may have investigated and found that the allegations were not founded or decided not to carry out the investigation. We do not know what occurred.

[Interpretation]

Donc, la police de Hamilton a dit qu'elle mènerait l'enquête au criminel puis elle a soumis ensuite un rapport...

M. MacGuigan: Je reviendrai plus tard à une étape suivante, monsieur Allmand.

M. Allmand: Nous ne sommes pas sûrs qu'ils soient allés à la police provinciale de l'Ontario, mais il est indiqué qu'ils l'ont fait.

M. MacGuigan: Immédiatement après, votre exposé mentionne une entrevue avec M^{me} Ellen Reinke en août 1972. Quels ont été les résultats de cette entrevue?

M. Allmand: Peut-être que le commissaire pourrait vous informer là-dessus.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, à la suite de la réunion avec M. Barfknecht, il a fait certaines allégations mettant M^{me} Reinke en cause. Nous avons donc décidé d'aller la voir. Nous avons entendu des allégations analogues, qui ont été vérifiées, et nous avons estimé que tous ces renseignements devraient être remis également à la police de Hamilton.

M. MacGuigan: La question a donc également été soumise à la police de Hamilton et vous ne savez pas quelles sont les dispositions qui ont été prises par elle.

Le commissaire Nadon: Elle n'a pris aucune disposition à notre connaissance. Nos enquêteurs à Hamilton, le chef Leonard Lawrence, qui est maintenant décédé, et un de ses sergents se sont entretenus et il a été décidé qu'on nommerait quelqu'un pour enquêter sur les allégations en rapport avec le Code criminel. Nous nous sommes occupés des questions de stupéfiants et de douane et eux devaient s'occuper du Code criminel. Nous n'avons jamais pu vérifier s'ils l'ont vraiment fait.

M. MacGuigan: Plus loin, à la page 9 de l'exposé de la situation fourni par le Ministre, le chef de la police de Hamilton aurait accepté le 7 novembre la nomination par la police de Hamilton d'un enquêteur, puis la GRC aurait appris à peu près un mois plus tard qu'il n'y avait aucune enquête en cours.

Il semble extraordinaire, en plus des autres facteurs, que toutes ces consultations de la police de Hamilton n'aient mené à rien. Cela me semble vraiment extraordinaire. Je voudrais demander au commissaire si, à son avis, c'est une situation courante?

Commissaire Nadon: Pour ce qui est des allégations relevant du Code criminel, nous ne savons pas s'ils ont enquêté à ce sujet, conclu qu'elles n'étaient pas fondées et mis fin à l'enquête, ou s'ils n'ont pas eu suffisamment de preuves pour la poursuivre, mais nous avons su en décembre qu'aucune enquête n'était faite à ce moment-là. Ils ont peut-être enquêté et conclu que les accusations n'étaient pas fondées ou décidé de ne pas poursuivre l'enquête. Nous ne savons pas ce qui s'est passé.

[Texte]

Mr. MacGuigan: Is this the usual kind of co-operation that you receive from the Hamilton city police?

Commissioner Nadon: They are not required to report to us on their Criminal Code investigations. If it was something that we were interested in, we would go and find out, but we were not interested at the time, and we never did go back to find out if they were investigating.

Mr. MacGuigan: You were not interested at that time because you believed there was no federal aspect to this problem because...

Commissioner Nadon: There were federal aspects to the information we received, but we looked after those federal aspects. The other aspects, the Criminal Code aspects, the Hamilton city police were supposed to look after.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I find a certain looseness in the police procedures here, primarily on the part of the Hamilton city police. Did you have any contact with the OPP on this problem before December of 1972?

Commissioner Nadon: Not to our knowledge. We understand we referred the informants to the Ontario Provincial Police or to Hamilton. We do not know whether they went to them or not.

Mr. MacGuigan: Are you able, on the facts, to form a conclusion as to whether there was any lack of assiduity on the part of the Hamilton city police in following up this investigation?

Commissioner Nadon: I would not say that. I do not know whether they investigated it or not. I would not be in a position to judge what their actions were. They may have investigated, and if they do as we do in these cases, and the allegations are unfounded, we put them on file for two years and after two years all the records are destroyed, the unfounded allegations. They could have done this but we are not sure.

With respect to one allegation that was made earlier, Staff Sergeant Pallister from our detachment received authority from the Attorney General to carry out an investigation. We have no record of this, but I can see what could have occurred in this case. We have intelligence probes at all times on anything that touches on organized crime, and some inquiries could have been made, and when we found that it had nothing to do with organized crime as such, or when it had nothing to do with narcotics or customs, then it was strictly local police jurisdiction and we probably pulled out. I understand there were some allegations made to that effect. It was an intelligence probe to see if there was anything of interest there to our bailiwick.

Mr. MacGuigan: But you said a moment ago that you keep records for two years in cases of allegations. Is that not the case when the allegations are ones which you turn over to the Hamilton city police?

Commissioner Nadon: No, not necessarily. If it is a case of referring an informant, we do not keep any records at all. If it is something we are interested in, then we have a special form for these. We record the complaint and then we say what action was taken and, if it is unfounded, we keep it for two years and after two years it is destroyed.

[Interprétation]

M. MacGuigan: Est-ce ainsi que la police municipale d'Hamilton collabore d'habitude avec vous?

Commissaire Nadon: Ils ne sont pas requis de nous envoyer des rapports sur leurs enquêtes relevant du Code criminel. Si cela nous avait intéressés, nous nous serions rendus sur place pour voir ce qui se passait, mais cela ne nous intéressait pas à l'époque et nous n'y sommes jamais retournés pour voir s'ils enquêtaient.

M. MacGuigan: Cela ne vous intéressait pas à l'époque car vous ne pensiez pas que cela relevait du fédéral étant donné que...

Le commissaire Nadon: Les renseignements que nous avons reçus contenaient des points relevant du fédéral et nous nous sommes penchés sur ces derniers. Pour ce qui est des autres, pour ce qui est de ce qui relevait du Code criminel, c'était la police municipale d'Hamilton qui était censée s'en occuper.

M. MacGuigan: Monsieur le président je trouve que l'attitude de la police a été assez floue surtout celle de la police municipale d'Hamilton. Avez-vous eu des contacts avec l'OPP à ce sujet avant décembre 1972?

Le commissaire Nadon: Pas à notre connaissance. Nous avons conseillé aux informateurs de s'adresser à la police provinciale de l'Ontario ou à la police municipale d'Hamilton. Nous ne savons pas s'ils l'ont fait.

M. MacGuigan: Si l'on tient compte des faits, pouvez-vous conclure qu'il y a eu un manque d'assiduité de la part de la police municipale d'Hamilton dans la conduite de cette enquête?

Le commissaire Nadon: Je n'irais pas jusque là. Je ne sais pas s'ils ont enquêté ou non. Je ne suis pas en mesure de juger de leur action. Il se peut qu'ils aient enquêté, et s'ils font ce que nous faisons dans de tels cas, si les accusations ne sont pas fondées, nous classons l'affaire et au bout de deux ans tous les dossiers sont détruits. Il se peut qu'ils aient fait cela mais nous n'en savons rien.

Pour ce qui est de l'allégation précédente, le sergent Pallister de notre détachement a reçu l'autorisation du Procureur général d'ouvrir une enquête. Nous n'avons pas de dossiers à ce sujet, mais je peux comprendre ce qui s'est passé dans ce cas. Nous vérifions continuellement des renseignements touchant au crime organisé, ce qui entraîne parfois des enquêtes, et lorsque nous constatons que cela n'a rien à voir avec le crime organisé en tant que tel ou que cela n'a rien à voir avec le trafic des stupéfiants ou les fraudes douanières, que cela relève strictement de la compétence de la police locale nous nous retirons de l'affaire. Je crois que certaines allégations dans ce sens avaient été faites. Il s'agissait d'une simple vérification pour voir si cela relevait en quoi que ce soit de notre juridiction.

M. MacGuigan: Mais vous venez de dire que vous gardez les dossiers pendant deux ans dans le cas d'allégations. N'est-ce pas le cas lorsque de telles allégations sont transmises à la police municipale de Hamilton?

Le commissaire Nadon: Non, pas nécessairement. Si nous ne faisons que leur envoyer un informateur, nous ne gardons aucun dossier. S'il s'agit de quelque chose qui nous intéresse nous avons alors un formulaire spécial. Nous enregistrons la plainte et nous indiquons alors quelles mesures ont été prises et, si la plainte est non fondée, nous classons le dossier pour une période de deux années et ensuite il est détruit.

[Text]

Mr. MacGuigan: It seems to me one might say that your branch in Hamilton was not particularly observant of what was happening in City Council at the time these allegations were being much bandied about. They might at least have kept records of the fact that there had been so many references to them. I find even more extraordinary the fact that the Hamilton Police did not have an investigation on this. Did I understand you to say that as of December 15, when you found that no such investigation was under way, you did not at the same time obtain information as to whether there had or had not been an investigation?

Commissioner Nadon: As of ...?

Mr. MacGuigan: You said there was no investigation as of December 15. Were you unable to get information from them as to whether there had been an investigation which had been concluded?

Commissioner Nadon: We were not able to ascertain whether or not they did carry out an investigation.

• 2205

Mr. Allmand: I refer to my statement, Mr. MacGuigan. I said at that time that following December 15—on December 18—Superintendent Jensen, who was involved in that branch in Ottawa, wrote a letter to the Deputy Minister of Transport reporting on the case and saying that—this is in my statement—he felt some type of criminal investigation should be undertaken, and if the Department of Transport felt that they should do it, then they would require a letter from Transport, but they suggested, on the other hand, that perhaps the Department of Transport should make a direct approach in the first place to the Hamilton city police. What in fact happened after that is that the Department of Transport decided to set up a meeting with Turkstra, I think I said, for December 27 and they had there two other officials. After that meeting they decided that instead of going back to the Hamilton City Police they would draft a letter for the new Minister, Mr. Marchand, to me and we would do it through the RCMP. That is the way it was done.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I guess that is the end of my time. I would say that it is not the possibility of political interference that concerns me in this case. It is the quality of the police work.

Mr. Allmand: To support the police, Mr. MacGuigan, in those detachments—I do not know how many men you would have in the Hamilton detachment now, how many would you have at that time, Commissioner?

Commissioner Nadon: Approximately 23.

Mr. Allmand: I know, I visit these detachments from time to time and the amount of work that they have. Federal detachments in the province of Ontario and Quebec are at work all the time. They are overworked; they are usually running behind. They are so busy doing their own work. They are policemen, they are not civil servants. They are doing their own police work and I guess they figure there are other police forces with their own responsibility and they will do it.

I mentioned to you the Hale Task Force and I mentioned to you the working group we have on our ministry. We realize that from time to time there are these differences or uncertainties with respect to jurisdiction. At both the Ontario level, and the national level we are trying to sort these out. I think the Commissioner would agree and I

[Interpretation]

M. MacGuigan: Il me semble qu'on pourrait dire que votre section à Hamilton n'a pas observé de très près ce qui se passait au Conseil municipal au moment où on a beaucoup parlé de ces allégations. Vos représentants auraient pu au moins consigner par écrit qu'on en avait beaucoup parlé. Je trouve encore plus extraordinaire que la police d'Hamilton n'ait pas enquêté. Si j'ai bien compris vous avez dit que le 15 décembre lorsque vous avez constaté qu'une telle enquête n'avait plus lieu, vous ne vous êtes pas inquiété s'il y avait eu ou non enquête?

Le commissaire Nadon: Le ...?

M. MacGuigan: Vous avez dit avoir sur le 15 décembre qu'il n'y avait plus d'enquête. N'avez-vous pu obtenir de renseignements pour savoir s'il y avait eu enquête et si elle avait été menée à terme?

Le commissaire Nadon: Nous n'avons pu nous assurer s'ils avaient ou non fait une enquête.

M. Allmand: Je reviens à ma déclaration, monsieur MacGuigan. J'ai dit qu'à cette époque, qu'après le 15 décembre, le 18 décembre, le surintendant Jensen, qui s'occupait de cette section à Ottawa, a écrit une lettre au sous-ministre des Transports lui faisant part de cette affaire et dans laquelle il disait que—cela figure dans ma déclaration—il estimait qu'une enquête criminelle devrait être ouverte et que si le ministère des Transports l'estimait également, il leur faudrait alors une lettre d'autorisation du ministère, mais que d'un autre côté il suggérerait que peut-être le ministère des Transports devrait s'adresser directement en premier lieu à la police municipale de Hamilton. Ce qui s'est passé alors c'est que le ministère des Transports a décidé d'organiser une réunion avec Turkstra, c'est ce que j'ai dit, pour le 27 décembre et s'y est fait représenter par deux autres fonctionnaires. Après cette réunion, il a été décidé que plutôt que de s'adresser à la police municipale d'Hamilton, une lettre serait envoyée au nouveau ministre, M. Marchand, et à moi et que l'on confierait cette tâche à la Gendarmerie royale. C'est ainsi que les choses ont eu lieu.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je crois que j'arrive à la fin de mon temps. Ce qui me préoccupe dans ce cas, ce n'est pas tant la possibilité d'ingérence politique que la qualité du travail de la police.

M. Allmand: Je dirais à la défense de la police, monsieur MacGuigan, que dans ces détachements—je ne sais pas combien d'hommes il y a dans le détachement d'Hamilton maintenant, combien pouvait-il y en avoir à cette époque, commissaire?

Commissaire Nadon: Environ 23.

M. Allmand: Je rends visite de temps en temps à ces détachements et je connais leur charge de travail. Les détachements fédéraux en Ontario et au Québec travaillent tout le temps. Ils sont saturés de travail, il y a souvent des retards. Ils sont tellement occupés à faire leur propre travail. Ce sont des policiers, ce ne sont pas des fonctionnaires. Ils font leur propre travail de police et je suppose qu'ils considèrent qu'il y a d'autres forces de police qui ont certaines responsabilités et qu'elles le feront.

Je vous ai parlé du groupe d'études Hale et je vous ai parlé de notre propre groupe d'études au ministère. Nous nous rendons compte que de temps en temps il y a ces divergences ou ces incertitudes quant à la juridiction. Nous essayons de régler ces problèmes tant au niveau ontarien qu'au niveau fédéral. Le commissaire conviendra et je suis

[Texte]

would back him up on that, that nothing is ever perfect. Although you do have successful police investigations, we want to make it better. The Commissioner would want to make it better too and that is why we are doing what we are doing right now. We have been for some time. If you visit these detachments, you will see they are not sitting around doing nothing.

Mr. MacGuigan: I would submit they might keep better records then they have in the past.

Mr. Allmand: It could be that they might spend all their time keeping records and not doing police work.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Mr. Fraser, please.

Mr. Fraser: Thank you, Mr. Chairman. With respect to the material that was sent by Mr. Campbell on August 30, was there any mention in that material, allegations or mention of any persons who were federally appointed to the Hamilton Harbour Commission?

Mr. Allmand: This matter was sent to the Minister of Transport, but as I pointed out in my statement it was the same material that was also submitted later by Turkstra. It was completely investigated by the police under those auspices later on. I should also point out that it is my understanding that some of these matters are still parts of evidence before the courts in these cases.

Mr. Fraser: Just a minute, Mr. Chairman. On page 4 of the Minister's statement he is referring to this information and to Mr. Turkstra. However, if you take the whole paragraph, it seems to be that the words "this information" at the bottom of page three refers to Mr. Campbell's letter and the documents of Mr. Goyer. Then starting at the bottom of page three and on to the top of page 4, he goes on to say,

... this information consisted of vague and general allegations against individuals on the Hamilton Harbour Commission, particularly the Hamilton city appointee.

My question is: Did it involve anybody who was appointed by the federal Government?

Mr. Allmand: I understand it did not.

Mr. Fraser: Well, are you sure.

Mr. Allmand: I would have to go back and check.

Mr. Fraser: Mr. Minister, I am asking because the words, "particularly the Hamilton city appointee" seem to indicate one but do not refute the possibility of others.

Mr. Allmand: The Commissioner tells me that the main allegations were against the City of Hamilton appointee.

Mr. Fraser: I did not ask the main. I said: were any of the persons mentioned, federally appointed persons?

[Interprétation]

tout prêt à l'appuyer à ce sujet que rien n'est jamais parfait. Bien que nous ayions les enquêtes policières couronnées de succès, nous voulons que cela soit encore meilleur. Le commissaire veut également que cela soit encore meilleur et c'est la raison pour laquelle nous faisons ce que nous faisons à l'heure actuelle. Et cela fait déjà un certain temps que nous le faisons. Si vous rendiez visite à ces détachements vous vous apercevriez que leurs membres ne sont pas oisifs.

M. MacGuigan: Je pense tout de même qu'ils pourraient peut-être tenir des dossiers plus à jour que par le passé.

M. Allmand: Oui, mais ils pourraient alors passer tout leur temps à rédiger des rapports et à ne plus faire leur travail de police.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacGuigan. Monsieur Fraser, je vous prie.

M. Fraser: Je vous remercie, monsieur le président. Pour ce qui est des documents envoyés par M. Campbell le 30 août, est-ce qu'il y figurerait des accusations ou des noms de personnes qui avaient été nommées par le fédéral pour siéger à la Commission du port d'Hamilton?

M. Allmand: Ils ont été envoyés au ministère des Transports, mais comme je l'ai signalé dans ma déclaration, ce sont les mêmes documents qui ont été également envoyés plus tard par Turkstra. La police a fait une enquête à leur sujet ultérieurement sous ces auspices. Je devrais également signaler qu'à ma connaissance, certaines de ces questions forment une partie des preuves entendues devant les tribunaux qui doivent rendre un jugement.

M. Fraser: Un instant, monsieur le président. A la page 4 de sa déclaration le ministre parle de ces renseignements et de M. Turkstra. Cependant, si l'on considérait le paragraphe dans son ensemble, il semble que les mots «ces renseignements» au bas de la page 3 se rapportent à la lettre de M. Campbell et aux documents de M. Goyer. Puis ensuite, il dit, en bas de cette même page, puis au haut de la page 4 que:

... ces renseignements se composaient d'accusations vagues et générales contre des particuliers de la Commission du port d'Hamilton, en particulier le représentant de la ville d'Hamilton.

Ma question est alors la suivante: est-ce que cela impliquait quelqu'un qui ait été nommé par le gouvernement fédéral?

M. Allmand: Ce n'est pas ce que j'ai compris.

M. Fraser: Êtes-vous certain?

M. Allmand: Il faudrait que je vérifie.

M. Fraser: Monsieur le ministre, je pose cette question car les mots «en particulier le représentant de la ville d'Hamilton» semblent en indiquer un mais ne réfutent pas la possibilité de l'implication d'autres.

M. Allmand: Le commissaire me dit que les principales accusations visaient le représentant de la ville d'Hamilton.

M. Fraser: Ce n'est pas cela qui m'intéresse. J'ai demandé: est-ce que parmi les personnes mentionnées, il y avait des personnes nommées par le fédéral?

[Text]

Mr. Allmand: Any of the persons mentioned.

Mr. Fraser: In this body of allegations or documents or whatever you want to call it.

• 2210

Mr. Allmand: We will check that out, Mr. Fraser. But these matters were checked into by the police and the question that you are asking, in effect, is did they conduct an investigation into these allegations. They did through another source. They came through another source, the same matters. But you are asking in respect of allegations where an investigation proved negative who was possibly investigated and I told you that we do not usually reveal that. I can tell you that all these matters were investigated.

Mr. Fraser: Just a minute, Mr. Chairman. Hold it. I am asking a very simple question and I think we are entitled to a simple answer, or else the answer that the Minister may, if there is reason, submit to us that he is not prepared to tell us. But somebody wrote this document, Mr. Minister.

Mr. Allmand: I did.

Mr. Fraser: And somewhere along the line somebody gave you information that resulted in your writing allegations against individuals on the Hamilton Harbour Commission, particularly the Hamilton City appointee.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Fraser: Now, if you wish, you can take the position that you are not going to say who were the other people involved in that body of information, whether it was evidence or not. But my question still remains and you can answer it any way you wish. Was there any mention of wrongdoing or alleged wrongdoing or suspicion of wrongdoing against anybody who was appointed by the federal government?

Mr. Allmand: I have spent a lot of time in the last few days going through all these documents and, from my recollection, the answer is no. The principal person involved in the allegations, not in these documents but also in the people who came to the RCMP, was the Hamilton appointee, Mr. Elliott, who was in fact charged, and his case is before the courts right now.

Mr. Fraser: So at that time that body of evidence did not involve anybody else except Mr. Elliott.

Mr. Allmand: Yes—Well, there could have been lots of names mentioned, and there probably were. There are lots of names mentioned, but in these type of things there are lots of allegations, lots of allegations. Now, I do not recall whether they are allegations against the other appointees. My recollection is that there was not. But even if I found out that there were, I would not announce it to this Committee because it would be contrary to the principles we usually operate under.

Mr. Fraser: All right, that is fine. I am not quarrelling with your taking that position. But the fact of the matter is that your answer so far says that to the best of your memory there was not but even if there was you would not tell.

[Interpretation]

M. Allmand: Aucune.

M. Fraser: Dans toute cette série d'accusations ou de documents ou de, peu importe leurs noms.

M. Allmand: Nous vérifierons, monsieur Fraser. Mais tout ceci a été vérifié par la police et vous avez demandé si une enquête a été faite relativement à ces accusations. Cela a été fait par le billet d'une autre source. Ces mêmes documents ont été transmis par une autre source. Mais vous posez des questions au sujet d'accusations où l'enquête s'est révélée négative, vous voulez savoir sur qui on a fait une enquête et je vous ai répondu que généralement nous ne faisons pas de révélations de ce genre. Je peux vous dire que toutes ces questions ont fait l'objet d'une enquête.

M. Fraser: Un instant, monsieur le président. Je pose une question très simple et nous avons droit à une réponse simple, ou alors que le ministre nous dise s'il a des raisons qu'il n'est pas disposé à nous répondre. Mais quelqu'un a écrit ce document, monsieur le ministre.

M. Allmand: C'est moi.

M. Fraser: Et à un moment donné quelqu'un vous a donné des renseignements qui ont fait que vous avez porté des accusations envers les particuliers de la Commission du port de Hamilton, en particulier le représentant de la ville d'Hamilton.

M. Allmand: C'est exact.

M. Fraser: Maintenant, si vous le souhaitez, vous pouvez ne pas dire qui était l'autre personne impliquée dans ces documents, que ce document soit une preuve ou non. Mais ma question est toujours là et vous pouvez y répondre en quelque manière que vous souhaitez. Accusait-on ou soupçonnait-on de malversation dans ce document quelqu'un qui avait été nommé par le gouvernement fédéral?

M. Allmand: J'ai consacré beaucoup de temps à l'étude de tous ces documents au cours des derniers jours et d'après mes souvenirs la réponse est négative. Le principal intéressé visé dans ces accusations, non pas dans ces documents mais par les personnes qui se sont adressées à la Gendarmerie royale, était le représentant d'Hamilton, M. Elliott, qui a été accusé en bonne et due forme et dont le procès se déroule à l'heure actuelle.

M. Fraser: Donc à l'époque ne figurait le nom dans ces preuves que de M. Elliott et de personne d'autre.

M. Allmand: Oui, mais il a pu y avoir beaucoup d'autres noms mentionnés, c'est certain. Beaucoup de noms étaient cités, mais dans ce genre de situation les accusations sont nombreuses. Maintenant, je ne me souviens pas si des accusations ont été portées contre d'autres représentants. Selon mes souvenirs je ne le pense pas. Mais même si je devais constater qu'il y en avait d'autres, je ne le dirais pas au comité car cela serait contraire à nos principes.

M. Fraser: Très bien. Je ne vous dispute pas votre attitude. Mais il n'en reste pas moins que vous dites que si votre mémoire est exacte il n'y en avait pas mais que si même il y en avait vous ne nous le diriez pas.

[Texte]

Mr. Allmand: Yes. The reason that is mentioned there is that it has been made public many times by Mr. Barfknecht, by the others, that they have made allegations against Mr. Elliott. And the person here is Mr. Elliott, too. It is not as if I am revealing something for the first time. There have been many charges and allegations against Mr. Elliott.

Now, at that stage, as I mentioned in my statement, in the early stages the allegations that were made were checked out and were found to be negative from February 22 onwards, when the RCMP took the case. When they finally did, they found out during that first investigation—I mentioned the phase one and the phase two—that there were other matters which had not been originally alleged but which led to charges. So the original allegations were never proven or there was not enough evidence. But they found in their investigation on those allegations other matters that had not been alleged, and it was on those other matters that they were finally charged.

Mr. Fraser: At what stage in the sequence of events did they find that evidence?

Mr. Allmand: In September, 1973, almost five or six months after they started their investigation on the original allegations. By the way—I did not do this in the statement—if you wish the dates on the phases, I could give you that.

Mr. Fraser: Not at the moment. I would like to finish my question first.

Mr. Allmand: I could do that, if you wish.

Mr. Fraser: I am sure you can file that with the Committee.

I just want to be absolutely sure that I understand your position, that at this time, when this material arrived in Mr. Goyer's office, nobody who was the subject of a federal appointment had been mentioned as possibly mixed up in any wrongdoing.

Mr. Allmand: To the best of my memory, no. By the way, those matters were set out in a report of the Hamilton Harbour Committee. This report of the Hamilton Harbour Committee was distributed to all members of the Hamilton City Council and so many copies to the City Solicitor.

Mr. Fraser: Of the people subsequently investigated, the people subsequently charged, were some of them the subject of federal appointments?

• 2215

Mr. Allmand: No.

Mr. Fraser: Of the people subsequently charged?

Mr. Allmand: No, they were not.

Mr. Fraser: None of them were federal appointees.

Mr. Allmand: No, they were not.

Mr. Fraser: Were there any federal recommendations to your knowledge, to any group on the appointment of those people?

[Interprétation]

M. Allmand: Oui. Si c'est mentionné ici c'est parce que cela a été mentionné publiquement à plusieurs reprises par M. Barfknecht, par les autres, qu'ils avaient porté des accusations contre M. Elliott. Il s'agit une fois de plus de M. Elliott. Ce n'est pas comme si je révélais quelque chose pour la première fois. Beaucoup d'accusations ont été portées contre M. Elliott.

Comme je l'ai dit dans ma déclaration, au tout début on a vérifié ces accusations et on en a conclu qu'elles étaient non fondées à partir du 22 février lorsque la Gendarmerie royale s'est emparée de l'affaire. Lorsqu'elle s'est enfin emparée de l'affaire, elle s'est aperçue au cours de cette première enquête—j'ai parlé de la première phase et de la deuxième phase—que d'autres affaires dont il n'avait pas été question à l'origine avaient abouti à des accusations. Par conséquent, pour ce qui est des premières accusations elles n'ont jamais été prouvées peut-être par insuffisance de preuves. Mais au cours de son enquête la Gendarmerie a découvert d'autres faits dont personne n'avait parlé qui ont abouti finalement à des inculpations.

M. Fraser: A quel moment la Gendarmerie a-t-elle trouvé ces preuves?

M. Allmand: En septembre 1973 près de 5 ou 6 mois après qu'elle n'ait commencé son enquête relative aux premières accusations. A propos je n'avais pas cité dans ma déclaration, si vous souhaitez avoir les différentes dates je pourrais vous les communiquer.

M. Fraser: Pas pour le moment. J'aimerais tout d'abord en finir avec mes questions.

M. Allmand: Je pourrais le faire, si vous le souhaitez.

M. Fraser: Je suis certain que vous pouvez le transmettre au comité.

Je veux être simplement absolument certain de bien comprendre ce que vous dites à savoir qu'à cette époque lorsque ces documents sont arrivés dans le bureau de M. Goyer, il n'était fait mention d'aucune personne nommée par le gouvernement fédéral qui ait été mêlée de près ou de loin à une malversation.

M. Allmand: Selon mes meilleurs souvenirs, non. D'ailleurs, tout ceci a été exposé dans le rapport du comité sur le port d'Hamilton. Ce rapport du Comité du Port de Hamilton a été distribué à tous les membres du Conseil municipal de Hamilton et le contentieux de cette ville a également reçu des exemplaires.

M. Fraser: Le gouvernement fédéral a-t-il été responsable de la nomination de certaines des personnes qui ont fait l'objet d'une enquête ultérieure ou d'une accusation?

M. Allmand: Non.

M. Fraser: Et parmi les inculpés?

M. Allmand: Non, il n'y avait pas de nomination fédérale.

M. Fraser: Aucune.

M. Allmand: Aucune.

M. Fraser: Êtes-vous au courant d'une recommandation du gouvernement fédéral à un groupe quelconque pour nommer certaines de ces personnes?

[Text]

Mr. Allmand: On the federal appointees?

Mr. Fraser: Yes. Were there any recommendations from anybody in the federal government on those appointees?

Mr. Allmand: Not to my knowledge, but now I am referring to answers that Mr. Marchand made in the House in recent weeks. It seems that he answered in the House that the people who were the federal appointees at that time, and you can check the record on this because it is in the House of Commons record, in *Hansard*, were not reappointed. The two federal appointees were not reappointed.

Mr. Fraser: But those two federal appointees had been ...

Mr. Allmand: Mr. Fraser, for a more precise answer, I think you should look at Mr. Marchand's answer. This is not a question that I have dealt with; it was completely within Transport.

Mr. Fraser: You wish to refer me to Mr. Marchand's answer on that.

Mr. Allmand: Yes because that does not fall within my administrative responsibility and I cannot recall from memory his answer in the House at that time. I think a member from your party put questions to him on that subject and he did answer.

Mr. Fraser: Can you tell me what the conflict-of-interest allegation was without raising any names?

Mr. Allmand: The advice I get is that because the cases of Elliott and the other four are before the courts, we should not get into this. Some of these matters will come out in the evidence before the courts. By the way, the trial here is going to be in May.

Mr. Fraser: I accept that answer. What about extortion?

Mr. Allmand: The same thing, the Commissioner says.

Mr. Fraser: Who says?

Mr. Allmand: The Commissioner.

Mr. Fraser: That is all I have.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fraser. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am kind of intrigued by the jurisdiction and I would like to go a little further on Mr. MacGuigan's line of questioning. The people across the road seem to have great faith in Mr. Campbell and I understand he is going all over the lot; I wonder what the great romance is about. Is he a Tory or something, or is that an improper question? I cannot understand why ...

Mr. Woolliams: ... reason to know.

Mrs. Holt: Do you know?

[Interpretation]

M. Allmand: Celle qui étaient nommées par le gouvernement fédéral?

M. Fraser: Oui. Y a-t-il jamais eu des recommandations du gouvernement fédéral concernant ces nominations?

M. Allmand: Pas à ma connaissance si je me souviens bien des réponses données par M. Marchand à une question semblable posée à la Chambre dernièrement. Je crois qu'il a répondu que les personnes qui étaient désignées par le gouvernement fédéral à l'époque, et vous pouvez le vérifier dans le journal des débats, n'ont pas été renommées. Il s'agit de deux personnes.

M. Fraser: Mais ces deux personnes nommées par le gouvernement fédéral avaient été ...

M. Allmand: Monsieur Fraser, si vous voulez une réponse plus détaillée, vous feriez mieux de consulter la réponse donnée par M. Marchand. Cette question ne relève pas de ma compétence puisqu'elle concerne le ministère des Transports.

M. Fraser: Vous voulez que je consulte la réponse de M. Marchand là-dessus.

M. Allmand: Oui, étant donné que cette affaire ne relève pas de ma responsabilité administrative et que je ne me souviens pas bien de la réponse donnée à la Chambre. Je crois me rappeler qu'un député de votre parti a posé des questions à ce sujet et que M. Marchand avait donné des réponses.

M. Fraser: Pouvez-vous me décrire la nature de ce prétendu conflit d'intérêts, sans préciser des noms?

M. Allmand: Puisque l'affaire de Elliott et les quatre autres sont devant les tribunaux, il vaudrait mieux ne pas discuter des détails. Certains renseignements feront partie des témoignages au cours du procès qui aura lieu d'ici le mois de mai.

M. Fraser: Je suis d'accord avec vous là-dessus. Et l'extorsion?

M. Allmand: Le commissaire dit que le même principe s'applique.

M. Fraser: Qui le dit?

Le président: Le commissaire.

M. Fraser: C'est tout ce que j'ai à dire.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fraser. Madame Holt.

Mme Holt : Je suis assez intriguée par cette question de compétence et je voudrais poursuivre un peu les questions posées par M. MacGuigan. Les personnes en face de moi semblent se fier beaucoup à M. Campbell et je crois comprendre qu'il acquiert tout d'un coup une grande popularité dont la raison m'échappe. Pourrait-il bien être un Tory ou est-ce que ce n'est pas une question recevable? Je ne comprends pas pourquoi ...

M. Woolliams: Raison de savoir.

Mme Holt: Le savez-vous?

[Texte]

Mr. Woolliams: I do not know.

Mrs. Holt: Why are you so reliant on... anyhow I am concerned that...

The Chairman: Order.

Mr. Fraser: On a point of order, Mr. Chairman. That is where the suggestions of wrongdoing originated and I would not think there is anything unusual about referring to Mr. Campbell. He is the Controller of the City of Hamilton, a pretty responsible position. He comes to the Solicitor General and dumps a body of information on his desk which he thinks is of importance, and as it turns out, it is of importance.

Mrs. Holt: Except he has changed his story. Anyhow I do not want to use my time up, but he has changed...

The Chairman: Order please. We have about three conversations going on at the same time, and it is Mr. Fraser's point of order. Mr. Fraser.

Mr. Fraser: I think she got my point, Mr. Chairman.

The Chairman: All right, thank you. Would you like to continue then, Mrs. Holt, please.

Mrs. Holt: I was fascinated by Mr. MacKay's statement that the OPP were willing to waive their jurisdiction. Was there something going on between the Hamilton City Police and the OPP that they did not want to touch Hamilton City Council problems? Do you know anything about that? In other words,—I do not like to use the phrase, and I may be treading into the trial area—was there a reason why Hamilton City Police would not handle what seemed to be allegations of serious offence? Unlike Mr. MacGuigan, I believe the RCMP did its job on the federal problems.

There were these other problems that arose: I cannot understand why Hamilton City Police did not act; why the OPP did not act; why the Attorney General of Ontario did not act. Why did they not take the initiative? According to your statement, Mr. Allmand, the RCMP do not act unless the local force decline responsibility.

Mr. Allmand: From everything I have been told there is no reason to suspect anything undue with respect to the OPP or the Hamilton City Police. We have in our records that somebody was told that the OPP felt that since it was in the City of Hamilton and it was a criminal investigation it should be the Hamilton City Police, but that comes to us third hand. But you could ask the Commissioner. Maybe the Commissioner could answer your question.

Mrs. Holt: Do you know why they would waive jurisdiction? Was there something going on with the City Council that they were uneasy about?

• 2220

Commissioner Nadon: No. We have no idea why the City of Hamilton would not investigate it. The City Solicitor had four copies of the information in his hands, and I do not know why he did not refer it to his own city police.

Mrs. Holt: Well, when Mr. Allan Lawrence was here the other night I noticed he listed a whole series of dates about items in the paper. Was he then the Attorney General of Ontario? Does anybody know?

[Interprétation]

M. Woolliams: Je ne le sais pas.

Mme Holt: Pourquoi vous fiez-vous tant à lui? De toute façon,...

Le président: A l'ordre.

M. Fraser: J'invoque le Règlement, monsieur le président. M. Campbell a été le premier à soulever cette question d'irrégularités et notre procédure est tout à fait normale. A titre de contrôleur de la ville de Hamilton, M. Campbell occupe un poste de responsabilités. Il a décidé de communiquer au Solliciteur général des renseignements qui lui paraissaient importants, et qui, par la suite, le sont devenus effectivement.

Mme Holt: Le seul ennui, c'est qu'il a modifié son histoire plus tard.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il est impossible d'avoir trois conversations à la fois. Monsieur Fraser, vous invoquez le Règlement.

M. Fraser: Je crois que mon interlocutrice a bien compris, monsieur le président.

Le président: D'accord, voulez-vous continuer, madame Holt?

Mme Holt: J'ai été surprise d'apprendre par M. MacKay que la Police provinciale d'Ontario était prête à ne pas exiger l'exercice de sa compétence. Se passait-il quelque chose de bizarre pour que la Police municipale de Hamilton et la Police provinciale ne veuillent pas s'occuper du problème concernant le Conseil municipal de cette ville. Existe-t-il une explication du fait que la police municipale ne voulait pas s'intéresser à des accusations d'infraction grave? Contrairement à M. MacGuigan, je suis persuadée que la GRC a fait tout ce qu'elle devait concernant les matières relevant du gouvernement fédéral.

Je ne comprends pas pourquoi la Police municipale de Hamilton refusait de prendre des mesures, tout comme la Police provinciale d'Ontario et le Procureur général de cette province. Pourquoi ce manque d'initiative? D'après vous, monsieur Allmand, la GRC intervient seulement dans les cas où la police locale ne veut pas agir.

M. Allmand: D'après tout ce que j'ai appris, il n'y a aucune raison de soupçonner un manquement de la part de la Police provinciale de l'Ontario ou de la Police municipale de Hamilton. On signale dans nos dossiers que la Police provinciale de l'Ontario était d'avis que cette enquête criminelle dans la ville de Hamilton était de la responsabilité de la Police municipale. C'est un renseignement qui nous est venu indirectement. Peut-être le Commissaire pourrait-il répondre à votre question.

Mme Holt: Savez-vous pourquoi la Police municipale ne voudrait pas se prévaloir de son droit de compétence? Se passait-il quelque chose de bizarre au Conseil municipal?

Le commissaire Nadon: Non. Nous n'avons aucune explication du manque d'intérêt de la part de la ville de Hamilton. Puisque le contentieux de la ville avait quatre exemplaires de ce document, je ne sais pas pourquoi il n'en a pas parlé à la Police municipale.

Mme Holt: L'autre soir, M. Allan Lawrence a lu toute une série de dates d'articles parus dans les journaux. Était-il procureur général de l'Ontario à l'époque?

[Text]

Mr. Allmand: I have not checked that out.

Mrs. Holt: So, that was August 28 to September 20—the dates he said. Was it not within the jurisdiction of the Attorney General to ask in these matters if allegations were made by this Mr. Campbell, who was such an important person? He was a controller of the City of Hamilton. Why did they not ask him? Mr. Lawrence listed all these dates of newspaper clippings.

Mr. Allmand: Not only that. What was surprising to me is that it was such a high level matter in Hamilton that everybody should have known about it. I checked the record in Hansard, and from the time the new House sat in January of 1973 for all of 1973 there was not one question from the Opposition with respect to the Hamilton Harbour investigation—not one.

Mr. Prud'homme: Not even from the members from Hamilton?

Mr. Allmand: From no members from Hamilton.

Mrs. Holt: Or the member that was the Attorney General at the time?

Mr. Allmand: Well, was he in the House? Yes, he was elected in 1972.

Mrs. Holt: He was Attorney General to October, 1972 was he not?

Mr. Allmand: I do not know that. But in any case it was in the newspapers in Hamilton, and so on, and so on. I can verify it. Anybody who wants to look at *Hansard* can verify that there were no questions put by any Opposition Member with respect to this matter during 1973.

An hon. Member: Did any government member ask any questions about it?

Mr. Allmand: There were no questions at all.

Mr. Prud'homme: But no member from Hamilton he quite clearly said.

An hon. Member: Neither Liberal nor Conservative.

Mr. Allmand: I should point out, because the Committee seems to forget, that when the RCMP took jurisdiction of the case at the beginning of 1973 they did investigate all those original allegations and they all proved negative. There was no evidence to lay charges on those original allegations. However, in investigating those allegations, they came across other things that had not been alleged and there they did find something and they finally did lay charges on May 29, 1974 against those five individuals.

Three pleaded guilty and had heavy fines levied against them and the other two will go to trial shortly. In that investigation they came across the matters that went down the St. Lawrence with respect to dredging, at the beginning of 1974, and that started another phase of the whole matter, but different altogether—different allegations.

Mrs. Holt: And that was started by the RCMP and not the OPP.

Mr. Allmand: That is right. The RCMP uncovered all this matter.

[Interpretation]

M. Allmand: Je n'ai pas vérifié.

Mme Holt: Cela se passait entre le 28 août et le 20 septembre. N'était-il pas de la responsabilité du procureur général de demander une enquête puisque les accusations avaient été portées par un personnage aussi influent que ce M. Campbell? Pourquoi ne pas en avoir parlé au procureur général?

M. Allmand: Ce n'est pas tout. Malgré la prétendue importance de cette affaire à Hamilton, j'ai noté avec surprise que dans le journal des débats il n'y a aucune allusion de membres de l'opposition concernant l'enquête du port de Hamilton pendant tout 1973; pas une seule allusion.

M. Prud'homme: Même pas des députés de Hamilton?

M. Allmand: Aucun député de Hamilton n'a soulevé cette affaire.

Mme Holt: Ni le député qui était procureur général à l'époque en question?

M. Allmand: Est-ce qu'il était déjà député fédéral? Oui, il a été élu en 1972.

Mme Holt: Il était procureur général jusqu'en octobre 1972, n'est-ce pas?

M. Allmand: Je ne le sais pas. Quoi qu'il en soit, malgré l'importance que l'on veut donner à cette affaire à cette époque, je puis vous assurer qu'aucun député de l'opposition n'en a fait allusion pendant 1973.

Une voix: Est-ce que des députés du gouvernement ont posé des questions là-dessus?

M. Allmand: Il n'y a eu aucune question.

M. Prud'homme: Et surtout pas des députés de Hamilton.

Une voix: Ni les libéraux ni les conservateurs.

M. Allmand: Je voudrais signaler, car le Comité semble l'oublier, que lorsque la GRC a commencé en 1973 son enquête sur les accusations originales, elles se sont toutes avérées sans fondement. L'enquête n'a fourni aucune preuve permettant de porter des accusations sur les allégations initiales. Toutefois, au cours de l'enquête la GRC a fait de nouvelles découvertes et a fini par inculper cinq personnes le 29 mai 1974.

Trois d'entre elles ne sont avouées coupables et ont dû payer des amendes importantes tandis que les deux autres comparaitront devant le tribunal prochainement. Cette enquête révélait également certaines irrégularités concernant le dragage dans le Saint-Laurent au début de 1974 et une nouvelle phase a commencé avec des accusations tout à fait différentes.

Mme Holt: Et c'était la GRC et non pas la Police provinciale de l'Ontario qui a pris l'initiative.

M. Allmand: C'est exact. C'est la GRC qui a jeté la lumière sur cette affaire.

[Texte]

Mrs. Holt: Well, you know I . . .

Mr. Allmand: It was not brought to them by the Hamilton City Council or by anybody in Hamilton. They uncovered it in their own investigation.

Mrs. Holt: But I . . .

Mr. Alexander: Wait a minute now. On a point of order.

The Chairman: Mr. Alexander, on a point of order.

Mr. Alexander: I have just heard my friend, Mr. Marcel Prud'homme indicating "the member from Hamilton" I have just Mrs. Holt indicate "the member from Hamilton." Now, you know . . .

Mr. Prud'homme: I am sorry; I said "members."

Mr. Alexander: She said "member". I just want to let you know, Mr. Chairman, that there are a few members from the Hamilton and district area.

Mrs. Holt: I apologize and I hope before we leave some of you are man enough to apologize to Mr. Goyer.

The Chairman: Order, please!

Mr. Prud'homme: On a point of order.

The Chairman: Mr. Prud'homme on a point of order.

Mr. Prud'homme: My point of order is that what Mrs. Holt said is what she said. I said, "Was there any members from Hamilton, Liberal or Conservative, who asked questions?" So I want this to be clear.

The Chairman: Thank you. Mrs. Holt, would you like to continue please.

Mrs. Holt: Well, I am sorry. I just wondered about Mr. MacKay's statement again, saying they were willing to waive jurisdiction. Is that not an abdication by these police forces that should have had the original duty and responsibility in criminal offences? It was abdication not willingness.

• 2225

Mr. Allmand: Mrs. Holt, in the first place, at the detachment level, as I said, our detachment in Hamilton is very busy. They do not make judgments about the other police forces in the city. Finally, the RCMP did report to the Deputy Minister of Transport, suggesting that he make an approach to the Hamilton City Police or make a formal request to the RCMP to investigate. This initiative was taken by the RCMP vis-à-vis the Deputy Minister of Transport. And the RCMP did take jurisdiction. They did investigate. A thorough investigation was carried out. It led to many charges being laid in the longrun.

Mrs. Holt: I have just one more question, and I am very concerned about it. In the light of Mr. Goyer's statement tonight, I ask again if there is among you one man enough to apologize, because there has not been one shred of evidence that Mr. Goyer did not do his job. I feel shocked to be part of this House of Commons and this Committee and have people attack with innuendo. It is absolutely an embarrassment to me to see it. I ask this question through the Chairman.

I do not feel a great pride in being a member of Parliament with this kind of slander and innuendo against people who have not done anything wrong. I do not feel a pride. I feel we are all working together and that, really, a committee should be working on law and it should be working on justice. It should not be working on injustice.

[Interprétation]

Mme Holt: Eh bien, vous savez . . .

M. Allmand: Ce n'était pas le Conseil municipal ni qui que ce soit à Hamilton qui a attiré son attention sur l'affaire. Elle l'a découverte pendant son enquête.

Mme Holt: Mais je . . .

M. Alexander: J'invoque le Règlement.

Le président: M. Alexander invoque le Règlement.

M. Alexander: M. Marcel Prud'homme vient de parler de «le député de Hamilton» et M^{me} Holt vient d'en faire de même.

M. Prud'homme: Je m'excuse, je disais «les députés».

M. Alexander: Elle a dit «le député». Monsieur le président, il y a plusieurs députés à Hamilton et dans la région environnante.

Mme Holt: Je m'excuse et j'espère qu'avant l'ajournement vous ferez preuve d'assez de caractère pour vous excuser auprès de M. Goyer.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Prud'homme: J'invoque le Règlement.

Le président: M. Prud'homme invoque le Règlement.

M. Prud'homme: Je voulais simplement préciser que j'avais demandé si un député de Hamilton, libéral ou conservateur, avait posé des questions à ce sujet.

Le président: Merci. Madame Holt, voulez-vous continuer?

Mme Holt: Je m'excuse. Concernant la remarque de M. MacKay sur la question de compétence, ne s'agit-il pas d'un refus de la part de la Police municipale et provinciale d'assumer leur responsabilité pour les questions criminelles?

M. Allmand: Comme je l'ai déjà dit, madame Holt, notre brigade locale à Hamilton est très occupée et n'a pas le temps de porter des jugements sur le travail accompli par d'autres forces publiques. La GRC a fait un rapport au sous-ministre des Transports proposant que la police municipale d'Hamilton soit contactée ou que la GRC reçoive des instructions formelles d'entamer une enquête. Voilà une initiative prise par la GRC auprès du sous-ministre des Transports. La GRC a fini par commencer une enquête complète, qui a conduit à l'inculpation de plusieurs personnes.

Mme Holt: J'ai encore un point à soulever qui, à la lumière de la déclaration de M. Goyer ce soir, me préoccupe beaucoup. Je me demande s'il y a, parmi vous, une seule personne ayant assez de caractère pour s'excuser auprès de M. Goyer car il n'y a pas une ombre de preuve que M. Goyer n'a pas bien fait son travail. Je suis choquée par cette pratique d'attaquer des gens honnêtes par des insinuations. Cela devient embarrassant.

Je ne suis pas fière de me trouver avec des gens qui ont recours à la calomnie et les insinuations pour diffamer un homme honnête. Ce Comité devrait s'intéresser aux droits et à la justice et ne pas devenir un instrument de l'injustice.

[Text]

Mr. Hees: You are breaking my heart, Simma Holt.

Mrs. Holt: I am sorry. I say that through you, and I asked the question and I have not heard one of them do anything about it.

Mr. Hees: Nobody has had a chance to answer.

Mrs. Holt: All right, answer through the Chairman.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

An hon. Member: Male chauvinist pigs.

An hon. Member: You tell her.

Mrs. Holt: You know this is right. Neanderthal.

Mr. Hees: We will all get together and talk it over with you personally.

The Chairman: Order, please. Order, please. Thank you, Mrs. Holt. Mr. Dick, please.

An hon. Member: You are a great Committee person.

Mr. Dick: Mr. Chairman, Mr. Goyer indicated that Mr. Cameron's instructions were to notify the RCMP and to notify the department concerned when something of interest came along. It was not sure why it was that you did not get notified of any important criminal matter. Or was this not an important criminal matter or did it not appear to be one? As the Minister, did you not want to know these things?

Mr. Goyer: Mr. Chairman, if my intention had been to be flooded with all types of allegations, it would have taken more than 24 hours a day to work on those allegations. I consider that it was not my role nor the role of my Deputy Minister. There were more important problems to look at in that Department.

Mr. Dick: When you were Solicitor General, were there any criminal matters that were of significant enough importance that they were brought to your attention?

Mr. Goyer: As I mentioned, in the sector of security and, of course, in my biweekly meeting with the Commissioner of the RCMP. He was keeping me informed on files, on-going files, when progress had come to the point that we could envisage charges or we could envisage any recommendation to the proper legal authorities.

Mr. Dick: To the Commissioner, then. At this stage, did you know, yourself, about the allegations that were involved in this affair?

Commissioner Nadon: At what stage?

Mr. Dick: In September, August and September of 1972.

Commissioner Nadon: No, I did not.

Mr. Dick: I see.

Mr. Allmand: The Commissioner was the Deputy Commissioner of Operations.

Commissioner Nadon: In September of 1972 I was Deputy Commissioner of Operations and it was not brought to my attention.

[Interpretation]

M. Hees: Vous me brisez le cœur, Simma Holt.

Mme Holt: Je le regrette, mais, c'est ainsi. Personne n'a pas encore répondu à ma question.

M. Hees: Personne n'a eu l'occasion de répondre jusqu'ici.

Mme Holt: Allez-y, répondez.

Le président: Merci, madame Holt.

Une voix: Vous êtes des mâles odieux.

Une voix: C'est cela.

Mme Holt: Vous savez que j'ai raison, brute de Néanderthal qui se croit magnon.

M. Hees: On va se réunir après et l'on essaiera de vous expliquer tout cela.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Merci, madame Holt. Monsieur Dick, s'il vous plaît.

Une voix: Vous êtes sensationnelle comme membre du Comité.

M. Dick: Monsieur le président, M. Goyer nous a dit que M. Cameron devait notifier la GRC et le ministère concerné si un cas intéressant se produisait. Pourquoi n'avez-vous pas reçu de renseignements concernant cette affaire. Est-ce qu'elle n'était pas considérée comme suffisamment sérieuse? Ne vouliez-vous pas rester au courant des développements en votre qualité de ministre?

M. Goyer: Monsieur le président, si j'avais dû m'occuper personnellement de toutes les accusations, il m'aurait fallu plus de 24 heures par jour. A mon avis, ce n'était pas mon rôle ni celui du sous-ministre. Des questions plus pressantes nécessitaient notre attention.

M. Dick: Pendant la période où vous étiez Solliciteur Général, y avait-il des affaires criminelles suffisamment importantes pour que vous en soyez tenu au courant?

M. Goyer: Comme je l'ai dit, c'étaient les questions relevant de sécurité et celles dont on parlait pendant les entretiens que j'avais deux fois par semaine avec le commissaire de la GRC. Il m'informait de l'évolution des dossiers, surtout quand on commençait à considérer la possibilité d'inculpation ou des recommandations à l'autorité compétente.

M. Dick: Je voudrais demander au commissaire si, à cette époque, il était au courant des accusations dans cette affaire?

Commissaire Nadon: A quelle époque?

M. Dick: Août-septembre 1972.

Commissaire Nadon: Non.

M. Dick: Ah, bon.

M. Allmand: A cette époque, le commissaire était sous-commissaire responsable des opérations.

Commissaire Nadon: En septembre 1972, j'étais sous-commissaire responsable des opérations et cette question n'a pas été portée à mon attention.

[Texte]

Mr. Dick: I see. Would you know if the Commissioner would have known. Or would you have known before he would have?

Commissioner Nadon: I would have known before the Commissioner.

• 2230

Mr. Dick: One thing that was of interest was that the allegations included conflict of interest, misuse of property, theft of property, disposition of water lots et cetera, and there were also smuggling, extortion and drug trafficking. It was decided they all fell within local jurisdiction, except drug trafficking and smuggling on which the RCMP then made investigations. Is that correct?

Mr. Allmand: You are putting together here two or three incidents. I mentioned that the narcotics question and customs question came to the attention of the local detachment when Mr. Barfknecht reported them in the summer of 1972, which was before the Hamilton Harbour Committee reported to the Hamilton City Council, and at that time, it was in the summer, I think, of 1972, the RCMP acted on the customs matter and made a seizure in the hands of Mr. Elliot. They also had investigated the narcotics question and found there was no evidence to support it.

Mr. Dick: Then, to make it absolutely clear the allegations to this stage did not relate to the dredging, and I presume that was in September of 1972, maybe a matter of 60 days after the allegations of smuggling and so on, so in time they fall within 60 days, say, between July and September.

Mr. Trudel: Yes, because these things.

Mr. Dick: Is that right?

Mr. Allmand: What is that again?

Mr. Dick: Excuse me, I hope you do not take this out of my time. The allegations and what you are referring to in the top paragraph on page 4 dealing with conflict of interest and misuse of property, theft of property, disposition of water lots et cetera, and those of Mr. Barfknecht on top of page 5 dealing with extortion, smuggling, drug trafficking, conflicts or interest. Mr. Barfknecht's were in July of 1972, mid July, the ones you are referring to on the top of page 4 relating to Mr. Cameron's allegations came on September 12, so they fall within 60 days July to September. Is that correct?

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Dick: Of all those things that were brought forth, they all fell within local jurisdiction except for the smuggling and the narcotics. That is what you indicated, right?

Mr. Allmand: Yes, the other matters were Criminal Code matters.

[Interprétation]

M. Dick: Le commissaire aurait-il été au courant? Ou est-ce que vous l'auriez su avant lui?

Commissaire Nadon: Je l'aurais su avant le commissaire.

M. Dick: Notons que les allégations soulignaient le conflit d'intérêts, le mauvais emploi de la propriété, le vol de propriété, la disposition de terrains sous l'eau et ainsi de suite. Il s'agissait aussi de contrebande, d'extorsion et de trafic de drogues. On a alors décidé que tous ces méfaits tombaient sous le coup d'une seule juridiction locale, sauf le trafic des drogues et la contrebande sur lesquels la Gendarmerie royale a fait enquête. Est-ce exact?

M. Allmand: Vous réunissez deux ou trois incidents dans ce que vous venez de dire. J'ai souligné que les questions des narcotiques et de la douane ont été portées à l'attention de la section locale lorsque M. Barfknecht les a rapportées pendant l'été 1972. Tout ceci s'est produit avant que la Commission des ports de Hamilton ait soumis son rapport à la municipalité de Hamilton. A la même époque, je crois qu'il s'agit de l'été 1972, la Gendarmerie royale du Canada s'est occupée de l'affaire des douanes et y a effectué une saisie aux mains de M. Elliot. La Gendarmerie a aussi fait enquête sur la question des narcotiques et elle a déterminé qu'il n'y avait pas de preuves suffisantes pour étayer cette allégation.

M. Dick: Précisons donc qu'à cette époque, les allégations ne portaient pas du tout sur la question de dragage et je suppose que nous parlons là du mois de septembre 1972, peut-être 60 jours à la suite des allégations au sujet de la contrebande et ainsi de suite. Il s'agit donc d'une période de 60 jours, c'est-à-dire du mois de juillet au mois de septembre.

M. Trudel: Oui, à cause de ce que nous venons de dire.

M. Dick: Est-ce exact?

M. Allmand: Pourriez-vous répéter, s'il vous plaît?

M. Dick: Excusez-moi, j'espère que cette répétition ne sera pas ajoutée à ma limite de temps. Il s'agit des allégations et de vos déclarations au premier paragraphe de la page 4 de la version anglaise ayant trait au conflit d'intérêts, au mauvais emploi de la propriété, au vol de la propriété, à la disposition des terrains sous l'eau ainsi qu'aux allégations de M. Barfknecht en haut de la page 5 de la version anglaise comportant l'extorsion, la contrebande, les trafics de drogues et les conflits d'intérêts. M. Barfknecht vous a fait part de ces allégations à la mi-juillet 1972; par contre, les allégations de M. Cameron dont vous parlez à la page 4 de la version anglaise ont été présentées le 12 septembre. Il se trouve donc que les allégations ont été faites dans un délai de 60 jours, c'est-à-dire de juillet à septembre. Est-ce exact?

M. Allmand: Oui.

M. Dick: Toutes les allégations citées tombaient sous le coup de la juridiction locale, sauf la contrebande et les narcotiques. C'est bien ce que vous avez dit, n'est-ce pas?

M. Allmand: Oui, les autres questions relevaient du Code criminel.

[Text]

Mr. Dick: All right, if all the other allegations were Criminal Code matters, then what was there left to refer to the Department of Transport?

Mr. Allmand: Is was referred to the Department of Transport because the Department of Transport had some administrative, not complete—as I pointed out, the Hamilton Harbour was sort of a mixed bird—but the Department of Transport had certain responsibilities with respect to the Hamilton Harbour and consequently this matter was referred to them and they acted on it.

Mr. Dick: But in what way? If all the criminal matters were local jurisdiction and you took on the only two federal, what other ones were there that would involve the Minister of Transport?

Mr. Allmand: They were concerned . . .

Mr. Dick: Were they the et ceteras?

Mr. Allmand: . . . with it from a Department of Transport point of view, As I pointed to you in the statement, the Department of Transport was aware that during 1970 there were certain disputes between the Hamilton City Council and the Hamilton Harbour Commission and I referred to some of them, jurisdiction, environmental questions, et cetera, and it was because of those that the Hamilton City Council set up a harbour committee to look at these issues in respect of its harbour. That committee, of course, collected a lot of evidence, some of it nothing to do with criminal matters or misbehaviour, but merely to do with administrative matters. However, it was in the second report of that harbour committee that certain allegations of wrongdoing were set out.

Mr. Dick: Which comes up in the thing of September 12.

Mr. Allmand: Right.

Mr. Dick: Again, you have not told me what there was that you could refer to the Minister of Transport that the Minister of Transport would have jurisdiction over if the criminal matters were left to the local people and you and your RCMP investigated the smuggling and the drug trafficking. What was the other issue that could go to the Minister of Transport?

Mr. Allmand: You are asking about things in the Ministry of Transport. I will try to answer as best I can.

Mr. Dick: No, your Department directed this to the Ministry of Transport, obviously because there must have been something over which the Minister of Transport had jurisdiction.

Mr. Allmand: Of course.

Mr. Dick: What?

Mr. Allmand: Two of the commissioners were appointees of the Department of Transport. One of them was the chairman, Mr. Hickey.

Mr. Dick: But you said that they were not alleged in any of these allegations.

[Interpretation]

M. Dick: Très bien, si toutes les autres accusations relevaient du Code criminel, qu'est-ce qui a été soumis au ministère des Transports?

M. Allmand: Cette affaire a été renvoyée au ministère des Transports parce que ce ministère avait quelques responsabilités au niveau des ports de Hamilton, il ne s'agissait pas de responsabilités directes puisque les ports d'Hamilton constituaient une question comportant plusieurs secteurs de responsabilités.

M. Dick: Comment cela s'est-il passé? Si les allégations relevant du Code criminel tombaient sous le coup de la juridiction locale et que le gouvernement fédéral s'est occupé des autres délits, quelle raison y avait-il pour impliquer le ministère des Transports dans cette affaire?

M. Allmand: Ils étaient préoccupés . . .

M. Dick: Est-ce que le ministère était impliqué?

M. Allmand: . . . par cette affaire du point de vue du ministère des Transports. Comme je l'ai souligné dans ma déclaration, le ministère des Transports était au courant que pendant l'année 1970, il y avait eu certaines discussions entre la municipalité de Hamilton et la Commission des ports de Hamilton. Je vous en ai cité quelques-unes: la juridiction des questions d'environnement et ainsi de suite. Voilà la raison pour laquelle la municipalité de Hamilton a mis sur pied un comité des ports afin d'examiner ces questions ayant trait aux ports de la municipalité de Hamilton. Bien entendu, ce comité a recueilli plusieurs témoignages dont plusieurs n'avaient rien à voir avec des affaires criminelles ou des méfaits, mais traitaient purement de questions administratives. Toutefois, c'est dans le deuxième rapport de ce comité des ports que certaines allégations de méfaits ont été rendues publiques.

M. Dick: Nous en revenons donc au 12 septembre.

M. Allmand: C'est exact.

M. Dick: Vous ne m'avez pas encore dit quelle question a été renvoyée au ministère des Transports, une fois que les questions relevant du Code criminel avaient été laissées à la juridiction locale et que vous et la Gendarmerie royale aviez effectué une enquête quant aux allégations de contrebande et de trafic de drogues. Quelle autre question reste-t-il qui pouvait être examinée par le ministère des Transports?

M. Allmand: Les questions que vous me posez ont surtout trait au ministère des Transports. Toutefois, je tenterai de vous fournir la meilleure réponse possible.

M. Dick: Non, votre ministère a acheminé toute cette affaire vers le ministère des Transports. Il semble évident que vous aviez jugé qu'il y avait une affaire là-dedans qui relevait de la juridiction du ministère des Transports.

M. Allmand: Bien entendu.

M. Dick: Quelle était cette question?

M. Allmand: Deux des commissaires avaient été nommés par le ministère des Transports. L'un d'eux en était le président, M. Hickey.

M. Dick: Mais vous avez déclaré qu'ils n'étaient pas concernés par ces allégations.

[Texte]

• 2235

Mr. Allmand: No, but still if they were allegations with respect to the Hamilton harbour, not only did they check them out but they did communicate. I said in my statement that they communicated with the chairman about these things.

Mr. Dick: What jurisdiction would the Minister of Transport have? Does he have a police force that can investigate local criminal matters of smuggling?

Mr. Allmand: No, no.

Mr. Dick: There must be something else, or why should he be involved?

Mr. Allmand: It was administrative.

Mr. Dick: You later go on to say that they did an investigation and, as a result of the Minister of Transport's investigation, they then wrote back and asked the RCMP to investigate there.

Mr. Allmand: It was not a criminal investigation.

Mr. Dick: Well, what type of investigation...

Mr. Allmand: They were looking into those aspects that were related to their responsibilities. For example, after the Hamilton City Council asked for the resignation of their appointee, the Ministry of Transport, after a certain period of time, communicated with the Hamilton City Council and asked them if they would not make another appointment so that it could carry on its ordinary work.

Mr. Dick: This is getting out of the field. What was it that was referred to the Minister of Transport?

Mr. Allmand: This is not getting out of the field. Obviously, any set of facts in life has many aspects. In this case there were criminal aspects, but there were also aspects relating to the administration of the harbour, of transport policy, of having a properly functioning harbour...

Mr. Dick: But the harbour board does not fall under federal jurisdiction, other than that you appoint two of the officials.

Mr. Allmand: Partly it does, partly it does not. The Ministry of Transport has no jurisdiction with respect to auditing, with respect to contracts. In my statement I gave you a brief summary of what they do, and I referred to the statute. The statute is a federal statute. There are a large number of harbours in Canada, some that come under the National Harbours Board...

Mr. Dick: So the federal government had some jurisdiction over this harbour?

Mr. Allmand: From an administrative point of view, of course it did. Two of the appointees were appointees of the federal government.

Mr. Dick: But you are saying that you then referred—the only things you have referred to here...

[Interprétation]

M. Allmand: Non, mais s'il y avait des allégations au sujet du port de Hamilton, ces délégués ont examiné la question et ils ont fait part de leur enquête au président, comme je l'ai indiqué dans ma déclaration.

M. Dick: Quelle juridiction aurait le ministre des Transports dans cette affaire? A-t-il à sa disposition une sorte de police qui fait enquête sur les affaires criminelles locales ou de contrebande?

M. Allmand: Non, non.

M. Dick: Il doit y avoir quelque chose d'autre là-dessous, sans cela le ministère des Transports n'aurait aucune raison d'être impliqué dans cette affaire.

M. Allmand: Il s'agit d'une question administrative.

M. Dick: Toutefois, vous déclarez que le ministère des Transports a effectué une enquête et qu'à la suite de cette enquête, ils ont recommandé à la Gendarmerie royale d'effectuer une autre enquête à ce sujet.

M. Allmand: Il ne s'agissait pas d'une enquête criminelle.

M. Dick: Alors, de quel genre d'enquête...

M. Allmand: Ils ont examiné les aspects de la question qui faisaient partie de leurs responsabilités. Par exemple, lorsque la municipalité de Hamilton a exigé la démission de leur délégué, le ministère des Transports a communiqué avec la municipalité après un certain temps afin de leur demander s'ils ne pouvaient pas faire une autre nomination afin que le Comité puisse poursuivre son travail.

M. Dick: Cela n'a rien à voir avec la question. Quel aspect de la question a été étudié par le ministère des Transports?

M. Allmand: Au contraire, cela a tout à voir avec la question. Bien entendu, n'importe quelle série de faits comporte plusieurs aspects. Dans l'affaire qui nous intéresse, il y avait des aspects criminels, mais il y avait aussi des aspects ayant trait à l'administration des ports, à la politique des Transports, au bon fonctionnement du port...

M. Dick: Toutefois, la Commission des ports ne relève pas de la juridiction fédérale. En effet, le gouvernement fédéral ne fait que nommer deux délégués à la commission.

M. Allmand: Ce n'est là qu'une partie de la question. Le ministère des Transports n'a aucune juridiction en ce qui concerne la vérification ou les contrats. Dans ma déclaration, je vous ai fourni un résumé des responsabilités du ministère des Transports et j'ai indiqué le statut législatif qui leur accordait ce pouvoir. Il s'agit d'un statut fédéral. Il y a un bon nombre de ports au Canada et quelques-uns relèvent de la Commission des ports nationaux...

M. Dick: Donc, le gouvernement fédéral exerce quelque juridiction dans le port de Hamilton?

M. Allmand: Bien entendu, du point de vue administratif. Les deux délégués avaient été nommés par le gouvernement fédéral.

M. Dick: Mais vous déclarez que vous avez ensuite fait part—les seules questions auxquelles vous avez fait allusion ici...

[Text]

Mr. Allmand: Mr. Hickey and Mr. Lanza. Mr. Hickey was the chairman.

Mr. Dick: You have referred to extortion, drug trafficking, conflict of interest and local criminal charges. Those are the only allegations that you have printed here. You referred those things to the Minister of Transport for an investigation?

Mr. Allmand: Right.

Mr. Dick: Was he supposed to investigate the local criminal activities?

Mr. Allmand: No, not at all.

Mr. Dick: Was he supposed to investigate the drug trafficking?

Mr. Allmand: Whenever there is any matter coming under a department that would have criminal aspects, you advise that department. You advise the department because the department has either some direct or indirect administrative responsibility, and maybe the department tries to work it out itself with the local police forces.

As a matter of fact, I referred to ...

Mr. Dick: Without ...

Mr. Allmand: Let me finish that statement. In my statement I point out that a suggestion made by the RCMP later in the year, in December, to the Deputy Minister of Transport, was that they should either approach the Hamilton City Police themselves or ask for the RCMP to investigate. The Ministry of Transport was concerned about the criminal aspects, but they were not an investigating force. They were concerned because there were certain administrative responsibilities with respect to that port, but there were also many that were related to the City of Hamilton Council.

Mr. Dick: Okay ...

The Chairman: This will be your last question.

Mr. Dick: The Minister certainly ate up a good portion of my time.

Mr. Allmand: I have to answer those questions to the best of my knowledge.

Mr. Dick: Yes, you mumbled that one, though.

When the documents were sent to the Minister of Transport on September 19, 1972 or September 18—or whatever the date was—to whom at the Ministry of Transport did you send them?

Mr. Allmand: Mr. Cameron sent them to Mr. Baker, but they ...

Mr. Dick: And Mr. Baker was what?

Mr. Allmand: Special Assistant to the Minister of Transport.

[Interpretation]

M. Allmand: Les deux délégués étaient M. Hickey et M. Lanza. M. Hickey était le président.

M. Dick: Vous avez parlé d'extorsion, de trafic de drogues, de conflits d'intérêts ainsi que d'accusations criminelles relevant de la juridiction locale. Ce sont les seules allégations auxquelles vous avez fait allusion dans votre déclaration. Vous avez renvoyé ces questions au ministre des Transports afin qu'il effectue une enquête?

M. Allmand: C'est exact.

M. Dick: Devait-il faire enquête sur ces activités criminelles relevant de la juridiction locale?

M. Allmand: Non, pas du tout.

M. Dick: Devait-il alors faire enquête sur la question du trafic des drogues?

M. Allmand: Lorsqu'il y a une question qui relève d'un certain ministère et qu'il y a des accusations criminelles, nous en avisons toujours le ministère concerné. Nous agissons de la sorte parce que le ministère a toujours quelques responsabilités administratives directes ou indirectes et il arrive souvent que le ministère tente d'élaborer une solution de pair avec la police locale.

En effet, j'ai renvoyé ...

M. Dick: Sans ...

M. Allmand: Laissez-moi finir ce que j'allais dire. Dans ma déclaration, j'ai souligné que la proposition de la Gendarmerie royale soumise en décembre de la même année au Sous-ministre des Transports suggérait que le ministère prenne contact avec la police de Hamilton ou que le ministère demande à la Gendarmerie royale d'enquêter à ce sujet. Le ministère des Transport était grandement préoccupé par l'aspect criminel de la question, mais le ministère n'a pas le droit d'effectuer des enquêtes. Le ministère était impliqué dans cette affaire parce qu'il y avait certaines responsabilités administratives ayant trait au port, mais il y en avait aussi qui relevaient de la municipalité de Hamilton.

M. Dick: Très bien ...

Le président: Vous en êtes à votre dernière question.

M. Dick: Le Ministre s'est emparé d'une grande partie de mon temps.

M. Allmand: Je me fais un devoir de répondre à vos questions au mieux de ma connaissance.

M. Dick: Oui, mais je remarque que vous avez mangé vos mots là-dessus.

Lorsque les documents ont été envoyés au ministre des Transports le 19 septembre 1972 ou le 18 septembre, quelle qu'en soit la date exacte, à quelle personne l'enveloppe contenant les documents était-elle adressée?

M. Allmand: M. Cameron les a fait parvenir à M. Baker, mais les ...

M. Dick: Quelle était la fonction de M. Baker?

M. Allmand: Adjoint spécial au ministre des Transports.

[Texte]

Mr. Dick: In following this through and making yourself aware of all the related facts, did you look into what investigation the Ministry of Transport had made before they asked you people to come back in again?

Mr. Allmand: Well, soon after that date, as in my statement I point out, on September 18, Mr. Gray, a legal officer in the Ministry of Transport, approached the RCMP to inquire whether any criminal investigation, or any police investigation was under way by the RCMP. The RCMP replied to Mr. Gray—the legal officer in the Ministry of Transport—that there was no police investigation under way by the RCMP, but that two people had approached them and they had referred those people to the other police forces.

As time went on the Ministry of Transport, I mentioned—I did not want to list every contact and communication they made—but I mentioned that they communicated with the Chairman of the Hamilton Harbour Commission...

• 2240

Mr. Dick: Mr. Gray again?

Mr. Allmand: I do not know whether it was Mr. Gray, but there was a letter written to the Chairman, putting to him all these matters and asking—the Department of Transport was concerned whether the other two commissioners knew about the matters that Mr. Elliott was charged with. They wanted to know, of course, whether they were implicated in any way, but they were not conducting a police investigation. They were concerned about their appointees and they were concerned about the administration of the harbour.

Mr. Dick: As a final question then, what investigation did the Minister of Transport undertake, and in what aspects, which then led him to realize that they had better get the RCMP back into a big investigation?

Mr. Allmand: The Minister of Transport himself was not involved at all. The work in the Ministry of Transport was carried on by officials, by legal officers who carried on an investigation, if you can call it an investigation. They were doing work on this matter, as I said in my statement.

Mr. Dick: In what aspect?

Mr. Allmand: Perhaps I should read again.

Mr. Dick: Well, what things? Were they looking into the conflict of interest?

Mr. Allmand: They were not doing a police investigation, but they were concerned about the aspects that related to their administration.

Mr. Dick: Do you know why it was, or what sort of stumbling block the Department of Transport came across which caused them to come running back to your department and ask for the police to come in?

Mr. Allmand: I explained that. I guess you have not read or listened. I said finally that the RCMP, Superintendent Jensen, made a report in writing to the Deputy Minister of Transport saying that they felt some criminal investigation should be undertaken; that under ordinary circumstances it should be either the OPP or the Hamilton City Police, and they suggested that in the first place perhaps they should contact the Hamilton City Police. But they

[Interprétation]

M. Dick: Je suppose que vous avez suivi la situation de près et que vous avez été tenu au courant de ce qui s'est passé. Avez-vous examiné quel genre d'enquête le ministère des Transports avait effectué avant de vous demander de faire une nouvelle enquête?

M. Allmand: Après cette date, comme je l'ai déclaré plus tôt, le 18 septembre, M. Gray, un conseiller juridique du ministère des Transports, a demandé à la Gendarmerie royale s'ils effectuaient alors une enquête criminelle ou une enquête policière. La Gendarmerie a répondu à M. Gray, le conseiller juridique du ministère des Transports, qu'il n'y avait aucune enquête présentement en cours par la Gendarmerie royale, mais que deux personnes les en avaient priés et qu'ils avaient renvoyé ces deux personnes à une autre force policière.

Plus tard, le ministère des Transports—je l'ai déjà mentionné et je ne veux pas reprendre en détail toutes les communications qui ont eu lieu à cet effet—a communiqué avec le président de la Commission des ports de Hamilton...

Mr. Dick: M. Gray encore une fois?

M. Allmand: Je ne sais pas s'il s'agissait de M. Gray, mais il y a eu une lettre adressée au président, l'informant de toute cette affaire et lui demandant—le ministère des Transports n'était pas certain si les deux autres commissaires étaient au courant des accusations portées contre M. Elliott. Bien entendu, ils voulaient savoir s'ils étaient impliqué, d'une manière quelconque, mais ils n'ont pas effectué d'enquête à ce sujet. Plutôt, le ministère était préoccupé du sort de leurs délégués et de l'administration des ports.

M. Dick: Comme question finale donc, quel genre d'enquête a été entreprise par le ministre des Transports? Quels aspects de la question l'ont convaincu qu'il fallait contacter la Gendarmerie royale pour qu'elle effectue une enquête de plus grande envergure?

M. Allmand: Le ministre des Transports n'était pas impliqué dans cette affaire. Des conseillers juridiques du ministère des Transports se sont occupés de cette affaire, ou si vous voulez, de cette enquête. Comme je l'ai souligné dans ma déclaration, ce sont là les personnes qui ont effectué un certain travail sur cette question.

M. Dick: De quel aspect de la question?

M. Allmand: Il faudrait peut-être que je lise ma déclaration à nouveau.

M. Dick: Quel genre de choses? Ces personnes ont-elles vérifié les allégations de conflit d'intérêt?

M. Allmand: Ces personnes n'ont pas effectué d'enquête policière, mais elles étaient préoccupées de l'aspect administratif de la question.

M. Dick: Êtes-vous au courant de l'obstacle auquel s'est heurté le ministère des Transports qui leur a démontré qu'il valait mieux demander à la Gendarmerie d'effectuer une enquête à ce sujet?

M. Allmand: J'ai expliqué cette affaire. Je suppose que vous n'avez pas lu ou entendu ma déclaration. J'ai déclaré que le surintendant Jensen de la Gendarmerie a soumis un rapport écrit au sous-ministre des Transports disant qu'à leur avis, une enquête criminelle devrait être entreprise; la Gendarmerie a aussi souligné que dans des circonstances ordinaires, cette enquête devrait être entreprise par la police provinciale de l'Ontario ou par la police de Hamilton

[Text]

said they would take jurisdiction if the Ministry of Transport wanted it that way. I said, following that letter the Ministry of Transport set up a meeting with Mr. Turkstra and—I forget the name of the other man. He is in charge of harbours in the Department of Transport, some part of harbours.

There was a meeting between Mr. Turkstra and Mr. C. K. Kennedy and Mr. Lawton on December 27, and following that meeting they decided to make the approach to the Solicitor General and the RCMP for an investigation by the RCMP. There were communications between both departments leading up to this.

Mr. Dick: So really it was Jensen who found out that the local police force had not been doing what they had promised they were going to do. They did not have a man on it. There was not any local investigation, and his report back, and then liaison back over to the Minister of Transport, and although they had not been doing any investigation, although it had been referred to them, they finally decided they had better come back and ask you people to do a criminal investigation.

Mr. Allmand: You are making a statement. I will have to correct some things. It came to Mr. Jensen eventually. Mr. Jensen was in Ottawa, so he did not find out that the Hamilton City Police were not acting on that particular date. This came up the line to him, I presume, from the detachment to his office in Ottawa. But the Ministry of Transport was working on this. They were not conducting a police investigation, but they were trying to find out what their appointees had done about this.

They communicated with the Clerk of the City of Hamilton; they communicated with the Privy Council Office. For example, I mentioned that it was only on November 7, 1972 that the City of Hamilton Council finally sent a request to the federal government asking for some kind of inquiry.

Mr. Dick: The Privy Council Office.

Mr. Allmand: Yes, the Council.

Mr. Dick: They asked for an inquiry.

Mr. Allmand: Yes, on November 7, and they sent that letter not to the Solicitor General; they sent it to the Privy Council Office with a copy to the Ministry of Transport.

Mr. Dick: All right.

Mr. Allmand: So there was a lot of work being done.

Mr. Dick: Put me down for a second time, please Mr. Chairman.

[Interpretation]

et la Gendarmerie a proposé que de prime abord, il faudrait prendre contact avec la police de Hamilton. Toutefois, la Gendarmerie a déclaré que la question relèverait de sa juridiction si le ministère des Transports en décidait ainsi. J'ai aussi déclaré qu'à la suite de cette lettre, le ministère des Transports a communiqué avec M. Turkstra et—j'ai oublié le nom de l'autre personne—afin de préparer une rencontre. Il est responsable des ports au sein du ministère des Transports, c'est-à-dire d'une section qui s'occupe de ce genre de questions.

Le 27 décembre, une réunion a eu lieu entre M. Turkstra, M. C. K. Kennedy et M. Lawton. A la suite de cette réunion, ils ont décidé de faire part de leurs instances au Solliciteur général et à la Gendarmerie royale afin que la Gendarmerie prenne l'enquête en main. Il y a eu plusieurs communications entre les deux ministères avant ce geste définitif.

M. Dick: Donc Jensen a constaté que la police locale n'avait pas entrepris d'enquête, ainsi qu'elle avait promis de le faire. En effet, il n'y avait personne qui faisait enquête sur cette situation. Comme il n'y avait pas d'enquête au niveau local et que ce rapport a été soumis au ministère des Transports, qui n'avait pas effectué d'enquête à ce sujet, bien que cette affaire leur ait été renvoyée, le ministère a décidé enfin de compte qu'il vaudrait mieux vous demander d'effectuer une enquête criminelle.

M. Allmand: Vous faites une déclaration. Toutefois, il faut que j'apporte certaines corrections à votre déclaration. Ce bruit est venu aux oreilles de M. Jensen après un certain temps. M. Jensen était à Ottawa et il n'a pas découvert que la police de Hamilton ne faisait rien à ce sujet à la date que nous venons de mentionner. Plutôt, ce bruit lui est parvenu par l'échelle hiérarchique, c'est-à-dire que le bureau local en a informé le bureau d'Ottawa. Cependant, le ministère des Transports s'occupait de cette question à l'époque. Le ministère n'avait entrepris aucune enquête policière, mais il tentait de découvrir ce que leurs délégués avaient entrepris de faire à ce sujet.

Le ministère est entré en contact avec le greffier de la municipalité de Hamilton; ils ont aussi communiqué avec le bureau du Conseil privé. Par exemple, je tiens à souligner encore une fois que ce n'est que le 7 novembre 1972 que la municipalité de Hamilton a réclamé une enquête du gouvernement fédéral.

M. Dick: Le bureau du Conseil privé.

M. Allmand: Oui.

M. Dick: Ils réclamaient une enquête.

M. Allmand: Oui, le 7 novembre, et ils n'ont pas fait parvenir la lettre au Solliciteur général. Plutôt, cette lettre est parvenue au bureau du Conseil privé, une copie ayant été envoyée au ministère des Transports.

M. Dick: Très bien.

M. Allmand: Il y avait donc beaucoup de travail effectué sur cette question.

M. Dick: Monsieur le président, auriez-vous l'obligeance de prendre mon nom en note pour le deuxième tour?

[Texte]

The Chairman: Next week.

Mr. Dick: Next week.

The Chairman: Mr. Fraser.

Mr. Fraser: Put me down, please.

The Chairman: All right. Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Mr. Chairman, I would like to thank both Minister for coming down here and submitting to cross-examination on this very important subject. Unlike the member for Vancouver-Kingsway, I think both Ministers feel it was necessary and desirable that they come and submit to questioning. I am sorry there is a disagreement between the member for Vancouver-Kingsway and the Minister.

My question is directed first of all to Mr. Goyer. When the original...

Mr. Goyer: Do you want to apologize on behalf of the member?

• 2245

Mr. Leggatt: When the original request was made by Mr. Campbell for an appointment, was that request for an appointment made with the Minister himself or with some other person in his Department?

Mr. Goyer: If I can trust what Mr. Campbell has said—and sometimes his memory has to be refreshed—he said that he came to Ottawa unannounced.

Mr. Leggatt: Unannounced. So he did not contact by telephone or letter for an appointment with the Minister himself or are you not aware?

Mr. Goyer: You should ask him for the definition of "unannounced" visit.

Mr. Leggatt: My next question is to the Commissioner. You have indicated that you felt that the complaint that Campbell made was routine, you receive many similar kinds of complaints. Am I to take it that the position of the person that makes the complaint is not relevant in the way that you treat the complaint? This man was the Controller of the City of Hamilton, I understand.

Commissioner Nadon: He did not come to us in the first place to complain; he came to the Department. When a chap comes forward, makes a complaint and says it is confidential, there may be libel charges in connection with this; it limits us as well as to what we can do with the information.

Mr. Leggatt: I take it if the Mayor of New Westminster comes in with a complaint he is going to be dealt with at that particular level.

Commissioner Nadon: No, if the mayor comes into any detachment and makes a complaint, particularly if it is in our area, we would ask if he has gone to his own police department. If it is in New Westminster...

Mr. Leggatt: Right.

Commissioner Nadon: ... and ...

Mr. Allmand: Have you finished? I was going to say that I have a rule in my Department that when the whole range of officials, from mayors to city councillors and so on, write or request an appointment, I deal with all those matters myself. This is something that I instituted at a certain point through my Ministry not because of this case but...

[Interprétation]

Le président: La semaine prochaine.

M. Dick: La semaine prochaine.

Le président: Monsieur Fraser.

M. Fraser: Veuillez m'inscrire à la liste, s'il vous plaît.

Le président: Très bien. Monsieur Leggatt.

M. Leggatt: Monsieur le président, je tiens à remercier les deux ministres d'être venus devant nous aujourd'hui et de s'être soumis à cet interrogatoire à ce sujet. Contrairement au député de Vancouver-Kingsway, il me semble que les ministres ont cru qu'il était nécessaire et préférable de venir témoigner devant nous et de se soumettre à nos questions. Je regrette qu'il y ait un désaccord entre le député de Vancouver-Kingsway et les ministres.

J'adresse ma première question à M. Goyer. Lorsque l'original...

M. Goyer: Nous transmettez-vous les excuses de votre collègue?

M. Leggatt: Quand M. Campbell a demandé à avoir son premier rendez-vous, l'a-t-il demandé au ministre lui-même ou à quelque autre fonctionnaire?

M. Goyer: Si je puis me fier à ce qu'a dit M. Campbell—et il faut parfois lui rafraîchir la mémoire—il a dit qu'il était venu à Ottawa sans se faire annoncer.

M. Leggatt: Sans se faire annoncer. Donc, il n'a pas téléphoné ou écrit au ministre lui-même pour avoir un rendez-vous à ce que vous sachiez?

M. Goyer: Vous devriez lui demander ce qu'il entend par «sans se faire annoncer».

M. Leggatt: J'aimerais maintenant poser une question au commissaire. D'après vous, la plainte de Campbell ne sortait pas de l'ordinaire; il y a bien des plaintes de ce genre. Dois-je en conclure que le poste de celui qui porte plainte n'a pas d'importance à vos yeux? Je crois que cet homme était le contrôleur de la ville de Hamilton.

Le commissaire Nadon: Il ne s'est pas adressé à nous d'abord; il est allé au ministère. Quand une personne porte plainte en disant qu'il s'agit d'un sujet confidentiel, il peut y avoir matière à procès en diffamation; cela nous impose certaines restrictions concernant ce que nous pouvons faire avec ces renseignements.

M. Leggatt: Si le maire de New Westminster voulait porter plainte, il devrait donc le faire à ce niveau.

Le commissaire Nadon: Non, si le maire portait plainte à un de nos postes, surtout si c'est de notre domaine, nous lui demanderions d'abord s'il s'était adressé à son propre service de police. S'il s'agit de New Westminster...

M. Leggatt: Oui.

Le commissaire Nadon: ... et ...

M. Allmand: Avez-vous fini? J'ai une règle au sein de mon ministère: lorsqu'une personne élue ou un haut fonctionnaire, qu'il s'agisse de maire ou de conseiller ou de quelqu'un d'autre, me demande un rendez-vous par écrit, je m'occupe de cela moi-même. C'est une règle que j'ai adoptée un moment donné, non pas à cause de ce cas précis, mais...

[Text]

Mr. Leggatt: Could I ask...

Mr. Allmand: All letters from members of Parliament I deal with myself; and MLAs.

Mr. Leggatt: Could I ask Mr. Goyer if that was his practice in his Department?

Mr. Goyer: No, I am sorry; it was not.

Mr. Leggatt: Two names have now come up, Mr. Joseph Lanza and Mr. Delbert Hickey, and the Minister's response to Mr. Fraser's question was that the complaints made by Campbell did not involve others to the best of your recollection. It dealt principally with the Hamilton City appointee and presumably neither Lanza nor Hickey were Hamilton City appointees.

Mr. Allmand: That is right. And there were other questions merged in there. Were they mentioned in the particular thing? There was a question of "being mentioned" in a lot of statements as to whether there were allegations or charges against them.

Mr. Leggatt: The facts of the matter are that those two appointees were not re-appointed to the Hamilton Harbour Commission. Is that correct?

Mr. Allmand: That is correct.

Mr. Leggatt: And presumably that recommendation would be made by the Minister of Transport.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Leggatt: And presumably the Minister of Transport must have received information concerning any individuals, not necessarily these two, from various sources. Could you tell us whether any information on these two individuals was contained in the material that was forwarded shortly after the Campbell visit to the Minister of Transport?

Mr. Allmand: Everything that Campbell had submitted was sent over to the Ministry of Transport.

Mr. Leggatt: You may not have this information but could you tell us when these two people were not reconfirmed in their appointment to the Hamilton Harbour Commission?

Mr. Allmand: I do not have that, Mr. Leggatt, but Mr. Marchand answered questions in the House on that point.

Mr. Leggatt: And in this...

Mr. Allmand: Really, tonight I came here to answer basically on the Campbell charges and related matters. You keep spreading it further and further afield and I am not the Minister of Transport. The Minister of Transport will be prepared to answer questions himself at a given time and he did answer questions in the House on that particular matter.

Mr. Leggatt: In your jurisdiction, were you or your Department providing information on one kind or another to the Minister of Transport in regard to appointments at the Hamilton Harbour Commission?

• 2250

Mr. Allmand: They appointed two new people. I do not know if they consulted with us on those new appointments or not. I would really have to check my records.

[Interpretation]

M. Leggatt: Est-ce que je pourrais demander...

M. Allmand: Je m'occupe personnellement des lettres qui viennent des députés fédéraux ou provinciaux.

M. Leggatt: Pourrais-je demander à M. Goyer si c'est ce que l'on faisait lorsqu'il était ministre?

M. Goyer: Non, je suis désolé; ce n'est pas ce qu'on faisait.

M. Leggatt: Nous avons maintenant deux noms devant nous, MM. Joseph Lanza et Delbert Hickey, et le ministre a répondu à M. Fraser qu'au mieux de sa connaissance, les plaintes déposées par Campbell n'en impliquaient pas d'autres. Sa plainte concernait surtout le fonctionnaire nommé par la ville de Hamilton et je crois bien que ni Lanza ni Hickey n'avaient été nommés ainsi à leur poste.

M. Allmand: C'est exact. Il y avait aussi d'autres questions. Est-ce qu'on les a nommés dans cette cause? Il a souvent été question d'eux dans plusieurs déclarations et on se demandait s'ils faisaient l'objet d'allégations ou d'accusations.

M. Leggatt: De toute façon, ces deux personnes n'ont pas été nommées à nouveau titulaires de la Commission du port de Hamilton. Est-ce exact?

M. Allmand: C'est exact?

M. Leggatt: Et cette recommandation viendrait du ministre des Transports.

M. Allmand: C'est exact.

M. Leggatt: Il est aussi permis de croire que le ministre des Transports pourrait avoir reçu des renseignements concernant les particuliers, et il ne s'agit pas nécessairement de ces deux-là, de sources différentes. Pouvez-vous nous dire s'il y avait des renseignements concernant ces deux personnes dans les documents qui ont été envoyés au ministre des Transports peu après la visite de Campbell?

M. Allmand: Tout ce que Campbell nous a donné a été envoyé au ministère des Transports.

M. Leggatt: Vous n'avez peut-être pas ces renseignements, mais pouvez-vous nous dire quand ces deux personnes n'ont pas vu renouveler leur nomination à la Commission du port de Hamilton?

M. Allmand: Je n'ai pas ces renseignements, monsieur Leggatt, mais M. Marchand a répondu à certaines questions à ce sujet en Chambre.

M. Leggatt: Et dans ce...

M. Allmand: Écoutez, je suis venu ici ce soir pour répondre aux questions concernant le cas Campbell. Vous vous étendez de plus en plus et je ne suis pas le ministre des Transports. Le ministre des Transports sera prêt à répondre aux questions lui-même un moment donné et il a répondu à des questions en Chambre à ce sujet précis.

M. Leggatt: Dans votre juridiction, est-ce que vous ou votre ministère donniez des renseignements quelconques au ministre des Transports concernant les nominations à la Commission du port de Hamilton?

M. Allmand: On a nommé deux nouveaux titulaires. Je ne sais pas si on nous a consultés à ce propos. Il faudrait que je vérifie mes dossiers.

[Texte]

Mr. Leggatt: Can you check your records, and also tell us when it was that they checked with your department concerning those individuals?

Mr. Allmand: I can let you know the names of the two new federal appointees.

Mr. Leggatt: All right. I am interested in Lanza and Hickey, and the time that your department may or may not have provided specific information to the Minister of Transport concerning the appropriateness of whether they should be appointed or not.

I would now like to get to Turkstra. Your statement indicated that in the summer or early fall of 1972 Herman Turkstra, Chairman of the Hamilton Harbour Committee, visited the RCMP. Did Turkstra or the Hamilton Harbour Commission contact you or your department in the fall of 1972 at any time?

Mr. Allmand: No. Of course, I was not the Minister.

Mr. Leggatt: You became the Minister shortly after, though.

Mr. Allmand: I became the Minister on November 27, and some time after that this matter came to my attention, I forget if it was just before Christmas or just after, because it had reached that level at that time and there were discussions then as to whether the Minister of Transport would write me a letter, or the Commissioner of the RCMP, so we could get this thing going. Soon after I was appointed, I cannot remember the exact date, it was at my level and we did, of course, take jurisdiction. There is no record that Mr. Turkstra approached the former Solicitor General or the Deputy Solicitor General. There is a record that he approached the local detachment of the RCMP. There is also a record that he was contacted by officials in the Ministry of Transport. In fact, they finally set up a meeting in December with Mr. Turkstra in Ottawa.

Mr. Leggatt: But you do not recall whether you had discussions or whether your officials had any discussions with the Transport Minister concerning the appropriateness of reappointing Lanza and Hickey to that Board?

Mr. Allmand: They might have, but that question has been answered. Mr. Marchand answered it in the House, and obviously he got the information to answer it, but I would have to go back and check. I cannot recall whether we were consulted on the appointment of the two new people or not.

Mr. Leggatt: May I ask Mr. Goyer the same question. The complaints made by Turkstra were made in the late summer of 1972, apparently. Your responsibilities continued into the fall, until near the end of November. Do you know whether you or your department were contacted by Turkstra, or any other person, concerning this in that period, other than Campbell?

Mr. Goyer: I have not been. I do not know if in that instance the appointment was by Order in Council. If it was by Order in Council, then it is up to the Privy Council to make any inquiry or to collect any information on a proposed appointment.

[Interprétation]

M. Leggatt: Pouvez-vous vérifier vos dossiers et nous dire aussi quand on a fait une enquête auprès de votre Ministère concernant ces deux personnes?

M. Allmand: Je peux vous donner le nom des deux nouveaux titulaires fédéraux.

M. Leggatt: Parfait. Je m'intéresse à Lanza et Hickey et j'aimerais bien savoir si votre Ministère a fait parvenir des renseignements précis au ministre des Transports au sujet de leur nomination.

J'aimerais maintenant en venir à Turkstra. D'après votre déclaration, à l'été ou au début de l'automne de 1972, Herman Turkstra, président de la Commission du port de Hamilton, est allé voir la Gendarmerie royale du Canada. Est-ce que Turkstra ou la Commission du port de Hamilton vous ont approché ou ont approché votre Ministère à l'automne de 1972?

M. Allmand: Non. Évidemment, ce n'était pas moi le ministre.

M. Leggatt: Cependant, vous l'êtes devenu peu après.

M. Allmand: C'est le 27 novembre que je suis devenu ministre et le cas a été porté à ma connaissance peu après; je ne sais si c'était juste avant ou après Noël, mais c'en était rendu à ce niveau à l'époque et on a eu des entretiens pour savoir si le ministre des Transports ou le commissaire de la GRC devrait m'envoyer une lettre pour que nous puissions entamer l'affaire. Je ne me souviens pas de la date exacte, mais peu après ma nomination c'était rendu à mon niveau et nous avons évidemment pris l'affaire en main. Il n'y a rien au dossier qui porte à croire que M. Turkstra ait approché l'ancien Solliciteur général ou son adjoint. Cependant, d'après les dossiers, il est allé au poste local de la GRC. On y voit aussi que des fonctionnaires du ministère des Transports l'ont approché. En fin de compte, ils ont organisé une rencontre avec M. Turkstra à Ottawa au mois de décembre.

M. Leggatt: Mais vous ne vous souvenez pas si vous ou vos fonctionnaires avez eu des entretiens avec le ministre des Transports pour savoir s'il était convenable que Lanza et Hickey soient nommés encore une fois à leur poste?

M. Allmand: Peut-être bien, mais M. Marchand a déjà répondu à cette question en Chambre, il avait les renseignements nécessaires pour y répondre, mais il me faudrait faire une vérification. Je ne sais pas du tout si on nous a consultés à propos de la nomination des deux nouvelles personnes.

M. Leggatt: J'aimerais poser la même question à M. Goyer. Turkstra a apparemment porté plainte vers la fin de l'été 1972. Vous étiez encore le responsable à l'automne, jusque vers la fin de novembre. Savez-vous si Turkstra ou quelqu'un d'autre, à part Campbell, vous a approché ou a approché votre Ministère à ce sujet pendant cette période?

M. Goyer: On ne m'avait pas approché. Je ne sais pas si la nomination a été faite par décret du conseil. Si tel était le cas, c'est au Conseil privé de faire enquête ou de se renseigner au sujet d'une nomination proposée.

[Text]

Mr. Leggatt: That information, as a matter of routine, would be collected through your department, would it not?

Mr. Allmand: On certain appointments. Other departments that have appointments to make might often approach the RCMP directly, I would think. They do not always go through me to check whether they should make an appointment or not. Sometimes they do. They would ask for a check. They would say, "we are thinking of retaining this person or that person. Does he have a criminal record or any kind of attachment with organized crime, or anything like that?" But other times I guess they may go directly to the police. I know that lots of appointments are made and they do not come through me.

Mr. Leggatt: May I ask the Commissioner the same question. If you were asked for confidential information about appointments to a harbour commission by the Minister of Transport, would you not check with the Solicitor General's department with regard to any information they might have?

Commissioner Nadon: With respect to the Solicitor General, we would look in our own records to see if we had any information and, if there was a criminal record, possibly we would report it.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Leggatt.

Mr. Leggatt: Did you check any of the other people who had been on the commission, other than the two individuals we are talking about? Did any of the others who may sit on that commission...

Mr. Allmand: It is only a three-man commission.

Mr. Leggatt: It is only a three-man commission with two federal appointees.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Leggatt: Thank you.

The Chairman: Mrs. Holt on a point of order.

Mrs. Holt: I want to correct the record. I did not say what the member from New Westminster said. He was probably in error or misinterpreted what I said. I too think it is remarkable that the two ministers came here to clear the record, but what I did suggest is that this committee dropped out to go fishing when we should be at work for the nation in a positive way, not in a nitpicking way.

Some hon. Members: Hear, hear! Right on.

• 2255

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Mr. Fraser, on a point of order.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, it will be up to you to rule whether this is an appropriate point of order, but in view of the question that I asked the Solicitor General a few minutes ago, there seems to be some confusion in the Minister's mind as to what the question was. There is certainly some confusion in my mind as to what the answer was. I wonder whether the Minister would allow me to try to clarify the question.

[Interpretation]

M. Leggatt: Habituellement ce genre de renseignement est fourni par votre Ministère, n'est-ce pas?

M. Allmand: Dans certains cas. Je crois qu'il arrive souvent que les autres ministères qui ont des nominations à faire aillent directement à la GRC. On ne fait pas toujours les vérifications par mon entremise. On le fait quelquefois. On nous demande de faire une vérification et on nous dit: «Nous pensons nommer celui-ci ou celui-là. A-t-il un dossier, des accointances avec la pègre ou quelque chose du genre?» Mais je crois qu'on peut parfois aller voir la police directement. Je sais qu'il y a bien des nominations qui se font sans que j'y sois pour rien.

M. Leggatt: J'aimerais poser la même question au commissaire. Si on vous demandait des renseignements confidentiels concernant les nominations à une commission des ports et que cette demande venait du ministre des Transports, n'iriez-vous pas au ministère du Solliciteur général pour voir quels renseignements pourraient s'y trouver?

M. Nadon: En ce qui concerne le Solliciteur général, nous nous servirions de nos propres dossiers et si la personne avait un dossier criminel nous le dirions peut-être dans notre rapport.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Leggatt.

M. Leggatt: A part les deux personnes dont nous parlons, les autres qui ont fait partie de la Commission ont-ils fait l'objet de vérifications? EST-ce que les autres qui pourraient faire partie de la Commission...

M. Allmand: Cette commission ne se compose que de trois personnes.

M. Leggatt: Il n'y a que trois personnes dont deux sont nommées par le gouvernement fédéral.

M. Allmand: C'est exact.

M. Leggatt: Merci.

Le président: M^{me} Holt a la parole pour un rappel au Règlement.

Mme Holt: J'aimerais faire corriger le procès-verbal. Je n'ai pas dit ce qu'a dit le député de New Westminster. Il a probablement fait erreur ou mal interprété mes paroles. Je crois aussi qu'il est remarquable que les deux ministres soient venus ici pour mettre les choses au point, mais j'ai dit que ce Comité semblait vouloir faire une chasse aux sorcières tandis que nous devrions plutôt essayer de travailler pour le pays de façon positive au lieu d'essayer de fendre les cheveux en quatre.

Des voix: Bravo, bravo! Là, tu parles.

Le président: Merci, madame Holt. M. Fraser a la parole pour un rappel au Règlement.

M. Fraser: Monsieur le président, c'est à vous de décider s'il s'agit d'un rappel au Règlement, mais concernant la question que j'ai posée au Solliciteur général il y a quelques minutes, le ministre ne semble pas comprendre tout à fait ma question. En tous cas, je n'ai pas très bien saisi sa réponse. Je me demande si le ministre me permettrait d'essayer de préciser la question.

[Texte]

The Chairman: Mr. Fraser ...

Mr. Fraser: I am in the hands of the Committee.

The Chairman: ... I do have your name on the list. There are other colleagues from your party and from mine who are on the list ahead of you.

Mr. Woolliams: I was thinking of the House of Common's staff. It is 11 o'clock now. I do not know what you have in ...

The Chairman: We are in the hands of the Committee. There are four names here.

Mr. Woolliams: I think we are rushing things, and I think if committee members want to ask questions, they should have their time.

The Chairman: I am in the hands of the Committee.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I would like to say something about that. I ...

The Chairman: Order please. Order please. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: Yes, in the ordinary course of things the Committee comes to our Department, makes an arrangement for the presentation of our case on estimates, and we advise all the officials in the Department so they can come and answer questions and so on. We came sooner on this occasion because of the charge that came out of the meeting last Thursday on Supplementary Estimates, and it was felt that those should be answered quickly, because it would do a lot of harm to have them outstanding, but I personally do not think it is the role of this Committee to conduct an inquiry into these things.

I have said, the Commissioner has said, and Mr. Goyer has said that there was no interference, there was no hindrance with the investigation. The investigation was a very successful one. I expect, as in the House of Commons, to put my reputation on the line in making that statement, and I think that is it. I personally do not think we should continue to come back here and be subject to cross-examination on this particular question.

If members of Parliament or any others have any evidence that any of us have done anything wrong, then let them make those allegations. We will then send them to the proper committee, I believe the proper committee is Privileges and Elections, and have an investigation, but to continue to use this Committee on, what seems to be, a witch-hunt really—I have made a statement. I said there has been no hindrance, no interference by any political or public official, and unless there is evidence to the contrary, I think we should go on to other matters.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Allmand: I am willing to sit here tonight and answer questions, but we are not going to do this every day.

The Chairman: May I just remind the members of the Committee, the Minister said he is prepared to stay here and answer questions. Mr. Hnatyshyn on a point of order.

[Interprétation]

Le président: Monsieur Fraser ...

M. Fraser: Je suis à la disposition du comité.

Le président: ... j'ai votre nom sur ma liste. Il y a d'autres collègues de votre parti et du mien qui viennent avant vous sur ma liste.

M. Woolliams: Je pensais tout simplement au personnel de la Chambre des communes. Il est déjà 23 h 00. Je ne sais pas ce que vous ...

Le président: C'est le comité qui décide. Il y a quatre noms ici.

M. Woolliams: Je crois que nous précipitons les choses et si les membres du comité veulent poser des questions, on devrait leur en donner l'occasion.

Le président: C'est le comité qui décide.

M. Allmand: Monsieur le président, j'aimerais dire quelque chose à ce propos. Je ...

Le président: A l'ordre. A l'ordre. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Oui, habituellement le comité approche notre ministère, s'arrange pour que nous présentions notre budget et nous en avertissons tous les fonctionnaires du ministère pour qu'ils puissent venir répondre aux questions et ainsi de suite. Dans le cas présent, nous nous sommes présentés plus tôt que d'habitude à cause des allégations qui ont été faites lors de la réunion de jeudi dernier où on étudiait le budget supplémentaire et on a cru qu'il valait mieux les réfuter immédiatement puisque cela nous aurait porté préjudice si on ne l'avait pas fait, mais je ne crois pas que cela soit le rôle du comité de mener une enquête en cette matière.

Moi-même, le commissaire et M. Goyer avons dit qu'il n'y a pas eu d'ingérence ou d'immixtion par rapport à cette enquête. Elle a d'ailleurs été couronnée de succès. Comme à la Chambre des communes, je mets ma réputation en jeu en faisant cette déclaration et je crois que c'est suffisant. Je ne crois pas que nous devrions revenir ici et nous remettre sur la sellette concernant cette question.

Si les députés ou d'autres personnes ont des preuves que quelqu'un d'entre nous a mal agi, qu'ils portent plainte. On en saisira le comité pertinent, je crois qu'il s'agit de celui des Privilèges et Elections, et il y aura une enquête, mais se servir de ce comité pour ce qui me semble être une chasse aux sorcières, franchement—j'ai fait une déclaration. J'ai dit qu'il n'y a pas eu d'immixtion, pas d'ingérence de la part d'un politicien ou d'un fonctionnaire et à moins qu'on ne fasse la preuve du contraire, je crois que nous devrions nous occuper d'autre chose.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Allmand: Je suis prêt à répondre aux questions ce soir, mais nous ne le ferons pas tous les jours.

Le président: J'aimerais tout simplement rappeler aux membres du comité que le ministre a dit qu'il était prêt à rester et à répondre aux questions. M. Hnatyshyn a la parole pour un rappel au Règlement.

[Text]

Mr. Hynatyshyn: My point of order is that while I appreciate the fact that both minister have taken time out to come here, they came voluntarily, they were requested by the steering committee, it seems to me that under those circumstances they have, in effect, thrown the thing open for this kind of investigation. All I can say is that if once you agreed to come before the Committee, it seems to me we should get to the bottom of the thing and let everybody have an opportunity of asking whatever questions they think are pertinent and to the particular issue at hand.

The idea of sort of saying, well I have made my statement, now is the time to fold up this thing...

Mr. Allmand: Oh no, no.

Mr. Hynatyshyn: ... it seems to me stiffling the whole purpose of this particular Committee meeting.

Mr. Allmand: No, sir.

Mr. Hynatyshyn: It is a sham.

The Chairman: Order please. Mr. Allmand, and Mrs. Holt on the same point of order.

Mrs. Holt: I wonder whether it would be fitting to make a motion that we continue this until we are finished tonight. In other words, let us get it over tonight, and then move on. Can I make a motion to that, or is that out of order? We could finish the list of questioners, there are four more on the list, let us finish them.

The Chairman: There are four more names on the list, that is correct. I am sorry, there now are five with Mr. Lumley. Mr. Prud'homme on the same point of order.

• 2300

Mr. Prud'homme: Mr. Chairman, before we make any decision to come back, if we should come back, could you ask, first, who would like to ask questions, because this is not an inquisition. We are questioning two ministers who came forward, one who had to come and the other one who came because he thought it to be well advised to come to this Committee. Before we get into a long argument over procedure, would you kindly ask who else wants to question the Ministers? Ask the members of the Committee first and then we will advise afterwards what the next step will be.

The Chairman: Mr. Prud'homme, I have just advised the Committee that there are five names on my list only at this time and I presume if there is anyone else they would so indicate. Of course, I am in the hands of the Committee. Does the Committee wish to continue? Does it wish to continue at this time or at another time? Mr. Stanbury on the same point of order.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, on a point of order, I wonder if you could ask at the same time when you are determining how many more questioners there are, whether there is any member of the Committee with any further evidence or allegations that he or she wishes to bring before this Committee so that they can be answered by these Ministers who are here tonight. It seems to me that the allegations we have heard up to now have been fully answered whether or not members believe the Ministers who have made the answers or the Commissioner of the RCMP. Unless there are further allegations, it seems to me that the allegations made to date have been fully answered. I think the members of the Committee are entitled to know, before we continue what does seem to be deteriorating into an American-style search for unknown quantities, whether there are any pieces of information,

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: Je sais bien que les ministres ont pris le temps de venir ici, mais ils l'ont fait volontairement, c'est le comité-directeur qui leur a demandé et il me semble qu'en l'acceptant, ils ont tout simplement ouvert la porte à ce genre d'enquête. S'ils se sont présentés devant ce comité, il me semble que nous devrions aller au fond des choses et donner à chacun l'occasion de poser les questions qui lui semblent pertinentes.

Si on se dit qu'on a fait sa déclaration et qu'il serait temps de clore le débat...

M. Allmand: Oh non, non.

M. Hnatyshyn: ... cela serait passer à côté du but de la réunion de ce comité.

M. Allmand: Non, monsieur.

M. Hnatyshyn: Cela serait jeter de la poudre aux yeux.

Le président: A l'ordre. M. Allmand et M^{me} Holt ont la parole pour le même rappel au Règlement.

Mme Holt: Je me demande s'il ne serait pas préférable d'adopter une motion portant que nous en finissons dès ce soir. En d'autres termes, finissons-en ce soir pour pouvoir nous occuper d'autre chose. Puis-je proposer une telle motion ou est-ce contraire au Règlement? Nous pourrions donner la parole aux quatre qui se trouvent sur la liste pour clore le débat.

Le président: C'est exact, il y a quatre noms sur la liste. Désolé, il y en a cinq avec M. Lumley. M. Prud'homme a la parole pour le même rappel au Règlement.

M. Prud'homme: Monsieur le président, avant que nous ne prenions la décision de revenir, si nous devons revenir, pourriez-vous d'abord demander qui aimerait poser une question puisqu'il ne s'agit pas d'une inquisition. Nous interrogeons deux ministres ce soir, dont l'un est venu parce qu'il y était obligé et l'autre parce qu'il a jugé bon de le faire. Avant que l'on se lance dans une longue discussion sur la procédure, voudriez-vous avoir l'amabilité de demander si d'autres députés souhaitent interroger les ministres? Nous aviserons ensuite de l'attitude à adopter.

Le président: Monsieur Prud'homme, je viens d'informer le Comité que, d'après ma liste, je dois encore donner la parole à cinq personnes et je crois que si quelqu'un voulait également la prendre, il ne manquerait pas de m'en aviser. Je m'en remets bien sûr au Comité. Souhaitez-vous poursuivre? Maintenant ou plus tard? Monsieur Stanbury, sur ce même rappel au Règlement.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'invoque le Règlement, je me demande si lorsque vous allez demander combien de députés souhaitent encore prendre la parole vous ne pourriez pas en même temps demander si quelqu'un désire soumettre au Comité d'autres preuves ou accusations auxquelles les ministres pourraient répondre ce soir. Il me semble que jusqu'ici nous avons reçu des réponses assez complètes, même si certains députés semblent douter de la parole des ministres ou du commissaire de la GRC. S'il n'y a pas d'autres allégations, il me semble que jusqu'ici nous avons obtenu des réponses satisfaisantes. Je pense qu'avant de poursuivre ce qui semble être devenu un genre de recherche à l'américaine des quantités inconnues, il serait normal d'indiquer aux membres du Comité s'il reste des renseignements, preuves, allégations de tous genres, exigeant une réponse des ministres.

[Texte]

evidence, allegations of any kind which should be answered by these Ministers.

An hon. Member: Hear, hear.

The Chairman: Mr. Fraser, on the same point of order.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, there are still some questions as to the factual circumstances that I think are legitimate and after all this is basically what this is about. Whatever conclusion one wants to draw after the facts are out is another issue. I do want to come back to my friend, the Solicitor General, to get something sorted out because in his own comment later, it would indicate that he either did not clearly understand my question or I did not clearly understand his answer. I could be very brief on that but I would certainly like to get that out before this is over.

The Chairman: You are on the list, Mr. Fraser, for whatever purpose you wish.

Mr. Fraser: What I do want to say, Mr. Chairman, is that there is a remarkable set of circumstances here that does ask an explanation and I am sure that is why Mr. Goyer is here tonight and why he voluntarily came here. I am sure that is why also the Solicitor General was prepared to give an explanation as best he can. That remarkable set of circumstances is why when a body of material is dropped into the lap of the Minister it took so many months before any action was taken. That, of course, is what my question was directed at: what was in that body of information and did it relate to anybody who was federally appointed? And I do not think we have that completely sorted out yet.

The Chairman: Thank you, Mr. Fraser. Mr. Prud'homme and Mr. Stanbury. I do not think it is my position as your Chairman to ask the members whether or not they wish to have their names added on the list. I presume only if they do, they would have already indicated it or will indicate at some time. Similarly, I do not feel that as your Chairman, it is my position to ask members whether they have any allegations they wish to make.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, just on that point of order. Surely, what is the hurry with regard to the evidence? I just cannot appreciate my friends in the Liberal Party attempting to impose closure. I do not think they would do it.

The Chairman: Order! Order, please. Mr. Gilbert is, I presume, speaking on a point of order. Is that correct?

Mr. Gilbert: Yes, I am. I fully appreciate the Minister and Mr. Goyer coming here tonight and giving of their time but I feel that they would extend their spirit of co-operation for another meeting. We have gone through from 8.00 p.m. to 11.00 p.m. and it is a long time, Mr. Chairman. It is a question of examining what Mr. Allmand has said and what Mr. Goyer has said. What is the hurry? That is the whole point.

Mr. Prud'homme: A question of privilege, Mr. Chairman.

• 2305

The Chairman: Order, please. Order, please. Mr. Prud'homme has a question of privilege. Mr. Prud'homme on a question of privilege.

[Interprétation]

Une voix: Bravo!

Le président: Monsieur Fraser, sur ce même rappel au Règlement.

M. Fraser: Monsieur le président, certains éléments restent encore peu clairs et c'est, après tout, l'essentiel de l'affaire. La conclusion que l'on voudra tirer, une fois tous les éléments connus, est une autre histoire. Je voudrais demander à mon ami, le Solliciteur général, d'expliquer certaines choses car, d'après ce qu'il a dit plus tard, il semblerait qu'il ait mal compris ma question ou que j'aie mal compris sa réponse. Je pourrais être bref mais j'aimerais bien éclaircir cela avant la fin de notre réunion.

Le président: De toute façon, monsieur Fraser, vous êtes sur ma liste.

M. Fraser: Ce que je veux dire, monsieur le président, c'est que nous avons ici tout un éventail de circonstances qui demandent à être expliquées et je suis convaincu que c'est la raison pour laquelle M. Goyer est ici ce soir et a lui-même décidé de venir. Je suis également convaincu que c'est également la raison pour laquelle le Solliciteur général était disposé à expliquer tout cela de son mieux. La question est en fait de savoir pourquoi, lorsqu'un tel dossier fut soumis au ministre il fallut si attendre si longtemps avant que quiconque n'agisse. C'est, bien sûr, le cœur de ma question: que contenaient tous ces renseignements et concernaient-ils des nominations fédérales? Or, je ne pense pas que la question ait véritablement été réglée.

Le président: Merci, monsieur Fraser. M. Prud'homme et M. Stanbury. Je ne pense pas que je puisse, à titre de président, demander aux membres du Comité s'ils souhaitent ou non voir leurs noms ajoutés à ma liste. Je suppose seulement que dans l'affirmative, ils me l'auraient déjà indiqué ou se disposeraient à le faire. De même, je ne pense pas qu'il me revienne de leur demander s'ils ont d'autres allégations à invoquer.

M. Gilbert: Monsieur le président, sur ce même rappel au Règlement. Pourquoi veut-on précipiter les témoignages? Je ne comprends pas pourquoi le parti libéral souhaiterait imposer l'ajournement. Je ne pense pas que cela soit son intention.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît! M. Gilbert invoque le Règlement, n'est-ce pas?

M. Gilbert: Oui, monsieur le président. Je remercie beaucoup le ministre et M. Goyer d'être venus ce soir et je leur demanderai de bien vouloir pousser leur esprit de collaboration jusqu'à participer à une autre réunion. Nous discutons depuis 20 heures et il est maintenant 23 heures, monsieur le président. Il s'agit maintenant d'examiner ce qu'ont dit MM. Allmand et Goyer. Pourquoi tant se presser? C'est là la question.

M. Prud'homme: Sur une question de privilège, monsieur le président.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît! M. Prud'homme voudrait poser une question de privilège. Monsieur Prud'homme, allez-y!

[Text]

Mr. Prud'homme: I personally take strong objection to Mr. Gilbert's statement—very strong objection. I speak as a member of this Committee. I do not speak for the Liberal Party.

I take very personal objection to what he just mentioned: "What is the hurry? Why the Liberals? Does he want to apply closure?" I take strong exception to that kind of another innuendo, if I may say so . . .

An hon. Member: That is right.

Mr. Prud'homme: . . . and I personally object categorically to that kind of innuendo saying, "Have you got something to hide over there?" Why this?

I, personally, speak for myself. I have been very attentive since the beginning and I intend to stay until the very end; because I, too, want to know what the hell took place there. And if nothing took place there, fine. But I take strong—and I repeat again, strong—objection and exception to the statement made by a good friend of the NDP party . . .

An hon. Member: Formerly.

Mr. Prud'homme: . . . who is now about to launch in public the fact that we want to apply closure.

Mr. Gilbert: Well you do. You do.

The Chairman: Order, please. Order.

Mr. Prud'homme: There are two things implied. If you have no more questions for Mr. Goyer, then we could relieve him and go on to the Solicitor General. After all, we are studying his estimates tonight and in the days to come; so we may go on questioning him on this exact issue in the days to come, if the Committee sees fit.

Are we going to call both of them all the time if we have no question to ask? Mr. Goyer came by personal choice. Do you have any other questions to ask of Mr. Goyer? If not, then we can proceed to Monsieur Allmand and the estimates. But again I repeat, I do not want this to be unchallenged on record that we want to apply any kind of closure.

Mr. Gilbert: But you did.

The Chairman: Order, please. Order, please, Mr. Gilbert. Mr. Stanbury, on the same question of privilege.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I think, on reflection, that Mr. Gilbert will realize, if he thinks back or if he has to examine the record, that no one suggested any kind of closure. What I suggested was that, in order to find out how much longer this Committee needed to pursue this enquiry, it would be, I think, fair for the Committee to have knowledge of whether or not there are more allegations that have to be answered.

Now, it is as simple as that. If the reaction to that is "No, that is irrelevant", then I suggest that that is quite an astounding attitude on the part of Mr. Gilbert.

The Chairman: Mr. Lumley, on the same question of privilege.

[Interpretation]

M. Prud'homme: Personnellement, je déplore fortement les propos de M. Gilbert. Je parle à titre de membre de ce Comité et non pas du parti Libéral.

Je déplore beaucoup qu'il dise: «Pourquoi se presser? Pourquoi les libéraux? Veut-il que l'on ajourne?» Je déplore ce genre d'allusion, si je puis m'exprimer ainsi . . .

Une voix: C'est vrai.

M. Prud'homme: . . . et je refuse catégoriquement qu'on laisse entendre: «Avez-vous quelque chose à cacher?» Pourquoi?

Je parle pour moi. J'ai écouté très attentivement depuis le début et j'ai l'intention de continuer; car, moi aussi, je voudrais bien savoir ce qui s'est passé. S'il ne s'est rien passé, parfait. Mais je refuse et je déplore qu'un bon ami du NPD tienne de tels propos . . .

Une voix: Il n'y est plus.

M. Prud'homme: . . . et aille déclarer que nous souhaitons précipiter l'ajournement.

M. Gilbert: C'est pourtant cela, c'est sûr.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît!

M. Prud'homme: Il y a deux éléments en jeu. Si vous n'avez pas d'autres questions à poser à M. Goyer, nous pourrions le remercier et passer au Solliciteur général. Après tout, ce sont ses prévisions budgétaires que nous devons étudier ce soir et ces prochains jours; ainsi, nous pourrions très bien continuer à l'interroger là-dessus une autre fois si le Comité le désire.

Est-ce que nous allons toujours demander aux deux ministres de revenir si nous n'avons plus de questions à leur poser? M. Goyer est venu de son propre chef. Avez-vous d'autres questions à lui poser? Sinon, nous pourrions passer à M. Allmand et au Budget. Mais je ne voudrais pas que le procès-verbal laisse entendre que nous avons essayé de précipiter l'ajournement.

M. Gilbert: C'est pourtant vrai.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît! A l'ordre, monsieur Gilbert. Monsieur Stanbury, sur cette même question de privilège.

M. Stanbury: Monsieur le président, je pense, réflexion faite, que M. Gilbert comprendra, en se reportant au procès-verbal, que personne n'a jamais parlé d'ajournement. Ce que j'ai dit, pour essayer de déterminer combien de temps le comité devait encore consacrer à cette enquête, c'est qu'il serait, à mon avis, normal que le Comité soit informé de toutes autres allégations éventuelles auxquelles il faudrait répondre.

Ce n'est pas plus difficile que cela. Si l'on me répond que cela n'a rien à voir, je dirais que M. Gilbert prend là une attitude très étrange.

Le président: Monsieur Lumley, toujours sur cette question de privilège.

[Texte]

Mr. Lumley: Mr. Chairman, I think Mr. Gilbert should refer back to the Honourable Solicitor General's opening statement when he said he was prepared to stay here all night until all questions are asked. I think the most important thing is that we do not become repetitious and sit here listening to the same questions over and over again. I think that is the most important thing.

The Chairman: Thank you, Mr. Lumley.

On the same point, Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, we all appreciate the fact that both ministers are here of their own volition in order to clear whatever may be in the air. I think that we are entitled to ask those questions. They may sound funny; they may, to others, mean innuendoes; they may, to others, become involved in the realm of speculation and whatnot; but, surely, gentlemen, we are here to ask questions.

Now, you may not like the questions but I have other questions. I would like to know what happened to the city of Hamilton's demand for a public enquiry.

We have five or six members on your list now . . .

The Chairman: Five, and you just made it six.

Mr. Alexander: All right, six. Now, the question is, are we going to be able to ask questions and are we going to be faulted because we ask them?

Mrs. Holt: No, go ahead. We want to keep going all night.

The Chairman: Mr. Leggatt, on the same question of privilege or point of order.

Mr. Leggatt: On the same point of order, I think what is important here is that there are some questions that have been asked that the Minister cannot answer because he has not got the information at hand; and to suggest that somehow we are going to solve this by going on all night is not the real issue.

The issue is simply this. There have been a number of members who have asked questions and, quite appropriately, the Minister cannot know everything about this. I would like to find out when it was that these two harbour Commissioners were not reconfirmed. I think a date may be significant. That is something the Minister certainly cannot know at this point. What I suggest is that it is appropriate that we end this meeting but that the Committee continue so that the Minister can advise himself about those things which he of necessity cannot provide answers to right off the cuff.

I think the suggestion that we go all night—by the way, I think it is on the record that the honourable member from Vancouver-Kingsway, and I think Mr. Guay also, indicated that we can wind this up tonight, that we can continue tonight.

• 2310

I object to that very much. I think there are still questions that are to some extent unanswered, and I think it is appropriate that we give the Minister an opportunity to answer those questions.

Mr. Guay (St. Boniface): On the same point of order, Mr. Chairman.

[Interprétation]

M. Lumley: Monsieur le président, je pense que M. Gilbert devrait revenir sur la déposition du Solliciteur général où celui-ci déclare être disposé à rester là toute la nuit pour répondre à nos questions. Je pense que le plus important est d'éviter de nous répéter de poser indéfiniment les mêmes questions. Je crois que c'est là l'essentiel.

Le président: Merci, monsieur Lumley.

Monsieur Alexander, à vous!

M. Alexander: Monsieur le président, nous sommes tous très satisfaits que les deux ministres soient venus ici ce soir de leur propre gré pour éclaircir la situation. Je pense que nous avons le droit de poser ce genre de questions. Elles peuvent peut-être paraître drôle; certains peuvent y voir des sous-entendus; d'autres, une véritable spéculation et que sais-je encore? Mais il est certain, messieurs, que nous sommes ici pour poser des questions.

Maintenant, peut-être que mes questions ne vous plaisent pas mais j'en ai d'autres à poser. J'aimerais savoir ce qui s'est passé lorsque la ville d'Hamilton a demandé qu'une enquête publique soit entreprise.

Vous avez déjà 5 ou 6 noms sur votre liste . . .

Le président: Cinq, et vous êtes le sixième.

M. Alexander: Très bien, six. Maintenant, la question est de savoir si nous allons pouvoir poser ces questions ou si l'on va nous blâmer parce que nous les posons.

Mme Holt: Non, allez-y! Nous voulons y passer la nuit.

Le président: Monsieur Leggatt, sur cette même question de privilège ou ce rappel au Règlement.

M. Leggatt: Je pense que ce qui est important, c'est que certaines questions ont été posées au Ministre qui n'a pu y répondre car il ne possédait pas les renseignements nécessaires ce soir; il ne pense donc pas que nous puissions résoudre tout cela même si nous y passons la nuit.

Le problème est le suivant. Certains membres du Comité ont posé des questions auxquelles le Ministre, et c'est tout à fait normal, ne peut répondre sur-le-champ. J'aimerais que l'on me dise à quelle date ces deux commissaires de ports n'ont pas été reconfirmés dans leurs fonctions. Je pense qu'il pourrait être utile de connaître ce détail. Il est certain que le ministre ne peut connaître tous ces éléments. Ainsi, j'estime que nous pourrions suspendre le débat pour permettre au ministre de se renseigner sur les choses auxquelles il ne peut évidemment répondre sur-le-champ.

Je pense que l'idée de siéger toute la nuit ne tient pas debout, et je crois d'ailleurs que le procès-verbal fera état du fait que l'honorable député de Vancouver-Kingsway, ainsi que M. Guay si je ne m'abuse, ont déclaré que la question pourrait être réglée ce soir.

J'ai de fortes objections à cela. Je pense qu'il reste des questions auxquelles on n'a pu complètement répondre, et je pense qu'il est juste de donner au ministre la possibilité de le faire.

M. Guay (Saint-Boniface): Sur ce même rappel au règlement, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Mr. Guay.

Mr. Guay (St. Boniface): I would like to say that all these points of order and questions of privilege have all been the same. It is a repetition and yet we have lost over 15 minutes of the Committee's time where some members could have continued their questions, and I would say these points of order are more or less of a stall. It so happens that this is the first time I have been on this Committee but I wish they would go ahead and proceed and let us hear everybody but carry on, because it is going to be a repetition if we keep on listening to points of order. In fact, I think you should close that part off too and carry on listening to the members and strictly adhere to the rule of 10 minutes and not allow them 20 when they are supposed to have 10.

The Chairman: Thank you, Mr. Guay.

Mr. Minister, do you have a comment on this point of order that was raised?

Mr. Allmand: There are some things said by Mr. Fraser that I think should be answered. He said that when this was transferred to the Department of Transport, no action was taken. In fact, there was a lot of action in that period, a lot of meetings, a lot of letters written, a lot of inquiries and so on, so action was taken. As a matter of fact, finally the police were in on it and they conducted a most successful investigation which the Commissioner says was not hindered at all by the preliminary work that had to be done.

On a question that he asked that he would like to clear up, he mixed together the questions himself. He asked if the other Commissioners were mentioned. I have now checked and find out that they were mentioned in those documents, but I have also found out that there were no allegations made against the other two Commissioners in the material that was in the Hamilton Harbour Committee report. The allegations were only against the one Commissioner although there were many names mentioned, because it is natural when you are talking about the Commission and so on.

I have to remind the Committee again that as long as we keep this thing going it is fine—I am willing to stay here and answer the questions but I do not intend to be the subject of just a fishing expedition. I appreciate Mr. Stanbury's point. Furthermore, it is a matter of priorities. I spent this entire day and most of yesterday doing nothing but searching all the records and working on this case. The members are concerned whether ministers are giving their attention to important matters when they come into their offices. I will tell you that today I was not able to give attention to any other matter because I had to give my attention to this. I had to plow through documents, plow through reports from many departments, and of course we can continue to do this but this is all your Solicitor General will do.

The other thing is, how is this going to affect the cases before the courts? I have already indicated to the Committee that the counsel for defence in the case before the courts is considering very seriously whether he is going to have to ask for delays in the trial and so on because he feels that the publicity of the House of Commons and this Committee on the matters before the courts is hurting his case. I just put that to you; you have to make the decision. You have a responsibility yourself before the Canadian people whether you think it is important enough to keep

[Interpretation]

Le président: Monsieur Guay.

M. Guay (Saint-Boniface): J'aimerais dire que tous ces rappels au règlement et toutes ces questions de privilège reviennent au même. Nous nous répétons et nous avons déjà perdu un quart d'heure à cela, alors que plusieurs députés auraient pu poser leurs questions. J'ajouterais que ces rappels au règlement tiennent tous plus ou moins d'une tentative de blocage. Il se trouve que je siège à ce Comité pour la première fois, mais je voudrais bien que l'on nous permette d'entendre tout le monde et que l'on poursuive, car tous ces rappels au règlement reviennent au même. En fait, je trouve que nous devrions en finir et reprendre les questions sans plus nous écarter du tout de la règle des dix minutes et sans laisser certains parler vingt minutes comme nous l'avons fait ce soir.

Le président: Merci, monsieur Guay.

Monsieur le ministre, avez-vous quelque chose à dire à ce sujet?

M. Allmand: Je crois que certains des propos de M. Fraser exigent une réponse. Il a dit que lorsque cela a été soumis au ministère des Transports, rien n'a été fait. En fait, pendant cette période, de nombreuses réunions ont eu lieu, bien des lettres ont été envoyées et nombre d'enquêtes ont été effectuées. D'ailleurs, la police s'en est finalement mêlée et a effectué une enquête particulièrement réussie qui, d'après le commissaire, n'a absolument pas été gênée par le travail préliminaire.

D'autre part, il a demandé que je sois plus précis sur un point. Or, je pense qu'il a lui-même mélangé les questions. Il a demandé si l'on avait mentionné les autres commissaires. Je viens de vérifier et je constate qu'ils étaient mentionnés dans ces documents, mais je m'aperçois également que dans le Rapport du Comité sur le port de Hamilton, aucune allégation n'avait été faite relativement aux deux autres commissaires. Les allégations ne portaient que sur un seul commissaire même si beaucoup de noms ont été mentionnés, ce qui est naturel lorsque l'on parle d'une commission.

Je dois rappeler au Comité que je ne vois aucun inconvénient à poursuivre et à répondre aux questions, mais je n'ai aucunement l'intention de me laisser tirer les vers du nez. Je remercie M. Stanbury de son intervention. D'autre part, c'est une question de priorité. J'ai passé toute la journée et une bonne partie de la journée d'hier à épilucher tous les dossiers et à étudier cette question. Les députés veulent que les ministres portent leur attention sur les questions importantes. Je vous avouerai qu'aujourd'hui je n'ai pu m'occuper de rien d'autre, car j'ai dû passer en revue tous ces documents, les rapports de nombreux ministères. Il est évident que ceci peut se poursuivre mais je vous préviens que votre Solliciteur général ne pourra rien faire d'autre.

Il faut également tenir compte d'éventuelles répercussions sur le procès en cours? J'ai déjà dit au Comité que l'avocat de la défense envisage sérieusement de demander que le procès soit retardé, car il estime que toute la publicité faite par la Chambre des communes et le Comité à propos des questions soumises au tribunal risque de porter préjudice à son client. Je vous le répète, c'est à vous de décider. Vous avez vous-même une responsabilité à assumer devant le peuple canadien et c'est à vous de juger si cela vous semble assez important pour être considéré

[Texte]

this thing going as a question of justice. If you think it is important to keep it going as a question of justice, then you make that decision.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Fraser: Could I answer the Minister on . . .

The Chairman: Mr. Fraser, we have had a 20-minute discussion on a point of order and the point of order was really whether or not we were to continue now or at another time. I think it is time we continue at this time unless there is some other motion brought. I therefore now call Mr. MacKay for his second round.

Mr. MacKay.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: I do not think we can just let it go by like that. The Ministers volunteered to come here. I can understand that. They have given statements, and surely when the Minister says now that we cannot pursue this too far because some case is liable to be prejudiced in court, Mr. Chairman, I wonder why the Ministers then subjected themselves to this type of examination. I just cannot follow his reasoning.

The Chairman: Order, please.

• 2315

Mr. Allmand: On the one point that Campbell almost called Mr. Goyer a liar. It was on that point alone, but this is extending much beyond that right now.

The Chairman: Order, please.

Mr. Alexander: No. If I can recall correctly, the former solicitor general wanted to make a statement, and we appreciate that statement, but Mr. Chairman, the moment that the present Solicitor General made his statement, surely the ball park became wide open at that particular time.

It seems strange now—and I say it with a great deal of respect, sir—that your are very concerned after consenting to come here, about the questions that may be asked. Your statement, sir, is a 13-page statement.

An hon. Member: That is unlucky.

Mr. Allmand: If I came with no statement you would have been critical.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, my point is that the Minister has stated that it is unfair now that we continue to question.

Mr. Allmand: No, I did not say that.

Mr. Alexander: Well now, just a minute.

The Chairman: Order, please.

Mr. Allmand: I said I am willing to stay here all night and listen to questions.

Mr. Alexander: It is unfair to accuse then—let me put it to you that way—if we pursue questioning. All I can say is that there seems to be inconsistencies here, because the Minister and his brother ministers said: we are prepared to come before this Committee and answer questions about this whole matter.

[Interprétation]

comme une question de droit pénal. Si vous estimez qu'il s'agit d'une affaire de droit pénal, cela vous regarde.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

M. Fraser: Puis-je répondre au ministre . . .

Le président: Monsieur Fraser, nous venons de discuter pendant vingt minutes d'un rappel au règlement et il s'agissait en fait de savoir si nous allions ou non poursuivre la discussion ce soir. Je pense qu'il est temps de reprendre le débat à moins que quelqu'un ne veuille soumettre une autre proposition. Je passe donc maintenant la parole à M. MacKay pour la seconde fois.

Monsieur MacKay.

M. Alexander: Monsieur le président, j'invoque le règlement.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Je ne pense pas que nous puissions en rester là. Les ministres ont eux-mêmes proposé de comparaître. Je comprends bien cela. Ils ont chacun fait une déclaration. Mais, si le ministre vient maintenant affirmer que nous ne pouvons poursuivre cela trop loin sans risquer de gêner le déroulement des audiences du tribunal, je me demande pourquoi alors ces ministres se sont volontairement soumis à ce genre d'interrogatoire. Je ne suis pas du tout le raisonnement.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Allmand: M. Campbell a presque traité M. Goyer de menteur. Il s'agissait de cette question-là, mais on est allé plus loin.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Alexander: Non; si ma mémoire m'est fidèle, l'ancien solliciteur général voulait faire une déclaration; nous lui en sommes reconnaissants, mais lorsque son successeur a fait ses déclarations, tout le monde pouvait poser des questions.

Il me semble étrange—avec tout le respect qui vous est dû, monsieur—que vous éprouviez beaucoup d'anxiété quant aux questions qu'on pourrait poser. Votre déclaration s'est étalée sur treize pages.

Une voix: Ça porte malheur.

M. Allmand: Je n'ai pas apporté de déclaration.

M. Alexander: Monsieur le Président, ce que j'ai dit, c'est que le ministre a remarqué qu'il serait injuste de continuer à poser des questions.

M. Allmand: Non, je n'ai pas dit cela.

M. Alexander: Eh, là; un instant.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Allmand: J'ai dit que j'étais prêt à rester ici toute la nuit, afin d'entendre vos questions.

M. Alexander: Il est injuste de nous faire des reproches, si nous continuons de poser des questions. Vos reproches semblent manquer de cohésion, étant donné que le ministre et ses collègues ont dit qu'ils étaient prêts à répondre aux questions du comité sur cette question.

[Text]

Mr. Allmand: Oh, wait a minute.

After the Thursday meeting, the steering committee decided to have this meeting tonight because of the particular point raised that there was a report to the Committee about Mr. Campbell saying he came here and gave information to the Minister. That raised a whole new ball game. It was because of that, that there appeared to be a conflict between what the Minister said and what Mr. Campbell said, that we came back.

Now we do not have to report estimates until May 31. If you want to keep this Committee going on until May 31, that is your responsibility. I am willing to answer any questions.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, the Minister has prepared a 13-page statement with all kinds of facts, figures, dates, and whatnot. He himself has opened up the ball park and because of that statement the questions necessarily flow.

An hon. Member: Go ahead, ask the questions.

The Chairman: Order. Are you on the same point of order, Mr. Hnatyshyn?

Mr. Alexander: We have to clear the statements . . .

Mr. Leggatt: I have a motion to make, Mr. Chairman. It being 11.20 p.m. I move that this Committee adjourn.

The Chairman: Would you please put that—Could we have that motion, please, an undebatable motion?

Mr. Leggatt: Its being 11.20 p.m. I move that this Committee adjourn.

The Chairman: It is moved by Mr. Leggatt that it being 11 o'clock this Committee to adjourn.

Those for? Those against? Yeas, seven; Nays, eleven.

Motion negatived, on division.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, on another point of order?

Mr. Hnatyshyn: I think I was on the list for questioning.

The Chairman: Yes, you are.

Mr. Hnatyshyn: When does that take place?

The Chairman: When will your questioning take place? Mr. MacKay is on now if we could get on with him. Are you ready, Mr. MacKay? Mr. MacKay, please.

Mr. MacKay: I have not heard the vote.

The Chairman: I am sorry. I announced the vote: yeas, seven; nays, eleven. The motion to adjourn is therefore defeated.

Some hon. Members: Poll the members.

An hon. Member: Put them on the line.

The Chairman: I have already indicated the result. I announced the result and then I called upon Mr. MacKay. Now if you want to go back through that again, we can certainly do it.

[Interpretation]

M. Allmand: Attendez un instant.

Après la réunion de jeudi, le comité directeur a décidé de convoquer cette réunion ce soir, suite à la déclaration voulant qu'il y ait eu un rapport fait au comité établissant que M. Campbell avait affirmé être venu et qu'il avait donné des renseignements au ministre. Cela nous a ouvert de nouvelles perspectives, et c'est pour cela qu'il semble y avoir un conflit entre ce qu'ont dit le ministre et M. Campbell; c'est la raison pour laquelle nous sommes venus.

Cependant, nous n'avons pas les prévisions budgétaires jusqu'au 31 mai. Si vous voulez faire siéger ce comité jusqu'au 31 mai, c'est là votre responsabilité. Je suis prêt à répondre à toutes vos questions.

M. Alexander: Monsieur le président, le ministre a rédigé une déclaration de treize pages contenant des faits, des chiffres, des dates, etc. C'est lui-même qui nous a donné la nouvelle perspective, et les questions découlent naturellement de ces déclarations.

Une voix: Allez-y, posez vos questions.

Le président: A l'ordre; votre rappel au règlement est-il le même, monsieur Hnatyshyn?

M. Alexander: Il nous faut faire la lumière sur la déclaration . . .

M. Leggatt: J'ai une motion, monsieur le président. Il est 23 h 20, je propose que le comité s'ajourne.

Le président: Voudriez-vous—pourrait-on avoir cette motion, s'il vous plaît, une motion sans débat?

M. Leggatt: Il est 23 h 20, et je propose que le comité s'ajourne.

Le président: Il a été proposé par M. Leggatt que le comité s'ajourne, étant donné qu'il est 23 heures.

Les pour? Les contre? Sept oui; onze non.

Motion rejetée, vote divisé.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, un autre rappel au règlement?

M. Hnatyshyn: Je crois que mon nom était sur la liste.

Le président: Oui, en effet.

M. Hnatyshyn: Quand pourrai-je poser mes questions?

Le président: Quand pourrez-vous poser vos questions? C'est le tour de M. MacKay, s'il est prêt.

M. MacKay: Je n'ai pas entendu le résultat du vote.

Le président: Pardon; j'ai annoncé les résultats. Sept oui, onze non. La motion d'ajournement est donc rejetée.

Des voix: On lève la main.

Une voix: Oui, qu'on le sache.

Le président: Je vous ai déjà annoncé les résultats, et j'ai demandé à M. MacKay de commencer. Si vous voulez qu'on recommence, nous pouvons évidemment le faire.

[Texte]

Mr. Leggatt: Let us poll the members.

The Chairman: Mr. Leggatt has called for the members to be polled.

Some hon. Members: Go ahead.

The Chairman: Are you content that we do not, Mr. Leggatt?

• 2320

Mr. Leggatt: The only reason I asked the question is because there are so many people, including myself, who have not normally been sitting on this Committee coming and going; I thought the Chairman would want to be completely, absolutely . . .

The Chairman: Oh no; my understanding was that all the persons who voted were members of this Committee, Mr. Leggatt, at the time of the vote.

An hon. Member: Carry on with the questions.

The Chairman: Mr. MacKay.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, I will try to be very brief. I went over my time last time so if you want to penalize me this time, that is all right. I would like to ask, through you, Mr. Chairman, the Commissioner of the RCMP whether it would be possible for an intelligence unit, such as the one in Hamilton to which I referred earlier, to conduct an investigation without his knowledge?

Commissioner Nadon: Yes, it is quite possible. They have investigations on right now that I have no knowledge of at all.

Mr. MacKay: And would it be possible again, through, Mr. Chairman . . .

An hon. Member: Could we have order please, Mr. Chairman.

The Chairman: Order please. Could we have less conversation so that the questioner can be heard and we can hear the answer.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. MacKay: Would it be possible, sir, through you, Mr. Chairman, that the Intelligence Branch of the RCMP have had a file on the Hamilton Harbour matter since 1964?

Commissioner Nadon: No; we directed a request to Hamilton when this matter came up in December, I believe, or January of 1973—I believe it was in the fall of 1972—to ask them what they had on file. The first report came in on October 24 and the information they had was very limited.

Mr. MacKay: Thank you. Mr. Chairman, either to the Solicitor General or to the Commissioner, is it possible that the RCMP in fact never did direct Mr. Barfknecht to the Hamilton City Police or the OPP and in fact had reasons for wanting to conduct the investigation themselves?

Mr. Allmand: That is contrary to the information I was given.

Commissioner Nadon: I am not aware of any such information.

[Interprétation]

M. Leggatt: Oui, recommençons le vote.

Le président: M. Leggatt a demandé qu'on compte les mains.

Des voix: Allez-y.

Le président: Vous voulez qu'on le fasse, monsieur Leggatt?

M. Leggatt: La raison pour laquelle j'ai posé ma question, c'est qu'il y a de nombreux députés—dont moi-même—qui ne siègent pas habituellement à ce Comité, et j'ai pensé que le président voudrait s'assurer complètement . . .

Le président: Main non; tous ceux qui ont voté étaient membres du Comité, monsieur Leggatt, au moment du vote.

Une voix: Continuons avec les questions.

Le président: Monsieur MacKay.

M. MacKay: Monsieur le président, je tenterai d'être bref. J'ai dépassé mes dix minutes la dernière fois, alors si vous voulez me pénaliser, ça va. J'aimerais demander au commissaire de la GRC s'il serait possible pour une escouade de contre-espionnage comme l'escouade d'Hamilton à laquelle j'ai fait allusion plutôt, de faire une enquête sans qu'il le sache?

M. Nadon: Oui, c'est tout à fait possible. On mène en ce moment des enquêtes dont je n'ai aucune connaissance.

M. MacKay: Et encore une fois, monsieur le président . . .

Une voix: Monsieur le président, pourriez-vous ramener tout le monde à l'ordre?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Pourrait-on avoir moins de conversations privées, afin de pouvoir entendre à la fois les questions et les réponses?

Des voix: Bravo.

M. MacKay: Serait-il possible, monsieur, que cette direction de la GRC ait eu un dossier sur l'affaire du port de Hamilton depuis 1964?

M. Nadon: Non. Lorsque cette question a été soulevée pendant l'automne ou en décembre 1972, ou bien en janvier 1973, nous avons adressé une demande au bureau de Hamilton, leur demandant ce que contenait leur dossier. Le premier rapport nous est parvenu le 24 octobre, et leurs renseignements étaient très limités.

M. MacKay: Merci. Monsieur le président, je voudrais demander soit au Solliciteur général ou au commissaire, s'il est possible que la GRC n'ait jamais mis M. Barfknecht en communication avec la police de Hamilton ou avec la Sureté de l'Ontario; est-ce possible qu'ils aient voulu mener l'enquête eux-mêmes?

M. Allmand: Cela irait à l'encontre des renseignements qu'on m'a donnés.

M. Nadon: Je ne suis pas au courant de tels renseignements.

[Text]

Mr. MacKay: With reference to page five of your statement, Mr. Minister, through you Mr. Chairman, may I ask, and perhaps also the Commissioner might help on this one, whether it was not in fact Robert Malcolmson who referred to narcotics and smuggling rather than Mr. Barfknecht, who in fact...

Mr. Allmand: I did not hear the name.

Mr. MacKay: Malcolmson; Robert Malcolmson.

Mr. Allmand: Would you repeat the question again?

Mr. MacKay: On page five, I believe it is indicated that Mr. Barfknecht contacted the RCMP Hamilton Detachment and made certain allegations relating to extortion, smuggling, drug trafficking conflict of interest and so on. What I am putting to you Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, is that Mr. Barfknecht did not in fact mention narcotics or smuggling but it was the former head of the Hamilton Harbour Commission Police, Mr. Robert Malcolmson, who supplied that information, not Mr. Barfknecht.

Mr. Allmand: I do not know about that. Do you know about that, Commissioner?

Commissioner Nadon: I am not aware of Mr. Malcolmson making these statements.

Mr. MacKay: If it is possible could that be clarified later on?

Commissioner Nadon: We will look at it at another meeting.

Mr. MacKay: Mr. Chairman, perhaps I could direct this one to Mr. Goyer. I am sorry.

Mr. Allmand: Excuse me, I am getting some information from Mr. Jensen. It seems that Mr. Malcolmson—is it Malcolmson?—made certain allegations with respect to liquor abuse.

An hon. Member: I would like a little here.

The Chairman: Order please. Dr. MacKay.

Mr. MacKay: I wonder if Mr. Goyer could indicate whether in fact he ever had any conversations with the former Minister of Transport, Mr. Jamieson, about the matters that were discussed with Mr. Jamieson's then senior Solicitor, a Mr. Gray, when he came to Ottawa at the invitation—I feel it was at the invitation, I stand to be corrected—of Mr. Gray, who was then senior Solicitor to Mr. Jamieson. Was there ever any conversations between Mr. Goyer and Mr. Jamieson?

Mr. Goyer: No, Mr. Chairman, as far as I can remember.

Mr. MacKay: Mr. Minister, the Solicitor General, in his statement on page five, mentioned that there was a meeting between the RCMP Hamilton Detachment and Mrs. Ellen Reinke during August 1972 and the matters discussed were some of the allegations raised by Mr. Barfknecht. Is it not a fact that she had been questioned in 1971 by the RCMP, prior to this incident that is mentioned on page 5?

[Interpretation]

M. MacKay: Pour ce qui est de la page 5 de votre déclaration, monsieur le ministre, le commissaire pourra peut-être vous aider à répondre à cette question; j'aimerais savoir si, de fait, c'était Robert Malcolmson qui a fait allusion aux narcotiques et à la contrebande, plutôt que M. Barfknecht, qui, de fait...

M. Allmand: Je n'ai pas entendu le nom.

M. MacKay: Malcolmson, Robert Malcolmson.

M. Allmand: Voudriez-vous s'il vous plaît répéter votre question?

M. MacKay: Je crois que vous avez indiqué en page 5 que M. Barfknecht avait communiqué avec la direction de la GRC de Hamilton et qu'il avait fait certaines allégations concernant l'extorsion, la contrebande, le trafic de narcotiques, les conflits d'intérêts, etc. Monsieur le ministre, je suggère que ce n'est pas M. Barfknecht qui a mentionné les narcotiques et la contrebande, mais plutôt M. Robert Malcolmson, l'ancien chef de la Commission de sûreté du port de Hamilton.

M. Allmand: Je ne sais pas; le savez-vous, monsieur le commissaire?

M. Nadon: Que je sache, M. Malcolmson n'a pas fait ces déclarations.

M. MacKay: Est-il possible de recevoir des explications là-dessus?

M. Nadon: Nous étudierons cette question lors d'une autre réunion.

M. MacKay: Ma question suivante s'adresse à M. Goyer. Pardon.

M. Allmand: Pardon, M. Jensen m'a donné des renseignements. Il semble que M. Malcolmson—il s'agit vraiment de Malcolmson?—a fait certaines allégations touchant l'abus de l'alcool.

Une voix: J'aimerais en avoir un peu ici.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur MacKay.

M. MacKay: M. Goyer pourrait-il nous dire s'il a eu des entretiens avec l'ancien ministre des transports, M. Jamieson, sur les questions contenues dans les discussions de M. Gray, le Solliciteur en chef de M. Jamieson, lorsqu'il est venu à Ottawa à l'invitation de M. Gray—je crois qu'ils s'agissait d'une invitation. Y a-t-il eu des entretiens entre M. Gray et M. Jamieson?

M. Goyer: Non, monsieur le président, pas à ma connaissance.

M. MacKay: Monsieur le ministre, le Solliciteur général, à la page 5 de sa déclaration, a mentionné qu'il y avait eu une rencontre entre la direction de la GRC de Hamilton et M^{me} Ellen Reinke, en août 1972, et les questions en discussion à ce moment-là concernaient certaines allégations faites par M. Barfknecht. N'est-il pas vrai que la Gendarmerie royale du Canada l'a interrogée en 1971, avant l'incident mentionné en page 5?

[Texte]

Mr. Allmand: I am advised that it is possible that she was questioned, but not about this.

• 2325

Mr. MacKay: I see. To anyone's knowledge, was there any serious friction between the RCMP and the Hamilton City Police in 1972, or at any time since 1972, with regard to any aspects of this investigation?

Commissioner Nadon: Not to my knowledge. I know that we exchange information with the intelligence unit of the Hamilton City Police. In fact, we went to the Hamilton City Police station to see the Chief with one of their staff sergeants, and discussed the case together.

Mr. MacKay: I see Mr. Chairman, I extended my time a bit the first time, so I will cease now in the interest of progress.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacKay. Mr. Lumley.

Mr. Lumley: Mr. Chairman, I could preface my remarks by saying that, with the exception of the exoneration of the present Solicitor General and the former Solicitor General with respect to allegations of political interference, hindrance, laxity, etc., two most important items come out of this hearing here tonight. One is the problem of jurisdictional disputes between the three levels of law enforcement in the country. May I ask, Commissioner, what was the nature of the jurisdictional disputes that the RCMP encountered?

Commissioner Nadon: It was well established, in those days, that the Criminal Code jurisdiction is that of the local police; any Criminal Code offence that occurs in an area, even if it is in a federal building on federal property, is reported to the local police. If the local police refuse, or do not wish, to handle it, we check with the provincial police of the area. If they will not handle it, we say to the department, "Ask us to handle it; they have refused it, they have waived jurisdiction, we will handle it." This is what is normally done in all of these cases. In fact, this is specified in our instructions, it is very clear in our instructions. It has been tabled, it was tabled earlier.

Mr. Lumley: Commissioner, as a former mayor and chairman of a police commission, I find this rather ironic; if I had had a case of this nature, when I was the chief magistrate of the city, my first recourse would have been to my own police department to ask for an investigation. I find it rather ironical that on the same date, on November 7, on which the City Council of Hamilton asked for a federal government inquiry, the Chief of the Hamilton City Police agreed to assign men to investigate that matter. One was done in Hamilton, as I understand it—the formal information—the other was done here in Ottawa.

Mr. Allmand: I think both were done in Hamilton. The meeting with the Hamilton Chief was in Hamilton.

Commissioner Nadon: It was in his office in Hamilton.

Mr. Lumley: It is just contrary to whatever happens in a normal situation in this respect, the Council goes one way and the local police chief goes the other. Was there ever any explanation given for the Hamilton City Council's coming and asking the federal government to investigate, without going to their own police chief?

[Interprétation]

M. Allmand: Il est possible qu'elle ait été interrogée, mais pas à ce sujet-là.

M. MacKay: Bon; et à votre connaissance, y a-t-il eu des frictions entre la Gendarmerie royale et la police de Hamilton en 1972, ou depuis lors, au sujet d'un aspect quelconque de cette enquête?

M. Nadon: Pas que je sache; nous échangeons des renseignements avec l'escouade de contre-espionnage de la police de Hamilton. Nous nous sommes même rendus à la gendarmerie de Hamilton rencontrer le chef ainsi qu'un de leurs sergents, afin de discuter de la question.

M. MacKay: Merci. Monsieur le président, j'ai été un peu long lors de mon premier tour, alors je vais m'arrêter, afin qu'on puisse faire plus de progrès.

Le président: Merci, monsieur MacKay. Monsieur Lumley.

M. Lumley: Monsieur le président, je crois qu'on pourrait commencer en disant qu'en plus de l'exonération du Solliciteur général actuel et de son prédécesseur pour ce qui est des allégations d'ingérence politique, de nuisance, de laisser-faire, etc., deux questions très importantes sont ressorties ce soir. Il y a tout d'abord le problème des conflits de juridiction entre les trois niveaux d'application de la loi au pays. Monsieur le commissaire, quelle était la nature des conflits de juridiction auxquels a eu à faire face la Gendarmerie royale?

M. Nadon: Dans ce temps-là, il était bien établi que la juridiction du Code criminel relevait de la police locale; toute infraction au Code qui se produit, où que ce soit, même dans un édifice fédéral, est rapportée à la police locale. Si la gendarmerie locale ne veut pas s'en occuper, nous demandons à la police provinciale de s'en occuper. Si elle ne veut pas le faire, nous demandons au ministère de nous permettre de nous en occuper, étant donné que les autres autorités ont refusé. C'est ce qu'on fait dans tous ces cas. C'est une partie très claire de nos instructions.

M. Lumley: Monsieur le commissaire, en tant qu'ancien maire et président d'une gendarmerie, cela me semble ironique; si j'avais eu un cas de ce genre lorsque j'étais le chef de police d'une ville—vous avez tout d'abord demandé à la gendarmerie de faire une enquête. Il me semble plutôt ironique que le 7 novembre, date où le conseil de ville de Hamilton a demandé une enquête fédérale, le chef de la gendarmerie de Hamilton ait consenti à faire travailler certains policiers sur ce cas. Je crois qu'on a recueilli les renseignements officiels à Hamilton et les autres, à Ottawa.

M. Allmand: Je crois que tout a été recueilli à Hamilton. Les entretiens qui ont eu lieu avec le chef de police de Hamilton ont eu lieu à Hamilton.

M. Nadon: Dans son bureau à Hamilton.

M. Lumley: C'est le contraire de ce qui se passerait normalement; le conseil fonctionne d'une façon et le chef de police, d'une autre. Est-ce qu'on a eu une explication de la demande adressée par le conseil de ville de Hamilton au gouvernement fédéral, afin de faire une enquête, sans même avoir consulté leur chef?

[Text]

Commissioner Nadon: There is a lot of political intrigue in this case; whether or not this is the reason, I could not say.

Mr. Lumley: Does the RCMP have any responsibility with respect to a situation where it looks as if something is wrong and yet it does not come within their jurisdiction to investigate any further?

Commissioner Nadon: Well . . .

Mr. Lumley: It looks as if here, if it had not been for the RCMP, the investigation would have sort of ceased.

Mr. Allmand: That is why, finally, Superintendent Jensen did make a report. He wrote a letter, as recorded in my evidence, to the Deputy Minister of Transport, saying that they felt there should be a criminal investigation, that they had an option of going back to the City Police in Hamilton or of making a request to the RCMP. He said, very clearly, if they did make the request to the RCMP, the RCMP, in the circumstances at that time, would be prepared to investigate.

Mr. Lumley: I think it is important to get that on the record . . .

Mr. Allmand: And that investigation took place.

Mr. Lumley: . . . particularly, Mr. Chairman, because there has been some allegation that the RCMP has not done its work, whereas—as I understand the information—if they had not followed through, even though it was not within their jurisdiction, we probably would not be here tonight and the charges would never have been laid.

The second point that I think is important—the honourable Solicitor General may not be able to answer this, Mr. Chairman—is the organization of the Hamilton Harbour Commission. Is it not true that this is not a normal situation for a harbour commission, that normally it does come under the jurisdiction of the federal government?

• 2330

Mr. Allmand: Well, I am not an expert in harbours, but I am led to believe the Hamilton Harbour Commission setup is unique. It is not a harbour under the National Harbours Board; it is a harbour under a special statute, and under that statute the City of Hamilton has certain administrative responsibilities and the federal government has certain administrative responsibilities.

Mr. Lumley: But it is obvious in a case like this, where the police department is going one way and the Council another, that the normal Harbours Act with respect to the Harbour Commission should have been followed. Has it been suggested by the Solicitor General's Department to the Ministry of Transport that the structure of the Hamilton Harbour Commission be changed?

Mr. Allmand: I do not know whether we made any recommendations, but there has been a very extensive study in the Department of Transport with respect to harbours, and I do not know where that is right now. Many of these questions with respect to the Ministry of Transport, of course, could be put to that Department when their Estimates come before the proper Committee.

[Interpretation]

M. Nadon: Il y a eu beaucoup d'intrigues politiques dans ce cas-ci; que ce soit là la raison, je ne pourrais pas vous l'affirmer.

M. Lumley: La Gendarmerie royale a-t-elle une responsabilité pour ce qui est d'une situation qui semble accrocher mais qui ne peut pas faire l'objet d'une enquête en vertu de pouvoirs qui leur sont confiés?

M. Nadon: Eh bien . . .

M. Lumley: On dirait que sous l'intervention de la Gendarmerie royale, l'enquête aurait été abandonnée.

M. Allmand: C'est pourquoi le surintendant Jensen a enfin rédigé un rapport. Il a écrit une lettre, comme vous le voyez dans mes témoignages, au sous-ministre des Transports, lui disant qu'il devrait y avoir une enquête criminelle; il a dit qu'ils avaient le choix entre la police de Hamilton ou la Gendarmerie royale. Il a clairement souligné que s'ils faisaient leur demande à la Gendarmerie royale, cette dernière serait prête à mener l'enquête.

M. Lumley: Je crois qu'il est important de bien établir les faits . . .

M. Allmand: Et cette enquête a eu lieu.

M. Lumley: . . . surtout, monsieur le président, étant donné qu'il y a eu des allégations voulant que la Gendarmerie royale n'ait pas vraiment bien travaillé, tandis que si je comprends bien, si elle n'avait pas continué au-delà de leur juridiction, nous ne serions peut-être pas ici ce soir, et on n'aurait pas fait d'accusation.

La deuxième question que je voulais soulever n'obtiendra peut-être pas de réponse du Solliciteur général. Il s'agit de l'organisation de la Commission du port de Hamilton; n'est-il pas vrai qu'il ne s'agit pas ici d'une situation normale, étant donné que la commission d'un port fait habituellement partie de la juridiction du gouvernement fédéral?

M. Allmand: Je ne suis pas un expert en matière de ports, mais il me semble que l'organisation de la Commission du port de Hamilton est tout à fait unique. Ce port ne relève pas du Conseil des ports nationaux, mais jouit d'un statut spécial, selon lequel la ville de Hamilton et le gouvernement fédéral se partagent les responsabilités administratives.

M. Lumley: Mais il est évident que dans un cas comme celui-ci, lorsque le ministère va d'un côté et le conseil de l'autre, la loi ordinaire sur les ports aurait dû être appliquée vis-à-vis de cette commission. Le ministère du Solliciteur général a-t-il suggéré au ministère des Transports de modifier la structure de la Commission du port de Hamilton?

M. Allmand: Je ne sais pas si de telles recommandations ont été faites, mais le ministère des Transports a effectué une étude très approfondie sur les ports, et je ne sais pas où en est la situation à l'heure actuelle. Bon nombre de ces questions pourront être posées au ministère des Transports lorsqu'il comparaitra devant le comité adéquat pour l'examen de son budget.

[Texte]

Mr. Lumley: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lunley. Mr. Hnatyshyn, please.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, just a brief question at this time of night; it is getting on to morning. I think the fact of the matter is that we are really not here looking specifically to see if the criminal proceedings are going ahead. We are looking at what appears to be on the surface the question of the handling of this whole investigation on the part of the government and members of the Ministry of the Government. I think that is the issue here in a nutshell.

We are not here dealing with specific criminal matters, and so on. So my question is going to be directed towards finding out what the government did when it received this particular type of information, or the lack of action taken on this thing. It is a political issue, the perfect form, and notwithstanding with Mrs. Holt's admonition to it, I think it is a quite proper investigation that we are on now, especially when the ministers come forward and present themselves so that they can make a statement to clarify the handling of this whole affair by the government.

I think it is quite legitimate for us now to go through a reasonably extensive investigation of the circumstances, to find out if there was any untoward delay and possibly to guard against this happening in the future. I think both ministers would agree that, under the circumstances, if the matter came to them the way it came now I think their office would be more attuned to what might be said, public relations and the idea of investigating allegations made through their offices.

There is one thing that I want to get clarified through the Commissioner. He mentioned the fact that he had made a thorough investigation and the RCMP, of course, are satisfied with respect to the matter of investigation. They feel that everything was done with reasonable expedition as far as the criminal investigation is concerned. I believe that was his evidence.

Commissioner Nadon: Once we got into the case, yes.

Mr. Hnatyshyn: That is right. Now. I think, though, just to put the record straight, the RCMP, Mr. Chairman, were never in a position to investigate the members of the Cabinet with respect to information which they had in their possession. I mean, there has not been any enquiry with respect to members of Cabinet who may be peripherally involved, or directly involved, in this whole area of the Hamilton Harbour investigation with respect to the information that they had from the time of the first exposure. Could the Commissioner answer that question?

Commissioner Nadon: I did not get the question.

Mr. Hnatyshyn: The question is whether the RCMP has interviewed and investigated the individual members of Cabinet with respect to their particular knowledge of the circumstances from 1972 or even prior to that time.

Commissioner Nadon: No. We were not looking into irregularities. We were looking into the criminal code offences and therefore we stuck to the allegations that touched on criminal charges. It was not necessary to see any Ministers in that direction.

[Interprétation]

M. Lumley: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lunley. Monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je vais essayer d'être bref car il n'est pas loin de minuit. En fait, nous ne cherchons pas à savoir précisément si des procédures criminelles sont en cours, mais nous voulons plutôt examiner la façon dont toute cette enquête a été menée par le gouvernement et certains ministres. C'est là, en un mot, que réside le problème.

Nous n'allons pas discuter ici de délits criminels particuliers. Je voudrais plutôt savoir ce que le gouvernement a fait lorsqu'il a reçu ce genre d'informations, ou ce qu'il n'a pas fait dans ce cas précis. Il s'agit d'une question politique; nous sommes en train d'enquêter sur des faits précis, surtout lorsque des ministres doivent comparaître pour justifier de la façon dont ils ont réglé toute l'affaire.

Je pense qu'il serait tout à fait légitime qu'une enquête approfondie soit organisée pour déterminer s'il y a eu des retards anormaux et pour empêcher qu'une telle chose se reproduise à l'avenir. Je suis sûr que les deux ministres seront d'accord avec moi pour dire que, dans la situation actuelle, si la même chose se reproduisait, ils y seraient beaucoup plus attentifs.

Je voudrais que le Commissaire me précise une chose. Il a dit qu'il avait fait une enquête approfondie et que la GRC était convaincue que tout s'était passé dans un délai raisonnable. C'est ce qu'il a dit.

Le commissaire Nadon: Une fois que nous avons eu connaissance de cette affaire, oui.

M. Hnatyshyn: C'est exact. Or, monsieur le président, la GRC n'a jamais été en mesure de faire une enquête sur les membres du Cabinet à partir des informations qu'elle avait en sa possession. En d'autres termes, aucune enquête n'a pu être faite auprès des membres du Cabinet qui pouvaient être impliqués directement, ou indirectement, dans toutes ces questions de la Commission du port de Hamilton. Le Commissaire pourrait-il me répondre?

Le commissaire Nadon: Je n'ai pas très bien compris la question.

M. Hnatyshyn: Je voudrais savoir si la GRC a interviewé et mené une enquête sur les membres du Cabinet, eu égard à leurs connaissances des faits qui se sont déroulés à partir de 1972, et même avant.

Le commissaire Nadon: Non. Nous n'avons pas mené d'enquête sur ces irrégularités. Nous nous sommes occupés des infractions au code criminel et nous nous sommes donc limités aux allégations relatives à de tels délits. Dans cette optique, il n'était pas nécessaire de contacter quelque ministre que ce soit.

[Text]

Mr. Hnatyshyn: That is right. So your comments are related to the criminal investigation. Now, I want just to ask Mr. Goyer one right here.

The Chairman: Mr. Allmand would like to answer your question too, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Allmand: In the introduction to your question you made some very important statements which I think should be dealt with. You said it is not a matter of criminal investigations that you are concerned with; you are concerned with how this matter was handled by the government. Now, I think we should make it clear that there is a long-established practice in Parliament in Canada, in Britain and throughout the Parliamentary system, that if there are questions with respect to how a matter is handled by the government, it is up to somebody to make an allegation or a charge.

• 2335

In fact, what you have done in your opening statement, you have made an insinuation that perhaps there was some mishandling, but you in fact will not say what it was. You have made a very serious charge, because you have insinuated twice in your remarks that there has been mishandling, but you, in fact, will not specify. I am saying there is long-established practice in the Parliamentary system, in Britain and elsewhere, that if there is any charge with respect to that you should make it.

I have come to the Committee as a Minister and a member of Parliament and so has Mr. Goyer. We have said that we have looked at the record and there was no deliberate or negligent delay or interference in this case. If you want to contest what I have said, if you are going to be honest about it, and you feel there is mishandling, point out where the mishandling is and make your charge and then we will defend ourselves.

What you are doing now is going on a fishing expedition. You are insinuating things without being specific at all and I find that is a question of injustice rather than justice and I would support Mrs. Hold in that respect.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Allmand: If it continues to be done, I am going to get up on a question of privilege in the House and ask for a ruling from the Speaker on this sort of vague insinuation or innuendo that there has been wrongdoing in the government or lack of responsibility by ministers and government officials, but leaving it very vague. There is a well established practice that if you have any information that there was wrongdoing by me, by Mr. Goyer or by any government official, you should make that charge and we will go before a Parliamentary committee and we will have an investigation on it. There are appropriate rules and regulations with respect to that.

Mr. Hnatyshyn: I hope this is not taken off my time.

Mr. Guay (St. Boniface): Put your feet on the line.

Mr. Hnatyshyn: All I am saying, Mr. Chairman, and I think the Solicitor General is unduly sensitive...

[Interpretation]

M. Hnatyshyn: Bien. Vos commentaires concernent donc l'enquête criminelle. Je voudrais maintenant poser une question à M. Goyer.

Le président: M. Allmand voudrait répondre à votre question, monsieur Hnatyshyn.

M. Allmand: Au début de votre intervention, vous avez parlé de choses importantes à propos desquelles je dois dire quelques mots. Vous avez dit que vous n'étiez pas intéressé à obtenir des précisions sur l'enquête criminelle, et que vous vous préoccupez plutôt de savoir comment cette affaire avait été réglée par le gouvernement. Je voudrais qu'il soit bien clair que l'usage veut, au Canada comme en Grande-Bretagne et comme dans tout système parlementaire, que si des questions portent sur la manière dont le gouvernement a réglé une affaire, quiconque puisse proférer une allégation ou une accusation.

En fait, vous avez commencé votre intervention en insinuant que le gouvernement avait peut-être mal réglé cette affaire. Or, il s'agit d'une accusation très grave, et vous y avez fait allusion deux fois dans vos remarques sans pourtant le dire clairement. Je vous répète donc que l'usage veut, dans tout système parlementaire, que si quelqu'un a des accusations à proférer à l'égard de quoi que ce soit, il les profère clairement.

Je suis venu devant ce Comité en tant que ministre et député, et il en va de même pour M. Goyer. Nous avons dit que nous avons examiné le dossier et qu'il n'y a aucune preuve de retard voulu ou non, ou d'interférence dans cette affaire. Si vous n'êtes pas d'accord avec moi, il faudrait alors que vous soyez honnête avec vous-même en exposant clairement les raisons pour lesquelles vous pensez que le gouvernement a mal réglé cette affaire; ainsi, nous serons en mesure de nous défendre.

En fait, votre attitude est celle de celui qui part à la pêche. Vous insinuez des choses sans être précis et il me semble que cela constitue un cas d'injustice, comme l'a bien fait remarquer M^{me} Holt.

Des voix: Bravo.

M. Allmand: Et si vous continuez, je serai obligé de poser une question de privilège à la Chambre afin de demander à l'Orateur de porter un jugement sur ces insinuations vagues ou dénuées de tout fondement, et selon lesquelles le gouvernement n'aurait pas agi comme il aurait dû agir, ou que les ministres n'auraient pas assumé leurs responsabilités. Je vous le répète, l'usage veut que si vous avez des informations prouvant que M. Goyer ou moi-même avons mal agi, vous portiez une accusation précise à la suite de laquelle nous devons comparaître devant un comité parlementaire et organiser une enquête à ce sujet. Il existe donc des règlements appropriés que je me permets de vous rappeler.

M. Hnatyshyn: J'espère que tout cela ne prend pas sur mon temps.

M. Guay (Saint-Boniface): Accrochez-vous.

M. Hnatyshyn: Tout ce que je voulais dire, monsieur le président, et je pense que le Solliciteur général réagit de façon exagérée...

[Texte]

Mr. Allmand: Sure, you are allowed to ask questions, but some people are making insinuations . . .

An hon Member: Look what you are doing to him.

An hon Member: Mr. Minister, you are getting nervous.

Mr. Allmand: I will have to go to the hospital.

An hon Member: Relax, you are among friends here.

The Chairman: Order please, members of the Committee. Mr. Hnatyshyn would you like to continue, please.

Mr. Hnatyshyn: I must say that I . . .

The Chairman: Order, please. Order please. If we could have some order we could get on with the proceedings, please. Mr. Hnatyshyn. All right, carry on. Order please.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I simply say that the whole point of the Solicitor General, and Mr. Goyer being here was to answer, and by their own admission, certain questions that were raised through the medium of the press or otherwise.

Mr. Allmand: It was a direct charge it seemed to be telling a lie.

Mr. Hnatyshyn: The whole allegation was in that charge, and I do not want to belabour the thing, but that is why we are here. I am not making any accusation. I am simply stating a fact. You, in fact, admitted that you came here to answer an allegation.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Hnatyshyn: We are entitled to ask you questions about that.

Mr. Allmand: Right.

Mr. Hnatyshyn: We are asking questions about that particular allegation. It seems to me that is legitimate. I do not see why you are so terribly sensitive . . .

The Chairman: Order please, order please.

Mr. Allmand: In all fairness, at the beginning of your question you said we are here with respect to handling a matter by the government and you went beyond that.

The Chairman: Order please. I would ask both the Minister and the members to please direct their remarks through the Chair, so we can have some semblance of order. Continue on please Mr. Hnatyshyn. You have another couple of minutes left.

Mr. Hnatyshyn: The fact is that I would like to know something of the relationship between Mr. Cameron and Mr. Goyer. I understand that Mr. Cameron in effect followed Mr. Goyer over to his present portfolio. Did that transfer of responsibility take place shortly after the transfer of responsibility of Mr. Goyer?

The Chairman: Mr. Goyer.

[Interprétation]

M. Allmand: Vous avez tout à fait le droit de poser des questions, mais certains en profitent pour faire des insinuations . . .

Une voix: Vous en faites autant.

Une voix: Monsieur le ministre, vous vous énervez.

M. Allmand: Je vais, moi aussi, devoir être hospitalisé.

Une voix: Du calme, nous sommes entre amis.

Le président: A l'ordre s'il vous plaît. Monsieur Hnatyshyn, vous pouvez poursuivre.

M. Hnatyshyn: Je dois dire que . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Nous devons poursuivre nos délibérations. Monsieur Hnatyshyn vous avez la parole.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je voulais dire que le solliciteur général et M. Goyer comparaissent devant nous ce soir pour répondre à des questions qui ont déjà été soulevées par la presse et par d'autres media.

M. Allmand: Vous l'accusez directement d'avoir menti.

M. Hnatyshyn: L'allégation faisait partie de cette accusation, et je ne voudrais pas insister là-dessus; toutefois, c'est pour cela que nous sommes ici. Je ne fais aucune accusation, je me contente de constater certains faits. De plus, vous avez admis que vous comparaissez devant nous pour répondre à une allégation.

M. Allmand: C'est exact.

M. Hnatyshyn: Et nous avons le droit de vous poser des questions à ce sujet.

M. Allmand: D'accord.

M. Hnatyshyn: Or, nous voulons vous poser des questions à propos de cette allégation précise. Il me semble que c'est tout à fait légitime. Je ne vois pas pourquoi vous vous énervez . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Allmand: Pour parler franchement, au début de votre intervention, vous avez dit que nous étions ici pour examiner la façon dont le gouvernement avait réglé une affaire; mais vous avez été plus loin.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je vais demander au ministre et aux députés de s'adresser au président afin qu'il y ait un peu d'ordre dans cette séance. Monsieur Hnatyshyn, vous pouvez poursuivre. Il vous reste quelques minutes.

M. Hnatyshyn: En fait, je voudrais connaître la relation existant entre M. Cameron et M. Goyer. Le premier a suivi le second dans son mandat actuel. Cette mutation a-t-elle eu lieu peu de temps après la mutation de M. Goyer?

Le président: Monsieur Goyer.

[Text]

Mr. Goyer: Is that what you call insinuating?

Mr. Hnatyshyn: I think everybody is delirious except me.

Mr. Goyer: I said before that Mr. Cameron was in the Department of the Solicitor General when I was appointed. He was a civil servant, a former colonel in the armed forces with long experience, and my relationships with him are excellent because he is a very intelligent man, loyal and honest, and those are qualities I am looking at when I have to work with people, especially in the Department of the Solicitor General. In my capacity as Minister of Supply and Services, which is also a department that is sensitive, I finally decided to consult with the Solicitor General and to have Mr. Cameron transferred to the Department of Supply and Services in order that I could appoint him as an administrative assistant, which has been done.

Mr. Hnatyshyn: When?

• 2340

Mr. Goyer: This was six months or more.

Mr. Allmand: I think it was in the summer of 1973, five or six months after . . .

Mr. Goyer: After I was appointed . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: What I want to get at is some sort of explanation by Mr. Goyer as to the amount of time that Mr. Cameron would spend in the course of an average day with Mr. Goyer discussing departmental matters, both before when he was in the Solicitor General's Department, and also recently now that he is in Supply and Services.

The Chairman: Mr. Goyer.

Mr. Goyer: You know, I am really not impressed by those questions, Mr. Chairman. If you want to know how I spend my day, not that we can—it is more or less when there is a need. Of course, I have no time to meet people on a regular basis, on a fixed day at a time, every week, to see if we have something to discuss or not, and if we have nothing to discuss to see that we really met during an hour or two, as it was staged before. This is not the way—I hope this is not the way the honourable member operates in his own office, because he will lose his time and effort in doing nothing. I hope he is producing more than this.

As I pointed out, Mr. Cameron liaised with the department. Most of the time he had to transfer some requests for inquiries or for information from members of Parliament, from the general public, that we receive in my office as a minister. Of course, most of the time they are routine matters. Sometimes there are important matters to be brought to my attention, and we discuss those matters. He is also requested to come to my staff meetings in order to deal with problems about which he has authority.

But I do not see the point in giving more details. Do you want to spend the whole evening and night on this issue?

Mr. Hnatyshyn: I want to have some sort of reasonable answer. I do not believe that is the reason why . . .

[Interpretation]

M. Goyer: Est-ce là ce que vous appelez une insinuation?

M. Hnatyshyn: Je suis le seul à être lucide ici.

M. Goyer: J'ai déjà dit que M. Cameron était au ministère du Solliciteur général lorsque j'y fus nommé. C'était un fonctionnaire, un ancien colonel avec une longue expérience, et j'ai eu avec lui des rapports excellents, car il était très intelligent, loyal et honnête, qualités que j'apprécie beaucoup, surtout au sein du ministère du Solliciteur général. A titre de ministre des Approvisionnements et Services, ce qui est également un poste délicat, j'ai finalement décidé, avec le Solliciteur général, de demander le transfert de M. Cameron vers mon ministère, afin de pouvoir le nommer adjoint administratif, ce qui a été fait.

M. Hnatyshyn: Quand?

M. Goyer: Il y a six mois ou plus.

M. Allmand: Je pense que c'était à l'été 1973, cinq ou six mois après . . .

M. Goyer: Après ma nomination.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Hnatyshyn.

M. Hnatyshyn: Je voudrais que M. Goyer me donne des précisions quant au temps que pourrait consacrer M. Cameron chaque jour à discuter avec lui de problèmes relevant du ministère, dans son poste actuel aux Approvisionnements et Services et également dans son poste précédent, chez le Solliciteur général.

Le président: Monsieur Goyer.

M. Goyer: Je dois vous dire, monsieur le président, que ce genre de question ne m'impressionne pas du tout. Si vous voulez savoir ce que je fais de mes journées, je n'aurais aucun mal à vous le dire. Il est évident qu'il ne m'est pas possible de rencontrer les gens régulièrement, à certains jours de la semaine pour voir si nous avons des sujets de discussion ou non; il n'est pas nécessaire de rencontrer quelqu'un pendant une heure ou deux pour constater que vous n'avez rien à lui dire. J'espère que ce n'est pas comme cela que travaille l'honorable député, car alors, il perdrait son temps. J'espère qu'il peut l'utiliser de manière plus productive.

Comme je l'ai signalé, M. Cameron assurait la liaison avec le ministère. La plupart du temps, il devait transmettre des demandes de renseignements que m'adressaient certains députés ou certaines personnes. Ces demandes concernaient très souvent des problèmes de routine. Lorsqu'il s'agissait de questions plus importantes, nous en discutions. En outre, M. Cameron devait participer aux réunions du personnel, afin de s'occuper des problèmes relevant de sa compétence.

Je ne pense pas qu'il soit nécessaire de donner plus de détails. Voulez-vous que nous passions la soirée là-dessus?

M. Hnatyshyn: Je veux simplement avoir une réponse qui tienne debout. Je ne crois pas que ce soit la raison pour laquelle . . .

[Texte]

The Chairman: Thank you, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Goyer: What do you want to know? Ask.

Mr. Hnatyshyn: I want to know approximately—is he in contact with you every day? Does he discuss matters with you?

Mr. Goyer: Not necessarily every day. What do you want to know more?

Mr. Hnatyshyn: You know, the point of my question is simply...

Mr. Goyer: Ask it.

Mr. Hnatyshyn: Well, I am asking the question...

The Chairman: Order, please. Thank you, Mr. Hnatyshyn. Mr. Dick. Mr. Fraser.

Mr. Guay (St. Boniface): This is going to be good.

Mr. Fraser: If you look at your brief, Mr. Minister, at the bottom of page 3...

An hon. Member: That is a matter of opinion.

Mr. Guay (St. Boniface): I will thank you very much to...

The Chairman: Order, please. Mr. Fraser.

Mr. Guay (St. Boniface): On a point of order. He made a remark, and surely to goodness—I am not going to stand here and take this nonsense. If the man is stupid, surely to goodness I can give him a reply.

The Chairman: Order, please. Mr. Fraser, would you...

Mr. Guay (St. Boniface): Even if he is, I said I would give him a reply.

Mr. Fraser: I am sure the Minister would like to get this over with, if we could get it cleared up.

The Chairman: Order, please. Perhaps we could keep the conversation down a bit.

Mr. Fraser: At the bottom of the page, Mr. Minister, in your brief you say—I am not quoting the whole sentence—this information consisted of vague and general allegations against individuals, in the plural, on the Hamilton Harbour Commission, particularly the Hamilton City appointee.

• 2345

Knowing that there were three individuals on the Hamilton Harbour Commission, and two were appointed by the federal government. I think it was appropriate that I asked you in what way were the two federal appointees mentioned in this information that was delivered to Mr. Goyer's office by Mr. Campbell. As I understand your subsequent comments on this question, what you are saying now is that you were incorrect in stating in your brief the word "individuals" in the plural.

Mr. Allmand: I am glad you now have explained it more fully. I did not understand it in those terms. Just a minute, the Commissioner and the Superintendent are going to give me some help in answering your question.

Mr. Fraser: Do you have the point now? It is a direct question and quite reasonable.

[Interprétation]

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn.

M. Goyer: Que voulez-vous savoir? Demandez-le.

M. Hnatyshyn: Je veux savoir, en gros, si M. Cameron est en contact quotidien avec vous?

M. Goyer: Pas nécessairement. Que voulez-vous savoir de plus?

M. Hnatyshyn: En fait, ce que je vous demande est simplement...

M. Goyer: Demandez-le.

M. Hnatyshyn: C'est ce que je fais.

Le président: A l'ordre. Merci monsieur Hnatyshyn. Monsieur Dick. Monsieur Fraser.

M. Guay (Saint-Boniface): Cela va être bon.

M. Fraser: Si je reviens à votre mémoire, monsieur le ministre, en bas de la page 3...

Une voix: C'est une question d'opinion.

M. Guay (Saint-Boniface): Je vous serais très reconnaissant de...

Le président: A l'ordre. Monsieur Fraser.

M. Guay (Saint-Boniface): Un rappel au Règlement, monsieur le président. Il vient de faire une remarque et je n'ai pas l'intention de rester assis pendant qu'il débite ses âneries. S'il est idiot, il mérite quand même une réponse.

Le président: A l'ordre. Monsieur Fraser, voulez-vous...

M. Guay (Saint-Boniface): J'ai dit que je lui donnerais une réponse, même dans ce cas.

M. Fraser: Je suis certain que le ministre voudrait terminer.

Le président: A l'ordre. Peut-être pourriez-vous vous calmer un peu.

M. Fraser: En bas de la page, monsieur le ministre, vous dites, en substance, que ces renseignements concernaient des allégations vagues et générales, portées contre certaines personnes faisant partie de la Commission du port de Hamilton et spécialement contre la personne nommée par la ville de Hamilton.

En effet, la Commission du port de Hamilton était composée de trois personnes, dont deux étaient nommées par le gouvernement fédéral. J'aimerais donc vous demander comment étaient décrites les deux personnes nommées par le gouvernement fédéral, dans les informations transmises à M. Goyer par M. Campbell. Si j'ai bien compris les remarques ultérieures que vous avez faites sur cette question, vous reconnaissez maintenant avoir fait une erreur en parlant, de votre mémoire, de «membres», au pluriel.

M. Allmand: Je vous suis reconnaissant d'avoir précisé cette question. Je ne l'entendais pas de cette manière. Le commissaire et le surintendant vont m'aider à vous répondre.

M. Fraser: Avez-vous compris la question? Elle me paraît claire et raisonnable.

[Text]

Mr. Allmand: Mr. Fraser, the answer is as follows. It is true that there are only three commissioners with the Hamilton Harbour Commission, but there are a number of employees. There is a Harbour Director and there are other people. We cannot say here, but some of the allegations were directed against some of the employees. In the language that I used:

... vague and general allegations against individuals in the Hamilton Harbour Commission ...

The word "individuals" refers to more than just the Commissioner.

Mr. Fraser: Fine. All right, I accept that. Are we absolutely clear then that there was nothing in this information brought to Mr. Goyer that indicated any wrongdoing on the part of Mr. Hickey or Mr. Lanza?

Mr. Allmand: I have told you that there were no allegations against them and I think I will leave it at that, and I will do it on the principle that I stated in the House and that I have stated many times before.

Mr. Fraser: All right. I accept the answer. I just want to get it straight. That is all.

Mr. Allmand: I think to be clear, too, I should say that when the RCMP did investigate those allegations their investigations proved negative on those allegations, all those original allegations. That is what in my statement of tonight was referred to as phase one. So all those allegations that were made at the beginning were checked out, but no charges were laid on those allegations against anyone. However, some of the same people were charged on other matters that came up during the first phase investigation and that is set out in the statement that I distributed to you.

Mr. Fraser: Please, Mr. Allmand, I realize that you have reasons for not wanting to tell us what all that information was and if you cannot answer this question for reasons which you think are reasons of propriety under the circumstances, then I will understand that. I just want to get it straight.

Mr. Allmand: Because it has been asked so often, I think I should state it again. When an investigation is underway or has taken place we do not announce that the investigation is underway or against whom or where because it could hurt the investigation. It would alert those people and permit them to do things which might destroy evidence and so on. On the other hand, if the investigation proves negative, it can be harmful to the individuals. You are not going to say that I am investigating A, B and C. It could turn out that there has been nothing against A, B and C, and you have hurt them publicly. So what I am saying to you is that the reasons I am giving are reasons that have been given from what I understand, by law officers for many years, and these answers have been given both in the provinces and at the federal level in respect of criminal investigations. So I am not inventing something new in giving this kind of answer to you about a police investigation.

Mr. Fraser: May I ask you this, maybe you do not know the answer, maybe you do or maybe somebody knows it. Did Mr. Cameron know Mr. Hickey or Mr. Lanza or who they were outside of the fact that they were on the Commission?

[Interpretation]

M. Allmand: Voici ma réponse, monsieur Fraser. Il est vrai que la Commission du port de Hamilton est composée de trois commissaires, mais il est également vrai qu'elle emploie un certain nombre de personnes, dont le directeur du port, par exemple. Sans pouvoir vous donner plus de précisions ici, je vous dirais que certaines des allégations concernaient certains employés. C'est pourquoi j'ai parlé:

... d'allégations vagues et générales, portées contre certains membres de la Commission du port de Hamilton ...

Le mot «membres», au pluriel, concerne donc d'autres personnes que le commissaire.

M. Fraser: Très bien. Pouvons-nous maintenant être totalement certains que rien, dans les informations transmises à M. Goyer, ne concernait des irrégularités commises par M. Hickey ou M. Lanza?

M. Allmand: Je vous ai dit qu'aucune allégation n'avait été portée à leur sujet et j'en resterai là; je le ferai sur la base du principe que j'ai énoncé, en Chambre et ailleurs.

M. Fraser: Très bien, j'accepte votre réponse. Je tiens simplement à ce que tout cela soit clair.

M. Allmand: Moi aussi, et c'est pourquoi je vous dirai que l'enquête effectuée par la GRC sur ces allégations a révélé qu'elles étaient toutes fausses. C'est ce que j'ai indiqué, dans ma déclaration de ce soir, pour la phase un de l'enquête. Toutes les allégations qui ont été faites au début ont été vérifiées mais aucune accusation n'a été portée à leur sujet. Toutefois, certaines des mêmes personnes ont été accusées d'autres choses, qui ont été révélées pendant la première phase de l'enquête, ce qui est clairement expliqué dans la déclaration que je vous ai donnée.

M. Fraser: Je comprends bien, monsieur Allmand, que vous ayez certaines raisons pour ne pas nous révéler ce que contenaient ces informations et j'accepterais parfaitement que vous me disiez qu'il vous est impossible de répondre à cette question pour des raisons de bien-séance. Je tiens simplement à ce que tout soit clair.

M. Allmand: Étant donné que l'on ne cesse de revenir là-dessus, je pense important d'y revenir moi-même. Lorsqu'une enquête est en cours ou vient d'être effectuée, nous ne l'annonçons pas, et nous ne disons pas qui elle concerne, puisque cela pourrait empêcher qu'elle ait des résultats positifs. En effet, les personnes concernées pourraient prendre certaines mesures pour échapper aux accusations, en détruisant certaines preuves, par exemple. Par contre, si l'enquête s'est révélée négative, il pourrait également être néfaste, pour les personnes concernées, de révéler que l'on a fait enquête à leur sujet. En effet, ceci pourrait entâcher leur réputation. Les raisons que je vous ai données sont donc les raisons que donnent tous les conseillers juridiques, depuis des années, dans le cadre d'enquêtes criminelles, aussi bien au niveau provincial qu'au niveau fédéral. Je n'ai donc rien inventé en vous répondant de cette manière au sujet d'une enquête de police.

M. Fraser: Peut-être ne connaissez-vous pas la réponse, peut-être la connaissez-vous ou peut-être quelqu'un d'autre que vous la connaît-il? M. Cameron connaissait-il M. Hickey ou M. Lanza, ou savait-il qui ils étaient, outre le fait qu'ils faisaient partie de la Commission?

[Texte]

Mr. Allmand: I certainly do not know whether he knew them and ...

Mr. Fraser: Has anybody made any inquiries as to whether Mr. Cameron knew anything about the activities of either of these two men or whether either of them were remotely associated with the federal Liberal Party?

Mr. Goyer: I can take on this one. This was my responsibility. Mr. Cameron was working in my office. I am sure that there was no wrong doing on the part of Mr. Cameron and I am ready to answer on that any time.

• 2350

Mr. Fraser: My question, Mr. Goyer, was not even ...

Mr. Goyer: I do not know whether Mr. Cameron knew this gentleman or not. What I can say is that if there is any wrong-doing by Mr. Cameron, it is my responsibility to answer to that.

Mr. Fraser: I appreciate that, but I am not even suggesting there was. I am suggesting that if Mr. Cameron did know of any association of importance or significance of either of these men with the federal Liberal Party, it is surprising that this matter was then moved just as a matter of course into the Ministry of Transport without any discussion with yourself.

Mr. Goyer: Mr. Cameron was an Administrative Assistant. Surely his role was not to look at any political involvement, relationship, if any, in the matter he had to deal with.

Mr. Fraser: The question is not merely what his role was. The question is whether he had any such knowledge at the time. Your answer, as I understand it, sir, is that you do not know.

Mr. Goyer: My answer is more than this. My answer is that if there is any wrong-doing on the part of Mr. Cameron, I am going to answer to this. I can say now that Mr. Cameron has acted properly, according to the circumstances, all through. I have discussed at length with Mr. Cameron the way he decided to act, and it was exactly in line with my directive, sir.

Mr. Allmand: I think I can also contribute something to that answer, because Mr. Cameron continued to work as a departmental assistant in the Solicitor General's Department when I was the Solicitor General, from November 27 to I think the summer of 1973, a period of five or six months. That was the period when we undertook the investigation. He was never involved in any way in the matter at that time. He never had anything to do with any political matter. To my knowledge, he did not know these people, but just to my knowledge.

Mr. Fraser: I take your protestations in the best spirit that they are intended, but the fact is that neither of the Ministers here tonight know whether Mr. Cameron did know of any significant relationship between either of these two men and the federal Liberal Party. I take it that is your answer. You just do not know.

Mr. Allmand: Yes, but Mr. Fraser, you have read something into our answers but you have left it open to the Committee and to the public that are here, and to the press, without saying it directly, that there was some kind of wrong-doing on the part of Mr. Cameron.

[Interprétation]

M. Allmand: Je ne sais certainement pas s'il les connaissait et ...

M. Fraser: Quelqu'un a-t-il cherché à savoir si M. Cameron connaissait quoi que ce soit des activités de l'une ou l'autre de ces personnes ou si elles étaient rattachées, même de loin, au parti libéral fédéral?

M. Goyer: Je répondrai à cette question, puisque cela relevait de ma responsabilité. En effet, M. Cameron travaillait pour moi. Je suis absolument certain que M. Cameron n'a fait aucune irrégularité, et je suis disposé à en répondre n'importe quand.

M. Fraser: Ma question ne se rapportait pas ...

M. Goyer: Je ne sais pas si M. Cameron connaissait cette personne ou non. Je dis simplement que si M. Cameron a commis une infraction, cela relève de ma compétence.

M. Fraser: Je comprends fort bien, mais, ce n'est pas du tout ce que j'ai dit. Si M. Cameron savait qu'il existait des liens sérieux entre ces deux hommes et le parti libéral fédéral, il est étonnant que cette question ait été simplement transmise au ministère des Transports sans une discussion préalable avec vous.

M. Goyer: M. Cameron était un adjoint administratif dont le rôle n'était pas d'examiner les aspects politiques du problème.

M. Fraser: Mais je ne parle pas uniquement de son rôle mais bien de la question de savoir si oui ou non il était au courant et vous affirmez que vous ne le savez pas.

M. Goyer: Ce n'est pas tout. Si M. Cameron a commis une infraction, c'est moi qui suis responsable. Or, la conduite de M. Cameron a été impeccable d'un bout à l'autre. J'en ai discuté avec lui en détail et cela ne fait aucun doute dans mon esprit.

M. Allmand: J'ajouterai quelques mots à ce propos car M. Cameron a gardé son poste d'adjoint au ministère du Solliciteur général du 27 novembre à l'été de 1973, c'est-à-dire une période de 5 ou 6 mois alors que j'occupais moi-même le poste de solliciteur général. C'est justement à cette époque que l'enquête a été ouverte. Or, à l'époque, il n'avait rien à voir avec l'aspect politique de l'affaire et à ma connaissance, il ne connaissait pas ces deux hommes.

M. Fraser: J'accepte vos affirmations mais il n'en reste pas moins qu'aucun des deux ministres ici présents ne peuvent affirmer si M. Cameron savait qu'il existait des liens importants entre ces deux hommes et le parti libéral fédéral. Donc, vous ne saviez pas?

M. Allmand: Mais vous cherchez à insinuer sans le dire ouvertement que M. Cameron s'est rendu coupable d'une infraction.

[Text]

Mr. Fraser: No, I am not doing that, Mr. Chairman. I have tried to be pretty careful in the questions I have asked tonight. I am not suggesting that. I am asking questions. All I am asking for is answers. I am not making any allegations at all. If other people want to jump to suspicious conclusions, that is their business, but it is not my purpose to do that. If your answer was, "Yes, I know Mr. Cameron knew nothing about either of these two men," that question would be an exculpatory answer in reply. The fact of the matter is that all you have said is you do not know.

Mr. Goyer: Mr. Chairman, may I ask what the difference would be? All the evidence, if you will permit me, Mr. Chairman, is there. It is contained in my statement that Mr. Cameron acted properly.

Mr. Fraser: That is just a statement, Mr. Goyer. That is not evidence.

Some hon. Members: Oh, oh!

Mr. Goyer: I am sorry, but you do not know what Parliament is, Mr. Fraser. When a Minister is speaking you have to take his word. If not, charge, and put your seat at stake. I am ready, any time.

An hon. Member: Right on.

The Chairman: Order, please.

Mr. Fraser: All I can say, from what I have heard, is that...

The Chairman: Just a minute. Order, please. Your time has expired, Mr. Fraser. You can put questions any way you wish and, of course, the persons who are answering can answer in any way they wish. That is what has been happening this evening, as I have seen it, based upon the questions that have prompted certain replies.

The next person on my list is Mr. Alexander.

Mr. Fraser: Mr. Chairman, are you suggesting, then, that I am not permitted any further questions?

• 2355

The Chairman: No, I am not. I am saying that your time has expired, Mr. Fraser. I am not saying how you can put questions; that is entirely up to you. But I am saying that those questions may prompt a certain type of reply. I have no control over that either. The questions and the replies are within the ambit of those persons who ask and those persons who answer. It is really just that simple. I am not making any ruling one way or the other but...

Mr. Fraser: I just want it on the record, Mr. Chairman, that the Minister's reply is an assertion of his opinion based on discussions he has had with Mr. Cameron. But on the essential question that I asked, what did Mr. Cameron know in that particular respect, I take it that the answer is that neither of the Ministers knows whether or not he knew.

Mr. Allmand: That is right.

The Chairman: I think both Ministers have answered.

Mr. Goyer: There is quite a difference between the procedure in Parliament and the procedure in court, but Mr. Fraser is a lawyer and he is taking this Committee for a courtroom. It is not a courtroom. When I make a statement, if the hon. member is not satisfied with the statement, if he wants to say that what I said is wrong, he should make a charge and then I am ready to put my seat up at any time on this issue—if he is ready to do it.

[Interpretation]

M. Fraser: Non, tel n'est pas mon but, monsieur le président et j'ai énoncé mes questions avec le plus grand soin. Je pose des questions auxquelles j'essaie d'obtenir des réponses, et, je ne fais aucune insinuation. Si d'autres tirent des conclusions, c'est leur affaire. Si vous aviez pu déclarer catégoriquement qu'à votre connaissance M. Cameron ne savait rien au sujet de ces deux hommes, cela aurait levé tout doute, mais, en fait, vous ne le savez pas.

M. Goyer: Je ne vois pas quelle différence cela peut faire. J'ai dit clairement que la conduite de M. Cameron n'a jamais rien laissé à désirer.

M. Fraser: C'est ce que vous dites, monsieur Goyer, mais, ce n'est pas une preuve.

Une voix: Oh! oh!

M. Goyer: Vous semblez ne pas connaître la procédure parlementaire, monsieur Fraser. Lorsqu'un ministre parle, vous devez accepter sa parole. Sinon, vous pouvez mettre sa parole en doute et mettre votre siège en jeu; pour ma part, je suis prêt.

Une voix: Bravo!

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Fraser: Tout ce que je puis dire d'après ce que j'ai entendu, c'est que...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Votre temps de parole est écoulé, monsieur Fraser. Vous pouvez poser vos questions comme vous l'entendez et les personnes qui répondent peuvent faire de même. C'est ce qui s'est passé, notamment, ce soir.

La parole est maintenant à M. Alexander.

M. Fraser: Monsieur le président, vous voulez dire que je ne puis plus poser des questions?

Le président: Non, mais vous avez épuisé votre temps de parole, monsieur Fraser. Vous êtes libre de poser les questions qui vous plaisent. La même chose est vraie des personnes qui y répondent. Cela n'est pas de mon ressort. Les questions et les réponses dépendent uniquement de leurs auteurs.

M. Fraser: Je tiens simplement à préciser que la réponse du Ministre est une déclaration d'opinion fondée sur les discussions qui ont eu lieu entre lui et M. Cameron. Quant à la question de savoir ce que M. Cameron savait au sujet de l'affaire, les deux ministres ne sont pas au courant.

M. Allmand: C'est exact.

Le président: Les deux ministres ont répondu.

M. Goyer: Il existe une différence fondamentale entre la procédure parlementaire et la procédure judiciaire, cependant que M. Fraser, qui est un avocat semble se croire au tribunal et non pas au Comité. Or, ceci n'est pas un tribunal. Si un député n'accepte pas la déclaration, il n'a qu'à mettre ma parole en doute et je suis à tout moment disposé à mettre mon siège parlementaire en jeu.

[Texte]

Mr. Fraser: Mr. Chairman, I am not saying that what the Minister says is wrong. I am saying that the answer is that the Minister does not know.

Mr. Goyer: Yes, I do know. I have discussed with Mr. Cameron and on everything I said here, I am ready to put my seat at stake. Are you ready now to make a charge?

Mr. Fraser: I have not made a charge. I have asked you a question and you say you do not know.

The Chairman: Mr. Alexander.

Mr. Alexander: Is it all right to ask a few questions?

Mr. Guay: You are losing your time.

Mr. Alexander: Do not worry about my time. If you get in here and ask a few questions maybe we will get some wisdom. Mr. Chairman, if you go to page 4 of your statement, Mr. Minister, at the bottom, second paragraph from the bottom, you said:

During the period between September 1972 and January 1973 there were preliminary questions which had to be dealt with but these questions were dealt with diligently by the different departments concerned.

If I understand you correctly, this would involve the RCMP...

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Alexander: ... and at that particular time there was really nothing involved, if I can put it that way.

Mr. Allmand: That is in the plural, Mr. Alexander. What I am referring to there is any department that was touched by this matter, principally the Ministry of the Solicitor General, including the RCMP, and the Ministry of Transport. There was also the resolution from the Hamilton City Council, who went to the Privy Council Office, but they referred it to where the action was.

Mr. Alexander: But as far as the RCMP were concerned, they found nothing unusual in terms of laying charges at that particular time?

Mr. Allmand: They were concerned about this behaviour but they felt that since it was a Criminal Code matter, it was to be undertaken by the Hamilton City Police or the OPP.

Mr. Alexander: Yes. All right, then. Mr. Chairman, then you state on page 8:

During September, October, November and December, officials of the Ministry of Transport examined all available documents and communicated with the Chairman of the Hamilton Harbour Commission (federal appointee), the Clerk of the Hamilton City Council, Mr. Turkstra, the RCMP, and the...

The Chairman: Order, please.

Mr. Prud'homme: I will say to you...

Mr. Alexander: What have I done wrong this time?

Mr. Prud'homme: With all due courtesy to you, I know some are restless and want to leave. I do not care but I would like for those who stay to have some order. I am interested in the questioning and I can hardly hear.

[Interprétation]

M. Fraser: Monsieur le président, je n'accuse pas le Ministre de mentir. Tout ce que je dis c'est que le Ministre ne le sait pas.

M. Goyer: Au contraire, je sais, j'en ai discuté avec M. Cameron et je suis disposé à mettre mon siège en jeu. Voulez-vous porter une accusation?

M. Fraser: Je n'ai porté aucune accusation. Je vous ai posé une question et vous avez dit que vous ne savez pas.

Le président: Monsieur Alexander.

M. Alexander: Puis-je poser quelques questions?

M. Guay (Saint-Boniface): Vous perdez votre temps.

M. Alexander: Ne vous en faites pas. Nos questions parviendront peut-être à jeter le jour sur toute cette affaire. Au bas de la page 4 de la déclaration ministérielle, le deuxième paragraphe du bas dit ce qui suit:

Durant la période allant de septembre 1972 à janvier 1973, certaines questions préliminaires ont été examinées et elles l'ont été avec diligence par les différents ministères intéressés.

Ceci comprend, je suppose, la Gendarmerie royale du Canada.

M. Allmand: En effet.

M. Alexander: Et à l'époque ce n'était pas encore bien compliqué.

M. Allmand: Je fais allusion dans ce document au ministère du Solliciteur général, y compris la Gendarmerie royale du Canada et au ministère des Transports. Il y avait également la résolution du Conseil municipal de Hamilton qui a été transmise au bureau du Conseil privé lequel l'a renvoyée aux instances compétentes.

M. Alexander: Mais la Gendarmerie royale du Canada n'a pas jugé nécessaire d'inculper quiconque.

M. Allmand: Cette affaire a effectivement préoccupé la Gendarmerie qui a estimé toutefois que puisqu'elle relevait du Code pénal, c'est la Police municipale de Hamilton ou la Police provinciale de l'Ontario qui devait s'en occuper.

M. Alexander: D'accord. Ensuite, vous dites à la page 8: Au cours des mois de septembre, octobre, novembre et décembre, des fonctionnaires du ministère des Transports ont examiné tous les documents existants et ont contacté à ce sujet le président de la Commission portuaire de Hamilton (nommé par le fédéral), le greffier du Conseil municipal de Hamilton, M. Turkstra, la Gendarmerie royale du Canada et...

Le Président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Prud'homme: Je dois vous dire...

M. Alexander: Qu'est-ce qui ne va pas cette fois-ci?

M. Prud'homme: Je vois que certaines personnes cherchent à quitter la salle. Pour celles qui restent je voudrais qu'il y ait un peu d'ordre. Pour ma part, je tiens à entendre les questions mais le bruit m'en empêche.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Prud'homme. It is very difficult for the recording apparatus to pick up the question and the answer unless we have some quiet and some order. So I would ask you to be respectful of the person who is asking the question and the one who is answering.

Monsieur Pinard, on a point of order. Order, please.

Le président: Monsieur Pinard.

M. Pinard: Puis-je simplement vous faire remarquer que la St-Patrice est passée et que nous sommes le 18 mars.

M. Alexander: Merci beaucoup monsieur Pinard.

Mr. Chairman, I hope all that did not come off my time.

I am stating that the Chairman of the Hamilton Harbour Commission—federal appointee—the Clerk of the Hamilton City Council, Mr. Turkstra, the RCMP and the Privy Council Office apparently were examining documents and there were communications made between all these parties. And:

The first request from the City of Hamilton to the federal government for an enquiry was on November 7.

Of 1972, I would imagine.

• Midnight

Mr. Chairman, I think there was an investigation—whether we call it a formal or an informal investigation—going on at that time or prior to that time. The City of Hamilton, in any event, thought it necessary to submit a petition to the federal government, and I think it was passed on October 31 and you received it on November 7, 1972.

Was there any discussion with the City of Hamilton, with its officials or members of the Council, as to why we did not proceed with the inquiry as asked for by the City of Hamilton? Surely they knew what was going on. You already said that the RCMP had shown nothing at that time. Was any reason given? I direct this to Mr. Goyer because apparently he would have been the solicitor general at that time.

Mr. Goyer: I am sorry, I thought the question was directed to the Solicitor General.

Mr. Alexander: Was any reason given to the City of Hamilton as to why there should not have been a public inquiry as asked for by them by the petition received on November 7, keeping in mind that they must have been aware of the RCMP investigation, which apparently was fruitless at that time. Was any reason given to them as to why it was felt there should not be a public inquiry at that time?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, after the petition or the communication was received from the City of Hamilton City Council it was studied by the Ministry of Transport in consultation with others, but I should point out that on the same date, November 7...

Mr. Alexander: I know the part about the policemen.

Mr. Allmand: ... at a meeting in Hamilton the Chief of the Hamilton city police agreed to assign a man to investigate this matter.

[Interpretation]

Le président: Je vous remercie, monsieur Prud'homme. L'enregistrement ne peut pas fonctionner dans ce brouhaha. Je vous demanderais dès lors de bien vouloir laisser la parole à ceux qui posent des questions et à ceux qui y répondent.

M. Pinard invoque le règlement. A l'ordre, s'il vous plaît.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: Might I simply point out that St. Patrick's Day is over and that today is March 18.

Mr. Alexander: Thank you, Mr. Pinard.

J'espère, monsieur le président, que ceci n'a pas été imputé à mon temps de parole.

Je disais donc que le président de la Commission portuaire de Hamilton nommé par le gouvernement fédéral le greffier du Conseil municipal de Hamilton, M. Turkstra, la Gendarmerie royale du Canada et le bureau du Conseil privé ont examiné ces documents et se sont consultés. Ensuite, le texte dit ce qui suit:

La première demande du Conseil municipal de la ville de Hamilton auprès du gouvernement fédéral en vue de l'ouverture d'une enquête est datée du 7 novembre.

Je suppose de 1972.

Monsieur le président, il y avait une enquête officielle ou officieuse à l'époque ou même avant. Quoi qu'il en soit, la ville de Hamilton a estimé nécessaire d'introduire une demande auprès du gouvernement fédéral, demande adoptée le 31 octobre et qui est parvenue à votre bureau le 7 novembre 1972.

Avez-vous discuté avec les membres du conseil municipal de Hamilton des raisons pour lesquelles l'enquête n'a pas été ouverte? Le conseil municipal savait, bien entendu, ce qui se passait. Vous avez dit que la Gendarmerie royale n'avait rien fait. J'aimerais savoir pour quelle raison. Ma question s'adresse à M. Goyer qui était le solliciteur général à l'époque.

M. Goyer: Je m'excuse, je croyais que votre question s'adressait à M. Allmand.

M. Alexander: Comment avez-vous expliqué le fait que l'enquête publique demandée par le conseil municipal de Hamilton aux termes de la requête qui vous est parvenue le 7 novembre n'ait pas été ouverte, d'autant plus que le conseil municipal savait sans doute que l'enquête de la Gendarmerie royal n'avait encore rien révélé? Comment avez-vous expliqué cet état de chose?

M. Allmand: Lorsque la demande du conseil municipal de Hamilton nous est parvenue le ministère des Transports l'a examinée conjointement avec d'autres; mais je tiens à souligner qu'à cette même date, c'est-à-dire le 7 novembre...

M. Alexander: Je sais ce que vous allez dire au sujet des agents de police.

M. Allmand: Lors d'une réunion tenue à Hamilton, le chef de la police municipale de cette ville a affecté un agent à cette affaire.

[Texte]

It is rather strange, as was pointed out to the Committee, that the Hamilton City Council would not go to their own police force to investigate something that was a Criminal Code matter.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, the Minister is great, but that is not my question. Mr. Minister, you know what I am asking. What were the reasons given to the City of Hamilton whereby...

Mr. Allmand: I understand it was because it was a Criminal Code matter—the allegations were in the area of Criminal Code matters—and that it was a question of a police investigation. In fact, a police investigation was finally carried out.

Mr. Alexander: Mr. Minister, subsequently the City of Hamilton again wrote to the federal government, I think by way of a letter dated February 25, 1975...

An hon. Member: That is right.

Mr. Alexander:... and notwithstanding all that has gone on and notwithstanding all the results that have come out, are you aware, Mr. Minister—and at this time you would perhaps be involved, and I do not know, so do not get angry because I do not know—of that new request made by them?

Mr. Allmand: Yes, I am. I think the letter was sent...

Mr. Alexander: I raised it in the House.

Mr. Allmand: Yes. I do not know if it was sent to me.

Mr. Alexander: I think it was sent to the honourable Jean Marchand.

Mr. Allmand: To the Minister of Transport.

Mr. Alexander: And to several local members.

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Alexander: Once again...

Mr. Allmand: The answer, of course, to that is that we now have criminal cases before the courts relating to these matters, and to hold a public inquiry while something is *sub judice* is improper.

Mr. Alexander: Mr. Chairman...

Mr. Allmand: You cannot have a public inquiry while you have a whole lot of cases before the courts relating to the same matter. I think that answer was given in the House.

Mr. Alexander: Mr. Chairman, was this information passed on to the City of Hamilton?

Mr. Allmand: You mean on the recent letter?

Mr. Alexander: Yes.

Mr. Allmand: Again, I would have to check. If the letter was addressed to the Minister of Transport and...

Mr. Alexander: Has the petition come to your attention?

Mr. Allmand: It has come to my attention, but the answer would be prepared by the Minister of Transport and his officials. Whether they have sent a formal reply or not, I do not know.

[Interprétation]

Il est plutôt étrange, en effet, que le conseil municipal de Hamilton ne se soit pas adressé à sa propre police pour enquêter sur une affaire relevant du Code pénal.

M. Alexander: Ce n'est pas ce que j'avais demandé, monsieur le président. Quelle raison avez-vous donnée aux membres du Conseil municipal de Hamilton?

M. Allmand: C'est que cette affaire relevait du Code pénal, et donc de la police locale qui a éventuellement ouvert une enquête.

M. Alexander: Par la suite, la ville de Hamilton a de nouveau adressé une lettre au gouvernement fédéral, lettre datée du 25 février 1975.

Une voix: C'est exact.

M. Alexander: Est-ce que vous êtes au courant de cette lettre, monsieur le ministre?

M. Allmand: Oui, je crois que la lettre a été envoyée...

M. Alexander: J'ai posé la question à la Chambre.

M. Allmand: Je ne sais pas si la lettre m'est adressée.

M. Alexander: Elle est adressée à l'honorable Jean Marchand.

M. Allmand: Le ministre des Transports.

M. Alexander: Et à plusieurs députés.

M. Allmand: Oui.

M. Alexander: Donc, encore une fois...

M. Allmand: N'oubliez pas que les tribunaux sont maintenant saisis de l'affaire, ce qui signifie qu'on ne peut ouvrir une enquête publique.

M. Alexander: Monsieur le président.

M. Allmand: On ne peut pas ouvrir une enquête publique alors que les tribunaux sont saisis de cette affaire. Je vous avais déjà donné cette réponse à la Chambre.

M. Alexander: Monsieur le président, est-ce que ce renseignement a été communiqué à la ville de Hamilton?

M. Allmand: Vous parlez de la dernière lettre?

M. Alexander: Oui.

M. Allmand: Je devrai vérifier. Si cette lettre a été adressée au ministre des Transports et...

M. Alexander: Est-ce que la pétition a été signalée à votre attention?

M. Allmand: Oui, mais c'est le ministre des Transports et ses collaborateurs qui sont chargés de rédiger la réponse. Je ne sais pas s'ils l'ont déjà fait ou non.

[Text]

Mr. Alexander: Have you been in touch with the City of Hamilton? Have any of your officials been in touch with the City of Hamilton as to why they are again requesting a full public inquiry?

Mr. Allmand: No, I have not, or have they asked for an appointment with me. Nobody from the City of Hamilton City Council has asked me for an appointment.

Mr. Alexander: Has anyone answered their letter, then?

Mr. Allmand: Pardon me?

• 0005

Mr. Alexander: Has anyone answered its letter?

Mr. Allmand: You are asking a question that relates to the Minister of Transport and he will be before this Committee to answer estimates. Or you could ask him a question in the House tomorrow, I presume.

Mr. Alexander: That is true. But I was under the impression that you said that you were aware of this new letter...

Mr. Allmand: Yes, I have seen a copy of it.

Mr. Alexander: Right. And I was just wondering what has occurred since you saw that letter and the contents of it.

Mr. Allmand: I can not recall all the details...

Mr. Alexander: Mr. Minister, I can understand that.

Mr. Allmand: ... but I do know that in answer to a question about the letter, about a public inquiry, the answer has been given by other ministers and we would support that. You do not have a public inquiry on a matter that is before the courts.

Mr. Alexander: Mr. Minister, it depends on what the inquiry is supposed to be about.

Mr. Allmand: That is a very good point. If somebody would make some suggestions or allegations as to what it should be about with a bit of *prima facie* evidence, it would be very helpful.

Mr. Alexander: But I would think and I would hope, Mr. Minister, that once you receive that letter, that someone, somewhere, would call up the City of Hamilton—I think the Clerk sent it.

Mr. Allmand: Maybe they did: I do not know. I am not saying they have not.

Mr. Alexander: All I am stating is...

Mr. Allmand: These are questions for the Minister of Transport.

Mr. Alexander: What you are saying, then, is that you are not involved with this right now.

Mr. Allmand: I have been advised that the letter came in, but I am not kept up to date on a day-to-day basis as to what the Minister of Transport might reply, and what his officials have done with respect to that letter. I have reviewed an awful lot of material in the last few days with respect to this case, but it was mostly in the 1972-73 era, because that appeared to be the interest of the Committee. Since we have been so successful in recent years in this case, in laying charges and so on, I did not think there would be questions as to what the Minister of Transport was doing with the letter a few weeks ago.

[Interpretation]

M. Alexander: Avez-vous été en communication avec la ville de Hamilton? Est-ce que vos collaborateurs ont demandé à la ville de Hamilton pourquoi ils demandaient à nouveau l'ouverture d'une enquête publique.

M. Allmand: Non, personne au conseil municipal de Hamilton ne m'a demandé un rendez-vous.

M. Alexander: Est-ce qu'on a déjà répondu à leur lettre?

M. Allmand: Vous dites?

M. Alexander: A-t-on apporté une réponse à cette lettre?

M. Allmand: Cette question relève du ministère des Transports et le ministre comparaitra devant ce Comité lorsque vous discuterez du budget. Vous pourriez peut-être lui poser la question demain matin à la Chambre.

M. Alexander: C'est vrai. Toutefois, j'avais cru que vous aviez dit que vous étiez au courant que cette nouvelle lettre...

M. Allmand: Oui, j'en ai vu une copie.

M. Alexander: Très bien. Je me demandais ce qui s'est passé depuis que vous avez vu la lettre en question.

M. Allmand: Je ne me souviens pas des détails...

M. Alexander: Monsieur le ministre, je comprends très bien.

M. Allmand: ... mais je sais qu'en réponse à la question au sujet de la lettre et au sujet d'une enquête, nous serions tout à fait d'accord avec la réponse qui a été apportée à cette question par les autres ministres. En effet, il n'y a jamais d'enquête lorsqu'une affaire est devant les tribunaux.

M. Alexander: Monsieur le ministre, cela dépend du sujet de l'enquête.

M. Allmand: C'est exact. A mon avis, ce serait très utile si quelqu'un pouvait me faire part de suggestions ou d'allégations au sujet de quelques preuves *prima facie*.

M. Alexander: Mais, monsieur le ministre, j'espère que lorsque cette lettre parviendra à son destinataire, quelqu'un en avisera la municipalité de Hamilton—je crois que le greffier l'a envoyée.

M. Allmand: Peut-être. Je ne sais pas. Je n'ai pas dit qu'il n'avait pas envoyé la lettre.

M. Alexander: Tout ce que je déclare c'est...

M. Allmand: Vous devriez adresser vos questions à ce sujet au ministre des Transports.

M. Alexander: Donc, vous déclarez que vous n'êtes pas impliqué dans cette affaire à l'heure actuelle.

M. Allmand: On m'a informé quant à l'arrivée de cette lettre, mais je ne suis pas informé de façon quotidienne des décisions du ministre des Transports à ce sujet ou de ce que ses fonctionnaires ont décidé de faire à cet égard. J'ai revu beaucoup de documentation au cours des derniers jours à ce sujet, mais cela provenait surtout des années 1972-1973 parce qu'il semblait que le Comité s'intéressait tout particulièrement à cette époque. Puisque nous avons eu quelque succès au cours des dernières années dans un tel cas, je croyais pas que le Comité aurait des questions quant à la décision du ministre des Transports au sujet de cette lettre d'il y a quelques semaines.

[Texte]

Mr. Alexander: Mr. Minister, it is all part and parcel of...

Mr. Allmand: But do not expect me to have the answer to all questions. I can answer anything relating to my own department; but you are free to put those questions to the Minister tomorrow, when he is in the House.

Mr. Alexander: Mr. Minister, do you not think that once the City of Hamilton reiterates their need for a public inquiry, there must be some reason why they believe that whatever investigation has gone on now is not enough. Would that be a fair assumption, or is someone going to get angry at me now?

Mr. Allmand: No, I will not get angry but I really cannot make a judgment on the motives which led the City of Hamilton to send another letter. I cannot say it is fair or unfair. I really do not know what went on at the meeting which led them to send another letter.

They know that a criminal case is before the courts; they know that the investigation is under way and has been successful. I do not know what the politics are in Hamilton at the city level. I hear they are rather interesting.

Mr. Alexander: They are no more interesting than down here, I will tell you that.

Mr. Fraser: You make your charge, Mr. Minister. "Interesting" can mean very good or very bad.

Mr. Allmand: I will withdraw that.

Mr. Alexander: I am not as touchy as the Minister.

Mr. Allmand: I accept that. Mr. Fraser made a very good point and I would like to strike that statement from the record where I said that the politics in Hamilton are probably very interesting.

Mr. Alexander: It cannot be done; it is on the record.

Mr. Allmand: I apologize; I spoke too quickly.

Mr. Alexander: I am glad to see that the ministers are now in a more jovial mood. Maybe it is the lateness of the hour; or maybe it is because of my nice attitude at this particular time.

Mr. Minister, I do not know who said...

Mr. Goyer: Maybe it is because he is missing his party—on St. Patrick's Day.

Mr. Alexander: We can always have a party a little later on, if you will buy.

I do not know who said this, whether it was Mr. Goyer or whether it was Mr. Allmand, but I found it extremely interesting when you indicated that when Mr. Campbell came to Ottawa on September 11, he was not there in an official capacity—or something of that nature—that he was there on his own or something. I know about the unannounced part, but I do not know what you mean by: "He was not there in an official capacity". The man was a controller at that time; he still is.

[Interprétation]

M. Alexander: Monsieur le ministre, cela fait partie de...

M. Allmand: Ne vous attendez pas à ce que j'aie des réponses à toutes vos questions. Je peux répondre à toutes les questions ayant trait à mon propre ministère, mais vous êtes tout à fait libre de soumettre vos questions au Ministre demain à la Chambre.

M. Alexander: Monsieur le ministre, ne croyez-vous pas que dès que la municipalité de Hamilton renouvelle sa demande d'enquête que cela implique qu'il doit y avoir une raison pour laquelle elle estime que l'enquête qui a eu lieu est insuffisante. S'agit-il d'une hypothèse assez exacte? Ou est-ce qu'on va se fâcher contre moi?

M. Allmand: Non, je ne me fâcherai certainement pas, mais je ne sais pas du tout ce qui a entraîné la municipalité de Hamilton à prendre la décision de nous faire parvenir une autre lettre. Je ne sais pas si cette affaire est juste ou injuste. Je ne sais pas ce qui s'est passé à la réunion qui a précédé l'envoi d'une nouvelle lettre.

La municipalité est au courant que cette cause criminelle est devant les tribunaux à l'heure actuelle; la municipalité est aussi au courant qu'il y a une enquête en cours et que les résultats sont satisfaisants. Je ne connais pas la politique de la municipalité de Hamilton. On me dit que leur politique est très intéressante.

M. Alexander: Pas plus qu'elle ne l'est ici, je vous en assure.

M. Fraser: Monsieur le ministre, vous nous faites part de votre opinion. En effet, «intéressant» peut signifier bon ou mauvais.

M. Allmand: Dans ce cas, je retire mes paroles.

M. Alexander: Je ne suis pas aussi susceptible que le Ministre.

M. Allmand: Je l'accepte. M. Fraser a souligné un point très important et je voudrais rayer cette déclaration du compte rendu, c'est-à-dire lorsque j'ai dit que la politique à Hamilton devait être très intéressante.

M. Alexander: C'est impossible, cela fait déjà partie du compte rendu.

M. Allmand: Je m'excuse, j'ai parlé trop vite.

M. Alexander: Je suis heureux de constater que les ministres sont beaucoup plus joviaux. Peut-être est-ce parce qu'il est tard ou parce que je fais preuve de bonne volonté à l'heure actuelle.

Monsieur le ministre, je ne sais pas qui a dit...

M. Goyer: C'est peut-être parce qu'il rate un party en l'honneur de la Saint-Patrice.

M. Alexander: Nous pouvons très bien avoir un party plus tard, si vous nous payez une tournée.

Je ne sais pas qui a dit ceci, M. Goyer ou M. Allmand, mais j'ai trouvé cela très intéressant. En effet, vous avez indiqué que lorsque M. Campbell est venu à Ottawa, le 11 septembre, il n'était pas ici en tant que fonctionnaire—ou quelque chose du genre—mais plutôt qu'il était venu de son propre accord. Je suis au courant de l'aspect imprévu de sa visite, mais je ne sais pas ce que vous entendez par: «Il n'était pas là en tant que fonctionnaire». Il était contrôleur à l'époque; il l'est encore d'ailleurs.

[Text]

Mr. Allmand: I understand he said that himself, Mr. Alexander.

Mr. Goyer: He had no mandate; he was not the chairman of his committee and did not have any mandate to transfer any information. This is why he acted strictly unofficially.

The Chairman: Thank you, Mr. Alexander. • 0010

Mr. Woolliams: I wonder if I could put a couple of questions?

The Chairman: Are you finished?

Mr. Alexander: No, but go ahead.

The Chairman: Mr. Leggatt...

Mr. Stanbury: He imposed closure on himself by going home to bed.

Mr. Woolliams: I would like to ask a couple of questions, and I do not think anyone can argue that with me. I took just my own time today. However, there are a couple of things about which I would like to ask. This was a thirteen-page document and if a person had the opportunity of studying it, as the Minister would know, ahead of time then you certainly would be more knowledgeable.

On Page 2—I want you to listen to this too, please: following Mr. Campbell's visit, Mr. Cameron called the RCMP and the Minister (Ministry) of Transport about Mr. Campbell's letter and documents and was told that they should be sent to the Minister of Transport.

Who told Mr. Cameron that he was to send those documents to the Minister of Transport?

Mr. Goyer: I discussed this matter with Mr. Cameron, as a matter of fact, and he cannot recall exactly but he supposed it was through the normal procedures rather than to contact the Departmental Secretary.

Mr. Woolliams: All right. I want to find this out, because it is important. That, to me, is the whole matter of this statement.

following Mr. Campbell's visit, Mr. Cameron called the RCMP...

The Chairman: Order, please.

Mr. Woolliams:

... and the Minister (Ministry) of Transport about Mr. Campbell's letter and documents and was told that they should be sent to the Minister of Transport.

Did somebody tell him in the Solicitor General's office to do that? Did somebody in the RCMP tell Mr. Cameron to do that? Or did somebody in the Transport office tell him to do it? Who told him, and what department told him?

[Interpretation]

M. Allmand: Il nous a fait part de ces renseignements lui-même, monsieur Alexander.

M. Goyer: Il n'avait reçu aucun mandat; il n'était pas le président du Comité et il n'avait aucun mandat lui enjoignant de fournir des renseignements. Voilà la raison pour laquelle il n'a pas voulu nous voir en tant que fonctionnaire.

Le président: Merci, monsieur Alexander.

M. Woolliams: Puis-je poser quelques questions?

Le président: Avez-vous terminé?

M. Alexander: Non, mais allez-y.

Le président: Monsieur Leggatt...

M. Stanbury: Nous devons passer son tour puisqu'il est rentré chez lui se coucher.

M. Woolliams: J'ai quelques questions à poser et je ne crois pas que personne puisse me contredire. J'ai pris mon temps aujourd'hui. Toutefois, j'ai tout de même quelques questions à poser. Il s'agit d'un document de travail de 13 pages et si nous avions l'occasion de l'étudier au préalable nous serions bien plus au courant de la situation.

Je me permets de citer à la page 2 de la version anglaise et je vous prie de m'écouter:

A la suite de la visite de M. Campbell, M. Cameron a communiqué avec la Gendarmerie royale et le ministère des Transports au sujet de la lettre et des documents que lui avait fournis M. Campbell. On lui a répondu que ces documents devaient être envoyés au ministre des Transports.

Qui a dit à M. Cameron de faire parvenir des documents au ministre des Transports?

M. Goyer: J'ai discuté de toute cette affaire avec M. Cameron. En effet, il ne se souvient pas exactement de ce qui s'est passé mais il suppose qu'il s'agissait là de la procédure normale plutôt que d'entrer en contact avec le secrétaire ministériel.

M. Woolliams: Très bien. Je m'intéresse à cette question parce que je trouve que c'est important. A mon avis, c'est là l'argument central de cette déclaration.

A la suite de la visite de M. Campbell, M. Cameron est entré en contact avec la Gendarmerie royale...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Woolliams:

... et le ministère des Transports au sujet de la lettre et des documents que lui avait fournis M. Campbell. On lui a répondu que ces documents devraient être envoyés au ministre des Transports.

Est-ce qu'un membre du personnel du bureau du Solliciteur général lui a dit de procéder ainsi? Est-ce un membre de la Gendarmerie royale qui a dit à M. Cameron d'agir ainsi? Ou s'agit-il plutôt d'un membre du personnel au ministère des Transports? Qui lui a dit d'agir ainsi et quel ministère lui a dit de prendre ces mesures?

[Texte]

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I asked that same question at 9:10 p.m., just three hours ago.

Mr. Woolliams: I was out of the room for a few moments and I am sorry. I have listened to everybody's questions but I never did hear that answer.

Mr. Allmand: Mr. Cameron called the RCMP and the Ministry of Transport. I do not think he called the Minister of Transport. He called the Executive Assistant to the...

Mr. Woolliams: All right, whoever he called. But who told him to do this?

Mr. Allmand: We have asked him in recent days and he recalls that this was told to him but he cannot remember. He knows he made those two calls, that those were his instructions, to telephone the RCMP, if it was another department then to telephone the other department, and he recalls being told that it was a matter for the local police forces and that...

Mr. Woolliams: But what department? Was it the RCMP or was it the Ministry of Transport? That is what I am asking. Or was it in Mr. Goyer's office? Who told Mr. Cameron to do that?

Mr. Allmand: His recollection is that some of the people that he dealt with on the telephone suggested that.

Mr. Woolliams: Well, who were the people? He did not call Marriott, Saskatchewan; he called the Department of Transport.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Woolliams: And he called the RCMP. Was it a member of the RCMP, and have they the authority to tell him to send these documents to the Department of Transport? Who told him? I think it is a very key question.

Mr. Goyer: Mr. Cameron contacted the RCMP and, as I mentioned, the RCMP reply was that since this was a criminal matter it was a matter to be discussed at a local or provincial level. He contacted the Executive Assistant to the Minister of Transport to ask him to whom the letter and the accompanying documents should be sent and the reply was that they should be sent to the Special Assistant responsible to the Harbours Commission and Boards, and that is what was done.

Mr. Woolliams: Not to interrupt you, but I take your answer to mean—and I do not want to misquote you in any way—that you do not really know what department really told him to do that? I will read this again in straight English:

Following Mr. Campbell's visit, Mr. Cameron called the RCMP...

I assume by telephone
and the Ministry of Transport...

and that would be by telephone
... about Mr. Campbell's letter and documents...

[Interprétation]

M. MacGuigan: Monsieur le président, j'ai posé la même question à 9 h 10, il y a trois heures.

M. Woolliams: Je suis sorti de la pièce pendant quelques instants et je m'en excuse. J'ai écouté patiemment les questions posées par tout le monde, mais je n'ai pas entendu de réponse à cette question.

M. Allmand: M. Cameron est entré en contact avec la Gendarmerie royale et le ministère des Transports. Je ne crois pas qu'il ait communiqué avec le ministre des Transports. Il a communiqué avec l'adjoint administratif ou...

M. Woolliams: Très bien. La personne avec qui il est entré en contact. Mais qui lui a dit d'agir de la sorte?

M. Allmand: Nous lui avons posé la même question récemment et il se souvient avoir reçu de telle directives, mais il ne se souvient plus de la personne qui les lui a communiquées. Il se souvient qu'il a fait ces deux appels et que c'était là ces directives, c'est-à-dire de téléphoner à la Gendarmerie royale et s'il s'agissait d'un autre ministère, de téléphoner à cet autre ministère. Il se souvient qu'on lui a répondu qu'il s'agissait d'une question qui relevait de la police locale et que...

M. Woolliams: Quel ministère? S'agissait-il de la Gendarmerie royale ou du ministère des Transports? Voilà la question. S'agissait-il d'un membre du personnel de M. Goyer? Qui a dit M. Cameron d'agir de la sorte?

M. Allmand: Il ne se souvient que d'avoir reçu ces directives lors de communications téléphoniques à ce sujet.

M. Woolliams: Quelles étaient ces personnes alors? Enfin il n'a pas téléphoné à Marriott en Saskatchewan, il a bel et bien téléphoné au ministère des Transports?

M. Allmand: C'est exact.

M. Woolliams: Et il a aussi téléphoné à la Gendarmerie royale. S'agissait-il d'un membre de la Gendarmerie royale et ont-ils l'autorité de lui dire de faire parvenir ces documents au ministère des Transports? Qui lui a dit d'agir de la sorte? Voilà la question centrale.

M. Goyer: M. Cameron est entré en contact avec la Gendarmerie royale et celle-ci lui a répondu que puisqu'il s'agissait d'une affaire criminelle, cela relevait de la police locale ou de la police provinciale. Il est aussi entré en contact avec l'adjoint administratif du ministre des Transports afin de lui demander à qui adresser la lettre et les documents en question et on lui a répondu qu'il devrait les faire parvenir à l'adjoint spécial responsable de la Commission des ports et c'est exactement ce qu'il a fait.

M. Woolliams: Je ne veux pas vous interrompre, mais si j'interprète bien votre réponse, il semble que vous ne soyez pas vraiment au courant de l'identité du ministère qui lui a dit d'agir de la sorte? Encore une fois, je vous lis cette partie de la déclaration en anglais:

A la suite de la visite de M. Campbell, M. Cameron a communiqué avec la Gendarmerie royale...

Je suppose qu'il leur a téléphoné.
et le ministère des Transports...

et il est certain qu'il leur a téléphoné.
au sujet de la lettre et des documents... que lui avait fournis M. Campbell...

[Text]

which you say are confidential
... and was told that they should be sent to the Minister of Transport.

Who had the authority to tell Cameron to do that, and who told him, and what department? I think we are entitled to know that.

• 0015

Mr. Goyer: Mr. Chairman, it was under the general instructions that I gave to Mr. Cameron at the time, and I do not want to repeat myself, but I stated clearly in my statement that Mr. Cameron was instructed to the effect that any police matter should be automatically referred to the RCMP, and if the matter related to another federal department, that information also should be automatically brought to the attention of the department concerned. This procedure has been followed.

Mr. Woolliams: Yes, but by that paragraph, if it means anything to me in a grammatical sense, I would assume, by reading that paragraph, that he called up two places, the RCMP, the Ministry of Transport and somebody on the telephone told him to do this. That is the way I read that paragraph. Is that your interpretation of what you meant by that statement?

Mr. Allmand: Look, when this was raised we went back to a man who was a departmental assistant and who tried to recall what happened in 1972, this is 1975. He remembers very well that he phoned the RCMP; he remembers that he phoned the Ministry of Transport; he knows that he had general instructions on how to act, and he reports that these documents should have been sent to the Minister of Transport and he sent them.

Mr. Goyer: May I clarify?

Mr. Woolliams: Yes, and may I tell you why I want it clarified. Could I just interrupt you a moment? Because by reading that, and you have given a statement there, you would think either you or somebody in the Department told him to do this when the letter was brought to somebody's attention. That is why I am asking that question.

Mr. Goyer: I was coming exactly to this. I have to read your mind sometimes because perhaps you do not have the guts to ask directly what you have in mind.

Mr. Woolliams: Do not say I am lacking in guts. I can measure, I think I have the integrity and I think I have around here. I have heard you lecture through you, Mr. Chairman, how to conduct our affairs here in the Committee and I have even been here. I am senior to you, sir, with the greatest respect.

Mr. Goyer: Yes, sir, and I do not question your integrity.

The Chairman: Order, order.

Mr. Woolliams: Let us have the answer.

The Chairman: Gentlemen, please order.

Mr. Goyer: I will repeat myself and I am sorry about it, but I did not give instructions to Mr. Cameron to do it. Is that clear? Second, the important thing is that it was done, the information was transferred. Perhaps you do not like it, but that was done and properly done, which is the important thing.

[Interpretation]

qui sont, selon vous, confidentiels
... On lui a répondu que ces documents devraient être envoyés au ministère des Transports.

Qui avait l'autorité de dire à Cameron d'agir de la sorte et qui lui a dit de le faire et de quel ministère faisait-il partie? Il me semble que c'est notre droit de savoir la réponse à cette question.

M. Goyer: Monsieur le président, cela se faisait en conformité avec les instructions générales que j'avais données à M. Cameron à l'époque. Je ne veux pas me répéter, mais j'ai clairement précisé dans ma déclaration que j'avais chargé le colonel Cameron de soumettre automatiquement à l'attention de la GRC toutes les questions pouvant la concerner. Si un problème quelconque relevait de la compétence d'un ministère fédéral en particulier, le colonel Cameron devait immédiatement informer le Ministère. Cette procédure a été suivie.

M. Woolliams: D'après mon interprétation de ce paragraphe, il aurait dû contacter la GRC et le ministère des Transports. Êtes-vous d'accord avec cette interprétation?

M. Allmand: Quand cela a été soulevé, nous avons consulté le titulaire de ce poste en 1972, c'est-à-dire il y a trois ans. Il se souvient très bien avoir téléphoné à la GRC, également au ministère des Transports; il sait également que, conformément aux directives, le Ministre aurait dû recevoir ces documents et il prétend les avoir envoyés.

M. Goyer: Puis-je donner une précision?

M. Woolliams: Oui, mais permettez-moi d'expliquer ma question. Parce qu'en lisant ce passage et les remarques pertinentes de votre déclaration, on croirait qu'il avait reçu cette instruction de vous ou de quelqu'un d'autre dans le ministère lorsque cette lettre a été reçue. C'est pour cela que je vous pose la question.

M. Goyer: C'est là où je voulais en venir. Je suis obligé de lire entre les lignes parce que vous n'avez pas le cran de poser la question directement.

M. Woolliams: Je vous interdis de dire cela. Je crois pouvoir dire que je suis un homme intègre et vous avez déjà essayé de nous faire la morale sur la façon d'accomplir notre travail dans ce Comité. Je vous rappelle, monsieur, que je suis député depuis plus longtemps que vous.

M. Goyer: Oui, monsieur. Et je ne remets pas en question votre intégrité.

Le président: A l'ordre.

M. Woolliams: Qu'une réponse nous soit donnée.

Le président: Messieurs, à l'ordre, s'il vous plaît.

M. Goyer: Je vais réitérer que je n'ai pas donné comme directive à M. Cameron de faire cela. Est-ce assez clair? Et ce qui est plus important, l'information en question a été communiquée en bonne et due forme.

[Texte]

The Chairman: Order, order. Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: The Minister is not capable, able, or does not know who told Mr. Cameron to do it.

Mr. Goyer: Look, the important thing is, was there any political involvement in trying to delay normal procedure? I have stated very clearly that I did not participate at all in the process and, second, the important matter is, was it transferred to the proper authority? It was. Is it important to know if it was a member of the RCMP or if Mr. Cameron acted under my general instructions? I think this is not the essence of the problem.

Mr. Woolliams: Somebody wrote the paragraph.

Mr. Allmand: Yes, I wrote the paragraph.

Mr. Woolliams: All right, what did you mean by it, sir?

Mr. Allmand: I was going on information that Mr. Cameron could recall in the last few days.

Mr. Woolliams: Did you ask him who told him?

Mr. Allmand: He was asked and he could not recall who the RCMP were or he could not recall . . .

Mr. Woolliams: Then you do not know.

Mr. Allmand: I could ask you what you did on September 11, 1972.

Mr. Woolliams: I am not saying anything. I do not have to be backed down. All I am asking . . .

Mr. Allmand: I would say you are nitpicking.

Mr. Woolliams: There are a lot of nitpickers, but sometimes from those little nitpickers great trees grow. Mr. Chairman, all I asked the Minister and he could have said, no, the man does not know. That is all he had to say. I did not make anything of it, but he is so supersensitive. He knows he did it, he knows he was told to do it, but he cannot remember the names of the people who told him. It is a funny thing, they can remember a lot of things, but not these things.

Mr. Allmand: I do not think they are very important things.

The Chairman: Order please. Mr. Woolliams, are you finished sir?

Mr. Woolliams: He does not know the answer.

The Chairman: Mr. Woolliams is finished. Members of the Committee, I do not have any other names on my list.

• 0020

Mr. MacKay: May I have one question?

The Chairman: Mr. MacKay.

Mr. MacKay: Just one question, Mr. Chairman. I would like to ask either Mr. Allmand or Mr. Goyer what happened to the documents brought by Mr. Ken Barfknecht to Mr. John Gray, the senior solicitor to the Department of Transport, earlier referred to, on September 19, 1972? Was there any information in these documents relating to the relationships between the various appointees on the Hamilton Harbour Commission?

[Interprétation]

Le président: A l'ordre. Monsieur Woolliams.

M. Woolliams: Le Ministre n'est pas capable d'y répondre ou bien ne sait pas qui a donné ces instructions à M. Cameron.

M. Goyer: Écoutez, il s'agit de déterminer s'il y avait une ingérence politique afin de ralentir la procédure normale. J'ai expliqué très clairement que je n'ai pas participé à une telle démarche et, ce qui est plus important, cette information a effectivement été transmise à l'autorité compétente. Est-il important de déterminer si c'était un membre de la GRC ou si M. Cameron a pris cette mesure conformément à mes directives? Je ne crois pas que ce soit un point fondamental.

M. Woolliams: Quelqu'un a écrit ce paragraphe.

M. Allmand: OUi, je l'ai écrit.

M. Woolliams: Que vous vouliez y dire, monsieur?

M. Allmand: Je me fiais au souvenir de M. Cameron.

M. Woolliams: Lui avez-vous demandé qui l'avait informé?

M. Allmand: On lui a posé la question et il ne pouvait pas se rappeler . . .

M. Woolliams: Alors, vous ne savez pas.

M. Allmand: Si je vous demandais ce que vous avez fait le 11 septembre 1972.

M. Woolliams: Je n'essaie pas de vous faire dire quelque chose, tout ce que je vous demande . . .

M. Allmand: Je dirais que vous coupez les cheveux en quatre.

M. Woolliams: Cela aide parfois à découvrir des choses plus importantes. Monsieur le président, le Ministre aurait pu me répondre que l'homme en question ne savait pas. Le Ministre est devenu tellement susceptible qu'il ne peut pas donner une réponse simple. Ce fonctionnaire se souvient de bien des choses, mais assez curieusement, il oublie le nom de la personne qui lui a donné ses instructions.

M. Allmand: Je ne crois pas qu'il s'agisse de choses très importantes.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Woolliams, avez-vous terminé?

M. Woolliams: Il ne sait pas me donner la réponse.

Le président: M. Woolliams a terminé. Mesdames et messieurs, je n'ai pas d'autre nom sur ma liste.

M. MacKay: Puis-je poser une question?

Le président: Monsieur MacKay.

M. MacKay: Seulement une question, monsieur le président. Je voudrais demander à M. Allmand ou M. Goyer ce que sont devenus les documents offerts par M. Ken Barfknecht à M. John Gray, avocat principal du ministère des Transports, documents auxquels nous avons fait allusion pour la période le 19 septembre 1972? Est-ce qu'ils contenaient des renseignements sur la nature des rapports des différents membres de la Commission du Port de Hamilton?

[Text]

Mr. Allmand: Are you referring to documents sent on September 19?

Mr. MacKay: Brought to Ottawa on September 19 by Mr. Ken Barfknecht to Mr. John Gray. What, if anything, was done with those documents and was there any information in them that had relevance to the relationship between the various appointees on the Hamilton Harbour Commission?

Mr. Allmand: Well, I do not know about those documents. Those documents are not referred to in my statement. I do not know whether they are similar to other documents we had or not, but that is something that I will have to check into.

Mr. MacKay: That is fine. Thank you.

Mr. Allmand: But what is the nature of the documents?

Mr. MacKay: That is exactly what I would like you to report on, Mr. Minister.

Mr. Allmand: You seem to know, and I do not know. I am wondering if you could help us out.

Mr. MacKay: Perhaps I will, Mr. Minister. You check. And, if you do not know, perhaps I will tell you. But with respect to certain documents which Mr. Barfknecht brought to Mr. Gray on September 19—well, Mr. Barfknecht is right here and if he ever had the opportunity to testify, it would be interesting. Perhaps you could ask him, or make it possible for him to testify.

Mr. Allmand: Well, maybe he will be asked to testify. The case is before the courts. I do not know. The prosecution of the case is under the Government of Ontario. Pardon me?

Mr. Fraser: That is not another insinuation . . .

Mr. Allmand: Well, no, but I am responding to this. Mr. McKay said it would be great if he had a chance to testify.

Mr. Fraser: It sounds like a threat to me.

The Chairman: Order, please. Order, please. I have no other names on my list. Are there any further questions of the Ministers at this time? Mr. Prud'homme.

Mr. Prud'homme: I would like to thank our staff for staying much over the usual time.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Guay (St. Boniface): I would like to thank the two Ministers for coming.

The Chairman: I wish to thank both Ministers on behalf of the members of this committee, and also the Commissioner of the RCMP and the other officials.

May I have a motion to adjourn? Agreed?

Adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Allmand: Voulez-vous parler des documents qui ont été envoyés le 19 septembre?

M. MacKay: Des documents apportés à Ottawa le 19 septembre par M. Ken Barfknecht à M. John Gray. Ces documents ont-ils servi à quelque chose et contenaient-ils des renseignements concernant la nature des rapports entre les différents membres nommés à la Commission du Port de Hamilton?

M. Allmand: Je ne suis pas au courant de ces documents. Je n'en parle pas dans ma déclaration. Je ne sais pas si ce sont des documents analogues à d'autres que nous avons reçus mais je vais vérifier la question.

M. MacKay: Merci.

M. Allmand: De quel genre de documents s'agit-il?

M. MacKay: C'est exactement ce que je voulais savoir, monsieur le ministre.

M. Allmand: Puisque vous semblez le savoir, peut-être pourriez-vous nous aider?

M. MacKay: Peut-être le ferai-je, monsieur le ministre. Vous allez vérifier et si vous ne trouvez rien, peut-être vous le dirai-je. Mais concernant les documents qui ont été apportés à M. Gray le 19 septembre. Eh bien, M. Barfknecht assiste ce soir et s'il avait jamais l'occasion de témoigner, il aurait sans doute quelque chose d'intéressant à dire. Vous pourriez peut-être lui donner cette occasion.

M. Allmand: C'est bien possible qu'on lui demande de témoigner. La cause est maintenant devant les tribunaux. C'est le gouvernement d'Ontario qui s'en occupe.

M. Fraser: J'espère que ce n'est pas encore une insinuation.

M. Allmand: Non, je ne fais que répondre à la remarque de M. MacKay.

M. Fraser: Cela m'a bien l'air d'une menace.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je n'ai pas d'autre nom sur la liste. Y a-t-il d'autres questions à poser aux ministres? Monsieur Prud'homme.

M. Prud'homme: J'aimerais remercier notre personnel de nous avoir attendu pendant si longtemps.

Des voix: Bravo, bravo!

M. Guay (Saint-Boniface): J'aimerais également remercier les ministres d'être venus.

Le président: Je remercie les deux ministres, le commissaire de la GRC et les autres fonctionnaires au nom des membres de ce Comité.

Je voudrais une motion d'ajournement.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

APPENDIX "JAL-2"

Extract from "C" DIRECTORATE OPERATIONAL
MANUAL

JURIS—
1091
July 10, 70

JURISDICTION
CRIMINAL CODE INVESTIGATIONS

1. (1) The investigation of Criminal Code offences is the responsibility of the police force that has jurisdiction where the offence was committed. The same applies when criminal offences occur on Federal property, or when Federal property is involved; however, the Force will investigate such offences when the local force declines to accept responsibility.

(2) In certain specific cases if, for reasons of expediency or efficiency, it is desirable that the Force conduct Criminal Code investigations without referral to the police department having primary jurisdiction, investigation may be conducted upon the request of a Federal Department to Headquarters, Ottawa. Instances of this nature should be considered extraordinary and the reasons for so doing should befit the circumstances involved.

FEDERAL STATUTES

2. Section 18 of the R.C.M. Police Act charges the Force with the responsibility of enforcing all Federal Statutes. Where enforcement responsibility is not specifically indicated in the statute and no special policy exists, these offences may be investigated by the local police if they will accept this responsibility.

EMERGENCY SITUATIONS

3. (1) In contract provinces, the Attorney General may, where in his opinion an emergency exists within the province, request additional members of the Force be supplied by directing his request to the Commissioner.

(2) In non-contract provinces, the Attorney General may, where in his opinion an emergency exists within the province, request assistance from the Force by directing his request to the Solicitor General of Canada.

(3) The Commissioner will advise Commanding Officers of any request so granted and the contingencies thereof. Commanding Officers shall ensure all members under their command are suitably instructed as to the limits of their authority under provincial and municipal laws which they may be called upon to enforce.

APPENDICE «JAL-2»

DIRECTION «C» MANUEL D'OPÉRATION

Juris
1091
10 juillet 1970

AUTORITÉ
ENQUÊTES SUR LES INFRACTIONS AU CODE CRIMINEL

1. (1) L'enquête sur les infractions au Code criminel relève de la force policière qui exerce son autorité dans le territoire où l'infraction a été commise. Il en va de même quand l'infraction est perpétrée sur une propriété fédérale, ou quand la propriété fédérale est en cause; cependant la Gendarmerie mènera une enquête sur ces infractions quand la force régionale refuse d'en accepter la responsabilité.

(2) Dans certains cas bien précis, si pour des raisons de convenance ou d'efficacité, il est souhaitable que la Gendarmerie se charge des enquêtes relatives au Code criminel sans renvoi à la force de police ayant la compétence directe en la matière, l'enquête pourra se faire à la suite d'une demande adressée au quartier général à Ottawa par un ministère fédéral. Il faudrait considérer comme extraordinaires les cas de cette nature et les raisons de procéder ainsi devraient convenir aux circonstances.

STATUTS FÉDÉRAUX

2. L'article 18 de la Loi sur la Gendarmerie royale du Canada charge celle-ci de faire respecter toutes les lois fédérales. Quand cette responsabilité n'est pas précisément prévue dans la loi et qu'il n'existe aucune politique spéciale à cet égard, ces infractions peuvent faire l'objet d'une enquête par la police locale si elle accepte de s'en charger.

CAS D'URGENCE

3. (1) Dans les provinces avec lesquelles la Gendarmerie a passé un contrat, le procureur général peut, quand, à son avis, il existe un cas d'urgence dans la province, demander que d'autres membres de la Gendarmerie soient mis à sa disposition en adressant sa demande au Commissaire.

(2) Dans les provinces avec lesquelles on n'a pas passé de contrat, le procureur général peut, quand il estime qu'il existe un cas d'urgence dans la province demander de l'aide à la Gendarmerie en adressant sa demande au Solliciteur général du Canada.

(3) Le Commissaire fera part aux officiers commandants de toute demande à laquelle on aura accédé et de toutes les circonstances qui l'entourent. Les officiers commandants devront s'assurer que tous les membres relevant de leur commandement sont suffisamment instruits quant aux limites de leurs pouvoirs en vertu des lois provinciales et des arrêtés municipaux qu'ils pourront être appelés à faire respecter.

HC.JLA.S.
UNIV OF TORONTO LIBRARY
SERIALS DEPT
TORONTO 5 ON

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 18

Wednesday, April 9, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CH 110
570
CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 18

Le mercredi 9 avril 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-208, An Act respecting
Heritage Day

CONCERNANT:

Bill C-208, Loi concernant le jour du
Patrimoine canadien

APPEARING:

Mr. M. MacGuigan, M.P.

COMPARAÎT:

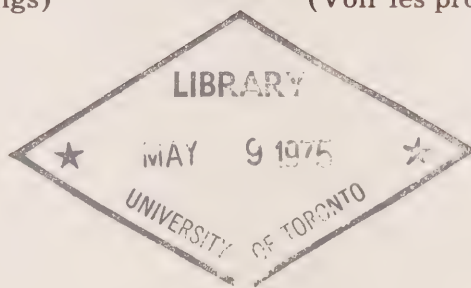
M. M. MacGuigan, député

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session
Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la
trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alexander	Hnatyshyn
Dick	Holt (Mrs.)
Fairweather	Lachance
Flynn	Landers
Fraser	Leggatt

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Loiselle (<i>Chambly</i>)	Rondeau
MacGuigan	Stanbury
Macquarrie	Woolliams—20.
Marceau	
Robinson	

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, March 18, 1975:

Mr. Landers replaced Mr. Langlois
Mr. Lachance replaced Mr. Guay (*St. Boniface*)
Mr. Fairweather replaced Mr. Hees

On Wednesday, March 19, 1975:

Mr. Blais replaced Mr. Lachance
Mr. Robinson replaced Mr. Lumley

On Wednesday, April 9, 1975:

Mr. Lachance replaced Mr. Prud'homme
Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Pinard
Mr. Macquarrie replaced Mr. MacKay
Mr. Flynn replaced Mr. Blais

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mardi 18 mars 1975:

M. Landers remplace M. Langlois
M. Lachance remplace M. Guay (*Saint-Boniface*)
M. Fairweather remplace M. Hees.

Le mercredi 19 mars 1975:

M. Blais remplace M. Lachance
M. Robinson remplace M. Lumley

Le mercredi 9 avril 1975:

M. Lachance remplace M. Prud'homme
M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Pinard
M. Macquarrie remplace M. MacKay
M. Flynn remplace M. Blais

ORDER OF REFERENCE

Tuesday, March 18, 1975.

ORDERED,—That Bill C-208, An Act respecting Heritage Day, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST:

ORDRE DE RENVOI

Le mardi 18 mars 1975

IL EST ORDONNÉ,—Que le Bill C-208, Loi concernant le jour du Patrimoine canadien, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ:

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 9, 1975
(19)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 4:00 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Fairweather, Flynn, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Macquarrie, Marceau, Poulin, Robinson and Woolliams.

Other Member present: Mr. Towers.

Appearing: Mr. M. MacGuigan, M.P., Sponsor of the Bill.

The Chairman reported on discussions held by the Subcommittee on Agenda and Procedure with regard to the scheduling of this day's and future Committee meetings.

Agreed,—That the Committee:

—proceed this day to consider Bill C-208, An Act respecting Heritage Day;

and

—meet on Tuesday, April 15, 1975 at 3:30 o'clock p.m., and Thursday, April 17, 1975 at 11:00 o'clock a.m. to consider the Main Estimates 1975-76 under Justice, with the Minister of Justice in attendance.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Tuesday, March 18, 1975, which is as follows:

Ordered,—That Bill C-208, An Act respecting Heritage Day, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

The Preamble and Clause 1 were allowed to stand.

On Clause 2

Mr. MacGuigan made a statement and answered questions.

On motion of Mr. Marceau, seconded by Mr. Lachance, Clause 2 was amended by striking out line 28 on page 1 and substituting the following therefor:

"adding immediately after section 4 thereof".

On motion of Mr. Marceau, seconded by Mr. Lachance, Clause 2 was further amended by striking out line 1 on page 2 thereof and substituting the following therefor:

"5. (1) Throughout Canada in each and".

Mr. Marceau moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 4 on page 2 and substituting the following therefor:

"observed as such under the name of "National Herit-".

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Marceau moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 8 on page 2 and substituting the following therefor:

"the national heritage of Canada to be commemorated".

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 9 AVRIL 1975
(19)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui, à 16 heures, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Fairweather, Flynn, Hnatyshyn, Lachance, Landers, Loiselle (*Chambly*), MacGuigan, Macquarrie, Marceau, Poulin, Robinson et Woolliams.

Autre député présent: M. Towers.

Compareît: M. M. MacGuigan, Député, parrain du Bill.

Le président fait rapport des discussions du sous-comité du programme et de la procédure sur le programme des travaux de la réunion du Comité d'aujourd'hui et de celles à venir.

Il est convenu,—Que le Comité:

—procède aujourd'hui à l'étude du Bill C-208, Loi concernant le jour du Patrimoine canadien;

et

—se réunisse le mardi 15 avril 1975, à 15 h 30, et le jeudi 17 avril 1975, à 11 heures, afin d'examiner le budget principal des dépenses de 1975-1976 sous la rubrique, Justice, avec comme témoin, le ministre de la Justice.

Le Comité procède à l'étude de son ordre de renvoi, en date du mardi 18 mars 1975, qui se lit comme suit:

Il est ordonné,—Que le Bill C-208, Loi concernant le jour du Patrimoine canadien, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Le préambule et l'article 1 sont réservés.

Article 2:

M. MacGuigan fait une déclaration et répond aux questions.

Sur la motion de M. Marceau, appuyé par M. Lachance, l'article 2 est modifié en remplaçant la ligne 33 de la page 1 par:

«après l'article 4, de ce qui suit:»

Sur la motion de M. Marceau, appuyé par M. Lachance, l'article 2 est modifié en remplaçant la ligne 1 de la page 2 par

«5. (1) Chaque année, dans toute l'étendue».

M. Marceau propose,—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 5 de la page 2 par:

«national».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Marceau propose,—Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 8 de la page 2 par:

«patrimoine national à être commémoré».

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

By consent, Mr. Loiselle moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 6 on page 2 and substituting the following therefor:

“(2) The Governor in council may proc—”.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Clause 2, as amended, carried.

The Chairman called Clause 1.

On motion of Mr. Marceau, Clause 1 was amended by striking out line 25 on page 1 and substituting the following therefor:

“This Act may be cited as the National Heritage”.

Clause 1, as amended, carried.

On the Preamble

Mr. Marceau moved,—That the Preamble be amended by striking out line 12 on page 1 and substituting the following therefor:

“under the name of National Heritage Day, and”.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

Mr. Woolliams moved,—That the Preamble be amended by adding immediately following line 20 the following new paragraph:

“And whereas the Standing Committee on Justice and Legal Affairs recommended on April 9, 1975, that the Canadian Bill of Rights should be the focal point of the celebration for the fourth year.”.

After debate, the question being put on the said motion, it was agreed to.

The Preamble, as amended, carried.

The Chairman called the Title.

On motion of Mr. Marceau, the Title was amended by adding the word “National” before the word “Heritage” in the Title.

The Title, as amended, carried.

The Bill, as amended, carried.

Agreed,—That the Chairman report the Bill to the House with amendments.

Ordered,—That the Committee order a reprint of Bill C-208, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

At 4:55 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Du consentement du Comité, M. Loiselle propose,—que l'article soit modifié en remplaçant la ligne 6 de la page 2 par:

«(2) Le gouverneur en conseil peut désigner par».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

L'article 2 modifié est adopté.

Le président met en délibération l'article 1.

Sur la motion de M. Marceau, l'article 1 est modifié en remplaçant la ligne 30 de la page 1 par:

«national».

L'article 1 modifié est adopté.

Le préambule

M. Marceau propose,—Que le préambule soit modifié en remplaçant la ligne 15 de la page 1 par:

«nom de jour du Patrimoine national».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

M. Woolliams propose—que le préambule soit modifié en ajoutant immédiatement après la ligne 24 le nouveau paragraphe:

«et considérant que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a recommandé, le 9 avril 1975, qu'il faudrait commémorer, la quatrième année, la déclaration canadienne des droits de l'homme».

Après débat, la motion, mise aux voix, est adoptée.

Le préambule modifié est adopté.

Le président met en délibération le titre.

Sur la motion de M. Marceau, le titre est modifié en remplaçant le mot «canadien» par le mot «national».

Le titre modifié est adopté.

Le Bill modifié est adopté.

Il est convenu,—Que le président fasse rapport du Bill ainsi modifié.

Il est ordonné,—Que le Comité ordonne la réimpression du Bill C-208 modifié à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport.

A 16 h 55, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 9, 1975.

• 1559

[Text]

The Chairman: Members of the Committee, I now see there is a quorum.

May I just briefly summarize a meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure on March 20. It was agreed at that time that we meet to consider Bill C-208, an Act respecting Heritage Day. We had hoped to be able to meet earlier than this, but in the event that we could not we would meet in the week of April 7 to 11. Today, being April 9, falls within that period.

The second point that we discussed was that after the Easter recess and after we had dealt with Bill C-208 we would commence consideration of the Main Estimates 1975-76 under the Department of Justice, with the Minister of Justice in attendance. I would say to members of the Committee that that is my recollection of our meeting of the Subcommittee on Agenda and Procedure, and if you would so agree, we could adopt that. We would then proceed today with consideration of Bill C-208, and commencing with our meeting scheduled for next Tuesday, we would begin with the main estimates under Department of Justice with the Minister of Justice in attendance. Is that agreed to?

Some hon. Members: Agreed.

• 1600

The Chairman: Members of the Committee, we will now commence consideration of Bill C-208, an Act respecting Heritage Day. We have with us here Mr. Mark MacGuigan, the sponsor of the Bill. I would ask Mr. MacGuigan if he would wish to make some opening comments with respect to the Bill. Mr. MacGuigan?

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman and fellow members of the Committee, although this Bill has my name attached to it, it is actually a bill which in its genesis and in its continuing support has been very much a multi-party bill. I am very pleased to see that Mr. Macquarrie is here with us today. He has had for a number of years a bill, which would establish how he was most co-operative on the Justice Committee in reaching the agreement which led to the present Bill. Others I would mention as having made substantial contributions are Mr. Stackhouse, who was a member of this Committee in 1973 in the last Parliament and decided of his own volition not to return to us this time; Mr. Sinclair Stevens, who is still in the House but not on this Committee at the present time; Mr. Stuart Leggatt, who is also still a member of the House; Mr. Nelson, another former member of Parliament, who was with us in the 29th Parliament; and Mr. Stanley Knowles. All of these people have made substantial contributions either to the genesis of the Bill or to getting the Bill here where it is today. Very briefly, to review the genesis, this came out of a resolution passed by the Justice Committee in December of 1973, at a time when the Justice Committee was confronted with a number of bills establishing national holidays in the early part of the year. It was the task at that time of the Justice Committee to sort this out and to come up with a recommendation. As it happened, I was asked to be the Chairman of the subcommittee of the Justice Committee which made the recommendation. When we arrived at unanimous agreement on the content which you now find before you in this Bill, that was then subsequently unanimously and enthusiastically endorsed by the Justice

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 9 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, je vois que le quorum est atteint.

Le Comité de l'ordre du jour et de la procédure ayant siégé le 20 mars, avait prévu une réunion consacrée à l'étude du projet de loi C-208, qui traitait du jour du Patrimoine national. Puisque nous n'avons pas pu siéger plus tôt, nous allons nous occuper de ce sujet aujourd'hui.

Il avait été également prévu, qu'après les vacances de Pâques et l'étude du bill C-208, nous commencerions l'étude du budget principal du ministère de la Justice pour 1975-1976, ayant comme témoin le ministre de la Justice. C'est le souvenir que j'ai gardé de la réunion du sous-comité; si vous êtes d'accord, nous pourrions accepter cela pour passer ensuite à l'étude du bill C-208; puis, à partir de mardi prochain, nous entamerions l'examen du budget du ministère de la Justice, en présence du ministre. Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Je propose donc que nous commencions l'étude du bill C-208, intitulé Loi concernant le jour du Patrimoine national. Je vais demander à M. MacGuigan de faire quelques remarques préliminaires. Monsieur MacGuigan?

M. MacGuigan: Monsieur le président, chers collègues du comité, je tiens à préciser que, bien que mon nom soit associé à ce bill, la naissance de ce projet de loi est le fruit de l'initiative et du soutien de l'ensemble des partis. Je suis très heureux de voir M. Macquarrie parmi nous aujourd'hui, car il a beaucoup travaillé, au sein du comité de la Justice à la mise au point de l'accord qui est à l'origine de ce projet de loi. Je voudrais également remercier M. Stackhouse, qui était membre du comité en 1973 lors de la dernière législature mais qui a décidé de ne pas se présenter aux dernières élections, M. Sinclair Stevens, qui est toujours député mais qui n'est plus membre de ce comité, M. Stuart Leggatt, également député, M. Nelson, député durant la 29^e Législature et enfin, M. Stanley Knowles. Toutes ces personnes ont soit collaboré à l'élaboration du projet de loi, soit aidé à lui faire franchir les diverses étapes. L'origine du projet de loi remonte à une résolution adoptée en décembre 1973 par le comité de la Justice, alors que l'on avait présenté à ce dernier un certain nombre de projets de loi proposant l'établissement de jours de congé national au cours des premiers mois de l'année. La tâche du comité de la Justice consistait à examiner les diverses propositions et à formuler une recommandation et on me chargea d'assurer la présidence du sous-comité de la Justice, précisément chargé de la recommandation. L'accord unanime auquel parvint le sous-comité sur le projet de loi qui vous est présenté aujourd'hui fut entériné avec enthousiasme par l'ensemble du comité de la Justice; ces recommandations constituent donc l'essence même du bill.

[Texte]

Committee at that time, and as I say, those recommendations are the substance of this Bill.

The only real problem we have had with the Bill has been the French title. It is very difficult, I understand from those people who are experts in the French language, and I have consulted a good many of them, to get a word in French which is exactly the equivalent of "heritage" in English. The word "patrimoine", I gather, is the best French word but is not a very usual word in French as it is spoken today.

After extensive consultations again recently with people who are experts in the French language, I am going to ask a fellow member of the Committee, Mr. Marceau, to propose certain amendments. Five of the amendments which I will propose—and they are all very small amendments—concern this word "heritage" and the amendment which I hope would be made will be to change the title in English to "National Heritage Day" and in French to "Le jour du Patrimoine national". This would have a title which is exactly the same in both languages and the addition of the adjective to "Patrimoine" in French apparently performs a very useful service of making clear exactly what is involved. National heritage is what we are talking about anyhow in English, so I think that there is no loss to us in that.

That really has been the only substantial problem with the Bill. I have two other minor amendments which I hope will be proposed to vary the position of this new section in the Holidays Act. It was thought originally when the Bill was drafted that this would be put in as Section 3. It now seems better to put it in at the end of the existing sections in the Holidays Act, and that would make it Section 5 rather than Section 3. Again, this is not really a change of any great substance.

• 1605

That, fellow members, is really all the introduction that I want to make except to note that considerable support has gathered in society for this holiday. The Heritage Canada organization has been a very keen supporter of the bill and of the conception behind it. And there is a representative here today from Heritage Canada who I understand will not be asked to be a witness but has just come to show his interest.

Two provinces have adopted Heritage days although, unfortunately, one of those has been in the summer. The other one is at the very time at which this bill would establish it as a holiday. The Optimists International organization is a strong supporter of the legislation. And much to the surprise, I suppose, of many of us on the Justice Committee in 1973 at finding our recommendations bearing such early fruit, we learned in the last year that in the labour arbitration at that time, the arbitrator had established this day as a paid holiday for quite a number of railway workers providing that Parliament establishes it as a national holiday. And these 5,000 railway machinists have been waiting very impatiently for this day to be proclaimed since that time so that they could enjoy a holiday which they had obtained as part of their arbitration. We do not always get such speedy results from our recommendations.

[Interprétation]

Nous n'avons rencontré qu'une seule véritable difficulté, celle du titre français du projet de loi. Je me suis adressé à un grand nombre de spécialistes de la langue française, mais il leur était bien difficile de trouver un équivalent du terme anglais «Heritage». Je crois que le mot «Patrimoine» qui a été retenu représente la meilleure solution, encore qu'il ne soit plus très usité de nos jours.

C'est donc après avoir consulté des spécialistes de la langue française que je vais demander à l'un de mes collègues du comité, M. Marceau, de proposer certains amendements. Parmi ces amendements, qui sont en réalité de simples retouches, cinq portent sur le mot «Heritage» car je voudrais que l'on remplace l'ancien titre anglais par «National Heritage Day» et le titre français actuel par «Le jour du patrimoine national». Les titres anglais et français seront ainsi parfaitement conformes et l'adjonction de l'adjectif «national» précise bien, en français de quel patrimoine il s'agit. Quant au sens du titre anglais, il n'est en rien modifié.

C'est là la seule difficulté qu'ait présenté ce projet de loi. Je voudrais également proposer deux amendements mineurs dont l'objet est d'insérer ce nouveau chapitre de la Loi établissant des jours fériés à un endroit différent de celui qui avait été prévu initialement. On avait pensé, lors de la première rédaction, qu'il constituerait le troisième article de la Loi. Il semble à présent préférable de le placer à la suite des articles déjà existants de la Loi établissant des jours fériés; la Loi concernant le jour du patrimoine national constituera donc l'article 5 de la Loi établissant des jours fériés. Ce n'est pas, là encore, une grosse modification.

J'en ai fini avec mes remarques préliminaires; j'ajouterai simplement que ce bill rencontre un soutien considérable au sein de l'opinion. Je citerai, en particulier, l'organisation Héritage Canada, qui appuie ce bill et les valeurs qu'il représente et qui a d'ailleurs envoyé un observateur à notre réunion d'aujourd'hui.

Deux provinces ont déjà établi un jour férié du patrimoine canadien; malheureusement, l'une d'entre elles a décidé de le placer en été, tandis que l'autre se conformera à la date fixée par le présent projet de loi. L'organisation internationale des Optimistes appuie également le projet de loi et je voudrais enfin signaler, ce qui surprendra agréablement bon nombre de ceux qui, en 1973, siégeaient au Comité de la justice, qu'un arbitre avait l'an dernier déclaré le jour du patrimoine national jour chômé payé pour un nombre considérable de chemineaux, sous réserve de l'adoption d'une telle loi par le Parlement. Ainsi, nous avons donc 5,000 chemineaux qui attendent avec impatience que ce jour soit déclaré jour férié, afin de pouvoir profiter du congé qui leur a été accordé par la sentence arbitrale. Il est rare que nos recommandations portent si rapidement leurs fruits.

[Text]

Fellow members, I think beyond what I have had to say, the bill speaks for itself and I am happy to leave it in your hands.

The Chairman: Thank you very much.

In accordance with Standing Order 75(1), the preamble and Clause 1 are postponed and we are now on discussion on Clause 2, which is general questioning.

Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: There was just that one suggestion—I discussed this with Mark—that we could add, without changing the wording, and I think your suggestion there was better than mine; your wording at the end, to also have for the fourth year the day set or named for the Bill of Rights, especially now that you have changed the title to “The National”. I think that is part of our national heritage. Of course, our civil rights are so important. And you made a suggestion that you were going to add a line there. Have you got that?

Mr. MacGuigan: Yes. This is actually Mr. Woolliams’ suggestion because he made this to me before the meeting. I was able to draft an amendment which I think would meet his concern. We would have a second “whereas” clause, and it would read as follows:

And whereas the Standing Committee on Justice and Legal Affairs recommended on April 9, 1975, that the Canadian Bill of Rights should be the focal point of the celebration for the fourth year.

Mr. Woolliams: Right. I so move.

The Chairman: Mr. Woolliams, I am advised by our Clerk that I can take that as notice and when we get to the preamble, they can be brought in at that time. Therefore, I see that it can fit in just in the position that you would...

Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Just as a supplement to what Mr. Woolliams was saying, it seemed to me that I was questioning how we arrived at the focal point for celebrations as being first, the flag, second, Sir John A. Macdonald, third, native peoples. And I wondered whether this is something that should not be considered. There are many, many other areas that might be considered and I just jotted a few that I thought of off hand, like the Constitution, the Bill of Rights, which has ought of off hand, like the Constitution, the Bill of Rights, which has already been suggested ethnics, founding races, Louis Riel, Fathers of Confederation, Parliament Hill. Where do you stop? Are we going to set out a list of this? Are we going to make a recommendation?

Mr. MacGuigan: If I might make a comment on that, Mr. Robinson, the reason those particular subjects were chosen was that those were the subjects of the other bills before the Committee at that time. I think that this commended itself not only as a tactic to the Committee but these also seemed to be eminently suitable occasions for celebration. But that is the reason that those three particular ones were picked, and I thought it was quite fitting that we should also have this additional suggestion for the fourth year.

I would hope that there would be no more proposals at this time for the fifth, sixth and seventh years.

[Interpretation]

Chers collègues, je crois que le Bill n’a pas besoin d’être présenté davantage et je le propose donc à votre considération.

Le président: Je vous remercie.

Conformément au règlement 75(1), le préambule et l’article 1^{er} sont réservés et nous passons à l’examen de l’article 2.

M. Woolliams, vous avez la parole.

M. Woolliams: Je voudrais simplement faire une suggestion: il s’agit de décider que, la quatrième année, on fêtera la Déclaration des droits; ceci me semble d’autant plus approprié que l’on vient d’ajouter l’adjectif «national» au titre du projet de loi et que nos droits civiques font partie de notre patrimoine national.

M. MacGuigan: Oui. Il s’agit en effet d’une idée de M. Woolliams: j’ai rédigé un amendement qui, je l’espère, lui donnera satisfaction. Je propose que l’on ajoute un deuxième «considérant», qui se lirait comme suit:

Considérant que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a recommandé, le 9 avril 1975, que l’aspect particulier de notre patrimoine à commémorer lors de la quatrième année soit la Déclaration canadienne des droits.

M. Woolliams: C’est exact, c’est ma proposition.

Le président: Monsieur Woolliams, notre greffier m’informe que je peux prendre votre motion à titre d’avis et que nous l’examinerons après l’étude du préambule. Je pense que ceci permettra de satisfaire votre requête...

Monsieur Robinson, vous avez la parole.

M. Robinson: Je voudrais simplement ajouter à ce que disait M. Woolliams, que je ne vois pas très bien comment on en est arrivé à déterminer que le drapeau serait fêté lors de la première célébration, ensuite Sir John A. Macdonald, et en troisième lieu les populations autochtones. Il y a bien d’autres aspects qui méritent également d’être célébrés; je n’en citerai que quelques uns: la Constitution, la Déclaration des droits—dont on a déjà parlé, les ethnies, les peuples fondateurs, Louis Riel, les pères de la Confédération, et la Colline parlementaire. On pourrait avoir une liste interminable et c’est pourquoi je me demande si nous allons faire une recommandation à ce sujet.

M. MacGuigan: Monsieur Robinson, nous avons choisi ces sujets en particulier parce qu’ils faisaient l’objet de projets de loi présentés au Comité à cette époque. Des considérations tactiques venaient donc s’ajouter au fait qu’il s’agissait là d’excellents motifs pour une célébration. Par ailleurs, la suggestion qui nous est faite pour la quatrième année me semble tout à fait appropriée.

J’espère d’ailleurs que nous allons nous arrêter là pour l’instant et qui n’y aura pas de proposition pour la cinquième et la sixième année.

[Texte]

• 1610

After all, that would be the job of the Committee that we expect the government would set up, some kind of house Committee that would make a recommendation to the government each year on what the focal point of the celebration should be for that year. This is not absolutely binding, in any event, on the government because it is a preamble rather than in the legislation itself, although I really have no doubt that the government would follow our recommendations for the first years.

Mr. Robinson: I really do not have any objection to these. I was merely concerned as to how they are arrived at, because there seem to be so many other topics or words that could be used that would be equally interesting. I was wondering whether there was unanimity that these three items would be the first three, and now the fourth one, whether or not there is unanimity, or is there any confusion in that?

The Chairman: Mr. Lachance, a point of order.

M. Lachance: Si j'ai bien compris les propos de M. MacGuigan, au moment où le Comité a étudié la question, on avait suggéré qu'il y eût une fête en l'honneur de Macdonald, une fête du drapeau, une fête des Autochtones (*Native Peoples*), une fête pour les Droits de l'homme et vous les avez toutes réunies pour former ce que j'appelle le jour du Patrimoine canadien.

M. MacGuigan: Oui, c'est cela.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. I am sorry, Mr. Robinson. Have you finished.

Mr. Robinson: I was just querying that. Actually it falls under the preamble, which I suppose we are not supposed to be discussing. But since this amendment was brought up by Mr. Woolliams I thought it was timely now. I have no objection to that order of preference or suggestions. I am merely saying if there is unanimity in the Committee I suppose we could make that recommendation to the government.

The Chairman: Thank you. I understand it is not intended to be exclusive of other suggestions or thoughts subsequent to the fourth year, Mr. Robinson, but that these were matters, as Mr. Lachance brought up and Mr. MacGuigan mentioned, that were in bills that were before the House at the time this one was brought forward.

Mr. Hnatyshyn:

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, through you to Mr. MacGuigan, and just by way of commentary, if I find any part of the bill slightly weak, if I may put it in those terms, it is the provision with respect to having the thrust each year determined by proclamation. I accept the suggestion made here for the Bill of Rights; I think it is a worthwhile suggestion. But the remarks of Mr. Robinson simply highlight what I think is one of the problems we are going to face with this particular provision in the bill.

It seems to me if you have a heritage day determined as a holiday, which everyone understands to be a day in which we celebrate our heritage, it allows people right across our country to come forward and celebrate it in the way they think is appropriate to our country. In fact, I think when you start proclaiming or having the government proclaim, as it were, what the theme for one particular year is going

[Interprétation]

Après tout, une telle tâche incomberait au comité qui serait créé par le gouvernement; il s'agirait d'un genre de comité de la Chambre qui ferait chaque année une recommandation au gouvernement à savoir quel événement devrait être célébré au cours de l'année en question. De toute façon, cela n'impose aucune obligation au gouvernement étant donné qu'il s'agit d'un préambule et non pas du texte de loi même, et je n'ai aucun doute que le gouvernement accepterait nos recommandations pour les premières années de la mise en application de la loi.

M. Robinson: En effet, je n'ai aucune objection à cela. Ce qui me préoccupe c'est de savoir selon quel critère on les choisirait, car il me semble qu'il y a tant d'autres sujets de célébration qui seraient aussi intéressants. Je me demande si tout le monde est d'accord que ces trois sujets seraient les trois premiers, et s'il y a une unanimité à propos du quatrième sujet ou si une certaine confusion existe à cet égard.

Le président: M. Lachance veut invoquer le Règlement.

Mr. Lachance: If I understood Mr. MacGuigan correctly, when the Committee studied the matter, it was suggested that some of the items that might be celebrated would include Sir John A. Macdonald, the Canadian flag, our native peoples, our Bill of rights and that you have grouped them all together to form what would be called Heritage Day.

Mr. MacGuigan: Yes, that is correct.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Je suis désolé monsieur Robinson. Avez-vous terminé?

M. Robinson: Je voulais simplement poser cette question. En effet, cela fait partie du préambule et j'imagine que nous ne sommes pas à en discuter. Cependant je pensais que cela était opportun à la lumière de l'amendement proposé par M. Woolliams. Je ne m'oppose pas à cet ordre de priorité ou de suggestion mais je crois que si les membres du comité sont unanimes à cet égard, j'imagine que nous pourrions faire une telle recommandation au gouvernement.

Le président: Merci. Je comprends bien, monsieur Robinson, que l'on a pas l'intention d'exclure toute autre suggestion après la quatrième année, mais comme l'ont dit M. Lachance et M. MacGuigan, ces questions ont été soulevées dans d'autres projets de loi déposés en Chambre au moment où celui-ci a été déposé.

Monsieur Hnatyshyn:

Monsieur Hnatyshyn: Monsieur le président, j'aimerais dire à M. MacGuigan, que la partie du bill qui me paraît un peu faible, si je peux m'exprimer ainsi, c'est la disposition selon laquelle l'aspect particulier du patrimoine canadien a été commémoré chaque année soit désigné par voie de proclamation. Je suis en faveur de la suggestion qu'on a fait ici à propos de la déclaration des droits de l'homme car à mon avis c'est une suggestion fort valable. Cependant, les commentaires de M. Robinson ne font que souligner l'un des problèmes auxquels nous aurons à faire face lors de l'étude de cette disposition particulière du bill.

Il me semble que si l'on a le jour du patrimoine qui sera un jour férié, tout le monde croira qu'il s'agit d'une journée où nous pouvons fêter notre patrimoine et que cela permet aux gens à travers le pays de la fêter de la manière qui leur convient. En effet, je pense que si le gouvernement commence en désignant par voie de proclamation l'aspect particulier qui sera commémoré chaque année, cela pourrait,

[Text]

to be, it may—I hope not, but it may—have a divisive effect on the peoples of our country and the various components that make up Canada.

It seems to me, Mr. Chairman, that if you say that it is going to be, shall we say by way of example, an ethnic year, you may then get involved in another year in calling it a year in which you are dealing with the English Canadian contribution to Canada, or a particular government may decide that they want to celebrate the monarchy. This may raise as many problems as it solves.

Although I am in favour of having a day that is dedicated to celebrating our country and what it stands for and the things that have made our country great, the section by which you have the theme in each year, the aspect to be commemorated, really caused me some concern, as much as I hope, and again I reiterate my wish and hope, that such concern is not necessary. The comments that have been made up to this point in this Committee have sort of demonstrated in my view the futility of a government's coming forward and suggesting that we are going to celebrate one aspect or the other.

You cannot legislate patriotism. You can set aside a day and say this is our national day, our heritage day. If you are going to have this kind of holiday, if it is deemed appropriate by Parliament, well and good. But the thing that does concern me is that you are going to be getting into a situation where the government of the day is going to, for whatever reason, in its own judgment dedicate one particular aspect of our heritage that may be an anathema, quite frankly, to some segment of our population. It may have unfortunate overtones. I would have preferred to see the aspect of the proclamation left out. It is quite possible for a government in its own wisdom to give whatever emphasis and whatever support they wish to any national date, any holiday, to dedicate moneys by appropriation in any year. So I make these comments and I hope they are constructive.

• 1615

If we are going to accomplish this and have a holiday in February which is pretty generally a month when people have had a long stretch of time without any relief at all in the way of a holiday, I would like to think of it as a holiday in which some celebrations could take place and there would be no suggestion of any divisiveness involved in this by way of government action which might cause some serious reservations in some parts of our country. I would like to get the comments of the sponsor of the bill on that observation.

The Chairman: Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I am grateful to Mr. Hnatyshyn for raising this issue because I know that it is naturally one which would be of concern to a number of members. I think the force of the problem which Mr. Hnatyshyn raised, which is a real problem, is the fear that some government at some time might misuse its power to proclaim the holiday. No one can say with certainty that that would not happen and it certainly would be divisive if it did. But the penalty for a government which did that would be pretty severe.

[Interpretation]

et j'espère que non, mais cela pourrait avoir comme effet de séparer les gens de notre pays et les divers éléments qui composent le Canada.

Il me semble, monsieur le président, que si l'on dit par exemple que le sujet sera les contributions des différents groupes ethniques, on pourrait avoir par la suite une année où l'on traiterait de la contribution faite au Canada par les Canadiens anglais, par contre, un gouvernement quelconque pourrait décider s'ils veulent commémorer la monarchie. Cela pourrait créer autant de problèmes qu'il ne résout.

Je suis en faveur d'un jour où nous commémorions notre pays, et les principes sur lesquels il est fondé, mais la disposition selon laquelle l'aspect particulier à être fêté chaque année sera désigné par voie de proclamation m'inquiète beaucoup; je répète encore une fois que j'espère qu'une telle inquiétude ne soit pas fondée. Les commentaires faits jusqu'ici au sein de ce comité me font croire qu'il est futile que le gouvernement nous suggère quel sujet nous devrions commémorer.

L'on ne peut guère légiférer le patriotisme. On peut mettre de côté une journée en disant qu'elle sera notre jour du patrimoine national. Si vous allez créer ce genre de fête légale, et si le Parlement juge que cela soit approprié, tant mieux. Mais ce qui me préoccupe c'est que vous pourriez avoir la situation où le gouvernement puisse désigner un aspect particulier de notre patrimoine qui serait fort mal reçu par certains secteurs de la population. Cela pourrait avoir une connotation désagréable. J'aurais aimé que cet aspect de la proclamation soit supprimé. Il est parfaitement possible pour un gouvernement de décider de placer une plus grande emphase sur toutes fêtes nationales et d'y consacrer des crédits par voie budgétaire lors d'une année donnée. Voilà ce que je voulais dire et j'espère que mon intervention sera constructive.

Si nous devons adopter cela et décréter un jour férié en février, qui est un mois où il n'existait pas de jour férié jusqu'à présent, j'aimerais que ce soit l'occasion d'une fête qui réunisse tout le monde et qui n'introduise pas un élément de division du fait d'une décision du gouvernement qui pourrait susciter des réserves dans certaines parties du pays. J'aimerais entendre l'avis du parrain de ce projet de loi à ce sujet.

Le président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je suis reconnaissant à M. Hnatyshyn d'avoir soulevé ce problème car je sais qu'il préoccupe beaucoup les députés. Ce problème consiste dans la crainte que le gouvernement puisse mal user de son pouvoir, à un moment ou à un autre, de proclamer un jour férié. Personne ne peut dire avec certitude que cela ne se produira pas et ce serait certainement un facteur de division. Mais ce gouvernement encourrait par là même une pénalité relativement sévère.

[Texte]

It is not a question of choosing one group over another because the other group always has another year; there is always another time. It is an indefinitely expandable holiday; as long as the country and the world continue there will always be another day and the next group will always have its turn. I do not think the mere fact that some group did not get it the year that it wanted would necessarily or likely be offensive. I think what would more likely be offensive is if some focal point which was considered unsuitable were proclaimed on that day. I think the political penalty for a government which did that would be pretty severe.

In addition, it certainly is the conception of those who sponsored the bill originally and who agreed on it in the Justice Committee that the government of the day would follow the recommendation of the nonpartisan committee and any government which departed from the recommendations of that committee would also find itself in serious difficulty. Although there are no legal sanctions for the problem you raise I think the political sanctions are pretty great and I really cannot see any government taking that kind of risk. It really would be a foolish risk for a government to take with a national holiday.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, again accepting completely what Mr. MacGuigan says, I would like him to answer one question. Can he give me any legitimate reason why this clause should be in this bill?

Mr. MacGuigan: The very essence of the celebration as conceived by the Justice Committee in 1973 was that it would be one which recognized our heritage as such a large and generous concept that it could not be confined to a single kind of celebration. It was a desire to recognize the contributions in some more specific way than would just be included in a general holiday. For instance, if some year we had Alexander Mackenzie—I do not mean the Prime Minister; I mean the explorer—as the focal point for the celebration, this would be, I think, the kind of recognition that the development of that part of the West would never get as part of a more general holiday. It was the desire to make it possible officially to highlight certain aspects of our heritage that we had in mind. And indeed it was suggested in the Justice Committee at that time that the government should seriously consider issuing a stamp in honour of the focal point of the year's celebration and a coin, so that it would be something which was meaningful throughout the whole of that year.

Mr. Hnatyshyn: I do not think that is, in deference, a reasonable answer to my question. All these things are possible without that clause being in place. I would like to know how it improves the bill, whether it gives more effect to it. If the government deems it appropriate to highlight it, they are certainly capable—any government I have had a chance to observe—of spending money and they can spend a lot of it on what they think is appropriate to highlight any particular holiday they deem appropriate. All I am saying is that it strikes me as being a situation where you may be asking for trouble by making it mandatory upon a government to highlight something, and the example that Mr. MacGuigan has given is one which may be of great regional interest, but then that very example may in fact diminish the effect of the day because it means nothing to people who live in other parts of the country. In other words, it does not allow, shall we say, people in

[Interprétation]

Le problème n'est pas la préférence que l'on accordera à un groupe parmi les autres, car les autres groupes auront toujours leur tour, vu que le jour férié reviendra tous les ans aussi longtemps que la terre continuera de tourner et que tous les groupes auront forcément leur tour. Je ne pense pas que le fait que le groupe qui voulait être choisi ne l'ait pas été lors d'une année donnée puisse considérer cela comme un affront. Ce qui serait un affront c'est que l'on décide de célébrer ce jour quelque chose d'inapproprié, mais cela entraînerait une pénalité politique relativement grave pour le gouvernement.

En outre, les auteurs du projet de loi et ceux qui l'ont accepté au comité de la Justice se fondent sur le principe que le gouvernement du moment devra suivre les recommandations du comité non partisan qui sera constitué à cet effet et tout gouvernement qui refuserait de s'y soumettre éprouverait également des difficultés politiques de ce fait. Bien qu'il n'y ait pas de sanctions juridiques au cas où le gouvernement se comporterait de la façon que vous suggérez, je ne peux pas envisager qu'aucun gouvernement prenne ce genre de risque. Ce serait vraiment de sa part une décision stupide.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, bien que j'accepte entièrement la réponse de M. MacGuigan, j'aimerais qu'il réponde à la question suivante. Peut-il m'indiquer une raison légitime justifiant la présence de cette disposition dans le projet de loi?

M. MacGuigan: L'esprit de cette fête, telle que conçue par le comité de la Justice en 1973, est qu'il s'agirait de reconnaître notre patrimoine en tant que notion vaste et généreuse et non de faire une célébration vague. Il s'agissait de reconnaître les contributions des divers éléments de notre société de façon beaucoup plus marquante qu'au moyen d'un congé ordinaire. Par exemple, si une année nous décidons de commémorer la mémoire d'Alexander Mackenzie—pas le premier ministre, l'explorateur—ce serait reconnaître là sa contribution dans le développement de l'Ouest de façon beaucoup plus marquante qu'on ne pourrait le faire par un jour férié ordinaire. Ce que nous voulions faire, c'est créer la possibilité de souligner officiellement certains aspects de notre patrimoine. On avait même proposé à l'époque au comité de la Justice d'émettre un timbre et une médaille commémorative chaque année de façon à ce que la fête se prolonge sur toute l'année.

M. Hnatyshyn: Je ne pense pas que ce soit une bonne réponse à ma question. Il est possible de faire tout cela sans maintenir cette clause. J'aimerais savoir en quoi elle améliore le projet de loi, en quoi elle le renforce. Si le gouvernement souhaite mettre en lumière une particularité de notre patrimoine, il lui est tout à fait loisible de consacrer des crédits à cette fin à l'occasion de tout jour férié qu'il souhaite. Tout ce que je dis est que c'est rechercher la difficulté que d'exiger du gouvernement de placer l'accent sur quelque chose chaque année, et l'exemple que M. MacGuigan a donné représente peut-être un grand intérêt régional qui risque de réduire de ce fait même la portée de cette journée, car cette commémoration ne signifie rien pour les habitants des autres régions du pays. Autrement dit, cette commémoration ne permet pas à la région Atlantique de célébrer cette journée d'une façon que l'on puisse qualifier de véritablement nationale. Je reviens donc à ma

[Text]

Atlantic Canada to celebrate this particular day in a manner which can be said to be a truly national day. I sort of go back to my original question with all deference, I would like to know why we have this particular provision in at all.

• 1620

Mr. MacGuigan: I think the two parts of the bill stand by themselves, so I do not think the bill is in any sense meaningless if this power of proclamation is removed. However, it was my endeavour to be true to the original initiative of the Justice Committee and, as I said, the unanimous recommendation at that time which adopted this idea. My fear would be that if a government were to attempt on its own, without this kind of authorization to highlight something, it would then be legitimately subject to much greater criticism. I question whether the government should do that kind of thing unless it has received some kind of authorization from Parliament to do it. So I think from that viewpoint it would be better to keep the power and if the government misuses it, I am sure that it will not only have electoral consequences, but a subsequent government would remove that power. I really cannot see that as happening. I would think the ...

Mr. Hnatyshyn: I made my point. I ...

Mr. MacGuigan: ... two parts stand on their own. If you wish to take this question to the Committee as to whether they want to have the bill without that, I would not consider that to be destructive of the bill as such, but I would think it would lose an element of what we have about which I think is very valuable.

Mr. Hnatyshyn: One final comment and then I will pass on. I have taken too much time, as it is. I am interested in hearing comments from other members of the Committee as to what their feelings would be in respect of the necessity of this particular clause, but I understood Mr. MacGuigan in his opening remarks to say that the preamble on the solution of the Justice Committee at that time was a result of an attempt to compromise a situation where you had a number of bills and those were put in merely—I should not use the word “sop”—in order to accommodate, shall we say, the sponsors of the specific bills so their particular interest would be served by designating that each of these items would receive recognition by way of a resolution which is incorporated in this bill. I am not so determined to have it removed that I would not accede to the wishes of other members of the Committee if they deem it the part of the bill they want to retain.

Mr. MacGuigan: I would just make this further comment, that the particular proposals for the first three years are indeed an accommodation, but I do not think the conception of having a varying content was in itself an accommodation. It was looked on as an innovation, I think, that rather excited the members of the Committee at that time. However, it should also be said, though, that I think the three suggestions we made for focal points are supremely fitting. Our first Prime Minister, our flag and our native peoples, are different kinds of things, you see, to suggest that it may be a man, it may be a symbol, an institution or maybe a group of people. I think it is very suggestive in respect of future proposals as well.

[Interpretation]

question, qui est de savoir pourquoi on a inclus cette disposition.

M. MacGuigan: Il me semble que ces deux parties du projet de loi sont indépendantes, si bien que le bill ne perdra pas de sa portée si on supprime ce pouvoir de proclamation. Cependant, je voulais rester fidèle à l'initiative d'origine du Comité de la Justice et à la recommandation unanime de l'époque qui intégrait cette idée. Il me semble que si le gouvernement prenait simplement sur lui de faire ce genre de proclamation, sans l'appui d'une disposition législative de ce genre, il pourrait faire l'objet de critiques encore plus grandes. Je me demande s'il conviendrait que le gouvernement fasse ce genre de chose sans l'autorisation expresse du Parlement. Il vaut donc mieux, à mon avis, conserver cette clause et si le gouvernement en use mal, cela aura pour lui non seulement des conséquences électorales mais encore un gouvernement ultérieur pourra modifier la loi. Je ne peux pas du tout imaginer que cela puisse se produire. Je pense que le ...

M. Hnatyshyn: J'ai fait valoir mes arguments. Je ...

M. MacGuigan: Les deux parties du bill sont indépendantes. Si vous voulez présenter un amendement et que le Comité l'adopte, je ne considérerai pas que le projet de loi en sera amoindri pour autant, mais il perdrait un élément que j'estime très utile.

M. Hnatyshyn: Une dernière remarque avant de céder la parole. J'ai déjà accaparé trop de temps. Je suis intéressé à entendre le point de vue des autres membres du Comité sur la nécessité de cette disposition, mais je crois que M. MacGuigan a dit dans ses remarques préliminaires que le préambule à cette résolution du Comité de la Justice de l'époque résultait d'une tentative de compromis entre divers projets de loi et que c'est la raison pour laquelle on a intégré cette disposition de façon à ne mécontenter personne. Si les autres membres du Comité ne partagent pas mon avis, je suis tout à fait prêt à conserver cette disposition.

M. MacGuigan: Je dirais que les trois propositions concernant les trois premières années représentent effectivement un compromis mais je ne pense pas que la notion d'une commémoration différente à chaque année en soit également. Cela a été considéré à l'époque comme une innovation qui a beaucoup plu aux membres du Comité. Je tiens à dire, par contre, que les trois suggestions faites pour les premières années conviennent parfaitement. Notre premier Premier ministre, notre premier drapeau et notre population indigène, cela montre que ce que l'on commémore peut être soit un homme, soit un symbole, soit une institution ou un groupe de population. Cela illustre très bien le genre de choses que l'on pourra commémorer par la suite.

[Texte]

The Chairman: Go ahead, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: This brings up a point, if I may have a supplementary to that, would these be considered as exclusive? In other words, once you have used the flag on one occasion, can you never use it again?

Mr. MacGuigan: No.

Mr. Robinson: Or might they be repeated?

Mr. MacGuigan: They could be. Why not? That would be in the wisdom of our successors here, but I see no reason why they could not be repeated.

Mr. Robinson: I must say I am inclined to agree with Mr. Hnatyshyn that it is really not necessary to have this. It could be a request that these three be the first three and the fourth would be the Bill of Rights, but I do not think we should be tied down to that.

Mr. Woolliams: Mr. Chairman, I do not think it ties it down. It may be adding just some guide to start off the process, as I look at it. It is not inclusive and it is not exclusive, if you know what I mean. I would say that there is a lot of merit in that argument, but it does give some guide.

The Chairman: Thank you, Mr. Robinson, Mr. Woolliams, Mr. Hnatyshyn . . .

• 1625

—un instant s'il vous plaît, mon cher collègue.

Mr. McQuarrie: Unless you have a point of order, Mr. Loiselle . . .

M. Loiselle (Chambly): Oui, une question supplémentaire. Je pense que nous pourrions rallier tout le monde en changeant le mot «doit» par «peut». A ce moment-là, je pense que tout le monde serait d'accord autour de la table.

Mr. Marceau: Instead of "should", "could by proclamation".

Mr. MacGuigan: Yes. The suggestion is that in paragraph (c) of the recital "should" might be changed to "could".

Mr. Robinson: On line 14.

Mr. MacGuigan: Yes; certainly that would vary the force of it a little bit. The only problem is that on page 2, we go on to provide that

the Governor in Council shall by proclamation establish the particular aspect . . .

Mr. Marceau: "Could"; "could".

Mr. MacGuigan: All right. We could put "could" in there, too. Right.

Mr. Marceau: Yes.

Mr. MacGuigan: Right.

Mr. Marceau: "May"

[Interprétation]

Le président: Vous avez la parole, monsieur Roberson.

M. Robinson: Cela m'amène à poser la question de savoir s'il s'agit là d'éléments exclusifs. En d'autres mots, une fois que l'on a commémoré le drapeau, une année, ne peut-on pas recommencer une autre année?

M. MacGuigan: Non.

M. Robinson: On ne pourra donc pas reprendre la même chose?

M. MacGuigan: Peut-être, pourquoi pas? Il appartiendrait à nos successeurs d'en décider, mais je ne vois aucune raison pour laquelle on ne pourrait pas le faire.

M. Robinson: Je dois dire que je suis enclin à partager l'avis de M. Hnatyshyn selon lequel cette disposition n'est pas nécessaire. Nous pourrions présenter la requête que ces trois sujets soient les trois premiers à être choisis, le quatrième étant la Déclaration des Droits, mais je ne pense pas que cela doive être obligatoire.

M. Woolliams: Monsieur le président, je ne pense pas qu'il y ait là rien de contraignant, c'est simplement une indication facilitant la suite du processus, à mon avis. Cela donne beaucoup de latitude. Vos arguments ont du mérite mais un choix ne pose pas forcément beaucoup de difficultés.

Le président: Merci, monsieur Robinson et monsieur Woolliams. Monsieur Hnatyshyn.

Just a second, please.

Monsieur Macquarrie. Est-ce que vous voulez invoquer le Règlement; monsieur Loiselle?

Mr. Loiselle (Chambly): Yes, a supplementary question. I think we can accommodate everyone by replacing the term "shall" by "may". If this change were made, I think everyone would be in agreement.

M. Marceau: Vous pouvez remplacer «doit» par «peut».

M. MacGuigan: On propose cette modification à l'alinéa c) du préambule.

M. Robinson: A la ligne 14, version anglaise.

M. MacGuigan: C'est ça; c'est une modification qui apporterait un changement sensible au sens. Mais à la page 2 on dit:

Le gouverneur en conseil désigne par voie de proclamation l'aspect particulier . . .

M. Marceau: Vous pouvez remplacer «shall» par «could».

M. MacGuigan: D'accord.

M. Marceau: Parfait.

M. MacGuigan: C'est fait.

M. Marceau: Sans doute serait-il mieux de mettre «may» en anglais.

[Text]

The Chairman: "May", that is right. Mr. Loiselle.

M. MacGuigan: A quel endroit?

M. Marceau: La deuxième ligne, «should», au lieu de «should», «could», Excusez notre anglais.

The Chairman: A moment, please. Mr. Loiselle interjected with a point of order which he thought might clarify the situation by making it permissive and substituting the word "may".

Mr. MacGuigan: That would be acceptable to me if it were acceptable to the Committee.

The Chairman: It may satisfy the problem raised by Mr. Hnatyshyn on the one hand and commented upon by Mr. Robinson and Mr. Woolliams.

Mr. Marceau: I would like to make some comments on that.

Mr. MacGuigan: This is the collective wisdom of the committee. I might just add, Mr. Chairman, that there is expectation of a vote in the House on a measure of interest to members of Parliament by about 5 o'clock.

Mr. Lachance: We will all be there with pleasure.

The Chairman: Gentlemen. Mr. Loiselle, if you would continue on your point of order. I do have a list of people who are also here, Mr. Loiselle, so if you could be, in deference to other members, concise.

M. Loiselle (Chambly): Je voudrais vous expliquer mon point de vue. Pour rejoindre la pensée de mon collègue d'en face, si on parle d'Héritage Canada, si on parle de fierté, d'appartenance ou de nationalisme canadien, c'est un peu comme la religion; vous savez, ce ne sont pas des choses qui se définissent exactement de la même façon pour toutes les personnes.

Mr. Hnatyshyn: On a point of order. There must be something wrong with the translation. I am sorry my French is not adequate but I do not seem to be getting any translation.

The Chairman: I can hear it coming through. It is coming through all right as far as I am concerned. I would like the other members to check their connection to see how they are. I wonder if the interpreter would ask us again if it is coming through so that we can... Mr. Fairweather and Mr. Hnatyshyn, can you hear all right?

Mr. MacGuigan: There has got to be something unplugged if you are not getting it.

An hon. Member: There must be something, because it is twisted.

The Chairman: It is again coming through here. I wonder if you could...

Mr. Hnatyshyn: I am getting this French. French is coming through, not English.

Mr. Fairweather: Well, we had better do something because we are going to be...

The Chairman: A technician has been requested to come, because of the request expressed by Mr. Hnatyshyn.

[Interpretation]

Le président: D'accord. Monsieur Loiselle.

Mr. MacGuigan: To which section are you referring?

Mr. Marceau: The second line where you can replace "should" by "could", excuse our English.

Le président: Un instant, s'il vous plaît. M. Loiselle a proposé que cette désignation devienne facultative en remplaçant le mot «doit» par «peut».

M. MacGuigan: Je serais prêt à accepter cette proposition si le Comité est d'accord.

Le président: Ce sera peut-être la solution aux difficultés mentionnées par M. Hnatyshyn, M. Robinson et M. Woolliams.

M. Marceau: Je voudrais faire quelques observations là-dessus.

M. MacGuigan: Alors, c'est un changement proposé par le Comité. Permettez-moi de signaler, monsieur le président, qu'on s'attend à ce qu'il y ait un vote à la Chambre sur une question susceptible d'intéresser les députés vers 17 hres.

M. Lachance: Nous y assisterons avec plaisir.

Le président: Monsieur Loiselle, voulez-vous continuer? J'espère que vous serez bref puisqu'il y a d'autres membres du Comité qui veulent poser des questions.

Mr. Loiselle (Chambly): With respect to the matter raised by my colleague, we must remember that in speaking of a national heritage and a sense of pride in our Canadian identity, we are talking about a subject which, like religion, has a very personal meaning.

M. Hnatyshyn: Excusez-moi mais je ne peux pas entendre la traduction.

Le président: Je l'entends très bien. Est-ce que les autres membres du Comité voudront bien vérifier si l'interprétation s'entend. Monsieur Fairweather et Monsieur Hnatyshyn est-ce que vous entendez maintenant?

M. MacGuigan: Sans doute que vous n'avez pas bien branché votre écouteur.

Une voix: Il ne semble pas bien fonctionner puisque le fil est tordu.

Le président: Je l'entends très clairement. Est-ce que vous ne pourriez pas...

M. Hnatyshyn: J'entends le français mais pas l'anglais.

M. Fairweather: Eh bien, il faudrait faire quelque chose parce qu'autrement...

Le président: On a demandé l'aide d'un technicien.

[Texte]

Mr. Fairweather: "May" come, or "should" come?

• 1630

The Chairman: I wonder, Mr. Loiselle, whether you ...

Mr. Loiselle: I will try to speak in English, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Loiselle, if you would, because of the difficulty that we are experiencing momentarily in the translation, if you would, sir.

Mr. Loiselle: I will try, I will try to.

An hon. Member: It is working now.

Mr. Loiselle: I think this notion about Heritage Day is like a religion, and I do not think there is a specific definition for everybody in Canada. Maybe in Quebec Canadian nationalism is something different ...

Mr. Hnatyshyn: No, no, I am agreeing with what he is saying.

Mr. Loiselle: You agree?

Mr. Hnatyshyn: I agree with the English translation.

Mr. Loiselle: We do not know about it in the future. It is possible to have another government, and maybe neither Conservative nor Liberal, but it is possible that in 10 years or 20 years the Cabinet would decide to take a definition which will not be acceptable to every Canadian. Then maybe it will be easier and more acceptable for everybody to say "may". We have, I think, three good definitions for the next three years and ...

An hon. Member: Four.

Mr. Loiselle: ... after the first set maybe it will be just *héritage*, that is all. That is a very good suggestion. If I may go on, I would ask you if you would be good enough to put that in writing to indicate that the word "may" ... maybe Mr. MacGuigan would do that, it sounds as though there is a consensus here.

Mr. Macquarrie, please.

Mr. Macquarrie: Yes, thank you, Mr. Chairman. I had rejoiced that this move from a private member and then by a committee had gone as far as it had and my mere layman's interpretation is that the use of the word "should" reflects and puts for four years the view of the Committee, thereby the view of a Parliament. If I were the champion of the Governor's in Council having greater priority I would be moving to make it "may" in place of "should". It seems to me that Parliament has for four years suggested that this in the manner in which the holiday should be carried out and named. We could, I suppose, presume to legislate in perpetuity and list a thousand of these, but to start with four struck me as a very good idea. We have, therefore, passed legislation whereby governments for four years have before them in this preamble the suggestion of Parliament and I believe every advance of Parliament over the Executive is what a good democrat should rejoice in. I do not want to prolong us from taking this very important vote, but I want to commend Mr. MacGuigan for his action and rejoice that there has been an exercise in compromise and there is nothing wrong with compromise. Indeed, as Edmund Burke once said, "All government, indeed every human benefit and enjoyment

[Interprétation]

M. Fairweather: Peut-il venir ou doit-il venir?

Le président: Je me demande, monsieur Loiselle, si vous ...

M. Loiselle: Je vais essayer de parler en anglais, monsieur le président.

Le président: Monsieur Loiselle, je vous en serais reconnaissant puisque nous avons des problèmes techniques avec l'interprétation.

M. Loiselle: Je vais essayer de le faire.

Un député: Le système fonctionne maintenant.

M. Loiselle: A mon avis, le jour du patrimoine canadien ressemble un peu à une religion, et je ne crois pas qu'il existe de définition précise à ce sujet qui s'applique à tous les Canadiens. Peut-être qu'au Québec le nationalisme est quelque peu différent ...

M. Hnatyshyn: Non, non. Je suis d'accord avec ces propos.

M. Loiselle: Vous êtes d'accord?

M. Hnatyshyn: Je suis tout à fait d'accord avec la traduction anglaise.

M. Loiselle: Nous ne savons pas ce qui se passera dans l'avenir. Il est possible que nous soyons gouvernés par un autre gouvernement, qui ne soit ni conservateur ni libéral, mais il est aussi possible que dans dix ou quinze ans, le Cabinet établira une définition qui ne sera pas acceptable à tous les Canadiens. A ce moment-là, il sera plus facile et plus acceptable pour tous de se servir de l'expression «peut». Il me semble que nous avons en main trois bonnes définitions qui pourront être employées au cours des trois prochaines années et ...

Un député: Quatre.

M. Loiselle: ... à la suite de la première série, nous parlerons peut-être tout simplement de patrimoine. Il s'agit là d'une suggestion très utile. Si vous me le permettez, je vous prierais de mettre la recommandation dont nous venons de discuter par écrit afin d'inclure l'expression «peut» ... M. MacGuigan pourrait peut-être le faire. Il semble que nous sommes tous d'accord là-dessus.

Monsieur Macquarrie, s'il vous plaît.

M. Macquarrie: Oui, merci, monsieur le président. J'ai été très heureux de constater que cette proposition provenant d'un simple député et ensuite d'un Comité ait pu avoir de telles répercussions et d'après moi, l'emploi du terme «doit» reflète le point de vue du Comité et du Parlement à ce sujet et plante son utilisation au cours des quatre prochaines années. Si je me faisais le champion de la cause qui veut que l'on accorde une plus haute priorité au Gouverneur en conseil, je proposerais que nous changions l'expression «doit» pour l'expression «peut». Il me semble que le Parlement suggère depuis quatre ans que c'est là la manière dont il envisage de célébrer la fête et de la nommer. Je suppose que nous pourrions légiférer pour bien des années à venir et proposer mille sujets de célébration, mais il me semble qu'il serait bon de commencer avec quatre. Nous avons donc adopté une loi par laquelle les gouvernements examinent pendant une période de quatre ans le préambule contenant les suggestions du Parlement à ce sujet et il me semble que tous progrès du Parlement à cet égard devraient réjouir tout bon démocrate. Je ne tiens pas à retarder l'adoption de cette loi très importante, mais je tiens à féliciter M. MacGuigan de cette heureuse initiative et je me réjouis de constater qu'il y a eu un compromis

[Text]

and every virtue and every prudent act is founded in compromise and barter." I thought the Committee did well in the last Parliament, I am glad it is doing it in this, and we will just have to hope that 10 years hence wisdom will prevail.

The Chairman: Thank you very, very much, Mr. Macquarrie.

Mr. Lachance, please.

M. Lachance: Merci monsieur le président. Puis-je que nous avons très peu de temps devant nous, je veux simplement affirmer à M. Hnatyshyn que je suis entièrement d'accord avec lui au sujet du préambule. Je pense que la solution préconisée par mon collègue, le député de Chambly, va peut-être régler le problème d'une façon acceptable pour tous les membres du Comité. Encore une fois, je suis d'accord avec M. Hnatyshyn quand il dit que cela pourrait être très dangereux de conserver le préambule tel qu'il est présentement.

Le président: Mercie beaucoup monsieur Lachance. I hesitate to make a comment among so many lawyers, and we all are lawyers here. The word "shall" of course is mandatory and imperative and the word "should" is permissive, as "may" is permissive. I think the word "may" may be...

Mr. Marceau: I do not agree with you, Mr. Chairman.

The Chairman: The word "shall" is certainly imperative. In any event that is a gratuitous comment and from a lawyer to lawyers it is very trivial advice.

Mr. Marceau.

M. Marceau: Je voudrais simplement dire que moi aussi je trouve que le point que vient de soulever mon collègue est extrêmement important, en ce sens que ce jour-là doit être un jour d'unité et non un jour de division et si la proclamation comprend un sujet qui est controversé, au lieu d'unir les Canadiens à un certain moment cela pourra les diviser. Et le gouvernement ou le Cabinet pourra à un certain moment, juger s'il n'est pas préférable d'instituer simplement un jour qui sera le «jour du Patrimoine canadien», sans qu'il y soit fait aucune référence. Quant à moi, je serais beaucoup plus favorable au titre «jour du Patrimoine canadien.»

Une voix: Seul.

• 1635

M. Marceau: Seul. C'est assez significatif, c'est assez suggestif, comme terme, sans indiquer rien d'autre, à moins que ce soit un sujet non controversé. Je me rallie à ce que disait mon collègue, et c'est la raison pour laquelle je demande moi aussi que le gouvernement ne soit pas obligé d'indiquer un domaine déterminé. Je lui suggère, quant à moi, d'appeler ce jour-là, «jour du Patrimoine canadien», tout simplement. Chacun pourra faire sa propre référence à ce qu'il considère comme patrimoine national, sans aucune indication et sans aucune législation.

[Interpretation]

dans cette affaire puisque les compromis n'ont rien de désastreux. En effet, tel que l'a dit Edmund Burke, «Tout gouvernement, en vérité tout avantage et tout plaisir humain ainsi que toute vertu et geste prudent reposent sur le compromis et sur l'échange». A mon avis, le Comité s'est bien conduit lors de la dernière session et je suis heureux de voir que cette situation se poursuit. Il ne nous reste qu'à souhaiter que la situation en restera de même pour très longtemps.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Macquarrie.

Monsieur Lachance, s'il vous plaît.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. Since we have very little time left I simply wish to tell Mr. Hnatyshyn that I am in complete agreement with him concerning the preamble. I think that the solution proposed by my colleague, the honourable member from Chambly, will perhaps solve the problem in a manner which is acceptable to all the members of the Committee. Once again, I agree with Mr. Hnatyshyn's statement that it might be very dangerous to maintain the preamble in its present state.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. J'hésite à vous faire part de mes commentaires surtout que je me trouve parmi tant d'avocats. L'expression «devra» est prescrite et impérative; tandis que l'expression «devrait» implique la permission tout comme l'expression «peut». A mon avis, l'expression «peut» peut être...

M. Marceau: Je ne suis pas d'accord avec vous, monsieur le président.

Le président: L'expression «devra» implique un ordre. De toute façon, il s'agit d'un commentaire tout à fait gratuit et de la part d'un avocat à d'autres avocats, cela doit sembler un avis sans importance.

Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: I simply wish to state that the point of view expressed by my colleague is very important since that day must be a day of unity and not a day of division. However, if the proclamation contains a controversial subject it most likely will contribute to divide Canadians rather than to unite them. At a certain point the government or the Cabinet can decide whether or not it would be preferable to set up a "Heritage Day", without making any reference to the theme being celebrated. As far as I am concerned, I would certainly favor the title Canadian Heritage Day.

An hon. Member: Only.

Mr. Marceau: Only. It seems to me that the meaning is sufficiently clear and that it is useless to add anything else, unless we are dealing with an uncontroversial subject. I agree with my colleague and that is the reason why I am asking that the government be not forced to indicate a specific theme. I suggest that the day be named "Canadian Heritage Day". It seems to me that every Canadian will thus be able to refer to what he considers the national heritage to be without any indications to this effect and without any legislation.

[Texte]

Également, je voudrais féliciter mon collègue, M. MacGuigan, de l'initiative qu'il a prise en présentant ce projet de loi qui me semble faire l'objet d'une unanimité et je terminerai simplement en disant ceci: j'espère que ce sera l'occasion pour tous les Canadiens de retrouver en ce jour-là une meilleure unité et une plus grande fraternité.

Quant à moi, je voudrais remercier M. MacGuigan de m'avoir consulté au sujet du terme français, au sujet de la traduction française. Je pense qu'il a pris une décision sage, puisque du côté des Canadiens d'expression française, la traduction première soit "jour du patrimoine" ne recueillait pas l'approbation de mes collègues. Mais l'expression "jour du patrimoine national", je puis le dire après consultations avec mes collègues, obtient leur approbation. Et surtout, c'est une traduction exactement du texte anglais, ou plutôt je ne devrais pas dire une traduction. Les deux termes sont d'égale force et d'égale valeur devant la loi. Et je me rétracte parce que ce n'est pas une traduction; on n'a pas cherché un terme français qui traduisait un terme anglais, on a cherché à donner à tous les Canadiens deux expressions de valeur égale, comme c'est le cas pour les deux langues officielles.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Do I understand that the bill that is before us today has the name "Heritage Day" but that an amendment was made by Mr. MacGuigan to call it "National Heritage Day"?

The Chairman: Yes.

Mr. Robinson: And now the suggestion by Mr. Marceau is that it be "Canadian Heritage Day"?

Mr. MacGuigan: No, no, Mr. Marceau was supporting...

Mr. Marceau: I was supporting the amendment by Mr. MacGuigan.

Mr. Robinson: I thought you were suggesting that maybe it should be called "Canadian Heritage Day" instead of "National Heritage Day" because...

Mr. Marceau: No, "National Heritage Day" I endorsed this modification.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Marceau. Mr. Fairweather, please.

Mr. Fairweather: I hope we do keep the preamble. I think we are so anxious not to offend anybody in this country that we may be in danger of becoming like Churchill's pudding, which he asked to have removed because it did not have a theme. English puddings rarely have themes in them. Why should we be so frightened about asking the Cabinet on occasion to highlight an aspect of our heritage even though it may be, to some, not as acceptable as to others.

I think of my own experience the first time I thought of the patriot Louis Riel, which to some parts of English Canada was quite an evolution, quite a broadening of our attitudes, if I may say so. I am worried that we will have no focus whatever. We are very busy neutralizing everything and the longer we neutralize the more we become a sort of junior chamber of commerce who say, and I think quite wrongly—and I am about to be defeated by them—vote as you like, but vote, which is really quite an idiotic statement to make. You should not vote as you like but

[Interprétation]

I would also like to congratulate my colleague, Mr. MacGuigan, for having taken the initiative in submitting this bill which, it seems to me, is the object of unanimous approval. In conclusion, I hope that this day will provide an occasion for all Canadians to regain a bit of national unity and a greater degree of brotherhood.

I wish to thank Mr. MacGuigan for having consulted me concerning the French term and the French translation. In my opinion, this was a wise decision since the first proposed translation did not meet with the approval of my colleagues. However, the new expression "jour du patrimoine national" has met with their approval. The second proposal is an exact translation of the English text or rather it is not a translation. Both expressions have the same value and the same forcefulness before the law. I wish to correct what I have just said: it is not a translation since we did not look for a French expression as a translation of the English expression. Rather we attempted to provide Canadians with two expressions having the same value since we are dealing with both official languages.

M. Robinson: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Dois-je comprendre que le projet de loi à l'étude aujourd'hui indiquant qu'il s'agit du «jour du Patrimoine» a été amendé par M. MacGuigan et se lit maintenant le «jour du Patrimoine national»?

Le président: Oui.

M. Robinson: Nous en sommes maintenant à la suggestion de M. Marceau de nommer cette fête le «jour du Patrimoine canadien»?

M. MacGuigan: Non, non, M. Marceau appuyait...

M. Marceau: En effet, j'appuie l'amendement de M. MacGuigan.

M. Robinson: Je croyais que vous aviez proposé que cette fête se nomme «le jour du Patrimoine canadien» au lieu du «jour du Patrimoine national» parce que...

M. Marceau: Non, j'appuie ce changement, c'est-à-dire «le jour du Patrimoine national».

Le président: Merci beaucoup, monsieur Marceau. Monsieur Fairweather, s'il vous plaît.

M. Fairweather: J'espère que nous allons garder le préambule. A mon avis, nous craignons tellement d'offenser quiconque au Canada que nous sommes très près de répéter l'expérience de Winston Churchill qui avait demandé qu'on lui enlève son pudding puisqu'il ne représentait aucun thème. Les puddings anglais ont rarement un thème. Pourquoi aurions-nous si peur de demander au Cabinet de temps en temps de souligner un aspect de notre patrimoine, qu'il soit plus ou moins acceptable à certaines personnes?

Je me souviens de la première fois que l'on m'avait parlé du patriote Louis Riel; ceci représente une évolution considérable dans certaines parties du Canada anglais, si j'ose dire. Je m'inquiète que nous perdions ainsi de vue la question essentielle. Nous tentons de tout neutraliser et plus nous agissons de la sorte, nous ressemblons à la Jeune Chambre de commerce qui demande à ses membres et, à mon avis, de façon assez erronée, et ils vont sûrement me défaire, votez comme vous l'entendrez mais du moins votez. A mon avis cela représente une déclaration assez

[Text]

vote. That means that you just go into the booth and do not care as long as you have cast your vote. Let us celebrate; let us celebrate because we are conscious of one of the aspects of many that have been mentioned here that constitute our heritage. I do not think anybody is going to go to work because part of the holiday is not quite acceptable to them; that would be quite an unbelievable event. Let us bite this bullet and stop getting everything into a formless mass. Part of our heritage of this country might not drip me like it would my friend, Mr. Marceau, over here but does that make me less respectful about what he is celebrating on that holiday.

• 1640

We might exchange telegrams or something but I hope that we do not drop the preamble because somewhere in this country somebody might for one instance say, "Oh, I am not for the Bill of Rights, I am for the flag; or I am not for MacDonald, I am for Riel". Part of our maturity as a country is being able to accept things that in their time and place might have been divisive, but let us not make this a bottle of Scott's Emulsion.

The Chairman: Mr. Fairweather and members of the Committee, if I may, I know we are under a time limit and I certainly do not want to...

Mr. Fairweather: Sorry, I did not mean to be pious.

The Chairman: I really do not want to press anyone. I have tried not to say anything as Chairman but if I may be permitted just a moment here, it may be that the difference between the word "should" and the word "may" with respect to a translation, and between the English expression of the word "may" and the French expression of the word "should" or "may" is a substantial difference. As I hear the consensus here I believe the wish is that the preamble be followed in those first four years. In the one case, with respect, it would be that Parliament should follow the first four years and I believe that is the feeling of our colleagues on my right. I also feel that they may feel because of the difference in translation, the difference of language—and I am not an expert in either or both—that the word "may" is more acceptable as it may be more acceptable to we who have a better command of the English language as a direction to Parliament. I think we are indicating by saying to Parliament whether the word is "may" or "should" that we wish Parliament to follow this direction as set forward in the preamble and by having these first four holidays in the manner in which it is set forth.

I am trying to express that as what I see as a consensus and, gentlemen, I invite you now, if we may, to move on to the amendments.

An hon. Member: We shall.

Mr. Marceau: Je voudrais simplement dire à mon collègue et ami que justement, nous ne voulons pas enlever le préambule. Mais nous ne voulons pas que ce qui y est indiqué soit obligatoire mais facultatif.

[Interpretation]

ridicule. Vous ne devriez pas voter comme vous l'entendez tout simplement pour exercer votre droit de vote. En effet cela implique que vous ne vous préoccupez de rien sauf de vous prévaloir de votre droit de vote. Commémorons; commémorons parce que nous sommes conscients de l'un des nombreux aspects dont on a parlé ici et qui constituent notre patrimoine. Je ne pense pas que quelqu'un va aller travailler parce que le sujet choisi pour cette fête ne lui plaît pas; cela serait incroyable. Terminons avec cette affaire et cessons de mêler les choses. Il se peut qu'une partie de notre patrimoine national me plaise moins qu'il ne convienne à mon collègue M. Marceau, mais cela ne veut pas dire que je serai moins respectueux envers l'événement qu'il commémore ce jour-là.

Nous pourrions nous envoyer des télégrammes l'un à l'autre mais j'espère que nous n'allons pas laisser tomber ce préambule car quelqu'un au pays pourrait dire par exemple, «je ne suis pas en faveur de la Déclaration des droits de l'homme mais je suis en faveur du drapeau; ou je ne suis pas en faveur de MacDonald mais plutôt de Louis Riel». Une des choses qui indique la maturité d'un pays c'est de pouvoir accepter des choses qui auraient pu nous diviser dans le passé, mais nous ne devrions pas considérer cela comme un médicament qu'il faut avaler.

Le président: Monsieur Fairweather et membres du Comité, si vous permettez, je sais que nous n'avons pas beaucoup de temps et je ne veux pas...

M. Fairweather: Je suis désolé, je n'avais pas l'intention d'être pieux.

Le président: Je ne veux pas presser qui que ce soit. J'ai essayé de ne pas interrompre le débat en tant que président mais si vous le permettez, il se peut que la différence entre le mot devrait et le mot peut quant à une traduction, et entre l'expression anglaise «may» et l'expression française «faudrait» ou «peut», soit considérable. Je crois comprendre que nous sommes d'accord que le préambule s'applique aux quatre premières années. Je crois que mes collègues à ma droite sont d'accord que le Parlement devrait faire la désignation pour les quatre premières années. Il me semble qu'ils croient également qu'étant donné la différence entre les deux versions anglaise et française, je ne suis pas expert linguistique, l'expression «may» conviendrait mieux aux députés anglophones. Je pense qu'en choisissant le mot «peut» ou «devrait», nous indiquons au Parlement la direction que l'on aimerait suivre dans le préambule, et dans l'établissement des quatre premiers jours fériés selon la manière prescrite.

J'essaie de résumer les points sur lesquels nous nous sommes mis d'accord et je vous invite maintenant à proposer tout amendement que vous aimeriez y apporter.

Une voix: Nous le ferons.

Mr. Marceau: I would simply like to say to my colleague and friend that we do not want to remove the preamble. But we do want it to be permissive rather than compulsory.

[Texte]

Mr. Marceau: A suggestion instead of being compulsory.

The Chairman: I believe we do have a series of amendments. You have been handed a series of amendments, and if I can go to the amendment numbered 1 at the top right hand corner, moved by Mr. Marceau and seconded by Mr. Lachance...

Mr. MacGuigan: That is to the preamble. If we are going to begin with Clause 2, we would begin with number 3, I think.

The Chairman: I am sorry. In the upper left hand corner you would have in a circle numbered 4 the first amendment. This is an amendment to Clause 2.

• 1645

Mr. Marceau: I move that Bill C-208 be amended by striking out line 28 on page 1 and substituting the following: "adding immediately after section 4 thereof"

Mr. MacGuigan: It deals purely with the placing of this section in the Holidays Act into which it is being placed. It originally would have been placed after section 2, but being put after section 4, which is the end of the present act, does not necessitate the renumbering of any sections of the present act.

Amendment agreed to.

The Chairman: I then refer you to the next amendment which is on the top left hand corner of the page which you have as number 5.

Mr. Marceau: I move that Bill C-208 be amended by striking out line 1 on page 2 thereof and substituting the following: "5.(1) Throughout Canada in each year and".

Mr. MacGuigan: The change there is from three to five, the same change really as in the previous amendment.

Amendment agreed to.

The Chairman: The next amendment also to Clause 2 and on your page in the upper left hand corner is number 6.

Mr. Marceau: I move that Bill C-208 be amended by striking out line 4 on page 2 and substituting the following: "Observed as such under the name of National".

Mr. MacGuigan: Insertion of the word "National".

The Chairman: The insertion of the word "National".

Amendment agreed to.

The Chairman: The next one is also an amendment to Clause 2 which is on the left hand top corner of your page number 7.

Mr. Marceau: I move that Bill C-208 be amended by striking out line 8 on page 2 and substituting the following: "the national heritage of Canada to be commemorated".

[Interprétation]

M. Marceau: Nous voulons faire une suggestion et non pas avoir quelque chose d'obligatoire.

Le président: Je pense que nous avons une série d'amendements. On nous a distribué une série d'amendements et j'aimerais passer au premier amendement proposé par M. Marceau et appuyé par M. Lachance.

M. MacGuigan: Il s'agit d'un amendement au préambule. Si nous commençons avec l'article 2, nous devrions régler d'abord le cas de l'amendement n° 3, il me semble.

Le président: Je suis désolé. Au coin gauche en haut de la page vous avez le numéro 4, c'est le premier amendement, il s'agit d'un amendement à l'article 2.

M. Marceau: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant la ligne 32 et le début de la ligne 33 et en leur substituant ce qui suit: «modifié par l'adjonction, immédiatement après l'article 4.»

M. MacGuigan: Il s'agit simplement ici de l'endroit où est placé cet article dans la Loi établissant des jours fériés dans laquelle on le trouve. On l'aurait placé à l'origine après l'article 2, mais puisqu'il se trouve maintenant après l'article 4, qui termine la loi actuelle, il n'est aucunement nécessaire de renuméroter les articles.

L'amendement est adopté.

Le président: Passons maintenant à l'amendement suivant numéroté 5 et situé dans la partie supérieure gauche de la page.

M. Marceau: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant la ligne 1 de la page 2 du texte anglais et en le remplaçant par ce qui suit: «5(1) Throughout Canada in each year and» sans pour cela changer le texte français.

M. MacGuigan: On remplace donc ici le chiffre 3 par le chiffre 5, ce qui représente le même changement que dans l'amendement précédent.

L'amendement est adopté.

Le Président: Le prochain amendement est également un amendement à l'article 2 qui se trouve à la partie supérieure gauche de votre page au numéro 6.

M. Marceau: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant les lignes 3 et 4 de la page 2 et en les remplaçant par ce qui suit: "observé comme tel sous le nom de jour national".

M. MacGuigan: Insertion du mot "national".

Le président: Insertion du mot "national".

L'amendement est adopté.

Le président: Suit un autre amendement à l'article 2 situé à la partie supérieure gauche de votre page au numéro 7.

M. Marceau: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant la ligne 8 de la page 2 et en la remplaçant par ce qui suit: "le patrimoine national du Canada à être commémoré".

[Text]

Mr. MacGuigan: Again that is a name change.

Amendment agreed to.

Mr. MacGuigan: Now we have Mr. Loisel.

The Chairman: The next one is the amendment proposed by Mr. Loisel.

Mr. Loisel: I move that Bill C-208 be amended by deleting line 6 on page 2 and substituting the following: "(2) the Governor in Council may by proclamation".

The Chairman: That substitutes the word "may" for the word "should".

Mr. MacGuigan: Shall.

The Chairman: I am sorry, the word "shall".

Amendment agreed to.

Clause 2 as amended agreed to.

The Chairman: There are now amendments to clause 1.

This amendment is on the left hand corner of your papers numbered 3.

Mr. Marceau: I move that Bill C-208 be amended by striking out line 25 on page 1 and substituting the following: "This Act may be cited as the National Heritage".

Mr. MacGuigan: Again that is the insertion of the word "National".

Mr. Lachance: Did you say line 25, Mr. Chairman?

The Chairman: Line 25 on page 1.

Mr. Lachance: All right.

Amendment agreed to.

Clause 1, as amended, agreed to.

• 1655

The Chairman: Gentlemen, if I may go to the Preamble at this time, this is numbered page 2 in the left-hand corner of the pages which you have.

Mr. Loisel: I move that Bill C-208 be amended by striking out Line 12 on Page 1 and substituting the following: "Under the name of National Heritage Day, and".

The Chairman: Once again to change the name "national". Shall that amendment carry?

Some hon. Members: Amendment agreed to.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, perhaps I might at this point just discuss the question that Mr. Loisel was just asking me. He points to the word "should" in line 14 of page 1 and wonders whether that should be changed to "could". I would think that does not need to be changed because the word "should" in that sense has a purely emotional recommendation and also at the time the Justice Committee adopted this December 18, 1973 I think they did intend it to be a recommendation. I do not think we should change the import of what they did, so that is not legally binding on the government anyhow. What is the word in French? There may be a problem there.

[Interpretation]

M. MacGuigan: C'est encore un changement de terme.

L'amendement est adopté.

M. MacGuigan: Maintenant à M. Loisel.

Le président: Le prochain amendement est proposé par M. Loisel.

M. Loisel: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant la ligne 6 de la page 2 et en la remplaçant par ce qui suit: "(2) le Gouverneur en conseil peut désigner par".

Le président: On substitue ici aux mots "devrait désigner" les mots "peut désigner".

M. MacGuigan: Désigne.

Le président: Oui, pardon, "désigne".

L'amendement est adopté.

L'article 2, modifié, est adopté.

Le président: Il y a maintenant des amendements à l'article 1.

Cet amendement se trouve à la partie gauche de vos feuilles, au numéro 3.

M. Marceau: Je propose que le bill C-208 soit amendé en supprimant les lignes 28 et 29 de la page 1 et en les remplaçant par ce qui suit: "la présente loi peut être citée sous le titre de "Loi sur le jour du Patrimoine national".

M. MacGuigan: Il s'agit encore de l'insertion du mot "national".

M. Lachance: Avez-vous dit les lignes 28 et 29 monsieur le président?

Le président: Les lignes 28 et 29 de la page 1.

M. Lachance: Très bien.

L'amendement est adopté.

L'article 1, modifié, est adopté.

Le président: Messieurs, passons maintenant au préambule. Page 2 à la partie gauche des feuilles que vous avez en votre possession.

M. Loisel: Je propose que le Bill C-208 soit amendé en supprimant la ligne 15 de la page 1 et en la remplaçant par ce qui suit: "Nom de jour du patrimoine national canadien".

Le président: Ici encore on ajoute le mot "national", L'amendement est-il adopté?

Des voix: L'amendement est adopté.

M. MacGuigan: Monsieur le président, peut-être est-il possible maintenant de débattre la question que me posait justement M. Loisel. Ce dernier s'attarde aux termes "qu'il faudrait" à la ligne 16 de la page 1 et se demande si on ne devrait pas les changer pour les termes "qu'on pourrait". Je ne pense pas que le changement soit nécessaire parce que les termes "qu'il faudrait" dans ce sens représentent une recommandation purement émotive et il me semble également que lorsque le Comité de la justice a adopté cette Loi le 18 décembre 1973, il entendait bien en faire une recommandation. Je ne pense pas qu'on devrait changer la décision du Comité, de façon que le gouvernement ait là une obligation. Quel est le terme employé en français? Cela peut poser un problème.

[Texte]

Mr. Marceau: "Faudrait".

Mr. Loiselle (Chambly): But it is still a recommendation though is it not?

Mr. MacGuigan: Can we change that word in the French?

M. Lachance: Non absolument pas, je suis d'accord avec M. MacGuigan là-dessus. L'expression «il faudrait» donne une idée d'obligation: il «faudrait» établir d'année en année l'aspect particulier; on «pourrait» l'établir d'année en année de telle ou telle façon est préférable.

Mr. MacGuigan: It is still only a recommendation. It is not a word of law and not a legal term since it is in the preamble.

The Chairman: Gentlemen, maybe I can be of some assistance here. When we are dealing with "should" in paragraph (c) of this preamble we are reporting what the Committee said at an earlier time. The Committee at an earlier time did in fact say these words and that is "this day should be varied by". We are just reporting there, the preamble is carrying forward what the Committee said at an earlier time.

Mr. Loiselle (Chambly): All right.

Mr. MacGuigan: I do not think we need to change it.

The Chairman: Mr. Lachance.

M. Lachance: Un point de clarification, monsieur le président.

Le président: Monsieur Lachance.

M. Lachance: Dans le cas de l'article 3, on m'a donné un amendement en anglais, mais on m'en a donné un aussi en français. Est-ce que c'est automatique?

The Chairman: If it was not read it would have the same translation as Mr. MacGuigan has indicated.

Mr. Lachance: It is agreeable?

The Chairman: Mr. Lachance, Mr. Marceau, I am sorry, "has agreed" is more appropriate.

Mr. Lachance: So it is understood that that will be modified accordingly?

The Chairman: It is understood and I believe we had a discussion earlier at a subcommittee meeting that we have a bill which makes sure that that kind of thing is done and that the translation is not just literal but is carried forth and carried forward.

Mr. Lachance: Thank you, sir.

The Chairman: Again, another amendment with respect to the preamble.

Mr. Williams: I move that the preamble be amended by adding immediately following line 20 the following new paragraph:

And whereas the Standing Committee on Justice and Legal Affairs recommended on April 9, 1975, that the Canadian Bill of Rights should be the focal point of the celebration for the fourth year.

[Interprétation]

M. Marceau: "Faudrait".

M. Loiselle: Mais il s'agit quand même d'une recommandation, n'est-ce pas?

M. MacGuigan: Pouvons-nous changer le terme en français?

Mr. Lachance: No, absolutely not, I agree with Mr. MacGuigan on that matter. The term "il faudrait" gives an idea of obligation: "il faudrait établir d'année en année l'aspect particulier"; on pourrait l'établir d'année de telle ou telle façon", is better.

M. MacGuigan: C'est toujours une recommandation. Ce n'est pas un terme de loi ni un terme juridique étant donné qu'il est situé dans le préambule.

Le président: Messieurs, peut-être puis-je vous aider ici. En considérant le terme «faudrait» de l'alinéa (c) du préambule, nous ne faisons que rapporter les termes exposés précédemment par le Comité. Le Comité a déjà utilisé ces termes qui sont «il faudrait établir ce jour». Nous ne faisons que rapporter ce qui a déjà été dit, le préambule est donc la répétition des termes utilisés par le Comité.

M. Loiselle (Chambly): Très bien.

M. MacGuigan: Je ne pense pas qu'il faille faire un changement.

Le président: Monsieur Lachance.

Mr. Lachance: On a point of clarification, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Lachance.

Mr. Lachance: In the case of Clause 3, I was given an amendment in English but I was also given one in French. Is that an automatic procedure?

Le président: Si cela n'a pas été lu on devrait retrouver la même traduction telle qu'indiquée par M. MacGuigan.

M. Lachance: Cela convient-il?

Le président: Monsieur Lachance, monsieur Marceau, je suis désolé, mais «a convenu» est plus approprié.

M. Lachance: Doit-on comprendre que cela sera modifié de la façon dont nous avons convenu?

Le président: C'est cela, et je crois que nous avons eu une discussion plus tôt à une réunion d'un sous-comité pour nous assurer que la tâche serait bien remplie dans le cas de ce Bill et que la traduction ne serait pas tellement littérale mais adaptée.

M. Lachance: Merci, monsieur.

Le président: Il y a encore un autre amendement au préambule.

M. Williams: Je propose que le préambule soit amendé en ajoutant immédiatement à la suite de la ligne 24 le nouveau paragraphe suivant:

Et le Comité permanent de la justice et des affaires juridiques a recommandé le 9 avril 1975 que la Déclaration canadienne des droits devrait être le centre des célébrations lors de la quatrième année.

[Text]

Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

The Chairman: We have one further amendment, members of the Committee, on the left-hand top corner of your page no. 1.

Mr. Marceau: I move that the title of Bill C-208 be amended by adding the word "National" before the word "heritage".

Shall that amendment carry?

Amendment agreed to.

Preamble as amended agreed to.

Title as amended agreed to.

The Chairman: Shall I report the Bill with amendments?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-208 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: We are adjourned therefore to the call of the Chair gentlemen, which will be next Tuesday.

[Interpretation]

L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le président: Membres du Comité, il y a un amendement supplémentaire situé à la partie supérieure gauche de la page numéro 1.

M. Marceau: Je propose que le titre du Bill C-208 soit amendé en ajoutant le mot «national» à la suite du mot «patrimoine».

L'amendement est-il adopté?

L'amendement est adopté.

Le préambule, amendé, est adopté.

Le titre, amendé, est adopté.

Le président: Devrais-je faire rapport du Bill avec les amendements?

Des voix: D'accord.

Le président: Le Comité ordonne-t-il une réimpression du Bill C-208, tel qu'il est amendé, pour l'usage de la Chambre des communes à ce stade-ci du rapport?

Des voix: D'accord.

Le président: La présidence ajourne donc maintenant, messieurs, jusqu'à mardi prochain.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 19

Thursday, April 17, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 19

Le jeudi 17 avril 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under
JUSTICE

INCLUDING:

The Tenth Report to the House

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la
rubrique JUSTICE

Y COMPRIS:

Le dixième rapport à la Chambre

APPEARING:

The Hon. Otto Emil Lang,
Minister of Justice and Attorney
General of Canada

COMPARAÎT:

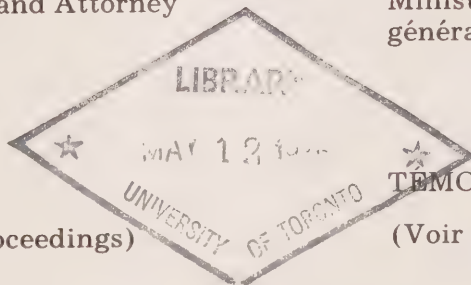
L'hon. Otto Emil Lang,
Ministre de la Justice et procureur
général du Canada

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Alexander
Blais
Dick
Fairweather

Fraser
Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Lachance
Loiselle (*Chambly*)
MacGuigan
MacKay
Marceau

Pinard
Robinson
Rondeau
Stanbury
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Monday, April 14, 1975:

Mr. Blais replaced Mr. Flynn
Mr. Prud'homme replaced Mr. Loiselle (*Chambly*)
Mr. Pinard replaced Mr. Lachance
Mr. Lachance replaced Mr. Prud'homme

On Tuesday, April 15, 1975:

Mr. MacKay replaced Mr. Macquarrie

On Thursday, April 17, 1975:

Mr. Gilbert replaced Mr. Leggatt
Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Landers

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 14 avril 1975:

M. Blais remplace M. Flynn
M. Prud'homme remplace M. Loiselle (*Chambly*)
M. Pinard remplace M. Lachance
M. Lachance remplace M. Prud'homme

Le mardi 15 avril 1975:

M. MacKay remplace M. Macquarrie

Le jeudi 17 avril 1975:

M. Gilbert remplace M. Leggatt
M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Landers

REPORT TO THE HOUSE

Thursday, April 10, 1975

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

TENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Tuesday, March 18, 1975, your Committee has considered Bill C-208, An Act respecting Heritage Day and has agreed to report it with the following amendments:

Title

Add the word "National" before the word "Heritage" in the title.

Preamble

Strike out line 12 on page 1 and substitute the following therefor:

"under the name of National Heritage Day, and"

Add immediately following line 20 on page 1 the following new paragraph:

"And whereas the Standing Committee on Justice and Legal Affairs recommended on April 9, 1975, that the Canadian Bill of Rights should be the focal point of the celebration for the fourth year."

Clause 1

Strike out line 25 on page 1 and substitute the following therefor:

"1. This Act may be cited as the *National Heritage*"

Clause 2

Strike out line 28 on page 1 and substitute the following therefor:

"adding immediately after section 4 thereof"

Strike out line 1 on page 2 and substitute the following therefor:

"5.(1) Throughout Canada in each and"

Strike out line 4 on page 2 and substitute the following therefor:

"observed as such under the name of "National Herit-"

Strike out line 6 on page 2 and substitute the following therefor:

"(2) The Governor in Council may by proc-"

Delete line 8 on page 2 and substitute the following therefor:

"the national heritage of Canada to be commemorated"

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le jeudi 10 avril 1975

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

DIXIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du mardi 18 mars 1975, votre Comité a étudié le Bill C-208, Loi concernant le jour du Patrimoine canadien, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Le titre

Remplacer le mot «canadien» par le mot «national» dans le titre.

Le préambule

Retrancher la ligne 15 à la page 1 et la remplacer par ce qui suit:

«nom de jour du Patrimoine national»

Ajouter immédiatement après la ligne 24 à la page 1, le nouveau paragraphe suivant:

«Et considérant que le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a recommandé, le 9 avril 1975, que la Déclaration canadienne des droits, soit l'aspect particulier de la commémoration la quatrième année;»

L'article 1

Retrancher la ligne 30 à la page 1 et la remplacer par ce qui suit:

national»

L'article 2

Retrancher la ligne 33 à la page 1 et la remplacer par ce qui suit:

«après l'article 4, de ce qui suit:»

Retrancher la ligne 1 à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«5. (1) Chaque année, dans toute l'étendue»

Retrancher la ligne 5 à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«national.»

Retrancher la ligne 6 à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«(2) Le gouverneur en conseil peut désigner par»

Retrancher la ligne 8 à la page 2 et la remplacer par ce qui suit:

«patrimoine national à être commémoré»

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-208, as amended, for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 18*) is tabled.

Respectfully submitted,

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-208, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 18*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

HUGH POULIN

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 17, 1975
(20)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:15 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Gilbert, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, Poulin, Robinson, Stanbury and Woolliams.

Other Member present: Mr. Leggatt.

Appearing: The Honourable Otto Emil Lang, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference, dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17.*)

The Chairman called Vote 1 under Justice.

The Minister summarized his prepared statement, copies of which were distributed to the Members.

Agreed,—That the Minister's prepared statement be deemed read and so printed.

The Minister answered questions.

And questioning continuing;

Agreed,—That the Committee consider the Main Estimates 1975-76 under Solicitor General at its meetings scheduled for April 22, 23 and 24, 1975.

Questioning was resumed;

At 12:36 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 17 AVRIL 1975
(20)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 15 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Gilbert, Loisel (Chambly), MacGuigan, Marceau, Poulin, Robinson, Stanbury et Woolliams.

Autre député présent: M. Leggatt.

Comparent: L'honorable Otto Emil Lang, ministre de la Justice et Procureur général du Canada.

Le Comité poursuit l'étude de son Ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17*).

Le président met en délibération le crédit 1 sous la rubrique Justice.

Le ministre fait un résumé de sa déclaration préparée, dont copies sont distribuées aux membres.

Il est convenu: Que la déclaration préparée du ministre soit considérée comme lue et qu'elle soit imprimée.

Le ministre répond aux questions.

L'interrogatoire se poursuit;

Il est convenu: Que le Comité étudie le Budget principal des dépenses 1975-1976 sous la rubrique Solliciteur général lors de ses séances prévues pour les 22, 23 et 24 avril 1975.

L'interrogatoire reprend;

A 12 h 36, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 17, 1975

• 1114

[Text]

The Chairman: Members of the Committee, I see that we now have at least representatives of two parties and we can proceed with the meeting, in the absence of a quorum, to hear evidence.

We are now considering the Main Estimates of the Department of Justice and according to our earlier agreement we will now proceed by calling Vote 1.

Department of Justice
Administration of Justice Program

Vote 1—Administration of Justice—Operating expenditures... \$22,134,000

The Chairman: I will now introduce the Honourable Otto Lang, Minister of Justice for his opening remarks. Mr. Lang.

• 1115

Hon. Otto Lang (Minister of Justice and Attorney General of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman.

A copy of my statement has been distributed and perhaps as I think we have done on a previous occasion, rather than my reading the whole thing, it might be treated as read and I might rather deal with some specific points that I should make.

The Chairman: The Clerk will undertake to have your statement inserted in our proceedings at this point. Is it agreed?

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Lang: Since I last appeared before this Committee in respect of Main Estimates there has been a major organizational change in the Department. Since 1965 the number of lawyers directly employed in the department has grown from about 60 to some 400. In large part this is a result of having taken into the department those lawyers, now numbering some 150, who are located in other federal departments and agencies in Ottawa and Hull, and of having moved from the more costly use of lawyer in private practice to the employment, to the greatest extent possible, of full-time lawyers within the department's regional offices in Halifax, Montreal, Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton, Vancouver, Yellowknife and Whitehorse.

This decentralization of the department's legal operations is resulting in better service to the government throughout Canada, and the use of full-time counsel also ensures that the prosecutors for the federal government are more independent and more experienced.

To serve this substantially larger professional structure, the duties of a number of the most senior officers of the department were re-arranged and some new senior positions were established last spring. In particular, the supervision of the legal services provided by the department to other departments and agencies both in the Capital area and in the regional centres is being shared among these senior officers to ensure a uniform standard of legal services.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 17 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs les membres du comité, je constate que nous avons maintenant les représentants d'au moins deux partis et nous pouvons ouvrir la séance pour entendre des témoignages même si nous n'avons pas le quorum.

Aujourd'hui nous examinons le budget du ministère de la Justice. Comme convenu, nous commencerons par le crédit premier.

Ministère de la Justice
Programme de l'administration de la justice

Crédit 1—Administration de la justice—Dépenses de fonctionnement—\$22,134,000

Le président: Je passe maintenant la parole à l'honorable Otto Lang, ministre de la Justice qui fera une déclaration. Monsieur Lang.

Hon. Otto E. Lang (Ministre de la Justice et Procureur général du Canada): Merci beaucoup monsieur le président.

On a distribué des exemplaires de ma déclaration. Plutôt de tout lire, on pourrait peut-être faire comme si je l'avais lue et je pourrais passer tout de suite à quelques observations précises que j'aimerais faire; on a déjà procédé de la sorte.

Le président: Le greffier verra à ce que votre déclaration soit consignée au compte rendu de notre séance. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

M. Lang: Depuis ma dernière comparution de même nature devant ce Comité, la structure du ministère a subi des transformations importantes. Depuis 1965, le nombre des avocats directement employés par le ministère est passé de 60 à 400. Cette augmentation est principalement due au fait que les avocats (ils sont actuellement près de 150) qui travaillaient dans les autres ministères et organismes situés à Hull et à Ottawa ont été intégrés au ministère et au fait que le recours plus onéreux aux avocats de la pratique privée a été remplacé, toutes les fois que la chose a été possible, par l'emploi d'avocats à temps complet dans les bureaux régionaux du ministère, notamment à Halifax, Montréal, Toronto, Winnipeg, Saskatoon, Edmonton, Vancouver, Yellowknife et Whitehorse.

Cette décentralisation a augmenté la qualité des services fournis au gouvernement partout au Canada et le recours au fonctionariat assure une plus grande indépendance aux avocats chargés d'intenter des poursuites pour le gouvernement fédéral et elle leur permet de concentrer davantage leur expérience.

Les fonctions de certains hauts fonctionnaires du ministère ont été révisées pour encadrer ce nouveau groupe et quelques nouveaux postes importants ont été créés le printemps dernier. Ces hauts fonctionnaires se partagent précisément la direction des services juridiques fournis par le ministère aux autres ministères et organismes, tant dans la région de la Capitale nationale que dans les services décentralisés, pour assurer plus d'uniformité.

[Texte]

A second major area of change involves a restructuring within the headquarters of that part of the department which is concerned with legal research and planning activities. Under the supervisory responsibility of the Assistant Deputy Minister (Planning and Research), four sections of the department now operate in this area.

The Advisory and Research Services Section continues to provide legal advice to departments and agencies and also conducts specialized legal research in areas of particular concern to the department. The Constitutional, Administrative and International Law Section responds to the legal research and advice requirements of the government in these three important specialized areas of the law. The Programs and Law Information Development Section is charged with fostering and assisting the development of new and innovative initiatives in the legal field, and the Policy Planning Section is responsible for the department's involvement in developing legal responses and legal initiatives to emerging social problems.

Last September the department established its seventh regional office in Saskatoon and will continue to develop regionalized legal services as the demand arises.

With the recent signing of an agreement with the Province of Saskatchewan there are now federal-provincial agreements respecting legal aid in matters related to criminal law with all of the provinces. In addition, an agreement is in place with the Northwest Territories covering both criminal and civil matters and a similar legal aid agreement with the Yukon Territory is expected to be entered into within the next few months.

At the recent meeting of Attorneys General in Ottawa, the Provincial Attorneys General were unanimous in recognizing the importance of legal aid services for disadvantaged members of society and in urging that the amount of federal funding be increased. The Provincial Attorneys General also suggested that the present coverage of the legal aid agreements should be extended to include areas of the law and types of legal services not presently covered. These and other important questions will have to be discussed when the present agreements come up for review later this year. In particular we will want to explore the means by which the community clinics can be developed as an effective vehicle for delivering legal services.

In 1973 the Department commenced a summer exchange program between civil and common law schools for the purpose of providing law students with an understanding and appreciation of the other Canadian legal system and the perceptions of the people governed by that system. This is a two-summer program. The first year consists of an introductory course followed by courses covering contracts (obligations), torts (delicts) and property, with instruction being given primarily in the language of the legal system being studied; that is, the students' second language. In the second year the students participate in a joint program of courses in matrimonial law, mortgages, quasi-contracts and the law of succession where the two official languages are used interchangeably. In the summer of 1975, the first-year common law students will attend Sherbrooke University with the civil law students going to the University of Manitoba. The course for the second-year students will be held at the University of Ottawa as was the case last year.

[Interprétation]

Des changements importants ont également été apportés à l'organisation des services de recherche et de planification situés au bureau central du ministère. Dans ces domaines, le ministère a regroupé quatre sections sous la surveillance générale du sous-ministre associé (recherche et planification).

La Section des services de consultation et de recherche fournit toujours des services juridiques aux ministères et organismes et elle effectue des recherches dans des domaines qui présentent un intérêt particulier pour le ministère. La Section du droit constitutionnel, administratif et international répond aux demandes de renseignements ou de recherche du gouvernement dans ces trois branches importantes du droit. La Section des programmes et de la documentation juridique est chargée de favoriser et de faciliter l'apparition d'initiatives originales dans le domaine juridique et la Section de l'élaboration de la politique recherche des solutions nouvelles aux problèmes qui font leur apparition dans la société moderne.

En septembre dernier, le ministère a créé son septième bureau régional à Saskatoon et il continuera cette décentralisation à mesure des besoins.

Le gouvernement fédéral a récemment signé un accord avec la Saskatchewan et il existe maintenant des accords entre celui-ci et toutes les provinces sur l'aide juridique en matière criminelle. Il a en outre conclu avec les territoires du Nord-Ouest un accord qui porte sur des matières civiles et criminelles et il est prévu qu'un accord semblable sur l'aide juridique sera conclu avec le Yukon au cours des prochains mois.

Au cours de la récente conférence des procureurs généraux tenue à Ottawa, les procureurs généraux des provinces ont unanimement reconnu l'importance des services d'aide juridique aux défavorisés et ils ont tous recommandé l'augmentation de l'aide du gouvernement fédéral. Les procureurs généraux des provinces ont également proposé d'étendre la portée de l'aide juridique en incluant de nouveaux aspects du droit et de nouveaux services. Ces questions et plusieurs autres questions importantes seront examinées lors de la révision de ces accords prévue pour plus tard, cette année. Plus particulièrement, nous examinerons comment les cliniques communautaires peuvent devenir un moyen d'aide juridique plus efficace.

En 1973, le ministère a instauré un programme d'échanges entre les facultés de droit civil et les facultés de *common law* pour permettre aux étudiants en droit de se faire une meilleure idée de l'inconnu des deux systèmes de droit privé en vigueur au Canada et de mieux connaître les gens qu'ils régissent. Ce programme porte sur deux étés. La première année comprend un cours d'introduction suivi de cours sur les contrats (obligations), les délits (torts) et la propriété. Les cours sont principalement donnés dans la langue du système enseigné, c'est-à-dire dans la langue seconde de l'étudiant. La seconde année, les étudiants participent à un programme conjoint comprenant des cours sur les régimes matrimoniaux, les hypothèques, les quasi-contrats et le droit des successions, où les deux langues officielles sont employées tour à tour. Au cours de l'été prochain, les étudiants de première année en *common law* se rendront à l'Université de Sherbrooke alors que leurs homologues de droit civil iront à l'Université du Manitoba. Les cours destinés aux étudiants de deuxième année seront donnés à l'Université d'Ottawa, comme l'an dernier.

[Text]

The Department has established a graduate law scholarship program known as the Duff-Rinfret Graduate Scholarships in Law. Under this program scholarships equal in value to the Canada Council's "Queen's Fellowships" (which for 1975 are \$5,000 plus fees and tuition) will be awarded annually to as many as 17 outstanding law students, one for each of Canada's law schools, to pursue graduate studies at the Masters level in areas of law falling within federal jurisdiction. The scholarships will be tenable at any Canadian university with a graduate program in law offering studies in these areas of the law.

In the past Canada has relied heavily on universities in the United Kingdom, France and the United States to provide graduate training for Canadian lawyers. This exposure to other legal systems has broadened the horizons of Canadian graduate students and enriched our legal systems, and no doubt many of our law graduates will continue to seek graduate training in established institutions abroad. At the same time, it is most important to develop our own graduate schools where Canadian students will have the opportunity to study and focus on legal problems in a Canadian context.

The purpose of this program is to provide Native defendants in our criminal courts with guidance and information concerning the problems associated with their cases. Agreements have been concluded for native court worker programs in the provinces of British Columbia, Alberta, Saskatchewan, Ontario, Nova Scotia and Manitoba. It is anticipated that an agreement will be signed with the Yukon Territory in the spring. This program is being well received in the native communities as one in which the native people are actively involved in helping themselves.

During the past two years the department has made some progress in regard to the relationship of Native people to the legal system through assisting in the funding of a Conference on Northern Justice; providing funds through the Native Counselling Services of Alberta; and working with status and non-status Native people of New Brunswick with a view to developing information programs about the law that would be specially suited to their particular needs. In 1975/76 it is hoped to prepare materials about the law for use in Native newspapers; to develop an educational program for Native inmates of federal penitentiaries; and to give somewhat more formalized training about the law and the legal system to band counsellors, community leaders and those working as legal paraprofessionals either as court workers or as counsellors in the community legal services centres. The department is also continuing, of course, to provide financial assistance to native students wishing to pursue a career in law.

In response to public demand, the Law Reform Commission studied and, last February, issued a working paper on unified family courts. The Commission recommended that immediate steps be taken to establish pilot projects designed to test proposals set out in the paper relating to the establishment of unified family courts having all necessary support services attached to them. I have supported these recommendations and discussions are in progress to conclude an agreement with the Province of

[Interpretation]

Le ministère a créé un programme de bourses destinées aux diplômés appelées les Bourses Duff-Rinfret pour les licenciés en droit. En vertu de ce programme des bourses égales en valeur aux bourses de la Reine du Conseil des Arts (pour 1975, \$5,000 plus les frais d'inscription et de scolarité) seront accordées chaque année à 17 étudiants exceptionnels, soit un par faculté, pour leur permettre de continuer leurs études au niveau de la maîtrise, dans les domaines du droit qui entrent dans le champ de compétence du gouvernement fédéral. Les étudiants peuvent s'inscrire dans les universités canadiennes qui offrent des cours aux diplômés dans ces domaines.

Dans le passé, le Canada a compté dans une large mesure sur les universités du Royaume-Uni, de la France et des États-Unis pour la formation au niveau supérieur des avocats canadiens. Ces contacts avec les autres systèmes de droit ont élargi les horizons des diplômés canadiens et ont enrichi notre droit et il est certain que plusieurs diplômés continueront à vouloir aller approfondir leurs connaissances dans les universités étrangères. Il demeure toutefois important de développer les études supérieures au Canada afin que les étudiants aient la possibilité de concentrer leurs efforts sur des problèmes juridiques dans le contexte canadien.

Ce programme a pour objet d'aider les autochtones accusés d'actes criminels et de les conseiller sur les problèmes rattachés aux accusations qui pèsent contre eux. Des accords ont été conclus à ce titre avec la Colombie-Britannique, l'Alberta, la Saskatchewan, l'Ontario, la Nouvelle-Écosse et le Manitoba. Il est prévu qu'un accord semblable sera conclu avec le Yukon le printemps prochain. Ce programme a été bien accueilli par les communautés autochtones car ces dernières ont le sentiment qu'il procure aux autochtones une occasion de s'entraider d'une manière active.

Au cours des deux dernières années, le ministère a accompli certains progrès dans l'évolution des rapports entre les autochtones et le droit en accordant une aide financière pour la tenue d'une conférence sur la justice dans les régions nordiques, en accordant des subventions par l'intermédiaire du *Native Counselling Services* de l'Alberta et en travaillant avec les autochtones inscrits et non inscrits du Nouveau-Brunswick pour établir des programmes d'information sur le droit spécialement adaptés à leurs besoins. Au cours de l'année 1975-1976, le ministère espère préparer des articles d'information sur le droit destinés aux journaux autochtones, créer des programmes d'information pour les autochtones détenus dans les pénitenciers canadiens et dispenser un enseignement un peu plus structuré sur le droit et le système juridique aux chefs de bande, aux chefs de communauté et à ceux qui travaillent comme paraprofessionnels à titre d'aides ou de conseillers dans les centres de services juridiques communautaires. Le ministère continue évidemment à fournir une aide financière aux étudiants autochtones qui désirent faire carrière en droit.

À la demande de la population, la Commission de réforme du droit a étudié la question de l'unification des tribunaux de la famille et en février dernier, elle a publié un document de travail sur cette question. La Commission a recommandé la constitution immédiate de projets pilotes pour faire l'expérience des propositions de ce document portant sur l'établissement de tribunaux de la famille unifiés et dotés de tous les services auxiliaires nécessaires. J'ai appuyé ces recommandations et ces pourparlers ont été

[Texte]

Saskatchewan for the joint funding of a family court pilot project in that province. There has also been preliminary discussion with the Province of Manitoba, and several other provinces have expressed interest in establishing similar pilot projects.

While "Grants for Research in the Field of Criminology" is shown as a new program for 1975-76 in the Main Estimates, grants have already been made to the Centre of Criminology, University of Toronto and the Centre International de Criminologie Comparée, University of Montréal in 1974-75. There is a great need to develop more information and expertise on all aspects of the criminal justice system in Canada. Criminal law research groups have been developed in several university centres and much good work is being done by them. Recently, they have faced severe financial difficulties because of major cut-backs in research funding by universities and by foreign research foundations. In order to ensure the continuing existence of criminological research centres capable of doing high quality research, it is proposed to provide grants to support such research in Canada.

The Canadian Law Information Council was incorporated as a non-profit organization under Part II of *The Canada Corporations Act* following the recommendations of the National Council on the Administration of Justice in Canada and the findings of "Operation Compullex", a joint study by the Department of Justice and the Canadian Bar Association. The governing body of the Council is representative of all eleven governments in Canada, all thirteen law societies, practising lawyers, law professors and law librarians. Briefly, the Council acts to co-ordinate, rationalize and improve the quality and timely delivery of legal information of all types to the profession, governments and the general public.

In the past year, the Council has concentrated its research efforts in three specific areas:

- (a) the investigation of ways in which statutes and subordinate delegated legislation can be indexed so as to provide ready access to the laws of Canada and the provinces;
- (b) an assessment of the current and future potential of automated information retrieval systems in the service of the law and the use of computer/communication networks to upgrade, on a national basis, statutory and jurisprudential information systems;
- (c) the practicality and economic viability of utilizing micropublishing (microfilm, microfiche and ultrafiche) as an alternative to the printed page as a mode of distributing law reports, statutes and other legally related information.

In each of these areas, the Council is now working with governments and the private publishers to give national direction to the growing use of modern technology and automated systems in the legal realm.

In addition to federal funding, the Council is seeking funds from the provincial governments and the provincial law societies and foundations.

As the law and matters in litigation grow more complex and technical, it is important that the members of our judiciary be provided with requisite skills to continue performing their vital function of adjudication. For this reason, the Department of Justice continues to be involved

[Interprétation]

engagés avec la Saskatchewan pour le financement conjoint d'un projet pilote dans cette province. Des échanges de vues préliminaires ont été faits avec le Manitoba et plusieurs autres provinces se sont montrées intéressées à établir des projets pilotes semblables.

Les subventions à la recherche en criminologie apparaissent comme un nouveau programme au budget principal de 1975-1976 mais des subventions ont déjà été accordées au Centre de criminologie de l'Université de Toronto et au Centre international de criminologie comparée de l'Université de Montréal en 1974-1975. Il est urgent de pousser la recherche sur tous les aspects de la justice criminelle au Canada. Des groupes de recherche en droit criminel ont été constitués dans plusieurs centres universitaires au Canada et ils accomplissent un travail très utile. Ils ont récemment eu des difficultés financières considérables par suite des coupures importantes faites dans les budgets de recherche des universités et des instituts de recherche étrangers. Il est proposé d'accorder des subventions à ces groupes pour assurer la continuité de la recherche de pointe en criminologie.

Le Conseil canadien de la documentation juridique est une société sans but lucratif constituée en vertu de la Partie II de la *Loi sur les corporations canadiennes* par suite des recommandations du Conseil national sur l'administration de la justice au Canada et des conclusions de l'«Opération Compullex», une étude conjointe du ministère de la Justice et de l'Association du Barreau canadien. La direction du Conseil se compose des représentants des onze gouvernements du Canada, des treize barreaux, des avocats de la pratique privée, des professeurs de droits et des bibliothécaires spécialisés dans les bibliothèques de droit. En résumé, le Conseil coordonne et rationalise la diffusion, en temps opportun, de renseignements d'ordre juridique de tous genres aux juristes, aux gouvernements et à la population tout en essayant d'améliorer la qualité de ce service.

L'an dernier, le Conseil a concentré ses efforts dans trois domaines particuliers:

- a) la recherche de moyens de constituer un index des lois et de la législation déléguée de manière à permettre un accès facile aux lois fédérales et provinciales;
- b) l'évaluation du potentiel actuel et futur des systèmes automatisés de récupération des données au service de la loi et l'utilisation de systèmes de communication par ordinateurs pour améliorer, à l'échelle nationale les systèmes de communication sur les lois et la jurisprudence;
- c) l'étude préalable et la rentabilité des publications sur microfilms, microfiches et ultrafiches comme solution de remplacement à l'imprimerie pour la diffusion des recueils de jurisprudence, des lois et d'autres renseignements d'ordre juridique.

Le Conseil travaille dans chacun de ces domaines avec les gouvernements et les maisons de publication pour donner une orientation nationale à l'usage croissant de la technologie moderne et des systèmes automatisés en droit.

Le Conseil cherche à obtenir, en plus des subventions du gouvernement fédéral, des subventions des gouvernements provinciaux et des barreaux et organismes provinciaux.

Les lois et les procès deviennent de plus en plus complexes et techniques et il est donc important que les juges reçoivent les outils qui leur permettront de continuer à s'acquitter de la tâche essentielle qui leur est confiée. Pour cette raison, le ministère de la Justice continue à dévelop-

[Text]

in developing, in close consultation with the judiciary, programs for continuing judicial education.

A few years ago the *Judges Act* was amended to provide for the development of educational seminars for judges of the superior, county and district courts, conducted under the aegis of the Canadian Judicial Council. Amendments to the *Judges Act* now before the House propose the reimbursement of reasonable expenses incurred by these judges in attending educational conferences, meetings and seminars.

The department has also been exploring with the Canadian Judicial Council and others the best means by which to develop a program of seminars for all newly appointed judges of the superior, county and district trial courts to assist these judges in developing the special skills and knowledge required by a trial judge. I would hope that this program can be initiated at a reasonably early date.

There are a number of other programs in which the department is involved such as compensation for victims of crime, law for the layman, law student employment with police forces, etc., which I will not take time now to outline. However, I would be please to discuss them with you if you have any questions.

During the next twelve months, I will be receiving from the Law Reform Commission its final reports on the several major areas of the law which it has had under study (criminal law and procedure, evidence, family law, expropriation) and the department is readying itself in terms of manpower and expertise to give the recommendations and studies of the Commission high priority in the analysis and implementation phases.

1975 is the year that marks the centenary of the founding of the Supreme Court of Canada. In conjunction with the Court, the Department of Justice is engaged in planning appropriate functions during this autumn to observe this important occasion.

• 1115

I might draw the members' attention to the completion now of the signing of legal aid agreements throughout the country, which is a welcome finalization of the program which began before the introduction of the Duff-Rinfret graduate law scholarship program which will see the first students receiving benefits for post-graduate law study in Canada this year. Members will note from the name of the scholarship and the timing that it is, in effect, a step designed to compliment the Supreme Court of Canada at the time of its centenary by noting the names in the scholarship of two distinguished chief justices of that court.

In the field of family law the Department is now actively discussing with the provinces, potential pilot projects in the direction of unification of family law procedures. The Canadian Law Information Council is getting under way in its role in law information in Canada. Among other efforts which are under way in the development stage to compliment the seminars which we have seen arranged in the last number of years in connection with judges of superior, county and district courts under the aegis of the Canadian Judicial Council, we now are in active discussions about the role of the Canadian Judicial Council in developing seminars specifically for newly appointed judges, and I am hopeful that this program will be under way before very long.

[Interpretation]

per, en consultation constante avec la magistrature, des programmes de formation judiciaire permanente.

Il y a quelques années, la *Loi sur les juges* a été modifiée de façon à prévoir l'établissement de séminaires de formation pour les juges des cours supérieures, de district et de comté sous l'égide du Conseil canadien de la magistrature. Le projet de modifications à la *Loi sur les juges* qui est actuellement devant la Chambre propose le remboursement des frais raisonnables engagés par les juges qui participent aux conférences, réunions et séminaires de formation.

Le ministère a également étudié avec le Conseil canadien de la magistrature et d'autres organismes les moyens d'établir des programmes de séminaires pour les avocats qui accèdent à la magistrature dans les cours supérieures, de district et de comté de première instance pour les aider à développer les aptitudes nécessaires à l'exercice de leurs fonctions. J'espère que ce programme pourra commencer assez tôt.

Le ministère a plusieurs autres programmes qui portent notamment sur l'indemnisation des victimes d'actes criminels, l'initiation des profanes au droit, l'emploi des étudiants en droit au sein des forces de police, etc. Il me fera plaisir de répondre à vos questions si vous désirez obtenir plus de précisions.

Je recevrai au cours des douze prochains mois le rapport final de la Commission de réforme du droit sur les principales branches du droit qu'elle a étudiées (droit et procédure criminelle, preuve, droit de la famille, expropriation) et le ministère est actuellement en train de se doter du personnel et des compétences nécessaires pour donner une grande priorité aux recommandations et études de la Commission, tant au stade de l'analyse qu'à celui de la mise en application.

L'année 1975 est le centenaire de la création de la Cour suprême du Canada. Le ministère de la Justice et la Cour se proposent de souligner cet événement important de diverses façons l'automne prochain.

Je voudrais attirer l'attention des membres du Comité sur le fait que des accords pour l'aide juridique dans tout le pays sont maintenant parafés. Cela met un terme à un programme qui a commencé avant que le programme de bourses d'étude au niveau supérieur Duff-Rinfret commence; c'est cette année que termineront les premiers étudiants à poursuivre des études supérieures en droit au Canada. Le nom du programme de bourses d'étude et le moment choisi, commémore le centenaire de la Cour Suprême du Canada en rappelant les noms de deux honorables juges en chef de la Cour.

Pour ce qui est du droit familial le ministère a entamé des discussions avec les provinces afin de mettre sur pied des projets visant à uniformiser les procédures en droit familial. Le Conseil canadien de la documentation juridique poursuit son travail de documentation au Canada. Parmi les autres projets qui sont en voie de réalisation on compte des séminaires organisés ces dernières années par le Conseil canadien de la magistrature à l'intention des juges des cours supérieures, des cours de comté et des cours de district. Nous tenons en ce moment des discussions sur le rôle du Conseil canadien de la magistrature dont l'organisation des séminaires directement à l'intention des juges récemment nommés et j'espère que ce programme sera mis en train très bientôt.

[Texte]

As I indicated, Mr. Chairman, this is the year marking the centenary of the founding of the Supreme Court, and the Department is discussing with the Supreme Court the planning of appropriate functions in the autumn to mark this important occasion and functions which I trust members of this Committee will also participate in very fully.

The statement as distributed deals very broadly and quickly with some of the major activities of the Department. The traditional ones which, after all, are basic to its role: the basic roles of advising all other departments of government and also of engaging in litigation. In this connection the department's role from time to time is noticed publicly, not always with a full understanding of the purpose and direction of that involvement.

I should also just make a brief comment I think about the meeting which I had with provincial attorneys general in the previous month, where two specific subjects which have been of some interest to provincial attorneys general for some time were discussed, namely the role provincially and federally in relation to prosecutions, problems of overlap and of administrative convenience in that regard, and also the role of the federal court and the nature of its jurisdiction and the avoidance of duplication thereto or doubt about the role of the court. A communiqué was issued following that meeting which I think fairly expressed the view of all attorneys general that the role of federal-provincial governments in prosecution is an inevitable one and that the job we have is really to work out together very co-operatively the practical arrangements or the legal arrangements that void any problems of extra cost, and that in the same way in the case of the federal court, we examine its clearly essential role in connection with a number of its areas of jurisdiction but that we be prepared to alter that jurisdiction where it seems desirable.

I indicated to them that it was our intention to continue a review we have under way of the federal court and to proceed with amendments to the Federal Court Act reflecting its first several years of experience in the next year.

• 1120

That I think, Mr. Chairman, is a brief summary of the statement and of some of the particular points in it, and of the role of the department. I would be pleased to deal with any questions that members may wish to ask.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

Could I ask the members if they would agree that the statement that the Minister has just summarized be deemed read and so printed.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Thank you.

The first name on my list is that of Mr. Woolliams.

Mr. Woolliams: First of all, I want to thank the Minister for his brevity which gives us a chance to ask a few questions that are very pertinent at this time. Before I put my questions, I have two or three thoughts I would like to mention.

[Interprétation]

Comme je l'ai dit, monsieur le président, nous célébrons cette année le centenaire de la fondation de la Cour Suprême et le ministère tient des discussions avec la Cour Suprême pour préparer des célébrations qui marqueront à l'automne cette date importante, célébrations auxquelles j'espère que les membres de ce Comité participeront pleinement.

Ma déclaration, qu'on a distribuée, traite très généralement et brièvement de certaines des principales activités du ministère. Il y a des activités traditionnelles qui, ne l'oublions pas, font partie du rôle fondamental du ministère: il s'agit de conseiller les autres ministères du gouvernement et de trancher les points en litige. Cet aspect du rôle du ministère fait la manchette de temps en temps mais on n'en comprend pas toujours le but et le rôle.

Je voudrais faire quelques observations au sujet d'une réunion que j'ai tenue avec les procureurs généraux provinciaux le mois dernier, au cours de laquelle on a discuté de deux questions auxquelles les provinces s'intéressaient depuis quelques temps, à savoir tout d'abord le rôle de la poursuite au niveau provincial et au niveau fédéral assorti des problèmes administratifs et de regroupement que ce rôle pose et ensuite le rôle de la Cour fédérale et la nature de sa compétence si l'on se soucie d'éviter le double emploi et les méprises au sujet de ce rôle. Après cette réunion nous avons publié un communiqué qui exprimait assez justement le point de vue des procureurs généraux qui croient que le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont un rôle dans la poursuite et qu'en réalité il faut s'atteler à la tâche de préparer en collaboration un arrangement à l'amiable ou un arrangement juridique qui permettraient d'éviter des frais inutiles. Les procureurs généraux croient que la Cour fédérale devrait faire l'objet d'un même examen quant à son rôle primordial dans certains secteurs de sa compétence et que nous devrions être prêts à modifier l'étendue de sa compétence au besoin.

J'ai dit aux procureurs généraux que nous avions l'intention de continuer à réviser le rôle de la Cour fédérale et que nous envisagions de modifier l'année prochaine la Loi sur la Cour fédérale ceci à la lumière de l'expérience acquise au cours des années.

Voilà, monsieur le président, un résumé de ma déclaration, des questions que j'ai abordées et du rôle de mon ministère. Je me ferai un plaisir de répondre maintenant aux questions des députés.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

Puis-je demander aux membres du Comité s'ils sont d'accord pour que la déclaration que le ministre vient de résumer pour nous soit considérée comme lue et qu'elle soit consignée au compte rendu.

Des voix: D'accord.

Le président: Merci.

M. Woolliams est en tête de ma liste.

M. Woolliams: Tout d'abord, je voudrais remercier le ministre d'avoir été bref ce qui nous donne l'occasion de poser quelques questions du plus haut intérêt pour l'instant. Avant de poser mes questions, je voudrais faire deux ou trois observations.

[Text]

Because there has been an increase—I do not think we can deny that—of crime in the major urban centres of Canada, I would hope that the Minister of Justice would consider that the time now is near when we should call a national law conference through the leadership of the Attorney General of Canada, who is the Minister here today, at which the attorney generals of the various provinces would meet. I can understand that there are going to be differences of opinions on such matters as capital punishment and other matters that affect the conscience, like abortion, but on the whole, there is probably agreement on the broad spectrum of the administration of justice.

I think a conference would be welcomed at this time by the Canadian people so that there could be some discussion and so that we could have some uniformity in the administration of justice from coast to coast which, of course, as the Minister of Justice would appreciate, in the administration itself, and with reference to charges under the Code, falls under the jurisdiction of the provinces. I would hope that he would take that as a serious suggestion.

My second thought is that the Law Reform Commission—I have studied their reports now—have given us a very good basic philosophy with reference to prison reform, rehabilitation, etc., etc.; but I would hope now that they would come to grips—and maybe a little prodding by the Minister in that regard would not do any harm, if he felt it was proper—with this and take a hard look at the Code in which there are many antiquated sections, which I could deal with, and will deal with later, that should, I think, immediately be amended.

I would hope that the Minister, during the Committee meeting, will outline, in some unofficial manner, the amendments he has in mind, when he goes to bring in a bill at this stage, to amend the Code.

Having said that, there are two things I want to deal with this morning, two recent cases of the Supreme Court of Canada. One, which I have read very thoroughly, is the Vaillancourt case which deals with a conviction for capital murder in the killing of a police officer, which now, of course, is before the Cabinet—and I do not want to get into that field, but there is a part of that decision that somewhat concerns me in reference to commutation of sentence. I am not getting into that field.

The second thing I want to raise with the Minister is that I made a fair study of the Morgentaler case with reference to the concern of people in jurisprudence, and in universities, and of trial lawyers, and even the public generally, of whether the Morgentaler case is really a dangerous precedent, that it may usurp the use of the jury and their function and their jurisdiction.

So, the first question I want to ask is on the Vaillancourt case. In this case, as the Minister of Justice is aware, without the consent of defence counsel, the Crown proceeded—that was at the early stages, before trial—to have the accused examined by a psychiatrist to see whether he was mentally fit to stand trial and, I presume, mentally fit at the time he committed the crime, in accordance with the McNaghten rules under the Code.

What concerns me in this case is that they went ahead without the consent of the defence and he was examined by psychiatrists. Although I have not read the judgments of the Court of Appeal, I have read the judgment of Mr. Justice Spence in the Supreme Court of Canada; and I might say, having appeared in that court myself, I know

[Interpretation]

Il est indéniable qu'il y a eu une augmentation du nombre de crimes dans les centres urbains du Canada. J'espère que le ministre de la Justice envisage qu'il sera bientôt temps de réunir une conférence nationale sur le droit parrainée par le Procureur général du Canada, qui est le ministre ici présent, conférence à laquelle les procureurs généraux des provinces se rendraient. Il y a bien sûr divergence d'opinions sur des questions telles que la peine capitale et d'autres questions qui posent des problèmes à la conscience comme l'avortement par exemple, mais dans l'ensemble elle pourra probablement tomber d'accord sur l'administration de la justice en général.

J'estime qu'une conférence serait accueillie favorablement par les Canadiens. Nous pourrions tenir des discussions et nous pourrions voir comment on pourrait uniformiser l'administration de la justice d'un océan à l'autre, car, le ministre de la Justice le comprend, j'en suis sûr, les effractions au Code sont du ressort des provinces. J'espère qu'il prend acte de ma suggestion.

D'autre part, maintenant que j'ai étudié ces rapports, je crois que la Commission de réforme du droit nous donne une très bonne orientation de base pour ce qui est de la réforme des prisons, de la réhabilitation, etc.; j'ose espérer que maintenant elle pourrait passer à l'action et réviser le Code dont plusieurs articles sont démodés et j'estime que si le ministre le juge à propos, il devrait l'aiguillonner un peu dans ce sens. Je reviendrai du reste sur les articles qui à mon avis devraient être modifiés immédiatement.

J'espère qu'au cours de la séance du Comité, le ministre nous fera part, même officieusement, des modifications au Code auxquelles il songe.

Ceci dit, je passe maintenant aux deux points que je voudrais soulever ce matin, il s'agit de deux causes de la Cour suprême du Canada. La première, je connais bien, est la cause Vaillancourt; l'accusé a été trouvé coupable de meurtre d'un policier et le Cabinet est maintenant en train de l'examiner. Je ne voudrais pas entrer dans les détails mais il y a une partie de cette décision qui m'inquiète; il s'agit de la possibilité de commuer la sentence.

La deuxième, a trait à la cause du Dr Morgentaler que j'ai étudiée et dont j'aimerais parler avec le ministre; je me préoccupe de l'aspect jurisprudence de la cause pour les universitaires, pour les avocats et même pour le public en général car le cas du Dr Morgentaler pourrait créer un précédent dangereux qui pourrait nuire au système de jury.

Voici donc ma première question: dans la cause Vaillancourt, le ministre de la Justice n'est pas sans savoir que c'est sans le consentement de la défense que l'avocat de la Couronne, avant même que le procès ne commence, a demandé qu'un psychiatre examine l'accusé afin de déterminer si sa santé mentale lui permettait de subir un procès et également s'il était sain d'esprit au moment où il a commis le crime, tout cela étant conforme aux règles McNaghten en vertu du Code.

Ce qui me préoccupe dans cette cause, c'est que sans le consentement de l'avocat de la défense, on a demandé que l'accusé soit examiné par des psychiatres. Je n'ai pas lu le jugement de la Cour d'appel mais j'ai lu le jugement du juge Spence de la Cour suprême du Canada. J'ai l'expérience et je connais le juge Spence qui est un homme qui

[Texte]

that Mr. Justice Spence is a man with knowledge of the law and criminal jurisprudence because, when he was a trial lawyer, he practised in that field.

The concern I have—and I would like to get the opinion of the Minister of Justice—is this: that we know that when a statement is made to a person in authority, you can then, in the procedures of trial, ask for a *voir dire*, where you have a trial within a trial, to determine the admissibility—whether that statement made to somebody in authority was voluntary.

• 1125

Here we have a case where the accused was examined—and it seems to me a breach of the freedom of the individual—by psychiatrists. Not only did they examine him as to his mental capacity to stand trial or his mental capacity to commit the act in question, but in the examination certain statements were made by the accused and, as I read the judgment, some of those statements were admitted and they do not fall within the terms of the rule of *voluntarius* in reference to the *voir dire*.

I would like to ask the Minister of Justice if he has examined that judgment and does he fear that we are opening a door here to do something which police officers cannot do? A judge certainly cannot interrogate the accused, but a psychiatrist can and he comes in to give evidence as to the question of the sanity of the accused and at the time of giving that evidence, the evidence as to any admission made by the accused to the psychiatrist is admitted through the back door. That is my question.

Mr. Lang: I think, Mr. Chairman, while I have not studied the case fully, as we were not directly involved in it, this point has been brought to my attention. I do agree that it is a very important one. The Law Reform Commission is soon to come forward with a final report which will touch somewhat on this area in terms of the procedures of obtaining statements and the use of statements from the accused and it may well be that if it does not itself directly do so, we will have to examine the procedure, the kind of situation that arose in the Vaillancourt case in conjunction with the report from the Law Reform Commission to see what steps are required to protect the accused adequately in this regard. I think ordinarily one would expect that at that stage the lawyer for the accused would have been fully involved in the procedures and it may seem strange that it did not happen. We may need some further protection in that regard.

Mr. Woolliams: I appreciate the answer of the Minister. I think some of the difficulty is, and this goes to the question of legal aid which you mentioned this morning and I am not being critical of my brother practising lawyers, but unfortunately sometimes legal aid has resulted—We all have to start. I had to start and I am sure the Minister of Justice did, as did every other lawyer, on your first case, maybe your first murder trial, but there is sometimes a tendency, and I have seen it, where a totally inexperienced defence counsel may because of the legal aid, take on a case that previously would have only been handled by people with experience and senior counsels. I do not know the facts on this one, but Mr. Justice Spence has dealt with it. However, the rule there is a rule of Legal Aid of Ontario—of course, that does not affect the criminal side of it as to the admissibility of evidence—that says that they should have contacted, no doubt, the defence counsel. Nevertheless that evidence went in. I would ask, therefore, the Minister of Justice to take a hard look at it. It may

[Interprétation]

connaît bien le droit criminel et la jurisprudence criminelle car en tant qu'avocat il a exercé sa profession dans ce domaine.

Je voudrais que le ministre de la Justice nous donne son opinion sur l'aspect suivant: nous savons que lorsqu'une déclaration est faite à une autorité, on peut, au cours d'un procès, demander si cette déclaration faite à une autorité était volontaire et il s'agit alors d'un cas où nous avons un sous-procès pour déterminer la validité de la déclaration.

Dans le cas qui nous occupe l'accusé a été examiné par les psychiatres et il semble que cela constitue une violation de sa liberté individuelle. Non seulement a-t-on vérifié l'état de sa santé mentale pour subir un procès ou pour commettre dont il était accusé, mais lors de l'examen, l'accusé a fait des déclarations et, selon mon interprétation du jugement, il aurait admis avoir fait ces déclarations alors qu'elles ne sont pas conformes à la règle des déclarations volontaires.

J'aimerais demander au ministre s'il a étudié ce jugement et le cas échéant, ne craint-il pas que cela ouvre la voie à des abus de la part des policiers? Un juge ne peut certainement pas interroger un accusé mais un psychiatre le peut et il vient témoigner de l'état de santé d'esprit de l'accusé et ce faisant, son témoignage peut laisser sous-entendre certaines confessions de l'accusé.

M. Lang: Monsieur le président, même si je n'ai pas étudié cette cause en profondeur puisque notre ministère n'y a pas été mêlé étroitement, on a attiré mon attention sur ce problème. Je conviens qu'il est très important. La Commission de réforme du droit doit présenter un rapport sous peu où il sera traité de cette question à savoir la procédure à suivre pour l'extension de déclarations et l'utilisation des déclarations recueillies auprès des accusés; si la Commission ne le fait pas elle-même, nous devons examiner la procédure à suivre dans des cas tels que celui de la cause Vaillancourt et à la lumière du rapport de la Commission de réforme du droit afin de voir comment on peut protéger l'accusé dans un cas semblable. D'ordinaire on peut s'attendre que l'avocat de l'accusé ait un rôle important dans ce genre de procédure et il peut paraître étrange que cela n'ait pas été le cas. Une plus grande protection est peut-être nécessaire à cet égard.

M. Woolliams: Je comprends, monsieur le ministre. Une part des problèmes vient de l'aide juridique dont vous avez parlé ce matin. Et sans vouloir critiquer mes confrères avocats l'aide juridique est parfois inadéquate mais nous devons tous commencer quelque part. Tous les avocats, pour leur première cause, ont dû débiter quelque part; j'ai dû débiter et sûrement le ministre de la Justice a dû débiter. On peut déplorer cette tendance qui fait que parfois des avocats sans expérience aucune se voient confier des causes par le système d'aide juridique qu'on aurait auparavant confiées seulement à des gens d'expérience. Je ne connais pas les circonstances qui ont entouré cette cause mais c'est le juge Spence qui s'en est occupé. Cependant, il y a certaines règles pour l'aide juridique en Ontario et bien sûr, cela s'applique aussi pour les causes criminelles; nul doute qu'on aurait dû consulter l'avocat de la défense. Le témoignage a donc été admis. Je demande alors au ministre de la Justice de bien examiner cette cause. Cela pourrait probablement aider le Cabinet dans sa tâche

[Text]

relieve the pressure on the Cabinet in that when it comes before Cabinet, because of this weakness, they will now have a reason for commuting the sentence, but I raise that so as to point out to the Minister of Justice that I am well aware of what may be going on in the inner sanctums of which I am not a part.

The next case that I would like to discuss briefly for a few moments is a case that has certainly been receiving a lot of press, that is the Morgentaler case.

Before I ask the question, I want to put it very clearly that I am asking these questions on a question of jurisprudence. I am not dealing with a question of the philosophy as to abortions. I know that around this table I have many friends on all sides from the various parties and various people take different views. It so happens I have never sat down with the Minister, but I am certainly one who does not believe in wholesale abortions. Having said that, I imagine there are some on this side of the table who probably agree that it should be taken out of the Criminal Code, but that is not the field that I am into.

I am a little concerned in reading the judgment of Mr. Justice Louis-Philippe Pigeon for the court which is the main judgment, then there was Mr. Justice R. G. B. Dickson. At page 18 he says this, and this brings me to my question:

• 1130

It can seem strange that this should be possible where the trial judge has made an error in law and thus opened the way to an appeal by the Crown from an acquittal, while no appeal would be possible if the jury had been properly directed. This, however, cannot be considered as an absurdity and therefore cannot justify a departure from the literal meaning of the enactment.

It seems to me that what he is saying is—and unfortunately there will be people who take a different view of the judgment and they will be arguing it for years to come—that the Court of Appeal of Quebec and the Supreme Court of Canada having examined the judgment and came to the conclusion that the jury were not properly charged, therefore the judges could put themselves in the place of a jury and come to a verdict of their own. In other words, reverse the verdict of the jury from acquittal to guilty.

They lean on the word *verdict*. If they had said a *judgment*, they question whether they could do it; because the word *verdict* is in the Criminal Code they felt they had the power to do it.

I think there is no question in the law that under the Criminal Code they had the power to reverse, to change the verdict. But I am concerned that when the Crown can appeal and judges set themselves up as juries, I think the function, when the Crown appeal, should be that they direct, if at all possible, a new trial. We know the cost to society but justice is never expensive when justice is going to be done.

I would ask the Minister of Justice then, apart from his philosophy on abortion, apart from my philosophy or anybody else's, does he think that this decision, although based on law, is a dangerous precedent, that it may usurp the functions of the jury, which is the very foundation of our system of jurisprudence and freedom, as we understand it, against the power of the state against the individual?

[Interpretation]

car en raison de cette irrégularité peut-être trouvera-t-il qu'il y a lieu de commuer la sentence. Je dis cela pour indiquer au ministre de la Justice que je suis tout à fait au courant de ce qui se passe même dans les lieux qui me sont interdits.

La prochaine cause que j'aimerais aborder a fait la manchette des journaux—il s'agit de la cause du Dr. Morgentaler.

En commençant je voudrais dire que c'est l'aspect jurisprudence qui m'intéresse dans cette cause. Il ne s'agit pas pour moi d'aborder l'aspect moral des avortements. Je sais qu'autour de cette table mes collègues ont des vues très différentes sur le sujet. Je n'ai jamais discuté de la chose avec le ministre mais il peut me compter parmi ceux qui ne croient pas en une prolifération des avortements. Ceci dit, je peux concevoir qu'il y a des gens ici qui voudraient qu'on retire cette offense du Code criminel mais ce n'est pas l'aspect que je désire aborder.

Mes inquiétudes naissent à la lecture du jugement du juge Louis-Philippe Pigeon qui a rendu le jugement principal et de celui du juge R. G. B. Dickson qui lui a succédé. A la page 18, il dit et cela est à l'origine de ma question:

Aussi étrange que cela paraisse, un juge peut commettre une erreur qui nécessite un appel de la part de la Couronne alors qu'il n'y aurait pas eu possibilité d'appel si le jury avait été informé adéquatement. Cependant, cela n'a rien d'absurde et en conséquence cela peut justifier qu'à l'interprétation étroite de la décision.

A mon avis, ce que cela signifie et il se trouvera malheureusement des gens qui s'opposeront au jugement et on se querellera pendant des années encore—ce que la Cour d'appel du Québec et la Cour suprême du Canada ayant examiné le jugement en sont venues à une conclusion que le jury n'était pas compétent et que les juges pouvaient le remplacer et rendre leur propre verdict. En d'autres termes, on pourrait transformer un verdict d'acquiescement en verdict de culpabilité.

Remarquons l'utilisation du mot «verdict». Si l'on avait utilisé le mot «jugement» on se demande s'ils auraient pu agir de même. Parce que le mot «verdict» figure dans le Code criminel ils ont cru qu'ils pouvaient le faire.

Nul doute qu'un droit en vertu du Code criminel leur donnait le pouvoir de changer le verdict. Ce qui m'inquiète c'est que lorsque la Couronne fait appel et que les juges s'érigent en jury, on devrait voir à ce que dans la mesure du possible, il y ait un nouveau procès. On sait qu'il en coûte très cher mais la justice n'est jamais trop chère si l'on doit obtenir justice.

Ma question au ministre de la Justice est la suivante. Indépendamment de sa position sur l'avortement et quelle que soit ma position ou n'importe quelle autre position sur le sujet, croit-il que cette décision, même légale constitue un précédent dangereux qui pourrait atteindre les fonctions d'un jury, lequel constitue le fondement de notre système de jurisprudence et de liberté et croit-il qu'il s'agit de pouvoirs de la part d'un État contre un individu?

[Texte]

Mr. Lang: Mr. Chairman, I do not think the jury system is really shaken or endangered in any way by this particular decision. It was certainly unique. I think the Supreme Court could find no other case of this particular course of action. Nothing they said really indicated that they felt any great change should occur in the infrequency of this action. They found that in the particular case—whether one would agree with them or not as to whether that was the most desirable judgment—the nature of the defence, the very specific reliance upon a legal ground, put it into the position where it was open to a Court of Appeal to substitute a conviction for a jury's acquittal. I take it, in reading all the judgments, that the great respect for a jury verdict really is sustained by the judgment rather than in any general way weakened, and that as a result, we really are not likely to see recurring situations of reversal-of-jury acquittals. The more normal course of ordering a new trial is almost invariably going to continue to be followed.

Mr. Woolliams: Well, I agree with the Minister of Justice that this is a very unusual precedent. By the way, you might find that the Chief Justice, in his dissenting judgment, disagrees with you. He is a liberal with a small "l", of course. Here is what he says on page 25:

Mr. Lang: Are not we all?

Mr. Woolliams:

Where a case is left to the jury on evidence that may be found to support a defence to the offence charged, and the accused is acquitted, the fact that the trial Judge may have erred in charging the jury on the law would ordinarily result . . .

and he goes on to say: should result in the direction of a new trial.

If it be the case at the trial that there is, in the opinion of the trial Judge, no evidence to go to the jury to support a required defence the trial Judge would so charge, but would leave it to the jury to bring in a verdict of guilty.

And he goes on to point out that the courts of appeal do not see the witnesses, they do not see the demeanor of the witnesses, they are not capable of weighing the honesty or dishonesty of people. There is a question here, of course, a very technical question, which all judges seem to avoid, the question as to what was charged and whether that kind of charge that was made was a real miscarriage of justice, and the verdict of the jury would have been different. That is the question that most courts of appeal have put to me. They say: all right, if you are pointing out that something in the charge, Mr. Woolliams, is wrong, if that had been corrected, would the jury have come to a different conclusion? That is the question that Chief Justice Laskin asked. And having asked that question—with the greatest respect to you, sir—I think he disagrees with the philosophy. Although we agree on another phase of it, I am concerned that this case may, if this becomes a precedent and is used by the courts of appeal across the country, usurp the function of the jury.

• 1135

I might say that I have never been in favour of something that goes on in my own province. I was educated at the same university as you were, sir, in Saskatchewan. Every province in Canada uses the jury system, but Alberta is the only province in which you can wipe out the jury, even in a murder trial. And the reason for it is there were so few people in the Northwest Territories that they used

[Interprétation]

M. Lang: Monsieur le président, je ne crois pas que le système de jury soit vraiment atteint ou mis en danger par cette décision. C'est une décision assez unique. Je ne crois pas que la Cour suprême puisse trouver d'autres causes et on aurait eu recours à une action semblable. Rien n'indique qu'on croit que de telles dispositions seront prises fréquemment. Qu'on soit d'accord avec cette décision ou non, les juges de la Cour suprême ont cru qu'étant donné la nature de la défense, étant donné les dispositions de la loi, on pouvait avoir recours à une Cour d'appel pour obtenir une condamnation pour remplacer un acquittement. D'après ce que je vois en lisant les jugements, le verdict d'un jury garde tout le respect qui lui est dû et en réalité, nous ne verrons pas une prolifération de ce genre de renversement. On continuera d'avoir recours à l'ancienne pratique qui était d'ordonner un nouveau procès.

M. Woolliams: Eh bien je suis d'accord avec vous monsieur le ministre, et il s'agit là d'un précédent assez peu commun. Je voudrais tout simplement vous indiquer que le juge en chef, en rendant son jugement dissident, n'est pas d'accord avec vous. Il a l'esprit libéral et il dit à la page 25:

M. Lang: Mais n'est-ce pas le cas de nous tous?

M. Woolliams:

Dans un cas où le jury reçoit des preuves favorables à la défense de l'accusé, le fait que le juge ait commis une erreur de droit en instruisant les jurés, ordinairement . . .

et il poursuit pour terminer en disant qu'il devrait y avoir un nouveau procès.

Dans le cas d'un procès où, de l'avis du juge, il n'y a pas de preuve pour appuyer la défense, le juge le déclarerait et il laisserait aux jurés le soin de prononcer le verdict de culpabilité.

Pour ce qui est du reste il poursuit en disant que les cours d'Appel n'entendent pas les témoins, et ils ne peuvent pas voir l'allure des témoins et qu'ils sont incapables de déterminer l'honnêteté ou la malhonnêteté des gens. Bien entendu il y a une question très technique qui se pose ici et que tous les juges semblent éluder, à savoir ce que contenait l'instruction du juge, s'il s'agissait vraiment d'une erreur judiciaire et si le verdict du jury aurait été différent. Voilà ce que m'ont dit la plupart des experts que j'ai consultés: «Si vous croyez monsieur Woolliams qu'une erreur a été commise lors de l'instruction, et si cette erreur avait été corrigée, le jury aurait-il tiré les conclusions différentes?» Voilà ce que m'a dit le juge Laskin; sauf votre respect monsieur, proposons cette question et estimons qu'il est en désaccord avec vous. Bien que nous soyons d'accord à d'autres égards, j'ai bien peur que cette affaire, si elle fait jurisprudence et est utilisée par les cours d'appel du pays, ne puisse remettre en question la fonction même du jury.

J'ajouterai que je n'ai jamais été favorable à une procédure appliquée dans ma propre province. J'ai suivi les cours de la même université que vous, monsieur, sommes de la Saskatchewan. Chaque province du Canada recourt au jugement par jury, mais l'Alberta est la seule province dans laquelle on peut ne pas y avoir recours même dans une affaire de meurtre. Tout cela parce qu'il y avait si peu

[Text]

to try them with judges alone, and they still have that written in the Code.

I had a complaint from some lawyers that a judge would not grant bail because they chose jury the other day and they do not like juries. I think that is the real foundation of our system of jurisprudence in criminal law. Maybe judges do not like it. It is hard work charging juries, and that is where you smoke them out because they make decisions. When they make decisions without saying anything they are presumed to have discharged themselves properly. But then, when they have to charge the jury, they must expose themselves outwardly and openly as to the knowledge they have. And if they make a mistake there, it is a fundamental one, and you get a new trial.

I would hope you take a hard look at this, sir. I am concerned that this case, because of the nature of it, could change our jury system, somewhat erode it, and probably destroy it.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Woolliams. Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Chairman. My first question to the Minister is whether he is going to make any changes with regard to the Criminal Code concerning abortion in the near future? I think you have a bill that is coming forth, which you have mentioned, many bills concerning amendments. Is one of the amendments with regard to a change in abortion law?

Mr. Lang: No, there is no reference to the abortion sections in the proposed amendments. And those are the only amendments I see being put before the House with regard to the Criminal Code in this session.

Mr. Gilbert: There appears, Mr. Minister, to be a conflict between yourself, the Prime Minister and the Minister of Finance. I think it was best stated, in a question in the House by Mr. Epp, the member for Provencher, on February 26, when he asked the Prime Minister:

Mr. Speaker, I should like to direct my question to the Right Hon. the Prime Minister. Will he clarify which statement reflects the government's position on present guidelines governing therapeutic abortion clinics operating in Canadian hospitals, one as expressed in a letter dated August 6, 1970 from the present Minister of Finance in which he wrote:

"Health is a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity". The second statement expressing government policy was a statement of the present Minister of Finance in October, 1974 as follows:

"I advised the appropriate authorities, including therapeutic abortion committees, that the Criminal Code provisions regarding abortion were to be applied strictly: that social and economic considerations were not to be taken into account in determining whether a pregnancy lawfully could be terminated.

[Interpretation]

d'habitants dans les territoires du Nord-Ouest que les inculpés étaient jugés que par des juges et cela figure toujours dans le code.

Des avocats se sont plaints à moi qu'un juge ne voulait pas accorder de libération sous caution parce qu'ils avaient choisi de recourir au jury en une autre occasion que ce juge n'aime pas les jurys. Pourtant, c'est sur eux que repose notre système de jurisprudence en matière de droit pénal. Il se peut que des juges ne l'aiment pas. Faire la synthèse des débats au jury n'est pas chose facile et sa décision en dépend. Lorsque les juges prennent des décisions sans rien dire on présume qu'ils les ont prises en leur âme et conscience. Mais lorsqu'il y a un jury, il leur faut exposer tout ce qu'ils savent et les conclusions qu'ils en tirent. Et s'ils font une erreur, une erreur fondamentale, il faut un nouveau procès.

J'espère que vous étudierez très sérieusement ce problème, monsieur. J'ai peur que cette affaire, du fait même de sa nature, ne mette en danger l'utilisation du jury et même puisse amener sa disparition.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Woolliams. Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Je vous remercie, monsieur le président. Je demanderais tout d'abord au ministre s'il va prochainement apporter des amendements au code criminel relatif à l'avortement? Je crois que vous avez parlé d'un projet de loi qui allait être déposé, de nombreux projets de loi relatifs à des amendements. Un de ces amendements porte-t-il sur une modification de la loi sur l'avortement?

M. Lang: Non, ces propositions d'amendement ne portent pas sur les articles relatifs à l'avortement. Et ce seront certainement les seuls amendements qui seront déposés à la Chambre au cours de cette session concernant le code criminel.

M. Gilbert: Il semble qu'il y ait un conflit entre vous-même, monsieur le ministre, le premier ministre et le ministre des Finances. Il a été des mieux exposé dans une question posée à la Chambre par M. Epp, le député de Provencher, le 26 février lorsqu'il a demandé au premier ministre:

Monsieur l'Orateur, j'aimerais poser ma question au premier ministre. Deux déclarations ont été faites sur le principe qui guide la pratique de l'avortement thérapeutique dans les hôpitaux canadiens. Le premier ministre voudrait-il me dire laquelle de ses déclarations représente la position du gouvernement en la matière. Dans une lettre datée du 6 août 1970, l'actuel ministre des Finances déclarait:

«La santé est un état de bien-être total physique, mental et social, ce n'est pas seulement l'absence de maladie ou d'infirmité». Par ailleurs, en octobre 1974, l'actuel ministre des Finances écrivait:

«J'ai informé les autorités compétentes, y compris les comités d'avortement thérapeutiques, qu'il fallait appliquer exactement les dispositions du Code criminel concernant l'avortement et qu'il ne fallait pas tenir compte de considérations d'ordre social et économique pour décider d'interrompre illégalement une grossesse.

[Texte]

Would the Prime Minister indicate which of those statements reflects government policy?

The Prime Minister replied:

Mr. Speaker, I do not think the quotation by the hon. member gives the entire position of the Minister of Justice. He has taken the quite proper position that the Criminal Code should govern this matter, and the Criminal Code refers to health as involving many considerations apart from purely physical ones. This is the way the judges are presumably interpreting the law.

There appears to me, Mr. Minister, to be a conflict, in your view, as to what constitutes health and the view of the Minister of Finance, and I would like you to clarify it. I think in the final analysis it is the judges that have to make it. But, if you recall, it was the present Minister of Finance who was the Minister of Justice in 1970, and he is making a statement that health is the state of complete, physical and mental and social well being, whereas yours appears to be a more restrictive definition.

Mr. Lang: The danger of trying to refer to statements, the source of which is unknown, is that one does not really understand or appreciate the total context. For instance, in your statement you quoted Mr. Epp as attributing, I think to me, although you referred to me as the Minister of Finance...

Mr. Gilbert: The Minister of Justice in October, 1974.

Mr. Lang: I think you said Minister of Finance in your statement. I recognized it, however, as being one that has otherwise been referred to me. I believe you put hospital committees into the plural, and that clearly never happened either. So I do not...

• 1140

Mr. Gilbert: No, I was just reading directly from the...

Mr. Lang: Yes. I am saying that you are reading something that he is reading from something that is itself in error. That is the problem of trying to rely on statements. I think the simple question is what is the government's view of the law, the government's view being a relevant factor because after all it is that view that leads it to decide not to propose changes or the manner in which the law may work and may continue.

Our view is that the law clearly puts the question of an abortion certificate to a medical committee in a hospital. However, the question is whether or not the health or life of the mother is endangered. That clearly is not abortion on demand. That clearly raises the question of the health and life of the mother, a medical question.

A variety of factors, medical knowledge will say, can lead to a conclusion that health and life are in danger. That really is where we stand. The fact that on occasion one can talk about certain factors as helping to reach that medical conclusion must not be confused with saying that those factors standing alone without any implications for health can lead to a conclusion. That is why there is such danger in taking statements out of context and putting them one against the other.

[Interprétation]

Laquelle de ces deux déclarations représente la politique du gouvernement?

Le premier ministre a répondu:

Monsieur l'Orateur, à mon sens, la situation faite par le député donne une idée incomplète de la position du ministre de la Justice. Selon lui, et il a parfaitement raison c'est le code criminel qu'il faut suivre en la matière, pour le code criminel, la santé est une notion assez large qui dépasse le point de vue purement physique. C'est la façon dont les juges interprètent probablement la loi.

Il me semble, monsieur le ministre, qu'il y ait conflit entre votre notion de la santé et celle du ministre des Finances, et j'aimerais des précisions. Je crois qu'en dernière analyse, c'est au juge de trancher. Mais, vous vous souviendrez que c'est l'actuel ministre des Finances qui était ministre de la Justice en 1970, et il dit que la santé est un état de bien-être total physique, mental et social alors que votre définition semble être plus restrictive.

M. Lang: Le danger qu'il y a à essayer de se référer à des déclarations dont la source est inconnue et qu'il est difficile de les apprécier à leur juste valeur hors contexte. Par exemple dans votre déclaration vous avez cité M. Epp comme m'attribuant une lettre bien que vous m'ayez donné le titre du ministre des finances...

M. Gilbert: Une lettre du ministre de la Justice datant d'octobre 1974.

M. Lang: Je crois que vous avez dit ministre des Finances dans votre déclaration. Néanmoins je reconnais qu'on m'a attribué cette lettre. Je crois que vous avez mis comité au pluriel et c'est également une erreur. Si bien que je ne...

M. Gilbert: Non, je citais directement le...

M. Lang: Oui. Je dis que vous lisez la citation d'une citation erronée. C'est tout le problème des déclarations. La question est simplement de savoir ce que pense le gouvernement de la loi, la position du gouvernement étant un facteur pertinent puisqu'après tout, c'est cette position qui lui dicte de ne pas proposer de modification ou la manière selon laquelle la loi peut être appliquée.

A notre sens, la loi pose clairement la question d'un certificat d'avortement délivré par un comité médical dans un hôpital. Toutefois, la question est de savoir si oui ou non la santé de la mère est en danger. Il est clair qu'il ne s'agit pas d'avortement sur commande. Il s'agit clairement de la santé et de la vie de la mère, c'est-à-dire un problème médical.

Les médecins vous diront qu'une variété de facteurs peuvent mener à la conclusion que la santé et la vie sont en danger. C'est notre position. Le fait qu'à l'occasion on puisse dire que certains facteurs aident à parvenir à cette conclusion médicale ne doit pas être confondu avec le fait de dire que ces seuls facteurs, sans aucune incidence sur la santé, puissent mener à une conclusion. C'est pour cela qu'il est dangereux de sortir des déclarations de leur contexte et de les opposer.

[Text]

Mr. Gilbert: It is not my intention, Mr. Minister, to take them out of context. I think we have a duty to clarify the law. I am saying that in 1970, when the present Minister of Finance was Minister of Justice, he said that health is a state of complete physical, mental and social well-being and not merely the absence of disease or infirmity. In other words, he gives it the full meaning.

Mr. Lang: Where did he say that? I know that you quoted Mr. Epp saying that he said it.

Mr. Gilbert: It is in a letter dated August 6, 1970.

Mr. Lang: A letter.

Mr. Gilbert: Yes.

Mr. Lang: You do not know what the rest of it says. You do not know whether he started out by saying that certain definitions like the World Health definition—I must say that this is really the dilemma that I am trying to analyse. What someone may have said before, I think...

Mr. Gilbert: Regardless of the letter, I am inclined to think this is the Minister of Finance's present view, that he considers health in the total view, in the total sense of mental and physical and social well-being. According to your view, Mr. Minister, with regard to abortion, you want to confine it strictly not to include the social and economic considerations. Is that a fair view with regard to your view?

Mr. Lang: No, that is not.

Mr. Gilbert: I want a definition from you of what constitutes health in your view.

Mr. Lang: I do not know that I am going to try to do a final on tablet definition of health for you, because I think that would not be a very useful exercise and certainly not one I would want to undertake just at this moment.

Mr. Gilbert: Does it include physical?

Mr. Lang: It includes whatever will lead a medical person, in his judgment, properly looking at the matter in a committee, to conclude that the health or life of the mother is in danger.

Factors of a variety of kinds may lead to that conclusion. Those factors alone would not be a ground. Where I think one really has to distinguish is in instances where there are those who would say that the economic circumstances of the mother's not being able to raise the child afterward could be relevant. Well, it could, conceivably if it has a direct health connection, but the simple economic factor by itself would be irrelevant to the judgment the medical committee is making. That seems to be obvious. That is why one can say those are not factors that would justify the conclusion. But if the whole complex of factors really led the medical judgment to say there was a danger to health or life, that is a different matter.

Mr. Gilbert: It reminds me of arguing my first case in the Court of Appeal, Mr. Minister. In your view does it include the physical, mental and social well-being of a person?

[Interpretation]

M. Gilbert: Il n'est pas dans mon intention, monsieur le ministre, de les sortir de leur contexte. Nous avons le devoir de préciser la loi. Je dis qu'en 1970, alors que l'actuel ministre des Finances était ministre de la Justice, il a dit que la santé était un état de bien-être total physique, mental et social et non pas seulement l'absence d'une maladie ou d'une infirmité. En d'autres termes, il lui donne toute sa signification.

M. Lang: Où l'a-t-il dit? Je sais que vous avez cité M. Epp comme disant qu'il l'avait dit.

M. Gilbert: C'est une lettre en date du 6 août 1970.

M. Lang: Une lettre.

M. Gilbert: Oui.

M. Lang: Vous ne connaissez pas le reste de cette lettre. Vous ne savez pas s'il a commencé en disant que certaines définitions comme celles de la santé mondiale... Je dois dire que c'est là que se trouve le véritable dilemme que j'essaie d'analyser. Ce que quelqu'un peut avoir dit auparavant, je pense...

M. Gilbert: Quelle que soit cette lettre, je suis enclin à penser que c'est la position de l'actuel ministre des Finances, qu'il considère la santé d'un point de vue global, c'est-à-dire un état de bien-être total physique, mental et social. Selon vous, monsieur le ministre, en ce qui concerne l'avortement, il ne faut pas tenir compte de considérations d'ordres social et économique. Je ne pense pas que l'on puisse être plus juste?

M. Lang: Non, non.

M. Gilbert: Je veux que vous me donniez votre définition de la santé.

M. Lang: Je ne sais pas si je vais essayer de vous donner une définition définitive de la santé, car à mon avis cela ne serait pas un exercice très utile et certainement pas un auquel je voudrais m'essayer maintenant.

M. Gilbert: Est-ce que cela comprend le bien-être physique?

M. Lang: Cela comprend tout ce qui conduira une autorité médicale, en son jugement, après étude de la question en comité, à conclure que la santé ou la vie de la mère est en danger.

Des facteurs très variés peuvent conduire à cette conclusion. Ces facteurs seuls ne seraient pas une raison. Et, à mon avis, on peut ne pas être d'accord avec ceux qui disent par exemple que les considérations d'ordre économique, telles que la mère n'ayant pas les moyens d'élever l'enfant après, pourraient être prises en compte. On le pourrait vraisemblablement si cela a une conséquence directe sur la santé, mais le simple facteur économique en lui-même ne serait pas pris en compte dans la décision prise par le comité médical. Cela semble être évident. C'est la raison pour laquelle on peut dire que ce ne sont pas des facteurs qui justifieraient cette conclusion. Mais si tous ces facteurs conduisaient véritablement le comité médical à dire qu'il y a danger pour la santé ou pour la vie, c'est un problème différent.

M. Gilbert: Cela me rappelle la première affaire que j'ai défendue en cour d'appel, monsieur le ministre. A votre sens, cela comprend-t-il le bien-être physique, mental et social d'une personne?

[Texte]

Mr. Lang: I would not try to elaborate or enunciate the factors that could be included in the medical judgment as to what in fact affects health. That is a medical judgment and you really ought to ask a medical man about that. I am sure that if this matter were before the courts, it would be relevant expert testimony that would be used by a judge in determining whether or not in the circumstances a legitimate determination of health was made.

Mr. Gilbert: It would not be proper, then, for you to criticize medical men for making their judgment on these different factors.

• 1145

Mr. Lang: The essence of any criticism I have given is when a judgment is not being responsibly made at all; that is quite a different matter. The theory I have about the intentions of Parliament in 1969 is that it intended to transfer responsibility to medical committees to make a careful, serious, medical judgment where after all they were distinguishing between what will have no criminal consequences from what will have criminal consequences with a maximum penalty that is very, very significant. That is a serious responsibility transfer to them and any rubber-stamping or non-examination of a matter put before them would clearly not be a carrying out of that responsibility. I think that is fair comment.

Mr. Gilbert: My next question is with regard to the view of the present Minister of Finance concerning abortion. He wrote to the Alliance for Life stating his position. He said:

Opinion on abortion is sharply divided in this country. One's view depends upon one's moral attitude and conviction. My feeling as a legislator is that, regardless of my own personal opinion, the criminal law should not be used when it would enforce one particular moral view over another. What I mean is that the sanction of the criminal law should be withdrawn from the abortion question. This would not mean that abortion would be condoned or promoted by the law, but that since moral views differ radically about the question, the criminal law and its sanction should become neutral.

I understand the depth of sincerity with which you write, but I felt you were entitled to the approach I have taken in my capacity as an elected representative in a pluralistic society.

Do you agree with the view that the Minister of Finance expressed to the Alliance for Life, Mr. Minister?

Mr. Lang: I dislike being asked whether I agree with a view expressed in a certain way. I would prefer you to ask me more directly if you conclude anything from that.

Mr. Gilbert: He said it depends on:

... one's moral attitude and conviction. My feeling as a legislator is that, regardless of my own personal opinion, the criminal law should not be used when it would enforce one particular moral view over another.

Mr. Lang: I, obviously, am supporting, as a member of the government, the view which was the view in 1969, and still is the view, that the state has a legitimate right to judge when it ought to protect the unborn child and that it did so in a particular way with the Criminal Code. That is

[Interprétation]

M. Lang: Je n'essaierai pas d'énumérer les facteurs qui pourraient être compris dans le jugement médical quant à ce qui affecte la santé. Il s'agit d'un jugement médical et vous devriez poser cette question à un médecin. Je suis certain que si cette question était portée devant les tribunaux, le juge ferait appel aux témoignages d'experts pour déterminer si oui ou non dans les circonstances une détermination légitime relative à la santé a été faite.

M. Gilbert: Il ne conviendrait pas alors que vous critiquiez les médecins qui fondent leurs jugements sur différents facteurs.

M. Lang: Si je n'ai jamais critiqué un jugement c'est lorsqu'il n'était pas du tout responsable, ce qui est totalement différent. Mon interprétation des intentions du Parlement en 1969 c'est qu'il a voulu transférer la responsabilité à des comités médicaux de prononcer un jugement médical avec soin et gravité car après tout il leur fallait faire la distinction entre ce qui n'aurait pas de conséquence criminelle et ce qui aurait des conséquences criminelles entraînant une sanction maximum qui est très très importante. C'est un transfert de responsabilité grave et toute complaisance dans l'examen d'un dossier dont il serait saisi serait une preuve d'irresponsabilité. Je ne pense pas avoir été injuste.

M. Gilbert: Ma question suivante se rapporte à la position de l'actuel ministre des finances concernant l'avortement. Il a écrit sa position à Alliance for life. Il a dit:

Dans ce pays l'opinion est très divisée sur l'avortement. Le point de vue dépend de l'attitude et de la conviction morale de chacun. Quelle que soit mon opinion personnelle, en tant que législateur j'estime qu'on ne devrait pas avoir recours au droit pénal si le résultat est d'entériner un point de vue moral particulier par opposition à un autre. Je veux dire que la sanction du droit pénal devrait être retirée de la question de l'avortement. Cela ne signifie pas que l'avortement serait pardonné ou promu par la loi, mais étant donné que les points de vue moraux diffèrent habituellement sur cette question, le droit pénal et sa sanction devraient devenir neutres.

Je comprends la sincérité profonde avec laquelle vous écrivez, mais j'ai estimé que vous aviez droit à l'attitude que j'ai prise en ma qualité de représentant élu dans une société pluraliste.

Êtes-vous d'accord avec le point de vue que le ministre des Finances a exprimé à Alliance for Life, monsieur le ministre?

M. Lang: Je n'aime pas qu'on me demande si je suis d'accord avec un point de vue exprimé d'une certaine manière. Je préférerais que vous me demandiez directement ce que j'en conclus.

M. Gilbert: Il a dit cela dépend:

... de l'attitude de la conviction morale de chacun. Quelle que soit mon opinion personnelle en tant que législateur j'estime qu'on ne devrait pas avoir recours au droit pénal si le résultat entérine un point de vue moral particulier par opposition à un autre.

M. Lang: Il est évident qu'en tant que membre du gouvernement j'appuie le point de vue exprimé en 1969, et qui est toujours le point de vue actuel, que l'état a le droit légitime de juger quand il devrait protéger l'enfant à naître et c'est ce qu'il a fait de manière particulière dans le code

[Text]

clear in sections in the Criminal Code which were put in or modified in 1969 and that remains the view.

Mr. Gilbert: Which is different from the view of the Minister of Finance.

Mr. Lang: I think you would have to ask him about that.

Mr. Gilbert: Well, he set it forth in his letter and I think it is quite clear that he thinks the question of criminal law and its sanctions should become neutral, so that . . .

Mr. Lang: You will know that I am very wary about letters and contexts and so on, so I would prefer you to go to the author directly.

Mr. Gilbert: I would be happy to call him as a witness, Mr. Chairman, if the Committee so agrees.

I will just get to one more question; it is with regard to bail. Has the Minister any intention of changing the Bail Reform Act?

Mr. Lang: The proposed amendments to the Criminal Code contain some modifications in the provisions for bail which were enacted in what was called the Bail Reform Act. They do not, I think, substantially change the spirit of the law as it was then intended to allow freedom to persons before conviction but it does make some changes, more than simply of form I suppose, in assuring that the public interest can be adequately protected, notwithstanding the general rule that the accused should be at large. That, of course, will be more successfully discussed when we have the exact wording of the amendments before us.

Mr. Gilbert: I would like to commend the Minister for the position that he has taken with regard to the principle. I think the principle is a good principle. I think the problem has arisen with regard to the enforcement of that principle and I think probably the Crown counsel and some of the judges have not taken into account previous convictions of the accused and the gravity of the particular offence and they have released people that should not be released. I must say that I commend you for the stand that you have taken on it.

• 1150

With regard to divorce Mr. Minister, we passed the amendment as of December 19, 1967 and at that time there was a big march forward with regard to divorce law, changing it from the one ground of adultery to other grounds. I am just wondering if you are planning on making any changes with regard to the divorce law. Have you made any studies concerning it, because it is almost eight or nine years since that law was passed? Are you planning on making any changes?

Mr. Lang: The specific review of this question will be done after or in conjunction with the review of the reports of the Law Reform Commission. I would anticipate us having opportunity to re-examine the operation of the law in that context and to come forward with possible changes.

Mr. Gilbert: But you have not had any study at the moment, with regard to it?

Mr. Lang: Studies that are going on have not arrived at any conclusions that I can put before you.

[Interpretation]

criminel. C'est ce qui ressort des articles du Code criminel qui ont été ajoutés ou modifiés en 1969 et ce point de vue est toujours le même.

M. Gilbert: Point de vue qui diffère de celui du ministre des Finances.

M. Lang: Vous devriez lui poser la question.

M. Gilbert: Il l'a dit dans sa lettre et je pense qu'il est clair qu'à son avis la question de droit pénal et de sa sanction devraient devenir neutres afin que . . .

M. Lang: Vous devez savoir que je suis très pointilleux pour ce qui est des lettres et des contextes et je préférerais que vous vous adressiez à l'auteur directement.

M. Gilbert: Je serais très heureux de le faire comparaître comme témoin, monsieur le président, si les membres du comité sont d'accord.

Je poserai encore une seule question, relative au cautionnement. Le ministre a-t-il l'intention de modifier la loi sur la réforme des cautions?

M. Lang: Les propositions d'amendements au code criminel contiennent certaines modifications portant sur les dispositions de caution qui ont été promulguées dans ce qu'on a appelé la loi sur la réforme des cautions. A mon avis elles ne changent pas profondément l'esprit de la loi qui avait alors pour objectif d'autoriser la mise en liberté des intéressés avant l'inculpation. Ils en changent plus que simplement la lettre, je suppose, en assurant une protection suffisante de l'intérêt public, nonobstant la règle générale de relaxation de l'accusé. Bien entendu nous serons mieux à même d'en discuter lorsque nous serons saisis de la rédaction exacte de ces amendements.

M. Gilbert: J'aimerais féliciter le ministre pour la position qu'il a adoptée quant aux principes. Je pense que ce principe est bon. Le problème a été provoqué par l'application de ce principe et vraisemblablement les conseillers de la Couronne et certains des juges n'ont pas pris en considération les condamnations précédentes de l'accusé et la gravité de l'infraction particulière et ils ont relâché des accusés qu'ils n'auraient pas dû être. Je dois dire, je vous félicite de l'attitude que vous avez adoptée.

Quant au divorce, monsieur le ministre, nous avons adopté l'amendement le 19 décembre 1967 et cela a été un grand pas en avant dans cette loi, incluant d'autres motifs de divorce que le seul adultère. Je me demande si vous prévoyez d'apporter des modifications à la Loi sur le divorce. Avez-vous fait des études à ce sujet, car cela fait près de huit ou neuf ans que cette loi a été adoptée? Avez-vous l'intention d'apporter d'autres modifications?

M. Lang: La révision de cette question aura lieu après ou en conjonction avec l'étude des rapports de la commission de réforme du droit. Je suppose que nous aurons l'occasion de réétudier le fonctionnement de cette loi dans ce contexte et de proposer des modifications.

M. Gilbert: Mais vous n'avez pas d'étude en cours à ce sujet?

M. Lang: Les études en cours n'ont pas abouti à des conclusions dont je puisse vous saisir.

[Texte]

Mr. Gilbert: The law as it stands at present is on the marriage breakdown theory. I am just wondering if your views would shift to the no-fault theory rather than the fault, because we have the fault approach at the moment. Have you any views with regard to whether we should shift from the fault to the no-fault position on divorce?

Mr. Lang: That is obviously a most fundamental question which will have to be examined in connection with the operation of the current law. I think more even important may be the examination of procedures and costs that are involved in the process.

The Chairman: Mr. Gilbert can we move on to our next questioner?

Mr. Gilbert: Did I have equal time with Eldon Woolliams?

The Chairman: Just about bang on.

Mr. Gilbert: As long as I had equal time with Eldon, I do not mind. As Bob Stanbury says, it is almost impossible. I do not go that far. Okay, I will get in on the next round.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gilbert. Mr. Blais.

Mr. Blais: Mr. Chairman, thank you.

My first question, Mr. Chairman, deal with something quite apart from what has been discussed today. I am primarily interested in the impaired driving provisions in the Criminal Code. I am interested because of a program which is local to my area, but which I suggest might have national application.

North Bay is benefiting from a program of driver education which is directed to second-time offenders under the impaired driving provisions of the Criminal Code. It is a relatively complex program. Mr. Minister, I have sent to you a copy of a study which was made and a description of the program approximately ten days ago. The purpose of submitting the description was to try to influence, perhaps, the government in the preparation of amendments to the Criminal Code, as I understand you are preparing amendments for an omnibus bill that is going to be presented to the House.

The program is directed to second-time offenders as I pointed out and encourages people who have been convicted to recognize the difficulties they have and to submit to 11 training sessions which are conducted with lawyers, psychiatrists and members of the area drug addiction foundation. The problem which is being encountered is the difficulty in getting the people before the program. As you know, Mr. Minister, the Criminal Code now provides a mandatory jail sentence for a second-time offender. To date there has been a tacit agreement from the Attorney General of the Province of Ontario. There has been no appeal from any decision of the local judge not to give a mandatory jail sentence, but to send the individual to the course, to the training. This is permitted to date, the fructification of this particular program.

Unfortunately, in future it could be that the particular licence will be removed and I was wondering if the Minister would contemplate at this time the possibility of amending the Code, so as to make the second-time offender not passable to a jail sentence if such a course would be organized and presented. I think it would coincide, Mr. Chairman, with the recommendation of the Law Reform Commission. Their latest paper, I think it was the eighth

[Interprétation]

M. Gilbert: A l'heure actuelle la loi repose sur la théorie de l'insuccès du mariage. Je me demande si vous envisagez de passer de la théorie de la faute à la théorie de la non faute, car pour le moment c'est sur la première que la loi repose. Qu'en pensez-vous?

M. Lang: De toute évidence c'est une question des plus fondamentales qu'il faudra étudier lors de l'étude du fonctionnement de la loi actuelle. Encore plus important à mon avis sera l'étude des procédures et des frais.

Le président: Monsieur Gilbert, pouvons-nous passer la parole au suivant?

M. Gilbert: Mon temps de parole a-t-il été égal à celui d'Eldon Woolliams?

Le président: A la seconde.

M. Gilbert: Dans ce cas, je veux bien. Comme le dit Bob Stanbury, c'est presque impossible. Je ne vais pas aussi loin. Très bien, je reviendrai au prochain tour.

Le président: Je vous remercie infiniment, monsieur Gilbert. Monsieur Blais.

M. Blais: Monsieur le président, je vous remercie.

Monsieur le président, ma première question porte sur quelque chose de totalement différent. Ce sont les dispositions du Code criminel relatives à la conduite dangereuse qui m'intéressent principalement à cause d'un programme local dans ma région qui selon moi pourrait être appliqué sur le plan national.

North Bay bénéficie d'un programme d'éducation des conducteurs qui s'adressent à ceux qui ont déjà commis deux infractions aux termes des dispositions du Code criminel relatives à la conduite dangereuse. C'est un programme relativement complexe. Monsieur le ministre, je vous ai envoyé un exemplaire d'une étude qui a été faite et une description du programme il y a environ dix jours. Si je vous ai envoyé cette description c'était pour essayer éventuellement d'influencer le gouvernement dans la préparation de ses amendements au Code criminel, puisque vous préparez des amendements pour un projet de loi cadre qui sera présenté à la Chambre.

Ce programme s'adresse aux conducteurs qui en sont à leur deuxième infraction comme je l'ai dit, et encourage ceux qui ont été condamnés à reconnaître les difficultés qu'ils ont et à se soumettre à onze séances de formation qui sont dirigées par des hommes de loi, des psychiatres et des membres de la Fondation sur la toxicomanie de la région. Le problème, c'est la difficulté de faire participer les intéressés à ce programme. Comme vous le savez, monsieur le ministre, le Code criminel prévoit maintenant un emprisonnement obligatoire pour la deuxième infraction. Jusqu'à présent il y a eu un accord tacite avec le procureur général de l'Ontario. Il n'a pas été fait appel des décisions du juge local de ne pas prononcer cet emprisonnement et d'envoyer à la place le condamné suivre ce cours de formation. Cela a permis jusqu'à présent à ce programme de connaître le succès.

Malheureusement, à l'avenir il se peut que cette licence particulière ne soit plus autorisée et je me demandais si le ministre pourrait considérer la possibilité d'amender le Code afin que les récidivistes ne soient pas passibles d'emprisonnement si un tel cours était organisé et proposé. Je crois, monsieur le président, que cette mesure serait conforme aux recommandations de la Commission de réforme du droit. Son dernier rapport, je crois que c'était le huitième

[Text]

one, dealt with diversion as being one of the sanctions or one of the measures to be used in reducing criminal activity.

Mr. Lang: Yes, we are looking at ways of attempting to make possible the use of training, education and reform programs in conjunction with sentencing for impaired driving. We will want to do so, however, of course, in a fairly careful manner to be sure that it relates to programs that, indeed, are effective and also in a way that does not imply any softening of the attitude on the part of the legal system toward impaired driving. I think the reverse is true. If anything, it would make more effective our apprehension and enforcement in this area in order to save more lives because it is, of course, the most deadly area. On the other hand, I agree with the proposal that training programs can be very useful and, therefore, we are looking at ways of trying to make that possible.

Mr. Blais: I might point out, Mr. Lang, that this program indicates a very low rate of repeats. I think it is as low as 12 per cent. I would commend this one, particularly, to your attention because it, upon reading, appears to be one that has been considerably analysed and well thought out.

The second question which I would like to direct to the Minister, Mr. Chairman, is one dealing with the Supreme Court. I was interested in seeing that we are now going to be celebrating in a certain manner the 100th anniversary of the creation of the Supreme Court. It has always been a concern to me that this particular tribunal is a statutory court. As a matter of fact, I contemplated in the last Parliament presenting a private member's bill abolishing the Supreme Court of Canada to draw attention directly to the fact that the court could be completely destroyed, repealed and its existence terminated simply by a private member's bill, if there were sufficient members in the House who agreed that the work of the Supreme Court was not satisfactory. At least that was my interpretation of the statute. I did not seek a constitutional opinion in the matter. I see that Mr. MacGuigan is here. Perhaps he will provide me with any indication of my being wrong. However, in view of the fact...

An hon. Member: He is very authoritative, too.

Mr. Blais: Mr. Chairman, in view of that concern, I draw the attention of the members of the Committee to the fact that, of course, in the United States the Supreme Court is a constitutional tribunal. It is given its existence by constitutional documents as opposed to a statute of the Parliament of Canada. In view of the fact that there has been a great deal of attention drawn to the Supreme Court in the past because of the remarkable appointments to that particular tribunal by the government in which, undoubtedly, the Minister had some influence—I might point out to the Minister as well that I understand there has been an increase in the sale of the Supreme Court reports as a result of the judgments that have been rendered by that tribunal in recent times—as well as the attention that has been drawn to that court as a result of very important constitutional issues that are shaping up, namely the Indian land claims; the James Bay thing was one that was of considerable importance; the Canadian Bill of Rights and its interpretation, and the question as well of competition between—I should not say conflict of interest jurisdictions in Canada over natural resources and energy

[Interpretation]

tième, mentionnait la diversion comme étant une des sanctions ou une des mesures qui sont utilisées pour réduire la criminalité.

M. Lang: Oui, nous étudions la possibilité d'utiliser des programmes de formation, d'éducation et de réforme, conjointement avec les sentences dans les cas de conduite illégale. Nous voudrions, évidemment, appliquer cette mesure d'une façon assez prudente, afin de nous assurer qu'elle se rapporte à des programmes qui, en effet, sont efficaces, et aussi d'une façon qui ne suggère pas que l'attitude du système juridique envers la conduite illégale commence à s'amollir. Je crois que c'est plutôt le contraire qui est le cas. Cette mesure, en effet, rendra nos craintes plus vivantes dans ce domaine et, ainsi, plus de vies seront sauvées, parce que c'est, évidemment, le domaine le plus mortel. D'autre part, je suis d'accord avec la proposition que les programmes de formation peuvent être très utiles et, par conséquent, nous étudions des façons de les mettre en vigueur.

M. Blais: J'aimerais souligner, monsieur Lang, que les gens qui participent à ce programme récidivent très rarement. En effet, je crois qu'environ seulement 12 p. 100 récidivent. Je recommande ce programme en particulier, parce que, en le lisant, il semble avoir été très bien analysé et pensé.

La deuxième question que j'aimerais poser au ministre, monsieur le président, concerne la Cour Suprême. Je sais que nous célébrerons prochainement le centième anniversaire de la formation de la Cour Suprême. J'ai toujours été préoccupé du fait que cette cour est une cour statutaire. De fait, j'ai considéré lors de la dernière législature de présenter un bill privé destiné à abolir la Cour Suprême du Canada afin de souligner le fait que la cour pourrait être complètement détruite, révoquée, et son existence terminée au moyen d'un simple bill privé si assez de députés croyaient que le travail de la Cour Suprême n'était pas satisfaisant. Du moins, c'était mon interprétation de la loi. Je n'ai pas cherché à obtenir une opinion constitutionnelle à cet égard. Je vois que M. MacGuigan est ici. Il pourrait peut-être m'indiquer si j'ai tort ou non. Toutefois, étant donné que...

Une voix: Lui aussi a beaucoup d'autorité.

M. Blais: Monsieur le président, à la lumière de votre préoccupation je porte l'attention des membres du Comité sur le fait que, évidemment, aux États-Unis, la Cour Suprême est une cour constitutionnelle. Elle repose sur des documents constitutionnels par opposition à une loi du Parlement du Canada. Étant donné que la Cour Suprême a suscité beaucoup d'intérêt dans le passé à cause de certaines nominations de la part du gouvernement dont elle a fait l'objet, nominations dans lesquelles, sûrement, le ministre a eu son rôle à jouer, j'aimerais informer le ministre que j'ai appris que les ventes des rapports de la Cour Suprême ont augmenté à la suite de certains jugements qu'elle a prononcés récemment ainsi que de l'attention qu'a suscitée cette cour concernant certaines questions constitutionnelles de très grande importance qui commencent à poindre, soit, les demandes de terrains de la part des Indiens. La question de la Baie James était aussi très importante. À la lumière de la Déclaration canadienne des droits de l'homme et de son interprétation, ainsi que des questions et de la concurrence entre,—je ne devrais pas dire conflit d'intérêts,—certaines juridictions au Canada

[Texte]

resources primarily, and the fact that we are celebrating the centenary of that particular tribunal, I wonder whether the Minister would not contemplate the possibility of presenting a constitutional amendment so that tribunal now would be secured in future by being included in the constitution and would not, in effect, simply be a statutory court.

• 1110

Mr. Lang: I think Mr. Chairman, I can fairly readily agree that it is the kind of court that is so essential to our Canadian structure that it might more logically be in the Constitution, and that at a more appropriate time it may be desirable to put it there. I must say, though, that I do not think anyone has any great doubt about its security in its present position. I notice that Mr. Blais did not even table the bill he thought of, and I think it is probably a good thing he did not because he would have had to hire some significant correspondence staff to handle the letters he would have received. Then I think we might have tried to arrange to have it come to a vote and see whether he was in a position to vote with the rest of the House in making it unanimous that the bill be defeated.

Mr. Blais: That was a consideration, Mr. Chairman.

Mr. Lang: That does emphasize the attitude we have. But as to the serious suggestion, I see some real logic in seeing it in a constitutional position beyond the power of Parliament, if anything is.

Mr. Blais: Yes. Thank you, sir.

The Chairman: Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I want to ask the Minister about the Human Rights Commission and whether he now has a forecast of a date for introducing the bill for first reading.

Mr. Lang: We are going through the final stages with that particular bill, and it should be therefore available for first reading before very long. I hesitate to put a specific date on it because of the unpredictability of the length of time the final stages take, but it really will not be very long.

Mr. Fairweather: I appreciate that but I think perhaps the Minister would agree that if it had a bit of time on the table—there are a lot of groups and people interested in it. I was hoping before Easter, but say before the end of June, so that there could be three or four months to...

Mr. Lang: I certainly anticipate it being available well before that.

Mr. Fairweather: Well before the end of June.

Mr. Lang: Yes.

Mr. Fairweather: Regarding the appointment of judges, does the Canadian Bar Association still have an input into the eventual decision of the Minister in making appointments?

Mr. Lang: Yes.

Mr. Fairweather: How does that system—I know it is only an element and not the final. How does the consulting process work?

[Interprétation]

concernant les ressources naturelles et énergétiques en particulier, ainsi que du fait que nous célébrons le centenaire de cette cour, je me demandais si le ministre ne considérerait pas la possibilité de présenter un amendement constitutionnel afin qu'une cour puisse être établie à l'avenir en étant incluse dans la constitution, ce qui signifie qu'elle ne serait pas simplement une cour statutaire.

M. Lang: Je crois, monsieur le président, que je peux assez facilement dire que c'est le genre de cour qui est si essentiel à notre structure canadienne qu'il serait peut-être plus logique de l'inclure dans la constitution et, qu'à un moment plus approprié, il serait peut-être souhaitable de l'y inclure. Je dois toutefois ajouter que je ne crois pas que personne puisse douter de sa sécurité dans sa position actuelle. Je remarque que M. Blais n'a même pas déposé le projet de loi auquel il a pensé et je crois que c'est peut-être une bonne chose parce qu'il aurait dû embaucher un personnel de correspondance assez important pour s'occuper des lettres qu'il aurait reçues. Alors, je crois que nous aurions peut-être essayé de prendre des dispositions pour qu'il y ait un vote au sujet du bill et pour déterminer s'il était en mesure de voter avec le reste de la Chambre afin que le projet de loi soit défait à l'unanimité.

M. Blais: C'est une idée, monsieur le président.

M. Lang: Cela souligne notre attitude. Mais, quant à la suggestion sérieuse, je crois qu'il serait logique de la considérer d'un point de vue constitutionnel qui s'étend au-delà des pouvoirs du Parlement.

M. Blais: Oui. Je vous remercie, monsieur.

Le président: Monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Concernant la Commission des droits de l'homme, je veux demander au ministre s'il a établi la date à laquelle le projet de loi sera présenté en première lecture.

M. Lang: Nous franchissons les étapes finales de ce projet et il devrait être disponible prochainement pour la première lecture. J'hésite à mentionner une date parce qu'il est difficile prédire le temps que prendront les étapes finales, mais ne sera pas bien long.

M. Fairweather: J'en suis heureux, mais je crois que peut-être le ministre conviendrait qu'il serait utile qu'une date soit établie étant donné qu'il y a un grand nombre de groupes et de personnes qui s'intéressent à ce projet de loi. J'espérais qu'il serait déposé avant Pâques, mais disons à la fin de juin, afin que nous ayions 3 ou 4 mois pour...

M. Lang: Je m'attends certainement qu'il sera disponible bien avant ce moment.

M. Fairweather: Bien avant la fin de juin.

M. Lang: Oui.

M. Fairweather: A propos de la nomination des juges, le Barreau a-t-il encore son mot à dire dans la décision éventuelle du ministre concernant les nominations?

M. Lang: Oui.

M. Fairweather: Comment ce système... Je sais que c'est seulement un élément et non l'étape finale. Comment fonctionne le processus de consultation?

[Text]

Mr. Lang: The procedure that has been followed and that was agreed upon in the beginning when the Canadian Bar Association began to be consulted in a formal way through the judicial committee which it set up was that names would be initiated by the Minister of Justice to that committee. That committee was not seen as the proposer of persons for appointment, but that committee would then examine the potential candidates and return an opinion to the Minister upon them.

The exact nature of the return of that opinion could conceivably vary over time and in fact they will ordinarily use terms that indicate doubt about qualification, or that the person is qualified, or indeed the further expression that the person is well qualified or very well qualified, to give a gradation to their estimation of the candidate.

Mr. Fairweather: The last question—others want to get in and time is moving—will be preceded by a little editorial.

It seems to me that many people in the medical profession consider that Parliament in effect opted or copped out—to use the vernacular—in the matter of abortion. I am not now getting into the issue, pro or con, but in a way that is part of the reason for the frustration felt by those on either side of this terribly emotional issue.

Have you any—I guess it is not an editorial; it is a long unstructured question.

Mr. Lang: I said earlier that I thought the 1969 law in effect transferred responsibility to a medical committee, and in that sense certainly Parliament created a burden which it invited medical persons voluntarily of course—to assume. It acted in that way for some, I think, legitimate reasons about the importance of determining the complicated medical legal question in advance of an operation, rather than in a court after the event, without the doctor who performs the operation knowing the significance of this act from a legal point of view.

• 1205

But I think we have to recognize that in that we were calling upon the medical profession to perform a function and they have, of course, in many cases, responded and are performing them.

Mr. Fairweather: But is it not surprising though that in that legal medical decision made by these committees and subject to the pressures that my colleague, Mr. Gilbert, mentioned, that there are changing concepts, whether we like it or not? We are living in a society. The law and the medical aspects of that law change, as people change, and their attitudes, so that it is not fair that the doctor who responds to this change in definition of health—we should not be surprised that this definition is involved.

I do not mean to be preachy, but I have spoken to many doctors who were very upset about this. I suppose any of us gets upset when responsibilities are thrust on us.

I thought it appropriate when you mentioned the word *tablet*. Well, there can be no *tablet* definition of health surely. I presume you used *tablet* in the sense of Moses.

[Interpretation]

M. Lang: La procédure qui a été suivie et qui a été établie au début lorsque le Barreau commençait à être consulté d'une façon formelle par l'intermédiaire du comité judiciaire qui l'a établi était que les noms seraient soumis par le ministre de la Justice à ce comité. La fonction de ce comité n'était pas de proposer des candidats aux fins des nominations mais plutôt d'étudier les candidatures et de faire rapport au ministre.

Le caractère exact de cette opinion pourrait vraisemblablement varier au cours d'une certaine période et en fait ils utiliseront normalement des termes qui indiqueront qu'ils ont des doutes concernant la compétence du candidat. Ils pourront dire que le candidat est compétent, qu'il est très compétent, ou qu'il est grandement compétent, afin de nuancer leur évaluation.

M. Fairweather: Avant de passer à la dernière question, le temps s'écoule rapidement, j'aimerais faire quelques observations d'ordre personnel.

Il me semble que plusieurs personnes dans la profession médicale estiment que le Parlement a, en fait, pris une décision ou a évité de prendre une décision, relativement à l'avortement. Je ne désire pas soulever présentement cette question, mais je crois que c'est peut-être une des raisons pour lesquelles les gens qui sont touchés par ce sujet sont frustrés.

Je crois que je n'ai pas fait valoir mes opinions, j'ai plutôt posé une longue question.

M. Lang: J'ai dit plus tôt que je croyais que la loi de 1969 en effet transférait la responsabilité de l'avortement à un comité médical, et que, de cette façon, le Parlement a créé un fardeau qu'il demandait aux médecins d'assumer volontairement. Le gouvernement a agi de cette façon pour des raisons que je crois légitimes par rapport à l'importance de prendre une décision sur l'aspect médical très complexe de cette question juridique avant une intervention chirurgicale, plutôt que de le faire aux tribunaux après le fait, sans que le chirurgien ait connaissance de l'importance du fait du point de vue juridique.

Toutefois, il faut reconnaître qu'en prenant ces mesures on a demandé à la profession médicale de se charger d'une responsabilité et qu'ils ont, évidemment, dans plusieurs cas, répondu à notre demande et ont assumé cette responsabilité.

M. Fairweather: Cependant, n'est-il pas surprenant que les décisions médicales juridiques prises par ces comités, qui sont soumis à des pressions dont a fait mention mon collègue, M. Gilbert, portent sur des notions changeantes? On vit dans une société. La loi et les aspects médicaux de cette loi changent, les individus changent, et leurs attitudes changent aussi, ainsi n'est-il pas raisonnable que le médecin tienne compte des changements quant à la définition de santé... On ne devrait pas être surpris que cette définition soit mise en cause.

Je ne veux pas prêcher, mais j'ai discuté cette question avec plusieurs médecins qui étaient très inquiets de cette situation. J'imagine que tout le monde s'inquiète un peu quand on est forcé d'assumer certaines responsabilités.

J'ai trouvé votre utilisation du mot «table» très appropriée. Évidemment, on ne peut pas donner une définition de santé sous forme de commandement. Ceci présuppose que vous avez utilisé ce mot «table» en faisant allusion à Moïse.

[Texte]

Mr. Lang: Yes, I did, and I agree that the infinite variables that can arise in a particular case make it very difficult adequately to comprehend the law in a definition. That is one of the reasons for avoiding trying to be over-technical in this regard.

As I see the 1969 law, Parliament did draw some conclusions about what should be the basis for a medical certificate. It ought not to be an action on anybody else's part to vary that conclusion. Certain grounds previously have been put before Parliament by, say, the Canadian Medical Association, beyond the health-and-life reasons. Parliament did not include those as part of the basis for the certificate, so they are out.

I agree that this does leave a somewhat cloudy area between where the medical committee is responding even to current medical knowledge about health and therefore acting differently than it might have acted a year or two earlier, and another situation where they are really imposing a different view of the law on the situation. I think, technically, they really ought to leave that to Parliament. That will raise for us the question of whether, from time to time, we have to do something to make the situation clearer, and I think we cannot escape that possibility.

Mr. Fairweather: My last question has to do with the incarceration, the arrangements made for somebody who, whether we like it or not, will become a contemporary martyr, Dr. Morgentaler. This is an emotional decision that is right out of Parliament's hands; it is now an international matter.

I am not now arguing about the case or the Criminal Code, I am arguing about the arrangements made by the Government of Quebec for the incarceration in the Bordeaux Jail of Henri Morgentaler, and this has international implications.

I would hope that the Minister would feel able to get in touch with the Minister of Justice for Quebec to see that the arrangements made for a professional person reflect the Minister's use of the word liberal, small "l", which he says we all are.

• 1210

Mr. Lang: I think the general subject of conditions in jails is more directly a concern of the Solicitor General, and in a sense would therefore more likely be discussed by him with the provincial attorneys general as well. The general subject is, of course, an important one. I am not quite sure, though, whether you suggest that we should have a general rule that professional people who commit a crime should have more gentle jail conditions than other people who commit the same crime.

Mr. Fairweather: No, I do not, and you know it. I suggest that the Bordeaux Jail is a disgrace to this country. The fact that a person, whatever term he has in jail, is going to be watched by the world, that it is the responsibility of all of us to make sure that those conditions are at least as civilized as any jail can be. If the Minister does not want to do it, as the Attorney General and chief law officer of the Crown, perhaps we will ask Mr. Allmand when he comes next week. I think the Bordeaux Jail is a disgrace anyway, whether Morgentaler is there or whoever is there.

[Interprétation]

M. Lang: Oui, c'est exact, et je vois que les éléments divers d'un cas particulier rendent très difficile la compréhension, dans une définition, de la loi. Cela est une des raisons pour laquelle j'essaie de ne pas être trop technique à cet égard.

Selon mon interprétation de la loi de 1969, le Parlement a tiré certaines conclusions par rapport aux critères pour ce certificat médical. Personne n'a le droit de modifier ces conclusions. Certains arguments ont été présentés au Parlement de la part de, par exemple, l'Association canadienne des médecins, en plus des raisons de santé et de survie. Le Parlement n'a pas inclus ces autres raisons comme faisant partie des critères pour ce certificat, alors ils sont exclus.

Je constate que ceci laisse une zone grise entre la réaction actuelle du comité médical due aux nouvelles découvertes médicales qui les mènent à prendre des mesures différentes d'il y a 2 ans, et la situation par laquelle ils imposent leurs points de vue sur cette question. Du point de vue technique, je crois qu'ils devraient laisser cette tâche au Parlement. Cela soulèverait la question de savoir si, de temps à autre, on devrait prendre des mesures afin de clarifier la situation, et je ne crois pas que l'on puisse éviter cette possibilité.

M. Fairweather: Ma dernière question touche l'incarcération, les mesures qu'on a prises, pour une personne qui deviendra un martyr contemporain, qu'on le veuille ou non, c'est-à-dire le docteur Morgentaler. Cette situation est très émotionnelle et ne relève plus du Parlement; c'est devenu une question internationale.

Je ne parle pas contre le procédé ni le Code criminel; je parle des mesures prises par le gouvernement du Québec pour l'incarcération d'Henry Morgentaler au pénitencier de Bordeaux, et ceci a des ramifications internationales.

J'espère que le ministre pourrait communiquer avec le ministre de la Justice du Québec afin de voir si les arrangements pris pour l'incarcération d'un professionnel reflètent véritablement comme l'a dit le ministre, de nous tous, une attitude libérale, avec un petit «l».

M. Lang: Je crois que ce sujet général des conditions dans nos pénitenciers relèvent du Solliciteur général, et dans un certain sens il serait plus raisonnable que ceci soit discuté entre lui-même et les Procureurs généraux des provinces. Toute cette question est, évidemment, très importante. Toutefois, je ne sais pas si vous voulez dire qu'on devrait avoir une règle générale permettant des conditions moins sévères pour les professionnels qui sont coupables d'un crime par rapport aux gens ordinaires qui commettent le même crime.

M. Fairweather: Non, ce n'est pas cela, et vous le savez. Je dis tout simplement que le pénitencier de Bordeaux est la honte du pays. Le fait qu'une personne soit observée par le monde, peu importe la durée de sa sentence, nous donne tous la responsabilité de s'assurer que les conditions de vie sont aussi civilisées que possible. Si le ministre ne veut pas le faire, en qualité de procureur général et juriste en chef de la Couronne, peut-être pourrions-nous le demander à M. Allmand de s'en occuper quand il comparaitra devant nous la semaine prochaine. Je crois que le pénitencier de Bordeaux est honteux, que Morgentaler ou un autre y soit.

[Text]

Mr. Lang: I think many of us here would agree with the fact that we have a constant problem in attempting to maintain decent prison standards in this country, even though this country may not be as badly off in this connection as are some others.

Mr. Fairweather: Had Dr. Morgentaler been sentenced to a term more than two years, obviously classification procedures would allow for treatment different than that of a person who was involved in a violent—I had better not use that adjective—or whose crime endangered society.

Mr. Lang: I am not sure you should use that adjective to me, either.

Mr. Fairweather: I am not on angel pin business here.

Mr. Lang: I am sorry, I do not know.

Mr. Fairweather: Well, that is on the record, but I will put the question directly. Had Dr. Morgentaler got over two years he would not be in a jail under conditions he is now because of the classification procedure.

Mr. Lang: Yes, that is a part, of course, of the broad problem of jail conditions, provincial jails versus federal institutions, and the kinds of arrangements that may have to be developed to improve them all and to bring the improvements that exist in one system into the another. I think that is part of a broader problem.

Mr. Fairweather: The reality is that civil libertarians and others around the world will be watching the manner in which Canada incarcerates this person. I am not saying they should or should not, but that will happen. The very nature of the argument makes that so. That is why I think that as Canadians and as members of the Justice and Legal Affairs Committee we are in fact partly responsible for ensuring that those arrangements are as good as can be, given the fact that he is in jail. Is that unreasonable?

Mr. Lang: No, I think your prediction is no doubt sound that this type of case draws more attention to conditions in jail than is drawn in other circumstances, and that may be the occasion for more discussion about it and more pressure for improvement.

Mr. Fairweather: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Fairweather. I wonder if I may deal for a moment with next week's business. The Solicitor General is prepared to come to this Committee next week on the three meetings that we have, and I have spoken to some of the members about this. Is it agreeable to the Committee that we hear the Solicitor General on his main estimates commencing with our meetings next week?

Some hon. Members: Agreed.

[Interpretation]

M. Lang: Plusieurs parmi nous ici avoueraient qu'on a toujours un problème par rapport au maintien de normes raisonnables des prisons dans ce pays, même si ce pays est plus nanti à cet égard que d'autres.

M. Fairweather: Si on avait condamné le docteur Morgentaler à une peine de plus de deux ans, les procédures de classification lui auraient permis un traitement différent de ceux qui seront appliqués à une personne qui était auteur d'un crime de violence, je ne devrais pas utiliser ce qualificatif, c'est-à-dire un criminel qui était un danger à la société.

M. Lang: Il ne faudrait pas utiliser cette phrase non plus.

M. Fairweather: Très bien, très bien, je ne cherche pas à couper les cheveux en quatre.

M. Lang: Pardon.

M. Fairweather: C'est au procès-verbal, mais permettez-moi de vous poser la question d'une façon directe. Si on avait condamné le docteur Morgentaler à une peine de plus de deux ans, il ne se trouverait pas dans un pénitencier où les conditions sont si affreuses à cause de la procédure de classification. Est-ce vrai?

M. Lang: Oui. Cela fait partie, évidemment, du problème général des conditions dans nos institutions pénales, les pénitenciers provinciaux vis-à-vis les institutions fédérales et le genre de mesures qu'il faudrait élaborer afin d'améliorer toutes les conditions et d'apporter ces améliorations qui existent dans un système, à l'autre. Cela fait partie d'une question beaucoup plus générale.

M. Fairweather: Le fait est que les libertaires du droit civil et d'autres partout dans le monde surveillent la façon dont le Canada traite cette personne. Je ne dis pas qu'ils devraient le faire ou non, je cite tout simplement un fait. La nature de la situation assure ceci. C'est pourquoi que je crois que nous avons, comme Canadiens et comme membres du comité de la justice et des Questions juridiques, la responsabilité de s'assurer que ces conditions sont aussi bonnes que possible, étant donné, évidemment, que cet homme est en prison. Cela ne vous semble pas déraisonnable?

M. Lang: Non, je crois que votre prévision est logique, que ce genre de poursuite juridique attire beaucoup d'attention sur les conditions dans les prisons que tout autre genre de situation, et ceci peut-être nous fournira l'occasion d'en discuter plus longuement et y apportera plus de pression pour une amélioration.

M. Fairweather: Merci.

Le président: Merci, monsieur Fairweather. Si vous me le permettez, j'aimerais pour un instant parler de nos réunions de la semaine prochaine. Le Solliciteur général est prêt à comparaître devant ce Comité la semaine prochaine à trois reprises, et j'ai discuté cette question avec divers membres du Comité. Le Comité serait-il d'accord de recevoir le Solliciteur général qui discutera son budget principal la semaine prochaine?

Des voix: D'accord.

[Texte]

The Chairman: Agreed. Thank you.

Mr. Woolliams: Will the Minister of Justice be able to return to another meeting because there were other fields I would like to have gone into, and I am sure other members feel this way as well.

• 1215

The Chairman: I am certain we can arrange that, Mr. Woolliams.

Mr. Stanbury, please.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, to pick up where Mr. Fairweather left off, he would not want there to be any misunderstanding about his suggestion. I am sure he is suggesting that we should be improving the prison systems of Canada generally, and not put on a show for the world just because Dr. Morgenthau happens to be in one of the worst. I am sure he is not suggesting that we should improve the one Dr. Morgenthau happens to be in so that we will have a better face for the world in this respect. I am sure that is not what the Committee would want to suggest either.

On the same subject of abortion law, the Minister has indicated that he does not intend to include any amendments to the abortion provisions of the Criminal Code in his omnibus bill. But from the questioning today and from the interest that has been shown by the public in this subject, would he not consider the possibility of a Parliamentary review of the provisions, which were introduced into the law now some six years ago? After being able to see the experience of, say, five years—considering the statistics that are available now—would it not be of value in assessing the adequacy of the law that we adopted in 1969 to have, not this Committee, probably the Standing Committee on Health and Welfare, which originally recommended the present law, conduct a review, hear witnesses and give the government some raw material for an early consideration of whether or not amendments are in order?

Mr. Lang: Certainly I will give consideration to the role that a Parliamentary committee can effectively play in this regard. I agree with Mr. Stanbury that at this point, having had several years of the law's operation, further examination of it beyond what has been done to this date is required, an examination of some of the broad questions that really flow around the subject rather than some of the very narrow ones. In examining at this time what next steps we should take to put ourselves in a position to make any judgment about changes in the law in days ahead, I will look at the question of the Parliamentary committee role.

Mr. Stanbury: You will consider a reference to a Parliamentary committee to review the experience of these past years since the present law has been in force?

Mr. Lang: I put it in broad terms because I want first to look at whether or not some additional material should be brought forward and developed for the committee before such a review is initiated.

Mr. Stanbury: I think that would be useful. I think to...

[Interprétation]

Le président: D'accord.

M. Woolliams: Le ministre de la Justice pourrait-il revenir à une réunion prochaine de ce Comité, car il y a d'autres questions que j'aimerais discuter avec lui, et je suis certain que d'autres membres de ce Comité sont du même avis.

Le président: C'est possible, monsieur Woolliams.

Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Je suis sûr que M. Fairweather ne veut pas que ses paroles soient mal interprétées. Il a sans doute voulu dire qu'il y a place pour l'amélioration du système pénitentiaire au Canada de façon générale, non pas seulement parce que le docteur Morgenthau se trouve dans un des pires endroits. M. Fairweather n'a sûrement pas voulu dire qu'il fallait améliorer seulement le pénitencier où se trouve le docteur Morgenthau parce qu'il faut créer une bonne impression pour l'opinion mondiale. Le Comité de toute façon ne voudrait pas accepter un tel argument.

Toujours au sujet de l'avortement, le ministre a indiqué qu'il n'a pas l'intention d'inclure d'amendements concernant l'avortement dans le Bill omnibus qu'il présente. Mais d'après les questions qui lui ont été adressées aujourd'hui et d'après la réaction du public à la suite de cette affaire, n'envisage-t-il pas la possibilité pour le Parlement d'examiner ces dispositions qui datent maintenant de six ans? D'après une expérience de six ans et d'après les données qui devraient porter maintenant sur cinq ans, n'estime-t-il pas que la loi de 1969 pourrait être réexaminée, peut-être pas par le présent Comité, mais par le Comité permanent de la santé et du bien-être social qui, au départ, recommandait l'adoption des présentes mesures après avoir entendu de nombreux témoins et transmis au Gouvernement les données sur lesquelles il a pu fonder cette décision?

M. Lang: J'examinerai certainement la possibilité qu'un comité parlementaire joue un rôle à cet égard. Je suis d'accord avec M. Stanbury qui estime qu'après toutes ces années il y a lieu de réexaminer la question au-delà de tout ce qui a été fait jusqu'à maintenant et d'élargir quelque peu le contexte du débat. Au nombre des mesures qui pourraient être prises pour que le gouvernement soit en mesure de prendre une décision à l'effet de modifier ou non la loi, j'examinerai la possibilité d'une étude par un comité parlementaire.

M. Stanbury: Seriez-vous d'accord pour qu'un comité parlementaire examine l'expérience des dernières années depuis que la loi est en vigueur?

M. Lang: Je parle en termes généraux parce que je veux voir s'il y a de nouveaux éléments qui peuvent être apportés qui permettent à un Comité de se lancer dans une nouvelle étude.

M. Stanbury: Je pense que ce serait utile. Je pense également...

[Text]

Mr. Gilbert: Would you put a time limit on your decision just to tie it down?

Mr. Lang: No, I would not.

Mr. Stanbury: Would you agree, though, that a sufficient period has passed now that it might be quite fruitful for a Parliamentary review to take place? It does seem that a full five-year period to examine should be sufficient for us to draw some conclusions, and I can appreciate the reluctance of the government to introduce amendments on its own initiative without the benefit of some fairly extensive review. But would it not be appropriate quite soon for Parliament itself to take on the responsibility of a review and make some recommendations to the government?

• 1220

Mr. Lang: My hesitation to simply embrace that suggestion is partly the fact that our examination at this point of what would be needed in a review would lead me to think a great deal of time, indeed, and perhaps beyond the available time of any parliamentary committee, may be required in some of the preliminary stages of a review and in what is really a fact-finding and analysis operation. That is why I think the parliamentary rule might be better served if that material were first available and then the committee like a committee of Parliament could look at it. Whether that should be in the context of some potential changes or simply with the broad question is another thing I would want to decide upon after I had more material from the preliminary analysis.

Mr. Stanbury: Would you be willing to institute the collection of this material in preparation for such a reference and consider the wisdom of an early reference as soon as this material might be available for our Committee?

Mr. Lang: We are considering those matters at the present time.

Mr. Stanbury: Thank you. Just to editorialize a bit on what has already been said, I was on the Health and Welfare Committee at the time we had, I think, some nine months of discussion and witnesses on this subject. I think it is fair to say that the present law reflects quite well the consensus of that time of the medical profession, of the legal profession and of the religious and other representations that were made to us in that committee. It was not a question of imposing responsibilities that were unsought on any profession. Rather at that time the medical profession felt that this was quite an appropriate approach and I think they felt that they were in the best position to judge, if health were to be the criterion for exception to the law, what conditions would permit an abortion to take place. If their view today is that this is too heavy a responsibility, I think that is a change of view from that accepted six or seven years ago.

May I ask about the suggestion that has been made of some fairly substantial minimum sentence for conviction of a crime involving the use of fire-arms? Does the Minister have comments on that suggestion and can he indicate any intention to include such a provision in his omnibus bill?

Mr. Lang: My reaction is in the context of our general view that minimums are undesirable and that it is better to have flexibility in the hands of the judge to determine appropriate sentences. If fire-arms become more of a menace to society in the way they are being used, it is certainly open to our judges to increase penalties in addition to the offences which may exist for having fire-arms

[Interpretation]

M. Gilbert: Voulez-vous nous dire quand vous prendrez une décision à ce sujet-là?

M. Lang: Je ne puis vous donner de date précise.

M. Stanbury: Ne croyez-vous qu'il s'est écoulé suffisamment de temps pour que le Parlement réexamine toute la question? Il me semble qu'une expérience de cinq ans devrait nous permettre d'en venir à des conclusions; d'autre part, je comprends l'hésitation du gouvernement à présenter d'autres amendements de sa propre initiative sans avoir considéré toutes les possibilités. N'appartient-il pas justement au Parlement de lancer une enquête et de faire des recommandations au gouvernement?

M. Lang: Ce qui me fait hésiter, c'est le fait qu'il faudrait beaucoup de temps pour une telle étude, plus de temps que n'en peut disposer un comité parlementaire, du moins au stade préliminaire de ce qui constituerait en fait un travail de recherche. Il serait peut-être préférable qu'un comité ait une base à partir de laquelle il pourrait travailler. Quand à savoir si cette base pourrait être la possibilité de changements à apporter ou une discussion générale, il me faut plus de données préliminaires que je n'en ai maintenant pour prendre une décision.

M. Stanbury: Seriez-vous prêt à permettre la cueillette de ces dernières qui seraient nécessaires à un renvoi en comité et à faire en sorte qu'un comité soit saisi de la question dès qu'il y aurait une base suffisante?

M. Lang: Nous envisageons diverses possibilités actuellement.

M. Stanbury: Je vous remercie. Pour revenir un peu sur ce qui a été dit tout à l'heure, je faisais partie du Comité de la santé nationale et du bien-être social au moment où il y a eu ces neuf mois de discussion sur la question. Je pense que la loi actuelle reflète assez bien le consensus auquel sont parvenus les médecins, les avocats, les ministres du culte et les autres témoins qui ont comparu devant le Comité à l'époque. Il ne s'agissait pas d'imposer des notions qui étaient inconnues d'un groupe quelconque. Au contraire, à ce moment-là, les médecins estimaient que l'idée était excellente et qu'ils pouvaient déterminer, si la santé devait être un critère d'exception prévue dans la loi, les conditions dans lesquelles l'avortement pouvait être permis. S'ils estiment aujourd'hui que c'est une responsabilité trop grande qui est placée sur leurs épaules, ils ont changé d'idée au cours des six ou sept dernières années.

Puis-je poser une question au sujet de la suggestion qui a été faite concernant la possibilité d'imposer une condamnation minimale assez sévère à l'égard des crimes commis à l'aide d'armes à feu? Le ministre peut-il nous dire ce qu'il pense de cette suggestion et peut-il indiquer s'il a l'intention d'en tenir compte dans son bill omnibus.

M. Lang: Ma réaction est à l'effet que les minima sont contre-indiqués, qu'il est préférable d'accorder une certaine souplesse aux juges qui sont les mieux placés pour rendre les sentences qui s'imposent. Si les armes à feu posent une menace de plus en plus grande pour la société, c'est au juge de prononcer des sentences plus sévères que ce n'a été le cas jusqu'ici; c'est à eux d'examiner les circon-

[Texte]

and using them in that context in any case. They can increase the penalties and it may well be that public comment about concern on this matter would have an effect of leading judges to do that. I tend to think that is the better route than introducing some specific minimum with all the implications that has for a range of cases that none of us can adequately foresee.

Mr. Stanbury: I think you have expressed the concern about a lot of red tape being added to the existing procedures for obtaining the fire-arms which are today legal. Do I draw from your answer that you are not proposing any amendments in your omnibus bill which would make more difficult the obtaining of fire-arms or increase the disincentive to the use of fire-arms in the commission of crimes?

Mr. Lang: We are proposing one change in this area and that is to introduce the added piece of flexibility that is needed in dealing with prohibited and restricted weapons. In the Code, of course, a great number of weapons are now prohibited and restricted, and generally speaking, new and dangerous weapons can be put in one or other of those categories as they come along and we have acted to do that as these weapons are brought to our attention.

• 1225

The Code has a special provision for those particular weapons, the shotgun and the rifle, which are traditionally used for hunting. They cannot be put into one of those categories and it is not our intention to introduce any change in that regard at this time. The weapons which are ordinarily used for criminal activity, generally fall already into the prohibited and restricted categories and that itself is some evidence to the fact that a simple new system of control or registration does not really alter the way in which these weapons may be available or used by the criminal element.

Mr. Stanbury: The responsibility for changes in the law with respect to capital punishment seems by custom to have fallen to the Solicitor General but as the chief law officer of the Crown, I wonder if you could comment on the present situation where there is a growing temptation, which I fully believe the government has not given in to, to routinely commute death sentences, when a Cabinet has a conviction that capital punishment is not right.

I suppose inevitably there is going to be a growing temptation to commute, in each case, almost regardless of the facts. I know that has not been the case in the past. I know that the facts have been carefully examined in each case, but would you not agree that, not wanting to turn back the clock, not wanting to take a step which is contrary to the convictions of members of Cabinet, there would be a growing temptation to commute, regardless of the facts? And would it not be better for the government to face up to this responsibility squarely and honestly and immediately introduce a government bill to abolish capital punishment completely, treat it as an ordinary government bill, make sure that it is passed, and the government take responsibility for that step, as it does for other laws which it introduces? It seems to me that the respect for law would be much better served by that than by slipping into a kind of abolition by executive action.

Mr. Lang: I think there is a great deal of logic in what Mr. Stanbury has said, Mr. Chairman. The dilemma really is that the Cabinet is in fact continuing its extremely deliberate and careful examination of any case for commu-

[Interprétation]

stances dans chaque cas. Ils peuvent très bien trouver des peines plus sévères et l'opinion publique peut les y contraindre ou les y pousser. J'estime qu'il est préférable de compter sur cette possibilité plutôt que de prévoir des minima bien précis dans les lois, minima qui peuvent avoir des implications qu'aucun de nous ne peut connaître à l'avance.

M. Stanbury: Vous avez déjà dit que vous voyez d'un mauvais œil la possibilité de compliquer encore les procédures actuelles pour l'obtention d'armes à feu. Dois-je comprendre que vous ne proposez pas d'amendements dans votre bill omnibus qui rendent encore plus difficile l'obtention d'armes à feu ou qui découragent leur usage lors de crimes etc.

M. Lang: Nous proposons un changement à cet égard et il a pour effet de rendre plus souple la procédure relative aux armes interdites ou restreintes. Selon le code actuel, l'usage d'un grand nombre d'armes est soit interdit soit restreint; de façon générale, les nouvelles armes tombent sous l'une ou l'autre catégorie au fur et à mesure où elles sont disponibles et où elles sont portées à notre attention.

Le code contient des dispositions spéciales à l'égard des armes qui sont traditionnellement utilisées pour la chasse, c'est-à-dire le fusil et la carabine. Elles ne tombent pas dans ces catégories actuellement et ce n'est pas notre intention d'apporter des changements à cet égard. Les armes qui sont utilisées dans les actes criminels sont déjà d'usage interdit ou restreint et c'est la preuve qu'un nouveau système d'enregistrement de ces armes ne limiterait en rien leur accès par les criminels.

M. Stanbury: La charge d'apporter des changements à la loi en ce qui concerne la peine capitale semble avoir été confiée au Solliciteur général avec les années, mais je me demande si en tant qu'administrateur en chef de la justice pour la Couronne vous avez une opinion sur le fait que la tendance semble de plus en plus forte, et je suis persuadé que le gouvernement n'a pas cédé à la tentation, à commuer de façon routinière les sentences de mort au moment où le Cabinet est opposé à la peine capitale.

Je sais que la tentation soit forte de commuer les sentences dans chaque cas, quels que soient les faits. Jusqu'à présent ce n'est pas ainsi qu'on a procédé. Les faits ont toujours été examinés avec soin dans chaque cas, mais ne croyez-vous pas qu'avec le refus de revenir en arrière, qu'avec la conviction de plus en plus manifeste des membres du Cabinet à cet égard, la tendance sera de plus en plus à commuer les sentences indépendamment des faits? Et ne serait-il pas préférable pour le gouvernement de faire face à la réalité et de présenter dès maintenant un bill abolissant totalement la peine capitale, un bill qui émane clairement du gouvernement et qui soit sûr d'être adopté de la même manière que pour les autres mesures que le gouvernement présente? Il me semble que ce serait mieux respecter la loi que de donner dans une charte d'abolition au niveau de l'exécutif seulement.

M. Lang: Il y a beaucoup de logique dans ce que M. Stanbury vient de dire, monsieur le président. Le fait est que le Cabinet continue d'examiner avec beaucoup de soin chaque cas de commutation de sentence qui se présente

[Text]

tation coming before it, but there may well be scepticism about this. One can sense that. That itself is, I suppose, a problem in regard to the process. We would not want to be influenced by the fear of scepticism into making a decision not to commute when it properly ought to be made. Certainly in terms of the whole apparatus and the whole function of Cabinet here, a great amount of time and effort is put into the matter. I do not think that will change, as long as the law stands as it is. I think, Mr. Stanbury's observation about the scepticism is accurate and that does support the logic of his alternative proposition.

• 1230

Mr. Stanbury: Do I take it then that you will consider with your colleagues some immediate steps to bring before Parliament a bill to abolish capital punishment completely rather than face inevitably the day when you will, against all your convictions, on the basis of the facts, find no justification for commutation. The alternative then will be either to ignore the facts or to take a step which you, I think, would believe, and many of us would believe, would be a backward step.

Mr. Lang: I think I can only say at this stage that between now and 1977 when some further Parliamentary action would be indicated, in any case, each occasion of a possible commutation will raise this matter in the minds of the Cabinet in a very serious way. I do not think I would want to predict beyond that point.

Mr. Stanbury: There are going to be so many such cases that it seems to me the confidence in the government and the confidence in the rule of law would be much better served by the government's facing it squarely and introducing an abolition bill now.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury.

I have two other names on my list. We have approached the time that we customarily adjourn. Is it the wish of the Committee to continue with the two names or ...

Mr. Robinson: If the Minister is coming back, I can hold my questions till next time.

Mr. Gilbert: In fairness, I think the others should be given an opportunity right now.

Mr. Woolliams: If they wish, but I think if we stop they should be given priority at the next meeting.

Mr. Robinson: I will accept the priority for the next meeting.

The Chairman: Mr. Marceau.

Le président: Monsieur Marceau.

M. Marceau: Merci, monsieur le président. Je poserai des questions à la prochaine réunion, mais j'aimerais faire part au ministre du genre de questions que je vais lui poser. Le ministère de la Justice, malgré les efforts remarquables du ministre actuel et des ministres antérieurs, a toujours été considéré comme un fief anglophone. La participation des francophones, malgré les efforts au niveau politique, n'a pas toujours eu des résultats satisfaisants à mon sens. Pour essayer de dissiper auprès du public l'impression, selon laquelle le ministère de la Justice n'est pas un endroit où les francophones ont accès, je voudrais demander au ministre de nous fournir des statistiques précises sur la participation des francophones à tous les niveaux, et ce depuis plusieurs années. Cette étude devrait inclure ce qui se fait dans le ministère, afin de permettre que la deuxième

[Interpretation]

devant lui, mais je sais qu'il y a beaucoup de scepticisme à cet égard. Il est facile de s'en rendre compte. Je suppose que c'est le principal problème à régler. Certainement, le Cabinet veut éviter d'être influencé par la peur de donner lieu au scepticisme dans les décisions qu'il prend de commuer les sentences qu'il examine. Tout processus que suit le Cabinet dans cette fonction qu'il exerce nécessite beaucoup de temps et d'efforts. Il en sera ainsi tant que la loi actuelle sera en vigueur. Mais l'objection de M. Stanbury est valable et peut justifier les mesures qu'il propose.

M. Stanbury: Dois-je donc comprendre que vous allez étudier avec vos collègues des mesures immédiates en vue de présenter au Parlement un projet de loi pour l'abolition totale de la peine capitale, pour éviter de vous retrouver un jour sans aucune preuve qui justifie la commutation de peine, malgré toutes vos convictions personnelles. Vous n'auriez alors que le choix de rejeter les preuves, ou bien de prendre ce qui à votre avis, je crois, est à l'avis de beaucoup d'entre nous, constituerait un pas en arrière.

M. Lang: Tout ce que je peux dire maintenant, c'est que d'ici 1977, lorsque de toute façon une nouvelle décision parlementaire s'imposera, le Conseil des ministres va s'opposer très sérieusement à cette question à chaque occasion d'une éventuelle commutation de peine. Je ne tiens pas à essayer de voir plus loin que cela en avant.

M. Stanbury: Il va se produire tellement d'occasions de ce genre que j'estime qu'il serait bien plus utile, du point de vue de la confiance du public à l'égard du gouvernement et de la loi, que le gouvernement aborde carrément ce problème en prétendant tout de suite faire un projet de loi pour l'imposition.

Le président: Merci, monsieur Stanbury.

Il me reste deux noms sur ma liste et le temps approche où nous levons habituellement la séance. Le comité désire-t-il continuer avec ces deux orateurs ou bien ...

M. Robinson: Si le ministre doit revenir, je pourrai réserver ma question à la prochaine séance.

M. Gilbert: En toute justice, j'estime qu'il faudrait donner une occasion maintenant aux autres.

M. Woolliams: S'ils le désirent, mais s'ils veulent ajourner maintenant, ils devraient avoir la préséance lors de la prochaine réunion.

Mr. Robinson: J'opte pour la préséance lors de la prochaine réunion.

Le président: Monsieur Marceau.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman. I shall be asking questions at the next meeting, but I should like first to advise the Minister of the type of questions I will be asking him. The Department of Justice, in spite of the notable efforts of the present Minister and his predecessors, has always been considered as an English speaking stronghold. Despite efforts made in political circles, the results of francophone participation have not always been satisfactory to my mind. With a view to trying to dissipate the public's impression that the Department of Justice is not a place for native speakers of French, I should like to ask the Minister to supply exact statistical information about francophone involvement at all levels, during the last few years; this study should include what is being done in the department itself, towards making the second

[Texte]

langue officielle obtienne un statut égal à celui de la langue anglaise, et que ce ne soit pas simplement une langue de traduction. Je sais que le ministre a fait beaucoup d'efforts dans ce sens, il y a eu des résultats concrets, mais comme dans sa déclaration il ne mentionne rien à ce sujet, j'aimerais qu'il me permette de l'interroger la prochaine fois sur ce point; nous avons l'impression dans la province de Québec, que le ministère a tendance à se servir de l'augmentation des francophones dans les bureaux régionaux à Montréal, pour limiter les francophones à Ottawa où les anglophones ont un accès complet au ministère. Les francophones semblent avoir un rôle à jouer au ministère, mais plutôt dans un bureau régional qu'à Ottawa.

• 1235

Ce n'est pas une accusation, et je n'ai pas non plus, encore moins, l'intention de lancer une attaque contre mes amis anglophones auprès de qui j'ai toujours joui d'une excellente collaboration; mais c'est une occasion de faire part de statistiques, de faits et d'une philosophie générale qui permettra peut-être d'aider à éviter ces mauvaises interprétations que nous avons chez nous dans la province de Québec.

Mr. Lang: Mr. Chairman, I will certainly welcome the opportunity to describe in some detail what I think is the real progress we are making in this area.

The Chairman: I thank you, Mr. Lang, and your officials for being here today.

Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Perhaps the next time the Minister could introduce his officials. He failed to do so today. I know most of them but not all of them, and they are such brilliant and fine fellows that I think they should be introduced.

Mr. Lang: Would you like me to do that now, Mr. Chairman?

The Chairman: For the record?

Mr. Lang: I would like to indicate that I have Mr. George Ainslie here beside me, and Mr. Cocks beside him. Dr. B. L. Strayer at the far end of the row—I will start there—Mr. E. A. Tollefson, Mr. Fred Jordan, Mr. John Scollin and my Executive Assistant Mr. David Cuthbertson.

Mr. Gilbert: Thank you, Mr. Lang.

The Chairman: Thank you.

[Interprétation]

official language equal in status to English, and not simply a language for translation. I am aware that the Minister has worked hard towards this, and has achieved some tangible results, but since he does not mention this subject in his statement, I hope he will accept my questions on this next time. We, in Quebec, get the impression that the department tends to see the increased francophone element in the Montreal regional office as an opportunity for limiting the numbers in Ottawa, where native speakers of English have free access to the department. Francophones do indeed seem to have their place in the department, but it is a place in a regional office rather than in Ottawa.

This is not intended as an accusation, and still less as an attack on my Anglophone colleagues, with whom I have always enjoyed excellent co-operation; but it is an opportunity to bring attention to statistics, facts and a general philosophy, and thus possibly to help scotch these unfavourable interpretations that one hears in the Province of Quebec.

M. Lang: Je serais très heureux, monsieur le président, de fournir des renseignements détaillés sur les progrès très réels que nous faisons dans ce domaine.

Le président: Je vous remercie, monsieur Lang, vous et vos fonctionnaires, d'être venus ici aujourd'hui.

Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Le ministre pourrait peut-être nous présenter ses hauts fonctionnaires la prochaine fois. Il ne l'a pas fait aujourd'hui. Je connais la plupart d'entre eux, mais pas tous, et ce sont des gars tellement admirables et brillants que je trouve qu'il faudrait les présenter.

M. Lang: Voulez-vous que je le fasse maintenant, monsieur le président?

Le président: Pour les besoins du procès-verbal?

M. Lang: Je vous fais donc savoir que j'ai à ma droite, M. George Ainslie, et à côté de lui, M. Cocks. Au bout de la rangée se trouve le docteur B. L. Strayer, à la toute fin de cette même rangée—M. E. A. Tollefson, M. Fred Jordan, M. John Scollin et mon assistant exécutif, M. David Cuthbertson.

M. Gilbert: Merci, monsieur Lang.

Le président: Merci.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 20

Tuesday, April 22, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 20

Le mardi 22 avril 1975

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la
rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Hon. Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

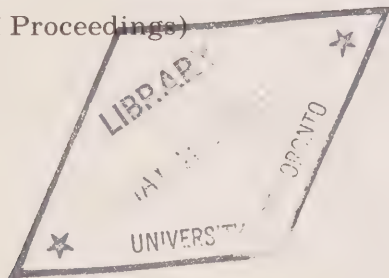
L'hon. Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Fairweather
Fraser
Gilbert

Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Lachance
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacGuigan
McGrath
MacKay
Marceau
Nowlan

Pinard
Robinson
Rondeau
Stanbury
Woolliams—(20).

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4) (b)

On Monday, April 21, 1975:

Mr. Landers replaced Mr. Loiselle (*Chambly*)

On Tuesday, April 22, 1975:

Mr. Nowlan replaced Mr. Alexander
Mr. Loiselle (*Chambly*) replaced Mr. Landers
Mr. McGrath replaced Mr. Dick

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le lundi 21 avril 1975:

M. Landers remplace M. Loiselle (*Chambly*)

Le mardi 22 avril 1975:

M. Nowlan remplace M. Alexander
M. Loiselle (*Chambly*) remplace M. Landers
M. McGrath remplace M. Dick

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 22, 1975

(21)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:45 o'clock a.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Gilbert, Hnatyshyn, Lachance, Loisel (Chambly), MacGuigan, McGrath, Marceau, Nowlan, Poulin, Robinson and Stanbury.

Other Member present: Mr. Leggatt.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Ministry of the Solicitor General: Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor General; Mr. A. Therrien, Commissioner of Penitentiaries; Mr. W. R. Outerbridge, Chairman, National Parole Board; and Mr. B. C. Hofley, Assistant Deputy Minister, Research and Systems Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17.*)

On Vote 1 under Solicitor General

The Minister presented a résumé of his prepared statement.

Agreed,—That the Solicitor General's prepared statement re Main Estimates 1975-76, which was distributed to Members, be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendix "JLA-3").

Vote 1 was allowed to stand.

The Committee proceeded to consider Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services under Solicitor General.

The Minister and the witnesses answered questions.

Agreed,—That at its meeting scheduled for 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, April 23, 1975, the Committee continue consideration of Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services, and that during questioning thereon, those Members whose names remain on the list of questioners at the conclusion of today's meeting be recognized first.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, April 23, 1975.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 22 AVRIL 1975

(21)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 45 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Gilbert, Hnatyshyn, Lachance, Loisel (Chambly), MacGuigan, McGrath, Marceau, Nowlan, Poulin, Robinson et Stanbury.

Autre député présent: M. Leggatt.

Comparaît: L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Témoins: Du ministère du Solliciteur général: M. R. Tassé, C.R., Solliciteur général adjoint; M. A. Therrien, Commissaire des pénitenciers; M. W. R. Outerbridge, président, Commission nationale des libérations conditionnelles; M. B. C. Hofley, sous-ministre adjoint, Recherche et perfectionnement des méthodes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17).

Crédit 1 sous la rubrique Solliciteur général

Le ministre présente un résumé du texte de sa déclaration.

Il est convenu,—Que le texte de la déclaration du Solliciteur général concernant le Budget principal des dépenses 1975-1976, qui est distribué aux membres, soit imprimé en appendice aux procès-verbaux et témoignages de ce jour. (Voir appendice «JLA-3»).

Le crédit 1 est réservé.

Le Comité entreprend l'étude des crédits 5, 10 et 15 portant sur les Services correctionnels sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Il est convenu,—Que, lors de sa séance prévue pour le mercredi 23 avril 1975, à 15 h 30, le Comité poursuive l'étude des crédits 5, 10, et 15 portant sur les Services correctionnels, et qu'au cours de l'interrogation, les membres dont les noms demeureront sur la liste des interrogateurs à la fin de la séance d'aujourd'hui aient la parole en premier lieu.

A 11 heures, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 23 avril 1975, à 15 h 30.

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 22, 1975

• 0946

[Text]

The Chairman: Gentlemen, I see that we have present representatives of three parties, and we are therefore entitled to proceed in the absence of a quorum. Order, please.

We will resume consideration today of the Main Estimates of the Solicitor General. May I suggest that we stand Vote 1, which we had commenced earlier, and proceed with the Minister's statement and then go on to deal with Correctional Services, Votes 5, 10 and 15. The reason for this, which I discussed with members of all parties, is that the Commissioner of Penitentiaries is available today and may not be later in the week. Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Agreed. Thank you. I will now call upon the Solicitor General to make such statement as he wishes. I am sorry, Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: I think perhaps, Mr. Chairman, before the Solicitor General makes a statement, this session this morning is strictly on the correctional services, but there have been private discussions on various matters and potential points that we wanted to raise in terms of the Solicitor General, but I am not going to take the time of the Committee this morning, especially with the officials of the Correctional Services present, to get into that, but the fact that we are moving so smoothly this morning at this particular time does not preempt any of the points that you and I discussed really off the record and that I do not even want to put on the record right now.

The Chairman: Indeed, Mr. Nowlan, I believe the balance of the officials of the Solicitor General's Department will be here for a meeting tomorrow, Wednesday, and also for a meeting on Thursday evening.

Mr. Nowlan: The points of order do not have to do with anything in the Correctional Services but are more involved with the RCMP and some other matters that the Committee already has discussed in part.

The Chairman: Yes. Very well. Thank you, Mr. Nowlan. Mr. Allmand.

Mr. Nowlan: Onward and upward!

The Chairman: I call upon Mr. Allmand. If you will introduce your officials, sir, and make any statement that you wish to make.

The Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): I have with me Mr. Tassé and Mr. Therrien, and Mr. Outerbridge is sitting over there. Perhaps you could all come up here.

Before members of the Committee begin their detailed examination of the Main Estimates of the Ministry of the Solicitor General, I would like to take this opportunity to review the developments of the Ministry during the current fiscal year 1974-75, and to mention our proposed plans for 1975-76.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 22 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, bien que nous n'ayons que le quorum, nous pouvons commencer puisqu'il y a ici des représentants des trois partis. A l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons l'examen du budget principal du ministère du Solliciteur général. Je propose que nous réservions le crédit 1^{er}, dont nous avons entamé l'étude plus tôt, pour laisser la parole au ministre, après quoi nous passerons aux Services correctionnels, crédits 5, 10 et 15. Nous procédons ainsi, et j'en ai parlé avec les membres de tous les partis, parce que le commissaire du Service des pénitenciers risque de n'être disponible qu'aujourd'hui, cette semaine. Sommes-nous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Merci. J'invite le Solliciteur général à présenter maintenant sa déclaration. Excusez-moi, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, la séance de ce matin traitera exclusivement des services correctionnels, mais il est d'autres sujets se rapportant au Solliciteur général dont j'aimerais parler. Je m'en voudrais d'abuser du temps des membres du Comité ce matin, surtout lorsque les fonctionnaires des Services correctionnels sont ici pour aborder ces questions, mais j'aimerais signaler que même si les choses semblent aller rondement en ce moment, il n'en demeure pas moins que ces détails dont j'ai parlé avec vous avant la séance doivent être abordés. Je ne veux pas cependant qu'ils figurent au compte rendu pour le moment.

Le président: Monsieur Nowlan, les autres fonctionnaires du ministère du Solliciteur général seront ici demain, mercredi, et ils seront également présents à notre séance de jeudi soir.

M. Nowlan: Les questions dont j'aimerais parler n'ont rien à voir avec les services correctionnels mais traitent plutôt de la GRC et de divers détails déjà discutés au Comité.

Le président: Oui. Très bien, merci, monsieur Nowlan. Monsieur Allmand.

M. Nowlan: Allons-y!

Le président: Je passe la parole à M. Allmand. Voulez-vous nous présenter les fonctionnaires de votre ministère et faire votre déclaration, si vous en avez une.

L'honorable Warren Allmand (Solliciteur général du Canada): M. Tassé, M. Therrien et M. Outerbridge m'accompagnent aujourd'hui. Pouvez-vous vous approcher?

J'aimerais passer en revue, avant que les membres du Comité n'entament leur examen approfondi du budget principal des dépenses du ministère du Solliciteur général, nos réalisations durant l'exercice 1974-1975 et vous mettre au courant des projets pour l'exercice 1975-1976.

[Texte]

I have prepared a lengthy statement which I propose to table a copy for each member, and I will limit my remarks merely to the highlights of this statement. In other words, I will now just read a resumé of this statement that I have prepared.

All members of the Committee, of course, are aware that since my last report to this committee a year ago we have made two key appointments within the Ministry. Mr. William R. Outerbridge was appointed Chairman of the National Parole Board in April of 1974 to succeed Mr. Street. Mr. Street, after being Chairman for 15 years, returned to the Bench as District and County Court Judge at London, Ontario. More recently Mr. André Therrien assumed the position of Commissioner of the Canadian Penitentiary Service, following Paul Faguy's retirement after thirty-five years of dedicated service in the public service, including the last four years as Commissioner. We are indeed fortunate to have two eminently qualified persons in Bill Outerbridge and André Therrien to undertake their respective difficult and burdensome responsibilities.

The Ministry of the Solicitor General views all of the law enforcement, judicial and correctional agencies across this country as constituting a system—a Criminal Justice System. This concept implies that all of these agencies have a common concern—the individual who has come in conflict with the laws of our society; and a common goal—to protect society by reducing the level and effects of crime and delinquency. It implies a need for comprehensive policies that take into consideration the effect that a change to one part of the system will have on all other parts. The concept of a Criminal Justice System also implies the need for coordination, not only among all levels of jurisdiction, but also among all agencies within the same level of jurisdiction.

• 0950

The Federal-Provincial Conference on Corrections which was held in December, 1973, enhanced a spirit of co-operation among federal and provincial corrections ministers. Agreement was reached on the need for mutual consultation and on the potential of joint planning in corrections. I would like first to bring members up to date on our various joint endeavours with the provinces and other federal departments.

The most recent example of a co-ordinated planning approach was the holding of the National Conference on Native Peoples and the Criminal Justice System in Edmonton last February—February, 1975. This meeting brought ministers and officials of the federal government and all the provincial and territorial governments of Canada together with representatives of all native peoples to share a major common concern—the special needs and problems of our native peoples with the administration of criminal justice.

Another priority policy issue which is being developed on a consultative basis is the problem of young persons in conflict with the law. I expect to receive from the Ministry Committee on Legislation shortly, a report which will be in the form of a proposed model act, together with a commentary raising the issues, identifying the options considered, and explaining the rationale of the proposals. I

[Interprétation]

J'ai préparé une longue déclaration dont je compte présenter une copie à chacun des membres. Aussi, limiterai-je mes remarques aux points saillants de cette déclaration. En d'autres termes, je lirai un résumé de ma déclaration.

Les membres du Comité sont sans doute tous au courant des deux nominations-clés qui ont eu lieu au ministère depuis mon dernier rapport il y a un an. M. William R. Outerbridge a été nommé président de la Commission nationale des libérations conditionnelles en avril 1974 en remplacement de M. George Street, qui, après avoir occupé le poste pendant 15 ans, est retourné siéger à titre de juge de tribunal de district et de comté, à London en Ontario. Plus récemment, M. André Therrien a été affecté au poste de commissaire du Service canadien des pénitenciers, à la suite du départ à la retraite de M. Paul Faguy, qui avait à son actif 35 années de service dévoué dans la Fonction publique, dont quatre en tant que commissaire. Nous, nous avons la chance d'avoir en Bill Outerbridge et André Therrien, deux personnes éminemment compétentes pour prendre en charge les lourdes et difficiles responsabilités que comportent leurs postes.

Pour le ministère du Solliciteur général, tous les organismes chargés de l'application de la loi, de la justice et de la correction constituent un régime, celui de la justice pénale. En s'appuyant sur ce postulat, on peut donc conclure que tous ces organismes ont une même préoccupation, le particulier qui a des démêlés avec la justice, et un but commun, protéger la société en réduisant le niveau et les effets du crime et de la délinquance. Il nous faut donc formuler des lignes d'action générales qui tiennent compte des répercussions, sur les éléments du régime, d'une modification en un de ces points. L'existence d'un régime de justice pénale entraîne aussi la nécessité d'une action concertée, non seulement entre tous les paliers de juridiction, mais aussi entre tous les organismes œuvrant à un même niveau.

Le Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel, tenue en décembre 1973, a intensifié l'esprit de coopération entre les ministres fédéral et provinciaux chargés de la correction, qui se sont entendus sur la nécessité de consultations réciproques et sur les possibilités d'action qu'offre la planification conjointe en matière de correction. Je commencerai donc mon exposé en mettant les membres au fait de nos diverses entreprises conjointes avec les provinces et les autres ministères de l'administration fédérale.

La Conférence nationale sur les autochtones et le régime de justice pénale, réunie à Edmonton en février dernier, est le plus récent exemple, à cet égard, de planification concertée. Les ministres et représentants du gouvernement fédéral, ainsi que des provinces et territoires du pays, se sont penchés, avec les représentants de tous les autochtones, sur le grand problème des besoins et difficultés particuliers de nos autochtones sous le rapport de l'administration de la justice pénale.

Une autre grande question prioritaire, celle des jeunes qui ont des démêlés avec la justice, est étudiée sur une base consultative. Je devrais recevoir bientôt un rapport du Comité ministériel du projet de loi, sous la forme d'un modèle de loi, accompagné d'un commentaire qui signale les problèmes, détermine les choix retenus et explique la raison d'être des propositions avancées. J'ai l'intention de

[Text]

intend to seek approval from my Cabinet colleagues to make public, possibly in June, the Committee's report which I believe could form the basis of extensive consultations with the provincial governments, law enforcement agencies, the judiciary and all interested groups and persons. Members of this Committee may wish to consider the possibility of examining the proposed model act during the consultation process.

Since the Federal-Provincial Conference on Corrections, the Continuing Committee of Deputy Ministers, established to form a continuing mechanism for the joint review and development of long-term plans for corrections, has met four times. Joint regional committees have been formed in British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec and the Maritimes.

The Ministry of the Solicitor General views community-based residential centres within the continuum of correctional services. They represent a vehicle for community and citizen involvement. The Ministry has developed, in consultation with the provinces, a proposed funding policy which is intended to provide more stable funding of privately operated community-based residential centres and to assist in the start-up costs of new centres. Details are being worked out in consultation with the provinces and will be submitted shortly to Treasury Board for consideration and approval.

Following consultation with the provinces, I expect to present to Cabinet shortly, proposed amendments to the Parole Act. The main proposal will provide authority for the provincial exercise of the parole function for offenders to federal laws incarcerated in provincial institutions, subject to certain minimum national standards, applicable to the National Parole Board and provincial boards equally. Other proposed amendments will ensure that the decisions of the Board are taken, regard being had to certain procedural safeguards for inmates while at the same time, maintaining the primary focus of protection of the community.

I also expect to introduce legislation to replace the existing Prisons and Reformatory Act.

I have described specific joint planning and co-ordination activities with provinces and other federal government departments which have emanated from the Federal-Provincial Conference on Corrections. I anticipate we will identify additional areas of mutual concern when we meet again this May—that is next month.

While substantial progress has been achieved in the co-ordination of several policy issues, members of Parliament have expressed their concern and called for a more co-ordinated attack on organized crime including drug trafficking,...

Mr. Chairman, I now come to a part of my statement which deals with police matters and perhaps I could leave that until tomorrow when the RCMP will come. As I say, I will just deal with correctional matters this morning so I will leave out the second part of page 5, page 6, and the top of page 7. Excuse me, I have not really come to the police part yet. This is on the Secretariat. So I will read pages 5 and 6.

[Interpretation]

demander à mes collègues du Cabinet d'approuver la diffusion publique, probablement en juin, de ce rapport. A mon avis, ce pourrait être le point de départ de consultations détaillées avec les gouvernements provinciaux, les organismes d'application de la loi, la magistrature, ainsi que tous les groupes et particuliers intéressés. Les membres de ce Comité voudront peut-être examiner le modèle proposé durant ce processus de consultation.

Émanation de la Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel, créé en vue d'offrir un mécanisme permanent d'examen conjoint et de planification à long terme dans le domaine de la correction, le Comité permanent des sous-ministres s'est réuni quatre fois. Des comités mixtes régionaux ont été constitués en Colombie-Britannique, dans les Prairies, en Ontario, au Québec et dans les Maritimes.

Pour le ministère du Solliciteur général, les centres résidentiels communautaires s'insèrent dans le cadre des services de correction. Ils sont un instrument de participation de la collectivité et des citoyens. Notre ministère a mis au point, en consultation avec les provinces, des lignes d'action en matière de financement qui devraient permettre de mieux financer les centres résidentiels communautaires privés et de partager les frais de mise en marche de nouveaux centres. Dès les dernières modalités fixées avec les provinces, nous les présenterons au Conseil du Trésor pour étude et approbation.

Je prévois présenter sous peu au Cabinet, à la suite des consultations avec les provinces, les projets de modifications à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. La principale proposition portera sur l'exercice, par les provinces, subordonné à certaines normes nationales minimales applicables à la Commission nationale des libérations conditionnelles comme aux commissions provinciales, du pouvoir d'accorder la libération conditionnelle aux contrevenants aux lois fédérales qui sont incarcérés dans des établissements pénitentiaires provinciaux. D'autres projets de modifications viseront à assurer que les décisions de la Commission offrent aux détenus certaines garanties en matière de procédure tout en tenant compte d'abord de la protection du public.

Je compte également déposer un projet de loi appelé à remplacer l'actuelle Loi sur les prisons et les maisons de correction.

Ici s'achève l'énumération des projets précis comportant planification et coordination conjointes mis en œuvre avec les provinces et les autres ministères de l'administration fédérale auxquels la Conférence fédérale-provinciale sur les processus correctionnels a donné naissance. Je pense que la réunion de mai prochain nous permettra de découvrir d'autres domaines d'intérêt commun.

La coordination de nombreuses grandes questions est bien avancée, mais les députés se sont dits préoccupés par le crime organisé, y compris le trafic de la drogue...

Monsieur le président, j'en viens maintenant à la partie de mon exposé qui traite de la police et je serais peut-être mieux d'attendre la présence de la GRC demain. Comme je l'ai dit, je ne traiterai que de corrections ce matin et je sauterai donc par-dessus la fin de la page 5, les pages 6 et 7. Excusez-moi, je n'en suis pas encore rendu chez les policiers. On parle ici du secrétariat. Je lirai donc les pages 5 et 6.

[Texte]

While substantial progress has been achieved in the co-ordination of several policy issues, members of Parliament have expressed their concern and called for a more co-ordinated attack on organized crime including drug trafficking, loan sharking, gambling and commercial crime. During the special debate on this issue, I proposed that a federal-provincial conference on crime and policing be held to respond directly to this issue. We are considering the scope of such a conference and the topics that could be discussed. We are contemplating the possibility of holding this conference within the next 12 months. The Ministry has also established an internal working group to examine the appropriate federal role in law enforcement.

• 0955

Having described the work of the Ministry in its comprehensive policy co-ordination role, I will now review the exclusive responsibilities of the Ministry. The Ministry of the Solicitor General occupies a strategic position in the criminal justice system. It is engaged in and is responsible for a wide spectrum of federal direct participation in criminal justice. It is responsible for the legislation involving juvenile delinquents, for the preventive and law enforcement function as performed by the Royal Canadian Mounted Police, for legislation pertaining to prisons and reformatories, and for the management and operation of penitentiaries. Its responsibility also extends, under the Parole Act, to deciding whether and when a prisoner should be released during the currency of his sentence, and, under the Criminal Records Act, whether a person who has served his sentence should be granted a pardon.

The development and co-ordination of Ministry policy is the responsibility of the Secretariat that reports to the Deputy Solicitor General. The Secretariat has branches responsible for policy planning and evaluation, police and security planning and analysis, research and systems development, and communication and consultation. My statement includes a brief description of activities and projects conducted by each of the branches of the Secretariat with the support of the agencies within the Ministry. I will only refer to a few of the projects at this time.

An internal task force is in the process of formulating the role of a unified federal corrections agency which will bring together the functions of the Canadian Penitentiary Service and the National Parole Service and provide a greater continuity of correctional programs and services. Once the role has been formally delineated, an organizational structure will be developed that best serves the needs of the new unified agency.

Priority is being given to a study on firearms control to examine possible legislative and administrative changes and their major implications.

A major accomplishment in 1974 was the publication and wide dissemination of the pamphlet "Guide: Research Program". This established the priorities for research in criminal justice as the components of the Ministry saw them, and informed individuals and institutions of the Ministry's desire to contract for research. It has been well received by the research community in Canada, and has begun to encourage numerous proposals for human science research

[Interprétation]

La coordination de nombreuses grandes questions est bien avancée, mais les députés se sont dit préoccupés par le crime organisé, y compris le trafic de la drogue, les prêts usuraires, le jeu et le crime de nature commerciale, et ils ont demandé qu'on y mène une lutte plus concertée. Pendant le débat sur la question, j'ai proposé qu'une conférence fédérale-provinciale sur le crime et la surveillance policière soit convoquée précisément afin d'étudier ce problème. Nous envisageons de tenir cette conférence au cours des douze prochains mois. Le Ministère a également établi un groupe de travail interne pour examiner le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral dans l'application de la loi.

Après avoir décrit toutes les ramifications du rôle de coordonnateur des politiques du Ministère, j'examinerai maintenant les attributions plus particulières de celui-ci. Le ministère du Solliciteur général occupe une charnière stratégique dans le cadre du régime de justice pénale: il engage directement la participation du gouvernement fédéral dans la justice pénale et est responsable d'une vaste gamme d'activités à ce titre. Par exemple, il est chargé de l'application des lois concernant les jeunes délinquants, de la prévention et de l'application de la loi par l'intermédiaire de la Gendarmerie royale, des lois ayant trait aux prisons et aux maisons de correction et de la gestion et du fonctionnement des pénitenciers. C'est à lui également qu'il incombe, en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, de décider quand, s'il y a lieu, un prisonnier devrait bénéficier d'une libération conditionnelle et si un détenu qui a purgé sa peine devrait recevoir le pardon, aux termes de la Loi sur le casier judiciaire.

Les lignes d'action du Ministère sont mises au point et appliquées sous l'égide du Secrétariat, qui relève directement du Solliciteur général adjoint, et dont les directions s'occupent de planification et d'évaluation des politiques, de planification et d'analyse de la police et de la sécurité, de recherche et de perfectionnement des méthodes, et de communications et de consultation. Ma déclaration décrit brièvement les activités et projets exécutés par chacune des directions du Secrétariat avec l'appui des organismes du Ministère. Je ne ferai mention ici que de quelques-unes de ces activités.

Un groupe interne de travail s'emploie actuellement à fixer le rôle d'une agence fédérale de correction qui réunirait toutes les attributions du Service canadien des pénitenciers et de la Commission des libérations conditionnelles et assurerait une meilleure continuité des programmes et services de correction. Une fois que le rôle de cette nouvelle agence unifiée aura été défini, il tracera l'organigramme le plus apte à répondre aux besoins de cette dernière.

La priorité est accordée à une étude sur le contrôle des armes à feu, qui vise à examiner les modifications possibles en matière législative et administrative, ainsi que la portée de ces modifications.

La Direction de la recherche et du perfectionnement des méthodes a mené à bien en 1974 la publication et la diffusion à grande échelle de la brochure intitulée «Guide—Programme de recherche», dans laquelle étaient expliquées les priorités en recherche, selon le point de vue des différentes composantes du Ministère, et signalés aux particuliers et institutions les domaines dans lesquels le ministère était intéressé à passer des contrats de recherche. La bro-

[Text]

relevant to policy, program and organizational development.

The Communications Division was formed on April 1, 1974 to replace the information services unit to co-ordinate the Ministry's internal and external communications. The division launched a new publication called "Liaison". This is a monthly newsletter which is intended to provide a vehicle through which people working in the criminal justice field may keep abreast of news, research, legislation and current thinking.

A major activity of the Ministry's Consultation Centre takes the form of holding major policy conferences, workshops and seminars. The Consultation Centre also funds demonstration projects, consultative studies and reviews of provincial correctional systems, and holds consultation on specific problems or needs. Examples of the projects supported by the Consultation Centre are the agreement with the Province of Saskatchewan to establish on a pilot project basis a group of Indian community corrections workers to work specifically with Indian people on reserves in Saskatchewan; also an agreement with the Province of Nova Scotia for participation in a long-term project to examine the criminal justice system in Nova Scotia and develop a comprehensive model for criminal justice in that province; and the holding of a series of local workshops across Canada which included representatives of federal and provincial law enforcement, corrections officials and members of private self-help groups to review the recommendations of the national study on the offender and ex-offender as a correctional manpower resource. The results of these workshops will be considered in the formulation of a Ministry policy on this subject.

I think now we come to the RCMP part. I will not leave it out but I will discuss it on Wednesday. The RCMP part starts at the second paragraph on page 9 and includes up to the middle of page 11. I will start up again on the last paragraph on page 11.

Mr. Nowlan: I am reading the résumé and at page 10 you start in about the problems in the Canadian Penitentiary Service.

• 1000

Mr. Allmand: Oh, pardon me. I am sorry. I was using the larger type so I could read it. I apologize. I will start in again.

Last year at this time I mentioned that the most critical problem facing the Canadian Penitentiary Service was the overcrowded facilities as a result of a rapid increase in inmate population. The inmate population growth rate has shown a decrease over previous years although the total number of inmates has remained relatively constant over the past 18 months. The cause of the decline in the growth rate has been attributed to many factors, the major being the increase in the numbers of inmates applying for parole and the rate of increase of paroles granted, and an apparent change in the sentencing pattern of the judges. Immediate priority is being given to the construction of smaller facilities, penal institutions, which will alleviate overcrowding in existing institutions and the necessity of providing temporary trailer and dormitory accommoda-

[Interpretation]

chure a été fort bien accueillie au Canada et elle a stimulé de nombreuses propositions de recherche dans les disciplines des sciences humaines rattachées aux questions de lignes d'action, de programmes et d'organisation.

La Division des communications de la Direction des communications et de la consultation a été créée le 1^{er} avril 1974 en remplacement du Service de l'information, pour coordonner les communications internes et externes du Ministère. La Division a lancé une nouvelle publication, intitulée «Liaison», bulletin de nouvelles mensuel qui permet aux personnes œuvrant dans le domaine de la justice pénale de se tenir au fait de l'actualité, de la recherche, des lois et de la philosophie de l'heure.

Une des activités primordiales du Centre de consultation consiste à tenir des conférences, des ateliers et des séminaires sur les orientations. En outre, le Centre finance des projets-pilotes, des études à caractère consultatif, des études des régimes provinciaux de correction et tient des consultations sur des problèmes ou des besoins précis. Au nombre des projets qui reçoivent l'aide du Centre de consultation, l'entente conclue avec la Saskatchewan en vue de faire œuvrer, à titre expérimental, un groupe de travailleurs correctionnels d'origine indienne dans des réserves de cette province; l'accord passé avec la Nouvelle-Écosse prévoyant, dans la cadre d'un projet à long terme, l'étude du régime de justice pénale de cette province et l'élaboration d'un modèle complet de justice pénale; et, enfin, la tenue d'une série d'ateliers locaux partout au Canada, auxquels participent des représentants des services de police fédéraux et provinciaux, des services de correction et des membres de groupes d'auto-traitement, ateliers qui ont pour but d'examiner les recommandations de l'étude nationale sur l'emploi de délinquants et d'ex-délinquants comme main-d'œuvre correctionnelle. Il sera tenu compte des résultats des travaux en atelier dans la formulation de la politique du Ministère à cet égard.

J'arrive maintenant à la partie sur la Gendarmerie royale. Je ne l'ignore que temporairement, car je veux en parler mercredi. Cette section sur la Gendarmerie Royale commence au deuxième alinéa de la page 9, version anglaise, et se termine au milieu de la page 11, version anglaise. Alors, je reprends la déclaration au dernier paragraphe de la page 11.

M. Nowlan: Je lis le résumé. À la page 10, on parle des problèmes du Service canadien des pénitenciers.

M. Allmand: Oh, excusez-moi, je suis désolé. Le caractère que je lisais est plus gros. Mes excuses. Je reprends.

L'an dernier, à la même époque, je faisais remarquer que le problème le plus aigu auquel le Service canadien des pénitenciers avait à faire face était le surpeuplement des établissements dû à l'augmentation rapide de la population carcérale. Le Taux d'accroissement de cette dernière a cependant diminué par rapport aux années précédentes bien que le nombre total de détenus soit demeuré relativement constant depuis les derniers 18 mois. Ce fléchissement est attribuable à de nombreux facteurs dont les principaux sont le nombre plus élevé de demandes de libération conditionnelle, le taux accru d'octroi de la libération conditionnelle ainsi qu'un changement apparent en ce qui a trait à la nature des sentences imposées par les juges. La priorité est actuellement donnée à la construction d'établissements de dimensions réduites qui atténue-

[Texte]

tion. The smaller institutions will also provide an environment which will enhance more appropriate ways of dealing with the incarcerated offender. In addition, the closing of older, obsolete institutions depends on the implementation of the five-year construction program which emphasizes the construction of smaller, more diversified institutions.

Physical strengthening of the perimeters of major institutions over the past two years, coupled with a newly developed security consciousness, has resulted in a very positive downward trend in escapes.

For those institutions that do not have the facilities or type of inmate suited to living unit programming, an alternative system has been under trial for one year and will be gradually introduced. The "team concept" includes basic principles of human relations and man management and is more suitable for maximum security institutions.

Liaison with other components of the criminal justice system has been established. The Canadian Penitentiary Service is now an active participant in the joint committee of the Canadian Association of Chiefs of Police and federal corrections.

The major inmate program thrusts introduced in recent periods will be continued. Such thrusts include the living unit concept, life skills courses and community-oriented programs. As qualified staff resources become available, the living unit program is being implemented in all medium security institutions. One of the objectives of the living unit program is to improve communications between staff and inmates. Progress continued towards greater involvement with the public and the development of relationships with federal, provincial and private organizations to improve services for the offender. Growing use is made of contractual services for educational programs for inmates. Special occupational programs have been developed, including the use of inmate co-operatives, as well as projects involving private enterprise. Initial projects have been developed primarily in the Atlantic region where inmates are earning standard wages in the forest industry. Encouragement is being given to introduce similar projects across Canada. Work is proceeding to establish a pilot production line industrial plant at the Joyceville Institution.

New concepts in program, staff growth in existing and new institutions, high turnover rates in some occupational categories, and expansion of the living unit program, makes it imperative that an adequate training program be made available to all staff. The revision of correctional officer induction, refresher, supervisor and specialist training is in progress. Agreement with the Province of Alberta for the use of the Staff Training College at Edmonton has provided additional classroom space. Although the total requirements in the area of staff training will not be fully met, greater numbers of our staff will be afforded opportunities to attend training courses.

[Interprétation]

ront la surpopulation des établissements actuels et empêcheront qu'on ait trop à recourir à des roulettes et à des dortoirs comme moyens d'hébergement temporaire. Ces nouveaux établissements permettront de créer une atmosphère qui favorisera un traitement plus approprié des détenus. La fermeture des établissements vieillots dépend de l'exécution d'un programme quinquennal axé sur la construction d'établissements moins vastes et plus diversifiés.

Le renforcement du pourtour des principaux établissements au cours des deux dernières années, ainsi qu'une conscience nouvelle pour ce qui concerne la sécurité, a provoqué une baisse très sensible du nombre des évasions.

Un nouveau programme mis à l'essai depuis un an sera graduellement instauré dans les établissements où les installations et le type de détenus ne se prêtent pas à l'application du programme des unités résidentielles. La «notion du groupement» s'appuie sur les postulats de base en relations humaines et dans la direction de groupes d'individus et convient mieux aux établissements à sécurité maximale.

Une liaison a été établie avec les autres éléments du régime de justice pénale. Le Service canadien des pénitenciers joue maintenant un rôle actif au sein du Comité mixte de l'Association canadienne des chefs de police et des services fédéraux de correction.

On continuera de mettre l'accent sur les programmes d'envergure pour les détenus introduits récemment: programmes des unités résidentielles, cours de préparation à la vie et programmes axés sur la collectivité. Le programme des unités résidentielles, dont l'un des objectifs est d'améliorer les communications entre le personnel et les détenus, est étendu à tous les établissements à sécurité moyenne au fur et à mesure que des employés qualifiés deviennent disponibles. De nouveaux progrès ont été réalisés au niveau de l'apport du public aux programmes et de l'établissement de rapports entre les organismes fédéraux, provinciaux et privés en vue d'améliorer les services offerts aux délinquants. Les services d'enseignement aux détenus sont de plus en plus rendus sur une base contractuelle. On a mis sur pied des programmes spéciaux d'apprentissage dont certains sont fondés sur l'utilisation de coopératives de détenus ou sur la participation de l'entreprise privée. C'est dans la région de l'Atlantique, où les détenus sont rémunérés aux taux courants dans l'industrie forestière, que les premiers d'entre eux ont été mis en œuvre. On encourage l'instauration d'autres programmes de ce genre dans les diverses régions du Canada. On est à établir une usine modèle à l'établissement de Joyceville.

Les nouvelles notions sous-jacentes aux programmes, l'accroissement du personnel dans les établissements actuels et nouveaux, le taux de roulement élevé dans certaines catégories d'occupations, ainsi que l'expansion du programme des unités résidentielles, rendent impérieuse la mise sur pied d'un programme de formation adéquat à l'intention de tout le personnel. La révision des cours d'initiation et de recyclage des agents de correction, ainsi que de la formation des surveillants et des spécialistes, est en cours. L'entente conclue avec l'Alberta pour l'utilisation du Collège de formation du personnel à Edmonton a eu pour effet d'accroître le nombre de classes disponibles. Même si les besoins dans le domaine de la formation du personnel ne pourront être entièrement satisfaits, plus d'employés auront la possibilité de suivre des cours.

[Text]

In the last year, ten additional members have been appointed to the National Parole Board, thus allowing the opening of five regional offices with two resident board members in each region. Since the first of July these panel members have been conducting parole hearings in each of the federal penitentiaries in their area. As a result of the re-institution of panel hearings, the number of persons applying for parole has increased, and gradually the rate of parole granting has increased to the place where 50 per cent of applicants are granted parole. Although roughly 65 to 70 per cent of paroles can be granted on the signature of two members, those convicted of more serious offences must be reviewed, not only by the Regional panel, but by members of the Parole Board resident in Ottawa; thus, depending on the seriousness of the case, from two to nine votes are required for the release of offenders. Although a more complex procedure administratively, it is felt that this ensures that a broad-based value judgment of Parole Board members should be involved in the release of persons convicted of serious offences and those serving long periods of imprisonment.

• 1005

It is intended that during the coming months amendments will be proposed to the Criminal Records Act to speed up the length of time which is required to process an application for a pardon. In addition, it is proposed that the amendments will facilitate the granting of a pardon to those who are convicted of minor offences and will give a greater value to the pardon and will offer a greater likelihood of its effectiveness in overcoming the stigma of a criminal record.

Public education as to the aims and purposes of the parole system in large part has been noticeable by its absence. It is becoming more and more obvious that if the public is to be able to offer a constructive criticism of the various penal programs within the Ministry, this must be done on the basis of a greater understanding of the current policies and procedures of the Board and the correctional agencies. For this reason the Board is in the process of developing a major initiative in the area of public education.

During this year, the Joint Committee of the National Parole Board and the Canadian Association of Chiefs of Police has continued its operation. Seminars with police, parole and representatives of the Penitentiary Service have taken place in six major Canadian cities during the last year with encouraging results in terms of increased communication between these three sectors of the criminal justice system. The chairman and members of the Board have participated in seminars with judges, crown prosecutors, persons involved in the development of halfway houses, and other community agencies that are actively involved in correctional program development. It is hoped that during the coming year these programs will be greatly expanded so that public understanding of the policies and practices of the National Parole Board can be increased.

I hope this description of the current activities and plans of the Ministry, together with the annual report of the Ministry for 1973-74 which I recently tabled, will assist

[Interpretation]

L'an dernier, dix nouveaux membres ont été nommés à la Commission nationale des libérations conditionnelles, ce qui a permis l'ouverture de cinq bureaux régionaux et l'affectation de deux membres résidents à chacun d'eux. Depuis le 1^{er} juillet, les membres de ces sections ont tenu dans tous les pénitenciers fédéraux de leur région des auditions aux fins de la libération conditionnelle. A la suite du rétablissement des auditions, le nombre des requérants a augmenté et le taux d'octroi de la libération conditionnelle s'est graduellement accru pour atteindre 50%. Dans 65 à 70 p. 100 des cas, la signature de deux membres est suffisante pour l'octroi de la libération conditionnelle, mais les demandes des détenus reconnus coupables d'infractions graves doivent être examinées non seulement par la section régionale, mais aussi par les membres de la Commission à Ottawa. Ainsi, selon les cas, il faut 2 à 9 votes favorables pour qu'un délinquant soit mis en liberté. Bien que complexe au point de vue administratif, cette procédure assure, estime-t-on, l'exercice par les membres de la Commission des libérations conditionnelles d'un jugement de valeur fondé sur une large base d'opinions, pour la mise en liberté conditionnelle des individus coupables de délits graves et de ceux qui purgent de longues peines d'emprisonnement.

Il est prévu de proposer, au cours des prochains mois, des modifications à la Loi sur le casier judiciaire en vue d'accélérer l'instruction des demandes de pardon. Les modifications proposées faciliteraient également l'octroi du pardon aux personnes condamnées pour délits mineurs, donneraient plus de valeur au pardon et feraient en sorte qu'il soit plus susceptible de soustraire ceux qui l'obtiennent à l'infamie du casier judiciaire.

L'information du public quant aux buts du régime de libération conditionnelle a été particulièrement remarquable par son absence. Il est de plus en plus évident que pour critiquer de manière constructive les différents programmes de correction mis en œuvre au sein du Ministère, le public doit mieux comprendre les lignes d'action et les méthodes de la Commission et des organismes de correction. Voilà pourquoi la Commission est en train de mettre au point un important programme dans le domaine de l'information du public.

Au cours de cette année, le Comité mixte de la Commission nationale des libérations conditionnelles et de l'Association canadienne des chefs de police a poursuivi ses travaux. Des colloques auxquels ont participé la police, le personnel de libération conditionnelle et des représentants du Service canadien des pénitenciers ont eu lieu dans six grandes villes du Canada. Leurs résultats ont été encourageants en ce qu'ils ont permis d'accroître les communications entre ces trois secteurs du régime de justice pénale. Le président et les membres de la Commission ont pris part à des colloques réunissant des juges, des procureurs de la Couronne, des responsables de l'instauration de foyers de transition ou des membres d'organismes communautaires qui participent activement à l'élaboration des programmes seront considérablement élargis afin que le public comprenne mieux les lignes d'action et les méthodes de la Commission.

J'espère que cette description des activités et projets actuels du Ministère, ainsi que le rapport annuel pour 1973-1974 que j'ai récemment déposé, faciliteront l'étude,

[Texte]

members of the Committee in their review of the 1975-76 Estimates. I will be pleased to answer your questions on any part of my opening remarks and any questions on our 1975-76 Estimates.

Mr. Chairman, as was agreed, we will leave the part of the statement with respect to the RCMP until tomorrow. I also would like to say at this time, as I had told you, that the RCMP would be agreeable to having two in-camera meetings this year in conjunction with the estimates. One in-camera meeting would relate to the RCMP security service, and we have had in-camera meetings over the last two years with respect to that service. In addition, this year the RCMP would be agreeable to having an in-camera meeting on the criminal intelligence operations; that is, the criminal intelligence units that deal with organized crime and the work that it is doing in that field. That would have to be an in-camera meeting, especially when it involves more detailed matters, because we cannot make that public. So, I would leave those two meetings to you and your co-ordinating committee and you can suggest when you would like to have those two in-camera meetings, if you want them at all. I leave that up to you. We are ready to have them.

So now we can answer questions on the correctional services, which include the penitentiary service, the Parole Board and certain matters within the Ministry Secretariat.

The Chairman: Thank you very much Mr. Allmand. Prior to doing that may I say that you all have been provided with a statement by the Minister, much longer than the brief one that he read, entitled Statement of the Honourable Warren Allmand to Justice and Legal Affairs Committee re Main Estimates 1975-76.

Is it the wish of the committee that this longer report be appended to today's minutes of proceedings.

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, please.

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, I thank the Minister for giving his Reader's Digest version of the longer report which, I take it, covers in essence the highlights of the longer report and the salient points.

Mr. Allmand: It is all-Canadian content.

Mr. Hnatyshyn: Published in Canada. As someone said yesterday in the House of Commons, all it takes to append one of these reports to our summary is a levelling of a forest somewhere in northern Saskatchewan.

• 1010

Mr. Chairman, I would like to direct a few questions initially with respect to the report just now read by the Minister. I am interested in the development of regional offices across Canada. I take it that this is a recent development, an on-going process that is taking place this year, and is reflected in the estimates. Is the establishment of these regional offices going to mean a substantial increase in the number of personnel in the department? Or are you going to utilize existing personnel to man these particular offices across Canada?

[Interprétation]

par les membres du Comité, des prévisions budgétaires pour 1975-1976. Je serai heureux de répondre à vos questions sur l'une ou l'autre de mes observations préliminaires ou sur les prévisions budgétaires pour 1975-1976.

Monsieur le président, comme convenu, nous laisserons de côté cette partie de la déclaration qui traite de la GRC pour y revenir demain. J'aimerais ajouter que la GRC consent à ce que nous ayons deux réunions à huis clos cette année pour examiner le budget. L'une d'entre elles aurait trait au service de sécurité pour lequel du reste, nous avons tenu des séances à huis clos au cours des deux dernières années. De plus, la GRC serait prête à tenir une séance à huis clos sur les enquêtes criminelles, c'est-à-dire sur le service chargé des enquêtes sur le crime organisé ou des activités touchant de près ou de loin à ce secteur. On comprend que ces réunions devront se tenir à huis clos plus particulièrement lorsque nous discuterons des détails. Je vous laisse donc le soin, par le biais de votre sous-comité directeur, de décider du moment le plus opportun pour tenir ces deux réunions à huis clos si toutefois vous jugez à propos de les tenir. Je m'en remets à vous. Quant à nous, nous sommes d'accord.

Nous sommes donc prêts à répondre à toutes les questions que vous auriez sur l'ensemble des services correctionnels, soit sur le Service des pénitenciers, soit sur la Commission des libérations conditionnelles, soit sur toute autre question afférente à mon ministère.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Allmand. Avant de commencer, j'aimerais signaler que nous avons ici une déclaration du ministre, beaucoup plus longue que le mémoire qu'il vient de nous lire et dont le titre est *Déclaration de l'honorable Warren Allmand au Comité permanent de la justice et des questions juridiques au sujet du Budget principal des dépenses pour l'exercice 1975-1976*.

Les membres du Comité désirent-ils que la déclaration entière, non résumée, soit annexée au procès-verbal de la séance?

Des voix: D'accord.

Le président: Monsieur Hnatyshyn, s'il vous plaît.

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, je remercie le ministre de nous avoir donné une version comprimée de sa déclaration qui nous donne les points saillants de sa déclaration.

M. Allmand: Son contenu est entièrement canadien.

M. Hnatyshyn: C'est publié au Canada. Quelqu'un a dit hier à la Chambre des communes que, pour imprimer une déclaration de ce genre en annexe à notre procès-verbal, il faut raser une forêt du nord de la Saskatchewan.

Monsieur le président, j'aimerais d'abord poser quelques questions à la suite de la déclaration que le ministre vient de lire. Je m'intéresse particulièrement aux bureaux régionaux qu'on ouvre à travers le pays. Si je comprends bien, c'est là une nouvelle activité, laquelle a été mise en branle cette année et figure dans le budget. Les bureaux régionaux entraîneront-ils une augmentation sensible de l'effectif du ministère? Songez-vous plutôt à utiliser dans ces bureaux en particulier à travers le pays, le personnel déjà employé par le ministère?

[Text]

Mr. Allmand: The regionalization of correctional services started a few years ago with the penitentiaries. They had one regional office for the Prairies and British Columbia, one for Ontario and one for Quebec. There was no regional office for the Atlantic area. It was handled from Central Canada. There were no regional offices for the parole board or the parole service, and the Ministry Consultation Service was not regionalized.

What we have done over the last year is that we have also regionalized the parole board to put the parole decisions closer to the communities where they are releasing people. We have regionalized the parole service, and also we have set up regional offices of the consultation section of our Ministry. That is the section that deals with funding to private groups, to provinces and having these regional conferences with the police and so on.

I would ask Mr. Tassé and maybe the heads of the agencies to reply. However, this will lead, of course, to some increase in personnel, but whether it would also include the transfer or not, perhaps they could give us more details.

Mr. R. Tassé, Q. C. (Deputy Solicitor General, Ministry of the Solicitor General): Perhaps, Mr. Chairman, I could speak to the consultation centres. As the Minister said, we are now in the process of setting up small offices in the five regions of Canada. In effect at this time we include only two individuals in each of the regions. Our consultation centre in Winnipeg was a very small organization, and in effect we are adding to our man-year components by staffing these new units in the regions of Canada. Perhaps Mr. Therrien could speak on the penitentiaries part.

Mr. Allmand: By the way, I might say that where possible we are going to try to put the regional offices, whether it is penitentiaries, parole or the consultation part, in the same city and if possible the same building. For example, corrections will be in Saskatoon and we are now trying to get space in Saskatoon. In the Atlantic region, we are putting them all in Moncton.

Mr. Therrien, could you say something about the regionalization of the Penitentiaries Services, what are the recent developments, and how has that led to personnel...

Mr. A. Therrien (Commissioner of Penitentiaries, Canadian Penitentiary Service): Mr. Chairman, as you know we had, in the last few years, a region in Quebec, Ontario and Vancouver which covered both British Columbia and the Prairie Provinces. Last year, we made movements in getting more staff into these regional offices, but without getting any man-years specifically for that purpose. It is when we get man-years at the beginning of the year that we reallocate the staff we have to staff these regional offices, and at the same time decentralize some of our operations.

Mr. Hnatyshyn: The point I think I am trying to establish is this. In this process I want to know whether there is any suggestion of Parkinson's law being applied with respect to increasing of staff, or whether it is being done essentially from existing staff. Is there a necessity for you to acquire more personnel in order to man these regional offices? I think that is the point I am trying to make.

[Interpretation]

M. Allmand: La régionalisation des services correctionnels remonte à quelques années pour ce qui est des pénitenciers. Nous avions alors un bureau régional pour les Prairies et la Colombie-Britannique, un pour l'Ontario et un pour le Québec. Il n'y a pas de bureau régional pour les provinces de l'Atlantique. Le contrôle se faisait à partir de la région centrale du Canada. Pour ce qui est de l'administration du service des libérations conditionnelles, il n'y avait pas de bureau régional et les services de consultation du ministère n'étaient pas régionalisés non plus.

L'an dernier, nous avons régionalisé la Commission afin que le mécanisme de prises de décisions soit plus près des communautés où les libérés sous condition vivront. Nous avons régionalisé l'administration du service et établi des bureaux régionaux pour la section de consultation de notre ministère. Cette section s'occupe de la distribution de fonds à des groupes privés, aux provinces de même que d'organiser des conférences régionales avec les services policiers, etc.

M. Tassé a peut-être quelque chose à ajouter, de même que les chefs des divers organismes. Je dirai toutefois que cette régionalisation amènera une augmentation de l'effectif mais, pour ce qui est de l'aspect mutation, ils pourront vous renseigner mieux que moi.

M. R. Tassé, C.R., (solliciteur général adjoint, ministère du Solliciteur général): Monsieur le président, j'aurais deux mots à dire au sujet des centres de consultation. Comme l'a dit le ministre, nous sommes en train de mettre sur pied de petits bureaux dans cinq régions au Canada. Pour le moment, nous comptons attacher deux personnes à chaque région. Notre centre de consultation à Winnipeg était très petit et le nombre de nos années-homme augmentera du fait que nous doterons ces cinq nouveaux centres. M. Therrien vous donnera plus de détails au sujet des pénitenciers.

M. Allmand: Je voudrais signaler que, dans la mesure du possible, nous allons tenter de regrouper les trois aspects, pénitenciers, libérations conditionnelles, et consultations, dans la même ville et, dans la mesure du possible, dans le même édifice. Par exemple, nous sommes en train de négocier un arrangement à Saskatoon. Dans les provinces de l'Atlantique, tout sera regroupé à Moncton.

Monsieur Therrien, pourriez-vous dire quelques mots au sujet de la régionalisation du service des pénitenciers, quels sont les développements récents et comment cela amènera du nouveau personnel...

M. A. Therrien (commissaire, Service canadien des pénitenciers): Monsieur le président, vous savez sans doute qu'au cours des dernières années nous avons trois régions, une au Québec, une en Ontario, et une à Vancouver, laquelle englobait la Colombie-Britannique et les provinces des Prairies. L'année dernière, nous avons augmenté l'effectif de ces bureaux régionaux, ceci sans augmenter notre nombre d'années-hommes précisément à cette fin. Lorsque nous recevons un certain nombre d'années-hommes au début de l'année, nous les affectons à ces bureaux régionaux et en même temps, nous décentralisons certaines de nos activités.

M. Hnatyshyn: Voilà ce que je voudrais savoir: ce faisant, y a-t-il eu application de la loi de Parkinson, y a-t-il eu augmentation de personnel ou a-t-on eu recours essentiellement au personnel en place? Devez-vous augmenter votre effectif pour doter ces bureaux régionaux? Voilà ce que je voudrais savoir.

[Texte]

Mr. Allmand: With the Consultation Services of the Ministry's Secretariat, we have started almost from zero, and have gone to about two. So there has not been really a great increase in bureaucracy.

With the Penitentiaries Services, as Mr. Therrien says, they have not had any increased man-years. I guess they shifted around the man-years they had to set up the regional offices.

• 1015

By the way, the new regional offices in the Penitentiary Service will be for the Prairie region, and I guess you will take some man-years from Vancouver and put them in Saskatoon. Then there will be a new regional office in the Atlantic area, in Moncton, and some of those people will come from different places, I presume. There are no new man-years at present, but it may lead to some additional man-years because you will need some new people. We are trying to make sure that we do not have a great increase in bureaucracy.

Bill, could you tell us about the Parole Board and Parole Services in the regionalization?

Mr. W. R. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Up to a year ago there had not been regional offices of the National Parole Board and so there has been a substantial increase because of the necessity of having staff to support the 10 new members who have been appointed in the regions. We estimate, though, that over all it will add about 12.5 per cent to the man-year allocation that we have to bring this around. It will be a small staff there to support the Parole Board members who are in each of the regions.

Mr. Allmand: I would guess the greatest increase in man-years has been in the regionalization of the Parole Board. But we had to move there in any case. The nine-man Parole Board in Ottawa was inadequate to handle the parole applications. In addition, we were getting a lot of criticism from different parts of Canada that the Parole Board was sitting in Ottawa but was releasing people into communities across the country and we should have regionalized. There was a special study by a Justice Hugessen of Quebec who said we should regionalize, and that regionalization has led, and will lead, to an increase in manpower. But we were starting from no regions at all and from a very understaffed Ottawa Parole Board. So it will lead to increased staff.

Mr. Hnatyshyn: All right. What steps has the Parole Board taken to ensure some sort of reasonable uniformity across Canada with respect to parole? I realize that you have to have people who are aware of the community circumstances in each area, and that is a desirable factor. But how are you going to make sure that there is a degree of uniformity so that people in Canada will have a...

Mr. Outerbridge: Do you mean in the kinds of Parole Board decisions that are made?

Mr. Hnatyshyn: Yes.

Mr. Outerbridge: We have a research program under way now, based on a model that is used in the United States, that will attempt to set up basic criteria or guidelines for the process of decision-making. The intent will be that once these guidelines have been set up they will not

[Interprétation]

M. Allmand: Pour ce qui est des services de consultation du ministère, nous avons dû partir de zéro et nous avons en ce moment deux années-hommes. Ce n'est donc pas énorme.

Pour ce qui est du service des pénitenciers, comme M. Therrien l'a dit, il n'y a pas eu d'augmentation. Il y a probablement eu une réaffectation du nombre d'années-hommes prévu pour les bureaux régionaux.

Je voudrais signaler que le nouveau bureau régional du service des pénitenciers est situé dans la région des Prairies; je suppose que vous déplacerez des années-hommes de Vancouver vers Saskatoon. Ensuite, pour le bureau régional de la région de l'Atlantique, situé à Moncton, je suppose qu'on y attachera des gens venant d'un peu partout. Pour l'instant, il n'y a pas d'années-hommes supplémentaires, mais il y en aura peut-être, car il faudra recruter de nouveaux employés. Nous tâchons de faire en sorte que la bureaucratie ne prenne pas des proportions énormes.

Bill, pourriez-vous nous parler de la régionalisation pour ce qui est de la Commission des libérations conditionnelles et de l'administration du Service de libération conditionnelle?

M. W. R. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Il y a un an encore, il n'y avait pas de bureaux régionaux pour la Commission nationale des libérations conditionnelles. Il y a donc eu une augmentation sensible car il a fallu engager du personnel de soutien pour les dix nouveaux membres nommés dans les régions. Selon nos estimations cependant, le nombre de nos années-hommes n'augmentera que de 12.5 p. 100. Il s'agira d'un petit effectif dans chaque région pour venir en aide aux membres de la Commission des libérations conditionnelles qui s'y trouvent.

M. Allmand: On pourrait dire que l'augmentation la plus importante du point de vue du nombre d'années-hommes vient de la régionalisation de cette Commission. Mais c'était inévitable. Les neuf membres de la Commission à Ottawa ne fournissaient pas à la tâche. De plus, nous étions exposés aux critiques de toutes parts car, disait-on, la Commission siégeait à Ottawa, alors qu'elle relâchait des gens dans des communautés à travers le pays; elle devait donc être régionalisée. Le juge Hugessen du Québec a préparé une étude spéciale recommandant la régionalisation, laquelle entraînera une augmentation du personnel. Au départ, nous n'avions aucun bureau régional et l'effectif de la Commission à Ottawa était mince. On peut donc s'attendre à une augmentation de personnel.

M. Hnatyshyn: Très bien. Comment la Commission des libérations conditionnelles s'assure-t-elle d'une certaine uniformité à travers le pays pour ce qui est des libérations conditionnelles? Je comprends bien qu'il faut que les gens qui siègent à la Commission connaissent bien chaque région et c'est très bien. Mais comment allez-vous voir à ce qu'il y ait une certaine uniformité de sorte que les Canadiens...

M. Outerbridge: Voulez-vous parler des décisions rendues par la Commission des libérations conditionnelles?

M. Hnatyshyn: Oui.

M. Outerbridge: Nous nous sommes inspirés d'un modèle utilisé aux États-Unis, et nous avons mis en œuvre un programme de recherches visant à établir des critères de base ou des lignes directrices pouvant servir au processus de prise de décision. Non pas que nous cherchions par

[Text]

imprison Board members, in terms of the use of their discretion, but if they are not going to abide by the guidelines they will have to indicate their reasons in writing for not doing this. It will be something like judges giving reasons for their sentences. We are hoping in this way to cut down to a degree the disparity that there inevitably is unless you have some criteria such as this.

Mr. Hnatyshyn: I want to ask two or three questions here with respect to the total number of inmates in federal penitentiaries at the present time. Could I get a statement of the approximate cost per inmate to the Treasury? I would also like to know the number of persons now on parole from federal institutions and to get an estimate of the cost to the federal Treasury with respect to each of those persons on parole.

Mr. Allmand: I will give a very brief answer and then I will refer to the experts. The total number of people in federal prisons over the last year has decreased. It was a little more than 9,000 in 1973 and it went under 9,000 in 1974.

With respect to the cost, although we can give you an average cost for all institutions I should make it very clear that keeping an inmate in a maximum-security institution costs more than keeping him in a medium-security institution, and that costs more than keeping him in a minimum-security institution. I know we had the statistics on that. I will ask Mr. Therrien if he has the cost on the three levels of security. It ranges from about \$8,000 to \$9,000 up to about \$14,000, with the average coming out around \$11,000 or \$12,000. Maybe he could give you that and then I will ask Mr. Outerbridge for the parole statistics.

As for parole, the people on parole have a very high rate of employment and are paying taxes and keeping themselves and their families on that. The relative cost of parole supervision is very low compared with incarceration.

Mr. Therrien, have you those figures?

Mr. Therrien: Yes. Mr. Chairman, the number of inmates in our institutions as of March 25 was 8,608. The average cost for the last year on which we can give you exact figures is 1973-74. The average cost in a maximum security institution was \$12,311; in a medium security it was \$10,011; and in a minimum security institution it was \$6,800. So the average cost for the three types was \$10,492.

Mr. Hnatyshyn: What criteria do you use for determining cost per inmate?

• 1020

The Chairman: Mr. Hnatyshyn, your time has expired. This will be your last question.

Mr. Allmand: Mr. Hnatyshyn, you take the total cost of the entire system, administrative, buildings, food, upkeep—operating and capital on everything—and you divide it among the total number of inmates.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. Hnatyshyn.

Mr. Allmand: Including depreciation.

[Interpretation]

là à imposer des lignes directrices aux membres de la Commission mais si ceux-ci ne s'y conforment pas, ils devront en indiquer les raisons par écrit. Cela s'apparente aux juges qui donnent les raisons motivant la sentence qu'ils ont rendue. Nous cherchons par là à atténuer les différences qui surgissent inévitablement à moins qu'on établisse des critères semblables.

M. Hnatyshyn: Je veux poser maintenant quelques questions au sujet du nombre total de détenus dans les pénitenciers fédéraux actuellement. Combien en coûte-t-il environ par détenu au Trésor? J'aimerais également connaître le nombre de détenus libérés des institutions fédérales sous condition et qu'on me donne une estimation du coût pour superviser ces détenus libérés sous condition?

M. Allmand: Je vous répondrai brièvement avant de passer la parole aux experts. Le nombre total de la population carcérale dans les prisons fédérales a diminué au cours de l'année qui s'achève. En 1973, il s'agissait d'un peu plus de 9,000 détenus et en 1974, leur nombre était inférieur à 9,000.

Quant au coût, même si nous pouvons vous donner un coût moyen pour toutes les institutions, j'aimerais vous faire remarquer que le coût est beaucoup plus élevé pour les détenus gardés dans des institutions à sécurité maximale et moyenne que pour les détenus gardés dans des institutions à sécurité minimale. Nous pouvons vous donner des statistiques. Je demanderai à M. Therrien de nous dire quel est le coût pour les trois niveaux de sécurité. Cela s'échelonne de \$8,000 à \$9,000 à \$14,000 et la moyenne s'établit autour de \$11,000 ou \$12,000. M. Therrien pourra vous donner ces renseignements après quoi M. Outerbridge donnera les chiffres correspondants pour les libérés sous condition.

Pour ce qui est des libérés sous condition, le taux d'emploi est élevé et ces gens paient des impôts, en même temps qu'ils voient à leurs propres besoins et à ceux de leurs familles. La supervision coûte très peu si on la compare à l'emprisonnement.

Monsieur Therrien, avez-vous les chiffres?

M. Therrien: Oui, monsieur le président. Le 25 mars dernier, nous avions 8,608 détenus dans nos institutions. L'année 1973-1974 est la dernière pour laquelle nous avons des chiffres précis. Pour une institution à sécurité maximale, le coût moyen était de \$12,311; pour une institution à sécurité moyenne, il était de \$10,011. Quant à l'institution à sécurité minimale, il était de \$6,800. Pour les trois niveaux de sécurité, le coût moyen était donc de \$10,492.

M. Hnatyshyn: Sur quel critère vous fondez-vous pour déterminer le coût par détenu?

Le président: Monsieur Hnatyshyn, votre temps est écoulé. C'est là votre dernière question.

M. Allmand: Monsieur Hnatyshyn, il faut diviser le coût total de tout le système, en comptant l'administration, les édifices, la nourriture, l'entretien, la mise de fonds et les coûts d'exploitation, par le nombre total de détenus.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hnatyshyn.

M. Allmand: Il faut également tenir compte de l'amortissement.

[Texte]

Mr. Hnatyshyn: Mr. Chairman, there is part of the question I still have yet to have answered on parole.

Mr. Allmand: Mr. Outerbridge, what about costs of people on parole? Could you also say what percentage are employed and paying taxes.

Mr. Outerbridge: How many are on parole?

Mr. Allmand: How many are on parole and so on.

Mr. Outerbridge: At any one time there are roughly 4,200 persons on parole, both federal and provincial.

Mr. Hnatyshyn: Subject to your parole supervision.

Mr. Outerbridge: Subject to our parole supervision, yes. Of that amount, we estimate it takes between \$1,200 and \$1,500 per year to maintain them. And that is the service cost, from which would be deducted their earnings and so on, in terms of comparing them to being in prison.

I am sorry, Mr. Minister, I do not know the proportion of those who are employed at any one time. I can obtain that material and have it back in a very short period.

Mr. Allmand: You gave me a report a short while ago indicating a very high rate of employment among parolees, and also I think their average earnings was over \$10,000. So it was a welcome change from being in prison.

The Chairman: Thank you Mr. Hnatyshyn. Mr. Gilbert is next.

Mr. Gilbert: Just as a preface to my questions, in the future, Mr. Minister, I am sure all members would appreciate a copy of your summary a day or so before the actual meeting so that we can read it and then discuss it with you on a more intelligent basis.

Mr. Allmand: We will try to do that. Sometimes we get it done only the day before.

Mr. Gilbert: It makes it a little bit awkward, when you have a summary like yours, to be able to penetrate it at any depth.

I notice that on page 3 of your summary you say that the Ministry of the Solicitor General views community based residential centres within the continuum of correctional services and that they represent a vehicle for community and citizen involvement. I noticed on TV last night that the Harold King Farm just outside Toronto has been closed. I was just wondering what steps you have taken to investigate the possibility of using that as a rehabilitation centre for young men that are released?

Mr. Allmand: I presume that is an Ontario provincial institution.

[Interprétation]

M. Hnatyshyn: Monsieur le président, il y a un aspect de ma question pour laquelle je n'ai pas reçu de réponse: la libération conditionnelle.

M. Allmand: Monsieur Outerbridge, qu'en est-il des détenus libérés sous condition? Pourriez-vous nous dire également quelle proportion d'entre eux sont employés et paient des taxes?

M. Outerbridge: Combien de détenus sont libérés sous condition?

M. Allmand: Oui, combien sont libérés sous condition, etc.

M. Outerbridge: Il y a environ 4,200 personnes libérées sous condition soit par les autorités fédérales ou par les autorités provinciales.

M. Hnatyshyn: Ces personnes sont donc soumises à la supervision de votre service des libérations conditionnelles.

M. Outerbridge: Oui c'est cela. D'après nos estimations, il en coûte \$1,200 à \$1,500 par année pour les superviser. Si l'on compare ce coût à ce qu'il en coûterait pour les garder en prison, il faut déduire leur salaire, etc.

Excusez-moi, monsieur le ministre, je ne sais pas quelle proportion d'entre eux travaillent. Je peux obtenir ces renseignements et vous les faire parvenir.

M. Allmand: Il n'y a pas très longtemps j'ai reçu un rapport indiquant un taux d'emploi très élevé chez les libérés sous condition; de plus la moyenne des salaires dépassait \$10,000. C'est donc là une nette amélioration sur l'état de prisonnier.

Le président: Merci, monsieur Hnatyshyn. M. Gilbert a maintenant la parole.

M. Gilbert: En commençant j'aimerais signaler, monsieur le ministre, je suis sûr que mes collègues seront d'accord qu'il nous serait très utile d'obtenir une copie de votre déclaration un jour ou deux avant la séance afin que nous puissions la lire et en discuter en connaissance de cause.

M. Allmand: Nous y verrons. Parfois, ces déclarations ne sont préparées que la veille.

M. Gilbert: Devant un résumé tel que celui que vous nous avez présenté, il est difficile d'approfondir les sujets abordés.

Je remarque par exemple à la page 4 de votre résumé: Pour le ministère du Solliciteur général, les centres résidentiels communautaires s'insèrent dans le cadre des services de correction. Ils sont un instrument de participation de la collectivité des citoyens. Hier soir à la télévision, on a dit que la ferme Harold King, située aux abords de Toronto, avait été fermée. Je me demandais si on avait envisagé la possibilité d'utiliser cette ferme en tant que centre de réhabilitation pour des jeunes gens récemment libérés?

M. Allmand: Je suppose qu'il s'agit là d'une institution du gouvernement de l'Ontario.

[Text]

Mr. Gilbert: No, it was privately operated.

Mr. Allmand: Perhaps Mr. Outerbridge might say something on that.

Mr. Outerbridge: I cannot speak with any up-to-date authority on it. I understand that Mr. King died about a year or a year and a half ago, that his wife attempted to keep the program going, that his son who was helping with this program has moved out to British Columbia, and I really do not know what the staffing pattern is at the present time. I am sorry, we have just been told by the Deputy Commissioner, Mr. Braithwaite, that the Province of Ontario has taken over the Harold King Farm and will use that as one of their community resource centres for the release of inmates from provincial institutions.

Mr. Gilbert: That is fine, because I thought it a great waste of a resource concerning the rehabilitation of prisoners.

Mr. Chairman, I am going to direct my questions to Mr. Outerbridge first. He has had the appointment for one year. He came as an academic, in the first instance, without the depth of practical experience, and I am sure that after a year he has really been into the midst of it. He has probably travelled across the country and he has seen the parole system in operation. I would like him to tell us just what he thinks of the parole system as it now stands and what corrections are necessary to bring it into line as a vital force with regard to rehabilitating prisoners.

Mr. Allmand: Because Mr. Outerbridge is so modest, I think I should correct your statement. His background was not just in the academic field, he was on the Parole Board before he returned to academic life. He also had many years of experience in the Ontario correctional system. So, he has both practical experience and academic experience. Bill, do you want to answer that?

An hon. Member: I am delighted to hear that, he looks like an academic to me . . .

• 1025

Mr. Fairweather: Why do we need to qualify "academic" with the word "just," the adjective "just and academic"? I find this an extraordinary exchange.

Mr. Allmand: I just wanted to make sure the full truth about Mr. Outerbridge was known.

Mr. Gilbert: Thank you Mr. Minister. I am just waiting to hear what he has to say.

Mr. Outerbridge: Yes, I have travelled extensively, Mr. Gilbert, throughout the country and have become aware of some of the problems as far as the parole system is concerned.

One of the greatest concerns that I have is that the Board members as well as the staff have been working under extremely heavy case loads. We have in our estimates for this year—and also particularly for that in the coming year—attempted to redress this problem. When the senate committee report was made public one of the points noted by the press was the concern about the limited number of hours a month, for case supervision. We are very concerned about this because we feel that once the decision has been made to release a man, it becomes equally important that he be given the kind of supervision and surveillance in the community that can assure not only his reintegration but also protection. So we have again attempted, in our pro-

[Interpretation]

M. Gilbert: Non, il s'agit d'une institution privée.

M. Allmand: Peut-être que M. Outerbridge pourrait alors vous répondre.

M. Outerbridge: Je ne sais pas si les renseignements que je possède sont le dernier cri, mais on me dit que M. King est mort l'année dernière, que sa femme a tâché de poursuivre son œuvre, que son fils qui s'occupait également de l'entreprise est parti en Colombie-Britannique, je ne sais pas où en est la situation actuelle du point de vue du personnel. Excusez-moi mais le commissaire adjoint, M. Braithwaite, me dit à l'instant que la province d'Ontario a pris la ferme Harold King en main afin d'en faire un centre communautaire pour accueillir les détenus sortant des institutions provinciales.

M. Gilbert: J'en suis content car je voyais là un gaspillage énorme de ressources pouvant servir à la réhabilitation des prisonniers.

Monsieur le président, ma question s'adresse à M. Outerbridge. Il est en fonction depuis un an. Il faisait partie du monde universitaire, et même s'il n'a pas d'expérience pratique, je suis sûr qu'après un an il comprend très bien la situation. Il a probablement beaucoup voyagé au pays et il a vu comment fonctionnait le système des libérations conditionnelles. J'aimerais qu'il nous dise ce qu'il pense du système tel qu'il existe présentement, et s'il y a des modifications à y apporter pour que le système constitue un levier important dans la réhabilitation des prisonniers.

M. Allmand: Monsieur Outerbridge, vous êtes trop modeste et j'estime qu'on doit rectifier ce que vous venez de dire. Son expérience ne le limite pas à un secteur universitaire, auquel il est retourné après avoir siégé à la Commission des libérations conditionnelles. De plus, il possède plusieurs années d'expérience au sein du Régime de justice pénale de l'Ontario. Il a donc une expérience pratique comme une expérience théorique. Bill, voulez-vous répondre à cette question?

Une voix: Je suis content que vous précisiez cela car pour moi, il a l'allure d'un universitaire . . .

M. Fairweather: Pourquoi faut-il dire que le secteur universitaire est limité? Cela me renverse.

M. Allmand: Je voulais tout simplement qu'on connaisse parfaitement les qualifications de M. Outerbridge.

M. Gilbert: Merci, monsieur le ministre. J'attends sa réponse.

M. Outerbridge: Monsieur Gilbert, j'ai voyagé énormément à travers le pays et pris conscience des problèmes auxquels le système de libération conditionnelle fait face.

Ce qui m'inquiète le plus c'est que les membres de la Commission, et le personnel de soutien, ont une charge de travail extrêmement lourde. Du point de vue de notre budget de cette année, et plus particulièrement de celui de l'année prochaine, nous avons tâché de redresser la situation à la suite de la publication du rapport du Comité du Sénat; la presse a souligné qu'il était inquiétant de songer au nombre limité d'heures consacrées à la supervision chaque mois. Cela nous préoccupe énormément car nous estimons qu'une fois que l'on a pris une décision de libérer un détenu, il est important d'exercer la supervision et le contrôle qu'exigent la protection de la communauté comme sa réintégration dans la communauté. Nous avons tâché,

[Texte]

gram forecast for the next year, to increase the man-hour monthly level of supervision.

On the other hand, I will confine my remarks to a short response. The thing that has pleased me a great deal is the calibre of the officers that we do have. They are well trained, they work very hard under difficult circumstances. I feel genuinely reassured by the quality of officers.

I am also pleased to see that our regionalization of the Parole Board has quickly introduced into the field, already deeply embedded. One of the other concerns that I have about the Board members is that their case loads have become very high. I believe that there will be, shortly, the need to increase the number of Board members in order to keep up with the demand. When you have had panels in the field, the tendency is for an increase in the proportion of inmates who apply for parole. This is one of the things that we have found has happened in the last year.

Mr. Gilbert: Have you had any feed-back from persons applying for parole, that they have not been treated fairly with regard to their hearings?

Mr. Outerbridge: The rights provided in law, for inmates are extremely limited. We have moved considerably beyond the minimum requirements that are found in law in our policies and procedures. I think one of the greatest advantages—and the reason that the Minister made the decision in the first place to have regional panels—is that the hearings that were conducted for three years between 1970 and 1973 were perceived by inmates to be a much fairer opportunity for them to present their side of the case. I think this has been a good process.

Mr. Gilbert: You have told us about the heavy case load; which appears to be on the way to solution, and the high calibre of the people who are working; which is excellent, and the regionalization. Is there anything else that you could tell us that is needed to assist the operation of the Board?

Mr. Outerbridge: One of the major things that is necessary is that there must be an amendment to the Parole Act, to allow us to add to the number of board members which is as limited by the terms of the Parole Act. The Minister has referred to this in his opening statement and we are hoping that there will be redress.

Mr. Gilbert: What about classification? Are you involved in any of the classification? That is more the Commissioners...

Mr. Outerbridge: As a matter of fact, we are. The Canadian Penitentiary Service and the National Parole Board have been moving during this last year more to an integration of our process of selection, not only for temporary absences, but for temporary parole and so on.

We do have now an input in that our staff participates in the investigation for temporary absences, also for temporary paroles and paroles as well. So there is a higher degree of integration now between both the service and the board and the penitentiary service.

[Interprétation]

dans nos prévisions pour l'année prochaine, d'augmenter le nombre d'heures-hommes affectées à la supervision chaque mois.

Par ailleurs—et je serai bref—j'ai pu constater avec satisfaction que les responsables de la supervision sont des gens de grande qualité. Ils sont bien formés, et ils travaillent dur dans des conditions difficiles. Quand je songe à la qualité des responsables, j'ai pleine confiance.

Je trouve également très satisfaisant que notre régionalisation de la Commission des libérations conditionnelles aient abouti à la formation de groupes d'Experts en libérations conditionnelles qui se sont rapidement intégrés au sein des cinq régions du Canada concernées. Je m'inquiète par contre du nombre élevé de dossiers dont les membres de la Commission doivent s'occuper. J'ai l'impression que très bientôt nous devons augmenter le nombre des membres de la Commission afin de répondre à la demande. Avec des gens sur place, la proportion des détenus qui demandent à être libérés sur condition a augmenté. C'est ce que nous avons pu constater au cours de l'année dernière.

M. Gilbert: Avez-vous reçu des réactions de la part des détenus qui ont demandé à être libérés sous condition; se sont-ils plaints qu'on les traitait injustement ces derniers lors de l'audience?

M. Outerbridge: Les droits des détenus sont très limités en vertu de la loi. Dans nos politiques et dans nos procédures, nous avons dû nous éloigner sensiblement des exigences minimales prévues par la loi. J'estime qu'un des avantages les plus importants—et la raison pour laquelle le ministre a opté la régionalisation—c'est que lors des audiences tenues entre 1970 et 1973, les détenus ont été d'avis que le système leur permettait de mieux faire valoir leur point de vue. Je crois qu'il s'agit d'un processus valable.

M. Gilbert: Vous avez parlé de la charge de travail très lourde dont on s'occupe semble-t-il et de la qualité des responsables de la libération, ce qui semble excellent. Vous avez également parlé de la régionalisation. Pour faciliter le travail de la Commission, existe-t-il autre chose dont vous pourriez nous parler?

M. Outerbridge: Une autre chose très nécessaire serait l'amendement de la Loi sur les libérations conditionnelles de sorte que nous puissions augmenter le nombre des membres de la Commission qui est limité en vertu de la loi. Du reste, le ministre a parlé de cet aspect dans sa déclaration d'ouverture et nous espérons qu'on pourra faire le nécessaire.

M. Gilbert: Qu'en est-il de la classification—vous en occupez-vous? Est-ce plutôt la tâche des commissaires...

M. Outerbridge: Oui, nous nous en occupons. Le Service canadien des pénitenciers et la Commission nationale de libération conditionnelle ont eu au cours de l'année dernière une action de plus en plus concertée pour ce qui est du processus de sélection, non seulement pour des absences temporaires, mais pour des libérations conditionnelles temporaires, etc.

Nous contribuons maintenant car notre personnel s'occupe des enquêtes relatives aux absences temporaires et aux libérations conditionnelles temporaires de même qu'aux libérations conditionnelles. Il y a donc maintenant une plus forte intégration des deux services.

[Text]

• 1030

Mr. Allmand: I should also point out, Mr. Gilbert, that the Parole Board and the Penitentiary Service are looking at a possible system whereby the Parole Board might be consulted on the reclassification of an inmate from a medium to a minimum security institution. They are looking at ways in which there could be some input by the Parole Board on those types of transfers, because sometimes that transfer is equivalent to a parole if you take him from a fenced institution and put him in an open institution. They are working on that now, but no final decision has been made yet, as far as I know.

Mr. Gilbert: After one year, are you satisfied with way that the Board is operating?

Mr. Outerbridge: I am speaking now on the basis of a year and I have been looking at the major problems which I have attempted to enunciate.

You see, this is part of a much broader process, the separation of the Board and the Service is in the midst of discussions at the present time. The integration of the parole service with the Penitentiary Service into a larger corrections agency is in the process and for this reason it seems to me that although we have made major planning, the detailed planning should await the clarification that comes from the structure of this new agency. So I have been confining my time primarily in terms of the administration of the parole service to these factors.

One other factor that has been of great concern to me, and the Minister has made mention of this, has been the degree of public misunderstanding of the procedures of the policies of the Board and this is the reason for our move into the initiative of a public education program. I have been attempting to spend as much time as I could trying to interpret this to the public. So that would be another area that really does not have to do with programs, but has to do with the whole area of education.

The Chairman: Your time has expired, Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: You think it has, do you?

The Chairman: Yes it has. Your time has expired.

Mr. Gilbert: All right, on the next round.

The Chairman: Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. I have a few questions of the Minister by way of clarification of his statement. Maybe the questions are all answered in his longer statement which was not read into the record, but with the short statement I think he poses more questions from the members.

I notice on page 3 there is a reference with regard to young persons in conflict with the law. Is the Minister proposing to bring back, he called it a model act, the young offenders bill in some form?

Mr. Allmand: Yes, it will be in a different form. There will be many changes from the last young offenders act. As you know, a young offenders act was presented to Parliament in 1970, I believe, and it went to the Justice Committee. It was in the Justice Committee for some time with hearings and there was quite a bit of criticism. The bill was still before the Justice Committee when Parliament was dissolved for the 1972 election.

[Interpretation]

M. Allmand: J'aimerais souligner, monsieur Gilbert, que la Commission des libérations conditionnelles et le Service des pénitenciers songent présentement à un régime selon lequel la Commission des libérations conditionnelles serait consultée pour la reclassification d'un détenu d'une institution à sécurité moyenne vers une institution à sécurité minimale. On tente de voir quel pourrait être le rôle de la Commission dans ce genre de transfert car parfois cela revient à une libération conditionnelle puisque le détenu passe d'une institution à barreaux à une institution ouverte. On est en train de travailler à ce projet mais on n'a pas encore pris de décision, que je sache.

M. Gilbert: A la lumière d'une expérience d'une année, êtes-vous satisfait de la façon dont la Commission fonctionne?

M. Outerbridge: Après une année, j'ai pu repérer les problèmes principaux que j'ai tâché de définir.

Cela va beaucoup plus loin, car on parle en ce moment de divorcer la Commission et l'administration du Service des libérations conditionnelles pour l'intégrer au Service des pénitenciers pour former une agence correctionnelle beaucoup plus vaste. Voilà pourquoi il semble que, bien que nous ayons des projets d'envergure, on ne pourrait envisager les détails d'une telle planification tant que la structure du nouvel organisme ne sera pas en place. Je me suis donc employé avant tout à l'administration du service des libérations conditionnelles.

Une autre de mes préoccupations, que le Ministre a soulevée, a trait à l'incompréhension de la part du public des procédures et des politiques de la Commission. Cela a donné naissance à un programme d'éducation du public. J'ai tâché de passer beaucoup de temps à fournir des explications au public. Il s'agit là d'un secteur qui relève plutôt du domaine de l'éducation que de celui des programmes.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Vraiment?

Le président: Oui. Votre temps est écoulé.

M. Gilbert: Très bien alors, inscrivez-moi au second tour.

Le président: Monsieur Robinson.

M. Robinson: Merci, monsieur le président. J'aimerais que le Ministre apporte quelques précisions à sa déclaration. Peut-être trouverai-je les réponses à mes questions dans sa déclaration non résumée qu'on n'a pas lue, mais le résumé tel qu'il existe suscite beaucoup d'interrogations.

Je remarque à la page 4 qu'on parle des jeunes qui ont des démêlés avec la justice. Le Ministre envisage-t-il de présenter à nouveau le bill sur les jeunes délinquants, ce qu'il a appelé un modèle de loi?

M. Allmand: Oui, sous une autre forme. On apportera beaucoup de modifications à l'ancienne loi sur les jeunes délinquants. Vous savez sans doute qu'en 1970, on a présenté une loi sur les jeunes délinquants au Parlement, laquelle a été déferée au Comité de la Justice. Le Comité de la Justice s'y est penché pendant quelque temps, il a tenu des audiences et a reçu pas mal de critiques. A la dissolution de la Chambre, avant l'élection de 1972, le Comité de la Justice n'avait pas terminé son examen du bill.

[Texte]

Since that time we have taken that bill that was before Parliament and reviewed it completely with the provinces, with other departments, and we are coming back with a new bill which we hope will be an improvement over that particular young offenders act and it will also be a bill which will have much greater input from the provinces. Instead of introducing a bill, we would introduce it as a model act in the form, whatever you want to call it, of a white paper, green paper, or call it anything you want, but the model act will be rare with annotations as to why this is changed with other alternatives. We would hope to present that to the Justice Committee before it is introduced as a bill. The Justice Committee would have hearings on it, have some input into it and we could make appropriate amendments if it were shown that there were better ways of doing things than what was in the model act. So that is what the proposal is.

Mr. Robinson: I am glad to hear the Minister's statement on this because I remember that the other one started off very badly by being called a Criminal Code for children and it had a very negative aspect to it, which was criticized by many correctional institutions and groups. I would hope that this new model act, as proposed, would be something of a positive nature that would be acceptable. How soon could we have a statement on what this model act may contain so that we could give it some consideration?

Mr. Allmand: We are hoping to publish the model act with the supporting material by June, as I said in the statement; that is our target date.

• 1035

Mr. Robinson: Thank you.

Mr. Allmand: It may be available for this Committee to study in depth in the fall.

Mr. Robinson: There is mention made at the bottom of page 3 of your statement on the funding of privately operated community-based residential centres and also to assist in the start-up costs of new centres. What new centres are we talking about and how much funding are we talking about and what sort of co-operation is there with the provinces in this program?

Mr. Allmand: There are two types of centres in the community. We have the community correctional centre what we call a CCC. This is the centre run by the Canadian Penitentiary Service and is for inmates before they are granted full parole, while they are on day parole or temporary parole. Those places are run and financed by the Canadian Penitentiary Service. We also have the CRC, the community residential centre, which looks the same and does more or less the same job as the CCC but run by private agencies with funding from the National Parole Board for each inmate on parole that it takes. I will ask Mr. Outerbridge to give you an idea of the amount of money and the number of CRCs that we are working with.

Mr. Outerbridge: At the present time, there are 65 privately operated community residential centres that are under contract with us. The payment comes either from the Canadian Penitentiary Service or the National Parole Board depending on the referring agency. At the present time, I believe it is \$12.50 per day.

[Interprétation]

Depuis lors, nous avons retiré le bill et nous l'avons révisé complètement en consultation avec les provinces et d'autres ministères de sorte que nous présentons maintenant un nouveau bill qui constituera une amélioration par rapport à la loi sur les jeunes délinquants. Le nouveau bill tiendra compte de façon beaucoup plus poussée du point de vue des provinces. Au lieu de présenter un bill, nous allons présenter un modèle de loi sous forme de livre blanc, ou de livre vert, si vous voulez, modèle qui comportera des annotations indiquant ce que l'on désire changer et les choix possibles. Nous comptons présenter ce modèle au Comité de la Justice avant de présenter le projet de loi. Le Comité de la Justice pourra tenir des audiences, fournir sa contribution en l'amendant s'il s'avérait qu'on trouve une meilleure façon de faire que celles qui seront indiquées dans le modèle de loi. Voilà ce qu'il en est.

M. Robinson: Je suis très content que le Ministre apporte ces précisions car, si je me souviens bien, le bill précédent avait été baptisé «Code criminel pour enfants» au départ; c'est cet aspect négatif qui a suscité les critiques de plusieurs groupes et institutions correctionnels. J'espère que ce nouveau modèle de loi qu'on s'attend de présenter sera de nature positive et acceptable. Quand aurons-nous une déclaration concernant cette nouvelle loi de façon à ce que nous puissions lancer le débat?

M. Allmand: Nous prévoyons publier le modèle et la documentation de base au mois de juin, mais il n'y a pas de date limite.

M. Robinson: Je vous remercie.

M. Allmand: Il se peut que le Comité se voit confier l'étude détaillée de cette loi à l'automne.

M. Robinson: Il est question, dans votre déclaration, du financement de centres résidentiels communautaires d'initiative privée et de la possibilité d'aider à l'établissement de nouveaux centres. En quoi consistent ces centres exactement, quel est le financement nécessaire et quel est le rôle des provinces à l'intérieur de ce programme?

M. Allmand: Il y a deux genres de centres communautaires. Il y a d'abord les centres correctionnels communautaires ou CCC. Il s'agit de centres dirigés par le Service Canadien des pénitenciers qui s'adressent aux détenus qui sont en libération conditionnelle de jour ou temporaire. Ces centres sont dirigés et financés par le Service des pénitenciers. Il y a également les CRC, les centres résidentiels communautaires, qui font à peu près le même travail que les CCC, mais qui sont des organismes privés subventionnés par la Commission nationale des libérations conditionnelles au prorata. Je vais demander à M. Outerbridge de vous donner une idée des sommes nécessaires au fonctionnement des CRC.

M. Outerbridge: Nous avons actuellement 65 centres correctionnels communautaires avec lesquels nous avons des contrats. Les paiements sont effectués par le Service des pénitenciers ou la Commission des libérations conditionnelles selon le cas. Je pense que le tarif actuellement est de \$12.50 par jour.

[Text]

Mr. Robinson: Per inmate?

Mr. Outerbridge: Per inmate, right. And this amount is now being renegotiated.

Mr. Robinson: How does this compare with the cost at the institutionally operated centres?

Mr. Outerbridge: The per diem?

Mr. Robinson: The per diem, yes.

Mr. Outerbridge: It is quite a bit less than the... I am sorry, I do not have the figures. Our average minimum security cost is about \$15 a day. I think that figure was tabled.

Mr. Robinson: In the interest of economy I am assuming that the service is equal in both.

Mr. Allmand: No, I do not think that is quite so. The private places actually would like more money. The private places usually get their funding from several sources. Some of them get some funding from the federal government with federal parolees; they get some funding from the provincial governments with provincial people and they get money from Red Feather sometimes through community campaigns. Some even have private funding campaigns.

Mr. Robinson: Could somebody tell me how many parolees there are in the private sector and how many in the public sector as far as these organizations are concerned?

Mr. Outerbridge: I am sorry, I could not tell you off-hand but I could have that information for you shortly.

Mr. Robinson: Why are they placed in one or the other? Maybe you could answer that.

Mr. Outerbridge: Yes. There is a number of factors. In the community correction centre, which is by definition a minimum security institution under the Penitentiary Act, there is a higher degree of security that can be offered to inmates who are resident therein. Private sector programs are used not only for those on day parole but also for persons that may come to the institutions independently. In other words, the number of residents there may represent a much wider range of inmates and ex-inmates than in CCCs. So there tends to be a higher degree of security, a greater degree of our capacity to maintain control and to test the resident there in anticipation of the full parole which usually follows after residence in the CCC.

Mr. Robinson: Would it be fair to say then that those who are in the community correctional centres require more help in getting rehabilitated than those in the community residential centres?

• 1040

Mr. Outerbridge: If you were to use a very gross distinction, yes, I think you could.

Mr. Robinson: There is some mention here that there would be some additional ones set up. Where, and how many are we talking about, and would they be private or public? What is your forecast of the number that will be required in order to meet the problem as you see it?

[Interpretation]

M. Robinson: Par détenu?

M. Outerbridge: En effet. Le montant fait d'ailleurs l'objet de nouvelles négociations.

M. Robinson: De quelle façon les coûts se comparent-ils à ceux des centres publics?

M. Outerbridge: Vous parlez du per diem?

M. Robinson: Oui.

M. Outerbridge: C'est beaucoup moins... Je regrette, je n'ai pas les chiffres. Le coût de la sécurité minimale est en moyenne de \$15 par jour. Je pense que le chiffre a déjà été déposé.

M. Robinson: Je suppose que le service est comparable dans les deux cas.

M. Allmand: Je ne crois pas que ce soit le cas. Les centres privés actuellement nous demandent une augmentation des subventions. Et ils obtiennent des fonds de plusieurs sources. Ils reçoivent des fonds du gouvernement fédéral à l'égard des libérés conditionnels du système fédéral, ils en reçoivent des gouvernements provinciaux, à l'égard des libérés conditionnels selon le système provincial, et en reçoivent des fédérations des œuvres. Il y en a même qui mènent des campagnes de souscription pour leur propre compte.

M. Robinson: Peut-on savoir combien de libérés se trouvent dans des centres privés et combien se trouvent dans des centres publics?

M. Outerbridge: Malheureusement, je n'ai pas les chiffres sous la main, mais je puis les obtenir rapidement.

M. Robinson: Pourquoi sont-ils envoyés vers les uns plutôt que vers les autres? Y a-t-il une réponse à cette question?

M. Outerbridge: Tout dépend d'un certain nombre de facteurs. Les centres correctionnels communautaires sont, par définition, des institutions à sécurité minimale aux termes de la Loi sur les pénitenciers, mais il offrent quand même plus de sécurité que les autres. Les programmes du secteur privé ne visent pas seulement les libérés de jour, mais toutes les personnes qui peuvent se présenter d'elles-mêmes. En d'autres termes, il y a une plus grande variété de détenus et d'ex-détenus dans ces centres privés que dans les CCC. Ces derniers centres offrent plus de sécurité, permettent de maintenir un meilleur contrôle et de mieux juger de la réaction possible des détenus au moment de la libération conditionnelle pleine.

M. Robinson: Peut-on dire que les détenus qui se trouvent dans les centres correctionnels communautaires ont besoin d'une plus grande aide que ceux qui se trouvent dans les centres résidentiels communautaires?

M. Outerbridge: Oui, grosso modo.

M. Robinson: On dit qu'on pourrait en mettre d'autres sur pied. Combien s'agit-il, où seront-ils situés, seront-ils privés ou publics? A votre avis, combien de centres seront-ils nécessaires pour répondre aux besoins?

[Terte]

I assume that in our program of expanding our parole services we will have more people on parole, and I think this is a desirable thing. So if you are going to do that, obviously you need more centres. What is your projected number of centres? How many would be in the public sector and how many in the private sector?

The Chairman: This will be your last question, Mr. Robinson.

Mr. Allmand: Some of these people, Mr. Robinson, when they are put on parole, go and live with their own families. They do not all live in CRCs. I do not know what percentage would live with their own families or on their own as compared with those who live in CRCs.

Mr. Robinson: I assume that they report to the CRC, though.

Mr. Allmand: No, they live with their own families and they report to the parole office, the parole supervisor. The CRC is for the fellow who is put on parole but has no place to go, really, and needs some supervision. He may be placed in one of these CRCs. But many of them who have good families or homes or a place to go would go to these other places. They would not go to the CRC.

Mr. Outerbridge: I would estimate that perhaps 15 per cent of those who are released on parole go to a residential kind of centre. The others have some place to go on their own.

Mr. Robinson: What new centres are envisaged and where would they be located?

Mr. Outerbridge: This is a complex thing. If you are talking about the private sector, it is a complex question to ask. We are in the position now of negotiating with the provinces, to work into a mutual funding kind of arrangement. So the CRCs that are developed in the private sector will be done in terms of not only federal but provincial needs. As a result, we are in the position where the plan is to expand, but this will be done on the basis of criteria that are arrived at not only by the federal government but also by the individual provinces. We have not reached that stage of negotiation yet.

The Chairman: Your time has expired, Mr. Robinson.

Mr. Robinson: Already?

The Chairman: Yes, already. Your questions are very penetrating and very interesting to all of us. Thank you.

Mr. McGrath.

Mr. McGrath: I noticed that in your statement, Mr. Minister, you referred to the fact that Canada next September would be hosting the fifth United Nations Congress on the prevention of crime and the treatment of offenders. That will be in Toronto next September. But I found very few references to your involvement or what steps your Ministry is taking in the area of crime prevention in Canada, apart from the firearms control legislation to which you referred.

I find that rather disappointing, especially in the context of the growth of violent crime in Canada, especially in urban areas, in our larger cities. Just a few days ago, for example, we saw something which we always seemed to identify with large American cities, like 90 passengers in a tramway in Toronto passively sitting by while four thugs beat up the operator. This to me seems to be symptomatic

[Interprétation]

Je suppose qu'en élargissant les services de libération conditionnelle, plus de détenus seront libérés sous condition et j'estime que c'est très bien. Pour ce faire vous aurez besoin de plus de centres. De combien de centres aurez-vous besoin? Combien de ces centres le secteur public peut-il absorber et combien le secteur privé peut-il en absorber?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Robinson.

M. Allmand: Certains détenus libérés sous condition retournent dans leurs familles. Ils ne vivent pas tous dans les CRC. Je ne sais pas quelle proportion d'entre eux vivent dans leurs familles ou seuls par rapport à ceux qui vivent dans les CRC.

M. Robinson: Je suppose qu'ils doivent rendre des comptes à ces CRC cependant.

M. Allmand: Non ils vivent au sein de leurs familles et rendent des comptes à un responsable, le superviseur de leur libération conditionnelle. Le CRC est destiné à celui qui bénéficie d'une libération conditionnelle mais n'a pas d'endroit où aller alors qu'il a besoin de supervision. On peut alors le placer dans un de ces CRC. Mais bon nombre d'entre eux qui ont de bonnes familles ou des foyers ou un endroit où aller y vont plutôt que dans les centres.

M. Outerbridge: Quelque 15 p. 100 des détenus libérés sous condition aboutissent dans ce genre de centre. D'autres ont un endroit où aller.

M. Robinson: Quels sont les nouveaux centres prévus et où seraient-ils situés?

M. Outerbridge: C'est très difficile à dire. Pour ce qui est du secteur privé, la question n'est pas facile. Nous sommes en train de négocier avec les provinces pour mettre au point un arrangement financier. Les CRC mis sur pied dans le secteur privé répondront donc à des besoins fédéraux comme à des besoins provinciaux. Il y aura une expansion certes mais les critères sur lesquels on se fondera seront du ressort des gouvernements provinciaux comme du gouvernement fédéral. Mais les négociations n'en sont pas encore là.

Le président: Votre temps est écoulé, monsieur Robinson.

M. Robinson: Déjà?

Le président: Oui déjà. Vos questions étaient très à propos et nous ont intéressés vivement. Merci.

Monsieur McGrath.

M. McGrath: Dans votre déclaration, monsieur le ministre, vous parlez de la prochaine conférence des Nations Unies sur la prévention du crime et la réhabilitation des détenus qui doit se tenir à Toronto en septembre prochain. Cependant votre déclaration n'est pas très bavarde sur les mesures que le ministère prend pour la prévention du crime au Canada, et elle ne mentionne qu'une loi réglementant les armes à feu.

J'en suis très déçu car il y a une recrudescence du crime au Canada, plus particulièrement dans les régions urbaines, dans nos grandes villes. Il y a quelques jours encore nous avons entendu parler d'un incident typique des grandes villes américaines, alors que quatre malfaiteurs assaillaient un conducteur d'un tramway sous le regard passif de 90 passagers. Voilà qui indique un très grave problème

[Text]

of a very serious matter, a very serious problem in our society, the growth of urban crime.

Last February you made reference in a speech to a study that your department was undertaking to establish whether or not there was a link between the increase of crimes of violence and the phenomena of media violence in Canada. You never did make any further reference to that study, apart from the fact that you confirmed it was taking place in replying to questions in the House.

Has that study been concluded, and are you prepared to release your findings to the Committee?

Mr. Allmand: To deal with your first point first, I said at the beginning that I was not reading my complete statement. If I had, it would have taken me 45 minutes. If you read the complete statement you will see that we deal with many matters of crime prevention. Furthermore, this morning we are dealing with correctional matters. These are preventive measures directed to people who have already committed crimes. We are also dealing with matters within the Secretariat of the Ministry, and there we have the study on gun control. We also have the study on TV violence. There is a whole list of projects, I forget how many, and they are all directed towards the prevention and reduction of crime.

With respect to the matter of TV violence, would you like Mr. Hofley to ...

• 1045

Mr. McGrath: First of all, I apologize if that is in your expurgated statement.

Mr. Allmand: Yes. I did not want to read everything, but I am willing to answer questions.

Mr. McGrath: Yes. What prompted me to raise it was your reference to the prison population in excess of 8,000 and the steps you have taken to control it.

Mr. Allmand: Yes. I must say that all our programs on parole and in prisons are preventive programs; preventive programs in the sense that we are trying to make sure that the people who have committed offences and have been sent to us, do not go back into the community and commit more crimes. We are also working on the other side of the coin, which is to try to prevent crime from taking place at all, and the federal-provincial conferences, and all these things, are directed to that end.

I will ask Mr. Hofley to perhaps say something about violence on television and some of the things we are doing and hope to do.

An hon. Member: Perhaps you will be upstaging Judy LaMarsh.

Mr. B. C. Hofley (Assistant Deputy Minister, Research and Systems Development, Ministry Secretariat, Department of Justice): If I might refer to the question of prevention, I should say that one area of the research organization is organized on a program basis and one area is crime prevention. In this respect there will be a major conference in May, organized by the University of Toronto, on the question of crime prevention. Many areas that we are dealing with and many of the projects that we have funded relate to crime prevention. The guide which we put out last year refers to a number of projects, and this could

[Interpretation]

dans notre société, la recrudescence du crime dans les villes.

En février lors d'une allocution vous avez parlé d'une étude menée par votre ministère afin de déterminer s'il y avait une corrélation entre l'augmentation des crimes violents et la violence montrée dans les media au Canada. Depuis on n'a pas entendu parler de cette étude, sauf lorsque vous avez confirmé à la Chambre qu'elle se poursuivait.

L'étude est-elle terminée maintenant, et dans l'affirmative, consentez-vous à transmettre les conclusions au Comité?

M. Allmand: Tout d'abord j'aimerais dire que j'ai dit au départ que je ne lirais pas toute ma déclaration. Si je l'avais fait j'aurais mis 45 minutes. Si vous lisez ma déclaration, non résumée, vous verrez qu'il est question de plusieurs mesures de prévention contre le crime. Par ailleurs, ce matin nous parlons de l'aspect correctionnel, en d'autres termes, de mesures préventives à l'intention de gens qui ont déjà commis des crimes. Nous parlons également des activités de mon ministère et l'étude sur le contrôle des armes à feu tombe sous cette rubrique. On a aussi fait une enquête sur la violence à la télévision. Il y a toute une liste de projets, je ne me souviens plus de combien, et tous ces projets visent à la prévention et à la réduction du crime.

Par rapport à la violence à la télévision, voulez-vous que M. Hofley ...

M. McGrath: Premièrement, je m'excuse si cela se trouve dans votre déclaration détaillée.

M. Allmand: Oui, je n'ai pas voulu tout lire, mais je suis prêt à répondre aux questions.

M. McGrath: Oui. J'ai été amené à poser cette question quand vous avez mentionné une population dans nos prisons qui dépasse 8,000, et vous avez parlé des mesures prises pour contrôler cette population.

M. Allmand: Oui. Il faut dire que tous nos programmes de libération conditionnelle et les programmes qui existent dans nos prisons sont des programmes préventatifs; des programmes préventatifs dans le sens qu'on essaie de s'assurer que les gens qui ont commis une infraction criminelle et qui nous sont envoyés, ne rentrent pas dans la société pour récidiver. On travaille aussi sur l'autre partie de ce problème, c'est-à-dire la prévention du crime, et les conférences fédérale-provinciales, et tous les autres programmes, visent à ce but.

Je vais demander à M. Hofley de prendre la parole sur cette question de la violence à la télévision et de vous parler des mesures actuellement prises et de mesures qu'on espère prendre.

Une voix: Peut-être prendrez-vous la place de Judy LaMarsh.

M. B. C. Hofley (sous-ministre adjoint, Recherche et développement des systèmes, Secrétariat du ministère, ministère de la Justice): Quant à cette question de prévention, je devrais vous signaler qu'un domaine de l'organisation des recherches est fondé sur un système de programmes, et un de ces domaines est la prévention du crime. A cet égard on convoquera une conférence importante au mois de mai, organisée par l'université de Toronto, sur cette question de prévention du crime. Plusieurs domaines qui nous intéressent et plusieurs des projets qu'on appuie financièrement sont reliés à la prévention du crime. Le

[Texte]

be made available to you. This year this guide is being revised. The area that comes out as a high priority this year for research is violence and the dangerous offender. So, a number of initiatives are now going on relating directly to crime prevention.

In so far as TV violence is concerned, as you are probably aware, a great deal of research has been done in this area both in the U.K. and the United States, and what we are doing now is making reviews of that research. Also, the CRTC has done something in this area and we are trying to co-ordinate our activities with CRTC.

Mr. McGrath: What about the Surgeon General's report? What impact has that had on the Department's thinking, because he makes very specific findings and very definite conclusions and calls for immediate action. Just a few years ago when the same eminent authority established a link between lung cancer and cigarette smoking everybody, all authorities, governments, responded positively, yet he makes a finding in which he establishes a direct causal link between increases in crimes of violence and media violence and calls for immediate action, and it is all but ignored. I just want to know what response there has been by the Department to that report.

Mr. Hofley: That was a study that was done in the United States, and most of the studies were carried out in the United States on programs in the United States and not directly related to this country.

Mr. McGrath: Yes, but these are American programs that we are getting in Canada which are violence oriented.

Mr. Hofley: As you probably also are aware, the question of TV violence or violence on TV in relation to criminal behaviour is a very complex thing. There is still some question as to the relationship, and you get into questions of censorship. We are looking at this. We are examining that study. We are also looking at studies that were carried out in other parts of the world, and in due course we will be making some kind of recommendations which will be reflected in policies.

Mr. McGrath: In other words, your studies have not been concluded.

Mr. Hofley: No.

Mr. McGrath: Do you expect to have them finished by this year?

Mr. Hofley: We certainly expect to have some of them. We will be well down the way in looking at this question, yes. A lot will depend on the kind of response we get from the field, to our requests for research because, as you know, 70 per cent of our research is done on contract by outside associations: consultants, and universities. So much will depend on the kind of response we get.

• 1050

Mr. McGrath: Mr. Minister, in the very limited time I have left, I want to refer now to a matter within my own particular part of the country respecting Newfoundland inmates in federal penitentiaries. As you know, I have had correspondence with you. May I say that I admire and applaud the human touch that you have brought to this administration, especially in the area of penal reform in penitentiaries?

[Interprétation]

guide qu'on a publié l'année passée mentionne plusieurs projets, et on pourrait vous le fournir. Cette année on songe à une révision de ce guide. Le domaine prioritaire cette année, pour notre recherche, est la violence et le criminel dangereux. Ainsi, plusieurs initiatives visent à l'heure actuelle directement à la prévention du crime.

Par rapport à la violence à la télévision, comme vous le savez probablement, beaucoup de recherches ont été entreprises dans ce domaine en Grande-Bretagne et aux États-Unis, et à l'heure on fait une évaluation de cette recherche. Aussi, le CRTC a entrepris une étude dans ce domaine et on essaie de coordonner nos activités avec celles du CRTC.

M. McGrath: Qu'en est-il du rapport du Chirurgien général? Comment ce rapport a-t-il influencé la pensée du ministère, car il donne des renseignements très précis et tire des conclusions aussi très précises en demandant de l'action immédiate. Il y a quelques années que cette même autorité éminente a établi une liaison entre le cancer du poumon et la cigarette et tout le monde, toutes les autorités, les gouvernements, ont réagi d'une façon positive. Toutefois, en établissant une relation directe entre l'augmentation des crimes de violence et la violence dans les médias, et en faisant appel pour une action immédiate, on l'ignore presque complètement. J'aimerais tout simplement savoir quelle était la réaction du ministère à son rapport.

M. Hofley: Cette étude a été entreprise aux États-Unis, et la plupart de ces études ont évalué les émissions diffusées aux États-Unis et ceci n'a aucun rapport direct avec le Canada.

M. McGrath: Oui, mais ces émissions américaines qui seront diffusées au Canada ont un contenu très violent.

M. Hofley: Comme vous le savez sans doute, cette question de violence à la télévision et son rapport avec le comportement criminel est très complexe. Il nous reste des doutes sur ce rapport, et il y a aussi la question de la censure. On étudie la situation actuellement. On étudie ce rapport. On étudie aussi d'autres rapports entrepris dans d'autres pays du monde, et en temps et lieu on présentera certaines recommandations qui seront reflétées dans nos politiques.

M. McGrath: En d'autres termes, vous n'avez pas terminé vos études.

M. Hofley: Non.

M. McGrath: Croyez-vous les terminer au cours de cette année?

M. Hofley: Pour une certaine partie de ces études, on espère que oui. Oui, on aurait fait un bon progrès dans ce domaine. Beaucoup va dépendre du genre de réaction des intéressés, à nos demandes pour la recherche parce que, comme vous le savez, 70 p. 100 de notre recherche se fait sous contrat par des organismes extérieurs: des conseillers et les universités. Beaucoup dépendra du genre de réactions que nous recevrons.

M. McGrath: Monsieur le ministre, comme il me reste très peu de temps, j'aimerais mentionner une question provenant de ma partie du pays, par rapport aux détenus dans les pénitenciers fédéraux à Terre-Neuve. Comme vous le savez, j'ai communiqué avec vous à cet égard. Permettez-moi de vous dire que j'applaudis et j'admire l'humanisme que vous avez apporté dans cette administration, tout particulièrement dans le domaine de la réforme pénale.

[Text]

I would like to ask what steps the department is taking respecting Newfoundland inmates who are incarcerated in federal institutions on the mainland and who are deprived the right of visitors because of the distance, and, as they usually come from low-income families, their relatives cannot afford to travel the long distance to visit them. As you know, there has been a petition from Newfoundland inmates to have telephone privileges once a month. This has been supported by the Salvation Army and the John Howard Society. Has a decision been made on that?

Mr. Allmand: There are two things here, Mr. McGrath. On the first one respecting Newfoundland inmates who are sent over to Dorchester and Springhill on the mainland, we are very concerned about that because it takes them far away from their families and their homes and from the places to which they will return.

We have had discussions with Mr. Alec Hickman, the Attorney General for Newfoundland. I met with him a few months ago and we are working on some way to help Newfoundland build a new correctional facility near St. John's. This would enable more federal inmates, especially the minimum- and medium- security ones, to stay in Newfoundland rather than be sent abroad. We have set up a committee and I will ask Mr. Tassé or Mr. Therrien to report on that in a few seconds.

Respecting the request that we give telephone privileges to Newfoundland inmates in Nova Scotia and New Brunswick because they do not have the same opportunity for visits from their families or getting home on temporary absences, I sent on that request to the penitentiary service and suggested that we look into that. Perhaps Mr. Therrien or one of his assistant commissioners could tell you what is being done there.

Do you want to answer on the first part?

Mr. Tassé: Perhaps I could speak, Mr. Chairman, on the first point raised by the Minister. As a result of that meeting that Mr. Allmand had with Mr. Hickman, a committee was set up composed of representatives of our department, including the penitentiary service, and the Minister of Justice of Newfoundland, to look at possible ways for the federal government to assist in the building of a new penitentiary that would replace Her Majesty's penitentiary in St. John's.

Now this entails a review of our immediate and future needs in terms of the inmate population that would have to be housed on the island. We also must determine the needs of the ministry of justice of Newfoundland.

Once this preliminary work has been done then we could plan on the kind of institution that would be required, and also look at the various alternatives the federal government has to assist and to use the facilities that may be built there. So that is now in a very preliminary stage but we would expect that, within the next few months, we would have completed this part of our study.

Mr. Allmand: Mr. Therrien, can you speak on the second part of the question?

[Interpretation]

J'aimerais savoir quelles mesures ont été entreprises par le ministère vis-à-vis ces détenus à Terre-Neuve qui se trouvent dans les institutions fédérales sur le continent et qui sont dépourvues du droit de recevoir des visiteurs à cause de la distance, et comme la plupart de ceux-ci proviennent de familles à faible revenu, leurs parents ne peuvent pas se payer un long voyage pour les visiter. Comme vous le savez, on a reçu une pétition de la part des détenus de Terre-Neuve qui voulaient le droit de téléphoner une fois par mois. Cette demande a été appuyée par l'Armée du Salut et la Société John Howard. A-t-on pris une décision à ce sujet?

M. Allmand: Il y a deux éléments en jeu ici, monsieur McGrath. Premièrement, par rapport aux détenus de Terre-Neuve qui sont envoyés à Dorchester et Springhill sur le continent et on s'inquiète beaucoup de cette situation parce que cela les éloigne de leurs familles et de leur foyer et les places auxquelles ils retourneront.

J'ai discuté de cette question avec M. Alec Hickman, le procureur général de Terre-Neuve. Je l'ai rencontré il y a quelques mois et on a essayé de trouver une façon d'aider Terre-Neuve, peut-être de construire une nouvelle installation pénitentiaire près de Saint-Jean. Ceci permettrait à un plus grand nombre de détenus fédéraux, surtout dans les catégories de sécurité minime et moyenne, de rester à Terre-Neuve plutôt que d'être envoyés à l'extérieur. On a établi un comité et je vais demander à M. Tassé ou à M. Therrien de vous en faire rapport dans quelques instants.

Par rapport à la demande pour les droits téléphoniques, ceci fait par les détenus de Terre-Neuve, qui se trouvent en Nouvelle-Écosse ou au Nouveau-Brunswick, parce qu'ils n'ont pas la même occasion de visiter leurs familles ou de s'absenter temporairement, j'ai envoyé cette demande au service pénitentiaire et ils ont recommandé qu'on étudie la question. Peut-être M. Therrien ou un de ses commissaires adjoints pourrait vous informer de ce qu'on fait dans ce domaine.

Voulez-vous répondre à la première partie?

M. Tassé: Peut-être que je pourrais parler, monsieur le président, de la première question soulevée par le ministre, découlant de la réunion entre M. Allmand et M. Hickman, un comité a été établi, représentant notre ministère qui inclut le service des pénitenciers, et le ministre de la Justice de Terre-Neuve, afin d'étudier les diverses façons par lesquelles le gouvernement fédéral pourrait aider à la construction d'un nouveau pénitencier qui replacerait le pénitencier à Saint-Jean.

Ceci demande une révision de nos besoins actuels et futurs par rapport à la population des détenus qui seront incarcérés sur l'île. Il faudrait aussi déterminer les besoins du ministère de la Justice de Terre-Neuve.

Une fois que ce travail préliminaire sera fini, on pourrait planifier le genre d'institution qui sera nécessaire, et aussi étudier les divers choix que le gouvernement fédéral pourrait utiliser pour aider et pour utiliser les installations qu'on pourrait y construire. On est actuellement à une étape préliminaire mais on s'attend que d'ici quelques mois, on aura terminé cette partie préliminaire de notre étude.

M. Allmand: Monsieur Therrien, pourriez-vous répondre à la deuxième partie de la question?

[Texte]

Mr. Therrien: Mr. Chairman, we now have 87 Newfoundland inmates in our institutions on the mainland. In the last 10 days we have decided to allow these telephone calls to their families, once in a while, from either Dorchester or Springhill.

Mr. McGrath: I am delighted to hear that. When you say *once in a while*, sir, do you mean on a regular monthly basis; one call a month?

Mr. Therrien: If the rationale is to replace the possibility of visiting, we would try to be reasonable and give some kind of regular feature to that according to the needs and the facilities that we have. It may be that we have to add some telephones, get some staff to get the people—you know how penitentiaries operate—to the telephones because there are no telephones in blocks and this type of thing. We will try to make it represent the kind of service that a man gets from visiting with his family.

The Chairman: Mr. McGrath, your time has expired.

• 1055

Mr. McGrath: Thank you very much, Mr. Allmand.

The Chairman: We are approaching the time when we usually adjourn. I think there is a consensus to continue on with these votes under the Correctional Services, that is Votes 5, 10 and 15. Do we have agreement that tomorrow afternoon at our meeting we will continue with these votes so the Solicitor General will come back ...

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: So if I understand correctly, we will do the correctional things again tomorrow afternoon and do the RCMP Thursday night. Just a moment please.

Mr. Blais: On a point of order, Mr. Chairman, before the Minister started with his evidence he indicated that he would be ready to have the RCMP appear before us in camera sessions. I would hope that the Chair would record, at least, my desire to have the RCMP attend under those conditions and I would hope that other members of the Committee would be of the same view.

The Chairman: Thank you, Mr. Blais. Mr. Lachance.

Mr. Lachance: On the same point of order, I would like to express the same opinion that I would like the officials to appear and on a second point, I would like to know if you are going to stand the names on the list.

The Chairman: Yes, I will stand the names on the list. Mr. Lachance, you are the next name and there are several other names on the list as well. Yes, the details of the in camera meeting, Mr. Blais, can be worked out by the steering committee and I think there is general agreement that it is very desirable to have such meetings. Thank you very much.

[Interprétation]

M. Therrien: Monsieur le président, il y a actuellement 87 détenus terre-neuviens dans nos institutions sur le continent. Il y a dix jours on a décidé de leur permettre de téléphoner à leurs familles, de temps à autre, soit de Dorchester, soit de Springhill.

M. McGrath: Je suis très heureux de vous entendre dire cela. Quand vous dites de temps à autre, monsieur, voulez-vous dire d'une façon mensuelle d'une façon très régulière; un appel par mois?

M. Therrien: Si la raison d'être pour ces appels téléphoniques est de remplacer les visites, on essaiera d'être raisonnable et leur permettre ces coups de téléphone de façon régulière, selon les besoins et selon les installations disponibles. Il se peut qu'on soit obligé d'ajouter des téléphones, d'augmenter notre personnel, vous savez comment fonctionne un pénitencier, pour mener les détenus au téléphone, car il n'y a pas de téléphones dans les prisons. On essaierait de faire que ce privilège soit à peu près équivalent à une visite familiale aux détenus.

Le président: Monsieur McGrath, votre temps est écoulé.

M. McGrath: Merci, beaucoup, monsieur Allmand.

Le président: On approche l'ajournement. Je crois qu'on est d'accord pour continuer notre considération des crédits pour les services correctionnels, c'est-à-dire les crédits 5, 10, et 15. Sommes-nous d'accord pour continuer notre étude de ces crédits à notre réunion demain après-midi, et de s'assurer que le Solliciteur général comparaitra encore une fois.

Des voix: D'accord.

Le président: Si j'ai bien compris, on continuera notre étude des services correctionnels encore une fois demain après-midi et on discutera de la Gendarmerie royale du Canada, jeudi soir. Un instant, s'il vous plaît.

M. Blais: J'invoque le Règlement, monsieur le président, avant que le ministre présente sa déclaration, il nous a indiqué qu'il serait d'accord pour faire comparaître la Gendarmerie royale du Canada à ce Comité à huis clos. J'aimerais bien qu'on indique, au procès-verbal, au moins, que j'aimerais bien que la Gendarmerie royale se présente ici à ces conditions et j'espère que d'autres membres de ce Comité seront du même avis.

Le président: Merci, monsieur Blais. Monsieur Lachance.

M. Lachance: Sur le même rappel au Règlement, j'aimerais exprimer le même sentiment que ces gens qui comparaissent, et sur un deuxième rappel, j'aimerais savoir si vous allez garder la même liste d'orateurs.

Le président: Oui, je laisse les noms dans le même ordre qu'ils sont actuellement sur ma liste. Monsieur Lachance, vous seriez le prochain à prendre la parole, et il y a d'autres noms sur ma liste. Oui, les détails de cette réunion à huis clos, monsieur Blais pourront être déterminés à la réunion du Comité directeur et je crois qu'il y a un consensus qu'on devrait avoir à ces réunions. Merci beaucoup.

APPENDIX "JLA-3"

STATEMENT OF THE HONOURABLE
WARREN ALLMAND TO JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS COMMITTEE
RE MAIN ESTIMATES 1975-76

Before members of the Committee begin their detailed examination of the main Estimates of the Ministry of the Solicitor General, I would like to take this opportunity to review the developments of the Ministry during the current fiscal year 1974-75, and to mention our proposed plans for 1975-76.

The Ministry of the Solicitor General views all of the law enforcement, judicial and correctional agencies across this country, as constituting a system - a Criminal Justice System. This concept implies that all of these agencies have a common concern - the individual who has come in conflict with the laws of our society; and a common goal - to protect society by reducing the level and effects of crime and delinquency. It implies a need for comprehensive policies that take into consideration the effect that a change to one part of the system will have on all the other parts. The concept of a Criminal Justice System also implies the need for coordination, not only among all levels of jurisdiction, but also among all agencies within the same level of jurisdiction.

The Federal-Provincial Conference on Corrections which was held in December, 1973 enhanced a spirit of cooperation among Federal and Provincial corrections Ministers.

Agreement was reached on the need for mutual consultation and on the potential of joint planning in corrections. I would like to first bring members up-to-date on our various joint endeavours with the provinces and other Federal Departments.

Native Peoples and the Criminal Justice System

The most recent example of a coordinated planning approach was the holding of the National Conference on Native Peoples and the Criminal Justice System in Edmonton last February. This meeting brought ministers and officials of the federal government and all the provincial and territorial governments of Canada together with representatives of all native peoples to share a major common concern - the special needs and problems of our native peoples with regard to the administration of criminal justice. Some two hundred recommendations were formulated during the conference workshops. A major decision was the creation of advisory bodies composed of federal and provincial officials and native representatives both at the national and provincial levels. The functions of such bodies would be to advise on policy questions, to act as clearing houses for information, and to coordinate new projects related to native peoples and the criminal justice system.

Young Persons in Conflict with the Law

Another priority policy issue which is being developed on a consultative basis is the problem of young

persons in conflict with the law. The joint federal-provincial working group which was established at the Federal-Provincial Conference on Corrections to review the programs, services and funding arrangements dealing with young persons in conflict with the law, presented its report to Ministers last August 1974. The Ministry Committee on Legislation which I established in the fall of 1973 to review and develop proposals for legislation which could replace the Juvenile Delinquents Act, has considered the report of the joint working group and has recently discussed with members of the joint working group its tentative proposals. I expect to receive from the Ministry Committee on Legislation shortly, a report which will be in the form of a proposed model act, together with a commentary raising the issues, identifying the options considered, and explaining the rationale of the proposals. I intend to seek approval from my Cabinet colleagues to make public, possibly in June, the Committee's report which I believe could form the basis of extensive consultations with the provincial governments, law enforcement agencies, the judiciary and all interested groups and persons. Members of this Committee may wish to consider the possibility of examining the proposed model act during the consultation process. Following these consultations, I may be in a position to introduce legislation, hopefully before the end of the current fiscal year, which will set the philosophy, guidelines and procedures to deal more effectively with young persons who come in conflict with the law.

Continuing Committee of Deputy Ministers

Since the Federal-Provincial Conference on Corrections, the Continuing Committee of Deputy Ministers, established to form a continuing mechanism for the joint review and development of long term plans for corrections, has met four times. Joint regional committees have been formed in British Columbia, the Prairies, Ontario, Quebec and the Maritimes. One of the roles of the Joint Regional Committee is to coordinate the use of services, facilities, and resources within each region. These committees also serve as the primary focus for federal-provincial consultations and communication on corrections.

Correctional Manpower Planning, Training and Development

A National Advisory Network on Correctional Manpower Planning, Training and Development has been established, to be funded jointly by the federal and provincial governments, to assist and encourage a coordinated approach to correctional manpower resource utilization and development in Canada. This coordinating body, comprised of two representatives of the Ministry and one representative from each provincial and territorial government, will also provide, coordinate and make available an inventory of information material, and other resources.

The Continuing Committee of Deputy Ministers also agreed to engage Professor S.J. Albert, Director of the School

of Social Work at Carleton University, to conduct an 18-month review of the overall training patterns and needs in the Canadian correctional field and to develop a training strategy and to recommend federal and provincial policies required to implement these strategies.

Diversion

A sub-committee on diversion has been established to define the process of diversion, consider its purposes and goals, its potential and limitations. The concept of diversion generally refers to measures, short of judicial intervention, of handling persons who come in conflict with the law. It is designed to minimize contacts with the criminal justice system and to limit the further involvement and exposure of persons to the criminal justice system. The sub-committee proposes to invite representatives from all sectors of the Criminal Justice System to establish procedures and programs to divert offenders away from further involvement in the Criminal Justice System.

Criminal Justice Information and Statistics

A permanent Federal-Provincial Advisory Committee on Judicial Information and Statistics was established to identify and review on an ongoing basis, common problems in the collection and utilization of judicial statistics and information systems, to encourage the compatibility of

statistical systems and other information systems, and to facilitate the exchange of information concerning their development. A Statistics Canada Satellite has been created within the Ministry of the Solicitor General. This centre will provide statistical services to the Ministry and will perform federal-provincial liaison functions including administrative support to the Federal-Provincial Advisory Committee on Judicial Information and Statistics.

Community-Based Residential Centres

In June 1974, the Ministry of the Solicitor General and the Province of British Columbia co-hosted the National Conference on Community-Based Residential Centres which reviewed the recommendations of the Task Force on community-based residential centres chaired by Mr. W.R. Outerbridge and which provided an opportunity to exchange information among the broadly represented participants. The Ministry of the Solicitor General views community-based residential centres within the continuum of correctional services. On the one hand, such facilities complement existing institutional programs by providing lesser degrees of supervision, control and treatment than conventional institutions. On the other, they complement existing community programs by providing greater support, supervision and assistance than generally available under full parole and probation free from residential conditions. They represent a vehicle for community and citizen involvement. The Ministry of the Solicitor General has developed, in consultation with the

provinces, a proposed funding policy which is intended to provide more stable funding of privately operated community-based residential centres and to assist in the start-up costs of new centres. The principles of the proposed funding policy have been accepted by the provinces. Details are being worked out in consultation with the provinces and will be submitted shortly to Treasury Board for consideration and approval. The Ministry of the Solicitor General also proposes to test the feasibility of increased use of residential facilities within each region by a series of developmental projects based on an assessment of identified regional needs.

Parole Act Amendments

Following consultation with the provinces, I expect to present to Cabinet shortly, proposed amendments to the Parole Act. The main proposal will provide authority for the provincial exercise of the parole function for offenders to federal laws incarcerated in provincial institutions subject to certain minimum national standards applicable to the National Parole Board and provincial boards equally. This would permit provinces which choose to exercise this transfer of authority to provide a continuum of treatment to offenders incarcerated in provincial institutions. Other proposed amendments will deal with several of the recommendations contained in the Senate Committee on Parole and the Hugessen Task Force on Release of Inmates, such as the right of an inmate to a hearing on decision to grant or deny a parole,

and following suspension, when revocation was contemplated; the giving of reasons by the Parole Board for adverse decisions; and procedures for internal and external review.

Prisons & Reformatories Act

I also expect to introduce shortly to Cabinet legislation to replace the existing Prisons & Reformatories Act. The new legislation would remove the several anomalies and anachronisms contained in the present legislation and would leave provinces with wide discretion in the operation of their prison systems.

I have described specific joint planning and coordination activities with provinces and other federal government departments which have emanated from the Federal-Provincial Conference on Corrections. I anticipate we will identify additional areas of mutual concern when we meet again next May.

While substantial progress has been achieved in the coordination of several policy issues, Members of Parliament have expressed their concern and called for a more coordinated attack on organized crime including drug trafficking, loan sharking, gambling and commercial crime. During the debate on this issue, I proposed that a federal-provincial conference on crime and policing be held to respond directly to this issue. We are considering the scope of such a conference and the topics that could be discussed. We are contemplating the possibility of holding this conference within the next twelve months.

Difficulties in policing urban areas are increasing due to factors such as the continuing growth of urban centres, a more mobile population, increased sophistication of crime and the rapidly escalating costs of technology. The Ministry has established an internal working group to examine alternative responses to these issues and in particular, the appropriate Federal role in law enforcement.

Having described the work of the Ministry in its comprehensive policy coordination role, I will now review the exclusive responsibilities of the Ministry. The Ministry of the Solicitor General occupies a strategic position in the Criminal Justice System. It is engaged in and is responsible for a wide spectrum of federal direct participation in criminal justice. It is responsible for the legislation involving juvenile delinquents, for the preventive and law enforcement function as performed by the Royal Canadian Mounted Police, for legislation pertaining to prisons and reformatories, and for the management and operation of penitentiaries. Its responsibility also extends (under the Parole Act) to deciding whether and when a prisoner should be released during the currency of his sentence, and (under the Criminal Records Act) to whether a person who has served his sentence should be granted a pardon.

SECRETARIAT

The development and coordination of Ministry policy is the responsibility of the Secretariat that reports to the Deputy Solicitor General. The Secretariat has branches

responsible for policy planning and evaluation, police and security planning and analysis, research and system development, and communication and consultation.

Policy Planning and Evaluation

The promotion of an overall sense of policy direction for the Ministry is a key responsibility of the Policy Planning and Evaluation Branch. The Branch co-ordinates the policy analysis and development of several of the joint federal-provincial tasks where I have previously mentioned including young persons in conflict with the law, native people and the criminal justice system, and funding of community-based residential centres.

The Branch is also co-ordinating the work of an internal task force to develop the role and structure of a unified federal corrections agency to be responsible for all federal correctional responsibilities including Parole and Penitentiary Services. The task force is currently re-examining the bases and assumptions of the federal corrections philosophy and will be describing how the various components relate together internally and how they interact internally with other elements of the Criminal Justice System. In formulating a proposed role for the agency, the task force is not only consulting staff within the Ministry but is extending its consultations with the provincial correctional agencies, the police, the private after-care agencies, and a representative sample of inmates. Once the role has been formally delineated, an organization structure will be developed that best serves the needs of the new unified agency.

Police and Security Planning and Analysis Branch

The Police and Security Planning and Analysis Branch is responsible for four functions. These are:

- The analysis of threats to the internal security of Canada from organizations, groups and individuals either resident in Canada or elsewhere;
- The formulation of policy for the protection of personnel, property and equipment in the Federal Government including the security of government information;
- The formulation of policy concerning the role of the Federal Government in law enforcement and crime prevention;
- Contingency planning for Ministry crisis handling in emergency situations.

In the past year the Police and Security Planning and Analysis Branch undertook in co-operation with other branches of the Secretariat, Federal Departments and agencies, and the R.C.M.P., several projects. Among them were:

- a joint study with the Government of Ontario concerning the role of the R.C.M.P. in the Province of Ontario;
- continuing studies on establishing national police training and police research capabilities;
- consultation and evaluation of police research proposals and police demonstration projects;

- studies to assess Canadian vulnerability to possible acts by international terrorist organizations including a development of contingency planning procedures for the Ministry in emergency situations;
- the formulation of policy recommendations concerning the protection of personnel, buildings and property.

The Branch is currently co-ordinating studies on federal firearms control legislation to assess possible changes and their implications. The Branch will continue to be involved in the preparation of security **plans for** the 1976 Olympics.

Research and Systems Development Branch

It is a basic objective of the Research and Systems Development Branch to reduce the total level of social costs and effects of criminal activity in Canada, by helping to further understanding of the phenomenon of crime and the Canadian Criminal Justice System and the factors which affect them.

In recognition of the importance of research to both policy and program decisions as well as organizational developments within all elements of the Criminal Justice System, the Branch co-ordinates, supports, and executes human science research as well as disseminates information about the results, implications, and possible applications. It is one of the Branch's principal goals to ensure that research findings are available to all interested parties; especially those who desire to consider their implications for policy development

and operations. Thus, findings will be disseminated in a form that can be readily understood by laymen and specialists alike.

In the year past, the Department has contracted for, or has been negotiating for, 39 research projects. It has contracted approximately half a million dollars of new research with universities and private consultancy groups throughout Canada, and the first reports arising from these projects will soon begin to flow into the Department. These projects have related to all parts of criminal justice from public attitudes, and pre-court exercise of discretion to "divert", to studies predicting the penitentiary population and modelling of the total system. In addition, the Department makes substantial contributions to the two major universities supporting research centres for criminology in Canada, and has financially assisted conferences in specific research topics.

A major accomplishment in 1974 was the publication and wide dissemination of the pamphlet, "Guide: Research Program". This established the priorities for research, as the components of the Ministry saw them, and informed individuals and institutions of the Ministry's desire to contract for research. It has been well received by the research community in Canada, and has begun to encourage numerous proposals for human science research relevant to policy, program and organizational developments.

In the coming year, the Branch will be taking the initiative to discuss appropriate mechanisms for developing

national research priorities, combining those of our own Ministry and provincial and municipal authorities. In this connection, a Federal-Provincial Conference at the working level will take place this spring.

The Branch intends to issue early a revised edition of the Guide for 1975-76. It expects to increase the number of research projects, particularly in the area of law enforcement and crime prevention. It will also continue to try to develop and improve research resources in Canada.

In response to an expressed need, the Branch will study the best means of establishing a central reference centre for all law enforcement and justice agencies in Canada. This could be a major undertaking, and it is important that it meet the needs of all users. Consequently, the Branch will take into account the views of provincial and municipal authorities before proceeding with this project.

Communications and Consultation Branch

The Communications Division of the Communication and Consultation Branch was formed on April 1, 1974 to replace the Information Services unit to co-ordinate the Ministry's internal and external communications. The Division launched a new publication "Liaison". This is a monthly newsletter which is intended to provide a vehicle through which people working in the criminal justice field may keep abreast of news, research, legislation and current thinking. The Division has developed computer based mailing lists of more than 10,000 names of Canadians associated with the criminal justice system. It has also handled the information service requirements of the

Correctional Investigator. These and other activities have been responsible for a more than four-fold increase in output in Ministry publications in the past year.

The scope of the Ministry's Consultation Centre supports a systems approach to criminal justice. The Centre encourages components including the community network of crime prevention resources, the police, prosecution and the judiciaries, probation, institutions, parole, and other measures in community corrections and after-care to participate in a total response approach to protect society by reducing the levels and effects of crime and delinquency.

A major activity of the Consultation Centre takes the form of holding major policy conferences, workshops and seminars. In 1974-75, the Consultation Centre was involved in the planning and organizing of the National Conference on Community-Based Residential Centres, National Conference of Directors of Probation, the National Conference on Native People and the Criminal Justice System, and several meetings of the Continuing Committee of Deputy Ministers.

Plans for 1975-76 include the holding of the second Federal-Provincial Conference of Ministers responsible for corrections tentatively set for May 1975, a workshop on diversion, and a series of consultation seminars on the proposals for legislation dealing with young persons in conflict with the law.

Regional consultants have been appointed to maintain liaison and communication among the components of the Criminal Justice System within each region and between the regions and headquarters. One major task of the regional consultants is to serve the recently formed joint regional committees which I previously alluded.

The Consultation Centre also funds demonstration projects, consultative studies and reviews of provincial correctional systems, and holds consultation on specific problems or needs. Examples of the projects supported by the Consultation Centre are the agreement with the Province of Saskatchewan to establish on a pilot project basis a group of Indian community corrections workers to work specifically with Indian people on reserves in Saskatchewan; an agreement with the Province of Nova Scotia for participation in a long-term project to examine the Criminal Justice System in Nova Scotia and develop a comprehensive model for criminal justice in that province; and the holding of a series of local workshops across Canada which included representatives of federal and provincial law enforcement, corrections officials and members of private self-help groups to review the recommendations of the national study on the offender and ex-offender as a Correctional Manpower Resource. The results of these workshops will be considered in the formulation of a Ministry policy on this subject.

I would now like to briefly review the current development and plans of each of the three operating components of the Ministry. I will deal first with the Royal Canadian Mounted Police, followed by the Canadian Penitentiary Service and then the National Parole Board.

ROYAL CANADIAN MOUNTED POLICE

The particulars of the police function change to meet the needs of an ever changing society. However, the following statement from the handbook issued to the first

police force at London, England, in 1829 is as appropriate now as it was then:

"It should be understood at the outset that the principal object to be attained is the prevention of crime. To this great end, every effort of the police is to be directed."

Preventive Policing

A more efficient police service can be realized through improved professional training and specialization; through utilization of improved technology; and, through a greater use of new methods, particularly in the area of crime prevention. The application of a formalized program of police-public contact will improve police-public relations, assist in investigative efforts and most importantly, play a prominent role in crime prevention through community involvement.

Greater activity in the area of preventive policing is being carried out through adjustments in the deployment of existing manpower and resources. Objectives cannot be adequately met, however, on a budget which is primarily based on enforcement requirements - without having adverse effects on enforcement standards. In an era where crime rates are increasing, efficiency in enforcement must be maintained at the highest level possible. It is inevitable that crime prevention and police-community relations programs receive appropriate budgetary priority.

As indicated in my previous year's review, the R.C.M.P. is continuing to implement the Prevention Oriented Policing Service. This system is designed to facilitate the optimum distribution of resources. It places the policeman in the area of crimes at the time they historically occur and in the number required. By appropriate scheduling, an offender could be deterred through a police presence. This system accepts the basic premise of CONSOLIDATION as a necessary trend in modern police work. With the advent of improved roads, vehicles, and communication systems, the policing of larger geographical areas is facilitated from one point despite population increases within each area.

Crime General

During the past five years, crime in R.C.M.P. jurisdiction (which excludes crimes reported by other provincial and municipal police authorities) has risen by the figure of 43.5%. This is an average yearly increase of 8.7%. Crimes against the person and crimes against property increased at similar rates but in both cases more slowly than the overall rate. Last year before this committee, I was able to say, "During the past five years, crime in R.C.M.P. jurisdiction has risen by the figure of 38.4%. This is an average yearly increase of 7.7%". You, as members of this committee, I as Minister responsible, and members of the R.C.M. Police ask ourselves why is this increase occurring? Why are increased police activities not slowing down the rate of increase in crime? The increase in crime reported cannot be explained only by better law enforcement by the R.C.M.P. In 1973-74 the Force successfully cleared a greater percentage of crimes than the previous twelve months; the Force has successfully cleared a greater percentage of crimes for each of the past 5 years.

While it is recognized that reporting practices of police authorities vary, the Force's clearance rate for criminal cases compares favourably to other police forces in Canada. The police clearance rate is the percentage of offences reported to police that were cleared by the laying of a charge in the court. In 1973, the average Criminal Code clearance rate for the R.C.M.P. was 47.4% while the total of the other forces averaged 32.1%. In 1972, the average Criminal Code clearance rate for the R.C.M.P. was 43.9% while the total of the other forces averaged 33.7%. These figures, taken from Statistics Canada publications, exclude Criminal Code offences arising out of traffic violations. Yet despite this competent and efficient police enforcement, the crime rate in R.C.M.P. jurisdiction still increases. It would appear that our present efforts, although successful to a degree, are not having the deterrent effect we would like them to have. Why?

There are many possible answers to the above question. Law enforcement agencies are caught up in a dilemma in that through their increased efficiency, a higher rate of crime is reported. Some observers attribute the rise in crime to unique demographic factors of our time; the "baby boom" of the late forties has resulted in a larger number of persons in the 14 to 30 age span which has traditionally been the age group responsible for most criminal activity. Increasing proportion of women offenders coming in conflict with the law is another factor. Other commentators attribute the increase in crime to industrialization, urbanization and a resulting loss of more traditional human values such as honesty, respect for other persons and property. Many persons try to identify the causes more specif-

ically saying that violence on television or the weakening of the family group are to blame. Other observers point to factors inherent in the laws themselves, or their enforcement, that contribute to increases in crime. For example, many persons believe that the drug laws and the method of enforcement by the police overemphasize the arrest of the drug users, the addicts who are seen as minor criminals in contrast to the suppliers, the pushers. There is also a school of thought that argues that by making illegal so-called "crimes without victims", for example, gambling, prostitution, the crime rate is needlessly increased. Others have expressed the opinion that judges are too lenient and that the National Parole Board releases offenders into the community too quickly. There are many more causes for the increase in crime that could be discussed, if there were time. Many of these questions are being examined through the R.C.M. Police's participation and input in the development of the Ministry's research program. However, the immediate problem facing the R.C.M. Police is basically not the causes of increased crime, but what to do to prevent or reduce this increase.

There is no one solution. The R.C.M.P. are concentrating on maintaining their traditional methods based on highly qualified personnel and intensive training and at the same time, are promoting and encouraging improved methods. The Force is also emphasizing major improvements to key areas of police work such as the crime detection laboratories. Beginning in December 1976 and ending in December 1980, five new crime detection laboratories will be built, equipped and staffed. Improvements are being made to the computerized police information system that came into operation in 1972.

The Force realized that better results in crime prevention are not necessarily dependent on expensive complex hardware. Therefore, Commissioner Nadon and I have decided to place special emphasis on improving the Force's relations with youth and with Canada's minority populations, two groups where ordinary police efforts are not always appropriate. One example of this special emphasis on improving relations is the policy decision to concentrate efforts to suppress the traffic of drugs by major syndicates with emphasis being placed on the importance of the target in the illicit drug supply system, rather than the quantity of arrests.

The R.C.M.P. is encouraging the development of native programs for native peoples. An example is the introduction into the R.C.M.P. of special native constables to police native reserves. Agreements have been reached with British Columbia, Saskatchewan and Prince Edward Island. This program will be extended and similar programs are in the course of development by the Ontario Provincial Police and the Sûreté du Québec.

General Policing

Before turning from general policing to discuss more specialized policing, I wish to emphasize that it is this area which the Force and the Ministry of the Solicitor General consider to be our most important task. The general policing area includes enforcement of federal laws and police services under contract with provinces and municipalities. These policing roles represent 70% of the total budget of the R.C.M.P. (excluding pensions). More importantly, the success or failure of general policing activities has real impact for the lives of Canadians as a community. Recent years have reaffirmed for all of us the importance of a stable, peaceful, ordered community.

In addition, the R.C.M.P. as the national police force must devote substantial personnel and financial resources to rather specialized crime problems that do not affect the whole community, but only segments of it. The principal specialized areas are airport policing and protective policing.

Airport Policing

Since World War II, as you are aware, there has been a tremendous increase in the numbers of Canadians who travel by air. Since the days of the early Cuban aerial hijackings, but especially since the Arab-Israeli war of 1967 the threat of unlawful interference with aircraft either through hijacking, bombing or indiscriminate terror on the ground has been a part of the imagery of our lives. That threat was never as grave for Canada as it was for the United States, Western Europe or Israel. Nevertheless, as a major participant in international aviation Canada felt obliged to act in concert with the other major aviation countries to develop an anti-hijacking system consisting of preboarding detection procedures, increased physical security for airport buildings and runways and additional airport police. In Canada the responsibility for these activities was shared by the R.C.M.P. and the Ministry of Transport. On November 2, 1972 the R.C.M.P. and the Ministry of Transport agreed that the Force would provide a security-guard service of special constables, trained for airport duty, having the powers of a

Peace Officer, carrying arms, but supervised by regular R.C.M.P. members. Strength of this service as of April 1, 1975 will be 779 positions. The cost of the Canadian contribution and the international anti-hijacking system were and continue to be, very high. However, they have succeeded in reducing the number of hijackings and therefore the money has been well spent.

Protective Policing

We are faced with a similar problem with respect to protective policing. The 1976 Summer Olympics will attract hundreds of thousands of Canadians and foreign visitors to Montreal and Kingston. Among these hundreds of thousands there will be a few athletes and diplomats who will be the target for attack by persons and groups who may have no link with Canada, and who are motivated by political situations in other countries, for example, Southern Africa, the Middle East or Northern Ireland. The local police authorities in Montreal and Kingston will provide the largest part of the policing services for the Olympics. Canada, however, has the ultimate responsibility for the safety of participants, visiting dignitaries and other officials.

The frequency and intensity of acts of international terrorism will not likely decrease between now and the staging of the Olympics in 1976 and new areas of potential strife and conflict are continuing to surface on the international scene. Planning of security for the Olympics is being developed on the basis of a strong security posture in terms of the anticipated threat situation.

Prior to the Olympics, the R.C.M.P. will be responsible for protection of participants of the Fifth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders which will be held in Toronto next September 1-12 and of the United Nations Conference / Exposition on Human Settlements which will take place from May 31 to June 11, 1976 in Vancouver, British Columbia.

Although these international events add greatly to Canada's international stature and Canadians' perception of themselves, the realities of the divided world we live in, impose heavy financial and security burdens on those countries that enjoy the benefit of hosting these events.

In 1973, members of this Committee received a special in-camera briefing of the activities of the R.C.M. Police Security Service. Similar arrangements were proposed last year, but due to the election, a briefing could not be arranged. If members wish to have an up-to-date report on the work of the Security Service for 1975, I will be pleased to arrange for another in-camera briefing at your convenience.

Drug Enforcement

The serious problem of abuse and trafficking in illicit drugs continues to escalate in most communities in Canada. The Dominion Bureau of Statistics reports that, in 1973, there were 52,772 actual drug offences in Canada, compared with 28,816 in 1972. Data for 1974 is not yet available, but it can be presumed that this trend will continue through 1974-75. The Force's resources will be utilized to combat the overall problem of

drug abuse with the following priorities being followed as closely as possible:

- (1) the international and national traffic in heroin,
- (2) the domestic trafficking and use of heroin,
- (3) the international and national trafficking of cocaine and cannabis,
- (4) the illicit manufacture and trafficking of chemical drugs,
- (5) the domestic trafficking and use of cannabis.

Commercial, White-Collar Crime and Illegal Immigration

Now, I will comment on two areas of human activity that are generally not considered crime in the traditional sense - commercial and white-collar crime and illegal immigration. These are areas where the Ministry of the Solicitor General shares jurisdiction with three other Government Departments - the Department of Consumer and Corporate Affairs, the Department of Manpower and Immigration, and the Department of National Revenue.

The objectives of the Commercial Crime Branch are to maintain public confidence in the Canadian business and financial community by controlling commercial crimes through effective enforcement and application of sanctions; and to suppress the manufacture and distribution of counterfeit money and counterfeit tokens of value within Canada. Examples of white-collar crime are stock market, grain futures and commodity exchange market manipulations, non-compliance with revenue laws.

Significant commercial crimes by their very nature, consist of a continuity of acts touching a large number of

people. It is indeed rare when such a crime is carried out within the bounds of a single jurisdiction. Utilizing the unprecedented mobility afforded by modern travel, the travelling "white collar" criminal takes full advantage of the conflict of laws and a multiplicity of jurisdictions to mask the perpetration of his scheme. The effects of white collar crime are usually not easily apparent. They are visible to the trained accountant, lawyer or business expert. The public is not as disturbed about white collar crime as it is about crimes of violence or robbery of personal property. The Government, however, believes that this is an important area to concentrate on as it assists the investment community to maintain its reputation for honesty and integrity and thereby encourages the use of the stock market and commodity exchanges by small investors.

Fraud and corruption do nothing to enhance Canada's position in the World market place. An advancing economy requires a stable commercial community to instill public and investor confidence. In 1974 the Commercial Crime Branch of the R.C.M.P. investigated frauds valued at \$190,500,000. As a result of these investigations, the Branch was instrumental in recovering approximately \$6,300,000 and in obtaining fines totalling \$155,735.

Illegal immigration has been a concern of the R.C.M.P. for many years. I anticipate that whatever the outcome of the present review of Canadian immigration policy this area will necessitate increased attention in the future.

Administration

Finally, I wish to speak to you about the people who form the R.C.M.P. This topic is usually not dealt with in detail because it concerns recruiting quotas, conditions of service, pay and pensions, grievance procedures, subjects that are usually too detailed or complex to present in a statement like this. However, there are two major policy changes that took place in 1974 that deserve your attention.

First, engagement of women began with Commissioner Nadon's announcement on May 24, 1974. The first troop of thirty-two women constables graduated from "Depot" Division on March 3, 1975. They will be followed by twenty-seven women airport special constables who will graduate on March 21, 1975. I believe it is important to stress that women members of the R.C.M.P. will be treated on a basis of full equality with men. In practice, this principle means that women will be eligible for officer positions, but only after following the same career pattern as other members. Women who enter the Force cannot expect immediate promotion. Although it is inevitable that one day there could be a woman Commissioner, it will not happen immediately.

Another major administrative change occurred on May 24, 1974 when for the first time it became possible to engage married persons as regular member constables.

As a result of these two changes, there has been a considerable increase in applications to join the Force. The

R.C.M.P. will continue to maintain its efforts to recruit bilingual recruits as well as recruits from Canada's various ethnic and native communities.

Further policy changes will be considered when we receive the report of the Marin Commission appointed to examine citizen complaints against R.C.M.P. members and internal discipline and grievance procedures within the R.C.M.P. The Commission has recently concluded its hearings and is expected to submit its report this fall.

Canadian Police Information Centre

The Canadian Police Information Centre continues to be one of our major priorities. C.P.I.C. provides an integrated, automated information system for all police forces in Canada from a central computer in Ottawa via remote terminals in police offices from coast to coast.

The computer storage and retrieval facility, operational since July 1, 1972, currently serve over 600 terminals. This enables policemen across Canada to enter, retrieve and query records relating to stolen vehicles, wanted persons and stolen property.

In 1975, the following will be added to the C.P.I.C. system:

- Implementation of the Boats and Motors file;

- Planned interfacing, through the Centre de Renseignements Policiers du Québec, with the provincial motor vehicle registry of the Province of Quebec.

Construction Program

During 1974-75 the Force carried out a \$11,168,000 construction program which included the completion of Division Headquarters at Halifax, Yellowknife, Montreal and a crime detection laboratory at Vancouver.

One of the major highlights of the Force's construction program for 1975-76 will be the completion of the first phase of a new complex for the Canadian Police College.

The Canadian Police College which has input in course selection and content from all police forces and agencies across Canada, offers advanced training in management and specialized investigative skills. This training, which is available to all police forces, is directed toward upgrading the professional expertise of policemen. This provides a uniformity of approach and an increasing standard of professionalism so necessary in combating modern sophisticated crime trends.

The expansion and improvement of the Canadian Police College facilities will make possible an increase in both quality and quantity of training provided.

CANADIAN PENITENTIARY SERVICE

Last year at this time I mentioned that the most critical problem facing the Canadian Penitentiary Service was

the overcrowded facilities as a result of a rapid increase in inmate population. The inmate population growth rate has shown a decrease over previous years although the total number of inmates have remained relatively constant over the past eighteen months. The cause of the decline in the growth rate has been attributed to many factors, the major being the increase in the numbers of inmates applying for parole and the rate of increase of paroles granted, and an apparent change in the sentencing pattern of the judges. Immediate priority is being given to the construction of smaller facilities which will alleviate overcrowding in existing institutions and the necessity of providing temporary trailer and dormitory accommodation. The smaller institutions will also provide an environment which will enhance more appropriate ways of dealing with the incarcerated offender. In addition, the closing of older, obsolete institutions depends on the implementation of the five year construction program which emphasizes the construction of smaller, more diversified institutions.

Security Programs

Physical strengthening of the perimeters of major institutions over the past two years, coupled with a newly developed security consciousness, has resulted in a very positive downward trend in escapes. The total number of escapes in the calendar year 1974 was 78 compared to 115 escapes in 1973, a decrease by one-third. It should be noted that these statistics do not include "walk-aways" or persons who failed to return from temporary absence. The ongoing security improvement program, now well advanced, includes new fence installations, special wire,

perimeter roads, elevate security posts, additional lighting, new weapons, vehicles, radio and security equipment.

The search for more sophisticated means of protecting the perimeters of large institutions continues, with plans for the installation and testing of at least two new systems in the current year - one operating on the micro-wave principle - the other on infra-red.

The most up-to-date equipment for the security of visitor programs is currently on order, with delivery scheduled before the end of the fiscal year. It includes additional hand-held metal detectors and walk-thru scanners for all major institutions and in addition fluoroscoping equipment for all maximum security institutions. The use of these devices will be patterned on passenger screening at major airports with a similar training package now in development for staff posted at main entrances to institutions.

For those institutions that do not have the facilities or type of inmate suited to living unit programming, an alternative system which has been under trial for one year, will be gradually introduced. The "team concept" includes basic principles of human relations and man management and is more suitable for maximum security institutions.

Preventative security programs are being implemented to obtain and analyse information and to advise management in a timely manner to implement preventive counter measures.

Liaison with other components of the Criminal Justice System has been established. The Canadian Penitentiary Service is now an active participant in the joint committee of

the Canadian Association of Chiefs of Police and federal corrections.

Inmate Programs

The major inmate program thrusts introduced in recent periods will be continued. Such thrusts include the living unit concept, life skills courses and community oriented programs. As qualified staff resources become available, the living unit program is being implemented in all medium security institutions. One of the objectives of the living unit program is to improve communications between staff and inmates. Progress continued towards greater involvement with the public and the development of relationships with federal, provincial and private organizations to improve services for the offender. Growing use is made of contractual services for educational programs for inmates. Special occupational programs have been developed, including the use of inmate cooperatives, as well as projects involving private enterprise. Initial projects have been developed primarily in the Atlantic Region, where inmates are earning standard wages in the forestry industry. Encouragement is being given to introduce similar projects across Canada. Work is proceeding to establish a pilot production line industrial plant at the Joyceville Institution which will stimulate as closely as possible, commercial working conditions. Inmates will be paid up to the Federal minimum wage for their labour if they meet satisfactory quality and production standards. It is intended that from increased earnings, inmates will pay for the cost of their maintenance, contribute to the Unemployment Insurance Fund, the Canada Pension Plan, pay Income Tax, and where possible, contribute

towards the support of their families. More Community Correctional Centres have been established. While still classified as a federal institution, the C.C.C. acts as a half-way house for inmates close to parole or final release. Selection is based on eligibility and suitability for day or temporary parole, ability to benefit from the program, and the need for socialization. Screening is done by the National Parole Service and the Canadian Penitentiary Service, with the National Parole Board granting the day or temporary parole.

Female Offenders

I expect to receive shortly a report from an Advisory Committee on Female Offenders which was established to assess the needs of female offenders and to make recommendations on programs and facilities. The recently concluded exchange of services of agreements with all but two provinces have enabled us to transfer several female offenders from the Prison for Women in Kingston to their home provinces. In addition, a minimum security annex to the Prison for Women provides accommodation for up to 30 inmates to have access to community programs.

Staffing and Staff Training

The ultimate aim for correctional officers is the attainment of professional status, with emphasis on the creation of a new image that will restore and strengthen public confidence in the service, thereby gaining recognition for penitentiary

work as a professional group rendering a worthwhile, essential service to society.

The correctional officer hiring practices, selection standards, and recruitment procedures are being reviewed in the light of the role of correctional officers, their job requirements and requisite qualifications.

New concepts in program, staff growth in existing and new institutions, high turnover rates in some occupational categories, and expansion of the living unit program, makes it imperative that an adequate training program be made available to all staff. The revision of correctional officer induction, refresher, supervisor and specialist training is in progress. Agreement with the Province of Alberta for the use of the Staff Training College at Edmonton has provided additional classroom space. Although the total requirements in the area of staff training will not be fully met, greater numbers of our staff will be afforded opportunities to attend training courses.

Regionalization and Joint Services
with the National Parole Service

In view of the plan to form a single Federal Corrections Agency, it was proposed that the Parole and Penitentiary Services employ a joint approach to regionalization, including common support services such as administration, personnel, finance, information, in a single regional location where possible. Expansion of all regional offices including the full development of the Prairie and Atlantic Regions is being carried out as resources become available.

NATIONAL PAROLE BOARD

In the last year, ten additional Members have been appointed to the National Parole Board, thus allowing the opening of five Regional offices with two resident Board Members in each. Regional offices of the Board have been opened in Vancouver, Saskatoon, Kingston, Montreal, and Moncton to serve each of the five regions of Canada. Since the first of July these panel Members have been conducting parole hearings in each of the Federal Penitentiaries in their area. As a result of the re-institution of panel hearings, the number of persons applying for parole has increased, and gradually the rate of parole granting has increased to the place where 50 per cent of applicants are granted parole. Although roughly 65 to 70 per cent of paroles can be granted upon the signature of two Members, those convicted of more serious offences must be reviewed, not only by the Regional panel, but by Members of the Parole Board resident in Ottawa; thus, depending on the seriousness of the case, from 2 to 9 votes are required for the release of offenders. Although a more complex procedure administratively, it is felt that this ensures that a broad-based value judgment of Parole Board Members should be involved in the release of persons convicted of serious offences and those serving long periods of imprisonment.

Further amendments to the Parole Act are proposed and, when the necessary legislation has been passed, the operation of the Parole Board will be more in line with current trends in Corrections. One of the major amendments, if passed into legislation,

will ensure that the decisions of the Board are taken regard being had to certain procedural safeguards for inmates while at the same time maintaining the primary focus of protection of the community.

It is intended that during the coming months amendments will be proposed to the Criminal Records Act to speed up the length of time which is required to process an application for a pardon. In addition, it is proposed that the amendments will facilitate the granting of a pardon to those who are convicted of minor offences and will give a greater value to the pardon and will offer a greater likelihood of its effectiveness in overcoming the stigma of a criminal record.

Some of the operations of the National Parole Service have now been decentralized with its regional headquarters located in the same cities as the newly-formed Regional Parole Board and the Regional Offices of the Canadian Penitentiary Service. This process of decentralization is in line with the proposed establishment of a new Federal Corrections Agency.

Public education as to the aims and purposes of the parole system in large part has been noticeable by its absence. It is becoming more and more obvious that if the public is to be able to offer a constructive criticism of the various penal programs within the Ministry, this must be done on the basis of a greater understanding of the current policies and procedures of the Board and the correctional agencies. For this reason the Board is in the process of developing a major initiative in the area of public education. The Board is in the process of setting

up a five-year plan of public education which will involve moving actively into establishing more effective lines of communication with the public media and with certain specialized groups within the community. During this year the Joint Committee of the National Parole Board and the Canadian Association of Chiefs of Police has continued its operation. Seminars with Police, Parole, and representatives of the Penitentiary Service have taken place in six major Canadian cities during the last year with encouraging results in terms of increased communication between these three sectors of the Criminal Justice System. The Chairman and Members of the Board have participated in seminars with Judges, Crown Prosecutors, persons involved in the development of Half-way Houses, and other community agencies that are actively involved in correctional program development. It is hoped that during the coming year these programs will be greatly expanded so that public understanding of the policies and practices of the National Parole Board can be increased.

It is felt that one of the best ways by which public protection can be ensured is by the increased use of Day Paroles. This is a program whereby persons eligible for parole can be released on a gradual basis over a number of months before they are finally released to the community on full parole. In this way, not only can prospective parolees have an opportunity to make a gradual transition to the community; it also gives the Parole Board an opportunity to monitor the behaviour of the prospective parolee in the community to ascertain in greater measure whether he is ready to undertake the responsibilities of a full parole.

It is felt that, to some degree at least, the drop in the rates of recidivism during the last year has been a function of this increase in the use of Day Parole.

Members of the Board have had active representation on a number of Government policy-related committees such as the National Advisory Committee on the Female Offender, the Conference on Community-based Residential Centres, the Conference on Native Offenders, as well as many other regional and local committees.

Fifth U.N. Congress

Before concluding my remarks, I wish to highlight the Ministry's involvement in Canada's hosting of the Fifth United Nations Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders. Internationally recognized representatives from some 130 United Nations member countries will meet in Toronto next September 1 to 12. Three thousand delegates and observers will examine recent changes and possible solutions to problems related to the central theme: "Crime Prevention and Control - The Challenge of the Last-quarter of a Century". Mr. Frank Miller from the Ministry is the Canadian Coordinator with responsibility for organizing the Canadian host effort. Forming an active part of the coordinating unit is a group from the Ontario provincial government to organize the supplementary programs.

The official Canadian delegation will comprise fifty-four members representing the federal and provincial governments, judiciary, law enforcement agencies, universities and the private sector. The official delegation includes five

Members of Parliament. In addition to the official Canadian delegation, Canada will be represented by up to 450 who have a direct interest in social defence and criminal justice.

I hope that several members of the Committee will be able to attend the Congress. We look forward to the occasion of the Congress to share information and further our understanding of crime prevention and criminal justice.

I hope this description of the current activities and plans of the Ministry, together with the annual report of the Ministry for 1973-74 which I recently tabled, will assist members of the Committee in their review of the 1975-76 Estimates. I will be pleased to answer your questions on any part of my opening remarks and any questions on our 1975-76 Estimates.

APPENDICE "JLA-3"

DÉCLARATION DE L'HONORABLEWARREN ALLMAND AU COMITÉ PERMANENTDE LA JUSTICE ET DES QUESTIONS JURIDIQUESAU SUJET DU BUDGET PRINCIPALDES DÉPENSES POUR L'EXERCICE 1975-1976MINISTÈRE DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

J'aimerais passer en revue, avant que les membres du Comité n'entament leur examen approfondi du budget principal des dépenses du ministère du Solliciteur général, nos réalisations durant l'exercice 1974-1975 et vous mettre au courant des projets pour l'exercice 1975-1976.

Pour le ministère du Solliciteur général, tous les organismes chargés de l'application de la loi, de la justice et de la correction constituent un régime, celui de la justice pénale. En s'appuyant sur ce postulat, on peut donc conclure que tous ces organismes ont une même préoccupation, le particulier qui a maille à partir avec les lois de notre société, et un but commun, protéger la société en réduisant le niveau et les effets du crime et de la délinquance. Il nous faut donc formuler des lignes d'action générales qui tiennent compte des répercussions, sur les éléments du régime, d'une modification en un de ses points. L'existence d'un régime de justice pénale entraîne aussi la nécessité d'une action concertée, non seulement entre tous les paliers de juridiction, mais aussi entre tous les organismes oeuvrant à un même niveau.

La Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel, tenue en décembre 1973, a intensifié l'esprit de coopération entre les ministres fédéral et provinciaux chargés de la correction, qui se sont entendus sur la nécessité de consultations réciproques et sur les possibilités d'action qu'offre la planification conjointe en matière de correction. Je commencerai donc mon exposé en mettant les membres au fait de nos diverses entreprises conjointes avec les provinces et les autres ministères de l'administration fédérale.

Les autochtones et le régime de justice pénale

La Conférence nationale sur les autochtones et le régime de justice pénale, réunie à Edmonton en février dernier, est le plus récent exemple, à cet égard, de planification concertée. Les ministres et représentants du gouvernement fédéral, ainsi que des provinces et territoires du pays, se sont penchés avec les représentants de tous les autochtones, sur le grand problème des besoins et difficultés particuliers de nos autochtones sous le rapport de l'administration de la justice pénale. Les travaux des ateliers ont abouti à la formulation de quelque deux cents recommandations. Les délégués ont pris l'importante décision de créer, tant à l'échelle nationale que provinciale, des organes consultatifs composés de représentants du fédéral et des provinces, ainsi que d'autochtones, précisément chargés de donner des conseils quant aux questions d'orientation, de canaliser l'information et de coordonner les nouveaux projets ayant trait aux autochtones et au régime de justice pénale.

Les jeunes qui ont des démêlés avec la justice

Une autre grande question prioritaire, celle des jeunes qui ont des démêlés avec la justice, est étudiée sur une base consultative. Le Groupe de travail fédéral-provincial constitué lors de la Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel pour étudier les programmes, services et dispositions de financement relativement à cette question, a présenté son rapport aux ministres en août 1974. Le Comité ministériel du projet de loi, que j'ai constitué à l'automne 1973 pour examiner et mettre au point des textes qui pourraient éventuellement remplacer la Loi sur les jeunes délinquants, a étudié le rapport du Groupe de travail mixte et en a discuté les propositions avec ses membres. Je devrais recevoir bientôt un rapport du Comité ministériel du projet de loi, sous la forme d'un modèle de loi, accompagné d'un commentaire qui signale les problèmes, détermine les choix retenus et explique la raison d'être des propositions avancées. J'ai l'intention de demander à mes collègues du Cabinet d'approuver la diffusion publique, probablement en juin, de ce rapport. À mon avis, ce pourrait être le point de départ de consultations détaillées avec les gouvernements provinciaux, les organismes d'application de la loi, la magistrature, ainsi que tous les groupes et particuliers intéressés. Les membres de ce Comité voudront peut-être examiner le modèle proposé durant ce processus de consultation, au terme duquel je serai peut-être en mesure, avant la fin de la présente année financière, de déposer un projet de loi qui exposera la philosophie, les lignes d'action et les pratiques à suivre pour traiter plus efficacement avec les jeunes qui ont des démêlés avec la justice.

Comité permanent des sous-ministres

Émanation de la Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel, créé en vue d'offrir un mécanisme permanent d'examen conjoint et de planification à long terme dans le domaine de la correction, le Comité permanent des sous-ministres s'est réuni quatre fois. Des comités mixtes ont été constitués dans les cinq régions de la Colombie-Britannique, des Prairies, de l'Ontario, du Québec et des Maritimes. Ces comités sont notamment chargés de coordonner l'utilisation des services, installations et ressources de chaque région. Ils sont aussi la tribune de consultation et de communication entre le gouvernement fédéral et les provinces.

Planification, formation et perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle

Nous avons créé un Comité consultatif national de planification, de formation et de perfectionnement de la main-d'oeuvre correctionnelle, qui sera financé conjointement par les gouvernements fédéral et provinciaux, en vue de stimuler la collaboration au titre de l'utilisation et du perfectionnement des ressources en main-d'oeuvre correctionnelle au Canada.

Composé de deux représentants du Ministère et d'un représentant de chaque gouvernement provincial et territorial, cet organe de coordination dressera, coordonnera et offrira un inventaire de la documentation et des autres ressources.

Le Comité permanent des sous-ministres a également décidé d'engager le professeur S.J. Albert, directeur de l'École de service social de l'université Carleton, pour mener une étude de dix-huit mois sur les mécanismes et les besoins généraux de formation dans le domaine de la correction au Canada, élaborer un plan de formation et recommander les lignes d'action requises, aux échelons fédéral et provincial, pour la mise en oeuvre de ce plan.

Déjudiciarisation

Nous avons aussi réuni un sous-comité de la déjudiciarisation dont la tâche consiste à définir le processus de déjudiciarisation, à en analyser les buts et les objectifs, et à en déterminer les possibilités et les limites. La notion de déjudiciarisation recouvre ordinairement les recours possibles, en deça des poursuites légales, pour régler les problèmes des individus qui ont des démêlés avec la justice. La déjudiciarisation vise à atténuer les rapports avec le régime de justice pénale et à réduire le nombre de cas où des personnes doivent subir le processus de la justice pénale et ses rigueurs. Les membres de ce sous-comité entendent inviter des représentants de tous les secteurs du régime de justice pénale à concevoir des pratiques et des programmes qui, en réorientant les délinquants, leur éviteront de tomber sous le coup du régime de justice pénale.

Renseignements et statistiques sur la justice pénale

Pour déterminer et examiner de façon continue les problèmes communs à la cueillette et à l'utilisation des statistiques et des systèmes informatisés en justice pénale nous avons créé un Comité consultatif fédéral-provincial des renseignements et des statistiques judiciaires qui s'occupe, en outre, de concilier les systèmes statistiques et autres systèmes informatisés et de faciliter l'échange de renseignements concernant leur mise au point. Un service satellite de Statistique Canada a été établi au sein du ministère du Solliciteur général. Il fournira des services statistiques au Ministère et assurera une liaison entre les gouvernements fédéral et provinciaux, notamment le soutien administratif pour le Comité fédéral-provincial des renseignements et des statistiques judiciaires.

Centres résidentiels communautaires

La Colombie-Britannique et le ministère du Solliciteur général étaient, en juin 1974, les hôtes de la Conférence nationale sur les centres résidentiels communautaires convoquée afin d'examiner les recommandations du Groupe d'étude sur les centres résidentiels communautaires présidé par M. W.R. Outerbridge, et pour échanger points de vue et renseignements entre participants de tous les milieux. Pour le ministère du Solliciteur général, les centres résidentiels communautaires s'insèrent dans le cadre des services

de correction. D'une part, de tels centres complètent les programmes déjà en vigueur dans des établissements en fournissant surveillance, contrôle et traitement de façon plus modérée que dans les établissements conventionnels. D'autre part, ils s'ajoutent aux programmes communautaires en cours en offrant de l'aide et une surveillance d'appoint que l'on ne retrouve pas dans le cas de la libération conditionnelle totale ou de la probation. Ils sont aussi un instrument de participation de la collectivité et des citoyens. Notre Ministère a mis au point, en consultation avec les provinces, des lignes d'action en matière de financement qui devraient permettre de mieux financer les centres résidentiels communautaires privés et de partager les frais de mise en marche de nouveaux centres. Les provinces se sont rangées aux principes de financement que nous avons proposés et, dès les dernières modalités fixées avec elles, nous les présenterons au Conseil du Trésor pour étude et approbation. Le ministre du Solliciteur général se propose également de vérifier s'il est possible de tirer davantage parti des centres résidentiels de chaque région en lançant une série de projets d'expansion conçus après évaluation des besoins de chacune d'entre elles.

Modifications à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus

Je prévois présenter sous peu au Cabinet, à la suite des consultations avec les provinces, les projets de modifications à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus. La principale proposition portera sur l'exercice, par les provinces, subordonnément à certaines

normes nationales minimales applicables à la Commission nationale des libérations conditionnelles comme aux commissions provinciales, du pouvoir d'accorder la libération conditionnelle aux contrevenants aux lois fédérales qui sont incarcérés dans des établissements pénitentiaires provinciaux. Cette modification permettrait aux provinces qui décideraient d'accepter ce transfert d'autorité d'assurer la continuité dans le traitement des détenus des établissements provinciaux. D'autres projets de modifications auront trait à plusieurs des recommandations du Comité sénatorial de la libération conditionnelle et du Groupe d'étude sur la mise en liberté des détenus (Hugessen), telles que le droit à une audition à la suite de l'octroi ou du refus de la libération conditionnelle, et, à la suite d'une suspension, lorsque la révocation a été envisagée, le droit de connaître les motifs des décisions défavorables de la Commission des libérations conditionnelles ainsi que la procédure établie pour les examens tant au sein qu'à l'extérieur de cette dernière.

Loi sur les prisons et les maisons de correction

Je compte également déposer sous peu au Cabinet un projet de loi appelé à remplacer l'actuelle Loi sur les prisons et les maisons de correction. Le nouveau texte serait expurgé des anachronismes et anomalies que contient actuellement la loi de référence et laisserait aux provinces une grande latitude en ce qui concerne le fonctionnement de leur régime pénitentiaire.

Ici s'achève l'énumération des projets précis comportant planification et coordination conjointes mis en oeuvre avec les provinces et les autres ministères de l'administration fédérale auxquels la Conférence fédérale-provinciale sur le processus correctionnel a donné naissance. Je pense que la réunion de mai prochain nous permettra de découvrir d'autres domaines d'intérêt commun.

La coordination de nombreuses grandes questions est bien avancée, mais les députés se sont dit préoccupés par le crime organisé, y compris le trafic de la drogue, les prêts usuraires, le jeu et le crime de nature commerciale, et ils ont demandé qu'on y mène une lutte plus concertée. Pendant le débat sur la question, j'ai proposé qu'une conférence fédérale-provinciale sur le crime et la surveillance policière soit convoquée précisément afin d'étudier ce problème. Nous en arrêtons, à l'heure actuelle, la portée et les sujets à l'ordre du jour. Nous envisageons de tenir cette conférence au cours des douze prochains mois.

La surveillance policière dans les zones urbaines devient plus difficile en raison de facteurs tels que l'expansion constante des centres urbains, la plus grande mobilité de la population, le raffinement de la criminalité et l'escalade des coûts de la technologie. Le Ministère a chargé un groupe de travail d'étudier les solutions possibles à ces questions et, plus particulièrement, le rôle que doit jouer le gouvernement fédéral dans l'application de la loi.

Après avoir décrit toutes les ramifications du rôle de coordonnateur des politiques du Ministère, j'examinerai maintenant les attributions

plus particulières de celui-ci. Le ministère du Solliciteur général occupe une charnière stratégique dans le cadre du régime de justice pénale: il engage directement la participation du gouvernement fédéral dans la justice pénale et est responsable d'une vaste gamme d'activités à ce titre. Par exemple, il est chargé de l'application des lois concernant les jeunes délinquants, de la prévention et de l'application de la loi par l'intermédiaire de la Gendarmerie royale, des lois ayant trait aux prisons et aux maisons de correction et de la gestion et du fonctionnement des pénitenciers. C'est à lui également qu'il incombe, en vertu de la Loi sur la libération conditionnelle de détenus, de décider quand, s'il y a lieu, un prisonnier devrait bénéficier d'une libération conditionnelle et si un détenu qui a purgé sa peine devrait recevoir le pardon, aux termes de la Loi sur le casier judiciaire.

LE SECRÉTARIAT

Les lignes d'action du Ministère sont mises au point et appliquées sous l'égide du Secrétariat, qui relève directement du Solliciteur général adjoint, et dont les directions s'occupent de planification et d'évaluation des politiques, de planification et d'analyse de la police et de la sécurité, de recherche et de perfectionnement des méthodes, et de communications et de consultation.

Planification et évaluation des politiques

La principale attribution de la Direction de la planification et de l'évaluation des politiques est de garantir au Ministère la gestion intégrée de ses lignes d'action. Elle coordonne l'analyse et la formulation des grandes orientations relativement aux entreprises communes fédérales-provinciales déjà signalées, soit pour ce qui est des jeunes qui ont des démêlés avec la justice, des autochtones et du régime de justice pénale, et du financement des centres résidentiels communautaires.

La Direction supervise aussi les travaux d'un groupe interne constitué en vue de fixer le rôle et la structure d'une agence fédérale de correction qui réunirait toutes les attributions du fédéral en matière de correction, y compris le Service national des libérations conditionnelles et le Service canadien des pénitenciers. Le groupe de travail étudie à l'heure actuelle les postulats de la pensée fédérale en matière de correction et s'attache à décrire l'interaction des divers éléments et leurs rapports avec les autres constituantes du régime de justice pénale. Pour définir le rôle de cette nouvelle agence, le groupe a consulté le personnel du Ministère, les organismes provinciaux de correction, la police, les agences privées d'assistance postpénale et un échantillon représentatif de détenus; de là, il tracera l'organigramme le plus apte à répondre aux besoins d'une nouvelle agence unifiée.

Planification et analyse de la police et de la sécurité

La Direction de la planification et de l'analyse de la police et de la sécurité est dotée de quatre attributions:

- l'analyse des menaces que font peser sur la sécurité du territoire les organisations, groupes et particuliers résidant au Canada ou à l'étranger;
- la formulation de lignes d'action pour la protection du personnel, des biens et du matériel de l'administration fédérale, y compris la sécurité de l'information au gouvernement;

la formulation des lignes d'action concernant le rôle du gouvernement fédéral dans l'application de la loi et la prévention du crime;

- la planification d'urgence pour le Ministère en cas de crises.

Au cours de l'année, la Direction a entrepris, en coopération avec les autres directions du Secrétariat, les ministères et organismes de l'administration fédérale et la Gendarmerie royale, plusieurs projets dont, notamment,

- une étude conjointe avec le gouvernement de l'Ontario sur le rôle de la Gendarmerie dans la province de l'Ontario;
- des études permanentes sur la construction d'une école nationale de formation de la police et sur la réunion de ressources en vue de faire des recherches sur la police;
- la consultation et l'évaluation des propositions de recherche de la police et des projets-pilotes dans ce domaine;
- des études en vue d'évaluer la vulnérabilité du Canada aux actes éventuels d'organisations terroristes internationales, y compris la mise au point

de plans d'urgence pour le Ministère en cas de nécessité;

- la formulation de recommandations concernant la protection du personnel, des édifices et des biens.

La Direction coordonne à l'heure actuelle des recherches sur la législation fédérale en matière de contrôle des armes à feu afin d'évaluer les modifications possibles à cet égard et leurs incidences. La Direction s'occupe aussi de préparer des programmes de sécurité pour les Jeux Olympiques de 1976.

Recherche et perfectionnement des méthodes

La Direction de la recherche et du perfectionnement des méthodes vise fondamentalement à réduire le prix et les implications, sur la société, de l'activité criminelle au Canada en aidant à mieux comprendre le phénomène du crime, ainsi que le régime canadien de justice pénale et les facteurs qui influent sur eux.

Consciente de l'importance de la recherche, tant à l'égard des décisions touchant les lignes d'action et les programmes qu'en ce qui a trait aux modifications de structure de la totalité des éléments du régime de justice pénale, la Direction coordonne, appuie et mène des recherches dans les disciplines des sciences humaines et veille à ce

que les résultats de ces travaux, leurs implications et leurs applications éventuelles soient largement diffusés. La Direction vise principalement à assurer que toutes les parties intéressées aient accès aux résultats et en particulier, les personnes qui désirent en évaluer les implications sous le rapport de la mise au point des lignes d'action et des activités. Ainsi, tant les profanes que les spécialistes pourront bénéficier de nos travaux.

Pour l'année écoulée, le Ministère a engagé des négociations ou passé contrat pour 39 projets de recherche; il a en outre versé environ un demi million de dollars aux universités et maisons d'experts-conseils au Canada. On s'attend que les premiers rapports nous parviennent sous peu. Ces projets ont tous trait à des éléments du régime de justice pénale, allant de l'attitude du public et de la décision de "déjudiciariser" le prévenu, aux études prévisionnelles sur la population carcérale et les structures du régime entier. En outre, le Ministère verse des subventions importantes aux deux principales universités canadiennes qui parrainent des centres de recherche en criminologie et a contribué financièrement à la tenue de conférences sur des sujets précis de recherche.

La Direction a mené à bien en 1974 la publication et la diffusion à grande échelle de la brochure intitulée "Guide - Programme de recherche", dans laquelle étaient expliquées les priorités en recherche,

selon le point de vue des différentes composantes du Ministère, et signalés aux particuliers et institutions, les domaines dans lesquels le Ministère était intéressé à passer des contrats de recherche. La brochure a été fort bien accueillie au Canada et elle a stimulé de nombreuses propositions de recherche dans les disciplines des sciences humaines rattachées aux questions de lignes d'action, de programmes et d'organisation.

Pour l'année qui vient, la Direction envisage d'inviter la discussion sur les mécanismes pertinents d'établissement de priorités nationales dans le domaine de la recherche, de concert avec les représentants des provinces et des municipalités. Sous ce rapport, elle a convoqué une conférence fédérale-provinciale de travail pour le printemps.

La Direction a l'intention de publier bientôt une édition revue du guide pour l'année 1975-1976 et s'attend ainsi de multiplier le nombre de projets de recherche, spécialement dans les domaines de l'application de la loi et la prévention du crime. Elle continuera également à chercher de nouvelles ressources pour la recherche au Canada et à améliorer celles dont nous disposons actuellement.

En réponse à un besoin manifeste, la Direction étudiera la faisabilité de créer un centre d'information pour tous les organismes

d'application de la loi et de la justice au Canada. Une entreprise de cette taille devra répondre aux besoins de tous ses usagers et en conséquence, la Direction entend recueillir les opinions des instances provinciales et municipales avant de se mettre à pied d'oeuvre.

Direction des communications et de la consultation

La Division des communications de la Direction des communications et de la consultation a été créée le 1^{er} avril 1974 en remplacement du Service de l'information, pour coordonner les communications internes et externes du Ministère. La Division a lancé une nouvelle publication, intitulée "Liaison", bulletin de nouvelles mensuel qui permet aux personnes oeuvrant dans le domaine de la justice pénale de se tenir au fait de l'actualité, de la recherche, des lois et de la philosophie de l'heure. Elle a, en outre, établi des listes mécanographiques de distribution où figurent les noms de plus de 10 000 Canadiens dont l'activité est liée au régime de justice pénale, et elle a pris en charge les exigences de l'enquêteur correctionnel en matière d'information. Ces activités, et d'autres encore, ont fait que le volume des publications du Ministère a plus que quadrupler au cours de l'année dernière.

Pour sa part, le Centre de consultation du Ministère prône l'approche systémique de la justice pénale. Il invite les éléments du régime de justice pénale (y compris le réseau communautaire de prévention du crime, la police, les procureurs et les magistrats, les services de libération conditionnelle et les autres services de correction communautaire et d'assistance postpénale) à unir leurs efforts dans un but

commun: protéger la société en réduisant l'ampleur et les effets de la criminalité et de la délinquance.

Une activité primordiale du Centre de consultation consiste à tenir des conférences, des ateliers et des séminaires, sur les orientations. Au cours de la période 1974-1975, le Centre s'est chargé de la planification et de l'organisation de la Conférence nationale sur les centres résidentiels communautaires, de la Conférence nationale des directeurs de probation, de la Conférence nationale sur les autochtones et le régime de justice pénale et de plusieurs réunions du Comité permanent des sous-ministres.

Au cours de 1975-1976, se tiendront la deuxième Conférence fédérale-provinciale des ministres responsables de la correction, prévue pour mai 1975, un atelier sur la déjudiciarisation et une série de séminaires de consultation sur le projet de loi traitant des jeunes délinquants.

Des experts-conseils ont été affectés à la liaison et la communication entre les composantes du régime de justice pénale dans chaque région et entre les régions et l'Administration centrale. L'une des tâches les plus importantes des experts-conseils régionaux est de siéger aux comités mixtes régionaux dont j'ai fait mention précédemment.

En outre, le Centre de consultation finance des projets-pilotes, des études à caractère consultatif, des études des régimes provinciaux de correction et tient des consultations sur des problèmes

ou des besoins précis. Au nombre des projets qui reçoivent l'aide du Centre de consultation, l'entente conclue avec la Saskatchewan en vue de faire oeuvrer, à titre expérimental, un groupe de travailleurs correctionnels d'origine indienne dans des réserves de cette province; l'accord passé avec la Nouvelle-Écosse prévoyant, dans le cadre d'un projet à long terme, l'étude du régime de justice pénale de cette province et l'élaboration d'un modèle complet de justice pénale; et, enfin, la tenue d'une série d'ateliers locaux partout au Canada, auxquels participent des représentants des services de police fédéraux et provinciaux, des services de correction et des membres de groupes d'auto-traitement, ateliers qui ont pour but d'examiner les recommandations de l'étude nationale sur l'emploi de délinquants et d'ex-délinquants comme main-d'oeuvre correctionnelle. Il sera tenu compte des résultats des travaux en atelier dans la formulation de la politique du Ministère à cet égard.

J'en profiterai maintenant pour passer en revue la situation et les projets actuels de chacune des trois composantes opérationnelles du Ministère. Il s'agit, dans l'ordre, de la Gendarmerie royale du Canada, du Service canadien des pénitenciers et de la Commission nationale des libérations conditionnelles.

GENDARMERIE ROYALE DU CANADA

Les particularités de la fonction policière se modifient pour répondre aux besoins d'une société constamment en évolution. La citation suivante, bien que tirée du manuel donné à la première force policière de Londres (Angleterre), en 1829, est aussi actuelle aujourd'hui qu'au siècle dernier:

Il faut comprendre au départ que la prévention du crime est notre principal objectif et que c'est vers ce noble but que tous nos efforts doivent tendre.

Surveillance préventive

Un service policier plus efficace peut résulter d'une formation professionnelle améliorée, de la spécialisation, de la mise en oeuvre de techniques perfectionnées et de l'emploi accru de nouvelles méthodes, surtout en ce qui concerne la prévention du crime. L'adoption d'un programme rationnel de communication entre la police et le public contribuerait à améliorer les relations, à faciliter les enquêtes et, en favorisant une plus grande participation de la population, exercerait une influence importante dans le domaine de la prévention du crime.

L'activité accrue dans le domaine de la prévention se traduit par une nouvelle répartition des ressources humaines et matérielles. On ne peut pas escompter que les objectifs fixés puissent être atteints avec un budget établi principalement en fonction des besoins relatifs à l'application de la loi, sans que ce soit au détriment des normes d'application. À une époque où les taux de criminalité augmentent, les lois doivent être appliquées avec une efficacité optimale. Il est indispensable que les programmes relatifs à la prévention du crime et à l'amélioration de la communication entre la police et la population reçoivent une attention prioritaire en matière de budget.

Comme je l'ai signalé dans l'exposé sur l'année précédente, la GRC poursuit la mise en oeuvre du Service de police orienté vers la prévention du crime. Ce système vise à favoriser la répartition optimale des ressources. Il permet, par exemple, d'avoir sur place un ou plusieurs policiers au moment où, d'après l'expérience, un crime sera vraisemblablement commis. Grâce à des prévisions, il serait possible de dissuader un délinquant par la seule présence d'un policier. Ce système tient compte du principe voulant que la CONSOLIDATION soit une tendance inévitable dans le domaine policier moderne. L'amélioration des moyens de transport et de communication permet aux forces de l'ordre d'exercer leur surveillance dans des régions plus vastes autour d'un point central, en dépit de l'accroissement de la population.

Généralités sur le crime

Au cours des cinq dernières années, la criminalité dans le champ de compétence de la GRC (les crimes déclarés par les autres forces de police provinciales et municipales sont exclus) a accusé une hausse de 43.5 %, soit une augmentation annuelle moyenne de 8.7 %. Le pourcentage des crimes contre la personne a augmenté à un rythme semblable à celui des crimes contre les biens, quoique plus lent dans les deux cas que le taux global. L'année dernière, j'ai pu déclarer devant ce Comité qu'au cours des cinq années antérieures elle avait augmenté de 38.4 %, ce qui constitue une hausse annuelle moyenne de 7.7 %. Les membres de ce Comité, ceux de la GRC et moi-même, en tant que ministre responsable, nous demandons à quoi attribuer cet accroissement de la criminalité. Comment se fait-il que malgré une activité policière accrue on ne parvienne pas à l'enrayer? C'est parce que l'augmentation du pourcentage des crimes signalés n'est pas liée seulement à une application plus efficace de la loi par la GRC. Constatons, par exemple, qu'en 1973-1974, la GRC a réussi à classer un plus grand pourcentage de cas qu'au cours des douze mois précédents; d'ailleurs, le pourcentage d'affaires classées par la GRC augmente progressivement, chaque année, depuis cinq ans. Même si les méthodes de déclaration employées par les services de police varient, le taux de classement des cas relevant de la GRC se compare favorablement à celui des autres forces policières canadiennes. Le taux de classement est le pourcentage des infractions signalées à la police qui ont abouti à une mise en accusation devant un tribunal. Pour 1973, par exemple, le taux de classement des cas relevant du Code criminel a été de 47.4 % pour la GRC, comparé à une moyenne de 32.1 %

pour l'ensemble des autres corps policiers. En 1972, le taux de classement des cas relevant du Code criminel a été de 43.9 % pour la GRC, et de 33.7 %, en moyenne, pour l'ensemble des autres corps policiers. Ces chiffres, tirés de publications de Statistique Canada, ne comprennent pas les infractions au Code criminel relatives à la conduite d'un véhicule automobile. En dépit du travail effectué par des policiers compétents et efficaces, le taux de la criminalité relevant de la juridiction de la GRC continue d'augmenter. Il semblerait que nos efforts actuels, bien qu'efficaces jusqu'à un certain point, ne produisent pas l'effet désiré de prévenir le crime. Il faut se demander pourquoi.

Nombreuses sont les réponses possibles. Les services policiers se trouvent placés devant un dilemme. En effet, même s'ils sont plus efficaces, le taux de criminalité augmente. Certains observateurs attribuent cette hausse de la criminalité à des facteurs démographiques propres à notre époque: le "baby boom" de la fin des années quarante a augmenté le nombre de personnes dans la catégorie des 14 à 30 ans à laquelle on a traditionnellement imputé une grande part de l'activité criminelle. Le pourcentage croissant des femmes qui ont des démêlés avec la justice représente un autre facteur. D'autres y voient comme causes l'industrialisation, l'urbanisation et la perte de vertus traditionnelles comme l'honnêteté et le respect des personnes et des biens. Et bon nombre de personnes prétendent que la violence à la télévision et la désintégration de la famille sont à la source du

problème. D'autres observateurs prétendent que les lois elles-mêmes sont conçues ou appliquées de telle sorte qu'elles contribuent à augmenter le taux de la criminalité. Par exemple, un grand nombre de personnes pensent que les lois sur la drogue, et la manière dont elles sont exécutées par la police, mettent trop l'accent sur les usagers, les toxicomanes considérés comme des criminels peu dangereux par rapport aux fournisseurs et aux revendeurs de drogue. On a aussi prétendu qu'en rendant illégaux les soi-disant "crimes sans victimes" tels le jeu, la prostitution, on augmente exagérément le taux de la criminalité. D'autres sont d'avis que les juges font preuve de trop d'indulgence et que la Commission nationale des libérations conditionnelles remet les délinquants en liberté prématurément. Il y a beaucoup d'autres raisons qui expliquent l'augmentation du taux de criminalité mais le temps nous manque pour en discuter. Un grand nombre de ces questions sont examinées, à l'heure actuelle, dans le cadre de la participation de la GRC à la mise au point du programme de recherche du Ministère. La tâche première de la GRC consiste avant tout à déterminer les moyens d'empêcher ou de modérer l'augmentation de la criminalité, non à en étudier les causes.

Il n'existe pas de solution unique. La Gendarmerie concentre le gros de ses efforts sur l'emploi des méthodes traditionnelles éprouvées, axées sur un personnel hautement qualifié et rigoureusement discipliné, tout en promouvant le perfectionnement de ces méthodes. Elle attache aussi beaucoup d'importance à l'amélioration des secteurs-clés

du travail policier comme celui des laboratoires judiciaires de recherche. Entre les mois de décembre 1976 et de décembre 1980, nous comptons construire, aménager et doter en personnel cinq de ces nouveaux laboratoires judiciaires. Notre système automatique d'information policière, en usage depuis 1972, est en voie d'amélioration.

La Gendarmerie a constaté, par ailleurs, que les progrès en matière de prévention du crime ne dépendent pas nécessairement d'un équipement compliqué et coûteux. C'est pourquoi le Commissaire Nadon et moi-même avons pris la décision d'orienter nos efforts vers l'amélioration des rapports entre la Gendarmerie et la jeunesse, d'une part, et les groupes ethniques minoritaires, d'autre part, car les corps policiers n'ont pas toujours adopté l'attitude qui convenait envers ces deux groupes. Un exemple de cette nouvelle orientation, c'est la décision que nous avons prise de nous attaquer au trafic de drogues des organisations importantes en visant au sommet du réseau d'approvisionnement illicite de drogues, plutôt qu'en pratiquant de nombreuses arrestations.

La GRC encourage l'instauration de programmes à l'intention des autochtones. À titre d'exemple, nous pouvons citer le recrutement de gendarmes spéciaux autochtones pour assurer le maintien de l'ordre dans les réserves. Des ententes ont été conclues avec la Colombie-Britannique, la Saskatchewan et l'Île-du-Prince-Édouard. Ce programme sera élargi, et la Police provinciale de l'Ontario et la Sûreté du Québec sont en voie d'établir des programmes semblables.

Maintien de l'ordre

Avant d'aborder les domaines spécialisés dans lesquels nous oeuvrons, je voudrais souligner que c'est le maintien de l'ordre que la Gendarmerie et le ministère du Solliciteur général considèrent comme étant leur première responsabilité. Dans ce domaine, ils assurent l'application des lois fédérales et des services policiers prévus par contrat avec les provinces et les municipalités. 70 % du budget total de la Gendarmerie (pensions exclues) est affecté au maintien de l'ordre. Ce qu'il importe de souligner, c'est que le succès ou l'échec de cette activité est de matière à influencer fortement sur la vie de l'ensemble des Canadiens. Nous avons pu constater, ces dernières années surtout, l'importance de pouvoir vivre dans un milieu relativement stable et paisible où l'ordre règne.

De plus, comme la Gendarmerie royale du Canada est un corps de police national, elle est tenue d'affecter des effectifs et des ressources financières considérables à des domaines de criminalité particuliers qui ne touchent pas l'ensemble de la population mais certains secteurs seulement. Les principaux domaines spécialisés qui lui reviennent sont le maintien de l'ordre aux aéroports et les services sécuritaires.

Maintien de l'ordre aux aéroports

Chacun sait que le nombre de Canadiens qui voyagent par avion s'est accru de façon marquée depuis la Seconde Guerre mondiale. Depuis les premiers détournements d'avions à Cuba, et plus particulièrement depuis la guerre de 1967 au Moyen-Orient, nous vivons tous dans la crainte de perturbations illégales dans les transports aériens comme les détournements d'avions, les menaces à la bombe et d'autres actes

de piraterie. Ce danger n'a jamais été aussi imminent au Canada qu'il l'a été aux États-Unis, en Europe de l'Ouest ou en Israël; néanmoins, comme le Canada est très actif dans le domaine de l'aviation internationale, il se doit de participer, avec les pays importants que la chose intéresse, à l'élaboration de mécanismes de contre-piraterie aérienne visant notamment le contrôle de sûreté des passagers avant l'embarquement, des mesures sécuritaires accrues tant dans les bâtiments que dans les aires d'atterrissage des aéroports, et un accroissement des effectifs. Au Canada, la mise en oeuvre de ces mesures incombait conjointement au ministère des Transports et à la GRC. Le 2 novembre 1972, ces deux organismes ont convenu que la Gendarmerie assurerait désormais les services de sécurité dans les aéroports grâce à des gendarmes spéciaux, entraînés à cette fin, dotés des attributions d'un agent de la paix et armés, mais agissant sous la surveillance des membres réguliers de la Gendarmerie. Leur effectif sera porté à 779 membres le 1^{er} avril 1975. La participation canadienne et le système international de contre-piraterie aérienne ont été et continuent d'être très coûteux, mais ces mécanismes ont contribué à réduire le nombre de détournements d'avions. On peut donc parler d'un bon investissement.

Services sécuritaires

Le même problème se pose dans le cas de ces services. Les Jeux Olympiques d'été de 1976 attireront à Montréal et à Kingston des milliers de Canadiens et d'étrangers. Parmi eux se trouveront quelques

athlètes et des diplomates qui seront la cible de groupes et de personnes qui n'ont pas de liens avec le Canada, mais qui sont motivés par la situation politique dans d'autres pays comme l'Afrique du Sud, les pays du Moyen-Orient et l'Irlande du Nord. Ce sont les autorités policières municipales de Montréal et de Kingston qui seront généralement responsables des services de sécurité durant les Jeux Olympiques, mais il revient au Canada, en dernière analyse, de garantir la sécurité des participants, des dignitaires étrangers et des autres fonctionnaires.

Il est peu probable que le terrorisme diminue en fréquence ou en intensité d'ici la tenue des Jeux Olympiques d'été de 1976 car de nouveaux motifs de conflit continuent de se profiler sur la scène internationale. La planification des services sécuritaires à assurer durant les Jeux Olympiques d'été se fait en fonction d'une situation dangereuse anticipée, qui exige des mesures appropriées.

D'ici la tenue de ces Jeux, la GRC se verra confier la protection des participants au Cinquième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants ainsi qu'à la Conférence/Exposition des Nations Unies sur les établissements humains qui auront lieu, respectivement, du 1^{er} au 12 septembre prochain à Toronto et du 31 mai au 11 juin 1976 à Vancouver, en Colombie-Britannique.

Bien que la tenue de ces événements internationaux dans notre pays soit de nature à accroître le prestige du Canada dans le monde et à amener les Canadiens à modifier l'opinion qu'ils ont d'eux-mêmes, le fait de vivre dans un monde divisé impose au pays d'accueil des contraintes financières et sécuritaires très lourdes.

En 1973, les membres de ce Comité ont pu assister à une séance spéciale d'information à huis clos sur les activités du Service de sécurité de la GRC. Une séance semblable proposée pour l'an dernier n'a pu être tenue en raison des élections. Si les membres désirent être mis au courant de l'activité de ce Service en 1975, je m'empresserai de prévoir une autre séance d'information à huis clos à leur intention qui pourra être tenue à leur convenance.

Application de la Loi sur les drogues

La consommation et le trafic de drogues illicites prennent de plus en plus d'ampleur dans la plupart des villes canadiennes. Statistique Canada rapporte qu'en 1973, on a compté 52 772 infractions relatives à la drogue, comparativement à 28 816 en 1972. Nous n'avons pas encore de données pour 1974, mais nous pouvons présumer que cette tendance ira en s'accroissant en 1974-1975. La Gendarmerie s'emploiera à combattre le problème général de la consommation de drogues en faisant surtout porter ses efforts sur:

- 1) le trafic international et national de l'héroïne;
- 2) le trafic et l'usage de l'héroïne au pays;

- 3) le trafic international et national de la cocaïne et du cannabis;
- 4) la fabrication et le trafic illicites de drogues chimiques;
- 5) le trafic et l'usage du cannabis au pays.

Crime de nature commerciale, crime chez les cols blancs et immigration illégale

Je voudrais maintenant aborder deux activités que l'on ne considère pas comme étant du domaine de la criminalité selon le sens que l'on donne habituellement à ce terme: le crime de nature commerciale et le crime chez les cols blancs, d'une part, et l'immigration illégale, d'autre part. La juridiction dans ces domaines est partagée entre le ministère du Solliciteur général et les trois ministères fédéraux suivants: Consommation et Corporations, Main-d'oeuvre et Immigration et Revenu national.

La Sous-direction des infractions en matière de commerce a pour objectifs de maintenir la confiance du public dans le monde des affaires et de la finance au Canadien en luttant contre le crime de nature commerciale par l'application efficace de sanctions, et de supprimer la fabrication et la distribution au Canada de fausse monnaie et de monnaie fiduciaire. Au nombre des infractions commises par des cols blancs, il y a les manipulations à la bourse, sur les marchés de grain à terme et le marché de la matière première, ou encore l'inobservation des lois fiscales.

Essentiellement, les délits importants en matière de commerce consistent en une suite d'actions qui touchent un grand nombre de personnes. Ils sont rarement perpétrés dans les limites d'une seule juridiction. Grâce aux possibilités nouvelles de déplacement qu'offrent les moyens de transport modernes, le col blanc criminel tire pleinement parti du conflit des lois et de la multiplicité des juridictions pour dissimuler son fait. Les effets de ces infractions ne sont pas toujours évidents, mais ils n'échappent pas à la vigilance du comptable compétent, de l'avocat ou de l'expert en affaires. Le public se préoccupe moins de ce genre d'infractions que des crimes violents ou du vol de biens personnels. Par contre, le gouvernement s'y intéresse de près afin de sauvegarder la probité et l'intégrité des sociétés d'investissement et d'inciter les petits épargnants à investir à la bourse et dans le marché de la matière première.

La fraude et la corruption ne contribuent nullement à améliorer la situation du Canada sur le marché mondial. Pour susciter la confiance du public et des investisseurs, une économie qui se veut progressive exige une communauté commerciale stable. En 1974, la Sous-direction des infractions en matière de commerce de la GRC a enquêté sur des fraudes estimées à 190 500 000 dollars. Grâce à ces enquêtes, la Sous-direction a récupéré environ 6 300 000 dollars et fait infliger des amendes s'élevant à 155 735 dollars.

La GRC se préoccupe aussi depuis de nombreuses années de l'immigration illégale, et quel que soit le résultat de la révision actuelle de la politique canadienne en matière d'immigration, il n'y a pas de doute que ce secteur fera l'objet d'une attention croissante.

Administration

Pour terminer, je voudrais vous parler de la composition de la GRC. C'est là un sujet que l'on ne traite pas habituellement en détail car il faut aborder des questions comme le taux de recrutement, les conditions du service, les salaires et pensions, les formalités de règlement des griefs, c'est-à-dire des questions trop détaillées ou complexes pour faire partie d'un exposé comme celui-ci. Il s'est pourtant produit en 1974 deux changements importants d'orientation qui méritent de retenir notre attention.

Tout d'abord, le Commissaire Nadon annonçait dans son communiqué du 24 mai 1974 que la GRC recrutait désormais du personnel féminin. La première promotion d'agents féminins, qui compte trente-deux membres, a été reçue, le 3 mars 1975, à la Division "Dépôt" et, le 21 mars 1975, la seconde promotion comportant trente-sept constables spéciaux sera affectée au service dans les aéroports. Il importe de souligner que les membres féminins de la GRC seront traités sur un pied d'égalité avec leurs collègues masculins. En pratique, cela signifie que les femmes seront admissibles aux postes d'officiers, mais seulement après avoir suivi le même plan de carrière que les hommes. En entrant dans la Gendarmerie, elles ne peuvent donc pas s'attendre à une promotion immédiate. Et même s'il est inévitable que le poste de commissaire soit un jour occupé par une femme, cela n'est pas pour demain.

L'autre changement d'ordre administratif, qui remonte au 24 mai 1974, permet, pour la première fois, aux personnes mariées de devenir des gendarmes réguliers.

Ces deux changements ont entraîné une augmentation considérable du nombre des demandes d'entrée dans la GRC qui continuera de recruter aussi bien des bilingues que des candidats provenant de divers groupes autochtones et ethniques.

D'autres changements d'orientation seront envisagés une fois que nous aurons reçu le rapport de la Commission Marin, chargée d'étudier les plaintes des citoyens contre les membres de la GRC, ainsi que la discipline interne et la procédure de règlement des griefs au sein de ce même organisme. La Commission a terminé récemment ses auditions et soumettra probablement son rapport cet automne.

Centre d'information de la police canadienne

Le Centre d'information de la police canadienne demeure prioritaire car il assure à toutes les forces policières du Canada des services intégrés et automatisés grâce à un ordinateur central, à Ottawa, relié aux terminaux situés dans les bureaux de police d'un océan à l'autre.

Grâce à ses possibilités de stockage et d'extraction, l'ordinateur, en usage depuis le 1^{er} juillet 1972, dessert actuellement plus de 600 terminaux, ce qui permet aux policiers à travers le Canada d'enregistrer des informations, de retrouver et de consulter les données relatives aux véhicules et aux objets volés et aux personnes recherchées.

En 1975, le C.I.P.C. s'enrichira:

- du contenu des dossiers relatifs aux bateaux et aux véhicules à moteur;
- et

- d'un point d'échange d'informations avec le Bureau d'enregistrement des véhicules automobiles de la province de Québec grâce au Centre de renseignements policiers du Québec.

Programme de construction

Au cours de 1974-1975, le programme de construction de la Gendarmerie, de l'ordre de 11 168 000 dollars, a permis de terminer la construction d'un quartier général divisionnaire à Halifax, à Yellowknife et à Montréal, ainsi que celle d'un laboratoire judiciaire de recherche à Vancouver.

Un des projets importants au programme de construction de 1975-1976 est l'aménagement de la première phase d'un nouveau cadre pour le Collège canadien de police.

Cet établissement, qui reçoit de tous les corps de police et agences au Canada des informations sur le choix des cours et des matières, donne une formation poussée en gestion et en technique d'enquête spécialisée. Cette formation, accessible aux membres de toutes les forces policières, a pour but d'améliorer la qualité professionnelle des policiers et d'assurer une certaine uniformité dans la façon d'envisager la lutte contre les méthodes de plus en plus perfectionnées employées par les criminels.

L'expansion et la modernisation des installations du Collège canadien de police permettront d'améliorer la qualité et le nombre des cours donnés.

SERVICE CANADIEN DES PÉNITENCIERS

L'an dernier, à la même époque, je faisais remarquer que le problème le plus aigu auquel le Service canadien des pénitenciers avait à faire face était le surpeuplement des établissements dû à l'augmentation rapide de la population carcérale. Le taux d'accroissement de cette dernière a cependant diminué par rapport aux années précédentes bien que le nombre total de détenus soit demeuré relativement constant depuis les derniers 18 mois. Ce fléchissement est attribuable à de nombreux facteurs dont les principaux sont le nombre plus élevé de demandes de libération conditionnelle, le taux accru d'octroi de la libération conditionnelle ainsi qu'un changement apparent en ce qui a trait à la nature des sentences imposées par les juges. La priorité est actuellement donnée à la construction d'établissements de dimensions réduites qui atténueront la surpopulation des établissements actuels et empêcheront qu'on ait trop à recourir à des roulottes et à des dortoirs comme moyens d'hébergement temporaire. Ces nouveaux établissements permettront de créer une atmosphère qui favorisera un traitement plus approprié des détenus. La fermeture des établissements vieillots dépend de l'exécution d'un programme quinquennal axé sur la construction d'établissements moins vastes et plus diversifiés.

Programmes de sécurité

Le renforcement du pourtour des principaux établissements au cours des deux dernières années, ainsi qu'une conscience nouvelle pour ce qui concerne la sécurité, a provoqué une baisse très sensible du nombre des évasions qui, de 115 qu'il était en 1973, est passé à 78 au cours de l'année civile 1974, soit une diminution d'un tiers. À noter que ces statistiques ne tiennent pas compte des détenus éloignés à pied ou des personnes qui ne rentrent pas à la suite d'une absence temporaire. Le programme d'amélioration de la sécurité, dont la mise en oeuvre est bien avancée, comprend de nouvelles clôtures, du fil de fer spécial, des routes périphériques, des abris de sécurité élevés, des systèmes d'éclairage supplémentaires, de nouvelles armes, des véhicules, un équipement de radio et des dispositifs de sécurité.

La recherche de moyens plus raffinés d'assurer la sécurité périphérique des établissements importants se poursuit et on envisage d'installer et d'éprouver au moins deux nouveaux systèmes au cours de l'année, l'un fonctionnant sur le principe des micro-ondes, l'autre sur celui de l'infra-rouge.

On a commandé pour assurer la sécurité des programmes de visite des dispositifs des plus perfectionnés qui devraient nous être livrés avant la fin de l'année financière. Il s'agit de détecteurs de métal à main et de portiques de détection supplémentaires pour tous les grands établissements ainsi que d'un équipement de fluoroscope pour tous les établissements à sécurité maximale. L'utilisation de ces dispositifs,

ainsi que la formation, présentement en cours d'élaboration, qui sera donnée au personnel posté aux entrées principales des établissements, s'inspirera des méthodes de filtrage des passagers dans les principaux aéroports.

Un nouveau programme mis à l'essai depuis un an sera graduellement instauré dans les établissements où les installations et le type de détenus ne se prêtent pas à l'application du programme des unités résidentielles. La "notion de groupement" s'appuie sur les postulats de base en relations humaines et dans la direction de groupes d'individus et convient mieux aux établissements à sécurité maximale.

Des programmes de sécurité préventive sont actuellement mis en oeuvre dans le but d'obtenir et d'analyser des renseignements et d'aviser la direction des établissements lorsque des contre-mesures préventives s'imposent.

Une liaison a été établie avec les autres éléments du régime de justice pénale. Le Service canadien des pénitenciers joue maintenant un rôle actif au sein du comité mixte de l'Association canadienne des chefs de police et des services fédéraux de correction.

Programme pour les détenus

On continuera de mettre l'accent sur les programmes d'envergure introduits récemment: programme des unités résidentielles, cours de préparation à la vie et programmes axés sur la collectivité. Le programme

des unités résidentielles, dont l'un des objectifs est d'améliorer les communications entre le personnel et les détenus, est étendu à tous les établissements à sécurité moyenne au fur et à mesure que des employés qualifiés deviennent disponibles. De nouveaux progrès ont été réalisés au niveau de l'apport du public aux programmes et de l'établissement de rapports entre les organismes fédéraux, provinciaux et privés en vue d'améliorer les services offerts aux délinquants. Les services d'enseignement aux détenus sont de plus en plus rendus sur une base contractuelle. On a mis sur pied des programmes spéciaux d'apprentissage dont certains sont fondés sur l'utilisation de coopératives de détenus ou sur la participation de l'entreprise privée. C'est dans la région de l'Atlantique, où les détenus sont rémunérés aux taux courants dans l'industrie forestière, que les premiers d'entre eux ont été mis en oeuvre. On encourage l'instauration d'autres programmes de ce genre dans les diverses régions du Canada. On est à établir une usine modèle où les conditions de travail seront le plus possible apparentées à celles qu'on retrouve dans l'industrie. Si leur rendement quantitatif et qualitatif est satisfaisant, les détenus qui y travailleront pourront toucher jusqu'au salaire minimum fédéral. Grâce à cette augmentation de leurs gains, les détenus pourront assumer les frais de leur entretien, cotiser au régime d'assurance-chômage et au régime de pension du Canada, payer de l'impôt et, lorsque cela sera possible, contribuer au soutien de leurs familles. D'autres centres correctionnels communautaires ont été créés. Même s'ils sont considérés comme des établissements fédéraux, les C.C.C. jouent le rôle de foyers de transition pour les détenus sur le point d'être libérés conditionnellement ou d'être remis définitivement en liberté. La sélection des résidents, qui est effectuée par le Service

national des libérations conditionnelles et le Service canadien des pénitenciers, est fondée sur l'admissibilité à la libération conditionnelle de jour ou temporaire, sur l'aptitude à tirer profit du programme et sur la nécessité d'une réinsertion sociale. C'est la Commission nationale des libérations conditionnelles qui octroie la libération conditionnelle de jour ou temporaire.

Délinquance féminine

Le Comité consultatif de la délinquance féminine, qui a été mis sur pied afin de déterminer les besoins des délinquants et de faire des recommandations concernant les programmes et les installations, me soumettra sous peu un rapport. Les ententes en matière d'échange de services conclues récemment avec toutes les provinces sauf deux nous ont permis de transférer plusieurs délinquantes de la prison des Femmes de Kingston à leur province de résidence. En outre, une annexe à sécurité minimale de la prison des Femmes héberge jusqu'à 30 détenues à qui est offert l'accès aux programmes communautaires.

Dotation en personnel et formation

Le but des agents de correction est, en fin de compte, d'acquérir le statut professionnel tout en insistant sur la création d'une nouvelle image qui restaurera et raffermira la confiance du public dans le Service, de façon à être reconnus comme un groupe qui rend un service utile et essentiel à la société.

Nous examinons actuellement les méthodes d'embauchage, de sélection et de recrutement des agents de correction dans l'optique du rôle rempli, des exigences de l'emploi et des qualités nécessaires.

Les nouvelles notions sous-jacentes aux programmes, l'accroissement du personnel dans les établissements actuels et nouveaux, le taux de roulement élevé dans certaines catégories d'occupations, ainsi que l'expansion du programme des unités résidentielles, rendent impérieuse la mise sur pied d'un programme de formation adéquat à l'intention de tout le personnel. La révision des cours d'initiation et de recyclage des agents de correction, ainsi que la formation des surveillants et des spécialistes, est en cours. L'entente conclue avec l'Alberta pour l'utilisation du Collège de formation du personnel à Edmonton a eu pour effet d'accroître le nombre de classes disponibles. Même si les besoins dans le domaine de la formation du personnel ne pourront être entièrement satisfaits, plus d'employés auront la possibilité de suivre des cours.

Régionalisation et services en commun
avec le Service national des libérations conditionnelles

Compte tenu du projet de créer une seule agence fédérale de correction, il a été proposé que le Service des libérations conditionnelles et le Service des pénitenciers procèdent conjointement à la décentralisation, si possible au même endroit, de services, y compris des services de soutien communs tels que ceux de l'administration, du personnel, des finances, de l'information. L'expansion de tous les bureaux régionaux,

notamment l'expansion complète des régions des Prairies et de l'Atlantique, se poursuit au même rythme que de nouvelles ressources deviennent disponibles.

COMMISSION NATIONALE DES LIBÉRATIONS CONDITIONNELLES

L'an dernier, dix nouveaux membres ont été nommés à la Commission nationale des libérations conditionnelles, ce qui a permis l'ouverture de cinq bureaux régionaux et l'affectation de deux membres résidents à chacun d'eux. Ces bureaux se trouvent à Vancouver, Saskatoon, Kingston, Montréal et Moncton. Depuis le 1^{er} juillet, les membres de ces sections ont tenu dans tous les pénitenciers fédéraux de leur région des auditions aux fins de la libération conditionnelle. À la suite du rétablissement des auditions, le nombre des requérants a augmenté et le taux d'octroi de la libération conditionnelle s'est graduellement accru pour atteindre 50 p. 100. Dans 65 à 70 p. 100 des cas, la signature de deux membres est suffisante pour l'octroi de la libération conditionnelle, mais les demandes des détenus reconnus coupables d'infractions graves doivent être examinées non seulement par la section régionale, mais aussi par les membres de la Commission à Ottawa. Ainsi selon les cas, il faut 2 à 9 votes favorables pour qu'un délinquant soit mis en liberté. Bien que complexe au point de vue administratif, cette procédure assure, estime-t-on, l'exercice par les membres de la Commission des libérations conditionnelles d'un jugement de valeur fondé

sur une large base d'opinions, pour la mise en liberté conditionnelle des individus coupables de délits graves et de ceux qui purgent de longues peines d'emprisonnement.

De nouvelles modifications à la Loi sur la libération conditionnelle de détenus sont proposées. Lorsqu'elles auront été adoptées, le fonctionnement de la Commission sera plus conforme aux orientations actuelles dans les services correctionnels. L'une des principales modifications vise à assurer que les décisions de la Commission offriront aux détenus certaines garanties en matière de procédure tout en tenant compte d'abord de la protection du public.

Il est prévu de proposer, au cours des prochains mois, des modifications à la Loi sur le casier judiciaire en vue d'accélérer l'instruction des demandes de pardon. Les modifications proposées faciliteraient également l'octroi du pardon aux personnes condamnées pour délits mineurs, donneraient plus de valeur au pardon et feraient en sorte qu'il soit plus susceptible de soustraire ceux qui l'obtiennent à l'infamie du casier judiciaire.

Le Service national des libérations conditionnelles, dont la décentralisation est maintenant chose faite, est dotée d'administrations régionales dans les mêmes villes que les commissions régionales des libérations conditionnelles et les bureaux régionaux du Service canadien

des pénitenciers. Cette décentralisation s'inscrit dans le cadre du projet de création de la nouvelle Agence fédérale de correction.

L'information du public quant aux buts du régime de libération conditionnelle a été particulièrement remarquable par son absence. Il est de plus en plus évident que pour critiquer de manière constructive les différents programmes de correction mis en oeuvre au sein du Ministère, le public doit mieux comprendre les lignes d'action et les méthodes de la Commission et des organismes de correction. La Commission est en train de mettre au point un programme quinquennal d'information qui permettra l'établissement de mécanismes de communication plus efficaces avec les média et certains groupements communautaires. Au cours de cette année, le Comité mixte de la Commission nationale des libérations conditionnelles et de l'Association canadienne des chefs de police a poursuivi ses travaux. Des colloques auxquels ont participé la police, le personnel de libération conditionnelle et des représentants du Service canadien des pénitenciers ont eu lieu dans six grandes villes du Canada. Leurs résultats ont été encourageants en ce qu'ils ont permis d'accroître les communications entre ces trois secteurs du régime de justice pénale. Le président et les membres de la Commission ont pris part à des colloques réunissant des juges, des procureurs de la Couronne, des responsables de l'instauration de foyers de transition ou des membres d'organismes communautaires qui participent activement à l'élaboration des programmes de correction. On espère qu'au cours de

l'année à venir ces programmes seront considérablement élargis afin que le public comprenne mieux les lignes d'action et les méthodes de la Commission.

L'un des meilleurs moyens d'assurer la protection du public est, à notre avis, de faire un usage accru de la libération conditionnelle de jour. Il s'agit d'un programme en vertu duquel les personnes admissibles à la libération conditionnelle sont libérées de façon progressive avant d'être finalement mises en libération conditionnelle totale dans la société. Ainsi, en plus de fournir aux candidats à la libération conditionnelle une chance de s'intégrer graduellement dans la collectivité, ce programme permet à la Commission d'observer leur comportement dans la collectivité afin d'être plus en mesure de déterminer s'ils sont prêts pour la libération conditionnelle totale. Nous croyons que la baisse du taux de récidive qui a été enregistrée l'an dernier est due, en partie tout au moins, au recours plus fréquent à la libération conditionnelle de jour.

La Commission a compté des représentants actifs au sein d'un certain nombre de comités ou d'assemblées délibératives, notamment le Comité consultatif national de la délinquance féminine, la Conférence sur les centres résidentiels communautaires, la Conférence nationale sur les autochtones, ainsi que de nombreux autres comités régionaux et locaux.

Cinquième Congrès des Nations Unies

Avant de terminer, j'aimerais souligner la participation du Ministère au Cinquième Congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants dont le Canada sera l'hôte. Des représentants de renommée internationale provenant de quelque 130 pays membres des Nations Unies se rencontreront à Toronto du 1^{er} au 12 septembre prochain. Environ 3 000 délégués et observateurs se pencheront sur les changements récents relativement au thème central, "la prévention du crime et la lutte contre la criminalité - le défi du dernier quart du XX^e siècle", ainsi que sur les solutions possibles aux problèmes qui se rattachent à ce thème. M. Frank Miller, de notre Ministère, est chargé, à titre de coordonnateur canadien, d'organiser la participation du Canada en tant que pays hôte. Un certain nombre de fonctionnaires de la province de l'Ontario font partie du Groupe de coordination qui a pour tâche de mettre sur pied les programmes auxiliaires.

La délégation canadienne officielle sera composée de 5 députés et de 54 membres qui représenteront les gouvernements fédéral et provinciaux, la magistrature, les services policiers, les universités et le secteur privé. La représentation canadienne, outre la délégation officielle, comptera jusqu'à 450 participants ayant un intérêt immédiat dans la défense sociale et la justice pénale. J'espère que plusieurs membres du Comité pourront assister au Congrès. Quant à nous, nous sommes impatients d'y participer afin d'échanger des renseignements et d'approfondir notre compréhension de la prévention du crime et de la justice pénale.

J'espère que cette description des activités et projets actuels du Ministère, ainsi que le rapport annuel pour 1973-1974 que j'ai récemment déposé, faciliteront l'étude, par les membres du Comité, des prévisions budgétaires pour 1975-1976. Je serai heureux de répondre à vos questions sur l'une ou l'autre de mes observations préliminaires ou sur les prévisions budgétaires pour 1975-1976.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 21

Wednesday, April 23, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 21

Le mercredi 23 avril 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publications

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la
rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Hon. Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'hon. Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Beatty
Blais
Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn

Holt (Mrs.)
Lachance
Landers
Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

McGrath
Nowlan
Pinard
Robinson

Rondeau
Stanbury
Wagner
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Wednesday, April 23, 1975:

Mr. Beatty replaced Mr. Fraser
Mr. Wagner replaced Mr. MacKay
Mr. Landers replaced Mr. MacGuigan

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le mercredi 23 avril 1975:

M. Beatty remplace M. Fraser
M. Wagner remplace M. MacKay
M. Landers remplace M. MacGuigan

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, APRIL 23, 1975
(22)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 3:42 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beatty, Blais, Gilbert, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Marceau, McGrath, Nowlan, Pinard, Poulin, Robinson, Stanbury and Wagner.

Other Member present: Mr. Rodriguez.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. R. Tassé, Q.C., Deputy Solicitor General. *From the Canadian Penitentiary Service:* Mr. A. Therrien, Commissioner of Penitentiaries; Mr. J. W. Braithwaite, Deputy Commissioner, Inmate Programs; Mr. Y. Gariépy, Deputy Commissioner, Operational Services; Mr. R. J. A. Diguier, Deputy Commissioner, Security. *From the National Parole Board:* Mr. W. R. Outerbridge, Chairman. *From the Ministry Secretariat:* Dr. Daniel Craigen, Director General, Medical Services Branch, Canadian Penitentiary Service; Mr. B. C. Hofley, Assistant Deputy Minister, Research & Systems Development.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17.*)

The Committee resumed consideration of Votes 5, 10 and 15 relating to Correctional Services under Solicitor General.

The Minister and the witnesses answered questions.

And questioning continuing;

*Agreed,—*That at its meeting scheduled for 8:00 o'clock p.m. on Thursday, April 24, 1975, the Committee proceed to consider Votes 1, 20 and 25 under Solicitor General.

Questioning was resumed.

At 5:44 o'clock p.m., the Committee adjourned until 8:00 o'clock p.m. on Thursday, April 24, 1975.

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 23 AVRIL 1975
(22)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 42 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Beatty, Blais, Gilbert, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Marceau, McGrath, Nowlan, Pinard, Poulin, Robinson, Stanbury and Wagner.

Autre député présent: M. Rodriguez.

Comparait: L'honorable Warren Allmand, solliciteur général du Canada.

Témoins: M. R. Tassé, C.R., solliciteur général adjoint. *Du Service canadien des pénitenciers:* M. A. Therrien, commissaire des pénitenciers; M. J. W. Braithwaite, commissaire adjoint, programmes des détenus; M. Y. Gariépy, commissaire adjoint, Sécurité opérationnelle; M. R. J. A. Diguier, commissaire adjoint, sécurité. *De la Commission nationale des libérations conditionnelles:* M. W. R. Outerbridge, président. *Du Secrétariat du ministère:* M. Daniel Craigen, directeur général, Direction des services médicaux, Service canadien des pénitenciers; M. B. C. Hofley, sous-ministre adjoint, Recherche et élaboration des systèmes.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le budget de l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir *procès-verbal du lundi 17 mars, 1975, fascicule n° 17*).

Le Comité poursuit l'étude des crédits 5, 10 et 15 ayant trait aux services correctionnels sous la rubrique «Solliciteur général».

Le ministre et les témoins répondent aux questions.

Et l'interrogation se poursuit, puis

*Il est convenu,—*Que lors de sa réunion prévue pour 20 heures le jeudi 24 avril 1975, le Comité passe à l'étude des crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général.

Et l'interrogation se poursuit.

A 17 h 44, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 20 heures le jeudi 24 avril 1975.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Wednesday, April 23, 1975

• 1544

[Text]

The Chairman: Members of the Committee, we now have a quorum. We will resume consideration of the estimates of the Solicitor General's Department, specifically in respect of those estimates that deal with the correctional services.

He have as a witness today the Minister and to commence the questioning today from last week's list is Mr. Lachance.

Monsieur Lachance s'il vous plaît.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je voudrais d'abord me permettre, au début de mes remarques, de féliciter les fonctionnaires qui ont accédé à de très importants postes dernièrement et tout particulièrement M. Outerbridge avec qui j'ai eu le plaisir de communiquer à quelques reprises. Au cours de ces entretiens avec M. Outerbridge et son principal adjoint, M. Gilbert, j'ai eu l'occasion d'apprécier son esprit de collaboration et sa très grande ouverture d'esprit, en ce qui a trait aux problèmes auxquels peut faire face la Commission des libérations conditionnelles et des détenus en particulier.

• 1545

Je désire aussi féliciter le ministre pour sa déclaration préliminaire, dans laquelle je retrouve avec beaucoup de satisfaction plusieurs des éléments dont il avait été traité dans le Rapport Ouimet déposé en 1969, et qui me semblent indiquer de la part du ministre le désir sincère d'insuffler un souffle nouveau de réforme et de mise à jour de notre système pénitentiaire.

A ce propos, voici quelques-uns des points qui ont spécialement retenu mon attention:

D'abord, à la page 4 de la déclaration du ministre, on semble se référer à la protection des droits des prisonniers dans les institutions, et je pense que le ministre a voulu faire allusion au concept de droits pénitentiaires et j'espère que telle était son intention, car ces nouveaux droits souffrent encore de la part des autorités pénitentiaires...

L'hon. Warren Allmand (Soliciteur général du Canada): Excusez-moi...

M. Lachance: Oui.

M. Allmand: Quand vous vous référez à la page 4...

M. Lachance: Page 4, c'est quand vous parlez...

M. Allmand: Du résumé ou...

M. Lachance: Oui, du résumé, excusez-moi.

M. Allmand: En français?

M. Lachance: En anglais, non, je l'ai en anglais devant moi.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mercredi 23 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs et madame membres du Comité, je vois que nous avons le quorum. Nous allons continuer l'étude du budget du ministère du Solliciteur général, et surtout en ce qui concerne les Services correctionnels.

Nous avons comme témoin aujourd'hui le ministre, et le premier nom qui figure sur ma liste de la semaine dernière est M. Lachance.

Mr. Lachance, you have the floor.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. First of all I would like to take this opportunity to congratulate the officials who have recently been promoted to some very important positions, and particularly Mr. Outerbridge, with whom I have had the pleasure of communicating on several occasions. Throughout my discussions with Mr. Outerbridge and his senior assistant, Mr. Gilbert, I have always enjoyed the highest degree of co-operation and greatly appreciated his open-mindedness, especially with regard to the problems which the Parole Board and the inmates may face.

I would also like to congratulate the Minister on his opening statement, in which I am very pleased to find several features dealt with in the Ouimet Report tabled in 1969, which indicates to me that the Minister is indeed sincere in his desire to breathe a breath of reform and modernization into our penitentiary system.

The following are some of the points which caught my eye:

First of all, on page 4 of the Minister's statement, he seems to refer to the protection of the rights of prisoners in institutions, and I think that the Minister probably intended to refer to prison rights; I certainly hope so, because these new rights are still not being respected by the prison authorities...

The Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): Excuse me...

Mr. Lachance: Yes.

Mr. Allmand: When you refer to page 4...

Mr. Lachance: Page 4, when you speak of...

Mr. Allmand: Of the summary or...

Mr. Lachance: Yes, the summary, excuse me.

Mr. Allmand: In French?

Mr. Lachance: No, I have the English version.

[Terte]

M. Allmand: C'est en français l'autre côté.

M. Lachance: Je l'ai en anglais. Les références que je vais faire sont prises du texte anglais du résumé de votre déclaration préliminaire.

M. Allmand: Très bien.

M. Lachance: Alors, vous parlez de certaines garanties aux détenus en matière de procédure, est-ce que vous faites référence par là aux droits pénitentiaires, est-ce que vous avez l'intention d'ouvrir aux droits pénitentiaires les portes des institutions carcérales canadiennes et aussi de fournir aux détenus des services légaux, des services de consultation professionnelle de la part de l'avocat ou de conseillers juridiques dans leurs rapports avec, soit la Commission des libérations conditionnelles, soit le Service canadien des pénitenciers?

Je vais faire toutes mes remarques et si vous voulez, vous pourriez répondre ensuite, monsieur le ministre ou...

M. Allmand: Mr. Chairman, as you know, I cannot give full details of legislation until I present a bill to the House, but what I mean by procedural safeguards for inmates is a movement to introduce due process into the parole system. We hope to move in the direction whereby the Parole Board will give reasons for their decisions. There will be a formal appeal or review process and there will be a system of representation, and so on.

Maybe I could ask the Chairman of the Parole Board, without revealing all the details of the legislation, to tell us if there is anything else to be said, when we amend the Parole Act, about the sentence in our statement where we talk about certain procedural safeguards for inmates, while at the same time maintaining the primary focus of protection of the community.

Mr. Outerbridge (Chairman, National Parole Board): Mr. Chairman, as you know, at the present time very few legal safeguards are provided for inmates who apply for parole. Under the legislation at the present time there are only three. The first is that the inmate will be told within six months of the commencement of his sentence the date of his parole eligibility. The second is that he will be told on or before his parole eligibility date whether he obtained a parole or not. The third is that if granted a parole, he would not be taken from the street, except by procedures that are found in the law.

We have already internally instituted procedures that go well beyond the minimal legal requirements that are found in the law. For instance, we have parole board hearings, which were reinstituted as of July last year, and the reasons for these are now being given to inmates when they are given a parole or denied a parole. We also have a procedure whereby a person who is suspended on parole has the opportunity to ask for a hearing of revocation so that he can be given the reasons for his parole being denied. We are now experimenting internally with a procedure of internal review, which allows those inmates who have had their parole denied to apply to the board to be given another reassessment.

[Interprétation]

Mr. Allmand: It is in French on the other side.

Mr. Lachance: I have the English version, and any references I make are to the English text of the summary of your opening statement.

Mr. Allmand: Very well.

Mr. Lachance: You mention certain procedural safeguards for inmates; are you referring to inmates' rights, and do you intend to open up Canadian penal institutions so that inmates may have such rights? Will you provide inmates with legal aid and professional consulting services from lawyers and legal advisers who can assist them in their dealings with the Parole Board or the Canadian Penitentiary Service?

I am going to make all my comments and you can then answer if you wish, Mr. Minister, or...

M. Allmand: Monsieur le président, comme vous le savez, je ne peux vous donner tous les détails de la législation que je vais introduire à la Chambre, mais quand je dis qu'on essaiera d'offrir aux détenus certaines garanties en matière de procédure, je veux dire que nous voulons introduire une procédure légale régulière dans le système des libérations conditionnelles. Nous espérons créer un système où la Commission des libérations conditionnelles donnera les motifs sur lesquels elle fonde ses décisions. Il y aura des appels formels ou un processus de révision, et il y aura également un système de représentation, etc.

Je pourrais demander au président de la Commission de libérations conditionnelles s'il voudrait ajouter d'autres commentaires, sans révéler tous les détails de la législation qui aura pour objet la modification de la Loi sur les libérations conditionnelles. Pourriez-vous ajouter quelques précisions au commentaire que renferme notre déclaration à l'effet que des garanties en matière de procédure seront offertes aux détenus, tout en tenant compte d'abord de la protection du public?

M. Outerbridge (président, Commission nationale des libérations conditionnelles): Monsieur le président, comme vous le savez, il y a actuellement très peu de garanties légales offertes aux détenus qui demandent la libération conditionnelle. En vertu de la loi actuelle, il n'y en a que trois. Tout d'abord, au cours des premiers six mois de sa sentence, l'on dit au détenu la date à laquelle il sera admissible à la libération conditionnelle. Deuxièmement, à cette date, ou même avant, on lui dira si oui ou non il a reçu sa libération conditionnelle. Troisièmement, si on lui accorde une libération conditionnelle, il n'est jamais ramené en prison, sauf selon les procédures de la loi.

Nous avons déjà des procédures internes qui dépassent les exigences juridiques minimales que contient la loi. Par exemple, depuis juillet de l'année dernière, nous avons recommencé les auditions de la Commission des libérations conditionnelles, et la Commission informe les détenus des raisons pour lesquelles elle refuse ou accorde une libération conditionnelle. Nous avons également une procédure selon laquelle une personne dont la libération conditionnelle est suspendue, a la possibilité de demander une audience afin qu'on lui explique le pourquoi du refus. Nous tentons actuellement une expérience interne avec une procédure de révision qui permet aux détenus qui n'ont pas reçu leur libération conditionnelle, de demander à la Commission qu'elle réévalue la situation.

[Text]

[Interpretation]

• 1550

At the present time, because of staffing problems, we have not moved very far into providing this for all because we do not have the manpower resources to effect them. But it is our hope to enshrine some of these procedures in the legislation so that the rights will be provided more effectively. The degree to which we move into the area of providing procedural safeguards in the hearing itself is intended to go beyond the place the law requires at the present time, to give us an opportunity to experiment with some of these procedures to make them provide the safeguards without at the same time removing from the Board the full discretion that I think the Board must require in order to predict the future behaviour to which they are bound. So the directions in which we are moving are in the area of providing for hearings, in the area of finding reasons to supply to inmates some of the information that is on file, and in the area of internal review of the decisions that are made by the Board.

M. Lachance: Monsieur le président, j'encourage la Commission à continuer dans cette direction, mais ma question portait vraiment sur un sujet connexe. Je parlais du droit pénitentiaire comme d'un moyen de protection pour les détenus. Par exemple, nous savons tous que les détenus ont des rapports journaliers avec le Service canadien des pénitenciers ou éventuellement, avec la Commission des libérations conditionnelles. Or il arrive des circonstances où le détenu en question peut être victime d'une décision administrative ou autre et je voulais savoir s'il est dans les intentions de la Commission des libérations conditionnelles ou plutôt du Service canadien des pénitenciers de fournir aux détenus des services juridiques afin de les aider dans leurs démarches pour obtenir justice face à l'administration du service des pénitenciers? Et je pense que vous avez éludé la question, monsieur le ministre, en y répondant. Ma question porte seulement sur des services de conseillers juridiques pour les détenus. Est-ce que le Ministère a l'intention d'instituer le droit pénitentiaire dans un avenir plus ou moins rapproché?

M. Allmand: Peut-être puis-je demander à M. Therrien, le commissaire, de répondre à cette question.

M. Therrien (Commissaire des pénitenciers): Merci.

Monsieur le président, le Service canadien des pénitenciers s'intéresse à cette question-là très vivement, depuis au moins deux ans. Nous avons actuellement des projets, au moins à Prince Albert, à Kingston, et au Nouveau-Brunswick, et nous en avons un à l'étude actuellement au Québec. Nous tentons d'accorder une aide financière aux systèmes locaux d'assistance judiciaire pour qu'ils viennent accorder des services spéciaux à nos détenus pour toutes sortes de problèmes juridiques, y compris les problèmes de droit civil; ils ont souvent des difficultés, par exemple pour un divorce, une apparition en cour ou une demande de séparation. Alors nous avons déjà des gens qui viennent dans nos institutions accorder ces services-là.

En plus, nous sommes à faire, le Ministère et le Service des pénitenciers, une étude de cette question des droits des détenus. La situation est très difficile, actuellement, pour nos employés parce que, je pense, ils n'ont pas en main un document qui leur dise quels sont les droits qu'ils doivent respecter. Il y a beaucoup de questions de jugement à porter tous les jours. Alors nous avons commandité, avec l'aide du Ministère, une étude sur ce sujet. Nous en avons

Actuellement, étant donné nos problèmes de dotation en personnel, nous n'avons pas fait grand progrès avec ce programme: nous n'avons pas le personnel nécessaire. Toutefois, nous espérons pouvoir inclure certaines de ces procédures dans la loi afin de mieux assurer leurs droits aux détenus. Par rapport aux garanties en matière de procédure, nous espérons à l'audience dépasser les exigences de la loi actuelle, et expérimenter certaines de ces procédures sans, d'autre part, éliminer la discrétion entière accordée à la Commission, discrétion dont la Commission a besoin pour prévoir le comportement futur, de toute nécessité. Conformément à cette nouvelle orientation, nous espérons fournir des audiences, et trouver des raisons d'informer le détenu de certains renseignements contenus dans son dossier, et établir une révision interne des décisions prises par la Commission.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I would encourage the Board to continue in this direction but my question dealt actually with a related subject. I was speaking of correctional law as a means of protecting the inmates. For example, we all know that inmates are in touch daily with the Canadian Penitentiary Service, and eventually, with the Parole Board. A situation could arise whereby the inmate in question becomes a victim of some administrative decision or other and I would like to know if the Parole Board, or rather the Canadian Penitentiary Service, intends to furnish legal aid services to inmates in order to assist them in obtaining justice from the Penitentiary Service Administration? That question, however, has been answered. My question deals only with legal aid services for inmates. Does the Department intend to establish some form of correctional law in the near future?

Mr. Allmand: May I ask Mr. Therrien, the Commissioner, to answer this question.

Mr. Therrien (Commissioner of the Penitentiaries): Thank you.

Mr. Chairman, the Canadian Penitentiary Service has taken a keen interest in this question over the last two years. Projects are presently underway, at least at Prince Albert, in Kingston, and in New Brunswick, and we are presently considering another one for Quebec. We are attempting to grant financial assistance to local legal aid systems in order that they may provide special services to our inmates on all types of legal problems, including questions of civil law; inmates often encounter difficulties, for example, in the case of a divorce, a court appearance, or a separation request. We already have, at present, people who visit our institutions to provide these services.

Furthermore, we—the Department and the Penitentiary Service—are presently engaged in a study on inmates' rights. The situation is very difficult for us at the present time, because, I think, our employees do not have any document available to them which would tell them which rights are to be respected. They are obliged to make many judgments and decisions daily. Therefore we have commissioned, with the department's help, a study on this ques-

[Texte]

aussi une autre en marche, celle d'un professeur de la Colombie-Britannique, sur la question de la procédure qui doit s'appliquer lorsqu'un détenu comparait devant notre cour disciplinaire surtout à l'occasion d'offences qui pourraient amener la perte d'un certain nombre de jours de rémission.

M. Lachance: Merci, M. Therrien a répondu à ma question et je suis très satisfait de voir que le Service ou le Ministère s'intéresse au droit pénitentiaire.

Voici ma dernière question, et je voudrais être inscrit pour le deuxième tour, monsieur le président, si vous voulez bien. A la page 7 de votre déclaration, je note l'apparition d'un nouveau paramètre dans le traitement des détenus et je suis très heureux que vous le souligniez. C'est la possibilité que nous allons maintenant donner aux ex-détenus de travailler dans les institutions carcérales à la réhabilitation des détenus. Je pense que les ex-détenus, de par leur expérience du milieu carcéral...

• 1555

Je pense que les ex-détenus, par leur expérience du milieu carcéral et par leurs vues du milieu, étant donné qu'ils l'ont vécu de l'intérieur, mais du côté des détenus, sont très bien placés pour travailler avec les détenus à leur réhabilitation. Et je pense que c'est l'apparition d'un concept nouveau qui me satisfait pleinement.

Alors, monsieur le ministre, à la lumière du rapport qui a été déposé il n'y a pas tellement longtemps sur le travail des ex-détenus, est-ce que vous avez l'intention de mettre en application ces recommandations-là dans un avenir plus ou moins rapproché?

M. Allmand: Peut-être M. Tassé pourra-t-il vous donner des explications sur ce projet-là.

M. R. Tassé (Solliciteur général adjoint): Monsieur le président, peut-être pourrais-je simplement revenir un peu en arrière et dire qu'à la suite de la publication de ce rapport qui a été préparé par notre Centre de consultation, nous avons eu une série de rencontres au niveau local dans, je pense, à peu près 15 ou 16 centres où les personnes intéressées à ces questions se sont rencontrées et ont discuté les recommandations du rapport et ses conclusions. Et nous sommes actuellement à colliger ces recommandations et, au niveau du ministère, nous espérons pouvoir développer bientôt une politique.

Il y a quand même des questions qui sont assez ardues à résoudre. Je pense qu'avant de pouvoir en arriver à augmenter le nombre des ex-détenus travaillant dans les institutions, il faut penser très sérieusement aux répercussions que cela peut avoir. Il faut penser au genre de problèmes que ces gens-là ont eus et qui les ont amenés à avoir des démêlés avec la justice et aussi au genre de positions qui existent dans les institutions. Il y a certainement des cas où on peut difficilement voir des ex-détenus remplir certaines tâches ou certaines fonctions. Ce qui veut dire qu'il faudra approcher cette question-là avec une connaissance complète des répercussions que cela peut avoir sur l'administration, spécialement l'administration pénitentiaire.

Alors nous sommes réellement, pour le moment, en plein processus de développement. Je pense que nous pouvons faire un peu plus que ce que nous avons fait jusqu'à maintenant, mais il ne faudrait pas penser qu'une fois que notre politique sera établie, on va ouvrir grandes les portes aux ex-détenus. Il y a certainement des ex-détenus qui ont

[Interprétation]

tion. Another study is also underway, under the aegis of a professor from British Columbia, in regards to the procedure which should be used when an inmate appears before our disciplinary board, particularly if the situation could result in the loss of some of his accumulated good behaviour time.

Mr. Lachance: Thank you. Mr. Therrien has answered my question and I am very pleased to see that the Service or the Department is interested in correctional law.

Here is my last question, and I would like you to put me down for the second round, Mr. Chairman, if you please. On page 7 of your statement, I noticed the mention of a new criterion in regards to inmates and I am pleased that you brought it to light. I am speaking here of the possible opportunity which may be granted to ex-inmates to work in the field of rehabilitation of inmates within the penal institutions. I feel that these ex-convicts, due to their experience of these institutions...

I think that ex-convicts, due to their knowledge of prison life, and because of their opinions of this milieu, given that they were at one time inmates, happen to be in an ideal position to work with inmates towards rehabilitation. And I feel that the development of this new concept is very promising.

Therefore, Mr. Minister, in light of the report which was tabled not long ago on the work being done with ex-convicts, do you intend to introduce these recommendations in the near future?

Mr. Allmand: Perhaps Mr. Tassé could give you further details on that project.

Mr. R. Tassé (Deputy Solicitor General): Mr. Chairman, perhaps I could repeat a bit and say that following the publication of this report which was prepared by our consultation centre, we held a series of meetings at the local level, in, I believe, about 15 or 16 areas where those interested in these questions got together and discussed the recommendations and conclusions of this report. We are presently collecting these recommendations and, at the departmental level, we hope to elaborate a policy shortly.

Some of these questions are nonetheless very difficult to resolve. I believe that before increasing the number of ex-convicts working in our institutions, we will have to give serious consideration to the ramifications which this could have. We must consider the type of problems which these men had and which led them to have problems with the law and also the kind of positions which they will hold in the institutions. There are certain cases where it would be very difficult to have an ex-convict fulfil certain duties or functions. This means of course that we will have to approach this entire question with a complete knowledge of the possible repercussions this could have for the administration, particularly the penitentiary administration.

Thus at the present time we are fully involved in developing a policy on this question. I think that we could do a bit more than we have done to the present; however you should not conclude that once our policy is established we will open our doors wide to ex-convicts. Undoubtedly some convicts do have a contribution to make in penal adminis-

[Text]

une contribution à faire dans l'administration pénitentiaire mais il y en a d'autres où cela sera plus difficile de les y incorporer; on peut penser spécialement à certaines positions clefs dans l'administration pénitentiaire.

M. Lachance: J'aurais beaucoup d'autres remarques à faire, monsieur le président. Si vous pouviez m'inscrire pour le deuxième tour, je pourrais continuer à explorer la déclaration du ministre plus en profondeur.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance. Monsieur Wagner.

M. Wagner: Merci, monsieur le président.

Je voudrais profiter de l'étude des prévisions budgétaires du Solliciteur général pour soulever un cas qui a reçu une certaine publicité dans la province de Québec, un cas sur lequel j'aimerais connaître les commentaires du Solliciteur général.

Le 17 janvier dernier, un jeune homme qui venait à peine de fêter, un mois plus tôt, ses 21 ans était trouvé pendu dans une cellule du pénitencier de Saint-Vincent-de-Paul, plus précisément au Centre fédéral de formation, à Laval.

Ce jeune homme s'appelait Serge Hébert. Une enquête policière a été effectuée par la suite et l'enquête a démontré qu'au moment de la tragédie, le jeune homme était dans une cellule d'isolation, non pas pour être puni mais bien parce qu'on avait cru bon de le protéger, ainsi que ses compagnons contre certains agissements.

L'enquête a établi également que le détenu n'avait pas un comportement normal. Et, comme question de fait, quelques jours après le décès du jeune Hébert, ses parents recevaient une lettre dont la teneur pourrait être extrêmement intéressante mais dont je vous fais grâce.

• 1600

Ce qui rend ce cas plus pathétique que d'autres c'est qu'il s'agissait d'un narcomane invétéré qui avait malheureusement eu des agissements criminels, commis des vols par infraction qui lui ont valu six ans et demi de pénitencier, du principalement à son utilisation abusive de drogue. Lorsqu'il a comparu devant le juge en chef de la Cour des sessions, le juge Fabien, il a reçu une sentence de 18 mois, et le juge a recommandé que ce jeune homme soit soigné à l'Institut Pinel et bénéficie de soins psychiatriques. Quelques jours après la sentence, le jeune Hébert écrivait au juge en chef et je vous cite un extrait de la lettre, signée par le jeune Hébert, qui détenait le numéro matricule 9563:

Depuis le 18 décembre 1973, suite à mes bêtises de jeunesse, à mon manque de compréhension face à moi en vue d'évoluer normalement dans la société, votre bon sens vous forçait à me donner un long moment de réflexion dans un pénitencier fédéral avec recommandation de soins psychiatriques. Naturellement à 19 ans il a fallu me faire comprendre, de cette façon mes escapades, mais comment lourdes sont ses conséquences.

Je m'en demande maintenant s'il y avait un moyen de m'en sortir de ce triste endroit avec votre autorité. Je subis, comme bien d'autres, les solutions mathématiques car nous vivons dans un système organisé, six ans et demi à servir! En termes du milieu, nous disons dans ce cas 52 mois à plein temps ou 26 mois avec libération conditionnelle. Si je me penchais du côté humain et laissais les mathématiques, votre leçon, par votre sentence, après 10 mois, m'a largement servi. Non seule-

[Interpretation]

tration but others would be much more difficult to integrate, particularly for certain key positions in the penal administration.

Mr. Lachance: I have many other observations to make, Mr. Chairman. If you would put me down for the second round, I could continue to explore the Minister's statement in greater detail.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. Mr. Wagner.

Mr. Wagner: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to take advantage of our consideration of the budgetary estimates for the Solicitor General in order to raise a case which received a good degree of publicity in the province of Quebec, and I would like to hear the Solicitor General's remarks on this case.

On January 17 last, a young man who had just celebrated, less than a month previously, his twenty-first birthday, was found hanging in a cell at St. Vincent de Paul penitentiary, or to be more precise, at the federal training centre in Laval.

This young man's name was Serge Hébert. A police report was undertaken after his death and this report concluded that at the time of this tragedy, the young man was in an isolation cell, not as a disciplinary action but rather to protect him, as well as his companions, from certain dealings or machinations.

The inquiry also established that the inmate's behaviour was not normal. And, to support the fact, a few days after the death of young Hébert, his parents received a letter, the tone of which is very interesting, but, I will spare you the reading of it.

What makes this case all the more pathetic is that this man was an inveterate drug addict who had unfortunately had criminal dealings—he had committed thefts which brought him a six and a half year sentence—mainly to support his habit. When he appeared before a Chief Justice of the Sessions Court, Judge Fabien, he was sentenced to 18 months and the judge recommended that this young man be sent to Institut Pinel in order to avail himself of psychiatric help. A few days after his sentence, the young Hébert wrote to the chief judge, and I will read for you an extract of his letter, signed by Serge Hébert, who wore registration number 9563:

Since December 18, 1973, following my youthful follies, and my inability to comprehend my own normal evolution within society, your good sense led you to give me a rather long moment's reflection in a federal penitentiary with the recommendation that I should have psychiatric help. Naturally, being only 19 years of age, this was the only means of bringing me to realize the folly of my ways, but how heavy were the consequences!

I now ask myself if there would be a way to get out of this antipathetic place with your permission. I must submit myself, like many others do, to the mathematical solutions imposed by our organized system, to a six and a half year sentence. In the jargon of the trade, we would say in this case 52 months full time or 26 months plus parole. If I were to emphasize the humane aspect and leave aside the mathematics, your lesson, in sentencing me, as seen after serving 10 months, was

[Texte]

ment j'ai eu l'occasion de méditer, mais l'instruction acquise me permet de solliciter votre clémence pour une sortie possible dans les prochains mois et ce, même avant une libération maximale, ceci est appelé libération avec date avancée.

Quelque temps après, malgré les désirs du juge en chef, malgré les inscriptions au procès-verbal du greffe de la Paix et de La Couronne, dont j'ai une copie ici, ce jeune homme n'a pas eu les traitements psychiatriques, n'a pas été transféré à l'Institut Pinel et il s'est suicidé. Il y a eu une enquête du coroner et lors de cette enquête, on a tout simplement connu le verdict normal en pareilles circonstances. Cependant, le problème le plus fondamental est celui-ci: Est-ce que dans les institutions fédérales, surtout au niveau du Solliciteur général, on va se préoccuper des recommandations faites par les juges des tribunaux de juridiction pénale lorsque, avec preuve à l'appui, il recommande que des soins psychiatriques soient donnés et que le prévenu soit incarcéré à tel endroit ou à un autre? Il n'est pas dans mon intention de blâmer qui que ce soit, mais je voudrais dans le présent cas rappeler au Solliciteur général que le juge en chef lui-même a dû communiquer avec son ministère, puisque j'ai ici un double d'une lettre que le juge en chef Fabien a écrites à Me. Franklin Shoofey, l'avocat de la famille du jeune Hébert, lettre qui se lit comme suit et en date du 14 avril 1975:

Monsieur,

Les journaux de dimanche le 13 avril 1975 rapportaient que je témoignerais à l'enquête du coroner suite à la mort de Serge Hébert. Cette enquête doit avoir lieu aujourd'hui le 14 avril 1975 à 15 h. 00.

C'est à la suite d'un appel téléphonique du 11 avril 1975 que j'ai pensé me rendre à votre invitation de témoigner lors de cette audition. Contrairement cependant à ce que certains journalistes ont révélé, je n'ai pas reçu de *Subpoena* pour m'y présenter.

Je crois qu'en toute conscience professionnelle je dois m'abstenir de témoigner et ce, pour les raisons suivantes: premièrement, le but d'une enquête du coroner est de déterminer la cause de la mort d'une personne.

• 1605

Deuxièmement, dans ce contexte, je n'aurais rien à dire pour aider la Cour à établir les circonstances entourant le décès. Je tiens à réitérer cependant, que le 6 mars 1974, alors que j'ai sentencing Serge Hébert à une peine additionnelle de 18 mois, je me suis fait fort de recommander qu'il subisse des traitements psychiatriques ce qui, à mon sens était essentiel dans son cas.

Sous pli, photocopie du procès-verbal du 6 mars 1974 et photocopie du rapport sur mandat d'emprisonnement contresigné le 6 mars 1974.

Je tiens enfin à préciser que si jamais les autorités compétentes décident d'instituer une enquête à ce sujet (j'ai personnellement fait cette requête à l'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada, dans une lettre en date du 11 mars 1975) je me ferais un devoir de faire connaître mon point de vue, ainsi que celui de mes collègues, quant aux recommandations que nous faisons aux responsables des maisons de détention dans plusieurs cas semblables à celui de Serge Hébert.

[Interprétation]

extremely beneficial. Not only have I had the opportunity to meditate on this question, but the education which I have acquired allows me to solicit your clemency in seeking to get out of here within the next few months, even before full parole has been granted, through a procedure of antedated parole.

Shortly thereafter, despite the recommendations of the Chief Justice, despite what we find in the minutes made by the Crown Clerk, of which I have a copy, this young man did not receive any psychiatric treatment, was not transferred to the Pinel Institute, and committed suicide. A coroner's inquest was held and this inquiry came to the normal conclusion under these circumstances. However, the fundamental problem is the following: in federal institutions, particularly when it regards the Solicitor General, are we going to give any consideration to the recommendations made by criminal court judges when, with supporting evidence, they recommend that psychiatric care be given and that the accused be held in a particular institution? I do not intend to lay any blame, but in this present case I would like to remind the Solicitor General that the Chief Justice himself communicated with his department, as I have here a copy of a letter sent by Chief Justice Fabien to Mr. Franklin Shoofey, the Hébert family lawyer, dated April 14, 1975, and which reads as follows:

Dear Sir,

The newspapers of Sunday, April 13, 1975, report that I will testify before the coroner's inquest following the death of Serge Hébert. This inquest will be held today, the 14th of April 1975 at 3 o'clock p.m.

Following your telephone call of April 11, 1975, I considered appearing at this inquest. Contrary to certain reports made by certain journalists, I was never subpoenaed to appear.

Professional ethics lead me to believe that I should abstain from testifying, for the following reasons: First, the aim of a coroner's inquest is to determine the cause of death of an individual.

Secondly, in this context, nothing I could say would help the Crown establish the circumstances surrounding the death. I would nonetheless like to repeat that on the 6th March, 1974, when I sentenced Serge Hébert to an additional 18 months, I strongly recommended that he undergo psychiatric treatment, which seemed to me essential in his case.

Find enclosed a photocopy of the minutes of March 6, 1974 and a photocopy of the report on the imprisonment order countersigned March 6, 1974.

I would also like to add that if ever competent authorities decided to open an investigation on this matter (I have personally made this request of the honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada, in a letter dated March 11, 1975), I feel that it will be my duty to make my opinions known, as well as those of my colleagues, in regards to the recommendations we made to those in charge of detention homes in many cases similar to that of Serge Hébert.

[Text]

Je vous prie d'accepter l'expression de mes meilleurs sentiments,

le juge en chef
André Fabien.

Voilà monsieur, le président, je ne veux pas vous ennuyer davantage avec la lecture de ces textes qui, d'autre part, sont extrêmement importants. Mais je pense qu'il serait essentiel de savoir du Solliciteur général, d'abord, si dans le cas présent, il ne jugerait pas bon qu'il y ait une enquête publique de la part de son ministère, afin que soient entendus tous ceux qui de près ou de loin, ont participé aux décisions entourant l'affaire Serge Hébert.

Et deuxièmement, de façon beaucoup plus large, est-ce qu'il pourrait dire aux membres du Comité si des instructions sont données ou si des conseils sont donnés, soit au ministère de la Justice provinciale, soit à la magistrature, afin que désormais, non seulement, on tienne le ministère public fédéral au courant de ce qui se passe, mais également que l'on puisse s'attendre à ce que ces jugements de cour aient une suite dans les décisions du Solliciteur général touchant le transfert à l'Institut Pinel ou à un autre endroit d'un prévenu qui demande des soins psychiatriques.

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I think I should point out to the Committee, in answer to that question, that we have in Quebec a regional medical and psychiatric centre where special psychiatric treatment is given to inmates. In addition, we have an agreement with the Province of Quebec whereby we are sending federal inmates to the Institut Pinel for special treatment. I understand we have about 30 federal inmates in the Institut Pinel at the present time.

I am advised that in the case of Serge Hébert, he was offered psychiatric help but would not accept it, which seems to be at odds with what Mr. Wagner has read to us.

Under the rules that we have, we cannot send an inmate to either the Institut Pinel or to the regional medical and psychiatric centre unless he agrees to go or unless he is committed under the provincial laws on committal to a mental institution, and I understand that Mr. Hébert did not accept to go voluntarily and that there was not enough medical and psychiatric evidence to have him committed.

I would ask Mr. Therrien, who has more specific details, to give them to the Committee on the case of Serge Hébert.

M. Therrien: Monsieur le président, nos services de psychiatrie étaient inquiets dans ce cas-là, ils avaient eux aussi, vraiment l'intention de mettre en application les recommandations du juge qui avait rendu la sentence, mais malheureusement ce détenu a refusé les services de psychiatrie internes et a aussi refusé le transfert à l'Institut Philippe Pinel parce qu'il y avait une recommandation précise dans ce cas-là. Il a même signé une lettre de désistement disant qu'il ne voulait pas aller à l'Institut Philippe Pinel.

A ce moment-là, il nous restait la possibilité de le certifier par nos psychiatres, mais d'après la loi provinciale, il aurait fallu que ces psychiatres disent qu'il était un malade mental chronique ce qu'ils n'ont pas jugé devoir faire dans ce cas-là, ils ont jugé que ce n'était pas un malade mental chronique. C'est pourquoi il n'a pas reçu de soins. Par la suite, il y a eu d'autres difficultés, malheureusement, on avait arrangé pour le retourner à un psychiatre le lendemain de l'incident malheureux auquel le député a fait allusion.

[Interpretation]

Yours very sincerely,

Chief Justice
André Fabien.

That is it, Mr. Chairman, I did not want to impose reading both of these texts, nonetheless they are very important. I feel it would be essential to learn from the Solicitor General, first of all, if in the present case he feels that a public enquiry undertaken by his department would be in order, so that all of those involved in the decision concerning the Serge Hébert affair, both near and far, may be heard.

And secondly, in a much more general manner, could the Solicitor General tell the members of this Committee if instructions are issued or if advice is forwarded, either to the provincial Ministry of Justice, or to the magistrates, so that from now on the federal department can be kept informed of what is happening, and also to assure one and all that the decisions taken by the courts will be given due consideration by the Solicitor General in regards to the transfer of an accused to the Pinel Institute, or any other institute, for psychiatric treatment.

M. Allmand: Monsieur le président, je crois que je devrais souligner au Comité, en réponse à cette question, que nous avons à Québec un centre régional pour soins médicaux et psychiatriques pour les détenus. En outre, il existe un accord avec la province de Québec par lequel on envoie des détenus fédéraux à l'Institut Pinel pour des soins spéciaux. Je crois qu'il y a environ 30 détenus fédéraux à l'Institut Pinel à l'heure actuelle.

On m'a dit que dans le cas de Serge Hébert, on lui a offert des soins psychiatriques mais qu'il a tout refusé, ce qui semble contredire la lettre lue par M. Wagner.

Selon le règlement actuel, on ne peut envoyer un détenu à l'Institut Pinel ou au centre médical et psychiatrique régional qu'avec sa permission ou seulement s'il est remis aux termes des lois provinciales à une institution mentale, et à ma connaissance, M. Hébert n'acceptait pas volontairement de se rendre à cet institut, et on n'avait pas suffisamment de preuves médicales et psychiatriques pour l'y envoyer contre son gré.

Je demanderais à M. Therrien, qui est plus au courant des détails, d'informer ce Comité sur l'affaire Serge Hébert.

Mr. Therrien: Mr. Chairman, our psychiatric service had its hands behind its back in this particular case, as they too had the intention of respecting the recommendations of the sentencing judge, but unfortunately the inmate refused the in-house psychiatric services and also refused to be transferred to the Philippe Pinel Institute whereas a specific recommendation was made to this effect. He even signed a letter stating that he did not want to go to the Philippe Pinel Institute.

At that point, the possibility of having him certified by our psychiatrist existed, but according to provincial law, he would have to have been certified as a chronic mental case which they did not see fit to do; they found him not to be a chronic mental case. That is why he did not receive treatment. Subsequently there were other problems; unfortunately it had been arranged to have him return to see a psychiatrist the day after the regrettable incident the hon. member is referring to.

[Texte]

• 1610

The Chairman: Could you finish up, Mr. Wagner? I am sorry but your time has expired. It does not seem possible but it has. I have to move on to the next questioner at this time.

Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Thank you, Mr. Chairman. First, may I take a moment to concur in the Minister's compliments paid to the officials who have joined him in the past year, the Chairman of the National Parole Board and the Commissioner of the Canadian Penitentiary Service, and to say that I agree that we are very fortunate to have these people in their present positions; and if I may say so about a colleague, I think we are very fortunate to have the Solicitor General in his present position.

Some hon. Members: hear, hear!

Mr. Stanbury: Reading his full statement, I think no matter what party you are from, you would agree that it is a very enlightened and progressive record that he has laid before us, one which...

Mr. McGrath: A refreshing change for this government.

Mr. Stanbury: A refreshing change for this government and all governments in the field that the Solicitor General is responsible for. He does not have any wings at all, but he is a very effective Solicitor General and he has very effective people working with him.

The Minister has pointed out that the Fifth U.N. Conference on Prevention of Crime and the Treatment of Offenders will be taking place in Toronto shortly. I had the privilege of being at the last one along with one or two of his present officials and I recall being rather less than proud of the Canadian record in terms of the numbers of people in our penal institutions and the rate at which we got them out, the success we had in rehabilitating them, and the general attitude we seemed to have towards this sphere of public policy in contrast with other countries. It seemed to me at that time that the general trend in the world was to treat the problem of corrections as a social and educational problem, rather than placing prime emphasis on the punitive and the custodial aspects of it. I must say that I did not have the feeling that that was true in Canada at the time.

The Minister has indicated in his statement that the rate of increase of the prison population has gone down—I think that is the way it was put—but can he give us some encouragement that we are no longer among the countries who put a large proportion of our people in jail and keep them there longer than most people do, with less positive result than in most other countries?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, first of all I want to thank the honourable member and other honourable members who said kind things about myself and my officials.

With respect to the rate of incarceration in Canada, for some years there was a myth—and I call it a myth—that was going about Canada that Canada had one of the highest rates of incarceration in the world. It was always difficult to track down as to its source. It was repeated in newspapers and in editorials, and so on, time and again. Finally, about a year or so ago, we had a study made by

[Interprétation]

Le président: Voulez-vous terminer, monsieur Wagner? Je regrette, mais votre temps de parole est terminé. Cela ne semble pas possible, mais ça l'est. Je dois maintenant passer au prochain orateur.

Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Merci, monsieur le président. Permettez-moi d'abord de m'associer brièvement aux compliments du ministre à l'égard des fonctionnaires qui ont collaboré avec lui au cours de l'année passée, le président de la Commission nationale des libérations conditionnelles et le commissaire du Service canadien des pénitenciers, et de corroborer que c'est une chance pour nous de pouvoir avoir recours à leurs services; et si je puis parler d'un de mes collègues, j'estime que c'est aussi une très grande chance pour nous d'avoir l'actuel Solliciteur général.

Des voix: Bravo!

M. Stanbury: A la lecture de sa déclaration, je crois que les députés de tous les partis conviendront que c'est un document très éclairé et progressiste qu'il nous a présenté, un document qui...

M. McGrath: C'est un changement pour le mieux de la part du présent gouvernement.

M. Stanbury: Un changement pour le mieux pour l'actuel gouvernement, et pour tous les gouvernements dans le domaine des responsabilités du Solliciteur général. Sans prétendre qu'il soit un ange, je dirai que c'est tout de même un Solliciteur général très compétent, avec un personnel très compétent sous ses ordres.

Le ministre a indiqué que le Cinquième congrès des Nations Unies pour la prévention du crime et le traitement des délinquants va bientôt avoir lieu à Toronto. J'ai eu le privilège d'assister au dernier congrès, en compagnie d'un ou deux des actuels fonctionnaires du ministre, et j'ai gardé le souvenir d'avoir été assez peu fier des chiffres canadiens portant sur le nombre des prisonniers dans nos pénitenciers, le taux des libérations, le succès des programmes de réhabilitation, notre attitude générale dans ce domaine des affaires publiques, en comparaison des autres pays. J'ai eu l'impression à ce moment-là que la tendance générale dans le monde était de considérer le problème correctionnel comme un problème social et d'éducation plutôt que d'insister surtout sur la punition et la surveillance. Je dois dire par contre que je n'avais pas l'impression qu'il en était ainsi au Canada.

Le ministre nous a indiqué dans son exposé que le taux d'augmentation de la population prisonnière a baissé—je crois que c'est ainsi qu'il s'est exprimé—mais peut-il nous assurer que nous ne faisons plus partie des pays qui mettent une proportion élevée de leur population en prison pour des périodes plus prolongées et avec moins de résultats positifs que la plupart des autres pays?

M. Allmand: Monsieur le président, je veux tout d'abord remercier l'honorable député et les autres députés qui ont fait des compliments à l'égard de mes fonctionnaires et de moi-même.

Pour ce qui est du taux d'incarcération au Canada, le mythe a eu cours—et je l'appelle bien un mythe—pendant quelques années, d'après lequel le Canada avait un des taux d'incarcération des plus élevés au monde. Il a toujours été très difficile de déterminer les sources de ce mythe. En attendant, on répétait la chose dans les journaux et les articles de fond, et ainsi de suite, fréquemment. Enfin il y a

[Text]

Irving Waller, a renowned criminologist, who found that in fact it was not true, that Canada stood somewhere in the middle. We had a much lower incarceration rate than the United States, lower than Britain, Australia, New Zealand and Finland, but higher than most western European countries and some of the Scandinavian countries, but we stood somewhere in the middle. It is an excellent article on that subject by Irving Waller. It is not a complete book on the rate of incarceration but it has the statistics and so on. It was published last year. There was also, I think, an article in the *Criminal Law Review*. So on that point, Mr. Chairman, our rate of incarceration was not the highest. It is now actually moving in a direction that it should be still lower.

• 1615

I should also make absolutely clear that in Canada the federal government has responsibility for those persons who have sentences for over two years, so it means that in Canada we have prison systems under the ten provinces and the two territories as well as the federal government. We have a lower number of people in federal prisons this year than last year. I might also say that in the provinces they are moving in that direction as well. They are making greater use of probation, suspended sentence, fines and the new procedure that was brought into the Criminal Code a few years ago, complete and partial discharge. Some areas of jurisdiction are using that quite extensively for first offenders and for offenders who, although technically they have committed an offence, really should not have any record or any type of penalty put against them. I want to assure you, Mr. Stanbury, that is the direction in which we are moving.

I might say that as far as I can recall, and we had a federal-provincial conference on corrections at the end of December 1973, I think it was the unanimous opinion of all the ministers in Canada, of all the provinces and the federal government, that we should move in a direction of diversion from incarceration. There were all stripes of government in there, there were Liberal, Conservative, NDP and it was the general opinion that we should move in that direction.

We are having another federal-provincial conference on corrections in Victoria in May and we will be re-evaluating our diversion programs and methods of working with the provinces to help diversion.

Mr. Stanbury: Presumably this approach is considered by all these governments of all stripes to be the best form of security for society as well as the humane approach?

Mr. Allmand: Yes, they have found by using a diversion system, whether it is probation or suspended sentence, that this has not resulted in a higher crime rate among those put under those systems and it is much less expensive. In the Province of Quebec now they have moved into probation to such a great extent that they are closing provincial prisons all over the province. As a matter of fact, I am getting many applications from provincial prison officials in Quebec for work with the federal government because there are so few people in the provincial jails in Quebec. On the other hand, they are increasing the number of probation officers and beefing up their probation system. Other provinces are doing the same thing.

[Interpretation]

à peu près un an, nous avons fait faire une étude par Irving Waller, un criminologue de renommée, qui a découvert qu'en fait c'était faux, et que le taux canadien était assez moyen. Notre taux d'incarcération était beaucoup moins élevé que celui des États-Unis, de la Grande-Bretagne, de l'Australie, de la Nouvelle-Zélande et de la Finlande, mais plus élevé que celui de la plupart des pays de l'Europe occidentale et de quelques-uns des pays scandinaves. Nous étions au milieu. Irving Waller a écrit un excellent article là-dessus l'an dernier. Il ne s'agit pas d'un livre, mais vous y trouverez les données statistiques. Un article a été publié également dans le *Criminal Law Review*. Tout cela pour dire que notre taux d'incarcération n'était pas le plus élevé. De fait, il baisse encore.

J'aimerais qu'il soit compris que le gouvernement fédéral au Canada est responsable pour les détenus condamnés à une peine de plus de deux ans. Cela veut dire que le Canada a des systèmes de prison dans chacune des dix provinces et dans les Territoires, et qu'il existe un système fédéral également. Il y a moins de détenus dans les prisons fédérales cette année par rapport à l'an dernier. Une baisse se fait sentir dans les provinces également. On se sert davantage de la probation, de la liberté surveillée, d'amendes et de la nouvelle procédure qu'on a incorporée au Code pénal il y a quelques années, soit celle de la libération complète et partielle. Quelques secteurs de juridiction se servent de ce dernier mécanisme généralement lorsqu'il s'agit d'une première infraction, et dans les cas où il vaut mieux que l'accusé n'ait pas de dossier judiciaire ou de condamnation, même s'il a commis une infraction.

Une conférence provinciale-fédérale a eu lieu vers la fin de décembre 1973 sur les Services correctionnels, et tous les ministres fédéraux et provinciaux étaient d'avis qu'on devrait chercher des solutions autres que l'incarcération. Je dois ajouter que tous les partis politiques y étaient représentés, et que telle était l'opinion générale de tous les participants.

Au mois de mai, une autre conférence fédérale-provinciale sur les services correctionnels aura lieu à Victoria, et nous allons réévaluer le programme de rechange, ainsi que les méthodes de travail avec les provinces dans ce domaine.

M. Stanbury: Si je comprends bien, le fédéral et le provincial sont d'avis qu'une telle solution sera la meilleure façon de protéger la société et de traiter les détenus d'une façon humaine?

M. Allmand: Oui, ils ont trouvé que la mise en application d'un système de rechange n'aboutit pas à un taux de criminalité plus élevé parmi ceux qui participent au programme, et cela revient moins cher. Dans la province de Québec, on se sert tellement de la liberté conditionnelle que les prisons provinciales se ferment un peu partout dans la province. De fait, je reçois beaucoup de demandes d'emploi de la part d'employés des prisons au Québec. Ils cherchent du travail auprès du gouvernement fédéral puisqu'il n'y a pas assez de postes dans les prisons provinciales. Par contre, on augmente le nombre d'agents de liberté conditionnelle et on renforce le système de liberté conditionnelle de façon générale. D'autres provinces font de même.

[Texte]

I would be pleased to send you a copy of the paper by Irving Waller on incarceration. It is very interesting.

Mr. Blais: Can we get general distribution of that document, perhaps?

Mr. Allmand: We will try to send it to the entire Committee.

Mr. Stanbury: I think it does explode what you call a myth. If it is a myth. I think it would be well for us to understand that it is.

May I ask a question on another subject, Mr. Chairman.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: I was concerned a couple of years ago at the lack of co-ordination among departments in their attack on organized crime. You have spoken in your statement about a need for greater co-ordination among provincial and federal authorities, but even within the federal field and among federal departments there seems to be inadequate co-ordination and even inadequate co-ordination between two parts of one department which I knew well at the time. You will recall I suggested that there be a study of the task force approach, or strike force approach to organized crime, which was adopted under the Robert Kennedy administration as Attorney General in the United States. This was not found by other departments to be attractive, but there were steps taken to increase the degree of co-ordination of various departments in attack on organized crime.

• 1620

I wonder if you could bring us up to date on that co-ordination and assure us that departments of the federal government are working together and co-ordinated in a focused way on this problem of organized crime.

Mr. Allmand: Well, one of the highest priorities in our department is to take initiatives with other departments and other governments to bring about co-ordinated approaches. In the past many departments went on doing their particular thing without full consideration to the crime aspects of their work.

For example, and I have given this example before, people might have worked in the Ministry of Urban Affairs or in CMHC on urban renewal programs and housing programs, and so on, without considering the effects on crime, or ripping out an old community and building up public housing units, and so on. There have been many studies to show that sometimes you can increase the amount of crime if you do not fully consider what you are doing when putting in public housing. But one could say that of many, many departments: The Department of Indian Affairs, the Department of National Revenue, the Department of Manpower and Immigration, and so on.

Because our principal responsibility in the Solicitor General's Department is the reduction and prevention of crime, we are making contacts with other departments. A good example of that type of contact is the federal-provincial conference we had in February on the native peoples and the criminal justice system. Our department took the initiative, but we had four ministries involved. We had the Solicitor General's Ministry, Indian Affairs and Northern Development, the Secretary of State, and the Department

[Interprétation]

Il me ferait plaisir de vous envoyer une copie de l'article de Irving Waller sur l'incarcération. Il est fort intéressant.

M. Blais: Pourriez-vous l'envoyer à tous les membres du Comité?

M. Allmand: Nous allons essayer de le faire.

M. Stanbury: On aide à abolir un mythe. S'il s'agit d'un mythe, il faut bien comprendre ce que cela signifie.

Puis-je poser une autre question, monsieur le président?

Le président: C'est votre dernière question.

M. Stanbury: Il y a quelques années, le manque de coordination entre les ministères qui s'attaquaient au crime organisé m'a beaucoup préoccupé. Dans votre déclaration, vous parlez du besoin d'une plus grande mesure de coordination parmi les autorités fédérales et provinciales. Mais, même au sein du gouvernement fédéral et des ministères fédéraux, il semble y avoir un manque de coordination. Cela existe même à l'intérieur d'un ministère donné, et je pense à un ministère en particulier. Vous vous souviendrez que j'avais proposé qu'une étude soit faite par un groupe d'étude ou un groupe de direction sur le crime organisé, comme l'avait fait l'administration de Robert Kennedy alors qu'il était solliciteur général des États-Unis. Certains ministères n'ont pas trouvé que l'idée était bonne, mais on a pris des mesures pour augmenter le degré de coordination des divers ministères dans leur lutte contre le crime organisé.

Je me demande si vous pourriez nous mettre à jour au sujet de cette coordination et nous garantir que les ministères du gouvernement fédéral travaillent ensemble pour coordonner leurs travaux concernant ce problème du crime organisé.

M. Allmand: Notre Ministère a pour priorités principales de prendre des initiatives avec les autres ministères et d'autres gouvernements afin d'adopter des méthodes coordonnées. Par la passé, plusieurs ministères s'acquittaient de leur tâche sans se soucier vraiment des aspects criminels sur lesquels pouvaient porter leurs travaux.

J'ai déjà donné cet exemple auparavant, de nombreuses personnes ont travaillé au ministère des Affaires urbaines ou à la Société centrale d'hypothèques et de logement, à des programmes de rénovation urbaine et des programmes de logement, par exemple, sans tenir compte des effets que pouvaient avoir sur le crime la dissolution d'une ancienne municipalité et la construction d'unités de logements publics. Plusieurs études ont été faites qui démontrent qu'on peut parfois augmenter le crime si on n'examine pas sérieusement la situation avant la construction de logements publics. Ce problème touche bien des ministères, le ministère des Affaires indiennes, celui du Revenu national, la Main-d'œuvre et l'Immigration et d'autres.

Étant donné que notre responsabilité première dans le ministère du Solliciteur général est de réduire et de prévenir le crime, nous communiquons avec les autres ministères. Je vais vous en donner un bon exemple, celui de la conférence fédérale-provinciale de février sur les autochtones et le système pénal. Notre Ministère a pris l'initiative, mais quatre autres ministères ont participé. A part le ministère du Solliciteur général il y avait également le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, le

[Text]

of Justice. All four departments were involved in that conference, and the follow-up is being carried out through the four departments as well.

Now, we have also been trying to take a co-ordinated approach on organized crime. Today we did not ask the RCMP officials here because it was agreed we would deal with corrections matters today.

Mr. Stanbury: Perhaps that can be left to the ...

Mr. Allmand: Tomorrow night, Mr. Stanbury, I could give you a more complete report, an up-to-date report on our approach to organized crime.

Mr. Stanbury: Thank you.

The Chairman: Your time has expired.

Mr. Stanbury: Without asking for another answer, may I just say when you are giving us statistics on prison populations, would you highlight the native people, because I understand they form a very large proportion, in some cases, of prison populations.

Mr. Allmand: Very high, especially in the Prairie Provinces; in some cases 50 per cent.

Mr. Stanbury: And what you are doing in prevention.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury. Mr. Beatty, please.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman. I want to be very brief because unfortunately I have to slip away. I will try not to take too much of the Committee's time.

I want to start by associating myself to comments made by Mr. Stanbury. This is the first opportunity I have had to sit in on the estimates of the Solicitor General. In dealings I have had with him in the House and with whatever personal conversations I have had with him, I have found him very forthright and very helpful. I think he certainly stands ahead of many of his colleagues in terms of his willingness to co-operate and to provide information which is necessary for us.

I want to deal with a matter which I raised in the House last fall, which the Minister and I spoke about privately and about which we corresponded. It is the case of Arthur Gagnier who was a convicted murderer. He was sentenced, I believe, in 1967 at the age of 17, after being convicted of armed robbery and murder of a taxi driver in Montreal. He spent, I believe, seven years in Cowansville Institution and had been released on a succession of week-end passes. I believe he was out on his eleventh week-end pass in August and was to have returned on August 18. He was out to visit his mother and I think was supposed to have been back by 8:00 p.m. It turned out, however, that Gagnier did not return. On August 20, officials from Cowansville Institution, I guess, went to the QPF and asked them to report Gagnier as missing. And then a series of things took place which were tragic and which caused great concern to me certainly, because they highlight what could be severe problems in the ability of our system to recapture escaped criminals and make sure that the policing system functions in an effective and efficient manner.

[Interpretation]

Secrétariat d'État et le ministère de la Justice. Ces quatre ministères ont participé à la conférence et suivent la relance.

Nous avons également essayé d'adopter une approche coordonnée pour le crime organisé. Nous n'avons pas demandé aux représentants de la Gendarmerie royale d'être ici aujourd'hui, car il était entendu que nous traitions aujourd'hui des services correctionnels.

M. Stanbury: Nous pourrions peut-être attendre ...

M. Allmand: Je pourrais vous donner demain soir, monsieur Stanbury, un rapport à jour sur notre approche à l'égard du crime organisé.

M. Stanbury: Je vous remercie.

Le président: Votre temps est écoulé.

M. Stanbury: Sans poser d'autres questions, lorsque vous nous donnez des statistiques sur les détenus, j'aimerais que vous souligniez quelle est la proportion des autochtones, car si je comprends bien elle est assez importante dans certains cas.

M. Allmand: Elle est très élevée, surtout dans les provinces des Prairies: dans certains cas, elle est de 50 p. 100.

M. Stanbury: Et vous avez des mesures préventives?

Le président: Je vous remercie, monsieur Stanbury. Monsieur Beatty, vous avez la parole.

M. Beatty: Je vous remercie, monsieur le président. Je serai très bref, car je dois malheureusement m'absenter et je ne veux pas trop retarder le travail du Comité.

Je dois dire tout d'abord que j'abonde dans le sens de M. Stanbury. C'est la première fois que je siège au Comité pour étudier le budget du solliciteur général. Dans mes rapports avec lui à la Chambre et lors de conversations personnelles, je dois dire que j'ai trouvé le solliciteur général très franc et très coopératif. Il est certainement un exemple pour ses collègues étant donné qu'il est toujours disposé à collaborer et à nous fournir les informations qui nous sont nécessaires.

J'aimerais parler d'une question que j'ai soulevée en Chambre l'automne dernier, et dont le ministre et moi-même avons parlé privément et qui a fait l'objet de correspondance. Il s'agit du cas d'Arthur Gagnier, qui était accusé de meurtre. Il a été condamné en 1967, à l'âge de 17 ans, après avoir été trouvé coupable de vol à main armée et du meurtre d'un chauffeur de taxi à Montréal. Il a passé, je crois, sept années dans l'institution de Cowansville et avait reçu à plusieurs reprises des laissez-passer de fins de semaine. Il avait été relâché pour la onzième fois en vertu d'un laissez-passer de fin de semaine au mois d'août et il devait revenir à l'institution le 18 août. Il était allé rendre visite à sa mère et était censé revenir vers 20 heures, mais il n'est pas revenu. Le 20 août, les officiers de l'institution de Cowansville ont communiqué avec la Sûreté du Québec et ils lui ont demandé de signaler Gagnier comme manquant. Il y a eu ensuite une série de choses tragiques qui se sont produites et qui me causent beaucoup d'inquiétudes, car elles jettent le doute sur l'efficacité de notre système pour recapturer des criminels évadés et faire en sorte que le régime policier fonctionne de façon sûre et efficace.

[Texte]

[Interprétation]

• 1625

On August 20 he was misregistered by the Quebec Provincial Police into the Canadian Police Information Centre computer as an elopee as opposed to being an escapee, when in fact he was an escaped murderer. The failure to register Gagnier correctly prevented an automatic print-out to the RCMP identification services who then would have proceeded to publish Gazette index cards Canada-wide informing police across the country of Gagnier's escape. He was again misregistered into CPIC as an elopee at a later date. I am just trying to find the date right now. But I have difficulty in understanding first of all why he was reregistered and why he was misregistered the second time. As a result of that, the RCMP, of course, had no record that Gagnier was an escaped murderer.

Unlike most cases where a murderer would be on the loose and where the police across Canada would be alerted to watch out for this guy, no announcement was made to the police forces across the country. They were not actively looking for the fellow. And if they were to query the CPIC system, because of this system breakdown, they would only have learned that Gagnier was an escaped mental inmate, which in fact he was not.

Now the RCMP, who I think handled themselves quite well all the way through here under very difficult circumstances, began to draw up a Canada's Most Wanted List and got in touch with the Quebec police force to ask them for some prime candidates for the Most Wanted List for Canada. The Quebec police force suggested that Gagnier would be a possibility. The RCMP, in turn, asked why it was that they had not heard of Gagnier to this point and discovered that this mistake had taken place.

On October 4, the RCMP got in touch with the Quebec police force and asked them to change the misregistry in CPIC. They could not do it themselves because CPIC is just a clearing house for information rather than being responsible for mistakes that are made into it. For some reason it took fully six weeks for the Quebec police force to get around to changing the mistake they had made in misregistering Gagnier. Of course, in the meantime, they misregistered him a second time.

However, on November 2, Gagnier was charged with the murder of two persons, a policeman in Montreal and a doctor whom he had run across while sticking up a restaurant in Montreal; Dr. Gaston Perreault and Constable Aimé Pelletier. Subsequently, in an open letter to the Solicitor General that was published in the *Montreal Star* November 11, Gagnier admitted that he had killed both these gentlemen. He said something which was to me very striking, if you keep in mind that the police had never been properly alerted that he was wanted. This is what he said in part of his letter:

You know the choice I made. Which one would you have made? Once I was illegally at large and I had to have money, you cannot live on love and fresh water. And I couldn't place an ad in the newspaper, "Escapee seeks Employment". So I took advantage of the fact the news media had not reported my illegal freedom to make certain people believe I had been released on parole, and borrowed money. Since I would rather die rather than return to that hell, I visited a number of taverns in the west end and managed to buy a firearm.

Le 20 août, il y a eu erreur d'inscription à la Police provinciale du Québec, au Centre d'information de la Police canadienne, où il était inscrit comme fuyard au lieu de meurtrier évadé. A cause de cette erreur d'inscription, Gagnier ne paraissait pas sur les imprimés automatiques du Service d'identité de la Gendarmerie royale, qui aurait pu autrement publier sa fiche pour tous les corps de police du Canada. Il y eut encore une erreur d'inscription au Centre d'information de la Police canadienne, CIPC, où il fut encore considéré comme un fuyard un peu plus tard. J'essaie de trouver la date. Mais j'ai de la difficulté à comprendre pourquoi il fut de nouveau inscrit et quelle est la raison de la seconde erreur. A cause de cela, la Gendarmerie royale n'avait évidemment aucun dossier sur Gagnier, un meurtrier évadé.

Contrairement à bien des cas où un meurtrier en liberté est recherché par toute la Police du Canada, qui a son signalement et qui le surveille, aucun avertissement n'a été donné aux forces policières du pays. On n'était pas du tout à la recherche de ce type. Si on s'était adressé au système du CIPC, on aurait appris que Gagnier était un détenu malade mental qui s'était échappé ce qu'en fait il n'était pas.

La Gendarmerie royale, qui jusqu'à maintenant a très bien travaillé dans des conditions particulièrement difficiles, avait commencé à dresser une liste des personnes les plus recherchées au Canada, avait communiqué avec la Sûreté du Québec pour lui demander quels étaient leurs principaux candidats à cette liste. La Sûreté du Québec avait mentionné que Gagnier pouvait probablement en faire partie. La Gendarmerie a demandé pourquoi elle n'avait jamais entendu parler de Gagnier jusqu'à maintenant, pour découvrir ensuite l'erreur commise.

Le 4 octobre, la Gendarmerie royale communiquait avec la Sûreté du Québec pour lui demander de changer l'inscription au CIPC. La Gendarmerie ne pouvait le faire elle-même étant donné que le CIPC n'est pas qu'un point de rencontre des renseignements et n'est pas responsable des erreurs qui s'y glissent. Pour des raisons que j'ignore, il a fallu six semaines à la Sûreté du Québec pour corriger cette erreur d'inscription au nom de Gagnier. Dans l'intervalle, évidemment il y eut cette seconde erreur.

Toutefois, le 2 novembre, Gagnier était accusé de meurtre de deux personnes, un policier de Montréal et un médecin, le docteur Gaston Perreault et le constable Aimé Pelletier, qu'il avait rencontrés lors d'un hold-up dans un restaurant de Montréal. Par la suite, dans une lettre ouverte au Solliciteur général publiée dans le *Montreal Star* du 11 novembre, Gagnier admettait avoir tué ces deux personnes. Il a dit quelque chose de très frappant, si vous vous souvenez que les policiers n'avaient pas été avertis qu'il était recherché. Voilà en partie ce que dit sa lettre.

Vous savez quel choix j'ai fait. Lequel auriez-vous fait? J'étais en liberté illégalement et il me fallait de l'argent on ne peut pas vivre d'amour et d'eau fraîche. Je ne pouvais pas placer une annonce dans le journal: «Évadé cherche un emploi». Par conséquent, j'ai profité du fait que les médias d'information n'aient pas rapporté ma liberté illégale pour m'assurer que certaines personnes croyaient que j'avais été relâché sur parole et j'ai emprunté de l'argent. Étant donné que j'aimais mieux mourir que de retourner dans cet enfer, j'ai

[Text]

It was at that time then, largely because there had been no public announcement that Gagnier was on the loose that he was able to borrow money and to buy a firearm. Subsequently, of course, he got caught in the act of trying to rob the restaurant and committed the murder of a policeman and a doctor, which he admitted to. Later, Gagnier is reported to have committed suicide on December 17 while the police were closing in on him in Montreal. There are a number of questions which are raised here. None of them, as far as I can see, are the fault certainly of the Solicitor General, his officials or the RCMP. But serious questions are raised about why it is that Gagnier was allowed to have this pass in the first place. It is certainly indicative to me from the open letter which he had printed in the *Montreal Star* that he was in a very tortured state of mind and was potentially dangerous.

• 1630

Second, there is the question of the delay of two days in Cowansville Penitentiary going to the Cowansville, Quebec, police force and registering Gagnier as missing. Then, there is the misregistration of Gagnier as an eoper as opposed to being an escapee. The second misregistration, which I am totally at a loss to understand when he was already registered in CPIC, why it was necessary to re-register him again. But once again it was wrong.

Then, the staggering delay from October 4, to November 15, 1974 when the QPF was asked by the federal government to correct the information they had fed into CPIC. On November 2, of course, Gagnier was involved in the murder of these two people. We can only speculate, but there is, in fact, the very real possibility that if it had not been for the series of errors that took place—if Gagné had been properly registered in CPIC, if his escape had been properly reported—he would have been caught well before he was finally cornered in Montreal in December, and that the two people who ended up being killed by him, might very well be alive today.

I know the Minister may very well want to take some of these questions as notice and to come back tomorrow with more complete answers on them, but I wonder whether he could give us some indication as to what the delay was in reporting of the two days from the Cowansville Penitentiary to getting in touch with the Cowansville, Quebec police force.

Has he checked to see what has happened at the Cowansville, Quebec, police force to see whether the individual involved in registering him at least once and possibly a second time has been dealt with? What assurances have we that this has not happened in other cases and that other innocent lives may not be lost as a consequence? What was the reason? Has he attempted to find the reason why it took the Quebec police force some six weeks after they were contacted by the federal government to make a very simple change in the registration of Gagnier in the CPIC computer?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, Mr. Beatty has asked questions, some of which relate to the Penitentiary Service and some which relate to the RCMP. Since it was agreed that the RCMP would not come today but tomorrow night, I will have to leave some of the questions for them tomorrow night for the detailed answers.

[Interpretation]

visité un certain nombre de tavernes dans la partie ouest de la ville et j'ai pu m'acheter une arme à feu. C'est à ce moment-là, à cause surtout du fait qu'il n'y avait pas eu d'avertissement public, que Gagnier était en liberté, qu'il pouvait emprunter de l'argent et même acheter une arme à feu. Plus tard évidemment, il a été pris sur le fait en tentant de dévaliser un restaurant et c'est alors qu'il a commis ce meurtre d'un policier et d'un médecin, ce qu'il a admis. On a dit plus tard que Gagnier s'était suicidé le 17 décembre alors que les policiers le cernaient à Montréal. Un certain nombre de questions se posent. Ce n'est certainement pas la faute du solliciteur général, ni de ses hauts fonctionnaires, ni de la Gendarmerie royale. Mais il y a quand même des questions sérieuses qui se posent, à savoir pourquoi Gagnier pouvait obtenir des laissez-passer. Il est évident d'après sa lettre ouverte imprimée dans le *Montreal Star* qu'il était dans un état d'esprit très tourmenté et qu'il était dangereux en puissance.

Deuxièmement, l'institution de Cowansville a attendu deux jours avant d'informer la police du Québec et d'enregistrer Gagnier comme manquant. Il y a eu ensuite cette faute d'enregistrement de Gagnier comme fuyard au lieu d'évadé. La seconde erreur d'enregistrement, je ne la comprends pas du tout, alors qu'il était déjà enregistré au CIPC; pourquoi était-il nécessaire de l'enregistrer de nouveau? Mais cette fois encore il y a eu erreur dans l'enregistrement.

Puis, vous avez ce retard incroyable du 4 octobre au 15 novembre 1974 alors que la Sûreté du Québec recevait du gouvernement fédéral une demande pour corriger l'information inscrite au CIPC. Le 2 novembre, évidemment, Gagnier tuait deux personnes. On ne peut que spéculer, mais il est bien possible que si cette série d'erreurs ne s'étaient pas produites, Gagnier aurait pu être inscrit de façon correcte au CIPC, son évocation aurait été rapportée de la façon normale, il aurait pu être repris avant d'être cerné à Montréal en décembre et les deux personnes qu'il a tuées pourraient très bien vivre aujourd'hui.

Je sais que le ministre voudra peut-être accepter certaines de mes questions comme des avis pour me donner demain des réponses plus détaillées. Pourrait-il nous donner des raisons expliquant pourquoi le pénitencier de Cowansville a tardé pendant deux jours à communiquer avec la Sûreté du Québec de Cowansville?

A-t-il vérifié ce qui s'était produit à Cowansville, à la Sûreté du Québec pour s'assurer de ce qui est arrivé à la personne chargée du premier et probablement du second enregistrement? Qui peut nous assurer qu'il n'y a pas eu d'autres incidents de ce genre et que d'autres vies innocentes ne sont pas en danger? Pour quelle raison cela s'est-il produit? A-t-il cherché à savoir pourquoi la Sûreté du Québec a mis six semaines après avoir été avertie par le gouvernement fédéral, pour effectuer un simple changement à l'enregistrement de Gagnier à l'ordinateur du CIPC?

M. Allmand: Monsieur le président, M. Beatty a posé plusieurs questions, dont certaines ont trait au service pénitencier et d'autres à la Gendarmerie royale. Étant donné que nous avons décidé que la Gendarmerie royale ne venait pas aujourd'hui mais demain soir, j'attendrai à demain soir pour répondre de façon plus détaillée à celles-là.

[Texte]

Perhaps I could ask Mr. Robert Diguier, who is the Deputy Commissioner of Security for the Penitentiary Service to outline what the Penitentiary Service did with respect to Arthur Gagnier's case: what they do when they let a man out on a temporary absence with respect to security; what they did when he was missing; and what their general procedure is in different cases.

Mr. Beatty: That would be very helpful.

Mr. R. J. A. Diguier (Deputy Commissioner, Security, Canadian Penitentiary Service): Mr. Chairman, our practice has been that we always advise the police but in various locations there was a local arrangement. We have seen how this system has failed on quite a few occasions where the penitentiary would advise the local police that a person was absent and the local police would fail to pass it on. That has been recognized as a weakness in the system and there has been until now no hookup with CPIC. Our intention is to establish a computer to record all people on TA and paroles and have this tied in with CPIC so that the police would be fully aware.

In the case of Gagnier the local police were advised, immediately, as far as I know, but then there was a breakdown. As far as supplying information, our practice is to supply all possible information, including pictures immediately the escape or failure to return is noticed.

I might mention that Gagnier committed suicide just prior to being apprehended. The police approached his hideout on information that was obtained by the Penitentiary Service security people in monitoring some of the correspondence that was received from Gagnier, who, as you know, was a prolific letter writer. The police were put on his trail and it was as a result of liaison with the police that he was tracked down.

• 1635

Mr. Allmand: Could you also explain to Mr. Beatty what the procedure is for advising the police when a man goes out on a temporary absence. I understand there is the procedure that when a man goes out on a temporary absence you advise the police in the area to which he is going.

Mr. Beatty: Before you give that, and to make sure it is very clear, you are saying that in this case you do know specifically that the breakdown came at the QPF headquarters as opposed to coming from the penitentiary system?

Mr. Diguier: Mr. Chairman, to pinpoint where the breakdown was, whether it was the QPF or the Cowansville police, I would have to refer to the record in that instance.

As far as the other question is concerned, Mr. Minister, the practice is that the police are advised up to a month ahead of an absence being granted, and in quite a few instances the possibility of granting a temporary absence is discussed with the police and they are in full possession of all the particulars of the person, as well as the conditions under which that person is allowed out.

[Interprétation]

Je pourrais peut-être demander à M. Robert Diguier, qui est le commissaire adjoint de la sécurité au service pénitentiaire, de nous dire ce que les services pénitentiaires ont fait dans le cas d'Arthur Gagnier, comment ils procèdent du point de vue sécuritaire lorsqu'ils donnent à une personne un congé temporaire, ce qu'ils ont fait lorsque Gagnier a été porté manquant et quelle est la procédure en général dans des cas différents.

M. Beatty: Ce serait très utile.

M. R. J. A. Diguier (Commissaire adjoint, Sécurité, Service canadien des pénitenciers): Monsieur le président, habituellement nous informons toujours les policiers, mais dans divers endroits il y a des arrangements locaux. Nous nous sommes rendu compte que ce système n'avait pas fonctionné à plusieurs reprises, lorsque le Service des pénitenciers informe la police locale qu'une personne est absente et que la police locale ne transmet pas l'information. C'est là une des faiblesses reconnues du système et il n'y a pas eu jusqu'à maintenant d'alliance avec le CIPC. Nous avons l'intention de mettre au point un ordinateur pour enregistrer toutes les personnes du TA et ceux qui sont en libération conditionnelle, et de relier l'ordinateur au CIPC pour que les policiers soient au courant.

À ma connaissance, la police locale a été informée immédiatement dans le cas de Gagnier, mais il y a eu une erreur de parcours. Pour ce qui est des renseignements, nous avons l'habitude de fournir tous les renseignements disponibles y compris les photos dès que nous apprenons l'évasion d'une personne ou si celle-ci ne revient pas.

Je dois ajouter que Gagnier s'est suicidé juste avant d'être appréhendé. Les policiers se sont approchés de sa cachette à la suite de renseignements obtenus du personnel de sécurité des services pénitentiaires qui avait intercepté de la correspondance de Gagnier, qui, comme vous le savez, était un épistolier prolifique. Les policiers étaient sur sa piste et à cause de la liaison que nous avons avec les policiers, Gagnier a pu être déposé.

M. Allmand: Pouvez-vous aussi expliquer à M. Beatty comment nous informons la police lorsqu'un homme reçoit un congé temporaire. Je sais qu'il y a une procédure dans ce cas.

M. Beatty: Avant cela, il faut que tout soit bien clair; vous dites que dans ce cas-ci, vous savez que l'erreur a été commise à la Sûreté du Québec et non pas au système pénitentiaire?

M. Diguier: Monsieur le président, pour savoir exactement où l'erreur s'est produite, soit à la Sûreté du Québec ou chez les policiers de Cowansville, il me faudrait consulter les dossiers.

Quant à l'autre question, monsieur le ministre, nous avons l'habitude d'avertir les policiers un mois avant l'autorisation d'un congé et, dans bien des cas, nous discutons avec les policiers la possibilité d'accorder un congé temporaire et ces derniers sont en pleine possession de tous les détails concernant la personne et des conditions de l'autorisation.

[Text]

The Chairman: Mr. Beatty, your time has also expired.

Mr. Beatty: Thank you.

Mr. Allmand: I will give the balance of the questions on the CPIC matter tomorrow night.

Mr. Beatty: I appreciate that. I will be here, Mr. Minister.

Mr. Allmand: We will make sure that someone is here who has all the details on that particular case, and how they feed in from the QPF and other police forces.

Mr. Beatty: Thank you, I would appreciate it.

The Chairman: Thank you, Mr. Beatty. Mr. Marceau.

Le président: Monsieur Marceau, s'il vous plaît.

M. Marceau: Merci, monsieur le président.

J'aimerais demander au ministre où, d'une façon générale, le système pénitentiaire prend orientation? Vous avez mentionné tout à l'heure que le taux d'incarcération au Canada était moyen, soit inférieur à celui des États-Unis mais supérieur à celui des pays européens. Est-ce que le ministre pourrait me dire si, pour l'orientation de la politique pénitentiaire, on s'inspire du système américain ou du système européen? Quelles sont nos sources d'information afin de nous doter d'un système pénitentiaire canadien qui réponde véritablement à nos besoins?

Mr. Allmand: I do not think we are inspired predominantly by any one system. We borrow what we think is good from all systems. We borrow from some of the United States, because there is a great difference in the United States, state to state. We borrow from England, France, Scandinavia—western Europe—and the United States. But in many respects I think we have a very unique Canadian system. There are not too many states in the world that have dual systems based on the length of incarceration; one system for those who have sentences of less than two years and another system for those over two years. Most states, especially those in Europe, have unitary states with one criminal justice system. We have a federal system, and we have divided the criminal law and different aspects of the criminal law between the provinces and the federal government. So, we have a pretty unique system.

Our basic philosophy in the entire department and in the penitentiary service is to protect the public with respect to correction. We hope to protect the public by keeping out of circulation those people who might be dangerous and, at the same time, preparing them to return to the community in a way that they will not be dangerous. This is why we are trying different things in the way of rehabilitation, this is why we have temporary absence programs and this is why we try to develop responsibility in an environment of freedom. It is sometimes very easy for some people to be well behaved in a prison, but as soon as you let them out and put them in a free atmosphere, they return to what they were doing before. This is why we have to experiment with temporary absences and why we have parole systems, and so on, to gradually release people back into society. Our goal is to protect society. We hope to attempt to achieve that by proper rehabilitation programs, by diversion from incarceration, if possible, because very often you can correct a person with a good probation system or good suspended sentence rather than sending him into an institution, especially if it is a young offender or a first offender.

[Interpretation]

Le président: Monsieur Beatty, votre temps est écoulé.

M. Beatty: Je vous remercie.

M. Allmand: Je vous donnerai le reste des renseignements concernant la CIPC demain soir.

M. Beatty: Je l'apprécierais beaucoup. Je serai ici monsieur le ministre.

M. Allmand: Quelqu'un qui connaît tous les détails de l'affaire et la façon dont les informations sont données à la Sûreté du Québec et autres forces policières viendra ici demain.

M. Beatty: Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Beatty. Monsieur Marceau.

The Chairman: Mr. Marceau, please.

Mr. Marceau: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to ask the Minister a general question on the penitentiary system. What does he take as orientation? You mentioned earlier that the imprisonment rate in Canada was average, inferior to the United States but superior to some European countries. Could the Minister tell me if, in the orientation of the penitentiary policy, he is inspired by the American system or the European system? How can you give us a penitentiary system that will really meet our needs, what are your information sources?

M. Allmand: Je ne crois pas que nous nous inspirions d'un système en particulier. Nous empruntons à plusieurs systèmes, du système américain, car il y a une grande différence aux États-Unis, d'un État à l'autre. Nous empruntons aussi de l'Angleterre, de la France, de l'Europe de l'ouest, de la Scandinavie, des États-Unis. Sous bien des rapports, je crois que notre système canadien est véritablement unique. Il n'y a pas beaucoup d'États au monde qui ont ce système double basé sur la durée de l'incarcération, un système pour ceux qui ont des sentences de moins de deux ans et un autre pour ceux qui ont plus de deux ans. La plupart des États, surtout ceux d'Europe, sont des États unitaires ayant un système pénal unique. Nous avons un système fédéral, et nous avons divisé du droit pénal et divers aspects du Code criminel entre les provinces et le gouvernement fédéral. Par conséquent, notre système est assez unique.

Nous avons pour théorie au ministère et au service des pénitenciers de protéger le public contre les criminels. Nous espérons le protéger en retirant de la circulation les personnes qui peuvent être dangereuses et, en même temps, en les préparant à un retour dans la communauté pour qu'elles ne soient plus dangereuses. C'est pourquoi nous avons essayé diverses méthodes de réhabilitation. C'est pourquoi nous avons des programmes de congés temporaires, c'est pourquoi nous tentons de développer le sens des responsabilités dans un milieu de liberté. Il est parfois très facile pour certaines personnes de bien se conduire en prison, mais dès qu'elles en sortent et qu'elles sont libres, elles retournent à ce qu'elles faisaient avant. C'est la raison pour laquelle nous avons expérimenté ce régime d'absences temporaires et c'est pourquoi nous avons un système de libérations conditionnelles aussi; pour réinstaller progressivement ces personnes dans la société. Notre objectif est de protéger la société. Nous espérons y arriver par des programmes de réhabilitation adaptés, par une diversion de l'incarcération, si possible, car très souvent vous pouvez corriger une personne par un bon système de probation ou des sentences suspendues, plutôt qu'en l'en-

[Texte]

So that is our philosophy, but we are not influenced by any one system.

By the way, we belong to many international correctional associations. As a matter of fact we have a Canadian, Mr. Braithwaite, one of the deputy commissioners of penitentiaries and who is sitting beside me now, who is the first non-American to be president of the American Corrections Association. We have Canadians active in both European and international correction associations where we contribute ideas to them and they to us.

M. Marceau: Monsieur le ministre, est-ce que cette division entre les pénitenciers et les prisons, compte tenu des différentes juridictions au Canada, cause-t-elle véritablement des problèmes? Ne croyez-vous pas qu'il serait préférable de choisir pour un côté ou pour l'autre afin d'améliorer l'efficacité du système, surtout face à des problèmes qui deviennent de plus en plus considérables? Cela permettrait de donner à l'une ou l'autre des juridictions un pouvoir qui serait presque absolu en présence de la situation actuelle et surtout du taux de criminalité et des problèmes qui deviennent plus considérables. Ne considérez-vous pas que la situation actuelle présente des difficultés qui pourraient être évitées? Je ne veux pas montrer de préférence ni du côté fédéral ni du côté provincial mais j'aimerais simplement avoir votre opinion à la lumière de l'expérience que vous avez comme ministre.

Mr. Allmand: I think the system has no logic whatsoever, and I do not know why or how it was started but it was started 100 years ago or so.

When we approached the federal-provincial conference a few years ago, in 1973, there was some preliminary consideration as to whether or not we should discuss at the conference a proposal to do away with that particular system whereby those under two years went to provincial institutions and those over two years went to federal.

After some preliminary discussion it was decided that that would be a very lengthy and hard discussion because it involved many other constitutional implications and it is very difficult to make a change in the constitution in one area without changing everything else. So what we are doing, without changing the law or the constitution, is working by agreement around it; and it is for this reason that we have had an agreement now with all the provinces—the formal agreements have been signed with all the provinces except Ontario, and they have agreed in principle, I think—that we would have an exchange of services, facilities and programs.

This is why, now, under this agreement, we are able to send our female federal inmates into provincial institutions so that they can be closer to their homes. For example, before, we had a lot of Francophone women from Quebec who were in Kingston where the majority were English-speaking. They were far away from their own homes. They are now being kept in Quebec. The same with women from the west, the Indian ladies and so on.

Also, this is how we are using the Institut Pinel in Quebec, which is a provincial institution, but it is a modern institution with a lot of progressive people and progressive facilities—and we are putting our people in their institutions.

[Interprétation]

voyant dans une institution, surtout s'il s'agit d'un jeune délinquant ou d'une première infraction.

Voilà donc notre philosophie de base. Il n'y a pas un système en particulier qui nous a influencés.

J'aimerais dire en passant que le Canada est membre de plusieurs associations internationales de services correctionnels. De fait, un Canadien, M. Braithwaite, un des commissaires adjoints des prisons fédérales qui se trouve à côté de moi, est le premier président de l'*American Corrections Association* qui ne soit pas un Américain. Le Canada participe aux associations européennes et internationales de services correctionnels, et dans chaque cas, il se fait un échange d'idées.

Mr. Marceau: Mr. Minister, does the existence of a federal and provincial penal system in Canada create any real problems because of the different jurisdictions involved? Do you not think it would be preferable to choose one of the two systems in order to increase the efficiency of the system as a whole? In this way, one of the two jurisdictions would be supreme and in a position to deal with a rising rate of criminality and increasingly complicated penal problems. Do you not think that the existence of both prisons and penitentiaries gives rise to problems which could be avoided? I am not siding with the federal government nor with the provinces, but I would like to know what you think of these two systems.

M. Allmand: Le système n'est pas du tout logique, et je ne sais ni comment ni pourquoi il fut établi. De toute façon, tout cela a commencé il y a 100 ans.

Lors de la conférence fédérale-provinciale de 1973, on a considéré la possibilité de discuter dans le cadre de la conférence d'une proposition d'abolir cette partie du système en vertu duquel les détenus ayant des peines de moins de deux ans étaient envoyés aux institutions provinciales et ceux ayant des peines de plus de deux ans étaient envoyés dans les institutions fédérales.

Suite à une discussion préliminaire, nous sommes arrivés à la conclusion qu'une telle discussion serait très longue et difficile à résoudre, étant donné les problèmes constitutionnels dont il fallait tenir compte. Il est difficile de faire un changement à la Constitution sans en faire d'autres ailleurs. C'est ainsi que nous sommes arrivés à un accord sans changer ni la loi ni la Constitution. En vertu d'un accord signé entre le fédéral et toutes les provinces, l'Ontario mise à part, nous faisons des échanges de services, d'installations et de programmes.

C'est ainsi que nous pouvons, en vertu de cet accord, envoyer les femmes détenues dans les institutions provinciales pour qu'elles se trouvent plus près de chez elles. Par exemple, avant l'adoption de cet accord, beaucoup de femmes francophones de la province de Québec se trouvaient à Kingston, où il y avait une majorité anglophone. Elles étaient loin de chez elles. Maintenant elles sont incarcérées au Québec. La même chose s'applique aux détenues indiennes.

Cette même politique s'applique à l'Institut Pinel à Québec. Il s'agit d'une institution provinciale, mais elle est moderne et progressiste. Des détenus sous la juridiction fédérale sont envoyés à cette institution.

[Text]

So what is happening is that, despite that two-year rule, by agreement between the provincial governments and the federal government, we are, in some respects, disregarding the two-year rule. So far, we have had very good co-operation from the provincial Ministers in the area of corrections and I have a very good working relationship with them.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, could I ask one short supplementary question? Does that agreement include parole services?

Mr. Allmand: No. With respect to parole, it was also agreed at the federal-provincial conference that we would allow the provinces to start up their own parole systems with respect to federal inmates in provincial institutions. Some of them have it right now for their own inmates in their own institutions and the amendments to the Parole Act that we are going to put forward this year will allow provinces to set up their own parole systems for their own institutions, whether for federal inmates or not; but it is a separate thing.

The Chairman: Mr. Marceau, this will be your last question.

M. Marceau: Monsieur le ministre, je voudrais moi aussi vous féliciter, ainsi que vos fonctionnaires pour votre excellent travail.

• 1645

Je voudrais demander si, lorsque le député, en tant que tel, écrit aux détenus, la correspondance est confidentielle ou si elle est traitée de la même façon que lorsqu'il s'agit d'autres personnes? Est-ce que les députés, de quelque parti qu'ils soient, qui désirent rencontrer des détenus pour quelque raison que ce soit, sont soumis aux mêmes heures de visite que les autres personnes ou si en raison des fonctions que nous avons et des heures difficiles que nous avons à rencontrer, il est possible que le député, qui en manifeste le désir, puisse rencontrer des détenus dans des circonstances particulières?

Mr. Allmand: In respect of the correspondence from inmates to members of parliament, senators and some other categories of people, including the correctional investigator, the ombudsman, and the Commissioner of Penitentiaries, too, I believe, is completely confidential.

Mr. Marceau: Both ways?

Mr. Allmand: Both ways. Maybe Mr. Braithwaite could give us the complete rule on that. In respect of the visits, I would ask Mr. Braithwaite to answer that, too. I know M.P.s are given access to visit inmates, but whether they can do it outside of hours or not I am not too sure. Could you answer both of those questions, Mr. Braithwaite?

Mr. J. W. Braithwaite (Deputy Commissioner, Inmate Programs, Canadian Penitentiary Service): Basically what you have said regarding the correspondence covers it, members of parliament, senators, the Commissioner of Penitentiaries, and the correctional investigator. The correspondence is privileged both coming out of the institution and going back in.

As to visits from members of parliament, it is our general policy, it is our general desire, it is something we wanted to do and something we have certainly encouraged as far as our Minister is concerned, that is, to do everything possible to make visits available to you, certainly within the visiting hours and if that is not possible we have made special arrangements for visiting members of parliament to come outside of the normal visiting hours.

[Interpretation]

Tout ça pour dire que, malgré cette ligne de démarcation de deux ans, on n'en tient pas compte toujours dans le contexte provincial-fédéral. Jusqu'ici, les ministres provinciaux ont coopéré avec les services correctionnels du gouvernement fédéral, et j'ai d'excellents rapports avec eux.

M. Gilbert: Puis-je poser une question supplémentaire? Cet accord comprend-il les services de libération conditionnelle?

M. Allmand: Non. A la conférence, il a été décidé de laisser aux provinces l'initiative de commencer leur propre système de libération conditionnelle lorsqu'il est question des détenus sous la juridiction fédérale qui se trouvent dans des institutions provinciales. Quelques provinces possèdent déjà un tel système, et les amendements à la Loi sur la libération conditionnelle que nous allons proposer cette année vont permettre aux provinces d'établir leur propre système de libération conditionnelle, qu'il s'agisse de détenus sous la juridiction fédérale ou non.

Le président: Monsieur Marceau, c'est votre dernière question.

Mr. Marceau: Mr. Minister, I would also like to congratulate you and your officials for the excellent work you have done.

I would like to know if the correspondence of a member of Parliament who writes to inmates is confidential or is it treated in the same way as all other correspondence? Are members of Parliament, of any Party, who wish to meet inmates for any reason whatsoever, obliged to respect the regular visiting hours or whether because of our rather difficult timetable, is it possible for a member of Parliament who expresses the wish, to meet inmates in special circumstances?

M. Allmand: La correspondance entre les détenus et les députés, les sénateurs et certaines autres catégories de gens, y compris l'enquêteur correctionnel, l'ombudsman et le commissaire des pénitenciers, également, est complètement confidentielle, il me semble.

M. Marceau: Dans les deux sens?

M. Allmand: Dans les deux sens. M. Braithwaite pourrait sans doute nous expliquer les règles à cet égard. Je vais demander à M. Braithwaite de répondre également à la question sur les visites. Je sais que les députés peuvent visiter les détenus, mais je ne sais pas s'ils ont le droit de le faire en dehors des heures de visites normales. Pourriez-vous répondre à ces deux questions, monsieur Braithwaite?

M. J. W. Braithwaite (commissaire adjoint, Programmes pour les détenus, Service canadien des pénitenciers): Essentiellement, ce que vous avez dit à propos de la correspondance s'applique aux députés, sénateurs, commissaire des pénitenciers et enquêteur correctionnel. La correspondance entre les détenus et ces personnes est toujours confidentielle.

Quant aux visites des députés, notre politique habituelle, c'est que nous cherchons à encourager de telles visites et nous faisons tout notre possible pour nous assurer que vous puissiez vous y rendre. Si les députés ne peuvent venir pendant les heures de visites normales, nous prenons des dispositions spéciales afin qu'ils puissent venir en dehors des heures de visites régulières.

[Texte]

I guess the only thing we do ask is, if at all possible, that you let us know in advance.

M. Lachance: Je voudrais poser une question supplémentaire...

Le président: Merci monsieur Marceau.

M. Lachance: Une très brève question supplémentaire s'il vous plaît monsieur le président.

Je voudrais simplement vous demander quelle est la situation en ce qui concerne le téléphone. Si un député téléphone à un détenu, est-ce qu'il peut lui parler facilement?

The Chairman: Can that be answered quickly?

Mr. Braithwaite: Frankly, I do not think we have a specific regulation or a specific written policy on that matter.

Mr. Lachance: But it is tolerated because I have been able to communicate with some inmates in...

Mr. Allmand: It is also difficult to verify the individual's telephoning. Somebody could phone and say he is Mr. So and So. It is a hard thing to verify. However, they do allow inmates to use the telephone from time to time under certain circumstances. We pointed out the other day, they are going to allow the Newfoundland inmates to phone home.

Mr. Lachance: Thank you.

Mr. Braithwaite: If I may, Mr. Allmand, on your comment about not being able to identify always people who phone in, there was an incident in the Quebec region in which someone phoned on a Friday night and asked that three institutions be closed down, the program be closed down and the men returned to their cells. The caller identified himself as me. Fortunately, it was a rather alert person who took the call and checked before he acted.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wagner.

Mr. Wagner: I would just like to pursue the first question I asked, hoping that the Minister will be able to maybe give a more satisfactory answer, an answer that would be more satisfactory to him because I am under the impression that he is not too happy with the situation, such as the situation in the case of Hébert.

Ce que je veux dire c'est ceci: est-ce que, de façon précise, le ministre entrevoit mettre sur pied un mécanisme d'enquête ou un tribunal d'enquête qui ne sera pas nécessairement public, mais pour vider cette question-ci et entendre les témoignages du juge en chef et d'autres juges et en arriver à des recommandations pour l'avenir? Je ne demande pas que ce soit une enquête publique, peut-être qu'au point de vue pratique il serait préférable que ce soit une enquête interne, mais il faudrait quand même qu'il y ait une décision qui soit prise.

• 1650

Deuxièmement, ce qui me préoccupe c'est que d'une part M. Therrien admet qu'on ne peut pas incarcérer dans un hôpital psychiatrique un prévenu s'il ne le veut pas, s'il n'accepte pas. D'autre part, dans ce cas ici on voit qu'il a été mis en isolation; on voit qu'à un certain moment parce que semble-t-il, il aurait «donné», et je mets cette expression-là entre guillemets, il aurait «donné» aux autorités d'autres détenus qui voulaient lui faire passer de la drogue et qu'à la suite de ce geste-là d'autres prisonniers lui auraient cassé la mâchoire, il a été gardé à l'infirmerie pour

[Interprétation]

Nous demandons surtout, si possible, de nous avertir d'avance.

Mr. Lachance: I would like to ask a supplementary question?...

The Chairman: Thank you, Mr. Marceau.

Mr. Lachance: I would like to ask a very short supplementary question, Mr. Chairman.

I would simply like to know what the telephone situation is. If a member of Parliament phones an inmate, is it fairly easy to speak to him?

Le président: Pourriez-vous donner une réponse brève?

M. Braithwaite: Franchement, je ne pense pas que nous ayons un règlement précis ou une politique écrite précise à ce sujet.

M. Lachance: Mais on le permet, car j'ai pu téléphoner à certains détenus...

M. Allmand: Il est aussi difficile de vérifier l'identité de la personne qui téléphone. Quelqu'un pourrait téléphoner en disant qu'il est M. Untel. Il est difficile de vérifier cela. Cependant, on permet aux détenus de se servir du téléphone de temps en temps, en certaines circonstances. Nous avons signalé récemment, qu'à Terre-Neuve on va permettre aux détenus de téléphoner chez eux.

M. Lachance: Merci.

M. Braithwaite: Si vous permettez, monsieur Allmand, à propos de votre commentaire sur la difficulté d'identifier les personnes qui téléphonent; dans la région de Québec quelqu'un m'a téléphoné un vendredi soir en demandant que trois institutions soient fermées, que le programme soit fermé et que les hommes soient renvoyés à leur cellule. La personne s'est servie de mon nom. Heureusement la personne qui a répondu était très alerte et a vérifié avant d'agir.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Wagner.

M. Wagner: J'aimerais poser encore une fois la première question que j'ai soulevée, en espérant que le ministre pourra nous donner une réponse qui serait plus satisfaisante car j'ai l'impression qu'il n'est pas très content de la situation telle qu'elle existe dans le cas de Hébert.

What I am coming at is this: does the Minister have any precise views on the setting up of a mechanism for an enquiry or a tribunal that would not necessarily be public, but which would settle this problem of hearing testimony from the Chief Justice and other Justices and thus be able to make recommendations for the future? I am not asking for a public inquiry, because from a practical point of view it would be preferable if this were an internal investigation; but in any case, a decision must be taken on this matter.

Secondly, what concerns me is that on the one hand Mr. Therrien admits that we cannot incarcerate a prisoner in a psychiatric hospital without his consent. On the other hand, we see in this case that the prisoner was put in isolation; it appears that the inmate "informed" and I put that expression in quotation marks, that he "informed" the authorities that other inmates wanted to make him push drugs and the result of this incident was that the other prisoners broke his jaw and he was kept in the infirmary to protect him against the others. If the prison authorities

[Text]

le protéger contre les autres. Si les autorités du pénitencier peuvent incarcérer quelqu'un, le mettre en isolation malgré lui, sans évidemment lui demander si ça lui plaît ou non, est-ce que par voie de conséquence on ne devrait pas, s'il est prouvé qu'il a besoin de soins psychiatriques, pouvoir le transférer à l'Institut Pinel sur la recommandation du ministre ou bien avec une coordination meilleure que celle qui existe présentement. Il me semble qu'il y a peut-être là une faille dans l'administration ou dans la loi, mais quelle qu'elle soit, il faudrait pouvoir y remédier.

Mr. Allmand: I think you are correct, there is a bit of paradox in the system there. It is true that in our Penitentiary Service under the rules and regulations a man can be sent to the hole, to isolation, segregation, if he is condemned by the penitentiary court on a disciplinary matter, and he can be put in segregation and kept there for a period of time.

On the other hand, we cannot send him to the Institut Pinel or even to the regional medical and psychiatric centre unless he agrees or unless we can get a committal under the provincial law on grounds of mental illness or insanity. That does not seem quite correct, because very often in some cases the conditions in segregation can be more severe and more restrictive with respect to his civil liberties than his presence in a mental institution.

You may recall that Inger Hansen in her first annual report as correctional investigator suggested that we set up a study on the question of segregation and disassociation, and the Penitentiary Service have followed up on that recommendation and they have established a study group to study the use of isolation and segregation as a form of penalty. So, that is under study. I would also like to see studied the question of how and when we can send people to mental institutions, even when they do not agree. We also had the case of Gagnon—not Gagnier, Gagnon—in Calgary, where there was some evidence that he was mentally imbalanced, and when it came to the end of his sentence the penitentiary authorities had to let him go. Looking at the case as a layman, I thought this was a case where at the end of his sentence maybe they should have sent him to a mental institution, but there was not enough evidence under the Mental Health Act, or whatever it is, of that province to have him committed, but there was some doubt in the minds of the people whether he was really sane. He had finished his criminal sentence, but there was maybe some reason to believe that perhaps he should be put in a mental institution for further care. We have this kind of thing under review now. To my knowledge we have no inquiry on it, I do not think there is any inquiry. Was there an administrative inquiry in the case of Hébert?

Mr. Diguier: An administrative inquiry is under way now. We do not have a report.

Mr. Allmand: Oh, I see. We do not have a report. There is an administrative inquiry under way in the case of Hébert.

Mr. Wagner: Will that inquiry take into account evidence given by the Chief Judge of the Sessions Court, and so on?

Mr. Diguier: I do not think so. I am not sure of my facts, but I do not think so.

[Interpretation]

can imprison someone, put him in isolation against his will, without of course asking his opinion, should it not be possible subsequently, if it is shown that he needs psychiatric care, to transfer him to the Pinel Institute, on the Minister's recommendation or by means of a better co-ordinated system than presently exists. It seems to me that this is perhaps a fault in the administration or in the act, but whatever the problem may be, we should be able to remedy it.

M. Allmand: Je pense que vous avez raison, le système est assez paradoxal à cet égard. Il est vrai qu'en vertu des règlements de notre service de pénitencier, un homme peut être mis à l'isolement, s'il est condamné par le tribunal des pénitenciers pour une infraction disciplinaire, et l'on peut le garder isolé pendant longtemps.

Par contre, nous ne pouvons l'envoyer à l'Institut Pinel ou même au centre médical et psychiatrique régional, sauf s'il accepte ou si nous pouvons l'envoyer à une telle institution en vertu de la loi provinciale pour des raisons de maladie mentale ou de folie. Cela ne semble pas très juste, car en certains cas les conditions de l'isolement peuvent être plus sévères et plus restrictives en ce qui concerne les libertés civiles que si l'on enferme dans une institution mentale.

Vous vous souviendrez que Inger Hansen, dans son premier rapport annuel en tant qu'enquêteur correctionnel, a suggéré que nous fassions une étude sur la ségrégation et la dissociation, et le service des pénitenciers a donné suite à cette recommandation en établissant un groupe d'étude qui examinera l'utilisation de l'isolement et de la ségrégation comme un genre de pénalité. On est en train d'étudier la question. J'aimerais également que l'on étudie la question de la façon dont on peut envoyer des gens aux institutions mentales même si elles n'acceptent pas. Nous avons le cas de Gagnon, non pas Gagnier, mais Gagnon, à Calgary, où on avait certaines preuves qu'il était mentalement déséquilibré, mais à la fin de sa sentence, les autorités pénitenciaires ont dû le laisser partir. A mon avis personnel, en tant que profane, dans un tel cas on aurait dû l'envoyer à une institution mentale à la fin de sa sentence, mais en vertu de la loi sur la santé mentale, de la province, on n'avait pas assez de preuves pour le faire. Néanmoins, les gens n'étaient pas très certains qu'il fût sain d'esprit. Il avait purgé sa sentence pénale, mais on avait des raisons de croire qu'on devrait peut-être l'envoyer à une institution mentale pour des soins plus intensifs. Nous sommes en train de réévaluer ce genre de problème. A ma connaissance, nous n'avons pas eu une enquête à ce sujet. Y a-t-il eu une enquête administrative du cas de Hébert?

M. Diguier: Une enquête administrative se poursuit actuellement. Nous n'avons pas encore reçu de rapport.

M. Allmand: Je vois. Nous n'avons pas reçu le rapport. Une enquête administrative sur le cas de Hébert est en cours actuellement.

M. Wagner: Est-ce que l'enquête tiendra compte des témoignages du juge en chef de la Cour des sessions, etc.?

M. Diguier: Je ne le pense pas. Je ne suis pas sûr des faits, mais je ne le pense pas.

[Texte]

[Interprétation]

• 1655

Mr. Wagner: Should it not?

Mr. Diguier: Mr. Chairman, with regard to the administrative inquiry, there was one done when the suicide occurred. Subsequent to that, because of what has appeared in the newspapers, we have been reviewing all the facts and we do have this Certificate of Desistation that he has signed, not wanting to go in there. We have double-checked our facts. We have double-checked our admin inquiry.

Mr. Allmand: The certificate that he thought he signed is in evidence...

Mr. Diguier: Yes.

Mr. Wagner: Would the Minister not deem it advisable to complete that inquiry, to have these people who are ready to give evidence, whether they be judges of the Sessions Court and so on, in order that we have the recommendations that are needed?

Mr. Allmand: It is certainly a matter where that whole area should be reviewed and I am concerned about it. Whether an inquiry of that sort is the proper vehicle to accomplish that or not, I do not know. This was a very unfortunate event. Psychiatric service was offered to Mr. Hébert. It appears that he signed the document saying he did not want it. I do not know what a large inquiry might bring out. We are certainly interested in improving our rules in this area and doing everything possible to protect people who might commit suicide.

Mr. Braithwaite: Mr. Chairman, if I may, I am not addressing myself to the question of the specific inquiry, but rather to the National Health Services Advisory Committee report.

Mr. Allmand: Would you tell Mr. Wagner what that committee consists of?

Mr. Braithwaite: Perhaps, if I may, I would ask Dr. Craigen, our Director General of Medical Services, who might really be the one to...

Mr. Allmand: Yes, Dr. Craigen, our Chief Psychiatrist and Medical Officer can tell you that we did bring in outside people to study this question.

Dr. Craigen, would you explain what your group has been doing in this sort of thing?

Dr. D. Craigen (Director General, Medical Services, Canadian Penitentiary Service): There were two groups we brought in, Mr. Chairman. The first was the Advisory Board of Psychiatric Consultants nominated by the Canadian Psychiatric Association and it basically has finished its work, its report has been published and quite widely distributed.

The second group is the National Health Services Advisory Committee, nominated by the different national professional organizations.

I think the point of particular relevance is that the Mental Health Acts for the different provinces are set up to protect the rights of the individuals, be they citizens or inmates, and unless they are clearly certifiable, there is just nothing we can do about it.

M. Wagner: Est-ce que ce ne devrait pas être cela?

M. Diguier: Monsieur le président, concernant l'enquête administrative, il y en a eu une de faite au moment du suicide. Par la suite, à cause de ce qui a été publié dans les journaux, nous avons révisé tous les faits et nous avons ce certificat de renonciation qui a été signé, indiquant l'intention de n'y pas aller. Nous avons doublement vérifié nos faits, nous avons revérifié notre enquête d'administration.

M. Allmand: Le certificat qu'il pensait avoir signé a été déposé comme pièce à l'appui...

M. Diguier: Oui.

M. Wagner: Est-ce que le ministre n'estime pas souhaitable de compléter cette enquête, d'entendre les personnes qui sont prêtes à témoigner, qu'il s'agisse de juges de la Cour des sessions, et ainsi de suite, afin de pouvoir obtenir les recommandations dont nous avons besoin?

M. Allmand: C'est certainement une matière intéressante l'ensemble de la question qui doit être révisée et je m'en soucie. Quant à savoir si une enquête de ce genre est le véhicule approprié pour la conduire, je ne sais. Ceci est un malheureux incident. Le service psychiatrique a été offert à M. Hébert; il semble qu'il a signé un document pour le refuser. Je ne sais pas ce qu'une enquête d'envergure pourrait faire ressortir. Nous sommes certainement intéressés à améliorer nos règlements dans ce secteur et à faire tout en notre pouvoir pour protéger les personnes ayant une tendance au suicide.

M. Braithwaite: Monsieur le président, si vous le permettez, je ne discute pas la question de l'enquête spécifiquement, mais plutôt le rapport du Comité consultatif des services nationaux de santé.

M. Allmand: Voulez-vous expliquer à M. Wagner en quoi consiste ce comité?

M. Braithwaite: Si vous le permettez, je vais demander au docteur Craigen, notre directeur général des services médicaux, qui serait plutôt celui qui...

M. Allmand: Oui, docteur Craigen, notre directeur de la psychiatrie et directeur médical, peut vous dire que nous avons demandé à des personnes de l'extérieur d'étudier la question.

Docteur Craigen, voudriez-vous s'il vous plaît, expliquer ce que votre groupe a fait en la matière?

Dr D. Craigen (directeur général des services médicaux du Service canadien des pénitenciers): Nous avons convoqué deux groupes, monsieur le président. Le premier, le Conseil consultatif des experts en psychiatrie, désigné par l'Association canadienne de la psychiatrie, qui a terminé les travaux élémentaires, et dont le rapport a été publié et très diffusé.

Le second groupe, celui du Comité consultatif des services sanitaires nationaux, désigné par les divers organismes professionnels nationaux.

Je crois que le point particulièrement pertinent est que les lois sur l'hygiène mentale des diverses provinces visent à protéger les droits de l'individu, que ce soit des citoyens libres ou des détenus et, à moins qu'ils ne soient nettement certifiables, nous n'y pouvons rien.

[Text]

Mr. Allmand: That is correct, but where the paradox comes in as Mr. Wagner points out, we cannot send them to a mental institution, but we can put them in the hole and, of course, that is something for us to consider and we are considering it. We do have that under review.

Mr. Braithwaite: The whole question.

Mr. Allmand: Mr. Wagner, I might say that we recently came under some fire. It was unjust, we were accused of doing something that we do not do. There was a group of people recently who criticized us for even considering compulsory mental treatment. They thought this was a terrible infringement on civil liberties and that we should not even consider it. Right now we have some programs for dealing with dangerous sexual offenders and other dangerous offenders and we have to do it with their consent. We go to them and say, "Look, you are in prison, you are going to be here for a long time, you can help yourself get a parole if you will go through this treatment." We explain it to them, we get their consent, but they have to sign.

Dr. Craigen: We do not even offer them the incentive of parole, Mr. Allmand.

Mr. Allmand: No, I know you do not. I know you do not, but I think it is understood that if they can correct themselves through some treatment, they would have a better chance of release, although it is not offered as a carrot.

That is the difficulty we are faced with. We are faced with that possible difficulty.

Dr. Craigen: Equally, they are entitled to withdraw from this program at any point if they wish to do so.

Mr. Allmand: Mr. Outerbridge wants to say something on that question too.

Mr. Outerbridge: There may be one issue that is a broader one, that when a person is certified to a mental hospital, it is to an indeterminate-type of length of time and it seems to me that it is at this point that the paradox becomes a very difficult one to resolve, because by the process of certification, the man could spend the rest of his life there and in effect change a determinate sentence into one that could be much, much longer.

• 1700

Mr. Wagner: I brought this question up—and this is my last comment—because the Hébert case is not the only case. It is the only case where somebody hanged himself, but apparently, there are other cases. There is the case for instance, where the judge suggested the man receive psychiatric care and that was not done. At least it had not been done as of a couple of weeks ago. Maybe it has been done by now. I hope so. Because there can be other cases and other tragedies, I think it is an issue that the Minister should look into very carefully.

Mr. Allmand: We are. Dr. Craigen.

Dr. Craigen: Every letter that crosses my desk from a judge, whether it comes directly to me or from the Minister or from the parole service, I automatically write to the relevant psychiatrist and request that this man be examined and a report forwarded to my office. I do not allow it to lapse. That file is BF'd until the report is on my desk.

[Interpretation]

M. Allmand: C'est exact, mais le paradoxe, comme M. Wagner l'a signalé, c'est que nous ne pouvons les envoyer dans une institution pour malades mentaux, mais nous pouvons les mettre en prison, et nous devons nous arrêter sur ce point de la question, et nous le faisons. Nous révisons les cas actuellement.

M. Braithwaite: Toute la question?

M. Allmand: Monsieur Wagner, je dois avouer que nous avons fait récemment l'objet d'un feu nourri. Nous avons été injustement accusés de faire ce que nous ne faisons pas. Des personnes nous ont récemment critiqué pour avoir seulement considéré le traitement mental obligatoire. Elle jugeaient que c'était empiéter de façon inexcusable sur les libertés civiles et que nous ne devions pas l'envisager. Présentement, nous exécutons des programmes à l'égard de dangereux psychopathes sexuels et autres criminels dangereux, et nous ne pouvons le faire qu'avec leur consentement. Nous leur proposons d'abréger leur longue peine de prison en consentant à se faire traiter. Nous leur expliquons en quoi cela consiste et nous obtenons leur consentement, mais ils doivent signer.

Dr Craigen: Nous ne leur offrons même pas l'espoir de la libération conditionnelle, monsieur Allmand.

M. Allmand: Non, je sais que vous ne le faites pas. Je sais que vous ne le faites pas, mais je crois qu'il est entendu que s'ils se corrigent grâce au traitement, ils auront une meilleure chance de libération, quoique nous ne leur tendions pas du faux chervis.

C'est la difficulté à laquelle nous avons à faire face. Nous avons à faire face à cette difficulté possible.

Dr Craigen: Ils ont également le droit de se retirer du programme à n'importe quel moment.

M. Allmand: M. Outerbridge veut ajouter à la question également.

M. Outerbridge: Il est possible que la question ait une plus grande portée; lorsqu'une personne est certifiée pour l'internement dans un établissement psychiatrique, la durée du séjour est indéterminée et il me semble que le paradoxe devient alors insoluble, car par le procédé de certification, l'homme peut passer le reste de ses jours dans cette institution et la sentence être remplacée par une peine de bien plus longue durée.

M. Wagner: J'ai soulevé cette question et ce sera ma dernière remarque, parce que l'affaire Hébert n'est pas la seule. C'est le seul cas où quelqu'un s'est pendu, mais il semble qu'il y a d'autres affaires similaires. Il y a par exemple le cas où un juge a proposé que l'accusé reçoive des soins psychiatriques, ce qui n'a pas été fait. Du moins, cela n'avait pas été fait il y a deux semaines; il se peut que ce ne soit plus le cas, espérons-le. Car d'autres cas de ce genre peuvent se produire, d'autres tragédies, et j'estime que c'est une question que le ministre doit examiner attentivement.

M. Allmand: C'est ce que nous faisons. Dr Craigen va vous répondre.

Dr Craigen: Chaque fois qu'une lettre me parvient d'un juge, que ce soit directement ou par l'intermédiaire du ministre ou du service de libération conditionnelle, j'écris automatiquement au psychiatre approprié pour demander que l'intéressé soit examiné et qu'un rapport soit expédié à mon bureau. Je ne laisse pas traîner les choses. Le dossier

[Texte]

Mr. Braithwaite: I will make one other brief comment. We not only pay particular attention to correspondence from the judiciary, but we have actively gone out and sought their comments. I know this has been done for years by the Parole Board. As far as the Penitentiary Service is concerned, in the last two years we have made special efforts at judges conferences and seminars to be represented, and we always make the same plea; that when a man is sentenced, if you sentence him with a certain objective in mind and with certain programs in mind, would you please convey that information to us. Indeed, as you are probably aware, this was a recommendation in the Ouimet report.

Mr. Wagner: You even consult former judges when certain people are admitted to parole.

Mr. Allmand: I might say that despite this, there have been a sad number of suicides. A few years ago, when I was first appointed, we had a string of them in the Prince Albert Penitentiary. Most of them were Indian people. I think we had four or five in a row, and it seems that even when you take precautions you end up with these suicides, and we do take precautions.

Dr. Craigen: At present, Mr. Minister, we have managed to obtain a couple of films dealing with the detection of suicides, and the National Film Board are developing a special film for us which will be used as a teaching vehicle, not for psychiatrists or psychologists, but for the correctional staff to enable them to detect symptoms indicative of suicide, and I hope this will cut down the rate even further.

The Chairman: Thank you very much, doctor. Thank you, Mr. Wagner. We have approached the time of our usual adjournment, members of the Committee.

Mr. Gilbert: On a point of order. We did not start until about 3.50 pm, so we were twenty minutes late in starting. I think we should go to about 5.20 pm to make sure that we...

The Chairman: Of course this is in the hands of the Committee. I had not finished, Mr. Gilbert. There are three members of the Committee who have not yet had an opportunity to ask questions and who would like to do so.

Mr. Robinson: On the same point of order, Mr. Chairman. Will the Minister be back again tomorrow night?

The Chairman: I think there is still quite a bit in his report. Tomorrow's business is what I was going to get on to in just a moment, if I may.

Mr. Robinson: It is mostly police tomorrow night.

Mr. Lachance: Are we to discuss the police, or can we discuss also what we discussed today? Are we absolutely bound to discuss the police role tomorrow or can we discuss the general estimates tomorrow?

[Interprétation]

en question porte sur la mention BF jusqu'à ce que le rapport soit arrivé sur la table.

M. Braithwaite: Je voudrais faire une autre remarque brève. Non seulement nous faisons spécialement attention aux lettres provenant du judiciaire, mais nous avons aussi sollicité activement ses commentaires. Je sais pertinemment que la Commission des libérations conditionnelles fait cela depuis des années. Pour ce qui est du service des pénitenciers, nous avons fait des efforts particuliers au cours des deux dernières années pour nous faire représenter dans les conférences et les séminaires des juges, et nous y faisons toujours la même demande, à savoir que cela nous soit clairement indiqué lorsqu'un accusé est condamné dans un certain contexte et dans le cadre de certains programmes. C'était là d'ailleurs, comme vous le savez sans doute, une des recommandations faites par le Rapport Ouimet.

M. Wagner: Vous allez jusqu'à consulter les anciens juges lorsque certains délinquants bénéficient d'une libération conditionnelle.

M. Allmand: Je dois avouer que malgré tout cela il y a eu un nombre regrettable de suicides. Il y a quelques années, lorsque j'ai été nommé, il y en a eu toute une série dans le pénitencier de Prince Albert. Dans la plupart des cas, il s'agissait d'autochtones. Je crois qu'il y en a eu quatre ou cinq de suite, et il faut croire que même en prenant des précautions, ce que nous faisons, on a toujours affaire à ce genre de suicide.

Dr Craigen: A présent, monsieur le ministre, nous avons pu obtenir deux films qui traitent de la découverte des suicides potentiels, et l'Office national du film crée actuellement pour nous un film spécial qui servira d'outil de formation non seulement pour les psychiatres ou psychologues mais aussi pour le personnel des pénitenciers, en vue de leur permettre de déceler les symptômes indicateurs du suicide, ce qui va contribuer, je l'espère, à réduire encore plus le taux des suicides.

Le président: Merci beaucoup, docteur. Merci, monsieur Wagner. Nous sommes arrivés à l'heure habituelle de l'ajournement, messieurs les membres du Comité.

M. Gilbert: J'invoque le Règlement. Nous n'avons commencé qu'à environ 15 h 50, c'est-à-dire avec un retard de 20 minutes. J'estime que nous devrions continuer jusqu'à environ 17 h 20 pour être sûrs de...

Le président: Je m'en remets naturellement au Comité. Vous n'avez pas terminé, monsieur Gilbert. Il y a trois députés qui n'ont pas encore eu l'occasion de poser des questions, et qui aimeraient l'avoir.

M. Robinson: A propos du même rappel au Règlement, monsieur le président, le ministre doit-il revenir demain soir?

Le président: J'estime qu'il reste pas mal de matière à discussion dans son rapport. J'allais justement en venir à la question de l'ordre du jour de demain, si vous permettez.

M. Robinson: Il s'agit surtout de la police demain soir.

M. Lachance: Devons-nous parler de la police ou pouvons-nous également discuter des mêmes choses qu'aujourd'hui? Est-ce que nous sommes strictement tenus de parler du rôle de la police demain, ou bien pourrions-nous parler des prévisions budgétaires en général?

[Text]

The Chairman: Mr. Lachance, it is in the hands of the Committee, but from the point of view of orderliness we thought maybe we would have the officials of the department here with respect to the correctional aspect of the Solicitor General's Department, and then release them so all of them would not have to be here tomorrow when we were dealing with the Royal Canadian Mounted Police portion of the estimates of the Solicitor General. Otherwise we would have all of the officials from the Royal Canadian Mounted Police as well as from the Parole Board and the Correctional Services, which seems to me...

Mr. Lachance: I agree with you, but do we decide to go on with what we discussed today tomorrow, or do we go...

The Chairman: This is the point I was bringing up when I said we had come to the point of adjournment. We can continue with the consent of the Committee. If the Minister can stay, that is fine, and, as I say, there are three members of the Committee all to my right and also Mr. Rodriguez, who is not on the Committee but who I understand would like to ask a question or two, and if it is the Committee's wish we can...ts. wish.

Mr. Robinson: I have to leave now, Mr. Chairman. I would like to know that the Minister is coming back and we could continue on. We do not need the witnesses though.

The Chairman: We do not need the witnesses, though.

Mr. Allmand: That was my plan; I thought it was your request that I come tomorrow night with the Secretariat people and the RCMP, but not the Parole Board and the Penitentiary Service.

Mr. Robinson: That is agreeable.

The Chairman: Is that agreed? Mr. Landers on a point of order.

Mr. Landers: My questions have to deal with corrections, not with police. I have given you my name; as the other honourable member said, we started 20 minutes late and I would like to have an opportunity to put my questions. I have been waiting, for four months to put them.

The Chairman: Mr. Landers, I think the Committee has just agreed to continue sitting this evening. I believe that is the consensus. If that is the consensus we can do so as long as the Minister and his officials can stay. That solves that problem.

The next problem is, while we have a quorum here can we agree that at tomorrow evening's meeting we continue on with the Department of the Solicitor General Vote 1 and Votes 20 and 25, which are the Royal Canadian Mounted Police? That is, all of the departmental estimates with the exception of the Correctional Services, Votes 5, 10 and 15.

Mr. Allmand: We could also deal with general criminal justice matters. The Deputy Minister will be here and people from the Secretariat.

[Interpretation]

Le président: C'est au Comité d'en décider, monsieur Lachance, mais pour avoir le meilleur emploi possible de notre temps, nous avions envisagé de convoquer les fonctionnaires du ministère pour parler du travail de rééducation effectué par le ministère du Solliciteur général, pour ensuite les libérer de façon à ce qu'ils ne soient pas tous obligés de revenir demain, lorsqu'il devait s'agir des prévisions budgétaires du Solliciteur général relatives à la GRC. Sans cela, nous serions obligés de convoquer tous les fonctionnaires responsables de la GRC en même temps que ceux de la Commission des libérations conditionnelles et des services correctionnels, ce qui me semble...

M. Lachance: Je suis d'accord avec vous, mais devons-nous donc décider de continuer demain avec les questions discutées aujourd'hui, ou devons-nous passer...

Le président: C'est la question que je vous posais lorsque j'ai dit que c'était l'heure de l'ajournement. Si le Comité le désire, nous pouvons continuer avec ces questions. Si le ministre peut rester, c'est très bien, et comme je l'ai dit, il reste trois membres du Comité, tous à ma droite, ainsi que M. Rodriguez qui ne fait pas partie du Comité mais qui, si j'ai bien compris, aimerait poser quelques questions, et si tel est le souhait du Comité, nous pourrions... désir.

M. Robinson: Je dois quitter maintenant, monsieur le président. Je voudrais savoir si le ministre doit revenir et si nous pourrions continuer. Mais nous n'avons pas besoin des témoins.

Le président: Nous n'avons pas besoin des témoins.

M. Allmand: C'est ainsi que je l'envisageais; j'ai pensé que vous désiriez que je vienne demain soir avec le personnel du secrétariat et la GRC, mais sans les officiers du Bureau de libération sur parole et du service pénitenciaire.

M. Robinson: Cela convient.

Le président: Êtes-vous d'accord? M. Landers invoque le règlement.

M. Landers: Mes questions concernent la correction et non la police. Je vous ai donné mon nom; comme l'autre honorable député l'a dit, nous avons commencé vingt minutes en retard et j'aimerais avoir l'occasion de poser mes questions. J'attends depuis quatre mois pour les poser.

Le président: Monsieur Landers, le Comité vient de consentir à siéger ce soir. Je crois que l'accord est unanime. Si l'accord est unanime, nous pouvons prolonger tant que le ministre et ses adjoints pourront rester avec nous. Cela résout ce problème.

Deuxièmement, pouvons-nous tandis que nous avons quorum, avoir l'assentiment général pour siéger demain soir et continuer l'étude du Ministère du Solliciteur général, crédit 1, et les crédits 20 et 25 de la Gendarmerie royale canadienne? C'est tout ce que nous avons à examiner des prévisions budgétaires de ce Ministère, sauf concernant les services correctionnels dont les crédits sont les numéros 5, 10 et 15.

M. Allmand: Nous pourrions aussi traiter de justice criminelle en général. Le sous-ministre sera ici et accompagné de son secrétariat.

[Texte]

The Chairman: Is that agreeable?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Fine.

Mr. Nowlan: We may find out after we do all this and start in on the police tomorrow that, because of the general disposition and interest, it might be advisable if the Minister and/or the officials can come back on this aspect. The thing is not preempted or foreclosed.

The Chairman: Very good. Thank you, Mr. Nowlan. Mr. Landers.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Chairman. My questions have to do with page 32 of the statement of the Honourable Warren Allmand.

Mr. Allmand: The summary?

Mr. Landers: No, not the summary, the full statement.

At Christmas-time of last year I took the liberty of making a speech concerning inmate programs and, as a result, I received a number of queries from constituents. There are eight short questions in all, generally summarizing questions I received from constituents. I can put them either one at a time or all at once, depending on what the Chairman and the Minister would think.

Mr. Allmand: It is usually easier one at a time. If they are quick questions I can give you quick answers.

Mr. Landers: That is right, thank you.

How many inmates are working in the forestry industry in the Atlantic region?

Mr. Allmand: We have two camps, one in New Brunswick and one in Nova Scotia. Maybe Mr. Braithwaite could say.

Mr. Braithwaite: We have two operations in the Atlantic provinces at the present time. One involves an inmate co-operative at Camp Dungarvon in New Brunswick, the other involves a working relationship with the Scott Paper Limited in Apple Valley. In both instances inmates involved are on temporary parole. They live in minimum-security facilities and receive the going wages in the industry—that is in relation to the program developed in co-operation with Scott Paper Limited. In the co-operative they receive the going price on the market for their timber.

Mr. Landers: The question was: How many inmates are working?

Mr. Braithwaite: Forty; twenty in each, with plans to increase that to somewhere in the neighbourhood of 75.

Mr. Landers: What is the unemployment rate in these two areas?

Mr. Allmand: I do not know.

Mr. Landers: Mr. Chairman, would someone take notice of the question, get the answer to me and let it become part of the record?

[Interprétation]

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien.

M. Nowlan: Il est possible que nous constatons après avoir terminé tout ces travaux et entrepris l'examen des crédits de la police que, vu l'intérêt général que cela doit soulever, il soit souhaitable que le ministre et ses adjoints ou des hauts fonctionnaires reviennent pour en délibérer. La question n'a été ni supplantée ni exclue.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Nowlan.

M. Landers: Merci, monsieur le président. Mes questions sont relatives à la page 32 de la déclaration de l'hon. Warren Allmand.

M. Allmand: Le résumé?

M. Landers: Non, pas le résumé, la pleine déclaration.

A Noël l'an dernier, je me suis permis de faire un discours concernant les programmes institués pour les détenus et j'ai reçu certaines demandes de renseignements de mes commettants. Je les ai résumées en huit petites questions que je veux vous les poser une à la fois ou toutes ensemble, suivant l'avis du président et du ministre.

M. Allmand: Il est ordinairement plus facile de répondre à une question à la fois. Si les questions sont brèves, j'y répondrai brièvement.

M. Landers: Très bien, merci.

Combien de détenus sont employés dans l'industrie forestière de la région de l'Atlantique?

M. Allmand: Nous avons deux camps, un au Nouveau-Brunswick et un en Nouvelle-Écosse. Peut-être M. Braithwaite pourrait-il le dire.

M. Braithwaite: Nous avons deux exploitations dans les provinces atlantiques en ce moment. L'une est une coopérative de détenus au camp Dungarvon au Nouveau-Brunswick; l'autre constitue un lien industriel avec Scott Paper Limited de Apple Valley. Dans les deux cas, les détenus sont en libération conditionnelle provisoire. Ils vivent dans des installations à sécurité minimale et sont payés au taux courant de l'industrie,—c'est-à-dire proportionnellement par rapport au programme de coopération avec la Scott Paper Limited. Dans la coopérative, ils reçoivent le prix courant du marché pour le bois qu'ils débitent.

M. Landers: La question était celle-ci: combien de détenus sont employés?

M. Braithwaite: Quarante; 20 dans chaque cas, le programme visant à accroître le chiffre à près de 75.

M. Landers: Quel est le taux de chômage dans ces deux régions?

M. Allmand: Je ne sais pas.

M. Landers: Monsieur le président, est-ce que quelqu'un pourrait noter la question, m'obtenir la réponse, et voir à ce que cela soit consigné dans les procès-verbaux?

[Text]

Mr. Allmand: I can tell you that these paper companies came to the penitentiary service because, despite any unemployment rate, they could not find people to work in the forest industries. If the intimidation is that we are putting people out of work, I understand that the paper companies in the Maritimes—the lumber companies—are having a hard time getting people to work in the woods. I think Scott paper came to us.

Mr. Braithwaite: They came to us originally at the request of the Director of Springhill Institution—which is a medium-security institution—a Mr. Watson. He approached them to gain assistance in a training program he had in the institution to prepare men to take employment in the timber and wood-products industry. As a result of that the Scott Paper Limited involvement, the providing of a small camp and an area for these men to go out and work while on temporary parole, subsequently developed.

• 1710

If I could just say one other thing, a Mr. Frank Chaffee of the Canadian Labour Congress, who is also a member of the Board of Directors of the Canadian Criminology and Corrections Association, was used informally as a consultant on both these programs so that there would be no undue criticism from organized labour.

Mr. Landers: Mr. Chairman, are the workers first-time offenders or recidivists?

Mr. Braithwaite: They are not all first young offenders. I am sure there are some amongst them who are recidivists, that is, they have served time in a penitentiary or a provincial prison or a provincial reformatory at some time in the past.

Mr. Landers: And for what types of crimes have they been committed?

Mr. Braithwaite: I would say basically all types.

Mr. Landers: All types.

Mr. Braithwaite: I know of one man who is involved in the Scott Paper Limited project who is, for example, doing life for murder.

Mr. Landers: In relation to the Joyceville project, what is the cost of the program?

Mr. Allmand: Do you mean the program to set up the industrial assembly line and so on?

Mr. Landers: That is correct.

Mr. Allmand: What is the cost of that project? Maybe we could ask Mr. Gariepy, who is the Deputy Commissioner in charge of Operations.

Mr. Y. Gariepy (Deputy Commissioner, Operational Services, Canadian Penitentiary Service): The cost for equipment itself is about \$600,000. I do not know whether there are other related costs that you would like to have in addition to that.

[Interpretation]

M. Allmand: Je puis vous dire que ces compagnies papetières se sont adressées au Service pénitencier parce que, nonobstant le taux de chômage, elles ne pouvaient trouver de travailleurs pour l'industrie forestière. Si vous voulez suggérer que nous enlevons des emplois à la population, ce que moi je comprends, c'est que les compagnies papetières des Maritimes—les scieries—ont de la difficulté à recruter des travailleurs pour l'exploitation en forêt. Il me semble me souvenir que la Scott Paper Limited s'est adressée à nous.

M. Braithwaite: Ils s'étaient d'abord adressés à nous à la demande du directeur de l'institution de Springhill—qui est un établissement à sécurité moyenne—un M. Watson. Il cherchait à obtenir de l'aide pour un programme de formation à l'établissement en vue de préparer les hommes à tenir un emploi dans l'industrie du bois d'œuvre et produit du bois. Une fois la *Scott Paper Limited* intéressée, nous avons envisagé de fournir un petit camp et de délimiter un secteur d'emploi pour ces hommes libérés provisoirement sous condition.

Si je pouvais ajouter un mot, un monsieur Frank Chaffee du Congrès canadien du travail qui est également membre du Conseil des directeurs de l'Association canadienne de criminologie et de correction a officiellement servi de consultant pour les deux programmes, afin de ne pas prêter cela aux critiques syndicales.

M. Landers: Monsieur le président, est-ce que les travailleurs sont des condamnés pour une première offense ou des récidivistes.

M. Braithwaite: Ce ne sont pas tous des cas de première offense. Je suis persuadé qu'il y a parmi eux des récidivistes, c'est-à-dire ayant fait un séjour dans un pénitencier ou une prison provinciale ou une école provinciale de redressement à un certain moment dans leur passé.

M. Landers: Et pour quel genre de crime ont-ils été incarcérés?

M. Braithwaite: Je dirais toute sorte de crime.

M. Landers: Toute sorte.

M. Braithwaite: Je sais qu'un des hommes ayant participé au projet de la *Scott Paper Limited* est condamné à vie pour meurtre.

M. Landers: Quel est le coût du programme de Joyceville?

M. Allmand: Voulez-vous dire le programme d'installations industrielles pour la fabrication à la chaîne et ainsi de suite?

M. Landers: Oui.

M. Allmand: Quel est le coût de ce projet? Peut-être pourrions-nous demander à M. Gariepy qui est commissaire adjoint en charge des opérations.

M. Y. Gariepy (commissaire adjoint, Service des opérations, Service canadien des pénitenciers): Le matériel à lui seul coûte \$600,000. Je ne sais pas s'il y a d'autres frais connexes que vous aimeriez connaître.

[Texte]

Mr. Landers: I would like to know the total cost. I am willing that you take notice and make it a part of the record sometime later.

Mr. Gariepy: We could give you the details of other costs that are involved also.

Mr. Landers: What is the rate of unemployment in the Joyceville area?

Mr. Gariepy: We do not have that.

Mr. Landers: Could someone undertake to get it for me?

The Chairman: Mr. Landers, I do not know whether this department is the correct one to ask for the unemployment rate.

Mr. Allmand: We can get that, though. We will ask Manpower for it. Again, I believe this project was undertaken with organized labour. They are aware of the project and so on, are they not?

Mr. Gariepy: They were consulted, but this is not directly related to whatever could be done in the immediate Joyceville area. What we will be doing in Joyceville is manufacturing some furniture that is purchased by the federal government. So it has no relation, I would think, with whatever could be produced in Joyceville specifically.

Mr. Landers: And what types of offenders are going to be used in the Joyceville project?

Mr. Gariepy: All types. The ones that are in Joyceville now.

Mr. Allmand: It is a medium-security institution.

Mr. Landers: But some of them might have committed the most serious crime possible. You mentioned murder before, did you not?

Mr. Gariepy: Yes.

Mr. Allmand: The work camps in New Brunswick and Nova Scotia are minimum security. Joyceville is medium security. It is a fenced institution with medium-security installations.

Mr. Landers: I understand—as I say, the queries came from constituents—the near-future minimum wage of \$2.60 per hour is going to be paid to the people in the Joyceville project. Is that correct?

Mr. Allmand: Not at the beginning. If they become fully skilled in the work they are doing they could work themselves up to that, but they would start at a wage lower than the minimum wage.

Mr. Landers: How does this \$2.60 figure that they can work up to as a maximum relate to the hourly stipend received by old age pensioners?

Mr. Allmand: Old age pensioners receive now, with the supplement, around \$200 a month. But these are people who are working and old age pensioners are on pension. The program in the institutions does not apply to all men in an institution. This does not mean everybody in the Joyceville institution will be working on this project.

[Interprétation]

M. Landers: J'aimerais savoir le total. Je veux bien que vous en preniez note et le consigner aux procès-verbaux plus tard.

M. Gariepy: Nous pourrions vous donner la ventilation d'autres coûts également.

M. Landers: Quel est le taux de chômage dans la région de Joyceville.

M. Gariepy: Nous n'avons pas ces données.

M. Landers: Est-ce que quelqu'un pourrait me les procurer?

Le président: Monsieur Landers, je ne sais si ce ministère est celui auquel nous devons nous adresser pour obtenir le taux de chômage.

M. Allmand: Nous pouvons toutefois vous fournir les chiffres. Nous allons les demander au ministère de la Main-d'œuvre. Encore une fois, je crois que ce projet a été entrepris de concert avec la Main-d'œuvre syndiquée. Ils sont au courant du projet et ainsi de suite n'est-ce-pas?

M. Gariepy: Ils ont été consultés mais ceci n'a pas un rapport direct à ce qui pourrait se faire dans la région immédiate de Joyceville. Ce que nous allons faire à Joyceville, c'est fabriquer des meubles qui sont achetés par le gouvernement fédéral. Cela n'a donc pas de rapport que je sache avec ce qui peut se faire spécifiquement à Joyceville.

M. Landers: Et quelle catégorie de condamnés seront employés au projet de Joyceville?

M. Gariepy: Ils seront de toutes catégories: ceux qui se trouvent à Joyceville présentement.

M. Allmand: C'est une institution à sécurité moyenne.

M. Landers: Mais certains d'entre eux peuvent être coupables des crimes les plus abominables; vous avez parlé de meurtre, n'est-ce pas?

M. Gariepy: Oui.

M. Allmand: Les camps de travail au Nouveau-Brunswick en Nouvelle-Écosse sont à sécurité minimale. Joyceville est une institution clôturée avec installation garantissant une sécurité moyenne.

M. Landers: Je comprends... comme je l'ai dit, les questions sont de mes commettants... le salaire prochain minimum de \$2.60 l'heure sera payé aux personnes participant au projet de Joyceville. Est-ce exact?

M. Allmand: Pas au début. S'ils acquièrent une spécialisation dans leur travail, ils pourront parvenir à ce niveau, mais ils commenceront à un salaire inférieur au taux minimum.

M. Landers: Quel est le rapport proportionnel entre ce montant de \$2.60 auquel ils peuvent parvenir au niveau maximum par rapport au taux horaire des vieux pensionnés?

M. Allmand: Les vieux pensionnés reçoivent actuellement, y compris leur supplément, environ \$200 par mois. Mais nous parlons de travailleurs alors que les vieux pensionnés reçoivent une pension. Le programme des institutions ne s'applique pas à tous les hommes de l'institution. Cela ne veut pas dire que tous ceux qui sont internés à Joyceville travailleront au projet.

[Text]

Mr. Landers: No, but you mention, Mr. Minister, ...

Mr. Allmand: That is the difficulty, you might say. There are some people in the institution who are taking courses. Some are sick; some are old. They will not be getting the wages of those who are working.

• 1715

Mr. Landers: Yes. You point out that the old-age pensioners are not working, Mr. Minister, but most of them are receiving the old-age pension because they worked all their lives. I do not want to be argumentative. At any rate ...

Mr. Allmand: I think I should explain the purpose of this. I do not know what percentage of our inmates who return to the community have limited sentences. They have to return. What is the percentage of limited sentences compared to those who have light sentences?

Mr. Braithwaite: I would say 95 per cent.

Mr. Allmand: About 95 per cent. If you have 95 per cent of your inmates to return to the community and you do not train them to work under proper conditions, you are going to have them right back in the prison again and you are not doing anything to protect the community. What we are trying to do is to accustom these men to working an ordinary working schedule under working conditions, to paying their taxes, to supporting their families and so on; unless we do that we are doing nothing to protect the community.

Mr. Landers: This is my final question, Mr. Chairman. Is there not a danger that this pay-for-cons program could produce a situation whereby future crimes of criminals would be bankrolled by the state?

Mr. Allmand: I do not think so. You could say that ...

Mr. Landers: Is the possibility not there?

Mr. Allmand: I do not think there is any possibility there. How could it be done?

Mr. Landers: I am saying that if a man has been convicted of murder and will be working there for eight years at \$2.60 an hour minus deductions, he could have quite a bankroll when he came out of the institution. Assuming he has not been rehabilitated, would the federal government not have bankrolled his future crimes?

Mr. Braithwaite: I think a man who fell into that category would probably take his savings on release, have a good binge and then commit another crime to finance a bigger crime. I do not know.

Mr. Landers: Thank you, Mr. Braithwaite.

The Chairman: Thank you, Mr. Landers. Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am getting the question.

The Chairman: You are getting the question.

Mrs. Holt: Following that, I am very hot on rehabilitation because that is the only protection society has.

[Interpretation]

M. Landers: Non, mais vous avez mentionné, monsieur le ministre ...

M. Allmand: C'est là la difficulté dirait-on. Il y a des personnes à l'institution qui suivent des cours; d'autres sont malades; d'autres sont âgées. Elle ne recevront pas le salaire de celles qui travaillent.

M. Landers: Oui. Vous dites que les retraités ne travaillent pas, monsieur le ministre, mais la plupart d'entre eux touchent la pension après avoir travaillé toute une vie. Je ne veux pas en faire une controverse, mais quoi qu'il en soit ...

M. Allmand: Je pense que je devrais expliquer les objectifs de cela. Je ne sais pas quel pourcentage de détenus finissent par être libérés, mais il faut bien les libérer un jour. Quel est le pourcentage des condamnations à des peines limitées?

M. Braithwaite: Je dirais 95 p. 100.

M. Allmand: Environ 95 p. 100. Si 95 p. 100 des détenus doivent être libérés et si vous ne leur donnez pas une formation adéquate, vous allez les retrouver en prison et vous ne faites rien pour protéger la société. Ce que nous essayons de faire, c'est d'habituer ces hommes à faire une journée de travail normale dans des conditions normales, à payer leurs impôts, à faire vivre leurs familles, etc.; si nous ne faisons pas cela, nous ne protégeons pas la société.

M. Landers: Voici ma dernière question, monsieur le président. La pratique de verser des salaires aux prisonniers ne risque-t-elle pas d'avoir pour effet pratique que l'État financera les crimes futurs des détenus lorsqu'ils seront libérés?

M. Allmand: Je ne pense pas. Vous dites que ...

M. Landers: Cette possibilité est-elle exclue?

M. Allmand: Je ne pense pas qu'elle existe. Comment voyez-vous cela?

M. Landers: Je dis que si un homme est condamné pour meurtre et qu'il va travailler pendant huit ans à un salaire horaire de \$2.60, moins les déductions, il pourrait accumuler pas mal d'économies jusqu'à sa libération. Est-ce que cela ne reviendrait pas à ce que le gouvernement fédéral finance ses activités criminelles futures?

M. Braithwaite: Je pense qu'un criminel de cette catégorie prendrait ses économies et les dépenserait à faire la fête, puis commettrait un autre crime pour en financer un autre encore plus important. Je ne sais pas.

M. Landers: Je vous remercie, monsieur Braithwaite.

Le président: Je vous remercie, monsieur Landers. Madame Holt.

Mme Holt: Vous me donnez la parole?

Le président: Vous avez la parole.

Mme Holt: Je suis très en faveur de la réadaptation à la société, car c'est le seul moyen de la protéger.

[Texte]

When they come out with a bankroll, as I have seen them do, they set up business and re-establish themselves as law-abiding citizens. I am not a believer in prisons as a method of rehabilitation. I believe the fines, the suspended sentence probation are rehabilitative devices. I did not expect you to let me ask questions but I am interested in the Fauteux Report, suggesting there has been apparently repeated attempts to get the provincial and federal governments to get together to try to set up a unified prison system. You suggested there have been meetings. In other words, it was going to be up to six months and then it would be nine months and over and the provincials would only handle the six months. There was a plan to unify it and simplify the whole prison setup. I wonder if that has gone by the board totally? That is an old report, I know, but it has been talked of.

Mr. Allmand: In answer to Mr. Marceau's questions, I pointed out that those proposals were under consideration when we prepared for the last federal-provincial conference in 1973. However, it was felt that we could not implement that particular proposal because of many implications, constitutional and otherwise, and at the conference we decided to work together by agreement to do the things that Fauteux suggested, formally by agreement but not by constitutional change or by legislation.

We are having another conference in the month of May and these matters are subject to discussion again. The prisons and the penitentiaries aspect is just one side of the whole question. In criminal justice, if we take the whole criminal justice field, these types of jurisdictional divisions exist in many areas: policing, courts, probation officers are provincial; parole officers are federal; some halfway houses are provincial, others federal.

Mrs. Holt: It is really mixed up in Canada but I suppose that is true anywhere. You mentioned that the rate of inmate is dropping because of these other treatment facilities. I gather you have not the statistics on what it is federally now? I am referring to the inmate population as of today in the federal...

Mr. Braithwaite: Eight thousand, six hundred.

• 1720

Mrs. Holt: It is quite high though, is it not?

Mr. Allmand: It is lower than it was last year. What was it last year, John?

Mr. Braithwaite: Last year at this time it was 9,232 and today it is 8,550.

Mrs. Holt: We have a more rehabilitative program outside the prison wall, and that is where I think it is going to happen. Have you any statistics on the recidivist rate, whether it has changed at all from what it was, or is that impossible today, with your centralized programs?

Mr. Allmand: It is a complicated matter, because we have people who have been to provincial prisons and not federal, we have some in federal that come from provincial, some who come directly to federal, and some who have been convicted of criminal offences that have not had an incarceration sentence. But I have some figures here on recidivism rates. These are set up by the Canadian Penitentiary Service and it is for the period January 1 to September 30, 1974. Nationally there was a recidivism rate of 29 per cent. It is also broken down regionally. The

[Interprétation]

Lorsqu'ils quittent la prison avec des économies, ils ouvrent souvent une entreprise et s'établissent comme tout autre citoyen respectueux des lois. Je ne pense pas que les prisons soient un bon moyen pour réformer les gens. Je pense que les amendes, les condamnations avec sursis, les libérations conditionnelles sont des moyens pour réadapter les délinquants à la société. Je ne pensais pas que j'aurais l'occasion de poser des questions, mais je m'intéresse au rapport Fauteux, où il est dit que des tentatives répétées ont eu lieu pour amener les gouvernements fédéral et provinciaux à mettre sur pied un système pénal unifié. Vous dites qu'il y a eu des réunions. Il y avait un projet pour simplifier toute la structure des pénitenciers, le fédéral étant responsable de tous les prisonniers condamnés à plus de neuf mois, ou plus de six mois. Est-ce que tous ces projets sont abandonnés entièrement? C'est un rapport assez ancien mais on en a beaucoup parlé.

M. Allmand: En réponse aux questions de M. Marceau, j'ai dit que nous avions discuté de ces propositions à la dernière conférence fédérale-provinciale en 1973. Cependant, elles ont été abandonnées en raison des difficultés d'ordre constitutionnel et autre et nous avons convenu de conclure des accords individuels pour réaliser les recommandations du rapport Fauteux, plutôt que de modifier la Constitution ou de procéder par voie législative.

Nous devons avoir une nouvelle conférence au mois de mai où ces questions seront encore soulevées. Les pénitenciers et les prisons ne sont qu'un aspect du problème. Ce genre de séparation des pouvoirs existe dans divers secteurs du droit pénal: la police, les tribunaux, les agents de probation relèvent de la compétence provinciale; les agents de libérations conditionnelles sont fédéraux; les centres d'accueil à la sortie de prison relèvent soit des autorités provinciales, soit des autorités fédérales.

Mme Holt: La situation est vraiment très confuse au Canada, mais c'est peut-être le cas partout. Vous dites que le nombre de détenus diminue du fait de l'existence de ces autres établissements de réadaptation. Je présume que vous n'avez pas les statistiques nationales. Je parle de la population internée dans les établissements fédéraux à l'heure actuelle...

M. Braithwaite: Huit mille six cents.

Mme Holt: C'est encore assez élevé, n'est-ce pas?

M. Allmand: Moins que l'année dernière. Quel était le chiffre l'an passé, John?

M. Braithwaite: L'année dernière, à la même époque, le chiffre était de 9,232 et, aujourd'hui, de 8,550.

Mme Holt: Nous avons un programme de réhabilitation plus efficace en dehors des prisons, et j'estime que c'est là que cela doit se faire. Avez-vous des chiffres sur le taux de récidivistes et s'il a varié; ou est-ce impossible de le contrôler depuis les programmes de centralisation?

M. Allmand: C'est une question complexe, car nous avons des gens qui ont été internés dans des prisons provinciales et non fédérales, nous avons des détenus des établissements fédéraux qui viennent des institutions provinciales, d'autres qui viennent directement des institutions fédérales et d'autres coupables de délits criminels qui n'ont pas été condamnés à l'incarcération. Mais j'ai des données sur le taux du récidivisme. C'est le Service canadien des pénitenciers qui en fait le calcul et les données sont pour la période du 1^{er} janvier au 30 septembre 1974. Le

[Text]

Canadian Penitentiary Services defines the recidivist as an inmate who: a) has been previously incarcerated in a federal penitentiary, and b) was readmitted for reasons other than parole or mandatory supervision violation within five years of his release from a federal penal institution. Well, you can see that that definition is a limited one, but it is the only one that we would have any control over in getting statistics.

Mrs. Holt: That is quite a variation from the old rate of 75 to 85.

Mr. Braithwaite: I think this is really just a breakdown to a great extent of what our population is, is it not? This is looking at our current inmate population and saying, for example, in the Atlantic Region 30 per cent of that population has been in a penitentiary before. These are somewhat more optimistic figures than I have seen in previous years.

But the other general comment, if I might be permitted to make one, is that we have said a number of things today about diversion, about more use of probation, greater use of parole, the transfer to the provinces of probably the more, in many instances, hopeful or least difficult inmates, and I question, as the years go by, that our recidivism rate will necessarily continue to drop in the penitentiary service because I think we will be faced with an increasingly more difficult and delinquent individual with which to deal. And I also feel that added resources in parole and supervision in the community will mean even more than what it is today, and this will result in more returns of a preventive nature and more returns for violations of conditions of parole. And all these factors, I think, will have a tendency to increase the recidivism rate.

Mr. Allmand: To make that clear, Mrs. Holt, what John Braithwaite is saying is that as we weed out from our federal penitentiary services the less dangerous people we will be left with the more hard-core and difficult cases which, as far as the federal penitentiary services is concerned, may mean that our recidivism rate may not go down because the less dangerous cases will be dealt with outside prison or in the provincial area or by diversion.

Mrs. Holt: But there is no way you can come up with a recidivist figure, like the old over-all recidivism in crime at all levels, to see whether the prison system is working at all. I guess there is just no way of measuring it now.

• 1725

Mr. Allmand: It is because in the past when one had a criminal sentence, he had usually some kind of prison sentence. I am looking way back. Now I think it is 60 per cent of those who are convicted of criminal offences that their sentences are other than incarceration.

Mrs. Holt: Then there is no criminal recidivism that you can measure to see how successful the program outside the wall is working. There is no way of measuring its success.

Mr. Allmand: People are trying to do that both in the United States where they have more resources and in Canada but I have not seen anything yet.

[Interpretation]

taux national est de 29 p. 100, recoupé par région. Les services pénitentiaires canadiens définissent le récidiviste comme un détenu qui: a) a déjà été incarcéré dans un pénitencier fédéral, et b) a été réadmis pour des raisons autres que violation de parole ou surveillance obligatoire dans les cinq ans qui ont suivi sa libération d'une institution pénale fédérale. Vous voyez les limites de cette définition, mais c'est la seule sur laquelle nous pouvons baser nos statistiques.

Mme Holt: C'est très différent de l'ancien taux de 75 à 85.

M. Braithwaite: Je crois que c'est une décomposition exacte de la population internée, n'est-ce pas? Citant par exemple, 30 p. 100 pour la région de l'Atlantique ayant déjà été détenus dans un pénitencier. Il y a des chiffres plus encourageants dans les statistiques des années passées.

Une autre observation générale, si on veut bien me le permettre. Nous avons dit beaucoup au sujet de la diversion, d'une utilisation plus fréquente de la surveillance, de la libération conditionnelle, du transfert d'une province à l'autre des détenus qui offrent de meilleurs espoirs ou qu'ils doivent être moins difficiles à réhabiliter, et je me demande à mesure que les années s'écoulent, si le nombre des récidivistes continuera nécessairement de diminuer, car je prévois plutôt que nous aurons à faire face à des délinquants de plus en plus difficiles à contrôler. Je pense aussi que de meilleures ressources pour la libération conditionnelle et la surveillance au sein de la communauté provoqueront de plus fréquentes incarcérations préventives et des retours à l'institution pour violation de parole conditionnelle. J'estime que ces facteurs seront cause d'un accroissement du taux de récidivisme.

M. Allmand: Afin d'expliquer ceci clairement, madame Holt, ce que John Braithwaite dit, c'est qu'à mesure que nous ferons le triage des moins dangereux dans nos services pénitentiaires fédéraux, nous nous trouverons à référer le noyau des cas les plus difficiles et, du point de vue des services pénitentiaires fédéraux, cela peut signifier que notre taux de récidivisme ne baissera probablement pas, parce que nous traiterons les cas dangereux en dehors des prisons ou dans le secteur provincial ou au moyen de la solution de rechange.

Mme Holt: Vous n'avez aucun moyen de déterminer le nombre de récidivistes, soit le taux de récidivisme à tous les niveaux du crime, afin de savoir si le régime des prisons est efficace? Je pense qu'il n'y a aucun moyen de le mesurer présentement.

M. Allmand: Par le passé, lorsqu'un accusé était trouvé coupable d'une infraction criminelle, le plus souvent, il devait purger une peine d'incarcération. De nos jours, environ 60 p. 100 de ceux qui sont trouvés coupable d'infraction criminelle reçoivent des peines autre que l'incarcération.

Mme Holt: Il n'existe pas de moyen pour évaluer le succès du programme en dehors des prisons.

M. Allmand: On essaie d'évaluer le succès de ces programmes aux États-Unis, où ils disposent de plus de ressources, et au Canada, mais je n'ai pas encore vu les résultats de ces études.

[Texte]

John, do you know of any programs or figures to judge all those who have had a criminal conviction, not just incarceration, how their recidivism rates would compare with those who have been in prison with those who have not been? I know in California they were looking at something along those lines but they had not been able to tie the thing down.

Mrs. Holt: I would want a measure of the success of the TA, the probation, the parole which we are using now very effectively, I think.

Mr. Allmand: Mr. Hofley has been looking at some of these things and he could say something for us.

Mr. B. C. Hofley (Assistant Deputy Minister, Research and Systems Development, Department of the Solicitor General of Canada): One of my areas that I am responsible for is statistics. One of the real problems in any kind of measurement of recidivism is the follow-up and because of the way crimes are recorded, both at the court level and also by the police, it is very difficult to really do this follow-up.

We are actually doing some studies in the area of recidivism to try, first of all, to develop a proper definition of recidivism and we are also working towards the development of a data base which will permit us to do the kind of studies that are required to make any sort of meaningful measurement of recidivism. It is a long process and it is complicated. We have done some simple follow-up studies of people on parole who have committed indictable offences but that is really not a very good measurement.

The Chairman: Mrs. Holt, your time has expired.

Mrs. Holt: Thank you very much, Mr. Chairman, and thank you, Mr. Allmand.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

Finally Mr. Rodriguez. I am sorry for the delay, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thank you, Mr. Chairman. I understand that the federal government is in the process of planning or constructing 14 medium security prisons. Apparently one of these medium security prisons is scheduled for the Barrie area. It is going to cost in the area of \$7 million for a new medium security prison near Barrie. Am I correct in that, Mr. Allmand?

Mr. Allmand: No. We have a five-year building program which provides for the building of a number of medium security institutions. At least one of those is to be in the area around Toronto but even that program is subject to continual review in light of our agreement with the province. We do not want to hold true and fast to that building agreement because conditions change and populations change, but we are looking for a site around Toronto. We have looked in the Barrie region, we have looked around Guelph, and we have looked around London but I do not believe a site has been found yet.

Have we actually found a site yet?

Mr. Gariépy: Not finally, no. We are considering a site in...

[Interprétation]

Jean, avez-vous des chiffres qui nous permettent d'établir des comparaisons entre les taux de récidivistes parmi ceux qui ont purgé des peines en prison et ceux qui n'ont pas été envoyés en prison? Je sais que l'État de la Californie étudie un projet de ce genre, mais rien n'est défini encore.

Mme Holt: J'aimerais savoir quelles mesures de succès vous avez connues avec votre programme d'absence temporaire et de liberté conditionnelle.

M. Allmand: M. Hofley pourrait peut-être nous aider.

M. B. C. Hofley (sous-ministre adjoint, Recherche et perfectionnement des méthodes, ministère du Solliciteur général du Canada): La préparation de données statistiques fait partie de mes responsabilités. Lorsqu'on essaie de traduire les taux de récidivisme en chiffre, on rencontre des problèmes lorsqu'on essaie de poursuivre la question à cause de la façon dont la police et les tribunaux organisent leurs casiers judiciaires.

En ce qui concerne les récidivistes, nous faisons actuellement quelques études afin de bien définir ce terme. Nous cherchons également à établir des renseignements de base qui nous permettront de mesurer de façon significative le récidivisme. La tâche est longue et difficile. Nous avons fait quelques études sur les détenus à qui on a accordé la liberté conditionnelle et qui avaient commis des délits, mais cela n'est pas la meilleure façon de procéder.

Le président: Madame Holt, votre temps est écoulé.

Mme Holt: Merci, monsieur Allmand.

Le président: Merci, madame Holt.

Finalement, monsieur Rodriguez. Excusez-moi pour le retard.

M. Rodriguez: Si je comprends bien, le gouvernement fédéral est en train d'établir les plans ou de construire 14 nouvelles prisons de sécurité moyenne, dont une devrait se construire dans la région de Barrie. Cet édifice a coûté environ 7 millions de dollars. Ai-je raison?

M. Allmand: Non. Nous avons un programme quinquennal pour la construction de plusieurs institutions de sécurité moyenne. Au moins une se trouvera près de Toronto mais ce programme est sujet à des changements en vertu de notre accord avec la province. Nous ne voulons pas nous limiter à cet accord, parce que les conditions changent. Nous avons étudié la région de Barrie, de Guelph et de London, mais je ne crois pas qu'on ait choisi un site encore.

On n'en a pas trouvé encore?

M. Gariépy: Non. Nous étudions actuellement un site à...

[Text]

Mr. Allmand: In Barrie region?

Mr. Gariépy: There has been a site considered but I do not think we have enough development on research for that site to say anything at this stage. We cannot say that it has advanced to the point where we could report progress on that particular site.

• 1730

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, that is exactly the thing I was hoping we would get at because a year ago the Ontario provincial government closed down a minimum security prison at Burwash which is in my riding. It is just 30 miles south of the City of Sudbury and the Sudbury basin which has an area of 150,000. If I take in Manitoulin Island, North Bay and Parry Sound we have a population area of about 250,000. The Burwash facilities are in three camps and I do not think people in the department are aware of this. There are three camps at the Burwash Centre. One of the camps is probably most appropriate for the kind of facility that I read that the Department is considering, and that camp is Camp Bison, and it will house between 150 to 180 inmates. The provincial government has spent \$4 million in the last 4 years in improving the facilities. They built a new gymnasium at a cost of \$1 million, it was opened in 1971; a sports complex for \$40,000; a bridge at the camp for \$5,000; new staff quarters, opened up in 1973, for \$500,000; road servicing in and around the camp for \$30,000 and six inmate visiting quarters for \$350,000. In addition, the province built an entirely new sewage complex for \$1 million; renovations to the employee homes for \$250,000; new housing for single male guards at \$200,000; a new floor in the main prison at \$4,000 and Bell Canada put in new cables and connections for \$40,000. In addition to that, an entirely new plate shop, garage and laundry for \$1 million was installed. Heating of the living units was converted from coal to oil in 1972. In addition, the provincial government put in a new steam pipe which cost \$95,000, and they renovated homes to provide accommodation for married guards. These were finished, but have never been put in use because the prison closed.

Mr. Allmand: Somebody should ask questions of the provincial government.

Mr. Rodriguez: They asked questions and, Mr. Chairman, that is exactly why I am going to ask you these questions, Mr. Allmand. Did the provincial government through its department of governmental service or any other department in the provincial approach your Department or officials of your Department in respect of conversion of Camp Bison to meet your needs?

Mr. Allmand: We were approached by the Ontario government, I think both by the Department of Corrections and by another department, and I might say that our people from the Penitentiary Service looked into the matter thoroughly, visited the site and so on. I would ask either Mr. Braithwaite or Mr. Gariépy to respond on what they found and what our approach was to the request on Burwash.

[Interpretation]

M. Allmand: Dans la région de Barrie?

M. Gariépy: On a étudié la possibilité de construire une prison à cet endroit, mais je ne pense pas que nous ayons assez de renseignements pour vous donner une réponse définitive maintenant.

M. Rodriguez: J'aimerais bien que ma circonscription soit choisie, étant donné que le gouvernement provincial a fermé la prison de sécurité minimale à Burwash l'an dernier. Cela se trouve à 30 milles au Sud de Sudbury, et le bassin de Sudbury a une superficie de 150,000 milles. Si on comprend Manitoulin Island, North Bay et Parry Sound vous avez une population d'environ 250,000 personnes. L'installation à Burwash est divisée en trois parties, et je ne pense pas que votre ministère soit au courant. Il existe trois camps à Burwash Centre. L'un de ces camps convient probablement mieux pour le genre d'établissement dont le ministère a besoin, et c'est le camp Bison, qui peut accueillir de 150 à 180 détenus. Le gouvernement provincial a dépensé \$80 millions au cours des quatre dernières années pour rénover ces locaux. Il a construit un nouveau gymnase au prix de un million de dollars, qui a été inauguré en 1971; un centre sportif de \$40,000; un pont de \$5,000; des logements pour du personnel nouveau, construits en 1973, au coût de \$500,000; construction de routes à l'intérieur et à l'extérieur du camp \$30,000 et six logements pour visiteurs de détenus \$350,000. En outre, la province a construit un réseau d'égouts entièrement neuf au prix de \$1 million, a effectué des renovations dans les maisons des employés \$250,000, a construit des logements pour les gardiens célibataires au coût de \$200,000, a posé un nouveau plancher dans la prison principale au coût de \$4,000 et Bell Canada a installé des cables et des connections neuves de \$40,000. En outre, il y a un nouveau garage et une nouvelle buanderie qui ont été construits au coût de \$1 million. Le chauffage des logements a été transformé, pour brûler non pas du charbon mais du pétrole, en 1972. En outre, le gouvernement provincial a mis en place une nouvelle conduite de vapeur au coût de \$95,000 et on a rénové des maisons pour fournir des logements aux gardiens non mariés. Les logements sont terminés mais n'ont jamais été utilisés parce que la prison a fermé ses portes.

M. Allmand: Quelqu'un devrait poser des questions au gouvernement provincial.

M. Rodriguez: On a posé des questions, monsieur le président, et c'est exactement ce que je veux faire ici. Est-ce que le gouvernement provincial, par l'intermédiaire de l'un de ses ministères quelconque, a contacté votre ministère ou des fonctionnaires de votre ministère au sujet de la conversion du camp Bison pour le rendre conforme à vos besoins.

M. Allmand: Le gouvernement de l'Ontario nous a contactés, et je puis dire que les responsables de nos services pénitentiaires ont étudié la question de très près, se sont rendus sur place etc. Je vais demander à M. Braithwaite ou à M. Gariépy de répondre sur les conclusions qu'ils en ont tirées.

[Texte]

Mr. Braithwaite: There were actually two approaches made that I am aware of. Both of them were made relatively informally by telephone calls to me from senior officials in the Ministry of Correctional Services.

On the first occasion a team was put together of the Regional Director and our Director of Technical Services. They went to Burwash, looked over the whole facility very very carefully, came back and gave a detailed report which was considered by our facilities planning committee and the recommendation was made to the Commissioner that we not purchase the site. If my memory serves me correctly that was almost two years ago.

More recently, as a matter of fact last month, I received a telephone call, this time from a senior official in the Ministry of Justice for the Province of Ontario saying that Camp Bison, which constituted part of the total complex that we first looked at, was still available and he wanted an almost immediate answer as to whether we would be interested in it. I said I would naturally want to confer with the Commissioner and my fellow Deputy Commissioners, especially Mr. Garipey, and I did that, but one of the points that was taken into consideration was—we did a population survey—that 10 per cent of our people, of our inmates, of our clientele, come from that area.

You mentioned, sir, that there were three camps which constituted the Burwash complex. What was more recently being offered to us was the minimum security facility and our greatest need in the Ontario region at the present time is for medium security facilities, so it would cost us a considerable amount to upgrade Camp Bison to medium security.

Mr. Rodriguez: Was there any cost study done? How much would it cost to upgrade it, \$7 million?

Mr. Braithwaite: I am not aware of a cost study being done.

• 1735

Mr. Rodriguez: I would hardly think to upgrade Camp Bison, with all the facilities that I have noticed, would cost \$7 million.

Mr. Braithwaite: It is not a dormitory facility, it is composed of single rooms, but they are not secure rooms. In other words, they are not cells. Some of the resources, with respect, sir, that you referred to, are resources that exist in the other two portions of the complex and we were specifically told by the provincial ministry that those units were no longer available.

Mr. Rodriguez: All right. Let me ask another question. You mentioned that 10 per cent of your inmate population in this region are from that area. Is it then to be assumed that they would be relocated to Southern Ontario communities, which means they would be hundreds and hundreds of miles away from their own communities?

Mr. Allmand: Our policy, in our new building program, is to build smaller institutions closer to the communities from which the inmates come, but we cannot, of course, build one in every locality. We have run into some real problems there, some we regret, and Mr. McGrath brought up the case of the Newfoundland inmates the other day. We try as much as possible to build our institutions closer to the communities, but it is true that in Northern Ontario, a lot of them would end up down in Southern Ontario.

[Interprétation]

M. Braithwaite: Deux contacts ont été pris pour autant que je sache. Il s'agissait deux fois de contacts plus tôt officiels, des appels téléphoniques que j'ai reçus des hauts fonctionnaires du ministère des services correctionnels.

La première fois, une équipe a été constituée, qui se composait du directeur régional et de notre directeur des services techniques. Cette équipe s'est rendue à Burwash, a inspecté les locaux très attentivement, est rentrée et a rédigé un rapport détaillé qui a été soumis à notre comité de planification des installations et la recommandation qui en a découlé, et qui a été faite au commissaire, était de ne pas acheter. Si ma mémoire ne me trompe pas, c'était il y a presque deux ans.

Plus récemment, le mois dernier, j'ai reçu un appel téléphonique provenant d'un haut fonctionnaire du ministère de la justice de l'Ontario disant que le camp Bison, qui est une partie du complexe total que nous avons visité la première fois, était toujours disponible et il voulait que je lui dise pratiquement tout de suite si nous étions intéressés. Je lui ai répondu que je devrais en parler avec le commissaire et les autres commissaires adjoints, notamment à M. Garipey, et je lui ai dit que un des éléments qu'il faudrait prendre en considération est que 10 p. 100 des détenus proviennent de cette région.

Vous dites, monsieur, que le complexe Burwash se compose de trois camps. Ce que l'on nous a offert dernièrement est le camp de sécurité minimale et il se trouve que nos besoins dans la région de l'Ontario portent surtout sur des installations de sécurité moyenne, si bien qu'il nous faudra faire des dépenses considérables pour faire du camp Bison une prison de sécurité moyenne.

M. Rodriguez: Avez-vous fait une étude des coûts? Combien en coûterait-il pour faire ces travaux, \$7 millions de dollars.

M. Braithwaite: Je ne pense pas qu'une étude de coûts ait été faite.

M. Rodriguez: Je doute beaucoup que la transformation du Camp Bison, étant donné tout ce que j'ai vu, coûterait 7 millions de dollars.

M. Braithwaite: Le camp ne comprend pas de dortoirs, ce sont des pièces individuelles qui n'offrent aucune sécurité. Ce ne sont pas des cellules. Certains des équipements que vous avez mentionnés seront attachés aux deux autres parties du complexe et le ministère provincial nous a dit expressément qu'ils n'étaient plus disponibles.

M. Rodriguez: Bien. Je vais vous poser une autre question. Vous avez mentionné que 10 p. 100 des détenus sont originaires de cette région. Cela signifie-t-il qu'ils vont être transférés dans le sud de l'Ontario, c'est-à-dire qu'ils seront à des centaines et des centaines de milles de chez-eux?

M. Allmand: Notre nouveau programme de la construction a pour objectif de construire des établissements plus petits situés plus près des localités d'où viennent les détenus, mais il est évident que nous ne pouvons pas construire une prison dans chaque localité. Cela nous pose des problèmes très réels que nous déplorons et M. McGrath a d'ailleurs soulevé celui des détenus de Terre-Neuve l'autre jour. Nous essayons, dans toute la mesure du possible, de construire nos établissements plus près des villes mais il est vrai que beaucoup de détenus originaires du nord de l'Ontario se trouveront dans une prison du sud.

[Text]

Mr. Rodriguez: Let me ask this question, then, 10 per cent of the total inmate population of the Ontario region would amount to how many inmates, 180?

Mr. Garipey: It would amount to approximately 200, but it would be 200 of all security types and because we normally have about 50 per cent that are medium security inmates, on an average, it would mean that the only number that we could find in the Province of Ontario, would be approximately 100 inmates of medium security type that could come from the northern part of the province. The fact that the figure is low, the facilities that are there, and all other factors that have been mentioned, it was not considered that we should...

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, may I suggest two things here? One, my information leads me to believe, and this is because I visited the site, I canvassed it, the facilities I have mentioned in respect of the sports complex and the gym are in very close proximity to Camp Bison. The fact is that the community immediately around Burwash has been conditioned and is accustomed to having an institution in its midst, so there is no community objection to this kind of facility.

Two, I listen to ministers in the government talk constantly of hiding people in Southern Ontario in the large urban centres. Burwash is 60 minutes away from Barrie. We are not talking of 300 miles, we are talking of Highway 69, which is a major highway of Ontario, which could take people within 60 minutes of large urban centres. We are talking of beautiful farmland at the Burwash site. It seems to me that kind of facility should not be allowed to lie fallow, the taxpayer's money has been spent in this kind of upgrading project, and now we are being told that we are looking for a medium-security prison on which to spend \$7 million.

My suggestion is that we should enter into meaningful talks with the provincial government in respect of what it would cost to upgrade Camp Bison to medium security and negotiate with the provincial government for an exchange of that property. That is the suggestion that I would like to make to the Minister in all sincerity.

Mr. Allmand: Both you and the Speaker have been making these recommendations to me and I have passed them on to the Penitentiary authorities. I have never been there. I do not know if we could look at it again.

Mr. Braithwaite: There is one great need that has been expressed in that area primarily by staff members of the National Parole Board, and that has been for community residential centres and community correctional centres. In other words, small, minimum-security, halfway-house type facilities. But if you were agreeable, we could, along with the parole service, have another review of the whole area.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I certainly would make myself...

• 1740

The Chairman: Your time has expired, Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: ... available to accompany whoever is going from the department to take a look at this facility.

[Interpretation]

M. Rodriguez: Dans ce cas, combien de détenus représentent 10 p. 100 du total de la population des détenus de l'Ontario? 180?

M. Garipey: Environ 200 mais toutes catégories de sécurité confondues et comme 50 p. 100 des détenus sont généralement confiés à des établissements à sécurité moyenne, cela nous en donnerait 100, pour la province de l'Ontario, qui viendraient de la partie nord de la province. Étant donné leur petit nombre, et tous les autres facteurs que j'ai mentionnés, nous avons estimé que...

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'aimerais dire deux choses à ce sujet. D'abord, j'ai visité les lieux, le centre sportif et le gymnase sont tout à côté du camp Bison. La population aux alentours de Burwash est habituée à avoir une prison chez-elle, si bien qu'il n'y a pas là de phénomène de rejet comme on le voit ailleurs.

Ensuite, Burwash est situé à 60 minutes de Barrie, il suffit de prendre la route 69 qui est une des grandes voies de circulation en Ontario. Elle vous mène en 60 minutes jusque dans les grands centres urbains. La campagne aux alentours de Burwash est très belle. Il me semble que les installations de ce genre ne devraient pas rester inutilisées alors que l'on y a dépensé tant d'argent du contribuable pour les rénover, alors qu'on nous dit par ailleurs qu'on cherche une prison à sécurité moyenne et que l'on est prêt à dépenser 7 millions de dollars pour elle.

J'estime que nous devons entamer des négociations sérieuses avec le gouvernement provincial afin de savoir combien il en coûterait pour transformer le Camp Bison et en faire un établissement à sécurité moyenne et négocier l'acquisition de cette propriété provinciale. Voilà la proposition que je fais au ministre, en toute sincérité.

M. Allmand: Vous m'avez déjà fait ces recommandations, ainsi que l'Orateur, et je les ai transmises aux autorités pénitenciaires. Je n'ai jamais été sur place. Peut-être pourrions-nous rouvrir ce dossier.

M. Braithwaite: Le grand besoin dans cette région, tel qu'il est défini par les membres de la commission nationale des libérations conditionnelles, consiste en centres résidentiels communautaires et centres correctifs communautaires. En d'autres termes, il s'agit d'installations pas très importantes comme des maisons d'accueil où la sécurité est minimale. Si vous voulez bien, nous pourrions repasser toute la région en même temps que la question de la liberté conditionnelle.

M. Rodriguez: Monsieur le président, je me mettrai à la disposition...

Le président: Votre temps est écoulé.

M. Rodriguez: ... de tout représentant de votre ministère qui aimerait visiter cette installation.

[Texte]

Mr. Allmand: We will take that into consideration. The Penitentiary Services say that they may look at the needs of that total area again to see what might be done. But we want to make sure that the facilities we buy or take over and spend money on, whether they are new or old, are going to be productive ones.

Mr. Rodriguez: The speaker and myself have made these representations and I just express concern about the light manner in which it has been handled. We are dealing with phone calls and it seems to me that a very serious situation like this should be handled seriously. The other member who represents the Sudbury area and myself have both made representations. This thing is being handled far too lightly.

Mr. Allmand: No, I do not think it has. There have been very serious studies on the question.

Mr. Rodriguez: How much would it cost to upgrade that to medium security?

Mr. Braithwaite: How much specifically?

Mr. Gariépy: We did not go into these details because, after the review of the situation by the people in the Ontario region, it was recommended that we should not consider the place, and we did not go into detailed costs.

Mr. Rodriguez: Well I was told that it was too uneconomical to upgrade it. How could you make a statement like that if you have not costed it?

Mr. Gariépy: Well, this is a camp and the construction of a medium-security institution is totally different from a camp. Perhaps we could remove everything on the site and build a new institution and maybe just keep a gymnasium, if it is new gymnasium.

Mr. Allmand: There is a difference between a minimum-security institution and a medium-security institution. There is all the difference in the world. One is an institution with cells, with security measures both inside and outside, whereas a camp like that usually has no security measures at all.

Mr. Rodriguez: The area itself is secure, Mr. Minister. Anyone who escapes from Burwash in the wintertime is crazy, because he would freeze to death. There is a natural security there.

The Chairman: Thank you, Mr. Rodriguez.

I have no other names on my list. Therefore on your behalf I thank the Minister and the members of the Penitentiary Service and the Parole Board for being here.

We are adjourned until tomorrow evening.

[Interprétation]

M. Allmand: Nous allons en tenir compte. Les représentants du Service pénitencier nous disent qu'ils vont étudier les besoins de cette région pour voir ce que l'on peut faire. Mais nous voulons nous assurer que les installations que nous achetons et qu'on rénove soient rentables.

M. Rodriguez: La légèreté avec laquelle on parle de la question m'inquiète quelque peu. Nous parlons d'une chose sérieuse, et on devrait procéder de façon sérieuse. J'ai fait des représentations, ainsi que l'autre député qui représente la région de Sudbury. On n'a pas l'air de nous prendre au sérieux.

M. Allmand: Je ne suis pas d'accord avec vous. On a fait des études sérieuses.

M. Rodriguez: Combien coûtera-t-il pour transformer cette institution en une prison ayant une sécurité moyenne?

M. Braithwaite: Voulez-vous les chiffres précis?

M. Gariépy: Nous n'avons pas de tels détails. Suite à l'étude de la situation par les autorités ontariennes, on a recommandé qu'on ne considère plus ce site.

M. Rodriguez: On m'a dit qu'il ne serait pas rentable. Comment peut-on faire une telle déclaration sans savoir combien il va coûter?

M. Gariépy: Voyez-vous, il s'agit d'un camp, et la construction d'une institution à sécurité moyenne est chose tout à fait différente. Nous pourrions peut-être construire une nouvelle institution au même endroit, et ne retenir que le gymnase de l'ancien camp, si le gymnase est nouveau.

M. Allmand: Il y a une différence entre une institution à sécurité moyenne et une institution ayant une sécurité minimale. Dans un cas, vous avez des cellules et des mesures de sécurité à l'intérieur et à l'extérieur. Dans le cas d'un camp, il n'existe pas de telles précautions.

M. Rodriguez: La région en soit est une mesure de sécurité. Si quelqu'un essaie de s'échapper de Burwash pendant l'hiver, il meurt de froid.

Le président: Merci, monsieur Rodriguez.

Il n'y a pas d'autres noms sur ma liste. De votre part, je remercie le ministre et les représentants du Service pénitencier et de la Commission nationale des libérations conditionnelles d'avoir comparu.

La séance est levée jusqu'à demain soir.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 22

Thursday, April 24, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 22

Le jeudi 24 avril 1975

Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Justice and Legal Affairs

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Main Estimates 1975-76 under
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976 sous la
rubrique SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Hon. Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

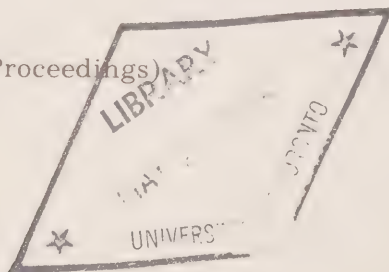
L'hon. Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSE:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOIN:

(Voir les procès-verbaux)



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Beatty
Blais
Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn

Holt (Mrs.)
Lachance
Landers
Loiselle (*Chambly*)

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

Marceau
McGrath
Nowlan
Pinard

Robinson
Rondeau
Stanbury
Wagner
Woolliams—(20).

(*Quorum 11*)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, APRIL 24, 1975
(23)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 8:15 o'clock p.m. this day, the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beatty, Blais, Gilbert, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Marceau, Nowlan, Poulin, Robinson and Stanbury.

Other Members present: Messrs. Blackburn, Douglas (Bruce-Grey), Paproski and Rodriguez.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witnesses: From the Royal Canadian Mounted Police: Commissioner M. J. Nadon.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

The Chairman called Votes 1, 20 and 25 under Solicitor General.

The Minister made a statement and he and the witness answered questions.

At 10:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 24 AVRIL 1975
(23)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 20 h 15 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Beatty, Blais, Gilbert, M^{me} Holt, MM. Lachance, Marceau, Nowlan, Poulin, Robinson et Stanbury.

Autres députés présents: MM. Blackburn, Douglas (Bruce-Grey), Paproski et Rodriguez.

Comparait: L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Témoin: De la Gendarmerie royale du Canada: Le Commissaire M. J. Nadon.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976 (*Voir procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17*).

Le président met en délibération les crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre fait une déclaration et répond aux questions avec l'aide du témoin.

A 22 h 35, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, April 24, 1975

• 2017

[Text]

The Chairman: Members of the Committee, we may proceed if we have at least representatives of two parties. We have representatives of three and the Solicitor General of Canada, so we are proceeding with consideration of the general estimates, specifically Vote 1, under the Solicitor General's estimates, and Votes 20 and 25, under the Royal Canadian Mounted Police.

SOLICITOR GENERAL

Budgetary

A—Department—Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures, the grants listed in the estimates—\$8,255,000

C—Royal Canadian Mounted Police—Law Enforcement Program

Budgetary

Vote 20—Law Enforcement—Operating expenditures, the grants listed in the Estimates and authority to spend revenue—\$253,520,554

Vote 25—Law Enforcement—Capital expenditures—\$36,025,000

The Minister, I believe, has an opening statement to make, to complete the statement which he commenced the other day.

Mr. Allmand.

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): Mr. Chairman, in making some opening remarks, I would like to say a few things. First of all, I would like to apologize to Mr. Nowlan. On reading the "blues" this afternoon, I find that, either because of noise or something, I thought he was asking something other than what I thought he was. I thought he was asking a question with respect to the SIU and Dr. Shulman. On seeing the "blues", I find that he was not, and I apologize. I just could not hear what he said.

Mr. Nowlan: I was supplied with your answer, Mr. Minister, and I was going to ask you a few questions on it tonight.

Mr. Allmand: Fine. I will be prepared. I was going to correct it in the House tomorrow; but if you want to ask me the questions now, then I can correct it in the House as well. You could put your questions tonight.

The second thing is that I have completed an abridged version of the RCMP Report on the SIU. I will distribute it to the Committee and they can read it and ask questions later. I will also have it distributed to the press.

Mr. Nowlan: That was my second question.

Mr. Allmand: There were two other questions raised. One of them was with respect to the rental of RCMP property in a building at the corner of Cooper and Bank streets. Mr. Gilbert had asked me this question.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 24 avril 1975

[Interpretation]

Le président: Messieurs, nous pouvons commencer puisque deux partis au moins sont représentés. Nous avons avec nous le Solliciteur général du Canada et nous allons donc entamer l'examen des prévisions budgétaires et, plus précisément, du crédit 1 du Budget du Solliciteur général, ainsi que les crédits 20 et 25, de la Gendarmerie royale du Canada.

SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Budgétaire

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1^{er}—Administration—dépenses du programme, subventions inscrites au Budget et contributions—\$8,255,000

C—Gendarmerie royale du Canada—Programme d'application de la loi

Budgétaire

Crédit 20—Application de la loi—Dépenses de fonctionnement, subventions inscrites au Budget et autorisation de dépenser des recettes de l'année—\$253,520,554.

Crédit 25—Application de la loi—Dépenses en capital—\$36,025,000.

Le ministre a quelques remarques à ajouter à celles de la dernière séance.

Monsieur Allmand.

L'hon. Warren Allmand (solliciteur général du Canada): Monsieur le président, je voudrais tout d'abord m'excuser auprès de M. Nowlan. En lisant le procès-verbal de la Chambre cet après-midi, je me suis rendu compte qu'à cause du bruit ou autre chose, j'avais mal compris sa question. Je pensais qu'elle concernait le Syndicat international des gens de mer et M. Shulman. Or, en relisant les bleus, j'ai constaté que non et je m'en excuse. J'ai tout simplement mal entendu sa question.

M. Nowlan: Je voulais justement vous poser quelques questions à propos de votre réponse, monsieur le ministre.

M. Allmand: Très bien. Je suis prêt. J'allais faire la rectification à la Chambre dès demain, mais si vous voulez me poser des questions maintenant, cela ne l'empêchera pas.

Je voulais également vous dire que j'ai terminé une version abrégée du rapport de la GRC sur le SIGM. Je la distribuerai aux membres du comité afin qu'il puissent la lire et me poser des questions ultérieurement. Je la distribuerai également aux membres de la presse.

M. Nowlan: C'était ma seconde question.

M. Allmand: Il y en avait deux autres: l'une concernait la location, par la GRC, de certains locaux d'un édifice situé au coin des rues Cooper et Bank. C'est M. Gilbert qui m'avait posé cette question.

[Texte]

Mr. Gilbert: That was my first question, Mr. Chairman.

Mr. Allmand: Well, you will have other questions.

Mr. Gilbert had asked me about the rental of office space at the corner of Cooper and Bank streets. The report I have is as follows: first of all, this space is rented by the Department of Public Works and the RCMP is only one sub-tenant in the building.

The Department of Public Works rented the space on behalf of the RCMP on January 7, 1975. The office space was not suitable for RCMP purposes and alterations were required before occupation was possible. It was not possible to move into the facilities on a phased basis because the space will be used as an operational-police facility which requires continuous use of all the facilities together. Right now, the alterations are going on and the RCMP will be ready to move in when the alterations are finished.

I should point out that the RCMP are not paying anything out of their budget for this space. The space is paid for, rented and so on by the Department of Public Works. If there are further questions they really should be put to Public Works.

We would answer further questions, Mr. Gilbert, on this point...

• 2020

The Chairman: Excuse me, Mr. Lachance has a point of order, I am sorry.

Mr. Lachance: Mr. Minister, I am sorry to interrupt you. I would like to know if you can provide us with a French copy of your statement.

Mr. Allmand: I am sorry. What happened there was that the letter from the Commissioner of the RCMP, to me, was in English. We worked on this abridged version even up to this afternoon...

Mr. Lachance: Could you make the proper arrangements for...

Mr. Allmand: I have already requested it be translated. Because the Committee was tonight, I wanted to distribute it tonight, so I distributed it in one language. But it will be distributed...

Mr. Lachance: Maybe the Clerk of the Committee could provide those copies.

Mr. Allmand: No, no. We are going to do that ourselves.

Mr. Lachance: All right. Good. Thank you.

The Chairman: Thank you very much. I am sorry, Mr. Minister.

Mr. Allmand: Where was I?

The Chairman: Public Works.

Mr. Allmand: I finished that particular question.

Mr. Blais: I hope, Mr. Chairman, on that point of order that the people in Mattawa will find it in their hearts to forgive the Commissioner.

[Interprétation]

M. Gilbert: C'était ma première, en effet, monsieur le président.

M. Allmand: Si vous en avez d'autres, j'y répondrai volontiers.

A propos de votre question, monsieur Gilbert, j'ai reçu le rapport suivant: tout d'abord, ces locaux sont loués par le ministère des Travaux publics et la GRC n'en est que le sous-locataire.

Le ministère des Travaux publics a loué ces locaux au nom de la GRC le 7 janvier 1975. Comme il s'agissait de bureaux, ces locaux ne convenaient pas aux besoins de la GRC et des travaux ont dû être faits. L'aménagement devra se faire en une seule fois car les activités prévues dans ces locaux nécessitent l'utilisation de toutes les installations en même temps. Les travaux se poursuivent à l'heure actuelle et la GRC y emménagera dès qu'ils seront terminés.

Je voudrais également vous faire remarquer que la GRC ne paye rien pour la location de ces locaux, dont la dépense est assurée par le ministère des Travaux publics. Si vous avez d'autres questions à poser à ce sujet, elles devraient être adressées au représentant du ministère des Travaux publics.

Nous essaierons cependant de répondre à d'autres questions, monsieur Gilbert,...

Le président: Veuillez m'excuser, mais M. Lachance voudrait invoquer le Règlement.

M. Lachance: Monsieur le ministre, je suis désolé de vous interrompre, mais je voudrais savoir si vous pourriez nous transmettre un exemplaire français de votre déclaration.

M. Allmand: Je m'excuse, mais la lettre du commissaire de la GRC était en anglais et nous avons travaillé sur cette version abrégée jusqu'à cet après-midi...

M. Lachance: Pourriez-vous prendre les mesures nécessaires pour que...

M. Allmand: J'ai déjà demandé à ce que le document soit traduit, mais étant donné que le Comité siège ce soir, je voulais le distribuer le plus vite possible aux députés. Toutefois, une version française...

M. Lachance: Le greffier du Comité pourra sans doute nous fournir ces exemplaires.

M. Allmand: Non, nous allons nous en charger.

M. Lachance: Très bien. Merci.

Le président: Merci beaucoup. Je m'excuse, monsieur le ministre.

M. Allmand: Où en étais-je?

Le président: Aux Travaux publics.

M. Allmand: J'en ai donc terminé avec cette question.

M. Blais: J'espère, monsieur le président, qu'avec ce rappel au Règlement, les gens de Mattawa pardonneront sincèrement au commissaire.

[Text]

Mr. Allmand: I think to be absolutely clear: when the Commissioner writes a letter he does not always write it in two languages, he may write it in French or he may write it in English, but he does not send every letter in two languages.

Once it was understood that I might make it public, I made arrangements, with the Deputy Minister this afternoon, to have it translated. No document or no memo is sent to me in two languages. I would read it in either language; however it was sent to me. I permit the members of our staff to write in either language.

Mr. Lachance: I want to make it perfectly clear, that I do not blame the Minister for the fact that it is either English or French. I just wanted to point out that the Committee was not provided with a French copy.

Mr. Allmand: Yes. I wanted to mention that, and that we were translating it.

The next question was by Mr. Beatty which he asked last night. About the escape of Gagné and the input into the computer at the CPIC system about Gagné's escape by the QPF or by the Cowansville police—he had raised this question with me before—he wanted to know why it took so long for the correction to be made and he asked several other questions. I referred them all to the RCMP.

Perhaps I could ask the Commissioner now to give the answer. He may call on his expert with respect to CPIC to complete the answer.

Commissioner Nadon.

Commissioner M. J. Nadon (Royal Canadian Mounted Police): Thank you. Mr. Chairman, I believe we have already given some explanation to Mr. Beatty in connection with this. However I would like to enlarge a little on the explanations we have already given.

In this particular instance, Gagné was placed on the CPIC system by the Cowansville Quebec police detachment as an *elopee* on August 20, 1974. As CPIC is concerned, the same purpose would be served using *elopee* if it had been entered as a wanted person. In other words, it is simply a name that goes on there and is Canada-wide. If anyone contacts CPIC using the name of Gagné—the name will come up and it will advise the individual to contact the Cowansville detachment and he will get whatever information he needs from them. A response to queries on an *elopee* classification is Canada-wide; as is one for a wanted person.

If the query was made and a hit registered, the last part of the response from CPIC would read "confirm with originating agency". So this would be up to the inquiring...

Mr. Beatty: There is no quarrel that if a query were made of CPIC—there are questions about altering police forces, and the publishing of Gazette index cards.

Commissioner Nadon: Yes. Now this is the only difference there is: if it had been put in as a wanted person, then we would have published Gazette cards and it would have gone out to all police forces across the country; the fact that they did not put it in as a wanted person, but rather as an *elopee*—it was put on the record of CPIC and Canada-wide—it was available in other words, if anyone made an inquiry; but the cards were not printed and sent out as a wanted person.

[Interpretation]

M. Allmand: J'espère m'être fait comprendre: lorsque le commissaire m'envoie une lettre, il ne la rédige pas toujours dans les deux langues: tantôt il écrit en français, tantôt il écrit en anglais, mais pas toujours dans les deux langues.

Lorsqu'il fut décidé de la publier, j'ai pris les mesures nécessaires, avec les sous-ministre, pour que cette lettre soit traduite. Aucun document ni mémoire ne m'est envoyé dans les deux langues, même si je les comprends toutes les deux. Toutefois, j'autorise les membres de mon personnel à écrire dans la langue de leur choix.

M. Lachance: Je voudrais qu'il soit parfaitement clair que je ne blâme pas le ministre de donner lecture en anglais ou en français uniquement. Je voulais simplement faire remarquer que nous n'avions pas d'exemplaires en français.

M. Allmand: Bien. Je vous ai également répondu que ce document était en cours de traduction.

La question suivante a été posée hier soir par M. Beatty. Il s'agissait de l'évasion de Gagné et de l'utilisation de l'ordinateur du système CPIC par la police du Québec ou celle de Cowansville; M. Beatty voulait savoir pourquoi la correction avait tant tardé et a également posé d'autres questions. Je les ait toutes transmises à la GRC.

Je vais maintenant demander au commissaire de vous donner la réponse. Il fera peut-être appel à son spécialiste du CPIC pour plus de détails.

Commissaire Nadon.

Le commissaire M. J. Nadon (Gendarmerie royale du Canada): Merci. Monsieur le président, nous avons déjà donné à M. Beatty quelques explications à ce sujet. Je vais cependant lui donner un peu plus de détails.

Dans ce cas particulier, Gagné avait été enregistré sur le système CPIC par la police de Cowansville puisqu'il avait pris la fuite le 20 août 1974. Or, le système CPIC ne fait pas la différence entre un évadé et une personne recherchée. En d'autres termes, seul l'enregistrement du nom compte et ce système fonctionne à l'échelle nationale. Pour quiconque interroge le CPIC sur le nom de Gagné, l'ordinateur fera apparaître le nom et conseillera de contacter la police de Cowansville afin d'obtenir tous les renseignements requis. Toute réponse à des questions concernant des individus appartenant à la catégorie des évadés est traitée à l'échelle nationale, comme c'est le cas également des personnes recherchées.

Lorsque la réponse de l'ordinateur est donnée à la volée, elle finit ainsi: «A confirmer auprès de l'organisme d'origine». Il appartient donc à...

M. Beatty: Il est évident que lorsque l'on interroge l'ordinateur, il peut être question de modifier les forces de police et de publier des fiches de signalement.

Le commissaire Nadon: Oui, et c'est la seule différence: si le nom de l'individu a été enregistré en tant que personne recherchée, nous aurions alors distribué des fiches de signalement à toutes les forces de police du pays; or, le nom de Gagné n'a pas été enregistré, en tant que personne recherchée mais comme personne évadée. Étant donné que ce système fonctionne à l'échelle nationale, quiconque interrogeait l'ordinateur pouvait le savoir; la seule différence est que des fiches de signalement n'ont pas été

[Texte]

• 2025
Mr. Beatty: I am sorry, Mr. Chairman, I do not mean to interrupt but...

The Chairman: Mr. Beatty, go ahead and clear it up at this time.

Mr. Beatty: ... it might save time later. The difference, Commissioner, would be that if he had been properly registered as an escapee, an automatic response would have been generated, a print-out would have gone in to the identification services of the RCMP and you would have made a point of contacting police forces throughout the country to ask them to be actively on the watch for an escaped murderer, whereas in this case the only circumstances under which a police force outside of the ones already contacted by the QPF would have been aware of the fact that Gagné had escaped, would have been if a query had been made of CPIC, as opposed to their actively looking for him.

Commissioner Nadon: That is correct. Most cases today are through CPIC rather than through any other means. If they have a doubt on any individual they put him on CPIC and inquire if there is any record or any demand for him. The answer then goes back to refer to a particular agency or a negative...

Mr. Beatty: Which is the difference between whether they are actively alerted to actively look for him or whether they had to first bump into the guy and then query CPIC before discovering that he was missing.

Commissioner Nadon: Yes, they were not actively looking for him, except those in the immediate area, I suppose, who knew about it.

Mr. Beatty: Right. I am sorry to have interrupted.

The Chairman: Thanks, Mr. Beatty.

Do you want to continue, Commissioner, or have the Assistant Commissioner Draper answer?

Commissioner Nadon: No, I think unless there are some further questions on this...

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I am sorry again to interrupt, but I had asked the Minister a number of questions yesterday which perhaps the Commissioner could elaborate on. I gather he probably saw the transcript from yesterday.

Mr. Allmand: The transcript has not printed yet, but I tried to pass on the questions.

Mr. Beatty: Perhaps I could let the Commissioner know now what the questions are and when time come around for my questions, Mr. Chairman, perhaps he could answer them.

The Chairman: We are at the point of the Minister's making a statement, and at this time if he were to attempt to answer the questions you asked yesterday—I wonder whether we could just have the Minister and the Commissioner do that to the extent they are able, and then you can ask further questions.

[Interprétation]

envoyées à toutes les forces de police comme cela aurait été le cas pour une personne recherchée.

M. Beatty: Je m'excuse monsieur le président, je ne voudrais pas vous interrompre...

Le président: Monsieur Beatty, poursuivez et éclaircissez cette affaire.

M. Beatty: ... mais cela pourrait nous faire gagner du temps plus tard. La différence est la suivante, monsieur le commissaire: si cet individu avait été enregistré en tant qu'évadé, l'ordinateur aurait répondu automatiquement et une fiche de signalement aurait été envoyée dans tous les services d'identification de la GRC et vous auriez pu alerter les forces de police de tout le pays pour leur demander d'être à l'affût d'un meurtrier qui s'est évadé; dans ce cas précis, les forces de police qui n'avaient pas été informées de l'évasion n'auraient pu le savoir sans interroger le CPIC.

Le commissaire Nadon: C'est exact. A l'heure actuelle, la plupart des cas se traitent par l'intermédiaire du CPIC et lorsqu'on soupçonne un individu, il suffit d'interroger le CPIC pour savoir si ces soupçons sont fondés. La réponse de l'ordinateur donne le nom de l'organisme à contacter ou bien, s'il s'agit d'une réponse négative...

M. Beatty: La question est de savoir si ces forces de police partent activement à la recherche de l'individu ou si elles doivent tout d'abord tomber sur lui avant d'interroger le CPIC et découvrir que c'est un évadé.

Le commissaire Nadon: Dans ce cas précis, les forces de police ne le recherchaient pas activement, excepté dans les alentours du lieu de son évasion.

M. Beatty: Très bien. Je suis désolé de vous avoir interrompu.

Le président: Merci, monsieur Beatty.

Voulez-vous poursuivre, commissaire, ou bien allez-vous laisser la place au commissaire adjoint, M. Draper?

Le commissaire Nadon: Non, à moins qu'il n'y ait d'autres questions à ce sujet.

M. Beatty: Je suis désolé de vous interrompre, monsieur le président, encore une fois, mais j'avais posé hier soir au ministre un certain nombre de questions sur lesquelles le commissaire pourrait élaborer un peu. Il a sans doute lu la transcription des débats d'hier...

M. Allmand: C'est une transcription qui n'a pas encore été imprimée, mais cela ne fait rien.

M. Beatty: Alors, je vais peut-être informer le commissaire des questions que j'ai posées et, lorsque viendra mon tour, il pourra alors y répondre.

Le président: Le ministre devait faire quelques remarques et je pense que pour le moment vous devriez limiter vos questions au ministre et au commissaire; par la suite, vous pourrez poser d'autres questions.

[Text]

Mr. Beatty: Except that these were questions which I had asked yesterday. Mr. Chairman, which perhaps the Commissioner was not aware of.

The Chairman: Have you been informed, Mr. Commissioner, of the questions that Mr. Beatty asked?

Commissioner Nadon: I have no details other than the fact that there is a repetition here of the questions that I have just covered heret . .

Mr. Beatty: One, Mr. Chairman, that we were to have reported back to us today was whether in fact it was the case that the delay between August 18 and August 20 in making an entry into CPIC was the fault of the QPF as opposed to the Canadian Penitentiary Service. There was some question yesterday as to whether or not the Penitentiary Service had immediately alerted the QPF . . .

Mr. Allmand: But that was answered.

Mr. Beatty: No, the witness said that he would check and would have to get back to us on that, but he thought the delay was the result of the QPF.

Mr. Allmand: Yes, but I had answered in the House several times and to you before the CPS had reported it almost immediately.

Mr. Beatty: No, I do not think you answered that in the House, sir.

Mr. Allmand: Oh, yes, I am pretty sure I had.

Mr. Beatty: Then another question which I had asked was had it been determined what the reason was for the misregistering of Gagné? Why was he reregistered on September 28, and misregistered a second time as an elopee instead of an escapee? Why was there a need for him to be reregistered under a different number, if he was already registered? Next, what was the reason for the six-week delay between the time when the RCMP contacted the QPF and asked them to change the entry on CPIC, because it is my understanding that until that entry was changed the RCMP was not able to issue Gazette index cards? At least this is the indication I had from the Minister. It was, of course, during that six-week delay that Gagné was involved in the double murder in Montreal. The other question was, what, if anything, has been done, if you are aware of it, by the QPF, first of all, in respect of the persons involved in the series of errors that took place, and second, what is being done to ensure that this sort of an incident would not be repeated in future? Has some sort of change been made in respect of procedures to ensure that mistakes are not made at the local level of this nature and, of course, has there been a change in respect of the RCMP's procedures whereby when the RCMP discovers that misinformation has been fed into CPIC, it is possible to have changes made without having to wait for the agency which misinformed CPIC of the changes? In this case, it would have avoided a six weeks' delay.

• 2030

Commissioner Nadon: I will try to answer briefly some of your questions, but as far as the reasons for the delay, we have no reason, we have no answer for it. It is another police force. We drew it to their attention that there might be an error and then it is up to them. We wait for the police force concerned who had the warrant in their hands, to put the information on the system.

[Interpretation]

M. Beatty: Mais il s'agit de questions que j'ai posées hier, monsieur le président, et le commissaire n'est peut-être pas au courant.

Le président: Avez-vous été informé, monsieur le commissaire, des questions qui ont été posées par M. Beatty?

Le commissaire Nadon: Je crois y avoir répondu à l'instant; je n'en sais pas plus.

M. Beatty: Je voulais savoir, monsieur le président, pourquoi on avait attendu deux jours, c'est-à-dire du 18 au 20 août, pour enregistrer ce cas dans l'ordinateur CPIC? A qui faut-il en imputer la faute? A la police québécoise ou aux services pénitentiaires canadiens? On se demandait hier si les services pénitentiaires avaient immédiatement alerté la police québécoise . . .

M. Allmand: On a déjà répondu à cette question.

M. Beatty: Non, le témoin a répondu qu'il vérifierait et qu'il nous transmettrait sa réponse; cependant, il pensait que ce retard était dû à la police québécoise.

M. Allmand: Certes, mais je vous ai répondu plusieurs fois, à la Chambre, et en privé, que les services pénitentiaires avaient rapporté cette évvasion presque immédiatement.

M. Beatty: Je ne pense pas que vous ayez donné ce détail à la Chambre, monsieur.

M. Allmand: Mais si, et j'en suis sûr.

M. Beatty: Je vais poser une autre question sur la cause de l'enregistrement erroné du cas Gagné. Pourquoi a-t-il été enregistré de nouveau le 28 septembre et enregistré à tort, pour la seconde fois, à titre d'évadé? Pourquoi lui était-il nécessaire d'être enregistré de nouveau, et sous un numéro différent, puisqu'il l'était déjà? Je voudrais également savoir pourquoi il y a eu un délai de six semaines entre le moment où la GRC a contacté la police québécoise et celui où on a demandé de modifier l'enregistrement dans le CPIC, en raison de quoi la GRC ne pouvait publier des fiches de signalement tant que cette modification n'était pas effectuée? C'est tout du moins ce que m'a laissé entendre le ministre. C'est au cours de cet intervalle de six semaines que Gagné a été impliqué dans le meurtre de deux personnes à Montréal. Je voulais également savoir si vous avez pris des mesures, au niveau de la police québécoise et au niveau de toutes les personnes qui ont été coupables de ces erreurs, pour que ce genre d'incident ne se produise plus à l'avenir? Avez-vous modifié vos procédures afin de vous assurer que ce genre d'erreur ne se reproduise pas au niveau local et afin que la GRC, lorsqu'elle découvre qu'une information est erronée et mal enregistrée dans le CPIC, puisse procéder aux changements nécessaires sans devoir attendre que l'organisme qui a commis la faute effectue ses changements? Dans ce cas, on aurait évité le retard de six semaines.

Le commissaire Nadon: J'essaierai de répondre brièvement à certaines de vos questions, mais pour ce qui est du retard, nous n'avons pas de raison, nous ne pouvons pas vous donner de réponse; c'est un autre service policier qui est en cause, nous leur avons indiqué qu'il y avait une possibilité d'erreur et en pareil cas c'est à eux d'agir. Nous avons attendu que les services policiers qui avaient le mandat fournissent les renseignements.

[Texte]

We are not aware of what was done by the police force concerned. There is an audit team that goes around the various terminals from time to time and visits the police forces and explains some of the difficulties and tries to eliminate some of these problems. All terminals are visited within two years on a rotation basis. There are over 660 of them now, so it takes about two years to get around to visiting them. Various audit units do this. The Quebec Police force have their own audit team; Ontario have their own group; and we do it in other areas because we do the provincial work in these areas.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman. It would not be possible for me to pursue it now. I will wait until my turn.

The Chairman: Mr. Minister, if you would continue...

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am wondering if I have the right to examine the Solicitor General on the statement he made concerning the renting of RCMP space Mr. Beatty has just gone on for five or seven minutes with regard to the statement that Mr. Allmand has made.

The Chairman: Yes, just a moment please. Mr. Gilbert, I am fully aware of that. However, I think the Minister understand and answered your question fully.

Mr. Beatty's question was not understood fully by the Commissioner, who was asked to answer, and I think Mr. Beatty merely repeated the question so the Commissioner could answer at this time.

We are intervening here in a point of the Minister's statement and his official assisting him in his statement. From the point of view of order in this, although Mr. Beatty has asked his question again, I would prefer that we continue with the Minister's statement and then go to regular questioning. As you know, Mr. Gilbert, you are always second on the list anyway.

Mr. Gilbert: With respect, Mr. Chairman, I thought Mr. Beatty was going far beyond his original question with the Solicitor General.

The Chairman: Not according to my...

Mr. Beatty: No, Mr. Gilbert. If you had kept the transcript from yesterday, these were the questions that I posed yesterday and which the Solicitor General took as notice. I do have some further questions but I do not want to abuse the prerogative of...

The Chairman: Will you please address your remarks to the Chair so we do not get into any more confusion than we are now?

Mr. Gilbert: If I could have an extra five minutes, Mr. Chairman, I would not object.

The Chairman: My understanding is, Mr. Gilbert, that he did repeat through the Chair to Commissioner Nadon, the questions that he asked the other day. I think, for order in this, I will ask the Minister to continue with his statement.

Mr. Lachance on this same point.

M. Lachance: Je m'oppose à la dernière remarque de M. Gilbert qui demande 5 à 6 minutes de plus, je ne vois pas pourquoi il aurait 5 à 6 minutes de plus que les autres pour sa période de questions. Je pense que chacun devrait faire un effort et s'en tenir à dix minutes, d'autant plus qu'hier, un membre de son parti, qui ne fait pas parti du Comité, a pris pas mal du temps du comité, je n'y ai pas objection.

[Interprétation]

Nous n'avons pas été informés qu'ils l'avaient fait. Une équipe de vérification visite de temps en temps les services policiers et explique certaines des difficultés pour essayer d'éliminer certains problèmes. Tous les centres sont visités à tous les deux ans. Il y a environ 600 centres et il faut donc deux ans pour les visiter tous. Il y a plusieurs équipes de vérification qui s'en occupent. Le service policier du Québec a sa propre équipe; l'Ontario a la sienne et nous le faisons dans d'autres régions. Nous nous occupons du travail provincial dans ces régions-là.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Je ne pourrai pas poursuivre maintenant. J'attendrai mon tour.

Le président: Monsieur le ministre, si vous voulez continuer...

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais savoir si j'ai le droit de questionner le solliciteur général sur une déclaration qu'il a faite au sujet de la location de locaux de la GRC. M. Beatty vient de parler pendant 5 ou 7 minutes des déclarations faites par M. Allmand.

Le président: Oui, un moment s'il vous plaît. Monsieur Gilbert, j'en suis parfaitement conscient. Je crois, cependant, que le ministre a très bien saisi votre question et qu'il y a entièrement répondu.

Le commissaire, qui a répondu à la question de M. Beatty, ne l'avait pas entièrement comprise et je crois que M. Beatty l'a simplement répétée alors, pour que le commissaire puisse y répondre maintenant.

Nous nous intéressons à une des déclarations du ministre, aidé des fonctionnaires qui l'accompagnent. Bien que M. Beatty ait répété sa question, j'aimerais que nous revenions au texte de la déclaration du ministre et que nous attendions pour passer aux questions supplémentaires. Comme vous le savez, monsieur Gilbert, vous êtes toujours second sur la liste, de toute manière.

M. Gilbert: Avec tout le respect que je vous dois, monsieur le président, je dois dire que M. Beatty a bien dépassé le cadre de la première question qu'il a posée au solliciteur général.

Le président: Pas d'après mon...

M. Beatty: Non, monsieur Gilbert. Si vous aviez conservé la transcription d'hier, vous auriez vérifié que j'ai posé des questions hier et que le solliciteur général en a pris note. J'ai d'autres questions à poser, mais je ne veux pas abuser du privilège...

Le président: Est-ce que vous pourriez poser vos questions au président, pour éviter toute autre confusion?

M. Gilbert: Si vous vouliez m'accorder encore 5 minutes, monsieur le président, je ne m'y opposerais pas.

Le président: Il me semble, monsieur Gilbert, qu'il n'a que posé à nouveau au commissaire Nadon sa question de l'autre jour. Pour que les délibérations restent ordonnées, je demanderai au ministre de poursuivre sa déclaration.

Mr. Lachance, sur le même sujet.

Mr. Lachance: I object to Mr. Gilbert's last remarks, in which he asked for an extra five or six minutes. I did not see why he should have five or six more minutes to ask questions than any other member. I think everybody should make an effort to restrict themselves to 10 minutes, particularly in view of the fact that yesterday, a member of his party, who was not a member of the

[Text]

Mais tout le monde devrait avoir la chance de faire ses commentaires, tout en s'en tenant au délai de dix minutes.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, on the same point of order.

I have been sitting here patiently for a few days. I appreciate all the comments, particularly those of my friend, Mr. Beatty. I have something to ask the Minister, when he finally finishes his statement, that is going to be clocked against me. This is on a question that I asked him in the House this afternoon. If we really want to get technical and we are really going to play this according to the rules, then perhaps I should not even ask the Minister this and let him stand up in the House tomorrow and deliver whatever other type of statement he wants to give.

But with all respect to Mr. Lachance, I sympathize with Mr. Gilbert. The Minister, I thought was being very direct and very open. Members have complimented him in this Committee that he has added a certain note in this very sensitive area of human relations and problems behind walls. I must say that I was very pleased when he came in and started to say, one, two, three, the things that he knew concerned us. I thought my friend Mr. Beatty was starting to trespass a little because I had the question that the Minister evidently did not hear correctly today in the House.

He has tabled an abridged SIU report and obviously there are going to be a few questions on that, and that would be imposing on the Committee; and, I do not know, if we are going to get technical, whether I should be docked on my ten minutes, having sat here for about three days and not asking too many questions earlier, when he gives an explanation of why he gave an incorrect answer today in the House.

Mr. Gilbert: I think you should have 15 minutes, Mr. Nowlan, and I think I should have the same.

• 2035

Mr. Nowlan: I must say, Mr. Chairman, without getting into it too far, the time has to start to run, but since the Minister brought up these points...

Mr. Allmand: In future, I will not.

Mr. Nowlan: ... I just wonder if, in a sense of orderliness, as we have sort of resolved one in part, we should not get on to the points the Minister brought up, or else go back to the narrative that was written some time ago.

The Chairman: When we commenced the meeting, my understanding was that we would begin with the Minister's statement and then the Minister was to answer two questions which were outstanding at the time, namely those of Mr. Beatty and Mr. Gilbert. We attempted to do so...

Mr. Gilbert: Mine was not an outstanding question, Mr. Chairman. I have not asked it. I asked it in the House but I did not ask it in Committee.

The Chairman: Well, Mr. Gilbert, you certainly did not object to the answer that the Minister gave, when he gave it. Now, I think, from the point of view of orderliness, we could get on with the Minister's statement; then we could get into the questioning which you are so anxiously anticipating. If we can start now and the Minister commence his statement...

[Interpretation]

Committee, took quite a bit of the Committee's time. I do not object to it. But everybody should have a chance to make his comments, through within the 10 minutes period.

Le président: Merci, monsieur Lachance.

M. Nowlan: Monsieur le président, je reprends le même rappel au Règlement.

J'attends patiemment depuis quelques jours. J'ai écouté toutes les remarques et particulièrement celles de mon collègue, M. Beatty. Quand le ministre aura fini, j'aimerais lui poser une question importante, que j'ai soulevée à la Chambre cet après-midi. Mais si nous devons vraiment nous en tenir au Règlement, peut-être ne devrais-je pas poser cette question au ministre et lui laisser faire les déclarations qu'il entend faire à la Chambre demain.

Mais avec tout le respect que je dois à M. Lachance, je dois dire que je comprends la position de M. Gilbert. Je croyais que le ministre était direct et très ouvert. Les membres du comité l'ont félicité pour avoir apporté un aspect nouveau à ces problèmes très délicats des rapports humains et les problèmes des détenus. Je dois dire que j'étais très heureux lorsqu'il a déclaré qu'il allait nous parler de choses qui nous préoccupent. J'ai trouvé que M. Beatty allait un peu vite car je voulais poser la question que le ministre n'a pas bien entendue aujourd'hui à la Chambre.

Il a déposé un rapport sur le Syndicat international des gens de mer, un rapport sommaire qui donnera certainement lieu à quelques questions, qui prendront une partie du temps de la réunion du Comité; je ne sais pas si nous allons nous en tenir aux règles à la lettre et si je dois donc m'en tenir à mes dix minutes, alors que j'ai attendu patiemment pendant trois jours sans poser trop de questions et alors que le ministre fournit maintenant une explication de sa réponse incorrecte aujourd'hui à la Chambre.

M. Gilbert: Je crois que vous devriez avoir 15 minutes, monsieur Nowlan, et moi aussi.

M. Nowlan: Je veux dire, monsieur le président, sans trop m'avancer, que le temps doit commencer à courir, mais puisque le ministre a soulevé ces questions...

M. Allmand: Je ne le ferai pas à l'avenir.

M. Nowlan: Pour que les délibérations soient ordonnées, je me demande si nous ne devrions pas l'interroger sur les questions qu'il a abordées ou bien en revenir à son texte écrit.

Le président: Au début de la réunion, j'ai cru comprendre que nous commencerions pas la déclaration du ministre, puis qu'il répondrait à deux questions qui restaient en suspens, celles de MM. Beatty et Gilbert. Nous avons essayé de le faire...

M. Gilbert: Ma question n'était pas restée en suspens. Je ne l'ai pas posée. Je l'ai posée à la Chambre, mais pas au Comité.

Le président: Eh bien, monsieur Gilbert, vous ne vous êtes pas opposé à la réponse que vous a donnée le ministre. Peut-être que nous pourrions maintenant revenir à la déclaration du ministre; nous pourrions ensuite passer aux questions que vous attendez avec tant d'impatience.

[Terte]

Mr. Nowlan: The Minister anticipated us all. That was the only thing.

The Chairman: . . . we can get on.

Mr. Stanbury, on the same point of order.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, on a point of order, do we understand that the way to get extra time from now on in this Committee is to pose a question before the end of a meeting and then get five or ten minutes' extra time at the beginning of the next meeting, as Mr. Beatty has done.

The Chairman: No, I think the way to do it is to have the Minister answer a question when he comes in, immediately, and that would do it. I do not think Mr. Beatty—in any event, if we can move on, gentlemen.

Mr. Allmand.

An hon. Member: If there are any questions that the Minister has been agreed to, I would be glad to do it for him.

An hon. Member: He can answer them all, do not worry.

The Chairman: Order please.

Mr. Allmand: I will not read the rest of the statement. It has been agreed that it is part of the record, so I will just answer questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister.

Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Mr. Minister, there are several questions, but I will take the question today in the House, first.

At the moment, I do not intend to be in the House tomorrow. The question I asked was asked in the House, and, I do not know but you may want to correct the record in the House. You have the "blues", I think, of the question I asked and I wonder now if you could give me your answer to the question of this most recent allegation. I have not read the "blues" but I appreciate that there have been many allegations from Dr. Shulman. I was trying to give you a little hint that this was the most recent one.

Mr. Allmand: When you said it was the most recent one: he made many allegations last night in his usual way, but because of noise and so on—maybe it is where I sit—I missed some of your words in the question and I misunderstood it. But your question was:

Is the Minister aware of Dr. Shulman's most recent allegation that he has RCMP files on political and union leaders in Canada? Did the Minister instruct the RCMP to investigate what happened and just what is the political division of the RCMP?

Well, questions like that have been asked of me before and my answer has always been that the RCMP does not distinguish between professions, political parties or anything else: they investigate people if there is some suspicion of criminality or of subversion. It could be that some of these people might be political, it could be that some of them would be union leaders, some of them could be workers, some of them could be teachers, and they could be from all professions.

[Interprétation]

M. Nowlan: Le ministre nous attendait tous.

Le président: Nous pouvons poursuivre.

Monsieur Stanbury, au sujet du même rappel au Règlement.

M. Stanbury: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Doit-on en conclure que si on n'a pas suffisamment de temps à la fin d'une séance du Comité, on doit poser une question pour avoir cinq à dix minutes au début de la séance suivante, comme l'a fait M. Beatty?

Le président: Non, je crois que ce qu'il faut, c'est de demander au ministre une réponse dès qu'il arrive. Je ne crois pas que M. Beatty . . . De toute manière, poursuivons.

Monsieur Allmand.

Une voix: S'il y a des questions auxquelles le ministre ne peut pas répondre, je serai heureux de le faire à sa place.

Une voix: Il a des réponses à tout, ne vous en faites pas.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Allmand: Je ne lirai pas le reste de mon mémoire. On a convenu qu'il serait versé au procès-verbal, je me contenterai donc de répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur le ministre.

Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le ministre, j'ai plusieurs questions à poser, mais je commencerai d'abord par celle que j'ai posée aujourd'hui à la Chambre.

Je ne serai pas aux Communes demain. Ma question a été posée à la Chambre et peut-être qu'on pourrait corriger le rapport des délibérations. Vous avez, je crois, le texte de ma question et je me demande si vous pourriez maintenant répondre à cette question sur les allégations les plus récentes. Je n'ai pas lu la transcription à ce sujet mais j'ai entendu dire que beaucoup d'allégations ont été faites par le docteur Shulman. J'essayais de vous dire que celle-ci était la plus récente.

M. Allmand: Vous avez dit que c'était la plus récente: il a fait beaucoup d'allégations hier soir, comme c'est généralement le cas, mais à cause du bruit, etc., peut-être que c'est à cause de ma place à la Chambre—certains mots de votre question m'ont échappé et je l'ai mal comprise. Votre question était la suivant:

Le ministre est-il au courant de la plus récente allégation du docteur Shulman qui dit avoir en sa possession des dossiers de la GRC sur les dirigeants politiques et syndicaux du Canada? Le ministre a-t-il ordonné à la GRC de faire enquête sur ce qui s'est passé, et qu'est-ce au juste que la division des affaires politiques de la GRC?

On m'a déjà posé ce genre de questions et j'ai toujours répondu que la GRC ne fait pas de distinction entre les professions, les partis politiques ni aucun autre groupe: ses membres font des enquêtes s'ils soupçonnent l'existence d'actes criminels subversifs. Les personnes en cause peuvent être des politiciens ou des syndicalistes, des travailleurs, des enseignants ou des membres de n'importe quel autre métier.

[Text]

An hon. Member: Lawyers?

Mr. Allmand: But there is no policy to investigate any one group: there is no policy to investigate union leaders just because they are union leaders; there is no policy to investigate political people just because they are political people.

Mr. Nowlan: Let us just carry that a little further, then. As I understand it, Dr. Shulman says he has files on political persons and union leaders that were given to him by an RCMP officer, that he informed you of this and that you instructed someone from the RCMP to check with Dr. Shulman. Now, is that correct?

• 2040

Mr. Allmand: It is true that he wrote me and said he had files. He had not told me before that he got the files from people in the RCMP. That is a new aspect.

He wrote me and said that he had information that the RCMP kept files on certain union leaders and certain political figures. I referred the letter to the RCMP and they agreed to send a man to check with him and find out exactly what it was he had on his mind and so on. If I can recall correctly, this matter might still be under discussion between us. Let us ask the Commissioner.

Mr. Nowlan: You say "between us", Mr. Minister. Do you mean between yourself and Dr. Shulman, or between you and the...

Mr. Allmand: I do not think the correspondence has been completed yet. The RCMP did visit Dr. Shulman. Is that not correct?

Commissioner Nadon: Yes, we sent an investigator.

Mr. Nowlan: What is the point of time reference? Is it within the last month?

Commissioner Nadon: Oh, no. I would say three months ago at least.

Mr. Allmand: Some time after Christmas, I believe. It could have been January of February. If I recall correctly, I got the letter from Dr. Shulman just after the Christmas recess, because I remember when I came back it had been there for a while. I did not see it right away because I was away during the recess.

I think it was. I would not want to be held fast to that.

Commissioner Nadon: We could not obtain any files or see any documents that he supposedly had in his possession. He refused to produce any documents.

Mr. Nowlan: So Dr. Shulman refused to produce documents. Then did the attending officer or whoever it was who saw Dr. Shulman warn him that if these documents were confidential RCMP files, he could be in breach of the Official Secrets Act?

Commissioner Nadon: Dr. Shulman sent one document by mail to the Minister here and it was sent over to us. It was a copy of the document, a photostat of the document. It was an old document dating back to the nineteen seventies.

[Interpretation]

Une voix: Des avocats?

M. Allmand: Mais il n'y a pas de politique d'enquête pour un groupe particulier; la GRC ne fait pas d'enquête sur les chefs syndicaux en tant que tels ni sur les politiciens en tant que tels.

M. Nowlan: Poussons un peu plus loin cet argument. Si je comprends bien, le docteur Shulman dit avoir des dossiers sur des dirigeants politiques et syndicaux qui lui ont été fournis par un officier de la GRC et vous avoir mis au courant de la situation; apparemment vous auriez ordonné à un représentant de la GRC de vérifier auprès du docteur Shulman. Est-ce que cela est exact?

M. Allmand: Il est vrai qu'il m'a écrit pour me dire qu'il avait les dossiers. Cependant, il ne m'avait pas dit auparavant qu'il les avait obtenus de la Gendarmerie royale. Il s'agit donc là d'un nouvel aspect de cette question.

Il m'a écrit pour me dire qu'il avait été informé que la Gendarmerie royale avait des dossiers sur certains chefs syndicaux et sur certaines têtes d'affiche politiques. J'ai renvoyé sa lettre à la Gendarmerie royale, qui a accepté d'envoyer quelqu'un pour en discuter avec lui. Si je me souviens bien, cette question fait toujours l'objet de discussions entre nous. Nous pouvons demander au commissaire ce qu'il en pense.

M. Nowlan: Vous dites: «entre nous». Voulez-vous dire par là vous-même et M. Shulman ou entre vous et...

M. Allmand: Je ne pense pas que cette affaire soit réglée. La Gendarmerie royale a pris contact avec M. Shulman, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: Oui, nous lui avons envoyé un enquêteur.

M. Nowlan: Quand l'avez-vous fait? Le mois dernier?

Le commissaire Nadon: Il y a au moins trois mois.

M. Allmand: Si je ne me trompe, c'était peu après Noël, donc en janvier ou février. Je me souviens avoir reçu la lettre de M. Shulman peu après les vacances de Noël. Je ne l'ai pas vue tout de suite, mais je pense que nous l'avons reçue pendant l'intersession.

C'est là mon impression, mais je serai obligé de vérifier si vous voulez avoir une réponse précise.

Le commissaire Nadon: M. Shulman a refusé de nous transmettre les dossiers ou documents qu'il était censé avoir en sa possession.

M. Nowlan: Puisqu'il a refusé de produire ces documents, l'enquêteur l'a-t-il informé qu'il risquait de violer la loi sur les secrets officiels, s'il s'agissait de documents confidentiels de la Gendarmerie royale?

Le commissaire Nadon: M. Shulman a envoyé un document au ministre, que celui-ci nous a transmis. Il s'agissait en fait d'une photocopie d'un ancien document, remontant aux années 1970.

[Texte]

Mr. Nowlan: In the nineteen seventies. That is not too long ago.

Commissioner Nadon: Well, the early seventies. In 1969 or 1970.

Mr. Nowlan: We have had two elections since then. It seems a hell of a long time ago.

Commissioner Nadon: It was not a current document. We changed our system of files since then, and it was under the old system. That is why I say it is an old document from our point of view.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, perhaps I could ask the Commissioner or the Minister this. Some of the alleged documents that Dr. Shulman indicated to the RCMP were files from—the terminology may not be correct—the national crime investigation unit and the political section of the RCMP. As I asked in a wind-up kind of question to the Minister this afternoon, that may not be the correct terminology, but can you state categorically that there is no such thing in the RCMP force as a political section?

Mr. Allmand: We have a criminal intelligence branch and we have the security service. Maybe Dr. Shulman is describing the security service as the political branch, I do not know.

The Commissioner tells me that the document sent was one that had been taken from the files of the criminal intelligence branch, not the security service. But there is no such branch as the political investigation branch.

Mr. Nowlan: From what the Commissioner knows, did Dr. Shulman say that certain members of Parliament were in those files?

Commissioner Nadon: No, we examined this document. It was sent to us. It was a document on a well-known and major criminal. There are several names mentioned on this file, during the years from 1950 to 1970, the date of the document. The last date in the document was in the early seventies. It mentioned several names of his contacts, various other criminals and other persons he had contacted in that period of time.

Mr. Nowlan: Have you instigated an inquiry within the department to try to ascertain if several documents from the criminal intelligence branch did get put out to pasture, so to speak, and end up in Dr. Shulman's hands?

Commissioner Nadon: Yes, we did inquire and we were satisfied that this was one of the documents that disappeared from an office in Toronto on a particular occasion, the Criminal Intelligence Service Office in Toronto back in the early seventies.

Mr. Nowlan: At that time that you defined when this document might have disappeared, was it also clear from that particular time within the Department that other documents had disappeared at the same time?

Commissioner Nadon: Yes, there were other documents that had disappeared at that time.

Mr. Nowlan: Of the same type?

• 2045

Commissioner Nadon: Similar documents and other reports.

[Interprétation]

M. Nowlan: Ce n'est pas très vieux.

Le commissaire Nadon: Je pense que c'était au début des années 1970, peut-être même en 1969.

M. Nowlan: Évidemment, comme il y a eu deux élections depuis lors, vous pouvez avoir l'impression que cela est très vieux.

Le commissaire Nadon: De toute façon, ce n'était pas un document courant, puisque nous avons modifié notre système de classement depuis lors. C'est pourquoi je vous dis que, pour nous, il s'agit d'un ancien document.

M. Nowlan: J'aimerais poser une autre question, monsieur le président. M. Shulman a indiqué que ces documents provenaient de l'Unité nationale d'enquête sur le crime et de la Section politique de la Gendarmerie royale. Ce ne sont peut-être pas là les titres exacts de ces services, mais je ne pense pas être loin de la vérité. Comme je l'ai déjà fait cet après-midi, j'aimerais demander au ministre s'il peut affirmer catégoriquement qu'il n'existe pas de section politique dans la Gendarmerie royale.

M. Allmand: Il existe une direction d'enquête criminelle et un service de sécurité. En parlant de section politique, M. Shulman voulait peut-être parler des services de sécurité.

Le commissaire me dit que le document qu'il nous a envoyé provenait des dossiers de la direction d'enquête sur le crime et non pas des services de sécurité. Quoiqu'il en soit, il n'y a pas de direction d'enquête politique à la Gendarmerie royale.

M. Nowlan: Le commissaire pourrait-il nous dire si M. Shulman a affirmé que ces dossiers concernaient certains députés?

Le commissaire Nadon: Non, nous avons examiné ce document, qui concernait un criminel important bien connu. Il y était d'ailleurs mentionné plusieurs noms, concernant des personnes qui nous ont intéressé de 1950 à 1970. Il y avait également plusieurs noms de personnes avec lesquelles il avait pris contact, ainsi que plusieurs noms d'autres criminels.

M. Nowlan: Avez-vous fait une enquête pour savoir si certains documents de la direction d'enquête criminelle étaient disparus ou s'étaient retrouvés en possession de M. Shulman?

Le commissaire Nadon: Oui, ce qui nous a permis de savoir que ce document était l'un de ceux qui avaient disparu du bureau des services d'enquête criminelle de Toronto, au début des années 1970.

M. Nowlan: Lorsque ce bureau a constaté que ce document avait disparu, a-t-il également constaté que d'autres documents avaient pu disparaître en même temps?

Le commissaire Nadon: Oui, il y en avait d'autres qui avaient disparu en même temps.

M. Nowlan: De même nature?

Le commissaire Nadon: Oui, de même nature, ainsi que d'autres rapports.

[Text]

Mr. Nowlan: When we say "similar", can you tell me, how many documents are we speaking of?

Commissioner Nadon: We have no idea how many.

Mr. Nowlan: But it is clear that there is more than the one that was sent to you.

Commissioner Nadon: There are other documents that appeared before the provincial Parliament in Ontario shortly after they disappeared. We suspect that these were some of these documents that disappeared at that time.

Mr. Nowlan: This may be a crazy question, but would it surprise you that the same Dr. Shulman actually telephoned a member of this House of Commons today and read to him excerpts from an alleged file about this particular member, a Member of Parliament, a present member of Parliament?

Commissioner Nadon: It would surprise me because I do not know of any such document that he has.

Mr. Nowlan: Because the nature of the documents that did disappear, as far as you are concerned, Mr. Commissioner, were not bibliographies or biographies or personal files on...

Commissioner Nadon: They were criminal files.

Mr. Nowlan: They were criminal files and not anything related to political—well, personal files on political characters and/or union leaders of this land.

Commissioner Nadon: They were criminal files. There was some connection with the criminal element.

Mr. Nowlan: And from what you know, any such telephone call that occurred today, whereby the Doctor alleges he was reading from a file about some of the personal conduct of this member, would not have been from a personal file on that member but would have and only could have come about indirectly with what that member may have been associated with, with some character who has been under investigation for some alleged crime.

Commissioner Nadon: I could not say what he was reading from. I do not know of any such document as that which you have referred to. I doubt if it is one of the documents that we suspect disappeared at that time. These were all criminal files of the nature of the one that he sent in, and also some criminal reports in the same vein.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Nowlan, on this round.

Mr. Nowlan: That is too bad. Mr. Chairman, can the Commissioner tell the Committee why, after Dr. Shulman alerted the Minister that he had these confidential police files, when the investigating officer attended on him, he did not show him just even copies of what he had? Does that appear in the report?

Commissioner Nadon: We asked him if he had other documents and he refused to produce any documents at the time. We knew of this one because he had sent it to the Minister by mail. Therefore, we asked him if he had any other similar documents and he claimed he had some, but he refused to produce them.

[Interpretation]

M. Nowlan: Lorsque vous dites «de même nature», pouvez-vous me dire à combien de documents cela se rapporte-t-il?

Le commissaire Nadon: Nous n'en avons aucune idée.

M. Nowlan: Mais il est clair qu'il y en a d'autres que celui qui vous a été envoyé?

Le commissaire Nadon: D'autres documents ont été présentés à l'Assemblée législative de l'Ontario, peu après leur disparition. Nous soupçonnons que certains d'entre eux faisaient partie du même groupe.

M. Nowlan: La question que je vais vous poser vous paraîtra peut-être étrange, mais seriez-vous surpris si je vous disais que M. Shulman a téléphoné à certains députés de cette Chambre, aujourd'hui même, pour leur lire des extraits d'un dossier concernant un député?

Le commissaire Nadon: J'en serais très surpris, car je n'ai connaissance d'aucun document de ce genre qui pourrait être en sa possession.

M. Nowlan: Car en ce qui vous concerne, vous êtes convaincu que les documents qui ont disparu n'étaient pas des biographies ou des dossiers personnels portant sur...

Le commissaire Nadon: Il s'agissait de dossiers criminels.

M. Nowlan: Qui n'avaient donc rien à voir avec la politique... ou avec des dossiers personnels concernant des chefs syndicaux ou des têtes d'affiche politiques de ce pays.

Le commissaire Nadon: Il s'agissait de dossiers criminels ou ayant un certain rapport avec des criminels.

M. Nowlan: Donc, pour vous, si M. Shulman a téléphoné aujourd'hui à certains députés en affirmant qu'il leur lisait des extraits d'un dossier concernant la conduite personnelle d'un député, il n'aurait pas pu s'agir d'un dossier personnel constitué sur ce député, mais plutôt d'un dossier établi au sujet d'un criminel, faisant l'objet d'une enquête pour un certain délit, qui n'aurait pu concerner qu'indirectement ce député?

Le commissaire Nadon: Je n'ai aucune connaissance du document qu'il était en train de lire. Quoi qu'il en soit, je n'ai non plus aucune connaissance d'un document semblable à celui que vous avez mentionné. Je doute d'ailleurs qu'il s'agisse de l'un des documents que nous soupçonnons avoir disparu en même temps. Il s'agissait en effet à chaque fois de dossiers d'ordre criminel, semblables à celui qu'il nous a envoyé.

Le président: Ce sera votre dernière question, pour ce tour, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Quel dommage! Monsieur le président, le commissaire pourrait-il nous affirmer que M. Shulman, après avoir informé le ministre qu'il disposait de ces dossiers confidentiels de la police, n'a pas montré, à l'enquêteur qui est allé le voir, des exemplaires des dossiers qu'il avait en sa possession? La réponse à cette question se trouve-t-elle dans le rapport?

Le commissaire Nadon: Nous lui avons demandé s'il avait d'autres documents, mais il a refusé d'en montrer plus. Évidemment, nous connaissions celui-là, puisqu'il l'avait envoyé au ministre. C'est pourquoi nous lui avons demandé s'il en avait d'autres, de même nature, comme il l'affirmait, mais il a refusé d'en montrer plus.

[Texte]

Mr. Nowlan: And gave no reason.

Commissioner Nadon: Gave no reason.

The Chairman: Thank you, Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: I have just one question on this, on just something that the Commissioner said, and we are talking about a particular point in time when the Force does know that certain criminal investigation documents did disappear. Have there been other occurrences when the same type of files disappeared in the relatively recent past?

Commissioner Nadon: Not to our knowledge.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Nowlan: Will you put me down again, Mr. Chairman?

The Chairman: I will put you down again. Mr. Gilbert, please.

Mr. Allmand: Just a minute. I just want to make something clear.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Allmand: When Mr. Nowlan was asking his question, I do not know if he meant to do that or not but he asked if these documents were mentioned in the report or something. The RCMP investigators had gone to Dr. Shulman during their investigation into the SIU allegations, but that was something completely separate from their visit to Dr. Shulman with respect to these documents that he is talking about now. That visit was as a result of Dr. Shulman's letter to me that he had certain documents on certain figures, but it is completely separate.

Mr. Nowlan: I appreciate that, Mr. Chairman and Mr. Minister. I did use the word "report" and I should not have since we have a formal report in front of us, but I was referring more or less to the inquiry. The Commissioner said that there was sort of an internal inquiry to find out what had happened to the documents and I thought that might also give the explanation of why the Doctor did not show them.

Commissioner Nadon: I would like to clarify that these documents did not disappear from our office. They disappeared from the Provincial Crime Intelligence Service office in Toronto.

The Chairman: Thank you, Commissioner. Thank you, Mr. Nowlan.

Mr. Allmand: The OPP or the ...

• 2050

Commissioner Nadon: No, it is the Crime Intelligence Service, Ontario.

Mr. Allmand: But the RCMP ...

Commissioner Nadon: It is not in our office—at the Ontario Police Commission.

[Interprétation]

M. Nowlan: Sans raison?

Le commissaire Nadon: Sans aucune raison.

Le président: Merci, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, je n'ai qu'une dernière question à poser là-dessus, à la suite de ce que vient de dire le commissaire. En effet, nous avons appris que la Gendarmerie savait, à un moment donné, que certains dossiers d'enquêtes criminelles étaient disparus. Le commissaire pourrait-il me dire s'il est arrivé que des documents du même type aient disparu, dans un passé assez récent?

Le commissaire Nadon: Pas à notre connaissance.

Le président: Merci beaucoup.

M. Nowlan: Voulez-vous m'inscrire pour le second tour, monsieur le président?

Le président: D'accord. Monsieur Gilbert.

M. Allmand: Un instant, s'il vous plaît, j'aimerais clarifier quelque chose.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Allmand: M. Nowlan a demandé si ces documents étaient mentionnés dans le rapport, ou quelque chose de ce genre. Pendant leur enquête sur les allégations qui avaient été faites à l'égard du Syndicat international des gens de mer, les enquêteurs de la Gendarmerie royale ont pris contact avec M. Shulman, mais cela n'avait rien à voir avec la visite qu'ils lui ont rendue au sujet des documents dont nous parlons maintenant. En effet, ces visites étaient le résultat direct de la lettre que M. Shulman m'a adressée, affirmant qu'il avait certains documents sur certaines personnes.

M. Nowlan: C'est juste, monsieur le président. J'ai sans doute fait une erreur en utilisant le mot «rapport», puisque nous avons devant nous un rapport officiel alors que je voulais parler de l'enquête. Le commissaire nous a dit qu'il avait effectué une enquête d'ordre interne, pour savoir ce qui était arrivé à ces documents, et je pensais qu'il pourrait également nous expliquer pourquoi M. Shulman ne lui avait pas montré les documents qu'il était censé avoir en sa possession.

Le commissaire Nadon: Je précise que ces documents n'ont pas disparu de notre bureau. Ils ont disparu du bureau du Provincial Crime Intelligence Service à Toronto.

Le président: Merci, commissaire. Merci, monsieur Nowlan.

M. Allmand: L'opposition ou le ...

Le commissaire Nadon: Non, les bureaux du Crime Intelligence Service en Ontario.

M. Allmand: Mais la GRC ...

Le commissaire Nadon: Il ne s'agit pas de notre bureau de la Commission de police de l'Ontario.

[Text]

The Chairman: Thank you. Mr. Gilbert, please.

Mr. Gilbert: I was really amazed, I was shocked, I was flabbergasted at the incredible statement by the Minister with regard to the RCMP renting that space in the Chambly building. He made three points: he said the space was not suitable for the RCMP; he said that alterations would be made; and he said the building would be used for operational police facilities.

Now, on the first point, space not suitable for the RCMP, here we have a building which has nine floors, and the RCMP rents the 4th, 5th, 6th, 7th, 8th and 9th floor in this building. It is one of two tenants. The Public Service Commission and the RCMP are the two main tenants. So the main tenant is the RCMP. Now, if the Minister says that the space is not suitable for the RCMP, why would you rent that many floors from the Department of Public Works for this agency?

You said that the alterations were being made. I went down there this afternoon and what did I see? The 4th floor, 5th floor, 6th floor, 7th floor, 8th floor and 9th floor were completely empty, and not one partition up. And how many workers did I see? I saw about two workers in all those floors that I visited—two workers: one was sweeping the floor and the other one was playing around with some doors that were to be installed.

And, thirdly, you say it is going to be operational police facilities. Surely, does it take from January 7, when the place was rented, until November to put a place into operation? What are we moving? Are we moving the gold from Fort Knox into this building?

And to pay \$7.50 a square foot for this commencing, I understand, February 1 until November 1 and have January pass, February pass, March pass, April pass, and see no work whatsoever done on this building, to me, is really shocking. And when I further checked it, what did I find? I found that the Department of Public Works has rented it from Cohen and Shabinsky. I do not know who these gentlemen are? I think the Chairman could tell me that Mr. Cohen is an Ottawa lawyer. I do not know whether he is a Liberal, Conservative, NDP or what he is.

An hon. Member: He has to be a Liberal.

Mr. Allmand: You would know, because they do it the same way as B.C., Saskatchewan and . . .

Mr. Gilbert: Surely the Department of Public Works would not rent it from a Conservative or a New Democrat; that is for sure. But does it not bring up the necessity of an inquiry with regard to the Department of Public Works, which would rent space that the Minister says is not suitable for the RCMP—six floors—and to start paying rent on February 1, 1975, not have it ready for occupation until November, and to spend roughly \$750,000 for this space?

An hon. Member: That is called price restraint.

The Chairman: Order please, order please.

Mr. Gilbert: I would like to know, and I would like the Minister to get the information on how long this lease has been entered into, with what parties, and how rent is being paid? And why should the Department of Public Works wait for 10 months before any activity takes place? And why should the Solicitor General tell us that that space is not suitable for the RCMP?

[Interpretation]

Le président: Merci. Monsieur Gilbert, je vous en prie.

M. Gilbert: J'ai été choqué, étonné, renversé même par l'incroyable déclaration du ministre au sujet de la location par la GRC de ces locaux dans l'édifice Chomley. Il nous a donné trois arguments: d'une part ces locaux n'étaient pas utilisables par la GRC, d'autre part des réparations devaient être faites et enfin, l'édifice devait abriter des installations de la police.

D'abord, le fait que la GRC ne puisse occuper ces locaux: voilà un édifice de neuf étages dont les quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième étages sont loués à la GRC qui est l'un des deux locataires principaux, l'autre étant la Commission de la Fonction publique. La GRC est donc le principal locataire de l'immeuble. Or, le ministre déclare que ces locaux ne sont pas utilisables par la GRC, pourquoi celle-ci éprouve-t-elle le besoin de louer un si grand nombre d'étages dans un immeuble géré par le ministère des Travaux publics?

Vous avez dit que des rénovations étaient en cours. J'y suis allé cet après-midi, et qu'est-ce que j'ai trouvé? J'ai trouvé les quatrième, cinquième, sixième, septième, huitième et neuvième étages complètement vides et sans aucune cloison. Et combien d'ouvriers pensez-vous que j'aie vus? J'en ai vu deux peut-être dans tous ces étages, deux ouvriers seulement: un qui balayait et l'autre qui s'amusait à déplacer quelques portes.

Enfin, vous dites que ces installations serviront à la police. Vous n'allez pas prétendre qu'il faille attendre du 7 janvier, date de la location, jusqu'au mois de novembre pour faire les aménagements? Qu'est-ce que ce déménagement, est-ce que nous déménageons de l'or de Fort Knox?

De plus, ces locaux coûtent \$7.50 le pied carré et je pense que les frais ont commencé à courir le premier février; il faudra attendre le premier novembre. Janvier, février, mars et avril sont déjà passés et rien n'a encore été fait; c'est tout à fait scandaleux. Je suis allé chercher plus loin et je me suis aperçu que le ministère des Travaux publics louait l'édifice à la Société Cohen et Shabinsky. Je ne connais pas ces messieurs, mais le président pourrait me dire que M. Cohen est avocat à Ottawa. Je ne sais pas s'il est libéral, conservateur ou NDP.

Une voix: Il est certainement libéral.

M. Allmand: Vous devriez le savoir, car on fait la même chose en Saskatchewan, en Colombie-Britannique et . . .

M. Gilbert: Je suis certain que le ministère des Travaux publics ne louerait pas un édifice à un conservateur ou à un nouveau démocrate, c'est certain. Mais cela n'a rien à voir avec le fait qu'une enquête est nécessaire au sein du ministère des Travaux publics qui loue à la GRC des locaux que celle-ci ne peut utiliser, six étages dont le loyer a été payé à partir du premier février 1975 et qui ne seront pas occupés avant novembre, six étages qui pendant cette période vont coûter environ \$750,000.

Une voix: C'est ce qu'on appelle la discipline dans les prix.

Le président: A l'ordre, je vous en prie.

M. Gilbert: Je voudrais que le ministre se renseigne et qu'il me dise depuis combien de temps ce bail a été signé, qui sont les parties au contrat et quel est le montant du loyer? Comment se fait-il que le ministère des Travaux publics doive attendre dix mois avant d'agir? Et comment se fait-il que le Solliciteur général nous déclare que la GRC ne peut utiliser ces locaux?

[Texte]

Mr. Chairman, I am really shocked at the answer that the Solicitor General gave me with regard to an important question, when the Prime Minister and the Minister of Finance are talking about restraint in spending. And restraint starts right at the government door. And if we do not have the proper type of restraint you cannot expect the people of Canada to act in any other way.

An hon. Member: Exactly.

Mr. Gilbert: Now I would like the Minister to give me an undertaking with regard to those questions.

Mr. Allmand: Well, Mr. Speaker, many of those questions would have to be put to the Minister of Public Works. As I told you at the beginning, and maybe the Commissioner can elaborate on this, when the RCMP needs space they go to the Department of Public Works. If I understand it correctly, in general the space is suitable, the building itself is suitable, it is the internal facilities that would have to be made suitable.

Mr. Gilbert: Were there no internal facilities?

• 2055

Mr. Allmand: You are being a bit of a demagogue, John. The building in itself can be made suitable. It is the internal part that has to be changed and made suitable. When I said it was not suitable in my statement, it was that that was not suitable, not the building itself, not its location or the type of building, but perhaps the Commissioner or somebody with him can tell you and the Committee what they do when they require space. I pointed out to you that not one cent of RCMP money is being spent here. The Department of Public Works...

Mr. Gilbert: No, but it is the taxpayers' money.

Mr. Allmand: That is right. Then go to the proper minister and ask the question. I will let the Commissioner or one of his officials tell you what they do in cases like this when they need space.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, I think like every other government department, when we require space in Ottawa we go to the Department of Public Works and ask them for whatever space is required. In this case I believe we asked them to find 85,000 square feet because the space we have at the present time is not suitable for our A Division Headquarters. They located this space in the Chomley building. We looked at it and indicated what we would like, the type of partitions. As soon as the partitions are in and the light bulbs and the connections are in we will be glad to occupy it, providing it is ready for occupation.

Mr. Gilbert: Mr. Commissioner, the building was rented on January 7. It is now the end of April and there is not one partition in.

Mr. Allmand: But that is a question for Public Works.

Mr. Gilbert: Are you not anxious to get into the building? That is the...

Commissioner Nadon: We are in another building at the present time, and we have indicated...

[Interprétation]

Monsieur le président, à un moment où le premier ministre et le ministre des Finances parlent de restrictions des dépenses, je suis scandalisé par les réponses qui m'ont été faites par le Solliciteur général. C'est au sein même du gouvernement que ces restrictions doivent commencer. Et s'il n'en est pas ainsi on ne peut s'attendre à ce que la population canadienne le fasse.

Une voix: Exactement.

M. Gilbert: J'aimerais que le ministre prenne l'engagement de faire quelque chose.

M. Allmand: Monsieur l'orateur, la plupart de ces questions devraient s'adresser au ministre des Travaux publics. Comme je vous l'ai dit au début, et le Commissaire pourra peut-être développer la question, la GRC, lorsqu'elle a besoin de locaux, s'adresse au ministère des Travaux publics. Si j'ai bien compris, en règle générale, ces locaux sont utilisables, l'édifice même est utilisable, ce sont les aménagements intérieurs qui doivent être modifiés.

M. Gilbert: Il n'y avait donc pas d'aménagement intérieur?

M. Allmand: John, vous faites de la démagogie. L'immeuble peut, bien sûr, être rendu utilisable. C'est l'intérieur qui doit être aménagé. Lorsque j'ai dit que ces locaux n'étaient pas utilisables, je ne parlais ni de l'édifice proprement dit, ni de sa situation; le commissaire ou l'un de ses collègues pourrait peut-être vous expliquer la procédure qu'ils suivent lorsqu'ils ont besoin de nouveaux locaux. Je vous ai déjà dit que dans ce cas la GRC n'avait pas dépensé un sou. Le ministère des Travaux publics...

M. Gilbert: C'est toujours l'argent du contribuable.

M. Allmand: C'est exact. Alors, adressez-vous au ministre que cela regarde. Je vais demander au commissaire ou bien à l'un de ses collègues de vous dire ce qu'ils font lorsqu'ils ont besoin de locaux.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, comme tous les autres ministères du gouvernement je pense, lorsque nous avons besoin de locaux à Ottawa, nous nous adressons au ministère des Travaux publics. Dans ce cas, nous leur avons demandé de trouver 85,000 pieds carrés parce que les locaux dont dispose actuellement le Quartier général de la division A ne sont pas suffisants. Le ministère trouva des locaux dans l'édifice Chomley. Nous les avons visités puis nous avons dit ce que nous voulions comme aménagement intérieur. Dès que les cloisons seront installées, les ampoules électriques posées, etc., nous nous empresserons d'occuper les lieux mais il faut, bien sûr, que ce soit prêt.

M. Gilbert: Monsieur le commissaire, cet immeuble a été loué le 7 janvier. Nous sommes maintenant à la fin d'avril et je n'y ai pas vu une seule cloison.

M. Allmand: Mais cela regarde les Travaux publics.

M. Gilbert: N'avez-vous pas hâte de vous installer? C'est...

Le commissaire Nadon: Pour l'instant nous occupons un autre édifice et nous vous avons dit...

[Text]

Mr. Gilbert: You are not in a hurry, then, to get in?

Commissioner Nadon: We are in another building, but we are anxious to get in once it is available for our occupancy. We have no control over the repairs. We are waiting for the repairs to be completed before we move in.

Mr. Gilbert: Are you going to take any steps, Mr. Commissioner, to get the Department of Public Works to move on this? Do you not think this is a shocking waste of public moneys?

Commissioner Nadon: We have been in touch with them, and I imagine that they are rushing to get the repairs done as soon as they can. When they will do it, I could not say, but they are getting the repairs done.

Mr. Allmand: I will give an undertaking to you. If you will not do it, I will talk to the Minister of Public Works and find out why it is taking him so long, and I will answer the question in the House tomorrow.

Mr. Gilbert: You are the government and he is your witness. Do you not think it really requires a public inquiry into this type ...

Mr. Allmand: No, I do not. A public inquiry will take place in the House of Commons. You ask the questions and I will give the answers.

Mr. Gilbert: I will ask the questions, but it is really shocking to have this type of thing going on, and I understand it goes on in other departments, Mr. Minister.

Mr. Allmand: It does not go on in this Department.

Mr. Gilbert: This is not an isolated instance, not for one moment.

Mr. Allmand: Then it is your obligation to bring up the other instances in detail.

Mr. Gilbert: I will bring them up.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, my second question is with regard to the news release by the RCMP Association before the Marin Commission. They issued a statement, they appeared before the Commission and they set forth these three main grievances:

1. Repeal of legislation which grants the Commissioner the power of dismissal without benefit of due process.
2. Repeal of legislation which prevents certification of RCMP members under the Public Service Staff Relations Act.
3. Formation of a Federal Appeal Board to review all matters involving major and minor service offences in addition to public complaints regarding members of the RCMP.

Let me go back to the second one very briefly:

Repeal of legislation which prevents certification of RCMP members under the Public Service Staff Relations Act.

[Interpretation]

M. Gilbert: Vous n'êtes donc pas pressés de déménager?

Le commissaire Nadon: Nous occupons un autre immeuble mais nous déménagerons aussitôt que les locaux seront prêts. Nous n'avons aucun moyen d'accélérer les travaux, nous devons attendre qu'ils soient terminés pour déménager.

M. Gilbert: Monsieur le commissaire, avez-vous l'intention de faire quelque chose pour que le ministère des Travaux publics commence à s'activer? Ne pensez-vous pas que c'est là un gaspillage scandaleux des fonds publics?

Le commissaire Nadon: Nous avons pris contact avec le ministère et je pense que les travaux seront faits le plus vite possible. Quand, je ne saurais dire, mais les travaux sont en cours.

M. Allmand: Je vais vous promettre quelque chose. Si vous ne voulez pas parler au ministre des Travaux publics je vais m'informer de la situation auprès de lui et je répondrai à cette question demain en Chambre.

M. Gilbert: Vous représentez le gouvernement et il est votre témoin. Ne pensez-vous pas qu'une enquête soit nécessaire ...

M. Allmand: Pas du tout. L'enquête se fera à la Chambre des communes: vous posez les questions, j'y répondrai.

M. Gilbert: Je poserai les questions mais cette situation est assez scandaleuse et d'ailleurs, monsieur le ministre, ce n'est pas le seul ministère en cause.

M. Allmand: Dans le nôtre, ce n'est pas le cas.

M. Gilbert: Pour l'instant, il ne s'agit pas d'un cas isolé.

M. Allmand: Dans ce cas, vous devez exposer les autres exemples en détail.

M. Gilbert: Je le ferai.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le président, je voudrais maintenant aborder la question du communiqué fait par l'Association de la GRC devant la Commission Marin. Ce communiqué, fait à l'occasion d'une comparution devant la Commission contenait trois griefs principaux.

1. Révocation des dispositions législatives qui accordent au commissaire le pouvoir de renvoi sans les démarches appropriées.
2. Révocation des dispositions législatives qui empêchent l'accréditation des membres de la GRC en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.
3. Création d'une Commission d'appel fédérale chargée de revoir tous les cas majeurs et mineurs d'infraction au service ainsi que les plaintes du public au sujet des membres de la GRC.

Permettez-moi de revenir sur le second point très rapidement:

Révocation des dispositions législatives qui empêchent l'accréditation des membres de la GRC en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

[Texte]

You have any objection to that, Mr. Minister?

Mr. Allmand: I must tell you right away that there is no official RCMP Association. As far as I know, there were a few fellows selling cards in an association just in Ottawa, but it is far from a majority of the members of the RCMP. If the time should come when there are a great number of members of the RCMP who want to join an association, then we will take that matter under consideration.

With respect to your question, I should point out that the provision in the Public Service Staff Relations Act which prevents the RCMP from having an association or union was a law that was passed in a minority Parliament, and I believe voted on and passed by your own party. I think you were in the House at the time, John. You probably voted for it.

Mr. Gilbert: Just what are you referring to, Mr. Allmand?

• 2100

Mr. Allmand: The Public Service Staff Relations Act. There is a provision in the Public Service Staff Relations Act which does not allow the RCMP to have an association or a union in terms of that act, and that is what they are asking to be removed.

These particular members of the force have made a submission to the Marin Commission and that is their right. I must tell you that a lot of members of the force have made representations to the Marin Commission on discipline, on complaints, and on grievance procedures. The Marin Commission will consider those submissions and will make a report and we will deal with it in Parliament, and there could be legislation. But I do not think we should consider this particular group as an association representing the members of the RCMP just because they called themselves an association.

Mr. Gilbert: But it was your government that passed the Public Service Staff Relations Act. Is that not right?

Mr. Allmand: Parliament passed it.

Mr. Gilbert: Yes, but it was your government that introduced it. It was your party that introduced it.

Mr. Allmand: Pardon me?

Mr. Gilbert: It was your party that introduced the Public Service...

Mr. Allmand: Yes, that is right.

Mr. Gilbert: I just want to ask you a very simple question, are you opposed to that second grievance, that is to repeal the legislation. Would you be opposed to...

Mr. Allmand: I have not taken that under consideration now, so I will not answer that question. If a serious request came from a large number of members of the RCMP, I would take that question under consideration. But I have not taken it under consideration because no formal request to have it removed has come to me from any large group of members in the RCMP.

[Interprétation]

Avez-vous des objections à formuler, monsieur le ministre?

M. Allmand: Je dois commencer par préciser qu'il n'existe aucune association officielle de la GRC. Pour autant que je sache, il y a quelques bonshommes qui vendent des cartes de membre à Ottawa mais cela est loin de représenter la majorité des membres de la GRC. Si un jour un grand nombre de membres de la GRC exprimait le désir de faire partie d'une association, nous étudierions la question.

A propos de votre question, je souligne que les dispositions de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique qui interdisent à la GRC de former une association ou un syndicat ont été adoptées par un parlement minoritaire et, plus précisément, par votre propre parti. Vous étiez déjà à la Chambre à cette époque, n'est-ce pas John? Vous avez probablement voté en faveur de cette mesure.

M. Allmand: Que voulez-vous dire au juste, monsieur Allmand?

M. Allmand: Je parle de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, qui contient une disposition interdisant à la GRC de former une association ou un syndicat; on nous demande aujourd'hui de supprimer cette disposition.

Plusieurs membres de la GRC ont déposé une demande à cet égard auprès de la Commission Marin; c'est parfaitement leur droit. J'ajouterai qu'un grand nombre de membres de la Gendarmerie ont présenté des revendications à la Commission Marin à propos de la discipline, des plaintes et de la procédure des griefs. La Commission Marin étudiera ces revendications et déposera un rapport au Parlement; il est possible que cela se traduise par un projet de loi. Mais je ne pense pas que nous devions considérer ce groupe comme une association représentant les membres de la GRC par le simple fait qu'il s'est donné le titre d'association.

M. Gilbert: Mais c'est votre gouvernement qui a adopté la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique, n'est-ce pas?

M. Allmand: C'est le Parlement qui l'a adoptée.

M. Gilbert: Oui, mais c'est votre gouvernement qui l'a introduite, c'est votre parti.

M. Allmand: Je vous demande pardon?

M. Gilbert: C'est votre parti qui a introduit la Loi sur les...

M. Allmand: Oui, c'est exact.

M. Gilbert: Je vous poserai maintenant une question très simple: êtes-vous contre ce second grief, celui qui réclame cette suppression d'une disposition législative? Vous opposeriez-vous à ce que...

M. Allmand: Je n'ai pas encore étudié la question, je ne peux donc répondre à votre question. Si un grand nombre de membres de la GRC déposaient une requête sérieuse, j'étudierais la question. Mais je ne l'ai pas fait jusqu'à présent car aucune requête officielle ne m'est parvenue de la part d'un groupe important de membres de la GRC.

[Text]

Now, they did request last year, quite a large number, that we rescind the Order in Council, which prevented them from organizing and so on, and we did rescind that.

Mr. Gilbert: So they have the right to organize?

Mr. Allmand: No, I do not think they do have the right—you are asking a legal question. I do not think they have the right at the present time to organize an association or union under the Public Service Staff Relations Act.

Mr. Gilbert: What about that first one? The repeal of legislation which grants the Commissioner the power of dismissal without benefit of due process?

Mr. Allmand: There is a system now . . .

Mr. Gilbert: That is amazing.

Mr. Allmand: . . . which involves appeals, and which involves representation. A lot of people are dissatisfied with it. As a matter of fact I was not too happy with it, neither was the Commissioner. That is why we agreed to set up the Marin Commission. The purpose of the Marin Commission is to look into ways of improving the grievance and dismissal procedures. When we get the report from the Marin Commission, we will determine what we should do from there. But the whole purpose of the Marin Commission is to investigate these very matters, and this group that you referred to, they were one group of many groups making submissions.

Mr. Gilbert: So what you are saying is that they are not unified at the moment. Once they get unified, then you will really take them seriously. Is that what you are saying?

Mr. Allmand: Oh no, I never said that at all.

Mr. Gilbert: Well this is what you are implying.

Mr. Allmand: No, no I did not say that. But the way, there is a system in the RCMP now whereby the men in each division elect representatives. Those representatives serve those men on a full-time basis. They investigate grievances and complaints. They bring those grievances and complaints to the attention of the Commanding Officer. They have just completed a full week meeting in Ottawa with the Commissioner and all the Headquarters staff and all the commanding officers. They spent a whole week discussing their grievances. I appeared before them. There was not enough time when I appeared before them, so they asked me to come back and hear further grievances, and I did. I spent another three hours or so with them.

Mr. Gilbert: This indicates the seriousness of the situation, does it not?

Mr. Allmand: I think it is natural. I think any group of men will have grievances in their work.

Mr. Gilbert: That is why . . .

Mr. Blais: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Blais, on a point of order.

Mr. Blais: I would like to point out, Mr. Chairman, that as Joint-Chairman of the Finkelman Report Committee, we have been sitting since the month of March, hearing representations from all parties relating to amendments to the Public Service Staff Relations Act. We have received no representations from any single member of the RCMP and we have not received any representation from a member of Mr. Gilbert's party relating to any amendments in the direction that he seems to indicate now.

[Interpretation]

Pourtant, l'année dernière, un nombre important de personnes a demandé à ce que le décret soit révoqué, celui qui leur interdisait de s'organiser, et nous l'avons fait.

M. Gilbert: Ils ont donc le droit de s'organiser?

M. Allmand: Non, je ne pense pas qu'ils en aient le droit—c'est un problème juridique. Je ne pense pas que pour l'instant ils aient le droit d'organiser une association ou un syndicat en vertu de la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique.

M. Gilbert: Et la première requête? Celle qui demande la révocation des mesures qui accordent au commissaire le pouvoir de renvoi sans les démarches appropriées?

M. Allmand: Il existe un système . . .

M. Gilbert: C'est renversant.

M. Allmand: . . . qui porte sur les appels et la représentation. Beaucoup de gens sont mécontents de ce système. En fait, il ne nous satisfait pas tellement, ni le commissaire ni moi-même. C'est la raison pour laquelle nous avons accepté de créer la Commission Marin. Le mandat de la Commission Marin consiste à rechercher une des façons d'améliorer les procédures de griefs et de renvois. Lorsque nous aurons reçu le rapport de la Commission Marin, nous serons en mesure de prendre des décisions. Mais la Commission Marin a pour tâche précisément d'étudier ces questions et le groupe dont vous avez parlé est un groupe parmi d'autres qui ont exposé leur point de vue.

M. Gilbert: Donc, pour l'instant il n'existe pas de syndicat et vous attendrez qu'il y en ait un pour les prendre au sérieux; c'est bien ce que vous dites?

M. Allmand: Oh non, je n'ai jamais dit cela.

M. Gilbert: Cela semble aller de soi.

M. Allmand: Non, ce n'est pas ce que j'ai dit. Soit dit en passant, la GRC a maintenant un système qui permet aux hommes de chaque division d'élire des représentants. Ces représentants défendent à temps plein les intérêts de ceux qui les ont élu. Ils étudient les griefs et les plaintes et les portent à l'attention des officiers supérieurs. Ils viennent de passer une semaine à Ottawa à s'entretenir avec le commissaire, le personnel du quartier général et tous les officiers supérieurs. Ils ont passé une semaine entière à discuter de leurs griefs. Je les ai rencontrés mais comme le temps manquait, ils m'ont demandé de revenir pour entendre le reste des griefs, et je l'ai fait. Je suis retourné assister à une séance d'environ trois heures.

M. Gilbert: Cela prouve à quel point la situation est grave, n'est-ce pas?

M. Allmand: C'est tout à fait normal. Je pense que dans n'importe quel groupe d'individus les griefs sont inévitables.

M. Gilbert: C'est la raison . . .

M. Blais: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: M. Blais invoque le Règlement.

M. Blais: Monsieur le président, je précise en tant que coprésident du comité qui étudie le rapport Finkelman que nous siégeons depuis le mois de mars pour entendre le point de vue de toutes les parties au sujet des amendements à apporter à la Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique. Nous n'avons reçu aucune représentation de la part de la GRC et aucune représentation non plus de la part d'un membre du parti de M. Gilbert à propos des amendements qu'il semble maintenant réclamer.

[Texte]

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, I am surprised at that intervention. I am reading directly from a news release of the RCMP Association, Ottawa Region.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Gilbert.

Mr. Allmand: There are over 16,000 members of the RCMP, perhaps I should ask the Commissioner—how many members are in this association, that you know of?

• 2105

Commissioner Nadon: I do not know how many; they claim they have 100 now, but . . .

Mr. Gilbert: That is a good start.

Commissioner Nadon: Yes, but to give the division staff relations representatives . . .

An hon. Member: . . . found that funny.

The Chairman: Order, please. Commissioner Nadon.

Commissioner Nadon: The division staff relations representatives, Mr. Chairman, are elected members who represent all the members across Canada. I would say that they represent over 12,000 members across Canada, and they are elected by the members. The group that made this declaration are elected by no one.

The Chairman: Mr. Gilbert, your time has expired.

Mr. Allmand: I want to make it very clear, though, and I think Mr. Blais has pointed this out too, that the Public Service Staff Relations Act was passed in a minority Parliament and was amended extensively in the Labour Committee at that time. Many of the amendments were put forward by the NDP party and they were acceptable. The act as passed was acceptable to the NDP party at that time. It is interesting to note that the NDP party has not put forward any amendments in that particular committee referred to by Mr. Blais with respect to the RCMP.

I would be interesting in knowing what their policy is on this particular matter.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, it is interesting to note that the Minister is concerned about it.

Mr. Allmand: Yes I am, but I think you are distorting the situation.

The Chairman: Order, please. Mr. Gilbert's time has expired. Mr. Stanbury, please.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I wanted to ask the Commissioner particularly, but perhaps the Solicitor General would like to comment as well, whether he feels the prevalence of organized crime in Canada is greater today than it was a year ago, or less.

I would like to have the assessment of the Commissioner because I think he is probably closer to it. As the Minister has often pointed out, his mandate does not extend to the day to day operations of the police force.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, I would say that the organized crime situation today is no better than it was several years ago. We are not really on top of the full situation, as it is.

[Interprétation]

M. Gilbert: Monsieur le président, cette intervention me surprend. Je vais vous citer un communiqué de presse de l'Association de la GRC, région d'Ottawa.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Gilbert.

M. Allmand: La GRC comprend actuellement plus de 16,000 membres et je demande au commissaire . . . combien pensez-vous que cette Association regroupe de membres?

Le commissaire Nadon: On nous dit qu'il y en a 100, je ne saurais vous citer un chiffre, mais . . .

M. Gilbert: Cela commence bien.

Le commissaire Nadon: Oui, mais on nomme des représentants de relations de travail de la division . . .

Une voix: . . . on a trouvé cela drôle.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Commissaire Nadon.

Le commissaire Nadon: Les représentants de relations de travail de la division en question sont élus et ils représentent plus de 12,000 membres partout au Canada. Le groupe qui a fait cette déclaration n'était pas formé de représentants élus.

Le président: Monsieur Gilbert, votre temps est écoulé.

M. Allmand: La Loi sur les relations de travail dans la Fonction publique a été adoptée par un gouvernement minoritaire, et elle a subi de nombreux amendements dans le Comité permanent de la main-d'œuvre et de l'immigration à ce moment-là, ce que M. Blais nous a également fait remarquer. Beaucoup des amendements ont été proposés par le NPD et on les a acceptés. La loi était acceptable au parti NPD à ce moment-là. Il est intéressant de voir que le NPD n'a pas proposé d'amendement concernant la Gendarmerie royale du Canada dans ce Comité.

J'aimerais savoir quelle est sa politique à cet égard.

M. Gilbert: Il est intéressant de constater que le ministre s'y intéresse.

M. Allmand: Je m'y intéresse, mais je pense que vous faussez l'optique.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. M. Gilbert n'a plus de temps, et M. Stanbury a la parole.

M. Stanbury: Le commissaire ou le solliciteur général pourrait-il me dire s'il est d'avis que le crime organisé au Canada est davantage répandu qu'il y a un an ou moins?

Le commissaire est davantage au courant peut-être, et j'aimerais savoir ce qu'il en pense. Comme le ministre nous l'a souvent fait remarquer, son mandat ne comprend pas le fonctionnement quotidien de la force policière.

Le commissaire Nadon: Il n'y a ni plus ni moins de crimes organisés au Canada aujourd'hui qu'il n'y en avait il y a un an. Nous ne sommes pas encore maîtres de la situation.

[Text]

Mr. Stanbury: Why do you suppose that is the case?

Commissioner Nadon: We are improving our different groups, but we have not reached the point where we can say we have sufficient resources and equipment really to master the situation at this time.

Mr. Stanbury: Would there still be some progress to be made in co-ordination among the different forces and the different departments who should be concerned with organized crime?

Commissioner Nadon: There is always room for improvement in co-ordination in any organization, but I think we have made some great steps over the years in creating the Criminal Intelligence Service of Canada. We have some wrinkles here and there from time to time and we try to cure those. There are other methods we have used in a joint task force approach to problems in certain areas, and we are making some headway in some of these areas.

Mr. Stanbury: I referred yesterday to a concern I had that there could be a more effective co-ordination within the departments of the federal government in their attack on organized crime. I know some steps have been taken to increase that co-ordination.

One of the suggestions I made was to examine the experience in the United States, which stems from the Robert Kennedy administration in the attorney general's Department there, in task force or strike force co-ordination in the major cities where organized crime was prevalent. This was apparently not attractive to the various departments concerned in the federal government, but what steps have been taken to focus the attention of all federal departments as well as all the forces concerned on this problem of organized crime? There are at least three or four federal departments very directly concerned. I might mention Manpower and Immigration, National Revenue—in both its taxation and customs and excise branches—your own department, and the Department of Justice as just some of the departments concerned. What is being done to co-ordinate the attack of all federal authorities on this problem of organized crime?

• 2110

Commissioner Nadon: We have some task force approach to certain investigations in certain areas, mostly in the metropolitan areas. The member will recall that we also have a standing agreement with the taxation department, by which we work in close co-operation on a certain aspect of their work. We supply information of major criminals who, we think, might be flouting the revenue laws. This has been a very successful venture in that we have managed to recover considerable sums of money from these criminals over the years and a number of them have been prosecuted. We also have had some task force approach in various cities, in Vancouver, Toronto, Montreal and even in Ottawa. With other police forces, as well as other government agencies, we try to co-ordinate the action, with some success in some areas.

Mr. Stanbury: Are you satisfied now that you have an adequate co-ordination of all federal departments in this approach to organized crime?

[Interpretation]

M. Stanbury: Pourquoi?

Le commissaire Nadon: Nous améliorons nos méthodes de travail, mais nous ne nous sommes pas encore rendus au point à être vraiment maîtres de la situation.

M. Stanbury: Y a-t-il toujours du travail à faire du côté de la coordination parmi les différentes forces policières, et entre les ministères gouvernementaux qui devraient s'intéresser au crime organisé?

Le commissaire Nadon: On peut toujours faire davantage pour faciliter la coopération au sien de quelque organisme que ce soit. Cependant, la création de la Direction nationale de renseignements sur le crime représente un pas en avant important. Nous avons de petits problèmes de temps en temps, mais nous essayons de les résoudre au fur et à mesure. Des groupes d'études conjoints travaillent pour résoudre certains problèmes, et nous faisons du progrès grâce à de telles méthodes.

M. Stanbury: Hier, j'ai dit que je croyais qu'une plus grande mesure de coordination efficace pourrait se réaliser à l'intérieur des ministères fédéraux dans la guerre contre le crime. Je sais que l'on a adopté certaines mesures pour faciliter la coordination.

Une suggestion que j'ai faite parmi d'autres était l'étude de l'expérience qui se fait actuellement aux États-Unis. Cette expérience remonte à l'époque où Robert Kennedy dirigeait le ministère du procureur général, et, dans le cadre de ce programme, on a fait coordonner les forces policières dans les grandes villes où le crime organisé était très répandu. Cette proposition n'a pas séduit le gouvernement, et j'aimerais savoir quelles mesures ont été adoptées pour attirer l'attention de tous les ministères fédéraux et de toutes les forces policières sur le grave problème posé par le crime organisé. Il y a au moins trois ou quatre ministères fédéraux qui s'en occupent, directement, dont la Main-d'œuvre et l'Immigration, Revenu Canada, Impôt et Douanes et accise, votre ministère et le ministère de la Justice. Que fait-on afin de coordonner les efforts des divers organismes fédéraux dans la guerre contre le crime organisé?

Le commissaire Nadon: Il existe des groupes d'études qui font certaines enquêtes dans des secteurs d'activités choisis, surtout dans les grandes villes. Vous vous souviendrez également que nous avons avec Revenu Canada, au sujet des impôts, un accord permanent selon lequel nous collaborons étroitement à ses travaux. Nous lui fournissons des renseignements sur les criminels les plus importants qui, d'après nous, ne respectent pas les lois sur les impôts. Le programme a connu une bonne mesure de succès parce que plusieurs de ces criminels ont été trouvés coupables et ont dû nous payer des montants importants. Plusieurs d'entre eux ont été poursuivis en justice. Des groupes de travail existent également à Vancouver, Toronto et Montréal, et même à Ottawa. Nous essayons de coordonner les activités des autres forces policières ainsi que celles des organismes gouvernementaux, et nous avons eu une certaine mesure de succès dans certains secteurs.

M. Stanbury: Pensez-vous qu'il existe actuellement une coordination suffisante entre tous les ministères fédéraux dans la guerre qu'ils livrent au crime organisé?

[Terte]

Commissioner Nadon: There are certain areas where we certainly can improve, and we are working at it at the present time.

Mr. Stanbury: We have seen reports that the RCMP as well as other police forces—at least some individuals in them—attribute some difficulties in law enforcement to certain aspects of the federal criminal law, for instance, the law on capital punishment, the Bail Reform Act. Does the RCMP have a view as to amendments that might be brought to the Criminal Code or the bail law that would assist in the attack on organized crime or on crime generally?

Commissioner Nadon: We certainly have and we have made them known to our minister periodically. Every time we get submissions from our divisions on the matter we make sure that they are passed on to the minister's office where they are channelled into the proper place. Some also go to the Department of Justice.

Mr. Stanbury: Is the Commissioner or the Minister able tonight to indicate what some of these changes might be that have been recommended by the RCMP and will find their way into amendments that he proposes to make?

Mr. Allmand: I can only speak for those amendments for which I have responsibility under my ministry. Some of the amendments go through me to the Minister of Justice and he has a responsibility for formulating policy on substantive amendments to the Criminal Code. The RCMP make their views known to me; I pass those on to the Minister of Justice if it is something within his area of responsibility.

As you know, the Department of Justice and the Minister of Justice have responsibility for the substantive part of the Criminal Code. Our department is more an operational department. The RCMP enforce the Criminal Code, consequently they have a very practical view. They are administering that law throughout Canada. They have an important input and we see that that input goes in. We formulate policy in the department and we pass it on to Justice.

Mr. Stanbury: I suppose it would be too much to expect to learn what the views of the RCMP are on these amendments. I guess we will have to await the actual amendments to...

• 2115

Mr. Allmand: The Commissioner of the RCMP does not speak on policy matters; he speaks on administrative matters and so on. They make their views known; sometimes they are not accepted, sometimes they are. Sometimes I accept their views and I pass them on to the Ministry of Justice and they may not accept my views.

Mr. Stanbury: Would it be fair to ask whether the RCMP in its responsibilities as police forces in several of the provinces and in the territories have experienced difficulty in the administration of the bill, the format?

Commissioner Nadon: We definitely have and we have indicated the areas in which we have some difficulty.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: On peut toujours s'améliorer, et nous faisons de notre mieux.

M. Stanbury: Des membres de la GRC et d'autres forces policières ont dit que quelques-unes des difficultés qu'on éprouve dans l'application de la loi peuvent être attribuables à certaines lacunes dans le droit pénal au niveau fédéral. Par exemple, la Loi sur la peine capitale, la Loi sur la réforme du cautionnement. La GRC pourrait-elle proposer des amendements au Code criminel ou à la loi sur le cautionnement qui pourraient nous aider dans la guerre contre le crime organisé ou contre le crime de façon générale?

Le commissaire Nadon: Bien sûr, et nous les avons communiqués à notre ministre de temps à autre. Chaque fois que nous recevons des représentations à ce sujet, nous les envoyons au bureau du ministre, qui les envoie aux autorités compétentes. Quelques-unes de ces représentations sont envoyées au ministère de la Justice.

M. Stanbury: Le commissaire ou le ministre pourrait-il nous dire, ce soir, quels changements la GRC a recommandés et lesquels seront incorporés aux amendements envisagés?

M. Allmand: Je ne peux parler que des amendements pour lesquels j'ai la responsabilité dans mon ministère. J'en envoie au ministre de la Justice et c'est à lui de formuler les politiques portant sur les amendements de fond relatifs au Code criminel. La GRC me communique son point de vue et je le fais parvenir au ministre de la Justice s'il s'agit de questions qui sont de son ressort.

Comme vous le savez, le ministre de la Justice et son ministère sont responsables pour la plus grande partie du Code criminel. Notre ministère s'occupe davantage de la formulation de la politique. La GRC met le Code criminel en application, et elle s'occupe davantage de la pratique. La GRC a une contribution importante à faire, et nous veillons à ce que le ministère de la Justice en tienne compte. Mon ministère formule des politiques et les fait parvenir au ministère de la Justice.

M. Stanbury: Serait-ce trop vous demander que de vous demander l'opinion de la GRC sur ces amendements? J'imagine que nous devons attendre les amendements définitifs pour...

M. Allmand: Le commissaire de la Gendarmerie royale ne se prononce pas sur des questions de politiques, il s'en tient questions administratives. Ces opinions sont connues d'une façon ou d'une autre, parfois elles sont acceptées, parfois elles sont refusées. Lorsque je partage ces opinions, je les transmets au ministère de la Justice qui n'est d'ailleurs pas forcé de les accepter.

M. Stanbury: Puis-je me permettre de vous demander si la GRC a eu des difficultés d'administration du bill dans certaines provinces et dans les territoires?

Le commissaire Nadon: Absolument, et nous avons expliqué dans quel domaine cela nous posait des problèmes.

[Text]

Mr. Stanbury: You have asked for amendments to the bill, of course.

Commissioner Nadon: We have indicated the areas and made some suggestions as to amendments.

The Chairman: This will be your last question, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Thank you, Mr. Chairman. You have made reference to the responsibilities of the RCMP for security at the Olympics, at the UN Congress on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, at the UN Conference on the Human Environment. Have these estimates which are before us reflected the costs of the preparation for these responsibilities, additional training or equipment, and if so what are they? To what extent will you have to call on the Canadian Armed Forces for assistance in any of these respects? How many men will you require from the Canadian Armed Forces for any one of these events?

Mr. Allmand: Mr. Stanbury, there is increased expenditure in the RCMP to provide security for the Olympic Games; some of it was reflected in last year's estimates, some is in this year's estimates but the bulk of it will be in next year's estimates. It is not identified as such in most cases and we cannot make a specific...

Mr. Stanbury: You must have an estimate of what your total costs are for last year and this year.

Mr. Allmand: Yes. The total cost for the RCMP's part in Olympic security will be about \$23 million.

Mr. Stanbury: Just for the RCMP.

Mr. Allmand: That is right.

Mr. Stanbury: Then I went on to ask about the supplementation of your forces that will be required, from the Armed Forces. What have you asked for from them?

Mr. Allmand: Before the Commissioner answers that, you should know that the group that is concerned with Olympic security has four components, the Montreal Urban Community Police Force, the Quebec Provincial Police, the RCMP and the Armed Forces; that is at the Montreal site. At the Ontario site near Kingston there will be a similar group arrangement. And they work as a unit. The Commissioner may be able to tell you how many people in the Armed Forces will assist, but maybe some of these questions could be put to the Minister of National Defence.

Mr. Stanbury: I hope I get the answers to questions that I have already put. I understand the RCMP is responsible for the security of these events; the Armed Forces are simply going to respond to requests and be under the direction of the RCMP and I am asking what the RCMP has requested in terms of supplementation.

• 2120

Commissioner Nadon: The final figures are not really in now, but we suspect between 5,000 and 7,000 Armed Forces will be required to assist during the Olympics. Part of this will probably be militia, we do not know.

[Interpretation]

M. Stanbury: Eh bien sûr, vous avez demandé que des modifications soient apportées.

Le commissaire Nadon: Nous avons signalé les domaines qui nous posaient des problèmes et suggéré certains amendements.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Merci, monsieur le président. Vous avez parlé des responsabilités de la GRC en matière de sécurité aux Jeux olympiques, au Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des accusés et à la Conférence des Nations Unies sur l'environnement humain. Le budget que nous avons sous les yeux tient-il compte des coûts de préparation à ces responsabilités, de formation ou de matériel supplémentaire et, dans l'affirmative, de quoi s'agit-il? Dans quelle mesure devrez-vous faire appel aux forces armées canadiennes? Combien d'hommes demanderez-vous aux forces armées canadiennes pour chacune de ces manifestations?

M. Allmand: Monsieur Stanbury, les dépenses de la GRC pour la sécurité aux Jeux olympiques augmentent sans cesse; une partie de ces dépenses était prévue au budget de l'année dernière, une autre se trouve dans le budget de l'année dernière, une autre se trouve dans le budget de cette année, mais la part la plus importante de ces dépenses se trouvera dans le budget suivant. Dans la plupart des cas, les postes ne sont pas identifiés et nous ne pouvons...

M. Stanbury: Vous devez savoir à peu près ce qu'il vous en a coûté pour l'année dernière et pour cette année.

M. Allmand: Oui. Le coût total de la participation de la GRC à la sécurité des Jeux olympiques sera d'environ 23 millions de dollars.

M. Stanbury: Seulement pour la GRC.

M. Allmand: C'est exact.

M. Stanbury: Je vous ai ensuite demandé quels renforts vous demanderez aux forces armées. Que leur avez-vous demandé?

M. Allmand: Avant que le commissaire ne vous réponde vous devez savoir que quatre organismes participent à la sécurité aux Jeux olympiques: la Police de la communauté urbaine de Montréal, la Police provinciale du Québec, la GRC et les Forces armées; tout cela pour Montréal seulement. Pour le site qui se trouve en Ontario près de Kingston, les dispositions seront semblables. Ces différentes unités travailleront en groupe. Le commissaire pourra peut-être vous dire combien de personnes des forces armées participeront mais il vaudrait peut-être mieux de poser cette question au ministre de la Défense nationale.

M. Stanbury: En attendant, j'aimerais que l'on réponde aux questions que j'ai déjà posées. Je crois que la GRC est responsable de la sécurité au cours de ces manifestations; les forces armées se contenteront d'apporter leur aide et travailleront sous la direction de la GRC. Je vous demande donc quels renforts la GRC a demandés.

Le commissaire Nadon: Nous n'avons pas les chiffres définitifs mais nous pensons qu'entre 5,000 et 7,000 membres des Forces armées seront nécessaires pendant les Jeux olympiques. Certains d'entre eux seront probablement des membres de la milice, nous n'en sommes pas encore sûrs.

[Texte]

Mr. Allmand: I should point out, Mr. Stanbury, that the RCMP is not the sole agency responsible for Olympic security. They are responsible for one part of it. It is a co-ordinated unit that is responsible and that co-ordinated unit is made up of at least the three parts, the QPF, the MUCP, and the RCMP, but the RCMP, is not the basic unit responsible for all Olympic security.

Mr. Stanbury: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: All right. On a point of order, Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: So there will not be any misunderstanding, the Minister of National Defence or the Deputy Minister of National Defence, I guess, testified before another committee that the RCMP was the agency responsible for security and that the Armed Forces would respond to their command.

Mr. Allmand: For the federal side, but there are many areas of responsibility in respect of the Olympics that are not federal.

Mr. Stanbury: Thank you very much. That is the first authoritative statement from anybody as to what number of Armed Forces will be required. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Stanbury.

Mr. Beatty, please.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman. At the outset, I wondering more or less on a point of order whether I get equal time with Mr. Gilbert who received a further six or seven minutes and Mr. Stanbury...

The Chairman: On that point of order, I will tell you that Mr. Nowlan had 14 minutes; Mr. Gilbert had 15 minutes, and Mr. Stanbury, I think, had 15 minutes. We are back to the 10-minute rule and let us try to adhere to it.

Mr. Beatty.

Mr. Beatty: If I might just interject, Mr. Chairman, that in listening from this end, it seems as if Mr. Stanbury had much much more than the 15 minutes.

Mr. Stanbury: I received more information.

Mr. Beatty: Mr. Chairman, I would like to pursue the line of questioning in respect of Arthur Gagnier, and I am trying to get at what information is, in fact, available today that was not available yesterday. I gather the Commissioner cannot give us the reason for the two-day delay between August 18 and August 20 in registering Gagnier in CPIC.

Commissioner Nadon: I could not give it to you. We received the information on August 20, I believe?

Mr. Beatty: Yes. At 1940 hours.

Commissioner Nadon: I have no idea what happened in between...

Mr. Beatty: You have no idea why Gagnier was misregistered as an "elopee"?

Commissioner Nadon: No. I believe he had a history of being mentally unstable...

[Interprétation]

M. Allmand: Je veux dire, M. Stanbury, que la GRC n'est pas le seul organisme responsable de la sécurité aux Jeux olympiques. Ils s'occuperont seulement d'une partie de la sécurité. C'est le groupe de coordination qui en est responsable et il comprend au moins 3 éléments, la Police du Québec, la Police de la Communauté Urbaine de Montréal, et la GRC; mais la GRC n'a pas la responsabilité fondamentale de la sécurité aux Jeux olympiques.

M. Stanbury: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Très bien. M. Stanbury, sur un rappel au règlement.

M. Stanbury: Pour éviter tout mal entendu, je veux dire que le ministre de la Défense nationale ou le sous-ministre, plutôt, a témoigné devant un autre comité et a dit que la GRC était l'organisme responsable de la sécurité et que les Forces armées relèveraient de son commandement.

M. Allmand: Pour ce qui est des forces fédérales, mais la responsabilité de la sécurité aux Jeux olympiques échappe en grande partie au gouvernement fédéral.

M. Stanbury: Merci beaucoup. C'est la première fois que nous avons une indication claire sur le nombre de militaires nécessaires. Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Stanbury.

Monsieur Beatty, s'il vous plaît.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Au début, je me demandais si j'aurais autant de temps pour un rappel au règlement que M. Gilbert, qui s'est vu accorder 6 ou 7 minutes et M. Stanbury...

Le président: Je vous répondrai que M. Nowlan a eu 14 minutes; M. Gilbert 15 minutes et M. Stanbury, je crois, 15 minutes. Nous en sommes revenus maintenant à la règle de 10 minutes et essayons de nous y tenir.

Monsieur Beatty.

M. Beatty: Si vous le permettez, monsieur le président, en écoutant M. Stanbury, il m'a semblé qu'il avait parlé pendant plus de 15 minutes.

M. Stanbury: J'ai reçu plus de renseignements.

M. Beatty: Monsieur le président, j'aimerais poursuivre les questions au sujet de Arthur Gagnier, et j'aimerais savoir quels renseignements sont disponibles aujourd'hui qui ne l'étaient pas hier. Je suppose que le commissaire ne peut pas nous donner les raisons de ce retard de 2 jours, entre le 18 et 20 août, pour l'inscription de M. Gagnier.

Le commissaire Nadon: Je ne peux pas vous répondre. Nous avons reçu les renseignements le 20 août, je pense.

M. Beatty: Oui. A 19 h 40.

Le Commissaire Nadon: Je ne sais pas du tout ce qui s'est passé entre-temps.

M. Beatty: Vous n'avez aucune idée de la raison pour laquelle Gagnier a été inscrit par erreur comme «évadé»?

Le commissaire Nadon: Non. Je crois qu'il avait des antécédents d'instabilité mentale...

[Text]

Mr. Beatty: He was not reported as escaping from a mental institution, but from Cowansville which is a prison.

Commissioner Nadon: I have no idea why.

Mr. Beatty: You have no understanding as to why he was entered the second time on September 18?

Commissioner Nadon: We just get the entry from the police force concerned, we do not question the entry.

Mr. Beatty: There may be some further information here.

Commissioner Nadon: Are you asking why it was put on and taken off?

Mr. Beatty: Why was he put on the second time on September 18?

Commissioner Nadon: On the second occasion they did add something, *très dangereux*, very dangerous. That is probably the reason why they entered it the second time.

Mr. Beatty: And entered it incorrectly as an "elopee" again the second time.

Commissioner Nadon: On the same basis.

Mr. Beatty: Have you any explanation for the six-week delay in making the correction after the RCMP was in touch with the QPF between October 4 and November 15? Why did it take the QPF that long to get around to changing the computer entry?

Commissioner Nadon: I have no idea.

Mr. Beatty: Could the RCMP, when they reviewed their most-wanted list and discovered that Gagnier was, in fact, mis-registered on CPIC—this would be in September, I guess, or early October—have issued gazette index cards or did they have to wait until such time as the change was made in CPIC?

Commissioner Nadon: We have to have a request from a police department to put him on . . .

Mr. Beatty: In fact, in this case.

• 2125

Commissioner Nadon: Whoever holds the warrant normally gets in touch with us and we put him on it, according to the wishes of the department.

Mr. Beatty: In fact, in this case, no Gazette index cards were issued until following November 15th?

Commissioner Nadon: Until receipt of the necessary information . . .

Mr. Beatty: So that your hands were tied because of the activities of the QPF. Your hands were tied for those six weeks, and there was nothing you could do until they got around to changing the index.

Commissioner Nadon: Until the police department changed it.

Mr. Beatty: I suppose, as this question is on a policy matter; I should properly address it to the Minister. When it is clear that the RCMP, which is a very competent police force, have been given this information, via CPIC, from agencies involved with it, is any change being made to the regulations on the functioning of CPIC whereby the RCMP could make these alterations, rather than wait for what would appear to me to be a very incompetent police force, in this one instance, to get around to making the change?

[Interpretation]

M. Beatty: On avait dit qu'il ne s'était pas échappé d'une institution psychiatrique, mais de Cowansville, qui est une prison.

Le commissaire Nadon: Je ne sais pas pourquoi.

M. Beatty: Vous ne savez pas pourquoi il a été réinscrit une deuxième fois le 18 septembre?

Le commissaire Nadon: Nous avons reçu les renseignements des services policiers en cause et nous ne les avons pas mis en doute.

M. Beatty: Peut-être qu'il y a d'autres renseignements à ce sujet.

Le commissaire Nadon: Vous voulez savoir pourquoi son nom a été inscrit puis retiré?

M. Beatty: Je veux savoir pourquoi il a été réinscrit le 18 septembre.

Le commissaire Nadon: La deuxième fois, ils ont ajouté un autre renseignement «très dangereux». C'est probablement pour cela que son nom a été réinscrit.

M. Beatty: Et réinscrit incorrectement une deuxième fois comme «évadé».

Le commissaire Nadon: Pour les mêmes raisons.

M. Beatty: Est-ce que vous pouvez expliquer le retard de 6 semaines dans la correction après que la GRC s'est mise en contact avec la Police du Québec, du 4 octobre au 15 novembre? Pourquoi est-ce qu'il a fallu si longtemps à la Police du Québec pour modifier l'entrée dans l'ordinateur?

Le commissaire Nadon: Je n'en ai aucune idée.

M. Beatty: Est-ce que la GRC, en revoyant la liste des criminels les plus dangereux et en découvrant que Gagnier avait été inscrit par erreur, sur le CPIC, au mois de septembre ou au début d'octobre, a établi des fiches ou a-t-elle dû attendre jusqu'à ce que le changement soit effectué dans le CPIC?

Le commissaire Nadon: Nous devons avoir une demande d'un service policier pour placer . . .

M. Beatty: En fait, dans ce cas.

Le commissaire Nadon: Celui qui a le mandat se met généralement en contact avec nous et nous plaçons le nom sur la liste, selon les vœux du service en cause.

M. Beatty: En fait, dans ce cas, aucune fiche de la Gazette n'a été établie avant le 15 novembre?

Le commissaire Nadon: Jusqu'à réception des renseignements nécessaires . . .

M. Beatty: Vous aviez donc les mains liées à cause des activités de la police du Québec. Vous avez eu les mains liées pendant six semaines et vous ne pouviez rien faire avant qu'ils ne changent les fiches.

Le commissaire Nadon: Jusqu'à ce que le Service de police les change.

M. Beatty: Puisque cette question touche à la politique, je devrais peut-être la poser au ministre. Il est clair que la GRC qui est une force policière très compétente, a reçu ces renseignements, par l'intermédiaire du CPIC, d'organismes qui y participent; dans ces cas-là est-ce que l'on modifie actuellement des règlements sur le fonctionnement du CPIC pour permettre à la GRC d'apporter ses modifications plutôt que d'attendre, du moins comme ce fut ici le cas, qu'une force policière tout à fait incompétente prenne le temps d'apporter les changements nécessaires?

[Texte]

Commissioner Nadon: There is only one competent police force that knows all the information and it is the one that holds the file and holds the warrant on the individual. So the policy directing the police department holding the warrant to enter information on CPIC is sound in itself. It is the only department that knows the details of it. This is the only department that holds the true and factual information. To alter the information this department would have to be contacted in any case.

Mr. Beatty: But in fact you had the information and you could have amended it. It was because of the incredible ineptitude of the QPF that it took so long, whereas you had the correct information some six weeks before it was changed.

Commissioner Nadon: We did not really have the information. We sent out a questionnaire for the 10 most-wanted criminals and in answering this they suggested his name. That is when we...

Mr. Beatty: But you did know that he was an escaped murderer and that he had been mis-registered at CPIC. That much you could have changed, had you been able to.

Mr. Allmand: But that was not through official information, Mr. Beatty. Do not forget that the CPIC system serves every province in Canada. As the Commissioner says, it would be inappropriate for the RCMP to contradict a contributing police force in Alberta, say, or in British Columbia or Quebec. They are on the spot, they have the warrants, they have the information. What you are saying is that it was known generally through the press and so on, but that is not the way the RCMP operate. They operate through the official input.

Mr. Beatty: No, no. I am sorry. The QPF had got in touch with the RCMP at the end of September to say that Gagné was in fact a prime candidate for the 10 most-wanted list. They gave the information then, the RCMP had the information, but their hands were tied because only the QPF could make the amendment on CPIC and they could not issue those index cards until that time.

Mr. Allmand: Yes. That is the policy that they operate under.

There has been no suggestion that we change that policy. I think probably the policy is good in principle. In this case, if there was a shortcoming, I think what you do is correct the shortcoming, not change the general policy.

Mr. Beatty: You have no knowledge of what was done by the QPF with respect to the individuals involved?

Mr. Allmand: No.

Mr. Beatty: Do you intend to follow up on that and find out...

Mr. Allmand: All I have is the information from the Penitentiary Service and from the RCMP...

Mr. Beatty: Yes.

Mr. Allmand: ... at both the beginning and the end of the line. The Penitentiary Service say that they notified the local police force immediately when the man did not return at the appointed time. We do not know what happened from there, and the RCMP got the information through CPIC later on.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: Il n'y a qu'une seule force policière compétente qui a tous les renseignements et c'est celle qui a les dossiers et le mandat. La politique voulant que le service policier qui détient le mandat inscrive les renseignements sur le CPIC est donc valable en soi. C'est elle seule qui a les détails pertinents. Il faudra de toute manière se mettre en rapport avec ce service policier pour modifier les renseignements.

M. Beatty: Mais vous aviez les renseignements et vous auriez pu les modifier. C'est à cause de l'incapacité incroyable de la police du Québec qu'il a fallu si longtemps, alors que vous auriez pu apporter ces modifications six semaines plus tôt.

Le commissaire Nadon: Nous n'avions pas vraiment les renseignements nécessaires. Nous avons envoyé un questionnaire au sujet des dix criminels les plus dangereux et dans la réponse son nom était inclus. C'est alors que...

M. Beatty: Mais vous saviez que c'était un criminel qui s'était enfui et que son nom avait été inscrit de façon erroné au CPIC. Vous auriez pu au moins modifier cela.

M. Allmand: Mais ce n'était pas des renseignements officiels, monsieur Beatty. N'oubliez pas que le réseau CPIC dessert toutes les provinces du pays. Comme vous l'a dit le commissaire, la GRC ne pourrait pas contredire un autre service policier, par exemple en Alberta, en Colombie-Britannique ou au Québec. C'est la police provinciale qui est sur les lieux, qui a les mandats et les renseignements. Vous parlez de renseignements connus dans la presse, etc., mais ce n'est pas sur ces renseignements que se base la GRC. Elle doit s'appuyer sur les renseignements officiels.

M. Beatty: Non. Je m'excuse. La police du Québec s'était mise en contact avec la GRC à la fin du mois de septembre pour lui indiquer que Gagné était probablement un des criminels les plus dangereux. La GRC avait donc ces renseignements mais elle avait les mains liées parce que seule la police du Québec pouvait apporter la modification au CPIC et ne pouvait établir les nouvelles fiches qu'à ce moment-là.

M. Allmand: Oui. Telle est la politique qu'ils suivent.

Il n'a pas été question de modifier cette procédure. Je pense qu'elle est valable en principe. En cas de lacune, on peut y remédier sans pour autant devoir changer l'ensemble de la politique.

M. Beatty: Vous n'avez pas de renseignements sur ce que la police du Québec a fait au sujet des individus en cause?

M. Allmand: Non.

M. Beatty: Est-ce que vous avez l'intention de poursuivre le cas...

M. Allmand: Je n'ai que des renseignements du Service des pénitenciers et de la GRC.

M. Beatty: Oui.

M. Allmand: C'est-à-dire aux deux extrémités. D'après le Service des pénitenciers, ce service a averti la police locale immédiatement, dès que cette personne n'est pas revenue au moment convenu. Nous ne savons pas ce qui s'est produit depuis et la GRC a reçu les renseignements par l'intermédiaire du CPIC plus tard.

[Text]

Mr. Beatty: Yes. I certainly cannot fault the behaviour at all of the RCMP or of the prison authorities.

Some hon. Members: Hear, hear!

Mr. Beatty: My concern is that the QPF has made at least three or four distinct mistakes here that may very clearly have resulted in the deaths of two innocent individuals. The simple question, where you have a case like this, where you have a facility like CPIC that can be an extremely useful fighting crime and in saving lives...

Mr. Allmand: Do you recall that the Commissioner or one of the Deputy Commissioners of the RCMP, in answering the question last night or yesterday afternoon, pointed out that they are considering a direct input...

Mr. Beatty: Tying the penitentiary system in.

Mr. Allmand: Yes—a direct input by the Penitentiary Service into the CPIC system—

Mr. Beatty: Yes.

• 2130

Mr. Allmand: They are working on that right now, how far down the road that is I do not know. That would mean, if that was to come about, when there was an escape from a penitentiary they would input into the system themselves without going to the local police.

Mr. Beatty: The problem that I see highlighted by this particular case is that CPIC, while it is potentially a very effective instrument for catching offenders, and particularly in a case like Gagné—a very dangerous criminal, it is only as strong as its weakest link—in this case the QPF. This is because of the structure of CPIC where you have no federal autonomy at all and where you act simply as a clearing house, in a sense, of information and as a conduit. Even though the federal authorities may be far more competent and may have correct information when the agency involved has put on incorrect information, you hands are tied and...

Commissioner Nadon: If you will permit me...

Mr. Allmand: Certainly.

Commissioner Nadon: Tied to the extent that if we know an individual is wanted, we will go back the local source and ask him to correct it. However, if we do not know, or if we are not aware of the situation, then certainly we will not correct the situation. But we often require certain terminals to find out "do you know more about this particular individual".

Mr. Allmand: I think, Mr. Beatty, you said that the QPF is probably the weakest link in the system. I do not think that is quite fair, since...

Mr. Beatty: In this instance they certainly were.

Mr. Allmand: I see. Oh, well, that is what I was going to say because the QPF have a record as being a pretty efficient police force in recent years. Although in this instance there may be some fault somewhere, we do not even know if it is the QPF or if it is one of the local police forces in the system.

[Interpretation]

M. Beatty: Oui. Je n'ai rien à reprocher à la conduite de la GRC ou des autorités de la prison.

Des voix: Bravo!

M. Beatty: Ce qui m'inquiète, c'est que la police du Québec a fait trois ou quatre erreurs qui, de toute évidence, ont entraîné la mort de deux innocents. Dans ce genre de cas, il existe un service comme le CPIC qui peut être très utile pour combattre le crime et sauver des vies...

M. Allmand: Vous souvenez-vous que le commissaire, ou un des sous-commissaires de la GRC, en répondant à une question hier soir ou hier après-midi, a souligné qu'ils envisagent de participer directement...

M. Beatty: Avec le système de pénitenciers.

M. Allmand: Oui, en faisant participer directement le Service des pénitenciers au système CPIC.

M. Beatty: Oui.

M. Allmand: Ils travaillent sur la question, mais je ne sais pas où nous en sommes pour l'instant. Cela signifie, si cela se concrétise, que lors d'une évasion d'un pénitencier, ils prendraient eux-mêmes l'initiative sans passer par la police locale.

M. Beatty: Le problème que je vois surgir est le suivant: alors que la CPIC est un instrument très efficace pour capturer des malfaiteurs, et je songe particulièrement à un criminel très dangereux, comme Gagné, n'est valable que dans la mesure où une de ces composantes comme la police du Québec ne fait pas défaut. La structure de la CPIC est telle qu'il n'existe pas d'autonomie fédérale et que la responsabilité du fédéral ne sert que de conduit ou de creuset pour recueillir l'information. Même si les autorités fédérales sont beaucoup plus compétentes et disposent de renseignements plus exacts, elles sont mal servies lorsque les organismes qui collaborent avec elle lui donnent des renseignements inexacts...

Le commissaire Nadon: Si vous me permettez...

M. Allmand: Certainement.

Le commissaire Nadon: Dans la mesure où nous savons si un individu est recherché, nous allons remonter à la source et demander qu'on rectifie le renseignement. Néanmoins, si nous ne connaissons pas la situation, nous ne pouvons pas la rectifier. Nous contactons souvent certains terminaux pour leur demander «en connaissez-vous plus sur cet individu en particulier».

M. Allmand: Monsieur Beatty, vous avez dit que les forces policières québécoises sont peut-être le maillon le plus faible de la chaîne. Ce n'est pas tout à fait juste puisque...

M. Beatty: Dans ce cas particulier, c'était certainement elle qui l'était.

M. Allmand: Je comprends. C'est ce que j'allais dire car les forces policières québécoises ont ces dernières années la réputation d'être un corps policier très compétent. Même si dans ce cas il peut y avoir eu une erreur, on ne peut déterminer si elle est imputable aux forces policières québécoises ou aux forces policières locales.

[Texte]

Mr. Beatty: It was clearly Cowansville QPF who mis-registered him the first time.

Mr. Allmand: I am not sure whether it was the Cowansville police or the Cowansville QPF Detachment.

Mr. Beatty: It was the QPF.

Mr. Allmand: I see. Well, I do not . . .

The Chairman: This will be your last question, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Then I will choose it very carefully, Mr. Chairman. You have some 13 different categories of information which can be put into CPIC. The one which concerned me, about which I had some discussions at CPIC yesterday, was that of observation which is described by CPIC as a person who is suspected of committing an indictable offence but sufficient evidence is not available to prosecute. It is a case where an open file, a computerized file is kept on a person who is not aware that the file exists who may very well not be charged in the end. Access to the file can be gained through some 668 terminals and also by any police force in Canada, indirectly if not directly. May I ask how many files are kept at the present time under this category of observation? Also, could you indicate to me what provision is made for informing a person if the decision is made not to press charges at a later date, and if this open file is being kept on CPIC with respect to him? Also, what provision is made for the purging of files where charges are not laid, to make sure this file is not kept on a person secretly?

Commissioner Nadon: The observation category contains information on those persons who are suspected of having committed an indictable offence but sufficient evidence is not available to prosecute. According to our records here, we have at the present time under observation, 6,556 . . .

Mr. Beatty: You said 6,556.

Commissioner Nadon: Yes, on this particular file.

Mr. Allmand: At what date?

Commissioner Nadon: That is as of April 20, 1975.

Mr. Beatty: Can you also just address yourself to the other two parts of my one question, which were: what provision is made for informing a person, if the decision is made not to lay charges, that in fact a file was kept on him, which police forces across the country had access to; and secondly, what provision is made for purging old files where decisions are made not to lay charges?

Commissioner Nadon: This is a responsibility of the police department concerned. Before it is put on this particular file, a file must exist. A police chief or senior police officer delegated by him must authorize the placement on the system. The information is subject to audit and validation on a continuing basis. In other words, rather than return it to them and check from time to time and ask is this file still active, it is up to the police department concerned to check back with the individual if it is a . . .

[Interprétation]

M. Beatty: Il s'agit clairement des forces policières de Cowansville qui ont commis une erreur sur le prénom.

M. Allmand: Il faudrait savoir s'il s'agissait d'une force policière de Cowansville ou du détachement de Cowansville des forces policières québécoises.

M. Beatty: Il s'agissait des forces policières québécoises.

M. Allmand: Je vois. Eh bien, je ne . . .

Le président: C'est là votre dernière question.

M. Beatty: Alors je la choisirai très soigneusement, monsieur le président. Il y a quelque 13 différentes catégories de renseignements qui peuvent être fournies au CPIC. La catégorie qui me préoccupe, et dont nous avons parlé hier, au CPIC, est celle qui a trait à une personne qu'on soupçonne d'avoir commis un délit pour lequel elle pourrait être condamnée sans avoir suffisamment de preuves pour qu'elle soit poursuivie. Il s'agit d'un dossier, d'un dossier mis sur ordinateur, au sujet d'une personne qui ne sait pas que ce dossier existe et qui ne le saura peut-être jamais, si on ne l'accuse pas en définitive. On peut consulter ce dossier par le biais de 668 terminaux; n'importe quelle force policière canadienne y a accès indirectement, sinon directement. Puis-je demander combien de dossiers font partie de cette catégorie en ce moment? Quelles sont les dispositions prévues pour faire savoir à quelqu'un qu'il a été décidé qu'on allait pas porter plainte plus tard, ou tout simplement que le CPIC conserve un dossier sur elle? De plus, j'aimerais savoir quelles sont les dispositions destinées à retirer les dossiers pour lesquels il n'y a pas eu d'accusation, afin de s'assurer qu'un dossier n'est pas gardé à l'insu d'une personne?

Le commissaire Nadon: La catégorie «observation» contient des renseignements sur des personnes soupçonnées d'avoir commis des délits condamnables mais sans que des preuves suffisantes existent pour qu'on les poursuive. Selon nos dossiers, nous en avons présentement 6,556 qui appartiennent à cette catégorie . . .

M. Beatty: Vous avez bien dit 6,556.

Le commissaire Nadon: Oui, c'est le nombre de dossiers dans cette catégorie.

M. Allmand: A quelle date?

Le commissaire Nadon: Au 20 avril 1975.

M. Beatty: Pourriez-vous répondre aux autres parties de ma question, qui sont les suivantes: quelles sont les dispositions prévues pour faire savoir à une personne qu'une plainte portée contre elle, donnant lieu à un dossier sur elle, que toutes les forces possibles policières du pays peuvent consulter, est retirée; deuxièmement, quelles sont les mesures prévues pour retirer les dossiers caducs lorsqu'on a décidé de ne pas tenter de poursuite?

Le commissaire Nadon: Cela relève du commissariat de police concerné. Avant que ce renseignement figure au dossier, il faut que le dossier existe. C'est le chef de police ou un officier de police supérieur qui en a reçu l'autorisation qui peut placer un dossier dans le système. Le renseignement est vérifié et validé de façon permanente. En d'autres termes, ce n'est pas nous qui vérifions si le dossier est encore ouvert, mais le commissariat de police concerné . . .

[Text]

Mr. Beatty: No.

• 2135

There is no actual provision for purging, no actual provision for letting an individual know...

Commissioner Nadon: No, We have in our own organization, but what other organizations do we do not know.

The Chairman: Thank you, Mr. Beatty and Commissioner. Mr. Lachance is next. Monsieur Lachance, s'il vous plaît.

M. Lachance: Monsieur le président, je voulais explorer toute la question de la sécurité sur le territoire des jeux olympiques mais étant donné que mon collègue, M. Stanbury, l'a fait je vais me restreindre à un autre sujet. Je voudrais demander au commissaire de la Gendarmerie royale du Canada quelles sont les dispositions que son service prend et quelles études ont été faites sur l'incidence de ce qu'on appelle les «crimes d'ordinateur» et quel pourcentage des crimes enregistrés et connus à la Gendarmerie royale du Canada sont constitués par des «crimes d'ordinateur»?

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, nous avons en ce moment un groupe d'experts qui s'occupent de la sécurité des ordinateurs qui servent au gouvernement fédéral. Nous avons une équipe qui fait les inspections de sécurité. Les enquêtes sont faites par notre groupe qui s'occupe des fraudes commerciales.

M. Lachance: Étant donné le caractère très technique des fraudes par ordinateur et étant donné souvent les caractéristiques assez spéciales des fraudeurs eux-mêmes qui sont souvent des gens très intelligents, très instruits et très capables, est-ce que vous ne pensez pas qu'il serait peut-être utile de former une unité spéciale de techniciens des ordinateurs pour pouvoir étudier les différentes possibilités de fraudes qui peuvent se faire et les différentes possibilités d'empêcher ces fraudes-là?

Le commissaire Nadon: Oui, justement, nous avons, je crois, trois individus, et nous nous attendons à en avoir d'autres, qui suivent des cours universitaires sur les ordinateurs pour nous faciliter la tâche. Dans le moment, quand nous avons des enquêtes de ce genre à faire, nous louons les services d'un technicien qui s'y connaît, ou nous nous servons de nos agents qui s'occupent de la sécurité.

M. Lachance: Maintenant, vous n'avez pas répondu à ma question du tout début: est-ce que vous avez un répertoire des différentes infractions commises dans le domaine des ordinateurs et qui ont eu lieu au Canada disons au cours de l'année 1974?

Le commissaire Nadon: Non, nous n'avons pas un tel répertoire, mais nous pourrions voir combien de différentes enquêtes nous avons faites durant l'année.

M. Lachance: Est-ce que vous avez une idée du nombre de plaintes reçues concernant des fraudes d'ordinateur?

Le commissaire Nadon: Je ne dirais pas qu'elles sont nombreuses, mais nous en avons eu quelques-unes durant l'année.

M. Lachance: Serait-il possible que vous nous fournissiez une idée de la moyenne des montants impliqués dans les fraudes d'ordinateur? Je pense que cela serait très utile pour nous donner une idée de l'ampleur de ces fraudes-là qui ne sont peut-être pas nombreuses, mais très importantes.

[Interpretation]

M. Beatty: Non.

Il n'y a pas de dispositions qui nous permettraient de l'annuler ni d'informer la personne en question...

Le commissaire Nadon: Non. Nous en avons au sein de notre organisme, mais je ne sais pas ce que font les autres.

Le président: Merci, monsieur Beatty et monsieur le commissaire. M. Lachance a la parole. Mr. Lachance, you have the floor.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I wanted to explore the entire question of security on the olympic games site, but since my colleague, Mr. Stanbury has already done so, I shall turn to another topic. I would like to ask the RCMP Commissioner what steps the RCMP is taking and what studies have been carried out on the incidence of what is known as "computer crimes" and what percentage of crimes recorded to and known by the RCMP consists of crimes of this nature?

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, we have at the present time a group of experts who deal with security for computers used by the federal government. We have a team which carries out security inspections. Investigations are carried out by our commercial fraud squad.

Mr. Lachance: In view of the very technical nature of computer fraud, and of the very specialized characteristics of the swindlers, who are often very intelligent, learned and capable people, do you not think it would be more useful to set up a special unit of computer technicians who could study the possibility of fraud occurring and possible methods of preventing such occurrences?

Commissioner Nadon: Yes, certainly; we do indeed have three such persons and we are awaiting others who are taking university computer courses; this will make our task much easier. For the time being, when we have investigations of this nature to carry out, we hire the services of a competent technician or make use of our security officers.

Mr. Lachance: You have not answered the very first part of my question though; do you have an inventory of the various computer crimes committed in Canada, let us say for 1974?

Commissioner Nadon: No, we have no such list. But we could find out how many different investigations we have carried out during the year.

Mr. Lachance: Do you have any idea how many complaints were received concerning computer fraud?

Commissioner Nadon: I would not say that there were many, but we did have a few last year.

Mr. Lachance: Would it be possible for you to give us an idea of the average amount involved in such crimes? I think that would be very useful for us and would give us an idea of the extent of such cases of fraud which may not be very numerous, but might be sizable.

[Texte]

Le commissaire Nadon: Nous pouvons recueillir ces statistiques et vous les remettre plus tard, si vous voulez.

M. Lachance: Je l'apprécierais beaucoup.

Le dernier point que je voudrais soulever, c'est qu'au cours d'une séance d'un autre comité, on nous a dit qu'il existait au sein du ministère des Communications un organisme qui visait à donner des renseignements et des conseils sur la protection des communications au sein du gouvernement fédéral. Est-ce que vous êtes en communication avec ce département du ministère des communications?

Le commissaire Nadon: Oui, je crois qu'il y a un comité du ministère du Solliciteur général qui s'occupe de ce problème et nous faisons partie de ce comité.

M. Lachance: Et quels en sont les résultats?

Mr. Allmand: They give us advice and help on communications, security ...

M. Lachance: D'accord, parce que les montants qui devaient être votés pour ce comité consultatif-là étaient assez volumineux et je me demandais si cela donnait des résultats concrets dans la recherche de moyens de protection pour les communications du gouvernement fédéral?

Mr. Allmand: Are you talking about ... Est-ce que vous parlez du comité ou de ...

M. Lachance: Bien, je parle plutôt ...

M. Allmand: ... l'information que nous recevons.

M. Lachance: Non, je parle du comité consultatif du ministère des Communications qui est censé faire de la recherche pour essayer de protéger les informations dans tous les ministères du gouvernement fédéral.

Mr. Allmand: It is an on-going thing. I guess from time to time they may give assistance, but it is not all the time. It is open to us whenever it is needed, I presume.

Le commissaire Nadon: Je crois que je ne suis pas certain de ce que vous voulez dire, à quel comité vous réferez-vous?

M. Lachance: Je ne parle pas nécessairement d'un comité, je parle des services de consultations offerts par le ministère des Communications.

Mr. Allmand: It is on-going.

M. Lachance: C'est le commissaire qui s'est référé, à un moment donné, à un comité, c'est pour cela que je suis revenu à cette question. Mais, en fait, je ne parlais pas d'un comité, je parlais simplement de services consultatifs offerts par le ministère des Communications à tous les ministères du gouvernement fédéral.

Le commissaire Nadon: Oui, nous faisons partie de plusieurs comités avec le ministère des Communications au sujet de la sécurité.

M. Lachance: D'accord, merci monsieur le président.

[Interprétation]

Commissioner Nadon: We can put together these statistics and give them to you later, if you wish.

Mr. Lachance: I would greatly appreciate it.

The final point I would like to raise is that in the course of another committee meeting we were told that there is, within the Department of Communications, an agency whose purpose is to give information and advice about the protection of communications within the federal government. Are you in contact with this section of the Department of Communications?

Commissioner Nadon: Yes, I believe that there is a committee in the Solicitor General's Department and we are represented on that committee.

Mr. Lachance: And what have been the results?

M. Allmand: Ils nous donnent des renseignements et des conseils sur les problèmes de communications, de sécurité—

Mr. Lachance: Very well; I ask this question because the amounts that we have been asked to vote for that consultative committee are rather sizable and I wondered whether there were any concrete results from research on ways to protect communications within the federal government?

M. Allmand: Parlez-vous de ... Are you speaking about the Committee or the ...

Mr. Lachance: I am referring to ...

Mr. Allmand: ... information that we receive.

Mr. Lachance: No, I am speaking about the advisory committee of the Department of Communications which is supposed to carry out research on ways of protecting information in all federal government departments.

M. Allmand: C'est quelque chose de permanent. J' imagine que de temps en temps ils peuvent fournir de l'assistance, mais non pas tout le temps. J'imagine que nous pourrions nous en servir si nécessaire.

Commissioner Nadon: I am not sure what you are getting at or what committee you are referring to.

Mr. Lachance: I am not necessarily speaking of a committee, but of the consulting services provided by the Department of Communications.

M. Allmand: C'est quelque chose de permanent—

Mr. Lachance: The Commissioner referred at one stage to a committee and that is why I brought up the matter. But in fact I was not speaking of a committee but simply of the consulting services provided by the Department of Communications to all federal government departments.

Commissioner Nadon: Yes, we are represented on several committees with the Department of Communications, dealing with matters of security.

Mr. Lachance: Very well. Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, I will come to the SIU report and ask a few questions on this. Of course, this is an abridged report. I wonder if I could ask the Commissioner or the Minister—what we have before us are nine pages, double-spaced and typewritten. How many pages are in the full report?

Mr. Allmand: Thirty-seven. This abridged report contains, as I say in the attached press release, the opening pages of the report. It sets out the allegations and how the terms of reference were set up, and it contains all the conclusions, from (a) to (g).

What it does not contain are the reports on the individual interviews. There are many, many pages which are dedicated to the individual interviews, with (a), (b), (c), (d), (e) and (f). I put in two paragraphs in this abridged report stating that there were about 100 witnesses and so many members of Parliament, etc.

What we have here are the allegations and the conclusions with respect to those allegations.

Mr. Nowlan: Well, I will come to that in just a minute, and I appreciate the Minister to a point. But just to clarify it then, there is a report of 37 pages, of which we have nine, and the 37 pages really do not include those personal or detailed individual interviews.

Mr. Allmand: Oh, yes. It is a report on the interviews. Most of the 37 pages are taken up by reports of the individual interviews.

Mr. Nowlan: They are not appended as exhibits or anything like that.

Mr. Allmand: The Commissioner wrote me the letter about what they have done. They say, we have interviewed Mr. X and this is what we got from our interview with him. There are quotes from Mr. X and questions put by the investigating officer and so on. Then they go to Mr. Y and say, we interviewed Mr. Y.

As I say at page 4 of the abridged report, the report then goes on to list all the witnesses of significance interviewed and the content of those interviews. So most of the 37 pages are taken up with that. But what we have here are the allegations, the terms of reference, and the conclusions following an examination of all those interviews.

Mr. Nowlan: I will ask the Minister this. Could you give me a couple of minutes warning, Mr. Chairman, before the time runs out?

The Chairman: When the bell rings, I will tell you.

Mr. Nowlan: Yes, because I definitely want to get one question in here. In the second sentence of the letter the Commissioner mentions that this is the final report in their investigation. As we all know, in the House it was certainly questioned.

Is this the final report of the report of which an interim report was shown, in effect, to the Minister of Labour and/or to any other members of the Cabinet?

Mr. Allmand: This is the final report on the allegation—let me put it this way. The whole business started when Mr. Shulman made an allegation that nothing would be done with respect to certain violence in the SIU because certain federal Cabinet Ministers received donations and so on. Those allegations are repeated here. The RCMP have investigated those allegations and related allegations, and

[Interpretation]

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Monsieur le président, j'aimerais poser quelques questions au sujet du rapport sur le Syndicat international des gens de mer. Évidemment, le rapport que nous avons devant nous est un résumé de neuf pages tapé à la machine en double espace. Puis-je demander au commissaire ou au ministre combien de pages contient le rapport complet?

M. Allmand: Trente-sept. Comme j'ai dit dans un communiqué de presse, ce résumé contient les premières pages du rapport. Il donne les accusations, le mandat et les conclusions (a) à (g).

Il ne contient pas les rapports sur les entrevues individuelles. Beaucoup de pages sont consacrées à ces entrevues avec (a), (b), (c), (d), (e) et (f). Dans ce résumé, j'ai rédigé deux paragraphes à l'effet qu'il y avait environ cent témoins et plusieurs députés, etc.

Ce que nous donnons ici sont les accusations, et les conclusions qu'on a tirées.

M. Nowlan: J'apprécie la réponse du ministre; néanmoins, j'aimerais avoir quelques précisions; il y a un rapport de trente-sept pages, nous en avons neuf, et les trente-sept pages ne contiennent pas ces entrevues personnelles ou détaillées.

M. Allmand: Ah, si. Le rapport est sur les entrevues. La plupart des trente-sept pages sont consacrées à des rapports sur les entrevues individuelles.

M. Nowlan: Ils ne sont pas ajoutées en appendice, par exemple.

M. Allmand: Le commissaire m'a écrit une lettre en me disant ce qu'ils ont fait. Ils disent: «nous avons interviewé M. X, et voici les résultats de notre entrevue». On donne des citations de M. X. avec les questions posées par l'agent d'enquête, etc. On passe ensuite à M. Y en disant nous avons interviewé M. Y.»

Comme j'ai dit à la page 4 du résumé, le rapport énumère ensuite tous les témoins importants qui ont été interviewés et la teneur des entrevues. La plupart de ces trente-sept pages sont donc consacrées à de tels renseignements. Mais nous avons ici les accusations, le mandat, et les conclusions qu'on a tirées à la suite d'une étude de toutes ces entrevues.

M. Nowlan: Je vais donc poser une question au ministre. Monsieur le président, pourriez-vous me donner un avis de quelques minutes avant que mon temps ne soit écoulé?

Le président: Quand la cloche sonnera, je vous le dirai.

M. Nowlan: Oui, parce que je tiens absolument à lui poser une question. Dans la deuxième phrase de la lettre, le commissaire dit que ceci est le rapport définitif sur l'enquête. Nous savons tous que ceci a été remis en question à la Chambre.

s'agit-il du rapport définitif dont on a soumis un rapport intérimaire au ministre du Travail ou à d'autres membres du cabinet?

M. Allmand: Celui-ci est le rapport définitif sur les accusations, si je peux m'exprimer ainsi. Toute cette affaire a commencé lorsque M. Shulman a lancé l'accusation selon laquelle on refusait d'intervenir dans les actes de violence au sein du SIGM parce que certains ministres fédéraux en recevaient des donations etc. Ces accusations sont répétées ici. La GRC a fait une enquête sur ces

[Texte]

they have completed their investigation on that. Now if there were to be new allegations, I suppose, there could be a new investigation.

• 2145

Mr. Nowlan: But in the House, there were questions, Mr. Minister, to you—and, I think, answers—that at some stage, after the initial allegations, there was an interim report of the RCMP that was shown to certain individuals, and I think one of them was the Minister of Labour. When I refer to the final report, in effect, this is the final report of which that interim report was a part.

Mr. Allmand: Right. In the opening paragraph the Commissioner says:

As the investigation progressed, interim reports were provided, keeping you abreast of developments.

Some of them were one or two-page letters, sometimes ...

Mr. Nowlan: This is what I was going to get to. The interim reports were just a page or a little more than a page. It was not a situation where we have a final report of 37 pages but an interim report of 200 pages?

Mr. Allmand: Oh no, no. The interim ...

Mr. Nowlan: Not that I am suspicious but I am just trying to ...

Mr. Allmand: This final report, as it says in the final sentence of the first paragraph:

This final submission will serve to provide you, in one source, complete facts on the matter from the beginning right through to our final conclusions.

Mr. Nowlan: All right.

Mr. Allmand: The interim reports were merely ... for example, if somebody raised a question in the House or Mr. Shulman made another allegation and said, "Listen, this is happening", I would pass that on to the Commissioner and the Commissioner might write me back and say, "Well, as a result of what was raised in the House, we have now investigated Mr. A, B and C."

Mr. Nowlan: So it was just a status report, really.

Mr. Allmand: Yes, a status report.

Mr. Nowlan: All right.

The second paragraph of the letter from the Commissioner refers to your request, Mr. Minister, for an inquiry:

... into the relationship between the SIU and Federal Members of Parliament.

I am asking this question in view of the abridge report. Was there any time frame put on that inquiry into the relationship between the SIU and federal members of Parliament? The reason I ask is that, when you come into the report, the election of 1974 is prominently featured, but very little before 1974. I am just wondering if, in the terms of reference or the request, there was, in fact, a sort of time frame for this investigation and for the report?

[Interprétation]

accusations, laquelle est maintenant terminée. S'il devait y avoir de nouvelles accusations, alors il pourrait y avoir une nouvelle enquête.

M. Nowlan: A la Chambre, des questions vous ont été posées, monsieur le ministre, auxquelles vous avez répondu en disant qu'un rapport provisoire de la GRC avait été rédigé et communiqué à diverses personnes, dont le ministre du Travail. Lorsque je parle du rapport final, c'est de celui qui doit faire suite à ce rapport provisoire.

M. Allmand: Oui. Dans le paragraphe d'introduction, le commissaire dit:

Au fur et à mesure des progrès de l'enquête, des rapports intérimaires vous furent soumis afin de vous tenir au courant des développements.

Certains de ces rapports étaient des lettres d'une page, d'autres ...

M. Nowlan: C'est ce que je voulais dire, ces rapports intérimaires comportent une page ou deux seulement. Ce n'est pas le genre d'exemple où l'on a un rapport final de 37 pages, mais avec un rapport intérimaire de 200 pages?

M. Allmand: Non. Le rapport intérimaire ...

M. Nowlan: Non que je sois soupçonneux j'essaie simplement de ...

M. Allmand: Le rapport final, dit dans la dernière phrase du premier paragraphe:

Ce rapport final contiendra tous les faits dans cette affaire, depuis le début jusqu'à nos conclusions finales.

M. Nowlan: Très bien.

M. Allmand: Les rapports provisoires étaient simplement destinés à ... Par exemple, si quelqu'un posait une question à la Chambre ou que M. Shulman ait lancé d'autres accusations, je les aurais transmises au commissaire qui m'aurait répondu immédiatement: «Voilà, suite aux accusations faites à la Chambre, nous avons maintenant fait enquête sur MM. A, B et C».

M. Nowlan: Ce sont donc des rapports isolés, en fait.

M. Allmand: Oui.

M. Nowlan: Bien.

Le deuxième paragraphe de la lettre du commissaire fait allusion à votre décision, monsieur le ministre, de tenir une enquête:

... sur les relations entre le SIGM et certains députés fédéraux.

Est-ce que cette enquête sur les relations entre le SIGM et les députés fédéraux était limitée à une époque donnée? Je vous demande cela parce que, dans le rapport, on parle abondamment de l'élection de 1974 et très peu de la période qui l'a précédée. Je me demande donc si en demandant cette enquête, vous lui avez fixé un cadre chronologique?

[Text]

Mr. Allmand: No, I never mentioned any time frame. I merely referred the allegations of Mr. Shulman, which had to time frame; although I think Mr. Shulman referred to the 1972 election, himself. But I put no time frame on, and you will see in the report that the investigator, or the Commissioner, who reports for the investigator, did ask questions going back over a certain period of time. But maybe the Commissioner could say more about that.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, we sort of limited it to the 1972 election and on because the previous incidents had been reported by a committee or had been looked into by Mr. Justice Norris. So we limited it to from then on.

Mr. Nowlan: This was what I was trying to get at, Mr. Chairman. There was the Norris Commission but that was certainly some time before the 1972 election and ...

Commissioner Nadon: In the sixties.

Mr. Nowlan: Yes, in the sixties—in the early sixties.

Mr. Allmand: It was 1960 to 1961.

Mr. Nowlan: Judge Norris was in British Columbia practising law with me, or vice versa, at that time; but this is what I am getting at: does this report really go back and take the gap between the Norris Commission and the present time?

Commissioner Nadon: It covers the allegations made. It did not go into detail about everything that happened between 1960 and today but it covered the allegations made in connection with this present ...

Mr. Allmand: In looking at the full report, I note that, although the investigator was checking into the allegations which relate to the 1972 election, they necessarily got into donations in general; and evidence was given by many of the witnesses that—and it is reported on here, in the conclusions, page 6(d), where it says:

The only other SIU election assistance ...

No, that is not it: it is 6(c). It says:

There was no SIU financial support extended to politicians prior to the 1974 Federal elections, apart from those monies which were alleged to have been spent by a former SIU President, Hal C. Banks, during his tenure of office in the 1950's and early 1960's.

The investigating officer made that conclusion and, as I recall from looking at the whole report, that statement was made by many of the witnesses that he interviewed. But he did not start off investigating all the former elections.

• 2150

Mr. Nowlan: I had better speed up my questions. I will put just one short simple question and then a fairly basic question really on the conclusions of the report.

It refers in the report to the investigator. Is the investigator here Tom S. Venner, spelled V-e-n-n-e-r?

Commissioner Nadon: Yes, Superintendent Venner.

[Interpretation]

M. Allmand: Non, je n'ai jamais demandé cela. J'ai simplement demandé une enquête sur les accusations de M. Shulman, lesquelles ne portent pas sur une époque donnée, bien qu'il ait cité les élections de 1972. Vous verrez d'ailleurs, dans le rapport, que les enquêteurs ont posé des questions portant sur une période assez longue. Peut-être que le commissaire pourrait vous en dire davantage.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, nous nous sommes en quelque sorte limités à l'élection de 1972 et à la période qui a fait suite, car les incidents précédents avaient déjà fait l'objet d'un rapport d'un comité et avaient été examinés par le juge Norris. Nous nous sommes donc limités à la période ultérieure.

M. Nowlan: C'est ce que je voulais savoir, monsieur le président. Il y a eu la Commission Norris, mais c'était bien les élections de 1972 et ...

Le commissaire Nadon: C'était dans les années 1960.

M. Nowlan: Oui, au début des années 1960.

M. Allmand: C'était en 1960 et 1961.

M. Nowlan: Le juge Norris était à l'époque en Colombie-Britannique, où il pratiquait le droit avec moi. Ce que j'aimerais savoir c'est si ce rapport revient suffisamment en arrière pour combler le trou entre les travaux de la Commission Norris et l'époque actuelle?

Le commissaire Nadon: Il couvre les allégations lancées. Il n'est pas entré dans les détails de tout ce qui s'est produit de 1960 à aujourd'hui, mais il couvre les accusations qui ont été faites à l'égard de ...

M. Allmand: Si vous prenez l'ensemble des rapports, vous remarquez que, bien que les enquêteurs aient vérifié les accusations ayant trait à l'élection de 1972, ils se sont penchés sur toute la question des donations en général; beaucoup de témoins ont dit, comme le montrent les conclusions figurant à la page 6(d):

La seule autre contribution électorale du SIGM ...

Non, ce n'est pas cela. C'est au paragraphe 6(c). On y dit:

Il n'y a pas eu d'appui financier du SIGM accordé aux hommes politiques avant les élections fédérales en 1974, en dehors des sommes financées par l'ancien président du SIGM, Hal C. Banks, pendant l'exercice de son mandat dans les années 1950 et le début des années 1960.

L'enquêteur a tiré cette conclusion qui est appuyée par un grand nombre de témoins interrogés. Mais il n'a pas fait vraiment d'enquête sur toutes les élections précédentes.

M. Nowlan: Je crois que ferais bien d'aller plus vite. Je vais poser une question très simple, puis les questions générales sur les conclusions du rapport.

Il s'agit du rapport de l'enquêteur. S'agit-il ici de Tom S. Venner, V-e-n-n-e-r?

Le commissaire Nadon: Oui, le surintendant Venner.

[Texte]

Mr. Nowlan: He is now a superintendent?

Commissioner Nadon: Yes.

Mr. Nowlan: Was he a superintendent at that time that he was investigating this?

Commissioner Nadon: Yes, he was a superintendent before he started.

Mr. Nowlan: He comes from Alberta, does he not?

Commissioner Nadon: Originally, but he has lived in Toronto for several years.

Mr. Nowlan: But because he worked with this joint task force of the Toronto Metropolitan Police and the Ontario Provincial Police on the allegations of violence and/or difficulties within the union he certainly is aware of those allegations.

Mr. Allmand: I do not think it says he worked with them.

Commissioner Nadon: He has been stationed in Toronto on intelligence work for the last two years or more and therefore is familiar with ...

Mr. Nowlan: Well, it says "briefed from time to time" on page 4.

Mr. Allmand: At the bottom of page 3, Mr. Nowlan, it says that:

During the Spring and Summer of 1974, the Metropolitan Toronto Police Force and the Ontario Provincial Police were investigating an outbreak of violence within the SIU. They formed a joint Force investigation team ...

But it goes on to say that:

Although the Royal Canadian Mounted Police did not commit any manpower to this operation, Superintendent T. S. Venner, then "O" Division Intelligence Officer, was briefed from time to time.

But he was not part of the joint team.

Mr. Nowlan: I did not intend to convey that impression, but just because he was being briefed from time to time on the work of these two other forces ...

Commissioner Nadon: He was aware.

Mr. Nowlan: ... he is very aware of those particular allegations with which this report really does not get involved.

Commissioner Nadon: This is the violence part of it.

Mr. Nowlan: The violence and the internal difficulties within the union.

Commissioner Nadon: Yes.

Mr. Nowlan: I will now put my basic question. There are certain terms of reference set out ...

The Chairman: Your time has expired, Mr. Nowlan; please conclude your questioning as soon as possible.

Mr. Nowlan: ... and then there are conclusions, and I would like to ask the Commissioner or the Minister—I gather it would be the Commissioner because he signed the report—a question. The very first allegation says:

[Interprétation]

M. Nowlan: Il est maintenant surintendant?

Le commissaire Nadon: Oui.

M. Nowlan: Était-il surintendant au moment de l'enquête?

Le commissaire Nadon: Oui, il a été nommé surintendant avant.

M. Nowlan: Il vient de l'Alberta, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: A l'origine, oui, mais il vit depuis plusieurs années à Toronto.

M. Nowlan: Étant donné qu'il a travaillé dans cette équipe constituée de membres de la Police métropolitaine de Toronto et de la Police provinciale de l'Ontario, il est certainement informé des accusations lancées.

M. Allmand: Je ne pense pas qu'il soit écrit qu'il a travaillé avec ces forces de police.

Le commissaire Nadon: Il a été en poste à Toronto, pour effectuer certaines tâches de renseignements, depuis deux ans ou plus, et il doit donc connaître ...

M. Nowlan: Il est dit ici: «informé de temps à autre», à la page 4.

M. Allmand: Au bas de la page 3, monsieur Nowlan, il est dit que:

Au printemps et en été 1974, la Police métropolitaine de Toronto et la Police provinciale de l'Ontario ont enquêté sur les éruptions de violence au sein du SIGM. Elles ont constitué une équipe d'enquêteurs mixtes ...

Le rapport poursuit en disant:

Bien que la Gendarmerie royale du Canada n'ait pas affecté de personnel à cette opération, le surintendant T. S. Venner, membre de la Division de renseignements «O» fut informé de temps à autre.

Il ne faisait pas partie de l'équipe d'enquêteurs.

M. Nowlan: Ce n'est pas ce que je voulais dire, mais étant donné qu'il a été informé de temps à autre sur les résultats de l'enquête ...

Le commissaire Nadon: Il était au courant.

M. Nowlan: ... il est donc très bien informé de ces accusations qui ne sont pas mentionnées dans ce rapport.

Le commissaire Nadon: C'est-à-dire les actes de violence?

M. Nowlan: Les actes de violence et les difficultés internes du syndicat.

Le commissaire Nadon: Oui.

M. Nowlan: Je vais maintenant vous poser ma question. Un certain mandat a été fixé ...

Le président: Votre temps de parole est écoulé, monsieur Nowlan; veuillez conclure aussi rapidement que possible.

M. Nowlan: ... il y a des conclusions, et j'aimerais poser une question au commissaire ou au ministre, plutôt au commissaire car c'est lui qui a signé le rapport. La première allégation dit que:

[Text]

(a) That an improper relation existed between ...

An improper relationship, not an illegal relationship, but an improper relationship existed between:

... leaders of the SIU and the federal government which manifested itself in ...

certain ways.

I would like to ask the Commissioner, from his knowledge of the full report and the investigation of Superintendent Venner, if he can in effect categorically state, which is not stated in the conclusions of the report, that there in fact is not and never was any improper relationship between any of the leaders of the SIU and any members of the federal government.

I am asking that question because when you get down to (b) of the terms of reference you start to talk about a particularly narrow section, 108 of the Criminal Code, and you are certainly talking about payments of money and criminal conduct under the code, but nowhere in the conclusion of the report that I have in effect does the investigator, to me, satisfy the very first question that you set out in (a) on page 2.

Commissioner Nadon: Well, I think our reading of this is that an improper relationship would be a gift of some kind for some favours to be received, or favour received, and we did not come up with anything of the kind.

Mr. Nowlan: But, Commissioner, you ...

The Chairman: Mr. Nowlan, your time has expired.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, I listened here earlier, as did my friend, Mr. Beatty, this was tabled tonight by the Minister, and it is very important. This has been the subject of a lot of questions in the House. I note our numbers are dwindling and, perhaps I can pursue this at another time.

The Chairman: We will be continuing on tomorrow or next week, I believe, Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: I want to put a question to the Commissioner, who is more experienced in the law than I ...

The Chairman: That is not the question I am concerned about, Mr. Nowlan. When you take extra time it takes it away from other members of the Committee, and I am only here to enforce the rules of this Committee, which provide that each member has 10 minutes. So far we have gone over that in respect of each member, which is just taking it away from others. And we are doing it again now. We have only five minutes left and one other questioner.

Mr. Nowlan: Then, Mr. Chairman, could I have the Minister answer the question that I put directly to him: if he can state categorically that there was no evidence of any improper relationship between any leaders of the SIU and members of the federal government. And I am asking him in terms of improper relationship, as compared to illegal relationship or illegal conduct, because when you read sections (b), (c), (d) and (e) in the terms of reference, and the conclusions, all the other references and the conclusions refer to illegal conduct and the alleged breach of either the Criminal Code or the Canada Elections Act, and there are many illustrations of illegal or improper conduct which I could put to him if I had the time. I will not trespass any further but he knows the evidence in the report.

[Interpretation]

a) des relations inconvenantes existaient entre ...

On parle de relations inconvenantes et non pas de relations illégales entre,

... les dirigeants du SIGM et le gouvernement fédéral qui se manifestaient ...

de certaines façons.

J'aimerais demander au commissaire de nous dire, d'après ce qu'il sait du rapport et de l'enquête du surintendant Venner, s'il peut nous affirmer catégoriquement, ce qui n'est pas dit dans les conclusions du rapport, qu'il n'y a pas et qu'il n'y a jamais eu de relations inconvenantes entre aucun des dirigeants du SIGM et aucun membre du gouvernement fédéral.

Je pose cette question parce que lorsque vous lisez le paragraphe b) du mandat, on cite un article très restrictif du Code criminel, l'article 108, qui traite de transferts d'argent et de conduite criminelle, mais nulle part dans les conclusions du rapport l'enquêteur ne répond à la première question posée au paragraphe a) de la page 2.

Le commissaire Nadon: Nous considérerions des relations inconvenantes comme des cadeaux d'une sorte ou d'une autre accordés en échange de faveurs reçues ou à recevoir, mais nous n'avons rien trouvé de cette sorte.

M. Nowlan: Mais commissaire, vous ...

Le président: Monsieur Nowlan, votre temps de parole est écoulé.

M. Nowlan: Monsieur le président, ce rapport a été déposé ce soir par le ministre et il est très important. Il fait l'objet de nombreuses questions à la Chambre. Je vois, cependant, que nos rangs s'éclaircissent et nous pourrions y revenir une autre fois.

Le président: Nous y reviendrons demain ou la semaine prochaine, je crois, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: J'aimerais poser une question au commissaire, qui connaît mieux le droit que moi ...

Le président: Ce n'est pas le problème, monsieur Nowlan. Lorsque vous dépassez votre temps de parole, vous l'enlevez aux autres membres du Comité et je ne suis ici que pour faire appliquer le règlement du Comité, qui accorde dix minutes de parole à chaque membre. Dans la mesure où vous dépassez ce temps de parole, vous l'enlevez aux autres. Il ne nous reste que cinq minutes de séance et il y a encore un autre député qui souhaite intervenir.

M. Nowlan: Dans ce cas, monsieur le président, le ministre pourrait-il répondre à la question que je lui ai posée directement, à savoir de nous dire catégoriquement qu'il n'y a jamais eu de relations inconvenantes entre aucun dirigeant du SIM et aucun membre du gouvernement fédéral. Je parle ici de relations inconvenantes, par opposition des relations illégales, car si vous lisez les paragraphes b) c) d) et e) de l'ordre de renvoi, ainsi que les conclusions, c'est de relations illégales qu'il s'agit et d'infractions soit au Code criminel, soit à la Loi sur les élections au Canada, et je connais beaucoup d'exemples de conduites illégales que je pourrais lui soumettre si j'avais le temps. Je ne veux pas continuer à dépasser mon temps de parole, et le ministre sait ce qu'il y a dans le rapport.

[Terte]

The Chairman: Mr. Nowlan, you are doing just that by continuing on. If you would let the Minister and his officials answer, we could get on to the last question that we have and then we could continue this at the next meeting.

• 2155

Mr. Minister.

Mr. Allmand: In this case, the impropriety and the illegality relate to the same allegation. The allegation was that nothing would be done by federal ministers because they had received campaign contributions. The RCMP checked into that and they said there was no such relationship of that nature.

If you are saying there was a suggestion of some other improper type of activity, I do not know what you mean. You will have to spell it out and we can answer. What kind of improper activity do you have in mind? This is the kind of thing that frustrates me from time to time.

The improper activity that was alleged was that federal ministers had received campaign contributions and because of that they would not investigate or cause to investigate violence and impropriety in the SIU. That particular allegation was investigated and found not to be so.

You are talking about other types of improper activity. What are those other types of improper activity? Spell them out.

Mr. Nowlan: I cannot, because the Chairman wants to go on...

Mr. Allmand: I would like to hear what they are because they are very often insinuated but I do not know what they are. I would be pleased to hear them.

Mr. Blais: Mr. Chairman, may I...

The Chairman: Order. Just a moment, please.

Mr. Allmand: I would like him to have the time to tell us what they are.

The Chairman: Order, please.

Mr. Blais: Mr. Chairman, it is my time, and there are only five minutes left...

The Chairman: It is your time, Mr. Blais. Possibly after you have finished, if the Minister wishes to continue, and the Committee wishes to continue, Mr. Nowlan can continue this evening.

Mr. Blais.

Mr. Blais: I have one question for the Minister, with reference to what Mr. Nowlan has been trying to put to you. Of the allegations that were made by Mr. Shulman, which gave rise to this investigation, were all these allegations investigated?

Mr. Allmand: To my knowledge, yes. Commissioner, would you say yes?

Commissioner Nadon: Yes.

Mr. Blais: Were any of the allegations that were investigated founded?

[Interprétation]

Le président: Monsieur Nowlan, c'est précisément ce que vous faites en poursuivant. Si vous laissiez répondre le ministre et ses collaborateurs, nous pourrions passer au dernier intervenant et revenir là-dessus à la prochaine séance.

Monsieur le ministre.

M. Allmand: Dans ce cas, l'inconvenance et l'illégalité font l'objet de la même accusation. L'accusation était que les ministres fédéraux refusaient d'agir parce qu'ils avaient reçu des contributions électorales. La GRC a vérifié cette accusation et a conclu qu'il n'existe aucune relation de cette sorte.

Si vous parlez maintenant d'un autre type d'activité inconvenante, je ne sais pas de quoi vous parlez. Il faudra le préciser, si vous voulez une réponse. A quoi pensez-vous en parlant d'activité inconvenante? C'est cela qui m'énerve de temps à autre.

Les activités inconvenantes dont on a parlé étaient que les ministres fédéraux étaient censés avoir touché des contributions électorales et que, pour cette raison, ils refusaient de faire enquête sur les actes de violence au sein du SIGM. Une enquête a été faite sur cette accusation, laquelle s'est révélée ne pas être fondée.

Vous parlez maintenant d'autres types d'activités inconvenantes. Qu'entendez-vous par là, dites-le clairement.

M. Nowlan: Je ne veux pas, parce que le président veut...

M. Allmand: J'aimerais bien les entendre parce qu'on fait beaucoup d'insinuations auxquelles il est impossible de répondre. J'aimerais beaucoup entendre vos allégations.

M. Blais: Monsieur le président, puis-je...

Le président: A l'ordre. Un instant, s'il vous plaît.

M. Allmand: J'aimerais qu'on lui donne le temps de préciser ses affirmations.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Blais: Monsieur le président, c'est mon temps de parole et il n'en reste déjà que cinq minutes...

Le président: C'est votre temps de parole, monsieur Blais. Peut-être, lorsque vous aurez fini, et si le ministre et le Comité souhaitent continuer, que nous pourrions y revenir ce soir.

Monsieur Blais.

M. Blais: J'ai une question à poser au ministre, qui fait suite à celle de M. Nowlan. Parmi les allégations faites par M. Shulman, qui ont donné lieu à l'enquête, est-ce que toutes ont été vérifiées?

M. Allmand: A ma connaissance, oui. Quel est votre avis, commissaire?

Le commissaire Nadon: Oui.

M. Blais: L'une quelconque de ces allégations était-elle fondée?

[Text]

Commissioner Nadon: None of them were founded.

Mr. Blais: May I go into the topic that I am interested in...

Mr. Allmand: I would complete that very quickly.

In addition, there were allegations by Mr. Chisholm and they are dealt with here too and there also were allegations respecting Mr. McLaughlin and his appointment, and they are dealt with too. Now if there were any other types of allegations about impropriety, maybe we can go back to Mr. Nowlan.

Mr. Blais: Evidently he does not have any, Mr. Chairman, because he has had the floor for 25 minutes and he has not made any allegation or any statement...

Mr. Nowlan: Oh, for God's sake.

The Chairman: Order.

An hon. Member: Ask your question.

Mr. Blais: The only thing he was dealing with, Mr. Chairman, are the allegations that have been the subject of press reports, reports of all sorts of innuendos. The answers that have been made by your officials have been uniform. You said that they have been investigated and were all found to be...

Mr. Nowlan: Your volume does not fill the cavity in your head.

The Chairman: Order, please.

Mr. Blais: At least, Mr. Chairman, I do not frustrate the time of this Committee by asking questions that have already been replied to. Just because we do not like the answers that we sometimes get in this Committee—or any other Committee—does not mean you can abuse the time of the other members of the Committee.

The Chairman: Order.

Mr. Nowlan: You have had your time.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I would like to ask my questions now because we only have two minutes...

Mr. Nowlan: We could have a real donnybrook here because I resent very much...

Mr. Blais: Mr. Chairman...

The Chairman: Order, please.

An hon. Member: Question of privilege.

Mr. Blais: Mr. Chairman, if Mr. Nowlan thinks he can outshout me, I can vouch for the fact...

The Chairman: Order, please.

Mr. Blais: ... that my voice can outlast his at a much higher volume...

The Chairman: Please have some order.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, a question of privilege.

[Interpretation]

Le commissaire Nadon: Aucune n'était fondée.

M. Blais: Je vais maintenant aborder le sujet qui m'intéresse...

M. Allmand: Permettez-moi de compléter cela.

Il y avait, en outre, des allégations faites par M. Chisholm qui ont été examinées aussi, ainsi que des allégations au sujet de la nomination de M. McLaughlin, qui ont été examinées également. Maintenant, s'il y a encore d'autres accusations, nous pouvons peut-être redonner la parole à M. Nowlan afin qu'il les énonce clairement.

M. Blais: De toute évidence, il n'a rien d'autre à dire, car il a eu la parole pendant 25 minutes et il n'a fait aucune accusation ni aucune déclaration...

M. Nowlan: Mon Dieu!

Le président: A l'ordre.

Une voix: Posez votre question.

M. Blais: La seule chose dont il a parlé sont les allégations qui ont été faites dans la presse et toutes sortes d'autres insinuations. Les réponses données par vos collaborateurs sont très claires. Ils ont dit que toutes les accusations ont été vérifiées et qu'aucune n'était fondée...

M. Nowlan: Votre cervelle ne suffit pas à remplir votre crâne.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Blais: Au moins, monsieur le président, je ne fais pas perdre le temps du Comité en posant des questions qui ont déjà reçu une réponse. Le fait de ne pas aimer les réponses que l'on obtient ne nous autorise pas à faire perdre le temps des autres membres du Comité.

Le président: A l'ordre.

M. Nowlan: Vous avez eu votre temps de parole.

M. Blais: Monsieur le président, j'aimerais maintenant poser ma question parce qu'il ne me reste plus que deux minutes...

M. Nowlan: Cela pourrait bien finir en pugilat, parce que je n'aime pas du tout...

M. Blais: Monsieur le président...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

Une voix: Une question de privilège.

M. Blais: Monsieur le président, si M. Nowlan croit pouvoir crier plus fort que moi, je puis lui garantir que...

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Blais: ... que ma voix est plus puissante que la sienne...

Le président: Un peu de calme, s'il vous plaît.

M. Nowlan: Monsieur le président, une question de privilège.

[Terte]

The Chairman: Please have some order.

Question of privilege, Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: I must say, Mr. Chairman, I suppose I should not be surprised, but I am very disappointed at the inferences and the statement of my friend across the way. I certainly would not try to outshout him because my Grade six teacher told me many years ago that empty vessels make the most sound, even though he did articulate some words.

I have been sitting here for many days. We have just had one ten-minute period—or thirteen or whatever it was—on the RCMP SIU report. We were getting to a point where I was just trying to get the distinctions on illegal conduct and the Minister started to clarify it in terms of the investigation that was directed to an improper relationship with illegal overtones.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I suggest that there is ...

• 2200

Mr. Nowlan: I do not think I was being unfair or just repeating ad nauseam ...

Mr. Blais: Mr. Chairman, my time is being abused, I have, but one minute left ...

Mr. Nowlan: Your time was abused from the day you took your first breath.

Mr. Blais: ... and Mr. Nowlan is attempting to abuse the time of this Committee. Mr. Chairman, I want to be fair. I have listened to his invective; I have listened to and will accept any words that he wants to cast my way. I just feel that I am very pleased that a gentleman of his experience pays any attention to my particular comments.

Mr. Nowlan: It was too loud, and I could not ignore it.

Mr. Blais: Let the people who hear us judge as to the value of our relative contributions.

The Chairman: The question of privilege has been disposed of would you get on with your questioning, then, Mr. Blais.

Mr. Blais: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Nowlan.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I am interested in something that is not as newsworthy as what we discussed before, but something that I find very intriguing, the Canadian Police College. There is an item in the estimates relating to the Canadian Police College and I would like to cite from the estimates at page 25-22, where it states:

The Canadian Police College provides specialized police training to members of Canadian police departments and agencies as well as members of foreign police departments.

I am interested in determining what the total enrolment of that particular college would be and in a breakdown between the foreign students who are there, the members of the RCMP, as well as the members of the various police forces. Due to the time that is available to me, I would like to give you the buckshot and perhaps let you sort it out.

[Interprétation]

Le président: Du calme.

Une question de privilège, monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Je dois dire, monsieur le président, que je n'ai guère lieu d'être surpris, mais je suis néanmoins très déçu des interventions et des paroles de mon ami d'en face. Je n'ai nullement l'intention de crier plus fort que lui car mon professeur de 6^e année m'a dit, il y a longtemps, que ce sont les navires vides qui font le plus de bruit.

Cela fait de nombreux jours que je siège à ce Comité et nous avons eu dix ou treize minutes à peine sur le rapport de la GRC. J'étais sur le point d'établir une distinction entre une conduite illégale et une conduite inconvenante.

M. Blais: Monsieur le président, j'estime qu'il y a ...

M. Nowlan: Je ne crois pas que j'aie été injuste ni que je me répétais ...

M. Blais: Monsieur le président, c'est mon temps qui est en train de se perdre, il ne me reste qu'une minute.

M. Nowlan: Votre temps se perd depuis le jour où vous êtes né.

M. Blais: ... et M. Nowlan essaie de faire perdre son temps au Comité. Monsieur le président, j'essaie d'être juste. J'ai écouté sa diatribe et je ne répondrai pas à ses insultes. C'est néanmoins pour moi un honneur qu'un homme de son expérience accorde son attention à ce que j'ai à dire.

M. Nowlan: Vous parlez trop fort et je n'ai pas pu vous ignorer.

M. Blais: Que ceux qui nous écoutent soient juges de la valeur de notre contribution respective.

Le président: La question de privilège étant réglée, voulez-vous poursuivre avec vos questions, monsieur Blais?

M. Blais: Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Je vous remercie, monsieur Nowlan.

M. Blais: Monsieur le président, je m'intéresse à quelque chose qui n'a rien d'aussi sensationnel que ce dont nous avons débattu jusque-là, mais qui m'intéresse néanmoins, le collège canadien de la police. Il y a un poste dans le budget qui porte sur le Collège canadien de la police et je cite la page 25-22 du budget:

Le Collège canadien de police donne des cours spécialisés de formation policière aux membres des services de police au Canada et d'agences policières, de même qu'à des membres de corps de police étrangers.

Quel est le nombre total d'élèves dans ce collège, et quelle est la participation des étudiants étrangers, de membres de la GRC, ainsi que de membres des diverses forces de police. Étant donné le peu de temps qu'il reste, vous pourrez peut-être me répondre une autre fois.

[Text]

The other question that I am interested in is: basically what countries are benefiting from that particular institution?

Next, what are the main courses, I do not want all the courses of study, and is there any bilingual facility in the sense is there any provision for the bilingual education of police forces in Canada? I am particularly interested in that because in my area there has been some complaint in the past that the Ontario Provincial Police do not provide sufficient services by bilingual police officers. I understand that there are no facilities in Toronto or in Ontario to provide education of police officers in both languages and I wonder whether that province or any other province in Canada, including the Province of Quebec, makes use of the Canadian Police College in order to provide a degree of bilingualization for their police forces. Those are all my questions, Mr. Chairman.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, we have very few outsiders attending the courses. We have a few, occasionally one from the Philippines; we have had some from Indonesia; some from India, but there are one or two per course at the very most. So the numbers of outsiders attending courses...

Mr. Blais: Is there any attempt to attract them or is it just a question that for specific reasons they are attracted here.

Commissioner Nadon: No, they are requests that come in from other countries. They are directed through External Affairs, CIDA and a few others and they are sent to these courses. There is no attempt made right now because our facilities are limited. We are constructing additional facilities at Rockcliffe at the present time and we hope to have better facilities and attempt more courses, but I can give you the names of the courses. During 1974-75, in addition to the attendance of members of the RCMP, training was provided to other police forces as follows: Executive Development Course, that is for 1974-75, 30; Senior Police Administration Course, 37; Drug Investigational Technique Course, 76; Canadian police Investigational Techniques Course, 20; Criminal Intelligence Course, 54; Identification Methods and techniques Course, 24; Instructional techniques, 34, and Gambling Investigation Techniques, 12. These are outside now...

Mr. Blais: I would not want to delay the time of the Committee by getting specific numbers. They can be provided to me at a subsequent time.

Commissioner Nadon: On the bilingual courses about which you asked, at the present time we conduct the following courses in the French language: drug investigation techniques course; counterfeit investigation techniques course; identification methods and techniques course. These are the three areas. We have also basic training, a combined bilingual course—half French, half English.

Mr. Blais: Are these only for your force?

• 2205

Commissioner Nadon: Basic training is just for our force, the others are for all police forces.

[Interpretation]

L'autre question qui m'intéresse est la suivante: quels sont les pays qui bénéficient de l'enseignement de cet établissement?

Ensuite, quels sont les principaux cours dispensés—je ne les veux pas tous—et y dispense-t-on un enseignement dans les langues officielles? Ce dernier point m'intéresse parce que j'ai reçu de nombreuses plaintes à l'effet qu'il n'y a pas suffisamment d'agents de police bilingues dans la police provinciale de l'Ontario. Je crois qu'il n'y a rien de prévu à Toronto, ni en Ontario en général, pour enseigner une deuxième langue aux agents de police. J'aimerais savoir si les provinces ont recours au collège canadien de police pour introduire le bilinguisme dans leur service de police. C'est tout, monsieur le président.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, il y a très peu d'étrangers qui suivent ce cours. Nous avons, à l'occasion, des étudiants philippins, quelques Indonésiens, un petit nombre d'Indiens, mais leur nombre total est d'un ou deux par cours, au plus. Aussi, le nombre d'étrangers assistant aux cours...

M. Blais: Cherchez-vous à en attirer davantage ou bien viennent-ils pour une raison bien précise?

Le commissaire Nadon: Non, ce sont les pays étrangers qui nous le demandent. Ces demandes sont transmises par l'intermédiaire des Affaires extérieures, de l'ACDI. Nous ne cherchons pas à augmenter le nombre d'étrangers, car nos possibilités sont limitées. Nous construisons actuellement des locaux supplémentaires à Rockcliffe et nous espérons pouvoir dispenser davantage de cours, et je peux vous en donner le nom. En 1974-1975, les cours suivants ont été dispensés aux membres de la GRC et d'autres services de police: cours de développement exécutif, 30 étudiants en 1974-1975; cours de haute administration de police, 37; cours sur les techniques d'enquête en matière de drogue, 76; cours sur les techniques d'enquête dans la police, 20; cours de renseignement criminel, 54; cours sur les techniques et méthodes d'identification, 24; techniques de formation, 34; enfin, techniques d'enquête sur les jeux, 12. Cela est en dehors de...

M. Blais: Je ne voulais pas perdre le temps du Comité avec autant de détails. Vous pourrez me communiquer tout cela par la suite.

Le commissaire Nadon: En ce qui concerne les cours bilingues, les cours suivants sont dispensés actuellement en français: techniques d'enquêtes en matière de drogue, techniques d'enquête sur la contrefaçon, technique et méthodes d'identification. Ce sont là les trois domaines. Nous avons également une formation élémentaire bilingue, moitié français, moitié anglais.

M. Blais: Cela s'adresse-t-il uniquement à votre effectif?

Le commissaire Nadon: La formation de base est réservée à notre effectif mais tous les autres cours sont destinés à l'ensemble des Forces de police.

[Texte]

Mr. Blais: Are they being employed by other provinces?

Commissioner Nadon: Oh, yes, quite few from the Province of Quebec attend these French courses.

Mr. Blais: But you are not aware of any police officers from Ontario taking any of these courses, in the French language?

Commissioner Nadon: In the French language, not too many I gather. Most of them are bilingual and they attend the English courses. But they are available to them if they wish.

Mr. Blais: Fine. Those are all my questions.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Blais: They are OPP and municipal police forces as well, as I understand it.

Commissioner Nadon: Yes. OPP, QPF and municipal forces.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Blais. We have now reached the usual time of adjournment, and . . .

M. Marceau: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Vous avez dit, monsieur Nadon, que la plupart des policiers provinciaux de l'Ontario sont bilingues . . .

Le commissaire Nadon: Non, non. J'ai dit que la plupart des Canadiens français qui sont dans les corps policiers en Ontario sont bilingues, alors ils assistent aux cours d'anglais plutôt qu'aux cours de français.

The Chairman: Thank you Mr. Marceau and Commissioner Nadon.

With respect to the business for next week, members of the Committee, is it agreed that we continue on with the votes we had under discussion tonight at the meetings next Tuesday and next Thursday?

Mr. Allmand: I was just going to say that I am willing to stay here for an additional period of time if Mr. Nowlan wants to finish the questions he was interrupted on. I would like that to be pursued because I have tabled the report and I would not want anything to be unanswered.

Mr. Nowlan: It was just that it was suggested that I was trespassing and I did not want to trespass too far. I did not know if the atmosphere was going to improve if I continued. I really did not have very many more questions.

Mr. Stanbury: On a point of order.

Mr. Nowlan: I think it is 10 o'clock.

Mr. Stanbury: I think this might be a good time to clean up any remaining doubts in Mr. Nowlan's mind while the Minister is here.

The Chairman: If the Committee is prepared and Mr. Nowlan wishes. The Minister has indicated his wish.

Mr. Nowlan: I was asking the Commissioner a few minutes ago about the very first "concern" set out—and that is the word used in the report—about an improper relationship. There is a distinction between an improper relationship and an illegal relationship or relationship with an illegality to it and, of course, when you get down to (b) you do get into the illegality. In the investigation and in the reports to the Commissioner can he categorically state that there is no evidence—not of any relationship with illegal conduct—no evidence of an improper relationship between officers of the SIU and any members of the

[Interprétation]

M. Blais: Servent-ils à d'autres provinces?

Le commissaire Nadon: Oh oui. Nombre de policiers du Québec assistent à ces cours en français.

M. Blais: Mais vous n'avez pas entendu dire que des agents de police ontariens assistent également à des cours en français?

Le commissaire Nadon: En français, assez peu j'imagine. La plupart des policiers bilingues assistent aux cours en anglais. Mais il existent en français si cela les intéresse.

M. Blais: Très bien, c'est tout ce que je voulais demander.

Le président: Merci, monsieur Blais.

M. Blais: Il s'agit bien de la police provinciale de l'Ontario et des forces de police municipale.

Le commissaire Nadon: Oui, la PPO, la PPQ et les polices municipales.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Blais. Il est maintenant normalement l'heure que nous ajournions et . . .

Mr. Marceau: On a point of order, Mr. Chairman. Mr. Nadon, you said that most Ontario provincial police officers were bilingual . . .

Commissioner Nadon: No, not at all. I said that most French Canadians in the Ontario police force were bilingual. So they attend English courses rather than French courses.

Le président: Merci, monsieur Marceau et commissaire Nadon.

Pour la semaine prochaine, messieurs les membres du comité, est-il convenu que nous reprenions mardi et jeudi l'étude des crédits de ce soir?

M. Allmand: Je voulais juste dire que j'étais disposé à rester ici un peu plus tard si M. Nowlan désire terminer. J'aimerais que l'on poursuive car comme j'ai déposé le rapport je ne voudrais pas que des questions restent en suspens.

M. Nowlan: On disait en fait simplement que j'allais trop loin et je ne voudrais surtout pas que l'on m'accuse de dépasser les limites. Je ne sais pas si le climat se serait amélioré si j'avais continué. En fait je n'avais pas beaucoup d'autres questions.

M. Stanbury: J'invoque le Règlement.

M. Nowlan: Je crois qu'il est 10 heures.

M. Stanbury: Je pense qu'il serait bon d'éliminer tout de suite les doutes que peut encore avoir M. Nowlan puisque le ministre est ici.

Le président: Si le comité est prêt à poursuivre et si M. Nowlan le souhaite aussi, le ministre a indiqué ce qu'il en pensait.

M. Nowlan: Je demandais il y a quelques minutes au commissaire d'expliquer ce que l'on entendait par «relations irrégulières». Ce n'est pas la même chose que des relations illégales. Il est certain que lorsqu'on passe au paragraphe b), il s'agit d'illégalité. A la suite de l'enquête et des rapports qu'il a reçus, le commissaire peut-il catégoriquement affirmer qu'il n'y a pas de preuve de relations irrégulières entre les agents du syndicat et des membres du gouvernement fédéral? Par exemple, l'enquête a-t-elle révélé au commissaire l'existence de relations entre un ministre et quelqu'un agent du syndicat? Je veux dire des

[Text]

federal government? For instance, in the investigation has the Commissioner evidence of a relationship between a Minister and some of the SIU officers? I mean a relationship of very close social connections, visiting in motel suites, in a hotel having a suite of rooms in the name of a Minister and that members of the SIU and other individuals frequent those rooms. Was there anything of that that came up in the investigation, which would not be illegal per se but might raise questions depending on the responsibility of the Minister?

Commissioner Nadon: I qualify my answer: an improper relationship, as far as our investigation was concerned, was whether a favour was rendered for any moneys paid over or exchange of hands. We did not see any improper...

Mr. Nowlan: I am obviously asking questions that go beyond that. What I have suggested...

Commissioner Nadon: We did not look at the social aspects, whether they were visiting each other at home. We did not go into this. We just looked at the allegations that moneys were paid over, and looked for certain improprieties in connection with these moneys. We looked at the payment of the moneys. There is no indication that there was any impropriety in connection with the payment of these moneys. We did not go into the whole social aspect of this.

Mr. Allmand: Mr. Nowlan, the paragraphs on page 2, "(a) (b) (c) and (d) were, of course, related to the allegations made..."

Mr. Nowlan: Of the payment of money.

• 2210

Mr. Allmand: Yes, and the investigation—everything related to the allegations made. Now, what you have just said now, the scenario you have just put forward now really is a new scenario. I do not know if you are making an allegation that any Ministers were in that relationship or not but. I would ask you to make it clear whether you are. If you are, it is a serious allegation and maybe that should be investigated. But what was investigated is what was alleged, and the improper relationship refers back to what was alleged, which was that we would not investigate violence in the SIU because of favours given or money paid and so on. I do not know if you were putting forward a mythical scenario or one that you really believe existed, but I hate it to be left with this Committee and with the press that you are alleging exactly what you have alleged.

Mr. Nowlan: No, I am not interested—if it is the phraseology, Mr. Chairman, Mr. Minister, on the very first area of allegation of concern to use the words of the report—and it would not to me stick out quite the way it sticks out if the wording or the phraseology was that of a concern of an improper relationship or a relationship involving illegal conduct in the payment of money, etc., as specified in (b), (c) and (d) and (e). I asked the question to the Commissioner of whether in this investigation, which, again, he said at one stage, that it was more or less since 1972, but then as we sort of explored that there are fears that it may go back to roughly the Norris commission, and there are some references to the 1972 election and Hal Banks in the sixties—but whether either through this investigation, this investigation and the report that is on, I suggest, a very, well, it is on a narrow ground, meeting the allegations, the specific allegations, but whether through this investigation or through other evidence that the Com-

[Interpretation]

relations sociales très étroites, des rencontres dans un motel ou un hôtel où une suite aurait été réservée au nom du ministre et où les membres du syndicat et d'autres personnes auraient pu se rendre. L'enquête aurait-elle révélé quelque chose de la sorte, qui ne serait pas illégal en soi mais qui risquerait de soulever certaines questions, selon les responsabilités du ministre en cause?

Le commissaire Nadon: Je précise qu'aux fins de notre enquête, des relations irrégulières auraient signifié qu'un service eût été rendu contre versement d'une somme d'argent ou échange quelconque. Nous n'avons pu constater...

M. Nowlan: Il est évident que mes questions dépassent ce niveau. Ce que je voulais dire...

Le commissaire Nadon: Nous n'avons pas envisagé l'aspect social, les visites qu'ils auraient pu se rendre à domicile. Nous n'avons pas fait enquête là-dessus. Nous nous sommes contentés de vérifier des accusations relatives au versement d'argent et à d'éventuelles irrégularités. Il ne semble pas qu'il y ait eu de paiements irréguliers à cet égard. Nous n'avons pas envisagé tout l'aspect social de la chose.

M. Allmand: Monsieur Nowlan, à la page 2, les paragraphes a), b), c) et d) portent évidemment sur des accusations...

M. Nowlan: De versements d'argent.

M. Allmand: Oui, et sur l'enquête, surtout ce qui a trait aux accusations portées. Maintenant, ce que vous venez de dire, le scénario que vous venez de présenter est totalement nouveau. Je ne sais si vous voulez par là réellement accuser des ministres de ce genre de relations, mais j'aimerais que vous le précisiez. Si vous portez une telle accusation, c'est très sérieux et il sera peut-être nécessaire de faire enquête. Or, notre enquête a porté sur les accusations faites jusqu'ici, et sur l'éventualité de relations irrégulières connexes, laissant de côté la question de violence au syndicat qui aurait été provoquée par des services rendus ou le versement de certaines sommes. Je ne sais pas si vous imaginiez purement et simplement ce nouveau scénario ou si vous y croyez réellement mais je ne voudrais surtout pas que votre Comité et la presse restent sous l'impression que vous portez véritablement cette accusation si ce n'est pas le cas.

M. Nowlan: Non, pas du tout, cela ne m'intéresse pas, si c'est une simple question de terminologie, monsieur le président. A mon avis, si dans le rapport, au lieu de parler d'éventuelles relations irrégulières on avait parlé de relations et notamment de conduites et de paiements illégaux cela aurait été un peu différent. Reportez-vous aux paragraphes b), c), d) et e). Je demandais au commissaire si cette enquête qui, a-t-il dit, se déroule depuis environ 1972, mais qui, tout bien examiné, peut remonter jusqu'à la Commission Norris, et peut-être même aux élections de 1972 et à l'histoire Hal Banks dans les années 60, si donc cette enquête et le rapport qui y a fait suite et qui est à mon avis d'une envergure très limitée puisqu'il se borne aux accusations précises, ont pu lui fournir des preuves, et j'insiste sur ce terme, des preuves de relations irrégulières, irrégulières au sens social et dans l'optique à laquelle je faisais allusion tout à l'heure, entre un chef syndical et un membre du gouvernement fédéral.

[Texte]

missioner has, is he aware of any evidence—and I mean evidence—of any improper relationship existing, improper in the social way and the way I sort of described, between any leader of the SIU and any member of the federal government?

Commissioner Nadon: As I mentioned, I am not aware of any improper relationship of any kind, but our investigation here, our terms of reference were as to whether improper relationship existed between leaders of SIU and the federal government which manifested itself in the payment of election campaign contributions. So our investigation was directed at this, but I am not aware of any other impropriety.

Mr. Allmand: Let us make it clear, too, that the RCMP just did not go on a sort of witch hunt investigating everything. As a matter of fact, from time to time people accuse them of doing that. We deny that they do that. They investigate allegations. I think it would be a bad thing in this country if police forces just went out and investigated anything that might come into their imagination. Allegations were made, serious ones, by Mr. Shulman—not only by Mr. Shulman but by Mr. Chisholm and others—and those were investigated. Those are listed and the conclusions are on those. So if there are new allegations, maybe you had better refer them to me.

Mr. Nowlan: No. All right. I will not pursue this and I think it has helped clarify it to a point. It is strictly the investigation. The report is in regard to an alleged improper relationship, in effect, on payment of moneys.

Mr. Allmand: Yes, but there was more than that. There was the one with respect to Mr. McLaughlin which we list here, too, and is dealt with. There were also the allegations of Mr. Chisholm, which are dealt with. The other cases that were made that gave rise to this whole matter in the House and outside were investigated. The RCMP did not go on a witch hunt. They would investigate, I presume, specific things. If somebody said, this man has done this or that...

Commissioner Nadon: If during our investigations something did come up of a criminal nature, whether it is an allegation or not, we would have looked into it.

Mr. Nowlan: I am not referring to a criminal nature. This is the point about the improper relationship. It is whether from your own knowledge of the reasonable man, depending on the jurisdiction or authority of a Minister, whether unnatural social relationships were uncovered as a result of this investigation or are within your knowledge now because of earlier investigations.

Mr. Allmand: Mr. Nowlan, one would have to...

• 2215

Mr. Stanbury: There is nothing unnatural about old Allmand!

Mr. Allmand: To be fair, I would ask you or anybody else who suggests these things to make them explicit. Your mention of whether a minister visited a hotel room or whether a member of Parliament visited a hotel room of a member of a union is a bit vague. That could be innocent or it could be serious when related to other facts, but I do not think it is correct just to leave it at that without any specifics.

[Interprétation]

Le commissaire Nadon: Comme je l'ai dit, je n'ai pu remarquer aucune relation irrégulière mais notre mandat était de vérifier si des relations irrégulières avaient existé entre des chefs du syndicat international et le gouvernement fédéral sous forme de versements à la caisse électorale. C'est pourquoi notre enquête s'est portée là-dessus mais je n'ai pas eu connaissance d'autres irrégularités.

M. Allmand: Précisons aussi que la GRC ne s'est pas lancée dans un genre de chasse à la sorcière universelle. On l'en accuse pourtant de temps en temps. Nous lui interdisons de le faire. Elle fait enquête sur les accusations portées. Je pense qu'il n'est pas souhaitable pour le pays que la police soit autorisée à faire enquête sur n'importe quoi selon son inspiration. Des accusations ont été portées, elles étaient sérieuses, par M. Shulman et également par M. Chisholm et d'autres et c'est là-dessus qu'on a fait enquête. On a ainsi donné des conclusions sur chacun des chefs d'accusation énumérés. Donc, si vous avez d'autres accusations à porter, peut-être devriez-vous me les faire connaître.

M. Nowlan: Non. Très bien. Je ne vais pas poursuivre là-dessus et je pense que cela a aidé à éclaircir certaines choses. Il ne s'agit strictement que de l'enquête. Le rapport porte sur l'accusation de relations irrégulières et en réalité sur les versements d'argent.

M. Allmand: Oui, mais il y avait plus que cela. Il était également question de M. McLaughlin et la question a été traitée. De même, les accusations de M. Chisholm. Les autres questions qui ont soulevé toute l'affaire à la Chambre et dans la presse ont fait l'objet d'enquêtes. La GRC s'est attachée à examiner des éléments précis. Si quelqu'un avait dit: cet homme a fait ceci ou cela...

Le commissaire Nadon: Si au cours de nos enquêtes, on s'était aperçu de quelque infraction au Code criminel, par exemple, nous aurions étudié la question, que cela ait fait ou non l'objet d'une accusation.

M. Nowlan: Je ne parle pas d'infraction au Code criminel. Il s'agit de relations irrégulières. Ce qui m'intéresse c'est de savoir si cette enquête ou d'autres enquêtes préalables vous ont permis de découvrir qu'un ministre, par exemple, s'est rendu coupable de relations sociales anormales.

M. Allmand: Monsieur Nowlan, il nous faudrait...

M. Stanbury: Il n'y a rien d'anormal au sujet de notre ami Allmand!

M. Allmand: Je demanderais au responsable de telles affirmations de les rendre plus explicites. Car vous demandez si un ministre s'est rendu dans une chambre d'hôtel ou si un député est allé à la chambre d'hôtel d'un membre d'un syndicat, c'est un tantinet vague. Il peut s'agir de quelque chose de tout à fait innocent ou de très sérieux si on le relie à d'autres éléments mais à mon avis, on ne peut laisser ce genre de chose aussi imprécise.

[Text]

Mr. Nowlan: In effect you have amplified and extended—to me, anyway—that very first allegation of concern about the phraseology used, the improper relationship and, as we have discussed this, it definitely refers in effect to the specific allegation of payments of moneys, and that is as far as it goes.

Mr. Allmand: What else would there be?

Mr. Beatty: May I get something cleared up? I am sorry...

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Allmand: That is what Mr. Schulman talked about.

Mr. Beatty: Can I get one thing clear?

Mr. Nowlan: That is all I wanted to say. You are going to be back on Tuesday.

Mr. Beatty: Could I get one thing clear, if it is the intention to straighten it up tonight. Commissioner, the only thing you investigated was whether or not there was any illegality involved. In other words, although you used the word “improper”, you meant impropriety only in the sense in which a criminal activity may have been involved.

Commissioner Nadon: As indicated in the terms of reference.

Mr. Beatty: Yes. You were not, in fact, worried about whether or not a person had shown good judgment, but rather only whether or not he had committed a crime.

Commissioner Nadon: No, we certainly would not be...

Mr. Beatty: No. In the true specific...

Mr. Allmand: We would not want our police forces to do that. My point is that the allegation made by Mr. Schulman, if it was true, was one that did involve illegality and improper conduct too. So, when you are talking about other things, I would like to know exactly what those other things were and who did them and what is the allegation.

Mr. Beatty: The point I am trying to get at is this. I am certainly not making any allegations myself, simply because I do not have the information to ground it. All I am trying to get at is that in the terms of reference the word “improper” was used, and I was trying to clarify the fact that it meant improper only to the extent to which something might be illegal.

The question was raised, Mr. Minister, as you know, about campaign contributions to Cabinet ministers who might have responsibility for the SIU in one way or another. There was your example and that of the Minister of Labour. I do not think anybody ever questioned the legality of the giving or of the acceptance of campaign contributions. There is no question in my mind, certainly, but that it was quite legal. But there was, of course, a question raised at the time, which is still outstanding, as to the judgment shown in accepting it and whether or not, although it was entirely legal, the judgment was in fact good.

Mr. Allmand: As I pointed out in the House on a previous occasion, at the time these donations were given in 1974 every pundit in the country had the Conservative Party winning the election. So, as far as those who are giving the donations—and they did give them to three political parties—and those receiving them, at that time there was no definiteness in my mind, after the split election of 1972, that I would have still been there after the election of 1974.

[Interpretation]

M. Nowlan: En réalité vous avez amplifié ce que j'avais dit, cette question que j'avais soulevée quant à la terminologie utilisée, quant à ces relations irrégulières et d'après ce qui a été dit, il s'agit en fait réellement d'une accusation précise de versement d'argent et cela ne va pas plus loin.

M. Allmand: Que pourrait-il y avoir d'autre?

M. Beatty: Peut-on m'expliquer quelque chose? Je suis désolé...

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Allmand: C'est ce dont a parlé M. Schulman.

M. Beatty: Peut-on m'expliquer quelque chose?

M. Nowlan: C'est tout ce que j'avais à dire. Vous revenez mardi.

M. Beatty: Peut-on m'expliquer quelque chose, si la question doit être réglée ce soir. Commissaire, vous avez simplement fait enquête sur d'éventuels actes illégaux. Autrement dit, bien que vous ayez parlé d'«irrégularité», vous entendiez par là possibilité d'infraction au Code criminel.

Le commissaire Nadon: Conformément au mandat.

M. Beatty: Oui. Vous ne vous êtes pas en fait inquiété de savoir si une personne avait fait preuve de bon sens mais seulement si elle avait ou non commis une infraction.

Le commissaire Nadon: Non, il est certain que nous...

M. Beatty: Non. En réalité...

M. Allmand: Nous ne voudrions évidemment pas que la police fasse ce genre de chose. Je répète que l'accusation de M. Schulman, si elle était fondée, portait sur des actes illégaux et un comportement irrégulier. Ainsi quand vous parlez d'autre chose, j'aimerais savoir exactement de quoi il s'agit, qui est accusé et quel est exactement le chef d'accusation.

M. Beatty: Ce que j'essaie de dire c'est que je ne porte certainement pas moi-même d'accusation, et c'est tout simplement parce que je n'ai pas les renseignements voulus pour les appuyer. Je voulais dire que s'il était question dans le mandat de relations «irrégulières», cela voulait en fait dire qu'il y avait peut-être quelque chose d'illégal.

Vous savez, monsieur le ministre, que l'on a posé la question des contributions électorales versées aux ministres du cabinet qui ont peut-être d'une façon ou d'une autre quelque responsabilité vis-à-vis du Syndicat international. Vous et le ministre du Travail par exemple. Je crois que personne n'a jamais mis en doute le fait qu'il était tout à fait légal de donner ou d'accepter des contributions à la caisse électorale. Il est certain que c'est tout à fait légal. Mais le problème reste de savoir si l'intéressé a eu raison d'accepter ces contributions, toutes légales qu'elles soient.

M. Allmand: Comme je l'ai déjà dit à la Chambre, lorsque ces donations ont été faites en 1974, tout le monde donnait le parti conservateur gagnant. Ainsi, après l'élection partagée de 1972, rien ne me laissait prévoir avec certitude que je serais encore là après l'élection de 1974 et c'est ce qui a dicté ma conduite en acceptant les dons, et d'ailleurs les trois partis politiques en ont reçu.

[Texte]

Mr. Beatty: Once again I am not . . .

Mr. Allmand: So, those who gave the donations had no assurance that the present Minister of Labour or the present Solicitor General, or anybody else, would be there. As a matter of fact, all the pundits were saying that we were on our way.

Mr. Beatty: Of course, there is no assurance that if you were given a donation today you would be there tomorrow, either.

Mr. Allmand: Right. That is why they gave it to the other party!

Mr. Beatty: The point I am trying to make is that in fact there is a difference between a member of Parliament, a backbencher such as myself who ceases to be a member of Parliament at the time the writs are issued, and a Cabinet minister who continues to be a Cabinet minister and who continues to exercise his departmental functions throughout the course of the campaign and until such time as he is formally replaced.

Mr. Allmand: Are you saying that with respect to election campaigns?

Mr. Beatty: Yes.

Mr. Allmand: You are saying there should be a special election campaign fund act for Cabinet ministers as opposed to members of Parliament?

Mr. Beatty: No, I am not. You certainly seem to imply in the comments you are making—and I want to make sure the distinction is quite clear—that there is no distinction between giving to an Opposition member and giving to a member of the Cabinet. I am saying that in terms of our status a Cabinet minister's responsibilities continue after the date the writs are issued.

Mr. Allmand: That is right.

• 2220

Mr. Beatty: Only that my official capacity as a member of Parliament is terminated on the day that the writs are issued.

Mr. Allmand: Yes, but is there any real difference as far as campaign funds are concerned? I can see that with respect to gifts or other kinds of things.

Mr. Beatty: I would say so. Once again it is a matter of . . .

Mr. Allmand: You said your functions are finished. I was a backbencher for seven or eight years so although you do not sit in the House, you have the right to your office, you have the right to your secretary, you have the right to all your facilities and hence your functions do continue.

Mr. Beatty: Yes but I have no legal official responsibilities. The distinctions you were making before, when you said the pundits suggested that people will be thrown out were that a person was just as well advised if he hoped to influence the affairs of a department to give to an opposition member as to a sitting member of the Cabinet but, in fact the opposition member at the time that any campaign donations were received, did not have responsibilities for the day-to-day affairs of the department whereas Cabinet Ministers in fact do. I would say it is a matter of judgment here.

[Interprétation]

M. Beatty: Je répète que je ne . . .

M. Allmand: De même, ceux qui faisaient ces dons n'étaient pas du tout certains que le ministre du Travail ou le Solliciteur général actuels, ou quiconque serait encore là. D'ailleurs tous les connaisseurs prédisaient notre défaite.

M. Beatty: Il n'est évidemment pas sûr que si l'on vous offrait aujourd'hui une somme d'argent vous seriez encore là demain.

M. Allmand: C'est vrai. C'est pourquoi on en a également donné à l'autre parti!

M. Beatty: Ce que je veux dire, c'est qu'il y a en fait une différence entre un député, un arrière-banc comme moi-même qui cesse d'être député dès le bref d'élection et un ministre du cabinet qui reste ministre et continue d'exercer ses fonctions ministérielles tout au long de la campagne et jusqu'à ce qu'il soit remplacé.

M. Allmand: Vous dites cela à propos des campagnes électorales?

M. Beatty: Oui.

M. Allmand: Vous dites qu'il devrait y avoir un fond spécial de campagnes électorales pour les ministres du cabinet?

M. Beatty: Non, ce n'est pas cela. Il semble d'après vos observations qu'il n'y aurait à votre avis aucune différence, alors qu'à mon avis elle est très claire, entre une contribution à un membre de l'Opposition et une autre à un membre du cabinet. Je dis moi qu'un ministre du cabinet conserve ses responsabilités après publication du bref d'élection.

M. Allmand: C'est exact.

M. Beatty: Sauf que mon titre officiel de député disparaît avec le bref d'élection.

M. Allmand: Oui, mais y a-t-il véritablement une différence au niveau de la caisse électorale? Je comprendrais pour les cadeaux et autres choses.

M. Beatty: Entendu. Là encore c'est une question de . . .

M. Allmand: Vous dites que vos fonctions prennent fin. J'ai occupé l'arrière banc 7 ou 8 ans et je sais que même si vous ne siégez pas en Chambre, vous bénéficiez toujours de votre bureau, de votre secrétaire, d'utiliser tout votre matériel si bien que vos fonctions se poursuivent en fait.

M. Beatty: Oui mais je n'ai pas de responsabilité officielle. Les distinctions que vous faisiez tout à l'heure en disant que les connaisseurs prévoyaient la défaite de votre parti revenaient à dire que si quelqu'un espérait influencer un ministère il était tout aussi bien avisé de faire un don à un membre de l'opposition qu'à un ministre du Cabinet. En fait, au moment de ces contributions électorales, le membre de l'opposition n'avait aucune responsabilité dans les activités quotidiennes du ministère alors que le Cabinet en avait. Je dirais qu'il s'agit là d'une question d'opinions.

[Text]

Mr. Allmand: How is that related to the allegations made?

Mr. Beatty: This is the point that I am making.

Mr. Allmand: As the report points out nearly all those who received contributions, whether they were in the Conservative Party, the Liberal Party or the NDP were all people who had shown some support for the Darling Commission. Most of them were from waterfront areas, either on the St. Lawrence or on the Atlantic or on the Pacific and so on. In this context it did not make any difference whether they were Ministers or not. As a matter of fact a large number of the Liberals who received contributions were not Cabinet Ministers.

Mr. Beatty: The only question which was raised was as to the judgment of Cabinet Ministers in accepting it because they did have the continuing day-to-day responsibility.

Mr. Allmand: What are you implying?

Mr. Beatty: I am not implying anything. All I am saying is that there is a difference in kind between a Cabinet Minister and a backbench member of Parliament on the day the writs were issued.

Mr. Allmand: Who should a Cabinet Minister get his campaign funds from?

Mr. Beatty: Once again we are talking about political judgment as opposed to criminal activity and there is a vast difference between them.

Mr. Allmand: I would like to put that correct thought about that. It would mean that I should not accept it from anyone in my position because I never know who is going to commit a criminal offence.

Mr. Beatty: Except that I would say that in your case if there was an ongoing investigation of the SIU at the time...

Mr. Allmand: There was not.

Mr. Beatty: ... or if you had good reason to believe that an investigation would be caused to be had in the future, then you should not have accepted the contribution.

Mr. Allmand: Mr. Beatty, as I say, in the area of criminal justice I could not predict who might be the subject of investigation. If I tried to predict who might be the subject of a criminal investigation and not accept donations from those who might be involved in criminal activity, to be safe I should not accept donations from anyone. I should get all my funds from the state.

Mr. Beatty: It is a very fine distinction you are making there. I think you are splitting hairs and I think you know it.

Mr. Allmand: Well, no. When we had the Election Expenses Act before the House, and it was in committee for a long time and it was investigated a long time by all political parties, nobody suggested that there should be different rules for campaign funds.

Mr. Beatty: I am not talking about a statutory distinction being made here in terms of who can collect funds; I am talking about political judgment. That is a far different situation.

[Interpretation]

M. Allmand: En quoi cela se rapporte-t-il aux accusations portées?

M. Beatty: C'est bien ce que je veux dire.

M. Allmand: Comme le mentionne le rapport, presque tous ceux qui ont reçu des contributions, qu'il s'agisse du parti conservateur, du parti libéral ou du NPD, avaient manifesté d'une façon ou d'une autre leur appui à la Commission Darling. La plupart venait des régions littorales, qu'il s'agisse du Saint-Laurent, des côtes atlantiques ou pacifiques. Dans cette optique, le fait qu'ils soient ministres ou non ne changeait rien. D'ailleurs un très grand nombre des libéraux qui ont reçu ce genre de contribution n'étaient pas des ministres.

M. Beatty: La seule question que je me posais c'était de savoir si les ministres avaient bien fait d'accepter de telles contributions vu qu'ils détenaient encore toutes leurs responsabilités.

M. Allmand: Que voulez-vous dire?

M. Beatty: Rien du tout. Tout ce que je dis c'est qu'il y a une différence intrinsèque entre un ministre du Cabinet et un député de l'arrière-ban après publication du bref d'élection.

M. Allmand: A quels fonds un ministre du Cabinet devrait-il alors faire appel pour sa campagne électorale?

M. Beatty: Je répète que nous parlons là d'une question de jugement et non pas d'infraction et c'est très différent.

M. Allmand: J'aimerais répéter ce que je viens de comprendre. Cela signifierait que je ne devrais accepter de contribution de personne car je ne peux jamais savoir qui risque de se rendre coupable d'infraction.

M. Beatty: Sauf que dans votre cas je dirais que si une enquête était en cours sur le Syndicat international...

M. Allmand: Non.

M. Beatty: ... ou si vous aviez de bonnes raisons de penser qu'une enquête serait lancée, vous n'auriez pas dû accepter une telle contribution.

M. Allmand: Monsieur Beatty, je répète qu'en matière de justice criminelle je ne pouvais prévoir qui ferait l'objet d'enquête. Si j'essayais de savoir ce genre de choses et n'acceptais pas de dons de la part de ceux qui risquaient d'être impliqués dans certaines histoires, pour être sûr de ne pas me tromper, je n'accepterais rien de personne. Il me faudrait avoir recours au trésor public.

M. Beatty: Vous faites là une distinction très fine et je crois que vous savez très bien que vous coupez les cheveux en quatre.

M. Allmand: Non, pas du tout. Lorsque la Loi sur les dépenses électorales a été étudiée à la Chambre, et par un Comité pendant assez longtemps, tous les partis politiques l'ont examinée, et personne n'a suggéré l'établissement de règles différentes.

M. Beatty: Je ne parle pas de faire une distinction statutaire; je parle de décision politique. Ce n'est pas du tout la même chose.

[Texte]

The fact is that Mr. Munro, as Minister of Labour, did have responsibility at that time on a continuing basis, legal statutory responsibility, for the affairs of the Department of Labour which was in fact concerned with the activities of the SIU as it properly should be because it is a legally constituted union.

Mr. Allmand: But labour relations involve management as well as labour unions. Should he have refused all donations from management side, from companies as well?

Mr. Beatty: No, but I would say that where it is very likely that his department or yours is going to be involved in making decisions on a specific individual and if I offered you a campaign contribution, and you are Solicitor General, you had no reason to believe at all that an investigation was being conducted by your Department at the present time or that one would be conducted in the future. That is fine.

Mr. MacGuigan: That was exactly the SIU situation.

Mr. Beatty: But if it had been the case, if I had been in and out of court previously several times or if there was any reason to believe that allegations had been made about me which could possibly be investigated in the future, then I would say that you had shown poor judgment in taking money from me.

Mr. Allmand: That is right. I have exercised that judgment from time to time but in this case I felt there was no reason why I should refuse it. I felt the SIU was supporting me; I was not supporting them. They gave me the money because they felt that I supported the Darling Commission.

Mr. Beatty: My comments arose out of simply the fact that the terms of reference of the RCMP investigation were such that the RCMP was not considered, and I think quite properly, competent to pass judgment on the political judgment of Cabinet ministers.

Mr. Allmand: Of course.

• 2225

Mr. Beatty: The distinction that was made between criminality and impropriety is something which could not be decided by the police but rather would have to be decided by either the electors or by politicians or by the public at large.

Mr. Allmand: That is right. But to go from the point that maybe bad judgment was made to the fact that there is something else there, sort of the insinuation that there was a quid pro quo, is illegal.

Mr. Beatty: Surely you do not infer that from what I was saying.

Mr. Allmand: How does one determine whether good or bad judgment was made—only in the long run.

Mr. Beatty: I would say that in sitting on the Committee on Privileges and Elections one of the things we have been very concerned with is the old maxim that it is not enough that justice be done, it is important that justice be seen to be done, and if there is any way in which the ability of the government or of individual Cabinet ministers in the government to act in a completely independent way with respect to their activities is compromised in any way, and if it appears to be compromised in any way, even more importantly, then bad judgment has been shown.

[Interprétation]

Le fait est que M. Munro, ministre du Travail, était alors responsable, statutairement responsable, des opérations du ministère du Travail qui touche en fait aux activités du Syndicat international, ce qui est normal puisqu'il s'agit d'un syndicat légalement constitué.

M. Allmand: Mais les relations de travail touchent le patronat autant que les syndicats. Aurait-il donc dû aussi refuser toutes contributions du patronat, des sociétés?

M. Beatty: Non, mais je dirais que lorsqu'il est très probable que son ministère ou le vôtre ait à prendre des décisions touchant une personne en particulier, la question se pose. Par contre, si je vous offrais une contribution électorale et, si à titre de Solliciteur général vous n'aviez aucune raison de croire qu'une enquête allait être menée par votre ministère, ce serait parfait.

M. MacGuigan: C'était exactement la situation quant à ce syndicat.

M. Beatty: Mais si c'était le cas, si j'étais déjà passé plusieurs fois devant le tribunal ou s'il y avait raison de croire que des accusations avaient été portées sur moi qui mèneraient peut-être à une enquête future, je dirais que vous auriez mal agi en acceptant de l'argent de ma part.

M. Allmand: C'est vrai. J'ai de temps en temps pris une telle décision, mais dans ce cas j'estimais que je n'avais aucune raison de refuser. Je pensais que le Syndicat international me soutenait; ce n'était pas moi qui l'appuyais. Il m'a donné de l'argent parce qu'il estimait que j'appuyais la Commission Darling.

M. Beatty: Je faisais simplement remarquer que, d'après son mandat, l'enquête effectuée par la GRC ne pouvait pas porter sur le bien-fondé d'un jugement politique d'un ministre.

M. Allmand: Bien sûr.

M. Beatty: On a déjà établi la distinction entre acte criminel et incovenance, cette dernière ne relevant pas de la police mais intéressant plutôt les politiciens et le public en général.

M. Allmand: C'est exact, mais le simple fait d'une erreur de jugement ne vous autorise pas à faire des insinuations plus vastes.

M. Beatty: Mais vous ne pouvez pas avoir cette impression de mes remarques.

M. Allmand: C'est seulement à la longue qu'on peut déterminer si, une décision a été bien ou mal fondée.

M. Beatty: Je crois qu'il est important de retenir la maxime voulant non seulement que la justice se fasse mais que l'on voie l'application de la justice. Si la liberté d'action du Gouvernement ou d'un ministre est compromise de quelque façon que ce soit et, ce qui est plus important, si cette liberté semble avoir été compromise, il est évident qu'on a fait preuve de mauvais jugement.

[Text]

Mr. Allmand: Well, would you think it would be bad judgment as well if a union or an oil company gave money to a conservative candidate, thinking he might be the Minister of Energy or the Minister of Labour, and in fact they were elected and he was?

Mr. Beatty: I would say that he...

Mr. Allmand: Could he, when he is in the middle of a hot campaign, sit down and figure all those things out? Is it not more important whether in fact there is a quid pro quo and he does act improperly?

Mr. Beatty: I can only speak for myself, Mr. Minister, but I know that obviously I was not likely to be put in the Cabinet if the government changed. But if there was substantial reason to believe that I was to become the Minister of Energy, Mines and Resources or whatever and Imperial Oil offered me a campaign donation and I thought I was going to become Minister of Energy, Mines and Resources, I personally would exercise my judgment and feel that it was a bad decision to make to accept it and I would refuse it. That is all I can say as to how I would react in a situation like that.

The thing that concerns me far more than the question of legality here—and certainly in your case I have no question whatsoever about your personal integrity; in my opinion you are among the most honest people that I know—is the question whether or not you showed good judgment in this instance and whether or not the cynicism about politicians has been furthered by bad judgment in this instance.

Mr. Allmand: I have thought about this many times afterwards but all I can tell you is that in the middle of the hot campaign of 1974, following the election of 1972 when we were ahead by one seat—and you do not even know some times who is giving the funds; you are told that this person or that person wants to contribute—if it is obvious you will say no, I do not want funds from that person. After it is all over and you are back where you are—I did not even know I would be Solicitor General after the election campaign—one could say well, maybe I should not have done that or maybe I should not have done this. I would agree with you, where there is evidence that maybe there could be a conflict of interest, that you should refuse it, you know. But it is hard for me to say that in advance, in the middle of the campaign, when it is a grey area.

Mr. Nowlan: Could I ask one question?

The Chairman: Mr. Stanbury had a question.

Mr. Stanbury: I just wondered, Mr. Chairman, on a point of order, how long this discussion was going to go on. It does not seem to conform to any rule that the Committee has agreed on, the staff has been very obliging to us, and perhaps we could now pass a vote of thanks to them for staying so late and adjourn so that we can pursue this at length on another day. I do not think we are learning very much more.

Mr. Beatty: That is quite agreeable with me, sir.

Mr. Nowlan: I would agree, if I could just throw this one question in, because they may not have the information now.

Mr. Stanbury: I thought that was why we extended the time for a few minutes.

[Interpretation]

M. Allmand: Est-ce que ce serait également un cas de mauvais jugement si un syndicat ou une société pétrolière donnait de l'argent à un candidat conservateur en supposant qu'il puisse devenir ministre de l'Énergie ou ministre du Travail, et qu'alors cette possibilité devenait réalité?

M. Beatty: Je dirais que...

M. Allmand: Vous attendez-vous à ce qu'il réfléchisse à toutes ces possibilités en plein milieu d'une campagne électorale ardue? Dans ce cas, ne vaudrait-il pas mieux s'intéresser à ce qui s'est passé effectivement plutôt qu'aux apparences?

M. Beatty: Je peux parler en mon nom seulement. Si j'avais de fortes raisons de croire que je me verrais offrir le portefeuille de l'Énergie après une victoire aux élections, je me sentirais obligé de refuser une contribution électorale de la part de l'Imperial Oil. Voilà ce que serait ma réaction personnelle.

Je ne veux aucunement attaquer votre intégrité, que je sais être au-dessus de tout reproche, mais il s'agit de savoir si vous avez fait preuve de bon jugement dans ce cas et si votre décision a renforcé le cynisme du public à l'égard des politiciens.

M. Allmand: J'ai réfléchi maintes fois à cette question. Mais au milieu de la campagne acharnée de 1974, je n'étais pas toujours en mesure de savoir qui avait fait des contributions. Normalement on connaît les noms de ceux qui veulent contribuer et on peut refuser si la possibilité de conflit d'intérêts semble se présenter. C'est seulement après les élections, et je ne savais pas que je deviendrais solliciteur général, que l'on peut étudier la situation de plus près. Je conviens qu'il faudrait refuser une contribution là où un conflit d'intérêts semble possible, mais il y a bien des zones grises, surtout pendant la campagne électorale.

M. Nowlan: Puis-je poser une question?

Le président: M. Stanbury voulait poser une question.

M. Stanbury: Je voulais seulement savoir pendant combien de temps cette discussion va se prolonger. Elle ne semble pas avoir de rapport avec ce que nous avions prévu. Je propose que nous remercions le personnel d'être resté si longtemps et que nous ajournions pour reprendre nos discussions un autre jour. Pour l'instant, elles ne semblent pas nous apprendre grand-chose.

M. Beatty: Je suis tout à fait d'accord, monsieur.

M. Nowlan: Permettez-moi de poser cette question parce qu'il est probable qu'il faudra me donner le renseignement à une autre séance.

M. Stanbury: Je vous en prie.

[Texte]

Mr. Nowlan: Well, we got off on an interesting discussion on political philosophy or political judgment and, as Mr. Beatty said quite properly, he would not get involved. It is a question of judgment.

Mr. Stanbury: I only wish that Mr. Beatty's political judgment would extend to his friends in the Provincial Government of Ontario.

Mr. Nowlan: Okay, but if I could just throw out this one question, Mr. Chairman.

Mr. Beatty: I would even advise you, Bob, any time you want advice.

• 2230

Mr. Nowlan: Just in part (b) of the areas of concern, and I do not imagine the Commissioner knows tonight that Mr. Venner...

Mr. Allmand: Is this in the conclusions or in the allegations?

Mr. Nowlan: In the allegations, in (b), in relating the alleged contributions, and then the government ignoring any requests for inquiring into acts of violence, intimidation, discrimination, etc. I just wonder—and I do not want the answer tonight, if it is possible ever to give the answer. But is it within the competence of the Commissioner or of Superintendent Venner who did the investigation, or someone else in the force—and we could find out next time—how many requests have there been for an inquiry into acts of violence intimidation, discrimination, etc.?

Commissioner Nadon: We would not know. This would go to either the Metro police department or the Ontario Provincial Police.

Mr. Nowlan: The only reason I asked is because of the report itself which says Superintendent Venner was briefed from time to time on these areas.

Commissioner Nadon: Yes, but he would not go into the details. He could find out how many charges are before him, but he would have to go through all the records of the Metro police to see how many reports—what is it you say?

Mr. Nowlan: Well, just using the wording of the report...

Mr. Allmand: There are some charges before the court.

Mr. Nowlan: I appreciate that.

Mr. Allmand: Yes, and they are going to trial shortly.

Mr. Nowlan: It was just the wording of the report, Mr. Minister, and I do not ask for it tonight. We have trespassed too long, but I do not know. There may not be evidence or specific request. But I would like to know if it is possible, I guess through Superintendent Venner, to get some details of...

Mr. Allmand: How many allegations were made of violence?

Mr. Nowlan: Of these requests, intimidation and discrimination.

Commissioner Nadon: You want to know how many requests were made to the police. Any police?

[Interprétation]

M. Nowlan: Nous avons commencé une discussion sur la philosophie politique et je crois que M. Beatty a bien fait de s'abstenir d'engager son jugement.

M. Stanbury: Si seulement l'excellent jugement politique de M. Beatty était partagé par ses amis dans le gouvernement provincial de l'Ontario.

M. Nowlan: Mais pour en revenir à ma question, monsieur le président.

M. Beatty: Je veux bien donner des conseils, même à vous, Bob.

M. Nowlan: Pour ce qui est des questions soulevées dans la partie b) du rapport...

M. Allmand: S'agit-il des conclusions ou des accusations?

M. Nowlan: Des accusations. Le commissaire ou le surintendant Venner pourrait-il nous dire combien il y a eu de demandes d'enquête sur les manœuvres d'intimidation, de violence, de discrimination, etc.?

Le commissaire Nadon: Nous ne le savons pas. Il faudrait demander à la police municipale ou provinciale.

M. Nowlan: J'ai posé cette question parce que dans le rapport on dit que le surintendant Venner était au courant de cela.

Le commissaire Nadon: Oui, mais pas dans le détail. Il pourrait vous informer sur le nombre d'accusations qui ont été portées, mais il lui faudrait chercher dans les dossiers de la police municipale pour trouver combien il y a eu de rapports...

M. Nowlan: Si je consulte le rapport...

M. Allmand: Le tribunal a déjà été saisi de certaines accusations.

M. Nowlan: Je le sais.

M. Allmand: Les procès auront lieu bientôt.

M. Nowlan: C'était simplement à cause de ce texte dans le rapport. De toute façon, je ne tiens pas à avoir ce renseignement ce soir. Nous avons déjà dépassé l'heure de l'ajournement. Mais j'aimerais quand même obtenir certains détails sur...

M. Allmand: Combien il y a eu d'accusations de violence?

M. Nowlan: Oui, les demandes d'enquête sur l'intimidation et la discrimination.

Le commissaire Nadon: Vous voulez savoir combien de demandes d'enquête ont été soumises et à quelle police?

[Text]

Mr. Nowlan: To either the task force that was set up or the RCMP.

Commissioner Nadon: We could check that out, but I do not know whether we can get the answer.

Mr. Nowlan: Well, that is all I ask.

Mr. Allmand: In recent times.

Mr. Nowlan: Yes, in recent times.

Mr. Allmand: Not going back to Norris' time.

Mr. Nowlan: Not going before Norris' time, but going back to the time of this report, the same time frame that was used as the basis of the report, which I gather was particularly heavy since 1972, with some reference to 1972 and/or Norris.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister, Commissioner and Deputy Minister, and all your officials and your staff, for staying so late. The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Interpretation]

M. Nowlan: Au groupe d'enquête ou à la GRC.

Le commissaire Nadon: Nous essaierons d'obtenir ce renseignement, mais je ne suis pas sûr de pouvoir vous répondre.

M. Nowlan: C'est tout ce que je demande.

M. Allmand: Récemment?

M. Nowlan: Oui.

M. Allmand: Vous ne voulez pas qu'on remonte à l'époque de Norris?

M. Nowlan: Non. Je songe à la période traitée dans le rapport, notamment depuis 1972.

Le président: Merci, monsieur le ministre, le commissaire, le sous-ministre et leurs adjoints, d'être restés si longtemps. La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 23

Tuesday, April 29, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 23

Le mardi 29 avril 1975

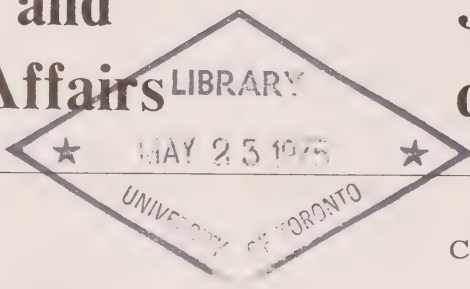
Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

**Justice and
Legal Affairs**

**Justice et des
questions juridiques**



RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:
Votes 1, 20 and 25 under
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976:
Crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Hon. Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'hon. Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Beatty
Blais
Fairweather
Holt (Mrs.)
Lachance

Landers
Lawrence
Loiselle (*Chambly*)
MacDonald (*Egmont*)
Marceau

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

McGrath
MacGuigan
MacKay
Pinard

Robinson
Rodriguez
Rondeau
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Tuesday, April 29, 1975:

Mr. Rodriguez replaced Mr. Gilbert
Mr. Lawrence replaced Mr. Wagner
Mr. MacKay replaced Mr. Nowlan
Mr. MacDonald (*Egmont*) replaced Mr. Hnatyshyn
Mr. MacGuigan replaced Mr. Stanbury

Conformément à l'article 65(4) b) du Règlement

Le mardi 29 avril 1975:

M. Rodriguez remplace M. Gilbert
M. Lawrence remplace M. Wagner
M. MacKay remplace M. Nowlan
M. MacDonald (*Egmont*) remplace M. Hnatyshyn
M. MacGuigan remplace M. Stanbury

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, APRIL 29, 1975
(24)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met this day at 3:34 o'clock p.m., the Chairman, Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Beatty, Blais, Fairweather, Fox, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacDonald (*Egmont*), Marceau, McGrath, MacGuigan, MacKay, Pinard, Poulin, Robinson, Rodriguez and Woolliams.

Other Members present: Messrs. Gilbert and Nowlan.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witnesses: Mr. R. Tassé, Deputy Solicitor General. *From the Royal Canadian Mounted Police:* Commissioner M. J. Nadon; Assistant Commissioner A. C. Potter; Mr. M. R. Dare, Director General Security Services; Assistant Commissioner P. Bazowski.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (*See Minutes of Proceedings, Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

On Votes 1, 20 and 25 under Solicitor General,

The Minister, assisted by the witnesses, answered questions.

At 4:48 o'clock p.m. the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 29 AVRIL 1975
(24)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 15 h 34 sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Beatty, Blais, Fairweather, Fox, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lawrence, Loiselle (*Chambly*), MacDonald (*Egmont*), Marceau, McGrath, MacGuigan, MacKay, Pinard, Poulin, Robinson, Rodriguez et Woolliams.

Autres députés présents: MM. Gilbert et Nowlan.

Comparaît: L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Témoins: M. R. Tassé, Solliciteur général adjoint. *De la Gendarmerie royale du Canada:* le commissaire M. J. Nadon; le commissaire adjoint A. C. Potter; M. M. R. Dare, directeur général du service de sécurité; le commissaire adjoint P. Bazowski.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (*Voir procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17*).

Les crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général.

Le ministre répond aux questions avec l'aide des témoins.

A 16 h 48, le Comité suspend ses travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

A. B. Mackenzie

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, April 29, 1975.

• 1534

[Text]

The Chairman: Members of the Committee, I see that we have at least representatives of two parties and we are authorized to hear evidence in the absence of a quorum. May I remind members that when I asked the Solicitor General if he could be here today, he told me he had to leave at 4.45 p.m. to catch a plane for an out-of-town engagement. We are now ready to start our questioning...

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): The rest of the officials can stay.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. The rest of the officials can stay until the adjournment hour of 5 p.m.

DEPARTMENT OF THE SOLICITOR GENERAL

A—Department—Administration Program

Vote 1—Administration—Program expenditures—\$8,255,000

Vote 20—Law Enforcement—Operating expenditures—\$253,520,554

Vote 25—Law Enforcement—Capital expenditures—\$36,025,000.

The Chairman: The first person on my list is Mr. Beatty.

Mr. Beatty: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Minister, prior to the meetings that we held last week I had spoken to some of your officials about the possibility of getting some information with respect to traffic flows on CPIC between the NCIC and CPIC and also some information with respect to the various categories of information on CPIC and how many different files there would be on individuals. I wonder if they might have this information with them in some form that could be tabled?

• 1535

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): The minister tells me that this information was sent to my office by letter. Unfortunately, I just got back from Moncton and Charlottetown at noon, and I have not seen it yet.

A witness: It is in your office.

Mr. Allmand: I am told that it is in my office in order to be passed on to you. I apologize for that.

Mr. Beatty: I thought I had spoken...

Mr. Allmand: I must send somebody down to find it.

Mr. Beatty: Fine. Thank you.

Mr. Allmand: We may have it in a few minutes. I have a copy here. Perhaps I could pass the copy over...

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 29 avril 1975,

[Interpretation]

Le président: Messieurs les membres du Comité, je vois que nous avons du moins des représentants des deux partis, et nous sommes autorisés à écouter les témoignages sans avoir le quorum. Je rappellerais aux députés que lorsque j'ai demandé au Solliciteur général s'il pouvait comparaître aujourd'hui, il m'avait dit qu'il devait partir à 16 h 45 pour prendre l'avion pour une autre ville. Nous sommes maintenant prêts à poser nos questions...

L'hon. Warren Allmand (solliciteur général du Canada): Les autres fonctionnaires pourront rester.

Le président: Merci, monsieur le ministre. Les autres fonctionnaires pourront rester jusqu'à l'heure de l'ajournement, c'est-à-dire 17 h.

MINISTÈRE DU SOLICITEUR GÉNÉRAL

A—Ministère—Programme d'administration

Crédit 1—Administration—dépenses du programme—\$8,255,000

Crédit 20—Programme d'application de la loi—Dépenses de fonctionnement—\$253,520,554

Crédit 25—Application de la loi—Dépenses en capital—\$36,025,000

Le président: Le premier nom sur ma liste est M. Beatty.

M. Beatty: Merci, monsieur le président. Monsieur le ministre, avant les réunions que nous avons tenues la semaine dernière, j'avais parlé à certains de vos fonctionnaires en vue éventuellement d'obtenir des renseignements sur les échanges entre le CIPC et le NCIC, ainsi que pour savoir les différentes catégories d'informations sur le CIPC, et notamment combien de différents dossiers il pourrait y avoir pour chaque individu. J'aimerais savoir si les témoins pourraient déposer auprès du Comité des renseignements sur cette question?

L'hon. Warren Allmand (solliciteur général du Canada): Le ministre me dit que ces renseignements ont été envoyés à mon bureau par lettre. Malheureusement, je viens d'arriver à midi de Moncton et de Charlottetown, et je n'ai pas encore eu l'occasion d'en prendre connaissance.

Un témoin: Cela ne trouve dans votre bureau.

M. Allmand: On me dit que ces renseignements se trouvent dans mon bureau précisément pour que je puisse vous les communiquer. Je vous prie de m'excuser.

M. Beatty: Je croyais avoir parlé...

M. Allmand: Je vais devoir l'envoyer chercher.

M. Beatty: Très bien. Merci.

M. Allmand: Nous aurons cela d'ici quelques minutes. J'ai ici un exemplaire que je pourrai peut-être passer à...

[Texte]

Mr. Beatty: That would be fine, if I could just . . .

Mr. Allmand: . . . and you could look at it.

Mr. Beatty: I would like to deal with the question of CPIC for a short time.

Mr. Allmand: I did not hear you.

Mr. Beatty: I would like to deal with the question of CPIC for a short time this afternoon, if we could.

Mr. Allmand: Yes.

Mr. Beatty: Last week the officials indicated that under the category of "observation" there are some 6,556 individuals on whom files are kept in this category. I would like to follow up on that. Is there any record of the average amount of time that a person would be listed in CPIC under that observation category? In other words, what would be the average period of time for which a file would be kept on a person on CPIC under this observation category?

Mr. Allmand: These are technical questions, so I will refer them to the Commissioner, or anyone else he wishes to have comment.

Commissioner M. J. Nadon (Commissioner, Royal Canadian Mounted Police): Mr. Chairman, I do not have the answer right here. We would have to figure it out. We do not have the answer available.

Mr. Beatty: Can you give me any guesstimate? If you have a ball park figure, that would be fine. If not, then I would certainly be willing to wait.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, they are put on and they are taken off, and we have never logged the time they are on. We would have to make a special study.

Mr. Beatty: I would appreciate it. Could you specifically do that, Commissioner, supply the Committee with that information?

Commissioner Nadon: We can give it to you for a short period of time. How long would you like . . .

Mr. Beatty: All we want is some kind of indication. What concerns me, and I hope to get at it with further questions, is that I can see the potential of a file being opened in CPIC under this observation category and not being closed until such time as a participating agency decided to do so, and if they were to in essence forget about it and leave it open indefinitely, you people would have no provisions for purging of files and for closing a file.

Commissioner Nadon: We could do that over a three-month period, possibly.

Mr. Beatty: That would be quite acceptable to me. May I ask you specifically what procedures—I am sorry.

Commissioner Nadon: I am told that we keep a log for a three-month period, so we could tell you in the last three months . . .

Mr. Beatty: How long some have been kept open?

[Interprétation]

M. Beatty: Ce serait très bien si je pouvais seulement . . .

M. Allmand: . . . pour que vous en preniez connaissance.

M. Beatty: J'aimerais parler brièvement du CIPC.

M. Allmand: Je ne vous ai pas entendu.

M. Beatty: J'aimerais parler brièvement cet après-midi du CIPC, si vous permettez.

M. Allmand: D'accord.

M. Beatty: La semaine dernière, les fonctionnaires ont indiqué qu'il n'y a dans la catégorie «surveillance» environ 6,556 individus qui font l'objet d'un dossier. J'aimerais poursuivre cette question-là. Est-ce qu'on peut savoir la durée moyenne de la période où une personne reste placée dans cette catégorie de surveillance? En d'autres termes, quelle est la période moyenne pendant laquelle on garde à jour un dossier au sujet d'une personne figurant dans cette catégorie «surveillance» du CIPC?

M. Allmand: Ce sont là des questions d'ordre technique, et je vais donc les renvoyer au commissaire ou au témoin de son choix.

Commissaire M. J. Nadon (Commissaire, Gendarmerie Royale du Canada): Monsieur le président, je n'ai pas la réponse entre les mains. Il nous faudrait faire des calculs. Nous ne pouvons pas vous fournir cette réponse.

M. Beatty: Pouvez-vous me donner une estimation? Un chiffre approximatif suffirait. Sinon, je suis d'accord pour attendre.

Commissaire Nadon: Monsieur le président, on classe tout le temps des gens dans cette catégorie, et on en sort d'autres, et nous n'avons jamais enregistré la période moyenne. Il nous faudrait faire une étude spéciale.

M. Beatty: Je vous en serais reconnaissant. Pouvez-vous faire cela, commissaire, et fournir ces renseignements au Comité?

Commissaire Nadon: Nous pouvons étudier une courte période. Sur quelle période voudriez-vous . . .

M. Beatty: Tout ce que nous désirons, c'est une indication générale. Ce qui me préoccupe, et je compte bien vous poser d'autres questions là-dessus, c'est que j'entrevois la possibilité qu'un dossier dans cette catégorie observation du CIPC reste ouvert jusqu'à ce qu'une agence participante décide de le fermer, et même qu'on oublie totalement de le fermer, ce qui vous empêcherait de permettre aux intéressés de purger leur dossier, et de le faire terminer.

Commissaire Nadon: Nous pourrions faire une telle étude sur une période de trois mois, peut-être.

M. Beatty: Cela serait tout à fait satisfaisant, pour moi. Je voudrais vous demander précisément quelles sont les procédures—excusez-moi.

Commissaire Nadon: On m'informe que nous gardons un registre de trois mois, de sorte que nous pourrions vous dire, pour les trois derniers mois . . .

M. Beatty: Depuis quand certains dossiers sont-ils ouverts?

[Text]

Commissioner Nadon: ... how long some of them have been open.

Mr. Beatty: Is there a specific procedure which CPIC has under this category of observation for automatically purging records after a certain date if the decision is made not to charge a person with an offence?

Commissioner Nadon: As long as the investigation is under way we have no way of knowing whether it is active or not. We would leave it on for a period of time, and then audits are made from time to time and we, ask if your file is still active. Then they would advise us yes or no, and if it is not, then they would cancel it.

Mr. Beatty: It is strictly at the discretion of the local agency. If they wanted to, conceivably they could leave one open for any number of years?

Commissioner Nadon: They could leave it open for quite a while, yes. But they would be audited every now and then. They would be checked on whether the file is still active or not.

Mr. Beatty: But once again there is no procedure whereby CPIC itself would purge the data bank, it would in fact have to be the participating agency which would eliminate the file.

Commissioner Nadon: That is correct.

• 1540

Mr. Beatty: What provision, if any, is made for notifying a person on whom a file is opened under this observation category and who is not ultimately charged with an offence?

Commissioner Nadon: Where the custodians only have this information, it would be up to the policy agency concerned to advise the person concerned.

Mr. Beatty: Mr. Minister, in the case of a person being hired for the federal government or for some other post needing a security clearance, would it be customary to check into CPIC to see whether some entry has been made after a person's name as part of a routine security clearance?

Mr. Allmand: These requests come from other departments. I will ask the Commissioner. Those checks are routine things and do not usually go through my office.

Commissioner Nadon: Yes.

Mr. Beatty: The answer would be yes then, that a check would be routinely made for security checks and so on?

Commissioner Nadon: More than likely through the fingerprint records.

Mr. Beatty: Is there a specific procedure concerning a person being given a bad security classification and denied a job on the grounds of having an inadequate security classification because of something found on CPIC? For example, a case of observation that he had been watched at some time by the police: they were suspicious that he had been associating with someone who was unsavoury or that he might have been involved in a crime. Is it the procedure that if he loses the job because security clearance is bad owing to information on CPIC, he in fact is told that this is the reason for it? Does he have the opportunity then to contest the information that is on CPIC as to whether it is valid?

[Interpretation]

Commissaire Nadon: Depuis quand certains dossiers sont ouverts.

M. Beatty: Existe-t-il une procédure en vertu de laquelle le CIPC purge automatiquement les dossiers faisant partie de cette catégorie de surveillance, si au bout d'un certain temps on décide de ne pas inculper l'intéressé?

Commissaire Nadon: Tant que l'enquête est en cours, nous n'avons pas de moyen de savoir si le dossier reste actif ou non. Nous le conservons pendant une certaine période et des vérifications se font de temps en temps, qui consistent à vous demander si votre dossier est toujours actif. On nous répond oui ou non, et si c'est non, on supprime le dossier.

M. Beatty: Cela se fait strictement à la discrétion de l'agence locale. Si elle voulait, elle pourrait convenablement conserver un dossier à l'état actif pendant autant d'années qu'elle voudrait?

Commissaire Nadon: Elle pourrait le garder actif pendant très longtemps, oui, mais il y aurait des vérifications périodiques. On contrôle si les dossiers sont toujours actifs ou non.

M. Beatty: Pour y revenir encore, il n'existe donc aucune procédure selon laquelle le CIPC élimine lui-même un dossier de la banque des données; il faut toujours que ce soit l'agence participante qui l'élimine.

Commissaire Nadon: C'est exact.

M. Beatty: Est-il prévu d'informer l'intéressé lorsque l'on ouvre un nouveau dossier dans cette catégorie de surveillance, dans le cas où l'intéressé n'est pas inculqué par la suite?

Commissaire Nadon: Lorsque les gardiens sont les seuls à avoir ces renseignements-là, c'est à l'agence policière appropriée d'informer l'intéressé.

M. Beatty: Monsieur le ministre, lorsqu'une personne est employée par le gouvernement fédéral, dans un poste nécessitant un contrôle sécuritaire, est-il habituel de vérifier auprès du CIPC pour savoir s'il y a des remarques contre le nom de l'intéressé; je parle du cas d'un contrôle sécuritaire ordinaire?

M. Allmand: Ce sont des demandes qui proviennent des autres ministères. Je vais demander au commissaire. Il s'agit de vérifications routinières qui ne passent pas habituellement par mon bureau.

Commissaire Nadon: Oui.

M. Beatty: La réponse est donc oui, qu'on effectue ordinairement des vérifications de ce genre lors des contrôles sécuritaires etc.?

Commissaire Nadon: Très probablement au moyen des empreintes digitales.

M. Beatty: Est-ce que la procédure prévoit le cas d'une personne à qui on refuserait un poste à cause d'une classification sécuritaire insuffisante due à une remarque sur le dossier du CIPC? Prenons par exemple le cas de quelqu'un qui aurait fait partie de la catégorie «surveillance», et surveillé pendant un certain temps par la police: celle-ci l'aurait peut-être soupçonné de fréquenter quelqu'un de louche, ou d'avoir participé à un crime. Or, si cette personne perd le poste en question à cause d'une mauvaise cote sécuritaire due à un renseignement du CIPC, est-ce qu'on l'informe du véritable motif de ce refus? Est-ce que l'intéressé a alors l'occasion de mettre en question la validité du renseignement fourni par le CIPC?

[Texte]

Mr. Allmand: Mr. Beatty, CPIC does not contain security information, it contains criminal information.

Mr. Beatty: My suggestion is this. If you were taking a person and hiring him for a job for which he needed some security clearance and CPIC showed that the police were watching him with respect to a criminal matter, it is very unlikely he would be given the job dealing with classified information.

Mr. Allmand: Well, the way I understand it, the police will give a report to the requesting agency or department and the department makes up its mind depending on the information.

Mr. Beatty: There would be no provision whereby there was any obligation on the part of the agency turning a person down that he would be given access to the information which was given to the agency by CPIC so that he could contest the validity of the information which was on CPIC.

I wonder, Mr. Chairman, if we could save time if people who are speaking to the Commissioner might speak directly to the Committee. I am just worried about my time expiring prematurely.

There is no provision whereby a person, by regulation or by statute, would be given access then to information to be supplied by CPIC to another agency?

Commissioner Nadon: No, Mr. Chairman.

Mr. Beatty: Could I ask with respect to other information being stored on CPIC, what plans are being made to expand the categories of information stored in CPIC? What are the government's plans at the present time?

Commissioner: I am worried because I am operating on a ten-minute deadline but it would save time if the Assistant Commissioner might reply directly.

Commissioner Nadon: We have no plans to include categories other than what are on right now. In the future we may expand into other areas.

Mr. Beatty: With respect to the main index file and the criminal records synopsis file, the Assistant Commissioner indicated to me before that these are currently very localized; access to the criminal records synopsis file could only be gained within Ottawa, if I understand it correctly. Is this right, Assistant Commissioner?

Commissioner Nadon: Could you answer the question?

• 1545

Assistant Commissioner A. C. Potter: Yes, Mr. Chairman, these are only available to the Identification Branch.

Mr. Beatty: Are they giving consideration to the possibility of having a criminal record synopsis file similar to that which the NCIC has been made available to any participating agency? In other words, having it available anywhere on line.

Assistant Commissioner Potter: Mr. Chairman, there is a considerable difference between the criminal history that NCIC has and what we have on our system. As to the synopsis, yes, we do have plans. It is under consideration now to release this to the law enforcement agencies.

[Interprétation]

M. Allmand: Monsieur Beatty, les dossiers du CIPC ne contiennent pas de renseignements d'ordre sécuritaire, mais seulement criminel.

M. Beatty: Mon argument est le suivant: il est peu vraisemblable que l'on donne un poste avec accès aux renseignements confidentiels, un poste qui exigerait une cote sécuritaire, à quelqu'un dont on saurait par le CIPC que la police le surveille dans le contexte d'une enquête criminelle.

M. Allmand: Eh bien, si j'ai bien compris, la police fournit un rapport à l'agence ou au ministère qui fait la demande, et c'est ensuite au ministère de prendre sa décision en fonction de ces renseignements.

M. Beatty: Et l'agence qui refuserait un candidat pour cette raison n'est nullement tenue de donner à l'intéressé l'occasion de connaître et de mettre en doute le renseignement provenant du CIPC.

Serait-il possible, monsieur le président, que les témoins qui renseignent le commissaire s'adressent directement au Comité. Voyez-vous, j'ai peur que mon temps de parole soit terminé trop vite.

Il n'existe donc aucune disposition du règlement ou de la loi qui exige qu'un tel renseignement fourni par le CIPC à une autre agence soit communiqué à l'intéressé?

Commissaire Nadon: Non, monsieur le président.

M. Beatty: A propos des autres renseignements déposés au CIPC, est-ce que l'on projette d'augmenter le nombre des catégories de renseignements? Quels sont les projets actuels du gouvernement?

Je suis préoccupé par le délai de 10 minutes et j'aimerais savoir s'il serait possible que le commissaire adjoint réponde directement, pour sauver du temps.

Commissaire Nadon: Nous n'envisageons pas actuellement d'ajouter de nouvelles catégories à celles que nous avons en ce moment. Il se pourrait à l'avenir que nous abordions d'autres domaines.

M. Beatty: A propos du répertoire principal et des résumés de casiers judiciaires, le commissaire adjoint m'a déjà dit que ces dispositifs sont encore à une échelle très locale; si j'ai bien compris, il n'y a qu'à Ottawa qu'on a accès aux résumés de casiers judiciaires. Est-ce exact, monsieur le commissaire adjoint?

Commissaire Nadon: Voulez-vous bien répondre à la question?

Commissaire adjoint A. C. Potter: Oui, monsieur le président, ces renseignements ne sont fournis qu'à la Division de l'identification.

M. Beatty: Est-ce qu'on a étudié la possibilité de rendre disponible à toute agence participante un service de résumés de casiers judiciaires du genre de celui du NCIC? Autrement dit, a-t-on songé à rendre ce service disponible partout?

Commissaire adjoint Potter: Monsieur le président, il y a une différence considérable entre le relevé d'antécédents criminels du NCIC et le nôtre. Quant aux résumés, oui, nous avons des projets dans ce sens. On étudie actuellement la possibilité de rendre les résumés disponibles aux agences d'application de la Loi.

[Text]

The Chairman: This will be your last question, Mr. Beatty.

Mr. Beatty: May I ask specifically, when this goes on line and when there is a criminal record synopsis file, whether it is the intention of CPIC to include strictly convictions for crimes, whether you intend to include on that arrests where no conviction was registered or whether you intend to include on that also cases where a person might be entered under the observation category with CPIC, but not charged with a crime?

Assistant Commissioner Potter: I think, I explained it to you the other day, that the criminal records synopsis, as such, is put on by the Identification Branch. We do not see it in CPIC at all nor do we see any other of the categories. We only supply, you might say, a filing cabinet for all this information. So, that answer there would have to come from whatever is held by the Identification Branch at this time.

Mr. Beatty: But there would be no regulation which would prohibit their putting on cases where a person might have been entered for observation?

Assistant Commissioner Potter: Yes.

Mr. Beatty: That would be prohibited?

Assistant Commissioner Potter: Yes, it would be only by receipt of fingerprints.

Mr. Beatty: Would it also be prohibited in a case where a person has been charged with a crime, but not convicted or would that be acceptable under this program?

Assistant Commissioner Potter: No, I think at the present time—I do not know the policy of the Identification Branch at this time—this would be included.

Mr. Beatty: I wonder whether I might have my name put on for a second time around, Mr. Chairman?

The Chairman: Yes, of course, Mr. Beatty. Thank you.

Mr. Beatty: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Thank you, Mr. Chairman.

To the Minister or to the Commissioner of the RCMP, in a recent publication of the Ontario Federation of Labour called *The Strikebreakers*, the name Hugh Brian Gallagher was mentioned as working for the RCMP, approximately from the year 1951, when he was 19 years old, until 1958. He left the force and he rejoined again in 1960 and resigned again in 1965. I would like to know, Mr. Chairman, is Hugh Brian Gallagher presently employed in any capacity, with or without pay, by the RCMP? In other words, does he have a relationship of any nature whatsoever with the RCMP?

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, Hugh Brian Gallagher is not hired by us in any capacity at the present time not has he been for the last seven to eight years. He was a member of the force at one time, but I could not tell you the exact years. I would have to look back on his record to give you the exact years that he was employed by us, as a regular member.

[Interpretation]

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Beatty.

M. Beatty: Permettez-moi de vous demander précisément quand ce service sera rendu disponible, et aussi si le CIPC a l'intention, une fois établi ce service de résumés de casiers judiciaires, d'y inclure exclusivement les condamnations pour crimes, ou bien les arrestations sans condamnation, et finalement les cas où l'intéressé fait partie de la catégorie «surveillance» du CIPC sans être inculpé?

Commissaire adjoint Potter: Je crois vous avoir expliqué l'autre jour que les résumés de casiers judiciaires relèvent de la Division de l'identification. Le CIPC n'y a pas accès, pas plus qu'aux autres catégories. Tout ce que nous faisons, nous, c'est de fournir en quelque sorte un classeur pour tous ces renseignements-là. Cette réponse-là devra donc être fournie par la Division de l'identification.

M. Beatty: Mais aucun règlement ne le leur interdirait d'y incorporer les cas de personnes surveillées sans inculpation?

Commissaire adjoint Potter: Si.

M. Beatty: C'est interdit?

Commissaire adjoint Potter: Oui, cela ne peut se faire qu'avec les empreintes digitales.

M. Beatty: Est-ce que ce serait interdit également dans le cas d'une personne qui aurait été inculpée mais non pas condamnée, est-ce que cela serait acceptable dans le cadre de ce programme?

Commissaire adjoint Potter: Non, je ne crois pas que cela soit incorporé à l'heure actuelle—je ne connais pas la politique courante de la Division de l'identification.

M. Beatty: Voudriez-vous bien inscrire mon nom au deuxième tour, monsieur le président?

Le président: Oui, naturellement, monsieur Beatty. Merci.

M. Beatty: Merci beaucoup.

Le président: M. Rodriguez a la parole.

M. Rodriguez: Merci, monsieur le président.

Je voudrais m'adresser au ministre ou au commissaire de la GRC; dans une publication récente de la Fédération ouvrière de l'Ontario, intitulée *The Strike Breakers*, on affirme que Hugh Brian Gallagher a travaillé pour la GRC à partir des environs de 1951, lorsqu'il avait 19 ans, jusqu'en 1958. Il aurait quitté la Gendarmerie, pour redevenir membre en 1960, après quoi il aurait démissionné en 1965. J'aimerais vous demander, monsieur le président, si Hugh Brian Gallagher est actuellement employé par la GRC, en quelque capacité que ce soit, avec ou sans traitement? Autrement dit, est-ce qu'il entretient une relation quelconque avec la GRC?

Commissaire Nadon: Monsieur le président, Hugh Brian Gallagher n'est pas actuellement à notre emploi, et il ne l'a pas été depuis sept ou huit ans. Il a été membre de la Gendarmerie à une époque, mais je ne peux pas vous dire les dates précises. Il me faudrait consulter son dossier pour savoir les dates précises où il a été employé comme membre ordinaire de la Gendarmerie.

[Texte]

Mr. Rodriguez: In view, Mr. Chairman, of the fact that this Hugh Brian Gallagher has apparently attempted to infiltrate the Development Education Centre in Toronto and apparently also he has tried to infiltrate the Latin American Working Group, will the RCMP move to investigate this person's activities in such attempts at infiltration of these legitimate organizations?

Mr. Allmand: The Commissioner says that if there was any indication of criminal behaviour or subversive behaviour, they would investigate. I think I was told there has been no request so far by the groups to investigate him.

Mr. Rodriguez: There have been requests, Mr. Chairman, I understand from these groups to you, to your Department.

The Chairman: Do you know of any, Mr. Allmand?

Mr. Allmand: I will check my files. I cannot recall, but there might be.

Mr. Rodriguez: I have been assured that there have been requests made to have this person's subversive activities investigated.

Mr. Allmand: In our Department?

Mr. Rodriguez: Yes.

Mr. Allmand: I will check it out. I do not recall, but there is a lot of mail.

• 1550

Mr. Rodriguez: Is it still the RCMP's policy to forward copies of all correspondence on investigation reports, investigation requests and any other information which is gathered in its capacity as provincial police as in British Columbia, for example, to the Commissioner of the RCMP and to the Police Security Planning and Analysis Group of the Department of the Solicitor General?

Mr. Allmand: Copies of all correspondence with respect to...

Mr. Rodriguez: Whatever they have gathered correspondence, investigation reports, investigation requests and any other information which the RCMP has gathered in their capacity as provincial police, where the RCMP acts as a provincial police force?

Mr. Allmand: They say no and I do not have any recollection that was ever done.

Mr. Rodriguez: Have any special instructions been issued either by or to the RCMP with respect to gathering information on labour situations in British Columbia? Have you monitored the labour situation and have you collected information on it?

Mr. Allmand: No.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman, I had Question No. 973 on the Order Paper on November 25 which was answered. The answer was, it is submitted, that officials of the RCMP, namely, one John Starnes did brief industrialists confidentially on so-called threats to Canada's security by subversive elements. Were any labour unions spoken of in the sense of being subversive or threatening to Canada's security?

[Interprétation]

M. Rodriguez: Étant donné, monsieur le président que ce Hugh Brian Gallagher aurait apparemment essayé de s'infiltrer dans le *Development Education Centre* à Toronto, ainsi que dans le groupe de travail latino-américain, la GRC veut-elle enquêter sur les activités de cette personne, et notamment sur ses tentatives d'infiltration dans ces organisations légitimes?

M. Allmand: Le commissaire dit que s'il existait des preuves de conduite criminelle ou subversive, la GRC ferait enquête. Je crois qu'on m'a dit que les organisations intéressées ne nous ont pas demandé jusqu'ici de faire enquête sur lui.

M. Rodriguez: Je crois savoir, monsieur le président, qu'au contraire, ces organisations vous ont effectivement fait demande, à votre ministère.

Le président: Est-ce que vous êtes au courant, monsieur Allmand?

M. Allmand: Je vais vérifier. Je ne m'en souviens pas, mais cela se pourrait.

M. Rodriguez: On m'a assuré que des demandes ont été faites pour qu'une enquête soit commencée sur les activités subversives de cette personne.

M. Allmand: Auprès de notre ministère?

M. Rodriguez: Oui.

M. Allmand: Je vais vérifier cela. Je ne m'en souviens pas, mais nous recevons énormément de courrier.

M. Rodriguez: Est-ce que la GRC a toujours pour politique d'envoyer des copies de toute lettre ayant trait aux rapports d'enquêtes, aux demandes d'enquêtes, et de tout autre renseignement qu'elle obtient en sa capacité de police provinciale, comme en Colombie-Britannique par exemple, d'en envoyer des copies aux commissaires de la GRC et au Groupe de planification et d'analyse de la sécurité policière du ministère du Solliciteur général?

M. Allmand: Des copies de toute lettre ayant trait à...

M. Rodriguez: Tout ce qu'a pu obtenir la GRC en tant que police provinciale, en fait de lettres, de rapports d'enquêtes, de demandes d'enquêtes et autres renseignements.

M. Allmand: On me dit que non, et je ne crois pas que c'ait été jamais le cas.

M. Rodriguez: Est-ce que la GRC a émis ou reçu des directives spéciales au sujet des enquêtes sur les conflits de travail en Colombie-Britannique? Avez-vous fait enquête sur les relations de travail?

M. Allmand: Non.

M. Rodriguez: Monsieur le président, j'ai fait inscrire au Feuilleton du 25 novembre la question n° 973, qui a reçu une réponse. D'après la réponse offerte, des officiers de la GRC; et notamment un dénommé John Starnes, a accordé des briefings confidentiels aux industriels au sujet des prétendues menaces à la sécurité du Canada par des éléments de subversion. Est-ce qu'on a considéré certains syndicats ouvriers comme représentant une menace de subversion à la sécurité canadienne?

[Text]

Mr. Allmand: I would have to look at the answer. It goes back quite a long time to when I was first appointed. I know that following that meeting we agreed to have similar briefing meetings *in camera* with the Justice Committee, this Committee. Are you asking me to repeat what I have in the written answer?

Mr. Rodriguez: All you answered was that John Starnes, in effect, did brief industrialists confidentially on so-called threats to Canada's security by subversive elements.

Mr. Allmand: What was your further question, Mr. Rodriguez?

Mr. Rodriguez: Pardon?

Mr. Allmand: What was your further question on that?

Mr. Rodriguez: I wanted to know, were any labour unions spoken of, in the sense of being subversive or threatening to Canada's security, when he briefed the industrialists?

Mr. Allmand: We have a different Director of Security now. Mr. Starnes has retired and I do not know if we know what he said in the speech.

Mr. Dare.

Mr. M. R. Dare (Director General, Security Service, Royal Canadian Mounted Police): Mr. Chairman, I do not have the contents of Mr. Starnes' presentation but I would be very doubtful that any labour union *per se* would be categorized as subversive.

The Chairman: Mr. Rodriguez.

Mr. Rodriguez: Were any trade unions or labour unions ever briefed in the same fashion as the industrialists were briefed by the RCMP?

Mr. Dare: Not to my knowledge, Mr. Chairman.

Mr. Rodriguez: Are these types of briefings...

Mr. Allmand: Just one second—okay, sorry.

Mr. Rodriguez: Are any briefings of a similar nature going on at the present time?

Mr. Dare: Yes, there are briefings going on, as there will be to this Committee and to all of the Chairmen.

Mr. Rodriguez: You mean briefings to industrialists, sir?

Mr. Dare: No. Briefings to government departments or other federal agencies who have the responsibility and the need to know.

Mr. Rodriguez: Mr. Chairman to the Solicitor General, does the CIA, at the present time, have, documented with you, any investigative work or activities going on in Canada?

Mr. Allmand: They have not with me. As I have stated in Parliament several times, if the CIA wants to carry on some investigative work in Canada they request the permission of the RCMP and the RCMP would grant it if it was in accordance with our law and our national interests.

[Interpretation]

M. Allmand: Il faudrait que je consulte la réponse. Cela remonte assez loin, c'était l'époque de ma nomination. Je sais par contre qu'à la suite de cette réunion-là nous avons consenti à accorder des briefings similaires, à huis clos au comité de la justice, au présent comité. Me demandez-vous de répéter ce que j'ai dit dans ma réponse écrite?

M. Rodriguez: Tout ce que vous avez répondu, c'est que John Starnes avait accordé des séances confidentielles d'information aux industriels sur les prétendues menaces à la sécurité du Canada par des éléments subversifs.

M. Allmand: Quelle était votre nouvelle question, monsieur Rodriguez?

M. Rodriguez: Plaît-il?

M. Allmand: Qu'est-ce que vous voulez savoir de plus là-dessus?

M. Rodriguez: Je vous ai demandé si on a parlé des syndicats ouvriers comme d'éléments de subversion qui menaceraient la sécurité du Canada, lors de ces briefings d'industriels?

M. Allmand: Nous avons maintenant un nouveau directeur de la sécurité. M. Starnes a pris sa retraite et je ne suis pas sûr que nous sachions ce qu'il a dit dans son discours.

Mr. Dare a la parole.

M. M. R. Dare (directeur général, Service de la sécurité, GRC): Monsieur le président je n'ai pas le texte de la présentation de M. Starnes, mais cela m'étonnerait qu'il ait qualifié de subversif un syndicat ouvrier en tant que tel.

Le président: Monsieur Rodriguez.

M. Rodriguez: Et la GRC a-t-elle accordé aux syndicats des séances d'information au même titre qu'aux industriels?

M. Dare: Pas à ma connaissance, monsieur le président.

M. Rodriguez: Et est-ce que ces séances d'information...

M. Allmand: Une seconde, s'il vous plaît—très bien, excusez-moi.

M. Rodriguez: Est-ce que des séances d'information du même genre se poursuivent encore maintenant?

M. Dare: Oui, il existe encore des séances d'information comme par exemple celle qui doit être tenue pour ce comité et pour tous les présidents de comités.

M. Rodriguez: Vous parlez des briefings pour industriels, monsieur?

M. Dare: Non. Des briefings pour ministères ou autres agences fédérales dont les fonctions en justifient le besoin d'information.

M. Rodriguez: Par vous, monsieur le président, au Solliciteur général, est-ce que d'après vos informations actuelles, la CIA poursuit des enquêtes ou autres activités au Canada?

M. Allmand: Pas d'après mon information. Comme je l'ai dit plusieurs fois au Parlement, si la CIA désire poursuivre une enquête au Canada, elle demande la permission de la GRC, permission qui est accordée tant que l'enquête est conforme à nos lois nationales et à nos intérêts nationaux.

[Texte]

Mr. Rodriguez: At the moment are there any such activities, by the CIA, taking place in Canada? Can I ask your officials?

Mr. Allmand: Usually we do not say when investigations are going on.

Mr. Rodriguez: All right. Is it possible that the CIA may have carried on operations in Canada without having gone through your departmental officials?

Mr. Allmand: You are asking is it possible?

Mr. Rodriguez: Yes.

• 1555

Mr. Allmand: The RCMP say not to their knowledge. They are on the lookout at all times for any kind of espionage going on in Canada. We have been told by the CIA that they would not do this without our approval, if they did so it would destroy a working relationship that has been going on for awhile, the same kind of working relationship they have with other police forces and security agencies. So, not to their knowledge. It is possible...

Mr. Rodriguez: Has there ever been an occasion in the immediate past, say in the last 10 or 15 years, where the CIA has been found to be carrying on operations in Canada when you had not been previously notified or when permission had not been requested?

Mr. Dare: Mr. Chairman, we have never discovered, by any of our investigations, that the CIA has acted without our knowledge. The answer is no, Mr. Chairman.

Monsieur Lachance, s'il vous plaît.

M. Lachance: Merci, monsieur le président. Je serai très court dans mes remarques. Je voudrais simplement demander au Commissaire de la Gendarmerie Royale du Canada, si son service se trouve sur le même pied que d'autres ministères, en ce sens que pour l'achat de fournitures et de services, il doit passer par le ministère des Approvisionnements et Services, et quel est le montant minimal au-dessous duquel vous devez profiter des services offerts par le ministère des Approvisionnements et Services?

Commissaire Nadon: On nous dit deux cent cinquante mille dollars.

M. Lachance: Deux cent cinquante mille dollars. Ce montant est-il comparable à celui des autres agences ou départements, ou est-ce que c'est un montant supérieur?

Commissaire Nadon: Je ne suis pas au courant de ce qu'est le montant dans les autres départements.

M. Lachance: Est-ce qu'il s'agit d'une politique globale de la Gendarmerie, ou est-ce une politique du gouvernement d'une façon générale?

Commissaire Nadon: C'est une entente avec le Conseil du Trésor.

M. Lachance: Toujours dans le même ordre d'idée, lorsque vous avez un inventaire dont vous devez vous débarrasser, par exemple un parc automobile, ou des armes, est-ce que vous devez offrir ces marchandises au ministère des Approvisionnements et Services, ou est-ce que vous faites vous-mêmes les ventes par encan, pour vous en débarrasser?

[Interprétation]

M. Rodriguez: Est-ce qu'il y a actuellement de telles activités en progrès au Canada, de la part de la CIA? Pourrais-je le demander à vos fonctionnaires?

M. Allmand: Nous n'avons pas coutume d'annoncer les travaux d'enquêtes.

M. Rodriguez: Très bien. Est-il possible que la CIA ait pu poursuivre des enquêtes au Canada sans avoir consulté des fonctionnaires de votre ministère?

M. Allmand: Vous me demandez si c'est possible?

M. Rodriguez: Oui.

M. Allmand: La GRC dit que non, pas à sa connaissance. La GRC est constamment à l'affût de tout genre d'espionnage au Canada. La CIA nous a assuré qu'elle ne ferait pas cela sans notre permission, et une telle action aurait pour effet de détruire des bonnes relations de longue date, du genre de celles qu'elle entretient avec d'autres polices et agences de sécurité. Elle ne croit donc pas que ce soit le cas. C'est possible de...

M. Rodriguez: Y a-t-il eu dans le passé immédiat, disons au cours des dix ou quinze dernières années, un cas où on a découvert que la CIA fonctionnait au Canada, sans préavis ou permission?

M. Dare: Monsieur le président, nous n'avons jamais découvert à la suite d'une enquête que la CIA ait agi au Canada sans nous en informer. Je réponds que non, monsieur le président.

Mr. Lachance, please.

Mr. Lachance: Thank you, Mr. Chairman. My remarks will be very brief. I should like simply to ask the Commissioner of the RCMP if his agency is on the same footing as other departments as regards the purchasing of supplies and services; do they have to go through the Department of Supply and Services, and what is the minimum amount above which you have to go through the Department of Supply and Services?

Commissioner Nadon: I am told that it is \$250,000.

Mr. Lachance: \$250,000. Is this figure comparable to those of other agencies or departments, or is it more?

Commissioner Nadon: I do not know the figures for other departments.

Mr. Lachance: Is this an over-all policy of the force, or a general policy of the government?

Commissioner Nadon: It is an agreement with the Treasury Board.

Mr. Lachance: Still in the same general area, when you have inventory you want to get rid of, for example a parking lot or weapons, do you have to hand over these goods to the Department of Supply and Services, or do you organize auctions yourself, to get rid of them?

[Text]

Commissaire Nadon: Nous sommes obligés de suivre le même règlement que tous les autres départements et ministères nous passons par la Corporation de disposition des biens de la Couronne.

M. Lachance: Donc il n'y a pas de passe-droit en ce qui concerne vos services. Pour la vente d'armes, par exemple, il faut que vous passiez par la Corporation.

Commissaire Nadon: Dans le cas des armes, je crois que nous les détruisons. Je crois que nous avons l'autorité de détruire les armes.

M. Lachance: Est-ce que vous comparez cette situation à celle qui se passe par exemple dans les Forces armées?

Commissaire Nadon: Il ne s'agit pas de la même quantité, du moins, et ce ne sont pas des carabines. C'est souvent sur l'ordre de la Cour nous sommes obligés de détruire des armes.

M. Lachance: Mais la Gendarmerie a à sa disposition des armes semi-automatiques, des mitraillettes ou d'autres...

Commissaire Nadon: Bien peu.

M. Lachance: Et vous détruisez les armes une fois qu'elles sont devenues...

Commissaire Nadon: Pas dans tous les cas mais je ne crois pas que nous puissions vendre une arme, je vais vérifier.

On me dit que nous détruisons toutes nos armes.

M. Lachance: Vous détruisez toutes vos armes. Simple-ment à titre de remarque, ne serait-il pas possible d'envisager le transfert des armes inutilisables, inutilisées ou périmées aux Forces armées canadiennes pour qu'elles en disposent selon leurs besoins, au lieu de les détruire, de faire un gâchis comme ça.

Commissaire Nadon: Quand nous en avons fini avec nos armes elles ne peuvent plus servir, nous préférons donc les détruire plutôt que de les laisser sur le marché.

M. Lachance: Vous utilisez vos armes jusqu'à ce qu'il n'y ait plus rien à en faire.

Je vous remercie, c'est tout ce que je voulais savoir.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance. Mr. Fairweather, please.

Mr. Fairweather: I would like to be a little local for a minute. I have had a complaint in New Brunswick about the RCMP. It is not about their efficiency at all, but about the fact that the Commanding Officer of J Division has been changed almost as often as the seasons. Is there some hope that the new Commissioner will be in New Brunswick long enough to establish some healthy community relationships and so on? Why is this turnover so endemic to my province and what can be done to prevent this happening so often?

Mr. Allmand: I know that the last man who was Commanding Officer was sent to Ottawa. He was a bilingual member and because of the requirement for the Olympic Games of a high number of bilingual people in the security unit in Montreal a good number of bilingual people in other provinces have been taken out of those posts. Maybe the Commissioner could...

[Interpretation]

Commissioner Nadon: We are subject to the same regulations as all other departments and ministries, and we have to go through the Crown Assets Disposal Corporation.

Mr. Lachance: So there is no short cut allowed you. In the case of weapons sales, for example, do you have to go through the corporation?

Commissioner Nadon: In the case of weapons, I believe we destroy them. I believe we have the necessary authority to destroy arms.

Mr. Lachance: Would you say that your position is similar to that of the armed forces?

Commissioner Nadon: The quantities involved are different, at any rate, and it is not a matter of rifles. Sometimes the court orders us to destroy weapons.

Mr. Lachance: But the RCMP possesses semi-automatic weapons, machine guns or other weapons?

Commissioner Nadon: Very few.

Mr. Lachance: And you destroy these weapons once they have become...

Commissioner Nadon: Not in every case, but I do not think we are allowed to sell a weapon, I will check.

I am informed that we destroy all our weapons.

Mr. Lachance: You destroy all weapons. Merely by way of a comment, might it not be conceivable to transfer unusable, unused or out of date weapons to the Canadian Armed Forces, for them to dispose of as they see fit, rather waste them by destroying them?

Commissioner Nadon: When we have finished with our weapons they are no longer serviceable, and we prefer to destroy them rather than leave them on the market.

Mr. Lachance: You go on using your weapons until they are unusable.

Thank you, that is all I wanted to ask.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance. M. Fairweather a la parole.

M. Fairweather: J'aimerais parler brièvement d'une question d'intérêt local. J'ai reçu une plainte au Nouveau-Brunswick au sujet de la GRC. Il ne s'agit pas du tout de son efficacité, mais du fait qu'on a remplacé le commandant de la division J avec la régularité des saisons de l'année. Peut-on espérer que le nouveau commissaire restera assez longtemps au Nouveau-Brunswick pour établir des rapports salutaires avec la collectivité? Pourquoi ce roulement caractérise-t-il la province, et que peut-on faire pour l'empêcher?

M. Allmand: Je sais pertinemment que le dernier commandant a été envoyé à Ottawa. Il était bilingue, et en raison des besoins de la division sécuritaire de Montréal affectée aux Jeux olympiques, un bon nombre de personnel bilingue des autres provinces ont été mutés. Le commissaire pourrait peut-être...

[Texte]

Mr. Fairweather: We are one of the bilingual provinces in Canada actually, now that Bill C-22 is in place.

Mr. Allmand: That is right.

Commissioner Nadon: Yes, Mr. Chairman, I appreciate the situation. It is a very special situation. As you heard the Minister mention, we had to bring in this member who was the CO of... First of all, there was the retirement a year and a half ago of Chief Superintendent Hurlow, who had completed his 35 years service. He was replaced by Chief Superintendent Giroux, who was the CIB officer at the time and became the Commanding Officer. Because of the requirements of the Olympics and the necessity of getting a number of bilingual people in the area of Ottawa and Quebec for the Olympics, we had Chief Superintendent Giroux transferred to Ottawa. He was replaced by a Chief Superintendent Pantry. The latter, for compassionate reasons, decided to go to pension—he had sufficient service to go to pension—six months after he took over as C.O. So there was a combination of reasons for the number of changes. At the present time Superintendent Gordon, a CIB officer has taken over as Commanding Officer. We hope to...

Mr. Fairweather: Any bilingual quality, or pension, or compassion that would make him move soon?

Commissioner Nadon: Not unless there is a request from New Brunswick.

Mr. Fairweather: I happen to know that the department in New Brunswick is very upset about the number of times the Commanding Officer has been moved.

Commissioner Nadon: We appreciate it. As a matter of fact, I called the Attorney General personally to apologize for the number of changes that have come about.

Mr. Fairweather: All right, let us stick with localisms. What about the historic building occupied by your Force in Fredericton? When are you going to give it back to the province and build a nice, handsome building of your own? It is a national historic site.

Deputy Commissioner P. Bazowski (Deputy Commissioner (Administration), Royal Canadian Mounted Police): We are looking for a new site, Mr. Chairman, because of the conflict...

Mr. Fairweather: You were doing that when I was Minister of Justice in 1958. I am wondering how you are getting along. You are like the CBC, moving ahead slowly maintaining initiative.

Deputy Commissioner Bazowski: We are hoping to commence construction in 1977-78. It is a matter of priorities and I think...

Mr. Fairweather: Oh, I know. In the Maritimes we know what priority we have.

Deputy Commissioner Bazowski: Actually, the quarters there are quite nice compared with others. Certainly, if we had not run into the land problem we would have started by now. We had to delay it because of this conflict over the property.

[Interprétation]

M. Fairweather: Nous sommes maintenant une des provinces bilingues du Canada, maintenant que le Bill C-22 est adopté.

M. Allmand: C'est exact.

Commissaire Nadon: Oui, monsieur le président, je comprends la situation. C'est une situation un peu spéciale. Comme le ministre l'a dit, nous avons dû muter ce gendarme qui était le commandant de— Il y a eu d'abord la retraite il y a un an et demi du surintendant en chef Hurlow, qui avait complété ses 35 ans de service. Il a été remplacé par le surintendant en chef Giroux, qui était l'officier CIB à l'époque et qui est devenu commandant. Or, en raison des besoins spéciaux des Jeux olympiques, et de la nécessité de concentrer un personnel bilingue à Ottawa et au Québec pour les Jeux, nous avons muté le surintendant en chef Giroux à Ottawa. Il a été remplacé par le surintendant en chef Pantry. Ce dernier a décidé pour des raisons personnelles de prendre sa retraite—il avait suffisamment d'ancienneté—six mois après avoir pris ce poste de commandant. Il y a donc une variété de raisons pour le roulement à cet endroit. Actuellement, c'est le surintendant Gordon, officier CIB qui a assumé le poste de commandant. Nous espérons bien...

M. Fairweather: Est-ce qu'il est bilingue, ou y a-t-il une pension ou des raisons personnelles qui risquent de nous l'enlever?

Commissaire Nadon: Non, à moins d'une demande venant du Nouveau-Brunswick.

M. Fairweather: Je sais pertinemment que le Ministère du Nouveau-Brunswick est assez fâché de la fréquence avec laquelle le commandant a été remplacé.

Commissaire Nadon: Nous comprenons cela. En fait, j'ai moi-même téléphoné au procureur général pour nous excuser pour la fréquence de ces mutations.

M. Fairweather: Très bien, restons sur le plan local. Que va-t-il arriver de l'édifice d'intérêt historique que la Gendarmerie a occupé à Fredericton? Quand allez-vous rendre cet édifice à la province pour vous construire une belle gendarmerie toute neuve? Il s'agit dans ce cas d'un site historique national.

M. Bazowski (commissaire adjoint de l'administration, GRC): Nous cherchons un nouvel endroit, monsieur le président, à cause du conflit...

M. Fairweather: Vous étiez en train d'en chercher un lorsque j'étais ministre de la justice en 1958. Je me demande quels progrès vous avez faits. Vous êtes comme Radio-Canada, qui avance lentement pour encourager l'initiative.

M. Bazowski: Nous espérons commencer la construction en 1977-1978. C'est une question de priorité, et je crois...

M. Fairweather: Ah oui, je sais bien quelle est la priorité des provinces Maritimes.

M. Bazowski: En fait, nos conditions actuelles sont assez bonnes en comparaison avec certaines autres villes. Et il est certain que si nous n'avions pas eu d'affaires à ce problème du terrain, nous aurions déjà commencé la construction. Nous avons dû la retarder à cause de ce conflit de propriété.

[Text]

Mr. Fairweather: Okay. Now let us go to the world. The U.N. conference, what is Canada's proportion of this most interesting commission? We are the hosts but it is a U.N. sponsorship. Is that the modality?

• 1605

Mr. Allmand: The conference is an official UN conference and Canada and Ontario are the host governments. When we invited the United Nations to have the conference in Canada it was in 1970, after the last conference, and at that time, since you are interested in the PLO affiliation...

Mr. Fairweather: No, others have asked and I am...

Mr. Allmand: The invitation was extended in 1970 at the end of the last conference in Tokyo by Canada and Ontario and the two governments are hosts. But the conference is organizing and invitations are sent by the United Nations. It is an official UN conference.

Mr. Fairweather: Would an international group like Amnesty International have a status, or how would they go about being participants?

Mr. Allmand: I will get that information. There are official delegates and then there are other categories of delegates. I am informed there are provisions for two types of nongovernmental groups to participate in the conference. There is provision for nongovernmental groups that are affiliated in some way or another with the United Nations. They can apply to participate in the conference. There is also provision for nongovernmental groups who have an interest in the matters to participate. I have to get a more specific ruling on Amnesty International. We do not have the man here who is in charge of the UN conference for the department.

Mr. Fairweather: Who is the Canadian in charge of this?

Mr. Allmand: The organizing person in our department is Mr. Frank Miller, the former Executive Director of the Parole Board. He is working with people in the government of Ontario and the Department of External Affairs and other departments. Mr. Miller's title is that of Canadian Co-ordinator.

Mr. Fairweather: Is he here or in New York?

Mr. Allmand: He is here in Ottawa and works in our Department and we could have him here for the next meeting, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: My last comment is a little addition to what Mr. Rodriguez said. I hope the Minister will look into the Gallagher infiltrator, because he has also infiltrated, of all things, a couple of church groups. And when I say "of all things", I mean that as a compliment to the church groups, which are socially active now and are pursuing courses that people like Gallagher would want to be part of. I have seen copies of mail to the Minister from the church groups asking about the status of this Mr. Gallagher.

Mr. Allmand: Mr. Rodriguez sent me a copy of a letter that was sent to me dated March 25, I guess it came into the office—I have been getting thousands of letters in recent months on many subjects, especially some more controversial ones and I cannot just recall all the mail coming in—and I am trying to find out...

[Interpretation]

M. Fairweather: D'accord. Passons maintenant aux affaires mondiales. A propos du Congrès de l'ONU quelle est la proportion de la participation canadienne à cette intéressante Commission? Nous sommes le pays hôte, mais le Congrès est parrainé par l'ONU. C'est bien cela?

M. Allmand: Il s'agit d'une conférence officielle de l'ONU et ce sont le Canada et l'Ontario qui sont les hôtes. Nous avons invité les Nations Unies à tenir leur prochaine conférence au Canada en 1970 après la dernière conférence et puisque la question de l'OLP vous intéresse, à l'époque...

M. Fairweather: Non, ce sont d'autres qui m'ont posé la question et je...

M. Allmand: C'est le Canada et l'Ontario qui ont fait l'invitation à la suite de la dernière conférence à Tokyo en 1970. Mais ce sont les Nations Unies qui organisent la conférence et invitent les gens. Il s'agit d'une conférence officielle des Nations Unies.

M. Fairweather: Un groupe du genre d'Amnistie internationale aurait-il un statut officiel, ou, encore, comment peut-il y participer?

M. Allmand: Je me renseignerai. Il y a les délégués officiels et il y a les autres. On me dit qu'il y a des dispositions concernant la participation de deux genres de groupes non gouvernementaux à la conférence. Il y a d'abord ceux qui sont affiliés aux Nations Unies d'une façon ou d'une autre. Ils peuvent demander de participer à la conférence. Il y a aussi des dispositions pour permettre à ceux qui s'intéressent à la question de participer à la conférence. Je demanderai des renseignements plus précis au sujet d'Amnistie internationale. Le fonctionnaire du ministère qui s'occupe de la conférence de l'ONU n'est pas avec nous.

M. Fairweather: Qui est-il?

M. Allmand: L'organisateur est M. Frank Miller, ancien directeur du Service des libérations conditionnelles. Il travaille avec les gens du gouvernement de l'Ontario et du ministère des Affaires extérieures ainsi que ceux des autres ministères. Il a le titre de coordonnateur canadien.

M. Fairweather: Est-il ici ou à New York?

M. Allmand: Il travaille dans nos bureaux à Ottawa et nous pouvons le faire venir pour la prochaine séance, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'aimerais revenir à ce qu'a dit M. Rodriguez. J'espère que le ministre fera enquête sur le cas de ce Gallagher qui s'infiltrait un peu partout puisqu'il a réussi, et c'est le comble, à se glisser au sein de groupes religieux. Et quand je dis que c'est le comble, je fais un compliment à ces différents groupes religieux qui sont de plus en plus actifs sur le plan social et prennent une orientation qui intéresse les gens comme Gallagher. J'ai vu des copies de lettres qu'ont envoyées les groupes religieux au ministre pour lui demander qui était exactement ce M. Gallagher.

M. Allmand: M. Rodriguez m'a envoyé une copie d'une lettre qu'on m'a fait parvenir et qui était datée du 25 mars et je crois qu'on a dû les recevoir à mon bureau. On m'envoie des milliers de lettres à tous les mois traitant de divers sujets, surtout des plus controversés, et il m'est impossible de me souvenir de chacune d'entre elles. J'essaie de trouver...

[Texte]

Mr. Rodriguez: How about telegrams?

Mr. Allmand: ... where that request for investigation is, and I might have an answer before the end of this meeting.

Mr. Fairweather: Is my time up or can I have one more?

The Chairman: You have a couple of minutes left, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: I realize this is the RCMP day but I would like to put one on ministry matters generally ...

Mr. Allmand: On ministry matters generally and the RCMP but not corrections. We do not have the corrections officials here.

Mr. Fairweather: I think you can answer this, Mr. Minister, because I want to compliment you publicly for a program that I think shows a great deal of initiative and that is the experimental work program going on in the penitentiaries. As I understand it, you propose having some 80 or 90 inmates. I hope myself that this program will expand. Perhaps you will at some later date, file your press release on the inauguration of this program, with this Committee as an appendix.

• 1610

Mr. Allmand: Yes. If you are speaking about the experimental program that will take place at Joyceville Institution; that is not underway yet. It will be underway shortly; the equipment is being put into the institution.

We also have work programs going on. One important one is in the Atlantic provinces. We are working with the Scott Paper Company in Apple Valley in the Province of Nova Scotia. About 15 to 20 inmates from Springhill Institution are now situated in the Scott Paper project, and work in lumbering and so on, and get full wages from Scott Paper. We have another one in Northern New Brunswick, I think the name is Dungarvin ...

Mr. Fairweather: No, Camp Dunvegan.

Mr. Allmand: That is right. We have two of these things which are for minimum security inmates in the Atlantic region. We hope the one at Joyceville will start up later in the year, Mr. Fairweather.

Mr. Fairweather: The reason I raised this is: this has been subject to adverse comments from people, I guess those who have not understood that this was an experiment.

Mr. Allmand: That is right. The one at Joyceville is an experiment. It will not be extended until we fully evaluate it. I will also table the press release as you requested.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fairweather. Mrs. Holt, please.

Mrs. Holt: Mr. Minister, if I tread on very delicate security grounds I will stop. I am interested in the United Nations conference on International Security against Terrorism. There are two questions. First will Arafat be coming as an observer to Canada to that conference; the alleged leader of the Palestinians, certainly the leader of the terrorist movement in Palestine?

[Interprétation]

M. Rodriguez: Et les télégrammes?

M. Allmand: ... cette demande d'enquête et j'aurai peut-être une réponse avant la fin de la réunion.

M. Fairweather: Puis-je poser encore une question?

Le président: Il vous reste quelques minutes, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: Je sais que la réunion d'aujourd'hui est consacrée à la GRC, mais j'aimerais poser une question générale concernant le ministère ...

M. Allmand: ... sur le ministère en général et la GRC, mais pas sur les pénitenciers. Nous n'avons personne des pénitenciers avec nous.

M. Fairweather: Je crois que vous pourrez répondre à cette question, monsieur le ministre, puisque je veux vous féliciter publiquement pour un programme qui prouve jusqu'à quel point vous avez de l'initiative et il s'agit du programme expérimental qu'on a mis en œuvre dans les pénitenciers. Il me semble que vous vous proposez d'y inscrire 80 ou 90 détenus. J'espère que ce programme prendra de l'expansion. Peut-être ferez-vous annexer un peu plus tard au procès-verbal de ce comité le communiqué de presse annonçant l'inauguration du programme.

M. Allmand: Oui. Je crois que vous parlez du programme expérimental de Joyceville; il n'a pas encore été inauguré. Cependant, cela ne sera pas long puisque cet établissement reçoit déjà de l'équipement.

Nous avons aussi des programmes de travail. Il y en a un important dans les provinces de l'Atlantique. Nous travaillons avec la Société des papiers Scott à Apple Valley en Nouvelle-Écosse. Il y a environ 15 ou 20 détenus de la prison de Springhill qui, grâce au projet Scott, travaillent à plein salaire dans l'industrie du bois. Il y en a un autre dans le Nord du Nouveau-Brunswick, je crois qu'il s'agit de Dungarvin ...

M. Fairweather: Non, c'est le camp Dunvegan.

M. Allmand: C'est exact. Nous avons deux de ces programmes dans les provinces de l'Atlantique et ce sont les détenus des prisons à sécurité minimum qui peuvent s'en prévaloir. Nous espérons que le projet de Joyceville sera bientôt une réalité, monsieur Fairweather.

M. Fairweather: J'ai posé cette question parce qu'elle suscite des réactions défavorables chez les gens qui n'ont pas très bien compris qu'il s'agissait d'une expérience seulement.

M. Allmand: C'est exact. Le projet de Joyceville est une expérience que vous tentons. Nous devons en évaluer leurs résultats avant d'en faire quelque chose de permanent. Je vous ferai aussi parvenir le communiqué de presse comme vous l'avez demandé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fairweather. M^{me} Hold, s'il vous plaît.

Mme Holt: Monsieur le ministre, je ne veux pas de réponses qui puissent compromettre qui que ce soit en matière de sécurité. Par contre, je suis très intéressée par la Conférence des Nations Unies concernant la sécurité internationale contre le terrorisme. J'ai deux questions. Tout d'abord, est-ce que Arafat viendra au Canada en qualité d'observateur à cette conférence; vous savez, le chef du mouvement terroriste en Palestine?

[Text]

The second question is: Have we any program of involvement in—I do not know whether to call it international politics, or the terrorism of international politics, I think it is more motiveless violence by a few international hoodlums; any international program of that sort? If so, are we budgeting for that kind of prevention, which may one day reach our country? It could during the Olympic year, it could during the United Nations Conference. Those are my questions.

Mr. Allmand: On the first question, there is no indication yet that the PLO will attend the conference. They have not given any indication that they will attend. As a group that has been voted observer status at the United Nations they would be invited by the United Nations, not by us. They have not indicated that they will come at all and they have not indicated who will be their delegates.

We have been led to believe by certain members of our department who have attended preparatory conferences that if the PLO does attend that they would send academics in the field of sociology or criminology rather than a very political figure such as Arafat. I have here a note that says if they do attend they do not expect that the delegation will be more than two, and that their delegation will be representative of criminological organizations. For example, they might send administrators of refugee camps who are faced with establishing forums of crime prevention within their areas of responsibility.

The second question, on our program to combat terrorism. This is one of the principal goals of the RCMP, and we have a program to continually watch out for terrorism within Canada. We co-operate with other friendly countries in combatting terrorism. If you have further questions on the details, I will ask the Commissioner, Mr. Nadon to answer them.

Mrs Holt: I am thinking also of our embassies, because police forces are no longer municipal, provincial or federal.

Mr. Allmand: Yes, but our embassies abroad or foreign embassies in Canada?

• 1615

Mrs. Holt: I wondered if we are working within the network. I suppose Interpol may be part of it, but is there a special international force in which we are involved to combat international terrorism that could affect our embassies, could affect Ottawa, in other words.

Mr. Allmand: We are certainly working with other nations to combat terrorism. I do not think there is a unique force. Perhaps I could ask the Commissioner or Mr. Dare what kind of work we are doing to combat terrorism internationally.

Commissioner Nadon: We do exchange intelligence on terrorism with other countries and keep aware of what is happening in various countries and what could happen here. As far as Interpol is concerned, they do not get involved in anything under military, political, religious or racial. They will not touch anything of this nature. So it is strictly on the criminal side that we deal with Interpol. We are in touch with all these countries and we exchange information on the movement of these people back and forth.

[Interpretation]

Deuxièmement, participons-nous à un programme international quelconque au chapitre du terrorisme politique international, même si je crois qu'il s'agit plutôt d'actes de terrorisme gratuit de la part de quelques bandits internationaux? Dans l'affirmative, avons-nous un budget pour la prévention dans ce domaine qui s'étendra peut-être un jour jusqu'à notre pays? Cela pourrait se produire pendant l'année des Olympiades ou pendant la Conférence des Nations Unies. Voilà mes questions.

M. Allmand: D'abord, rien ne nous permet de croire que l'OLP participera à la conférence. Elle n'a encore rien dit à ce sujet. Les Nations Unies ont accordé le statut d'observateur à ce groupe et ce serait aux Nations Unies de les inviter. Rien ne permet de croire que cette organisation assistera à la conférence et on ne nous a pas fait parvenir les noms des délégués, s'il y en a.

Certains fonctionnaires de notre ministère qui ont participé aux conférences préparatoires nous disent que l'OLP, si elle assistait à la conférence, enverrait des sociologues ou des criminologues plutôt qu'un personnage politique de l'importance d'Arafat. J'ai devant moi une note qui précise que l'organisation ne croit pas participer à la conférence et, quoi qu'il en soit, la délégation ne se composera pas de plus de deux personnes choisies dans le domaine de la criminologie. Par exemple, on pourrait envoyer des administrateurs de camp de réfugiés dont le problème est la prévention du crime.

Votre deuxième question portait sur notre programme de prévention du terrorisme. C'est un des principaux objectifs de la GRC et nous avons mis sur pied un programme pour combattre le terrorisme au Canada. Nous collaborons avec nos alliés pour combattre le terrorisme. Si vous avez des questions plus détaillées à poser à ce sujet, je demanderai au commissaire Nadon d'y répondre.

Mme Holt: Je pense aussi à nos ambassades puisqu'il ne s'agit plus de police municipale, provinciale ou fédérale.

M. Allmand: Oui, mais s'agit-il de nos ambassades à l'étranger ou des ambassades étrangères au Canada?

Mme Holt: Je me demandais si on travaillait avec le réseau. J'imagine qu'Interpol peut en faire partie mais y a-t-il une force internationale spéciale dont nous faisons partie et qui sera chargée de combattre le terrorisme international qui s'attaquerait à nos ambassades, voire à Ottawa?

M. Allmand: Nous travaillons certainement avec d'autres nations pour combattre le terrorisme. Je ne crois pas qu'il y ait de force unique. Peut-être que le commissaire ou M. Dare pourrait nous dire ce que nous faisons pour combattre le terrorisme international.

Commissaire Nadon: Nous échangeons des renseignements au sujet du terrorisme avec d'autres pays et nous nous tenons au courant de ce qui se passe dans différents pays et ce qui pourrait se passer ici. Quant à Interpol, cet organisme ne touche à rien pour ce qui est des implications militaires, politiques, religieuses ou raciales. Interpol s'occupe strictement du domaine criminel. Nous établissons des rapports avec tous les pays et nous échangeons des renseignements sur le va-et-vient de ces gens.

[Texte]

Mrs. Holt: I just wondered if we have a false sense of security since we have been fairly fortunate so far and, with the Olympics coming and the United Nations conference, that is the reason for the question.

There is still discussion that Arafat might appear, and there has been discussion among police forces that they will not participate. Has there been any consideration given to what will happen, or are you waiting for it to happen before you make a decision on that United Nations appearance of Arafat?

Mr. Allmand: The declaration that was made that there would not be any participation was not made by Canadian policemen but by the International Association of Chiefs of Police. Although we are obliged if we are to have the conference, to accept those invited by the United Nations, and that would include the PLO, the delegates that would be sent by the PLO are subject to our usual immigration regulations, and we are checking this out now. There is a possibility that while we might have to accept a delegation from the PLO we may not have to accept specific delegates because they just do not meet our immigration visa requirements.

Mrs. Holt: I know, Mr. Minister, that you have been in Vancouver and discussed the problem I am about to mention, and I have been approached several times on the same problem. I would think that in my area of Vancouver section 3 of the city's policing is considered one of the greatest problem areas in Canada. In other words, the police cannot cover the crimes, in certain cases they can only answer 60 per cent of the calls, and they are seeking federal support. I wondered if there has been any new consideration to that support or whether the federal government will expand its federal enforcement to take some of the burden off city police. Has any arrangement been made yet on that problem that you are aware of? Mr. Minister, they have gone ahead with plans to expand the force and I think they are counting on assistance from the federal government now.

Mr. Allmand: Well, the RCMP has substantially increased their federal units in British Columbia and also their provincial units. With respect to the request that we should give some kind of financial assistance to the municipal police force, this would be a completely new departure. I believe I sent a letter recently to the Mayor of Vancouver, maybe last week, and I cannot remember the details of our letter right now. But we are now discussing the federal role in policing, the RCMP contracts with the different provinces. I will have a meeting in Victoria with the attorneys general of Canada on the RCMP contracts on May 21 and some of these matters will be discussed there. But it is against all precedents and practice that the federal government should finance a municipal police force directly. On the other hand, we have greatly increased the numbers of RCMP personnel in British Columbia. We have figures, but I do not have them at my fingertips.

Mrs. Holt: I kind of think there is ground for precedence since all our crooks seem to come from the East—they are interprovincial crooks we have. Thank you very much.

[Interprétation]

Mme Holt: Je me demandais tout simplement si nous ne nous bercions pas de fausses illusions puisque nous avons été relativement chanceux jusqu'ici et j'ai posé cette question à cause des Jeux olympiques et de la conférence des Nations Unies.

On dit qu'Arafat viendra peut-être, la police affirme qu'il ne viendra pas. A-t-on étudié cette éventualité ou attendez-vous que les choses se concrétisent avant de prendre une décision au sujet de la présence d'Arafat à cette conférence des Nations Unies?

M. Allmand: Ce ne sont pas les policiers canadiens qui ont dit qu'il ne viendrait pas, c'est l'Association internationale des chefs de police. C'est chez nous que se tient la conférence et nous sommes obligés de recevoir les invités des Nations Unies, cela veut aussi dire l'OLP, mais les délégués de l'OLP sont aussi soumis à nos lois sur l'immigration et c'est ce que nous vérifions dès à présent. Même si nous devons recevoir la délégation de l'OLP, il se pourrait fort bien que nous puissions refuser l'entrée au pays à un des délégués parce qu'il ne répond pas aux conditions d'admission de l'immigration.

Mme Holt: Monsieur le ministre, je sais que vous êtes allé à Vancouver pour parler du problème suivant, mais on m'en a fait part à plusieurs reprises. Je crois que le pire problème de criminalité au Canada se trouve dans la section 3 de la partie de la ville de Vancouver que je représente. En d'autres termes, il n'y a pas assez de policiers, et parfois, ils ne peuvent répondre qu'à 60 p. 100 des appels et c'est pour cela qu'ils demandent l'aide du gouvernement fédéral. Envisage-t-on de répondre à cet appel ou le gouvernement fédéral augmentera-t-il ses forces de l'ordre dans cette partie du Canada pour alléger le fardeau de la police municipale? Fait-on quelque chose pour résoudre ce problème que vous connaissez très bien? Monsieur le ministre, il y a maintenant des plans pour augmenter le nombre de policiers et je crois qu'on compte sur une certaine aide du gouvernement fédéral.

M. Allmand: La GRC a considérablement augmenté le nombre de ses policiers affectés aux domaines fédéral et provincial en Colombie-Britannique. En ce qui concerne l'aide du gouvernement fédéral aux polices municipales, ce serait créer un précédent. Je crois que j'ai fait parvenir une lettre au maire de Vancouver la semaine dernière, mais je ne me souviens pas très bien des détails. Cependant, nous discutons maintenant du rôle du gouvernement fédéral en matière de police et des contrats de la GRC avec les différentes provinces. Je rencontrerai les procureurs généraux des différentes provinces à Victoria le 21 mai et il sera notamment question des contrats de la GRC. Mais on créerait un précédent si le gouvernement fédéral devait subventionner directement un corps municipal de police. D'autre part, le personnel de la GRC a considérablement augmenté en Colombie-Britannique. Nous avons les chiffres, mais je ne les connais pas par cœur.

Mme Holt: Je crois qu'il existe tout de même un précédent puisque tous nos criminels semblent nous venir de l'Est—ce sont des criminels interprovinciaux. Merci beaucoup.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt.

• 1620

Mr. Woolliams, please.

Mr. Woolliams: Yes. I would like first of all to direct my questions to the Commissioner because they are procedural and then I will ask the Minister because they may lead into policy.

Just so we have our terms of reference right, I take it the RCMP are still responsible for security in Canada, not only internally but externally as it affects Canada.

Commissioner Nadon: That is correct.

Mr. Woolliams: Right. I take it, because of your responsibility in that regard, that you would have, then—I do not want to find out anything about the investigation; I am just going to ask if there was an investigation—an investigation of certain activities which led to the expulsion of a member in the diplomatic services of Communist China. Was your RCMP involved in that investigation? I am not asking you about the investigation; I am just asking you whether you did investigate anything that led to the expulsion of that diplomat.

Mr. Allmand: All questions on that particular matter are being answered by the Minister for External Affairs. We would not make any comment on any investigations that have taken place or might take place.

Mr. Woolliams: I would put this to you, Mr. Minister. The RCMP are under your jurisdiction whether they feed information to the planning security analysis group or not. That is correct, is it not, Mr. Minister, through you, Mr. Chairman, that the RCMP falls under your jurisdiction?

Mr. Allmand: In accordance with the law, certain responsibility.

Mr. Woolliams: Yes certainly. And I take it, Mr. Minister, that the Prime Minister, of course, is always responsible for security internally and externally, but because the RCMP falls under your jurisdiction, because you are the Solicitor General, I take it that matters of security fall directly under your department. In other words, your department deals directly with the Department of External Affairs.

Mr. Allmand: On some matters, we do.

Mr. Woolliams: On these matters. Let us not play hanky panky. On this matter in question, was there investigation and was that investigation, whatever took place—was information given to the Department of External Affairs? It is a simple question. If you have something to hide, let us know and say, "I am not prepared to answer it because I am trying to hide the facts."

Mr. Allmand: I will not say that but I will say that we do not comment on investigations that we are making or that we have made. All questions on this matter will be answered by the Minister of External Affairs.

Mr. Woolliams: You come right back to my original question. You stopped this round-about.

I asked you—I was not asking for a comment—or the Commissioner, was there an investigation made? Surely, the simple thing is yes or no. If there was, then it must have gone to the Department of External Affairs.

[Interpretation]

Le président: Merci, madame Holt.

Monsieur Woolliams, s'il vous plaît.

M. Woolliams: J'aimerais d'abord poser mes questions au commissaire puisqu'il s'agit de questions sur les méthodes et j'en poserai ensuite au ministre puisque les premières nous amèneront peut-être à parler de politique.

J'aimerais avoir certaines précisions au sujet de votre mandat et je crois que c'est toujours la GRC qui est responsable de la sécurité interne et externe au Canada.

Commissaire Nadon: C'est exact.

M. Woolliams: Parfait. Donc, puisque c'est votre responsabilité, c'est vous—je ne veux rien savoir des détails de l'enquête; je veux tout simplement savoir s'il y a eu enquête—c'est vous qui auriez enquêté sur certaines activités qui ont mené à l'expulsion d'un membre des services diplomatiques de la Chine communiste. La GRC était-elle mêlée à cette enquête? Je ne veux rien savoir à propos de l'enquête; je vous demande tout simplement si vous avez été mêlé à l'enquête qui a abouti à l'expulsion de ce diplomate.

M. Allmand: C'est le ministre des Affaires extérieures qui répond à toutes les questions concernant cette affaire. Nous ne parlons jamais des enquêtes qui ont eu lieu ou qui pourraient avoir lieu.

M. Woolliams: J'aimerais vous poser la question suivante, monsieur le ministre. La GRC doit répondre devant vous des renseignements qu'elle fournit au groupe de planification chargé des analyses de sécurité, n'est-ce pas? Il est bien vrai, n'est-ce pas monsieur le ministre, que la GRC est sous votre responsabilité?

M. Allmand: En vertu de la loi, j'ai une certaine responsabilité.

M. Woolliams: Oui, certainement. Et je crois bien, que le premier ministre est toujours responsable de la sécurité interne et externe, mais étant donné que la GRC est sous votre responsabilité, puisque vous êtes le solliciteur général, je crois bien que les questions concernant la sécurité relèvent directement de votre ministère. En d'autres termes, votre ministère a directement affaire avec le ministère des Affaires extérieures.

M. Allmand: Oui, sur certains sujets.

M. Woolliams: Pour les sujets dont il est précisément question. Ne jouons pas au plus fin. Avez-vous fourni des renseignements au ministère des Affaires extérieures à propos de cette affaire? C'est une question très simple. Si vous avez quelque chose à cacher, dites-le nous et répondez que vous ne voulez pas y répondre parce que vous essayez de cacher la vérité.

M. Allmand: Je ne dirai pas cela, mais je dirai tout simplement que nous ne parlons jamais des enquêtes que nous avons menées ou que nous mènerons. C'est le ministre des Affaires extérieures qui répondra à toutes les questions sur ce sujet.

M. Woolliams: On en revient à ma première question. A force de tourner autour du pot.

Je vous ai demandé, à vous ou au commissaire, de me dire tout simplement s'il y avait eu une enquête? On peut certainement répondre par un oui ou par un non. S'il y a eu une enquête, on a certainement dû faire connaître les résultats au ministère des Affaires extérieures.

[Texte]

Then I would ask you the next question, Mr. Minister. Was there an investigation in reference to this matter? You do not just pull canaries out of the cage.

Mr. Allmand: My short answer to your short question will be that it is not in the public interest that I answer questions about investigations before this Committee.

As I told you at previous meetings, we are prepared to give further information on security investigations on criminal intelligence before the in camera meetings that we have offered to have, and we will give more information at those in camera meetings than we can at this meeting.

Mr. Woolliams: As in the study in the House today, it said the activities are not to the best interests of Canada but security was not involved. Is that your position, Mr. Minister?

Mr. Allmand: I have no further comment on that question.

Mr. Woolliams: Then I take it you are not prepared to answer any questions as the press is here but you will only answer those questions I put to you today when we meet in camera.

Mr. Allmand: I am prepared to answer more questions in camera than I am here today, but even there, we cannot answer all questions with respect to security.

Mr. Woolliams: Well, it sounds like to me—and I will end that line of questioning—this is a security cover-up.

Mr. Allmand: I might say that I am giving the same answers on this type of question as the previous government gave on questions of this nature. There is a long, long history that the government does not give details on investigations that it has made.

• 1625

Mr. Woolliams: Well, I think, Mr. Minister, I will end it there. But you should read the investigation that took place at the committee level and the questions that were put in the House of Commons in 1945 when several civil servants were charged with security leaks. I take the position that taking a file, whether it is nonclassified information or classified information, might be a crime.

So I come to my second line of questions. Let us deal with Mr. Shulman.

In the House of Commons, Mr. Minister, the other day, in answer to one of my colleagues, you said that certain files were stolen from the RCMP in reference to certain matters. Were those files in fact stolen?

Mr. Allmand: I was repeating information that the Commissioner of the RCMP had given to this Committee the day before, in which he stated that, to the best of his knowledge, certain files or copies of files disappeared from the Ontario Criminal Intelligence Bureau around 1969 or 1970. He said that he did not know whether there had been other leaks or other copies of files taken, but that was to the best of his knowledge.

[Interprétation]

Je vous poserais donc la question suivante, monsieur le ministre. Y a-t-il eu une enquête? Vous n'allez tout de même pas nous faire croire à un tour de passe-passe.

M. Allmand: Ma réponse très courte à votre question très courte s'énoncera comme suit: il n'est pas dans l'intérêt du public que je réponde à des questions concernant des enquêtes devant ce comité.

Comme je vous l'ai dit lors de réunions précédentes, nous sommes prêts à vous donner davantage de renseignements au sujet d'enquêtes en matière de sécurité concernant des renseignements obtenus de façon criminelle, mais cela se fera pendant les réunions à huis clos que nous vous avons proposées et vous aurez plus de renseignements pendant ces réunions à huis clos que vous n'en aurez jamais ici.

M. Woolliams: A la Chambre, aujourd'hui, on a dit que les activités dont il était question n'étaient pas à l'avantage du Canada, mais qu'il n'était pas question de sécurité. Est-ce ce que vous croyez, monsieur le ministre?

M. Allmand: Je n'ai plus rien à dire à ce propos.

M. Woolliams: Je dois en conclure que vous ne voulez pas répondre aux questions parce que les journalistes sont ici, mais que vous répondrez à ces questions si nous tenons une réunion à huis clos.

M. Allmand: Je répondrais à certaines questions si nous étions à huis clos, mais, même là, nous ne pouvons pas répondre à toutes les questions qui concernent la sécurité.

M. Woolliams: Je ne poserais donc pas d'autres questions, mais il me semble qu'on essaie de cacher le pot aux roses.

M. Allmand: Je dois préciser que je donne exactement les mêmes réponses que le gouvernement précédait lorsqu'il s'agit de questions de cette nature. Cela fait très, très longtemps que le gouvernement ne donne pas de détail lorsqu'il a mené une enquête.

M. Woolliams: Je n'irai pas plus loin pour le moment, monsieur le ministre. Mais vous devriez lire le contenu de l'enquête qui a été faite au niveau du Comité et des questions qui ont été posées à la Chambre de communes en 1945 lorsque plusieurs fonctionnaires ont été accusés d'avoir divulgué des documents secrets. Je prétends que communiquer un dossier qu'il contienne des renseignements classés ou non classés peut être un crime.

Ceci étant dit je vais passer à mes autres questions, et à M. Shulman.

A la Chambre des communes, monsieur le ministre, l'autre jour, en réponse à un de mes collègues, vous avez dit que certains dossiers relatifs à certaines affaires avaient été volés dans les bureaux de la Gendarmerie Royale. Ces dossiers ont-ils vraiment été volés?

M. Allmand: J'ai répété ce que le Commissaire de la Gendarmerie Royale vous avait dit le jour précédent en comité, à savoir qu'à sa connaissance, certains dossiers ou copies de dossiers avaient disparu de l'Ontario Criminal Intelligence Bureau en 1969 ou 1970. Il a dit ne pas savoir s'il y avait eu d'autres fuites ou si d'autres copies de dossiers avaient été prises, mais c'était tout ce qu'il savait.

[Text]

Mr. Woolliams: Well, Mr. Chairman, the Minister said in the House that the files were stolen. Does it matter that they were copies? It seems to me that it would be just as big an offence. If a person retains files that were wrongfully taken according to the terms and conditions of the Criminal Code and the Official Secrets Act, is there any reason why there has not been a search warrant issued to try to find those files? I take the position that files of investigation on individuals—and I am not talking about security that affects the nation—are confidential, particularly those files where there has been no charges laid. The Minister does know or ought to know that even when there is a prosecution, the defence is never given the files of the investigation so they can cross examine. So I am asking you: has there been any instructions from your department to have a search warrant taken out to search what Mr. Shulman in fact and law does have?

Mr. Allmand: I agree with you that this is a very serious matter, that Mr. Shulman or anyone...

Mr. Woolliams: That was not my question. I am not asking if you agree; I am asking: is there any reason why there should not be a search warrant? Please answer that question.

Mr. Allmand: I appreciate the flowers that you put around your question...

Mr. Woolliams: No flowers these...

Mr. Allmand: ... and I am going to put a few little flowers around my answer.

Mr. Woolliams: But you are throwing too many weeds in it.

Mr. Allmand: I am just telling you that we are very concerned about the fact that copies of RCMP files have been leaked into the hands of individuals. I have asked the RCMP to investigate this and they are very concerned, but I have not suggested to them the best means of investigating. I have mentioned your comments to them with respect to search warrants and so on. Maybe the Commissioner might answer what they have done or what they intend to do since this matter was raised.

Mr. Woolliams: Thank you.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, we have visited Mr. Shulman on three or four occasions to establish whether definitely he has or not, or where they are, and we have established for certain that he has some type of documents but we have no idea where they are. Rather than get search warrants for his office or his home, we are trying to establish where they are and then we will go ahead and carry out the necessary action that we do normally.

Mr. Woolliams: Yes, but do you not agree, Mr. Commissioner, with your long years in the RCMP and work in the force, that merely talking the matter over with anyone who is in that kind of difficulty, if they are in difficulty, you get few answers, particularly when the person is of a trained mind. Surely if they are able to issue a search warrant for Mr. Munro's office, which is most unusual, it would not be too much to ask that we have a search warrant for Mr. Shulman's office. He said: I am going to write a book and print all these confidential files and facts. This to me is most startling. In fact, if you are talking about a serious matter, that is very serious. That is a

[Interpretation]

M. Woolliams: Monsieur le président, le ministre a dit à la Chambre que ces dossiers avaient été volés. Est-ce que cela change quelque chose que ce ne soit que des copies? Il me semble que le délit est tout aussi important. Si quelqu'un détient des dossiers et qu'en vertu des dispositions du Code criminel et de la Loi sur les secrets officiels, la possession des dits dossiers s'est faite d'une manière illégale, y a-t-il une raison pour laquelle un mandat de recherche n'a pas été lancé pour essayer de les retrouver? Je suppose que les dossiers d'enquêtes portant sur des particuliers—sans parler de problèmes de sécurité pouvant toucher le pays—sont confidentiels, tout particulièrement ceux qui contiennent des inculpations. Le ministre sait ou devrait savoir que même lorsqu'il y a inculpation, on ne donne jamais les dossiers de l'enquête à la défense pour qu'elle puisse faire un contre examen. Je vous demande donc si votre ministère a donné des instructions c'est-à-dire un mandat de perquisition, pour essayer de découvrir ce que M. Shulman avait en sa possession?

M. Allmand: Je conviens avec vous que c'est une affaire très grave, que M. Shulman, que quiconque...

M. Woolliams: Ce n'est pas ce que je vous ai demandé. Je ne vous demande pas si vous êtes d'accord, je vous demande s'il y a une raison quelconque pour laquelle on n'a pas délivré de mandat de perquisition? Voudriez-vous répondre à ma question?

M. Allmand: Votre manière de présenter votre question avec des fleurs me plaît énormément...

M. Woolliams: Il n'y a pas de fleurs...

M. Allmand: Et je vais également entourer ma réponse de fleurs.

M. Woolliams: Mais vous les étouffez un peu trop sous les feuilles.

M. Allmand: Je vous dis simplement que le fait que des copies de dossiers de la Gendarmerie Royale aient atterri entre les mains de particuliers nous préoccupe énormément. J'ai demandé à la GRC de faire une enquête qui leur tient à cœur, mais je ne leur ai pas suggéré les meilleurs moyens de la faire. Je leur ai répété vos observations quant au mandat de perquisition etc, etc. Le Commissaire pourrait peut-être vous dire ce qu'ils ont fait depuis que cette question a été soulevée ou ce qu'ils ont l'intention de faire.

M. Woolliams: Je vous remercie.

Le Commissaire Nadon: Monsieur le président, nous avons rendu visite à M. Shulman à trois ou quatre reprises pour établir définitivement s'il avait ou non ces copies, et nous avons établi avec certitude qu'il a certains documents mais nous n'avons aucune idée de l'endroit où ils se trouvent. Plutôt que de délivrer des mandats de perquisition pour fouiller son bureau ou sa maison, nous essayons d'établir où se trouvent ces documents et alors nous prendrons les mesures nécessaires habituelles.

M. Woolliams: Oui, mais ne convenez-vous pas, monsieur le Commissaire, vu votre longue expérience à la GRC que de discuter simplement de cette affaire avec quelqu'un qui est dans ce genre de difficulté, si difficulté il y a, ne donne pas beaucoup de résultats surtout si ce quelqu'un connaît bien son affaire. Il est certain que si l'on peut émettre un mandat de perquisition pour fouiller le bureau de M. Munro, ce qui est des plus inhabituel, ce ne doit pas être trop que de demander un mandat de perquisition pour le bureau de M. Shulman. Il a dit qu'il allait écrire un livre où figurerait le contenu de tous ces dossiers confidentiels. Cela me renverse. Quand vous parlez d'affaires graves, en

[Texte]

breach of all that we understand in reference to police work and confidentiality.

• 1630

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, if we are relatively certain that we can find some documents at a particular address then we would obtain a warrant. But we are required to have some reasonable grounds that the documents are there before we can go before a judge and obtain a search warrant. It could be in any one of many places. If we can establish—if there is reasonable knowledge or grounds to...

Mr. Woolliams: If the accused has the reason...

Commissioner Nadon: I am sorry. If we have reasonable grounds of believing that the documents might be at a particular address, then we would go in and search.

Mr. Woolliams: Then I take it if he published a book with confidential information out of police files that would give you some reasonable belief that he must have had some information, probably at least some files handy.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, as I mentioned earlier, we are satisfied that he has documents, but exactly where he has them is another question. Being a member of Parliament, we thought that it would be in his interest to turn these documents in, but apparently he has thought otherwise.

Mr. Allmand: I might say, Mr. Woolliams, he did send me a part of a document which I turned over to the RCMP. As I answered in the House the other night this document related to criminal intelligence files and was about a well known figure in organized crime. Following the letter and document that was sent to me, the RCMP went to see Mr. Shulman and they are pursuing this matter further.

Mr. Woolliams: Have you had any...

The Chairman: This is your last question.

Mr. Woolliams: Yes. I just have this one last question and I think it will end the subject. Have you had any definite information, as a result of your investigation, as to who supplied the information or gave a Xerox copy of the file or gave the files? Was it a member of the force? How did this information get into Mr. Shulman's hands?

Commissioner Nadon: We have carried out an investigation on the particular document and we have established, but not definitely, that it disappeared from an office in the Ontario Police Commission back in 1971, with no policemen involved in the disappearance.

Mr. Woolliams: Thank you very much for your courtesy and your answers, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. Woolliams. Mr. MacDonald please.

Mr. MacDonald (Egmont): Thank you, Mr. Chairman. After a little more than a month I want to come back to the document I originally questioned the Minister about in the House on March 25, that is, the interrogation techniques document. I hoped that prior to this time the Minister might have both tabled the document and made some kind of explanatory statement. Perhaps this afternoon we may get some answers about the document.

[Interprétation]

voilà vraiment une. C'est une violation du caractère confidentiel du travail de la police tel que nous le comprenons tous.

Commissaire Nadon: Monsieur le président, si nous avons la relative certitude que nous pouvons trouver certains documents à une adresse particulière, la délivrance du mandat ne pose alors pas de problème. Mais il nous faut pouvoir démontrer la possibilité de la présence de ces documents avant de pouvoir demander au juge un mandat de perquisition. Ces documents peuvent se trouver n'importe où. Si nous pouvons établir—si nous pouvons nous appuyer sur des faits raisonnables...

M. Woolliams: Si l'inculpé...

Commissaire Nadon: Je m'excuse. Si nous avons de fortes raisons de croire que les documents puissent se trouver à un endroit particulier, nous nous y rendons et faisons une perquisition.

M. Woolliams: Je suppose donc que s'il publie un livre contenant des renseignements confidentiels tirés de dossiers de la police, cela vous permettrait de croire avec raison qu'il a dû avoir en sa possession certains renseignements, au moins certains dossiers.

Commissaire Nadon: Monsieur le président, comme je l'ai déjà dit, nous sommes convaincus qu'il a ces documents, quant à savoir où ils se trouvent est une autre question. Étant parlementaire, nous avons pensé qu'il était de son intérêt de rendre ces documents, mais apparemment il en a décidé autrement.

M. Allmand: J'ajouterais, monsieur Woolliams, qu'il m'a envoyé une partie d'un document que j'ai communiqué à la Gendarmerie royale. Comme je l'ai dit à la Chambre l'autre soir, ce document portait sur des dossiers de renseignements criminels et relatif à un personnage très connu du crime organisé. A la suite de la lettre et du document qui m'a été envoyé, la Gendarmerie royale a rendu visite à M. Shulman et l'affaire suit son cours.

M. Woolliams: Avez-vous eu...

Le président: Ce sera votre dernière question.

M. Woolliams: Je n'ai plus que cette dernière question et cela clora le sujet. Avez-vous eu des renseignements définitifs à la suite de votre enquête, concernant la personne qui a fourni ces renseignements ou qui a donné une copie de ce dossier ou qui a donné ces dossiers? Était-ce un policier? Comment ces documents sont-ils arrivés entre les mains de M. Shulman?

Commissaire Nadon: Nous avons fait une enquête au sujet de ce document et nous avons établi, mais pas de manière définitive, qu'il avait disparu d'un bureau de l'Ontario Police Commission en 1971, mais qu'aucun policier n'avait été mêlé à cette affaire.

M. Woolliams: Je vous remercie infiniment de votre courtoisie et de vos réponses, monsieur.

Le président: Je vous remercie, monsieur Woolliams. Monsieur MacDonald, s'il vous plaît.

M. MacDonald (Egmont): Je vous remercie, monsieur le président. Je veux revenir au document au sujet duquel j'ai posé des questions au Ministre à la Chambre le 25 mars il y a un peu plus d'un mois, à savoir, le document relatif aux techniques d'interrogatoire. J'avais espéré que le Ministre dépose entre-temps ce document et donne quelques explications. Peut-être en saurons-nous plus cet après-midi.

[Text]

I wonder if the Minister can tell us what the present status of this document is?

Mr. Allmand: For several weeks now, I had an answer prepared to give to you in the House if you asked me a follow-up question. But, the Speaker will not allow me just to get up and give an answer unless there are other questions put to me.

I also had a letter prepared to you, Mr. MacDonald, with the information in it. I did not like the letter so I ripped it up and asked for another one to be prepared. In a nutshell the answer is this: that booklet on interrogation techniques was prepared by a visiting lecturer from the Calgary police for a lecture that he gave to senior investigators. The material in it was never approved by the RCMP and in no way represents RCMP policy.

The RCMP have a policy on interrogation and that policy is set out in their operations manual which is sent to all detachments. That policy on interrogation is based, to a certain extent, on the judges rules, which are rules on interrogation passed by the criminal appeal court in England.

Since the time you raised the matter in the House I have asked the RCMP if they would put on the cover of the booklet—since they say that it does not represent their policy—a note to the effect that the material therein is the personal opinion of the author and in no way represents RCMP policy. The commissioner says that has now been done.

• 1635

Mr. MacDonald (Egmont): I am intrigued and have been from the outset by the refutation that this is not an approved document. However, the copy that I have before me has certainly the crest of the RCMP clearly on top of it, underneath which it says "Royal Canadian Mounted Police," then "Interrogation Techniques" and tells who it is by. Then it is circulated, it has on the bottom, by "the Training and Development Branch of the Headquarters, Ottawa." I hope that you would offer to table with this Committee both this document and the revised one that you have just mentioned.

Mr. Allmand: I do not think the document has been revised except that the cover has been changed. On the cover they have to the effect that it is not the opinions of the RCMP, nor the policy, but the policy of the author.

I agree that with the RCMP cover it gives the appearance that it might be RCMP policy, but I am assured by the Commissioner and I assure you that it is not and that the policy is set out in the operations manual. I was going to send you certain copies of the pages relating to interrogations so you could see exactly what the policy of the Force was.

Mr. MacDonald (Egmont): I am intrigued still with the distinction that may miss my mind altogether. A document that is now an acknowledged training document, I think for senior investigators with 5 to 15 years' experience—and I have read the press release correctly from an earlier

[Interpretation]

Le Ministre peut-il nous dire quel est le statut actuel de ce document?

M. Allmand: Depuis plusieurs semaines maintenant, j'avais préparé une réponse à vous donner à la Chambre si vous m'aviez posé une question à ce sujet. Mais l'Orateur ne me permet pas de prendre simplement la parole et de donner une réponse à moins que d'autres questions ne me soient posées.

J'avais également préparé une lettre à votre intention, monsieur MacDonald, contenant les renseignements. Je n'aimais pas cette lettre et je l'ai déchirée et j'ai demandé à ce qu'on en prépare une autre. En gros, la réponse est la suivante: cette brochure sur les techniques d'interrogatoire a été préparée par un conférencier venu de la police de Calgary donner une conférence à des enquêteurs principaux. Son contenu n'a jamais été approuvé par la Gendarmerie royale et ne représente en aucune manière la politique de la Gendarmerie royale.

La Gendarmerie royale a une politique d'interrogatoire et cette politique est exposée dans son manuel qui est envoyé à tous les détachements. Cette politique de l'interrogatoire se fonde dans une certaine mesure sur les règles déterminées par les juges, règles d'interrogatoire adoptées en la cour criminelle d'appel anglaise.

Depuis que vous avez soulevé cette question à la Chambre, j'ai demandé à la Gendarmerie royale d'inscrire sur la couverture de cette brochure—étant donné que selon elle cela ne représente pas sa politique—une note indiquant que le contenu représente l'opinion personnelle de l'auteur et ne représente en aucune manière la politique de la Gendarmerie royale. Le Commissaire dit que cela a été fait.

M. MacDonald (Egmont): Je suis intrigué et l'ai été depuis le début par cette arrestation voulant que ce ne soit pas un document approuvé. Cependant, l'exemplaire que j'en ai porte clairement l'emblème de la Gendarmerie royale sur sa couverture, il est écrit en dessous «Gendarmerie royale du Canada», puis «Techniques interrogatoires» et le nom de l'auteur. Il est indiqué en bas qu'il est diffusé par «la Direction de la formation et du perfectionnement du Quartier général, Ottawa». J'espérerais que vous nous offriez à déposer au comité à la fois ce document et le document révisé que vous venez juste de mentionner.

M. Allmand: Je ne pense pas que ce document ait été révisé si ce n'est que la couverture a été modifiée. Il a été indiqué sur la couverture que cela ne représentait pas l'opinion de la Gendarmerie royale ni sa politique, mais celle de l'auteur.

Je conviens qu'avec cette couverture de la Gendarmerie royale cela donne l'apparence que cela puisse représenter la politique de la Gendarmerie royale, mais le Commissaire m'assure et je peux vous assurer qu'il n'en est rien et que cette politique est énoncée dans le manuel des opérations de la Gendarmerie. J'allais vous envoyer des copies des pages relatives aux techniques interrogatoires afin que vous puissiez voir exactement quelle était la politique de la Gendarmerie.

M. MacDonald (Egmont): Je n'arrive toujours pas à comprendre cette distinction. Un document qui est maintenant un document de formation reconnu, sauf erreur, par les enquêteurs principaux avec une expérience de cinq à quinze ans—et j'ai bien lu le communiqué de presse officiel

[Texte]

official—although it is not approved has not only been used as a training document, which I think is now clearly stated, but will continue to be used and apparently distributed.

This, of course, raises a whole host of questions in my mind about the general approach that the Royal Canadian Mounted Police is taking to the subject of interrogation. I would like to have your views as the person who has, of course, the ultimate responsibility for such policy matters. Do you think this is an appropriate document, and in fact a whole appropriate training environment, for the senior investigators of the RCMP?

Mr. Allmand: I do not know whether the term training document is a proper description of it. What it is, according to the information given to me, is a compilation of many interrogation techniques, I think 50 of them, some of which in my opinion are completely ridiculous and some of which are reasonable. I understand that they are put before the men at the course, not to indicate what they should do but merely as a basis for discussion, just as you would teach in a university courses on communism, nazism, totalitarianism, and so on to discuss different techniques.

I might say that nothing in that booklet is new. Any member of the RCMP or anybody in this room can see some of those things practised every night on television or any day on film, and they are set out in many, many textbooks on interrogation right in the library. If I understand it correctly they were put there as discussion material, not as an instruction to the men to use them. As a matter of fact, some of them would be contrary to the operation manual of the RCMP. Perhaps the Commissioner might want to add something there.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, I think the Minister covered the item very well. It is a document of the lecturer and it was put in this form just to dress it up for the handout after the lecture. It is meant to stimulate argument and discussion in a group. It is not meant to be an instruction of any kind. Most of the items that are in this particular lecture are from various books that have appeared on interrogation techniques by various authors that are well known internationally. All of these techniques have been discussed at length in these books.

Mr. MacDonald (Egmont): Yes. I think there is a difference, and I hope you will agree with me in the distinction. There is a difference between a number of books or articles or what have you that are in general circulation and might be referred to, as compared with a document, with or without a disclaimer, that is listed as a specific document published by the Training and Development Branch and used as part of a training program for senior investigators. In other words, without necessarily giving it an *imprimatur* of official policy, which I think you have been very clear to distinguish, there certainly has been an acceptance of this manual as an important training resource for senior investigators.

• 1640

Commissioner Nadon: We agree that we should not have identified it with our cover. We have removed it now and we have put out a disclaimer to the effect that these represent the views of the author and not the views of

[Interprétation]

à ce sujet—bien qu'il ne soit pas approuvé a non seulement été utilisé comme document de formation, ce qui est maintenant tout à fait clair, mais continuera à être utilisé et apparemment distribué.

Bien entendu cela fait que je me pose tout un tas de question au sujet de l'attitude générale prise par la Gendarmerie royale relativement aux interrogatoires. Étant l'ultime autorité en la matière j'aimerais connaître votre point de vue. Pensez-vous que c'est un document approprié, et en fait une atmosphère de formation appropriée pour les enquêteurs principaux de la Gendarmerie royale?

M. Allmand: Je ne sais pas si l'expression document de formation est appropriée. Selon les renseignements qui nous ont été donnés c'est la compilation de différentes techniques interrogatoires, je crois 50, certaines à mon avis étant totalement ridicules et d'autres raisonnables. Je crois comprendre qu'elles sont exposées à ceux qui suivent le cours, non pas pour leur indiquer ce qu'ils devraient faire mais simplement pour servir de base à une discussion, de la même manière que l'on dispense dans une université des cours sur le communisme, le nazisme, le totalitarisme, etc. etc. et qu'on en discute les différentes techniques.

J'ajouterais que rien dans cette brochure n'est nouveau. N'importe quel membre de la Gendarmerie royale ou n'importe qui présent dans cette pièce peut voir ces techniques appliquées dans la pratique tous les soirs à la télévision ou tous les jours au cinéma, et elles sont exposées dans de nombreux manuels sur l'interrogatoire qu'on peut trouver dans la bibliothèque. Sauf erreur de ma part, elles ne servent que de base à la discussion, et non pas d'exemple de techniques à utiliser. En fait, certaines d'entre elles sont contraires aux instructions contenues dans le manuel de la Gendarmerie royale. Le Commissaire voudra peut-être ajouter quelque chose.

Commissaire Nadon: Monsieur le président, je crois que le ministre a très bien couvert le terrain. Il s'agit des notes du conférencier qui ont été mises sur cette forme pour les distribuer après la conférence. Il avait pour but de stimuler la discussion. Il ne s'agit pas du tout d'instruction. La plupart des techniques évoquées pendant cette conférence sont tirées de différents livres qui ont été publiés sur les techniques interrogatoires par divers auteurs connus internationalement. Toutes ces techniques ont été discutées longuement dans ces livres.

M. MacDonald (Egmont): Oui. A mon avis, il y a une différence et j'espère que vous conviendrez avec moi de cette distinction. Il y a une différence entre certains nombres de livres ou d'articles publiés et auxquels on peut se référer, et un document, avaliser ou non, sur lequel il est indiqué que c'est un document spécifique publié par la direction de la formation et du perfectionnement et utilisé dans le Programme de formation des enquêteurs principaux. En d'autres termes, sans forcément lui donner l'*imprimatur* de la politique officielle, point que vous avez parfaitement précisé, il est certain que l'on a reconnu que ce manuel était une ressource de formation importante pour les enquêteurs principaux.

Commissaire Nadon: Nous convenons que nous n'aurions pas dû officialiser sa couverture. Nous avons maintenant apporté la modification nécessaire et nous avons indiqué que c'était l'expression du point de vue de l'auteur et

[Text]

policy of the RCMP. We probably should not have put it on in the first place.

Mr. Allmand: Let me say, Mr. MacDonald, that in the different training programs the RCMP invite many guest lecturers, some of whom might have views very contrary to the views of the force. They sometimes invite people from minority groups and political groups to stimulate discussion and widen information.

Mr. MacDonald (Egmont): I am trying to distinguish, Mr. Minister, between individuals who are invited to lecture from time to time and a document that is used as a regular training manual, if you want to call it that.

Mr. Allmand: I do not know how often . . .

Mr. MacDonald (Egmont): Is it not regularly used? Perhaps you could tell us.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, it is not used on a regular basis. I believe it has been used since about 1972. I am not sure of the date. It is 1971 or 1972, but these keep changing. Each course there is a critique at the end of the course and if the lecture seems to have had some effect on the students, then it is continued. If it has not, then it changed. This course has been on since about 1971 or 1972, I believe, and could change in time. There is no necessity of it continuing.

Mr. MacDonald (Egmont): What you are telling me is that it has been used for three or four years, and since it has gained some kind of acceptance during that period then obviously your immediate response has been not to withdraw the document but merely to publish a disclaimer of it. This will likely go on being used for a period of time, or indefinitely. I think that is a fair description of what your answer is.

The Chairman: I am sorry, Mr. MacDonald, but you no longer . . .

Mr. MacDonald (Egmont): Could I put my name down to come around again.

The Chairman: Certainly.

Commissioner Nadon: It would not necessarily be used. It could be cancelled in the next month or in the next six months. These are one or two or three courses a year. It is not every day of the year. I do not know how many courses we have for these senior people—probably half a dozen courses a year at the most.

Mr. MacDonald (Egmont): I have a number of other questions related to the document, and I guess I will put my name down for another round.

The Chairman: The officials will be back with the Minister on Thursday, Mr. MacDonald.

Mr. Allmand: As announced at the beginning of the meeting, when I was asked to attend the meeting I said I already had a commitment in Toronto tonight, and I have to leave in two minutes.

Mr. Blais: Mr. Chairman, I would like to ask one question that might be of interest.

[Interpretation]

non pas du point de vue ou de la politique de la Gendarmerie royale. Nous n'aurions certainement jamais dû officialiser cette couverture.

M. Allmand: J'ajouterais, monsieur MacDonald, qu'au cours des différents programmes de formation la Gendarmerie royale invite des conférenciers, certains pouvant avoir des points de vue opposés à ceux de la Gendarmerie. Parfois elle invite les représentants de groupes minoritaires et de groupes politiques pour stimuler la discussion et l'élargir.

M. MacDonald (Egmont): J'essaie de faire la distinction, monsieur le ministre, entre les particuliers qui sont invités de temps en temps des conférences et un document qui est utilisé comme manuel de formation, si vous voulez l'appeler ainsi.

M. Allmand: Je ne sais pas combien . . .

M. MacDonald (Egmont): N'est-il pas utilisé régulièrement? Vous pourriez peut-être me le dire.

Commissaire Nadon: Monsieur le président, il n'est pas utilisé d'une manière régulière. Je crois qu'il a été utilisé depuis 1972. Je n'en suis pas sûr, 1971 ou 1972. A la fin de chaque cours, il y a un débat et si la conférence semble avoir eu un certain effet sur les étudiants, elle est renouvelée. Si elle n'en a pas, elle est changée. Ce cours existe depuis 1971 ou 1972, sauf erreur, et est susceptible d'être modifié. Rien n'exige sa poursuite.

M. MacDonald (Egmont): Vous me dites donc que si cela a été utilisé pendant trois ou quatre ans, et étant donné qu'il a été plus ou moins accepté pendant cette période, votre réaction immédiate a été de ne pas le retirer mais simplement de ne pas l'analyser en le publiant. Il est vraisemblable qu'on continuera à l'utiliser pendant un certain temps ou indéfiniment. Je pense ainsi interpréter correctement ce que vous venez de dire.

Le président: Je m'excuse, monsieur MacDonald, mais vous n'avez plus . . .

M. MacDonald (Egmont): Puis-je me faire inscrire pour un deuxième tour?

Le président: Certainement.

Commissaire Nadon: Il n'est pas forcément utilisé. Ce cours peut être annulé le mois prochain ou après six mois. Il y a un, deux ou trois cours par année. Ce cours n'est pas quotidien. Je ne sais pas combien nous avons de cours pour ces enquêteurs principaux—certainement une demi-douzaine par année au maximum.

M. MacDonald (Egmont): J'ai un certain nombre d'autres questions à poser à ce sujet et je vais demander à ce qu'on m'inscrive pour le prochain tour.

Le président: Le Ministre et ses fonctionnaires seront de nouveau parmi nous jeudi, monsieur MacDonald.

M. Allmand: Comme nous vous l'avons dit au début de la réunion, lorsqu'on m'a demandé d'y participer j'ai dit qu'il me fallait me rendre à Toronto ce soir et il me faut partir dans deux minutes.

M. Blais: Monsieur le président, j'aimerais poser une question qui peut revêtir un certain intérêt.

[Texte]

Mr. Minister, on Page 13 of the statement you gave initially in the French version, you indicated that it was your intention in the coming months to propose amendments to the Criminal Records Act involving the process for an application for pardon. You wanted to make it easier for summary conviction offences to obtain a pardon for those offences.

There has been some discussion and debate relating to the ability of appealing decisions relating to applications for pardon. There has been some argument and I take it that the argument is a relatively solid one, that the process is indeed a judicial process to some extent, and whether there might not be in this instance some possibility of instituting some sort of review procedure on the application for a pardon.

Mr. Allmand: We have just about completed our review of the Criminal Records Act and we hope to have an amended act or a bill on the subject before the House some time this year. The bill will do a lot to cut down on the time it takes a pardon to be granted. It will also introduce some due process, protections, and so on.

The bill will provide that reasons are given and so on. As you know, there is a recommendation by the Parole Board and the decision is made by the Minister and confirmed by the Governor in Council. We are not providing for any review process as such. There is a review process built in, in a sense, but I cannot give you the details.

• 1645

Mr. Blais: I will wait for the legislation. The matter could be the subject of further representations after. Any change will be a change for the better, I am sure, and I have heard the Minister's remarks relating to this in the House on a private member's bill; I appreciate his comments and I appreciate that his attitude is a liberal one in the true sense.

Mr. Minister, I have other questions but I know that you have to leave and I thank you for your patience.

Mr. Allmand: The officials will stay here until 5 o'clock and I will be back on Thursday morning at 11 o'clock, I believe it is.

An hon. Member: Well, Mr. Chairman, I think we should adjourn now.

The Chairman: Just a minute. Mr. Robinson, the Minister indicated at the beginning of the meeting, in fact before he came here today, that he had to leave at 4.45 p.m. to catch an aircraft to Toronto.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I am wondering if the Minister could tell us if he is going to try to obviate the necessity of the applicant when making application for pardon of having to notify his boss, all his friends and relatives and to get statements from them indicating that he is a good fellow when most of them never knew that he had been in trouble before and convicted of any offence whatsoever?

[Interprétation]

Monsieur le ministre, à la page 13 de votre déclaration initiale dans la version française, vous avez indiqué que vous aviez l'intention au cours des mois prochains de proposer des amendements à la Loi sur le casier judiciaire portant sur le processus de la demande d'amnistie. Vous vouliez faciliter l'obtention de l'amnistie pour les inculpations de délits mineurs.

Des discussions et des débats ont eu lieu au sujet de la possibilité d'en appeler de décisions relatives aux demandes d'amnistie. Il a été dit, et je suppose que cet argument est relativement solide, que ce processus est à la vérité un processus judiciaire dans une certaine mesure, et qu'en conséquence il serait peut-être possible d'instituer une espèce de procédure de révision quant aux demandes d'amnistie.

M. Allmand: Nous venons justement de terminer notre revue de la Loi sur le casier judiciaire et nous espérons présenter à la Chambre cette année des amendements à la loi ou un projet de loi à ce sujet. Ce projet de loi permettra de grandement réduire le temps nécessaire pour accorder une amnistie. Il comprendra également des mesures de protection, etc.

Le projet de loi prévoira certaines dispositions quant aux raisons données, etc. Comme vous le savez, la Commission des libérations conditionnelles a fait une recommandation et la décision est prise par le Ministre et confirmée par le gouverneur en conseil. Nous ne prévoyons pas un processus de révision en tant que tel. Dans une certaine mesure, ce processus existe déjà dans la loi mais je ne peux pas vous donner les détails.

M. Blais: J'attendrai que cette mesure législative soit présentée. Des représentations ultérieures pourront être faites. Je suis certain que toute modification sera une amélioration, j'ai entendu les remarques qu'a fait à la Chambre le ministre à ce sujet lors de la présentation d'un bill privé; j'apprécie des commentaires et son attitude qui est libérale dans le sens vrai du terme.

Monsieur le ministre, j'ai une autre question à vous poser, mais je sais que vous devez partir et je vous remercie de votre patience.

M. Allmand: Mes fonctionnaires sont à votre disposition jusqu'à cinq heures et je reviendrai vous voir jeudi matin à 11 h 00, sauf erreur.

Une voix: Monsieur le président, je crois que nous devrions ajourner.

Le président: Un instant. Monsieur Robinson, le ministre a indiqué au début de la réunion, en fait avant qu'il ne vienne aujourd'hui, qu'il lui fallait partir à 4 h 45 pour prendre l'avion de Toronto.

M. Robinson: Monsieur le président, je me demande si le ministre pourrait nous dire s'il va essayer de supprimer la nécessité pour celui qui fait une demande d'amnistie d'avoir à notifier son parent, tous ses amis et tous ses parents, et d'obtenir des déclarations par écrit indiquant que c'est un bon garçon, alors que la majorité d'entre eux n'avaient jamais su qu'il avait eu des ennuis auparavant, et condamné?

[Text]

Mr. Allmand: One of the principal purposes of the amendments will be to eliminate that kind of procedure.

The Chairman: Thank you, Mr. Minister. Do you wish to continue with the officials?

Mr. Blais: I have some more questions.

Mr. Allmand: I think it is understood that they would not answer any questions on policy but only on operational points.

The Chairman: All right, go ahead, Mr. Blais, for the rest of your time.

Mr. Blais: I have asked the question, for the record as well—perhaps I could direct my questions to Mr. Tassé—and it is with reference, Mr. Tassé, to the United Nations Conference. As I understand it this Conference is one which is sponsored by the United Nations as an association and the presence of the PLO is only incidental and follows a decision which was taken by the National Assembly during the fall session. Is that correct?

Mr. R. Tassé, (Q.C., Deputy Solicitor General, Ministry of the Solicitor General of Canada): That is correct. That is a United Nations Congress.

Mr. Blais: All right. Could you explain the nature of the particular Congress? Do you have any information on that? I know the Minister has defined that it is going to be dealing with sociology and criminology and so on but...

Mr. Tassé: Mr. Chairman, this is the Fifth Congress of the United Nations on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders. I could provide Mr. Blais with information on the Congress.

An hon. Member: You are saved by the bell.

Mr. Blais: Fine, thank you.

The Chairman: It looks like we have been called to a vote, gentlemen. I would like to answer Mr. Lawrence who asked me if Mr. Blais was next on the list. He was next on the list according to party, Mr. Lawrence. There had been four Conservatives, only two Liberals at that time; and so only in nature of party because his name came on later than yours did but in that sense.

The meeting is adjourned, therefore, until 11 o'clock, I believe it is, on Thursday morning. Thank you very much.

[Interpretation]

M. Allmand: Un des objectifs principaux de ces amendements sera d'éliminer ce genre de procédure.

Le président: Je vous remercie, monsieur le ministre. Est-ce que vous souhaitez continuer avec les fonctionnaires?

M. Blais: J'ai encore quelques questions à poser.

M. Allmand: Il est entendu qu'ils ne répondront pas à des questions de politique, seulement à des questions relatives au fonctionnement.

Le président: Très bien, allez-y, monsieur Blais. Vous avez encore du temps.

M. Blais: J'ai posé ma question pour qu'elle figure au compte-rendu. J'adresserai mes questions suivantes à M. Tassé. Il s'agit de la Conférence des Nations Unies. Si j'ai bien compris, cette Conférence est parrainée par les Nations Unies en tant qu'association et la présence de l'OLP est tout à fait normale et fait suite à la décision prise par l'Assemblée générale au cours de la session d'automne. N'est-ce pas?

M. R. Tassé (C.R., Solliciteur général adjoint, ministre du Solliciteur général du Canada): C'est exact. C'est un Congrès des Nations Unies.

M. Blais: Très bien. Pourriez-vous nous expliquer la nature de ce Congrès? Avez-vous des renseignements à ce sujet? Je sais que le ministre nous a dit que cela porterait sur la sociologie et la criminologie mais...

M. Tassé: Monsieur le président, c'est le cinquième Congrès des Nations Unies sur la prévention du crime et le traitement des délinquants. Je pourrais fournir des renseignements sur ce Congrès à M. Blais.

Une voix: Vous êtes sauvé par la cloche.

M. Blais: Très bien, je vous remercie.

Le président: Il semble qu'on nous appelle pour voter, messieurs. J'aimerais répondre à M. Lawrence qui m'a demandé si M. Blais était le suivant sur la liste. Il était le suivant sur la liste, selon l'appartenance au parti, monsieur Lawrence. Quatre conservateurs ont eu la parole et seulement deux libéraux, et ce n'est qu'à cause de son appartenance que je lui ai donné la parole, car son nom est plus bas sur la liste que le vôtre.

La réunion est ajournée, jusqu'à 11 h 00 jeudi matin. Je vous remercie infiniment.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 24

Thursday, May 1, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 24

Le jeudi 1^{er} mai 1975

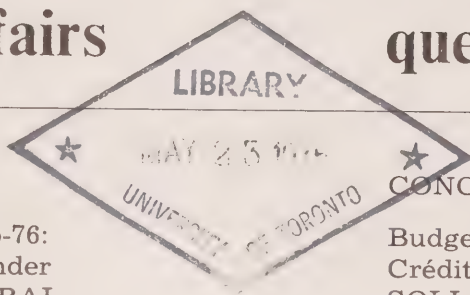
Président: M. Hugh Poulin

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques



RESPECTING:

Main Estimates 1975-76:
Votes 1, 20 and 25 under
SOLICITOR GENERAL

CONCERNANT:

Budget principal 1975-1976:
Crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique
SOLLICITEUR GÉNÉRAL

APPEARING:

The Honourable Warren Allmand,
Solicitor General of Canada.

COMPARAÎT:

L'honorable Warren Allmand,
Solliciteur général du Canada.

WITNESSES:

(See Minutes of Proceedings)

TÉMOINS:

(Voir les procès-verbaux)

First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Fairweather
Gilbert
Hnatyshyn
Holt (Mrs.)
Lachance

Landers
Lawrence
Loiselle (*Chambly*)
MacDonald (*Egmont*)
MacGuigan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacKay
Marceau
McGrath
Nowlan

Pinard
Robinson
Rondeau
Stanbury—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 1, 1975:

Mr. Gilbert replaced Mr. Rodriguez
Mr. Nowlan replaced Mr. Woolliams
Mr. Côté replaced Mr. Landers
Mr. Stanbury replaced Mr. Blais
Mr. Hnatyshyn replaced Mr. Beatty
Mr. Landers replaced Mr. Côté

Conformément à l'article 65(4)(b) du Règlement

Le jeudi 1^{er} mai 1975:

M. Gilbert remplace M. Rodriguez
M. Nowlan remplace M. Woolliams
M. Côté remplace M. Landers
M. Stanbury remplace M. Blais
M. Hnatyshyn remplace M. Beatty
M. Landers remplace M. Côté

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 1, 1975
(25)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 11:16 o'clock a.m. this day, the Chairman Mr. Poulin, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Côté, Fairweather, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, Lawrence, Loisel (Chambly), MacDonald (Egmont), Gilbert, MacGuigan, Marceau, McGrath, Nowlan, Pinard, Poulin, Robinson and Stanbury.

Other Members present: Messrs. Caccia and Beatty.

Appearing: The Honourable Warren Allmand, Solicitor General of Canada.

Witness: From the Royal Canadian Mounted Police: Commissioner M. J. Nadon.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Monday, February 24, 1975 relating to the Estimates for the fiscal year ending March 31, 1976. (See *Minutes of Proceedings Monday, March 17, 1975, Issue No. 17*).

On Votes 1, 20 and 25 under Solicitor General, the Minister and the witness answered questions.

And questioning continuing;

Agreed.—That the document entitled *Canadian Prison Industries: Joyceville Pilot Project* and the memorandum dated 30 April, 1975 to Mr. S. H. Schultz, Executive Assistant to the Deputy Solicitor General from Mr. Frank P. Miller, Canadian Co-ordinator of the Fifth United Nations Congress on Prevention of Crime and Treatment of Offenders re *Participation Amnesty International Fifth United Nations Congress on Prevention of Crime*, which were distributed to Members of the Committee, be printed as appendices to this day's Minutes of Proceedings and Evidence. (See Appendices "JLA-4" and "JLA-5" respectively.)

The Chairman reported that the Sub-committee on Agenda and procedure met earlier this day and agreed to recommend that the Committee meet:

- on Tuesday, May 6, 1975 at 9:30 o'clock a.m., to consider Bill C-3, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965, and such other government bills as may be referred to the Committee prior to that meeting;
- In Camera* on Wednesday, May 7, 1975 at 3:30 o'clock p.m. to continue consideration of the Main Estimates under Solicitor General in particular to receive a briefing on Security Services;
- on Thursday, May 8, 1975 at 8:00 o'clock p.m., with the Minister of Justice in attendance, to continue consideration of the Main Estimates under Justice;
- In Camera* on Tuesday, May 13, 1975 at 3:30 o'clock p.m. to continue consideration of the Main Estimates under Solicitor General, in particular to receive a briefing on Criminal Intelligence Operations.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 1^{er} MAI 1975
(25)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 11 h 16, sous la présidence de M. Poulin (président).

Membres du Comité présents: MM. Côté, Fairweather, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, Lawrence, Loisel (Chambly), MacDonald (Egmont), Gilbert, MacGuigan, Marceau, McGrath, Nowlan, Pinard, Poulin, Robinson et Stanbury.

Autres députés présents: MM. Caccia et Beatty.

Comparait: L'honorable Warren Allmand, Solliciteur général du Canada.

Témoin: De la Gendarmerie royale du Canada: Le Commissaire M. J. Nadon.

Le Comité poursuit l'étude de son ordre de renvoi du lundi 24 février 1975 portant sur le Budget des dépenses pour l'année financière se terminant le 31 mars 1976. (Voir le procès-verbal du lundi 17 mars 1975, fascicule n° 17).

Le ministre et les témoins répondent aux questions portant sur les crédits 1, 20 et 25 sous la rubrique Solliciteur général.

L'interrogation se poursuit;

Il est convenu.—Que le document intitulé «Ateliers pénitentiaires canadiens: Projet-pilote de Joyceville et le mémoire en date du 30 avril 1975 envoyé à M. S. H. Schultz, chef de cabinet du sous-solliciteur général par M. Frank P. Miller, coordonnateur canadien du cinquième Congrès des Nations unies sur la prévention du crime et le traitement des criminels concernant la participation de l'organisme connu sous le nom «d'amnistie internationale» au cinquième congrès des Nations unies sur la prévention du crime», qui ont été distribués aux membres du Comité, soient joints aux procès-verbal et témoignages de ce jour. (Voir Appendices «JLA-4» et «JLA-5» respectivement).

Le président souligne que le sous-comité du programme et de la procédure s'est réuni plus tôt aujourd'hui et a convenu de recommander que le Comité se réunisse:

- Le mardi 6 mai, 1975 à 9 h 30, pour étudier le bill C-3, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965 et les autres projets de loi d'initiative ministérielle qui pourraient être renvoyés au Comité avant cette séance.
- Le mercredi 7 mai 1975, à 15 h 30, pour poursuivre l'étude à huis clos du Budget principal des dépenses sous la rubrique Solliciteur général, en particulier en vue d'entendre un exposé sur les services de sécurité;
- Le jeudi 8 mai, 1975, à 20 heures, le Ministre de la Justice étant présent, pour poursuivre l'étude du Budget principal des dépenses sous la rubrique Justice;
- Le mardi 13 mai, 1975, à 15 h 30, pour poursuivre l'étude à huis clos du Budget principal des dépenses sous la rubrique Solliciteur général, tout particulièrement en vue d'entendre un exposé sur le Service de renseignements sur le crime;

—on Thursday, May 15, 1975 at 11:00 o'clock a.m., with the Solicitor General in attendance, to continue consideration of the Main Estimates under Solicitor General.

Mr. Nowlan moved,—that the report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be amended by including in the discussions of the Solicitor General's Estimates, that Allan Baker, Special Assistant to the Minister of Transport, John Gray, legal adviser to the Minister of Transport and the Honourable Donald C. Jamieson, be called to testify on the Hamilton Harbour matter and the allegations of Mr. Campbell, former Hamilton City Councillor.

After debate thereon, the question being put on the said motion it was negatived on the following division: YEAS: 7; NAYS: 9.

Agreed,—That the Committee adopt the schedule of meetings recommended by the Sub-committee on Agenda and Procedure as reported by the Chairman this day.

Ordered,—That the Clerk of the Committee forward copies of the said schedule of meetings to all members of the Committee.

Questioning was resumed.

At 12:53 o'clock p.m. the Committee adjourned until 9:30 o'clock a.m. on Tuesday, May 6, 1975.

—Le jeudi 15 mai 1975, à 11 heures, le Solliciteur général étant présent, pour poursuivre l'étude du Budget principal des dépenses sous la rubrique Solliciteur général.

M. Nowlan propose,—Que le rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit modifié afin de prévoir qu'au cours de l'examen des prévisions budgétaires du Solliciteur général, M. Allan Baker, adjoint spécial du ministre des transports, M. John Gray, conseiller juridique auprès du ministre des transports, et l'honorable Donald C. Jamieson, soient convoqués pour témoigner sur la question du Port d'Hamilton et des allégations de M. Campbell, ancien conseiller de la ville d'Hamilton.

Après débat, la motion, mise aux voix, est rejetée sur division par 9 voix contre 7 voix.

Il est convenu,—Que le Comité adopte le calendrier des séances recommandé par le Sous-comité du programme et de la procédure et rapporté par le président au cours de la séance d'aujourd'hui.

Il est ordonné,—Que le greffier du Comité fasse parvenir des exemplaires du calendrier des séances à tous les membres du Comité.

L'interrogation se poursuit, et

A 12 h 53, le Comité suspend ses travaux jusqu'à 9 h 30 le mardi 6 mai 1975.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Thursday, May 1, 1975

[Texte]

The Chairman: Members of the Committee, although we do not have a quorum, we can commence the hearing of evidence and the questioning of the witnesses.

We do have a report of the steering committee that we would like to present to the Committee but that cannot be adopted until we have a quorum. If it is the wish of the members here to proceed with questioning at this time, we can commence, and then when we have a quorum, if I may be permitted to interrupt, we can deal with the procedural matters with respect to business in ensuing weeks.

Is that agreed?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: The first one on my list then is Mr. Lawrence, and we are resuming consideration of the Solicitor General's estimates respecting the Royal Canadian Mounted Police and others. Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Minister, I apologize to you. I have a number of disjointed subjects here, but number one, I would like to talk for a moment about the disturbances that took place here on Capital Hill last year and the role of the RCMP in it.

As a witness to the whole thing from the fifth floor of the Centre Block of the Parliament Buildings, I would just like to give my own personal attestation that I thought the charges later brought by the Indian people against the RCMP for brutality were utterly without foundation and completely ridiculous. I thought those constables on the RCMP line who stood up to the very obvious physical abuse that they were taking, did an extremely good job and a very tolerant job and a very patient job under the circumstances.

I would like just for a moment, Commissioner, to get to the riot training, or the mob training or whatever it is you call it, of the RCMP.

Do all constables and officers take a riot training course and, if so, where?

Commissioner M. J. Nadon (Commissioner, RCMP): Mr. Chairman, yes, we have some basic training on strategic and tactical operations at basic training in "N", and "DEPOT" division in Regina. Over and above this, in various divisions across the country, we have continued training in the same field where we train tactical troops in various areas. In some areas we have one and in some areas we have two, and they get additional training along the same lines in handling of demonstrations.

Mr. Lawrence: Does that training include the use of mace?

Commissioner Nadon: No, they have gas squads accompanying the riot squads. They are specially trained for handling this, but not mace itself.

Mr. Lawrence: In the disturbance that took place here, were they RCMP personnel who finally came in the helmets and the visors and with the clubs or billies, or were they Ottawa police?

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le jeudi 1^{er} mai 1975

[Interprétation]

Le président: Messieurs, même si nous n'avons pas de quorum, nous pouvons entendre les témoins et leur poser des questions.

Le rapport du comité directeur ne pourra toutefois être adopté que lorsque nous en aurons un. Si vous voulez, nous allons commencer par poser des questions aux témoins et lorsque nous aurons le quorum je me permettrai d'interrompre la séance afin de résoudre les questions d'organisation pour les semaines qui viennent.

Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Le premier sur ma liste est M. Lawrence. Nous allons reprendre l'étude du budget principal du Solliciteur général, et notamment celui de la Gendarmerie royale. Monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Merci, monsieur le président.

Je m'excuse, monsieur le ministre, car je vais vous interroger un peu à bâtons rompus, mais je tiens à discuter brièvement du rôle de la GRC dans les troubles que nous avons connus sur la Colline, l'année dernière.

Ayant observé moi-même du cinquième étage de l'édifice du Centre du Parlement tout ce qui s'est passé, je tiens à déclarer que les accusations des Indiens d'avoir été traités avec brutalité par la GRC sont entièrement dépourvues de fondement et grotesques. Les constables de la GRC qui ont tenu tête en dépit de ce que l'on s'en prenait physiquement à eux, ont fait, au contraire, un travail excellent, faisant preuve de beaucoup de patience, vu les circonstances.

J'aimerais brièvement discuter, avec le commissaire, de la formation anti-émeute de la GRC.

Est-ce que tous les constables ou officiers suivent de tels cours, et si oui, où?

Le commissaire M. J. Nadon (commissaire, GRC): Oui, monsieur le président, il y a une formation de base pour les opérations stratégiques et tactiques dans notre division «dépôt N» de Regina. Par ailleurs, dans plusieurs de nos divisions on entraîne des troupes tactiques. Dans quelques régions, nous avons une, dans d'autres, deux troupes de ce genre, qui apprennent également comment se comporter en cas de manifestations.

M. Lawrence: Est-ce qu'on les entraîne également à se servir de matraques?

Le commissaire Nadon: Non, les brigades anti-émeute sont accompagnées par des équipes de gens entraînés spécialement dans l'utilisation de gaz.

M. Lawrence: Est-ce que les policiers avec casques, visières et matraques qui sont arrivés au moment des perturbations appartenaient à la GRC ou bien à la police d'Ottawa?

[Text]

Commissioner Nadon: The tactical troop that was brought in were our own people who work at headquarters in Ottawa and do this. They have been trained in riot; the special training I mentioned earlier.

Mr. Lawrence: Right. The police jurisdiction here on Parliament Hill, the building itself, is under the control and jurisdiction of the Speaker or the Joint-Speakers, but the grounds themselves are under the jurisdiction of the RCMP. Is that correct?

Commissioner Nadon: Parliament Hill is under the jurisdiction of the Speaker as you mentioned.

• 1120

Mr. Lawrence: The grounds as well?

Hon. Warren Allmand (Solicitor General of Canada): All Parliament Hill is under the jurisdiction of the Speaker, but with respect to the policing...

Commissioner Nadon: Inside the building they have the House of Commons protective staff.

Mr. Allmand: And outside the buildings the RCMP do the policing.

Commissioner Nadon: As we do for the National Capital Commission.

Mr. Lawrence: There were Ottawa regional police here as well at the time; were they utilized in that disturbance?

Commissioner Nadon: They are utilized off the Hill on Wellington Street and in that area. We did the policing on the Parliament Hill.

Mr. Lawrence: Does the mob or riot training include a provision for the constables, when a disturbance like that occurs, to face the rioters and link arms, to stand there in the way they were obviously given orders to do, in that particular disturbance?

Commissioner Nadon: There are various strategies depending on the type of crowd they face. In different circumstances a different strategy is used, and the commander of the group is in a position to judge what type of strategy should be used for that particular circumstance.

Mr. Lawrence: I do not know who gave the orders, but I really felt sorry for those young constables who had obviously been given orders at the time that surge came up the steps to the Parliament Buildings. These people had pickets, pieces of two-by-four and scantling in their hands, and were obviously intent on using them. The constables, also obviously, were given orders to link arms and face these people with the result, of course, that they got clubbed over the face and head and were completely incapable of defending themselves. I thought it a very stupid manoeuvre, if you do not mind my saying so, and I would hope that in future you are not going to set your constables up as sitting ducks, as they were on that particular occasion.

Let me switch to another topic now. This relates to advertising for the RCMP. Could you tell me briefly how the RCMP goes about letting their advertising contracts? Maybe the Minister would like to speak to it, or whoever is in charge. What I am specifically getting at is, are there specs drawn and are there tenders let for the RCMP advertising?

[Interpretation]

Le commissaire Nadon: C'était une troupe tactique de notre quartier général d'Ottawa. C'était une troupe entraînée dans le contrôle des émeutes, c'est-à-dire des gens qui ont suivi cet entraînement spécial dont je viens de vous parler.

M. Lawrence: Très bien. Les bâtiments du Parlement sont soumis à la juridiction de l'Orateur et des coprésidents, mais le terrain lui-même relève de la GRC, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: La colline relève de la juridiction de l'Orateur, comme vous dites.

M. Lawrence: Le terrain aussi?

L'hon. Warren Allmand (Solliciteur général du Canada): Toute la colline relève de la juridiction de l'Orateur; la police contrôle néanmoins...

Le commissaire Nadon: L'intérieur des bâtiments de la Chambre des communes est surveillé par le personnel de sécurité.

M. Allmand: Et l'extérieur, par la GRC.

Le commissaire Nadon: Comme dans la Commission de la capitale nationale.

M. Lawrence: Est-ce qu'on avait également appelé la police régionale d'Ottawa qui se trouvait sur place au moment des troubles?

Le commissaire Nadon: Elle était à l'extérieur de la colline, sur la rue Wellington et dans les environs. Nous avons surveillé ce qui se passait sur la colline même.

M. Lawrence: Est-ce que l'entraînement anti-émeute prévoit justement que les constables forment un cordon pour faire face aux manifestants, comme ils l'ont fait cette fois-là?

Le commissaire Nadon: Les stratégies varient, selon le genre de foule à laquelle on a affaire. Elles dépendent des circonstances et c'est au commandant de choisir la plus appropriée.

M. Lawrence: Je ne sais pas qui a donné les ordres, mais j'avais vraiment pitié de ces jeunes constables au moment où les manifestants se sont jetés en masse sur eux sur les marches du Parlement, bandissant des bâtons de 2 pouces sur 4 avec clairement l'intention de les utiliser. Les constables avaient visiblement reçu l'ordre de former un cordon pour tenir tête, ce qui leur a enlevé toute possibilité de se défendre contre les coups qu'ils recevaient sur la figure et la tête. A mon avis, c'était vraiment une manoeuvre stupide et j'espère que la prochaine fois, vous ne permettrez plus que vos constables se laissent victimiser ainsi.

Passons à un autre sujet. Il s'agit des contrats de publicité pour la GRC. Pouvez-vous brièvement me dire comment vous faites? Le ministre ou le responsable de la publicité pourrait peut-être m'en parler brièvement. Est-ce que vous spécifiez vos besoins et est-ce que vous faites des appels d'offres?

[Texte]

Mr. Allmand: No.

Mr. Lawrence: I do not know about all their advertising across the country, but I know some of it here in Ottawa comes out of Ottawa. My understanding is that in January, 1974, the advertising agency for the RCMP was changed, in particular the main advertising of the Force was changed from a firm to another firm. Ogilvie Associates, 620 Cathcart Street, Montreal, Quebec. It was changed, as I say, in January of 1974. Was there any solicitation or any method of letting the trade know of the change that was to take place? And why did the change take place? May I ask you Mr. Allmand, why the change took place?

Mr. Allmand: At a certain point after I was Minister for about a year, I forget the exact time, I was told that the advertising agency that had been doing the work was withdrawing from the contract, and I was asked to suggest a new agency. I suggested the name of Ogilvie Associates, the only firm I knew well. I know Mr. Ogilvie and I suggested the name to the RCMP. I remember asking the people who put forward his name to make it clear that if Ogilvie was not acceptable to the RCMP, if they felt he could not do the work or if they felt it was not a proper firm or he was not competent or capable, to feel quite free not to use him. That has been my attitude ever since. I have been lead to believe that he has been doing satisfactory work, but maybe the Force should answer that question. I have not kept in touch on that particular subject.

• 1125

Mr. Lawrence: I am more interested in the intricacies of how these things are changed. As I understand it then, Mr. Allmand, the change was made on your recommendation?

Mr. Allmand: No, after being appointed Minister, I made no attempt to find out who was doing the advertising. I did not even know who was doing the advertising and no move was made by me until I was told that the firm who had been doing it was withdrawing and I was asked to suggest a new firm.

Mr. Lawrence: Right.

Mr. Allmand: It is only then that I put forward the name of Ogilvie Advertising.

Mr. Lawrence: Mr. Allmand, I think it is a fair question to ask you then, why you recommended that firm?

Mr. Allmand: I know Mr. Ogilvie very well. I feel that he does good work and he is the only real advertising agency I know. I could not have recommended any other.

Mr. Lawrence: Did you know him because he handled your own political advertising in the election campaign?

Mr. Allmand: Yes, I knew him long before I was in politics.

Mr. Lawrence: All right. Thank you very much.

Mr. Allmand: I would like the Force to say whether he is doing a job for them.

[Interprétation]

M. Allmand: Non.

M. Lawrence: J'ai vu quelques messages publicitaires de la GRC, pas tous, et quelques-uns sont faits ici à Ottawa. Apparemment, la GRC a changé d'agence de publicité en janvier 1974, confiant à Ogilvie Associates, 620 Cathcart, Montréal, Québec, le plus gros de ses contrats. Avez-vous fait connaître aux agences votre intention de changer? Pourquoi l'avez-vous fait? Puis-je vous demander pourquoi vous avez changé d'agence, monsieur Allmand?

M. Allmand: On m'avait dit environ un an après ma nomination de ministre que l'agence de publicité avait l'intention de se retirer du contrat et on m'avait demandé de suggérer une nouvelle firme. J'ai proposé le nom d'Ogilvie Associates puisque c'était la seule que je connaissais bien. Je connais M. Ogilvie et j'ai suggéré son nom à la GRC. Je me souviens avoir demandé aux gens qui ont proposé le nom d'Ogilvie de ne pas se sentir obligés de s'adresser à lui, au cas où la GRC serait d'avis qu'il ne pouvait pas faire le travail ou que la firme ne paraissait pas acceptable ou suffisamment compétente. C'est mon attitude depuis. Je crois savoir qu'ils font du bon travail, mais peut-être que les représentants de la Gendarmerie Royale pourraient répondre à cette question. Je ne me suis pas renseigné.

M. Lawrence: Je m'intéresse surtout à la façon dont ces changements ont lieu. Si je comprends bien, monsieur Allmand, le changement a été fait à la suite de votre recommandation?

M. Allmand: Non, lorsque j'ai été nommé ministre, je ne me suis pas préoccupé de la publicité. Je ne savais même pas qui s'en occupait et je n'ai rien fait avant qu'on ne m'informe que l'entreprise qui s'en occupait retirait ses services; on m'a alors demandé d'en proposer une autre.

M. Lawrence: Très bien.

M. Allmand: Ce n'est qu'alors que j'ai proposé le nom de Ogilvie Advertising.

M. Lawrence: Je pourrais alors vous demander pourquoi vous avez recommandé cette agence.

M. Allmand: Je connais très bien M. Ogilvie. Il fait à mon avis du très bon travail et son agence de publicité est la seule que je connaisse. Je n'aurais pas pu en recommander une autre.

M. Lawrence: Est-ce que vous le connaissiez parce qu'il s'était occupé de la publicité pour votre campagne électorale?

M. Allmand: Oui, mais je le connaissais bien avant d'être dans la vie politique.

M. Lawrence: Très bien. Merci beaucoup.

M. Allmand: J'aimerais bien que des représentants de la Gendarmerie royale nous disent s'ils sont satisfaits de cette agence de publicité.

[Text]

Mr. Lawrence: What else could they say after you recommended him?

Mr. Allmand: That has been my attitude in respect of ...

Mr. Lawrence: Yes, I know it has.

Mr. Allmand: No, my attitude has been that if he could not have done the work they should have told me. On other occasions I recommended names to the Force or others for certain positions and they have been turned down and I have accepted that decision.

Mr. Lawrence: Mr. Allmand or Commissioner Nadon, one of the real law enforcement problems, the main law enforcement problem, I would suggest to you that we have in this country, of course, is drug abuse, one of the main anyway—I had better qualify that a little bit—and by far, of course, most of the illegal drugs in this country are imported, as I understand it. I was wondering, first of all, if there is any agency of the federal government and specifically if the RCMP has any budget or any research facilities to do worthwhile work as far as mechanical, electronic or gaseous determination of drugs entering this country. Let me just give you a little background here. It seems to me at every airport now and at a lot of customs stations across the country, there are various mechanical or X-ray machines set up to determine if there is some type of contraband or metal objects in the baggage of people entering aircraft, for instance. The purpose of this is pretty obvious. It has always astounded me that there seems to be no technical way in which drugs which have very certain, the majority of them anyway, physical properties that could be determined by means of electronic or gaseous sensor ...

An hon. Member: Hurrah.

Mr. Lawrence: ... or X-ray machines one way or another. As far as I can determine hardly anywhere in the Western world is there any type of research program going on to produce this type of machine. I wonder, Mr. Allmand, first of all, whether there are any agencies you know of in the federal government doing this type of work and, specifically to the Commissioner, if the Commissioner has any funds available for him to do this type of work?

Mr. Allmand: Before I refer to the Commissioner, let me say that the RCMP do have very extensive labs and very sophisticated lab equipment. Now, just one second, the Commissioner will answer further to your question.

• 1130

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, on whether there is any technical equipment that can "sniff" drugs, or whatever you want to call it, there is none on the market today. We know of several areas that this is being explored, and one is by the drug enforcement administration in the United States. We are in continual liaison with them on this in the development to see if we can push the thing forward and develop something, but they have not succeeded, nor do we know of anyone else that has.

We also are looking into other areas through the CACP-NRC Committee on Technological Developments in Police Work, and we are looking at various areas in endeavouring to locate some system that would facilitate our task at airports, seaports, stations or in various areas. The only assistance we have had so far is through our dog sections that we use.

[Interpretation]

M. Lawrence: Que pourraient-ils dire d'autre si c'est vous qui l'avez recommandée?

M. Allmand: Telle a été mon attitude pour ...

M. Lawrence: Oui je sais.

M. Allmand: Non, ce que j'estime, c'est que si cette agence ne pouvait pas faire le travail, ils auraient dû me le dire. A d'autres occasions, j'ai recommandé des noms à la GRC ou à d'autres, et ils ont été refusés et j'ai accepté la décision.

M. Lawrence: Monsieur Allmand ou monsieur Nadon, un des plus graves problèmes auxquels se heurtent les services policiers, peut-être le plus grave, dans le pays est l'abus des drogues, et la plus grande partie des drogues sont importées, si je comprends bien. J'aimerais bien savoir si la GRC ou un autre organisme du gouvernement fédéral consacrent des fonds à la recherche visant à trouver des moyens mécaniques ou électroniques ou chimiques pour détecter l'entrée des drogues dans le pays. Il me semble que nous avons dans beaucoup d'aéroports et de postes de douanes, partout dans le pays, des moyens mécaniques ou radiographiques de détecter si les gens qui vont monter à bord des avions transportent dans leurs bagages des objets de contrebande ou des objets en métal. Le but en est évident. Il me semble tout à fait inacceptable qu'il n'y ait pas de moyen technique de détecter des drogues qui ont des propriétés physiques que l'on pourrait facilement détecter à l'aide d'un détecteur électronique ou gazeux ...

Une voix: Hourra!

M. Lawrence: ... ou des appareils radiographiques ou autres. A ma connaissance, il ne se fait pas dans le monde occidental de recherches pour mettre au point ce genre d'appareil. Monsieur Allmand, pourriez-vous me dire si le gouvernement fédéral fait des recherches de la sorte; j'aimerais aussi que le commissaire me dise s'il a un budget consacré à ce genre de travail?

M. Allmand: Avant que le commissaire vous réponde, j'aimerais dire que la GRC a des laboratoires de recherche très bien équipés. Le commissaire vous apportera plus de précisions.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, il n'existe pas sur le marché d'appareils qui puissent détecter les drogues. Des expériences se font dans plusieurs directions et notamment les responsables de l'application des lois sur les drogues aux États-Unis effectuent des travaux dans ce domaine. Nous sommes constamment en contact avec eux pour essayer de voir si nous pouvons faire progresser les recherches et trouver une solution, mais ils n'ont encore rien trouvé et je ne suis pas au courant que des découvertes de cet ordre aient été faites ailleurs.

Le comité CACP-NRC des innovations technologiques pour les services policiers s'occupe également de recherches dans d'autres domaines et nous essayons de trouver un moyen de faciliter notre tâche aux aéroports, aux ports de mer, aux gares et à d'autres postes de frontière. La seule aide que nous ayons jusqu'à maintenant est celle de nos chiens.

[Texte]

Mr. Lawrence: Yes. Mr. Minister, I know the Commissioner himself is either too polite or too politically minded to say so publicly, but may I just implore you, it seems to me that in this country especially, where most of this stuff has to be brought in, we simply are not doing enough at the border to stop it, and it really does seem to me that these people in particular need a lot more in the way of money and men and material to bring about a worthwhile program at the border to stop the stuff from coming in. I think it is possible to stop it, and I think there are untold ways at the moment in which the Force, if it were given the money, as I say, and the material and the research backing to do it, could handle the job. They are not handling the job at the moment. They simply are not. And it is not their fault. I am not trying to imply that at all but I think that drug abuse and alcoholism in this country are the two major factors as far as crime is concerned, and these people I think need more governmental backing in a very material way to assist them to do a better job than they are doing now.

The Chairman: That will be your last question, Mr. Lawrence.

Mr. Lawrence: May I just ask one more small question?

The Chairman: Go ahead, please.

Mr. Allmand: Mr. Lawrence, we are looking into certain changes in the law and so on in order to increase the capability of the RCMP in detecting drugs that they might come across in packages and envelopes and so on, but I cannot announce anything further right now. I should tell you that I give full support to the RCMP when they come requesting money and funds and so on for drug detection or drug squads and so on. I might say that there has been no major approach yet for the type of equipment you suggested, but if there should be, I would be glad to support it. You talk about effectiveness in drug investigations. I should remind you that you and your party supported amendments to the wire-tapping law which the RCMP feel greatly hinder their work in carrying out investigations into drugs and into organized crime, and I am passing that on. The police pointed that out in their report. If you want to ask further questions to the Commissioner about some of the provisions in the privacy act and how they hinder the work of the police in their investigations against organized crime, of the narcotics squad, he might be able to give you some answers on that.

Mr. Lawrence: I think we are waiting for the Minister to table the report which should have been tabled . . .

Mr. Allmand: It was tabled months ago.

Mr. Lawrence: There will be questions, Mr. Chairman, on that.

Mr. Allmand: That is good.

Mr. Lawrence: I have one question left, I gather, and it will be very brief, and I think you can answer it with a simple yes or no, Mr. Minister. You were saying the other day or somebody was saying that the documents in the possession of Dr. Shulman were obviously stolen or leaked or borrowed, or whatever the term is, in either 1970 or 1971. I just wanted to ask you, Mr. Minister—in actual fact the one excerpt of the document that Dr. Shulman has sent to you, did it not refer to an occurrence in 1972?

[Interprétation]

M. Lawrence: Oui, monsieur le ministre, je sais que le commissaire est trop poli ou trop soucieux de considérations politiques pour en parler publiquement, mais j'aimerais vous implorer d'agir car au Canada, où la plupart des drogues sont importées, nous ne faisons pas suffisamment d'efforts pour arrêter l'entrée des drogues à la frontière et il me semble qu'il faut consacrer plus d'argent, de personnel et de matériaux à la mise sur pied d'un programme efficace. Il me semble que c'est possible et je crois que la GRC, si elle disposait des fonds et des instruments nécessaires et bénéficiait des résultats de recherches pertinentes, pourrait trouver une solution. Ils ne s'en occupent pas beaucoup en ce moment. Et ce n'est pas leur faute. Je ne veux pas du tout leur faire de reproches, mais j'estime que l'abus des drogues et l'alcoolisme sont deux des causes essentielles du crime au Canada et la GRC a besoin d'un plus grand appui du gouvernement pour pouvoir améliorer ses services dans ce domaine.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Lawrence.

M. Lawrence: Est-ce que je peux poser une toute petite question?

Le président: Allez-y.

M. Allmand: Monsieur Lawrence, nous prévoyons apporter certaines modifications à la loi pour augmenter les moyens à la disposition de la GRC pour détecter les drogues qui traversent la frontière dans des paquets et des enveloppes, mais je ne peux pas vous donner plus de détails pour le moment. Je dois vous dire que j'accorde tout mon appui à la GRC lorsqu'elle demande des fonds pour la détection des drogues, pour les brigades anti-drogue, etc. On n'a pas encore beaucoup avancé dans la mise au point des moyens de détection dont vous parlez, mais si l'on faisait des découvertes, je serais tout à fait d'avis de les adopter. Vous parlez d'efficacité dans les enquêtes sur les drogues. Je dois vous dire que vous-même et votre parti avez appuyé des amendements à la Loi sur les mécanismes d'écoute électronique et la GRC estime que ces amendements la gênent considérablement dans son travail d'enquête sur les drogues et le crime organisé. La police l'a indiqué dans son rapport. Si vous voulez poser d'autres questions au commissaire au sujet de la Loi sur la protection de la vie privée et des entraves qu'elle apporte aux efforts de la police dans ses enquêtes contre le crime organisé, au travail des brigades anti-narcotique, il pourra peut-être vous apporter plus de précisions.

M. Lawrence: Nous attendons, je crois, que le ministre dépose le rapport qui aurait dû être déposé . . .

M. Allmand: Il y a des mois que je l'ai déposé.

M. Lawrence: Il y aura des questions à ce sujet.

M. Allmand: C'est très bien.

M. Lawrence: Il me reste une question et je serai très bref; je crois que vous pouvez répondre simplement par oui ou non, monsieur le ministre. Vous avez dit l'autre jour que le Dr Shulman avait obtenu les documents qu'il a entre les mains à la suite d'un vol, d'une fuite ou d'un emprunt, en 1970 ou 1971. Je voulais vous demander si le passage du document que le Dr Shulman vous a envoyé ne faisait pas allusion à un événement qui s'est produit en 1972?

[Text]

Mr. Allmand: When I was making that statement the other day in answer to a question, I was repeating what the Commissioner had said. The Commissioner had been asked the question. He was going from memory and sometimes these things are hard to do from memory. I was merely repeating what he said.

Mr. Lawrence: That is the second time it had come up.

• 1135

Mr. Allmand: Since that time we have checked into that further and we find that the date of that theft from the office in Toronto is a little later.

Mr. Lawrence: So this is the third version we are getting, is it?

Mr. Allmand: You know, we come to this Committee and all sorts of questions are asked. The Commissioner did his best to answer the question from memory. I think he said he thought it was 1969 or 1970 at the time.

Commissioner Nadon: In the early seventies, yes.

Mr. Allmand: Yes, or the early seventies. I think we have now found out that the theft was in about 1972.

Commissioner Nadon: Actually it was in 1971. It was not a theft. We are missing documents—they disappeared. It was not actually a theft, but they may have been handed over by someone, for all we know.

The Chairman: Thank you, Mr. Lawrence.

Mr. Allmand: I might say that we could come to this Committee—we do not have every file and every document here—and just say that we will go back to the offices and dig out a lot of this information, when it is statistical, with respect to years and dates and exact figures. But sometimes we try to recall from memory and mistakes can be made. If you want exact dates and times, maybe we will reserve judgment and get them for you exactly on every occasion.

Mr. Fairweather: I have a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Fairweather, a point of order.

Mr. Fairweather: The other day I asked a couple of questions, one about the status of Amnesty International and the other about the experimental project at Joyceville. The Minister has given me answers and they have been distributed, but I think it would help the record for historians who want to follow every word we say if these were made part of today's proceedings.

The Chairman: Is it agreed, therefore, that the paper provided today on the Solicitor General's letterhead, entitled *Canadian Prison Industry: a Joyceville Pilot Project*, be appended to the minutes of these proceedings as an appendix?

Mr. Allmand: There is also the one on Amnesty International and their possible participation in the Fifth United Nations Congress on Prevention of Crime. I gave that to Mr. Fairweather, too, and perhaps that could be handled in the same way.

[Interpretation]

M. Allmand: Lorsque j'ai fait cette déclaration l'autre jour, en réponse à une question, je répétais ce qu'avait dit le commissaire. Le commissaire répondait à la question qu'on lui avait posée de mémoire et il est quelquefois difficile de répondre de mémoire. Je ne faisais que répéter ce qu'il a dit.

M. Lawrence: C'est la deuxième fois que cela se produit.

M. Allmand: Depuis ce temps, nous avons enquêté un peu plus à ce sujet et nous avons découvert que le vol du bureau de Toronto s'est produit un peu plus tard qu'il n'avait été indiqué.

M. Lawrence: C'est donc la troisième version que nous recevons, n'est-ce pas?

M. Allmand: Comme vous le savez, les députés doivent répondre à toutes sortes de questions. Le commissaire a répondu à la question du mieux qu'il le pouvait. Il a dit qu'il croyait que c'était en 1969 ou 1970.

Le commissaire Nadon: Au début des années 1970, oui.

M. Allmand: Oui, ou au début des années 1970. Nous avons découvert que le vol s'est produit aux environs de 1972.

Le commissaire Nadon: De fait, c'était en 1971. Il ne s'agissait pas d'un vol mais plutôt d'une disparition de documents. Ce n'était pas vraiment un vol, mais il se peut que les documents aient été transmis par quelqu'un à notre insu.

Le président: Merci, monsieur Lawrence.

M. Allmand: Lorsque nous nous présentons ici, nous n'avons pas à notre disposition tous les dossiers et tous les documents, tandis que nos bureaux contiennent sûrement une grande partie de ces renseignements, s'ils sont d'ordre statistique, surtout en ce qui concerne les années, les dates et les chiffres exacts. Quelquefois nous essayons de nous souvenir de chiffres de mémoire et nous pouvons faire des erreurs. Si vous voulez les dates exactes, nous essayerons de vous les obtenir chaque fois.

M. Fairweather: Je fais un rappel au Règlement.

Le président: Oui, monsieur Fairweather, un rappel au Règlement.

M. Fairweather: L'autre jour, j'ai posé quelques questions, dont l'une portait sur l'état du programme Amnistie Internationale et l'autre concernait le projet expérimental à Joyceville. Le ministre m'a fourni quelques réponses et le texte de celles-ci a été distribué, mais je crois qu'il faudrait dire, à l'intention des historiens futurs, que nous avons discuté de ces questions aujourd'hui.

Le président: Convenons-nous donc que le document fourni aujourd'hui sur la papeterie du Solliciteur général intitulé *L'industrie dans les pénitenciers canadiens: projet pilote à Joyceville*, soit annexé au compte rendu des procédures d'aujourd'hui sous forme d'annexe?

M. Allmand: Il y a aussi la question du programme Amnistie Internationale et la possibilité que les intéressés participent au Cinquième congrès des Nations Unies sur la prévention du crime. J'ai remis cela à M. Fairweather, également, et nous pourrions peut-être procéder comme dans le cas précédent.

[Texte]

Mr. Fairweather: I mentioned that.

The Chairman: Is it agreed that that be dealt with in the same way and appended to the minutes of proceedings of this meeting of the Committee?

Mr. MacDonald (Egmont): Mr. Chairman, on the same point of order.

The Chairman: Yes, Mr. MacDonald?

Mr. MacDonald (Egmont): I think on a couple of occasions the Minister has agreed to table documents, both the document that I have had up for discussion here and in the House as well as the documents he referred to that currently apply to RCMP policy with respect to interrogation techniques. I have received absolutely no communication and seen no document yet tabled. I just wondered when we might expect these.

Mr. Allmand: I did not promise to table the document. I was going to send to you extracts from the operations manual with respect to RCMP interrogation. I still intend to do that. I told you at the last meeting that several weeks ago a letter was sent to me. I had asked for information on the subjects you raised. I just did not care for the letter and I sent it back for redoing, and it is taking longer than I would like. Meanwhile, I had the information ready in the House in case you asked me about it. Finally you asked me in the Committee and I tried to give you as much information as I could, but I will send that to you, Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Egmont): Does that include the material with respect to present RCMP policy on interrogation?

Mr. Allmand: Yes, it was the policy. I presumed you had the manual.

Mr. MacDonald (Egmont): I have the manual.

Mr. Allmand: What I was going to send you was what is in fact the policy on interrogation.

Mr. MacDonald (Egmont): Yes, plus the revised manual that was mentioned here . . .

Mr. Allmand: If you want it I will try to get you a copy of that.

Mr. MacDonald (Egmont): Fine.

The Chairman: Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, maybe you should send it to all members of the Committee, the policy plus the manual, because then we would all be up to date in addition to Mr. MacDonald.

Mr. Allmand: All right.

Mr. Gilbert: Good.

[Interprétation]

M. Fairweather: J'ai mentionné cette possibilité.

Le président: Convenons-nous d'en faire la même chose et de l'annexer au compte rendu de la réunion de notre Comité?

M. MacDonald (Egmont): Monsieur le président, au sujet du même rappel au Règlement . . .

Le président: Oui, monsieur MacDonald?

M. MacDonald (Egmont): Je crois qu'à deux ou trois reprises le président a accepté de déposer les documents, le document dont je voulais discuter ici aujourd'hui et à la Chambre, de même que les documents qu'il a mentionnés et qui s'appliquent à la politique de la Gendarmerie royale du Canada concernant ses techniques d'interrogation. Je n'ai reçu absolument aucune communication de sa part et il semble qu'aucun document n'ait été déposé. Je me demandais quand nous les aurions.

M. Allmand: Je n'ai pas promis de déposer le document. J'avais l'intention de vous transmettre des passages du manuel des opérations qui traite des techniques d'interrogation de la GRC. J'ai encore l'intention de le faire. Je vous ai dit au cours de la dernière réunion que nous avons tenue il y a quelques semaines qu'une lettre m'avait été envoyée. J'ai demandé que des renseignements me soient fournis sur le sujet que vous avez mentionné. Je n'aimais pas la lettre telle qu'elle avait été rédigée et je l'ai envoyée pour qu'elle soit refaite et la chose semble prendre bien du temps. Entre-temps, je me suis assuré que les renseignements seraient prêts à la Chambre au cas où vous me poseriez des questions à ce sujet. Finalement, vous m'avez posé des questions au cours du Comité et j'ai essayé de vous fournir autant de renseignements que je pouvais, mais je vous enverrai ces documents, monsieur MacDonald.

M. MacDonald (Egmont): Y compris les documents qui traitent de la politique actuelle de la GRC sur l'interrogation?

M. Allmand: Oui, et c'était la politique. Je supposais que vous aviez le manuel.

M. MacDonald (Egmont): Je l'avais.

M. Allmand: J'avais l'intention de vous envoyer la politique sur l'interrogation.

M. MacDonald (Egmont): Oui, en plus du manuel révisé que nous avons mentionné ici . . .

M. Allmand: Si vous le voulez, je vais essayer de vous en obtenir un exemplaire.

M. MacDonald (Egmont): C'est parfait.

Le président: Monsieur Gilbert.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, les autres membres du Comité aimeraient peut-être recevoir aussi leur exemplaire de la politique et du manuel, parce que ceci nous permettrait à tous d'être au courant de la question et non seulement M. MacDonald.

M. Allmand: D'accord.

M. Gilbert: Parfait.

[Text]

Mr. Allmand: We will do that.

The Chairman: Members of the Committee, I see that we now have a quorum and we can deal with the meeting of your Subcommittee on Agenda and Procedure that we had earlier today with respect to future business of the Committee.

(See Minutes of Proceedings.)

• 1140

Is it agreed that we adopt the report of the steering committee?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: Is it agreed? Mr. MacDonald.

Mr. MacDonald (Egmont): A question just so all Committee members will know: when will we be specifically having the officials of the RCMP here with the Minister to continue questioning?

The Chairman: Mr. MacDonald, according to this schedule the Solicitor General would be coming back with his officials on Thursday, May 15 at 11 o'clock. Mind you, there would be two prior meetings, both in camera. The Solicitor General will be attending both of those in camera meetings, with his officials who have special knowledge in those areas.

Mr. MacDonald (Egmont): He will have his officials with respect to the Penitentiary Service and the RCMP. Will this cover the whole field of the Minister's responsibility or will it be just specifically one or the other?

The Chairman: To answer your question, Mr. MacDonald, I think it would be up to the Committee to ask the Solicitor General to bring all his officials, including those from the Penitentiary Service, if it so wished on Thursday, May 15. However, there may well be many, many questions unanswered as a result of these votes we are on now.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, without prolonging this part of the Committee hearing unduly, and since we do have a quorum, since this is another report of the steering committee and there have been several matters discussed in the steering committee which are really not the subject matter of the report, I think this, perhaps, is the time to bring it up and perhaps even throw in an amendment to the report which will be duly disposed of in a democratic way. But in terms of the penitentiaries, we did have a couple of sessions with them. The thing is wide open later in the day but in terms of the report as suggested by the Chairman, there is an omission as far as I am concerned in the working of the Committee in the next two weeks, or at least when the Solicitor General comes back with the RCMP, and that is the fact that we started a trail some time ago, like on St. Patrick's night, March 17, to find out what had happened to the Hamilton Harbourgate file and/or its meanderings between the Solicitor General's Departments and/or the Ministry of Transport and/or the involvement of the RCMP in those meandering and/or deliberations and/or investigations.

[Interpretation]

M. Allmand: C'est ce que nous ferons.

Le président: Messieurs les députés, je crois que nous avons le quorum et nous pouvons discuter de la réunion de votre sous-comité que nous avons tenue plus tôt aujourd'hui concernant le calendrier et les procédures par rapport aux affaires futures du Comité.

Voir Procès-verbal.

Vous plaît-il d'adopter le rapport du comité de direction?

Une voix: D'accord.

Le président: Sommes-nous tous d'accord? Monsieur MacDonald.

M. MacDonald (Egmont): Une question seulement, pour la gouverne de tous les membres du Comité: quand les fonctionnaires de la GRC accompagnés du ministre comparaitront-ils de nouveau devant nous afin que nous puissions continuer à les questionner?

Le président: Monsieur MacDonald, selon ce calendrier, le Solliciteur général reviendra accompagné de ses fonctionnaires le jeudi 15 mai à 11 h 00. De plus, il y aura au préalable deux réunions, à huis clos, auxquelles assistera le Solliciteur général accompagné de ses fonctionnaires qui s'y connaissent particulièrement bien dans ces domaines.

M. MacDonald (Egmont): Le Solliciteur général sera accompagné de ses fonctionnaires en vue de discuter du Service des pénitenciers et de la GRC. Pourrions-nous questionner le ministre sur tout son domaine de compétence ou devrions-nous discuter seulement d'une question ou de l'autre?

Le président: En réponse à votre question, monsieur MacDonald, je crois que c'est au Comité de demander au Solliciteur général d'amener avec lui ses fonctionnaires, y compris ceux du Service des pénitenciers, le jeudi 15 mai, si c'est le désir des membres du Comité. Toutefois, il se peut qu'il y ait un grand nombre de questions qui restent sans réponse à la suite des crédits que nous étudions maintenant.

M. Nowlan: Monsieur le président, je ne désire pas prolonger indûment cette partie de l'audience du Comité, mais, étant donné que nous avons le quorum et qu'il s'agit d'un autre rapport du comité directeur et que nous avons discuté de plusieurs questions au sein du comité de direction, lesquelles ne font pas vraiment partie du rapport, je crois que c'est peut-être le moment de soulever cette question et peut-être même de proposer une modification au rapport dont nous pourrions disposer de façon démocratique. Mais, en ce qui concerne les pénitenciers, nous avons eu quelques séances avec des fonctionnaires de ce service. Nous pourrions y revenir plus tard au cours de la journée mais, pour ce qui est du rapport proposé par le président, il y a une omission dans le calendrier des réunions du Comité pour les deux prochaines semaines ou du moins pour le retour du Solliciteur avec la GRC, et il s'agit du fait que nous avons commencé un travail il y a quelque temps, le 17 mars en fait, en vue de découvrir ce qu'il était advenu du dossier Hamilton Harbourgate, lors des renvois, délibérations et investigations entre le ministère du Solliciteur général, le ministère des Transports et la GRC.

[Texte]

I feel and I gather that the Committee was, in part, satisfied. It may not have been completely happy but certainly that part of the Committee hearing on March 17 dealing with this matter did answer some questions that had been up in the air. However, we have the interesting situation, Mr. Chairman, where we have the report of the allegations of misconduct in the Hamilton harbour now sent to the office of the Minister of Transport by the special assistant, Mr. Cameron. He sends it to a man called, I think, Allan Baker, who is a special assistant to the then Minister of Transport, Mr. Jamieson. There is also evidence as a result of March 17 that I think Mr. John Gray, the legal adviser to the Minister of Transport also was involved but we have had no evidence of really what happened to the report and/or the allegations when they got in the Minister of Transport's office finally in late January-February—the Minister testified on this in part—and why the formal investigation was initiated by the RCMP. I think at some stage of this Committee's hearings, while dealing with Item 1 of the Solicitor General, to complete this story we should naturally go into the Minister's office and call Mr. Baker and/or Mr. Gray and/or the Minister of Transport to see just what he did with the report, in the same manner that we called Mr. Goyer who is no longer Solicitor General, but just to find out what he did with it at the time he was responsible as the Solicitor General.

• 1145

As I say, I am not going to prolong this too far because I know there has been a little difference of opinion on this in the steering committee. But in order to bring this to a head and to put it formally in the record, I really feel that there should be an amendment to this tentative timetable for the workings of the Committee, to include the calling of Mr. Baker, Mr. Gray and Mr. Jamieson to see just how they dealt with this report, again in this time-frame of almost from September. In fact the report went to Allan Baker from Mr. Cameron on September 12, 1972, and we still had no formal action initiated until February of 1973. Again there is that interesting period of hiatus during which, of course, there was an election campaign.

I do not know if members of the Committee want to have a long discussion of this, because I know right now we want to continue discussion of the estimates. But because we have a quorum, I really feel that a motion is in order to expand the work of the Committee to involve this so that we can clear up this element that still is rather cloudy. I do not know if the Minister wants to comment on this.

Mrs. Holt: I would like to raise a point of order.

• 1145

The Chairman: Mrs. Holt, the Minister indicated at the same time you raised your point of order that he would like to reply.

Mrs. Holt: I think there is an impropriety in this.

The Chairman: Mr. Nowlan, I wonder if you would make that motion to me in writing while I ask the Minister if he has any comments to make on what you have just said.

[Interprétation]

Je crois qu'à la séance du 17 mars, aux questions du Comité il a été au moins partiellement répondu. Toutefois, nous sommes dans la situation intéressante, monsieur le président, où le rapport des allégations d'inconduite dans le port de Hamilton a été maintenant transmis au bureau du ministre des Transports par l'adjoint spécial, M. Cameron; il l'a envoyé à un homme qui s'appelle, je crois, Allan Baker, qui est l'adjoint spécial de celui qui était alors ministre des Transports, M. Jamieson. L'audience du 17 mars a également révélé que M. John Gray, le conseiller juridique du ministre des Transports, a aussi été mêlé dans cette affaire, mais nous n'avons aucune preuve de ce qui s'est réellement produit quant au rapport ou aux allégations à leur arrivée au bureau du ministre des Transports à la fin de janvier ou de février. Le ministre avait témoigné partiellement à ce sujet et indiqué pourquoi la GRC avait lancé une enquête formelle. Je crois qu'à une certaine étape des audiences du Comité, lorsque nous avons discuté de l'article 1 du rapport du Solliciteur général, et pour compléter nos renseignements à ce sujet, nous aurions dû nous rendre au bureau du Ministre et téléphoner à M. Baker ou à M. Gray ou au ministre des Transports pour leur demander exactement ce qu'ils faisaient du rapport, de même que nous avons téléphoné à M. Goyer pour qu'il nous dise ce qu'il en avait fait lorsqu'il était Solliciteur général.

Je ne veux pas prolonger ces discussions outre mesure parce que je sais qu'il y a eu une légère divergence d'opinions à ce sujet au sein du comité directeur. Cependant pour résoudre le problème et que ce soit signalé dans le compte rendu, je crois qu'on devrait modifier le calendrier provisoire des séances du comité pour convoquer M. Baker, M. Gray et M. Jamieson afin qu'ils nous disent ce qu'ils ont fait du rapport, encore une fois, depuis septembre. De fait, le rapport a été transmis par M. Cameron à Allan Baker le 12 septembre 1972, mais aucune mesure officielle n'a été prise avant le mois de février 1973. Entre-temps, est survenue la campagne électorale.

Je ne sais pas si les membres du Comité veulent discuter longuement de ce sujet puisque nous voulons maintenant poursuivre les discussions du budget. Mais comme nous avons le quorum, je crois réellement qu'on pourrait adopter et clarifier cet élément qui est encore un peu douteux. Le Ministre voudrait-il faire des observations à ce sujet?

Mme Holt: Je désire faire un rappel au règlement.

Le président: Madame Holt, le Ministre a indiqué au moment où vous faisiez votre rappel au règlement qu'il aimerait répondre à la question qui lui a été posée.

Mme Holt: Je crois que cela n'est pas conforme au Règlement.

Le président: Monsieur Nowlan, je me demande si vous pourriez me présenter cette motion par écrit pendant que je demande au Ministre s'il a des observations à faire sur ce que vous venez de dire.

[Text]

Mr. Allmand: I was going to say that on the night, I forget the exact date . . .

Mr. Nowlan: March 17.

Mr. Allmand: . . . when I came to this Committee I had a detailed statement of the comings and goings of the different officials and ministers and so on, and I pointed out that in December sometime a meeting was held and it was agreed that the RCMP should start an investigation. In fact, right after Christmas they did.

Mr. Nowlan says he does not know what happened after the report went over to Transport. I mentioned in the statement I tabled and discussed that night that there were many telephone calls, meetings, etc. As a matter of fact, it points out that either Mr. Gray or someone in the Minister's office called the Hamilton Harbour Commissioners or some of them to Ottawa. They had a meeting. He put a lot of questions to them. So I think I gave all that information that night.

I will leave it in the hands of the Committee, but I think if the Committee re-examines the statement I tabled, they will see that there was quite a bit of activity in the Department of Transport. I reported on that, and the relevance of the whole thing was whether or not it ended up in investigation. It did end up in an investigation, and the investigation so far has been extremely successful. I think the trials are underway right now.

An hon. Member: We are questioning the delay.

The Chairman: Mrs. Holt, on a point of order.

Mrs. Holt: My point of order is that in the Justice Committee I think it is most improper for Mr. Nowlan—we are supposed to be Justice—to call that the Hamilton Harbourgate file. I resent it very much.

Mr. Nowlan: I said the Hamilton Harbour matter.

Mrs. Holt: You said the Harbourgate file, and it is in the record.

Mr. Nowlan: You have Harbourgate on the mind. I said Hamilton Harbour matter.

Mrs. Holt: You look up . . .

The Chairman: Order, please. The record will show . . .

Mrs. Holt: My complaint is that even if it was an error—it may not have been a deliberate attempt to impugn some improprieties. We have gone over this thing *ad nauseam* in the House and here. Reporters have not been able to dig up or dredge up any dirt as they did in the suggested area you—in calling it Harbourgate. They could not dig up anything and neither could you.

You ask the questions and then you imply this, maybe subconsciously, but it was in your first remark. I would like to state this because I think it is wrong in this group to impugn such a suggestion as was in that.

• 1150

The Chairman: Perhaps we can get it back to you in some form of order because I believe I do have now, or do I, from Mr. Nowlan the motion. Then we could direct our discussion to the motion of Mr. Nowlan and call additional witnesses in respect of Hamilton. I have other persons who, I think, would wish to speak to that in the following order: Mr. McGrath, Mr. McGuigan and Mr. Robinson. As soon as I have the motion possibly we could direct our discussion to that and it will be forthcoming in a moment.

[Interpretation]

M. Allmand: Je voulais dire que la nuit du, j'ai oublié la date exacte . . .

M. Nowlan: Le 17 mars.

M. Allmand: Lorsque j'ai été convoqué devant ce comité, on m'a remis un rapport détaillé des allées et venues des différents fonctionnaires et ministres, et j'ai signalé qu'en décembre, une réunion avait eu lieu au cours au laquelle il avait convenu que la GRC lancerait une enquête. C'est ce qu'elle a fait immédiatement après Noël.

M. Nowlan dit qu'il a perdu le fil des événements après que le rapport a été transmis au ministère des Transport. J'ai mentionné dans la déclaration que j'ai déposée et dont j'ai discuté cette nuit-là qu'il avait eu un grand nombre d'appels téléphoniques, de réunions, etc. De fait, les faits semblent indiquer que M. Gray ou quelqu'un du bureau du Ministre a demandé au Commissaire du port de Hamilton de venir à Ottawa. Ils se sont réunis. M. Gray ou le Ministre leur a posé de nombreuses questions. Je crois donc avoir fourni tous les renseignements cette nuit-là.

Mais je m'en remets à la décision du Comité. Je crois toutefois que si le Comité réétudie la déclaration que j'ai déposée, il verra qu'il y avait une activité assez fébrile au sein du ministère des Transports. J'ai fait un rapport à ce sujet et il s'agissait de déterminer l'opportunité d'une enquête. L'enquête a été lancée et il semble que jusqu'à présent elle a été très fructueuse. Je crois que les procès sont en cours actuellement.

Une voix: Nous voulons connaître le pourquoi du retard.

Le président: Madame Holt, votre rappel au règlement.

Mme Holt: Mon rappel au règlement est le suivant: je crois qu'il est tout à fait inacceptable que M. Nowlan—en le comité de la Justice,—appelle cela le dossier de «Harbourgate». Je trouve cela inadmissible.

M. Nowlan: J'ai dit l'affaire du Port de Hamilton.

Mme Holt: Vous avez dit le dossier de «Harbourgate» et cela figurera dans le compte rendu de la réunion.

M. Nowlan: Vous êtes obsédée par «Harbourgate». J'ai dit l'affaire du port de Hamilton.

Mme Holt: Vous verrez . . .

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Le compte rendu . . .

Mme Holt: Même si c'était une erreur, il se peut qu'il n'ait pas voulu délibérément insinuer quoi que ce soit. Nous avons discuté de cette affaire sans fin à la Chambre et ici. Les journalistes n'ont pu découvrir quoi que ce soit ou traîner personne dans la boue au sujet de ce que vous appelez l'affaire de «Harbourgate». Ils n'ont rien pu découvrir et vous non plus.

Vous avez posé des questions et ensuite vous suggérez cela, peut-être inconsciemment, mais c'était dans votre première observation. Je tiens à le dire parce que je crois qu'il est inopportun dans un groupe comme le nôtre de faire une telle allusion.

Le président: Nous devons retrouver un semblant d'ordre parce que j'ai ou je vais avoir la motion de M. Nowlan. Nous en discuterons et ensuite nous convoquerons d'autres témoins relativement à l'affaire du port d'Hamilton. D'autres députés aimeraient, je crois, prendre la parole. Nous suivrons donc l'ordre suivant: M. McGrath, M. MacGuigan et M. Robinson. Dès que j'aurai la motion, nous pourrions en discuter. Elle sera présentée dans un instant.

[Texte]

Mr. McGrath, on the motion that is before us then—we have not received it in writing yet.

Mr. McGrath: Yes, Mr. Chairman. First of all, I hope that we can get back to the Estimates because I have some questions on this very matter and I notice that time is running out on us. Having said that, I realize that you have to move with dispatch in order to accommodate that happy, roving crew over there who have other committees to attend. You can only put the question as long as we have a quorum and we only have a quorum as long as the government members are here. So we have to accommodate them.

An hon. Member: That is an unfair comment.

An hon. Member: It was very fair. What time did you get in here, for heaven's sake, a half hour late.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, there has been a call by the City Council of Hamilton for a public inquiry. There have been calls outside and inside the House for a public inquiry...

Mr. Allmand: Not since the meeting of...

Mr. McGrath: ... but nothing has changed since that time, I say with respect, Mr. Allmand, because...

Mr. Allmand: There has not been any request since that time.

Mr. McGrath: No. You are quite right because the matter has been allowed to be in a state of limbo, but this is the only...

Mr. Allmand: We answered the questions. That is why there have not been any.

Mr. McGrath: This is the only forum we have, Mr. Chairman, this is the only inquiry we have, and Mr. Nowlan's point and his motion are well taken. Before this file can be closed, we have to hear evidence from the people outlined in Mr. Nowlan's motion because there are some questions that are left up in the air.

Unless there is something to hide, and I am not suggesting there is, but the inference will be that the government has something to hide, then they will allow us to call these witnesses before this Committee at an opportune time when we have disposed of other business. I submit to you, sir, that it is very important that not only should we be allowed to get at the facts, but this Committee should be allowed to close this case once and for all. We can only do that by hearing from witnesses who have been implicated in this thing by virtue of the office they hold. Reference has been made to the former Minister of Transport and the Special Assistant to the Minister of Transport. The fact is that there was a delay and that delay happened to coincide with an election campaign. We just want to satisfy ourselves that there was no attempt made to cover up this thing until after the election campaign. That is precisely what we are getting at and I am sure the government members across the way are just as anxious and eager to establish this one way or the other as we are.

So I hope, Mr. Chairman, that we can get on with this, that we can dispose of Mr. Nowlan's motion. I am sure it will commend itself to the support of all these conscientious members opposite.

[Interprétation]

Monsieur McGrath, nous n'avons pas encore reçu la motion par écrit.

M. McGrath: Oui, monsieur le président. Premièrement, j'espère que nous reprendrons notre discussion du budget parce que j'ai certaines questions à poser à ce sujet et je remarque que le temps s'écoule. Cela dit, je me rends compte que vous devez agir rapidement pour satisfaire les députés qui doivent assister à d'autres comités. On ne peut pas voter sans quorum et on n'a le quorum que si les députés sont présents. Ainsi, nous devons les satisfaire.

Une voix: Ce que vous dites est injuste.

Une voix: Non, c'est exact. A quelle heure êtes-vous arrivé, pour l'avoir de Dieu? Vous étiez une demi-heure en retard, je crois.

M. McGrath: Monsieur le président, le conseil municipal de Hamilton demande une enquête publique. On a reçu des demandes semblables à la Chambre et à l'extérieur.

M. Allmand: Pas depuis la réunion du...

M. McGrath: Mais rien n'a changé depuis ce temps, monsieur Allmand, parce que...

M. Allmand: Nous n'avons reçu aucune demande depuis ce temps.

M. McGrath: Non, et vous avez parfaitement raison parce que la question est en suspens depuis ce temps. Mais ce n'est que...

M. Allmand: Nous avons répondu aux questions. C'est pourquoi personne ne nous a demandé d'enquêter.

M. McGrath: C'est la seule tribune que nous ayons, monsieur le président, pour débattre cette question. C'est la seule enquête qui a eu lieu; l'argument de M. Nowlan et sa motion sont bien fondés. Avant que nous puissions fermer ce dossier, nous devons entendre le témoignage des gens cités dans la motion de M. Nowlan parce qu'il y a des questions qui n'ont encore aucune réponse.

A moins que nous n'ayez quelque chose à cacher, et je ne pense pas que ce soit le cas, il semble que le gouvernement ait lui, quelque chose à cacher, alors vous nous permettrez de convoquer ces témoins devant ce comité en temps opportun lorsque nous aurons terminé la discussion d'autres affaires. Selon moi, Monsieur, il est très important que non seulement nous ayons accès à tous les faits, mais que ce comité puisse clore le débat une fois pour toutes. Et nous ne pouvons le faire qu'en entendant des témoins qui ont trempé dans cette affaire à cause de leur poste. On a mentionné le nom de l'ancien ministre des Transports et de son adjoint spécial. Le fait est qu'il y a eu un retard et que ce retard coïncidait avec une campagne électorale. Nous voulons seulement nous assurer que personne n'a essayé de dissimuler la vérité au public durant la campagne électorale. Entre parenthèses, je suis certain que les députés sont tous aussi pressés d'en finir avec cette affaire.

J'ose donc espérer, monsieur le président, que nous passerons au vote de la motion de M. Nowlan. Je suis certain que tous les membres consciencieux de l'opposition la soutiendront.

[Text]

The Chairman: May I then read the motion that we have from Mr. Nowlan. There are two others who wish to speak on this motion.

It is moved by Mr. Nowlan:

that the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure be amended by including in the discussion of the Solicitor General's Estimates that Allan Baker, Special Assistant to the Minister of Transport, John Gray, legal adviser to the Minister of Transport and the honourable Donald C. Jamieson, Minister of Transport, be called to testify on the Hamilton Harbour matter and the allegations of Mr. Campbell, former Hamilton City Councillor.

That is the motion. Is there any further discussion on the motion? Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I think we all clearly heard Mr. Nowlan say Harbour gate, but I do not want to raise a point of order about that. I would rather at this stage discuss the substance of the motion since that is your request.

I find that a motion of this kind proposed now after we already have had complete disclosure and after it has already been indicated clearly by the facts that there was no undue delay, is one which is rather offensive. It suggests, quite contrary to Mr. McGrath's inference, that unless there was something to hide we would want to have further witnesses called. It seems to me that the very fact that we would call further witnesses would lead to the inference that there is something concealed where, on the face of it, there is nothing concealed because complete disclosure has been given.

• 1155

This is a motion which is loaded with innuendo. It is one which would much more properly be considered by the Committee on Privileges and Elections. If a committee was to call witnesses dealing with matters such as this, it should be the Committee on Privileges and Elections, after a charge of some kind has been laid. We have had complete disclosure from the ministers who are responsible to this Committee, and their disclosure has indicated that there was no undue delay. Mr. Jamieson is not responsible to this Committee, Mr. Chairman. The ministers who are responsible to this Committee are the Solicitor General and the Minister of Justice. The Solicitor General, who is the relevant one in this case, has made complete disclosure. There was no undue delay and the fact that there was no undue delay, as clearly stated, means that there is nothing further to be explained. The suggestion that we call further witnesses to explain something which does not need to be explained is, as I say, loaded with innuendo. Such innuendos are properly made explicit before another committee of this House, the Committee on Privileges and Elections. Let them make their charges there if they have charges to make.

The Chairman: Thank you, Mr. MacGuigan. Mr. Robinson, please.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, my colleague Mr. MacGuigan has said virtually everything that can be said on the matter. I think this is purely a witch hunt and a fishing expedition by ...

[Interpretation]

Le président: Permettez-moi alors de lire la motion que nous avons reçue de M. Nowlan. Il y a deux autres députés qui désirent parler à ce sujet.

M. Nowlan propose:

que le rapport du sous-comité de l'agenda et de la procédure soit modifié pour qu'au cours de la discussion du budget du Solliciteur général, Allan Baker, adjoint spécial au ministre des Transports, John Gray, conseiller juridique du ministre des Transports et l'honorable Donald C. Jamieson, ministre des Transports soient appelés à témoigner sur la question du port de Hamilton et les allégations de M. Campbell, ancien conseiller municipal de la ville de Hamilton.

Voici donc la motion, y a-t-il d'autres observations? Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je crois que nous avons tous clairement entendu M. Nowlan dire «Habourgate», mais je ne veux pas faire de rappel au règlement à ce sujet. Je préfère discuter du contenu de la motion, comme vous le souhaitez.

J'estime qu'une motion de ce genre, maintenant que tous les faits ont été divulgués et après que ces faits ont clairement démontré qu'il n'y avait aucun retard exagéré, est plutôt injurieuse. Elle semble dire, contrairement à la suggestion de M. McGrath, qu'à moins que nous ayons quelque chose à cacher nous devrions appeler d'autres témoins à comparaître. Le fait même de convoquer d'autres témoins impliquerait qu'il y ait quelque chose de caché alors qu'on ne cache rien et qu'on a tout dévoilé.

Cette motion est lourde de sous-entendus. Et il conviendrait davantage que le comité des Privilèges et Élections la considère. Si un comité veut convoquer des témoins à la suite d'une accusation quelconque, c'est le comité des Privilèges et Élections qui devrait le faire. Les ministres compétents ont présenté tous les faits pertinents et il n'y a pas eu de retard. Le Solliciteur général et le ministre de la Justice sont responsables devant ce comité, mais non pas M. Jamieson, et le Solliciteur général n'a rien caché dans le cas actuel. Il n'y a pas eu de retards injustifiés, ce qui signifie qu'il ne reste plus rien à expliquer. Demander qu'on convoque d'autres témoins alors qu'ils ne sont pas nécessaires est une motion lourde de sous-entendus. Si quelqu'un a des accusations à faire, qu'il les fasse devant le comité des Privilèges et Élections, car c'est lui qui devrait s'en occuper.

Le président: Merci, monsieur MacGuigan. Monsieur Robinson.

M. Robinson: Mon collègue, M. MacGuigan a épuisé le sujet. Ces insinuations ne sont qu'une chasse aux sorcières: on perd son temps à la pêche...

[Texte]

Mr. Gilbert: What do you have against fishing, anyway?

Mr. Robinson: ... the opposition.

The Chairman: Order, please.

Mr. Robinson: Complete disclosure has been made and there is no reason to proceed further. There was no recommendation from the steering committee that this matter be gone into further, that more witnesses be called, and I think we should hear the motion now, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Marceau.

M. Marceau: Juste un mot, monsieur le président. Vu que M. McGrath a fait appel à notre conscience, je pense que, comme membre du Comité, je dois dire que je suis satisfait des explications qui nous ont été fournies par le ministre. IL est certain que le cas est actuellement devant les tribunaux. Il est possible que nous apprenions d'autres faits qui pourront être utiles aux membres du Comité, mais je pense qu'à ce stade-ci, la motion de mon collègue, M. Nowlan, est prématurée et que nous devrions continuer avec le Solliciteur général. Selon moi, toute discussion sur ce sujet serait de nature à faire croire que nous sommes une Commission d'enquête alors que nous ne sommes pas une Commission d'enquête. Nous sommes déjà allés très loin sur le sujet et personnellement, en conscience et considérant mes responsabilités de membre du Comité, je pense que nous pouvons dire à M. Nowlan que nous ne partageons pas son point de vue et je pense que nous demeurons honnêtes avec nous mêmes et avec le travail du comité.

The Chairman: Mr. Lachance on the same point of order.

M. Lachance: ... je m'objecte aux remarques oiseuses de mon collègue d'en face lorsqu'il faisait une remarque sur la présence de députés du côté gouvernemental lors d'une séance de comité. Je pense que, si on consulte le registre des présences, on remarquera que nous avons notre part des présences ici et que nous n'avons absolument pas à souffrir les commentaires de ce type.

The Chairman: Thank you, Mr. Lachance. Mr. Allmand, do you have a comment to make?

Mr. Allmand: Mr. Chairman, I think we should make it very clear that your terms of reference at the present time are the estimates of the Department of the Solicitor General, and I cannot see how it is in order in a discussion under the estimates of the Solicitor General to have an examination of officials in the Ministry of Transport. If the suggestion is that officials in the Ministry of Transport were negligent or committed some kind of wrong-doing, then that is the sort of thing that should be either raised under the estimates of the Ministry of Transport or a charge should be made that whether negligent or deliberate wrong-doing took place, and that would be referred to the Committee on Privileges and Elections and witnesses would be called, the witnesses referred to, and so on, and the matter would be investigated. I cannot see how it is in order at all that officials from the Ministry of Transport should be called to this Committee under your terms of reference, which are passed by the House and which are the estimates of the Department of the Solicitor General, and how you can call witnesses from the Ministry of Transport to discuss what they did in the Ministry of Transport with certain documents. I would argue that the motion is out of order and has nothing to do with this Department at all or these estimates. If anything, they have something to do perhaps with the estimates of the Minister of Transport.

[Interprétation]

M. Gilbert: Qu'avez-vous contre la pêche?

M. Robinson: ... entreprise par l'Opposition.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Robinson: On a tout divulgué, et il n'y a aucune raison d'aller plus loin. Le comité directeur n'a pas recommandé qu'on aille plus loin ou qu'on convoque davantage de témoins. Mettons la motion aux voix.

Le président: Monsieur Marceau.

Mr. Marceau: Since Mr. McGrath thinks it is a matter of conscience, I must say that I am completely satisfied with the explanations given to us by the Minister. The case is now before the courts, and there might be brought to light new facts which would be of use to the members of the Committee. However, I think that Mr. Nowlan's motion is somewhat premature, and that we should continue with the Solicitor General. A continued discussion of the dredging case would lead people to believe that we are a commission of inquiry, which is not the case. We have already gone far enough with this matter, and I feel it my duties as a member of this Committee to inform Mr. Nowlan that we are not of his opinion. I think that we should be honest with ourselves and go on with the Committee's work.

Le président: Monsieur Lachance, au sujet du même rappel au Règlement.

Mr. Lachance: I object to the insinuations made by my colleague concerning the presence of government members at one of the Committee's meetings. If you look at the roll call, you will see that there have always been enough government members present. We do not have to put up with such remarks.

Le président: Merci, monsieur Lachance. Avez-vous des remarques à faire, monsieur Allmand?

M. Allmand: Selon le mandat actuel de ce comité, vous êtes censé étudier le budget du Solliciteur général. Je vois mal comment on peut interroger des fonctionnaires du ministre des Transports lorsqu'il est question du Solliciteur général. Si on accuse les fonctionnaires du ministre des Transports d'avoir mal agi ou négligé leur devoir, c'est lorsqu'on étudie le budget de ce ministère qu'on devrait le faire ou alors devant le comité des privilèges et élections. A ce moment-là, des témoins seraient convoqués et une enquête aurait lieu. Je vois mal comment vous pouvez interroger des fonctionnaires du ministère des Transports alors que le mandat accordé par la Chambre à ce comité vous autorise à étudier le budget du Solliciteur général. Je pense que la motion est irrecevable et qu'elle n'a rien à voir avec le ministère ou le budget qu'on étudie. Une telle motion aura davantage de rapports avec l'étude du budget du ministère des Transports. Si l'accusation porte sur un méfait, elle doit être faite devant le comité des privilèges et élections.

[Text]

Or, if it is a charge of wrong-doing, they would be under the jurisdiction of the Committee on Privileges and Elections.

Mr. McGrath: The Minister knows full well that nobody is making any charge or wrong-doing.

• 1200

Mr. Allmand: Then go to the Department of Transport.

Mr. McGrath: Mr. Chairman, we are fishing to get at the facts.

The Chairman: Order, please. Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: There are just a couple of things, I wish to mention. If I used the word "Harbortgate", I did so unconsciously, and for that I apologize.

But, Mr. Minister, with respect, you can be much more efficient and reasonable in giving evidence, if you so wish. Frankly, the work of this Committee and the action that this Committee has taken goes completely contrary to that specious argument that you just tried to develop. It was this Committee, because we wanted to get into this matter and find out just what the facts were, that decided to break a little precedent and call the minister, who was not the Solicitor General. But you gave evidence here one night, saying unequivocally that you had talked to Mr. Goyer and he said he had never heard of this fellow called Campbell. Then we find out within 24 hours, because bubbles up and makes a press conference, that Mr. Campbell in fact did talk to a Mr. Goyer. And Mr. Goyer's memory just was not quite as clear as he thought at one time, and as your evidence was on this matter, when you first gave it in this connection. So naturally questions just start to bubble up and they are unanswered.

Mr. Allmand: It all reverted to the Department of the Solicitor General.

Mr. Nowlan: In terms of having not discussed this before, the Chairman knows full well. And I said, when we came to the RCMP, that there had been discussions in the steering committee and, without being estopped from any points of order that I wanted to raise at a later date, let us get on with the Commissioner and/or the RCMP—because at that time there also was not a quorum.

So this matter has been sort of bubbling or hanging over the work of this Committee. I guess this is the time perhaps to get it resolved. And I do not really intend to prolong this, because the members are around the table and we might as well have the thing resolved directly.

But, Mr. Chairman, it is just passing strange to me that this Committee takes action to try to find out the story of a file in respect of allegations of a responsible businessman in Hamilton about alleged misconduct in the Hamilton harbour—And the testimony of the Committee on March 17 leads from Mr. Goyer's office, and no one has complained about that, to this man, Baker, special assistant—I happen to know him; he is a fine fellow. I happen to know Mr. John Gray; he is a fine fellow—special assistant to the Minister of Transport. And the Minister of Transport could undoubtedly come before this Committee and perhaps give a lot more detail.

The Minister is not correct, Mr. Chairman, when he says that this thing was all open and unresolved, because we still have a tremendous interesting gap between September of 1972 and February 1973 before the RCMP really get very directly involved, on directions and instructions from the Minister of Transport.

[Interpretation]

M. McGrath: Le ministre sait fort bien que personne ne fait une telle accusation.

M. Allmand: Allez donc au ministère des Transports.

M. McGrath: Nous voulons connaître les faits.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: Si je me suis servi du terme «Harbortgate», je l'ai fait inconsciemment, et je m'en excuse.

Mais, monsieur le ministre, avec tout le respect que je vous dois, vous serez un meilleur témoin. A vrai dire, l'argument spécieux que vous avancez va à l'encontre du travail de ce comité. Nous avons voulu connaître les faits, et c'est pour cela que ce comité a décidé de convoquer un ministre autre que le Solliciteur général, même si cela constituait un précédent. Mais vous nous avez dit que vous aviez parlé avec M. Goyer, et que ce dernier vous a déclaré à son tour qu'il ne connaissait pas ce dénommé Campbell. Cependant en moins de vingt-quatre heures, ce dernier convoque une conférence de presse et déclare qu'il a parlé avec M. Goyer. Cela veut dire que ni lui ni vous ne se souvenaient bien de ce qui s'était passé. Il va de soi qu'on se pose des questions dans de telles circonstances.

M. Allmand: Et tout cela revient donc au Solliciteur général.

M. Nowlan: Le président du comité le sait fort bien. Lorsqu'il était question de la GRC, j'ai proposé au comité directeur qu'on questionne le Commissaire ou les représentants de la GRC, ou les deux. Remarquez qu'on n'a pas eu le quorum à ce moment-là non plus.

Tout cela pour dire que la question revient au comité, et il est temps de s'en occuper une fois pour toutes. Je ne veux pas prolonger inutilement la séance du comité, mais il est préférable de régler l'affaire maintenant alors que les membres présents sont en nombre suffisant.

Cependant, il me paraît fort curieux que ce comité essaie de savoir ce qu'il advient d'un dossier qui contenait des allégations portées contre un homme d'affaires consciencieux de Hamilton à propos des travaux de dragage effectués dans le port de cette ville, sans toutefois aller jusqu'au bout. Le témoignage que nous avons reçu le 17 mars provient du bureau de M. Goyer, mais personne ne s'est plaint à l'adjoint spécial, M. Baker. Je le connais et c'est un type bien. Je connais également M. John Gray, l'adjoint spécial du ministre des Transports. Le ministre des Transports lui-même pourrait comparaître devant ce comité pour nous donner des renseignements supplémentaires.

M. Allmand a tort lorsqu'il dit que tous les faits ont été divulgués, parce qu'il nous faudra établir ce qui s'est passé entre les mois de septembre 1972 et février 1973, avant que la GRC n'ait commencé à s'occuper de l'affaire.

[Texte]

The Minister is partially right. I suppose we could form part of these commando groups and go around from committee to committee. And we could go to the Minister of Transport's evidence when his estimates are on. But surely the estimates of Vote 1 of the Solicitor General deals with the administration of justice.

And, to echo Mrs. Holt, if there was ever a case example of the administration of justice it is in the actual working and deliberations of the Department of the Solicitor General and how it handles files that sometimes have divided jurisdiction between the administration of justice and/or perhaps involving responsibilities of the Minister of Transport. It would be much more cohesive, much clearer, and certainly much more organized, as far as I am concerned, since it started here, to follow up to where it finally ended, in terms of jurisdiction and/or departmental responsibility, than to play hopscotch with the committee system and to have some questions come out of the blue when the Minister of Transport appears under his estimates, or Mr. Goyer, under Supply and Services now, going back to when he was the Minister. But that would be out of order because he is no longer Solicitor General.

But because we ended half the story on March 17, I really am amazed at all the arguments that say we are not supposed to now find out what happened to the file on September 12 when Mr. Cameron, executive assistant or whatever to Mr. Goyer, sent it all over to Mr. Baker. And that sorry must be resolved. And any member knows the House of Commons is not the forum where this can be opened up and properly resolved. But until that is resolved there is a continuing cloud over this whole matter, not a wick hunt but a cloud, over whether there was in fact a cover-up which coincided with an election campaign.

We all have been through election campaigns and we also know the human problems that come in election campaigns, and the problems of a minister perhaps trying to run a department and/or fight an election campaign. And there might be the easiest explanation why this thing percolated in the Minister of Transport's office from mid-September, late September, to really February 1973 before instructions were given for the RCMP to look into it. But without those potential reasonable explanations from the Minister of Transport and his two officials who had their physical little hands on this file, then as far as I am concerned, Mr. Chairman, we have not done our job. I am ready to have the motion put and get on with it so we can go back to going through the esoterics of debating and/or asking questions on the Minister's estimates and leaving some of the more contentious issues off on the side.

Le président: Monsieur Pinard, s'il vous plaît.

• 1205

M. Pinard: Monsieur le président, je voudrais simplement demander à M. Nowlan et M. McGrath de lire avec attention le procès-verbal du Comité du 17 mars. L'assemblée s'est prolongée très tard dans la nuit du 17 au 18. Je me rappelle avoir fait une intervention à ce moment-là pour souligner que M. Alexander, avait eu le don de poser une question qui avait duré deux jours, parce qu'il l'avait commencée avant minuit et l'avait terminée après minuit. Tout le sujet a été entièrement exploré, de nombreux députés étaient présents, vous pourrez constater à la lecture du procès-verbal que ni M. Nowlan ni M. McGrath n'étaient présents, et ils auraient eu tout le loisir de questionner le ministre Goyer et le ministre ici présent, M. Allmand, sur la question. A la suite de cette assemblée,

[Interprétation]

Il a cependant raison, en partie. Nous pourrions former des groupes de commandos et aller de comité en comité. Nous pourrions poser des questions au ministre des Transports lorsque nous étudierons son budget. Mais le Crédit 1 du Solliciteur général concerne sûrement l'administration de la justice.

Je suis d'accord avec M^{me} Holt lorsqu'elle cite comme un excellent exemple l'administration de la justice, le fonctionnement et les délibérations du ministère du Solliciteur général, surtout lorsqu'il s'agit de dossiers qui relèvent partiellement du ministère de la Justice et partiellement du ministère des Transports. Il serait plus logique pour nous de continuer à étudier ce cas, étant donné que c'est bien nous qui avons commencé, au lieu de passer d'un comité à l'autre et de poser des questions au ministre des Transports lorsque nous étudions son budget, ou bien, à M. Goyer, lorsque nous étudions le budget du ministère des Approvisionnements et des Services. Il faut régler une bonne fois pour toutes ces questions de responsabilités ministérielles et de compétence. Mais M. Goyer n'est plus Solliciteur général, et on nous dit qu'une telle motion est irrecevable.

Nous n'étions qu'à mi-chemin le 17 mars, et je m'étonne lorsqu'on me dit que nous ne sommes pas censés faire des efforts pour savoir ce qu'il est advenu du dossier le 12 septembre, date à laquelle M. Cameron, l'assistant de M. Goyer, l'a envoyé à M. Baker. Tout le monde sait qu'on ne peut pas régler de telles questions à la Chambre. Il y aura toujours un mystère à résoudre tant qu'on ne saura pas ce que ce dossier est devenu. On ne saura pas non plus si on essayait de cacher quelque chose à cause de la campagne électorale.

Nous avons tous fait des campagnes électorales, et nous connaissons tous les problèmes humains qui se posent. Un ministre est obligé de faire son travail comme ministre et de faire une bonne campagne électorale. Il se peut qu'il y ait une explication assez simple, pour expliquer pourquoi le ministre des Transports n'a rien fait de la mi-septembre jusqu'au mois de février 1973, avant de donner des directives à la GRC. Mais, pour ma part, j'estime ne pas avoir fait mon travail tant qu'on n'aura pas obtenu des explications raisonnables de la part du ministre des Transports et des deux fonctionnaires dans son Ministère qui avaient accès à ce dossier. Mettons la motion aux voix pour que nous puissions débattre la question ou poser des questions au Ministre concernant son budget.

The Chairman: Mr. Pinard.

Mr. Pinard: I would simply like to ask Mr. Nowlan and Mr. McGrath to read the minutes of our meeting of March 17. The meeting went on late into the night of the 17th and 18th. I recall intervening at that point to point out that Mr. Alexander had taken two days to ask a question, since he began asking it before midnight and finished after midnight. A great many members were present that evening, and the matter was gone into in detail. You will note upon reading the minutes that neither Mr. Nowlan nor Mr. McGrath were present that evening, even though they would have had every chance to put their questions to Mr. Goyer and Mr. Allmand. The entire matter was brought out into the open that evening, and I think we would be wasting our time to bring it up again.

[Text]

tout a été élucidé, et je dis que nous perdons notre temps si nous revenons sur la question.

Mr. Nowlan: I would actually like to ask my colleague a question.

The Chairman: Order please. There is another speaker. I will come back to you again, Mr. Nowlan, if you wish. Mr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, most of the points that Mr. Nowlan has raised have been answered either this morning in the debate or previously by the Minister on March 17.

On the order aspect of this, as the Solicitor General has indicated, we could have raised a question of order against the motion. The presence of Mr. Goyer, the previous Solicitor General, was in no sense a precedent for the calling of any other Minister because Mr. Goyer appeared here at his own request with the unanimous consent of the Committee. It could also be argued that he did so because he also was formerly Solicitor General and that pertained to the estimates of the department, but I think the primary reason is that he did so at his own request. So this distinguishes that case of another Minister from any other Minister who might be called.

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, I have a question . . .

The Chairman: Mr. Nowlan.

Mr. Nowlan: . . . in answer to that. Mr. Jamieson, himself, in the House of Commons said that he would be most pleased to give evidence on this matter before this Committee. If you go back to the record, I do not see what harm it would be if the Committee used the same precedent for Mr. Jamieson. Since we cannot get it through this Committee it obviously is going to have to percolate back in the House. But Mr. Jamieson was caught in the conundrum, as Mr. MacGuigan knows, of being a Minister of a different department now, giving evidence on workings and administration while he was Minister of a former department. Yet, he himself agreed that he would not mind clarifying this.

In answer to my colleague over there, I know we had an exhaustive enquiry meeting on March 17, St. Patrick's night, and stayed here until 12.30 a.m. But I really do not think you can tell me, and I do not know, what Mr. Baker did with the file when he got it from Mr. Cameron? Did he talk to the Minister the next day, Mr. Jamieson? Did Mr. Jamieson then say, "Look, let us get Mr. Grey to look at this"; the implications might have been a very natural thing. We do not know but let us not prolong it here.

There are so many questions we do not know that could be easily answered and perhaps they are very easy answers for them. But with trying to roadblock it in this Committee is just going to continue things that may unfortunately get reactions in the House because you will think we are sort of chasing witches. It is not chasing witches. We are just trying to resolve some questions that are still up in the air. At any rate . . .

The Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I am posing this. I am also concerned. Justice is never served when there is a perpetual and an unending fishing expedition; it can never be served that way. It does not happen in courts. But what concerns me is that Mr. Nowlan says, "Now we will rush through the vote." A week from now this will be brought up again; it will be brought up over and over again. I feel and felt that on those two

[Interpretation]

M. Nowlan: J'aimerais poser une question à mon collègue.

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Il y a un autre orateur qui aimerait parler. Je reviendrai à vous, monsieur Nowlan. Monsieur MacGuigan vous avez la parole.

M. MacGuigan: La plupart des points soulevés par M. Nowlan ont été réglés ce matin ou le 17 mars par le ministre.

Comme le Solliciteur général a fait remarquer, nous aurions pu faire un rappel au Règlement contre la motion. La présence de M. Goyer, l'ancien Solliciteur général, ne constitue pas un précédent qui nous permettrait de convoquer d'autres ministres de la Couronne, étant donné que M. Goyer est venu à sa propre demande et avec l'approbation unanime du Comité. On pourrait dire également à ce sujet qu'il a comparu parce qu'il était question du budget du Ministère dont il avait la charge avant, mais à vrai dire, il est venu à sa propre demande. Cela ne veut pas dire pour autant que nous pouvons convoquer n'importe quel ministre.

M. Nowlan: J'ai une question . . .

Le président: Monsieur Nowlan.

M. Nowlan: . . . M. Jamieson a déclaré à la Chambre qu'il serait ravi de témoigner devant le Comité à cet égard. Je vois mal pourquoi on ne pourrait pas se servir du même précédent pour convoquer M. Jamieson. Puisque nous ne pouvons pas régler la question au Comité, il faudra que la question soit soulevée à la Chambre. Comme le sait M. MacGuigan, M. Jamieson se trouvait dans la situation curieuse de vouloir témoigner au sujet du fonctionnement du ministère dont il était responsable avant qu'il occupe le poste de ministre ailleurs. Mais il nous a dit lui-même qu'il lui ferait plaisir de venir.

Je savais que nous avions veillé tard le soir du 17 mars, et que nous étions ici jusqu'à minuit 30. Cependant, pouvez-vous me dire ce que M. Baker a fait avec le dossier lorsque M. Cameron le lui a donné? En a-t-il parlé au ministre, M. Jamieson, le lendemain? M. Jamieson a-t-il proposé que M. Gray l'examine également? Nous ne savons pas ce qui s'est passé, mais n'insistons pas trop là-dessus.

Il existe beaucoup de questions auxquelles nous n'avons pas de réponses, et il se peut que les réponses soient simples et directes. Mais si on essaie de créer des obstacles au sein du Comité, il y aura des répercussions à la Chambre, parce qu'on va nous accuser de faire une chasse aux sorcières, ce qui n'est pas le cas. Nous essayons tout simplement de trouver des réponses à des questions là où il en manquent.

Le président: Madame Holt.

Mme Holt: La justice n'est jamais bien desservie si on ne finit jamais de chercher des faits. Cela ne se produit pas dans les tribunaux. Ce qui m'inquiète, c'est que M. Nowlan veuille que le crédit soit adopté tout de suite. D'ici une semaine, la question sera soulevée de nouveau, et elle le sera maintes fois par la suite. A la Chambre et au cours de ces deux longues séances, vous vous étiez rendu au point

[Texte]

nights and in the House of Commons, in the repeated questioning, you actually ran out of questions. Now you have new steam and you want to start all over from the beginning. I am objecting to this; that is all.

If Mr. Nowlan has definite information or alternately does a full investigation and brings facts to the Committee, then there is reason to continually reopen this. But I have not seen one new fact that has been brought and you must admit, Mr. Chairman, that there were open answers. I have never seen such openness anywhere as there was that night for four hours, when people left, the NDP left. They got tired of asking questions. And I think a lot of your people left. There were only two left. And that is my statement.

The Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Order, please.

• 1210

Mr. Nowlan: Mr. Chairman, we want to resolve this, but I would almost entirely agree with what Mrs. Holt mentioned about the questions on March 13. After four hours or four and a half hours there was sort of an end of the road, because there were some open answers. The Minister gave information that night, and Mr. Goyer, that certainly never came on the table. But it is so clear that you ended that road in the Solicitor General's Office and the reason the question is asked is because it is very clear from all the evidence that the file went somewhere else. The only basis of this motion is not a crazy witch-hunt; it is just to say, let us pick up the other half of the story to find out what happened to it when it got somewhere else. You cannot tell me, and I do not know, to answer the same hypothetical question I asked my colleague over here—what did Mr. Allan Baker, a very fine fellow, do when he finally got the file from Mr. Cameron, and/or what happened within the Ministry of Transport? We do not know.

The Chairman: Order, please. Mr. Allmand.

Mr. Allmand: I just want to make it absolutely clear that I am still ready to answer questions on the Hamilton harbour matter before this Committee as it relates to my department and as it relates to the statement I made on March 17. I am not going to try to close off in any way any questions directed to me, but if you look at the motion, what the motion suggests is that we should examine here methods for flow of correspondence and documents and procedures for ministers discussing with their officials in the Ministry of Transport. It is really a housekeeping matter within the Ministry of Transport. I am willing to answer all questions here with respect to the statement I made on March 17. I am willing to answer questions within the Department of the Solicitor General of how people are received, how mail is received, how it is distributed, but I do not think in this Committee we should discuss what an official in the Ministry of Transport does with a document when he gets it, what the procedures are and so on. That is something for the Ministry of Transport.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, on a point of order, could you read the motion again and then make your ruling as to whether it is a valid motion or not?

The Chairman: Mr. Robinson, I was going to make this comment, that when we originally were to hear the former Solicitor General on March 17, I had some reservations and misgivings with respect to the orderliness of that procedure at the time. However, we did hear the Solicitor Gen-

[Interprétation]

où vous n'aviez plus de questions. Maintenant vous voulez tout recommencer, et je m'y oppose.

Si M. Nowlan a des renseignements précis à nous donner, ou qu'il fasse une enquête lui-même, nous pourrions revenir à l'attaque. Mais il ne nous a pas cité un seul nouveau fait, et il ne faut pas oublier que les réponses que nous avons reçues avant étaient complètes et franches. Pendant quatre heures, une franchise incomparable régnait dans la salle. Même le parti NPD ne trouvait plus de questions à poser. Beaucoup des membres de votre côté sont partis, il n'en restait que deux.

Le président: Merci, madame Holt. A l'ordre, s'il vous plaît.

M. Nowlan: Je suis d'accord avec la déclaration de M^{me} Holt au sujet des réponses qu'on a reçues le 13 mars. A la fin de la séance qui a duré quatre heures et demie, il y avait comme une ouverture et une nouvelle perspective, justement parce que les réponses étaient franches et ouvertes. M. Allmand et M. Goyer nous ont donné des renseignements très complets. Mais il est évident qu'on n'est pas allé plus loin que le bureau du Solliciteur général. Si j'insiste là-dessus, c'est parce que je veux savoir ce que le dossier est devenu. Il ne s'agit point d'une chasse aux sorcières, parce que je veux tout simplement connaître l'autre version pour voir ce que ce dossier est devenu. Je ne le sais pas, et j'aimerais bien savoir ce que M. Allan Baker, un homme très bien, a fait lorsque M. Cameron le lui a donné. Que s'est-il passé au ministère des Transports?

Le président: A l'ordre, s'il vous plaît. Monsieur Allmand.

M. Allmand: Je tiens à préciser que je suis prêt à répondre aux questions concernant l'affaire de Hamilton, dans la mesure où cela concerne mon ministère et la déclaration que j'ai faite le 17 mars. Je n'essaie pas d'éviter quelque question que ce soit, mais si vous jetez un coup d'œil sur la motion, vous allez voir qu'elle propose qu'on étudie dans ce comité les voies de communication des documents et des lettres au sein du ministère des Transports. C'est une question interne qui concerne ce ministère. Cependant, je répondrai à toutes les questions qu'on me posera au sujet de ma déclaration du 17 mars. Il me ferait plaisir de vous dire comment le courrier est reçu et distribué au ministère du Solliciteur général, mais je ne pense pas que le Comité devrait s'occuper des procédures suivies au sein du ministère des Transports. C'est un sujet qui concerne ce ministère et non pas le mien.

M. Robinson: J'invoque le Règlement. Pourriez-vous relire la motion et nous dire si elle est recevable?

Le président: Lorsqu'il a été question de convoquer l'ancien Solliciteur général le 17 mars, j'avais quelques doutes quant à la recevabilité de cette façon de procéder. Cependant, le Comité était unanime dans son désir de le convoquer en vertu du Crédit 1 du ministère du Solliciteur

[Text]

eral upon his request, and as I recall, there was the unanimous agreement of the Committee to hear him, under Vote 1 of the Solicitor General.

Now, there has not been a question of order put to me, as I understand it, for me to make a ruling on whether the motion of Mr. Nowlan is in order or is not in order. If you wish me to do that, I will reserve a ruling on a point of order, although one has not been formally put.

Mr. Robinson: I am putting it now, then.

The Chairman: Mr. Robinson, I would reserve my decision on that. However, if you wish to go ahead with the motion as it has been presented by Mr. Nowlan, I am prepared to do that. I say that at the outset, on March 17, I did have some reservations and some misgivings about the orderliness of the proceedings and our right to hear those witnesses, who might not be generally within the terms of reference of the estimates.

However, with the concurrence of the Committee, we can go ahead now and put the question on Mr. Nowlan's motion.

Mr. MacGuigan: Yes, but I have a further comment on the substance. I am very pleased that Mr. Nowlan has highlighted the willingness of Mr. Jamieson to appear if requested by the Committee to appear. The difference, however, between his position and that of Mr. Goyer is that Mr. Goyer came here in person and asked to be heard at his own request, and that is a different situation.

The motion we are now debating is whether Mr. Jamieson should be requested to appear, and that is quite a different motion from the request of Mr. Goyer.

The Chairman: If it is the wish of the Committee, we could deal with the motion. If the Committee, however, wishes me to prepare a judgment, or whatever it is, on whether this motion is in order, I would reserve on that and prepare such a thing. Otherwise we could go ahead with the motion at this time, if it is agreed that the Committee do so.

Mr. Robinson: Mr. Chairman, I will agree that we dispose of the matter, then, as though it were a valid motion.

• 1215

The Chairman: Are you prepared then for the amendment as moved by Mr. Nowlan?

Motion negatived: yeas 7; nays, 9.

Mr. Lawrence: On the main motion, Mr. Chairman, could we have printed up and sent out to us by the Secretary of the Committee, the dates and topics?

The Chairman: Yes.

May I ask if the Committee will concur in the report of the steering committee with respect to future business, and that this will be printed and sent out—I am sorry, just a moment, please.

The Minister has just advised me that his schedule indicates that on the Security Service briefing, which will be given by the officials, the Minister will be there from 3:30 to 4:30 and will have to leave at that time.

[Interpretation]

général, et l'ancien Solliciteur général lui-même a bien voulu venir.

Si je ne m'abuse, personne ne m'a demandé de rendre une décision sur la recevabilité de la motion de M. Nowlan. Si vous voulez que je le fasse, je le ferai, bien que le rappel au Règlement n'a pas été fait officiellement.

M. Robinson: Je le fais maintenant alors.

Le président: Je vais réserver ma décision. Cependant, si vous voulez continuer avec la discussion de la motion telle que proposée par M. Nowlan, on pourrait le faire. Mais je tiens à dire que j'avais quelques doutes le 17 mars quant au droit de ce comité de convoquer des témoins sans l'autorisation de notre mandat.

Cependant, si c'est le désir du comité, nous allons voter sur la motion de M. Nowlan.

M. MacGuigan: J'ai une remarque à faire quant à la teneur de cette motion. Je suis content que M. Nowlan ait mis l'accent sur la bonne volonté de M. Jamieson de comparaître devant nous, si le Comité le lui demande. Il y a cependant une différence entre son cas et celui de M. Goyer, qui s'est rendu ici personnellement, nous demander de bien vouloir l'entendre.

Maintenant, nous essayons de décider si on devrait convoquer M. Jamieson, mais il ne faut pas oublier que cette motion n'est pas la même chose que la demande faite par M. Goyer.

Le président: Si c'est le désir du comité, nous pourrions voter sur la motion. Mais si vous voulez que je me décide d'abord si une telle motion est recevable, je pourrai réserver ma décision. Autrement, nous pourrions passer à la motion de M. Nowlan.

M. Robinson: Procédons comme si la motion de M. Nowlan était recevable.

Le président: Êtes-vous prêts à voter sur les amendements proposés par M. Nowlan?

La motion est rejetée par 9 voix contre 7.

M. Lawrence: Pour la motion principale, monsieur le président, j'aimerais savoir si le greffier du Comité pourrait faire imprimer les dates et les sujets de nos réunions futures et nous en envoyer un exemplaire?

Le président: Oui.

J'aimerais demander aux membres du Comité s'ils acceptent le rapport du comité directeur établissant l'emploi du temps des réunions futures; il sera imprimé et envoyé; je m'excuse, un moment.

Le ministre vient de m'indiquer que pour la séance d'information sur les services sécuritaires, qui sera présentée par les fonctionnaires de son ministère, il sera présent de 15 h 30 à 16 h 30 et qu'il devra partir à ce moment-là.

[Texte]

Mr. Gilbert: It is hardly necessary for you to be here in the first place.

Mr. Allmand: Well, I just wanted to make it clear so you would not be misled.

Mr. Gilbert: All right.

The Chairman: Is it agreed, therefore, that the report of the Subcommittee on Agenda and Procedure as indicated by me earlier on those dates for future business, be adopted?

Some hon. Members: Agreed.

The Chairman: All right, thank you.

Now we can get back to the general business, and the next questioner is Mr. Gilbert.

Mr. Gilbert: Mr. Chairman, some of my questions are not going to be on the RCMP, but I will be away next week and I am sure that the Minister will bear with me on that.

First is the Criminal Records Act, Mr. Minister. I assume that you are bringing in amendments to the Criminal Records Act, and you will be bringing them in very shortly, is that right?

Mr. Allmand: That is right, Mr. Gilbert. Since the Criminal Records Act affects the administration of justice in the provinces as well, we decided to consult with all the provincial governments, the provincial Attorneys General, on our proposals. Some of the provinces did not agree with everything we had put forward and we had to reconsider some things, but I think our discussions with the provinces are finished. Yes, they are completed now and we will be taking steps shortly to introduce the bill. There is a backlog now. Whether I get the bill on before the summer recess, I do not know, but it certainly will be put on this year.

Mr. Gilbert: That is fine.

Mr. Allmand: As far as I am concerned, it is about ready to go.

Mr. Gilbert: Fine.

Mr. Minister, are you still using the RCMP officers with regard to your investigative work concerning the applicants?

Mr. Allmand: Yes, and as I pointed out . . .

Mr. Gilbert: Do you not think a change should be made in that regard?

Mr. Allmand: Yes, I think I announced that under the proposals we will limit the type of investigation that we have had up until now in a very substantial way.

I might add that the Parole Board has decided that where the offences have been minor, even under the present law, they have been dispensing with the police investigation if there are sufficient recommendations and witnesses who are willing to attest to the good behaviour of the individual concerned. So even now, in the less serious offences, we are not using the investigations. But in the new law there will be a substantial cutback in the investigation of a person who makes an application for pardon.

[Interprétation]

M. Gilbert: Il n'est même pas nécessaire que vous soyez là.

M. Allmand: Je voulais simplement vous l'indiquer pour éviter tout malentendu.

M. Gilbert: Très bien.

Le président: Il est donc convenu que le rapport du sous-comité du programme et de la procédure soit adopté?

Des voix: D'accord.

Le président: Très bien, merci.

Nous pouvons maintenant revenir à l'ordre du jour et M. Gilbert a maintenant la parole.

M. Gilbert: Monsieur le président, certaines de mes questions se rapporteront à la GRC, mais je ne serai pas là la semaine prochaine et j'espère que le ministre patientera pendant que je pose ces questions.

J'aimerais parler d'abord de la Loi sur le Casier judiciaire, monsieur le ministre. Je suppose que vous allez y apporter des amendements très bientôt. N'est-ce pas?

M. Allmand: C'est exact, monsieur Gilbert. Étant donné que la Loi sur le Casier judiciaire s'applique également à l'administration de la justice dans les provinces, nous avons décidé de consulter tous les gouvernements provinciaux et les procureurs généraux des provinces, au sujet de nos propositions. Certaines des provinces n'étaient pas d'accord avec la totalité de ces propositions et nous avons dû en réexaminer certaines, mais je crois que ce dialogue fédéral-provincial est maintenant terminé. Oui il est terminé et nous pourrions bientôt faire le nécessaire pour présenter le projet de loi. Nous avons beaucoup de travail en retard. Je ne sais pas si je pourrai présenter ce projet de loi avant les vacances d'été, mais ce sera certainement cette année.

M. Gilbert: Très bien.

M. Allmand: Pour ma part, il est presque prêt.

M. Gilbert: Très bien.

Monsieur le ministre, est-ce que vous avez toujours recours aux agents de la GRC pour mener les enquêtes sur les candidats?

M. Allmand: Oui, et j'ai dit . . .

M. Gilbert: Ne pensez-vous pas qu'il faudrait y apporter des changements?

M. Allmand: Oui, je crois avoir dit que nous proposerons de limiter considérablement le genre d'enquêtes que nous faisons actuellement.

Je dois ajouter que la Commission des libérations conditionnelles a décidé, en cas de délits mineurs, même en vertu de la loi actuelle, de se passer de l'enquête policière pourvu qu'il y ait suffisamment de recommandations et de témoins qui soient prêts à faire foi de la bonne conduite de l'individu en cause. Même maintenant, pour les délits les moins graves, nous n'avons donc pas recours aux enquêtes. Mais ces enquêtes diminueront considérablement en vertu de la nouvelle loi.

[Text]

Mr. Gilbert: That was the original recommendation of the Ouimet Commission, Mr. Minister, regarding summary offences. But be that as it may, they will probably be included in the amendments.

Now I have a letter from the First Unitarian Church, and I have a copy of a letter that was sent to you on November 12, from the First Unitarian Congregation of Toronto.

Mr. Allmand: You said November 12. What year?

Mr. Gilbert: I am sorry, 1974, Mr. Minister. I received a copy on December 10. I am just going to read very quickly the contents so that you can comment.

• 1220

We are very much concerned with the dehumanizing effects that are emerging from the use of disassociation barracks and solitary confinement used in the penitentiaries as both a punishment and a deterrent.

Whilst fully appreciating the difficulties encountered by the correctional institutional staff with certain recalcitrants, we feel that this particular method, used anywhere from a week up to an indefinite period consecutively, can cause the disintegration of one individual's mental processes.

It is a well-known fact that where brainwashing methods are used, a vital prerequisite is solitary confinement.

We consider that when used in excess of a day or two, it becomes cruel and unnecessary punishment.

We appreciate your continued efforts to bring about improvement in our antiquated correctional system and to strongly urge you, to use your good offices to bring this inhumanity to an end.

It is signed by Betty Pellier, the Chairperson, Subcommittee on the Penal Reform, Social Action Committee. Do you recall that letter by any chance, Mr. Minister?

Mr. Allmand: Vaguely.

Mr. Gilbert: I do not know what your reply was.

I appreciate the difficulty.

Mr. Allmand: I have a reply.

Mr. Gilbert: What she is really doing is pointing out the problem of the solitary confinement and I am wondering what steps you have taken?

Mr. Allmand: About the same time we received the annual report of the correctional ombudsman, Miss Inger Hanson. In her report she suggested that there were areas in the use of segregation and disassociation that bothered her. She suggested a study, a review, of the use of disassociation and we have accepted that recommendation. We have set up a committee to review the entire process of disassociation and I think I issued a press release yesterday giving the names of the persons on that committee. Jim Vantour of Carleton University is acting as Chairman of that committee and we hope that they will report later this year, in about four to six months.

[Interpretation]

M. Gilbert: Telle était la recommandation initiale de la Commission Ouimet au sujet des délits sommaires. Mais ce sera probablement inclus dans les amendements.

J'ai une lettre de la *First Unitarian Church* et un exemplaire d'une lettre que vous a envoyée le 12 novembre la *First Unitarian Congregation* de Toronto.

M. Allmand: Le 12 novembre de quelle année?

M. Gilbert: Je m'excuse, 1974, monsieur le ministre. J'en ai reçu la copie le 10 décembre. Je vous en lirai très rapidement le texte pour que vous puissiez me faire part de vos commentaires.

Nous nous préoccupons beaucoup de la déshumanisation à laquelle sont soumis les gens qui sont placés dans des cellules séparées et tenus en isolement dans les pénitenciers que ce soit à des fins de punition ou de dissuasion.

Nous comprenons les difficultés que certains récalcitrants causent au personnel des institutions correctionnelles, mais cette méthode d'isolement, allant d'une semaine à une période indéfinie consécutive, peut causer la destruction des processus mentaux d'un individu.

On sait très bien lorsqu'on a recours au lavage de cerveau, qu'il est nécessaire d'isoler l'individu.

Nous considérons que ces méthodes, si elles sont utilisées pendant plus d'un jour, deviennent cruelles et constituent une punition qui n'est pas nécessaire.

Nous apprécions vos efforts en vue d'améliorer un système correctionnel dépassé, et nous vous prions instamment d'employer vos bons offices pour mettre fin à ces pratiques inhumaines.

La lettre est signée par Betty Pellier, présidente du sous-comité de la Réforme pénale du Comité d'action sociale. Est-ce que vous vous souvenez de cette lettre, monsieur le ministre?

M. Allmand: Vaguement.

M. Gilbert: Je ne sais pas quelle a été votre réponse.

Je suis conscient des difficultés.

M. Allmand: J'ai une réponse.

M. Gilbert: Elle souligne les problèmes de la mise en cellule disciplinaire, et j'aimerais savoir quelles mesures vous avez prises pour y remédier.

M. Allmand: Nous avons reçu en même temps le rapport annuel de l'ombudsman des Services correctionnels, M^{lle} Inger Hanson. Elle mentionne dans son rapport que certains recours à l'isolement et à la réclusion cellulaire l'inquiètent. Elle propose de faire une étude sur la question et nous avons accepté sa recommandation. Nous avons créé un comité qui étudiera la réclusion cellulaire des prisonniers, et je crois que j'ai indiqué dans un communiqué hier le nom des membres de ce Comité. Jim Vantour, de l'université Carleton, en est le président et nous espérons recevoir leur rapport plus tard dans l'année, d'ici quatre à six mois.

[Texte]

So we are making a complete review of the use of disassociation. I should point out that disassociation it is used for three purposes. I think the letter you referred to is concerned with the use of disassociation as a disciplinary measure. But it is also used as a method of protection for certain inmates whose lives are threatened by other inmates. They are put there for their protection otherwise they might be killed or injured. Thirdly it is used by certain inmates, who request to go into disassociation. When they are in disassociation they do not have the same routine in relation to food and the use of radios and smoking. There are no cells nearby and they have more liberties, but they are still in the area of the prison which is disassociation. But we are looking at the whole area.

Mr. Gilbert: Well, it is a well-timed question. I would appreciate a copy of that press release because I want to answer this letter.

Mr. Allmand: We will see that one is sent to everyone on the Committee.

Mr. Gilbert: Would you do that? And the target date is about four to six months with regard to that report?

Mr. Allmand: It is my recollection that I approved the press release a few days ago and I know there was a deadline or a date by which time we wanted a report and that was within this year.

Mr. Gilbert: Mr. Minister, with regard to the next subject of firearms, in your summary on Page 6 you said:

Priority is being given to a study on firearms control to examine possible legislative and administrative changes and their implications.

What type of a study committee do have you on that?

Mr. Allmand: The area of gun legislation or the provisions of the Criminal Code with respect to guns is shared between the Minister of Justice and myself. The Minister of Justice has the responsibility for substantive changes in the Criminal Code. On the other hand, this Ministry has the responsibility for administration of those provisions. As a matter of fact, the Commissioner of the RCMP, I believe, has certain responsibilities under the law. He is the Registrar of Firearms.

In our recent security planning branch we had a review of legislation going on. But with the increased interest in this area we beefed up the group that is looking at this matter and we have put a much higher priority on it. They are looking at the effectiveness of the present laws. They are also looking at laws of other countries—different things that could be done to improve our gun control laws with a view not to increasing red tape or bureaucracy, but to reducing the number of crimes with guns.

Mr. Gilbert: Do you have representatives from the Department of Justice on this study?

Mr. Allmand: No.

[Interprétation]

Nous faisons également une étude complète du recours à la réclusion cellulaire. Je dois vous dire qu'on s'en sert pour trois raisons. La lettre que vous mentionnez parlait de l'usage de ces mesures à titre disciplinaire. On s'en sert aussi pour protéger certains détenus qui risqueraient d'être blessés ou tués par d'autres détenus. Troisièmement, certains incarcérés demandent eux-mêmes à être isolés. Dans ces cas, ils ne doivent pas se plier aux mêmes règles d'alimentation, ni aux mêmes restrictions sur l'emploi des radios et du tabac. Ils n'ont pas de cellules à côté et ils ont plus de liberté, mais ils se trouvent quand même dans la partie de la prison réservée à la réclusion. Nous étudions l'ensemble de ces cas.

M. Gilbert: Bon, ma question est venue au bon moment. J'aimerais avoir un exemplaire de ce communiqué, car je voudrais répondre à cette lettre.

M. Allmand: Nous en enverrons un exemplaire à tous les membres du Comité.

M. Gilbert: Je vous en saurais gré. Vous comptez recevoir ce rapport d'ici six mois?

M. Allmand: Je crois avoir approuvé la publication de ce communiqué il y a quelques jours et je me rappelle qu'il indiquait la date limite pour la soumission du rapport; je crois que c'était avant la fin de l'année.

M. Gilbert: Monsieur le ministre, pour ce qui est des armes à feu, vous indiquez à la page 6 de votre résumé:

On accorde la priorité à une étude sur le contrôle des armes à feu ayant pour but d'examiner la possibilité de changements législatifs et administratifs et leurs implications.

Quel genre de comité d'étude s'occupe de ce travail?

M. Allmand: La responsabilité de la législation et les dispositions du Code criminel relatives à l'utilisation des armes à feu revient au ministre de la Justice et à moi-même. Le ministre de la Justice est responsable des changements apportés au Code criminel. Mon ministère est par ailleurs responsable de l'application de ces dispositions. Le commissaire de la GRC a certaines responsabilités dans ce domaine en vertu de la loi. Il est directeur de l'enregistrement des armes à feu.

Notre Direction de la planification de la sécurité a récemment entamé une révision des lois. Mais l'intérêt accru pour ces problèmes nous a amenés à élargir le mandat du groupe qui s'occupe de cette question et nous lui avons accordé une priorité bien plus grande. Le groupe examine le succès de nos lois actuelles. Il examine aussi les lois passées dans d'autres pays, et étudie les différentes mesures qui pourraient être prises dans le but d'améliorer nos lois sur le contrôle des armes à feu, non pas pour augmenter la bureaucratie ou la paperasserie, mais pour réduire le nombre de crimes perpétrés à main armée.

M. Gilbert: Des représentants du ministère de la Justice participent-ils à cette étude?

M. Allmand: Non.

[Text]

Mr. Gilbert: You do not?

Mr. Allmand: Not at the present time.

Mr. Gilbert: What is your target date with regard to completion of your study?

Mr. Allmand: I do not think we have a specific target date. Sometimes when you give somebody a research project to do, if you put a target date on it, they do not do as good a job.

Mr. Gilbert: I do not want the same . . .

Mr. Allmand: . . . I was hoping that we will get a report soon. Just one second. The Deputy Minister tells me we are aiming for a report in about six months.

Mr. Gilbert: I do not want the same paragraph in your summary next year, Mr. Minister.

Mr. Allmand: I hope it will not be. I must point out to you that this is an area where I do not act alone. If action is to be taken, it will have to be taken by myself, the Department of Justice, and the Provincial Government. There are many aspects of guns . . . gun control which fall under the provincial governments. Many provinces have rules with respect to the retailing of guns; how they must be locked and so on, and . . .

Mr. Gilbert: This is what really concerns me, Mr. Minister. I thought that the real initiative—the legislative initiative—came from the Minister of Justice. It has to, if it was true.

Here we have a bill, I think it is S-19, Senator Cameron's bill. It has had a great deal of publicity yet I do not think the Government is prepared to accept S-19. Really gun control is a vital issue. A great deal of my mail is on this very issue. I want the Government to act. I want to tie you down on what is going to be done.

Mr. Allmand: I want to do something, too, about the number of crimes committed with guns, but I want more than window-dressing. I want more than just a bill that may not accomplish anything. If we are going to do something about guns; to really reduce the level of crime with guns, it takes more than just a quick passage of a bill. As a back-bencher, I supported the type of proposals that Mr. Cameron has put forward. I now realize after more study, that those sort of proposals are perhaps not the best answer. They may be part of a more complete answer, but, I think we are only fooling the public rushing through a bill like that, or approving a bill like that. It would be incomplete and not as effective as we would like.

Mr. Gilbert: Well, Mr. Minister . . .

Mr. Allmand: Mr. Gilbert, another point on your question is, we have taken an initiative to have a national conference of the registrars of firearms. This conference will take place in June. I think we will get lots of information from that conference because these are the people that have to deal daily, with the gun control laws. They are the administrators. We hope that much useful information for our studies will come out of that conference.

[Interpretation]

M. Gilbert: Non?

M. Allmand: Pas pour l'instant.

M. Gilbert: Quelle est la date limite fixée pour la conclusion de cette étude?

M. Allmand: Je ne pense pas que nous ayons fixé de date précise. Parfois, si l'on fixe une date limite, ceux qui ont un projet de recherche à faire n'accomplissent pas une aussi bonne tâche.

M. Gilbert: Je ne veux pas voir le même . . .

M. Allmand: . . . J'espère que nous recevrons bientôt le rapport. Un instant s'il vous plaît. Le sous-ministre me dit que nous espérons recevoir un rapport dans environ six mois.

M. Gilbert: Je ne veux pas voir paraître le même paragraphe dans votre exposé de l'année prochaine, monsieur le ministre.

M. Allmand: J'espère qu'il n'y sera pas. Je souligne que dans ce domaine je ne suis pas le seul à agir. Les mesures seront prises conjointement par moi-même, par le ministère de la Justice et par les gouvernements provinciaux. Plusieurs aspects du contrôle des armes à feu tombent sous la juridiction des gouvernements provinciaux. Bon nombre des provinces ont des règlements concernant le commerce des armes à feu, c'est-à-dire de la façon dont elles doivent être bloquées, etc . . .

M. Gilbert: C'est ce qui me préoccupe, monsieur le ministre. Je pensais que l'initiative d'un projet de loi venait du ministre de la Justice.

Nous avons ici un projet de loi, le projet de loi S-19 parrainé par le sénateur Cameron. On a fait une ample publicité autour de ce bill, et cependant je ne pense pas que le gouvernement soit prêt à l'accepter. Le contrôle des armes à feu est une question capitale. Nous recevons beaucoup de courrier à ce sujet et il faut que le gouvernement agisse. Je veux vous obliger à me dire quelles mesures seront prises.

M. Allmand: Moi aussi, je désire que l'on prenne des mesures pour réduire le nombre de crimes à main armée, mais il ne suffit pas de nous en mettre plein la vue. Il ne suffit pas de présenter un bill qui n'accomplira rien du tout. Si nous voulons vraiment réduire le niveau des crimes à main armée, le simple passage d'une loi ne suffira pas. Je pensais d'abord que, les propositions avancées par M. Cameron réussiraient à faire respecter la loi et je les ai appuyées. Mais je me rends maintenant compte, après les avoir étudiées, que ces propositions ne constituent peut-être pas la meilleure réponse au problème. Elles pourraient faire partie d'un plus vaste projet. J'appelle cela se moquer des citoyens, que de passer à toute vitesse un bill de ce genre. Nos mesures prises seraient incomplètes et ne seraient pas aussi efficaces que nous le désirons.

M. Gilbert: Eh bien, monsieur le ministre . . .

M. Allmand: Monsieur Gilbert, vous avez aussi parlé de l'initiative de tenir une conférence nationale des registraires d'armes à feu. Cette conférence aura lieu en juin et nous permettra d'obtenir beaucoup de renseignements de la part de ceux qui ont à faire quotidiennement avec les lois de contrôle des armes à feu. Ce sont eux qui administrent cette loi. Nous espérons que cette conférence apportera de nouvelles informations pouvant servir à notre étude.

[Texte]

Mr. Gilbert: I do not want this study as a delaying tactic, Mr. Minister. I want it as an initiative to solve this problem. I appreciate that it is a very difficult problem. But, please do not delay this. This is so darn vital, across the country. The people are looking for direction and leadership by the Government on gun control.

Mr. Allmand: If I could second what you have just said, I would gladly do so.

Mr. Gilbert: All right. Just one final question...

The Chairman: Mr. Gilbert, your time has expired and we have just about reached the time of adjournment, too, so if you could, last question, please.

Mr. Gilbert: Just two short questions. What educational program is the RCMP carrying on in schools with regard to students concerning the drug problem?

Mr. Allmand: Mr. Gilbert, the responsibility for education on drug abuse is under the Department of National Health and Welfare. The RCMP, from time to time, visits schools and talks to teachers. And, as far as our community relations program, but they could not, since they are policemen doing police work, put a massive effort into that. They do when they are asked, from time to time, discuss these matters, but it is not their principal responsibility, it is under National Health and Welfare.

Mr. Gilbert: I would like the Commissioner's assurance, Mr. Allmand, that the RCMP does not use students with regard to their investigative work.

Mr. Allmand: What do you mean?

• 1230

Mr. Gilbert: In the drug matter, using students for information and so forth.

Mr. Allmand: I think if students are witnesses to a crime's being committed, they would be—is that what you mean?

Mr. Gilbert: No, I do not mean that. I have had information that sometimes they get students to reveal certain information or to set certain traps to catch students.

Mr. Allmand: You will recall there was a controversial incident before I was Minister about 1970-71 and the guidelines in respect of the use of minors as informers were changed and we have rules on that now or guidelines. Commissioner, do you know what those are?

Commissioner Nadon: Yes, Mr. Chairman, when juveniles volunteer information to us we accept the information, of course, but an investigator will not use the services of a juvenile in any form for an investigation unless he has either talked to his parents or guardian. We certainly do not use it outside the knowledge of the parents, but we accept information from any source.

[Interprétation]

M. Gilbert: Je ne veux pas que cette étude constitue une tactique servant à nos décisions; je veux qu'elle constitue une initiative prise pour résoudre ce problème. Je sais que celui-ci est extrêmement complexe, mais nous ne voulons pas retarder sa résolution. C'est un problème capital pour tout le pays, et les citoyens attendent que le gouvernement agisse comme chef de file dans le contrôle des armes à feu.

M. Allmand: Si je pouvais appuyer ce que vous venez de dire, je le ferais avec plaisir.

M. Gilbert: Très bien. Une dernière question.

Le président: Monsieur Gilbert, votre temps est écoulé et nous avons atteint l'heure d'ajournement de la séance; si vous vouliez poser votre dernière question...

M. Gilbert: Deux brèves questions. Quel programme éducatif la GRC suit-elle présentement dans ses écoles de formation pour ce qui est du problème de la drogue?

M. Allmand: Monsieur Gilbert, la responsabilité de la formation au sujet d'abus de la drogue est la responsabilité du ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. La GRC, de temps en temps, visite des écoles et en discute avec les enseignants. Quant à notre programme de relations communautaires, il est impossible pour la GRC de s'y concentrer, étant donné qu'elle est formée de policiers qui accomplissent une tâche policière. Lorsqu'on leur demande de discuter de ces sujets, ils le font, mais ce n'est pas leur responsabilité fondamentale puisque celle-ci incombe au ministère de la Santé nationale et du Bien-être social.

M. Gilbert: Je voudrais que le Commissaire m'assure que la GRC n'utilise pas les étudiants pour faire du travail d'enquête.

M. Allmand: Que voulez-vous dire par là?

M. Gilbert: Qu'elle utilise les étudiants pour obtenir de l'information et ainsi de suite au sujet des drogues.

M. Allmand: Si les étudiants sont les témoins d'un crime qui se commet, ils seraient... Est-ce bien ce dont vous voulez parler?

M. Gilbert: Non, pas du tout. Je crois savoir que parfois la GRC obtient des étudiants qu'ils révèlent certains renseignements ou qu'ils tendent des pièges pour prendre d'autres étudiants sur le fait.

M. Allmand: Vous vous rappellerez qu'en 1970-71, il y a déjà eu un incident qui a soulevé beaucoup de controverse avant que je ne devienne ministre et qu'or a été conduit à changer les lignes directrices concernant l'utilisation des mineurs comme informateurs; nous avons donc maintenant d'autres règlements. Commissaire, pouvez-vous nous dire quels sont ces règlements?

Commissaire Nadon: Oui, monsieur le président; lorsque des jeunes nous donnent volontairement des renseignements, nous les acceptons bien sûr; mais un enquêteur ne peut utiliser les services d'un jeune pour une enquête, à moins qu'il en ait reçu l'autorisation de ses parents ou de son tuteur. Nous ne le faisons certainement pas si les parents ne sont pas au courant, mais nous acceptons les renseignements provenant de n'importe quelle source.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Gilbert.

Mr. Robinson: On a point of order, Mr. Chairman. I think our time is up.

Mr. Gilbert: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. Robinson: On Wednesday May 7, at 3.30 I understand we have the *in camera* session with the security service, but I see that General Dare is here today. I assume he will be the witness who will be making the presentation. Is that correct?

The Chairman: I understand.

Mr. Allmand: And the Commissioner, too.

Mr. Robinson: I see.

Mr. Allmand: Mr. Dare will be the principal person, but there will be other people from the Security Service with him.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, our normal hour of adjournment is 12.30 and I think most of us will want to keep very much to that, but Mr. McGrath, I know, has a question that he wants to ask with a great deal of urgency. Perhaps enough of us could stay to keep a quorum for our witnesses for a short time so Mr. McGrath can ask some questions, but I would not be prepared to go on to 1 o'clock.

The Chairman: Mr. Lachance is next on my list—Mr. Lachance would have to agree to pass—and then Mr. McGrath would follow.

M. Lachance: Monsieur le président, je n'ai pas objection à passer, dans la mesure où, à la prochaine séance où nous étudierons les prévisions budgétaires, je serai le premier sur la liste.

The Chairman: Mr. Lachance, the ordinary procedure is to go to the Conservative Party, the New Democratic Party and then our party. I will not be here at the next meeting, but if you bring it to the attention...

Mr. McGrath: Why can we not go to 1 o'clock then Mr. Lachance will have his time. He can go ahead.

M. Lachance: Je pense que certains membres du Comité ne sont pas prêts à aller jusqu'à 13 h 00.

Mr. MacGuigan: We do not want to go to 1 o'clock. I have another meeting now.

The Chairman: If Mr. Lachance is prepared to pass—the Minister and his officials have indicated that they are prepared to stay and answer questions. Are you prepared to pass at this time, Mr. Lachance?

M. Lachance: Dans la mesure où vous ferez des recommandations au vice-président pour que mon nom soit...

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lachance.

Mr. McGrath: Chairman, I thank Mr. Lachance and I thank the Committee because I wanted to ask some questions which, I feel, are rather urgent in connection with the dredging inquiry. They are urgent because of the quandary that the government now finds itself in, and this was described as such by one of the people who have been indicted. Mr. McNamara is quoted in today's paper, arising out of the commencement of the preliminary hearing yesterday, in referring to the federal government, as saying: "they are in a bit of a quandary because no one is able to do the dredging work, but the companies charged" Of course this has been raised in the House as well.

[Interpretation]

Le président: Merci, monsieur Gilbert.

M. Robinson: Un appel au Règlement, monsieur le président. Je pense que notre temps s'est écoulé.

M. Gilbert: Merci, monsieur le président.

M. Robinson: Le mercredi 7 mai, à 15 h 30, je crois savoir que nous aurons une session à huis clos avec le Service de sécurité, mais je vois que le général Dare est ici aujourd'hui. Je suppose que c'est lui qui fera les présentations. Est-ce exact?

Le président: Je...

M. Allmand: Le commissaire également.

M. Robinson: Je vois.

M. Allmand: M. Dare sera le témoin principal, mais d'autres représentants du Service de sécurité comparaitront avec lui.

M. MacGuigan: Monsieur le président, la plupart d'entre nous désirent ajourner à 12 h 30; cependant, je sais que M. McGrath a une question urgente à poser. Peut-être qu'un nombre suffisant d'entre nous pourraient rester pour garder le quorum pendant quelque temps, de façon que M. McGrath puisse poser ses questions; mais je ne désire pas voir la séance se prolonger jusqu'à 13 heures.

Le président: M. Lachance est le suivant sur ma liste: il faudrait qu'il accepte de passer son tour pour que M. McGrath puisse poser sa question.

Mr. Lachance: Mr. Chairman, I have no objection to let Mr. McGrath ask his question, as long as I will be the first one to ask my questions at the next meeting on the main estimates.

Le président: Monsieur Lachance, la procédure habituelle veut que nous passions au parti conservateur, ensuite au parti néo-démocrate, puis enfin à votre parti. Je n'y serai pas à la prochaine réunion, mais si vous portez ce détail à l'attention...

M. McGrath: Pourquoi ne pas continuer jusqu'à 13 heures, ainsi M. Lachance pourra poser sa question.

Mr. Lachance: I believe that certain members of the Committee do not wish to continue until 1 o'clock.

M. MacGuigan: Nous ne voulons pas continuer jusqu'à 13 heures, car nous avons d'autres réunions.

Le président: Si M. Lachance est prêt à laisser son tour, le ministre et ses représentants nous ont fait savoir qu'ils étaient prêts à rester pour répondre aux questions. Êtes-vous d'accord pour passer votre tour, monsieur Lachance?

Mr. Lachance: As long as you will recommend to the Vice-Chairman that my name be...

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lachance.

M. McGrath: Monsieur le président, je remercie M. Lachance et le Comité, parce que je désire poser des questions assez urgentes au sujet de l'enquête sur les contrats de dragage. Ces questions me semblent urgentes en raison de la situation embarrassante dans laquelle le gouvernement se trouve présentement, comme l'a dit justement l'un de ceux qui ont été mis en accusation. Le journal d'aujourd'hui cite une déclaration de M. McNamara, à l'ouverture d'hier des audiences préliminaires: M. McNamara aurait dit au sujet du gouvernement fédéral: «Ce dernier est dans l'embarras parce que personne ne peut faire le dragage, sauf les compagnies qui sont accusées». On a soulevé, bien sûr, la question également à la Chambre.

[Texte]

Arising out of that I wanted to ask the Commissioner through you and the Minister, Mr. Chairman, if the Commissioner has been called upon to advise the Minister of Public Works as to how they may deal with this problem in respect of doing business with the companies that are charged since we are dealing now with all of the dredging companies in Canada.

Mr. Allmand: Mr. McGrath, we were approached by the Minister of Public Works in respect of certain companies, whether they were under investigation, whether they were clear of suspicion and so on, but we have not been asked until this point how we could deal with those companies charged to protect ourselves from any impropriety.

• 1235

Mr. McGrath: That is what I was getting at. It is a very unusual situation. We are now into what is the dredging season. There are very serious and urgent dredging problems to be tackled in this country and all of the major dredging companies are now before the courts on very serious charges of conspiracy to defraud the government on dredging contracts. The government has one of three options: they can deal with these companies with guidelines to protect the public; they can buy out these companies; or they can deal with American companies. You have answered my question, so I will go on to the next.

Mr. Allmand: I understand that the Minister of Public Works has had some consultations with the Minister of Justice on this as well and, although some of the top officials of these companies are under charge, I think we should make it clear that there are a good number of people who work in those companies who would actually be doing the work who are not under any suspicion whatsoever.

Mr. McGrath: But the companies are charged as well as individuals, that makes it difficult to deal with the companies.

Mr. Allmand: Unless they put them under trusteeship, or something like that.

Mr. McGrath: This is what I am getting at, sir.

Mr. Allmand: I do not know. Those questions would have to be put to the Minister of Public Works.

Mr. McGrath: May I ask if the dredging investigation has been completed?

Mr. Allmand: The Commissioner says no, because as long as the trial is going on new evidence could come out at the trial and this could lead to, or touch off, another avenue of investigation. The trial is on now so the police are still looking at the matter closely.

Mr. McGrath: We were led to believe the investigation was continuing and there may be further arrests. Is that correct?

Mr. Allmand: The Commissioner says that he does not think it would be in the public interest to discuss what specific directions the investigation might be going in.

[Interprétation]

A la suite de cette déclaration, je voulais demander au commissaire, par l'entremise du ministre, si on lui avait demandé de conseiller le ministre des Travaux publics sur la façon dont il pourrait régler ce problème, soit les affaires à conclure avec les entreprises qui sont accusées, puisque maintenant toutes les entreprises de dragage du Canada sont en cause.

M. Allmand: Monsieur McGrath, le ministre des Travaux publics nous a demandé notre opinion au sujet de certaines entreprises; il voulait savoir si on faisait des enquêtes à leur sujet, si elles faisaient l'objet de soupçons, etc. Mais c'est seulement récemment qu'on nous a demandé quoi faire au sujet des entreprises mises en accusation pour nous protéger de gestes maladroits qui pourraient avoir été commis.

M. McGrath: C'est à cela que je voulais en venir. C'est une situation tout à fait inhabituelle. C'est maintenant le début de la saison de dragage, il se pose des problèmes de dragage très graves et urgents dans le pays et toutes les principales compagnies de dragage sont maintenant en cours de procès sous l'accusation très lourde de conspiration pour escroquer le gouvernement. Le gouvernement peut choisir l'une des trois solutions suivantes: il peut imposer à ces compagnies des directives en vue de protéger le public; il peut racheter ces compagnies; il peut traiter avec des compagnies américaines. Vous avez répondu à ma question, aussi je vais passer à la suivante.

M. Allmand: Je crois savoir que le ministre des Travaux publics a consulté à ce sujet le ministre de la Justice également et que, bien que certains des responsables de ces compagnies soient inculpés, nous pouvons charger de ces travaux toute une série d'employés de ces compagnies qui ne font l'objet d'aucune suspicion de quelque sorte que ce soit.

M. McGrath: Mais les compagnies sont inculpées aussi bien que les individus, et c'est ce qui rend difficile de traiter avec elles.

M. Allmand: A moins de les placer sous tutelle ou quelque chose comme cela.

M. McGrath: C'est ce que je veux dire, monsieur.

M. Allmand: Je ne sais pas. Vous devriez poser ces questions au ministre des Travaux publics.

M. McGrath: Puis-je vous demander si l'enquête sur le dragage est terminée?

M. Allmand: Le commissaire dit que non, car aussi longtemps que le procès durera, de nouveaux éléments peuvent révéler de nouvelles pistes à suivre. Le procès est en cours, si bien que la police continue à s'intéresser de très près à l'affaire.

M. McGrath: Nous avons été amenés à croire que l'enquête se poursuit et qu'il pourrait y avoir d'autres arrestations. Est-ce exact?

M. Allmand: Le commissaire dit qu'il ne pense pas qu'il soit dans l'intérêt du public de révéler dans quel sens l'enquête s'oriente.

[Text]

Mr. McGrath: Maybe the Commissioner could tell me if the investigation is still under way—because the trial has not commenced, and it will not commence for quite a long time.

Mr. Allmand: I think the trial has commenced.

Mr. McGrath: No, it has not, just the preliminary hearing. The trial lawyers have requested quite some time to prepare their cases, so we have to wait a considerable time for the trial.

Mr. Allmand: The Commissioner says the investigation is still under way.

Mr. McGrath: Are there any arrests about to be made? All right, Mr. Chairman, I will change that question.

Mr. Allmand: I apologize but . . .

Mr. McGrath: I appreciate the purport of the question. I will ask the Minister if any charges have been made against any civil servant? That question is prompted by the fact that the Minister of Transport, I think it was, indicated that one civil servant was under suspension, an MOT employee. Are there others suspended? And are there others involved with the government?

Mr. Allmand: I do not think it would be proper for us to say who might be arrested and what department he worked for. It would cast a cloud over a good number of people in a specific department. I think all we can say, Mr. McGrath, is that the investigation is under way, and when an arrest takes place everybody will know about it.

Mr. McGrath: No charges have been laid against the man suspended?

Mr. Allmand: That was an administrative matter within the Department of Transport. I do not think we can say anything more about that. I would not want to say anything with respect to him. It could affect his own . . .

Mr. McGrath: I appreciate that.

I will go on to another area where we can be a bit more open.

• 1240

I would like to ask the Commissioner, or the Minister if he wants to reply, about the investigation into the alleged bid rigging in the salvaging of the *Irving Whale*. Charges were not pressed because of a decision taken by the Attorney General of the Province of Nova Scotia. Are you satisfied, Mr. Commissioner, that there was a sufficient case, that your case was strong enough to go to the courts? Are you satisfied with the decision that was made?

Mr. Allmand: The Commissioner said that once they finished their investigation they referred it to the Department of Justice here and then they referred it to the Attorney General of Nova Scotia. It was a legal question. It was a question to be decided by the Attorney General of Nova Scotia. They decided that, on balance I guess—I have not examined all this, it was not a matter for me to examine—but they decided that they should not press charges.

Mr. McGrath: This investigation took place a couple of years before the opening up of the Hamilton Harbour inquiry. Yet we have evidence from the Auditor General, from his reports going back to 1963, we had the inquiry into the bid-rigging into the Irving Oil situation involving some of the same companies that have now been charged in the dredging scandal, and I am well informed that the RCMP were assisted in their inquiry into the dredging

[Interpretation]

M. McGrath: Le commissaire pourrait peut-être me dire si l'enquête se poursuit, parce que le procès n'a pas encore commencé et ne commencera pas avant encore pas mal de temps.

M. Allmand: Je crois que le procès est commencé.

M. McGrath: Non, il n'y a eu que l'audience préliminaire. Les avocats de la défense ont demandé un délai prolongé pour préparer leur défense, si bien qu'il nous faudra attendre encore relativement longtemps le procès.

M. Allmand: Le commissaire dit que l'enquête se poursuit.

M. MacGrath: Des arrestations sont-elles sur le point d'être faites? Très bien, monsieur le président, je vais modifier ma question.

M. Allmand: Je m'excuse mais . . .

M. McGrath: Je comprends votre problème. J'aimerais demander au ministre si des inculpations ont été prononcées contre des fonctionnaires? Je pose cette question parce que le ministre des Transports, je crois, a dit qu'un fonctionnaire avait été suspendu, appartenant au ministère des Transports. Y en a-t-il d'autres qui ont fait l'objet de suspension?

M. Allmand: Je ne pense pas qu'il convienne de dire qui risque d'être arrêté et pour quel ministère il travaille. Cela pourrait jeter la suspicion sur beaucoup de gens dans ce ministère. Tout ce que nous pouvons dire, M. McGrath, c'est que l'enquête est en cours et que lorsqu'une arrestation aura lieu, tout le monde en sera informé.

M. McGrath: Aucune inculpation n'a été prononcée contre le fonctionnaire suspendu?

M. Allmand: Il s'agissait là d'une question administrative interne du ministère des Transports. Je ne pense pas que nous puissions en dire plus à ce sujet, car cela pourrait affecter sa . . .

M. McGrath: Je comprend.

Je vais aborder un autre sujet où nous pourrions parler de façon plus ouverte.

J'aimerais que le commissaire ou le ministre, nous parle de l'enquête sur le truquage des offres dans le cas du renflouage de l'*Irving Whale*. Aucune inculpation n'a été prononcée du fait de la décision prise par le Procureur général de la province de Nouvelle-Écosse. Pensez-vous, monsieur le commissaire, que vous déteniez des preuves suffisantes pour tenter des poursuites en justice? Êtes-vous satisfait de la décision qui a été prise?

M. Allmand: Le Commissaire dit qu'une fois l'enquête finie, l'affaire a été transmise au ministère de la Justice, qui l'a lui-même transmise au Procureur général de la Nouvelle-Écosse. Cela posait un problème juridique, que devait trancher le Procureur général de la Nouvelle-Écosse. On a décidé que, tout bien pesé, il valait mieux ne pas prononcer d'inculpation.

M. McGrath: Cette enquête a eu lieu quelques années avant l'ouverture de l'enquête sur le Port de Hamilton. Nous avons les rapports de l'Auditeur général, depuis 1963, une enquête a eu lieu sur le truquage d'offres dans le cas de l'*Irving Whale*, dans lequel étaient impliquées des compagnies qui sont touchées également par le scandale de dragage actuel. Et je sais que la GRC a bénéficié dans son enquête sur les irrégularités de dragage de l'expérience

[Texte]

irregularities by the experience of the salvaging case. Charges were not pressed in the case of the salvaging of the *Irving Whale*. Why did it take you so long to get involved in areas where the same companies were operating, that is, in dredging contracts? Surely the suspicions must have been aroused at that time that this kind of thing was rather commonplace in the salvaging, dredging industry.

Mr. Allmand: The Commissioner says that the two investigations were not related in any way. The first investigation into the salvage was I guess started as result of certain allegations and that investigation gave no evidence whatsoever that would have led the police to the dredging matter. The dredging matter started in another area with different allegations. There was no connection between them. You are quite right that some of the ...

Mr. McGrath: The connection is, that Marine Industries was involved in the ...

Mr. Allmand: The same company.

Mr. McGrath: ... alleged bid-rigging and salvaging and the very serious bid-rigging charges in connection with dredging. Also the same officer was involved in both investigations, I find that more than coincidental.

Mr. Allmand: The Commissioner says that the same officer was involved in both cases because both started in Ottawa and he was stationed in Ottawa.

Mr. McGrath: This is a coincidence, then.

Mr. Allmand: That is what the Commissioner says. The police do not go—and I think it is proper that they do not go—on a general sort of investigation into an individual or a company just because they investigate one thing. That would be a very serious infringement of civil rights.

If there is an allegation made that a certain company has done something wrong, that is investigated. If there is something found wrong, then they take action. But if there was no evidence to lead them at that time to dredging, they would not just start checking into everything else the company does.

Mr. McGrath: I submit that there was evidence and serious allegations. This leads me to my next question. Did you consult with—or interrogate, if that is the word—the former Auditor General in connection with your dredging investigation because of the very serious charges raised by him publicly a few days ago, and because of the irregularities catalogued by the former Auditor General in his reports to the House of Commons going back to 1963, or were you not aware of that?

The Chairman: Your ordinary time has expired now, Mr. McGrath.

Mr. Allmand: The Commissioner says that he feels sure that the investigator would have looked at the allegations made by the Auditor General as part of his investigation, because when they are investigating something they take cognizance of any kind of evidence that is put forward.

That question was raised in the House three or four weeks ago, and I referred that to the RCMP at that time. We do not have the investigator here this morning.

[Interprétation]

acquise dans l'affaire du renflouement. Il n'y a pas eu d'inculpation prononcée dans le cas du renflouement de l'*Irving Whale*. Pourquoi vous a-t-il fallu si longtemps pour vous intéresser aux autres activités de ces compagnies, et notamment au dragage? Vous avez bien dû vous rendre compte, à l'époque, que ce genre de chose était pratique courante dans le secteur du renflouement et du dragage.

M. Allmand: Le Commissaire dit que les deux enquêtes n'étaient liées en aucune façon. La première enquête sur le renflouement a découlé de certaines allégations qui furent faites et cette enquête n'a permis de découvrir aucun indice susceptible d'amener la police à s'intéresser au dragage. Cette affaire a commencé dans une autre région, sur la base d'allégations différentes. Il n'y a aucun lien entre les deux points. Vous avez raison, certaines des ...

M. McGrath: Le lien est la compagnie Marine Industries, qui avait participé ...

M. Allmand: C'est la même compagnie.

M. McGrath: ... au truquage d'offres et au renflouement ce qui fait l'objet d'accusations très graves de truquage d'offres dans le domaine du dragage. C'est également le même enquêteur qui a été chargé des deux enquêtes. Je trouve qu'il y a là plus qu'une coïncidence.

M. Allmand: Le Commissaire dit que c'est le même enquêteur qui a été chargé des deux affaires parce que toutes deux trouvent leur origine à Ottawa et qu'il était en poste à Ottawa.

M. McGrath: Ce serait donc une coïncidence.

M. Allmand: C'est ce que dit le Commissaire. La police ne fait pas une enquête générale sur un individu ou une compagnie, chaque fois qu'elle doit enquêter sur un point donné, et c'est bien ainsi car ce serait une infraction très grave aux droits civiques.

Si l'on soupçonne qu'une société donnée a fait quelque chose de mal, c'est sur cela qu'on fait enquête et, s'il y a lieu, une action en justice est entreprise. Mais s'il n'y avait à l'époque aucun lien avec le dragage, la compagnie n'allait pas commencer à vérifier toutes les autres activités de la compagnie.

M. McGrath: J'estime qu'il y avait des preuves, des allégations très graves à cet égard. Cela m'amène à ma question suivante. Avez-vous consulté, ou interrogé, l'ancien Auditeur général dans le cadre de votre enquête sur le dragage, car celui-ci a lancé publiquement des accusations très graves il y a quelques jours et avait déjà relevé dans ses rapports à la Chambre des communes, depuis 1963, des irrégularités très graves. En êtes-vous informé?

Le président: Votre temps de parole normal est expiré, monsieur McGrath.

M. Allmand: Le Commissaire dit qu'il est certain que l'enquêteur aura vérifié les allégations faites par l'Auditeur général dans le cadre de son enquête, car on a pour habitude de tout vérifier.

La question a été soulevée à la Chambre il y a trois ou quatre semaines, et j'en ai saisi la GRC à l'époque. L'enquêteur n'est pas ici ce matin.

[Text]

• 1245

Mr. McGrath: So am I then correct in drawing from your replies the fact that from the time you reported to your superiors on the investigation into the alleged bid rigging on the salvaging of the *Irving Whale* until the time you commenced your investigation of the Hamilton harbour affair, which was a period of two years, nothing happened?

Mr. Allmand: By the way I was not the Minister.

Mr. McGrath: No, no. My question is directed to the Commissioner.

Mr. Allmand: I see. He was not the Commissioner either.

Commissioner Nadon: A full investigation was going on into dredging at that time.

Mr. McGrath: A full investigation was going on into dredging and yet by your own admission you tell us that you learned a great deal from the salvaging operation which assisted you in the dredging thing and yet you did not connect the two?

Commissioner Nadon: I did not say ...

Mr. McGrath: You did not.

Commissioner Nadon: ... that. I said the opposite. I said there is no indication of any connection between the salvaging investigation and the dredging investigation.

Mr. McGrath: Somewhere along the line somebody said, it was you or somebody, the Solicitor General, that the experience you gained in your inquiry—your officer in charge of the inquiry—into the salvaging thing was of great help to you in your investigation ...

Commissioner Nadon: No.

Mr. McGrath: Well it has been said.

Mr. Allmand: By whom?

Mr. McGrath: I can stake my seat on the fact that it has been said.

Mr. Allmand: Well I do not remember saying it. If a policeman gains experience from any kind of an investigation I suppose it helps him in a further investigation. But I do not remember making any connection myself. Maybe somebody said it.

Mr. McGrath: But surely suspicions were aroused at the time. We had the Auditor General's reports going back for 10 or 12 years. We had the very serious charge of bribery from Mr. Kerr, who incidentally said on the program *As it Happens* that if he had been the low bidder he would not have blown the whistle. We probably would never have known, because this kind of thing is commonplace in the dredging and salvaging industry. The whole thing just stopped with the investigation of the *Irving Whale* and from that moment until you were called upon by the Hamilton authorities nothing happened?

Mr. Allmand: I think we should get some dates straight here. I think we should get the exact date of the *Irving Whale* salvage. Commissioner, do you have those?

[Interpretation]

M. McGrath: Est-il donc exact de déduire de vos réponses que, entre le moment où vous avez fait rapport sur l'enquête sur le truquage d'offre dans le renflouement de l'*Irving Whale* et le moment où vous avez commencé votre enquête sur l'affaire du port de Hamilton, c'est-à-dire un intervalle de deux années, rien ne s'est produit?

M. Allmand: Vous savez que je n'étais pas le ministre, alors.

M. McGrath: Non, ma question s'adresse au commissaire.

M. Allmand: Je vois. Il n'était pas non plus le commissaire.

Commissaire Nadon: Une enquête avait été décidée sur le dragage à l'époque.

M. McGrath: Une enquête complète sur le dragage est en cours et pourtant, de votre propre aveu, vous dites que vous avez beaucoup appris de l'opération de renflouement, affaire qui vous a aidé pour l'enquête sur le dragage, et vous n'avez établi aucun lien entre les deux?

Commissaire Nadon: Je n'ai pas dit ...

M. McGrath: Non.

Commissaire Nadon: ... cela. J'ai dit le contraire. J'ai dit que rien n'indique qu'il y a un lien entre l'enquête sur le renflouement et l'enquête sur le dragage.

M. McGrath: Quelqu'un a dit, je ne sais plus si c'est vous ou le solliciteur général, que l'expérience acquise dans l'enquête sur le renflouement a été très utile pour l'enquête ...

Commissaire Nadon: Non.

M. McGrath: Quelqu'un l'a dit.

M. Allmand: Qui?

M. McGrath: Je vous parie mon siège que quelqu'un l'a dit.

M. Allmand: Je ne me souviens pas l'avoir dit. Si un policier accumule de l'expérience dans une enquête quelconque, j'imagine que cela l'aide dans les enquêtes ultérieures. Je ne me souviens pas avoir établi moi-même un lien. Peut-être quelqu'un a-t-il dit cela.

M. McGrath: Vous deviez bien avoir des doutes, nous avons le rapport de l'auditeur général d'il y a 10 ou 12 ans. Nous avons l'accusation très grave de corruption lancée par M. Kerr, qui a d'ailleurs été dire à l'émission *As it Happens* que si son offre avait été la plus basse, il n'aurait pas jeté l'alarme. Nous n'en aurions probablement jamais rien su, parce que ce genre de choses est courante dans l'industrie du dragage et du renflouement. Toute l'affaire s'est arrêtée après l'enquête sur le *Irving Whale* et rien de nouveau ne s'est produit jusqu'au moment où vous avez été saisis par les autorités de Hamilton?

M. Allmand: Il faudrait préciser quelques dates ici. Il faudrait obtenir la date exacte du renflouement de l'*Irving Whale*. Commissaire, connaissez vous cette date?

[Texte]

Mr. McGrath: The *Irving Whale* salvaging date was back in September 1971.

Mr. Allmand: How long did the investigation take, from when to when?

Commissioner Nadon: I could not say offhand.

Mr. McGrath: It was completed in September, 1971.

Mr. Allmand: September, 1971?

Mr. McGrath: And Hamilton did not commence...

Mr. Allmand: That is right. Hamilton did not commence until the summer of...

Mr. McGrath: February, 1973.

Commissioner Nadon: March.

Mr. Allmand: Not the police investigation. The Hamilton City Council started to look into it in February of 1973, I think.

Mr. McGrath: No, no. You started in February, 1973, but they asked for an investigation in 1972.

Mr. Allmand: That is right. It is 1972, that is right. It is hard to keep track of these dates.

Commissioner Nadon: Mr. Chairman, I have the dates here.

On March 17, 1972 we were requested by the Justice Department, the Assistant Deputy Attorney General to investigate a complaint of bribery and conspiracy to defraud the Government of Canada in respect to a tender call by the Minister of Transport to salvage the *Irving Whale*.

So on March 17, 1972 we started our investigation.

Mr. McGrath: 1972?

Commissioner Nadon: Yes.

Mr. McGrath: But it was at least a year between the time of the conclusion of the *Irving Whale* thing and the commencement—at least a year more than a year. I just wanted to establish the fact that nothing happened, that you did not...

Mr. Allmand: Mr. McGrath, I am just recalling some of my earlier statements. I had said on March 17, when we were discussing the Hamilton Harbour case that originally the RCMP were investigating land deals and other impropriety in the Hamilton area and that investigation led them eventually to the dredging wrongdoing. I do not know if it is true that one thing led to another there. I never said that one thing led to another from the salvaging investigation.

Mr. McGrath: One final question and I apologize to the Committee for keeping them and you, Mr. Minister. Did the Government of Canada agree with the decision made by the Attorney General of the Province of Nova Scotia not to proceed with charges arising out of the investigation of the *Irving Whale* salvaging incident?

Mr. Allmand: My Department would not be involved in that. The question of legal advice and so on is under the Minister of Justice. We do not assess evidence with respect to prosecutions. That is a question for the Minister of Justice who is the Attorney General for Canada.

[Interprétation]

M. McGrath: Le renflouement de l'*Irving Whale* a eu lieu en septembre 1971.

M. Allmand: Combien de temps l'enquête a-t-elle duré, de quelle date à quelle date?

Commissaire Nadon: Je ne connais pas les dates par cœur.

M. McGrath: Elle a été terminée en septembre 1971.

M. Allmand: Septembre 1971?

M. McGrath: Et l'affaire Hamilton a commencé...

M. Allmand: C'est exact. L'affaire Hamilton n'a commencé qu'à l'été de...

M. McGrath: Février 1973.

Commissaire Nadon: Mars.

M. Allmand: Non, pas l'enquête de police. Le conseil municipal de Hamilton a commencé à s'intéresser à l'affaire en février 1973, je crois.

M. McGrath: Non. Vous avez commencé en février 1973 mais le conseil municipal a demandé une enquête en 1972.

M. Allmand: C'est exact. C'est en 1972, c'est vrai. Il est difficile de se souvenir de toutes ces dates.

Le commissaire Nadon: Monsieur le président, j'ai les dates ici.

Le 17 mars 1972, le ministère de la Justice, c'est-à-dire le procureur général adjoint, nous a demandé d'enquêter sur une plainte pour corruption et conspiration pour escroquer le gouvernement du Canada, dans le cadre d'un appel d'offre lancé par le ministre des Transports en vue de renflouer l'*Irving Whale*.

Ainsi, le 17 mars 1972, nous avons ouvert notre enquête.

M. McGrath: 1972?

Le commissaire Nadon: Oui.

M. McGrath: Mais il s'est écoulé au moins un an entre la clôture de l'enquête sur l'*Irving Whale* et le début... Il s'est écoulé au moins un an et si vous vouliez simplement établir que rien ne s'est produit, que vous n'aviez pas...

M. Allmand: Monsieur McGrath, je me souviens de mes déclarations antérieures. J'ai dit le 17 mars, lorsque nous discutons de l'affaire du port de Hamilton, que la GRC avait fait enquête à l'origine sur des transactions foncières et d'autres indécidités dans la région de Hamilton et que cette enquête a fini par déboucher sur le dragage. Je ne sais pas s'il est vrai qu'une affaire a conduit à l'autre. Je n'ai jamais dit que l'enquête sur le renflouement avait conduit à l'autre affaire.

M. McGrath: Une dernière question, et je m'excuse auprès du Comité de vous retenir, ainsi que le ministre. Le gouvernement du Canada a-t-il approuvé la décision prise par le procureur général de la Nouvelle-Écosse de ne pas prononcer d'inculpation à la suite de l'enquête sur le renflouement de l'*Irving Whale*?

M. Allmand: Mon ministère n'a rien eu à faire avec cela. C'est le ministère de la Justice qui était compétent. Nous n'évaluons pas les preuves dans les cas de poursuite, cela relève du ministre de la Justice, qui est le Procureur général du Canada.

[Text]

Mr. McGrath: Could this question be referred to the Minister of Justice?

• 1250

Mr. Allmand: Are those estimates still here?

The Chairman: He will be here with his estimates according to the schedule we adopted earlier, Mr. McGrath.

Mr. Lawrence: Could I ask just one question concerning the RCMP investigation into harbour land deals in Hamilton Harbour? Is that aspect of the RCMP investigation still proceeding?

Mr. Allmand: That was completed, was it not?

Commissioner Nadon: That was completed.

Mr. Allmand: The RCMP did not find evidence there to support the allegations and that matter was closed. Is that not right?

Commissioner Nadon: Yes. That is correct. It is completed and we had no...

Mr. Lawrence: There is no relevant investigation still continuing involving CMHC in Hamilton by the RCMP today?

Commissioner Nadon: No—connected investigation?

Mr. Lawrence: Yes.

Commissioner Nadon: I do not believe we have at the present time.

Mr. Allmand: In the original allegations there was no allegation against CMHC. They were against several figures in the Hamilton area.

Mr. McGrath: Since this may be the last time we may have the Commissioner here, may I just say for the record, Mr. Chairman, that the Official Opposition, and our Leader has said so, have congratulated the RCMP on a magnificent piece of investigative work which obviously must have been a difficult job. They certainly lived up to the best traditions of the RCMP in this particular case. Just to get that in proper perspective, we have never inferred that the RCMP has not done its best in this inquiry. As a matter of fact, we have congratulated them on it.

Mr. Lawrence: Mr. McGrath is referring to the Hamilton matter, not the SIU.

The Chairman: Thank you, very much, Mr. McGrath, and on behalf of the members of the Committee...

On behalf of the Committee, may I thank the Minister, the Commissioner and his officials for being here today.

The meeting is adjourned to the Call of the Chair.

Thank you, gentlemen.

[Interpretation]

M. McGrath: Pourrions-nous poser cette question au ministre de la Justice?

M. Allmand: Êtes-vous toujours saisis de son budget?

Le président: Il viendra nous présenter son budget conformément au calendrier adopté précédemment, monsieur McGrath.

M. Lawrence: Pourrais-je poser juste une question sur l'enquête de la GRC sur les transactions foncières dans le port de Hamilton? Est-ce que l'enquête à ce sujet se poursuit toujours?

M. Allmand: Elle est close n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: Elle est close.

M. Allmand: La GRC n'a pas découvert de preuve et l'enquête a été close, n'est-ce pas?

Le commissaire Nadon: C'est exact. Elle est close et nous n'avons pas...

M. Lawrence: La GRC ne poursuit plus aucune enquête portant sur le rôle de la SCHL à Hamilton?

Le commissaire Nadon: Une enquête qui soit liée à cette affaire?

M. Lawrence: Oui

Le commissaire Nadon: Je ne pense pas.

M. Allmand: Aucune accusation n'a été lancée à l'origine contre la SCHL. Elle portait sur diverses personnalités de la région de Hamilton.

M. McGrath: Puisque c'est peut-être la dernière fois que le commissaire comparait ici, j'aimerais rappeler que l'opposition officielle, comme son chef l'a dit, a félicité la GRC pour l'excellent travail qu'elle a fait et qui a certainement été très difficile. Elle a certainement maintenu ses meilleures traditions dans ce domaine. Pour replacer les choses dans leur perspective, nous n'avons jamais prétendu que la GRC n'avait pas fait tout ce qu'elle devait dans cette enquête. Au contraire, nous l'avons félicité.

M. Lawrence: M. McGrath parle de l'affaire de Hamilton, pas de celle de la SCHL.

Le président: Je vous remercie, monsieur McGrath, au nom des membres du comité...

En votre nom à tous, je tiens à remercier le ministre, le commissaire et leurs collaborateurs, d'être venu aujourd'hui.

La séance est levée jusqu'à nouvel ordre.

Je vous remercie messieurs.

APPENDIX "JLA-3"

CANADIAN PRISON INDUSTRIES: JOYCEVILLE
PILOT PROJECT

In Canada, we have for some considerable time been seriously concerned over the lack of work and the under-employment of many inmates during incarceration and the subsequent results of this condition when the inmates attempt to compete in the commercial labour market after release.

Through a plan designed to significantly minimize this problem we are in the process of re-organizing and accelerating the industrial production activities in medium and maximum security institutions, to the point of creating inmate employment conditions and requirements which will simulate the demands of commercial industry. Our government has approved this plan and has assured us of adequate and continuing federal market outlets for penitentiary manufactured goods.

Under this plan, it is intended to pay inmates employed in industries, a graduated hourly wage scale, beginning at \$1.00 per hour and eventually reaching the federal minimum wage (around \$2.50 per hour at this time). These hourly rates will be established on the basis of skill requirement, job complexity, and working earnings and the payment of the federal minimum wage will only apply when industrial activities become self-supporting.

The program emphasis will definitely be on the upgrading and enhancing of inmate employment and training programs, the teaching of saleable skills and preparing inmates for successful, social and economic readjustment in society as productive citizens.

Inmates who are paid under this plan will, like all citizens, be required to contribute towards the cost of their own maintenance, pay Income Tax and Unemployment Insurance premiums, contribute towards the Canada Pension Plan and, wherever possible, contribute towards the maintenance of their families.

As can be seen from the foregoing, the two-fold purpose of this plan is to accustom inmates to the working and socio-economic conditions which they will encounter upon release and require them to accept responsibility for managing their individual financial obligations.

APPENDICE «JLA-4»

ATELIERS PÉNITENTIAIRES CANADIENS:
PROJET-PILOTE DE JOYCEVILLE

Au Canada, nous sommes beaucoup préoccupés depuis assez longtemps par l'inactivité et le sous-emploi de nombreux détenus durant leur incarcération, et par les conséquences de cette situation lorsque les détenus essaient de se trouver du travail dans le secteur industriel après leur remise en liberté.

Dans le cadre d'un programme destiné à atténuer considérablement ce problème, nous sommes en voie de réorganiser et d'activer la production industrielle dans les établissements à sécurité moyenne ou maximale, afin de créer pour les détenus des conditions et des exigences d'emploi semblables à celles qu'on retrouve dans l'industrie. Le gouvernement a approuvé ce programme et nous a assuré de débouchés fédéraux suffisants et permanents pour les produits fabriqués dans les pénitenciers.

Il est prévu de rémunérer les détenus employés dans les ateliers selon un barème de taux horaires progressifs dont le minimum sera de \$1 l'heure et dont le maximum pourra éventuellement atteindre le salaire minimum fédéral (environ \$2.50 l'heure en ce moment). Les taux horaires applicables seront établis en fonction des exigences de l'emploi, de la complexité du travail et de la rentabilité de l'entreprise, et ce n'est que lorsque les activités industrielles s'autofinanceront que les détenus auront droit au salaire minimum fédéral.

Le programme mettra nettement l'accent sur l'amélioration des programmes d'emploi et de formation pour les détenus, sur l'enseignement de techniques exploitables et sur la préparation des détenus à exercer leur responsabilités sociales et financières et à devenir des citoyens utiles pour la société.

Les détenus ainsi rémunérés devront, comme tous les citoyens, assumer une partie des frais de leur entretien, cotiser au régime d'impôt sur le revenu, d'assurance-chômage et de pension du Canada et, si possible, contribuer à l'entretien de leur famille.

Ce régime a donc un double but: familiariser les détenus avec les conditions de travail et les conditions socio-économiques qu'ils retrouveront une fois en liberté, et les obliger à faire face à leurs responsabilités financières.

APPENDIX "JLA-5"

30 April 1975.

File: 5UN-620

MEMORANDUM TO:

Mr. S. H. Schultz,
Executive Assistant to Mr. Tassé,
Room 322,
Sir Wilfrid Laurier Bldg.

From:

Mr. Frank P. Miller,
Canadian Co-ordinator

Re:

PARTICIPATION AMNESTY INTERNATIONAL

FIFTH UNITED NATIONS CONGRESS ON
PREVENTION OF CRIME

This is in response to your question in this matter.

Amnesty International is an international non-governmental organization (NGO) in consultative status with United Nations (UNESCO). As such, it will be entitled to send observers to the Congress, and we have in fact been informed that representatives of Amnesty International will attend the Congress.

In addition, arrangements have been made with this organization to hold two small group meetings, as part of the ancillary programs. These meetings will be of a one half day duration each and, we understand, will be open to other delegates.

Topics for the meetings have not yet been announced but it is our understanding that they will deal with "treatment of prisoners and protection of human rights of prisoners and others in detention" and "abolition of torture and other cruel and inhuman and degrading treatment of prisoners".

Other non-governmental international organizations in consultative status with UNESCO are also participating in the ancillary programs. Space and time have been allotted to the International Prisoners Aid Association, International Penal and Penitentiary Foundation, International Society for Criminology, International Association of Penal Law, International Society of Social Defence, Howard League for Penal Reform and International Council on Alcoholism and Addictions.

APPENDICE «JLA-5»

Le 30 avril 1975.

Dossier: 5UN 620

MÉMOIRE A:

M. S. H. Smith,
Chef de cabinet de M. Tassé,
Pièce 322
Édifice Sir Wilfrid Laurier

DE:

M. Frank P. Miller,
Coordonnateur canadien

OBJET:

PARTICIPATION D'«AMNISTIE INTERNATIONALE»
AU CINQUIÈME CONGRÈS DES NATIONS UNIES
SUR LA PRÉVENTION DU CRIME

Je tiens par la présente à répondre à votre question à cet égard.

«Amnistie Internationale» est un organisme international non gouvernemental (ONG) agissant comme consultant auprès des Nations Unies (UNESCO). A ce titre, il aura le droit d'envoyer des observateurs au Congrès, et de fait, nous avons été informés que des représentants de cet organisme participeront au Congrès.

De plus, on s'est entendu avec cet organisme pour tenir deux réunions par petits groupes, dans le cadre des programmes secondaires. Ces séances dureront une demi-journée chacune et les autres délégués pourront y assister.

Les sujets à l'étude n'ont pas été dévoilés, mais nous croyons comprendre qu'ils porteront sur le «traitement des prisonniers et la protection des droits de l'homme des prisonniers et des autres détenus» et de «l'abolition de la torture et des autres traitements cruels, inhumains et dégradants à l'égard des prisonniers».

D'autres organismes internationaux non gouvernementaux, agissant à titre de consultants auprès de l'UNESCO participent également aux programmes secondaires. Des locaux et des périodes ont été réservés pour l'Association internationale pour l'aide aux prisonniers, la Fondation internationale pénale et pénitentiaire, la Société internationale de criminologie, l'Association internationale de droit pénal, la Société internationale pour la défense sociale, à la ligue Howard pour la réforme pénale et le Conseil international sur les problèmes de l'alcoolisme et des toxicomanies.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 25

Tuesday, May 6, 1975

Chairman: Mr. Hugh Poulin

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 25

Le mardi 6 mai 1975

Président: M. Hugh Poulin

Government
Publication

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent de la*

Justice and Legal Affairs

Justice et des questions juridiques

RESPECTING:

Bill C-3, An Act to amend the
British North America Acts,
1867 to 1965

CONCERNANT:

Bill C-3, Loi modifiant les Actes de
l'Amérique du Nord britannique,
1867 à 1965

INCLUDING:

The Eleventh Report to the House

Y COMPRIS:

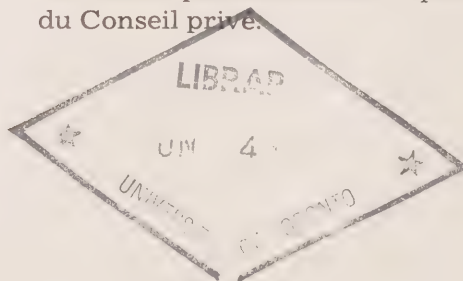
Le onzième rapport à la Chambre.

APPEARING:

Mr. John M. Reid, M.P.,
Parliamentary Secretary to the
President of the Privy Council.

COMPARAÎT:

M. John M. Reid, député,
Secrétaire parlementaire du président
du Conseil privé.



First Session

Thirtieth Parliament, 1974-75

Première session de la

trentième législature, 1974-1975

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE
AND LEGAL AFFAIRS

Chairman: Mr. Hugh Poulin

Vice-Chairman: Mr. Francis Fox

Messrs.

Blais
Fairweather
Flynn
Gilbert
Hnatyshyn

Holt (Mrs.)
Lachance
Landers
Lawrence
MacGuigan

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE
ET DES QUESTIONS JURIDIQUES

Président: M. Hugh Poulin

Vice-président: M. Francis Fox

Messieurs

MacKay
Marceau
Nielsen
Nowlan

Reid
Rondeau
Stanbury
Woolliams—(20)

(Quorum 11)

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 65(4)(b)

On Thursday, May 1, 1975:

Mr. Woolliams replaced Mr. McGrath

On Monday, May 5, 1975:

Mr. Blais replaced Mr. Loiselle (*Chambly*)

Mr. Nielsen replaced Mr. MacDonald (*Egmont*)

On Tuesday, May 6, 1975:

Mr. Reid replaced Mr. Pinard

Mr. Flynn replaced Mr. Robinson

Conformément à l'article 65(4)b) du Règlement

Le jeudi 1^{er} mai 1975:

M. Woolliams remplace M. McGrath

Le lundi 5 mai 1975:

M. Blais remplace M. Loiselle (*Chambly*)

M. Nielsen remplace M. MacDonald (*Egmont*)

Le mardi 6 mai 1975:

M. Reid remplace M. Pinard

M. Flynn remplace M. Robinson

ORDER OF REFERENCE

Friday, April 18, 1975

*Ordered,—*That Bill C-3, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le vendredi 18 avril 1975

*Il est ordonné,—*Que le Bill C-3, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, soit déferé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ALISTAIR FRASER

The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, May 6, 1975

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs has the honour to present its

ELEVENTH REPORT

Pursuant to its Order of Reference of Friday, April 18, 1975, your Committee has considered Bill C-3, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965 and has agreed to report it with the following amendments:

New Clause 2

Add immediately after line 21, on page 1, the following new clause:

"2. For the purposes of this Act, the term "Province" in section 23 of the *British North America Act, 1867* has the same meaning as is assigned to the term "province" by section 28 of the *Interpretation Act*."

Renumber the present Clause 2 as Clause 3.

Clause 3

Strike out "1974" in line 23, on page 1, and substitute therefor "1975".

Strike out "1974" in line 26, on page 1, and substitute therefor "1975".

Your Committee has ordered a reprint of Bill C-3 as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence relating to this Bill (*Issue No. 25*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le vice-président

FRANCIS FOX

Vice-Chairman

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 6 mai 1975

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques a l'honneur de présenter son

ONZIÈME RAPPORT

Conformément à son Ordre de renvoi du vendredi 18 avril 1975, votre Comité a étudié le Bill C-3, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Nouvel article 2

Ajouter immédiatement après la ligne 18, à la page 1, le nouvel article suivant:

«2. Pour l'application de la présente loi, le terme «province» a, à l'article 23 de l'*Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867*, le même sens que dans l'article 28 de la *Loi d'interprétation*.»

Renommer l'article 2 qui devient l'article 3.

Article 3

Retrancher «1974» à la ligne 21 de la page 1 et le remplacer par «1975».

Retrancher «1974» à la ligne 25 de la page 1 et le remplacer par «1975».

Votre Comité a ordonné la réimpression du Bill C-3, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

Un exemplaire des procès-verbaux et des témoignages relatifs à ce Bill (*fascicule n° 25*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 6, 1975
(26)

[Text]

The Standing Committee on Justice and Legal Affairs met at 9:59 o'clock a.m. this day, the Vice-Chairman, Mr. Fox, presiding.

Members of the Committee present: Messrs. Blais, Fairweather, Flynn, Fox, Hnatyshyn, Mrs. Holt, Messrs. Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Reid and Stanbury.

Other Member present: Mr. Robinson.

Appearing: Mr. John Reid, M.P., Parliamentary Secretary to the President of the Privy Council.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Friday, April 18, 1975 which is as follows:

*Ordered,—*That Bill C-3, An Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965, be referred to the Standing Committee on Justice and Legal Affairs.

On Clause 1

The Parliamentary Secretary answered questions.

Clause 1 carried.

Mr. Marceau moved,—That Bill C-3 be amended by

(a) inserting immediately after clause 1, the following new clause:

"2. For the purposes of this Act, the term "Province" in section 23 of the *British North America Act, 1867* has the same meaning as is assigned to the term "province" by section 28 of the *Interpretation Act.*";

and

(b) renumbering clause 2 as clause 3.

After debate thereon, the question being put on the said motion, it was agreed to.

On Clause 3 (formerly Clause 2)

On motion of Mr. Hnatyshyn, Clause 2 renumbered as Clause 3, was amended by deleting therefrom reference to "1974" wherever it appears and substituting therefor "1975".

Clause 3 as amended carried.

Mrs. Holt proposed to move,—That consideration of Bill C-3 be deferred for six months.

And a point of order having been raised as to the admissibility of the proposed motion;

The Chairman ruled the motion out of order on the grounds that it was the duty of the Committee to consider the Bill which is its Order of Reference and to report the same to the House, at which time the Honourable Member might have the opportunity to present a motion to the same effect.

Whereupon Mr. Stanbury appealed from the decision of the Chairman.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 6 MAI 1975
(26)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et des questions juridiques se réunit aujourd'hui à 9 h 59, sous la présidence de M. Fox (vice-président).

Membres du Comité présents: MM. Blais, Fairweather, Flynn, Fox, Hnatyshyn, M^{me} Holt, MM. Lachance, Landers, MacGuigan, Marceau, Nielsen, Reid et Stanbury.

Autre député présent: M. Robinson.

Comparait: M. John Reid, député, secrétaire parlementaire du président du Conseil privé.

Le Comité entreprend l'étude de son ordre de renvoi du vendredi 18 avril 1975, qui se lit comme suit:

*Il est ordonné,—*Que le bill C-3, Loi modifiant les actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965, soit renvoyé au Comité permanent de la justice et des questions juridiques.

Article 1

Le secrétaire parlementaire répond aux questions.

L'article 1 est adopté.

M. Marceau propose,—Que le bill C-3 soit modifié

a) en insérant, après l'article 1, l'article suivant:

"2. Pour l'application de la présente loi, le terme «province» a, à l'article 23 de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique, 1867, le même sens que dans l'article 28 de la Loi d'interprétation.;"

et

b) en donnant le numéro 3 à l'article 2.

Après débat, ladite motion, mise aux voix, est adoptée.

Article 3 (ancien article 2)

Sur motion de M. Hnatyshyn, l'article 2 du bill, renuméroté article 3, est modifié par le retranchement de «1974» partout où il se trouve et en le remplaçant par «1975».

L'article 3 modifié est adopté.

M^{me} Holt propose,—Que l'étude du bill C-3 soit reportée à six mois.

Un rappel au règlement étant soulevé concernant la recevabilité de la motion proposée;

Le président déclare la motion irrecevable, en se basant sur le fait qu'il est du devoir du Comité d'étudier le bill qui est son ordre de renvoi et d'en faire rapport à la Chambre alors que l'honorable député peut avoir la possibilité de présenter une motion dans le même sens.

M. Stanbury en appelle alors de la décision du président.

The question being put by the Chairman:

Shall the decision of the Chair be sustained?

And the result of the Vote having been announced:
YEAS: 6; NAYS: 6;

The Chairman: Since the decision has not been negated, I declare my ruling sustained.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried on the following division:

YEAS:
Messrs.

Blais	MacGuigan
Fairweather	Marceau
Hnatyshyn	Nielsen
Lachance	Reid—9
Landers	

NAYS

Mrs. Holt Mr. Stanbury—2

*Agreed,—*That the Chairman report the Bill with amendments to the House.

*Ordered,—*That the Committee order a reprint of Bill C-3 as amended for the use of the House of Commons at the report stage.

At 10:45 o'clock a.m. the Committee adjourned until 3:30 o'clock p.m. on Wednesday, May 7, 1975.

Le président met aux voix la question:

La décision de la présidence est-elle confirmée?

Et le résultat du vote est annoncé: POUR: 6; CONTRE: 6;

Le président: Étant donné que la décision n'a pas été rejetée, je déclare ma décision confirmée.

Le titre est adopté.

Le bill modifié est adopté sur division suivante:

POUR:
MM.

Blais	MacGuigan
Fairweather	Marceau
Hnatyshyn	Nielsen
Lachance	Reid—9
Landers	

CONTRE:

M^{me} Holt M. Stanbury—2

*Il est convenu,—*Que le président fasse rapport à la Chambre du bill avec ses amendements.

*Il est ordonné,—*Que le Comité ordonne la réimpression du bill C-3, tel que modifié, pour l'usage de la Chambre des communes, à l'étape du rapport.

A 10 h 45, le Comité suspend ses travaux jusqu'au mercredi 17 mai 1975, à 15 h 30.

Le greffier du Comité

Lois A. Cameron

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

Tuesday, May 6, 1975

[Texte]

• 0959

The Vice-Chairman: Order, please. I now see a quorum.

Our order of reference this morning is Bill C-3, an Act to amend the British North America Acts, 1867 to 1965.

On Clause 1—*Constitution of Senate altered*

The Vice-Chairman: I believe the honourable Parliamentary Secretary does not wish to make any opening remarks. If that is the case, are there any questions on Clause 1 of Bill C-3? Mr. Hnatyshyn.

Mr. Hnatyshyn: I just wanted to ask a couple of questions by way of getting some information. I think it is pretty generally agreed that in principle this is obviously a step in the right direction. I do not think anyone on our side has any serious question that with respect to the intent of the bill and the idea of giving representation in the Senate to that very important part of our country, which is large in terms of area but small in population and very important in the future of our country.

Having regard to the composition of the Senate and some of the basic ground rules with respect to representation, I was just curious whether the Parliamentary Secretary might be able to inform the Committee whether or not any consideration was given to an even greater representation for these areas. I say that because we are all aware that at the time we looked at the redistribution bill last fall at the last moment an amendment was made because of the particular and peculiar problems with respect to area and territory in the Northwest Territories. There was an amendment brought in to increase the representation there and give an additional seat to the Northwest Territories.

• 1000

I am a bit ambivalent towards this suggestion. The way things are with Senate reform and our tradition on appointments to the Senate, I am not sure that it is not sort of asking for an additional one or two appointments from the people in favour of the government side. But on the other hand, since the Senate has been historically and by its constitution intended to represent the regional interests as one of its main concerns, it seems to me that what is applicable to the House of Commons is probably equally applicable from the point of view of this very vast territory in our country. I was wondering whether the feeling of the government was with respect to giving one additional Senate seat to each of the Yukon and Northwest Territories. Has this been considered or not? Are there any plans of this particular government to consider that in the future?

Mr. John Reid (Parliamentary Secretary to President of the Privy Council): No, there was no consideration to giving more than one seat each to either territory. The feeling was that by giving one each this would give them representation in the Senate in greater proportion than their population, although certainly not the territory covered, would warrant.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

Le mardi 6 mai 1975.

[Interprétation]

Le vice-président: A l'ordre, s'il vous plaît. Je vois qu'il y a quorum.

L'ordre de renvoi de ce matin a trait au Bill C-3, Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique, 1867 à 1965.

Article 1—*Modification de la composition du Sénat.*

Le vice-président: Je ne crois pas que le secrétaire parlementaire ait d'observations préliminaires. Dans ce cas, y a-t-il des questions concernant l'article 1 du Bill C-3?

M. Hnatyshyn: Je veux poser quelques questions. Je pense que tout le monde est à peu près d'accord pour dire qu'il s'agit ce matin d'une mesure qui constitue un pas dans la bonne voie. Je doute que quiconque de notre côté ait des objections à formuler contre le Bill C-3 qui accorde la représentation au Sénat d'une région très importante du pays, non pas en termes de population mais en termes d'avenir.

En ce qui concerne la composition du Sénat et les règles régissant la représentation, je voudrais savoir du secrétaire parlementaire s'il y a eu des discussions concernant la possibilité d'accorder une représentation encore plus grande à cette région? Je me souviens qu'au moment de l'étude du bill sur la redistribution des sièges l'automne dernier, un amendement a été présenté concernant les problèmes particuliers des Territoires du Nord-Ouest. L'amendement accordait une plus grande représentation ainsi qu'un siège additionnel aux Territoires du Nord-Ouest.

Mes sentiments sont partagés concernant cette possibilité. Avec la réforme envisagée et la façon dont les nominations sont habituellement faites au Sénat, je ne suis pas sûr que la mesure n'aura pas pour effet de nommer encore une ou deux personnes du côté du gouvernement. Mais le Sénat, de par son histoire et de par sa constitution, a toujours été voué aux intérêts régionaux; ce qui vaut pour la Chambre des communes vaut probablement pour ces vastes étendues de notre pays. Je me demande quelles sont les intentions du gouvernement concernant cette possibilité d'ajouter encore un siège au Sénat pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest. En a-t-il été question? Quelles sont les intentions du gouvernement pour l'avenir?

M. John Reid (secrétaire parlementaire du président du Conseil privé): Il n'a pas été question d'accorder plus d'un siège à chacun des territoires. On a décidé que leur accorder chacun un siège était déjà leur permettre une représentation démesurée par rapport à leur population, mais certainement pas par rapport à leur étendue.

[Text]

The second item, to deal with the reform of the Senate, as you know has been a question of discussion between the provinces and federal governments from time to time. Up to now there has not been any agreement on any proposals that have been brought forward by either the federal or provincial governments to reform the Senate. Interestingly enough, one of the groups that are most interested in reform of the Senate is the senators themselves.

Mr. Hnatyshyn: In the Speech from the Throne and the speech by the Prime Minister early on in the session a great deal of time was spent on Senate reform. I was wondering whether the Parliamentary Secretary knows whether this is going to be the extent of our legislative enactments in that connection, or are we going to have any concrete proposals or statements made by the government or the Prime Minister with respect to the reform he alluded to in the speech he made during the course of the Speech from the Throne? Have you any knowledge of whether anything of that sort is forthcoming or whether we are going to have to wait for another session?

Mr. Reid: That statement of the Prime Minister was made in connection with opening up the whole question of the Victoria charter, again, the entrenchment of the Bill of Rights into the constitution, and that included, of course, the Senate, which had been part of those negotiations. I understand that some approaches have been made to the provinces, but the attention, because of political events, has been focused on economic matters and on the guaranteed income proposals of the federal government, which have some constitutional impact. So there has really been no attempt by the provinces to accept the offer of the Prime Minister to open up the whole question of the Victoria charter again. That is where it sits.

The commitment of the Prime Minister was to deal with the provinces. I should point out that any reform of the Senate will have to be done in conjunction with the provinces.

Mr. Hnatyshyn: What is the situation with respect to this bill? Has there been consultation with the provinces with respect to the additional representation in the Senate?

Mr. Reid: This bill is a leftover from the last session. It had passed this Committee before, but because of a desire to celebrate 1974 by a reference to the people of Canada it did not proceed to third reading.

Mr. Hnatyshyn: You would be more specific. Those are all the questions I have. I notice the member from the Yukon is here. Possibly he might have some.

The Vice-Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I would like to make a couple of comments, if I may. First of all, I object to amendments of the British North America Act. I think it should be scrapped and rebuilt. I would favour changing the Senate structure. I am quite serious because there are jurisdictional splits that are dividing our country. The provinces, and we see it very graphically in British Columbia, are using the guise of jurisdiction for handling monies in a way that is quite frightening. Education is not co-ordinated and strong throughout this country; low rent housing for the aged that we give money to federally is now being misused. The old age pension could possibly be much better if there was not this division. The division on resources is a mess.

[Interpretation]

En ce qui concerne la réforme du Sénat, vous n'ignorez pas qu'il en a été question à quelques reprises entre les provinces et le gouvernement fédéral. Jusqu'à présent, les provinces et le gouvernement fédéral n'ont pas pu s'entendre sur les propositions. Il est à noter que les sénateurs eux-mêmes sont parmi ceux qui montrent le plus d'intérêt.

M. Hnatyshyn: Le discours du Trône et la déclaration du premier ministre au début de la session ont fait une large part à cette réforme possible du Sénat. Le secrétaire parlementaire peut-il dire si la présente mesure est la seule qui sera adoptée ou s'il y aura des propositions concrètes de la part du gouvernement ou du premier ministre à l'égard de cette réforme du Sénat à laquelle il a été fait allusion au début de la session? Y aura-t-il de nouvelles mesures ou devons-nous attendre à la prochaine session?

M. Reid: La déclaration du premier ministre au début de la session avait trait à la charte de Victoria, à l'inclusion du bill des droits de l'homme dans la Constitution; la question du Sénat devait intervenir dans les négociations. Je crois comprendre qu'il y a eu des ouvertures faites auprès des provinces, mais l'attention s'est surtout portée, à cause de la situation politique, sur les questions économiques et les propositions du gouvernement fédéral concernant le régime de revenu garanti. Les provinces donc n'ont pas répondu à l'appel du premier ministre visant à rouvrir toutes la question de la charte de Victoria.

La déclaration du premier ministre avait trait aux négociations avec les provinces. Toute réforme doit être faite avec elles.

M. Hnatyshyn: Quelle est la situation en ce qui concerne ce bill? Y a-t-il eu des consultations avec les provinces à l'égard de cette représentation additionnelle au Sénat?

M. Reid: Le bill a déjà été adopté en comité au cours de la session antérieure, mais n'a pas atteint l'étape de la troisième lecture à cause du désir de certains de faire appel au peuple canadien.

M. Hnatyshyn: Vous pourriez être plus clair. Ce sont là toutes les questions que je voulais poser. Je vois que le député du Yukon est présent. Il a sûrement des points à aborder.

Le vice-président: Madame Holt.

Mme Holt: Je vais faire quelques observations au départ. D'abord, je dois dire que je m'oppose à tout amendement à l'Acte de l'Amérique du nord britannique. Il doit être aboli et refait complètement. J'estime que la structure du Sénat doit être modifiée également. Il y a un partage de compétence qui désunit le pays. Les provinces, il est facile de s'en rendre compte en Colombie-Britannique, usent de leur pouvoir pour obtenir des fonds qu'elles utilisent d'une façon très inquiétante. Le domaine de l'éducation n'est pas coordonné, n'est pas suffisamment fort; les fonds accordés par le gouvernement fédéral pour le logement des personnes âgées sont détournés. Les pensions de vieillesse pourraient accomplir davantage s'il n'y avait pas cette répartition des ressources.

[Terte]

Concerning the administration of law, the handling of the juvenile law, in British Columbia we have youngsters who shoot seven bullets—thirteen-year olds who shoot seven bullets into . . .

The Vice-Chairman: Mrs. Holt, I hate to interrupt you but I am afraid you are really out of order at the moment. You have to deal with the bill that is at present before us . . .

Mrs. Holt: Well, I am saying that I object to the amendment. I also say in the same breath that if we have to amend—and that is what the first part says: "An Act to amend the British North America Act . . ."

The Vice-Chairman: I am sorry, the amending of the British North America Act in a certain section which relates to the Senate in addition to members of the Northwest Territories. I do not think we want to get into the powers of the provinces. We were not reopening the whole BNA Act here this morning.

Mrs. Holt: You are going to put another little patch for the Yukon Territories, a little patch for Alberta. That is what I am objecting to: the patchwork on Senate, the whole patchwork approach I want to register that complaint because I think we should be thinking not about patching it but tearing it down and starting from the beginning and rebuilding this country because the British North America Act is the basis of it. It is like rebuilding the law, patching up the law, but in either case I think the Senate is a very useful instrument and as rookie M.P.s, we use their expertise very effectively. They do provide some security and understanding of what goes on in this rather confused place. I favour increasing the Senate, but by the same token I object to a continual patchwork of the British North America Act. I think I am not out of order.

The Vice-Chairman: Thank you, Mrs. Holt. Dr. MacGuigan.

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I want to express my pleasure that this bill is before us, that the government is following the recommendations of the special joint committee on the constitution to add a senator for the Northwest Territories and the Yukon, and I hope that the government will proceed as well to double the number of senators from the western provinces, which was another of the recommendations of that committee.

Mrs. Holt was actually enunciating government policy because the government has been dedicated for a number of years, as is manifested by the Victoria Charter which just failed to get acceptance, to a general revision and an establishment of a new constitution, but so far we do not have the privilege of having that before us.

I note that the additional amendment being proposed this morning, which is proposed to be a new Clause 2, will solve one of the technical problems, and that is whether or not the Yukon and the Northwest Territories were to be equated to provinces for the purposes of this legislation. I see that they are, and I think that really removes the only potential difficulty with respect to this bill.

The Vice-Chairman: Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Well, I think the member from the Yukon should have priority. We have not been going back, of course, across the . . .

[Interprétation]

L'application de la loi, au niveau des jeunes délinquants, laisse beaucoup à désirer; il y a en Colombie-Britannique des jeunes de 13 ans qui réussissent à tirer 7 balles . . .

Le vice-président: Madame Holt, pardonnez-moi si je vous interromps, mais vous êtes hors du sujet. Vous devez vous en tenir au bill à l'étude . . .

Mme Holt: Je ne suis pas d'accord avec l'amendement. Le titre du bill n'est-il pas: «Loi modifiant les Actes de l'Amérique du Nord britannique» . . .

Le vice-président: Seulement pour les articles qui ont trait au Sénat puisqu'il s'agit d'ajouter des membres pour les Territoires du Nord-Ouest. Nous n'allons pas nous mettre à discuter des pouvoirs des provinces. Nous ne referons pas tout l'Acte de l'Amérique du Nord britannique ce matin.

Mme Holt: Il y a un morceau pour le territoire du Yukon, un morceau pour l'Alberta. Je m'oppose à cette politique de rapiéçage. Il ne faut pas rapiéçer, mais déchirer et tout recommencer pour reconstruire le pays; et l'Acte de l'Amérique du Nord britannique est à la base. Nous faisons du rafistolage. De toute façon, j'estime que le Sénat est très utile. Les nouveaux députés reconnaissent sa compétence en de nombreux domaines. Il assure une certaine sécurité, une certaine compréhension au milieu de la confusion qui règne ici. Je suis d'accord pour accroître le nombre des sénateurs, mais je m'oppose à cette politique de rapiéçage concernant l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Je ne crois pas être en dehors du sujet non plus.

Le vice-président: Je vous remercie, madame Holt. Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Je dois dire ma satisfaction devant le présent bill du fait que le gouvernement a cru bon d'accepter une des recommandations du comité mixte spécial sur la constitution et d'ajouter un sénateur pour les Territoires du Nord-Ouest et pour le Yukon. J'espère aussi que le gouvernement doublera le nombre des sénateurs des provinces de l'Ouest à la suite d'une autre recommandation du comité.

M^{me} Holt se faisait l'écho de la politique du gouvernement tout à l'heure. Depuis des années, le gouvernement essaie, comme en témoigne la Charte de Victoria, qui n'a pu recevoir l'assentiment des provinces, d'amener une révision de la constitution. Ce n'est pas encore possible cependant.

Je remarque que l'amendement qui sera présenté ce matin, c'est-à-dire le nouvel article 2, résoudra un des problèmes d'ordre technique, c'est-à-dire la question de savoir si le Yukon ou les Territoires du Nord-Ouest doivent être l'équivalent des provinces aux fins de la loi. Je constate que c'est un fait; il ne reste pas de difficultés dans le bill.

Le vice-président: Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Il me semble que le député du Yukon devrait avoir la priorité. Tout le monde n'a pas eu son tour . . .

[Text]

The Vice-Chairman: No. The question is that a number of members have been waiting here since 9:30 in the morning.

Mr. Stanbury: I do not mind giving my way to him, because he has the biggest stake in that.

Le président: Monsieur Marceau.

• 1010

M. Marceau: Je pense qu'il est normal de se réjouir quelque peu si ce projet de loi est présenté afin de permettre à un très grand territoire d'avoir une représentation au Sénat. Cependant, je voudrais simplement répéter, car ce n'est pas nouveau pour un représentant fédéral du Québec, que nous constatons avec beaucoup de déception que le Sénat n'a pas fait l'objet de réformes qui seraient extrêmement urgentes. Je voudrais déplorer peut-être le fait que le Comité conjoint sur la Constitution, présidé par mon ami Mark MacGuigan, et dont M. Fairweather était membre ainsi que moi-même, n'ait pas eu l'occasion de discuter comme il se devrait. Je pense que nous avons eu l'occasion de visiter tout le pays et de tenir compte des recommandations extrêmement importantes faites par la population. Je constate que ce rapport n'a pas eu l'importance qu'il aurait dû avoir. Quant à moi, je suis évidemment favorable au projet de loi, mais je déplore que les changements au Sénat n'aient pas encore été proposés, et j'espère qu'ils le seront prochainement.

Je voudrais, monsieur le président, vous demander de proposer, en mon nom, un amendement à l'article 1, dont vous avez une copie entre les mains.

Le vice-président: Votre amendement pourrait être proposé une fois que nous aurons adopté l'article 1, étant donné que c'est l'insertion d'une nouvelle clause plutôt qu'un amendement.

M. Marceau: D'accord.

Très bien, monsieur le président. Mr. Nielsen.

Mr. Nielsen: First, may I apologize to you, Mr. Chairman, and other members for being late. I was with the Minister having the responsibility for our northern destinies, discussing other northern problems with him until just now.

I wonder if I might have an explanation, from Mr. Reid which is obviously going to be repetitive, of the need for the amendment to clause 1. That hits me as something new. It did not occur to me that that was necessary and I am wondering why.

Mr. Reid: It did not occur to the drafters of the legislation either, but it was pointed out by Mr. Knowles in the House of Commons that there is a problem with the Interpretation Act and the Senate and House of Commons Act. The Interpretation Act, Section 28, reads:

"province" means a province of Canada, and includes the Yukon Territory and the Northwest Territories;

And if you read clause 1, it is somewhat vague as to whether or not the senators appointed from the Northwest Territories and the Yukon would have the same status in the Senate if this clause was not included to bring them up to par with the others. So it was decided, for the sake of neatness and to be more precise, to add the proposed clause, which I believe has been circulated, to eliminate any doubt in anybody's mind as to the status of the two new senators.

[Interpretation]

Le vice-président: Non, mais certains députés attendent depuis 9 h. 30.

M. Stanbury: Je suis prêt à lui céder mon tour; c'est plus important pour lui que pour moi.

The Chairman: Mr. Marceau.

Mr. Marceau: I think it would be normal to react favourably to the present bill which allows a large part of the country representation at the Senate. However, I must say, as a member of Parliament for Quebec, that I am very disappointed in not seeing this reform of the Senate, which I consider very urgent. I would deplore the fact that the Joint Committee on the Constitution, presided by my friend Mark MacGuigan and of which Mr. Fairweather and I were members, could not discuss as it should have. We travelled throughout the country to be able to hear the important suggestions of the population. I see now that our report was not given the precedence it should have had. Personally, I agree with this bill, but I deplore the fact that changes to the Senate have not yet been proposed. I sincerely hope it will be the case in the near future.

Mr. Chairman, I would like now to propose an amendment to Clause 1, a copy of which you already have.

The Vice-Chairman: Your amendment will be received once we deal with Clause 1, since it is more of a new clause than an amendment.

Mr. Marceau: Fine.

Thank you, Mr. Chairman. Monsieur Nielsen.

M. Nielsen: D'abord, je m'excuse de mon retard auprès de vous, monsieur le président, et des autres membres du Comité. J'étais à l'instant avec le ministre chargé des destinées de Nord en train de discuter des problèmes de cette région.

Je me demande si M. Reid veut bien expliquer encore une fois la nécessité de cet amendement à l'article premier. Il me semble que c'est nouveau. Je n'avais pas pensé que ce serait nécessaire.

M. Reid: Les rédacteurs du projet de loi n'y ont pas pensé non plus, mais M. Knowles a indiqué à la Chambre des communes qu'il pouvait y avoir un problème au niveau de la Loi d'interprétation et de la Loi sur le Sénat et la Chambre des communes. L'article 28 de la Loi d'interprétation prévoit ce qui suit:

«province» signifie une province du Canada qui comprend le territoire du Yukon et les Territoires du Nord-Ouest;

maintenant, si vous lisez l'article premier du projet de loi, vous vous rendez compte qu'il est assez vague quant à savoir si les sénateurs nommés pour les Territoires du Nord-Ouest et le Yukon auraient le même statut que les autres. L'amendement est donc présenté pour éliminer tout doute. Il a été distribué; vous pouvez vous rendre compte qu'il est tout à fait précis sur le statut des deux nouveaux sénateurs.

[Texte]

Mr. Nielsen: Thank you very much, Mr. Chairman.

The sooner the bill passes, the more pleased I will be, of course. The legislature of Canada being what it is, a bicameral legislature, the two northern Territories are represented only in one House and have been for years, so that this addition of senate representation rounds out the inclusion of these Canadian citizens above the 60th parallel in the Parliament of Canada, a problem which the Joint Committee on the Constitution recognized and dealt with very properly.

I have some very grave doubts, sir, as to the usefulness of the Senate, at all at all, particularly as Canada grows and our population increases and further representation is going to be required in the Commons. It may be that a growing number of Commons members will come to doubt very seriously the continued usefulness of the Senate, but I have taken the position all along that while we have it, however one may regard the usefulness of the Senate, all Canadians should be represented there, and this bill now accomplishes that.

I would like to see the bill reported back today. The sooner that is done, the sooner the appointments of the northern Senators will be made and the sooner these Canadians who have only too long been omitted from the bicameral nature of our Parliament will be finally represented. So, I would urge the Committee to pass the bill and report it.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Nielsen.

• 1015

Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, I am very sympathetic with the desire of Northerners to be represented as much as possible in Parliament. I think I have some obvious concerns having to do with the area I represent in respect of any suggestion for additional distortion of representation in Parliament away from the representation of our population principle. It seems that we have just about abandoned it in this country. I want to ask the Parliamentary Secretary, first, if he can give us the populations of the Yukon and of the Northwest Territories.

Mr. Reid: The Northwest Territory population is approximately 36,000; that of the Yukon, I believe, is about 12,000.

Mr. Nielsen: Twenty-two thousand.

Mr. Reid: Twenty-two thousand, pardon me. It has grown.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, if the population of the Yukon is 22,000, it is less than one tenth of the population of my riding which is the most populous in Canada, and if the population of the Northwest Territories is 36,000, it is probably not much more than one tenth of the population of my riding. We have just given that territory of the Northwest Territories an additional member in Parliament and we are now proposing to add two members to the Senate. I certainly do not want in any way to hold up what is obviously the will of Parliament, which already is vastly overweighted in favour of the less populated areas of the country, but I think I should express my concern that we are adding to several trends which I believe are unfortunate, certainly the trend away from representation by population.

[Interprétation]

M. Nielsen: Je vous remercie, monsieur le président.

Plus vite le bill sera adopté, mieux ce sera en ce qui me concerne. Puisque nous avons deux chambres au Canada et que les deux territoires du Nord ne sont représentés qu'à l'une d'elles depuis de nombreuses années, le bill sur la représentation au Sénat fait des citoyens qui se trouvent au-delà du soixantième parallèle des citoyens à part entière, comme l'avait recommandé le Comité mixte spécial sur la constitution.

J'ai de sérieux doutes concernant l'efficacité du Sénat devant le fait que le Canada grandit et que sa population s'accroît; mais une représentation doit être acquise à la Chambre des communes. Il se peut qu'un nombre de plus en plus important de députés à la Chambre des communes viennent à douter aussi de l'utilité du Sénat. Mon attitude est que puisqu'il existe, tous les Canadiens doivent y être représentés. C'est ce à quoi tend ce bill.

Personnellement, je suis d'accord pour qu'il soit renvoyé à la Chambre dès aujourd'hui. Plus tôt ce sera fait, plus tôt les sénateurs du Nord pourront être nommés et plus tôt les Canadiens du Nord pourront être représentés comme ils y ont droit, eux qui ont été longtemps absents de l'une des deux Chambres du Parlement. J'incite donc le Comité à adopter le bill et en faire rapport.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Nielsen.

Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Monsieur le président, je comprends le désir des citoyens du Nord d'être représentés le plus adéquatement possible au Parlement. Cependant, je dois formuler des réserves concernant la tendance de plus en plus manifeste au Parlement de s'éloigner du principe de la représentation selon la population. Le principe a été abandonné. Je veux savoir du secrétaire parlementaire s'il a une idée de la population du Yukon et des Territoires du Nord-Ouest.

M. Reid: La population des Territoires du Nord-Ouest est d'environ 36,000 habitants, celle du Yukon, de 12,000 habitants.

M. Nielsen: De 22,000.

M. Reid: De 22,000, je m'excuse.

M. Stanbury: Si la population du Yukon est de 22,000, habitants elle représente de 10% de celle de ma circonscription qui est évidemment la plus peuplée du Canada; si la population des Territoires du Nord-Ouest est de 36,000, elle représente un peu plus du dixième de celle de ma circonscription. Les Territoires du Nord-Ouest viennent d'obtenir un nouveau siège au Parlement; il est question maintenant de deux nouveaux sièges au Sénat. Je ne veux pas aller contre le désir du Parlement, qui est très majoritairement acquis à cause des régions peu peuplées du pays, mais je tiens à dire mon inquiétude devant la nouvelle tendance à s'éloigner du principe de la représentation selon la population. J'estime que c'est une erreur.

[Text]

It may be very logical and fair in certain senses to certain people, but Canada is increasingly becoming an urban population, and that urban population which is increasingly the shape of Canada, is less and less represented in this place. I have said before and I feel I have to repeat that the idea that geographic space is the only form of isolation, that it is more difficult for a member of Parliament to represent large geographic areas or for people in those areas to relate to their member of Parliament than it is in a heavily populated urban area is a fallacy which you would think this Parliament would have recognized by now. People can be just as isolated and feel just as isolated in a jungle of high rise apartments as they can in the Northwest Territories. So, that is a trend about which I want to express concern.

I want to express concern, too, about the trend to more bigness in government. It seems to me we are already the most over-governed country in the world. We have the most members of the most different levels of government, I think, per capita of any country in the world and now we are adding to over-government. We are also adding it at the top. We are already a fairly top-heavy kind of government with, as the member from the Yukon has suggested, a kind of vestigial appendage of a Senate that had served so little purpose that even the senators are trying to find ways of making their house more useful, yet we are adding to that vestigial appendage, almost like stapling an additional ribbon on the end of a tail. It is going to be about that much use, I suggest, to the Yukon and the Northwest Territories. I think the member from the Yukon implied as much, that he did not expect from this bill very much additional benefits for the territories. I suggest the only benefit will be to a couple of retired politicians probably.

Mr. Hnatyshyn: Retarded or retired?

• 1020

Mr. Stanbury: Well, perhaps both.

Surely any benefit to the territories in this bill is quite ephemeral. The fact is that there will be two more people drawing salaries in the Senate, and that is about the total effect of it.

Mr. Chairman, it does seem to me that this is an ill-advised bill. I am sorry that the parliamentary secretary has not given us any rationale for it.

Mr. Reid: I would be delighted to do that.

Mr. Stanbury: The three members in the Committee who sat on the previous committee that recommended it of course have a vested interest in this recommendation. It sounds very good to them because they made the recommendation.

What it amounts to is adding irrelevance on irrelevance to add to the Senate before there is any basic attempt to reform the Senate. As my friend, Mrs. Holt, has suggested, we are trying to put a patch on something that is already over-patched; we are adding to the top-heaviness of government in Canada; we are making government bigger rather than bringing it closer to people; and we are detracting even farther from the principle of representation by population which, if we continue this, will have the ultimate effect of the bulk of Canadian population who are increasingly going to be living in the cities, whether we like it or not, becoming increasingly alienated from this government.

[Interpretation]

Certains peuvent penser qu'il s'agit là d'une mesure équitable, mais il ne faut pas oublier que le Canada s'urbanise de plus en plus et que les populations urbaines qui forment le Canada sont de moins en moins représentées. J'ai dit et je le répète que l'idée selon laquelle l'éloignement géographique est la seule forme d'éloignement, que la tâche du député qui représente une circonscription très étendue est plus difficile ou que les gens de ces régions ont plus de mal à se faire entendre de leur député que ceux des régions urbaines est une erreur et j'aurais cru qu'on s'en serait aperçu avant maintenant. Les gens peuvent se sentir aussi éloignés dans la jungle des grands immeubles d'habitation que dans les Territoires du Nord-Ouest. C'est donc un point qui me préoccupe.

Une autre de mes inquiétudes a trait à l'envergure que prend le gouvernement. Il me semble que nous sommes en voie de devenir le pays le plus gouverné au monde. Nous avons plus de représentants, nous avons plus de paliers de gouvernements, par habitant que tout autre pays au monde; nous sommes sur-gouvernés, et nous continuons d'ajouter au gouvernement. Nous avons déjà un gouvernement très lourd avec, comme le député du Yukon l'a dit, un appendice qui subsiste sous forme de vestige or qui est le Sénat, qui a tellement peu d'utilité que même les sénateurs songent à y remédier; pourtant, nous continuons à agrandir cet appendice, ce qui revient à peu près à attacher un ruban au bout d'une queue pour l'allonger. L'utilité pour le Yukon et les Territoires du Nord-Ouest n'en sera guère plus grande. Le député du Yukon a laissé lui-même entendre qu'il n'attend guère de ce projet de loi de grands avantages supplémentaires pour les Territoires. Pour ma part, j'estime que le seul avantage sera d'occuper quelques politiciens retraités.

M. Hnatyshyn: Retardés ou retraités?

M. Stanbury: Peut-être bien les deux.

Ce projet de loi ne peut apporter que des avantages très éphémères aux Territoires, le seul étant à peu près que deux personnes supplémentaires toucheront un salaire de sénateur.

Monsieur le président, il me semble que c'est un projet de loi mal venu. Je regrette que le secrétaire parlementaire ne nous en ait pas indiqué la motivation.

M. Reid: Je me ferai un plaisir de le faire.

M. Stanbury: Les trois membres du Comité qui ont siégé au Comité qui avait recommandé cette mesure ont bien sûr un intérêt tout particulier à cette recommandation. Le projet de loi leur paraît très bon, car c'est eux qui l'ont recommandé.

C'est accumuler les erreurs que d'augmenter le nombre de sénateurs avant de chercher à réformer l'ensemble du Sénat. Comme mon amie, M^{me} Holt, l'a dit, nous cherchons à rapiécer quelque chose qui n'est déjà que trop rapiécé; nous alourdissons encore la lourdeur du gouvernement au Canada, nous l'alourdissons encore plus au lieu de le rapprocher du peuple; en outre, nous nous éloignons encore davantage du principe de la représentation proportionnelle avec l'effet que, la population canadienne se concentrant de plus en plus dans les villes, elle deviendra de plus en plus coupée du gouvernement.

[Texte]

I am sorry that I have to take a minority view, and I do not expect it to be shared by very many, if any, of my colleagues. But I think, from the standpoint of the people I represent, it is my duty to express those views.

Mr. Reid: Mr. Chairman, I think I should point out to the hon. member that the basis of the Senate never has been cast on the basis of representation by population. It is rather always an attempt to provide a counterweight. It always has been designed to represent regions and to provide a balancing force as opposed to the power of the central provinces in the Senate as a check and a balance. I believe, if that is the concept that one accepts of the Senate, that the addition of Senate members from the Northwest Territories and the Yukon is justified.

As to the rationale, your colleague, Dr. MacGuigan, who was the co-chairman of the special joint committee of the House and the Senate on the constitution, can provide you with a more eloquent justification for this bill than I could, since he was one of the authors of the report. What the government did in this case was to accept the recommendation of that committee, and I might say accepted a number of other recommendations of that committee...

An hon. Member: Hear, hear!

Mr. Reid: ... and included them in the Victoria Charter, but unfortunately there was not sufficient agreement across the country to accept the Victoria Charter and consequently some of the recommendations died that way.

The last point that I would make is that the utility of a senator is almost identical in many respects to the utility of a member of Parliament in the House of Commons. Those representatives, elected or appointed, who are active and efficient and useful are very helpful to their regions and to their areas. Those who are not, it does not matter whether they are elected or appointed, are still a drag on the whole system. Hopefully, the people who will be appointed from the North will be able to perform as adequately as members of Parliament elected to this House from other regions. Therefore, the advantage, it seems to me, of the Northwest Territories and the Yukon being able to increase their representation in the bicameral system by 50 per cent, given the territories that they have to cover and the distance from the centre, which is Ottawa, seems to me to be eminently justifiable.

The Vice-Chairman: Thank you, Mr. Reid. Mr. Blais.

• 1025

Mr. Blais: My points were all made by Mr. Reid. I simply want to adopt them as my own and point out to Mr. Stanbury that in effect I respect him for the expression of his ideas but fail to see the merits of his arguments.

Mr. Stanbury: Thank you.

The Vice-Chairman: Mrs. Holt.

Mrs. Holt: I simply want to ask a question, and I am very impressed with Mr. Stanbury's statements and I add up 58,000 people and my riding, too, is much bigger than that—but everybody's is.

If indeed the Senate is to be reformed, why not wait until the reform is complete and include this in the entire reform of the Senate? I am sure there are other considerations coming up and this is just part of the patch on the patch. "Patch", in the underworld, incidentally, means a payoff to the police or the prosecutors. I do not know if

[Interprétation]

Je regrette de devoir prendre cette position minoritaire et je ne m'attends pas à ce qu'elle soit partagée par beaucoup de mes collègues. Mais, néanmoins, du point de vue des électeurs que je représente, il est de mon devoir d'exprimer cette opinion.

M. Reid: Monsieur le président, je dois faire remarquer au député qu'il n'y a jamais eu au Sénat de représentation proportionnelle. Il s'agit plutôt de mettre en place un contrepoids. On a toujours assigné comme objectif au Sénat de représenter les régions et de constituer un contrepoids à la puissance des provinces centrales, afin d'établir un équilibre. Si on accepte ce principe sur lequel le Sénat est fondé, alors l'ajout de sénateurs supplémentaires des Territoires du Nord-ouest et du Yukon est justifié.

En ce qui concerne les motifs de ce projet de loi, notre collègue, M. MacGuigan, qui était coprésident du Comité spécial mixte de la Chambre et du Sénat sur la constitution pourra vous justifier ce bill de façon plus éloquente que je ne pourrais, puisqu'il était l'un des auteurs du rapport. Ce que le gouvernement a fait dans ce cas est d'accepter la recommandation de ce Comité, comme il en a accepté un certain nombre d'autres.

Une voix: Bravo!

M. Reid: ... pour les inclure dans la Charte de Victoria, laquelle n'a malheureusement pas reçu suffisamment d'appui dans le pays, ce qui fait que certaines recommandations ont trouvé leur belle mort.

La dernière remarque que je ferai est que l'utilité d'un sénateur est à peu près la même que celle d'un député de la Chambre des communes, à bien des égards. Les parlementaires, qu'ils soient élus ou nommés, qui sont actifs et efficaces sont très utiles à leur région et à leur circonscription. Ceux qui ne sont pas actifs, peu importe qu'ils soient élus ou nommés, sont toujours un poids mort pour le système. J'espère que les représentants du Nord qui seront nommés seront aussi bien en mesure de travailler que les députés élus à la Chambre et représentant d'autres régions. Par conséquent, l'avantage qu'il y a à doubler la représentation des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon, étant donné les territoires qu'ils ont à couvrir et la distance d'Ottawa, tout cela me semble justifiable.

Le vice-président: Je vous remercie M. Reid. Monsieur Blais.

M. Blais: M. Reid a déjà répondu à la plupart de mes questions. Je veux simplement endosser ses paroles et faire remarquer à M. Stanbury que, bien que je respecte ses idées, je ne vois pas en quoi ses arguments sont justifiés.

M. Stanbury: Je vous remercie.

Le vice-président: Madame Holt.

Mme Holt: Je voulais simplement poser une question et je suis très impressionnée par les déclarations de M. Stanbury; ma circonscription qui compte 58,000 habitants est beaucoup plus grande que cela, mais c'est le cas de toute le monde.

Si le Sénat doit être réformé, pourquoi ne pas attendre cette réforme pour y inclure cette mesure? Je suis sûr qu'il y a d'autres éléments à prendre en considération, et ce projet de loi n'est qu'une pièce surajoutée à un autre empiècement. D'ailleurs, savez-vous que *patch*, en argot anglais signifie un pot-de-vin payé à la police ou au procu-

[Text]

this has got a relevance, but . . . I really go along with this, especially if there is a plan. I did not realize that there was other than the Leader of the Senate's plan to reform the Senate. I did not know that the House of Commons Committee was considering it. I do not know how you go about this because I do not know how the system works yet, but why not recommend the delay of this bill until the Senate reform is complete?

Mr. Reid: May I explain to Mrs. Holt what happens. The Committee report comes down, and like most reports that come down from whatever body, there are certain things that have to be done by various levels of Government, sometimes acting jointly, sometimes acting separately. It is not always possible for the Parliament of Canada or the Government of Canada to co-ordinate the activities of all the provinces the same way we would like to move. Therefore, what we try to do when we get a report which generally is accepted is to encourage all levels of Government involved to move as swiftly as they possibly can to implement the sections that are within their jurisdiction. This is within the jurisdiction of the Parliament of Canada; therefore, the Government has seen fit to move on this matter as expeditiously as possible.

If we waited until everybody was ready to move, nothing would ever happen in this country.

Mrs. Holt: Except that I think you should do it in a complete, clean way and not patch up things. That is the problem with our criminal law in Canada and that is the problem with the British North America Act. We piece it together and piece it before we have a whole piece of cloth to work from, and I would therefore move that we delay this Bill C-3, at least for six months or for six months, until the plans for reform are complete.

The Vice-Chairman: I suppose we should go through the bill and then put a motion to delay the bill. It comes after. And the Chair would need it in writing.

If there are no further questions on Clause 1, I will put the question. Do you have a question?

Clause 1 agreed to. It is now moved by Mr. Marceau that Bill C-3 be amended by inserting immediately after Clause 1 the following new clause, which becomes Clause 2 and reads as follows:

For the purpose of this Act, the term "province" in Section 23 of the British North America Act, 1867, has the same meaning as is assigned to the term "province" by Section 28 of the Interpretation Act and by renumbering present Clause 2 as Clause 3

Are there any questions on the amendment?

Amendment agreed to. I will now call Clause 3—Clause 2 renumbered as Clause 3.

• 1030

Mr. Hnatyshyn: Is it a matter of the drafting procedure that because it was introduced in the 1974 session, the short title and citation of the Act will refer to that year as opposed to the year in which it actually has been passed?

[Interpretation]

reur. Je suis d'accord avec M. Stanbury, surtout s'il y a un plan de réforme. Je ne savais pas qu'il y en avait un, en dehors de celui du Leader du Sénat lui-même. Je ne savais pas qu'un comité de la Chambre des communes s'y penchait. Je ne sais pas exactement comment fonctionne le système mais pourquoi ne pas recommander que ce bill soit retardé jusqu'au moment de la réforme du Sénat?

M. Reid: Puis-je expliquer à M^{me} Holt comment les choses se passent? Le comité a soumis son rapport et comme c'est le cas pour la plupart des rapports soumis par un organisme quelconque, il contient un certain nombre de choses qui doivent être exécutées par divers niveaux de gouvernement, parfois conjointement, et parfois séparément. Il n'est pas toujours possible pour le Parlement canadien ou le gouvernement de coordonner les activités de toutes les provinces avec la sienne. Par conséquent, ce que nous cherchons à faire lorsqu'on nous soumet un rapport qui est généralement accepté est d'encourager tous les niveaux de gouvernement à agir aussi rapidement que possible en vue de mettre en œuvre les parties du rapport qui relèvent de leur compétence. Ceci fait partie de la compétence du Parlement du Canada et c'est pourquoi le gouvernement a décidé d'agir à cet égard aussi rapidement que possible.

Si nous attendions que tout le monde soit prêt à agir, rien ne se ferait jamais dans ce pays.

Mme Holt: Mais vous pourriez le faire de façon rationnelle et globale, plutôt que de rapiécer ce qui existe. C'est le problème du droit criminel au Canada et c'est également le problème de l'Acte de l'Amérique du Nord britannique. Nous ne cessons de la rapiécer encore et encore sans attendre d'avoir une grande pièce sur laquelle travailler; c'est pourquoi j'aimerais retarder ce Bill C-3, du moins six mois, jusqu'à ce que le projet de réforme soit au point.

Le vice-président: Je pense qu'il nous faut passer en revue le bill avant le dépôt d'une motion visant à le reporter. Il me la faudrait également par écrit.

S'il n'y a pas d'autres questions au sujet de l'article 1, je vais le mettre aux voix. Avez-vous une question?

L'article 1 est adopté. M. Marceau propose maintenant que le Bill C-3 soit modifié en insérant immédiatement après l'article 1, la nouvelle clause suivante, qui deviendrait l'article 2, et qui se lit comme suit:

Pour l'application de la présente loi, le terme «province» a, à l'article 23 de l'Acte de l'Amérique du nord britannique, 1867, le même sens que dans l'article 28 de la loi d'interprétation.

Y a-t-il des questions au sujet de cet amendement?

L'amendement est adopté. Je mets maintenant aux voix l'article 3, c'est-à-dire l'ancien article 2 renuméroté article 3.

M. Hnatyshyn: La procédure veut que, puisque le bill a été introduit pendant la session de 1974, le titre abrégé et au long de la loi mentionne le chiffre de cette année plutôt que l'année au cours de laquelle il est adopté, n'est-ce pas?

[Texte]

Mr. Reid: That is my understanding.

Mr. Hnatyshyn: Is there any reason why it should not be 1975 if it is passed in this year, or is that just simply the practice?

Mr. Reid: I think it might be worthwhile for somebody to move an amendment to make it 1975. It would be a cleaner bill in that sense. If you want to make that motion...

Mr. Hnatyshyn: I have never moved an amendment to a Bill before. This will be a really important one for me to do.

Mr. Nielsen: Change "4" to "5". Change the last numeral in the last line of the bill from "4" to "5".

Mr. Hnatyshyn: Well, it is in two places...

Mr. Reid: Yes, it has to be in the second line, "75"

Mr. Nielsen: Line 20...

Mr. Fairweather: Be careful not to amend...

An hon. Member: Line 23.

An hon. Member: I have no worries about that.

Mr. Marceau: I second the motion.

The Vice-Chairman: Thank you Mr. Marceau. Can we have the motion in writing Mr. Hnatyshyn?

Mr. Hnatyshyn: I am putting it...

The Vice-Chairman: Thank you.

Mr. Hnatyshyn: I move that Clause 2, which is renumbered as Clause 3, be amended by changing lines 23 and 26 by replacing in those lines the numerals 1974 with the numerals 1975.

Motion agreed to.

Mr. Reid: Mr. Chairman, there is some doubt in my mind as to the wording of that motion because if we insert new Clause 2, the line numbers will not be as precise. It might be worthwhile by just doing it, and saying that the numbers in Clause 3, the second line of Clause 3 and the last line of Clause 3 be amended by doing that.

The Vice-Chairman: Thank you for your very valuable advice. Perhaps we should...

Mr. Hnatyshyn: I referred to the line...

Mr. Reid: Yes, but it should be the lines in the clause. It is a little simpler.

The Vice-Chairman: Shall Clause 3 be amended? Delete reference to 1974 where it appears and replace reference to 1974 by reference to 1975.

Some hon. Members: Agreed.

Mr. Hnatyshyn: Parliament lives.

Some hon. Members: Incredible.

[Interprétation]

M. Reid: Je crois que c'est cela.

M. Hnatyshyn: Y a-t-il une raison pour que l'on n'inscrive pas 1975, si le bill est adopté cette année?

M. Reid: Je pense qu'il serait bon que quelqu'un présente un amendement afin de changer cela en 1975. Ce projet de loi serait ainsi plus parfait. Si vous voulez présenter une motion à cet effet...

M. Hnatyshyn: Je n'ai jamais présenté d'amendement à un bill auparavant. Ce sera là une grande première pour moi.

M. Nielsen: Changer «4» en «5». Changer le dernier chiffre de la dernière ligne du projet de loi de 4 à 5.

M. Hnatyshyn: Cela se retrouve en deux endroits...

M. Reid: Oui, il faut le changer à la deuxième ligne pour avoir 75.

M. Nielsen: Ligne 20...

M. Fairweather: Faites attention de ne pas modifier...

Une voix: Ligne 23.

Une voix: Je n'ai pas de crainte à cet égard.

M. Marceau: J'appuie la motion.

Le vice-président: Je vous remercie, monsieur Marceau. Pouvons-nous avoir la motion par écrit, monsieur Hnatyshyn?

M. Hnatyshyn: Je suis en train de l'écrire...

Le vice-président: Je vous remercie.

M. Hnatyshyn: Je propose que l'article 2, renuméroté article 3 soit modifié en changeant les lignes 23 à 26, en remplaçant dans ces lignes le chiffre 1974 par le chiffre 1975.

La motion est adopté.

M. Reid: Monsieur le président, je me demande si cette motion est bien rédigée, car si nous insérons un nouvel article 2, le numéro des lignes va changer également. Il faudrait peut-être se contenter de lire que la deuxième et la dernière ligne de l'article 3 soient modifiées de cette façon.

Le vice-président: Je vous remercie de vos conseils. Peut-être pourrions-nous...

M. Hnatyshyn: J'ai mentionné la ligne...

M. Reid: Oui, mais il faudrait dire à quelle ligne de l'article cela se trouve. C'est un peu plus simple.

Le vice-président: Il s'agit de modifier l'article 3 en supprimant le chiffre 1974, là où il apparaît et en le remplaçant par 1975.

Des voix: Adopté.

M. Hnatyshyn: Vive le Parlement.

Des voix: Incroyable.

[Text]

Amendment agreed to.

The Vice-Chairman: We have another amendment to come. Do we have it here? Yes.

It is moved by Simma Holt, that consideration of Bill C-3 be deferred for six months.

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I have a point of order to raise to that motion. I doubt very much that the power rests in the Committee to move the six months' hoist. We have a reference from Parliament, the House of Commons, to consider Bill C-3 and report on it. The Parliament of Canada requires us to report on it, and does not mean report on it six months from now. I think that I could develop quite a substantial argument against the orderliness of that motion but I will simply say to you Mr. Chairman, I believe it is out of order. The Committee does not have the power to entertain a motion involving a six months hoist.

The Vice-Chairman: Are there any other comments the members may wish to make on this question? Mr. Stanbury.

Mr. Stanbury: Members are aware that there is often a deadline placed in a reference from the House to committees. In this case there was not. I think it is evident that Mr. Nielsen's point is not well taken. This Committee and every committee, is entitled to give whatever consideration it feels necessary, at whatever pace it feels necessary, to matters before it, unless there is some requirement in the reference.

The Vice-Chairman: Dr. MacGuigan.

• 1035

Mr. MacGuigan: Mr. Chairman, I really do not have a strong opinion on the point raised by Mr. Nielsen but I would point out that Mrs. Holt could achieve the same result—although it would not be on her own motion—if she and those who felt the same way were merely to vote against the report of this Committee to the House. That would have the effect of deferring consideration of the bill.

Mr. Stanbury: Mr. Chairman, this illustrates the point very well that Mr. Nielsen's argument has no merit.

Mr. Fairweather: Why do we not see what the feeling of the Committee is and then all this will be moot.

Mr. Reid: Mr. Chairman, my argument would be that this is not the time for Mrs. Holt to move her amendment until you have asked the question: Shall I report the bill? At that point, I think it would be appropriate for her to move the motion, because if she wants the bill laid on the Table and not be read for six months, the time to do that is when you come to move your motions and report it to the House.

Mr. Nielsen: That would be a little late then, to be fair to Mrs. Holt. If the Committee makes the decision to report, that question is decided and there is no way that we can undo that. I was accused in another committee of lying in the weeds because a member on this side had moved a motion that had the same kind of effect and then raising it after the motion had passed, so I am not going to be faced with the same accusation this time. But I am really surprised that British Columbia, with whom we have always had a rather close affinity, would want to deny us this kind of progress in the Parliament of Canada...

[Interpretation]

L'amendement est adopté.

Le vice-président: Nous avons un autre amendement à étudier. Est-il ici? Oui.

Simma Holt propose que l'étude du Bill C-3 soit retardée de six mois.

M. Nielsen: Monsieur le président j'invoque le Règlement au sujet de cette motion. Je doute très fort que le comité dispose du pouvoir de retarder cette étude de six mois. La Chambre des communes nous a confié pour mandat d'étudier le Bill C-3 et de faire un rapport. Le Parlement du Canada nous demande de faire un rapport et cela ne signifie pas dans six mois. Je pense qu'on pourrait faire valoir des arguments très valides contre la recevabilité de cette motion, mais je vous dirais simplement, monsieur le président, que je la considère comme irrécevable. Le Comité n'a pas le pouvoir d'adopter une motion prévoyant un renvoi de six mois.

Le vice-président: Y a-t-il d'autres remarques au sujet de cette motion? Monsieur Stanbury.

M. Stanbury: Tous les députés savent que les ordres de renvoi de la Chambre des communes au comité mentionnent souvent une date limite. Dans ce cas il n'y a pas de date limite. Il me paraît évident que M. Nielsen fait erreur. Le comité, ainsi que tous les autres comités ont le droit d'étudier un projet de loi aussi longtemps qu'ils l'estiment nécessaire, au rythme qui leur paraît souhaitable, à moins que l'ordre de renvoi ne mentionne une date limite.

Le vice-président: Monsieur MacGuigan.

M. MacGuigan: Monsieur le président, je n'ai pas un avis très tranché au sujet de l'argument exposé par M. Nielsen, mais je peux faire remarquer à Madame Holt qu'elle pourra obtenir le même résultat si elle, et ceux qui pensent comme elle, votent contre le rapport de ce Comité à la Chambre, mais il ne s'agira pas d'une motion qui lui sera propre. Cela aurait pour effet de retarder l'étude du bill.

M. Stanbury: Monsieur le président, cela montre très bien que l'argument de M. Nielsen ne vaut rien.

M. Fairweather: Pourquoi ne pas déterminer ce qu'en pense le Comité, ce qui réglerait la question.

M. Reid: Monsieur le président, je pense que ce n'est pas le moment qui convient pour introduire la motion de M^{me} Holt et qu'il faut attendre que vous posiez la question suivante: dois-je faire rapport du bill? C'est à ce moment-là qu'elle doit présenter sa motion, car si elle veut que le bill soit déposé sur la table et ne soit pas lu pendant six mois, c'est au moment du rapport à la Chambre qu'il faut le faire.

M. Nielsen: En toute justice, ce serait un peu tard pour M^{me} Holt. Si le Comité prend la décision de faire le rapport, la question est réglée et il n'y a plus moyen d'y revenir. On m'a accusé dans un autre Comité de faire de l'obstruction parce qu'un député de ce côté-ci avait présenté une motion qui avait à peu près le même but et je ne veux pas que l'on m'accuse de la même chose cette fois-ci. Je suis très surpris que la Colombie-Britannique, avec qui nous avons depuis toujours des affinités étroites, veuille nous dénier ce genre de progrès au Parlement du Canada...

[Texte]

Mr. Stanbury: Do you mind being denied two Liberal senators?

Mr. Nielsen: In effect, yes, I do. You know, I do not care whether the appointees are going to be Liberal or whether they are going to NDP, or whatever. I have little hope that they will ever be Tory. At least it will be representation in the bicameral legislature.

Mrs. Holt's amendment would, in effect, kill the bill, and I do not think it is very nice of British Columbia—and I attribute no personal reflections on this—to try to deny the Yukon its fair share in the voice of this country through the bicameral system we have.

As a matter of fact, the way I feel right now, the reform that I would like to see for the Senate is its abolition. But we have it, and we must live with it in this federal state of things that we are confronted with, and it is just not fair that Canadians above the 60th parallel should not be represented fully in both Houses in this Parliament. We resent the idea that we should be represented by some senator from B.C. We want our own.

The Vice-Chairman: Yes, Mrs. Holt.

Mrs. Holt: Mr. Chairman, may I respond? If you think so little of the Senate, I am surprised that you are fighting so strenuously to have representation on it.

Mr. Nielsen: Quite frankly, at this stage I think very little of the Commons.

Mrs. Holt: That is an understatement. I will not even debate that one with you. I have great respect for the structure of the Senate, as great as I have for the Commons, but it is not a case of denying the North by delaying this. I say that if there is consideration of reform of the Senate, why put this in now and have it part of the reform? There obviously is no urgency, if you think so little of the Senate, so why not wait until the reforms are structured and put this in as part of it...

An hon. Member: In 20 years.

The Vice-Chairman: Order.

Mr. Nielsen: The short answer to that is that if we have a senator, we will be able to have a voice in what the reform will be.

The Vice-Chairman: Thank you very much. It has not been very helpful to the Chair as most of the argument has been directed to matters other than the procedural argument which confronted me.

It being the case that a motion is before me and that its relevancy, or whether it is pertinent at this stage, has been raised, I am going to rule that if it is out of order. The Order of Reference we have is to consider the bill that is before us and to report it back to the House. I take that position in the knowledge that if the member who moved the motion wants to move it before the House itself, she can very well do so, as was done with the pay bill by some other members. So I rule that your motion is out of order.

Mr. Stanbury: May I ask a question on a point of order, Mr. Chairman?

[Interprétation]

M. Stanbury: Est-ce que cela vous gêne de vous voir refuser des sénateurs libéraux?

M. Nielsen: En fait, oui. Peu m'importe que ceux qui seront nommés soient libéraux ou NPD ou quoi que ce soit d'autre. Je n'ai guère d'espoir qu'il s'agira de conservateurs, mais du moins nous serons représentés au Parlement.

L'amendement de M^{me} Holt aurait, en fait, pour effet de tuer le projet de loi et ce n'est pas très gentil de la part de la Colombie-Britannique—et je dis cela sans offense personnelle—de vouloir refuser au Yukon une représentation équitable du Parlement.

En fait, la réforme que j'aimerais voir c'est l'abolition du Sénat. Mais, puisqu'il existe, il faut nous en accommoder et il n'est pas juste que les Canadiens qui vivent au nord du soixantième parallèle ne soient pas représentés pleinement dans les deux Chambres. Nous n'aimons guère l'idée d'être représentés par un sénateur de Colombie-Britannique. Nous voulons le nôtre.

Le vice-président: Oui, madame Holt.

Mme Holt: Monsieur le président, puis-je répondre? Si vous avez tellement peu de considération pour le Sénat, je suis très surpris que vous vous battiez aussi vigoureusement pour y être représenté.

M. Nielsen: Très franchement, dans l'état actuel des choses, j'ai très peu de considération pour la Chambre des communes.

Mme Holt: On pourrait aller encore plus loin, mais je ne veux pas en débattre avec vous. Je respecte beaucoup le Sénat, de même que la Chambre des communes, mais il ne s'agit pas de refuser que le nord soit représenté en retardant ce bill. Je dis que si l'on envisage de réformer le Sénat, pourquoi prendre une telle mesure maintenant au lieu de le faire dans le cadre de la réforme? De toute évidence, il n'y a là rien d'urgent et si vous avez tellement mauvaise opinion du Sénat, pourquoi ne pas attendre que la réforme soit décidée...

Une voix: Dans 20 ans.

Le vice-président: A l'ordre.

M. Nielsen: Ma réponse est que si nous avons un sénateur, nous pourrions dire notre mot sur la réforme.

Le vice-président: Je vous remercie. Ce débat ne m'a pas été très utile car il a porté sur des questions autres que le problème de procédure qui se pose à moi.

Puisqu'une motion a été déposée dont la pertinence est discutable, je la déclare irrecevable. L'ordre de renvoi dit que nous devons étudier le bill dont nous sommes saisis et d'en faire rapport à la Chambre. Je prends cette décision en tenant compte du fait que si le député qui a présenté la motion souhaite la soumettre à la Chambre, elle peut le faire, comme d'autres députés l'ont fait dans le cas du projet de loi sur les salaires. Je déclare donc que votre motion est irrecevable.

M. Stanbury: Permettez-vous que je pose une question, en rappel au Règlement. Monsieur le président?

[Text]

• 1040

The Vice-Chairman: If you are challenging the Chairman's ruling then there are ways to do it.

Mr. Stanbury: No. I am asking a question which I think might be useful to other members and to other chairmen.

Do I understand your ruling to be that there cannot be in committee during consideration of a bill a motion to delay the consideration of that bill by the committee?

The Vice-Chairman: It would be my suggestion that we have at the moment a direct reference from the House to consider the bill and that we ought to consider it and report back and then it would be up to the House itself to decide whether it ought to be deferred for a further period of time.

Mr. Nielsen: I think there is a way of doing it but Mrs. Holt's way is the wrong way.

The Vice-Chairman: In any event, I have made my ruling.

Mr. Nielsen: I am not about to tell her how either.

The Vice-Chairman: If anybody wants to challenge it, they can challenge it in the way it normally must be challenged. If it is not to be challenged then we will go on with the bill.

Mrs. Holt: What peeves me about it is all these petty little rules.

Mr. Stanbury: I will challenge the ruling, Mr. Chairman.

The Vice-Chairman: Fine, go ahead.

Mr. Stanbury: I do not understand why it is necessary to deprive Mrs. Holt of the right of making a motion. It is obvious that her motion would have been defeated. I do not know why the Chairman feels he has to take this view of the rule, which I think can hardly be an accurate one. If this Committee decided to delay consideration of this bill until tomorrow or until one week from tomorrow, surely it would not be out of order. And is he then saying that, because it is a motion to delay for six months, that makes it out of order?

The Vice-Chairman: Mr. Stanbury, you are out of order at the moment because chairmen's rulings are not debatable, and if a member of the Committee wishes to appeal the ruling the question should be put as follows: Members have heard the ruling from which the hon. member has an appeal. The question is the following one: Shall the ruling of the Chairman be sustained?

As the decision has not been negatived I declare my ruling sustained.

Ruling sustained: Yeas, 6; nays, 6.

Shall the bill, as amended, carry?

Mr. Nielsen: Mr. Chairman, I would like a poll vote, please, on the carriage of the bill. I would like to put these B.C. members on the record, seeing as how we are so close.

[Interpretation]

Le vice-président: Si vous voulez contester la décision de la présidence, il existe des moyens de le faire.

M. Stanbury: Non. Je veux poser une question qui, à mon avis, pourrait être utile pour les autres députés et les autres présidents.

Est-ce que j'ai bien compris, d'après votre décision, qu'aucune motion reportant à plus tard l'étude d'un projet de loi par le Comité n'est recevable pendant cette étude même?

Le vice-président: A mon avis, nous avons maintenant devant nous un ordre de renvoi émanant directement de la Chambre demandant d'étudier ce projet de loi; nous devons donc l'étudier et faire rapport, après quoi c'est à la Chambre elle-même de décider s'il convient de renvoyer à plus tard le projet de loi en question.

M. Nielsen: Je crois qu'il y a une façon que de le faire, mais M^{me} Holt s'y est mal prise.

Le vice-président: En tout cas, j'ai annoncé ma décision.

M. Nielsen: Et ce n'est pas moi qui vais lui indiquer comment s'y prendre.

Le vice-président: Si quelqu'un désire contester ma décision, il peut le faire de la façon habituelle. Si personne ne veut la contester, nous allons poursuivre notre étude.

Mme Holt: Ce qui m'irrite, ce sont tous ces petits règlements mesquins.

M. Stanbury: Moi, je veux remettre en cause d'autres décisions, monsieur le président.

Le vice-président: Très bien, allez-y.

M. Stanbury: Je ne comprends pas pourquoi il serait nécessaire de priver M^{me} Holt de son droit de rédiger une motion. Il est évident que sa motion aurait été rejetée. Je ne comprends pas pourquoi le président se croit obligé d'interpréter de cette façon le règlement, façon qui d'ailleurs n'est guère stricte. Ce comité n'aurait passerait certainement pas son mandat s'il décidait de remettre à demain l'étude de ce projet de loi. Le président prétend-il donc que la motion est irrecevable parce qu'elle recommande un renvoi à six mois plus tard?

Le vice-président: Votre intervention est irrecevable, monsieur Stanbury, car on ne saurait débattre les décisions de la présidence, et un membre du Comité qui désire faire appel contre une décision doit procéder comme suit: les membres du Comité ont entendu la décision contre laquelle l'honorable député fait appel. La question à mettre aux voix est la suivante. La décision du président doit-elle être maintenue?

Étant donné que ma décision n'a pas été renversée, je la déclare maintenue.

La décision est maintenue par six voix contre six.

Le projet de loi tel qu'amendé est-il adopté?

M. Nielsen: Je préférerais, monsieur le président, que les voix soient enregistrées, pour le vote d'adoption du projet de loi. J'aimerais que le compte rendu signale l'opposition des députés de Colombie-Britannique, étant donné surtout que le vote est si juste.

[Texte]

Bill, as amended, agreed to: Yeas, 9; nays, 2.

Title agreed to.

Mr. Robinson: I was not polled for my vote.

The Vice-Chairman: No, there is no way we can poll you because you are not on the Committee at the moment.

• 1045

Mr. Robinson: I object to this, Mr. Chairman. I received a notice of the meeting, I am at the meeting, and I insist that I am a member of the meeting, for the record.

An hon. Member: Perhaps you had better take it up with your Whip.

The Vice-Chairman: Shall the Committee order a reprint of Bill C-3 as amended for the use of the House of Commons at the report stage?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: Shall I report the bill with amendments to the House?

Some hon. Members: Agreed.

The Vice-Chairman: We now adjourn until Wednesday, May 7, 1975 at 3.30 p.m.

[Interprétation]

Le projet de loi est adopté tel qu'amendé. En faveur, 9; contre, 2.

Le titre est adopté.

M. Robinson: On n'a pas enregistré mon vote.

Le vice-président: Non, c'est impossible, étant donné que vous n'êtes pas membre du Comité en ce moment.

M. Robinson: J'objecte à cela, monsieur le président. J'ai reçu un avis de convocation pour cette séance, je suis présent à la séance et je prétends que je suis un membre du Comité à toutes fins utiles.

Une voix: Vous devriez peut-être vous adresser à votre whip.

Le vice-président: Le Comité demande-t-il la réimpression du Bill C-3 tel que modifié pour être utilisé à la Chambre des communes au stade du rapport?

Des voix: D'accord.

Le vice-président: Dois-je faire rapport du bill à la Chambre, tel que modifié.

Des voix: D'accord.

Le vice-président: La séance est levée jusqu'à mercredi, 7 mai 1975, à 3 h 30 p.m.

Government
Publications

BINDING SECT. DEC 14 1979

Government
Publications

